SÉNAT DE BELGIQUE

Session de 1963-1964

10 DECEMBRE 1963

PROJET DE LOI INSTITUANT LE CODE JUDICIAIRE

SOMMAIRE

Exposé des motifs, page 1.
Rapport de M. Van Reepinghen, page 1.
Projet de loi, page 451.
Avis du Conseil d'Etat, page 777.

Exposé des motifs

Mesdames, Messieurs,

Le présent projet n'est pas l'œuvre du Gouvernement.

Le Gouvernement, après avoir suivi très attentivement les travaux du Commissaire royal à la Réforme judiciaire, M. le bâtonnier Charles Van Reepinghen, professeur à l'Université de Louvain, et de son adjoint, M. le substitut du procureur général Ernest Krings, professeur à l'Université de Bruxelles, a fait sienne l'œuvre qui en est issue et il assume pleinement la responsabilité tant du rapport que des textes dont il constitue l'exégèse.

Il saisit cette occasion pour souligner le mérite exceptionnel du Commissaire royal qui, en un temps relativement très bref, est parvenu à construire une œuvre harmonieuse qui répondra au vœu de tous les praticiens du droit. Elle fournira d'ailleurs un exemple précieux aux pays régis par les mêmes principes que le nôtre, dont les théoriciens, comme les gens de robe estiment que les procédures se sont exagérément compliquées et que l'organisation judiciaire suscite des critiques largement justifiées.

Le Gouvernement associe à cet hommage l'adjoint du Commissaire royal qui l'a secondé avec autant de ponctualité que de science.

Le Commissaire royal a été chargé de sa mission par arrêté royal du 17 octobre 1958 et M. le substitut du procureur général Krings lui a apporté le concours permanent qu'à l'intervention de M. le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles il lui avait demandé dès l'abord.

Au mois d'août 1961 déjà, le Commissaire royal pouvait soumettre au Ministre de la Justice un travail complet. Celui-ci n'a subi depuis que des aménagements dont la mise au point était terminée au mois de février 1962, permettant au Commissaire royal d'élaborer un rapport qui constitue le commentaire des articles et la synthèse des travaux préparatoires.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1963-1964

10 DECEMBER 1963

ONTWERP VAN WET TOT INVOERING VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

INHOUD

Memorie van toelichting, blz. 1.
Verslag van de heer Van Reepinghen, blz. 1.
Ontwerp van wet, blz 451.
Advies van de Raad van State, blz. 777.

Memorie van toelichting

Dames en Heren,

Dit ontwerp is niet het werk van de Regering.

Na met aandacht de werkzaamheden te hebben gevolgd van de Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming, de heer Charles Van Reepinghen, oud stafhouder, professor aan de Universiteit te Leuven, en van zijn adjunct, de heer Ernest Krings, substituut-procureur-generaal, professor aan de Universiteit te Brussel, heeft de Regering hun werk overgenomen en neemt zij de volle verantwoordelijkheid op voor het verslag en voor de teksten waarvan het de ontleding is.

Zij neemt deze gelegenheid te baat om de uitzonderlijke verdienste te onderstrepen van de Koninklijke Commissaris die er, in betrekkelijk korte tijd, in geslaagd is een harmonisch werk op te bouwen dat zal beantwoorden aan de wensen van alle rechtspractici. Het zal overigens tot waardevol voorbeeld strekken voor landen waar dezelfde principes heersen als in het onze en waar de theoretici zowel als de practici, van oordeel zijn dat de rechtsplegingen overdreven ingewikkeld zijn, en dat de gerechtelijke inrichting ruimschoots gerechtvaardigde kritiek uitlokt.

De Regering betrekt bij die hulde de adjunct van de Koninklijke Commissaris die hem met stiptheid en onderlegdheid heeft bijgestaan.

De Koninklijke Commissaris werd met zijn opdracht belast bij koninklijk besluit van 17 oktober 1958 en de heer Krings, substituut-procureur-generaal, heeft zijn bestendige medewerking verleend die hij hem door bemiddeling van de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel van bij de aanvang had gevraagd.

Reeds in augustus 1961 kon de Koninklijke Commissaris aan de Minister van Justitie een volledig werk voorleggen. Het heeft sedertdien slechts aanpassingen ondergaan waarvan de uitwerking ten einde was in februari 1962. Dit liet de Koninklijke Commissaris en zijn adjunct toe een ontwerp van verslag op te maken dat bestond uit de bespreking van de artikelen en de synthese van de voorbereidende werkzaamheden.

Les communications au Conseil d'Etat ont été consacrées par une demande d'avis officiel du 2 août 1962. Les diverses demandes d'avis ultérieures ont porté essentiellement sur des modifications d'ordre relativement réduit. Le Conseil d'Etat a donné son avis le 18 juin 1963 par un texte dont le Ministre de la Justice a été saisi le 13 septembre 1963.

Le Conseil d'Etat tient à déclarer dès l'introduction de son rapport qu'il a pleinement apprécié « l'utilité des réformes proposées » et « la valeur même de l'œuvre accomplie ».

Le Gouvernement se doit de souligner à son tour le très grand éclectisme qui a présidé à l'élaboration des fondements mêmes de l'œuvre et l'esprit pratique qui l'a inspirée.

Le rapport a été précédé de larges consultations. Des avis ont été émis par les personnes les plus autorisées en raison de leurs fonctions, de leurs préoccupations doctrinales ou de l'intérêt social qu'elles portent à une réforme dont le besoin était ressenti depuis longtemps dans notre pays.

Le Commissaire royal a constitué aussi des groupes de travail et consulté des experts en vue de la préparation des objets suivants :

Appel, arbitrage, bénéfice d'inventaire, cantonnement, cassation, chose jugée, compulsoire, défaut, délais, demandes nouvelles, dépens, désaveu, descente sur les lieux, désistement, distribution par contribution, droit financier, enquêtes, exequatur, expertises, exécution provisoire, fonction juridictionnelle, frais et dépens, greffe, indivisibilité, insaisissabilité, insolvabilité frauduleuse, interdiction, interrogatoire sur faits et articles, intervention, introduction du procès, jugements interprétatifs, nullités, partages et licitations, pli judiciaire, police d'audience, preuves-généralités, production de documents, procédure écrite, procédure gracieuse, procédure d'injonction, procédure sur requête, recevabilité, référés, règlement de juges, règlement des tribunaux, renonciation à succession, réouverture des débats, requête civile, saisies généralités, saisie-arrêt, saisie immobilière, saisie-exécution, saisie des navires et bateaux, saisie des salaires, scellés, tierce opposition, vente d'immeubles, vérification d'écritures.

En ce qui concerne les avoués, les questions qui les intéressaient ont été examinées de concert avec une délégation de la Fédération des avoués de Belgique présidée par M. Félix Renard.

Pour l'organisation et les règles du barreau, les travaux ont été suivis par la réunion de tous les bâtonniers du pays.

En ce qui concerne les justices de paix et leur ressort, rien n'a été fait sans le concours d'un groupe composé de M. Colard, avocat général près la cour d'appel de Bruxelles; M. Matthijs, avocat général près la cour d'appel de Gand, professeur à l'Université de Bruxelles; M. Blondiaux, substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège; M. Mauroy, procureur du Roi, à Tournai; M. Jacques-Houssa, juge de paix émérite, président de l'Union des Juges de paix; M. Heillier, juge de paix du canton de Wavre; M. Hislaire, juge de paix du canton de Nivelles; M. Horion, juge de paix du premier canton d'Anvers; M. Jordan, juge de paix du canton de Charleroi-Nord; M. Moerens, juge de paix du canton de Saint-Gilles; M. Mougenot, juge de paix de complément du canton de Mons; M. Pierret, juge de paix du canton de La Roche-en-Ardennes; M. Roelandts, juge de paix du canton de Saint-Trond; M. Sacré, juge de paix du canton de Diest.

Pour les juridictions du travail, les textes ont été élaborés avec la collaboration de M. Duchatelet, substitut de l'Auditeur général au Conseil d'Etat, chargé de cours à l'Université de Bruxelles; M. Lenaerts, substitut de l'Auditeur général au Conseil d'Etat, chargé de cours à l'Université de Gand; M. Denis, fonctionnaire au Ministère du Travail; M. Petit, fonctionnaire au Ministère de la Prévoyance sociale.

De overlegging aan de Raad van State werd bevestigd door de aanvraag om officieel advies van 2 augustus 1962. De verscheidene latere verzoeken om advies betroffen betrekkelijk beperkte wijzigingen; de Raad van State heeft zijn advies gegeven op 18 juni 1963 in een tekst waarvan de Minister van Justitie kennis kreeg op 13 september 1963.

De Raad van State stelt er prijs op in de inleiding van zijn verslag te verklaren dat hij ten volle « het nut van de voorgestelde hervormingen » naar waarde schat en volle waardering heeft voor het werk zelf.

De Regering acht het zich tot een plicht op haar beurt de nadruk te leggen op het zeer grote eclectisme dat bij de uitwerking van de grondslagen zelf van het werk heeft geheerst en op de praktische geest die het heeft ingegeven.

Het verslag werd voorafgegaan door ruime raadplegingen. Van advies werd gediend door personen die het meest bevoegd waren door hun ambt, hun doctrinale gerichtheid en door de sociale belangstelling die zij koesteren voor een hervorming waarvan de noodzaak in ons land reeds lang was aangevoeld.

De Koninklijke Commissaris heeft eveneens werkgroepen opgericht en deskundigen geraadpleegd ter voorbereiding van volgende onderwerpen :

Hoger beroep, scheidsgerecht, voordeel van boedelbeschrijving, kantonnement, cassatie, gewijsde, dwanguitgifte, verstek, termijnen, nieuwe vorderingen, uitgaven, ontkenning, plaatsopneming, afstand, evenredige verdeling, financieel recht, getuigenverhoor, uitvoerbaarverklaring, deskundigenonderzoek, voorlopige tenuitvoerlegging, jurisdictionele functie, kosten en uitgaven, griffie, onverdeelbaarheid, niet-vatbaarheid voor beslag, bedrieglijk onvermogen, onbekwaamverklaring, ondervraging over feiten en vraagpunten, tussenkomst, rechtsingang, verklarende vonnissen, nietigheden, verdeling en veiling, gerechtsbrief, politie ter zitting, bewijs-algemeenheden, overlegging van stukken, geschreven rechtspleging, kosteloze rechtspleging, rechtspleging van bevel tot betalen, rechtspleging op verzoekschrift, ontvankelijkheid, kort geding, regeling van rechtsgebied, reglementen van de rechtbanken, afstand van nalatenschap, heropening van de debatten, herroeping van het gewijsde, beslag algemeenheden, derdenbeslag, beslag op onroerend goed, uitvoerend beslag, beslag op zeeschepen en binnenschepen, beslag op lonen, verzegeling, derdenverzet, verkoping van onroerende goederen, schriftonderzoek.

De vraagstukken betreffende de pleitbezorgers werden onderzocht in overleg met het Verbond der Pleitbezorgers van België, voorgezeten door de heer Felix Renard.

Wat de inrichting en de regels van de balie betreft werden de werkzaamheden gevolgd door de vergadering van al de stafhouders van het land.

Wat betreft de vredegerechten en hun rechtsgebied, werd niets gedaan buiten medewerking van een werkgroep samengesteld uit : de heren Colard, advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Brussel; Matthijs, advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Gent, professor aan de Universiteit te Brussel; Blondiaux, substituut-procureur-generaal bij het Hof van beroep te Luik, Mauroy, procureur des Konings te Doornik; Jacques-Houssa, vrederechter emeritus, voorzitter van de Unie der vrederechters; Heillier, vrederechter van het kanton Waver; Hislaire, vrederechter van het kanton Nijvel; Horion, vrederechter van het eerste kanton Antwerpen; Jordan, vrederechter van het kanton Charleroi-Noord; Moerens, vrederechter van het kanton Sint-Gillis; Mougenot, toegevoegd vrederechter van het kanton Bergen; Pierret, vrederechter van het kanton La Roche-en-Ardennes; Roelandts, vrederechter van het kanton Sint-Truiden; Sacré, vrederechter van het kanton Diest.

Voor de arbeidsgerechten werden de teksten uitgewerkt met de medewerking van de heren Duchatelet, substituut-auditeur-generaal bij de Raad van State, docent aan de Universiteit te Brussel; Lenaerts, substituut-auditeur-generaal bij de Raad van State, docent aan de Universiteit te Gent; Denis, ambtenaar van het Ministerie van Arbeid; Petit, ambtenaar van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

Indépendamment de ces travaux suivis, maintes personnes ont été interrogées à titre individuel et des consultations ont été demandées à un certain nombre de magistrats, de professeurs d'université, d'avocats ou de fonctionnaires de divers pays étrangers : au Canada, en Grande-Bretagne, au Grand-Duché de Luxembourg, en France, en Italie, aux Pays-Bas, en Pologne, dans la République Fédérale Allemande et à la Cour supérieure de Justice des communautés européennes à Luxembourg.

Les résultats de ces travaux sont consignés dans des procès-verbaux complétés par les antécédents qui ont conduit au texte de chaque article nouveau proposé dans le rapport du Commissaire royal qui en est la synthèse.

Il est bien évident qu'un travail aussi considérable n'eût pu être mené à bien s'il n'avait été réalisé par des hommes soucieux de faire honneur aux responsabilités dont ils avaient été chargés.

Le Gouvernement tient à réitérer ici, à M. Charles Van Reepinghen et à son adjoint, M. Ernest Krings, avec toute sa gratitude pour la persévérance et l'énergie dont ils ont fait preuve, son admiration pour l'œuvre accomplie.

* * *

Le projet paraît sans doute volumineux. N'oublions pas que les mille six cent soixante-quinze articles qu'il comporte et les cent quatre-vingt-trois textes annexes remplacent plus de deux mille articles disséminés dans quelques centaines de lois présentant un extraordinaire enchevêtrement qu'il y avait lieu, comme l'ont fait les auteurs du texte, de clarifier et de coordonner.

L'exposé des motifs pourrait dès lors s'en référer au rapport du Commissaire royal, n'était l'avis du Conseil d'Etat, que le Gouvernement tient à rencontrer, en exprimant clairement et complètement son opinion de manière à permettre au Parlement de se prononcer en pleine connaissance de cause.

Au seuil de l'avis qu'il exprime, le Conseil d'Etat remarque à juste titre que des divergences d'opinions sont inévitables dans un domaine aussi étendu et aussi complexe que celui du projet dont il a été saisi.

Qu'il faille faire un choix entre un immobilisme maintes fois condamné et les tendances novatrices du projet, c'est là une question de fond que le Gouvernement demande au Parlement de résoudre positivement.

EXAMEN DES ARTICLES.

Articles 1 et 2.

Le Conseil d'Etat s'est demandé si le titre de « Code judiciaire » donné au projet n'appelait point une réserve par cela qu'un code judiciaire devrait contenir non seulement les règles relatives à l'organisation des tribunaux, à leur compétence et à la procédure à suivre devant eux, mais encore « tout ce qui se rapporte à la compétence des juridictions répressives et à la procédure à suivre devant ces juridictions ».

L'omission relevée s'explique parce que la réforme de la procédure en matière répressive qui vient d'être entamée ne peut à l'heure actuelle s'inscrire dans le Code judiciaire nouveau où elle prendra cependant logiquement sa place.

Il importe précisément de délimiter dès à présent le cadre général d'une réforme judiciaire dont le présent projet forme la base et l'armature principales.

Le Conseil d'Etat estime qu'il n'est pas d'usage d'indiquer dans une disposition liminaire les principales matières réglées par une loi, pareille disposition n'énonçant d'ailleurs aucune règle de droit. En vérité, il est conforme à une bonne technique législative, même si d'autres usages ont pu être relevés d'indiquer au commencement d'un code, les matières et les procédures qu'il régit. En

Buiten deze geregelde werkzaamheden werden tal van personen individueel naar hun mening gevraagd en tal van magistraten, professoren, advocaten en ambtenaren uit verscheidene landen geraadpleegd : Bondsrepubliek Duitsland, Canada, Frankrijk, Groot-Brittannië, Groothertogdom Luxemburg, Italië, Nederland, Polen en bij het Hof van Justitie van de Europese gemeenschappen te Luxemburg.

De besluiten van die werkzaamheden werden in processen-verbaal opgetekend en, aangevuld met de wordingsgeschiedenis van ieder nieuw artikel, voorgesteld in het verslag van de Koninklijke Commissaris dat er een synthese van is.

Het ligt voor de hand dat een zo omvangrijke arbeid niet tot een goed einde kon worden gebracht als deze niet was verwezenlijkt door kundige en dynamische mensen die zich met eer van de gegeven opdracht wilden kwijten.

De regering stelt er prijs op hier, aan de heer Charles Van Reepinghen en zijn adjunct de heer Ernest Krings, met alle dankbaarheid voor de doortastendheid en de energie die ze aan de dag hebben gelegd, haar bewondering te laten blijken voor de geleverde arbeid.

* * *

Het ontwerp lijkt ongetwijfeld lijvig. Vergeten wij niet dat de duizend zeshonderd vijfenzeventig artikelen die het bevat en de honderd drieëntachtig aangehechte teksten meer dan tweeduizend artikelen vervangen die verspreid lagen in enkele honderden wetten die een buitengewoon warnet uitmaakten dat noodzakelijk moest worden opgeklaard en gecoördineerd, wat de auteurs van de tekst hebben gedaan.

De memorie van toelichting zou derhalve kunnen verwijzen naar het verslag van de Koninklijke Commissaris indien daar niet was het advies van de Raad van State dat de Regering wenst te beantwoorden, daarbij duidelijk en volledig haar mening uiteenzettend opdat het parlement zich met volle kennis van zaken zou kunnen uitspreken.

Bij de aanvang van zijn advies, merkt de Raad van State terecht op dat meningsverschillen op een zo uitgestrekt en zo complex gebied als het voorgelegde ontwerp onvermijdelijk zijn.

De keuze tussen een vaak veroordeeld immobilisme en de vernieuwende strekking van het ontwerp, is een feitelijke vraag, die de Regering aan het Parlement vraagt op positieve wijze te beantwoorden.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN.

Artikelen 1 en 2.

De Raad van State heeft zich afgevraagd of het opschrift « Gerechtelijk Wetboek » dat aan het ontwerp werd gegeven geen voorbehoud vergde doordat een gerechtelijk wetboek niet enkel de regels met betrekking tot de inrichting van de rechtbanken, hun bevoegdheid en de te volgen rechtspleging moet bevatten, maar ook « al wat betrekking heeft op de bevoegdheid van de strafgerechten en op de daarvoor te volgen rechtspleging ».

De aangehaalde weglating is te verklaren doordat de hervorming van de rechtspleging in strafzaken die pas is aangevangen thans niet in het nieuw Gerechtelijk Wetboek kan opgenomen worden, waar zij nochtans logischerwijze haar plaats zou vinden.

Het komt er precies op aan reeds nu het algemene kader te begrenzen van een gerechtelijke hervorming waarvoor het huidige ontwerp tot grondslag en geraamte dient.

De Raad van State is van oordeel dat het niet de gewoonte is in een aanvankelijke bepaling de voornaamste stoffen aan te geven die door een wet worden geregeld daar dergelijke bepaling overigens geen rechtsregels stelt. In werkelijkheid stemt het overeen met een goede wetgevingstechniek, zelfs indien andere gebruiken kunnen worden aangewezen, bij de aanvang van een wetboek

proclamant que les règles énoncées dans le Code judiciaire s'appliquent à toutes les procédures à moins que la loi n'en dispose autrement, le projet énonce dûment d'ailleurs une règle de droit.

Au surplus, la règle de droit, expression à laquelle, dans la terminologie juridique, il ne faut d'ailleurs point donner un sens restrictif (Capitant, *Vocabulaire juridique*, p. 415) est issue de l'ensemble des articles d'une loi et l'on ne saurait, à prétexte qu'isolément une disposition de celle-ci n'est à proprement parler une règle, justifier pour autant son omission.

Sur le fond, la disposition est parfaitement claire et sa portée se déduit de son texte : les règles énoncées dans le Code judiciaire constituent le droit commun de la procédure. Dans la mesure où, pour des procédures « simples, peu onéreuses et expéditives » ainsi que s'exprime le Conseil d'Etat, il serait ou deviendrait utile de recourir à d'autres formes, le législateur l'apprécierait.

Aussi bien la plupart des textes dérogatoires auxquels le Conseil d'Etat fait allusion ont-ils été maintenus, ce qui est vrai spécialement de la procédure pénale dans l'état actuel des choses.

Article 3.

L'intention clairement exprimée est bien, comme le relève le Conseil d'Etat, de s'en tenir à la rétroactivité des règles de procédure.

Les dispositions transitoires nécessaires ont été prévues pour les procédures en cours devant les juridictions que le projet transforme.

Article 4.

Le Conseil d'Etat estime que cet article en disposant que les juges et officiers du ministère public veillent au respect des règles énoncées dans le Code judiciaire, les droits des parties saufs, sans préjudice des nullités, des dommages-intérêts et des poursuites disciplinaires s'il y a lieu, serait « sans portée pratique ».

Le rapport expose cependant clairement (pp. 18 et 19) quelles sont les raisons pour lesquelles la sanction trop rigide et dès lors inappliquée de l'amende, qui ne consacre d'ailleurs aucune nullité, est remplacée par une disposition à la fois plus souple et plus pratique.

Le projet doit se comprendre par la mise en regard de tous ses articles.

Les dispositions du droit judiciaire en vigueur contiennent plus d'un texte qui n'est point assorti de sanctions. Dans le régime de la procédure accusatoire dont le principe est maintenu, l'on eût donc pu soutenir que les parties étaient assez largement affranchies de l'application des règles qui n'avaient point été prescrites à peine de nullité. Or tel n'est point le vœu du projet. La nullité est au reste une sanction grave dont les conséquences peuvent être disproportionnées au manquement. En revanche, il est de la plus grande importance que la marche et les formes de l'instance qui, dans le projet, ont été profondément revues, ne demeurent point pour autant lettre morte. Le projet prévoit donc que les juges et officiers du ministère public, loin d'y être indifférents, veilleront à leur respect.

Article 6.

Le Conseil d'Etat observe que tel qu'il a été rédigé dans le projet l'article 6 contiendrait la définition d'une infraction.

L'article, parfaitement à sa place dans les principes généraux d'un code judiciaire, définit la notion de déni de justice. La constatation de celui-ci est susceptible d'avoir des répercussions non seulement dans le droit pénal, mais aussi dans la discipline et, en tout cas, dans la procédure civile, par la voie de la prise à partie.

aan te geven wat de stof en de procedures zijn die het beheerst. Door te verklaren dat de regels die in het Gerechtelijk Wetboek zijn gesteld toepassing vinden op alle rechtsplegingen tenzij de wet anders bepaalt, stelt het ontwerp wel degelijk een rechtsregel.

Bovendien komt de rechtsregel, een uitdrukking waaraan in rechtsterminologie geen beperkte betekenis moet gegeven worden (Capitant, *Vocabulaire juridique*, p. 415) voort uit het geheel van de artikelen van een wet en men zou, door het voorwendsel dat één bepaling daarvan geen eigenlijke regel is, de weglating ervan niet kunnen rechtvaardigen.

Wat de grond betreft is de bepaling ten volle duidelijk en de draagwijdte is af te leiden uit de tekst : de regels van het Gerechtelijk Wetboek maken het gemeen recht van de rechtspleging uit. In de mate waarin het, voor « eenvoudige, goedkope en snelwerkende procedures », zoals de Raad van State het zegt, nuttig zou zijn of worden andere vormen aan te wenden, zou de wetgever zich daarover uitspreken.

Het merendeel van de afwijkende teksten waarop de Raad van State zinspeelt werden dan ook gehandhaafd, inzonderheid voor de strafrechtspleging in de huidige stand van zaken.

Artikel 3.

Het duidelijk uitgedrukte voornemen is wel, zoals de Raad van State aanhaalt, vast te houden aan de terugwerking van de procedureregels.

De noodzakelijke overgangsbepalingen werden gesteld voor de rechtsplegingen die aan gang zijn voor de gerechten die het ontwerp hervormt.

Artikel 4.

De Raad van State is van mening dat die bepaling « geen praktische draagwijdte » zou hebben als zij stelt dat de rechter en ambtenaren van het openbaar ministerie waken voor de nakoming van de in het Gerechtelijk Wetboek gestelde regels, met inachtgeving van de rechten van de partijen en onverminderd de nietigheden, de schadevergoedingen en de tuchtrechtelijke vervolgingen indien daartoe grond bestaat.

Het verslag zet nochtans duidelijk uiteen (blz. 18 en 19) wat de redenen zijn waarom de te strenge en daardoor niet toegepaste sanctie van de geldboete, waaraan overigens geen nietigheid verbonden is, vervangen werd door een soepeler en tevens praktischer bepaling.

Het ontwerp moet begrepen worden door het in verband brengen van al zijn artikelen.

De bepalingen van het thans geldende gerechtelijk recht bevatten meer dan een tekst waarmee geen sancties samengaan. In het stelsel van de beschuldigingsrechtspleging waarvan het beginsel blijft gehandhaafd, had men kunnen beweren dat de partijen eerder zeer vrij stonden tegenover de toepassing van regels die niet voorgeschreven waren op straffe van nietigheid. Dit nu, is niet de bedoeling van het ontwerp. De nietigheid is overigens een zware sanctie waarvan de gevolgen buiten verhouding tot het vergrijp kunnen staan. Daar tegenover is het van het grootste belang dat de loop en de vormen van het geding die in het ontwerp grondig werden herzien, geen dode letter blijven. Het ontwerp stelt dus dat de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie waken over de nakoming ervan, in plaats van er onverschillig voor te zijn.

Artikel 6.

De Raad van State merkt op dat artikel 6, zoals het in het ontwerp is gesteld, de bepaling van een overtreding inhoudt.

Het artikel, dat ten volle op zijn plaats is in de algemene beginselen van een gerechtelijk wetboek, bepaalt het begrip rechtsweigering. De constatatie daarvan kan niet alleen een terugslag hebben in het strafrecht maar ook in het tuchtrecht en, in ieder geval, in de burgerlijke rechtspleging, door het verhaal op de rechter.

L'infraction, par contre, sera prévue dans le Code pénal, et pourra l'être par référence à une définition qui appartient par nature au droit de procédure.

Le Conseil d'Etat estime, d'autre part, que si l'on veut améliorer le texte de l'article 4 du Code civil, dont le principe est repris à l'article 6 du projet, il conviendrait de faire connaître au juge quelle est la règle à suivre en cas de silence de la loi. L'on touche ici à des principes qui ne relèvent plus de la procédure mais bien du fond même du droit. Il est d'autant moins opportun de dégager dès lors des principes d'interprétation que ceux-ci peuvent varier. La référence, de seconde main, que le Conseil d'Etat fait, en son avis, à l'opinion de M. Meijers n'est en effet pas pertinente car cette opinion se rapportait uniquement au droit civil tandis que selon l'économie des textes du projet, le respect de la règle s'impose dans l'application de toutes les branches du droit et l'on vient de rappeler que les principes d'interprétation n'y sont point uniformes.

Le Conseil d'Etat signale que les articles 7 et 8 du projet n'appellent pas d'observation.

Il n'en formule point actuellement non plus sur les autres dispositions de la première partie du Code judiciaire en projet (articles 9 à 57) et il limite pour le surplus ses remarques à la seule deuxième partie du Code consacrée à l'organisation judiciaire.

ORGANISATION JUDICIAIRE.

1. *Observation générale.*

L'analyse que fait le Conseil d'Etat de l'organisation des cours et tribunaux, telle que la prévoit le projet, résume imparfaitement la portée des dispositions nouvelles.

Pour cet exposé, le Gouvernement se réfère au rapport du Commissaire royal et au texte du projet.

* * *

Le Conseil d'Etat estime que la Constitution a déterminé les organes du pouvoir judiciaire par référence à l'organisation qui existait dans nos provinces avant 1830 et a fixé les principes fondamentaux qui règlent le « recrutement » et le « statut » des membres des cours et tribunaux.

Outre que le mot « recrutement » par référence à la Constitution est impropre, on ne peut, semble-t-il, ratifier cette opinion.

Le Gouvernement ne peut admettre, en effet, que le projet justifierait une critique de constitutionnalité pour n'avoir point maintenu l'appareil judiciaire selon l'organisation qui lui avait été donnée en 1831, dans le souvenir conservé des institutions de jugement que nos provinces auraient, selon l'avis du Conseil dEtat, déjà connues avant 1830.

Ni les textes constitutionnels, ni la tradition suivie par le législateur, ne viennent consacrer la thèse selon laquelle aucune juridiction de l'ordre judiciaire ne pourrait être organisée que « dans le cadre des cours et tribunaux » existants.

Les textes de la Constitution auxquels le Conseil d'Etat se réfère sont ainsi conçus :

« *Article 94.*

» Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu'en vertu d'une loi. Il ne peut être créé de commissions ni de tribunaux extraordinaires, sous quelque dénomination que ce soit.

» *Article 103.*

» Des lois particulières règlent l'organisation des tribunaux militaires, leurs attributions, les droits et obligations des membres de ces tribunaux et la durée de leurs fonctions.

De overtreding zal daarentegen behandeld worden in het Strafwetboek, en dit bij referentie aan een bepaling die uiteraard behoort tot het procedurerecht.

De Raad van State is aan de andere kant van mening dat het, zo men de tekst wil verbeteren van artikel 4 van het Burgerlijk Wetboek waarvan het beginsel in artikel 6 van het ontwerp is overgenomen, geboden is aan de rechter te laten weten wat de regel is die moet gevolgd worden wanneer de wet zwijgt. Men raakt hier aan beginselen die niet behoren bij de rechtspleging, maar wel bij de grond van het recht zelf. Het is des te minder geraden hier interpretatiebeginselen te stellen daar deze kunnen verschillen. De verwijzing, uit de tweede hand, die de Raad van State in zijn advies doet naar die opvatting van de heer Meijers, is immers niet ter zake dienend, daar die opvatting enkel slaat op het burgerlijk recht, terwijl naar het opzet van de teksten van het ontwerp, de nakoming van de regel geboden is bij de toepassing van alle takken van het recht en er werd aan herinnerd dat de interpretatiebeginselen er niet eenvormig zijn.

De Raad van State deelt mee dat de artikelen 7 en 8 van het ontwerp geen aanleiding geven tot opmerkingen.

Hij maakt er evenmin over de andere bepalingen van het eerste deel van het ontworpen Gerechtelijk Wetboek (artikelen 9 tot 57) en hij beperkt voor het overige zijn opmerkingen tot het tweede deel van het Wetboek dat gewijd is aan de gerechtelijke inrichting.

GERECHTELIJKE INRICHTING.

1. *Algemene opmerking.*

De ontleding door de Raad van State van de inrichting van hoven en rechtbanken, zoals het ontwerp daarin voorziet, geeft een onvolkomen samenvatting van de draagwijdte van de nieuwe bepalingen.

Voor die uiteenzetting verwijst de Regering naar het verslag van de Koninklijke Commissaris en naar de tekst van het ontwerp zelf.

* * *

De Raad van State is van oordeel dat de Grondwet de organen van de rechterlijke macht bepaald heeft door referentie aan de inrichting die in onze provincies voor 1830 bestond, en de grondbeginselen heeft vastgelegd die de « aanwerving » en het « statuut » van de leden van hoven en rechtbanken regelen.

Daargelaten dat het woord « aanwerving » gezien in verband met de Grondwet ongepast is, kan men blijkbaar die mening niet delen.

De regering kan immers niet aannemen dat het ontwerp aanleiding geeft tot een grondwettelijkheidskritiek daar dit het gerechtelijk apparaat niet zou hebben gehandhaafd overeenkomstig de inrichting die er in 1831 aan gegeven werd, de herinnering indachtig van de rechtsprekende instellingen die onze provincies, naar de mening van de Raad van State, reeds voor 1830 zouden gekend hebben.

Noch de grondwettelijke teksten, noch de traditie die de wetgever volgde, bevestigen de stelling dat geen gerecht van de rechterlijke orde kan ingericht worden buiten « het kader van de bestaande hoven en rechtbanken ».

De teksten van de Grondwet waarnaar de Raad van State verwijst luiden als volgt :

« *Artikel 94.*

» Geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet. Geen buitengewone rechtbanken of commissies kunnen, onder welke benaming ook, in het leven worden geroepen.

» *Artikel 105.*

» De inrichting van de militaire rechtbanken, hun bevoegdheid, de rechten en verplichtingen van de leden van deze rechtbanken, alsmede de duur van hun ambt worden door bijzondere wetten geregeld.

» Il y a des tribunaux de commerce dans les lieux déterminés par la loi. Elle règle leur organisation, leurs attributions, le mode de nomination de leurs membres et la durée des fonctions de ces derniers. »

La loi donne au plaideur son juge; elle établit les tribunaux (articles 8 et 94 de la Constitution). Des limites sont certes assignées à son œuvre. Elles tendent spécialement à consacrer et préserver la prééminence de l'indépendance du judiciaire et de ses juges dans l'administration de la justice; à ouvrir le libre accès aux tribunaux; à prévenir la création de tribunaux extraordinaires; à assurer, selon des formes protectrices, l'audition et le jugement des causes; à procurer la garantie de deux degrés de juridiction et de l'ouverture d'un instance de cassation.

Aucun de ces fondements de notre régime constitutionnel n'est en cause. Seuls sont discutés d'ailleurs, dans l'avis du Conseil d'Etat, les pouvoirs reconnus par le Constituant au législateur. C'est en les analysant que l'éminent publiciste belge, Paul Errera, professeur de droit public à l'Université libre de Bruxelles, a écrit, répondant comme par avance à l'objection formulée par le Conseil d'Etat : « La Constitution ne nous semble donc pas faire obstacle à la création, par le législateur, de juridictions, non prévues par elle, mais répondant à des besoins d'ordre social et juridique, notamment à des besoins nouveaux. C'est ainsi que l'ont compris nos Chambres dès 1848, alors qu'un grand nombre de constituants y siégeaient encore. Il s'agissait de réorganiser la juridiction des prud'hommes, qui règle les questions de salaire et de travail entre ouvriers et patrons. La légalité de cette institution n'a plus été contestée depuis » (Paul Errera, *Traité de droit public belge*, 2e éd. 1918, p. 244). M. Pierre Wigny adopte le même enseignement : « Aux juridictions prévues par le Constituant lui-même, le législateur ordinaire peut en ajouter de nouvelles. C'est ainsi qu'en 1848 ont été créés les conseils de prud-hommes. (La loi actuelle date du 9 juillet 1926.) Leur constitutionnalité n'a guère été contestée. » (P. Wigny, *Droit constitutionnel*, t. II, p. 733).

Il est vrai que le Conseil d'Etat partage, dans son avis, une opinion selon laquelle la création des conseils de prud'hommes n'échappe à la critique de l'inconstitutionnalité que par cela qu'on a pu les considérer « comme des tribunaux de commerce d'un genre spécial ». Mais l'on ne voit pas comment dans l'optique de ce raisonnement l'existence des conseils de prud-hommes d'appel serait justifiée.

Des discussions semblables à celles qui sont évoquées dans l'avis du Conseil d'Etat ne sont point au reste sans précédent. Faut-il rappeler que la création même du Conseil d'Etat a fait l'objet de longues querelles portant sur sa constitutionnalité? Il fut alors judicieusement relevé : « La Constitution, qu'on ne l'oublie pas, n'est pas une loi de compétence judiciaire, c'est avant tout une charte de garantie » (Léon Moureau, *L'institution du recours pour excès de pouvoir en Belgique*, 1937, p. 172). La remarque a la même valeur à propos du projet.

L'objection de non conformité à la Constitution est aussi reprise, dans l'avis du Conseil d'Etat, sous une autre forme. La critique porte sur la substitution de la nomination directe à l'élection pour la désignation des juges-assesseurs sociaux, des juges-assesseurs commerciaux; sur la nomination à temps de ces magistrats et des conseillers-assesseurs aux chambres sociales et commerciales de la cour; sur l'absence de recours, pour la désignation de ces derniers magistrats, à la procédure de présentation par la cour et par le conseil provincial.

Cette objection ne peut davantage être retenue par le gouvernement. Le pouvoir judiciaire a toujours compris à côté de juges professionnels auxquels seule la garantie de nomination à vie est reconnue, des magistrats choisis pour assurer plus directement au siège la présence de pairs du justiciable. Le statut de ces magistrats est fixé par des lois particulières, comme il est prévu à l'article 105 de la Constitution. Aucune de ces lois ne prévoit que leur office leur est dévolu à vie.

Aucun texte constitutionnel ne s'oppose, d'autre part, à ce qu'ils tiennent leur investiture d'une nomination par le Roi. C'est à la loi qu'au contraire, l'article 105 de la Constitution laisse le soin de fixer « le mode de nomination » de ces juges.

» Er zijn rechtbanken van koophandel in de plaatsen die de wet aanwijst. Zij regelt hun inrichting, hun bevoegdheid, alsmede de wijze van benoeming en de duur van het ambt van hun leden. »

De wet geeft de pleiter zijn rechter; zij richt rechtbanken op (art. 8 en 94 van de Grondwet). Weliswaar worden aan die arbeid grenzen gesteld. Zij strekken er in het bijzonder toe de voorrang van de onafhankelijkheid van het gerecht en zijn rechters bij de rechtsbedeling te bevestigen en te bewaren; de vrije toegang tot de rechtbanken mogelijk te maken; de oprichting van buitengewone rechtbanken te voorkomen; overeenkomstig beschermingsformules, de behandeling en de berechting van de zaken te verzekeren; de waarborg te geven van de twee aanleggen en van de mogelijkheid van voorziening in cassatie.

Geen van die grondslagen van ons grondwettelijk regime staat op het spel. In het advies van de Raad van State worden trouwens enkel de machten besproken die de Grondwet aan de wetgever verleent. Bij de ontleding ervan heeft de bekende Belgische auteur Paul Errera, hoogleraar in het publiekrecht aan de Vrije Universiteit te Brussel, geschreven, als het ware vooraf antwoordend op de opwerping van de Raad van State : « La Constitution ne nous semble donc pas faire obstacle à la création, par le législateur, de juridictions non prévues par elle mais répondant à des besoins d'ordre social et juridique, notamment à des besoins nouveaux. C'est ainsi que l'ont compris nos Chambres dès 1848, alors qu'un grand nombre de constituants y siègeaient encore. Il s'agissait de réorganiser la juridiction des prud'hommes, qui règle les questions de salaire et de travail entre ouvriers et patrons. La légalité de cette institution n'a plus été contestée depuis. » (Paul Errera, *Traité de droit public belge*, 2e uitg. 1918, p. 244). De heer Pierre Wigny deelt die opvatting : « Aux juridictions prévues par le Constituant lui-même, le législateur ordinaire peut en ajouter de nouvelles. C'est ainsi qu'en 1848 ont été créés les conseils de prud'hommes. (La loi actuelle date du 9 juillet 1926). Leur constitutionnalité n'a guère été contestée. » (P. Wigny, *Droit constitutionnel*, dl. II, p. 733).

Weliswaar deelt de Raad van State in zijn advies een mening naar dewelke de oprichting van de werkrechtersraden enkel aan de kritiek van ongrondwettelijkheid ontsnapt doordat men ze kon beschouwen als « rechtbanken van koophandel van een bijzondere soort ». Men ziet echter niet in hoe, in het licht van die redenering, de oprichting van werkrechtersraden van beroep zou te rechtvaardigen zijn.

Discussies in de aard van die welke in het advies van de Raad van State wordt aangegaan zijn overigens niet zonder precedent. Is het nodig eraan te herinneren dat de oprichting van de Raad van State zelf het voorwerp was van lange betwistingen betreffende zijn grondwettelijkheid? Er werd toen, terecht, verklaard : « La Constitution, qu'on ne l'oublie pas, n'est pas une loi de compétence judiciaire, c'est avant tout une charte de garantie. » (Léon Moureau, *L'institution du recours pour excès de pouvoir en Belgique*, 1937, p. 172). Die opmerking heeft voor het ontwerp dezelfde waarde.

De opwerping van niet-overeenstemming met de Grondwet wordt aldus in een andere vorm in het advies van de Raad van State overgenomen. De kritiek slaat op de vervanging van de verkiezing door de rechtstreekse benoeming, voor de aanwijzing van de rechters-assessoren in sociale zaken en de rechters-assessoren in handelszaken; op de tijdelijke benoeming van die magistraten en van de raadsheren-assessoren in de sociale en de handelskamers van het hof; op de ontstentenis van voorziening voor de aanwijzing van die laatste magistraten, op voordracht van het hof en de provincieraad.

Die opwerping kan evenmin door de regering worden bijgetreden. De rechterlijke macht heeft steeds, naast de beroepsrechters wie alleen de benoeming voor het leven wordt verleend, magistraten omvat die gekozen zijn om in de zetel van het gerecht meer rechtstreeks de aanwezigheid van de gelijken van de rechtvragende te verzekeren. Het statuut van die magistraten wordt bepaald door bijzondere wetten, zoals gesteld wordt in artikel 105 van de Grondwet. Geen enkele van die wetten bepaalt dat hun ambt voor het leven wordt begeven.

Geen grondwettelijke tekst belet aan de andere kant dat zij door de Koning worden benoemd. Artikel 105 van de Grondwet laat immers aan de wet de zorg om de « wijze van benoeming » van die rechters te bepalen.

En réalité, inspiré par un souci que le Gouvernement approuve pleinement et qui est d'associer plus complètement et plus adéquatement aux magistrats professionnels, des juges tenant leurs qualifications aussi bien d'une spécialisation acquise que d'une forme de représentation paritaire au siège, le projet s'inscrit dans la ligne d'une évolution répondant à des besoins qui sont d'ordre judiciaire et social.

Semblablement, le Gouvernement a déposé récemment un projet de loi tendant à instituer un tribunal de la jeunesse, destiné à devenir lui aussi une section du tribunal d'arrondissement et la remarque que le Conseil d'Etat exprime à propos du présent projet sur le plan constitutionnel n'a nullement à cette occasion été formulée par lui.

Ingegeven door een bezorgdheid die de Regering ten volle onderschrijft om, op volledige en gepaster wijze, aan de beroepsmagistraten rechters toe te voegen die hun geschiktheid verwerven, zowel door een opgedane specialisatie als door een vorm van paritaire vertegenwoordiging in de rechtbank, past het ontwerp werkelijk in de lijn van een evolutie die beantwoordt aan behoeften van juridische en sociale orde.

De Regering heeft eveneens kort geleden een ontwerp van wet neergelegd tot oprichting van een jeugdrechtbank, die zelf ook een afdeling van de arrondissementsrechtbank zal moeten worden, en de opmerking van de Raad van State over onderhavig ontwerp, werd te dier gelegenheid niet gemaakt.

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 58.

Cet article dispose que l'organisation des justices de paix, des tribunaux de police, des tribunaux d'arrondissement, des cours d'appel, des cours d'assises et de la Cour de cassation sont régies par le Code judiciaire. Il contient aussi cette réserve qu'il y a des tribunaux militaires dont l'organisation et les attributions sont réglées par des lois spéciales.

Le Conseil d'Etat estime que cette disposition pourrait être omise sans inconvénient parce qu'elle ne contiendrait pas l'énoncé d'une règle de droit.

Il ajoute cependant ne point apercevoir les raisons pour lesquelles l'organisation des tribunaux militaires demeurerait réglée par des lois spéciales.

Cette seconde observation expliquerait assez l'opportunité du texte proposé. Le Gouvernement en effet n'a pas considéré que les juridictions militaires instituées par des lois particulières selon le vœu de l'article 105 de la Constitution dussent être intégrées dans le code en projet. Cette réserve devait donc être exprimée. Il s'entend cependant qu'une telle intégration serait susceptible d'être réalisée sans porter atteinte à l'économie des textes proposés.

Le Gouvernement a exprimé plus haut son appréciation au sujet de l'objection que le Conseil d'Etat déduit de ce que certains articles du projet ne contiendraient pas, selon son opinion, l'énoncé d'une règle de droit. Cette objection ne paraît pas pouvoir être retenue.

Article 59.

Le Conseil d'Etat tient pour « sans portée pratique » l'énonciation de la règle qu'il y a une justice de paix par canton judiciaire, et cela par la raison que la définition du canton judiciaire ne serait pas donnée.

En réalité, le sens de l'expression se déduit de son contenu.

Précisément les dispositions du Code judiciaire par l'énonciation même des communes qui font partie de chaque canton indiquent assez clairement ce qu'il faut entendre par cette circonscription dont la dénomination est utilisée au reste, dès l'origine, par les lois d'organisation judiciaire.

Au surplus, en précisant qu'il y a une justice de paix par canton, le texte a pour objet de limiter à une seule le nombre des justices de paix par canton. Il n'est donc pas exact de dire que le texte est sans portée pratique.

Article 60.

Le Conseil d'Etat estime que le chapitre consacré à la justice de paix et au tribunal de police devrait être scindé en deux sections concernant respectivement chacune de ces juridictions.

Le Gouvernement ne croit pas pouvoir se rallier à cette suggestion. En effet, une telle division entraînerait des redites, car plusieurs règles fixées par le projet s'appliquent indifféremment aux justices de paix et aux tribunaux de police.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN.

Artikel 58.

Hierin wordt bepaald dat de inrichting van de vredegerechten, de politierechtbanken, de arrondissementsrechtbanken, de hoven van beroep, de hoven van assisen en van het hof van cassatie, geregeld wordt door het Gerechtelijk Wetboek. Het bevat ook het voorbehoud dat er militaire rechtbanken zijn waarvan de inrichting en de bevoegdheid geregeld worden door bijzondere wetten.

De Raad van State is van oordeel dat die bepaling zonder bezwaar zou kunnen weggelaten worden daar zij geen rechtsregel stelt.

Hij voegt er nochtans aan toe niet in te zien waarom de inrichting van de militaire rechtbanken geregeld zou blijven door bijzondere wetten.

Die tweede opmerking verklaart voldoende de gepastheid van de voorgestelde tekst. De Regering heeft inderdaad niet gemeend dat de militaire gerechten, opgericht bij bijzondere wetten naar de wens van artikel 105 van de Grondwet, moesten worden ingepast in het ontworpen wetboek. Dit voorbehoud moest dus uitdrukking vinden. Vanzelfsprekend zou een zodanige inpassing kunnen verwezenlijkt worden, zonder dat daardoor de economie van de voorgestelde teksten wordt aangetast.

De Regering heeft hiervoor haar oordeel gegeven omtrent de opmerking van de Raad van State dat sommige artikelen van het ontwerp, naar zijn mening, geen rechtsregel inhouden. Die opmerking lijkt niet te moeten in aanmerking genomen worden.

Artikel 59.

De Raad van State acht « zonder praktische draagwijdte », de formulering van de regel dat er in ieder gerechtelijk kanton een vredegerecht is, daar de bepaling van gerechtelijk kanton niet gegeven is.

In werkelijkheid is de betekenis van de uitdrukking uit haar inhoud af te leiden.

De aanvullende bepalingen bij het Gerechtelijk Wetboek geven precies door de opsomming van de gemeenten die deel uitmaken van ieder gerechtelijk kanton, duidelijk genoeg aan wat men moet verstaan door die omschrijving waarvan de benaming overigens van in den beginne door de wetten op de gerechtelijke inrichting wordt aangewend.

Bovendien heeft de tekst, door te zeggen dat er een vredegerecht per gerechtelijk kanton is, tot doel het aantal vredegerechten per gerechtelijk kanton tot één enkel te beperken. Het is dus niet juist te zeggen dat de tekst geen praktische draagwijdte heeft.

Artikel 60.

De Raad van State meent dat het hoofdstuk over het vredegerecht en de politierechtbank in twee afdelingen zou moeten gesplitst worden die respectievelijk een van die gerechten betreffen.

De Regering meent die suggesties niet te moeten bijtreden. Dergelijke indeling zou immers herhalingen meebrengen daar verscheidene regels in het ontwerp zowel op de vredegerechten als op de politierechtbanken betrekking hebben.

Le texte même que le Conseil d'Etat a proposé confirme le fondement de cette observation car le contenu de la section qui y serait consacrée aux tribunaux de police n'échappe au reproche de répétition qu'en étant incomplet.

Contrairement à l'opinion du Conseil d'Etat, le tribunal de police ne constitue point, aux termes du projet, une juridiction répressive nouvelle.

Il existe aujourd'hui dans plusieurs arrondissements des tribunaux de police distincts déjà des justices de paix.

L'existence du tribunal de police est d'ailleurs formellement reconnue par le titre I[er] du livre II du Code d'instruction criminelle en vigueur (articles 137 et suivants).

Le Conseil d'Etat remarque d'autre part que la notion de chef-lieu de canton n'est pas définie. Aux yeux du Gouvernement, elle ne doit pas l'être.

Elle est claire en langage profane et elle est bien connue aussi dans le langage du droit. Selon de Brouckère et Tielemans, « on appelle chef-lieu, dans chaque division territoriale du royaume, la ville, la commune, où l'autorité a sa résidence et où se traitent par conséquent les affaires administratives ou judiciaires du ressort. Il y a en Belgique des chefs-lieux de province, des chefs-lieux d'arrondissement et des chefs-lieux de canton ». *(Répertoire de l'administration et du droit administratif,* tome IV, p. 364).

Article 62.

La disposition de l'article 62 établit le principe de la répartition des justices de paix et des tribunaux de police en deux catégories. Dès lors une simple référence à cette subdivision dans les textes auxquels elle sert de base suffit. Tel est le cas désormais de l'article 355.

L'article 177 auquel le Conseil d'Etat se réfère aussi, ne prend pas pour base la subdivision des cantons en deux catégories.

Article 63.

Cette disposition constitue le complément nécessaire de l'article 62. Il est donc logique de le maintenir à cette place dans le Code judiciaire.

Article 66.

Le Conseil d'Etat fait la remarque que l'article ne précise point si, lorsqu'il y a plusieurs juges de police titulaires, le Roi prend l'avis de chacun d'eux ou seulement de celui qui a la responsabilité et assume la répartition du service.

Il relève aussi la cause d'une hésitation dans le cas où le tribunal de police est divisé en sections desservies chacune par un juge de paix titulaire.

Il se déduit en réalité du texte de l'article 68 reproduit par le Conseil d'Etat que, s'il y a plusieurs juges de police, le plus ancien a seul à émettre un avis au sujet de l'organisation de ce service particulier et en assume la responsabilité. Si, en revanche, le tribunal de police est divisé en sections desservies chacune par un juge de paix, chacun d'eux qui exerce seul dans sa section la fonction de juge de police sera appelé à donner son avis pour ce qui le concerne.

Articles 67 et 68.

Le Conseil d'Etat émet le vœu que cette disposition soit modifiée de façon à faire disparaître l'équivoque qu'elle contiendrait « à première lecture ».

Pareille équivoque n'existe point à la lecture attentive du texte.

Cette disposition, reprise aux textes en vigueur, ne paraît d'ailleurs pas avoir suscité jusqu'ici de difficultés. Le cas envisagé est celui d'une commune divisée en plusieurs cantons, où le service au tribunal de police est fait par plusieurs juges de paix. Que le territoire d'une commune soit partagé de telle sorte que chaque division soit comprise dans des cantons distincts, n'exclut pas, cela va de soi, que chaque canton comprenne, outre une partie de la commune, d'autres communes suburbaines ou rurales. Le cas prévu par l'article 67 se présente notamment à Huy et à Ypres.

De tekst die de Raad van State voorstelt bevestigt zelf de gegrondheid van deze opmerking daar de inhoud van de afdeling die erin zou gewijd zijn aan de politierechtbanken enkel ontsnapt aan het verwijt van herhaling doordat ze onvolledig is.

In tegenstelling met de opvatting van de Raad van State, vormt de politierechtbank, in de zin van het ontwerp, geen nieuw strafgerecht.

Er bestaan thans in tal van gerechtelijke arrondissementen politierechtbanken die van de vredegerechten onderscheiden zijn.

Het bestaan van een politierechtbank is trouwens formeel erkend door titel I van boek II van het thans geldende wetboek van strafvordering (artikelen 137 en volgende).

De Raad van State merkt aan de andere kant op dat het begrip kantonhoofdplaats niet bepaald is. In de ogen van de Regering is dit nodig.

Het is duidelijk in profane taal en het is evenzeer bekend in de rechtstaal. Volgens de Brouckère en Tielemans noemt men hoofdplaats « dans chaque division territoriale du royaume, la ville, la commune, où l'autorité a sa résidence et où se traitent par conséquent les affaires administratives ou judiciaires du ressort. Il y a en Belgique des chefs-lieux de province, des chefs-lieux d'arrondissement et des chefs-lieux de canton. » *(Répertoire de l'administration et du droit administratif,* deel IV, p. 364).

Artikel 62.

Deze bepaling stelt het beginsel van de verdeling van de vredegerechten en de politierechtbanken in twee klassen. Dus volstaat een eenvoudige vermelding van die verdeling in de teksten waarvan zij de grondslag vormt. Dit is voortaan het geval met artikel 355.

Artikel 177 waarnaar de Raad van State eveneens verwijst heeft de verdeling van de kantons in twee klassen niet tot grondslag.

Artikel 63.

Dit is het noodzakelijk complement van artikel 62. Het is dus logisch het hier op die plaats in het Gerechtelijk Wetboek te handhaven.

Artikel 66.

De Raad van State maakt de opmerking dat dit artikel niet bepaalt of de Koning, wanneer er verscheidene politierechters-titularissen zijn, het advies vraagt van ieder van hen of enkel van diegene op wie de verantwoordelijkheid voor en de verdeling van de dienst berust.

Hij haalt ook de oorzaak van aarzeling aan in het geval dat de politierechtbank verdeeld is in afdelingen die telkens bediend worden door een vrederechter-titularis.

Uit de tekst van artikel 68, weergegeven door de Raad van State, is af te leiden dat, wanneer er verscheidene politierechters zijn, enkel de oudste van advies moet dienen aangaande de inrichting van die bijzondere dienst en er de verantwoordelijkheid voor opneemt. Is de politierechtbank daarentegen verdeeld in afdelingen die ieder door een vrederechter worden bediend, dan zal ieder van hen die alleen in zijn afdeling het ambt van politierechter vervult, voor al wat deze betreft van advies moeten dienen.

Artikel 67 en 68.

De Raad van State uit de wens dat die bepaling gewijzigd wordt zodat de dubbelzinnigheid verdwijnt die zij « bij eerste lezing » bevat.

Bij aandachtige lezing bestaat er geen dubbelzinnigheid.

Die bepaling, die overgenomen is uit thans geldende teksten, blijkt (tot nogtoe) geen moeilijkheden veroorzaakt te hebben. Het beschouwde geval is dat van een gemeente die verdeeld is in verscheidene kantons, waar de dienst in de politierechtbank verzekerd wordt door verscheidene vrederechters. Dat het grondgebied van een gemeente derwijze verdeeld is dat iedere onderverdeling vervat is in onderscheiden kantons, sluit kennelijk niet uit dat ieder kanton, buiten een deel van de gemeente, andere gemeenten uit de voorsteden of van het platteland bevat. Het geval dat in artikel 67 wordt voorzien bestaat onder meer in Hoei en Ieper.

Il n'y a pas davantage d'équivoque dans la rédaction de l'article 68. Personne ne peut imaginer que lorsqu'un magistrat a la responsabilité et assume la répartition d'un service, il s'agirait là non point d'une attribution de fonction, mais d'une responsabilité civile.

Article 69.

Le personnel des cours et tribunaux doit effectivement être déterminé par la loi, ainsi que le prévoit l'article 186 du projet. Le tableau qui s'y rapporte n'a pas été établi jusqu'ici et fera l'objet d'un projet de loi qui sera déposé ultérieurement.

Le Conseil d'Etat observe qu'il n'aperçoit pas la portée de la modification de terminologie qui consiste à remplacer, en cet article et en divers autres, les mots « l'exigent » par les mots « le justifient ».

Il est clair cependant que l'expression employée dans le projet a un sens restrictif et plus conforme aux nécessités de la justice.

Article 72.

Le Conseil d'Etat remarque en son avis qu'il n'aperçoit pas la portée de la modification figurant à cet article, l'expression : « Le procureur du Roi entendu » remplaçant celle de l'article 8 de la loi du 18 juin 1869 : « sur les conclusions du procureur du Roi ».

La justification du projet procède d'une intention de clarté. La décision de substitution n'implique ni l'initiative, ni l'accord du procureur du Roi.

La matière de l'alinéa 3 est liée à celle des deux autres alinéas de cet article : il s'agit dans les deux cas d'une modification apportée à la compétence territoriale d'un juge de paix, que l'affaire soit renvoyée à un autre juge de paix, ou que le juge lui-même soit autorisé à siéger en dehors du ressort que lui assigne la loi.

Le projet, en tant qu'il concerne le tribunal d'arrondissement, donne lieu de la part du Conseil d'Etat, à certaines *observations générales*.

Il a été répondu déjà aux appréciations que le Conseil d'Etat a émises sur le plan constitutionnel en tête de ses « observations » relatives à la deuxième partie du projet.

A dire vrai, la représentation que le Conseil d'Etat donne de la réforme et selon quoi le tribunal d'arrondissement dont la création est proposée s'identifierait précisément avec l'actuel tribunal de première instance enlèverait, comme il en convient, tout intérêt à la discussion de la constitutionnalité des dispositions critiquées.

Mais la lecture attentive des textes et leurs commentaires (rapport du Commissaire royal, pp. 66 et suivantes) révèle que cette vue des choses s'éloigne vraiment des réalités autant que des intentions.

Le tribunal d'arrondissement dont l'institution est proposée, a en effet une structure originale et une organisation propre. Le rapport du Commissaire royal relève, à bon escient, les avantages substantiels qui, sur le plan de l'organisation judiciaire, de la compétence et de la procédure civile, résultent de l'unification qu'il implique (rapport, pp. 68-69). Il est d'évidence, d'autre part, que celle-ci n'est envisagée que dans le respect délibéré de l'autonomie juridictionnelle de chaque section appelée à composer désormais le tribunal d'arrondissement : le tribunal de première instance qui comprend, comme dans le régime actuel, une section civile et une section correctionnelle, le tribunal de commerce, le tribunal social, auxquels si le Parlement adopte le projet récemment déposé par le Gouvernement, le tribunal de la jeunesse viendra s'ajouter.

Tels sont la lettre et l'esprit du projet. Le Conseil d'Etat se méprend donc en imaginant que le tribunal d'arrondissement se confondrait avec l'actuel tribunal de première instance. Sans doute propose-t-il de qualifier de tribunal de première instance « la juridiction réorganisée par le chapitre II du livre premier » ce qui, observe-t-il « présenterait l'avantage de supprimer toute

De redactie van artikel 68 is evenmin dubbelzinnig. Niemand kan zich voorstellen dat het niet gaat om toekenning van een functie maar wel van een burgerlijke aansprakelijkheid, wanneer een magistraat de verantwoordelijkheid heeft voor en de verdeling verzekert van de dienst.

Artikel 69.

Het personeel van hoven en rechtbanken moet werkelijk bepaald worden bij de wet, zo stelt artikel 186 van het ontwerp. De tabel die erop betrekking heeft werd nog niet opgemaakt en zal het onderwerp zijn van een wetsontwerp dat later zal worden neergelegd.

De Raad van State merkt op dat hij de draagwijdte niet inziet van de wijziging in de terminologie die erin bestaat in dit artikel en in veel andere het woord « vereisen » te vervangen door « rechtvaardigen ».

Het is duidelijk dat de uitdrukking die in het ontwerp wordt aangewend een minder beperkende zin heeft en meer overeenstemt met de vereisten van het gerecht.

Artikel 72.

De Raad van State merkt in zijn advies op dat hij de draagwijdte niet inziet van de wijziging in dit artikel waardoor de uitdrukking « De procureur des Konings gehoord » in de plaats komt van die van artikel 8 van de wet van 18 juni 1869 : « sur les conclusions du procureur du Roi. »

De rechtvaardiging van het ontwerp ligt in het opzet klaarheid te brengen. De beslissing tot vervanging raakt noch aan het initiatief, noch aan het akkoord van de procureur des Konings.

De inhoud van het derde lid is verbonden met die van de twee andere leden van het artikel : het gaat in beide gevallen om een wijziging aan de territoriale bevoegdheid van de vrederechter, om het even of de zaak verwezen wordt naar een andere vrederechter of de rechter zelf gemachtigd wordt om te zetelen buiten het rechtsgebied dat de wet hem toebedeelt.

Het ontwerp, voor zover het betrekking heeft op de arrondissementsrechtbank, geeft de Raad van State sommige *algemene opmerkingen* in.

Er werd reeds geantwoord op de beoordeling van de Raad van State op grondwettelijk plan, bovenaan zijn « opmerkingen » met betrekking tot het tweede deel van het ontwerp.

In werkelijkheid zou de voorstelling die de Raad van State geeft van de hervorming en volgens dewelke de arrondissementsrechtbank waarvan de oprichting wordt voorgesteld precies met de huidige rechtbank van eerste aanleg samenvalt, uiteraard alle belang ontnemen aan de discussie over de grondwettelijkheid van de gekritiseerde bepalingen.

Aandachtige lektuur van de teksten en de commentaar erop (verslag van de Koninklijke Commissaris, pp. 66 e.v.) brengt aan het licht dat die wijze van de dingen te zien ver achterblijft op de werkelijkheid evenals op de bedoelingen.

De arrondissementsrechtbank waarvan de oprichting wordt voorgesteld heeft inderdaad een originele structuur en een eigen inrichting. Het verslag van de Koninklijke Commissaris doet duidelijk de aanzienlijke voordelen uitschijnen die, op het plan van de gerechtelijke inrichting, van de bevoegdheid en van de burgerlijke rechtspleging voortvloeien uit de eenmaking die zij meebrengt (verslag pp. 68-69). Het blijkt duidelijk dat deze slechts wordt beschouwd in wel overwogen eerbied voor de juridictionele autonomie van iedere afdeling waaruit voortaan de arrondissementsrechtbank zal bestaan : de rechtbank van eerste aanleg die, zoals thans, een burgerlijke en correctionele afdeling bevat, de rechtbank van koophandel, de sociale rechtbank, waarbij nog de jeugdrechtbank zal komen indien het parlement het ontwerp aanneemt dat kortelings door de Regering is neergelegd.

Dit is de letter en de geest van het ontwerp. De Raad van State vergist zich door te verklaren dat de arrondissementsrechtbank met de huidige rechtbank van eerste aanleg samenvalt. Ongetwijfeld stelt hij voor « het gerecht dat in hoofdstuk II van het Eerste Boek wordt gereorganiseerd » rechtbank van eerste aanleg te noemen wat, zoals hij opmerkt « het voordeel heeft

hésitation d'ordre constitutionnel » (avis, p. 790). Une telle appréciation ne saurait être retenue sur le plan scientifique et sur celui des faits. Il serait, en effet, peu correct que l'on eût recours à un tel expédient qui se référerait à une analyse des textes à laquelle ni la lettre ni l'esprit de ceux-ci ne permettent de souscrire. Le projet a pour objet de créer une juridiction nouvelle groupant des sections spécialisées qui trouvent dans leur composition et leur compétence propres la justification de leur autonomie. Que les juges au tribunal d'arrondissement exercent de plein droit une fonction au tribunal de première instance ou que le président de celui-ci soit président du tribunal d'arrondissement n'altère manifestement en rien le statut que le projet confère aux juridictions qu'il institue : précisément les juges au tribunal d'arrondissement exercent une activité dans un ordre de compétence distinct, selon qu'ils sont appelés à siéger seuls au tribunal de première instance ou assistés de juges-assesseurs au tribunal de commerce ou au tribunal social.

Le Conseil d'Etat relève, il est vrai, qu'une interprétation différente de la sienne se heurterait à un obstacle constitutionnel, car la « Constitution, en disposant que les juges des tribunaux de première instance sont nommés par le Roi, s'oppose à ce que l'exercice de ces fonctions soit confié par la loi et de plein droit à des magistrats d'une autre juridiction ». L'objection part d'une inadvertance matérielle. En effet, le Conseil d'Etat fait allusion ici à l'article 99 de la Constitution. Or, cet article n'exprime pas la règle que les juges des *tribunaux de première instance* sont nommés par le Roi. Il se borne à dire que les juges des *tribunaux* sont nommés par le Roi, ce qui ruine l'argument. Il n'existe, d'autre part, aucune objection d'ordre constitutionnel à ce que le Roi nommant les juges au tribunal d'arrondissement, il soit précisé en même temps que ceux-ci exerceront de plein droit leurs fonctions au tribunal de première instance tandis qu'une nomination particulière devra avoir lieu pour qu'ils puissent siéger au tribunal social ou au tribunal de commerce. Déjà le législateur a formulé une telle règle pour la désignation du juge d'instruction et du juge des enfants.

Quant à savoir si le système de nomination des juges-assesseurs consulaires et des juges-assesseurs sociaux répond ou non aux règles constitutionnelles, on se bornera à observer par complément aux remarques déjà faites (supra, p. VI) que le projet ne s'écarte pas à cet égard de la conception selon laquelle le statut des juges ne se confond pas avec celui des magistrats d'exception : le rapport du Commissaire royal s'en explique dûment (p. 80). Aussi bien dans l'organisation présente, les juges d'instruction entre autres, ne sont l'objet d'une telle désignation que pour une durée renouvelable de trois ans.

Le Conseil d'Etat estime enfin que le système constitutionnel règle l'avancement des magistrats. On chercherait vainement une telle disposition dans la Constitution. Il n'y a, dans notre organisation judiciaire, aucun droit à l'avancement. Le rapport (p. 101) contient à ce sujet les explications convenables. Il est donc inexact de dire que la désignation des présidents de section, telle que la prévoit le projet, serait inconstitutionnelle.

Article 73.

Le Conseil d'Etat remarque que l'arrondissement judiciaire n'est pas défini.

Personne n'ignore en vérité la notion d'arrondissement judiciaire.

Elle se déduit des lois d'organisation judiciaire en vigueur comme elle résulte des dispositions du Code judiciaire qui doivent les remplacer. On se bornera donc à s'y référer. (Voy. Dispositions complémentaires du Code judiciaire, article 4. — *Adde* de Brouckère et Tielemans, *loco citato*, tome IV, p. 364). Dans l'avis qu'il a donné sur le projet de loi instituant un tribunal de la jeunesse, le Conseil d'Etat n'a point exprimé d'hésitation sur le sens de l'expression.

dat iedere twijfel nopens de grondwettelijkheid vervalt » (advies p. 790). Dusdanige beoordeling kan de wetenschappelijk plan en op dat van de feiten niet worden in aanmerking genomen. Het zou immers weinig gepast zijn als men zijn toevlucht nam tot dergelijke uitvlucht die steunt op een ontleding van de teksten die noch door de letter noch door de geest ervan wordt gestaafd. Het ontwerp heeft tot doel een nieuw gerecht op te richten waarin gespecialiseerde afdelingen gegroepeerd zijn die in hun eigen samenstelling en bevoegdheid de rechtvaardiging vinden van hun autonomie. Deze werkelijkheid is onbetwistbaar tegengesteld aan alle fictie. Dat de rechters in de arrondissementsrechtbank van rechtswege een ambt uitoefenen in de rechtbank van eerste aanleg of dat de voorzitter daarvan voorzitter is van de arrondissementsrechtbank, wijzigt klaarblijkelijk niets aan het statuut dat het ontwerp geeft aan de gerechten die het opricht : rechters in de arrondissementsrechtbank hebben precies een activiteit in een orde van bevoegdheid die verschilt naar gelang ze geroepen worden om zitting te nemen alleen, in de rechtbank van eerste aanleg, of bijgestaan door rechters-assessoren, in de rechtbank van koophandel of in de sociale rechtbank.

De Raad van State voert weliswaar aan dat een interpretatie die verschilt van de zijne zou stuiten op een grondwettelijke hinderpaal want « de Grondwet, die bepaalt dat de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg rechtstreeks door de Koning worden benoemd, staat niet toe dat de uitoefening van dat ambt door de wet en van rechtswege wordt opgedragen aan magistraten van een ander gerecht. » De opmerking gaat uit van een vergissing over de tekst. De Raad van State zinspeelt hier immers op artikel 99 van de Grondwet. Dit artikel nu stelt niet de regel dat de rechters *in de rechtbanken van eerste aanleg* benoemd worden door de Koning. Het beperkt er zich toe te zeggen dat de rechters *in de rechtbanken* benoemd worden door de Koning, wat het argument tenietdoet. Er bestaat aan de andere kant geen grondwettelijk bezwaar tegen dat, terwijl de Koning de rechters in de arrondissementsrechtbank benoemt, er tegelijkertijd bepaald wordt dat dezen van rechtswege hun ambt uitoefenen in de rechtbank van eerste aanleg. De wetgever heeft reeds een gelijkaardige regel uitgevaardigd voor de aanwijzing van de onderzoeksrechter en de kinderrechter.

Om te weten of het benoemingsstelsel voor de rechters-assessoren in handelszaken en in sociale zaken al of niet beantwoordt aan de grondwettelijke regels, zal men er zich toe beperken buiten de opmerkingen die reeds werden gemaakt (supra p. VI) erop te wijzen dat het ontwerp in dit opzicht niet afwijkt van de opvatting volgens dewelke het statuut van de rechters niet ineenvloeit met dat van de buitengewone magistraten : het verslag van de Koninklijke Commissaris geeft hierover naar behoren uitleg (p.80). Ook in de huidige inrichting worden, onder andere, de onderzoeksrechters slechts voor een hernieuwbare periode van drie jaar aangewezen.

De Raad van State is tenslotte van oordeel dat het grondwettelijk stelsel de bevordering van de magistraten regelt. Men zou vergeefs dergelijke bepaling in de Grondwet zoeken. Er bestaat in onze gerechtelijke inrichting geen recht op bevordering. Het verslag (p. 101) bevat op dit stuk de gepaste verklaringen. Het is dus onjuist te zeggen dat de aanwijzing van de voorzitters van de afdelingen, zoals zij door het ontwerp wordt bepaald, ongrondwettelijk is.

Artikel 73.

De Raad van State merkt op dat het gerechtelijk arrondissement niet bepaald is.

Niemand is in werkelijkheid onwetend van het begrip gerechtelijk arrondissement.

Het is af te leiden uit de wetten op de gerechtelijke inrichting die thans van kracht zijn, zoals het voortvloeit uit de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die deze moeten vervangen. Men beperkt zich er dus toe daaraan te refereren. (Zie Aanvullende bepalingen bij het Gerechtelijk Wetboek, artikel 4. — *Adde* de Brouckère en Tielemans, loc. cit., deel IV, p. 364). In zijn advies over het ontwerp van wet tot invoering van een jeugdrechtbank heeft de Raad van State geen blijk gegeven van aarzeling wat betreft de betekenis van de uitdrukking.

Articles 74 et 76.

Le Conseil d'Etat estime qu'il pourrait être rationnel de créer des sections distinctes pour les affaires civiles et pour les affaires répressives.

Il est, en effet, concevable que les expressions de tribunal civil et de tribunal correctionnel soient utilisées au sein du tribunal d'arrondissement. On a maintenu dans le projet l'expression de tribunal de première instance, qui est prédominante, pour désigner l'ensemble des chambres civiles et correctionnelles composées uniquement de magistrats de carrière, tout comme a été maintenu le titre de tribunal de commerce pour désigner l'ensemble des chambres compétentes en matière commerciale.

Article 80.

Le Gouvernement estime qu'il n'y a pas lieu de modifier la rédaction de cet article.

Article 82.

Le Conseil d'Etat fait la remarque qu'aucune disposition du projet n'attribue aux vice-présidents du tribunal de commerce « des fonctions quelconques ».

Selon les dictionnaires, le vice-président est celui qui exerce la fonction du président en son absence. Cela ne nécessite pas d'explications et ne doit pas être justifié.

Les présidents et vice-présidents des tribunaux de commerce et des tribunaux sociaux, sont nommés par le Roi, parmi les juges qui ont été nommés à titre définitif dans ces tribunaux. Ce mode de nomination diffère de celui prévu pour les présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance. Ces derniers sont nommés par le Roi, sur des listes doubles de candidats présentés par les cours d'appel et par les Conseils provinciaux.

Article 87.

Il n'y a pas de raison de modifier la rédaction de ce texte. Celui-ci est explicite et indique bien que la suppléance n'existe que pour permettre de remplacer momentanément un magistrat empêché.

Article 88.

Ainsi que le relève le Conseil d'Etat le règlement de service d'une cour ou d'un tribunal intéresse la généralité des citoyens et sa publication au *Moniteur belge* est donc de droit. Il est dès lors inutile de le dire expressément dans le Code judiciaire.

Article 91.

Le Conseil d'Etat propose d'exiger que le prévenu ne puisse, le cas échéant, demander son renvoi devant une chambre à trois juges qu'aussitôt après l'appel de la cause » et non point, comme le projet le prévoit, « au plus tard après l'interrogatoire d'identité ».

Le texte du projet doit être maintenu.

S'il est vrai que l'interrogatoire d'identité n'est pas une formalité prévue par l'article 190 du Code d'instruction criminelle, il n'est pas douteux qu'il ait effectivement lieu devant toutes les juridictions; l'article 310 du Code d'instruction criminelle l'impose expressément devant la cour d'assises.

En revanche, la notion d'appel de la cause, moins précise, pourrait se heurter dans son application à des contestations.

Article 92.

Le Conseil d'Etat se méprend en affirmant que les tribunaux de première instance n'ont plus « aucune compétence en matière de discipline judiciaire. »

Cette compétence résulte des dispositions particulières qui l'instituent.

Artikelen 74 en 76.

De Raad van State meent dat het rationeler zou zijn verschillende afdelingen in het leven te roepen voor burgerlijke en voor strafzaken.

Men kan zich inderdaad indenken dat de uitdrukkingen burgerlijke rechtbank en correctionele rechtbank, reeds in onze wetten bevestigd, in de schoot van de arrondissementsrechtbank gebruikt worden. Men heeft in het ontwerp de uitdrukking rechtbank van eerste aanleg, die overwegend is, gehandhaafd, om het geheel van de burgerlijke en correctionele kamers aan te duiden die uitsluitend uit beroepsmagistraten zijn samengesteld, evenals men de titel rechtbank van koophandel heeft behouden om het geheel van kamers aan te duiden die bevoegd zijn in handelszaken.

Artikel 80.

De Regering meent dat er geen reden toe bestaat de redactie van dit artikel te wijzigen.

Artikel 82.

De Raad van State maakt de opmerking dat geen bepaling van het ontwerp aan de ondervoorzitters van de rechtbanken van koophandel « enige ambtsverrichting » opdraagt.

Volgens de woordenboeken is de ondervoorzitter hij die het ambt van de voorzitter vervult bij diens afwezigheid. Dit vergt geen verklaringen en moet niet worden gerechtvaardigd.

De voorzitters en ondervoorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de sociale rechtbanken worden door de Koning benoemd, onder de rechters die voor vast in de rechtbank zijn benoemd. Die benoemingswijze verschilt van die welke bepaald is voor de voorzitters en de ondervoorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg. Deze laatsten worden benoemd door de Koning, op lijsten van twee kandidaten voorgedragen door de hoven van beroep en de provincieraden.

Artikel 87.

Er is geen reden om de redactie van deze tekst te wijzigen. Hij is expliciet en geeft goed aan dat de plaatsvervanging slechts bestaat om toe te laten tijdelijk een verhinderde magistraat te vervangen.

Artikel 88.

Zoals de Raad van State aanvoert, is de dienstregeling van een hof of van een rechtbank van belang voor alle burgers en de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* is dus rechtens vereist. Het was dus nutteloos dit uitdrukkelijk te zeggen in het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 91.

De Raad van State stelt voor te eisen dat de verdachte, in voorkomend geval, slechts zijn verwijzing naar een kamer met drie rechters kan vragen, « dadelijk nadat de zaak is opgeroepen », en niet, zoals het ontwerp stelt : « ten laatste na de ondervraging over hun identiteit ».

De tekst van het ontwerp moet gehandhaafd blijven.

Al is inderdaad de ondervraging over de identiteit geen formaliteit die voorgeschreven is door artikel 190 van het Wetboek van Strafvordering, het lijdt geen twijfel dat zij werkelijk plaats heeft voor alle gerechten; artikel 310 van het Wetboek van Strafvordering legt ze uitdrukkelijk op voor het Hof van assisen.

Daarentegen zou het begrip « oproeping van de zaak », dat minder precies is, stuiten op betwistingen bij de toepassing.

Artikel 92.

De Raad van State vergist zich bij de bewering dat de rechtbanken van eerste aanleg « niet meer bevoegd zijn in tuchtzaken ».

Die bevoegdheid vloeit voort uit de bijzondere bepalingen die ze invoeren.

L'article 571 du projet dispose expressément que la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance connaît des actions disciplinaires, destitutions et condamnations à l'amende contre les huissiers de justice et les notaires.

Article 93.

Les affaires commerciales sont dans cette disposition, selon une acception usuelle, comprises parmi les affaires civiles. Il en est de même des affaires sociales. Quant aux affaires correctionnelles renvoyées après cassation, elles ne doivent pas être jugées chambres réunies.

Article 95.

Il ne faut pas confondre les dispositions d'organisation judiciaire et les règles de compétence.

Il y a donc lieu de maintenir l'article 95 du projet dans la forme qui lui a été donnée.

Articles 96 et 97.

La disposition projetée n'est pas superflue; elle règle obligatoirement, pour leur distribution seulement, le sort des demandes en intervention quelles qu'elles soient.

Quant à l'article 97, il prescrit opportunément que le serment est reçu à l'audience de la première chambre ou le cas échéant, à l'audience de la chambre des vacations. On n'aperçoit pas la simplification qui résulterait de ce que la détermination de la chambre compétente « devrait être laissée au règlement particulier de chaque tribunal ». Chaque fois que l'occasion en a été donnée, la diversité des règlements des tribunaux a précisément été évitée.

Articles 100 à 113.

Le rapport du Commissaire royal contient la justification adéquate des réformes proposées (p. 80).

Le Gouvernement s'y réfère.

Pas plus que les juges consulaires et les juges-assesseurs sociaux ne sont des magistrats dont les titres et les fonctions correspondraient à ceux des juges au tribunal, les conseillers-assesseurs ne sont conseillers à la cour d'appel.

De plus, le Conseil d'Etat commet une méprise lorsqu'il observe que le chapitre relatif aux cours d'appel ne contient pas de disposition parallèle à celle qui existe pour les tribunaux d'arrondissement en ce qui concerne la délimitation du ressort. L'article 186 du projet est à cet égard explicite.

A l'article 108, c'est à dessein que le projet omet les mots « en séance solennelle ».

A l'alinéa 3 de l'article 108, il s'agit bien d'une exception au principe général que les deux chambres réunies doivent être de même catégorie.

Le Conseil d'Etat observe qu'il n'aperçoit pas si l'alinéa 3 de l'article 108 du projet constitue une exception à un principe général, ou l'application de celui-ci, ce principe étant que les deux chambres réunies doivent être de même catégorie (civile, commerciale) que la chambre dont la décicion a été cassée.

Cependant, le texte proposé par le Gouvernement est tout à fait clair.

En règle générale, les deux chambres réunies ne doivent pas nécessairement être de même catégorie que celle qui a rendu la décision attaquée.

En effet, les chambres commerciales de la cour, par exemple, n'ont pas, sauf exception, une compétence exclusive : rien n'empêche donc après renvoi qu'une affaire soit portée devant deux chambres civiles réunies.

L'alinéa 3 de l'article 108 déroge à ce régime en imposant la présence de quatre conseillers-assesseurs sociaux au sein des chambres réunies de renvoi lorsque la cause est de la compétence d'une chambre sociale.

Artikel 571 van het ontwerp bepaalt uitdrukkelijk dat de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg uitmaakt kennis neemt van de tuchtvorderingen, afzettingen en veroordelingen tot geldboeten tegen de gerechtsdeurwaarders en de notarissen.

Artikel 93.

De handelszaken zijn in deze bepaling, volgens een gebruikelijke acceptie, begrepen onder de burgerlijke zaken. Hetzelfde geldt voor de sociale zaken. De correctionele zaken die na cassatie worden teruggezonden moeten niet met verenigde kamers worden berecht.

Artikel 95.

Bepalingen van gerechtelijke inrichting moeten niet met de bevoegdheidsregels worden verward.

Het is dus geraden artikel 95 van het ontwerp te handhaven in de vorm die er werd aan gegeven.

Artikel 96 en 97.

De ontworpen bepaling is niet overbodig; zij regelt verplichtend, enkel voor de verdeling, het lot van de vorderingen tot tussenkomst van alle aard.

Artikel 97 schrijft naar behoren voor dat de eed afgenomen wordt op de zitting van de eerste kamer of, in voorkomend geval, ter zitting van de vacantiekamer. Men ziet niet in welke vereenvoudiging er zou uit voortvloeien dat de bepaling van de bevoegde kamer « zou moeten worden aangewezen in het bijzonder reglement van iedere rechtbank ». Telkens als de gelegenheid er zich toe voordeed, werd de verscheidenheid van de reglementen van de rechtbanken precies vermeden.

Artikelen 100 tot 113.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris bevat de behoorlijke rechtvaardiging van de voorgestelde hervormingen (p. 80).

De Regering verwijst ernaar.

Evenmin als de rechters-assessoren in handelszaken en in sociale zaken magistraten zijn wier titels en ambt overeenstemmen met die van de rechters in de rechtbank, zijn de raadsheren-assessoren raadsheren in het hof. Meer nog, de Raad van State vergist zich wanneer hij opmerkt dat het hoofdstuk over de hoven van beroep geen gelijklopende bepaling bevat met die welke bestaat voor de arrondissementsrechtbanken wat betreft de omschrijving van het rechtsgebied. Artikel 186 van het ontwerp is op dit stuk expliciet.

In artikel 108 laat het ontwerp met opzet de woorden « in plechtige zitting » weg.

In het derde lid van artikel 108 gaat het wel degelijk om een uitzondering op het algemeen beginsel dat de twee verenigde kamers van dezelfde categorie moeten zijn.

De Raad van State merkt op dat hij niet inziet dat het derde lid van artikel 108 een uitzondering uitmaakt op het algemeen beginsel of op de toepassing ervan, daar dit principe behelst dat de twee verenigde kamers van dezelfde categorie moeten zijn (burgerlijke en handelszaken) als de kamer wier beslissing vernietigd is.

De tekst die de regering voorstelt is nochtans geheel duidelijk.

In de regel moeten de twee verenigde kamers niet van dezelfde categorie zijn als die welke de bestreden beslissing heeft geveld.

Immers, de handelskamers van het hof hebben bijvoorbeeld geen uitsluitende bevoegdheid, behoudens uitzondering : niets belet dus dat een zaak na verwijzing gebracht wordt voor twee verenigde burgerlijke kamers.

Het derde lid van artikel 108 wijkt van dit stelsel af door de aanwezigheid op te leggen van vier raadsheren-assessoren in sociale zaken in de verenigde kamers waarnaar de zaak verwezen wordt, wanneer deze onder de bevoegdheid van een sociale kamer ressorteert.

Article 110.

Les mots : « de quinze en quinze jours » ont la même portée que l'expression « de quinzaine en quinzaine » utilisée dans la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869.

Elle n'a jamais donné lieu à des difficultés d'interprétation : il s'entend, en effet, que si plusieurs chambres civiles viennent à être chargées de tenir une audience supplémentaire consacrée au jugement des affaires correctionnelles « de quinze en quinze jours », le prescrit de cette disposition est rempli dès lors qu'une audience est tenue au cours de tous les délais de quinzaine ainsi prévus.

Articles 114 à 127.

L'ensemble des dispositions du projet qui sont consacrées à la cour d'assises a été très largement repris aux conclusions de la Commission d'organisation judiciaire instituée par l'arrêté du Régent du 23 janvier 1948 sous la présidence du premier président de la Cour de cassation (*Moniteur belge* du 1er février 1948).

C'est dès lors essentiellement aux travaux de ce haut collège qu'il y a lieu de se reporter pour trouver la justification des textes.

Seules des modifications de forme, nécessitées par la mise en concordance de ces textes avec le Code judiciaire en projet, ont été proposées.

Article 116.

Les mots « session et série » ont été repris par la Commission d'organisation judiciaire et par le présent projet aux textes en vigueur.

Les assises se tiennent tous les trois mois (article 89 de la loi du 18 juin 1869 et 124 du code en projet). Le temps pendant lequel la cour siège s'appelle *session*.

En principe, il n'est formé qu'un jury par session. Toutefois, lorsque le nombre des affaires le requiert, le président de la cour d'assises peut, aux termes de l'article 96 de la loi du 18 juin 1869, diviser la session en plusieurs séries de manière telle que chacune d'elles n'occupe pas les jurés plus de quinze jours. Une règle analogue a été énoncée à l'article 127 du projet et c'est à celle-ci que se réfère l'article 116 du projet.

Ces notions d'organisation judiciaire, consacrées par une longue pratique judiciaire et qui n'ont donné lieu à aucune difficulté, ont donc été reprises par le projet.

Article 118.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat ne peut être admis.

Il n'est pas exact, en effet, d'écrire que la cour d'assises « siège avec l'assistance du jury ».

Le cour et le jury ont des attributions nettement délimitées par la loi et, à cet égard, le projet n'innove pas.

Article 119.

A l'article 119, les mots « la même session » ont trait au trimestre dans le courant duquel chaque cour d'assises doit nécessairement être convoquée, même s'il n'y a pas d'affaires au rôle. On distingue ainsi couramment les sessions d'automne, d'hiver, de printemps, et d'été. Le texte proposé respecte un usage fort ancien et il n'y a pas lieu d'y déroger.

Article 120.

Contrairement à ce qu'affirme le Conseil d'Etat, le projet prévoit qu'une partie des juges au tribunal d'arrondissement exercent habituellement leurs fonctions au tribunal de première instance. Ce sont donc ces magistrats et non ceux qui siègent au tribunal de commerce et au tribunal social qui sont appelés à siéger à la cour d'assises.

Artikel 110.

De woorden « de quinze en quinze jours » hebben dezelfde draagwijdte als de uitdrukking « de quinzaine en quinzaine » in de wet op de gerechtelijke inrichting van 18 juni 1869.

Hier is nooit aanleiding geweest tot interpretatiemoeilijkheden : het is immers begrijpelijk dat, in het geval dat verscheidene burgerlijke kamers belast worden met een bijkomende zitting in correctionele zaken om de vijftien dagen, het voorschrift van deze bepaling vervuld is zodra er binnen iedere periode van vijftien dagen een zitting wordt gehouden.

Artikelen 114 tot 127.

Het geheel van de bepalingen van het ontwerp die gewijd zijn aan het Hof van assisen werd grotendeels overgenomen uit de conclusies van de Commissie voor de gerechtelijke inrichting, opgericht bij Regentsbesluit van 23 januari 1948 onder het voorzitterschap van de eerste voorzitter van het Hof van cassatie (*Belgisch Staatsblad*, 1 februari 1948).

Men moet zich dus hoofdzakelijk tot de werkzaamheden van dit hoog college wenden om de rechtvaardiging te vinden.

Enkel verwijzingen werden voorgesteld, die vereist waren voor de harmonisering van die teksten met het ontworpen Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 116.

De woorden « zitting » en « reeks » werden uit de geldende teksten overgenomen door de Commissie voor de gerechtelijke inrichting en door onderhavig ontwerp.

De assisen worden om de drie maanden gehouden (artikel 89 van de wet van 18 juni 1869 en 124 van het ontworpen wetboek). De tijd gedurende dewelke het hof zitting houdt wordt « zitting » genoemd.

In beginsel wordt er slechts één jury per zitting samengesteld. Wanneer het aantal zaken dit vergt, kan de voorzitter van het hof van assisen toch, krachtens artikel 96 van de wet van 18 juni 1869, de zitting in verscheidene reeksen verdelen zodat iedere reeks de gezworenen niet langer dan vijftien dagen in beslag neemt. Een analoge regel werd gesteld in artikel 127 van het ontwerp en hiernaar verwijst artikel 116 van het ontwerp.

Die begrippen uit de gerechtelijke inrichting, gevestigd in een lange rechtspraktijk en nooit oorzaak van enige moeilijkheid, worden dus door het ontwerp overgenomen.

Artikel 118.

De tekst die de Raad van State voorstelt kan niet worden aangenomen.

Het is immers niet juist te schrijven dat het Hof van assisen zitting houdt « in aanwezigheid van de jury ».

Het hof en de jury hebben door de wet welomschreven bevoegdheden en op dit stuk brengt het ontwerp geen vernieuwing.

Artikel 119.

Hier hebben de woorden « dezelfde zitting » betrekking op de lopende trimester, gedurende dewelke ieder hof van assisen noodzakelijk moet worden samengeroepen, zelfs wanneer er geen zaken op de rol staan. Men onderscheidt er gewoonlijk de herfst-, winter-, lente- en zomerzittingen. De voorgestelde tekst neemt een zeer oud gebruik in acht en er is geen reden om hiervan af te wijken.

Artikel 120.

In tegenstelling met wat de Raad van State beweert, bepaalt het ontwerp dat een deel van de rechters in de arrondissementsrechtbank gewoonlijk hun ambt uitoefenen in de rechtbank van eerste aanleg. Het zijn dus die magistraten, en niet die welke zetelen in de rechtbank van koophandel of in de sociale rechtbank, die geroepen worden om zitting te nemen in het Hof van assisen.

Il a paru logique de permettre au président du tribunal de remplacer les assesseurs défaillants puisqu'aussi bien c'est lui qui désigne les assesseurs et qu'en cas de particulière urgence, il sera le mieux à même de juger lequel des magistrats de son siège pourra être détaché avec le moins d'inconvénient pour le service du tribunal.

Article 127.

Le Conseil d'Etat remarque que l'alinéa 1er de cette disposition bien que reproduisant l'article 96, alinéa 1er de la loi du 18 juin 1869 omet toutefois le mot « pas » entre les mots « n'occupe » et « les jurés ».

Cette omission est intentionnelle et le texte dont le Conseil d'Etat recommande l'adoption est grammaticalement incorrect.

Article 128.

En conformité des consultations qu'il a prises, le Commissaire royal a, dans le dernier état de son rapport, suggéré que, conformément aux règles d'organisation judiciaire en vigueur, la Cour de cassation soit divisée en chambres et non en sections. Il y aurait donc désormais trois chambres, elles-mêmes divisées, selon les dispositions en vigueur, en deux sections, l'une pour les affaires en langue française et l'autre pour les affaires en langue néerlandaise.

Article 129.

La contradiction que relève le Conseil d'Etat entre les dispositions des articles 129 et 131, alinéa 2, n'existe pas.

En principe, chaque chambre, section de langue française ou section de langue néerlandaise, se compose de cinq conseillers, y compris le président. Toutefois, lorsque le premier président estime qu'une affaire doit être traitée en audience plénière, neuf conseillers, y compris le président doivent y siéger. La seconde règle constitue donc une dérogation à la première; les deux règles ne sont pas inconciliables.

Article 131.

Comme le relève le Conseil d'Etat, il n'est point apparu opportun de prévoir que dans le cas où le jugement des ministres lui appartiendrait, la cour devrait siéger en un nombre différent de celui qui a été prévu pour ses audiences chambres réunies.

Le texte n'est donc pas superflu.

Articles 128 à 136.

Il a été observé déjà que sur la proposition du Commissaire royal, la dénomination de « chambre » de la Cour de cassation a été préférée à celle de « section ».

Le siège de la Cour de cassation est déterminé dans les dispositions complémentaires du Code judiciaire.

La publication au *Moniteur belge* n'est pas prévue expressément, mais il s'entend qu'elle doit avoir lieu par application des principes généraux.

Le rapport du Commissaire royal contient les justifications convenables au sujet de la répartition des affaires, au sein de la Cour, entre les trois chambres. Le Gouvernement se réfère à cet exposé.

Les pourvois en matière fiscale sont, comme sous l'empire des lois en vigueur, répartis par le premier président entre les chambres de la cour : ils peuvent donc selon les nécessités du service être attribués à chacune d'elles.

Quant aux pourvois en matière sociale (art. 133), ils s'entendent des pourvois qui sont formés contre des décisions rendues par les chambres sociales des cours d'appel et le cas échéant, par le tribunal social en dernier ressort.

Le texte est clair et ne doit pas être modifié.

Il ne paraît pas opportun d'énumérer à cet endroit tous les cas dans lesquels la Cour doit siéger chambres réunies. Le cas prévu à l'article 134 a trait à l'organisation judiciaire et il est logique que la règle soit énoncée à cet endroit.

Het heeft logisch geschenen aan de voorzitter van de rechtbank toe te laten de niet opgekomen assessoren te vervangen, daar hij het toch is die de assessoren aanwijst en er bij dringendheid het best toe in staat zal zijn te oordelen welke magistraat van zijn rechtbank met het minste bezwaar voor de dienst van de rechtbank, de opdracht kan vervullen.

Artikel 127.

De Raad van State merkt op dat het derde lid van deze bepaling, hoewel het artikel 96, eerste lid, van de wet van 18 juni 1869 overneemt, toch het woordje « pas » tussen « n'occupe » en «les jurés » last wegvallen.

Die weglating is opzettelijk en de tekst die de Raad van State aanbeveelt is grammaticaal gezien fout.

Artikel 128.

Overeenkomstig de uitslag van de raadplegingen die de Koninklijke Commissaris heeft gehouden, heeft hij in de laatste staat van zijn verslag, gesuggereerd dat, overeenkomstig de heersende regels van gerechtelijke inrichting, het Hof van cassatie verdeeld is in kamers en niet in afdelingen. Er zouden dus voortaan drie kamers zijn die zelf, naar de bestaande bepalingen, verdeeld zijn in twee afdelingen, een voor franstalige en een voor nederlandstalige zaken.

Artikel 129.

De tegenstelling die de Raad van State aanhaalt tussen de bepalingen van artikelen 129 en 131, tweede lid, bestaat niet.

In beginsel bestaat iedere kamer, Nederlandse en Franse afdeling, uit vijf raadsheren met inbegrip van de voorzitter. Wanneer de eerste voorzitter echter van oordeel is dat een zaak moet behandeld worden in voltallige zitting, moeten er negen raadsheren zetelen met inbegrip van de voorzitter. De tweede regel behelst dus een afwijking van de eerste. De twee regels zijn niet onverenigbaar.

Artikel 131.

Zoals de Raad van State zegt, is het niet geraden gebleken te bepalen dat, in geval de berechting van ministers tot zijn taak behoort, het hof moet zetelen met een ander aantal als datgene dat bepaald is voor zijn zittingen met verenigde kamers.

De tekst is dus niet overbodig.

Artikelen 128 tot 136.

Er werd reeds opgemerkt dat op voorstel van de Koninklijke Commissaris de benaming « kamer » verkozen werd boven « afdeling ».

De zetel van het Hof van cassatie wordt vastgesteld in de aanvullende bepalingen bij het Gerechtelijk Wetboek.

De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* is niet uitdrukkelijk opgelegd maar het is wel te verstaan dat zij moet plaatshebben bij toepassing van de algemene beginselen.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris bevat de gepaste rechtvaardiging aangaande de verdeling van de zaken binnen het hof, onder de drie kamers. De Regering verwijst naar die uiteenzetting. De voorzieningen in sociale zaken worden, zoals onder de thans geldende wetten, verdeeld door de eerste voorzitter onder de kamers van het hof; zij kunnen dus, naar gelang van de dienst, aan ieder van hen worden toebedeeld.

Onder voorzieningen in sociale zaken (art. 133) wordt verstaan de voorzieningen tegen de beslissingen van de sociale kamers van de hoven van beroep en, in voorkomend geval, van de sociale rechtbank in laatste aanleg.

De tekst is voldoende duidelijk en moet niet worden gewijzigd.

Het lijkt niet geraden hier alle gevallen op te sommen waarin het hof met verenigde kamers moet zetelen. Het geval bedoeld in artikel 134 heeft betrekking op de gerechtelijke inrichting en het is logisch dat de regel op die plaats wordt gesteld.

L'article 134 du projet ne contient point d'énumération puisqu'il ne règle qu'une seule question d'organisation judiciaire. Le texte n'est donc pas susceptible d'équivoque.

Articles 137 à 143.

Le rapport du Commissaire royal (p. 83 et suiv.) s'est longuement expliqué sur la portée des dispositions qui concernent le ministère public. Le Gouvernement se réfère à ces justifications pertinentes. Aucun problème constitutionnel n'est ici en question et l'appréciation du fond du projet appartient au Parlement. Le gouvernement se borne à rectifier certaines appréciations du Conseil d'Etat qui apparaissent erronées.

Le Conseil d'Etat relève, en ce qui concerne l'article 142, que les officiers du ministère public n'agiraient sous l'autorité du ministre de la Justice que lorsqu'ils sont représentants du pouvoir exécutif au sein du pouvoir judiciaire, mais non lorsqu'ils interviennent en tant que magistrats.

Le Conseil d'Etat commet à cet égard une erreur. Les membres du ministère public agissent toujours en qualité de magistrats. Le rapport du Commissaire royal a donné à ce sujet d'importantes références auxquelles on voudra bien se reporter. Les membres du ministère public ne perdent pas cette qualité par le seul fait qu'ils agissent en qualité de représentants du pouvoir exécutif.

En ce qui concerne le procureur général près la Cour de cassation, le projet a repris les termes utilisés dans les lois en vigueur et spécialement à l'article 150 de la loi du 18 juin 1869.

Quant aux autres juridictions, le projet utilise des qualifications qui tendent à préciser les règles de hiérarchie que l'institution et l'organisation du parquet comportent.

Le Conseil d'Etat exprime au surplus le souhait que les articles 142, 143, 144, 151 et 152 soient rédigés de manière uniforme, mais ne précise pas quels sont les éléments de ces dispositions sur lesquels porte son observation.

Article 144.

On ne voit pas en quoi, en conformité d'ailleurs de la pratique existante, la non attribution du titre de substitut du procureur général aux procureurs du Roi viendrait rompre l'unité du ministère public. Les importantes fonctions du procureur du Roi ont un caractère propre; elles sont différentes de celles exercées au sein du parquet général par les avocats généraux et les substituts du procureur général.

La réalité est que les procureurs du Roi exercent leur activité sous la direction et la surveillance du procureur général. L'unité du ministère public est ainsi sauvegardée, sans confusion de terminologie.

Articles 146 et 154.

Le fait que certains membres du parquet doivent être porteurs du diplôme de licencié en droit social pour pouvoir siéger aux chambres sociales des cours ne porte pas plus atteinte à l'unité du ministère public, que les dispositions actuelles de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire selon lesquelles seuls les magistrats qui ont justifié de la connaissance des deux langues nationales sont désignés pour les chambres « connaissant cumulativement d'affaires à procédure en langue française et d'affaires à procédure en langue néerlandaise » (art. 51, § 1 de la loi du 15 juin 1935). Contrairement à ce que pense le Conseil d'Etat, les attributions des magistrats des parquets ne résultent donc pas uniquement des affectations que leur donne leur « chef de corps »; ce dernier doit tenir compte des qualifications linguistiques que possèdent les membres de son parquet lorsqu'il procède à la distribution du service. C'est de la même manière que devra être résolue la distribution du service aux chambres sociales des cours et tribunaux.

Quant à la remarque selon laquelle le projet n'indiquerait pas de sanction pour le cas où un magistrat qui ne serait pas porteur de diplôme de droit social siégerait à une chambre sociale, elle

Artikel 134 van het ontwerp bevat geen opsomming daar het slechts één aangelegenheid van gerechtelijke inrichting regelt. De tekst kan dus niet dubbelzinnig zijn.

Artikelen 137 tot 143.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris (p. 83 e.v.) bevat een lange verklaring van de draagwijdte van de bepalingen over het openbaar ministerie. De Regering verwijst naar die pertinente rechtvaardiging. Geen enkel grondwettelijk probleem is hier in het spel en de beoordeling van de grond van het ontwerp behoort aan het parlement. De regering bepaalt er zich toe enkele appreciaties van de Raad van State die verkeerd lijken, recht te zetten.

De Raad van State wijst erop, wat betreft artikel 142, dat de ambtenaren van het openbaar ministerie slechts optreden onder het gezag van de Minister van Justitie wanneer zij vertegenwoordigers zijn van de uitvoerende macht in de schoot van de rechterlijke macht, maar niet wanneer zij optreden als magistraten.

De Raad van State begaat op dit stuk een vergissing. De leden van het openbaar ministerie treden altijd op in de hoedanigheid van magistraten. Het verslag van de Koninklijke Commissaris bevat daarover belangrijke verwijzingen waarnaar men wel zal willen teruggrijpen. De leden van het openbaar ministerie verliezen die hoedanigheid niet doordat zij optreden als vertegenwoordiger van de uitvoerende macht.

Voor de procureur-generaal bij het Hof van cassatie heeft het ontwerp de woorden overgenomen die worden gebruikt in de heersende wetten en inzonderheid in artikel 150 van de wet van 18 juni 1869.

Voor de andere gerechten gebruikt het ontwerp de kwalificaties die ertoe strekken de regels van de hiërarchie die samengaan met de instelling en de organisatie van het parket, nader te bepalen.

De Raad van State drukt bovendien de wens uit dat de artikels 142, 143, 144, 151 en 152 eenvormig zouden opgesteld worden maar hij zegt niet wat de elementen van die bepalingen zijn waarop zijn opmerking slaat.

Artikel 144.

Men ziet niet in hoe, trouwens in overeenstemming met de bestaande praktijk, de niet-toekenning van de titel van substituut procureur-generaal aan de procureur des Konings, de eenheid van het openbaar ministerie verbreekt. De belangrijke ambtsbezigheden van de procureur des Konings hebben een eigen aard; zij verschillen van die welke in het parket-generaal door de advocaten-generaal en de substituut-procureurs-generaal worden uitgeoefend.

De werkelijkheid is dat de procureurs des Konings hun ambt uitoefenen onder het gezag en het toezicht van de procureur-generaal. De eenheid van het openbaar ministerie wordt aldus bewaard, zonder verwarring in de terminologie.

Artikelen 146 en 154.

Dat sommige leden van het parket houder moeten zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht om te kunnen zetelen in de sociale kamers van de hoven, brengt evenmin de eenheid van het openbaar ministerie in het gedrang als de huidige bepalingen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, volgens dewelke enkel de magistraten die het bewijs hebben geleverd van de kennis van beide landstalen aangewezen worden voor de kamers « die tevens kennis nemen van zaken waarvan de rechtspleging in het Nederlands geschiedt en van zaken waarvan de rechtspleging in het Frans geschiedt » (art. 51, § 1, van de wet van 15 juni 1935). In tegenstelling met wat de Raad van State meent, vloeien de attributies van de parketmagistraten niet uitsluitend voort uit de opdrachten die de « korpsoverste » hun geeft; deze laatste moet rekening houden met de taalkwalificaties van de leden van zijn parket wanneer hij de dienst verdeelt. Op diezelfde wijze zal de dienstverdeling voor de sociale kamers van hoven en rechtbanken moeten opgelost worden.

De opmerking dat het ontwerp geen sanctie stelt voor het geval dat een magistraat die geen houder is van het diploma van sociaal recht toch zitting neemt in een kamer van sociale zaken, vloeit

procède apparemment d'une méprise : en effet, toutes les dispositions d'organisation judiciaire réglant la composition des cours et tribunaux sont d'ordre public. La sanction de nullité s'attache donc à leur violation.

Le procureur général peut en tout cas, en raison de la plénitude de pouvoirs qui lui appartient, siéger à toutes les chambres sociales.

Articles 151 à 152.

En ce qui concerne les fonctions à remplir par les commissaires de police, il n'y a pas lieu de prévoir une autorisation spéciale des autorités communales. C'est la loi qui permet la désignation de commissaires de police pour remplir les fonctions en qualité de ministère public près les tribunaux de police.

Article 155.

L'institution d'un auditorat du travail au sein du parquet du procureur du Roi a été prévue ainsi que l'explique le rapport du Commissaire royal, afin de spécialiser et d'organiser le plus adéquatement possible la section du parquet appelée à traiter les affaires sociales. Les magistrats qui y exercent leur fonctions, tout en gardant leur qualité de magistrat au parquet du procureur du Roi et les pouvoirs qui s'y attachent, auront néanmoins une mission à remplir auprès des tribunaux sociaux qui diffère des fonctions qu'ils exercent normalement auprès des tribunaux civils. Cette mission se rapproche à certains égards de celle qui appartient aujourd'hui aux membres de l'auditorat au Conseil d'Etat, plus spécialement sur le plan des informations à donner à la juridiction au sujet des litiges qui lui sont soumis.

Articles 157 et suivants.

Les textes du projet sont pour la plupart identiques à ceux qui ont fait l'objet de la loi du 20 décembre 1957 portant révision du statut des greffiers de l'ordre judiciaire et du personnel des cours et tribunaux. Seules quelques modifications de forme ou de mise en concordance avec l'ensemble des dispositions du projet y ont été apportées.

Le Gouvernement n'estime pas nécessaire d'apporter les modifications de forme proposées par le Conseil d'Etat, aux articles 158, 160 et 161, 163 et 164 du projet; les textes du projet sont clairs et conformes aux règles de la légistique.

La rédaction de l'article 159, alinéa 2, ne peut prêter à confusion : le premier alinéa de cet article précise que les membres du greffe de la justice de paix remplissent leurs fonctions au greffe du tribunal de police, lorsque le juge y exerce les fonctions de juge au tribunal de police. Le second alinéa complète le premier, en précisant que dans les cas où le service au tribunal de police est réparti entre plusieurs juges de paix, le greffier de chaque justice de paix exerce ses fonctions au tribunal de police en même temps que le juge de paix du canton auquel il est attaché. Une interprétation raisonnable de ce texte ne permet pas d'assimiler les activités du greffier à celles du juge.

Les textes des articles 171, alinéa 2, 172 et 175 sont en concordance avec celui de l'article 157. Aux termes de ce dernier texte il y a dans chaque justice de paix un greffier-chef de greffe. Ce titre est uniforme et désigne l'officier public qui a la direction du greffe. Cependant, lorsqu'il s'agit d'un greffe important, le greffier-chef de greffe porte le titre de greffier en chef. C'est donc pour les mêmes fonctions que la loi prévoit le cumul de deux titres. Il existe d'ailleurs dans notre organisation judiciaire des cas analogues, tel celui des substituts du procureur général, autorisés par le Roi à porter le titre d'avocat général. Il n'y a pas lieu dès lors de mentionner dans tous les textes relatifs au personnel des greffes des justices de paix, les titres de greffier en chef et de greffier-chef de greffe.

Articles 160, 161, 163 et 164.

Le Gouvernement n'estime pas devoir modifier la rédaction et la présentation de ces textes.

blijkbaar voort uit een vergissing : alle bepalingen van gerechtelijke inrichting die de samenstelling van hoven en rechtbanken regelen zijn immers van openbare orde. De sanctie van nietigheid is dus aan de overtreding ervan verbonden.

De procureur-generaal kan in ieder geval, wegens de volheid van macht die hem toebehoort, zitting nemen in alle sociale kamers.

Artikel 151 en 152.

Wat betreft het ambt dat moet vervuld worden door de politiecommissarissen, is er geen reden om in een bijzondere machtiging door de gemeentelijke overheden te voorzien. De wet laat toe politiecommissarissen aan te wijzen voor vervulling van het ambt van openbaar ministerie bij de politierechtbanken.

Artikel 155.

De instelling van een arbeidsauditoraat in het parket van de procureur des Konings werd gesteld, zoals het verslag van de Koninklijke Commissaris uitlegt, om de afdeling van het parket die de sociale zaken moet behandelen zo behoorlijk mogelijk te specialiseren en in te richten. De magistraten die er hun ambt uitoefenen zullen, met het volle behoud van hun hoedanigheid van magistraat van het parket van de procureur des Konings en de machten die eraan verbonden zijn, nochtans bij de sociale rechtbanken een taak te volbrengen hebben die verschilt van het ambt dat zij vormaal bij de burgerlijke rechtbanken vervullen. Die taak is in zekere opzichten te vergelijken met die welke thans rust op de leden van het auditoraat bij de Raad van State, meer bepaald op het plan van de inlichtingen die aan het gerecht moeten verstrekt worden over de geschillen waarvan het kennis moet nemen.

Artikelen 157 en volgende.

De teksten van het ontwerp zijn voor het grootste deel gelijk aan die welke het voorwerp zijn van de wet van 20 december 1957 tot herziening van het statuut van de griffiers van de rechterlijke orde en van het personeel van hoven en rechtbanken. Enkel sommige wijzigingen die de vorm betreffen en dienen ter harmonisering met het geheel van het ontwerp worden aangebracht.

De Regering oordeelt het niet noodzakelijk vormwijzigingen aan te brengen die de Raad van State voorstelt voor artikelen 158, 160, 161, 163 en 164 van het ontwerp; de tektsen van het ontwerp zijn duidelijk en stroken met de regels van de legistiek.

De redactie van artikel 159, tweede lid, kan tot geen verwarring leiden : het eerste lid van dit artikel bepaalt dat de leden van de griffie van het vredegerecht hun ambt uitoefenen in de griffie van de politierechtbank, wanneer de rechter er het ambt van rechter in de politierechtbank uitoefent. Het tweede lid vult het eerste aan door nader te bepalen dat in de gevallen waarin de dienst in de politierechtbank verdeeld is onder verscheidene vrederechters, de griffier van ieder vredegerecht zijn ambt uitoefent in de politierechtbank samen met de rechter van het kanton waaraan hij verbonden is. Een redelijke interpretatie van die tekst laat in geen geval toe de bezigheden van de griffier gelijk te stellen met die van de rechter.

De teksten van artikelen 171, tweede lid, 172 en 175 stemmen overeen met die van artikel 157. Krachtens deze laatste tekst is er in ieder vredegerecht een griffier-hoofd van de griffie. Deze titel is eenvormig en duidt de openbare ambtenaar aan die de leiding heeft van de griffie. Gaat het nochtans om een belangrijke griffie, dan draagt de griffier-hoofd van de griffie de titel van hoofdgriffier. Het is dus voor dezelfde functie dat de wet de cumulatie van twee titels voorziet. Er bestaan overigens in onze gerechtelijke inrichting gelijkaardige gevallen, zoals dat van de substituut-procureurs-generaal die er door de Koning toe gemachtigd worden de titel van advocaat-generaal te voeren. Er is dus geen reden om in alle teksten over het personeel van de griffies der vredegerechten de titels van hoofdgriffier en griffier-hoofd van de griffie op te nemen.

Artikelen 160, 161, 163 en 164.

De Regering meent de redactie en de voorstelling van die teksten niet te moeten wijzigen.

Article 162.

Le texte est clair : il se rattache logiquement aux dispositions précédentes qui traitent exclusivement du tribunal d'arrondissement.

Article 188.

Aux termes de cette disposition le juge de paix suppléant doit remplir toutes les conditions prévues pour les juges de paix effectifs puisqu'il en exerce momentanément toutes les fonctions. Il doit donc être docteur en droit. Sans doute est-ce là une modification importante. Elle paraît saine. Si par conséquent certains notaires ne sont pas porteurs du diplôme de docteur en droit, il semble logique de ne plus leur permettre, sauf disposition transitoire, d'exercer les fonctions de juge de paix suppléant.

Article 194. (1) (article 193 du projet).

Il n'y a pas lieu de modifier l'emplacement de cet article selon la suggestion faite par le Conseil d'Etat. En effet, l'article 88 a trait à l'organisation du service dans les tribunaux d'arrondissement, alors que l'article commenté se rapporte précisément aux conditions de nomination des juges appelés à siéger seuls et fait partie, comme il se doit, de l'ensemble des dispositions relatives aux conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire.

Article 195. (article 194 du projet).

Le Conseil d'Etat rappelle fort justement qu'il n'y a pas lieu de dire dans le projet que le Roi nomme les présidents et les vice-présidents du tribunal de première instance puisqu'une telle disposition figure dans la Constitution. C'est cependant de sa part une affirmation gratuite que de dire que le tribunal de première instance tel que le prévoit le projet ne serait plus la juridiction prévue par les textes constitutionnels.

Article 196 (article 195 du projet).

Le Gouvernement estime qu'il n'y a pas lieu de modifier la rédaction de ce texte.

Article 197 (article 196 du projet).

La rédaction du dernier alinéa de ce texte a été mise en harmonie avec celle du dernier alinéa de l'article 201 du projet (202 du Conseil d'Etat).

Il y a intérêt à dire que les juges au tribunal de commerce et au tribunal social peuvent siéger au tribunal de première instance, suivant le rang de leur réception. Non seulement cette expression a déjà été consacrée dans les lois en vigueur (voir art. 21 de la loi du 18 juin 1869), mais au surplus elle exclut toute discussion sur la préséance.

Article 200 (article 199 du projet).

L'observation du Conseil d'Etat est due à une inadvertance. Les fonctions de suppléant des juges assesseurs consulaires et des juges assesseurs sociaux sont créées et définies à l'article 87 du projet.

Article 202 (article 201 du projet).

Les modalités de nomination des juges au tribunal de commerce et au tribunal social ont été exposées dans le rapport du Commissaire royal (p. 103). Au surplus il n'est pas porté atteinte au principe de l'inamovibilité des juges, puisque ceux-ci restent de toute manière attachés au tribunal d'arrondissement. Cette situation peut être comparée à celle des juges d'instruction et des juges des enfants sous l'empire des lois en vigueur.

(1) Une modification ayant été apportée à la numérotation des articles 193 à 204, après l'envoi du projet au Conseil d'Etat, les numéros des articles, tels qu'ils sont reproduits dans l'avis, ne correspondent pas à ceux du projet; ceux-ci sont indiqués, en regard des numéros qui figurent dans l'avis du Conseil d'Etat.

Artikel 162.

De tekst is duidelijk : hij is logisch verbonden met de voorgaande bepalingen die uitsluitend handelen over de arrondissementsrechtbank.

Artikel 188.

Krachtens die bepaling moet de plaatsvervangende vrederechter alle voorwaarden vervullen die gesteld zijn voor de werkende vrederechters, daar hij er tijdelijk alle functies van uitoefent. Dit is ongetwijfeld een belangrijke wijziging. Zij lijkt gezond. Indien derhalve sommige notarissen geen houder zijn van het diploma van doctor in de rechten, dan lijkt het logisch dat hun niet meer toegelaten wordt het ambt van plaatsvervangend vrederechter te vervullen, behoudens overgangsbepalingen.

Artikel 194 (1) (artikel 193 van het ontwerp).

Er is geen reden toe de plaats van dit artikel te wijzigen, zoals de Raad van State suggereert. Artikel 88 heeft immers betrekking op de dienstregeling in de arrondissementsrechtbanken, terwijl het besproken artikel precies verband houdt met de benoemingsvoorwaarden voor de rechters die alleen zullen zetelen en zoals het hoort deel uitmaakt van het geheel van bepalingen over de benoemingsvoorwaarden voor de leden van de gerechterlijke orde.

Artikel 195 (artikel 194 van het ontwerp).

De Raad van State herinnert er zeer terecht aan dat er geen reden is om te zeggen dat de Koning de voorzitters en ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg benoemt, daar dergelijke bepaling in de Grondwet voorkomt. Zijn verklaring dat de rechtbank van eerste aanleg zoals ze in het ontwerp bedoeld is, niet het gerecht is dat bedoeld wordt in de grondwetsteksten, is nochtans uit de lucht gegrepen.

Artikel 196 (artikel 195 van het ontwerp).

De regering meent dat er geen reden is om de redactie van deze tekst te wijzigen.

Artikel 197 (artikel 196 van het ontwerp).

De redactie van het laatste lid van die tekst werd in overeenstemming gebracht met die van het derde lid van artikel 201 van het ontwerp (202 in de tekst van de Raad van State).

Het is van belang te zeggen dat de rechters in de rechtbank van koophandel en in de sociale rechtbank zitting kunnen nemen in de rechtbank van eerste aanleg, naar de rangorde van hun installatie. De uitdrukking werd niet alleen reeds bevestigd in de thans heersende wetten (zie art. 21 van de wet van 18 juni 1869), maar zij sluit bovendien alle discussie over voorrang uit.

Artikel 200 (artikel 199 van het ontwerp).

De opmerking van de Raad van State berust op een vergissing. De ambten van plaatsvervanger voor rechters-assessoren in handelszaken en rechters-assessoren in sociale zaken worden opgericht en bepaald in artikel 87 van het ontwerp.

Artikel 202 (artikel 201 van het ontwerp).

De benoemingsmodaliteiten voor de rechter in de rechtbank van koophandel en in de sociale rechtbank zijn uiteengezet in het verslag van de Koninklijke Commissaris (p. 103). Bovendien wordt er geen afbreuk gedaan aan het beginsel van onafzetbaarheid van de rechters daar dezen in ieder geval verbonden blijven aan de arrondissementsbank. Die toestand kan vergeleken worden met die van de onderzoeksrechters en de kinderrechters onder het stelsel van de huidige wetten.

(1) Daar een wijziging werd aangebracht aan de nummering van de artikelen 193 tot 204, na verzending van het ontwerp aan de Raad van State, komen de nummers van de artikelen zoals ze voorkomen in het advies niet overeen met die van het ontwerp; zij worden aangegeven naast die welke voorkomen in het advies van de Raad van State.

Article 204 (article 203 du projet).

Les expressions « organisations interprofessionnelles des employeurs et organisations interprofessionnelles des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants » ont été consacrées par plusieurs lois en matière sociale.

Il n'est pas nécessaire que les organisations existantes soient constituées par arrondissement. Les propositions peuvent être faites au ministre compétent, à l'échelon national.

Articles 208, 209.

Le Conseil d'Etat se méprend en observant que le projet instituerait deux catégories de présidents : d'une part les présidents de chambre, élus par la cour, et d'autre part les conseillers appelés à présider les chambres commerciales et sociales. Le projet ne prévoit qu'une catégorie de présidents : les présidents de chambre élus par la cour. Quant aux conseillers appelés à présider une chambre civile, correctionnelle, commerciale ou sociale ils ne portent pas le titre de président de chambre à la cour d'appel. Dans notre organisation actuelle, nous connaissons une telle situation. Il y a même aujourd'hui un conseiller qui remplit les fonctions de juge d'appel des enfants et est spécialement nommé à ces fonctions : il ne porte pas comme tel, le titre de président de chambre à la cour d'appel. Mais rien n'empêche que, tout en restant juge d'appel des enfants, il accède, à son tour, au titre de président de chambre.

L'objection qui consiste à dire qu'en confiant au Roi le soin de désigner les magistrats qui siègent aux chambres commerciales et sociales, le projet romprait avec un usage constant, consacré par les articles 193 et 194 de la loi du 18 juin 1869, constitue aussi une erreur : le juge d'appel des enfants est, d'après les lois en vigueur, nommé par le Roi. Le même système, on l'a remarqué déjà, est proposé dans le projet consacré aux tribunaux de la jeunesse et n'a fait l'objet d'aucune observation de la part du Conseil d'Etat.

Article 213.

Le projet ne propose pas de modification aux règles relatives à la répartition des sièges dans les trois cours d'appel, entre les diverses provinces de leurs ressorts respectifs. Cette question est en effet liée à celle du cadre de la magistrature; un projet de loi séparé sera élaboré lorsque les problèmes relatifs à la réforme judiciaire auront été traités. L'article 213 du projet devra le cas échéant être modifié à cette occasion.

Article 221.

Les titres des fonctions au Conseil d'Etat indiqués dans le projet sont ceux qui sont fixés par les lois en vigueur et il n'y a pas lieu d'y déroger présentement dans un projet d'organisation judiciaire.

Les mots « exerçant leur profession » se rapportent à toutes les professions énumérées dans cette disposition. L'expression est préférable à celle plus restrictive que le Conseil d'Etat propose.

Article 232.

On ne fait partie du jury qu'au moment où le sort désigne les douze jurés appelés à siéger. Il est impossible de déterminer d'avance, ainsi que le propose le Conseil d'Etat, ceux qui seront appelés à siéger. Cette suggestion ne peut donc être retenue par le gouvernement.

D'une manière générale d'ailleurs, ainsi qu'il a déjà été dit pour les dispositions d'organisation judiciaire, les textes relatifs à l'organisation de la cour d'assises ont été repris presque textuellement aux travaux de la commission d'organisation judiciaire présidée à l'époque par le premier président de la Cour de cassation et dont les travaux ont été imprimés en 1956.

Cette remarque vaut pour les articles suivants, à l'exception des articles 235 à 237 pour lesquels il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat.

Artikel 204 (artikel 203 van het ontwerp).

De uitdrukkingen « interprofessionele werkgeversorganisatie » en « interprofessionele organisatie van werknemers en zelfstandigen » zijn in verscheidene wetten over sociale aangelegenheden vastgelegd.

Het is niet nodig dat de bestaande organisaties worden opgericht per arrondissement. De voordrachten kunnen aan de bevoegde minister op nationaal plan worden gedaan.

Artikelen 208, 209.

De Raad van State vergist zich als hij opmerkt dat het ontwerp twee klassen van voorzitters invoert : aan de ene kant kamervoorzitters, verkozen door het hof, en aan de andere kant raadsheren die ertoe geroepen worden het voorzitterschap waar te nemen van de handels- en sociale kamers. Het ontwerp bepaalt slechts een klasse van voorzitters : de kamervoorzitters verkozen door het hof. De raadsheren die het voorzitterschap waarnemen van een burgerlijke, correctionele, handels- of sociale kamer, dragen niet de titel van kamervoorzitter in het Hof van beroep. In onze huidige inrichting, kennen wij een gelijkaardige toestand. Er is zelfs thans een raadsheer die het ambt vervult van kinderrechter van beroep en bijzonder in dit ambt is benoemd; als zodanig voert hij niet de titel van kamervoorzitter in het Hof van beroep. Niets belet echter dat hij, hoewel kinderrechter van beroep blijvend, op zijn beurt de titel van kamervoorzitter verwerft.

De opmerking dat het ontwerp, door aan de Koning de zorg over te laten om de magistraten die in de handels- en sociale kamers zetelen te benoemen, afbreekt met een vast gebruik, gevestigd door de artikelen 193 en 194 van de wet van 18 juni 1869, maakt ook een vergissing uit; de kinderrechter van beroep wordt overeenkomstig de thans geldende wetten benoemd door de Koning. Zoals reeds werd opgemerkt, werd het stelsel voorgesteld in het ontwerp over de jeugdrechtbank en heeft het geen opmerking vanwege de Raad van State uitgelokt.

Artikel 213.

Het ontwerp stelt geen wijziging voor aan de regels over de verdeling van de zetels in de drie Hoven van beroep, onder de verscheidene provincies van hun respectieve rechtsgebieden. Die aangelegenheid is immers verbonden met die van de personeelsbezetting van de magistratuur; een afzonderlijk wetsontwerp zal worden opgemaakt wanneer de vraagstukken over de gerechtelijke hervorming behandeld zijn. Artikel 213 van het ontwerp zal in voorkomend geval daarbij moeten gewijzigd worden.

Artikel 221.

De titels van de ambten in de Raad van State die in het ontwerp zijn aangegeven, zijn die welke werden bepaald bij de thans geldende wetten en er is geen reden om er thans in een ontwerp van gerechtelijke inrichting van af te wijken.

De woorden « die hun beroep uitoefenen », hebben betrekking op alle ambten die in deze bepaling worden opgesomd. De uitdrukking is te verkiezen boven de meer beperkende die de Raad van State voorstelt.

Artikel 232.

Men maakt slechts deel uit van een jury op het ogenblik waarop de twaalf gezworenen die er zullen in zetelen door het lot worden aangewezen. Het is onmogelijk vooraf diegenen te bepalen die zitting zullen moeten nemen, zoals de Raad van State het voorstelt. Die suggestie kan de regering dus niet overnemen.

Over het algemeen werden, zoals reeds werd gezegd voor de bepalingen over de gerechtelijke inrichting, de teksten over de inrichting van het Hof van assisen nagenoeg woordelijk ontleend aan de handelingen van de Commissie voor de gerechtelijke inrichting, toendertijd voorgezeten door de eerste voorzitter van het Hof van cassatie, die in 1956 in druk verschenen.

Die opmerking geldt mede voor de volgende artikelen, met uitzondering van artikelen 235 tot 237 waarin rekening werd gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

Article 253.

L'article ne dit pas que la liste n'est formée que pour une session ou série. Il n'est donc pas superflu de prévoir, ainsi qu'il est dit à l'article 253, que la liste est considérée comme non avenue après le service pour lequel elle a été formée.

Article 257.

Le gouvernement estime qu'il y a lieu de rendre obligatoire la désignation du président, ainsi que le prévoit l'article 257. Le texte de l'article 216 a été modifié de manière à imposer la même règle à la cour d'appel.

Article 259.

Il s'entend que les chambres réunies comme les chambres siégeant en audience plénière, au nombre de dix-sept conseillers, ne comprennent pas seulement des conseillers porteurs du diplôme de licencié en droit social. En raison du caractère très exceptionnel de ces audiences la question ne présente qu'un intérêt limité. Il serait d'ailleurs impossible de composer les chambres réunies uniquement de diplômés en droit social, comme il ne s'indique pas de les exclure de la composition des chambres réunies appelées à siéger en d'autres matières.

Article 271.

Il y a lieu de maintenir l'exemption prévue en faveur des employés. Cette exemption qui a trait au niveau des études dont doivent justifier ceux qui désirent être nommés directement au grade de rédacteur, s'explique en faveur des employés qui ont déjà accompli plusieurs années de service et dont la formation a ainsi été complétée.

On n'aperçoit pas la confusion qui pourrait résulter de l'emploi dans cette disposition des seuls mots « le procureur général ». Le procureur général près la Cour de cassation correspond directement avec le ministre de la Justice et il en va de même des procureurs généraux près les cours d'appel.

Article 273.

On n'aperçoit pas les difficultés, qui ne sont d'ailleurs pas précisées dans l'avis, qui pourraient résulter de l'application aux agents temporaires, du statut des agents de l'Etat.

Article 285.

On ne peut considérer, comme le Conseil d'Etat, que l'appréciation du caractère fructueux du stage serait une condition subjective, qui restreindrait le choix des autorités appelées à présenter des candidats ou à procéder à une nomination. En réalité l'accomplissement du stage est une condition objective dans le chef de celui qui nomme ou qui choisit, tout comme le sont les conditions qui ont trait aux grades universitaires également requis pour l'accession aux fonctions de la magistrature dans l'ordre judiciaire.

Le texte du projet dispose que les professeurs d'université et les membres du Conseil d'Etat qui souhaiteraient occuper une fonction dans la magistrature sont dispensés du stage.

Si le second alinéa de l'article 285 prévoit que l'accomplissement du stage dispense le candidat des conditions d'activité prévues aux articles 189 et 192, cette dispense n'est cependant pas prévue pour l'exercice des fonctions de juge de paix ou de juge au tribunal de police. Dans ces cas en effet le juge est appelé à siéger seul et un temps convenable de pratique judiciaire est justement requis.

Article 293.

Le Conseil d'Etat observe que les fonctions de l'ordre judiciaire étant déclarées incompatibles avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, il y aura désormais incompatibilité entre ces fonctions et celles de membres d'une commission d'assistance publique, qui sont conférées par le conseil communal suivant une procédure d'élection.

Artikel 253.

Artikel 232 zegt niet dat de lijst slechts voor een zitting of reeks wordt opgemaakt. Het is dus niet overbodig te bepalen, zoals dit in artikel 253 gebeurt, dat de lijst als niet bestaande wordt beschouwd, na de dienst waarvoor zij werd opgemaakt.

Artikel 257.

De regering is van oordeel dat er reden toe bestaat de aanwijzing van de voorzitter verplicht te maken, zoals in artikel 257 is bepaald. De tekst van artikel 216 werd gewijzigd zodat dezelfde regel aan het Hof van beroep wordt opgelegd.

Artikel 259.

Het ligt voor de hand dat de verenigde kamers evenals de kamers die in voltallige zitting bijeenkomen, ten getale van zeventien raadsheren, niet enkel raadsheren bevatten die houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht. Wegens de zeer uitzonderlijke aard van die zittingen, heeft de aangelegenheid slechts een beperkt belang. Het zou overigens onmogelijk zijn verenigde kamers uitsluitend uit gediplomeerden in het sociaal recht samen te stellen en tevens zou het niet geraden zijn deze laatsten uit te sluiten van de samenstelling van verenigde kamers die andere aangelegenheden dienen te berechten.

Artikel 271.

Het is geboden de vrijstelling ten gunste van de bedienden te handhaven. Zij heeft betrekking op het peil van de studie waarvan diegenen moeten laten blijken die rechtstreeks tot de graad van redacteur willen benoemd worden en het is verklaarbaar dat zij ten goede komt aan de bedienden die reeds verscheidene dienstjaren tellen en wier opleiding aldus is aangevuld.

Men ziet niet in welke verwarring er zou kunnen voortvloeien uit het enkel vermelden van de woorden « de procureur-generaal » in die bepaling. Het ligt voor de hand dat de procureur-generaal bij het Hof van cassatie zich rechstreeks richt tot de minister van Justitie en dat dit ook het geval is met de procureur-generaal bij de Hoven van beroep.

Artikel 273.

Men ziet de moeilijkheid niet in die zou oprijzen uit de toepassing van het statuut van de rijksambtenaren op de tijdelijke beambten. De moeilijkheden worden overigens in het advies niet nader bepaald.

Artikel 285.

Men kan niet, zoals de Raad van State, van oordeel zijn dat de vruchtbaarheid van de stage een subjectieve voorwaarde is die de voordragende of benoemde overheid in haar keuze zou beperken. In werkelijkheid is de volbrenging van een stage een objectieve voorwaarde voor diegene die benoemt of kiest, evenals de voorwaarden die betrekking hebben op de academische graden die vereist zijn voor de toelating tot de ambten van magistraat in de gerechtelijke orde.

Het ontwerp bepaalt dat de universiteitsprofessoren of de leden van de Raad van State die een ambt in de magistratuur wensen te bekleden, vrijgesteld zijn van de stage.

Al bepaalt het tweede lid van artikel 285 dat de volbrenging van de stage de kandidaat vrijstelt van de activiteitsvoorwaarden die gesteld worden in artikelen 189 en 192, die vrijstelling bestaat nochtans niet voor de uitoefening van het ambt van vrederechter of rechter in de politierechtbank. In dit geval moet de rechter immers alleen zitting houden en is een gerechtelijke praktijk gedurende een zekere tijd terecht vereist.

Artikel 293.

De Raad van State merkt op dat nu de ambten in de gerechtelijke orde onverenigbaar verklaard zijn met een bij verkiezing verworven openbaar mandaat, er voortaan onverenigbaarheid bestaat tussen die ambten en die van lid van een commissie voor openbare onderstand die door de gemeenteraad volgens een procedure van verkiezing worden verleend.

Telle est bien la pensée du Gouvernement, étant entendu que des dispositions transitoires seront prévues, qui permettront aux magistrats de continuer l'exercice des fonctions qu'ils assument aujourd'hui avec honneur.

En principe, les incompatibilités prévues pour les magistrats de carrière s'appliquent aux juges-assesseurs et aux conseillers-assesseurs.

Si une réserve est apportée à cette règle par l'article 300 du projet, il n'en résulte point que les systèmes adoptés se contredisent.

Article 294.

En matière de cumul le texte prévoit que l'autorisation royale est requise conformément aux dispositions de la loi du 9 août 1963. Cette autorisation n'est certainement pas superflue lorsqu'il s'agit de nominations qui ne relèvent pas du Roi. Quant aux nominations qui sont faites par le Roi, il y a lieu de considérer que la nomination implique l'autorisation de cumul.

Article 295.

Le Conseil d'Etat remarque que le texte du projet « paraît n'exiger que la consultation des chefs de corps ou des autorités hiérarchiques, et non point leur avis favorable ».

Il ajoute que l'expression « chef de corps » n'est pas légalement définie.

L'avis dont il est question est nécessaire et important; il ne peut cependant se substituer à la décision de l'autorité qui nomme.

Quant à l'expression de « chef de corps », elle est largement employée depuis longtemps et ne donne lieu à aucune difficulté d'interprétation. Dans l'avis qu'il donne sur le présent projet le Conseil d'Etat l'a d'ailleurs utilisée à bon escient (p. 808).

Pour ce qui concerne les juges de paix et les juges au tribunal de police, il a toujours été admis que le chef de corps à consulter était le premier président de la cour d'appel (loi du 20 avril 1940, articles 49 et suivants).

On admet pareillement que les premiers présidents des cours d'appel et les procureurs généraux près des cours doivent être respectivement consultés lorsqu'il s'agit des présidents des tribunaux d'arrondissement et des procureurs du Roi. Quant aux premiers présidents des cours d'appel et les procureurs généraux, eux mêmes, c'est normalement au premier président de la Cour de cassation et au procureur général près cette cour que les avis doivent être demandés.

Il est normal qu'un avis de chef de corps n'ait point été prévu pour ces deux derniers magistrats qui occupent les plus hauts rangs dans l'ordre judiciaire.

Le Conseil d'Etat fait, sous cet article, une allusion nouvelle au statut des juges-assesseurs et des conseillers-assesseurs en observant qu'il ne serait point défini avec précision.

Le rapport du Commissaire royal éclaire cependant dûment la portée des textes qui eux-mêmes ne prêtent pas le flanc à un reproche d'ambiguïté.

Les conditions de nominations autant que les règles qui concernent l'exercice des fonctions de ces magistrats, à savoir les modalités de leur présentation et de leur désignation, leur réception et leur prestation de serment, leurs absences et congés, leur rang et leur préséance, leur traitement, leur discipline et leur retraite, ont été organisées avec précision.

Plus spécialement, en ce qui concerne les incompatibilités, la place même qu'occupe cette disposition dans le projet confirme qu'elle se réfère aux articles qui composent le chapitre II et sous réserve, cela va de soi, des dérogations qu'apporte à ce régime l'article 300 lui-même.

Article 300.

C'est à dessein que le projet interdit dorénavant aux juges suppléants l'exercice d'un mandat public conféré par élection, sauf mesures transitoires.

Dit is wel de opvatting van de Regering, met dien verstande dat overgangsmaatregelen zullen getroffen worden die aan de magistraten toelaten de ambten die zij thans met ere vervullen verder uit te oefenen.

In beginsel zijn de onverenigbaarheden die gesteld zijn door de beroepsmagistraten, toepasselijk op de rechters-assessoren en de raadsheren-assessoren.

Al wordt er een voorbehoud op die regel gemaakt in artikel 300 van het ontwerp daaruit vloeit nog niet voort dat de stelsels in tegenspraak zijn.

Artikel 294.

In zake cumulatie stelt de tekst dat de koninklijke machtiging vereist is overeenkomstig de wet van 9 augustus 1963. Die machtiging is voorzeker niet overbodig wanneer het gaat om benoemingen die niet aan de Koning staan. Wat de benoemingen betreft die de Koning doet, hier kan men gevoeglijk oordelen dat de benoeming de machtiging tot cumulatie inhoudt.

Artikel 295.

De Raad van State, merkt op dat de tekst van het ontwerp « alleen schijnt te eisen dat de korpschefs of de hiërarchische overheden worden geraadpleegd, niet dat hun advies gunstig is ».

Hij voegt erbij dat de term « korpschef », niet wettelijk omschreven is.

Het bedoelde advies is noodzakelijk en belangrijk; het mag nochtans niet de plaats innemen van de beslissing van de benoemende overheid.

Van de term « korpschef », wordt ruim gebruik gemaakt, sedert lang en zonder interpretatiemoeilijkheid. In het advies dat hij over onderhavig ontwerp geeft, heeft de Raad van State het woord overigens welbewust gebruikt (p. 808).

Voor de vrederechters en de rechters in de politierechtbank werd steeds aangenomen dat de korpschef die geraadpleegd moest worden de eerste voorzitter van het Hof van beroep was (wet van 20 april 1940, artikelen 49 en volgende).

Men neemt eveneens aan dat de eerste voorzitters van de Hoven van beroep en de procureurs-generaal bij die hoven respectievelijk moeten geraadpleegd worden in verband met de voorzitters van de arrondissementsrechtbanken en de procureurs des Konings. Voor de eerste voorzitters van de Hoven van beroep en de procureurs-generaal bij die hoven, zelf, moet het advies normaal gevraagd worden aan de eerste voorzitter van het Hof van cassatie en aan de procureur-generaal bij dit Hof.

Het is normaal dat er voor deze laatsten geen advies van een korpschef voorzien werd daar zij de hoogste rang in de gerechtelijke orde bekleden.

De Raad van State maakt bij dit artikel een nieuwe zinspeling op het statuut van de rechters-assessoren en de raadsheren-assessoren wanneer hij opmerkt dat het niet nauwkeurig is bepaald.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris verduidelijkt nochtans deugdelijk de draagwijdte van de teksten zelf, die niet vatbaar zijn voor een verwijt van dubbelzinnigheid.

De benoemingsvoorwaarden, evenals de regels die de uitoefening van de ambten van die magistraten betreffen, te weten de modaliteiten van hun voordracht en aanwijzing, hun installatie en eedaflegging, hun afwezigheid en verlof, hun rangorde en voorrang hun wedde, hun tucht en hun pensioen, worden met nauwkeurigheid georganiseerd.

Meer bepaald wat betreft de onverenigbaarheden bevestigt de plaats die deze bepaling in het ontwerp inneemt dat zij verwijst naar de artikelen die het oofdstuk II uitmaken en onder voorbehoud, dit spreekt vanzelf, voor de afwijkingen die artikel 300 zelf op dit stelsel maakt.

Artikel 300.

Met opzet verbiedt het ontwerp aan de plaatsvervangende rechters de uitoefening van een openbaar mandaat dat bij verkiezing wordt verleend, behoudens overgangsmaatregelen.

Article 305.

Il n'est pas exact de dire que cette disposition n'établit pas une règle d'organisation judiciaire. En lui donnant expressément ce caractère, le projet en renforce, avec raison, la portée, puisque les règles d'organisation judiciaire sont en principe d'ordre public. Au contraire les causes de récusation, qui figurent parmi les dispositions de procédure ne sont pas d'ordre public.

Article 306.

Les dispositions des chapitres II, III et V du titre VI du livre I^er^, traitent des conditions de nomination des membres des tribunaux, des cours d'appel et de la Cour de Cassation et comprennent les membres du siège et du parquet. Dès lors, lorsqu'à l'alinéa 2 de l'article 306 il est question des membres des cours et tribunaux, ces expressions s'appliquent à tous ces magistrats. C'est donc à tort que le Conseil d'Etat relève que cette disposition n'institue pas d'obligation de résidence pour les membres des parquets.

C'est délibérément que le projet n'impose pas aux juges-assesseurs et conseillers-assesseurs une obligation de résidence aussi stricte que pour les magistrats de carrière. Il faut en effet permettre un recrutement aussi large que possible d'assesseurs consulaires et sociaux, ce qu'une obligation de résidence pourrait rendre trop malaisé. Ces magistrats ne sont d'ailleurs pas soumis aux mêmes obligations que les magistrats de carrière.

Article 307.

Cet article forme un ensemble avec les dispositions consacrées à l'obligation de résidence : il y a donc lieu de le maintenir dans le chapitre III qui traite de cette question.

Article 314.

Il n'y a pas lieu de préciser ici le rang hiérarchique entre les cours et tribunaux. Cette question est réglée au chapitre I^er^ du titre V du livre II, qui traite de la discipline (art. 398).

Article 324.

Les explications données par le Commissaire royal au Conseil d'Etat et que celui-ci relève, confirment l'opportunité de la disposition, préférable en sa rédaction à celle de l'article 204, alinéa 1^er^ de la loi du 18 juin 1869.

Articles 327 et 330.

Ces dispositions constituant un tout et il n'y a pas lieu de les diviser.

Article 335.

La désignation d'un président du tribunal de commerce et d'un président du tribunal social n'aura lieu que dans les tribunaux, dont l'activité sera suffisamment importante pour justifier une telle mesure. Il en ira de même de la désignation de vice-présidents.

L'application de l'article 335 ne peut donc à cet égard susciter de difficultés. Il dispose expressément que les présidents et vice-présidents font alternativement du service aux chambres de vacation.

Article 343.

Le texte de l'article 343 ne donne pas d'autres pouvoirs au procureur général que ceux dont il dispose en vertu du Code d'instruction criminelle. Il précise les pouvoirs de la cour d'appel, conformément d'ailleurs aux dispositions légales en vigueur.

Artikel 305.

Het is niet juist te zeggen dat deze bepaling geen regel van gerechtelijke inrichting stelt. Door haar uitdrukkelijk die aard te geven, versterkt het ontwerp er met reden de draagwijdte van, daar de regels van gerechtelijke inrichting in beginsel van openbare orde zijn. De gronden van wraking, die onder de bepalingen betreffende de rechtspleging voorkomen, zijn daarentegen niet van openbare orde.

Artikel 306.

De bepalingen van de hoofdstukken II, III en V van titel VI van het 1^e^ boek, behandelen de benoemingsvoorwaarden voor de leden van rechtbanken, Hoven van beroep, en Hof van cassatie en slaan op de leden van de rechtbank en van het parket. Wanneer dan in het tweede lid van artikel 306 sprake is van de leden van hoven en rechtbanken, dan betreffen die uitdrukkingen al die magistraten. De Raad van State voert dus verkeerdelijk aan dat deze bepaling geen verblijfsverplichting inhoudt voor de leden van de parketten.

Met opzet legt het ontwerp aan de rechters-assessoren en aan de raadsheren assessoren geen even strenge verblijfsverplichting op als aan de beroepsmagistraten. Men moet immers een zo ruim mogelijke werving van assessoren in handelszaken en in sociale zaken mogelijk maken, wat een verblijfsverplichting al te zeer zou kunnen bemoeilijkken. De magistraten zijn overigens niet onderworpen aan dezelfde verplichtingen als de beroepsmagistraten.

Artikel 307.

Dit artikel maakt een geheel uit met de bepalingen die gewijd zijn aan de verblijfsverplichting; het is dus geraden het in hoofdstuk III, dat over die aangelegenheid handelt, te handhaven.

Artikel 314.

Er is geen reden toe nader de hiërarchische rangorde te bepalen tussen de hoven en de rechtbanken. De aangelegenheid is geregeld in hoofdstuk I van titel V van boek II, waar sprake is van de tucht (art. 398).

Artikel 324.

De verklaring door de Koninklijke Commissaris aan de Raad van State, waarover deze laatste spreekt, bevestigt dat deze bepaling geboden is en in haar redactie te verkiezen boven artikel 204, lid I, van de wet van 18 juni 1869.

Artikelen 327 en 330.

De bepalingen maken een geheel uit en er is geen reden om ze te scheiden.

Artikel 335.

De aanwijzing van een voorzitter van de rechtbank van koophandel en van een voorzitter van de sociale rechtbank zal slechts plaats hebben in de rechtbanken waarvan de activiteit voldoende is om dergelijke maatregel te wettigen. Hetzelfde zal het geval zijn voor de aanwijzing van ondervoorzitters.

De toepassing van artikel 335 kan dus op dit stuk geen moeilijkheden veroorzaken. Het bepaalt uitdrukkelijk dat de voorzitters en de ondervoorzitters om beurten de dienst van de vacantiekamers doen.

Artikel 343.

De tekst van artikel 343 geeft geen andere machten aan de procureur-generaal dan die waarover hij beschikt krachtens het Wetboek van strafrechtspleging. Het bepaalt de machten van het Hof van beroep, trouwens overeenkomstig de wettelijke bepalingen die van kracht zijn.

Article 347.

Il est souhaitable que le ministre de la Justice soit informé de l'objet des délibérations des assemblées générales. Si la disposition de l'article 67 du décret du 6 juillet 1810, qui figure toujours dans les codes et recueils de lois, n'est plus appliquée avec exactitude, il est bon de lui rendre son efficacité.

Article 349.

Le texte proposé peut sans doute comme d'autres être scindé en plusieurs articles. Le projet a repris la rédaction proposée par la Commission d'organisation judiciaire.

Article 355.

Dans les cas où les fonctions de juge au tribunal de police sont exercées par des magistrats distincts de ceux qui remplissent les fonctions de juge de paix, leur traitement est égal à celui des juges de paix de la première catégorie. En effet, l'étendue du ressort territorial de ces tribunaux de police groupe toujours plusieurs cantons dont la population atteint et dans certains cas dépasse même largement celle des cantons de la première catégorie. L'activité des magistrats qui y exercent leurs fonctions justifie qu'ils soient assimilés aux juges de paix de la première catégorie.

Il s'entend que les présidents de chambre à la cour d'appel dont il est question à cet article sont des conseillers élus en qualité de présidents de chambre conformément à l'article 99 de la Constitution, ainsi qu'il a été relevé dans le commentaire des articles 208 et 209 de cet exposé.

Article 356.

Les juges et conseillers-assesseurs ne sont pas membres de l'ordre judiciaire. Les indemnités qui leur sont accordées peuvent donc être déterminées par le Roi, comme le sont, sous le régime des lois en vigueur, les indemnités payées aux membres des nombreuses commissions en matière sociale.

Article 358.

L'expression « à défaut de président titulaire » désigne aussi bien le cas où il s'agit d'une vacance de place que celui où la cour compte un nombre plus grand de chambres qu'il n'y a de présidents de chambre à la cour.

Article 362.

La base des traitements a été établie par la loi du 9 août 1963 et l'article 362 a repris le texte en vigueur.

Article 365.

Le texte de l'avant-projet a été supprimé et remplacé par une disposition nouvelle reprise au texte de la loi du 9 août 1963.

Article 370.

Cet article détermine le traitement alloué à celui qui exerce par intérim des fonctions dans un greffe. Les articles 328 et suivant règlent les remplacements. Ces dispositions se complètent; elles doivent être interprétées en fonction les unes des autres et ne prêtent pas à équivoque.

Article 376.

Cette disposition ne concerne que les traitements alors que l'article 63 traite d'une manière générale de la détermination de la population des cantons. Ce serait une erreur de la supprimer ainsi que le suggère le Conseil d'Etat pour l'incorporer au texte de l'article 376. On lui enlèverait ainsi sa portée générale.

Article 378.

Le Conseil d'Etat fait la remarque qu'il « ne voit pas » à quelle hypothèse fait allusion le terme « démis ». Il ajoute que « les juges et les substituts sont, selon le cas, déchus ou révoqués mais non démis ».

C'est une inadvertance : le Conseil d'Etat signale en effet plus loin, en son avis, à propos de l'article 405 du projet, que la privation de la fonction s'appelle parfois « la démission d'office ».

Artikel 347.

Het is wenselijk dat de minister van Justitie in kennis wordt gesteld van het voorwerp van de beraadslagingen van de algemene vergaderingen. Als de bepaling van artikel 67 van het decreet van 6 juli 1810, dat nog steeds in de wetboeken en verzamelingen van wetten voorkomt, niet meer met nauwkeurigheid wordt toegepast, dan is het goed er weer doeltreffendheid aan te geven.

Artikel 349.

De voorgestelde tekst kan, zoals andere, ongetwijfeld in verscheidene artikelen worden gesplitst. Het ontwerp heeft de redactie overgenomen die werd voorgesteld door de Commissie voor de gerechtelijke inrichting.

Artikel 355.

In de gevallen waarin het ambt van rechter in de politierechtbank wordt uitgeoefend door andere magistraten dan die welke het ambt van vrederechter vervullen, is hun wedde gelijk aan die van de vrederechters van eerste klas. Het rechtsgebied van die politierechtbanken groepeert steeds verscheidene kantons waarvan het bevolkingsaantal dat van de kantons van eerste klas bereikt en zelfs ruimschoots overtreft. De activiteit van de magistraten die er hun ambt uitoefenen rechtvaardigt hun gelijkstelling met vrederechters van eerste klas.

Het is klaar dat de kamervoorzitters in het Hof van beroep waarvan sprake is in dit artikel, de raadsheren zijn die als voorzitter zijn verkozen overeenkomstig artikel 99 van de Grondwet, zoals werd gezegd in deze uiteenzetting bij de commentaar op artikelen 208 en 209.

Artikel 356.

De rechters- en raadheren-assessoren zijn geen leden van de gerechtelijke orde. De vergoedingen die hun worden toegekend kunnen dus door de Koning worden bepaald, zoals, onder de thans geldende wetten, de vergoedingen aan de leden van de verscheidene commissies in sociale zaken.

Artikel 358.

De woorden « bij ontstentenis van een voorzitter », wijzen evenzeer op het geval van het openstaan van een plaats als op dat waarin het hof meer kamers heeft dan er kamervoorzitters in het hof zijn.

Artikel 362.

De bezoldigingsbasis werd vastgesteld bij de wet van 9 augustus 1963 en artikel 362 heeft de geldende tekst overgenomen.

Artikel 365.

De tekst van het voorontwerp werd opgeheven en vervangen door een nieuwe bepaling, overgenomen uit de wet van 9 augustus 1963.

Artikel 370.

Dit artikel bepaalt de wedde van diegene die tijdelijk een ambt in een griffie vervult. Artikelen 328 en volgende regelen de vervangingen. Deze bepalingen vullen elkaar aan; zij moeten begrepen worden in functie van elkaar en leiden niet tot verwarring.

Artikel 376.

Deze bepaling betreft slechts de wedden, terwijl artikel 63 in het algemeen de bepaling van de bevolking der kantons behandelt. Het zou een vergissing zijn ze, zoals de Raad van State suggereert, op te heffen en ze in te lassen in artikel 376. Ze zou zo haar algemene draagwijdte verliezen.

Artikel 378.

De Raad van State maakt de opmerking dat het hem « niet duidelijk » op welk geval de term « ontslagen » zinspeelt. Hij voegt eraan toe « Rechters en substituten worden, naar gelang van het geval, wel ontzet of afgezet, nooit ontslagen ».

Dit is een vergissing; de Raad van State vermeldt immers verder in zijn advies, betreffende artikel 405 van het ontwerp, dat het ontnemen van het ambt soms genoemd wordt « niet-eervol ontslag ».

C'est intentionnellement et correctement que l'article 307 du projet dispose ainsi que les membres des cours et tribunaux qui ne respectent pas l'obligation de résidence sont déclarés démissionnaires.

Article 392.

La référence à la loi sur les pensions des membres du personnel civil de l'Etat doit être maintenue. Il n'est pas souhaitable de renvoyer expressément à la loi du 21 juillet 1844, qui fait actuellement l'objet d'un important avant-projet de réforme.

Article 398.

L'article détermine la hiérarchie entre les cours et tribunaux, sans porter atteinte au principe d'indépendance des juges que garantit la Constitution. Au demeurant, comme l'indique l'intitulé du titre V, cette hiérarchie importe avant tout sur le plan de la discipline : la Cour de cassation exerce cette discipline sur les cours d'appel et les cours d'appel sur l'ensemble des juridictions inférieures. On a vu de plus que le rang hiérarchique des juridictions détermine aussi l'ordre de préséance dans les cérémonies publiques (voir l'observation du Conseil d'Etat sous l'article 314 et la réponse qui y est faite dans cet exposé).

Article 402.

L'article 279 du Code d'instruction criminelle a une portée plus large que l'article 402 du projet. Les deux dispositions se complètent. Elles ne font pas double emploi.

Article 404.

C'est apparemment en raison de l'importance que revêt la qualification de la faute disciplinaire, que la Commission d'organisation judiciaire dont, pour la plus large part, les dispositions ont été reprises, lui a consacré un chapitre distinct.

La qualification de la faute ne peut se confondre au reste avec les sanctions elles-mêmes. La subdivision du titre en plusieurs chapitres répond ainsi à un intérêt de clarté et de précision. Rien ne s'oppose cependant à ce que l'ensemble de ces dispositions soient groupées dans le même chapitre. Le projet a été modifié en ce sens.

Article 405.

Déjà sous le régime de l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935 auquel le Conseil d'Etat fait allusion, l'avertissement était tenu pour une sanction, moins grave, il est vrai, que les peines de censure simple, de censure avec réprimande et de suspension provisoire énumérées audit article.

Le Conseil d'Etat remarque que la censure simple n'est pas définie.

En réalité ces mots s'expliquent d'eux-mêmes, conformément au sens qu'ils ont dans le dictionnaire.

Le décret du 14 décembre 1810 sur la profession d'avocat fixe aussi un échelonnement des peines où l'avertissement précède la censure et une telle gradation a toujours été parfaitement comprise.

On la retrouve pareillement dans l'arrêté du 2 nivôse, an XII, relatif à l'établissement et à l'organisation des chambres de discipline des notaires, sous la seule différence que l'avertissement porte le nom de « rappel à l'ordre ».

Une comparaison semblable peut être faite avec l'échelle des peines établies par la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice (article 531 du projet).

Les expressions de « destitution » et de « révocation » utilisées à l'article 405 du projet sont rigoureusement conformes aux propositions qui avaient été faites par la Commission d'organisation judiciaire présidée par le premier président de la Cour de cassation en exercice.

Het is met opzet en terecht dat artikel 307 van het ontwerp aldus bepaalt dat de leden van hoven en rechtbanken die de verblijfsverplichting niet naleven verklaard worden ontslagnemend te zijn.

Artikel 392.

De verwijzing naar de wet op de pensioenen van de leden van het burgerlijk personeel van de Staat moet gehandhaafd blijven. Het is niet wenselijk uitdrukkelijk te verwijzen naar de wet van 21 juli 1844 die thans het voorwerp is van een belangrijk hervormingsvoorontwerp.

Artikel 398.

Dit artikel bepaalt de hiërarchie tussen de hoven en rechtbanken, zonder afbreuk te doen aan het beginsel van de onafhankelijkheid van de rechters die de Grondwet waarborgt. Voor het overige heeft, zoals het opschrift van titel V aangeeft, die hiërarchie vooral belang op het plan van de tucht : het Hof van cassatie oefent die tuchtmacht uit op de Hoven van beroep en de Hoven van beroep op alle ondergeschikte rechtsmachten. Men heeft daarbij gezien dat de hiërarchische orde van de gerechten tevens de voorrang regelt bij de openbare plechtigheden (zie de opmerking van de Raad van State bij artikel 314 en het antwoord daarop in deze uiteenzetting).

Artikel 402.

Artikel 279 van het Wetboek van strafvordering heeft een ruimere draagwijdte dan artikel 402 van het ontwerp. De twee bepalingen vullen elkaar aan. Zij maken elkaar niet overbodig.

Artikel 404.

Het is blijkbaar wegens het belang van de kwalificatie van het tuchtvergrijp dat de Commissie voor de gerechtelijke inrichting er een afzonderlijke hoofdstuk heeft aan gewijd waaruit de bepalingen voor het merendeel zijn overgenomen.

De kwalificatie van het vergrijp kan overigens niet verward worden met de sancties zelf. De onderverdeling van de titel in verscheidene hoofdstukken strookt aldus met het belang van duidelijkheid en nauwkeurigheid. Niets belet nochtans dat het geheel van die bepalingen wordt samengebracht in één enkel hoofdstuk. Het ontwerp werd overeenkomstig gewijzigd.

Artikel 405.

Reeds onder het stelsel van het koninklijk besluit nr. 184 van 5 juli 1935, waarop de Raad van State zinspeelt, werd de waarschuwing als sanctie beschouwd, weliswaar van minder ernstige aard dan de straffen van enkele censuur, van censuur met berisping en van voorlopige schorsing die in genoemd artikel worden opgesomd.

De Raad van State merkt op dat de enkele censuur niet omschreven werd.

In werkelijkheid spreken die woorden voor zichzelf, overeenkomstig de betekenis die ze hebben in het woordenboek.

Het decreet van 14 december 1810 op het beroep van advocaat bepaalt ook een orde van straffen waarin waarschuwing voorafgaat aan censuur en zulkdanige gradatie is steeds volkomen begrepen.

Men vindt ze ook in het besluit van 2 nivôse, jaar XII, betreffende de oprichting en de inrichting van de kamers van notarissen, met het enige verschil dat de waarschuwing de naam draagt van « rappel à l'ordre ».

Een gelijkaardige vergelijking kan worden gemaakt met de schaal van de straffen die werd opgemaakt bij de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut van de gerechtsdeurwaarders (artikel 531 van het ontwerp).

De uitdrukkingen « ontzetting » en « afzetting », gebruikt in artikel 405 van het ontwerp komen nauw overeen met de voorstellen van de Commissie voor de gerechtelijke inrichting, onder voorzitterschap van de toen functionnerende eerste voorzitter van het Hof van cassatie.

Article 406.

Le Conseil d'Etat observe que la suspension étant provisoire par sa nature, l'expression « suspension provisoire » constitue un pléonasme (1).

En réalité il n'existe pas en l'espèce de pléonasme et les termes utilisés dans le projet sont repris à l'article 59 de la loi du 20 avril 1810. Le sens n'en a jamais été mis en doute.

La mesure provisoire n'est prise qu'à l'égard d'un magistrat qui a fait l'objet de poursuites du chef de crime ou délit. Lorsque les poursuites sont terminées par une décision définitive, les autorités disciplinaires compétentes apprécient s'il y a lieu d'appliquer une peine disciplinaire à l'intéressé; en ce cas la suspension provisoire est remplacée par une mesure disciplinaire définitive. Si, au contraire, aucune sanction disciplinaire n'est appliquée, la suspension provisoire prend fin et, le cas échéant, les arriérés de traitement qui ont été retenus pendant la suspension provisoire sont payés à l'intéressé. Le caractère provisoire de la mesure est ainsi pleinement justifié.

Article 407.

Il n'y a pas lieu de renvoyer expressément aux dispositions relatives aux absences et congés. L'absence injustifiée est celle qui n'a pas été autorisée, ainsi que l'expriment les dispositions consacrées aux absences et congés.

Articles 408 et 413.

Le Conseil d'Etat observe que l'article ne précise pas qui apprécie le juste motif d'absence des assesseurs qui ont été convoqués et quelle autorité pourra les considérer comme démissionnaires s'ils s'absentent sans juste motif.

C'est logiquement l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination c'est-à-dire le Roi, sur la proposition du ministre compétent, qui considérera comme démissionnaire l'assesseur absent sans juste motif à plus de trois audiences au moins, au cours d'une période de six mois, et qui décidera son remplacement.

Les juges assesseurs et les conseillers assesseurs sont soumis aux mêmes règles disciplinaires que les magistrats de carrière. Les articles 410 à 412 sont à cet égard précis : ils traitent de la compétence des cours à l'égard des juges et des conseillers et aussi à l'égard des juges-assesseurs et conseillers-assesseurs.

La remarque faite par le Conseil d'Etat relativement aux magistrats suppléants ne doit pas être retenue; en effet, l'article 413 du projet indique précisément que les magistrats suppléants relèvent des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

L'expression « magistrats suppléants » ne prête pas à critique : elle est correctement utilisée dans les textes proposés par la Commission d'organisation judiciaire.

Le Conseil d'Etat n'explique pas pour quel motif la disposition de l'article 413 trouverait mieux place, ainsi qu'il indique, au chapitre II. L'article 413 traite de la compétence des cours à l'égard des juges suppléants : cette disposition a été insérée dans le chapitre consacré à la compétence.

Articles 409 à 416.

Le Conseil d'Etat estime que le projet innoverait là où il donne simultanément compétence à plusieurs autorités différentes à l'égard d'un même magistrat : ainsi, observe le Conseil d'Etat, l'avertissement peut être donné à un juge du tribunal d'arrondissement soit par le président de ce tribunal, soit par le premier président de la cour d'appel, soit par la cour elle-même. Il en serait de même de la censure.

(1) Dans son avis du 13 septembre 1963, le Conseil d'Etat avait cependant lui-même employé l'expression, à l'alinéa 2 de l'article 406 du projet. Aux termes des « errata et corrigenda » du 27 septembre 1963, elle n'a pas été maintenue.

Artikel 406.

De Raad van State merkt op dat de schorsing uiteraard voorlopig (1) is en de uitdrukking « voorlopige schorsing », dus een pleonasme uitmaakt.

In werkelijkheid bestaat er hier geen pleonasme en de in het ontwerp gebruikte termen zijn overgenomen uit artikel 59 van de wet van 20 april 1810. Men heeft nooit aan de betekenis ervan getwijfeld.

De voorlopige maatregel wordt genomen ten aanzien van een magistraat, die vervolgd wordt wegens misdaad of wandbedrijf. Wanneer de vervolgingen wegens een eindbeslissing zijn afgelopen, oordelen de bevoegde overheden erover of er reden is een tuchtstraf op te leggen : in dit geval wordt de voorlopige schorsing vervangen door een definitieve tuchtmaatregel. Wordt er integendeel geen tuchtsanctie opgelegd, dan is de voorlopige schorsing ten einde en worden, in voorkomend geval, de ingehouden achterstallige wedden aan de betrokkene uitbetaald. De voorlopigheid van de maatregel wordt aldus ten volle gerechtvaardigd.

Artikel 407.

Er is geen reden toe om uitdrukkelijk te verwijzen naar de bepalingen over afwezigheid en verlof. Ongewettigde afwezigheid is die waarvoor geen machtiging is gegeven, zoals de bepalingen over afwezigheid en verlof het zeggen.

Artikelen 408 en 413.

De Raad van State merkt op dat het artikel niet bepaalt wie oordeelt over de wettigheid van de reden van afwezigheid van de assessoren die opgeroepen zijn, en welke overheid hen als ontslagnemer zal kunnen beschouwen wanneer zij zonder wettige reden afwezig blijven.

Het is logischerwijze de overheid die de benoemingsmacht heeft, namelijk de Koning, op voordracht van de bevoegde minister, die de assessor die zonder wettige reden op meer dan drie zittingen ten minste, in de loop van een periode van zes maanden, afwezig blijft, als ontslagnemer zal beschouwen en die tot zijn vervanging zal besluiten.

De rechters-assessoren en de raadsheren-assessoren zijn onderworpen aan dezelfde tuchtregelen als de beroepsmagistraten. De artikelen 410 tot 412 zijn op dit stuk precies; zij handelen over de bevoegdheid van de rechters en raadsheren en ook ten aanzien van de rechters-assessoren en raadsheren-assesssoren.

De opmerking van de Raad van State betreffende de plaatsvervangende magistraten moet niet in aanmerking genomen worden; artikel 413 van het ontwerp bepaalt immers precies dat de plaatsvervangende magistraten afhangen van dezelfde tuchtrechtelijke overheden als de werkende magistraten.

De uitdrukking « plaatsvervangende magistraten », geeft geen stof tot kritiek; zij wordt juist gebruikt in de teksten die de Commissie voor de gerechtelijke inrichting voorstelde.

De Raad van State verklaart niet waarom de bepaling van artikel 413, zoals hij zegt, beter geplaatst zou zijn in hoofdstuk II. Artikel 413, betreft de bevoegdheid van de hoven ten aanzien van de plaatsvervangende rechters; die bepaling werd ingelast in het hoofdstuk over de bevoegdheid.

Artikelen 409 tot 416.

De Raad van State meent dat het ontwerp vernieuwing brengt waar het aan verscheidene overheden bevoegdheid verleent ten aanzien van eenzelfde magistraat; aldus, merkt de Raad van State op, kan de waarschuwing aan een rechter in de arrondissementsrechtbank gegeven worden door de voorzitter van die rechtbank, door de eerste voorzitter van het Hof van beroep of door dit hof zelf. Hetzelfde zou het geval zijn voor de censuur.

(1) In zijn advies van 13 september 1963 had de Raad van State nochtans zelf de uitdrukking gebruikt in het tweede lid van artikel 406 van het ontwerp. In de « errata et corrigenda », van 27 september 1963 werd ze niet gehandhaafd.

En pensant qu'il s'agit là d'une innovation, le Conseil d'Etat commet une méprise. Sous l'empire des lois en vigueur le premier président de la cour d'appel peut appliquer à tous les juges et conseillers du ressort de la cour d'appel les sanctions disciplinaires prévues par la loi, exception faite de la suspension et de la destitution (voir articles 49 et 52 de la loi du 20 avril 1810).

L'avertissement peut être donné par le président du tribunal et par le premier président de la cour (art. 49 de la loi précitée); la censure simple et la censure avec réprimande peuvent être appliquées par le tribunal ou par la cour et par le premier président de la cour (art. 50*bis*, 52 et 54 de la loi précitée modifiée par l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935). Il n'y a donc, en ce qui concerne le cumul de compétence des diverses autorités disciplinaires, aucune innovation de principe.

En revanche, le projet constitue une amélioration considérable dans le sens de l'unité et par là même il engendre une simplification opportune. En principe la discipline sera exercée désormais au niveau le plus élevé : par le premier président et par la cour d'appel, pour tous les magistrats, alors que dans le système en vigueur il y a concours entre le président du tribunal, le tribunal, le premier président de la cour d'appel et la cour d'appel. Le projet allège cette organisation; il n'y a désormais plus de concours qu'entre le premier président et la cour qu'il préside. Le régime ne souffre d'exception qu'en ce qui concerne l'avertissement, sanction mineure qui peut être aussi appliquée par le président du tribunal. Le Conseil d'Etat estime que ce système engendre des difficultés. Au cours des trente années écoulées il a été constamment appliqué sans inconvénient ni dommage.

Le Conseil d'Etat émet l'avis qu'en déterminant la compétence disciplinaire en fonction de ce qu'il appelle la « hauteur » de la peine à appliquer, il y a lieu de faire une appréciation préalable de la gravité des faits et qu'il convient dès lors de régler ce point. L'expérience acquise ne confirme pas le fondement de cette remarque. Le premier président de la cour d'appel ou, le cas échéant, de la Cour de cassation, est le premier juge de la gravité des faits reprochés au magistrat, et ces hauts magistrats apprécient s'il existe des raisons de saisir la cour, en assemblée générale. Le projet prévoit au surplus que le ministère public peut requérir l'application de sanctions disciplinaires : c'est une prérogative normale de son office.

Faut-il craindre à cet égard un concours de poursuites? Rien de pareil ne s'est jamais produit. La cour ne peut d'ailleurs se réunir en assemblée générale sans qu'elle ait été convoquée par son propre président. Elle ne se réunit et ne se saisira pratiquement de la cause qu'à l'initiative de ce dernier. La détermination de règles spéciales nouvelles serait donc inopportune et elle pourrait conduire à des expériences hasardeuses en leur application.

Il est remarquable au surplus qu'en ce qui concerne les membres du ministère public la même dualité existe : le ministre de la Justice et le procureur général peuvent tous deux appliquer certaines sanctions mineures. Ces règles n'ont point donné lieu à des difficultés.

Article 409.

Le Conseil d'Etat se demande si les garanties constitutionnelles ne s'opposent pas à ce que la Cour de cassation puisse destituer un juge qui n'aurait pas été au préalable condamné par une juridiction pénale. La Constitution n'exige rien de pareil. L'article 100 de la Constitution dispose en effet seulement qu'aucun juge ne peut être privé de sa place, ni suspendu que par un jugement, ce que le projet confirme. Au surplus, des faits peuvent porter gravement atteinte à l'honneur ou à la dignité du magistrat sans pour autant tomber sous l'application des lois pénales.

Article 411.

Le Conseil d'Etat émet l'avis que la censure avec réprimande serait une sanction visée par l'article 100 alinéa 2 de la Constitution.

Cette appréciation est inexacte et le projet ne consacre rien de pareil.

Door te denken dat er daarin een vernieuwing ligt, begaat de Raad van State een vergissing. Onder de huidige wetten kan de eerste voorzitter van het Hof van beroep aan alle rechters en raadsheren van het rechtsgebied van het Hof van beroep de tuchtsancties opleggen die bepaald zijn bij de wet, met uitzondering van de schorsing en de afzetting (zie artikelen 49 en 52 van de wet van 20 april 1810).

De waarschuwing kan gegeven worden door de voorzitter van de rechtbank en door de eerste voorzitter van het Hof (art. 49 van voormelde wet); de enkele censuur en de censuur van berisping kan opgelegd worden door de rechtbank of door het hof en door de eerste voorzitter van het hof (art. 50*bis*, 52 en 54 van voormelde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 184 van 5 juli 1935). Er is dus, wat betreft de cumulatie van bevoegdheid van de verscheidene tuchtrechtelijke overheden, geen vernieuwing van beginsel.

Daarentegen maakt het ontwerp een aanzienlijke verbetering uit in de zin van eenheid en daardoor brengt het een gepaste vereenvoudiging tot stand. In beginsel zal de tuchtmacht voortaan op het hoogste niveau uitgeoefend worden; door de eerste voorzitter en door het Hof van beroep voor alle magistraten, terwijl in het huidige stelsel de machten van de voorzitter van de rechtbank, van de rechtbank zelf, van de eerste voorzitter van het Hof van beroep en van het Hof van beroep samenlopen. Het ontwerp verlicht die organisatie; er is voortaan geen samenloop meer behalve tussen de eerste voorzitter en het hof dat hij voorzit. Het stelsel lijdt enkel uitzondering wat betreft de waarschuwing, een mindere sanctie die ook kan opgelegd worden door de voorzitter van de rechtbank. De Raad van State meent dat dit stelsel tot moeilijkheden zal leiden. Gedurende de laatste dertig jaar wordt het bestendig zonder bezwaar of schade toegepast.

De Raad van State is van oordeel dat het, bij de bepaling van de tuchtrechtelijke bevoegdheid in functie van wat hij noemt « de hoogte van de toe te passen straf », geboden is een voorafgaande appreciatie van de ernst van de feiten te maken en dat het dus past dit punt te regelen. De ervaring bevestigt de gegrondheid van die opmerking niet. De eerste voorzitter van het Hof van beroep of, in voorkomend geval, van het Hof van cassatie, is de eerste rechter over de ernst van de feiten die aan een magistraat worden verweten en die hoge magistraten oordelen erover of er redenen zijn om de zaak aanhangig te maken bij het hof in algemeene vergadering. Het ontwerp stelt bovendien dat het openbaar ministerie de toepassing van tuchtsancties mag vorderen; het is een normaal prerogatief van zijn ambt.

Moet er in dit verband een samenloop van vervolgingen gevreesd worden? Zoiets heeft zich nog nooit voorgedaan. Het hof kan overigens niet in algemene vergadering samenkomen zonder dat het is opgeroepen door zijn eerste voorzitter. Het zal slechts op initiatief van deze laatste samenkomen en praktisch van de zaak kennis nemen. De bepaling van bijzondere nieuwe regels zou dus ongepast zijn en zou kunnen leiden tot gewaagde experimenten bij de toepassing.

Het is bovendien merkwaardig dat voor de leden van het openbaar ministerie dezelfde dualiteit bestaat; de minister van Justitie en de procureur-generaal kunnen beiden zekere mindere sancties toepassen. Die regels hebben nooit moeilijkheden veroorzaakt.

Artikel 409.

De Raad van State vraagt zich af of de grondwettelijke waarborgen beletten dat het Hof van cassatie een rechter afzet die niet vooraf door een strafgerecht is veroordeeld. De Grondwet eist niets dergelijks. Artikel 100 van de Grondwet bepaalt immers enkel dat geen rechter van zijn plaats kan beroofd worden noch geschorst tenzij bij een vonnis, wat het ontwerp bevestigt. Bovendien kunnen er feiten zijn die ernstig de eer of de waardigheid van de magistraat aantasten en niet onder toepassing vallen van de strafwetten.

Artikel 411.

De Raad van State geeft het advies dat de censuur met berisping een sanctie is als bedoeld in artikel 100, lid 2, van de Grondwet.

Die beoordeling is onjuist en het ontwerp bevestigt niets van die aard.

Il est vrai que la Constitution énonce la règle qu'un juge ne peut être privé de sa place ou suspendu que par un jugement.

Précisément, la censure avec réprimande ne suspend pas le juge : celui-ci a l'obligation de continuer l'exercice de ses fonctions, mais il subit une réduction provisoire de son traitement.

Article 417.

Le projet énonce la règle que l'action disciplinaire est indépendante de l'action publique et de l'action civile.

Le Conseil d'Etat fait la remarque que ce principe n'est pas discuté et, dans une telle évidence, qu'il n'y aurait pas d'inconvénient à omettre cet article.

Il ajoute il est vrai qu'une allusion à ce principe, dans l'exposé des motifs, suffirait à éviter toute discussion.

Le Gouvernement, pense au contraire, qu'il est tout à fait opportun de consacrer par une disposition formelle de la loi, la règle que l'article 417 du projet exprime avec précision : en bonne légistique c'est la lettre claire des textes et non l'exposé des motifs qui doit permettre d'éviter toute discussion.

Article 421.

Cet article précise qu'il doit être dressé acte de l'avertissement écrit. Le Conseil d'Etat « ne voit pas de quoi il devrait être dressé acte, sinon peut-être de la remise de l'avertissement à l'intéressé ».

L'avertissement est donné par écrit « si des motifs graves l'exigent ». Dès ce moment, il doit être dressé acte constatant qu'un tel avertissement a été donné.

Que l'avertissement soit donné oralement ou par écrit, ne modifie point la nature de cette peine.

Article 422.

Il n'y a pas lieu de joindre ce texte à l'article 420 qui a trait à un autre ordre d'idées.

Article 425.

Le Conseil d'Etat se demande comment une procédure d'opposition pourrait être organisée dans le cas où la peine est infligée par le premier président de la cour, par le président du tribunal, par le procureur général, par le procureur du Roi, par le ministre de la Justice ou par le Roi.

Contrairement à l'appréciation du Conseil d'Etat, l'article 425 a une portée générale.

Un délai peut être prévu sans inconvénient pour la notification de l'opposition. Le texte, en son dernier état, a précisé ce délai en le fixant à quinze jours à partir de la signification.

Article 434.

Cet article s'inscrit dans le cadre de la règle issue du décret du 2 juillet 1812.

Le texte proposé a ainsi été admis, de l'avis de la conférence des bâtonniers réunis à l'intervention du Commissaire royal. L'article 435 du projet prévoit adéquatement au reste que le Conseil de l'ordre près une cour d'appel peut dispenser du stage l'avocat qui a été inscrit au tableau de l'ordre des avocats près un tribunal d'arrondissement.

Article 445.

Le Conseil d'Etat a émis l'avis que cet article pourrait être supprimé.

Le Gouvernement, au contraire, estime qu'une telle suppression ne serait pas heureuse et le texte qu'il propose est celui même qui a reçu l'adhésion de la conférence des bâtonniers.

Het is waar dat de Grondwet de regel stelt dat een rechter niet van zijn plaats kan worden beroofd of geschorst tenzij bij een vonnis.

De censuur met berisping schorst de rechter precies niet : hij heeft de verplichting zijn ambt verder uit te oefenen maar ondergaat een voorlopgie vermindering van wedde.

Artikel 417.

Het ontwerp stelt de regel dat de tuchtvordering onafhankelijk is van de openbare vordering en de burgerlijke rechtsvordering.

De Raad van State maakt de opmerking dat dit beginsel niet betwist wordt en dat er, bij die evidentie, geen bezwaar is tegen het weglaten van dit artikel.

Hij voegt er weliswaar aan toe dat een zinspeling op dit beginsel in de memorie van toelichting zou volstaan om alle betwistingen te vermijden.

De Regering meent integendeel dat het volstrekt geraden is door middel van een formele wettelijke bepaling de regel te bevestigen die artikel 417 van het ontwerp met nauwkeurigheid stelt; in goede legistiek is het de duidelijke tekst en niet de memorie van toelichting die moet toelaten alle betwisting te vermijden.

Artikel 421.

Dit artikel bepaalt dat er van de schriftelijke waarschuwing een akte moet gemaakt worden. Het is de Raad van State « niet duidelijk waarvan precies akte moet worden opgemaakt, tenzij misschien van de afgifte der waarschuwing aan de betrokkene ».

De waarschuwing wordt schriftelijk gegeven « wanneer er ernstige redenen voor bestaan ». Van dit ogenblik af moet er akte worden opgemaakt tot vaststelling dat dergelijke waarschuwing gegeven is.

Dat de waarschuwing mondeling of schriftelijk wordt gedaan, verandert de aard van die straf niet.

Artikel 422.

Er is geen reden om de tekst toe te voegen aan artikel 420 dat betrekking heeft op een andere orde van gedachten.

Artikel 425.

De Raad van State vraagt zich af hoe een rechtspleging van verzet kan georganiseerd worden in het geval waarin de straf wordt opgelegd door de eerste voorzitter van het hof, door de voorzitter van de rechtbank, door de procureur-generaal, door de procureur des Konings, door de minister van Justitie of door de Koning.

In tegenstelling tot de beoordeling van de Raad van State heeft artikel 425 een algemene draagwijdte.

Een termijn kan zonder bezwaar worden gesteld voor de kennisgeving van het verzet. In de laatste staat bepaalt de tekst die termijn op vijftien dagen na de betekening.

Artikel 434.

Dit artikel past in het kader van de regel die voortvloeit uit het decreet van 2 juli 1812.

De voorgestelde tekst werd aldus aangenomen op advies van de conferentie van stafhouders die samenkwam door toedoen van de Koninklijke Commissaris. Artikel 435 van het ontwerp stelt voor het overige gepast dat de Raad van de Raad van de Orde bij een Hof van beroep vrijstelling van stage kan verlenen aan advocaat die ingeschreven is geweest op de tabel van de Orde der advocaten bij een arrondissementsrechtbank.

Artikel 445.

De Raad van State is van oordeel dat dit artikel kan weggelaten worden.

De Regering meent integendeel dat dergelijke weglating niet gelukkig zou zijn en de tekst die zij voorstelt diegene is waarmee de conferentie van stafhouders het eens was.

Précisément cette disposition n'a été reprise à l'article 39 du décret du 14 décembre 1810 qu'avec l'adjonction de l'adverbe « méchamment ».

Cette expression n'a point une portée incertaine. La doctrine et la jurisprudence en ont bien fixé le sens en droit pénal.

Article 459.

L'observation du Conseil d'Etat ne peut être admise.

Il est plusieurs exemples dans notre législation, d'instructions de causes qui, en matière civile ont lieu en chambre du conseil (loi du 30 juin 1956, art. 5, formant l'article 298 nouveau du Code civil).

Le législateur a fait ainsi une interprétation, fermement consacrée, de l'article 96 de la Constitution.

Le jugement de la cause sera de toute manière prononcé en audience publique. Le texte a été précisé en ce sens.

Article 462.

Contrairement à l'appréciation qu'exprime le Conseil d'Etat, la disposition proposée est parfaitement utile. Elle assouplit opportunément les pouvoirs du conseil de discipline.

Dans le régime actuel, trois peines de suspension entraînent de plein droit la radiation de l'avocat.

Désormais, il sera loisible au Conseil de l'ordre, tout en considérant que les faits en raison desquels l'avocat est appelé à comparaître devant lui ne justifient en eux-mêmes qu'une peine de suspension, de décider ou non qu'il doit être rayé du tableau par cela que la seconde peine de suspension a été par lui encourue.

Articles 490 et 491.

Un seul suppléant du bâtonnier est, le cas échéant, appelé à siéger. Le texte du projet ne doit donc pas être modifié.

Article 502.

Il n'y a pas lieu d'indiquer à cet endroit les formes du pourvoi du chef d'excès de pouvoir. Celles-ci sont déterminées aux articles 1088 et 1091 du Code en projet.

Si l'article 502 dispose que le pourvoi est préalablement signifié au doyen dans le délai de trois mois suivant l'envoi des règlements, comme il est dit à l'article 500, le délai du pourvoi court nécessairement à partir de l'envoi que la disposition comporte. Le doyen à qui il appartient de faire l'envoi aux procureurs généraux et aux bâtonniers n'a pas à se l'effectuer à lui-même. Dès lors donc que l'envoi auquel il doit procéder a eu lieu, le délai de pourvoi prend cours tant contre lui que contre le procureur général.

Le Conseil d'Etat suggère, sans en donner la justification, une rédaction nouvelle des textes consacrés au barreau. Le gouvernement ne voit pas la raison d'amender l'avant-projet qui a été établi, ainsi qu'il est dit dans le rapport du Commissaire royal, avec le concours des représentants les plus qualifiés du barreau.

* * *

D'accord avec le Commissaire royal, le gouvernement a apporté à l'avant-projet quelques modifications de forme où il a notamment été tenu compte de certaines observations formulées par le Conseil d'Etat. On en trouvera dans l'exposé suivant l'énumération et les justifications :

Article 1.

L'expression « voies de sûreté » peut se recommander d'un parallélisme avec les voies d'exécution. Celle de « saisies conservatoires » est apparue plus adéquate et a été adoptée dans le dernier état du projet.

De bepaling werd precies enkel overgenomen uit artikel 39 van het decreet van 14 december 1810 met bijvoeging van de bijwoordelijke uitdrukking « met kwaad opzet ».

Die uitdrukking heeft geen onzekere draagwijdte. De rechtsleer en de rechtspraak hebben er de betekenis in het strafrecht goed van gevestigd.

Artikel 459.

De opmerking van de Raad van State kan niet aangenomen worden.

Er zijn talrijke voorbeelden in onze wetgeving van behandelingen van zaken die in burgerlijke aangelegenheden in raadkamer plaats hebben (Wet van 30 juni 1956, art. 5, dat het nieuw artikel 298 van het Burgerlijk Wetboek uitmaakt).

De wetgever heeft zo een stevig gevestigde interpretatie gegeven van artikel 96 van de Grondwet.

De uitspraak over de zaak zal in ieder geval in openbare zitting geschieden. De tekst werd in die zin nauwkeuriger gemaakt.

Artikel 462.

In tegenstelling met de appreciatie van de Raad van State, is de voorgestelde bepaling ten volle nuttig. Zij versoepelt op gepaste wijze de machten van de tuchtraad.

In het huidige stelsel brachten drie straffen van schorsing ambtshalve de schrapping van de advocaat mede.

Voortaan zal het de Raad der Orde vrijstaan, in aanmerking nemend dat de feiten voor dewelke de advocaat opgeroepen is om te verschijnen op zichzelf slechts een schorsingsstraf rechtvaardigen, al of niet te beslissen dat hij van de tabel moet worden geschrapt doordat hij een tweede schorsingsstraf heeft opgelopen.

Artikelen 490 en 491.

Een enkele vervanger van de stafhouder wordt in voorkomend geval opgeroepen om zitting te nemen. De tekst van het ontwerp moet dus niet worden gewijzigd.

Artikel 502.

Er is geen reden om op deze plaats de vormen van de voorziening wegens machtsoverschrijding aan te geven. Deze zijn bepaald in artikelen 1088 en 1091 van het ontworpen wetboek.

Al bepaalt artikel 502 dat de voorziening vooraf wordt betekend aan de deken binnen drie maanden volgende op de verzending van de reglementen, zoals gezegd wordt in artikel 500, de termijn loopt noodzakelijk vanaf de verzending die de bepaling inhoudt. De deken wie het behoort de verzending te doen aan de procureurs-generaal en aan de stafhouders, moet ze niet aan zichzelf doen. Zodra de verzending die hij moet doen geschiedt, begint de voorzieningstermijn dus te lopen, zowel tegenover hem als tegenover de procureur-generaal.

De Raad van State suggereert, zonder rechtvaardiging te geven, een nieuwe redactie van de teksten die aan de balie zijn gewijd. De regering ziet geen reden om het voorontwerp te amenderen dat, zoals gezegd wordt in het verslag van de Koninklijke Commissaris, opgemaakt werd met de medewerking van de meest bevoegde vertegenwoordigers van de balie.

* * *

In overleg met de Koninklijke Commissaris heeft de regering aan het voorontwerp enkele vormwijzigingen aangebracht waarbij er onder meer rekening werd gehouden met sommige opmerkingen van de Raad van State. Men vindt hierna de opsomming en de rechtvaardiging :

Artikel 1.

De uitdrukking « voies de sûreté » kan gestaafd worden door een parallelisme met « voies d'exécution ». « Saisies conservatoires » — « Bewarende beslagen », is geschikter gebleken en werd in de laatste staat van het ontwerp aangenomen.

Article 65.

C'est le premier président de la cour d'appel qui procède à la délégation. On a précisé au surplus que la délégation ne peut avoir lieu que de l'accord de l'intéressé.

Article 79.

Une nouvelle rédaction, qui s'inspire de celle que le Conseil d'Etat a établie, est proposée.

Articles 83 et 85.

Ainsi que le suggère le Conseil d'Etat, et pour les motifs qu'il indique, les mots « présentés par les diverses organisations d'employeurs et de travailleurs » sont supprimés. Il a été tenu compte de la nécessité d'établir une représentation paritaire.

Article 90.

L'article 90 de l'avant-projet comportait un second alinéa, qui a été supprimé, de façon qu'aucune équivoque n'existe au sujet du caractère autonome de chacune des sections du tribunal d'arrondissement.

Article 91.

Il a été précisé à l'alinéa 1 de cet article, qu'il s'agit des matières civiles et correctionnelles et non des demandes en matières commerciales et sociales. L'alinéa 2 n'a trait qu'aux matières répressives, ce qui a été précisé aussi.

Article 93.

Le texte ne dispose pas, ainsi que le faisait l'avant-projet, que les chambres réunies doivent être présidées par le président du tribunal. A l'expression dévolutaire, cependant correcte et dûment employée aussi dans un sens profane (voy. Littré, V° Dévolutaire), a été substituée celle de « le juge qui le remplace ».

Article 98.

Le texte primitivement établi a été supprimé. La numérotation des articles du projet a pu, pour le surplus, être maintenue, par la division de l'article 99 du projet, en deux articles distincts.

Article 99.

En vue d'éviter toute critique d'ordre constitutionnel, le projet dispose que le juge ne pourra être délégué dans un autre tribunal pour y remplir temporairement ses fonctions que pour autant qu'il ait donné son accord à cette délégation (voir aussi l'article 65). Le sort des affaires dont le juge était saisi dans son tribunal d'origine avant la délégation a été réglé. Ce texte porte dorénavant le n° 98.

Article 104.

Le texte précise qu'il s'agit d'un président de chambre.

Article 106.

Il est dit expressément qu'il s'agit des conseillers-assesseurs consulaires et des conseillers-assesseurs sociaux.

Article 108.

C'est à dessein que le projet n'impose plus aux chambres réunies appelées à connaître des affaires après cassation, de siéger en audience solennelle. Le deuxième alinéa a été omis.

Article 110.

Le texte du projet permet la distribution d'affaires civiles aux chambres correctionnelles de la cour. Le dernier alinéa de l'avant-projet a été omis.

Le mot « distribué » a été substitué au mot « attribué ».

Cet article a été scindé en deux articles, qui portent les n°s 110 et 111.

Artikel 65.

De eerste voorzitter van het Hof van beroep geeft de opdracht. Er werd bovendien nader bepaald dat de opdracht slechts met toestemming van de betrokkene kan worden gegeven.

Artikel 79.

Een nieuwe redactie wordt voorgesteld, ingegeven door die welke de Raad van State heeft opgemaakt.

Artikelen 83 en 85.

Zoals de Raad van State suggereert, om de redenen die hij aangeeft, worden de woorden « voorgedragen door de onderscheiden werkgevers- en werknemersorganisaties » weggelaten. Er werd rekening gehouden met de noodzakelijkheid een paritaire vertegenwoordiging te verwezenlijken.

Artikel 90.

Artikel 90 van het voorontwerp bevatte een tweede lid dat werd weggelaten ten einde geen dubbelzinnigheid te laten bestaan betreffende de autonome aard van iedere afdeling van de arrondissementsrechtbank.

Artikel 91.

In het eerste lid van dit artikel werd nader bepaald dat het hier gaat om burgerlijke en strafzaken on niet om vorderingen in handels- en sociale zaken. Het tweede lid heeft slechts betrekking op strafzaken, wat eveneens duidelijk werd gezegd.

Artikel 93.

De tekst bepaalt niet, zoals het voorontwerp, dat de verenigde kamers moeten voorgezeten worden door de voorzitter van de rechtbank. De uitdrukking « Dévolutaire », die nochtans juist is en gebruikt wordt in de profane betekenis (zie Littré, v°, Dévolutaire) werd vervangen door « le juge qui le remplace » (de rechter die hem vervangt).

Artikel 98.

Deze oorspronkelijk opgestelde tekst werd weggelaten. Voorts kon de nummering van de artikelen van het ontwerp gehandhaafd blijven door splitsing van artikel 99 van het ontwerp in twee onderscheiden artikelen.

Artikel 99.

Ten einde alle kritiek van grondwettelijke aard te vermijden, bepaalt het ontwerp dat de rechter geen opdracht zal kunnen gegeven worden om in een andere rechtbank tijdelijk zijn ambt uit te oefenen, tenzij hij uitdrukkelijk zijn instemming met deze opdracht betuigt (zie ook artikel 65). Het lot van de zaken waarmee de rechter in zijn rechtbank belast was voor de opdracht, werd geregeld. Deze tekst draagt voortaan het nr. 98.

Artikel 104.

De tekst geeft aan dat het gaat om een kamervoorzitter.

Artikel 106.

Er werd uitdrukkelijk gezegd dat het gaat om raadsheren-assessoren in handelszaken en raadsheren-assessoren in sociale zaken.

Artikel 108.

Het ontwerp legt opzettelijk aan de verenigde kamers die kennis moeten nemen van zaken na cassatie, niet meer op, dat ze in plechtige zitting vergaderen. Het tweede lid werd weggelaten.

Artikel 110.

De tekst van het ontwerp laat de toewijzing van burgerlijke zaken aan correctionele kamers van het hof toe. Het laatste lid van het voorontwerp werd weggelaten.

Het woord « distribué », is in de plaats gekomen van « attribué ».

Dit artikel werd in twee verdeeld, met nrs. 110 en 111.

Article 112.

Des modifications sont proposées à l'article 479 du Code d'instruction criminelle, de telle sorte qu'aucune modification ne soit apportée au statut des personnes énumérées à l'article 10 de la loi du 20 avril 1810. Cet article porte désormais le n° 113.

Article 113.

Cet article a été supprimé. Il fait en effet double emploi avec l'article 343.

Article 122.

Le mot « fixe » a été supprimé.

Article 126.

La délibération prévue à l'article 114 est mentionnée. L'affichage a lieu, comme aujourd'hui, dans un lieu accessible au public du palais de justice.

Article 132.

Le texte du projet détermine, ainsi que le faisait l'article 208 de la loi du 18 juin 1869, ce que doit contenir le règlement de la Cour de cassation.

Article 138.

Le premier alinéa de cet article a été rédigé selon les suggestions faites par le Conseil d'Etat.

Article 139.

Dans tout le texte, sauf exceptions justifiées par le contexte, les mots « huissiers » ont été remplacés par « huissier de justice ».

Article 159.

Le membre de phrase « ainsi qu'il a été dit à l'alinéa 2 de l'article 61 » a été supprimé.

Article 173.

Les mots « au siège » ont été remplacés par « la juridiction près laquelle ».

L'intitulé de la section première du chapitre II du titre VI a été complété par les mots « et des membres du ministère public ».

Article 199.

Les mots « ou les gérants » ont été ajoutés, pour tenir compte des dispositions légales existantes en matière de sociétés commerciales.

Article 202 (201 du projet) (1).

La rédaction de cet article a été mise en concordance avec celle de l'article 197 (196 du projet) (1).

Article 212.

La rédaction de cet article a été modifiée dans le sens proposé par le Conseil d'Etat.

Article 215.

Il n'y a pas lieu de supprimer le premier alinéa de cet article. Ce texte a toutefois été mis en harmonie avec l'article 204 (203 du projet) (1).

Article 216.

Ainsi qu'il est prévu pour la Cour de cassation, à l'article 257, le texte proposé dispose que la cour pourvoit à l'élection d'un président ou d'un premier président, sans qu'il y ait lieu de procéder au préalable à la nomination d'un conseiller.

(1) Voir note p. XVII.

Artikel 112.

Wijzigingen aan artikel 479 van het Wetboek van strafrechtspleging werden voorgesteld zodat geen wijziging wordt aangebracht aan het statuut van de personen die worden opgesomd in artikel 10 van de wet van 20 april 1810. Dit artikel draagt voortaan het nr. 113.

Artikel 113.

Dit artikel werd weggelaten. Het zegt immers hetzelfde als artikel 343.

Artikel 122.

Het woord « steeds », werd weggelaten.

Artikel 126.

De beraadslaging bedoeld in artikel 114 is vermeld. De aanplakking heeft plaats in een voor het publiek toegankelijke plaats van het gerechtsgebouw.

Artikel 132.

De tekst van het ontwerp bepaalt, zoals artikel 208 van de wet van 18 juni 1869, wat het reglement van het Hof van cassatie moet inhouden.

Artikel 138.

Het eerste lid van dit artikel werd opgesteld naar de suggesties van de Raad van State.

Artikel 139.

In de hele tekst werd, behalve daar waar geen dubbelzinnigheid mogelijk is, het woord « deurwaarder » vervangen door « gerechtsdeurwaarder ».

Artikel 159.

Het zinsgedeelte « zoals in lid 2 van artikel 61 is bepaald », is weggelaten.

Artikel 173.

De woorden « au siège », werden vervangen door « la juridiction près laquelle ».

Het opschrift van de eerste afdeling van hoofdstuk II van titel VI werd aangevuld met « en leden van het openbaar ministerie ».

Artikel 199.

De woorden « of de zaakvoerders » werden toegevoegd, opdat rekening werd gehouden met de wetsbepalingen in zake handelsvennootschappen.

Artikel 202 (201 van het ontwerp) (1).

De redactie van dit artikel werd in overeenstemming gebracht met die van artikel 197 (196 van het ontwerp) (1).

Artikel 212.

De redactie van dit artikel werd gewijzigd in de zin van het voorstel van de Raad van State.

Artikel 215.

Er is geen reden om het eerste lid te laten wegvallen. De tekst werd toch in overeenstemming gebracht met artikel 204 (203 van het ontwerp) (1).

Artikel 216.

Zoals bepaald is voor het Hof van cassatie in artikel 257, stelt de voorgestelde tekst dat het hof voorziet in de verkiezing van een voorzitter of een eerste voorzitter, zonder dat er eerst een raadsheer dient benoemd te zijn.

(1) Zie nota p. XVII.

Article 222.

Quoique la possibilité de dispense que permettent les textes en vigueur, en faveur des femmes, soit étrangère à leur statut juridique, le Gouvernement a cependant estimé que, dans l'état actuel de notre organisation sociale et de nos mœurs, la faveur accordée précédemment aux femmes de se faire dispenser n'avait plus sa raison d'être, sauf à exciper de raisons de santé ou d'obligations familiales particulièrement impératives.

Article 223.

Le texte a été mis en harmonie avec la terminologie utilisée dans les lois sur l'enseignement supérieur, moyen et technique.

Les grades scientifiques ont été omis à dessein. On ne pourrait attacher aucun effet légal à ces diplômes.

Il n'y a pas lieu de donner plus de précision au sujet de la nature du diplôme de l'enseignement technique prévu dans cette disposition. Tout diplôme répondant aux qualifications légales énoncées dans le projet, permet l'inscription du titulaire sur la liste des jurés.

Articles 235 et 236.

Il a été tenu compte des modifications proposées par le Conseil d'Etat.

Article 237.

Le ministère public signifie à chaque juré l'extrait de l'ordonnance qui le concerne.

Articles 239, 240, 241 et 242.

Des modifications ont été apportées à ces textes selon les indications du Conseil d'Etat. Il n'y a pas lieu de préciser à l'alinéa 2 de l'article 240, devant quelle juridiction le juré absent devra faire valoir ses motifs d'excuses, lorsqu'il se présente après la clôture de la session. Il est de jurisprudence constante qu'en ce cas l'opposition est traitée à la session suivante de la Cour d'assises.

Article 255.

Cet article a été mis en concordance avec l'article 211.

Article 258.

La terminologie utilisée a été unifiée : la dénomination de « procureur général et avocat général près la cour... » a été adoptée.

Articles 270, 272, 282 et 283.

L'expression « avoir réussi un examen » a été adoptée.

Article 281.

Il s'agit des commis-secrétaires.

Articles 288 à 291.

Le texte précise qu'il s'agit des vice-présidents aux tribunaux de première instance, tribunaux de commerce et tribunaux sociaux.

De plus, en vue d'éviter toute ambiguïté, les termes « ces magistrats » ont été remplacés par « ces personnes ».

Article 292.

Il peut y avoir cumul entre les fonctions de juge de paix et de juge au tribunal de police. Le texte prévoit cette réserve.

Article 296.

Dans la forme qui lui a été donnée par le Gouvernement, sur la proposition du Commissaire royal, ce texte répond aux observations du Conseil d'Etat.

Artikel 222.

Hoewel de mogelijkheid tot vrijstelling die de thans geldende teksten toelaten ten gunste van de vrouwen, vreemd is aan hun juridisch statuut, heeft de Regering toch gemeend dat, in de huidige toestand van onze maatschappelijke inrichting en onze zeden, de gunst die thans wordt toegekend aan de vrouwen om vrijstelling te krijgen, geen reden van bestaan meer heeft, behoudens uitzondering wegens gezondheid of bijzonder drukkende gezinsverplichtingen.

Artikel 223.

De tekst werd in overeenstemming gebracht met de terminologie die gebruikt wordt in de wetten op het hoger, middelbaar en technisch onderwijs.

De wetenschappelijke graden werden opzettelijk weggelaten. Men kan geen wettelijk uitwerksel aan die diploma's verbinden.

Er is geen reden om nauwkeuriger te zijn op het stuk van de aard van het diploma van technisch onderwijs bedoeld in deze bepaling. Ieder diploma dat beantwoordt aan de wettelijke omschrijving in dit ontwerp, maakt de inschrijving van de houder als jurylid mogelijk.

Artikelen 235, 236.

Er wordt rekening gehouden met de wijzigingen die de Raad van State voorstelt.

Artikel 237.

Het openbaar ministerie betekent aan ieder jurylid het uittreksel van het bevelschrift dat hem betreft.

Artikelen 239, 240, 241 en 242.

Aan deze teksten werden wijzigingen aangebracht op aanwijzing van de Raad van State. Er is geen reden om in het tweede lid van artikel 240 nader te bepalen voor welk gerecht het afwezige jurylid zijn gronden van verschoning zal moeten aanvoeren, wanneer hij zich aanmeldt na de sluiting van de zitting. Het behoort tot de vaste rechtspraak dat het verzet in dit geval wordt behandeld op de volgende zitting van het Hof van assisen.

Artikel 255.

Dit artikel werd in overeenstemming gebracht met artikel 211.

Artikel 258.

De gebruikte terminologie werd eengemaakt : de benaming « procureur général », en « avocat général près la cour... », werd aangewend.

Artikelen 270, 272, 282 en 283.

De uitdrukking « voor een examen geslaagd zijn, werd aangenomen.

Artikel 281.

Het juiste woord is hier « commis-secrétaires ».

Artikelen 288 tot 291.

De tekst bepaalt dat het gaat om de ondervoorzitters in de rechtbanken van eerste aanleg, van koophandel en in de sociale rechtbanken.

Verder werden ter voorkoming van alle dubbelzinnigheid de woorden « die magistraten » vervangen door « die personen ».

Artikel 292.

Er kan cumulatie bestaan van ambten van vrederechter en rechter in de politierechtbank. De tekst maakt dit voorbehoud.

Artikel 296.

In de vorm die de Regering eraan heeft gegeven, op voorstel van de Koninklijke Commissaris, beantwoordt deze tekst aan de opmerkingen van de Raad van State.

Article 301.

Il n'y aura plus de tribunaux d'arrondissement ne comportant qu'une seule chambre, étant donné qu'il y aura au moins une chambre composant le tribunal de première instance, une autre pour le tribunal de commerce et une troisième pour le tribunal social. Le deuxième alinéa de l'avant-projet a dès lors été supprimé.

Articles 301 et 303.

Ces articles ont été complétés par la mention des officiers du ministère public.

De plus, l'article 301 du projet dispose, ainsi que le fait la loi en vigueur, que l'interdiction ne porte que sur l'exercice simultané des fonctions dans un même tribunal. Ce terme suffit d'ailleurs pour préciser qu'il ne s'applique pas à l'égard des magistrats qui, admis à l'éméritat, n'exercent plus leurs fonctions. Les magistrats admis à l'honorariat ne font plus partie, comme tels, de l'ordre judiciaire.

Article 304.

Le cas de mariage de deux membres d'une même juridiction a été réglé.

Article 306.

Pour éviter de régler dans une loi d'organisation judiciaire une question d'ordre purement administratif, le projet laisse au Roi le soin de préciser l'étendue territoriale de chaque agglomération.

Articles 310 à 312.

Ces articles déterminent le rang des magistrats effectifs et suppléants, des juges et conseillers-assesseurs consulaires et sociaux et des greffiers.

De plus, l'ordre de préséance a été réglé en fonction de l'ordre des nominations ou de l'ancienneté.

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat, notamment en ce qui concerne le rang des vice-présidents. leur rang est déterminé suivant l'ordre d'ancienneté comme vice-président, sans avoir égard à la section du tribunal à laquelle ils appartiennent.

Article 313.

L'alinéa 2 de cet article reprend la rédaction proposée par le Conseil d'Etat.

Articles 318, 319, 320 et 326.

Il a été tenu compte des suggestions faites par le Conseil d'Etat.

Articles 328 et 331.

Dans la forme qui leur a été donnée par le gouvernement, sur la proposition du Commissaire royal, ces textes répondent aux observations du Conseil d'Etat.

Article 334.

Aux termes de la nouvelle rédaction de cet article, les affaires doivent être traitées normalement jusqu'au dernier jour de l'année judiciaire, quitte à reporter la continuation et la clôture des débats après les vacances. Quant aux affaires dont les débats ont été clôturés avant les vacances, elles peuvent faire l'objet d'une décision pendant les vacances.

Article 340.

Il est en effet préférable de remplacer les mots « assemblée des chambres » par « assemblée générale ».

Artikel 301.

Er zullen geen arrondissementsrechtbanken meer zijn met slechts één enkele kamer, daar er ten minste een kamer zal zijn die de rechtbank van eerste aanleg uitmaakt, een andere voor de rechtbank van koophandel en een derde voor de sociale rechtbank. Het tweede lid van het voorontwerp werd dus weggelaten.

Artikelen 301 en 303.

Deze artikelen werden aangevuld met de vermelding van de ambtenaren van het openbaar ministerie.

Verder bepaalt artikel 301 van het ontwerp, zoals de thans geldende wet, dat het verbod enkel slaat op de gelijktijdige uitoefening van de ambten in eenzelfde rechtbank. Deze term volstaat overigens om nader aan te geven dat hij niet toepasselijk is ten aanzien van de magistraten die, toegelaten tot het emeritaat, hun ambt niet meer uitoefenen. De magistraten die de eretitel voeren maken als zodanig geen deel meer uit van de gerechtelijke orde.

Artikel 304.

Het geval van een huwelijk tussen twee leden van eenzelfde gerecht werd geregeld.

Artikel 306.

Om te vermijden in een wet van gerechtelijke inrichting een zuiver bestuurlijke aangelegenheid te regelen, laat het ontwerp aan de Koning de zorg over de territoriale omvang van iedere agglomeratie te bepalen.

Artikelen 310 tot 312.

Die artikelen bepalen de rang van de werkende magistraten en van de plaatsvervangers, van de rechters en raadsheren-assessoren in handelszaken en in sociale zaken en van de griffiers.

Bovendien werd de voorrang geregeld in functie van de orde van benoeming en van dienstouderdom.

Er werd ook rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State onder meer wat betreft de rang van de ondervoorzitters; hun rang werd bepaald volgens hun dienstouderdom als ondervoorzitter, zonder onderscheid naar de afdeling van de rechtbank waartoe ze behoren.

Artikel 313.

Het tweede lid van dit artikel neemt de redactie over die de Raad van State voorstelt.

Artikelen 318, 319, 320 en 326.

Er werd rekening gehouden met de suggesties van de Raad van State.

Artikelen 328 en 331.

In de vorm die de regering eraan heeft gegeven op voorstel van de Koninklijke Commissaris, beantwoorden die teksten aan de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 334.

Overeenkomstig de nieuwe redactie van dit artikel, moeten de zaken normaal behandeld worden tot op de laatste dag van het gerechtelijk jaar, met dien verstande dat de voortzetting en de sluiting van de debatten kan verdaagd worden tot na de vacantie. De zaken waarvan de debatten gesloten zijn voor de vacantie kunnen het voorwerp zijn van een beslissing gedurende de vacantie.

Artikel 340.

Het is inderdaad te verkiezen de woorden « vergadering van de kamers », te vervangen door « algemene vergadering ».

Article 341.

Le projet précise que les juges-assesseurs et les conseillers-assesseurs peuvent être convoqués aux assemblées générales à titre consultatif.

Article 348.

Les tribunaux d'arrondissement ne doivent plus siéger en assemblée générale pour traiter des affaires disciplinaires dont ils ont à connaître. On a, dès lors, supprimé la mention de ces tribunaux.

Article 352.

Le texte a été modifié conformément aux propositions du Conseil d'Etat.

Article 359.

Pour éviter toute ambiguïté le texte proposé précise que c'est le magistrat appelé à exercer momentanément les fonctions d'un de ses collègues qui bénéficie du traitement affecté aux fonctions de celui qu'il remplace.

Articles 361, 363, 364 et 368.

Dans la forme qui leur a été donnée par le Gouvernement, sur la proposition du Commissaire royal, ces textes répondent aux observations du Conseil d'Etat.

Article 375.

La référence à l'article 364 a été supprimée.

L'intitulé du chapitre III a été modifié, conformément aux suggestions du Conseil d'Etat.

Article 377.

C'est le premier jour du mois que commence à courir le traitement et que celui-ci prend fin. Le texte a été modifié.

Article 386.

Le terme « irrévocable » a été remplacé par « passé en force de chose jugée ».

Article 387.

Les mots « au ministère public » ont été remplacés par « au procureur général ». Ce sont les formes ordinaires des pourvois en matière civile qui, à défaut de dispositions dérogatoires, sont applicables.

Article 391.

Il est en effet préférable, de l'avis du Conseil d'Etat, de reprendre la forme des textes en vigueur et de dire « ayant trente années de service, dont quinze au moins dans la magistrature », sous réserve toutefois qu'il n'y a plus lieu de faire une distinction entre la magistrature métropolitaine et la magistrature coloniale. En ce qui concerne les anciens magistrats coloniaux, des dispositions transitoires garantissent leurs droits.

Les mots « sous réserve des règles relatives au cumul des pensions » ont été omis.

Article 401.

Le texte a été modifié conformément aux suggestions du Conseil d'Etat.

Article 403.

Ainsi qu'il a été dit plus haut, la terminologie a été unifiée.

Artikel 341.

Het ontwerp bepaalt dat de rechters-asssessoren en de raadsheren-assessoren ter raadpleging kunnen opgeroepen worden voor de algemene vergaderingen.

Artikel 348.

De arrondissementsrechtbanken moeten niet meer zetelen in algemene vergadering om tuchtzaken te behandelen waarvan ze moeten kennis nemen. De vermelding van die rechtbanken werd dus weggelaten.

Artikel 352.

De tekst werd gewijzigd overeenkomstig de voorstellen van de Raad van State.

Artikel 359.

Om alle dubbelzinnigheid te vermijden, bepaalt de voorgestelde tekst dat de magistraat die ertoe geroepen wordt tijdelijk het ambt van een van zijn collega's te vervullen de wedde geniet die verbonden is aan het ambt van diegene die hij vervangt.

Artikelen 361, 363, 364 en 368.

In de vorm die de Regering eraan gegeven heeft op voorstel van de Koninklijke Commissaris, beantwoorden deze teksten aan de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 375.

De verwijzing naar artikel 364 werd weggelaten.

Het opschrift van hoofdstuk III werd gewijzigd overeenkomstig de suggesties van de Raad van State.

Artikel 377.

Het is de eerste van de maand dat de wedde begint te lopen en een einde neemt. De tekst werd gewijzigd.

Artikel 386.

De term « onherroepelijk », werd vervangen door « in kracht van gewijsde ».

Artikel 387.

De woorden « aan het openbaar ministerie », werden vervangen door « aan de procureur-generaal ». Bij ontstentenis van afwijkingsbepalingen, zijn de gewone vormen van de voorzieningen in burgerlijke zaken van toepassing.

Artikel 391.

Het is inderdaad te verkiezen, naar het advies van de Raad van State, de vorm van de bestaande teksten over te nemen en te zeggen « met dertig jaren dienst waaronder ten minste vijftien bij de magistratuur », onder het voorbehoud nochtans dat er geen reden meer is tot onderscheid tussen de magistratuur in het moederland en de koloniale. De rechten van de gewezen koloniale magistraten worden gewaarborgd door overgangsbepalingen.

De woorden « onder voorbehoud van de regels in zake cumulatie van pensioenen », werden weggelaten.

Artikel 401.

Deze tekst werd gewijzigd overeenkomstig de suggesties van de Raad van State.

Artikel 403.

Zoals hiervoor werd gezegd, werd de terminologie eengemaakt.

Article 407.

Le projet précise qu'il s'agit des membres du ministère public, mais il n'entend pas exclure de cette disposition les commissaires de police appelés à assister le procureur du Roi dans l'exercice de ses fonctions au tribunal de police.

C'est l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination qui peut considérer l'intéressé comme démissionnaire.

Article 410.

Les mots « qui en font partie » ont été supprimés.

Il s'agit effectivement des juges-assesseurs consulaires et des juges-assesseurs sociaux. Le projet le précise expressément.

Article 414.

Le mot « destitution » a été remplacé par celui de « révocation ».

Articles 415 et 416.

C'est en effet le Roi qui, seul, peut suspendre ou révoquer un greffier. Le texte de l'avant-projet a été modifié.

Le mot « réprimandé » a été remplacé par « censuré ».

L'expression « chef du parquet » est usuelle.

Article 419.

La décision doit être prononcée en audience publique, pour autant qu'il s'agisse d'une sanction de suspension ou de destitution prononcée par une cour.

Article 420.

Il s'entend que lorsque le procureur général inflige lui-même une sanction, il ne doit pas prendre de conclusions écrites. Le texte a été modifié en ce sens.

L'intervention du procureur général est souhaitable en toute hypothèse, lorsqu'il s'agit d'une sanction infligée par le président du tribunal.

Lorsque la sanction est infligée par le Roi, l'intéressé est entendu en ses explications et défenses par un membre du gouvernement.

Article 427.

Il est normal que le ministre de la Justice soit informé de toutes les décisions prises dans l'ordre judicaire en matière disciplinaire, y compris celles qui ont trait aux membres du ministère public et du greffe. Le texte de l'avant-projet a été modifié.

Article 437.

Dans la forme qui lui a été définitivement donnée par le gouvernement, sur la proposition du Commissaire royal, l'article 437 répond au vœu de précision exprimé par le Conseil d'Etat.

Article 478.

Le projet prévoit que le ministre prend l'avis de la Cour de cassation.

Article 485.

Le projet, en son dernier état, reprend le système en vigueur. C'est donc le Roi qui exerce le pouvoir de suspension et de révocation des avocats à la Cour de cassation.

Le Ministre de la Justice,

P. VERMEYLEN.

Artikel 407.

Het ontwerp bepaalt dat het gaat om leden van het openbaar ministerie, maar het heeft niet de bedoeling van deze bepaling de politiecommissarissen uit te sluiten die ertoe geroepen worden de procureur des Konings bij te staan in de uitoefening van zijn ambt bij de politierechtbank.

Het is de overheid die de benoemingsmacht heeft die de betrokkene als ontslagnemer kan beschouwen.

Artikel 410.

De woorden « die er deel van uitmaken », worden weggelaten.

Het gaat werkelijk om rechters-assessoren in handelszaken en rechters-assessoren in sociale zaken. Het ontwerp bepaalt het uitdrukkelijk.

Artikel 414.

Het woord « ontzetting », werd vervangen door « afzetting ».

Artikelen 415 en 416.

Het is inderdaad alleen de Koning die een griffier kan schorsen of ontslaan. De tekst van het voorontwerp werd gewijzigd.

Het woord « berispt », werd vervangen door « gecensureerd ».

De uitdrukking « hoofd van het parket », is gebruikelijk.

Artikel 419.

De beslissing moet uitgesproken worden in openbare zitting voor zover het gaat om een sanctie van schorsing of afzetting uitgesproken door een hof.

Artikel 420.

Het is te verstaan dat de procureur-generaal, wanneer hij zelf een sanctie oplegt, geen schriftelijke conclusies moet nemen. De tekst werd in die zin gewijzigd.

Het optreden van de procureur-generaal is wenselijk in ieder geval, zelfs wanneer het gaat om een sanctie opgelegd door de voorzitter van de rechtbank.

Wanneer de sanctie door de procureur des Konings wordt opgelegd, dan wordt de betrokkene gehoord in zijn verklaringen en verdediging door een lid van de regering.

Artikel 427.

Het is goed dat de minister van Justitie ingelicht wordt over alle beslissingen die in de rechterlijke orde in tuchtzaken worden genomen, met inbegrip van die welke betrekking hebben op leden van het openbaar ministerie en van de griffie. De tekst van het voorontwerp werd gewijzigd.

Artikel 437.

In de vorm die de regering eraan heeft gegeven, op voorstel van de Koninklijke Commissaris, beantwoordt artikel 437 aan de wens van nauwkeurigheid van de Raad van State.

Artikel 478.

Het ontwerp stelt dat de minister het advies van het Hof van Cassatie inwint.

Artikel 485.

In zijn laatste staat, neemt het ontwerp het stelsel over dat van kracht is. Het is dus de Koning die de macht heeft tot schorsing en ontslag van de advokaten bij het Hof van cassatie.

De Minister van Justitie,

Rapport

de

M. Charles Van Reepinghen

Commissaire royal à la Réforme judiciaire

Verslag

van

de Heer Charles Van Reepinghen

Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming

INTRODUCTION

« Depuis plusieurs années, les représentants de la Nation se sont fait l'écho, dans les deux Chambres législatives, des vœux unanimes de l'opinion publique en faveur d'une justice plus simple, plus rapide et moins coûteuse ». Telles étaient les considérations du rapport au Roi, qui, selon le vœu de M. Pierre Harmel, ministre de la Justice, devaient justifier l'institution du Commissariat royal à la réforme judiciaire que l'arrêté royal du 17 octobre 1958 organisa.

L'entreprise était singulièrement étendue : chaque jour a révélé davantage à celui qui, avec le concours permanent et la collaboration de chaque heure de M. Ernest Krings, substitut du procureur général, professeur à la faculté de droit de l'Université de Bruxelles, eut la charge d'en préparer l'accomplissement, les raisons d'en apercevoir les difficultés, les embûches et les bornes.

* * *

Il est vrai sans doute que, dès l'abord, les règles du procès civil apparaissent hors du temps. Elles ont été fixées, pour la plupart, dans le code promulgué depuis le 24 avril 1806, entré en vigueur le 1er janvier 1807. Cent ans plus tard, un des commentateurs les plus avertis de cette œuvre, Albert Tissier, la déclarait « déjà vieillie en naissant », s'étonnant au surplus qu'aussi imparfaite, aussi hâtivement élaborée, elle ait pu résister si longtemps aux attaques dirigées contre elle. Sauf quelques rajeunissements louables, ses règles procédaient elles-mêmes de l'Ordonnance du Châtelet de 1667 dont le chancelier d'Aguesseau avait dénoncé les défauts. Le premier devoir de la royauté, disait-il, est de faire rendre justice à ses sujets, et il déplorait que cette justice fût trop onéreuse. Le doyen Carré, dans son *Introduction générale à la procédure civile*, émet le doute que le code de 1806, y ait sérieusement remédié. Garsonnet se plaint à son tour, de la justice qui en est issue, « cette justice lente et coûteuse », écrit-il, « qui n'est pas celle que l'Etat doit aux citoyens » (1).

Des remarques semblables sont émises en Belgique.

Elles s'alignent logiquement sur ces censures de la procédure française puisque la nôtre en a recueilli l'héritage et les sources, y compris le bref « Code judiciaire en matière civile », édité en l'an IV à Bruxelles (2).

Des critiques plus sévères eussent pu d'ailleurs être faites à l'ancien droit des Provinces belgiques s'il avait survécu à la conquête. On avait le devoir de le consulter, au commencement de cette étude, autant pour être complet que pour reconnaître, avant toute réforme, les traditions de notre sol qui pourraient être instructives.

(1) *Traité théorique et pratique de procédure civile*, 9 vol., t. II, p. 23. L'observation se retrouve chez Planiol : « Le Code de procédure civile appelle », écrit-il « des réformes nombreuses; la procédure est trop coûteuse, les délais sont trop longs, les formes sont surannées; les avoués seuls s'en trouvent bien. » (*Traité él. de droit civil*, éd. 1922, t. I, n° 98).

(2) « De l'Imprimerie républicaine, place de la Liberté, où se trouve un dépôt de toutes les lois de la République... »

INLEIDING

« Verschillende jaren reeds hebben de vertegenwoordigers van de Natie in beide Kamers de eenstemmige wens van de openbare opinie voor een minder omslachtige, snellere en minder kostbare rechtsbedeling tot uiting gebracht. » Dit waren de overwegingen van het verslag aan de Koning die, naar de wens van de heer Pierre Harmel, minister van Justitie, de oprichting moesten rechtvaardigen van een Koninklijk Commissariaat voor de gerechtelijke hervorming dat bij het koninklijk besluit van 17 oktober 1958 werd georganiseerd.

De onderneming was bijzonder omvangrijk : iedere dag heeft aan hem die er, met de gestadige medewerking van de heer Ernest Krings, substituut van de procureur-generaal, professor aan de rechtsfaculteit van de Universiteit te Brussel, mede belast was haar welslagen voor te bereiden, meer de gelegenheid gegeven om er de moeilijkheden, de hinderlagen en de grenzen van te leren kennen.

* * *

Het lijdt geen twijfel dat van in den beginne de regels van het burgerlijk geding blijken te zijn voorbijgestreefd. Voor het merendeel werden zij vastgelegd in het wetboek dat op 24 april 1806 werd uitgevaardigd en in werking trad op 1 januari 1807. Honderd jaar later bestempelt een van de meest onderlegde commentatoren van dit werk, Albert Tissier, het als « reeds verouderd bij zijn geboorte » en verwondert zich erover dat het, zo onvolmaakt en overhaast uitgewerkt als het was, zo lang heeft kunnen weerstand bieden aan de aanvallen die erop gericht waren. Buiten enkele lofwaardige verjongingen, vloeiden de regels ervan zelf voort uit de *Ordonnance du Châtelet* van 1667, waarvan kanselier d'Aguesseau de tekortkomingen had aangeklaagd. De eerste plicht van het koningschap is, zegde hij, aan de onderdanen recht te verschaffen, en hij betreurde dat dit recht te duur was. Deken Carré twijfelt er in zijn *Introduction générale à la procédure civile* aan of het wetboek van 1806 dit ernstig heeft verholpen. Garsonnet klaagt op zijn beurt over het gerecht dat er is uit voortgekomen, « cette justice lente et coûteuse », schrijft hij, « qui n'est pas celle que l'Etat doit aux citoyens » (1).

Gelijkaardige opmerkingen worden in België gemaakt.

Logischerwijze lopen zij samen met de afkeuring van de Franse rechtspleging, daar de onze er de erfenis en de bronnen heeft van overgenomen, met inbegrip van het korte « Code judiciaire en matière civile », uitgegeven in het jaar IV te Brussel (2).

Strenger kritiek had trouwens kunnen uitgeoefend worden op het oude recht der Belgische Provincies, indien dit de verovering had overgeleefd. Bij de aaanvang van deze studie, diende men het te raadplegen, zowel volledigheidshalve als om, vóór iedere hervorming, de mogelijk leerzame tradities van ons grondgebied na te gaan.

(1) *Traité théorique et pratique de procédure civile*, 9 d., boek II, p. 23. De opmerking is weer te vinden bij Planiol : « Le Code de procédure civile appelle des réformes nombreuses; la procédure est trop coûteuse, les délais sont trop longs, les formes sont surannées; les avoués seuls s'y trouvent bien. » (*Traité él. de droit civil*, uitg. 1922, boek I, nr. 98).

(2) « De l'Imprimerie républicaine, place de la Liberté, où se trouve un dépôt de toutes les lois de la République... »

Joseph II déjà, en dépit d'une impopularité dont les causes sont inégalement justifiées, avait tenté d'abolir ces désordres. Avant le Règlement et les Diplômes impériaux de 1786-1787, bientôt suspendus, qui établissent la « Loi universelle pour l'ordre judiciaire dans toutes les Provinces belgiques » et déclarent que nul ne sera justiciable désormais « que des juges ordinaires » : tribunaux de première instance, conseils d'appel, conseil souverain, on vivait dans un régime incroyable. Eugène De Facqz a bien décrit la bigarrure d'une législation qui « hérissait d'obstacles les rapports entre les habitants d'un même pays et livrait les droits à l'incertitude » (3). Tous les bons esprits, observe-t-il, la déploraient; la multiplicité, la complication des ressorts, le mode vicieux de leur action, l'inutilité même du plus grand nombre appelaient de sérieuses réformes (4).

Sans doute peut-on noter au passage, une défiance atavique du pouvoir central, dont la Constitution de 1831 devait révéler le sursaut (5) et qu'il faut mettre au crédit de l'indépendance du pouvoir judiciaire, indépendance dont on ne met point en question le principe bienfaisant (6). Sans doute aussi retiendra-t-on, de notre Ancien Droit, un goût du verbe qui serait le signe de la liberté du plaideur si l'avocat, en ce temps, ne s'était trouvé dans une subordination heurtante aux caprices de seigneur (7). Cette abondance où s'écoulent de « vaines paroles » ne corrige pas les défauts d'une liturgie formaliste, entretenue par les édits, les coutumes et les styles, que, dans la rigueur de ses rites, l'époque des *legis actiones* du droit romain aurait trouvée à sa mesure (8). « Les formules dont le texte est arrêté, ensuite d'une longue pratique, le mouvement des acteurs, leur intervention, tout cela paraît réglé par des rubriques aussi immobiles que celles qui, depuis des siècles, règlent les cérémonies du culte (9). »

La révision du Code français de 1806 est entreprise sous le régime du roi Guillaume : elle est à la veille d'aboutir lorsqu'au lendemain de la Révolution, un arrêté du Gouvernement provisoire du 14 janvier 1831, ajourne l'exécution de ce dessein.

Dans une « disposition supplémentaire » de la Constitution (art. 139), le Congrès national avait proclamé la nécessité de pourvoir, « dans le plus court délai possible » à l'organisation judiciaire. Mais en dépit de l'exécution de ce vœu par la loi du 4 août 1832, les règles de l'organisation judiciaire attendent encore, sur le plan législatif, leur coordination sinon leur refonte. Les matières restent éparses. De vieux textes survivent, issus de l'Ancien Régime, de la Révolution, de l'Empire et du royaume des Pays-Bas. L'importante loi organique du 18 juin 1869 a été plus d'une fois amendée. Des dispositions temporaires, telles celles de la loi du 25 octobre 1919 « instituant une ou plusieurs chambres ne comprenant qu'un juge », sont demeurées en vigueur. Les abrogations implicites s'ajoutent aux textes en désuétude.

* * *

(3) *Ancien Droit belgique*, t. I, p. 20.

(4) *Ancien Droit belgique*, t. II, pp. 326, 327.

(5) Huyttens, *Discussions au Congrès national de Belgique*, 1830-1831, Bruxelles 1845.

(6) Voy. infra p. 7.

(7) « Le président du tribunal, ses assesseurs, l'avocat, la partie, tous ceux qui prennent part aux débats, à leurs préliminaires et à leurs conclusions, parlent... » Jules Nauwelaers, *Histoire des Avocats au Souverain Conseil de Brabant*, t. I, p. 29. — Voy. aussi Lameere : Du formalisme dans le droit flamand au Moyen Age, B. J. 1880, col. 1540.

(8) Gaius, 4.11. — G. Bry, *Principes du droit romain*, t. I, pp. 149 et suiv.

(9) J. Nauwelaers, *ibid.* p. 24.

(10) La commission était composée de MM. de Longé, premier président de la Cour de cassation, Vandenpeereboom, président de chambre à la Cour de cassation, De Paepe et Lelièvre, conseillers à la Cour de cassation, Giradon et l'Hoest-Lonhienne, conseillers à la Cour de Liège, Albéric Allard, juge au tribunal civil de Verviers.

Jozef II had reeds, in weerwil van een impopulariteit, waarvan de oorzaken niet alle evenzeer zijn gerechtvaardigd, getracht deze wanorde op te heffen. Vóór het « Règlement » en de « Diplômes impériaux » van 1786-1787, die weldra buiten werking werden gesteld, en die de universele wet voor de rechterlijke orde in alle Belgische provincies invoerden en verklaarden dat niemand aan een rechtsoordeel onderworpen was ténzij aan dat van de gewone rechters : rechtbanken van eerste aanleg, raden van beroep, « conseil souverain », leefde men onder een ongelooflijk stelsel. Eugène De Facqz heeft goed de grillige verscheidenheid beschreven van een wetgeving die « de betrekkingen onder de inwoners van eenzelfde land op ontelbare hindernissen deed stuiten en het recht onzeker maakte » (3). Alle verstandige lieden, merkt hij op, betreurden ze : de veelvuldigheid, de ingewikkeldheid van de gedingen, de gebrekkelijke werkwijze, de nutteloosheid zelfs van de meeste, vroegen om ernstige hervormingen (4).

Terloops kan men ongetwijfeld wijzen op een atavistisch wantrouwen voor het centraal gezag, waarvan de Grondwet van 1831 de heropleving zou doen blijken (5) en dat men op het krediet moet schrijven van de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht, waarvan men het weldoend beginsel niet in twijfel trekt (6). Men zou ook uit ons oud recht de voorliefde voor het woord overhouden, die dan het teken zou zijn van de vrijheid van de pleiter, indien de advokaat niet op stuitende wijze onderworpen was aan de grillen van de heer (7). Deze overvloed waarin ijdele woorden worden uitgesproken, herstelt de gebreken niet van een formalistische liturgie, onderhouden door de edicten, de gebruiken en de stijlen die zeer wel bij de strengheid der ritualen van het tijdperk van de *legis actiones* van het Romeins Recht hadden gepast (8). Zoals Nauwelaers het zegt : « Les formules dont le texte est arrêté, ensuite d'une longue pratique, le mouvement des acteurs, leur intervention, tout cela paraît réglé par des rubriques aussi immobiles que celles qui, depuis des siècles, règlent les cérémonies du culte (9). »

De herziening van het Franse wetboek van 1806 wordt ondernomen onder Koning Willem : zij staat op het punt verwezenlijkt te worden als, kort na de Omwenteling, een besluit van het Voorlopig Bewind van 14 januari 1831, de uitvoering van het voornemen opschort.

In een « aanvullende bepaling » van de Grondwet (art. 139) had het Nationaal Congres verklaard dat het nodig was « binnen de kortst mogelijke tijd » de inrichting van het gerecht te regelen. Maar, spijts de uitvoering van deze wens door de wet van 4 augustus 1832, wachten de regelen van de inrichting van het gerecht op wetgevend gebied nog op coordinatie zoniet op omwerking. De stof blijft verspreid. Oude teksten blijven bestaan, zoals zij zijn voortgekomen uit het Ancien Régime, de Revolutie, het Keizerrijk en het Koninkrijk der Nederlanden. De belangrijke wet van 18 juni 1869 is meer dan eens geamendeerd. Voorlopige bepalingen, zoals die van de wet van 25 oktober 1919, waarbij een of meer kamers bestaande uit slechts een rechter worden opgericht, zijn van kracht gebleven. De impliciete opheffingen voegen zich bij de in onbruik geraakte teksten.

* * *

(3) *Ancien Droit belgique*, dl. I, p. 20.

(4) *Ancien Droit belgique*, dl. II, pp. 326, 327.

(5) Huyttens, *Discussions au Congrès national de Belgique*, 1830-1831, Brussel, 1845.

(6) Zie hierna p. 7.

(7) « Le président du tribunal, ses assesseurs, l'avocat, la partie, tous ceux qui prennent part aux débats, à leurs préliminaires et à leurs conclusions, parlent... » Jules Nauwelaers, *Histoire des Avocats au Souverain Conseil de Brabant*, dl. I, p. 29. — Zie ook Lameere : Du formalisme dans le droit flamand au Moyen Age, B. J. 1880, col. 1540.

(8) Gaius, 4.11. — G. Bry, *Principes du droit romain*, dl. I, pp. 149 en v.

(9) J. Nauwelaers, *ibid.* p. 24.

(10) De commissie was samengesteld uit de hh. de Longé, eerste-voorzitter van het Hof van cassatie, Vandenpeereboom, kamervoorzitter in het Hof van cassatie, De Paepe en Lelièvre, raadsheren in het Hof van cassatie, Giradon en l'Hoest-Lonhienne, raadsheren in het Hof te Luik, Albéric Allard, rechter in de burgerlijke rechtbank te Verviers.

Le 23 juillet 1865, un arrêté royal a institué, sous la présidence de M. de Longé (10), une commission chargée de préparer la révision du Code de procédure civile.

Le projet de loi que Jules Bara, ministre de la Justice, dépose sur le bureau de la Chambre des représentants, au cours de la session 1869-1870 (11), reprend toutes les propositions de la commission de Longé.

Le rapport d'Albéric Allard, avec une dialectique brillante, repousse l'œuvre des législateurs de 1806 qui « se sont livrés à l'avidité du fisc et des praticiens ». Ils étaient pourtant en bon chemin, constate-t-il, quand ils copiaient la loi du 17 octobre 1790 « qui désormais devait être la charte des juges de paix ». Pour le surplus « le code ordinaire des tribunaux est détestable... ». C'est donc à le recommencer que la commission de Longé s'emploie. Durant quatre années, elle se réunit, rassemblant d'ailleurs avec soin une doctrine imposante : les critiques de Bordeaux, Huc, Bonnier, Boitard, Boncennes, Bourbeau, Carré, Chauveau, Chardon, Regnard, Laveille. A quelque cent ans de distance, ces remarques que nous avons consciencieusement relues, n'ont guère vieilli (12).

Telles étaient les sources. Le Gouvernement de 1869 avait fait sienne cette conclusion : « transformer radicalement le système de procédure appelé aujourd'hui ordinaire et supprimer les avoués. ». Car on veut aligner la procédure sur les règles simples du procès devant le juge de paix. Or, écrit le rapporteur, « il est insensé de vouloir en même temps réviser la procédure et maintenir les avoués : ce sont deux termes qui se détruisent, il faut choisir » (13). La proposition est étayée par un luxe d'arguments inégalé et, il faut l'écrire tout de suite avant d'y revenir plus loin en détail, la démonstration paraît décisive.

Cependant si le dessein est vaste, sa réalisation n'en dépasse point les prolégomènes : on sait qu'elle n'alla pas plus loin que la loi du 25 mars 1876 contenant le titre I[er] du livre préliminaire de ce qui devait être le code de procédure nouveau. Cette loi même, loin d'alléger les querelles de compétence, allait durant de longues années les entretenir : les recueils de jurisprudence ont été abondamment alimentés par ces controverses. « Je les considère », écrit le conseiller De Paepe, en 1889, « comme des broussailles qui entravent la marche de la procédure : souvent le bon droit y trébuche et la mauvaise foi en profite. » Comment s'en étonner quand, exemple entre cent autres, le 27 juin 1956, c'est-à-dire quatre-vingts ans après la promulgation de la loi sur la compétence, le gouvernement qui dépose un projet de loi relatif à la procédure civile sur le bureau de la Chambre des représentants doit faire cet aveu loyal et désarmant : « De nombreuses divergences subsistent en doctrine et en jurisprudence sur l'étendue des pouvoirs du juge des référés et des tribunaux statuant sur requête... l'absence de textes réglant la procédure et organisant les voies de recours est à l'origine de nombreuses controverses et de solutions jurisprudentielles variant d'un tribunal à un autre. »

On a tenté, vaille que vaille, en 1932, d'y remédier. La réforme met l'accent sur la plénitude relative de compétence des tribunaux de première instance; mais on s'est leurré sur ses résultats. Quatre ans plus tard, l'arrêté royal du 30 mars 1936 voit le jour. Il s'inspire de l'exposé des motifs de la loi du 7 décembre 1934, prorogée et complétée par les lois des 15 et 30 mars 1935 attribuant au Roi des pouvoirs spéciaux en vue du redressement économique et financier, et de l'abaissement des charges publiques. A moins d'y voir un simple expédient, la référence est piquante : elle confirme ce qu'un auteur réputé avait souligné déjà, à savoir qu'une bonne procédure est une source de crédit. « Que dans un pays »,

(11) Doc. parl. Ch., sess. 1869-1870, n° 37.

(12) Nous l'avons souligné déjà dans notre étude « L'œuvre d'Henry Vizioz et le 150e anniversaire du Code de procédure civile », J. T. 1956, pp. 593-595.

(13) Doc. parl. Ch., sess. 1869-1870, n° 37, p. 111.

Op 23 juli 1865 heeft een koninklijk besluit een commissie opgericht, onder het voorzitterschap van de heer de Longé (10), ermede belast de herziening van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering voor te bereiden.

Het wetsontwerp dat Jules Bara, minister van Justitie, gedurende de zittijd 1869-1870 op het bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers neerlegde (11), neemt alle voorstellen van de commissie de Longé over.

Het verslag van Albéric Allard verwerpt met een schitterende dialectiek, het werk van de wetgevers van 1806, die « zich aan de begerigheid van de fiscus en van de practici hebben overgeleverd ». Zij waren nochtans op goede weg, stelt hij vast, toen zij de wet van 17 oktober 1790 overnamen « die voortaan het charter van de vrederechters zou zijn ». Voor het overige meende hij « dat het gewone wetboek van de rechtbanken verfoeilijk is ». Het is dus aan het herbeginnen van deze arbeid dat de commissie de Longé zich wijdt. Gedurende vier jaren vergadert ze en brengt met zorg een indrukwekkende rechtsleer samen : de kritiek van Bordeaux, Huc, Bonnier, Boitard, Boncennes, Bourbeau, Carré, Chauveau, Chardon, Regnard, Laveille. Op nagenoeg honderd jaar afstand zijn deze opmerkingen die wij nauwgezet hebben herlezen, niet verouderd (12).

Dit waren de bronnen. De Regering van 1869 had hun besluit tot het hare gemaakt : « radicaal het stelsel van de rechtspleging dat thans gewoon wordt genoemd hervormen en de pleitbezorgers afschaffen ». Men wil namelijk de rechtspleging afstemmen op de eenvoudige regels van het geding voor de vrederechter. « Welnu, schrijft de verslaggever, het heeft geen zin terzelfdertijd de rechtspleging te willen herzien en de pleitbezorgers te behouden; het zijn twee termen die elkaar uitschakelen, men moet kiezen » (13). Het voorstel wordt met een ongeëvenaarde weelde aan argumenten gestaafd en, wij moeten het hier schrijven alvorens er later meer in bijzonderheden op terug te komen, de bewijsvoering lijkt beslissend.

Al is het voornemen veelomvattend, toch streeft de verwezenlijking de prolegomena niet voorbij : men weet dat zij het niet verder bracht dan de wet van 25 maart 1876, houdende titel I van het voorafgaand boek van wat het nieuwe wetboek van rechtspleging moest zijn. Deze wet zelf zou gedurende lange jaren de bevoegdheidsgeschillen in stand houden in plaats van ze op te heffen : De verzamelingen van rechtspraak zijn door deze geschillen ten zeerste gespijsd. Raadsheer De Paepe schrijft daarover in 1889, « Je les considère comme des broussailles qui entravent la marche de la procédure : souvent le bon droit y trébuche et la mauvaise foi en profite. » Hoe kan men zich daarover verwonderen wanneer, onder honderd andere gevallen, op 27 juni 1956, dus tachtig jaar na de uitvaardiging van de wet op de bevoegdheid, de regering, die een ontwerp van wet op de burgerlijke rechtsvordering neerlegt op het bureau van de Kamer, volgende loyale en ontwapenende bekentenis moet afleggen : « In de rechtsleer en in de rechtspraak bestaan er talrijke uiteenlopende opvattingen over de uitgestrektheid van de machten van de rechter in kort geding en van de rechtbanken welke uitspraak doen op verzoekschrift... het ontbreken van teksten tot regeling van de rechtspleging en tot inrichting van de rechtsmiddelen (leidt) tot talrijke betwistingen en zo ook tot rechterlijke uitspraken welke verschillen van de ene rechtbank tot de andere. »

Men heeft in 1932 kost wat kost getracht dit te verhelpen. De hervorming legt de nadruk op de betrekkelijke volheid van de bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg; maar men heeft zich omtrent de resultaten vergist. Vier jaar later ziet het koninklijk besluit van 30 maaart 1936 het licht. Het leunt aan bij de memorie van toelichting bij de wet van 7 december 1934, verlengd en aangevuld door de wetten van 15 en 30 maart 1935 waarbij aan de Koning bijzondere machten worden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten. Tenzij men er een eenvoudig lapmiddel in ziet, is de verwijzing treffend : zij bevestigt wat een befaamd

(11) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1869-1870, nr. 37.

(12) Wij hebben daarop reeds de nadruk gelegd in onze studie « L'œuvre d'Henry Vizioz et le 150e anniversaire du Code de procédure civile », J. T. 1956, pp. 593-595.

(13) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1869-1870, nr. 37, p. 111.

écrit en 1932 le professeur René Morel, « la procédure soit complexe, lente, coûteuse, que la machine judiciaire fonctionne mal, en un mot, la sécurité et la confiance disparaissent dans les rapports entre les particuliers, les transactions en souffrent ou se ralentissent » (14). De même, le rapport au Roi qui précède l'arrêté royal du 30 mars 1936 (n° 300) rattache aux obstacles, que la délégation de pouvoirs a pour objet de lever, l'exagération des frais de justice, les restrictions qui en résultent et, nonobstant, l'encombrement des rôles. On s'inspire des propositions du Conseil de législation et des travaux de la commission instituée par M. Soudan, ministre de la Justice, « en vue de rechercher les moyens propres à supprimer les formalités surannées et à remédier aux inconvénients les plus certains de notre procédure », pour réaliser un certain nombre de réformes urgentes. Elles sont au reste, pour la plupart, de détail, encore qu'incontestablement utiles. La refonte du Code est renvoyée à plus tard : de nouveau cependant elle est expressément évoquée, « œuvre de trop longue haleine, selon le rapport au Roi, pour être proposée présentement ».

C'est alors que le Centre d'études pour la réforme de l'Etat entreprend ses travaux. Ses statuts sont publiés aux annexes du *Moniteur belge* du 28 novembre 1936. Présidé, avec autorité, par le bâtonnier René Marcq, professeur à l'Université de Bruxelles, assisté de M. Pierre Wigny, secrétaire général, son but est « de réunir des hommes de bonne volonté qui chercheront en commun les moyens d'améliorer les institutions de la Belgique ». Bientôt le fonctionnement du pouvoir judiciaire retient son attention au point que la commission chargée de cette étude éclate en neuf autres. De l'état des textes réglant la compétence, l'organisation judiciaire et la procédure, spécialement depuis un demi-siècle, René Marcq écrit : « Leurs traits, déjà bien fatigués, accusent plus fortement des rides plus nombreuses et le juriste qui s'en approche recule désespéré (15). »

* * *

Maintes révisions des textes sont proposées dont le principe peut maintenant sans doute être retenu. Toutes, à vingt ans de distance, ont fait l'objet de l'attention scrupuleuse que justifiait la qualité de leurs auteurs. Le législateur a d'ailleurs tenu compte déjà de quelques suggestions particulières. La loi du 31 juillet 1952, par exemple, a modifié les traitements des magistrats; le temps de l'inscription au barreau est pris en considération, dans une certaine mesure, pour leur augmentation. Le statut des greffiers et du personnel des greffes a été revisé par la loi du 20 décembre 1957. Mais, pour la plupart, les avant-projets de loi issus des délibérations du Centre d'études n'ont pas accédé à la procédure parlementaire. Plusieurs commissions, on le verra, ont eu pour tâche d'en reprendre l'examen. Les projets relatifs aux pouvoirs présidentiels, aux enquêtes et à l'arbitrage déposés le 27 juin 1956 sur le bureau de la Chambre des représentants, sont devenus caducs. Parfois, comme pour ce dernier, les conclusions du Centre d'études ont été dépassées par les événements, des traités internationaux étant conclus ou en voie de l'être (16). Parfois des initiatives nouvelles, politiques, professionnelles ou sociales, les ont élargies, précisées et mûries. Oserait-on ajouter que la relève des générations a réduit peut-être les égards révérentiels que l'on accordait aux anciennes conceptions ou encore que la comparaison de législations voisines a fait céder certains mythes à des expériences heureuses? Toute tentative de réforme porte la marque de son temps et dans les matières qui font l'objet de ce rapport, son auteur a été le témoin du cheminement des idées depuis cinq lustres.

(14) *Traité élémentaire de procédure civile*, p. 6.
(15) *Réforme de la procédure*, t. I, p. VII.
(16) Voy. la note 104, p. 15.

auteur reeds had onderstreept, namelijk dat een goede rechtspleging een bron is van gezag. « Que dans un pays la procédure soit complexe, lente, coûteuse, que la machine judiciaire fonctionne mal, en un mot, la sécurité et la confiance disparaissent dans les rapports entre les particuliers, les transactions en souffrent ou se ralentissent » aldus, in 1932, prof. René Morel (14). Tevens voegt het verslag van de Koning, dat voorafgaat aan het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936, bij de hinderpalen die de overdracht van bevoegdheid moet opheffen : de overdrijving van de gerechtskosten, de beperkingen die er het gevolg van zijn, en spijts dat alles, de overbelasting van de rollen. Men steunt op de voorstellen van de Raad van de wetgeving en de werkzaamheden van de Commissie die werd opgericht door de heer Soudan, minister van Justitie, « met het oog op het opsporen van de passende middelen om de verouderde formaliteiten af te schaffen en de klaarblijkendste bezwaren van onze rechtspleging te verhelpen » om een aantal dringende hervormingen door te voeren. Zij slaan overigens voor het merendeel op details, hoewel ze ontegensprekelijk nuttig zijn. De omwerking van het Wetboek wordt uitgesteld : toch wordt zij uitdrukkelijk vernoemd, « een taak die te aanzienlijk is om thans in overweging te worden genoemen ».

Het is dan dat het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat zijn arbeid aanvangt. Zijn statuten worden gepubliceerd in de bijvoegsels van het *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1936. Voorgezeten door stafhouder René Marcq, professor aan de Universiteit te Brussel, bijgestaan door de heer Pierre Wigny, secretaris-generaal, heeft het als doel « personen van goede wil te verenigen, ten einde samen de middelen te bestuderen om de instellingen van België te verbeteren ». Weldra wordt de aandacht van het Centrum gaande gemaakt door de werking van de rechterlijke macht, met het gevolg dat de commissie die met deze studie was belast, in negen andere uiteenvalt. Over de toestand van de teksten tot regeling van de bevoegdheid, de gerechtelijke inrichting en de procedure, in het bijzonder sedert een halve eeuw, schrijft René Marcq : « Haar toen reeds verwelkt uitzicht vertoonde sedertdien, nog duidelijker, talrijker rimpels. En de rechtsgeleerde, die ze aanschouwt, keert zich ontmoedigd af (15). »

* * *

Menige herziening van de teksten worden voorgesteld waarvan het beginsel thans ongetwijfeld kan behouden worden. Alle zijn zij, over een afstand van twintig jaar, het voorwerp geweest van de nauwgezette aandacht die door de waarde van hun auteurs werd gerechtvaardigd. De wetgever heeft ten andere reeds rekening gehouden met enkele bijzondere suggesties. De wet van 31 juli 1952, bijvoorbeeld, heeft de wedden van de magistraten gewijzigd : de tijd van inschrijving bij de balie komt in zekere mate in aanmerking voor de verhogingen. Het statuut van de griffiers en het griffiepersoneel werd herzien bij de wet van 20 december 1957. Maar voor het merendeel hebben de voorontwerpen van wet die zijn voortgekomen uit de beraadslagingen van het Studiecentrum het stadium van de parlementaire procedure niet bereikt. Verscheidene commissies hebben, zoals men zal zien, tot taak gehad er het onderzoek van te hernemen. De ontwerpen met betrekking tot de presidentiële machten, het getuigenverhoor en het scheidsgerecht, op 27 juni 1956 op het bureau der Kamer van volksvertegenwoordigers neergelegd, zijn vervallen. Soms werden, zoals voor het laatste, de besluiten van het Studiecentrum door gebeurtenissen voorbijgestreefd, daar internationale verdragen werden gesloten of zullen gesloten worden (16). Soms hebben nieuwe politieke, professionele of sociale initiatieven ze verruimd, nauwkeuriger of rijper gemaakt. Mag men hieraan toevoegen dat de opkomst van nieuwe generaties misschien de eerbied heeft verminderd die men had voor de oude opvattingen of dat de vergelijking met naburige wetgevingen bepaalde mythen heeft doen plaats maken voor gelukkige proefnemingen? Alle poging tot hervorming draagt de stempel van haar tijd en in de stof die het voorwerp uitmaakt van dit verslag, is de steller ervan getuige geweest van de vooruitgang van de ideeën gedurende vijf lustrums.

(14) *Traité élémentaire de procédure civile*, p. 6.
(15) *Hervorming van de rechtspleging*, dl. I, p. VII.
(16) Zie noot 104, blz. 15.

Parfois le Centre d'études pour la réforme de l'Etat se sépare sans conclure. Généralement il reste en deçà des modifications de structure et s'abstient de reprendre en sous-œuvre les institutions judiciaires, leur organisation, leur compétence, les conceptions traditionnelles du procès, de l'instance et des recours.

La commission instituée sous la présidence de M. René Marcq, par un arrêté ministériel du 5 décembre 1939, reprit, dans leur ensemble, les propositions du Centre d'études pour la réforme de l'Etat.

Dans son cours professé à la faculté de droit de Louvain, M. Emile Van Dievoet, tenant la révision du 30 mars 1936, pour mineure et les propositions du Centre d'études pour inefficaces, ne balance pas à reprendre des critiques en profondeur. « Notre procédure civile, écrit-il, est surannée. Au lieu de revoir un certain nombre de dispositions, il faudrait procéder à une refonte complète du code et mettre à sa base des principes nouveaux. (17) » Il constate, au reste, qu'une longue tradition agit sur l'esprit des juges et des avocats des pays latins et qu'elle sera difficile à vaincre. Reconnaissons pourtant aux Etats du droit anglo-saxon, malgré l'empirisme dont leur organisation judiciaire est marquée, un attachement pareil aux formes anciennes (18).

Cependant il n'est pas dans la nature de la procédure civile, plus que du droit lui-même, d'être immuable. Fustel de Coulanges a montré, à propos des Douze Tables, que chaque société a son droit, qui se forme et se développe avec elle, qui change comme elle, qui suit le mouvement de ses institutions et de ses mœurs (19). La difficulté réside sans doute à élargir, le moment venu, les habitudes et les routines, pour en dégager les règles et à fixer celles-ci en accordant une juste part à la théorie et à la pratique, aux traditions, mais aussi à leurs dépassements que l'intérêt social recommande au législateur de reconnaître (20).

De toute part aussi bien, dans le monde, la refonte, à tout le moins la mise à jour, du droit judiciaire retient l'attention.

A Versailles, le 17 août 1956, le président de l'Association nationale des avocats de France, M. Marcel Rémond, affirme que le congrès qui va tenir ses assises entend « jeter les bases d'une réforme complète du Code de procédure civile ». Le lendemain le rapporteur, M. Pierre Chaplet, précise : « Nous sommes pour le principe de l'unité de juridiction dont le corollaire est l'unité de la procédure. » Et M. Henry Dupeyron : « Faites-nous une bonne procédure et nous vous ferons une bonne justice (21) ». Le thème est repris sous la présidence de M. René-William Thorp, ancien bâtonnier du barreau de Paris (22), qui entreprend une longue campagne pour la fusion des professions d'avocat et d'avoué. Au congrès d'Aix-en-Provence, du 7 au 10 juin 1962, sous la direction de M. Loussouarn, doyen de la faculté de droit de Rennes, la théorie de l'instance est largement débattue. Tandis que le garde des sceaux, M. Jean Foyer, observe qu'il est nécessaire d'adapter les institutions judiciaires aux transformations du monde moderne, que le bâtonnier Gasse appelle de ses vœux l'unification de la juridiction, la simplification des règles, une recherche de la vérité plus réglementée jusqu'à l'heure du débat oral nécessaire, M. Jean-Denis Bredin, professeur à la Faculté de droit de Rennes,

(17) Cours professé à l'Université de Louvain, notes stencilées, 1955-1956, p. 94.

(18) Jean Duhamel en J. Dill, Smith, *De quelques piliers des institutions britanniques*, p. 19.
Le secrétaire du juge de la High Court qui nous reconduisit, l'an dernier, après une audience où nous avions pu redécouvrir le minutieux appareil de l'enquête, nous fit observer que, depuis Guillaume le Conquérant, les rites n'avaient pas changé. En quoi il aperçut d'ailleurs la raison d'un éloge.

(19) Fustel de Coulanges, *La cité antique*, p. 363.

(20) Planiol convie à la réflexion « les fabricants de réforme qui improvisent des lois en quelques heures ». Une bonne législation, dit-il, est l'œuvre du temps. (Traité él. dr. civ., t. I, n° 99.) On ne saurait dire, pour la réforme de la procédure civile, que le temps n'ait pas été mis à profit.

(21) Ces discours documentés ont paru dans le *Barreau de France*, juillet-août 1956.

(22) Voy. J. T. 12 juin 1960, « Le bilan et les perspectives du barreau français ».

Soms gaat het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat uiteen zonder besluit. Gewoonlijk komt het niet tot structuurhervormingen en onthoudt het er zich van daarbij de gerechtelijke instellingen, hun organisatie, hun bevoegdheid, de traditionele opvattingen van het proces, van de aanleg en het beroep van bij de grondslagen weer op te trekken.

De commissie die, bij ministerieel besluit van 5 december 1939, opgericht werd onder het voorzitterschap van de heer René Marcq, nam de voorstellen van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat in hun geheel over.

In zijn cursus aan de rechtsfaculteit te Leuven, wenst prof. Emile Van Dievoet, die de herziening van 30 maart 1936 als van weinig belang en de voorstellen van het Studiecentrum als ondoelmatig beschouwt, niet dieper op de kritiek in te gaan. « Ons burgerlijk procesrecht is verouderd », zo schrijft hij. « In plaats van bepaalde teksten te wijzigen, zou men dienen te besluiten tot een totale herziening van het wetboek, uitgaande van nieuwe grondbeginselen. (17) » Hij stelt overigens vast dat een lange traditie inwerkt op de geest van de rechters en advokaten in de Latijnse landen en dat zij moeilijk zal te overwinnen zijn. Geven wij echter toe dat ook de staten met Angelsaksisch recht, nietegenstaande het empirisme waardoor hun gerechtelijke inrichting is gekenmerkt, even gehecht zijn aan de oude vormen (18).

Toch ligt onwrikbaarheid niet meer in de aard van de burgerlijke rechtspleging, dan in die van het recht zelf. Fustel de Coulanges heeft in verband met de Twaalf Tafelen, aangetoond dat iedere maatschappij haar recht heeft, dat zich met haar vormt en ontwikkelt, met haar verandert en de beweging van haar instellingen en haar zeden volgt (20). De moeilijkheid bestaat er ongetwijfeld in op het gestelde ogenblik de gewoonten en de routine te verruimen om er de regels uit af te leiden en deze vast te leggen met toekenning van een rechtmatig aandeel aan de theorie en de praktijk, aan de traditie, maar ook aan de punten waarop ze zijn voorbijgestreefd en waarvan het sociaal belang de wetgever bewust maakt (20).

Over de hele wereld houdt overigens de omwerking of ten minste het in het licht geven van het rechterlijk recht, de aandacht gaande.

Te Versailles bevestigt op 17 augustus 1956 de voorzitter van de « Association nationale des avocats de France », de heer Marcel Rémond, dat het voornemen van het Congres is « de grondslagen te leggen voor een algehele hervorming van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging ». 's Anderendaags verklaart de verslaggever, de heer Pierre Chaplet, nader : « Wij zijn partijgangers van het beginsel van de eenheid van rechtsmacht met als corrollarium de eenheid van rechtspleging ». En de heer Henry Dupeyron : « Geef ons een goede rechtspleging en wij geven u een goed gerecht (21) ». Het thema wordt hernomen onder het voorzitterschap van de heer René-William Thorp, oud-stafhouder van de balie van Parijs (22), die een lange campagne onderneemt voor de samensmelting van de beroepen van advocaat en pleitbezorger. Op het congres van Aix-en-Provence, gehouden van 7 tot 10 juni 1962, onder het voorzitterschap van de heer Loussouarn, deken van de rechtsfaculteit te Rennes, wordt er ruim over de theorie van het geding gedebatteerd. Terwijl de « garde des sceaux », de heer Jean Foyer, opmerkt dat het nodig is de gerechtelijke instellingen aan de veranderingen van de moderne wereld aan te passen, stafhouder Gasse de eenmaking van de

(17) Kort begrip van de Burgerlijke Rechtsvordering, cursus Leuven, p. 102.

(18) Jean Duhamel et J. Dill, Smith, *De quelques piliers des institutions britanniques*, p. 19.
De secretaris van de rechter van het High Court die mij terugvoerde, vorig jaar, na een zitting waar ik het nauwgezette omhaal van het getuigenverhoor weer had meegemaakt, liet mij opmerken dat de ritus sedert Willem de Veroveraar niet was veranderd, waarin hij trouwens een reden tot lof zag.

(19) Fustel de Coulanges, *La cité antique*, p. 363.

(20) Planiol nodigt « les fabricants de réforme qui improvisent des lois en quelques heures » uit tot overweging. Een goede wetgeving, zegt hij, is het werk van de tijd. (Traité él. dr. civ., dl. I, nr. 99.) Men zou ook, voor de hervorming van de burgerlijke rechtspleging, niet kunnen zeggen dat men uit de tijd tenminste geen voordeel heeft gehaald.

(21) Deze gedocumenteerde redevoeringen zijn verschenen in *Barreau de France*, juli-augustus 1956.

(22) Zie J. T. 12 juni 1960, « Le bilan et les perspectives du barreau français ».

découvre dans la procédure civile qui nous régit « le visage dégradé d'une institution en retard sur son temps » et il apporte au vœu de son renouvellement (« une justice maintenue dans sa dignité et restaurée dans son efficacité ») des suggestions précises (23).

Le mouvement de réforme se révèle aussi au Canada, aux Etats-Unis, en France, dans le grand-duché de Luxembourg, en Italie, en Autriche, aux Pays-Bas, au Portugal, en République fédérale allemande, en Suède, en Suisse, en Yougoslavie, en Pologne.

* * *

Ainsi le temps est passé où Bentham pouvait tenir l'opinion publique pour indifférente au sort des plaideurs, « individus épars qui ne forment point une classe, écrivait-il (24), qui changent tous les jours et qui ne peuvent même faire comprendre leurs griefs les plus légitimes ». Il faut, on l'a déjà vu, reviser son propos. Sans doute la procédure civile est un sujet où le non initié hésite à s'aventurer. Même le juriste, jusqu'il y a un siècle, ne pénétrait pas volontiers dans ses règles. Les épigrammes de Rabelais, de Racine, de Voltaire, de Beaumarchais, si elles ne sont guère constructives, contiennent une indication dont on aurait tort de mésestimer la portée (25).

Certes, les palais de justice entretiennent une liturgie dont le profane comprend imparfaitement la raison ou les mystères. S'il y est inopinément introduit sur une invitation d'ailleurs sans urbanité, il est rare qu'il ne s'en plaigne. Sa cause est-elle perdue, l'occasion lui est naturelle de crier à l'iniquité et d'en accuser tout ensemble les juges, les avocats, l'appareil de justice, les omissions de la loi, l'hermétisme des formules et les variations de la jurisprudence. Si, en revanche, il triomphe, n'est-ce point à grands frais, en dépit d'embûches, au prix de lenteurs décourageantes et au risque d'une exécution forcée problématique? Gaston Berger attribue au plaideur la volonté de « faire reconnaître son droit », sentiment fondamental où la raison aurait moins de part que la volonté de puissance et d'orgueil et il invoque, en exemple, la mémoire de Pascal, en procès avec sa sœur Jacqueline sur une part d'héritage (26). Ce sont là jeux d'esprit.

Sans doute avoir raison, c'est aussi faire triompher la morale, le respect de la parole donnée et y parvenir par des voies pacifiques est une forme élémentaire de la civilisation. Aussi bien personne ne conteste la double acception qu'il faut donner au vocable de justice : justice morale, justice juridique. Les notions

(23) Sur plus d'un point les propositions de M. J.-D. Bredin s'accordent à celles que nous avons défendues. Le rituel des rôles est, à toute évidence, périmé. Il faut, dans toute la mesure du possible, y substituer le rendez-vous d'audience, c'est-à-dire les fixations utilement faites et auxquelles on défère ponctuellement. Nous avons rendu compte du congrès dans le *Journal des Tribunaux*, 1962, 417. Les rapports ont paru dans la *Gazette du Palais* des 11 et 13 juillet 1962.

(24) *Œuvres*, t. II, 3e éd. Traité des preuves, livre Ier, chapitre II, p. 243.

(25) Il est piquant de relire le mémoire qu'un auteur anonyme, identifié comme étant Pétion de Villeneuve, dédiait, de Londres, dès 1783, à l'Académie de Châlons-sur-Marne. (Les lois civiles et l'administration de la Justice, ramenées à un ordre simple et uniforme ou Réflexions morales, politiques, etc., sur la manière de rendre la justice en France avec le plus de célérité et le moins de frais possible.) Depuis longtemps, lit-on dans un *Avis de l'éditeur*, tous les amis de l'humanité se plaignent des lenteurs interminables de la procédure, des frais énormes de justice, de ses « abus funestes ». L'auteur déplore l'excès des juridictions et des frais, les lenteurs où ceux-ci se consument. Les affaires s'éternisent, les parties se ruinent. Une fois l'affaire entamée et les combattants aux prises, ils se font une guerre dispendieuse de remises, de recours et d'écritures. « Les uns attaquent, les autres, quoiqu'en état de se défendre, ne se présentent point. Les agresseurs restent un instant les maîtres du champ de bataille, jusqu'à ce que les fuyards reparaissent et rétablissent les choses dans leur premier état. » L'écrit tourne sans doute au libelle et fait songer au discours de Loyseau sur l'abus des justices de village. Les réalités sont heureusement moins désolantes, et le temps avec la sagesse des hommes ont corrigé de tels excès.

(26) *Notes psychologiques, La Justice*, Presses universitaires de France, pp. 229 et suiv.

rechtspleging, de vereenvoudiging van haar regels, een meer gereglementeerd zoeken naar de waarheid tot op het ogenblik van het noodzakelijke mondelinge debat wenst, ontwaart de heer Jean-Denis Bredin, professor aan de rechtsfaculteit te Rennes, in de burgerlijke rechtspleging die ons beheerst « le visage dégradé d'une institution en retard sur son temps », en hij geeft naast zijn wens om vernieuwing (« une justice maintenue dans sa dignité et restaurée dans son efficacité ») nauwkeurige suggesties (23).

De hervormingsbeweging is ook merkbaar in Canada, de Verenigde Staten, Frankrijk, het groothertogdom Luxemburg, Italië, Oostenrijk, Nederland, Portugal, de Duitse Bondsrepubliek, Zweden, Zwitserland, Joegoslavië en Polen.

* * *

Aldus is de tijd voorbij waarin Bentham de openbare mening onverschillig kon achten voor het lot van de procesvoerders, « verspreide individuen die geen klasse uitmaken, die dagelijks veranderen en die zelfs hun meest gewettigde grieven niet kunnen doen begrijpen » (24). Het is, zoals we reeds zagen, nodig zijn woorden te herzien. Ongetwijfeld is de burgerlijke rechtspleging een onderwerp waarin de niet ingewijde aarzelt zich te wagen. Zelfs de jurist ging, tot voor een eeuw, niet graag diep op de regels ervan in. De epigrammen van Rabelais, Racine, Voltaire, Beaumarchais, al zijn ze weinig opbouwend, geven een aanwijzing waarvan men de draagwijdte niet mag onderschatten (25).

De gerechtshoven onderhouden zeker een liturgie waarvan de profaan slecht de reden en de geheimen begrijpt. Als hij er onvoorzien wordt binnengebracht op een uitnodiging die overigens niet zo voorkomend is, gebeurt het zelden dat hij er zich niet over beklaagt. Is zijn zaak verloren, dan beklaagt hij zich natuurlijk luid over de onrechtvaardigheid en wijt ze aan de rechters, de advokaten, het gerechtelijk apparaat, de leemten in de wet, het hermetisme van de formules en de wijzigingen in de rechtspraak samen. Wint hij daarentegen, is het dan niet mits grote kosten, spijts struikelblokken, ten koste van een ontmoedigende traagheid en op gevaar van een twijfelachtige gedwongen uitvoering? Gaston Berger zegt dat de procederende de wil heeft zijn recht te doen erkennen, fundamenteel gevoel waarin de rede minder deel heeft dan de wil tot macht en de hoogmoed, en hij haalt als voorbeeld de nagedachtenis aan van Pascal, in geding tegen zijn zuster Jacqueline over een deel van een erfenis (26). Dit zijn spelingen van de geest.

Gelijk hebben is voorzeker ook de moraal, de eerbied voor het gegeven woord doen triomferen. Dit op vreedzame wijze verwezenlijken is een elementaire vorm van de beschaving. Niemand betwist dan ook de dubbele begripsinhoud van het woord gerechtigheid : morele gerechtigheid, juridische gerechtigheid. De be-

(23) Op meer dan een punt komen de voorstellen van de h. J.-D. Bredin overeen met die welke wij hebben verdedigd. Het ritueel van de rollen is, naar uit alles blijkt, verouderd. Men moet er, in de mate van het mogelijke, de afspraak op de zitting voor in de plaats stellen; dit is, de nuttige dagstellingen waarop men stipt ingaat. Wij hebben het relaas van dit congres gegeven in het *Journal des Tribunaux*, 1962, 417. De verslagen zijn verschenen in de *Gazette du Palais* van 11 en 13 juli 1962.

(24) J. Bentham, vertaald uit : « *Œuvres* », 3e uitg., dl. II, Traité des preuves, boek I, hfdst. II, p. 243.

(25) Het herlezen waard is de verhandeling van een onbekend auteur, die als Pétion de Villeneuve werd geïdentificeerd, vanuit Londen in 1783 opgedragen aan de Académie van Châlons-sur-Marne. (Les lois civiles et l'administration de la Justice ramenées à un ordre simple et uniforme ou Réflexions morales, politiques, etc., sur la manière de rendre justice en France avec le plus de célérité et le moins de frais possible.) Sedert lang, zo leest men in een *Bericht van de uitgever*, klagen alle vrienden van de mensheid over de oneindige traagheid van de procedure, de geweldige kosten van het gerecht, zijn « abus funestes ». De schrijver betreurt de menigte gerechten en de overdrevenheid van de kosten, de traagheid gedurende dewelke deze worden opgebruikt. De zaken slepen eindeloos aan, de partijen gaan bankroet. Eens de zaak begonnen is en de tegenstanders tegenover elkaar staan, voeren zij een kostbare oorlog van uitstellen, beroepen en geschriften. « Les uns attaquent, les autres, quoiqu'en état de se défendre, ne se présentent point. Les agresseurs restent un instant les maîtres du champ de bataille, jusqu'à ce que les fuyards reparaissent et rétablissent les choses dans leur premier état. » Het geschrift zweemt ongetwijfeld naar het smaadschrift en doet denken aan de rede van Loyseau over de misbruiken van de dorpsgerechten. De werkelijkheid is gelukkig minder droevig en de tijd, samen met de wijsheid van de mensen, heeft dergelijke uitwassen uitgeschakeld.

(26) *Notes psychologiques, La Justice*, Presses universitaires de France, pp. 229 en v.

peuvent coïncider; elles sont plus d'une fois divergentes (27). « L'homme juste, a écrit Alain, produit la justice hors de lui parce qu'il porte la justice en lui (28). » Cette justice-là, immatérielle, est gravée dans les consciences et depuis les anciens âges tout homme naturellement y est attaché. Elle procède d'une éthique et elle ne se conçoit que dans une réalisation totale des devoirs. La justice organisée par l'Etat, en revanche, est imparfaite. Ce qu'elle décide, au prix de moyens techniques plus ou moins efficaces, en appliquant la loi qui peut être critiquable, mais doit être obéie, ou une théorie de la preuve sujette aux conjectures et à l'erreur, est tenu pour vrai sans pour autant concorder toujours avec la vérité. L'autorité de la chose jugée n'est qu'une présomption (C. civ., art. 1350, 3°) (29). Mais soit que l'on retourne aux sources naturelles ou métaphysiques de l'idée de justice pour magnifier la vocation des tribunaux, soit que l'on analyse positivement la mission actuelle de l'Etat de permettre la réalisation du droit invoqué ou contesté, on doit de toute façon se rendre à la constatation que les principes de l'appareil judiciaire ont une grave importance.

La séparation des pouvoirs est un principe fondamental de notre droit public : le trait essentiel qui distingue les gouvernements libres des pouvoirs despotiques (30). Que la justice ait des règles propres et un horizon moins vaste que la justice morale n'interdit pas de reconnaître la valeur fondamentale de l'idée de justice comme principe directeur de l'ordre social. La justice doit s'appliquer sans doute « aux hommes réels, pris dans le drame du monde et attachés à l'existence »; elle « n'a pourtant de sens que par les valeurs, à la fois morales et sociales, qu'elle entend suivre » (31). On entend ne pas le perdre de vue dans le présent rapport. Magistrats et avocats, greffiers et huissiers de justice, tous au service du justiciable, — cela doit être dit dès l'abord, — concourent à une œuvre qui ne peut être séparée de sa philosophie.

* * *

Il n'est plus vrai, en tout cas, insistons-y, que les imperfections de la justice laissent l'opinion insensible, et depuis Pétion de Villeneuve à qui l'on attribue le mémoire que nous avons cité, le parlement, la presse, les organes qualifiés des entreprises et des syndicats, profanes et docteurs, ont pris en mains le sort du justiciable. « Notre justice est trop lente, écrit le rapporteur du budget de la Justice au Sénat de Belgique, M. Van Hemelrijck, en 1952, trop coûteuse et trop compliquée. On l'a redit cent fois, mais rien ne bouge. La commission de la Justice croit qu'il faut repenser ces problèmes entièrement pour les rénover (32). » C'est un thème sur lequel s'accordent juristes et publicistes.

« Pour accélérer le cours de la justice, écrit M. R. Polet, alors conseiller à la Cour d'appel de Liège, depuis conseiller à la Cour de cassation, dans un rapport fait au ministre de la Justice, en 1952, il faudrait procéder à la réforme des codes de procédure..., élaguer les parties mortes, alléger les formes relatives aux significations, abréger les délais, abolir progressivement les institutions qui survivent à leur raison d'être (33). »

(27) Voy. Ch. Eisenmann, professeur à la faculté de droit et des sciences économiques de Paris, *La Justice dans l'Etat*, Coll. Centre de sciences politiques de l'institut d'études juridiques de Nice, t. VII (1961), pp. 14 et 15.

(28) *Vigiles de l'esprit*, p. 121.

(29) « La vérité judiciaire, à l'opposé de la vérité scientifique, ne dissimule pas qu'elle est artificielle. » J. Carbonnier, *Droit civil*, t. I, p. 30. — « Souvent le droit fait prévaloir le bien de la société sur le bien de la justice. » J. Dabin, « L'introduction à la science du droit, de Pierre Pescatore ». J. T. 1960, 226. Comp. P. Pescatore, *L'introduction à la science du droit*, p. 414.

(30) Garsonnet et Cézar-Bru, 3e édit., tome I, p. 5.

(31) Gaston Berger, *loc. cit.*, p. 241. Voy. aussi J. Dabin, *Théorie générale du droit*, nos 6 et 193.

(32) J. T. 1952, p. 129.

(33) On précisera plus loin, dans la partie de ce rapport consacrée à la réforme de la procédure proprement dite, les allègements, les simplifications et les innovations qu'il paraît opportun de réaliser.

grippen kunnen samenvallen; zij lopen meer dan eens uiteen (27). « L'homme juste, schrijft Alain, produit la justice hors de lui parce qu'il porte la justice en lui (28). » Die gerechtigheid, onstoffelijk als ze is, staat geprent in de gemoederen en sedert eeuwen is iedere mens er natuurlijk aan gehecht. Zij komt voort uit een ethica en zij wordt enkel ingezien als een algehele verwezenlijking van de plicht. De gerechtigheid die door de Staat wordt georganiseerd is daarentegen onvolmaakt. Wat zij, met gebruik van min of meer doeltreffende technische middelen beslist, bij toepassing van de wet die kritiseerbaar kan zijn maar die moet worden gehoorzaamd, of van een theorie van de bewijsvoering die onderhevig is aan conjecturen en vergissingen, wordt als waar beschouwd zonder dat het daarom steeds met de waarheid overeenstemt. Het gezag van het gewijsde is slechts een vermoeden (Burg. Wetb., art. 1350, 3°) (29). Maar of men nu terugkeert tot de natuurlijke of metafysische bronnen van de idee gerechtigheid, om de roeping van de rechtbanken te verheerlijken, of een positieve ontleding maakt van de huidige zending van de Staat die is de verwezenlijking van het ingeroepen of betwiste recht mogelijk te maken, in ieder geval moet men zich neerleggen bij de vaststelling dat de regels van het gerechtelijk apparaat een groot belang hebben.

De scheiding der machten is een grondbeginsel van ons publiek recht : het wezensonderscheid tussen vrije regeringen en despotische machten (30). Dat het gerecht eigen regels heeft en een minder ruime horizon dan de morele gerechtigheid, maakt het niet onmogelijk de fundamentele waarde te erkennen van de idee gerechtigheid als leidend beginsel van de maatschappelijke orde. De gerechtigheid moet ongetwijfeld toegepast worden « op werkelijke mensen die betrokken zijn in het wereldgebeuren en gehecht zijn aan het bestaan; zij heeft nochtans enkel zin door de morele en tevens sociale waarden die zij wil volgen » (31). Men neemt zich voor het in dit verslag niet uit het oog te verliezen. Magistraten en advokaten, griffiers en gerechtsdeurwaarders, allen ten dienste van de rechtsonderhorige — dit weze eens gezegd — werken samen aan een arbeid die niet kan losgemaakt worden van zijn filosofie.

* * *

Laten wij er de nadruk op leggen dat het in ieder geval niet waar is dat de onvolmaaktheden van het gerecht de openbare mening onverschillig laten. Sedert Pétion de Villeneuve aan wie men de verhandeling toeschrijft die wij hebben aangehaald, hebben het parlement, de pers, de bevoegde organen van ondernemingen en syndicaten, profanen en geleerden, zich het lot van de rechtsonderhorige aangetrokken. « Ons gerecht is te traag, te kostbaar, te ingewikkeld. Dit is honderdmaal herhaald maar niets gebeurt er. De commissie voor Justitie is van oordeel dat men de vraagstukken geheel opnieuw moet onder ogen nemen om ze te vernieuwen », aldus schrijft in 1952 de verslaggever over de begroting van Justitie in de Senaat, de heer Van Hemelrijck (32). Dit is een thema waarover juristen en schrijvers het eens zijn.

« Om de gang van het gerecht te versnellen, schrijft P.-R. Polet, raadsheer in het Hof van beroep te Luik, sedertdien raadsheer in het Hof van Cassatie, in een verslag aan de minister van Justitie in 1952, zou men de wetboeken over de rechtspleging moeten hervormen..., de dode gedeelten wegnemen, de vormen voor de dagvaardingen verlichten, de termijnen inkorten, geleidelijk de instellingen die geen reden van bestaan meer hebben doen verdwijnen (33). »

(27) Zie Ch. Eisenmann, professor aan de faculteit voor recht en economische wetenschappen te Parijs, *La Justice dans l'Etat*, Coll. Centre de sciences politiques de l'institut d'études juridiques de Nice, dl. VII (1961), pp. 14 en 15.

(28) *Vigiles de l'esprit*, p. 121.

(29) « La vérité judiciaire, à l'opposé de la vérité scientifique, ne dissimule pas qu'elle est artificielle. » J. Carbonnier, *Droit civil*, dl. I, p. 30. — « Souvent le droit fait prévaloir le bien de la société sur le bien de la justice. » J. Dabin, « L'introduction à la science du droit, de Pierre Pescatore ». J. T. 1960, 226. Vgl. Pescatore, *L'introduction à la science du droit*, p. 414.

(30) Garsonnet en Cezar-Bru, 3e uitg., dl. I, p. 5

(31) Gaston Berger, *loc. cit.*, p. 241. Zie ook J. Dabin, *Théorie générale du droit*, nrs. 6 en 193.

(32) Vertaald uit J. T. 1952, p. 129.

(33) Verder, in het deel van dit verslag dat gewijd is aan de eigenlijke gerechtelijke hervorming, zullen wij nader ingaan op de verlichtingen, de vereenvoudigingen en de vernieuwingen waarvan de verwezenlijking gepast lijkt.

« L'homme d'affaires, remarqualt, en 1934, M. Pierre Lepaulle dans un ouvrage destiné au grand public (34) veut une réponse rapide : la justice doit la lui donner... L'incertitude qu'elle entretient porte atteinte au crédit et paralyse l'action. » Et M. Georges Duhamel : « Les juges et les avocats demeurent ensevelis sous un fatras de paperasses dont les historiens de l'avenir seront épouvantés » (35). Même note chez M. Joseph Folliet, lequel se surprend que l'ordre judiciaire conserve, « on ne sait pourquoi, dit-il, « un costume théâtral et un rituel obscur, survivances des âges magiques » (36). A la Société d'études politiques et sociales, lors de ses débats tenus à Bruxelles, le 6 février et le 22 décembre 1958, un haut magistrat relève, sans y être contredit, que les critiques faites au pouvoir judiciaire émanent des milieux sociaux et du monde des affaires : elles concernent les institutions et les hommes.

Dans une proposition de loi déposée sur le bureau de la Chambre des représentants le 22 janvier 1959, MM. Merlot, Herbiet et Jeunehomme soulignent que « la réforme de procédure est réclamée depuis des années », qu'elle répond à une nécessité dont sont convaincus les praticiens du droit; faisant écho en même temps aux fruits de trois ans de travaux de la Conférence libre du Jeune Barreau de Liège et à l'institution du Commissariat royal à la réforme judiciaire, les auteurs de la proposition entendent apporter une contribution à une réforme à laquelle « les justiciables sont intéressés au tout premier chef », et « affirmer aussi la nécessité de conclure après tant d'infructueux efforts » (37).

Dans sa mercuriale du 18 septembre 1959, le procureur général à la Cour de Paris, M. Maurice Aydalot dénonce plus rudement la désaffection dont pâtit la justice, et il met ses collègues en garde contre le mythe des « phrases rituelles », des « attitudes conventionnelles », éloignées du temps et de la vie (38).

Les mêmes préoccupations se traduisent dans les milieux industriels et, au cours de l'élaboration de ce rapport, son auteur en fut à plusieurs reprises averti (39).

Le Conseil national du travail, de son côté, marque l'intérêt vigilant qu'il porte au règlement judiciaire des différends. Déjà le 11 juillet 1956, il s'était prononcé pour une réorganisation des Conseils de prud'hommes (40). L'échange de vues qui, sous la présidence de M. Henri Janne, y eut lieu le 16 février 1961, a confirmé la valeur que ses membres attachaient aux projets de réforme dans le souci de réaliser un contact plus aisé, plus souple, — un dirigeant syndical précisa « plus confiant », — entre le justiciable et le juge, ce que les formes sinon les conceptions de la procédure ordinaire ne leur paraissaient point assurer.

Dans le traité qu'il consacre, en 1954, à l'organisation judiciaire et à la compétence, M. Marc-Antoine Pierson appelle de ses vœux, au lieu des aménagements de détail issus de l'arrêté du Régent du 23 janvier 1948, « des réformes plus radicales » et singulièrement « l'unité de juridiction du premier degré », problème dont il sera parlé plus loin. Mais l'institution même de la commission d'organisation judiciaire, sous la présidence du premier président de la Cour de cassation, par un arrêté du

(34) *La Justice*, Edit. Payot, Paris, 1934.
(35) Cité dans *Res Publica*, 1961, III, p. 218.
(36) « *L'avènement de Prométhée* », 1951, p. 24.
(37) Doc. parl. Ch., sess. 1958-1959, 114.
(38) « Présence et actualité du magistrat », *Gazette du Palais*, 23-25 septembre 1959. L'idée sera reprise par le rapporteur de l'Association nationale des avocats de France, au congrès d'Aix-en-Provence, le 11 juin 1962. « De manière générale, observe M. J.-D. Bredin, vu de l'extérieur, le procès apparaît comme une pièce dont les acteurs semblent privés de tout contact avec la réalité de leur siècle », et il relève, à l'appui de cette remarque, l'ancienneté du cadre, du décor, des costumes et des accessoires, la « plume appliquée du greffier et l'ignorance systématique des procédés modernes qui transmettent la parole... », *Gazette du Palais*, 11-13 juillet 1962.

(39) Les observations parues sous la signature de M. de Brabandere, dans la revue *Industrie* (1952, n° 5) sont particulièrement significatives. Le thème a été repris dans plusieurs exposés à la Conférence du Jeune Barreau de Bruxelles; voy. la communication de M. Pierre Bolle, J. T. 1961, p. 284.
(40) Avis du Conseil national du 11 juillet 1956.

« De zakenman, merkte in 1934 de heer Pierre Lepaulle op in een werk dat bestemd was voor het grote publiek (34), wil een snel antwoord : het gerecht moet hem dat geven... De onzekerheid die het in stand houdt doet afbreuk aan het krediet en verlamt de gedingen. » En de heer Georges Duhamel zegt : « Les juges et les avocats demeurent ensevelis sous un fatras de paperasses dont les historiens de l'avenir seront épouvantés » (35). Dezelfde toon klinkt bij de heer Folliet die erover verwonderd is dat de rechterlijke orde, « men weet niet waarom » zegt hij, een theatrale aankleding en een duister rituaal in stand houdt dat hij bestempelt als een « duister overblijfsel uit de tijd van de magie » (36). Gedurende de besprekingen te Brussel op 6 februari en 22 december 1958, van de « Société d'études politiques et sociales », wijst een hoge magistraat er zonder tegenspraak op, dat de kritiek op de rechterlijke macht voortkomt uit de sociale middens en uit de zakenwereld : zij betreft de instellingen en de mensen.

In een voorstel van wet, neergelegd op het bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 22 januari 1959, onderstrepen de heren Merlot, Herbiet en Jeunehomme dat er « sedert jaren wordt aangedrongen op hervorming van de rechtspleging », dat zij beantwoordt aan een noodzakelijkheid waarvan de rechtspractici overtuigd zijn; instemmend met de vrucht van drie jaar arbeid van de « Conférence libre du Jeune Barreau de Liège » en met de instelling van het Koninklijk Commissariaat voor de rechterlijke hervorming, beogen de auteurs van het voorstel een bijdrage te leveren tot een hervorming « die in de eerste plaats de rechtzoekenden aangaat... » en tevens te « wijzen op de noodzaak dat die kwestie, na zoveel vruchteloze pogingen, haar beslag moet krijgen » (37).

In zijn mercuriale van 18 september 1959 heeft de procureur-generaal bij het Hof te Parijs, de heer Maurice Aydalot, ernstiger de afkeer aangeklaagd waaronder het gerecht lijdt en zijn collega's op hun hoede gesteld tegen de mythe van de « rituele frasen », de « conventionele gedragingen », die uit de tijd zijn en buiten het leven staan (38).

Dezelfde bezorgdheid vindt uiting in de industriële middens en, bij de uitwerking van dit verslag werd de auteur er zich herhaaldelijk van bewust (39).

De Nationale Arbeidsraad geeft van zijn kant blijk van de waakzame belangstelling die hij koestert voor de gerechtelijke regeling van de geschillen. Reeds op 11 juli 1956 had hij zich uitgesproken voor een herinrichting van de werkrechtersraden (40). De gedachtenwisseling die er, onder het voorzitterschap van de heer Henri Janne, plaats had op 16 februari 1961, heeft de bevestiging gebracht van de waarde die de leden hechtten aan de ontwerpen van hervorming, bezorgd om de verwezenlijking van een gemakkelijker, soepeler, — een syndicale leider zegde « meer vertrouwensvol » — contact tussen de rechtvragende en de rechter, wat volgens hen noch door de vormen, noch door de opvattingen, van de gewone procedure werd verzekerd.

In de verhandeling die hij in 1954 wijdt aan de gerechtelijke inrichting en aan de bevoegdheid, vraagt de heer Marc-Antoine Pierson, in plaats van de detail-aanpassingen die het gevolg waren van het Regentsbesluit van 23 januari 1948, « meer radicale hervormingen » en meer in het bijzonder « de eenheid van rechtsmacht van de eerste graad », een vraagstuk waarvan verder nog sprake zal zijn. Maar was de oprichting van de Commissie voor de rechterlijke inrichting, onder voorzitterschap van de eerste

(34) *La Justice*, Uitg. Payot, Paris, 1934.
(35) Aangehaald in *Res Publica*, 1961, III, p. 218.
(36) « *L'avènement de Prométhée* », 1951, p. 24.
(37) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1958-1959, 114.
(38) « Présence et actualité du magistrat », *Gazette du Palais*, 23-25 september 1959. De gedachte wordt hernomen door de verslaggever van de « Association nationale des avocats de France », op het congres van Aix-en-Provence van 11 juni 1962. De h. J.-D. Bredin verklaart « De manière générale, le procès apparaît comme une pièce dont les acteurs semblent privés de tout contact avec la réalité de leur siècle », en hij haalt tot staving van deze opmerking aan : de ouderdom van de omgeving, het decor, de costumes en requisieten, « la plume appliquée du greffier et l'ignorance systématique des procédés modernes qui transmettent la parole... », *Gazette du Palais*, 11-13 juli 1962.
(39) De opmerkingen die onder de naam van de h. de Brabandere verschenen in het ts. *Industrie* (1952, nr. 5) zijn veelbetekenend. Het thema werd in verscheidene uiteenzettingen voor de « Conférence du Jeune Barreau », te Brussel, hernomen; zie de mededeling van de h. Pierre Bolle, J. T. 1961, p. 284.
(40) Advies van de Nationale Raad van 11 juli 1956.

Régent, du 23 janvier 1948 (41), n'était-elle pas, dès ce moment, et après plusieurs autres, une indication précieuse? Elle révélait la volonté de reviser, refondre et compléter les dispositions législatives et réglementaires sur l'organisation judiciaire de notre pays. Seules cependant les conclusions de la commission sur l'institution du barreau et les règles de la profession d'avocat furent portées, comme telles, à la connaissance du Parlement (42). Une « commission restreinte » procéda, sous la présidence de M. Janssens de Bisthoven, premier avocat général à la Cour de cassation (43), à la coordination et à la mise au point de tous les travaux accomplis et son rapport fut imprimé, en 1956, à l'initiative du ministre de la Justice. On voudrait dire, dès maintenant, que cette œuvre, elle-même notamment inspirée des investigations attentives de la commission des justices de paix (44), présidée par M. Dijon (1945-1946), a facilité les réalisations de l'avenir même si, remises en chantier, les propositions peuvent aujourd'hui présenter plus de hardiesse ou d'ampleur.

Il faut associer à cet hommage le nom de feu Ernest Daubresse, conseiller à la Cour de cassation, et celui de M. de la Vallée Poussin, conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles, qui respectivement, à la présidence de la commission instituée en vue de l'étude des problèmes relatifs à l'intervention des avoués dans la procédure civile (1945-1951) et de la commission de réforme de la procédure civile (1952-1956), avec le concours de plusieurs praticiens, ont consacré une attention avertie à l'examen des questions auxquelles ils avaient reçu la tâche de proposer des solutions (45). Toutes les pages de leurs travaux ont été relues comme d'ailleurs il a été fait un utile usage des avis que le Conseil d'Etat, sur certaines des matières traitées, avait eu l'occasion d'exprimer (46) avant que la réforme elle-même lui ait permis d'y consacrer de plus longues études.

D'aucuns observeront, désabusés, que bien des efforts furent ainsi accumulés qui n'ont point reçu de conclusion. Peut-être l'expérience a-t-elle révélé que certaines méthodes étaient révolues, encore que les matériaux rassemblés, il faut le redire, n'aient nullement été perdus.

« Les réformes de la procédure civile, à écrit un philosophe du droit (47), sont toujours d'une ou de plusieurs révolutions en retard, et constituent comme les musées des témoins vivants des âges disparus. » Quoi qu'il faille penser de la boutade, les gouvernements, qui se sont succédé depuis l'institution du Commissariat royal à la réforme judiciaire ont eu tous la résolution de la faire mentir. Ce n'est pas à l'auteur de ce rapport qu'il appartient de dire si la méthode qui en est issue est une formule plus vivante, plus adaptée aux problèmes complexes, plus efficace dans sa souplesse, sa continuité et son unité. Mais il faut observer, dès ce moment, que les plus vifs encouragements lui ont été donnés avec une bienveillance dont il a mesuré toute la valeur. Au sein des commissions parlementaires de la Justice et du Travail, eurent lieu des échanges de vues profitables et constructifs, dont les rapports de M. Custers, de M. Jeunehomme et de M. Vandekerckhove, ont donné la relation (48). Nous avons reçu aussi un concours très précieux des milieux judiciaires, particulièrement à l'occasion des conférences organisées, sous de savants égides, au sein de la Cour de cassation, des cours d'appel de Gand, de Liège et de Bruxelles (49), des facultés de droit des quatre universités belges dont des représentants si qualifiés ont été associés à nos travaux, de l'administration de la législation du ministère de la

(41) *Moniteur belge* du 1er février 1948.
(42) Doc. parl. Ch., sess. 1950-1951, nº 244.
(43) MM. Trousse, rapporteur, R. Charles et G. Lowies faisaient partie de cette commission.
(44) *Moniteur belge* du 12 octobre 1945.
(45) *Moniteur belge* des 31 mars 1948 et 17 avril 1952.
(46) Doc. parl. Ch., 27 juin 1956, nº 566.
Doc. parl. Ch., sess. 1955-1956, 567, nº 1 (arbitrage).
Doc. parl. Ch., sess. 1955-1956, 565, nº 1 (enquête).
Doc. parl. Ch., sess. 1955-1956, 566, nº 1 (référé).
(47) Georges Renard, *Le Droit, la Justice et la Volonté*, Conférences d'introduction philosophique à l'étude du droit. (Sirey, Paris, 1924), p. 32.
(48) Doc. parl. Sénat, sess. 1959-1960, nº 149.
Doc. parl. Ch., sess. 1959-1960, 4-VII, nº 2.
Doc. parl. Sénat, sess. 1961-1962, nº 18.
(49) Les chefs de corps qui ont permis ces réunions nous ont ainsi donné l'occasion de recevoir les plus utiles avis. Au sein de l'Ordre judiciaire la reconnaissance de l'auteur de ce rapport a trouvé bien d'autres occasions de s'exprimer. Pour l'accueil, les contacts et les conseils dont il est particulièrement redevable à la science et aux prévenances de M. Raoul Hayoit de Termicourt, procureur général à la Cour de cassation, il exprime à celui-ci l'hommage d'une infinie gratitude.

voorzitter van het Hof van cassatie, bij Regentsbesluit van 23 januari 1948 (41), op dat ogenblik geen kostbare aanwijzing, na vele andere? Daaruit bleek de wil om de wetten en verordeningen betreffende de gerechtelijke inrichting van ons land te herzien, om te werken en aan te vullen. Nochtans werden enkel de besluiten van de commissie over de instelling van de balie en de beroepsregelen van de advocaat ter kennis gebracht van het parlement (42). Een « beperkte commissie » ging, onder het voorzitterschap van de heer Janssens de Bisthoven, eerste advocaat-generaal in het Hof van cassatie (43), over tot de coördinatie en de uitwerking van alle verrichte arbeid en haar verslag werd in 1956 gedrukt op initiatief van de minister van Justitie. Men kan nu zeggen dat dit werk, zelf onder meer ingegeven door de grondige onderzoekingen van de commissie der vredegerechten (44), voorgezeten door de heer Dijon (1945-1946), de verwezenlijkingen van de toekomst heeft vergemakkelijkt al kunnen de voorstellen thans, opnieuw op het getouw gezet, voortvarender en omvangrijker zijn.

Bij deze hulde dienen wij ook de naam te noemen van wijlen Ernest Daubresse, raadsheer in het Hof van cassatie en die van de heer de la Vallée Poussin, raadsheer in het Hof van beroep te Brussel, die, respectievelijk voorzitter van de commissie voor de studie van de vraagstukken in zake het optreden van de pleitbezorgers in de burgerlijke rechtspleging (1945-1951) en van de commissie voor de hervorming van de burgerlijke rechtsvordering (1952-1956), met de medewerking van verscheidene practici, met onderlegdheid hun aandacht hebben gewijd aan het onderzoek van de aangelegenheden waarvoor zij oplossingen moesten voorstellen (45). Alle bladzijden van hun werkzaamheden werden met zorg herlezen, evenals trouwens zeer nuttig gebruik werd gemaakt van de adviezen die de Raad van State over sommige van de behandelde vraagstukken had uitgebracht (46).

Sommigen merken ontgoocheld op dat aldus veel inspanningen werden gedaan die niet tot een uitslag leidden. Misschien heeft de ondervinding uitgewezen dat sommige methodes afgedaan hadden hoewel, het dient herhaald te worden, het samengebrachte materiaal geenszins verloren was.

Een rechtsfilosoof heeft eens geschreven : « Les réformes de la procédure civile sont toujours d'une ou de plusieurs révolutions en retard, et constituent comme les musées des témoins vivants des âges disparus (47). » Wat men ook over deze boutade moge denken, de regeringen die elkaar zijn opgevolgd sedert de instelling van het Koninklijk Commissariaat voor de gerechtelijke hervorming, hebben alle de bedoeling gehad ze te logenstraffen. Het hoort niet aan de auteur van dit verslag te zeggen dat de methode die er is uit voortgekomen een meer levende formule is, meer aangepast aan de ingewikkelde vraagstukken, meer doeltreffend in haar soepelheid, haar continuïteit en haar eenheid. Nochtans weze thans reeds gezegd dat hem de meest oprechte aanmoediging is te beurt gevallen met een welwillendheid die hij ten volle naar waarde heeft kunnen schatten. In de schoot van de parlementaire commissies voor Justitie en voor Arbeid werden nuttige en opbouwende gedachtenwisselingen gehouden waarvan de verslagen van de heren Custers, Jeunehomme en Vandekerckhove het relaas hebben gegeven (48). Verder kregen wij nog de waardevolle medewerking van de gerechtelijke middens, vooral ter gelegenheid van conferenties die, onder geleerde leiding, werden gehouden in de schoot van het Hof van cassatie, de Hoven van beroep te Gent, Luik en Brussel (49), de rechtsfaculteiten van de vier Belgische

(41) *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 1948.
(42) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1950-1951, nr. 244.
(43) De hh. Trousse, verslaggever, R. Charles en G. Lowies maakten deel uit van deze commissie.
(44) *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1945.
(45) *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1948 en 17 april 1952.
(46) Parl. Besch. Kamer, 27 juni 1956, nr. 566.
Parl. Besch. Kamer, zitt. 1955-1956, 567, nr. 1 (scheidsgerecht).
Parl. Besch. Kamer, zitt. 1955-1956, 565, nr. 1 (onderzoek).
Parl. Besch. Kamer, zitt. 1955-1956, 566, nr. 1 (kort geding).
(47) Georges Renard, *Le Droit, la Justice et la Volonté*, Conférences d'introduction philosophique à l'étude du droit. (Paris, Sirey, 1924), p. 32.
(48) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1959-1960, nr. 149.
Parl. Besch. Kamer, zitt. 1959-1960, 4-VII, nr. 2.
Parl. Besch. Senaat, zitt. 1961-1962, nr. 18.
(49) De korpsoversten die deze vergaderingen hebben mogelijk gemaakt hebben ons aldus de gelegenheid gegeven om de nuttigste adviezen in te winnen. In de schoot van de Rechterlijke Orde heeft de steller van dit verslag veel andere gelegenheden gevonden om zijn erkentelijkheid te betuigen. Voor de bejegening, de contacten en de raadgevingen van de heer Raoul Hayoit de Termicourt, procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, geeft hij hier uiting aan zijn onbegrensde dankbaarheid.

Justice, à laquelle il n'a jamais été fait appel en vain, du barreau au cours de plusieurs réunions des bâtonniers de Belgique où des avis autorisés ont été recueillis, et pour tout dire de tant de personnalités, juristes, sociologues, chefs d'entreprises, dirigeants syndicaux, praticiens de toutes formations et de toutes les régions de ce pays, qui ont apporté à l'élaboration d'une œuvre dont ils ont observé la complexité, le concours de leur expérience.

Que sur certains points de la réforme, des appréciations n'aient point été concordantes voire que des thèses plus ambitieuses, plus réticentes ou plus radicales soient demeurées défendues, cela va sans dire. Les conclusions du travail n'ont précisément pu être formulées qu'en raison de cette consultation large, objective et toujours constructive. Elles sont proposées en considération des intérêts essentiels auxquels il fallait avoir égard et dans une vue d'ensemble qui nécessairement comporte une conciliation sinon des sacrifices (50). Ce qu'il faut souligner est que la réforme judiciaire n'est pas, dans la pensée de ses promoteurs et dans l'appréciation de tous ceux qui y ont donné leur adhésion de principe, une œuvre disparate et qui supporterait des règlements fragmentaires. C'est au sein des commissions parlementaires surtout que cette pensée a été exprimée avec insistance. Les revisions proposées se justifient les unes par les autres, — elles forment un bloc, selon l'expression dont on usa souvent —; c'est pour avoir méconnu cette préoccupation de synthèse que des tentatives passées ont échoué ou n'ont conduit qu'à des replâtrages empiriques.

* * *

Le moment est venu d'indiquer la méthode que l'on a suivie.

L'établissement de la bibliographie du sujet devait être accompli au départ. Il faut citer dans l'inventaire des ouvrages belges de droit judiciaire privé, les *Lois de la procédure civile* de Carré et Chauveau (51) qui, d'ailleurs, ont plus d'un siècle, puis le Code annoté de Beltjens (52) encore qu'il verse dans l'écueil des compilations. Les traités de Bontemps (53), de Bormans (54), de Polydore de Paepe (55), sur la compétence, accusent les signes de leur ancienneté, mais leur analyse des principes autant que des textes en vigueur est documentée et toujours valable. Les *Précis* du chevalier Braas constituent d'utiles raccourcis auxquels l'enseignement d'Albert Fettweis a apporté des enrichissements. On a eu pareillement recours au traité de Van Bauwel (56). Les monographies du *Répertoire pratique du droit belge* et de l'*Algemene Praktische Rechtsverzameling* (57) et celles des *Pandectes belges* (58), qui les ont généralement précédées, sont d'un intérêt inégal mais certain et elles fournissent une documentation précieuse. On a eu recours à la *Pensée juridique du procureur général Paul Leclercq* (59) que Jean Faurès et Jan De Meyer ont naguère recueille en deux volumes et, il va sans dire, au

(50) Nous citerons au cours de ce rapport, les noms des personnalités qui ont participé aux groupes de travail de la réforme judiciaire. Si attentif qu'on ait été aux théories juridiques, on s'est bien gardé de les tenir éloignées des réalités. On verra plus loin combien, au moment de la rédaction du rapport, elles nous ont été constamment présentes.

(51) *Lois de la procédure civile et commerciale*, Carré et Chauveau, 5e edition. Edit. belge, Bruylant-Christophe, Bruxelles. Marchal et Billard, Paris, 1880-1888.

(52) Beltjens, *Encyclopédie du droit civil belge*, 2e partie, Code de procédure civile annoté, Bruylant, Bruxelles 1908.

(53) Bontemps, *Traité de la compétence en matière civile ou commentaire doctrinal, législatif et de jurisprudence de la loi du 25 mars 1876*, Larcier, Bruxelles, 1890.

(54) Bormans, *Code de procédure civile belge*, Larcier, Bruxelles 1876-1880.

(55) De Paepe, *Etudes sur la compétence civile*, Bruylant, Bruxelles 1889-1891.

(56) *Précis de procédure civile*, 3e édit. Bruylant, Bruxelles 1945, 2 volumes. — *Procédure d'ouverture des successions, voies d'exécution, procédure de distribution*, 1953. — *Adde : Notes de cours*, par Albert Fettweis, Presses universitaires de Liège, 1959-1962. — Van Bauwel, *Handboek voor het burgerlijk procesrecht* (4 vol.).

(57) *Répertoire pratique du droit belge*, Bruylant, Bruxelles. — *Algemene Praktische Rechtsverzameling*, Larcier, Bruxelles.

(58) *Pandectes belges*, Larcier, Bruxelles, 1878.

(59) Faurès et De Meyer, *La Pensée juridique du procureur général P. Leclercq*, Bruylant, Bruxelles, 1953.

universiteiten waarvan de zo bevoegde vertegenwoordigers bij onze werkzaamheden werden betrokken, van het bestuur van de wetgeving van het ministerie van justitie op hetwelk nooit vergeefs beroep werd gedaan, van de balie ter gelegenheid van verscheidene vergaderingen van de stafhouders van België waar bevoegde adviezen werden ingewonnen en, om volledig te zijn, van zoveel personaliteiten, juristen, sociologen, ondernemingshoofden, syndicale leiders, practici van alle vorming en uit alle streken van het land, die met hun ondervinding hebben bijgedragen tot de verwezenlijking van een arbeid waarvan zij de ingewikkeldheid inzagen.

Het spreekt vanzelf dat op bepaalde punten van de hervorming de opvattingen niet samenvielen en zelfs dat meer vooruitstrevende, terughoudende of radicale stellingen verdedigers bleven vinden. De besluiten van de arbeid konden enkel op grond van deze ruime, objectieve en steeds opbouwende raadpleging worden geformuleerd. Zij worden voorgedragen met inachtneming van de essentiële belangen waarvoor men oog moest hebben en met een blik op het gheel waar noodzakelijk verzoening zoniet opoffering bij te pas komt (50). Wat moet onderstreept worden, is dat de gerechtelijke hervorming in de ogen van haar promotors en in de opvatting van wie er hun principiële steun hebben aan gegeven, geen ongelijk werk is dat gedeeltelijke regelingen kan verdragen. In de schoot van de parlementaire commissies werd deze gedachte met nadruk uitgesproken. De voorgestelde hernieuwingen rechtvaardigen elkaar — zij vormen, zoals men dikwijls zegde, een geheel — het is doordat zij niet om de synthese bezorgd waren dat vroegere pogingen spaak liepen en slechts geleid hebben tot empirisch lapwerk.

* * *

Het ogenblik is gekomen om de gevolgde methode aan te geven.

Bij de aanvang moest een bibliografie over het onderwerp worden opgemaakt. In het overzicht van Belgische werken over gerechtelijk privaatrecht dienen de « Lois de la procédure civile » van Carré et Chauveau, die overigens meer dan een eeuw oud zijn (51) te worden geciteerd en verder de « Code annoté » van Beltjens (52) hoewel hij verzeilt in de compilatie. De verhandelingen van Bontemps (53), Bormans (54), Polydore de Paepe over de bevoegdheid (55), vertonen de kentekens van hun ouderdom, maar hun ontleding van de beginselen zowel als van de teksten, die toen van kracht waren is gedocumenteerd en nog waardevol. De « Précis » van ridder Braas vormen nuttige samenvattingen verrijkt door het onderricht van Albert Fettweis. Ook werd gebruikt gemaakt van het werk van Van Bauwel (56). De monografieën van het « Répertoire pratique du droit belge » en van de « Algemene Praktische Rechtsverzameling » (57) en van de « Pandectes belges » (58) die er over het algemeen aan voorafgingen, zijn van ongelijk maar onbetwist belang en bieden een kostbare documentatie. Men heeft zijn toevlucht genomen tot de « Pensée juridique du procureur général P. Leclercq » (59), die Jean Faurès en Jan De

(50) In dit verslag, zullen wij de namen noemen van allen die deel hebben uitgemaakt van de werkgroepen voor de gerechtelijke hervorming. Hoeveel aandacht men ook heeft geschonken aan de juridische theorieën, men heeft er zich wel voor gewacht ze verwijderd te houden van de werkelijkheid. Men zal verder zien hoezeer ze ons, bij de redactie van dit verslag, voor ogen stonden.

(51) *Lois de la procédure civile et commerciale*, Carré et Chauveau, 5e uitg. Belgische uitg., Brussel, Bruylant-Christophe. Parijs, Marchal et Billard, 1880-1888.

(52) Beltjens, *Encyclopédie du droit civil belge*, 2e deel, Code de procédure civile annoté, Brussel, Bruylant, 1908.

(53) Bontemps, *Traité de la compétence en matière civile ou commentaire doctrinal, législatif et de jurisprudence de la loi du 25 mars 1876*, Brussel, Larcier, 1890.

(54) Bormans, *Code de procédure civile belge*, Brussel, Larcier, 1876-1880.

(55) De Paepe, *Etudes sur la compétence civile*, Brussel, Bruylant, 1889-1891.

(56) *Précis de procédure civile*, 3e uitg., Brussel, Bruylant, 1945, 2 dln. — *Procédure d'ouverture des successions, voies d'exécution, procédure de distribution*, 1953. — *Adde : Notes de cours*, par Albert Fettweis, Presses universitaires de Liège, 1959-1962. — Van Bauwel, *Handboek voor het burgerlijk procesrecht* (4 dln.).

(57) *Répertoire pratique du droit belge*, Brussel, Bruylant. — *Algemene Praktische Rechtsverzameling*, Brussel, Larcier.

(58) *Pandectes belges*, Brussel, Larcier, 1878.

(59) Faurès en De Meyer, *La Pensée juridique du procureur général P. Leclercq*, Brussel, Bruylant, 1953.

Traité des pourvois en cassation en matière civile de Simont (60). Le premier tome de la Procédure civile des *Novelles* (61), de Marc-Antoine Pierson, plus qu'un inventaire du droit belge, exprime avec hardiesse des idées réformatrices. *Le Code de la saisie-arrêt*, de Leurquin (62), est resté classique. *L'Arbitrage volontaire en droit privé*, d'Alfred Bernard (63), fait à juste titre, autorité. Plus près de nous le *Belgisch burgerlijk procesrecht en bewijslevering*, de Van Lennep et le pénétrant ouvrage de M. Storme *De bewijslast in het privaat recht* ont pu être consultés avec fruit (64). Les *Principes du contentieux administratif*, de Cyr Cambier (65), projettent sur le droit judiciaire des aperçus très pénétrants. Le *Précis de la procédure devant le juge de paix*, de Paul Pierret (66), contient une synthèse de la juridiction cantonale qui depuis longtemps, n'avait point été faite.

Il faut y ajouter, dans le domaine où nos études se poursuivent, les mercuriales prononcées à la Cour d'appel de Liège, le 1er septembre 1959, sur le contentieux social, et à la Cour d'appel de Bruxelles, le 15 septembre 1955 sur l'expertise, ainsi que le 1er septembre 1960, sur le juge de paix (67).

Sur le droit professionnel du barreau, l'ouvrage de Pierre Vermeylen, *Règles et usages de l'Ordre des avocats en Belgique* (68), celui d'Eug. Reumont, *Permanence et devoirs de la profession d'avocat* (69), et l'*Introduction à la vie du barreau* d'Albert Nyssens (70), nous ont été profitables.

Les revues juridiques belges, depuis un siècle, ont publié, sur le droit judiciaire, outre une jurisprudence immense, des mercuriales, des avis, des chroniques, des dissertations, des notes et articles, malheureusement épars, mais souvent substantiels et pénétrants (71).

On doit bien se satisfaire de régler les controverses principales que l'on y a débattues ou d'éliminer leurs raisons : un code ne remplace pas l'œuvre ininterrompue de la jurisprudence, et des cas d'espèce, inévitablement, continueront d'appeler des solutions particulières. On pourrait même dire que le législateur excéderait sa mission naturelle s'il prétendait imposer son intervention et cristalliser une conclusion partout où les hommes ont dû, dans le passé, vider des querelles. On rejoint, en l'observant, l'enseignement de De Page (72).

Une fois dégagée des servitudes formulaires, la procédure n'est plus une auxiliaire subalterne du droit civil; elle fait son chemin avec lui et doit, à tout moment, revenir à ses principes. Au fond « il doit exister entre la doctrine et la pratique, un lien étroit, une communication réciproque ». MM. Henry Solus et Roger Perrot le remarquent dans leur important et récent *Traité de droit judiciaire privé* (73). Nous l'avons souvent vérifié au cours de nos travaux. Au niveau du droit comparé, nous avons eu recours à l'une et à l'autre.

(60) Bruylant, Bruxelles, 1933.
(61) Larcier, Bruxelles, 1954.
(62) Larcier, Bruxelles, 1891.
(63) Bruylant, Bruxelles, 1937.
(64) R. Van Lennep, *Belgisch burgerlijk procesrecht en bewijslevering*, Bruxelles, De Standaard. — M. Storme, *De bewijslast in het privaatrecht*. — Gand, Story-Scientia, 1962.
(65) *Principes du contentieux administratif*, t. I. Le juge dans l'Etat. Le contrôle judiciaire de l'administration, Larcier, 1961.
(66) Larcier, Bruxelles, 1957.
(67) J. T. 1959, 485; J. T. 1955, 505; J. T. 1960, 553. Nous ne citons ici que les mercuriales les plus récentes. D'autres, plus anciennes, telles que celle de M. Wurth sur les juridictions d'exception, et celle de M. Hayoit de Termicourt sur le ministère public, sont devenues classiques. Nous y ferons plus d'une allusion.
(68) Larcier, Bruxelles, 1940.
(69) Bruylant, Bruxelles, 1947.
(70) A. Nyssens, *Introduction à la vie du barreau*, 1956.
(71) L'énumération de ces périodiques serait fastidieuse. Le *Recueil annuel de Jurisprudence belge* en dénombre près de cinquante. On citera particulièrement, pour faire bref, et sur les matières qui intéressent notre sujet : la *Pasicrisie*, le *Journal des Tribunaux*, le *Rechtskundig Tijdschrift*, le *Rechtskundig Weekblad*, la *Revue critique de jurisprudence belge*, la *Jurisprudence commerciale de Bruxelles*, le *Journal des juges de paix*. — *La Belgique judiciaire* et les *Pandectes périodiques*, qui n'ont pas survécu à la guerre de 1940-1945, contiennent aussi une documentation utile.
(72) Voyez notamment *A propos du gouvernement des juges. L'équité en face du droit*, Bruylant, Bruxelles. — Sirey, Paris, 1931, pp. 20 et suiv., et *Traité élémentaire de droit civil belge*, t. I, 3e édit., Bruxelles, Bruylant, 1962.
(73) Edit. Sirey, Paris, 1961.

Meyer vroeger hebben opgetekend in twee delen en, vanzelfsprekend, tot het *Traité des pourvois en cassation en matière civile*, van Simont (60). Het eerste deel van de « procédure civile » van de *Novelles* (61), van Marc-Antoine Pierson, meer dan een inventaris van het Belgisch recht, geeft stoutmoedig uiting aan hervormingsideeën. Het *Code de la saisie-arrêt*, van Leurquin (62) blijft klassiek. *L'Arbitrage volontaire en droit privé* van Alfred Bernard (63), heeft terecht gezag. Dichter bij ons, konden het *Belgisch burgerlijk procesrecht en bewijslevering*, van Van Lennep en het grondig werk van M. Storme, *De Bewijslast in het privaatrecht* met nut geraadpleegd worden (64). De *Principes du contentieux administratif* van Cyr Cambier (65), bevatten scherpzinnige opmerkingen aangaande het gerechtelijk recht. *Précis de la procédure devant le juge de paix*, van Paul Pierret (66), bevat een synthese van de kantonnale jurisdictie die sedert lang niet was gemaakt.

Daarbij komen voor het gebied dat wij onderzoeken, de mercurialen die werden uitgesproken in het Hof van beroep te Luik op 1 september 1959, over het sociaal geschil en, in het Hof van beroep te Brussel op 15 september 1955 over het deskundigenverslag, evenals op 1 september 1960, over de vrederechter (67).

Over het professioneel recht van de balie hebben het werk van Pierre Vermeylen, *Règles et usages de l'Ordre des avocats en Belgique* (68) en dat van Eug. Reumont, *Permance et devoirs de la profession d'avocats* (69), en het nuttige *Introduction à la vie du barreau* van Albert Nyssens (70) ons voordeel gebracht.

De Belgische juridische tijdschriften hebben, sedert een eeuw, over het gerechtelijk recht, buiten een ontzaglijke rechtspraak, dissertaties, mercurialen, adviezen en kronieken gepubliceerd, die ongelukkig verspreid liggen maar dikwijls degelijk en grondig zijn (71).

Men moet er zich wel mee tevreden stellen de voornaamste tegenstellingen die men er heeft besproken hun beslag te geven of er de redenen voor uit te schakelen : een wetboek vervangt niet de ononderbroken arbeid van de rechtspraak en bijzondere gevallen zullen onvermijdelijk steeds bijzondere oplossingen blijven vergen. Men zou zelfs kunnen zeggen dat de wetgever zijn natuurlijke zending zou te buiten gaan indien hij zijn tussenkomst wilde opdringen en een conclusie wilde vastleggen, overal waar in het verleden de mensen betwistingen hebben moeten beslechten. Hiervoor wordt de lering van De Page bijgetreden (72).

Eens losgemaakt van de vormelijke verplichtingen is de rechtspleging niet meer een ondergeschikte helpster van het burgerlijk recht; zij gaat ermee samen en moet telkens op zijn principes terugkomen. « Il doit exister entre la doctrine et la pratique, un lien étroit, une communication réciproque » merken de heren Henry Solus en Roger Perrot op in hun belangrijk werk *Traité de droit judiciaire privé* (73). Wij hebben dit bij onze arbeid dikwijls bevestigd gezien. Op het plan van vergelijkend recht hebben wij zowel op de ene als op de andere beroep gedaan.

(60) Brussel, Bruylant, 1933.
(61) Brussel, Larcier, 1954.
(62) Brussel, Larcier, 1891.
(63) Brussel, Bruylant, 1937.
(64) R. Van Lennep, *Belgisch burgerlijk procesrecht en bewijslevering*, Brussel, De Standaard. — M. Storme, *De bewijslast in het privaatrecht*, Gent, Story-Scientia, 1962.
(65) *Principes du contentieux administratif*, dl. 1. Le juge dans l'Etat. Le contrôle judiciaire de l'administration, Larcier, 1961.
(66) Brussel, Larcier, 1957.
(67) J. T. 1959, 485; J. T. 1955, 505; J. T. 1960, 553. Wij halen slechts de meest recente mercurialen aan. De oudere, zoals die van de heer Wurth, over de uitzonderingsgerechten, en van de heer Hayoit de Termicourt, over het openbaar ministerie, zijn klassiek geworden. Wij zullen er meer dan eens op zinspelen.
(68) Brussel, Larcier, 1940.
(69) Brussel, Bruylant, 1947.
(70) A. Nyssens, *Introduction à la vie du barreau*, 1956.
(71) De opsomming van deze periodieken ware langdradig. Het *Recueil annuel de jurisprudence belge* telt er bijna vijftig. In het bijzonder en om kort te gaan, noemen wij hier, in verband met de stof die ons aanbelangt, de tijdschriften : *Pasicrisie, Journal des Tribunaux, Rechtskundig Weekblad, Rechtskundig Tijdschrift, Revue critique de jurisprudence belge, Jurisprudence commerciale de Bruxelles, Journal des juges de paix*. — *La Belgique judiciaire* en de *Pandectes périodiques*, die de oorlog van 1940-1945 niet hebben overleefd, bevatten een nuttige documentatie.
(72) Zie vooral *A propos du gouvernement des juges. L'équité en face du droit*, Brussel, Bruylant. — Parijs, Sirey, 1931, pp. 20 en v., en *Traité élémentaire de droit civil belge*, dl. I, 3e uitg., Brussel, Bruylant, 1962.
(73) Uitg. Sirey, Parijs, 1961.

Nous avons ainsi puisé aux sources de la bibliographie française de procédure civile que, depuis les travaux préparatoires du Code de 1806 (74), les œuvres de Raymond Bordeaux (75), de Glasson, Tissier et Morel (76), de Garsonnet et Cézar-Bru (77), de Crémieu (78), de Japiot (79), de Cuche et Vincent (80), de Cornu et Foyer (81), de Vizioz (82), les chroniques aussi de MM. Hébraud et Reynaud dans la *Revue trimestrielle de droit civil* et de M. Boitard dans la *Revue trimestrielle de droit commercial*, ont remarquablement illustrées. Cette documentation livresque devait être singulièrement éclairée par maints entretiens qu'il nous a été permis d'avoir avec les représentants les plus qualifiés de l'administration, de l'université, de la magistrature et du barreau. Si nous devons à M. le professeur Roger Perrot le bénéfice d'une confrontation d'idées fréquente et féconde (83), nous avons le devoir de citer aussi les noms des personnalités qui, sur les divers et multiples objets de ce rapport, nous ont fourni des informations nécessaires, chefs de corps et hauts magistrats comme MM. Rousselet, Jacquillard, Reliquet, Mischlich, Drouillat, Schaeffer, directeurs des affaires civiles comme MM. Siméon et Grévisse, professeurs des facultés comme MM. Solus, Hébraud, Waline et Cornu, bâtonniers et présidents d'associations d'avocats comme MM. Jacques Charpentier, Marcel Poignard, René-William Thorp, Paul Arrighi, Marcel Grente, Pierre Siré, Marcel Rémond, René Chaplet.

Des Pays-Bas on a consulté les ouvrages de Star Busmann, de Coops, de Hugenholz, sans oublier le traité des référés de Meijers (84), trop peu cité dans notre pays, outre les appréciations de M. le procureur général Langemeyer, de M. le président Smits, de MM. Enschede, Belinfante, de Brauw et Mulder.

D'Italie, nous reçûmes les avis de M. Luigi Oggioni, premier président de la Cour de cassation, de M. Cigolini, procureur général, de M. Tavalero, premier président de la Cour d'appel de Rome, de M. Lanzara, procureur général, de M. Magrone, bâtonnier de l'Ordre des avocats, de MM. Scarpello, Gualtieri, Buscaino et Garofalo, au ministère de la Justice, l'enseignement de maîtres tels que M. Carnelutti (85), M. Andrioli (86), M. Micheli (87), M. Enrico Redenti, président de la Société italienne de procédure civile (88), M. Liebman (89), de ce grand avocat humaniste que fut Piero Calamandrei, dont l'*Eloge des Juges* reçut en Belgique, dans l'entre-deux-guerres, une heureuse diffusion (90), du professeur Ascarelli enfin, avec qui nous eûmes, peu avant sa mort, le privilège de nous entretenir longuement. La traduction récente du Code de procédure italien de notre collègue, Mlle Yvette Lobin,

(74) *Esprit du Code de procédure civile*, par le baron Locré, édit. Didot, Paris, 1816, 5 vol.

(75) *Philosophie de la procédure civile. Mémoire sur la réformation de la justice*, Edit. Herissay, Evreux, 1857.

(76) *Traité théorique et pratique d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure civile*, 3e édit., Sirey, Paris, 1925-1936.

(77) *Traité théorique et pratique de procédure civile et commerciale*, Sirey, Paris, 1912-1933.

(78) *Précis théorique et pratique de procédure civile*, Tenin, Paris, 1924.

(79) *Traité élémentaire de procédure civile et commerciale*, Rousseau, Paris, 1935, supplément 1939.

(80) *Précis de procédure civile*, 12e édit., Dalloz, Paris, 1960.

(81) *Procédure civile*, Presses univ. de France, Paris, 1958, et suppl. 1962.

(82) *Etudes de procédure*, Bière, Bordeaux, 1956.

(83) Pour cette collaboration, marquée de tant de finesse et d'érudition, nous exprimons ici à notre collègue notre amicale gratitude.

(84) Star Busmann, *Hoofdstukken van burgerlijke rechtsvordering*, De Erven. F. Bohn, 1955. — Coops, *Grondtrekken van het Nederlands burgerlijk procesrecht*, 1957. — Hugenholz, *Hoofdlijnen van Nederlands burgerlijk procesrecht*, Leiden, 1948. — Meijers, *Het Kort Geding*, 1947.

(85) F. Carnelutti, *Sistema del diritto processuale civile*, Padova, 1936-1939. *Instituzione del nuovo processo civile italiano*, 1951.

(86) Andrioli, *Commente al codico di procedura civile*, 4e édit., 1956-1957.

(87) Micheli, *Corso di diritto processuale civile*, t. I et II, Milano, 1959 et 1960.

(88) E. Redenti, *Diritto processuale civile*, Milano, 1949.

(89) E.-F. Liebman, *Manuele di diritto processuale civile*, 1955.

(90) *Eloge des juges par un avocat*, édit. Dessard, Bruxelles, 1939 (préface de Paul Tschoffen). — *Adde : Instituzioni di diritto processuale civile*, Padova, 1942. *La Cassazione civile*, 1920.

Wij hebben ook nog geput in de bronnen van de Franse bibliografie over burgerlijke rechtspleging waarin, sedert de voorbereidende werkzaamheden voor het Wetboek van 1806 (74), de werken van Raymond Bordeaux (75), Glasson, Tissier en Morel (76), Garsonnet en Cézar-Bru (77), Crémieu (78), Japiot (79), Cuche en Vincent (80), Cornu en Foyer (81), Vizioz (82) en de kronieken van de heren Hébraud en Reynaud in de « Revue trimestrielle de droit civil » en van de heer Boitard in de « Revue trimestrielle de droit commercial », een bijzonder eervolle plaats innemen. Maar deze documentatie uit boeken zou bijzonder worden aangevuld door menig onderhoud dat wij mochten hebben met de meest bevoegde vertegenwoordigers van de administratie, de universiteit, de magistratuur en de balie. Buiten prof. Roger Perrot aan wie wij een veelvuldige en vruchtbare confrontatie van gedachten danken, hebben wij ook de plicht de namen te noemen van personen die ons, over de verscheidene en talrijke voorwerpen van dit verslag, noodzakelijke inlichtingen hebben verstrekt : korpshoofden en hoge magistraten als de heren Rousselet, Jacquillard, Reliquet, Mischlich, Drouillat, Schaeffer, directeurs van burgerlijke zaken als de heren Siméon en Grévisse, faculteitsprofessoren als de heren Solus, Hébraud, Waline en Cornu, stafhouders en voorzitters van advokatenverenigingen als de heren Jacques Charpentier, Marcel Poignard, René-William Thorp, Paul Arrighi, Marcel Grente, Pierre Siré, Marcel Rémond, René Chaplet.

Voor Nederland hebben wij gebruik gemaakt van de werken van Star Busmann, Coops, Hugenholz, zonder de verhandeling over het kort geding van Meijers te vergeten (83-84), dat te weinig in ons land wordt geciteerd, buiten de waardevolle adviezen van de heer procureur-generaal Langemeyer, de heer voorzitter Smits, de heren Enschede, Belinfante, de Brauw en Mulder.

Uit Italië dienden ons de adviezen van de heren Luigi Oggioni, eerste-voorzitter van het Hof van cassatie, Tavalero, eerste-voorzitter van het Hof van beroep te Rome; Lanzara, procureur-generaal; Magrone, stafhouder van de Orde van advocaten; Scarpello, Gualtieri, Busciano en Garofalo, in het ministerie van Justitie; het onderricht van meesters als de heren Carnelutti (85), Andrioli (86), Micheli (87), Redenti (88), Liebman (89), van de grote humanistische advocaat die Pierre Calamandrei was, wiens « Eloges des juges » in België tussen de twee oorlogen een gelukkige verspreiding kende (90); van prof. Ascarelli tenslotte, met wie wij kort voor zijn dood, nog een lang onderhoud mochten hebben. Zeer dienstig was ook de zeer recente vertaling van het Italiaanse Wetboek van rechtspleging van onze collega Mej. Yvette Lobin,professor in de rechtsfaculteit van Aix-en-Provence, die er

(74) *Esprit du Code de procédure civile*, door baron Locré, Parijs, Didot, 1816, 5 dln.

(75) *Philosophie de la procédure civile. Mémoire sur la réformation de la justice*, Evreux, Herissay, 1857.

(76) *Traité théorique et pratique d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure civile*, 3e uitg., Parijs, Sirey, 1925-1936.

(77) *Traité théorique et pratique de procédure civile et commerciale*, Parijs, Sirey, 1912-1933.

(78) *Précis théorique et pratique de procédure civile*, Parijs, Tenin, 1924.

(79) *Traité élémentaire de procédure civile et commerciale*, Parijs, Rousseau, 1935, supplement 1939.

(80) *Précis de procédure civile*, 12e uitg , Parijs, Dalloz, 1960.

(81) *Procédure civile*, Parijs, Presses univ. de France, 1958, bijv. 1962.

(82) *Etudes de procédure*, Bière, Bordeaux, 1956.

(83) Voor die scherpzinnige zowel als onderlegde medewerking, betuigen wij hier aan onze collega onze vriendschappelijke dank.

(84) Star Busmann, *Hoofdstukken van burgerlijke rechtsvordering*, Haarlem, De Erven. F. Bohn, 1955. — Coops, *Grondtrekken van het Nederlands burgerlijk procesrecht*, 1957. — Hugenholz, *Hoofdlijnen van Nederlands burgerlijk procesrecht*, Leiden, 1948. — Meijers, *Het Kort Geding*, 1947.

(85) Carnelutti, *Sistema del diritto processuale civile*, Padova, 1936-1939. *Instituzione del nuovo processo civile italiano*, 1951.

(86) Andrioli, *Commente al codico di procedura civile*, 4e uitg., 1956-1957.

(87) Micheli, *Corso di diritto processuale civile*, dl. I en II, Milaan, 1959 en 1960.

(88) E. Redenti, *Diritto processuale civile*, Milaan, 1949.

(89) E.-F. Liebman, *Manuele di diritto processuale civile*, 1955.

(90) *Eloge des juges par un avocat*, édit. Dessard, Brussel, 1939 (voorrede van Paul Tschoffen). — *Adde : Instituzioni di diritto processuale civile*, Padova, 1942. *La Cassazione civile*, 1920.

professeur à la faculté de droit d'Aix-en-Provence, qui nous en donna d'utiles commentaires (91), outre, cela va sans dire, l'œuvre magistrale de Chiovenda (92), nous ont été aussi profitables.

De la République fédérale d'Allemagne, M. Erdsick, Ministerialdirektor, M. le professeur Bülow, Ministerialdirigent, MM. Böhmer, Stamschräder, Rudel, Marquordt, Cramer et Kugelmaier, nous ont donné des informations d'un grand intérêt (93).

De Grande-Bretagne nous avons recueilli les synthèses de Smith et Duhamel déjà citées (94) ainsi que l'introduction si avertie de M. René David (95), que Sir George Coldstream secrétaire général du Lord Chancelier, ainsi que M. Justice Hilbery, MM. Newman, Grundy, Ritchie et Patrice Hilbery nous ont permis efficacement de vérifier.

Du Portugal, M. da Palma Carlos, professeur à la faculté de droit de Lisbonne, président de l'Union internationale des avocats, nous donna des informations.

Du Maroc, où trop sommairement sans doute, certains ont cru découvrir l'exemple des procédures modernes, l'ouvrage de J. Caillé était instructif (96).

M. le recteur Graven, président de la Cour de cassation de Genève, nous a documenté sur les procédures civiles helvétiques et nous dûmes à M. Carlos Miguel y Alonso, professeur à l'Université de Santiago de Compostelle, de substantiels aperçus sur le droit de procédure espagnol (97).

Nous avons réfléchi aussi aux orientations de la procédure polonaise telles qu'après les exposés remarquables des professeurs Jodlowski et Jean-Denis Bredin, à la Société internationale de droit comparé (98) et de M. Rozmaryn, professeur à l'Université de Varsovie, au Centre interuniversitaire de droit comparé de Belgique (99), M. Tadeuz Bieganski nous les a précisées.

M. le juge Pratte, chargé de la réforme de la procédure civile au Canada, nous a remis, au cours de son voyage d'enquête en Europe, une documentation de première main.

Nous avons, à l'intervention de M. le ministre de la Justice du Grand-Duché de Luxembourg, M. Bodson d'abord, M. Elvinger ensuite, entretenu des contacts avec la commission de réforme de la procédure civile présidée par M. le conseiller Maul et avec notre éminent collègue M. Henry Solus, professeur à la faculté de droit de Paris; il nous a été utile de rassembler nos informations et de tenter d'associer nos vœux.

* * *

(91) Edit. La Pensée Universitaire, Aix-en-Provence, 1960. Préface de Francesco Carnelutti.

(92) G. Chiovenda, *Instituzioni di diritto processuale civile*, 1933. — Plus d'un échange de vues oral vint s'ajouter à cette documentation. On pardonnera à l'auteur de ce rapport de ne point citer tous les noms de ses interlocuteurs et dans l'hommage qu'il rend ici à M. Carnacini, professeur à l'Université de Bologne, qui fut, avec MM. Liebman et Micheli, l'organisateur du dernier congrès international de procédure civile, sous la présidence savante de M. Enrico Redenti, d'exprimer tout ce qu'il doit aux appréciations que les processualistes italiens lui ont si courtoisement fournies. C'est sous leurs auspices aussi que nous eûmes la faveur de nous entretenir avec M. Adolpho Gelsi Bidart, secrétaire général de l'Institut latino-américain de droit de la procédure, et avec L. Alfredo Buzaid, professeur à l'Université de Sao Paulo.

(93) *Adde* : Rozenberg : *Lehrbuch des Zivilprocessrecht*, 1960.

(94) *De quelques piliers des institutions britanniques*, édit. Sirey, Paris, 1953.

(95) *Traité élémentaire de Droit civil comparé*, 1950. Introduction à l'étude des droits étrangers et à la méthode comparative, Pichon et Durant-Auzias, Paris 1950.

(96) *Organisation judiciaire et procédure marocaine*, Librairie générale de droit et de jurisprudence, Paris, 1948.

(97) La Procédure fédérale (publié par la chancellerie fédérale), 1954. *Adde* : Jean Graven, Le rôle du juge et des parties dans le procès suisse, J. T. 1960, 333. — C. Miguel y Alonso, *Los principios de la carga de la prueba en el proceso civil*, Coimbra, 1958.

(98) Les principes de la procédure civile polonaise, par Jerzy Jodlowski, professeur à la faculté de droit de Varsovie. *Revue internationale de droit comparé*, 1960, p. 369. Table ronde sur les problèmes de l'organisation judiciaire en Pologne, par Jean-Denis Bredin, professeur agrégé à la faculté de droit et des sciences économiques de Rennes, *ibid.*, p. 389.

(99) J. T. 1962, 212. La *Revue internationale de droit comparé* (oct.-déc. 1962) a publié un examen de l'*Organisation judiciaire soviétique*, par Michel Fridieff, J. T. 1963, 52. — Comp. sur le droit et l'organisation judiciaire en Pologne, S. Gross, J. T. 1958, 665.

ons nuttige commentaar bij gaf (91), buiten natuurlijk, het meesterlijk werk van Chiovenda (92).

Uit de Duitse Bondsrepubliek hebben de heren Erdsick, Ministerialdirektor, prof. Bülow, Ministerialdirigent, Böhmer, Stamschräder, Rudel, Marquordt, Cramer en Kugelmaier, ons zeer belangrijke inlichtingen gegeven (93).

Uit Groot-Brittannië kregen wij de syntheses van Smith en Duhamel, die wij reeds vernoemden (94), evenals de zo knappe inleiding van de heer René David, die wij grondig konden toetsen, dank zij Sir George Coldstream, secretaris-generaal van de Lord Chancellor, evenals van M. Justice Hilbery, de heren Newman, Grundy, Rittchie en Patrice Hilbery.

Van Portugese zijde diende ons het werk van de heer da Palma Carlos, professor aan de rechtsfaculteit te Lissabon, voorzitter van de Internationale Unie van advocaten.

Voor Marokko, waar sommigen, ongetwijfeld al te summier, het voorbeeld van moderne rechtspleging dachten te ontdekken, was het werk van J. Caillé leerzaam (96).

Rector Graven, voorzitter van het Hof van cassatie, te Genève, heeft ons ingelicht over de Zwitserse burgerlijke rechtspleging en wij zijn de heer Carlos Miguel y Alonso, hoogleraar aan de universiteit van Santiago de Compostela dankbaar voor een belangrijk overzicht van het Spaans procesrecht (97).

Wij hebben ook aandacht gewijd aan de richting van de Poolse procedure zoals zij ons na de merkwaardige uiteenzetting van prof. Jodlowski en Jean-Denis Bredin (98), in de « Société internationale de droit comparé », en van de heer Rozmaryn, professor aan de universitiet te Warschau, in het Belgisch interuniversitair centrum voor vergelijkend recht (99), door de heer Tadeuz Bieganski werd uitgelegd.

Rechter Pratte, belast met de hervorming van de burgerlijke rechtspleging in Canada, heeft ons, ter gelegenheid van een onderzoeksreis in Europa, een documentatie uit de eerste hand gegeven.

Wij hebben, door toedoen van de minister van Justitie van het Groothertogdom Luxemburg, eerst de heer Bodson, daarna de heer Elvinger, contact onderhouden met de Commissie voor de hervorming van de burgerlijke rechtspleging, voorgezeten door raadsheer Maul, en met onze eminente collega de heer Henry Solus, professor aan de rechtsfaculteit te Parijs; het is nuttig geweest onze inlichtingen samen te brengen en te trachten onze verzuchtingen te doen samengaan.

* * *

(91) Edit. La Pensée universitaire, Aix-en-Provence, 1960. Voorrede van Francesco Carnelutti.

(92) Chiovenda, *Instituzioni di diritto processuale civile*, 1933. — Meer dan een mondelinge gedachtenwisseling komt nog bij deze documentatie. Men zal de steller van dit verslag wel vergeven dat hij alle namen niet noemt van de personen met wie hij gesproken heeft, en dat hij in de hulde die hij hier brengt aan de h. Carnacini, professor aan de universiteit te Bologna, die, met de heren Liebman en Micheli, de organisator was van het laatste Internationaal Congres voor burgerlijke rechtspleging, onder het wijze voorzitterschap van de heer Enrico Redenti, uiting geeft aan al wat hij verschuldigd is aan de beoordeling die de Italiaanse processualisten hem met zoveel voorkomendheid hebben gegeven. Door hun toedoen ook, hadden wij het genoegen een onderhoud te hebben met de heer Adolphe Gelsi Bidart, secretaris-generaal van het Latijns-Americaans instituut voor procesrecht, en met de heer Alfredo Buzaid, professor aan de Universiteit van Sao Paulo.

(93) *Adde* : Rozenberg : *Lehrbuch des Zivilprozessrechts*, 1960.

(94) *De quelques piliers des institutions britanniques*, Sirey, Parijs, 1953.

(95) *Traité élémentaire de Droit civil comparé*, 1950. Introduction à l'étude des droits étrangers et à la méthode comparative, Parijs, Pichon et Durand-Auzias, 1950.

(96) *Organisation judicaire et procédure marocaine*, Librairie générale de droit et de jurisprudence, Parijs, 1948.

(97) La procédure fédérale (gepubl. door de federale kanselarij), 1954. *Adde* : Jean Graven, Le rôle du juge et des parties dans le procès suisse, J. T. 1960, 333. — C. Miguel y Alonso, *Los principios de la carga de la prueba en el proceso civil*, Coimbra, 1958.

(98) Les principes de la procédure civile polonaise, door Jerzy Jodlowski, professor aan de rechtsfaculteit te Warschau. *Revue internationale de droit comparé*, 1960, p. 369. Table ronde sur les problèmes de l'organisation judiciaire en Pologne, door Jean-Denis Bredin, professeur agrégé à la faculté de droit et des sciences économiques de Rennes, *ibid.*, p. 389.

(99) J. T. 1962, 212. De *Revue internationale de droit comparé* (okt.-dec. 1962) heeft een onderzoek gepubliceerd over *L'organisation judiciaire soviétique*, door Michel Fridieff, J. T. 1963, 52. — Vgl. voor het recht en de gerechtelijke inrichting in Polen, S. Gross, J. T. 1958, 665.

A la Faculté internationale pour l'enseignement du droit comparé de Strasbourg, il nous a été donné de connaître, en outre les exposés de M. S. F. Kétchékiane, professeur à l'Université de Moscou, de M. Malmstrom, doyen de la Faculté de droit d'Uppsala, sur le droit suédois, de M. Priéto Castro, sur le droit espagnol, de M. Hamson, professeur à l'Université de Cambridge, sur le droit anglo-saxon, de M. J. N. Hazard, professeur à la Columbia Université de New-York, et de M. W. J. Wagner, professeur à l'Université de Notre-Dame d'Indiana, sur le droit de procédure américain (1960), si tant est qu'il soit possible, en face des législations autonomes des cinquante Etats, d'y discerner plus que quelques tendances maitresses (100).

La procédure et la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes, enfin, ne pouvaient elles-mêmes, avons-nous pensé, nous laisser indifférent. M. l'avocat général Roemer, s'est mis à notre disposition avec une grande obligeance. Le règlement de la Cour a fourni d'heureux exemples qu'il nous a été donné, par ailleurs, de relever (101).

Cette énumération est incomplète. On nous accordera de n'y donner qu'une valeur d'indication. Des ambassades de Belgique à l'étranger, nous ont été envoyés des comptes rendus de la législation de droit judiciaire qui ont complété et permis de vérifier les lectures (102).

Aux leçons encourageantes ou décevantes des applications, on fera allusion dans le développement de ce rapport, encore qu'on ne puisse songer, dans le cadre de celui-ci, à les dénombrer toutes. On voudrait dire seulement qu'avant de proposer les textes de la réforme judiciaire, on les a confrontées et pesées.

* * *

Il se dégage de cette documentation une orientation pratiquement universelle vers une adaptation de la procédure civile aux conjonctures nouvelles par la recherche de méthodes plus souples, allégées des formalités qui dans le passé l'avaient rendue rebutante, trop coûteuse, trop lente ou incertaine.

De quoi s'agit-il? « De prescrire une forme convenable qui laisse, d'un côté, à la vérité tous les secours nécessaires pour se faire connaître et établir ses droits, mais qui détourne de l'autre l'effet de tant de ruses et d'artifices, que les hommes ennemis de la justice ont inventés pour obscurcir les affaires en les embarrassant de longueurs, et pour éluder des jugements qu'ils craignent de subir ». Ainsi s'exprimait le rédacteur du mot *Procédure* dans l'*Encyclopédie*.

Sa forme exceptée, le propos n'a rien perdu de sa valeur. Mais il est trop sommaire. Il s'appliquerait également au type abstrait de toute procédure, aux « grands principes inébranlables » comme écrivait Raymond Bordeaux (103), en ses quatre phases principales : *la formation de la demande et l'appel de la partie adverse, l'instruction de la cause* avec les incidents qu'elle comporte, y compris l'application des preuves, *le jugement* qui, sous réserve des voies de recours, met fin à la contestation, *l'exécution de la décision*, sans laquelle l'arbitrage du juge serait dépourvu de sanction.

Mais dans ce cadre se posent de nombreuses questions qu'il a fallu résoudre.

(100) *Adde : Moore's Federal Practice*, 1959. — André Tunc, *Les Etats-Unis*, chap. V : Le pouvoir judiciaire, 1958.

(101) Van Reepinghen et Orianne, *La Procédure devant la Cour de Justice des Communautés européennes*, Bruxelles, Edit. Larcier; Paris, Edit. Dalloz, 1961.

(102) Nous exprimons nos remerciements à MM. les ambassadeurs de Belgique Guy Daufresne de la Chevalerie (Canada), Vicomte Berryer (Espagne), L. Scheyven (Etats-Unis d'Amérique), Baron van der Elst (Italie), Baron van der Straten-Waillet (Pays-Bas), Comte de Meeûs d'Argenteuil (Pologne), Baron Beyens (Portugal), Baert (République Fédérale d'Allemagne), Herremans (Suède), Seynaeve (Suisse), Goosse (Yougoslavie), Colot (Brésil), J. de Thier (Grande-Bretagne).

(103) *Mémoire sur la réformation de la Justice*, déjà cité p. 12, note 75.

In de Internationale Faculteit voor de studie van het vergelijkend recht, te Straatsburg, was het ons bovendien gegeven de gedocumenteerde uiteenzetting te horen van de heer S.-F. Ketchekian, professor aan de Universiteit te Moskou, van de heren Malmstrom, deken van de rechtsfaculteit te Uppsala, over het Zweedse recht, Priéto Castro, over het Spaanse recht, Hamson, professor aan de Universiteit te Cambridge, over het Angelsaksisch recht, J. N. Hazard, professor aan de Columbia-universiteit, te New-York, en van de heer W.-J. Wagner, professor aan de Universiteit van Notre-Dame, in Indiana, over het Amerikaanse procesrecht (1960) voor zover het mogelijk is, staande tegenover de autonome wetgevingen van de vijftig Staten, er meer dan enkele hoofdtrekken in te onderscheiden (100).

De rechtspleging en de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen mochten ons, dachten wij, tenslotte ook niet onverschillig laten. De heer Roemer, advocaat-generaal, heeft zich met grote welwillendheid te onzer beschikking gesteld. Het reglement van het Hof heeft nuttige voorbeelden opgeleverd die wij trouwens reeds hebben aangehaald (101).

Deze opsomming is onvolledig. Men zal ons toestaan er slechts de waarde van een aanwijzing aan te hechten. Vanuit de ambassades van België in de vreemde werden ons overzichten van de wetgeving op gebied van gerechtelijk recht gezonden die het hebben mogelijk gemaakt wat gelezen werd te toetsen en aan te vullen (102).

Van de bemoedigende of ontgoochelende lessen van de toepassingen zal bij de ontwikkeling van dit verslag worden gewag gemaakt, hoewel men er niet kan aan denken ze, binnen het kader ervan, alle te vermelden. Enkel willen wij zeggen dat wij ze, alvorens de teksten van de gerechtelijke hervorming voor te stellen, alle met elkaar hebben geconfronteerd en afgewogen.

* * *

Uit deze documentatie blijkt een praktisch universele gerichtheid op een aanpassing van de burgerlijke rechtspleging aan de nieuwe conjuncturen, door het zoeken naar soepeler methodes, bevrijd van de formaliteiten die ze in het verleden afkeerwekkend, te duur, te traag of onzeker hebben gemaakt.

Waarom gaat het? « De prescrire une forme convenable qui laisse, d'un côté, à la vérité tous les secours nécessaires pour se faire connaître et établir ses droits, mais qui détourne de l'autre l'effet de tant de ruses et d'artifices, que les hommes ennemis de la justice ont inventés pour obscurcir les affaires en les embarrassant de longueurs et pour éluder des jugements qu'ils craignent de subir. » Zo schreef de steller van het trefwoord « Procédure » in de « Encyclopedie ».

Op haar vorm na, heeft deze uitspraak weinig van haar waarde verloren. Maar ze is te bondig. Zij zou kunnen toegepast worden op ieder abstract type van rechtspleging, « aux grands principes inébranlables » zoals Raymond Bordeux schreef (103), in zijn vier hoofdfasen : *de vorming van de vordering en de oproeping van de tegenpartij, de behandeling van de zaak* met de incidenten die ze inhoudt met inbegrip van de bewijsvoering, de *uitspraak* die, onder voorbehoud van beroep, een einde maakt aan de betwisting, *de uitvoering van de beslissing*, zonder dewelke de uitspraak van de rechter zonder sanctie zou blijven.

In dit verband rijzen nu echter talrijke vraagstukken die moesten opgelost worden.

(100) *Adde : Moore's Federal Practice*, 1959. — André Tunc, *Les Etats-Unis*, hfdst. V : Le pouvoir judiciaire, 1958.

(101) Van Reepinghen et Orianne, *La Procédure devant la Cour de Justice des Communautés européennes*, Brussel, Uitg. Larcier; Parijs, Uitg. Dalloz, 1961.

(102) Wij spreken hier onze meest oprechte dank uit aan de hh. ambassadeurs van België Guy Daufresne de la Chevalerie (Canada), Burggraaf Berryer (Spanje), L. Scheyven (Verenigde-Staten van Amerika), Baron van der Elst (Italië), Baron van der Straten-Waillet (Nederland), Graaf de Meeûs d'Argenteuil (Polen), Baron Beyens (Portugal), Baert (Duitse Bondsrepubliek), Herremans (Zweden), Seynaeve (Zwitserland), Goosse (Joegoslavië), Colot (Brazilië), J. de Thier (Groot-Brittannië).

(103) *Mémoire sur la réformation de la Justice*, reeds aangehaald op blz. 12, noot. 75.

Avant d'organiser l'introduction du litige, c'est-à-dire le différend qui oppose les parties sur quelque objet, il faut constituer les tribunaux qui les jugeront. La Constitution y a brièvement pourvu en ses articles 92 et suivants : il s'entend que le présent rapport respecte ces données fondamentales avec la portée que la loi et la jurisprudence leur a données. Il y a, en Belgique, une cour de cassation, trois cours d'appel, des tribunaux de première instance, des juges de paix, et, dans les lieux déterminés par la loi, des tribunaux de commerce. L'arbitrage n'est point exclu pour autant et le Code de procédure civile de 1806 en a reconnu la légalité. La préparation de ce rapport a été faite dans le temps même où, à l'échelon international, la matière de l'*arbitrage* en droit privé subissait un réexamen total (104). Nous n'avons donc pu raisonnablement proposer une conclusion à ces études avant leur achèvement, lequel est appelé à influencer profondément les législations internes.

Cela posé, il reste à savoir si la compétence d'attribution et les limites territoriales des cours et tribunaux répondent à des règles satisfaisantes, si leur composition ne pourrait être différente, s'il est bon que les juges siègent seuls ou en collège, si les conditions de nomination et les limites d'âge de leurs membres sont heureusement fixées, quels sont la mission du ministère public au sein du pouvoir judiciaire, le statut des greffiers et des huissiers de justice, l'organisation et les devoirs du barreau.

* * *

Justification du « Code judiciaire »

Proposer un avant-projet de loi organique réformant l'organisation judiciaire, les règles de la compétence et la procédure civile appelle d'entrée de jeu la justification de leur réunion en un ouvrage unique. Dans un livre récent (105), M. Gérard Cornu, doyen de la Faculté de droit de Poitiers, a justement lié la matière des institutions judiciaires, de la procédure civile et des voies d'exécution. Elle forme un ensemble. Les traités l'envisagent comme tel. Le programme des Facultés de droit aussi. On ne peut, sans illogisme, dissocier l'organisation de la justice, de son fonctionnement, le procès, de ceux qui ont la charge de le conduire à son terme et de le vider, le jugement même, des conditions de son efficacité, par la détermination des voies de sûreté et d'exécution.

Japiot remarque fort bien (106) que les lois de *procédure* règlent notamment l'*organisation des juridictions* et il ajoute : « La compétence est, sur bien des points, inséparable de l'organisation judiciaire notamment en ce qui concerne les rapports hiérarchiques des juridictions entre elles; de même la procédure doit intervenir en matière de compétence, pour déterminer les formes dans lesquelles la violation des lois de compétence sera invoquée. »

Ce n'est point par un hasard de typographie et de brochage que la Chancellerie fédérale helvétique a groupé en un seul volume, de cent soixante-deux pages, l'organisation judiciaire et la procédure civile. En y ajoutant, il est vrai, la procédure pénale, ce qui est aussi raisonnable. Car, celle-ci et celle-là assurent le déroulement de l'action devant le seul pouvoir judiciaire.

La codification est avantageuse pour les citoyens et les justiciables dans toute la mesure où elle substitue à la complexité et à l'éparpillement des textes, non seulement l'unité du droit à laquelle sans doute des lois multiples ne font pas obstacle, mais un ordre plus rationnel et plus clair, une présentation plus lisible et pour tout dire une meilleure harmonie. Il est évidemment concevable que des dispositions renvoient d'une loi à une autre et

(104) A l'intervention de MM. Herment, Jenard et Rouserez, délégués belges au comité d'experts en matière d'arbitrage, réuni sous les auspices du Conseil de l'Europe, à Strasbourg, le Commissariat royal à la réforme judiciaire a été associé à ces études. MM. A. Bernard, F. Rigaux et Paul Van Reepinghen y ont donné aussi leur collaboration.

(105) *Les systèmes de droit contemporain*, XII. Le droit français, t. II, titre VII. Institutions judiciaires, procédure civile et voies d'exécution. Paris 1960.

(106) *Traité élémentaire de procédure civile*, 1935, p. 1.

Alvorens de inleiding van het geschil te organiseren, dus de betwisting die de partijen op een of ander punt tegenover elkaar stelt, moet men de rechtbanken die zullen berechten samenstellen. De Grondwet heeft hierin kort voorzien in de artikelen 92 en volgende : het spreekt dat dit verslag die basisgegevens eerbiedigt met de draagwijdte die de wet en de rechtspraak eraan hebben gegeven. Er bestaan in België een hof van cassatie, drie hoven van beroep, rechtbanken van eerste aanleg, vrederechters en, op de plaatsen die de wet bepaalt, rechtbanken van koophandel. Het scheidsgerecht is als zodanig niet uitgesloten en het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering van 1806 heeft er de wettelijkheid van erkend. De voorbereiding van dit verslag vond plaats in de tijd waarin, op internationaal niveau, de stof van het scheidsgerecht in het privaatrecht geheel opnieuw werd onderzocht (104). Wij hebben dus voor deze studie geen besluit kunnen voorstellen, voordat zij voleindigd waren, hetwelk de binnenlandse wetgevingen grondig zal beïnvloeden.

Dit gegeven zijnde, blijft de vraag of de volstrekte bevoegdheid en de territoriale grenzen van hoven en rechtbanken, voldoen aan bevredigende regels, of hun samenstelling niet anders kon zijn, of het goed is dat de rechters alleen zetelen of in college, of de benoemingsvoorwaarden en de leeftijdsgrenzen van hun leden gelukkig zijn gesteld, wat de zending is van het openbaar ministerie in de schoot van de rechterlijke macht, wat het statuut is van de griffiers en de gerechtsdeurwaarders, wat de organisatie en de plichten zijn van de balie.

* * *

Rechtvaardiging van het « Gerechtelijk Wetboek »

Een voorontwerp voorstellen van een organieke wet die de gerechtelijke inrichting en de regels van de bevoegdheid en de burgerlijke rechtspleging hervormt, maakt eerst en vooral een rechtvaardiging nodig van het samenbrengen ervan in één enkel werk. In een recent werk (105), heeft de heer Gérard Cornu, deken van de rechtsfaculteit te Poitiers, terecht de stof van de gerechtelijke instellingen, van de burgerlijke rechtspleging en de uitvoeringsmiddelen verbonden. Zij vormen een geheel. De verhandelingen beschouwen ze als zodanig. Het programma van de rechtsfaculteiten eveneens. Men kan, zonder onlogisch te zijn, de inrichting van het gerecht niet losmaken van zijn werking, van het proces, van hen die tot taak hebben het tot een goed einde te brengen en het af te wikkelen, van het vonnis zelf, van de voorwaarden voor de doeltreffendheid ervan, van de middelen tot zekerheid en uitvoering.

Japiot merkt zeer wel op (106) dat de wetten van de *rechtspleging* onder meer de *organisatie van de gerechten* regelen en hij voegt erbij : « la compétence est, sur bien des points, inséparable de l'organisation judiciaire notamment en ce qui concerne les rapports hiérarchiques des juridictions entre elles; de même la procédure doit intervenir en matière de compétence, pour déterminer les formes dans lesquelles la violation des lois de compétence sera invoquée. »

Het is niet door een toeval in de druk en de inbinding dat de Zwitserse kanselarij de gerechtelijke inrichting en de burgerlijke rechtspleging heeft samengebracht in een boekdeel van honderd tweeënzestig bladzijden; met bijvoeging weliswaar van de strafvordering, wat ook redelijk is. Want deze laatste, en de eerste verzekeren de afwikkeling van de zaak voor een enkele rechterlijke macht.

De codificatie is voordelig voor de burgers en de rechtsonderhorigen in de mate waarin zij in de plaats van de complexiteit en de verspreiding van de teksten, niet alleen de eenheid van het recht brengt die door de veelvuldige wetten niet wordt gehinderd, maar ook een meer rationele en duidelijker orde, een meer leesbare voorstellingswijze en, kortom, een betere harmonie. Het is natuurlijk verstaanbaar dat bepalingen van een wet naar een

(104) Door tussenkomst van de heren Herment, Jenard en Rouserez, Belgische afgevaardigden in het comité van deskundigen inzake scheidsgerecht, verenigd onder de auspiciën van de Raad van Europa, te Straatsburg, werd de Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming bij die studie betrokken. De heren A. Bernard, F. Rigaux en Paul Van Reepinghen hebben er ook aan medegewerkt.

(105) *Les systèmes de droit contemporain*, XII. Le droit français, dl. II, titel VII. Institutions judiciaires, procédure civile et voies d'exécution, Parijs, 1960.

(106) *Traité élémentaire de procédure civile*, 1935, p. 1.

l'on a dû souvent s'en satisfaire. Les éditeurs des codes et des lois usuelles ont de surcroît répondu aux vœux des praticiens par des notes de références. Mais il s'agit là d'expédients sinon d'emplâtres, nécessaires quand une loi en corrige une autre. Au moment d'une refonte, ce système encourrait plutôt le reproche d'un défaut de synthèse et, si l'on était plus sévère, celui de malfaçon.

Qu'est-ce en somme qu'une codification, sinon, selon la définition de Capitant (107), l'élaboration, fût-ce par juxtaposition, d'un ensemble de dispositions législatives régissant les matières qui font l'objet d'une branche du droit? Ce droit, en l'espèce, est le droit judiciaire ainsi que le comprennent les processualistes modernes. « Il s'agit essentiellement d'enlever aux particuliers le droit de se faire justice à eux-mêmes et de leur imposer, sous réserve de ce qui sera dit de l'arbitrage, l'obligation de s'en remettre aux tribunaux à l'effet d'obtenir la mise en œuvre et la sanction de leurs droits subjectifs (108). »

« On donne traditionnellement le nom de procédure civile à la discipline qui a pour objet l'étude de toutes les règles assurant la protection judiciaire des droits », lit-on dans Ripert et Boulanger (109) : « l'expression est trop étroite car avant d'examiner la manière dont on procède devant les tribunaux, il faut fixer leur organisation et leur compétence et préciser les conditions d'exercice des actions en justice. Aussi la plupart des auteurs modernes préfèrent-ils la dénomination plus large de *droit judiciaire* (110). »

Maints problèmes se posent qui doivent être ainsi résolus et ne peuvent être logiquement dissociés. Certes, en se demandant qui aura pour mission de rendre la justice, on n'évitera point, nous l'avons remarqué, que la réponse à cette question déborde le procès civil. Il n'en est pas moins vrai que l'existence et l'organisation des tribunaux, le statut des magistrats, le régime de leur discipline, l'institution des auxiliaires de la justice ne peuvent être démembrés selon la matière civile ou pénale des procès, souvent au reste cumulés, puisque l'action civile est susceptible d'être jointe à l'action publique.

L'organisation judiciaire, répétons-le, s'enseigne traditionnellement et selon la loi même, au cours de procédure civile.

Cela dit, la perspective, peut être, au surplus, prolongée. Lorsque sera faite la réforme de la procédure pénale, depuis longtemps, elle aussi, en chantier, cette partie du droit judiciaire viendra naturellement à sa place à la suite des textes qui sont maintenant proposés. On l'appréciera librement. A chaque jour sa peine et ses fruits. Mais l'on a trouvé plus sage de préparer l'avenir plutôt que, lors d'une réforme, importante mais limitée dans son objet, de consolider une ancienne dispersion (111).

(107) *Vocabulaire juridique*, p. 120. — Comp. F. Geny, *Méthode d'interprétation et sources du droit positif*, nos 35 et 36.

(108) Solus et Perrot, *Droit judiciaire privé*, t. I, no 8.

(109) *Traité de droit civil*, t. I, no 165.

(110) Reconnaissons au reste, qu'à aller au fond des choses, ce n'est point sans arbitraire ni inconvénients que la procédure civile a été, depuis quelques siècles, détachée du droit civil. Gaius exposait le droit romain en trois parties : les personnes, les biens (y compris les contrats), les actions. En dépit de la codification particulière de la procédure civile, maintes de ses règles figurent dans le Code civil. Que cet enchevêtrement, cet « accident historique », selon le mot de Planiol (*loc. cit.* t. I, no 26), donne lieu à quelques illogismes et désordres, n'est pas niable. Mais pour y remédier, on eût dû entreprendre une réforme coordonnée de chacun de nos codes en vigueur. Le Gouvernement n'a point eu ce dessein, dont l'excessive ambition eût reporté les réalisations, sans doute, au temps des chimères. Les confusions les plus certaines ont été, dans la mesure du possible, corrigées.

(111) Sous le titre « Inexistence d'un Code de droit judiciaire privé », nos collègues français font ces remarques : « On doit constater, en effet, que le droit judiciaire privé ne fait pas l'objet d'une codification d'ensemble. Cette inexistence d'un monument législatif unique, embrassant la totalité de la matière, est *très regrettable*.. Il est à souhaiter que les interprètes, magistrats et praticiens aient à leur disposition un Code de droit judiciaire privé qui, traitant de l'ensemble de la matière, soit pour eux un instrument de travail complet, se suffisant à lui-même, et les délivrant de la dispersion et de l'enchevêtrement actuel des textes législatifs et réglementaires, non coordonnés, qu'il faut savoir découvrir et dont il est parfois difficile de déterminer si et dans quelle mesure le plus récent abroge les précédents. » Solus et Perrot, *Droit judiciaire privé*, t. I, no 37*bis*.

andere verwijzen en men heeft daarmee dikwijls genoegen moeten nemen. De uitgevers van de wetboeken en van de gebruikelijke wetten hebben daarenboven voldaan aan de wensen van de practici door verwijzende noten. Maar dat zijn slechts redmiddelen, zoniet lapwerk, nodig wanneer een wet er een andere verbetert. Op het ogenblik van een omwerking zou men aan dit systeem eerder het verwijt kunnen maken van gebrek aan synthese of, zo men strenger was, van mismaaktheid.

Wat is ten slotte een cofidicatie anders dan, volgens de bepaling van *Capitant* (107), het uitwerken, het weze door juxtapositie, van een geheel van wettelijke bepalingen die stoffen regelen die het voorwerp zijn van een tak van het recht. Dit recht is in dit geval het gerechtelijk recht zoals de moderne processualisten het begrijpen. « Il s'agit essentiellement d'enlever aux particuliers le droit de se faire justice à eux-mêmes et de leur imposer, sous réserve de ce qui sera dit de l'arbitrage, l'obligation de s'en remettre aux tribunaux à l'effet d'obtenir la mise en œuvre et la sanction de leurs droits subjectifs (108). »

Bij Ripert en Boulanger leest men (109) : « On donne traditionellement le nom de procédure civile à la discipline qui a pour objet l'étude de toutes les règles assurant la protection judiciaire des droits : l'expression est trop étroite car avant d'examiner la manière dont on procède devant les tribunaux, il faut fixer leur organisation et leur compétence et préciser les conditions d'exercice des actions en justice. Aussi la plupart des auteurs modernes préfèrent-ils la dénomination plus large de *droit judiciaire* (110). »

Er rijzen talrijke problemen die aldus moeten opgelost worden en die logisch niet van elkaar kunnen worden losgemaakt. Zeker zal men, bij de vraag wie er recht moet spreken, niet kunnen vermijden, zoals wij hebben opgemerkt, dat het antwoord het burgerlijk proces te buiten gaat. Evenmin kunnen het bestaan en de inrichting van de rechtbanken, het statuut van de magistraten, hun tuchtstelsel, de instelling van de helpers van het gerecht, gesplitst worden naar gelang van de burgerlijke of strafrechtelijke inhoud van het proces, die voor het overige dikwijls worden samengevoegd, daar de burgerlijke vordering kan gevoegd worden bij de publieke.

De gerechtelijke inrichting, wij herhalen het, wordt traditioneel en volgens de wet zelf, onderwezen in de cursus over de burgerlijke rechtspleging.

Dit gezegd zijnde kan men daarenboven het uitzicht verwijden. Wanneer de hervorming van de strafrechtspleging zal voltrokken zijn, die zelf ook reeds lang op het getouw staat, zal dit deel van het gerechtelijk recht natuurlijk op zijn plaats komen na de teksten die thans worden voorgesteld. Men zal er vrij over oordelen. Iedere dag heeft zijn arbeid en draagt zijn vruchten. Maar men heeft het wijzer gevonden de toekomst voor te bereiden dan bij een belangrijke hervorming, die nochtans in haar voorwerp beperkt is, een oude verspreiding te bestendigen (111).

(107) *Vocabulaire juridique*, p. 120. — Vgl. F. Geny, *Méthode d'interprétation et sources du droit positif*, nrs. 35 en 36.

(108) Solus et Perrot, *Droit judiciaire privé*, dl. I, nr. 8.

(109) *Traité de droit civil*, 1956, dl. I, nr. 165.

(110) Geven wij overigens, om tot de grond van de zaak door te dringen toe, dat het niet zonder willekeur noch bezwaren is dat de burgerlijke rechtspleging sedert enkele eeuwen van het burgerlijk recht werd losgemaakt. Gaius deelde het Romeinse recht in drie delen in : de personen, de goederen (met inbegrip van de contracten), de handelingen. In weerwil van de bijzonder codificatie van de burgerlijke rechtspleging, staan veel van haar regels in het Burgerlijk Wetboek. Dat deze dooreenstrengeling, dit « accident historique », naar het woord van Planiol (*op. cit.* dl. I, nr. 26) aanleiding geeft tot enkele onlogische punten en wanordelijkheden, valt niet te ontkennen. Maar, om dit te verhelpen, diende men een gecoördineerde hervorming te ondernemen van al onze geldende wetboeken. De regering heeft dit voornemen niet gehad waarvan de overdreven ambitie de verwezenlijking tot in de eeuwigheid hadde verschoven. De meest klaarblijkende verwarringen werden in de mate van het mogelijke ongedaan gemaakt.

(111) In het boek « Inexistence d'un Code de droit judiciaire privé », merken onze Franse collega's het volgende op : « On doit constater, en effet, que le droit judiciaire privé ne fait pas l'objet d'une codification d'ensemble. Cette inexistence d'un monument législatif unique, embrassant la totalité de la matière, est *très regrettable*... Il est à souhaiter que les interprètes, magistrats et praticiens aient à leur disposition un Code de droit judiciaire privé, qui, traitant de l'ensemble de la matière, soit pour eux un instrument de travail complet, se suffisant à lui-même, et les délivrant de la dispersion et de l'enchevêtrement actuel des textes législatifs et réglementaires, non coordonnés, qu'il faut savoir découvrir et dont il est parfois difficile de déterminer si et dans quelle mesure le plus récent abroge les précédents » Solus en Perrot, *Droit judiciaire privé*, dl. I, nr. 37*bis*.

Code judiciaire

PREMIÈRE PARTIE

Principes généraux

Il a paru bon de consacrer une première partie du Code judiciaire à l'énoncé de *principes généraux*.

On a répondu de la sorte à une double préoccupation.

1° A celle d'éviter les critiques qu'avait values, au Code de procédure civile, l'absence de principes fondamentaux. « On n'a voulu, écrivait son rapporteur, devant le Corps législatif, que tracer la marche des procédures. » (1) Cette conception autant que la méthode de sa réalisation n'est pas étrangère au jugement que Lavisse et Rambaud ont porté sur cette œuvre : « Des grands Codes que la France doit à Napoléon, c'est le plus imparfait. » (2) Certes il n'appartient pas au législateur de formuler des théories et un code n'est point une œuvre pédagogique. Il n'en est pas moins vrai qu'un certain nombre de principes sont à la base du droit judiciaire : il est à la fois logique et utile de les exprimer. Logique, parce que si un code est un ensemble de dispositions légales, il s'indique d'énoncer en introduction celles qui leur sont communes. Utile, parce que, dans la préoccupation de rendre ces matières lisibles et accessibles, même au profane, et d'éviter d'anciens sujets de controverses, il est expédient de regrouper au départ des notions dont l'analyse et l'application concernent tous les procès : certaines d'entre elles n'avaient point été auparavant exprimées par la loi; d'autres doivent découler de la réforme elle-même; d'autres enfin gagneraient à être précisées. « Un code est fait, disait Planiol, pour des gens qui ont fini leurs études, pour les praticiens qui connaissent le droit. Il suffit que la répartition des matières soit simple et commode (3) ». La remarque procède, il nous semble, d'une conception fondamentalement controuvée. Personne ne confondra sans doute les conditions d'ordre scientifique et d'initiation à la fois, qui conviennent à l'enseignement avec les exigences d'un code. Mais les règles du droit judiciaire doivent, dans la mesure du possible, éviter l'hermétisme car c'est à tous les justiciables, citoyens de leur pays, qu'elles sont destinées. Le code leur sera *expliqué*, certes, mais il est *fait* pour eux. Il n'est donc pas spécifiquement destiné à « des gens qui ont fini leurs études ». Il est le premier instrument de travail de ceux qui les ont entreprises. Il est appelé à le demeurer pour tous ceux qui assument l'œuvre de la justice ou participent à ses voies.

2° Il paraissait bon aussi de s'entendre sur le sens des mots que l'on emploie. On a suffisamment discouru, dans le passé, sur leur analyse pour pouvoir en déduire une conclusion. En quoi l'on n'a fait que suivre l'exemple de maintes conventions conclues à l'échelon des Etats ou des particuliers. On s'est efforcé d'ailleurs d'éviter les excès et les imprudences. Les définitions sont souvent périlleuses et à les tracer trop étroites, il y aurait risque de les

(1) Locré, t. XXI, p. 355.
(2) *Histoire générale*, t. IX, p. 237.
(3) Traité él. dr. civ., t. I, n° 94.

Gerechtelijk Wetboek

EERSTE DEEL

Algemene beginselen

Het kwam gepast voor een eerste deel van het Gerechtelijk Wetboek te wijden aan een uiteenzetting van *algemene beginselen*.

Aldus werd aan een dubbele bezorgdheid tegemoet gekomen.

1° Allereerst aan de bezorgdheid om te antwoorden op de kritiek die het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering te wijten heeft aan de afwezigheid van grondbeginselen. De verslaggever schreef er toen over : « Men heeft voor het wetgevende lichaam enkel de gang van de rechtsplegingen willen schetsen. » (1) De opvatting, en tevens de methode van verwezenlijking, is niet vreemd aan het oordeel dat Lavisse en Rambaud er hebben over uitgebracht : « Onder de grote Wetboeken die Frankrijk aan Napoleon te danken heeft, is dit het meest onvolmaakte ». (2) Het is voorzeker niet de taak van de wetgeving theorieën uiteen te zetten en een wetboek is geen pedagogisch werk. Niettemin liggen een bepaald aantal principes aan de basis van het gerechtelijk recht : het is nuttig en tevens logisch dat zij worden weergegeven. Het is logisch doordat een wetboek een geheel is van wettelijke bepalingen en het nodig is bij wijze van inleiding diegene te geven die er gemeen aan zijn; het is nuttig daar het, opdat de stof leesbaar en toegankelijk weze en oude twistpunten vermeden worden, dienstig is van bij de aanvang de begrippen samen te brengen waarvan de ontleding en de toepassing belang heeft voor alle processen : sommige ervan werden vroeger nooit in de wet uitgedrukt; andere zouden voortvloeien uit de hervorming zelf; andere nog zouden erbij winnen als ze nader werden bepaald. « Een wetboek is gemaakt voor mensen die hun studies voleindigd hebben, voor de practici die het recht kennen. Het volstaat dat de onderverdeling van de stof eenvoudig en gemakkelijk is », aldus Planiol (3). Deze opmerking komt, zo lijkt het ons, voort uit een opvatting die in beginsel op niets berust. Niemand zal ongetwijfeld de omstandigheden in verband met de wetenschappelijke werkwijze en de inwijding die passen aan het onderwijs, verwarren met de vereisten van een wetboek. Maar de taal en de regels van het gerechtelijk recht moeten in de mate van het mogelijke alle hermetisme vermijden, want het is tot alle rechtsonderhorigen, burgers van hun land, dat zij zich richten. Het wetboek zal hun zeker worden *uitgelegd*, maar het is voor hen *gemaakt*. Het is dus niet specifiek bestemd voor mensen die hun studie beeindigd hebben. Het is het eerste werkinstrument van hen die ze hebben aangevat. Het moet dit blijven voor al wie de werking van het gerecht verzekert en deel heeft in zijn taak.

2° Het leek eveneens goed dat men het eens werd over de zin van de woorden die men gebruikte. Men heeft in het verleden genoeg gesproken over de ontleding ervan om er een besluit te kunnen uit trekken. Hierin heeft men slechts het voorbeeld gevolgd van talrijke overeenkomsten, die onder Staten of particulieren worden gesloten. Men heeft zich nochtans beijverd om overdrijving en onvoorzichtigheid te vermijden. Definities zijn dikwijls

(1) Locré, dl. XXI, p. 355.
(2) *Histoire générale*, dl. IX, p. 237.
(3) Traité él. dr. civ., p. I, nr. 94.

faire éclater sous la poussée de la vie et des réalités nouvelles. Mais il semble logique, en revanche, au moment ou l'on indique les règles de la compétence, de la connexité, de la litispendance, où l'on parle de jugements définitifs, de recours ordinaires et de recours extraordinaires, de demande principale, d'intervention et de reconvention, de significations et de notifications, et, tout en respectant la terminologie courante, (4) de fournir le sens de ces vocables, même si la plupart du temps les juristes en étaient déjà assez précisément instruits. Il n'est pas bon que la langue du palais soit ésotérique ou incertaine.

* * *

Les principes généraux du *Code judiciaire* (5) sont, dans la première partie de celui-ci, groupés en huit chapitres :

I. Dispositions préliminaires.
II. Des conditions de l'action.
III. Jugements et arrêts.
IV. De la chose jugée.
V. De la litispendance et de la connexité.
VI. De l'indivisibilité.
VII. Des significations et notifications.
VIII. Délais.

* * *

I — Dispositions préliminaires

Les *dispositions préliminaires* du Code judiciaire en projet contiennent, après l'indication des matières de celui-ci, à savoir, selon la justification qui a été donnée plus haut de ce regroupement, « l'*organisation* et la *compétence* des cours et tribunaux, la *forme*, l'*instruction* et le *jugement* des demandes qui leur sont soumises, les *voies de recours*, *les saisies conservatoires et les voies d'exécution* » (art. 1er), la proclamation que les règles ainsi énoncées s'appliquent à toutes les procédures à moins que la loi n'en dispose autrement (art. 2). On a ainsi voulu remédier aux incertitudes auxquelles des silences de la loi avaient pu donner lieu en des matières où les règles des formalités n'étaient pas précisées expressément. Le Code judiciaire forme désormais le droit commun de la procédure.

* * *

La *rétroactivité des lois de procédure* est généralement admise en doctrine et en jurisprudence nonobstant le principe énoncé à l'article 2 du Code civil. L'article 3 la consacre et la précise.

De même l'article 8 marque la portée des lois interprétatives : elles s'imposent au juge dans toute la mesure où le point du droit n'est pas définitivement jugé au moment où ces lois deviennent obligatoires.

* * *

On s'explique plus loin sur la *théorie des nullités* que le nouveau code a fixée. Il suffit de signaler, pour l'instant, qu'elle demeure fidèle au principe que la nullité d'un acte de procédure ne peut être prononcée si elle n'est formellement prévue par la loi. D'assez nombreux articles resteraient en effet sans sanction si la règle légale ne s'accompagnait d'aucune disposition qui fût de nature à en assurer le respect. L'article 1030, alinéa 2, du Code de procédure civile en vigueur prévoit que dans les cas où la loi n'aurait pas prononcé la nullité, l'officier ministériel pourra pour omission ou pour contravention être condamné à l'amende. Celle-ci

(4) Vizioz a dénoncé, à juste titre, la « coquetterie » qui consiste à créer des terminologies originales. Il fait siennes, en revanche, les censures à l'endroit de l'imprécision du langage, qui, selon le mot de Ed. Giscard d'Estaing, favorise l'incertitude de la pensée. (*Etudes de procédure*, p. 163.)

(5) Un groupe de travail a été associé à cette étude. Il était composé de MM. les professeurs A. Bernard, C. Cambier, R. Dekkers, A. Fettweis, Robert Pirson et C. Vullers, ainsi que de M. J. Masquelin, actuellement conseiller au Conseil d'Etat.

gevaarlijk en, als men ze te eng maakt, bestaat het gevaar dat zij door de druk van het leven en de nieuwe werkelijkheid uit elkaar springen. Het lijkt daarentegen logisch, op het ogenblik waarop men de regels vastlegt van de bevoegdheid, de samenhang, en de aanhangigheid, waarop men spreekt van eindvonnissen, gewone en buitengewone rechtsmiddelen, hoofdvordering, tussenkomst en tegenvordering, betekening en kennisgeving, de betekenis van deze woorden aan te geven met inachtneming van de gangbare terminologie (4), al waren de juristen daarvan meestal reeds degelijk op de hoogte. Het is overigens niet goed dat de taal van het gerechtshof esoterisch of onvast is.

* * *

De algemene beginselen van het *Gerechtelijk Wetboek* (5) zijn, in het eerste gedeelte ervan, samengebracht in acht hoofdstukken :

I. Voorafgaande bepalingen.
II. De voorwaarden van de rechtsvordering.
III. Vonnissen en arresten.
IV. Het rechterlijk gewijsde.
V. De aanhangigheid en de samenhang.
VI. De ontsplitsbaarheid.
VII. De betekening en de kennisgeving.
VIII. Termijnen.

* * *

I — Voorafgaande bepalingen

De *voorafgaande bepalingen* van het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek bevatten, na de opgave van de inhoud ervan, volgens de rechtvaardiging die hierboven werd gegeven voor de samenvoeging : « de *organisatie* en de *bevoegdheid* van de hoven en rechtbanken, de *vorm*, de *behandeling* en de *berechting* van de vorderingen die aan hun oordeel onderworpen worden, de *rechtsmiddelen*, de *bewarende beslagen* en de *middelen van tenuitvoerlegging* » (art. 1), de verklaring dat de regels die worden gesteld van toepassing zijn op alle rechtsplegingen, tenzij de wet anders bepaalt (art. 2). Men heeft aldus de onzekerheid willen verhelpen die ontstaan is uit het stilzwijgen van de wet in aangelegenheden waarin de regels van de formaliteiten niet uitdrukkelijk werden bepaald; het Gerechtelijk Wetboek vormt voortaan het gemeen recht van de rechtspleging.

* * *

De *terugwerking van de wetten op de rechtspleging* wordt in de rechtsleer en de rechtspraak aangenomen in weerwil van het beginsel dat in artikel 2 van het Burgerlijk Wetboek ligt uitgedrukt. Artikel 3 bevestigt en verduidelijkt ze.

Eveneens geeft artikel 8 de draagwijdte aan van de uitleggingswetten : de rechters zijn ertoe gehouden zich naar deze wetten te gedragen in alle zaken waarin het rechtspunt niet definitief beslecht is op het tijdstip waarop die wetten bindend worden.

* * *

Vërder wordt uitgeweid over de *theorie van de nietigheden* die het nieuwe wetboek heeft gesteld. Het volstaat voor het ogenblik dat wij erop wijzen dat zij trouw blijft aan het beginsel dat de nietigheid van een proceshandeling niet kan worden uitgesproken zo zij niet formeel door de wet is voorzien. Tamelijk veel artikelen zouden dus geen sanctie hebben als de wettelijke regel niet samenging met een bepaling die ze doet eerbiedigen. Artikel 1030, lid 2, van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, dat thans van kracht is, stelt dat, in de gevallen waarin de wet de nietigheid niet heeft bepaald, de ministeriele ambtenaar

(4) Vizioz heeft terecht de « coquetterie » aan de kaak gesteld, die erin bestaat originele terminologie te scheppen. Hij treedt daarenboven de kritiek bij op de onnauwkeurigheid van de taal die, naar het woord van Ed. Giscard d'Estaing, de onzekerheid van de gedachte bevordert. (*Etudes de procédure*, p. 163.)

(5) Een werkgroep werd bij deze studie betrokken. Zij omvatte de professoren A. Bernard, C. Cambier, R. Dekkers, A. Fettweis, R. Pirson en C. Vullers, evenals de heer J. Masquelin, thans raadsheer in de Raad van State.

n'a pas été maintenue parce que son caractère irritant a eu pour résultat de rendre pratiquement la disposition lettre morte. Mais l'idée qui a inspiré ce texte devait être conservée à peine de réduire plus d'une fois les règles de la procédure civile à des recommandations platoniques. C'est pourquoi l'article 4 du projet confie aux juges et aux officiers du ministère public la charge de veiller au respect desdites règles. Ce soin sera rempli, selon le cas, soit par l'exercice de la discipline qui leur appartient ou par le renvoi aux autorités disciplinaires compétentes, soit par le rappel des formalités qui auraient été méconnues. Autre chose est de prononcer la nullité d'un acte, — décision où, l'expérience l'a démontré, une bonne justice ne trouverait pas son compte —, et de tolérer un habituel relâchement. On n'a pas enlevé aux parties les droits que la procédure accusatoire leur confère : la direction du procès leur appartient et elles sont les plus aptes, dans un régime libéral, à apprécier ce que leur intérêt commande. Mais sans entreprendre sur ces droits l'on doit souhaiter aussi que la procédure s'accomplisse selon les formes et avec les diligences convenables. Le renom de la justice y est lié (6).

* * *

Cette justice, faut-il le dire, s'exerce sans que des préférences puissent en influencer l'accès. L'article 5 le proclame, plus sobrement sans doute, mais aussi clairement que le décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire, demeuré jusqu'ici en vigueur. Les parties sont en droit d'être jugées sans retard dans l'ordre où elles le requièrent et dès que leur cause est introduite.

Entendons par là aussi qu'un plaideur n'est pas maître de différer cette audience par sa négligence. On verra plus loin qu'au premier degré de juridiction l'on n'a pas cru pouvoir imposer aux parties, à peine de forclusion, des délais rigoureux et uniformes pour conclure. Mais sous la réserve des nécessités et des égards que la défense comporte, la partie diligente doit trouver dans les textes du code, à l'application desquels le juge donnera un concours vigilant, la possibilité de vaincre la passivité du plaideur qui temporise. Aussi bien l'article 5 énonce un principe dont, dans l'esprit de la réforme judiciaire, les applications seront quotidiennes. La justice est à la disposition du plaideur et ce n'est point par grâce ou faveur que celui-ci sera jugé promptement.

Les principes énoncés aux articles 6 et 7 sont repris aux articles 4 et 5 du Code civil. Au lieu de disposer d'entrée de jeu que le juge qui refuse de juger « pourra être poursuivi comme coupable de déni de justice », l'on a défini le déni de justice. L'article 258 du Code pénal le réprime. Mais d'autres conséquences peuvent en être déduites : la responsabilité civile du juge, son dessaisissement, des sanctions disciplinaires.

* * *

Les articles 9 à 12 contiennent les dispositions préliminaires de la *compétence*.

Ils dégagent l'enseignement de la doctrine sur des matières qui n'avaient donné lieu jusqu'ici qu'à des textes incomplets : le contenu de la compétence d'attribution et de la compétence territoriale, la règle que la compétence d'attribution ne peut être étendue si la loi ne le permet pas, le principe que, sauf les commissions rogatoires ordonnées par eux pour l'accomplissement des actes d'instruction, les juges ne peuvent déléguer leur juridiction.

* * *

Le Code fixe, aux articles 13 à 16, les bases fondamentales du procès.

Celui-ci est introduit et se développe au moyen de la *demande en justice*, introductive d'instance ou incidente, principale ou reconventionnelle.

(6) J. T. 1962, pp. 417 et 418. — Cfr. infra pp. 157 et suiv.

wegens verzuim of overtreding kan veroordeeld worden tot een geldboete. Dit werd niet behouden daar de ergernis-wekkende aard ervan tot gevolg heeft gehad dat de bepaling dode letter werd. De grondgedachte van deze tekst moest nochtans bewaard blijven, wilde men niet herhaaldelijk de regels van de burgerlijke rechtspleging tot platonische aanbevelingen herleiden. Daarom vertrouwt artikel 3 van het ontwerp aan de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie de taak toe te waken op de eerbiediging van deze regels. Dit zal gebeuren, naar gelang van het geval, door de uitoefening van de tucht die hun toekomt of door de verwijzing naar de bevoegde disciplinaire overheden, ofwel door het herinneren aan de formaliteiten die werden uit het oog verloren. Iets anders is het de nietigheid van een akte uit te spreken — een beslissing waarmee, zoals de ondervinding heeft geleerd, een goede rechtsbedeling niet gebaat is —, en een gewoonte van slordigheid te dulden. Men heeft de partijen de rechten niet ontnomen die hun door de procedure met betrekking tot de aanklacht worden toegekend : zij hebben de leiding van het geding en kunnen, in een liberaal regime, het best oordelen wat in hun belang is. Zonder echter afbreuk te willen doen aan deze rechten, moet men wensen dat de rechtspleging afloopt volgens de passende vormen en met de gepaste spoed. De faam van het gerecht is daarmee verbonden (6).

* * *

Dit gerecht, onnodig het nog te zeggen, oefent zijn taak uit zonder dat enige voorkeur er de verwezenlijking mag van beïnvloeden. Artikel 5 verklaart het, soberder, wellicht dan het decreet van 16-24 augustus 1790 over de gerechtelijke inrichting, dat van kracht is gebleven. De partijen hebben het recht zonder uitstel te worden berecht in de orde waarin zij vorderen en zodra hun zaak is ingeleid.

Laten wij daardoor ook verstaan dat een pleiter er niet toe in staat is deze rechtszitting te verschuiven door zijn nalatigheid. Men zal verder zien dat men niet gemeend heeft in de eerste graad van jurisdictie aan de partijen op straf van uitsluiting strenge eenvormige termijnen te moeten opleggen om te besluiten. Maar, met voorbehoud voor de noodzakelijkheid van de verdediging en de eerbied ervoor, moet de meest gerede partij in de teksten van het wetboek de mogelijkheid vinden om de passiviteit te overwinnen van een procesvoerende die talmt, bij welke toepassing de rechter een waakzame medewerking zal verlenen. Artikel 5 stelt tevens een principe dat, in de geest van de gerechtelijke hervorming, dagelijks zijn toepassing zal krijgen. Het gerecht staat ter beschikking van de procederende en het is niet door welwillendheid of gunst dat deze dadelijk zal berecht worden.

De beginselen die in artikelen 6 en 7 zijn weergegeven, worden in artikelen 4 en 5 van het Burgerlijk Wetboek hernomen. In plaats van bij de inzet te bepalen dat de rechter die weigert recht te spreken « als schuldig aan rechtsweigering (kan) vervolgd worden », werd de rechtsweigering bepaald. Artikel 258 van het Strafwetboek bestraft ze. Maar andere gevolgen kunnen eruit worden afgeleid : de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de rechter, het onttrekken van de zaak aan zijn kennisneming, tuchtstraffen.

* * *

Artikelen 9 tot 12 bevatten de voorafgaande bepalingen over de *bevoegdheid*.

Zij geven de rechtsleer weer over aangelegenheden die totnogtoe slechts hadden geleid tot onvolledige teksten : de inhoud van de volstrekte bevoegdheid en van de territoriale bevoegdheid, de regel dat de volstrekte bevoegdheid niet kan worden uitgebreid wanneer de wet dit niet toestaat, het beginsel dat, buiten de rogatoire commissies die zij geven voor het stellen van de daden van onderzoek, de rechters hun rechtsmacht niet kunnen overdragen.

* * *

Het Wetboek legt, in artikelen 13 tot 16, de grondslagen van het geding.

Dit wordt slechts geopend en neemt zijn loop door middel van de *rechtsvordering*, inleidende vordering of tussenvordering, hoofdvordering of tegenvordering.

(6) J. T. 1962, pp. 417 en 418. — Cfr. infra pp. 157 en v.

L'article 15 du code en projet confère à la *demande reconventionnelle* le caractère d'une demande incidente formée par le défendeur et qui tend à faire prononcer une condamnation à charge du demandeur.

Cette définition rejoint la conception que la Cour de cassation de France avait proposée au Gouvernement dans son projet de Code de procédure civile en 1806 : celle d'une contre-prétention admissible dans tous les cas où elle n'est pas défendue par la loi (7). Elle s'accorde au reste avec la doctrine et la jurisprudence qui, à défaut de définition de la demande reconventionnelle dans le code lui-même, en ont dégagé les éléments fondamentaux que l'on peut ainsi résumer : 1° la demande reconventionnelle est *incidente* c'est-à-dire qu'elle s'insère dans une instance en cours bien qu'elle eût pu donner lieu à une instance principale distincte; 2° elle va au-delà du débouté du demandeur avec dépens : le défendeur, se faisant demandeur à son tour, poursuit une *condamnation* à charge du demandeur. Ainsi, la Cour de cassation, dans un arrêt du 4 novembre 1949 (8), reconnaît le caractère de demande reconventionnelle et non celui de simple moyen de défense, à une conclusion qui « a pour objet la réparation d'un dommage indépendant de la prestation sur laquelle l'action de la partie demanderesse était fondée ». Cette demande doit sans doute être formée au cours de l'instance principale (9), ce qui est de bon sens et implique que les parties sont les mêmes. Mais son cours et son sort sont indépendants de la demande principale; le désistement du demandeur au principal ne met pas fin à la demande reconventionnelle (10).

Si, par la disposition de l'article 15, on a remédié à une lacune, c'est dans les parties du Code judiciaire nouveau consacrées à la compétence et à la procédure que l'on a précisé à la fois l'élargissement des applications de la demande reconventionnelle et les restrictions auxquelles elle reste soumise (11).

La notion de l'*intervention* a été analysée dans ses diverses formes que la jurisprudence, au-delà du texte actuel de l'article 339, a admises.

L'alinéa 2 de l'article 16 maintient la distinction entre l'*intervention conservatoire* et l'*intervention agressive*. D'autre part, il englobe dans la définition de l'intervention, la notion de *garantie*. Appeler un tiers en garantie, c'est en réalité, instituer une procédure d'intervention agressive et forcée (al. 4) contre lui. Il a paru néanmoins souhaitable de le rappeler par les mots « ou ordonner une garantie »; l'article 16 devient ainsi le texte organique à la fois de l'intervention et de la garantie.

Le projet supprime les dispositions des articles 174 à 187 du Code de procédure civile qui faisaient partie du titre des exceptions dilatoires. D'ailleurs, le code en projet a abandonné, en matière de procédure, la distinction tradionnelle, imprécise dans ses termes mêmes entre la garantie formelle ou réelle et la garantie simple ou personnelle. Cette distinction trouve essentiellement sa base dans des règles de fond qui tiennent elles-mêmes à la nature du droit — réel ou de créance — dont le garanti réclame la protection (12).

Les conséquences qui en résultent, notamment en ce qui concerne les rôles respectifs des garants et garantis dans l'instance, et le sort des dépens, procèdent en réalité de ces règles de fond. Le texte proposé n'y porte pas atteinte; il omet seulement de les rappeler dans un texte de procédure dont ce ne peut être l'objet.

(7) Garsonnet et Cézar-Bru, t. I, n° 457, et note 1.

(8) *Pas.*, 1950, I, 119.

(9) Cass. 15 mai 1913, *Pas.*, I, 239; 4 nov. 1949, *Pas.*, 1950, I, 119.

(10) On consultera sur ce sujet, outre les autorités déjà citées : Note sous cass., 27 février 1958, *Pas.*, I, 712; De Paepe, *Etudes sur la compétence*, II, 168; Braas, *Précis de procédure civile*, II, 1093; Van Lennep, *Belgisch burgerlijk procesrecht*, I, 89; Strijkmans, La reconvention en degré d'appel en matière de divorce et de séparation de corps, J. T. 1962, 505, R. W. 1962, col. 193; Giverdon, Répert. proc. civ. Dalloz, t. I, v° Demande reconventionnelle, 1 et 2; Cuche et Vincent, *Procédure civile*, n°s 550-551.

(11) Infra pp. 130 et 198.

(12) De Page, *Traité élémentaire de droit civil*, t. IV, n°s 148 et suiv.

Artikel 15 van het ontworpen wetboek geeft aan de *tegenvordering* de aard van een tussenvordering die door de verweerder wordt ingebracht en ertoe strekt de eiser te doen veroordelen.

Deze bepaling strookt met de opvatting die het Franse Hof van cassatie had voorgesteld aan de regering in zijn ontwerp van Wetboek van burgerlijke rechtspleging van 1806 : die van een tegenaanspraak die in alle gevallen aanvaard wordt waar ze niet uitdrukkelijk door de wet is verboden (7). Zij komt overigens overeen met de rechtsleer en de rechtspraak die, bij gebreke van een bepaling van de tegenvordering in het Wetboek zelf, er de grondelementen hebben van aangegeven die men als volgt kan samenvatten : 1. de tegenvordering is *incidenteel*, dit betekent dat zij zich voordoet in een geding dat aan gang is hoewel ze zelf had kunnen aanleiding geven tot een aparte hoofdvordering; 2. zij gaat verder dan de afwijzing van de eiser met de kosten : de verweerder, die zelf op zijn beurt eiser wordt, streeft een *veroordeling* van de eiser na. Aldus heeft het Hof van cassatie, in een arrest van 4 november 1949 (8) de aard van een tegenvordering, en niet die van een louter verdedigingsmiddel, toegekend aan een conclusie die tot doel heeft een schade te vergoeden, onafhankelijk van de prestatie waarop de vordering van de verzoekende partij berustte. Deze vordering dient ongetwijfeld te worden ingebracht in de loop van het hoofdgeding (9), wat zin heeft en inhoudt dat de partijen dezelfde zijn. Maar haar verloop en haar lot zijn onafhankelijk van de hoofdvordering; de afstand van de eiser in hoofdvordering maakt geen einde aan de tegenvordering (10).

Al werd, door de bepaling van artikel 15, een leemte aangevuld, het is in de delen van het Gerechtelijk Wetboek die gewijd zijn aan de bevoegdheid en de rechtspleging, dat tegelijk de verruiming van de toepassing van de tegenvordering en de beperkingen waaraan ze onderworpen blijft worden bepaald (11).

Het begrip *tussenkomst* werd bepaald in de verscheidene vormen die de rechtspraak, buiten de huidige tekst van artikel 339, heeft aangenomen.

Lid 2 van artikel 16 behoudt het onderscheid tussen de tussenkomst tot bewaring van recht en de aanvallende tussenkomst. Aan de andere kant omvat het in de bepaling van de tussenkomst het begrip *vrijwaring*. Een derde tot vrijwaring in het geding roepen is in werkelijkheid een rechtspleging van aanvallende en gedwongen tussenkomst tegen hem instellen (lid 4). Toch is het wenselijk gebleken daaraan te herinneren door de woorden « of vrijwaring te doen bevelen »; artikel 16 wordt zo de organieke tekst, zowel van de tussenkomst als van de vrijwaring.

Het ontwerp heft de bepalingen op van artikelen 174 tot 187 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, die deel uitmaakten van de titel der opschortende excepties. Het ontworpen Wetboek heeft overigens inzake rechtspleging, het traditioneel onnauwkeurig onderscheid in de termen zelf opgegeven, tussen de zakelijke vrijwaring en de eenvoudige vrijwaring. Dit onderscheid steunt hoofdzakelijk op de grondregels die zelf met de aard van het recht zelf zijn verbonden — zakelijk recht of vorderingsrecht — waarvan de gevrijwaarde de bescherming opeist (12).

De gevolgen die eruit voortvloeien, onder andere wat betreft de respectieve rol van de borg en van de gevrijwaarde, en het lot van de kosten en uitgaven komen in werkelijkheid slechts voort uit deze grondregelen. De voorgestelde tekst doet daaraan natuurlijk niets af, hij laat enkel na eraan te herinneren in een tekst over rechtspleging waarvan het niet het voorwerp kan zijn.

(7) Garsonnet en Cézar-Bru, dl. I, nr. 457 en noot 1.

(8) *Pas.* 1950, I, 119.

(9) Cass. 15 mei 1913, *Pas.* I, 239; 4 nov. 1949; *Pas.* 1950, I, 119.

(10) Op dit stuk raadplege men, buiten de reeds genoemde werken : noot bij cass. 27 februari 1958, *Pas.* I, 712; De Paepe, *Etudes sur la compétence*, II, 168; Braas, *Précis de procédure civile*, II, 1093; Van Lennep, *Belgisch burgerlijk procesrecht*, I, 89; Strijkmans, De reconventie in beroep inzake echtscheiding en scheiding van tafel en bed, openingsrede uitgesproken op de plechtige zitting van het Hof van beroep te Brussel, op 1 september 1962. R. W. 1962, kol. 193. La reconvention en degré d'appel en matière de divorce et de séparation de corps, J. T. 1962, 505; Giverdon, Répertoire Proc. civ. Dalloz, dl. I, v° Demande reconventionnelle, 1 en 2; Cuche en Vincent, *Procédure civile*, nrs. 550-551.

(11) Infra pp. 130 en 198.

(12) De Page, *Traité élémentaire de droit civil*, dl. IV, nrs. 148 en v.

Les alinéas 3 et 4 de l'article 16 maintiennent la différence entre l'intervention volontaire ou forcée qui peut avoir, suivant la distinction faite au texte, un caractère agressif ou conservatoire.

* * *

II — Des conditions de l'action

La *théorie de l'action en justice* n'a pas été formulée par le Code de procédure civile de 1806. Ses rédacteurs ont considéré, on le sait, que des principes de doctrine n'y avaient pas leur place (13). D'importantes autorités pourtant, eussent souhaité que l'action en justice échappât à ce postulat et que, dans un code dont l'objet principal est précisément d'en fixer les conditions et d'en régler les effets, l'on tentât de la définir. La doctrine a repris ces critiques et ces vœux (14).

Personne certes ne met en doute que le citoyen ait un libre accès aux tribunaux (15). Il puise ce droit dans les règles constitutionnelles : l'égalité civile (Const. belge, art. 6), d'une part, l'institution des tribunaux pour le règlement des contestations civiles (art. 30 et 92), d'autre part. Les premiers articles du projet en contiennent la consécration.

Mais le droit de recours à la justice n'entraîne pas le droit pour la partie demanderesse d'obtenir une réponse du juge au fond de toute prétention. La demande ne peut être admise si le juge qui en a été saisi n'a pas compétence légale pour en connaître ou encore si certaines conditions de l'action font défaut, qui tiennent, soit à sa substance, soit aux modalités de son exercice.

L'action est la voie de droit par laquelle il peut être demandé à une juridiction d'appliquer la loi à une espèce déterminée (16). Le droit subjectif, généralement pourvu d'une action, s'« actualise » dans une procédure (17) : il s'exprime, dans le droit judiciaire, par des actes juridiques spécifiques, demandes principales ou incidentes, citation introductive d'instance ou demande reconventionnelle soumises à des règles propres. C'est à ces demandes formulées que le juge doit répondre. Sa décision toutefois, tantôt videra le fond du droit, tantôt demeurera en deçà du fond parce qu'un obstacle existe à ce qu'il le résolve.

On serait tenté de dire que le fond ne concerne pas la procédure civile et que celle-ci remplirait son office dès lors qu'elle aurait fixé les règles de compétence, de délais et de formes qui s'imposent au juge et aux parties avec plus ou moins de rigueur. Le législateur de 1806, on l'a vu, avait déclaré prendre ce parti et généralement il s'y était tenu. Il y avait dérogé aussi (18). La discrimination entre l'action, droit de la partie de poursuivre en jugement ce qui lui appartient ou ce qui lui est dû, et l'action dans sa forme technique (19) qu'est la demande en justice, résultait clairement de l'article 401, abrogé par l'arrêté royal n° 300, du 30 mars 1936 : « La péremption n'éteint pas l'*action*; elle emporte seulement extinction de la *procédure*. » Si l'on ajoute que maintes dispositions du Code civil, entreprenant sur les lois de procédure, ont fixé, non sans des confusions de terminologie fâcheuses, des règles particulières sur la voie de droit qu'est l'action (20), on ne pouvait éluder dans un code nouveau, l'indication de la notion même de l'action et de ses conditions essentielles.

(13) Supra p. 17.
(14) Voy. notamment R. Morel, *Traité él. proc. civ.*, 2e édit., n° 25.
(15) Cornu et Foyer, *Procédure civile*, p. 269.
(16) Voc. jur. Capitant, v° action, 1.
(17) Jean Vincent, Répert. proc. civ. Dalloz. V° action, 1. — Comp. Vizioz, *Etudes de procédure*, p. 33.
(18) Le désistement (à l'article 403), les redditions de compte (art. 541), la saisie-arrêt (art. 577), constituent, sans nul doute, des dispositions qui concernent le fond du droit.
(19) Jean Carbonnier, *Droit civil*, coll. Thémis, t. I, p. 148.
(20) On trouvera dans Solus et Perrot, *Droit judiciaire privé* (t. I, pp. 98 et suiv., et en notes), le relevé des développements de la notion d'action en justice en droit comparé.

Leden 3 en 4 van artikel 16 houden het onderscheid in stand tussen de vrijwillige en de gedwongen tussenkomst die, naar het onderscheid dat het artikel maakt, aanvallend of bewarend kunnen zijn.

* * *

II — De voorwaarden van de rechtsvordering

De *theorie van de rechtsvordering* werd niet geformuleerd door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging van 1806. Zoals men weet, hebben de opstellers ervan gemeend, dat rechtsleerbeginselen er niet op hun plaats waren (13). Belangrijke autoriteiten hadden nochtans gewenst dat de rechtsvordering aan dit postulaat zou ontsnappen en dat, in een wetboek waarvan het voornaamste doel precies is er de voorwaarden van vast te leggen en er de uitwerking van te regelen, men zou getracht hebben ze te definiëren. De rechtsleer heeft deze kritiek en deze wensen tot de hare gemaakt (14).

Niemand zal betwijfelen dat de burger vrije toegang heeft tot de rechtbanken (15). Hij verkrijgt dit recht uit de grondwettelijke regels : de gelijkheid van alle burgers (Belg. Grondw., art. 6) aan de ene kant, de instelling van de rechtbanken voor de beslechting van burgerlijke betwistingen (art. 30 en 92) aan de andere kant. De eerste artikelen van het ontwerp houden er de bevestiging van in.

Maar het recht om een beroep te doen op het gerecht brengt voor de eisende partij niet het recht mee op een antwoord van de rechter over de grond van iedere aanspraak. De vordering kan niet toegelaten worden als de rechter bij wie ze aanhangig is gemaakt, geen wettelijke bevoegdheid heeft om er kennis van te nemen of nog, zo bepaalde voorwaarden voor de vordering die verband houden met de inhoud ervan of met de modaliteiten van de uitoefening, ontbreken.

De rechtsvordering is het rechtsmiddel door hetwelk er van een gerecht kan gevraagd worden een wet toe te passen op een bepaalde aangelegenheid (16). Het subjectieve recht, dat over het algemeen samengaat met een rechtsvordering, wordt « geactualiseerd » in een rechtspleging (17) : het vindt, in het gerechtelijk recht zijn uitdrukking in specifieke gerechtelijke handelingen, hoofdvorderingen of tussenvorderingen, inleidende dagvaardingen of tegenvorderingen, onderworpen aan eigen regels. Op deze concreet geformuleerde vorderingen moet de rechter antwoorden. Zijn beslissing zal nochtans nu eens de grond van het recht beslechten, dan weer niet zo ver gaan daar er een hinderpaal is voor de beslechting.

Men zou ertoe geneigd zijn te zeggen dat de grond van de zaak geen uitstaans heeft met de burgerlijke rechtspleging en dat deze laatste haar taak vervuld heeft als ze de regels heeft vastgesteld voor de bevoegdheid, de termijnen en de vormen die aan de rechter en de partijen met meer of minder strengheid zijn opgelegd. De wetgever van 1806 had, zoals men reeds heeft gezien, gezegd deze opvatting te delen en hij is daar over het algemeen bij gebleven. Hij is er ook van afgeweken (18). Het onderscheid tussen de rechtsvordering, recht van de partij om in rechte te vorderen wat haar toebehoort of wat haar verschuldigd is, en de rechtsvordering in haar technische vorm (19), die de vordering is, vloeide duidelijk voort uit artikel 401, opgeheven bij het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936 : « Het vervallen doet de *rechtsvordering* niet uitdoven; het brengt enkel de uitdoving van de *rechtspleging* mee. » Als men daarbij voegt dat talrijke bepalingen van het Burgerlijk Wetboek die, niet zonder schadelijke verwarring in de terminologie, afbreuk doen aan de regels van de rechtspleging, bijzondere regels hebben gesteld voor het rechtsmiddel dat de rechtsvordering is (20), dan zou men in een nieuw wetboek de aanduiding van het begrip rechtsvordering zelf en van zijn essentiële voorwaarden niet kunnen ontwijken.

(13) Supra, p. 17.
(14) Zie o.m. R. Morel, *Traité él. proc. civ.*, 2e uitg., nr. 25.
(15) Cornu et Foyer, *Procédure civile*, p. 269.
(16) Voc. jur. Capitant, v° action, 1.
(17) Jean Vincent, Répert. proc. civ. Dalloz. V° action, 1. — Vgl. Vizioz, *Etudes de procédure*, p. 33.
(18) De afstand (in art. 403), het doen van rekening (art. 541), het derdenbeslag (art. 577), vormen ongetwijfeld bepalingen die de grond van het recht raken.
(19) Jean Carbonnier, *Droit civil*, coll. Thémis, dl. I, p. 148.
(20) Men vindt in Solus en Perrot, *Droit judiciaire privé* (dl. I, pp. 98 en v. en noten), het relaas van de ontwikkeling van het begrip rechtsvordering in het vergelijkend recht.

Mais ce dessein se heurtait, dès l'abord, à de sérieux obstacles. Les controverses doctrinales auxquelles la matière a donné lieu n'ont point pris fin (21) et dans la mesure où elles se situent à un niveau didactique, il était vain sinon téméraire de prétendre les vider. Ne peut-on croire aussi que le mouvement des institutions et des faits appelle, dans l'avenir, des correctifs aux théories que l'on aurait voulu fixer? L'arbitraire d'une solution cristallisant l'un ou l'autre système viendrait au demeurant à contresens dans le mouvement de rapprochement du droit des Etats. Les discussions d'école ont fait progresser le droit judiciaire et leur œuvre n'est pas achevée (22).

* * *

C'est à cet endroit qu'il faut souligner de nouveau que le Code en projet n'établit pas une théorie exhaustive de l'action, ni dans son existence ou sa virtualité, ni dans ce que l'on a appelé sa forme technique, à savoir la demande portée devant le juge, laquelle est, à proprement parler, sa mise en œuvre (23). Il faudrait faire ici des distinctions et entrer dans des détails qui iraient fort au-delà du cadre des lois de la procédure. Le juge ne confond pas l'action et la régularité de son exercice. Mais pas plus qu'au législateur il ne lui incombe de se livrer à la classification de conditions objectives et de conditions subjectives que certaine doctrine propose (24) et dont l'opportunité d'ailleurs est justement mise en doute. Le plus souvent c'est par les feux croisés des conclusions (25) que les *problèmes de recevabilité* se poseront à lui et le praticien sait bien que la vie ordinaire des procès comporte rarement l'examen de toutes les exigences des demandes en justice, lesquelles au reste s'accompagnent de sanctions inégales. Le demandeur échouera pour les raisons les plus variées qui tiendront soit à son défaut d'intérêt ou de qualité, soit à son incapacité, soit à la violation de l'ordre public, soit à l'inobservation d'un délai ou des formes légales, soit à quelque fin de non recevoir, exception ou défense dont efficacement le défendeur se prévaut. Que l'échec judiciaire du demandeur se traduise par un dispositif d'irrecevabilité de sa demande ou par un débouté sur le fond, la distinction est sérieuse sans doute et le droit international privé, notamment, donnera l'occasion d'y recourir : mais encore une fois, ce n'est pas au législateur qu'il appartient de sceller une terminologie qui, incertaine dans le passé et encore mouvante, risque de donner lieu à méprise et à confusion (26).

Sur le plan de la pratique, le juge, à tout degré de juridiction, statue sur la voie de droit que la partie a exercée. Qu'il la déclare irrecevable, qu'il refuse de l'admettre, ou encore qu'il en « déboute » le demandeur, l'autorité de la chose jugée gît sans doute en cette décision mais aussi dans l'explication qu'en donnent les motifs qui en sont le soutien nécessaire (27). L'exception de chose jugée, invoquée dans une instance ultérieure, sera par conséquent fondée si la prétention nouvelle ne peut être admise sans détruire le bénéfice acquis de la décision antérieure (28). On ne peut donc s'exagérer la portée de la formule du dispositif : une irrecevabilité pour irrégularité de forme laisse intact le droit de la partie; une irrecevabilité pour défaut d'intérêt la prive en revanche de la possibilité de reproduire la demande, à moins bien

(21) M. Jean Carbonnier relève, pour la définition de l'action, « des formules classiques, controversées mais suggestives... », *Droit civil*, t. I, p. 148.

(22) « Un code, nous a écrit M. René Dekkers, doit demeurer sur un plan général. Il suffit qu'il ouvre les portes : il ne doit pas nous prendre par la main. »

(23) Nous nous sommes efforcé, afin d'éviter des confusions, de réserver, dans les règles de l'instance, le vocable de *demande* à l'acte de procédure contenant la prétention dont le juge est saisi. (Comp. Cornu et Foyer, p. 37. — Solus et Perrot, n° 216).

(24) Voy. notamment Vizioz, *Etudes de procédure*, pp. 41 et suiv. — *Contra* : Solus et Perrot, t. I, n° 222 et note 1.

(25) Solus et Perrot remarquent justement que la mise en œuvre de l'action en justice se traduit par la « conjonction » de la demande en justice et des moyens de défense. *Ibid.* n° 215.

(26) Infra, p. 23, note 29.

(27) De Page, t. III, p. 147, Bruxelles, 23 février 1957, J. T. 336.

(28) Cass. 29 mai 1913, *Pas.* I, 281.

Dit voornemen stuitte echter van in den beginne op ernstige hinderpalen. De betwistingen in de rechtsleer waartoe deze stof aanleiding heeft gegeven, zijn nog niet ten einde (21) en, in de mate waarin zij op didactisch plan lagen, was het ijdel, zoniet vermetel, ze te willen beslechten. Kan men ook niet geloven dat de evolutie van de instellingen en de feiten in de toekomst verbeteringen zal nodig maken aan de theorieën die men had willen vastleggen? De willekeur van een oplossing waarin een of ander stelsel ligt gekristalliseerd zou dan tegengesteld zijn aan de zin van een toenadering in het gerechtelijk recht. Schooldiscussies hebben het gerechtelijk recht laten vooruitgaan en hun werking is nog niet ten einde (22).

* * *

Hier moet onderstreept worden dat het ontworpen wetboek geen volledige theorie van de rechtsvordering geeft, noch in haar bestaan of haar innerlijke kracht, noch in wat men haar technische vorm heeft genoemd, namelijk de vordering die voor de rechter wordt gebracht en die eigenlijk haar inwerkingtreding is (23). Hier zou men onderscheid moeten maken en in bijzonderheden treden die ver het kader van de wetten op de rechtspleging zouden te buiten gaan. De rechter verwart niet de rechtsvordering en de regelmatigheid van haar uitoefening. Maar evenmin als aan de wetgever, komt het hem toe zich bezig te houden met de indeling van objectieve en subjectieve voorwaarden die door bepaalde rechtsleer wordt voorgesteld (24) en waarvan de gepastheid ten andere terecht in twijfel wordt getrokken. Meestal is het door een kruisvuur van conclusies (25) dat de problemen van de *ontvankelijkheid* zich aan hem zullen voordoen en de practicus weet goed dat het gewone leven van de processen zelden het onderzoek omvat van alle vereisten van de rechtsvordering, die overigens van ongelijke sancties vergezeld gaan. De eiser zal falen om de meest verscheiden redenen die verband houden met zijn gebrek aan belang of hoedanigheid, of met zijn onbekwaamheid, of met een schending van de openbare orde, het niet in acht nemen van een wettelijke termijn of wettelijke vormen of met een of andere grond van niet ontvankelijkheid, exceptie of verdediging waarvan de verweerder doeltreffend gebruik maakt. Als het falen van de eiser voor het gerecht zijn uiting krijgt in een beschikking van niet ontvankelijkheid of in een afwijzing op de grond van de zaak, dan is het onderscheid ongetwijfeld ernstig en het internationaal privaatrecht zal onder meer de gelegenheid geven zich erop te beroepen; maar, nogmaals, het komt niet aan de wetgever toe een terminologie vast te stellen die, in het verleden onzeker en ook thans nog onvast, het gevaar biedt aanleiding te geven tot misvatting en verwarring (26).

Op het plan van de praktijk doet de rechter in elke graad van rechtsmacht, uitspraak over het rechtsmiddel dat de partij heeft aangewend. Of hij het nu onontvankelijk verklaart, weigert het te aanvaarden of de eiser afwijst, het gezag van het rechterlijk gewijsde ligt ongetwijfeld in deze beslissing, maar ook in de verklaring die er wordt aan gegeven door de beweegredenen die er de noodzakelijke steun van zijn (27). De exceptie van het gewijsde, ingeroepen in een vroegere aanleg, zal derhalve gegrond zijn als de nieuwe aanspraak niet kan aangenomen worden zonder dat het voordeel dat door de voorgaande beslissing was verkregen, wordt vernietigd (28). Men kan dus de draagwijdte van de formule van het beschikkende gedeelte niet overdrijven : een onontvankelijkheid wegens onregelmatigheid in de vorm laat het recht van de

(21) De h. Jean Carbonnier geeft, voor de bepaling van de vordering : « des formules classiques, controversées mais suggestives... », *Droit civil*, dl. I, p. 148.

(22) De h. René Dekkers schrijft ons : « Un code doit demeurer sur un plan général. Il suffit qu'il ouvre les portes : il ne doit pas nous prendre par la main. »

(23) Wij hebben ons ingespannen, om verwarring te vermijden, in de regels over de aanleg het woord *vordering* voor te behouden aan de akte van rechtspleging die de aanspraak inhoudt die voor de rechter wordt aanhangig gemaakt. (Vgl. Cornu en Foyer, p. 37. — Solus en Perrot, nr. 216).

(24) Zie meer bepaald Vizioz, *Etudes de procédure*, pp. 41 en v. — *Contra* : Solus en Perrot, dl. I, nr. 222 en noot 1.

(25) Solus en Perrot merken juist op dat van kracht worden van de rechtsvordering tot uiting komt door de « samenloop » van de rechtsvordering en de verdedigingsmiddelen, *ibid.*, nr. 215.

(26) Infra, p. 23, noot 29.

(27) De Page, dl. III, 147, Brussel, 23 februari 1957, J. T. 336.

(28) Cass. 29 mei 1913, *Pas.* I, 281.

entendu que des circonstances nouvelles ne lui permettent ultérieurement de faire valoir un intérêt qu'elle n'avait pas à l'origine.

Cependant, quoi que l'on pense des fondements de l'autonomie de l'action par rapport au droit lui-même, il était utile d'énoncer quelques règles fondamentales qui s'imposent en tout cas au juge. C'est l'objet du chapitre II de la première partie du code en projet. Sans recourir à la distinction entre la recevablilité et le fondement de l'action qui elle-même est indécise (29), l'on a donc formulé le principe que « l'action ne peut être admise si le demandeur n'a pas qualité et intérêt à agir » (art. 17).

On a précisé aussi que cet intérêt devait être « né et actuel », personnel et direct, (art. 18, al. 1), ce qui n'exclut pas la possibilité pour une partie de faire prévenir, par l'action en justice, « la violation d'un droit gravement menacé » (art. 18, al. 2).

* * *

La condition d'intérêt prêterait à de longs développements. On se bornera à souligner que l'intérêt consiste en tout avantage matériel ou moral — effectif mais non théorique — que le demandeur peut retirer de la demande qu'il intente au moment où il la forme, dussent la reconnaissance du droit, l'analyse ou la gravité du dommage n'être établis qu'à la prononciation du jugement. La plus grande latitude est ainsi abandonnée au juge qui doit constater la réalité de l'intérêt invoqué. Que cet intérêt doive être *personnel* et *direct*, la jurisprudence l'a tradionnellement admis. Sans préjudice des règles de représentation, l'intérêt qui n'est point personnel à celui qui introduit l'action ou qui ne le concerne qu'indirectement n'est pas juridiquement protégé dans son chef; il pourrait être un intérêt d'autrui.

Fallait-il, à cette occasion, reconnaître ou dénier à des associations le pouvoir d'ester en justice pour la *défense d'intérêts collectifs*? Certains exemples pris dans le droit comparé peuvent sans doute être retenus. C'est ainsi qu'aux Etats-Unis comme en Grande-Bretagne, des associations instituées dans un intérêt de sauvegarde et de défense, tel celui des enfants, ont pu faire admettre leur droit à agir (30). En France, en revanche, une proposition avait été déposée, il y a trente ans, qui tendait à faire reconnaître aux associations reconnues d'utilité publique un droit de citation : elle avait été repoussée (31). Mais avant même qu'il y fût pourvu par des lois, décrets ou ordonnances, l'on a admis que les personnes morales, les ordres et compagnies professionnels peuvent ester en justice pour la sauvegarde de leurs intérêts collectifs (32). Que cette jurisprudence puisse s'étendre à la recevabilité des demandes formées par des associations de défense ou des groupements professionnels privés, pose un problème aux aspects multiples et qui dépasse les règles procédurales. Il existe, dans notre jurisprudence, maintes applications de la reconnaissance du droit des associations à agir, soit pour la défense de leurs intérêts propres, ce qui va sans dire, soit pour la défense collec-

(29) La doctrine et la jurisprudence ne s'accordent pas sur la définition de la *recevabilité*. La recevabilité d'une action n'est pas « l'ensemble des règles qui permettent à un tribunal d'examiner son fondement » (civ. Arlon, 28 juillet 1955, Jur. Liège, 1955-1956, p. 93) : elle est, nous paraît-il, l'ensemble des conditions requises pour que le tribunal compétent puisse statuer sur le fond. Une action sera ainsi déclarée irrecevable, si le juge refuse de l'accueillir pour des raisons qui ne touchent pas le fond du litige. Mais s'il puise dans la cause de la demande, en raison, par exemple, de son caractère immoral, la raison de la repousser, s'agit-il à coup sûr d'une décision au fond plutôt que d'une décision d'irrecevabilité? Un arrêt de la Cour de cassation de France, du 1er octobre 1940 (Rev. tr. dr. civ. 1940-1941, p. 313), proclame que l'objet du différend ayant trait à une exploitation contraire aux bonnes mœurs et chacune des parties ayant pris part sciemment à la convention immorale, elles n'étaient pas recevables à demander en justice qu'il fût statué sur leur différend. (Comp. tribunal de commerce de Bruxelles, 17 octobre 1958, J. T. 1958, p. 637.)

(30) Voy. Liétard, *De la recevabilité de l'action syndicale des associations*, 1935.

(31) Doc. parl. Sénat, sess. 1928, p. 726. — Doc. parl., sess. extr. 1932, p. 1390.

(32) Solus et Perrot, *loc. cit.* n° 259.

partij onaangetast; een onontvankelijkheid wegens gebrek aan belang ontneemt haar daarentegen de mogelijkheid de vordering te herhalen, wel te verstaan, tenzij nieuwe omstandigheden haar later toelaten een belang te laten gelden dat zij bij de aanvang niet had.

Wat men ook moge denken over de gegrondheid van de autonomie van de rechtsvordering ten aanzien van het recht zelf, het was nuttig enkele grondregels te stellen die in ieder geval voor de rechter bindend zijn. Dit is het doel van hoofdstuk II van het eerste deel van het ontworpen wetboek. Zonder zijn toevlucht te nemen tot het onderscheid tussen de ontvankelijkheid en de gegrondheid van de rechtsvordering, dat zelf onbeslist is (29), heeft men dus het principe geformuleerd dat de rechtsvordering « niet (kan) worden toegestaan, indien de eiser geen hoedanigheid en geen belang heeft om in rechte op te treden » (art. 17).

Men heeft ook nader aangegeven dat dit belang « reeds verkregen en dadelijk » moet zijn, persoonlijk en rechtstreks (art. 18, lid 1), wat voor een partij de mogelijkheid niet uitsluit door een rechtsvordering « de schending van een ernstig bedreigd recht te voorkomen » (art. 18, lid 2).

* * *

De *voorwaarden van het belang* zou aanleiding kunnen geven tot lange uitweidingen. Men zal zich ertoe beperken te onderstrepen dat het belang bestaat in ieder stoffelijk of zedelijk voordeel — effectief, maar niet theoretisch — dat de eiser kan trekken uit de vordering die hij instelt op het ogenblik waarop hij ze aanhangig maakt, zelfs zo de erkenning van het recht, de ontleding of de ernst van de schade slechts komt vast te staan op het ogenblik van de uitspraak van het vonnis. Aan de rechter die de werkelijkheid van het ingeroepen belang moet constateren wordt dus de grootste ruimte gelaten. Dat het belang *persoonlijk* moet zijn en *rechtstreeks*, heeft de rechtspraak traditioneel aangenomen. Onverminderd de regels van de vertegenwoordiging, is het belang dat niet persoonlijk is aan wie de rechtsvordering instelt of dat hem slechts onrechtstreeks betreft, voor hem juridisch niet beschermd; het kan een anders belang zijn.

Moest te dezer gelegenheid aan verenigingen al of niet de machtiging worden toegekend om in rechte op te treden tot vrijwaring van collectieve belangen? Sommige voorbeelden uit het vergelijkend recht kunnen ongetwijfeld worden aangehaald. Zo hebben in de Verenigde Staten, evenals in Groot-Brittannië verenigingen, die opgericht zijn tot bescherming of verdediging, zoals van kinderen, hun recht tot optreden kunnen doen erkennen (30). In Frankrijk werd daarentegen voor dertig jaar een voorstel neergelegd dat ertoe strekte aan verenigingen met erkend openbaar nut een recht tot dagvaarding te doen toekennen : het werd afgewezen (31). Maar, voordat daarin werd voorzien door wetten, decreten of verordeningen, heeft men aangenomen dat, de rechtspersonen, de beroepsorden en -verenigingen in rechte kunnen optreden voor de vrijwaring van hun collectieve belangen (32). Of deze rechtspraak kan uitgebreid worden tot de ontvankelijkheid van vorderingen van verdedigingsverenigingen of van private beroepsgroeperingen, stelt een probleem met veel aspecten dat de regels van de rechtspleging te buiten gaat. In onze rechtspraak

(29) De rechtsleer en de rechtspraak zijn het niet eens over de bepaling van de *ontvankelijkheid*. De ontvankelijkheid van een vordering is niet « l'ensemble des règles qui permettent à un tribunal d'examiner son fondement » (civ. Arlon, 28 juli 1955, Jur. de Liège, 1955-1956, p. 93) : zij is, naar ons voorkomt, het geheel van de voorwaarden die vereist zijn opdat het bevoegde gerecht kan uitspraak doen over de grond van de zaak. Een vordering zal dus worden onontvankelijk verklaard als de rechter weigert er kennis van te nemen om redenen die de grond van het geding niet raken. Maar, als hij in de oorzaak van de vordering, wegens haar immorele aard bijvoorbeeld de reden put om ze af te wijzen, gaat het dan zeker om een beslissing over de grond, eerder dan om een beslissing van onontvankelijkheid? Een arrest van het Franse Hof van cassatie van 1 oktober 1940 (Rev. tr. dr. civ. 1940-1941, p. 313) verklaart dat het voorwerp van het geschil « concernait une exploitation contraire aux bonnes mœurs » en, daar beide partijen wetens en willens hadden deelgenomen aan de immorele overeenkomst, hun vordering om beslechting van hun geschil niet ontvankelijk was. (Vgl. handelsrechtbank te Brussel, 17 oktober 1958, J. T. 1958, p. 637.)

(30) Zie Liétard, *De la recevabilité de l'action syndicale des associations*, 1935.

(31) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1928, p. 726. — Parl. Besch., bult. zitt. 1932, p. 1390.

(32) Solus en Perrot, *loc. cit.*, nr. 259.

tive des intérêts de leurs membres lorsque ceux-ci ont été individuellement lésés (33). Le Code judiciaire le leur permet, comme hier, si leur intérêt est justifié. Mais pour l'appréciation de celui-ci, c'est au jugement des tribunaux qu'il faut se confier : leur contrôle permet d'éviter l'écueil consistant en ce que « des associations aux objets les plus divers peuvent se constituer librement, sans garanties sérieuses » (34) et se présenter comme titulaires de droits.

* * *

Que l'action puisse désormais être admise en vue de *prévenir la violation d'un droit gravement menacé*, constitué sans doute une innovation formelle. On se méprendrait pourtant si l'on y découvrait une orientation totalement originale. D'une part nos lois contiennent plusieurs exemples d'*actions préventives* (35). D'autre part, si la jurisprudence, à juste titre, a constaté que les tribunaux n'ont pas pour mission de donner des consultations juridiques, mais de trancher ce qui est contentieux entre les parties, elle admet que le juge peut statuer sur « une prétention immédiate et actuelle annonçant ou faisant présager d'une manière suffisamment probable et sérieuse la mise en péril d'un droit ou la réalisation d'un dommage » (36).

Plusieurs applications de ce principe ont pu être citées (37).

Le projet tend, dans une mesure limitée et prudente, à conserver l'action *ad futurum* dont les *Pandectes belges* avaient déploré les incertitudes et les « difficultés embarrassantes » parce que précisément « aucun texte ne la règle » (38).

Déjà sur le rapport de Chiovenda, au congrès international de droit comparé de La Haye, en 1932, la délibération suivante avait été adoptée :

« Le jugement purement déclaratoire est une forme de procédure qui ne contredit point le caractère essentiel et le but du pouvoir judiciaire parce qu'en déclarant l'existence ou l'inexistence du droit sur des questions concrètes, il oblige pour le futur les parties par la force de la chose jugée. Cette procédure est, au contraire, la forme la plus élevée et délicate du pouvoir judiciaire, et elle doit être considérée comme très utile aux parties en cause et à la vie sociale, car elle assure le développement des rapports juridiques, elle prévient les actes illégitimes; au lieu de les frapper de lourdes responsabilités, elle donne aux parties une norme pour leur conduite à venir. Cette procédure doit être contenue naturellement par la sagesse discrétionnaire du juge dans les formes déterminées par un intérêt réel et sérieux à la déclaration actuelle du droit » (39).

Telle est la doctrine dont le projet s'est inspiré et que le cinquième congrès international de droit comparé de Bruxelles, le 6 août 1958, a confirmée :

« Il est désirable que dans chaque pays existe la possibilité de s'adresser aux tribunaux, non seulement en cas de violation déjà accomplie d'un droit ou d'un intérêt juridique, mais aussi avec les garanties convenables, lorsqu'il s'agit de prévenir une telle violation en cas de menace objective et actuelle. Cette protection peut être obtenue, selon le cas, par un jugement déclaratoire ou préventif. Il est désirable, en outre, que toutes mesures provisoires puissent être ordonnées au besoin même en vue d'une contestation future. »

(33) Voy. not. Cass. 29 avril 1912, *Pas.*, 1912, I, 228; 9 juillet 1928, *Pas.*, 1928, I, 227, 7° et 8°; 12 mars 1956, *Pas.*, 1956, I, 741; 28 mars 1956, *Pas.*, 1956, I, 806. — Gand, 14 juillet 1955, Rev. gén. ass. resp. 1958, 613.

(34) Solus et Perrot, *ibid.* n° 256.

(35) C. civ., art. 2263; L. 25 mars 1876, art. 4; C. proc. civ., art. 193.

(36) Cass. 12 juin 1919, *Pas.*, I, 156, et les conclusions conformes de M. P. Leclercq.

(37) Ch. Van Reepinghen, L'action préventive en droit belge. *Rev. de droit intern. et de droit comparé*, 1958, p. 180.

(38) *V° Action ad futurum*, n° 2.

(39) Mémoire de l'Académie internationale de droit comparé, vol. II, 1934.

bestaan talrijke toepassingen van de erkenning van het recht tot optreden van verenigingen, ofwel ter verdediging van hun eigen belangen, wat vanzelf spreekt, ofwel voor de collectieve verdediging van de belangen van hun leden, zo deze laatsten individueel geschaad werden (33). Het Gerechtelijk Wetboek staat hun dit evenals gisteren toe, zo hun belang gerechtvaardigd is. Maar voor de beoordeling daarvan moet men zich bij het oordeel van de rechtbanken neerleggen. Hun toezicht geeft de mogelijkheid de klip te omzeilen die erin bestaat dat « verenigingen met de meest verscheiden oogmerken vrij en zonder ernstige waarborgen kunnen opgericht worden » (34) en zich als titularis van de rechten voordoen.

* * *

Dat de vordering voortaan zou kunnen ontvangen worden om *de schending van een ernstig bedreigd recht te vermijden, is* ongetwijfeld een formele innovatie. Men zou zich echter vergissen als men er een geheel nieuwe oriëntatie in zag. Aan de ene kant bevatten onze wetten verscheidene voorbeelden van *preventieve vorderingen* (35). Aan de andere kant aanvaardt de rechtspraak dat de rechter kan uitspraak doen op « een onmiddellijke en dadelijke aanspraak waarbij gezegd wordt of waaruit vermoed kan worden met voldoende waarschijnlijkheid en ernst, dat een recht gevaar loopt of een schade tot stand komt » (36), al heeft zij, terecht, vastgesteld dat de rechtbanken niet tot taak hebben juridische raadplegingen te houden, maar wel geschillen tussen de partijen te beslechten.

Verscheidene toepassingen van dit beginsel kunnen worden geciteerd (37).

Het ontwerp strekt ertoe uitdrukkelijk de rechtsvordering *ad futurum* te behouden waarvan de *Pandectes belges* de onzekerheden en de « difficultés embarrassantes » hadden betreurd omdat precies geen enkele tekst ze regelt (38).

Reeds op het internationaal congres voor vergelijkend recht te Den Haag, in 1932, werd op het verslag van Chiovenda volgende overweging aangenomen :

« Het louter rechtsverklarend vonnis is een vorm van rechtspleging die het wezen en het doel van de gerechtelijke macht niet tegenspreekt want, door het bestaan of het niet-bestaan van een recht op het stuk van concrete aangelegenheden te verklaren, verplicht het voor de toekomst de partijen, door de kracht van het gewijsde. Deze rechtspleging is integendeel de hoogste en meest kiese vorm van de rechterlijke macht, en zij moet beschouwd worden als zeer nuttig voor de betrokken partijen en het maatschappelijke leven, want zij verzekert de ontwikkeling van de rechtsverhoudingen, zij voorkomt onwettige daden : in plaats van ze te treffen met zware verantwoordelijkheden, geeft zij aan de partijen een norm voor hun toekomstig gedrag. Deze rechtspleging moet natuurlijk in toom gehouden worden door de wijsheid van onderscheid van de rechter in de vormen die bepaald worden door een werkelijk en ernstig belang bij de dadelijke verklaring van het recht » (39).

Dit is de leer waarop het ontwerp is gesteund en die door het vijfde internationaal congres voor vergelijkend recht te Brussel, op 6 augustus 1958, werd bevestigd :

« Het is wenselijk dat in ieder land de mogelijkheid bestaat om zich tot de rechtbanken te wenden, niet enkel in geval van reeds voltrokken schending van een juridisch recht of belang, maar ook, met passende waarborgen, wanneer het erom gaat een dergelijke schending te voorkomen, in geval van objectieve en dadelijke dreiging. Deze bescherming kan bekomen worden, naar gelang van het geval, door een rechtsverklarend of preventief vonnis. Het is bovendien wenselijk dat zo nodig alle voorlopige maatregelen kunnen gelast worden zelfs met het oog op een toekomstige betwisting. »

(33) Zie o. a. Cass. 29 april 1912, *Pas.*, 1912, I, 228; 9 juli 1928, *Pas.*, 1928, I, 227, 7° en 8°; 12 maart 1956, *Pas.*, 1956 I, 741; 28 maart 1956, *Pas.*, 1956, I, 806. — Gent, 14 juli 1955, Rev. gén. ass. resp. 1958, 613.

(34) Solus en Perrot, *ibid*, nr. 256.

(35) B. Wetb. art. 2263; Wet 25 maart 1876, art. 4, Wetb. Burg. Rechtsv. art. 193.

(36) Cass. 12 juni 1919, *Pas.*, I, 156, en de eensluidende besluiten van de h. P. Leclercq.

(37) Ch. Van Reepinghen, L'action préventive en droit belge. *Rev. de droit intern. et de droit comparé*, 1958, p. 180.

(38) *V° Action ad futurum*, nr. 2.

(39) Mémoire de l'Académie internationale de droit comparé, dl. II, 1934.

Ajoutons que le Centre d'études pour la réforme de l'Etat, dès 1938, s'engageait partiellement dans cette voie. « L'enquête *in futurum*, observait-il, peut rendre les mêmes services que l'expertise. Certes, dans de nombreux cas, la mesure d'instruction ainsi sollicitée ne sera pas susceptible d'être accueillie, soit que le demandeur puisse en réalité exposer le litige au fond, soit que les faits allégués par lui à l'appui de sa demande de preuve, ne révèlent point un caractère pertinent. L'intérêt peut être cependant évident de ne pas laisser dépérir un moyen de preuve qui ferait peut-être défaut le jour où s'élèverait la contestation (40). »

De même toutes les saisies conservatoires et encore les contestatations ordonnées en référé entreprennent sur l'avenir : personne ne met en doute leur opportunité.

Qu'en permettant plus généralement la mise à l'abri, d'un droit menacé, parce qu' « il est plus simple de prévenir que de réparer » (41), l'on puisse aller au devant de certains abus, sinon à un « renversement du contentieux, » (42) n'est pas niable. Sans doute, au dernier congrès international de procédure civile de Venise, (43) M. Francesco Carnelutti y apercevait-il la préfiguration salutaire d'une prévention des conflits des hommes. Mais dans les réalités actuelles, c'est au juge qu'il appartiendra de donner à l'action préventive son véritable sens et son opportunité qui sont de reconnaître dans « une incertitude grave ou une menace sérieuse, susceptible de paralyser à plus ou moins brève échéance l'exercice normal d'un droit..., un intérêt né et actuel » de nature à justifier son intervention immédiate. Le juge ne confondra point cette opportunité avec une consultation juridique qu'assurément, pas plus qu'hier, il n'a la mission de donner. Les conditions de son intervention seront d'une part que la menace soit « grave et sérieuse » — le texte légal l'exprime formellement — au point de créer dès à présent un trouble précis, et d'autre part que la déclaration judiciaire soit de nature à offrir au demandeur non point une satisfaction purement théorique, mais une utilité concrète et déterminée (44).

L'article 962 constitue, parmi d'autres non exprimées, une application de ces principes. En cas de « menace actuelle d'un litige » le juge peut, sur une demande au principal et non seulement incidente, « charger des experts de procéder à des constatations ou de donner un avis d'ordre technique ». Le juge des référés peut aussi semblablement (art. 586) ordonner une enquête.

* * *

La condition de *qualité* que Vizioz tenait pour une notion d'ordinaire assez trouble (45) est, selon certains auteurs, le titre, selon d'autres, le pouvoir en vertu duquel une personne, demanderesse ou défenderesse, peut figurer valablement dans un procès (46). C'est le titulaire du droit ou son ayant cause, plus précisément celui qui peut prétendre au droit ou, comme dans le cas de l'action oblique (C. civ. art. 1166), à l'exercice du droit.

(40) Centre d'études pour la réforme de l'Etat. Réforme de la procédure, t. I, p. 244. — Ch. Van Reepinghen, L'action préventive en droit privé, *loc. cit.* p. 187.

(41) Morel, Tr. él. proc. civ., n° 39.

(42) Hébraud, Rev. tr. dr. civ., 1949.

(43) J. T. 1962, p. 324.

(44) Solus et Perrot, *loc. cit.*, t. I, n° 233, pp. 210 et 211.

(45) *Observations sur l'étude de la procédure civile*, t. I, p. 42, et *Etudes de Procédure*, p. 233. — Carnelutti, *Sistema del Diritto processuale civile*, t. I, n° 137. — L'enseignement de Vizioz appelle des réserves en ce qu'il affirme que celui qui agit dans un intérêt collectif n'aurait qualité que s'il a reçu de la loi le pouvoir de porter la prétention devant le juge : nous avons dit plus haut que ce problème se rattachait à la vérification souveraine par le juge de la condition d'intérêt.

(46) Voy. Solus et Perrot, *loc. cit.* t. I, n°s 262 et 263. Charles Debbasch, *Procédure administrative contentieuse et procédure civile*, 1962, n° 274. — En vérité, la qualité n'est qu'une des conditions de l'admissibilité de la discussion du fond. Nous inclinons, à tout prendre, à préférer donner à la qualité, la définition de *titre* en vertu duquel une personne agit valablement dans un procès. La notion de *pouvoir* n'échappe pas au reproche d'ambiguïté. Même s'il a « pouvoir d'agir », le représentant n'aura point nécessairement qualité si, dans le chef du représenté, cette condition fait défaut.

Voegen wij er nog bij dat het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat reeds van in 1938 deze weg gedeeltelijk is ingeslagen : « In feite levert het getuigenverhoor *in futurum* hetzelfde nut op als het bericht van deskundigen. In veel gevallen zal die onderzoeksmaatregel ongetwijfeld niet te aanvaarden zijn, omdat het de aanlegger reeds mogelijk is, zijn proces ten gronde aan te vatten of omdat de feiten, die hij aanhaalt tot staving van zijn verzoek tot bewijslevering niet voldoende ter zake dienen. Het kan echter een opvallend belang opleveren, een bewijsmiddel niet te laten verloren gaan, dat misschien zou ontbreken de dag dat de betwisting zou oprijzen (40) ».

Ook alle bewarend beslag en de vaststellingen die in kort geding worden bevolen, slaan op de toekomst : niemand trekt hun gepastheid in twijfel.

Het valt niet te ontkennen dat men, door meer algemeen toe te staan dat een bedreigd recht wordt gevrijwaard daar het « gemakkelijker is te voorkomen dan te genezen » (41), sommige misbruiken kan bestrijden ja zelfs, zoals Hébraud het noemt, « un renversement du contentieux » kan bereiken (42). Op het laatste internationaal congres voor burgerlijke rechtspleging, te Venetië (43) zag de heer Francesco Carnelutti er de heilzame voorafschaduwing in van een voorkoming van de twisten onder de mensen. In de huidige omstandigheden echter is het aan de rechter dat het toekomt aan de preventieve vordering haar werkelijke zin te geven en ook haar gepastheid. Die bestaan in het erkennen, in « een ernstige onzekerheid of onder een zware bedreiging die binnen kortere of langere tijd de normale uitoefening van een recht kan verlammen..., van een reeds verkregen en dadelijk belang » dat zijn onmiddellijk optreden rechtvaardigt. De rechter zal deze mogelijkheid niet verwarren met een juridische raadpleging die hij zeker niet tot taak heeft te geven. De voorwaarden van zijn optreden zullen zijn : « aan de ene kant dat de bedreiging zwaar en ernstig is — de wettekst zegt het uitdrukkelijk — zodat ze op dat ogenblik reeds een welbepaalde storing veroorzaakt, en aan de andere kant dat de rechterlijke verklaring de aanlegger niet enkel een louter theoretische voldoening geeft maar ook een concreet en welbepaald nut » (44).

Artikel 962 vormt, onder andere die niet zijn uitgedrukt, een toepassing van deze principes. Ingeval een geschil werkelijk en dadelijk dreigt te ontstaan kan de rechter deskundigen gelasten vaststellingen te doen of een technisch advies te geven. De rechter in kort geding kan insgelijks (art. 586) een getuigenverhoor gelasten.

* * *

De voorwaarde wat betreft de *hoedanigheid* die Vizioz voor een begrip hield dat gewoonlijk eerder troebel was (45), is volgens sommige auteurs de rechtsgrond en volgens andere de macht door dewelke een persoon, eiser of verweerder, geldig in een geding kan optreden (46). Het is de titularis van het recht of zijn rechtverkrijgende, meer bepaald hij die aanspraak kan maken op het recht of, zoals in de zin van de zijdelingse vordering (Burg. Wetb., art. 1166), op de uitoefening van het recht.

(40) Studiecentrum voor de hervorming van de Staat. Hervorming van de rechtspleging, dl. I, p. 269. — Ch. Van Reepinghen, L'action préventive en droit privé, *loc. cit.*, p. 187.

(41) Morel, Tr. él. proc. civ., nr. 39.

(42) Hébraud, Rev. trim. dr. civ., 1949.

(43) J. T. 1962, p. 324.

(44) Solus en Perrot, *loc. cit.* dl. I, nr. 233, pp. 210 en 211.

(45) *Observations sur l'étude de la procédure civile*, deel I, p. 42, en *Etudes de procédure*, p. 233. — Carnelutti, *Sistema del Diritto processuale civile*, dl. I, nr. 137. — De leer van Vizioz vergt voorbehoud als hij bevestigt dat hij die in een collectief belang optreedt geen hoedanigheid bezit zo hij van de wet niet de macht heeft gekregen om de aanspraak voor de rechter te brengen : wij hebben hiervoor gezegd dat dit vraagstuk verband hield met de souvereine beoordeling van de echtheid van de hoedanigheid van belanghebbende door de rechter.

(46) Solus en Perrot, *loc. cit.* dl. I, nrs. 262 en 263; vgl. Charles Debbasch, *Procédure administrative contentieuse et procédure civile*, 1962, nr. 274. — Eigenlijk is de hoedanigheid slechts een van de voorwaarden voor de ontvankelijqheid van de bespreking van de grond van de zaak. Alles bij elkaar genomen zijn wij ertoe geneigd de bepaling *rechtsgrond* te verkiezen, volgens dewelke een persoon geldig in een geding optreedt. Het begrip *macht* ontsnapt niet aan het verwijt van dubbelzinnigheid. Zelfs zo hij « macht heeft om op te treden » zal de vertegenwoordiger niet noodzakelijk hoedanigheid hebben, als bij de vertegenwoordigde deze voorwaarde ontbreekt.

L'article 17 du projet, en disposant que l'action ne peut être admise si le demandeur n'a pas qualité à agir, s'applique à toute forme de demande. Il a pour conséquence logique que le demandeur, ayant qualité pour agir, doit former son action contre celui qui a qualité pour y répondre. Quant au représentant conventionnel ou légal, il doit justifier à la fois de son titre et de la qualité de celui qu'il représente. L'organe d'une personne morale n'introduit valablement l'action que si la personne morale a qualité pour agir, sans préjudice, il va sans dire, des conditions particulières de délibération ou d'autorisation que la loi impose aux personnes morales en vue d'ester en justice. On ne confondra pas la qualité de la partie et les modalités de sa comparution en justice qui font l'objet de règles propres.

La contestation de la qualité, comme d'ailleurs celle de l'intérêt, se rattache à l'existence même de l'action : on ne peut donc exiger qu'à peine de forclusion elle soit invoquée dans les premières défenses (47).

Que les interférences de l'intérêt et de la qualité soient nombreuses, on ne l'ignore pas (48). Confondre uniformément l'une et l'autre conduirait pourtant à des méprises. Maints exemples peuvent être donnés de parties qui, susceptibles d'invoquer un intérêt à l'appui d'une demande en justice, seraient sans qualité à agir (49).

Parmi les obstacles susceptibles d'être élevés à l'admissibilité de la demande, le Code n'a point énoncé l'*incapacité* de la partie.

C'est, encore une fois, que la notion n'est pas de celles qu'une loi de procédure civile puisse fixer complètement et sûrement. La matière en effet est complexe; elle ressortit, dans son principe, au droit civil — au droit des personnes, au droit de la famille, au droit des obligations — et au droit administratif. On y distingue des incapacités de jouissance et d'exercice, de protection et de suspicion. Sauf pour ces dernières, des remèdes légaux y existent : l'autorisation, la représentation, l'assistance. S'il s'agit d'une incapacité d'exercice, le représentant doit pouvoir ester en justice au nom de l'incapable, au besoin avec les habilitations et moyennant les formalités convenables (50).

* * *

Le recours à la justice, il faut chaque fois y revenir, en déclanchant ce que les processualistes italiens ont appelé le « rapport procédural » et que, dans une locution un peu injustement critiquée depuis, notre Cour de cassation même appelle le « contrat judiciaire », (51) suscite bien des problèmes. La *capacité* est l'un d'eux, et le projet n'innove rien à cet égard. Mais il en existe d'autres, aussi importants et plus délicats, où il serait périlleux de s'engager sans risquer les imprudences de l'apprenti sorcier. Tel est, entre autres, le problème de la *volonté* qui, au cours des derniers mois écoulés, a suscité des réflexions nouvelles (52).

C'est que, sous les actes formels de la procédure, se trouve, comme élément de fond essentiel, une volonté agissante. Le juge, le cas échéant, aux prises avec cette exigence, ne pourra l'éluder par la seule appréciation que tout sujet de droit a licence de s'adresser à lui, s'il n'est incapable. La capacité légale ne se confond pas avec la capacité naturelle, et on ne conçoit guère qu'un demandeur en état manifeste de démence puisse être personnellement et valablement entendu, à prétexte qu'il n'aurait pas été interdit. La règle légale aussi bien est que la demande est

(47) Vizioz, *Etudes de procédure*, p. 235.

(48) Giverdon, La qualité, condition de recevabilité de l'action en justice, Cfr. Dalloz, 1952, pp. 85 et suiv.

(49) On en trouve une énumération dans Solus et Perrot, t. I, n° 263, p. 249.

(50) Comp. J. Carbonnier, *Droit civil*, t. I, pp. 624 et 625.

(51) Cass. 8 février 1900, Pandectes périodiques 309. L'expression est consacrée en doctrine et en jurisprudence. Voy. Pierret, *Précis de la procédure devant le juge de paix*, n° 37. — Braas, Précis proc. civ., t. II, n° 874. — Répert. prat. dr. b. V° Contrat judiciaire, n° 3.

(52) Hébraud, Rev. tr. dr. civ. Chr. de proc. civ., janvier-mars 1962.

Artikel 17 van het ontwerp is toepasselijk op elke vorm van vordering, waar het bepaalt dat de rechtsvordering niet kan worden ontvangen indien de eiser geen hoedanigheid heeft om in rechte op te treden. Het heeft als logisch gevolg dat de eiser zelf zijn vordering moet instellen tegen hem die hoedanigheid bezit om ze te beantwoorden. De bij overeenkomst aangewezen of wettelijke vertegenwoordiger moet tegelijk blijk geven van zijn titel en van de hoedanigheid van wie hij vertegenwoordigt. Het orgaan van een rechtspersoon leidt slechts geldig een rechtsvordering in zo de rechtspersoon hoedanigheid heeft om op te treden, natuurlijk onverminderd de bijzondere voorwaarden van deliberatie of machtiging die de wet oplegt aan rechtspersonen opdat zij in rechte zouden kunnen optreden. Men zal de hoedanigheid van de partij niet verwarren met de modaliteiten van haar verschijnen voor het gerecht, die het voorwerp uitmaken van eigen regels.

De betwisting van de hoedanigheid, evenals ten andere die van het belang, is met het bestaan van de rechtsvordering zelf verbonden : men kan dus niet op straf van uitsluiting eisen dat zij bij de eerste verdediging wordt ingeroepen (47).

Men weet dat de wisselwerking van het belang en de hoedanigheid veelvuldig is (48). Ze eenvormig met elkaar verwarren zou tot misvattingen kunnen leiden. Talrijke voorbeelden kunnen worden gegeven van partijen die, hoewel ze een belang kunnen inroepen tot staving van een rechtsvordering, geen hoedanigheid hebben om op te treden (49).

Onder de hinderpalen die kunnen opgeworpen worden tegen de ontvankelijkheid van de vordering, heeft het Wetboek de *onbekwaamheid* van de partij niet genoemd.

Dit is weer doordat het begrip niet behoort tot die welke een wet op de burgerlijke rechtspleging volledig en zeker kan vestigen. De stof is inderdaad complex; zij ressorteert, in haar beginsel, onder het burgerlijk recht — het personenrecht, het familierecht, het verbintenissenrecht — en onder het administratief recht. Men onderscheidt er de onbekwaamheden tot genot en uitoefening van recht, ter bescherming en uit verdenking. Buiten deze laatste, bestaan er wettelijke middelen om daaraan te verhelpen : de bevoegdverklaring, de vertegenwoordiging, de bijstand. Als het gaat om een persoon die onbekwaam is tot uitoefening van recht, moet de vertegenwoordiger kunnen optreden uit naam van de onbekwame, zo nodig met de geboden machtigingen en mits vervulling van de passende formaliteiten (50).

* * *

Het beroep op het gerecht, wij moeten er telkens op terugkomen, doet tal van problemen oprijzen, wanneer het inzet wat de Italiaanse processualisten de « procedurale verhouding » hebben genoemd en wat ons Hof van cassatie, in een zegswijze die ietwat onrechtvaardig werd gekritiseerd, als « contrat judiciaire » bestempelt (51). De *bekwaamheid* is er een van en het ontwerp vernieuwt in dit opzicht niets. Er bestaan er echter andere die even belangrijk en kieser zijn, waar het gevaarlijk zou zijn zich mee in te laten zonder het risico te lopen van de onvoorzichtigheid van de leerling tovenaar. Zo is er onder andere het probleem van de *wil* dat, de laatste maanden, geleid heeft tot nieuwe beschouwingen (52).

Onder de formele akten van rechtspleging is er, als wezenlijk grondelement, een handelende wil. De rechter, die desgevallend tegenover dit vereiste staat, zal het niet kunnen ontwijken enkel door de eenvoudige uitspraak dat ieder rechtsonderhorige de mogelijkheid heeft zich tot hem te richten als hij niet onbekwaam is. De wettelijke bekwaamheid is niet te verwarren met de natuurlijke bekwaamheid en men ziet niet in dat een eiser die in kennelijke staat van krankzinnigheid verkeert, geldig zou kunnen gehoord worden, onder voorwendsel dat hij niet onbekwaam is

(47) Vizioz, *Etudes de procédure*, p. 235.

(48) Giverdon, La qualité, condition de recevabilité de l'action en justice, Vgl. Dalloz, 1952, pp. 85 en v.

(49) Men vindt er een opsomming van in Solus en Perrot, dl. I, nr. 263, p. 249.

(50) Vgl. J. Carbonnier, *Droit civil*, dl. I, pp. 624 en 625.

(51) Cass. 8 februari 1900, Pandectes périodiques 309. De uitdrukking is in de rechtsleer en de rechtspraak behouden. Cfr. Pierret, *Précis de la procédure devant le juge de paix*, nr. 37. — Braas, Précis proc. civ., dl. II, nr. 874. — Répert. prat. dr. b. V° Contrat judiciaire, nr. 3.

(52) Hébraud, Rev. tr. dr. civ. Chr. de proc. civ., januari-maart 1962.

librement formée par le titulaire de l'action, sous condition d'habilitation régulière, s'il est incapable; mais l'adverbe « librement » implique que le demandeur n'ait point une volonté annihilée par la violence ou l'insanité d'esprit. Est-il permis cependant, est-il sage de permettre, que soit mise en question, en toute procédure et à tout moment, la volonté de la partie? Les formes de la demande, les règles de l'instance, l'intervention de l'huissier, de l'avocat, du ministère public et du juge offrent des garanties qui normalement doivent conduire à croire que l'*acte de procédure, régulièrement accompli dans les formes légales, est présumé répondre à la volonté libre et consciente de l'intéressé* (53).

Ainsi, le plus souvent, et encore que la valeur juridique de la volonté soit incontestablement la condition fondamentale de tout l'édifice procédural (54), des contestations inconsidérées seront pratiquement évitées. Dans l'organisation du désaveu (55), l'on a tenté de parer au vice fondamental d'une instance que la partie n'aurait pas réellement voulue. Mais on a entouré cette procédure de bornes, de telle sorte que son existence n'ouvre point les voies à l'insécurité du procès civil. Nous ne dirons pas que l'acte existe toujours par le fait qu'il a été instrumenté, mais que cette apparente authenticité lui confère une présomption de conformité à la volonté de la partie au nom de laquelle il est accompli. Cela dit, il faut bien admettre qu'un acte ne saurait, sauf confirmation ou ratification expresse ou tacite, être valable s'il a été fait par un mandataire sans pouvoir ou par une partie dépourvue de volonté; et le mandataire est nécessairement sans pouvoir si le mandant se trouvait et était demeuré totalement sans conscience ou sans liberté.

En écrivant ces lignes, on n'a pas entendu s'écarter des données présentes du droit, mais en préciser la portée, ce qu'au demeurant, les textes proposés pour le *désistement* et le *désaveu* doivent normalement corroborer. On a pensé, au surplus, que, dans la rédaction d'un code, il vaut mieux ne point exprimer certaines vérités de droit commun si leur forme d'expression risque d'être nocive comme un appel à la témérité du plaideur, qui mettrait en question la stabilité des instances ou l'irrévocabilité des décisions de justice, au péril de la sécurité que la chose jugée apporte aux parties et au-delà des droits que la tierce opposition donne aux tiers.

III — Jugements et arrêts

La notion de *jugement définitif* est bien fixée en doctrine. Il s'agit de la décision qui se prononce sur le fond du droit, soit qu'elle le règle entièrement, soit qu'elle tranche certains points seulement du procès ou des incidents de celui-ci, de telle façon que l'examen du juge n'ait plus à s'exercer sur ce qu'il a décidé (56).

(53) Nous empruntons la formule à l'appréciation que M. le professeur P. Hébraud nous a exprimée à l'issue d'un colloque auquel s'associèrent MM. R. Perrot, R. Dekkers, A. Fettweis et A. Bayart. L'exposé du sujet, dont l'auteur du rapport assume seul, il s'entend, la responsabilité, s'est inspiré de leurs pénétrantes remarques. Un aperçu de l'opinion de M. Hébraud sera trouvé dans sa Chronique de procédure, parue dans la livraison de la *Revue trimestrielle de droit civil* (janvier-mars 1962), déjà citée. (Comp. Cornu et Foyer, Recueil Dalloz, 1961, p. 639, II, A.) — Comp. Colmar, 10 juillet 1956 et la note Eisenzimmer, *Rec. jur. de l'Est*, 1957, 320.

(54) Hébraud, Rev. tr. dr. civ. Chr. de proc. civ., janvier-mars 1962, p. 149, 5. « Tous les actes juridiques émanant de l'aliéné étant nuls en principe, la procédure faite par lui devant un tribunal quelconque est sans valeur, sauf s'il l'a poursuivie dans ses intervalles lucides ». Planiol et Ripert, Tr. prat. dr. civ. franç., t. I, n° 727.

(55) Infra, p. 204, art. 848. Le désistement (art. 820), y pourvoit aussi.

(56) Voy. Cuche et Vincent, *Précis de procédure civile et commerciale*, n° 267. Le jugement définitif, écrit le Procureur général Paul Leclercq, est le jugement qui finit la procédure introduite par l'exploit originaire. *Pas.*, 1930, I, 87. — Faurès et De Meyer, *La Pensée juridique du Procureur général Leclercq*, t, II, p. 379. Le procureur général Leclercq précise d'ailleurs qu'en matière civile et commerciale, pour qu'un jugement soit définitif, il n'est pas nécessaire qu'il termine le litige. Il suffit qu'il comporte la solution d'un point en contestation (*loc. cit.*, p. 374, et *Pas.* 1931, I, 141).

verklaard. De wettelijke regel is wel dat de vordering vrij wordt ingesteld door de titularis van de rechtsvordering, op voorwaarde van een regelmatige bevoegdverklaring zo hij onbekwaam is; maar het bijwoord « vrij » sluit in dat de wil van de eiser niet tenietgedaan wordt door geweld of geestesziekte. Is het toegelaten, is het wijs toe te laten dat, in ieder geding en op ieder ogenblik, de wil van de partij wordt in twijfel getrokken? De vormen van de vordering, de regels van de aanleg, het optreden van de deurwaarder, van de advocaat, het openbaar ministerie en de rechter, bieden waarborgen die normaal moeten leiden tot het geloof dat *de akte van rechtspleging die regelmatig wordt voltrokken in de wettelijke vormen, verondersteld wordt te beantwoorden aan de vrije en bewuste wil van de belanghebbende (53).*

Aldus zal men meestal, aangenomen dat de juridische waarde van de wil onbetwistbaar de grondslag is voor ieder proceduraal gebouw (54), practisch onbezonnen betwistingen vermijden. In de organisatie van de ontkenning (55) heeft men getracht het fundamenteel gebrek te verhelpen van een geding dat de partij niet werkelijk gewild heeft. Maar men heeft aan deze rechtspleging zoveel grenzen gesteld dat het bestaan ervan de weg niet vrijmaakt voor de onzekerheid van het burgerlijk proces. Wij zullen niet zeggen dat de akte steeds bestaat doordat ze werd opgedragen, maar wel dat deze blijkbare authenticiteit een veronderstelling doet ontstaan van overeenstemming met de wil van de partij uit wier naam ze werd gesteld. Dit gezegd zijnde, moeten wij wel toegeven dat een akte, behoudens uitdrukkelijke of stilzwijgende bevestiging of bekrachtiging, niet geldig kan zijn als zij wordt gesteld door een mandataris zonder macht of door een partij die geen wil heeft; en de mandataris is noodzakelijk zonder macht als de opdracht volledig zonder bewustzijn of vrijheid is gebeurd en is gebleven.

Bij het schrijven van deze regels heeft men niet willen afwijken van de huidige gegevens van het recht maar er de draagwijdte nader van willen bepalen, wat overigens de teksten die voor de *afstand* en de *ontkenning* werden voorgesteld normaal moeten mogelijk maken. Men heeft gedacht dat het in de redactie van een wetboek beter was bepaalde waarheden van gemeen recht niet uit te spreken, wanneer de vorm waarin zij uitgedrukt worden het gevaar biedt schadelijk te zijn, als een beroep op de vermetelheid van de procesvoerende, dat de stabiliteit van de dingen of de onherroepelijkheid inzake rechterlijke beslissingen in gevaar zou brengen ten nadele van de zekerheid die het gewijsde geeft aan de partijen en boven de rechten die het derdenverzet aan de derden verleent.

III — Vonnissen en arresten

Het begrip *eindvonnis* is in de rechtsleer wel gevestigd. Het gaat om de beslissing die uitspraak doet over de grond van de zaak, hetzij wanneer zij deze geheel regelt, hetzij wanneer zij slechts enkele punten beslecht van het geding of van de tussengeschillen ervan, zodanig dat het onderzoek van de rechter niet meer moet slaan op wat hij beslist heeft (56).

(53) Wij ontlenen de formule aan de appreciatie die professor P. Hébraud zo welwillend was ons te geven na een colloqium waaraan deelgenomen werd door de heren R. Perrot, R. Dekkers, A. Fettweis en A. Bayart. De uiteenzetting van het onderwerp waarvan de steller vanzelfsprekend alleen de verantwoordelijkheid opneemt, werd geïnspireerd door hun diepgaande opmerkingen. Een overzicht van de opvatting van de h. Hébraud vindt men in zijn « Chronique de procédure », verschenen in het nummer van de « Revue trimestrielle de droit civil » (jan.-maart 1962), dat wij reeds hebben vermeld (Vgl. Cornu et Foyer, Recueil Dalloz, 1961, p. 639, II, A). — Vgl. Colmar, 10 juli 1956 en de noot Eisenzimmer, *Rec. jur. de l'Est*, 1957, 320.

(54) Hébraud, Rev. tr. dr. civ. Chr. de proc. civ., jan.-maart 1962, p. 149, 5. «! Tous les actes juridiques émanant de l'aliéné étant nuls en principe, la procédure faite par lui devant un tribunal quelconque est sans valeur, sauf s'il l'a poursuivie dans ses intervalles lucides ». Planiol en Ripert ,Tr. prat. dr. civ. franç., dl. I, nr. 727.

(55) Infra, p. 204, art. 848. De afstand (art. 820) voorziet hier ook in.

(56) Zie Cuche en Vincent, *Précis de procédure civile et commerciale*, nr. 267. Het eindvonnis, zo schrijft Procureur-generaal Paul Leclercq, is het vonnis dat de rechtspleging beëindigt die ingeleid was door het oorspronkelijk exploot, *Pas.*, 1930, I, 87. — Faurès en De Meyer, *La Pensée juridique du Procureur général Leclercq*, dl. II, p. 379. Procureur-generaal Leclercq bepaalt overigens nader dat het bij burgerlijke en handelszaken niet nodig is dat het vonnis het geding beëindigt opdat het een eindvonnis zou zijn. Het volstaat dat het de beslechting van een twistpunt bevat (*loc. cit.* p. 374 en *Pas.* 1931, I, 141).

L'article 19 du code en projet se rattache à cette analyse en portant que « le jugement est définitif dans la mesure où il épuise la juridiction du juge » : *judex postquam sententiam dixit, judex esse desinit.* Le juge cesse d'être juge après qu'il a prononcé sa décision. Tel est le principe. On y reconnaît des tempéraments. L'article 19 en exprime le plus important : « sauf les recours prévus par la loi ». En effet, le jugement définitif n'est pas pour autant irrévocable. Il est normalement susceptible d'appel, ce qui n'est point, à proprement parler, une exception à sa définition, étant donné que l'appel saisit du procès un autre juge que celui qui a rendu la décision. Mais si le jugement est rendu par défaut, la discussion peut revenir devant le même juge. De même, dans le cas où il y a matière à interprétation (art. 745). Il va sans dire que, dans toute la mesure où il n'a pas vidé tout le litige, le juge reste saisi de ce qu'il n'a pas jugé. Sa décision est alors qualifiée de mixte (57). On peut dire plus clairement qu'elle est pour partie définitive et pour partie avant dire droit.

L'ancienne distinction entre le *jugement interlocutoire* et le *jugement préparatoire*, telle qu'elle figurait à l'article 452 du Code de procédure civile a été abandonnée. La Cour de cassation, en son arrêt du 11 juin 1931 (58), avait proclamé que pour déterminer le caractère interlocutoire ou préparatoire d'un jugement, il fallait « rechercher comment le juge s'est exprimé en rédigeant sa décision ». Eut-il « laissé apparaître son opinion sur le bien-fondé de la demande », le jugement ne pouvait être tenu pour préparatoire et la règle de l'article 451, qui n'ouvre l'appel que du jour de la signification du jugement définitif, ne lui était pas applicable. Ces attributions d'intention au niveau d'apparences ont été plus d'une fois conjecturales : le prestige de la justice n'a rien à gagner à de telles discussions, sources d'aléas et de frais que l'on peut parfaitement éviter par un autre système (59).

C'est pourquoi le Code en projet se borne à dire que le jugement peut ordonner une mesure préalable avant de faire droit à la demande. Cette mesure, telle l'enquête, telle l'expertise, a pour objet d'instruire le procès. Elle peut aussi « régler provisoirement la situation des parties ». On entend par là, au sens où Pigeau utilisait l'expression selon la pratique du Châtelet, l'allocation d'une provision : les formes de celles-ci sont variables et multiples (60).

On n'a pas utilisé, dans le Code, l'épithète d'*irrévocable* pour qualifier les jugements. C'est que, n'apportant aux règles de la procédure aucune clarté, elle n'a qu'une portée didactique, d'ailleurs discutable, et conventionnelle (61). Il existe contre les jugements, des recours ordinaires : l'opposition et l'appel; des recours extraordinaires : le pourvoi en cassation, la tierce opposition, la requête civile et la prise à partie (art. 21). C'est précisément à cette distinction que s'attachent les applications de la force de chose jugée dont il sera parlé au chapitre IV.

L'article 20 fixe en texte de loi l'adage uniformément admis : « Voies de nullité n'ont lieu contre les jugements ». En d'autres termes, ceux-ci peuvent être attaqués seulement par les voies de

(57) Voy. Rev. tr. dr. civil, 1961, p. 9. J. T. 1961, p. 593; Cass. fr. 7 janvier 1956, Dalloz, 1956, 214 et la note.

(58) *Pas.*, I, 189. Voyez dans le même sens, précédé des conclusions de M. Paul Leclercq, Cass., 23 avril 1931, *Pas.*, I, 141. — Faurès et De Meyer, *loc. cit.*, pp. 288 et suiv.

(59) Voir les développements consacrés plus loin à l'appel, pp. 244 et suiv.

(60) Voy. J. Gilson, Provision et Provisoire, *Pandectes périodiques*, 1930, pp. 613 et suiv. — Cuche et Vincent donnent cet exemple : au cours d'une action immobilière, l'immeuble litigieux risque de se détériorer; le demandeur ou le défenseur sollicitera du tribunal un jugement provisoire ordonnant la mise en réparation de l'immeuble litigieux, ou encore, sa mise sous séquestre.

(61) S'il faut tenir pour « irrévocable » la décision qui n'est plus susceptible de recours ordinaires, l'épithète est bien faite pour induire en erreur le profane dont, après l'admission d'un pourvoi en cassation, le titre aura été reformé par le juge de renvoi. Si, en revanche, avec la doctrine française, il faut tenir pour irrévocable le jugement qui n'est plus susceptible de quelque voie de recours, on peut se demander si quelque décision mérite vraiment d'être ainsi qualifiée. D'abord, parce qu'à proprement parler, un recours ne « révoque » pas la décision entreprise : il la réforme, la rétracte, la casse, l'annule, la déclare inopposable au tiers, etc. Ensuite, parce que, eu égard aux conditions de la tierce opposition comme aux causes d'ouverture de la requête civile, rares seraient les décisions irrévocables, au sens — erroné — que l'on a donné au vocable.

Artikel 19 van het ontworpen wetboek gaat voort op deze ontleding als het bepaalt dat « het vonnis... een eindvonnis (is) in zover daarmee de rechtsmacht van de rechter... uitgeput is » : *judex postquam sententiam dixit, judex esse desinit.* De rechter houdt op rechter te zijn nadat hij zijn beslissing heeft uitgesproken. Dit is het principe. Men neemt er milderingen bij aan. Artikel 19 geeft er de belangrijkste van weer : « behoudens de voorzieningen bij de wet bepaald ». Het eindvonnis is inderdaad als zodanig niet onherroepelijk. Het is normaal vatbaar voor beroep, wat eigenlijk geen uitzondering is op zijn definitie daar door het beroep de zaak aanhangig wordt bij een andere rechter dan hij die de beslissing heeft geveld. Maar als het vonnis bij verstek werd geveld, dan kan de bespreking voor dezelfde rechter terugkomen. Hetzelfde geldt voor het geval waarin er stof is tot interpretatie (art. 745). Onnodig te zeggen dat de rechter, voor zover hij het geschil niet heeft beslecht, aangesproken blijft voor wat hij niet heeft berecht. Zijn beslissing wordt dan gemengd genoemd (57). Men kan duidelijker zeggen dat zij voor een deel eindvonnis is en voor een deel uitspraak alvorens recht te doen.

Het oude onderscheid tussen net *tussenvonnis* en het *voorbereidend vonnis*, zoals het bestond in artikel 452 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, werd opgegeven. Het Hof van cassatie had, in zijn arrest van 11 juni 1931 (58) verklaard dat men, ter bepaling van de aard van tussenvonnis of van voorbereidend vonnis moest « nagaan hoe de rechter zich heeft uitgedrukt toen hij zijn beslissing opstelde ». Had hij blijk gegeven van « zijn opvatting over de gegrondheid van de vordering », dan kon het vonnis niet gehouden worden voor voorbereidend en was de regel van artikel 451 volgens dewelke beroep slechts mogelijk is vanaf de dag van betekening van het eindvonnis er niet op toepasselijk. Dit gissen naar de bedoeling op grond van de schijn is meer dan eens conjecturaal geweest : het prestige van het gerecht heeft niets te winnen bij dergelijke discussies die een bron zijn van onzekerheden en kosten die men goed kan vermijden door een ander stelsel (59).

Daarom beperkt het ontworpen Wetboek zich ertoe te zeggen dat het vonnis een voorafgaande maatregel kan bevelen alvorens recht te doen op de vordering. Deze maatregel zoals het getuigenverhoor of het deskundigenonderzoek, heeft tot doel de behandeling van het geding voor te bereiden. Zij kan ook « de toestand van de partijen voorlopig... regelen ». Daardoor verstaat men, in de zin waarin Pigeau de uitdrukking gebruikte volgens de praktijk van het Châtelet, het toestaan van een provisie : de vormen daarvan zijn veranderlijk en veelvuldig (60).

In het Wetboek werd het woord *onherroepelijk* niet gebruikt als bepaling van de vonnissen, daar het de regels van de rechtspleging niet duidelijker maakt en slechts een didactische draagwijdte heeft die overigens betwistbaar en conventioneel is (61). Tegen de vonnissen bestaan gewone rechtsmiddelen : verzet en beroep; buitengewone rechtsmiddelen : de voorziening in cassatie, het derdenverzet, de herroeping van het gewijsde en het verhaal op de rechter (art. 21). Het is precies op dit onderscheid dat de toepassingen steunen van de kracht van het gewijsde, waarover gesproken wordt in hoofdstuk IV.

Artikel 20 legt in een wettekst het eenvormig aanvaard adagium vast : « Middelen van nietigheid kunnen niet worden aangewend tegen de vonnissen. » In andere woorden, deze kunnen enkel

(57) Zie Rev. tr. dr. civ., 1961, J. T., p. 9. 1961, p. 593; Cass. Fr. 7 januari 1956; Dalloz, 1956, 214 en noot.

(58) *Pas.* I, 189; zie in dezelfde zin, voorafgegaan van de besluiten van de heer Paul Leclercq, cass. 23 april 1931, *Pas.*, I, 141. — Faurès en De Meyer, *loc. cit.*, pp. 288 en v.

(59) Zie de uiteenzetting die verder gewijd is aan het beroep, pp. 244 en v.

(60) Zie J. Gilson, Provision et Provisoire, *Pand. pér.*, 1930, 613 e.v. — Cuche en Vincent geven dit voorbeeld : gedurende een geding om onroerende zaken loopt het betwiste goed gevaar te vervallen. De eiser of de verweerder zal de rechtbank om een voorlopig vonnis verzoeken waarbij de herstelling van het betwiste goed wordt gelast of de onder sequesterstelling.

(61) Als men de beslissing die niet meer vatbaar is voor de gewone rechtsmiddelen voor « onherroepelijk » moet houden, dan zal dit epitheton de oningewijde misleiden wiens rechtsgrond, na de toelating tot voorziening in cassatie, hervormd wordt door de rechter aan wie de zaak wordt toegewezen. Zo men daarentegen, met de Franse rechtsleer, een vonnis dat niet meer vatbaar is voor enig rechtsmiddel, voor onherroepelijk moet houden, dan kan men zich afvragen of enige beslissing werkelijk zo verdient genoemd te worden. Eerst omdat eigenlijk een rechtsmiddel de aangetaste beslissing niet « herroept »; het hervormt ze, verbreekt ze, vernietigd ze of verklaart ze ontegenstelbaar aan derden, enz. Verder ook omdat, in acht genomen de voorwaarden van het derdenverzet evenals de oorzaken van de indiening van een verzoekschrift tot herroeping van het gewijsde, de beslissingen die onherroepelijk zijn in de — verkeerde — betekenis die men aan het woord heeft gegeven, zeldzaam zijn.

recours que la loi institue (62). La généralisation de l'appel, tant en matière contentieuse qu'à l'égard des décisions rendues sur requête et infligeant grief, a permis de donner à l'article une portée générale.

* * *

IV — La chose jugée

La théorie de la chose jugée, « une des questions les plus obscures du droit », selon le mot du procureur général Paul Leclercq, appartient à la procédure plutôt qu'au droit civil (63). C'est pourquoi, dans le code en projet, l'on a repris la disposition contenue jusqu'ici à l'article 1351 du Code civil ainsi conçu : « L'autorité de la chose jugée n'a lieu qu'à l'égard de ce qui a fait l'objet du jugement. Il faut que la chose demandée soit la même; que la demande soit fondée sur la même cause; que la demande soit entre les mêmes parties, et formée par elles, et contre elles en la même qualité. »

La notion de l'autorité de la chose jugée, dans l'état de ce texte, est abondamment expliquée en doctrine et en jurisprudence (64).

Il s'agit d'une présomption légale, au sens des articles 1350 et 1352 du Code civil, c'est-à-dire de la reconnaissance que ce qui est contenu dans le jugement doit être tenu pour vrai, et sans qu'aucune preuve contraire puisse être admise pour renverser cette présomption. La loi « dénie l'action en justice » (art. 1352) à celui qui prétendrait que le juge s'est trompé. On justifie une telle règle par la considération que la stabilité des rapports sociaux exige que les décisions de justice soient respectées au même titre que la loi. « Le repos des familles, et de la société tout entière, observe Montesquieu, se fonde non seulement sur ce qui est juste, mais sur ce qui est fini » : les droits des parties sont définitivement fixés, soit que le juge ait ainsi « déclaré » le droit, soit qu'il l'ait, à proprement parler, « constitué » (65).

L'autorité de la chose jugée a dès lors un effet double. Un effet *positif*, en ce que la décision juridictionnelle qui résout le litige reconnaît ou attribue à une partie un droit dont elle pourra désormais se prévaloir, — un effet *négatif*, en ce que si la même prétention était émise après avoir tranchée par le jugement, l'exception de chose jugée ferait échec à une telle demande pour autant, il s'entend, qu'elle ait été formée aux conditions que l'article 1351 du Code civil énumère.

Quant à l'analyse et à la portée de ces conditions, le Code judiciaire en projet n'innove pas et le présent commentaire se réfère aux interprétations que la Cour de cassation en a données.

(62) Sur la portée de la disposition, on se réfère au traité de Cornu et Foyer, *Procédure civile*, p. 443.

(63) P. Leclercq, *Pas.* 1930, I, 149. — Planiol et Ripert, *Traité prat. dr. civ. franç.*, t. II, n° 1553. MM. A. Bayart, Arthur De Meulder et P. Van Ommeslaghe ont été associés à ces études.

(64) Cass. 29 mai 1913, *Pas.* I, 281. — Cass. 6 mars 1930 et les conclusions de P. Leclercq, *Pas.* 1930, I, 143. — Cyr Cambier, *Principes du contentieux administratif*, pp. 142 à 148. — De Page, Tr. él. dr. civ., t. III, n°s 933 et suiv. — Dekkers, Précis dr. civ., t. II, n°s 721, 723 à 737. — Dabin, *La technique de l'élaboration du droit positif*, pp. 235 et suiv. — Laurent, Précis dr. civ., t. XX, 1 et suiv. — Répert. prat. dr. b. V° Chose jugée. — R. Perrot, Repert. proc. civ. Dalloz, v° Chose jugée. — Planiol et Ripert, Dr. civ., t. III, n°s 1552 et suiv. — P. Roubier, *Théorie générale du droit*, p. 114. — Vizioz, *Etudes de procédure*, p. 265. — J. Foyer, *De l'autorité de la chose jugée en matière civile*. — H. Roland, *Chose jugée et tierce opposition*, Lyon, 1958, n° 60. Le bénéficiaire de la présomption de chose jugée peut, écrit l'auteur en substance, tenir son existence et sa valeur comme indivisibles, opposables au regard de tous, ainsi que tout mode de preuve destiné à établir l'existence d'un droit. Cependant, l'autorité de la chose jugée est éminemment variable dans son *efficacité*; entre les parties, la présomption est irréfragable; à l'égard des tiers, elle n'a le caractère que d'une présomption *juris tantum*. En d'autres termes, « la tierce opposition, fonctionnant comme un procédé de renversement de la présomption, ne peut être utilisée que par ceux à l'égard desquels la présomption n'a pas une force indestructible ». On trouvera une analyse de l'ouvrage dans le *Journal des Tribunaux*, 1959, p. 572.

(65) Planiol et Ripert, *loc. cit.* n° 1552. — Sur la distinction entre la double mission du juge de résoudre le procès et de donner naissance au droit, voy. L. Mazeaud, Rev. tr. dr. civ., 1929, 17.

worden aangetast door de rechtsmiddelen die de wet bepaalt (62) De veralgemening van het beroep, zowel in zake eigenlijke rechtsmacht als ten opzichte van beschikkingen op verzoekschrift, die in het ongelijk stellen, heeft het mogelijk gemaakt aan het artikel een algemene draagwijdte te geven.

* * *

IV — Het rechterlijk gewijsde

De theorie van het rechterlijk gewijsde, een van de duisterste aangelegenheden in het recht, volgens procureur-generaal P. Leclercq, behoort eerder tot de rechtspleging dan tot het burgerlijk recht (63). Daarom heeft men in het ontworpen wetboek de bepaling overgenomen die totnogtoe vervat was in artikel 1351 van het Burgerlijk Wetboek dat aldus luidt : « Het gezag van het rechterlijk gewijsde strekt zich niet verder uit dan tot hetgeen het voorwerp van de beslissing heeft uitgemaakt. Vereist wordt dat de gevorderde zaak dezelfde is; dat de eis op dezelfde oorzaak berust; dat de eis tussen dezelfde partijen bestaat, en door hen en tegen hen in dezelfde hoedanigheid gedaan is. »

Het begrip van het gezag van het gewijsde, in de stand van die tekst, wordt overvloedig uitgelegd in rechtsleer en rechtspraak (64).

Het gaat om een wettelijk vermoeden, in de zin van artikelen 1350 en 1352 van het Burgerlijk Wetboek, namelijk om de erkenning dat wat vervat is in het vonnis als waar moet beschouwd worden zonder dat een tegenbewijs kan toegelaten worden om dit vermoeden teniet te doen. De wet « ontzegt de rechtsvordering » aan wie beweert dat de rechter zich vergist heeft (art. 1352). Men verantwoordt een dergelijke regel door de overweging dat de stabiliteit van de maatschappelijke verhoudingen vergt dat de beslissingen van het gerecht evenzeer worden geëerbiedigd als de wet. « Le repos des familles et de la société tout entière, se fonde non seulement sur ce qui est juste mais sur ce qui est fini », aldus Montesquieu. De rechten van de partijen worden definitief vastgelegd, hetzij doordat de rechter zo het recht heeft « uitgesproken », hetzij hij het eigenlijk « gevormd » heeft (65).

Het gezag van het gewijsde heeft derhalve een dubbele uitwerking. Een *positieve*, doordat de juridictionele beslissing die het geschil berecht aan een partij een recht toekent of verleent waarop zij zich voortaan kan beroepen; een *negatieve* doordat, eens de aanspraak berecht door het vonnis, een vordering die dezelfde aanspraak inhoudt zou gedwarsboomd worden door de exceptie van het rechterlijk gewijsde, vanzelfsprekend voor zover zij wordt gedaan in de voorwaarden die artikel 1351 van het Burgerlijk Wetboek opsomt.

Wat de ontleding van de draagwijdte van die voorwaarden betreft, vernieuwt het ontworpen wetboek niet en onderhavige commentaar verwijst naar de interpretatie die het Hof van cassatie er heeft van gegeven.

(62) Voor de draagwijdte van de bepaling zie men de verhandeling van Cornu en Foyer, *Procédure civile*, p. 443.

(63) P. Leclercq, *Pas.* 1930, I, 149. — Planiol en Ripert, *Traité prat. dr. civ. franç.*, dl. II, nr. 1553. De heren A. Bayart, Arthur De Meulder en P. Van Ommeslaghe werden bij die studie betrokken.

(64) Cass. 29 mei 1913, *Pas.* I, 281. — Cass. 6 maart 1930 en de conclusies van P. Leclercq, *Pas.* 1930, I, 143. — Cyr Cambier, *Principes du contentieux administratif*, pp. 142 tot 148. — De Page, Tr. él. dr. civ., dl. III, nrs. 933 en v. — Dekkers, Précis dr. civ., dl. II, nrs. 721, 723 tot 737. — Dabin, *La technique de l'élaboration du droit positif*, pp. 235 en v. — Laurent, *Précis* de dr. civ , dl. XX, 1 en v. — Répert. prat. dr. b. V° Chose jugée. — R. Perrot, Répert. proc. civ. Dalloz, v° Chose jugée. — Planiol en Ripert, Dr. civ., dl. III, nrs. 1552 en v. — P. Roubier, *Théorie générale du droit*, p. 114. — Vizioz, *Etudes de procédure*, p. 265. — J. Foyer, *De l'autorité de la chose jugée en matière civile*. — Henri Rolland, *Chose jugée et tierce opposition*, Lyon, 1958, nr. 60. Wie het voordeel heeft van het vermoeden van het rechterlijk gewijsde, schrijft de auteur in hoofdzaak, kan het bestaan ervan en zijn waarde als ondeelbaar houden, tegenstelbaar tegen allen, zoals elk bewijsmiddel dat bestemd is om het bestaan en de omvang van een recht, te doen blijken. Toch is het gezag van het rechterlijk gewijsde ten zeerste veranderlijk in zijn *doeltreffendheid*; tussen de partijen is het vermoeden onaantastbaar, ten aanzien van derden is het slechts een vermoeden *juris tantum*. In andere woorden « la tierce opposition, fonctionnant comme un procédé de renversement de la présomption, ne peut être utilisée que par ceux à l'égard desquels la présomption n'a pas une force indestructible ». Men vindt een ontleding van het werk in het *Journal des Tribunaux*, 1959, p. 572.

(65) Planiol en Ripert, *loc. cit.* nr. 1552. — Over het onderscheid tussen de dubbele taak van de rechter om het geding te berechten en recht te scheppen, zie L. Mazeaud, Rev. tr. dr. civ., 1929, 17.

Sur le plan du droit judiciaire, une difficulté doit être examinée spécialement. *De quelles décisions l'autorité de la chose jugée peut-elle être déduite?*

L'article 24 du code en projet précise qu'il s'agit des *décisions définitives*. Le sens de l'épithète a été précisé à l'article 19, ce qui exclut à la fois, le *jugement avant dire droit* comme aussi tout acte qui n'aurait point été rendu sur une *contestation*, mais non les ordonnances rendues en référé. Le juge des référés, sans préjudice du principal, est lié par sa propre ordonnance, avec cette réserve qu'il statue dans la conjoncture d'urgence justifiant sa compétence et que, de jour à jour, des éléments nouveaux sont susceptibles de modifier. Il s'entend bien que l'autorité de la chose jugée reconnue aux ordonnances de référé n'empiète pas sur la libre appréciation du fond du droit par le juge au principal. Mais lié par l'ordonnance qu'il a rendue, le juge des référés ne peut ni la retirer, ni la modifier sur une nouvelle demande des parties à moins que les circonstances n'aient changé : sur le terrain des mesures provisoires, il est dessaisi et son ordonnance a l'autorité de la chose jugée(66).

Une décision définitive, on l'a vu, peut être sujette à des *voies de recours*.

L'article 25 du code en projet prévoit que l'autorité de la chose jugée subsiste tant que la décision n'a pas été infirmée » (67).

La règle du dessaisissement ne suffit pas à justifier que le juge ne puisse être ressaisi d'un litige qu'il a tranché. C'est pourquoi l'on a reconnu l'autorité de la chose jugée au jugement dès qu'il a été prononcé. La possibilité d'un recours contre le jugement et l'exercice même de ce recours peuvent sans doute affecter l'autorité de la chose jugée de certains aléas. Cette autorité, tant que la décision n'est pas *passée en force de chose jugée*, c'est-à-dire tant qu'elle demeure susceptible d'opposition ou d'appel (art. 28), est *conditionnelle* et *restreinte*.

Elle est *conditionnelle* parce que l'éventualité d'exercice ou d'admission d'une voie de recours n'anéantit pas l'existence de la sentence, mais soumet celle-ci à l'aléa de cet exercice ou d'une réformation qui en serait la suite.

Elle est *restreinte* parce que si une voix de recours est formée, les conséquences qui s'attachent à la chose jugée, pourront être amoindries. La demande ne pourra être réitérée. Mais en revanche, il n'est pas dérogé aux effets que la loi attache à l'exercice des voies de recours (art. 26).

On ne confond pas ainsi l'autorité de la chose jugée et la force exécutoire des jugements, ni davantage l'autorité de la chose jugée et l'irrévocabilité des décisions, terme qui d'ailleurs, on l'a vu, prête lui-même à discussion. Si le juge déclare sa décision exécutoire nonobstant tout recours, l'autorité de la chose jugée sera singulièrement plus étendue en ses conséquences que si l'opposition, l'appel, ou en certains cas, le pourvoi en cassation, formés contre la décision, ont un caractère suspensif. En une telle hypothèse, en effet, l'autorité de la chose jugée ne pourra être invoquée comme présomption de vérité, dans l'action ou dans l'exception, mais seulement comme un obstacle actuel à la réitération de la demande. L'autorité de la chose jugée subsiste tant que le jugement n'a pas été infirmé, au titre d'empêchement à la réitération de la demande. Elle sera complète si le jugement est confirmé.

(66) Comp. Vizioz, *Etudes de procédure*, p. 379, et les références citées, notamment cass. fr. 27 avril 1936, Gaz. Pal. 1936, 2°, 170. — Cass. fr. 11 juin 1954, J. C. P. 1954, II, 8397. — Cass. 6 mars 1930, *Pas.* I, 144. — Voy. aussi Fuzier-Herman, v° Référés, n°s 49 et 50. — P. Leclercq, Nature des décisions rendues en matière de référé. — Faurès et De Meyer, *loc. cit.* t. II, p. 348 et spécialement p. 379. — *Contra* : H. Roland, *loc. cit.* n°s 204 à 206. L'argumentation de l'auteur méconnait le caractère propre de la cause de la demande dans la procédure de référé. — Pour des raisons exposées plus loin (pp. 233 et suiv.), nous évitons d'utiliser l'expression de *juridiction gracieuse*, en raison des incertitudes auxquelles elle peut donner lieu; elle n'est pas employée dans le Code judiciaire. Mais elle couvre pratiquement tous les actes du juge qui ne constituent pas le règlement d'un différend porté devant lui.

(67) Comp. Répert. prat. dr. b. V° Chose jugée, n° 8. — R. Perrot, Répert. proc. civ. Dalloz, v° Chose jugée, n° 45. — Vizioz, *Etudes de procédure*, pp. 264 à 266.

Op het plan van het gerechtelijk recht moet een moeilijkheid bijzonder worden onderzocht. *Uit welke beslissingen kan het gezag van het gewijsde worden afgeleid?*

Artikel 24 van het ontworpen wetboek bepaalt dat het gaat om *eindbeslissingen*. De zin van dit woord wordt gegeven in artikel 19, wat tegelijk de *vonnissen alvorens recht te spreken* evenals alle akten die niet zijn verleend op een *betwisting* uitsluit, maar niet de beschikking in kort geding. De rechter in kort geding is, onverminderd de hoofdzaak, gebonden door zijn eigen beschikking, met dit voorbehoud dat hij uitspraak doet in de omstandigheid van hoogdringendheid die zijn bevoegdheid wettigt en die, van dag tot dag, door nieuwe elementen kan gewijzigd worden. Het is wel te verstaan dat het gezag van rechterlijk gewijsde dat wordt toegekend aan de beschikkingen in kort geding, niets afdoet aan de vrije beoordeling van de rechtsgrond door de rechter over de hoofdzaak. Maar, gebonden door de beschikking die hij heeft verleend, kan de rechter in kort geding ze niet intrekken, noch ze wijzigen op een nieuwe vordering van de partijen, tenzij de omstandigheden veranderd zijn; op het gebied van de voorlopige maatregelen, is de zaak aan hem onttrokken en heeft zijn beschikking gezag van rechterlijk gewijsde (66).

Zoals men heeft gezien is een eindbeslissing vatbaar voor *voorzieningen*.

Artikel 25 van het ontworpen wetboek stelt dat « het gezag van het rechterlijk gewijsde blijft bestaan zolang de beslissing niet ongedaan is gemaakt » (67).

De regel van de onttrekking volstaat niet om te rechtvaardigen dat een geding dat door een rechter is berecht niet opnieuw voor hem kan aanhangig gemaakt worden. Daarom heeft men het gezag van gewijsde toegekend aan het vonnis dadelijk na de uitspraak. De mogelijkheid van een voorziening tegen het vonnis en de uitoefening zelf van die voorziening, kunnen het gezag van het gewijsde enigszins onzeker maken. Dit gezag is *voorwaardelijk* en *beperkt*, zolang de beslissing niet *in kracht van gewijsde is gegaan*, namelijk zolang ze vatbaar blijft voor verzet of beroep (art. 28).

Het is voorwaardelijk daar de mogelijkheid van de aanwending of de toelating van een rechtsmiddel het bestaan van de uitspraak niet vernietigt maar deze laatste onderwerpt aan de onzekerheid van die aanwending of van een hervorming die er het gevolg kan van zijn.

Het is beperkt doordat, eens het rechtsmiddel aangewend, de uitwerking van het gewijsde kan verminderd worden. De vordering kan niet herhaald worden. Daarentegen wordt er niet afgeweken van de uitwerking die de wet verbindt aan de aanwending van rechtsmiddelen (art. 26).

Men verwart zo niet het gezag van het rechterlijk gewijsde met de uitvoerbaarheid van de vonnissen, evenmin als het gezag van het rechterlijk gewijsde met de onherroepelijkheid van de beslissingen, een term die, zoals wij hebben gezien, zelf aanleiding geeft tot betwisting. Indien de rechter zijn beslissing uitvoerbaar verklaart niettenstaande iedere voorziening, dan zal het gezag van het gewijsde een veel ruimer uitwerking hebben dan wanneer het verzet, het beroep of, in sommige gevallen, de voorziening in cassatie tegen deze beslissing, opschortende kracht hebben. In zulke veronderstelling kan het gezag van het gewijsde inderdaad niet worden ingeroepen als vermoeden van waarheid, in de rechtsvordering of in de exceptie, maar enkel als een dadelijke hinderpaal voor de herhaling van de vordering. Het gezag van het gewijsde blijft, zolang het vonnis niet ongedaan wordt gemaakt bestaan, als hindernis voor de herhaling van de vordering; het wordt volledig wanneer het vonnis wordt bevestigt.

(66) Vgl. Vizioz, *Etudes de procédure*, p. 379, en de verwijzingen, o.m. cass. fr. 27 april 1936, Gaz. Pal., 1936, 2°, 170. — Cass. fr. 11 juni 1954, J. C. P. 1954, II, 8397. — Cass. 6 maart 1930, *Pas.* I, 144. Zie ook Fuzier-Herman, v° Référés, nrs 49 en 50. — P. Leclercq, Nature des décisions rendues en matière de référé. — Faurès en De Meyer, *loc. cit.* dl. II, p. 348, en inz. 379. — *Contra* : H. Roland, loc. cit. nrs. 204 tot 206. De argumentatie van de auteur miskent de eigen aard van de oorzaak van de vordering in de rechtspleging in kort geding. Om redenen die later worden aangehaald (pp. 235 en v.), vermijden wij de uitdrukking *vrijwillige rechtspraak*, wegens de onzekerheid waartoe ze aanleiding kan geven; zij wordt in het Gerechtelijk Wetboek niet aangewend. Zij dekt nochtans praktisch alle handelingen van de rechter, die geen berechting uitmaken van een geschil dat voor hem wordt gebracht.

67) Vgl. Répert. prat. dr. b. V° Chose jugée, nr. 8. — R. Perrot, Répert. proc. civ. Dalloz, v° Chose jugée, nr. 45. — Vizioz, *Etudes de procédure*, pp. 264 tot 266.

L'exercice des voies extraordinaires de recours ou la non-expiration des délais de ces recours n'entraîne, en revanche, aucune réserve à l'autorité de la chose jugée.

L'exception de la chose jugée au civil, peut-elle être invoquée d'office par le juge? La question a toujours été résolue négativement par la considération que le procès appartient en principe aux parties (68). La règle jurisprudentielle est formellement reprise à l'article 27, alinéa 2 du code en projet. Y déroger à l'occasion d'une réforme de la procédure nous est apparu téméraire. Mais la question, ample et complexe en son principe comme en son application, n'est point de celle qu'il faille, dans l'évolution du droit, l'aménagement des institutions et les enseignements du droit comparé, tenir pour définitivement résolue.

* * *

V — La litispendance et la connexité

Les articles 29 et 30 reprennent, en le précisant, le sens que la doctrine et la jurisprudence ont communément donné aux notions de *litispendance et de connexité*. On ne peut mettre en doute qu'il soit tout à fait opportun dès lors que la litispendance et la connexité sont susceptibles d'influencer les règles de l'introduction, de l'instruction et du jugement du procès, de s'accorder sur les notions mêmes que ces situations représentent. Les articles 37*bis* et 37*ter* de la loi en vigueur sur la compétence (L. 15 mars 1932, art. 9) se bornaient à indiquer les effets de la litispendance et de la connexité. Autant la litispendance doit être comprise restrictivement, autant la connexité doit, dans son application, permettre assez largement au juge l'appréciation des opportunités. Au seuil du procès comme au cours de celui-ci, les demandes pourront être traitées comme connexes « lorsqu'elles sont liées entre elles par un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les instruire et juger en même temps afin d'éviter des solutions qui seraient susceptibles d'être inconciliables si les causes étaient jugées séparément. »

* * *

VI — L'indivisibilité

L'indivisibilité soulève, en procédure, des problèmes auxquels maintes décisions de jurisprudence ont donné des solutions en fonction des principes généraux du droit et plus spécialement de la procédure civile, mais ce droit prétorien, en l'absence de textes légaux précis, laisse néanmoins subsister des incertitudes, auxquelles il est urgent de remédier.

Comme on l'a souligné déjà, beaucoup de difficultés proviennent du manque de netteté, des contours indécis des notions auxquelles on se réfère. Celle de l'indivisibilité n'y fait certes pas exception. Aussi le projet définit-il l'indivisibilité, au regard du droit judiciaire. Sans doute cette méthode peut-elle présenter l'inconvénient de « cristalliser » la notion et d'en restreindre du fait même la portée. Mais le texte permet de déterminer avec plus de certitude les cas dans lesquels il y a lieu d'y avoir égard. Et si la pratique devait démontrer la nécessité d'en étendre l'application à d'autres hypothèses que celles qui ont été explicitement prévues par le projet, il suffirait de les inclure dans la définition proposée.

Au sens de l'article 31 l'indivisibilité révèle un tel lien entre les litiges que leur jonction s'impose au juge de manière impérative; c'est en cela qu'elle diffère de la connexité où, au contraire, la jonction est laissée à l'appréciation du juge.

La force du lien d'indivisibilité est connue; la difficulté réside dans le choix du critère.

Selon la jurisprudence de la Cour de cassation (69) le critère de l'indivisibilité processuelle doit être recherché non dans la nature des contestations, mais dans l'impossibilité matérielle

(68) Voy. R. Perrot, *loc. cit.* nos 201 et suiv.; 306 à 308. — Comp. J. Rutsaert, L'autorité de la chose jugée au criminel sur le civil, Mélanges Dabin, t. II, pp. 887 et suiv., ainsi que les références citées.

(69) Voy. entre autres, 29 octobre 1857, *Pas.* I, 423; 18 décembre 1930, *Pas.* 1931, I, 21; 16 mai 1935, *Pas.* I, 249; 21 octobre 1926, *Pas.* 1927, I, 77; 3 juillet 1930, *Pas.* I, 287; 3 décembre 1936, *Pas.* I, 438; 28 mars 1935, *Pas.* I, 205.

De aanwending van buitengewone rechtsmiddelen of het niet verlopen zijn van de termijnen van die rechtsmiddelen, brengt daarentegen geen voorbehoud mee wat het gezag van het rechterlijk gewijsde betreft.

Kan de exceptie van het gewijsde in burgerlijke zaken ambtshalve door de rechter worden ingeroepen? Die vraag is steeds negatief beantwoord op grond van de overweging dat het geding in beginsel aan de partijen behoort (68). De regel uit de rechtspraak is formeel overgenomen in artikel 27, lid 2 van het ontworpen wetboek. Ervan afwijken ter gelegenheid van een hervorming van de rechtspleging leek ons gewaagd. Maar het vraagstuk, omvangrijk en ingewikkeld in beginsel en in toepassing, is er niet een dat men voor definitief opgelost moet houden, in de evolutie van het recht, de aanpassing van de instellingen en de leer van het vergelijkend recht.

* * *

V — Aanhangigheid en samenhang

De artikelen 29 en 30 hernemen en verduidelijken de zin die de rechtsleer en de rechtspraak hebben gegeven aan de begrippen *aanhangigheid en samenhang*. Men kan niet in twijfel trekken dat het volstrekt gepast is, daar de aanhangigheid en de samenhang de regels van inleiding, behandeling en beslissing in een geding kunnen benvloeden, het eens te worden over de begrippen zelf die deze situaties voorstellen. Artikelen 37*bis* en 37*ter* van de wet op de bevoegdheid die thans van kracht is (wet van 15 maart 1932, art. 9) beperkten er zich toe de gevolgen van de aanhangigheid en de samenhang aan te geven. Zo beperkend als de aanhangigheid moet worden begrepen, zo ruim moet de samenhang de rechter de mogelijkheid laten de gepastheid bij de toepassing te beoordelen. Bij de aanvang van het geding evenals in de loop ervan, kunnen de vorderingen worden behandeld als samenhangend « wanneer zij zo nauw aan elkaar verbonden zijn, dat het wenselijk is ze samen te behandelen en te berechten, ten einde oplossingen te vermijden die onverenigbaar zouden kunnen zijn indien de zaken afzonderlijk werden berecht ».

* * *

VI — Ontsplitsbaarheid

De ontsplitsbaarheid doet, in de rechtspleging, problemen rijzen waarvoor menige beslissing in de rechtspraak een oplossing heeft gegeven in functie van de algemene beginselen van het recht en meer in het bijzonder van de burgerlijke rechtspleging. Dit recht van pretoriaanse oorsprong laat nochtans, bij ontstentenis van nauwkeurige wetteksten, onzekerheden bestaan die dringend dienen verholpen te worden.

Zoals werd onderstreept, spruiten veel moeilijkheden voort uit het gebrek aan klaarheid, uit de vage omtrekken van de begrippen waarop men steunt. Dat van de onsplitsbaarheid maakt daarop zeker geen uitzondering. Het ontwerp bepaalt dan ook de ontsplitsbaarheid ten aanzien van het gerechtelijk recht. Deze methode kan wellicht het bezwaar opleveren dat zij het begrip « kristalliseert » en er daardoor de draagwijdte van beperkt. De tekst biedt de mogelijkheid met meer zekerheid de gevallen te bepalen waarin men er acht dient op te slaan. Mocht de praktijk uitwijzen dat het nodig is er de toepassing van uit te breiden tot andere gevallen dan die welke uitdrukkelijk in het ontwerp werden voorzien, dan zou het volstaan ze in de voorgestelde bepaling onder te brengen.

Volgens artikel 31 laat de onsplitsbaarheid een dusdanige verbondenheid tussen de gedingen blijken dat hun samenvoeging zich beslist aan de rechter opdringt, daarin verschilt zij van de samenhang waarbij, in tegendeel, de samenvoeging overgelaten wordt aan de beoordeling van de rechter.

De kracht van de band van onsplitsbaarheid is bekend; de moeilijkheid ligt in de keuze van het criterium.

Naar de rechtspraak van het Hof van cassatie (69) moet het criterium van de processuele onsplitsbaarheid niet gezocht worden in de aard van de betwistingen maar in de materiële onmogelijk-

(68) Zie R. Perrot, *loc. cit.* nrs. 201 en v.; 306 tot 308. — Vgl. J. Rutsaert, L'autorité de la chose jugée au criminel sur le civil, Mélanges Dabin, dl. II, pp. 887 en v., evenals de verwijzingen.

(69) Zie o.a., 29 oktober 1857, *Pas.* I, 423; 18 december 1930, *Pas.*, 1931, 21; 16 mei 1935, *Pas.*, I, 249; 21 oktober 1926, *Pas.*, 1927, I, 77; 3 juli 1930, *Pas.*, I, 287; 3 december 1936, *Pas.*, I, 438; 28 maart 1935, *Pas.*, I, 205.

d'exécuter simultanément des décisions distinctes sur des objets connexes et qui pourraient intervenir entre les mêmes parties.

Toutefois, étant donné le caractère dérogatoire des règles qui régissent l'institution, l'indivisibilité doit être définie, conformément aux principes généraux, de manière restrictive.

L'application de ces règles peut en effet porter atteinte aux principes qui régissent la compétence, la chose jugée, le double degré de juridiction, l'exercice des voies de recours, voire même les droits de la défense.

Qu'il s'agisse de compétence d'attribution ou de compétence territoriale à caractère impératif, l'indivisibilité a, le cas échéant, pour effet d'imposer une dérogation à ces règles.

De même elle peut priver une partie défaillante du droit d'opposition et ne lui laisse dès lors qu'un degré de juridiction par la voie de l'appel. Par contre, l'appel dirigé par une des parties doit nécessairement remettre en question l'ensemble du litige à l'égard de toutes les parties.

On avait envisagé d'étendre l'objet et les effets de la réforme à l'introduction même du procès en vue d'assurer l'unité de la chose jugée à l'égard de tous les intéressés, en prévenant l'éventualité de deux décisions contradictoires dont l'exécution simultanée serait matériellement impossible.

Mais il est apparu que les règles de l'indivisibilité établies en droit civil permettent de résoudre aisément la nécessité d'appeler à la cause toutes les parties intéressées à la solution du litige indivisible et qu'il n'est dès lors pas nécessaire d'innover sur le plan des règles de procédure. Les matières du partage et de l'expropriation pour cause d'utilité publique en témoignent.

Le problème n'a dès lors été réglé qu'en matière de défaut et, d'une façon générale, au niveau des *voies de recours*.

La notion d'indivisibilité doit donc être interprétée de manière restrictive (70). Il est d'autant plus souhaitable qu'il en soit ainsi que la mise en cause de plusieurs parties peut augmenter les frais de procédure dans de notables proportions (71).

Telle est la *ratio legis* de la disposition de l'article 31.

Le juge devra donc examiner si la décision à intervenir pourrait être contraire à la décision déjà rendue et si de cette contrariété pourrait résulter une impossibilité matérielle absolue d'exécuter conjointement les deux décisions à l'égard de toutes les parties (72).

* * *

VII — Les significations et notifications

(Articles 32 à 47)

Le double intitulé du chapitre VII comporte une explication. D'une manière générale le terme de *signification* a été utilisé pour les communications faites par exploit d'huissier. Le mot de *notification* s'applique aux communications faites, à la requête du greffier, par la voie postale.

La distinction est exprimée à l'article 32 : il précise que les significations sont faites par exploit d'huissier. La signification est la règle générale; elle a lieu à la requête d'une partie et consiste dans la remise d'une copie de l'exploit.

La notification est l'exception; elle a lieu dans les cas limitativement prévus. L'acte de notification est remis par la poste, à l'intéressé.

La distinction entre les deux notions est donc importante.

(70) Gutt, J. T. 1955, p. 512. Rev. Crit. 1958, pp. 99 et suiv. Bernard et Simon, Examen de jurisprudence relatif à la procédure civile. Rev. Crit. 1959, p. 110. Note Simont, J. T. 1961, p. 6.

(71) Voir notamment la note R. H., sous Cass. 18 septembre 1947, *Pas.* I, 359, et les conclusions de M. l'avocat général Delange, 2 avril 1959, *Pas.* 1959, I, 765.

(72) Cfr. Groslière, *L'indivisibilité en matière de voies de recours*, n° 48, *in fine*, p. 63. — L'objet de cette réforme a été étudié sur le rapport de M. Lucien Simont.

heid gelijktijdig verschillende beslissingen uit te voeren betreffende samenhangende voorwerpen, die zouden kunnen uitgesproken worden tussen dezelfde partijen.

Gegeven de afwijkende regelen die de instelling beheersen, dient de ontsplitsbaarheid, overeenkomstig de algemene beginselen, nochtans beperkend te worden bepaald.

De toepassing van deze regels kan inderdaad afbreuk doen aan de beginselen die de bevoegdheid, het rechterlijk gewijsde, de dubbele graad van rechtsmacht, de aanwending van de rechtsmiddelen en zelfs de rechten van de verdediging beheersen.

Of het nu gaat om de volstrekte bevoegdheid of om de territoriale bevoegdheid van verplichtende aard, de onsplitsbaarheid heeft desgevallend tot gevolg dat een afwijking van deze regels wordt opgelegd.

Ook kan zij een partij die verstek laat gaan het recht op verzet ontnemen en laat zij haar dus slechts een graad van rechtsmacht over langs de weg van het beroep. Daar tegenover staat dat het beroep, ingesteld door een van de partijen, noodzakelijk het geheel van het geding ten aanzien van alle partijen opnieuw tot voorwerp van betwisting maakt.

Men had overwogen het voorwerp en de uitwerking van de hervorming uit te breiden tot de inleiding van het geding zelf met het doel de eenheid van het gewijsde te verzekeren ten opzichte van alle betrokkenen, door de mogelijkheid van twee tegengestelde beslissingen te vermijden waarvan de gelijktijdige uitvoering materieel onmogelijk zou zijn.

Het is echter gebleken dat de regels van de onsplitsbaarheid die in het burgerlijk recht zijn gesteld, de mogelijkheid laten gemakkelijk de noodzakelijkheid op te lossen alle bij de zaak belanghebbende partijen in het geding te roepen ter beslechting van het onsplitsbaar geding en dat het derhalve niet nodig is op het plan van de regels van de rechtspleging te vernieuwen. De stof van de verdeling en van de onteigening tot openbaar nut laten dit uitschijnen.

Het vraagstuk werd derhalve slechts geregeld inzake verstek en, op algemene wijze, op het plan van de *rechtsmiddelen*.

Het begrip onsplitsbaarheid moet dus worden geïnterpreteerd op beperkende wijze (70). Dit is des te wenselijker daar het in het geding roepen van verscheidene partijen de proceskosten aanzienlijk kan doen toenemen (71).

Dit is de *ratio legis* van de bepaling van artikel 31.

De rechter zal dus moeten nagaan of de beslissing die gaat genomen worden in tegenstrijd kan zijn met de reeds genomen beslissing en of uit deze tegenstrijdigheid de volstrekte materiële onmogelijkheid zou voortvloeien om deze twee beslissingen gelijktijdig uit te voeren ten aanzien van alle aprtijen (72).

* * *

VII — Betekeningen en kennisgevingen

(Artikelen 32 tot 47)

Het dubbel opschrift van hoofdstuk VII legt de nadruk op het onderscheid tussen de begrippen betekening en kennisgeving. De term *betekening* werd algemeen gebruikt voor de mededelingen gedaan bij deurwaardersexploot. Het woord *kennisgeving* duidt op de mededeling die op verzoek van de griffier gedaan wordt langs de post.

Dit onderscheid wordt weergegeven door artikel 32. Het stelt dat de betekeningen worden gedaan bij deurwaardersexploot. De betekening is algemene regel; zij heeft plaats op verzoek van een partij en bestaat in het afgeven van een afschrift van het exploot.

De kennisgeving is de uitzondering. Het stuk, wordt langs de post aan de betrokkene afgegeven.

Het onderscheid tussen deze twee begrippen is dus belangrijk.

(70) Gutt, J. T. 1955, p. 512. Rev. Crit. 1958, pp. 99 en v. Bernard en Simont, Examen de jurisprudence relatif à la procédure civile, Rev. crit., 1959, p. 110. Noot Simont, J. T., 1961, p. 6.

(71) Zie o.a. de noot R. H., onder Cass. 18 september 1947, *Pas.* 1947, I, 359, en de besluiten van advokaat-generaal Delange, 2 april 1959, *Pas.*, 1959, I, 765.

(72) Cf. Groslière, *L'indivisibilité en matière de voies de recours*, nr. 48, *in fine* p. 63. — Deze hervorming werd bestudeerd op verslag van de heer Lucien Simont.

Le problème des significations a fait l'objet d'un examen approfondi.

Tout en s'inspirant du régime légal en vigueur, le projet précise la notion de *signification*; il en détermine les modalités; il désigne les personnes qui ont qualité pour la recevoir et l'endroit où elle peut avoir lieu.

La signification est un acte de procédure dont la portée est très générale. Les citations, les décisions des juges, les sommations, les commandements, les saisies et bien d'autres actes de procédure font l'objet de significations, ce qui veut dire qu'ils sont ainsi portés à la connaissance d'une partie ou même d'un tiers. Quels que soient la nature ou l'objet de l'acte à signifier, le procédé de la signification est le même. Le chapitre VII détermine d'une manière générale les règles suivant lesquelles les significations doivent être faites.

L'article 32 exprime ce qu'il faut entendre par signification.

Selon la doctrine (Glasson, Tissier et Morel, t .II, p. 314), « si le visa du bourgmestre porte une date postérieure à celle donnée par l'huissier à la signification, c'est la date de l'acte et non celle du visa qu'il faut considérer; le visa reste une formalité extrinsèque à l'acte de l'huissier. » D'après cette théorie, il y a signification lorsque l'huissier se présente au domicile de l'intéressé, même si personne ne répond à son appel.

Une telle conception ne répond pas au but de la signification tel que le projet entend le réaliser.

Par sa signification l'on veut que l'acte de procédure soit porté à la connaissance d'une personne. Si l'huissier trouve porte close, il n'a, dans le fait, rien porté à la connaissance de la partie; il n'a rien pu lui signifier.

Cette signification n'est en réalité accomplie que si la remise d'une copie de l'exploit a eu lieu (art. 32).

Il reste à examiner à qui et comment elle peut l'être, c'est-à-dire à proprement parler comment la signification est faite. C'est l'objet des articles 33 à 39 :

1. Dans toute la mesure du possible la signification doit être faite au destinataire en personne, si l'huissier le rencontre. A cet égard une grande latitude est laissée à l'huissier instrumentant : la signification peut avoir lieu au domicile, à la résidence, au lieu de travail, même en tout autre endroit accessible au public (sous réserve des dispositions de l'article 47, dont il sera question plus loin).

L'article 34 précise les cas dans lesquels la signification est réputée faite à personne, lorsqu'il s'agit d'une personne morale.

L'être moral agit par ses organes. En principe, la signification n'est réputée faite à la personne du destinataire que si elle est faite à ses organes.

Néanmoins lorsqu'aux termes des statuts ou d'une décision du conseil d'administration ou de gérance, un membre du personnel a été valablement désigné pour représenter la personne morale en justice, la signification qui lui est faite, doit aussi être assimilée à une signification à la personne (73).

2. Si la signification n'a pas lieu en parlant à la personne du destinataire, ce sont ses parents ou alliés ou préposés qui, au domicile ou à la résidence, reçoivent la copie. La signification n'est parfaite qu'à partir de cette remise : les délais ne courent, et le cas échéant la prescription n'est interrompue qu'à compter de ce moment.

La copie ne peut plus être remise au plus proche voisin. Cette disposition pouvait se justifier en 1806 : elle n'offre plus de garanties adéquates de nos jours.

(73) Solus et Perrot, *Droit judiciaire privé*, I, p. 383.

Het vraagstuk van de betekening is het voorwerp geweest van een diepgaand onderzoek.

Zich inspirerend op het heersende wettelijk stelsel, bepaalt het ontwerp het begrip *betekening* nader en stelt er de modaliteiten van vast; het wijst de personen aan die de hoedanigheid hebben om ze te ontvangen en de plaats waar ze kan gebeuren.

De betekening is inderdaad een akte van rechtspleging waarvan de draagwijdte zeer algemeen is. De dagvaardingen, de beslissingen van de rechters, de sommaties, de bevelen, de inbeslagnemingen en veel andere akten van rechtspleging zijn het voorwerp van betekeningen, wat inhoudt dat zij op die wijze ter kennis gebracht worden van een partij of zelfs van een derde. Wat de aard of het voorwerp ook weze van de akte die moet betekend worden, het procédé van de betekening is steeds hetzelfde. Hoofdstuk VII bepaalt op algemene wijze de regels volgens welke de betekeningen moeten gebeuren.

Artikel 32 bepaalt wat men door betekening moet verstaan.

In de rechtsleer (Glasson en Tissier, dl. II, p. 314), vinden wij : « Si le visa du bourgmestre porte une date postérieure à celle donnée par l'huissier à la signification c'est la date de l'acte et non celle du visa qu'il faut considérer; le visa reste une formalité extrinsèque à l'acte de l'huissier. » Volgens deze theorie bestaat er betekening wanneer de deurwaarder zich aanmeldt aan de woonplaats van de betrokkene, zelfs wanneer niemand zijn oproep beantwoordt.

Dergelijke opvatting beantwoordt niet aan het doel van de betekening, zoals het ontwerp het wil verwezenlijken.

Door betekening wil men, dat een akte van rechtspleging ter kennis van een persoon wordt gebracht. Wanneer de deurwaarder de deur gesloten vindt, heeft hij niets ter kennis gebracht van de partij; hij heeft niets kunnen betekenen.

Deze betekening is in werkelijkheid slechts volbracht als de afgifte van een afschrift van het exploot heeft plaatsgehad (art. 32).

Blijft na te gaan aan wie en hoe dit kan gebeuren, d.i. eigenlijk, hoe de betekening gebeurt. Dit is het voorwerp van artikelen 33 tot 39 :

1. In de mate van het mogelijke moet de betekening gedaan worden aan de geadresseerde persoonlijk, zo de deurwaarder hem aantreft. In dit opzicht wordt een grote ruimte gelaten aan de optredende deurwaarder : de betekening kan plaats hebben op de woonplaats, op de verblijfplaats, op het werk, zelfs op iedere andere plaats die voor het publiek toegankelijk is (onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 47, waarvan later sprake zal zijn).

Artikel 34 bepaalt nader de gevallen waarin de betekening gezegd wordt aan de persoon zelf te zijn gedaan, wanneer het gaat om een rechtspersoon.

De rechtspersoon handelt door zijn organen. In principe wordt de betekening dus slechts aan de persoon van de geadresseerde gedaan, indien zij gedaan wordt aan de organen.

Wanneer echter volgens de statuten of bij beslissing van de raad van beheer of van zaakvoering, een lid van het personeel geldig aangewezen werd om de rechtspersoon voor het gerecht te vertegenwoordigen, dan moet de betekening die aan hem wordt gedaan gelijkgesteld worden met een betekening aan de persoon (73).

2. Wanneer de betekening niet plaats heeft sprekend met de persoon van de geadresseerde, dan zijn het de bloed- of aanverwanten of ondergeschikten die, in de woonplaats of de verblijfplaats, het afschrift ontvangen. De betekening is slechts voltrokken van deze afgifte af : slechts van dit ogenblik af beginnen de termijnen te lopen en is, in voorkomend geval, de verjaring gestuit.

Het afschrift mag niet meer worden afgegeven aan de naaste gebuur. Deze bepaling kon gerechtvaardigd zijn in 1806 : zij geeft op onze dagen geen passende waarborg meer.

(73) Solus en Perrot, *Droit judiciaire privé*, I, p. 383.

La copie ne peut être délivrée à un enfant qui n'a pas atteint l'âge de seize ans accomplis. La règle est nouvelle et elle se justifie d'elle-même. Son inobservation entraîne, le cas échéant, la responsabilité de l'huissier; on n'a pas cru pouvoir y attacher la sanction de la nullité.

3. Si la signification ne peut être faite ni à personne, ni à domicile, elle a lieu au bureau central des huissiers là où il existe, sinon au commissariat de police ou, s'il n'y a pas de commissaire de police, au bourgmestre ou à l'échevin.

On souligne ici l'idée que tout doit être mis en œuvre pour assurer la remise des exploits à leur destinataire. A cet égard l'intervention des autorités communales n'a point été uniformément efficace.

Le projet s'efforce de remédier à cette situation. Aux termes de l'article 37, l'huissier remet au domicile du destinaire un avis, sous pli fermé, l'informant qu'un exploit a été présenté à son domicile et n'a pu en son absence lui être signifié. Par le même avis, le destinataire est informé que la signification aura lieu au bureau central des huissiers, ou au commissariat de police, ou au bourgmestre ou à un échevin et que la copie de l'exploit pourra y être retirée.

Le texte appelle plusieurs observations :

1. Pour faciliter la remise au destinataire des exploits qui n'ont pu être signifiés à personne ou à domicile, le projet prévoit l'institution, dans les centres urbains importants, d'un bureau central des huissiers. Selon les informations recueillies, il arrive, dans certaines grandes villes, que près de cinquante pour cent des exploits doivent être remis à l'administration communale; certains ne parviennent jamais à leurs destinataires. Les heures d'ouverture des administrations communales coïncident en effet fort souvent avec les heures normales de travail et les intéressés ne peuvent toujours se présenter en temps utile au bureau communal.

Le bureau central des huissiers serait accessible au public de telle sorte que les exploits puissent y être retirés par les intéressés, après leurs heures de travail, sans perte de temps. On évitera de surcroît la surcharge des administrations communales libérées dans cette mesure des soins qu'elles assumaient auparavant.

Le Roi institue et organise les bureaux centraux là où la densité de la population, le nombre des huissiers et l'importance quantitative des affaires portées devant les juges en justifieront l'opportunité. L'arrêté royal d'exécution déterminera les heures d'ouverture du bureau, les modalités de retrait des exploits et les frais de fonctionnement. Le bureau, dirigé par un huissier, pourra notamment faire procéder à toutes recherches utiles auprès des administrations communales et des commissariats de police pour déterminer le domicile ou la résidence du destinataire. Il a la garde des actes dont la remise n'aura pu être effectuée.

2. Là où n'existe pas de bureau central, les significations ont lieu au commissariat de police ou, à défaut de commissaire de police, en parlant au bourgmestre ou à un échevin.

Dans toute la mesure du possible, il est fait appel au concours des services de la police. A l'aide de ceux-ci, les commissaires peuvent prendre aisément les mesures nécessaires pour faire parvenir les actes judiciaires à leur destinataire. Cette pratique donne d'heureux résultats en matière pénale.

Le texte prévoit que la signification doit être faite au *commissariat* de police; ce ne doit pas être nécessairement le commissaire de police qui reçoit la copie : il suffit qu'elle soit délivrée à un des membres de son personnel.

Het afschrift mag niet afgegeven worden aan een kind dat geen volle zestien jaar oud is. De regel is nieuw en houdt zijn eigen rechtvaardiging in. Het niet in acht nemen ervan brengt eventueel de verantwoordelijkheid van de deurwaarder in het gedrang; men heeft niet gemeend hier de sanctie van nietigheid aan te kunnen verbinden.

3. Wanneer de betekening noch aan de persoon noch in de woonplaats kan gedaan worden, heeft zij plaats op het hoofdkantoor van de deurwaarders, waar dit bestaat, zoniet op het politiecommissariaat, of, zo er geen politiecommissaris is, aan de burgemeester of de schepen.

Hier wordt de gedacht onderstreept dat alles in het werk moet worden gesteld om de afgifte van de exploten aan de geadresseerde te verzekeren. In dit opzicht is de tussenkomst van de gemeentelijke overheden niet eenvormig doeltreffend geweest.

Het ontwerp doet moeite om deze tostand te verhelpen. Volgens artikel 37, geeft de deurwaarder aan de woonplaats van de gadresseerde, onder gesloten omslag, een bericht af waarin hem ter kennis wordt gebracht dat er een exploot aan zijn woonplaats werd aangeboden en dat het hem in zijn afwezigheid niet kon worden betekend. Door hetzelfde bericht wordt de geadresseerde medegedeeld dat de betekening plaats zal hebben op het hoofdkantoor van de deurwaarders, of op het politiecommissariaat, of aan de burgemeester of een schepen en dat het afschrift van het exploot daar kan in ontvangst genomen worden.

De tekst vergt verscheidene opmerkingen :

1. Om de overhandiging aan de geadresseerde van de exploten die niet aan de persoon of aan de woonplaats konden worden betekend te vergemakkelijken, voorziet het ontwerp in de oprichting, in belangrijke stadscentra, van een hoofdkantoor van de deurwaarders. Volgens ontvangen inlichtingen gebeurt het in sommige grote steden dat bijna vijftig procent van de exploten aan de gemeentelijke overheid moeten bezorgd worden; een groot aantal ervan bereiken nooit de geadresseerde. De openingsuren van de gemeentelijke kantoren vallen inderdaad bijna steeds samen met de werkuren en de betrokkenen kunnen zich niet altijd bijtijds op het gemeentelijk kantoor aanmelden.

Het hoofdkantoor van de deurwaarders zal voor het publiek derwijze toegankelijk zijn, dat de exploten er zonder tijdverlies door de betrokkenen kunnen afgehaald worden na de werkuren. Men zal daarenboven de overbelasting vermijden van de gemeentebesturen, die aldus zullen bevrijd zijn van de last die ze vroeger op zich namen.

De Koning zal de hoofdkantoren oprichten en organiseren waar de bevolkingsdichtheid, het aantal deurwaarders en het belang van het aantal zaken die voor de rechter worden gebracht, zullen er de gepastheid van doen blijken. Een koninklijk uitvoeringsbesluit zal de openingsuren vaststellen, de modaliteiten van het afhalen van exploten en de werkingskosten. Het kantoor dat geleid wordt door een deurwaarder zal onder meer kunnen doen overgaan tot alle nuttige opzoekingen bij de gemeentebesturen en de politiecommissariaten om de woon- of verblijfplaats van de geadresseerde te bepalen. Het bewaart de akten die niet kunnen worden afgegeven.

2. Waar er geen hoofdkantoor is, zullen de betekeningen plaats hebben op het politiecommissariaat en, bij gebrek aan een politiecommissaris, aan de burgemeester of schepen.

In de mate van het mogelijke wordt er een beroep gedaan op de medewerking van de politiediensten. Dank zij hun hulp kunnen de commissarissen gemakkelijk de nodige maatregelen treffen om de gerechtelijke akten aan de geadresseerde te doen toekomen. Deze praktijk geeft in strafzaken uitstekende resultaten.

De tekst stelt dat de betekening dient te worden gedaan aan het politie*commissariaat;* het moet niet noodzakelijk de politiecommissaris zijn die het afschrift in ontvangst neemt : het volstaat dat het wordt afgegeven aan een van de leden van zijn personeel.

Ce n'est donc que dans les communes où il n'y a pas de commissaire de police que la signification a lieu en parlant au bourgmestre ou à un échevin. La signification à la maison communale avait été envisagée, mais cette solution présente des difficultés dans les petites communes dont l'administration se réduit à un service restreint et où le secrétaire communal, appelé parfois à desservir plusieurs communes, n'est présent que quelques heures par semaine.

Ainsi, les textes relatifs à la signification faite à l'huissier dirigeant le bureau central, au commissariat de police, au bourgmestre ou à l'échevin ont introduit une dérogation importante au système actuel des significations tel qu'il est consacré par la jurisprudence et la doctrine : la remise de la copie de l'acte de signification ne constitue désormais plus une formalité extrinsèque : c'est à ce moment qu'a lieu la signification proprement dite et la date de l'exploit détermine le point de départ des effets qui y sont attachés.

L'article 38 prévoit que le commissaire de police ou celle des autorités communales à qui l'acte a été signifié doit prendre toutes mesures utiles pour faire parvenir la copie au destinataire dans le plus bref délai. Ce texte est ainsi plus rigoureux que la disposition contenue au second alinéa de l'article 68 du Code de procédure civile.

De plus, aux termes du même article, l'huissier instrumentant est avisé de la date à laquelle la copie de l'exploit a été effectivement remise soit au destinataire, soit à son domicile, à l'une des personnes prévues à l'article 35.

Le projet précise ce qu'il faut entendre, au sens du Code judiciaire, par *domicile*. La notion de domicile est jusqu'ici déterminée par le Code civil. C'est, selon l'article 102, le lieu où le Belge a son principal établissement. Or, la notion du principal établissement constitue une source de controverses et a fait l'objet de maintes critiques. C'est une notion imprécise, à caractère à la fois objectif et subjectif (74). Elle est objective en ce qu'elle se déduit d'élements matériels, elle est subjective en ce que l'appréciation de ces éléments peut varier au gré de l'interprète. La détermination du principal établissement par l'huissier était donc susceptible de contestation.

Le projet donne à la notion de domicile, en droit judiciaire, un caractère nouveau. Chacun choisit et détermine librement son domicile. La preuve de ce choix résulte de l'inscription prise au registre de la population. Celui qui est inscrit à titre principal au registre de la population d'une commune est présumé y avoir son domicile et tous actes de procédure qui le concernent peuvent y être valablement adressés. De plus, cette inscription détermine dans de nombreux cas la compétence territoriale du juge (75).

Celui qui demande son inscription dans une commune est présumé connaître les conséquences qui s'y attachent, il ne peut renverser cette présomption et doit dès lors supporter tous les risques que comporterait une inscription qui ne répondrait pas à une résidence effective.

D'ailleurs des règles administratives précisent les conditions à remplir pour obtenir une inscription dans les registres de la population (76).

Celui qui ne satisfait pas à ces règles s'expose à se voir refuser l'inscription ou à se voir rayer d'office et peut encourir les sanctions pénales que comporte toute infraction à cette réglementation. Mais dès l'instant où l'inscription existe, elle détermine le domicile et entraine dès lors des conséquences sur le plan de la procédure. Nous formons ici le vœu que les dispositions du Code civil soient mises en harmonie avec celles du Code judiciaire (77).

(74) L'article 103 du Code civil contient lui-même un élément subjectif par sa référence à l' « intention » de l'intéressé.

(75) On s'en expliquera dans le commentaire de la troisième partie du Code en projet.

(76) Ces règles existent, et il n'y a pas lieu d'innover sur ce plan.

(77) Ce travail est en cours d'élaboration au département de la Justice.

Het is dus enkel in de gemeenten waar er geen politiecommissaris is dat de betekening plaats heeft aan de burgemeester of aan een schepen. De betekening op het gemeentehuis werd overwogen, maar deze oplossing biedt moeilijkheden in de kleine gemeenten waarvan het bestuur tot zeer weinig herleid is en waar de gemeentesecretaris, die verscheidene gemeenten bedient, slechts enkele uren per week aanwezig is.

De tekst met betrekking tot de betekening gedaan aan de deurwaarder die het hoofdkantoor bestuurt, aan de politiecommissaris, aan de burgemeester of aan de schepen, voert aldus een belangrijke wijziging in aan het huidig stelsel van de betekeningen zoals het gehuldigd wordt door de rechtspraak en de rechtsleer : de afgifte van het afschrift van de betekeningsakte is voortaan niet meer een extrinsieke formaliteit : op dit ogenblik heeft de eigenlijke betekening plaats en de datum van het exploot bepaalt het vertrekpunt van de gevolgen die er zijn aan verbonden.

Artikel 38 stelt dat de politiecommissaris of die gemeentelijke overheid aan wie de akte is betekend, alle nuttige maatregelen moet nemen om het afschrift ten spoedigste te doen toekomen aan de geadresseerde. Die tekst is aldus strenger dan het tweede lid van artikel 68, Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Voorts krijgt, volgens hetzelfde artikel, de optredende deurwaarder bericht van de datum waarop het afschrift van het exploot werkelijk werd gegeven aan de geadresseerde of aan zijn woonplaats, aan een van de personen die in artikel 35 werden bedoeld.

Het ontwerp geeft duidelijk aan wat men door *woonplaats* moet verstaan in de zin van het Gerechtelijk Wetboek. Het begrip woonplaats wordt tot nog toe bepaald door het Burgerlijk Wetboek. Het is volgens artikel 102, de plaats waar de Belg zijn hoofdverblijf heeft. Het begrip hoofdverblijf nu, vormt een bron van betwistingen en is het voorwerp geweest van heel wat kritiek. Het is een vaag begrip, tegelijk objectief en subjectief (74). Het is objectief doordat het afgeleid wordt uit materiële elementen, het is subjectief doordat de appreciatie van deze elementen kan verschillen naar gelang van degene die ze interpreteert. De bepaling van de hoofdverblijfplaats door de deurwaarder was dus vatbaar voor betwisting.

Het ontwerp geeft aan het begrip woonplaats, in het gerechtelijk recht, een nieuw karakter. Ieder kiest en bepaalt vrij zijn woonplaats. Het bewijs van deze keuze blijkt uit de inschrijving die genomen wordt op het bevolkingsregister. Al wie met een hoofdverblijfplaats in het bevolkingsregister van een gemeente is ingeschreven, wordt geacht daar zijn woonplaats te hebben en alle akten van rechtspleging die hem betreffen, kunnen geldig aan dit adres gericht worden. Daarenboven bepaalt deze inschrijving in talrijke gevallen de territoriale bevoegdheid van de rechter (75).

Hij, die zijn inschrijving vraagt in een gemeente, wordt verondersteld daarvan de gevolgen te kennen; hij zal derhalve alle risico's moeten dragen die verbonden zijn met een inschrijving die niet aan een effectief verblijf beantwoordt.

De administratieve regels bepalen overigens de voorwaarden die moeten vervuld worden om een inschrijving in de bevolkingsboeken te bekomen (76).

Hij die er niet aan voldoet, stelt zich bloot aan weigering van de inschrijving of schrapping van ambtswege en kan de strafsancties oplopen die aan alle overtreding van deze reglementering verbonden zijn. Maar, van het ogenblik af dat de inschrijving bestaat, bepaalt zij de woonplaats en heeft zij derhalve ook gevolgen op het plan van de rechtspleging. Wij uiten hier de wens dat de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in overeenstemming gebracht worden met die van het Gerechtelijk Wetboek (77).

(74) Artikel 103 van het Burgerlijk Wetboek bevat zelf een subjectief element door verwijzing naar het « opzet » van de betrokkene.

(75) Daarvan zal sprake zijn in de commentaar op het derde deel van het ontworpen Wetboek.

(76) Deze regels bestaan en er is geen reden toe op dit gebied aan vernieuwing te gaan doen.

(77) Aan dit werk is men in het departement van Justitie bezig.

L'article 40 met fin à une controverse. A quel moment la signification a-t-elle lieu lorsque celui à qui l'acte doit être signifié est établi à l'étranger, et que l'huissier le lui adresse par la poste? Est-ce au moment de l'envoi de l'acte ou au moment de la réception de la copie par le destinataire?

Sans doute s'il est dit que la signification a lieu au moment de la réception de l'acte, soit par le destinataire, soit au domicile par ses parents ou préposés, les droits de ce destinataire sont-ils mieux sauvegardés : le délai dont ils dispose pour assurer sa défense est intact. Mais cette solution présente le désavantage de ne pas permettre à l'expéditeur de préciser avec certitude la date de réception : à quel moment le délai de prescription est-il interrompu, quand le délai de comparution expire-t-il? Autant de questions auxquelles ils est souvent difficile de répondre lorsqu'on adopte le système de la réception de l'acte.

Aussi le projet précise-t-il que la signification est accomplie par la remise de la copie aux services de la poste. Cette règle est d'ailleurs conforme à celle qui a été adoptée lorsque l'huissier ne peut signifier l'acte ni au destinataire en personne, ni à son domicile en Belgique : en ces cas aussi la signification a lieu par la remise de la copie au fonctionnaire ou au bureau central des huissiers compétent pour la recevoir

Au surplus le projet prévoit, ainsi qu'il sera dit ci-après, que dans les cas prévus par la loi les délais sont prorogés à l'égard des personnes domiciliées à l'étranger. Cette prorogation de délai, qui a été déterminée en tenant compte des distances, a pour but de laisser au destinataire le temps nécessaire pour assurer efficacement sa défense. L'envoi du pli par avion a été imposé pour les significations à faire en tout pays étranger autre que limitrophe. La principale objection faite au système de l'envoi de l'acte vient donc à tomber.

Pour ceux qui n'ont ni domicile ni résidence en Belgique ou à l'étranger, la signification est faite au procureur du Roi. En ce qui concerne la détermination du parquet compétent, le projet reprend en le complétant, le texte de l'article 69*bis* du code en vigueur. Cette compétence est déterminée par celle du juge qui doit connaître ou qui a connu de la demande lorsqu'il s'agit d'un litige. Dans les cas où il n'y a pas de demande en justice, c'est le domicile du requérant qui détermine la compétence et, s'il n'est pas domicilié en Belgique, la signification est faite au procureur du Roi à Bruxelles.

Les articles 41 et 42 déterminent, dans quelques cas spéciaux, le lieu où les significations doivent être faites. Le projet s'inspire du texte de l'article 69 du code actuel. Quelques aménagements ont été faits. Les significations adressées au Roi sont faites à la personne et au cabinet de l'intendant ou de l'administrateur de la liste civile. Les significations adressées à l'Etat, sont faites au ministre compétent, sans préjudice de ce qui est prévu au sujet des citations, à l'article 705. Aucune mention n'est plus consacrée au Trésor public. De l'avis des services compétents du ministère des Finances, l'article 69*bis*, en vigueur, a perdu toute raison d'être. En effet dans le système adopté par le Code de procédure civile de 1806, l'Etat était assigné en la personne du préfet des départements ou de l'agent judiciaire du Trésor. Or il n'a jamais existé en Belgique d'agent judiciaire du Trésor chargé de soutenir les actions en justice et les agents du Trésor créés en 1850 n'ont pas été chargés de cette mission. Les significations qui concernent le Trésor devront désormais être faites au ministre des Finances.

L'article 43 détermine les mentions qui doivent figurer dans les exploits de signification; qu'il s'agisse d'une citation, d'un commandement, d'une sommation, d'une signification de jugement, tous ces exploits doivent répondre aux conditions énoncées à l'article 43 et au surplus, s'il y a lieu, aux conditions de forme particulières déterminées par les dispositions qui s'y rapportent (voir notamment l'article 702 pour les citations et l'article 1389 pour les saisies).

Artikel 40 maakt een einde aan een betwisting. Op welk ogenblik heeft de betekening plaats wanneer hij aan wie de akte moet worden betekend, gevestigd is in het buitenland en de deurwaarder ze hem met de post toezendt? Is het op het ogenblik van de verzending van de akte of op het ogenblik van de ontvangst van het afschrift door de geadresseerde?

Ongetwijfeld zijn de rechten van de geadresseerde beter gevrijwaard als men zegt dat de betekening plaats heeft op het ogenblik van ontvangst van de akte, hetzij door de geadresseerde, hetzij in de woonplaats door verwanten of aangestelden : de termijn waarover hij beschikt om zijn verdediging te verzekeren is intact. Maar deze oplossing biedt het nadeel dat ze aan de verzender de mogelijkheid niet biedt om met zekerheid de datum van ontvangst te bepalen : op welk ogenblik is de verjaringstermijn gestuit, wanneer verloopt de verschijningstermijn? Evenveel vragen waarop het dikwijls moeilijk is te antwoorden als men het stelsel van de ontvangst van de akte aanneemt.

Het ontwerp bepaalt dan ook dat de betekening gebeurt door de afgifte van het afschrift aan de postdienst. Deze regel stemt trouwens overeen met die welke werd aangenomen wanneer de deurwaarder de akte niet kan betekenen aan de geadresseerde persoonlijk, noch aan zijn woonplaats in België : in die gevallen ook heeft de betekening plaats door de afgifte van het afschrift aan de ambetnaar of aan het hoofdkantoor van de deurwaarders bevoegd om ze in ontvangst te nemen.

Voorts stelt het ontwerp, zoals hierna zal worden gezegd, dat in de gevallen die de wet voorziet, de termijnen zullen verlengd worden voor de personen die hun woonplaats in het buitenland hebben. Deze verlenging van de termijn, die bepaald werd met inachtneming van de afstanden, heeft tot doel aan de geadresseerde de nodige tijd te laten om zijn verdediging doelmatig te verzekeren. De verzending van de brief per vliegtuig werd opgelegd voor betekeningen in niet aanpalende landen. Het voornaamste bezwaar tegen het stelsel van de verzending van de akte valt dus weg.

Voor diegenen die noch woonplaats noch verblijfplaats in België noch in het buitenland hebben, wordt de betekening gedaan aan de procureur des Konings. Wat de bepaling van het bevoegde parket betreft, herneemt en volledigt het ontwerp de tekst van artikel 69*bis* van het thans geldende wetboek. Deze bevoegdheid wordt bepaald door die van de rechter die kennis moet nemen van de vordering of er kennis heeft van genomen als het gaat om een geding. In de gevallen waarin er geen rechtsvordering is, bepaalt de woonplaats van de verzoeker de bevoegdheid en, zo hij zijn woonplaats niet in België heeft, wordt de betekening gedaan aan de procureur des Konings te Brussel.

Artikelen 41 en 42 bepalen in enkele bijzondere gevallen de plaats waar de betekeningen moeten worden gedaan. Het ontwerp is hier ingegeven door artikel 69 van het huidige wetboek. Enkele aanpassingen werden verricht. De betekeningen ten aanzien van de Koning worden gedaan aan de persoon en het kabinet van de intendant of de administrateur van de civiele lijst. De betekeningen aan de Staat worden gedaan aan de bevoegde minister, onverminderd wat in artikel 705 is voorzien voor de dagvaardingen. Geen melding wordt nog gemaakt van de Schatkist. Naar het oordeel van de bevoegde diensten van het ministerie van Financiën, heeft artikel 69*bis* alle reden van bestaan verloren. In het stelsel dat werd aangenomen door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging van 1806, werd de Staat aangesproken in de persoon van de prefect van de departementen of van de « agent judiciaire du Trésor ». Er heeft nu in België nooit zo een « agent » bestaan die ermee belast was de rechtsvorderingen te leiden en de agenten van de Schatkist die in 1850 ingesteld werden, zijn niet met die taak belast geweest. De betekeningen aan de Schatkist moeten dus aan de minister van Financiën worden gedaan.

Artikel 43 bepaalt de vermeldingen die op de exploten van betekening moeten voorkomen; of het gaat om een dagvaarding, een bevel, een sommatie, een betekening van een vonnis, al deze exploten moeten voldoen aan de voorwaarden die in artikel 43 worden gesteld en daarenboven, zo daartoe aanleiding bestaat, aan de bijzondere vormvoorwaarden die gesteld worden in de bepalingen die er betrekking op hebben (zie o.m. artikel 702 voor de dagvvaardigingen en artikel 1389 voor beslag).

L'article 43 étend à tous les exploits de signification la formalité du visa. Ce qui jusqu'ici n'était prévu que pour les administrations publiques se justifie aussi, pour d'autres motifs sans doute (78), dans tous les autres cas. Le visa de l'original permettra en effet d'identifier plus facilement la personne à qui la copie de l'exploit a été remise.

L'article 47 dispose qu'aucune signification ne peut être faite un samedi, un dimanche ou un jour de fête légale, sous réserve des dérogations autorisées par le juge en cas d'urgence.

Le samedi a été assimilé aux jours fériés légaux. Le projet étend ainsi aux significations le système adopté récemment par le législateur. L'article 4 de la loi du 3 juin 1959 prévoit que lorsque le dernier jour utile pour faire un acte de procédure est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prorogé jusqu'au plus prochain jour ouvrable. L'assimilation du samedi aux jours fériés légaux a un caractère général. Dorénavant non seulement les délais qui viennent à échéance un samedi sont prorogés au plus prochain jour ouvrable, mais encore aucune signification ne peut être faite un samedi. La généralisation de la semaine de cinq jours est en effet prévisible. Beaucoup d'entreprises commerciales, industrielles ou artisanales sont dès à présent fermées le samedi et nombreux sont ceux qui dès ce jour s'absentent. Les services de la poste sont eux-mêmes singulièrement ralentis. Il est donc normal d'adopter pour le samedi les mêmes dispositions que pour les dimanches et jours fériés légaux, sous réserve des cas d'urgence et compte tenu de la prorogation, jusqu'au plus prochain jour ouvrable, des délais qui viennent à échéance le samedi (voir art. 53).

L'article 46 prévoit un mode spécial de notification par la poste : *le pli judiciaire*. A de nombreuses reprises des critiques ont été émises au sujet de l'intervention des services postaux dans les procédures judiciaires, qu'il s'agisse de plis ordinaires ou d'envois recommandés : preuve insuffisante de la remise ou de la réception de la lettre ou du pli; caractère impersonnel de cette réception lorsqu'il s'agit d'une lettre missive; lenteurs, incertitudes et aléas des documents administratifs établissant la remise du pli, soit au destinataire, soit à son domicile; — difficultés de retrait du pli au bureau de poste lorsqu'il n'a pu être remis au destinataire, ou à son domicile, en cas d'envoi recommandé.

Les formes actuelles de l'intervention de la poste n'offrent donc pas les garanties d'efficacité que requiert une procédure judiciaire (79), mais le pli postal présente le grand avantage de ne pas être coûteux.

Aux Pays-Bas, en Allemagne fédérale et dans les départements du Haut-Rhin, du Bas-Rhin et de la Moselle, on a recours dans une très large mesure aux services postaux pour procéder à des notifications.

En Allemagne fédérale notamment la majorité des citations à comparaître sont remises aux parties par les soins de la poste. Ce n'est qu'à titre exceptionnel qu'il est fait appel au ministère de l'huissier. Les citations sont envoyées par le greffe et les services de la poste, après avoir complété le formulaire de notification, le renvoient au greffe expéditeur.

Nous avons, de concert avec les hauts fonctionnaires de l'Administration des Postes, MM. Struyf et De Boeck, examiné la documentation qui avait pu être recueillie, sur cet objet, à l'étranger. A l'issue de ces échanges de vues, le système suivant a été élaboré : un mode spécial de remise à domicile sera instauré pour les communications postales qui auront lieu sous la forme du pli judiciaire. Ce système ne pourra être utilisé que par le greffe et le ministère public et seulement dans les cas prévus par la loi.

(78) Voir Japiot, *Traité élémentaire de procédure civile et commerciale*, n° 457, p. 346.

(79) Cuche et Vincent, *Procédure civile et commerciale*, p. 331, n° 314.

Artikel 43 breidt de formaliteit van het visum uit tot alle betekeningsexploten. Wat tot nogtoe slechts was voorzien voor de openbare besturen is ook ongetwijfeld om andere redenen gerechtvaardigd in alle andere gevallen (78). Het visum van het origineel zal het inderdaad mogelijk maken de persoon aan wie het afschrift werd afgegeven gemakkelijker te identificeren.

Artikel 47 bepaalt dat geen enkele betekening mag gedaan worden op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, onder voorbehoud van de afwijkingen die in dringende gevallen door de rechter worden toegestaan.

De zaterdag werd met de wettelijke feestdagen gelijkgesteld. Het ontwerp breidt het stelsel dat kort geleden door de wetgever werd aangenomen ook tot de betekeningen uit. Artikel 4 van de wet van 3 juni 1959 bepaalt dat, wanneer de laatste nuttige dag om een akte van rechtspleging te stellen een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, de termijn wordt verlengd tot de volgende werkdag. De gelijkstelling van de zaterdag met de wettelijke feestdagen heeft een volledig algemeen karakter. Voortaan worden niet enkel de termijnen die vervallen op een zondag verlengd tot de volgende werkdag, maar mag ook geen enkele betekening nog worden gedaan op een zaterdag. Men kan inderdaad de veralgemening van de vijfdagenweek voorzien. Veel ondernemingen van commerciële, industriële of ambachtelijke aard zijn van nu af 's zaterdags gesloten en talrijk zijn diegenen die vanaf die dag afwezig zijn. De postdiensten zijn zelf bijzonder vertraagd. Het is dus normaal dat men voor de zaterdag dezelfde schikkingen treft als voor de zondagen en de wettelijke feestdagen onder voorbehoud van de gevallen van hoogdringendheid en rekening gehouden met de verlenging tot de volgende werkdag, van de termijnen die op een zaterdag vervallen (zie art. 53).

Artikel 46 stelt een nieuwe wijze van kennisgeving langs de post in : *de gerechtsbrief*. Herhaaldelijk werd er kritiek uitgebracht op de tussenkomst van de postdiensten in de rechtsplegingen, het weze in verband met gewone brieven of met aangetekende zendingen : onvoldoende bewijzen van de afgifte of van de ontvangst van de brief of de zending en de onpersoonlijke aard van deze ontvangst als het gaat om een gewone schriftelijke mededeling; traagheid en moeilijkheden van bewijsvoering die voortkomen uit de bestuurlijke documenten die de afgifte van de brief vaststellen, aan de geadresseerde, of aan zijn woonplaats — moeilijkheid om de brief in ontvangst te nemen op het postkantoor wanneer hij niet kon afgegeven worden aan de geadresseerde of aan zijn woonplaats, in geval van aangetekende zending.

De tussenkomst van de post biedt dus niet de waarborgen van doeltreffendheid die door een gerechtelijke rechtspleging worden gevergd (79), maar de postbrief biedt het grote voordeel weinig te kosten.

In Nederland, de Duitse Bondsrepubliek en in de departementen van de Boven-Rijn, van de Beneden-Rijn en van de Moezel neemt men in grote mate zijn toevlucht tot de postdiensten om tot kennisgevingen over te gaan.

In de Duitse Bondsrepubliek worden namelijk de meeste dagvaardingen om te verschijnen door de zorgen van de post aan de partijen afgegeven. Slechts uitzonderlijk wordt er op de diensten van de deurwaarder beroep gedaan. De dagvaardingen worden door de griffie verzonden en de postdiensten zenden het formulier van kennisgeving, na het te hebben ingevuld, terug aan de griffie die het verzonden heeft.

Wij hebben, in overleg met de hoge ambtenaren van het Postbeheeer, de heren Struyf en De Boeck, de documentatie die op dit stuk in het buitenland werd opgedaan onderzocht. Tot slot van deze gedachtenwisselingen werd volgend stelsel uitgewerkt : een bijzondere wijze van bestelling ten huize zal ingevoerd worden voor de postzendingen in de vorm van de « gerechtsbrief ». Dit stelsel zal enkel kunnen aangewend worden door de griffie en het openbaar ministerie en in de gevallen die de wet bepaalt. Op het

(78) Zie Japiot, *Traité élémentaire de procédure civile et commerciale*, nr. 457, p. 346.

(79) Cuche en Vincent, *Procédure civile et commerciale*, p. 331, nr. 314.

Au moment de l'envoi, l'expéditeur remettra à la poste un formulaire de notification à compléter par l'agent des postes lors de la délivrance du pli. Ce formulaire sera renvoyé sans délai par la poste à l'expéditeur.

Lors de la notification, l'agent des postes remettra le pli judiciaire soit au destinataire ou à son domicile, soit, si la remise ne peut avoir lieu au domicile, au commissariat de police, au bourgmestre ou à un échevin, selon les distinctions énoncées ci-dessus pour les significations.

Le code en projet permet la notification par pli judiciaire dans de nombreux cas. Toutefois, l'on n'y a en principe recours que lorsque le procès est introduit, et que les parties étant présentes, leur domicile ou leur résidence peut être ainsi déterminée au moyen des pièces de procédure. Il appartiendra aux parties qui sont engagées dans une procédure d'avertir le greffier de tout changement de domicile.

Ainsi l'institution du pli judiciaire permettra de remédier aux inconvénients inhérents aux communications par la voie postale et de réaliser dans toute la mesure du possible une appréciable diminution des frais.

VIII — Les délais

(Articles 48 à 57)

Les règles prévues au chapitre VIII en matière de délais sont applicables à toutes les procédures, à moins que la loi n'en dispose autrement.

Aux termes de l'article 48, les dispositions de ce chapitre ont trait aux délais établis pour l'accomplissement d'un acte de procédure, aussi bien aux délais d'attente, c'est-à-dire qui doivent précéder l'acte ou la comparution, qu'aux délais de déchéance. La doctrine a souligné l'intérêt de la distinction (80). Sa valeur théorique n'est pas niable. Mais c'est au regard des sanctions que le praticien doit surtout s'y arrêter : s'il s'agit d'un délai d'attente, sa méconnaissance a pour effet la nullité; si l'acte doit être accompli avant l'échéance du délai, la déchéance en résulte.

La matière n'est qu'un aspect de la question plus générale des sanctions qui sont attachées par la loi à l'accomplissement de certains actes de procédure et des exceptions auxquelles elles peuvent donner lieu.

C'est donc au chapitre consacré aux exceptions et plus spécialement à celui des nullités qu'il fera l'objet d'un examen approfondi (v. 4e partie, titre III, chapitre VIII, section V, art. 862).

L'article 49 consacre une règle généralement admise (81) : le juge ne peut fixer un délai que dans les cas prévus par la loi.

L'article 50 détermine la portée de la notion de délai de déchéance.

Le délai n'est établi à peine de déchéance que lorsque la loi le prévoit en termes exprès. Elle ne peut être interprétée ou étendue par analogie. La règle énoncée à l'article est ainsi pleinement justifiée : lorsqu'il est prescrit à peine de déchéance, le délai ne peut être abrégé, ni prorogé, même de l'accord des parties. La règle ne souffre d'exception que dans le cas prévu à l'article 38.

En principe le juge saisi du fond du litige est compétent pour accorder une prorogation ou une abréviation des délais qui ne sont point prescrits à peine de déchéance. Cette faculté est pourtant maintenue au juge commis par le tribunal pour procéder à certaines mesures d'instruction.

(80) Glasson et Tissier, 3e édit., t. II, n° 447, p. 356. — Cornu et Foyer, p. 418. — M. Maurice Mees a collaboré à la présente étude.

(81) Morel, *Traité élémentaire de procédure civile*, n° 414*bis*.

ogenblik van de verzending, zal de verzender aan de post een formulier van kennisgeving overhandigen dat moet ingevuld worden door de postbeambte bij het bestellen van de brief. Dit formulier zal onverwijld door de post aan de afzender worden teruggezonden.

Bij de kennisgeving zal de postbeambte de gerechtsbrief afgeven aan de geadresseerde of aan zijn woonplaats of, wanneer de afgifte niet kan gebeuren aan zijn woonplaats, aan het politiecommissariaat, de burgemeester of aan een schepen, naar gelang van het onderscheid dat hierboven voor de betekeningen werd gemaakt.

Het ontworpen wetboek stelt de kennisgeving bij gerechtsbrief in vele gevallen. Toch wendt men ze in beginsel slechts aan wanneer het geding ingeleid is en de partijen aanwezig, en wanneer hun woon- of verblijfplaats kan bepaald worden op grond van de processtukken. Het zal de partijen die in een geding betrokken zijn, behoren de griffier te verwittigen van iedere woonstverandering.

Zo zal de instelling van de gerechtsbrief het mogelijk maken de bezwaren op te heffen die verbonden zijn aan de mededeling langs de post en in de mate van het mogelijke een aanzienlijke vermindering van kosten te verwezenlijken.

VIII — Termijnen

(Artikelen 48 tot 57)

De regels die gesteld worden in hoofdstuk VIII voor de termijnen zijn van toepassing op alle rechtspleging, tenzij de wet er anders over beslist.

Volgens artikel 48 hebben de bepalingen van dit hoofdstuk betrekking op de termijnen die bepaald zijn voor de voltrekking van een akte van rechtspleging, zowel op de wachttijd, namelijk diegene die de akte of de verschijning moet voorafgaan, als voor de vervaltermijnen. De rechtsleer heeft de nadruk gelegd op het belang van dit onderscheid (80). Zijn theoretische waarde is onmiskenbaar. Het is vooral met het oog op de sancties dat de practicus er acht dient op te slaan : wanneer het gaat om een wachttijd heeft de veronachtzaming ervan de nietigheid tot gevolg; wanneer de akte moet voltrokken worden voordat de termijn verlopen is, vloeit daar het verval uit voort.

Dit probleem is echter een aspect van de meer algemene aangelegenheid van de sancties die door de wet verbonden zijn aan de voltrekking van bepaalde akten van rechtspleging en van de excepties waartoe zij aanleiding kunnen geven.

In het hoofdstuk dat gewijd is aan de excepties en meer in het bijzonder aan dat van de nietigheden, zal dit probleem dus het voorwerp zijn van een diepgaand onderzoek. (Zie 4e deel, titel III, hoofdstuk VIII, sectie V, art. 862).

Artikel 49 bevestigt een algemeen aanvaarde regel (81) : alleen in de gevallen die de wet bepaalt, kan de rechter een termijn vaststellen.

Artikel 50 bepaalt de draagwijdte van het begrip termijn op straffe van verval gesteld.

De termijn wordt slechts op straffe van verval gesteld, wanneer de wet dit uitdrukkelijk bepaalt. Zij kan niet worden geïnterpreteerd bij analogie noch bij uitbreiding. De uitgesproken regel wordt aldus volledig gerechtvaardigd : wanneer hij voorgeschreven is op straffe van nietigheid, mag de termijn niet worden verkort of verlengd, zelfs met instemming van de partijen. Op deze regel wordt enkel uitzondering gemaakt in het geval dat in artikel 38 wordt voorzien.

In beginsel is de rechter die over de grond van de zaak uitspraak zal doen, bevoegd om een verlenging of een verkorting toe te staan van de termijnen die niet op straffe van verval zijn voorgeschreven. De rechter, die van de rechtbank opdracht heeft om tot bepaalde instructiemaatregelen over te gaan, behoudt niettemin ook die mogelijkheid.

(80) Glasson en Tissier, 3e uitg., dl. II, nr. 447, p. 356. — Cornu en Foyer, p. 418. — De heer Maurice Mees heeft hieraan medegewerkt.

(81) Morel, *Traité élémentaire de procédure civile*, nr. 414*bis*.

Lorsque la demande n'est pas introduite, c'est le juge de paix ou le président du tribunal d'arrondissement qui, selon le cas, accorde la permission de citer à bref délai (cfr. art. 708).

Le texte de l'article 52 consacre une règle traditionnelle. Il est tout à fait général et rend inutiles plusieurs dispositions jusqu'ici éparses dans le Code de procédure civile. Il s'applique notamment aux délais de citation, d'opposition, d'appel et de pourvoi en cassation.

Tous les délais commencent à courir, non à partir de la signification de l'exploit de citation, ou, le cas échéant, de la prononciation du jugement, mais dès le lendemain de ces actes.

Le dimanche n'est pas un jour férié légal : ainsi le prévoit la disposition toujours en vigueur de l'arrêté du 29 germinal an X (ordonnant la publication d'un indult concernant les jours de fête).

Pour la computation des délais le samedi est assimilé au dimanche et aux jours fériés légaux de sorte que lorsque l'échéance se produit un samedi elle est reportée d'office au plus prochain jour ouvrable.

Il n'y a dorénavant plus lieu de distinguer entre délais francs et délais non francs. Tous les délais se calculent de la même manière : à partir du lendemain, à zéro heure, du *dies a quo* jusques et y compris le *dies ad quem*.

L'article 54 reproduit l'alinéa premier de l'article 1033 du Code de procédure civile. Il est toutefois superflu de préciser, comme le fait le Code actuel : « selon le calendrier grégorien ». Ce calendrier est en effet applicable dans notre pays d'une manière générale en vertu du senatus consulte du 22 fructidor an XIII qui est toujours en vigueur.

Aucune augmentation de délais en raison de la distance à l'intérieur du pays n'est prévue. Elle ne serait plus justifiée.

A l'égard des parties qui ne sont pas domiciliées à l'intérieur du pays, il y a lieu d'augmenter les délais lorsque la loi l'impose explicitement. A cet égard les justifications seront données dans le présent rapport pour chaque cas particulier.

Au délai ordinaire est ajouté un délai spécial; ce délai supplémentaire a pour but de permettre la transmission de l'acte et de la réponse à y donner par la voie postale (exploit de citation ou de signification de jugement).

L'article 56 traite du problème de la suspension du délai en cas de décès de la partie à l'égard de laquelle le délai a pris cours. La suspension a lieu quelle que soit la nature du délai, qu'il s'agisse de délais d'attente ou de délais de déchéance. On s'est inspiré des considérations qui ont fixé les règles de la reprise d'instance. Celle-ci a pour but de permettre à la partie ou à ses ayants droit de veiller à la défense de leurs intérêts. Des mesures conservatoires peuvent s'imposer aussi lorsque, l'instance étant terminée, les délais de recours sont ouverts. Toutefois, en matière de reprise d'instance, le cours du procès n'est interrompu que par la signification ou la notification aux autres parties de l'événement qui y donne lieu. Ainsi la suspension n'a pas lieu instantanément par l'effet du décès. Or en matière de délais il faut qu'il en soit ainsi si l'on veut assurer son efficacité à coup sûr. Telle est d'ailleurs la solution consacrée jusqu'ici par les articles 447, 487 et 1013 du Code de procédure civile à l'égard des héritiers de la partie défunte et condamnée et par les articles 444 et 484 à l'égard des mineurs.

Le projet s'inspire de ces règles, tout en étant plus large et plus général.

On a maintenu la distinction entre le cas du décès et celui du changement d'état.

Suivant le Code de procédure civile en vigueur, le délai d'appel ou de pourvoi en cassation ne prend cours en cas de décès qu'à l'expiration du délai prévu pour faire inventaire et délibérer, si ce délai n'est pas expiré au moment de la signification du jugement ou de l'arrêt; en cas de minorité le délai ne court qu'à partir de la signification de la décision au tuteur. Sans doute en matière de reprise d'instance le délai pour faire inventaire et délibérer n'est-il pas prévu explicitement, mais l'héritier cité en reprise d'instance

Wanneer de vordering nog niet is ingeleid, is het de vrederechter of de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, die, naar gelang van het geval, de toelating geeft om op korte termijn te dagvaarden (cf. art. 708).

De tekst van artikel 52 bevestigt een traditionele regel. Hij is zeer algemeen en maakt een aantal bepalingen die tot nogtoe verspreid liggen in het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering nutteloos. Hij is onder meer van toepassing op de termijnen voor dagvaarding, verzet, beroep en voorziening in cassatie.

Alle termijnen beginnen te lopen, niet vanaf de betekening van het dagvaardingsexploot of, eventueel, van de uitspraak van het vonnis, maar vanaf de dag na die akten.

De zondag is geen wettelijke feestdag, zoals gesteld wordt in de nog steeds geldende bepaling van het besluit van 29 germinal van het jaar X (gelastend een indult uit te vaardigen betreffende de feestdagen).

Voor de berekening van de termijnen wordt de zaterdag gelijkgesteld met de zondag en met de wettelijke feestdagen, zodat een verval van ambtswege op de volgende werkdag wordt verschoven, wanneer het op een zaterdag valt.

Er is voortaan geen reden meer tot een onderscheid tussen vrije en niet vrije termijnen. Alle termijnen worden berekend op dezelfde wijze : vanaf 's anderendaags te nul uur, van de *dies a quo* en inbegrepen de *dies ad quem*.

Artikel 54 geeft het eerste lid weer van artikel 1033 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering. Het is nochtans overbodig nader te bepalen, zoals het huidige Wetboek doet « volgens de Gregoriaanse kalender ». Deze kalender is inderdaad algemeen van toepassing in ons land krachtens een senatusconsult van 22 fructidor jaar XIII dat nog steeds van kracht is.

Geen enkele verlenging van de termijnen wegens de afstand in het binnenland is voorzien. Zij zou niet meer te rechtvaardigen zijn.

Ten aanzien van partijen die geen woonplaats hebben in het binnenland, is er reden toe de termijnen te verlengen wanneer de wet dit uitdrukkelijk oplegt. In dit verband zullen in dit verslag, voor ieder geval afzonderlijk, de rechtvaardigingen worden gegeven.

Bij de gewone termijn wordt een bijzondere termijn gevoegd; deze bijkomende termijn heeft tot doel de overmaking van de akte en het antwoord erop, langs de post mogelijk te maken (exploot van de dagvaarding, van betekening van een vonnis).

Artikel 56 handelt over het schorsen van de termijn in geval van overlijden van de partij ten aanzien van wie de termijn was gaan lopen. Deze schorsing heeft plaats wat ook de soort termijn is; het weze een wachttermijn of een vervaltermijn. Men heeft zich geïnspireerd op de beschouwingen die geleid hebben tot de vaststelling van de regels voor de hervatting van het geding. De hervatting van het geding heeft tot doel het de partij of de rechthebbenden mogelijk te maken te waken voor de verdediging van hun belangen. Bewarende maatregelen kunnen ook geboden zijn wanneer, eens het geding ten einde is, beroepstermijnen worden geopend. In zake hervatting van het geding wordt echter de loop van het rechtsgeding slechts onderbroken door de betekening of de kennisgeving aan de andere partijen van de gebeurtenis die er aanleiding toe geeft. De schorsing is dus niet onmiddellijk door het overlijden. In zake termijnen nu, is dit geboden zoniet verliest ze alle nut. Dit is ook de oplossing die tot nogtoe door de artikelen 447, 487 en 1013 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering wordt gevolgd ten aanzien van de erfgenamen van de overleden veroordeelde partij en door artikelen 444 en 484 ten aanzien van minderjarigen.

Het ontwerp is dan ook door deze regels ingegeven, al is het ruimer en algemener.

Men heeft een onderscheid behouden tussen het geval van overlijden en dit van een verandering van staat.

Volgens het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering begint de beroepstermijn of de cassatietermijn in geval van overlijden slechts te lopen na verloop van de termijn die voorzien was voor het opmaken van de boedelbeschrijving en de deliberatie, als deze termijn niet verlopen was op het ogenblik van de betekening van het vonnis of het arrest; in geval van minderjarigheid loopt de termijn slechts vanaf de betekening van de beslissing aan de voogd. Ongetwijfeld is, in zake hervatting van

peut soulever l'exception dilatoire. Il n'y a pas lieu de le répéter ici. Le problème se présente de manière différente pour les délais de recours : c'est le cours du délai qu'il faut suspendre pour permettre à la partie de prendre une décision en connaissance de cause. Aussi faut-il lui laisser le temps non seulement d'apprécier l'opportunité du recours, mais auparavant de décider si elle fera valoir ses droits successoraux.

Le même régime s'applique à la partie condamnée, à la partie déboutée, à celle à qui la décision inflige grief, quoiqu'aucune condamnation n'ait été prononcée à sa charge, par exemple aux termes d'une décision d'avant dire droit. Il paraît juste, en effet, que toutes les parties litigantes soient, en toutes matières, mises, à cet égard, sur le même pied.

Le Code de procédure civile n'a pas réglé la suspension du délai d'opposition. Sans doute celle-ci est-elle recevable jusqu'à l'exécution, lorsque le jugement n'a pas été signifié à personne. Mais lorsque le jugement a été signifié à la personne du défaillant son décès doit pareillement avoir pour effet de suspendre le délai d'opposition, comme il suspend le cours du délai d'appel. Il y a d'autant plus de raison de régler de la même manière le sort des délais d'opposition et d'appel qu'ils sont concomitants et d'égale durée.

L'article 57 détermine de manière générale le point de départ des délais de recours. A l'égard des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai court à partir de la remise de la copie de l'exploit à la poste ou, lorsque l'intéressé n'a en Belgique ou à l'étranger ni domicile, ni résidence connus, à partir de la remise de la copie de l'exploit au procureur du Roi.

A l'égard des incapables le délai ne court qu'à partir de la signification de la décision à leur représentant légal. La notion d'incapable doit être définie conformément aux principes du droit civil. La disposition s'applique notamment aux interdits.

het geding, de termijn voor het opmaken van de boedelbeschrijving en de deliberatie niet uitdrukkelijk voorzien, maar de erfgenaam die bij hervatting van het geding wordt gedagvaard, kan deze opschortende exceptie aanvoeren. Dit dient hier niet te worden herhaald. Voor de voorzieningstermijnen doet het vraagstuk zich anders voor : het is de loop van de termijn die men moet schorsen om aan de partij de mogelijkheid te geven met kennis van zaken een beslissing te nemen. Ook moet men haar de tijd laten, niet alleen om de opportuniteit van het beroep na te gaan maar ook om vooraf te beslissen of zij haar opvolgingsrechten zal laten gelden.

Hetzelfde stelsel is van toepassing op de veroordeelde partij, de afgewezen partij of die welke door de beslissing in het ongelijk wordt gesteld, hoewel geen veroordeling te haren laste wordt uitgesproken, bijvoorbeeld door een beslissing alvorens recht te spreken. Het lijkt inderdaad rechtvaardig dat alle procesvoerende partijen in alle aangelegenheden, in dit opzicht op dezelfde voet worden gesteld.

Het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering heeft de schorsing van de verzetstermijn niet geregeld. Ongetwijfeld is verzet ontvankelijk tot aan de uitvoering, wanneer het vonnis niet aan de persoon werd betekend. Maar, wanneer het vonnis betekend is aan de persoon van de partij die verstek laat gaan, moet zijn overlijden eveneens een schorsing van de verzetstermijn voor gevolg hebben, zoals het ook de loop van de beroepstermijn schorst. Er is des te meer reden toe het lot van de verzetstermijnen en van de beroepstermijnen op dezelfde wijze te bepalen, daar deze termijnen samengaan en van gelijke duur zijn.

Artikel 57 bepaalt op algemene wijze het vertrekpunt van de voorzieningstermijnen. Ten aanzien van personen die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats hebben, begint de termijn vanaf de afgifte van een afschrift van het exploot aan de post of, wanneer de betrokkene, in België noch in het buitenland, noch gekende woonplaats noch gekende verblijfplaats heeft, vanaf de afgifte van een afschrift van het exploot aan de procureur des Konings.

Tegen onbekwamen begint de termijn slechts vanaf de betekening van de beslissing aan hun wettelijke vertegenwoordiger. Het begrip onbekwaam moet bepaald worden overeenkomstig de principes van burgerlijk recht. De bepaling is onder meer toepasselijk op de onbekwaamverklaarden.

DEUXIÈME PARTIE
L'organisation judiciaire

I — La juridiction

1 — Observations préliminaires

Les philosophes et les politiques se sont interrogés souvent sur les conditions de la justice (1).

Tous s'accordent sur l'exigence fondamentale d'un appareil juridictionnel public, impartial et sûr. Ces garanties ont paru, aux yeux du Constituant belge de 1831, particulièrement assurées par l'attribution de la fonction de juger aux organes d'un pouvoir séparé des autres : le pouvoir judiciaire, sans préjudice, d'ailleurs, de la faculté qu'ont les particuliers de recourir à l'arbitrage, sous les réserves prévues par la loi (2).

Aux tribunaux revient, en principe, la protection, en cas de conflit, de tous les droits. Seuls et pour autant que, par exception, le législateur le permette, les droits dits politiques sont susceptibles de trouver un autre juge, pourvu que l'article 94 de la Constitution soit respecté (3).

L'on peut disputer de la distinction entre droits civils et politiques. Elle épouse celle, couramment évoquée, à l'époque, entre les lois civiles et les lois politiques. Elle soulève bien des controverses dans ses applications (4).

Quoi qu'il faille penser de la délimitation des attributions du pouvoir judiciaire et des autres institutions de jugement, on ne peut perdre de vue la règle fondamentale de l'article 92 dont l'article 93 est d'ailleurs le complément (5). En cas de doute sur la nature des droits subjectifs, il faut conserver aux organes ordinaires de la justice le pouvoir d'en connaître. Il n'est permis que par dérogation de retirer à la compétence générale des tribunaux certaines contestations.

Le recours du législateur à l'établissement de juridictions exceptionnellement chargées de trancher des différends portant sur des droits de nature « politique », est cependant assez fréquent. Des

(1) R. Cassin, Dualité des juridictions. *La Justice*, pp. 269-271. Presses universitaires de France, 1961.

(2) A. Bernard, *L'Arbitrage volontaire en droit privé*, 1.

(3) L'article 94 est ainsi conçu : « Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu'en vertu d'une loi. Il ne peut être créé de commissions ni de tribunaux extraordinaires, sous quelque dénomination que ce soit. »

(4) Voy. A. Mast : Les fondements constitutionnels de la juridiction administrative, R. J. D. A. 1956, pp. 82-94; Ch. Goossens : Recherche sur les critères de distinction des droits individuels, *Annales de la Faculté de Droit de Liège*, 1960, pp. 149 à 286; Cyr Cambier, *Principes du contentieux administratif*, t. I, pp. 285 et suiv. « Un droit sera politique et non civil », dit M. l'avocat général W. Ganshof van der Meersch, dans son avis précédant l'arrêt de la Cour de cassation du 21 décembre 1956 (J. T. 1957, 55), « quand le législateur aura déféré la connaissance des contestations qui portent sur ce droit à une juridiction administrative et non aux cours et tribunaux ».

(5) Art. 93. Les contestations qui ont pour objet des droits politiques sont du ressort des tribunaux, sauf les exceptions établies par la loi.

TWEEDE DEEL
De gerechtelijke inrichting

I — Rechtsmacht

1 — Voorafgaande opmerkingen

De wijsgeren en de politici hebben zich dikwijls afgevraagd wat de voorwaarden van de gerechtigheid zijn (1).

Allen zijn het eens over het fundamentele vereiste van een openbaar rechtsprekend apparaat dat onpartijdig is en zeker. Deze waarborgen waren, in de ogen van de opsteller van de Belgische Grondwet van 1831, bijzonder verzekerd door de toekenning van de rechtsprekende functie aan de organen van een macht die van de andere was gescheiden : de rechterlijke macht; onverminderd overigens de mogelijkheid voor particulieren om hun heil te zoeken in het scheidsgerecht, onder het voorbehoud dat door de wet wordt gesteld (2).

Aan de rechtbanken komt in beginsel de verdediging van alle rechten toe in geval van geschil. Enkel de zogezegd politieke rechten, en voor zoveel de wetgever dit bij uitzondering toestaat, kunnen een andere rechter krijgen, indien artikel 94 van de Grondwet wordt geëerbiedigd (3).

Men kan van mening verschillen over het onderscheid tussen burgerlijke en politieke rechten. Het leunt aan bij datgene dat indertijd gewoonlijk werd gezien tussen de burgerlijke en de politieke wetten. Het doet tal van betwistingen rijzen bij de toepassing (4).

Wat men ook moet denken van de begrenzing van de attributies van de rechterlijke macht en van de andere rechtsprekende instellingen, men kan de ogen niet sluiten voor de grondregel van artikel 92 waarvan artikel 93 overigens het complement is (5). In geval van twijfel aangaande de aard van de subjectieve rechten, moet men aan de gewone organen van het gerecht de macht voorbehouden om er kennis van te nemen. Het is enkel bij wege van afwijking dat men sommige betwistingen aan de algemene bevoegdheid van de rechtbanken mag onttrekken.

Nochtans neemt de wetgever eerder dikwijls zijn toevlucht tot het instellen van gerechten die uitzonderlijk belast zijn met het beslechten van geschillen die betrekking hebben op rechten van

(1) R. Cassin, Dualité des juridictions. *La Justice*, pp. 269-271, Presses universitaires de France, 1961.

(2) A. Bernard, *L'arbitrage volontaire en droit privé*, 1.

(3) Artikel 94 luidt als volgt : « Geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet. Geen buitengewone rechtbanken of commissies kunnen, onder welke benaming ook, in het leven worden geroepen. »

(4) Zie A. Mast : Les fondements constitutionnels de la juridiction administrative, R. J. D. A., 1956, pp. 82-94; Ch. Goossens : Recherche sur les critères de distinction des droits individuels, *Annales de la Faculté de Droit de Liège*, 1960, pp. 149 tot 286; Cyr Cambier : *Principes du contentieux administratif*, dl. I, pp. 285 en v. « Un droit sera politique et non civil », zegt advocaat-generaal W. Ganshof van der Meersch, in zijn advies voor het arrest van het Hof van cassatie van 21 december 1956 (J. T. 1957, 55) « quand le législateur aura déféré la connaissance des contestations qui portent sur ce droit à une juridiction administrative et non aux cours et tribunaux ».

(5) Art. 93. Geschillen over politieke rechten behoren tot de bevoegdheid van de rechtbanken, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen.

commissions administratives ont été établies (6). Leur composition, leur compétence, leurs procédures sont variables. Elles doivent cette organisation disparate et complexe aux opportunités d'un fonctionnement approprié aux matières particulières et diverses auxquelles elles s'appliquent, sinon à l'improvisation d'expédients.

Qu'un effort de synthèse puisse être tenté, personne ne le niera et l'on s'y emploie (7). Le problème, appliqué à cet objet, sort du cadre de la réforme judiciaire. L'on ne croit pas, en effet, si tentante que soit l'adoption d'une formule d'intégration, que le pouvoir judiciaire soit prêt à réaliser celle-ci dans les faits avec des données de base indiscutées et les concours appropriés.

Il est cependant un secteur où les matériaux sont à pied d'œuvre et où le problème est formellement posé par le législateur : c'est celui du droit de la sécurité sociale. C'est, sans préjudice de la compétence du judiciaire, qu'il est, présentement, confié à des commissions éparses. La formule est généralement tenue pour bâtarde et provisoire qui accorde à celles-ci le pouvoir de juger des conflits relevant de cette branche du droit social, sous réserve des attributions qu'en cette matière aussi bien qu'en toute autre, les cours et tribunaux conservent en vertu des articles 92 et 93 de la Constitution.

Une solution d'ensemble s'impose ici, qui procédant à un regroupement des matières, doit assurer au droit social compris dans ses diverses manifestations, une juridiction commune et spécialisée répondant à ses besoins, aux structures paritaires de ses organes de jugement et aux nécessités d'une procédure simple, souple et gratuite. On s'en expliquera plus loin.

Dans l'organisation judiciaire proprement dite (8) la distinction entre les tribunaux ordinaires et les tribunaux d'exception est classique.

Familière sous l'Ancien Régime, maintenue sous la Révolution française par la loi du 16 août 1790 (9), admise implicitement au moins par la Constitution belge (art. 94 et 105), consacrée par la loi du 25 mars 1876 (art. 8), mise en œuvre par les lois d'organisation judiciaire, elle est rappelée en doctrine (10). Le tribunal de première instance est le tribunal de droit commun. Le juge de paix, le tribunal de commerce, le conseil de prud'hommes sont des juridictions d'exception. Il existe aussi, on l'a vu, des juridictions administratives et la Constitution a prévu les conflits d'attribution auxquels, vis-à-vis du pouvoir judiciaire, leur compétence peut donner lieu (art. 106). On reconnaît enfin, on l'a déjà rappelé, l'existence d'une justice arbitrale : issue de la volonté contractuelle, elle n'a d'ailleurs pas les attributs de la puissance publique (11).

Que, pour les différends concernant le droit civil, le tribunal de première instance soit le tribunal ordinaire, ne lui confère pas la plénitude absolue de juridiction. Le système permet seulement aux parties de proroger cette juridiction en toutes matières c'est-à-dire de ne point dessaisir le tribunal de première instance des causes attribuées aux juridictions d'exception (12). Le renvoi doit, le cas échéant, être demandé par le défendeur dès le commencement du procès. En revanche, la compétence des tribunaux d'exception étant, par définition, dérogatoire au droit commun, la limitation de cette compétence est d'ordre public et elle

(6) J. Lespès, Rev. de l'Admin., 1935, pp. 196 et suiv. La liste des juridictions administratives reprise dans cet article s'est allongée depuis. M. Delperee (La coordination administrative de la sécurité sociale en Belgique) relève, dans le secteur envisagé, 107 juridictions administratives au premier degré. Revue belge de sécurité sociale, juillet-août 1961. On consultera aussi Chlepner, *Cent ans d'histoire sociale en Belgique*, 1956, p. 316.

(7) L'inventaire et la réorganisation des commissions administratives juridictionnelles sont présentement à l'étude, à l'initiative du ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Sur le problème du regroupement des attributions, comp. les remarques pénétrantes de M. Cyr Cambier, *Principes du contentieux administratif*, t. I, pp. 363 à 372. Nous avons procédé sur ce sujet à de larges consultations. Un groupe de travail, auquel MM. L. Duchatelet, H. Lenaerts, Denis et Petit ont participé, a été constitué.

(8) « La doctrine réserve, à juste titre, de plus en plus généralement le terme *judiciaire* aux organes que constituent les cours et tribunaux et aux décisions qui émanent de ceux-ci... » W. Ganshof van der Meersch, J. T., 1957, 49.

(9) Glasson et Tissier, t. I, n° 30.

(10) Pierson, *Novelles*, Procédure civile, t. I, n° 215. — Marty et Raynaud, Droit civil, t. I, n°s 197 et suiv.

(11) Jean Arets, Réflexions sur la nature juridique de l'arbitrage, et les références citées. — *Annales de la faculté de droit de Liège*, 1962, pp. 173 et suiv. (Supra p. 39, note 2.)

(12) Voy. l'étude de J. Van de Velde-Winant, La plénitude de juridiction et le droit d'évocation, J. T. 1949, 65.

« politieke » aard. Administratieve commissies werden opgericht (6). Hun samenstelling, bevoegdheid en rechtspleging zijn veranderlijk. Zij hebben deze disparate en complexe organisatie te danken aan de toevalligheden van een werking die aangepast is aan de bijzondere en verscheidene stof waarmee zij zich bezighouden, of ook aan improvisatie.

Niemand zal ontkennen dat een poging tot synthese kan worden ondernomen en men houdt er zich mee bezig (7). Het vraagstuk dat dit onderwerp betreft, gaat het raam van de gerechtelijke hervorming te buiten. Men gelooft inderdaad niet, hoe verlokkend het opnemen van een integratieformule ook weze, dat de rechterlijke macht ertoe bereid is deze in werkelijkheid om te zetten met onbetwiste grondgegevens en aangepaste hulpmiddelen.

Er is nochtans een sector waar de materialen klaarliggen en waarin het vraagstuk formeel gesteld is door de wetgever : die van de sociale zekerheid. Zonder afbreuk aan de bevoegdheid van het gerecht, is hij thans toevertrouwd aan verscheidene commissies. Over het algemeen beschouwt men als twijfelachtig en voorlopig de formule die aan deze commissies de macht geeft recht te spreken in betwistingen in verband met deze tak van het sociaal recht, met voorbehoud van de attributies die, in dit domein evenals in alle andere, krachtens artikelen 92 en 93 van de Grondwet aan de hoven en rechtbanken blijven behoren.

Een algehele oplossing is nodig die, door een hergroepering van de stof, aan het sociaal recht in zijn verscheidene uitingen een gemeenschappelijk en gespecialiseerd gerecht moet geven dat beantwoordt aan zijn noden, aan de paritaire structuur van zijn rechtsprekende organen en aan de noodwendigheden van een eenvoudige, soepele en kosteloze rechtspraak. Daarover wordt verder nog uitgeweid.

In de eigenlijke gerechtelijke inrichting (8) is het onderscheid tussen gewone rechtbanken en uitzonderingsrechtbanken klassiek.

Het was vertrouwd onder het Ancien Régime, het werd in stand gehouden onder de Franse Revolutie door de wet van 16 augustus 1790 (9), tenminste impliciet aangenomen door de Belgische Grondwet (art. 94 en 105), bevestigd door de wet van 25 maart 1876 (art. 8), in de praktijk omgezet door de wetten op de inrichting van het gerecht en er wordt in de rechtsleer aan herinnerd (10). De rechtbank van eerste aanleg is de rechtbank van gemeen recht. De vrederechter, de rechtbank van koophandel, de werkrechtersraad zijn uitzonderingsgerechten. Er bestaan, zoals we hebben gezien, ook administratieve gerechten en de Grondwet heeft de conflicten van attributie voorzien waartoe hun bevoegdheid aanleiding kan geven (art. 106). Men erkent ten slotte, zoals reeds werd aangehaald, het bestaan van een scheidsgerecht : voortgesproten uit de wil die in het contract is neergelegd, heeft het overigens niet de attributies van de openbare macht (11).

Doordat de rechtbank van eerste aanleg, voor betwistingen betreffende het burgerlijk recht, de gewone rechtbank is, krijgt ze nog niet de volledige rechtsmacht. Het stelsel laat slechts aan de partijen toe deze rechtsmacht in alle aangelegenheden uit te breiden, dit betekent, de zaken die toegewezen zijn aan de uitzonderingsgerechten niet aan de rechtbank van eerste aanleg te onttrekken (12). De verwijzing moet, in voorkomend geval, door de verweerder gevraagd worden bij de aanvang van het geding. Daar tegenover staat dat, aangezien de bevoegdheid van de uitzonderingsgerechten uiteraard afwijkt van het gemeen

(6) J. Lespès, Rev de l'Adm., 1935, pp. 196 en v. De lijst van de administratieve gerechten die in dat artikel wordt gegeven is sedertdien langer geworden. M. Delperée (La coordination administrative de la sécurité sociale en Belgique) noemt, in de beschouwde sector, 107 administratieve gerechten van eerste aanleg. Revue belge de sécurité sociale, juli-aug. 1961. Men leze ook Chlepner : *Cent ans d'histoire sociale en Belgique*, 1956, p. 316.

(7) De inventaris en de hervorming van de administratieve rechtsprekende commissies liggen thans ter studie, op initiatief van de minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt. — Vgl. in verband met de hergroepering van de attributies, de opmerkingen van de heer Cyr Cambier, *Principes du contentieux administratif*, dl. I, pp. 363 tot 372. Wij hebben op dit stuk ruime raadplegingen gehouden. Een werkgroep met de heren L. Duchatelet, H. Lenaerts, Denis en Petit, werd opgericht.

(8) « La doctrine réserve, à juste titre, de plus en plus généralement le terme *judiciaire* aux organes que constituent les cours et tribunaux et aux décisions qui émanent de ceux-ci... » W. Ganshof van der Meersch, J. T., 1957, 49.

(9) Glasson en Tissier, dl. I, nr. 30.

(10) Pierson, *Novelles*, Procédure civile, dl. I, nr. 215. — Marty en Raynaud, Droit civil, dl. I, nrs. 197 en v.

(11) Jean Arets, Réflexions sur la nature juridique de l'arbitrage, en de aangehaalde referenties. — *Annales de la faculté de droit de Liège*, 1962, pp. 173 en v. (Supra, p. 39, noot 2).

(12) Zie de studie van J. Van de Velde-Winant : La plénitude de juridiction et le droit d'évocation, J. T. 1949, 65.

doit, en tout état de cause, être reconnue, même d'office, dût la longue épreuve d'une procédure se trouver ainsi vaine (13).

Le procès des juridictions d'exception est engagé depuis longtemps. En théorie d'abord, et aussi selon l'expérience des faits. Les écrits que l'on a consacrés à ce sujet rempliraient un volume. « L'unité politique, administrave et judiciaire, dit-on, a été généralement reconnue comme la principale condition de la force et de la prospérité des nations » (14). Nous avons dit à quels troubles l'éparpillement des juridictions avait conduit nos ancêtres (15).

Aussi bien, sur le plan théorique, on invoque en faveur de l'unité de juridiction, l'abolition des anciens privilèges, l'égalité des citoyens devant la justice, la considération totale dont il sied que jouisse la juridiction ordinaire, la prééminence des règles de la loi sur le droit coutumier en déclin sinon en désuétude, la valeur uniforme des principes qui sont à la base des institutions judiciaires, à savoir d'une part, l'indépendance et l'inamovibilité des juges, et d'autre part les connaissances juridiques qui sont exigées d'eux, l'unité même du droit nonobstant sa complexité.

Sur le plan pratique, on relève les dommages qu'entraîne la dispersion de la justice. L'introduction du procès, sa marche, son jugement se heurtent de ce fait à des difficultés. Des frais frustratoires sont exposés. Devant les juridictions d'exception, la justice n'est d'ailleurs pas plus rapide et il y a, sur cet aspect des choses, des réclamations édifiantes.

Sur ce schéma l'on a pu écrire qu'« aucune des raisons invoquées pour justifier la juridiction d'exception ne résiste à l'examen » (16). L'observation pourtant serait excessive et il faut, semble-t-il, émettre une appréciation plus nuancée. En effet, des distinctions s'imposent. On ne peut, pour commencer, régler pareillement le problème de l'unité de juridiction sur le plan des tribunaux administratifs, et ce même problème au sein de l'organisation judiciaire. Le premier, nous l'avons dit, n'est pas aujourd'hui en mesure d'être résolu et nous rappellerons encore que si soucieux qu'ait été le Constituant de donner un juge à toute contestation sur un droit subjectif, il a expressément réservé au législateur la possibilité de créer des juridictions en dehors du judiciaire, dès lors que leur compétence se limiterait au jugement des litiges qui ne porteraient point sur les droits civils des citoyens. Il est permis, en revanche, de rechercher une solution raisonnable, au niveau du pouvoir judiciaire proprement dit et nous croyons que l'examen objectif de quelques données de base doit pouvoir y conduire.

Cet examen précisement doit partir des situations concrètes. Les considérations théoriques ne peuvent y être perdues de vue. Elles ne sauraient être, à elles seules, décisives. Si l'on a dit assez et depuis longtemps, comme nous l'avons relevé, les bienfaits de l'unité dans l'administration de la justice, la démoralisante misère des querelles de compétence, tout ne saurait être ainsi résolu. Depuis la promulgation de notre Constitution, cent trente ans ont passé et il faut, en faisant inventaire, confronter les principes et les résultats.

Nous examinerons successivement, dans cet esprit, les circonscriptions territoriales, l'institution du juge de paix, celle du tribunal de commerce et celle des conseils de prud'hommes.

Nous verrons ensuite comment, au sein du tribunal d'arrondissement, il est possible de grouper le tribunal de première instance dans sa compétence traditionnelle, le tribunal social investi de la connaissance de tous les litiges du droit social et le tribunal de commerce, tous trois dans le respect d'une autonomie à laquelle, nous l'expliquerons, il sied de rester attaché.

(13) Cass. 25 juin 1925, *Pas.* I, 307. — Cass. 26 janvier 1926, *Pas.* I, 196.

(14) De l'organisation et des attributions des tribunaux de commerce, par un ancien président du tribunal de commerce de Bruxelles, 1855. M. Charlier, professeur à la faculté de droit de Paris, cent ans plus tard, écrit de même : « La juridiction doit être une... Tant qu'il n'en sera pas ainsi, il y aura éclatement de chaque matière entre plusieurs contentieux, difficultés d'aiguillage des procès et anarchie des solutions divergentes. » *La puissance publique et son droit, face à la question sociale*, p. 94. — L'évolution du droit public. Etudes en l'honneur d'Achille Mestre, Sirey, 1956. — *Adde* R.-W. Thorp : « Ce que la réorganisation judiciaire aurait dû réaliser, c'est l'unité de juridiction », J. T. 1959, 389.

(15) De Facqz, *Ancien Droit belgique*, t. II, pp. 327-328.

(16) J.-D. Bredin, *Gazette du Palais*, 11-13 juillet 1962, p. 4.

recht, de beperking van deze bevoegdheid van openbare orde is en dat zij, in iedere stand van het geding, zelfs ambtshalve, moet erkend worden, zelfs zo een lange procedure daardoor nutteloos wordt (13).

Het proces van de uitzonderingsgerechten is reeds lang bezig. Eerst in theorie en ook naar gelang van de ervaring. De geschriften die men er heeft aan gewijd zouden een boekdeel vullen. Men heeft geschreven : « L'unité politique, administrative et judiciaire a été généralement reconnue comme la principale condition de la force et de la prospérité des nations » (14). Wij hebben gezegd tot welke schadelijke verwarring de versnippering van de gerechten onze voorvaderen had gebracht (15).

Op het plan van de theorie haalt men ten voordele van de eenheid van rechtsmacht de afschaffing van de oude privileges aan, de gelijkheid van alle burgers voor het gerecht, het totale aanzien dat het gewone gerecht moet genieten, de voorrang van de regels van de wet op het gewoonterecht dat in verval is of in onbruik gevallen, de eenvormige waarde van de beginselen die aan de gerechtelijke instellingen ten grondslag liggen, namelijk de onafhandelijkheid en onafzetbaarheid van de rechters en, aan de andere kant, de rechtskennissen die van hen worden gevergd, de eenheid van het recht, niettegenstaande zijn ingewikkeldheid.

Op het plan van de praktijk haalt men de schade aan die de verspreiding van het gerecht veroorzaakt. De inleiding van het proces, de gang ervan, de berechting stuiten daardoor op moeilijkheden. Nodeloze kosten worden veroorzaakt. Voor de uitzonderingsgerechten is de rechtspleging overigens niet sneller en daarover zijn er leerzame klachten gehoord.

Op dit schema heeft men kunnen schrijven dat geen enkele reden die wordt aangehaald om het bestaan van het uitzonderingsgerecht te rechtvaardigen, aan het onderzoek weerstaat (16). Deze opmerking is echter overdreven en een meer genuanceerd oordeel schijnt nodig. Er dient inderdaad een onderscheid te worden gemaakt. Men kan, om te beginnen, het vraagstuk van de eenheid van rechtsmacht op het plan van de administratieve rechtbanken op gelijke wijze oplossen als ditzelfde vraagstuk binnen de gerechtelijke organisatie. Zoals we hebben gezegd kan het eerste thans niet worden opgelost en wij herinneren er nog aan dat de opsteller van de Grondwet, hoe bezorgd ook om een rechter te geven aan alle betwisting over een subjectief recht, uitdrukkelijk aan de wetgever de mogelijkheid heeft gelaten, buiten de gerechtelijke orde, gerechten op te richten, en derhalve dat hun bevoegdheid zou beperkt zijn tot de berechting van geschillen die niet slaan op de burgerlijke rechten van de burgers. Daar tegenover mag een redelijke oplossing gezocht worden op het niveau van de eigenlijke rechterlijke macht en wij geloven dat het onderzoek van enige basisgegevens daartoe moet kunnen leiden.

Dit onderzoek moet uitgaan van concrete toestanden. Theoretische overwegingen mogen niet uit het oog worden verloren. Zij mogen alleen niet beslissend zijn. Al heeft men genoeg, en sedert lang, gesproken over de weldaden van de eenheid in de rechtsbedeling, de demoraliserende ellende van de bevoegdheidsgeschillen, alles kan zo niet worden opgelost. Sedert de uitvaardiging van onze Grondwet zijn er honderddertig jaren verlopen en, bij het opmaken van de inventaris, moet men de beginselen en de resultaten tegenover elkaar stellen.

Wij zullen in die geest achtereenvolgens een onderzoek wijden aan de instelling van de vrederechter, de rechtbank van koophandel en van de werkrechtersraad.

Daarna zullen wij zien hoe het mogelijk is, binnen de arrondissementsrechtbank, de rechtbank van eerste aanleg met haar traditionele bevoegheid, de sociale rechtbank die kennis neemt van alle gedingen van sociaal recht en de rechtbank van koophandel samen te brengen, alle drie met inachtneming van een autonomie waaraan moet vastgehouden worden.

(13) Cass., 25 juni 1925, *Pas.* I, 307. — Cass. 26 januari 1926, *Pas.* I, 196.

(14) De l'organisation et des attributions des tribunaux de commerce, par un ancien président du tribunal de commerce, Brussel, 1855. De heer Charlier, professor in de rechtsfaculteit te Parijs, schrijft honderd jaar later eveneens : « La juridiction doit être une... Tant qu'il n'en sera pas ainsi, il y aura éclatement de chaque matière entre plusieurs contentieux, difficultés d'aiguillage des procès et anarchie des solutions divergentes. » *La puissance publique et son droit, face à la question sociale*, p. 94. — L'évolution du droit public. Etudes en l'honneur d'Achille Mestre, Sirey, 1956. — *Adde* R.-W. Thorp : « Ce que la réorganisation judiciaire aurait dû réaliser, c'est l'unité de juridiction », J. T. 1959, 389.

(15) De Facqz, *Ancien Droit belgique*, dl. II, pp. 327-328.

(16) J.-D. Bredin, *Gazette du Palais*, 11-13 juli 1962, p. 4.

2 — Les circonscriptions territoriales

Au moment d'aborder de plus près l'examen de la structure judiciaire de notre pays et des réformes qu'elle appelle, quelques constatations préalables doivent être faites.

La première concerne le *ressort territorial des juridictions.*

Si la Constitution dispose, en son article 104, qu'il y a trois cours d'appel en Belgique, c'est de la loi que dépend la détermination de leur ressort et des lieux où elles sont établies. De même la loi fixe souverainement les chefs-lieux et les limites des arrondissements judiciaires.

Tandis que le mouvement de la population, les échanges commerciaux et les communications ont subi des transformations importantes et profondes, aucune modification, sinon de détail, n'a été apportée aux circonscriptions des cours et tribunaux. Est-ce à dire que ce qui était satisfaisant, il y a un siècle et demi, mérite la même appréciation aujourd'hui? Personne ne le pense. S'il fallait établir maintemant la carte des arrondissements, songerait-on à créer vingt-six tribunaux de première instance au seul souvenir des centres forains de jadis, de la longueur et de l'incommodité des voyages d'autrefois, des conditions dans lesquelles se mouvaient alors les marchés et se réglaient les différends? On ferait remarquer sans doute, avec d'abondantes références, les inconvénients d'une dispersion excessive de la jurisprudence et de la discipline. On s'inquiéterait aussi des dépenses d'installations et d'entretien auxquelles la multiplicité des tribunaux de première instance donnerait lieu. Est-il abusif de croire que leur nombre eût pu être réduit dans la plupart des provinces par rapport à ce qu'il existe aujourd'hui? Songeons à l'attraction actuelle de certains centres importants : il est paradoxal qu'ils soient entourés de sièges avec lesquels ils eussent pu se confondre, sauf à ménager l'établissement de certaines chambres en dehors du chef-lieu.

Et pourtant si ces fusions étaient proposées à présent, elles seraient toutes critiquées. Chaque tribunal menacé trouverait des défenseurs ardents au nom d'intérêts locaux d'ailleurs respectables, de traditions et de principes, qui donneraient lieu à bien des controverses. La décentralisation, en effet, se recommande, elle aussi, d'arguments excellents et la vie d'un pays doit être accordée à l'épanouissement de toutes les régions qui le composent. Le fonctionnement de la justice implique précisément, par les concours dont il s'accompagne, l'entretien de foyers de rayonnement autant qu'une activité bienfaisante. On ne peut se résoudre aisément à les éteindre. Au moins ce parti doit-il résulter d'une minutieuse confrontation des intérêts en présence, régionaux ou particuliers sans doute, mais dans la pensée que l'intérêt général est fait de leur somme : certains sacrifices pourraient donc être moins profitables que le maintien de ce qui existe.

On s'est ainsi rendu à la considération qu'à l'échelon des chefs-lieux d'arrondissement judiciaire, il n'était pas opportun de créer des sujets de querelles qui viendraient retarder l'ensemble d'une réforme dont les autres éléments sont arrivés à maturité. Disons clairement que sur ce plan, qui implique des appréciations et des responsabilités d'ordre politique, l'avenir reste ouvert et que, le moment venu, ces responsabilités pourront être prises. Une expérience doit, il nous semble, précéder semblable refonte : c'est celle qu'après une enquête approfondie, suite elle-même de plusieurs années de discussions et d'étude, l'on entend déduire de la réforme judiciaire sous le double aspect, dont les éléments d'ailleurs sont liés, des *circonscriptions cantonales* et de la *compétence d'attribution.*

Les *circonscriptions cantonales*, on s'en expliquera plus loin, nécessitent un remaniement urgent. Certains cantons sont démesurément peuplés, de nombreux différends s'y débattent; d'autres sièges, en revanche, ne suffisent pas à l'emploi d'un juge qui s'y trouve voué à de longs loisirs. On relève ainsi, dans la comparaison des prétoires, des différences qui vont de moins de cent

2 — Gebiedsbepaling

Nu wij het nader onderzoek aanvatten van de gerechtelijke structuur van ons land en van de hervormingen waaraan zij behoefte heeft, moeten enkele voorafgaande vaststellingen gedaan worden.

De eerste geldt het *rechtsgebied van de gerechten.*

Al stelt de Grondwet in artikel 104 dat er drie hoven van beroep in België zijn, aan de wet behoort de bepaling van hun rechtsgebied en van de plaats waar zij gevestigd zijn. Eveneens stelt de wet soeverein de hoofdplaatsen en de grenzen van de gerechtelijke arrondissementen vast.

Terwijl de beweging van de bevolking, de handelsuitwisseling en de verkeersmiddelen belangrijke en diepgaande veranderingen hebben ondergaan is er, buiten kleine bijzonderheden, geen wijziging gebracht aan de gebiedsbepaling van de hoven en rechtbanken. Betekent dit dat wat bevredigend was voor anderhalve eeuw, thans nog als dusdanig mag beschouwd worden? Niemand denkt er zo over. Zou men thans, bij het opmaken van een kaart van de arrondissementen, er nog aan denken zesentwintig rechtbanken van eerste aanleg op te richten, enkel op grond van de vroegere kermisplaatsen, de lengte en de ongemakken van de vroegere reizen, de omstandigheden waarin vroeger de markten werden gehouden en de geschillen werden beslecht? Men zou zeker met overvloedige referenties wijzen op de bezwaren van een overdreven spreiding van de gerechten en van de tuchtmacht. Men zou zich ook zorgen maken om de oprichtings- en onderhoudskosten waartoe de veelvuldigheid van de rechtbanken van eerste aanleg aanleiding zou geven. Mag men zonder overdrijving geloven dat hun aantal in de meeste provincies had kunnen verminderd worden ten opzichte van wat er vandaag bestaat? Denken wij aan de huidige aantrekking van sommige belangrijke centra : het is paradoxaal dat zij omringd zijn door zetels met dewelke zij hadden kunnen samenvallen, met behoud van bepaalde kamers buiten de hoofdplaats.

En toch, zo deze samensmeltingen thans werden voorgesteld, zou men er kritiek op uitoefenen. Iedere bedreigde rechtbank zou vurige verdedigers vinden in naam van overigens eerbiedwaardige plaatselijke belangen, tradities en principes die aanleiding zouden geven tot heel wat betwistingen. De decentralisatie steunt inderdaad op uitstekende elementen en het leven van een land moet aangepast worden aan de bloei van alle streken waaruit het is samengesteld. De werking van het gerecht houdt, door de medewerking waarmee ze samengaat, de instandhouding in van uitstralingshaarden evenals van een weldoende activiteit. Men kan er niet gemakkelijk toe besluiten ze ongedaan te maken. Deze beslissing moet ten minste voortspruiten uit een nauwgezette confrontatie van de betrokken belangen, weliswaar regionaal en particulier, maar met de gedachte dat zij samen het algemeen belang uitmaken : sommige opofferingen kunnen dus minder voordeel brengen dan het behoud van wat er bestaat.

Men heeft zich neergelegd bij de overweging dat het, op de trap van de hoofdplaatsen van de gerechtelijke arrondissementen, niet gepast was onderwerpen voor onenigheid in het leven te roepen die het geheel van een hervorming, waarvan de andere elementen tot rijpheid zijn gekomen, kunnen vertragen. Zeggen wij duidelijk dat op dit plan, waarmee politieke beoordelingen en verantwoordelijkheden zijn gemoeid, de toekomst open blijft en dat, eens het ogenblik gekomen, deze verantwoordelijkheden kunnen opgenomen worden. Een zekere ervaring moet, naar het ons toeschijnt, aan een dergelijke omwerking voorafgaan : het is die welke men, na een grondig onderzoek, dat zelf volgde op veel jaren van bespreking en studie, wil putten uit de gerechtelijke hervorming onder het dubbele aspect, met overigens verbonden elementen, van de *kantonale gebiedsbepalingen* en de *volstrekte bevoegdheid.*

De *kantonnale gebiedsbepaling* vergt, zoals later zal uitgelegd worden, dringende hervorming. Sommige kantons zijn overmatig bevolkt en er worden talrijke geschillen behandeld; andere daarentegen geven niet voldoende werk aan een rechter die zeer veel vrije tijd heeft. Men haalt, bij de vergelijking van de gerechten, verschillen aan tussen minder dan honderdvijftig vonnissen per

cinquante jugements par an à cinq mille! Et un tiers des juridictions cantonales de ce pays appartient à la première catégorie où, comme l'a remarqué M. le procureur général de le Court dans une mercuriale récente (17) le niveau d'activité descend vraiment à l'extrême... Population de plus de cent mille habitants dans tel canton, de moins de cinq mille dans tel autre : de telles inégalités ne peuvent vraiment être plus longtemps admises. Aussi bien, on l'a dit, les centres des industries et des marchés se sont déplacés. De nouvelles voies d'accès sont à la disposition des justiciables et elles le mèneront plus aisément parfois à un autre carrefour qu'à l'ancien siège de la juridiction. Il faut tenir compte encore de l'évolution de la population, non seulement quant à son chiffre mais aussi quant à sa composition. La géographie économique et les statistiques sont à cet égard instructives; la courbe des litiges varie selon que la population est à prédominance rurale ou industrielle; enfin, et cette seule considération eût été décisive, l'immutabilité des circonscriptions cantonales ne pouvait aller de pair avec la réforme de la compétence des juges de paix, désormais appelés à connaître de différends nouveaux dont le nombre est variable lui-même selon les régions. Au développement des procès de roulage répond la réorganisation du tribunal de simple police qui démembrera, dans des sièges de plus en plus nombreux, l'ancienne justice de paix. A la multiplication des procès de droit social d'autre part, répond leur regroupement en une seule juridiction et par l'attribution à celle-ci des affaires de sécurité sociale, d'accidents du travail, et de maladies professionnelles, l'allègement correspondant des attributions des juges de paix. Toutes ces modalités seront expliquées plus loin en détail. On a voulu montrer seulement ici pourquoi, dans le moment où la configuration des arrondissements judiciaires n'était pas modifiée, il s'imposait cependant que celle des cantons subît une revision importante.

3 — La justice de paix

Création de la Révolution française, la magistrature cantonale ne ressemble plus guère à l'institution que ses protagonistes avaient rêvée. Le juge de paix devait être une manière de père au milieu de ses enfants, assurant de ses soins constants le bonheur de tous, faisant honorer davantage l'agriculture, apaisant d'un mot les injustices et les divisions. Il exercerait ainsi en somme, et dans les champs plus que dans les villes, une magistrature paternelle où ses vertus tenaient au besoin lieu de science juridique, paré qu'il était de ces qualités exemplaires que le chancelier d'Aguesseau recommande au magistrat, de « cette douceur et cette affabilité qui rassurent le faible, qui consolent les malheureux, qui guérissent les plaies que la justice avait faites et qui donne des grâces jusqu'à ses refus... ». Ils devaient être libérés aussi des formes abusives contre lesquelles le Tiers-Etat venait de faire entendre tant de plaintes. Qu'il fût paradoxal que la réalisation d'un tel idéal dût être limitée aux différends dont l'enjeu était le plus médiocre, n'est pas niable. Bientôt le propos viendrait logiquement, soit d'étendre à la juridiction ordinaire, les formes de la procédure en justice de paix, soit d'augmenter la compétence des juges de paix pour que plus de justiciables puissent profiter de cette simplicité. C'est généralement à ce parti qu'empiriquement on s'est résolu (18).

Tandis que la compétence ordinaire du juge de paix est, en vertu de l'arrêté royal n° 63 du 13 janvier 1935, fixée en premier ressort jusqu'à la valeur de dix mille francs, elle n'a aucune limite dans de nombreux objets qui ressortissent à sa compétence spéciale, qu'il s'agisse de baux à loyer, commerciaux ou à ferme, de contestations sur l'administration de la chose commune en cas de copropriété, de différends en matière de servitudes légales, d'actions possessoires, en rédhibition dans les ventes d'animaux, de contestations relatives aux ventes et aux prêts à tempérament et, domaine particulièrement important, de contestations concernant les pensions alimentaires pour autant qu'elles ne se rattachent point à une procédure en divorce ou en séparation de corps.

(17) J. T. 1960, pp. 555-556.

(18) Préface au *Précis de la procédure devant le juge de paix*, de Paul Pierret, Bruxelles, 1957, pp. 8 et 9.

jaar en vijfduizend! En één derde van de kantonale gerechten van ons land behoort tot de eerste kategorie waar, zoals procureur-generaal de le Court het gezegd heeft in een recente mercuriale (17), het niveau van de activiteit tot het uiterste daalt... In het ene kanton, een bevolking van meer dan honderdduizend, in een ander minder dan vijfduizend : dergelijke ongelijkheid kan werkelijk niet langer aanvaard worden. Ook hebben, zoals werd gezegd, de industriecentra en de markten zich verplaatst. Nieuwe toegangswegen staan ter beschikking van de rechtvragenden en zullen hen soms naar een ander kruispunt brengen dan waar de oude zetel van het gerecht gevestigd is. Men moet ook nog rekening houden met de evolutie van de bevolking, niet alleen wat het aantal, maar ook wat de samenstelling betreft. De economische aardrijkskunde en de statistieken zijn in dit opzicht leerzaam; de kurve van de gedingen verschilt naarmate er eerder van een plattelandsbevolking sprake is dan van een industriële bevolking; ten slotte, en deze ene overweging zou beslissend geweest zijn, kon de onveranderlijkheid van de kantonnale gebiedsbepaling niet samengaan met de hervorming van de bevoegheid van de vrederechters, die voortaan moeten kennis nemen van nieuwe geschillen waarvan het aantal verschilt naargelang van de streek. Aan de ontwikkeling van de verkeersgedingen beantwoordt de reorganisatie van de politierechtbank die, in steeds talrijker zetels, het oude vredegerecht zal doen uit elkaar vallen. Aan de veelvuldigheid van de gedingen van sociaal recht, beantwoordt hun hergroepering in een enkel gerecht en, door het toewijzen aan dit gerecht van de zaken van sociale zekerheid, arbeidsongevallen en beroepsziekten, de overeenkomstige verlichting van de taak van het vredegerecht. Al deze modaliteiten zullen verder meer in bijzonderheden worden besproken. Men heeft hier enkel willen aantonen waarom, op een ogenblik waarop de vorm van de gerechtelijke arrondissementen niet wordt gewijzigd, nochtans de noodzaak bestaat van een belangrijke herziening van die der kantons.

3 — Vredegerecht

Schepping van de Franse revolutie, gelijkt de kantonale magistratuur niet meer op de instelling die haar voorstanders zich hadden gedroomd. De vrederechter moest een soort vader zijn te midden van zijn kinderen, die door zijn voortdurende zorg het geluk van allen verzekerde, die de landbouw meer deed eren en met een enkel woord onrecht en verdeeldheid ongedaan maakte. Kortom, hij zou, op het platteland meer dan in de stad, een soort vaderlijke magistratuur uitoefenen waarin de deugden zo nodig de rol speelden van de rechtswetenschap, daar hij bekleed was met de uitzonderlijke hoedanigheden die kanselier d'Aguesseau aan de magistraten aanbeveelt : « cette douceur et cette affabilité qui rassurent le faible, qui consolent les malheureux, qui guérissent les plaies que la justice avait faites et qui donne des grâces jusqu'à ses refus... ». Zij moesten vrij zijn van de overdreven vormen waartegen de derde stand zoveel klachten had laten horen. Het valt niet te ontkennen dat het paradoxaal was dat de verwezenlijking van dergelijk ideaal moest beperkt zijn tot geschillen met zeer lage inzet. Weldra zou logisch de gelegenheid komen om hetzij de vormen van de procedure voor het vredegerecht uit te breiden tot de gewone rechtsmacht, hetzij de bevoegdheid van de vrederechters te verruimen opdat meer rechtvragenden het voordeel van deze eenvoud kunnen genieten. Het is over het algemeen tot dit laatste dat men empirisch gekomen is (18).

Terwijl de gewone bevoegdheid van de vrederechters, krachtens het koninklijk besluit nr. 63, van 13 januari 1935, in eerste aanleg is vastgesteld tot de waarde van tienduizend frank, is zij onbeperkt in talrijke aangelegenheden die onder zijn bijzondere bevoegdheid vallen, zoals huurovereenkomsten, handelsovereenkomsten en pachten, betwistingen over het beheer van het gemeenschappelijk goed in geval van medeëigenaarschap, geschillen inzake wettelijke dienstbaarheden, bezitsvorderingen, vordering tot tenietdoening bij verkoop van dieren, betwistingen in zake verkoop of lening op afbetaling en, een bijzonder belangrijk gebied, betwistingen betreffende onderhoudsgelden voor zover ze niet verbonden zijn aan een geding van echtscheiding of van

(17) J. T. 1960, pp. 555-556.

(18) Woord vooraf bij *Précis de la procédure devant le juge de paix*, Paul Pierret, Brussel, 1957, pp. 8 en 9.

L'énumération ainsi faite n'est pas complète; elle est déjà édifiante. Il faudrait y ajouter les litiges concernant les accidents du travail, la sécurité sociale, les dégâts houillers et bien d'autres y compris, jusqu'à la valeur de deux mille francs et en dernier ressort, les litiges commerciaux, ce dont il faudra plus loin se souvenir. A cela vient s'ajouter l'ample champ de la juridiction gracieuse, liée à tant d'opportunités et de sauvegardes, où s'inscrivent notamment la présidence du conseil de famille, l'apposition des scellés, l'intervention dans les expropriations forcées et le partage des petits héritages : ce ne sont qu'exemples.

Que le juge de paix ait rempli ces missions à la satisfaction du justiciable, est trop peu dire. C'est un hommage sans réserve qu'il faut rendre à l'efficacité de sa juridiction. Il importe donc, et lors des échanges de vues qui, au sein des commissions parlementaires, ont précédé la rédaction de ce rapport, personne ne l'a mis en doute, de conserver les bienfaits d'une telle institution. Le projet répond à ce vœu et il va au-delà. Il étend, en effet, la compétence générale du juge de paix en toutes matières jusqu'à la valeur de vingt-cinq mille francs, sans préjudice de la plupart des compétences spéciales qui lui ont été maintenues, sous la seule réserve des matières qui ont toujours été attribuées au tribunal de première instance et aussi, on s'en expliquera plus amplement bientôt, des contestations qui concernent le droit social. Les litiges dont l'enjeu ne dépasse pas trois mille cinq cents francs seront jugés en dernier ressort.

L'*élévation du taux de la compétence générale du juge de paix à vingt-cinq mille francs* se justifie, tant par la valeur présente de la monnaie que par un intérêt de coordination. Le principe du double degré de juridiction étant admis et justifié (19), sauf en ce qui concerne les litiges dont l'enjeu est sans proportion avec les frais et les lenteurs de l'appel, on a mis fin de la sorte à l'anomalie présente selon laquelle les contestations dont le montant oscille entre dix et vingt-cinq mille francs sont jugées en dernier ressort. On a considéré aussi que l'aptitude du juge de paix à vider les litiges commerciaux jusqu'à la valeur de deux mille francs pouvait légitimement être étendue au taux même de sa compétence générale, ce qui offre de surcroît l'avantage d'éliminer pour de tels différends toute contestation de compétence d'attribution. On a pu prévoir enfin, à l'instar de plusieurs législations étrangères et selon le souhait des groupements professionnels du commerce, une procédure facultative simplifiée dite *d'injonction*, pour le recouvrement de toutes les créances justifiées par titre, devant le magistrat cantonal.

Peut-être dira-t-on que le double degré de juridiction eût pu aller de pair avec le maintien des règles de compétence actuelles. Sans doute. Mais c'eût été encombrer dès lors les cours d'appel de nombreux litiges et l'on a vu, après la réforme française de 1958, quel arriéré pouvait en résulter. Ç'aurait été aussi obliger les plaideurs, pour des enjeux relativement médiocres, à des déplacements au siège de la cour plutôt qu'au siège du tribunal, c'est-à-dire à des frais plus considérables (20).

S'il est vrai, d'autre part, que le droit commercial implique la connaissance de certaines règles particulières, on se refuse à croire que les juges de paix, qui ont si parfaitement assimilé, dans

(19) R. Cassin, *loc. cit.* p. 1, note 1. — Le droit d'appel, a dit le procureur général Wurth, répond à un besoin social aussi important que l'autorité de la chose jugée, dont il semble constituer la négation. Cf. notre étude Juge unique et droit d'appel, *La Cité chrétienne*, 6 décembre 1936, p. 79.

(20) Toute réforme implique l'aléa d'une expérience. Il se peut que l'établissement des cantons de justice de paix révèle, en raison de la répartition inégale des litiges commerciaux, que certains sièges sont trop chargés. Mais à cette situation, des remèdes pourraient être apportés, soit par la division de certains cantons, soit à titre transitoire, par la nomination de juges de paix de complément dont l'institution n'a pas été abrogée, soit entre temps et momentanément, par le recours à la suppléance, qui assurément n'est qu'un expédient.

scheiding van tafel en bed. De opsomming die aldus wordt gemaakt is niet volledig; ze is reeds leerzaam. Daarbij moet men nog de gedingen voegen over arbeidsongevallen, mijnschade en tal van andere met inbegrip van de handelsgeschillen tot een waarde van tweeduizend frank en in laatste aanleg. Later zullen wij ons dit moeten herinneren. Daarbij komt nog het uitgestrekte gebied van de vrijwillige rechtspraak, verbonden met zoveel gelegenheden en gevallen van vrijwaring of bescherming waaronder te rekenen zijn het voorzitterschap van de familieraad, de zegellegging, de tussenkomst in gedwongen onteigeningen en de verdeling van kleine nalatenschappen : dit zijn slechts voorbeelden.

Men zou te weinig zeggen als men verklaarde dat de vrederechter deze opdrachten vervuld heeft tot voldoening van de rechtzoekende. Men moet zonder enig voorbehoud hulde brengen aan de doelmatigheid van zijn rechtspraak. De weldaden van dergelijke instelling moeten behouden worden en de gedachtenwisselingen in de parlementaire commissies hebben uitgewezen dat niemand daaraan twijfelde. Het ontwerp beantwoordt aan die wens en gaat nog verder. Het breidt inderdaad de algemene bevoegdheid van de vrederechter in alle aangelegenheden uit tot de waarde van vijfentwintigduizend frank, zonder vermindering van de meeste bijzondere bevoegdheden die hij behoudt, met als enige uitzondering de zaken die steeds werden toegewezen aan de rechtbanken van eerste aanleg en ook, daarover zal weldra meer worden uitgeweid, de betwistingen van sociaal recht. De gedingen waarvan de inzet drieduizend vijfhonderd frank niet overtreft worden berecht in laatste aanleg.

De *opvoering van het bedrag van de algemene bevoegdheid van de vrederechter tot vijfentwintigduizend frank* is niet enkel gewettigd door de huidige waarde van het geld, maar ook door het belang van een coördinatie. Daar de dubbele graad van rechtsmacht aangenomen is en gerechtvaardigd (19), behalve wat betreft de gedingen waarvan de inzet niet in verhouding staat tot de kosten en de traagheid van het beroep, heeft men een einde gemaakt aan de wantoestand waarin de betwistingen met een bedrag tussen tien en vijfentwintigduizend frank in laatste aanleg worden berecht. Men was ook van oordeel dat de bevoegdheid van de vrederechter om de handelsgeschillen te berechten tot de waarde van tweeduizend frank, wettig kon uitgebreid worden tot het bedrag van zijn algemene bevoegdheid zelf. Dit biedt bovendien het voordeel dat voor dergelijke geschillen alle betwisting over volstrekte bevoegdheid wordt uitgeschakeld. Ten slotte heeft men, naar het voorbeeld van verscheidene vreemde wetgevingen en naar de wens van beroepsgroeperingen uit de handel, een facultatieve vereenvoudigde rechtspleging kunnen invoeren, de summiere rechtspleging van het bevel tot betalen, voor de invordering vóór de kantonale magistraat, van alle schulden waarvoor een titel bestaat.

Misschien zal men zeggen dat de dubbele graad van rechtsmacht had kunnen samengaan met het behoud van de huidige bevoegdheidsregels. Ongetwijfeld. Maar daardoor zouden de hoven van beroep overbelast worden met nieuwe gedingen en men heeft, na de Franse hervorming van 1958, gezien welke achterstand daaruit kan voortvloeien. Het zou ook de processvoerenden ertoe noodzaken, voor een betrekkelijk kleine inzet, verplaatsingen te ondernemen naar de zetel van het Hof van beroep in plaats van naar de rechtbank, dus met aanzienlijker onkosten (20).

Al is het aan de andere kant waar dat het handelsrecht de kennis vergt van sommige bijzondere regels, men kan niet geloven dat de vrederechters die zich, in de ontwikkeling van de

(19) R. Cassin, *loc. cit.* p. 1, noot 1. « Het recht op beroep, heeft Procureur-Generaal Wurth gezegd, beantwoordt aan een sociale noodwendigheid die even belangrijk is als het gezag van het gewijsde, waarvan het de negatie schijnt te zijn. » Zie onze studie : Juge unique et droit d'appel, *La Cité chrétienne*, 6 december 1936, p. 79.

(20) Alle hervorming houdt de onzekerheid van een proefneming in. Het is mogelijk dat de oprichting van de vredegerechtskantons uitwijst dat, wegens de ongelijke verdeling van de handelsgedingen, sommige zetels overbelast zijn. Maar deze toestand kan verholpen worden, door verdeling van sommige kantons, of, bij overgangsmaatregel, door de benoeming van toegevoegde vrederechters waarvan de instelling niet is afgeschaft, of nog, tijdelijk en voor een korte periode, door een beroep te doen op de plaatsvervanging, wat voorzeker slechts een noodoplossing is.

le développement de la législation, tant de matières nouvelles et diverses, ne puissent connaître également des litiges commerciaux que, rappelons-le, pour des réclamations moins importantes mais qui mettent en question la même branche du droit, il ont déjà la charge de juger sans appel. Ils y ont autant d'aptitude que les tribunaux civils jugeant consulairement. On verra d'autre part que dans la conception du tribunal d'arrondissement prévu au projet, celui-ci pourra précisément connaître des appels de jugements cantonaux dans des chambres spécialisées : la réforme constitue un ensemble.

Il faut en revanche exprimer fermement le vœu que l'augmentation de la compétence du juge de paix s'accompagne, dans toute la mesure du possible, du *regroupement des locaux* où il siège. On indiquera, d'autre part, comment les circonscriptions territoriales ont été modifiées de manière à les rendre plus accessibles au justiciable. Mais il convient aussi, lorsque plusieurs justices de paix sont établies en un même centre urbain, que les prétoires ne soient pas disséminés dans ce centre et ses faubourgs. Il est bien sûr que pour les justiciables domiciliés dans l'agglomération bruxelloise, par exemple, il est aussi aisé de se rendre au palais de justice ou dans un édifice proche de celui-ci qu'aux prétoires installés sur le territoire des grandes communes voisines qui se confondent avec le territoire urbain et sont moins accessibles. Pour les avocats les déplacements d'un prétoire à l'autre représentent, plus que des incommodités personnelles, des occasions de retards et d'empêchements dont les parties, en définitive, elles-mêmes pâtissent.

4 — Le tribunal de première instance

Le tribunal de première instance constitue, dans nos institutions judiciaires, le tribunal de droit commun.

Son existence n'est prévue par la Constitution que sous la forme d'une allusion; mais celle-ci a une assez grande portée. L'article 99 prévoit que « les présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance... sont nommés par le Roi sur deux listes doubles présentées l'une par ces cours, l'autre par les conseils provinciaux ».

Cette règle est-elle à la fois de fond et de terminologie? On peut certes le mettre en doute et avec d'autant plus de raison que, il faut bien le dire, l'appellation est, depuis l'origine, mal choisie : les tribunaux de première instance siègent en effet, tantôt au premier, tantôt au second degré de juridiction. Mais l'on a préféré respecter jusqu'à la lettre des textes constitutionnels dont on s'est en somme accommodé sans inconvénient sérieux.

Dans l'ossature du tribunal d'arrondissement, le tribunal de première instance, dont la compétence propre est précisée dans la troisième partie du Code judiciaire, constitue la section à compétence résiduelle. On verra plus loin qu'elle possède, comme aujourd'hui d'ailleurs, la plénitude relative de juridiction. Sa composition non plus n'est pas différente. Ses membres répondent aux conditions de nomination actuelles; ses président et vice-présidents sont pareillement aussi soumis aux règles de présentation que l'on vient de rappeler. Nous savons qu'elles sont, de temps à autre, remises en discussion et elles sont effectivement susceptibles de controverses encore qu'à tout prendre il résulte du système un équilibre qui n'est pas foncièrement et pratiquement désavantageux. Il serait même sans critique si les cours d'appel et les conseils provinciaux se préoccupaient uniquement de la valeur du candidat, nous voulons dire de toutes qualités qui justifient leur avancement. Cela n'est pas toujours le cas et l'on peut en donner plus d'une explication sinon une excuse.

Le tribunal de première instance est composé d'un président, de vice-présidents si l'importance du tribunal le justifie, et de juges. Ceux-ci, au titre de juges au tribunal d'arrondissement, exercent de plein droit leurs fonctions au tribunal de première instance.

wetgeving, zoveel nieuwe en verscheiden stof hebben eigen gemaakt, niet eveneens kennis zouden kunnen nemen van handelsgedingen, nu ze reeds de taak van rechter zonder beroep vervullen voor minder belangrijke aanspraken die dezelfde tak van het recht betreffen. Zij zijn er evenzeer toe geschikt als de rechtbanken die met assessoren in handelszaken werken. Men zal aan de andere kant zien dat, in de opvatting van de arrondissementsrechtbank, zoals ze in het ontwerp voorkomt, deze laatste precies kennis kan nemen van de beroepen tegen kantonale vonnissen in de gespecialiseerde kamers : de hervorming maakt één geheel uit.

Daar tegenover moet de vaste wens worden uitgesproken dat de uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechter in de mate van het mogelijke samengaat met een *hergroepering van de lokalen* waar hij zetelt. Men zal aan de andere kant aangeven hoe de territoriale gebiedsomschrijvingen werden gewijzigd zodat zij beter bereikbaar worden voor de rechtvragenden. Het past echter ook dat, bij vestiging van verscheidene vredegerechten in eenzelfde stadcentrum, de rechtszalen niet verspreid liggen in dit centrum en zijn voorsteden. De rechtvragenden die bijvoorbeeld in de Brusselse agglomeratie wonen, kunnen zich zeker even gemakkelijk naar het gerechtsgebouw begeven of naar een gebouw dat daar niet ver vandaan ligt, als naar de rechtszalen op het gebied van de grote aanpalende gemeenten, die in het grondgebied van de stad overgaan en minder goed te bereiken zijn. Voor de advocaten betekenen de verplaatsingen van een gerechtszaal naar een andere, buiten persoonlijk ongemak, kans op vertraging en verhindering waarvan de partijen ten slotte zelf het slachtoffer worden.

4 — Rechtbank van eerste aanleg

De rechtbank van eerste aanleg vormt in onze gerechtelijke instellingen de rechtbank van gemeen recht.

Haar bestaan wordt door de Grondwet enkel onder de vorm van een zinspeling voorzien; maar deze heeft een voldoende ruime draagwijdte. Artikel 99 stelt dat « de voorzitters en ondervoorzitters der rechtbanken van eerste aanleg door de Koning benoemd worden uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door die hoven, de andere door de provincieraden voorgelegd ».

Geldt deze regel tegelijk voor de grond en voor de terminologie? Men kan er voorzeker aan twijfelen en met des te meer reden daar de benaming van in den beginne slecht gekozen is : de rechtbanken van eerste aanleg zetelen inderdaad nu eens in de eerste, dan weer in de tweede graad van rechtsmacht. Men heeft er nochtans de voorkeur aan gegeven de grondwettelijke teksten naar de letter te nemen, waar men ten andere geen ernstige zwarigheden heeft mee gehad.

In de bouw van de arrondissementsrechtbank, vormt de rechtbank van eerste aanleg, wier eigen bevoegdheid wordt bepaald in het derde deel van het Gerechtelijk Wetboek, de afdeling met residuele bevoegdheid. Men zal verder nog zien dat zij, zoals thans, betrekkelijke volheid van rechtsmacht heeft. Haar samenstelling is evenmin verschillend. Haar leden beantwoorden aan de huidige benoemingsvoorwaarden; haar voorzitters en ondervoorzitters zijn eveneens onderworpen aan de regels van voordracht waaraan wij zoëven hebben herinnerd. Wij weten dat ze nu en dan weer ter sprake komen en dat zij vatbaar zijn voor betwisting, hoewel het stelsel tot een evenwicht leidt dat in de grond en praktisch niet nadelig is en zelfs aan geen kritiek onderhevig zou zijn indien de hoven van beroep en de provincieraden zich enkel bekommerden om de waarde van de kandidaat, wij bedoelen, om alle hoedanigheden die zijn bevordering rechtvaardigen. Dit is niet altijd het geval en men kan daarvoor meer dan een verklaring geven, zoniet een verschoning.

De rechtbank van eerste aanleg is samengesteld uit een voorzitter, ondervoorzitters wanneer de belangrijkheid van de rechtbank dit rechtvaardigt, en uit rechters. Deze laatsten oefenen, in de hoedanigheid van rechters in de arrondissementsrechtbank, van rechtswege hun ambt uit in de rechtbank van eerste aanleg.

5 — Le tribunal de commerce

L'existence, l'établissement et la composition des tribunaux de commerce, à la différence des justices de paix, ont donné lieu, depuis les débats constitutionnels de 1831, à bien des querelles.

Si l'article 105 de la Constitution dispose qu'il y a des tribunaux de commerce dans les lieux déterminés par la loi, les travaux préparatoires du Congrès national confirment que l'organisation (21) de ces juridictions a été confiée à l'appréciation du législateur (22).

Toute liberté a donc été laissée au pouvoir législatif de régler « *leur organisation, leurs attributions, le mode de nomination de leurs membres et la durée des fonctions de ces derniers* » (art. 105, al. 2). La remarque doit être faite dès l'abord, car elle permet d'écarter les objections d'ordre constitutionnel qui ont été invoquées ou suggérées lorsqu'à la suite d'études et de propositions de loi, des réformes profondes des tribunaux de commerce ont été envisagées. La lettre autant que l'esprit de l'article 105 permettent au législateur de fixer à son gré le nombre des tribunaux de commerce, leur compétence, le degré de leur juridiction, leur composition même. Il peut les établir où, quand et comme il le veut, leur accorder une autonomie plus ou moins large, étendre leurs attributions à tous les différends d'ordre commercial ou les ramener au règlement des litiges entre commerçants; il peut de même rendre leur juridiction facultative à la manière de chambres d'arbitrage

(21) Nous entendons l'expression comme désignant l'ensemble des règles qui déterminent dans chaque Etat, la hiérarchie, la composition et la compétence des tribunaux ou organes chargés de rendre la justice. (Voc. Jur. Capitant, v° Organisation, p. 359).

(22) Huyttens. — *Discussions du Congrès national*, séance du mardi 25 janvier 1831, pp. 264-265.

M. le Président : L'ordre du jour appelle la discussion des articles 81 et suivants du titre III du projet de Constitution, relatifs au *pouvoir judiciaire*.

« Art. 81. Des lois particulières régleront l'organisation des tribunaux militaires, leurs attributs, les droits et obligations des membres de ces tribunaux et la durée de leurs fonctions.

» Une loi réglera également l'organisation des tribunaux de commerce, le mode de nomination de leurs membres et la durée de leurs fonctions. »

M. DE ROBAULX propose de poser comme principe constitutionnel l'existence des tribunaux de commerce. Il présente l'amendement suivant :

« Les tribunaux de commerce sont conservés; la loi réglera, etc. »

M. RAIKEM, rapporteur, pense que le sens de l'article est assez clair et qu'il ne laisse aucun doute sur l'existence des tribunaux de commerce.

M. LEBEAU pense qu'il ne faut pas poser l'existence des tribunaux de commerce comme principe constitutionnel. La question est très importante; l'honorable membre est d'avis d'en laisser la décision à la loi. Il propose de rédiger, en conséquence, le § 2 de l'art. 81 en ces termes :

« La loi pourra instituer des tribunaux de commerce; elle en réglera l'organisation, le mode de nomination de leurs membres et la durée de leurs fonctions. »

M. RAIKEM, rapporteur, défend la rédaction de la section centrale.

M. le Vicomte Charles Vilain XIIII, secrétaire, donne lecture de l'amendement de M. LEBEAU.

M. FLEUSSU combat cet amendement.

M. le Baron OSY appuie la proposition de M. de Robaulx.

M. GENDEBIEN propose l'amendement suivant : Il y aura des tribunaux de commerce... (Le reste semblable au § 2 de l'article 81).

M. CHARLES LE HON : L'article 81 maintien l'institution des tribunaux de commerce. J'aimerais mieux qu'on retranchât entièrement le second paragraphe de cet article, afin de ne pas lier la législature à venir.

M. RAIKEM, rapporteur, demande qu'on conserve dans la Constitution, l'existence des tribunaux de commerce; reproduisant l'amendement de M. Gendebien, qu'il adopte, il propose de rédiger le § 2 de la manière suivante :

« Il y aura des tribunaux de commerce dans les lieux déterminés par la loi. Elle réglera leur organisation, leurs attributions, le mode de nomination de leurs membres et la durée des fonctions de ces derniers. »

M. GENDEBIEN déclare se réunir à l'amendement de M. Raikem.

M. DE ROBAULX s'y réunit aussi.

Après une assez vive discussion, à laquelle prennent part MM. Le Grelle, Trenteseaux, Destouvelles et Gendebien, M. NOTHOMB, secrétaire, donne lecture de l'amendement de M. Lebeau.

Cet amendement est mis aux voix et rejeté. Celui de M. Raikem est mis aux voix et adopté. L'article 4, ainsi amendé, est ensuite mis aux voix et accepté.

5 — Rechtbank van koophandel

Het bestaan, de oprichting en de samenstelling van de rechtbanken van koophandel hebben, in tegenstelling tot de vredegerechten, sedert de debatten over de Grondwet van 1831, aanleiding gegeven tot heel wat twist.

Al bepaalt artikel 105 van de Grondwet dat er rechtbanken van koophandel zijn in de plaatsen die de wet bepaalt, de voorbereidende werkzaamheden van het Nationaal Congres bevestigen dat de organisatie (21) van deze gerechten werd overgelaten aan de wijsheid van de wetgever (22).

Alle vrijheid werd dus aan de wetgevende macht gelaten om « *hun inrichting, hun bevoegdheid, alsmede de wijze van benoeming en de duur van het ambt van hun leden* » te regelen (art. 105, lid 2). Deze opmerking moet hier eerst gemaakt worden want zij maakt het mogelijk de tegenwerpingen van grondwettelijke aard te weerleggen die werden gemaakt of waarop werd gezinspeeld toen men grondige hervormingen van de rechtbanken van koophandel overwoog naar aanleiding van studies en wetsvoorstellen. Zowel de letter als de geest van artikel 105 laten aan de wetgever de mogelijkheid vrij het aantal van de rechtbanken van koophandel, hun bevoegdheid, de graad van hun rechtsmacht en zelfs hun samenstelling te bepalen. Hij kan ze oprichten hoe, waar en wanneer hij wil, hun een min of meer grote autonomie toekennen, hun bevoegdheid uitbreiden tot alle betwistingen in handelszaken of ze herleiden tot het beslechten van gedingen

(21) Wij vatten de betekenis van dit woord op als het geheel van regels die voor iedere staat de hiërarchie, de samenstelling en de bevoegdheid bepalen van de rechtbanken of organen die ermee belast zijn recht te spreken (Capitant, Voc. Jur. V° Organisation, p. 359).

(22) Huyttens. — *Discussions du Congrès national*, vergadering van dinsdag 25 januari 1831, pp. 264-265.

M. le Président : L'ordre du jour appelle la discussion des articles 81 et suivants du titre III du projet de Constitution, relatifs au *pouvoir judiciaire*.

« Art. 81. Des lois particulières régleront l'organisation des tribunaux militaires, leurs attributs, les droits et obligations des membres de ces tribunaux, et la durée de leurs fonctions.

» Une loi réglera également l'organisation des tribunaux de commerce, le mode de nomination de leurs membres et la durée de leurs fonctions. ».

M. DE ROBAULX propose de poser comme principe constitutionnel l'existence des tribunaux de commerce. Il présente l'amendement suivant :

« Les tribunaux de commerce sont conservés; la loi réglera, etc... »

M. RAIKEM, rapporteur, pense que le sens de l'article est assez clair et qu'il ne laisse aucun doute sur l'existence des tribunaux de commerce.

M. LEBEAU pense qu'il ne faut pas poser l'existence des tribunaux de commerce, comme principe constitutionnel. La question est très importante; l'honorable membre est d'avis d'en laisser la décision à la loi. Il propose de rédiger en conséquence le § 2 de l'art. 81 en ces termes :

« La loi pourra instituer des tribunaux de commerce; elle en réglera l'organisation, le mode de nomination de leurs membres et la durée de leurs fonctions. »

M. RAIKEM, rapporteur, défend la rédaction de la section centrale.

M. le Vicomte Charles Vilain XIIII, secrétaire, donne lecture de l'amendement de M. LEBEAU.

M. FLEUSSU combat cet amendement.

M. le Baron OSY appuie la proposition de M. de Robaulx.

M. GENDEBIEN propose l'amendement suivant : Il y aura des tribunaux de commerce... (Le reste semblable au § 2 de l'article 81.)

M. CHARLES LE HON : L'article 81 maintient l'institution des tribunaux de commerce. J'aimerais mieux qu'on retranchât entièrement le second paragraphe de cet article, afin de ne pas lier la législature à venir.

M. RAIKEM, rapporteur, demande qu'on conserve dans la Constitution l'existence des tribunaux de commerce; reproduisant l'amendement de M. Gendebien, qu'il adopte, il propose de rédiger le § 2 de la manière suivante :

« Il y aura des tribunaux de commerce dans les lieux déterminés par la loi. Elle réglera leur organisation, leurs attributions, le mode de nomination de leurs membres et la durée des fonctions de ces derniers. »

M. GENDEBIEN déclare se réunir à l'amendement de M. Raikem.

M. DE ROBAULX s'y réunit aussi.

Après une assez vive discussion, à laquelle prennent part MM. Le Grelle, Trenteseaux, Destouvelles et Gendebien, M. NOTHOMB, secrétaire, donne lecture de l'amendement de M. Lebeau.

Cet amendement est mis aux voix et rejeté. Celui de M. Raikem est mis aux voix et adopté. L'article 4, ainsi amendé, est ensuite mis aux voix et accepté.

ou décider qu'ils fonctionneront au sein des tribunaux de première instance sous la forme d'une spécialisation de certaines de leurs chambres de telle manière qu'existeraient au sein d'une juridiction unique un tribunal civil, un tribunal correctionnel, un tribunal de commerce, un tribunal des adolescents, un tribunal du travail. Il peut régler souverainement les conditions d'aptitude aux fonctions de juge consulaire, exiger de celui-ci la possession du diplôme de docteur en droit ou l'en dispenser, voire aussi, subordonner sa désignation à une nomination préalable en qualité de juge au tribunal de première instance.

* * *

On sait que le législateur a usé avec réserve de la latitude qui lui était reconnue. Il n'existe que quatorze tribunaux de commerce en Belgique où l'on compte vingt-six arrondissements judiciaires. Ni à Charleroi, ni à Hasselt, ni à Malines, ni à Turnhout, ni à Nivelles, ni à Huy, ni dans aucun chef-lieu judiciaire de la province de Luxembourg, la loi n'a créé de tribunaux de commerce, et l'on mentirait si l'on ajoutait que cet état de choses a suscité des réclamations ardentes ou nombreuses. Les tribunaux de commerce, on l'a répété souvent, n'ont pas de racine dans notre pays : c'est de l'ancien droit français que nous en avons recueilli l'héritage et la justification actuelle de celui-ci s'est heurtée à des critiques plus pertinentes que les défenses que l'on en a présentées (23).

Dans une remarquable étude publiée au cours de l'élaboration de ce rapport (24), M. Robert Henrion, professeur à l'Université de Bruxelles, a résumé ces arguments. En faveur de la juridiction spéciale, il relève les justifications classiques : la connaissance des usages du commerce, le concours de juges-commerçants proches des réalités et instruits de la mentalité de leurs justiciables, l'application de ces usages dans une matière où la bonne foi doit l'emporter sur la rigueur des principes juridiques, les avantages d'une procédure simplifiée qui permet une justice plus rapide et moins coûteuse. Ecartant ce dernier argument qui « perdra tout son poids le jour, sans doute prochain, où l'on aura pu dégager le procès civil de certains formalismes surannés et fusionner les concours que la partie doit s'y assurer », expérience réalisée déjà là où le tribunal de première instance siège consulairement, M. Robert Henrion fait ces remarques qu'il nous paraît utile de reproduire *in extenso*, avec les notes de référence qu'elles contiennent :

« *a)* En ce qui concerne le fond des contestations, il y eut certainement à une époque déjà reculée, une certaine justification à confier à des professionnels le soin de statuer sur des litiges en matières de négoce. Ces juridictions instituées d'abord pour connaître des contestations entre marchands forains, virent au XV[e] siècle leur compétence s'étendre à tous les différends entre marchands; il s'agissait alors d'hommes appartenant à une classe sociale relativement homogène, respectant des usages spécifiques et peu nombreux.

» Les litiges étaient généralement simples et avaient surtout pour objet les difficultés inhérentes aux ventes de marchandises, à leur paiement, à leur livraison.

» Lors de la Révolution française de 1789, l'on ne supprima pas ces tribunaux, faisant ainsi exception au principe de l'unité juridictionnelle, défini en réaction contre la diversité des juridictions spéciales de l'Ancien Régime (25).

(23) Il semble superflu de relever, entre autres, la référence au fonctionnement d'une « gilde drapière » en de rares centres des Pays-Bas, avant la Révolution française : l'argument est léger.

(24) L'unité de juridiction, J. T. 1959, pp. 233 et suiv. Nous avons repris textuellement sous les notes 25 à 38 ci-après, les références citées par M. R. Henrion.

(25) L. Frédéricq, *Traité de droit commercial belge*, t. I, n° 266.

onder handelaars; hij kan hun rechtsmacht ook facultatief maken zoals de kamers van arbitrage of beslissen dat zij zullen werken in de schoot van de rechtbanken van eerste aanleg onder de vorm van een specialisatie van sommige van hun kamers, zodanig dat er, binnen een enkele rechtsmacht een burgerlijke rechtbank, een correctionele rechtbank, een rechtbank van koophandel, een jeugdrechtbank en een arbeidsrechtbank bestaan. Hij kan soeverein de geschiktheidsvoorwaarden regelen voor het ambt van rechter in de rechtbank van koophandel, van deze laatste eisen dat hij houder is van een diploma van doctor in de rechten of hem daarvan vrijstellen, en zelfs zijn aanwijzing ondergeschikt maken aan een voorafgaande benoeming als rechter in de rechtbank van eerste aanleg.

* * *

Men weet dat de wetgever matig gebruik heeft gemaakt van de mogelijkheid die hem werd gelaten. Er bestaan slechts veertien rechtbanken van koophandel in België waar er zesentwintig gerechtelijke arrondissementen zijn. Noch te Charleroi, noch te Hasselt, noch te Mechelen, Turnhout, Nijvel of Hoei, noch in enige gerechtelijke hoofdplaats van de provincie Luxemburg, heeft de wet rechtbanken van koophandel opgericht en men zou onwaarheid spreken als men er bijvoegde dat die toestand heftige en talrijke klachten heeft doen rijzen. De rechtbanken van koophandel hebben, zo heeft men dikwijls herhaald, geen wortel geschoten in ons land : het is uit het oude Franse recht dat wij er de erfenis hebben van overgehouden en de huidige rechtvaardiging daarvan is gestuit op kritiek die meer afdoende was dan wat er als verdediging werd voor aangevoerd (23).

In een merkwaardige studie die werd gepubliceerd gedurende de uitwerking van dit verslag (24), heeft de heer Robert Henrion, professor aan de Universiteit te Brussel, deze argumenten samengevat. Ten voordele van de bijzondere rechtsmacht haalt hij de klassieke rechtvaardigingen aan : de kennis van de gebruiken in de handel, de medewerking van rechters-handelslieden die dicht staan bij de werkelijkheid en de geestesgesteldheid van wie zij moeten berechten, bij de toepassing van die gebruiken in een stof waarin de goede trouw moet overwegen boven de strengheid van de rechtsbeginselen, de voordelen van een vereenvoudigde procesvoering die sneller is en minder kost. Het eerste argument afwijzend dat « zijn kracht zal verliezen op het ogenblik dat ongetwijfeld nabij is en waarop men het burgerlijk geding zal hebben verlost van bepaalde verouderde vormelijkheden en de vormen van medewerking die de partij er moet vinden heeft kunnen samensmelten », wat reeds ervaren werd daar waar de rechtbank van eerste aanleg in handelszaken zetelt, maakt de heer Robert Henrion de opmerkingen die het ons nuttig lijkt hier *in extenso* weer te geven, met de verwijzingen die er bijhoren :

« *a)* Wat betreft de grond van de betwistingen was het in een reeds verre periode, gerechtvaardigd aan beroepslieden de zorg over te laten om de gedingen in zake handel te berechten. Deze gerechten die eerst werden opgericht om kennis te nemen van betwistingen tussen reizende handelaars zagen in de XVe eeuw hun bevoegdheid uitbreiden tot alle betwistingen tussen handelaars; het ging dan om mannen die tot een betrekkelijk homogene sociale klasse behoorden die specifieke en weinig talrijke gebruiken in ere hield.

» De gedingen waren over het algemeen eenvoudig en hadden tot voorwerp de moeilijkheden die samengingen met de verkoop, de betaling en de levering van koopwaar.

» Bij de Franse Revolutie van 1789, schafte men deze rechtbanken niet af, aldus een uitzondering makend op de eenheid van rechtsmacht die werd gesteld als reactie op de verscheidenheid van de bijzondere gerechten van het Ancien Régime (25).

(23) Het lijkt overbodig onder andere de verwijzing aan te halen, naar de werking van een « lakengilde » in enkele centra in Nederland, voor de Franse Revolutie : het argument weegt niet zwaar.

(24) L'unité de juridiction, J. T. 1959, pp. 233 en v. Wij hebben in noten 25 tot 38 hierna, de referenties van R. Henrion textueel overgenomen.

(25) L. Frédéricq, *Traité de droit commercial belge*, dl. I, nr. 266.

» La loi des 16-24 août 1790 étendit la compétence des tribunaux de commerce aux affaires de mer, le Code de commerce de 1807 organise leur fonctionnement, et la Belgique de 1830 donnera à la possibilité de les créer, l'immutabilité d'un principe constitutionnel (26).

» Si l'on compare cependant, sur le plan économique et juridique, la situation actuelle à celle qui prévalait lors du maintien de ces tribunaux, à la fin du XVIII[e] siècle, l'on constate qu'alors encore les agents d'économie sont infiniment nombreux et que « chacun » demeure de dimensions individuelles négligeables, infimes par » rapport à l'ensemble » (27). Le machinisme s'introduit seulement dans la production.

» Les usages commerciaux jouent encore un grand rôle.

» L'Etat n'intervient que pour créer les conditions indispensables au développement de l'initiative des individus dans un climat de liberté.

» Aujourd'hui, l'on est passé du capitalisme atomistique, ou de petites unités, au capitalisme de grandes unités, et de la concurrence au monopole par le moyen de la concentration, de l'intégration et de l'entente entre entreprises (28).

» L'économie est fortement industrialisée; l'Etat intervient pour la stimuler, la contrôler, la diriger. La liberté du commerce et de l'industrie est extrêmement réglementée; les cadres étroits des anciennes souverainetés nationales se disjoignent, une économie dirigée internationale tend à commander les économies internes.

» Dans un tel monde, l'usage ne joue plus qu'un rôle nécessairement limité.

» Avec le format croissant des entreprises qui, par certains côtés, s'inspirent des pratiques administratives, le contrat et même le règlement privé se sont développés au profit de la précision et de la sécurité.

» Enfin, une loi uniforme, et souvent impérative, est venue, progressivement, restreindre la place que ceux-ci avaient laissée encore à l'usage (29).

» Au demeurant, lors même que des usages particuliers régissent encore certaines matières, quelle certitude a-t-on que le litige sera déféré précisément à des commerçants familiarisés avec ceux-ci, à supposer que le tribunal en comporte? (30).

» Si la connaissance empirique des pratiques professionnelles peut encore avoir quelque intérêt sur des places très spécialisées et homogènes (31), il faut reconnaître qu'elle devient en général de peu d'utilité pour résoudre les litiges souvent si délicats, mettant en jeu des intérêts considérables, dont connaissent aujourd'hui les juges commerçants (32); pour cette tâche, la connaissance des lois, des institutions et de la jurisprudence, en bref, de la technique juridique, est certes plus utile.

(26) Sur les motifs, voir notamment Thonissen, *Commentaire de la Constitution*, art. 105, n° 475 : à certains égards, on l'a souligné, il s'agissait d'une réaction nationaliste contre la structure différente du régime hollandais. Il s'entend que l'article 105 ne préjuge ni du nombre, ni de la composition, ni de la compétence des tribunaux de commerce « dans les lieux déterminés par la loi ».

(27) Voir notamment Jean Marchal, *Cours d'économie politique*, Paris, Libr. Médicis, t. I, pp. 145 et suiv.

(28) J. Maillet, *Histoire des faits économiques*, Paris, Payot, 1952. Cette concentration s'est produite aussi dans le commerce de gros et même de détail (grandes entreprises de distribution, magasins à succursales multiples, magasins à prix unique, etc.).

(29) Voir notamment, dans ce sens : Escarra, *op. cit.*, n° 397; Frédéricq, *op. cit.*, n° 268; Ripert, *Traité élémentaire de droit commercial*, n° 103.

(30) Il fut parfois proposé d'assurer dans le recrutement une parfaite répartition entre les diverses branches d'activité; c'était là chose difficile, et l'idée fut repoussée jadis pour cette considération qu'il importait que les juges fussent choisis non pas en raison de la profession qu'ils exercent, mais eu égard à leur intelligence et à leur autorité morale (Emile Bruylant, « Rapport sur les travaux des tribunaux de commerce de l'arrondissement de Bruxelles, pendant l'exercice 1894-1895 ». *Pandectes belges*, V°, cit., n°s 11 et 12).

(31) En matière maritime, notamment.

(32) Les questions financières en sont un exemple.

» De wet van 16-24 augustus 1790 breidde de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel uit tot de zaken van zeevaart, het Handelswetboek van 1807 richt hun werking in en het België van 1830 geeft aan de mogelijkheid tot oprichting ervan de onwrikbaarheid van een grondwettelijk beginsel (26).

» Wanneer men echter op economisch en juridisch plan de huidige toestand vergelijkt met die welke bestond toen op het einde van de XVIIIe eeuw die rechtbanken werden in stand gehouden, dan merkt men dat de krachten van de economie nog oneindig talrijk zijn en dat zij alle individuele dimensies hebben die te verwaarlozen zijn, nietig als ze zijn ten opzichte van het geheel (27). Het machinisme doet pas zijn intrede in de produktie.

» De commerciële gebruiken spelen nog een grote rol.

» De Staat treedt slechts op om de omstandigheden in het leven te roepen die onmisbaar zijn voor de ontwikkeling van het initiatief van de individus in een klimaat van vrijheid.

» Heden ten dage is men van het atomistisch kapitalisme, of het kapitalisme van de kleine eenheden, overgegaan naar het kapitalisme van de grote eenheden en, van de mededinging naar het monopolie door de concentratie, de integratie en de verstandhouding onder de ondernemingen (28).

» De economie is zeer geïndustrialiseerd; de Staat treedt op om te stimuleren, te controleren, te leiden. De vrijheid van de handel en de industrie is ten zeerste gereglementeerd; de enge kaders van de oude nationale soevereiniteiten ontbinden zich, een internationale geleide economie heeft tot strekking de binnenlandse economieën te commanderen.

» In een dergelijke wereld spelen de gebruiken noodzakelijk slechts een beperkte rol.

» Met de groeiende omvang van de ondernemingen die, in sommige opzichten, aanleunen bij de bestuurlijke praktijk, hebben het contract en zelfs de particuliere regeling zich ontwikkeld tot meer nauwkeurigheid en zekerheid.

» Ten slotte is een eenvormige en soms dwingende wet geleidelijk de plaats komen innemen die nog aan het gebruik werd overgelaten (29).

» Voor het overige is het de vraag, wanneer de particuliere gebruiken nog bepaalde stoffen beheersen, welke zekerheid men nog heeft dat het geding zal toegewezen worden aan handelslieden die daarmee vertrouwd zijn, in de veronderstelling dat de rechtbank er bevat (30)?

» Al kan de empirische kennis van de beroepspraktijk nog enig belang hebben op zeer gespecialiseerde en homogene gebieden (31), dan moet men toch erkennen dat zij over het algemeen weinig nuttig wordt om gedingen te berechten die soms zo kies zijn, waarbij aanzienlijke belangen op het spel staan, waarvan thans rechters-handelaars kennis nemen (32); voor die taak is de kennis van de wetten, de instellingen en de rechtspraak, kortom, van de juridische techniek, zeker nuttiger.

(26) Zie, voor de beweegredenen, Thonissen, *Commentaire de la Constitution*, art. 105, n° 475 : in sommige opzichten ging het om een nationalistische reactie tegen de verschillende structuur van het Hollands bewind. Het is wel verstaan dat artikel 105 geen regel stelt voor het aantal, de samenstelling noch voor de bevoegdheid van de rechtbanken « in de plaatsen die de wet aanwijst ».

(27) Zie o. a. Jean Marchal, *Cours d'économie politique*, Parijs, Libr. Médicis, dl. I, pp. 145 en v.

(28) J. Maillet, *Histoire des faits économiques*, Parijs, Payot, 1952. De concentratie heeft zich ook voorgedaan in de groothandel en zelfs in de kleinhandel (grote distributieondernemingen, winkels met talrijke filialen, warenhuizen met eenheidsprijs, enz.).

(29) Zie o.a. in die zin : Escarra, *op. cit.* nr. 397; Frédéricq, *op. cit.* nr. 268; Ripert, *Traité élémentaire de droit commercial*, nr. 103.

(30) Er werd soms voorgesteld bij de aanwerving een volmaakte verdeling onder de verschillende takken van activiteit te verzekeren; dit was moeilijk en de idee werd indertijd verworpen daar het belang had dat de rechters werden gekozen, niet om het beroep dat ze uitoefenen, maar om hun intelligentie en hun moreel gezag (Emile Bruylant, « Rapport sur les travaux des tribunaux de commerce de l'arrondissement de Bruxelles pendant l'exercice 1894-1895 », *Pandectes belges*, v° cit., nrs. 11 en 12).

(31) Inzake scheepvaart, onder meer.

(32) De financiële aangelegenheden zijn hiervan een voorbeeld.

» *b)* Que faut-il penser, d'autre part, de la connaissance par ces juges de la mentalité propre à leurs justiciables?

» Il est bien certain que l'affirmation comporte une part de vérité. Il y a assurément un esprit, des réflexes, des habitudes, même des principes qui sont caractéristiques des milieux commerciaux.

» Mais l'on doit aussi observer que les justiciables des tribunaux de commerce n'appartiennent pas tous à ces milieux.

» 1. La compétence de ces tribunaux se détermine, de manière générale par la nature de l'obligation (notion des « actes réputés » commerciaux par la loi », art. 12 de la loi du 25 mars 1876, mod. par l'A.R. n° 63 du 25 mars 1876, mod. par l'A. R. n° 63 du 13 janvier 1935), et non par la qualité de la personne.

» Ceci est une anomalie (33), mais a pour effet de gonfler cette compétence de litiges où le défendeur non commerçant a simplement recouru à des formes ou à des techniques propres au droit commercial, telles que, par exemple, la signature d'un billet à ordre ou d'une lettre de change. Et l'on sait notamment la place considérable prise par cet instrument dans le financement des achats à tempérament, caractéristique de nos habitudes contemporaines en matière de consommation ou d'équipement.

» 2. Le développement de l'industrie et sa concentration ont créé des entreprises n'ayant plus, par leur structure, leur organisation (34), ou même la mentalité de leurs animateurs, que des rapports très éloignés avec les constantes spécifiques des milieux commerciaux.

» 3. Enfin, il ne faut pas négliger la place croissante que prend, dans l'économie, l'intervention positive de la puissance publique.

» Le développement du service public de caractère commercial ou industriel est une des caractéristiques de notre époque, et la tendance paraît à beaucoup irréversible.

» Quel que soit le statut juridique adopté (35), l'exploitation s'accompagne le plus souvent de procédés commerciaux de l'entreprise privée, ce qui justifie, en vertu d'une jurisprudence bien établie, la compétence des tribunaux de commerce. Mais il est évident que la mentalité des dirigeants de ces exploitations est fort éloignée, bien qu'ils s'en défendent parfois, de celle des dirigeants d'entreprises privées. La notion de fonction économique et de service d'intérêt général infléchit nécessairement leur comportement.

» En regard de cette analyse des faits, qui témoigne à tout le moins d'une certaine inadaptation, l'on doit assurément mettre au passif de l'institution les graves inconvénients dérivant d'une pluralité des juridictions du premier degré.

» Dans de très nombreuses matières, le choix entre la juridiction civile et la juridiction commerciale constitue un problème ardu (36), et le justiciable qui demande surtout clarté et sécurité, est confondu en présence des décisions d'incompétence qu'il attribue à des artifices procéduriers (37) : le prestige de la justice n'y gagne pas plus que sa rapidité.

(33) Voir notamment, dans ce sens, J. Van Ryn, *Principes de droit commercial*, t. I, p. 11; Ripert, *op. cit.* n° 104.

(34) Ces grandes unités ont fatalement, en raison de leur format, qu'on le regrette ou non, emprunté quelque chose aux structures administratives, en même temps, d'ailleurs, que celles-ci subissaient parfois l'influence de celles-là (voir notamment Siegfried, *Aspects du XX^e siècle*, Paris, Hachette, 1955; G. Ripert, *Aspects juridiques du capitalisme moderne*, Paris, Lib. gén. de droit et de jur., 1946).

(35) Voir, sur ce point, la claire analyse de J. Van Ryn et J. Heenen, Principes de droit commercial, t. II, n° 1149.

(36) Voir spécialement M.-A. Pierson : « De l'organisation judiciaire et de la compétence ». *Les Novelles*, Procédure civile, t. I, n^os 1405 et suiv.

(37) Un bref regard sur nos recueils de jurisprudence décèle l'abondance extrême de telles décisions et le caractère délicat des problèmes qui les ont suscités. Si, par exemple, les actions en matière de droit d'auteurs et de brevets sont soustraites à la compétence des tribunaux de commerce (lois des 22 mars 1886 et 24 mai 1854), le droit commun de la compétence ne reprend-il pas son empire, lorsque le droit d'auteur a fait l'objet d'un contrat d'exploitation commerciale?

» *b)* Wat moet men aan de andere kant denken van de kennis van deze rechters van de mentaliteit die eigen is aan hun rechtsonderhorigen?

» Het is zeker dat de bevestiging een deel waarheid inhoudt. Er bestaan voorzeker een geest, reflexen, gewoonten en zelfs principes die kenmerkend zijn voor de handelsmiddens.

» Maar men moet ook opmerken dat de rechtsonderhorigen van de rechtbanken van koophandel niet allen tot die middens behoren.

» 1. De bevoegdheid van die rechtbanken wordt over het algemeen bepaald door de aard van de verbintenis (begrip van de handelingen die als handelsdaden beschouwd worden, art. 12 van de wet van 25 maart 1876, gewijzigd bij het K.B. nr. 63 van 25 maart 1876, gewijzigd bij het K.B. nr. 63 van 13 januari 1935), en niet door de hoedanigheid van de personen.

» Dit is een ongerijmdheid (33), maar het heeft als uitwerking dat die bevoegdheid wordt overladen met gedingen waarin de verweerder die geen handelaar is, enkel zijn toevlucht heeft genomen tot vormen of technieken die eigen zijn aan het handelsrecht zoals, bijvoorbeeld, de ondertekening van een orderbriefje of van een wisselbrief. Men weet ook welke belangrijke plaats dit instrument inneemt in de financiering van aankopen op afbetaling, een kenmerk van onze huidige gewoonten inzake verbruik of uitrusting.

» 2. De ontwikkeling van de industrie en haar concentratie hebben ondernemingen doen ontstaan die, door hun structuur, hun organisatie (34) of zelfs de mentaliteit van hun bezielers, slechts van zeer verre in betrekking staan tot de specifieke constanten van de handelsmiddens.

» 3. Tenslotte mogen wij de steeds belangrijker wordende plaats niet uit het oog verliezen van de positieve tussenkomst van de openbare macht in de economie.

» De ontwikkeling van de openbare dienst met commerciële of industriële aard is een van de kenmerken van onze tijd en de strekking blijkt niet te keren.

» Wat ook het gerechtelijk statuut is dat men aanneemt (35), de exploitatie gaat meestal samen met commerciële procédés uit de particuliere onderneming wat, krachtens een wel gevestigde rechtspraak, de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel rechtvaardigt. Maar het spreekt vanzelf dat de geestesgesteldheid van de leiders van die uitbatingen ver verwijderd is van die van de leiders van particuliere ondernemingen, hoewel zij zich die soms toeschrijven. Het begrip van economische functie en dienst van algemeen belang beïnvloedt noodzakelijk hun gedragingen.

» In het licht van deze ontleding van de feiten, die ten minste een zekere onaangepastheid laat uitschijnen, moet men voorzeker de ernstige bezwaren die voortvloeien uit een pluraliteit van gerechten van eerste aanleg, op het passief van de instelling inschrijven.

» In zeer talrijke aangelegenheden is de keuze tussen de burgerlijke rechtsmacht en de commerciële een moeilijk vraagstuk (36) en de rechtvragende, wie het vooral om duidelijkheid en zekerheid te doen is, wordt in verwarring gebracht door de onbevoegdverklaringen die hij toeschrijft aan de kunstgrepen van doorwinterde pleiters (37) : het aanzien van het gerecht vindt daar evenmin baat bij als zijn snelheid.

(33) Zie o.a., in die zin, J. Van Ryn, *Principes de droit commercial*, dl. I, p. 11; Ripert, *op. cit.* nr. 104.

(34) Die grote eenheden hebben fataal, wegens hun omvang, of men het betreurt of niet, iets van de bestuurlijke structuur overgenomen, terzelfdertijd trouwens als deze laatste soms hun invloed ondergingen (zie o.a. Siegfried, *Aspects du XX^e siècle*, Parijs, Hachette, 1955; G. Ripert, *Aspects juridiques du capitalisme moderne*, Parijs, Lib. gén. de droit et de jur., 1946).

(35) Zie op dit stuk de heldere ontleding van J. Van Ryn en J. Heenen, Principes de droit commercial, dl. II, nr. 1149.

(36) Zie meer bepaald M.-A. Pierson : « De l'organisation judiciaire et de la compétence », *Les Novelles*, Procédure civile, dl. I, nrs. 1405 en v.

(37) Een blik op onze verzamelingen van rechtspraak toont de grote overvloed van dergelijke beslissingen en de kiese aard van de vraagstukken die er de aanleiding toe waren. Al zijn bijvoorbeeld, de vorderingen inzake auteursrechten en brevetten onttrokken aan de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel (wet van 22 maart 1886 en 24 mei 1854), herkrijgt dan het gemeen recht van bevoegdheid niet zijn belang wanneer het auteursrecht het voorwerp is geweest van een contract betreffende een handelsexploitatie?

» Aussi bien, la doctrine déplore-t-elle unanimement cette perte d'énergie, ces lenteurs et ces frais peu compatibles avec les exigences d'une organisation judiciaire moderne, et voit-elle, en principe tout au moins, dans l'acheminement progressif à l'unité de juridiction, un idéal à atteindre, conforme, au reste, à la préoccupation de placer tous les justiciables, sans privilèges, sur un pied d'égalité (38). »

A ces considérations récentes de M. le professeur Henrion, maintes additions pourraient être faites de témoignages plus anciens.

Celui qu'apporte, à l'audience solennelle de rentrée de la Cour d'appel de Gand, le 18 octobre 1860, le procureur général Wurth (39) est fort net : « S'il pouvait être question, dit-il, d'une rénovation complète, si le législateur pouvait se poser en face du bien absolu, sans ménagement pour des susceptibilités respectables, et sans égard pour ce qu'une partie du commerce regarde comme le privilège d'être jugée par ses pairs, nous n'hésiterions pas à conclure à l'abolition pure et simple des tribunaux de commerce, à l'absorption de la juridiction consulaire par les tribunaux civils. Sous quelque rapport qu'on envisage l'état actuel des tribunaux de commerce il ne paraît pas possible de le justifier ».

L'ensemble du problème est reconsidéré, sur le plan du droit comparé et de l'histoire, dans une étude documentée que publie en 1936, après une longue carrière de référendaire au tribunal de commerce, feu le président de Necker (40); cette étude conduit son auteur aux mêmes conclusions.

Elle est bientôt reprise à l'appui d'une proposition de loi déposée sur le bureau du Sénat par M. Paul-Maurice Orban et qu'ont notamment contresignée MM. Robert Gillon, Pierre Nothomb, Van Hoestenberghe (41). La proposition suscita sans doute, en certains milieux, une opposition de principe mais dont les développements se recommandaient plus, au fond des choses, d'intérêts de prestige ou de références anachroniques que d'une argumentation objective. Aussi ne s'étonna-t-on point que le 3 février 1953 une proposition de la loi de M. A. De Gryse, contresignée par MM. Léo Collard, Deruelles, L. Joris, J. Mertens de Wilmars et J. Oblin (42) vînt reposer le problème dans les termes ou MM. Orban et consorts en avaient déjà énoncé les données.

Les auteurs de cette proposition relèvent d'entrée de jeu le déclin des juridictions commerciales en droit comparé :

« Les transactions commerciales étaient anciennement régies par des règles écrites et non écrites, usages ou coutumes, qui incitèrent le souverain, — en plus de considérations budgétaires — à organiser des tribunaux spéciaux, chargés de trancher les conflits du négoce et composés de commerçants élus par leurs pairs.

» Ce genre de juridiction, qui prit naissance en France dès le XIVe siècle, n'existait pas chez nous avant la Révolution française mais on la rencontrait dans la plupart des pays d'Europe occidentale sauf l'Angleterre.

» Avec le temps, grâce au perfectionnement de la technique juridique, l'importance des usages et de la coutume diminua de plus en plus en matière commerciale, amenant plusieurs pays à supprimer leurs tribunaux de commerce; ce fut le cas de la Hollande (1838), de l'Espagne (1868), de l'Italie (1888); s'ils subsistent encore en France, (43), en Allemagne et en Belgique, leur organisation interne n'y est pas identique.

» La France seule a conservé les tribunaux de commerce à l'état pur de la loi du 27 ventôse an VIII. Durant l'ère de la « démo» cratie bourgeoise », ils ont bénéficié du prestige dérivant de leur recrutement dans les classes bourgeoises aisées, et les anciens auteurs en parlaient avec amour. Mais à l'heure actuelle, ils n'échappent pas à la critique. M. Escarra, dans son « Traité de Droit commercial », va jusqu'à suggérer de ne leur confier que

(38) Escarra, *op. cit.*, n° 398. — J. Limpens, De l'unification du droit civil et du droit commercial, J. T. 1953, 357. — Ch. Van Reepinghen, L'œuvre d'Henry Vizioz et le 150e anniversaire du Code de procédure civile, J. T. 1956, 593.

(39) Imprimerie Gyselinck, 1860.

(40) Jur. comm. Fl., 1936, p. 205.

(41) Doc. parl. Sénat, sess. 1936-1937, n° 104.

(42) Doc. parl. Ch., sess. 1952-1953, n° 159.

(43) L'auteur du présent rapport voudrait déjà souligner ici, d'une part, le régime particulier qui est en vigueur dans les départements du Haut-Rhin, du Bas-Rhin et de la Moselle, d'autre part, la réponse qui a été faite, en France, par le Garde des Sceaux, à une question parlementaire : il y déclare que « la Chancellerie n'est pas, en principe, favorable à la création de nouveaux tribunaux de commerce ». (*Journal officiel*, 1er juillet 1959. Débats Ass. nation., p. 1193).

» De rechtsleer betreurt dan ook eensgezind deze krachtverspilling, die traagheid en die kosten die weinig stroken met de vereisten van een moderne gerechtelijke inrichting en, zij ziet, althans in principe, in de geleidelijke vooruitgang naar een eenheid van rechtsmacht, een ideaal dat overigens overeenstemt met de bezorgdheid om alle rechtvragenden, zonder privileges, op gelijke voet te plaatsen (38). »

Aan deze recente beschouwingen van prof. Henrion, zou men nog talrijke oudere getuigenissen kunnen toevoegen.

Die van procureur-generaal Wurth, op de plechtige heropeningszitting van het Hof van beroep te Gent, op 18 oktober 1860, is duidelijk (39) : « S'il pouvait être question d'une rénovation complète, si le législateur pouvait se poser en face du bien absolu, sans ménagement pour des susceptibilités respectables, et sans égard pour ce qu'une partie du commerce regarde comme le privilège d'être jugé par ses pairs, nous n'hésiterions pas à conclure à l'abolition pure et simple des tribunaux de commerce, à l'absorption de la juridiction consulaire par les tribunaux civils. Sous quelque rapport qu'on envisage l'état actuel des tribunaux de commerce, il ne paraît pas possible de le justifier. »

Het gehele vraagstuk wordt opnieuw overwogen, op het plan van het vergelijkend recht en van de geschiedenis, in een gedocumenteerde studie die in 1936 werd gepubliceerd door voorzitter de Necker, na zijn lange loopbaan als referendaris in de koophandelsrechtbank (40). Deze studie leidt haar auteur tot hetzelfde besluit.

Dit wordt weldra weer opgenomen tot staving van een wetsvoorstel dat werd neergelegd op het bureau van de Senaat door de heer Paul-Maurice Orban en dat werd tegengetekend door de heren Robert Gillon, Pierre Nothomb en Van Hoestenberghe (41). Het voorstel verwekte ongetwijfeld in sommige middens een principiële tegenstand die echter in de grond meer werd ingegeven door belangen en prestige of door anachronistische getuigenissen dan door een objectieve argumentatie. Zo verwonderde men er zich ook niet over dat op 3 februari 1953, een wetsvoorstel van de heer De Gryse, tegengetekend door de heren Léo Collard, Deruelles, L. Joris, J. Mertens de Wilmars en J. Oblin (42) het vraagstuk weer kwam stellen in de termen waarin de heren Orban en anderen het reeds hadden gedaan.

De opstellers van dit wetsvoorstel wijzen bij de aanvang op het verval van de handelsgerechten in het vergelijkend recht :

« Eertijds werden de handelstractaties geregeld door geschreven en ongeschreven wetten, gewoonten en gebruiken. Daarom — en ook om redenen van budgettaire aard — hebben de rechthebbers speciale rechtbanken, bestaande uit handelaars, door huns gelijken gekozen en met opdracht de handelsconflicten te beslechten, geschapen.

» Dergelijke vorm van rechtbanken, sinds de XIVe eeuw in Frankrijk ontstaan en in het merendeel der andere westerse landen, de Britse eilanden uitgezonderd, terug te vinden, bestond bij ons tot aan de Franse Omwenteling niet.

» Het belang van gewoonten en gebruiken in handelszaken verminderde met de tijd en met de ontwikkeling van de juridische techniek, zodat meerdere landen hun rechtbanken van koophandel hebben afgeschaft. Nederland in 1838, Spanje in 1868, Italië in 1888; zo zij nog in Frankrijk (43), Duitsland en België blijven voortbestaan is dit echter met een ongelijke innerlijke organisatie.

» Alleen Frankrijk heeft de rechtbanken van koophandel in de zuivere vorm der wet van 27 ventôse jaar VIII behouden. Gedurende het tijdperk van de « burgerlijke democratie » genoten zij het prestige dat voortvloeide uit de recrutering in de gegoede burgerij en de oude rechtsschrijvers spreken er met genegenheid over. Heden echter zijn zij aan kritiek onderhevig. M. Escarra, in zijn « Traité de droit commercial » suggereert zelfs dat zij

(38) Escarra, *op. cit.* nr. 398. — J. Limpens, De l'unification du droit civil et du droit commercial, J. T. 1953, 357. — Ch. Van Reepinghen, L'œuvre d'Henry Vizioz et le 150e anniversaire du Code de procédure civile, J. T. 1956, 593.

(39) Gent, Gyselinck, 1860.

(40) Jur. Comm. Fl., 1936, p. 205.

(41) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1936-1937, nr. 104.

(42) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1952-1953, nr. 159.

(43) De schrijver van dit verslag wenst reeds hier de aandacht te vestigen op, aan de ene kant, het stelsel dat thans in werking is in de departementen Boven-Rijn, Beneden-Rijn en van de Moezel, aan de andere kant op het antwoord dat, in Frankrijk, de Garde des Sceaux gaf op een parlementaire vraag : hij zegt dat « la Chancellerie n'est aps, en principe, favorable à la création de nouveaux tribunaux de commerce ». (*Journal officiel*, 1 juli 1959. Débats Ass. nation., p. 1193.)

la connaissance des litiges de faible importance, tous les autres étant réservés aux juridictions de droit commun, et tout récemment encore, François Gorphe reprenait une proposition de faire présider les tribunaux de commerce par des magistrats de carrière parce que « les magistrats consulaires, s'ils ont des notions » de droit et connaissent tout au moins les usages commerciaux, » manquent de cette technique juridique et de cette formation » professionnelle auxquelles il est difficile de suppléer ». (44).

» En Allemagne, le législateur — ayant égard à la double tâche du juge, qui est d'abord de bien saisir le fait et sa relation directe avec le droit qu'il doit ensuite lui appliquer — a voulu, en réorganisant les tribunaux de commerce en 1877, les laisser composés de commerçants ayant la connaissance spéciale des affaires, mais en a fait des assesseurs présidés par un juriste, juge de carrière.

» Cette organisation, constate le document Lent dans « Beiträge zum Handels- und Wirtschaftsrecht » (45), ne provoque pas d'objections sérieuses et les jugements portés sur l'institution sont favorables. »

Les auteurs de la proposition concluaient dès lors, se rendant, disent-ils, à « la réalité concrète de la vie du palais », à donner au référendaire la consécration de son activité prépondérante et à mettre fin à la « choquante anomalie » de l'y voir assumer légalement « les fonctions de greffier ». « Les temps sont définitivement révolus, précisent-ils, où comme à l'époque des juridictions commerciales, on jugeait surtout d'après les us et coutumes... La législation s'est ramifiée d'une manière tellement touffue que les juristes les plus réputés ont peine à se l'assimiler... Le droit imprègne et domine le fait dans l'élaboration de la décision judiciaire. »

D'autres voix l'avaient déjà proclamé à l'envi et depuis longtemps, telles celles d'un groupe d'avocats d'Anvers, en 1859 (46), de la Fédération des avocats belges en 1932 (47), de Louis Franck dans la préface du premier volume des *Novelles* (48), du Centre d'études pour la réforme de l'Etat (49); les références sont nombreuses et de qualité. (50).

(44) François Gorphe, *Les Décisions de Justice*, pp. 92-93; Presses universitaires de France, 1952.

(45) 1950, p. 600 et suiv.

(46) Le 17 février 1859, une pétition est adressée à la Chambre des Représentants. Elle portait des signatures autorisées : celles de Delvaux, de Schollaert, de Van Lérius, de Smekens, de Martou, de Deckers, entre autres. Elle venait après le dépôt sur le bureau de la Chambre des Représentants, le 23 avril 1856, d'une proposition de loi ainsi conçue : *il sera créé auprès des tribunaux de commerce un président civil*. L'initiative avait provoqué de vives réactions de la part du tribunal de commerce d'Anvers, encore que celui-ci, observaient les auteurs de la pétition, « se fit illusion sur sa valeur comme corps chargé de rendre la justice ». Ils ajoutaient : « Devant les tribunaux civils, modèles d'ordre et de dignité, l'impartialité des juges n'est pas mise en doute, et les principes de la loi sont pour ainsi dire nécessairement respectés par des hommes qui, faisant profession d'étudier la loi, ont encore l'inappréciable avantage de vivre en dehors et au-dessus de la sphère où se meuvent les intérêts des plaideurs ». (De la réorganisation de la justice consulaire, par un groupe d'avocats d'Anvers. — Bruxelles, Edit. Larcier, 1885, pp. 9 et 10.) La pétition était rédigée au lendemain d'incidents politiques qui avaient défrayé la chronique : le président et le vice-président du tribunal de commerce s'étaient tous deux présentés aux élections législatives. Le précédent n'a pas été sans lendemain, et la presse quotidienne, au mois de mars 1959, se fit l'écho, sur le plan communal, d'un incident semblable. Déjà, en 1936, le président du tribunal de commerce de Gand appelait l'attention du Gouvernement sur de tels écueils. (Infra, p. 57.)

(47) Omnia Fraterne, mars 1933.

(48) *Droit commercial*, t. I, Edit. Edmond Picard, Bruxelles, 1931.

(49) *La Réforme de l'Etat*, 1937, p. 437.

(50) Faut-il dire qu'en présence de ces avis, il est un peu désarmant de lire dans certains rapports ou motions éloignés des réalités objectives, que les propositions signées par des représentants des grands partis belges et tendant à la reforme de structure des tribunaux de commerce auraient « un caractère purement vexatoire à l'égard de la magistrature consulaire ». Ces propos ne sont pas raisonnables. On ne saurait s'attarder non plus à l'observation selon laquelle les statistiques établiraient que les tribunaux de commerce « jouissent d'une grande faveur auprès des justiciables », puisque, le cas de l'arbitrage excepté, c'est la loi et non la seule volonté du demandeur qui fixe la compétence du tribunal de commerce. Quant à observer, comme on a pu le lire dans l'organe d'une chambre de commerce, qu' « en dehors des textes relativement peu nombreux qui précisent les droits et obligations des diverses conventions, se crée une réelle législation empirique que seul le commerçant est amené à connaitre », (Ch. de comm. et d'industrie. Liège, sept. 1959, p. 208), mène, en vérité, le lecteur au royaume des chimères, où la justice des hommes serait d'ailleurs bien incertaine.

slechts kennis van geringe conflicten zouden mogen nemen, de andere aan de rechtbanken van gemeen recht voorbehouden blijvend; en M. François Gorphe herneemt het voorstel om de rechtbanken van koophandel door een beroepsmagistraat te laten voorzitten, omdat de handelaars-rechters, zelfs indien zij enige noties van recht hebben, en minstens de handelsgebruiken kennen, toch de juridische techniek en de beroepsvorming missen, waaraan moeilijk kan verholpen worden (44).

» In Duitsland heeft de wetgever — ten overstaan van de dubbele taak van de rechter, bestaande eerst in een juist vatten van het feit en dan in zijn rechtstreeks verband met het recht dat hij erop toepassen moet — bij de hervorming der rechtbanken van koophandel in 1877 gewild dat zij zouden blijven bestaan uit handelaars, met een speciale kennis der zakenwereld, maar hij maakte van deze handelaars assessoren, voorgezeten door een juristmagistraat van beroep.

» Dr. Lent, in « Beiträge zum Handels- und Wirtschaftsrecht » (45), constateert dat deze organisatie geen ernstige bezwaren ontmoet en dat het oordeel over de instelling gunstig is. »

De opstellers van het voorstel besloten dus, zich richtend zoals ze zegden, naar « de concrete realiteit van het leven op het gerechtshof », de referendaris de bevestiging van zijn voorname taak te geven en een einde te maken aan de « stotende anomalie » dat hij er wettelijk « het ambt van griffier » waarnam. Zij zeggen meer bepaald dat « de tijden onwederroepelijk voorbij zijn waar men, zoals in de periode der oprichting van de rechtbanken van koophandel, zich steunde om recht te spreken, op gewoonten en gebruiken... de wetgeving zich zo dicht vertakte dat de meest befaamde juristen moeite hebben om ze te verwerken... het recht gegroeid is tot een wetenschap en een moeilijke ingewikkelde techniek, zodanig dat beiden, bij het bereiden van het vonnis, de feiten doortrekken en beheersen. »

Andere stemmen hadden het reeds sedert lang en om strijd verklaard zoals die van een groep Antwerpse advocaten (46) in 1859, van de Federatie van de Belgische advocaten in 1932 (47), van Louis Franck in zijn voorrede tot het eerste deel van de *Novelles* (48), van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat (49); de referenties zijn talrijk en waardevol (50).

(44) François Gorphe, *Les Décisions de Justice*, pp. 92-93; Presses universitaires de France, 1952.

(45) 1950, blz. 600 en v.

(46) Op 17 februari 1859, wordt een petitie gericht aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Zij was ondertekend door Delvaux, Schollaert, Van Lérius, Smekens, Martou, Deckers, onder andere bevoegd. Zij kwam na de neerlegging op het bureau van de Kamer, op 23 april 1856, van een wetsvoorstel dat aldus was opgevat : « *il sera créé auprès des tribunaux de commerce un président civil* ». Het initiatief had heftige reacties verwekt bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen, hoewel dit laatste, volgens de stellers van de petitie « se fit illusion sur sa valeur comme corps chargé de rendre la justice ». Zij voegden eraan toe : « Devant les tribunaux civils, modèles d'ordre et de dignité, l'impartialité des juges n'est pas mise en doute, et les principes de la loi sont pour ainsi dire nécessairement respectés par des hommes qui, faisant profession d'étudier la loi, ont encore l'inappréciable avantage de vivre en dehors et au-dessus de la sphère où se meuvent les intérêts des plaideurs ». (De la réorganisation de la justice consulaire, par un groupe d'avocats d'Anvers. — Brussel, Larcier, 1885, pp. 9 en 10.) De petitie was opgesteld daags na politieke incidenten die veel stof hadden opgeleverd voor de kranten : de voorzitter en de ondervoorzitter van de rechtbank van koophandel hadden zich beiden kandidaat gesteld voor de wetgevende verkiezingen. Het precedent bleef niet zonder gevolg en de dagbladpers van maart 1959 vermeldde een gelijkaardig incident op gemeentelijk plan. Reeds in 1936, vestigde de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Gent de aandacht van de regering op dergelijke klippen. (Infra, p. 57.)

(47) Omnia Fraterne, maart 1933.

(48) *Droit commercial*, dl. I, Brussel, Edmond Picard, 1931.

(49) *De Hervorming van de Staat*, 1937, p. 437.

(50) Moet het gezegd worden dat men, in het licht van deze adviezen, enigszins onthutst wordt door de lectuur van sommige verslagen of opvattingen die ver staan van de objectieve werkelijkheid, en waarin gezegd wordt dat de voorstellen die door de vertegenwoordigers van de grote Belgische partijen werden ondertekend en die strekken tot structuurhervormingen in de rechtbanken van koophandel, zouden blijk geven van « een louter ergerniswekkende aard ten opzichte van de consulaire magistratuur die steeds uitstekende diensten aan het land bewezen heeft en ze nog bewijst ». Deze woorden zijn niet altijd redelijk. Men kan evenmin blijven stilstaan bij de opmerking volgens dewelke de statistieken uitwijzen dat de rechtbanken van koophandel zeer in de gunst staan van de rechtvragenden, daar het buiten het scheidsgerecht, de wet is en niet de wil van de eiser die de bevoegdheid van de rechtbank van koophandel bepaalt. De opmerking, die men kon lezen in het orgaan van een kamer van koophandel, dat er, « buiten de betrekkelijk weinig talrijke teksten die de rechten en verplichtingen van de verscheidene overeenkomsten bepalen, een waarlijk empirische wetgeving ontstaat waarvan enkel de handelaar uiteindelijk kennis bezit », (Kamer van koophandel en nijverheid, Luik, sept. 1959, p. 208), brengt de lezer in het rijk der hersenschimmen waar de menselijke gerechtigheid overigens wel onzeker zou zijn.

De ces indications l'on peut résolument conclure au remaniement de l'organisation actuelle des tribunaux de commerce.

Mais, comme l'écrivait M. Robert Henrion dans l'étude que nous avons citée, on a pu hésiter néanmoins dans le choix des réformes à proposer.

De la proposition de MM. De Gryse et consorts, le *Journal des Tribunaux* écrivait dans un éditorial du 22 février 1953 (51), « que le temps ayant fait son œuvre, il en est d'elle comme de certaines réformes politiques ardemment réclamées et tardivement écloses. Elles sont dépassées par l'évolution des idées et des faits ou, pour mieux dire, l'intérêt qu'elles suscitent s'est déplacé ».

C'est que l'attribution de la présidence des chambres du tribunal de commerce aux référendaires à ce siège ne mettrait fin précisément ni à l'extension à la juridiction consulaire des litiges entre commerçants et non-commerçants, ce qui n'est pas sérieusement défendable, ni à la « distorsion » des juridictions à laquelle on voulait véritablement parer parce qu'elle « favorise la chicane et constitue le plus souvent une prime au plaideur de mauvaise foi » (52).

Certes on a pu faire valoir les caractères propres du droit commercial et même son adaptation plus exacte aux besoins sociaux (53). Mais la réflexion pourrait aussi conduire à l'annexion par le droit civil des règles plus souples que le droit commercial a admises (54).

Il reste à présenter le système que nous croyons pouvoir préconiser, après mûre réflexion. Un exemple et deux avis autorisés ont contribué à nous y conduire.

1. L'exemple est celui de l'organisation des *chambres commerciales* de droit allemand qui, fonctionnant en Alsace-Lorraine lors de la réintégration de ces territoires dans la souveraineté française, y ont été maintenues. M. Robert Mischlich, premier président de la Cour d'appel de Colmar, en a décrit le fonctionnement : « En réalité, dans certains tribunaux civils (Landgerichte) fonctionnait une chambre commerciale composée, comme il vient d'être indiqué, d'un magistrat de carrière assisté d'assesseurs commerçants nommés, et non élus, pour une durée renouvelable de trois ans ». (55). Le régime est toujours en vigueur dans la République fédérale allemande (56). « Cette juridiction composite où le magistrat de carrière apportait sa connaissance du droit, les commerçants leur expérience des affaires et des usages, avait donné pleine satisfaction et les milieux intéressés, loin de réclamer l'institution de tribunaux uniquement composés de commerçants, avaient demandé le maintien de la législation locale sur ce point. C'est pourquoi la loi du 25 juillet 1923 (F.O. 26 juillet 1923) sur l'organisation judiciaire dans les départements du Haut-Rhin, du Bas-Rhin et de la Moselle maintient l'institution sans changement (57). »

2. Une organisation semblable avait été préconisée, à titre subsidiaire d'ailleurs, par un haut magistrat dont l'attachement à la juridiction consulaire, où son expérience fut féconde, n'est mis en doute par personne; dans un avis officiellement donné le 24 mars 1953 au ministre de la Justice (58), il s'en est expliqué avec autant de perspicacité que de scrupule.

« J'ai passé, écrit M. E. Daubresse, la plus grande partie de ma carrière dans les tribunaux de commerce, en qualité de référendaire; il se pourrait donc que je me laisse influencer par la sympathie que m'inspirent mes anciens collègues. Aussi m'efforcerai-je de me placer au point de vue de la bonne administration de la justice.

(51) J. T. 1953, p. 126.

(52) M.-A. Pierson, *Novelles*, Procédure civile, t. I, n° 20. Adde R. Henrion, *loc. cit.* p. 284, note 19.

(53) Van Ryn, *Principes de droit commercial*, t. I, n°s 4 et suiv.

(54) J. Limpens. De l'unification du droit civil et du droit commercial. J. T. 1953, 357. Comp. H. de Nimal, Les Tribunaux de Commerce, Bruxelles, Larcier, 1886. L'auteur relève, avec un grand luxe d'exemples, que « chaque article du Code de commerce, pour ainsi dire, renvoie explicitement ou tacitement au Code civil : qui ne connait l'un, ne peut comprendre l'autre ». *Ibid.* pp. 23 à 27.

(55) R. Mischlich, Juridiction, compétence et procédure commerciales en Alsace-Lorraine, *Juris-Classeur commercial*, 1958, 3e app., art. 642-648.

(56) Voy. le développement de la proposition de loi De Gryse et consorts, supra, pp. 52 et 53.

(57) R. Mischlich, *op. cit.*

(58) La lettre de M. E. Daubresse, conseiller à la Cour de cassation, à laquelle nous faisons allusion, repose aux archives du département de la Justice.

Op die aanwijzingen kan men wel besluiten tot een hervorming van de huidige inrichting van de rechtbanken van koophandel.

Maar, zoals de heer Robert Henrion het schreef in de studie die wij hebben aangehaald, men heeft toch kunnen aarzelen bij de keuze van de hervormingen die moesten worden voorgesteld.

Over het voorstel van de heren De Gryse en cs. schreef het *Journal des Tribunaux* in een hoofdartikel van 22 februari 1953 (51) « dat het, nu de tijd zijn werk gedaan heeft, hiermee gaat als met sommige politieke hervormingen die vurig worden geëist en die laattijdig tot bloei komen. Zij worden voorbijgestreefd door de evolutie van de ideeën en de feiten of, beter gezegd, de belangstelling die ze wekken is verschoven. »

De toekenning van het voorzitterschap van de rechtbank van koophandel aan de referendaris van die zetel zou precies geen einde maken aan de uitbreiding van de handelsrechtsmacht tot de gedingen tussen handelaars en niet-handelaars, wat niet ernstig kan worden verdedigd, noch aan de « vervorming » van de gerechten, die men werkelijk wilde tegengaan en waarvan men schreef « zij bevordert de vitterij en brengt meestal een beloning voor de pleiter die te kwader trouw is » (52).

Men heeft de eigen aard van het handelsrecht kunnen laten gelden en zelfs zijn nauwkeuriger aangepast zijn aan de sociale noodwendigheden (53); maar de overweging zou ook kunnen leiden tot de inpalming door het burgerlijk recht van de soepeler regels die het handelsrecht heeft aangenomen (54).

Er blijft ons nog het stelsel voor te stellen wat wij na rijp beraad menen te kunnen aanbevelen. Een voorbeeld en twee gezaghebbende adviezen hebben ertoe bijgedragen dat wij daartoe kwamen.

1. Het voorbeeld is dat van de inrichting van de *kamers van koophandel* uit het Duitse recht die in werking waren in Elzas-Lotharingen ten tijde van de wederinlijving van deze gebieden onder Frans bewind, en er behouden bleven. De heer Robert Mischlich, eerste-voorzitter van het Hof van beroep te Colmar, heeft er de werking van beschreven : « In werkelijkheid functioneerde in sommige burgerlijke rechtbanken (Landgerichte) een kamer van koophandel die, zoals werd gezegd, samengesteld was uit een beroepsmagistraat die werd bijgestaan door assessoren-handelaars die worden benoemd, en niet verkozen, voor een hernieuwbare periode van drie jaar (55) ». Dit stelsel bestaat nog steeds in de Duitse Bondsrepubliek (56). « Dit samengestelde gerecht waarin de beroepsmagistraat zijn kennis van het recht bijdroeg, de handelaars hun ervaring in zaken en gebruiken, had volledig voldoening gegeven en de betrokken middens hadden, verre van de instelling te vragen van rechtbanken die uitsluitend waren samengesteld uit handelaars, verzocht om het behoud van de plaatselijke wetgeving op dit stuk. Daarom houdt de wet van 25 juli 1923 (J.O. 26 juli 1923) op de gerechtelijke inrichting in de departementen van Boven-Rijn, Beneden-Rijn en Moezel de instelling onveranderd in stand (57). »

2. Een gelijkaardige organisatie was aanbevolen, in ondergeschikte orde overigens, door een hoge magistraat wiens gehechtheid aan de handelsrechtsmacht waarin hij vruchtbare ervaring had opgedaan, door niemand in twijfel wordt getrokken; in een officieel advies aan het ministerie van Justitie van 24 maart 1953 (58) heeft hij er zich met evenveel doorzicht als nauwkeurigheid over uitgelaten.

« Ik heb, schrijft de heer E. Daubresse, het grootste deel van mijn loopbaan in de rechtbanken van koophandel doorgebracht, als referendaris; het kan dus zijn dat ik mij laat beïnvloeden door de sympathie die mijn oud-collega's mij inboezemen. Il zal mij dus trachten te plaatsen op het standpunt van een goede rechtsbedeling.

(51) J. T. 1953, p. 126.

(52) M.-A. Pierson, *Novelles*, Procédure civile, dl. I, nr. 20. *Adde* R. Henrion, *loc. cit.* p. 284, noot 19.

(53) Van Ryn, *Principes de droit commercial*, dl. I, nrs. 4 en v.

(54) J. Limpens, De l'unification du droit civil et du droit commercial, J. T. 1953, 357. Vgl. H. De Nimal, Les Tribunaux de commerce, Brussel, Larcier, 1886. De auteur voert, met tal van voorbeelden, aan dat « chaque article du Code de commerce, pour ainsi dire, renvoie explicitement ou tacitement au Code civil : qui méconnait l'un, ne peut comprendre l'autre », *ibid*, pp. 23 tot 27.

(55) R. Mischlich, Juridiction, compétence et procédure commerciales en Alsace-Lorraine, *Juris-Classeur commercial*, 1958, 3e app., art. 642-648.

(56) Zie de ontwikkeling van het voorstel van wet De Gryse en cs. hiervoor blz. 52 en 53.

(57) R. Mischlich, *op. cit.*

(58) De brief van de h. E. Daubresse, raadsheer in het Hof van cassatie, waarnaar wij verwijzen, berust in het archief van het departement van Justitie.

» J'incline à croire que la meilleure solution serait de supprimer les tribunaux de commerce et de ne conserver, comme juges du premier degré dans les matières civiles et commerciales non dévolues au juge de paix, que les tribunaux de première instance. Ainsi seraient évités, en ces matières, de nombreux déclinatoires de compétence, sources de frais et de lenteurs dont les plaideurs ne peuvent concevoir l'utilité, et ce d'autant moins que les affaires sont portées en appel devant la même juridiction. Mais cette solution se heurte à l'article 105 de la Constitution.

» On pourrait en ordre subsidiaire envisager, tout en maintenant les tribunaux de commerce comme juridiction autonome, de les rattacher aux tribunaux de première instance dans une mesure telle que la décision sur la compétence respective de ces deux juridictions se réduise à une mesure analogue à la distribution des causes entre les chambres d'un même tribunal. »

Le conseiller Daubresse constatait au surplus que la proposition de M. A. De Gryse avait « une portée plus restreinte » et c'est dans l'état des choses « qu'à défaut d'une solution plus radicale » il jugeait pouvoir s'y rallier par les considérations mêmes qui ont été déjà analysées (59).

3. Enfin un avis proche de nos conclusions est exprimé par M. Robert Henrion. Dans son article du 12 avril 1959 déjà cité, il préconise aussi « l'intégration des chambres commerciales dans le tribunal de première instance ». Et, citant l'autorité de feu René Piret (60), il écrit :

« Ces chambres spéciales comporteraient en tout cas deux assesseurs commerçants; la répartition des causes entre chambres civiles et commerciales, deviendrait une simple mesure d'ordre intérieur, sans recours possible du chef d'incompétence.

» Ces chambres devraient cependant, selon nous, être présidées par un magistrat membre ordinaire du tribunal de première instance, ce qui aurait pour effet :

» *a)* de restituer au juriste la place qui doit être la sienne dans un corps judiciaire;

» *b)* d'atténuer très considérablement la portée des critiques généralement formulées à l'endroit de la magistrature élective et que de nouvelles compétitions à l'avenir seraient susceptibles d'aggraver.

» *c)* enfin, de limiter, voire de supprimer, les inconvénients de l'extension de la compétence des chambres commerciales — dans l'état actuel de notre droit, en tout cas — à des défendeurs non commerçants.

» Un tel mécanisme permettra de conserver à l'œuvre judiciaire le concours précieux de praticiens, ainsi qu'au droit commercial les fondements originaux de son évolution.

» L'expérience d'autres pays démontre, en effet, que l'unité de juridiction ne porte pas préjudice à cette originalité : ce fut le cas en Italie où l'unification des tribunaux intervint au moment même où on promulguait en 1882, un nouveau Code de commerce; ce fut le cas aussi aux Pays-Bas, lontemps avant (61).

(59) « En dehors des litiges vidés pour ainsi dire sans débats aux audiences d'introduction, le jugement des affaires portées devant les tribunaux de commerce, écrivait aussi le conseiller Daubresse, requiert presque toujours l'examen de questions non seulement de droit commercial, mais aussi de droit civil, et même de droit pénal. Par la force des choses, le rôle du référendaire, qui seul possède une formation juridique (sauf le cas exceptionnel où le juge consulaire est docteur en droit), devient prépondérant; s'il en était autrement, on risquerait de voir des décisions prises sans tenir compte des règles légales. Il faut, en outre, retenir que, vu l'extension croissante du droit écrit, les us et coutumes ne s'appliquent que dans des limites de plus en plus étroites, si bien que, pour donner une solution aux litiges, la connaissance du droit est bien plus nécessaire que l'expérience acquise dans les affaires. Enfin, cette expérience se limite à la branche dans laquelle le juge consulaire exerce le commerce; elle fait défaut dans les cas où la question à trancher a trait à une autre branche du commerce, cas assurément nombreux, vu la spécialisation et la complexité actuelles des affaires. »

Ces appréciations confirment, on le voit, les remarques que nous avons rapportées plus haut.

(60) Vers l'unification du droit civil et du droit commercial. Revue de la Banque, 1946, 302.

(61) L'auteur de l'article répond à l'objection que la présidence de ces chambres, par un membre ordinaire du tribunal de première instance, influencerait dans un sens trop civiliste l'évolution de leur jurisprudence, que cette désignation pourrait s'accomplir suivant des critères appropriés, et il ajoute que « d'une manière générale, et spécialement en l'espèce, une courte pratique de la vie judiciaire, au barreau, et comme stagiaire au parquet des procureurs du Roi, ne constitue pas une assurance suffisante de compétence et d'information, de la part du futur magistrat ».

» Ik ben ertoe geneigd te geloven dat de beste oplossing er zou in bestaan de rechtbanken van koophandel af te schaffen en, als rechter in eerste aanleg voor de burgerlijke en handelszaken die niet aan de vrederechter toekomen, slechts de rechtbank van eerste aanleg te behouden. Zo zouden inderdaad in die aangelegenheden verscheidene afwijzingen van bevoegdheid worden vermeden, die de bron zijn van kosten en vertragingen waarvan de pleiters het nut niet kunnen inzien en dit des te minder daar de zaken in beroep komen voor hetzelfde gerecht. Maar die oplossing stuit op artikel 105 van de Grondwet.

» Men zou, in ondergeschikte orde, kunnen overwegen, met behoud van de rechtbanken van koophandel als autonoom gerecht, ze te verbinden aan de rechtbanken van eerste aanleg zodanig dat de beslissing over de respectieve bevoegdheid van die twee gerechten herleid wordt tot een maatregel die analoog is met de verdeling van de zaken onder de kamers van eenzelfde rechtbank. »

Raadsheer Daubresse constateerde daarenboven dat het voorstel van de heer A. De Gryse een beperkter draagwijdte had en het is in die omstandigheden dat hij,bij gebrek aan een meer radicale oplossing, meende er te kunnen mee instemmen op grond van de overwegingen zelf die reeds werden ontleed (59).

3. Tenslotte een advies dat dicht staat bij ons besluit en dat werd uitgebracht door de heer Robert Henrion. In zijn artikel van 12 april 1959 dat wij reeds hebben aangehaald, beveelt hij de inlijving aan van de handelskamers in de rechtbank van eerste aanleg en de gezaghebbende getuigenis van wijlen Henri Piret inroepend (60), schrijft hij :

« Die bijzondere kamers zouden in ieder geval twee bijzitters in handelszaken omvatten; de verdeling van de zaken onder de burgerlijke en de handelskamers zou een eenvoudige maatregel van inwendige orde worden, zonder enig mogelijk rechtsmiddel wegens onbevoegdheid.

» Die kamers zouden nochtans, volgens ons, moeten voorgezeten worden door een magistraat die gewoon lid is van de rechtbank van eerste aanleg, wat tot gevolg zou hebben :

» *a)* dat de jurist weer de plaats wordt gegeven die de zijne moet zijn in een gerechtelijk lichaam,

» *b)* dat de draagwijdte wordt verminderd van de kritiek die gewoonlijk wordt uitgebracht op de verkozen magistratuur en die door nieuwe bevoegdheden nog zou verscherpen,

» *c)* dat de nadelen van de uitbreiding van de bevoegdheid van de kamers voor handelszaken — in ieder geval in de huidige stand van ons recht — tot verweerders die geen handelaar zijn, zouden beperkt worden of zelfs uitgeschakeld.

» Een dergelijk mechanisme zou de gerechtelijke arbeid de waardevolle medewerking van de practici laten behouden en het handelsrecht de oorspronkelijke grondslagen van zijn evolutie.

» De ervaring in andere landen wijst uit dat de eenheid van rechtsmacht niets afdoet aan deze eigen aard; dit was het geval in Italië waar de eenmaking van de rechtbanken plaats had precies op het ogenblik van de uitvaardiging van een nieuw Handelswetboek in 1882; het was veel vroeger nog het geval in Nederland (61).

(59) De heer Daubresse schreef ook : « Buiten de geschillen die om zo te zeggen zonder debatten worden beslecht op de inleidingszitting, vergt de berechting van de zaken die voor de rechtbank van koophandel komen bijna altijd het onderzoek van vragen die niet enkel het handelsrecht betreffen, maar ook het burgerlijk recht en zelf het strafrecht. Door de gang van zaken wordt de rol van de referendaris die de enige is met een juridische vorming overwegend (behalve in het uitzonderlijk geval waarin de handelsrechter een doctor in de rechten is); zo dit anders was, zou men het gevaar lopen dat de beslissingen worden genomen zonder inachtneming van de wettelijke regels. Daarenboven moet men onthouden dat, voor de uitbreiding van het geschreven recht, de gewoonten en gebruiken slechts van toepassing zijn binnen steeds enger grenzen, zozeer zelfs dat, voor de berechting van de geschillen, kennis van het recht veel noodzakelijker is dan ervaring in handelszaken. Tenslotte beperkt zich deze ervaring tot de tak waarin de handelsrechter zijn handelsbedrijf heeft; zij ontbreekt wanneer de aangelegenheid die moet beslecht worden betrekking heeft op een andere tak van de handel; een veel voorkomend geval gezien de huidige specialisatie en ingewikkeldheid van de zakenwereld. »

Deze beoordeling bevestigt, zoals men ziet, de opmerkingen die wij hierboven hebben weergegeven.

(60) Vers l'unification du droit civil et du droit commercial, Revue de la Banque, 1946, 302.

(61) De schrijver van het artikel beantwoordt de opwerping dat het voorzitterschap van deze kamers, door een gewoon lid van de rechtbank van eerste aanleg in een te « civilistische » zin de ontwikkeling van hun rechtspraak zou beïnvloeden, dat die aanwijzing zou kunnen gebeuren volgens aangepaste criteria, en hij voegt erbij dat in het algemeen, en bijzonder in dit geval, een korte praktijk in het leven van het gerecht, aan de balie en als stagiair in het parket van de procureur des Konings, geen voldoende verzekering biedt van bevoegdheid en vorming bij de toekomstige magistraat.

» La réforme proposée n'a peut-être, dira-t-on, que la valeur d'un compromis entre une tradition en partie dépassée, ou des intérêts, d'une part, et les exigences d'une logique rigoureuse, d'autre part; il nous paraît cependant que, dans un monde soumis à une profonde et incessante évolution, ceci peut ne pas être un défaut. »

* * *

Le système que nous croyons pouvoir proposer a été déjà esquissé dans les communications que nous avons faites devant les commissions parlementaires (62) et il sera précisé plus loin. Il va en réalité au-delà des suggestions que nous avons reproduites. Ce n'est point « dans le tribunal de première instance » que l'intégration des tribunaux de commerce nous paraît devoir être réalisée, mais au sein du « tribunal d'arrondissement » où son autonomie et son originalité seront sauvegardées, sous sa dénomination actuelle, de manière à conserver, les avantages de l'institution et à en corriger les défauts. Tandis que le tribunal de première instance proprement dit connaîtra des litiges qui lui sont traditionnellement attribués, le tribunal de commerce et le tribunal social se verront chargés, le premier, des litiges entre commerçants portant sur une demande supérieure à vingt-cinq mille francs ou sur les matières commerciales qui lui sont spécialement réservés (63), le second, on s'en expliquera plus loin, connaîtra de tous les différents de droit social. L'un et l'autre seront présidés par un magistrat de carrière, juge au tribunal d'arrondissement, assisté de deux juges-assesseurs consulaires ou sociaux.

Ainsi seront assurées la prééminence, l'indépendance et la compétence du magistrat, d'une part, et, d'autre part, le concours des pairs des justiciables à cette justice. Nous savons que ce concours a été, dans le passé, désintéressé et sûrement utile. Car la pratique des affaires confère à celui qui l'exerce une aptitude à contrôler, dans les réalités de la vie quotidienne, les applications du droit commercial, la bonne foi dans l'exécution des marchés, la recherche d'un équilibre entre la rigueur des engagements et des échéances, et la mesure dont ils peuvent être en certains cas tempérés. En matière économique, en effet, le juge consulaire a une vocation qu'il ne faut pas mésestimer et nous ne sommes pas loin de croire que certaines critiques faites à l'institution où il siège, procèdent justement de ce qu'il ne l'a qu'imparfaitement réalisée. L'idée est esquissée, dès 1936, par un homme de grande valeur, alors président de la commission bancaire et professeur à l'Université de Bruxelles, M. Georges Janssen (64). On voudrait aussi bien que les responsabilités des juges consulaires s'accompagnent d'une assiduité plus généreuse encore que dans le passé. S'il est vrai que les commerçants ont justement revendiqué l'honneur de juger leurs pairs, ceux-ci attendent d'eux que cette justice soit diligente. Ce n'est point possible si les juges-assesseurs consulaires n'accordent aux audiences qu'une demi-journée par semaine comme, en certains tribunaux, l'ordre de service l'a permis.

Mieux vaut substituer à ce régime un autre échelonnement des présences, car il est indispensable de ménager aux parties la possibilité de continuer autrement qu'à huitaine, voire un ou deux mois plus tard, des débats commencés. C'est au tribunal de commerce particulièrement que les méthodes de fixation doivent, à notre époque, être assouplies. Elles se sont très généralement alignées sur les errements de la justice ordinaire (65) alors qu'elles eussent gagné à s'inspirer de la pratique des arbitrages.

(62) Doc. parl. Sénat, sess. 1959-1960, nº 149.
Doc. parl. Ch., sess. 1959-1960, 4-VII, nº 2.

(63) Tous les litiges entre associés dans les sociétés commerciales, les affaires maritimes et fluviales, ainsi qu'il sera expliqué dans la partie de cet exposé consacrée à la *compétence*.

(64) « Le juge, enfin, et cela n'a rien d'impertinent, devra se montrer plus actif si je puis dire, que notre justice actuelle, en ce sens qu'il devra avoir davantage la volonté d'établir progressivement des règles utiles à la vie économique, être pénétré du but à atteindre, en d'autres termes il devra appliquer la méthode d'interprétation des actions qui s'indique pour les buts sociaux poursuivis. » J. T. 1959, 328.

(65) Parfois même, elles les ont singulièrement aggravées, car il est tout à fait exceptionnel au tribunal civil qu'à chaque chambre le siège se compose autrement tous les jours.

» Men zal zeggen dat de voorgestelde hervorming misschien slechts de waarde heeft van een compromis tussen een gedeeltelijk voorbijgestreefde traditie en belangen aan de ene kant en de vereisten van een strenge logica aan de andere kant; dit komt ons echter, in een wereld die diep en onophoudend evolueert, niet als een gebrek voor. »

* * *

Het stelsel dat wij menen te mogen voorstellen werd reeds geschetst in de mededelingen die wij hebben gedaan voor de parlementaire commissies (62) en het zal verder nog nader worden uiteengezet. In werkelijkheid gaat het verder dan de suggesties die wij hebben weergegeven. Het is niet in de schoot van de rechtbank van eerste aanleg dat de inlijving van de rechtbanken van koophandel volgens ons moet worden verwezenlijkt, maar in de schoot van de arrondissementsrechtbank, waar hun autonomie en hun eigen aard zullen gevrijwaard blijven onder hun huidige benaming, zodanig dat de voordelen van de instelling worden behouden en de gebreken ervan worden tegengegaan. Terwijl de eigenlijke rechtbank van eerste aanleg kennis zal nemen van de gedingen die haar traditioneel toekomen, zullen de rechtbank van koophandel en de sociale rechtbank belast worden met, wat de eerste betreft, de gedingen onder handelslieden met betrekking tot een vordering die hoger gaat dan vijfentwintigduizend frank of de commerciële aangelegenheden die haar bijzonder zijn voorbehouden (63), wat de tweede betreft, alle geschillen in verband met sociaal recht, zoals verder nog zal worden uitgelegd. Beide zullen voorgezeten worden door een beroepsmagistraat, rechter in de arrondissementsrechtbank, bijgestaan door twee assessoren in handelszaken of in sociale zaken.

Zo zullen aan de ene kant de voorrang, de onafhandelijkheid en de bevoegdheid verzekerd zijn en, aan de andere kant, de medewerking van de gelijken van de rechtvragenden aan die rechtspraak. Wij weten dat die medewerking in het verleden belangloos is geweest en zeker nuttig. Want de praktijk van de zakenwereld geeft hem die ze uitoefent een geschiktheid om in de dagelijkse werkelijkheid van het leven toe te zien op de toepassing van het handelsrecht, de goede trouw in de uitvoering van de handelstransacties, het zoeken naar een evenwicht tussen de strengheid van de verbintenissen en van de vervaldagen en de mate waarin er mildering kan in gebracht worden. In economische zaken heeft de handelsrechter inderdaad een roeping die wij niet mogen miskennen en wij geloven bijna dat bepaalde kritiek die op de instelling waarin hij zetelt werd uitgebracht, precies voortkomt uit het feit dat hij ze niet volledig heeft verwezenlijkt. Die gedachte werd, in 1936, geschetst door een man van grote waarde, destijds voorzitter van de bankcommissie en professor aan de Universiteit te Brussel, de heer Janssen (64). Men zou evenzeer willen dat de verantwoordelijkheid van de handelsrechters samenging met een nog bereidwilliger stiptheid dan vroeger. Als het waar is dat de handelaars terecht de eer hebben opgeëist hun gelijken te berechten, dan verwachten deze laatsten ook dat dit gerecht snel is. Dit is niet mogelijk wanneer de rechters-assessoren in handelszaken slechts een halve dag per week aan de zittingen besteden, zoals het in sommige rechtbanken in de dienstregeling wordt toegelaten.

Beter ware het dit stelsel te vervangen door een andere indeling van de aanwezigheden, want het is onontbeerlijk dat aan de partijen de mogelijkheid wordt geboden anders dan na een week, zelfs na één of twee maanden, debatten die eens zijn begonnen, voort te zetten. Bijzonder in de rechtbank van koophandel moeten de methoden van dagstelling in onze tijd worden versoepeld. Zij hebben gewoonlijk aangeleund bij de vergissingen van het gewone gerecht (65), hoewel ze beter de ingevingen van de praktijk der scheidsgerechten hadden gevolgd.

(62) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1959-1960, nr. 149.
Parl. Besch. Kamer, zitt. 1959-1960, 4-VII, nr. 2.

(63) Alle gedingen onder vennoten in handelsvennootschappen, de zaken van zee- of binnenscheepvaart, zoals zal gezegd worden in het deel van deze uiteenzetting dat gewijd is aan de *bevoegdheid*.

(64) « Le juge, enfin, et cela n'a rien d'impertinent, devra se montrer plus actif, si je puis dire, que notre justice actuelle, en ce sens qu'il devra avoir davantage la volonté d'établir progressivement des règles utiles à la vie économique, être pénétré du but à atteindre, en d'autres termes, il devra appliquer la méthode d'interprétation des actions qui s'indique pour les buts sociaux poursuivis. » J. T. 1959, 328.

(65) Soms hebben zij ze nog erger gemaakt, want het is in de burgerlijke rechtbank zeer uitzonderlijk dat in iedere kamer de zetel alle dagen anders is samengesteld.

Il ne faut pas hésiter à dire que si un procès peut, de l'accord de tous les plaideurs, être débattu un mardi plutôt que le lendemain, il doit être permis de tenir l'audience ce mardi, fût-ce l'après-midi : de bons expédients de cette sorte ont été réalisés en certaines chambres; les juges consulaires qui y siègent savent que la pratique des affaires comporte tous les jours de tels accommodements.

On voudrait aussi qu'au tribunal de commerce l'on réduisît plus qu'ailleurs le recours aux expertises; c'est précisément dans maints problèmes de fait que l'expérience des juges commerçants peut éviter les lenteurs et les frais qui résultent de telles mesures d'instruction, trop fréquentes. On remarquera, en cet ordre d'idées, l'efficacité de leur intervention dans les procédures de faillite.

Gardons-nous d'imaginer que leur prestige dans l'organisation judiciaire nouvelle ne demeurerait pas intact. Les premiers, ils ont expérimenté que la présidence des audiences requérait une technique du droit, propre au magistrat de carrière; personne ne croira qu'à l'heure de cette réforme, il leur viendrait à la pensée de tenir leur délibération avec lui pour inutile. Aucun juge, en effet, n'a d'autre dessein que de rendre le mieux possible la justice : le règlement des préséances n'entreprend ni sur cette noble intention, ni sur son accomplissement. Il restera aux juges-assesseurs consulaires à poursuivre l'œuvre que leurs présidents ont souvent célébrée, en la représentant, à juste titre, comme une tâche liée à la reconnaissance d'une éthique du commerce et des affaires où s'affirme l'organisation corporative d'une discipline (66). Il est salutaire qu'ils continuent de s'y consacrer dans le même esprit de corps et avec un égal dévouement.

C'est à cet endroit qu'il faut indiquer qu'à la réforme ainsi résumée, correspond une organisation semblable au niveau de la juridiction de recours (67). Les chambres commerciales des cours d'appel seront, elles aussi, composées d'un magistrat et de deux conseillers-assesseurs consulaires. Car ce qui apparaît sage au premier degré doit être logiquement tenu pour aussi utile à l'échelon de l'appel. On voudra apercevoir de surcroît, dans cet aménagement nouveau, la reconnaissance des mérites que les juges consulaires ont acquis et, s'il en était besoin, un ample dépassement, sous cette forme, des honneurs dont ils sont présentement revêtus.

Le choix même des juges et des conseillers-assesseurs consulaires, enfin, doit retenir l'attention.

Dans une lettre officielle adressée le 22 octobre 1936, au ministre de la Justice (68) M. Edmond Vervoort, président du tribunal de commerce de Gand, fait ces remarques :

« Ce qu'il importe avant tout, c'est de supprimer l'élection des juges par le suffrage universel des commerçants. Il ne faut pas que l'homme appelé à rendre la justice doive quémander les suffrages des électeurs, puisse être l'élu de groupements politiques, soit exposé à se voir discuté, peut-être vilipendé, dans des tracts électoraux. Des hommes d'élite refuseraient de se soumettre à ce régime et les élections auraient pour effet d'abaisser considérablement le niveau de cette juridiction. »

Ce problème dont on aperçoit l'importance sera examiné plus loin (69).

6 — Le tribunal social

En abordant l'étude du contentieux du droit social, on doit se rendre à la constatation que le problème de sa réorganisation est, depuis plusieurs années, formellement posé. Il est posé en doctrine où l'on a souligné avec insistance l'importance d'une évolution qui, ayant transformé prodigieusement en moins d'un siècle les rapports humains, a eu, dans le domaine du droit du travail, des

(66) « Les tribunaux de commerce, écrit M. Franchomme, président du tribunal de commerce de Bruxelles, ont, dans le cadre d'une législation presque démesurée, à faire respecter la morale professionnelle et par là même à maintenir les transactions commerciales dans les frontières du juste et de l'honnête. » Statistiques des travaux du tribunal de commerce de l'arrondissement de Bruxelles, 1959, p. 41.

(67) Infra, pp. 79 et suiv.

(68) Cette lettre repose aux archives du département de la Justice.

(69) Voir pp. 90 et suiv.

Wij mogen zonder aarzelen zeggen dat, indien een proces met instemming van alle procesvoerders kan behandeld worden op een dinsdag, eerder dan 's anderendaags, het moet toegelaten zijn op die dinsdag de zitting te houden, zelfs als het 's middags is : dergelijke gunstige regelingen werden in sommige kamers verwezenlijkt; de handelsrechters die er zitting hebben, weten dat de zakenpraktijk dagelijks zulke schikkingen meebrengt.

Men zou ook willen dat men in de rechtbanken van koophandel, meer dan elders, het beroep op deskundigen verminderde; het is precies in vele feitelijke vraagstukken dat de ervaring van de rechters-handelaars vertraging en kosten door onderzoeksmaatregelen die te dikwijls voorkomen, kan helpen vermijden. Men zal in deze orde van gedachten opmerken hoe doeltreffend hun optreden in de faillissementsrechtspleging is.

Hoeden wij ons voor de inbeelding dat hun prestige in de nieuwe gerechtelijke organisatie niet onaangetast zal blijven. Zij waren de eersten die hebben ingezien dat het voorzitterschap van de zittingen een rechtstechniek vergt die eigen is aan de beroepsmagistraat; niemand zal geloven dat bij hen op het ogenblik van deze hervorming de gedachte zou opkomen dat hun overleg met hem nutteloos is. Geen enkele rechter heeft inderdaad een andere wens dan zo goed mogelijk recht te spreken : de regeling van de voorrang doet niets af aan deze nobele bedoeling noch aan haar verwezenlijking. Het zal de rechters-assessoren in handelszaken blijven toekomen de arbeid voort te zetten die hun voorzitters zo dikwijls hebben gehuldigd als zij hem, terecht, voorstellen als een taak die verbonden is aan het zoeken naar een ethica van de handel of van de zaken waarin de corporatieve organisatie van een tucht haar bevestiging vindt (66). Het is heilzaam dat zij er zich met dezelfde korpsgeest en met een zelfde verknochtheid blijven aan wijden.

Hier moeten wij erop wijzen dat aan de aldus samengevatte hervorming een zelfde organisatie beantwoordt op het niveau van de rechtsmacht van beroep (67). De kamers voor handelszaken van de hoven van beroep zullen eveneens samengesteld zijn uit één magistraat en twee raadsheren-assessoren in handelszaken. Wat wijs voorkomt in eerste graad moet logischerwijze voor even nuttig worden gehouden op de trap van het beroep. Bovendien merke men in deze nieuwe schikking, de erkenning van de verdiensten die de handelsrechters hebben en, zo dit nog nodig was, een ruime uitbreiding van de eer waarmee zij thans bekleed zijn.

Tenslotte moet de keuze zelf van de rechters- en de raadsheren-assessoren in handelszaken onze aandacht gaande maken.

In een officiële brief van 22 oktober 1936, aan de minister van Justitie (68), maakt de heer Edmond Vervoort, voorzitter van de rechtbank van koophandel te Gent, volgende opmerkingen : « Voor alles is het van belang over te gaan tot de afschaffing van de verkiezing van de rechters bij algemeen stemrecht van de handelaars. Het past niet dat de man die recht zal gaan spreken, de stemmen moet werven van de kiezers, de verkozene kan zijn van een politieke groep, eraan blootgesteld dat hij wordt besproken, misschien belasterd, in kiespamfletten. Mannen die tot de elite behoren, zouden weigeren zich aan dit stelsel te onderwerpen en de verkiezingen zouden het peil van dit gerecht aanzienlijk doen dalen. »

Dit vraagstuk, waarvan men het belang inziet, zal verder worden onderzocht (69).

6 — Sociale rechtbank

Wanneer wij de studie aanvatten van de berechting van geschillen van sociaal recht, moeten wij indachtig zijn dat het vraagstuk van de herinrichting ervan reeds sedert lange jaren formeel is gesteld. Het werd gesteld in de rechtsleer waar men met aandrang gewezen heeft op het belang van een evolutie die, nadat ze in minder dan een eeuw tijds de menselijke verhoudingen op

(66) De h. Franchomme, voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel, schrijft over « ...onze rechtbanken van koophandel die in het kader van een bijna mateloze wetgeving de beroepsmoraal moeten doen eerbiedigen en juist daardoor de handelsbetrekkingen binnen de perken van wet billijk en eerlijk is moeten houden ». (Statistiek betreffende de werkzaamheden van de rechtbank van koophandel van het arrondissement Brussel, 1959, p. 42.)

(67) Infra, pp. 79 en v.

(68) Deze brief berust in het archief van het departement van Justitie.

(69) Zie pp. 90 en v.

répercussions très importantes et de plus en plus étendues. Il est concrètement posé aussi devant le parlement qui a été saisi, depuis 1954, de propositions diverses tendant à l'institution de juridictions du travail. Quoi que l'on veuille, les problèmes sont maintenant liés.

Dans le foisonnement de textes, souvent revisés, qui constituent la législation sociale, le particularisme de celle-ci n'a cessé de s'affirmer (70). On ne dit point qu'il entraîne l'exclusion des principes généraux ou des catégories juridiques du droit commun. Aucune branche du droit n'est complètement autonome (71). Mais la part et l'influence des autres branches du droit y sont mesurées. C'est que le droit social révèle en face des principes, et l'on pourrait ajouter, des privilèges, établis par le Code civil de 1804, une éthique propre et nouvelle dont la forme d'expression s'explique par plus d'une raison : l'évolution de la technique et des conditions du travail, l'avènement du prolétariat à la vie politique, l'essor et la pression du syndicalisme ouvrier, certes aussi de hauts appels à une conscience plus exacte et plus généreuse de la justice auxquels ne manquèrent pas les réponses. La jurisprudence même sut parfois devancer les réformes (72).

De ce mouvement et de son développement constant une législation sociale est née dont la vocation et le prolongement ne sont pas près de leur terme. Elle s'est formée et s'affirme sur le double plan de la sécurité sociale, d'une part, et des applications du contrat de travail, d'autre part. Celles-ci et celle-là posent chaque jour des problèmes originaux qui intéressent une importante partie de la population. Les activités ainsi régies sont de plus en plus nombreuses. La sécurité sociale, à peine exprimée au lendemain de la dernière guerre, connaît des ramifications nombreuses auxquelles la personne, la famille, la société sont désormais quotidiennement attachées. Ces problèmes, il est vain de les imaginer encore étroitement liés à l'autonomie de la volonté : l'empire des règles contractuelles a été progressivement réduit. Les données des contestations sont devenues de plus en plus complexes à la fois en raison de la profusion des textes légaux et réglementaires, et, comme l'ont relevé les auteurs de la proposition de loi du 17 juin 1954, de la « prolifération des juridictions les plus hétéroclites » (73).

Ainsi, au départ de cette étude, une double directive, dans le cadre de la réforme judiciaire, nous était donnée : la reconnaissance des caractères originaux du droit social, la détermination de la juridiction appelée à vider son contentieux.

La reconnaissance du droit social appellera celle de son unité. En dépit de la distinction déjà faite entre la sécurité sociale et le contentieux social des contrats, l'opinion prévaut que les deux branches ressortissent à une même discipline. Au regard de la vie professionnelle des intéressés, « elles se complètent et forment un tout cohérent » (74). Nous aurons à y insister plus d'une fois.

Plus que la reconnaissance des traits propres du droit social, le règlement de son contentieux suscite des controverses. Personne cependant ne met plus en doute la nécessité d'une réforme, car, aux yeux de l'observateur le plus accommodant, un régime qui éparpille le jugement des différends de droit social, des juridictions nombreuses et disparates ne pourrait satisfaire ni les justiciables, ni la raison. « Qu'il soit indispensable et urgent de doter notre droit social, qui présente des caractères spécifiques et qui constitue une branche importante du droit, d'un contentieux uniforme, efficace et approprié à ses caractéristiques propres, que cette unification puisse le mieux se réaliser dans une organisation juridictionnelle unique, j'en suis convaincu », déclare le procureur

(70) Simone David, Soixante-quinze ans de droit social, J. T., 1960, 208.
(71) J. Rivero et J. Savatier, *Droit du Travail*, 1960, p. 7.
(72) Rivero et Savatier, *loc. cit.* p. 13.
(73) Proposition de M. Major et consorts. Doc. parl. Ch. repr., S. E., 1954, n° 86-1, 17 juin 1954. « Qu'il faille porter la hache dans les taillis ténébreux où l'on prend aujourd'hui des décisions juridictionnelles en application des lois sociales, nul n'y contredira, écrit M. René George. Il y règne une confusion incroyable. » *Le Soir*, 11 décembre 1959.
(74) Henri Deruelle, *Droit social et tribunaux de travail*, p. 654. Voy. dans le même sens : De Swaef, Magrez et Stassart, Les juridictions du travail, *Novelles*, Droit social, t. II, nos 1057 et suiv.

grondige wijze had hervormd, een zeer belangrijke en steeds grotere terugslag heeft gehad. Het werd ook concreet gesteld voor het parlement dat sedert 1954 kennis moest nemen van verscheidene voorstellen die strekten tot het instellen van arbeidsgerechten. Hoe het ook zij, de vraagstukken zijn thans met elkaar verbonden.

In de menigte van onlangs herziene teksten die de sociale wetgeving uitmaken, heeft haar particularisme voortdurend bevestiging verkregen (70). Men zegt niet dat dit de uitsluiting medebrengt van de algemene beginselen of de juridische kategorieën van gemeen recht. Geen enkele tak van het recht is volledig autonoom (71). Maar het aandeel en de invloed van de andere takken van het recht zijn er matig. Uit het sociaal recht blijkt ten aanzien van de beginselen, en men zou er kunnen bijvoegen de privileges, die door het Burgerlijk Wetboek van 1804 werden gevestigd, een eigen en nieuwe ethica waarvan de uitdrukkingsvorm meer dan één verklaring heeft : de evolutie van de techniek en de arbeidsvoorwaarden, het opkomen van het proletariaat in de politiek, de opgang en de druk van het arbeiderssyndicalisme en voorzeker ook hoge oproepen tot een juister en milder inzicht in de gerechtigheid, waarop de antwoorden niet hebben ontbroken. De rechtspraak kon zelfs op sommige ogenblikken op deze hervormingen vooruitlopen (72).

Uit die beweging en haar voortdurende ontwikkeling is een sociale wetgeving voortgekomen waarvan de roeping en de voortzetting nog niet ten einde zijn. Zij is gevormd en laat zich gelden op het plan van de sociale zekerheid aan de ene kant, en van de toepassingen van het arbeidscontract aan de andere kant. Beide doen dagelijks originele problemen oprijzen die voor een aanzienlijk deel van de bevolking belang hebben. De activiteiten die erdoor worden beheerst, zijn steeds talrijker. De sociale zekerheid, die nauwelijks tot uitdrukking was gekomen na de laatste oorlog, heeft talrijke vertakkingen waardoor de persoon, het gezin, de gemeenschap, voortaan dagelijks worden geraakt. Het zou geen zin hebben zich in te beelden dat die vraagstukken nog nauw verbonden zijn aan de autonomie van de wil : de macht van de contractuele regels werd geleidelijk verminderd. De elementen van de betwistingen zijn meer en meer ingewikkeld geworden wegens de overvloed van wets- en verordeningsteksten en, zoals de opstellers van het wetsvoorstel van 17 juni 1954 het hebben gezegd, wegens het ontstaan van « de meest ongelijksoortige rechtscolleges » (73).

Aldus was ons, bij de aanvang van deze studie, in het raam van de hervorming van het gerecht een dubbele richtlijn gegeven : de erkenning van de eigen kenmerken van het sociaal recht, de bepaling van het gerecht dat ertoe geroepen is de geschillen ervan te berechten.

De erkenning van het sociaal recht zal die van zijn eenheid inhouden. Spijts het reeds gemaakte onderscheid tussen de sociale zekerheid en het sociaal geschil in zake het contract, geldt de opvatting dat de twee takken uit een enkele discipline voortkomen. Ten opzichte van het beroepsleven van de belanghebbenden, vullen zij elkaar aan en vormen zij een samenhangend geheel (74). Wij zullen daar meer dan eens de nadruk op leggen.

Meer dan de erkenning van de eigen kenmerken van het sociaal recht, doet de oplossing van de geschillen ervan betwistingen rijzen. Niemand betwijfelt echter nog dat een hervorming nodig is, want, in de ogen van de meest gewillige toeschouwer, kan een stelsel dat de berechting van betwistingen van sociaal recht verspreidt over talrijke en disparate gerechten, noch de rede, noch de rechtvragende bevredigen. « Ik ben ervan overtuigd dat het onontbeerlijk is en dringend dat ons sociaal recht dat met zijn specifieke eigenschappen een belangrijke tak van het recht uitmaakt, begiftigd wordt met een eenvormig stelsel voor de berechting van geschillen, doeltreffend en aangepast aan zijn eigen kenmerken, en dat die eenmaking het

(70) Simone David, Soixante-quinze ans de droit social, J. T., 1960, 208.
(71) J. Rivero en J. Savatier, *Droit du Travail*, 1960, p. 7.
(72) Rivero en Savatier, *loc. cit.*, p. 13.
(73) Voorstel van de heer Major en cs., Parl. Besch. Kamer, B. Z. 1954, nr. 86-1, 17 juni 1954. De heer René George schrijft : « Qu'il faille porter la hache dans les taillis ténébreux où l'on prend aujourd'hui des décisions juridictionnelles en application des lois sociales, nul n'y contredira. Il y règne une incroyable confusion. » *Le Soir*, 11 december 1959.
(74) Henri Deruelle, *Droit social et tribunaux de travail*, p. 654. Zie in dezelfde zin : De Swaef, Magrez en Stassart, Les juridictions du travail, *Novelles*, Droit social, dl. II, nrs. 1057 en v.

général à la Cour d'appel de Liège, M. G. Potvin, dans une mercuriale récente (75). L'accord étant fait sur ce principe, il est superflu d'épiloguer sur les inconvénients que présente ce que l'on peut nommer, par antiphrase, l'organisation présente. Le seul domaine de la sécurité sociale, en dépit de tentatives de regroupement ou de rapprochement, révèle la carence d'une idée directrice car précisément cet édifice hétérogène et bigarré où sont juxtaposés les styles, n'a pas eu d'architecte. M. Charles Goossens, professeur à l'Université de Liège a constaté naguère (76) que cette carence a conduit aux diversités les plus fâcheuses : diversité dans la structure générale du contentieux, diversité dans la composition des commissions compétentes, diversité de la procédure et des recours. Il faut précisément ajouter à cette énumération la coexistence du contentieux administratif et du contentieux judiciaire fût-ce avec une liberté de choix abandonnée à l'intéressé, paradoxe et anarchie que l'on a justement dénoncés (77). Nous ferons nôtre au reste cette appréciation : « La multiplicité et la diversité des juridictions intervenant en la matière, le morcellement et l'enchevêtrement des compétences qui leur sont octroyées conduisent inévitablement à une diversité d'interprétations d'institutions juridiques qui procèdent pourtant, pour la plupart, d'une même inspiration. Elles rendent ainsi impossible la formation d'une jurisprudence cohérente dépassant le cas d'espèce et s'élevant au niveau d'une vision globale du droit de la sécurité sociale. Elles déroutent également le justiciable qui se retrouve malaisément dans l'imbroglio des commissions et autres organismes appelés à statuer. Elles déconcertent enfin le théoricien des institutions juridictionnelles, déçu par le regrettable empirisme qui a présidé à l'édification du contentieux, ainsi que par le caractère étriqué de compétences trop fragmentées et l'allure anarchique de leur articulation » (78).

* * *

Est-il vrai cependant que ces judicieuses remarques doivent faire conclure en matière de sécurité sociale au regroupement des compétences actuellement dévolues aux différentes commissions juridictionnelles ou contentieuses voire aux tribunaux judiciaires, au sein d'une seule organisation contentieuse apte à statuer sur les seuls litiges de droit social se rapportant aux branches de la sécurité sociale, ainsi que M. Charles Goossens le préconise? Convient-il aussi que cette juridiction soit édifiée dans la conception d'une *juridiction administrative*, le contentieux du droit social étant attribué ou non à la compétence de commissions administratives selon qu'il met en jeu des relations de droit administratif ou des relations de droit privé (79)?

Nous ne croyons pas pouvoir nous rallier à cette double proposition d'ailleurs remarquablement présentée. A peine esquissée, en effet, l'idée de créer une juridiction pour le jugement des affaires de droit social, ses protagonistes entendent précisément qu'elle procède elle-même du principe de l'unité. Le praticien doit, il nous semble, rejoindre ici le jurisconsulte spécialisé : qu'il s'agisse des rapports des travailleurs avec l'Etat ou des rapports des travailleurs avec leurs employeurs, il est question du même

(75) A propos des projets de réforme du contentieux social, J. T., 1959, p. 486. L'observation de M. Potvin se réfère aux développements de la proposition de MM. Major et consorts, déjà citée, et à l'article de M. Maurice Diderich : Le contentieux de la sécurité sociale, Rev. dr. soc., 1953, pp. 137 et suiv., 177 et suiv.

« Dans le domaine du contentieux, écrit M. Diderich (*loc. cit.*, p. 138) l'incertitude née de la multiplicité et de la diversité des juridictions, l'absence de plusieurs des garanties fondamentales que le justiciable est en droit d'exiger, ne préoccupent pas seulement les juristes mais aussi tous ceux qui voient dans une saine administration de la justice une des conditions de l'équilibre que les lois sociales ont pour but d'assurer. »

(76) *Annales de la Faculté de droit de Liège*, 1962, nos 1 et 2.

(77) A. Mast, La nature du droit à la pension, J. T., 1957, 329. — Charles Goossens : Esquisse d'une réforme du contentieux de la sécurité sociale, *Annales de la Faculté de droit de Liège*, 1962, pp. 132-133.

(78) Ch. Goossens, *Annales de la Faculté de droit de Liège*, 1962, n° 1.

(79) *Ibid.* pp. 132 et 158.

best te verwezenlijken is in één enkele gerechtelijke organisatie », zo verklaart de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Luik, de heer J. Potvin, in een recente mercuriale (75). Daar men het over dit beginsel eens is, ware het overbodig nog uit te weiden over de bezwaren van de huidige inrichting. Het gebied van de sociale zekerheid alleen al, in weerwil van de pogingen tot hergroepering of toenadering, toont een gebrek aan een leidende idee, want dit heterogeen en bont gebouw, waar de stijlen onder elkaar vermengd zijn, heeft geen architect gekend. De heer Charles Goossens, professor aan de Universiteit te Luik, heeft indertijd geconstateerd dat dit gebrek tot de meest schadelijke verscheidenheid heeft geleid (76), verscheidenheid in de algemene structuur van de berechting van de geschillen, verscheidenheid in de samenstelling van de bevoegde commissies, verscheidenheid in de rechtspleging en de rechtsmiddelen. Daarbij moet men nog voegen het naast elkaar bestaan van de bestuurlijke en de gerechtelijke berechting van geschillen, al wordt hier aan de belanghebbende vrijheid van keuze gelaten, een paradox en een anarchie die men terecht heeft aangeklaagd (77). Wij treden voor het overige deze beoordeling bij : « De veelvuldigheid en de verscheidenheid van de gerechten die in die aangelegenheid optreden, de versnippering en de ineenstrengeling van de bevoegdheid die hun is toegekend, leiden onvermijdelijk tot een verscheidenheid van interpretatie van gerechtelijke instellingen die nochtans voor het merendeel uit dezelfde inspiratie voortkomen. Aldus maken zij de vorming onmogelijk van een samenhangende rechtspraak die boven de afzonderlijke zaken uitstijgt en zich verheft op de hoogte van een globale visie op het recht van de sociale zekerheid. Zij brengen tevens de rechtvragende in de war, die moeilijk zijn weg vindt in de warboel van commissies en andere organismen die ertoe zijn geroepen recht te spreken. Zij verwarren ook de theoreticus van de rechtsprekende instellingen die ontgoocheld is door het betreurenswaardige empirisme dat bij de inrichting van de berechting van de geschillen is aan de dag gelegd, evenals door de engheid van te zeer verdeelde bevoegdheden en de anarchistische wijze van de geleding ervan » (78).

* * *

Is het echter waar dat deze oordeelkundige opmerkingen in zake sociale zekerheid moeten doen besluiten tot het hergroeperen van de bevoegdheden die thans zijn opgedragen aan de verschillende commissies voor rechtspraak of geschillenberechting, en zelfs aan de gerechtelijke rechtbanken, in een enkele organisatie voor de berechting van de geschillen, die enkel geschikt is om uitspraak te doen over de gedingen in verband met sociaal recht met betrekking tot de takken van de sociale zekerheid, zoals de heer Ch. Goossens het aanbeveelt? Past het ook dat deze rechtsmacht opgebouwd wordt, opgevat als een bestuurlijke rechtsmacht waarbij het geschil in zake sociaal recht al of niet wordt gerekend tot de bevoegdheid van administratieve commissies naar gelang er betrekkingen van administratief recht of van privaat recht in het spel zijn (79)?

Wij menen het niet eens te kunnen zijn met dit dubbele voorstel dat overigens op merkwaardige wijze is voorgedragen. Inderdaad, de idee van de oprichting van een gerecht voor de berechting van de zaken van sociaal recht wordt nauwelijks geschetst; haar voorstanders wensen precies dat zij uit het beginsel van de eenheid voortvloeit. De practicus moet, naar het ons toeschijnt, hier met de gespecialiseerde jurist samengaan : zowel wanneer het gaat om de betrekkingen van de werknemers met werkgevers,

(75) A propos des projets de réforme du contentieux social, J. T., 1959, p. 486. De opmerking van de h. Potvin slaat op de bespreking van het voorstel van de h. Major en cs. die reeds werd geciteerd, en op het artikel van de heer Maurice Diderich : Le contentieux de la sécurité sociale, Rev. dr. soc., 1953, pp. 137 en v.; 177 en v.

De h. Diderich schrijft (*loc. cit.*, p. 138) : « Dans le domaine du contentieux l'incertitude née de la multiplicité et de la diversité des juridictions, l'absence de plusieurs des garanties fondamentales que le justiciable est en droit d'exiger, ne préoccupent pas seulement les juristes mais aussi tous ceux qui voient dans une saine administration de la justice une des conditions de l'équilibre que les lois sociales ont pour but d'assurer. »

(76) *Annales de la Faculté de droit de Liège*, 1962, nrs. 1 en 2.

(77) A. Mast, La nature du droit à la pension, J. T., 1957, 329. — Ch. Goossens, Esquisse d'une réforme du contentieux de la sécurité sociale, *Annales de la Faculté de droit de Liège*, 1962, pp. 132-133.

(78) Ch. Goossens, *Annales de la Faculté de droit de Liège*, 1962, nr. 1.

(79) *Ibid.* pp. 132 en 158.

« droit de groupe », selon l'expression employée par M. Maurice Cornil, dans la leçon inaugurale qu'il a prononcée, il y a dix ans, à l'Institut d'études sociales de l'Etat (80). Même dans une classification traditionnelle des matières « le droit social comprend et le droit du travail et le droit de la sécurité sociale ». C'est à cet « ensemble de règles qui organise le travail dépendant et la sécurité sociale » qu'est destinée selon tous ses protagonistes l'unité juridictionnelle. « Si la nécessité d'une réforme est évidente, écrit M. Georges Hoornaert, dans un rapport présenté sous les auspices de la Conférence libre du Jeune Barreau de Liège, en 1956, cette réforme doit consister dans une unification du droit social » (81). Celle-ci est justifiée dûment par MM. Paul Durand, professeur à la faculté de droit de Nancy, et R. Jaussaud, directeur au ministère du Travail de France, dans leur important *Traité de droit du travail* (82) « Les diverses dispositions du droit du travail, écrivent-ils, forment un ensemble et doivent se donner un mutuel appui. » Et ils donnent ces exemples qui, pour être empruntés au droit français, ne méritent pas moins d'être cités : l'influence du système de la compensation en matière de salaire et son rapport avec le droit de rétention; les effets de la nullité du contrat de travail sur le droit à la réparation des accidents de travail et sur les prestations d'assurance sociale. Plus généralement il est incontestable que certains principes fondamentaux « informent tout le droit du travail : c'est à leur lumière que les autres dispositions légales doivent être interprétées ». Qu'à l'échéance du regroupement du contentieux du droit social, le programme de réforme imaginé par M. Charles Goossens implique précisément, selon le vœu de son auteur, la permanence des attributions reconnues aux tribunaux de l'ordre judiciaire, en marge de l'institution unique dont il trace les contours, « apte à statuer sur tous les litiges se rapportant aux diverses branches de la sécurité sociale, tout au moins aux branches qui ont une structure administrative », est recréée la dualité et la diversité là où on en avait dénoncé les inconvénients et les tares (83). « Il est opportun, dit au contraire M. Paul Horion, professeur à la faculté de droit de Liège, que les mêmes juridictions connaissent des différentes parties du droit social » (84). Comment assurer cette « cohésion de plus en plus étroite du droit social » que l'on espère, si l'œuvre de la jurisprudence est dispersée et divergente? La notion de connexité est sans doute familière aux praticiens du droit judiciaire; les licences qu'elle permet n'ont pas éliminé de nos audiences les discussions de compétence et nous irions au devant de nouvelles incertitudes (85) si l'on s'engageait dans ce démembrement.

L'opinion informée n'est pas près de se rallier d'ailleurs à l'institution de tribunaux administratifs auxquels compétence serait donnée pour trancher un certain nombre de différends de droit social. Au vœu de créer pour le jugement des affaires de droit social une juridiction autonome, ses promoteurs, on l'a vu, ont associé l'idée de l'« unité judiciaire ». La pensée de construire, en dehors du judiciaire rénové, tout un appareil de circonscriptions et de tribunaux administratifs heurte nos traditions et notre expérience. Force est, en tout cas, de reconnaître, au niveau des réalités positives dont aucun réformateur ne peut s'abstraire, que ni les Gouvernements, depuis la fondation de notre indépendance, ni les Chambres législatives, n'ont manifesté la volonté de s'engager dans cette voie.

* * *

(80) J. T., 1953, 117 et suiv., Mme Simone David, professeur à l'Université de Liège, observe que « de plus en plus les conflits soumis à nos magistrats dissimulent fréquemment, sous l'apparence de conflits individuels, des discussions de groupe qui dépassent largement l'aire du prétoire ». J. T., 1960, p. 209.

(81) J. T., 1956, 436.

(82) Tome I, n° 207.

(83) M. Goossens exclut de la juridiction administrative sociale dont il préconise la création, les « contestations entre personnes privées relativement à des droits de caractère privé » et il range parmi celles-ci, que les tribunaux de l'Ordre judiciaire seraient aptes à juger, les actions en réparation des dommages résultant des accidents de travail et les actions en paiement des pécules de vacances annuelles.

(84) *Le Progrès social*, mai 1948, p. 44. Voir aussi du même auteur « Note sur le contentieux social ». *Problèmes*, 1949, p. 518.

(85) Comp. Nerson, Le Développement des juridictions civiles d'exception et ses dangers, *Dalloz*, 1947, Chron., p. 121.

het gaat steeds om hetzelfde « groepsrecht », naar de uitdrukking van de heer Maurice Cornil in zijn intreerede voor het Rijksinstituut voor sociale studiën, tien jaar geleden (80). Zelfs in een traditionele indeling van de stof, omvat het sociaal recht zowel het arbeidsrecht als het recht inzake sociale zekerheid. Voor dit geheel van regels dat de ondergeschikte arbeid en de sociale zekerheid organiseert is, in de ogen van alle voorstanders, de eenheid van rechtsmacht bestemd. In een verslag dat hij in 1956 uitbracht onder de auspiciën van de Conférence libre du Jeune Barreau te Luik, schrijft de heer Georges Hoornaert : « Si la nécessité d'une réforme est évidente, cette réforme doit consister dans une unification du droit social » (81). Dit wordt bevestigd door de heren Paul Durand, professor in de rechtsfaculteit te Nancy, en R. Jaussaud, directeur in het ministerie van Arbeid van Frankrijk, in hun belangrijk « Traité de droit du travail » (82). « Les diverses dispositions du droit du travail forment un ensemble et doivent se donner un mutuel appui », zo schrijven zij, en zij geven deze voorbeelden die, hoewel ontleend aan het Franse recht, niet minder verdienen vermeld te worden : de invloed van het stelsel van compensatie in zake salarissen en zijn verband met het recht op inhouding; de uitwerking van de nietigheid van het arbeidscontract op het recht op vergoeding voor arbeidsongevallen en op de prestaties voor sociale zekerheid. Meer algemeen is het onbetwistbaar dat sommige grondbeginselen het hele arbeidsrecht vormen : « in het licht daarvan moeten de andere wetsbepalingen worden geïnterpreteerd ». Als, na de hergroepering van het stelsel van de berechting van geschillen van sociaal recht, het hervormingsprogramma dat de heer Ch. Goossens heeft uitgedacht, inhoudt dat de atributies van de rechtbanken van de gerechtelijke orde blijven voortbestaan, naast de enige instelling waarvan hij de omtrekken schetst, geschikt om alle geschillen die verband houden met de verscheidene takken van de sociale zekerheid te berechten, ten minste de takken die een bestuurlijke structuur hebben, dan betekent dit een herschepping van de tweevoudigheid en de verscheidenheid, waar men de bezwaren en de gebreken had van aangeklaagd (83). Daar tegenover zegt de heer Paul Horion, professor aan de rechtsfaculteit te Luik, : « Het past dat dezelfde gerechten kennis nemen van de onderscheiden delen van het sociaal recht. » (84). Hoe kan men deze verhoopte steeds nauwere samenhang in het sociaal recht verwezenlijken, als het werk van de rechtspraak verspreid en uiteenlopend is? het begrip « samenhang » is de practici van het gerechtelijk recht zeker vertrouwd; de vrijheden die het biedt, hebben uit onze zittingen de betwistingen over de bevoegdheid niet doen verdwijnen en wij zouden stof geven voor nieuwe onzekerheid (85), zo wij ons aan deze verbrokkeling begaven.

De opvatting van ingewijden is er niet toe geneigd in te stemmen met de oprichting van administratieve gerechten aan dewelke bevoegdheid zou worden gegeven om een zeker aantal betwistingen van sociaal recht te beslechten. Aan het verlangen naar een autonoom gerecht voor de berechting van de zaken van sociaal recht, hebben zijn voorstanders de idee van de « gerechtelijke eenheid » gekoppeld. De gedachte buiten de vernieuwde gerechtelijke orde een heel apparaat van rechtsgebieden en administratieve gerechten op te richten gaat tegen onze tradities en onze ervaring in. In elk geval moet men erkennen dat, op het plan van de positieve werkelijkheid waaraan geen hervormer zich kan onttrekken, noch de regeringen, sedert de onafhankelijkheid, noch de wetgevende kamers, de wil te hebben te kennen gegeven om zich die weg op te gaan.

* * *

(80) J. T., 1953, 117 en v. Mevr. Simone David, professor aan de Universiteit te Luik, merkt op dat « de plus en plus les conflits soumis à nos magistrats dissimulent fréquemment, sous l'apparence de conflits individuels, des discussions de groupe qui dépassent largement l'aire du prétoire », J. T. 1960, p. 209.

(81) J. T., 1956, 436.

(82) Deel I, nr. 207.

(83) De h. Goossens sluit van de administratieve sociale rechtsmacht waarvan hij de oprichting voorstaat uit, « les contestations entre personnes privées relativement à des droits de caractère privé » en hij rekent onder die welke de rechtbanken van de gerechtelijke orde kunnen berechten, de vorderingen tot schadevergoeding wegens arbeidsongeval en tot betaling van jaarlijks vacantiegeld.

(84) *Le Progrès social*, mei 1948, p. 44. Zie ook van dezelfde schrijver « Note sur le contentieux social », *Problèmes*, 1949, p. 518.

(85) Vgl. Nerson, Le développement des juridictions civiles d'exception et ses dangers, *Dalloz*, 1947, Chron., p. 121.

Toutes les propositions dont le Parlement a été saisi, nonobstant leurs traits divers, procèdent des principes et des règles de l'organisation judiciaire. Le « respect des droits de la défense », l'institution de « magistrats professionnels » pour vider les conflits de droit social, la reconnaissance dans leur chef « de toutes les garanties d'indépendance reconnue aux juges des tribunaux traditionnels » sont des expressions que l'on peut relever notamment dans la première proposition de la loi de MM. Major et consorts (86). Le ministère public est appelé à siéger aux audiences (87) et, dans la proposition nouvelle déposée sur le bureau de la Chambre des représentants le 7 juillet 1959, sous la signature de MM. Major, Deruelles, Tielemans, Fayat, J. Deconinck et Hicguet, on peut relever la volonté des auteurs « de sauvegarder les intérêts de quiconque devient partie à un litige de droit social en soumettant, d'une part la contestation à un juge qui tienne compte des rapports juridiques spéciaux nés du travail, et, d'autre part en sauvegardant les droit de la défense. ... Nous entendons — insistent-ils — respecter les conceptions traditionnelles de l'organisation judiciaire » (88). C'est ainsi que la proposition prévoit, en son article 27, que les sentences rendues en dernier ressort par les juridictions du travail peuvent être déférées à la Cour de cassation pour infraction à la loi ou pour violation des formes et que le pourvoi en cassation est formé comme en matière civile.

* * *

Les propositions de loi qui tendent à la refonte du contentieux social (89) partent aussi de l'idée d'une *spécialisation*. Sur celle-ci aucun dissentiment n'existe. « Le justiciable est en droit d'obtenir cette garantie de la justice » (90). C'est sur les applications du principe que les opinions sont divergentes.

Si, on l'a vu, aucune proposition de loi ne répond aux conceptions hardies dont l'Institut belge des sciences administratives s'est fait l'écho, non sans qu'une note de minorité d'ailleurs ait combattu ses conclusions, toutes les initiatives parlementaires tendent à l'organisation de juridictions de caractère judiciaire et aucune, dans leur dernier état tout au moins, ne soustraient au contrôle de la Cour de cassation les décisions qu'elles seront appelées à rendre.

Toutes les propositions tendent à remplacer l'institution actuelle des conseils de prud'hommes par des juridictions nouvelles : cours et tribunaux de travail, selon le vœu respectivement de M. Major, de M. De Gryse et de M. Tahon, justice de paix sociale selon la conception de M. Lahaye avec appel devant le tribunal de première instance, et l'on a vu que dans sa proposition du 7 juillet 1959, M. Major avait voulu tenir compte « dans toute la mesure du possible, des différentes conceptions résultant des initiatives antérieures ». Ainsi cette justice, de l'avis concordant des signataires des propositions, devrait être une justice paritaire. Mais, à la différence des conseils de prud'hommes auxquels elle serait substituée dans une compétence élargie, elle serait présidée par un magistrat.

* * *

(86) Doc. parl. Ch., 17 juin 1954, n° 86, pp. 9 à 11.

(87) « Comme les parquets des cours et tribunaux de l'Ordre judiciaire classique, les parquets du travail sont des corps indivisibles et hiérarchisés .» Développement de la proposition de loi de MM. Major et consorts. *Ibid.*, p. 24.

(88) Doc. parl. Ch., 7 juillet 1959, 2, 316, p. 2.

(89) Doc. parl. Ch. 86 (S. E. 1954), n° 1, du 17 juin 1954; id. n°s 2 et 3, des 8 novembre 1955 et 21 mars 1956.
Doc. parl. Ch. 143, sess. 1953-1954, du 18 décembre 1953.
Doc. parl. Ch. 161, sess. 1954-1955, du 30 novembre 1954.
Doc. parl. Ch. 474, sess. 1955-1956, n° 1, du 20 mars 1956.
Doc. parl. Ch. 489, sess. 1955-1956, n° 1, du 27 mars 1956.
Doc. parl. Ch. 316, sess. 1958-1959, n° 1, du 7 juillet 1959.
Doc. parl. Ch. 125 (S. E. 1961), n° 1, du 12 juillet 1961.

(90) Kleinermann de Lance et R. Rasir, « La Justice paritaire est-elle un mythe? », J. T. 1959, p. 182.

Alle voorstellen die bij het Parlement aanhangig zijn gemaakt, komen, niettegenstaande hun verscheidenheid van kenmerken, voort uit de beginselen en de regels van de gerechtelijke inrichting. « Eerbiediging van de rechten van de verdediging », de instelling van « beroepsmagistraten » om de betwistingen van sociaal recht te beslechten, de toekenning voor hen van « alle aan de rechters der traditionele rechtbanken toegekende zelfstandigheidswaarborgen », zijn uitdrukkingen die men onder andere kan vinden in het eerste wetsvoorstel van de heren Major en cs. (86). Het openbaar ministerie wordt ertoe geroepen zitting te nemen (87) en, in het nieuwe wetsvoorstel dat op het bureau van de Kamer werd neergelegd op 7 juli 1959, met de handtekening van de heren Major, Deruelles, Tielemans, Fayat, J. Deconinck en Hicguet, ziet men de wens tot uiting komen « de belangen van eenieder die bij een geschil van sociaal recht betrokken is te vrijwaren door enerzijds het geschil toe te vertrouwen aan een rechter die rekening houdt met de speciale rechtsverhoudingen, die uit de arbeid voortkomen, en anderzijds door de rechten van de verdediging te eerbiedigen. » Zij leggen er de nadruk op dat het in hun bedoeling ligt « de traditionele opvattingen van de rechterlijke organisatie te eerbiedigen ». (88). Aldus stelt het voorstel, in zijn artikel 27, dat de vonnissen die in laatste aanleg door de arbeidsgerechten worden uitgesproken, naar het Hof van cassatie kunnen verwezen worden wegens overtreding van de wet of wegens schending van de vormen en dat de voorziening in cassatie gebeurt zoals in burgerlijke zaken.

* * *

De wetsvoorstellen die strekken tot de omwerking van de berechtiging van de sociale geschillen (89) gaan allen uit van de idee van specialisatie. Daarover bestaat geen enkele onenigheid. De rechtvragende heeft recht op die waarborg vanwege het gerecht (90). Op het punt van de toepassing van het beginsel lopen de opvattingen uiteen.

Geen enkel wetsvoorstel beantwoordt aan de stoutmoedige opvattingen die het Belgisch instituut voor bestuurswetenschappen heeft tot uiting gebracht, niet zonder een minderheidsnota waarin de besluiten worden aangevochten, en alle parlementaire initiatieven strekken tot de organisatie van rechtsmachten van gerechtelijke aard waarbij geen enkel ervan, althans in zijn uiteindelijke vorm, de beslissingen die deze zullen nemen aan het toezicht van het Hof van cassatie onttrekt.

Alle voorstellen strekken ertoe de huidige instelling van de werkrechtersraden te vervangen door nieuwe gerechten : arbeidshoven en rechtbanken, naar de wens van de heren Major, De Gryse en Tahon, sociaal vredegerecht, naar de opvatting van de heer Lahaye, met beroep voor de rechtbank van eerste aanleg, en men heeft gezien hoe, in zijn voorstel van 7 juli 1959, de heer Major rekening wilde houden « met de verschillende opvattingen die gebleken zijn uit al de voorgaande parlementaire initiatieven ». Aldus zou dit gerecht, naar de eensluidende wens van de ondertekenaars van de voorstellen, een paritair gerecht moeten zijn. Maar, anders dan de werkrechtersraden wier plaats het inneemt met een verruimde bevoegdheid, zou het voorgezeten worden door een magistraat.

* * *

(86) Parl. Besch. Kamer, 17 juni 1954, nr. 86, pp. 9 tot 11.

(87) « De parketten van de arbeidsrechtbanken zijn dus zoals de parketten van de Hoven en rechtbanken van de klassieke Rechterlijke Orde ondeelbare en gehiërarchiseerde lichamen. » Ontwikkeling van het wetsvoorstel van de hh. Major en cs. *Ibid.* p. 24.

(88) Parl. Besch. Kamer, 7 juli 1959, 2, 316, p. 2.

(89) Parl. Besch. Kamer 86 (B. Z. 1954), nr. 1, van 17 juni 1954; id. nrs. 2 en 3, van 8 november 1955 en 21 maart 1956.
Parl. Besch. Kamer 143, zitt. 1953-1954, van 18 december 1953.
Parl. Besch. Kamer 161, zitt. 1954-1955, van 30 november 1954.
Parl. Besch. Kamer 474, zitt. 1955-1956, nr. 1, van 20 maart 1956.
Parl. Besch. Kamer 489, zitt. 1955-1956, nr. 1, van 27 maart 1956.
Parl. Besch. Kamer 316, zitt. 1958-1959, nr. 1, van 7 juli 1959.
Parl. Besch. Kamer 125 (B. Z. 1961), nr. 1, van 12 juli 1961.

(90) Kleinermann de Lance en R. Rasir, « La Justice paritaire est-elle un mythe? », J. T. 1959, p. 182.

Nous reprenons les *principes fondamentaux* et nous voudrions en justifier brièvement les raisons.

1. L'*institution de tribunaux paritaires*, c'est-à-dire de juridictions composées en nombre égal de juges élus par les employeurs et par les travailleurs, n'a pas eu toujours la physionomie que nous lui connaissons aujourd'hui. On ne comptait, en 1830, que deux conseils de prud'hommes : à Bruges et à Gand. M. B-S. Chlepner a bien montré que, sous le couvert des mots, l'inspiration de la loi du 9 avril 1842 n'était pas progressiste car dans ce « tribunal de famille » les patrons étaient toujours en majorité et l'ouvrier s'y trouvait moins bien traité que devant le juge de paix, « magistrat strictement objectif et même plus ou moins paternel » (91). Les travaux préparatoires de la loi du 7 février 1859 (92) révèlent en revanche la volonté d'établir un « parfait équilibre entre l'élément ouvrier et l'élément patron, dans la composition des conseils ».

La section centrale y aperçoit le moyen de créer chez les justiciables, « la conviction que le tribunal mérite réellement la confiance ».

L'argument a-t-il gardé la même valeur qu'il y a un siècle? On l'a mis en doute et l'on a même parlé d'un mythe. Les juges prud'hommes, affirment MM. Kleinermann de Lance et Rasir dans une étude récente (93), ne seraient pas mieux avertis du droit social que les juristes. « Notre droit social est devenu un droit écrit, riche de textes divers, minutieux, complexes, que seuls connaissent et peuvent pratiquer des juristes spécialisés. » Déjà, creusant le postulat d'une justice paritaire préférable à la justice ordinaire, M. Marcel Taquet, l'avait tenu pour un préjugé, autant parce qu'à ses yeux l'idée en serait irréalisable que parce que le droit social pas plus que le droit civil, lui aussi prodigieusement transformé depuis un siècle et demi, ne justifierait l'effacement du juge indépendant, permanent et honnête homme au profit d'un juge occasionnel tranchant, à l'aune des coutumes, des problèmes juridiques (94).

On a pu constater aussi que la justice paritaire était loin d'assurer partout et dans certains grands centres notamment, cette célérité qui est le rêve ancien du justiciable, demandeur ou défendeur de bonne foi (95). Les conseils de prud'hommes, au double degré de juridiction, connaissent un arriéré considérable, « état de choses d'autant plus déplorable », écrit le rapporteur de la commission du Travail et de la Prévoyance sociale, M. Custers, le 9 février 1960 (96), « si l'on se souvient que la création des conseils de prud'hommes avait pour objectif d'assurer aux travailleurs le bénéfice d'une procédure expéditive et gratuite appliquée par des juges jouissant de leur confiance ». Que la cause de ces retards soit dans un équipement défectueux des greffes ou dans le nombre insuffisant dès audiences, ce mal — d'ailleurs endémique — n'est pas sans remède. Mais il faut reprendre ici la remarque que l'on a déjà faite dans le commentaire de la réforme des tribunaux de commerce (97) : l'institution d'une justice paritaire a pour rançon une activité importante de la part des juges non professionnels qui assument l'honneur de siéger. Aussi bien la réorganisation

(91) *Cent ans d'histoire sociale en Belgique*, p. 26. On ne saurait trop souligner combien le juge de paix a remarquablement compris et accompli sa mission dans l'application du droit social. La réforme des institutions judiciaires s'inspire des exemples qu'il a donnés.

(92) *Pasinomie*, 1859, pp. 43 et suiv., spécialement p. 45.

(93) La justice paritaire est-elle un mythe? J. T. 1959, 183.

(94) Les cours et tribunaux du travail, J. T. 1955, 1 à 3. On a lu de même, sous la signature de M. le professeur Henrion, déjà cité (Robert Henrion. L'unité de juridiction, J. T. 1959, 283), que « si, il y a un siècle encore, la réorganisation des conseils de prud'hommes, sur une base strictement paritaire, pouvait apparaître comme assurant la protection légitime des intérêts des travailleurs, soustraits à l'appréciation d'une justice traditionnelle et bourgeoise, l'on ne pourrait sérieusement contester aujourd'hui que l'évolution de la société, sous toutes ses formes, rende ce mécanisme exceptionnel moins justifié ». L'auteur se réfère en note au discours rectoral prononcé à la séance académique de rentrée de l'Université de Bruxelles, le 9 octobre 1958.

(95) Supra, p. 56.

(96) Doc. parl. Sénat, sess. 1959-1960 nº 149, p. 2.

(97) Supra, p. 56.

Wij hernemen hier de *grondbeginselen* met een korte verantwoording.

1. De instelling van de *paritaire rechtbanken*, namelijk van gerechten samengesteld uit rechters, die in gelijk aantal verkozen zijn door de werkgevers en door de werknemers, heeft niet altijd het uitzicht gehad dat wij nu kennen. Men had, in 1830, slechts twee werkrechtersraden, te Brugge en te Gent. De heer B.-S. Chlepner heeft goed aangetoond dat de woorden van de wet van 9 april 1842 geen vooruitstrevende opvatting dekten, want in dit « tribunal de famille » waren de patroons steeds in de meerderheid en de arbeider werd er minder goed behandeld dan voor de vrederechter, streng objectieve en zelfs min of meer vaderlijke magistraat (91). De voorbereidende werken van de wet van 7 februari 1859 (92) doen daarentegen de wil blijken tot hét verwezenlijken van een volmaakt evenwicht tussen het werknemers- en het patronaal element in de samenstelling van de raden.

De centrale afdeling ziet er een middel in om bij de rechtvragenden de overtuiging ingang te doen vinden dat de rechtbank werkelijk hun vertrouwen waard is.

Heeft het argument dezelfde waarde als een eeuw geleden? Men heeft het in twijfel getrokken en zelfs gesproken van een mythe. De werkrechters, zeggen de heren Kleinermann de Lance en Rasir in een recente studie (93), kennen niet beter het sociaal recht dan de juristen. « Ons sociaal recht is een geschreven recht geworden, rijk aan verscheiden, nauwgezette, ingewikkelde teksten, die enkel gespecialiseerde juristen kennen en kunnen in de praktijk brengen. » Reeds de heer Marcel Taquet, het postulaat afbrekend dat een paritaire rechtsmacht te verkiezen is boven een gewone, had het als vooroordeel beschouwd, zowel daar in zijn ogen de idee niet te verwezenlijken was, als daar het sociaal recht, evenmin als het burgerlijk recht dat eveneens geweldig veranderd is sedert anderhalve eeuw, geen rechtvaardiging inhoudt van de verdwijning van de onafhankelijke, permanente en eerlijke rechter, voor een occasionele rechter die, naar de gewoonten, rechtsproblemen oplost (94).

Men heeft ook kunnen constateren dat het paritaire gerecht op verre na niet overal, en onder meer in sommige grote centra, die snelheid vertoonde die de oude droom is van de rechtvragende, verweerder of eiser te goeder trouw (95). De werkrechtersraden in de dubbele graad van rechtsmacht, hebben een aanzienlijke achterstand. De verslaggever van de commissie voor Arbeid en Sociale Voorzorg, de heer Custers, zegt hierover op 9 februari 1960 (96) : « Deze toestand is des te betreurenswaardiger wanneer men bedenkt dat bij de oprichting van de werkrechtersraden werd nagestreefd : het verstrekken aan de werknemers van een snelle, kosteloze rechtspleging door rechters, die vertrouwen inboezemen. » Of de oorzaak van deze vertraging nu te vinden is in een gebrekkige uitrusting van de griffies of in het onvoldoende aantal zittingen, de kwaal — die overigens endemisch is — kan verholpen worden. Maar we moeten hier de opmerking herhalen die reeds werd gemaakt in de commentaar op de hervorming van de rechtbanken van koophandel (97) : de prijs voor een instelling van een paritair gerecht is het belangrijk offer

(91) *Cent ans d'histoire sociale en Belgique*, p. 26. Men kan niet genoeg onderstrepen hoe goed de vrederechter op merkwaardige wijze zijn taak in de toepassing van het sociaal recht heeft begrepen en vervuld. De hervorming van de gerechtelijke instellingen steunt op de voorbeelden die hij heeft gegeven.

(92) *Pasinomie*, 1859, pp. 43 en v., vooral p. 45.

(93) La justice paritaire est-elle un mythe? J. T., 1959, 183.

(94) Les cours et tribunaux du travail, J. T. 1955, 1 tot 3. Men heeft ook, van de hand van professor Henrion, die wij reeds geciteerd hebben, gelezen : « si, il y a un siècle encore, la réorganisation des conseils de prud'hommes, sur une base strictement paritaire, pouvait apparaître comme assurant la protection légitime des intérêts des travailleurs, soustraits à l'appréciation d'une justice traditionnelle et bourgeoise, l'on ne pourrait sérieusement contester aujourd'hui que l'évolution de la société, sous toutes ses formes, rende ce mécanisme exceptionnel moins justifié. » (R. Henrion, L'unité de juridiction, J. T. 1959, 283. De auteur refereert in voetnoot aan de rectorale rede, uitgesproken ter academische heropeningszitting in de Universiteit te Brussel op 9 oktober 1958.)

(95) Supra, p. 56.

(96) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1959-1960, nr. 149, p. 2.

(97) Supra, p. 56.

des conseils de prud'hommes dans le cadre judiciaire qui sera proposé implique un règlement et une discipline à l'échelon présidentiel et une surveillance au niveau du ministère public, qui doivent contribuer considérablement, il est permis de le croire, à un meilleur fonctionnement de l'institution.

Si nous avons conclu nos enquêtes et nos réflexions en conservant un caractère paritaire aux juridictions sociales, c'est en raison de plusieurs considérations.

Nous relèverons, pour commencer, l'opinion dominante selon laquelle la justification des juges prud'hommes se trouve dans l'importance croissante des organisations d'employeurs ou de travailleurs, et l'extension de la législation du travail (98).

Dans le même ordre d'idées l'on a dit que « le caractère paritaire est dominant » non seulement dans les organismes juridictionnels de droit social mais également dans les organismes consultatifs et de gestion (99). Dans l'exposé des motifs de la loi du 31 juillet 1889 organique des conseils de prud'hommes (100), le Gouvernement affirme « qu'il importe que les juges prud'hommes connaissent l'industrie ou le métier qu'exercent les travailleurs ou les patrons dont ils cherchent à concilier les intérêts ou à aplanir les conflits ». Idée ancienne, on le voit, mais que tant les délibérations du Conseil national du travail (101) que les travaux parlementaires plus récents sur l'organisation des conseils de prud'hommes confirment : loin d'être abandonnée, la thèse s'est affirmée au point de n'être aucunement remise en question sur le plan politique (102). Dans le discours qu'il prononce le 25 novembre 1961, à l'occasion du 150e anniversaire de la création du premier conseil de prud'hommes en Belgique, M. L. Servais, ministre de l'Emploi et du Travail, ayant rappelé l'historique de la juridiction paritaire et spécialement le rapport présenté au nom de la section centrale de la Chambre des représentants sur la réforme de la loi du 9 avril 1842, confirme l'opinion qu'« au siège des juridictions du travail, il faut conserver des pairs des justiciables, employeurs et travailleurs » (103).

Aussi bien, comme le Centre d'études pour la réforme de l'Etat, en 1937, sur le rapport de M. René Victor (104), nous ne cachons pas avoir cédé largement ici au réalisme. Il n'est pas malaisé de concevoir une architecture judiciaire où toute participation paritaire serait exclue. Il peut même, on l'a vu, être donné des raisons de logique, d'expérience, d'harmonie et de facilité, pour suggérer et justifier une telle solution. Mais un projet de réforme judiciaire ne peut répondre seulement à des vues théoriques. Celles-ci n'ont qu'un intérêt d'école si elles sont, dans les faits, irréalisables. Il nous a paru plutôt que notre devoir était de tenter une œuvre efficace, c'est-à-dire, de larges consultations ayant été prises, de proposer une réforme apte à rencontrer l'adhésion générale de l'opinion éclairée (105). Peut-être l'avenir démontrera-t-il qu'en raison des conditions de choix et de spécialisation des juges sociaux, la formule de juridiction paritaire sera susceptible d'être assouplie comme le juge unique, par exemple, a pu un jour remplacer le système collégial. Mais il faut avoir égard à la sensibilité

(98) Proposition de loi de MM. Tahon et consorts. Doc. parl. Ch., sess. 1955-1956, 474.

(99) Proposition de loi de MM. Major et consorts. Doc. parl. Ch., sess. 1954-86, p. 9.

(100) *Pasinomie*, 1889, p. 437.

(101) Avis n° 58 du 11 juillet 1956.

(102) Le rapport fait au nom de la commission du travail et de la prévoyance sociale par M. Custers (Doc. parl. Sénat, 1959-1960, 214), rappelle que la proposition initiale dont la Chambre des représentants avait été saisie « visait principalement à activer le règlement des affaires portées devant les conseils de prud'hommes et à résorber un arriéré considérable ». Mais le caractère paritaire de la juridiction n'a pas été discuté : ce postulat était admis.

(103) *Revue de droit social*, 1961, n° 7, pp. 257 à 262.

(104) *La Réforme de l'Etat*, p. 432.

(105) Rapport R. Victor, *loc. cit.* Dans un article que publie *Het Rechtskundig Weekblad* (1955-1956, 1757), M. K. van Baarle fait cette remarque : « Bij het beoordelen van de paritaire vertegenwoordiging in arbeidsgerechten, dienen wij ons actueel niet meer de vraag te stellen of deze vertegenwoordiging gewenst is, doch wel of deze vertegenwoordiging nog kan vermeden worden, en stellen wij de vraag zo, dan zal iedereen, die niet elk contact met de werkelijkheid verloren heeft, deze negatief moeten beantwoorden. »

van vrije tijd vanwege de niet professionele rechters die de eer hebben erin te zetelen. De hervorming van de werkrechtersraden in het gerechtelijk kader dat zal worden voorgesteld, houdt dan ook een reglement en een tucht in op presidentieel niveau, en een toezicht op het niveau van het openbaar ministerie die aanzienlijk moeten bijdragen tot een betere werking van de instelling.

Als wij na onze onderzoekingen en onze overwegingen tenslotte de paritaire aarde van de sociale gerechten hebben gehandhaafd, dan is dit gebeurd op verscheidene gronden.

Om te beginnen, noemen wij de overwegende opvatting dat de rechtvaardiging van het bestaan van de werkrechters te vinden is in de belangrijke aangroei van het aantal werkgevers- en werknemersorganisaties en de uitbreiding van de arbeidwetgeving (98).

In hetzelfde verband heeft men gezegd dat « het paritair kenmerk domineert... niet alleen in de sociaalrechtelijke rechtsorganen, maar ook in de adviserende of beheersorganismen » (99). In de memorie van toelichting bij de organieke wet van 31 juli 1889 op de werkrechtersraden (100) bevestigde de regering dat het van belang was dat de werkrechters de nijverheid of het ambacht kennen van de arbeiders of de patroons wier belangen zij trachten te verzoenen of wier geschillen zij trachten te beslechten. Men ziet het, een oude idee die zowel door de beraadslagingen van de Nationale Arbeidsraad (101) als door de meest recente parlementaire werkzaamheden met betrekking tot de organisatie van de werkrechtersraden wordt bevestigd : ver van opgegeven te zijn, heeft de thesis zich dusdanig laten gelden dat zij op politiek plan niet meer wordt besproken (102). In de toespraak van 25 november 1961, ter gelegenheid van de 150e verjaring van de oprichting van de eerste werkrechtersraad in België, herinnert de heer Servais, minister van Tewerkstelling en Arbeid, aan de historiek van het paritair gerecht en in het bijzonder aan het verslag dat werd voorgedragen uit naam van de centrale afdeling van de Kamer van volksvertegenwoordigers, over de hervorming van de wet van 9 april 1843, en bevestigt : « au siège des juridictions du travail, il faut conserver des pairs des justiciables, employeurs et travailleurs (103).

Evenals het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat, in 1937, op het verslag van de heer René Victor (104), verbergen wij niet dat wij toegegeven hebben aan realisme. Het is niet moeilijk zich een gerechtelijke architectuur in te denken waarin alle paritaire deelneming uitgesloten is. Men kan zelfs, zoals werd aangetoond, redenen opgeven die verband houden met de logica, de ervaring, harmonie en gemakkelijkheid, om zulke oplossing te suggereren en te rechtvaardigen. Een ontwerp van gerechtelijke hervorming mag echter niet enkel aan theoretische inzichten beantwoorden. Die hebben slechts belang voor het onderwijs en zijn in de werkelijkheid niet te verwezenlijken. Het is ons voorgekomen dat onze plicht eerder was te pogen een doeltreffend werk tot stand te brengen, namelijk, na ruime raadplegingen, een hervorming voor te stellen die de algemene instemming van de bevoegde opinie kon verwerven (105). De toekomst zal misschien uitwijzen dat, door de voorwaarden van keuze en specialisatie van de sociale rechters, de formule van het paritaire gerecht

(98) Wetsvoorstel van de hh. Tahon en cs., Parl. Besch. Kamer, zitt. 1955-1956, 474.

(99) Wetsvoorstel van de hh. Major en cs., Parl. Besch. Kamer, B. Z. 1954, 86, p. 9.

(100) *Pasinomie*, 1889, p. 437.

(101) Advies nr. 58 van 11 juli 1956.

(102) Het verslag uit naam van de commissie voor arbeid en sociale voorzorg, door de h. Custers (Parl. Besch., Senaat, 1959-1960, 214), herinnert eraan dat het eerste voorstel dat bij de Kamer werd neergelegd « had hoofdzakelijk tot doel de afhandeling der zaken, die aanhangig worden gemaakt bij de werkrechtersraden, te bespoedigen en de belangrijke achterstand in te lopen. » Maar de paritaire aard van dit gerecht werd niet betwist : Dit postulaat lag vast.

(103) *Revue de droit social*, 1961, nr. 7, pp. 257 tot 262.

(104) *De Hervorming van de Staat*, p. 432.

(105) Verslag van R. Victor, *loc. cit.* In een artikel in het *Rechtskundig Weekblad* (1955-1956, 1757) merkt de h. K. van Baarle het volgende op : « Bij het beoordelen van de paritaire vertegenwoordiging in arbeidsgerechten dienen wij ons actueel niet meer de vraag te stellen of deze vertegenwoordiging gewenst is, doch wel of deze vertegenwoordiging nog kan vermeden worden en stellen wij de vraag zo, dan zal iedereen die niet elk contact met de werkelijkheid verloren heeft, deze negatief moeten beantwoorden. »

des travailleurs. C'est pied à pied qu'ils ont élargi et formé le domaine du droit social. Le conseil des prud'hommes est une des réalisations qui y sont comprises. Il ne répond peut-être pas entièrement à l'idéal. Il a ses défauts. Ses lacunes et son éthique ont pu donner lieu à des malentendus, à des méprises, voire à de fâcheuses déviations (106). Mais celles-ci peuvent être évitées dès le moment où elles sont franchement dénoncées et désavouées. Elle ne doivent pas mener à l'abrogation de ce que le régime paritaire contient de valable, fût-ce au seul titre de la confiance séculaire qu'il inspire aux travailleurs, ce qui est, dans l'Etat, un facteur d'ordre et d'harmonie essentiels.

2. L'*attribution de la présidence des juridictions du travail rénovées à un magistrat* a rallié de nombreuses adhésions. L'expérience en a été faite au conseil de prud'hommes d'appel et l'on s'accorde à la trouver heureuse. « La présence à la tête des tribunaux du travail, de juristes de carrière, inamovibles, rattachés à l'ordre judiciaire, écrit M. A. De Gryse, dans les développements de sa proposition de loi du 30 novembre 1954 (107), conférera à la juridiction rénovée, l'autorité, la compétence, l'indépendance et la continuité qui assurent à toute magistrature, sa qualité juridique et humaine. » Même conception dans la proposition de loi de MM. Tahon et Merchiers, du 20 mars 1956 (108) : aux cours et tribunaux de travail dont elle prévoit l'institution, des magistrats inamovibles exercent les fonctions de président. Les propositions de loi de M. Major, du 17 juin 1954, du 7 juillet 1959 et du 12 juillet 1961 (109) confèrent à des magistrats, nommés à vie, la présidence des cours et tribunaux de travail : « A côté des juges occasionnels représentant les employeurs d'une part, et les travailleurs, d'autre part (...) ce sont des magistrats juristes qui joueront le rôle actuellement dévolu aux assesseurs juridiques. A l'inverse de ceux-ci cependant, les juges des juridictions nouvelles seront des magistrats professionnels nommés à ces seules fonctions et jouissant, dans l'exercice de celles-ci, de toutes les garanties d'indépendance reconnue aux juges des tribunaux traditionnels » (110). *A fortiori* la proposition de MM. Lahaye et D'haeseleer, du 27 mars 1956 (111), répond-elle à pareille tendance en prévoyant l'institution, dans chaque arrondissement, d'un « juge de paix social », docteur en droit. Les auteurs de cette dernière proposition observent, au reste, que la présentation conjointe de toutes les solutions déterminera le « choix judicieux » que tous les promoteurs d'une réforme appellent de leurs vœux.

* * *

Ce choix peut-il être réalisé sans que soit édifié un appareil à la fois démesuré aux besoins qu'il s'agit de satisfaire et institué en marge de l'administration unitaire de la justice? La question paraît bien devoir être ainsi posée, une fois reconnus les avantages que présente cette conception unitaire et sur lesquelles on a déjà insisté (112).

Certes l'on a affirmé qu'« à l'unité du droit social doit correspondre l'unité du droit judiciaire » (113). Mais cet aphorisme et les références invoquées pour le justifier n'ont pas pour conclusion logique l'implantation d'une juridiction qui serait complètement détachée de l'ordre judiciaire.

(106) Pierson, *Les Novelles, Procédure civile*, t. I, n° 1409 : « Celui qui a vu tel délégué syndical, écrit l'auteur, défendre en première instance, les droits d'une des parties, et en degré d'appel, siéger comme juge, est fixé sur la valeur d'une justice qui fonctionne dans de telles conditions. Nous ne nions pas que, dans certains centres, sous l'influence du milieu, une telle mentalité a disparu. Hélas ce n'est guère le cas partout. » Voy. dans le même sens : Georges Ripert, *Le Déclin du droit*, p. 188.

(107) Doc. parl. Ch. 161, sess. 1954-1955, n° 1, p. 3.

(108) Doc. parl. Ch. 474, sess. 1955-1956, n° 1, p. 2. La proposition étend aux assesseurs la qualité de magistrat de carrière.

(109) Doc. parl. Ch., sess. 1954, 86, n° 1; sess. 1958-1959, 316, n° 1; sess. 1961, 125, n° 1.

(110) Doc. parl. Ch., sess. 1954, *loc. cit.*, p. 10.

(111) Doc. parl. Ch., sess. 1955-1956, 489, n° 1.

(112) Voy. supra, pp. 41 et suiv.

(113) Développement de la proposition Major. Doc. parl. Ch., 17 juin 1954, 86, n° 1, p. 8.

zal kunnen versoepeld worden zoals de enige rechter, bijvoorbeeld, eens het collegiale stelsel heeft kunnen vervangen. Maar men moet rekening houden met de gevoeligheid van de arbeiders. Stuk voor stuk hebben zij het gebied van het sociaal recht verruimd en gevormd. De werkrechtersraad is een van de verwezenlijkingen die daartoe behoort. Hij beantwoordt mogelijk niet geheel aan het ideaal. Hij heeft zijn gebreken; zijn leemten en zijn ethiek hebben aanleiding kunnen geven tot misverstanden, misvattingen, zelfs tot nadelige afwijkingen (106). Die kunnen echter vermeden worden zodra zij openlijk worden aangeklaagd en verloochend. Zij moeten niet leiden tot de afschaffing van wat er in het paritaire stelsel aan waardevols ligt, al ware het slechts om het aloude vertrouwen dat het de arbeiders inboezemt, wat in de staat een essentiële factor van orde en harmonie uitmaakt.

2. De *toekenning van het voorzitterschap van de vernieuwde arbeidsgerechten* aan een doctor in de rechten heeft ruime instemming gevonden. De ervaring daaromtrent werd opgedaan in de werkrechtersraad van beroep en men is het erover eens om ze gelukkig te noemen. « De aanwezigheid aan het hoofd van de arbeidersrechtbanken van onafzetbare en aan de rechterlijke orde verbonden juristen van beroep zal aan de vernieuwde rechtsmacht het gezag, de bevoegdheid, de zelfstandigheid en de eenheid geven, die op ieder magistratuur een juridische en menselijke stempel zal drukken », zo schrijft de heer De Gryse in de bespreking van zijn wetsvoorstel van 30 november 1954 (107). Zelfde opvatting in het wetsvoorstel van de heren Tahon en Merchiers van 20 maart 1956 (108) : in de rechtbanken en hoven waarvan het de oprichting stelt, vervullen onafzetbare magistraten het ambt van voorzitter. De wetsvoorstellen van de heer Major, van 17 juni 1954, 7 juli 1959 en van 12 juli 1961 (109) geven aan voor het leven benoemde magistraten het voorzitterschap van de arbeidsgerechten en -hoven » : naast de gelegenheidsrechters die enerzijds, werkgevers, en anderzijds werknemers, vertegenwoordigen, stelt het voorstel magistraten-juristen voor, die de thans aan de rechtskundige bijzitters toevertrouwde taak op zich zullen nemen. In tegenstelling met dezen, zijn de rechters der nieuwe gerechten echter beroepsmagistraten die uitsluitend in deze functie benoemd worden en in de uitoefening dier functie alle aan de rechters der traditionele rechtbanken toegekende zelfstandigheidswaarborgen genieten (110). *A fortiori* weerspiegelt het voorstel van de heren Lahaye en D'haeseleer, van 27 maart 1956 (111) dezelfde strekking door de instelling, in ieder arrondissement, van een « sociale vrederechter », doctor in de rechten. De stellers van dit laatste voorstel merken verder op dat de gezamenlijke voorlegging van alle oplossingen de oordeelkundige keuze zal bepalen van wat alle promotors van een hervorming wensen.

* * *

Kan deze keuze gedaan worden zonder dat er een apparaat wordt opgebouwd dat buiten de maat is van de noden die moeten voldaan worden en tevens opgericht wordt naast de eenvormige rechtsbedeling?Die vraag moet wel aldus worden gesteld, eens de voordelen van de unitaire opvatting erkend, waarop men reeds de nadruk heeft gelegd (112).

Men heeft weliswaar bevestigd : « bij deze sociaal-rechtelijke eenheid past gerechtelijke eenheid » (113), maar dit aforisme en de aanhalingen tot staving ervan hebben niet tot logisch besluit de inplanting van een gerecht dat geheel los zou staan van de gerechtelijke orde.

(106) Pierson, *Les Novelles, Procédure civile*, dl. I, nr. 1409 : « Celui qui a vu tel délégué syndical défendre en première instance, les droits d'une des parties, et en degré d'appel, siéger comme juge, est fixé sur la valeur d'une justice qui fonctionne dans de telles conditions. Nous ne nions pas que, dans certains centres, sous l'influence du milieu, une telle mentalité a disparu. Helas ce n'est guère le cas partout. » Zie, in dezelfde zin, Georges Ripert, *Le Déclin du droit*, p. 188.

(107) Parl. Besch. Kamer 161, zitt. 1954-1955, nr. 1, p. 3.

(108) Parl. Besch. Kamer 474 zitt. 1955-1956, nr. 1, p. 2. Het voorstel breidt de hoedanigheid van beroepsmagistraat uit tot de assessoren.

(109) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1954, 86, nr. 1; zitt. 1958-1959, 316, nr. 1; zitt. 1961, 125, nr. 1.

(110) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1954, *loc. cit.*, pp. 9-10.

(111) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1955-1956, 489, nr. 1.

(112) Zie boven, pp. 41 en v.

(113) Bespreking van het voorstel Major, Parl. Besch. Kamer, 17 juni 1954, 86, nr. 1, p. 8.

Les cours et tribunaux appliquent quotidiennement des lois qui ressortissent à des disciplines juridiques diverses et la compétence qui leur est reconnue en matière fiscale en est un exemple significatif. Les conditions et les qualités de la justice sont uniformes : l'indépendance des juges, le caractère contradictoire de la procédure, la plénitude du droit de défense, le respect de règles simples et judicieuses dans la marche de l'instance, des délais uniformes, des voies de recours ordinaires et extraordinaires, le contrôle suprême d'une Cour de cassation. La spécialisation même qui incontestablement et de plus en plus s'imposera aux juges ne saurait les dispenser de la connaissance et de l'application des principes juridiques dont aucune branche du droit n'est affranchie. « Le magistrat, on l'a dit, qui ne connaîtrait que le droit social et qui voudrait statuer en n'appliquant que les dispositions du droit social se trouverait dans l'impossibilité radicale de statuer » (114) et cela précisément parce que, comme nous l'avons remarqué plus haut, les litiges du travail impliquent des contestations de droit qui ne peuvent être correctement résolues que dans l'application du droit.

Car du moment où les conflits de droit privé sont réglés par des juges, ce règlement implique la sauvegarde des règles juridiques. Du moment aussi que l'on accepte que la Cour de cassation exerce au sommet des juridictions de fond, son contrôle, il faut que ces juridictions statuent conformément au droit.

Tous les citoyens sont intéressés à ce qu'il en soit ainsi. Les responsabilités au reste ne peuvent être déplacées. Le législateur veille à ce que les lois pourvoient aux besoins sociaux et il ne manque pas d'assurer notamment ainsi ce que l'on nomme avec raison la protection du travail. L'exécutif a, pour ce qui le concerne, la charge de nommer les juges et personne ne met en doute que ceux-ci, par leurs conceptions et leur formation, influenceront le droit. Leur œuvre quotidienne est même une des sources de celui-ci. Mais l'application du droit, cette condition de la justice, doit être pleinement acceptée si l'on veut que les institutions judiciaires, impartiales et libres, répondent à leur objet.

Ce but-là, personne ne le conteste. Personne n'imagine l'avènement d'une juridiction dont la vocation serait étrangère à la justice. La réorganisation du contentieux du droit social « ne peut tendre qu'à créer l'organe juridictionnel le plus apte à rendre la justice par une fidèle application des lois qui déterminent les droits et les devoirs des justiciables, sans que ces droits et ces devoirs puissent être mis en question » (115).

Enfin, l'on ne saurait perdre de vue que le volume des affaires de droit social est à ce point inégal dans les diverses régions du pays que l'institution d'une juridiction propre, détachée de tout lien avec l'organisation judiciaire, pour l'ensemble du territoire, conduirait à la création de tribunaux voués à une activité singulièrement réduite, perspective aussi déplorable sur le plan de la formation des juges qu'indéfendable sur le plan budgétaire. On possède, à cet égard, des statistiques convaincantes (116).

Ce qu'il faut réaliser, c'est une justice qui réponde efficacement aux particularités du droit social et à l'intérêt des justiciables. Si par surcroît cette juridiction, selon la conclusion de tous les protagonistes des tribunaux du travail, peut être paritaire, comme nous l'avons admis (117), on n'aperçoit que des avantages à lui donner dans l'ordre judiciaire, dans la reconnaissance certaine de son autonomie, la place qu'elle mérite, et on ne voit que des inconvénients à l'en éloigner.

Les avantages ne se déduisent pas seulement de considérations doctrinales (118). Ils se situent aussi au niveau de l'*organisation*. Il est d'évidence que si l'introduction et la distribution des affaires a lieu au sein de tribunaux à la fois autonomes et groupés, le renvoi d'un tribunal à l'autre s'il y a eu méprise, sera singulièrement plus aisé que si toutes les matières qui concernent le droit social échappent à cet ordre judiciaire. En cette dernière hypothèse, en

(114) G. Hoornaert, Rapport présenté au nom de la Conférence libre du Jeune Barreau de Liège, J. T., 1956, 436.
(115) G. Hoornaert, *loc. cit.* 487.
(116) Cfr. infra annexe.
(117) Supra, p. 63.
(118) Infra, p. 68.

De hoven en rechtbanken passen dagelijks wetten toe die onder verscheidene juridische disciplines ressorteren en de bevoegdheid die hun is gegeven in fiscale zaken is een tekenend voorbeeld. De voorwaarden en de eigenschappen van het gerecht zijn eenvormig : de onafhankelijkheid van de rechters, de tegensprekelijke aard van de rechtspleging, de volheid van het verdedigingsrecht, de eerbiediging van enkele eenvoudige en oordeelkundig gestelde regels in de gang van de gedingen, eenvormige termijnen, gewone en buitengewone rechtsmiddelen, het hoge toezicht van een Hof van cassatie. De specialisatie zelf die ongetwijfeld en steeds meer van de rechters zal gevergd worden, zal ze niet kunnen ontslaan van de kennis en de toepassing van de rechtsprincipes die bij geen tak van het recht ontbreekt. De magistraat die enkel het sociaal recht kent en die zou willen oordelen met toepassing van de bepalingen van het sociaal recht alleen, zou zich in de onmogelijkheid bevinden om recht te spreken (114), en dit precies doordat, zoals we hierboven hebben opgemerkt, de arbeidsgeschillen rechtsbetwistingen impliceren die niet correct kunnen opgelost worden dan door toepassing van het recht.

Zodra de privaatrechtelijke conflicten worden geregeld door rechters, houdt dit de inachtneming van de gerechtelijke regels in. Van het ogenblik dat men aanneemt dat het Hof van cassatie aan de top van de gerechten die de grond van de zaken behandelen zijn toezicht uitoefent, is het nodig dat deze gerechten uitspraak doen overeenkomstig het recht.

Alle burgers hebben er belang bij dat het zo gebeurt. Voor het overige kunnen de verantwoordelijkheden niet worden verlegd. De wetgever waakt ervoor dat de wetten voorzien in de sociale noden en hij laat aldus onder andere ook niet na, wat hij terecht noemt de bescherming van de arbeid, te verzekeren. De uitvoerende macht heeft tot haar taak de rechters te benoemen en niemand trekt in twijfel dat dezen, door hun opvatting en hun vorming, het recht zullen beïnvloeden. Hun dagelijkse arbeid is zelfs daarvan een van de bronnen. Maar de toepassing van het recht, voorwaarde van de gerechtigheid, moet volledig worden aanvaard als men wil dat de onpartijdige en vrije gerechtelijke instellingen aan hun doel beantwoorden.

Dit doel wordt door niemand betwist. Niemand beeldt zich het ontstaan in van een gerecht waarvan de roeping vreemd zou zijn aan de gerechtigheid. De herinrichting van het stelsel van de geschillen van sociaal recht « kan er enkel toe strekken het rechtsprekend orgaan in het leven te roepen dat het best geschikt is om recht te spreken bij getrouwe toepassing van de wetten die de rechten en de plichten van de rechtvragenden bepalen, zonder dat die rechten en plichten in twijfel getrokken worden » (115).

Tenslotte zal men niet uit het oog kunnen verliezen dat de omvang van de zaken van sociaal recht in de verschillende streken van het land zo ongelijk is, dat de oprichting van een volledig autonome gerechtelijke inrichting voor het hele land, zou leiden tot de oprichting van rechtbanken met een bijzonder beperkte activiteit, een vooruitzicht dat even betreurenswaardig is op het plan van de vorming van de rechters als onverdedigbaar op het plan van de begroting. Men heeft op dit punt overtuigende statistieken (116).

Wat moet verwezenlijkt worden is een gerecht dat op doeltreffende wijze aan de eigenaardigheden van het sociaal recht beantwoordt en tevens aan het belang van de rechtvragenden. Als dit gerecht daarenboven, naar het besluit van alle voorstanders van de arbeidsgerechten, nog paritair kan zijn, zoals wij hebben aangenomen (117), dan biedt het enkel voordeel als men het met vaste erkenning van zijn autonomie, in de gerechtelijke orde de plaats toekent die het verdient en is het enkel nadelig het eruit verwijderd te houden.

De voordelen zijn niet uitsluitend uit doctrinale overwegingen af te leiden (118). Zij liggen ook op het plan van de *inrichting*. Het spreekt vanzelf dat, bij de inleiding en de verdeling van de zaken in autonome en tevens gegroepeerde rechtbanken, de verzending van de ene afdeling naar de andere, als men zich vergist heeft, veel gemakkelijker zal zijn dan wanneer alle stoffen die het sociaal recht betreffen aan die gerechtelijke orde ontsnappen. In deze

(114) G. Hoornaert, Rapport présenté au nom de la Conférence libre du Jeune Barreau de Liège, J. T., 1956, 436.
(115) G. Hoornaert, *loc. cit.*, 487.
(116) Zie verder aanhangsel.
(117) Supra, p. 63.
(118) Infra, p. 68.

effet, les querelles de compétence demeureraient intactes et leur solution nécessairement aussi lente, car il serait illogique qu'une décision de compétence ou d'incompétence d'une juridiction totalement indépendante dût lier une autre. Ni la centralisation comptable, ni celle des rôles, ni la coordination des fixations, ni l'utilisation rationnelle du personnel du greffe, ni même, en cas d'impérieuse nécessité, un système souple de remplacement et de suppléance des magistrats dans une activité de plein emploi, ne seraient alors concevables.

A cet égard encore, l'unité du ministère public sera un élément singulièrement plus favorable que ne le serait l'institution d'un parquet du travail autonome, source de divergences, d'inégalités et de conflits, brochant au reste sur des problèmes de connexité difficiles, tandis que les bienfaits évidents de l'institution du ministère public dans sa conception actuelle seraient abolis. Oserait-on dire au surplus que l'organisation d'un tribunal social en marge des institutions judiciaires échapperait au reproche d'inconstitutionalité? Nous n'ignorons pas que l'on a rattaché les conseils de prud'hommes au concept des tribunaux de commerce : encore que l'argument soit peu convaincant, cette interprétation étant acquise, il est permis de ne plus le mettre en question. Mais on n'en saurait dire autant d'une juridiction du travail qui recevrait une compétence pénale. L'inconstitutionalité d'une telle institution a été clairement mise en lumière. Nous nous bornerons à citer l'avis de M. André Mast, membre du Conseil d'Etat et professeur à l'Université de Gand, et l'opinion concordante de M. Jean Limpens, assesseur au Conseil d'Etat, professeur aux Universtiés de Gand et de Bruxelles (119). « Tout notre droit public, écrit M. Mast, est pénétré de l'idée que l'application de la loi pénale doit avoir lieu à l'intervention exclusive des magistrats nommés à vie et jouissant du statut d'indépendance prévu et organisé par notre loi suprême (120). »

L'intégration du contentieux du droit social dans les juridictions ordinaires telle qu'elle est proposée, concilie la reconnaissance du particularisme de cette branche du droit et les avantages de l'unité de juridiction compatibles avec les avantages de l'unité et les profits de la réforme.

7 — Le tribunal d'arrondissement

A partir de ces données le système que nous préconisons peut être résumé et justifié.

Il y a, en vertu de l'article 73 du code en projet, un tribunal d'arrondissement par arrondissement judiciaire.

Ce tribunal est, en conformité de la Constitution, la *juridiction ordinaire* qu'institue la loi pour connaître, en principe au premier degré de juridiction, de toutes les contestations qui ont pour objet des droits civils ou politiques. La Constitution a en effet investi les Chambres législatives du pouvoir d'instituer les juridictions qui composent le pouvoir judiciaire. Elle s'est à cet égard bornée à dire qu'il y a une Cour de cassation, trois cours d'appel, des tribunaux militaires et des tribunaux de commerce, des juges de paix et, pour toutes matières criminelles et délits politiques ou de presse, un jury. Tant au cours des travaux des commissions, qu'en séance plénière, il a été précisé que seul le pouvoir législatif, à l'exclusion de l'exécutif, a compétence pour instituer des tribunaux et qu'en aucun cas la création de commissions ou de tribunaux extraordinaires, c'est-à-dire de juridictions instituées à titre temporaire pour juger une affaire déterminée, n'était autorisée (121). Aussi est-ce conformément aux dispositions de l'article 94 de la Constitution, que l'article 73 du code en projet institue le tribunal d'arrondissement.

(119) A. Mast, *De Geschillen van bestuur naar Belgisch recht*, Larcier, 1946. Le Monopole juridictionnel du pouvoir judiciaire, J. T., 1946, 345. — J. Limpens. Le Problème de la compétence répressive des futures juridictions du travail. J. T., 1957, 89 et suiv.

(120) J. T., *loc. cit.*

(121) Huyttens, *loc. cit.*, t. IV, p. 95.

laatste veronderstelling zouden inderdaad de bevoegdheidsgeschillen onveranderd blijven bestaan en hun oplossing zou noodzakelijk even traag zijn daar het onlogisch zou zijn dat een beslissing van bevoegdheid of onbevoegdheid van een volledig onafhankelijk gerecht er noodzakelijk een ander moet binden. Noch de rekenplichtige centralisatie, noch de centralisatie van de rollen, noch de coördinatie van de dagstellingen, noch de rationele aanwending van het griffiepersoneel, noch zelfs in geval van nood een soepel stelsel van vervanging van de magistraten in volle bediening, zouden dan denkbaar zijn.

In dit opzicht zal de eenheid van het openbaar ministerie nog een veel gunstiger element zijn dan de instelling van een autonoom arbeidsparket. Dit zou een bron zijn van afwijkingen, ongelijkheid en conflicten, dat zich uit moeilijke problemen van samenhang moet redden, terwijl de klaarblijkende weldaden van een openbaar ministerie in zijn huidige opvatting, zouden uitgeschakeld zijn. Kan men daarenboven zeggen dat de organisatie van een sociale rechtbank naast de gerechtelijke instellingen, zou ontsnappen aan het verwijt van ongrondwettelijkheid? Wij zijn er niet onwetend van dat men de werkrechtersraden heeft opgericht naar de opvatting van de rechtbanken van koophandel : hoewel het argument weinig overtuigt, daar deze interpretatie ingeburgerd is kan men nalaten het nog ter sprake te brengen. Maar men kan hetzelfde niet zeggen van een arbeidsgerecht dat een strafrechterlijke bevoegdheid zou krijgen. De ongrondwettelijkheid van dergelijke instelling is duidelijk in het licht gesteld. Wij halen slechts de heer André Mast aan, lid van de Raad van State en professor aan de Universiteit te Gent, en de eensluidende opvatting van de heer Jean Limpens, assessor in de Raad van State, professor aan de Universiteiten te Gent en te Brussel (119) : « Heel ons publiek recht is doordrongen van de idee dat de toepassing van de strafwet uitsluitend moet plaats hebben door tussenkomst van voor het leven benoemde magistraten die een onafhankelijkheidsstatuut hebben dat door onze hoogste wet wordt voorzien en georganiseerd », aldus de heer Mast (120).

De inpassing van het berechtingsstelsel van de geschillen van sociaal recht in de gewone gerechten, zoals ze wordt voorgesteld, verzoent de erkenning van de eigenaardigheid van deze tak van het recht met de voordelen van de eenheid van rechtsmacht die overeen te brengen zijn met de voordelen van de hervorming.

7 — Arrondissementsrechtbank

Uitgaande van deze gegevens kan het stelsel dat wij aanbevelen worden samengevat en verantwoord.

Krachtens artikel 73 van het ontworpen wetboek is er in ieder gerechtelijk arrondissement een arrondissementsrechtbank.

Deze rechtbank is, in overeenstemming met de Grondwet, het gewone gerecht dat de wet instelt om, in beginsel in eerste graad van rechtsmacht, kennis te nemen van alle betwistingen die burgerlijke of politieke rechten tot voorwerp hebben. De Grondwet heeft immers de wetgevende kamers de macht gegeven om de gerechten op te richten die de rechterlijke macht uitmaken. Op dit stuk heeft zij zich ermee vergenoegd te zeggen dat er een Hof van Cassatie is, drie hoven van beroep, militaire rechtbanken en rechtbanken van koophandel, vrederechters en, voor alle criminele zaken en politieke of persmisdrijven, een jury. Zowel gedurende de commissiewerkzaamheden als in voltallige vergadering, werd er bepaald dat enkel de wetgevende macht, met uitsluiting van de uitvoerende macht, bevoegd is om rechtbanken op te richten en dat de oprichting van buitengewone commissies of rechtbanken, namelijk gerechten die tijdelijk worden ingesteld om een welbepaalde zaak te berechten, in geen geval toegelaten was (121). Het is dan ook in overeenstemming met de bepalingen van artikel 94 van de Grondwet dat artikel 73 van het ontworpen wetboek de arrondissementsrechtbank opricht.

(119) A. Mast, *De Geschillen van bestuur naar Belgisch recht*, Larcier, 1946. Le Monopole juridictionnel du pouvoir judiciaire, J. T., 1946, 345. — J. Limpens, Le problème de la compétence répressive des futures juridictions du travail, J. T., 1957, 89 en v.

(120) J. T., *loc, cit.*

(121) Huyttens, *op. cit.*, dl. IV, p. 95.

Ce tribunal est divisé en chambres qui sont groupées en trois sections. Pour distinguer aisément ces sections entre elles et mieux marquer les caractères propres et l'autonomie juridictionnelle qui les distingue, on les désigne respectivement sous le nom de tribunal de première instance, de tribunal de commerce et de tribunal social (122).

La dénomination de « tribunal d'arrondissement » est explicite par elle-même : l'organisation de ce tribunal prend pour base l'unité territoriale de l'arrondissement judiciaire à l'image des « arrondissementsrechtbanken » des Pays-Bas dont la compétence territoriale est aussi délimitée par l'arrondissement et qui peuvent à maints égards être comparés tant sur le plan de l'organisation que sur celui de la compétence d'attribution aux tribunaux d'arrondissements tels que les prévoit le projet. La remarque vaut aussi pour l'Allemagne fédérale où l'organisation et la compétence des « Landgerichten » présentent les mêmes analogies.

Tous les juges de carrière, au premier degré de juridiction, à l'exception des juges de paix, sont nommés juges au tribunal d'arrondissement. Ils exercent tous, sans distinction et d'office, leurs fonctions au tribunal de première instance. Ils peuvent continuer à y siéger, même s'ils font ultérieurement l'objet d'une nomination au tribunal de commerce ou au tribunal social. Leur situation peut à cet égard être comparée à celle des juges qui dans le régime en vigueur sont nommés au tribunal de première instance et qui sont désignés ultérieurement en qualité de juges au tribunal des enfants : ils n'en gardent pas moins leur rang au sein du tribunal de première instance et peuvent au surplus être appelés à y siéger, soit de manière habituelle, soit occasionnellement, notamment pour remplacer un magistrat absent ou malade.

Les trois sections se trouvent ainsi groupées au sein du tribunal d'arrondissement, sous la présidence d'un magistrat, lequel est le président du tribunal de première instance. Celui-ci est désigné sur les présentations constitutionnelles de la cour d'appel et du conseil provincial. Il peut être choisi aussi bien parmi les magistrats du tribunal social ou du tribunal de commerce que parmi les autres membres du tribunal d'arrondissment. La remarque n'a pas une valeur théorique, car dans le passé déjà, à plusieurs reprises, les référendaires de tribunaux de commerce importants ont été appelés à la présidence de tribunaux de première instance (123). La solution proposée respecte ainsi scrupuleusement autant la lettre que l'esprit de l'article 99 de la Constitution qui prévoit que « les présidents et les vice-présidents des tribunaux de première instance sont nommés par le Roi, sur deux listes doubles... ». Mais ainsi qu'il vient d'être dit, la Constitution n'a pas réglé le cadre des institutions judiciaires. Elle a laissé ce soin au législateur (124). On pourrait donc sans porter atteinte aux dispositions constitutionnelles décider que les présentations dont il est

(122) Une indication analogue apparait dans l'organisation actuelle du tribunal de première instance. Les chambres de ce tribunal se répartissent en deux sections, traditionnellement appelées tribunal civil et tribunal correctionnel. La dénomination « tribunal correctionnel » figure notamment aux articles 177, 178 et 179 du Code d'instruction criminelle et est utilisée dans les actes de procédure qui émanent des autorités judiciaires. Au surplus les attributions des chambres du tribunal de première instance, établies selon la distinction entre chambres civiles et chambres correctionnelles, sont déterminées par arrêté royal et il n'est pas permis de fixer des affaires civiles devant une chambre correctionnelle ni des affaires correctionnelles devant une chambre civile. Il n'existe pas en effet à l'échelon du tribunal de première instance de disposition analogue à celle prévue par l'article 81 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire et aux termes de laquelle en cas d'arriéré correctionnel à la cour d'appel, le premier président peut charger une ou plusieurs chambres civiles de la cour de tenir, indépendamment des audiences civiles ordinaires, une ou plusieurs audiences supplémentaires consacrées au jugement des affaires correctionnelles. En première instance une telle éventualité n'est pas prévue. Tout au plus certains règlements de tribunaux permettent-ils au président du tribunal de modifier, à titre temporaire, les attributions des chambres : le président peut ainsi transférer une chambre du tribunal civil au tribunal correctionnel, de telle sorte que, pour la durée déterminée dans l'ordonnance, la chambre dont les attributions ont été modifiées ne connait plus que des affaires qui relèvent de la section à laquelle elle est rattachée.

(123) M. de Necker, à Courtrai; M. Kesteloot, à Bruges.

(124) Huyttens, *op cit.*, t. II, p. 484, et t. IV, pp. 100 et 114.

Deze rechtbank is verdeeld in kamers die gegroepeerd zijn in drie afdelingen. Ten einde gemakkelijk deze afdelingen van elkaar te onderscheiden en beter de eigen aard en de juridictionele autonomie waardoor zij verschillen aan te geven, noemt men ze respectievelijk met de namen rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel en sociale rechtbank (122).

De benaming « arrondissementsrechtbank » is op zichzelf expliciet. De inrichting van deze rechtbank heeft als grondslag de territoriale eenheid van het gerechtelijk arrondissement, naar het voorbeeld van de « arrondissementsrechtbanken » in Nederland wier territoriale bevoegdheid eveneens begrensd is door het arrondissement en die in tal van opzichten, zowel op het stuk van inrichting als op dat van volstrekte bevoegdheid, kunnen vergeleken worden met de arrondissementsrechtbanken zoals het ontwerp ze voorziet. Deze opmerking geldt ook voor de Duitse Bondsrepubliek waar de inrichting en de bevoegdheid van de « Landgerichten » dezelfde analogie laten blijken.

Alle beroepsrechters in eerste graad van rechtsmacht, met uitzondering van de vrederechters, worden benoemd als rechters in de arrondissementsrechtbank, zij oefenen allen, zonder onderscheid en ambtshalve, hun ambt uit in de rechtbank van eerste aanleg. Zij kunnen er verder zetelen, zelfs zo zij later benoemd worden in de rechtbank van koophandel of in de sociale rechtbank. Hun toestand kan in dit opzicht worden vergeleken met die van de rechters die, onder het huidige stelsel, benoemd worden in de rechtbank van eerste aanleg en die later worden aangewezen als rechter in de kinderrechtbank. Zij behouden niettemin hun rang in de rechtbank van eerste aanleg en kunnen daarenboven worden geroepen om er te zetelen, ofwel gewoonlijk, ofwel bij gelegenheid, onder meer om een zieke of afwezige magistraat te vervangen.

De drie afdelingen zijn aldus gegroepeerd in de schoot van de arrondissementsrechtbank, onder het voorzitterschap van een magistraat die de voorzitter is van de rechtbank van eerste aanleg. Deze wordt aangewezen op grondwettelijke voordracht door het Hof van beroep en door de provincieraad. Hij kan zowel worden gekozen onder de magistraten van de sociale rechtbank of van de rechtbank van koophandel als onder andere leden van de arrondissementsrechtbank. Deze opmerking heeft geen theoretische waarde daar in het verleden reeds herhaaldelijk referendarissen van belangrijke rechtbanken van koophandel geroepen werden tot het voorzitterschap van rechtbanken van eerste aanleg (123). De voorgestelde oplossing eerbiedigt dus nauwgezet de letter zowel als de geest van artikel 99 van de Grondwet dat stelt dat « de voorzitters en de ondervoorzitters der rechtbanken van eerste aanleg... worden door de Koning benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten... ». Maar, zoals werd gezegd, de Grondwet heeft het kader van de gerechtelijke instellingen niet geregeld. Zij heeft die zorg aan de wetgever overgelaten (124).

(122) Een analoge aanwijzing is te vinden in de huidige inrichting van de rechtbank van eerste aanleg. De kamers van deze rechtbank zijn verdeeld over twee afdelingen die traditioneel burgerlijke rechtbank en correctionele rechtbank worden genoemd. De benaming « correctionele rechtbank » staat onder meer in artikelen 177, 178 en 179 van het Wetboek van strafvordering en wordt aangewend in de akten van rechtspleging die uitgaan van de gerechtelijke overheden. Daarenboven worden de attributies van de kamers van de rechtbank van eerste aanleg, die vastgesteld zijn naar het onderscheid tussen burgerlijke en correctionele kamers, bepaald bij koninklijk besluit, en het is niet geoorloofd burgerlijke zaken vast te stellen voor een correctionele kamer, noch strafzaken voor een burgerlijke. Er bestaat immers op de trap van de rechtbank van eerste aanleg geen bepaling die analoog is met die welke gesteld wordt in artikel 81 van de wet van 18 juni 1869 op de gerechtelijke inrichting en volgens dewelke, in geval van correctionele achterstand in het Hof van beroep, de eerste voorzitter één of meer burgerlijke kamers mag gelasten, buiten de gewone burgerlijke zittingen, één of meer bijkomende zittingen te houden die gewijd zijn aan de berechting van de correctionele zaken. In eerste aanleg is dergelijke oplossing niet voorzien. Ten hoogste laten sommige reglementen van rechtbanken aan de voorzitter van de rechtbank toe tijdelijk de attributies van de kamers te wijzigen : de voorzitter kan aldus een kamer van de burgerlijke rechtbank overbrengen naar de correctionele rechtbank, zodat, voor de duur die bepaald is in het bevelschrift, de kamer wier attributies werden gewijzigd enkel nog kennis neemt van de zaken die behoren tot de afdeling aan dewelke zij verbonden wordt.

(123) De h. de Necker, te Kortrijk, en de h. Kesteloot, te Brugge.

(124) Huyttens, *op. cit.* dl. II, p. 484, en dl. IV, pp. 100 en 114.

question à l'article 99 se rapporteraient non aux présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance, mais aux présidents et vice-présidents des tribunaux d'arrondissement (125).

L'unification proposée présente de substantiels avantages tant sur le plan de l'organisation judiciaire que de la compétence et de la procédure. Elle permet en effet d'assurer avec le plus d'efficacité les services de tous les magistrats au siège du tribunal dont il font partie, et selon les intérêts des justiciables.

De même au sein des greffes l'unification aura pour résultat de simplifier un nombre considérable d'écritures et de formalités et de réaliser une rationalisation des services, qui s'impose de longue date. Pour ne prendre qu'un exemple, il est dorénavant possible d'organiser une comptabilité centrale sous la direction et la responsabilité d'un seul greffier, spécialisé en matière comptable, alors qu'aujourd'hui ce service est rempli dans chaque greffe par plusieurs employés non spécialisés et qui généralement doivent aussi consacrer une partie de leur temps à d'autres activités. De plus, sur le plan de l'organisation du travail judiciaire proprement dit, il est permis d'envisager à moins de frais la mise en œuvre de moyens mécaniques plus rapides et plus efficaces (appareils de photocopie, appareils enregistreurs, de polycopie, etc.). De même, un système de fixation des causes, mis en œuvre par un service central, établi au greffe, permet une répartition plus harmonieuse des affaires. Ce service doit disposer, au jour le jour, du tableau de toutes les fixations devant l'ensemble des chambres du tribunal. Il peut ainsi tenir compte à la fois de la nature des affaires, de la spécialisation des chambres et des obligations professionnelles des membres du barreau, alors qu'aujourd'hui le cloisonnement qui existe entre les diverses juridictions que le projet réunit rend une telle organisation impossible et constitue au surplus une cause d'importants retards et de pertes de temps (126).

Sur le plan de la compétence et de la procédure aussi, la centralisation constitue une importante simplification : toutes les affaires sont introduites à jour fixe devant une des chambres du tribunal d'arrondissement, selon les distinctions de compétence propres à chacune d'elles, établies conformément aux dispositions de la loi (127). S'il surgit une difficulté au sujet de la distribution des affaires entre les diverses sections, le président du tribunal d'arrondissement statue sans formalités et sans frais, après avoir entendu les parties et sous réserve du recours que la loi organise (128).

Aussi bien, comme toutes les affaires sont de la compétence du tribunal d'arrondissement, il ne doit y avoir qu'un seul rôle pour tout le tribunal. Lorsqu'une affaire a été fixée devant une chambre commerciale alors qu'elle eut dû être plaidée devant une chambre civile, il n'y a lieu ni à désistement, ni à biffure, ni à jugement de radiation, ni à citation, ni à inscription nouvelle au rôle d'une autre juridiction. L'affaire reste normalement au

(125) Une variante du texte proposé pourrait, sans porter atteinte à l'économie du projet, être admise. Elle consisterait à prévoir que le président du tribunal d'arrondissement est président du tribunal de première instance au lieu de disposer que le président du tribunal de première instance est président du tribunal d'arrondissement. L'idée reprise à l'article 75 serait ainsi inversée.

(126) Sans doute, cette centralisation posera-t-elle des problèmes d'organisation particuliers pour le tribunal de Bruxelles : le nombre des magistrats et celui des affaires y dépasse de très loin ceux des autres tribunaux du pays. Mais ces problèmes ne sont évidemment pas insolubles et déjà dans le passé, au niveau des juridictions existantes dans la capitale du pays, les dispositions convenables ont pu être prises. L'expérience et la pratique permettront pareillement de pourvoir aux besoins selon les initiatives qui seront prises par le chef de corps et selon les opportunités. Faut-il dire dès à présent qu'au siège de Bruxelles et le cas échéant en d'autres centres importants, une décentralisation est aisément concevable qui ne mette point en échec le principe et les avantages du regroupement de la juridiction? La réforme, au reste, a pour champ d'application l'ensemble du pays et des objections propres au tribunal de Bruxelles ne peuvent raisonnablement y faire échec.

(127) Voir les articles 568 à 585. Ainsi qu'il a été dit (note 122), la disposition est comparable à celle qui prévaut aujourd'hui devant le tribunal de première instance : les affaires civiles sont portées devant le tribunal civil et les affaires penales devant le tribunal correctionnel. La comparaison entre les deux institutions appelle néanmoins une réserve essentielle, il est vrai : alors que les attributions des chambres du tribunal de première instance sont déterminées par arrêté royal, celles du tribunal d'arrondissement sont déterminées par la loi; l'autonomie de chaque section est ainsi mieux garantie.

(128) Voir article 585 et infra, p. 153.

Men zou dus, zonder afbreuk te doen aan de grondwettelijke bepalingen kunnen besluiten dat de voordrachten waarvan sprake is in artikel 99 niet slaan op de voorzitters en ondervoorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, maar op de voorzitters en ondervoorzitters van de arrondissementsrechtbanken (125).

De voorgestelde eenmaking biedt aanzienlijke voordelen op het gebied van de gerechtelijke inrichting zowel als op dat van de bevoegdheid en de rechtspleging. Zij maakt het mogelijk met een maximum aan doeltreffendheid de diensten te verzekeren van alle magistraten in de zetel van de rechtbank waarvan zij deel uitmaken, ten bate van de rechtvragenden.

In de griffies maakt de eenmaking de vereenvoudiging mogelijk van een groot aantal geschriften en formaliteiten, alsook van rationalisatie van de diensten die reeds lang dringend nodig is. Om slechts één voorbeeld te noemen, het zal voortaan mogelijk zijn een centrale comptabiliteit te organiseren onder de leiding en de verantwoordelijkheid van één enkele griffier, die boekhoudkundig gespecialiseerd is, terwijl nu deze dienst in elke griffie wordt vervuld door verscheidene niet gespecialiserde bedienden die over het algemeen een deel van hun tijd aan andere bezigheden moeten wijden. Op het gebied van de inrichting van de eigenlijke rechterlijke arbeid kan men tegen minder kosten de inwerkingstelling voorzien van snellere en meer doeltreffende mechanische middelen (toestellen voor fotocopie, opname, polycopie enz.). Tevens maakt, zoals hierna zal worden uiteengezet, een stelsel van vaststelling van zaken, aangewend door een centrale dienst op de griffie, een meer harmonieuze verdeling van de zaken mogelijk. Deze dienst moet van dag tot dag beschikken over het tableau van de dagstellingen voor alle kamers van de rechtbank samen. Zodoende kan hij rekening houden met de aard van de zaken, de specialisatie van de kamers en de beroepsverplichtingen van de leden van de balie, terwijl thans de afscheiding die er bestaat tussen de verscheidene gerechten die het ontwerp samenbundelt, dergelijke organisatie onmogelijk maakt en daarenboven een oorzaak is van aanzienlijke vertraging en tijdverlies (126).

Op het plan van de bevoegdheid en de rechtspleging maakt de centralisatie een belangrijke vereenvoudiging uit : alle zaken worden ingeleid op een vaste dag, voor een van de kamers van de arrondissementsrechtbank volgens de bevoegdheid die eigen is aan iedere kamer, vastgesteld overeenkomstig de wetsbepalingen (127). Rijst er een moelijkheid op in verband met de verdeling van de zaken onder de verscheidene afdelingen, dan doet de voorzitter van de arrondissementsrechtbank uitspraak zonder vormen en zonder kosten, de partijen gehoord en behoudens de voorzieningen die de wet inricht (128).

Eveneens moet er, daar alle zaken onder de bevoegdheid van de arondissementsrechtbank ressorteren, slechts één rol zijn voor de hele rechtbank. Wanneeer een zaak vastgesteld is voor een kamer in handelszaken terwijl ze had moeten gepleit worden voor een burgerlijke kamer, is er voortaan, op verzoek van de partij, noch afstand, noch doorhaling, noch vonnis van schrapping, noch dagvaarding, noch nieuwe inschrijving op de rol van een ander

(125) Een variante op de voorgestelde tekst, zou, zonder afbreuk aan de economie van het ontwerp, kunnen aangenomen worden. Deze zou erin bestaan dat er bepaald wordt dat de voorzitter van de arrondissementsrechtbank voorzitter is van de rechtbank van eerste aanleg, in de plaats van te bepalen dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg voorzitter is van de arrondissementsrechtbank. De gedachte die opgenomen is in artikel 75 zou aldus omgekeerd worden.

(126) Die centralisatie levert ongetwijfeld bijzondere vraagstukken van organisatie op voor de rechtbank te Brussel : het aantal magistraten en dat van de zaken overtreffen er veruit die van de andere rechtbanken van het land. Maar die vraagstukken zijn vanzelfsprekend niet onoplosbaar, en in het verleden, heeft men reeds, op de trap van de gerechten die in de hoofdstad bestaan, gepaste schikkingen kunnen treffen. De ervaring en de praktijk zullen het eveneens mogelijk maken te voorzien in de behoeften naar gelang van de initiatieven van de korpsoverste en de mogelijkheden. Dient er gezegd te worden dat in de zetel van Brussel en, zo nodig, in andere belangrijke centra, een decentralisatie die het beginsel en de voordelen van een hergroepering van het gerecht niet aantast, gemakkelijk in te denken is. Overigens heeft de hervorming het hele land tot toepassingsgebied en de opwerpingen die verband houden met de rechtbank te Brussel kunnen ze redelijkerwijs niet onmogelijk maken.

(127) Zie artikelen 568 tot 585. Zoals (noot 122) werd gezegd, is deze bepaling te vergelijken met die welke thans geldt door de rechtbank van eerste aanleg : de burgerlijke zaken worden gebracht voor de burgerlijke rechtbank en de strafzaken voor de correctionele rechtbank. De vergelijking tussen die twee instellingen vergt nochtans een wezenlijk voorbehoud : terwijl de attributies van de kamers van de rechtbank van eerste aanleg worden bepaald bij koninklijk besluit, worden die van de arrondissementsrechtbank bepaald door de wet, de autonomie van iedere afdeling wordt aldus beter gewaarborgd.

(128) Zie artikel 585 en hieronder, p. 153.

rôle du tribunal d'arrondissement et passe, sans autre frais, du rôle particulier d'une chambre au rôle particulier d'une autre chambre : la partie fait l'économie du jugement de radiation, des dépens de la procédure, des frais de citation et d'inscriptions nouvelles et elle n'a perdu qu'un minimum de temps. De surcroît l'administration de la justice bénéficie très largement aussi d'une telle simplification puisque les services du greffe n'ont ni à minuter, ni à faire enregistrer le jugement de radiation, ni à clôturer les comptes ouverts dans les livres, ni à procéder aux écritures que comporte toute inscription au rôle au moment où l'affaire y est réinscrite.

Cependant l'unité qui résulte du regroupement réalisé maintient, on l'a dit, et il faut y insister, tous les avantages de la diversité et de l'autonomie juridictionnelle que l'on a entendu promouvoir.

Chaque *section* du *tribunal d'arrondissement* a son organisation et sa vie juridictionnelle propres.

Le *tribunal de première instance* qui comprend, comme dans le régime actuel, une section civile et une section correctionnelle (129) est uniquement composé de magistrats de carrière qui, ainsi qu'il a été dit, sont tous juges au tribunal d'arrondissement. Le tribunal de première instance possède une plénitude relative de juridiction et connaît seul, à l'exclusion des autres sections, des question d'état et de quelques autres matières expressément énoncées dans la loi (art. 569).

Le *tribunal de commerce* comprend lui aussi une ou plusieurs chambres, chacune composée d'un juge au tribunal d'arrondissement et de deux juges assesseurs consulaires. Il est saisi des procès entre commerçants tant au premier degré de juridiction lorsque l'enjeu de ces litiges est supérieur à vingt-cinq mille francs, que comme juge d'appel, car c'est à lui que seront distribuées au second degré de juridiction les causes commerciales jugées en premier ressort par les juges de paix.

Enfin, le *tribunal social*, apte désormais à juger des conflits beaucoup plus nombreux que les conseils de prud'hommes actuels, exerce une activité dont on a entendu sauvegarder l'autonomie. Celle-ci est assurée tant par sa composition que par sa compétence. Par sa composition, car, si selon les justifications que l'on a déjà présentées, c'est parmi les juges au tribunal d'arrondissement que les présidents de ses chambres sont choisis sur la présentation conjointe des ministres qui ont la justice et le travail dans leurs attributions, ces magistrats doivent répondre à des conditions de spécialisation dûment prévues; leurs assesseurs sont eux-mêmes présentés par les organisations d'employeurs et de travailleurs, selon les règles que le Roi détermine. Par sa compétence car, comme on s'en est expliqué déjà, et comme on le précisera dans la partie de ce rapport consacrée à la compétence, toutes les matières du droit social lui sont réservées (130). De plus, si le tribunal social a, à l'instar du tribunal de commerce, une compétence civile (131), les magistrats de carrière qui le composent sont normalement appelés, dans l'organisation intérieure du tribunal, à connaître, en matière correctionnelle, des poursuites qu'entraînent les infractions de droit social. Plus familiarisés que leurs collègues avec les différentes branches de ce droit et des problèmes qui s'y rapportent, ils peuvent d'autant mieux en apprécier la portée sur le plan correctionnel.

Le projet prévoit que, dans les tribunaux importants, chaque section est présidée par un magistrat qui prend rang immédiatement après le président du tribunal d'arrondissement et assume la direction du service, respectivement au tribunal de commerce et au tribunal social. C'est ce magistrat aussi qui peut remplir les fonctions de juge des référés pour les matières propres à sa section.

Enfin au sein des greffes, pour chaque section, des services demeureront ou seront spécialisés. Désormais déchargés, grâce

(129) On a maintenu le nom de tribunal de première instance parce que cette dénomination est traditionnelle et désigne l'ensemble des tribunaux civils et correctionnels. On pourrait néanmoins envisager, sans porter atteinte à l'économie du projet, de constituer quatre sections : le tribunal civil, le tribunal correctionnel, le tribunal de commerce et le tribunal social. Ce nombre serait porté à cinq, lors de l'institution du tribunal de la jeunesse, récemment envisagée.

(130) Voy. p. 134.

(131) Ce terme est utilisé ici dans le sens de compétence civile opposé à compétence *pénale*.

gerecht. De zaak blijft normaal op de rol van de arrondissementsrechtbank en gaat, zonder nieuwe kosten, van de bijzondere rol van een kamer over op de bijzondere rol van een andere : de partij wordt zo het vonnis van schrapping, de proceskosten, kosten van lagvaarding en nieuwe inschrijving bespaard en ze heeft slechts een minimum aan tijd verloren. Bovendien zal de administratie van het gerecht er baat bij vinden daar de diensten van de griffie het vonnis van schrapping niet zullen moeten schrijven en doen registreren, de rekeningen die in de boeken geopend zijn niet moeten afsluiten noch overgaan tot de geschriften die iedere inschrijving in de rol vergt op het ogenblik waarop de zaak weer wordt ingeschreven.

Men heeft gezegd, en er moet de nadruk worden op gelegd, dat de eenheid die voortvloeit uit de hergroepering nochtans alle voordelen laat bestaan van de juridictionele verscheidenheid en autonomie die men heeft willen bevorderen.

Iedere *afdeling* van de *arrondissementsrechtbank* heeft haar eigen inrichting en juridictioneel leven.

De *rechtbank van eerste aanleg* die, zoals in het huidige stelsel, een burgerlijke en een correctionele kamer omvat (129), is uitsluitend samengesteld uit beroepsmagistraten die, zoals reeds werd gezegd, allen rechters zijn in de arrondissementsrechtbank. De rechtbank van eerste aanleg heeft volle rechtsmacht en neemt, met uitsluiting van de andere afdelingen, alleen kennis van de zaken van staat en van enkele andere aangelegenheden die uitdrukkelijk in de wet zijn genoemd (art. 569).

De *rechtbank van koophandel* omvat ook één of meer kamers die ieder zijn samengesteld uit een rechter in de arrondissementsrechtbank en twee rechters-assessoren in handelszaken. Bij haar worden de gedingen aanhangig tussen handelaars, zowel in eerste aanleg, wanneer de inzet van deze geschillen hoger is dan vijfentwintigduizend frank, als in beroep, want aan haar worden in tweede graad de handelszaken toebedeeld die in eerste aanleg door de vrederechters zijn berecht.

Tenslotte oefent de *sociale rechtbank*, voortaan geschikt om veel talrijker geschillen te berechten dan de huidige werkrechtersraden, een activiteit uit waarvan men de autonomie heeft willen vrijwaren. Deze wordt verzekerd door haar samenstelling evenals door haar bevoegdheid. Door haar samenstelling daar, volgens de verantwoording die wij reeds hebben gegeven, de voorzitters van haar kamers worden gekozen uit de rechters in de arrondissementsrechtbank op gezamenlijke voordracht door de ministers die de justitie en de arbeid onder hun bevoegdheid hebben, waarbij die magistraten moeten beantwoorden aan vaste specialisatievoorwaarden; de assessoren worden zelf voorgedragen door de werknemers- en werkgeversorganisaties volgens de regelen die de Koning bepaalt. Door haar bevoegdheid ook, zoals reeds werd verklaard, en nog zal verklaard worden in het deel van dit verslag dat gewijd is aan de bevoegdheid, doordat alle aangelegenheden van het sociaal recht haar zijn voorbehouden (130). En al heeft de sociale rechtbank zoals de rechtbank van koophandel een burgerlijke bevoegdheid (131), de beroepsmagistraten waaruit ze is samengesteld worden er normaal toe geroepen, in de innerlijke inrichting van de rechtbank, in correctionele zaken kennis te nemen van de vervolgingen die de inbreuken op het sociale recht meebrengen. Meer dan hun collega's vertrouwd met de verschillende takken van dit recht en met de vraagstukken die ermee verband houden, kunnen zij er des te meer de draagwijdte van beoordelen op correctioneel plan.

Het ontwerp stelt dat in de belangrijke rechtbanken iedere afdeling is voorgezeten door een magistraat die rang heeft onmiddellijk na de voorzitter van de arrondissementsrechtbank en de leiding op zich neemt van de dienst van de rechtbank van koophandel, respektievelijk de sociale rechtbank. Deze magistraat is het, die het ambt kan waarnemen van rechter in kort geding voor de aangelegenheden die eigen zijn aan zijn afdeling.

Tenslotte blijven in de schoot van de griffies voor iedere afdeling de diensten bestaan of worden ze gespecialiseerd. Dank zij de

(129) Men heeft de naam rechtbank van eerste aanleg behouden daar deze benaming traditioneel is en het geheel aanduidt van de burgerlijke en correctionele rechtbanken. Men zou nochtans kunnen overwegen, zonder afbreuk aan de economie van het ontwerp, vier afdelingen op te richten : de burgerlijke, de correctionele, de rechtbank van koophandel en de sociale rechtbank. Dit aantal wordt vijf, met de instelling van de jeugdrechtbank, die men thans overweegt.

(130) Zie p. 134.

(131) Deze term wordt aangewend in de zin van burgerlijke bevoegdheid als tegengesteld aan *strafrechtelijke* bevoegdheid.

à la centralisation au sein du tribunal d'arrondissement, de tous les services auxiliaires, telles la comptabilité, la dactylographie, la documentation, la tenue des rôles, les membres du personnel pourront se consacrer de manière continue aux fonctions particulières de la section du greffe à laquelle ils sont attachés et dont ils connaissent tous les rouages.

Le système du code judiciaire en projet permet ainsi de réaliser l'unité de juridiction dont les avantages ont été mis en lumière au cours de l'exposé qui précède, tout en sauvegardant au sein du tribunal d'arrondissement l'autonomie et l'indépendance de chacune des branches qui le composent. Chaque section juge les affaires dont elle connaît en fonction des règles de droit, de la pratique et de l'expérience qui lui sont particulières.

II — Examen des articles

TITRE I

Le pouvoir judiciaire — Organes et fonctions

I. — Le juge de paix et le tribunal de police

(Articles 59 à 72)

Quoiqu'il les place sur le même plan, le Code en projet établit une distinction entre le juge de paix et le tribunal de police. Il s'écarte ainsi du régime en vigueur. En effet, la loi du 18 juin 1869 n'avait pas donné au tribunal de police un caractère autonome. Les articles 1 à 14 de cette loi sont consacrés à la justice de paix et c'est incidemment que les articles 5, 6, 13 et 153 font allusion au tribunal de police. D'ailleurs, si l'existence de celui-ci est reconnue par certaines dispositions en vigueur, son organisation, en dépit d'aménagements fragmentaires et empiriques auxquels il sera fait allusion plus loin, n'est formellement décrite par aucun texte. Cependant le chapitre premier du titre premier du livre II du Code d'instruction criminelle détermine la compétence des tribunaux de simple police : l'article 137 de ce code (132) prévoit que les juges de paix connaissent comme juge de police (133) des contraventions et l'article 139 donne compétence au tribunal de police pour une série d'infractions spéciales.

La variété d'expressions utilisées pour désigner cette juridiction témoigne de l'incertitude qui entoure son institution. Il existe d'ailleurs des divergences d'opinion sur sa nature : qualifiée par les uns de juridiction d'exception (134), elle est considérée par d'autres comme juridiction ordinaire (135).

Quel que puisse être le bien-fondé des thèses qui s'opposent, il est apparu que la distinction entre le juge de paix et le tribunal de police méritait d'être formellement établie. Outre l'argument que l'on peut déduire du Code d'instruction criminelle, l'évolution est en ce sens. L'extension considérable du nombre d'affaires soumises aux tribunaux de police et précisément l'organisation dans les grands centres de ces juridictions, entièrement distinctes de la justice de paix, justifient qu'il en soit ainsi. Il existe actuellement à Anvers, à Bruges et à Ostende, à Bruxelles, à Charleroi, à Gand, à Liège et à Mons des tribunaux de police dont la compétence s'étend à plusieurs cantons. L'organisation de ces juridictions désormais tout à fait distinctes répond à une nécessité et le projet en propose l'extension à d'autres groupes de cantons.

(132) Modifié par l'article 1er de l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935.

(133) C'est à tort que le rapport de la commission d'organisation judiciaire affirme que l'expression « juge de police » n'est pas consacrée par la loi.

(134) Voy. l'avant-projet élaboré par la commission d'organisation judiciaire, p. 16.

(135) Chauveau et Hélie, *Traité de l'instruction criminelle*, t. II, n° 3312.

centralisatie binnen de arrondissementsrechtbank, voortaan ontlast van alle bijkomende taken, zoals de boekhouding, de dactylografie, de documentatie, het houden van de rollen, kunnen de leden van het personeel zich doorlopend wijden aan de eigen functies van de afdeling van de griffie waaraan zij zijn verbonden en waarvan zij het hele raderwerk kennen.

Het stelsel van het ontworpen gerechtelijk wetboek maakt het aldus mogelijk de eenheid van rechtsmacht te verwezenlijken waarvan de voordelen werden in het licht gesteld in de uiteenzetting die hier voorafgaat. Daarbij wordt in de schoot van de arrondissementsrechtbank de autonomie en de onafhankelijkheid van iedere afdeling waaruit ze is samengesteld gevrijwaard. Iedere afdeling berecht de zaken waarvan zij kennis neemt in functie van de regels van het recht, van de praktijk en van de ervaring die haar eigen zijn.

II — Onderzoek van de artikelen

TITEL I

Rechterlijke macht — Organen en functies

I — Vrederechter en politierechtbank

(Artikelen 59 tot 72)

Hoewel ze erdoor op hetzelfde plan worden gesteld, maakt het ontworpen Wetboek toch onderscheid tussen de vrederechter en de politierechtbank. Het wijkt aldus af van het heersende stelsel. De wet van 18 juni 1869 had immers aan de politierechtbank geen autonoom karakter gegeven. Artikelen 1 tot 14 van deze wet zijn gewijd aan het vredegerecht en het is terloops dat artikelen 5, 6, 13 en 153 zinspelen op de politierechtbank. Al is het bestaan van deze laatste door sommige geldende bepalingen erkend, haar organisatie is niet formeel door enige tekst beschreven, niettegenstaande fragmentarische en empirische aanpassingen waarvan verder nog sprake zal zijn. Niettemin bepaalt het eerste hoofdstuk van de eerste titel van het tweede boek van het Wetboek van strafvordering de bevoegdheid der rechtbanken van enkele politie : artikel 137 van het wetboek (132) stelt dat de vrederechters als politierechters (133) kennis nemen van de overtredingen en artikel 139 geeft aan de politierechtbank bevoegdheid voor een reeks bijzondere misdrijven.

Uit de verscheidenheid van de uitdrukkingen die aangewend worden om dit gerecht te noemen blijkt de onzekerheid die de instelling ervan omringt. Er bestaan overigens omtrent haar aard uiteenlopende meningen : door de ene betiteld als uitzonderingsgerecht (134), wordt zij door anderen beschouwd als gewoon gerecht (135).

Wat ook de gegrondheid moge zijn van de tegenover elkaar staande opvattingen, het is gebleken dat het onderscheid tussen de vrederechter en de politierechtbank verdiende formeel vastgesteld te worden. Buiten het argument dat men kan afleiden uit het Wetboek van strafvordering, is de evolutie in die zin gericht.

De aanzienlijke uitbreiding van het aantal zaken die aan de politierechtbank worden voorgelegd, en precies de oprichting, in de grote centra, van deze gerechten die geheel verschillend zijn van de vredegerechten, rechtvaardigen dit. Er bestaan thans te Antwerpen, Brugge, Oostende, Brussel, Charleroi, Gent, Luik en Bergen, politierechtbanken wier bevoegdheid zich uitstrekt over verscheidene kantons. De organisatie van deze gerechten die voortaan geheel verschillend zijn, beantwoordt aan een noodzakelijkheid en het ontwerp stelt daarvan de uitbreiding voor tot andere groepen van kantons.

(132) Gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 59 van 10 januari 1935.

(133) Het is ten onrechte dat het verslag van de commissie voor de gerechtelijke hervorming zegt dat de uitdrukking « politierechter » niet door de wet wordt bevestigd.

(134) Zie het voorontwerp van de commissie voor de gerechtelijke hervorming p. 16.

(135) Chauveau en Hélie, *Traité de l'instruction criminelle*, dl. II, nr. 3312.

Or l'organisation de la justice de paix repose essentiellement sur le principe du titulaire unique pour chaque juridiction, et de la compétence territoriale limitée au canton.

Le juge de paix incarne la juridiction. Il en est, par essence, le seul titulaire. Aussi est-ce de propos délibéré que le texte traite « du juge de paix » et non « de la justice de paix ». Le Code garde ainsi à l'institution le caractère très particulier qu'elle doit à ses origines (136). Le juge est proche des justiciables et d'accès facile. S'il arbitre au contentieux leurs conflits, il accomplit aussi maintes charges tutélaires : il préside le conseil de famille, dresse l'acte d'adoption, surveille le placement ou la séquestration des malades mentaux.

Le tribunal de police remplit une toute autre mission. S'il exerçait autrefois sa juridiction « paternelle » pour le jugement d'infractions auxquelles on reconnaissait, à tort ou à raison, un caractère généralement bénin (ivresse publique, propos injurieux, tapage nocturne et bien d'autres encore), son rôle est maintenant bien plus comparable à celui du tribunal correctionnel : leurs compétences respectives ne se distinguent que par les conséquences de l'acte incriminé; le conducteur qui occasionne un accident de roulage en état d'ivresse fera l'objet de poursuites devant le tribunal correctionnel ou devant le tribunal de police, selon qu'il en est résulté ou non un dommage corporel. De plus, le tribunal de police connaît, à l'occasion du jugement des affaires de roulage, de demandes de dommages-intérêts portées devant lui par les parties civiles, et l'enjeu de ces litiges dépasse souvent de très loin le taux de la compétence ordinaire des juges de paix.

La mise en concordance des textes du Code d'instruction criminelle et des lois spéciales a été réalisée dans toute la mesure du possible (137).

Il y a, en principe, un juge de paix et un tribunal de police au chef-lieu de chaque canton.

Cette règle comporte une exception importante.

Il existe des groupes de cantons pour lesquels n'est institué qu'un seul tribunal de police, dont la compétence s'étend sur l'ensemble des territoires de ces cantons et dont le siège est établi au chef-lieu déterminé par la loi. Il n'y a donc pas un tribunal dans chacun de ces cantons, mais un tribunal pour plusieurs cantons (138). D'ailleurs, à de nombreuses reprises déjà le législateur a estimé qu'il y avait lieu pour les grandes agglomérations de grouper en une seule juridiction la compétence jusque là dévolue à plusieurs tribunaux de police (139).

Unité de jurisprudence en matière de roulage et rationalisation du travail des parquets et des greffes de police, tels sont les principaux motifs qui justifient cette solution. L'expérience révèle, en effet, qu'en centralisant au sein d'un même parquet et d'un même greffe l'activité répartie entre plusieurs juridictions, il est possible de réaliser d'appréciables économies de temps et de personnel et de limiter les risques d'erreur et les conflits de compétence. De plus, le justiciable ne peut que bénéficier de cette centralisation, puisqu'il comparaît devant des juges parfaitement au courant de toutes les questions, tant de fait que de droit, que posent les multiples incidents de la circulation routière.

Cette centralisation n'a cependant été réalisée que là où, en raison de la configuration des cantons et des moyens de communication, elle pouvait actuellement se justifier. Il a de plus été tenu compte de l'incidence qu'elle pourrait avoir sur l'organisation des justices de paix, dont les titulaires n'auraient plus à traiter que les affaires civiles.

(136) Voy. de le Court, Considérations sur la justice de paix, J. T. 1960, p. 553.

(137) Section IV du titre III, livre I des dispositions abrogatoires et de mise en concordance.

(138) S'il est vrai qu'il y a un juge de paix dans chaque canton, il existe néanmoins des cantons qui sont desservis par le juge d'un canton voisin. C'est donc le juge de paix qui, en ce cas, se déplace d'un canton à l'autre pour y rendre la justice. Il y a deux prétoires et deux greffes, le greffe de chaque canton étant d'ailleurs desservi par un greffier distinct et à demeure.

(139) Voy. pour *Bruxelles*, la loi du 12 août 1911, modifiée par l'arrêté royal n° 209, du 14 novembre 1935, la loi du 12 mai 1937, les arrêtés royaux des 17 novembre 1939 et 9 mai 1940, les arrêtés du Régent des 15 février 1946 et 2 avril 1948, et un arrêté royal du 2 juillet 1956; pour *Anvers*, les lois des 2 octobre 1913, 3 juillet 1957 et 30 juin 1959; pour *Liège*, la loi du 29 mars 1929; pour *Gand* et *Charleroi*, la loi du 25 avril 1960; pour *Mons*, *Bruges* et *Ostende*, les lois du 28 juillet 1962.

De inrichting van het vredegerecht nu, berust in wezen op het beginsel van de enige titularis voor ieder gerecht en van de territoriale bevoegdheid die beperkt is tot een kanton.

De vrederechter is de incarnatie van het gerecht. Hij is er, uiteraard, de enige titularis van. Ook is het met opzet dat de tekst spreekt van « de vrederechter » en niet van « het vredegerecht ». Het Wetboek laat aldus aan de instelling de zeer bijzondere aard die zij aan haar oorsprong te danken heeft (136). De rechter bevindt zich dicht bij de rechtvragende en is gemakkelijk bereikbaar. Buiten het beslechten van hun geschillen, vervult hij ook tal van voogdijtaken : hij zit de familieraad voor, maakt de aannemingsakte op, houdt toezicht op de plaatsing of de afzondering van geesteszieken.

De politierechter vervult een geheel andere zending. Al oefende hij vroeger zijn « vaderlijke » rechtsmacht uit voor de berechting van misdrijven waaraan men, terecht of ten onrechte, een algemeen goedaardig karakter toekende (openbare dronkenschap, scheldwoorden, nachtlawaai en veel andere), zijn rol is thans veel meer te vergelijken met die van de correctionele rechtbank : hun respectieve bevoegdheid is slechts onderscheiden door de gevolgen van het gewraakte feit; de voerder die een verkeersongeval veroorzaakt in staat van dronkenschap, zal het voorwerp zijn van vervolgingen voor de correctionele rechtbank of voor de politierechtbank, naargelang er al of niet lichamelijke letsels uit zijn voorgekomen. Daarenboven neemt de politierechtbank, bij de behandeling van verkeerszaken, kennis van vorderingen tot schadevergoeding die door de burgerlijke partijen bij haar worden ingeleid en de inzet van deze gedingen overtreft soms zeer het bedrag van de gewone bevoegdheid van de vrederechters.

De overeenstemming van de teksten van het Wetboek van strafvordering en van de bijzondere wetten is in de mate van het mogelijke verwezenlijkt (137).

Er is in beginsel een vrederechter en een politierechtbank in de hoofdplaats van ieder kanton.

Op deze regel is er een belangrijke uitzondering.

Er bestaan groepen kantons waarvoor slechts een politierechtbank werd opgericht, wier bevoegdheid zich uitstrekt over het gehele grondgebied van al deze kantons en waarvan de zetel gevestigd is in de hoofdplaats die door de wet wordt bepaald. Er is dus geen politierechtbank in elk van deze kantons maar één rechtbank voor verscheidene kantons (138). Herhaaldelijk heeft de wetgever trouwens geoordeeld dat er voor de grote agglomeraties reden toe bestond de bevoegdheid die tot dan toe toekwam aan verscheidene politierechtbanken, samen te brengen in één enkel gerecht (139).

Eenheid van rechtspraak in verkeerszaken en rationalisering van het werk in politieparketten en -griffies, dit zijn de hoofdredenen die deze oplossing rechtvaardigen. De ondervinding wijst uit dat, door het centraliseren in eenzelfde parket en eenzelfde griffie van de activiteit die verdeeld is over verscheidene gerechten, de mogelijkheid bestaat om aanzienlijke besparingen aan tijd en personeel te verwezenlijken en de risico's van vergissingen en bevoegdheidsgeschillen te beperken. Daarenboven kan de rechtvragende bij dergelijke centralisatie slechts gebaat zijn daar hij verschijnt voor rechters die volledig op de hoogte zijn van alle vraagstukken, zowel in feite als in rechte, die door de talrijke incidenten van het wegverkeer worden gesteld.

Deze centralisatie werd nochtans enkel verwezenlijkt waar ze, wegens de onderlinge ligging van de kantons en de verkeersmiddelen, werkelijk kon gerechtvaardigd worden. Er werd daarenboven rekening gehouden met de terugslag die ze kon hebben op de organisatie van de vredegerechten, waarvan de titularissen nog slechts burgerlijke zaken zouden te behandelen krijgen.

(136) Zie de le Court, Considérations sur la justice de paix, J. T. 1960, p. 553.

(137) Afdeling IV van titel III van boek I van de bepalingen tot opheffing en overeenstemming.

(138) Al is er in ieder kanton een vrederechter, er zijn niettemin kantons die bediend worden door de vrederechter van een naburig kanton. De vrederechter verplaatst zich dus van het ene kanton naar het andere, om er recht te gaan spreken. Er zijn twee gerechtszaken en twee griffies, daar de griffie van ieder kanton wordt bediend door een aparte vaste griffier.

(139) Zie voor *Brussel*, de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935, de wet van 12 mei 1937, de koninklijke besluiten van 17 november 1939 en 9 mei 1940, de besluiten van de Regent van 15 februari 1946 en 2 april 1948, en een koninklijk besluit van 2 juli 1956; voor *Antwerpen*, de wetten van 2 oktober 1913, 3 juli 1957 en 30 juni 1959; voor *Luik*, de wet van 29 maart 1929; voor *Gent* en *Charleroi*, de wet van 25 april 1960; voor *Bergen*, *Brugge* en *Oostende*, de wetten van 28 juli 1962.

Le projet répartit les justices de paix en deux catégories : celles qui sont établies au chef-lieu d'une province et celles dont les cantons ont au moins cinquante mille habitants constituent la première catégorie. Le seconde comprend les justices de paix dont les cantons ont moins de cinquante mille habitants.

Une révision complète de la carte des cantons judiciaires a été opérée (140).

Les cantons trop peu peuplés sont supprimés ou tout au moins, si leur suppression présente des inconvénients pour les justiciables, jumelés à d'autres cantons et desservis par un seul juge.

D'autre part, le compétence civile des juges de paix sera profondément modifiée (141). Comme il sera exposé ci-après, le juge de paix devient le juge de droit commun de tous les litiges, tant d'ordre civil que commercial, dont la valeur ne dépasse pas vingt-cinq mille francs. Il n'est sans doute pas possible de prévoir dès à présent tous les effets de cette importante modification sur l'activité des juges de paix, quoique l'examen des statistiques des litiges, qui jusqu'ici relèvent de la compétence des tribunaux de commerce, révèle qu'un très grand nombre de demandes portent sur des sommes inférieures à vingt-cinq mille francs (142).

Dès lors, s'il faut supprimer les cantons dont l'activité a été jusqu'ici insuffisante pour justifier la permanence d'une juridiction, il convient d'éviter tout autant la création ou le maintien de cantons surpeuplés, dont le titulaire ne peut plus assumer seul toutes les charges et les responsabilités. Si, en vertu de l'arrêté-loi du 20 septembre 1945, l'on a tenté de pallier ces inconvénients par la désignation de juges de paix de complément (143), le principe de cette institution a été critiqué (144).

Aussi a-t-il été tenu compte, pour l'établissement de la nouvelle carte des cantons, parmi d'autres critères, du chiffre de la population : la plupart des nouveaux cantons ont de cinquante à soixante mille habitants. L'adoption de cette moyenne a eu lieu selon des avis autorisés. Elle a été normalement utilisée comme ligne de démarcation entre les deux catégories de justices de paix.

La suppression des troisième et quatrième catégories, dans lesquelles sont aujourd'hui rangées les justices de paix de moins de quarante et de vingt mille habitants, s'impose dès lors que le projet supprime tous les cantons peu peuplés ou tout au moins les groupe et les fait desservir par un seul juge. Ce magistrat aura désormais une activité normale compte tenu du nombre total d'habitants pour l'ensemble des cantons qu'il dessert, des déplacements qu'il devra effectuer d'une chef-lieu de canton à l'autre et de l'accroissement du nombre d'affaires dû à l'extension de compétence dont il a été question ci-dessus.

En vue de déterminer le nombre d'habitants des cantons et dès lors la catégorie de chaque juridiction cantonale, l'article 63 prévoit qu'un arrêté royal, publié au *Moniteur belge* dans les six premier mois de l'année, détermine annuellement le chiffre de la population de chaque canton. Les alinéas 1 et 2 de cet article précisent le mode de calcul lorsque plusieurs cantons comprennent chacun une partie de la même commune (tels les cantons de Namur) et lorsque la même commune est divisée en plusieurs cantons (tels les cantons d'Anvers et de Bruxelles).

Si les nécessités du service le justifient, le Roi peut nommer des juges suppléants au siège des justices de paix et des tribunaux de police. La loi n'en fait pas une obligation.

L'article 65 reproduit le principe inscrit dans l'alinéa 2 de l'article premier de la loi de 1869 : lorsque les besoins du service le justifient, le Roi peut charger, pour le terme qu'il détermine, un juge de paix ou un juge de paix suppléant d'exercer ses fonctions dans un ou plusieurs cantons du même arrondissement.

(140) Voy. supra, pp. 44-45. Le commentaire du regroupement des justices de paix figure aux pages 357 à 403 du présent rapport.
(141) Voy. p. 142.
(142) Voy. p. 143.
(143) Art. 1er et 2.
(144) de le Court, J. T. 1960, p. 555.

Het ontwerp deelt de vredegerechten in twee categorieën in : die welke zijn gevestigd in de hoofdplaats van een provincie en die waarvan de kantons ten minste vijftigduizend inwoners hebben, vormen de eerste categorie. De tweede omvat de vredegerechten waarvan de kantons minder dan vijftigduizend inwoners hebben.

Een volledige herziening van de kaart van de kantons werd ondernomen (140).

De te weinig bevolkte kantons worden afgeschaft of ten minste, zo de afschaffing ervan voor de rechtvragenden bezwaren biedt, verbonden met andere kantons en door een enkele rechter bediend.

Aan de andere kant zal de burgerlijke bevoegdheid van de vrederechters grondig worden veranderd (141). Zoals hierna zal worden uiteengezet, wordt de vrederechter een rechter van gemeen recht voor alle geschillen, zowel in burgerlijke als in handelszaken, waarvan de waarde vijfentwintigduizend frank niet te boven gaat. Het is ongetwijfeld niet mogelijk reeds nu alle gevolgen te voorzien van deze belangrijke wijziging voor de activiteit van de vrederechters, hoewel de statistiek van de geschillen die totnogtoe onder de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel ressorteren, uitwijst dat een zeer groot aantal vorderingen betrekking hebben op sommen die lager zijn dan vijfentwintigduizend frank (142).

Als men de kantons moet afschaffen waarvan de activiteit totnogtoe onvoldoende was om het bestaan van een permanent gerecht te rechtvaardigen, past het evenzeer de oprichting of het behoud te vermijden van overbevolkte kantons waarvan de titularissen niet meer alleen de last en de verantwoordelijkheden kunnen dragen. Al heeft men, krachtens de besluitwet van 20 september 1945 getracht deze bezwaren op te heffen door de aanwijzing van bijgevoegde vrederechters (143), toch was het principe van deze instelling aan kritiek onderhevig (144).

Er werd dan ook, voor het opmaken van de nieuwe kaart van de kantons, onder andere criteria, rekening gehouden met het bevolkingscijfer : het merendeel van de nieuwe kantons hebben vijftig- tot zestigduizend inwoners. De aanvaarding van dit gemiddelde had plaats op bevoegd advies. Het werd normaal aangewend als scheidingslijn tussen de twee voortaan ingestelde categorieën van vredegerechten.

De afschaffing van de derde en vierde categorie waarin thans de vredegerechten met minder dan veertig- en twintigduizend inwoners zijn gerangschikt, dringt zich op nu het ontwerp alle weinig bevolkte kantons opheft of ze ten minste samenbrengt en ze doet bedienen door een enkele rechter. Deze magistraat zal voortaan een normale activiteit hebben, rekening gehouden met het totaal inwoners van het geheel van kantons dat hij bedient, de verplaatsingen die hij zal moeten doen van de hoofdplaats van het ene kanton naar de andere en de aangroei van het aantal zaken die te wijten zal zijn aan de uitbreiding van bevoegdheid waarvan hiervoor sprake was.

Ten einde het aantal inwoners van de kantons en daardoor de categorie van ieder kantongerecht te bepalen, stelt artikel 63 dat een koninklijk besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* in de loop van de eerste zes maanden van het jaar, jaarlijks het bevolkingscijfer van ieder kanton zal bepalen. Leden 1 en 2 van dit artikel bepalen de wijze van berekening wanneer verscheidene kantons ieder een deel van een gemeente (zoals Namen) bevatten en wanneer dezelfde gemeente verdeeld is in verscheidene kantons (zoals Antwerpen en Brussel).

Wanneer de noodwendigheden van de dienst het rechtvaardigen, kan de Koning plaatsvervangende rechters benoemen in de zetel van de vredegerechten en de politierechtbanken. De wet legt dit echter niet op.

Artikel 65 geeft het beginsel weer dat geschreven staat in lid 2, van artikel 1 van de wet van 1869 : wanneer de noodwendigheden van de dienst het rechtvaardigen, kan de Koning, voor de tijd die hij bepaalt, een vrederechter of een plaatsvervangende vrederechter gelasten zijn ambt uit te oefenen in een of meer kantons van eenzelfde arrondissement.

(140) Zie supra pp. 44-45. De bespreking van de hergroepering van de vredegerechten staat op pp. 357 à 403 van dit verslag.
(141) Zie p. 142.
(142) Zie p. 143.
(143) Art. 1 en 2.
(144) de le Court, J. T. 1960, p. 555.

Cette disposition avait à l'origine une autre explication : une loi du 15 juin 1849 avait autorisé le Roi à charger un juge de paix d'exercer ses fonctions dans un canton contigu, lorsque l'activité judiciaire dans chacun de ces cantons s'avérait insuffisante pour occuper deux magistrats. La loi de 1869 reprit ce texte et l'arrêté royal du 14 novembre 1935 en étendit l'application aux cantons du même arrondissement sans que fût maintenue la condition de contiguité des cantons. Le but était bien de pallier les conséquences résultant de l'aménagement défectueux des cantons.

La portée du texte nouveau est toute différente. La carte des cantons, nous l'avons dit, a été entièrement revue et dans un certain nombre de cas, le projet institue des groupes de deux ou de trois cantons desservis par un seul juge. Tout a ainsi été mis en œuvre pour qu'il n'y ait plus désormais de magistrat cantonal dont l'activité normale ne soit pas suffisante. Mais il arrive qu'une maladie empêche le titulaire de remplir effectivement ses fonctions pendant une période assez longue ou encore que pendant plusieurs mois le siège soit vacant. Dans le régime actuel, on a recours, en ce cas, aux juges suppléants. Mais quels que soient la bonne grâce et le dévouement de ceux-ci, la charge peut leur être excessive. Les juges suppléants se recrutent principalement, et à juste titre, parmi les membres du barreau : si un remplacement occasionnel est sans influence sur l'exercice normal de leur profession, un remplacement à plein temps et prolongé peut entraîner des inconvénients sérieux.

L'article 8 tend à parer à ces situations. Il convient néanmoins d'éviter l'écueil auquel aurait conduit l'application de la disposition de l'article 1er de la loi de 1869. Il n'est aujourd'hui plus contesté que la désignation prévue par cette disposition, revêt un caractère irrévocable, en raison du principe constitutionnel de l'inamovibilité des juges (145).

Le projet prévoit dès lors que la désignation est faite pour une période dont la durée est déterminée dans l'arrêté royal. Cette désignation peut ainsi être comparée à celle des juges d'instruction et des juges des enfants. On admet que dans ces cas le principe de l'inamovibilité est respecté puisque le pouvoir exécutif ne peut mettre fin aux fonctions avant l'échéance du terme (146).

Les dispositions qui font l'objet de la section II consacrée au service, ont été pour la plupart reprises aux textes en vigueur.

Aux termes de l'article 66, les audiences des juges de paix et des tribunaux de police sont déterminées par le Roi, sur avis du président du tribunal, du procureur du Roi, du juge de paix ou du juge de police et du bâtonnier de l'Ordre des avocats. Ainsi toutes les autorités intéressées par l'activité de la juridiction seront consultées, avant que ne soit arrêté l'ordre de service. Il est d'ailleurs à souhaiter que ces autorités se concertent avant de donner leur avis et puissent, dans toute la mesure du possible, présenter une proposition commune (147). Une coordination s'impose d'autant plus qu'il s'agit d'assurer le service concomitant de plusieurs juridictions au sein du même arrondissement et du même barreau.

L'article 68 étend à tous les tribunaux de police une disposition qui, à l'origine, réglait seulement la répartition du service au tribunal de police de Bruxelles (148). Il ne s'agit pas d'instaurer une présidence au sein du tribunal de police. Tous les juges qui en font partie occupent le même rang. L'article prévoit que la charge de répartir le service de la juridiction incombe au juge le plus ancien dans l'ordre des nominations.

(145) Conseil d'Etat, 15 décembre 1950, arrêt Higny, Rec. de jurisprudence du droit administratif et du Conseil d'Etat, 1951, p. 111 (cfr. aussi le rapport de la commission de la justice du Sénat, sur le projet de loi relatif au siège et au ressort des justices de paix de l'arrondissement de Tongres (L. 13.5.1958. Doc. Sénat, 1957-1958, n° 329).

(146) Voy. les autorités citées par Dembour, dans la note sous l'arrêt Higny précité.

(147) Origine du texte : art. 8, Code de Procédure civile. — Art. 5, loi du 18 juin 1869, art. 1er, loi 22 juillet 1927.

(148) Art. 53, loi 15 juin 1935.

Deze bepaling had aanvankelijk een geheel andere verklaring : een wet van 15 juni 1849 had de Koning de macht gegeven om een vrederechter te gelasten zijn ambt uit te oefenen in een aanpalend kanton wanneer de gerechtelijke activiteit in elk van beide kantons onvoldoende bleek om twee magistraten aan het werk te houden. De wet van 1869 nam deze tekst over en het koninklijk besluit van 14 november 1935 breidde er de toepassing van uit tot de kantons van hetzelfde arrondissement zonder dat de voorwaarde van het aan elkaar grenzen van de kantons werd behouden. Het doel was wel de bezwaren tegen te gaan die voortvloeien uit de gebrekkige schikking van de kantons.

De draagwijdte van de nieuwe tekst is geheel verschillend. De kaart van de kantons werd volledig herzien en in een zeker aantal gevallen richt het ontwerp groepen van twee of drie kantons op, die bediend worden door één enkele rechter. Alles werd aldus in het werk gesteld opdat er geen kantonaal magistraat meer zou zijn wiens normale activiteit onvoldoende is. Het gebeurt nochtans dat ziekte de titularis belet gedurende een eerder lange tijd zijn ambt werkelijk waar te nemen of ook dat de zetel gedurende verscheidene maanden vacant blijft. In het huidige stelsel doet men in dit geval een beroep op de plaatsvervangende rechters. Maar wat ook de goede wil en de toewijding van deze laatsten zij, de taak kan hun te zwaar vallen. De plaatsvervangende rechters worden hoofdzakelijk en terecht, gerecruteerd uit de leden van de balie : al heeft een occasionele vervanging geen invloed op de normale uitoefening van hun beroep, een full-time vervanging van lange duur kan ernstige bezwaren doen rijzen.

Artikel 8 poogt deze toestanden te verhelpen. Toch past het de klip te mijden waar de toepassing van artikel 1 van de wet van 1869 zou heengeleid hebben. Thans wordt niet meer betwist dat de aanwijzing die wordt genoemd in deze bepaling, van onherroepelijke aard is, wegens het grondwettelijk beginsel van de onafzetbaarheid van de rechters (145).

Het ontwerp stelt derhalve dat de aanwijzing gebeurt voor een duur die bepaald wordt in het koninklijk besluit. Die aanwijzing kan zo worden vergeleken met de aanwijzing van de onderzoeksrechters en de kinderrechters. Men neemt aan dat in deze gevallen het beginsel van de onafzetbaarheid van de rechters wordt geëerbiedigd, daar de uitvoerende macht geen einde kan maken aan het ambt voordat de termijn verlopen is (146).

De bepalingen die het voorwerp zijn van afdeling II, die gewijd is aan de dienst, werden voor het merendeel overgenomen uit de thans geldende teksten.

Volgens artikel 66 worden de terechtzittingen van de vrederechters en de politierechtbanken bepaald door de Koning, op advies van de voorzitter van de rechtbank, de procureur des Konings, de vrederechter of van de politierechter en de stafhouder der Orde van advocaten. Zo zullen alle autoriteiten die belang hebben bij de activiteit van het gerecht geraadpleegd zijn voordat de orde van de dienst wordt vastgesteld. Het is overigens wenselijk dat deze autoriteiten wederzijds overleg plegen alvorens van advies te dienen en, in de mate van het mogelijke, een gemeenschappelijk voorstel kunnen voordragen (147). Een coördinatie dringt zich des te meer op daar het erom gaat de gelijktijdige dienst van verscheidene gerechten te verzekeren in de schoot van eenzelfde arrondissement en van eenzelfde balie.

Artikel 68 breidt tot alle politierechtbanken een bepaling uit die aanvankelijk enkel de dienstverdeling regelde in de politierechtbank te Brussel (148). Het gaat er niet om een voorzitterschap in de schoot van de politierechtbank in te stellen. Alle rechters die er deel van uitmaken hebben dezelfde rang. Het artikel stelt dat de taak van de verdeling van de dienst in het gerecht aan de oudstbenoemde rechter toekomt.

(145) Raad van State 15 december 1950, arrest Higny, Rec. de jurisprudence du droit administratif et du Conseil d'Etat, 1951, p. 111 (cf. ook het verslag van de commissie voor justitie van de Senaat, over het wetsontwerp over de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten van het arrondissement Tongeren (wet 13 mei 1958, Parl. Hand. Senaat, 1957-1958, nr. 329).

(146) Zie de autoriteiten die aangehaald worden door Dembour, in zijn noot onder het arrest Higny, hiervoor genoemd.

(147) Oorsprong van de tekst : art. 8, Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, art. 5, wet van 18 juni 1869, art. 1, wet van 22 juli 1927.

(148) Art. 53, wet van 15 juni 1935.

Les alinéas 1 et 2 de l'article 72 trouvent leur origine dans l'article 8 de la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869. Le projet précise que le greffier convoque les parties devant le tribunal.

Le texte de l'alinéa 3 de cet article s'inspire de l'article 1er de la loi du 30 avril 1919. Cette disposition applicable au temps de guerre a été étendue à tous les cas de force majeure. Le Roi ne peut toutefois procéder au rattachement ou au transfert du siège de la juridiction qu'après avoir pris l'avis du premier président et du procureur général.

II — Le tribunal d'arrondissement

(Articles 73 à 99)

L'organisation du tribunal d'arrondissement a fait l'objet d'un exposé détaillé (149). Les caractères principaux de ce nouveau tribunal ont été mis en lumière. Quelques questions plus particulières méritent cependant d'être précisées.

L'article 78 consacre l'institution du juge unique et les articles 91, 92 et 94 règlent la répartition des affaires entre les chambres composées de trois juges et celles qui ne comprennent qu'un juge.

L'article 78 consacre de manière définitive le régime du juge unique au sein de la section du tribunal d'arrondissement qui constitue le tribunal de première instance (150). Il n'y a pas de juge appelé à siéger seul au tribunal de commerce ou au tribunal social. Néanmoins, remplaçant le président du tribunal d'arrondissement et en tant que membre de ce tribunal, le président du tribunal de commerce ou le président du tribunal social peuvent siéger seuls en référé. Il n'y a point de raison en effet de modifier l'organisation des référés. La matière est urgente; elle n'implique au reste de décision qu'au provisoire et sans préjudice du principal (151).

Les articles 91, 92 et 94 déterminent la compétence des chambres à trois juges et celles où ne siège qu'un juge.

En principe toutes les affaires peuvent indifféremment être portées devant l'une ou l'autre catégorie de chambres selon les nécessités du service. En effet, aux termes des articles 702 et 727 du Code en projet, les citations sont données à jour fixe. Les chambres d'introduction peuvent donc être composées indifféremment d'un ou de trois juges.

Néanmoins, pour certaines affaires — mais pour elles seulement — la collégialité s'impose : pour celles qui concernent l'état des personnes, parmi lesquelles les demandes en divorce ou en séparation de corps, les tutelles et les interdictions; pour les actions civiles mues en raison d'un délit de presse; pour les appels des jugements des juges de paix et pour les affaires en matière disciplinaire.

Dans la plupart de ces affaires, il s'agit en effet d'apprécier des faits et des problèmes, qui souvent mettent en cause les conceptions personnelles du magistrat (152). La collégialité permet à cet égard de garder à la justice, dans tous les cas où la nature de l'affaire l'exige, un caractère impersonnel en même temps que d'assurer une opportune confrontation d'opinions.

L'appel des décisions des juges de paix ne pourrait être traité en dernier ressort par un juge unique. Ainsi que le soulignait, il y a peu, M. de le Court, procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles (153), s'il est permis au juge unique de siéger comme

(149) Voy. pp. 66 et suiv.

(150) On lira avec profit une intéressante étude du bâtonnier Siré, consacrée à cette question : P. Siré, Défense du juge unique, Jurisclasseur périodique, 24 octobre 1962, n° 1720.

(151) Cette question est examinée plus en détail pp. 135 et suiv.

(152) Centre d'études pour la réforme de l'Etat. — *La réforme de la procédure*, t. I, p. 39. — Comp. A. Maréchal, J. T. 1962, 687.

(153) Et. de le Court, Considérations sur la justice de paix, J. T. 1960, p. 557.

Leden 1 en 2 van artikel 72 hebben hun oorsprong in artikel 8 van de wet op de rechtelijke inrichting van 18 juni 1869. Het ontwerp bepaalt dat de griffier de partijen voor de rechtbank oproept.

De tekst van lid 3 van dit artikel is ingegeven door artikel 1 van de wet van 30 april 1919. Deze bepaling die van toepassing is in oorlogstijd werd uitgebreid tot alle gevallen van overmacht. De Koning kan nochtans enkel overgaan tot de verbinding of de overdracht van de zetel van het gerecht na het advies te hebben ingewonnen van de eerste-voorzitter en van de procureur-generaal.

II — Arrondissementsrechtbank

(Artikelen 73 tot 99)

De inrichting van de arrondissementsrechtbank is het onderwerp geweest van een gedetailleerde uiteenzetting (149). De hoofdkenmerken van die nieuwe rechtbank werden in het licht gesteld. Enkele meer bijzondere aangelegenheden verdienen nochtans nadere toelichting.

Artikel 78 bevestigt de instelling van de enige rechter en artikelen 91, 92 en 94 regelen de verdeling van de zaken onder de kamers met drie rechters en die met slechts één rechter.

Artikel 78 bevestigt definitief het stelsel van de enige rechter in de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg vormt (150). Er is geen rechter die alleen moet zetelen in de rechtbank van koophandel of in de sociale rechtbank. Toch kunnen de voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de sociale rechtbank als enige rechter zetelen in kort geding, als zij de voorzitter van de arrondissementsrechtbank vervangen, en als lid van die rechtbank. Er is inderdaad geen reden toe de inrichting van het kort geding te wijzigen. De stof is dringend; zij impliceert overigens een voorlopige beslissing zonder invloed op de hoofdvordering (151).

Artikelen 91, 92 en 94 bepalen de bevoegdheid van de kamers met drie rechters en van die waarin slechts één rechter zitting houdt.

In beginsel mogen alle zaken vrij gebracht worden voor de ene of de andere categorie van kamers, volgens de behoeften van de dienst. Volgens artikelen 702 en 727 van het ontworpen Wetboek worden de dagvaardingen voor een vaste dag aangezegd. De kamers waar de zaken worden ingeleid kunnen dus samengesteld zijn uit een of uit drie rechters.

Niettemin is voor sommige zaken — en alleen daarvoor — de zitting van een college nodig : voor die welke de staat van personen betreffen, onder meer de vorderingen tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed, de voogdijen en de onbekwaamverklaringen; voor de burgerlijke vorderingen op grond van een persmisdrijf; voor de beroepen tegen de vonnissen van de vrederechters en voor de tuchtzaken. De opsomming in de wet is beperkend en moet strict worden geïnterpreteerd.

In de meeste van die zaken, gaat het er inderdaad om feiten en vraagstukken te beoordelen waarbij dikwijls de persoonlijke opvattingen van de magistraat betrokken zijn (152). Het college maakt het mogelijk dat het gerecht, in alle gevallen waarin de aard van de zaak dit vergt, zijn onpersoonlijk karakter bewaart, samen met een passende confrontatie van meningen.

Beroep tegen de beslissingen van de vrederechters moet onderworpen worden aan de kamers met drie rechters. Zoals de heer de le Court, procureur-generaal bij het Hof van beroep, te Brussel, het kortelings met nadruk verklaarde (153), kan het

(149) Zie bl. 66 en v.

(150) Men vindt in de Jurisclasseur périodique van 24 oktober 1962, nr. 1720, een interessante studie van stafhouder P. Siré : Défense du juge unique.

(151) Deze aangelegenheid wordt meer in bijzonderheden onderzocht op pp. 135 en v.

(152) S. C. H. S., *Hervorming v. d. rechtspl.*, dl. I, p. 39. — Vgl. A. Maréchal, J. T., 1962, p. 687.

(153) Et. de le Court, Considérations sur la justice de paix, J. T., 1960, p. 557.

juge d'appel des décisions rendues par les juges de paix, il peut arriver « que les jugements d'un juge chevronné ayant acquis de longue date une grande expérience des matières qui relèvent de sa compétence, soient soumis à la censure d'un juge qui, en raison du roulement dans l'ordre de service imposé aux tribunaux de première instance est appelé pour la première fois à statuer comme juge unique, en degré d'appel, sur des questions dont il n'a eu que peu ou pas la pratique. »

Quant aux affaires disciplinaires (154), l'expérience révèle combien sont délicates les appréciations qu'elles comportent. Il n'est pas souhaitable qu'elles puissent être laissées à l'appréciation d'un seul magistrat.

Ainsi la détermination des causes dont connaissent les chambres composées de trois juges a été faite en ayant égard à l'importance et à la nature des affaires comme aussi à l'influence que la personnalité du juge peut exercer sur leur jugement.

Quant aux affaires où le ministère public est partie principale ou intervenante, le projet s'écarte du système adopté par la loi du 25 octobre 1919. Ces affaires peuvent dorénavant être portées devant le juge unique, à moins qu'elles ne doivent, en vertu de l'article 92, être fixées devant une chambre composée de trois juges.

Le projet détermine aussi les affaires pénales qui doivent être soumises aux chambres composées de trois juges.

Celles qui concernent les infractions contre l'ordre des familles et contre la moralité publique doivent y être portées. Les motifs invoqués à l'appui du règlement de la compétence des chambres civiles, justifient aussi la règle en matière répressive.

Quant aux appels des jugements rendus par les tribunaux de police, ils doivent comme les décisions des juges de paix et pour les mêmes motifs, être portés devant les chambres à trois juges.

Si les autres affaires en matière répressive peuvent être portées indifféremment devant les unes ou les autres chambres du tribunal, on a voulu néanmoins à l'alinéa 2 de l'article 91 tempérer la rigueur du système : le prévenu peut, dès la clôture de l'instruction ou dès la citation et au plus tard après l'interrogatoire d'identité, demander son renvoi devant une chambre à trois juges; ce renvoi ne peut être refusé. En ce cas aucune nouvelle citation ne sera nécessaire et l'affaire pourra au besoin être transférée le jour même, en vue de sa fixation, à l'audience de la chambre à trois juges.

L'article 194 détermine les modalités de nomination des juges appelés à siéger seuls. Le projet s'inspire de l'article II de la loi du 25 octobre 1919. Le texte proposé précise cependant que les autorités appelés à donner leur appréciation sur les candidats émettront un avis motivé.

Si, d'une part, l'exercice des fonctions de juge unique ne peut être confié qu'à des magistrats de valeur et expérimentés, il faut se garder tout autant de procéder à ces nominatitons au seul bénéfice de l'ancienneté (155).

Le nombre de chambres composées d'un seul juge est déterminé par le règlement du tribunal (art. 88) et le nombre de magistrats qui peuvent être désignés pour y siéger, est déterminé selon les nécessités du service.

gebeuren, wanneer men toelaat dat een enkele rechter zetelt in beroep tegen de beslissingen van de vrederechters, dat de vonnissen van een ervaren rechter die een lange ondervinding heeft in de aangelegenheden die onder zijn bevoegdheid ressorteren, onderworpen worden aan het oordeel van een rechter die, door de rolbeurten in de dienstorde van de rechtbanken van eerste aanleg, voor de eerste maal als alleenzetelende rechter uitspraak moet doen, in graad van beroep, over zaken waarin hij slechts weinig of geen praktijk heeft.

Wat de tuchtzaken betreft (154), toont de ondervinding aan hoe kies de beoordelingen zijn die ze vergen. Het is niet wenselijk dat dergelijke zaken overgelaten worden aan de beoordeling van één enkele magistraat. Aldus werd de bepaling gegeven van de zaken waarvan kamers met drie rechters kennis moeten nemen, met inachtneming van het belang en de inhoud van de zaken evenals van de invloed die de persoonlijkheid van de rechter kan hebben op de berechting ervan.

Wat de zaken betreft waarin het openbaar ministerie hoofdpartij of tussenkomende partij is, wijkt het ontwerp af van het stelsel dat werd aangenomen door de wet van 25 oktober 1919. Deze zaken kunnen voortaan gebracht worden vóór de enige rechter, tenzij zij krachtens artikel 92 moeten gebracht worden vóór een kamer met drie rechters.

Het ontwerp bepaalt ook de strafzaken die moeten onderworpen worden aan kamers met drie rechters.

Die welke de inbreuken betreffen op de orde van de familie en tegen de openbare zedelijkheid moeten er worden aanhangig gemaakt. De redenen die worden aangevoerd tot staving van de regeling van de bevoegdheid van de burgerlijke kamers, rechtvaardigen ook de regel in strafzaken.

Beroep tegen vonnissen van de politierechtbanken moet, evenals de beslissingen van de vrederechters, en om dezelfde redenen, voor de kamers met drie rechters worden gebracht.

Al mogen alle andere strafzaken zonder onderscheid worden gebracht voor de ene of de andere kamer van de rechtbank, de strengheid van het stelsel wordt nochtans gemilderd door lid 2 van artikel 91 : de verdachte kan van bij de sluiting van het onderzoek of vanaf de dagvaarding en ten laatste na de ondervraging naar de identiteit, vragen verwezen te worden naar een kamer met drie rechters; deze verwijzing kan niet geweigerd worden. In dit geval is er geen nieuwe dagvaarding nodig en de zaak kan zo nodig dezelfde dag verzonden worden voor berechting, vóór de kamer met drie rechters.

Artikel 194 bepaalt de modaliteiten voor de benoeming van de rechters die alleen zullen zetelen. Het ontwerp volgt artikel II van de wet van 25 oktober 1919. De voorgestelde tekst bepaalt nochtans dat de overheden die ertoe geroepen worden hun oordeel over de kandidaten uit te spreken, een met redenen omkleed advies zullen uitbrengen.

Al kan het ambt van alleen rechtsprekend rechter slechts begeven worden aan magistraten van waarde en met ervaring, men moet er zich ook voor hoeden deze benoemingen te doen louter wegens de anciënniteit (155).

Het aantal kamers die zijn samengesteld uit één enkele rechter wordt bepaald door het reglement van de rechtbank (art. 88) en het aantal magistraten die er mogen voor aangewezen worden, wordt bepaald naar gelang van de behoeften van de dienst.

---

(154) Il s'agit de la discipline des huissiers de justice et des notaires.

(155) C'est pourquoi, précisément, la désignation des juges uniques doit être precédée d'une consultation qui n'a rien du simple accomplissement d'une formalité. M. le procureur général Terlinden, parlant en 1913 de l'éventualité de l'institution du juge unique à la cour d'appel, a pris la responsabilité de dire : « Je me dois, enfin, de remarquer que la réduction du nombre des juges d'appel ne pourrait être que la conséquence du recrutement des cours d'appel, dont la composition devrait être le résultat d'une sélection sévère et continue. Une cour d'appel qui normalement se recruterait par l'ancienneté des candidats en présence, les plus anciens juges devenant vice-présidents, les plus anciens vice-présidents étant nommés conseillers, n'offrira vraisemblablement jamais les garanties nécessaires à l'organisation projetée. Si c'est, comme à un guichet, à la file, qu'on devient, à de très rares exceptions près, conseiller d'appel, je suis en droit de contester la légitimité de la juridiction de trois anciens sur l'œuvre de trois plus jeunes, car il arrive hélas! un moment où l'homme déchoit par l'ancienneté. » (Terlinden : L'heure est-elle venue de réduire en matière civile le nombre des juges d'appel?)

(154) Het gaat om de tucht van de gerechtsdeurwaarders en de notarissen.

(155) Daarom moet de aanwijzing van de alleen rechtsprekende rechters worden voorafgegaan door een raadpleging die geenszins de vervulling van een louter formaliteit is. Procureur-generaal Terlinden, toen hij in 1913 sprak over de mogelijkheid van de instelling van de alleen rechtsprekende rechter in het Hof van beroep, heeft de verantwoordelijkheid genomen het volgende te zeggen : « Tenslotte moet ik opmerken dat de vermindering van het aantal rechters in beroep slechts het gevolg zou mogen zijn van de aanwerving voor de Hoven van beroep, waarvan de samenstelling het resultaat zou moeten zijn van een strenge en voortdurende selectie. Een Hof van beroep waarvoor normaal wordt aangeworven volgens de anciënniteit van de kandidaten, waarbij de oudste rechters ondervoorzitters worden, en de oudste ondervoorzitters raadsheren, zal klaarblijkend nooit de waarborgen bieden die voor de ontworpen inrichting nodig zijn. Als het is zoals aan een loket, door in de rij te staan, dat men, op zeer zeldzame uitzonderingen na, raadsheer in beroep wordt, dan heb ik het recht de wettelijkheid van de rechtspraak van drie ouderen over het werk van drie jongeren te betwisten, want er komt helaas een ogenblik waarop de mens door de anciënniteit in verval geraakt ». (Vertaald uit Terlinden : L'heure est-elle venue de réduire en matière civile le nombre des juges d'appel?)

Le système proposé est dès lors souple : il laisse à l'exécutif et aux chefs de corps le soin d'apprécier dans chaque cas la solution la plus adéquate. Il y a lieu en effet, tout spécialement dans les petits tribunaux, d'assurer le service avec un minimum de personnel. L'expérience a montré que des règles trop strictes en cette matière étaient de nature à enrayer la marche normale de la justice.

Le juge unique siège avec l'assistance du ministère public. C'est là une règle de procédure et non d'organisation judiciaire. Il en sera question au cours de l'exposé consacré à l'instance (156).

Les articles 79 et 80 ont trait aux juges d'instruction, aux juges des saisies et aux juges des enfants.

Le projet n'apporte aucune réforme de fond au problème des juges d'instruction et à celui des juges des enfants. Ces questions débordent en effet les limites de la mission du commissaire royal à la réforme judiciaire.

Les propositions faites par la commission d'organisation judiciaire au sujet des conditions de nomination des juges d'instruction ont été reprises et étendues aux juges des enfants. Les magistrats qui, aussi bien pour la protection de l'enfance que pour l'instruction, sont appelés à remplir ces fonctions doivent être désignés parmi les membres du tribunal qui ont déjà exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans (157).

En cas de renouvellement du mandat, la durée du nouveau terme a été portée de trois à cinq ans. A l'expiration du premier terme, le renouvellement du mandat ne peut être pris en considération que pour autant qu'à tous égards le titulaire de la charge ait montré qu'il possédait les qualités requises pour l'exercer. Le premier terme de trois ans est un délai d'épreuve; il est déterminant pour la décision à prendre au sujet du renouvellement du mandat. Le nouveau terme étant plus long, les avis préalables ne pourront être donnés qu'avec un maximum de circonspection : moins fréquents, ils n'en auront que plus de poids.

Par contre, si le renouvellement du mandat est décidé, il est souhaitable que le nouveau terme soit suffisamment long : il y a lieu d'éviter de trop fréquentes reconductions qui nécessitent, en vain, un travail administratif considérable.

Les articles 79 et 80 prévoient les mêmes conditions de nomination pour les juges d'instruction, les juges des enfants et les juges des saisies.

Le *juge des saisies* constitue une innovation importante du nouveau Code judiciaire. Un exposé détaillé sera consacré à ses pouvoirs et à sa compétence lorsqu'il sera question des saisies conservatoires et des voies d'exécution (158).

En vue d'accélérer et de simplifier la mise en œuvre des saisies conservatoires et des voies d'exécution, la plupart des procédures qui s'y rapportent sont introduites sur requête ou, lorsque la loi le prévoit, sur citation, selon les règles applicables en matière de référé. Il faut donc qu'à tout moment le justiciable puisse s'adresser au magistrat compétent pour lui demander de statuer sur la requête qu'il présente ou sur les difficultés auxquelles donnerait lieu l'application des voies de sûreté ou d'exécution.

Le *juge des saisies* doit disposer au palais d'un cabinet personnel pour y recevoir les requêtes; de plus il exerce en matière de voies d'exécution une surveillance constante sur les travaux du greffe et sur l'exécution des commissions de justice adressées aux officiers ministériels. Le juge des saisies traite à l'audience les affaires dont il connaît sur citation.

La spécialisation du juge des saisies ne doit pas être réalisée de la même manière dans tous les arrondissements. Si dans les tribunaux importants, l'activité d'un magistrat peut être sans doute entièrement consacrée à l'application des saisies conservatoires et aux voies d'exécution, dans d'autres, en revanche, le juge des saisies peut cumuler l'exercice de ses fonctions propres avec celles qu'il remplit aux audiences ordinaires du tribunal.

(156) Voy. p. 189.

(157) Ces textes sont susceptibles d'amendements, selon le projet de réforme de la loi sur la protection de l'enfance, dont le dépôt a été annoncé. J. T. 1962, 735.

(158) Voy. p. 301.

Het voorgestelde stelsel is dus zeer soepel : het laat aan de uitvoerende macht en aan de korpsoversten de zorg om in ieder geval de meest geschikte oplossing te vinden. Het is nodig, bijzonder in de kleine rechtbanken, de dienst te verzekeren met een minimum aan personeel. De ondervinding leert dat te strenge regels op dit stuk de normale gang van het gerecht in het gedrang kunnen brengen.

De alleen rechtsprekende rechter zetelt met bijstand van het openbaar ministerie. Dit is nochtans een regel van de rechtspleging en niet van gerechtelijke inrichting. Er zal nog sprake van zijn in de uiteenzetting die gewijd is aan het geding (156).

Artikelen 79 en 80 hebben betrekking op de onderzoeksrechters, de beslagrechters en de kinderrechters.

Het ontwerp brengt geen wijzigingen, wat de grond betreft, aan het probleem van de onderzoeksrechter en van dat van de kinderrechter. Deze vraagstukken gaan inderdaad de perken van de opdracht van de koninklijke commissaris voor de gerechtelijke hervorming te buiten.

De voorstellen van de commissie voor de gerechtelijke inrichting, in verband met de benoemingsvoorwaarden voor de onderzoeksrechters, werden overgenomen en uitgebreid tot de kinderrechters. De magistraten die, zowel voor de kinderbescherming als voor het onderzoek, geroepen worden tot die ambten, moeten worden aangewezen onder de leden van de rechtbank die reeds werkelijke gerechtelijke ambten hebben vervuld gedurende ten minste drie jaar (157).

In geval van hernieuwing van het mandaat, werd de duur van de nieuwe termijn gebracht op vijf jaar in plaats van drie. Bij de afloop van de eerste termijn, kan de hernieuwing van het mandaat enkel overwogen worden wanneer de titularis in alle opzichten heeft bewezen dat hij de vereiste hoedanigheden bezit om het ambt uit te oefenen. De eerste termijn van drie jaar is een proeftijd; hij is van beslissend belang bij het besluit aangaande de hernieuwing van het mandaat. Aangezien de nieuwe termijn langer is, moeten de adviezen met de grootste omzichtigheid gegeven worden : daar hun frequentie minder groot is, zullen ze des te meer gewicht hebben.

Aan de andere kant is het wenselijk dat de nieuwe termijn lang genoeg is, als er tot hernieuwing van het mandaat wordt besloten : te veel voorkomende verlengingen die, zonder nut, een aanzienlijke administratieve arbeid veroorzaken, moeten vermeden worden.

Artikelen 79 en 80 stellen dezelfde benoemingsvoorwaarden voor de onderzoeksrechters, de kinderrechters en de beslagrechters.

De *beslagrechter* is een belangrijke nieuwigheid in het nieuwe Gerechtelijk Wetboek. Een gedetailleerde uiteenzetting zal worden gewijd aan zijn machten en aan zijn bevoegdheid, wanneer er sprake zal zijn van de bewarende beslagen en de middelen van tenuitvoerlegging (158).

Ten einde de aanwending van de bewarende beslagen en de middelen van tenuitvoerlegging te versnellen en te vereenvoudigen, worden de meeste rechtsplegingen die er betrekking op hebben, ingeleid bij verzoekschrift of, wanneer de wet dit bepaalt, volgens de regels die van toepassing zijn op het kort geding. Het is nodig dat de rechtvragende zich op ieder ogenblik kan wenden tot een bevoegde magistraat om hem te vragen uitspraak te doen op het verzoekschrift dat hij overlegt of over de moeilijkheden waartoe de toepassing van bewarings- of tenuitvoerleggingsmiddelen kan leiden.

De *beslagrechter* moet in het gerechtsgebouw over een eigen kabinet beschikken om er de verzoeken te ontvangen; daarenboven oefent hij, inzake de middelen van tenuitvoerlegging, een voortdurend toezicht uit op het werk van de griffie en op de uitvoering van de gerechtelijke opdrachten aan de ministeriële officieren. De beslagrechter behandelt ter zitting de zaken waarvan hij bij dagvaarding kennis krijgt.

De specialisatie van de beslagrechter moet niet op dezelfde wijze worden verwezenlijkt in alle arrondissementen. Terwijl in de belangrijke rechtbanken de hele activiteit van een magistraat kan gewijd zijn aan de toepassing van de bewarende beslagen en de middelen van tenuitvoerlegging, kan daarentegen in andere rechtbanken de beslagrechter de uitoefening van zijn eigenlijk ambt samenvoegen met datgene dat hij

(156) Zie p. 189.

(157) Die teksten zijn vatbaar voor amendering volgens het ontwerp tot hervorming van de wet op de kinderbescherming waarvan de neerlegging werd aangekondigd. J. T. 1962, p. 735.

(158) Zie p. 301.

Une situation analogue, au demeurant réglée explicitement par l'article 21 de la loi du 18 juin 1869, existe lorsque le juge des enfants cumule ses fonctions au tribunal des enfants avec celles qu'il exerce aux chambres civiles ou correctionnelles du tribunal de première instance. L'alinéa 4 de l'article 79 du Code en projet applique la même règle au juge des saisies.

Aux termes de l'article 23 de la loi du 18 juin 1869, c'est au tribunal qu'il appartient de pourvoir au remplacement du juge d'instruction. Le président ne peut le faire qu'en cas d'urgence.

En fait il y a presque toujours urgence et la désignation d'un remplaçant pour une période de courte durée relève normalement des fonctions présidentielles. Aussi l'article 80 du Code en projet prévoit-il qu'en cas d'empêchement du titulaire le président du tribunal pourvoit à son remplacement.

Pour les mêmes raisons l'alinéa 2 de l'article 80 permet au président du tribunal de désigner, lorsque les besoins du service le justifient, un membre du tribunal pour exercer les fonctions de juge d'instruction, de juge des enfants ou de juge des saisies conjointement avec les titulaires de ces fonctions. Cette disposition s'inspire de celle insérée dans la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869 par l'article 1er de l'arrêté royal n° 303 du 30 mars 1936. Le Code prévoit néanmoins, ainsi que l'avait déjà judicieusement proposé la commission d'organisation judiciaire, que la durée de cette désignation est limitée à trois mois.

Ainsi qu'il a été dit le tribunal de commerce et le tribunal social constituent des sections du tribunal d'arrondissement. Une ou plusieurs chambres de ce tribunal composent le tribunal de commerce et une ou plusieurs autres chambres composent le tribunal social.

Le nombre de chambres composant chaque section est déterminé par le Roi selon les nécessités du service.

Chaque chambre est présidée par un juge au tribunal d'arrondissement. Ce magistrat est assisté de deux assesseurs.

La constitution et la composition de ces deux sections est parallèle. Néanmoins, au tribunal social chaque assesseur est choisi par une organisation professionnelle différente : organisation d'employeurs d'une part et de travailleurs d'autre part. De plus parmi les travailleurs, il y a lieu de distinguer différentes catégories notamment les salariés, les indépendants, les marins, les mineurs. Aussi le projet s'inspire-t-il des lois existantes en matière sociale qui confèrent au Roi le pouvoir d'établir le règlement d'après lequel les assesseurs présentés par les diverses organisations d'employeurs et de travailleurs seront appelés à siéger (159). Cette solution donne plus de souplesse au système : si, en principe, le règlement est uniforme, certaines diversités sont concevables en égard à la situation locale de chaque tribunal : il y a des mineurs dans le Borinage, dans le pays de Liège et au Limbourg; il y a des marins à Anvers, à Gand et à Ostende.

L'organisation du tribunal d'arrondissement est la même pour tout le pays. Il y a donc trois sections dans chaque arrondissement et dès lors un tribunal de commerce et un tribunal social, là où aujourd'hui il n'y a ni juridiction consulaire, ni conseil de prud' hommes. Le projet répond ainsi au vœu maintes fois exprimé par les chambres de commerce et par les organisations syndicales locales. Il réalise de surcroît une répartition plus harmonieuse des juridictions et assure à tous les membres de la communauté nationale une égale administration de la justice.

Etant donné le développement de certaines sections au sein des tribunaux importants, tels Anvers, Bruxelles, Gand et Liège, il y a lieu de prévoir pour ces sections l'institution de présidents et de vice-présidents. Ces magistrats pourront aussi siéger en référé en remplacement du président du tribunal d'arrondissement, spécialement dans les matières qui relèvent de la compétence de leur section.

Il y a au sein de chaque tribunal d'arrondissement un *bureau d'assistance judiciaire*. Celui-ci connaît de toutes les demandes d'assistance judiciaire adressées au tribunal d'arrondissement. Il n'y a donc pas de bureau propre au tribunal de première instance, au tribunal de commerce et au tribunal social.

(159) Voyez notamment l'article 31 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer.

vervult op de gewone zittingen van de rechtbank. Een gelijkaardige toestand, die overigens werd geregeld bij artikel 21 van de wet van 18 juni 1869, bestaat wanneer de kinderrechter zijn ambt bij de kinderrechtbank samen uitoefent met zijn ambt bij de burgerlijke of correctionele kamers van de rechtbank van eerste aanleg. Lid 4 van artikel 79 van het ontworpen wetboek past dezelfde regel toe op de beslagrechter.

Krachtens artikel 23 van de wet van 18 juni 1869 behoort het aan de rechtbank in de vervanging van de onderzoeksrechter te voorzien. De voorzitter kan het slechts doen in dringende gevallen. In feite is er steeds dringendheid en de aanwijzing van een vervanger voor een korte tijd behoort normaal tot het ambt van de voorzitter. Artikel 80 van het ontworpen wetboek bepaalt dan ook dat, bij belet van de titularis, de voorzitter in zijn vervanging voorziet.

Om dezelfde redenen laat lid 2 van artikel 80 aan de voorzitter van de rechtbank toe, wanneer de behoeften van de dienst dit verantwoorden, een lid van de rechtbank aan te wijzen om het ambt van onderzoeksrechter, kinderrechter of beslagrechter uit te oefenen, samen met de titularissen van die ambten. Deze bepaling leunt aan bij die welke in de wet op de gerechtelijke inrichting van 18 juni 1869 werd ingevoegd door artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 303 van 30 maart 1936. Het ontworpen wetboek bepaalt niettemin, zoals de commissie voor de gerechtelijke inrichting oordeelkundig had voorgesteld, dat de duur van die aanwijzing beperkt is tot drie maanden.

Zoals werd gezegd, vormen de rechtbank van koophandel en de sociale rechtbank afdelingen van de arrondissementsrechtbank. Eén of meer kamers van die rechtbank vormen de rechtbank van koophandel en één of meer andere kamers vormen de sociale rechtbank.

Het aantal kamers waaruit iedere afdeling is samengesteld, wordt door de Koning bepaald volgens de behoeften van de dienst.

Iedere kamer wordt voorgezeten door een rechter in de arrondissementsrechtbank. Deze magistraat wordt bijgestaan door twee assessoren.

De samenstelling en de inrichting van die twee afdelingen is gelijklopend. Niettemin is in de sociale rechtbank iedere assessor gekozen door een verschillende beroepsvereniging : werkgeversvereniging aan de ene, werknemersvereniging aan de andere kant. Verder moet er bij de werknemers een onderscheid worden gemaakt onder de verschillende kategorieën, onder meer de loontrekkenden, de onafhankelijken, de zeelieden, de mijnwerkers. Het ontwerp leunt dan ook aan bij de bestaande wetten over sociale zaken die aan de Koning de macht toekennen het reglement op te maken volgens hetwelk de assessoren die door de verschillende organisaties worden voorgedragen, ertoe geroepen worden zitting te nemen (159). Die oplossing maakt het stelsel soepeler : al is het reglement in beginsel eenvormig, sommige verscheidenheden zijn mogelijk als men rekening houdt met de plaatselijke toestand van iedere rechtbank : er zijn mijnwerkers in de Borinage, het Luikse en in Limburg; er zijn zeelieden te Antwerpen, Gent en Oostende.

De inrichting van de arrondissementsrechtbank is dezelfde voor het hele land. Er zijn dus drie afdelingen in ieder arrondissement en dus een rechtbank van koophandel en een sociale rechtbank, waar thans noch handelsgerecht noch werkrechtersraad bestaat. Het ontwerp beantwoordt aan de herhaaldelijk geuite wens van de kamers van koophandel en de plaatselijke syndicale organisaties. Het verwezenlijkt bovendien een meer harmonieuze spreiding van de gerechten en verzekert alle leden van de nationale gemeenschap een gelijke rechtsbedeling.

Wegens de ontwikkeling van sommige afdelingen in belangrijke rechtbanken, zoals te Antwerpen, Brussel, Gent en Luik, moet voor deze afdelingen voorzien worden in de instelling van voorzitters en ondervoorzitters. Deze magistraten zullen ook kunnen zetelen in kort geding als plaatsvervangers van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, bijzonder in zaken, die onder de bevoegdheid van hun afdeling ressorteren.

In de schoot van iedere arrondissementsrechtbank is er een *bureau van gerechtelijke bijstand*. Dit neemt kennis van alle vragen om gerechtelijke bijstand die worden gericht tot de arrondissementsrechtbank. Er is dus voor de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de sociale rechtbank, geen eigen bureau.

(159) Zie onder meer artikel 31 van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding van de werkongevallen waarvan zeelieden het slachtoffer zijn.

Le projet reprend, en les complétant, les dispositions en vigueur relatives aux juges suppléants. Des juges-assesseurs consulaires et sociaux suppléants sont également prévus.

Les suppléants n'exercent pas de fonctions habituelles au tribunal. Ils remplacent momentanément les juges ou les membres du ministère public empêchés.

L'article 88 traite du règlement du tribunal d'arrondissement (160).

La loi du 22 juillet 1927, qui modifie les lois d'organisation judiciaire, règle aujourd'hui la matière. Aux termes des articles 2, 3 et 5 de cette loi, le règlement détermine le nombre de chambres, leurs attributions, le nombre et la durée de leurs audiences et le nombre de juges qui les composent, ainsi que l'ordre de service.

Le manque de clarté de ces dispositions explique les errements auxquels l'élaboration de maints règlements a donné lieu. Ceux-ci contiennent parfois des dispositions de procédure inspirées ou même parfois textuellement copiées du Code de procédure civile; d'autres confondent les dispositions relatives à l'ordre de service et les prescriptions d'administration intérieure. Tel règlement prévoit que la prononciation du jugement en matière civile doit avoir lieu séance tenante, à moins qu'après la clôture des débats le président ne proroge la cause pour être statué à une audience ultérieure et tel autre énumère les cas où l'avoué doit se munir d'une procuration spéciale. Un autre règlement prévoit que les membres du tribunal ne peuvent emporter des ouvrages de la bibliothèque qu'après en avoir fait mention sur un registre déposé dans la salle; un autre encore recommande expressément aux greffiers adjoints et aux employés du greffe et du parquet de garder le secret des délibérations et des instructions judiciaires. Certains textes empiètent sur les règles légales lorsqu'ils imposent des conditions de rigueur pour le dépôt des conclusions.

Aussi convient-il de procéder à une revision de tous les règlements des tribunaux et d'en déterminer le contenu. Seules les dispositions qui se rapportent au fonctionnement de chaque tribunal et dont il importe que le public soit informé pour en garantir la bonne marche doivent y figurer (art. 88). Le règlement ne constitue ni un code de procédure, pour les plaideurs, ni un abrégé de déontologie pour les magistrats.

Le règlement est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la Cour, du procureur général, du président du tribunal, du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre des avocats. Il doit être porté à la connaissance du public tant par voie d'affiche au greffe que par publication au *Moniteur belge*.

Il convient néanmoins de garder à l'organisation du tribunal la souplesse requise. Aussi l'article 89 prévoit-il la possibilité pour le chef de corps de constituer une ou plusieurs chambres temporaires, sans avoir à faire modifier le règlement du tribunal. Cette faculté était prévue par l'article 31 de la loi du 18 juin 1869. L'arrêté royal n° 303 du 30 mars 1936 en précisa les modalités d'application. La portée de ce texte a donc été fixée de longue date.

De même l'article 90, dont l'alinéa 1er s'inspire du texte de l'article 35 du décret du 18 août 1810, permet au président du tribunal de modifier à titre temporaire les attributions des chambres au sein de la même section, lorsque l'une d'elles est surchargée. Il ne lui est en principe pas permis de transférer une affaire d'une section à l'autre, sauf de l'accord de toutes les parties en cause et sous réserve des affaires qui relèvent de la compétence exclusive du tribunal de première instance. (Celles-ci ne peuvent en aucun cas être transférées aux autres sections du tribunal : art. 569).

Les dispositions qui font l'objet des articles 93 à 98 ont été insérés dans la partie du Code consacrée à l'organisation judiciaire, quoique parmi elles certaines soient intimement liées aux dispositions de compétence ou de procédure. Ainsi qu'il a été dit, la division du droit judiciaire en plusieurs branches est à bien des égards arbitraire.

(160) M. Van Hove, président du tribunal de première instance de Gand, a donné sa collaboration à l'étude de cette matière.

Het ontwerp neemt de bepalingen over die van kracht zijn voor de plaatsvervangende rechters, en vult ze aan. Er worden ook plaatsvervangende assessoren in handelszaken en in sociale zaken ingevoerd.

De plaatsvervangers hebben geen gewoon ambt in de rechtbank. Zij vervangen tijdelijk de rechters of de leden van het openbaar ministerie die belet zijn.

Artikel 88 is gewijd aan het reglement van de arrondissementsrechtbank (160).

De wet van 22 juli 1927, waarbij de wetten op de gerechtelijke inrichting worden gewijzigd, regelt thans deze stof. Krachtens artikelen 2, 3 en 5 van die wet, bepaalt het reglement het aantal kamers, het aantal en de duur van hun zittingen en het aantal rechters waaruit ze zijn samengesteld, evenals de dienstorde.

Het gebrek aan helderheid van deze bepalingen verklaart de praktijken waartoe de uitwerking van tal van reglementen aanleiding heeft gegeven. Deze bevatten soms bepalingen over rechtspleging die ingegeven zijn door, of zelfs soms letterlijk afgeschreven uit het Wetboek van burgerlijke rechtspleging; andere verwarren bepalingen met betrekking tot de dienstorde met voorschriften van inwendig beheer. Het ene reglement bepaalt dat de uitspraak in burgerlijke zaken dadelijk moet gebeuren, tenzij de voorzitter, na sluiting der debatten, de zaak voor uitspraak uitstelt tot een latere zitting; een ander somt de gevallen op waarin de pleitbezorger een bijzondere volmacht moet bezitten. Een ander reglement nog, stelt dat de leden van de rechtbank enkel boeken uit de bibliotheek mogen meenemen nadat zij deze hebben ingeschreven in een register dat in de zaal ligt; een ander nog houdt de adjunct-griffiers en de bedienden van griffie en parket voor dat zij het geheim van de gerechtelijke beraadslagingen en onderzoekingen moeten bewaren. Sommige teksten komen op het gebied van de wettelijke regels als zij strenge voorwaarden stellen voor de neerlegging van besluiten.

Het is dan ook gepast dat er overgegaan wordt tot een herziening van alle reglementen van onze rechtbanken en dat er de inhoud van wordt bepaald. Enkel de bepalingen die betrekking hebben op de werking van iedere rechtbank, waarvan het publiek kennis dient te hebben opdat de goede gang ervan zou worden gewaarborgd, moeten erin voorkomen (art. 88). Het reglement is geen wetboek van rechtspleging voor de pleiters, noch een korte deontologie voor de magistraten.

Het reglement wordt opgesteld door de Koning op advies van de eerste-voorzitter van het Hof, de procureur-generaal, de voorzitter van de rechtbank, de procureur des Konings en de strafhouder van de orde van advocaten. Het moet ter kennis worden gebracht van het publiek zowel door aanplakking ter griffie als door publikatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Het past nochtans dat de inrichting van de rechtbank de vereiste soepelheid behoudt. Artikel 89 voorziet dan ook in de mogelijkheid voor de korpsoverste één of meer tijdelijke kamers samen te stellen zonder het reglement van de rechtbank te moeten doen veranderen. Deze mogelijkheid was reeds voorzien door artikel 31 van de wet van 18 juni 1869. Het koninklijk besluit nr. 303 van 30 maart 1936 bepaalde er de toepassingsmodaliteiten van. De draagwijdte van deze tekst was dus reeds lang vastgesteld.

Ook laat artikel 90, waarvan het eerste lid ingegeven is door de tekst van artikel 35 van het decreet van 18 augustus 1810, de voorzitter van de rechtbank toe tijdelijk de bevoegdheden van de kamers in dezelfde afdeling te wijzigen, wanneer een ervan overbelast is. Het is hem in beginsel niet toegelaten een zaak van de ene afdeling naar een andere over te dragen, tenzij bij instemming van alle partijen en met voorbehoud voor de zaken die uitsluitend onder de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg ressorteren. (Deze kunnen in geen geval worden opgedragen aan de andere afdelingen van de rechtbank : art. 569).

De bepalingen die het onderwerp zijn van artikelen 93 tot 98 werden ingevoegd in het deel van het Wetboek dat gewijd is aan de gerechtelijke inrichting, hoewel enkele ervan nauw verbonden zijn met de bepaling over de bevoegdheid en de rechtspleging. Zoals werd gezegd, is de verdeling van het gerechtelijk recht in verscheidene takken in vele opzichten willekeurig.

(160) De heer Van Hove, voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, heeft tot de studie van die aangelegenheid bijgedragen.

Les articles 93, 94 et 95 apportent des dérogations aux dispositions relatives à la composition des chambres du tribunal d'arrondissement.

L'article 93 instaure pour le tribunal une règle analogue à celle qui existe déjà pour la Cour d'appel, lorsque celle-ci juge comme Cour de renvoi après cassation. L'article prévoit en effet que la juridiction à laquelle l'affaire est renvoyée après cassation, siège chambres réunies lorsque, pour des raisons exceptionnelles, la Cour de cassation en a décidé ainsi (161). Les chambres réunies ne devront donc siéger que lorsque la cour de cassation l'aura expressément ordonné dans l'arrêt.

L'article 94 prévoit que la chambre du conseil de la section correctionnelle du tribunal de première instance ne comprend qu'un juge. Cette disposition consacre ainsi la composition de la chambre du conseil, telle qu'elle a été prévue par la loi du 25 octobre 1919.

L'article 95 reprend, sous réserve d'une modification de forme, une règle inscrite dans le décret impérial du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux. L'article 57 de ce décret prévoyait en effet que « le président du tribunal tiendra l'audience des référés, à laquelle seront portés tous référés pour quelque cause que ce soit. »

Il s'entend que si la loi investit de cette charge le président du tribunal d'arrondissement, celui-ci peut, comme dans le passé, charger un des magistrats de son tribunal à le remplacer. Tel est le cas, ainsi qu'il vient d'être dit, du président du tribunal de commerce et du président du tribunal social qui peuvent tenir l'audience des référés au sein du tribunal d'arrondissement (162).

Tous les référés sont dès lors portés devant le président du tribunal d'arrondissement, quelle que soit la nature de l'affaire, qu'elle soit civile, correctionnelle, commerciale ou sociale (163).

Les articles 96, 97 et 98 ont trait à la distribution des affaires. Si celle-ci est en principe déterminée par le règlement du tribunal, la loi prévoit néanmoins certaines règles impératives auxquelles ce règlement ne pourrait déroger. Tel est l'objet des articles précités.

Les articles 97 et 98 reproduisent, sous réserves de quelques modifications de forme, les articles 64 et 65 du décret du 30 mars 1808 dont il vient d'être question.

III — La cour d'appel

(Articles 100 à 113)

L'organisation de la cour d'appel a subi des modifications parallèles à celle du tribunal de première instance. Néanmoins l'armature existante a été maintenue; les institutions nouvelles y ont été intégrées. C'est donc au départ des institutions anciennes qu'il faut interpréter les modifications qu'y apporte le projet.

Dans l'organisation actuelle, la cour d'appel est composée de plusieurs chambres; les unes connaissant d'affaires civiles, les autres d'affaires correctionnelles; toutefois, les chambres civiles peuvent être appelées à juger des affaires correctionnelles (164) et les chambres correctionnelles peuvent siéger en matière civile (165).

Le projet respecte l'unité de la cour, mais il prévoit, outre les chambres civiles et correctionnelles existantes, l'institution de chambres commerciales et de chambres sociales.

Tous les magistrats de carrière sont membres de la cour d'appel, qu'ils soient appelés à siéger aux chambres civiles, correctionnelles, commerciales ou sociales. Si tous peuvent aussi siéger aux chambres civiles et correctionnelles, seuls peuvent siéger aux chambres commerciales et sociales, les magistrats qui ont fait l'objet d'une désignation spéciale à cet effet.

(161) Pour la justification de cette règle, voy. p. 256.
(162) Voy. p. 77.
(163) Voy. p. 139.
(164) Art. 81, al. 2 à 5, loi du 18 juin 1869, voy. article 110 du projet.
(165) Art. 81, al. 1 de la loi précitée; idem.

Artikelen 93, 94 en 95 brengen afwijkingen van de bepalingen over de samenstelling van de kamers van de arrondissementsrechtbank.

Artikel 93 voert voor de rechtbank een regel in die analoog is met die welke reeds bestaat voor het Hof van beroep, als dit zetelt nadat het een zaak heeft toegewezen gekregen na cassatie. Artikel 93 bepaalt inderdaad dat het gerecht waaraan de zaak wordt toegewezen na cassatie, met verenigde kamers zetelt, wanneer, om uitzonderlijke redenen, het Hof van cassatie aldus beslist (161). De verenigde kamers moeten dus slechts zetelen wanneer het Hof van cassatie dit uitdrukkelijk in het arrest heeft bevolen.

Artikel 94 bepaalt dat de raadkamer van de correctionele afdeling van de rechtbank van eerste aanleg slechts één rechter omvat. Deze bepaling bevestigt aldus de samenstelling van de raadkamer, zoals ze bepaald was door de wet van 25 oktober 1919.

Artikel 95 neemt, met voorbehoud voor een vormwijziging, een regel over die staat in het keizerlijk decreet van 30 maart 1808, houdende het reglement voor de politie en de tucht van de hoven en rechtbanken. Artikel 57 van dit decreet stelde inderdaad : « Le président du tribunal tiendra l'audience des référés, à laquelle seront portés tous référés pour quelque cause que ce soit. »

Het is klaarblijkend dat de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, wanneer de wet hem deze taak opdraagt, zoals in het verleden één van de magistraten van zijn rechtbank mag verzoeken hem te vervangen. Dit is het geval, zoals zoëven werd gezegd, met de voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de sociale rechtbank, die de zitting in kort geding van de arrondissementsrechtbank mogen houden (162).

Alle zaken in kort geding worden derhalve opgedragen aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, wat ook de aard van de zaak weze, om het even of zij burgerlijk, correctioneel, commercieel of sociaal is (163).

Artikelen 96, 97 en 98 hebben betrekking op de verdeling van de zaken. Al wordt deze in beginsel bepaald door het reglement van de rechtbank, de wet stelt nochtans sommige dwingende regels waarvan het reglement niet mag afwijken. Dit is het voorwerp van genoemde artikelen.

Artikelen 97 en 98 geven, met enkele vormwijzingen, artikelen 64 en 65 van het decreet van 30 maart 1808 weer, waarvan zopas sprake was.

III — Hof van beroep

(Artikels 100 tot 113)

De inrichting van het hof van beroep heeft wijzigingen ondergaan die gelijklopen met die van de rechtbank van eerste aanleg. Niettemin werd het bestaande geraamte behouden, de nieuwe instellingen werden er ingepast. Men moet dus de wijzigingen die het ontwerp aanbrengt beoordelen uitgaande van de oude instellingen.

In de huidige inrichting is het hof van beroep samengesteld uit verscheidene kamers; de ene nemen kennis van burgerlijke zaken, de andere van correctionele; de burgerlijke kamers kunnen er nochtans toe geroepen worden uitspraak te doen in correctionele zaken (164) en de correctionele kamers kunnen zetelen in burgerlijke zaken (165).

Het ontwerp eerbiedigt de eenheid van het hof, maar het voorziet, buiten de bestaande burgerlijke en correctionele kamers, in de oprichting van kamers voor handelszaken en kamers voor sociale zaken.

Alle beroepsmagistraten zijn leden van het hof van beroep, om het even of zij geroepen worden om te zetelen in de kamers voor burgerlijke, correctionele, handels- of sociale zaken. Terwijl ze allen ook kunnen zetelen in de burgerlijke en de correctionele kamers, kunnen in de kamers voor handels- en voor sociale zaken enkel de magistraten zetelen die daartoe speciaal zijn aangewezen.

(161) Voor de verantwoording van die regel, zie p. 256.
(162) Zie p. 77.
(163) Zie p. 139.
(164) Art. 81, lid 2 tot 5, wet van 18 juni 1869, zie artikel 110 van het ontwerp.
(165) Art. 81, lid 1, van voormelde wet; idem.

Les chambres civiles et correctionnelles comprennent trois conseillers, y compris le président. Les chambres commerciales et sociales sont présidées par un membre de la cour; elles se composent en outre, de deux conseillers assesseurs consulaires ou sociaux.

Les modalités de désignation des magistrats appelés à présider les chambres commerciales et sociales sont semblables à celles qui ont été définies pour les juges aux tribunaux de commerce et aux tribunaux sociaux. De même les modalités de nomination et de désignation des conseillers assesseurs sont pareilles à celles qui ont été prévues pour les juges assesseurs.

Ainsi se retrouvent au stade de l'appel les mêmes caractéristiques que celles qui ont été énumérées pour les tribunaux d'arrondissement. Sous réserve d'une différence formelle, qui n'affecte en rien le fond de l'institution, l'organisation des deux degrés de juridiction est parallèle.

Le mode de nomination des conseillers-assesseurs consulaires et sociaux est-il conforme aux dispositions de la Constitution?

Aux termes de l'article 99 de celle-ci, les conseillers à la cour d'appel sont nommés par le Roi sur deux listes de candidats, présentées l'une par la cour, l'autre, par le conseil provincial. Or, si le projet prévoit que les conseillers-assesseurs sont nommés par le Roi, ils ne sont présentés ni par la cour, ni par les conseils provinciaux.

Ce mode de nomination n'est cependant contraire ni à la lettre ni à l'esprit de la Constitution. Celle-ci fait une distinction : d'une part, les juges aux tribunal de première instance, les conseillers à la cour d'appel et les conseillers à la Cour de cassation, et d'autre part les « membres » des tribunaux militaires et des tribunaux de commerce (Constitution art. 99 et 100 et art. 105). Aux premiers le Constituant réserve un statut spécial : ils sont inamovibles, et, pour certains d'entre eux, le mode de présentation des candidats est soumis à des règles précises. Pour les seconds au contraire, le Constituant laisse le soin au législateur de déterminer le mode de nomination et la durée des fonctions.

La distinction s'explique aisément par le caractère spécial des fonctions de ceux qui apportent aux juges professionnels le concours de leur compétence technique acquise par la pratique journalière des affaires. Echevins ou experts, pairs des justiciables, ils assument sans doute une mission de juges; mais leur participation à la justice ne constitue pas leur activité professionnelle ordinaire à laquelle ils continuent de vouer une part considérable de leur temps. Il est dès lors normal que le mode de leur désignation et surtout la durée de leurs fonctions soient différents de ceux prévus pour les juges de carrière; le Constituant n'a pas cru devoir régler cette question et, à bon escient, il en a abandonné le soin au législateur. Il est donc conforme aux dispositions constitutionnelles que le code en projet détermine le mode de nomination, la durée des fonctions et les qualifications des juges et conseillers-assesseurs.

Quant aux magistrats de carrière et notamment aux conseillers à la Cour d'appel le projet ne déroge en aucune manière aux dispositions constitutionnelles qui les concernent.

A l'organisation de la juridiction d'appel des décisions du juge des enfants rien n'a été modifié (166).

Il en est également ainsi du *bureau d'assistance judiciaire*, dont l'organisation faisait jusqu'ici l'objet des dispositions de l'article 10 de la loi du 29 juin 1929.

Si en principe, le siège des cours d'appel a été maintenu à Bruxelles, Gand et Liège, le projet prévoit néanmoins que les chambres sociales pourront siéger aussi au siège de tribunaux d'arrondissement importants, notamment à Bruges, à Anvers et Charleroi, à Arlon, Hasselt et Namur (art. 4 des dispositions com-

(166) Il a été expliqué ci-dessus, au cours de l'exposé consacré aux tribunaux d'arrondissement, qu'aucune modification n'était proposée ni à l'organisation des juridictions pénales, ni à celle des juridictions de l'enfance; ces problèmes ne rentrent pas dans les limites de la mission du commissaire royal. Le cadre du tribunal d'arrondissement est cependant conçu de telle sorte que l'aménagement du tribunal de la jeunesse puisse y être réalisé. (Voy. sur la portée de la réforme envisagée, M. Th. Motte, Le cinquantenaire de la loi sur la protection de l'enfance, J. T., 1962, 735 et suiv.)

De burgerlijke en correctionele kamers omvatten drie raadsheren, met inbegrip van de voorzitter. De kamers voor handels- en voor sociale zaken worden voorgezeten door een lid van het hof; zij zijn daarenboven samengesteld uit twee raadsheren-assessoren in handels- of in sociale zaken.

De modaliteiten van aanwijzing van de magistraten die ertoe geroepen zijn het voorzitterschap waar te nemen van de kamers voor handels- en voor sociale zaken, zijn gelijk aan die welke werden bepaald voor de rechters in de rechtbanken van koophandel en in de sociale rechtbanken. Eveneens zijn de modaliteiten van benoeming en aanwijzing van de raadsheren-assessoren gelijk aan die voor de rechters-assessoren.

Zo vinden wij in het stadium van beroep dezelfde kenmerken als die welke werden opgesomd voor de arrondissementsrechtbanken. Onder voorbehoud van een formeel verschil, dat geenszins de grond van de instelling raakt, is de inrichting van de twee rechtsmachten gelijklopend.

Is de wijze van benoeming van de raadsheren-assessoren in handels- en in sociale zaken, in overeenstemmingen met de bepalingen van de Grondwet?

Volgens artikel 99 hiervan worden de raadsheren van het Hof van beroep benoemd door de Koning op twee lijsten van kandidaten waarvan er een wordt voorgedragen door het hof en een door de provincieraad. Al stelt het ontwerp nu dat de raadsheren-assessoren benoemd worden door de Koning, zij worden daarentegen noch door het hof, noch door de provincieraad voorgedragen.

Deze wijze van benoemen is nochtans niet in tegenspraak met de letter noch met de geest van de Grondwet. Deze maakt inderdaad een onderscheid tussen aan de ene kant de « rechters » onder wie de vrederechters zijn begrepen, alsook de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, de raadsheren in het Hof van beroep en de raadsheren in het Hof van cassatie, en aan de andere kant de « leden » van de militaire rechtbanken en van de rechtbanken van koophandel (Grondwet, art. 99 en 100 en art. 105). Aan de eerste geeft de Grondwet een bijzonder statuut : zij zijn onafzetbaar en, voor sommigen onder hen, is de wijze van voordracht van de kandidaten onderworpen aan precieze regels. Voor de anderen integendeel, laat de Grondwet aan de wetgever de zorg om de benoemingswijze en de duur van het ambt te bepalen.

Het onderscheid is gemakkelijk te verklaren uit de bijzondere aard van het ambt van hen die aan de beroepsrechters de medewerking bieden van hun technische bevoegdheid die zij door de dagelijkse zakenpraktijk hebben opgedaan. Als deskundigen, gelijken van de rechtvragenden, hebben zij ongetwijfeld een zending als rechter; maar hun deelneming aan het gerecht is niet hun gewone beroepsbezigheid waaraan zij een aanzienlijk gedeelte van hun tijd blijven wijden. Derhalve is het normaal dat de wijze van hun benoeming en vooral de duur van hun ambt verschillen van die welke zijn gesteld voor de beroepsrechter; de Grondwet heeft niet gemeend deze aangelegenheid te moeten regelen; welbewust heeft ze daarvoor de zorg aan de wetgever overgelaten. Het is dus overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen dat het ontworpen wetboek de benoemingswijze, de duur van het ambt en de kwalificaties van de rechters- en raadsheren-assessoren bepaalt.

Wat de beroepsmagistraten betreft, en meer bepaald de raadsheren in het Hof van beroep, wijkt het ontwerp geenszins af van de grondwettelijke bepalingen die er betrekking op hebben.

Aan de inrichting van de rechtsmacht van beroep tegen de beslissingen van de kinderrechter, werd niets gewijzigd (166).

Dit is ook het geval voor het *bureau voor gerechtelijke bijstand* waarvan de inrichting totnogtoe het voorwerp was van de bepalingen van artikel 10 van de wet van 29 juni 1929.

Al werd in beginsel de zetel van de Hoven van beroep behouden te Brussel, Gent en Luik, het ontwerp bepaalt niettemin dat de kamers voor sociale zaken ook zullen kunnen zetelen in de zetel van de belangrijke arrondissementsrechtbanken, namelijk te Brussel, Antwerpen en Charleroi, te Aarlen, Hasselt en Namen

(166) Hierboven werd uitgelegd, bij de uiteenzetting over de arrondissementsrechtbanken, dat geen enkele wijziging voorgesteld was voor de organisatie van de strafgerechten, noch voor die van de kindergerechten; deze vraagstukken vielen niet binnen de perken van de zending van de koninklijke commissaris. Het kader van de arrondissementsrechtbank is nochtans zo opgevat, dat de inrichting van de jeugdrechtbank er kan verwezenlijkt worden. (Zie over de draagwijdte van de overwogen hervorming, Th. Motte, Le cinquantenaire de la loi sur la protection de l'enfance, J. T. 1962, 735 en v.)

plémentaires.) Cette décentralisation territoriale est apparue opportune pour éviter aux justiciables, dans les matières de droit social, des déplacements onéreux pour se rendre au siège de la juridiction d'appel.

Les dispositions relatives au service de la Cour sont analogues à celles qui organisent le service au tribunal.

C'est ainsi que l'article 106 consacré au règlement de la Cour est comparable à l'article 88. Les différences entre les deux textes se justifient par des différences d'organisation (il n'y a pas de juge unique à la Cour). De même les articles 107 et 108 énoncent les mêmes règles que celles prévues par les articles 89 et 93.

Les articles 109 à 113 ont trait à la distribution des affaires.

L'article 109 prévoit que le premier président distribue les affaires. Devant la Cour d'appel l'introduction n'a, en principe (167), pas lieu à jour fixé. La distribution doit donc être réglée après la mise au rôle. Elle est faite par le premier président conformément au règlement de la Cour.

Ce règlement est établi (168) selon la compétence respective des chambres civiles, correctionnelles, commerciales et sociales, ainsi qu'elle est déterminée par les articles 603 à 609.

IV — La cour d'assises

(Articles 114 à 127)

Les textes consacrés à la Cour d'assises ont été repris à l'avant-projet élaboré par la Commission d'organisation judiciaire (169).

Sous réserve de quelques modifications nécessitées par la mise en concordance de ces textes avec l'ensemble des dispositions du Code judiciaire, la structure de la Cour d'assises, telle qu'elle avait été conçue par la commission précitée, n'a pas subi de changements.

Les articles qui y ont trait ont été groupés suivant le schéma prévu pour les cours et tribunaux : d'une part, organisation proprement dite, composition de la Cour et du jury, service (art. 114 à 127); d'autre part, conditions et modalités de désignation des membres du jury (art 218 à 253).

La plupart des textes proposés reprennent les dispositions qui figurent dans les lois en vigueur, notamment dans la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869. On y a apporté quelques modifications mineures qui sont de nature à simplifier et à accélérer le cours de la justice, sans toutefois porter atteinte à la structure de l'institution (voir notamment les articles 119 à 120).

Les dispositions de la loi du 15 avril 1878, qui apporte des modifications aux lois relatives à l'organisation des Cours d'assises et au Code d'instruction criminelle, n'ont pas, à l'exception de celle qui fait l'objet de l'article 9, été reprises. Cette loi avait en effet pour objet d'organiser une procédure spéciale lorsque les débats paraissent devoir se prolonger durant plus de quinze audiences. Elle n'est cependant plus appliquée depuis fort longtemps à l'exception de l'article 9 qui permet au président de la Cour de faire désigner des jurés suppléants. On ne pourrait d'ailleurs perdre de vue qu'en 1878 toutes les affaires criminelles devaient nécessairement être portées devant la Cour d'assises et que dès lors ces dispositions étaient d'une application beaucoup plus fréquente. Il n'en est plus ainsi depuis que seules les affaires qui ne sont pas susceptibles d'être renvoyées devant les tribunaux correctionnels, sont encore portées devant elle.

(167) Cette règle ne souffre d'exceptions que dans les cas limitativement énumérés par la loi : voy. article 1057.

(168) Article 106.

(169) Voy. p. 9.

(art. 4 van het bijvoegsel). Deze territoriale decentralisatie werd geschikt bevonden om de rechtvragenden, in sociale zaken, kostbare verplaatsingen naar de zetel van de rechtsmacht in beroep te besparen.

De bepalingen met betrekking tot de dienst van het Hof zijn analoog met die welke de dienst van de rechtbank beheersen.

Aldus is artikel 106, dat gewijd is aan het reglement van het Hof, te vergelijken met artikel 88. De verschillen tussen de twee teksten zijn gerechtvaardigd door de verschillen in organisatie (er is geen alleenzetelende rechter in het Hof). Eveneens geven artikelen 107 en 108 dezelfde regels als die welke gesteld zijn in artikelen 89 en 93.

Artikelen 109 tot 113 betreffen de verdeling van de zaken.

Artikel 109 stelt dat de eerste-voorzitter de zaken verdeelt. Voor het Hof heeft de inleiding in beginsel niet plaats op een vaste dag (167). De verdeling moet dus worden geregeld nadat de zaak op de rol is gezet. Zij wordt gedaan door de eerste-voorzitter overeenkomstig het reglement van het Hof.

Dit reglement wordt opgemaakt (168) volgens de respectieve bevoegdheid van de kamers voor burgerlijke en correctionele zaken, voor handelszaken en voor sociale zaken, zoals zij is bepaald in artikelen 603 tot 609.

IV — Hof van assisen

(Artikelen 114 tot 127)

De teksten die gewijd zijn aan het Hof van assisen, zijn overgenomen uit het voorontwerp dat werd opgemaakt door de commissie voor de gerechtelijke inrichting (169).

Onder voorbehoud van enkele wijzigingen die nodig waren geworden door het in overeenstemming brengen van die teksten met het geheel van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, heeft de structuur van het Hof van assisen zoals zij was opgevat door genoemde commissie, geen veranderingen ondergaan.

De artikelen, die er betrekking op hebben, zijn gegroepeerd volgens het schema dat aangewend werd voor de hoven en rechtbanken : aan de ene kant de eigenlijke inrichting, samenstelling van het Hof en de jury, dienst (art. 114 tot 127); aan de andere kant de voorwaarden en modaliteiten voor aanwijzing van de leden van de jury (art. 218 tot 253).

In het merendeel van de voorgestelde teksten worden de bepalingen overgenomen die zich bevinden in de wetten die van kracht zijn, onder meer in de wet op de gerechtelijke inrichting van 18 juni 1869. Men heeft er enkele kleine wijzigingen in aangebracht die de loop van het gerecht kunnen vereenvoudigen en versnellen, zonder nochtans de structuur van de instelling aan te tasten (zie onder andere artikelen 119 en 120).

De bepalingen van de wet van 15 april 1878, die wijzigingen aanbrengt in de wetten over de inrichting van de Hoven van assisen en het Wetboek van strafvordering, werden niet overgenomen, behalve die welke het onderwerp is van artikel 9. Die wet had inderdaad tot doel een bijzondere rechtspleging in te richten wanneer het blijkt dat de debatten langer dan vijftien zittingen zullen duren. Zij wordt nochtans sedert zeer lang niet meer toegepast, met uitzondering van artikel 9 dat de voorzitter van het Hof ertoe machtigt plaatsvervangende juryleden te doen aanwijzen. Men mag trouwens niet uit het oog verliezen dat in 1878 alle criminele zaken noodzakelijk voor het Hof van assisen moesten gebracht worden en dat daardoor die bepalingen veel vaker werden toegepast. Dit is niet meer het geval sedert nog enkel de zaken die niet vatbaar zijn voor verzending naar de correctionele rechtbanken, voor het Hof van assisen worden gebracht.

(167) Deze regel lijdt enkel uitzondering in de gevallen die beperkend in de wet zijn opgesomd : zie artikel 1057.

(168) Artikel 106.

(169) Zie blz. 9.

V — La cour de cassation

(Articles 128 à 136)

L'organisation de la Cour de cassation a été constitutionnellement respectée. Les études qui lui ont été consacrées, ne mettent pas en question ses fondements.

Une modification cependant doit être signalée : la création d'une troisième chambre consacrée au jugement des affaires sociales. La Cour comprend aujourd'hui deux chambres. La première connaît des affaires civiles et commerciales, la seconde connaît des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police et des pourvois en toute autres matières dont la loi attribue la connaissance à la Cour. L'organisation, au sein des juridictions de première instance et d'appel, d'une section sociale et la qualification particulière requise des juges et des conseillers qui les composent, justifient pareillement l'existence au sein de la Cour de cassation d'une telle chambre spécialisée.

La Cour comprendrait dès lors trois chambres, constituées chacune d'une ou de plusieurs sections. Le nombre de sections dépend du nombre de conseillers qui composent la Cour.

Chaque section est composée de cinq conseillers, non compris le président.

L'article 131 détermine la composition de la Cour lorsque celle-ci se réunit en audience plénière (neuf conseillers) et lorsqu'elle siège chambres réunies (dix-sept conseillers). Il est évident que lorsque la Cour siège en audience plénière ou chambres réunies en matière sociale, les membres qui composent la chambre sociale doivent y siéger et que de plus d'autres membres de la Cour en font partie, même s'ils ne répondent pas aux qualifications particulières prévues par la loi pour les membres de la chambre sociale.

Aux termes de l'article 131, les chambres réunies siègent en nombre impair et se composent en toutes circonstances, même pour le jugement des ministres, prévu par l'article 90 de la Constitution, de dix-sept membres au moins. Il n'y a pas lieu de déroger en ce cas au système, généralement admis, de la composition impaire. Le mode de vote est prévu par l'article 778. Quant au nombre de magistrats composant les chambres réunies, le projet reprend à cet égard la proposition qui avait été faite par la Commission d'organisation judiciaire (170).

L'organisation du service de la Cour de cassation ne comporte aucune innovation, hormis celle qui a trait à l'organisation de la chambre sociale.

La première chambre connaît des pourvois en matière civile et commerciale et la seconde des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police. Rien n'est ainsi modifié à l'ordre établi jusqu'ici pour la distribution des affaires.

La troisième chambre connaît des pourvois en matière sociale.

Toutes les autres affaires dont la loi attribue la connaissance à la Cour de cassation sont réparties entre les trois chambres par le premier président. Tel sera notamment le cas des affaires fiscales qui sont aujourd'hui attribuées à la seconde chambre.

Sans doute n'y a-t-il actuellement que fort peu de pourvois en matière sociale et l'accroissement qui pourrait se produire à la suite de la réforme judiciaire, ne sera point tel que les membres de la Cour composant la chambre sociale ne puissent aussi être appelés à faire partie d'une des deux autres chambres. Au demeurant l'article 135 prévoit que lorsque les besoins du service le justifient chaque chambre s'occupe sur le renvoi ordonné par le premier président des pourvois qui sont attribués aux autres chambres.

Les textes laissent ainsi une grande souplesse à l'organisation du service de la Cour.

(170) Art. 197 du projet de 1956.

V — Hof van cassatie

(Artikelen 128 tot 136)

De inrichting van het Hof van cassatie werd grondwettelijk in stand gehouden. Wat er werd over geschreven, brengt de grondslagen ervan niet ter sprake.

Er dient nochtans op een belangrijke wijziging te worden gewezen : de oprichting van een derde kamer die gewijd is aan de berechting van sociale zaken. Het Hof omvat thans twee kamers. De ene neemt kennis van de burgerlijke en handelszaken, de tweede neemt kennis van de voorzieningen in criminele, correctionele en politiezaken en in alle andere aangelegenheden waarvan de wet de kennisneming aan het Hof oplegt. De organisatie van een afdeling voor sociale zaken in de schoot van de rechtsmachten van eerste aanleg en van beroep en de bijzondere kwalificatie die vereist is van de rechters en raadsheren waaruit ze is samengesteld, rechtvaardigt eveneens het bestaan, in de schoot van het Hof van cassatie, van zulke gespecialiseerde kamer.

Het Hof zou dus drie kamers omvatten die ieder samengesteld zijn uit één of meer afdelingen. Het aantal afdelingen hangt af van het aantal raadsheren waaruit het Hof is samengesteld.

Iedere afdeling is samengesteld uit vijf raadsheren, buiten de voorzitter.

Artikel 131 bepaalt de samenstelling van het Hof wanneer dit in voltallige zitting bijeenkomt (negen raadsheren) en wanneer het zetelt met verenigde kamers (zeventien raadsheren). Wanneer het Hof in sociale zaken zetelt in voltallige zitting of met verenigde kamers, spreekt het vanzelf dat de leden waaruit de kamer voor sociale zaken is samengesteld er moeten zetelen en dat bovendien andere leden van het Hof er deel van uitmaken zelfs als zij niet beantwoorden aan de bijzondere kwalificaties die door de wet voor de leden van de kamer voor sociale zaken worden opgelegd.

Volgens artikel 131 zetelen de verenigde kamers in oneven aantal en zijn zij, in alle omstandigheden, zelfs voor de berechting van ministers zoals voorzien in artikel 90 van de Grondwet, samengesteld uit ten minste zeventien leden. Er is geen reden toe in dit geval van het algemeen aanvaard stelsel van de oneven samenstelling af te wijken. De wijze van stemmen is bepaald in artikel 778. Wat het aantal magistraten betreft, waaruit de verenigde kamers zijn samengesteld, neemt het ontwerp in dit opzicht het voorstel over dat gedaan werd door de commissie voor de gerechtelijke inrichting (170).

De inrichting van de dienst van het Hof van cassatie bevat geen enkele vernieuwing, tenzij die welke betrekking heeft op de organisatie van de afdeling voor sociale zaken.

De eerste kamer neemt kennis van de voorzieningen in burgerlijke en in handelszaken en de tweede in criminele, correctionele en politiezaken. Niets wordt aldus gewijzigd aan de orde die tot nogtoe bestond voor de verdeling van de zaken.

De derde kamer neemt kennis van de voorzieningen in sociale zaken.

Alle andere zaken waarvan de wet de kennisneming aan het Hof van cassatie oplegt, worden door de eerste-voorzitter onder de drie kamers verdeeld. Dit zal onder meer het geval zijn met de fiscale zaken die thans aan de tweede kamer worden toebedeeld.

Ongetwijfeld zijn er thans zeer weinig voorzieningen in sociale zaken en de vermeerdering die zich zal voordoen ten gevolge van de gerechtelijke hervorming zal niet zodanig zijn dat de leden van het Hof die de kamer voor sociale zaken vormen, ook niet zullen kunnen geroepen worden om deel uit te maken van een van de twee andere kamers. Voorts bepaalt artikel 135 dat, naar gelang van de noodwendigheden van de dienst, iedere kamer zich, na de verzending die door de eerste-voorzitter wordt bevolen, bezig houdt met de voorzieningen die aan andere kamers zijn toebedeeld.

De teksten laten dus een grote soepelheid in de organisatie van de dienst van het Hof.

(170) Art. 197 van het ontwerp van 1956.

VI — Le ministère public

(Articles 137 à 156)

Que dans notre pays l' « admirable institution du ministère public », comme disait le 22 juin 1836, dans une circonstance solennelle, le premier président de Gerlache, soit nécessairement liée à l'administration de la justice, personne ne le met en doute. M. Raoul Hayoit de Termicourt, alors procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles, a pu justement, cent ans plus tard, faire la remarque que « le législateur tend, de plus en plus, à élargir son action tutélaire et même à lui ouvrir des domaines nouveaux » (171). On sait la valeur du « secours qu'il apporte aux juges pour les mettre en état de remplir leur mission » : l'éminent auteur de la mercuriale que nous venons de rappeler, emprunte cette citation, plus que jamais valable, au chancelier d'Aguesseau. Il observe que le magistrat du ministère public participe à l'exercice de deux pouvoirs : « il est tantôt organe judiciaire, tantôt organe exécutif ». Cette dualité de caractère a appelé sans doute des discussions doctrinales (172). Les textes mêmes qui régissent l'institution (173), dans une certaine mesure inadaptés aux transformations politiques et même à l'évolution de la législation, n'y sont pas étrangers. Il s'indiquait de les mettre à jour et, en recueillant les bienfaits d'une expérience de plus d'un siècle et demi, où s'inscrit aussi un hommage, de préciser mieux que les dispositions éparses en vigueur ne l'ont fait, les règles maintenant admises.

* * *

L'article 1er du titre VIII du décret des 16/24 août 1790 est ainsi conçu : « Les officiers du ministère public sont agents du pouvoir exécutif près les tribunaux. Leurs fonctions consistent à faire observer, dans les jugements à rendre, les lois qui intéressent l'ordre général, et à faire exécuter les jugements rendus. Ils porteront le titre de procureurs du Roi. »

Une telle définition prise à la lettre indiquerait que les magistrats du ministère public agissent au nom et sous la direction de l'exécutif. Or, ainsi que l'observe, en 1856 déjà, la commission chargée de préparer un projet de loi de coordination des dispositions sur l'organisation judiciaire (174), on n'a pas tenu compte de la sorte, de la participation du ministère public à l'administration de la justice. L'article 102 de la Constitution range le ministère public dans l'ordre judiciaire; il reconnaît donc à ses membres la qualité fondamentale de magistrat. Chacun d'eux est investi à ce titre, dans l'exercice des poursuites ou dans les avis qu'il exprime, d'un pouvoir d'appréciation; il en use avec scrupule certes et selon sa conscience mais dans une totale indépendance et celle-ci ne peut être mise en question par aucune autorité politique ou disciplinaire.

« Néanmoins cette indépendance, observe M. le procureur général Hayoit de Termicourt (175), n'est pas sans exception ». Et il cite à l'appui de cette réserve l'article 11 de la loi du 20 avril 1810, l'article 235 du Code d'instruction criminelle et l'article 83 du Code de procédure civile de 1806, qui par l'effet de la loi du 25 octobre 1919, n'est d'ailleurs plus aujourd'hui d'application que devant la Cour d'appel. Même lorsqu'en vertu de l'article 274 du Code d'instruction criminelle, il reçoit du ministre de la Justice

(171) Propos sur le ministère public. Mercuriale prononcée le 15 septembre 1936. Rev. dr. Pén. 1936, 970. — Nous nous référons à la pagination de la plaquette qui contient le discours dont la Cour a ordonné l'impression.

(172) Voy. notamment les références reprises dans *Res Publica*. La Justice, 1961, p. 222.

(173) Loi des 16/24 août 1790 sur l'organisation judiciaire, titre VIII; loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux, titre III; loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice, chapitre VI; loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, titre II, chapitre 1er, § 2.

(174) Ann. parlem. Ch. sess. 1855-1856, pp. 1612-1613. Les travaux de cette commission aboutirent à la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

(175) *Loc. cit.*, p. 19.

VI — Openbaar ministerie

(Artikelen 137 tot 156)

Niemand zal in twijfel trekken dat in ons land « l'admirable institution du ministère public », zoals op 22 juni 1836, in plechtige omstandigheden, eerste-voorzitter de Gerlache zegde, noodzakelijk verbonden is met de rechtsbedeling. De heer Raoul Hayoit de Termicourt, toen procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel, kon honderd jaar later terecht de opmerking maken dat « de wetgever meer en meer tracht zijn voogdijschap uit te breiden en er zelfs nieuwe gebieden voor open te stellen (171) ». Men kent de waarde van de hulp « die hij de rechters biedt om ze ertoe in staat te stellen hun zending te vervullen » : de eminente auteur van de mercuriale waaraan wij zoëven hebben herinnerd ontleent dit meer dan ooit waardevol citaat aan kanselier d'Aguesseau. Hij merkt op dat de magistraat van het openbaar ministerie deelneemt aan twee machten : « het is nu eens gerechtelijk, dan weer uitvoerend orgaan ». Deze tweeledige aard heeft ongetwijfeld tot rechtsgeleerde discussies geleid (172). De teksten die de instelling beheersen (173), in zekere mate onaangepast aan de politieke veranderingen en zelfs aan de evolutie van de wetgeving, zijn er niet vreemd aan. Het is nodig ze bij te werken en, beter dan de verspreide bepalingen die nog van kracht zijn dit hebben gedaan, de thans aanvaarde regels nader te bepalen, waarbij de weldaden van de ondervinding van meer dan anderhalve eeuw worden te baat genomen en tevens gehuldigd.

* * *

Artikel 1 van titel VIII van het decreet van 16/24 augustus 1790 is als volgt gesteld : « Les officiers du ministère public sont agents du pouvoir exécutif près les tribunaux. Leurs fonctions consistent à faire observer, dans les jugements à rendre, les lois qui intéressent l'ordre général, et à faire exécuter les jugements rendus. Ils portent le titre de procureur du Roi. »

Een dergelijke definitie op de letter genomen zou betekenen dat de magistraten van het openbaar ministerie optreden in naam en onder leiding van de uitvoerende macht. In 1856 echter, heeft men reeds, zoals de commissie die belast was met de voorbereiding van een ontwerp van wet tot coördinatie van de bepalingen op de gerechtelijke inrichting opmerkte (174), op die wijze geen rekening gehouden met de deelneming van het openbaar ministerie aan de rechtsbedeling. Artikel 102 van de Grondwet rekent het openbaar ministerie tot de rechterlijke orde; het kent dus aan de leden ervan de fundamentele hoedanigheid van magistraat toe. Ieder van hen is op deze grond, in de uitoefening van de vervolgingen of bij het uitspreken van zijn adviezen, bekleed met een beoordelingsmacht, hij maakt er voorzeker gebruik van met nauwgezetheid en volgens zijn geweten maar in volle onafhankelijkheid en deze kan door geen enkele politieke of tuchtoverheid in het gedrang worden gebracht.

Procureur-generaal Hayoit de Termicourt merkt verder op (175) : « Niettemin is deze onafhankelijkheid niet zonder uitzondering. » En hij neemt, tot staving van dit voorbehoud, artikel 11 van de wet van 20 april 1810, artikel 235, van het Wetboek van strafvordering en artikel 83 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering van 1806 dat, door de wet van 25 oktober 1919, overigens thans niet meer van toepassing is buiten het Hof van beroep. Zelfs wanneer het krachtens artikel 274 van het Wetboek

(171) Propos sur le ministère public, Mercuriale uitgesproken op 15 september 1936. Rev. dr. pén. 1936, 970. Wij verwijzen naar de paginering van het boekje dat de redevoering bevat waarvan het Hof het drukken heeft bevolen.

(172) Zien o.a. de verwijzingen in *Res publica*, La Justice, 1961, p. 222.

(173) Wet van 16/24 augustus 1790 op de gerechtelijke inrichting, titel VIII; wet van 27 ventôse, jaar VIII, op de inrichting van de rechtbanken, titel III; wet van 20 april 1810 op de organisatie van de rechterlijke orde en de rechtsbedeling, hoofdstuk VI; wet van 18 juni 1869 op de gerechtelijke inrichting, titel II; hoofdstuk I, par. 2.

(174) Parl. Hand. Kamer, zitt. 1855-1856, pp. 1612-1613. De werkzaamheden van deze commissie liepen uit op de wet van 18 juni 1869 op de gerechtelijke inrichting.

(175) *Loc. cit.* p. 19.

l'ordre d'intenter des poursuites, le ministère public intervient, à titre d'organe judiciaire, dans le concours qu'il apporte à l'application de la loi (176).

Sans doute dans le cas d'un désaccord entre le gouvernement et le magistrat du parquet sur l'action ou les conceptions de celui-ci, et leur conformité à l'intérêt public, ce magistrat pourrait être, le cas échéant, révoqué ou déplacé (177), mais une telle mesure constituerait une décision essentiellement politique qui relève de la responsabilité gouvernementale.

On a donc pensé que, mieux que par l'article 1er du titre VIII du décret des 16/24 août 1790, ces principes seraient plus exactement sauvegardés dans la rédaction de l'article 137 nouveau : « Le ministère public représente le pouvoir exécutif au sein du pouvoir judiciaire. »

On entend bien ainsi, en effet, qu'il fait partie de l'ordre judiciaire et que, magistrat, dans l'exercice régulier de cette mission, sa liberté d'appréciation est entière, sauf son devoir de poursuivre dans les cas que la loi a prévus et sans préjudice en outre des recommandations que le ministre de la Justice tiendrait pour opportunes, ou de l'action disciplinaire là où elle a lieu de s'exercer (178). Mais il demeure vrai qu'il représente aussi l'exécutif dont il engage la responsabilité politique ce qui précisément justifie qu'à la différence des juges il ne bénéficie pas des règles d'irrévocabilité et d'inamovibilité que l'article 100 de la Constitution a reconnues à ceux-ci.

* * *

Les articles 138, 139 et 140 nouveaux déterminent les pouvoirs du ministère public.

Il exerce l'action de la justice répressive sous les modalités déterminées par la loi : rien n'est à cet égard modifié à ce qui existe (179). La matière aussi bien ressortit, non seulement à l'organisation judiciaire, mais aussi à la procédure pénale et l'on ne peut, dans ce rapport à laquelle celle-ci est étrangère, préjuger des réformes que le Gouvernement pourrait envisager de proposer ultérieurement à ce sujet.

En matière civile, c'est-à-dire dans toutes les matières autres que pénales, civiles proprement dites, commerciales ou sociales, les pouvoirs du ministère public font l'objet de précisions nouvelles dans la coordination des textes anciens.

Dans l'état de la législation, l'étendue des pouvoirs du ministère public en matière civile est déterminée par des textes disparates et qui n'échappent pas à tout reproche de confusion ou d'obscurité. « Au civil, selon l'article 2 du décret des 16/24 août 1790 sur l'organisation judiciaire, les commissaires du Roi exercent leur ministère, non par voie d'action, mais seulement par celle de réquisition, dans les procès dont les juges auront été saisis. » En revanche, l'article 46 de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire prévoit qu'« en matière civile, le ministère public agit d'office dans les cas spécifiés par la loi. » De plus l'alinéa 2 de cette même disposition prévoit qu'« il surveille l'exécution des lois, des arrêts et des jugements; il poursuit d'office cette exécution dans les dispositions qui intéressent l'ordre public ».

Comme on le voit, si la loi des 16/24 août 1790 ne reconnaissait pas au ministère public le droit d'action en matière civile, la loi du 20 avril 1810, en revanche, le consacrait explicitement en son article 46 déjà cité, tout au moins dans les cas qui intéressent l'ordre public.

(176) « Nul ne conteste que le magistrat du ministère public, en tant qu'il concourt à l'interprétation et à l'application de la loi par les juges, est entièrement indépendant du ministre. »

(177) Huyttens, *Discussions du Congrès national*, 1830-1831, t. II. Séance du 24 janvier 1831, p. 253. — « Le Roi nomme et révoque les officiers du ministère public près les cours et tribunaux. » (art. 101.)

(178) « Il appartient assurément au ministre de surveiller l'exercice de l'action publique, de se faire rendre compte des actes du ministère public, d'aider de ses conseils les procureurs généraux, voire même de les inviter à ne pas exercer certaines poursuites sans lui en avoir référé, afin qu'il puisse les éclairer, de leur rappeler, s'il le croit nécessaire, les lignes générales de leur mission légale, et de sévir contre eux s'ils s'acquittent mal de leurs fonctions. ». — R. Hayoit de Termicourt, *loc. cit.*, pp. 32-33.

(179) Voy. art. 1er de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

van strafvordering van de minister van Justitie het bevel krijgt om tot vervolgingen over te gaan, treedt het openbaar ministerie als gerechtelijk orgaan op, naar zijn vrij oordeel over zijn medewerking bij de toepassing van de wet (176).

Ongetwijfeld zou, bij onenigheid tussen de regering en de magistraat van het parket over de handelingen of de opvattingen van deze laatste, en hun overeenstemming met het algemeen belang, deze magistraat eventueel kunnen ontslagen of verplaatst worden (177), maar dergelijke maatregel zou een essentieel politieke maatregel zijn die ressorteert onder de verantwoordelijkheid van de regering.

Men heeft dus gedacht dat, beter dan door artikel 1, van titel VIII van het decreet van 16/24 augustus 1790, deze beginselen nauwkeuriger zouden gevrijwaard blijven door het nieuwe artikel 137 : « Het openbaar ministerie vertegenwoordigt de uitvoerende macht bij de rechterlijke macht. »

Men verstaat daardoor wel dat hij deel uitmaakt van de rechterlijke orde en dat hij, als magistraat die op regelmatige wijze deze zending vervult, volle vrijheid van appreciatie heeft, behoudens zijn plicht te vervolgen in de gevallen die de wet heeft bepaald en onverminderd de aanbevelingen die de minister van Justitie gepast zou achten, of de tuchtactie daar waar zij dient uitgeoefend te worden (178). Het blijft nochtans waar dat hij ook de uitvoerende macht vertegenwoordigt waarvan hij de politieke verantwoordelijkheid bindt, wat precies rechtvaardigt dat hij, anders dan de rechters, niet het voordeel heeft van de regels van onafzetbaarheid en onverplaatsbaarheid die artikel 100 van de Grondwet aan deze laatsten heeft toegekend.

* * *

De artikelen 138, 139 en 140 bepalen de machten van het openbaar ministerie.

Het vordert de toepassing van de strafwet volgens de regels die de wet bepaalt : niets is in dit opzicht aan wat er bestond veranderd (179). De stof ressorteert zowel onder de gerechtelijke hervorming als onder de strafvordering en men kan, in een verslag waar deze laatste buiten staat, niet vooruitlopen op de hervormingen die de regering later op dit stuk zou willen voorstellen.

In burgerlijke zaken, namelijk in alle zaken die geen strafzaken zijn, de eigenlijke burgerlijke, de handels- en sociale zaken, zijn de machten van het openbaar ministerie het voorwerp van nieuwe nadere bepalingen in de coördinatie van de oude teksten.

In de huidige toestand van de wetgeving, wordt de uitgebreidheid van de machten van het openbaar ministerie in burgerlijke zaken bepaald door disparate teksten die niet aan alle verwijt van verwarring of duisterheid ontsnappen. In artikel 2 van het decreet van 16/24 augustus 1790 op de gerechtelijke inrichting, luidt het : « Au civil selon l'article 2 du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire, les commissaires du Roi exercent leur ministère, non par voie d'action, mais seulement par celle de réquisition, dans les procès dont les juges auront été saisies. » Daarentegen stelt artikel 46 van de wet van 20 april 1810 op de gerechtelijke inrichting : « en matière civile, le ministère public agit d'office dans les cas spécifiés par la loi ». Daarenboven stelt lid 2 van deze zelfde bepaling : « il surveille l'exécution des lois, des arrêts et des jugements; il poursuit d'office cette exécution dans les dispositions qui intéressent l'ordre public ».

Zoals men ziet, al kende de wet van 16/24 augustus 1790 het openbaar ministerie geen vorderingsrecht toe in burgerlijke zaken, de wet van 20 april 1810 geeft hem dit expliciet in haar artikel 46 dat wij reeds noemden, ten minste in de gevallen die voor de openbare orde belang hebben.

(176) « Nul ne conteste que le magistrat du ministère public, en tant qu'il concourt à l'interprétation et à l'application de la loi par les juges, est entièrement indépendant du ministre. »

(177) Huyttens, *Discussions du Congrès national*, 1830-1831, dl. II, zitt. van 24 januari 1831, p. 253. — « Le Roi nomme et révoque les officiers du ministère public près les cours et tribunaux » (art. 101).

(178) « Il appartient assurément au ministre de surveiller l'exercice de l'action publique, de se faire rendre compte des actes du ministère public, d'aider de ses conseils les procureurs généraux, voir même de les inviter à ne pas exercer certaines poursuites sans lui en avoir référé, afin qu'il puisse les éclairer, de leur rappeler, s'il le croit nécessaire, les lignes générales de leur mission légale et de sévir contre eux s'ils s'acquittent mal de leurs fonctions. » — R. Hayoit de Termicourt, *op. cit.* pp. 32-33.

(179) Zie art. 1 van de wet van 17 april 1878 houdende voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering.

Or la portée de ce droit d'action est controversée. Si la Cour de cassation a admis, le 5 mai 1881, sur les conclusions conformes de son procureur général, que l'article 46 doit être interprété de manière extensive, de telle sorte que le ministère public puisse agir d'office chaque fois que l'ordre public est engagé (180), sa doctrine est incontestablement moins radicale dans ses arrêts du 12 mai 1922, et du 2 mars 1923. Selon l'arrêt du 12 mai 1922 (181) l'action du ministère public ne se justifie que « si les dispositions légales dont il invoque la violation intéressent *essentiellement* l'ordre public », et aux termes de l'arrêt du 2 mars 1923 (182), le droit d'action est limité aux cas où « l'ordre public est mis en péril par un état de choses auquel il importe de remédier ». Cette interprétation de la Cour de cassation, on l'aperçoit, est en deçà de ce qu'autoriserait une interprétation littérale du texte qui, on l'a vu, prévoit l'action du ministère public à la seule condition que l'ordre public soit « intéressé » et sans que pour autant il soit mis en péril. Dans la réalité des choses cette construction jurisprudentielle laisse peu de place à l'initiative du ministère public (183).

Peut-être pourrait-elle se justifier dans une conception étroite du service judiciaire, dont les prestations seraient confinées au seul domaine d'intérêts privés et individuels. Mais tel n'est plus le cas à une époque et dans une société où la multiplicité des rapports de droit met simultanément en cause souvent les intérêts publics et les intérêts privés, les droits de l'individu, de la collectivité et de l'Etat et où il peut être de plus en plus difficile de les dissocier. Le droit commercial, dans la matière des faillites et concordats par exemple, le droit social aussi, en fournissent de multiples applications. Même au sein du droit civil, le droit des personnes pose d'innombrables problèmes, en matière de garde d'enfants, par exemple, où l'ordre des familles et par voie de conséquence la société sont directement engagés. Pour tout dire, est-il téméraire de croire que ce qui « intéresse » l'ordre public doit précisément être sauvegardé si l'on veut que celui-ci ne soit pas en péril?

C'est dans cet esprit que le projet tend à mettre un terme aux controverses et à déterminer les obligations, en matière civile, où, sans qu'il s'agisse d'ailleurs d'une immixtion habituelle, qui serait abusive, dans les droits et l'action des intéressés, l'intervention du ministère public peut être opportune. L'article 138 nouveau fixe l'étendue de ses pouvoirs et lui donne des moyens d'action nécessaires à la réalisation de sa mission. Il « agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et en outre chaque fois qu'à ses yeux l'intérêt public exige son intervention ».

L'intervention du ministère public a lieu « par voie d'action, de réquisition ou d'avis ». Par voie d'action principale, dans le respect, il va sans dire, des règles du débat judiciaire, telles qu'elles sont fixées dans la procédure civile. Par voie d'avis, lorsque le ministère public émet une opinion au sujet du litige que les juges sont appelés à résoudre. Par voie de réquisition enfin, le ministère public peut requérir du juge, lequel statuera comme de conseil et sur conclusions, l'accomplissement de mesures que l'organe de la loi tiendrait pour justifiées par un intérêt public, au sens le plus large. Le ministère public dispose également d'un droit de réquisition à l'égard des autorités administratives ou de police selon les mêmes opportunités; il s'entend qu'il incombe, en ce cas, d'assurer la communication aux parties, des résultats de l'enquête et des documents produits, de telle sorte que le débat contradictoire et les droits de la défense soient pleinement sauvegardés.

(180) Cass. 5 mai 1881, *Pas.* I, 230 et les concl. du proc. général Faider.

(181) Cass. 12 mai 1922, *Pas.* 1922, I, 297 et les concl. du proc. général Leclercq.

(182) Cass. 2 mars 1923, *Pas.* 1923, I, 243.

(183) On admet notamment l'action directe du ministère public, en matière de tutelle, à l'égard du tuteur qui n'a pas fourni de garantie hypothécaire, en matière de rectification d'actes de l'état civil, de reconnaissance d'enfants naturels et de contestations d'état; de plus, on lui reconnait généralement le droit d'appel dans les causes où il a fourni l'avis prescrit par la loi, notamment en matière de divorce par consentement mutuel; un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles, du 17 décembre 1955, J. T. 1956, p. 168, étend même ce droit à la procédure de séparation de corps. La loi du 26 juillet 1962 a explicitement consacré cette extension.

De draagwijdte van dit vorderingsrecht nu, wordt betwist. Al heeft het Hof van cassatie op 5 mei 1881, op eensluidende conclusies van zijn procureur-generaal, aangenomen dat artikel 46 bij uitbreiding moet worden geïnterpreteerd, zodat het openbaar ministerie van ambtswege kan optreden telkens als de openbare orde op het spel staat (180), toch heeft het een minder radicale leer toegepast in zijn arresten van 12 mei 1922 en 2 maart 1923. Volgens het arrest van 12 mei 1922 (181) is het optreden van het openbaar ministerie enkel gewettigd « wanneer de wetsbepalingen waarvan hij de overtreding aanklaagt *essentieel de openbare orde raken* » en, naar de woorden van het arrest van 2 maart 1923 (182) is het recht tot optreden beperkt tot de gevallen waarin « de openbare orde in gevaar wordt gebracht door een toestand die moet verholpen worden ». Deze interpretatie van het Hof van cassatie gaat, zoals men ziet, niet verder dan wat een letterlijke interpretatie zou veroorloven van de tekst die, zoals wij reeds zagen, het optreden van het openbaar ministerie voorziet, enkel op voorwaarde dat het de openbare orde raakt en zonder dat deze werkelijk in gevaar is. In de werkelijkheid laat deze jurisprudentiële constructie weinig plaats voor het initiatief van het openbaar ministerie (183).

Mogelijk was ze wel te rechtvaardigen in een enge opvatting van de gerechtelijke dienst, waarvan de prestaties zouden beperkt zijn tot het domein van de particuliere en individuele belangen. Dit is echter niet meer het geval in een tijd en een maatschappij waarin de veelvuldigheid van de rechtsverhoudingen soms tegelijk de openbare en de particuliere belangen, de rechten van het individu, van de gemeenschap en van de Staat op het spel zet en waarin het steeds moeilijker kan worden ze van elkaar los te maken. Het handelsrecht, inzake faillissementen en concordaten bij voorbeeld, en ook het sociaal recht leveren daarvan veel toepassingen op. Zelfs in de schoot van het burgerlijk recht doet het personenrecht ontelbare vraagstukken rijzen, inzake bewaarrecht van kinderen bij voorbeeld, waarin de orde van de families en als gevolg daarvan de maatschappij, rechtstreeks betrokken zijn. Is het vermetel te geloven dat wat de openbare orde raakt precies moet gevrijwaard worden als men niet wil dat ze in gevaar komt.

In deze geest tracht het ontwerp een einde te maken aan de betwistingen en de verplichtingen in burgerlijke zaken te bepalen waar, zonder dat dit het mogelijke misbruik een inmenging betekent in de rechten en de rechtsvordering van de belanghebbenden, het optreden van het openbaar ministerie kan geboden zijn. Het nieuwe artikel 138 bepaalt de uitgebreidheid van zijn machten en kent het de actiemiddelen toe die nodig zijn voor de vervulling van zijn zending. « Het treedt ambstbehalve op in de gevallen die de wet bepaalt en bovendien telkens als het oordeelt te moeten tussenkomen in het openbaar belang. »

Het optreden van het openbaar ministerie heeft plaats « bij wege van rechtsvordering, vordering of advies ». Bij wege van hoofdvordering, vanzelfsprekend met inachtneming van de regels van het gerechtelijk debat, zoals ze zijn gesteld in de burgerlijke rechtspleging. Bij wege van advies, wanneer het openbaar ministerie een mening uit aangaande het geding dat de rechters moeten beslechten. Bij wege van vordering tenslotte kan het openbaar ministerie van de rechter vorderen dat hij maatregelen treft die het orgaan van de wet door een openbaar belang gerechtvaardigd acht, in de ruimste betekenis. De rechter zal daarbij uitspraak doen naar goeddunken en op tegenspraak op besluiten. Het openbaar ministerie heeft in gelijkaardige omstandigheden ook een vorderingsrecht ten aanzien van de bestuurlijke of politieoverheden; het spreekt vanzelf dat het in dit geval tot taak heeft aan de partijen kennis te geven van het resultaat van het onderzoek en van de overgelegde stukken zodat het debat op tegenspraak en de rechten van de verdediging volledig worden gevrijwaard.

(180) Cass. 5 mei 1881; *Pas.*, I, 230 en de conclusies van procureur-generaal Faider.

(181) Cass. 12 mei 1922, *Pas.* 1922, I, 297 en de conclusies van procureur-generaal Leclercq.

(182) Cass. 2 maart 1923, *Pas.*, 1923, I, 243.

(183) Men neemt onder meer het rechtstreekse optreden aan van het openbaar ministerie inzake voogdij, ten aanzien van de voogd die geen hypothecaire borg heeft gesteld, inzake verbetering van de akten van de burgerlijke staat, erkenning van natuurlijke kinderen en betwistingen van staat; bovendien kent men hem over het algemeen het recht tot beroep toe in de zaken waarin hij het advies heeft gegeven zoals de wet voorschrijft, onder meer inzake echtscheiding bij wederzijdse instemming; een arrest van het Hof van beroep te Brussel, van 17 december 1955, J. T. 1956, p. 168, breidt zelfs dit recht uit tot de rechtspleging van scheiding van tafel en bed. De wet van 26 juli 1962 heeft deze uitbreiding expliciet bevestigd.

Faut-il, au reste, appeler l'attention sur le caractère propre de la mission du ministère public dans le procès civil? Appelé à donner un avis au juge, il n'est point l'adversaire d'une partie; il n'est point, comme en matière pénale, engagé dans le débat; il le suit dans son déroulement ordinaire selon les règles de la procédure civile dont le caractère accusatoire est dominant mais que ses interventions, le cas échéant supplétives, ne peuvent altérer (184). Bien entendu le ministère public demeure maître d'apprécier les opportunités que, même au sein du procès civil, l'action publique peut justifier. On a d'autre part précisé dans quelles conditions il pouvait être fait appel à son concours dans la recherche de la vérité (185).

* * *

Le ministère public est un corps hiérarchisé et l'on a reconnu en ce trait, un des caractères de son unité, laquelle réside « dans la concentration, entre les mains du procureur général, de la direction de l'activité de tous les services des magistrats du parquet dans le ressort de la Cour » (186). On n'a pas dérogé à cette règle. Mais l'organisation de services spécialisés, notamment devant les juridictions sociales et les tribunaux de police, présente, ainsi qu'il sera précisé plus loin, d'évidents avantages. Rien légalement ne s'oppose à une telle organisation. Aussi le projet prévoit-il, en cette matière, d'importantes innovations.

Selon les lignes maîtresses de la structure du parquet, le procureur général près la Cour d'appel exerce les fonctions du ministère public près les cours et tribunaux de son ressort et il en assume la responsabilité envers le ministre. Il est assisté dans ses fonctions, au niveau de la Cour d'appel, par des avocats généraux et des substituts du procureur général et, à l'échelon des tribunaux d'arrondissement et des tribunaux de police, par des procureurs du Roi. Tous ces magistrats sont placés sous sa surveillance et sa direction, ce qui implique à la fois un droit d'organisation et de distribution des services et corrélativement le droit de donner des directives et d'exercer un contrôle. D'autre part, les procureurs du Roi sont assistés par des substituts pareillement soumis à leur direction et à leur surveillance.

Au sein des parquets d'arrondissement et des parquets d'appel des spécialisations étaient souhaitables et depuis longtemps on y a eu recours. Les juges, il faut de nouveau le souligner ici, bien autant que tous les organes du droit public ou de droit privé, pour répondre dûment aux exigences des besoins contemporains, ne peuvent limiter leur information à une culture juridique générale. Certaines branches du droit, approfondies dans les universités, impliquent des connaissances, une documentation, une expérience et même ce que nous appellerons une ouverture d'esprit propres. Nous songeons ainsi notamment à la protection de l'enfance, où de telles exigences sont déjà réalisées. Nous voulons parler aussi du droit social.

Il y aura désormais, dans chaque parquet d'arrondissement, une section consacrée aux affaires du droit social. Les magistrats qui en font partie doivent être porteurs du diplôme de licencié en droit social. La section où ils sont groupés porte une dénomination nouvelle, celle d'auditorat du travail. On a voulu marquer ainsi les traits particuliers de la mission dont les membres de la section sociale du parquet reçoivent la charge : nantis des

(184) Voy. note sous Cass. 20 juin 1961, J. T. 609. — On consultera aussi, outre la mercuriale déjà citée : les études de M. Bekaert : Positie en taak van het openbaar ministerie, Tjeenk Willink, Zwolle, 1958. Bouckaert : Het optreden van het openbaar ministerie in burgerlijke zaken, R. W. 31 december 1961, col. 913. De Rijckere : le ministère public et les chambres civiles composées de trois juges, B. J. 1924, col. 418. P. Leclercq : L'action d'office du ministère public en matière civile. Faurès et De Meyer : La pensée du procureur général Leclercq, t. II, p. 334, 1953. Rigaux : L'étendue du droit d'action en matière civile, conféré au ministère public par l'article 46 de la loi du 20 avril 1810, *Annales de droit et de sciences politiques*, 1956, p. 273.

(185) Cfr. article 872.

(186) R. Hayoit de Termicourt, *loc. cit.* pp. 15 et 16.

Dient voorts de aandacht nog te worden gevestigd op de eigen aard van de opdracht van het openbaar ministerie in het burgerlijk geding? Geroepen om de rechter van advies te dienen, is het geenszins de tegenstrever van een partij; het is niet, zoals in strafzaken, betrokken in het debat; het volgt het in zijn gewoon verloop, volgens de regels van de burgerlijke rechtspleging waarvan de beschuldigde aard een overheersend kenmerk is maar dat zijn tussenkomst, die in voorkomend geval van aanvullende aard is, niet kan veranderen (184). Wel blijft het openbaar ministerie vrij om de gelegenheden te beoordelen waardoor, zelfs in het burgerlijk geding, de openbare vordering verantwoord is. Aan de andere kant werd bepaald in welke omstandigheden op zijn medewerking beroep mocht worden gedaan bij het zoeken naar de waarheid (185).

* * *

Het openbaar ministerie is een gehiërarchiseerd lichaam en men heeft in deze trek een van de kenmerken gevonden van zijn eenheid, die berust in de concentratie, in de handen van de procureur-generaal, van de leiding van de werkzaamheid van alle diensten van de magistraten van het parket in het rechtsgebied van het Hof van beroep (186). Men is van deze regel niet afgeweken. Maar de inrichting van gespecialiseerde diensten, onder meer voor de sociale gerechten en de politierechtbanken, biedt zoals later nog nader zal worden gezegd, klaarblijkende voordelen. Het ontwerp voert dan ook, op dit stuk, belangrijke vernieuwingen in.

Volgens de hoofdtrekken van de structuur van het parket, oefent de procureur-generaal bij het Hof van beroep het ambt uit van openbaar ministerie bij de hoven en rechtbanken van zijn rechtsgebied en neemt daarvan tegenover de minister de verantwoordelijkheid op. Hij wordt in zijn ambt bijgestaan, op het niveau van het Hof van beroep door de advocaten-generaal en de substituten van de procureur-generaal en, op het niveau van de arrondissementsrechtbanken en de politierechtbanken, door de procureurs des Konings. Al deze magistraten staan onder zijn toezicht en leiding, wat tegelijk een recht tot organisatie en verdeling van de diensten en gelijklopend daarmee het recht om richtlijnen te geven en toezicht uit te oefenen impliceert. Aan de andere kant worden de procureurs des Konings bijgestaan door de substituten die eveneens onderworpen zijn aan hun leiding en hun toezicht.

In de schoot van de arrondissements- en beroepsparketten waren specialisaties gewenst en lang neemt men er reeds zijn toevlucht toe. De rechters, het weze hier nog eens onderstreept, kunnen om naar behoren aan de vereisten van de noodwendigheden van de tijd te beantwoorden, evenmin als alle organen van openbaar of privaat recht, hun vorming beperken tot een algemene juridische cultuur. Sommige takken van het recht, uitgediept aan de universiteiten, impliceren eigen kennissen, documentatie, ondervinding en zelfs wat wij zullen noemen een gepaste openheid van geest. Wij denken hier meer in het bijzonder aan de kinderbescherming waar dergelijke eisen reeds werkelijkheid zijn geworden. Wij willen ook spreken over het sociaal recht.

Er zal voortaan in ieder arrondissementsparket een afdeling zijn die gewijd is aan het sociaal recht. De magistraten die er deel van uitmaken moeten houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht. De afdeling waarin zij worden samengebracht draagt een nieuwe naam : arbeidsauditoraat. Men heeft zo de bijzondere kenmerken willen aangeven van de zending waarmee de leden van de sociale afdeling van het parket worden belast :

(184) Zie noot bij cass. 20 juni 1961, J. T. 609. — Men raadplege ook, buiten de reeds genoemde openingsrede, de studies van de hh. Bekaert, Positie en taak van het openbaar ministerie, Zwolle, Tjeenk Willink, 1958. Bouckaert, Het optreden van het openbaar ministerie in burgerlijke zaken, R. W. 31 december 1961, kol. 913. De Rijckere, Le ministère public et les chambres civiles composées de trois juges, B. J. 1924, kol. 418. P. Leclercq, L'action d'office du ministère public en matière civile. Faurès et De Meyer, La pensée du procureur général Leclercq, dl. II, p. 334, 1953. Rigaux, L'étendue du droit d'action en matière civile conféré au ministère public par l'article 46 de la loi du 20 avril 1810, *Annales de droit et sciences politiques*, 1956, p. 273.

(185) Cf. artikel 872.

(186) R. Hayoit de Termicourt, *loc. cit.* pp. 15 en 16.

pouvoirs du ministère public, tels qu'ils ont été définis à l'article 138 et spécialisés, ils concourent efficacement au fonctionnement du tribunal social. Ils devront veiller, avec leur indépendance ordinaire, à l'instruction des affaires. Dans les litiges entre les travailleurs et les services de sécurité sociale leur information, les moyens d'enquête et de documentation dont ils disposent, seront efficaces, sans préjudice, il s'entend, de la représentation des parties intéressées et du respect des droits de défense qui y sont corrélatifs. Les magistrats de l'auditorat social seront aussi spécialement chargés des affaires pénales à caractère social distribuées aux chambres correctionnelles du tribunal. Grâce à leur formation approfondie en droit social et à la pratique des affaires devant la section sociale, ils seront en effet les plus qualifiés pour apprécier l'importance et la gravité des délits commis à l'occasion de l'application des réglementations sociales ou qui ont avec elles des rapports étroits. De nombreuses infractions de droit commun, tels le faux en écriture, l'escroquerie, l'abus de confiance et même le vol domestique sont plus d'une fois liés à d'autres activités et il est difficile de les en dissocier; des infractions à la législation sociale s'accompagnent ainsi, plus d'une fois, d'infractions à d'autres dispositions de la loi pénale. Il en va de la sorte du chef d'entreprise qui falsifie sa comptabilité, néglige de tenir les documents que lui imposent les lois sociales, qui n'opère pas les retenues sur salaires ou les versements à la sécurité sociale. L'expérience montre que ces délits sont parfois l'indice d'une banqueroute et justifient une enquête plus étendue et plus approfondie. Il s'agit là d'un exemple parmi bien d'autres. La dissociation des deux catégories de délits est dès lors impossible et il est normal qu'un seul et même juge, le juge correctionnel, en connaisse. Mais il est tout aussi souhaitable qu'au parquet ce genre d'affaires soit traité par un magistrat spécialisé en matière sociale; nul mieux que lui ne pourra en effet en préciser la portée et apprécier les opportunités sur le plan de l'action publique. Par surcroît, l'éventualité de sa présence aux audiences du tribunal social lui permettra de faire prendre les sanctions administratives qui seraient justifiées.

L'unité du ministère public, alliée à la spécialisation qui vient d'être décrite, permettra ainsi de réaliser avec bonheur l'unité dans l'action en matière sociale. Le parquet, justifiant la mission de lien entre le judiciaire et l'exécutif, sera en rapport constant et direct avec les services compétents du département de la Justice, du Travail, de la Prévoyance sociale, de la Santé publique, notamment avec l'inspection du travail. Présent aux audiences sociales et correctionnelles, il pourra, grâce à une information étendue, acquise au contact des nombreux problèmes sociaux, agir, à la fois sur les plans judiciaire et administratif.

Aussi bien ses interventions seront-elles aisément assouplies aux besoins dans leurs formes et dans leurs conclusions. Même documenté et même informé de toutes les conditions d'application du droit social, le ministère public, dans l'exercice de sa charge auprès du tribunal social, agira le plus efficacement dans l'esprit de cette institution, marquée même, selon le mot de M. Paul Horion, professeur à la faculté de droit de Liège, de ce « souffle humain », qui vivifie les textes (187).

* * *

La seconde innovation a trait à l'organisation des parquets de police (188).

Le système qui consiste à confier l'exercice de l'action publique soit au commissaire de police, s'il y en a un, soit au bourgmestre ou à un échevin de la commune où siège le tribunal de police, est dépassé par les exigences de ce temps. « Quels que soient la conscience et le zèle avec lequel ces magistrats de l'ordre administratif s'acquittent de leurs fonctions, déclare en sa mercuriale de rentrée du 1er septembre 1960 le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles, la pratique montre néanmoins que dans de nombreux cas, ils ne possèdent ni la formation juridique et scientifique, ni même les aptitudes personnelles requises pour les remplir. »

(187) Le progrès social, mai 1948, p. 44.

(188) MM. les officiers du ministère public Closset et Smet ont été consultés.

bekleed met de machten van het openbaar ministerie zoals zij worden bepaald in artikel 138, en gespecialiseerd, dragen zij doelmatig bij tot de werking van de sociale rechtbank. Zij moeten, met hun gewone onafhankelijkheid, waken voor de behandeling van de zaken. In de geschillen tussen werknemers en de diensten voor sociale zekerheid, zullen hun informatie, de middelen van onderzoek en documentatie waarover zij beschikken, doeltreffend zijn; natuurlijk zonder afbreuk aan de vertegenwoordiging van de belanghebbende partijen noch aan de eerbied van het verdedigingsrecht die ermee samengaan. De magistraten van dit sociaal auditoraat zullen ook bijzonder belast worden met de strafzaken van sociale aard die toebedeeld zijn aan de correctionele kamers van de rechtbank. Dank zij hun grondige vorming inzake sociaal recht en aan de praktijk van de zaken voor de sociale rechtbank, zullen zij inderdaad het best bevoegd zijn om het belang en de ernst te beoordelen van misdrijven die gepleegd zijn naar aanleiding van de toepassing van de sociale reglementeringen of die er nauw verband mee houden. Talrijke misdrijven van algemeen recht, zoals valsheid in geschrifte, bedrog, misbruik van vertrouwen en zelfs huisdiefstal, zijn meer dan eens verbonden aan andere handelingen en het is moeilijk ze daarvan los te maken; inbreuken op de sociale wetgeving zijn aldus dikwijls vergezeld van inbreuken op andere bepalingen van de strafwet. Zo gaat het ook met de ondernemingschef die zijn boekhouding vervalst, verzuimt de documenten bij te houden die hem door de sociale wetten zijn opgelegd, die de afhoudingen op de lonen noch de stortingen voor de sociale zekerheid verricht. De ondervinding leert dat deze misdrijven soms een aanwijzing zijn van een faillissement en een meer uitgebreid en dieper onderzoek rechtvaardigen. Dit is een voorbeeld onder tal van andere. De losmaking van de twee soorten misdrijven is dus onmogelijk en het is normaal dat een enkele rechter, de correctionele, er kennis van neemt. Het is echter even wenselijk dat in het parket dit soort zaken wordt behandeld door een magistraat die gespecialiseerd is in sociale zaken. Niemand zal inderdaad beter dan hij er de draagwijdte kunnen van beoordelen en de mogelijkheden inzien van de publieke vordering. Bovendien zal zijn aanwezigheid op de zittingen van de sociale rechtbank het hem mogelijk maken de bestuurlijke sancties te doen nemen die gewettigd zijn.

De eenheid van het openbaar ministerie, verbonden aan de specialisatie die wij zopas hebben beschreven, zal het dus mogelijk maken een goede eenheid in de vordering op sociaal gebied te verwezenlijken. Het parket zal, als blijk van zijn zending als verbinding tussen de rechterlijke en de uitvoerende macht, in voortdurend contact zijn met de bevoegde diensten van het departement van Justitie, Arbeid, Sociale Voorzorg, Volksgezondheid, meer bepaald met de arbeidsinspectie. Aanwezig op de correctionele en sociale terechtzittingen, zal het, dank zij een uitgebreide informatie die verworven werd door het contact met de talrijke sociale vraagstukken, tegelijk, op gerechtelijk en op bestuurlijk plan kunnen optreden.

Tevens zal zijn optreden in vorm en besluiten gemakkelijk naar gelang van de behoeften versoepeld worden. Zelfs gedocumenteerd en ingelicht over alle voorwaarden van de toepassing van het sociaal recht, zal het openbaar ministerie, in de uitoefening van zijn ambt bij de sociale rechtbank, het meest doeltreffend optreden in de geest van deze instelling die, naar het woord van de heer Paul Horion, professor in de rechtsfaculteit te Luik, getekend is door « le souffle humain », die de teksten leven geeft (187).

* * *

De tweede hernieuwing betreft de organisatie van de politieparketten (188).

Het stelsel dat erin bestaat de uitoefening van de publieke vordering toe te vertrouwen aan de politiecommissaris, wanneer er een is, of aan de burgemeester of aan de schepen van de gemeente waar de politierechtbank zetelt, is door de vereisten van deze tijd voorbijgestreefd. « Met welke gewetensvolheid en ijver de magistraten van de administratieve orde zich ook van hun ambt kwijten », zegt in zijn mercuriale van 1 september 1960 de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel : « De praktijk toont nochtans aan dat zij in vele gevallen noch de juridische en wetenschappelijke vorming, noch zelfs de persoonlijke geschiktheid bezitten die nodig zijn om het vervullen. »

(187) Le progrès social, mei 1948, p. 44.

(188) De heren Closset en Smet, ambtenaren van het openbaar ministerie, werden geraadpleegd.

L'appréciation n'implique aucune critique de mérites ou de personnes, certes, et l'occasion nous a été donnée d'entendre des considérations et des vues qui révèlent, de la part des officiers du ministère public qui nous les ont exprimées, la justification de l'hommage qu'il faut rendre aux réalisations qu'ils ont accomplies. Il est constant cependant que la juridiction de simple police prend de plus en plus d'importance en raison du développement du contentieux de la circulation routière. L'organisation actuelle des parquets de police n'y est plus adaptée. Une direction juridique doit y être désormais assumée. L'idée, au reste, n'est pas neuve et déjà le procureur général Hayoit de Termicourt, références à l'appui, en avait relevé l'opportunité.

Le projet tient compte à la fois des principes qui viennent d'être exposés au sujet de l'unité du ministère public et des nécessités de la pratique.

En principe l'action publique est exercée par le procureur du Roi aussi bien au niveau du tribunal de police que du tribunal d'arrondissement. Il en assume la responsabilité. A l'un comme à l'autre de ces échelons, le procureur du Roi est assisté par des substituts. L'article 152 l'implique, qui ne contient, à cet égard, aucune réserve. Tous les magistrats du parquet peuvent siéger devant l'une et l'autre juridiction.

Mais cette réforme maintient l'utile concours des commissaires de police à l'action publique devant le tribunal de police. Ils continuent, sous la direction et la surveillance immédiate d'un magistrat du parquet, à y exercer leurs fonctions actuelles.

La désignation des commissaires de police est faite par le Roi, parmi les commissaires de police de l'arrondissement; le commissaire ou son adjoint du lieu où siège le tribunal de police ne sera donc pas nécessairement appelé à remplir ces fonctions. Dans de nombreuses communes, même parmi les chefs-lieux de canton, il n'y a pas de commissaire de police; il faut donc, en ce cas, ou en toute autre circonstance, pouvoir faire appel à un officier de police d'une autre agglomération du même arrondissement. Il avait été envisagé de confier la désignation au procureur général, comme le prévoit aujourd'hui l'article 153 de la loi du 18 juin 1869, lorsqu'il y a plusieurs commissaires de police au chef-lieu du canton. Mais on a fait remarquer que l'article 101 de la Constitution prévoit que les officiers du ministère public sont nommés par le Roi. L'objection paraît avoir d'autant plus de poids que dans le système proposé la liberté du choix s'étend aux commissaires de police de toutes les communes de l'arrondissement.

VII — Les greffiers

(Articles 157 à 176)

Les textes réglant le statut des greffiers sont conformes à ceux de la loi du 20 décembre 1957.

Ces textes ont néanmoins été adaptés aux lignes générales du projet. Leur rédaction a aussi été simplifiée.

C'est dans cet ordre d'idées que les modifications suivantes ont été apportées au système en vigueur :

A l'article 158, le nombre de cinquante mille habitants a été substitué à celui de quarante mille. Le nombre de quarante mille habitants constitue aujourd'hui la base de délimitation entre les deuxième et troisième classes de canton. Le projet répartit tous les cantons en deux classes et il est donc logique de recourir aux mêmes bases pour déterminer la composition du personnel des greffes. La différence est d'ailleurs peu sensible, compte tenu de la nouvelle répartition géographique et démographique des cantons.

L'article 164 prévoit la possibilité de désigner trois greffiers-chefs de service à la Cour d'appel. L'importance des services de la cour et spécialement des services correctionnels, des services civils et des services sociaux nécessite une direction séparée et justifie dès lors cette mesure.

Quant aux fonctions mêmes du greffier, intactes sur l'essentiel, elles doivent, selon la lettre et l'esprit du projet, impliquer plus d'initiatives et de responsabilités qu'aujourd'hui. La création du dossier de la procédure (art. 720), l'institution d'un *greffier des rôles* (art. 749), la suppression du ministère de l'avoué (infra p. 165) doivent à cet égard, être soulignées. On s'en expliquera plus loin.

Deze beoordeling houdt geen enkele kritiek in op verdiensten of personen, en de gelegenheid werd ons geboden beschouwingen en inzichten te horen die, van de zijde van de officieren van het openbaar ministerie die ze ons hebben uitgesproken, de rechtvaardiging inhouden van de hulde die men moet brengen aan wat ze hebben verwezenlijkt. Het staat echter vast dat het politiegerecht meer en meer belang krijgt wegens de ontwikkeling van de geschillen inzake wegverkeer. De huidige organisatie van de politieparketten is er niet meer aan aangepast. Een juridische leiding moet er voortaan worden waargenomen. De idee is overigens niet nieuw en reeds procureur-generaal Hayoit de Termicourt heeft, met bewijzen, op haar noodzakelijkheid gewezen.

Het ontwerp houdt tegelijk rekening met de beginselen die zopas werden uiteengezet inzake de eenheid van het openbaar ministerie en de noden van de praktijk.

In principe wordt de publieke vordering uitgeoefend door de procureur des Konings, zowel op het niveau van de politierechtbank als van de arrondissementsrechtbank. Hij neemt er de verantwoordelijkheid voor op. Op beide trappen wordt de procureur des Konings door substituten bijgestaan. Artikel 152, dat in dit opzicht geen voorbehoud maakt, houdt dit in. Alle magistraten van het parket kunnen in beide gerechten zitting hebben.

Maar deze hervorming behoudt de nuttige medewerking van de politiecommissarissen bij de openbare vordering voor de politierechtbank. Zij blijven er verder, onder de leiding en het onmiddellijk toezicht van een magistraat van het parket, hun huidige functie uitoefenen.

De aanwijzing van de politiecommissarissen wordt door de Koning gedaan, onder de politiecommissarissen van het arrondissement; de commissaris of zijn adjunct, van de plaats waar de politierechtbank zetelt zal er dus niet noodzakelijk toe geroepen worden dit ambt uit te oefenen. In talrijke gemeenten, zelfs onder de hoofdplaatsen van de kantons, zijn er geen politiecommissarissen; men moet dus in dit geval of in iedere andere omstandigheid, een beroep kunnen doen op een politieofficier van een andere agglomeratie van hetzelfde arrondissement. Men had overwogen de aanwijzing aan de procureur-generaal toe te vertrouwen, zoals thans artikel 153 van de wet van 18 juni 1869 dit bepaalt, wanneer er verscheidene politiecommissarissen zijn in de hoofdplaats van het kanton. Maar men heeft laten opmerken dat artikel 101 van de Grondwet bepaalt dat de ambtenaren van het openbaar ministerie worden benoemd door de Koning. De opwerping lijkt des te meer gewicht te hebben, daar in het voorgestelde stelsel de vrijheid van keuze alle gemeenten van het arrondissement bestrijkt.

VII — Griffiers

(Artikelen 157 tot 176)

De teksten tot regeling van het statuut van de griffiers stemmen overeen met die van de wet van 20 december 1957.

Ze werden nochtans aangepast aan de algemene trekken van het ontwerp. De redactie ervan werd eveneens vereenvoudigd.

In deze orde van gedachten werden volgende wijzigingen aan het thans heersende stelsel aangebracht :

In artikel 158 werd het cijfer vijftigduizend inwoners in de plaats gesteld van veertigduizend. Het aantal veertigduizend inwoners is thans de basis voor de scheiding tussen de tweede en de derde klasse van kantons. Het ontwerp deelt alle kantons in twee klassen in en het is dus logisch dat men op dezelfde gronden steunt om de samenstelling van het griffiepersoneel te bepalen. Het verschil is overigens weinig gevoelig, rekening gehouden met de nieuwe geografische en demografische indeling van de kantons.

Artikel 164 laat de mogelijkheid om drie griffiers-hoofden van dienst aan te wijzen in het Hof van beroep. Het belang van de diensten van het Hof en vooral van de correctionele, de burgerlijke en van de sociale diensten maken een aparte leiding nodig en rechtvaardigen dus deze maatregel.

Wat de functie van de griffier zelf betreft, deze moeten, in hoofdzaak onveranderd, naar letter en geest van het ontwerp meer initiatief en verantwoordelijkheid inhouden dan thans. De invoering van het dossier van de rechtspleging (art. 720), de instelling van een *griffier van de rollen*, de afschaffing van het ambt van pleitbezorger (infra blz. 165) moeten onder meer worden

Dans les perspectives de la réforme judiciaire, la remarque est, pensons-nous, importante (189).

En principe le greffier assiste le juge en toutes matières. Le texte actuel prévoit que cette règle ne subit d'exception que dans les cas d'urgence. La modification apportée à ce texte par le projet a pour but d'en préciser la portée. L'absence du greffier ne peut se justifier que lorsque, en raison de l'urgence, il n'a pas été possible de faire appel à lui.

L'article 159 de la loi du 18 juin 1869 prévoit que le greffier en chef tient la plume aux assemblées générales et l'article 223 de cette loi prévoit que le service des assemblées générales est fait par le greffier.

Le projet évite cette redite. L'article 350 dispose que le greffier en chef fait le service des assemblées générales et qu'il dresse procès-verbal des opérations.

L'article 172 ne reprend pas la rédaction de l'article 200 de la loi de 1869 aux termes de laquelle le greffier en chef distribue le service entre lui, et les greffiers chefs de service. Il va sans dire que le greffier en chef participe néanmoins aux travaux du greffe qu'il dirige, dès lors qu'il exerce sur eux sa surveillance.

VIII — Le personnel des greffes et des parquets

(Articles 177 à 185)

Les textes consacrés aux employés de greffe et de parquet constituent une innovation : ces questions n'étaient pas réglées par les textes d'organisation judiciaire et faisaient l'objet de dispositions particulières.

La loi du 20 décembre 1957 relative au statut des greffiers avait traité simultanément du statut du personnel des greffes et du statut des greffiers.

Le projet reprend ces textes et les coordonne avec l'ensemble des dispositions du Code judiciaire. Il a de plus été tenu compte, dans toute la mesure du possible, des suggestions d'amélioration dont l'expérience a montré l'intérêt.

Ainsi qu'il a déjà été dit ci-dessus (190), le nombre de cinquante mille habitants par canton a été pris uniformément comme base pour la détermination du personnel des greffes des justices de paix. Tel est aussi le cas de l'article 177 où le chiffre de cinquante mille remplace celui de soixante mille prévu dans la loi du 20 décembre 1957 : ce chiffre servait de base à la détermination des cantons de première classe. Désormais les cantons de première catégorie comprennent cinquante mille habitants et plus.

Le texte prévoit au surplus que le ministère prend, avant de procéder à la nomination, l'avis du juge de paix ou du juge de police. Ce magistrat est en effet le mieux placé pour apprécier la valeur des candidats qui demandent à participer aux travaux du greffe. Cette observation vaut aussi pour les rédacteurs, employés et messagers au tribunal d'arrondissement, à la Cour d'appel et à la Cour de cassation.

Comme tous les arrêts de la Cour de cassation sont établis dans les deux langues, les services de traduction de la cour ont une importance essentielle. Une coordination dans ce domaine délicat s'impose. Il est en outre souhaitable de garantir aux traducteurs une carrière convenable. Aussi l'article 180 prévoit-il qu'il y a à la Cour de cassation un chef de service de la traduction et des traducteurs.

Répondant au vœu émis à de nombreuses reprises par les organismes professionnels, et auquel les assemblées législatives avaient fait écho au cours de la discussion du projet de loi consacré au statut des greffiers (191), le projet prévoit pour les employés de parquet un statut légal comparable à celui des employés de greffe.

Le texte s'inspire des projets élaborés par le département de la Justice; les autorités judiciaires et la Fédération du personnel des parquets du Royaume ont émis leur avis à ce sujet.

Il y a dans chaque parquet un secrétaire, assisté de secrétaires adjoints. Il peut de plus y avoir des rédacteurs, employés et messagers. Le grade d'adjoint à titre personnel a été supprimé, ainsi

(189) p. 186. — M. O. Reyntens, greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles, nous a, sur ce plan, apporté sa collaboration.
(190) p. 72.
(191) Doc. parl. Ch., sess. 1955-1956, n° 363, p. 42.

onderstreept (art. 749). Hierover wordt nog gesproken. Met het oog op de gerechtelijke hervorming is die opmerking zeer belangrijk (189).

In principe staat de griffier de rechter bij in alle zaken. De huidige tekst stelt dat deze regel slechts uitzondering lijdt in geval van hoogdringendheid. De wijziging, die door het ontwerp aan deze tekst wordt aangebracht, heeft tot doel er de draagwijdte nader van te bepalen. De afwezigheid van de griffier kan enkel gewettigd zijn wanneer er, wegens de hoogdringendheid, geen beroep op hem kon gedaan worden.

Artikel 159 van de wet van 18 juni 1869 stelt dat de hoofdgriffier de pen voert op de algemene vergaderingen en artikel 223 van die wet stelt dat de dienst van de algemene vergaderingen wordt gedaan door de griffier.

Het ontwerp vermijdt die herhaling. Artikel 350 bepaalt dat de hoofdgriffier de dienst doet van de algemene vergaderingen en dat hij het proces-verbaal van de handelingen opstelt.

Artikel 172 herneemt de redactie niet van artikel 200 van de wet van 1869 naar hetwelk de hoofdgriffier de dienst verdeelt onder zichzelf en de griffiers-hoofden van dienst. Het spreekt vanzelf dat de hoofdgriffier niettemin deelneemt aan het werk in de griffie die hij leidt, dus dat hij daarop toezicht uitoefent.

VIII — Personeel van griffies en parketten

(Artikelen 177 tot 185)

De teksten, die gewijd zijn aan de bedienden van de griffie en van het parket, vormen een vernieuwing; deze aangelegenheden waren niet door de teksten op de gerechtelijke inrichting geregeld en waren het voorwerp van bijzondere bepalingen.

De wet van 20 december 1957 met betrekking tot het statuut van de griffiers, had gelijktijdig het statuut van het griffiepersoneel en dat van de griffiers behandeld.

Het ontwerp herneemt deze teksten en coordineert ze met het geheel van bepalingen van het gerechtelijk wetboek. Bovendien werd er in de mate van het mogelijke rekening gehouden met de sugesties tot verbetering waarvan de ondervinding het belang heeft aangetoond.

Zoals hiervoor reeds werd gezegd (190) werd het aantal van vijftigduizend inwoners per kanton genomen als eenvormige grondslag voor de bepalingen van het personeel van de griffies van de vredegerechten. Dit is ook het geval voor artikel 177 waar het cijfer vijftigduizend de plaats inneemt van veertigduizend, gesteld in de wet van 20 december 1957 : dit cijfer diende tot grondslag van de bepalingen van de kantons van eerste klasse. Voortaan bevatten de kantons van de eerste kategorie vijftigduizend en meer inwoners.

De tekst stelt bovendien dat de minister, alvorens te benoemen, het advies inwint van de vrederechter of van de politierechter. Deze magistraat is er inderdaad het best toe in staat om de waarde te beoordelen van de kandidaten, die vragen om deel te nemen aan het werk van de griffie. Deze opmerking geldt eveneens voor de redacteurs, de bedienden en de boden van de arrondissementsrechtbank, het Hof van beroep en het Hof van cassatie.

Daar alle arresten van het Hof van cassatie in de twee talen zijn gesteld, hebben de vertaaldiensten van het Hof een essentieel belang. In dit kiese domein is een coördinaite dringend nodig. Bovendien is het wenselijk dat aan de vertalers een passende loopbaan wordt verzekerd. Artikel 180 stelt dan ook dat er in het Hof van cassatie een hoofd van de vertaaldienst en vertalers zijn.

Beantwoordend aan de wens die herhaaldelijk werd geuit door de professionele organen en waarmee de wetgevende vergaderingen hebben ingestemd gedurende de bespreking van het ontwerp van wet dat gewijd is aan het statuut van de griffiers (191) bevat het ontwerp voor de bedienden van het parket een wettelijk statuut dat te vergelijken is met dat van de griffiebedienden.

De tekst is ingegeven door de ontwerpen, die werden uitgewerkt door het departement van Justitie; de gerechtelijke overheden en de Federatie van het personeel der parketten van het Rijk, hebben daarover advies uitgebracht.

In ieder parket is een secretaris, bijgestaan door adjunct-secretarissen. Er kunnen bovendien redacteurs, bedienden en boden zijn. De graad van adjunct-secretaris titulair wordt

(189) p. 186. — De heer O. Reyntens, hoofdgriffier van het Hof van Beroep te Brussel, heeft hieraan medegewerkt.
(190) p. 72.
(191) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1955-1956, nr. 363, p. 42.

que la loi de 1957 l'avait déjà fait pour les greffiers. En revanche, le projet prévoit qu'il peut y avoir dans les grands parquets des secrétaires adjoints-chefs de service. Ce grade est l'équivalent de celui de greffier-chef de service dans les greffes des tribunaux d'arrondissement et des cours d'appel.

IX — Les conditions d'accession à la magistrature

(Articles 187 à 217, 254 à 259 et 286 à 288)

Les questions que posent la nomination des magistrats, les conditions à remplir par les candidats et le mode même de leur recrutement ont fait l'objet d'un examen approfondi. Des informations nombreuses et précises ont été recueillies en outre à l'étranger auprès des autorités les plus qualifiées; elles ont permis de dégager des conclusions en raison des résultats qui y ont été obtenus.

* * *

Il importe de se souvenir au départ que, dans notre pays, les principes qui gouvernent le mode de nomination des magistrats, sont déterminés par la Constitution. La nomination est faite par le Roi, soit, le plus souvent, au grand choix, soit sur présentation de candidats par les autorités judiciaires elles-mêmes et par certains corps politiques : le Sénat et les conseils provinciaux. En dépit des défenseurs qu'il avait trouvés au sein du Congrès national, celui-ci a rejeté le système électif, et nous croyons que ce fut à bon escient.

Le principe du système électif remonte, en France, au décret d'organisation judiciaire des 17/24 août 1790. Le législateur de 1790 l'avait institué pour tous les membres de l'ordre judiciaire. Ceux-ci étaient d'ailleurs amovibles : les juges de paix et les juges au tribunal de commerce étaient nommés pour deux ans, ceux des tribunaux de district pour six ans; ils étaient cependant rééligibles.

La Constitution du 22 frimaire an VIII mit fin à ce régime; tous les juges, à l'exception des juges de paix, furent désormais nommés à vie par le gouvernement.

Néanmoins, pour ce qui concerne les juridictions consulaires, le livre IV du Code de commerce, promulgué le 25 septembre 1807, qui prévoyait le système électif, était maintenu en vigueur. L'article 4 du titre premier disposait notamment que « les membres des tribunaux de commerce seraient élus dans une assemblée composée de commerçants, notables et principalement des chefs des maisons les plus anciennes et les plus recommandables par la probité, l'esprit d'ordre et d'économie ». Leur mandat a une durée de deux ans. Une réélection ne pouvait avoir lieu qu'après un an d'intervalle.

Tel est le régime qui, dans les grandes lignes, est resté en vigueur jusqu'à nos jours, quoique le mode d'élection ait fait l'objet de profondes modifications.

La première de celles-ci intervient à l'occasion de la révision des dispositions d'organisation judiciaire, en 1869. L'article 36 de la loi du 18 juin 1869, prévoyait que les membres des tribunaux de commerce seraient élus « dans une assemblée composée de commerçants payant au Trésor de l'Etat, du chef de leur patente, la somme de 42 F 32 c ». Le système électoral pour la constitution des juridictions consulaires était ainsi mis en harmonie avec les principes qui régissaient les élections législatives, provinciales et communales. Mais l'on n'entendait point pour autant transporter dans le judiciaire les compétitions politiques. Si la loi du 13 juin 1924 a organisé l'élection des juges consulaires au suffrage universel et à la représentation proportionnelle, le rapport fait à la Chambre par M. Eugène Soudan, au nom de la commission de la Justice présidée par M. Emile Brunet, précise bien l'intention de celle-ci, qui procède d'une conception élevée de la justice.

« Certains membres de la commission, lit-on dans ce rapport, exprimèrent l'avis que, du moment où les magistrats consulaires sont choisis par voie d'élection, il y a lieu d'assurer l'impartialité du tribunal en y introduisant des juges appartenant aux différents listes, c'est-à-dire, le plus souvent, aux différents partis.

afgeschaft, zoals de wet van 1957 het reeds had gedaan voor de griffiers. Daarentegen stelt het ontwerp dat er in de grote parketten adjunct-secretarissen-hoofden van dienst kunnen zijn. Deze graad is equivalent met die van griffier-hoofd van dienst in de griffies van de arrondissementsrechtbanken en de Hoven van beroep.

IX — Voorwaarden tot toetreding tot de magistratuur

(Artikelen 187 en 217, 254 tot 259 en 286 tot 288)

De vraagstukken in verband met de benoeming van de magistraten, de voorwaarden waaraan de kandidaten moeten voldoen en de wijze van hun aanwerving zelf, waren het voorwerp van een diepgaand onderzoek. Talrijke nauwkeurige inlichtingen werden bovendien ingewonnen bij de meest bevoegde autoriteiten in het buitenland; zij hebben het mogelijk gemaakt besluiten te trekken naargelang van de resultaten die er werden bereikt.

* * *

Het is van belang eraan te herinneren dat in ons land de beginselen die de wijze van benoeming van magistraten beheersen, door de Grondwet zijn bepaald. De benoeming wordt gedaan door de Koning, meestal na vrije keuze en soms op voordracht van kandidaten door de gerechtelijke overheden zelf en door sommige politieke korpsen : de Senaat en de provincieraden. In weerwil van de verdedigers die het had in het Nationaal Congres, werd het stelsel van de verkiezing verworpen en wij geloven dat dit welbewust gebeurde.

Het principe van het verkiezingsstelsel gaat in Frankrijk terug tot het decreet over de gerechtelijke inrichting van 17/24 augustus 1790. De wetgever van 1790 had inderdaad dit stelsel ingevoerd voor alle leden van de rechterlijke macht. Dezen waren overigens afzetbaar; de vrederechters en de rechters in de rechtbank van koophandel werden benoemd voor twee jaar; die van de districtrechtbanken voor zes jaar; zij waren nochtans herkiesbaar.

De Grondwet van 22 frimaire jaar VIII maakte aan dit stelsel een eind : alle rechters, met uitzondering van de vrederechters, werden voortaan door de regering voor het leven benoemd.

Niettemin werd, voor de handelsgerechten, boek IV van het « Code de commerce » dat werd uitgevaardigd op 25 september 1807 en dat het verkiezingsstelsel invoerde, in stand gehouden. Artikel 4 van de eerste titel bepaalde onder meer : « les membres des tribunaux de commerce seraient élus dans une assemblée composée de commerçants notables et principalement des chefs des maisons les plus anciennes et les plus recommandables par la probité, l'esprit d'ordre et d'économie ». Hun mandaat had een duur van twee jaar. Een herverkiezing kon slechts na een jaar tussenpoos gebeuren.

Dit is het stelsel dat in grote trekken van kracht is gebleven tot op onze dagen, hoewel de wijze van verkiezen diepgaande wijzigingen heeft ondergaan.

De eerste van de wijzigingen had plaats naar aanleiding van de herziening van de bepalingen op de gerechtelijke inrichting in 1869. Artikel 36 van de wet van 18 juni 1869 stelde dat de leden van de rechtbanken van koophandel verkozen werden « dans une assemblée composée de commerçants payant au Trésor de l'Etat du chef de leur patente la somme de 42 F 32 c ». Het verkiezingsstelsel voor de samenstelling van de handelsgerechten werd aldus in harmonie gebracht met de beginselen die de wetgevende provinciale en gemeentelijke verkiezingen beheersten. Maar men had niet het opzet in de gerechtelijke aangelegenheden de politieke mededinging over te brengen. Al heeft de wet van 13 juni 1924 in dit opzicht de verkiezing van de consulaire rechters volgens het principe van het algemeen kiesrecht en de verhoudingswijze vertegenwoordiging ingericht, het verslag aan de Kamer van de heer Ernest Soudan, uit naam van de commissie voor Justitie die voorgezeten was door de heer Emile Brunet, legde wel de nadruk op de bedoeling van de commissie die voortkomt uit een hoogstaande opvatting van de justitie.

Men leest er : « Certains membres de la commission exprimèrent l'avis que, du moment où les magistrats consulaires sont choisis par voie d'élection, il y a lieu d'assurer l'impartialité du tribunal en y introduisant des juges appartenant aux différentes listes, c'est-à-dire, le plus souvent, aux différents partis. Il a paru

Il a paru à la majorité, au contraire, que l'écueil à éviter était précisément d'écarter tout ce qui pourrait introduire les passions politiques dans un domaine dont elles doivent soigneusement être exclues.

» Actuellement, les élections aux tribunaux consulaires se font, généralement, en dehors de toutes préoccupations politiques; ce sont les chambres de commerce, les groupements de commerçants qui, par une sorte de cooptation, proposent les commerçants les plus dignes aux suffrages de leurs pairs.

» Si, lors des désignations préliminaires, il est tenu compte des opinions politiques, en ce sens que l'on choisit, comme candidats, des hommes de toutes opinions, c'est précisément pour suivre cette règle que ce ne peuvent pas être les idées politiques qui doivent guider le choix des futurs juges, mais les qualités qui sont requises d'un bon magistrat : compétence, autorité, impartialité.

» L'on objecte, il est vrai : la représentation proportionnelle fait de même. Que non! C'est que, par la première méthode, le choix se fait sans heurt, sans discussion, en dehors de la passion électorale. Par la seconde, le magistrat a, avant d'être élu, été astreint à soutenir une véritable lutte. Celle-ci aura été placée, non plus sur le terrain des capacités, mais des opinions. Elles auront, très souvent, revêtu une forme âpre ou violente.

» Quelle sera, dans la suite, l'autorité d'un jugement rendu par des juges qui auront donné tort, d'ailleurs en toute impartialité, à celui dans lequel, la veille, ils avaient rencontré un redoutable adversaire politique?

» La justice ne pourrait que perdre à l'introduction dans les élections consulaires, d'un tel régime. S'il n'est pas, fatalement, la conséquence de la représentation proportionnelle, celle-ci aboutira, dans de trop nombreux cas, à en favoriser l'éclosion ou le développement.

» C'est ce que la majorité de votre commission a tâché d'éviter en suivant, sur cette question spéciale, le projet du gouvernement (192). »

La loi du 10 avril 1934 apporte quelques modifications au système en vigueur, sans en altérer cependant la portée. Elle a notamment pour objet de porter de deux à huit ans la durée du mandat des juges consulaires, le renouvellement des mandats ayant lieu par moitié tous les quatre ans.

Pour justifier cette réforme, l'exposé des motifs contenait ces remarques : « Aux termes de la loi du 13 juin 1924, les magistrats consulaires doivent être élus pour deux ans, comme sous la législation antérieure. En fait, leurs mandats ont, depuis la loi du 29 octobre 1919 supprimant le droit de patente, duré plus de dix ans, par suite de la nécessité où l'on s'est trouvé de les proroger à plusieurs reprises. Or, on a été unanime à constater que la prolongation des fonctions de ces magistrats fut un bien. Les juges consulaires n'étant pas des magistrats de carrière et ayant, dans les débuts de l'exercice de leurs fonctions, à s'initier à la pratique judiciaire, des mandats de longue durée paraissent indiqués (193). »

En fait, il n'y eut que fort peu d'élections depuis 1920.

Il n'y en eut pas du tout entre 1920 et 1930; il était en effet difficile d'établir les listes d'électeurs, compte tenu notamment de la condition d'inscription au registre du commerce. La situation persista de 1930 à 1934. Seuls, Alost et Ostende y ont fait exception.

Par application de la loi du 1934, des élections générales ont eu lieu le 27 juin 1937. Ce devaient être les premières et aussi les dernières jusqu'à ce jour. En effet, la loi du 7 septembre 1939 prorogea pendant la durée du temps de guerre le mandat des corps constitués et celui des fonctionnaires nommés à temps. Une nouvelle prorogation intervint le 1er février 1947. Depuis cette date, le mandat des juges consulaires a été reconduit sans

(192) Doc. parl. Ch., sess. 1923-1924, n° 116.
(193) Doc. parl. Ch., sess. 1933-1934, n° 79.

à la majorité, au contraire, que l'écueil à éviter était précisément d'écarter tout ce qui pourrait introduire les passions politiques dans un domaine dont elles doivent soigneusement être exclues.

» Actuellement, les élections aux tribunaux consulaires se font, généralement, en dehors de toutes préoccupations politiques, ce sont les chambres de commerce, les groupements de commerçants qui, par une sorte de cooptation, proposent les commerçants les plus dignes aux suffrages de leurs pairs.

» Si lors des désignations préliminaires, il est tenu compte des opinions politiques, en ce sens que l'on choisit, comme candidats, des hommes de toutes opinions, c'est précisément pour suivre cette règle que ce ne peuvent pas être les idées politiques qui doivent guider le choix des futurs juges, mais les qualités qui sont requises d'un bon magistrat : compétence, autorité, impartialité.

» L'on objecte, il est vrai : la représentation proportionnelle fait de même. Que non! C'est que par la première méthode, le choix se fait sans heurt, sans discussion, en dehors de la passion électorale. Par la seconde, le magistrat a, avant d'être élu, été astreint à soutenir une véritable lutte. Celle-ci aura été placée, non plus sur le terrain des capacités, mais des opinions. Elles auront, très souvent, revêtu une forme âpre ou violente.

» Quelle sera, dans la suite, l'autorité d'un jugement rendu par des juges qui auront donné tort, d'ailleurs en toute impartialité, à celui dans lequel, la veille, ils avaient rencontré un redoutable adversaire politique?

» La justice ne pourrait que perdre à l'introduction dans les élections consulaires, d'un tel régime. S'il n'est pas, fatalement, la conséquence de la représentation proportionnelle, celle-ci aboutira, dans de trop nombreux cas, à en favoriser l'éclosion ou le développement.

» C'est ce que la majorité de votre commission a tâché d'éviter en suivant, sur cette question spéciale, le projet du gouvernement (192). »

De wet van 10 april 1934 bracht enkele wijzigingen aan het heersend stelsel zonder er overigens de draagwijdte van te veranderen. Zij had onder meer tot doel de duur van het mandaat van de handelsmagistraten van twee op acht jaar te brengen, waarbij de vernieuwing van de mandaten voor de helft om de vier jaar plaats heeft.

Om deze hervorming te rechtvaardigen bevatte de memorie van toelichting volgende opmerkingen : « Op grond van de bepalingen der wet van 13 juni 1924, moeten de magistraten der rechtbanken van koophandel, zoals onder de vroegere wetgeving voor twee jaar verkozen worden. Feitelijk hebben hun mandaten, sedert het van kracht worden der wet van 29 oktober 1919 die het patentrecht heeft afgeschaft, meer dan tien jaar geduurd, zulks ten gevolge van de noodzakelijkheid waarin men zich bevond ze herhaaldelijk te verlengen. Algemeen heeft men kunnen vaststellen dat de verlenging van het mandaat dier magistraten gunstige gevolgen heeft gehad. Daar de rechters in de rechtbanken van koophandel geen beroepsmagistraten zijn, en den eersten tijd van de uitoefening hunner betrekking, zich in de gerechtelijke praktijk moeten inwerken, zo lijken mandaten van langen duur aangewezen (193). »

In feite gebeurden er slechts zeer weinig verkiezingen sedert 1920.

Er waren er geen tussen 1920 en 1930 : het was inderdaad moeilijk kiezerslijsten samen te stellen, rekening gehouden onder meer met de voorwaarde van inschrijving in het handelsregister. De toestand bleef bestaan van 1930 tot 1934. Enkel Aalst en Oostende maakten daarop een uitzondering.

Bij toepassing van de wet van 1934 hadden op 27 juni 1937 algemene verkiezingen plaats. Het zouden de eerste zijn en tot op onze dagen ook de laatste. De wet van 7 september 1939 verlengde inderdaad voor de duur van de oorlog, het « mandaat der gestelde lichamen en der op termijn benoemde ambtenaren ». Een nieuwe verlenging had plaats op 1 februari 1947. Sedert deze datum werd het mandaat der functionerende rechters verlengd

(192) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1923-1924, nr. 116.
(193) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1933-1934, nr. 79.

qu'aient eu lieu de nouvelles élections. Aux termes de la loi du 25 juillet 1953, ils restent d'ailleurs en fonction après l'expiration de leur mandat, jusqu'à leur institution nouvelle ou celle de leur successeur.

Au cours des travaux législatifs qui précédèrent le vote de cette loi, quelques membres des assemblées parlementaires ont émis le souhait de voir procéder à de nouvelles élections (194), mais en votant le texte proposé, le législateur n'a pas souscrit à ce vœu.

De lege lata, le système électif a été adopté aussi pour les conseils de prud'hommes. On sait que l'institution de ceux-ci remonte au décret impérial du 18 mars 1806. Des lois ultérieures, notamment celles des 9 avril 1842, 7 février 1859 et 31 juillet 1889, ont maintenu et étendu le système de désignation des conseillers prud'hommes par voie d'élections (195).

Ce système ne connut cependant qu'une application limitée. Les premières élections eurent lieu en 1928. En 1934, les mandats furent prorogés pour un nouveau terme de six ans, et ce n'est qu'en 1950 et 1951 qu'eurent lieu les secondes. Depuis, les mandats ont été de nouveau prorogés de deux en deux ans, en attendant la réforme des juridictions sociales.

Ainsi donc, en l'espace de vingt-cinq ans, il n'y a plus eu d'élections pour les tribunaux de commerce et il n'y en a eu qu'une seule pour les juridictions prud'homales.

S'il est vrai qu'il faut assurer à ces juridictions le concours de spécialistes issus des milieux mêmes dont ils ont à juger les litiges, il convient néanmoins de veiller à ce que ceux auxquels il est fait appel possèdent non seulement les qualités morales, la conscience et l'indépendance indispensables à la mission de juger, mais aussi les qualifications techniques requises.

L'activité commerciale, industrielle et artisanale se trouve aux prises chaque jour avec des problèmes de plus en plus complexes, sur les plans les plus divers et d'ailleurs plus d'une fois liés. Les questions économiques qui sont à la base de la réglementation du commerce ne peuvent être distraites, sans en fausser la portée, de celles que posent aux commerçants les multiples aspects des règlements en matière sociale et fiscale. On ne pourrait négliger au surplus les conséquences des engagements internationaux; ils font naître, au sein des communautés nationales, un faisceau de rapports et de règles juridiques nouveaux. Et que faut-il penser de l'activité industrielle, voire artisanale, où les problèmes doivent être envisagés non plus sous l'angle propre à chaque entreprise, mais sur le plan régional, national et même supranational? Notre industrie charbonnière en fournit un exemple suggestif. Faut-il dès lors s'étonner que la législation traduise cette diversité et cette complexité, tandis qu'elle se révèle de plus en plus touffue, sinon parfois confuse? Le juriste éprouve maintes difficultés, non seulement à en déceler les lignes maîtresses, mais même à être assez averti de ses modifications incessantes pour en comprendre la portée et en connaître les multiples applications jurisprudentielles (196). Au sein même de chacune des disciplines juridiques, la complexité de nos lois est telle qu'elle nécessite à la fois des connaissances étendues et approfondies et une longue pratique des faits. Ainsi en est-il du droit social, du droit fiscal, du droit commercial. Il n'est d'éternel, a-t-on dit, que l'éternel renouvellement des choses. Ainsi le magistrat moderne, observait le président P.-L. Rivière, dans une communication à l'Académie des Sciences morales et politiques, « doit beaucoup connaître, beaucoup comprendre, beaucoup sacrifier » (197).

(194) Doc. parl. Ch., sess. 1952-1953, n° 209, p. 3. Rapport de M. Nossent.

(195) Voy. l'exposé des motifs à l'appui du projet de loi déposé au Sénat le 26 avril 1923. Doc. parl. Sénat, sess. 1922-1923, n° 130.

(196) H. Bekaert : « De Rechtsgeleerdheid van de magistraat en de strafvordering », mercuriale prononcée à l'audience de rentrée de la Cour d'appel de Gand, le 16 septembre 1952, R. W. 1952-1953, col. 94.

(197) Psychologie du magistrat, *La France judiciaire*, 1934, 335.

zonder dat er nieuwe verkiezingen plaats vonden. Volgens de wet van 25 juli 1953, blijven zij overigens in functie na verloop van hun mandaat tot hun nieuwe aanstelling of die van hun opvolger.

In de loop van de wetgevende werkzaamheden die aan de stemming over deze wet voorafgingen, uitten enkele leden van de parlementaire vergaderingen de wens dat er overgegaan werd tot nieuwe verkiezingen (194), maar, bij het stemmen over de voorgestelde tekst heeft de wetgever niet aan die wens voldaan.

De lege lata werd het verkiezingsstelsel ook aangenomen voor de werkrechtersraden. Men weet dat de oprichting van deze laatste teruggaat op een keizerlijk decreet van 18 maart 1806. Latere wetten, onder meer die van 9 april 1842, 7 februari 1859 en 31 juli 1889 hebben het stelsel van aanwijzing van de werkrechters bij verkiezing behouden en uitgebreid (195).

Dit stelsel werd echter slechts beperkt toegepast. De eerste verkiezingen hadden plaats in 1928. In 1934 werden de mandaten verlengd voor een nieuwe termijn van zes jaar en pas in 1950 en 1951 hadden de tweede verkiezingen plaats. Sedertdien zijn de mandaten telkens weer met twee jaar verlengd, in afwachting van de hervorming van de sociale gerechten.

Zo zijn er dus gedurende vijfentwintig jaar geen verkiezingen meer geweest voor de rechtbanken van koophandel en slechts een enkele voor de werkrechtersraden.

Al moet men aan deze gerechten de medewerking verzekeren van specialisten die voortkomen uit die middens zelf waarvan zij de geschillen moeten beslechten, er moet niettemin voor gewaakt worden dat zij, op wie men een beroep doet, niet enkel de morele hoedanigheden, gewetenseigenschappen en onafhankelijkheid hebben die onmisbaar zijn bij de zending om recht te spreken, maar ook de vereiste technische hoedanigheden.

De handels-, industriële en ambachtsactiviteit staat dagelijks tegenover steeds ingewikkelder problemen, die op de meest verscheiden gebieden liggen en overigens meer dan eens met elkaar verbonden zijn. De economische vraagstukken die ten grondslag liggen aan de reglementering van de handel, kunnen, zonder dat de draagwijdte ervan wordt vervormd, niet worden losgemaakt van die welke de talrijke aspecten van de reglementen in sociale en fiscale zaken voor de handelslieden doen oprijzen. Men zou bovendien de gevolgen van de internationale verbintenissen niet kunnen veronachtzamen : zij doen in de nationale gemeenschappen een bundeling ontstaan van nieuwe rechtsverbanden en rechtsregels. En wat te denken van de industriële, ja zelfs ambachtelijke activiteit waar de vraagstukken niet enkel meer moeten beschouwd worden van het standpunt dat eigen is aan iedere onderneming, maar moeten gezien worden op regionaal, nationaal en zelfs suprationaal plan. Onze steenkoolindustrie geeft daarvan een suggestief voorbeeld. Moet men er zich dus over verwonderen dat deze verscheidenheid en ingewikkeldheid gaat blijken uit de wetgeving die zich steeds logger en soms verward gaat voordoen. De jurist ondervindt tal van moeilijkheden, niet alleen om er de hoofdtrekken van te onderscheiden, maar zelfs om voldoende bekend te raken met de onophoudelijke wijzigingen zodat hij er de draagwijdte van verstaat en er de talrijke toepassingen in de rechtspraak van kent (196). Zelfs binnen iedere juridische discipline is de ingewikkeldheid van onze wetten zo groot dat zij tegelijk uitgebreide en grondig kennis en een lange praktische vertrouwdheid met de feiten noodzakelijk maakt. Dit is het geval voor het sociaal recht, het fiskaal recht, het handelsrecht. Niets is eeuwig, zegt men, dan de eeuwige vernieuwing van de dingen. Aldus moet de moderne magistraat, naar voorzitter P.-L. Rivière in een mededeling aan de « Académie des Sciences morales et politiques », « beaucoup connaître, beaucoup comprendre, beaucoup sacrifier » (197).

(194) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1952-1953, nr. 209, p. 3. Verslag van de h. Nossent.

(195) Zie de memorie van toelichting bij het ontwerp van de wet dat werd neergelegd in de Senaat op 26 april 1923. Parl. Besch. Senaat, zitt. 1922-1923, nr. 130.

(196) H. Bekaert : « De rechtsgeleerdheid van de magistraat en de strafvordering », mercuriale Gent, 16 september 1952, R. W. 1952-1953, kol. 94.

(197) Psychologie du magistrat, *La France judiciaire*, 1934, 335.

Aussi, la désignation de ceux qui sont appelés à juger, on y insistera plus loin, ne sera jamais entourée de trop de garanties. Le système électif serait-il de nature à mieux les assurer? On a dit que le juge élu étant désigné par ses pairs, est dès lors investi de leur confiance. Mais les pairs du commerçant ne peuvent-ils être aussi ses concurrents, voire ses adversaires? Dans l'état de nos lois, les juges consulaires ne jugent pas seulement leurs pairs, mais aussi des non-commerçants, et les tribunaux sociaux seront, selon un vœu très généralement exprimé, compétents pour connaître d'une foule de litiges opposant les travailleurs aux organismes de sécurité sociale. Est-il souhaitable qu'à la veille d'élections, le juge consulaire ou social soit appelé à statuer sur un litige qui met aux prises des justiciables, aux suffrages de qui, demain, il fera précisément appel pour obtenir sa réélection?

On a dit aussi que les élections permettaient aux organisations syndicales de déterminer leurs forces respectives (198). Mais est-il de l'intérêt d'une bonne organisation de la justice de permettre que celle-ci devienne l'enjeu de luttes politiques et que les adversaires d'hier se retrouvent l'un comme juge à la table du tribunal, et l'autre comme justiciable, à la barre? Au demeurant, le magistrat a, avant d'être élu, été astreint à soutenir une véritable lutte. Celle-ci aura été placée, non plus sur le terrain des capacités, mais des opinions (199). Ainsi que l'affirmait Eugène Soudan, avec l'autorité d'une longue expérience de la vie publique et de la pratique du barreau, « la justice ne pourrait que perdre à l'introduction dans les élections consulaires, d'un tel régime (200). »

Le système électif est peu appliqué en Europe occidentale. Des pays du Marché commun, seule la France y a notamment recours pour la constitution des tribunaux de commerce (décret 59/94 et pour celle des prud'hommes (décret 58/1292, art. 21 à 35); le procédé y fait l'objet de critiques (201). Il n'y a ni tribunaux de commerce, ni tribunaux du travail en Italie et aux Pays-Bas. En République fédérale allemande, les assesseurs consulaires sont nommés par le chef de l'Etat, sur présentation de candidats par les organisations professionnelles les plus représentatives (art.108, de la loi du 27 janvier 1877, *Gerichtsverfassungsgesetz).*

Les juges sont désignés par élection aux Etats-Unis d'Amérique. Mais l'institution y est critiquée. On reproche notamment aux juges leur manque d'indépendance, les pertes de temps considérables qu'occasionnent aux intéressés les réunions politiques auxquelles ils doivent assister pour assurer leur réélection et, d'une manière générale, leur médiocrité (202).

Le système est aussi appliqué en U.R.S.S. et dans les républiques socialistes.

Dès lors, si on souhaite assurer au sein des juridictions à compositions paritaires à la fois la compétence technique, l'autorité et l'impartialité (203), la meilleure formule ne consiste-t-elle pas à permettre aux organisations syndicales et professionnelles de désigner ceux de leurs membres qui leur paraissent les plus aptes à remplir ces délicates et combien importantes fonctions? N'est-ce pas à ce système qu'eut recours le législateur toutes les fois où il institua des commissions juridictionnelles en matière sociale (204)? On ne peut que se louer de la collaboration des spécialistes aux travaux de celles-ci.

(198) Novelles, Droit social, t. II, n° 1030.

(199) Doc. parl. Ch., sess. 1923-1924, n° 115, p. 2.

(200) Doc. parl. Ch., sess. 1923-1924, n° 116, p. 3.

(201) Voy. Solus et Perrot, *loc. cit.*, p. 565, n° 626, et p. 578, n° 644.

(202) A. et S. Tunc, *Le système constitutionnel des Etats-Unis d'Amérique*, t. II, n° 237, pp. 253 et 254. « De juges élus, écrit ailleurs M. André Tunc, on ne peut attendre un niveau égal. Les qualités intellectuelles et morales des juges varient d'Etat à Etat. » J. T. 1960, 214. Telle est aussi l'opinion qu'exprimait il y a peu le professeur Erwin Griswold, doyen de la Harvard Law School, au cours d'une conférence qu'il a faite à la British Academy, à Londres.

(203) Doc. parl. Ch., sess. 1923-1924, n° 116, p. 2.

(204) Voy. notamment le titre V de l'arrêté royal du 26 mai 1945, organique de l'Office national du placement et du chômage (modifié par A. R. du 30 mars 1960); le chapitre III de l'A. R. du 21 mars 1949 en matière d'assurance maladie-invalidité; la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, et la loi du 27 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

De aanwijzing van hen die geroepen worden om te oordelen, zal nooit met genoeg waarborgen omringd worden, wij zullen daar later nog op terugkomen. Zou het stelsel van de verkiezing die beter kunnen bieden? Men heeft gezegd dat de verkozen rechter wordt aangewezen door zijn gelijken en dus hun vertrouwen geniet. Maar kunnen de gelijken van de handelsman ook niet zijn mededingers zijn, zelfs zijn tegenstanders? Bij onze huidige wetten spreken de handelsrechters niet enkel recht over hun gelijken, maar ook over niet-handelslieden, en de sociale rechtbanken zullen, volgens een zeer algemeen geuite wens, bevoegd zijn voor een menigte geschillen waarin de werknemers tegenover de organismen van de sociale zekerheid staan. Is het wenselijk, dat, op de vooravond van de verkiezingen, de handelsrechter of sociale rechter ertoe geroepen wordt om uitspraak te doen over een geschil waarin rechtvragenden betrokken zijn door wier stem hij morgen zal moeten herkozen worden?

Men heeft ook gezegd dat de verkiezingen het de syndicale organismen zouden mogelijk maken hun respectieve kracht te bepalen (198). Is het nu wel in het belang van een goede organisatie van de justitie als men zou toelaten dat ze de inzet wordt van een politieke strijd en dat de tegenstanders van gisteren elkaar terugvinden, respectievelijk als rechter aan de tafel van de rechtbank en als rechtvragende aan de balie? Daarbij is de magistraat, alvorens verkozen te worden, verplicht geweest tot een ware strijd die plaats vindt, niet op het gebied van bekwaamheden, maar van de opinies (199). Zoals Eugène Soudan het zegde met het gezag van een lange ervaring aan de balie en in het openbaar leven : « La justice ne pourrait que perdre à l'introduction dans les élections consulaires d'un tel régime » (200).

Het verkiezingsstelsel wordt weinig toegepast in Westeuropa. Onder de leden van de gemeenschappelijke markt maakt enkel Frankrijk er onder meer gebruik van voor de samenstelling van de rechtbanken van koophandel (decreet 59/94) en voor die van de werkrechttersraad (decreet 58/1292, art. 21 tot 35); het procédé wordt gekritiseerd (201). In Italië en in Nederland zijn er geen handelsrechtbanken noch arbeidsgerechten. In de Duitse Bondsrepubliek worden de assessoren in handelszaken aangewezen door het staatshoofd op voordracht van kandidaten door de meest representative beroepsverenigingen (art. 108 van de wet van 27 januari 1877, *Gerichtsverfassungsgesetz).*

De rechters worden bij verkiezing aangewezen in de Verenigde Staten. De instelling wordt er nochtans gekritiseerd. Men verwijt aan de rechters onder andere hun gebrek aan onafhankelijkheid, het tijdverlies dat de betrokkenen lijden door de politieke vergaderingen waar zij moeten tegenwoordig zijn om hun herverkiezing te verzekeren en, over het algemeen, hun middelmatigheid (202).

Het stelsel wordt ook toegepast in de U.S.S.R. en in de socialistische republieken.

Als men aan de rechtsmachten met paritaire samenstelling technische bevoegdheid, gezag en onpartijdigheid wil verzekeren (203), is dan de beste formule niet dat men de syndicale en beroepsverenigingen toestaat die onder hun leden aan te wijzen die het meest geschikt blijken om deze kiese en zo belangrijke taak te vervullen? Het is toch dit stelsel dat de wetgever heeft toegepast telkens als hij rechtsprekende commissies instelde in sociale zaken (204). Men kan zich slechts gelukkig achten om de medewerking van de specialisten bij de werkzaamheden ervan.

(198) Novelles, Droit social, dl. II, nr. 1030.

(199) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1923-1924, nr. 115, p. 2.

(200) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1923-1924, nr. 116, p. 3.

(201) Zie Solus en Perrot, *op. cit.* p. 565, nr. 626, en p. 578, nr. 644.

(202) A. en S. Tunc, *Le système constitutionnel des Etats-Unis d'Amérique*, dl. II, nr. 237, pp. 253 en 254. « De juges élus, on ne peut attendre un niveau égal. Les qualités intellectuelles et normales des juges varient d'Etat à Etat », schrijft de h. André Tunc elders, J. T. 1960, 214. Dit is ook de opvatting die kort geleden werd uitgedrukt door prof. Erwin Griswold, deken van Harvard Law School, in een voordracht gehouden voor de British Academy, te Londen.

(203) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1923-1924, nr. 116, p. 2.

(204) Zie o.a. titel V van het koninklijk besluit van 26 mei 1945, organiek over de Nationale Dienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid (gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 maart 1960); hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 21 maart 1949 inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering; de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de bedienden en de wet van 27 mei 1955 op het rust- en overlevingspensioen van de arbeiders.

Aussi les dispositions du Code judiciaire, en raison de ces considérations, et dans l'esprit qui avait inspiré un vœu émis par le Conseil national du Travail (205), prévoient-elles la nomination par le Roi des juges-assesseurs des tribunaux de commerce et des tribunaux sociaux, sur proposition de candidats par le ministre de la Justice, conjointement avec le ministre des Affaires économiques, dans le premier cas, avec le ministre du Travail, dans le second.

* * *

Le Code unifie donc, au sein du pouvoir judiciaire, le mode de nomination de tous ses membres, tout en tenant compte des situations propres à chaque juridiction, notamment par le système des présentations de candidats, confiées tantôt aux cours et tribunaux eux-mêmes, tantôt aux principaux corps politiques, ou encore aux organismes syndicaux et professionnels, tantôt aux uns et aux autres, simultanément.

* * *

La détermination des conditions à remplir par les candidats aux fonctions de l'ordre judiciaire constitue un problème non moins important que celui des modalités de nomination ou de désignation.

Aux termes de la loi du 18 juin 1869, le candidat magistrat doit être porteur du diplôme de docteur en droit, avoir atteint l'âge prescrit et, sauf pour les juges de paix, avoir exercé des fonctions judiciaires ou suivi le barreau ou enseigné le droit dans une université de l'Etat, pendant un délai qui, dans la plupart des cas, ne dépasse pas deux ans.

Ces conditions d'accession à la magistrature sont-elles satisfaisantes (206)?

Bien avant la loi de 1869, des suggestions avaient été faites en vue d'améliorer le recrutement des futurs magistrats (207).

En 1895 et 1896, la Fédération des avocats mit ce problème à l'ordre du jour de ses travaux (208). Ceux-ci reçurent leur conclusion lors du dépôt par Jules Lejeune, ministre de la Justice, d'un projet de loi (209) tendant à instituer un examen d'aptitude comportant une épreuve écrite et une épreuve orale. Ce projet devint caduc à la suite de la dissolution des Chambres, et ne revit plus le jour.

Un arrêté royal du 20 octobre 1936 institua un examen d'aptitude préalable à toute nomination aux fonctions de juge de paix, de juge au tribunal de première instance, de substitut du procureur du Roi, de substitut de l'auditeur militaire, de référendaire et de référendaire adjoint. Cet arrêté est toujours en vigueur mais il n'a jamais été appliqué.

Après la guerre, le problème a retenu de nouveau les préoccupations gouvernementales. Un projet de loi, déposé sur le bureau du Sénat le 13 juillet 1948 (210), avait pour objet l'organisation d'un stage préalable et obligatoire pour tout candidat aux fonctions judiciaires. Ce projet devint à son tour caduc et le parlement n'en a pas été ressaisi.

(205) Avis n° 58, du 11 juillet 1956, du Conseil national du Travail.

(206) On consultera avec profit sur cette question :

E. Picard : La magistrature belge, J. T. 1913, col. 610; Callier : La crise de la magistrature, B. J. 1919, col. 1330; Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat : Réforme de la proc. civ., t. I, pp. 1 à 36; R. Warlomont : Le magistrat, son statut et ses fonctions. Pandectes belges, v° Magistrat 1950; Le recrutement et la formation du magistrat belge, J. T. 1948, p. 53; A. Fettweis : Le recrutement et la formation des magistrats, J. T. 1960, p. 221; J. Eeckhout : Pour une politique de nominations contre les nominations politiques, J. T. 1960, p. 560; Pour un conseil de la magistrature, J. T. 1960, p. 597. Ch. Eisenmann *La justice dans l'Etat*, 1961.

(207) De Dobbeleer : De l'introduction du concours dans l'organisation judiciaire, B. J. 1846, col. 145.

(208) J. T. 1896, col. 491.

(209) Doc. parl. Sénat, sess. 1897-1898, n° 5, 9 nov. 1897, et Doc. parl. Sénat, sess. 1897-1898, n° 49, 23 mars 1898.

(210) Doc. parl. Sénat, sess. 1947-1948, n° 149.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, steunend op deze overwegingen, en in de geest die werd ingegeven door een wens van de Nationale Arbeidsraad (205), stellen dan ook de benoeming door de Koning van de rechters-assessoren van rechtbanken van koophandel en sociale rechtbanken, op voordracht van kandidaten door de minister van Justitie, samen met de minister van Economische Zaken in het eerste geval, met de minister van Arbeid in het tweede.

* * *

Het Wetboek maakt dus in de schoot van de gerechtelijke macht de benoemingswijze van alle leden eenvormig, steeds rekening houdend met de toestanden die eigen zijn aan iedere rechtsmacht, onder meer door het stelsel van voordracht van de kandidaten die nu eens aan de hoven en rechtbanken zelf wordt opgedragen, dan weer aan de voornaamste politieke lichamen of nog aan de syndicale en professionele organismen, of soms aan de twee te zamen.

* * *

De bepaling van de voorwaarden die moeten vervuld worden door de kandidaten voor een ambt in de gerechtelijke orde, is een niet minder belangrijk vraagstuk dan dat van de modaliteiten van benoeming of aanwijzing.

Volgens de wet van 18 juni 1869 moet de kandidaat voor de magistratuur houder zijn van het diploma van doctor in de rechten, de voorgeschreven leeftijd hebben en, behalve voor de vrederechters, gerechtelijke ambten hebben vervuld, bij de balie zijn ingeschreven of het recht hebben onderwezen aan een rijksuniversiteit, gedurende een periode die meestal niet langer is dan twee jaar.

Zijn die voorwaarden voor toetreding tot de magistratuur bevredigend (206) ?

Reeds lang vóór de wet van 1869 waren er suggesties gedaan ten einde de aanwerving van toekomstige magistraten te verbeteren (207).

In 1895 en 1896 plaatste de Federatie van advocaten dit vraagstuk aan de orde van haar werkzaamheden (208). Het besluit daarvan was de neerlegging door Jules Lejeune, minister van Justitie, van een ontwerp van wet (209) tot inrichting van een bekwaamheidsexamen met schriftelijke en mondelinge proef. Dit ontwerp verviel door de ontbinding van de Kamers en heeft sedertdien het licht niet meer gezien.

Een koninklijk besluit van 20 oktober 1936 stelde een bekwaamheidexamen in voor iedere benoeming tot de ambten van vrederechter, rechter in de rechtbank van eerste aanleg, substituut procureur des Konings, substituut krijgsauditeur, referendaris en adjunct-referendaris. Dit besluit is nog steeds van kracht maar werd nooit toegepast.

Na de oorlog werd het vraagstuk weer het voorwerp van de bezorgdheid van de regeringen. Een ontwerp van wet dat op het bureau van de Senaat werd neergelegd op 13 juli 1948 (210) betrof de inrichting van een stage die zou verplicht zijn voor iedere kandidaat voor de gerechtelijke ambten. Dit ontwerp verviel eveneens en kwam niet meer voor het parlement.

(205) Advies nr. 58 van 11 juli 1956, van de Nationale Arbeidsraad.

(206) Hierover zijn nuttig te raadplegen :

E. Picard : La magistrature belge, J. T. 1913, kol. 610; Callier : La crise de la magistrature belge, B. J., 1919, kol. 1330; Studiecentrum voor de hervorming van de Staat, Hervorming van de rechtspleging, dl. I, pp. 1 tot 36; R. Warlomont : La magistrature, son statut et ses fonctions, Pandectes belges, v° Magistrat 1950; Le recrutement et la formation du magistrat belge, J. T. 1948, p. 53; A. Fettweis : Le recrutement et la fonction des magistrats, J. T. 1960, p. 221; J. Eeckhout : Pour une politique de nominations contre les nominations politiques, J. T., 1960, p. 560; Pour un conseil de la magistrature, J. T., 1960, p. 597. Ch. Eisenmann *La justice dans l'Etat*, 1961.

(207) De Dobbeleer : De l'introduction du concours dans l'organisation judiciaire, B. J., 1846, kol. 145.

(208) J. T., 1896, kol. 491.

(209) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1897-1898, nr. 5, 9 nov. 1897, en nr. 49, 23 maart 1898.

(210) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1947-1948, nr. 149.

L'avant-projet de loi établi par la Commission d'organisation judiciaire, et daté de 1951, prévoit l'institution d'un stage préalable de six mois. Cette condition n'a pas été reprise dans le second avant-projet établi par la commission restreinte, et dont le texte fut imprimé en 1959. Dans l'exposé des motifs, la sous-commission suggérait néanmoins que le Gouvernement procédât, par voie d'arrêté royal, à une expérience : un stage serait organisé dans les tribunaux de première instance. Si l'expérience devait s'avérer concluante, une loi aurait à déterminer les modalités du stage et ses répercussions sur le recrutement de la magistrature.

Alors que nous en sommes encore toujours au stade des avant-projets, nos voisins ont, en revanche, réalisé déjà d'importantes réformes.

En France, un décret du 13 février 1908 instituait un examen obligatoire pour tous ceux qui souhaitaient avoir accès aux fonctions de la magistature. Le système, à défaut d'un stage efficace, s'avéra néanmoins insuffisant pour assurer un recrutement satisfaisant.

Aussi une ordonnance n° 58/1270, du 22 décembre 1958, organique du statut de la magistrature, a-t-elle organisé à côté de l'examen d'aptitude, un stage et un enseignement appropriés.

Pour pouvoir être admis au stage et à l'enseignement, le candidat doit remplir certaines conditions d'âge, de nationalité, de moralité et d'études (licence en droit) et avoir réussi au concours annuel (211) ou posséder les titres requis (doctorat en droit ou exercice de fonctions administratives).

Le candidat admis au stage porte le titre d'auditeur de justice. Pendant trois ans, l'auditeur de justice accomplit un stage dans les cours et tribunaux et, le cas échéant, auprès d'officiers ministériels, d'administrations publiques et même d'institutions privées. Il doit aussi suivre un enseignement portant sur des matières juridiques, économiques et sociales.

Le stage est organisé au sein du Centre national d'études judiciaires. A son terme, l'auditeur de justice doit subir un examen. Les résultats de celui-ci et les cotes obtenues au cours du stage à l'occasion de travaux pratiques, déterminent le classement des auditeurs de justice, en fonction duquel sont effectuées les nominations. Il y a lieu cependant d'ajouter que des nominations directes, c'est-à-dire sans que le candidat ait passé par le Centre national d'études judiciaires, restent possibles. Le nombre de nominations directes est toutefois restreint à la proportion d'une vacance sur dix, en sorte que des personnalités peuvent être ainsi désignées en raison de leurs titres scientifiques exceptionnels, notamment aux sièges de la Cour de Cassation.

Telles sont les grandes lignes du système français en vigueur depuis 1959. Il est sans doute trop tôt pour en apprécier la portée (212).

Aux *Pays-Bas*, le système de la nomination directe, comparable au nôtre, prévaut encore. Néanmoins, depuis 1957, le recrutement des candidats magistrats se fait suivant un système de secrétariat judiciaire. La loi du 28 juin 1956 prévoit que le ministre de la Justice peut nommer des secrétaires auprès des tribunaux et parquets d'arrondissement (213). La nomination du secrétaire a lieu sur proposition d'une commission composée de quatre membres : trois magistrats et un fonctionnaire. Cette commission examine les candidatures et écarte celles qui ne lui paraissent pas souhaitables. Les candidats agréés par la commission sont mis à la disposition successivement d'un président de tribunal, d'un chef de parquet et d'un juge cantonal pour une période de quatre mois. Au bout de ce terme, ils font l'objet d'un rapport établi par la commission sur le vu des notes qui lui sont adressées par les chefs de corps et magistrats précités. Si le candidat paraît

(211) Il s'agit d'un concours et non d'un examen.

(212) Blanc, *La nouvelle procédure civile*, pp. 41 à 43; Giverdon et Larguier, *Procédure civile, droit pénal, procédure pénale*, p. 14; Solus et Perrot, *op. cit.* pp. 641 et suiv. — Au cours des journées judiciaires tenues à Strasbourg, les 26 et 27 avril 1963, le fonctionnement du Centre national donna lieu à d'intéressants rapports. J. T. 1963, 389.

(213) Wet 28.6.1956 tevens besluit v. 21 dec. 1956 betreffende opleiding en vorming van gerechtssecretarissen en van secretarissen bij arrondissementsparketten.

Het voorontwerp van wet dat werd opgemaakt door de commissie voor de gerechtelijke inrichting, voorzag in de invoering van een stage van zes maanden. Deze voorwaarde stond niet meer in het tweede voorontwerp dat opgemaakt was door de beperkte commissie en waarvan de tekst werd gedrukt in 1959. In de memorie van toelichting, suggereerde de subcommissie niettemin dat de regering bij koninklijk besluit zou overgaan tot een proefneming : een stage zou georganiseerd worden in de rechtbanken van eerste aanleg. Indien de proef beslissend uitviel, zou een wet de modaliteiten van de stage en haar terugslag op de aanwerving van de magistratuur moeten bepalen.

Terwijl wij ons nog steeds in het stadium van de voorontwerpen bevinden, hebben onze buren reeds belangrijke hervormingen verwezenlijkt.

In Frankrijk voerde een decreet van 13 februari 1908 een verplicht examen in voor al wie een ambt in de magistratuur wilde bekleden. Het stelsel bleek niettemin onvoldoende om een bevredigende aanwerving te verzekeren, bij gebrek aan een doeltreffende stage.

Een verordening nr. 58/1270, van 22 december 1958, organiek voor het statuut van de magistratuur, richtte naast het bekwaamheidsexamen een stage en een aangepast onderricht in.

Om toegelaten te worden tot de stage en het onderricht, moet de kandidaat aan bepaalde voorwaarden van leeftijd, nationaliteit, moraliteit en studie (licence en droit) voldoen, geslaagd zijn in de jaarlijkse wedstrijd (211) of de vereiste titels bezitten (doctoraat in de rechten of uitoefening van bestuurlijke ambten).

De kandidaat die tot de stage wordt toegelaten voert de titel van « auditeur de justice ». Gedurende drie jaar vervult hij een stage in de hoven en rechtbanken en eventueel bij de ministeriële officieren, openbare besturen en zelfs particuliere instellingen. Hij moet ook een onderricht volgen over juridische, economische en sociale stof.

De stage wordt georganiseerd in de schoot van het « Centre national d'études judiciaires ». Na verloop ervan moet de « auditeur de justice » een examen afleggen. De uitslag daarvan en de punten die hij heeft gekregen gedurende de stage ter gelegenheid van praktische werken, bepalen de rangschikking van de « auditeurs de justice » op grond van dewelke de benoemingen zullen gebeuren. Er dient nochtans bijgevoegd te worden dat de rechtstreekse benoemingen, namelijk zonder dat de kandidaat gaat langs de « Centre national d'études judiciaires », mogelijk blijven. Het aantal van die rechtstreekse benoemingen is echter beperkt tot één vacature op tien, zodat personen kunnen worden aangewezen wegens hun uitzonderlijke wetenschappelijke verdiensten. Deze oplossing laat de mogelijkheid bovendien een beroep te doen op mannen van waarde, onder meer voor de zetel van het Hof van cassatie.

Dit zijn de grote trekken van het Franse stelsel dat in werking is sedert 1959. Het is ongetwijfeld nog te vroeg om er de draagwijdte van te beoordelen (212).

In *Nederland* bestaat nog het stelsel van de rechtstreekse benoeming dat te vergelijken is met het onze. Niettemin gebeurt sedert 1957 de aanwerving van de kandidaat magistraten volgens een stelsel van gerechtelijk secretariaat. De wet van 28 juni 1956 stelt dat de minister van Justitie secretarissen kan benoemen bij de arrondissementsrechtbanken en parketten (213). De benoeming van de secretaris heeft plaats op voordracht van een commissie van vier leden, waaronder drie magistraten en een ambtenaar. Deze commissie onderzoekt de kandidaturen en wijst die af welke haar niet gewenst voorkomen. De kandidaten die door de commissie worden aangenomen worden achtereenvolgens ter beschikking gesteld van een voorzitter van een rechtbank, een parketshoofd en een kantonrechter, voor een periode van vier maanden. Na verloop van die tijd wordt over hen een verslag gemaakt door de commissie op grond van de nota's die daartoe door genoemde

(211) Het gaat om een wedstrijd en niet om een examen.

(212) Blanc. *La nouvelle procédure civile*, pp. 41 tot 43; Giverdon en Larguier, *Procédure civile, droit pénal, procédure pénale;* Solus en Perrot, *op. cit.*, pp. 641 en v. — Tijdens de « Journées judiciaires » te Straatsburg op 26 en 27 april 1963 leverde de werking van het « Centre national » stof voor interessante verslagen, J. T. 1963, 389.

(213) Wet van 28.6.1956, tevens besluit van 21 december 1956 betreffende opleiding en vorming van gerechtssecretarissen en van secretarissen bij arrondissementsparketten.

avoir les aptitudes requises, le ministre l'affecte pour un terme de deux ans en qualité de secrétaire auprès d'un tribunal et, pour un autre terme de deux ans, auprès d'un parquet ou vice-versa. Le secrétaire est rémunéré par l'Etat.

Au terme de ces quatre années, si le stage est couronné de succès, le candidat obtient une nomination définitive en qualité de commis-greffier, s'il souhaite devenir juge, ou en qualité de substitut, s'il désire rester au parquet. Au surplus, l'intéressé peut, après avoir été nommé à titre définitif, obtenir un congé de deux ans avec traitement pour effectuer un stage dans des entreprises privées, même commerciales, industrielles ou sociales.

Ici aussi le système est encore trop récent pour qu'il soit possible de porter une appréciation sur les résultats obtenus. A première vue, la sélection est moins rigoureuse qu'en France (il n'y a pas de concours d'entrée) et le stage plus pragmatique que théorique. Les renseignements recueillis aux Pays-Bas, tant auprès des autorités judiciaires qu'administratives, permettent cependant de dire que nos voisins du Nord fondent de très grands espoirs sur cette nouvelle organisation. Ils y voient non seulement la possibilité d'améliorer la qualité des futurs magistrats, mais aussi d'écarter dans de notables proportions les brigues politiques.

En République fédérale allemande, le système de désignation des magistrats est intimement lié à celui des études universitaires et post-universitaires.

Après trois années d'études théoriques à l'université, l'étudiant présente un premier examen, appelé « *Erste Juristische Staatsprüfung* ». Cet examen porte sur les diverses branches classiques du droit. L'examen est passé devant une commission instituée au sein du ministère de la Justice et comporte une épreuve écrite et une épreuve orale.

Après avoir réussi cet examen, le candidat aux fonctions judiciaires doit accomplir un stage organisé par le ministre de la Justice, et d'une durée de trois ans et demi. Au cours de ce stage, le « Rechtsreferendar » passe par divers services administratifs et judiciaires, et participe aux travaux d'un cabinet d'avocat ou d'une étude de notaire; il doit au surplus suivre les travaux d'un « Arbeitsgemeinschaft » au cours desquels il traite de multiples problèmes, tant d'ordre théorique que pratique. Les « Arbeitsgemeinschaften » sont organisés au sein de chaque tribunal de première instance (Landgericht). Au cours de ce stage le candidat est noté tant sur ses connaissances théoriques et ses capacités pratiques que sur ses qualités morales. Le stagiaire est rétribué par l'Etat. A la fin de la période de stage, le « Rechtsreferendar » passe le « *Zweite Juristische Staatsprüfung* » devant un jury composé de magistrats, de fonctionnaires du ministère de la Justice et de notaires. Cette épreuve comprend une partie orale et une partie écrite. Elle porte sur les diverses branches du droit et a un caractère beaucoup plus pratique que la première. Ceux qui ont réussi l'examen peuvent être nommés dans la magistrature ou entrer au barreau ou obtenir une charge de notaire. Avant d'être nommé magistrat, l'intéressé doit encore remplir pendant trois ans au moins des fonctions de « Gerichtsassessor ». Il ne sera nommé que s'il a donné satisfaction dans l'exercice de ses fonctions.

En Italie, diverses lois ont organisé depuis le début de ce siècle un système qui, s'il paraît théoriquement satisfaisant, y suscite néanmoins des critiques en raison des conditions de son application.

Le docteur en droit qui souhaite entrer dans la magistrature doit répondre à des conditions d'âge et de moralité et réussir un concours d'entrée qui comprend des épreuves écrites et orales et porte sur les branches classiques du droit. Celui qui se classe en ordre utile au concours est nommé auditeur, et accomplit en cette qualité un stage de deux ans auprès des diverses juridictions. Pendant ce stage, il doit participer aux travaux de l'Académie de la magistrature, créée en 1958 (214). A l'issue du stage, l'auditeur présente un examen et peut être nommé, compte tenu des résultats obtenus, adjoint judiciaire. Il est, en cette qualité, investi des fonctions de préteur (juge de paix), juge ou substitut

(214) Cfr. D. M. du 6 mai 1958.

korpsoversten en magistraten worden toegezonden. Indien de kandidaat de vereiste bekwaamheid blijkt te bezitten, verbindt de minister hem voor een periode van twee jaar als secretaris aan een rechtbank en voor nog een periode van twee jaar aan een parket of omgekeerd. De secretaris wordt bezoldigd door de Staat.

Aan het einde van die vier jaren krijgt de kandidaat, indien de stage met succes wordt bekroond, een vaste benoeming als griffiersklerk, zo hij rechter wenst te worden of als substituut, zo hij in het parket wenst te blijven. Daarenboven kan de belanghebbende, na vast te zijn benoemd, een verlof van twee jaar krijgen met wedde, om een stage door te maken in particuliere ondernemingen, zelfs van commerciële, industriële of sociale aard.

Hier ook is het stelsel te recent opdat het mogelijk weze een oordeel uit te spreken over de bekomen uitslagen. Op het eerste gezicht is de selectie minder streng dan in Frankrijk (er bestaat geen toelatingswedstrijd) en de stage is meer pragmatisch dan theoretisch. De inlichtingen die werden ingewonnen in Nederland, zowel bij de gerechtelijke als bij de bestuurlijke overheden, laten nochtans toe te zeggen dat onze Noorderburen grote verwachtingen koesteren van deze nieuwe organisatie. Zij zien er niet enkel de mogelijkheid in om de hoedanigheid van de toekomstige magistraten te verbeteren maar ook om aanzienlijk de politieke kuiperij uit te schakelen.

In de Duitse Bondsrepubliek is het stelsel van aanwijzing van de magistraten nauw verbonden met dat van de universitaire en post-universitaire studies.

Na drie jaren theoretisch onderwijs aan de universiteit, legt de student een eerste examen af, de « *Erste Juristische Staatsprüfung* ». Dit examen slaat op de verscheidene klassieke rechtsvakken. Het wordt afgelegd voor een commissie die opgericht is in de schoot van het ministerie van Justitie en omvat een schriftelijke en een mondelinge proef.

Na voor dit examen geslaagd te zijn, moet de kandidaat voor een gerechtelijk ambt een stage doormaken die wordt georganiseerd door het ministerie van Justitie en die drie en een half jaar duurt. Gedurende deze stage doorloopt de « Rechtsreferendar » verscheidene bestuurlijke en gerechtelijke diensten en neemt deel aan het werk van een advokatenkabinet of een notariskabinet. Bovendien moet hij de werkzaamheden volgen van een « Arbeitsgemeinschaft » waarbij hij verscheidene vraagstukken van theoretische zowel als van praktische aard behandelt. De « Arbeitsgemeinschaften » zijn georganiseerd in iedere rechtbank van eerste aanleg (Landgericht). In de loop van deze stage krijgt de kandidaat punten voor zijn theoretische kennis zowel als voor zijn praktische bevoegdheid en voor zijn morele hoedanigheden. De stagiair wordt door de Staat bezoldigd. Aan het einde van de stageperiode, legt de « Rechtsreferendar » de « *Zweite Juristische Staatsprüfung* » af voor een commissie die is samengesteld uit magistraten, ambtenaren van het ministerie van Justitie en notarissen. Deze proef omvat een schriftelijk en een mondeling gedeelte. Zij slaat op de verscheidene rechtsvakken en is van meer praktische aard dan de eerste. Zij die voor dit examen slagen, kunnen benoemd worden in de magistratuur, lid worden van de balie of een benoeming als notaris krijgen. Alvorens tot magistraat te worden benoemd moet de belanghebbende nog gedurende ten minste drie jaar het ambt van « Gerichtsassessor » vervullen. Hij zal slechts benoemd worden indien hij voldoening gegeven heeft in de uitoefening van zijn ambt.

In Italië hebben verscheidene wetten sedert het begin van deze eeuw een stelsel georganiseerd dat, al lijkt het theoretisch bevredigend, toch kritiek verwekt door de omstandigheden van de toepassing.

De doctor in de rechten die in de magistratuur wenst te treden moet leeftijds- en moraliteitsvoorwaarden vervullen en slagen voor een toelatingswedstrijd die schriftelijke en mondelinge proeven omvat en loopt over klassieke rechtsvakken. Wie bij deze wedstrijd in nuttige orde wordt gerangschikt wordt tot auditeur benoemd en vervult in die hoedanigheid een stage van twee jaar bij de verscheidene rechtsmachten. Gedurende deze stage moet hij deelnemen aan het werk van de Academie van de magistratuur, opgericht in 1958 (214). Na verloop van de stage legt de auditeur een examen af en kan hij benoemd worden tot rechterlijk adjunct, rekening gehouden met de bekomen uitslagen. In

(214) Cf. D. M. van 6 mei 1958.

du procureur de la République. Après trois ans de service effectif, l'adjoint peut être nommé juge, substitut ou préteur, sur avis du Conseil judiciaire de la Cour d'appel du district où il réside.

L'avis du Conseil est donné sur base des rapports établis par les supérieurs hiérarchiques.

Les critiques dont ce système est l'objet procèdent apparemment de son application défectueuse. On déplore notamment l'organisation du stage : le stagiaire n'accomplira que des travaux accessoires insuffisants à compléter sa formation; l'examen ne serait lui-même souvent qu'une formalité.

La création d'une académie judiciaire a pour but de porter remède à ces défauts, mais on estime généralement que la durée de chaque cycle de cours, qui était à l'origine de trois mois, est insuffisante.

Au Grand-Duché de Luxembourg, le candidat qui a obtenu un diplôme de docteur en droit en Belgique ou de licencié en droit en France doit subir un examen devant une Commission luxembourgeoise pour obtenir le titre de docteur en droit au Grand-Duché. Il doit ensuite, aux termes de la loi du 18 février 1885, effectuer un stage de trois ans au barreau, avec la collaboration des autorités judiciaires. A l'issue de ce stage, le candidat subit un examen devant un jury composé de trois magistrats et de deux avocats. S'il le réussit, il est nommé adjoint judiciaire auprès d'un tribunal ou d'un parquet et peut, dès ce moment, obtenir une nomination définitive dans la magistrature. Ici aussi les critiques portent essentiellement sur l'organisation du stage. Celui-ci reste trop souvent lettre morte, en raison du manque de temps que peuvent consacrer les patrons de stage à leurs stagiaires.

Ces notes de droit comparé, limitées d'ailleurs aux pays du Marché commun, révèlent bien, en ce qui concerne la formation du magistrat, le retard de notre pays sur ses partenaires. Est-il besoin d'insister sur l'impérieuse nécessité de le combler? Tout corps judiciaire doit allier aux vertus de moralité et d'indépendance, des aptitudes égales à la mesure des exigences de son temps. La recommandation, il faut bien le dire, est aussi ancienne que la justice, et elle s'inscrit parmi les devoirs essentiels de l'Etat (215).

Peut-on écrire tout de suite que le problème doit être, en premier lieu, traité au niveau de l'enseignement universitaire? On n'y a point manqué (216). Si les conceptions actuelles de l'enseignement sont mises en discussion, non sans raisons, d'autres carences sont sans doute imputables aux étudiants (217). On a pu reprocher aux études de droit leur caractère général, voire parfois superficiel (218). Aussi bien, des plans de réforme sont à l'étude au département de l'Education nationale, qui a recueilli sur cette question l'avis des facultés de droit. Dès à présent, celles-ci ont créé des enseignements complémentaires et spécialisés de droit social, de droit économique et financier, de criminologie, de droit européen ou international; ils peuvent être suivis par des docteurs en droit et par des étudiants ayant déjà une formation juridique suffisante; ces initiatives assureront certes une formation approfondie et plus étendue du juriste. Sans doute serait-il souhaitable aussi que celui-ci reçoive une information scientifique débordant sa propre discipline. Où qu'il soit appelé à exercer celle-ci, il ne peut être étranger aux conditions de la vie moderne qui doivent influencer ses interventions et ses avis (219).

(215) D'Aguesseau, De l'esprit et de la science, *Œuvres*, t. I, p. 186.

(216) La question a fait l'objet de plusieurs études : R. Dekkers, Doctor in de rechten, R. W. 1950-1951, blz. 897. — De la réforme des études de droit, J. T. 1960, 223. — H. Simont, Le problème de l'enseignement du droit, *Revue de l'Université de Bruxelles*, 1953-1954, p. 224. — Deux articles de Fr. Van Goethem et R. Victor, parus dans « Gents studentenleven » (jan. et févr. 1956).

(217) La constatation n'est d'ailleurs pas propre aux études de droit. Voy. le rapport publié en 1961 par l'Université de Bruxelles : Les échecs aux examens.

(218) Fettweis, Le recrutement et la formation des magistrats, J. T. 1960, p. 221. — Mimin, Le noviciat de la magistrature, Dal. 1946, chronique VIII, p. 29.

(219) Voy. l'étude publiée en 1961 par l'Institut de sociologie Solvay : Cinq cents docteurs en droit s'interrogent sur leur profession. — Comp. aussi Savatier : *Les métamorphoses du droit*.

deze hoedanigheid wordt hij bekleed met het ambt van « pretor » (vrederechter), rechter of substituut van de procureur der Republiek. Na drie jaar werkelijke dienst, kan de adjunct benoemd worden tot rechter, substituut of pretor, op eensluidend advies van de gerechtelijke raad van het Hof van beroep van het district waarin hij verblijft.

Het advies van de raad wordt uitgebracht op grond van de verslagen die worden opgemaakt door de hiërarchische oversten.

De kritiek op dit stelsel komt blijkbaar voort uit de gebrekkige toepassing. Men betreurt onder meer de organisatie van de stage : de stagiair zal slechts bijkomstig werk verrichten dat onvoldoende is om zijn vorming te volmaken; het examen zelf zou dikwijls een louter formaliteit zijn.

De oprichting van een gerechtelijke academie heeft als doel deze gebreken te verhelpen maar men is algemeen van oordeel dat de duur van iedere cyclus van lessen, die aanvankelijk drie maanden was, onvoldoende is.

In het Grootherdogdom Luxemburg moet de kandidaat die een diploma van doctor in de rechten heeft behaald in België of van « licencié en droit » in Frankrijk, een examen afleggen voor een Luxemburgse commissie om de titel van doctor in de rechten in Luxemburg te bekomen. Hij moet vervolgens, krachtens de wet van 18 februari 1885 een stage doormaken van drie jaar bij de balie, met de medewerking van de gerechtelijke overheden. Na verloop van deze stage legt de kandidaat een examen af voor een commissie die is samengesteld uit drie magistraten en twee advokaten. Zo hij slaagt, wordt hij gerechtelijk adjunct bij een rechtbank of een parket en kan hij van dit ogenblik af een vaste benoeming krijgen in de magistratuur. Hier ook slaat de kritiek hoofdzakelijk op de organisatie van de stage. Deze blijft te dikwijls een dode letter daar de tijd die de stagemeesters aan hem kunnen besteden ontbreekt.

Deze nota's uit het vergelijkend recht, die overigens beperkt zijn tot de landen van de Gemeenschappelijke Markt, laten goed uitschijnen welke achterstand ons land heeft op zijn partners, inzake de vorming van de magistraat. Is het nodig de nadruk te leggen op de dringende noodzaak daarin te voorzien? Ieder gerechtelijk korps moet naast de deugden van moraliteit en onafhankelijkheid, bekwaamheden hebben die beantwoorden aan de vereisten van zijn tijd. Deze aanbeveling, het dient hier gezegd te worden, is zo oud als het gerecht zelf en zij valt te rekenen tot de hoofdplichten van de Staat (215).

Kan men al dadelijk schrijven dat het vraagstuk in de eerste plaats moet behandeld worden op het plan van het universitair onderwijs? Men heeft zich daarin niet onbetuigd gelaten (216). Al worden de huidige opvattingen van het onderwijs ter bespreking gelegd, en niet zonder reden, andere tekortkomingen zijn ongetwijfeld te wijten aan de studenten (217). Men heeft de rechtsstudiën hun algemeenheid, zelfs hun oppervlakkigheid soms, verweten (218). Er liggen dan ook hervormingsplannen ter studie op het departement van Nationale Opvoeding dat op dit punt het advies van de rechtsfaculteiten heeft ingewonnen. In afwachting hebben deze een bijgevoegd en gespecialiseerd onderricht in het leven geroepen over sociaal recht, economisch en financieel recht, criminologie, Europees of internationaal recht; het kan gevolgd worden door doctors in de rechten en door studenten die reeds een voldoende rechtskundige vorming hebben; deze initiatieven zullen de jurist voorzeker een verdiepte en meer uitgebreide vorming geven. Misschien was het ook wenselijk dat deze laatste ook een wetenschappelijke vorming krijgt die zijn eigen discipline te buiten gaat. Waar hij ze ook in de praktijk zal moeten brengen, hij mag niet vreemd staan tegenover de moderne levensomstandigheden die zijn optreden en zijn adviezen moeten beïnvloeden (219).

(215) D'Aguesseau, De l'esprit et de la science, *Œuvres*, dl. I, p. 186.

(216) De aangelegenheid is het voorwerp van verscheidene studies : R. Dekkers, Doctor in de rechten, R. W. 1950-1951, p. 897. — De la réforme des études de droit, J. T. 1960, 223; H. Simont, Le problème de l'enseignement du droit, *Revue de l'Université de Bruxelles, 1953-1954*, p. 224. — Twee artikels van Fr. Van Goethem en R. Victor, verschenen in « Gents studentenleven », jan. en febr. 1956.

(217) Deze vaststelling is overigens niet eigen aan de rechtsstudiën. Zie het verslag dat in 1961 werd gepubliceerd door de Universiteit te Brussel : Les échecs aux examens.

(218) Fettweis, Le recrutement et la formation des magistrats, J. T. 1960, p 221. — Mimin, Le noviciat de la magistrature, Dal. 1946, kroniek VIII, p. 29.

(219) Zie de studie die in 1961 door het Institut de sociologie Solvay werd gepubliceerd : Cinq cents docteurs en droit s'interrogent sur leur profession. Zie ook Savatier, *Les métamorphoses du droit*.

La réforme des institutions judiciaires ne peut donc être parfaitement réalisée sans que l'on songe à celle que comporte incontestablement l'enseignement du droit (220).

Le second aspect de la question est celui du recrutement proprement dit. Hormis les conditions d'âge et de diplôme, rien ne limite la liberté du choix à l'entrée du candidat dans l'ordre judiciaire. Or, le ministre a la responsabilité de la proposer. Dispose-t-il également des informations utiles à son appréciation? Il est d'usage qu'il prenne auparavant l'avis des autorités judiciaires et du barreau (221). En vérité, tous les chefs de corps n'ont pu se rendre compte eux-mêmes des qualités et des défauts des candidats. Ils doivent alors s'en remettre à des impressions superficielles ou incomplètes, recueillies au cours d'une visite que leur a faite l'intéressé; les indications que peut leur fournir une activité limitée au barreau sont elles-mêmes, plus d'une fois, insuffisantes. Considération plus grave : il ne faut pas se dissimuler l'influence qu'exercent les recommandations de tous ordres dont les ministres de la Justice sont l'objet. Ils n'ont pas pu tous pareillement s'en affranchir ou en faire un juste compte. Or, ces recommandations mêmes sont tantôt pertinentes, tantôt, et trop souvent, de pure opportunité, sinon de complaisance; il arrive que, dans leur présentation, les qualités des candidats aient pesé moins lourdement que des intérêts de coteries (222).

Est-ce à dire que ces doléances soient nouvelles? Voici ce qu'écrivait, en 1816, au ministre de la Justice, Nicolas-François Bellart, procureur général près la Cour royale de Paris : « Deux places, Monseigneur, viennent de vaquer dans le tribunal civil de Paris. C'est un double malheur, car les magistrats que nous venons de perdre n'étaient pas seulement deux hommes de bien, c'étaient deux juges forts, et ce tribunal a grand besoin de ne pas voir se multiplier ses pertes en ce genre. Cependant, déjà les ambitions se mettent en campagne. Votre Grandeur va être assiégée de demandes, de recommandations et d'importunités. Protecteurs et clients, tout le monde ne voit aujourd'hui dans une fonction que les salaires, sans s'occuper des qualités qu'elle exige... On dirait qu'il s'agit de pensions ou de récompenses à distribuer, et que, pour être apte à remplir une magistrature, il suffit d'être en état de donner une quittance. De cette manière presque universelle d'envisager les choix, résultent les plus graves abus, dont le plus dommageable de tous est la promotion de sujets vraiment incapables, et qui arrivent à la puissance de disposer de la vie, de l'honneur et de la fortune des hommes, sans même avoir les premières notions qu'exige cette redoutable fonction, et sans se douter des difficultés techniques qu'ils rencontrent dans l'exercice de ce ministère, dont ils ne voient rien, si ce n'est que la place leur convient, quoiqu'ils conviennent fort peu à la place (223). »

Cent cinquante ans plus tard, ces critiques n'ont point perdu, hélas, toute actualité. « Les candidats ayant le plus de savoir et de talent », écrivent Glasson, Tissier et Morel, au seuil de leur important traité, « ne sont pas toujours ceux qui ont le plus de chance d'être nommés (224). » Et notre collègue, M. Albert Fettweis, professeur à l'Université de Liège, qui fait écho à ce propos, maintenant dépassé par les réformes françaises, déplore, en termes durs, que des « garanties politiques aient pu être de plus de poids que des titres professionnels » (225). La Belgique ne peut se permettre d'être plus longtemps le seul pays du monde où le législateur néglige d'imposer une formation professionnelle à ceux qui désirent être chargés de rendre la justice.

(220) R. Warlomont et R. Charles, Rapport au congrès des magistrats, à Rome, 1958, p. 35.

« Certaines réformes du barreau », observait feu le bâtonnier J. Laurent-Neuprez, dans un remarquable article, « supposent une réforme préalable des études ou de la collation des grades universitaires. » (J. T. 1960, 217.) Nous avons remarqué de même, dans une autre étude, que « le déclin des professions judiciaires n'est pas sans rapport avec les lacunes de la formation universitaire » et que l'avis concordant des facultés était d'y remédier. (*Res Publica* 1961, p. 228.) Les conditions de nomination proposées par les juges au tribunal social s'inspirent déjà de ces idées.

(221) C.E.R.E., La réforme de la procédure, t. I, pp. 10 et 11.

(222) Fettweis, *loc. cit.* J. T. 1960, p. 221.

(223) Cité par Bouchardon, Le magistrat, p. 34.

(224) *Traité de procédure civile*, t. I, p. 103.

(225) J. T. 1960, pp. 221 et 223.

De hervorming van de gerechtelijke instellingen kan dus niet volmaakt worden gereorganiseerd zonder dat men denkt aan diewelke het onderwijs van het recht betreft (220).

Het tweede aspect van de aangelegenheid is dat van de eigenlijke aanwerving. Buiten de voorwaarden van leeftijd en diploma is er niets dat de vrije keuze bij de intrede van een kandidaat in de rechterlijke orde beperkt. De minister heeft de verantwoordelijkheid van de voordracht. Beschikt hij ook over inlichtingen die nuttig zijn voor zijn beoordeling? Het is gebruikelijk dat hij vooraf het advies inwint van de gerechtelijke overheden en van de balie (221). Maar alle korpshoofden hebben zich al te dikwijls zelf geen rekenschap kunnen geven van de hoedanigheden en de fouten van de kandidaten. Zij moeten zich dus verlaten op oppervlakkige of onvolledige indrukken die werden opgedaan tijdens een bezoek dat de betrokkene hun heeft gebracht; de aanwijzingen die zij kunnen putten uit een beperkte activiteit aan de balie zijn zelf meer dan eens onvoldoende. Een ernstiger overweging is nog dat men de ogen niet kan sluiten voor de aanbevelingen van alle aard waarvan de ministers van Justitie het voorwerp zijn. Zij hebben zich daar niet allen kunnen aan onttrekken of ze naar hun juiste waarde schatten. Die aanbevelingen nu, zijn nu eens gegrond, dan weer gedaan uit louter opportuniteit of uit welwillendheid; het komt voor dat, bij de voordracht, de hoedanigheden van de kandidaat minder zwaar wegen dan de belangen van kliekjes (222).

Betekent dit dat deze klachten nieuw zijn? Ziehier wat in 1816 geschreven werd aan de minister van Justitie door Nicolas-François Bellart, procureur-generaal bij het Koninklijk Hof te Parijs : « Deux places, Monseigneur, viennent de vaquer dans le tribunal civil de Paris. C'est un double malheur, car les magistrats que nous venons de perdre n'étaient pas seulement deux hommes de bien, c'étaient deux juges forts, et ce tribunal a grand besoin de ne pas voir se multiplier ses pertes en ce genre. Cependant, déjà les ambitions se mettent en campagne. Votre Grandeur va être assiégée de demandes, de recommandations et d'importunités. Protecteurs et clients, tout le monde ne voit aujourd'hui dans une fonction que les salaires, sans s'occuper des qualités qu'elle exige... On dirait qu'il s'agit de pensions ou de récompenses à distribuer, et que, pour être apte à remplir une magistrature, il suffit d'être en état de donner une quittance. De cette manière presque universelle d'envisager les choix, résultent les plus graves abus, dont le plus dommageable de tous est la promotion de sujets vraiment incapables, et qui arrivent à la puissance de disposer de la vie, de l'honneur et de la fortune des hommes, sans même avoir les premières notions qu'exige cette redoutable fonction, et sans se douter des difficultés techniques qu'ils rencontrent dans l'exercice de ce ministère, dont il ne voient rien, si ce n'est que la place leur convient, quoiqu'ils conviennent fort peu à la place (223). »

Honderd vijftig jaar later heeft deze kritiek helaas, nog niets van haar actualiteit verloren. De kandidaten die de meeste kennis en het meeste talent hebben, zijn niet steeds die welke de meeste kans hebben om benoemd te worden, aldus Glasson, Tissier en Morel bij de aanvang van hun belangrijke verhandeling (224). En onze collega, de heer Albert Fettweis, professor aan de Universiteit te Luik, die deze woorden, thans door de Franse hervormingen voorbijgestreefd, beaamt, betreurt in harde bewoordingen dat de « politieke waarborgen » van meer gewicht zijn geweest dan de beroepshoedanigheden (225). België kan het zich niet veroorloven langer het enige land op de wereld te zijn waar de wetgever nalaat een beroepsvorming op te leggen aan hen die er willen mee belast worden recht te spreken.

(220) R. Warlomont en R. Charles, Rapport au congrès des magistrats à Rome, 1958, p. 35. In een merkwaardig artikel schreef wijlen stafhouder J. Laurent-Neuprez « Certaines réformes du barreau supposent une réforme préalable des études ou de la collation des grades universitaires », J. T., 1960, 217. Wij hebben zelf in een andere studie de opmerking gemaakt dat het verhaal van het gerechtelijk ambt niet zonder verband is met de leemten in de universitaire vorming die men op eensluidend advies van de faculteiten, dient aan te vullen (*Res Publica* 1961, p. 228). De voorwaarden voor de benoeming van de rechters in de sociale rechtbank zijn reeds door die ideeën ingegeven.

(221) S.C.H.S., Hervorming van de rechtspleging, dl. I, blz. 10 en 11.

(222) Fettweis, *loc. cit.*, J. T., 1960, p. 221.

(223) Aangehaald door Bouchardon, Le magistrat, p. 34.

(224) *Traité de procédure civile*, dl. I, p. 103.

(225) J. T. 1960, pp. 221-223.

Deux systèmes ont été adoptés dans les pays qui nous entourent, soit indépendamment l'un de l'autre, soit simultanément : le concours ou l'examen, et le stage (226).

L'un et l'autre présentent des avantages et des inconvénients.

On reproche en général à l'examen d'aptitude d'opérer une sélection fondée uniquement sur les connaissances théoriques et pratiques du candidat. Il ne permet pas d'apprécier son jugement, son assiduité au travail et sa diligence, les qualités de conscience, de mesure, le juste équilibre de fermeté et de bonté nécessaire à l'accomplissement d'une haute mission où chaque jour demande une application et une sérénité égales.

Au surplus, si l'examen d'aptitude est subi peu de temps après l'université, et il en sera ainsi dans un grand nombre de cas, notamment pour les membres du ministère public, il fait double emploi avec les épreuves de fin d'études universitaires. L'organisation d'un tel examen, sur l'ensemble des matières du doctorat en droit, participerait, quoi que l'on dise d'un contrôle de la valeur du diplôme délivré par l'université et il serait désobligeant autant qu'injustifié d'y souscrire.

Envisagée sous cet angle, l'institution du concours pourrait donc être défendue. Il présente pourtant les mêmes inconvénients que l'examen, en raison, d'une part, du caractère étroit des critères de sélection, d'autre part, des conséquences que logiquement il faudrait attacher à ses résultats, dussent les prérogatives de l'exécutif s'en trouver inconstitutionnellement amoindries.

Le stage, s'il est dûment conçu et si son expérience est convenablement vérifiée, constitue en revanche, un système de recrutement efficace; il permet d'apprécier les candidats à leur juste valeur.

L'organisation du stage pose de nombreux problèmes. Le stagiaire doit-il être rémunéré? Doit-il être uniformément accessible? Ne doit-il avoir lieu qu'auprès d'organismes judiciaires ou ne peut-il être étendu aux administrations publiques et aux entreprises privées? Le stage doit-il comprendre un enseignement théorique? Doit-il se terminer par un examen d'aptitude? La réussite de cette épreuve doit-elle comporter nécessairement une nomination effective, dans l'ordre du classement établi sur base des notes obtenues par les stagiaires en cours de stage et à l'examen?

Le stage doit-il être rémunéré? Cela ne paraît pas douteux si le candidat est tenu à des prestations ininterrompues et d'une durée importante; il faut lui accorder une indemnité qui lui permette de pourvoir à ses besoins et à ceux de sa famille. Aux Pays-Bas, le secrétaire de justice est engagé à titre temporaire et rémunéré comme les employés de cette catégorie. En France (227), l'auditeur de justice est rémunéré par le Centre national d'études judiciaires. En Allemagne fédérale le stagiaire est pareillement rétribué par l'Etat en qualité de fonctionnaire. Pour les avocats stagiaires, d'ailleurs, la question a déjà été plusieurs fois discutée (228) et récemment encore M. Vermeylen, ministre de la Justice, a déclaré à la commission de la Justice de la Chambre qu'à ses yeux, c'est dans la voie de la rémunération du stage qu'il faudrait s'engager (229).

Il devrait en être ainsi à fortiori pour les stagiaires judiciaires. Rien ne s'oppose aussi bien à ce que les deux stages soient combinés. En République fédérale allemande et en France le stagiaire judiciaire peut être inscrit en stage au barreau et comme tel être chargé de la défense d'indigents.

(226) Parfois improprement appelé : « noviciat judiciaire ».

(227) Cf. D. 59/83, 7 janvier 1959, J. O. 8 janvier, p. 569, et art. 6 D. 59/653, 16 mai 1959, J. O., 23 mai.

(228) Nous l'avons abordée déjà devant le Vlaams pleitgenootschap, le 10 déc. 1955, R. W. 1955-1956, col. 689. J. T. 1955, p. 721.

(229) Ann. parl. Ch., sess. 1961-1962, séance du 14 mars 1962. Le système implique pourtant plus d'une mise au point. Il doit, en tout état de cause, selon nous, sauvegarder l'indépendance de l'avocat et du barreau.

Twee stelsels werden in de omringende landen ofwel onafhankelijk van elkaar ofwel gelijktijdig toegepast : de wedstrijd of het examen, en de stage (226).

Beide bieden ze voordelen en bezwaren.

Over het algemeen verwijt men aan het bekwaamheidexamen dat het een selectie maakt die enkel op de theoretische en de praktische kennis van de kandidaat steunt. Het biedt niet de mogelijkheid om zich een gedachte te vormen over zijn oordeel, zijn stiptheid in het werk, zijn ijver, zijn hoedanigheden van geweten en gevoel voor maat, het juiste evenwicht tussen krachtdadigheid en goedheid die nodig zijn voor de vervulling van de hoge zending waarin iedere dag dezelfde toewijding en sereniteit vergt.

Bovendien is het bekwaamheidsexamen dat wordt afgelegd kort na de universiteit, en dit gebeurt in veel gevallen, vooral voor de leden van het openbaar ministerie, overbodig naast de eindexamens van de universiteit. De inrichting van dergelijk examen over de vakken van het doctoraat in de rechten zou, wat men ook zegge, een soort controle zijn op de waarde van het diploma dat door de universiteit werd toegekend en het zou even stuitend zijn als ongerechtvaardigd daartoe over te gaan.

Onder dit oogpunt beschouwd, zou de instelling van de wedstrijd kunnen verdedigd worden. Hij levert nochtans dezelfde bezwaren op als het examen wegens het beperkt karakter van de selectiecriteria, aan de ene kant, en, aan de andere kant, de gevolgen die men logisch aan de resultaten moet verbinden zelfs indien de prerogatieven van de uitvoerende macht daardoor op ongrondwettelijke wijze worden verminderd. De stage is, indien ze goed is opgevat, en indien de uitslag degelijk wordt nagegaan, de meest doeltreffende oplossing, die de meeste mogelijkheden biedt om de kandidaten op hun juiste waarde te beoordelen.

De inrichting van de stage doet talrijke vraagstukken opijzen. Moet de stagiair bezoldigd worden? Moet ze voor ieder op gelijke wijze toegankelijk zijn? Moet de stage alleen plaats hebben bij de gerechtelijke organismen of ook uitgebreid worden tot de openbare besturen en de particuliere ondernemingen? Moet de stage een theoretisch onderricht omvatten? Moet ze eindigen op een bekwaamheidsexamen? Moet het slagen voor deze proef noodzakelijk een werkelijke benoeming meebrengen, in de orde van de rangschikking op grond van de punten die de stagiairs in de stage en op het examen hebben behaald?

Moet de stage bezoldigd worden? Dit lijkt niet twijfelachtig, wanneer de kandidaat gehouden is tot ononderbroken prestaties van een aanzienlijke duur; men moet hem een toelage geven die het hem mogelijk maakt in zijn behoeften en in die van zijn gezin te voorzien. In Nederland wordt de gerechtssecretaris als tijdelijk aangeworven en bezoldigd als de bedienden van die categorie. In Frankrijk (227) wordt de auditeur betaald door het « Centre national d'études judiciaires ». In de Duitse Bondsrepubliek wordt de stagiair eveneens bezoldigd door de Staat, als ambtenaar. Voor de advocaten stagiairs werd de aangelegenheid trouwens al dikwijls besproken (228), en kort geleden nog, verklaarde de heer Vermeylen, minister van Justitie, in de Kamercommissie voor Justitie, dat men volgens hem de weg van de bezoldiging van de stage diende op te gaan (229).

Dit moet *a fortiori* gelden voor de gerechtelijke stagiairs. Niets verhindert ook dat de twee stages gecombineerd worden. In de Duitse Bondsrepubliek en in Frankrijk kan de gerechtelijke stagiair voor de stage ingeschreven zijn bij de balie en als zodanig belast worden met de verdediging van behoeftigen.

(226) Soms onjuist « gerechtelijk noviciaat » genoemd.

(227) Cf. D. 59/83, 7 januari 1959, J. O., 8 jan. p. 569 en art. 6 D. 59/653, 16 mei 1959, J. O., 23mei.

(228) Wij hebben de kwestie reeds aangesneden voor het Vlaams pleitgenootschap op 10 december 1955, R. W. 1955-1956, kol. 689.

(229) Parl. Hand. Kamer, zitt. 1961-1962, verg. van 14 maart 1962. Het stelsel vergt nochtans meer dan een nadere bepaling. Het moet o.i. steeds de onafhankelijkheid van de advocaat en van de balie vrijwaren.

L'accès au stage judiciaire doit-il être libre? Nous avons vu qu'à l'étranger cet accès est réservé à ceux qui réussissent l'examen (230), ou se classent en ordre utile au concours (231) ou sont désignés par le ministre, sur avis conforme d'une commission mixte (232), le candidat devant au surplus satisfaire à certaines conditions d'âge, de nationalité et d'études.

Cette question a déjà donné lieu à des échanges de vues en Belgique (233). Le projet de loi déposé au Sénat en 1948 (234) limitait le nombre de stagiaires auprès de chaque tribunal au quart du nombre de magistrats en fonction et il confiait au ministre de la Justice le soin de désigner les stagiaires. En limitant l'accès au stage, on limite aussi l'accès à la magistrature : il faut y prendre garde. Le concours peut écarter des candidats méritants au profit de candidats plus chanceux. L'examen fait double emploi, nous l'avons observé, avec les épreuves universitaires, à moins qu'il ne soit plus difficile que celles-ci ou qu'il ne porte sur d'autres objets. Aux Pays-Bas une commission est chargée de procéder à une première éliminatoire; après une courte période d'essai l'admission au stage est décidée par le ministre, sur avis motivé et conforme de la commission. Pendant la période d'essai, le candidat est engagé dans les liens d'un contrat d'emploi et rémunéré comme tel. La formule paraît heureuse.

Le stage doit être conçu de la manière la plus large. Il doit donner au futur magistrat une culture juridique aussi étendue que possible. Les recommandations que l'on trouve, à cet égard, sous la plume du chancelier d'Aguesseau remontent à deux siècles et demi, mais en leur forme solennelle, elles n'ont point perdu leur valeur : « Sans la science juridique », dit-il, en sa mercuriale de 1704, possesseur timide et chancelant de ses propres sentiments, le magistrat cède souvent l'empire de son âme aux premiers efforts de quiconque ose l'usurper..., il décide peut-être heureusement, mais il ne saurait se rendre compte à lui-même de sa décision (235). » Il faut donc que le magistrat reçoive une formation juridique exemplaire, c'est-à-dire, comme l'a affirmé M. l'avocat général Dumon lors d'un congrès récent, dans toutes les branches du droit et qu'il soit susceptible de les comprendre et de les appliquer. « Il est impossible d'isoler le droit dans la fonction juridictionnelle. On n'a jamais un cas pur de droit pénal, de droit civil, mais on a des cas où il y a à la fois du droit public, du droit civil, du droit pénal (236). » Cette formation, le candidat en a reçu les bases théoriques à l'université. Il en verra les nombreuses applications au tribunal, au parquet, au barreau, en l'étude du notaire.

Le stagiaire judiciaire doit en effet se familiariser avec les difficultés de la pratique. Il apprend à rédiger des conclusions, un avis, un jugement (237). Il doit connaître les rouages du greffe et des services du parquet (238).

Il est tout aussi indispensable qu'il prenne contact avec la vie pénitentiaire et les nombreux problèmes que pose la défense sociale.

Il faut de surcroît veiller à former le futur magistrat aux nombreux aspects de la vie administrative, économique, financière, sociale; il doit donc être informé de tous ces problèmes par des

(230) République fédérale allemande.

(231) France et Italie.

(232) Pays-Bas.

(233) Rapport précité au Congrès des Magistrats, p. 32.

(234) Doc. parl. Sénat, sess. 1947-1948, n° 449.

(235) Œuvres, t. I, p. 185.

(236) F. Dumon, Congrès des magistrats, t. I, p. 557.

(237) Un éminent magistrat a relevé dans le style des jugements bien des méprises. La correction de la forme doit accompagner une pensée précise, P. Mimin, Le style des jugements, 3e édition 1962.

(238) Dans une étude parue à la suite de l'ordonnance française du 2 novembre 1945, M. Pierre Mimin suggérait que les stagiaires pussent collaborer en qualité de secrétaires avec les conseillers à la Cour de cassation. « Cette discipline, écrit-il, a l'avantage de servir de transition naturelle entre les études théoriques de l'Ecole et les études techniques qui vont suivre ». Ce serait une *année de jurisprudence* : dans le *noviciat de la magistrature*, Dalloz, 1946, Chronique VIII, p. 29.

Moet de toegang tot de gerechtelijke stage vrij zijn? Wij hebben gezien dat in het buitenland deze toegang wordt voorbehouden aan hen die voor het examen zijn geslaagd (230) of in nuttige orde worden gerangschikt bij de wedstrijd (231) of daartoe worden aangewezen door de minister, op eensluidend advies van een gemengde commissie (232). De kandidaat moet bovendien sommige voorwaarden betreffende leeftijd, nationaliteit en studies vervullen.

Deze aangelegenheid heeft in België reeds aanleiding gegeven tot gedachtenwisselingen (233). Het ontwerp van wet dat bij de Senaat werd ingediend in 1948 (234) beperkte het aantal stagiairs bij iedere rechtbank tot een vierde van het aantal functionerende magistraten, en liet aan de minister van Justitie de zorg om de stagiairs aan te wijzen. Door de toegang tot de stage te beperken, beperkt men ook het toetreden tot de magistratuur : daar moet men voor opletten. De wedstrijd kan verdienstelijke kandidaten doen afwijzen ten voordele van kandidaten die meer geluk hebben. Het examen is overbodig naast de universitaire proeven, tenzij het moeilijker is dan deze laatste en over andere stof gaat. In Nederland is een commissie belast met een eerste schifting; na een korte proefperiode besluit de minister tot de toelating tot de stage op met redenen omkleed en eensluidend advies van de commissie. Gedurende de proefperiode wordt de kandidaat aangeworven op een dienstcontract en als dusdanig bezoldigd. De formule lijkt gelukkig.

De stage moet zo ruim mogelijk worden opgevat. Ze moet aan de toekomstige magistraat een zo uitgebreid mogelijke juridische cultuur geven. De aanbevelingen die men in dit opzicht bij kanselier d'Aguesseau vindt gaan terug tot voor twee en een halve eeuw, maar, in hun ietwat plechtige vorm, hebben zij niets van hun waarde verloren. In zijn mercuriale van 1704 schrijft hij : « Sans la science juridique, possesseur timide et chancelant de ses propres sentiments, le magistrat cède souvent l'empire de son âme aux premiers efforts de quiconque ose l'usurper..., il décide peut-être heureusement, mais il ne saurait se rendre compte à lui-même de sa décision (235). » De magistraat moet dus een voorbeeldige juridische vorming krijgen, dit betekent, zoals de heer advokaat-generaal Dumon het bevestigde op een recent congres, in alle takken van het recht, en hij moet ze kunnen begrijpen en toepassen. « Il est impossible d'isoler le droit dans la fonction juridictionnelle. On n'a jamais un cas pur de droit pénal, de droit civil, mais on a des cas où il y a à la fois du droit public, du droit civil, du droit pénal (236). » Van deze vorming heeft de kandidaat de theoretische grondslag aan de universiteit gekregen. Hij zal er de talrijke toepassingen van zien in de rechtbank, in het parket, aan de balie, in het kabinet van de notaris.

De gerechtelijke stagiair moet zich inderdaad vertrouwd maken met de moeilijkheden van de praktijk. Hij leert besluiten opstellen, een advies, een vonnis (237). Hij moet de werking van de griffie kennen en van de diensten van het parket (238).

Even onontbeerlijk is het dat hij in voeling treedt met het gevangenisleven en de talrijke vraagstukken die de bescherming van de maatschappij doet rijzen.

Daarenboven moet ervoor gewaakt worden dat de toekomstige magistraat ook een vorming krijgt in de talrijke aspecten van het administratieve, economische en sociaal leven en van dat van

(230) Duitse Bondsrepubliek.

(231) Frankrijk en Italië.

(232) Nederland.

(234) Voornoemd verslag voor het Congres van de Magistraten, p. 32.

(234) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1947-1948, nr. 449.

(235) Œuvres, dl. I, p. 185.

(236) F. Dumon, Congrès des magistrats, dl. I, p. 557.

(237) Een vooraanstaande magistraat heeft in de stijl van de vonnissen tal van vergissingen aangewezen. De juistheid van de vorm moet samengaan met een nauwkeurige gedachtengang. P. Mimin, Le style des jugements, 3e uitg. 1962.

(238) In een studie die verscheen naar aanleiding van de Franse verordening van 21 november 1945, stelde Pierre Mimin voor dat de stagiairs zouden samenwerken als secretaris met de raadsheren in het Hof van cassatie. Hij schreef : « Cette discipline a l'avantage de servir de transition naturelle entre les études théoriques de l'école et les études techniques qui vont suivre. » Het zou een « *année de jurisprudence* » zijn in het « *noviciat de la magistrature* », Dalloz, 1946, Chronique VIII, p. 29.

contacts directs. Un stage dans des administrations publiques, des entreprises privées bancaires, industrielles, commerciales et même dans des organismes sociaux et syndicaux s'impose.

Y *a-t-il lieu d'organiser,* comme on le fait en France et en Italie, *des cours destinés aux stagiaires?* Cette opportunité se relie aux programmes des universités. Nous pensons que, dès la faculté de droit, une formation propre doit être donnée aux étudiants qui se destinent aux carrières judiciaires. Dès à présent, il existe dans nos facultés de droit, des cours relevant de ces disciplines, tels les enseignements de droit judiciaire, de droit administratif, de criminologie, et plusieurs séminaires qui permettent de parachever avec fruit l'objet des leçons. Il est permis de rattacher à leur fréquentation la justification des connaissances exigibles du candidat à la magistrature.

Au cours de son stage le candidat est placé sous la direction et la surveillance de la commission du stage, instituée au siège de chaque cour d'appel. Il lui remet des rapports sur son activité. De plus les autorités, les chefs d'entreprise et les membres du barreau et du notariat auprès desquels le candidat est affecté à titre de stagiaire adressent eux aussi à la commission du stage, un rapport circonstancié sur les mérites et les capacités des intéressés.

Enfin, le candidat subit une épreuve permettant de compléter les notes qui lui ont été attribuées au cours du stage. Sur la base de ces résultats, le candidat, qui a obtenu une cote suffisante, est inscrit au tableau de classement. Ce tableau permet au ministre, lorsqu'il propose une nomination au Roi, d'apprécier les mérites respectifs de ceux parmi lesquels il fait un choix.

* * *

Un troisième problème retient l'attention : celui des *promotions.*

Il n'existe pas, dans l'ordre judiciaire, de droit à l'avancement. En vertu de la Constitution, le président et les vice-présidents du tribunal ainsi que les conseillers à la cour d'appel sont nommés par le Roi sur une liste double de candidats présentés par la cour d'appel et par le conseil provincial. Les conseillers à la Cour de cassation sont nommés par le Roi sur une liste double de candidats présentés par la Cour de cassation et par le Sénat. Quant aux présidents de chambre et aux premiers présidents, la Constitution prévoit qu'ils sont choisis par les cours en leur sein.

Il est exceptionnel qu'une nomination en qualité de président ou de vice-président de tribunal ou de conseiller à la cour d'appel où à la cour de cassation ait lieu en dehors du corps des membres de l'ordre judiciaire.

Les promotions à proprement parler n'existent que pour les membres des parquets : nomination de premier substitut, de procureur du Roi, de substitut du procureur général, d'avocat général, de procureur général. Ces nominations appartiennent souverainement au pouvoir exécutif.

Convient-il d'instituer un *Conseil de la magistrature* chargé, comme en France, de proposer au ministre un tableau d'avancement?

Ce souhait a été exprimé (239).

Mais les institutions judiciaires françaises et belges sont différentes. En Belgique, le choix du Roi pour les nominations à la présidence et à la vice-présidence des tribunaux de première instance, ainsi qu'aux sièges de conseillers est limité aux candidats qui lui sont présentés par la cour d'appel et le conseil provincial ou par la Cour de cassation et le Sénat. Dès lors l'intervention du Conseil de la magistrature se conçoit difficilement : elle ne pourrait avoir pour effet soit de limiter le choix des corps constitués, soit de constituer un contrôle de ces présentations.

(239) J. Eeckhout, J. T. 1960, p. 598.

het financiewezen; hij moet dus door rechtstreeks contact ingelicht worden over al die vraagstukken. Een stage in openbare besturen, particuliere bankinstellingen, industriële en handelsondernemingen en zelfs in sociale en syndicale organismen is geboden.

Dient men, zoals in Frankrijk en in Italië, *cursussen in te richten voor de stagiairs?* De gepastheid daarvan is verbonden met de leerprogramma's van de universiteiten. Wij menen dat, vanaf de rechtsfaculteit, een aangepaste vorming dient te worden gegeven aan de studenten die een gerechtelijke loopbaan beogen. Reeds nu bestaan er in onze rechtsfaculteiten afdelingen die met de disciplines ervan verband houden zoals de studie van gerechtelijk recht, administratief recht, criminologie, en tal van seminaries die het mogelijk maken met vrucht dit onderwijs af te ronden. Het is geoorloofd in de bijwoning daarvan het blijk te zoeken van de kennissen die vereist zijn van een kandidaat voor de magistratuur.

Gedurende zijn stage staat de kandidaat onder de leiding en het toezicht van de stagecommissie die wordt opgericht in de schoot van ieder Hof van beroep. Hij brengt aan haar verslag uit over zijn werkzaamheid. Bovendien richtten de overheden, de ondernemingshoofden, de leden van de balie en het notariaat, bij wie de kandidaat was aangesteld als stagiair, aan de stagecommissie een omstandig verslag over de verdiensten en de bekwaamheden van de betrokkene.

Tenslotte legt de kandidaat een proef af die het mogelijk maakt de punten die hem werden toegekend gedurende de stage aan te vullen. Op grond van deze uitslagen wordt de kandidaat die een voldoende beoordelingscijfer heeft bekomen, ingeschreven op de rangschikkingslijst. Deze lijst maakt het de minister mogelijk, wanneer hij een benoeming aan de Koning voordraagt de respectieve verdiensten te beoordelen van hen onder wie hij een keuze doet.

* * *

Een derde vraagstuk maakt de aandacht gaande : dat van de *bevordering.*

Er bestaat in de gerechtelijke orde geen recht op bevordering. Krachtens de Grondwet worden de voorzitter en de ondervoorzitter van de rechtbank, evenals de raadsheren in het Hof van beroep benoemd door de Koning op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door het Hof van beroep en de provincieraad. De raadsheren in het Hof van cassatie worden benoemd door de Koning op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door het Hof van cassatie en de Senaat. Voor de kamervoorzitters en de eerste-voorzitters, stelt de Grondwet, dat zij worden verkozen door de hoven in hun eigen midden.

Het is uitzonderlijk dat een benoeming als voorzitter of ondervoorzitter van een rechtbank of als raadsheer in het Hof van beroep of in het Hof van cassatie gebeurt buiten het korps van de leden van de rechterlijke orde.

De eigenlijke bevorderingen bestaan slechts voor de leden van de parketten : benoeming tot eerste-substituut, tot procureur des Konings, tot substituut-procureur-generaal, tot advocaat-generaal, tot procureur-generaal. Deze benoemingen worden uitsluitend aan de uitvoerende macht overgelaten.

Is het noodzakelijk een *Raad van de magistratuur* op te richten die er, zoals in Frankrijk, mee belast is aan de minister de bevorderingstabel voor te dragen?

Deze wens werd uitgedrukt (239).

De gerechtelijke instellingen in Frankrijk en België zijn verschillend. In België is de keuze van de Koning voor de benoeming van voorzitters, ondervoorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg evenals van raadsheren, beperkt tot de kandidaten die hem worden voorgedragen door het Hof van beroep en de provincieraad of door het Hof van cassatie en de Senaat. Dus kan men zich moeilijk het optreden van een raad van de magistratuur voorstellen : het zou als enige uitwerking hebben dat de keuze van de genoemde gestelde lichamen wordt beperkt, ofwel dat er op deze voordrachten een toezicht wordt uitgeoefend.

(239) J. Eeckhout, J. T., 1960, p. 598.

D'autre part, en France, les déplacements d'un ressort à un autre sont fréquents et le Conseil de la magistrature est appelé à donner au préalable un avis. En Belgique de tels déplacements sont exceptionnels.

Le Conseil de la magistrature tel qu'il est établi en France est présidé par le chef de l'Etat. Le président de la République prend directement part à ses délibérés. Comment réaliser ce système en Belgique, sans découvrir la Couronne?

Ajoutons que les fruits de l'institution risqueraient au surplus d'être illusoires et que ses aléas ne pourraient être aisément déjoués. Qui donc composerait le Conseil de la magistrature de ce pays? Les chefs de corps? Pense-t-on qu'ils disposeraient, en dehors de leur ressort, d'informations directes qui leur permettraient de mettre en question les avis de leur collègue documenté de première source? D'où leur viendraient les notes complémentaires dont ils voudraient faire usage? Dans un Etat qui ne compte que trois cours d'appel, tiendrait-on pour habituellement souhaitable que l'opinion du premier président d'une cour l'emporte sur celle de son collègue d'un autre ressort où précisément le candidat désire faire sa carrière? Malgré leur réserve, les membres du Conseil supérieur ne seraient-ils pas à leur tour assiégés, sinon de recommandations déplacées, d'informations procédant de bonnes intentions? Et comment en vérifier dûment le fondement? On objecte que les chefs de corps ont d'ailleurs des charges assez lourdes et que les sièges du Conseil de la magistrature pourraient être distribués à d'autres magistrats. Encore une fois gardons-nous de tenir applicables sur un territoire comme le nôtre des formules qui ne sont raisonnablement utilisables que dans un territoire plus vaste. Quoi que l'on fasse, les avis d'un Conseil de la magistrature belge seraient bientôt identifiables, critiqués et pesés, tandis que sa composition même, si elle devait être faite en dehors des chefs de corps, donnerait lieu à des recherches hasardeuses d'équilibre sinon de dosage. Un avocat y siègerait-il? Il devrait, comme en France, cesser l'exercice de sa profession. Serait-il apte dès lors à éclairer le ministre sur les titres de tous les récipiendaires inconnus de lui? N'est-il pas plus convenable que le bâtonnier donne obligatoirement au ministre un avis?

Nous apercevons bien ce que l'on peut répondre à ces objections. Une institution nouvelle peut sans doute être créée, qui peu à peu assumerait efficacement des responsabilités opportunes (240). Nous posons la simple question de savoir si qui que ce soit envisage, en Belgique, dans nos règles constitutionnelles, que le Conseil supérieur de la magistrature puisse donner au ministre de la Justice, plus qu'un avis. Or, celui-ci peut lui être fourni, selon le projet, avec les plus sérieuses garanties. L'essentiel est que les avis ne soient pas de simple forme et qu'ils soient consciencieusement confrontés et pesés. Leurs auteurs pourraient être régulièrement réunis sous la présidence du ministre. S'il s'y ajoute, comme on l'a prévu, la vérification d'un stage assidu dont il sera tenu compte aussi, le progrès que l'on souhaite sera réalisé. Du moins, il pourra l'être si les hommes le veulent.

Le temps de pratique du droit a été porté à trois ans. Toutefois, les trois années de pratique du barreau et l'accomplissement du stage judiciaire pourront avoir lieu en même temps (241).

A l'exercice de fonctions judiciaires en Belgique est assimilé l'exercice de fonctions au Conseil d'Etat, c'est-à-dire en qualité de conseiller, d'auditeur, de substitut de l'auditeur général ou de greffier.

Aucune distinction n'est faite entre l'enseignement du droit dans une des universités de Gand et de Liège et dans celles de Bruxelles et de Louvain (242).

Ainsi qu'il a été dit (243), les juges appelés à présider les chambres du tribunal de commerce et celles du tribunal social, sont désignés parmi les juges au tribunal d'arrondissement.

(240) Hamiaut, *Le Pouvoir judiciaire*, 1962, n° 174.

(241) Voy. art 434.

(242) Il n'est plus fait mention de l'exercice de fonctions judiciaires au Congo belge et au Ruanda-Urundi. Des dispositions transitoires prévoient néanmoins que ceux qui ont exercé pendant cinq ans au moins de telles fonctions, avant l'indépendance du Congo et du Ruanda-Urundi, peuvent valablement poser leur candidature à des fonctions judiciaires en Belgique.

(243) p. 69 (art. 81 et 83).

Aan de andere kant zijn in Frankrijk verplaatsingen van het gebied van een Hof van beroep naar een ander veelvuldig en de Raad van de magistratuur wordt verzocht hieromtrent vooraf van advies te dienen. In België zijn dergelijke verplaatsingen uitzonderlijk.

De Raad van de magistratuur, zoals hij in Frankrijk is ingericht, wordt voorgezeten door het staatshoofd. De president van de republiek neemt rechtstreeks deel aan zijn beraadslagingen. Hoe zou men in België dit stelsel kunnen verwezenlijken zonder de Kroon bloot te stellen?

Voegen wij erbij dat de vruchten van de instelling gevaar lopen denkbeeldig te zijn en dat men niet gemakkelijk de onzekerheden die eraan verbonden zijn kan uitschakelen. Uit wie zou de raad van de magistratuur van dit land zijn samengesteld? Uit de korpsoversten? Denkt men dat zij, buiten hun rechtsgebied, over rechtstreekse inlichtingen beschikken om de adviezen in twijfel te trekken van hun collega die uit eerste bron is ingelicht? Waar zouden de bijkomende nota's vandaan komen waarvan zij zouden willen gebruik maken? Zou men het, in een land met slechts drie Hoven van beroep, nornaal voor wenselijk houden dat de opvatting van de eerste voorzitter van een Hof het haalt op die van zijn collega onder wie precies de kandidaat zijn loopbaan wil beginnen? Zouden de leden van de hoge raad, niettegenstaande hun gereserveerdheid, niet op hun beurt overstelpt worden met inlichtingen, die enkel uit goede intenties voortspruiten, zoniet met misplaatste aanbevelingen? En hoe kan de gegrondheid daarvan worden nagegaan? Men werpt op dat de korpsoversten overigens reeds een zware taak hebben en dat de zetels in de raad van de magistratuur zouden kunnen toegewezen worden aan andere magistraten. Hoeden wij er ons nogmaals voor, in een land als het onze, formules voor toepasselijk te houden die redelijkerwijze enkel nuttig zijn in een veel ruimer gebied. Wat men ook doet, de adviezen van een raad van de magistratuur zouden weldra herkenbaar zijn, gekritiseerd en afgewogen, terwijl de samenstelling ervan, indien ze buiten de korpsoversten gebeurt, zelf aanleiding zou geven tot een gevaarlijk nastreven van evenwicht of van dosering. Zou er een advocaat in zetelen? Hij zou, zoals in Frankrijk, de uitoefening van zijn beroep moeten opgeven. Zou hij er dan toe in staat zijn de minister in te lichten over de titels van de recipiëndarissen die hij niet kent? Is het niet meer wenselijk dat de stafhouder aan de minister verplicht advies uitbrengt?

Wij zien wel wat men op die bezwaren kan antwoorden. Ongetwijfeld kan een nieuwe instelling in het leven geroepen worden die geleidelijk op doeltreffende wijze de nodige verantwoordelijkheden zou opnemen (240). Wij stellen enkel de vraag of iemand zich indenkt dat, in België, met onze grondwettelijke regels, de hoge raad van de magistratuur aan de minster meer dan een advies zou kunnen geven. Dit advies nu kan hem, volgens het ontwerp, met de meeste waarborgen worden gegeven. Het voornaamste is dat de adviezen niet louter voor de vorm zijn en dat zij ernstig worden geconfronteerd en overwogen. De stellers ervan zouden geregeld kunnen samenkomen onder het voorzitterschap van de minster. Als daarbij nog, zoals het werd voorzien, de bevinding komt van een nauwgezette stage, dan is de vooruitgang die men wenst, verwezenlijkt; tenminste indien de mensen dit willen.

De tijd van de rechtspraktijk werd op drie jaar gebracht. Nochtans kunnen de drie jaar praktijk bij de balie en de volbrenging van de gerechtelijke stage tegelijk plaats hebben (241).

Met het uitoefenen van gerechtelijke ambten in België wordt de uitoefening van een ambt bij de Raad van State gelijkgesteld, namelijk als raadsheer, auditeur, substituut van de auditeur-generaal of griffier.

Er wordt geen onderscheid gemaakt tussen het onderwijs van het recht in één van de universiteiten te Gent en te Luik en in die te Brussel en te Leuven (242).

Zoals werd gezegd (243), worden de rechters die ertoe geroepen worden de kamers van de rechtbank van koophandel en die van de sociale rechtbank voor te zitten, aangewezen onder de rechters in de arrondissementsrechtbank.

(240) Hamiaut, *Le Pouvoir judiciaire*, 1962, nr. 174.

(241) Zie art. 434.

(242) Er wordt geen melding meer gemaakt van de uitoefening van gerechtelijke ambten in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi. Overgangsbepalingen stellen niettemin dat zij die gedurende ten minste vijf jaar dergelijke ambten hebben uitgeoefend voor de onafhankelijkheid van Kongo en Ruanda-Urundi, geldig hun kandidatuur kunnen stellen voor gerechtelijke ambten in België.

(243) p. 69 (art. 81 en 83).

Ces magistrats sont appelés à présider une chambre : il convient donc qu'ils aient une pratique suffisante des fonctions judiciaires. Aussi le projet prévoit-il qu'ils ne peuvent être désignés que parmi les juges qui ont au moins deux ans de fonctions judiciaires effectives.

De plus pour pouvoir être nommé au tribunal social, le candidat doit être porteur du diplôme de licencié en droit social. A cet égard les textes ont été élaborés en accord avec les facultés de droit de nos quatre universités. Des sections spécialisées consacrées à l'étude du droit social y ont été instituées. Les programmes prévoient outre une formation approfondie en droit social, des exercices pratiques et des stages dans des entreprises industrielles et commerciales. Le magistrat appelé à présider les juridictions sociales doit avoir été familiarisé avec les problèmes que posent les rapports entre employeurs et travailleurs, d'une part, entre organismes de sécurité sociale et leurs affiliés et assurés, d'autre part.

Les magistrats appelés à siéger au tribunal de commerce ou au tribunal social sont désignés une première fois pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée. Si ce renouvellement a lieu, la désignation est faite à titre définitif. Le magistrat nommé aux fonctions de juge au tribunal de commerce ou au tribunal social doit en principe y faire carrière. Dans toute la mesure possible, le magistrat issu du tribunal de commerce ou du tribunal social sera appelé ultérieurement à exercer ses fonctions dans la section consulaire ou sociale de la cour d'appel.

La présidence du tribunal de commerce ou du tribunal social a un caractère permanent; aussi doit-elle être confiée à un magistrat nommé à titre définitif au sein de l'une ou de l'autre de ces juridictions.

Les articles 199 à 201 prévoient les modalités et les conditions de nomination des juges assesseurs au tribunal de commerce.

La nomination est faite par le Roi, sur la proposition conjointe des ministres ayant la justice, les affaires économiques et les classes moyennes dans leurs attributions. On veillera ainsi à maintenir au sein du tribunal une égale répartition entre tous les milieux du monde de l'industrie, du commerce et de l'artisanat.

L'article 200 détermine les conditions auxquelles doit satisfaire le candidat juge-assesseur consulaire. Ces conditions ont été reprises aux lois existantes relatives à l'électorat et à l'éligibilité pour la formation des tribunaux de commerce (244), sous réserve d'une modification de forme, d'ailleurs tout à fait accessoire, relative à la rédaction des alinéas 3 et 4.

Les juges-assesseurs consulaires sont nommés pour un terme de cinq ans. Leur mandat est renouvelable et chaque fois pour une même durée.

L'organisation du tribunal social est analogue à celle du tribunal de commerce et les règles établies pour la nomination de ses membres présentent de très nombreuses similitudes avec celles qui ont fait l'objet de l'exposé qui précède. Tel est notamment le cas pour la désignation des juges appelés à présider les chambres du tribunal social, la durée de leur mandat, la nomination d'un président et de vice-présidents, le mode de nomination des juges-assesseurs sociaux et la durée de leur mandat.

Les candidats assesseurs sociaux sont présentés sur deux listes comprenant chacune trois candidats par siège vacant, d'une part, par les organisations interprofessionnelles des employeurs, d'autre part, par les organisations interprofessionnelles des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants.

De nombreuses lois en matière sociale ont prévu la présentation de candidats par les groupements professionnels. Tel est notamment le cas en matière de chômage, d'assurance maladie-invalidité, de pension de retraite et de survie, de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

(244) Loi du 13 juin 1924, modifiée par la loi du 10 avril 1934.

Deze magistraten worden geroepen om een kamer voor te zitten en het past dus dat zij een voldoende praktijk van het rechterlijk ambt hebben. Het ontwerp stelt dan ook dat zij enkel mogen worden aangewezen onder de rechters, die ten minste twee jaar werkelijk een rechterlijk ambt bekleed hebben.

Om benoemd te kunnen worden in de sociale rechtbank moet de kandidaat bovendien houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht. In dit opzicht zijn de teksten uitgewerkt met volle instemming van de rechtsfaculteiten van onze vier universiteiten. Gespecialiseerde afdelingen gewijd aan de studie van het sociaal recht werden er opgericht. De programma's, voorzien, buiten een grondige vorming in het sociaal recht, in praktische oefeningen en stages in industriële en handelsondernemingen. De magistraat die ertoe geroepen wordt de sociale gerechten voor te zitten, moet vertrouwd gemaakt zijn met de vraagstukken die gesteld worden door de betrekkingen tussen de arbeiders en werkgevers aan de ene kant en tussen organismen van sociale zekerheid en hun aangesloten verzekerden aan de andere kant.

De magistraten die ertoe geroepen worden zitting te nemen in de rechtbank van koophandel of in de sociale rechtbank, worden een eerste maal voor drie jaar aangewezen. Deze aanwijzing kan hernieuwd worden. Wanneer ze hernieuwd wordt, gebeurt ze voor vast. De magistraat, die benoemd wordt in het ambt van rechter in de rechtbank van koophandel, moet daar in beginsel zijn loopbaan maken. De magistraat uit de rechtbank van koophandel en uit de sociale rechtbank zal er later zoveel mogelijk toe geroepen worden zijn ambt uit te oefenen in de afdeling voor handelszaken of in die voor sociale zaken van het hof van beroep.

Het voorzitterschap van de rechtbank van koophandel en van de sociale rechtbank is van blijvende aard : het moet dan ook worden toevertrouwd aan een magistraat die vast benoemd is in één van beide gerechten.

Artikelen 199 tot 201 stellen de modaliteiten en de voorwaarden voor de benoeming van de rechters-assessoren in de rechtbank van koophandel.

De benoeming wordt gedaan door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de ministers die de justitie, de economische zaken en de middenstand onder hun bevoegdheid hebben. Men zal erover waken dat in de rechtbank een gelijke verdeling bestaat onder alle middens van de wereld van de industrie, de handel en ambachten.

Artikel 200 bepaalt de voorwaarden die moeten vervuld worden door de kandidaat rechter-assessor in handelszaken. Die voorwaarden zijn overgenomen uit de bestaande wetten betreffende de verkiezing en de verkiesbaarheid voor de samenstelling van de rechtbanken van koophandel (244) onder voorwaarde van een trouwens bijkomstige vormwijziging aan de redactie van de leden 3 en 4.

De rechters-assessoren in handelszaken worden voor vijf jaar benoemd. Hun mandaat is hernieuwbaar en telkens voor dezelfde duur.

De inrichting van de sociale rechtbank is analoog met die van de rechtbank van koophandel en de regels die gesteld zijn voor de benoeming van haar leden hebben veel punten van gelijkenis met die welke in voorgaande uiteenzetting werden besproken. Dit is onder meer het geval met de aanwijzing van de rechters die ertoe geroepen zijn de kamers van de sociale rechtbank voor te zitten, de duur van hun mandaat, de benoeming van een voorzitter en ondervoorzitters, de wijze van benoeming van de rechters-assessoren in sociale zaken en de duur van hun mandaat.

De kandidaten rechters-assessoren in sociale zaken worden voorgedragen op twee lijsten met ieder drie kandidaten per vacante zetel, aan de ene kant door de interprofessionele organisaties van werkgevers, aan de andere kant door de interprofessionele organisaties van loontrekkende arbeiders en van onafhandelijke arbeiders.

Talrijke wetten in sociale zaken hebben de voordracht van kandidaten door beroepsgroeperingen gesteld. Dit is onder meer het geval inzake werkloosheid, ziekte- en invaliditeitsverzekering, rust- en overlevingspensioen, veiligheid, hygiëne en verfraaiing van de werkplaatsen.

(244) Wet van 13 juni 1924, gewijzigd bij de wet van 10 april 1934.

Les nominations sont faites sur proposition du ministre du Travail. Le département du Travail est en effet en contact permanent avec les organismes professionnels représentant les travailleurs et les employeurs et peut donc aisément et en plein accord avec ces organismes procéder aux nominations.

La composition des cours d'appel subit aussi une importante modification : au sein de chaque cour est instituée une section commerciale et une section sociale.

Les articles 207 et 209 déterminent les modalités et les conditions de nomination des membres de la cour appelés à siéger dans ces sections et des conseillers-assesseurs.

Ces conditions et modalités sont d'ailleurs analogues à celles prévues pour les tribunaux de commerce et les tribunaux sociaux. Aussi les justifications données ci-dessus valent-elles pareillement pour les sections consulaires et sociales de la cour.

Il n'a pas été apporté de modifications aux dispositions existantes relatives à la répartition des sièges entre les diverses provinces. Ce texte devra néanmoins être modifié et adapté lorsque sera établi le cadre définitif des cours.

En vertu de l'article 216, la cour peut procéder à l'élection d'un président de chambre ou à celle du premier président, sans qu'il y ait lieu de procéder préalablement à la nomination d'un conseiller. Le projet donne ainsi un caractère définitif à une pratique qui avait été autorisée à titre provisoire par l'article 20 de la loi du 20 juillet 1926 (245).

Les dispositions relatives à la nomination des membres de la Cour de cassation ont été modifiées sur deux points :

Les magistrats appelés à siéger à la section sociale doivent être porteurs du diplôme de licencié en droit social.

L'élection d'un président et d'un premier président peut avoir lieu sans qu'il ait été procédé au préalable à la nomination d'un conseiller. A cet égard aussi la règle est analogue à celle qui a été prévue pour les cours d'appel.

Les articles 285, 286 et 287 édictent des règles applicables à toutes les nominations.

La portée de l'article 285 qui prévoit que nul ne peut faire l'objet d'une première nomination en qualité de magistrat effectif s'il n'a accompli un *stage* et justifié à l'issue de celui-ci de ses aptitudes selon les modalités déterminées par le Roi, a été exposée ci-dessus.

Un avant-projet d'arrêté royal a été établi. Cet arrêté met ces principes en œuvre (246).

Le Code ne contient pas de dispositions spéciales sur l'*emploi des langues en matière judiciaire*. Cette matière, qui déborde d'ailleurs l'objet de la réforme judiciaire, fait l'objet de lois spéciales, principalement celle du 15 juin 1935. Aucune modification n'y a donc été apportée.

Toutefois, pour les juges et conseillers-assureurs, consulaires et sociaux, les articles 206, 214 et 215 prévoient qu'ils doivent avoir déclaré préalablement à toute nomination et par écrit qu'ils possèdent une connaissance suffisante de la langue ou des langues dont la connaissance est exigée des membres du tribunal ou de la Cour, magistrats de carrière à qui seulement l'épreuve d'un examen linguistique peut, à ce titre, être imposée.

X — La composition du jury

(Articles 218 à 259)

Les textes relatifs à la composition du jury ont été repris à l'avant-projet établi par la sous-commission d'organisation judiciaire. De légères modifications de forme y ont été apportées. La

(245) L'application de cette disposition a été prorogée par l'article 2 de la loi du 22 juillet 1927 et par l'article 2 de la loi du 18 août 1928.

(246) Une disposition analogue devra être prévue pour les magistrats militaires. Ceux-ci peuvent, en effet, être délégués aux fonctions de substitut du procureur du Roi. Il ne serait pas admissible que, par le biais de cette délégation, certains magistrats puissent échapper à l'obligation du stage.

De benoemingen worden gedaan op voordracht van de minister van arbeid. Het departement van arbeid is inderdaad in voortdurend contact met de beroepsorganismen die de arbeiders en de werkgevers vertegenwoordigen en kan dus gemakkelijk en met volle instemming van deze organismen tot benoemingen overgaan.

Zoals hierboven werd uiteengezet, ondergaat de samenstelling van de hoven van beroep een belangrijke wijziging : in de schoot van ieder hof wordt een handelsafdeling en een sociale afdeling opgericht.

Artikelen 207 en 209 bepalen de modaliteiten en de voorwaarden voor de benoeming van de leden van het hof die moeten zetelen in deze afdelingen, en van de raadsheren-assessoren.

Deze voorwaarden en modaliteiten zijn overigens analoog met die welke werden gesteld voor de rechtbanken van koophandel en de sociale rechtbanken. De gegeven rechtvaardiging geldt dan ook eveneens voor de nieuwe afdelingen van het hof, voor handelszaken en voor sociale zaken.

Er komen geen wijzigingen aan de bestaande bepalingen met betrekking tot de verdeling van de zetels onder de verscheidene provincies. De tekst zal nochtans moeten gewijzigd en aangepast worden wanneer de definitieve formatie van de hoven zal bepaald worden.

Krachtens artikel 216 kan het hof overgaan tot de verkiezing van een kamervoorzitter of tot die van een eerste voorzitter, zonder dat er vooraf moet worden overgegaan tot de benoeming van een raadsheer. Het ontwerp geeft aldus een blijvend karakter aan een praktijk die voorlopig werd toegestaan door artikel 20 van de wet van 20 juli 1926 (245).

De bepaling met betrekking tot de benoeming van de leden van het Hof van cassatie worden op twee punten gewijzigd :

De magistraten die in de sociale afdeling moeten zetelen, moeten houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht.

De verkiezing van een voorzitter en van een eerste voorzitter kan plaats hebben zonder dat er vooraf wordt overgegaan tot de benoeming van een raadsheer. In dit opzicht is de regel analoog met die welke werd gesteld voor de hoven van beroep.

Artikelen 285, 286 en 287 stellen regels die van toepassing zijn op alle benoemingen.

Hiervoor werd de draagwijdte uiteengezet van artikel 285, dat stelt dat niemand het voorwerp mag zijn van een eerste benoeming als werkelijke magistraat, zo hij niet een *stage* heeft volbracht en aan het einde ervan blijk heeft gegeven van zijn bekwaamheid volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt.

Een voorontwerp van koninklijk besluit werd opgesteld. Dit besluit doet deze beginselen uitwerking hebben (246).

Het wetboek bevat geen bijzondere bepalingen over het *gebruik van de talen in gerechtszaken*. Deze stof, die overigens het voorwerp van de gerechtelijke inrichting te buiten gaat, is het voorwerp van bijzondere wetten, vooral van die van 15 juni 1935. Geen wijziging werd hier dus in aangebracht.

Voor de rechters en raadsheren-assessoren in handels- en in sociale zaken, stellen artikelen 206, 214 en 215 dat zij, voor iedere benoeming en schriftelijk, moeten verklaren dat zij een voldoende kennis bezitten van de taal of de talen waarvan de kennis is vereist van de leden van de rechtbank of van het hof, beroepsmagistraten aan wie daartoe enkel de proef van een taalexamen kan opgelegd worden.

X — Samenstelling van de jury

(Artikelen 218 tot 259)

De teksten met betrekking tot de samenstelling van de jury worden overgenomen uit het voorontwerp dat door de subcommissie voor de gerechtelijke inrichting werd opgemaakt. Lichte

(245) De toepassing van deze bepaling werd verlengd door artikel 2 van de wet van 22 juli 1927 en door artikel 2 van de wet van 18 augustus 1928.

(246) Een analoge bepaling zal dienen gesteld te worden voor de militaire magistraten. Deze kunnen inderdaad gedelegeerd worden in het ambt van substituut procureur des Konings. Het zou niet te aanvaarden zijn dat sommige magistraten ontsnappen aan de stage, langs de omweg van deze delegatie.

mise en concordance avec les autres parties du projet de Code judiciaire a été réalisée : ce n'est qu'à ce titre aussi bien, que la matière devait retenir notre attention.

Néanmoins quelques dispositions, qui jusqu'ici figurent dans le Code d'instruction criminelle et qui ont trait à la formation du jury de jugement, ont paru devoir logiquement être insérées dans le Code judiciaire. Il s'agit des articles 393 à 404 et 406 du Code d'instruction criminelle dont les dispositions font l'objet des articles 122, 234, 239, 240, 241, 246, 247, 248, 249, 250, 251 et 252. Les articles 393 à 404 et 406 du Code d'instruction criminelle sont abrogés.

XI — L'accès aux fonctions de greffier et aux emplois des greffes et des parquets

(Articles 260 à 284)

Les chapitres VI, VII et VIII sont consacrés aux conditions d'accès aux fonctions de greffier et aux emplois des greffes et des parquets.

En ce qui concerne les greffiers et le personnel des greffes, les dispositions de la loi du 20 décembre 1957 ont été reprises, sous réserve de quelques modifications, dont l'expérience acquise depuis la mise en vigueur de la loi a révélé la nécessité.

La mise en concordance avec l'ensemble des dispositions du Code a été réalisée.

Quant au personnel des parquets son statut fait l'objet d'un ensemble de dispositions analogues à celles consacrées aux greffiers.

Le texte de la loi de 1957 a été inséré dans le corps du texte de la loi de 1869 sur l'organisation judiciaire. Il en résulte des redites fastidieuses : les modalités et les conditions de nomination des membres du greffe sont en effet les mêmes, quelle que soit la juridiction à laquelle ils appartiennent.

Le projet s'efforce d'y porter remède en groupant en quelques textes concis, les dispositions applicables à tous les échelons de l'organisation judiciaire. C'est ainsi que les articles 260, 261 et 262 ont trait à tous les greffiers quelle que soit la juridiction dont ils font partie.

La nomination d'un traducteur ou d'un rédacteur, qui n'a pas antérieurement exercé des fonctions d'employé, n'est définitive qu'au bout d'un an de fonctions. Pendant cette période l'intéressé est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat. Le ministre de la Justice peut, au cours de l'année d'épreuve, mettre fin à l'exercice de ces fonctions, lorsque l'intéressé ne donne pas satisfaction (247).

Quant aux employés, le projet prévoit — en plus des conditions déjà inscrites dans la loi — une épreuve de sténo-dactylographie.

Il y a aujourd'hui dans les parquets des emplois de sténo-dactylographe, distincts des fonctions d'employé. Il n'en est pas de même dans les greffes.

Il s'explique ainsi qu'en de nombreux greffes la connaissance de la sténographie voire celle de la dactylographie soient loin d'être généralisées. Un tel anachronisme n'est pas admissible. Trop de jugements et d'arrêts sont manuscrits et souvent peu lisibles. Il en résulte des retards et des erreurs auxquels il faut mettre un terme.

Il faut donc qu'au départ les employés de greffe, parmi lesquels seront recrutés les futurs greffiers, connaissent la sténo-dactylographie.

* * *

(247) L'article 270 prévoit que le candidat traducteur à la Cour de cassation doit avoir subi un examen devant un jury institué par le Ministre de la Justice, et portant sur la connaissance du français et du néerlandais. Cet examen n'a pas été organisé jusqu'ici, et les candidats sont tenus de se présenter à l'examen prévu pour les candidats aux fonctions de magistrat. Or, cette épreuve porte essentiellement sur des questions de droit, alors que les candidats traducteurs sont généralement licenciés en philosophie et lettres. Il en résulte que la plupart des candidats échouent à l'examen linguistique. Il serait donc souhaitable que soit organisé un examen spécial et institué un jury différent de celui qui a été prévu pour les candidats à la magistrature.

vormwijzigingen werden er in aangebracht. De overeenstemming met de andere delen van het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek werd verwezenlijkt : het is ook daarom dat de stof onze aandacht meest gaande maakt.

Niettemin leek het logisch dat enkele bepalingen die tot nog toe in het Wetboek van Strafvordering stonden en die betrekking hebben op de vorming van de tot oordelen geroepen jury, in het Gerechtelijk Wetboek werden ingevoegd. Het gaat om de artikelen 393 tot 404 en 406 van het Wetboek van Strafvordering waarvan de bepalingen voorkomen in de artikelen 122, 234, 239, 240, 241, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252. De artikelen 393 tot 404 en 406 van het Wetboek van Strafvordering werden opgeheven.

XI — Toelating tot het ambt van griffier en tot de betrekkingen in griffies en parketten

(Artikelen 260 tot 284)

Hoofdstukken VI, VII en VIII zijn gewijd aan de voorwaarden tot toelating tot het ambt van griffier en tot betrekkingen in griffies en parketten.

Wat de griffiers en het griffiepersoneel betreft, werden de bepalingen van de wet van 20 december 1957 overgenomen, met enkele wijzigingen waarvan de ervaring sedert het inwerkingtreden van de wet de noodzakelijkheid heeft aangetoond.

De overeenstemming met het geheel van de bepalingen van het Wetboek werd verwezenlijkt.

Het statuut van het parketpersoneel is het voorwerp van een aantal bepalingen die analoog zijn met die welke voor de griffiers werden gesteld.

De tekst van de wet van 1957 werd in de tekst van de wet van 1869 op de gerechtelijke inrichting ingelast. Daaruit ontstaan storende herhalingen : de wijze en de voorwaarden van benoeming van de leden van de griffie zijn inderdaad dezelfde, wat ook het gerecht zij waartoe ze behoren.

Het ontwerp wil dit verhelpen door in enkele bondige teksten de bepalingen samen te brengen die van toepassing zijn op alle trappen van de gerechtelijke inrichting. Aldus hebben artikelen 260, 261 en 262 betrekking op alle griffiers, wat ook het gerecht weze waarvan zij deel uitmaken.

De benoeming van een vertaler of een redacteur die niet tevoren het ambt van bediende heeft uitgeoefend, is pas vast na een jaar dienst. Gedurende die periode is de betrokkene onderworpen aan het statuut van de tijdelijke bedienden van de Staat. De minister van Justitie kan, in de loop van het proefjaar, een einde maken aan deze dienst wanneer de betrokkene geen voldoening geeft (247).

Voor de bedienden voorziet het ontwerp — buiten de voorwaarden die reeds in de wet staan — een proef over stenotypie.

Er zijn thans in de parketten betrekkingen van stenotypist(e), die verschillen van de betrekkingen van bediende. Dit is niet het geval in de griffies.

Dit verklaart waarom in vele griffies de kennis van steno- en dactylografie verre van algemeen is. Dergelijk anachronisme is niet te aanvaarden. Al te veel vonnissen en arresten zijn met de hand geschreven en dikwijls slecht leesbaar. Daaruit vloeien vertragingen en vergissingen voort waaraan een einde moet gemaakt worden.

Het is dus nodig dat van in den beginne de griffiebedienden, onder wie de toekomstige griffiers zullen aangeworven worden, de stenotypie kennen.

* * *

(247) Artikel 270 stelt dat de kandidaat vertaler in het Hof van cassatie een examen moet afgelegd hebben voor een commissie die door de Minister van Justitie wordt ingesteld, en dat loopt over de kennis van het Frans en het Nederlands. Dit examen werd totnogtoe niet ingericht en de kandidaten zijn ertoe gehouden zich aan te melden voor het examen dat voorzien is voor de kandidaten voor een ambt van magistraat. Deze proef nu, loopt enkel over rechtsaangelegenheden, terwijl de kandidaten vertalers gewoonlijk licentiaat in de wijsbegeerte en letteren zijn. Daaruit volgt dat de meeste kandidaten voor het taalexamen zakken. Het ware dus te wensen dat een bijzonder examen werd ingericht en dat er een commissie werd ingesteld die verschilt van die welke voor de kandidaten voor de magistratuur is voorzien.

Le projet établit, sur des bases analogues à celles prévues pour le personnel des greffes, le statut du personnel des parquets. Les conditions d'accès aux fonctions sont les mêmes dans l'un et l'autre cas (248).

XII — La réception des magistrats et leur prestation de serment

(Articles 289 à 292)

Les dispositions relatives à la réception et à la prestation de serment n'appellent aucun commentaire.

Il s'agit en effet de dispositions reprises aux textes en vigueur, sous réserve de quelques modifications de forme ou de mise en concordance avec l'ensemble du projet.

XIII — Le cumul

(Articles 293 à 305)

La question du cumul, qui fait l'objet de la section première du Chapitre II, pose de graves problèmes de principe (248*bis*).

Dès avant 1940, mais d'une manière plus systématique et fréquente depuis la guerre, le législateur et le Gouvernement ont estimé devoir faire appel aux membres de l'ordre judiciaire pour participer aux travaux de commissions, jurys et conseils et même à la gestion d'établissements publics.

Il s'agit, en effet, dans un grand nombre de cas, d'organismes à caractère juridictionnel qui ont à connaître de demandes auxquelles l'Etat est intéressé d'où l'idée de conférer à leurs décisions, dans une mesure d'ailleurs inégale, les garanties qui s'attachent aux actes du magistrat. Encore faut-il observer tout de suite que dans les commissions administratives où ce dernier, en raison de son indépendance, est ainsi appelé, à siéger, il n'est pas revêtu pour cette charge des prérogatives d'inamovibilité que le Constituant a attachées à l'état de juge.

Aussi bien, la participation des membres du pouvoir judiciaire aux travaux de ces commissions soulève des difficultés et des problèmes en théorie et en pratique.

Pour éclairer d'abord ce dernier aspect, observons que généralement, il n'est pas tenu compte, dans le règlement de service des cours et tribunaux, du concours que certains magistrats sont appelés à donner à certaines activités en dehors de l'exercice de leur fonction principale. Leur participation aux travaux des commissions ne peut donc avoir lieu qu'en dehors du temps que requiert normalement l'exercice des fonctions judiciaires.

Dans quelle mesure l'accomplissement de missions supplémentaires porte-t-il atteinte au plein exercice des fonctions principales? Sans mettre en cause la conscience professionnelle dont font preuve les magistrats intéressés, la réponse à cette question dépend en somme de l'importance des prestations que requièrent d'eux et l'exercice de leurs fonctions principales et celui de leurs fonctions accessoires. Tout est ici question de mesure.

Le problème de principe est ailleurs.

L'article 103 de la Constitution dispose qu'aucun juge ne peut accepter du gouvernement des fonctions salariées, à moins qu'il ne les exerce gratuitement et sauf les cas d'incompatibilité déterminés par la loi. Cette disposition est à rapprocher de celle de l'article 36, qui prévoit que le membre de l'une des deux Chambres nommé par le gouvernement à toute autre fonction salariée que celle de ministre et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et ne reprend ses fonctions qu'en vertu d'une nouvelle élection.

Quelle est dans ces textes la portée des mots « fonctions salariées »? Selon une importante doctrine les dispositions constitutionnelles précitées doivent être interprêtées dans un sens large. Pour Errera (249) elles ne visent pas de simples missions temporaires, telles que la participation à des commissions, jurys de

(248) V. p. 89.

(248*bis*) Cette partie du rapport était écrite lorsqu'a été votée la loi du 9 août 1963 (*Moniteur belge* du 23 août 1963).

(249) *Traité de droit public belge*, n° 159.

Het ontwerp stelt, op analoge grondslag als voor het griffiepersoneel is voorzien, het statuut van het personeel der parketten. De voorwaarden tot toelating tot het ambt zijn dezelfde voor beide (248).

XII — Installatie van de magistraten en hun eedaflegging

(Artikelen 289 tot 292)

De bepalingen over de installatie en de eedaflegging vergen geen commentaar.

Zij werden immers overgenomen uit de teksten die van kracht zijn, met voorbehoud voor enkele vormwijzigingen of het in overeenstemming brengen met het geheel van het ontwerp.

XIII — Cumulatie

(Artikelen 293 tot 305)

De kwestie van de cumulatie die het voorwerp is van de eerste afdeling van hoofdstuk II, doet ernstige beginselvraagstukken oprijzen (248*bis*).

Van vóór 1940, maar meer systematisch en vaker gedurende de oorlog, hebben de wetgever en de regering een beroep menen te moeten doen op de leden van de gerechtelijke orde om deel te nemen aan de werkzaamheden van commissies, en raden en zelfs aan het beheer van openbare instellingen.

Het gaat inderdaad in veel gevallen om organismen met rechtsprekend karakter die kennis moeten nemen van verzoeken, waarbij de Staat uit verschillende gronden belang heeft; vandaar de gedachte aan hun beslissingen, trouwens in ongelijke mate, de waarborgen te verbinden die samengaan met de handelingen van de magistraat. Men kan nog dadelijk opmerken dat de magistraat in de commissies waarin hij wegens zijn onafhankelijkheid zitting heeft, niet de onafzetbaarheid heeft die de Grondwet aan de staat van rechter verbindt.

Toch rijzen uit de deelneming van de leden van de rechterlijke macht aan de werkzaamheden van die commissies moeilijkheden en problemen, zowel op juridisch als op praktisch gebied.

In beginsel wordt er in de regeling van de dienst van de hoven en rechtbanken geen rekening gehouden met de medewerking waartoe sommige magistraten geroepen worden voor sommige activiteiten buiten de uitoefening van hun hoofdambt. Hun deelneming aan de werkzaamheden van de commissies kan dus enkel plaats hebben buiten de tijd die normaal door de uitoefening van hun gerechtelijk ambt wordt in beslag genomen.

In welke mate nu doet de vervulling van bijkomende opdrachten afbreuk aan de ongestoorde uitoefening van het hoofdambt? Zonder dat wij het professioneel plichtsbewustzijn van de betrokken magistraten in twijfel willen trekken, hangt het antwoord op die vraag af van de omvang van de prestaties die van hen worden gevergd door de uitoefening van hun hoofdambt en van hun bijambt. Alles is hier een kwestie van maat. Zeggen we, om eerst dit laatste aspect te belichten, dat in het algemeen het vraagstuk van het beginsel elders ligt.

Artikel 103 van de Grondwet bepaalt dat geen rechter van de Regering bezoldigde functies mag aanvaarden, tenzij hij ze gratis uitoefent en buiten de gevallen van onverenigbaarheid die de wet bepaalt. Deze bepaling moet vergeleken worden met die van artikel 36 die stelt dat het lid van één van beide kamers dat door de Regering benoemd wordt in enig ander bezoldigd ambt dan dat van minister, en het aanvaardt, onmiddellijk ophoudt zitting te nemen en zijn functie slechts door nieuwe verkiezingen weer opneemt.

Wat is in deze teksten de betekenis van « bezoldigd ambt »? Naar een omvangrijke rechtsleer moeten voornoemde grondwettelijke bepalingen geïnterpreteerd worden in ruime zin. Voor Errera (249) duiden zij op louter tijdelijke opdrachten, zoals de deelneming aan commissies, commissies voor wedstrijden of

(248) Zie p. 89.

(248*bis*) Dit gedeelte van het verslag was reeds geschreven toen de wet van 9 augustus 1963 (*Belgisch Staatsblad* van 23 augustus 1963) goedgekeurd werd.

(249) *Traité de droit public belge*, n° 159.

concours ou d'examen, à des conseils techniques, etc. Telle est aussi l'opinion des Pandectes belges (250) qui estiment que la Constitution ne s'oppose pas à l'allocation de certaines indemnités aux juges chargés de missions ou appelés à siéger dans des comités consultatifs, jurys d'examen et commissions d'entérinement. L'auteur du traité consacré à l'organisation judiciaire dans le *Répertoire pratique de droit belge* (251) partage le même point de vue : les membres de l'ordre judiciaire peuvent être appelés à faire partie d'une commission administrative et recevoir, à raison de ce service, une indemnité.

Thonissen et, à sa suite, Beltjens (252) estiment que ces dispositions ne s'appliquent pas aux commissions parce que les services y sont essentiellement momentanés et que l'on ne peut dès lors considérer leurs membres comme revêtus d'une emploi salarié, alors même qu'une indemnité plus ou moins élevée leur est allouée.

Pour A. Mast, ne peuvent être considérées comme fonctions salariées des missions spéciales, temporaires, accidentelles ou momentanées (253). Cette opinion est partagée par Wigny (254). En revanche ces auteurs estiment que dès l'instant où il s'agit de fonctions permanentes ou d'une durée importante, voire indéterminée, la nomination de magistrats à ces fonctions constitue un abus condamnable. Tel serait notamment le cas des fonctions d'assesseur au Conseil d'Etat.

Le procureur général à la Cour de cassation Paul Leclercq (255) considérait comme inconstitutionnelles les dispositions octroyant des traitements sous le nom d'indemnités aux juges membres des Cours et tribunaux de dommages de guerre (256).

Le législateur s'est, à diverses reprises d'ailleurs, prononcé sur la portée des termes « fonctions salariées », tant en ce qui concerne l'article 36 que l'article 103.

Lors des séances des 10 et 11 novembre 1836, la Chambre des représentants fut appelée à en préciser la portée à l'occasion d'une interpellation au sujet de la nomination d'un de ses membres aux fonctions de bourgmestre (257). Au cours des débats auxquels prirent part des membres qui avaient fait partie de la Constituante (notamment MM. Fallon, de Brouckere, Gendebien), on rappela que les articles 36 et 103 doivent être interprétés de la même manière, que leur application ne peut entraîner des conséquences absurdes et qu'ils peuvent notamment s'appliquer à des émoluments peu élevés.

Le problème fut aussi évoqué à l'occasion de la discussion de l'article 17 de la loi du 20 mai 1845 fixant les traitements de l'ordre judiciaire (258). Cet article prévoit qu' « il est interdit aux juges de recevoir aucune indemnité, autre que les frais de déplacement, pour des fonctions à la nomination du Gouvernement ».

Le baron d'Anethan, ministre de la Justice, avait manifesté son opposition à ce texte en ces termes : « ... l'article 103 de la Constitution ne parle que de fonctions salariées et il est impossible de mettre sur la même ligne que des fonctions, un travail tout à fait spécial et temporaire et ne donnant lieu qu'à une indemnité ».

Mais un député, M. Castiau, lui répondit : « Je crois qu'il faut balayer à la fois, et ces jetons de présence et ces indemnités et ces salaires et tout ce qui pourrait porter atteinte à la considération et à la pureté de la magistrature, en la livrant à l'influence du pouvoir. Tous ces moyens qui pourraient devenir des tentations de corruption sont en opposition formelle avec le texte et l'esprit de la Constitution ».

Le texte fut adopté, malgré l'opposition du Gouvernement.

(250) *V°* Cumul, n° 22. — *V°* Incompatibilité n° 51 et *V°* Juge n° 120.

(251) N° 79.

(252) Thonissen, *La Constitution belge annotée*, éd. 1876, art. 36, n°s 191 et suiv.; Beltjens, La Constitution belge revisée, art. 36, n° 4.

(253) A. Mast, L'indépendance des magistrats, J. T. 1946, pp. 181-182.

(254) Wigny, *Droit constitutionnel*, n° 586.

(255) Propos constitutionnels. Discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation, le 15 septembre 1928.

(256) A. R. du 23 octobre 1918 sur les indemnités octroyées aux membres de ces juridictions.

(257) *Moniteur* des 11 et 12 novembre 1836.

(258) *Pasinomie*, 1845, p. 288.

examens, technische raden, enz. Dit is ook de opvatting van de *Pandectes belges* (250) die menen dat de Grondwet zich niet verzet tegen de toekenning van sommige vergoedingen aan de rechters die met opdrachten worden belast of die geroepen worden om zitting te nemen in raadgevende comités, examencommissies of homologatiecommissies. De auteur van de verhandeling over de gerechtelijke inrichting in het *Répertoire pratique de droit belge* (251) deelt deze mening : de leden van de gerechtelijke orde mogen geroepen worden om deel te nemen aan een bestuurscommissie en daarvoor een vergoeding ontvangen.

Thonissen en na hem Beltjens (252) menen dat deze bepalingen niet van toepassing zijn op de commissies, daar de diensten daarin bewezen in feite van korte duur zijn en men hun leden dus niet kan beschouwen als bekleed met een bezoldigd ambt, zelfs indien hun een min of meer belangrijke vergoeding wordt toegekend.

Voor A. Mast mogen bijzondere, tijdelijke, toevallige of kortstondige opdrachten niet als bezoldigde ambten worden beschouwd (253). Deze opvatting wordt gedeeld door Wigny (254). Daarentegen menen deze auteurs dat, zodra het gaat om blijvende ambten of ambten van een lange of onbepaalde duur, de benoeming van magistraten tot deze ambten een te veroordelen misbruik uitmaakt. Dit zou bijvoorbeeld het geval zijn met het ambt van assessor in de Raad van State.

De procureur-generaal in het Hof van cassatie, Paul Leclercq (255) beschouwde de bepalingen die onder de vorm van vergoedingen bezoldigingen toekenden aan de rechters die leden waren van de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade als ongrondwettelijk (256).

De wetgever heeft zich ten andere herhaaldelijk uitgesproken over de draagwijdte van de woorden « bezoldigd ambt », zowel wat betreft artikel 36 als artikel 103.

Op de vergaderingen van 10 en 11 november 1836 diende de kamer van volksvertegenwoordigers er de draagwijdte van te bepalen naar aanleiding van een interpellatie over de benoeming van één van haar leden tot het ambt van burgemeester (257). Gedurende de debatten waaraan leden deelnamen die deel hadden uitgemaakt van de Constituante (onder meer de heren Fallon, de Brouckere, Gendebien), herinnerde men eraan dat artikelen 36 en 103 op dezelfde wijze moesten geïnterpreteerd worden, dat hun toepassing geen onzinnige gevolgen mocht hebben en dat zij onder meer kunnen toegepast worden op lage vergoedingen.

Het vraagstuk werd ook opgeworpen ter gelegenheid van de bespreking van artikel 17 van de wet van 20 mei 1845 die de wedden van de gerechtelijke orde bepaalt (258). In dit artikel luidt het : « Het wordt aan de rechters verboden, enige schadeloosstelling, andere dan reiskosten, te ontvangen voor ambten ter benoeming van het staatsbestuur staande. »

Baron d'Anethan, minister van Justitie, had zich tegen teze tekst gekant getoond met volgende verklaring : « ... l'article 103 de la Constitution ne parle que de fonctions salariées et il est impossible de mettre sur la même ligne que des fonctions, un travail tout à fait spécial et temporaire et ne donnant lieu qu'à une indemnité ».

Een volksvertegenwoordiger, de heer Castiau, antwoordde hem echter : « Je crois qu'il faut balayer à la fois, et ces jetons de présence et ces salaires et tout ce qui pourrait porter atteinte à la considération et à la pureté de la magistrature, en la livrant à l'influence du pouvoir. Tous ces moyens qui pourraient devenir des tentations de corruption sont en opposition formelle avec le texte et l'esprit de la Constitution. »

De tekst werd aangenomen, spijts het verzet van de Regering.

(250) *V°* Cumul, n° 22. — *V°* Incompatibilité, n° 51 en *V°* Juge, n° 120.

(251) N° 79.

(252) Thonissen, *La Constitution belge annotée*, ed. 1876, art. 36, n° 191 en v.; Beltjens, La Constitution belge revisée, art. 36, n° 4.

(253) A. Mast, L'indépendance des magistrats, J. T., 1946, pp. 181-182.

(254) Wigny, *Droit constitutionnel*, n° 586.

(255) Propos constitutionnels. Rede uitgesproken bij de plechtige openingszitting van het Hof van cassatie, op 15 september 1928.

(256) Koninklijk besluit van 23 oktober 1918 over de vergoedingen aan leden van deze gerechten.

(257) *Staatsblad* van 11 en 12 november 1836.

(258) Verz. Wett. en Besl. 1845, p. 406.

Néanmoins, depuis 1845, de nombreuses lois ont autorisé les magistrats à percevoir des indemnités ou des jetons de présence à l'occasion de l'accomplissement des missions dans des commissions, comités ou jurys (259). En bon nombre de cas, au reste, notamment en matière de droit social, il s'agit de fonctions qui ne peuvent être considérées comme momentanées.

En 1951, à l'occasion de l'examen d'amendements à la proposition de loi relative au traitement des membres de l'ordre judiciaire, le Conseil d'Etat, sans examiner le problème constitutionnel auquel il allait avoir l'occasion plus tard de consacrer une étude approfondie, suggera, pour éviter la répétiton annuelle de dispositions dérogatoires à l'article 232, d'y ajouter un alinéa ainsi conçu : « les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'ordre judiciaire » (260). Le Sénat repoussa cette suggestion. Le rapporteur de la commission de la Justice au Sénat, M. Van Hemelrijck émit l'avis que « la rémunération allouée au magistrat couvre toute son activité et que le paiement de jetons de présence ou d'indemnités ne se justifie pas ». Et il ajoutait : « Le fonctionnement des Cours et tribunaux gagnerait d'ailleurs à l'établissement d'un roulement entre magistrats pour l'accomplissement des mandats prévus par les lois et règlements (261). »

C'est dans ces conditions que le Gouvernement déposa le 30 juin 1953, sur le bureau du Sénat, un projet de loi tendant à modifier l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire (262).

Ce projet énonçait le principe de l'interdiction d'accorder des indemnités à charge de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics, aux magistrats du siège et du parquet nommés à des fonctions extrajudiciaires. Néanmoins au principe ainsi défini il apportait d'importantes dérogations, et notamment pour les jetons de présence, indemnités ou avantages alloués aux membres des commissions, conseils ou comités.

Le Conseil d'Etat, après avoir longuement examiné la constitutionnalité du projet (263) constate dans son avis que les termes « fonctions salariées » qui figurent dans l'article 103 de la Constitution ont fait l'objet de controverses qui ne sont pas terminées; que ces termes ont reçu une interprétation plus ou moins large, mais que, si le texte constitutionnel prête à interprétation, celle-ci ne peut aller jusqu'à le dénaturer et à méconnaître son but essentiel : la sauvegarde de l'indépendance du juge; dès lors, concluait-il, le législateur doit apprécier, si les considérations et les limitations que le projet fixe aux cumuls suffisent à enlever aux avantages pécuniaires, dont il est question dans le projet, le caractère d'un salaire ou d'un traitement déguisé de nature à porter atteinte à l'indépendance des juges auxquels ils seraient accordés.

En exécution de la loi du 20 mars 1954, le Gouvernement institua, par arrêté royal du 10 avril 1954, une commission présidée par le sénateur Van Hemelrijck pour examiner le problème de la participation de personnes rétribuées par l'Etat, aux commissions,

(259) Tel est notamment le cas de la loi du 20 mai 1876 sur la collation des grades académiques, et des lois des 10 avril 1890 et 21 mai 1929 relatives à la même question, des lois coordonnées sur les accidents de travail et sur les allocations familiales qui prévoient l'institution de commissions arbitrales et de commissions consultatives, de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918 relatif à la constatation et à l'évaluation des dommages résultant des faits de la guerre 1914-1918, de la loi du 26 août 1919 organique du conseil des prises, de l'arrêté royal du 13 janvier 1935 qui institue un Conseil du contentieux économique, de l'arrêté royal du 16 novembre 1939 qui institue un Conseil d'enquête économique pour étrangers, de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 en matière de chômage, de l'arrêté-loi du 25 février 1947 en matière de pensions de vieillesse des ouvriers mineurs, de l'arrêté royal du 30 octobre 1956 en matière de pension de vieillesse des travailleurs indépendants, de la loi du 15 mars 1954 en matière d'allocations aux estropiés et mutilés, de la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des militaires soldés et de bien d'autres dispositions qui toutes prévoient la participation de magistrats à des commissions et admettent le principe d'une rémunération en raison de ces prestations.

(260) Doc. parl. Sénat, sess. 1951-1952, n° 288.

(261) Doc. parl. Sénat, sess. 1951-1952, n° 430.

(262) Doc. parl. Sénat, sess. 1952-1953, n° 436.

(263) Doc. parl. Sénat, sess. 1952-1953, n° 436. L'historique du sujet est en partie repris à cet exposé.

Sedert 1845 hebben niettemin talrijke wetten de magistraten ertoe gemachtigd vergoedingen of presentiegelden te ontvangen ter gelegenheid van de vervulling van opdrachten in commissies, comités of examencommissies (259). Toch gaat het in talrijke gevallen, namelijk in zake sociaal recht, om bedieningen die niet als kortstondig kunnen worden beschouwd.

Toen in 1951, ter gelegenheid van het onderzoek van amendementen bij het wetsvoorstel betreffende de wedden van de leden der gerechtelijke orde, de Raad van State, ten einde de jaarlijkse herhaling van afwijkingsbepalingen bij artikel 232 te vermijden, voorstelde er een lid aan toe te voegen dat als volgt was gesteld : « De magistraten, die deel uitmaken van commissies, comités, jury's, kunnen echter presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de rechterlijke macht behoren », wees de Senaat dit voorstel af (260). De verslaggever van de commissie voor Justitie van de Senaat, de heer Van Hemelrijck, bracht volgend advies uit : « Zijn bezoldiging betreft die gehele werkzaamheid en de betaling van presentiegelden of vergoedingen is niet gegrond », en hij voegde eraan toe : « De goede gang der Hoven en rechtbanken zou trouwens baat vinden bij een beurtwisseling tussen de magistraten voor het vervullen der bij de wetten en verordeningen bepaalde mandaten » (261).

In deze omstandigheden legde de regering, op 13 juni 1953, op het bureau van de Senaat een ontwerp van wet neer dat ertoe strekte artikel 232 van de wet van 18 juni 1869 op de gerechtelijke inrichting te wijzigen (262).

Dit ontwerp stelde het beginsel van het verbod aan de magistraten van de zetel en van het parket die tot buitengerechtelijke functies worden benoemd, vergoedingen te betalen ten laste van de Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen. Niettemin stond het op dit aldus bepaald beginsel belangrijke afwijkingen toe, onder meer voor de presentiegelden, vergoedingen of voordelen die aan de leden van de commissies, raden of comités worden toegekend.

De Raad van State, na de grondwettelijkheid van dit ontwerp langdurig te hebben onderzocht (263), stelt in zijn advies vast dat de woorden « bezoldigd ambt », die in artikel 103 van de Grondwet voorkomen het voorwerp zijn geweest van betwistingen die nog niet ten einde zijn; dat deze woorden een min of meer ruime interpretatie hebben gekregen maar dat, al is de tekst van de Grondwet vatbaar voor interpretatie, deze laatste toch niet zover mag gaan dat zijn essentieel doel : de vrijwaring van de onafhankelijkheid van de rechter, wordt ontaard en miskend; derhalve, besluit hij, moet de wetgever oordelen of de overwegingen en de beperkingen die het wetsontwerp aan de cumulatie verbindt volstaan om aan de geldelijke voordelen waarvan in het ontwerp sprake is, de aard van bezoldiging of van verkapte wedde die afbreuk kunnen doen aan de onafhankelijkheid van de rechters aan wie zij worden toegekend, te ontnemen.

In uitvoering van de wet van 20 maart 1954 richtte de regering, bij koninklijk besluit van 10 april 1954, een commissie op onder voorzitterschap van senator Van Hemelrijck om een onderzoek in te stellen betreffende « het probleem van de door de Staat

(259) Dit is onder meer het geval met de wet van 20 mei 1876 op de toekenning van de academische graden en de wetten van 10 april 1890 en 21 mei 1929 betreffende dezelfde aangelegenheid, de gecoordineerde wetten op de arbeidsongevallen en de familievergoedingen die in de oprichting voorzien van arbitragecommissies en commissies van advies, het koninklijk besluit van 23 oktober 1918 betreffende de vaststelling en de schatting van schade voortkomend uit oorlogsfeiten uit de oorlog van 1914-1918, de organieke wet van 26 augustus 1919 over de raad der gevangenissen, het koninklijk besluit van 13 januari 1935 dat een raad voor economische onderzoek inzake vreemdelingen oprichtte, de wet van 23 december 1946 tot oprichting van een Raad van State, het besluit van de Regent van 26 mei 1945 inzake werkloosheid, het besluit-wet van 25 februari 1947 inzake ouderdomspensioenen voor mijnwerkers, het koninklijk besluit van 30 oktober 1956 inzake het ouderdomspensioen voor onafhankelijke arbeiders, de wet van 15 maart 1954 inzake toelagen aan gebrekkigen en verminkten, de wet van 9 juli 1951 over de vergoeding aan soldijtrekkende militairen, en veel andere bepalingen nog, die alle de deelneming voorzien van magistraten aan commissies en het beginsel van een vergoeding voor deze prestaties aannemen.

(260) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1951-1952, nr. 288.

(261) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1951-1952, nr. 430.

(262) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1952-1953, nr. 436.

(263) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1952-1953, nr. 436. De historiek van het onderwerp werd gedeeltelijk uit die uiteenzetting overgenomen.

comités, jurys, ainsi qu'aux corps enseignants d'écoles ». Cette commission a déposé son rapport et un avant-projet de loi le 22 novembre 1955 (264).

La commission propose d'adopter une règle uniforme pour tous les titulaires d'un emploi de carrière rémunéré par l'Etat ou par les organismes d'intérêt public dont les budgets doivent être soumis ou communiqués aux Chambres législatives. En principe, il doit être interdit à ces personnes de percevoir, en dehors de leur traitement, une rétribution pour d'autres charges ou fonctions à caractère public. L'avant-projet prévoit des exceptions à ce principe; il les énumère de manière limitative et en détermine les conditions : autorisation préalable, limitation du nombre des charges et fonctions rétribuées et du montant de la rétribution.

Aucune suite n'a été réservée à ces suggestions et des lois successives ont réglé, à titre provisoire et pour de courtes périodes, le sort des exercices écoulés ou en cours (265). Néanmoins à l'occasion de l'examen de chacune de ces lois, les membres des deux assemblées parlementaires ont vivement insisté pour qu'une solution y soit donnée.

Le problème est certes complexe. Si on admet que des magistrats siègent au sein de commissions administratives, on ne peut normalement exiger d'eux des prestations supplémentaires importantes, sans leur accorder quelque indemnité, alors que les autres membres des commissions ou jurys où ils siègent sont rémunérés. C'est à bon droit pourtant que le Conseil d'Etat a remarqué qu'il ne peut être question de dénaturer ou de méconnaître le but essentiel du texte constitutionnel : la sauvegarde de l'indépendance du juge. « Cette préoccupation », observe-t-il, dans son avis du 27 mai 1951, « procède d'une éthique aussi valable de nos jours qu'elle l'était aux yeux du constituant. Son exactitude témoigne d'un scrupule qui n'implique aucune offense (266). »

Le texte élaboré par la commission Van Hemelrijk permet une conciliation satisfaisante des intérêts en présence. Il limite en effet le nombre de charges et de fonctions rétribuées, ainsi que le montant total des rétributions supplémentaires tout en exigeant pour chaque nomination, l'avis préalable des autorités hiérarchiques. L'intervention de celles-ci permet non seulement d'écarter les brigues et les sollicitations et d'assurer ainsi l'indépendance du magistrat, mais aussi de limiter l'importance des activités extra-judiciaires exercées.

C'est dès lors cette solution qu'adopte le Code judiciaire en projet. Le texte proposé est applicable à tous les membres de l'ordre judiciaire, tant du parquet que du siège.

Ce texte ne concerne pas les fonctionnaires de l'ordre administratif, dont le statut est réglé par d'autres dispositions.

XIV — La résidence

(Articles 306 et 307)

On a discuté la question de savoir s'il est nécessaire de maintenir l'obligation de résidence, telle qu'elle était prévue par les lois antérieures.

Sans doute les moyens de communication sont-ils devenus beaucoup plus aisés, plus rapides, moins fatigants.

Ce motif est-il suffisant pour ne plus imposer aucune obligation de résidence? Nous ne le croyons pas. Dans l'intérêt d'un fonctionnement normal des services, les titulaires de fonctions publiques doivent résider à proximité de l'endroit où ils exercent leur charge. Il faut qu'à tout moment, il puisse être fait appel à leur concours. La considération paraît avoir d'autant plus de poids à l'égard des magistrats qu'une partie importante de leurs fonctions s'exerce aux audiences publiques, dont il importe d'assurer ponctuellement la tenue.

(264) Doc. parl. Sénat, sess. 1957-1958, annexe au doc. 299.
(265) Voy. les lois du 20 mars 1954, 8 janvier 1957, 28 avril 1958, 28 février 1961 et 9 mars 1962.
(266) Doc. parl. Sénat, sess. 1952-1953, nº 436.

bezoldigde personen die deel uitmaken van commissies, comités, jurys, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen ». Deze commissie heeft haar verslag neergelegd in een voorontwerp van de wet van 22 november 1955 (264).

De commissie stelt voor een eenvormige regel te laten gelden voor alle titularissen van een beroepsambt dat bezoldigd is door de Staat of door organismen van openbaar belang wier begrotingen moeten onderworpen of medegedeeld worden aan de wetgevende Kamers. In beginsel moet aan deze personen verboden worden, buiten hun wedde, een vergoeding te ontvangen voor andere taken of ambten met openbaar karakter. Het voorontwerp stelt uitzonderingen op dit beginsel : het somt ze op beperkende wijze op en bepaalt er de voorwaarden van : voorafgaande toelating, beperking van de toegekende ambten en opdrachten en van de bezoldigingsbedragen.

Geen gevolg werd gegeven aan die voorstellen en achtereenvolgende wetten hebben voorlopig en voor korte perioden het lot geregeld van voorbije of lopende prestaties (265). Niettemin hebben, ter gelegenheid van de behandeling van ieder van deze wetten, de leden van de twee parlementaire vergaderingen er met klem op aangedrongen dat daaraan een oplossing zou worden gegeven.

Het vraagstuk is voorzeker ingewikkeld. Als men aanvaardt dat magistraten zetelen in bestuurlijke commissies, kan men normaal niet eisen dat zij bijkomende prestaties verrichten zonder dat hun een of andere vergoeding wordt gegeven, terwijl de andere leden van de commissies of examencommissies waarin zij zitting hebben bezoldigd worden. Terecht heeft de Raad van State nochtans opgemerkt dat er geen sprake kan van zijn het essentieel doel van de grondwettekst, de vrijwaring van de onafhankelijkheid van de rechter, te ontaarden of te miskennen. « Deze bezorgdheid », schrijft hij in zijn advies van 27 mei 1951, « vloeit voort uit een ethiek die even waardevol is op onze dagen als zij het was in de ogen van de grondwetgever. De preciesheid ervan geeft blijk van een nauwgezetheid waarin geenszins krenking besloten ligt » (266).

De tekst die werd opgemaakt door de commissie Van Hemelrijck maakt een bevredigende verzoening van de betrokken belangen mogelijk. Hij beperkt inderdaad het aantal bezoldigde taken en ambten, evenals het totale bedrag van de bijkomende vergoedingen en eist voor iedere benoeming, het voorafgaand advies van de hiërarchische meerderen. De tussenkomst van deze laatsten maakt het niet alleen mogelijk de kuiperij en de aanbevelingen uit te schakelen en aldus de onafhankelijkheid van de magistraat te verzekeren, maar ook de omvang van de aldus uitgeoefende buitengerechtelijke activiteiten te beperken.

Het is dan ook deze oplossing die het ontworpen Gerechtelijk Wetboek aanneemt. De voorgestelde tekst is toepasselijk op alle leden van de gerechtelijke orde, van de zetel zowel als van het parket.

Deze tekst betreft niet de ambtenaren van de bestuurlijke orde wier statuut geregeld wordt door andere bepalingen.

XIV — Verblijfplaats

(Artikelen 306 en 307)

Men heeft de vraag besproken of het nodig was de verplichting van verblijfplaats te behouden zoals zij in de vroegere wetten stond bepaald.

Ongetwijfeld zijn de verkeersmiddelen gemakkelijker, sneller en minder vermoeiend geworden.

Is deze grond voldoende om geen enkele verplichting van verblijfplaats meer op te leggen? Wij geloven het niet. In het belang van een normale werking van de diensten, moeten de titularissen van openbare ambten verblijven in de nabijheid van de plaats waar zij hun ambt uitoefenen. Het is nodig dat er op ieder ogenblik op hun medewerking beroep kan worden gedaan. Deze overweging blijkt van des te meer gewicht te zijn voor de magistraten, daar een aanzienlijk deel van hun ambt wordt uitgeoefend op openbare zittingen die stipt moeten verzekerd worden.

(264) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1957-1958, bijvoegsel bij besch. 299.
(265) Zie de wetten van 20 maart 1954, 8 januari 1957, 28 april 1958, 28 april 1961 en 9 maart 1962.
(266) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1952-1953. nr. 436.

Au surplus le magistrat, proche des justiciables, est mieux apte sans doute à comprendre leur psychologie. Sa présence au sein même de la population, dont il est appelé à trancher les litiges, est souhaitable. Toutefois, les facilités de communication et la rapidité des moyens de transport justifient qu'eu égard à des circonstances spéciales, et compte tenu des nécessités du service, la règle soit appliquée d'une manière suffisamment souple. C'est ainsi que le texte prévoit non plus l'obligation de résider au chef-lieu, mais dans l'agglomération où est situé le chef-lieu : de plus, des dispenses de résidence peuvent être accordées par le Roi, sur l'avis des autorités hiérarchiques. Mais ces tolérances ne peuvent être étendues à l'excès. L'obligation de résider au lieu où s'exercent les fonctions s'impose de manière plus impérieuse pour les juges de paix, les juges de police, les présidents des tribunaux et les procureurs du Roi, en raison de la nature même de leur charge et des responsabilités propres qui s'y attachent. Aucune dispense ne peut leur être accordée.

XV — Détachements extérieurs

(Articles 308 et 309)

Les dispositions des articles 308, 309 et 315 relatives aux magistrats autorisés à interrompre l'exercice de leurs fonctions dans l'ordre judiciaire et à accepter d'en exercer d'autres, notamment auprès d'un organisme international, ont été reprises à diverses lois en vigueur.

L'article 308 reproduit les §§ 1 et 2 de l'article 188*bis* de la loi du 18 juin 1869. Le principe énoncé à l'article 309 a été admis par la loi du 27 juillet 1938. Il convient en effet, lorsqu'un magistrat est autorisé à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international, que le service au sein de la juridiction dont il fait partie soit assuré et qu'il puisse dès lors être remplacé.

L'article 315 a une portée générale : tout magistrat qui, après avoir cessé ses fonctions, y est réintégré peut être autorisé par le Roi à reprendre sur la liste de rang la place qu'il aurait occupée s'il ne les avait pas quittées. Si, dans l'intérêt supérieur de la nation, il est fait appel à un magistrat pour occuper, à titre temporaire, de hautes fonctions, il y a lieu de lui permettre, au moment où ces fonctions prennent fin, de réintégrer la place qu'il eût légitimement occupée dans le rang. Cette réintégration n'a pas lieu d'office : elle n'a lieu que si le Roi l'autorise.

XVI — Le service

(Articles 316 à 318)

Le projet supprime l'obligation prévue par l'article 194 de la loi du 18 juin 1869 aux termes duquel est établi un roulement des magistrats « de manière que chacun d'eux fasse consécutivement le service de toutes les chambres ». Il est souhaitable que les magistrats qui sont spécialisés en matière civile restent attachés aux chambres civiles et que ceux qui possèdent une formation pénale et criminologique plus approfondie puissent se consacrer aux affaires correctionnelles. Le souhait d'une telle spécialisation a été maintes fois exprimé tant par les magistrats et les membres du barreau que par d'éminents pénalistes (267). D'autres spécialisations s'indiquent. Le droit administratif, le droit de la famille, peuvent entre autres y être mentionnés.

Le texte maintient néanmoins toute la souplesse souhaitable et ne porte en rien atteinte aux prérogatives des chefs de corps.

Le Code ne prévoit plus d'appel général des causes. Cet appel donnait l'occasion de biffer d'office des affaires pour lesquelles personne ne comparaissait plus. Les biffures sont réglées par l'article 730. Il s'agit donc d'une disposition de procédure (268).

(267) Voy. Fettweis, Le recrutement et la formation des magistrats, J. T. 1960, p. 221, et les autorités citées aux notes 46 et 47.

(268) Voy. p. 183.

Bovendien is de magistraat die dicht staat bij de rechtvragen den er het best toe in staat hun psychologie te verstaan. Zijn aanwezigheid te midden van de bevolking zelf wier geschillen hij moet beslechten, is dus wenselijk. Toch rechtvaardigen de gemakkelijkheid van de verkeersmiddelen en de snelheid van de vervoermiddelen dat, met inachtneming van de bijzondere omstandigheden en rekening gehouden met de noodwendigheden van de dienst, de regel met voldoende soepelheid wordt toegepast. Aldus stelt de tekst niet meer de verplichting in de hoofdplaats te verblijven, maar wel in de agglomeratie waarin de hoofdplaats is gelegen : daarenboven kunnen vrijstellingen van verblijfplaats worden toegestaan door de Koning, op advies van de hiërarchische overheid. Maar deze toegeving kan niet tot het uiterste worden uitgebreid. De verplichting in de plaats te verblijven waar het ambt wordt uitgeoefend is dwingender voor de vrederechters, de politierechters, de voorzitters van de rechtbanken en de procureurs des Konings wegens de aard zelf van hun ambt en de eraan verbonden bijzondere verantwoordelijkheden. Geen vrijstelling kan hun worden toegestaan.

XV — Detachering buiten de dienst

(Artikelen 308 en 309)

De bepalingen van artikelen 308, 309 en 315 betreffende de magistraten wie het toegestaan wordt de uitoefening van hun ambt in de gerechtelijke macht te onderbreken en aan te nemen er andere uit te oefenen onder meer bij een internationaal organisme, werden uit verscheidene van kracht zijnde wetten overgenomen.

Artikel 308 geeft §§ 1 en 2 weer van artikel 188*bis* van de wet van 18 juni 1869. Het beginsel dat ligt in artikel 309 werd aangenomen door de wet van 27 juli 1938. Het is inderdaad nodig dat, wanneer een magistraat verlof krijgt om een gerechtelijke functie waar te nemen bij een internationaal organisme, de dienst in het gerecht waar hij deel van uitmaakt wordt verzekerd en dat hij dus kan vervangen worden.

Artikel 315 heeft een algemene draagwijdte : iedere magistraat die, na zijn ambt te hebben onderbroken, er weer wordt in opgenomen, kan van de Koning de vergunning bekomen op de ranglijst de plaats weer in te nemen die hij had bezet indien hij ze niet had verlaten. Indien er in het belang van de natie een beroep gedaan wordt op een magistraat om tijdelijk een hoog ambt te vervullen, is het nodig hem de mogelijkheid te geven, op het ogenblik waarop zijn ambt een einde neemt, de plaats die hij wettelijk in de rangorde zou hebben ingenomen weer te bezetten. Deze reïntegratie heeft niet ambtshalve plaats : zij gebeurt slechts indien de Koning ze toestaat.

XVI — Dienst

(Artikelen 316 tot 318)

Het ontwerp heft de verplichting op die gesteld was in artikel 194 van de wet van 18 juni 1869, volgens dewelke een rolbeurt van de magistraten wordt ingesteld « derwijze dat elk hunner opvolgelijk de dienst van al de kamers waarneemt ». Het is wenselijk dat de magistraten die gespecialiseerd zijn in burgerlijke zaken verbonden blijven aan de burgerlijke kamers en die welke een grondiger strafrechtelijke en criminologische vorming hebben zich wijden aan de correctionele zaken. De wens van een dergelijke specialisatie werd dikwijls geuit zowel door de magistraten en de leden van de balie als door vooraanstaande kenners van het strafrecht (267). Andere specialisatie is geboden. Het bestuurlijk recht en het familierecht kunnen er onder andere bij vermeld worden.

De tekst bewaart nochtans de gewenste soepelheid en doet in niets afbreuk aan de prerogatieven van de korpshoofden.

Het Wetboek voorziet niet meer de algemene afroeping van de zaken. Deze afroeping gaf de gelegenheid tot ambtshalve schrapping van de zaken voor dewelke niemand meer verscheen. De schrappingen worden geregeld door artikel 730. Het gaat dus om een bepaling over de rechtspleging (268).

(267) Zie Fettweis, Le recrutement et la formation des magistrats, J. T. 1960, p. 221, en de autoriteiten die aangehaald worden in noten 46 en 47.

(268) Zie p. 183.

XVII — Les remplacements

(Articles 319 à 333)

Les questions que posent les remplacements ont fait l'objet de quelques mises au point, nécessitées par les modifications apportées à l'organisation et à la composition des Cours et tribunaux.

L'article 323 prévoit que le juge de paix ou le juge de police empêché est remplacé par un juge de paix suppléant. La disposition de l'article 205 de la loi du 18 juin 1869, aux termes de laquelle, en cas d'empêchement des officiers du ministère public, leurs fonctions sont momentanément remplies par un conseiller, un juge ou un juge suppléant désigné par la Cour ou le tribunal a été supprimée. Il n'est en effet pas souhaitable que des membres du siège exercent les fonctions du ministère public et soient ainsi parties en cause, alors que tout dans leurs propres fonctions doit les inciter à garder une parfaite sérénité, une totale indépendance. Au reste, il est exceptionnel que tous les officiers du ministère public soient empêchés et, si tel devait être le cas dans un parquet, le procureur général pourrait, aux termes de l'article 326, y déléguer un magistrat d'un autre parquet du ressort.

D'autre part, l'article 65 prévoit qu'en cas d'empêchement légal d'un juge de paix ou de police ou de vacance de leur charge, le premier président de la cour d'appel peut déléguer par ordonnance un autre juge de paix ou juge de police, effectif ou suppléant, pour exercer temporairement ses fonctions au siège de la justice de paix ou du tribunal de police vacant. Une disposition analogue est prévue pour le tribunal d'arrondissement à l'article 99.

Il ne s'agit, dans l'un et l'autre cas, que d'un règlement de service, ordonné par l'autorité judiciaire elle-même, d'une durée limitée et à caractère provisoire et qui, dès lors, ne porte pas atteinte à l'inamovibilité des magistrats. Ces dispositions seront notamment applicables en cas de maladie prolongée d'un membre du tribunal d'arrondissement, d'un juge de paix ou d'un juge de police. Elles doivent permettre d'assurer momentanément la marche normale du service judiciaire dans les tribunaux où, en raison d'un effectif peu important, l'absence prolongée d'un magistrat serait de nature à la mettre en péril.

XVIII — Les vacances

(Articles 334 à 339)

L'article 334 prévoit que les débats devant les cours et tribunaux ne peuvent être différés en raison des vacances et avant le commencement de celles-ci.

L'expérience montre que dès le début du mois de mai des affaires sont renvoyées au mois de septembre, sinon même en octobre ou en novembre. Aux termes de la loi du 30 juin 1956, les cours et tribunaux peuvent, en toutes matières, se réunir pendant les vacances pour prononcer leurs décisions. Le texte de cette disposition a été repris à l'article 339. Dès lors que toutes les affaires sont traitées normalement jusqu'à la veille des vacances, le jugement en sera, le cas échéant, prononcé au cours de celles-ci.

XIX — Les assemblées générales

(Article 340 à 352)

Toutes les dispositions relatives aux assemblées générales des cours et tribunaux ont été groupées en un seul chapitre. La plupart figurent dans le décret impérial du 6 juillet 1810. L'expérience n'y a pas révélé de lacunes et il a dès lors suffi de procéder à une mise en concordance des textes en vigueur.

XVII — Vervangingen

(Artikelen 319 tot 333)

De vraagstukken die door de vervangingen werden gesteld, waren het voorwerp van enkele aanpassingen die nodig waren geworden door de wijzigingen aan de inrichting en de samenstelling van de Hoven en rechtbanken.

Artikel 323 bepaalt dat de vrederechter of de politierechter die belet is, wordt vervangen door een plaatsvervangende vrederechter. De bepaling van artikel 205 van de wet van 18 juni 1869, volgens dewelke het ambt van de ambtenaren van het openbaar ministerie in geval van belet tijdelijk wordt waargenomen door een raadsheer, een rechter of een plaatsvervangend rechter die door het Hof of de rechtbank wordt aangewezen, werd weggelaten. Het is inderdaad niet wenselijk dat leden van de zetel het ambt van het openbaar ministerie waarnemen en aldus partij worden in de zaak, terwijl alles in hun eigen ambt hun ertoe moet aanzetten een volmaakte sereniteit, een totale onafhankelijkheid te bewaren. Voor het overige is het uitzonderlijk dat alle ambtenaren van het openbaar ministerie belet zijn en, zo dit in een parket gebeurde, dan zou de procureur-generaal, krachtens artikel 326, er een magistraat van een ander parket van het rechtsgebied afvaardigen.

Aan de andere kant stelt artikel 65 dat, in geval van wettig belet van een vrederechter of een politierechter of wanneer hun ambt openstaat, de eerste voorzitter van het Hof van beroep bij bevelschrift een andere plaatsvervangende of werkende vrederechter of politierechter opdracht kan geven zijn ambt tijdelijk te gaan uitoefenen in het vredegerecht of de politierechtbank waar de zetel openstaat. Een analoge bepaling bestaat voor de arrondissementsrechtbank in artikel 99.

Het gaat in beide gevallen enkel om een dienstregeling, bevolen door de gerechtelijke overheid zelf, van een korte duur en van voorlopige aard, die dus geen afbreuk doet aan de onafzetbaarheid van de magistraten. Die bepalingen zullen onder meer van toepassing zijn in geval van langdurige ziekte van een lid van de arrondissementsrechtbank, van een vrederechter of van een politierechter. Zij moeten het mogelijk maken tijdelijk de normale gang van de gerechtelijke dienst te verzekeren in de rechtbanken waar, door een geringe personeelssterkte, de langdurige afwezigheid van een magistraat ze zou kunnen in het gedrang brengen.

XVIII — Verlof

(Artikelen 334 tot 339)

Artikel 334 stelt dat de debatten voor de hoven en rechtbanken niet mogen uitgesteld worden wegens het verlof en vóór de aanvang daarvan.

De ondervinding leert dat vanaf het begin van de maand mei de zaken worden verdaagd tot september, zoniet tot oktober of november. Krachtens de wet van 30 juni 1956 kunnen de hoven en rechtbanken voor alle zaken samenkomen gedurende het verlof om hun beslissingen uit te spreken. De tekst van deze bepaling werd overgenomen in artikel 339. Derhalve zullen alle zaken normaal behandeld worden tot kort vóór het verlof; in voorkomend geval zal de uitspraak erover gebeuren in de loop daarvan.

XIX — Algemene vergaderingen

(Artikelen 340 tot 352)

Alle bepalingen met betrekking tot de algemene vergaderingen van de hoven en rechtbanken werden samengebracht in een enkel hoofdstuk. De meeste staan in het keizerlijk decreet van 6 juli 1810. De ondervinding heeft geen leemten uitgewezen en het heeft dus volstaan over te gaan tot een harmonisering van de geldende teksten.

XX — Les traitements

(Articles 355 à 382)

De propos délibéré la question des traitements des magistrats n'a pas été examinée. Ce problème relève en effet d'opportunités qui débordent les limites de la réforme judiciaire. Il fait d'ailleurs l'objet des travaux d'une commission instituée à cet effet par le ministre de la Justice et composée de magistrats. Qu'il présente un intérêt capital sur le fonctionnement des institutions judiciaires et singulièrement sur le recrutement des magistrats n'a jamais été mis en doute et l'on avait unanimement approuvé, dans le contexte législatif de 1919, cette déclaration de M. Emile Vandervelde, ministre de la Justice :

« Pour être magistrat aujourd'hui, il faut, ou bien être riche, avoir une fortune indépendante, ou bien se résigner à une vie si modeste, que c'est en réalité la gêne en robe noire ou en robe rouge. En faisant cette déclaration, je ne m'inspire pas seulement de l'intérêt des magistrats eux-mêmes, je m'inspire encore et avant tout de l'intérêt d'une bonne administration de la Justice et de l'intérêt général, car avec les traitements inférieurs que reçoivent aujourd'hui les magistrats, le recrutement de la magistrature devient de plus en plus difficile (269). »

S'il est vrai que, depuis, les remarques ainsi faites ont été assez entendues, il reste que les traitements de la magistrature doivent représenter une rémunération assez importante pour qu'elle puisse attirer des candidats de valeur, qu'anime, avec un esprit de labeur et de dévouement, l'idéal de servir la justice.

Le projet maintient la distinction entre les frais de greffe et les menues dépenses des cours et tribunaux. Les frais de greffe font l'objet de l'article 381. Ce texte correspond, sous réserve d'une modification de forme qui ne change rien au fond de la question, au texte de l'article 161 de la loi du 18 juin 1869 (270). Quant aux menues dépenses des cours et tribunaux, l'article en donne une énumération qui n'est pas limitative.

Sans doute serait-il souhaitable, sur le plan de la simplification administrative, de fusionner ces deux comptes, mais l'expérience a révélé qu'il est préférable de laisser au greffier la responsabilité de l'organisation interne du greffe. Aussi n'a-t-on apporté aucune modification au système en vigueur.

Les textes aujourd'hui épars dans diverses lois ont été réunis et coordonnés.

XXI — Retraite et émeritat

(Articles 383 à 397)

Le régime de la mise à la retraite des magistrats, tel qu'il résulte de la loi du 25 juillet 1867, a été modifié.

Alors que les juges de paix et les membres des tribunaux de première instance sont mis à la retraite à soixante-dix ans, les membres des cours d'appel à soixante-douze ans, et les membres de la Cour de cassation à soixante-quinze ans, le Code en projet porte cette limite uniformément à l'âge de soixante-dix ans pour les juges de paix, les juges de police, les membres des tribunaux de première instance et les membres des cours d'appel et il fixe la limite d'âge des membres de la Cour de cassation à soixante-douze ans.

On sait que la question de la mise à la retraite des magistrats a fait l'objet au cours du siècle dernier d'importantes discussions devant les Chambres législatives, notamment lors de l'élaboration des lois des 21 juillet 1844, 20 mai 1845 et 25 juillet 1867 (271). Les principes constitutionnels qui gouvernent cette matière y ont été étudiés de façon approfondie. Le législateur a estimé que le principe de l'inamovibilité des magistrats, inscrits à l'article 100 de la Constitution, ne peut faire obstacle à leur mise à la retraite.

(269) Ann. parl. Ch. sess. 1918-1919. Séance du 1er octobre 1919, p. 1802.

(270) Ce texte a été modifié par l'article 8 de la loi du 20 décembre 1957.

(271) Voy. les travaux préparatoires de la loi du 25 juillet 1867. *Pasinomie*, 1869, pp. 252 et suiv.

XX — Wedden

(Artikelen 355 tot 382)

Opzettelijk werd het vraagstuk van de wedden van de magistraten niet onderzocht. Dit vraagstuk houdt inderdaad verband met omstandigheden die buiten de perken van de gerechtelijke hervorming liggen. Het is trouwens het voorwerp van de werkzaamheden van een commissie die daartoe is opgericht door de minister van Justitie en samengesteld uit magistraten. Nooit werd betwijfeld dat ze een kapitaal belang hebben voor de werking van de gerechtelijke instellingen en vooral voor de aanwerving van magistraten. Ook heeft men in de wetgevende contekst van 1919, eensgezind ingestemd met volgende verklaringen van de heer Emile Vandervelde, minister van justitie :

« Pour être magistrat aujourd'hui, il faut, ou bien être riche, avoir une fortune indépendante, ou bien se résigner à une vie si modeste que c'est en réalité la gêne en robe noire ou en robe rouge. En faisant cette déclaration, je ne m'inspire pas seulement de l'intérêt des magistrats eux-mêmes, je m'inspire encore et avant tout de l'intérêt d'une bonne administration de la Justice et de l'intérêt général, car avec les traitements inférieurs que reçoivent aujourd'hui les magistrats, le recrutement de la magistrature devient de plus en plus difficile (269). »

Al hebben sedertdien dergelijke opmerkingen ruimschoots gehoor gevonden, het blijft ook waar dat de wedden van de magistraten een voldoende belangrijke bezoldiging moeten uitmaken opdat zij kandidaten van waarde zou aantrekken die in een geest van werkzaamheid en toewijding, bezield worden door het ideaal de gerechtigheid te dienen.

Het ontwerp houdt het onderscheid in stand tussen de griffiekosten en de kleine uitgaven van de hoven en rechtbanken. De griffiekosten zijn het voorwerp van artikel 381. Deze tekst stemt overeen, onder voorbehoud van een vormwijziging, die niets wijzigt aan de grond van de zaak, met de tekst van artikel 161 van de wet van 18 juni 1869 (270). Wat de kleine uitgaven van de hoven en de rechtbanken betreft, geeft het artikel een opsomming die niet beperkend is.

Het zou ongetwijfeld te wensen zijn, op het plan van de bestuurlijke vereenvoudiging, deze twee rekeningen samen te smelten, maar de ondervinding wijst uit dat het te verkiezen is aan de griffier de verantwoordelijkheid te laten voor de inwendige organisatie van de griffie. Men heeft dan ook aan het bestaande stelsel geen wijzigingen aangebracht.

De teksten die thans verspreid liggen in verscheidene wetten werden samengebracht en gecoördineerd.

XXI — Inruststelling en emeritaat

(Artikelen 383 tot 397)

Het stelsel van de inruststelling van de magistraten, zoals het voortvloeit uit de wet van 25 juli 1867, werd gewijzigd.

Terwijl de vrederechters en de leden van de rechtbanken van eerste aanleg in ruste gesteld worden op zeventig jaar, de leden van het hof van beroep op tweeënzeventig jaar en de leden van het Hof van cassatie op vijfenzeventig jaar, brengt het ontworpen Wetboek deze leeftijdgrens op zeventig jaar voor de vrederechters, de politierechters, de leden van de rechtbanken van eerste aanleg en de leden van de hoven van beroep, en op tweeënzeventig jaar voor de leden van het Hof van cassatie.

Men weet dat het vraagstuk van de inruststelling van de magistraten in de loop van de laatste eeuw het voorwerp is geweest van belangrijke besprekingen in de wetgevende kamers, onder meer ter gelegenheid van de uitwerking van de wetten van 21 juli 1844, 20 mei 1845 en 25 juli 1867 (271). De grondwettelijke beginselen die op dit stuk overheersen werden er grondig onderzocht. De wetgever heeft gemeend dat het beginsel van de onafzetbaarheid van de magistraten, dat staat in artikel 100 van de

(269) Parl. Hand. Kamer, zitt. 1918-1919, vergadering van 1 oktober 1919, p. 1802.

(270) Deze tekst is gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 20 december 1957.

(271) Zie voorb. werkz. van de wet van 25 juli 1867, *Pasinomie*, 1869, pp. 252 en v.

« En effet, lit-on dans le rapport fait au nom de la commission de la Justice du Sénat par M. Barbanson (272), prétendre que le magistrat, lorsqu'il ne peut plus continuer de remplir ses fonctions, doit dans tous les cas y être maintenu, c'est fausser le principe d'inamovibilité en l'exagérant, c'est subordonner l'intérêt public à l'intérêt individuel, c'est enfin dépasser le but que la Constitution a voulu atteindre (273). » Le législateur a donc estimé qu'on ne porte pas atteinte au principe de l'inamovibilité, principe « créé pour le seul avantage des justiciables » (274), en mettant à la retraite un magistrat qui, en raison de son âge, ne peut plus rendre les services que la nation est en droit d'attendre de lui.

Le législateur de 1867 a néanmoins fait une distinction entre les membres des tribunaux inférieurs et ceux des cours d'appel et de la Cour de cassation. Dans le rapport présenté à la Chambre, M. Orts a précisé que la commission proposait d'élever la limite d'âge selon la hiérarchie judiciaire. « Cette limite, remarquait-il, est celle de la loi française; et nous ne sachions pas qu'en ce pays l'expérience ait démontré son insuffisance » (275).

Or de nos jours le rythme particulièrement intense de la vie et l'accroissement considérable des travaux judiciaires exigent des magistrats une activité qui ne peut certes pas être comparée à ce qu'elle était autrefois. Des lois nouvelles sont promulguées tous les jours. Le juge doit dès lors suivre et étudier l'évolution législative et juridique de très près et rester en même temps au courant des mouvements de la pensée et de la science.

En France, l'âge de la retraite est fixé depuis l'ordonnance 58/1270 à soixante-dix ans pour les magistrats hors hiérarchie et du premier grade et à soixante-huit ans pour les magistrats du second grade. La limite d'âge est uniformément fixée à soixante-dix ans aux Pays-Bas (276) et en Italie (277), à soixante-huit ans en République fédérale allemande (278) et à soixante-cinq ans au Grand-duché de Luxembourg (279).

Tout concourt ainsi à justifier la réforme. Sous l'empire de la législation actuelle l'âge de la retraite pour les plus hauts magistrats du pays est fixée à une limite sensiblement plus élevée que dans les pays qui nous entourent; nous sommes les seuls à maintenir entre les tribunaux et les cours une distinction aussi prononcée en raison de la hiérarchie. Dans une organisation harmonieuse, l'activité judiciaire requiert, en toutes charges, un dévouement total, et l'on sait ce que ces mots impliquent de labeur dans les plus hautes. Il serait dès lors logique de fixer uniformément à soixante-dix ans l'âge de la retraite. Cette limite est d'ailleurs celle qui a été fixée pour les professeurs d'université, admis à l'éméritat.

(272) Doc. parl. Sénat, sess. 1866-1867, p. XLIII, et *Pasinomie*, 1869, p. 257.

(273) Le rapport s'appropriait ainsi les termes de l'exposé des motifs précédant le projet de loi relatif au traitement des membres de l'ordre judiciaire, voir *Pasinomie*, 1845, p. 295.

(274) Rapport précité, *Pasinomie*, 1869, p. 259.

(275) Le décret français du 5 mars 1852 avait en effet adopté cette solution. Dans le rapport présenté au prince-président de la République pour justifier pareille mesure, le garde des sceaux de France explique notamment que « les tribunaux de première instance, dont le personnel est toujours peu nombreux, ont besoin du concours actif de tous leurs membres : quand un seul vient à faiblir, le corps entier est atteint ». Sans doute y a-t-il au siège des Cours d'appel plus de magistrats qu'en première instance. Mais les travaux des Cours, lit-on dans le rapport précité, sont fort absorbants aussi. La limite d'âge ne doit dès lors y être que légèrement plus élevée. Quant à la Cour de cassation, ses travaux ont un caractère plus spéculatif. L'âge de la retraite peut dès lors être reporté, en ce qui concerne ses membres, à soixante-quinze ans. V. Bulletin des lois de la République française, 1852, n° 495, p. 437. Rapport et décret sur la mise à la retraite et la discipline des magistrats. Ces considérations ont manifestement influencé le législateur belge de 1867. Voir en ce sens une étude parue dans la *Belgique judiciaire* du 7 février 1867, c. 161, au sujet du projet de loi d'organisation judiciaire, déposé à la Chambre le 17 novembre 1864. L'article 237 de ce projet prévoyait une limite uniforme pour tous les magistrats, fixée à soixante-dix ans.

(276) Art. 35, 48, 64 et 86 de la loi du 18 avril 1927.

(277) Art. 5, décret du 5 mai 1946.

(278) Art. 1er de la loi du 28 novembre 1956.

(279) Art. 179 de la loi du 18 février 1885 (modifié par la loi du 17 novembre 1936).

Grondwet, geen hinderpaal mag zijn voor hun inrustestelling. In het verslag dat door de heer Barbanson wordt uitgebracht uit naam van de commissie voor Justitie van de Senaat, leest men (272) : « En effet, prétendre que le magistrat, lorsqu'il ne peut plus continuer de remplir ses fonctions, doit dans tous les cas y être maintenu, c'est fausser le principe d'inamovibilité en l'exagérant, c'est subordonner l'intérêt public à l'intérêt individuel, c'est enfin dépasser le but que la Constitution a voulu atteindre (273). » De wetgever heeft dus geoordeeld dat het geen afbreuk doet aan het beginsel van de onafzetbaarheid, een beginsel dat enkel in het voordeel van de rechtvragende was ingevoerd (274), wanneer men een magistraat inruste stelt, die, wegens zijn leeftijd, de diensten niet meer kan bewijzen die de natie met recht van hem mag verwachten.

De wetgever van 1867 heeft niettemin een onderscheid gemaakt tussen de leden van de lagere rechtbanken en die van het Hof van beroep en het Hof van cassatie. In het verslag aan de Kamer verklaarde de heer Orts dat de commissie voorstelde de leeftijdsgrens te verhogen naargelang van de gerechtelijke hiërarchie. Hij verklaarde voorts dat die grens die was van de Franse wet en dat het niet bekend was dat in dit land de ervaring de onvolkomenheid er had van aangetoond (275).

Op onze dagen nu, vergen het intense levensritme en de aanzienlijke vermeerdering van de gerechtelijke arbeid van de magistraten een activiteit die zeker niet kan vergeleken worden met die van vroeger. Nieuwe wetten worden dagelijks uitgevaardigd. De rechter moet dus de evolutie in wetgeving en rechtspraak van dichtbij volgen en tevens op de hoogte blijven van de bewegingen in de wereld van het denken en van de wetenschap.

In Frankrijk is, sedert de verordening 58/1270, de pensioenleeftijd gesteld op zeventig jaar voor de magistraten buiten de hiërarchie en van de eerste graad, en op achtenzestig jaar voor de magistraten van de tweede graad. De leeftijdgrens is eenvormig gesteld op zeventig jaar in Nederland (276) en in Italië (277), op achtenzestig jaar in de Duitse Bondsrepubliek (278), en op vijfenzestig jaar in het Groothertogdom Luxemburg (279).

Alles draagt dus bij tot verantwoording van de hervorming. Onder de huidige wetgeving is de leeftijdsgrens voor de hoogste magistraten van het land merkelijk hoger dan in de landen die ons omringen; wij zijn de enigen die tussen de rechtbanken en de hoven een zo duidelijk onderscheid in stand houden wegens de hiërarchie. In haar harmonische inrichting, vergt de juridische bedrijvigheid, in alle ambten, een volledige toewijding, en men weet wat die woorden betekenen wat betreft de arbeid in de hoogste bedieningen. Het zou dus logisch zijn eenvormig de leeftijd van de inruststelling op zeventig jaar te stellen. Deze grens werd trouwens ook gesteld voor de universiteitsprofessoren die tot het emeritaat worden toegelaten.

(272) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1866-1867, p. XLIII, en *Pasinomie* 1869, p. 257.

(273) Het verslag nam aldus de termen over uit de memorie van toelichting bij het wetsontwerp over de wedden van de leden van de gerechtelijke orde. Zie *Pasinomie* 1845, p. 295.

(274) Voornoemd verslag, *Pasinomie* 1869, p. 259.

(275) Het Franse decreet van 5 maart 1852 had inderdaad deze oplossing aangenomen. In het verslag aan de prins-president van de Republiek, ten einde deze maatregel te verantwoorden, verklaart de « garde des sceaux », onder meer : « les tribunaux de première instance, dont le personnel est toujours peu nombreux, ont besoin du concours actif de tous leurs membres : quand un seul vient à faiblir, le corps entier est atteint ». Ongetwijfeld zijn er in het Hof van beroep meer magistraten dan in eerste aanleg. Maar het werk van de Hoven, zo leest men in het verslag, zijn ook zeer inspannend. De leeftijdsgrens moet dus slechts een weinig hoger zijn. Het werk van het Hof van cassatie is meer speculatief. Voor zijn leden mag de leeftijdsgrens verhoogd worden tot vijfenzeventig jaar. Zie Bulletin des lois de la République française, nr. 495, p. 437. — Rapport et décret sur la mise à la retraite et la discipline des magistrats. Deze overwegingen hebben kennelijk de Belgische wetgever van 1867 beïnvloed. Zie in dit verband een studie die verscheen in *Belgique judiciaire* van 7 februari 1867, kol. 161, over het ontwerp van wet op de gerechtelijke inrichting, neergelegd in de Kamer op 17 november 1864. Artikel 237 van dit ontwerp stelde één enkele leeftijdsgrens van zeventig jaar voor alle magistraten.

(276) Art. 35, 48, 64 en 86 van de wet van 18 april 1927.

(277) Art. 5, decreet van 5 mei 1946.

(278) Art. 1 van de wet van 28 november 1956.

(279) Art. 179 van de wet van 18 februari 1885 (gewijzigd bij de wet van 17 november 1936).

Si néanmoins une proposition aussi radicale n'est point faite dans le présent rapport, c'est que l'on a dû tenir compte des règles qui ont été fixées en ce qui concerne l'éméritat des membres du Conseil d'Etat. On sait qu'en vertu de l'article 51 de la loi du 23 décembre 1946, ceux-ci « sont mis à la retraite lorsqu'un infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont accompli l'âge de soixante-douze ans ». A moins que le législateur ne modifie pareillement cette disposition, ce que l'auteur de ce rapport n'a point qualité pour proposer, il s'indique que l'éméritat des membres de la Cour de cassation ne soit pas fixé à un âge moins élevé que celui qui a été admis dans la loi organique du 23 décembre 1946.

XXII — La discipline

(Articles 398 à 427)

Les dispositions qui constituent le titre V, consacré à la discipline des cours et tribunaux, ont été reprises en de nombreux points au projet établi par la Commission d'organisation judiciaire (280). On s'est très largement inspiré aussi de la motivation contenue dans son rapport. Plusieurs passages en seront donc ci-dessous reproduits.

Jusqu'à présent les dispositions relatives à la discipline judiciaire sont restées éparses dans de nombreuses lois, décrets et arrêtés. Une simple coordination était impossible. D'autre part, différentes questions étaient sans solution légale. Aussi a-t-il paru que l'occasion de la refonte des lois d'organisation judiciaire devait être saisie pour présenter, sur ce chapitre important, un ensemble de textes cohérents.

Le titre V a été divisé en cinq chapitres consacrés successivement : 1° à la hiérarchie judiciaire, 2° aux dispositions disciplinaires, 3° aux mesures disciplinaires, 4° à la compétence, et enfin 5° à la procédure.

Les cours et tribunaux forment depuis la législation impériale un corps hiérarchisé assurant sa propre discipline. Le *Sénatus-consulte* du 16 thermidor an X, art. 82, attribuait à la Cour de cassation un « droit de censure et de discipline » sur les cours d'appel, tandis que la loi du 18 juin 1869 attribue aux cours d'appel un « droit de surveillance » sur les tribunaux de première instance, et aux tribunaux de première instance un pareil droit sur les justices de paix (art. 147). Il convenait d'uniformiser les termes. Un droit de surveillance se conçoit d'ailleurs mieux. La Cour de cassation exercera donc sur les cours d'appel un droit de surveillance disciplinaire, qui s'ajoutera au contrôle doctrinal qu'elle exerce par ses fonctions mêmes, et qui peut être comparé à celui que l'article 154 de la loi du 18 juin 1869 accorde au procureur général près la Cour de cassation sur les procureurs généraux près les cours d'appel (281).

Parallèlement à l'organisation des juridictions de droit commun, se retrouve la hiérarchie des membres du ministère public sous la surveillance du ministre de la Justice : le procureur général près la Cour de cassation exerce sa surveillance sur les procureurs généraux près les cours d'appel, ceux-ci sur les procureurs du Roi de leur ressort.

Pour garantir d'une façon plus efficace encore, le bon ordre et la discipline à l'intérieur du pouvoir judiciaire, les lois ont organisé une espèce de droit de regard de chacune des hiérarchies sur l'autre. Le présent projet reprend ces dispositions. Il souligne dans l'article 399 le rôle du ministère public comme gardien de l'ordre et de la discipline et lui confère le droit de provoquer l'action des corps judiciaires pour assurer dans leur sein la régularité du service et l'exécution des lois et règlements. Par contre,

(280) Ce rapport a été imprimé en 1956, supra p. 9.

(286) Hayoit de Termicourt, « Propos sur le ministère public », p. 15, note 1; voyez aussi *Pasinomie*, 1869, note sous l'article 154 de la loi du 18 juin 1869.

Als een zo radicaal voorstel niet werd gedaan in dit verslag dan is dit doordat men rekening moest houden met de regels die zijn gesteld voor het emeritaat van de leden van de Raad van State. Men weet dat dezen, krachtens artikel 51 van de wet van 23 december 1946 « worden op pensioen gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij volle tweeënzeventig jaar oud zijn ». Tenzij de wetgever eveneens deze bepaling wijzigt, voor welk voorstel de steller van dit verslag niet bevoegd is, is het aangewezen dat het emeritaat van de leden van het Hof van cassatie niet wordt gesteld op een lagere leeftijd dan die welke werd aangenomen in de organieke wet van 23 december 1946.

XXII — Tucht

(Artikelen 398 tot 427)

De bepalingen die samen titel V vormen, gewijd aan de tucht in de hoven en rechtbanken, werden op talrijke punten overgenomen uit het ontwerp dat werd opgesteld door de commissie voor de gerechtelijke inrichting (280). Men heeft ook zeer ruim geput uit de motivering van haar verslag. Tal van passussen werden er tekstueel uit overgenomen.

Totnogtoe zijn de bepalingen die betrekking hebben op de gerechtelijke tucht verspreid blijven liggen in verscheidene wetten, decreten en besluiten. Een gewone coördinatie was niet mogelijk. Aan de andere kant was er voor tal van aangelegenheden geen wettelijke oplossing. Daarom bleek de omwerking van de wetten op de gerechtelijke organisatie geschikte gelegenheid te bieden om op dit belangrijke gebied een geheel van samenhangende teksten voor te stellen.

Titel V werd verdeeld in vijf hoofdstukken die achtereenvolgens gewijd zijn aan : 1° de gerechtelijke hiërarchie; 2° de tuchtbepalingen; 3° de tuchtmaatregelen; 4° de bevoegdheid, en tenslotte 5° aan de rechtspleging.

De hoven en rechtbanken vormen sedert de keizerlijke wetgeving, een gehiërarchiseerd lichaam dat zijn eigen tucht verzekert. Het senatus-consult van 16 thermidor jaar X, artikel 82, verleende aan het Hof van cassatie een « droit de censure et de discipline » over de hoven van beroep, terwijl de wet van 18 juni 1869 aan de hoven van beroep een « recht van toezicht (droit de surveillance) », verleent over de rechtbanken van eerste aanleg, en aan de rechtbanken van eerste aanleg dergelijk recht over de vredegerechten (art. 147). Het was nodig deze termen een te maken. Een recht van toezicht is overigens beter te begrijpen. Het Hof van cassatie zal dus op de hoven van beroep een recht van tuchtrechtelijk toezicht hebben, dat zal komen bij de doctrinale controle die het, door zijn werking zelf uitoefent, en dat kan vergeleken worden met datgene dat artikel 154 van de wet van 18 juni 1869 toekent aan de procureur-generaal bij het Hof van cassatie, op de pocureurs-generaal bij de hoven van beroep (281).

Gelijklopend met de inrichting van de gerechten van gemeen recht, bestaat de hiërarchie van de leden van het openbaar ministerie, onder het toezicht van de minister van Justitie : de procureur-generaal bij het Hof van cassatie oefent zijn toezicht uit over de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, deze laatsten over de procureurs des Konings van hun rechtsgebied.

Om op nog doeltreffender wijze de goede orde en de tucht binnen de gerechtelijke macht te verzekeren, hebben de wetten een soort recht van controle van de ene hiërarchie op de andere ingericht. Het huidig ontwerp neemt die bepalingen over. Het onderstreept in artikel 399, de rol van het openbaar ministerie als bewaarder van de orde en de tucht en geeft hem het recht om het optreden van de gerechtelijke lichamen uit te lokken om in hun schoot de regelmaat van de dienst en de uitvoering van de

(280) Dit verslag werd gedrukt in 1956, supra p. 9.

(281) Hayoit de Termicourt, « Propos sur le ministère public », p. 15, noot 1; zie ook *Pasinomie* 1869, noot onder artikel 154 van de wet van 18 juni 1869

l'article 401 confère aux cours et tribunaux le droit de dénoncer aux autorités disciplinaires compétentes les manquements des officiers du ministère public aux devoirs de leur état commis à l'audience.

Comme il n'existe pas actuellement de dispositions réglant de façon générale la surveillance des greffiers, un texte qui soumet le personnel du greffe de la cour à la surveillance du procureur général près la cour d'appel, et les greffiers et membres du personnel des autres greffes à la surveillance du procureur du Roi a été inséré dans le Code judiciaire nouveau.

Le deuxième chapitre est fort bref. Il est consacré à la définition du manquement disciplinaire. Celui-ci existe dès qu'il y a atteinte aux devoirs de la charge et, d'une manière plus générale, dès que même en dehors de l'exercice de sa fonction, l'on compromet par sa conduite la dignité de son caractère. On ne pouvait songer à énumérer ces manquements.

Les dispositions relatives aux mesures disciplinaires unifient et simplifient la législation en vigueur. Ces mesures seront les mêmes pour tous les membres du pouvoirs judiciaire. Autant que possible l'ancienne terminologie a été respectée.

Les mesures disciplinaires sont : l'avertissement, la censure simple, la censure avec réprimande, la suspension de quinze jours à un an, la destitution ou révocation.

La suspension provisoire a été maintenue. Elle peut frapper tout magistrat ou tout membre du personnel judiciaire qui fait l'objet de poursuites judiciaires. Elle a été prévue au-delà des termes de l'article 58 de la loi du 20 avril 1810 et est désormais applicable dans tous les cas de poursuite pour crime ou délit. On n'a cependant pas jugé opportun d'en étendre l'application aux cas de simples poursuites disciplinaires. Par ailleurs, il faut laisser à l'autorité compétente pour la prononcer le soin de décider si la suspension provisoire entraînera ou non la suspension du traitement. Faire de la suspension du traitement une conséquence obligatoire de la suspension provisoire, comme dans le régime actuel (282), est un système qui manque de souplesse surtout en raison de la présomption d'innocence qui existe au profit de tout inculpé (art. 406).

Le projet prévoit une sanction spéciale pour réprimer les absences non justifiées. Cette sanction n'est d'ailleurs pas de nature disciplinaire (283). Une disposition analogue est prévue pour les assesseurs consulaires et sociaux qui, bien que régulièrement convoqués, ont été absents sans justes motifs à plus de trois audiences, au cours d'une période de six mois. Ceux qui acceptent une mission d'assesseur doivent en assumer les charges. Ils ne peuvent, par leur néglicence, mettre le cours de la justice en péril.

Le chapitre consacré à la compétence en matière disciplinaire comprend deux parties. Les autorités disciplinaires varient suivant la qualité du justiciable disciplinaire et aussi suivant la gravité de la mesure à prendre.

Pour les *magistrats du siège*, la juridiction compétente est la cour d'appel. Cette disposition est nouvelle, dans une certaine mesure (art. 410). Dans la législation en vigueur, les magistrats de première instance et les juges de paix sont justiciables disciplinairement du tribunal de première instance. Mais déjà l'article 54 de la loi du 20 avril 1810 les soumettait directement à la cour d'appel, si le tribunal négligeait d'agir. D'autre part, en vertu de l'article 51 de la même loi, les décisions des tribunaux de première instance doivent être soumises à la cour d'appel avant de recevoir leur exécution. Il a paru plus simple et plus efficace de centraliser la discipline à l'échelon de la cour d'appel.

Toutefois, cette compétence de principe subit *quatre exceptions* :

1. Tout d'abord, la Cour de cassation exerce sa propre juridiction disciplinaire et les premier président et présidents des cours d'appel sont eux aussi justiciables judiciairement de la Cour de cassation (art. 410, deuxième alinéa).

(282) L. 20 avril 1810, art. 62*bis* et 62*ter*.

(283) *Pandectes belges*, Discipline judiciaire, n^os^ 369-370

wetten en verordeningen te verzekeren. Daartegenover geeft artikel 401 aan de Hoven en rechtbanken het recht om aan de bevoegde tuchtoverheden de tekortkomingen van de ambtenaren van het openbaar ministerie in de plichten van hun staat, gepleegd ter zitting, ter kennis te brengen.

Daar er thans geen bepaling bestaat die op algemene wijze het toezicht op de griffiers regelt, werd er in het nieuwe Gerechtelijk Wetboek een tekst ingevoegd die het griffiepersoneel van het hof onderwerpt aan het toezicht van de procureur-generaal bij het hof van beroep en de griffiers en leden van het personeel van de andere griffies aan het toezicht van de procureur des Konings.

Het tweede hoofdstuk is zeer kort. Het is gewijd aan de bepaling van het tuchtvergrijp. Dit bestaat zodra de plichten van het ambt verzuimd worden en, meer algemeen, zodra door het gedrag de waardigheid van het ambt in het gedrang wordt gebracht zelfs buiten de uitoefening van het ambt. Er viel niet aan te denken die vergrijpen op te sommen.

De bepalingen betreffende de tuchtmaatregelen vereenvoudigen de van kracht zijnde wetgeving en maken ze een. De maatregelen zijn dezelfde voor alle leden van de gerechtelijke macht. De oude terminologie werd zoveel mogelijk behouden.

De tuchtmaatregelen zijn : waarschuwing, enkele censuur, censuur met berisping, schorsing van vijftien dagen tot één jaar, ontzetting of afzetting.

De voorlopige schorsing werd gehandhaafd. Zij kan iedere magistraat treffen of enig lid van het gerechtelijk personeel dat gerechtelijk vervolgd wordt. Er werd in ruimere mate in voorzien dan in artikel 58 van de wet van 20 april 1810 en ze is voortaan van toepassing in alle gevallen van vervolging voor misdaad of wanbedrijf. Men heeft het nochtans niet nodig geoordeeld de toepassing ervan uit te breiden tot de gevallen van eenvoudige tuchtvervolgingen. Voorts dient aan de overheid die tot het uitspreken ervan bevoegd is de zorg gelaten te worden om te beslissen of de voorlopige schorsing al of niet de stilstand van de wedde medebrengt. Van de stilstand van de wedde een verplicht gevolg maken van de voorlopige schorsing, zoals in het huidige stelsel (282) is een gebrek aan soepelheid, vooral wegens het vermoeden van onschuld dat bestaat in het voordeel van iedere verdachte (art. 406).

Het ontwerp stelt een bijzondere sanctie om de niet gerechtvaardigde afwezigheden te bestraffen. Deze sanctie is ten andere niet van tuchtrechtelijke aard (283). Een analoge bepaling werd gesteld voor de assessoren in handelszaken en in sociale zaken die, hoewel regelmatig opgeroepen, op meer dan drie zittingen afwezig zijn geweest, gedurende een periode van zes maanden. Zij die een opdracht als assessor aanvaarden, moeten er volledig de taak van vervullen. Zij mogen door hun nalatigheid de loop van het gerecht niet in het gedrang brengen.

Het hoofdstuk dat gewijd is aan de bevoegdheid in tuchtzaken omvat twee delen. De tuchtoverheden verschillen naar gelang van de hoedanigheid van de tuchtonderhorige en ook naar gelang van de ernst van de maatregel die dient genomen te worden.

Voor de *magistraten van de zetel* is de bevoegde rechtsmacht het hof van beroep. Deze bepaling is in zekere mate nieuw (art. 410). In de wetgeving die thans van kracht is, zijn de magistraten van eerste aanleg en de vrederechters op tuchtgebied onderworpen aan de rechtbank van eerste aanleg. Maar artikel 54 van de wet van 20 april 1810 onderwierp ze reeds rechtstreeks aan het hof van beroep, wanneer de rechtbank naliet op te treden. Aan de andere kant moeten, krachtens artikel 51 van dezelfde wet, de beslissingen van de rechtbanken van eerste aanleg onderworpen worden aan het Hof van beroep alvorens uitgevoerd te worden. Het leek eenvoudiger en doeltreffender de tucht op de trap van het hof van beroep te centraliseren.

Toch zijn er op deze principiële bevoegdheid *vier uitzonderingen* :

1. Allereerst oefent het Hof van cassatie zijn eigen tuchtrechtsmacht uit en de eerste voorzitters en de voorzitters van de hoven van beroep zijn ook gerechtelijk onderworpen aan de rechtspraak van het Hof van cassatie (art. 410, tweede lid).

(282) Wet van 20 april 1810, art. 62*bis* en 62*ter*.

(283) *Pandectes belges*, Discipline judiciaire, nrs. 369-370.

2. La destitution des juges ne peut jamais être prononcée que par la Cour de cassation (art. 409). L'inamovibilité des juges est apparue comme tellement importante que seule la juridiction suprême, composée de magistrats venus de toutes les juridictions du pays, a été investie de la responsabilité de pouvoir y porter atteinte.

3. Il demeure permis au premier président des cours de prononcer la censure simple ou avec réprimande afin de ne soumettre à l'assemblée générale que les faits les plus graves et les plus délicats (art. 411).

4. L'avertissement, mesure disciplinaire mineure et dont le nom même marque la portée, est de la seule compétence du chef de corps du magistrat intéressé. Cette tradition a été maintenue (art. 412).

Pour les *membres du ministère public*, l'autorité disciplinaire est le Roi, qui peut les suspendre et les destituer. En outre, le ministre de la Justice pour tous les officiers du ministère public, le procureur général près la Cour de cassation pour ses avocats généraux et les procureurs généraux près les cours d'appel, ceux-ci pour tous les magistrats du ministère public de leur ressort, peuvent infliger l'avertissement et la censure. Ils peuvent aussi provoquer la suspension et la destitution (art. 414).

Les *greffiers* sont soumis à l'autorité disciplinaire du procureur général.

C'est ici que le projet s'écarte le plus sensiblement tant des propositions de la commission d'organisation judiciaire que des règles traditionnelles. Dans l'état de la législation, le greffier est soumis à une double autorité disciplinaire. S'il s'agit d'une faute commise dans l'assistance qu'il prête aux juges, l'autorité compétente pour infliger l'avertissement et la censure est le chef de la juridiction à laquelle il est attaché. S'il s'agit d'une autre faute, c'est le procureur général. Néanmoins, les greffiers de justice de paix sont toujours justiciables de ce dernier. En ce qui concerne la suspension et la révocation, l'autorité disciplinaire est l'autorité de nomination (art. 312 du projet de la commission d'organisation judiciaire).

Le projet de Code judiciaire soumet les greffiers à la discipline du procureur général à la Cour de cassation, s'ils sont attachés à cette cour et à celle du procureur général à la cour d'appel s'ils sont attachés à une autre juridiction. C'est donc le régime applicable aujourd'hui au personnel des justices de paix qui est étendu à tous les membres du greffe. Les mesures de discipline supérieure, suspension et révocation, ne peuvent être appliquées que par l'autorité qui exerce à leur égard le pouvoir de nomination.

Cette centralisation de la discipline a pour but d'en renforcer l'efficacité. La dualité qui existe aujourd'hui est une source d'erreurs, sinon de carence. En certains cas, le contrôle et la discipline du juge sur le greffier ne sont pas efficaces.

L'intervention du procureur général en toutes matières où l'activité professionnelle du greffier s'exerce, s'inscrit logiquement dans la ligne de l'institution et contribue à en assurer la bonne fin.

Les rapports entre le juge et le greffier ne sont pas pour autant modifiés. Le greffier se conforme aux directives qu'il reçoit du juge, lorsqu'il l'assiste. Le ministère public ne peut s'immiscer dans ces rapports et il lui appartiendrait seulement de veiller à l'application des sanctions au greffier qui manquerait aux devoirs de sa charge et notamment aux instructions qu'il a reçues.

Quant aux secrétaires des parquets, au personnel des tribunaux, des greffes et des parquets, il sont soumis, en principe, à l'autorité disciplinaire de leur chef immédiat. Cependant, la révocation ne peut être appliquée que par l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination.

Les magistrats suppléants sont assujettis aux mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs (art. 413).

2. De afzetting van de rechters mag nooit worden uitgesproken dan door het Hof van cassatie (art. 409). De onafzetbaarheid is zo belangrijk gebleken dat enkel het hoogste gerechtshof, samengesteld uit magistraten die gekomen zijn uit alle gerechten van het land, bekleed werd met de verantwoordelijkheid om er afbreuk aan te doen.

3. Het blijft de eerste voorzitters van de hoven toegelaten de enkele censuur of de censuur met berisping uit te spreken opdat zij aan de algemene vergadering slechts de meest ernstige en de meest kiese zaken zouden onderwerpen (art. 411).

4. De waarschuwing, mindere tuchtmaatregel, waarvan de naam zelf de draagwijdte bepaalt, ligt enkel binnen de bevoegdheid van de korpsoverste van de betrokken magistraat. Deze traditie werd in ere gehouden (art. 412).

Voor de leden van het openbaar ministerie is de tuchtoverheid de Koning die ze kan schorsen of afzetten. Voorts kan de sanctie van de waarschuwing of van de censuur opgelegd worden door de minister van Justitie aan alle ambtenaren van het openbaar ministerie, door de procureur-generaal bij het Hof van cassatie aan zijn advocaten-generaal en aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, door deze laatsten aan alle magistraten van het openbaar ministerie van hun rechtsgebied. Zij kunnen ook de schorsing en de afzetting uitlokken (art. 414).

De *griffiers* zijn onderworpen aan het tuchtgezag van de procureur-generaal.

Hier wijkt het ontwerp het gevoeligst af van de voorstellen van de commissie voor de gerechtelijke inrichting, zowel als van de traditionele regels. In de huidige wetgeving is de griffier onderworpen aan een dubbel tuchtgezag. Gaat het om een fout die bedreven wordt in de bijstand die hij aan de rechters verleent, dan is de overheid die bevoegd is om de waarschuwing op te leggen, het hoofd van het gerecht waaraan hij verbonden is. Gaat het om een andere fout, dan is het de procureur-generaal. Niettemin zijn de griffiers van het vredegerecht steeds onderworpen aan zijn rechtspraak. Wat de schorsing en de afzetting betreft is de tuchtoverheid de benoemende overheid (art. 312 van het ontwerp van de commissie voor de gerechtelijke inrichting).

Het ontwerpen Gerechtelijk Wetboek onderwerpt de griffiers aan de tucht van de procureur-generaal bij het Hof van cassatie, wanneer zij aan dit hof verbonden zijn, en aan die van de procureur-generaal bij het hof van beroep, wanneer zij aan een ander gerecht verbonden zijn. Het stelsel dat thans van toepassing is op het personeel van de vredegerechten wordt dus uitgebreid tot al de leden van de griffie. De zware tuchtmaatregelen, schorsing en afzetting, kunnen enkel worden toegepast door de overheid die te hunnen opzichte het recht van benoemen heeft.

Deze centralisatie van de tucht heeft tot doel er de doelmatigheid van te verhogen. De tweeledigheid die thans bestaat is een bron van vergissingen en ook van tekortkomingen. In veel gevallen is het toezicht en de tucht van de rechter op de griffier niet doelmatig.

Het optreden van de procureur-generaal past in alle zaken waarin de beroepsactiviteit van de griffier wordt uitgeoefend, logischerwijze in de lijn van de instelling en draagt ertoe bij er de goede werking van te verzekeren.

De betrekkingen tussen de rechter en de griffier zijn als zodanig niet gewijzigd. De griffier richt zich naar de instructies die hij van de rechter krijgt wanneer hij hem bijstaat. De ambtenaar van het openbaar ministerie mag zich in die betrekkingen niet mengen en het zou hem enkel behoren te waken voor de toepassing van sancties tegen de griffier die aan zijn ambtsplichten tekortkomt en onder meer de instructies die hij heeft ontvangen, niet opvolgt.

De secretarissen van de parketten, het personeel van de rechtbanken, van de griffies en de parketten, zijn in beginsel onderworpen aan het tuchtgezag van hun onmiddellijke meerdere. Nochtans kan de afzetting enkel worden opgelegd door de overheid die het recht van benoeming heeft.

De plaatsvervangende magistraten zijn onderworpen aan dezelfde tuchtoverheden als de werkende magistraten (art. 413).

On n'a pas dit en termes formels, parce que cela va de soi, que l'autorité disciplinaire supérieure peut toujours infliger les mesures disciplinaires qui sont de la compétence d'une autorité à compétence disciplinaire limitée.

* * *

Le cinquième chapitre est consacré à la *procédure disciplinaire*. Jusqu'à présent, aucune règle de procédure n'a été fixée par la loi. Trois grandes règles paraissent inspirer la procédure coutumière : l'analogie entre la matière disciplinaire et la matière répressive, le souci des droits de la défense et la discrétion rigoureuse dont il sied d'entourer l'instruction de la cause et les débats.

En 1856 et en 1914-1918, deux projets avaient été élaborés qui réglaient la procédure disciplinaire dans ses détails. Mais la juridiction disciplinaire, à laquelle l'on a reconnu une sorte de caractère familial (284) ou paternel, s'accommode mal d'une procédure trop formaliste. Il faut néanmoins que quelques principes fondamentaux, tels ceux qui viennent d'être rappelés, soient précisés.

Le Code judiciaire en projet consacre les *quatre principes suivants :*

1. L'*indépendance de l'action disciplinaire* par rapport à l'action répressive (art. 417). Encore qu'il s'agisse là d'une régle qui n'a jamais été discutée, on a cru opportun de la libeller formellement pour souligner que la proposition du projet de 1914-1918 qui prévoyait une surséance d'office des poursuites disciplinaires pendant le cours de l'action publique n'a pas été retenue. Il est sans doute prudent dans la généralité des cas, d'attendre le sort réservé à l'action publique avant de statuer sur l'action disciplinaire. Fréquemment d'ailleurs la mesure disciplinaire sera en fonction de la décision sur les poursuites répressives. Mais il est des cas où la surséance pourrait être préjudiciable à la discipline elle-même. C'est pourquoi on a renoncé à ériger la surséance en règle.

2. Le *droit pour l'autorité disciplinaire compétente de se saisir d'office* (art. 418). Cette règle est aussi traditionnelle. L'exercice de la discipline est pour les autorités disciplinaires non une simple prérogative, mais un devoir (285). Le droit laissé aux autorités disciplinaires de prendre l'initiative des poursuites existe sans préjudice du droit de réquisition du ministère public, en ce qui concerne les juges, conformément au principe énoncé à l'article 399.

3. Le *caractère secret de la procédure*. La règle est traditionnelle. La publicité des débats aurait l'inconvénient d'enlever l'autorité et la considération dont doit jouir le magistrat qui n'aurait commis que des fautes légères ou qui serait innocent, et peut-être de laisser impunies des fautes que l'on ne voudrait pas poursuivre de crainte d'en exagérer la gravité ou les conséquences par leur divulgation publique (286). Cependant, les principes constitutionnels sur la publicité des décisions judiciaires (Const., art. 97), liés en l'espèce à l'exigence d'un jugement pour priver un juge de sa place ou pour le suspendre (Const., art. 100, al. 2), imposent la publicité pour la prononciation des arrêts de la Cour de cassation et des cours d'appel qui prononcent des mesures de destitution ou de suspension. Pour ces mesures disciplinaires visant les juges l'instruction se fait en chambre du conseil, mais la décision est prononcée en audience publique (287).

4. La *liberté des droits de la défense* (art. 422).

On n'a pas cru devoir limiter l'intervention d'un avocat au seul cas de citation devant la Cour de cassation et les cours d'appel. Dans les autres cas, le caractère paternel de la juridiction du chef du corps rend maintes fois cette assistance superflue. Mais elle doit être permise, dans la sauvegarde élémentaire du droit de défense.

(284) Cass. 8 mai 1922, *Pas.* I, 275.

(285) *Pandectes belges*, V° Usages et règles des magistrats, n° 532.

(286) Répert. prat., v° Discipline judiciaire, n° 33.

(287) Brux. ass gén. 1er juin 1891 et 26 juillet 1907, Répert. prat. V° cit., n° 40 (art. 316). Ces considérations sont presque mot pour mot reprises au rapport de la Commission d'organisation judiciaire déjà cité (p. 30). On ne s'en écarte un peu qu'en ce qui concerne le droit de défense (*infra*, 4) que le caractère familial que l'on a attribué à la discipline du chef de corps ne permet pas, selon nous, d'éluder.

Daar dit voor de hand ligt, heeft men niet formeel gezegd dat de hogere tuchtoverheid steeds tuchtmaatregelen kan opleggen die in de bevoegdheid liggen van een overheid met beperkte tuchtbevoegdheid.

* * *

Het vijfde hoofdstuk is gewijd aan de tuchtprocedure. Totnogtoe had de wet geen enkele regel van procedure vastgelegd. Drie grote regels schijnen de gewoonterechtspleging tot grondslag te dienen : de analogie tussen de tuchtzaken en de strafzaken, de bezorgdheid om de rechten van de verdediging en de strenge discretie waarmee het past het onderzoek van de zaak en de debatten te omringen.

In 1856 en in 1914-1918 waren twee ontwerpen uitgewerkt die de tuchtprocedure in bijzonderheden regelden. Maar de tuchtrechtsmacht, waaraan men een soort familiale of vaderlijke aard (284) toekende, is weinig gediend met een te formalistische procedure. Niettemin moeten enkele grondbeginselen zoals die welke zopas werden in herinnering gebracht, nader worden bepaald.

Het ontworpen Gerechtelijk Wetboek bevestigt volgende *vier beginselen :*

1. *De onafhankelijkheid van de tuchtrechtsvordering* ten aanzien van de strafvordering (art. 417). Al gaat het om een regel die nooit betwist werd, men heeft het nodig geacht hem formeel onder woorden te brengen om te onderstrepen dat het voorstel van het ontwerp van 1914-1918 dat een ambtshalve opschorting van ambtswege stelde van de tuchtvervolgingen gedurende de openbare vordering, niet werd in aanmerking genomen. Het is in de meeste gevallen voorzichtig af te wachten wat het lot zal zijn van de openbare vordering, alvorens over de tuchtvordering uitspraak te doen. Dikwijls zal overigens de tuchtmaatregel genomen worden in functie van de beslissing over de strafvervolgingen. Maar er zijn gevallen waarin de opschorting schadelijk kan zijn voor de tucht zelf. Daarom heeft men ervan afgezien de opschorting als regel te stellen.

2. Het *recht van de bevoegde tuchtoverheid om ambtshalve van een zaak kennis te nemen* (art. 418). Deze regel is eveneens traditioneel. De uitoefening van de tucht is voor de tuchtoverheden geen louter prerogatief, maar een plicht (285). Het recht dat de tuchtoverheden hebben om het initiatief te nemen tot vervolgingen, bestaat onverminderd het vorderingsrecht van het openbaar ministerie wat betreft de rechters, overeenkomstig het beginsel dat in artikel 399 wordt gegeven.

3. *De geheimhouding van de procedure*. De regel is traditioneel. De openbaarheid van de debatten zou het bezwaar bieden dat afbreuk wordt gedaan aan het gezag en het aanzien dat de magistraat die enkel geringe tekortkomingen heeft bedreven of onschuldig is, moet genieten, en ook dat bepaalde fouten onbestraft blijven, daar men ze niet wil vervolgen uit vrees dat de ernst of de gevolgen ervan zouden overdreven worden door hun openbare bekendmaking (286). Toch leggen de grondwettelijke beginselen aangaande de openbaarheid van de rechterlijke beslissingen (Grondwet, art. 97), in dit geval verbonden aan de noodzakelijkheid van een vonnis om een rechter zijn plaats te ontnemen of om hem te schorsen (Grondwet, art. 100, lid 2), die openbaarheid op voor de uitspraak van de arresten van het Hof van cassatie en van de hoven van beroep die maatregelen van afzetting of schorsing uitspreken. Voor die tuchtmaatregelen, toegepast op rechters, gebeurt de behandeling in de raadkamer, maar de beslissing wordt uitgesproken in openbare zitting (287).

4. *De vrijheid van de rechten der verdediging* (art. 422).

Men heeft gemeend het optreden van een advocaat te moeten beperken tot het geval van dagvaarding voor het Hof van cassatie en de hoven van beroep. In de andere gevallen maakt het vaderlijk karakter van de rechtsmacht van de korpsoverste dergelijk optreden dikwijls overbodig. Doch het moet toegelaten worden, tot elementaire vrijwaring van het recht van verdediging.

(284) Cass. 8 mei 1922, *Pas.* I, 275.

(285) *Pandectes belges*, V° Usages et règles des magistrats, nr. 532.

(286) Pépert. prat., v° Discipline judiciaire, nr. 33.

(287) Brussel, ass. gén. 1 juni 1891 en 26 juli 1907, Répert. prat. v° cit., nr. 40 (art. 316). De overwegingen werden nagenoeg woordelijk ontleend aan het reeds genoemde verslag van de commissie voor de gerechtelijke inrichting (p. 30). Er wordt enkel een weinig van afgeweken wat betreft het recht van verdediging (*infra* 4) dat men, gezien de « vaderlijke aard » die aan de tuchtmacht van de korpsoverste werd toegekend, o.i. niet kan ontwijken.

Le chapitre consacré à la procédure contient, en outre, des règles sur les citations, les réquisitions du ministère public, les voies de recours et la composition des juridictions disciplinaires. En ce qui concerne les voies de recours, le projet admet l'opposition qui n'a jamais fait de difficultés. Par contre, il ne prévoit ni l'appel, ni le recours en cassation. Les dispositions en vigueur n'admettent pas l'appel; on ne peut considérer comme tel la censure obligatoire de la Cour d'appel vis-à-vis des décisions disciplinaires des tribunaux de première instance (L. 20 avril 1810, art. 51). Le projet de 1856 et celui de 1914-1918 organisaient l'appel sous l'appellation de révision. Des obstacles de droit et de fait sont apparus. Tout d'abord, l'exercice de la discipline judiciaire s'accommode mal de l'appel. La réformation possible des décisions disciplinaires est de nature à énerver l'autorité des juridictions disciplinaires et à nuire par là, à la discipline elle-même. Ensuite, il est malaisé de conférer un droit d'appel en raison de la position hiérarchique des autorités disciplinaires. On n'en aperçoit guère la réalisation pratique que pour l'avertissement. Mais en raison de sa nature particulière, l'avertissement ne doit pas ouvrir la voie à un recours. Quant au recours en cassation, il n'y a pas lieu de le prévoir par des dispositions spéciales. En ce qui regarde les décisions disciplinaires, qui constituent des jugements, elles peuvent faire l'objet d'un pourvoi conformément à l'article 611 du Code judiciaire (288). En tant que décisions judiciaires, elles peuvent être soumises à la Cour de cassation pour excès de pouvoir en vertu de l'article 612 (289).

Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé explicitement, ce sont, pour le surplus, les règles de la procédure civile qui sont applicables.

Le projet modifie aussi la composition des assemblées générales des Cours d'appel qui doivent connaître des poursuites disciplinaires en augmentant le nombre des magistrats dont la présence est requise. L'importance du collège appelé à le juger est pour le magistrat une garantie plus grande encore que la publicité des audiences. Elle diminue les risques d'une sentence dictée par des considérations personnelles (art. 348).

TITRE II
Le barreau

(Articles 428 à 510)

Les textes qui régissent aujourd'hui la profession d'avocat s'échelonnent depuis le décret du 14 décembre 1810, partiellement abrogé, très généralement sous la forme d'arrêtés royaux qui ont eu pour objet de combler les lacunes du décret, soit en ce qui concerne l'accès à la profession, la protection des titres d'avocat et d'avocat honoraire, soit en ce qui concerne la discipline et les voies de recours, le mode d'élection et les prérogatives du bâtonnier, chef de l'Ordre, et des membres du Conseil.

Ces matières sont désormais groupées dans le livre III de la deuxième partie du Code judiciaire. On peut se dispenser de souligner les avantages de semblable coordination sur le plan pratique : ils sont d'évidence. Plus important est le parti que l'on a pris de donner forme et valeur de loi à des dispositions qui, on l'a rappelé, issues du décret napoléonien, puis d'arrêtés royaux, étaient susceptibles de modifications sans intervention du législateur. Le barreau est de droit public (290) : son institution est un des fondements de la justice. Tous les principes de son organisation et de son fonctionnement ont donc une importance essentielle. Il eût été paradoxal, sinon périlleux, de n'en point lier le sort à la volonté de la loi dans le moment même où, du statut du juge à celui de l'huissier de justice, le législateur était appelé à fixer l'organisation des institutions judiciaires, de leurs organes et de leurs auxiliaires.

(288) Cass. 20 janvier 1947, *Pas.*, I, 20.
(289) *Pandectes belges*, V° Discipline judiciaire, n° 540; Répert. prat., V° Discipline judiciaire, n° 56.
(290) L. Carbonnier, *Droit civil*, t. I, p. 73, Coll. Thémis, 1955.

Het hoofdstuk dat gewijd is aan de procedure, bevat daarenboven regels voor de dagvaardingen, de vorderingen van het openbaar ministerie, de rechtsmiddelen en de samensmelting van de tuchtgerechten. Wat de rechtsmiddelen betreft, neemt het ontwerp het verzet aan, dat nooit tot moeilijkheden aanleiding heeft gegeven. Daarentegen stelt het noch beroep noch voorziening in cassatie. De bepalingen, die nu van kracht zijn, laten geen beroep toe; men kan de verplichte censuur van het hof van beroep op de tuchtbeslissingen van de rechtbanken van eerste aanleg (wet van 20 april 1810, art. 51) niet als dusdanig beschouwen. De ontwerpen van 1856 en van 1914-1918 organiseren het beroep onder de naam van herziening. Hinderpalen in rechte en in feite zijn hier opgerezen. Allereerst gaat de uitoefening van de gerechtelijke tucht slecht samen met beroep. De mogelijke hervorming van de tuchtbeslissingen zou het gezag van de tuchtgerechten kunnen aantasten en daardoor aan de tucht zelf schaden. Voorts is het wegens de hiërarchische positie van de tuchtoverheden moeilijk een recht tot beroep toe te kennen. Men kan er de praktische verwezenlijking slechts van inzien voor de waarschuwing. Maar, om haar bijzondere aard, moet de waarschuwing geen weg open laten voor een rechtsmiddel. Wat de voorziening in cassatie betreft, is er geen reden toe daaraan bijzondere bepalingen te wijden. De tuchtbeslissingen die vonnissen zijn, kunnen het voorwerp worden van een voorziening overeenkomstig artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek (288). Als rechterlijke beslissingen kunnen ze onderworpen worden aan het Hof van cassatie wegens machtoverschrijding, krachtens artikel 612 (289).

Voor zover daarvan niet uitdrukkelijk wordt afgeweken, zijn voorts de regels van de burgerlijke rechtspleging van toepassing.

Het ontwerp wijzigt ook de samenstelling van de algemene vergaderingen van de Hoven van beroep die moeten kennis nemen van de tuchtvervolgingen, door het aantal magistraten wier aanwezigheid vereist is te verhogen. De omvang van het college, dat hem moet oordelen, is voor de magistraat een nog grotere waarborg dan de openbaarheid van de terechtzittingen. Zij vermindert de risico's van een uitspraak die ingegeven is door persoonlijke overwegingen (art. 348).

TITEL II
De balie

(Artikelen 428 tot 510)

De teksten, die thans het beroep van advocaat beheersen, volgen elkaar, sedert het gedeeltelijk opgeheven decreet van 14 december 1810, over het algemeen op onder de vorm van koninklijke besluiten, die tot doel hebben leemten in het decreet aan te vullen, ofwel wat betreft de toegang tot het beroep, en de bescherming van de titels van advocaat en ere-advocaat, ofwel met betrekking tot de tucht en de voorzieningen, de wijze van verkiezing en de prerogatieven van de stafhouder, hoofd van de Orde, en van de leden van de Raad.

Deze stof is voortaan samengebracht in boek III van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek. Men dient de voordelen van dergelijke coördinatie niet te onderstrepen; zij liggen voor de hand. Belangrijker is dat men er is toe willen overgaan vorm en geldigheid van wet te geven aan bepalingen die, men heeft eraan herinnerd, voortgekomen uit het napoleontisch decreet en daarna uit koninklijke besluiten, vatbaar waren voor wijzigingen buiten tussenkomst van de wetgever. De balie is een publiekrechtelijk lichaam (290) : haar instelling is een van de grondslagen van het gerecht. Alle beginselen van haar inrichting en haar werking hebben dus een wezenlijk belang. Het ware paradoxaal, zoniet gevaarlijk geweest, het lot ervan niet aan de wil van de wet te binden op het ogenblik waarop de wetgever ertoe geroepen is de inrichting van de gerechtelijke instellingen, hun organen en hun hulpkrachten, van de rechter tot de gerechtsdeurwaarder, vast te stellen.

(288) Cass. 20 januari 1947, *Pas.* I, 20.
(289) *Pandectes belges*, V° Discipline judiciaire, nr. 540; Répert. prat. v° Discipline judiciaire, nr. 56.
(290) L. Carbonnier, *Droit civil*, dl. I, p. 73, Coll. Thémis, 1955.

Cela dit, il s'entend que la réforme, loin d'impliquer un empiètement quelconque sur les prérogatives traditionnelles du barreau et la compétence des conseils de l'Ordre, les consacre et les précise en tous ses articles. C'est le conseil de l'Ordre qui, sans appel, maître du tableau (291), porte les inscriptions à celui-ci et à la liste des stagiaires après la réception du serment sur la présentation d'un parrain et en présence du bâtonnier de l'Ordre des avocats près la cour d'appel.

Dans les perspectives que le Traité de Rome a ouvertes, on n'a pas cru pouvoir maintenir la condition de nationalité qui, d'ailleurs, n'avait été inspirée plus d'un siècle après la promulgation du décret que par une loi de circonstance du 25 octobre 1919.

Le serment de l'avocat, allégé de développements superflus, contient l'indication claire de sa mission élémentaire de consultation et d'assistance; il l'assume, dans le respect des autorités, des tribunaux et de la loi, librement, c'est-à-dire avec indépendance, « pour la défense de la justice et de la vérité ». Que cette indépendance et l'immunité qui en découle (C. pénal, art. 452) ne puissent dégénérer en licences abusives, a toujours été admis. Le texte nouveau prescrit à l'avocat de n' « avancer aucun fait grave contre l'honneur et la réputation des personnes à moins que la nécessité de la cause ne l'exige ». S'il manque à cette réserve, des poursuites disciplinaires pourront être engagées contre lui. Mais le jugement en appartiendra exclusivement aux autorités du barreau. Sur le plan de l'immunité et de son étendue, sur celui de la discipline et de son exercice, l'innovation est importante. Elle s'accorde cependant à nos traditions et à nos vœux : les injonctions que contenaient les articles 38 et 39 du décret du 14 décembre 1810 portent la marque du régime où elles furent exprimées et de tendances autoritaires qui ne sont adéquates ni aux conditions de la défense, ni à la dignité du barreau et à ses bons usages, ni à la confiance qu'il faut faire à la fermeté de sa discipline (292). Les nécessités de la police d'audience sont au surplus pleinement sauvegardées (art. 445) (293).

* * *

Les avocats, qui inscrits au tableau de l'Ordre ou à la liste des stagiaires, peuvent plaider devant toutes les juridictions du royaume (art. 439), y possèdent le monopole de la plaidoirie sous les seules réserves résultant de la loi. On verra plus loin les exceptions qui, devant le tribunal social et devant le juge de paix, ont été admises au profit de parents ou alliés, de porteurs de procuration, ou de délégués syndicaux, spécialement agréés par le juge, à l'exclusion toujours des agents d'affaires (art. 728).

Il n'est pas porté atteinte aux règles de représentation des parties devant la Cour de cassation (art. 439) et devant le Conseil d'Etat (loi du 23 décembre 1946, art. 14, modifié par la loi du 11 juin 1952).

Déjà, par la loi du 16 février 1961, modifiant la législation en ce qui concerne la représentation des prévenus, des parties civilement responsables et des parties civiles devant les juridictions pénales, il a été admis que l'avocat « porteur des pièces » représente, dans ces conditions, valablement, la partie civile, la partie civilement responsable et, en certaines circonstances, le prévenu. L'idée est reprise, généralisée dans ses applications, mais elle est précisée. Dans les causes dont il déclare être chargé, l'avocat comparaît comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial. Il y a là une présomption que l'état, le caractère et la discipline de l'avocat justifient comme il était admis, sous le code en vigueur, à l'égard de l'avoué (294).

(291) Cass. 15 janvier 1920, *Pas.*, 1920, I, 24; J. T. 1920, p. 265.

(292) Les règles que la Cour de cassation avait précisées en son arrêt du 27 décembre 1886 (*Pas.*, 1887, I, 34) ne trouveraient dorénavant plus application.

(293) Voy. sur ce sujet : Reumont, J. T., 1948, pp. 246 et suiv.

(294) Braas, *Précis de procédure civile*, t. I, n° 278. Sur la portée de la loi du 16 février 1961, on consultera la mercuriale de M. le procureur général Etienne de le Court, J. T., 1961, p. 477.

Nadat dit gezegd is, is het klaar dat de hervorming, verre van een inbreuk uit te maken op de tradionele prerogatieven van de balie en de bevoegdheid van de raad der Orde, deze bevestigt en nader bepaalt in al haar artikelen. Het is de raad der Orde die, zonder beroep, meester van het tableau (291), daarop inschrijvingen doet en ook op de lijst van stagiairs, na ontvangst van de eed op voordracht van de peter en in aanwezigheid van de stafhouder der Orde van advocaten bij het hof van beroep.

Gezien de vooruitzichten die het Verdrag van Rome heeft geopend, heeft men niet gemeend de voorwaarde van nationaliteit te moeten behouden die overigens enkel was ingegeven door een gelegenheidswet van 25 oktober 1919, meer dan een eeuw na de uitvaardiging van het decreet.

De eed van de advocaat, ontdaan van overbodige uitweidingen, bevat de klare aanduiding van zijn elementaire opdracht van raadgeving en bijstand. Hij neemt ze op zich, met eerbied voor de autoriteiten, de rechtbanken en de wet, vrij, dit betekent onafhankelijk, « voor de verdediging van het recht en van de waarheid ». Er werd steeds aangenomen dat de onafhankelijkheid en de immuniteit die eruit voortvloeit (Strafwetb., art. 452) niet mogen ontaarden in overdreven vrijheid. De nieuwe tekst schrijft de advocaat voor zich ervan te onthouden « enig ernstig feit tegen de eer en de faam van personen aan te voeren, tenzij dit voor de zaak volstrekt noodzakelijk is ». Wanneer hij hieraan tekort komt, kunnen tuchtrechtelijke vervolgingen tegen hem worden ingesteld. De beoordeling zal echter uitsluitend aan de overheden van de balie toekomen. Op het plan van de immuniteit en haar uitgebreidheid, op dat van de tucht en haar uitoefening, is de vernieuwing belangrijk. Zij stemt nochtans overeen met onze tradities en onze wensen : de aanmaningen die vervat liggen in artikelen 38 en 39 van het decreet van 14 december 1810 dragen het merkteken van het regime onder hetwelk zij werden uitgedrukt en van autoritaire strekkingen die niet passen bij de voorwaarden voor de verdediging, noch bij de waardigheid van de balie en haar gebruiken, noch bij het vertrouwen dat men dient te stellen in de krachtdadigheid van haar tucht (292). De noodwendigheden van de politie der zitting zijn daarenboven ten volle gevrijwaard (art. 445) (293).

* * *

De advocaten die ingeschreven zijn op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs, mogen pleiten voor alle gerechten van het Rijk (art. 439), hebben er het monopolie van het pleidooi onder het enkele voorbehoud dat uit de wet voortvloeit. Men zal verder zien wat de uitzonderingen zijn die voor de sociale rechtbank en voor de vrederechter werden aangenomen voor bloed- of aanverwanten, volmachthouders of syndicale afgevaardigden, bijzonder aangenomen door de rechter, met uitsluiting nochtans van de zaakwaarnemers (art. 728).

Er wordt geen afbreuk gedaan aan de regels van de vertegenwoordiging van de partijen voor het Hof van cassatie (art. 439) en voor de Raad van State (wet van 23 december 1946, art. 14, gewijzigd bij de wet van 11 juni 1952).

Reeds door de wet van 16 februari 1961 tot wijziging van de wetgeving over de vertegenwoordiging van de beklaagden, de burgerlijk aansprakelijke partijen en de burgerlijke partijen voor de strafgerechten, werd er aangenomen dat de advocaat, « houder van de stukken », in die omstandigheden de burgerlijke partij, de burgerlijk aansprakelijke partij en, in bepaalde omstandigheden, de beklaagde vertegenwoordigt. De idee werd overgenomen, in haar toepassing veralgemeend, maar nader bepaald. In de zaken waarmede hij verklaart belast te zijn, verschijnt de advocaat als gevolmachtigde zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien de wet een bijzondere lastgeving eist. Hier is een vermoeden dat door de staat, de aard en de tucht van de advocaat wordt gerechtvaardigd, zoals het werd aangenomen ten aanzien van de pleitbezorger in het wetboek dat nu van kracht is (294).

(291) Cass. 15 januari 1920, *Pas.* 1920, I, 24; J. T. 1920, p. 265.

(292) De regels die het Hof van cassatie had bepaald in zijn arrest van 27 december 1886 (*Pas.* 1887, I, 34) zijn voortaan niet meer van toepassing.

(293) Zie hiervoor Reumont, J. T. 1948, pp. 246 en v.

(294) Braas, *Précis de procédure civile*, dl. I, nr. 278. Over de draagwijdte van de wet van 16 februari 1961 leze men de mercuriale van procureur-generaal Etienne de le Court, J. T. 1961, p. 477.

L'article 441 se borne à prévoir que les avocats portent, dans toutes leurs fonctions, le costume, prescrit par le Roi. La règle cédera, comme par le passé, devant les sièges qui ne coïncident pas avec le lieu d'établissement de la cour ou du tribunal près lesquels l'avocat est inscrit. Le costume est celui que l'arrêté du 2 nivôse, an XI a fixé. On n'a pas repris, en forme de loi, la prescription de l'article 35, alinéa 2, du décret du 14 décembre 1810.

Portant le costume, les avocats peuvent plaider couverts; mais la pratique n'a point fait de cette faculté une obligation, pas plus d'ailleurs qu'elle n'a empêché qu'il fût, devant certaines juridictions, dérogé, à la règle qu'ils plaident debout. Ce n'est point à ces signes que se mesurent l'indépendance de l'avocat, les égards dont il est tenu et ceux qui lui sont marqués.

* * *

Au chapitre III, le code en projet règle l'institution du bâtonnier et des conseils de l'Ordre. Ces textes n'appellent guère de commentaires.

Les pouvoirs disciplinaires du Conseil de l'Ordre, énumérés au chapitre IV, se complètent par les missions qui, par ailleurs, lui sont confiées : l'établissement du tableau et de la liste des stagiaires, la détermination des obligations de stage, l'admission à l'honorariat, la fixation des cotisations et la sauvegarde des obligations de prévoyance sociale des avocats. Le Conseil de l'Ordre veille aussi au respect des incompatibilités dont il est question à l'article 437.

Le texte de l'article 437 maintient en principe le régime en vigueur tel qu'il a été fixé à l'article 18 du décret organique du 14 décembre 1810, modifié par les arrêtés royaux du 19 août 1889 et du 13 juillet 1912, ainsi que par l'arrêté du Régent du 15 juin 1948. Mais il substitue à la notion de « fonctions de l'ordre judiciaire et de l'ordre administratif », jugée trop imprécise, les expressions plus concrètes de magistrat effectif, de greffier et d'agent de l'Etat. Cette dernière qualité a été clairement fixée par l'arrêté royal du 20 octobre 1937. Les exceptions qu'il énumère à l'application du statut n'impliquent point qu'il soit dérogé en faveur des personnes ainsi désignées à la règle de l'incompatibilité. Celle-ci, en vertu de l'article 437, 4°, existe entre la profession d'avocat et « les emplois et activités rémunérés, publics ou privés » : les membres du personnel de tout grade des provinces, des communes et de l'industrie privée y sont ainsi assujettis. Le texte fait pourtant une réserve. L'incompatibilité a pour fondement l'indépendance de l'avocat et la dignité du barreau. Si celle-ci et celle-là ne sont pas mises en péril, s'il ne s'agit pas, au sens où le décret l'entendait en son article 18, d'un « emploi à gages » à proprement parler, l'avocat pourra exercer, en même temps que sa profession, une activité même rémunérée. Déjà le décret prévoyait qu'il en était ainsi pour les fonctions de ministre, de bourgmestre, d'échevin, d'assesseur de la section de législation au Conseil d'Etat. La lettre et l'esprit de l'article 437, 4°, impliquent la confirmation de cet état de choses. On y ajoutera, à titre d'exemple, les fonctions de député permanent, de professeur d'université ou de secrétaire de sociétés savantes. Le Conseil de l'Ordre appréciera les situations et les circonstances avec la prudence et la réserve que ses traditions comportent, l'existence d'un lien de subordination entre l'avocat et un tiers devant ainsi normalement entraîner la constatation d'une incompatibilité.

Sans qu'il soit porté atteinte à la maîtrise que l'Ordre a de son tableau (art. 432), on n'a pas cru que l'omission d'un avocat pût être soumise totalement à la même règle que sa demande d'inscription. Une fois inscrit au tableau ou à la liste des stagiaires, l'avocat peut débattre, au double degré de juridiction, les raisons qui feraient modifier son état. C'est pourquoi l'omission prononcée d'office est susceptible d'opposition et d'appel comme il est dit aux dispositions qui concernent la procédure en matière disciplinaire. Il s'entend bien que les prérogatives reconnues au Conseil de l'Ordre s'insèrent dans le contexte ordinaire des

Artikel 441 beperkt er zich toe te bepalen dat de advocaten in al hun ambtsverrichtingen de kledij dragen die de Koning voorschrijft. De regel zal, zoals in het verleden, wijken voor de gerechtelijke zetel die niet samenvalt met de plaats waar het Hof of de rechtbank gevestigd is waarbij de advocaat is ingeschreven. De kledij is die welke het besluit van 2 nivôse jaar XI heeft vastgesteld. Men heeft in de wet het voorschrift van artikel 35, lid 2) van het decreet van 14 december 1810, niet overgenomen.

Als ze de kledij dragen, mogen de advocaten met bedekt hoofd pleiten; maar de praktijk heeft van deze mogelijkheid geen verplichting gemaakt, evenmin als ze heeft belet dat voor bepaalde gerechten, afgeweken werd van de regel dat zij rechtstaande pleiten. Het is niet aan deze tekens dat de onafhankelijkheid van de advocaat wordt gemeten noch de eerbied waartoe hij gehouden is en die hem wordt betoond.

* * *

In hoofdstuk III regelt het ontworpen wetboek de instelling van de stafhouder en van de raden van de Orde. Deze teksten vergen geen commentaar.

De tuchtmachten van de Raad van Orde, opgesomd in hoofdstuk IV, worden aangevuld door de opdrachten die hem daarbuiten worden toevertrouwd : opmaken van het tableau en van de lijst van stagiairs, de bepaling van de stageverplichtingen, de toelating tot de rang van ereadvocaat, de vaststelling van de bijdragen en de zorg voor de verplichtingen van de advocaten in zake sociale zekerheid. De Raad der Orde waakt ook voor het in acht nemen van de onverenigbaarheden waarvan sprake is in artikel 437.

De tekst van artikel 437 houdt in beginsel het huidige stelsel in stand zoals het vastgesteld was in artikel 18 van het organiek decreet van 15 september 1810, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 augustus 1889 en van 13 juli 1912, evenals bij het besluit van de Regent van 15 juni 1948. Maar het vervangt het al te onnauwkeurig geachte begrip « ambten der rechterlijke orde en der bestuurlijke orde » door de meer concrete uitdrukkingen, werkend magistraat, griffier en staatsbeambte. Deze laatste hoedanigheid werd duidelijk vastgesteld bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1937. De uitzonderingen op de toepassing van het statuut die het opsomt, houden niet in dat er afgeweken wordt van de regel van de onverenigbaarheid ten voordele van de aldus aangeduide personen. Die onverenigbaarheid bestaat, krachtens artikel 437, 4°, tussen het beroep van advocaat en « bezoldigde betrekkingen of verrichtingen, openbare of particuliere, » : de leden van alle graden van het personeel van provincies, gemeenten en de particuliere industrie zijn daaraan onderworpen. De tekst maakt nochtans een voorbehoud. De onverenigbaarheid heeft tot grondslag de onafhankelijkheid van de advocaat en de waardigheid van de balie. Zo geen van beide in gevaar gebracht wordt, zo het, in de zin waarin het decreet het verstond in zijn artikel 18, niet gaat om een eigenlijk « emploi à gages », dan kan de advocaat samen met zijn beroep, een activiteit hebben die zelfs bezoldigd wordt. Het decreet stelde reeds dat dit het geval was voor de ambten van minister, burgemeester, schepen, assessor in de afdeling wetgeving van de Raad van State. De letter en de geest van artikel 437, 4°, houden de bevestiging van deze toestand in. Men kan er als voorbeeld aan toevoegen, het ambt van lid van de bestendige deputatie, universiteitsprofessor of van secretaris van geleerde genootschappen. De Raad van Orde zal de toestanden en de omstandigheden beoordelen met de voorzichtigheid en met de reserve die in zijn traditie liggen, waarbij een band van ondergeschiktheid tussen een advocaat en een derde aldus normaal de vaststelling van een onverenigbaarheid moet meebrengen.

Zonder afbreuk te doen aan het meesterschap van de Orde over haar tableau (art. 432), heeft men niet gemeend dat de weglating van een advocaat moest onderworpen zijn aan dezelfde regel als zijn vraag om inschrijving. Eenmaal op het tableau ingeschreven of op de lijst van stagiairs, kan de advocaat in de dubbele graad van rechtsmacht, debatteren over de redenen die zijn staat zouden doen wijzigen. Daarom is de weglating die van ambtswege wordt uitgesproken vatbaar voor verzet en beroep, zoals gezegd wordt in de bepalingen over de procedure in tuchtzaken. Het is wel verstaan dat de prerogatieven die aan de Raad

règles de son fonctionnement : c'est toujours à l'intervention du bâtonnier qu'il est saisi (art. 457).

Sur les *honoraires* des avocats, le projet reprend l'essentiel de l'article 43 du décret avec trois éléments nouveaux :

1° Tout d'abord, après le rappel de la règle que les avocats taxent leurs honoraires avec la discrétion que l'on doit attendre de leur ministère (295), l'on a inséré, à cet endroit, la règle reprise à l'article 36 du décret, en ce qui concerne la défense des traités sur honoraires. Mais la rigueur de cette prohibition, qui ne cadre plus avec les usages du barreau (296), a été tempérée. Elle se limite à l'interdiction de toute convention liée au résultat de la contestation, c'est-à-dire au pacte de *quota litis* proprement dit.

2° L'on a abandonné la défense impérative faite à l'avocat de faire reconnaître ses soins avant les plaidoiries. Certes, l'exercice de quelque contrainte, en une telle matière, ne pourrait être toléré aujourd'hui plus qu'hier. En revanche, l'usage de la provision est légitime (297).

3° Le texte proposé prévoit formellement que les contestations en matière d'honoraires pourront être vidées, soit par arbitrage, selon l'usage admis dans plusieurs barreaux (298), soit par le tribunal, et en ce dernier cas, en chambre du conseil, sans préjudice, il s'entend, des pouvoirs disciplinaires reconnus au Conseil de l'Ordre. Celui-ci peut être appelé, comme par le passé, à donner un avis au tribunal, lorsque la contestation aura été soumise à ce dernier. Le débat en chambre du conseil se justifie par la nature même de la contestation qui met en question l'objet des interventions de l'avocat lié aux confidences qu'il a reçues, et auquel les tiers n'ont pas à porter intérêt à la faveur d'une discussion publique.

Le projet énumère les *peines disciplinaires* dont les conseils de l'Ordre peuvent frapper l'avocat, suivant les cas. Un registre tenu au secrétariat du barreau, doit permettre aux avocats de vérifier à tout moment le tableau et la liste des avocats qui y sont dûment inscrits : c'est la raison pour laquelle les peines de suspension et de radiation sont mentionnées dans ce registre, information qui corrobore d'ailleurs la mise à jour du tableau et de la liste des stagiaires par addition de nouveaux noms ou en raison des omissions prononcées par le Conseil.

L'*élection des membres du Conseil de l'Ordre* a lieu selon des règles qui n'ont pas été modifiées. On a seulement permis aux barreaux, s'il le jugent opportun, d'instituer ce que l'on a appelé le « dauphinat », c'est-à-dire d'attribuer un des sièges du Conseil selon les règles de présentation et de scrutin prévues pour l'élection du bâtonnier, ce qui peut permettre, dans le fait, au futur chef de l'Ordre de reprendre séance au Conseil un an avant son entrée en charge et conformément à la réforme issue déjà de l'arrêté royal du 14 août 1962 (*Moniteur belge* 23 août).

Le barreau attache une valeur traditionnelle à la *défense des indigents*. Le projet reprend l'indication de cette charge qu'il assume. Il n'y porte pas atteinte en prévoyant que selon les circonstances le bureau de consultation et de défense — ce titre a été préféré à celui de consultation gratuite comme d'ailleurs la notion d'insuffisance des revenus a été jugée plus convenable que celle d'indigence — pourra déterminer le montant des versements dont la partie est tenue, soit à titre de provision préalable, soit à titre d'honoraires. Il n'est pas dérogé, pour autant, aux règles de compétence; mais la décision même du bureau implique une appréciation qui ne devra plus être discutée.

(295) Le texte ancien précisait qu'ils taxent les honoraires *eux-mêmes*. Ces derniers ont été omis comme étant une superfétation; mais rien n'est changé à ce qui existe.

(296) Les honoraires par abonnement sont admis. P. Vermeylen, *Règles et usages de la profession d'avocat*, nos 2167, 2178 et suiv. — A. Nyssens, *Introduction à la vie du barreau*, n° 33.

(297) P. Vermeylen, *loc. cit.*, n° 2163. — A. Nyssens, *ibid.*

(298) Règlement du Conseil de l'Ordre des avocats à la Cour d'appel de Bruxelles, 1955, art. 46 et suiv. — Ch. Van Reepinghen, Discours au Vlaams Pleitgenootschap, R. W., 1955-1956, col. 689. — J. T. 1955, 721.

van de Orde zijn toegekend, hun plaats vinden in de gewone context van de regels voor zijn werking : het is steeds door toedoen van zijn stafhouder dat een zaak erbij aanhangig wordt (art. 457).

Over de *erelonen* van de advocaten neemt het ontwerp het voornaamste over uit artikel 43 van het decreet, met drie nieuwe elementen :

1° Allereerst heeft men, na de herinnering aan de regel dat de advocaten hun ereloon begroten met de bescheidenheid die van hun ambt moet worden verwacht (295), op deze plaats de regel ingevoegd die werd overgenomen uit artikel 36 van het decreet, wat betreft het verbod van overeenkomsten over het ereloon. De strengheid van dit verbod, dat niet meer past in de gebruiken van de balie (296), werd gemilderd. Het is beperkt tot het verbod van alle beding dat verbonden is aan de uitslag van het geschil, namelijk tot het eigenlijk pact *de quota litis;*

2° Men heeft het dwingend verbod aan de advocaat zich te laten betalen vóór de pleidooien achterwege gelaten. Voorzeker kan de uitoefening van enige dwang op dit stuk, nu evenmin als vroeger worden geduld. Daarentegen is het gebruik van de provisie wettig (297);

3° De voorgestelde tekst stelt formeel dat de betwistingen in zake erelonen kunnen beslecht worden, ofwel door een scheidsgerecht, naar het gebruik in verscheidene balies (298), ofwel door de rechtbank en, in dit laatste geval, in de raadkamer, natuurlijk onverminderd de tuchtmachten die aan de Raad van de Orde zijn toegekend. Deze kan ertoe geroepen worden om, zoals in het verleden, de rechtbank van advies te dienen wanneer de betwisting voor haar is gebracht. Het debat in de raadkamer is gerechtvaardigd door de aard zelf van de betwisting waarin het voorwerp van het optreden van de advocaat, samen met de confidenties die hij heeft ontvangen, besproken wordt, waarbij de belangstelling van derden bij een openbare bespreking niet gewenst is.

Het ontwerp somt de *tuchtstraffen* op die de raden van de Orde naar gelang van het geval aan de advocaten kunnen opleggen. Een register dat op het secretariaat van de balie wordt bijgehouden, moet de advocaten de mogelijkheid bieden op ieder ogenblik het tableau en de lijst van erop ingeschreven advocaten in te zien : daarom worden de straffen van schorsing en schrapping in dit register vermeld. Dit is een inlichting die overigens de publicatie van het tableau en de lijst van stagiairs bevestigt wegens toevoeging van nieuwe namen of de weglatingen die door de Raad zijn uitgesproken.

De *verkiezing van de leden van de Raad van de Orde* heeft plaats volgens regels die niet werden gewijzigd. Men heeft enkel de balies toegestaan, indien zij dit gepast vinden, in te richten wat men het « dauphinaat » heeft genoemd. Dit is één van de zetels van de Raad toe te kennen volgens de regels van voordracht en stemming die gesteld zijn voor de verkiezing van de stafhouder, wat in feite aan het toekomstige hoofd van de Orde de mogelijkheid kan geven zitting te nemen in de Raad, een jaar vóór zijn ambtsaanvaarding en overeenkomstig de hervorming die reeds staat in het koninklijk besluit van 14 augustus 1962 (*Belgisch Staatsblad*, 23 augustus).

De balie hecht een traditionele waarde aan de *verdediging van de behoeftigen*. Het ontwerp neemt de aanduiding van deze taak die zij op zich neemt over. Het doet er geen afbreuk aan wanneer het stelt dat, naar gelang van de omstandigheden, het bureau voor consultatie en verdediging — deze naam werd verkozen boven die van kosteloze raadpleging, zoals overigens het begrip ontoereikende inkomsten meer gepast werd geoordeeld dan behoeftigheid — kan bepalen welke bedragen de partij als voorafgaande provisie of als ereloon moet storten. Er wordt daardoor niet afgeweken van de regels van de bevoegdheid; de beslissing zelf van het bureau houdt een beoordeling in die niet meer moet besproken worden.

(295) De oude tekst bepaalde dat zij hun ereloon *zelf* begroten. Dit woord werd weggelaten als overbodig; niets is echter veranderd aan wat bestond.

(296) De erelonen op abonnement zijn toegelaten. P. Vermeylen, *Règles et usages de la profession d'avocat*, nrs. 2167, 2178 en v. — A. Nyssens, *Introduction à la vie du barreau*, nr. 33.

(297) P. Vermeylen, *loc. cit.* nr. 2163. — A. Nyssens, *ibid.*

(298) Reglement van de Raad van de Orde van de advocaten bij het Hof van beroep te Brussel, 1955, art. 46 en v. — Ch. Van Reepinghen, Rede voor het Vlaams Pleitgenootschap, R. W. 1955-1956, kol. 689. J. T. 1955, 721.

Le Code judiciaire en projet atténue et aggrave à la fois la portée de l'article 31 du décret. Il l'aggrave en ce sens qu'une seconde peine de suspension pourra entraîner désormais la radiation. Il l'atténue en ce sens qu'il s'agit là d'une simple faculté pour le Conseil.

L'article 464 répond adéquatement aux nécessités qui dérivent de l'instruction des causes disciplinaires et de la gravité de certaines situations. Officieusement, il a été fait usage déjà des mesures conservatoires dont il consacre la légalité.

L'omission du tableau ne libère pas l'avocat de la poursuite disciplinaire engagée contre lui. On a pensé cependant qu'il serait excessif de maintenir aux conseils de l'Ordre leur compétence pour une durée illimitée : cette compétence ne subsiste dans ses applications que si l'instruction disciplinaire a été ouverte au plus tard trois mois après l'omission.

Les conditions de convocation de l'avocat inculpé, devant le Conseil de discipline, ont été précisées et allégées. La faculté de relever l'opposant de la déchéance résultant d'une opposition tardive est de la seule compétence du Conseil de l'Ordre et son appréciation souveraine n'est pas sujette à l'appel.

L'appel incident est institué quelle que soit la partie appelante.

L'article 471 règle un problème déjà débattu et il lui donne une solution raisonnable. Il permet la réinscription d'un avocat rayé, mais à la triple condition que dix ans se soient écoulés depuis la décision de radiation, que des circonstances exceptionnelles justifient la demande (299), et que le Conseil de l'Ordre du barreau auquel l'avocat appartenait ait soit admis la réinscription à ce barreau, soit émis un avis conforme à cette réinscription au barreau d'un autre arrondissement. L'Ordre étant maître de son tableau, le refus d'inscription n'est pas susceptible d'appel.

Les conseils de discipline d'appel

(Articles 472 à 477)

L'institution de conseils de discipline d'appel répond à des vœux que le barreau avait fréquemment exprimés (300). On a fait valoir, à l'appui de cette réforme, que les avocats sont mieux à même d'apprécier les difficultés de leur profession et ses nécessités, et que leur justice sera donc à la fois plus compréhensive et plus efficace (301). Un projet de loi, déposé sur le bureau du Sénat du 15 novembre 1938, tendit ainsi à créer des conseils de discipline composés de trois magistrats et de deux avocats. La formule, autant d'ailleurs que celle qui lui fut substituée par le projet du 29 juillet 1947 (302) et qui ramenait la composition du conseil d'appel à trois membres, à savoir le premier président de la Cour d'appel et deux avocats, suscita des controverses et l'on trouve dans les délibérations du Conseil de l'Ordre et dans divers articles la trace de ces hésitations (303).

Les textes proposés dans le présent livre sont issus de trois délibérations des bâtonniers de Belgique qui ont eu lieu à l'intervention du Commissaire royal à la réforme judiciaire les 25 mai, 11 et 28 septembre 1961 : elles ont abouti aux lignes maîtresses du projet qui concilie les préoccupations en présence. Comme dans le projet de loi du 29 juillet 1947, il est prévu que la présidence de chacun des trois conseils de discipline d'appel est assumée par le premier président de la cour d'appel où il est institué, le procureur général ou le membre du parquet qu'il désigne, occupant le siège du ministère public. Ainsi se trouve consacrée l'intégrité de la

(299) Ch. Van Reepinghen, J. T., 1946, 131.

(300) On en trouve la relation dans le *Journal des Tribunaux*, 1937, 177 et suiv. et dans un rapport de M. J. van Overbeke, paru dans le *Rechtskundig Weekblad*, 1937-1938, 1569.

(301) P. Vermeylen, *loc. cit*, 1146.

(302) Doc. parl. Sénat, sess. 1946-1947, n° 289. Voté par le Sénat le 3 mars 1949.

(303) J. T. 1953, 545; 1954, 306 et 722. Une délibération du Conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles du 30 novembre 1954 précise que ce projet n'a pas recueilli l'adhésion des barreaux.

Het ontworpen Gerechtelijk Wetboek verzacht en verzwaart tevens de draagwijdte van artikel 31 van het decreet. Het verzwaart ze doordat een tweede straf van schorsing voortaan de schrapping kan meebrengen. Het verzacht ze, doordat het hier gaat om een louter mogelijkheid die de Raad wordt gelaten.

Artikel 464 beantwoordt precies aan de noodwendigheden die voortvloeien uit de behandeling van de tuchtzaken en de ernst van sommige toestanden. Van de bewarende maatregelen waarvan het de wettelijkheid bevestigt werd er officieus reeds gebruik gemaakt.

De weglating uit het tableau stelt de advocaat niet vrij van de tuchtvervolging die tegen hem is ingesteld. Men heeft nochtans gemeend dat het overdreven was de raden van de Orde hun bevoegdheid voor onbepaalde duur te laten : deze bevoegdheid blijft in haar toepassing slechts bestaan wanneer het tuchtonderzoek ten laatste drie maanden na de weglating geopend is.

De voorwaarden van oproeping van de verdachte advocaat voor de tuchtraad werden nader bepaald en vereenvoudigd. De mogelijkheid om de verzetdoende advocaat te ontheffen van de uitsluiting die volgt uit een laattijdig verzet, ligt in de uitsluitende bevoegdheid van de Raad van de Orde en zijn soeverein oordeel is niet voor beroep vatbaar.

Tegenberoep wordt ingevoerd, wat ook de partij is die in beroep komt.

Artikel 471 regelt een vraagstuk dat reeds werd besproken en geeft er een redelijke oplossing voor. Het maakt de wederinschrijving van een geschrapte advocaat mogelijk, maar met de driedubbele voorwaarde dat er tien jaar verlopen zijn sedert de beslissing tot schrapping, dat uitzonderlijke omstandigheden de vraag rechtvaardigen (299) en dat de Raad van de Orde van de balie waartoe de advocaat behoorde, ofwel de wederinschrijving aan de balie heeft aangenomen, ofwel een advies heeft uitgebracht dat eensluidend is met de beslissing tot wederinschrijving aan de balie van een ander arrondissement. Daar de Orde meester is over haar tabeau, is de weigering van wederinschrijving niet vatbaar voor beroep.

Tuchtraden van beroep

(Artikels 472 tot 477)

De instelling van tuchtraden van beroep beantwoordde aan de wensen die de balie herhaaldelijk had geuit (300). Men heeft, tot staving van deze hervorming, laten gelden dat de advocaten er beter toe in staat zijn de moeilijkheden en de noodwendigheden van hun beroep te beoordelen en dat hun rechtspraak tegelijk meer begrijpend en meer doeltreffend zal zijn (301). Een ontwerp van wet dat werd neergelegd op het bureau van de Senaat op 15 november 1936, strekte er ook toe tuchtraden van beroep in te stellen, samengesteld uit drie magistraten en twee advocaten. Evenzeer als die welke er voor in de plaats werd gesteld door het ontwerp van 29 juli 1947 (302) en die de samenstelling van de raad van beroep herleidde tot drie leden, namelijk de eerste voorzitter en twee advocaten, deed deze formule betwistingen rijzen en men vindt in de beraadslagingen van de Raad van de Orde en in verscheidene artikelen, het spoor van deze aarzelingen (303).

De teksten die in dit boek worden voorgesteld zijn voortgekomen uit drie beraadslagingen van de stafhouders van België die plaats hadden door toedoen van de koninklijke commissaris voor de gerechtelijke hervorming op 25 mei, 11 en 28 september 1961 : zij hebben geleid tot de hoofdtrekken van het ontwerp dat de verschillende bezorgdheden verzoent. Zoals in het ontwerp van wet van 29 juli 1947, wordt er bepaald dat het voorzitterschap van elk van de drie tuchtraden van beroep, wordt waargenomen door de eerste voorzitter van het hof van beroep waar hij is opgericht, waarbij de procureur-generaal of het lid van het parket dat hij

(299) Ch. Van Reepinghen, J. T. 1946, 131.

(300) Men vindt er de weergave van in het *Journal des Tribunaux*, 1937, 177 en v., en in een verslag van J. van Overbeke, in het *Rechtskundig Weekblad* 1937-1938, kol. 1569.

(301) P. Vermeylen, *loc. cit*, 1146.

(302) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1946-1947, nr. 289. Gestemd door de Senaat op 3 maart 1949.

(303) J. T. 1953, 545; 1954, 306 en 722. Een beraadslaging van de Raad van de Orde bij de Balie, te Brussel, van 30 november 1954, bepaalt dat het ontwerp de instemming van de balies niet heeft verworven.

règle qu'au sein du barreau, l'autorité du bâtonnier ne peut être amoindrie et en même temps l'association des plus hauts magistrats à une œuvre qui, quoi qu'on ait dit, ne leur est pas étrangère, car l'activité de l'avocat se développe tout entière dans la vie de la justice et l'honneur de son état est lié au crédit de celle-ci. Quatre assesseurs complètent le siège du conseil d'appel. Deux d'entre eux appartiennent au barreau dont relève l'avocat inculpé; les deux autres au barreau d'appel du ressort à moins toutefois que l'avocat inculpé n'appartienne lui-même à un barreau d'appel, auquel cas un des assesseurs sera choisi parmi les assesseurs désignés au sein des autres barreaux du ressort. Ainsi se trouvera mieux favorisée que dans le passé l'unification des règles et usages de la profession (304), à laquelle concourra plus efficacement encore la création de l'Ordre national des avocats dont il sera question plus loin. Déjà l'arrêté royal du 9 décembre 1955, désormais sans objet, avait répondu à une telle intention en prévoyant l'adjonction à la Cour d'un avocat, lors des débats sur l'appel d'une sentence du conseil de discipline (305). Le projet fixe les conditions de désignation des assesseurs : ceux-ci seront choisis parmi les anciens membres du Conseil de l'Ordre, le président les appelant à siéger selon le rang qu'ils occupent sur les listes établies par les conseils de discipline au début de chaque année judiciaire et sauf à pourvoir aux empêchements comme il est prévu dans la loi. Dans sa mission, le président du conseil d'appel est assisté par le secrétaire de celui-ci, désigné pour un durée de deux ans. par le Conseil de l'Ordre du barreau d'appel.

Par l'institution de ce secrétariat, l'on a voulu faciliter, dans la permanence qu'ils impliquent, le fonctionnement des conseils d'appel, la conservation de leur documentation, la notification des sentences.

Les séances ont lieu à huis clos. Il est logique que la discrétion dont ont toujours été marqués les débats disciplinaires, au premier degré de juridiction, soit pareille en degré d'appel (306).

On a eu recours, aux deux degrés, à l'emploi de la lettre recommandée pour la notification des sentences. Mais celle-ci a lieu en même temps par lettre missive, l'expérience ayant confirmé l'intérêt de cette double information.

* * *

Ont été coordonnées aussi les dispositions qui concernent l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. Ceux-ci exercent la profession d'avocat concurrement avec tous les membres des barreaux. Officiers ministériels, ils ont le droit exclusif de postuler et de prendre des conclusions en matière civile devant la Cour de cassation. Rien n'est modifié, à cet égard, à ce qui existe.

Le nombre des avocats à la Cour de cassation est fixé par le Roi. Les commissions d'office sont faites désormais par le bâtonnier de l'Ordre.

On s'est inspiré, pour le surplus, des règles organiques du barreau, sauf les aménagements que la double qualité des avocats à la Cour de cassation justifie. Le texte dispose formellement, au reste, que les règles qui s'appliquent aux membres des barreaux près les cours d'appel et les tribunaux de première instance, et auxquelles il n'est pas dérogé par le titre II, s'appliquent à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. La précision s'insère logiquement dans le contexte de l'organisation du barreau et de ses perspectives, particulièrement en raison de l'institution de l'Ordre national des avocats, dont il est question au titre III.

* * *

(304) P. Vermeylen, *loc. cit.* 1146.

(305) Séance de rentrée du Vlaams Pleitgenootschap, R. W. 1955-1956, 689; J. T. 1955, 721.

(306) J. T. 1955, 722. P. Vermeylen, *loc. cit.*, 1146.

aanwijst, de zetel van het openbaar ministerie bezet. Zo wordt de integriteit bevestigd van de regel dat het gezag van de stafhouder niet mag verminderd worden in de schoot van de balie en worden tevens de hoogste magistraten betrokken bij een werk dat hun, wat men ook gezegd heeft, niet vreemd is, want de bedrijvigheid van de advocaat speelt zich geheel af in het leven van het gerecht en de eer van zijn staat is verbonden aan het krediet van dit laatste. Vier assessoren vullen de zetel van de raad van beroep aan. Twee onder hen behoren tot de balie waarvan de verdachte advocaat afhangt; de twee anderen tot de balie van het Hof van beroep van het rechtsgebied tenzij echter de verdachte advocaat zelf tot een balie bij een Hof van beroep behoort, in welk geval één van de assessoren zal gekozen worden onder de aangeduide assessoren van de andere balies van het rechtsgebied. Zo zal, beter dan in het verleden, de eenmaking van de regels en gebruiken van het beroep worden bevorderd (304) waartoe de oprichting van een nationale raad van de advocaten, waarvan verder sprake zal zijn, nog doelmatiger zal bijdragen. Reeds het koninklijk besluit van 9 december, dat voortaan zonder voorwerp is, had aan een dergelijke intentie beantwoord door de toevoeging aan het Hof te bepalen van een advocaat, ter gelegenheid van de debatten over het beroep tegen een uitspraak van de tuchtraad (305). Het ontwerp bepaalt de voorwaarden voor aanwijzing van de assessoren : dezen worden gekozen onder de gewezen leden van de Raad van de Orde, waarbij de voorzitter ze oproept volgens de rang die zij innemen op de lijsten die aan het begin van ieder gerechtelijk jaar worden opgemaakt door de tuchtraden en met dien verstande dat voorzien wordt in de vervangingen wegens belet zoals dit bepaald is in de wet. In zijn opdracht wordt de voorzitter van de raad van beroep bijgestaan door de secretaris ervan, die is aangewezen voor twee jaar door de Raad van de Orde van de balie van het Hof van beroep.

Door de instelling van dit secretariaat heeft men, daar zij uiteraard permanent zijn, de werking van de raden in beroep, de bewaring van hun documentatie en de aanzegging van de uitspraken willen vergemakkelijken.

De vergaderingen hebben plaats met gesloten deuren. Het is nodig dat de bescheidenheid die steeds het kenmerk is geweest van de tuchtdebatten in eerste aanleg, even groot blijft in graad van beroep (306).

In de twee graden heeft men gebruik gemaakt van de aangetekende brief voor de aanzegging van de uitspraken. Deze heeft ook terzelfdertijd plaats bij gewone brief, daar de ondervinding het belang van deze dubbele mededeling heeft doen uitschijnen.

* * *

Ook werden de bepalingen die de Orde van de advocaten bij het Hof van cassatie betreffen gecoördineerd. Deze laatsten zullen het beroep van advocaat uitoefenen, samen met alle leden van de balies. Als ministeriële officieren hebben zij het uitsluitend recht vóór het Hof van cassatie op te treden en besluiten te nemen in burgerlijke zaken. Niets werd in dit opzicht gewijzigd aan wat er bestaat.

Het aantal advocaten bij het Hof van cassatie wordt vastgesteld door de Koning. De aanstellingen van ambtswege worden voortaan door de stafhouder van de Orde gedaan.

Men heeft voorts gesteund op de organieke regels van de balie, met voorbehoud voor de aanpassingen die de dubbele hoedanigheid van de advocaten bij het Hof van cassatie rechtvaardigt. De tekst bepaalt formeel dat de regels die van toepassing zijn op de leden van de balies bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg en waarvan niet wordt afgeweken door titel II, toepasselijk zijn op de Orde van advocaten bij het Hof van cassatie. De andere bepaling past logisch in de tekst over de organisatie van de balie en van haar vooruitzichten, in het bijzonder wegens de instelling van de Nationale Orde van advocaten, waarvan sprake is in titel III.

* * *

(304) P. Vermeylen, *loc. cit.* 1146

(305) Heropeningsvergadering van het Vlaams Pleitgenootschap, R. W. 1955-1956, 689; J. T. 1955, 721.

(306) J. T. 1955. 722. P. Vermeylen, *loc. cit.*, 1146.

L'Ordre national des avocats

(Articles 488 à 508)

L'institution d'un Ordre national des avocats répond, plus encore que celle des conseils de discipline d'appel, à d'urgentes opportunités. En effet, si ceux-ci seront aptes à exercer une influence heureuse sur le rapprochement des usages de la profession, encore l'occasion ne leur en sera-t-elle donnée qu'à la faveur des seuls recours portés devant eux. Pour la sauvegarde des intérêts généraux des avocats, de leur honneur et de leurs droits, pour leur représentation dans leurs rapports avec les autorités publiques, nationales, supranationales ou étrangères, pour la détermination et l'unification des règles et usages de la profession d'avocat en raison précisément des relations confraternelles entre les membres des barreaux demeurés distincts et autonomes, une institution permanente nous parut devoir être créée.

L'idée a reçu l'adhésion des bâtonniers de Belgique et c'est de leurs échanges de vues approfondis, dans le cadre de la réforme judiciaire en voie d'élaboration, avec le concours des présidents successifs de la Fédération des avocats, que les articles du projet sont issus (307). Il s'inspire notamment des réalisations heureuses du droit néerlandais sur lesquelles une documentation concluante nous a été remise (308). L'auteur de ce rapport entend rendre hommage à tous ceux qui ont permis de mener à bonne fin une entreprise qui naguère eût apparu bien audacieuse. C'est qu'avec clairvoyance, dans un attachement intact aux règles fondamentales de la déontologie, sans rien sacrifier des scrupules de la délicatesse et de l'honneur inscrits dans une tradition mémorable, ils ont tous saisi qu'au barreau même des adaptations s'imposaient à la mesure du mouvement du siècle.

Notre époque, nous l'avons remarqué déjà, est un temps de révision, d'évolution, de mises au point et de recherches où le barreau doit se garder d'être immobile. « Rien ne saurait être changé à ses traditions de délicatesse qui sont immuables et sans détours. Mais l'Ordre ne peut s'interdire les interventions et les présences qui sont les conditions de sa permanence. Elles impliquent un regard clairvoyant sur le monde et un accord avec ses besoins : l'avocat n'est pas le témoin inexact d'anciennes habitudes, mais un libre serviteur du droit, informé de ses techniques contemporaines en leurs impérieuses exigences, un guide éclairé des parties dans leurs difficultés et leurs conflits, partout où ils naissent » (309). Ainsi nous faisons nôtre la remarque que le bâtonnier du barreau de Liège, M. J. Laurent-Neuprez, exprimait dans le *Journal des Tribunaux* du 20 mars 1960 (p. 217) : « Le respect de la tradition, s'il est entendu en esprit, et non à la lettre, ne consiste pas à répéter machinalement les mêmes gestes qu'ont pu faire nos ancêtres, fondateurs pleins de vie et de sève créatrice de notre Ordre, mais à faire les gestes que nous croyons qu'ils auraient faits, dans les circonstances changées où nous sommes. » Le congrès international des avocats, tenu à Lisbonne en juillet 1962 a élargi toutes ces perspectives (310).

A ces préoccupations chaque conseil de discipline continuera de donner son attention vigilante. Mais son action propre sera singulièrement facilitée si, par delà le pointillé des frontières d'arrondissement, elle est coordonnée par des délibérations entre les représentants de tous les avocats égaux de ce pays, comme d'ailleurs, les réunions des bâtonniers dans le passé ont tenté de le réaliser. Il manquait précisément à celles-ci de constituer une institution, d'en avoir la permanence et l'autorité.

(307) MM. les bâtonniers Norbert Biltris et Jean Thévenet. Le rapport de M. Norbert Biltris, à la conférence des bâtonniers de Belgique, a introduit le débat et ses conclusions. Aux conférences et consultations qui ont eu lieu sous les auspices du Commissariat royal à la réforme judiciaire, ont donné leur concours MM. les bâtonniers Delvaux et Thevenet (Bruxelles), Van Ryn (barreau de cassation), Lagae et De Vliegher (Gand), Marissiaux et Janne (Liège), Roost et Biltris (Anvers) Stein et Lemaigre (Charleroi), Canonne, Marotte et Alphe. Servais (Mons), Ach. De Gryse et Claeys (Courtrai), Byvoet (Hasselt), Schmit et Raport (Louvain), Wautier (Namur), Beauduin (Nivelles), Nobels (Malines), Loumaye (Huy), Orban (Termonde), Michaëlis (Arlon).

(308) Nous en exprimons à M. le bâtonnier de Brauw, du barreau de La Haye, nos sincères remerciements.

(309) Discours au Barreau de Bruxelles, 2 juillet 1956, J. T., 1956, 464-465.

(310) Reumont, En marge d'un congrès, J. T. 1962, 453.

Nationale Orde van advocaten

(Artikels 488 tot 508)

De oprichting van een Nationale Orde van advocaten beantwoordt, meer nog dan die van de tuchtraden van beroep, aan dringende omstandigheden. Deze laatste zijn er inderdaad wel toe in staat een heilzame invloed uit te oefenen op de eenmaking van de gebruiken van het beroep, maar zullen daartoe slechts de gelegenheid hebben door de beroepen die zij te behandelen krijgen. Ter vrijwaring van de algemene belangen van de advocaten, van hun eer en van hun rechten, voor hun vertegenwoordiging in hun betrekkingen met de openbare, nationale, supranationale of vreemde overheden, voor de bepaling en de eenmaking van de regels en de gebruiken van het beroep van advocaat, wegens de confraternele betrekkingen onder de leden van de balies die verscheiden en autonoom blijven, leek het ons nodig dat een bestendige instelling moest in het leven geroepen worden.

De idee heeft de instemming gekregen van de Belgische stafhouders en het is uit hun grondige gedachtenwisselingen, in het raam van de wordende gerechtelijke hervorming, met de medewerking van de achtereenvolgende voorzitters van de Federatie van advocaten (307), dat de artikelen van het ontwerp zijn voortgekomen. Het is onder meer ingegeven door de gelukkige verwezenlijkingen van het Nederlands recht waarover ons een beslissende documentatie werd overhandigd (308). De schrijver van dit verslag wenst hulde te brengen aan allen die het mogelijk hebben gemaakt een onderneming die vroeger stoutmoedig had geschenen, tot een goed einde te brengen. Met een helder inzicht, in een onvermengde gehechtheid aan de grondregelen van de deontologie, zonder iets op te offeren van de opvattingen van kiesheid en eer die in een eerbiedwaardige traditie geworteld liggen, hebben zij allen begrepen dat in de balie zelf aanpassingen nodig waren die gelijke tred houden met de bewegingen van onze tijd.

Wij hebben er reeds op gewezen, onze tijd is er een van herziening, evolutie, nadere uitwerking en onderzoek, waarin de balie niet onbeweeglijk mag blijven staan. Niets mag veranderd worden aan haar tradities van kiesheid die onwrikbaar zijn en zonder omwegen. Maar de Orde kan zich niet onthouden van het optreden en de aanwezigheid die de voorwaarden zijn van haar permanentie. Dit houdt in, een heldere kijk op de wereld en een beantwoorden aan zijn noodwendigheden : de advocaat is er niet om getuigenis af te leggen van oude gewoonten, maar om een vrije dienaar te zijn van het recht, bekend met zijn huidige technieken en hun dwingende vereisten, een verlichte gids voor de partijen in hun moeilijkheden en hun geschillen, overal waar ze oprijzen (309). Wij nemen zo de opmerking over van de heer J. Laurent-Neuprez, stafhouder van de balie te Luik, zoals ze weergegeven is in het *Journal des Tribunaux* van 20 maart 1960 (p. 217) : « Le respect de la tradition, s'il est entendu en esprit, et non à la lettre, ne consiste pas à répéter machinalement les mêmes gestes qu'ont pu faire nos ancêtres, fondateurs pleins de vie et de sève créatrice de notre Ordre, mais à faire les gestes que nous croyons qu'ils auraient faits, dans les circonstances changées où nous sommes. » Het internationaal congres van de advocaten te Lissabon in juli 1962 heeft al deze vooruitzichten verder geopend (310).

Deze bezorgdheid zal iedere tuchtraad voortdurend indachtig zijn. Maar zijn eigen werking zal ten zeerste vergemakkelijkt worden indien, zij, over de grens van de arrondissementen, gecoördineerd is door de beraadslagingen onder vertegenwoordigers van alle gelijke advocaten van dit land, zoals overigens de vergaderingen van de stafhouders dit in het verleden hebben pogen te verwezenlijken. Daaraan ontbrak precies dat ze geen blijvende en gezaghebbende instelling waren.

(307) De heren stafhouders Norbert Biltris en Jean Thévenet. Het verslag van de h. Biltris, op de conferentie van de stafhouders van België, heeft het debat en de besluiten ingeleid. Aan de conferenties en raaplegingen, gehouden door toedoen van het Koninklijk commissariaat voor de gerechtelijke hervorming, werkten mee : de stafhouders Delvaux en Thévenet (Brussel), Van Ryn (balie van Cassatie), Lagae en De Vliegher (Gent), Marissiaux en Janne (Luik), Roost en Biltris (Antwerpen), Stein en Lemaigre (Charleroi), Canonne, Marotte en Alphe. Servais (Bergen), Ach. De Gryse en Claeys (Kortrijk), Byvoet (Hasselt), Schmidt en Raport (Leuven), Wautier (Namen), Beauduin (Nijvel), Loumaye (Hoei), Orban (Dendermonde), Michaëlis (Aarlen).

(308) Wij danken hiervoor de heer stafhouder de Brauw, van de balie te 's-Gravenhage.

(309) Rede voor de balie te Brussel, 2 juli 1956, J. T. 1956, 464-465.

(310) Reumont, En marge d'un congrès, J. T. 1962, 453.

Le conseil général est composé des bâtonniers des barreaux ou de leur suppléant. Ainsi est assurée l'étroite communion d'inspiration entre les chefs de l'Ordre en exercice et les dirigeants de l'Ordre national. Chaque membre du conseil général a une voix; toutefois son vote est compté pour autant de voix supplémentaires que le barreau qu'il représente comprend de centaines d'avocats et avocats stagiaires inscrits au premier octobre de l'année judiciaire en cours au délà de cent. Les règles et usages du barreau ne seront au reste déterminés que dans une large adhésion : toute proposition qui les concerne doit recueillir les deux tiers des voix des membres du conseil général présents. Ainsi adoptés, les règlements seront obligatoires pour tous les avocats. Aux conseils de l'Ordre incombera la tâche d'en assurer l'application comme ils demeurent au reste seuls compétents en matière disciplinaire, sous réserve des recours prévus par la loi. L'adoption des règlements peut donner lieu à un recours en annulation devant la Cour de cassation, le procureur général près la Cour de cassation et le doyen de l'Ordre national ayant qualité pour former le pourvoi. Le fonctionnement de l'Ordre, comme d'ailleurs celui des barreaux, n'est pas soumis à la juridiction du Conseil d'Etat.

Dans un arrêt du 15 juin 1956, le Conseil d'Etat relève qu'en instituant cette haute juridiction, le législateur n'a pas entendu modifier l'ordre des compétences établies par des lois antérieures, ni la répartition des attributions organisées par ces lois. L'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 laisse en dehors de la compétence du Conseil d'Etat « les décisions des autorités administratives lorsqu'une loi en a déféré le contrôle à des juridictions qui relèvent du pouvoir judiciaire ». Et l'arrêt du 15 juin 1956 poursuit en soulignant que « rien dans les travaux préparatoires de la loi sur le Conseil d'Etat ne permet de croire que le législateur ait envisagé une modification quelconque à l'organisation qui soumettait l'*activité* des conseils de discipline au seul contrôle des juridictions judiciaires, même lorsque le pouvoir exécutif s'était récusé d'intervenir par l'action du procureur général près la Cour d'appel ».

Ces justes considérations s'appliquent, dans l'esprit et la lettre du projet, aux délibérations qui seront prises tant par les conseils de l'Ordre que par le Conseil général de l'Ordre national, qu'il s'agisse de décisions de caractère disciplinaire ou de règlements, car si rien ne serait plus fâcheux que de créer une dualité du contentieux judiciaire et du contentieux administratif dans l'institution du barreau, il serait contraire aux principes fondamentaux et aux traditions de celui-ci de le soumettre à un contrôle administratif. Les barreaux sont des personnes de droit public rattachées au pouvoir judiciaire (311). Cependant les avocats « sont toujours tenus à l'honneur d'être non seulement des hommes indépendants mais les plus indépendants des hommes, ce mot, si souvent galvaudé, gardant d'ailleurs sur leurs lèvres, sa signification la plus rigoureuse » (312). C'est dans cette conception, qui procède au reste de l'intérêt même du justiciable, que « le barreau participe d'une façon indispensable et permanente à l'exercice du pouvoir judiciaire, tellement que si on croit utile de soumettre les barreaux à une certaine surveillance, on confie toujours celle-ci aux tribunaux ordinaires et jamais à une autorité administrative » (313).

Il n'y a, faut-il le dire, dans la reproduction de cette citation, la moindre apparence d'un empiètement sur l'organisation et les fondements de la plus haute juridiction administrative, qui ne sauraient évidemment, en leur principe, appeler des critiques. Il s'agit seulement de ne point porter atteinte, d'une part, à la règle que les organes de l'Ordre des avocats se rattachent exclusivement au judiciaire, d'autre part, à la considération que l'indépendance des avocats exclut toute censure de l'ordre administratif. Cette démonstration a été lumineusement faite par M. Reumont dans l'étude que nous avons citée et à laquelle, pour le surplus, nous nous référons. De tout temps, et cette tradition confirme les textes et la jurisprudence, les conseils de l'Ordre ont, sans que leur fût reconnu pour autant un

(311) Eug. Reumont, Les conseils de l'Ordre et la compétence du Conseil d'Etat, J. T. 1957, p. 17.
(312) F. Payen, *Le Barreau*, p. 17, édit. Grasset, Paris, 1934.
(313) Eug. Reumont, *loc. cit.*

De algemene raad der orde is samengesteld uit de stafhouders van de balies of hun plaatsvervangers. Zo wordt de nauwe eenheid van inspiratie verwezenlijkt tussen de werkende hoofden van de Orde en de leiding van de Nationale Orde. Ieder lid van de algemene raad heeft een stem; nochtans wordt zijn stem aangerekend voor zoveel bijkomende stemmen als er in de balie die hij vertegenwoordigt, boven de honderd, honderdtallen advocaten en advocaten-stagiairs zijn ingeschreven op één oktober van het lopend gerechtelijk jaar. De regels en gebruiken van de balie zullen voor het overige enkel bepaald worden met een ruime meerderheid : ieder voorstel dat erop betrekking heeft moet de tweederde behalen van de stemmen der aanwezige leden van de algemene raad. Aldus aangenomen zullen de reglementen voor alle advocaten bindend zijn. Aan de raden van de Orde zal de taak te beurt vallen er de toepassing van te verzekeren, zoals zij overigens alleen bevoegd blijven in tuchtaangelegenheden, onder voorbehoud van de rechtsmiddelen die de wet bepaalt. De aanneming van de reglementen kan aanleiding geven tot voorziening tot vernietiging voor het Hof van cassatie, waarbij de procureur-generaal bij het Hof van cassatie en de deken van de Nationale Orde hoedanigheid hebben om een voorziening in te stellen. De werking van de Orde is, zoals trouwens die van de balies, niet onderworpen aan de rechtspraak van de Raad van State.

In een arrest van 15 juni 1956 verklaart de Raad van State dat, bij de instelling van dit hoge gerecht, de wetgever niet de bedoeling had de orde van de bevoegdheden te wijzigen zoals zij door vroegere wetten was vastgesteld, noch de verdeling van de attributies die door die wetten was ingericht. Artikel 9 van de wet van 23 december 1946 laat de beslissingen van de bestuurlijke overheden buiten de bevoegdheid van de Raad van State, wanneer een wet er de kontrole van heeft opgedragen aan gerechten die onder de rechterlijke macht ressorteren. En het arrest van 15 juni gaat verder met te onderstrepen dat niets in de voorbereidende werkzaamheden van de wet op de Raad van State toelaat te geloven dat de wetgever enige wijziging overwogen had aan de inrichting die de *activiteit* van de tuchtraden enkel aan het toezicht onderwerp van de gerechtelijke rechtsmacht, zelfs wanneer de uitvoerende macht zich ervan onthouden had op te treden door de vordering van de procureur-generaal bij het Hof van beroep.

Deze gepaste overwegingen zijn, in de geest en de letter van het ontwerp, toepasselijk op de beslissingen van de raden van de orde, zowel als van de Nationale Raad der Orde, om het even of het gaat om beslissingen over de tucht of over de reglementen, want, al is er niets zo nadelig als de oprichting van een tweeledigheid voor de beslechting van gerechtelijke en van bestuurlijke geschillen in de instelling van de balie, het zou ingaan tegen haar grondbeginselen en traditie als ze werd onderworpen aan een bestuurlijke controle. De balies zijn personen van openbaar recht, verbonden aan de rechterlijke macht (311). Toch zijn de advocaten er steeds op hun eer toe gehouden niet enkel onafhankelijke mensen te zijn, maar de onafhankelijkste onder de mensen, waarbij dit woord, zo dikwijls te pas en te onpas gebruikt, in hun mond steeds zijn stricte betekenis behoudt (312). Het is in die zin, die ten andere strookt met het belang van de rechtvragende, dat de balie op onontbeerlijke en duurzame wijze bijdraagt tot de werking van de rechterlijke macht, zodanig dat men, als men het nodig acht de balies aan een zeker toezicht te onderwerpen, dit toezicht steeds opdraagt aan de gewone rechtbanken en nooit aan een bestuurlijke overheid (313).

Onnodig te zeggen dat de aanhaling van deze gedachte geenszins een aanmatiging inhoudt op de inrichting en de grondslagen van de hoogste bestuurlijke rechtsmacht die, vanzelfsprekend in beginsel voor geen kritiek vatbaar zijn. Het gaat er enkel om geen afbreuk te doen aan de regel dat de organen van de Orde der advocaten enkel aan het gerecht verbonden zijn en, aan de andere kant, aan de beschouwing dat de onafhankelijkheid van de advocaten alle censuur vanwege de bestuurlijke orde uitsluit. Deze bewijsvoering werd schitterend geleverd door de heer Reumont in de geleerde studie die wij hebben aangehaald en aan dewelke wij voor het overige refereren. Steeds hebben de raden van de Orde, zonder dat hun een formeel reglementaire macht werd toegekend, naast hun tuchtactie, bestuurlijke daden gesteld en het staat wel

(311) Eug. Reumont, Les conseils de l'ordre et la compétence du Conseil d'Etat, J. T. 1957, p. 17.
(312) F. Payen, *Le Barreau*, p. 17, édit. Grasset, Parijs, 1934.
(313) Eug. Reumont, *loc. cit.*

pouvoir réglementaire formel, accompli, à côté de leur mission disciplinaire, des actes d'administration et il est bien sûr que la délibération soumise naguère au Conseil d'Etat et que celui-ci, le 15 juin 1956, déclara non recevable, ne pouvait être rangée dans la catégorie des décisions disciplinaires. Pareillement, le Conseil d'Etat s'est toujours déclaré incompétent pour connaître des actes du pouvoir judiciaire même lorsque ceux-ci étaient étrangers aux fonctions juridictionnelles (314). C'est sur cette jurisprudence que le texte de l'article 502 du projet logiquement s'aligne.

Le chapitre III détermine le choix du doyen, du vice-doyen et des secrétaires de l'Ordre national. Elus par le conseil général, où ils ont voix consultative, dans « un juste équilibre entre les titulaires des deux groupes linguistiques », ils sont appelés à devenir l'élément permanent de direction de l'Ordre, par délégation et sous l'autorité du conseil général dont ils émanent. Le doyen a la délégation permanente de celui-ci pour représenter l'Ordre national dans les relations avec les pouvoirs publics et les barreaux.

* * *

TITRE III

Les huissiers de justice

(Articles 509 à 555)

Les dispositions du livre IV consacrées aux huissiers de justice reprennent, sous réserve de quelques modifications, les textes qui ont fait l'objet de la loi du 5 juillet 1963 (315).

La plupart des modifications apportées au texte du projet précité constituent une mise en concordance de ce texte avec l'ensemble des dispositions du Code judiciaire en projet. C'est ainsi notamment que les termes « tribunal civil » ont été remplacés par « tribunal d'arrondissement »; que les mots « actes du Palais » à l'article 8 n'ont pas été repris à l'article 516 du Code en projet, compte tenu des nouvelles dispositions proposées en matière de procédure; que sans modifier la portée de l'article 9, on y a néanmoins substitué un texte nouveau (art. 517) qui reprend les termes des dispositions des articles 4 et 66 du Code de procédure civile, auxquelles se référait ledit article 9.

(314) Arrêts du Conseil d'Etat, nos 2, 27, 72, 295, 1572.
(315) *Moniteur belge* du 17 juillet 1963.

vast dat de beslissing die indertijd aan de Raad van State werd voorgelegd en die deze op 17 juni 1956 onontvankelijk verklaarde, niet kon gerekend worden tot de beslissingen in tuchtzaken. De traditie bevestigt de teksten en de rechtspraak. De Raad van State heeft zich eveneens steeds onbevoegd verklaard om kennis te nemen van de handelingen van de rechterlijke macht, zelfs zo deze vreemd waren aan de rechtsprekende functie (314). Het is bij deze rechtspraak dat de tekst van artikel 502 van het ontwerp aanleunt.

Hoofdstuk III bepaalt de verkiezing van de deken, de vice-deken en de secretarissen van de Nationale Orde. Verkozen door de algemene raad, waarin zij raadgevende stem hebben, met inachtneming « tussen de titularissen van beide taalgroepen » van « een billijk evenwicht », zij zijn ertoe geroepen het vaste element van de leiding van de Orde te zijn, in opdracht en onder het gezag van de algemene raad waaruit zij voortkomen. De deken heeft doorlopend opdracht van de algemene raad om de Nationale Orde te vertegenwoordigen in haar betrekkingen met de overheid en de balies.

* * *

TITEL III

Gerechtsdeurwaarders

(Artikelen 509 tot 555)

De bepalingen van boek IV, gewijd aan de gerechtsdeurwaarders nemen, met voorbehoud van enkele wijzigingen, de teksten over die voortkomen uit de wet van 5 juli 1963 (315).

Het merendeel van de wijzigingen die aan de tekst van het ontwerp werden aangebracht, maken een harmonisering uit van deze tekst met het geheel van de bepalingen van het ontworpen Gerechtelijk Wetboek. Aldus werd onder andere « burgerlijke rechtbank » vervangen door « arrondissementsrechtbank » werden de woorden « akten van het Paleis » in artikel 8 niet overgenomen in artikel 516 van het ontwerp, werd er rekening gehouden met de nieuwe bepalingen die werden voorgesteld in zake rechtspleging; zonder wijziging van de draagwijdte van artikel 9, werd er een nieuwe tekst voor in de plaats gesteld (art. 517) die de termen overneemt van artikelen 4 en 66 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, waarnaar genoemd artikel verwees.

(314) Arresten van de Raad van State, nrs. 2, 27, 72, 295, 1572.
(315) *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1963.

TROISIÈME PARTIE

La compétence

La troisième partie du Code judiciaire est consacrée à la compétence.

« Je n'ai aucune prédilection pour l'étude des questions de compétence » disait De Paepe. « Je les considère comme des broussailles, des impedimenta, qui entravent la marche de la procédure. Souvent le bon droit y trébuche et la mauvaise foi en profite (1). »

Faut-il dès lors s'étonner que ces querelles suscitent de justes irritations? Elles prolongent démesurément les procès et en augmentent les frais avec usure. La lecture des recueils de jurisprudence révèle, hélas, qu'en dépit de l'expérience, les discussions se poursuivent et les incertitudes demeurent à tous les degrés de juridiction (2).

Sur un autre plan, les questions de compétence suscitent des problèmes de répartition qui éveillent des préoccupations sinon des susceptibilités légitimes.

Après l'exposé de la structure des cours et tribunaux, il faut examiner maintenant, au chapitre de la compétence, les principes, les problèmes et les solutions qui y ont été données.

* * *

Trois questions retiennent principalement l'attention :

1° les règles relatives à la compétence d'attribution et à la compétence territoriale;

2° les règles qui déterminent le ressort;

3° le règlement des conflits de compétence.

Les problèmes de compétence, qui se posent fréquemment devant les tribunaux, comme l'observe la doctrine « ont tendu à se multiplier avec la prolifération des juridictions d'exception » (3). Or, ces problèmes sont singulièrement simplifiés par l'incorporation du tribunal de commerce et du conseil de prud'hommes dans le tribunal d'arrondissement. Toutes les demandes sont introduites à jour fixe devant les sections spécialisées du tribunal d'arrondissement. En cas d'erreur, le transfert de la demande d'une section à l'autre a lieu, avec l'autorisation du président du tribunal, sans autres formalités. Si la compétence de la section saisie est contestée, le conflit est arbitré par le président du tribunal statuant par voie d'ordonnance. La décision présidentielle n'est pas susceptible d'appel, mais peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

Il n'y a donc plus à ce niveau de problème de compétence d'attribution à proprement parler.

Des contestations à ce sujet ne peuvent s'élever devant le juge de paix qu'à l'égard du tribunal d'arrondissement et vice versa. Aussi les règles relatives à la compétence d'attribution ont-elles principalement pour objet de régler les rapports entre ces deux juridictions.

(1) De Paepe, *Etudes sur la compétence civile*, p. 1. — Cfr. supra p. 3.

(2) Le *Recueil annuel de jurisprudence belge* consacre en ses *Tables décennales* (1948-1958), douze pages in quarto de références à des problèmes de compétence et de ressort en matière civile et commerciale. On ne le relève d'ailleurs qu'à titre d'indication.

(3) Cuche et Vincent, *Procédure civile et commerciale*, n° 271.

DERDE DEEL

De bevoegdheid

Het derde deel van het Gerechtelijk Wetboek is gewijd aan de bevoegdheid.

De Paepe schreef hierover : « Je n'ai aucune prédilection pour l'étude des questions de compétence. Je les considère comme des broussailles, des impedimenta, qui entravent la marche de la procédure. Souvent le bon droit y trébuche et la mauvaise foi en profite (1). »

Moet men er zich dan over verwonderen dat die twisten terecht ergernis wekken? Zij verlengen uitermate de gedingen en doen er de kosten overdreven van stijgen. De lektuur van de verzamelingen van rechtsspraak toont aan dat, spijts de ondervinding, de betwistingen blijven voortduren en de onzekerheid in alle graden van rechtsmacht blijft voortbestaan (2).

Op een heel ander plan doen de bevoegdheidsaangelegenheden vraagstukken van verdeling rijzen waar men zich bezorgd over maakt of terecht door geprikkeld wordt.

Na de uiteenzetting van de bouw van de hoven en rechtbanken, moeten nu de beginselen, de vraagstukken en de gegeven oplossingen onderzocht worden op het stuk van de bevoegdheid.

* * *

Drie vraagstukken maken vooral de aandacht gaande :

1° de regels met betrekking tot de volstrekte bevoegdheid en tot de territoriale bevoegdheid;

2° de regels die het rechtsgebied bepalen;

3° de regeling van bevoegdheidsgeschillen.

De bevoegdheidsproblemen, die dikwijls voor de rechtbanken oprijzen hebben, naar de woorden van de rechtsleer, de neiging zich te vermenigvuldigen samen met de uitzonderingsgerechten (3). Deze vraagstukken zijn bijzonder vereenvoudigd door het inlijven van de rechtbank van koophandel en de werkrechtersraad in de arrondissementsrechtbank. Alle vorderingen worden ingeleid op vaste dagen voor de gespecialiseerde afdelingen van de arrondissementsrechtbank. In geval van vergissing wordt de vordering overgemaakt van de ene afdeling naar de andere, met toestemming van de voorzitter van de rechtbank en zonder verdere formaliteiten. Wanneer de bevoegdheid betwist wordt van de afdeling waar de zaak aanhangig is gemaakt, treedt de voorzitter van de rechtbank in het geschil als scheidsrechter op en doet uitspraak bij bevelschrift. De beslissing van de voorzitter is niet vatbaar voor beroep, maar kan het voorwerp zijn van een voorziening in cassatie.

Er bestaan op dit plan dus geen eigenlijke vraagstukken van volstrekte bevoegdheid meer.

Betwistingen op dit stuk kunnen slechts oprijzen voor de vrederechter ten aanzien van de arrondissementsrechtbank en omgekeerd. De regels voor de volstrekte bevoegdheid hebben voornamelijk tot doel de betrekkingen tussen die twee gerechten te regelen.

(1) De Paepe, *Etudes sur la compétence civile*, p. 1. — Cfr. supra bl. 3.

(2) Het *Recueil annuel de jurisprudence belge* wijdt in zijn *Tienjaarlijkse Tabellen* (1948-1958), twaalf bladzijden aan het vraagstuk van de bevoegdheid en van het rechtsgebied in burgerlijke en handelszaken. Wij halen het slechts aan als aanwijzing.

(3) Cuche en Vincent, *Procédure civile et commerciale*, nr. 271.

Quant aux questions de ressort, elle sont, elles aussi, fort simplifiées : à moins que la loi n'en dispose autrement, toutes les décisions des juges sont susceptibles d'appel, sauf lorsque le montant de la demande n'excède pas trois mille cinq cents francs. Les dispositions relatives au ressort ne présentent donc d'intérêt que pour ces litiges.

* * *

TITRE I

Les règles relatives à la compétence d'attribution et à la compétence territoriale

I — La compétence d'attribution

Cet exposé comprend deux parties : la première est consacrée aux règles générales de la compétence d'attribution, la seconde concerne la détermination de la compétence générale et spéciale de chaque juridiction.

1 — Les règles générales

Les dispositions d'ordre général ont trait au mode de détermination de la valeur de la demande et à la compétence en matière de reconvention, d'intervention, de litispendance et de connexité.

Les effets de cette détermination, on l'a vu, s'attachent essentiellement désormais aux compétences respectives du tribunal d'arrondissement et du juge de paix.

De plus, alors que la loi du 25 mars 1876 traitait simultanément des questions de compétence et de ressort, on a estimé, par souci de clarté et de précision, devoir distinguer les solutions qui se rapportent à l'une et à l'autre.

a) *Le montant de la demande est déterminé.*

Les dispositions qui constituent la section II consacrée à la détermination de la valeur de la demande, doivent être interprétées à la lumière du principe énoncé à l'article 557 : lorsque le montant de la demande détermine la compétence d'attribution, il s'entend du montant réclamé dans la citation. Toutes les autres dispositions de la section précitée ne constituent qu'une mise en œuvre de cette règle générale. Que celle-ci se justifie pleinement, ne prête pas, il nous semble, à de longues explications. On s'est mépris, croyons-nous, sur la portée du principe formulé par la Cour de cassation selon lequel le montant de la demande serait la valeur contestée telle qu'elle est définitivement fixée par les dernières conclusions des parties (4). Une demande, en effet, ne cesse d'être contestée que dans la mesure où soit le demandeur la réduit ou y renonce, soit le défendeur y acquiesce et pour autant d'ailleurs, en cette dernière hypothèse, qu'un accord se forme alors sur les limites du débat. Car le demandeur peut, nonobstant toutes offres d'un règlement partiel ou différé, maintenir en leur entier les prétentions qu'il avait formulées dans l'assignation (5).

Quoi qu'il en soit, la controverse sera désormais sans objet. Aux termes de l'article 557, c'est l'acte introductif d'instance qui, sans aucune restriction, détermine la compétence; il n'est fait d'exception qu'en cas de contestation de titre, ce dont on s'expliquera plus loin (6).

Par montant réclamé dans la citation, il faut entendre toutes les sommes pour lesquelles la condamnation du défendeur est demandée. Il s'agit donc non seulement du montant réclamé à

(4) Cass. 2 juillet 1896, *Pas.* I, 231.

(5) Cass. fr. 1er juillet 1873, D. P. I, 408. — Amiens, 7 janvier 1905, D. P. 1906, V, 11. — Note sous Bruxelles, 19 décembre 1957, J. T. 1957, 297.

(6) Il en est de même du ressort, sous cette réserve que si la demande a été modifiée en cours d'instance, c'est la somme *demandée* dans les dernières conclusions qui détermine le ressort (art. 618). Infra, p. 152.

De vraagstukken in verband met het rechtsgebied werden eveneens ten zeerste vereenvoudigd : tenzij de wet anders bepaalt, zijn alle beslissingen van de rechter vatbaar voor beroep, behalve wanneer het bedrag van de vordering niet hoger is dan drieduizend vijfhonderd frank. De bepalingen betreffende het rechtsgebied hebben dus slechts belang voor die geschillen.

* * *

TITEL I

Regels met betrekking tot de volstrekte bevoegdheid en de territoriale bevoegdheid

I — Volstrekte bevoegdheid

Deze uiteenzetting omvat twee delen : de eerste is gewijd aan de algemene regels van de volstrekte bevoegdheid, de tweede betreft de bepaling van de algemene en bijzondere bevoegdheid van ieder gerecht.

1 — Algemene regels

De bepalingen van algemene orde hebben betrekking op de wijze van bepaling van de waarde van de vordering en op de bevoegdheid inzake tegenvordering, tussenkomst, aanhangigheid en samenhang.

De uitwerking van die bepaling slaat, zoals men heeft gezien, essentieel op de respectieve bevoegdheid van de arrondissementsrechtbank en de vrederechter.

Terwijl de wet van 25 maart 1876 tegelijk de vraagstukken van bevoegdheid en van rechtsgebied behandelde, heeft men, omwille van duidelijkheid en nauwkeurigheid gemeend een onderscheid te moeten maken tussen de oplossingen die verband houden met de ene of de andere.

a) *Het bedrag van de vordering is bepaald.*

De bepalingen, die afdeling II vormen, die gewijd is aan de bepaling van de waarde van de vordering, moeten geïnterpreteerd worden in het licht van het beginsel dat is uitgedrukt in artikel 557 : wanneer het bedrag van de vordering de volstrekte bevoegdheid bepaalt, is daardoor verstaan het bedrag dat in de dagvaarding wordt geëist. Alle andere bepalingen van genoemde afdeling houden slechts een uitwerking van die algemene regel in. Dat die volledig gerechtvaardigd is behoeft geen lange uitleg. Men heeft zich naar wij menen vergist aangaande de draagwijdte van het principe dat door het Hof van cassatie geformuleerd werd en volgens hetwelk het bedrag van de vordering de betwiste waarde is, zoals ze uiteindelijk bepaald wordt in de laatste conclusies van de partijen (4). Een vordering houdt inderdaad slechts op betwist te worden in de mate waarin de eiser ze vermindert of ze verzaakt, of de verweerder erin berust en voor zover, in deze laatste veronderstelling, een akkoord tot stand komt over de begrenzing van het debat. Want de eiser kan, niettegenstaande alle aanbiedingen van een gedeeltelijke of uitgestelde afrekening, de aanspraken die hij heeft geuit in de dagvaarding in hun geheel staande houden (5).

Wat er ook van zij, de betwisting zou voortaan geen reden van bestaan meer hebben. Volgens artikel 557 is het de akte van rechtsingang die, zonder enige beperking, de bevoegdheid bepaalt; er wordt slechts een uitzondering op gemaakt in het geval van betwisting over de titel, wat verder wordt uitgelegd (6).

Onder bedrag dat in de dagvaarding wordt gevorderd, moet men verstaan alle sommen waarvoor de veroordeling van de verweerder wordt gevraagd. Het gaat dus niet alleen om het bedrag

(4) Cass. 2 juli 1896, *Pas.* I, 231.

(5) Cass. Fr., 1 juli 1873, D. P., I, 408. — Amiens, 7 januari 1905, D.P. 1906, V. 11. — Noot onder Brussel, 19 december 1957, J. T. 1957, 297.

(6) Dit is ook het geval voor de aanleg met voorbehoud dat, zo de vordering gewijzigd wordt in de loop van het geding, de som die in de laatste conclusies wordt *gevorderd* de aanleg bepaalt (art. 618). Infra, p. 152.

titre principal, mais aussi des accessoires, fruits, intérêts échus, et dommages-intérêts et les frais. Les intérêts judiciaires et les dépens ne sont pas pris en considération pour la détermination de la valeur de la demande. Le projet soumet au même régime les dépens de l'instance devant le juge du fond et les dépens qui auraient été exposés sur le litige lors d'une instance en référé. On met ainsi fin à une controverse à laquelle le texte de l'article 22 de la loi du 25 mars 1876 avait donné lieu (7).

Lorsque la demande a plusieurs chefs, quelles qu'en soient les causes, quels que soient les fait juridiques qui leur servent de fondement (8), c'est pareillement la somme des divers montants demandés qui détermine la compétence. On résout ainsi les difficultés auxquelles l'article 23 de la loi du 25 mars 1876 avait donné naissance, le cumul n'étant permis que si les divers chefs de la demande avaient la même cause. L'idée était rationnelle sans doute. Mais elle fut une source de querelles qu'il était expédient de tarir.

L'article 559 reprend les termes de l'article 24 de la loi précitée, tout en y ajoutant une précision que la jurisprudence de la Cour de cassation avait déjà consacrée (9). Mais cette règle s'inscrit comme la précédente, dans les termes du principe général, énoncé à l'article 557.

Tel est aussi le cas de l'article 560, intimement lié à l'article 559. Peu importe dès lors que ce soit en vertu d'un titre unique ou de titres distincts qu'agissent les divers demandeurs. Seule la somme totale des montants effectivement réclamés lors de l'introduction de la demande, et quelles que soient les reconnaissances faite par le défendeur, fixe la compétence d'attribution, sans qu'il y ait lieu d'avoir égard à la part de chacun des demandeurs dans cette somme ou au titre de leur créance.

Le texte de l'article 26 de la loi du 25 mars 1876 n'a pas été repris. Il ne présentait d'intérêt, sous l'empire de cette législation, qu'en ce qui concerne le ressort. En matière de baux le juge de paix est, en effet, toujours compétent, quel que soit le montant réclamé. Quant au ressort, il a été précisé à l'article 619 que lorsque les bases légales de détermination du litige font défaut, la contestation sera jugée en premier ressort.

Les articles 561 et 562 ont trait à deux cas particuliers : la détermination du montant de la demande lorsque celle-ci a pour objet une rente et celle qui a trait à des monnaies étrangères, fonds publics et valeurs cotés.

En ce qui concerne les *rentes*, le projet simplifie la règle énoncée à l'article 27 de la loi du 1876. Il n'est plus question du capital de la rente mais seulement de l'annuité dont le montant est multiplié par dix. Ce problème ne présente d'ailleurs qu'un intérêt limité pour les pensions alimentaires, puisqu'en principe les contestations prévues aux articles 203, 205, 206, 207, 212, 337 et 351 du Code civil et à l'article 27 de la loi du 18 juin 1850-28 décembre 1873 relative au régime des aliénés, sont de la compétence du juge de paix, quel que soit le montant réclamé.

La détermination du montant des demandes portant sur des *monnaies étrangères* et des *fonds publics et valeurs cotés* a fait l'objet de difficultés et d'hésitations (10). On s'est efforcé d'y porter remède.

S'il s'agit de valeurs cotées en bourse, le montant de la demande est en principe déterminé sur base du cours officiel réalisé à la Bourse de Bruxelles; le plus grand nombre de valeurs y sont en effet cotées et les transactions y sont les plus larges.

Toutefois, lorsqu'il s'agit de valeurs qui ne sont pas cotées à Bruxelles, mais bien dans une autre bourse du Royaume, c'est à cette cotation qu'il y aura lieu d'avoir égard, et, quoique l'hypothèse paraisse peu probable, si une valeur n'est pas cotée à Bruxelles, mais fait l'objet le même jour d'une cotation dans deux autre bourses du Royaume, c'est le cours le plus élevé qui déterminera le montant de la demande.

(7) Pierson, *Novelles*, Procédure civile, t. I, n° 978.
(8) Une réserve doit être faite lorsqu'il s'agit de compétences spéciales, attribuées à une juridiction à titre exclusif.
(9) Cass. 14 janvier 1904, *Pas.* I, 107.
(10) Brux. 1er février 1957, J. T. 1957, p. 484, et la note Fettweis.

dat in hoofdorde wordt geëist, maar ook van de bijkomende bedragen, vruchten, vervallen intresten en schadevergoedingen en de kosten. De gerechtelijke intresten en de uitgaven worden niet in aanmerking genomen voor de bepaling van de waarde van de vordering. Het ontwerp onderwerpt de uitgaven voor het geding voor de feitenrechter en de uitgaven voor een kort geding aan hetzelfde stelsel. Aldus maakt men een einde aan een betwisting waartoe de tekst van artikel 22 van de wet van 25 maart 1876 aanleiding had gegeven (7).

Als de vordering verscheidene punten omvat, wat er ook de oorzaken van zijn, en wat ook de juridische feiten zijn die er de grondslag van vormen (8), is het eveneens de som van de verscheidene bedragen die de bevoegdheid bepaalt. Aldus lost men de moeilijkheden op waartoe artikel 23 van de wet van 25 maart 1876 aanleiding had gegeven, daar de samenvoeging enkel was toegelaten wanneer de verscheidene punten van de vordering dezelfde oorzaak hadden. De idee was ongetwijfeld rationeel, maar was een bron van twist die moest gedempt worden.

Artikel 559 neemt de woorden van artikel 24 van genoemde wet over en voegt er een andere bepaling aan toe die reeds door de rechtspraak van het Hof van cassatie was bevestigd (9). Maar deze regel valt, evenals de voorgaande, binnen de termen van het algemeen beginsel dat wordt gegeven in artikel 557.

Dit is ook het geval met artikel 560, dat nauw verbonden is met artikel 559. Het doet weinig ter zake of de verscheidene eisers optreden krachtens een enkele titel of verschillende titels. Enkel de totale som van de bedragen die werkelijk worden geëist bij de inleiding van de vordering, en wat ook de erkenning is geweest van de verweerder, bepaalt de volstrekte bevoegdheid, zonder dat er acht moet geslagen worden op het aandeel van iedere eiser of op de titel van hun schuldvordering.

De tekst van artikel 26 van de wet van 25 maart 1876 is niet overgenomen. Hij had, in die wetgeving, enkel belang voor het rechtsgebied. Inzake huurovereenkomsten is de vrederechter inderdaad steeds bevoegd, wat ook het gevorderde bedrag weze. Wat de aanleg betreft, werd er bepaald in artikel 619 dat, bij gebreke van wettelijke grondslagen voor de bepaling van het geschil, de betwisting wordt berecht in eerste aanleg.

Artikelen 561 en 562 hebben betrekking op twee bijzondere gevallen : de bepaling van het bedrag van de vordering wanneer deze een rente tot voorwerp heeft en van die welke betrekking heeft op vreemde munt, openbare fondsen en ter beurs genoteerde waarden.

Wat de *renten* betreft, vereenvoudigt het ontwerp de regel die uitgedrukt is in artikel 27 van de wet van 1876. Er is geen sprake meer van het kapitaal van de rente, maar enkel van de annuiteit waarvan het bedrag met tien wordt vermenigvuldigd. Dit vraagstuk heeft overigens slechts een beperkt belang voor de onderhoudsgelden, daar, in principe, de betwistingen die besproken worden in artikelen 203, 205, 206, 207, 212, 337 en 351 van het Burgerlijk Wetboek en in artikel 27 van de wet van 18 juni 1850-28 december 1873 over het stelsel van de krankzinnigen in de bevoegdheid liggen van de vrederechters, wat ook het gevorderde bedrag weze.

De bepaling van het bedrag van vorderingen die slaan op *vreemde munt* en *openbare fondsen of ter beurs genoteerde waarden* is het voorwerp geweest van moeilijkheden en aarzelingen (10). Men heeft zich ingespannen om dit te verhelpen.

Wanneer het gaat om ter beurs genoteerde waarden, wordt het bedrag van de vordering in beginsel bepaald op grond van de officiële koers op de beurs te Brussel; het grootste aantal waarden worden er inderdaad genoteerd en de ruimste transacties worden er gedaan.

Gaat het echter om waarden die te Brussel niet genoteerd worden, maar wel in een andere beurs van het Rijk, dan zal men op die notering steunen en, hoewel het weinig waarschijnlijk is, wanneer een waarde niet te Brussel wordt genoteerd, maar wel in twee andere beurzen van het Rijk op dezelfde dag, dan zal de hoogste koers het bedrag van de vordering bepalen.

(7) Pierson, *Novelles*, Procédure civile, dl. I, nr. 978.
(8) Een voorbehoud moet gemaakt worden, voor de bijzondere bevoegdheden die uitsluitend aan een gerecht zijn toegekend.
(9) Cass. 14 januari 1904, *Pas.* I, 107.
(10) Brussel, 1 februari 1957, J. T. 1957, p. 484, en de noot van Fettweis.

Quant à la cote envisagée, c'est celle du dernier cours au comptant réalisé le jour le plus proche antérieur à la demande qui doit être pris en considération. Ainsi se trouve éliminée toute hésitation dans les cas où une valeur ferait l'objet de plusieurs cours durant la même journée.

On a estimé préférable de ne pas avoir égard au cours moyen ou prix courant, établi chaque mois conformément aux dispositions de l'article 21 du Code des droits de succession; cette moyenne est imparfaite; des écarts importants allant de 15 à 20 p. c. peuvent se manifester dans un laps de temps assez court.

Les demandes portant sur des titres non cotés doivent être considérées comme étant de valeur indéterminée.

b) *Le montant de la demande est indéterminé.*

Lorsque le montant de la demande est indéterminé, la cause peut être portée, à défaut de critères légaux, au choix du demandeur, devant le tribunal d'arrondissement ou devant le juge de paix.

L'article 592 apporte néanmoins deux tempéraments à cette règle :

1° le choix ne peut s'exercer que si la demande ne rentre pas dans la compétence exclusive du tribunal d'arrondissement et notamment de sa section formant le tribunal social. En ce cas, en effet, seul ce tribunal peut être valablement saisi (11).

A l'égard du juge du paix toutes les demandes qui sont normalement de sa compétence sont susceptibles d'être portées devant la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance dont la juridiction peut être prorogée si le défendeur y consent;

2° le défendeur peut demander le renvoi de la cause, selon le cas, soit devant le juge de paix, soit devant le tribunal d'arrondissement, lorsque l'importance de la demande peut manifestement être tenue pour équivalente à un montant qui rentre dans la compétence de l'une ou de l'autre de ces juridictions.

Le renvoi a lieu dans les formes prévues aux articles 662 à 664. La décision de renvoi lie le juge auquel la demande est attribuée. Le dossier est transmis de greffe à greffe et la cause fixée d'office, sans autre avenir que la convocation adressée par le greffier aux parties et à leurs avocats (12).

* * *

Les articles 563 à 566 règlent la compétence d'attribution pour le jugement des demandes reconventionnelles, des demandes en interventions et des demandes de renvoi pour litispendance ou connexité.

Les articles qui font l'objet de cet exposé doivent être examinés à la lumière des principes qui ont été énoncés dans la première partie du Code en projet (13).

On a reconnu au tribunal d'arrondissement la faculté de connaître des *demandes reconventionnelles* « quels qu'en soient la nature et le montant » ce qui n'innove pas par rapport à la règle actuellement énoncée à la première phrase de l'article 37, § 1er, de la loi du 25 mars 1876 pour les tribunaux de première instance, mais en étend singulièrement l'application en raison même de l'institution du tribunal d'arrondissement. La règle de la compétence universelle s'applique désormais aussi aux demandes reconventionnelles formées devant le tribunal de commerce et devant le tribunal social sous la seule réserve des compétences qui en raison de leur objet sont attribuées en propre au tribunal de première instance, réserve logique qui se réfère essentiellement aux questions d'état.

Le juge de paix, en revanche, par cela qu'il ne participe pas à l'unité de juridiction du tribunal d'arrondissement, connaîtra, comme précédemment « des demandes reconventionnelles dérivant du contrat ou du fait qui sert de fondement à l'action originaire ».

(11) Les compétences dévolues à titre exclusif au tribunal d'arrondissement font l'objet d'un exposé séparé. Cfr. pp. 132 et suiv.

(12) V. p. 153.

(13) V. p. 20.

Als notering moet die van de contante koers in aanmerking komen die gedaan werd op de dichtsbijzijnde dag vóór de vordering. Zo wordt iedere aarzeling uitgeschakeld in de gevallen waarin een waarde in de loop van eenzelfde dag het voorwerp is van verscheidene koersen.

Men heeft het verkieslijk geoordeeld geen rekening te houden met de middenkoers of de prijscourant, die iedere maand wordt opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 21 van het Wetboek van de Successierechten; dit gemiddelde is onvolmaakt; in een eerder korte tijdspanne kunnen zich afwijkingen van 15 tot 20 t.h. voordoen.

De vorderingen die betrekking hebben op niet genoteerde waarden, moeten beschouwd worden als van onbepaalde waarde.

b) *Het bedrag van de vordering is onbepaald.*

Wanneer het bedrag van de vordering onbepaald is, kan de zaak, bij gebreke van wettelijke kriteria, naar keuze van de eiser gebracht worden voor de arrondissementsrechtbank of voor de vrederechter.

Artikel 592 mildert deze regel nochtans op twee wijzen :

1° de keuze kan slechts gedaan worden wanneer de vordering niet uitsluitend binnen de bevoegdheid van de arrondissementsrechtbank valt en onder meer van de afdeling die de sociale rechtbank vormt. In dit geval kan inderdaad de zaak enkel bij die rechtbank op geldige wijze aanhangig gemaakt worden (11).

Ten overstaan van de vrederechter kunnen alle vorderingen die normaal in zijn bevoegdheid vallen, ook worden gebracht voor de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg uitmaakt en wier rechtsmacht kan verruimd worden, zo de verweerder ermee instemt;

2° de verweerder kan de verzending van de zaak vragen, naar gelang van het geval, voor de vrederechter of voor de arrondissementsrechtbank, wanneer het belang van de vordering kennelijk kan gehouden worden voor gelijkwaardig met een bedrag dat in de bevoegdheid ligt van het ene of het andere van die gerechten.

De verzending heeft plaats in de vormen die gesteld zijn in artikelen 662 tot 664. De beslissing van verzending bindt de rechter aan wie de vordering wordt toegewezen; het dossier wordt van de ene griffie naar de andere gezonden en de zaak wordt ambtshalve vastgesteld, zonder andere handeling dan de oproeping van de partijen en hun advocaten door de griffier (12).

* * *

Artikelen 563 tot 566 regelen de volstrekte bevoegdheid voor de berechting over de tegenvorderingen, tussenvorderingen en de vorderingen tot verwijziging wegens aanhangigheid of samenhang.

De artikelen die het voorwerp vormen van deze uiteenzetting, moeten onderzocht worden in het licht van de beginselen, die in het eerste deel van het ontworpen Wetboek worden weergegeven (13).

Men heeft erkend dat de arrondissementsrechtbank de mogelijkheid heeft kennis te nemen van de *tegenvorderingen,* wat ook de aard of het bedrag ervan zij, wat niets vernieuwt ten opzichte van de regel die thans vervat ligt in de eerste zin van artikel 37, eerste lid, van de wet van 25 maart 1876 voor de rechtbanken van eerste aanleg, maar er de toepassing bijzonder van uitbreidt om reden van de instelling van de arrondissementsrechtbank : de regel van de universele bevoegdheid is voortaan ook van toepassing op de tegenvorderingen die ingediend worden voor de rechtbank van koophandel en voor de sociale rechtbank, onder het enige voorbehoud van de bevoegdheid die, wegens haar voorwerp, eigenlijk wordt toegekend aan de rechtbank van eerste aanleg. Dit is een logisch voorbehoud dat in wezen verband houdt met de aangelegenheden van staat.

De vrederechter zal, doordat hij geen deel heeft in de eenheid van rechtsmacht van de arrondissementsrechtbank, als voorheen kennis nemen van de tegenvorderingen die voortvloeien uit het contract of het feit dat ten grondslag dient aan de oorspronkelijke rechtsvordering.

(11) De bevoegdheid die bij uitsluiting wordt toegekend aan de arrondissementsrechtbank is het voorwerp van een afzonderlijke uiteenzetting, zie pp. 132 en v.

(12) Zie bl. 153.

(13) Zie bl. 20.

On a dit plus haut (14) que la demande en garantie dont il est question au § 2 de l'article 37 des lois en vigueur n'est qu'une modalité de la *demande en intervention*. C'est donc ce vocable qui est utilisé à l'article 564. La règle de compétence qui était fixée à l'article 37 n'est pas modifiée.

L'article 565 a trait à la *litispendance* et l'article 566 à la *connexité*. La loi sur la compétence de 1876 péchait par un manque de précision : elle traitait ces deux questions en un seul et même texte alors que les notions de litispendance et de connexité sont juridiquement bien distinctes. Il peut notamment y avoir connexité entre deux demandes dont toutes les parties ne sont pas les mêmes, alors que l'identité de parties est une condition essentielle de la litispendance. Cette distinction n'apparaissait pas dans l'article 37*bis* de la loi du 25 mars 1876. Elle a été mise en relief dans le code en projet.

Au surplus, il a été tenu compte des *compétences spéciales attribuées à titre exclusif à certaines juridictions* (15).

Aussi les deux derniers alinéas de l'article 565 prévoient-ils que lorsqu'une des demandes relève de la compétence exclusive d'un tribunal, seul ce tribunal est compétent pour connaître de l'ensemble des demandes. Cette règle s'applique tant lorsqu'il s'agit de juridictions différentes qu'au sein du tribunal d'arrondissement à l'égard des diverses sections qui le composent.

* * *

2 — Les règles relatives à la détermination des matières réservées à la connaissance de chaque juridiction en particulier

Il a été procédé au relevé et à l'examen de toutes les lois qui contiennent des dispositions relatives à la compétence juridictionnelle (16).

Ce travail s'imposait si l'on voulait déterminer en connaissance de cause l'importance des attributions de chaque juridiction et le regroupement des matières. Les lois sur la compétence portent, il faut bien le dire, la trace de quelque empirisme : les articles 1 à 3 de la loi du 25 mars 1876 sont incomplets et ils n'ont pas été coordonnés avec les dispositions des lois particulières qui ont attribué au juge de paix des compétences nouvelles. Quant au tribunal de première instance, l'article 8 de la loi du 25 mars 1876 indique seulement qu'il connaît de toutes matières mais il ne contient pas l'énumération des litiges qui relèvent exclusivement de sa compétence.

Dans le système du code en projet cette énumération n'est pas seulement souhaitable; elle est indispensable. L'article 590 confère en effet au juge de paix une compétence générale pour toutes les demandes dont le montant n'excède pas vingt-cinq mille francs, et lui reconnaît de plus, ainsi qu'on vient de le voir, une compétence étendue pour toutes les demandes dont le montant est indéterminé. Il n'était toutefois pas possible de donner au juge de paix une compétence générale, quelle que soit la nature de la demande, notamment en matière de divorce, en matière sociale et dans bien d'autres cas encore (17). Le code en projet prévoit dès lors que le juge de paix a une compétence générale sous réserve des compétences particulières, attribuées de manière exclusive à d'autres juridictions.

De plus il y a lieu d'apporter une restriction à la plénitude de juridiction attribuée à la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance, en ce qui concerne les compétences spéciales dévolues à la cour d'appel et à la Cour de cassation. A cet égard aussi l'énumération que l'on a faite s'imposait.

* * *

(14) V. supra, p. 20.

(15) Il en sera question ci-dessous, pp. 132 à 146.

(16) Dans l'élaboration de ce travail, le concours de M. Masquelin, alors membre dirigeant du bureau de coordination du Conseil d'Etat, et actuellement conseiller à celui-ci, nous a été très précieux.

(17) V. les articles 569 à 571, 574, 578 à 584.

Hiervoor (14) werd gezegd dat de vordering tot vrijwaring waarvan sprake is in het tweede lid van artikel 37 van de thans geldende wetten, slechts een modaliteit is van de *tussenvordering*. Dit woord wordt dus aangewend in artikel 564. De bevoegdheidsregel die gesteld was in artikel 37, is niet gewijzigd.

Artikel 565 heeft betrekking op de *aanhangigheid* en artikel 566 op de *samenhang*. De wet op de bevoegdheid van 1867 vertoonde een gebrek aan nauwkeurigheid : zij behandelde de twee aangelegenheden in een enkele tekst, terwijl de begrippen aanhangigheid en samenhang juridisch zeer verschillend zijn. Er kan onder meer samenhang bestaan tussen twee vorderingen waarvan alle partijen niet dezelfde zijn, terwijl de identiteit van de partijen een wezensvoorwaarde is voor de aanhangigheid. Dit onderscheid bleek niet uit artikel 37*bis* van de wet van 25 maart 1876. Het werd naar voren gebracht in het ontworpen wetboek.

Daarenboven werd er rekening gehouden met de *bijzondere bevoegdheid die bij uitsluiting toegekend wordt aan bepaalde gerechten* (15).

De twee laatste leden van artikel 565 stellen dan ook dat, wanneer een van de vorderingen uitsluitend binnen de bevoegdheid van een rechtbank valt, enkel die rechtbank bevoegd is om kennis te nemen van het geheel van de vorderingen. Die regel is evenzeer van toepassing wanneer het gaat om verschillende gerechten als binnen de arrondissementsrechtbanken ten opzichte van de verschillende afdelingen waaruit ze is samengesteld.

* * *

2 — Regels betreffende de bepaling van de aangelegenheden die voorbehouden zijn aan de kennisname door ieder gerecht in het bijzonder

Er werd overgegaan tot een overzicht en een onderzoek van alle wetten die bepalingen bevatten betreffende de gerechtelijke bevoegdheid (16).

Deze arbeid was noodzakelijk indien men met kennis van zaken het belang wilde bepalen van de bevoegdheid van ieder gerecht en de stof wilde hergroeperen. Men mag wel zeggen dat de wetten die thans voor de bevoegdheid gelden de tekenen van een zeker empirisme vertonen : artikelen 1 tot 3 van de wet van 25 maart 1876 zijn voorzeker onvolledig en niet gecoördineerd met de bepalingen van de bijzondere wetten die aan de vrederechter nieuwe bevoegdheden hebben gegeven. Wat betreft de rechtbank van eerste aanleg beperkt artikel 8 van de wet van 25 maart 1876 er zich toe aan te geven dat zij kennis neemt van alle zaken maar houdt geen opsomming in van die welke uitsluitend tot haar bevoegdheid behoren.

In het stelsel van het ontworpen wetboek is die opsomming niet enkel wenselijk; zij is onontbeerlijk. Artikel 590 geeft inderdaad aan de vrederechter een algemene bevoegdheid voor alle vorderingen waarvan het bedrag niet hoger is dan vijfentwintigduizend frank en geeft hem daarenboven, zoals we zopas hebben gezien, een uitgebreide bevoegdheid voor alle vorderingen waarvan het bedrag bepaald is. Het was nochtans niet mogelijk aan de vrederechter een algemene bevoegdheid te geven, wat ook de aard van de vordering is, onder meer inzake echtscheiding, in sociale zaken en in tal van andere gevallen (17). Het ontworpen wetboek stelt dan ook dat de vrederechter een algemene bevoegdheid heeft onder voorbehoud van de bijzondere bevoegdheden die, bij uitsluiting, aan andere gerechten worden toegekend.

Daarenboven is het nodig een beperking te stellen aan de volheid van rechtsmacht die is toegekend aan de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg uitmaakt, wat betreft de bijzondere bevoegdheid die toekomt aan het hof van beroep en aan het Hof van cassatie. Hier ook was de gemaakte opsomming geboden.

* * *

(14) Zie supra, p. 20.

(15) Daarover zal nog sprake zijn hierna, bl. 132 tot 146.

(16) Bij deze arbeid viel ons de waardevolle medewerking te beurt van de h. Masquelin, toen leidend lid van het coordinatiebureau van de Raad van State, en thans raadsheer aldaar.

(17) Zie artikelen 569 tot 571, 574, 578 tot 584.

§ 1er. — Les sections du tribunal d'arrondissement.

On examinera brièvement ci-après la compétence dévolue à chacune des sections du tribunal d'arrondissement. Ainsi qu'il a été exposé ci-dessus, le tribunal d'arrondissement se compose du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal social.

La section qui constitue le *tribunal de première instance* a une plénitude relative de juridiction. Toutes les demandes, sous la réserve qu'on va faire, peuvent donc être portées devant cette section, à l'exception de celles qui sont directement dévolues à la Cour d'appel (notamment les recours en matière d'impôts directs) et à la Cour de cassation. La réserve qu'il faut aussitôt indiquer est que si le demandeur peut valablement porter sa demande devant le tribunal de première instance, quelles que soient la nature et le montant de la demande, le défendeur peut, avant toutes exceptions et défenses demander le renvoi de l'affaire devant une autre section compétente du tribunal où, selon le cas, devant le juge de paix. Ainsi se trouvent sauvegardés en toute hypothèse les droits du défendeur, principalement lorsqu'il s'agit de porter l'affaire devant une section à composition paritaire.

Lorsque le renvoi a lieu devant une autre section du même tribunal d'arrondissement, le transfert s'effectue sans autre forme que le visa présidentiel, mesure d'administration intérieure. Il n'y a donc ni citation nouvelle, ni inscription au rôle, ni frais supplémentaires et les plaideurs ont la faculté, pour autant que les rôles ne soient pas encombrés, de poursuivre le débat séance tenante devant la section compétente. Il paraît superflu d'insister ici encore sur l'intérêt que présente pour les parties un tel système, source d'économie, de temps et de frais.

Indépendamment de cette compétence générale, la loi attribue au tribunal de première instance une compétence exclusive : seul il peut connaître des demandes énumérées à l'article 569. Dès lors, si une de celles-ci est portée devant une des autres sections du tribunal ou devant le juge de paix, le dessaisissement s'impose au juge saisi, même si les parties ne le demandent pas. Les catégories de demandes dont l'énumération figure à l'article 569 relevaient jusqu'ici, en vertu de lois spéciales, de la compétence exclusive du tribunal de première instance. Il n'y a donc aucune modification à cet égard (18).

L'article 570 a trait aux demandes d'exequatur des décisions rendues à l'étranger. Quoique ce texte s'inspire des principes énoncés à l'article 10 de la loi du 25 mars 1876, il en diffère à maints égards. Les dispositions de la loi précitée prêtaient en effet à confusion : à lire ce texte, il ne devait être applicable que pour autant qu'il existe un traité, conclu sur la base de la réciprocité, entre la Belgique et le pays dont émanait la décision. Or il va de soi que s'il existe un traité international en vigueur et postérieur à la loi de compétence, le juge doit se conformer au traité, même si celui-ci n'est pas conforme aux conditions prévues par la loi de compétence; tel est d'ailleurs aussi le cas de la condition de réciprocité dont les chambres législatives apprécient souverainement l'opportunité au moment de la ratification du traité.

Le système établi par le code en projet peut se résumer comme suit :

a) s'il y a un traité, le tribunal se conforme à ses dispositions;

b) s'il n'y a pas de traité relatif à l'exequatur des jugements avec le pays dont émane la décision, le tribunal applique les dispositions de l'article 570.

La demande est introduite devant le tribunal sur citation dans la forme ordinaire.

(18) Cfr. les options de patrie, réglées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932; la déchéance de la puissance paternelle prévue par la loi du 15 mai 1912, et, d'une manière générale, toutes les demandes qui concernent les actes de l'état civil.

§ 1. — Afdelingen van de arrondissementsrechtbank

Men zal hierna in het kort de bevoegdheid nagaan die aan iedere afdeling van de arrondissementsrechtbank toekomt. Zoals hierboven werd uiteengezet, bestaat de arrondissementsrechtbank uit drie afdelingen : de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de sociale rechtbank.

De afdeling die *de rechtbank van eerste aanleg* uitmaakt heeft een betrekkelijke volheid van rechtsmacht. Alle vorderingen, met het voorbehoud dat zal worden gemaakt, kunnen dus voor die afdeling gebracht worden, met uitsluiting van die welke rechtstreeks toekomen aan het Hof van beroep (onder meer de voorzieningen inzake rechtstreekse belastingen) en aan het Hof van cassatie. Een voorbehoud waarop al dadelijk dient gewezen te worden is dat de verweerder, al kan de eiser zijn vordering geldig voor de rechtbank van eerste aanleg brengen, wat ook de aard en het bedrag van zijn vordering weze, voor alle exceptie of verweer de verzending kan vragen van de zaak naar een andere bevoegde afdeling of, naar het geval, voor de vrederechter. Aldus worden in ieder geval de rechten van de verweerder gevrijwaard, vooral wanneer het erom gaat de zaak voor een paritair samengestelde afdeling te brengen.

Wanneer de verzending plaats heeft naar een andere afdeling van dezelfde arrondissementsrechtbank, dan gebeurt de overmaking zonder andere vorm dan het presidentieel visum, maatregel van inwendig beheer. Er is dus noch nieuwe dagvaarding, noch inschrijving op de rol, noch zijn er bijkomende kosten, en de procesvoerders hebben de mogelijkheid, zo de rollen niet overbelast zijn, op staande voet het debat voort te zetten voor de bevoegde afdeling. Het lijkt overbodig hier nog de nadruk te leggen op het belang voor de partijen van een oplossing die aanzienlijke besparingen van tijd en kosten mogelijk maakt.

Onafhankelijk van deze algemene bevoegdheid, kent de wet aan de rechtbank van eerste aanleg een uitsluitende bevoegdheid toe : alleen zij kan kennis nemen van de vorderingen die zijn opgesomd in artikel 569. Wanneer dus een ervan gebracht wordt voor een van de andere afdelingen van de arrondissementsrechtbank of voor de vrederechter, dan is de rechter bij wie ze aanhangig is ertoe verplicht zich ervan te onthouden, zelfs wanneer de partijen dit niet vragen. De kategorieëen van vorderingen waarvan een opsomming voorkomt in artikel 569, ressorteerden tot nogtoe, krachtens bijzondere wetten, onder de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg. Er is dus geen wijziging geweest in dit opzicht (18).

Artikel 570 heeft betrekking op de vorderingen tot uitvoerbaarverklaring van de beslissingen die in het land zijn uitgesproken. Hoewel deze tekst aanleunt bij de beginselen die in artikel 10 van de wet van 25 maart 1876 zijn uitgedrukt, verschilt hij er in verscheidene opzichten van. De bepalingen van genoemde wet gaven inderdaad aanleiding tot verwarring : als men de tekst leest komt het voor dat hij slechts van toepassing is voor zover er een verdrag bestaat dat gesloten is op grond van wederkerigheid, tussen België en het land waarvan de beslissing uitgaat. Het spreekt nochtans vanzelf dat, wanneer er een internationaal verdrag bestaat dat van latere datum is dan de bevoegdheidswet, de rechter zich moet richten naar dit verdrag, zelfs wanneer dit niet overeenstemt met de voorwaarden die in de bevoegdheidswet zijn gesteld; dit is overigens het geval voor de voorwaarde van wederkerigheid waarvan de wetgevende kamers souverein de gepastheid beoordelen op het ogenblik van de bekrachtiging van het verdrag.

Het stelsel dat door het ontworpen wetboek wordt bepaald kan als volgt worden samengevat :

a) wanneer er een verdrag bestaat, richt de rechtbank zich naar de bepalingen;

b) wanneer er geen verdrag bestaat dat betrekking heeft op de uitvoerbaarverklaring van vonnissen, met het land waarvan de beslissing uitgaat, past de rechtbank de bepalingen van artikel 570 toe.

De vordering wordt ingeleid door de rechtbank, op dagvaarding in de gewone vorm.

(18) Cf. de vaderlandskeuze, beheerst door het koninklijk besluit van 14 december 1932, de ontzetting uit de ouderlijke macht, gesteld door de wet van 15 mei 1912, en in het algemeen alle vragen die betrekking hebben op de akten van de burgerlijke stand.

Le texte prévoit, en l'absence de traité, la révision du procès qui a donné lieu à la décision soumise à l'exequatur. On a, certes avec raison, critiqué cette révision (19), en faisant valoir que le procès doit ainsi être plaidé de nouveau en droit et en fait. Autant dès lors, dit-on, supprimer l'exequatur et procéder sommairement à une action nouvelle, fondée sur le jugement étranger, comme le font les pays anglo-saxons.

Il est néanmoins apparu aventureux dans l'état actuel de la société internationale et en présence de l'insécurité juridique qui règne dans certains pays, d'accorder un aussi large crédit à toute décision émanant d'un juge étranger dont l'indépendance, la compétence et l'objectivité ne sont point elles-mêmes assurées. On ne pourrait d'ailleurs perdre de vue que la sauvegarde apparente des droits de la défense peut n'être qu'un leurre et que la preuve des atteintes qui y sont portées peut être particulièrement difficile à fournir (20).

Au demeurant, il est à souhaiter que des traités internationaux, bilatéraux (21) ou multilatéraux (22), soient conclus et que l'initiative du Gouvernement puisse s'exercer pleinement, selon les opportunités qu'il appréciera.

La portée du projet est limitée, comme d'ailleurs la disposition en vigueur, à l'exequatur du jugement. De propos délibéré il n'y a été fait allusion ni à la force probante ni à l'autorité de chose jugée de la décision étrangère.

Les solutions que la jurisprudence et la doctrine ont données à ces questions sont satisfaisantes et il faut craindre qu'en les cristallisant on n'en restreigne la portée ou qu'on ne l'étende démesurément (23). On sait que le problème est particulièrement important en matière d'état et de capacité des personnes et qu'il est d'ailleurs intimement lié à celui de la révision au fond. Une jurisprudence et une doctrine importantes y ont été consacrées (24). Le texte proposé n'introduit à cet égard aucune innovation.

Les conditions auxquelles la décision étrangère doit en l'absence de traité satisfaire pour être déclarée exécutoire en Belgique ne constituent que l'application aux jugements étrangers de règles dont le respect est considéré par le législateur comme essentiel pour la validité de tout jugement (25).

Quant à l'ordre public, seules les atteintes aux règles d'ordre public international peuvent, selon une jurisprudence constante (26), mettre obstacle à l'exequatur. C'est ce que traduisent les mots « principes d'ordre public ».

On a parfois critiqué l'allusion que contient le texte existant, au droit public belge, parce qu'il s'agit là d'un domaine qui sort du champ d'application du droit international privé. Il n'y a toutefois

(19) Batiffol, *Traité élémentaire de droit international privé*, pp. 856 et suiv. MM. les professeurs F. Rigaux et R. Vander Elst ont donné leur concours à cette étude.

(20) La jurisprudence et la doctrine ont précisé la portée du procès en révision. Il ne s'agit pas, à proprement parler, d'un nouveau procès : des demandes nouvelles ne sont pas recevables; le juge ne peut rien modifier à la décision; il ne peut qu'accorder ou refuser l'exequatur. — V. Batiffol, *loc. cit.*, p. 859. — Van Brakel, *Grondslagen en beginselen van Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2e éd., 1950, p. 128, § 93.

(21) Des traités qui règlent notamment l'exequatur des décisions étrangères ont été conclus par la Belgique avec : la France (8 juillet 1899); les Pays-Bas (28 mars 1925); la Grande-Bretagne (2 mai 1934); la République fédérale d'Allemagne (30 juin 1958); la République d'Autriche (25 octobre 1957 et 16 juin 1959), et la Suisse (29 avril 1959). Un projet de loi tendant à l'approbation du traité conclu avec l'Italie le 6 avril 1962 a été déposé sur le bureau de la Chambre (Doc. parl. Ch., sess. 1961-1962, n° 442/1).

(22) Des travaux sont en cours en vue de la conclusion d'un traité entre les six pays du Marché commun. Un autre traité, commun aux pays de Benelux, a été signé le 24 novembre 1961. Ce traité est soumis à l'approbation du parlement, cf. Doc. parl. Ch., sess. 1961-1962, n° 367. Une convention multilatérale du 15 avril 1958, relative à la reconnaissance des décisions en matière d'obligations alimentaires envers les enfants, a été ratifiée par la Belgique le 11 août 1961.

(23) Rigaux, L'efficacité des jugements étrangers en Belgique, J. T. 1960, p. 285.

(24) V. notamment les décisions belges et les opinions les plus récentes : Cass. 16 janvier 1953, *Pas.* 1953, I, 335, et l'avis de M. le procureur général Hayoit de Termicourt (publié dans « Arresten van het Hof van verbreking », 1953, p. 304); cass. 4 octobre 1956, *Pas.* 1957, I, 88; cass. 11 octobre 1957, *Pas.* 1958, I, 122. — Van Hecke, note sous cass. 4 octobre 1956, Rev. crit. jurispr., 1957, p. 23; R. Abrahams, Le divorce des Belges prononcé à l'étranger, J. T. 1958, p. 377; Foriers, Des effets en Belgique des jugements de divorce rendus à l'étranger, Rev. dr. intern. et de droit comp., 1958, p. 160; Van der Elst, note sous cass. 4 octobre 1956, Rev. crit. de droit intern. privé, 1957, p. 478; Rigaux, *loc. cit.*

(25) Cass. 4 octobre 1956, *Pas.* 1957, I, 88.

(26) Cass. 4 mai 1950, *Pas.* 1950, I, 624 (arrêt Vigouroux).

De tekst voorziet, bij ontbreken van een verdrag, in de herziening van het geding dat heeft geleid tot de beslissing die onderworpen wordt aan de uitvoerbaarverklaring. Men heeft voorzeker met reden op die herziening kritiek uitgeoefend (19), waarbij men liet gelden dat het geding dan opnieuw moet gepleit worden in rechte en in feite. Men kan dus evengoed de uitvoerbaarverklaring afschaffen, zegt men, en summier overgaan tot een nieuw rechtsgeding, gesteund op het vreemde vonnis, zoals de Angelsaksische landen doen.

Het is nochtans gewaagd gebleken een zo groot krediet toe te kennen aan iedere beslissing die uitgaat van een vreemde rechter wiens onafhankelijkheid, bevoegdheid en objectiviteit zelf niet verzekerd zijn, in de huidige staat van de internationale gemeenschap, en ten overstaan van de onzekerheid op juridisch gebied die in sommige landen heerst. Men mag overigens niet uit het oog verliezen dat de vrijwaring van de rechten van de verdediging enkel schijn kan zijn en dat het bewijs van de afbreuk die eraan wordt gedaan bijzonder moeilijk te leveren kan zijn (20).

Voor het overige is het te wensen dat de internationale, bilaterale (21) of multilaterale verdragen (22) worden gesloten en dat het initiatief van de Regering volledig zou kunnen verwezenlijkt worden, naar gelang ze daartoe de gelegenheid gepast ziet.

De draagwijdte van het ontwerp is, zoals trouwens de bepaling die thans geldt, beperkt tot de uitvoerbaarverklaring van het vonnis. Met opzet werd er niet in gezinspeeld op de bewijskracht noch op het gezag van het gewijsde van de vreemde beslissing.

De oplossing die de rechtspraak en de rechtsleer hebben gegeven aan die vraagstukken zijn bevredigend en het is te vrezen dat men er de draagwijdte van vermindert of buitenmate verruimt als men ze gaat kristalliseren (23). Men weet dat het vraagstuk bijzonder belangrijk is inzake de staat en de bekwaamheid van personen en dat het voor het overige nauw verbonden is met de herziening over de grond van de zaak. Een belangrijke rechtspraak en rechtsleer zijn eraan gewijd (24). De voorgestelde tekst brengt in dit opzicht geen enkele vernieuwing.

De voorwaarden waaraan, bij ontstentenis van een verdrag, de vreemde beslissing moet voldoen om uitvoerbaar te worden verklaard in België, behelzen slechts de toepassing op de vreemde vonnissen van regels waarvan de eerbiediging door de wetgever beschouwd wordt als essentieel voor de geldigheid van ieder vonnis (25).

Wat de openbare orde betreft kunnen enkel de inbreuken op de internationale openbare orde, volgens een vaste rechtspraak (26) een hinderpaal vormen voor de uitvoerbaarverklaring. Dat is wat besloten ligt in de woorden « beginselen van openbare orde ».

Men heeft soms kritiek uitgebracht op de toespeling in de huidige tekst op het Belgisch publiek recht, daar het hier gaat om een gebied dat buiten het toepassingsgebied valt van het internationaal

(19) Batiffol, *Traité élémentaire de droit international privé*, pp. 856 en v. De heren professoren F. Rigaux en R. Vander Elst hebben hieraan medegewerkt.

(20) De rechtspraak en de rechtsleer hebben de draagwijdte van het herzieningsproces nader bepaald. Het gaat eigenlijk niet om een nieuw proces : nieuwe vorderingen zijn niet ontvankelijk — de rechter kan aan de beslissing niets wijzigen; hij kan enkel de uitvoerbaarverklaring toestaan of weigeren, zie Batiffol, *loc. cit.* p. 859. — Van Brakel, *Grondslagen en beginselen van Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2e uitg., 1950, p. 128, § 93.

(21) Verdragen o. a. omtrent de uitvoerbaarverklaring van vreemde beslissingen werden door België gesloten, met : Frankrijk (8 juli 1899), Nederland (28 maart 1925), Groot-Brittannië (2 mei 1934), de Duitse Bondsrepubliek (30 juni 1958), de Republiek Oostenrijk (25 oktober 1957 en 16 juni 1959) en Zwitserland (29 april 1959). Een ontwerp van wet tot goedkeuring van het verdrag, gesloten met Italië op 6 april 1962, werd neergelegd op het bureau van de Kamer (Parl. Besch. Kamer, zitt. 1961-1962, nr. 442/1).

(22) Er zijn werkzaamheden aan gang tot sluiting van een verdrag onder de zes landen van de Gemeenschappelijke Markt. Een ander verdrag, dat gemeen is aan de Beneluxlanden, werd op 24 november 1961 ondertekend. Dit verdrag ligt ter goedkeuring van het parlement; zie Parl. Besch. Kamer, zitt. 1961-1962, nr. 367. Een multilaterale overeenkomst van 15 april 1958, betreffende de erkenning van beslissingen in zake onderhoudsplicht ten aanzien van kinderen werd door België bekrachtigd op 11 augustus 1961.

(23) Rigaux, L'efficacité des jugements étrangers en Belgique, J. T. 1960, p. 285.

(24) Zie onder meer de Belgische beslissingen en de meest recente opvattingen : Cass. 16 januari 1953, *Pas.* 1953, I, 335, en het advies van procureur-generaal Hayoit de Termicourt (gepubliceerd in Arresten van het Hof van verbreking, 1953, p. 304); Cass. 4 oktober 1956, *Pas.* 1957, I, 88; Cass. 11 oktober 1957, *Pas.* 1958, I, 122. — Van Hecke, noot bij Cass. 4 oktober 1956, Rev. crit. jurispr. 1957, p. 23; R. Abrahams, Le divorce des Belges prononcé à l'étranger, J. T. 1958, p. 377; Foriers, Des effets en Belgique des jugements de divorce rendus à l'étranger, Rev. dr. intern. et de dr. comp., 1958, p. 160; Van der Elst, noot bij Cass. 4 oktober 1956, Rev. crit. de droit intern. privé, 1957, p. 478; Rigaux, *loc. cit.*

(25) Cass. 4 oktober 1956, *Pas.* 1957, I, 88.

(26) Cass. 4 mei 1950, *Pas.* 1950, I, 624 (arrest Vigouroux).

un inconvénient à maintenir cette disposition : elle rappelle notamment qu'un jugement étranger ne pourrait entraîner la mise en œuvre, pour son exécution, d'un organisme de droit public belge, qui, en vertu de la loi belge, n'a pas cette mission.

Les autres conditions ont été reprises, sans modification, au texte en vigueur.

Les articles 573 à 576 déterminent la *compétence du tribunal de commerce,* section du tribunal d'arrondissement. Le tribunal de commerce est compétent pour tous les litiges entre commerçants relatifs à leurs obligations commerciales et qui ne sont pas de la compétence générale des juges de paix, lesquels, on l'a vu et on y reviendra, sont désormais compétents jusqu'à vingt-cinq mille francs en toutes matières, cette disposition s'appliquant aussi aux litiges entre commerçants (27).

La détermination nouvelle de la compétence des tribunaux de commerce se justifie. S'il est souhaitable que des tribunaux composés de commerçants soient appelés à statuer sur les litiges qui opposent des commerçants entre eux, il n'en est plus de même lorsqu'il s'agit de litiges où l'une des parties seulement possède cette qualité. Alors le système porte à faux.

L'appel des décisions du juge de paix est porté devant le tribunal d'arrondissement; cependant l'article 577, alinéa 2, précise que lorsqu'il s'agit de décisions qui ont trait à des contestations entre commerçants et relatives à leurs obligations, l'appel peut être porté devant la section formant le tribunal de commerce. Ainsi déchargée au premier degré de juridiction des litiges entre commerçants dont l'enjeu ne dépasse pas vingt-cinq mille francs, la section consulaire du tribunal d'arrondissement peut, au gré de l'appelant, en connaître, à l'échelon de l'appel.

En ce qui concerne la compétence générale de la section formant le *tribunal social,* on se réfère à l'exposé général consacré aux juridictions (28).

L'article 578 constitue la pierre d'angle de cette compétence. Celle-ci s'étend d'une part à toutes les contestations qui opposent les travailleurs aux employeurs, à raison d'un contrat de louage de travail et en plus à toutes les contestations entre personnes qui sans être liées par un contrat de louage de travail exercent en commun une profession à caractère principalement manuel.

L'expression « contrat de louage de travail » a été utilisée dans la proposition de loi tendant à instituer un Code du travail (29) et elle figure déjà dans la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers (30). Elle se rapporte aux conflits individuels, à l'exclusion des conflits collectifs du travail. Elle a aussi trait aux contestations nées au cours de l'exécution du contrat, à celles qui opposent les parties après l'extinction du contrat (telles notamment les clauses de non-concurrence et la délivrance d'attestations) et aux contestations qui portent sur les droits et obligations résultant des lois, des conventions collectives et des décisions des commissions paritaires (jours fériés, protection du travail, durée du travail, repos hebdomadaire, etc.).

Il s'agit donc d'une disposition à caractère général. Si l'énumération qui figure à l'article 19 de la proposition de loi n° 125, déposée le 12 juillet 1961 sur le bureau de la Chambre des représentants (31) n'a pas été reprise, on entend bien donner aux termes utilisés à l'article 578 une portée tout aussi large. Au demeurant une énumération pourrait être interprétée de manière limitative, ce qui certes irait à l'opposé du but du projet. Le texte de l'article 578 n'a donc pas seulement trait aux contrats de travail (dans le sens restreint du terme) et aux contrats d'emploi, mais aussi aux contrats de service domestique, aux contrats de travail à domicile, aux contrats d'engagement maritime, aux contrats d'engagement pour les services des bâtiments de navigation intérieure, ainsi qu'à tous les contrats énumérés à l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs.

(27) Sous réserve, toutefois, des litiges qui relèvent de la compétence exclusive du tribunal de première instance et de celle du tribunal social.

(28) Cfr. pp. 57 et suiv.
(29) Doc. parl. Sénat, sess. 1950-1951, n° 125.
(30) Article 1er, 1°.
(31) Doc. parl. Ch., sess. extr. 1961, n° 125.

privaatrecht. Er is nochtans geen enkel bezwaar tegen het behouden van die bepaling : zij herinnert er onder meer aan dat een vreemd vonnis voor de uitvoering ervan tot gevolg kan hebben dat een Belgisch publiekrechtelijk organisme in werking treedt dat, krachtens de Belgische wet, die taak niet heeft.

De andere voorwaarden werden zonder wijzigingen uit de thans geldende tekst overgenomen.

Artikelen 573 tot 576 bepalen de *bevoegdheid van de rechtbank van koophandel,* afdeling van de arrondissementsrechtbank. De rechtbank van koophandel is bevoegd voor alle geschillen tussen handelaars met betrekking tot hun handelsverplichtingen, die niet in de algemene bevoegdheid vallen van de vrederechters die, zoals we hebben gezien en er wordt verder nog op teruggekomen, voortaan bevoegd zijn tot vijfentwintigduizend frank in alle aangelegenheden, waarbij die bepaling ook van toepassing is op de geschillen onder handelaars (27).

De nieuwe bepaling van de bevoegdheid van de rechtbanken is verantwoord. Al is het wenselijk dat rechtbanken van koophandel die samengesteld zijn uit handelslieden, geroepen zijn om uitspraak te doen over geschillen waarin handelaars tegenover elkaar staan, het is zeker niet meer het geval wanneer het gaat om de geschillen waarin slechts één van de partijen die hoedanigheid heeft. Dan staat het stelsel op losse schroeven.

Het beroep tegen de beslissingen van de vrederechter wordt overigens gebracht voor de arrondissementsrechtbank; artikel 577, lid 2, bepaalt echter dat het beroep kan gebracht worden voor de afdeling die de rechtbank van koophandel uitmaakt, wanneer het gaat om beslissingen die slaan op betwistingen tussen handelaars en met betrekking tot hun verplichtingen. Aldus vrijgemaakt van de geschillen in eerste aanleg tussen handelaars waarvan de inzet niet meer is dan vijfentwintigduizend frank, kan de handelsafdeling van de arrondissementsrechtbank, naar de wil van de appellant, er kennis van nemen in graad van beroep.

Wat de algemene bevoegdheid betreft van de afdeling die de *sociale rechtbank* uitmaakt, verwijzen wij naar de algemene uiteenzetting over de rechtsmachten (28).

Artikel 578 is de hoeksteen van deze bevoegdheid. Zij strekt zich uit tot alle betwistingen waarbij werknemers en werkgevers tegenover elkaar staan, op grond van een arbeidsovereenkomst, en daarenboven tot alle betwistingen tussen personen die, zonder door een dergelijke overeenkomst gebonden zijn, samen een beroep uitoefenen dat hoofdzakelijk van manuele aard is.

De uitdrukking « arbeidsovereenkomst » werd geschreven in het wetsvoorstel tot invoering van een arbeidswetboek (29) en zij staat reeds in de wet van 21 mei 1955 over het rust- en overlevingspensioen van arbeiders (30). Zij heeft betrekking op de individuele conflicten met uitsluiting van de collectieve arbeidsconflicten. Zij heeft ook betrekking op de betwistingen die ontstaan gedurende de uitvoering van het contract (zoals ondermeer de bepalingen van verbod van mededinging en de afgifte van getuigschriften) en op de betwistingen die slaan op de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de wetten, van collectieve overeenkomsten en de beslissingen van de paritaire commissies (feestdagen, arbeidsbescherming, arbeidsduur, wekelijkse rustdag, enz.).

Het gaat dus om een algemene bepaling. Al heeft men de opsomming, die te vinden is in artikel 19 van het wetsvoorstel nr. 125, neergelegd op het bureau van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (31) op 12 juli niet overgenomen, toch heeft men wel de bedoeling aan de woorden van artikel 578 een even grote draagwijdte te geven. Een opsomming zou trouwens op beperkende wijze kunnen begrepen worden, wat voorzeker niet strookt met het doel van het ontwerp. De tekst van artikel 578 heeft dus niet enkel betrekking op de arbeidsovereenkomsten (in de beperkte betekenis van de term) en op de bediendencontracten, maar ook op de dienstbodencontracten, de thuisarbeiderscontracten, de wervingscontracten voor de zeescheepvaart, de wervingscontracten voor de binnenscheepvaart evenals op alle contracten die worden opgesomd in artikel 2, lid 2, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

(27) Onder voorbehoud van de geschillen die onder de uitsluitende bevoegdheid ressorteren van de rechtbank van eerste aanleg en van de sociale rechtbank.
(28) Cf. pp. 57 en v.
(29) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1950-1951, nr. 125.
(30) Artikel 1, 1°.
(31) Parl. Besch. Kamer, bijz. zitt. 1961, nr. 125.

L'article 579 est pareillement rédigé en termes généraux. La législation sur les accidents de travail s'applique non seulement aux accidents de travail mais aussi aux accidents survenus sur le chemin du travail et aux accidents de travail dont sont victimes les travailleurs domestiques et les gens de maison, aux accidents de travail causés par des engins de guerre.

Le tribunal social est compétent quel que soit le montant de la demande, même lorsqu'il s'agit de montants inférieurs à vingt-cinq mille francs.

Les jugements du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal social sont pareillement susceptibles d'appel. Il n'est fait d'exception à ce principe que si, à l'exclusion de toute demande indéterminée, l'action ne tend point au payement d'une somme supérieure à 3 500 francs.

* * *

§ 2. — La juridiction présidentielle.

On groupe, sous ce titre, l'examen de la juridiction présidentielle sous ses divers aspects : la compétence du président en référé, la compétence déduite de l'article 54 du décret impérial du 30 mars 1808; la juridiction contentieuse définitive du président; la compétence présidentielle à statuer sur requête dans tous les cas où l'intervention du président a été expressément prévue par le législateur dans les procédures (32).

Ces matières font l'objet des dispositions qui composent la section II du chapitre II, consacré à la compétence du tribunal d'arrondissement. L'analyse de ces dispositions permet de répartir les compétences présidentielles en trois catégories :

1° les mesures provisoires que le président est appelé à prendre d'urgence soit par voie de référé, soit au besoin sur requête;

2° la compétence présidentielle à statuer sur requête dans les cas déterminés par la loi;
3° la juridiction contentieuse définitive.

1. *Les mesures provisoires prises en cas d'urgence, soit en référé, soit au besoin sur requête.*

L'article 586 du code du projet remplace à la fois les dispositions qui font l'objet des articles 11 et 12*bis* de la loi du 25 mars 1876, modifiée par la loi du 26 décembre 1891, de l'article 806 du Code de procédure civile, modifié par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, et de l'article 54 du décret impérial du 30 mars 1808.

Avant d'examiner la portée de l'article 586, on croit devoir rappeler les travaux législatifs qui ont été consacrés, au cours des trois dernières décennies, à son objet.

Le parlement a été saisi à plusieurs reprises de propositions et de projets tendant à reviser la matière des pouvoirs présidentiels et des référés.

Une proposition de MM. Poullet et consorts du 9 juin 1927, s'inspire d'une étude du président du tribunal de première instance de Bruxelles parue peu auparavant (33), pour remplacer, dans le cas d'extrême urgence, la procédure de référé par la procédure sur requête et d'ailleurs pour en généraliser l'usage sous la garantie que tout intéressé puisse former opposition à l'ordonnance. Cette proposition, examinée par le Comité permanent du Conseil de législation donna lieu à des remarques que le Gouvernement fit siennes.

C'est conformément à ces observations, en effet, que le projet de loi déposé le 8 mars 1928 (34) énumérait limitativement les attributions nouvelles du président siégeant en référé : nommer un séquestre de meubles saisis, ordonner une expertise, entendre des témoins dans une instance pendante. Ce projet, selon l'exposé des

(32) Doc. parl. Ch., sess. 1926-1927, n° 223. — Des avis ont été demandés à MM. les présidents Vullers, Martin, Van Hove et Kesteloot.

(33) J. Gilson, Une réforme indispensable en procédure, J. T. 1927, 377.

(34) Projet de loi du 8 mars 1928. Doc. parl. Ch., sess. 1927-1928, n° 140.

Artikel 579 is insgelijks opgesteld in algemene termen. De wetgeving op de arbeidsongevallen is niet enkel van toepassing op de arbeidsongevallen maar ook op de ongevallen die voorkomen op de weg naar het werk en op de arbeidsongevallen waarvan de huisarbeiders en de dienstboden het slachtoffer worden en op de arbeidsongevallen die veroorzaakt worden door de oorlogstuigen.

De sociale rechtbank is bevoegd, wat ook het bedrag van de vordering weze, zelfs wanneer het gaat om bedragen die lager zijn dan vijfentwintigduizend frank.

Zoals de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel, zijn alle beslissingen van de sociale rechtbank vatbaar voor beroep. Er wordt op dit beginsel slechts een uitzondering gemaakt wanneer, met uitsluiting van alle onbepaalde vordering, de rechtsvordering niet strekt tot de betaling van een som die hoger is dan 3 500 frank.

* * *

§ 2. — Rechtsmacht van de voorzitter.

Onder deze titel wordt het onderzoek samengebracht van de rechtsmacht van de voorzitter in haar verschillende aspecten : de bevoegdheid van de voorzitter in kort geding, de bevoegdheid die afgeleid is uit artikel 54 van het keizerlijk decreet van 30 maart 1808; de rechtsmacht van de voorzitter tot eindbeslissing in geschillen; de bevoegdheid van de voorzitter om uitspraak te doen op verzoekschrift in alle gevallen waarin het optreden van de voorzitter in de rechtspleging uitdrukkelijk is voorzien door de wetgever (32).

Deze stof is het voorwerp van de bepalingen die afdeling II uitmaken van hoofdstuk II dat gewijd is aan de bevoegdheid van de arrondissementsrechtbank. De ontleding van die bepalingen maakt het mogelijk de bevoegdheid van de voorzitter in drie kategorieën in te delen :

1° de voorlopige maatregelen die de voorzitter dient te nemen bij hoogdringendheid, ofwel bij wege van kort geding, of zo nodig, op verzoekschrift;
2° de bevoegdheid van de voorzitter om uitspraak te doen op verzoekschrift in de gevallen die de wet bepaalt;
3° de rechtsmacht tot eindbeslissing in geschillen.

1. *De voorlopige maatregelen genomen bij hoogdringendheid, ofwel in kort geding, ofwel zo nodig, op verzoekschrift.*

Artikel 586 van het ontworpen wetboek vervangt de bepalingen van artikelen 11 en 12*bis* van de wet van 25 maart 1876, gewijzigd bij de wet van 26 december 1891, van artikel 806 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 300, van 30 maart 1936, en van artikel 54, van het keizerlijk decreet van 30 maart 1808.

Alvorens de draagwijdte van artikel 586 te onderzoeken, menen wij te moeten herinneren aan de wetgevende arbeid die, gedurende de laatste dertig jaren, aan het voorwerp ervan gewijd was.

Het parlement heeft herhaaldelijk kennis moeten nemen van voorstellen en ontwerpen die ertoe strekten de stof over de machten van de voorzitter en het kort geding te herzien.

Een voorstel van de heren Poullet en anderen, van 9 juni 1927, leunt aan bij een studie van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel die kort tevoren verschenen was (33) en wil, in gevallen van hoogdringendheid, de rechtspleging in kort geding vervangen door de rechtspleging op verzoekschrift en er voor het overige het gebruik van uitbreiden met de waarborg dat ieder die er belang bij heeft verzet kan aantekenen tegen het bevelschrift. Dit voorstel, onderzocht door het Bestendig Comité van de Raad voor de wetgeving, gaf aanleiding tot opmerkingen die de Regering overnam.

Overeenkomstig die opmerkingen somde het wetsontwerp dat op 8 maart 1928 (34) werd neergelegd, beperkend de nieuwe attributies op van de voorzitter die zetelt in kort geding : een sekwester aanstellen voor in beslag genomen roerende goederen, een deskundigenonderzoek gelasten, getuigen horen in een hangend geding.

(32) Parl. Besch. Kamer, 1926-1927, nr. 223. — Het advies werd gevraagd aan de heren voorzitters Vullers, Martin, Van Hove en Kesteloot.

(33) J. Gilson, Une réforme indispensable en procédure, J. T. 1927, kol. 377.

(34) Wetsontwerp van 8 maart 1928. Parl. Besch. Kamer, zitt. 1927-1928, nr. 140.

motifs, ne conférait au président le pouvoir de prendre les mêmes mesures sur simple requête, en dehors de certains cas précédemment énumérés, que si l'éveil donné à la partie par l'assignation en référé avait pour effet de rendre vaine la mesure ordonnée ou d'en compromettre l'efficacité. Enfin, dans les cas limitativement déterminés, le président du tribunal de première instance pouvait, sur simple requête, prendre des mesures à caractère conservatoire. Cette matière devait faire l'objet d'un titre nouveau du Code de procédure civile.

Frappé de caducité, le projet est déposé de nouveau le 25 janvier 1934. Après une discussion devant la commission de la Justice de la Chambre des représentants et la distribution du rapport présenté en son nom (35), ce second projet devint lui aussi caduc.

Entre temps, l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 avait vu le jour et il fallut tenir compte des réformes qu'il avait réalisées, notamment en matière de rétractation des ordonnances ordonnant des saisies (36).

Le 25 mai 1937, le Gouvernement dépose, sous la signature de M. Victor de Laveleye, un nouveau projet relatif aux pouvoirs des présidents des tribunaux (37). Il contient un historique des travaux antérieurs et la marque fort affirmée d'une défiance « contre une sorte de nouveau droit prétorien, champ d'expérience illimité à l'humeur contentieuse des plaideurs ». Mais, après avoir dénoncé comme un recul de plusieurs siècles la proposition Poullet pour avoir préféré « l'arbitraire du juge au pouvoir de la loi », le Gouvernement admettait pourtant que le président pût statuer sur requête « lorsque l'urgence ou la nature de la mesure sollicitée sont telles qu'il y ait péril à devoir recourir à la procédure ordinaire du référé ».

Le projet que le Gouvernement dépose sur le bureau du Sénat, le 11 janvier 1949, concerne « les pouvoirs du juge des référés » (38). Il y reprend notamment, ainsi que l'avait suggéré le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (39), la possibilité de permettre, dans certaines conditions, des enquêtes *ad futurum*. Celles-ci, fréquentes sous l'Ancien Régime, étaient justifiées par la crainte de dépérissement de la preuve, soit en raison de l'âge et de l'état de santé des témoins, soit qu'ils fussent sur le point de s'absenter. Effectivement, si les textes anciens avaient prêté à des critiques en raison des abus auxquels ils avaient donné lieu, la pratique avait pu recommander le rétablissement de l'institution pourvu qu'il fût porté remède aux défauts qu'elle présentait autrefois (40).

Le projet de loi déposé sur le bureau de la Chambre des représentants le 27 juin 1956 (41), dont un avant-projet où le Conseil d'Etat avait proposé des amendements substantiels auxquels le Gouvernement se rallia, avait été élaboré par la commission instituée par l'arrêté royal du 27 mars 1952. Plus étendu, il s'inspire des projets que nous venons d'analyser, mais, innovant à son tour, il proroge la compétence du président du tribunal de première instance; il prévoit aussi qu'en toutes matières celui-ci peut prescrire par ordonnance rendue sur le référé *ou sur requête*, à titre préparatoire ou conservatoire, tous constats ou expertises, donner aux experts la mission de constater des dommages, d'en rechercher les causes et d'en faire l'estimation; ordonner toutes mesures nécessaires à la sauvegarde des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir, y compris la vente des meubles délaissés ou abandonnés. Des pouvoirs semblables, selon ce projet, sont conférés au président du tribunal de commerce dans les matières relevant de la compétence de cette juridiction.

(35) Doc. parl. Ch., sess. 1935-1936, n° 229 (rapport de M. Hossey).
(36) Code de procédure civile, art. 635*bis*.
(37) Doc. parl. Ch., sess. 1936-1937, n° 308. — *Adde*, Doc. parl. Ch., sess 1937-1938, n° 190.
(38) Doc. parl. Sénat, sess. 1948-1949, n° 82.
(39) *Réforme de la procédure*, t. I, pp. 180 et suiv.
(40) Le rapport de M. Kluyskens adhère à ces considérations; il relate même que, selon l'appréciation de la Commission de la Justice, l'enquête *ad futurum* doit pouvoir s'étendre aux questions d'état des personnes (Doc. parl. Sénat, sess. 1948-1949, n° 232).
(41) Doc. parl. Ch., sess. 1955-1956, n° 566, 1.

Dit ontwerp verleende, volgens de memorie van toelichting, de macht aan de voorzitter om dezelfde maatregelen te nemen op eenvoudig verzoekschrift, buiten sommige vooraf opgesomde gevallen, enkel in het geval waarin het alarmeren van de partij door de dagvaarding de gelaste maatregel nutteloos zou maken of er de doeltreffendheid zou van in het gedrang brengen. Tenslotte kon de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, in beperkend opgenoemde gevallen, op eenvoudig verzoekschrift maatregelen van bewarende aard nemen. Deze maatregel moest het onderwerp zijn van een nieuwe titel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Nadat het vervallen was, werd het ontwerp opnieuw neergelegd op 25 januari 1934. Na een bespreking voor de commissie voor Justitie van de Kamer en de uitdeling van het verslag dat uit haar naam werd voorgedragen (35) verviel dit tweede ontwerp op zijn beurt.

Ondertussen had het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936 het licht gezien en men moest rekening houden met de hervormingen die het had verwezenlijkt onder meer in zake intrekking van de bevelschriften die beslagleggingen gelasten (36).

Op 25 mei 1937, legde de Regering een door de heer Victor de Laveleye ondertekend ontwerp neer, dat betrekking had op de machten van de voorzitters van de rechtbanken (37). Het bevat een historiek van de vroegere werkzaamheden en kenmerkt zich door een uitgesproken afkeer van « een soort nieuw pretoriaans recht (waardoor) aan de twistziekte van de pleiters een onbeperkt proefveld wordt geopend ». Doch, na te hebben verweten aan het voorstel Poullet dat het « de burgerlijke rechtsvordering verschillende eeuwen (doet) achteruitgaan door boven de macht van de wet, de willekeur van de rechter te verkiezen », gaf de Regering toe dat de voorzitter uitspraak kan doen op verzoekschrift « wanneer de aangevraagde maatregel zo dringend of van zulke aard is, dat er gevaar zou bestaan gebruik te moeten maken van de gewone procedure in kortgeding ».

Het ontwerp dat de Regering op 11 januari 1949 neerlegt op het bureau van de Senaat, betreft « de machten van de rechter in kort geding » (38). Het herneemt hier, zoals het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat had gesuggereerd (39), de mogelijkheid om, onder bepaalde voorwaarden, getuigenverhoren *ad futurum* toe te laten. Deze, die veel voorkwamen onder het « Ancien Régime », waren verantwoord door de vrees voor het teloorgaan van het bewijs, ofwel door de leeftijd en de gezondheidstoestand van de getuigen, ofwel doordat zij op het punt stonden weg te gaan. Al hadden de oude teksten aanleiding gegeven tot kritiek wegens de misbruiken waartoe ze hadden geleid, de praktijk kon de wederinvoering van de instelling doen aanbevelen indien haar vroegere gebreken werden verholpen (40).

Het wetsontwerp dat op 27 juni 1956 werd neergelegd op het bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers (41), waarvan een voorontwerp bestond bij hetwelk de Raad van State aanzienlijke amendementen had voorgesteld waarmee de Regering instemde, was uitgewerkt door de commissie die werd opgericht bij koninklijk besluit van 27 maart 1952. Meer uitgebreid, is het ingegeven door de ontwerpen waarover wij zopas hebben gesproken maar, zelf vernieuwend, verruimt het de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg; het stelt dat deze laatste in alle aangelegenheden, bij bevelschrift in kort geding of *op verzoek*, ter voorbereiding of bewaring alle vaststelling of deskundigenonderzoek kan gelasten, aan deskundigen tot opdracht geven schade vast te stellen, er de oorzaken van op te zoeken en er een schatting van te doen, alle maatregelen te gelasten die nodig zijn om de rechten te beschermen van al wie daarin niet kan voorzien, met inbegrip van de verkoop van afgestane of achtergelaten meubelen. Gelijkaardige machten worden, volgens het ontwerp, verleend aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel in de aangelegenheden die onder de bevoegdheid van dit gerecht ressorteren.

(35) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1935-1936, nr. 229 (verslag van de heer Hossey).
(36) Wetb. Burg. Rechtspl., art. 635*bis*.
(37) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1936-1937, n° 308. — *Adde*, Parl. Besch. Kamer, zitt. 1937-1938, nr. 190.
(38) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1948-1949, nr. 82.
(39) *Hervorming van de rechtspleging*, dl. I, pp. 180 en v.
(40) Het verslag van de heer Kluyskens treedt die overwegingen bij; er wordt zelfs in gezegd dat, naar de mening van de Commissie voor Justitie, het getuigenverhoor *ad futurum* zich moet uitstrekken tot de zaken van staat der personen (Parl. Besch. Senaat, zitt. 1948-1949, nr. 232).
(41) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1955-1956, nr. 566, 1.

Une proposition de loi de M. Charpentier et consorts est déposée le 13 février 1957. Elle tend, « pour remédier à l'incertitude et aux hésitations », à faire conférer la mission d'ordonner des mesures urgentes, à une seule juridiction, celle du président du tribunal de première instance (42).

Enfin, la proposition de loi de MM. Merlot, Herbiet et Jeunehomme, du 23 janvier 1959 (43) élargit la compétence du président du tribunal de première instance au provisoire et par voie de référé en toutes matières dans les cas dont il reconnaît l'urgence, pour autant qu'ils ne lui soient pas soustraits par une disposition spéciale (art. 10); elle étendait cette compétence au pouvoir de désigner des séquestres et de faire entendre des témoins en vue d'une contestation future (art. 11), de prescrire des constats et des expertises en faisant rechercher les cause des dommages (art. 12) sans préjudice du droit d'ordonner sur requête, en cas d'urgence, « toutes mesures nécessaires à la sauvegarde des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir » (art. 13).

Il fallait, dans le code en projet, tout en s'inspirant de ces travaux, dont en définitive l'orientation est semblable, tenir compte des modifications fondamentales qui ont été apportées d'ailleurs à l'organisation judiciaire. L'unité de juridiction au sein du tribunal d'arrondissement a pour effet de supprimer la coexistence d'un juge des référés civils et d'un juge des référés commerciaux. Ainsi se trouve heureusement réalisé le remède aux inconvénients qui résultaient de cette dualité. Le projet de loi du 27 juin 1956 (44), on l'a vu, comme plus tard la proposition de M. Charpentier (45) puis celle de MM. Merlot, Herbiet et Jeunehomme (46) avaient le même objectif. L'idée est reprise dans l'article 586 du projet de Code judiciaire qui confère au président du tribunal d'arrondissement seul, en toutes matières, les pouvoirs du juge des référés. Aussi bien, selon l'organisation établie aujourdhui déjà dans certains tribunaux importants, le président qui tient plus d'une audience de référé par semaine, peut être suppléé par un des membres du tribunal d'arrondissement. Dans les perspectives nouvelles, plusieurs audiences de référé pourront être tenues qui, selon le règlement du tribunal, seront consacrées, les unes aux référés en matière civile, les autres aux référés en matière commerciale, d'autres encore, s'il y a lieu, aux référés en matière sociale. Tout en évitant d'inutiles contestations de compétence, on bénéficiera dans toute la mesure du possible des avantages de la spécialisation. De plus, cette unité permet de donner uniformément les mêmes pouvoirs au juge des référés, alors que dans les projets antérieurs, les pouvoirs du président du tribunal de commerce, sans qu'ils fussent susceptibles d'être prorogés, étaient plus restreints que ceux du président du tribunal de première instance.

Le président appelé à prendre d'urgence une mesure provisoire est normalement saisi par voie de référé.

L'*historique* de l'institution du référé est brièvement évoqué dans les travaux préparatoires du Code de procédure civile qui nous régit encore. Le rapporteur du projet devant le Corps législatif, dans la séance du 11 mars 1806, en trouve la justification dans la nécessité de pourvoir sans aucun retard à faire ordonner « par provision » ce que le juge « estimera juste » à peine de « causer des pertes irréparables ». Telle était à peu de chose près déjà, la lettre de l'édit pour l'administration de la justice du Châtelet de Paris, en 1685, dont les sources au reste paraissent fort anciennes. C'est au discernement du président que l'on confiait l'usage modéré de cette disposition de telle sorte que les plaideurs ne puissent « par une indiscrète et avide précipitation » soumettre à l'hôtel présidentiel ou à l'audience des référés, « des contestations qui devraient être portées à l'audience ordinaire du tribunal » (47). Le rapporteur du Corps législatif forme au surplus le vœu que « l'audience soit cependant rarement saisie de la contestation sur laquelle le juge aura provisoirement statué » : « vous désirerez, disait-il, pour le bonheur des justiciables, que les jugements sur référé soient... l'extinction totale et définitive d'une immense quantité de contestations qui, aux yeux de la loi, ne sont jugés que

(42) Doc. parl. Ch., sess. 1956-1957, 661, n° 1.
(43) Doc. parl. Ch., sess. 1958-1959, 114, n° 1.
(44) Supra p. 136.
(45) *Loc. cit.*, note 43.
(46) *Loc. cit.*, note 42.
(47) Locré, t. XXII, pp. 603 à 605.

Een wetsvoorstel van de heer Charpentier en anderen wordt op 13 februari 1957 neergelegd. Het strekt ertoe, om « elke onzekerheid en aarzeling weg te nemen », de taak om dringende maatregelen te nemen toe te vertrouwen aan een enkele rechtsmacht, die van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (42).

Tenslotte verruimt het wetsvoorstel van de heren Merlot, Herbiet en Jeunehomme, op 23 januari 1959 neergelegd (43), de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg tot voorlopige beslissingen en, in kort geding, tot alle aangelegenheden in de gevallen waarin hij de dringendheid erkent, in zover ze hem niet worden onttrokken door een bijzondere bepaling (art. 10); het breidde deze bevoegdheid uit tot de macht om sekwesters aan te stellen en getuigen te laten horen met het oog op een toekomstige betwisting (art. 11), vaststellingen en deskundigenonderzoeken te gelasten om schade op te zoeken (art. 12) onverminderd het recht, op verzoek in dringende gevallen alle maatregelen te nemen die nodig zijn tot vrijwaring van de rechten van hen die daarin niet kunnen voorzien (art. 13).

In het ontworpen wetboek moest er, met inachtneming van die werkzaamheden, waarvan uiteindelijk de richting gelijkaardig is, rekening gehouden worden met de grondige wijzigingen die aan de gerechtelijke inrichting werden aangebracht. De eenheid van rechtsmacht in de schoot van de arrondissementsrechtbank heeft tot gevolg dat het gelijktijdig bestaan van een rechter in burgerlijk kort geding en een rechter in kort geding in handelszaken moest opgeheven worden. Aldus worden de bezwaren van die dualiteit gelukkig verholpen. Het ontwerp van wet van 27 juni 1956 (44) en het wetsvoorstel van de heer Charpentier (45) met daarna dat van de heren Merlot, Herbiet en Jeunehomme (46), hadden hetzelfde doel. De idee wordt opgenomen in artikel 586 van het ontwerp van gerechtelijk wetboek dat aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank alleen, in alle aangelegenheden, de machten van de rechter in kort geding verleent. Tevens kan, volgens de organisatie die thans reeds bestaat in sommige belangrijke rechtbanken, de voorzitter die meer dan een zitting in kort geding houdt per week, vervangen worden door een van de leden van de arrondissementsrechtbank. In de nieuwe vooruitzichten zullen verscheidene zittingen in kort geding kunnen gehouden worden die, volgens het reglement van de rechtbank, gewijd zullen zijn, de ene aan kort geding in burgerlijke zaken, de andere aan kort geding in handelszaken, en nog andere aan kort geding in sociale zaken. Met verminding van nutteloze betwistingen over bevoegdheid, zal men in de mate van het mogelijke de voordelen hebben van specialisatie. Bovendien maakt deze eenheid het mogelijk dezelfde eenvormige machten te geven aan de rechter in kort geding, terwijl in de vroegere ontwerpen, de machten van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, zonder mogelijkheid tot verruiming, meer beperkt waren dan die van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Bij de voorzitter die dringend een voorlopige maatregel moet nemen wordt de zaak normaal aanhangig bij wijze van kort geding.

De *historiek* van de instelling van het kort geding wordt kort aangehaald in de voorbereidende werkzaamheden van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging dat thans nog van kracht is. De verslaggever over het ontwerp voor het wetgevende lichaam, vindt er, tijdens de zitting van 11 maart 1806, de verantwoording voor in de noodzakelijkheid zonder uitstel te zorgen voor het gelasten « par provision » van wat de rechter « estimera juste » op gevaar van onherstelbaar verlies te veroorzaken. Dit was op weinig na, de letter van het edict voor de rechtsbedeling « du Châtelet de Paris », in 1685, waarvan de bronnen overigens zeer oud lijken. Aan het onderscheid van de voorzitter liet men de matige aanwending van deze bepaling over zodat de procesvoerders « par une indiscrète et avide précipitation » aan de voorzitter zelf of aan de zitting in kort geding geen betwistingen konden onderwerpen die voor de gewone zitting van de rechtbank moesten gebracht worden (47). De verslaggever voor het wetgevend lichaam spreekt daarenboven de wens uit dat de zitting zelden kennis moet nemen van de betwisting waarover de rechter voorlopig uitspraak heeft gedaan; hij zegt : « Vous désirez, pour le bonheur des justiciables, que les jugements sur référé soient...

(42) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1956-1957, 661, nr. 1.
(43) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1958-1959, 114, nr. 1.
(44) Supra p. 136.
(45) *Loc. cit.* note 43.
(46) *Loc. cit.*, note 42.
(47) Locré, dl. XXII, pp. 603 tot 605.

provisoirement » (48). Le tribun Favard fit siens ces propos : « Partout, observait-il, il s'élève des contestations qui sont d'une telle nature, qu'on peut dire qu'on est sans justice, si la décision n'est pas rendue à l'instant où elles naissent (49). »

C'est dans ces conditions que l'article 806 du Code de procédure civile est demeuré en vigueur dans sa rédaction originale ainsi conçue : « *Dans tous les cas d'urgence, ou lorsqu'il s'agira de statuer provisoirement sur des difficultés relatives à l'exécution d'un titre exécutoire ou d'un jugement, il sera procédé ainsi qu'il va être réglé ci-après* ». Ces voies de procédure sont effectivement indiquées aux articles 807 à 811. Modifiés par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, les articles susdits ont ainsi formellement prévu que les demandes en référé seraient portées « à une audience tenue à cet effet par le président du tribunal de première instance ou par le président du tribunal de commerce ».

Ces dispositions doivent être mises en regard des règles qui sont exprimées aux articles 11 et 12*bis* du titre I[er] du livre préliminaire du Code de procédure civile. Dans l'état des textes tels qu'ils résultent de la loi du 26 décembre 1891, l'on retiendra la confirmation des pouvoirs reconnus au président du tribunal de première instance par l'article 806 du Code de procédure civile : il statue sur tous les cas « dont il reconnaît l'urgence », ce que cette disposition précisait expressément déjà. Il ne statue qu'au provisoire (cass. b., 15 nov. 1923, *Pas.* 1924, I, 28) et sans préjudice du principal (art. 809, al. 1[er], arr. roy. n° 300, du 30 mars 1936, art. 36). Mais sa juridiction est subordonnée, depuis la mise en vigueur de la loi du 26 décembre 1891, à la condition que les cas dont il est saisi et dont il reconnaît l'urgence « rentrent dans la juridiction civile des tribunaux de première instance ou dans la juridiction d'arbitres civils et qu'ils ne soient pas soustraits à la juridiction des référés par une disposition spéciale » (50). De plus, l'article 2 de la loi précitée du 26 décembre 1891 a donné au président du tribunal de commerce une compétence analogue à celle du président du tribunal de première instance, mais limitée aux cas qui rentrent dans la juridiction des tribunaux de commerce ou d'arbitres commerciaux.

La compétence du juge des référés met en œuvre plusieurs questions essentielles :

a) *La notion de l'urgence* : L'urgence est plus pressante que la célérité qu'exige une affaire (51). A la lettre, « il n'y a urgence que quand le moindre retard peut causer un préjudice irréparable ». Ainsi s'exprime Albéric Allard, en 1869 (52), qui reprend de la sorte le propos des rédacteurs du Code de 1806 que nous avons relevé. Mais cette doctrine rigoureuse a été certainement assouplie. L'appréciation de l'urgence est une question de fait. On recourra au référé lorsque la procédure ordinaire serait impuissante à résoudre le différend en temps voulu (53). Le concept laisse au juge des référés un large pouvoir d'appréciation (54) et son imprécision même, dans une juste mesure, « la plus grande liberté » (55). Il est important d'ajouter qu'il y a urgence présumée dans tous les cas où la loi désigne expressément le juge

(48) Locré, t. XXII, p. 605.
(49) Discours au Corps législatif, 21 avril 1806, Locré, *loc. cit.* p. 660.
(50) La loi du 25 mars 1876 ne contenait pas ces restrictions. La rédaction de son article 11 était pratiquement « identique à celle de l'article 806 du Code de procédure civile ». — Rapport Thonissen à la Ch. des représ. Doc. parl. Ch., sess. 1872-1873, p. 303.
(51) Rép. Proc. civ. Dalloz, *v°* Référé civil, n° 20; Gilson, Provision et provisoire, J. T. 1930, p. 610; Seignolle, *loc. cit.* p. 103.
(52) Rapport de la Commission de Longé, p. 142, n° XXIII.
(53) Cézar-Bru, Hébraud et Seignolle, *Traité des référés et des ordonnances sur requêtes*, t. I, Des référés, par J. Seignolle, pp. 24 et suiv., pp. 104 et suiv.; J. Seignolle, De l'évolution de la juridiction des référés, J. C. P. 1954, I, 1200; Hébraud, Rev. trim. dr. civ. 1954, 540; Répert. prat. dr. b., *V°* Référé, 30 et 43.
(54) R. Gaillard, *L'exception de nécessité en droit civil*, préface de Savatier, p. 243.
(55) J. Seignolle, *Des référés*, p. 26.

l'extinction totale et définitive d'une immense quantité de contestations qui, aux yeux de la loi, ne sont jugés que provisoirement » (48). De tribuun Favard treedt deze woorden bij : « Partout il s'élève des contestations qui sont d'une telle nature, qu'on peut dire qu'on est sans justice, si la décision n'est pas rendue à l'instant où elles naissent (49) (49).

In die omstandigheden is het dat artikel 806 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging van kracht is gebleven in zijn oorspronkelijke redactie die als volgt luidt : « *In alle spoedeisende gevallen of wanneer er bij voorraad uitspraak moet worden gedaan over de moeilijkheden betreffende de tenuitvoerlegging van een uitvoerbare titel of van een vonnis, wordt er gehandeld zoals hierna bepaald* ». Die wijzen van rechtspleging worden effectief aangegeven in artikelen 807 tot 811. Gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 300, van 30 maart 1936, hebben genoemde artikelen formeel gesteld dat de vorderingen in kort geding worden voorgebracht op een zitting die te dien einde gehouden wordt door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel.

Die bepalingen moeten gesteld worden tegenover de regels die neergelegd zijn in artikelen 11 en 12*bis* van titel I van het voorafgaand boek van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. In de staat van die teksten, zoals ze voortkomen uit de wet van 26 december 1891, behoudt men de bevestiging van de machten die de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg door artikel 806 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging zijn verleend; hij doet uitspraak in alle gevallen waarvan hij de dringendheid erkent, wat die bepaling reeds uitdrukkelijk zegde. Hij doet slechts voorlopig uitspraak (cass. *b.*, 15 nov. 1923, *Pas.* 1924, I, 28) en zonder afbreuk aan de zaak zelf (art. 809, eerste lid, kon. besl. nr. 300, van 30 maart 1936, art. 36.). Maar, sedert de inwerkingtreding van de wet van 26 december 1891, is zijn rechtsmacht ondergeschikt aan de voorwaarde dat de zaken die bij hem aanhangig worden gemaakt en waarvan hij de dringendheid erkent « behoren tot de jurisdictie der rechtbanken van koophandel of tot die van scheidrechters in handelszaken, en door geen afzonderlijke bepaling onttrokken zijn aan de jurisdictie van het kort geding » (50). Daarenboven heeft artikel 2 van genoemde wet van 26 december 1891 aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel een bevoegdheid gegeven die analoog is met die van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, maar beperkt wordt tot de gevallen die vallen onder de rechtsmacht van de rechtbanken van koophandel en de scheidsrechters in handelszaken.

Bij de bevoegdheid van de rechter in kort geding zijn tegelijk verscheidene essentiële vraagstukken betrokken :

a) *Het begrip dringendheid* : Dringendheid is meer spoedeisend dan de snelheid die een zaak vergt (51). Naar de letter is er slechts dringendheid « wanneer de minste vertraging een onherstelbare schade kan veroorzaken ». Zo spreekt in 1869 (52) Alberic Allard, die zo de woorden overneemt van de opstellers van het Wetboek van 1806 die wij hebben aangehaald. Maar deze leer werd voorzeker versoepeld. De beoordeling van de dringendheid is een feitelijke aangelegenheid. Men zal zijn toevlucht nemen tot het kort geding wanneer de gewone rechtspleging er niet toe bij machte is het geschil tijdig op te lossen (53). Het concept laat de rechter in kort geding een ruime beoordelingsmacht (54) en de onduidelijkheid ervan zelfs, in juiste maat, « de grootste vrijheid » (55). Belangrijk is het hieraan toe te voegen dat dringendheid vermoed

(48) Locré, dl. XXII, p. 605.
(49) 21 april 1806, Locré, *op. cit.* p. 660. Rede voor het wetgevend lichaam.
(50) De wet van 25 maart 1876 bevatte die beperking niet. De redactie van artikel 11 ervan was practisch identisch met die van artikel 806 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. — Verslag Thonissen in de Kamer van volksvertegenwoordigers, Parl. Besch. Kamer, zitt. 1872-1873, p. 303.
(51) Rép. Proc. civ. Dalloz, *v°* Référé civil, nr. 20; Gilson, Provision et provisoire, J. T. 1930, p. 610; Seignolle, *op. cit.* p. 103.
(52) Verslag van de Commissie de Longé, p. 142, nr. XXIII.
(53) Cézar-Bru, Hébraud en Seignolle, *Traité des référés et des ordonnances sur requêtes*, dl. I; Des référés, door J. Seignolle, pp. 24 en v., pp. 104 en v.; J. Seignolle, De l'évolution de la juridiction des référés, J. C. P., 1954, I, 1200; Hébraud, Rev. trim. dr. civ. 1954, 540; Répert. prat. dr. b., *V°* Référé, 30 en 43.
(54) R. Gaillard, *L'exception de nécessité en droit civil*, voorrede van Savatier, p. 243.
(55) J. Seignolle, *Des référés*, p. 26.

des référés pour connaître des demandes faites au cours de certaines procédures (56).

b) *La notion du « provisoire »* : Les ordonnances de référés, on l'a rappelé, selon l'article 809 du Code en vigueur, « ne feront aucun préjudice au principal » (57). Dans cette perspective le juge des référés ne peut prendre de décision sur le principal « même provisoirement » (58). Il ne pourrait « prendre parti sur l'existence des droits » mais « il peut fonder sa décision sur le droit appartenant à l'une des parties ou sur une situation de fait lorsque ce droit ou cette situation ne peuvent sérieusement être contestés » (59). Il y aurait beaucoup à dire et à nuancer à ce sujet; mais le présent rapport, nous devons y insister ici, n'est pas un traité. Que l'arrêt de la Cour de cassation de France conduise, comme on l'a écrit, à donner au juge des référés un « pouvoir d'appréciation superficiel » (60), on peut l'admettre sans doute. L'essentiel — le texte proposé y pourvoit — est que le juge des référés puisse prendre des mesures urgentes, apparemment opportunes, même si elles créent une situation irréversible, dès lors que le juge du fond ne sera pas lié par les formes et les suites de l'ordonnance; aussi bien celle-ci, en aucun cas, dans le cadre du référé proprement dit, n'a l'autorité de chose jugée à l'égard du juge appelé à trancher définitivement le litige, ce qui signifie que les mesures ordonnées en référé ne s'imposent pas au juge du fond; celui-ci peut ne pas les maintenir s'il les juges frustratoires ou inutiles; il peut même, s'il devait résulter quelque préjudice de leur exécution, condamner la partie à tous dommages-intérêts (61). On s'accorde néanmoins à dire que l'ordonnance du juge des référés a l'autorité de la chose jugée vis-à-vis du juge dont elle émane, c'est-à-dire que *rebus sic stantibus* sa décision ne peut être ni rétractée ni modifiée par lui (62).

c) *La condition de compétence du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce.*

De lege lata il faut aussi que la demande soit de la compétence de la juridiction, civile ou commerciale, à laquelle appartient le juge des référés. Le président du tribunal ne peut statuer dans les matières qui relèvent du juge de paix et du conseil des prud'hommes. Cette restriction n'est pas maintenue dans le code en projet.

Peut-on dire que le juge des référés est incompétent en matière administrative? Oui, en ce sens que le juge des référés ne peut porter atteinte aux prérogatives du pouvoir administratif. Non, en ce sens que si le pouvoir judiciaire n'a pas le droit de se substituer aux autorités qualifiées pour prononcer la nullité ou pour ordonner la suspension d'un acte du pouvoir exécutif, il est néanmoins compétent pour réparer ou prévenir toute lésion d'un droit civil qui ne serait pas permis par la loi, quel que soit l'auteur de la lésion. Ainsi s'exprime un arrêt de la Cour d'appel de Liège, lequel va au delà d'un enseignement généralement plus restrictif (63). Mais la doctrine de la Cour de Liège a été, selon nous, justement approuvée : le principe de la séparation des pouvoirs dans son exacte analyse ne fait pas obstacle à la connaissance par le pouvoir judiciaire, siégeant en référé, des voies de fait administratives et à tout le moins aux mesures d'instruction qui, au provisoire, permettent de statuer ultérieurement sur une action en dommages-intérêts (64). Le code nouveau ne modifie pas cette orientation.

(56) Répert. prat. dr. b., *loc. cit.* 35 et suiv.
(57) Comp. sur la notion de jugement au provisoire, Gilson, *loc. cit.* col. 606.
(58) Cass. 15 nov. 1923, *Pas.* 1924, I, 28.
(59) Cass. fr. 10 nov. 1947, J. C. P. 1948, II, 4166.
(60) Seignolle, *loc. cit.* p. 116.
(61) J. T. 1962, p. 103, note sous Comm. Brux. 19 janvier 1962.
(62) R. Perrot, Répert. proc. civ. Dalloz, V° Chose jugée, n° 77, et les références citées.
(63) Liège, 18 décembre 1956, J. T. 1957, 148. — Seignolle, pp. 57 et suiv.
(64) En ce sens : note Cyr Cambier, sous l'arrêt de Liège précité, J. T. 1958, 148. — Sur la notion de la voie de fait, voy. Hauriou, Précis dr. adm., p. 35, et de Laubadère, Tr. dr. adm., p. 305. — *Adde* A.-M. Gilles, « La voie de fait administrative », J. T. 1959, 378.

wordt te bestaan in alle gevallen waarin de wet uitdrukkelijk de rechter in kort geding aanwijst om kennis te nemen van de vorderingen die worden ingediend gedurende sommige rechtspleging-en (56).

b) *Het begrip « voorlopig »* : Wij hebben eraan herinnerd dat de bevelschriften in kort geding volgens artikel 809 van het Wetboek dat thans van kracht is, « geen nadeel (toebrengen) aan de zaak ten principale » (57). In dit opzicht kan de rechter in kort geding over de zaak zelf, ook voorlopig, geen beslissing nemen (58). Hij kan geen stelling nemen betreffende het bestaan van de rechten maar hij kan zijn beslissing steunen op het recht dat een van de partijen toebehoort of op een feitelijke toestand, wanneer dit recht of die toestand niet ernstig kunnen worden betwist (59). Er zou op dit stuk heel wat te zeggen en te nuanceren zijn maar dit verslag is geen verhandeling; daarop moeten wij de nadruk leggen. Men kan zonder twijfel aannemen dat het arrest van het Franse hof van cassatie ertoe leidt dat aan de rechter in kort geding een « pouvoir d'appréciation superficiel » (60), wordt gegeven. Hoofdzaak is dat de rechter in kort geding dringende, blijkbaar gepaste maatregelen kan nemen, zelfs wanneer zij een onherroepelijke toestand in het leven roepen — daarin voorziet de voorgestelde tekst —, en derhalve dat de rechter die over de zaak zelf uitspraak doet niet zal gebonden zijn door de vormen en de gevolgen van het bevelschrift; ook heeft dit laatste in geen enkel geval, in het raam van het eigenlijk kort geding, gezag van gewijsde ten opzichte van de rechter die ertoe geroepen is het geschil zijn eindoplossing te geven, wat betekent dat de maatregelen die werden genomen in kort geding de rechter van de zaak zelf niet binden; deze laatste kan ze niet in stand houden zo hij ze nodeloos of nutteloos oordeelt; hij kan zelfs, indien er enige schade uit de uitvoering ervan zou voortvloeien, de partij tot alle schadevergoeding veroordelen (61). Men is het er nochtans over eens om te zeggen dat het bevelschrift van de rechter in kort geding gezag van gewijsde heeft ten aanzien van de rechter van wie het uitgaat, namelijk dat zijn beslissing, *rebus sic stantibus*, door hem noch ingetrokken noch gewijzigd kan worden (62).

c) *De voorwaarde van de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel.*

De lege lata is het ook nodig dat de vordering onder de bevoegdheid valt van het burgerlijke of handelsgerecht tot hetwelk de rechter in kort geding behoort. De voorzitter van de rechtbank kan geen uitspraak doen in zaken die ressorteren onder de vrederechter en de werkrechtersraad. Deze beperking werd niet behouden in het ontworpen wetboek.

Kan men zeggen dat de rechter in kort geding onbevoegd is in administratieve zaken ? Ja, in de zin dat de rechter in kort geding geen inbreuk mag maken op de prerogatieven van de administratieve orde. Neen, in de zin dat, al heeft de rechterlijke macht niet het recht zich in de plaats te stellen van de overheden die bevoegd zijn om de nietigheid uit te spreken of om de opheffing van een akte van de uitvoerende macht te gelasten, zij nochtans bevoegd is om alle schending van een burgerlijk recht die niet door de wet is veroorloofd ongedaan te maken of te voorkomen, van wie ze ook uitgaat. Aldus spreekt een arrest van het Hof van beroep te Luik, dat verder gaat in een leer die over het algemeen meer beperkend is (63). Maar de rechtsleer van het Hof te Luik werd, o.i. terecht, goedgekeurd; het beginsel van de scheiding der machten, juist ontleed, stelt geen hinderpalen voor de kennisneming door de rechterlijke macht die in kort geding zetelt, van administratieve feitelijkheden, en allerminst voor de middelen van onderzoek die, voorlopig, toelaten later uitspraak te doen over een rechtsvordering tot schadevergoeding (64). Het nieuwe wetboek wijzigt deze georiënteerdheid niet.

(56) Répert. prat. dr. b., *loc. cit.* 35 en v.
(57) Vgl. over het begrip voorlopig vonnis, Gilson, *loc. cit.* kol. 606.
(58) Cass. 15 november 1923, *Pas.* 1924, I, 28.
(59) Cass. fr. 10 november 1947, J. C. P. 1948, II, 4166.
(60) Seignolle, *op. cit.* p. 116.
(61) J. T. 1962, p. 103, noot bij Cass. Brussel, 19 januari 1962.
(62) R. Perrot, Répert. proc. civ. Dalloz, V° Chose jugée, nr. 77, en verwijzingen.
(63) Luik, 18 december 1956, J. T. 1957, 148. — Seignolle, pp. 57 en v.
(64) In die zin : noot v. Cyr Cambier, onder het arrest van Luik, J. T. 1958, 148. — Over het begrip van feitelijkheid, zie Hariou, Précis dr. adm., p. 35, en de heer Laubadère, Tr. dr. adm., p. 305. — *Adde* : A.-M. Gilles, La voie de fait administrative, J. T. 1959, 378.

Quant à la matière pénale, l'article 11 de la loi du 25 mars 1876 se réfère explicitement à la compétence du tribunal *civil* et il faut en conclure qu'une telle disposition exclut l'intervention du juge des référés en matière répressive (65).

En revanche, l'article 856 du code en projet ne l'exclut pas à la lettre puisque l'expression de « tribunal civil » n'y est pas reprise. Si l'urgence est constatée par le juge, la circonstance que la mesure dépend d'une action pénale ne constitue pas, théoriquement, un obstacle à l'intervention du président (66). Mais la compétence de celui-ci ne doit pas en cette matière être déterminée seulement d'après les dispositions du Code judiciaire. Elle doit être appréciée aussi à la lumière des dispositions du Code d'instruction criminelle qui déterminent la compétence des juridictions répressives (67).

Selon les règles du code en projet, le président du tribunal est compétent pour ordonner des mesures provisoires en référé en cas d'urgence et pour autant que la matière relève de la compétence des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire : le texte de l'article 586 l'exprime formellement. La portée de ces critères a été exposée plus haut (68). A titre d'exemple, et pour qu'aucun doute ne soit permis, le code en projet énonce quatre catégories de mesures provisoires que le juge des référés a compétence pour ordonner. Ces dispositions s'inspirent des projets qui ont été élaborés antérieurement (69).

Comme les mesures provisoires que le juge peut ordonner ne portent pas préjudice au principal, le juge appelé à connaître du fond du litige statuera souverainement. Devant lui, nous l'avons vu, la décision présidentielle n'a pas l'autorité de chose jugée (70). Rien n'est changé à cette règle.

Si en principe le président appelé à prendre, en cas d'urgence, une mesure provisoire est normalement saisi par voie de référé, il peut néanmoins en cas d'absolue nécessité prendre les mêmes mesures sur simple requête (art. 30, al. 2).

L'article 54 du décret impérial du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline les cours et tribunaux prévoit que toutes les requêtes à fin de mesures d'urgence seront présentées au président du tribunal qui les répondra par son ordonnance, après la communication, s'il y a lieu, au ministère public.

L'application de cette disposition a donné lieu, en droit belge (71), à des interprétations et des applications en sens divers. Il a été jugé que la compétence présidentielle s'étend à toutes les matières, sans aucune restriction, non seulement aux matières pour lesquelles la loi lui a explicitement reconnu une compétence particulière, mais aussi à toutes les questions qui relèvent de la compétence du tribunal de première instance et des autres juridictions civiles, tel le juge de paix (72); on invoque, à l'appui de cette opinion, la plénitude de juridiction du tribunal de première instance, dont le président n'est que l'émanation. Cette appréciation n'a pas rallié tous les suffrages (73).

(65) La doctrine de la Cour d'appel de Paris qui, en un arrêt du 4 juin 1958, a reconnu la compétence du juge des référés pour ordonner une mesure provisoire au cours d'une procédure répressive, ne peut donc, *de lege lata*, être admise en droit belge. — V. Seignolle, sous l'arrêt rapporté, Sem. jur. 1958, 10786. — Hébraud, Rev. trim. dr. civ. 1958, 653, J. T. 1959, 86.

(66) Comp. cass. fr. 23 novembre 1927, D. 1928, I, 151. — Paris, 4 juin 1958, Gaz. Pal. 1958, 2, 96.

(67) Voy. Cosnard et Bouzat, note sous l'arrêt de Paris, précité, Sirey, 1959, 9. — *Adde*, cass, fr. 24 avril 1931, D. H. 1931, 334.

(68) Supra p. 138. Il est ainsi mis fin à toute discussion sur la compétence du juge des référés qui relèvent de la compétence du juge de paix ou de la Cour d'appel.

(69) Le texte consacré à l'enquête *ad futurum* est conforme aux conclusions du cinquième congrès international de droit comparé.

(70) Supra p. 139.

(71) En droit français, une interprétation plus large y a été donnée, cfr. Vizioz, *Etudes de procédure*, pp. 338 à 384; Garsonnet et Cézar-Bru, *Procédure civile et commerciale*, t. VIII, n° 171; Cézar-Bru, Hébraud et Seignolle, *op. cit.* t. II, pp. 15 et suiv.

(72) Civ. Termonde 19 décembre 1931, *Pas.* 1932, III, 63, Rev. prat. not. 1932, p. 177. — Bruxelles, 18 mars 1960, J. T. 1961, p. 136, et la note R. Ferrier. — Bruxelles, 31 décembre 1957, J. T. 1958, p. 111. — Bruxelles, 11 décembre 1958, J. T. 1959, p. 168.

(73) Bruxelles, 2 mars 1923, J. T. 1923, col. 248. — Civ. Bruxelles, 19 septembre 1957, J. T. 1958, p. 113. — J. d. P. Schaerbeek, 2e canton, 13 juillet 1956, J. J. P. 1956, p. 358. — Le Paige, *Chronique de jurisprudence*, 1955-1957, n° 8, Rev. crit. de jurisp. 1958, p. 308.

Wat de strafzaken betreft, handelt artikel 11 van de wet van 25 maart 1876 uitdrukkelijk over de bevoegdheid van de *burgerlijke* rechtbank en daaruit moet afgeleid worden dat dergelijke bepaling het optreden van de rechter in kort geding in strafzaken uitsluit (65).

Daar tegenover sluit artikel 856 van het ontworpen wetboek naar de letter genomen, het niet uit daar de uitdrukking « burgerlijke rechtbank » er niet in voorkomt. Wanneer de dringendheid door de rechter wordt vastgesteld, maakt de omstandigheid dat de maatregel afhangt van een strafvordering theoretisch geen hinderpaal uit voor het optreden van de voorzitter (66). Maar de bevoegdheid van deze laatste moet in deze aangelegenheid niet enkel volgens de bepalingen van het gerechtelijk Wetboek worden vastgesteld. Zij moet ook beoordeeld worden in het licht van de bepalingen van het Wetboek van strafvordering die de bevoegdheid van de strafgerechten vastleggen (67).

Volgens de regels van het ontworpen wetboek, is de voorzitter van de rechtbank bevoegd om in kort geding voorlopige maatregelen te gelasten, in dringende gevallen en voor zover de aangelegenheid ressorteert onder de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van de gerechtelijke orde : de tekst van artikel 586 zegt het uitdrukkelijk. De draagwijdte van die criteria werd hierboven uiteengezet (68). Als voorbeeld en voor zover twijfel toegelaten is, geeft het ontworpen wetboek vier categorieën van voorlopige maatregelen die de rechter in kort geding bevoegd is te gelasten. Deze bepalingen zijn ingegeven door de ontwerpen die vroeger werden uitgewerkt (69).

Daar de voorlopige maatregelen die de rechter mag gelasten geen afbreuk doen aan de zaak zelf, zal de rechter die over die zaak zelf moet oordelen soeverein uitspraak doen. Voor hem heeft, zoals wij hebben gezien, de beslissing van de voorzitter geen gezag van gewijsde (70). Aan deze regel werd niets veranderd.

Al wordt een zaak waarin de voorzitter bij dringendheid een voorlopige maatregel moet nemen bij hem aanhangig in kort geding, hij kan nochtans bij volstrekte noodzakelijkheid dezelfde maatregelen nemen op eenvoudig verzoek (art. 30, lid 2).

Artikel 54 van het keizerlijk decreet van 30 maart 1808 houdende reglement voor de politie en de tucht van hoven en rechtbanken stelt dat alle verzoeken om dringende maatregelen moeten voorgelegd worden aan de voorzitter van de rechtbank die ze zal beantwoorden door zijn bevelschrift, na mededeling aan het openbaar ministerie indien daartoe reden is.

De toepassing van die bepaling heeft in het Belgisch recht aanleiding gegeven (71) tot interpretaties en toepassingen in verschillende zin. Er werd geoordeeld dat de bevoegdheid van de voorzitter zich uitstrekt tot alle aangelegenheden, zonder beperking, niet enkel tot de zaken waarvoor de wet hem uitdrukkelijk een bijzondere bevoegdheid heeft toegekend, maar ook tot alle vraagstukken die ressorteren onder de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg en van de andere burgerlijke gerechten, zoals de vrederechter (72); men haalt tot staving van die opvatting de volheid van rechtsmacht aan van de rechtbank van eerste aanleg, waarvan de voorzitter slechts de uiting is. Deze mening werd niet eensgezind gedeeld (73).

(65) De rechtsleer van het Hof van beroep te Parijs die, in een arrest van 4 juni 1958, de rechter in kort geding bevoegd heeft erkend om een voorlopige maatregel te gelasten gedurende een strafrechtspleging, kan dus, *de lege lata*, in het Belgische recht niet worden aangenomen. — Zie Seignolle, onder het vermelde arrest. Sem. jur. 1958, 10786. — Hébraud, Rev. trim. dr. civ. 1958, 653, J. T. 1959, 86.

(66) Vgl. cass. fr. 23 november 1927, D. 1928, I, 151. — Parijs, 4 juni 1958, Gaz. Pal. 1958, 2, 96.

(67) Zie Cosnard en Bouzat, noot onder arrest Parijs voornoemd, Sirey, 1959, 9. — *Adde* : Cass. Fr. 24 april 1931, D. H. 1931, 334.

(68) Supra p. 138. Aldus wordt er een einde gemaakt aan alle discussie over de bevoegdheid van de rechter in kort geding voor zaken die ressorteren onder de bevoegdheid van de vrederechter of het Hof van beroep.

(69) De tekst over het getuigenverhoor *ad futurum* stemt overeen met de conclusies van het vijfde internationaal congres voor vergelijkend recht.

(70) Supra p. 139.

(71) In het Franse recht werd er een ruimere interpretatie aan gegeven. Cfr. Vizioz, *Etudes de procédure*, pp. 338 tot 384; Garsonnet en Cézar-Bru, *Procédure civile et commerciale*, dl. VIII, nr. 171; Cézar-Bru, Hébraud en Seignolle, *op. cit.* dl. II, pp. 15 en v.

(72) Burg. rechtb. Dendermonde, 19 december 1931, *Pas.* 1932, III, 63; Rev. prat. not. 1932, p. 177. — Brussel, 18 maart 1960, J. T. 1961, p. 136, en de noot v. R. Ferrier. — Brussel, 31 december 1957, J. T. 1958, p. 111. — Brussel, 11 december 1958, J. T. 1959, p. 168.

(73) Brussel, 2 maart 1923, J. T. 1923, kol. 248. — Burg. rechtb. Brussel, 19 september 1957, J. T. 1958, p. 113. — Vred. Schaarbeek, 2e kanton, 13 juli 1956, J. J. P. 1956, p. 358. — Le Paige, *Chronique de jurisprudence*, 1955-1957, nr. 8, Rev. crit. de jurispr. 1958, p. 308.

On s'accorde, en tout cas, dans le cadre d'application de l'article 54 du décret impérial à exiger la vérification d'un état, soit d'extrême urgence, soit d'une absolue nécessité. L'urgence doit être telle que tout retard porterait gravement atteinte aux droits de la partie au point que même l'abréviation des délais et le référé d'hôtel seraient insuffisants pour parer à un danger imminent. L'absolue nécessité s'entend donc en ce sens qu'une application immédiate et soudaine de la mesure sollicitée est seule de nature à garantir sa pleine efficacité. Pratiquement les présidents de nos tribunaux n'ont fait usage qu'avec une grande circonspection des pouvoirs que leur confère l'article 54 de la loi précitée. Mais il n'est pas niable que la nature même de l'autorisation sur requête, les besoins auxquels elle est appelée à pourvoir exigent que son domaine ne soit pas invariable. Des droits et des intérêts ne peuvent être laissés sans défense. S'il est de toute urgence d'y venir en aide, le président doit user de son pouvoir d'intervenir (74).

Le projet déposé le 25 mai 1937 autorisait le recours à la procédure sur requête « lorsque l'urgence ou la nature de la mesure sollicitée sont telles qu'il y a péril à devoir recourir à la procédure ordinaire du référé » (75). Les termes « absolue nécessité » utilisés par le Code en projet ont, dans notre pensée, la même portée. Ils ont trait à l'extrême urgence déduite du péril qui résulterait de l'emploi d'une autre voie, et aussi, le cas échéant, de la nature même de la mesure sollicitée lorsque celle-ci nécessite l'utilisation d'une procédure unilatérale. La procédure sur requête a donc un caractère exceptionnel. Elle ne sera pas admise si la voie du référé, qui présente la garantie essentielle du débat contradictoire, pouvait être employée efficacement (76). Cette voie sera précisément utilisable dans la plupart des cas où la contradiction est normalement permise sans compromettre les fins mêmes de la requête. Car le délai des citations en référé peut être au besoin abrégé au point de les entendre autoriser d'heure à heure (art. 1036 du code en projet).

L'énumération contenue à l'article 586 — désignation de séquestre, constats et expertises, mesures nécessaires à la sauvegarde de ceux qui ne peuvent y pourvoir, audition de témoins — n'est pas limitative. Peut-elle raisonnablement l'être sans risquer de fâcheux oublis? Entre ce risque et la témérité du juge, nous n'avons pas cru que l'hésitation pût demeurer. On a rappelé le mot de Machiavel qui recommande à celui qui organise la cité et en ordonne les lois de considérer que les hommes ne sont pas bons et qu'il leur est mauvais d'être investis d'une autorité trop étendue si grand soit leur savoir, si hautes leur sagesse et leur modération (77). La citation ne saurait nous convaincre. Le juge des référés, dans ce pays, s'est scrupuleusement gardé de l'arbitraire et il ne nous a jamais été donné de découvrir quelque excès de sa puissance, laquelle au besoin ne serait pas sans frein dès lors qu'un recours est prévu contre ses ordonnances. Par rapport aux pouvoirs que la loi reconnaît au juge d'instruction, la comparaison ne doit pas inspirer plus d'effroi. Cent soixante années de jurisprudence démentent vraiment que les présidents statuant au provisoire et dans les cas d'urgence, aient jamais ressemblé dans leur compétence ou leurs œuvres aux princes de ce monde à qui Machiavel prédisait, en leur « humaine condition », les embûches « des pouvoirs sans limites ».

2. *La compétence présidentielle à statuer sur requête dans les cas déterminés par la loi.*

L'article 587 contient l'énumération des nombreuses matières dont, en dehors du cadre du référé et des demandes unilatérales au cas d'absolue nécessité, le président du tribunal connaît sur requête. Il s'agit chaque fois de pouvoirs présidentiels mais leur nature et leurs caractères ne sauraient être confondus. Les matières énoncées à l'article 587 comprennent celles qui, sous l'empire des lois en vigueur relevaient de la compétence du président du

(74) Voy. Bertin, *Traité des ordonnances sur requête et référés*, 2e édit., t. I, 32.

(75) Doc. parl. Ch., sess. 1936-1937, n° 308, art. 906*bis*.

(76) Sur les procédures par voie de requête, v. infra p. 233.

(77) Note du Comité permanent du Conseil de Législation, annexée au projet du gouvernement du 8 mars 1928, Doc. parl. Ch. n° 140.

Men is het er in ieder geval over eens, in het raam van de toepassing van artikel 54 van het koninklijk decreet de vaststelling te eisen van een toestand van hoogdringendheid of van een volstrekte noodzakelijkheid. De dringendheid moet zodanig zijn dat elke vertraging de rechten van de partij zo ernstig zou schaden dat zelfs de verkorting van de termijnen en het kort geding ten huize van de rechter niet zouden volstaan om een dreigend gevaar te keren. De volstrekte noodzakelijkheid is dus te verstaan in de zin dat enkel een dadelijke en plotse toepassing van de gevraagde maatregel de volle doelmatigheid kan waarborgen. De voorzitters van onze rechtbanken hebben praktisch enkel met grote omzichtigheid gebruik gemaakt van de machten die hun door artikel 54 van genoemde wet worden verleend. Maar het valt niet te loochenen dat de aard zelf van de machtiging op verzoek en de behoeften waarin zij moet voorzien, vergen dat haar gebied niet onveranderlijk is. Rechten en belangen mogen niet onverdedigd gelaten worden. Indien er dringend moet geholpen worden, moet de voorzitter zijn macht tot optreden aanwenden (74).

Het ontwerp dat op 25 mei 1937 werd neergelegd, stond toe dat er gebruik gemaakt werd van de rechtspleging op verzoek « wanneer de aangevraagde maatregel zo dringend of van zulke aard is, dat er gevaar zou bestaan gebruik te moeten maken van de gewone procedure in kortgeding » (75). De termen « volstrekte noodzakelijkheid », in het ontworpen wetboek, hebben voor ons dezelfde draagwijdte. Zij slaan op de hoogdringendheid die af te leiden is uit het gevaar dat zou voortvloeien uit de aanwending van een ander rechtsmiddel en ook, in voorkomend geval, uit de aard zelf van de gevraagde maatregel wanneer deze de toepassing van een eenzijdige rechtspleging vergt. De rechtspleging op verzoek is dus uitzonderlijk van aard. Zij zal niet toegestaan worden indien het middel van het kort geding, dat de essentiële waarborg biedt van het debat op tegenspraak, doelmatig kon aangewend worden (76). Dit middel zal precies bruikbaar zijn in het merendeel van de gevallen waar de tegenspraak normaal toegelaten is zonder de doeleinden van het verzoek zelf in het gedrang te brengen. Want de termijn voor dagvaardingen in kort geding kan zo nodig worden verkort dat ze van uur tot uur worden toegestaan (art. 1036).

De opsomming in artikel 586 — aanwijzing van een sekwester, vaststellingen en deskundigenonderzoek, maatregelen die nodig zijn tot vrijwaring van rechten van wie er niet kan in voorzien, horen van getuigen — is niet beperkend. Kan zij dit redelijkerwijze zijn zonder het gevaar van een schadelijke vergetelheid? Tussen dit gevaar en de onbedachtheid van de rechter hebben wij niet gemeend dat men mocht blijven aarzelen. Men heeft herinnerd aan het woord van Machiavelli die aan hem die de Staat organiseert en de wetten uitvaardigt, de raad geeft de mensen niet als goed te beschouwen en te denken dat het slecht voor hen is een te grote macht te hebben, hoe groot ook hun kennis, hun wijsheid en hun gematigdheid moge zijn (77). De aanhaling overtuigt ons niet. De rechter in kort geding heeft zich in dit land angstvallig gewacht voor willekeur en nooit hebben wij enige overdrijving van zijn macht kunnen opmerken. Er zou daarop zo nodig overigens een rem zijn daar er een rechtsmiddel tegen zijn bevel voorzien is. Wat de machten betreft die de wet aan de onderzoeksrechter toekent, moet de vergelijking niet meer vrees inboezemen. Honderdzestig jaar rechtspraak spreken werkelijk de gedachte tegen dat de voorzitters die voorlopig en in dringende gevallen uitspraak doen, ooit geleken hebben op de groten van de wereld van wie Macchiavelli voorspelde dat in hun menselijke aard de valstrikken lagen van de onbegrensde macht.

2. *De bevoegdheid van de voorzitter om uitspraak te doen op verzoekschrift in de gevallen die de wet bepaalt.*

Artikel 587 bevat de opsomming van de talrijke aangelegenheden waarvan, buiten het kort geding en de eenzijdige vorderingen in gevallen van volstrekte noodzakelijkheid, de voorzitter van de rechtbank kennis neemt op verzoekschrift. Het gaat telkens om machten van de voorzitter maar hun aard en hun kenmerken mogen niet verward worden. De aangelegenheden die worden genoemd in artikel 587 omvatten die welke, onder de van kracht zijnde wetten,

(74) Zie Bertin, *Traité des ordonnances sur requête et référés*, 2e uitg., I, p. 32,

(75) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1936-1937, nr. 308, art. 906*bis*.

(76) Zie over de rechtspleging in kort geding en op verzoek, infra p. 233.

(77) Noot van het Bestendig Comité van de Raad voor de wetgeving, gehecht aan het ontwerp van de regering van 8 maart 1928, Parl. Besch. Kamer, nr. 140.

tribunal de première instance et celles dont le président du tribunal de commerce était appelé à connaître. L'unité de juridiction permet désormais de ne faire aucune distinction. Dans les procédures sur requête le président du tribunal d'arrondissement peut, comme pour les référés, se faire remplacer par un magistrat du tribunal de commerce.

L'article 588 a trait aux demandes d'exequatur ou de visa des sentences arbitrales rendues en Belgique ou à l'étranger et d'actes authentiques passés en pays étrangers.

La procédure d'exequatur des sentences arbitrales est réglée par les dispositions consacrées à l'arbitrage (78). Les conditions auxquelles est soumis cet exequatur y sont également déterminées.

Le texte distingue les actes authentiques en matière hypothécaire des autres actes authentiques. En effet les articles 77 et 93 de la loi hypothécaire prévoient que les actes hypothécaires passés à l'étranger peuvent être déclarés exécutoires en Belgique, moyennant visa du président du tribunal, même s'il n'y a pas de traité consacré à cette matière avec le pays où l'acte a été passé. Les autres actes authentiques ne peuvent recevoir exécution dans notre pays que pour autant qu'il y ait un traité (79).

3. *La juridiction contentieuse définitive du président.*

Nos lois actuelles prévoient plus d'une application de cette compétence.

La demande en obtention de délais de paiement est portée « devant le président du tribunal de première instance siégeant en référé », lorsque la formalité de validation de la saisie n'est pas requise (C.C. art. 1244, modifié par l'article 1er de la loi du 30 juillet 1938). De même la procédure dite de cantonnement prévue aux articles 553 et 554 du Code de procédure, renvoie au juge des référés, par référence à l'article 635*bis* du même code, le règlement du mode et des conditions du cantonnement. En ces deux cas, la forme de référé est utilisée, mais la décision présidentielle n'a point un caractère provisoire (80). On cite, d'autre part, avec ses traits originaux, la compétence exclusive du président du tribunal de commerce organisée par l'arrêté royal n° 55, du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence.

De ces trois cas l'article 589 ne maintient dans la compétence présidentielle que le dernier. Le juge des saisies est désormais compétent dans les deux autres.

* * *

§ 3. — Le juge de paix

Les dispositions relatives à la *compétence d'attribution du juge de paix* ont fait l'objet d'importantes modifications : le juge de paix est compétent en toutes matières, sous réserve des matières spéciales précisées par la loi, lorsque le montant de la demande n'excède pas vingt-cinq mille francs.

1° *Compétence du juge de paix en toutes matières :* L'article 590 confère une compétence résiduelle au juge de paix, pour autant que le montant de la demande n'excède pas vingt-cinq mille francs. Lorsqu'il s'agit d'une demande indéterminée, il a été dit ci-dessus qu'elle peut être portée devant le juge de paix, sous réserve de renvoi devant le tribunal d'arrondissement lorsque la demande excède manifestement le montant de sa compétence.

(78) Ainsi qu'il a déjà été dit, cette question est encore à l'étude, en attendant la conclusion des travaux de la commission d'experts réunis à Strasbourg, v. supra, p. 15.

(79) Tel est le cas pour la France : traité du 8 juillet 1899, approuvé par la loi du 31 mars 1900; pour les Pays-Bas : traité du 28 mars 1925, approuvé par la loi du 16 août 1926; pour l'Allemagne : traité du 30 juin 1958, approuvé par la loi du 10 août 1960; pour l'Autriche : traités du 25 octobre 1957, approuvé par la loi du 22 avril 1960, et du 16 juin 1959, approuvé par la loi du 10 août 1960; pour la Grande-Bretagne : traité du 2 mai 1934, approuvé par la loi du 4 mai 1936.

(80) Comp. Devise, Répert. proc. civ. Dalloz, V° Référé civil, 53 et suiv.

vielen in de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en van de voorzitter van de rechtbank van koophandel. De eenheid van rechtsmacht maakt het thans mogelijk alle onderscheid achterwege te laten. In de rechtspleging op verzoekschrift kan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, zoals voor het kort geding, zich laten vervangen door een magistraat van de rechtbank van koophandel.

Artikel 588 heeft betrekking op de verzoeken om uitvoerbaarverklaring of visum van de scheidsrechterlijke beslissingen die in België of in het buitenland zijn getroffen en van authentieke akten die in een vreemd land zijn verleend.

De rechtspleging van uitvoerbaarverklaring van de scheidsrechterlijke beslissingen wordt geregeld door de bepalingen die gewijd zijn aan het scheidsgerecht (78). De voorwaarden waaraan die uitvoerbaarverklaring is onderworpen worden er eveneens bepaald.

De tekst onderscheidt de authentieke akten inzake hypotheken van de andere authentieke akten. Artikelen 77 en 93 van de hypotheekwet bepalen inderdaad dat de hypotheekakten die in het buitenland worden verleden uitvoerbaar kunnen verklaard worden in België, mits zij geviseerd worden door de voorzitter van de rechtbank, zelfs indien er op dit stuk geen verdrag bestaat met het land waar de akte is verleden. De andere authentieke akten kunnen enkel in ons land worden uitgevoerd voor zover er een verdrag bestaat (79).

3. *De rechtsmacht van de voorzitter tot eindbeslissing in geschillen.*

Onze huidige wetten bevatten meer dan een toepassing van die bevoegdheid.

De vordering tot het bekomen van uitstel van betaling wordt ingediend « bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in kort geding », wanneer de formaliteit van geldigverklaring van het beslag niet vereist is (B.W. art. 1244, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 30 juli 1938). Eveneens verwijst de rechtspleging van het kantonnement, voorzien in artikelen 553 en 554 van het Wetboek van rechtspleging, de regeling van de wijze en de voorwaarden van dit kantonnement naar de rechter in kort geding, op grond van artikel 635*bis* van hetzelfde wetboek. In deze twee gevallen wordt de vorm van het kort geding aangewend, maar de beslissing van de voorzitter is niet van voorlopige aard (80). Men haalt, aan de andere kant, met haar eigen kenmerken, de uitsluitende bevoegdheid aan van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, zoals ze is ingericht door het koninklijk besluit nr. 55 van 23 december 1934 tot bescherming van de voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen zekere handelwijzen strekkende tot het verdraaien van de normale voorwaarden der mededinging.

Van deze drie gevallen laat artikel 589 slechts dit laatste in de bevoegdheid van de voorzitter. Voortaan is de beslagrechter bevoegd voor de twee andere.

* * *

§ 3. — Vrederechter

De bepalingen over de *volstrekte bevoegdheid van de vrederechter* zijn het voorwerp geweest van belangrijke wijzigingen : de vrederechter is bevoegd in alle aangelegenheden, met voorbehoud voor de bijzondere aangelegenheden die de wet bepaalt, wanneer het bedrag van de vordering de vijfentwintigduizend frank niet overtreft.

1° *Bevoegdheid van de vrederechter in alle aangelegenheden :* artikel 590 verleent een residuele bevoegdheid aan de vrederechter voor zover het bedrag van de vordering niet hoger is dan vijfentwintigduizend frank. Wanneer het gaat om een onbepaalde vordering, werd hiervoor gezegd dat zij voor de vrederechter kan worden gebracht, met voorbehoud van verzending naar de arrondissementsrechtbank wanneer de vordering kennelijk het bedrag van zijn bevoegdheid te boven gaat.

(78) Zoals reeds werd gezegd, ligt deze aangelegenheid nog ter studie, in afwachting van de sluiting van de werkzaamheden van de commissie van deskundigen die te Straatsburg vergaderd is. Zie supra, p. 15.

(79) Dit is het geval voor Frankrijk : verdrag van 8 juli 1899, goedgekeurd bij de wet van 31 maart 1900; voor Nederland, verdrag van 28 maart 1925, goedgekeurd bij de wet van 16 augustus 1926; voor Duitsland, verdrag van 30 juni 1958, goedgekeurd bij de wet van 10 augustus 1960; voor Oostenrijk, verdragen van 25 oktober 1957, goedgekeurd bij de wet van 22 april 1960, en van 16 juni 1959, goedgekeurd bij de wet van 10 augustus 1960; voor Groot-Brittannië, verdrag van 2 mei 1934, goedgekeurd bij de wet van 4 mei 1936.

(80) Vgl. Devise, Répert. proc. civ. Dalloz, V° référé civil, 53 en v.

Diverses considérations justifient la détermination du montant de 25 000 francs.

Il constitue aujourd'hui la limite au-dessous de laquelle le tribunal de première instance statue en dernier ressort. Aux termes du Code en projet toutes les demandes sont désormais susceptibles d'appel, à l'exception de celles de moins de trois mille cinq cents francs (81). L'appel est porté, ainsi qu'il a déjà été dit, devant le tribunal d'arrondissement. Cette généralisation du double degré de juridiction peut dès lors être réalisée sans pour autant modifier la compétence des Cours d'appel. On a observé en outre qu'à l'origine les juges de paix étaient compétents en dernier ressort à concurrence d'un montant de 50 livres (82). Compte tenu des dévaluations monétaires qui ont eu lieu depuis plus de cent cinquante ans, la compétence du juge de paix est donc maintenue dans les limites qui lui avaient été assignées dès 1830.

La compétence des juges de paix comprend les affaires civiles et les affaires commerciales (83). Il en résulte une importante simplification. A cet égard, la règle élimine toute discussion en matière de compétence et de ressort. On ne peut sans doute se dissimuler que dans les grands centres une telle réforme entrainera un accroissement d'affaires en justice de paix. L'examen des statistiques qui nous ont été fournies confirme en effet qu'en moyenne soixante-quinze pour cent des affaires traitées par les tribunaux de commerce et un peu moins de vingt pour cent de celles qui sont portées devant les tribunaux civils ont trait à des sommes de moins de vingt-cinq mille francs. Ces affaires seront donc dorénavant réparties entre les justices de paix.

L'objection, à laquelle nous avons fait allusion déjà (84), ne mérite cependant pas d'être retenue et nous nous référons à ce que nous en avons dit. Précisons seulement ici que les limites territoriales des justices de paix ont été établies, compte tenu de l'importance numérique de la population sans doute, mais aussi de son activité, de sa densité. La situation devait être envisagée diversément dans les grands centres commerciaux et dans les cantons ruraux. Les problèmes étaient différents aussi, il va sans dire, selon qu'il s'agit d'un centre important de commerce de détail ou d'une place de grand négoce. Enfin, l'on a tenu compte de la compétence de la section commerciale du tribunal d'arrondissement, telle que cette compétence est déterminée par le projet. Le tribunal de commerce ne connaît que des litiges entre commerçants; les contestations qui opposent un commerçant à un non-commerçant sont par conséquent de la compétence des juridictions civiles. Or, ces litiges sont pour la plupart inférieurs à vingt-cinq mille francs. Il est donc normal que les juges de paix en soient saisis, comme ils sont compétents dans les limites indiquées ci-dessus, en matière civile.

2° *Compétence spéciale :* dans les cas déterminés à l'article 591 le juge de paix statue quel que soit le montant de la demande.

Tel est le cas des contestations en matière de louage d'immeubles; le texte consacre l'interprétation qui avait été donnée à l'article 3, 1° des lois sur la compétence en vigueur : il s'agit d'exemples (85). Le juge de paix est compétent quelle que soit la nature du bail. Il l'est aussi pour connaître d'une demande connexe qui naitrait de la location d'un fonds de commerce. Quoique le texte ne parle que de louages d'immeubles, il va de soi que lorsque la convention de louage d'immeuble porte accessoirement sur des meubles, le juge de paix est compétent en vertu de la règle : l'accessoire suit le sort du principal (86). Il en est de même des clauses insérées dans les baux commerciaux et qui, quoique essentielles pour l'économie du contrat, ont cependant des caractères juridiques totalement distincts du bail. Le juge de paix est néanmoins compétent pour le tout (87).

(81) V. article 617.
(82) Décret du 16-24 août 1790, titre III, article 9.
(83) A l'exception, toutefois, des affaires maritimes et fluviales (v. art. 574), qui sont de la compétence exclusive de la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de commerce.
(84) V. supra, pp. 46-47.
(85) Pierson, *loc. cit.* p. 141, n° 423.
(86) Pierson, *loc. cit.* n° 424.
(87) Cv. Bruxelles, J. T. 1962, 570.

Verscheidene overwegingen rechtvaardigen de bepaling van het bedrag op 25 000 frank.

Het is thans de grens onder dewelke de rechtbank van eerste aanleg in laatste aanleg uitspraak doet. Volgens het ontworpen wetboek zijn alle vorderingen voortaan vatbaar voor beroep, met uitzondering van die van minder dan drieduizend vijfhonderd frank (81). Het beroep wordt, zoals reeds gezegd is, voor de arrondissementsrechtbank gebracht. Deze veralgemening van de dubbele graad van rechtsmacht kan derhalve worden verwezenlijkt zonder dat daardoor de bevoegdheid van de Hoven van beroep wordt gewijzigd. Men heeft voorts opgemerkt dat in den beginne de vrederechters bevoegd waren in laatste aanleg tot een bedrag van 50 pond (82). Rekening gehouden met de muntontwaardingen die zich hebben voorgedaan gedurende meer dan honderdvijftig jaar is de bevoegdheid van de vrederechter dus behouden binnen de perken die men er sedert 1830 aan had gesteld.

De bevoegdheid van de vrederechter omvat burgerlijke zaken en handelszaken (83). Daaruit vloeit een belangrijke vereenvoudiging voort. De regel doet alle betwistingen inzake bevoegdheid en rechtsgebied vervallen. Men kan nochtans niet de ogen sluiten voor het feit dat in de grote centra een dergelijke hervorming een aangroei van het aantal zaken van het vredegerecht zal meebrengen. Het onderzoek van de statistieken die ons werden overgemaakt bevestigt dat gemiddeld vijfenzeventig procent van de zaken die door de rechtbanken van koophandel worden behandeld, en iets minder dan twintig procent van die welke voor de burgerlijke rechtbanken worden gebracht betrekking hebben op sommen van minder dan vijfentwintigduizend frank. De zaken zullen dus voortaan onder de vredegerechten verdeeld worden.

De opwerping waar wij reeds hebben op gewezen (84) verdient echter niet in aanmerking te worden genomen, en wij verwijzen naar wat daarover reeds werd gezegd. De territoriale grenzen werden weliswaar bepaald, rekening gehouden met de numerieke omvang van de bevolking, maar ook met haar activiteit en haar dichtheid. De toestand moest anders worden beschouwd in de grote handelscentra dan in de plattelandskantons. De vraagstukken waren eveneens verschillend, dit spreekt vanzelf, naar gelang het ging om een belangrijk centrum van kleinhandel of een plaats waar in het groot handel werd gedreven. Tenslotte werd rekening gehouden met de bevoegdheid van de handelsafdeling van de arrondissementsrechtbank, zoals die bevoegdheid is bepaald door het ontwerp. De rechtbank van koophandel neemt enkel kennis van de gedingen onder handelaars; de betwistingen waarbij een handelaar en een niet handelaar tegenover elkaar staan, ressorteren dus onder de bevoegdheid van de burgerlijke gerechten. Deze gedingen nu, gaan meestal over minder dan vijfentwintigduizend frank. Het is dus normaal dat de vrederechters er kennis van nemen, zoals zij ook binnen de voornoemde perken, bevoegd zijn in burgerlijke zaken.

2° *Bijzondere bevoegdheid :* in de gevallen die in artikel 591 worden bepaald doet de vrederechter uitspraak, wat ook het bedrag van de vordering zij.

Dit is het geval inzake verhuring van onroerende goederen : de tekst bevestigt de interpretatie die was gegeven in artikel 3, 1°, van de thans geldende bevoegdheidswetten. Het zijn voorbeelden (85). De vrederechter is bevoegd wat ook de aard van de huurovereenkomst zij. Hij is het ook om kennis te nemen van een samenhangende vordering die voortvloeit uit de verhuring van een handelsfonds. Hoewel er in de tekst enkel sprake is van verhuring van onroerende goederen, spreekt het vanzelf dat, wanneer de overeenkomst voor het huren van onroerende goederen daarbij ook op roerende goederen slaat, de vrederechter bevoegd is op grond van de regel : de bijzaak deelt het lot van de hoofdzaak (86). Hetzelfde geldt voor de bedingen die opgenomen zijn in de handelshuurovereenkomsten en die, alhoewel ze van wezensbelang zijn voor de economie van het contract, niettemin juridische kenmerken hebben die volledig verschillen van die van de huurovereenkomst. De vrederechter is nochtans voor het geheel bevoegd (87).

(81) Zie artikel 617.
(82) Decreet van 16-24 augustus 1790, titel III, artikel 9.
(83) Met uitzondering nochtans van de zaken van zee- en binnenvaart (zie artikel 574), die tot de uitsluitende bevoegdheid behoren van de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van koophandel uitmaakt.
(84) Zie boven pp. 46-47.
(85) Pierson, *loc. cit.* p. 141, nr. 423.
(86) Pierson, *loc. cit.*, nr. 424.
(87) Burg. Brussel, J. T. 1962, 570.

On n'a pas cru devoir modifier la règle aux termes de laquelle le juge de paix est compétent pour connaître des demandes en paiement d'indemnités d'occupation et d'expulsion de lieux occupés sans droit : si l'occupant ne peut invoquer ni droit ni titre, le juge de paix est certes compétent. Mais la question est plus délicate lorsque l'occupant invoque un titre, dont l'appréciation échappe à la compétence spéciale du juge de paix. Un arrêt récent de la Cour de cassation précise que dans le texte de l'article 3, 1°, de la loi du 25 mars 1876, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 63 du 13 janvier 1935 et par l'article 2 de la loi du 20 mars 1948, les termes « demandes en expulsion de lieux occupés sans droit » doivent être interprétés au sens large; peu importe qu'il y ait ou non une convention de bail (88). Le texte du projet consacre cette jurisprudence en précisant que ces demandes sont de la compétence du juge de paix, qu'elles soient ou non la suite d'une convention (89). Il s'entend cependant que la demande d'indemnité ou d'expulsion du chef d'occupation sans droit doit être le véritable enjeu du procès. L'apparence que le demandeur a donnée à l'action, n'est pas nécessairement déterminante : le juge aura au besoin égard au litige qui en réalité divise les parties (90).

L'article 593 apporte à cet égard une précision : le juge de paix connaît des contestations de titre, qui sont l'accessoire des demandes dont il est valablement saisi. Il se peut cependant que la contestation de titre soit l'objet véritable de la demande, sous le couvert d'une contestation accessoire. Si, en ce cas, la contestation de titre excède sa compétence, le juge de paix devra se dessaisir de l'action portée devant lui. Cette hypothèse se présentera lorsque la demande tend en réalité à faire reconnaître un droit successoral, la validité d'un testament ou celle d'un contrat de mariage : le juge de paix doit alors renvoyer les parties devant le tribunal d'arrondissement.

Cette extension de compétence du juge de paix n'a rien d'excessif; elle est dans la ligne de l'évolution législative. On a dit que l'arrêté royal n° 63 du 13 janvier 1935 avait permis au juge de paix, appelé à connaître d'une action en bornage, de statuer sur une contestation relative à la propriété du fonds à délimiter, lorsque cette contestation n'est qu'un incident de l'action en bornage (91). C'est dans le même sens que doit être comprise la compétence en matière de droits de passage. Il n'était pas nécessaire de préciser que celle-ci s'exerce lorsque le droit de passage est le fait de l'homme comme lorsqu'il résulte de la loi.

Le projet donne au juge de paix une compétence générale en matière de *pensions alimentaires*, sauf lorsqu'il s'agit d'une contestation rattachée à une instance en divorce ou en séparation de corps, ou d'une des pensions prévues aux articles 340*b*, 762, 763 et 955 du Code civil.

Aux termes de la loi du 12 mai 1927 le juge de paix est compétent pour connaître des contestations relatives à la liquidation de l'indemnité offerte par l'Etat à l'occasion d'une *réquisition militaire*. Mais il a été décidé que si la contestation porte sur le droit à l'indemnité, ce sont les règles générales de la compétence qui sont applicables (92). Cette distinction ne se justifie plus dès lors que le juge de paix, sous les réserves que l'on a déjà exposées, a plénitude de juridiction pour toutes les demandes portant sur un litige dont la valeur est indéterminée. Aux termes du projet sa compétence est étendue tant en ce qui concerne le droit que le montant de l'indemnité.

(88) 14 décembre 1961, J. T. 1962, p. 75.
(89) Dans le même sens civ. Gand, 22 décembre 1937, Jur. comm. des Flandres, 1937, p. 309; J. d. p. de Châtelet, 5 octobre 1936, J. T. 1937, 43; J. d. p. de Herstal, 9 février 1938, B. J. 1938, 346, et la note Braas; *contra* : civ. Brux,. 4 décembre 1936, *Pas.* 1938, III, p. 76; civ. Brux., 13 mars 1936, J. J. P. 1937, p 128, et la note; J. d. p. Rochefort, 23 avril 1943, *Pas.* 1944, III, 29.
(90) Gand, 2 juillet 1925, P. P. 1926, p. 105. — J. d. p. de Gembloux, 5 décembre 1942, J. J. P. 1944-1945, p. 51.
(91) Cass. 18 mars 1948, *Pas.* 1948, I, 179.
(92) Cass. 22 avril 1948, *Pas.* 1948, I, 273.

Men heeft niet gemeend de regel te moeten wijzigen volgens dewelke de vrederechter bevoegd is om kennis te nemen van de vorderingen tot betaling van de vergoedingen voor bewoning of van uitzetting uit zonder recht bewoonde plaatsen : wanneer de bewoner noch recht noch titel kan laten gelden, is de vrederechter zeker bevoegd. Maar de zaak is kieser wanneer de bezetter zich op een titel beroept, waarvan de waardering ontsnapt aan de bijzondere bevoegdheid van de vrederechter. Een recent arrest van het Hof van cassatie bepaalt dat in de tekst van artikel 3, 1°, van de wet van 25 maart 1876, zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 63 van 13 januari 1935 en bij artikel 2 van de wet van 20 maart 1948, de woorden « vorderingen tot uitzetting uit zonder recht bewoonde plaatsen », in ruime zin moeten geinterpreteerd worden; het komt er weinig op aan dat er al of niet een huurovereenkomst bestaat (88). De tekst van dit ontwerp bevestigt die rechtspraak, waar het bepaalt dat die vorderingen onder de bevoegdheid van de vrederechter vallen, om het even of zij het voorwerp zijn van een overeenkomst (89). Het spreekt nochtans vanzelf dat de vordering tot vergoeding of tot uitzetting wegens bewoning zonder recht de werkelijke inzet van het proces moet zijn. De schijn die de eiser aan de rechtsvordering heeft gegeven is niet noodzakelijk bepalend : de rechter zal zo nodig rekening houden met het geschil dat in werkelijkheid de partijen verdeelt (90).

Artikel 593 brengt op dit stuk een nadere aanduiding : de vrederechter neemt kennis van de betwistingen over de titel die komen bij de vordering die geldig bij hem aanhangig is. Het kan nochtans gebeuren dat de betwisting over de titel het eigenlijke voorwerp van de vordering is, onder de dekmantel van een bijkomende betwisting. Wanneer in dit geval de betwisting zijn bevoegdheid te buiten gaat, dan moet de vrederechter de zaak die voor hem gebracht is uit handen geven. Dit zal het geval zijn wanneer de vordering er in werkelijkheid toe strekt een erfrecht te doen erkennen, of de geldigheid van een testament of van een huwelijkscontract; de vrederechter moet dan de partijen verwijzen naar de arrondissementsrechtbank.

Deze uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechter is in niets overdreven; zij ligt in de lijn van de evolutie van de wetgeving. Men heeft gezegd dat het koninklijk besluit n° 63 van 13 januari 1935 de vrederechter die ertoe wordt geroepen kennis te nemen van een vordering tot afpaling, toeliet uitspraak te doen over een betwisting aangaande het eigendomsrecht van het te verdelen fonds, wanneer deze betwisting slechts een incident is van de vordering tot afpaling (91). In dezelfde zin moet de bevoegdheid worden verstaan inzake recht van doorgang. Het was onnodig nader te bepalen dat die bevoegdheid zowel bestaat wanneer het recht van doorgang er is door toedoen van de mens als wanneer het uit de wet voortvloeit.

Het ontwerp geeft aan de vrederechter een algemene bevoegdheid inzake *onderhoudsgelden*, behalve wanneer het gaat om een betwisting die verbonden is met een geding van echtscheiding of scheiding van tafel en bed of om een van de uitkeringen die genoemd worden in artikelen 340*b*, 762, 763 en 955 van het Burgerlijk Wetboek.

Krachtens de wet van 12 mei 1927 is de vrederechter ertoe bevoegd kennis te nemen van de betwistingen met betrekking tot de vereffening van de vergoeding die door de Staat wordt aangeboden naar aanleiding van een *militaire opeising*. Maar er werd beslist dat de algemene bevoegdheidsregels worden toegepast (92), indien de betwisting slaat op het recht op vergoeding. Dit onderscheid is niet meer verantwoord, nu de vrederechter, onder het reeds genoemde voorbehoud, volle rechtsmacht heeft voor alle vorderingen die betrekking hebben op een geding waarvan de waarde onbepaald is. Volgens het ontwerp is zijn bevoegdheid uitgebreid zowel wat betreft het recht op de uitkering als wat betreft het bedrag ervan.

(88) 14 december 1961, J. T. 1962, p. 75.
(89) In dezelfde zin : Burg. Gent, 1e kamer. 22 december 1937, Jur. comm. des Flandres, 1937, p. 309, vred. v. Châtelet, 5 oktober 1936, J. T. 1937, p. 43; Vred. Herstal, 9 februari 1938, B. J., 1938, 346 en noot Braas; *contra* : Burg. Brussel, 4 december 1936, *Pas.* 1938, III, p. 76; Burg. Brussel 13 maart 1936, J. J. P. 1937, p. 128 en noot; Vred. Rochefort, 23 april 1943, *Pas.* 1944, III, 29.
(90) Gent, 2 juli 1925, P. P. 1926, p. 105. — Vred. Gembloux, 5 december 1942, J. J. P. 1944-1945, p. 51.
(91) Cass. 18 maart 1948, *Pas*, 1948, I, 179.
(92) Cass. 22 april 1948, *Pas.* 1948, I, 273.

Le projet n'a pas repris les dispositions insérées dans la loi du 25 mars 1876 par l'article 22 de la loi du 9 juillet 1957, au sujet des ventes à tempérament. Cette loi donnait une compétence générale au juge de paix, quel que soit le montant de la demande. Cette disposition ne se justifie plus étant donné d'une part l'extension de la compétence des juges de paix jusqu'à vingt-cinq mille francs et d'autre part la simplification de la procédure devant les tribunaux d'arrondissement. Le projet tend en effet à supprimer les exceptions aux règles générales, à moins que d'impérieux motifs ne les justifient. Tel n'est pas le cas en l'espèce.

* * *

§ 4. — La Cour d'appel

La *compétence d'attribution de la Cour d'appel* n'a subi d'autres modifications que celles résultant de l'organisation nouvelle des cours et tribunaux.

Le cour connaît de l'appel des décisions rendues par le tribunal d'arrondissement.

Toutes les décisions de ce dernier sont susceptibles d'appel à moins que le montant de la demande dont le tribunal avait été saisi ne dépasse pas trois mille cinq cents francs. L'hypothèse se vérifiera, soit qu'en raison de la prorogation de compétence qui lui est reconnue, le tribunal de première instance statue sur un litige ressortissant à la compétence générale ou spéciale du juge de paix, soit que le jugement ait été rendu par le tribunal social, lequel, on l'a vu, est compétent quel que soit le montant de la demande.

La cour d'appel comprend, on l'a dit, une section civile et une section commerciale. La section civile exerce sa juridiction en matière commerciale et en matière civile. Le projet ne confère à la section commerciale une compétence à caractère impératif que lorsqu'il s'agit de réhabilitation en matière de faillite et de demande d'homologation des décisions prises par l'assemblée générale des obligataires d'une société anonyme (93).

Le projet contient, comme pour les autres juridictions, l'énumération des compétences spéciales dont la connaissance est directement dévolue à la cour d'appel. Aucune modification n'a été apportée à ce sujet aux dispositions existantes, sauf en ce qui concerne les recours contre les décisions du ministre statuant sur une demande d'allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets. Ces recours sont, selon les lois en vigueur, portés devant une commission administrative. Ils seront désormais de la compétence de la section sociale de la cour d'appel. De plus, l'article 606 prévoit que lorsqu'il a été compromis sur l'appel d'un jugement du tribunal d'arrondissement, la demande d'exequatur est portée devant une chambre civile de la cour et non devant le premier président comme à présent.

* * *

§ 5. — La Cour de cassation

Les textes consacrés à la *compétence de la Cour de cassation* étaient épars dans les lois de compétence et d'organisation judiciaire (94). Ils ont été groupés et coordonnés, mais n'ont pas subi de modifications de fond importantes.

L'article 609 n'innove pas, qui reprend simplement comme il s'imposait, la règle constitutionnelle selon laquelle la Cour de cassation ne connaît pas du fond des affaires (art. 95). C'est pour contravention à la loi, vocable dont la Cour de cassation tend à rejeter d'ailleurs l'acception restrictive, que les décisions rendues

(93) Cette homologation est prévue par l'article 71 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

(94) Articles 19 et 20 de la loi du 25 mars 1876. Voy. aussi le décret des 27 novembre/1er décembre 1790 portant institution d'un tribunal de cassation, article 9; la loi du 4 août 1832, organique de l'ordre judiciaire, article 15.

Het ontwerp heeft de bepalingen die door artikel 22 van de wet van 9 juli 1957 ingevoegd werden in de wet van 25 maart 1876, in verband met de verkoop op afbetling, niet overgenomen. Deze wet gaf een algemene bevoegdheid aan de vrederechter, wat ook het bedrag van de vordering was. Deze bepaling is niet meer verantwoord wegens de uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechter tot vijfentwintigduizend frank aan de ene kant, en de vereenvoudiging van de rechtspleging voor de arrondissementsrechtbanken aan de andere kant. Het ontwerp strekt er inderdaad toe de uitzonderingen op de algemene regel te vereenvoudigen en op te heffen, tenzij dwingende redenen ze rechtvaardigen; dit is hier niet het geval.

* * *

§ 4. — Hof van beroep

De *volstrekte bevoegdheid van het hof van beroep* heeft geen andere wijzigingen ondergaan dan die welke voortvloeien uit de nieuwe inricfhting van de hoven en rechtbanken.

Het hof neemt kennis van het beroep tegen de beslissingen van de arrondissementsrechtbank.

Alle beslissingen van deze laatste zijn vatbaar voor beroep, tenzij het bedrag van de vordering die bij de rechtbank aanhangig is gemaakt, drieduizend vijfhonderd frank niet te boven gaat. Dit zal het geval zijn wanneer, wegens de uitbreiding van bevoegdheid die haar is toegekend, de rechtbank van eerste aanleg uitspraak doet in een geding dat binnen de algemene of bijzondere bevoegdheid van de vrederechter valt, ofwel wanneer het vonnis is uitgesproken door de sociale rechtbank die, zoals wij hebben gezien, bevoegd is wat ook het bedrag van de vordering is.

Het hof van beroep omvat, zoals reeds werd gezegd, een burgerlijke en een handelsafdeling. De burgerlijke afdeling heeft rechtsmacht in handelszaken en in burgerlijke. Het ontwerp geeft slechts aan de handelsafdeling een dwingende bevoegdheid wanneer het gaat om eerherstel inzake faillissement en vorderingen tot homologatie van beslissingen van de algemene vergadering van aandeelhouders van een naamloze vennootschap (93).

Het ontwerp bevat, zoals voor de andere gerechten, de opsomming van bijzondere bevoegdheden waarvoor de kennisneming rechtstreeks aan het Hof van beroep is opgedragen. Geen enkele wijziging werd op dit stuk aangebracht in de bestaande bepalingen, tenzij wat betreft de voorzieningen tegen de beslissingen van de minister die beschikt op een verzoek om uitkering voor verminkten, gebrekkigen, blinden, doven en stommen. Die voorzieningen worden, naar de bestaande wetten, voor een administratieve commissie gebracht. Zij zullen voortaan in de bevoegdheid liggen van de sociale afdeling van het Hof van beroep. Voorts stelt artikel 606 dat, wanneer een compromis is aangegaan over het beroep tegen een vonnis van de arrondissementsrechtbank, de vordering tot geldigverklaring wordt gebracht voor een burgerlijke kamer en niet voor de eerste-voorzitter zoals thans.

* * *

§ 5. — Hof van Cassatie

De teksten die gewijd zijn aan de *bevoegdheid van het Hof van cassatie* lagen verspreid in de bevoegdheidswetten en in de wetten op de gerechtelijke inrichting (94). Zij werden gegroepeerd en gecoördineerd, maar hebben geen belangrijke wijzigingen ondergaan wat de grond ervan betreft.

Artikel 609 brengt geen vernieuwing. Het neemt eenvoudig, zoals dit geboden was, de grondwettelijke regel over volgens dewelke het Hof van cassatie geen kennis neemt van de grond van de zaken (art. 95). Het is wegens overtreding van de wet, een uitdrukking waarvan het Hof van cassatie de beperkende

(93) Deze homologatie wordt genoemd in artikel 71 van de samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen.

(94) Artikelen 19 en 20 van de wet van 25 maart 1876. Zie ook het decreet van 27 november/1 december 1790 houdende instelling van een « tribunal de cassation », art. 9; de organieke wet van 4 augustus 1832 op de gerechtelijke orde, artikel 15.

en dernier ressort peuvent lui être déférées. On sait l'étendue, la justification et les limites de cette très haute mission et il ne faut pas dans ce rapport, s'en expliquer davantage (95).

Pour mettre fin à un illogisme autant qu'à des controverses dont on s'expliquera dans le commentaire de cette disposition (96), l'article 1133 du code en projet n'a point maintenu certaines ouvertures qui précédemment donnaient lieu à *requête civile*. Aussi en raison même de la compétence qui lui est reconnue par application de l'article 609, la Cour de cassation peut désormais être saisie d'un pourvoi : 1° si les formes prescrites à peine de nullité ont été violées, à moins que la nullité n'en ait été couverte par les parties; 2° s'il a été prononcé sur choses non demandées ou adjugé plus qu'il n'a été demandé; 3° s'il a été omis de prononcer sur l'un des chefs de demande; 4° si dans un cas où la loi exige la communication au ministère public, cette communication n'a pas eu lieu.

L'article 611 attribue compétence à la Cour de cassation pour connaître des demandes en annulation d'actes par lesquels les membres du pouvoir judiciaire ainsi que les autorités disciplinaires des officiers ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs. Le texte consacre explicitement la compétence de la cour tant à l'égard des actes accomplis par les autorités judiciaires et les officiers ministériels que par les autorités disciplinaires du barreau (96*bis*). Elle connaît aussi des demandes d'annulation des actes émanant des organes du Conseil national du barreau.

L'article 612 apporte une précision en matière de pourvois dans l'intérêt de la loi. Le texte précise que le pourvoi peut aussi être formé pour mettre un terme à des divergences d'interprétation persistantes sur un point de droit. Il arrive qu'un texte légal suscite de nombreuses controverses devant les juridictions de fond, qu'il donne lieu à des décisions en sens divers, voire opposées et qu'une période parfois longue s'écoule avant que la Cour de cassation soit amenée à se prononcer. Le texte proposé donne ainsi plus d'efficacité à la mission de la Cour de cassation dans le contrôle doctrinal qu'elle exerce sur l'activité des cours et tribunaux. La cour sera en mesure en effet, dans les formes que déterminent les artcles 1089 et 1090, et selon les opportunités qu'elle appréciera souverainement, de résoudre les points de droit controversés, même si aucune partie ne l'en a valablement saisie.

* * *

II — La compétence territoriale

Comme pour la compétence d'attribution, on a procédé au relevé de l'ensemble des dispositions qui ont trait à la compétence territoriale. Ces dispositions, qui constituent le titre III de la troisième partie du code en projet, permettent au praticien de déterminer aisément les règles à suivre.

(95) Voy. sur ce sujet : P. Leclercq, « De la Cour de cassation », (*La pensée juridique du procureur général Leclercq*, t. I, pp. 29 à 91, ainsi que les références citées). — L. Cornil, « La Cour de cassation : réformes mineures », (J. T. 1952, 3). — Sur le pouvoir de la Cour de cassation de contrôler l'application de la loi étrangère : R. Hayoit de Termicourt, « La Cour de cassation et la loi étrangère » (J. T. 1962, 469). — F. Geny exprime l'opinion qu' « en fait, tout ce qui concerne l'étendue des pouvoirs de la Cour suprême dépend essentiellement de cette juridiction même », (*Méthode d'interprétation et sources du droit positif*, t. II, p. 196). — Le procureur général Leclercq a rencontré l'objection (ibid., p. 88). — Comp. Edm. Picard, « Quelques réflexions sur le droit et le fait en Cour de cassation », (Pand. b., préface au t. CXI). — Voy. aussi P. Foriers, « La distinction du fait et du droit devant la Cour de cassation », (J. T. 1959, 521). — Dans ses « Notes de cours », A. Fettweis souligne que le mot « loi », repris à l'article 20 de la loi du 25 mars 1876, « doit être entendu dans son sens le plus large » (1962, t. I, p. 223, et les références citées, spécialement R. Victor, « La notion de la légalité en Belgique », Rev. internat. dr. comp. 1958, p. 493, et P. Pescatore, Livre jubilaire du Conseil d'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, p. 432).

(96) Infra, pp. 261 et suiv.

(96*bis*) La jurisprudence est déjà fixée en ce sens : Cons. d'Etat, J. T. 1956, p. 439. Reumont, Les Conseils de l'Ordre et la compétence du Conseil d'Etat, J. T. 1957, p. 17. — *Contra* : Joachim, J. T. 1957, p. 72.

acceptie wil verwerpen, dat de beslissingen in laatste aanleg er kunnen worden aanhangig gemaakt. Men kent de uitgebreidheid, de rechtvaardiging en de grenzen van die zeer hoge opdracht en het is onnodig dat er dit verslag verder over wordt uitgeweid (95).

Om een einde te maken aan een onlogische toestand evenals aan betwistingen waarover zal worden gesproken in de commentaar op die bepaling (96), heeft het ontworpen wetboek sommige redenen niet overgenomen die vroeger aanleiding gaven tot *herroeping van het gewijsde*. Mede wegens de bevoegdheid die het krijgt bij toepassing van artikel 609, kan voortaan een voorziening voor het Hof van cassatie aanhangig worden gemaakt : 1° indien de vormen die op straffe van nietigheid worden voorgeschreven niet zijn vervuld, tenzij de nietigheid gedekt is door de partijen; 2° indien er uitspraak is gedaan over niet gevorderde zaken of er meer is toegekend dan er gevraagd werd; 3° indien er nagelaten is uitspraak te doen over een der punten van de vordering; 4° indien er geen kennisgeving werd gedaan aan het openbaar ministerie, in het geval waarin de wet die kennisgeving voorschrijft.

Artikel 611 geeft aan het Hof van cassatie bevoegdheid om kennis te nemen van de verzoeken tot nietigverklaring van akten waardoor leden van de rechterlijke macht, evenals tuchtoverheden van ministeriële ambtenaren of leden van de balie, hun macht zijn te buiten gegaan. De tekst bevestigt uitdrukkelijk de bevoegdheid van het Hof, zowel wat betreft akten van de gerechtelijke overheden en de ministeriële officieren als van de tuchtoverheden van de balie (96*bis*). Het neemt ook kennis van de verzoeken om nietigverklaring van de akten die uitgaan van de organen van de Nationale Raad der Orde.

Artikel 612 brengt meer nauwkeurigheid in verband met de voorzieningen in het belang van de wet. De tekst bepaalt dat de voorziening ook mag worden ingesteld om een einde te maken aan voortdurende interpretatieverschillen aangaande een rechtspunt. Het gebeurt dat een wettekst talrijke meningsverschillen doet oprijzen voor de feitenrechters, dat hij aanleiding geeft tot beslissingen in verschillende of in tegengestelde zin en dat het een hele tijd duurt voordat het Hof van cassatie ertoe komt zich uit te spreken. De voorgestelde tekst geeft aldus meer doelmatigheid aan de taak van het Hof van cassatie in het doctrinaal toezicht dat het houdt op de werking van hoven en rechtbanken. Het kan, in de vormen die bepaald worden in artikelen 1089 en 1090, en naar gelang van de gelegenheden waarover het soeverein kan oordelen, betwiste rechtspunten oplossen, zelfs wanneer geen enkele partij op geldige wijze een voorziening heeft ingesteld.

* * *

II — Territoriale bevoegdheid

Zoals voor de volstrekte bevoegdheid, is men overgegaan tot een overzicht van het geheel van bepalingen die betrekking hebben op de territoriale bevoegdheid. Deze bepalingen die titel III van het derde deel van het ontworpen wetboek vormen, maken het de practicus mogelijk met gemak de te volgen regels te vinden.

(95) Zie hierover : P. Leclercq, « De la Cour de cassation », (*La pensée juridique du procureur général Leclercq*, dl. I, pp. 29 tot 91, evenals de verwijzingen). — L. Cornil : « La Cour de cassation : réformes mineures », (J. T. 1952, 3). — Over de macht van het Hof van cassatie tot toezicht op de toepassing van de buitenlandse wet : R. Hayoit de Termicourt : « La Cour de cassation et la loi étrangère », (J. T. 1962, 469). — F. Gény is de volgende mening toegedaan : « en fait, tout ce qui concerne l'étendue des pouvoirs de la Cour suprême dépend essentiellement de cette juridiction même », (*Méthode d'interprétation et sources du droit positif*, dl. II, p. 196). — Procureur-generaal Leclercq heeft de opwerping beantwoord, (ibid. p. 88). — Vgl. Edm. Picard, « Quelques réflexions sur le droit et le fait en Cour de cassation », (Pand. b., voorwoord tot deel CXI). — Zie ook P. Foriers, « La distinction du fait et du droit devant la Cour de cassation », (J. T. 1959, 521). — In zijn « Notes de cours » onderstreept A. Fettweis dat het woord « loi » in artikel 20 van de wet van 25 maart 1876 « doit être entendu dans son sens le plus large », (1962, dl. I, p. 223, en verwijzingen, bijzonder R. Victor, « La notion de la légalité en Belgique », Rev. internat. dr. comp. 1958, p. 493, en P. Pescatore, Livre jubilaire du Conseil d'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, p. 432).

(96) Infra, pp. 261 en v.

(96*bis*) De rechtspraak is in die zin reeds gevestigd : R. v. S. 15 juni 1956, J. T. 1956, p. 439. Reumont, Les Conseils de l'Ordre et la compétence du Conseil d'Etat, J. T. 1957, p. 17. — *Contra* Joachim, J. T. 1957, p. 72.

On distingue d'une part les règles générales de compétence territoriale qui, comme dans le régime en vigueur, ne sont pas d'ordre public, et d'autre part les règles spéciales, auxquelles s'attache, ainsi que le précise l'article 630, un caractère impératif.

La règle générale qui fait l'objet de l'article 624 s'inspire des principes consacrés par les lois en vigueur. La solution adoptée par le législateur de 1876 n'a cependant pas été suivie. L'article 39 de la loi du 25 mars 1876 énonce en effet le principe de la compétence du juge du domicile du défendeur. Mais l'article 42, qui permet en matière mobilière de porter l'action devant le juge du lieu dans lequel l'obligation est née ou dans lequel elle doit être ou a été exécutée, a une portée telle qu'il est permis de lui reconnaître un caractère tout aussi général qu'à la règle énoncée à l'article 39. De plus, l'intérêt de la disposition de l'article 39 est fort atténué par les nombreuses dispositions à caractère impératif que prévoient les articles 42, alinéa 2, et 43*bis* à 49.

Le système des lois en vigueur laisse au demandeur, en matière mobilière, le choix entre le juge du domicile du défendeur et le juge du lieu dans lequel l'obligation est née ou dans lequel elle doit être ou a été exécutée.

Le projet confirme ce système et il en précise la portée : la demande peut être formée soit devant le juge du domicile du défendeur ou d'un des défendeurs; soit devant le juge du lieu dans lequel les obligations ou l'une d'elles sont nées ou dans lequel elles sont, ont été ou doivent être exécutées (ce sont les règles en vigueur aujourd'hui); soit devant le juge du lieu où la décision doit être exécutée (cette possibilité est nouvelle : elle présente un intérêt certain notamment en matière de référé et en particulier lorsqu'il s'agit d'une mesure d'expertise ou d'enquête à effectuer sur place); soit devant le juge du domicile élu (cette élection ne confère qu'une faculté au demandeur, ce qui est conforme aux principes admis (97); soit devant le juge du lieu où l'huissier a parlé à la personne du défendeur si celui-ci ni aucun des défendeurs n'a de domicile en Belgique ou à l'étranger (cette règle, d'application exceptionnelle, permet de résoudre les difficultés en ce qui concerne les étrangers réfugiés, dont la situation est mal définie, tant en fait qu'en droit, aussi bien en ce qui concerne le domicile que la résidence).

Le choix qui appartient au demandeur ne constitue donc pas une innovation par rapport aux règles qu'ont établies les lois en vigueur. Il est tempéré par les dispositions qui prévoient des règles spéciales de compétence territoriale, dans les matières où certains intérêts légitimes doivent être protégés.

Par obligation il faut entendre aussi bien les obligations issues de contrats que celles qui résultent de quasi-contrats, de délits et de quasi-délits et même celles qui sont fixées par la loi (98), sous réserve néanmoins, ainsi qu'il sera dit plus loin, des obligations fiscales (99).

Lorsqu'il s'agit de la résiliation d'un contrat, la compétence territoriale peut être déterminée soit par le lieu où le contrat a été conclu, soit par celui où l'obligation qui en découle eut dû être exécutée.

(97) Rapport de Longé, Doc. parl. Ch., sess. 1869-1870, n° 37, p. 174; Pierson, *loc. cit.*, n° 431.

(98) Cette question est aujourd'hui controversée. Cfr. Gand, 17 février 1933, *Pas.* 1933, II, 95; Liège, 22 février 1939, *Pas.* 1940, II, 12; Liège, 15 octobre 1953, Jur. Liège, 1954-1955, p. 34. — *Contra* : Bruxelles, 2 mars 1935, J. T. 1935, p. 326; civ. Charleroi, 5 juillet 1955, Revue de droit fam., 1956, p. 118.

(99) Cfr. p. 150.

Men onderscheidt aan de ene kant de algemene regels van territoriale bevoegdheid die niet, zoals in het heersende stelsel, van openbare orde zijn en, aan de andere kant, de bijzondere regels die, zoals artikel 630 zegt, een dwingende aard hebben.

De algemene regel die het onderwerp uitmaakt van artikel 624, is ingegeven door de beginselen die gehuldigd worden in de wetten die thans van kracht zijn. De oplossing die de wetgever van 1876 heeft toegepast werd nochtans niet overgenomen. Artikel 39 van de wet van 25 maart 1876 stelt inderdaad het beginsel van de bevoegdheid van de woonplaats van de verweerder. Maar artikel 42, dat inzake roerende goederen toelaat de vordering in te leiden bij de rechter van de plaats waar de verplichting is ontstaan of waar ze moet worden uitgevoerd of uitgevoerd is, heeft een draagwijdte die het mogelijk maakt het te beschouwen als even algemeen als de regel van artikel 39. Verder is het belang van de bepaling van artikel 39 sterk verminderd door de talrijke dwingende bepalingen die gesteld worden in artikelen 42, lid 2 en 43*bis* tot 49.

Het stelsel van de heersende wetten laat aan de eiser in zake roerende goederen de keuze tussen de rechter van de woonplaats van de verweerder en die van de plaats waar de verplichting is ontstaan of waar ze moet uitgevoerd worden of is uitgevoerd.

Het ontwerp bevestigt dit stelsel en bepaalt er nader de draagwijdte van : de vordering kan ingeleid worden voor de rechter van de woonplaats van de verweerder of van de verweerders, ofwel voor de rechter van de plaats waar de verplichtingen of een ervan ontstaan zijn of waar zij worden uitgevoerd, uitgevoerd zijn of moeten uitgevoerd worden (dit zijn de regels die thans gelden); ofwel voor de rechter van de plaats waar de beslissing moet worden uitgevoerd (deze mogelijkheid is nieuw : zij heeft een zeker belang onder meer inzake kort geding en bijzonder wanneer het gaat om een maatregel van deskundigenonderzoek of getuigenverhoor die ter plaatse moet voltrokken worden); ofwel voor de rechter van de verkozen woonplaats (deze keuze geeft slechts een mogelijkheid aan de eiser, wat overeenstemt met de aangenomen beginselen (97), ofwel voor de rechter van de plaats waar de deurwaarder gesproken heeft met de persoon van de verweerder, wanneer deze laatste noch één van de verweerders een woonplaats heeft in België of in het buitenland (deze regel die uitzonderlijk wordt toegepast, biedt de mogelijkheid om tal van moeilijkheden op te lossen wat betreft gevluchte vreemdelingen wier toestand slecht is bepaald, zowel in feite als in rechte, en ook wat betreft de woonplaats of de verblijfplaats).

De keuze van de eiser maakt dus geen vernieuwing uit met betrekking tot de regels die door de thans geldende wetten gesteld werden. Ze wordt beperkt door de bepalingen waarin bijzondere regels van territoriale bevoegdheid worden gesteld, in de aangelegenheden waarin sommige wettelijke belangen moeten beschermd worden.

Onder verplichting moet men zowel de verplichtingen verstaan die voortvloeien uit contracten als die welke voortkomen uit oneigenlijke contracten, wanbedrijven en oneigenlijke wanbedrijven, en zelfs die welke door de wet zijn gesteld (98), onder voorbehoud nochtans van de fiscale verplichtingen, zoals zal worden gezegd (99).

Gaat het om de ontbinding van een contract, dan kan de territoriale bevoegdheid bepaald worden door de plaats waar het contract werd afgesloten, ofwel door de plaats waar de verplichting die eruit voortvloeit had moeten worden uitgevoerd.

(97) Verslag de Longé, Parl. Besch. Kamer, zitt. 1869-1870, nr. 37, p. 174; Pierson, *loc. cit.* nr. 431.

(98) Dit punt wordt thans betwist. Zie Gent, 17 februari 1933, *Pas.* 1933, II, 95; Luik, 22 februari 1939, *Pas.* 1940, II, 12; Luik, 15 oktober 1953. Jur. Liège 1954-1955, p. 34. — *Contra* : Brussel, 2 maart 1935, J. T. 1935, p. 326. — Burg. Charleroi, 5 juli 1955, Revue de droit fam. 1956, p. 118.

(99) Cfr. p. 150.

S'il existe plusieurs obligations et que l'une d'elles seulement donne lieu à contestation, la compétence ne doit pas nécessairement être déterminée en fonction de cette seule obligation (100).

L'article 625, tout en maintenant le principe inscrit au dernier alinéa de l'article 42, en modifie la rédaction. Lorsqu'en 1908, le législateur a précisé que les tribunaux de deux arrondissements contigus seraient également compétents pour connaître des demandes relatives à des obligations nées à l'occasion d'événements survenus sur un cours d'eau dont l'axe sert de limite entre des arrondissements, il avait en vue les difficultés qui s'étaient produites à l'occasion d'abordages sur l'Escaut (101). Quoiqu'en principe la proposition n'eut trait qu'aux limites d'arrondissements, le texte de la loi du 4 septembre 1908 est général; il s'applique aussi aux cantons et aux provinces. Cependant l'intention du législateur avait été imparfaitement traduite : tel que le texte était rédigé, le territoire constitué par le cours d'eau est commun aux deux arrondissements. Or, ce qu'il s'agissait, en l'espèce, de régler, ce n'était point une question d'organisation judiciaire, mais un problème de compétence : aux lieux déterminés par la loi, les territoires de deux juridictions, les ressorts de deux cours d'appel se superposent.

Il est donc plus simple et plus juridique de rédiger le texte de telle manière qu'il n'ait de portée que sur le plan de la compétence. La règle proposée est générale : elle est applicable en matière pénale et en matière civile.

Les articles 627 à 629 et 631 à 633 énoncent les cas dans lesquels la compétence territoriale a un *caractère impératif*.

Il convient de distinguer d'une part les règles prévues aux articles 627 à 629 et d'autre part celles qui font l'objet des articles 631 à 633.

Les dispositions des articles 627 à 629 ont un caractère impératif, sous cette réserve que les parties peuvent y déroger après la naissance du litige. Ces articles ont en effet pour but d'éviter l'inconvénient dommageable sinon les abus qui pourraient résulter notamment de contrats d'adhésion. Mais rien ne s'oppose à ce qu'en connaissance de cause et après la naissance du litige les parties conviennent, dans leur intérêt commun, d'y déroger. La partie défaillante est présumée décliner la compétence du juge saisi.

Dans les cas prévus aux articles 631 à 633 aucune dérogation n'est permise. Ces dispositions concernent l'ordre public : il ne peut donc y être porté atteinte.

Les *compétences spéciales* qui font l'objet des articles 627 à 629 ont été groupées, dans un but de clarté, en *trois catégories* : la première concerne les cas dans lesquels la compétence est déterminée en fonction du lieu où est survenu un événement ou a été accompli un acte; la seconde groupe tous les cas où le juge est compétent en raison du domicile d'une partie, et la troisième a trait aux cas où la situation du bien, objet du litige, est déterminante.

La rédaction nouvelle du texte consacré aux demandes en *partage*, en *pétition d'hérédité* et à toutes *actions entre cohéritiers* met fin aux controverses auxquelles le texte de l'article 47, 1° a donné lieu. Les actions en pétition d'hérédité et toutes autres actions entre cohéritiers ne doivent être portées devant le juge du lieu de l'ouverture de la succession que jusqu'au partage (102).

(100) Sous l'empire de la législation en vigueur, il était admis que seul le juge du lieu de l'obligation litigieuse était compétent.

(101) Doc. parl. Ch., sess. 1900-1901, n° 37.

(102) Braas, *Précis de procédure civile*, 3e édit., t. I, n° 778. — De Page, *Traité élémentaire de droit civil*, IX, n°s 25 et 1027.

Zijn er verscheidene verplichtingen en geeft slechts een ervan stof tot betwisting, dan moet de bevoegdheid niet noodzakelijk bepaald worden in functie van die ene verplichting (100).

Artikel 625 wijzigt de redactie van het laatste lid van artikel 42, maar houdt er het beginsel van in stand. Toen in 1908 de wetgever bepaalde dat de rechtbanken van twee aan elkaar palende arrondissementen gelijke bevoegdheid hadden om kennis te nemen van vorderingen met betrekking tot verplichtingen uit gebeurtenissen op een waterloop waarvan de aslijn de grens vormt tussen die arrondisementen, had hij de moeilijkheden op het oog die zich hadden voorgedaan ter gelegenheid van aanvaringen op de Schelde (101). Hoewel het voorstel in beginsel enkel betrekking heeft op de grenzen van arrondissementen, is de tekst van de wet van 4 september 1908 algemeen; hij is dus ook van toepassing op de kantons en op de provincies. Nochtans was de bedoeling van de wetgever onvoldoende weergegeven : zoals de tekst is opgesteld, is het gebied van een waterloop gemeen aan beide arrondissementen. Waar het hier nu om gaat, is niet de regeling van een aangelegenheid van gerechtelijke inrichting, maar de oplossing van een vraagstuk van bevoegdheid : op de plaatsen die de wet bepaalt, vallen de gebieden van twee gerechten, van twee hoven van beroep, samen.

Het is dus eenvoudiger en meer juridisch de tekst zo op te stellen dat hij enkel betrekking heeft op het plan van de bevoegdheid. De voorgestelde regel is algemeen en van toepassing in strafzaken en in burgerlijke zaken.

Artikelen 627 tot 629 en 631 tot 633 noemen de gevallen waarin de territoriale bevoegdheid van dwingende aard is.

Het past een onderscheid te maken tussen de regels die worden bepaald door artikelen 627 tot 629 en die welke het onderwerp zijn van de artikelen 631 tot 633.

De bepalingen van artikelen 627 tot 629 zijn van dwingende aard, met het voorbehoud dat de partijen er kunnen van afwijken nadat het geding is ontstaan. Zij hebben inderdaad tot doel schadelijke bezwaren, zoniet misbruiken te vermijden, die kunnen voortkomen onder andere uit toetredingscontracten. Niets verzet er zich echter tegen dat de partijen, met kennis van zaken en nadat het geding is ontstaan, in hun gemeenschappelijk belang, overeenkomen van die bepaling af te wijken. De partij die niet verschijnt wordt verondersteld de bevoegdheid van de rechter bij wie de zaak aanhangig is, af te wijzen.

In de gevallen die voorzien worden door artikelen 631 tot 633 is geen enkele afwijking toegelaten. Deze bepalingen betreffen de openbare orde : er mag dus geen afbreuk aan gedaan worden.

De *bijzondere bevoegdheden* die het voorwerp zijn van artikelen 627 tot 629 zijn, voor de duidelijkheid, samengebracht in *drie kategorieën* : de eerste betreft de gevallen waarin de bevoegdheid bepaald wordt in functie van de plaats waar een gebeurtenis zich heeft voorgedaan of een handeling is gesteld; de tweede omvat alle gevallen waarin de rechter bevoegd is wegens de woonplaats van de partij en de derde slaat op de gevallen waarin de ligging van het goed dat het voorwerp is van het geding bepalend is.

De nieuwe redactie van de tekst die gewijd is aan *vorderingen tot verdeling, tot opvordering van een nalatenschap en vorderingen tussen medeërfgenamen*, maakt een einde aan de betwistingen waartoe de tekst van artikel 47 aanleiding heeft gegeven. De rechtsvorderingen tot opvordering van nalatenschap en alle andere rechtsvorderingen tussen de medeërfgenamen moeten slechts gebracht worden voor de rechter van de plaats waar de nalatenschap is opengevallen, tot aan de verdeling (102).

(100) Onder de geldende wetgeving werd aangenomen dat alleen de rechter van de plaats van de betwiste verplichting bevoegd is.

(101) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1900-1901, nr. 37.

(102) Braas, *Précis de procédure civile*, 3e uitg., dl. I, nr. 778. — De Page, *Traité élémentaire de droit civil*, IX, nrs. 25 en 1027.

Le texte précise qu'il s'agit non seulement des demandes entre héritiers mais aussi entre héritiers et légataires. Les demandes en annulation d'un testament doivent donc être portées devant le juge du lieu de l'ouverture de la succession, pour autant que l'action soit intentée dans les deux ans de l'ouverture de la succession.

* * *

L'article 627, 9°, consacre d'une manière générale la compétence du juge du *lieu du travail* pour toutes les contestations relatives à l'activité professionnelle des travailleurs. Cette centralisation, outre la simplification qu'elle entraîne, permet de spécialiser les juges d'après le genre d'activité propre à la région. Il est superflu d'insister sur le caractère particulier du travail dans les mines ou dans un grand port de mer. Nul n'est mieux documenté pour connaître des litiges auxquels il donne lieu que le juge du lieu où cette activité s'exerce. La remarque vaut non seulement pour l'exécution des contrats de travail mais aussi pour les accidents du travail, les maladies professionnelles et même pour les questions relatives à la sécurité sociale, notamment en matière de chômage.

L'article 628, 1°, relatif au *divorce* et à la *séparation de corps* a été complété à la suite des modifications apportées aux textes en vigueur par la loi du 20 juillet 1962. Les motifs qui ont justifié la modification apportée par la loi du 30 avril 1958 à l'article 234 du Code civil peuvent être pareillement invoqués lorsqu'il s'agit d'une demande de conversion de séparation de corps en divorce.

Aux termes de l'article 628, 9°, le juge du domicile du *preneur d'assurances* est compétent quel que soit l'objet du contrat. La règle est ainsi généralisée et il n'y a plus d'exception lorsqu'il s'agit de demandes relatives à la fixation et au règlement des indemnités en matière d'assurances de meubles ou d'immeubles. On ne pourrait cependant perdre de vue que les parties peuvent déroger à cette règle de commun accord, après la naissance du litige, spécialement lorsqu'il s'agit de litiges au sujet du règlement des indemnités. Cette règle n'est toutefois pas applicable aux assurances maritimes qui sont régies par les dispositions générales et aux assurances en matière d'accidents de travail. Ces dernières sont régies par les dispositions de l'article 627, 9°, aux termes duquel le lieu de travail détermine la compétence du juge pour toutes les contestations qui ont trait à l'activité professionnelle du travailleur.

La règle de l'article 629, 1°, donne compétence au juge de paix de la situation du *bien loué* pour toutes les contestations en matière de baux. On a étendu ainsi le principe énoncé dans la loi du 30 avril 1951 en matière de baux commerciaux (103), et dont la justification est valable pour toutes les matières du louage d'immeubles. Lorsqu'il s'agit notamment de baux à ferme, la règle de l'article 42*bis* de la loi du 25 mars 1876 attribuant compétence au juge de paix du siège d'exploitation du preneur, prête à critique, parce que ce siège peut être différent de celui de la situation du bien litigieux. Comme on en a maintes fois fait la remarque au cours de ce rapport, la simplification et l'unification des règles est de nature à éviter des erreurs, des contestations et des retards.

La règle inscrite à l'article 40 de la loi du 25 mars 1876 au sujet des *demandes contre l'Etat* a été implicitement abrogée par la loi du 25 octobre 1919 : les actions dirigées contre l'Etat sont toujours de la compétence du juge du lieu où doit s'exécuter l'obligation qui fait l'objet de ces actions.

(103) La loi du 30 avril 1951 (art. 29) attribue au juge de paix compétence, nonobstant toute convention contraire antérieure à la naissance du litige, pour connaître des demandes fondées sur la section 2*bis* du livre III, titre VIII, chapitre II du Code civil.

De tekst bepaalt dat het niet enkel gaat om vorderingen tussen erfgenamen maar ook tussen erfgenamen en legatarissen. De vorderingen tot nietigverklaring van een testament moeten dus gebracht worden voor de rechter van de plaats waar de nalatenschap is opengevallen, voor zover de rechtsvordering wordt ingesteld binnen twee jaar na het openvallen van de nalatenschap.

* * *

Artikel 627, 9° bevestigt in het algemeen de bevoegdheid van de plaats van het werk voor alle betwistingen met betrekking tot de beroepsbezigheid van de arbeiders. Deze centralisatie maakt het, buiten de vereenvoudiging die zij meebrengt, mogelijk de rechters te specialiseren volgens de aard van de activiteit die eigen is aan de streek. Het is overbodig de nadruk te leggen op de eigen aard van de arbeid in de mijnen of in een grote zeehaven. Niemand is beter gedocumenteerd om kennis te nemen van de gedingen waartoe de arbeid aanleiding geeft dan de rechter van de plaats waar hij wordt verricht. De opmerking geldt niet alleen voor de uitvoering van arbeidsovereenkomsten maar ook voor arbeidsongevallen, beroepsziekten en zelfs voor aangelegenheden betreffende de maatschappelijke zekerheid, meer bepaald inzake werkloosheid.

Artikel 628, 1°, over de *echtscheiding* en de *scheiding van tafel en bed* werd aangevuld naar aanleiding van de wijzigingen die in de geldende teksten werden aangebracht bij de wet van 20 juli 1962. De beweegredenen voor de wijziging door de wet van 30 april 1958 aan artikel 234, van het Burgerlijk Wetboek, kunnen eveneens worden ingeroepen wanneer het gaat om de vordering tot omzetting van een scheiding van tafel en bed in echtscheiding.

Krachtens artikel 628, 9° is de rechter van de woonplaats van de *verzekeringnemer* bevoegd, wat ook het voorwerp van het contract weze. De regel is aldus veralgemeend en er is geen uitzondering meer wanneer het gaat om vorderingen met betrekking tot de bepaling en de regeling van uitkeringen inzake verzekering voor roerende of onroerende goederen. Men mag nochtans niet uit het oog verliezen dat de partijen, in gemeen overleg, van deze regel mogen afwijken, na het ontstaan van het geding, bijzonder als het gaat om gedingen omtrent de regeling van de schadeloosstelling, Deze regel is nochtans niet van toepassing op de zeeverzekeringen die worden beheerst door de algemene bepalingen en op de verzekeringen voor arbeidsongevallen. Deze laatste worden beheerst door de bepalingen van artikel 627, 9°, krachtens hetwelk de plaats van de arbeid de bevoegdheid van de rechter bepaalt voor alle betwistingen die betrekking hebben op de beroepsbezigheid van de arbeider.

De regel van artikel 629, 1°, geeft aan de vrederechter van de plaats waar het *gehuurde goed* gelegen is bevoegdheid voor alle betwistingen over huurovereenkomsten. Men heeft aldus het beginsel uitgebreid dat in de wet van 30 april 1951 over de handelshuurovereenkomsten (103) uitgedrukt is en waarvan de verantwoording geldt voor alle gevallen van huur van onroerende goederen. Wanneer het ondermeer gaat om pachten is de regel van artikel 42*bis* van de wet van 25 maart 1867 dat bevoegdheid verleent aan de vrederechter van de plaats waar de zetel van de uitbating van de huurder gelegen is, aan kritiek onderhevig want de zetel van de uitbating kan verschillen van de plaats waar het betwiste goed gelegen is. Zoals men in dit verslag herhaaldelijk heeft opgemerkt, kan de vereenvoudiging en de eenmaking van de regels vergissingen, betwistingen en vertragingen doen vermijden.

De regel van artikel 40 van de wet van 25 maart 1876 in verband met *vorderingen tegen de Staat,* werd impliciet opgeheven bij de wet van 25 oktober 1919 : de rechtsvorderingen tegen de staat vallen steeds onder de bevoegdheid van de rechter van de plaats waar de verplichting die het voorwerp is van die vorderingen moet worden uitgevoerd.

(103) De wet van 30 april 1951 (art. 29) verleent, niettegenstaande ieder tegenstrijdig beding dat voorafgaat aan het ontstaan van het geding, aan de vrederechter bevoegdheid om kennis te nemen van de vorderingen die steunen op de afdeling 2*bis* van boek III, titel VIII, hoofdstuk II van het Burgerlijk Wetboek.

Cette importante dérogation aux règles générales avait pour but de décentraliser les actions dirigées contre l'Etat. En appliquant l'article 40, les procès intentés à l'Etat auraient dû être portés devant le tribunal de Bruxelles. Toutefois, comme le code en projet prévoit que toute demande peut être portée devant le juge du lieu où doit être exécutée l'obligation, il n'y a pas lieu de prévoir une règle spéciale pour les actions intentées à l'Etat. Les difficultés, auxquelles le législateur de 1919 a voulu porter remède ne peuvent en effet plus se produire dans le régime nouveau.

Le texte de l'article 41 de la loi du 25 mars 1876 relatif aux sociétés n'a pas été repris. Il est en effet, admis que le domicile d'une société est le lieu de son principal établissement, c'est-à-dire du centre de ses affaires (104).

En matière fiscale, les dispositions qui se rapportent à la compétence du juge tant sur le plan territorial que matériel doivent avoir un caractère impératif; elles sont, en effet, d'ordre public et le juge doit, le cas échéant, vérifier d'office sa compétence.

La règle inscrite à l'alinéa 2 de l'article 40 précité a perdu tout intérêt. En effet, toutes les lois particulières consacrées aux matières fiscales y ont dérogé (105). Mais ces solutions particulières n'ont pas été coordonnées (106).

On a dès lors proposé une règle uniforme qui s'inspire des règles insérées dans les lois fiscales : est seul compétent le juge du lieu où la perception de l'impôt a eu lieu ou doit être faite. Cette règle est simple aussi bien sur le plan administratif que judiciaire. Elle est aussi applicable en matière d'impôts directs pour déterminer la compétence de la cour d'appel appelée à statuer sur un recours contre une décision du directeur provincial des contributions directes. Ce n'est donc pas le lieu où siège le directeur qui détermine la compétence de la cour, mais celui où est établi le receveur entre les mains de qui l'impôt doit être payé.

L'article 631 a trait aux faillites et aux concordats judiciaires. Ainsi qu'il a été dit ci-dessus la compétence territoriale est en cette matière d'ordre public. Comme en matière d'impôt, le justiciable ne doit pas avoir l'occasion de choisir son juge. Le tribunal de commerce exerce une surveillance sur les commerçants établis dans son ressort et peut le cas échéant déclarer la faillite d'office.

La faillite pose des problèmes particuliers en droit international privé.

Si, généralement, la détermination de la compétence judiciaire dans les litiges comportant un élément d'extranéité est indépendante de la solution du conflit de lois, en revanche, en matière de faillite, un lien indissoluble existe entre la compétence judiciaire et la compétence législative. Le tribunal qui déclare la faillite, la soumet nécessairement à la loi du for pour des raisons d'ordre public et aussi parce que la législation sur la faillite est une loi de police et de sûreté qui garantit sur le territoire où elle est déclarée, les droits des tiers contre la négligence ou l'incurie du failli. Aussi les dispositions qui règlent la compétence ont-elles toujours une incidence sur le fond du droit et dès lors une incontestable importance.

Alors que la jurisprudence et la doctrine françaises considèrent que le régime de la faillite concerne principalement le régime des biens du failli et admettent la pluralité des faillites, la doctrine et la jurisprudence belges rattachent la situation du failli à la notion de capacité et ont tendance à préférer l'unité internationale de la faillite.

(104) Frédéricq, *Traité de droit commercial belge*, t. I, nos 363, 364, et t. IV, no 74. — Van Ryn, *Principes de droit commercial*, t. I, no 374.

(105) Art. 224 du *Code des droits d'enregistrement*, 142[1] du *Code des droits de succession*, 202[1] du *Code des taxes assimilées au timbre*, 79 du *Code des droits de timbre*, 66 des lois coordonnées sur les impôts sur les revenus.

(106) Cfr. notamment les questions de restitution : les règles sont différentes selon qu'il s'agit de droits d'enregistrement et de droits de succession, d'une part, et de droits de timbre, d'autre part. En matière de taxes assimilées au timbre, il n'y a pas de règle spéciale.

Deze belangrijke afwijking van de algemene regels had tot doel de rechtsvorderingen tegen de Staat te decentraliseren. Bij toepassing van artikel 40, moesten de gedingen tegen de Staat gebracht worden voor de rechtbank te Brussel. Nochtans, daar het ontworpen wetboek bepaalt dat iedere vordering kan gebracht worden voor de rechter van de plaats waar de verplichting moet worden uitgevoerd, is er geen reden toe een bijzondere regel te stellen voor de rechtsvorderingen tegen de Staat. De moeilijkheden die de wetgever van 1919 wilde verhelpen, kunnen zich immers in het nieuwe stelsel niet meer voordoen.

De tekst van artikel 41 van de wet van 25 maart 1876 op de vennootschappen werd niet overgenomen. Er werd immers aangenomen dat de woonplaats van een vennootschap de plaats is van haar hoofdzetel, namelijk van het centrum van haar zaken (104).

In fiscale zaken kunnen de bepalingen die betrekking hebben op de bevoegdheid van de rechter, zowel op territoriaal als op materiaal plan, van dwingende aard zijn : zij zijn immers van openbare orde en de rechter moet, in voorkomend geval, ambtshalve zijn bevoegdheid nagaan.

De regel van lid 2 van artikel 40 voornoemd, heeft alle belang verloren. Alle bijzondere wetten die gewijd zijn aan de fiscale zaken, zijn er immers van afgeweken (105). Maar deze bijzondere oplossingen waren niet gecoördineerd (106).

Men heeft derhalve een eenvormige regel voorgesteld die aanleunt bij de regels die in de fiscale wetten zijn opgenomen : is enkel bevoegd, de rechter van de plaats waar de inning van de belastingen heeft plaats gehad of moet verricht worden. Deze regel is eenvoudig, zowel in administratief als in juridisch opzicht. Hij is ook van toepassing inzake directe belastingen om de bevoegdheid te bepalen van het Hof van beroep dat moet uitspraak doen over een beroep tegen een beslissing van de provinciale directeur van de directe belastingen. Het is dus niet de plaats waar de directeur gevestigd is die de bevoegdheid van het hof bepaalt, maar die waar de ontvanger gevestigd is bij wie de belasting moet worden betaald.

Artikel 631 heeft betrekking op de faillissementen en de gerechtelijke concordaten. Zoals hierboven werd gezegd, is de territorale bevoegdheid op dit stuk van openbare orde. Zoals inzake belastingen, moet de rechtvragende de mogelijkheid niet hebben zijn rechter te kiezen. De rechtbank van koophandel oefent toezicht uit over de handelaars die in haar rechtsgebied zijn gevestigd en kan in voorkomend geval ambtshalve de faillietverklaring uitspreken.

Het faillissement doet oijzondere vraagstukken rijzen in het internationaal privaatrecht.

De bepaling van de bevoegdheid van de rechter in gedingen waar een buitenlands element aanwezig is, blijft over het algemeen onafhankelijk van de oplossing van het wetsconfliet, maar inzake faillissement bestaat er een onverbrekelijke band tussen de rechterlijke en de wetgevende bevoegdheid. De rechtbank die het faillissement uitspreekt, onderwerpt het noodzakelijk aan de wet van het land, om redenen van openbare orde en ook omdat de wetgeving op het faillissement een wet is van politie en veiligheid die op het grondgebied waar het wordt uitgesproken de rechten van derden tegen de nalatigheid en de zorgeloosheid van de gefailleerde beschermt. De bepalingen die de bevoegdheid regelen hebben dan ook steeds een terugslag op de grond van het recht en zijn derhalve van onbetwistbaar belang.

Terwijl de Franse rechtspraak en rechtsleer van oordeel zijn dat het stelsel van het faillissement voornamelijk het stelsel van de goederen van de gefailleerde betreft en de veelvuldigheid van de faillissementen aanneemt, verbinden de Belgische rechtsleer en rechtspraak de toestand van de gefailleerde aan het begrip bekwaamheid en zijn zij ertoe geneigd de internationale eenheid van het faillissement te verkiezen.

(104) Frédéricq, *Traité de droit commercial belge*, dl. I, nrs. 363, 364, en dl. IV, nr. 74. — Van Ryn, *Principes de droit commercial*, dl. I, nr. 374.

(105) Art. 224 van het *Wetboek der registratierechten*, 142[1] van het *Wetboek der successierechten*, 202[1] van het *Wetboek der aan het zegel gelijkgestelde taksen*, 79 van het *Wetboek der zegelrechten*, 66 van de gecoördineerde wetten op de inkomstenbelastingen.

(106) Zie o. a. de vraagstukken aangaande teruggave : de regels zijn verschillend naar gelang het gaat om registratierechten en successierechten aan de ene kant en zegelrechten aan de andere. Inzake met het zegel gelijkgestelde taksen is er geen bijzondere regel.

Néanmoins à une époque où le commerce international se développe considérablement, il est permis d'envisager la multiplication, sur le plan international, des établissements commerciaux, sinon industriels, de firmes étrangères. Or, à cet égard, la cessation de payement d'un établissement de commerce situé en Belgique mais dépendant juridiquement d'une firme étrangère, peut échapper à la législation belge sur les faillites, pour le seul motif que le principal établissement ou le domicile de l'exploitant se trouve à l'étranger.

Aussi plusieurs conventions internationales ont-elles prévu que la faillite peut être régie non seulement par la loi du domicile du failli mais aussi par celle du pays où le failli a un établissement commercial (107).

On avait envisagé d'insérer à l'article 631 un alinéa ainsi conçu : « A moins qu'il n'y ait lieu à l'application d'un traité conclu par la Belgique, la faillite du commerçant domicilié à l'étranger, mais ayant un siège d'activité commerciale ou industrielle en Belgique, peut être déclarée par le tribunal du lieu de ce siège au moment de la cessation de paiement. » Mais après avoir procédé à un examen approfondi des problèmes que soulève cette question, on a pensé qu'il n'était pas souhaitable, à l'occasion d'une réforme d'organisation judiciaire et de procédure, de proposer une réforme dont les répercussions sur le fond du droit, aussi bien en droit interne qu'en droit international sont imprévisibles. Au demeurant on ne pourrait prétendre donner à cette importante question une solution complète qui règlerait en détail toutes les éventualités qui peuvent résulter d'une faillite déclarée à l'étranger et des effets qu'elle produit en Belgique. Or une solution partielle ne pourrait être qu'une source de graves mécomptes. La question devra donc faire l'objet de nouveaux examens et notamment à l'occasion d'études consacrées à l'unification internationale des règles du droit.

L'article 633 donne exclusivement compétence au juge du lieu de la saisie pour statuer sur les demandes relatives aux mesures conservatoires et aux voies d'exécution. Cet important problème prend un relief tout particulier dès lors que la loi étend le champ d'application des saisies conservatoires et simplifie les voies à suivre pour l'exécution des décisions judiciaires.

Pour mieux garantir les droits des parties, tant ceux du créancier que ceux du débiteur, le code en projet a prévu l'institution du *juge des saisies*. Il a non seulement donné à ce juge une compétence étendue, mais, de surcroît, simplifié la procédure. Le juge des saisies statue, soit sur requête unilatérale, soit sur citation dans les formes et délais prévus pour le référé. La procédure sur requête unilatérale a été organisée. Sa réitération n'est permise que pour autant que les circonstances aient changé (108). Il faut éviter dans toute la mesure possible qu'un requérant qui s'est vu refuser par un juge l'autorisation qu'il sollicitait, ne puisse, aux mêmes fins, s'adresser à un autre juge. C'est pourquoi le juge du lieu de la saisie s'est vu attribuer seul compétence. Au surplus, un certain nombre de mesures de publicité sont prévues, tel notamment l'établissement d'un fichier des saisies, tenu au greffe du tribunal d'arrondissement du lieu de la saisie. Ce fichier constitue un instrument de documentation particulièrement utile pour le juge des saisies, mais il ne présentait d'intérêt que pour autant que la mesure sollicitée eut trait à des biens situés dans l'arrondissement où siège le juge.

(107) V. convention franco-belge du 8 juillet 1899, art. 8; convention entre les Pays-Bas et la Belgique, du 28 mars 1925, art. 22; convention entre la Grande-Bretagne et la Belgique, du 2 mai 1934, art. 4, § 3, c.

(108) Cfr. article 1032.

Het is niettemin, in een periode van aanzienlijke ontwikkeling van de internationale handel, geoorloofd de vermenigvuldiging te overwegen op internationaal plan van commerciële en ook industriële vestigingen van de vreemde firma's. Daardoor kan het staken van betaling van een handelszetel die in België is gevestigd, maar juridisch afhangt van een vreemde firma, aan de Belgische wet op de faillissementen ontsnappen, om de eenvoudige reden dat de hoofdzetel of de woonplaats van de exploitant zich in het buitenland bevindt.

Aldus hebben verscheidene internationale verdragen bepaald dat het faillissement kan beheerst worden, niet enkel door de wet van de woonplaats van de gefailleerde maar ook door die van het land waar de gefailleerde een handelszetel heeft (107).

Men had overwogen in artikel 631 een lid in te lassen dat als volgt luidde : « Tenzij er aanleiding bestaat tot toepassing van een verdrag dat door België is gesloten, kan het faillissement van een handelaar die zijn woonplaats heeft in het buitenland maar een zetel heeft van handels- of industriële bedrijvigheid in België, uitgesproken worden door de rechtbank van de plaats van de zetel, op het ogenblik van de staking van betaling. » Na een grondig onderzoek van de vraagstukken die dit probleem doet rijzen, heeft men gemeend dat het niet wenselijk was, ter gelegenheid van een hervorming van de gerechtelijke inrichting en van de rechtspleging, een hervorming voor te stellen waarvan de terugslag op de grond van het recht, zowel in binnenlands als internationaal recht, niet te voorzien is. Voor het overige kon men er niet aan denken aan deze belangrijke aangelegenheid een volledige oplossing te geven die in bijzonderheden alle mogelijkheden regelde die kunnen voortvloeien uit een faillissement dat in het buitenland wordt uitgesproken en uit de gevolgen daarvan in België. Een gedeeltelijke oplossing zou enkel een bron van ernstige misrekening kunnen zijn. De aangelegenheid moet dus het voorwerp zijn van nieuw onderzoek, meer bepaald ter gelegenheid van de studie die gewijd is aan de internationale eenmaking van de rechtsregels.

Artikel 633 geeft uitsluitend bevoegdheid aan de rechter van de plaats van het beslag om uitspraak te doen over de vorderingen in verband met de bewarende maatregelen en met de middelen tot tenuitvoerlegging. Dit belangrijk vraagstuk krijgt een bijzonder uitzicht daar de wet het toepassingsgebied van het bewarend beslag uitbreidt en de middelen voor de uitvoering van gerechtelijke beslissingen vereenvoudigt.

Om de rechten van de partijen beter te verzekeren, zowel voor de schuldeiser als voor de schuldenaar, heeft het ontworpen wetboek voorzien in de instelling van een *beslagrechter*. Het heeft niet alleen aan die rechter een uitgebreide bevoegdheid gegeven maar daarenboven de rechtspleging vereenvoudigd : de beslagrechter doet uitspraak, ofwel op eenzijdig verzoekschrift, ofwel op dagvaarding, in de vormen en naar de termijnen die voor het kort geding zijn gesteld. De rechtspleging op eenzijdig verzoekschrift werd georganiseerd (108). De herhaling ervan is enkel toegelaten wanneer de omstandigheden veranderd zijn. Men moet er dus zoveel mogelijk voor zorgen dat een verzoeker die zich door een rechter heeft zien afwijzen in zijn vraag om machtiging, zich niet met hetzelfde doel tot een ander rechter kan wenden. Daarom werd de rechter van de plaats van het beslag alleen bevoegd gemaakt. Bovendien zijn een aantal maatregelen van openbaarmaking gesteld, zoals onder meer het opmaken van een steekkaartenstelsel van de beslagen, dat bijgehouden wordt ter griffie van de arrondissementsrechtbank van de plaats van het beslag. Dit steekkaartenstelsel zal voor de beslagrechter een bijzonder nuttig documentatiemiddel uitmaken maar het zal slechts belang kunnen hebben voor zover de gevraagde maatregel betrekking heeft op goederen die gelegen zijn in het arrondissement waar de rechter zitting houdt.

(107) Zie Frans-Belgisch verdrag van 8 juli 1899, art. 8; verdrag tussen Nederland en België, van 28 maart 1925, art. 22; verdrag tussen Groot-Brittannië en België van 2 mei 1934 (art. 4, § 3, *c*).

(108) Cfr. artikel 1032.

Si un immeuble saisi est stitué dans plus d'un arrondissement, le créancier s'adresse, à son gré, à un des tribunaux dans le ressort duquel se trouve une partie du bien (109). Si des biens mobiliers appartenant au même débiteur sont situés dans plusieurs arrondissements, il devrait, en principe, y avoir autant de demandes qu'il y a de biens situés dans des arrondissements différents. Toutefois, dans ce cas — d'ailleurs assez exceptionnel — les diverses demandes pourront être portées, en raison de la connexité, devant un seul et même juge.

Les dispositions qui ont trait à la compétence des cours et tribunaux à l'égard des étrangers n'ont subi qu'une modification de forme, nécessitée par la mise en concordance des textes avec les autres dispositions du Code : à l'article 635, 9° qui reproduit le texte de l'article 52 de la loi du 25 mars 1876, on a substitué à la notion de garantie, celle d'intervention. Il a été exposé déjà que la demande en garantie n'est qu'un aspect de la demande en intervention (110).

* * *

TITRE II

Les règles relatives au ressort

L'article 616 consacre sous forme de principe général le *double degré de juridiction*. Cette règle ne subit d'exception que lorsque la loi le prévoit.

Il s'entend bien cependant que la généralisation du principe du double degré de juridiction ne pourrait conduire à tolérer des abus. L'appel doit être formé de bonne foi. Un appel téméraire et vexatoire donnera lieu à indemnité à l'égard de la partie à qui il a indûment porté préjudice.

La plupart des dispositions relatives à la détermination de la valeur de la demande sont aussi applicables en matière de ressort. Cependant si la demande a été modifiée en cours d'instance, le ressort est déterminé par la somme *demandée* dans les dernières conclusions. La règle, ainsi précisée à l'article 618, alinéa 2, s'aligne sur celle de l'article 557 dont la portée a été précisée plus haut (111). On ne dit donc point que le montant de la demande est la « valeur contestée » telle qu'elle résulterait des dernières conclusions des parties, ce qui avait été admis sous l'empire de la législation en vigueur (112). C'est la demande qui, pour le ressort comme pour la compétence, est seule à prendre en considération. La lettre du texte nouveau est à cet égard explicite. Elle se justifie par cela que l'absence de contestation du défendeur sur une demande ne supprime pas la réclamation et que tout au contraire, si le demandeur la maintient, c'est parce qu'il entend obtenir à concurrence de son montant, une condamnation et un titre exécutoire que la carence de son débiteur, à ses yeux, justifie (113).

Le principe du double degré de juridiction justifie aussi la disposition de l'article 619 : si les bases légales de détermination du montant de la demande font défaut, ce qui est le cas d'une demande dont la valeur est indéterminée, la contestation est jugée en premier ressort. On a résolument renoncé au système de l'évaluation énoncé à l'article 33 de la loi du 25 mars 1876 et à la règle qui en résultait aux termes de laquelle, à défaut d'évaluation, le litige est jugé en dernier ressort. Le caractère arbitraire de ce système et les conséquences paradoxales qui pouvaient en résulter ont suscité de justes critiques.

* * *

(109) Infra, p. 320.
(110) Supra p. 20.
(111) Supra p. 128.
(112) Cass. 2 juillet 1896, *Pas.* I, 231.
(113) Voy. les références supra p. 128, note 5.

Wanneer een inbeslaggenomen roerend goed zich tegelijk in meer dan één arrondissement bevindt, wendt de schuldeiser zich vrij tot een van de rechtbanken in wier rechtsgebied een deel van het goed gelegen is (109). Wanneer roerende goederen die toebehoren aan eenzelfde schuldenaar gelegen zijn in verschillende arrondissementen, moeten er in beginsel evenveel verzoeken zijn als goederen. De verschillende verzoeken in dit, overigens uitzonderlijk geval, zullen wegens samenhang vóór een zelfde rechter kunnen gebracht worden.

De bepalingen die betrekking hebben op de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken ten aanzien van vreemdelingen, hebben slechts een vormwijziging ondergaan die nodig was wegens de harmonisering van de teksten met de andere bepalingen van het Wetboek : in artikel 635, 9°, dat de tekst weergeeft van artikel 52 van de wet van 25 maart 1876, werd de idee tussenkomst in de plaats gesteld van de idee vrijwaring. Er werd reeds uiteengezet dat de vordering tot vrijwaring slechts een aspect is van de vordering tot tussenkomst (110).

* * *

TITEL II

Regels voor de aanleg

Artikel 616 bevestigt onder de vorm van een algemeen beginsel de dubbele graad van rechtsmacht. Op die regel bestaat slechts uitzondering wanneer de wet het bepaalt.

Het is niettemin wel verstaan dat die veralgemening van het beginsel van dubbele graad van rechtsmacht niet mag leiden tot het dulden van misbruik. Het beroep moet, zoals thans, te goeder trouw worden ingesteld. Een nutteloos en tergend beroep zal aanleiding geven tot schadevergoeding voor de partij aan dewelke het ten onrechte schade heeft berokkend.

De meeste bepalingen met betrekking tot de vaststelling van de waarde van de vordering zijn ook van toepassing in zake aanleg. Wanneer de waarde van de vordering gedurende het geding wordt gewijzigd, wordt de aanleg nochtans bepaald door de som die *gevorderd* wordt in de laatste conclusies. De regel, die aldus wordt gesteld in artikel 618, lid 2, leunt aan bij die van artikel 557 waarvan de draagwijdte hierboven is bepaald (111). Men zegt dus niet dat het bedrag van de vordering de « betwiste waarde », is, zoals zij blijkt uit de laatste conclusies van de partijen, wat was aangenomen onder de thans heersende wetgeving (112). Zowel voor de aanleg als voor de bevoegdheid is het de vordering die alleen in aanmerking moet worden genomen. De letter van de nieuwe tekst is in dit opzicht expliciet. De verantwoording daarvoor bestaat erin dat het ontbreken van een betwisting van de verweerder tegen een vordering, de aanspraak erop niet doet vervallen en dat, integendeel, indien de schuldeiser ze staande houdt, hij dit doet omdat hij tot beloop van het bedrag, een veroordeling wenst te verkrijgen en een uitvoerbare titel die in zijn ogen door het in gebreke blijven van zijn schuldenaar wordt gewettigd (113).

Het beginsel van de dubbele graad van rechtsmacht rechtvaardigt ook de bepaling van artikel 619 : als de wettelijke gronden voor de bepaling van het bedrag van de vordering ontbreken, wat het geval is met een vordering waarvan de waarde onbepaald is, wordt de betwisting in eerste aanleg berecht. Men heeft beslist afgezien van het stelsel van de schatting dat neergelegd was in artikel 33 van de wet van 25 maart 1876 en van de regel die eruit voortvloeit en krachtens dewelke, bij gebreke van schatting, het geding wordt berecht in laatste aanleg. Het willekeurige van dit stelsel en de paradoxale gevolgen ervan hebben stof gegeven tot gerechtvaardigde kritiek.

* * *

(109) Infra, p. 320.
(110) Supra p. 20.
(111) Supra p. 128.
(112) Cass. 2 juli 1896, *Pas.* I, 231.
(113) Zie de verwijzingen supra p. 128, noot 5.

TITRE III

Le règlement des conflits de compétence

Quelles que soient les simplifications réalisées en matière de compétence d'attribution et de compétence territoriale, on ne peut éliminer toute possibilité de contestations. Mais alors que la loi du 25 mars 1876 ne contenait aucune procédure spéciale en vue de les régler, le code en projet y pourvoit.

Il convient, au départ, de distinguer les conflits qui peuvent naître au sein d'un tribunal ou d'une cour entre les diverses sections qui les composent, et les conflits de compétence entre deux juges différents, qu'il s'agisse de compétence territoriale ou de compétence d'attribution.

Lorsque le conflit survient au sein d'une même juridiction, que la compétence soit déclinée d'office ou que le déclinatoire soit soulevé par une des parties, il est réglé conformément aux articles 585 et 608 : s'il s'élève des contestations sur la distribution des affaires entre les sections du tribunal d'arrondissement ou entre les sections de la cour d'appel, les dossiers sont transmis au président du tribunal ou au premier président de la cour qui statue sans formalités et sans frais, après avoir entendu les parties. L'incident est ainsi réglé avec célérité et, le cas échéant, l'affaire est transférée d'une section de la juridiction à une autre, sans nouvelle citation et sans autre inscription au rôle. Elle pourra même peut-être, dans certains cas, être traitée le même jour.

Il doit être possible cependant de remédier à une erreur grave qui aurait été commise à l'occasion du règlement de la compétence : le procureur général à la Cour de cassation peut déférer la décision présidentielle à la censure de la Cour de cassation. On s'est inspiré à cet égard de la procédure en vigueur en matière d'assistance judiciaire, où le procureur général près la cour d'appel a seul le pouvoir d'interjeter appel des décisions des bureaux. Le procureur du Roi comme les parties peuvent l'instruire de leurs griefs. Le procureur général près la Cour de cassation pourra être pareillement informé et il appréciera souverainement l'opportunité d'exercer le pourvoi.

Si, au lieu de concerner ses sections, la discussion de compétence concerne la juridiction elle-même devant laquelle la demande a été formée, on distingue les règles applicables devant le juge de paix et le tribunal d'arrondissement d'une part, et devant la cour d'appel d'autre part.

a) Si la contestation est élevée devant la cour d'appel, celle-ci statue elle-même sur le déclinatoire et renvoie l'affaire, le cas échéant, au juge compétent.

La question présente un intérêt pratique en matière de recours fiscaux soumis aux cours d'appel. En effet, la détermination de la compétence territoriale de celles-ci peut donner lieu à des erreurs par cela que les circonscriptions territoriales des administrations fiscales ne correspondent pas aux ressort des cours d'appel. L'erreur du justiciable ne pourra plus entraîner de déchéance : le recours sera transmis à la cour d'appel compétente, de la manière qui sera précisée ci-après.

b) Si le déclinatoire est proposé par le défendeur devant le juge de paix ou devant le tribunal d'arrondissement, le demandeur, peut, à son gré, demander au juge saisi de l'affaire de statuer, à charge d'appel, sur sa propre compétence, ou demander le renvoi de la cause devant le président du tribunal d'arrondissement, afin qu'il statue sur l'exception.

Si le déclinatoire est soulevé d'office par le juge, celui-ci ordonne le renvoi de l'affaire devant le président du tribunal d'arrondissement pour qu'il statue ainsi qu'il vient d'être dit.

TITEL III

Regeling van bevoegdheidsgeschillen

Wat ook de vereenvoudiging is op het stuk van volstrekte en van territoriale bevoegdheid, men kan alle mogelijkheid van betwisting niet uitschakelen. Maar, terwijl de wet van 25 maart 1876 geen bijzondere rechtspleging bevatte om ze te regelen, voorziet het ontworpen wetboek in die leemte.

Van in den beginne dient er een onderscheid gemaakt te worden tussen de geschillen die kunnen ontstaan in de schoot van één rechtbank of van één hof, tussen de verscheidene afdelingen waaruit ze zijn samengesteld en de bevoegdheidsgeschillen tussen twee verschillende rechters, zowel inzake territoriale als volstrekte bevoegdheid.

Wanneer het geschil oprijst in de schoot van eenzelfde gerecht, waarbij de bevoegdheid van ambtswege wordt afgewezen of de onbevoegdheid door één van de partijen wordt opgeworpen, wordt het geregeld overeenkomstig artikelen 585 en 608 : ontstaan er betwistingen over de verdeling van de zaken onder de afdelingen van de arrondissementsrechtbank of van het Hof van beroep, dan worden de dossiers overgemaakt aan de voorzitter van de rechtbank of aan de eerste-voorzitter van het Hof van beroep, die uitspraak doen zonder vormen en zonder kosten, de partijen gehoord. Het incident wordt aldus snel geregeld en de zaak wordt, in voorkomend geval, overgedragen van een afdeling van het gerecht naar een andere, zonder nieuwe dagvaarding en zonder andere inschrijving op de rol. Zij kan misschien zelfs die dag nog worden behandeld.

Het moet mogelijk zijn een ernstige vergissing die ter gelegenheid van de regeling van bevoegdheid is begaan, te herstellen : de procureur-generaal van het Hof van cassatie kan de beslissing van de voorzitter onderwerpen aan de censuur van het Hof van cassatie. Men heeft zich in dit opzicht laten leiden door de rechtspleging die in zwang is inzake gerechtelijke bijstand, waarbij enkel de procureur-generaal bij het Hof van beroep de macht heeft om beroep aan te tekenen tegen de beslissingen van de bureaus. De procureur des Konings, en ook de partijen, kunnen hem hun bezwaren mededelen. De procureur-generaal bij het Hof van cassatie kan insgelijks worden verwittigd; hij zal soeverein over de gepastheid van de voorziening oordelen.

Wanneer de bevoegdheidsbetwisting, in plaats van zijn afdelingen, het gerecht zelf betreft waarbij de vordering aanhangig is, maakt men onderscheid tussen de regels voor de vrederechter en de arrondissementsrechtbank aan de ene kant en die voor het hof van beroep aan de andere kant.

a) Wanneer de betwisting oprijst voor het hof van beroep, doet dit zelf uitspraak over de afwijzing en verzendt de zaak, zo nodig, naar de bevoegde rechter.

Het vraagstuk heeft practisch belang inzake fiscale voorzieningen die onderworpen worden aan de hoven van beroep. De bepaling van hun territoriale bevoegdheid kan immers aanleiding geven tot vergissingen doordat de gebiedsomschrijvingen van de fiscale besturen niet samenvallen met de rechtsgebieden van de hoven van beroep. De vergissing van de rechtvragende kan geen verval meer tot gevolg hebben : de voorziening wordt overgemaakt aan het bevoegde hof van beroep, op de wijze die hierna wordt bepaald.

b) Wanneer de afwijzing wordt opgeworpen door de verweerder voor de vrederechter of de arrondissementsrechtbank, kan de eiser, naar keuze, aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is, vragen uitspraak te doen over zijn bevoegdheid, met voorbehoud van hoger beroep, of de verzending van de zaak vragen naar de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, opdat deze uitspraak zou doen over de exceptie.

Wordt de exceptie ambtshalve opgeworpen door de rechter, dan gelast deze de verzending van de zaak naar de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, opdat deze zou uitspraak doen zoals werd gezegd.

Lorsque l'affaire est soumise au président du tribunal le dossier lui est transmis d'office par le greffier. Dès la réception du dossier les parties sont convoquées par le président, à comparaître devant lui, dans les délais prévus pour le référé.

La décision du président n'est susceptible d'aucun recours, sauf celui du procureur général à la Cour de cassation, ainsi qu'il a déjà été exposé (114).

Toute décision qui fait droit à un déclinatoire de compétence, qu'il s'agisse d'une décision du juge du fond ou du président du tribunal, renvoie la cause au juge compétent qu'elle désigne. Cette décision lie le juge auquel la demande est attribuée, tous droits saufs au fond (art. 660). Néanmoins, en cas de renvoi pour cause de litispendance ou de connexité, le juge à qui l'affaire a été ainsi renvoyée peut à son tour être dessaisi, si sa compétence est contestée (art. 644).

Lorsque l'affaire est renvoyée après dessaisissement, le dossier de la procédure (115) est transmis d'office par le greffier du juge dessaisi, au greffier du juge auquel elle est nouvellement attribuée. Une copie de la décision de dessaisissement est jointe à ce dossier en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause (art. 661) et l'affaire est inscrite sans frais au rôle du juge de renvoi. Le greffier convoque toutes les parties, à la demande de l'une d'elles, pour l'audience à laquelle l'affaire sera appelée. Il joint à la convocation une copie de la décision de dessaisissement. La procédure est ensuite continuée en son dernier état (art. 662). Toutefois si la décision statuant sur la compétence fait l'objet d'un recours (pourvoi en cassation du procureur général, s'il s'agit d'une décision présidentielle; opposition ou appel s'il s'agit d'une décision du juge du fond), la proécdure devant le juge de renvoi est suspendue (art. 663).

Les articles 855 à 858 déterminent l'ordre et les formes selon lesquels les déclinatoires de compétence doivent être proposés : sauf lorsqu'elle est d'ordre public, l'exception d'incompétence doit être proposée en premières conclusions (art. 855). La partie ne peut décliner la compétence du juge saisi que pour autant qu'elle désigne le juge qui, selon elle, serait compétent (art. 856). La disposition, il va sans dire, n'entreprend pas sur le devoir du juge de soulever d'office tout déclinatoire d'ordre public.

Le système qui vient d'être exposé permet de garder aux dispositions de compétence toute leur portée et toute leur valeur. Mais il garantit de surcroît, à peu de frais, une prompte solution des contestations réglées par elles. Le déclinatoire de compétence ne peut plus être le moyen dilatoire profitable à la partie de mauvaise foi. Il faut que la justice soit un service public efficace dont soient bannies les chicanes. Le système du nouveau Code judiciaire doit y pourvoir : les résultats qu'il permettra d'atteindre seront au reste à la mesure de la bonne volonté de ceux qui l'appliqueront.

Outre le règlement des contestations sur la compétence, le titre IV de la troisième partie du Code judiciaire contient les dispositions relatives aux *règlements de juges* et aux *dessaisissements*.

Les règlements de juges sont sans doute exceptionnels en matière civile. Les textes que le Code de procédure civile y consacre ont été repris après avoir été mis en harmonie avec l'ensemble des dispositions du Code judiciaire (116).

Au chapitre intitulé « dessaisissement » ont été groupées diverses dérogations aux règles sur la compétence.

La première d'entre elles, la parenté et l'alliance, était traitée dans le Code de procédure civile, au chapitre des renvois.

Le renvoi du chef de suspicion légitime fait l'objet de l'article 58 de l'arrêté du 15 mars 1815 du Prince souverain, de l'article 15 de la loi du 4 août 1832 organique de l'ordre judiciaire, des articles 542 à 552 du Code d'instruction criminelle et de l'article 19 de la loi du 25 mars 1876.

(114) V. p. 153.
(115) V. p. 180.
(116) Cfr. les articles 364 à 367 du *Code de procédure civile*.

Wanneer de zaak wordt onderworpen aan de voorzitter van de rechtbank, wordt het dossier hem door de griffier ambtshalve overgemaakt. Zodra het dossier ontvangen is, worden de partijen door de voorzitter opgeroepen om voor hem te verschijnen binnen de termijnen die voor het kort geding zijn gesteld.

De beslissing van de voorzitter is voor geen voorziening vatbaar, buiten die van de procureur-generaal bij het Hof van cassatie, zoals reeds werd uiteengezet (114).

Elke gunstige beschikking op een afwijzing van bevoegdheid, door de feitenrechter of door de voorzitter van de rechtbank, verzendt de zaak naar de bevoegde rechter die erin wordt aangewezen. Deze beslissing bindt de rechter aan wie de vordering wordt toebedeeld, onverminderd de rechten wat de grond van de zaak betreft (art. 660). In geval van verzending wegens aanhangigheid of samenhang kan de zaak niettemin weer aan de rechter aan wie ze aldus werd verzonden onttrokken worden, indien zijn bevoegdheid wordt betwist (art. 644).

Wanneer de zaak na onttrekking wordt verzonden, wordt het dossier van de rechtspleging (115) ambtshalve door de griffier van de ontlaste rechter overgemaakt aan de griffier van de rechter aan wie de zaak is toegewezen. Een afschrift van de beslissing van onttrekking wordt aan het dossier toegevoegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn (art. 661) en de zaak wordt zonder kosten ingeschreven op de rol van de rechter die met de zaak is belast. Op vraag van een hunner, roept de griffier alle partijen op voor de zitting waarop de zaak zal worden opgeroepen. Hij voegt bij de oproeping een afschrift van de beslissing van onttrekking. De rechtspleging wordt dan voortgezet in de staat waarin ze zich laatst bevond (art. 662). Wanneer de beslissing over de bevoegdheid het voorwerp is van een voorziening (in cassatie door de procureur-generaal, zo het gaat om een beslissing van de voorzitter; verzet of beroep zo het gaat om een beslissing van de feitenrechter), wordt de rechtspleging voor de rechter aan wie de zaak werd opgedragen, opgeschort (art. 663).

Artikelen 855 tot 858 bepalen de orde en de vormen waarin de afwijzingen van bevoegdheid moeten worden voorgedragen : behalve wanneer ze van openbare orde is, moet de exceptie van onbevoegdheid worden voorgedragen in de eerste conclusies (art. 855). De partij kan de bevoegdheid van de rechter, bij wie de zaak aanhangig is, niet afwijzen, tenzij ze de rechter aanwijst die, naar haar oordeel, bevoegd is (art. 865). De bepaling vermindert natuurlijk niet de verplichting voor de rechter om ambtshalve de afwijzing van openbare orde in te roepen.

Het stelsel dat hier werd uiteengezet, maakt het mogelijk de bepalingen over de bevoegdheid hun gehele draagwijdte en hun waarde te laten behouden. Het waarborgt bovendien tegen weinig kosten, een vlugge oplossing van de betwistingen die erdoor geregeld worden. De afwijzing van bevoegdheid kan niet meer het middel zijn om de zaken te doen aanslepen, dat voordeel brengt aan de partijen van kwade trouw. Het is nodig dat het gerecht een openbare dienst zij die met doeltreffendheid werkt en waaruit alle ijdele vitterij gebannen is. Het stelsel van het nieuwe Gerechtelijk Wetboek kan daartoe bijdragen : de resultaten die het mogelijk zal maken, zullen afhangen van de goede wil van hen die het zullen toepassen.

Buiten de regeling van de betwistingen over de bevoegdheid, bevat titel IV van het derde deel van het Gerechtelijk Wetboek bepalingen over de *regelingen van rechtsgebied* en de *onttrekking*.

De regelingen van rechtsgebied zijn ongetwijfeld uitzonderingen in burgerlijke zaken. De teksten van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, die eraan gewijd zijn, werden overgenomen nadat ze in overeenstemming werden gebracht met het geheel van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (116).

In het hoofdstuk getiteld « onttrekking » werden verscheidene afwijkingen samengebracht op de regels voor de bevoegdheid.

De eerste ervan, de bloed- en aanverwantschap, werd in het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging behandeld in het hoofdstuk over de verzendingen.

De verzending wegens gewettigde verdenking is het onderwerp van artikel 58 van het besluit van 15 maart 1815 van de Soevereine Prins, van artikel 15 van de organieke wet van 4 augustus 1832 op de gerechtelijke orde, van artikelen 542 tot 552 van het Wetboek van strafvordering en van artikel 19 van de wet van 25 maart 1876.

(114) Zie p. 153.
(115) Zie p. 180.
(116) Cfr. artikelen 364 tot 367 van het *Wetboek van burgerlijke rechtspleging*.

Quant à la sûreté publique, elle est mentionnée à l'article 79 de la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux et aux articles précités du Code d'instruction criminelle et de la loi du 4 août 1832.

Il est apparu souhaitable de substituer le terme « dessaisissement » à celui de « renvoi », pour que soient bien mises en lumière la nature même de la mesure et la différence qu'elle présente avec le règlement des conflits sur la compétence dont il a été question ci-dessus (117). Alors que dans ce dernier cas l'affaire est renvoyée du juge déclaré incompétent au juge compétent, au contraire, en cas de dessaisissement, le juge compétent est dessaisi de l'affaire au profit d'un juge qui normalement n'eût pas dû en connaître.

Les dispositions relatives à la parenté et l'alliance ont été mises en concordance avec les dispositions nouvelles d'organisation judiciaire. Il a été tenu compte de l'institution de juges et de conseillers-assesseurs. Aussi bien, il n'y a plus de raison de prévoir des règles différentes pour les cours d'appel et pour les tribunaux d'arrondissement. Autrefois, en effet, les tribunaux de première instance siégeaient au nombre de trois juges et les cours d'appel au nombre de cinq juges.

D'autre part, la règle a été rendue applicable aux juges de paix.

Les dispositions relatives au dessaisissement du chef de suspicion légitime ou de sûreté publique sont nouvelles. On appliquait jusqu'ici celles des articles 542 à 552 du Code d'instruction criminelle (118). Mais il est souhaitable d'établir un texte complet pour l'ensemble des matières civiles.

La procédure proposée s'inspire de celle prévue en matière pénale mais est plus simple. Elle est d'ailleurs commune à tous les cas de dessaisissement.

Le code en projet prévoit enfin un cas nouveau de dessaisissement. Une partie peut demander à la Cour de cassation que le juge, qui néglige pendant plus de six mois de juger les affaires en état et en tour d'être jugées, en soit dessaisi.

Sous l'empire des lois en vigueur, lorsqu'un juge néglige de rendre jugement, les plaideurs n'ont d'autre ressource que de s'adresser aux autorités disciplinaires ou, solution extrême, de déposer plainte du chef de déni de justice. On a constaté que si la première solution pouvait parfois donner les résultats attendus, la seconde au contraire, par son caractère excessif, n'était pratiquement plus utilisée. Il faut néanmoins permettre aux parties de prendre des mesures efficaces à l'égard du magistrat qui par sa négligence mettrait leurs droits gravement en péril. La solution proposée, sans avoir la gravité des sanction pénales prévues en matière de déni de justice, présente néanmoins un caractère suffisamment grave, en raison de l'intervention de la Cour de cassation, pour constituer un sérieux avertissement. La règle de l'article 770 selon laquelle le jugement doit être rendu dans le délai d'un mois n'est pas, pour autant, mise en question : les juges veilleront à n'y point déroger et il s'entend que des retards injustifiés pourraient comporter, s'il le faut, des rappels à la discipline. A l'article 652, c'est d'un dessaisissement, mesure grave, entraînant une dérogation importante aux règles de la compétence, qu'il s'agit. On n'a pas cru pouvoir permettre à la partie d'y avoir recours sans que six mois au moins fussent expirés.

La procédure de dessaisissement est réglée aux articles 653 à 659. Elle ne s'écarte pas des règles établies. De plus les dispositions relatives à la saisie du juge auquel la cause est attribuée après règlement de juge ou renvoi par le juge du fond ou par le président du tribunal sont aussi applicables au dessaisissement (119).

(117) Cfr. pp. 152 et suiv.
(118) Pierson, *loc. cit.* n° 824.
(119) Cfr. p. 153.

Wat de openbare veiligheid betreft, deze wordt vermeld in artikel 79 van de wet van 27 ventôse jaar VIII op de inrichting van de rechtbanken en op voornoemde artikelen van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 4 augustus 1832.

Het is wenselijk gebleken de term « onttrekking » in de plaats te stellen van « verzending » opdat de aard van de maatregel en het verschil ervan met de regeling van betwistingen over de bevoegdheid, waarvan hiervoor sprake was (117), duidelijk zouden blijken. Terwijl in dit laatste geval de zaak verzonden wordt van de onbevoegd verklaarde rechter naar de bevoegde, wordt integendeel in geval van onttrekking, de zaak aan de bevoegde rechter onttrokken en overgedragen aan een rechter die er normaal geen kennis had moeten van nemen.

De bepalingen over de bloed- en aanverwantschap worden in overeenstemming gebracht met de nieuwe bepalingen over de gerechtelijke inrichting. Er werd rekening gehouden met de instelling van rechters- en raadsheren-assessoren. Ook is er geen reden meer om regels te stellen die verschillen voor de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg. Vroeger zetelden de rechtbanken van eerste aanleg immers met drie rechters en de hoven van beroep met vijf rechters.

Aan de andere kant werd de regel toepasselijk gemaakt op de vrederechters.

De bepalingen over de onttrekking wegens gewettigde verdenking of openbare veiligheid zijn nieuw. Men paste totnogtoe die van artikelen 542 tot 552 van het Wetboek van strafvordering toe (118). Maar het is wenselijk dat een volledige tekst voor alle burgerlijke aangelegenheden wordt opgesteld.

De voorgestelde rechtspleging is ingegeven door die welke in strafzaken is bepaald, maar ze is eenvoudiger. Zij is overigens gemeen aan alle gevallen van onttrekking.

Het ontworpen wetboek voorziet tenslotte een nieuw geval van onttrekking. Een partij kan aan het Hof van cassatie vragen dat een zaak zou onttrokken worden aan een rechter die gedurende meer dan zes maanden nalaat uitspraak te doen over zaken die in staat van wijzen zijn en wier beurt het is.

Onder de huidige wetten hebben de procesvoerders, wanneer de rechter nalaat uitspraak te doen, geen ander middel dan zich te wenden tot de tuchtoverheden of, uiterste oplossing, klacht neer te leggen wegens rechtsweigering. Men heeft kunnen opmerken dat de eerste oplossing soms de verwachte resultaten kon opleveren, maar dat de tweede, door haar overdreven aard, praktisch in onbruik was gevallen. Men dient nochtans aan de partijen de mogelijkheid te geven doeltreffende maatregelen te nemen ten aanzien van een magistraat die, door zijn nalatigheid, hun rechten ernstig in gevaar brengt. De voorgestelde oplossing is, zonder de zwaarte te hebben van de strafsancties die gesteld zijn voor rechtsweigering, nochtans van voldoende gewicht wegens de tussenkomst van het Hof van cassatie, om een ernstige waarschuwing uit te maken. De regel van artikel 770, volgens dewelke het vonnis moet geveld worden binnen een maand, wordt, als zodanig, niet in het gedrang gebracht : de rechters zullen ervoor waken dat ze er niet van afwijken en het ligt voor de hand dat onverantwoorde vertraging zo nodig een tot de orde roepen kan meebrengen. In artikel 652 gaat het om een onttrekking, die een ernstige maatregel is die een belangrijke afwijking meebrengt van de regels van de bevoegdheid. Men heeft niet gemeend dat de partij er mocht gebruik van maken voordat ten minste zes maanden verlopen zijn.

De rechtspleging van ontdekking wordt geregeld in artikelen 653 tot 659. Zij wijkt niet af van de gevestigde regels. Bovendien zijn de bepalingen over het aanhangig maken bij de rechter aan wie de zaak is toebedeeld na regeling van rechtsgebied of verzending door de feitenrechter of de voorzitter van de rechtbank, ook toepasselijk op de onttrekking (119).

(117) Cfr. pp. 152 en v.
(118) Pierson, *loc. cit.* nr. 824.
(119) Cfr. p. 153.

QUATRIÈME PARTIE
La procédure civile

I — Aperçu général

1 — Le juge et les règles de l'instance

On assure que l'on rechercherait vainement dans l'histoire l'exemple d'un peuple qui, sans avoir perdu son indépendance et son existence nationale, ait adopté la procédure d'une autre nation (1). « Ce fait, observe Raymond Bordeaux, que chaque nationalité principale possède pour l'application de ses lois civiles, un système particulier de formes judiciaires, comme elle possède un langage à soi pour l'expression de ses idées, est extrêmement digne d'attention et le législateur doit nécessairement en tenir compte. » Faustin Hélie remarquait de même que la législation modifie plus qu'elle ne crée, qu'elle perfectionne plus qu'elle n'invente et développe plus qu'elle ne détruit (2).

Au moment d'aborder l'examen des règles de la procédure civile dans le Code judiciaire nouveau, il convient, en s'inspirant de ces propos, de rappeler les caractères principaux du régime en vigueur et de les apprécier.

Notre procédure civile est *publique*; elle est *dirigée par les parties*; elle est *écrite* et *orale*; les *droits de la défense* y sont sauvegardés par des règles de contradiction du débat, par des délais et des formes.

On ne pouvait porter le fer sur ces traits essentiels.

1. La *publicité des instances* se rattache à la volonté du Constituant qui l'a imposée aux audiences (Constitution, art. 96) et pour la prononciation des jugements (art. 97). Ainsi les parties et l'opinion peuvent suivre la marche des procès sous les réserves que des intérêts supérieurs, déduits de « l'ordre et des mœurs », justifient, et l'on sait combien ces réserves sont opportunes. Leur objet pourrait donner lieu à des applications plus fréquentes et plus étendues. Le législateur a organisé en chambre du conseil les débats en matière d'opposition à mariage. Est-il plus indiqué que la plupart des débats en matière de divorce ou de séparation de corps se déroulent en public? On a pensé qu'il valait mieux, à tout prendre, dans le respect de la lettre constitutionnelle, ne point entreprendre sur l'appréciation des juges. « J'estime la publicité dans les tribunaux, écrit Bentham, équivalente à toutes les autres précautions réunies. »

2. La *direction du procès par les parties* est un postulat de notre droit judiciaire et les praticiens de ce pays y sont attachés. C'est à ce sujet, entre autres, que l'on mesure combien le

(1) R. Bordeaux, *Philosophie de la procédure civile*, p. 36. — Théophile Huc affirmait que la procédure civile d'un peuple est la reproduction la plus fidèle de sa physionomie. *Etudes historiques sur la procédure civile.* — Rev. crit. de législ. et de jur., t. IX, p. 19.

(2) *Traité de l'instruction criminelle*, t. I, p. 13.

VIERDE DEEL
De burgerlijke rechtspleging

I — Algemeen overzicht

1 — De rechter en de regels van het geding

Men verzekert dat men vruchteloos in de geschiedenis een voorbeeld zou zoeken van een volk, dat, zonder dat het zijn onafhankelijkheid en zijn nationaal bestaan verloren heeft, de rechtspleging van een andere natie heeft overgenomen (1). Raymond Bordeaux merkt op dat het feit dat iedere nationaliteit voor de toepassing van haar burgerlijke wetten een eigen stelsel van gerechtelijke vormen bezit, zoals ze ook een eigen taal heeft voor de uitdrukking van haar gedachten, ten zeerste de aandacht waard is en dat de wetgever hiermee noodzakelijk rekening moet houden. Faustin Hélie zegde eveneens dat de wetgeving meer wijzigt dan schept, meer volmaakt dan uitvindt en meer ontwikkelt dan vernietigt (2).

Op het ogenblik dat het onderzoek van de regels van burgerlijke rechtspleging in het nieuwe Gerechtelijk Wetboek wordt aangevat, past het, op ingeving van die woorden, te herinneren aan de hoofdkenmerken van het heersend stelsel en ze te behoordelen.

Onze burgerlijke rechtspleging is *openbaar; geleid door de partijen; schriftelijk* en *mondeling*; de *rechten van de verdediging* worden er gevrijwaard door de regels van de tegenspraak, van het debat, door termijnen en vormen.

Deze wezenskenmerken konden niet tenietgedaan worden.

1. *De openbaarheid van het geding* hangt samen met de wil van de opsteller van de Grondwet die ze heeft opgelegd voor de zittingen (Grondwet, art. 96) en voor de uitspraak van de vonnissen (art. 97). Zodoende kunnen de partijen en de openbare mening de gang van de processen volgen, met het voorbehoud dat hogere belangen, afgeleid uit de orde van de zedelijkheid, rechtvaardigen. Men weet hoezeer dit voorbehoud gepast is. Hun voorwerp zou aanleiding kunnen geven tot veelvuldiger en ruimer toepassing. De wetgever heeft de debatten over verzet tegen huwelijken in de raadkamer doen houden. Is het meer geraden dat het merendeel van de debatten inzake echtscheiding en scheiding van tafel en bed in het openbaar doorgaan? Men heeft gemeend dat het uiteindelijk, beter was, de letter van de Grondwet te eerbiedigen en geen afbreuk te doen aan de beoordeling van de rechters. Bentham meent dat de openbaarheid in de rechtbanken evenveel waard is als alle andere voorzorgen samen.

2. De *leiding van het geding door de partijen* is een postulaat van ons gerechtelijk recht en de practici van dit land zijn eraan gehecht. Hieraan is het dat men meet hoe het vertrekpunt van een

(1) R. Bordeaux, *Philosophie de la procédure civile*, p. 36. — Théophile Huc bevestigde dat de burgerlijke rechtspleging van een volk de getrouwste weergave van zijn fysionomie was. *Etudes historiques sur la procédure civile*, Rev. crit. de législ. et de jur., t. IX, p. 19.

(2) *Traité de l'instruction criminelle*, dl. I, p. 13.

point de départ d'une bonne réforme de la procédure se trouve « dans l'amélioration raisonnée du système en vigueur et non dans l'adoption de théories ingénieuses et séduisantes peut-être, mais que leur nouveauté rend inacceptable dans une matière où l'expérience surtout doit avoir de l'autorité » (3). Cette expérience pourtant a été elle-même instructive et, dans une réforme prudemment réalisée, d'ailleurs instruite du droit comparé, on en reconnaîtra les fruits.

Dans la procédure accusatoire, le procès civil est issu de la volonté des parties. Le demandeur l'introduit sur les moyens qu'il a choisis. Il s'en désiste, sauf exception, sans autorisation du juge à qui il est interdit d'ailleurs de modifier l'objet ou la cause de la demande. S'est-il mépris sur les termes de la contestation, il n'appartient pas au juge de lui en suggérer d'autres; il ne peut juger en deçà ou au delà de ce qui lui a été demandé ni sur d'autres fondements; l'instance est liée en dehors de lui. Sans doute, l'action une fois introduite, il n'est pas maître d'en négliger l'arbitrage (4) et quelque initiative est laissée à sa discrétion. Il déclarera d'office inadmissible une demande contraire à l'ordre public, comme il constatera, même si la partie intéressée omet de s'en prévaloir, les déchéances et nullités résultant des règles ou formalités substantielles qui y touchent (Cass. 23 avril 1953, *Pas.* I, 602). Ainsi par exemple, de la tardiveté d'un appel parce qu'il n'est point du pouvoir des particuliers de modifier les délais des recours (5).

La loi cependant, a prévu quelques cas où le juge s'emploie à suppléer à l'insuffisance des preuves. Il peut déférer à l'une des parties le serment, ou pour en faire dépendre la décision de la cause, ou pour déterminer le montant de la condamnation (C. civ. art. 1366); encore faut-il, en ce cas, qu'il soit impossible de constater autrement la valeur de la chose demandée (C. civ art. 1369). Il peut ordonner d'office une descente sur les lieux (C. proc. civ. art. 295), une expertise (id, art. 322). Dans le cours d'une contestation, il ordonne au besoin la représentation des livres de commerce « à l'effet d'en extraire ce qui concerne le différend » (Code de commerce, art. 22). Si des faits lui paraissent concluants, le tribunal peut d'office en ordonner la preuve (C. pr. civ., art. 254); le juge qui tient l'enquête peut « faire au témoin les interpellations qu'il croira convenables, pour éclaircir sa déposition » (id, art. 273); il peut d'office aussi, confronter les témoins (id., art. 262).

Enfin, depuis la loi du 30 avril 1958 sur les droits et devoirs respectifs des époux, le juge de paix ordonne, selon les opportunités de la cause, aux époux et même aux tiers, la communication de renseignements ou la représentation des livres ou des pièces de nature à établir les revenus des parties (C. civ., art. 218). Il s'agit là de véritables « réquisitions du juge » : le tiers est tenu de comparaître sur son ordonnance et sa défaillance aurait la sanction d'amende et de dommages-intérêts s'il y a lieu.

On ne ferait point bonne mesure si l'on n'ajoutait ici que le juge exerce aussi une mission de *conciliation*. Celle-ci certes ne lui est pas propre. Avant le procès et au cours de celui-ci, sauf les réserves qu'appelle la sauvegarde de l'ordre public, des arrangements peuvent être conclus et les avocats en accordent la recherche aux plus anciennes traditions de leur ordre. Mais le législateur, sans reconnaître à la tentative de conciliation, les vertus qui lui furent autrefois prêtées, en a conservé, en plusieurs cas, le caractère obligatoire. Elle a été maintenue en matière de divorce (C. civ., art. 239) où elle est précédée, d'ailleurs, des observations que le président fait à la partie demanderesse lorsqu'elle lui présente sa requête (art. 237). On la retrouve aussi en matière de bail à ferme (loi du 7 juillet 1951, art. 19), en matière d'allocations familiales (arr. roy. du 22 décembre 1938),

(3) R. Bordeaux, *loc. cit.* p. 37. — *Adde* : Jean Dal, Le commissariat royal à la réforme judiciaire. Une interview de M. le ministre de la justice, J. T. 1958, 602.

(4) L'on a même soutenu que par l'introduction du procès le juge devient partie au rapport d'instance. — Sur les éléments de la controverse, voy. Carnelutti, *Lezioni di diritto processuale civile*, p. 365; Cornu et Foyer, p. 363.

(5) Cass. 21 janvier 1909, *Pas.* I, 107.

goede hervorming van de rechtspleging te vinden is « in de beredeneerde verbetering van het stelsel dat in zwang is en niet in het aannemen van vernuftige theorieën die misschien verleidelijk zijn maar die door hun nieuwheid onaanvaardbaar worden in een aangelegenheid waar vooral de ervaring gezag moet hebben » (3). Deze ervaring is nochtans zelf leerzaam geweest en, in een omzichtige hervorming, die overigens lering trekt uit het vergelijkend recht, zal men er de vruchten van terugvinden.

In de beschuldigende rechtspleging komt het burgerlijk geding voort uit de wil van de partijen. De eiser leidt het in op de gronden die hij heeft gekozen. Hij ziet ervan af, behalve bij uitzondering, zonder verlof van de rechter aan wie het overigens verboden is het voorwerp of de oorzaak van de vordering te veranderen. Heeft hij zich vergist in de termen van de betwisting, dan staat het niet aan de rechter hem er andere te suggereren; hij kan geen uitspraak doen over minder noch over meer dan hem gevraagd wordt, noch op andere gronden; het geding is buiten hem om vastgesteld. Zonder twijfel kan hij, eens de rechtsvordering ingeleid, niet vrij nalaten ze te berechten (4) en enig initiatief is aan zijn oordeel overgelaten. Hij zal ambtshalve een vordering die niet strookt met de openbare orde niet toelaten en hij zal ook, zelfs als de partij ze niet inroept, het verval van recht en de nietigheid vaststellen die voortvloeien uit de regels of substantiële formaliteiten die er verband mee houden (Cass. 23 april 1953, *Pas.* 1, 602). Aldus, bijvoorbeeld, de laattijdigheid van een beroep, daar het niet in de macht ligt van de particulieren de termijnen van de voorzieningen te wijzigen (5).

De wet heeft nochtans enkele gevallen voorzien waarin de rechter zich ermee bezig houdt in het tekort aan bewijzen te voorzien. Hij kan een van de partijen de eed opleggen, om er de beslissing over de zaak te laten van afhangen (Burg. Wetb., art. 1366); maar dan is het nog nodig dat het in dit geval onmogelijk is anders de waarde van de gevraagde zaak te bepalen (Burg. Wetb., art. 1369). Hij kan ambtshalve een plaatsopneming gelasten (Wetb. burg. rechtspl., art. 295), of een deskundigenonderzoek (id., 322). In de loop van een betwisting, gelast hij zo nodig de overlegging van de handelsboeken « om eraan te ontlenen wat met de betwisting verband houdt » (Wetb. kooph., art. 22). Wanneer de feiten haar beslissend voorkomen, kan de rechtbank er het bewijs van gelasten (Wetb. burg. rechtspl., art. 254); de rechter die het getuigenverhoor houdt kan « aan de getuige de vragen stellen die hij raadzaam acht voor het ophelderen van zijn verklaringen » (id., art. 273); hij kan, eveneens ambtshalve, de getuigen confronteren (id., art. 262).

Tenslotte beveelt de vrederechter, sedert de wet van 30 april 1958 op de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten, naar de omstandigheden van de zaak, aan de echtgenoten en zelfs aan derden, de mededeling van inlichtingen of zelfs de overlegging van de boeken of stukken waaruit de inkomsten van de partijen kunnen blijken (Burg. Wetb., art. 218). Het gaat hier om werkelijke « opvorderingen van de rechter » ; de derde is ertoe gehouden te verschijnen op zijn bevel en op zijn in gebreke blijven zou de sanctie staan van boete of, zo daartoe reden is, van schadevergoeding.

Het zou niet volstaan als men hier niet bijvoegde dat de rechter ook een *verzoeningstaak* heeft. Die is hem voorzeker niet eigen. Voor en gedurende het geding kunnen, behoudens de vrijwaring van de openbare orde, regelingen getroffen worden en de advocaten vinden het nastreven daarvan terug in de oudste tradities van hun orde. Maar de wetgever, zonder aan de poging tot verzoening de hoedanigheden toe te kennen die er vroeger werden aan toegeschreven, heeft er in vele gevallen het verplichte karakter van laten bestaan. Zij werd in stand gehouden inzake echtscheiding (Burg. Wetb., art. 239) waar zij overigens wordt voorafgegaan van de opmerkingen die de voorzitter maakt aan de eisende partij wanneer zij hem haar verzoek doet (art. 237). Men vindt ze ook terug inzake pacht (wet van 7 juli 1951, art. 19), inzake gezinsvergoedingen (K.B., 22 dec. 1938), inzake dienst en

(3) R. Bordeaux, *loc. cit.* p. 37. — *Adde* : Jean Dal, Le commissariat royal à la réforme judiciaire. Une interview de M. le ministre de la justice, J. T. 1958, 602.

(4) Men heeft zelfs beweerd dat, door de inleiding van het geding, de rechter partij wordt in de rechtsverhouding. — Zie, over de elementen van de betwisting, Carnelutti, *Lezioni di diritto processuale civile*, p. 365; Cornu en Foyer, p. 363.

(5) Cass. 21 januari 1909, *Pas.* I, 107.

en matière de louage de services et de travail (loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, art. 55). Ainsi le juge intervient dans le conflit d'une manière diligente et active. Obligatoire ou non, la tentative de conciliation n'est pas rare devant la juridiction cantonale et les juges de paix, principalement dans les sièges ruraux, ont pu en souligner, avec satisfaction, les résultats heureux. On a relevé, avec autant d'exactitude, les inconvénients que présenterait la généralisation du système. Elle conduirait, soit au ralentissement des procédures, soit à faire peser sur les parties, à prétexte d'abréger leurs différends, la menace d'aléas qui les amènerait à des solutions d'expédient imparfaites voire injustes, sans que le fond de leurs droits ait été suffisamment étudié (6).

On s'exagérerait aussi bien la passivité qui est prêtée au juge dans le débat contentieux, si on le tenait voué, tout au cours du procès, à l'impassibilité et au silence. Le juge peut, par des observations appropriées, infléchir le débat et exercer une influence bénéfique sur son déroulement. Parfois, il s'y emploie.

Les objections sont vivifiantes (7). Sans doute, l'excès des interruptions, chacun l'admet, serait pire que le silence, lequel, dans le temps seulement que les éléments de fait sont peu à peu perçus, est un gage de circonspection. Le juge cependant ne réalise sa mission dans sa plénitude que s'il va au-delà de la « figuration intelligente » que le procureur général Aydalot dénonçait naguère « marquée de phrases rituelles » (8).

C'est à cette réflexion pourtant que la controverse se précise. On a fait à l'étranger une place plus importante que chez nous à la procédure inquisitoire, c'est-à-dire à un système de procédure qui soumet le procès au contrôle permanent du juge. A cet égard, la procédure italienne mérite d'être mentionnée. Le juge instructeur vérifie la régularité des communications que se doivent les parties; il en ordonne au besoin le renouvellement; il peut décider qui, du demandeur ou du défendeur, conclura le premier et le délai des réponses; il concilie les parties s'il le peut; il prescrit la production de documents et, à sa requête, les administrations publiques lui font parvenir une note d'informations (9).

Les législations des Etats socialistes vont plus loin en révoquant le postulat de la neutralité du juge. « Le principe fondamental du procès polonais, observe M. A. Szpunar, recteur de l'Université de Lodz (10), est le devoir du juge de rechercher la vérité objective. » Effectivement, selon l'article 236 du Code de procédure civile en vigueur, il ne se borne pas à écouter les plaidoiries et à examiner les pièces qui lui sont soumises par les parties; il peut aussi rechercher lui-même les preuves, pour elles ou contre elles. « L'Etat, proclame la résolution de la session plénière de la Cour suprême de Pologne du 12 février 1955, est intéressé à la découverte des véritables relations économiques et sociales qui sont à l'origine des actions en justice. »

En France, où l'on a longtemps vécu sous l'empire d'un libéralisme de la procédure civile, la réaction est venue dont les manifestations les plus suggestives sont issues du décret-loi du 30 octo-

(6) On trouve de sérieuses et justes remarques au sujet de l'utilité de la conciliation dans Bentham (De l'organisation judiciaire, ch. 23), dans Meijer (*Esprit et origine des institutions judiciaires de l'Europe*, t. IV, p. 365, et t. V, p. 863) et dans R. Bordeaux (*loc. cit.* pp. 405 et suiv.), lequel reconnaît le bienfait de la conciliation « pourvu, toutefois, qu'elle soit tentée avec une sage mesure ». « Le juge, disait l'orateur du Conseil d'Etat, lors de l'élaboration du Code de 1806, est un ange pacificateur, il s'efforce de calmer les passions, d'assoupir les haines, il éclaire les parties sur leur intérêt, bien entendu; il leur montre l'abîme profond dans lequel elles vont se plonger; il personnifie la conciliation. » (Cité par Locré, t. I, *Esprit du Code de procédure civile*, pp. 133 et 134.) C'est sous ce régime que nous vivons encore. S'il faut faire la part de l'emphase du style, sinon de l'hyperbole, le propos a conservé sa vérité.

(7) Calamandrei a fait plaisamment le parallèle de l'éloquence au prétoire « monologue fermé » privé du « stimulant vivifiant des objections », et du dialogue efficace et serré des profanes. *Eloge des juges par un avocat*, p. 43.

(8) Gaz. du Pal., 23-25 septembre 1959.

(9) Code de proc. civ., art. 82 et suiv.

(10) Le rôle du juge et des parties dans le procès. Syllabus du cours professé à la Faculté internationale de droit comparé, 1960, p. 3.

arbeidsverhuring (organieke wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, art. 55). De rechter komt aldus ijverig en actief in de betwisting tussen. Verplicht of niet, is de poging tot verzoening niet zeldzaam voor de kantonnale gerechten en de vrederechters hebben met voldoening op haar gelukkige resultaten kunnen wijzen. Men heeft, even precies, de bezwaren kunnen aanhalen die de veralgemening van een dergelijk stelsel zou opleveren. Zij zou ofwel leiden tot de vertraging van de rechtspleging, ofwel zou ze op de partijen de dreiging doen rusten van wisselvalligheden die hen zou brengen tot onvolmaakte en zelfs onrechtvaardige oplossingen zonder dat de grond van hun rechten voldoende werd onderzocht (6).

Men zou ook de passiviteit overdrijven die aan de rechter wordt toegeschreven in het debat over betwistingen, indien men meende dat hij in de loop van het geding tot onbewogenheid en stilzwijgen gedoemd is. De rechter kan, door gepaste opmerkingen, het debat richten en een gunstige invloed op de afwikkeling ervan uitoefenen. Soms doet hij dit.

De opmerkingen zijn opwekkend (7). Iedereen geeft toe dat overtollige onderbrekingen wellicht erger zouden zijn dan het stilzwijgen dat, terwijl de feitelijke elementen geleidelijk ontwaard worden, een teken van omzichtigheid is. De rechter kan nochtans zijn taak niet volledig vervullen wanneer hij niet verder gaat dan wat procureur-generaal Aydalot heeft genoemd « une figuration intelligente.. marquée de phrases rituelles » (8).

Op het stuk van deze overweging is de betwisting precies.

In het buitenland heeft men een belangrijker plaats dan bij ons ingeruimd aan de inquisitoire rechtspleging, dit is een stelsel van rechtspleging waardoor het geding aan het voortdurend toezicht van de rechter wordt onderworpen. In dit opzicht verdient de Italiaanse rechtspleging vermeld te worden. De rechter van het onderzoek gaat de regelmatigheid na van de mededelingen die de partijen elkaar verschuldigd zijn; hij kan er zo nodig de hernieuwing van bevelen; hij kan beslissen dat de aanlegger ofwel de verweerder eerst zal besluiten en tevens de termijn voor de beantwoording vaststellen; hij verzoent de partijen zo hij kan; hij schrijft de overlegging van stukken voor en, de overheden laten hem op zijn verzoek, een inlichtingsnota geworden (9).

De wetgevingen van de socialistische Staten gaan nog verder als zij het postulaat van de neutraliteit van de rechter verwerpen. « Het grondbeginsel van het Poolse geding, merkt de heer A. Szpunar, rector van de Universiteit te Lodz (10) op, is de objectieve waarheid op te zoeken ». Krachtens artikel 236 van het geldende Wetboek van burgerlijke rechtspleging, beperkt hij er zich inderdaad niet toe de pleidooien te aanhoren en de stukken die hem door de partijen worden overgelegd te onderzoeken; hij kan ook zelf de bewijzen voor en tegen hen opzoeken. De resolutie van de voltallige zitting van het Poolse opperste gerechtshof van 12 februari 1955 verklaart : « De Staat heeft er belang bij de ware economische en sociale verhoudingen te ontdekken die de grondslag zijn van de rechtsvorderingen ».

In Frankrijk, waar men lang geleefd heeft onder een liberalisme in de burgerlijke rechtspleging, is de reactie gekomen, waarvan de meest suggestieve uitingen te vinden zijn in het decreet-wet van

(6) Men vindt ernstige en juiste opmerkingen over het nut van de verzoening bij Bentham (De l'organisation judiciaire, hfdst. 23), Meijer (*Esprit et origine des institutions judiciaires de l'Europe*, dl. IV, p. 365, en dl. V, p. 863) en R. Bordeaux (*loc. cit.* pp. 405 en v.), die de weldaad van de verzoening erkent, « pourvu, toutefois, qu'elle soit tentée avec une sage mesure ». De redenaar van de Raad van State zegde, ter gelegenheid van de uitwerking van het Wetboek van 1806 : « Le juge est un ange pacificateur, il s'efforce de calmer les passions, d'assoupir les haines, il éclaire les parties sur leur intérêt, bien entendu; il leur montre l'abîme profond dans lequel elles vont se plonger; il personnifie la conciliation » (aangehaald bij Locré, dl. I, *Esprit du Code de procédure civile*, pp. 133 en 134). Onder dit stelsel leven wij nog. Onder de hoogdravendheid of de overdrijving van de stijl, hebben de woorden nog waarheid in.

(7) Calamandrei heeft een geestige parallel getrokken tussen de welsprekendheid van de gerechtszaal, gesloten monoloog, die de levenwekkende stimulans van de tegenwerpingen mist, en de doeltreffende en drukke dialoog van de profanen. *Eloge des juges par un avocat*, p. 43.

(8) Gaz. du Pal., 23-25 september 1959.

(9) Wetboek van burgerlijke rechtspleging, art. 82 en v.

(10) Le rôle du juge et des parties dans le procès. Syllabus van een cursus in de Internationale Faculteit voor vergelijkend recht, 1960, p. 3.

bre 1935 et du décret du 22 décembre 1958. Le juge, chargé de suivre la procédure a désormais des pouvoirs qui l'ont affranchi de l'ancienne neutralité que décrivent Colin, Capitant et Juliot de la Morandière en leur traité (11).

Apte dorénavant à surveiller la procédure, à la contrôler, à l'accélérer même, stimulant le zèle des officiers ministériels et déjouant les voies dilatoires, il peut non seulement renvoyer au président pour être jugées à une prochaine audience, les affaires présentant « une urgence particulière ou ne comportant qu'un débat restreint », mais encore « ordonner dans tous les cas et en tout état de cause, toute mesure d'information » (art. 84) sans préjudice, il est vrai, du principal (12). On lui confie de surcroît la mission, s'il n'a pu concilier les parties, d'entendre leurs avocats, puis de faire à l'audience un rapport sur l'état de la procédure.

Est-ce là pourtant entreprendre sur l'ancienne procédure accusatoire et ses garanties? Certains ont vu dans la réforme l'institution du juge d'instruction civil préluder à un « dirigisme judiciaire condamnable » (13).

D'autres, avec la Chancellerie, ont contredit ces critiques (14) et il est trop tôt pour apercevoir les résultats valables de la réforme. On peut croire qu'à l'expérience elle n'a point apporté de bouleversement des usages. « Il n'est un secret pour personne, écrivait en 1956, un magistrat du siège, que les articles 80 et suivants du Code de procédure civile sont rarement appliqués. » Mais on a pu y voir affirmée une tendance autoritaire. Plus d'une mesure peut entraver la liberté d'action des plaideurs, les déposséder de leur pouvoir d'initiative et même, en certains cas, de leur pouvoir dispositif (15).

La tendance des diverses procédures en vigueur en Suisse révèle une préparation approfondie du débat judiciaire sous la direction du magistrat (16).

En droit belge, le problème est profondément influencé par l'existence du juge unique. Ce n'est pas le lieu d'en reprendre la justification ou la critique. Issu d'une loi du 25 octobre 1919, qui tendait à faire face à des circonstances temporaires, il n'est plus mis en discussion que sur le plan des principes. De ce point de vue, le système de la collégialité a trouvé plus de défenseurs sans doute (17), mais il apparait irréalisable de le généraliser dans la conjoncture, car il entraînerait soit un ralentissement singulier du jugement des causes, soit une augmentation considérable du nombre des juges. Sur le plan des faits, l'argument est généralement tenu pour décisif.

Or, il est de toute évidence que sous le régime du juge unique, l'institution d'un juge instructeur ou de la procédure se présente sous un tout autre aspect. Le juge unique instruit lui-même le procès qu'il va juger. Il est, à tout prendre, plus expédient qu'il vide le différend sans obliger les plaideurs à s'en expliquer en plusieurs actes. Une mesure provisoire, s'impose-t-elle, il l'ordonnera selon les opportunités. Le juge des référés, au besoin, réglera les difficultés d'urgence.

C'est dans la *théorie des preuves* que la neutralité du juge reçoit ses applications ordinaires. On a pu observer, à juste titre, que cette neutralité et le système de la preuve légale qui en est, à certains égards, le corollaire, sont loin de présenter un

(11) T. I, p. 268 « Le juge, dans cette lutte judiciaire, restera neutre : il ne se préoccupera pas de rechercher la vérité juridique absolue, il statuera seulement de façon relative sur les preuves à lui fournies par les parties, et sur celles-ci seulement. »

(12) H. Solus, Les pouvoirs du juge chargé de suivre la procédure (*La Semaine juridique*, 1939, 82).

(13) R.-W. Thorp, *Vues sur la justice*, pp. 187-188.

(14) H. Solus, Le rôle du juge et des parties dans le procès, cours professé à la Faculté internationale de droit comparé, 22 mars 1960.

(15) R. Michel, Le juge chargé de suivre la procédure, Jur. Cl. Pér. 1956, 1304. G. Cornu, L'esprit du siècle, dans *La Justice*, Presses univ. de France, 1961, p. 383.

(16) Voy. Jean Graven, Le rôle du juge et des parties dans le procès civil en Suisse, J. T. 1960, 333.

(17) Voy. *Centre d'études pour la réforme de l'Etat*, La réforme de la procédure t. I., p. 37 et suiv. — A. Maréchal, J. T. 2 décembre 1962. — J.-D. Bredin, Gaz. Pal. 11-13 juillet 1962. — *Contra* : P. Siré, Défense du juge unique, J. Cl. Pér. décembre 1962, 1720. — G. Cornu, *loc. cit.* p. 393.

30 oktober 1935 en in het decreet van 22 december 1958. De rechter belast met het volgen van de rechtspleging, heeft voortaan machten die hem hebben vrijgemaakt van de oude neutraliteit die Colin, Capitant en Juliot de la Morandière in hun verhandeling beschreven (11).

Voortaan bekwaam om op de rechtspleging toezicht te houden, ze te controleren, zelfs om ze te versnellen, de vlijt van de ministeriële ambtenaren aanwakkerend en de middelen om de rechtspleging te doen aanslepen verijdelend, kan hij niet alleen de zaken die bijzonder dringend zijn of slechts een kort debat vergen aan de voorzitter terugzenden voor uitspraak op een volgende zitting, maar ook in alle gevallen en in iedere stand van het geding, alle informatiemaatregelen gelasten (art. 84) weliswaar, zonder afbreuk te doen aan de hoofdvordering (12). Men draagt hem eveneens de taak op, wanneer hij de partijen niet heeft kunnen verzoenen, hun advocaten te horen, vervolgens ter zitting verslag uit te brengen over de stand van de rechtspleging.

Betekent dit een afbreken van de oude beschuldigende rechtspleging en haar waarborgen? Sommigen hebben in de hervorming, de instelling van een burgerlijke onderzoeksrechter, een voorspel gezien van een « laakbaar gerechtelijk dirigisme » (13).

Anderen hebben met de Kanselarij, deze kritiek tegengesproken (14) en het is te vroeg om de waardevolle resultaten van een hervorming waar te nemen. Men kan aannemen dat ze voor de ervarene geen omwenteling in de gebruiken heeft meegebracht. Het is voor niemand een geheim, schreef in 1956 een magistraat van de zetel, dat artikelen 80 en volgende van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging zelden worden toegepast. Men heeft er echter de bevestiging kunnen in zien van een autoritaire strekking. Meer dan een maatregel kan de vrijheid van handelen van de pleiters hinderen en ze hun macht tot initiatief en, in sommige gevallen, hun macht tot vrije beschikking ontnemen (15).

De strekking van de verscheidene procedures die thans in Zwitserland bestaan, wijst op een grondige voorbereiding van het gerechtelijk debat, onder leiding van de magistraat (16).

In het Belgisch recht, is het vraagstuk grondig beïnvloed door het bestaan van de alleen rechtsprekende rechter. Men dient hier niet op de verantwoording of op de kritiek ervan terug te komen. Voortgekomen uit een wet van 25 oktober 1919 die tot doel had aan tijdelijke omstandigheden het hoofd bieden, wordt hij niet meer ter sprake gebracht tenzij in verband met de beginselen. Vanuit dit standpunt heeft het stelsel van het college ongetwijfeld meer voorstanders (17), maar het blijkt in de huidige conjunctuur niet te verwezenlijken daar het een bijzondere vertraging zou teweegbrengen in de berechting van de zaken, of een aanzienlijke vermeerdering van het aantal rechters. Ten aanzien van de feiten wordt dit argument over het algemeen als afdoende beschouwd.

Het ligt nu voor de hand dat, onder het stelsel van de enige rechter, de instelling van een onderzoekende rechter of rechtsplegingsrechter zich onder een geheel ander daglicht voordoet. De enkele rechter onderzoekt zelf het proces dat hij zal berechten. Het is, alles bij elkaar genomen, meer gepast dat hij de betwisting beslecht zonder de pleiters ertoe te verplichten er in verschillende bedrijven uitleg over te geven. Is een voorlopige maatregel geraden, dan zal hij deze naar gelang van de omstandigheden gelasten. De rechter in kort geding zal, zo nodig, de moeilijkheden van dringende aard regelen.

In de *theorie over de bewijzen* is het dat de neutraliteit van de rechter haar gewone toepassing krijgt. Men heeft terecht kunnen opmerken dat deze neutraliteit en het stelsel van het wettelijk bewijs die er in sommige opzichten het corrolarium van is, op

(11) Deel I, p. 268 « Le juge, dans cette lutte judiciaire, restera neutre : il ne se préoccupera pas de rechercher la vérité juridique absolue, il statuera seulement de façon relative sur les preuves à lui fournir par les parties, et sur celles-ci seulement. »

(12) H. Solus, Les pouvoirs du juge chargé de suivre la procédure (*La Semaine juridique*, 1939, 82).

(13) R.-W. Thorp, *Vues sur la justice*, pp. 187-188.

(14) H. Solus, Le rôle du juge et des parties dans le procès, cursus aan de Internationale Faculteit voor vergelijkend recht, 22 maart 1960.

(15) R. Michel, Le juge chargé de suivre la procédure, Jur. Cl. Pér. 1956, 1304. G. Cornu, L'esprit du siècle, in *La Justice*, P. U. F., 1961, p. 383.

(16) Zie Jean Graven, Le rôle du juge et des parties dans le procès civil en Suisse, J. T. 1960, 333.

(17) Zie *Studiecentrum voor de hervorming van de Staat*, De hervorming van de rechtspleging, dl. I., blz. 37 en volg. — A. Maréchal, J. T. 2 december 1962. — J.-D. Bredin, Gaz. Pal. 11-13 juli 1962. — *Contra* : P. Siré, Défense du juge unique, J. Cl. Pér. december 1962, 1720. — G. Cornu, *loc. cit*, p. 393.

simple aspect irritant. Elles offrent des garanties au plaideur comme un gage de sécurité dans les relations juridiques (18).

Cependant, si l'objet du procès est le jugement, qu'il faut se garder de confondre avec la découverte d'une certitude, l'autorité que la loi attribue à la chose jugée (C. civ., art. 1351, 3°) se justifie, dans la conscience des hommes, par une recherche adéquate de la vérité. Or, lorsqu'il s'agit de mettre en œuvre les principes qui régissent le fardeau de la preuve (C. civ., art. 1315), le juge dispose d'une liberté de conviction que la mobilité même de la discussion judiciaire favorisera. Il use largement du balancier qui tour à tour fait peser sur le demandeur et sur le défendeur la charge de la preuve de leurs affirmations respectives. Des indices, des présomptions de fait, des probabilités le conduiront à décider. Auparavant la confiance que le justiciable lui exprime et que son indépendance justifie implique qu'il déjoue les astuces et les réticences. Le droit, a-t-on pu dire, est une éthique avant d'être une technique (19). Si le juge, sans faire violence à des postulats fondamentaux, tels ceux qui touchent à la dignité et à l'intégrité de la personne humaine ou au respect de la chose jugée, est en mesure de réaliser davantage le vrai et le juste, il ne serait pas raisonnable d'enfermer dans des formules trop rigides les démarches de cette recherche dès lors que l'intérêt d'une partie le postule et que celle-ci sollicite une information plus ample.

L'idée n'est point révolutionnaire.

Un arrêt de la Cour de cassation de Belgique du 20 juin 1961 (20) énonce, dans une incidente, le principe que le juge a le pouvoir d'ordonner, même d'office, aux parties, la production des documents qu'elles possèdent et qui sont jugés nécessaires pour la solution du litige. Cependant, la règle n'a pas été toujours proclamée avec cette netteté et l'on sait que des objections y ont été faites par référence à l'adage *Nemo tenetur edere contra se* (personne n'est tenu de témoigner contre ses propres intérêts) et à l'article 1315 du Code civil. « C'est une règle de bon sens, écrit Demolombe, qu'une partie ne doit pas fournir de preuves à son adversaire. Elle est de toute évidence pour le défendeur qui peut se renfermer dans une attitude purement passive (21) ».

Précisément, ce système rigoureux appelle, semble-t-il, des correctifs.

Le Centre d'études pour la réforme de l'Etat, en 1938, sans se rallier à une procédure inquisitoriale susceptible d'entraîner « la mainmise totale du pouvoir judiciaire sur un domaine jusqu'ici réservé exclusivement à l'initiative des parties » (22), avait déjà reconnu l'opportunité d'une intervention plus active du juge dans « la marche de l'instruction, de manière à hâter la solution des litiges » (23). A propos de l'expertise, nous aurons à y revenir (24).

L'arrêté du Régent du 23 août 1946 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat prévoit, en ses articles 12 et 13, que le rapport de l'auditeur, voire un rapport complémentaire dont ce dernier ou un conseiller seraient chargés, comportent des mesures d'instruction d'office. Le membre de l'auditorat peut demander aux parties « tous renseignements et documents utiles ». La chambre saisie du litige peut ordonner de même des « *devoirs* nouveaux ». La tendance est significative en législation et l'on peut croire à la valeur du précédent, bien qu'il faille y faire une large part au caractère particulier de la procédure et de la juridiction qui ressortissent au droit administratif.

(18) Roger Perrot, Répert. Proc. civ. Dalloz, v° Preuve, 47.

(19) R. Savatier, *Les métamorphoses du droit privé*, 2e série. — *Adde* : notre étude, La Justice, *Res Publica*, 1961, 221.

(20) J. T. 1961, 609, et notre note sous l'arrêt. Voy. aussi R. Demogue, *Les notions fondamentales du droit privé*, 1911, p. 558; De Page, *Traité élémentaire de droit civil*, compl. II, 469; Ronse, Jan, *Aanspraak op schadeloosstelling uit onrechtmatige daad*, 1954, p. 135; Dekkers « De la collaboration des plaideurs dans l'administration de la preuve », Rev. crit. de jur. belge, 1959, pp. 146 et suiv; Liège, 18 novembre 1948, *Pas.* 1949, II. 17; Comm. Bruxelles, 14 décembre 1948, Bull. ass. 1949, p. 225.

(21) *Traité des contrats ou des obligations conventionnelles*, 1876, 209.

(22) *La réforme de la procédure*, t. I, p. 186.

(23) Voy. aussi Demontès, *L'action ad exhibendum en droit moderne*, 1922, spécialement pp. 22 et suiv.

(24) Infra p. 227.

verre na niet enkel een ergerniswekkend aspect hebben. Zij bieden aan de pleiter waarborgen als een pand van zekerheid in de rechtsverhoudingen (18).

Terwijl het voorwerp van het geding het vonnis is, dat men niet mag verwarren met het ontdekken van een zekerheid, is het gezag dat de wet aan het gewijsde toekent (Burg. Wetb., art. 1351, 3°) in de geest van de mensen gerechtvaardigd door een gepast opzoeken van de waarheid. Wat betreft het toepassen van de beginselen die de bewijslast beheersen (Burg. Wetb., art. 1315), beschikt de rechter over een vrijheid van overtuiging die door de beweeglijkheid van de gerechtelijke discussie wordt bevorderd. Hij zal ruimschoots gebruik maken van de mogelijkheid om beurtelings op de eiser en op de verweerder de last te laten rusten hun respectieve beweringen te bewijzen. Aanwijzingen, feitelijke vermoedens, waarschijnlijkheden zullen hem tot zijn beslissing brengen. Vooraf houdt het vertrouwen dat de rechtzoekende in hem stelt en dat door zijn onafhankelijkheid wordt gerechtvaardigd in dat hij de listen en het stilzwijgen verijdelt. Het recht, heeft men gezegd, is eerst ethiek, dan techniek (19). Indien de rechter, zonder grondbeginselen geweld aan te doen, zoals die welke betrekking hebben op de waardigheid en de integriteit van de menselijke persoon of op de eerbied van het gewijsde, ertoe in staat is beter de waarheid en de gerechtigheid te verwezenlijken, dan zou het niet redelijk zijn dit opzoeken van de waarheid op te sluiten in te strakke formules, zodra het belang van een partij het vergt en deze een meer omvangrijke informatie vraagt.

De gedachte is geenszins revolutionair.

Een arrest van het Belgische Hof van cassatie van 20 juni 1961 (20), geeft in een ondergeschikte zin, het beginsel dat de rechter de macht heeft om, zelfs ambtshalve, de partijen te gelasten stukken over te leggen die zij bezitten en die noodzakelijk geacht worden voor de oplossing van het geding. Deze regel werd nochtans niet altijd zo duidelijk gesteld en men weet dat er bezwaren tegen gerezen waren op grond van de spreuk *Nemo tenetur edere contra se* (niemand is ertoe gehouden tegen zijn eigen belang te getuigen) en van artikel 1315 van het Burgerlijk Wetboek. « Het is een regel van het gezond verstand, schrijft Demolombe, dat een partij aan haar tegenstrever geen bewijzen moet leveren. Hij ligt voor de hand vobr de verweerder die een louter passieve houding kan aannemen (21). »

Dit strak stelsel lijkt wel enige verzachting te behoeven.

Het Studiecentrtum voor de hervorming van de Staat had, reeds in 1938, zonder het eens te zijn met een inquisitoire rechtspleging « waarin de rechterlijke macht op volstrekte wijze de hand legt op een gebied dat totnogtoe, uitsluitend aan het initiatief van de partijen was voorbehouden, het nut ingezien van een meer actieve tussenkomst van de rechter » in de gang van het onderzoek (22), « zodat de oplossing van de geschillen bespoedigd wordt » (23). Naar aanleiding van het deskundigenonderzoek moeten wij erop terugkomen (24).

Het besluit van de Regent van 23 augustus 1946 tot bepaling van de rechtspleging voor de Raad van State, bepaalt in zijn artikelen 12 en 13 dat het verslag van de auditeur, of een bijkomend verslag waarmee deze laatste of een raadsheer belast is, ambtshalve onderzoeksmaatregelen omvat. Het lid van het auditoraat kan aan de partijen alle nuttige inlichtingen en stukken vragen. De kamer waar het geding aanhangig is kan eveneens « nieuwe *plichten* » gelasten. De strekking is veelbetekenend in de wetgeving en men kan geloven in de waarde van het precedent hoewel men ruimschoots moet rekening houden met de bijzondere aard van de rechtspleging en de rechtspraak die behoren tot het administratief recht.

(18) Roger Perrot, Répert. proc. civ., Dalloz, V° preuve, 47.

(19) R. Savatier, *Les métamorphoses du droit privé*, 2e reeks. — *Adde* : onze studie, La Justice, *Res Publica*, 1961, 221.

(20) J. T. 1961, 609, en onze noot onder het arrest. Zie ook R. Demogue, *Les notions fondamentales du droit privé*, 1911, p. 558; De Page, *Traité élémentaire de droit civil, compl.* II, 469; Ronse, Jan, *Aanspraak op schadeloosstelling uit onrechtmatige daad*, 1954, p. 135; Dekkers, « De la collaboration des plaideurs dans l'administration de la preuve », Rev. crit. de jur. belge, 1959, pp. 146 en v.; Luik, 18 november 1948, *Pas.* 1949, II, 17; Kooph. Brussel, 14 december 1948, Bull. Ass. 1949, p. 225.

(21) *Traité des contrats et des obligations conventionnelles*, 1876, 209.

(22) *De hervorming van de rechtspleging*, dl. I, pp. 202-203.

(23) Zie ook Demontès, *L'action ad exhibendum en droit moderne*, 1922, inz. pp. 22 en v.

(24) Infra p. 227.

Que la collaboration des parties et du juge soit souhaitable dans la procédure moderne, M. l'avocat général Stévigny l'a fort bien mis en lumière dans une mercuriale récente (25). L'adage *Nemo tenetur edere contra se* n'est pas repris dans nos lois et l'on a pu démontrer de façon convaincante que si la charge de la preuve incombe au créancier en vertu de l'article 1315 du Code civil, on ne peut déduire de cette disposition que tous les éléments de preuve invoqués par lui doivent être en sa possession; la charge de la preuve, en d'autres termes, ne peut être confondue avec son administration (26). Notre législation contient au reste maintes applications de cette observation. On en trouve un inventaire dans la note de M. R. Dekkers que nous avons citée. Il est permis d'y ajouter une confirmation implicite par référence à l'article 480 du Code de procédure civile lequel énonce, parmi les ouvertures de requête civile, le recouvrement « des pièces décisives qui avaient été retenues par le fait de la partie ».

Que le devoir d'une partie, fût-elle défenderesse, soit au besoin « d'informer le tribunal », un jugement de Tournai du 5 septembre 1961, l'a pareillement proclamé (27). Pour s'être heurté à ce qu'il qualifie de « silence prudent », le juge ordonne d'office une enquête et une expertise comptables; il entend ainsi rechercher quelle fut l'affectation d'une somme prêtée à un associé, car ces mesures d'instruction qu'il institue, sont, ainsi qu'il l'exprime « susceptibles de faire la lumière ».

C'est à cet endroit qu'il faut se garder, tant d'une réserve excessive et d'une défiance liées au fétichisme des formules, que d'un zèle intempestif. On peut justifier l'intervention active du juge par l'obligation des parties de collaborer loyalement au débat judiciaire, ce qui est la mesure de leur bonne foi. Mais, sous réserve des initiatives qu'il appartient au ministère public et au juge de prendre au nom de l'ordre public, il est souhaitable que la partie demeure juge, en principe, de son intérêt. Des raisons de convenance ou d'opportunité peuvent légitimement la dissuader d'épuiser toutes les ressources de son droit et de la procédure qui conduirait à sa reconnaissance. L'y contraindre serait peut être conforme aux conceptions d'un dirigisme politique ou social autoritaire; ce ne serait point compatible avec un régime de liberté. C'est pourquoi l'élargissement d'une enquête, la convocation d'office des témoins, des perquisitions domiciliaires, seraient des procédés normalement condamnables.

En revanche, deux propositions demeurent, sur lesquelles l'on peut aisément s'accorder. Celle, d'une part, qu'exprimait déjà Tissier, au début de ce siècle, quand il se révoltait à la pensée que le juge pût être tenu de statuer « sur des rapports fictifs, sur des faits incomplètement présentés, travestis » (28). Celle, d'autre part, qu'une fois saisi, le juge doit assurer le fonctionnement de la justice « dans les meilleures conditions possibles, à l'effet de rechercher la vérité et d'accélérer la solution des litiges » (29). Ce dernier postulat est précisément étayé par l'intérêt de la partie diligente qui réclame justice. On ne lui impose ni de prendre un jugement par défaut, ni de demander un compulsoire (Code de proc. civ., art. 841), ni de provoquer des investigations indiscrètes, ni généralement de poursuivre sans ménagements ni atermoiements le règlement de ses droits. Mais si elle élève vers le juge ses griefs et ses plaintes, c'est bien la mission du juge de lui être secourable.

De là, la recommandation qui peut lui être faite, les droits des parties saufs, de veiller au respect des règles du procès et de protéger ainsi le plaideur, à qui elles assurent de précieuses garanties. De là aussi, en ce projet, dans l'esprit même où déjà la réforme réalisée par la loi du 30 avril 1958 (C. civ., art. 218 nouveau) a été conçue, l'idée de permettre au juge, en certaines matières où la partie est démunie, de demander au ministère

(25) La charge de la preuve en matière civile, J. T. 1957, pp. 745 et suiv., spécialement p. 754.

(26) R. Dekkers, De la collaboration des plaideurs dans l'administration de la preuve. Rev. cr. jur. belge, 1959, p. 149. — Comp. J. Ronse, *Aanspraak op schadeloosstelling uit onrechtmatige daad*, pp. 154 et suiv.

(27) Tribunal de commerce Tournai, chambre des vacations, J. T. 1961, 613.

(28) Rev. tr. dr. civ., 1906, 654.

(29) R. Morel, *Traité élémentaire proc. civ.* 1949, 8.

Dat de medewerking van de partijen en de rechter wenselijk is in de moderne rechtspleging, werd door de heer Stévigny, advocaat-generaal, goed belicht in een recente openingsrede (25). De spreuk *Nemo tenetur edere contra se* is in onze wetten niet opgenomen en men heeft op overtuigende wijze kunnen aantonen dat, al rust de bewijslast krachtens artikel 1315 van het Burgerlijk Wetboek op de schuldeiser, men uit die bepaling niet mag afleiden dat al de bewijzen die hij inroept in zijn bezit moeten zijn : in andere woorden (26), de bewijslast mag niet worden verward met het leveren van het bewijs. Onze wetgeving bevat overigens tal van toepassingen van die opmerking. Men vindt er een overzicht van in de nota van de heer Dekkers die wij hebben aangehaald. Daarbij mag een impliciete bevestiging worden gevoegd, bij verwijzing naar artikel 480 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, dat bepaalt dat herroeping van het gewijsde mogelijk is « zo, sedert het vonnis, beslissende stukken, die door toedoen van een partij werden achtergehouden, terugbekomen werden ».

Een vonnis van Doornik van 5 september 1961 heeft insgelijks verklaard dat het de plicht is van een partij, zelfs zo ze verweerster is, zo nodig de rechtbank in te lichten (27). Daar hij gestuit is op wat hij noemt een voorzichtig stilzwijgen, gelast de rechter ambtshalve een getuigenverhoor en een deskundig onderzoek inzake rekeningen en hij wil zo nagaan wat de bestemming was van een som die aan een vennoot werd geleend, want de onderzoeksmaatregelen die hij treft kunnen, zoals hij het uitdrukt, licht op de zaak doen schijnen.

Hier moet men zich zowel wachten voor een overdreven reserve en een wantrouwen die verbonden zijn aan het fetichisme van de formules, als voor een ontstuimige ijver. Men kan de tussenkomst van de rechter verantwoorden door de verplichting van de partijen om loyaal aan het gerechtelijk debat mede te werken, wat een teken is van hun goede trouw. Maar, onder voorbehoud van de initiatieven die het openbaar ministerie en de rechter kunnen nemen in het belang van de openbare orde, is het wenselijk dat de partij, in beginsel, oordeelt over haar eigen belang. Redenen ingegeven door welvoeglijkheid of opportuniteit, kunnen haar er gewettigd van onthouden alle middelen van haar recht uit te putten, alsook van de rechtspleging die tot de erkenning ervan zou leiden. Haar ertoe verplichten zou misschien overeenstemmen met de opvattingen van politiek of sociaal autoritair dirigisme, niet echter met een stelsel van vrijheid. Daarom zouden de uitbreiding van een getuigenverhoor, de ambtshalve oproeping van getuigen, huiszoekingen, werkwijzen uitmaken die normaal te veroordelen zijn.

Daar tegenover zijn er twee voorstellen waarover men het gemakkelijk eens kan zijn. Aan de ene kant, datgene dat reeds bij het begin van deze eeuw Tissier deed, toen hij in opstand kwam tegen de idee dat de rechter ertoe kan gehouden zijn uitspraak te doen op fictieve verslagen, onvolledig voorgestelde, vermomde feiten (28). Aan de andere kant de gedachte dat de rechter, eens de zaak bij hem aanhangig, de werking van het gerecht moet verzekeren in de best mogelijke omstandheden, om de waarheid op te zoeken en de beslechting van gedingen te versnellen (29). Dit laatste postulaat wordt precies gestaafd door het belang van de optredende partij die recht vraagt. Men legt haar niet op een vonnis bij verstek uit te lokken, noch een dwanguitgifte te vragen (Wb. Burg. rechtspl., art. 841), noch onbescheiden onderzoekingen uit te lokken, noch over het algemeen de regeling van haar rechten zonder inschikkelijkheid noch uitstel te vervolgen. Maar, wanneer zij haar bezwaren en klachten aan de rechter ter kennis brengt, dan is het wel zijn taak haar behulpzaam te zijn.

Vandaar dat hem de aanbeveling kan worden gedaan, met inachtneming van de rechten van de partijen, te waken voor de eerbiediging van de regels van het geding en aldus de pleiter te beschermen, wie zij kostbare waarborgen bieden. Vandaar ook in dit ontwerp, in de geest zelf waarin reeds de hervorming door de wet van 30 april 1958 (Burg. Wetb., nieuw art. 218) was opgevat,de gedachte aan de rechter toe te laten, in sommige

(25) La charge de la preuve en matière civile, J. T. 1957, pp. 745 en v., bijzonder p. 754.

(26) R. Dekkers, De la collaboration des plaideurs dans l'administration de la preuve, Rev. cr. jur. belge, 1959, p. 149. — Vgl. J. Ronse, *Aanspraak op schadeloosstelling uit onrechtmatige daad*, pp. 154 en v.

(27) Rb. van kooph. Doornik, vacatiekamer, J. T. 1961, 613.

(28) Rev. tr. dr. civ., 1906, 654.

(29) R. Morel, *Traité élémentaire proc. civ.* 1949, 8.

public de recueillir des renseignement sur les objets qu'il préciserait. Ainsi des causes relatives à l'adoption, à l'exercice de la puissance paternelle, à la garde des enfants, aux pensions alimentaires. Les intérêts particuliers les plus légitimes et de même l'intérêt général d'une justice efficace, doivent y trouver, pensons-nous, un compte juste.

On a parlé des désaffections qui menacent les audiences. Le respect des règles du débat civil doit s'accorder à la protection vigilante et efficace du plaideur. En veillant aux garanties que le législateur lui assure, le juge, dont le dévouement total est bien au centre du droit judiciaire, répond à l'ancienne réclamation des hommes pour la justice. Elle a précédé la rédaction de nos codes, et la perfection de ceux-ci est à la mesure des réalisations qu'ils auront ainsi permises (30).

3. *Ecrite* et *orale*, la procédure civile participe, en Belgique, de ces deux caractères.

A de rares exceptions près, les actes de la procédure sont écrits. On n'a pas à s'expliquer sur la règle et sa justification. La rigueur, la précision, la sécurité, la preuve même des demandes et des éléments du débat s'y rattachent.

La procédure est aussi orale, et il ne faut pas démontrer davantage ce que l'éclaircissement du litige peut y gagner en loyauté et en efficacité. La mission de l'avocat s'exerce ainsi selon les plus anciennes traditions de son Ordre, dans une indépendance et dans une liberté d'expression où l'on s'accorde à reconnaître l'intérêt même des parties. Cependant, si le monopole de la plaidoirie appartient aux membres du barreau, l'oralité des débats ajoute utilement, à tous égards, aux écritures et les parties qui comparaissent en personne en font l'expérience. Les deux systèmes ne s'opposent pas : ils se complètent. « Le principe de l'oralité des débats, a remarqué M. Jean-Denis Bredin, professeur à la faculté de droit de Rennes, dans un congrès récent, n'est pas une négation de la procédure écrite, ni de l'utilité du dossier écrit (31) ».

Notre conclusion est celle que le bâtonnier Raymond Bordeaux énonçait déjà il y a plus d'un siècle : « La meilleure forme d'instruction, écrivait-il, pour éclairer les juges et les mettre à même de discerner sûrement le bon droit, consiste dans le mélange de la procédure écrite et du débat oral (32). »

4. La procédure comporte des garanties attachées aux droits de la défense.

On a relevé, à la base d'une bonne administration de la justice, le *caractère contradictoire de la procédure*. Il n'est de défense, écrivent les auteurs d'un ouvrage récent, que dans la contradiction (33). La procédure devant la Cour de Justice des institutions européennes contient ce principe à sa base (34). Sa mise en œuvre s'entend cependant en ce sens que si le principe du contradictoire est de l'essence du procès, parce qu'aucune partie ne peut être correctement jugée sans avoir été entendue et sans avoir connu exactement la demande de son adversaire, ses moyens et ses pièces, certaines procédures comportent néanmoins une phase initiale ou, si l'on veut, une préface, dont le juge est dès l'abord seul instruit. Il en est ainsi généralement des procédures sur requête, et l'on n'a jamais soutenu qu'en sollicitant, par exemple, une mesure conservatoire, la partie requérante dût en même temps avertir son débiteur qu'une sûreté allait être prise à son endroit. Mais ces réserves au principe sont liées à la nature de telles procédures, et il n'est pas douteux que, sous quelque forme que la discussion ensuite se noue, elle doive se développer

(30) Ces remarques ont été en partie reprises au rapport présenté par l'auteur du présent rapport au VI[e] Congrès international de droit comparé de Hambourg (30 juillet-4 août 1962. Rev. dr. internat. et de dr. comp. 1962, pp. 191 et suiv.).

(31) Rapport au congrès d'Aix-en-Provence, Gaz. Pal. 11-13 juillet 1962.

(32) *Philosophie de la procédure civile*, p. 266. L'auteur cite Belime, *Philosophie du droit*, t. I, p. 443.

(33) Cornu et Foyer, *Procédure civile*, p. 369. *Adde* : Morel, *Traité él. proc. civ.* n° 426. — Vizioz, Rev. tr. dr. civ. 1946, p. 48.

(34) Van Reepinghen et Orianne, *La procédure devant la Cour de Justice des Communautés européennes*, n° 6, pp. 19 et 20.

aangelegenheden waarin de partij er niet over beschikt, het openbaar ministerie te verzoeken inlichtingen in te winnen over onderwerpen die hij aanduidt. Dit is het geval in zaken betreffende adoptie, uitoefening van de ouderlijke macht, bewaring van kinderen, onderhoudsgelden. De meest gewettigde particuliere belangen en tevens het algemeen belang van een doeltreffend gerecht, moeten er tot hun volle recht komen.

Men heeft gesproken over de onverschilligheid die de zittingen bedreigt. De eerbiediging van de regels van het burgerlijk debat moet stroken met de waakzame en doeltreffende bescherming van de pleiter. Wanneer hij waakt over de waarborgen die de wetgever hem verzekert, beantwoordt de rechter, wiens totale toewijding het middelpunt is van het gerechtelijk recht, aan de aloude vraag van de mensen om gerechtigheid. Zij is voorafgegaan aan de uitwerking van onze wetboeken en de volmaaktheid van deze laatste is te meten aan de verwezenlijkingen die ze hebben mogelijk gemaakt (30).

3. *Geschreven en mondeling;* de burgerlijke rechtspleging heeft, in België, deze twee kenmerken.

Op zeldzame uitzonderingen na, zijn de akten van rechtspleging geschreven. Het is niet nodig uit te weiden over de regel en zijn rechtvaardiging. De strengheid, de nauwkeurigheid, de zekerheid, het bewijs zelfs van de vorderingen en van de elementen van het debat houden er verband mee.

De rechtspleging is ook mondeling en het is niet nodig verder aan te tonen dat de verduidelijking van het geding er aan loyauteit en doeltreffendheid kan bij winnen. De advocaat vervult aldus zijn opdracht volgens de oudste tradities van zijn Orde in een onafhankelijkheid en een vrijheid van uiting waarin men eensgezind het belang van de partijen bevorderd ziet. Al behoort het monopolie van het pleidooi aan de leden van de balie, het mondeling debat is een nuttige aanvulling van de geschriften en de partijen die in persoon verschijnen ondervinden dit. De twee stelsels zijn niet aan elkaar tegengesteld : zij vullen elkaar aan. Professor Jean-Denis Bredin, van de rechtsfaculteit te Rennes heeft op een recent congres opgemerkt dat het beginsel van het mondeling debat geen negatie is van de geschreven rechtspleging, noch van het nut van het geschreven dossier (31).

Ons besluit is hetzelfde als dat van stafhouder Raymond Bordeaux meer dan een eeuw geleden : « De beste vorm van behandeling om de rechters in te lichten en ze ertoe in staat te stellen met zekerheid het recht te onderscheiden, bestaat in een vermenging van geschreven rechtspleging en mondeling debat (32). »

4. De rechtspleging omvat waarborgen die verbonden zijn aan de rechten van de verdediging.

Men heeft, aan de grondslag van een goede rechtsbedeling, het feit genoemd *dat de rechtspleging op tegenspraak plaats heeft.* Er bestaat volgens de schrijver van een recent werk, slechts verdediging in de tegenspraak (33). De rechtspleging voor het Gerechtshof van de Europese instellingen heeft dit principe tot grondslag (34). De uitwerking ervan is echter te begrijpen in de volgende zin : al is het beginsel van de tegenspraak een wezenselement van het geding, daar geen partij correct kan berecht worden zonder dat zij gehoord is en zonder dat zij precies de vordering van haar tegenstrever, zijn middelen en zijn stukken kent, sommige rechtsplegingen houden nochtans een eerste fase in, een *voorrede* zo men wil, waarvan de rechter eerst alleen kennis heeft. Het is ook het geval voor de rechtspleging op verzoek en men heeft nooit beweerd dat, bijvoorbeeld een verzoekende partij die een bewarende maatregel vraagt, terzelfdertijd de schuldenaar moest verwittigen dat een veiligheidmaatregel tegen hem ging getroffen worden. Maar dit voorbehoud bij het beginsel is verbonden aan de aard van dergelijke rechtsplegingen en het

(30) Deze opmerkingen werden gedeeltelijk overgenomen uit een verslag van de auteur van dit verslag op het VIe Internationaal Congres voor vergelijkend recht, te Hamburg (30 juli-4 augustus 1962. Rev. dr. internat. et de dr. comparé, 1962, pp. 191 en v.).

(31) Verslag over het congres te Aix-en-Provence, Gaz. Pal. 11-13 juli 1962.

(32) *Philosophie de la procédure civile*, p. 266. De auteur haalt Belime aan, *Philosophie du droit*, dl. I, p. 443.

(33) Cornu en Foyer, *Procédure civile*, p. 369. *Adde* : Morel, *Traité él. proc. civ.* nr. 426. — Vizioz, Rev. tr. dr. civ. 1946, p. 48.

(34) Van Reepinghen en Orianne, *La procédure devant la Cour de Justice des Communautés européennes*, nr. 6, pp. 19 en 20.

dans les règles de la « diplomatie ouverte » (35), c'est-à-dire sur les seuls éléments que les parties litigantes ont été mises en mesure de vérifier et de débattre dans une réciprocité totale. Les droits de la défense sont ainsi reconnus : le demandeur et le défendeur bénéficient de cette protection. Sans doute, si l'un d'eux est défaillant, il sera, par la force des choses, privé du bénéfice de la contradiction. Mais précisément, le défaut n'existe que moyennant le respect de certaines garanties, contrôlées par le juge, et sur l'opposition de la partie, les règles de la contradiction et leurs corollaires seront immédiatement applicables.

Aux garanties que comportent les droits de la défense, se rattachent les *conditions de délais* (36).

On s'est attaché à les aménager en tenant compte à la fois des facilités de communication de ce temps et des nécessités que comporte toute introduction et toute instruction d'un litige.

Dans toute la mesure du possible, une règle uniforme a été recherchée. On en trouve l'explication et les justifications dans la partie de ce rapport qui y est consacrée (37).

Il reste à s'expliquer brièvement sur la question des *formes de la procédure*. Un code judicaire en implique assurément l'existence, et nous ne croyons pas qu'il faille démontrer que « l'intérêt d'une bonne justice » y est lié (38).

Le droit de la défense, en effet, ne se conçoit que dans la liberté et entouré d'un certain formalisme (39). Celui-ci consiste dans l'organisation de l'introduction et de l'instruction du litige, le contenu des actes de procédure, la sanction qu'ils appellent.

Dans la *théorie des nullités* que le code en projet a fixée, l'on s'est gardé à la fois des licences excessives et d'un formalisme outrancier (40). « Si vous examinez les formalités de la justice par rapport à la peine qu'a un citoyen à se faire rendre son bien, ou à obtenir satisfaction de quelque outrage, vous en trouverez sans doute trop, écrit Montesquieu, au livre VI de l'*Esprit des lois* (41). Si vous les regardez dans le rapport qu'elles ont avec la liberté et la sûreté des citoyens, vous en trouverez souvent trop peu; et vous verrez que les peines, les dépenses, les longueurs, les dangers même de la justice, sont le prix que chaque citoyen donne pour sa liberté. » La citation est connue; elle peut continuer d'illustrer la matière traitée et justifier son objet dans la mesure même que Montesquieu y apporte lui-même : ne point augmenter le nombre des formalités de la justice « au point qu'il choquerait le but des lois mêmes qui les auraient établies » (42).

En recherchant l'allègement des formalités, on a tenté de réduire aussi le coût de la justice. C'est à ses frais élevés, on le répète assez vainement d'ailleurs depuis des siècles, que sont dues l'appréhension d'y recourir, la désaffection dont elle souffre, l'imperfection de ses œuvres. Qu'un tel état de choses soit nuisible à la société n'est pas un instant niable : la difficulté de se faire rendre justice a une influence fâcheuse sur la sécurité des relations humaines, et singulièrement sur le crédit.

Nous n'ignorons pas que, poussant jusqu'au bout les conséquences de cette observation, l'on pourrait se demander si la gratuité totale de la justice n'est pas un idéal auquel il faudrait tendre (43). On n'oserait plus cependant défendre l'opinion que toute lutte judiciaire étant exigée dans l'intérêt de la société tout entière, la société devrait en supporter la charge (44); elle mènerait à des abus singuliers et souvent, certes, sans profit collectif. Les arrêts, dit un vieil adage, qui ne fait d'ailleurs point à la

(35) Cornu et Foyer, *loc. cit.* p. 369.
(36) Cornu et Foyer, *op. cit.* p. 418.
(37) Supra p. 38.
(38) R. Voin et P. Robino, *Droit privé civil et commercial*, t. I, p. 103.
(39) Cornu et Foyer, *op. cit.* p. 371.
(40) Infra p. 207.
(41) *Œuvres*, édit. Parrelle, t. I, p. 169, chez Lefèvre.
(42) Ibid. t. IV, p. 141.
(43) D'Aguesseau, *Mémoire sur les vues générales pour la réformation de la justice.* — Barnouvin, *De la justice gratuite*, Paris, 1948. — C.-L. Launay, *Justice gratuite, organisation populaire des tribunaux*, Paris, 1852. — Bellot, *Loi sur la procédure civile du canton de Genève*, 2e édit.
(44) G. Garnier, t. V, p. 315.

lijdt geen twijfel dat onder welke vorm zich de discussie ook ontspint, dit moet gebeuren volgens de regels van de « openbare diplomatie » (35), namelijk enkel over de elementen die de gedingvoerende partijen hebben kunnen nagaan en bespreken in volle wederkerigheid. De rechten van de verdediging worden aldus erkend : de aanlegger en de verweerder genieten het voordeel van die bescherming. Zo een van hen in gebreke blijft, zal hij ongetwijfeld, uiteraard het voordeel van de tegenspraak verliezen. Het verstek bestaat nu precies enkel mits eerbiediging van zekere waarborgen waarop door de rechter wordt toegezien en op het verzet van de partij zijn de regels van de tegenspraak en wat ermee gepaard gaat onmiddellijk van toepassing.

Aan de waarborgen die samengaan met het recht van de verdediging, zijn de *voorwaarden van de termijnen* verbonden (36).

Wij hebben ernaar gestreefd ze uit te werken rekening houdend met de huidige gemakkelijke verkeersmiddelen en de vereisten van alle inleiding en behandeling van een geschil.

In de mate van het mogelijke werd een eenvormige regel gezocht. Men vindt er de verklaring en de verantwoording van in het deel van dit verslag dat daaraan gewijd is (37).

Tenslotte nog enkele woorden verklaring over de aangelegenheid van de *rechtsplegingsvormen*. Een Gerechtelijk Wetboek houdt er voorzeker het bestaan van in en wij menen niet dat nog moet aangetoond worden dat het belang van een goed gerecht eraan verbonden is (38).

Het recht van de verdediging is enkel op te vatten als bestaande in vrijheid en omringd met een zeker formalisme (39). Dit laatste bestaat in de organisatie van de inleiding en de behandeling van het geding, de inhoud van de akten van rechtspleging, de sanctie die erop staat.

In de *theorie van de nietigheden* die het ontworpen wetboek heeft vastgelegd, heeft men zich onthouden zowel van een overdreven vrijheid als van het uiterste formalisme (40). Montesquieu schrijft in het vierde boek van zijn *Esprit des lois* (41) : « Si vous examinez les formalités de la justice par rapport à la peine qu'a un citoyen à se faire rendre son bien ou à obtenir satisfaction de quelque outrage, vous en trouverez sans doute trop. Si vous les regardez dans le rapport qu'elles ont avec la liberté et la sûreté des citoyens, vous en trouverez souvent trop peu; et vous verrez que les peines, les dépenses, les longueurs, les dangers même de la justice, sont le prix que chaque citoyen donne pour sa liberté. » Het citaat is bekend; het kan nog de behandelde stof illustreren en het onderwerp ervan rechtvaardigen in de mate die de auteur ervan zelf heeft gesteld : het aantal gerechtelijke formaliteiten niet vermeerderen, « au point qu'il choquerait le but des lois mêmes, qui les auraient établies » (42).

Bij het nastreven van een verlichting van de vormen heeft men ook getracht de kosten van het gerecht te verminderen. Aan deze hoge kosten, wijt het de vrees om er beroep op te doen, de onverschilligheid waaronder het lijdt en de onvolmaaktheid van zijn werking. Zo zegt men reeds eeuwen, overigens nagenoeg vergeefs. Het valt niet te loochenen dat dergelijke toestand schadelijk is voor de maatschappij : de moeilijkheid om recht te verkrijgen heeft een nadelige invloed op de zekerheid van de menselijke betrekkingen en bijzonder op het krediet.

Het is ons niet onbekend dat men, wanneer men die opmerking tot het uiterste volgt, zich zou kunnen afvragen of de volledige kosteloosheid van het gerecht geen na te streven ideaal is (43). Men zou nochtans de opvatting niet meer durven verdedigen dat iedere gerechtelijke twist gebeurt in het belang van de gehele maatschappij en deze er dus de lasten van moet dragen (44); dit zou leiden tot misbruiken die dikwijls geen collectieve baat brengen; de arresten zijn enkel goed voor wie ze verkrijgt, zegt

(35) Cornu en Foyer, *loc. cit.* p. 369.
(36) Cornu en Foyer, *op. cit.* p. 418.
(37) Supra p. 38.
(38) R. Voin en P. Robino, *Droit privé civil et commercial*, dl. I, p. 103.
(39) Cornu en Foyer, *op. cit.* p. 371.
(40) Infra p. 207.
(41) *Œuvres*, uitg. Parrelle, dl. I, p. 169, bij Lefèvre.
(42) Ibid. dl. IV, p. 141.
(43) D'Aguesseau, *Mémoire sur les vues générales pour la réformation de la justice.* — Barnouvin, *De la justice gratuite*, Parijs, 1948. — C.-L. Launay, *Justice gratuite, organisation populaire des tribunaux*, Parijs, 1852. — Bellot, *Loi sur la procédure civile du canton de Genève*, 2e uitg.
(44) G. Garnier, dl. V, p. 315.

jurisprudence une mesure équitable, ne sont bons que pour ceux qui les obtiennent. Peut-être y a-t-il quelque inconséquence, que dénonçait déjà Bentham, à frapper d'impôts le justiciable au moment de sa détresse (45) et dans le temps même où il use d'un service public. Mais l'assistance judiciaire, totale ou partielle, que le projet d'ailleurs tend à rendre plus efficace (46), assure à tous les citoyens la possibilité de faire valoir leurs droits. Que ce droit implique généralement un sacrifice pour le plaideur, n'est pas plus choquant, sans doute, que toute autre rémunération d'un service (47). Où l'abus naîtrait, serait à l'instant où cette justice deviendrait ruineuse. On croit y avoir raisonnablement paré.

* * *

2 — Suppression du ministère de l'avoué

La réforme de la procédure civile devait aller de pair, personne ne le conteste, avec le réexamen du problème des avoués.

Les avoués sont des officiers ministériels par lesquels les parties sont, devant certaines juridictions et pour l'instruction et le jugement de certaines catégories de causes, légalement tenues de se faire représenter (48).

On a longuement exposé déjà l'illogisme, les inconséquences, l'anachronisme de ce régime et même son éloignement des réalités, comme on a vérifié, inégalement d'ailleurs, ses avantages dans la mise en œuvre des procédures compliquées, les fixations, le règlement des rôles ou les vacations au greffe. Dans les perspectives d'une procédure simplifiée et d'un regroupement des compétences, le procès paraît désormais jugé. Il sied pourtant de s'en expliquer.

La solution du problème enchaînait, à dire vrai, déjà aux conclusions fermes et bien motivées de la Commission de réforme de la procédure civile de 1869. On les retrouvera en leur développement de vingt-deux pages, dans les documents parlementaires de la Chambre des Représentants (49), avec un rappel de l'histoire, une documentation nourrie aux meilleurs sources, un aperçu de droit comparé et une argumentation auxquels rien ne devrait être ajouté si, précisément, cet exposé, vieux de près d'un siècle, ne devait être confronté avec les données d'information qui l'ont complété depuis sa publication.

Tandis qu'en France des voix de plus en plus nombreuses s'élèvent en faveur de la fusion du ministère de l'avoué et de la profession d'avocat, non sans appeler d'ailleurs des contradictions (50), le problème a suivi, en Belgique, une évolution lente mais constante et à peu près uniforme. Certes, les vœux de la Commission de 1869, en dépit de l'autorité de leurs rédacteurs, n'ont pas été exaucés tels qu'ils avaient été exprimés. Mais il en a été ainsi de tout le projet de refonte du Code de procédure civile, dont la révision, on le sait, s'est arrêtée au livre préliminaire de la compétence, qui n'était pas le mieux venu. C'est empiriquement, mais par une volonté persistante et claire du

(45) *Traité des preuves judiciaires*, t. II, p. 406.
(46) Infra p. 174.
(47) R. Bordeaux, *loc. cit.* pp. 237-238.
(48) Cass. 17 juin 1941, *Pas.* I, 231, et la note de M. R. Hayoit de Termicourt.
(49) Session 1869-1870, n° 37.
(50) Voir notamment les études et rapports publiés sous les auspices de l'Association nationale des Avocats dans le *Barreau de France*, notamment le rapport du bâtonnier H. Dupreyron (juillet-août 1956, pp. 8 et 9). *Adde* : R.-W. Thorp, *Le Monde*, 14 janvier 1960, et *La Vie judiciaire* 3-8 octobre 1960. — *Contra* : L. Sienne, Les Avoués dans l'œuvre judiciaire (Paris, 1957). — Le rapport Rueff-Armand sur les obstacles à l'expansion économique, du comité institué par le décret du 13 novembre 1959 (J. T. 1960, 634-635) s'est résolument prononcé en faveur de « la représentation et l'assistance des parties par un seul corps d'auxiliaires de la justice devant toutes les juridictions de droit commun. » Il tire notamment argument de ce qu'en pratique les deux fonctions d'avocat et d'avoué sont déjà confondues en Alsace-Lorraine, devant la Cour de cassation, devant les tribunaux de commerce, devant les tribunaux paritaires de baux ruraux, devant les tribunaux d'instance et les conseils de prud'hommes. Il observe, enfin, que « la plupart des pays étrangers et des juridictions internationales ne connaissent pas de dualité des deux fonctions ».

een oud spreekwoord dat trouwens tegenover de rechtspraak niet billijk is. Misschien is het enigszins inconsequent, zoals Bentham reeds opmerkte, de rechtvragende belastingen te doen betalen op het ogenblik waarop hij in nood verkeert (45) en op het ogenblik waarop hij gebruik maakt van een openbare dienst. Maar de volledige of gedeeltelijke gerechtelijke bijstand, die het ontwerp overigens doeltreffender wil maken (46), geeft alle burgers de mogelijkheid om hun rechten te laten gelden. Dat het recht gewoonlijk inhoudt dat de pleiter een offer brengt, is niet meer stuitend dan enig ander honoreren van bewezen dienst (47). Het misbruik zou slechts ontstaan wanneer dit gerecht al te duur zou worden. Wij geloven daaraan redelijke grenzen te hebben gesteld.

* * *

2 — Afschaffing van het ambt van pleitbezorger

De hervorming van de burgerlijke rechtspleging diende samen te gaan met een nieuw onderzoek van het vraagstuk van de pleitbezorgers.

De pleitbezorgers zijn ministeriële ambtenaren door wie de partijen zich, voor sommige gerechten en voor de behandeling en berechting van sommige kategorieën van zaken, wettelijk moeten laten vertegenwoordigen (48).

Men heeft uitvoerig het onlogische, de inconsequentie, het anachronisme van dit stelsel aangetoond en erop gewezen hoever het afstaat van de werkelijkheid. Ook heeft men, op ongelijke wijze overigens,de voordelen ervan beklemtoond in de behandeling van ingewikkelde rechtsplegingen, dagstellingen, regeling van rollen en betrekkingen met de griffie. Uit het oogpunt van een hergroepering van de bevoegdheden en van een vereenvoudigde rechtspleging, lijkt het proces gewezen te zijn. Er dient echter nog een nadere verklaring gegeven te worden.

De oplossing van het vraagstuk sloot reeds aan op de besliste en wel gemotiveerde besluiten van de Commissie voor de hervorming van de burgerlijke rechtspleging van 1869. Men kan ze terugvinden, ontwikkeld in twintig bladzijden, in de parlementaire bescheiden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (49) met een historisch overzicht, een documentatie geput uit de beste bronnen, een overzicht van het vergelijkend recht en een argumentatie waaraan niets moest toegevoegd worden, indien die uiteenzetting die bijna een eeuw oud is, niet precies moet geconfronteerd worden met de inlichtingen die ze sedert de publikatie ervan hebben aangevuld.

Terwijl in Frankrijk steeds talrijker stemmen opgaan ten voordele van de samensmelting van het ambt van pleitbezorger en het beroep van advocaat, niet zonder tegenspraak overigens (50), heeft het vraagstuk in België een langzame maar gestadige en bijna eenvormige evolutie gekend. De wensen van de Commissie van 1869 werden, in weerwil van het gezag van de opstellers ervan, niet vervuld zoals ze werden geuit. Dit is echter het geval geweest met het gehele ontwerp van omwerking van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging waarvan de herziening, zoals men weet, is blijven staan bij het voorafgaand boek van de bevoegdheid, dat niet het meest welkom was. Het is empirisch, doch door een

(45) *Traité des preuves judiciaires*, dl. II, p. 406.
(46) Infra p. 174.
(47) R. Bordeaux, *loc. cit.* pp. 237-238.
(48) Cass. 17 juni 1941, *Pas.* I, 231 en de noot van de heer R. Hayoit de Termicourt.
(49) Zitt. 1869-1870, nr. 37.
(50) Zie o.a. de studies en verslagen gepubliceerd onder de auspicien van de Association nationale des Avocats, in *Le Barreau de France*, inz. het verslag van de stafhouder H. Dupeyron (juli-augustus 1956, pp. 8 en 9). *Adde* : R.-W. Thorp, *Le Monde*, 14 januari 1960, en *La Vie judiciaire*, 3-8 oktober 1960. — *Contra* : L. Sienne, Les Avoués dans l'œuvre judiciaire (Parijs, 1957). — Het rapport Rueff-Armand over de hinderpalen voor de economische expansie, van het comité dat werd ingesteld bij decreet van 13 november 1959 (J. T. 1960, 634-635), heeft zich met beslistheid uitgesproken ten voordele van wat genoemd wordt « la représentation et l'assistance des parties par un seul corps d'auxiliaires de la justice devant toutes les juridictions de droit commun ». Het put argumenten uit het feit dat in de praktijk de twee ambten van advocaat en pleitbezorger reeds in elkaar vervloeid zijn in Elzas-Lotharingen, voor het Hof van cassatie, voor de rechtbank van koophandel, voor de « tribunaux paritaires de baux ruraux », voor de « tribunaux d'instance » en de werkrechtersraden. Het merkt tenslotte op dat de meeste vreemde landen en de internationale gerechten de dualiteit van de twee ambten niet kennen.

législateur, que le champ d'activité des avoués s'est rétréci comme une peau de chagrin. Facultatif dans les procédures en divorce et en séparation de corps, en référé, dans les appels de justice de paix, les oppositions à mariage, les recours prévus par la loi du 30 avril 1958 sur les droits et devoirs respectifs des époux, il a été réduit aussi par l'effet des modifications des taux de compétence du juge de paix et par l'élargissement de la compétence des conseils de prud'hommes. La loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat, ignore la représentation par avoué. Plus récemment, la loi du 16 février 1961 a étendu à l'avocat porteur des pièces, le droit de représenter la partie civile, la partie civilement responsable et même, en certains cas, le prévenu, devant les juridictions répressives. Ainsi se trouvent entrepris à la fois le monopole de représentation qui appartenait originairement à l'avoué et les justifications qui en avaient été proposées. Ainsi aussi, les avantages matériels légitimes attachés à l'exercice de son ministère se voyaient peu à peu réduits et même menacés davantage, état de choses irréversible, on ne le conteste pas, car il procède d'une tendance, et non d'accidents.

Le Centre d'études pour la réforme de l'Etat donna bien audience, en 1939, à un rappel des services et des facilités que les avoués auraient offerts au tribunaux : ce rapport relève leur « présence constante aux audiences », qui permet aux juges de « s'adresser à ces officiers ministériels, représentants légaux des parties pour obtenir tous renseignements utiles, avant ou après les plaidoiries », leur connaissance particulière de la jurisprudence du siège, leur soin « de procédures spéciales très compliquées », les responsabilités auxquelles leur disparition exposerait les avocats, « ainsi aux prises avec des charges et des responsabilités nouvelles ». Mais, dans le même moment, les tenants de cette opinion réclamaient une révision du tarif civil « onéreux pour les affaires de petite et moyenne importance », ce qui, même au prix d'une augmentation des dépens dans les procédures où l'intervention des avoués est prépondérante, devait inévitablement susciter des résistances et faire tort en définitive aux officiers ministériels qui, précisément, réclamaient l'augmentation de leurs tarifs, à la mesure des frais généraux qu'ils assument. Ce rapport, qui concluait au maintien des avoués, déplorait au surplus les conditions de leur recrutement. « Il faudrait exiger des candidats aux fonctions d'avoué, observait-il en conclusion, le grade de docteur en droit » (51). L'expérience était inverse.

Ces remarques, en vérité, n'étaient plus qu'une tentative d'explication d'une institution existante. Elles ne contenaient pas, dans leur embellissement des réalités, la justification de sa survivance dans un code judiciaire rénové. Déjà, se séparant, à cet égard, sans conclure, le Centre d'études pour la réforme de l'Etat, avait lui-même publié, dans le même tome, une réfutation précise des considérations que nous venons de résumer (52). Ce second rapport conclut à la suppression du ministère de l'avoué. Il relève que lorsque le législateur avait rendu facultatif le ministère de l'avoué, personne n'avait constaté « que l'organisation judiciaire ait été privée d'un rouage nécessaire; bien plus, alors qu'il était évident que les plaideurs eussent continué à avoir librement recours aux avoués, si leur intervention leur avait apporté une assistance efficace, ils s'en sont très généralement abstenus ».

L'auteur de ce rapport ajoutait : « En vérité, l'expérience n'était pas nouvelle. La représentation par avoué n'existe ni devant la juridiction consulaire, ni devant les tribunaux de paix, ni devant les conseils de prud'hommes, ni même, en certaines matières, devant les cours d'appel. Les avocats s'y chargent seuls des diligences accessoires que comporte l'instruction d'une affaire. Ils mènent à bien des procédures qui s'y déroulent, et dont certaines — il faut le dire en passant — sont maintes fois plus délicates que de banales affaires de recouvrement de sommes non contestées, portées devant le tribunal civil. Nous songeons, par exemple, aux interrogatoires sur faits et articles, aux constitutions de

(51) Voy. *La réforme de la procédure*, t. I, pp. 69 à 75.

(52) *La réforme de la procédure*, t. I, pp. 76 à 84. Il est convenable, pensons-nous, que nous n'en désavouions point la paternité.

aanhoudende en duidelijke wil van de wetgever, dat het werkterrein van de pleitbezorgers ingekrompen is. Facultatief in de rechtsplegingen van echtscheiding en scheiding van tafel en bed, in kort geding, bij beroep tegen de uitspraak van de vrederechter, verzet tegen huwelijk, de voorzieningen gesteld door de wet van 30 april 1958 op de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten, werd het ook beperkt door de wijzigingen aan het bedrag van de bevoegdheid van de werkrechtersraden. De wet van 23 december 1946 tot oprichting van een Raad van State kent de vertegenwoordiging door een pleitbezorger niet. Dichterbij heeft de wet van 16 februari 1961 de advocaat die houder is van de stukken ook gemachtigd om de burgerlijke partij, de burgerlijk aansprakelijke partij en zelfs, in sommige gevallen, de beklaagde, voor de strafgerechten te vertegenwoordigen. Aldus werd het monopolium van vertegenwoordiging, dat oorspronkelijk aan de pleitbezorger behoorde, aangetast en verder tevens de rechtvaardiging ervoor verzwakt. Zo ook werden geleidelijk de gewettigde materiële voordelen die verbonden waren aan de uitoefening van het ambt verminderd en nog verder bedreigd, wat een toestand is die men niet kan tekeergaan, want hij spruit voort uit een strekking en niet uit toevalligheden.

Het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat gaf in 1939 wel gehoor aan een herinnering aan de diensten en de voordelen die de pleitbezorgers hadden geboden aan de rechtbanken; dit verslag haalt aan : « de voortdurende aanwezigheid van de pleitbezorgers op de terechtzittingen » die het mogelijk maakt dat de rechters « zich tot deze ministeriële ambtenaren wenden, die de wettelijke vertegenwoordigers van de partijen zijn, om alle nuttige inlichtingen te bekomen vóór of na de pleidooien », en vermeldt hun kennis van de bijzondere rechtspraak van de zetel, hun zorg voor « bijzondere zeer ingewikkelde procedures », de nieuwe verantwoordelijkheden waaraan hun verdwijning de advocaten zou blootstellen die aldus « nieuwe lasten en nieuwe verantwoordelijkheden » voor hun rekening zouden nemen. Maar op hetzelfde ogenblik vroegen de voorstanders van die opvatting een herziening van het burgerlijk tarief, « duur voor zaken van geringe en gemiddelde belangrijkheid », wat, zelfs ten koste van een vermeerdering van de uitgaven in de procedures waar het optreden van de pleitbezorgers een voorname rol speelt, onvermijdelijk op verzet zou stuiten en uiteindelijk nadeel zou berokkenen aan de ministeriële ambtenaren die een verhoging van hun tarief vragen in de mate van de algemene kosten die zij maken. Het verslag, dat besloot tot het behoud van de pleitbezorgers, betreurde daarenboven de voorwaarden van hun aanwerving. « Men zou van de kandidaten tot de functie van pleitbezorger de graad van doctor in de rechten moeten eisen (51). » De ervaring wees op het tegengestelde.

Deze opmerkingen waren in werkelijkheid enkel een poging tot verklaring van een bestaande instelling. Zij bevatten, in hun verfraaiing van de werkelijkheid, geen verantwoording van haar voortbestaan in een hernieuwd Gerechtelijk Wetboek. Zich splitsend zonder tot een besluit te komen, had het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat reeds zelf in hetzelfde deel een preciese weerlegging gepubliceerd van de overwegingen die wij zopas hebben samengevat (52). Dit tweede verslag besloot tot de afschaffing van het ambt van pleitbezorger. Het haalt aan dat de wetgever het optreden van de pleitbezorger facultatief had gemaakt en dat niemand gemerkt had « dat er een noodzakelijke schakel in de rechterlijke inrichting ontbrak; meer nog, moest de tussenkomst van de pleitbezorgers aan de pleiters een noodzakelijke hulp verleend hebben, dan zouden deze klaarblijkelijk voortgegaan hebben met vrijwillig beroep op hen te doen; welnu, over het algemeen hebben zij daarvan afgezien ».

De steller van dit verslag voegde eraan toe : « Men stond hier in feite niet voor een nieuwe proefneming. De vertegenwoordiging door pleitbezorger bestaat noch voor de consulaire rechtsmacht, noch voor de vredegerechten, noch voor de werkrechtersraden, noch in zekere zaken zelfs voor de hoven van beroep. Daar dragen de advocaten alleen zorg voor de bijkomstigheden, welke de behandeling van een zaak met zich voert. Zij volbrengen de rechtsplegingen, die er zich afwisselen en waarvan er sommige — het weze terloops gezegd — heel wat kieser zijn dan doodeenvoudige gedingen tot invordering van niet betwiste schuldvorderingen, welke voor de burgerlijke rechtbank gebracht worden.

(51) Zie *Hervorming van de rechtspleging*, pp. 69 tot 75.

(52) *Hervorming van de rechtspleging*, dl. I, pp. 76 tot 84. Het past o.i. dat wij er het vaderschap niet van verloochenen.

cautions, aux incidents d'enquêtes, aux sursis de paiement, aux recours fiscaux, aux affaires électorales et aux concordats. S'il était vrai que le mandat *ad litem* présentât les grands avantages que les défenseurs de l'institution ont signalés, il serait déplorable que, dans les innombrables procédures soustraites à la compétence de la juridiction ordinaire, les justiciables en fussent frustrés. La vérité est tout autre, et ces exemples ne sont pas seuls à révéler l'étrangeté d'une réforme où le citoyen qui demande justice ou se défend devant un tribunal civil doit obligatoirement faire appel à deux juristes, l'un pour la forme et l'autre pour le fond, ce que Pétion de Villeneuve, déjà, trouvait proprement absurde. Dans plus d'un pays étranger, cette démarcation n'éxiste point. Les avocats-avoués de Hollande, de Suisse ou du Grand-Duché de Luxembourg ont, depuis longtemps, démontré qu'une telle dualité était surannée. Ils assument rationnellement la direction du procès tout entier. Licenciés en droit, alors que les avoués ne sont soumis, — on le reconnaît — qu'à des conditions de capacité bénignes, ils représentent la partie et ils plaident pour elle; ils accomplissent, avec une diligence qu'on ne trouve pas au départ, les devoirs de procédure que comporte l'instruction d'une cause; s'ils libellent un acte du palais, ils ne doivent pas avoir recours à un prête-nom pour le faire signer. »

Enfin, les protagonistes de la suppression des avoués observaient que la réforme était virtuellement réalisée en Belgique, à des degrés divers, et précisément en matière civile, d'une part dans les tribunaux peu importants, où postulent des « avocats-avoués », d'autre part à la Cour de cassation, dont les avocats « avec une égale autorité et un crédit intact, exercent de conserve la profession d'avocat, fidèles aux préceptes comme aux traditions de leur ordre, et celle d'avoué, maître de la procédure et mandataire *ad litem* ».

La conclusion de cet exposé sera citée :

« A ceux qui répétaient : « Il importe de réviser la procédure avant de supprimer les avoués », doit-on signaler que le présent ouvrage a assemblé les matériaux d'une réforme d'où l'on ne contestera pas que la procédure doive sortir unifiée, élaguée, simplifiée.

» A ceux qui, invoquant les tarifs d'avoués, signalent, non sans d'opportunes réserves d'ailleurs, qu'à tout prendre, ils ne sont pas coûteux, il est aisé de rétorquer que tout salaire, si bas fût-il, est exorbitant s'il rémunère une intervention superflue. On fait sans raison une moyenne de dépens perçus dans des affaires multiples. Chaque plaideur paie l'état qui lui est adressé et l'équilibre n'est pas sauf si quelque partie acquitte des dépens dérisoires, tandis qu'une autre a dû payer des droits importants.

» A ceux qui trouvent opportun qu'à la faveur de l'intervention des avoués, un contrôle plus rigoureux soit exercé par le ministère public sur les représentants des parties, ne suffit-il pas de rappeler la vigilance des conseils de l'Ordre du barreau, dont, à l'occasion de l'institution de l'Ordre des médecins, on s'est unanimement plu à souligner les résultats exemplaires?

» A ceux qui voient dans les avoués des agents de liaison utiles entre les magistrats et les parties, ne peut-on faire observer qu'(...) il serait évidemment plus rationnel d'organiser devant chaque juridiction un office des rôles, heureusement équipé. Là encore, au surplus, la réalité est différente de ce qu'on vante. Bien souvent, et surtout devant les tribunaux de première instance, les avoués ne peuvent éviter aux plaideurs des déplacement inutiles.

» A ceux qui se désolent devant la perspective d'accabler les avocats par les devoirs qu'accomplissaient auparavant les avoués, on peut faire remarquer qu'en 1935, la Fédération des avocats belges, après un débat fort objectif, se prononça en faveur de la suppression préconisée. Elle reprenait ainsi les conclusions de la Commission de 1894, qui se composait de cinq avocats éminents — M[es] Alexandre Meersman, Alexandre Braun, Eugène Robert, Alfred Moreau et Charles Dejongh — dont les noms demeurent entourés d'une vénération unanime.

Hierbij denken wij, bijvoorbeeld, aan het verhoor op feiten en vraagpunten, aan de borgstellingen, aan de incidenten bij een getuigenverhoor, aan het uitstel van betaling, aan de fiscale verhalen, aan de kieszaken en de accoorden bij faillissement. Bood de vertegenwoordiging *ad litem* waarlijk zulke grote voordelen als de verdedigers van de instelling haar toekennen, zo ware het betreurenswaardig er de rechtzoekenden van te beroven in de menigvuldige rechtsplegingen, welke aan de bevoegdheid van de gewone rechtsmachten onttrokken zijn. De waarheid doet zich heel anders voor, en deze voorbeelden zijn niet de enige om het eigenaardige van een instelling aan te tonen, waarbij de rechtzoekende die als eiser of als verweerder vóór een burgerlijke rechtbank optreedt, verplicht is op twee juristen beroep te doen, de ene voor de vorm en de andere voor de grond van de zaak. Pétion de Villeneuve reeds vond dit ongerijmd. In meerdere vreemde landen bestaat deze scheidslijn niet. De advocaten-pleitbezorgers van Nederland, Zwitserland of het groot-hertogdom Luxemburg hebben sinds lang bewezen dat zulke dualiteit verouderd was. Zij nemen zeer logisch de leiding van heel het geding op zich. Het zijn licentiaten in de rechten, terwijl voor de pleitbezorgers — zoals erkend wordt — slechts geringe bekwaamheidsvoorwaarden gesteld worden; zij vertegenwoordigen de partij en pleiten voor haar; zij vervullen met grote zorgvuldigheid de procedureverrichtingen, welke de behandeling van een zaak meebrengt; wanneer zij een rechtsakte op schrift stellen, moeten ze geen beroep doen op iemand anders om haar te doen tekenen. »

Tenslotte merkten de voorstanders van de afschaffing van de pleitbezorgers op dat de hervorming in België virtueel tot stand was gekomen, in verschillende graad en meer bepaald in burgerlijke zaken, aan de ene kant in de weinig belangrijke rechtbanken waar advocaten-pleitbezorgers optreden, aan de andere kant in het Hof van cassatie waar men kan zien « met welk gezag en welke smetteloze getrouwheid zij het beroep van advocaat uitoefenen, volgens de voorschriften en de tradities van hun Orde, tegelijkertijd met dit van pleitbezorger, meester over de rechtspleging en lasthebber *ad litem* ».

De conclusie van dit rapport volgt hierna :

« Zij, die herhaaldelijk beweerden, dat « men eerst de rechtspleging moest herzien alvorens de pleitbezorgers af te schaffen », dient men erop te wijzen dat deze boeken voldoende hervormingsmateriaal bevatten om de rechtspleging één te maken, te besnoeien en te vereenvoudigen.

» Aan degenen die, trouwens niet zonder gepast voorbehoud, erop wijzen dat, alles wel beschouwd, de tarieven der pleitbezorgers niet duur zijn, kan men gemakkelijk opwerpen dat elk loon, hoe gering ook, overdreven is, wanneer het bestemd is om een overtollige medewerking te vergoeden. Men maakt zonder reden een gemiddelde op van de kosten in menigvuldige zaken. Ieder pleiter betaalt de aan hem toegezonden staat en er is geen evenwicht te bespeuren, wanneer één partij geringe en een andere partij zeer hoge rechten moet betalen.

» Volstaat het niet zij die menen dat, dank zij de tussenkomst der pleitbezorgers, een strenger toezicht door het openbaar ministerie op de vertegenwoordigers der partijen kan worden uitgeoefend, te herinneren aan de waakzaamheid van de tuchtraden der balies, waarvan de voorbeeldige resultaten eensgezind werden geprezen bij de oprichting van een Orde der medici?

» Mag men degenen die in de pleitbezorgers nuttige verbindingsagenten zien tussen de magistraten en de partijen doen opmerken (dat het) .. natuurlijk veel redelijker (zou) zijn, bij elke rechtbank een degelijke dienst der rollen op te richten? Hier is de werkelijkheid wederom geheel anders dan wat men prijst. Heel dikwijls, en vooral voor de rechtbanken van eerste aanleg, kunnen de pleitbezorgers niet verhinderen dat de pleiters zich nutteloos moeten verplaatsen.

» Dezen die zich laten afschrikken door het vooruitzicht dat de advocaten overlast zouden worden met de voordien aan de pleitbezorgers opgedragen verrichtingen, kan men erop wijzen dat in 1935 het Verbond der Belgische Advocaten, na een zeer objectief debat, zich eensgezind voor de voorgestelde afschaffing uitsprak. Aldus nam zij de besluiten over van de Commissie van 1894, welke samengesteld was uit vijf uitstekende advocaten — Mrs. Alexander Braun, Alexander Meersman, Eugène Robert, Alfred Moreau en Karel Dejongh — namen waaraan een eensgezinde verering verbonden bleef.

» Les avocats qui se trouvent à la tête d'un important cabinet sont normalement organisés pour faire face aux occupations matérielles qu'ils entraînent; des collaborateurs et stagiaires leur prêtent d'ailleurs assistance. Quant aux autres, ils ambitionnent légitimement de n'être pas exclus formellement de la charge du procès, qu'ils dirigent en réalité complètement. Aux uns et aux autres, il apparaît vain que la représentation des parties soit soumise à une contrainte désuète devant la juridiction civile, sans que les frais du ministère des avoués y soient vraiment exposés avec profit, tandis que l'unité de direction du procès est assurée ailleurs, en même temps que les dépens judiciaires s'y trouvent singulièrement allégés.

» A ceux enfin qui déplorent la transformation de la profession d'avocat, qui serait la conséquence de la suppression des avoués, ne peut-on dire que cette éventualité n'a pas dissuadé les bâtonniers, dont l'intervention vient d'être rappelée, de conclure ainsi qu'ils l'ont fait? Ce n'est point, en effet, ont-ils constaté, « à l'aide de principes de pur formalisme, qu'un barreau se fait respecter, mais par le travail, la probité et le sentiment d'honneur de ses membres ». Or, la pratique a précisément déjoué les prévisions pessimistes partout où l'avocat s'est substitué à l'avoué, soit que le ministère de ce dernier n'y existât pas, soit que l'avocat en exerçât les fonctions. M. Paul Struye l'a écrit judicieusement : « Nous n'arrivons pas à comprendre par quel singulier hasard, la rédaction et la signature par les avocats, des actes de procédure civile exerceraient des ravages destructeurs sur la « mentalité » et les traditions d'honneur, d'indépendance et de délicatesse du barreau, alors que les procédures relatives aux affaires commerciales et pénales ont pu, depuis plus d'un siècle, être menées et poursuivies par lui sans dommage (53). »

Ces matériaux étant réunis, une commission fut chargée, par un arrêté ministériel du 31 mars 1948, de reprendre l'étude du problème (54). Elle termina ses travaux le 5 juillet 1951, après avoir entendu d'amples exposés du problème. Les avoués y firent valoir avec scrupule, oralement et dans un mémoire, les raisons d'intérêt général et d'intérêt particulier qui devaient, à leurs yeux, justifier le maintien de leur ministère dans la procédure civile, et ils ne souscrivirent pas aux conclusions du rapport qui exprimait le vœu de leur suppression. Celle-ci fut ainsi acquise à la majorité des voix, tandis qu'à l'unanimité, les membres de la Commission se prononçaient en faveur de l'indemnisation des avoués en fonctions, sur la base d'une rente viagère « égale aux trois quarts de la moyenne des revenus professionnels taxés pour les trois exercices fiscaux précédant la dernière année civile, pendant toute la durée de laquelle il aurait exercé ses fonctions ».

Le rapport de la Commission, présenté par M. le bâtonnier Reumont, constitue le document de base inédit auquel le projet de Code judiciaire nouveau se réfère. Il doit donc être reproduit ci-après en entier. On indiquera plus loin les mises au point et les commentaires qu'il appelle aujourd'hui.

Rapport de la commission instituée par arrêté ministériel du 31 mars 1948

« L'arrêté ministériel du 31 mars 1948 a institué une commission chargée de l'étude des problèmes relatifs à l'intervention des avoués dans la procédure civile et, éventuellement, à la tarification de leurs droits et déboursés.

(53) Rapport au Congrès international du barreau, juillet 1935.

(54) La commission était composée de MM. Ernest Daubresse, président, Paul de Beco, André de Bersaques, Louis Hendrickx, Paul Martin, Jean Mullens, Georges Lermusiaux, Albert Lilar, Eugène Reumont, Jean Valentin, Jacques van der Mersch, membres, Charles Van Reepinghen, membre-secrétaire, H. Meuleman, secrétaire adjoint.

» De advocaten, welke een druk bezochte studie bezitten, zijn voldoende erop ingericht om het hoofd te bieden aan het materieel werk dat zij meebrengt. Medewerkers en stagiairs verlenen trouwens hun bijstand. Wat de anderen betreft, deze betrachten terecht niet totaal vreemd te zijn aan de werkzaamheden, welke een geding, waarvan ze in feite de leiding volledig in handen hebben, medebrengt. Voor de enen zoals voor de anderen lijkt het nutteloos, de vertegenwoordiging der partijen voor de burgerlijke rechtbanken ondergeschikt te maken aan een in onbruik geraakte verplichting, zonder dat de onkosten veroorzaakt door de ambtelijke tussenkomst der pleitbezorgers werkelijk door enig nut verantwoord worden, terwijl de eenheid van leiding in het geding elders verzekerd wordt en terzelfdertijd de gerechtskosten merkelijk kunnen verminderd worden.

» Aan degenen die de vervorming van het beroep van advocaat ingevolge de afschaffing der pleitbezorgers, betreuren, kan men verklaren dat deze gebeurlijkheid de dekens, wier tussenkomst hoger vermeld werd, niet van hun besluit deed afzien. Zij stelden inderdaad vast, dat het niet « door louter formalistische beginselen is, dat een balie de eerbied afdwingt, maar wel door het werk, de onbaatzuchtigheid en het eergevoel van haar leden ». Welnu, de praktijk heeft juist de pessimistische vooruitzichten doen wegvallen overal waar de advocaat de pleitbezorger vervangen heeft, hetzij doordat het ambt van deze laatste er niet bestaat, hetzij doordat de advocaat er de verrichtingen van op zich neemt. De heer Paul Struye schreef zeer oordeelkundig dienaangaande het volgende : « Nous n'arrivons pas à comprendre par quel singulier hasard, la rédaction et la signature par les avocats, des actes de procédure civile, exerceraient des ravages destructeurs sur la « mentalité » et les traditions d'honneur, d'indépendance et de délicatesse du barreau, alors que les procédures relatives aux affaires commerciales et fiscales ont pu, depuis plus d'un siècle, être menées et poursuivies par lui sans dommage. (53) »

Nadat dit materiaal bijeengebracht was, werd een commissie er bij ministerieel besluit van 31 maart 1948 mee belast de studie van het vraagstuk weer op te nemen (54). Zij beëindigde haar werkzaamheden op 5 juli 1951 na uitvoerige uiteenzettingen over het vraagstuk te hebben gehoord. De pleitbezorgers lieten er met nauwgezetheid mondeling en bij memorie de redenen van algemeen en van particulier belang gelden die in hun ogen het behoud van hun ambt in de burgerlijke rechtspleging moesten rechtvaardigen en zij waren het niet eens met de conclusies van het rapport dat de wens van hun afschaffing tot uiting bracht. Deze werd dus verkregen met de meerderheid van de stemmen, terwijl de leden van de Commissie zich met eenparigheid uitspraken voor de schadeloosstelling van de functionerende pleitbezorgers op grond van een lijfrente « gelijk aan de drievierde van de gemiddelde beroepsinkomsten, belast voor de drie belastingsjaren die voorafgaan aan het laatste burgerlijk jaar gedurende hetwelk hij voor de gehele duur ervan zijn ambt heeft uitgeoefend ».

Het rapport van de Commissie, voorgedragen door stafhouder Reumont, is het onuitgegeven basisdocument waaraan het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek refereert. Het moet hier dus in zijn geheel worden weergegeven. Later zullen wij de aanpassingen en de commentaren aangeven die het thans nodig maakt.

Verslag van de commissie opgericht bij ministerieel besluit van 31 maart 1948

« Het ministerieel besluit van 31 maart 1948 heeft een commissie opgericht die belast was met de studie van de vraagstukken met betrekking tot het optreden van de pleitbezorgers in de burgerlijke rechtspleging en, eventueel, tot de tarifering van hun rechten en uitgaven.

(53) Rapport au Congrès international du barreau, juli 1935.

(54) De commissie bestond uit de heren Ernest Daubresse, voorzitter, Paul de Beco, André de Bersaques, Louis Hendrickx, Paul Martin, Jean Mullens, Georges Lermusiaux, Albert Lilar, Eugène Reumont, Jean Valentin, Jacques van der Mersch, leden, Charles Van Reepinghen, lid-secretaris, H. Meuleman, adjunct-secretaris.

1. Avant d'envisager une solution radicale, la commission a estimé qu'il s'imposait de rechercher si, moyennant certains aménagements, l'institution des avoués ne pourrait pas être maintenue.

a) Dans cet ordre d'idées, elle a d'abord examiné s'il ne conviendrait pas de généraliser le système instauré par certaines dispositions légales : *le ministère des avoués serait toujours facultatif, avec la conséquence que les frais de leur intervention n'entreraient pas en taxe.*

Ainsi se trouverait supprimé l'un des avantages que l'on fait valoir en faveur de l'institution, à savoir le droit de faire supporter par la partie succombante les émoluments afférents à l'accomplissement des devoirs de procédure. En privant les justiciables de cet avantage, on rendrait tout à fait incompréhensible à leurs yeux l'intervention, à côté de l'avocat, d'un autre juriste qu'ils auraient à rémunérer apparemment sans nécessité, et sans espoir de récupération.

En fait, ce système aboutirait, par un détour, à la *suppression des fonctions des avoués et présenterait le grave inconvénient de porter atteinte à leur situation matérielle* sans leur assurer des réparations adéquates. En effet, ils se verraient privés d'une partie importante, sinon de la plus grande partie, des avantages attachés à leur charge, et leur droit à indemnisation pourrait être contesté en raison de ce qu'ils resteraient en fonctions. Le préjudice subi serait au surplus difficile à évaluer puisqu'il varierait d'après des circonstances propres à chacun des cas; il ne serait donc pas possible d'établir une règle générale pour l'indemnisation.

b) Il a aussi été suggéré de *limiter l'intervention des avoués soit aux litiges dont l'objet dépasserait un taux assez élevé, soit aux litiges dans lesquels la procédure serait spécialement compliquée.* Ces solutions offrent pour les avoués les mêmes désavantages que la précédente. Chacune d'entre elles présente d'ailleurs un inconvénient qui lui est propre : dans la première hypothèse, les avoués des tribunaux les moins importants seraient pour ainsi dire réduits à l'inaction, la quasi-totalité des affaires échappant à leur intervention; dans la seconde hypothèse, il serait malaisé d'établir entre les litiges une distinction fondée sur le degré de complexité de la procédure, d'autant plus qu'un procès qui, à l'origine, semblait devoir suivre un cours exempt de toute difficulté, peut dans la suite se compliquer par la survenance d'incidents.

c) Enfin, la commission a envisagé *la suppression des avoués pour les cours d'appel seulement.* Cette réforme fragmentaire ne lui a pas paru souhaitable. Comme en première instance, l'intervention des avoués en degré d'appel peut être utile (notamment lorsque les parties et leurs conseils résident loin du siège de la cour). Si des considérations d'intérêt général doivent prévaloir, il faut qu'elles entraînent les mêmes conséquences aux deux degrés de juridiction; en cas de modification du Code de procédure civile, il s'impose d'adopter un système uniforme et cohérent.

2. La commission a ainsi été amenée à la conviction qu'un aménagement des fonctions d'avoué, en vue de leur maintien, n'est pas réalisable. Son attention s'est dès lors concentrée sur une *réforme radicale: la suppression de ces fonctions.* Avant d'aborder cette question dans toute son ampleur, elle a soumis à un examen préliminaire la modalité consistant à *opérer la suppression graduellement, c'est-à-dire qu'il ne serait plus pourvu aux places d'avoué devenues vacantes.*

a) On pourrait faire valoir que, dans ce cas, la charge de l'indemnisation éventuelle serait supprimée; mais, en réalité, elle serait seulement allégée, et encore dans une mesure assez faible. En effet, l'institution ne peut fonctionner normalement que s'il y a dans chaque juridiction un nombre minimum d'avoués, ceux-ci ne pouvant occuper pour des parties qui ont des intérêts opposés; il existe donc une limite (déjà atteinte dans plusieurs Cours et tribunaux) en-dessous de laquelle on ne pourrait descendre sans aboutir à la suppression de fait, et partant à la nécessité d'indemniser les avoués restants, qui seraient mis dans l'impossibilité d'exercer leur ministère. D'autre part, on verrait alors l'institution persister devant certaines juridictions, tandis que devant d'autres elle aurait cessé d'exister; il convient d'éviter le trouble et la confusion qui naîtraient de pareille situation.

1. Alvorens een radicale oplossing te overwegen heeft de commissie gemeend dat het nodig was na te gaan of, mits sommige aanpassingen, de instelling van de pleitbezorgers niet kon behouden blijven.

a) In dit verband heeft zij eerst onderzocht of het niet paste het stelsel dat door sommige wetsbepalingen was ingevoerd te veralgemenen : *het ambt van de pleitbezorgers zou steeds facultatief zijn, met het gevolg dat hun optreden geen aanleiding zou geven tot begroting.*

Aldus zou een van de voordelen zijn opgeheven die men aanhaalt ten voordele van de instelling, namelijk het recht om de in het ongelijk gestelde partij de erelonen te doen dragen die verbonden zijn aan de vervulling van de plichten van de rechtspleging. Door de rechtvragenden dit voordeel te ontnemen zou men in hun ogen het optreden, naast de advocaat, van een andere jurist die zij schijnbaar zonder noodzaak en zonder vooruitzicht op terugbetaling, moeten bezoldigen, onverstaanbaar maken.

In feite zou dit stelsel, met een omweg, neerkomen op de *afschaffing van de functies van de pleitbezorgers en het ernstige nadeel bieden dat hun materiële toestand erdoor wordt aangetast,* zonder dat hun een aangepaste vergoeding wordt verzekerd. Inderdaad, zij zouden een aanzienlijk, zoniet het grootste deel van de voordelen van hun ambt verliezen en hun recht op schadeloosstelling zou kunnen betwist worden doordat zij in functie zouden blijven. Het geleden nadeel zou bovendien moeilijk te schatten zijn daar het zou verschillen naar gelang van de omstandigheden van ieder geval; het zou dus niet mogelijk zijn een algemene regel voor de schadeloosstelling te bepalen.

b) Er werd ook voorgesteld *het optreden van de pleitbezorgers te beperken tot de gedingen waarvan het voorwerp een eerder* hoog bedrag zou overtreffen, ofwel tot de gedingen waarin de *rechtspleging bijzonder ingewikkeld zou zijn.* Die oplossingen bieden voor de pleitbezorgers dezelfde nadelen als de vorige. Beide vertonen zij overigens een eigen bezwaar : in de eerste veronderstelling zouden de pleitbezorgers bij de minder belangrijke rechtbanken omzeggens tot werkloosheid gedoemd zijn daar bijna alle zaken aan hun optreden ontsnappen; in de tweede veronderstelling zou het moeilijk zijn onder de gedingen een onderscheid te maken op grond van de graad van ingewikkeldheid van de rechtspleging. Te meer daar een proces dat, bij de aanvang zonder moeilijkheden schijnt te zullen verlopen, later door tussengeschillen ingewikkeld kan worden.

c) Tenslotte heeft de commissie *de afschaffing* overwogen *van de pleitbezorgers enkel voor de hoven van beroep. Deze* gedeeltelijke hervorming heeft haar niet wenselijk geschenen. Zoals in eerste aanleg, kan het optreden van de pleitbezorgers nuttig zijn (onder meer wanneer de partijen en hun raadsleden ver van de zetel wonen). Indien overwegingen van algemeen belang de doorslag moeten geven, dan moeten ze dezelfde gevolgen hebben voor de twee graden van rechtsmacht; in geval van wijziging van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, is het nodig dat eenzelfde en samenhangend stelsel wordt aangenomen.

2. De commissie is aldus tot de overtuiging gekomen dat een aanpassing van het ambt van pleitbezorger, met het oog op het behoud ervan, niet te verwezenlijken is. Haar aandacht ging dan ook naar een *radicale hervorming, de afschaffing van dit ambt.* Alvorens deze aangelegenheid in haar hele omvang aan te snijden heeft de commissie een voorafgaand onderzoek gewijd aan de modaliteit die erin bestaat *de afschaffing geleidelijk te bewerkstelligen, namelijk dat er in de vacant geworden plaatsen van pleitbezorgers niet wordt voorzien.*

a) Men kan aanvoeren dat in dit geval de last van de schadeloosstelling zou opgeheven zijn maar, in werkelijkheid zou hij slechts verlicht worden en in zeer geringe mate. Inderdaad, de instelling kan slechts normaal werken wanneer er bij ieder gerecht een minimumaantal pleitbezorgers zijn daar dezen niet kunnen optreden voor partijen wier belangen aan elkaar tegengesteld zijn; er bestaat dus een grens (die in verscheidene Hoven en rechtbanken reeds bereikt is) onder dewelke men niet kan gaan zonder te komen tot een feitelijke afschaffing en dus tot de noodzakelijkheid de overblijvende pleitbezorgers die in de onmogelijkheid gaan verkeren hun ambt nog uit te oefenen te vergoeden. Aan de andere kant zou men de instelling zien voortleven voor sommige gerechten terwijl ze voor andere heeft opgehouden te bestaan; het is nodig de onzekerheid en de verwarring die uit dergelijke toestand zou voortspruiten te vermijden.

b) Il est apparu, en conséquence, que seule l'hypothèse de la *suppression générale et simultanée des fonctions d'avoué pouvait* être retenue. C'est à la justification de cette solution que sont consacrées les considérations ci-après développées.

Le ministère des avoués est une survivance de l'ancien droit; il suppose que la procédure est une fin, en tout cas un art. Aujourd'hui que le nombre, la complexité et l'obscurité des lois exigent du juriste un travail considérable, on désire au contraire se débarrasser des lenteurs et des difficultés de forme et ramener la procédure à son rôle véritable, celui de préserver les plaideurs de toute surprise et de leur donner la pleine garantie d'un débat contradictoire, s'ils le désirent. Cette tendance trouve sa parfaite expression dans l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 qui, modifiant l'article 173 du Code de procédure civile, édicte qu'aucune nullité ne pourra être admise que si elle nuit aux intérêts de la partie adverse, détruisant ainsi le système de l'article 1029 du même Code, en vertu duquel aucune nullité de procédure n'était comminatoire. (Cass. 27 janvier 1938, 1939, 1, 23.) Comme d'autre part, les usages du barreau n'empêchent plus l'avocat de joindre à son intervention traditionnelle l'exercice d'un mandat (voir J.T. 25 mai 1947, p. 305), que cette représentation est d'ailleurs consacrée par de nombreux textes (par exemple l'article 47 de l'arrêté royal n° 300, précité), que le nouveau projet de loi sur la profession d'avocat l'étend et la facilite (J.T. 18 mars 1951, p. 161), on est tout naturellement amené à cette conclusion qu'il n'y a aucune raison de recourir à deux spécialistes pour assister, représenter et défendre les parties en justice. Cette dualité, qui n'a jamais été bien comprise ni goûtée des plaideurs, a cessé de se justifier.

Déjà dans le traité rédigé aussitôt après la première guerre par le bâtonnier Appleton, on lit (n° 27) que la division de la profession en deux fonctions confiées à deux personnes distinctes (en France, l'avocat et l'avoué) est « partout repoussée », qu'on ne la constate plus avec pareille rigueur que dans de rares pays comme la France et l'Angleterre, qu'elle est atténuée et le plus souvent supprimée dans les autres. Comment ne pas convenir que cette dualité est inutile quand, près de chez nous, les avocats-avoués de Hollande, de Suisse, du Grand-Duché de Luxembourg et, en Belgique même, les avocats-avoués de certains tribunaux et les avocats à la Cour de cassation démontrent qu'il est aisé et pratique de confier aux mains d'un seul juriste tous les soins d'un procès?

On voit d'ailleurs les lois belges récentes étendre aux tribunaux de première instance cette unification qui était déjà dans une large mesure réalisée devant d'autres juridictions. Elles rendent dans de nombreux cas l'intervention de l'avoué facultative, et parfois, de façon paradoxale dans des procédures assez complexes, comme celle du divorce.

Si, comme il arrive toujours à l'occasion de toutes les réformes, des voix s'élèvent en faveur du maintien de l'institution des avoués, les avis les plus autorisés conseillent depuis longtemps leur suppression.

La commission extra-parlementaire chargée le 23 juillet 1866 de préparer la révision du Code de procédure civile admettait que la simplification de la procédure rendrait inutile le maintien des avoués. En 1894, le conseil de l'Ordre du barreau d'appel de Bruxelles réunit une documentation démontrant que les magistrats eux-mêmes étaient en grande majorité partisans de leur suppression. Une commission créée à la même époque par la Fédération des Avocats, composée de cinq membres éminents du barreau de Bruxelles, M^{es} Meersman, Alexandre Braun, Eugène Robert, Moreau et Dejongh, concluait dans le même sens, et c'est ainsi que se prononça en 1935 la Fédération, après des débats approfondis.

La disparition des avoués risque-t-elle de provoquer des difficultés si graves que la prudence imposerait de renoncer à cette réforme radicale ou de la différer?

b) Het is bijgevolg gebleken dat enkel de veronderstelling van *de algemene en gelijktijdige afschaffing van het ambt van pleitbezorger in aanmerking kon genomen worden.* De overwegingen die hierna volgen dienen ter verantwoording van die oplossing.

Het ambt van pleitbezorger is een overblijfsel uit het oude recht; het veronderstelt dat de rechtspleging een doel is, in ieder geval een kunst. Nu tegenwoordig het aantal, de ingewikkeldheid en de duisterheid van de wetten van de jurist een aanzienlijke arbeid vergen, wenst men zich integendeel te ontdoen van de traagheid van de vormmoeilijkheden, en de rechtspleging terugbrengen tot haar werkelijke rol, namelijk de pleiters voor alle verrassing te vrijwaren en hun de volle waarborg van een debat op tegenspraak te bieden, zo zij dit wensen. Die strekking wordt volmaakt uitgedrukt in het koninklijk besluit nr. 300, van 30 maart 1936 dat, bij wijziging van artikel 173 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, stelt dat geen nietigheid kan aangenomen worden dan wanneer ze de belangen van de tegenpartij schaadt waardoor aldus het stelsel werd tenietgedaan van artikel 1029 krachtens hetwelk geen nietigheid van rechtspleging verplicht was (Cass. 27 januari 1938, 1939, I, 23). Daar aan de andere kant de gebruiken van de balie de advocaat niet meer verhinderen naast zijn traditioneel optreden een mandaat uit te oefenen (zie J.T., 25 mei 1947, p. 305), daar deze vertegenwoordiging bevestigd is door talrijke teksten (bijv. artikel 47 van het K.B., nr. 300, voornoemd), en het nieuwe ontwerp van wet op het beroep van advocaat ze uitbreidt en vergemakkelijkt (J.T., 18 maart 1951, p. 161), komt men natuurlijkerwijs tot het besluit dat er geen reden toe is een beroep te doen op twee specialisten om de partijen voor het gerecht bij te staan, te vertegenwoordigen en te verdedigen. Deze dualiteit die nooit door de procesvoerders goed werd begrepen noch naar waarde geschat, is niet meer te verantwoorden.

In de verhandeling die stafhouder Appleton kort na de eerste oorlog schreef, leest men reeds (nr. 27) dat de verdeling van het beroep in twee ambten die toevertrouwd worden aan twee onderscheiden personen overal wordt afgewezen (in Frankrijk de advocaat en de pleitbezorger), dat men ze met dergelijke strengheid nog enkel terugvindt in enkele zeldzame landen als Frankrijk en Engeland, dat ze gemilderd en dikwijls opgeheven is in de andere. Hoe kan men nalaten toe te geven dat deze dualiteit nutteloos is wanneer, dicht bij ons, de advocaten-pleitbezorgers van Nederland, Zwitserland, het Groothertogdom Luxemburg, en zelfs in België de advocaten-pleitbezorgers van sommige rechtbanken en de advocaten bij het Hof van cassatie, bewijzen dat het gemakkelijk is en praktisch als men alle zorgen van een geding aan één enkele jurist toevertrouwt.

Men ziet overigens hoe de recente Belgische wetten deze eenheid die reeds in ruime mate was verwezenlijkt voor andere gerechten, ook tot de rechtbanken van eerste aanleg uitbreiden. Zij maken in talrijke gevallen het optreden van de pleitbezorgers facultatief en zelfs, op paradoxale wijze, in eerder ingewikkelde rechtsplegingen, zoals die van de echtscheiding.

Al verheffen zich stemmen ten voordele van het behoud van de instelling van pleitbezorgers, zoals dit gebeurt bij alle hervormingen, de meest gezaghebbende adviezen bevelen reeds lang de afschaffing ervan aan.

De extra-parlementaire commissie die er op 23 juli 1866 mee belast werd de herziening van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging voor te bereiden, gaf toe dat de vereenvoudiging van de rechtspleging het behoud van de pleitbezorgers nutteloos maakt. In 1894 bracht de raad der Orde van de balie bij het Hof van beroep te Brussel een documentatie samen waardoor aangetoond werd dat de magistraten zelf met grote meerderheid voorstander waren van de afschaffing. Een commissie die op hetzelfde tijdstip werd opgericht door de Federatie der Advocaten, samengesteld uit vijf eminente leden van de balie te Brussel, Mrs. Meersman, Alexander Braun, Eugène Robert, Moreau en Dejongh, besloot in dezelfde zin en aldus is het ook dat in 1935 de Federatie zich na grondig overleg uitsprak.

Biedt de verdwijning van de pleitbezorgers het gevaar dat er zo ernstige moeilijkheden uit voortvloeien dat de voorzichtigheid gebiedt van deze radicale hervorming af te zien of ze uit te stellen?

Cest ce qui reste à examiner de la façon la plus objective, en étudiant les arguments qui ont été développés en faveur du maintien et qu'on trouve bien résumés dans un rapport présenté au Congrès du barreau belge tenu en 1935, et dans un avis donné au Centre d'Etudes pour la réforme de l'Etat en 1940.

On fait d'abord valoir que, si les problèmes de droit difficiles que soulèvent les procédures sont naturellement du ressort des avocats, de telles études sont rares, et qu'en général c'est plutôt question d'attention et de routine. L'avoué, dit-on, est un spécialiste qui se meut avec aisance dans ce dédale et qui agit avec plus de promptitude que ne pourrait le faire un avocat, lequel a d'autres soucis. Certaines procédures sont vraiment lassantes et fastidieuses; d'autres appartiennent à la juridiction gracieuse. Dans les divers cas, il est normal, et d'ailleurs fort heureux, que les avoués s'y consacrent.

Il est aisé de répondre que l'avocat n'est pas voué à l'étude de pures questions de doctrine, qu'il est au contraire mêlé à toutes les difficultés morales et matérielles de ses clients, qu'il les assiste de toutes les façons possibles, et qu'il peut s'occuper de leurs procédures comme de tout le reste. Ne le fait-il pas d'ailleurs depuis toujours devant de nombreuses juridictions, et cela présente-t-il le moindre inconvénient? Quant aux difficultés qui nécessiteraient l'intervention des spécialistes, leur invocation se comprend d'autant moins que chacun admet le recours à l'avocat quand une loi de procédure appelle une contestation juridique sérieuse, et que pour le surplus, il n'est que d'ouvrir les Codes. Enfin ce ne serait pas faire preuve de malveillance de dire que les affaires confiées aux avoués ne se font pas remarquer par une célérité particulière, qui ferait contraste avec les lenteurs de celles où le barreau intervient seul.

A l'argument que la suppression des avoués exige une simplification préalable de la procédure, il est objecté qu'on y est occupé d'autre part, qu'elle est d'ailleurs réalisée dans de nombreux domaines et qu'elle pourrait l'être rapidement et aisément dans d'autres (requête civile, vérification d'écritures, par exemple), que la suppression des avoués accélérera cette évolution nécessaire, et qu'à s'attendre l'une l'autre, deux réformes souhaitables risqueraient de ne voir jamais le jour, ni l'une ni l'autre.

Un autre groupe d'arguments a trait à l'intérêt pécuniaire des justiciables. Ce que faisaient les avoués, les avocats devront le faire; les seconds, vu leur situation sociale, demanderont des honoraires plus élevés que les premiers. Ces honoraires n'entreront pas en taxe et ne pourront être, ainsi qu'il serait juste, mis à charge de la partie succombante.

Il est douteux que l'avocat demande plus que l'avoué pour le règlement de la procédure; il apparaît même en pratique que l'avocat n'accorde qu'une attention très mince à cette partie plutôt accessoire de son activité, et n'en tient guère compte dans l'établissement de son état. Ce qui est vrai, et ici la défense de l'institution marque un point, c'est que les états des avoués, entrant généralement en taxe, permettent à celui qui soutient une cause juste de recouvrer une partie de ses frais. Mais le problème est plus vaste; certes la justice coûte cher à l'homme de bonne foi victime de la chicane, mais ce n'est point, dans l'ensemble, l'état de l'avoué qui forme la part importante de cet injuste fardeau. La solution se trouverait peut-être dans une sanction plus nuancée des actions et défenses, non seulement téméraires et vexatoires, mais aussi inutiles ou imprudentes.

On invoque encore que les avoués, par leur seule présence auprès d'un tribunal ou d'une cour, rendent de nombreux petits services Ils authentifient les actes, les signifient à peu de frais au Palais même, sont constamment auprès des magistrats, facilitent le règlement des rôles, évitent les audiences blanches, assurent la liaison entre la magistrature et le barreau.

Les actes de palais sont certes peu coûteux, mais la pratique permettra souvent de les remplacer par des équivalents parfois moins coûteux encore (une lettre recommandée par exemple). On sait d'ailleurs que la signification des conclusions n'est plus d'un

Dit dient zo objectief mogelijk te worden onderzocht met inachtneming van de argumenten ten voordele van het behoud, die men goed samengevat terugvindt in een verslag dat werd voorgedragen op het Congres van de Belgische balie in 1935, en in een advies aan het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat in 1940.

Men laat eerst gelden dat, al behoren de rechtsproblemen die uit de rechtsplegingen oprijzen natuurlijk tot het domein van de advocaten, dergelijke studies zeldzaam zijn en dat het over het algemeen slechts gaat om oplettendheid en routine. De pleitbezorger, zegt men ons, is een specialist die zich met gemak in deze doolhof beweegt en die met groter snelheid optreedt dan een advocaat het zou kunnen doen, die andere zorgen heeft. Sommige rechtsplegingen zijn werkelijk vermoeiend en lastig; andere behoren tot de vrijwillige rechtspraak. In de verschillende gevallen is het normaal en overigens zeer gelukkig, dat de pleitbezorgers zich eraan wijden.

Het is gemakkelijk te antwoorden dat de advocaat niet uitsluitend zuivere vraagstukken van rechtsleer bestudeert, dat hij integendeel betrokken is bij alle morele en materiële moeilijkheden van zijn kliënten, dat hij ze op alle mogelijke wijzen bijstaat en dat hij zich met hun rechtsplegingen evenals met al het overige kan bemoeien. Heeft hij dit ten andere voor tal van gerechten niet altijd gedaan en biedt dit enig bezwaar? Wat de moeilijkheden betreft die het optreden van specialisten nodig maken, kan men het aanvoeren daarvan des te minder begrijpen daar ieder aanneemt dat er beroep wordt gedaan op een advocaat wanneer een wet op de rechtspleging een ernstige juridische betwisting doet ontstaan en het voor het overige volstaat de Wetboeken open te slaan. Tenslotte zou het geen blijk van slechte wil zijn als men zegde dat de zaken die aan de pleitbezorgers worden toevertrouwd zich niet doen opmerken door een bijzondere snelheid die in scherpe tegenstelling zou staan tot de traagheid van die waarin de balie alleen optreedt.

Tegen het argument, dat de afschaffing van de pleitbezorgers een voorafgaande vereenvoudiging van de rechtspleging vergt, wordt opgeworpen dat men daarmee bezig is, dat zij overigens verwezenlijkt is op talrijke gebieden en dat dit snel en gemakkelijk voor andere gebieden kan gebeuren (herroeping van het gewijsde, schriftvergelijking, bijvoorbeeld), dat de afschaffing van de pleitbezorgers deze noodzakelijke evolutie zal versnellen en dat, als de ene op de andere moet wachten, beide wenselijke hervormingen het gevaar lopen nooit het licht te zien.

Een andere groep argumenten heeft betrekking op het geldelijke belang van de rechtvragenden. Wat de pleitbezorgers deden zullen de advocaten moeten doen; deze laatsten zullen, gezien hun maatschappelijke toestand, hogere erelonen vragen dan de eersten. Deze erelonen zullen niet begroot worden en zullen niet ten laste kunnen komen van de in het ongelijk gestelde partij, wat nochtans billijk zou zijn.

Het valt te betwijfelen of de advocaat meer zal vragen dan de pleitbezorger voor de regeling van de rechtspleging; het blijkt wel uit de praktijk dat de advocaat slechts weinig belang hecht aan dit eerder bijkomstig gedeelte van zijn activiteit en er geen rekening mee houdt bij het opmaken van zijn staat. Wat waar is, en hier heeft de verdediging van de instelling gelijk, is dat de staten van de pleitbezorgers gewoonlijk worden begroot, wat toelaat aan degene die een rechtvaardige zaak verdedigt een deel van zijn onkosten terug te innen. Het vraagstuk is echter veel uitgebreider. Voorzeker kost het gerecht veel aan de man van goede trouw die het slachtoffer is van vitterij. Het is echter, in het geheel gezien, niet de staat van pleitbezorger die het voornaamste gedeelte uitmaakt van deze onrechtvaardige last. De oplossing ware misschien te vinden in een meer genuanceerde sanctie van de rechtsvordering en verdediging, die niet enkel tergend en roekeloos, maar ook nutteloos of onvoorzichtig kan zijn.

Men haalt ook aan dat de pleitbezorgers, enkel reeds door hun aanwezigheid bij een rechtbank of een hof, kleine diensten bewijzen. Zij zorgen voor de authentiekverklaring van akten, betekenen ze tegen weinig kosten in het gerechtsgebouw zelf, zijn steeds in de nabijheid van de magistraten, vergemakkelijken de regeling van de rollen, vermijden zittingen zonder zaken, verzekeren de verbinding tussen de magistratuur en de balie.

De akten op het gerechtshof betekend kosten zeker weinig, maar de praktijk maakt het dikwijls mogelijk ze te vervangen door gelijkwaardige middelen die soms nog minder kosten (een aangetekende brief, b.v.). Men weet overigens dat de betekening

usage général. Il est d'autre part incontestable que les avoués rendent d'appréciables services en assistant aux appels de causes et en préparant les audiences; mais l'expérience démontre que les avocats le font aussi bien là où ils en sont chargés, devant de multiples juridictions, et devant les Cours et tribunaux quand le ministère des avoués n'est pas requis. C'est évidemment devant les chambres civiles des cours d'appel que le manque d'avoués se fera le plus vivement sentir, car il s'agit d'y amener de la façon la plus efficace des avocats dispersés dans plusieurs provinces; il est certain que les avoués ne pourront y être supprimés qu'après qu'aura été mise au point une organisation des rôles n'infligeant aucune infériorité aux avocats qui ne résident pas dans la ville où siège la Cour.

Il reste enfin à envisager le dernier groupe d'arguments, qui porte sur des questions de déontologie et de discipline; ces arguments sont faibles. C'est une garantie, dit-on, que la surveillance à laquelle le ministère public soumet les avoués. N'est-on pas fondé à croire que celle qu'exercent les conseils de l'Ordre sur les avocats est plus vigilante encore? On allègue qu'il n'est pas bon d'exposer un avocat à la responsabilité du mandataire; cette opinion, défendable en doctrine pure, a un caractère tout à fait anachronique, ainsi qu'il a été exposé plus haut. La dignité du barreau, dit-on encore, gagne à ce que des tâches trop modestes lui soient épargnées; faut-il répondre que la dignité de l'avocat, que certes on ne peut laisser entamer, n'a jamais souffert de ce qu'à côté d'études de caractère élevé, il accepte pour son client des devoirs sans éclat, mais parfaitement dignes, qui occupent d'ailleurs une grande partie de son temps?

C'est en se fondant sur ces considérations que la commission a adopté les conclusions qui suivent.

Conclusions :

1° La commission est d'avis qu'il y a lieu de supprimer les fonctions d'avoué.

2° La loi décrétant cette réforme n'entrerait en vigueur que tois ans après sa publication au *Moniteur belge*.

3° Par le fait de la suppression de leurs fonctions, et au jour où elle deviendrait effective, un droit à indemnisation serait acquis aux avocats-avoués et aux avoués.

4° Pour les avoués cette indemnisation serait réglée suivant les modalités suivantes :

a) à charge du Trésor public, il serait alloué à chaque avoué, à dater de la suppression effective de ses fonctions, une indemnité annuelle et viagère, payable par quart et par trimestre à terme échu;

b) cette indemnité annuelle serait égale aux trois quarts de la moyenne des revenus professionnels taxés pour les trois exercices fiscaux précédant la dernière année civile pendant toute la durée de laquelle il aurait exercé ses fonctions;

c) cette indemnité serait susceptible d'augmentation ou de réduction suivant les variations de l'index et conformément aux règles applicables aux traitements des membres de l'ordre judiciaire et des fonctionnaires;

d) l'avoué qui se démettrait de ses fonctions au cours du délai de trois ans prévu *sub* n° 2 pourrait néanmoins, à l'expiration de ce délai, faire valoir le droit à l'indemnité; en ce cas, l'annuité serait égale à la moyenne des revenus professionnels taxés pour les trois exercices fiscaux précédant la dernière année civile pendant la durée de laquelle il aurait exercé ses fonctions;

e) les avoués non porteurs du diplôme de docteur en droit seraient admis, sur avis favorable de la juridiction auprès de laquelle ils exercent leur ministère, à prêter le serment prescrit par l'article 14 du décret du 14 décembre 1810, modifié par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831, et ce dès la publication de la loi à intervenir, sous la condition qu'au moment de la prestation de serment ils aient exercé leur ministère pendant cinq ans au moins; l'admission au stage et l'inscription au tableau de l'Ordre des

van besluiten niet meer algemeen gebruikelijk is. Aan de andere kant valt het niet te betwisten dat de pleitbezorgers waardevolle diensten bewijzen in hun bijstand bij het oproepen van de zaken en de voorbereiding van de zittingen; maar de ondervinding leert dat de advocaten het evengoed doen daar waar zij ermee belast zijn, voor veel gerechten en voor de Hoven en rechtbanken wanneer het ambt van de pleitbezorgers niet vereist is. Vanzelfsprekend is het voor de burgerlijke kamers van de Hoven van beroep, dat het gebrek aan pleitbezorgers zich het meest zal doen voelen, want het komt er daar op aan op zo doeltreffend mogelijke wijze de advocaten samen te brengen die over verscheidene provincies verspreid zijn. Zeker is het dat de pleitbezorgers er niet kunnen afgeschaft worden voordat er een inrichting van de rollen is uitgewerkt waardoor de advocaten die niet in de stad wonen waar het Hof zetelt, niet benadeeld worden.

Tenslotte moet de laatste groep argumenten onder ogen genomen worden die slaat op de aangelegenheden van deontologie en tucht; deze argumenten zijn zwak. De controle van het openbaar ministerie op de pleitbezorgers is, zegt men, een waarborg. Mag men niet met recht zeggen dat die van de raad der Orde op de advocaten nog waakzamer is? Men voert aan dat het niet goed is de advocaat bloot te stellen aan de verantwoordelijkheid van de mandaathouder. Deze opvatting, verdedigbaar als ze is in zuivere rechtsleer, is geheel anachronistisch, zoals hiervoor werd uiteengezet. De waardigheid van de balie, zegt men, is erbij gebaat wanneer haar mindere taken worden bespaard; moet hierop geantwoord worden dat de waardigheid van de advocaat, die men voorzeker niet mag laten aantasten, er nooit onder geleden heeft dat hij naast hoogstaande studie, aanvaardt voor zijn kliënt taken te vervullen, die weinig schitteren, maar ten volle waardig zijn en die overigens het grootste deel van zijn tijd in beslag nemen?

Steunend op deze overwegingen heeft de commissie volgend besluit aangenomen :

Besluit :

1° De commissie is van oordeel dat er reden toe bestaat het ambt van pleitbezorger af te schaffen.

2° De wet, die deze afschaffing gelast, zou slechts in werking treden drie jaar na de publikatie in het *Belgisch Staatsblad*.

3° Door het feit van de afschaffing van hun ambt en op de dag waarop deze in werking zou treden, zouden de advocaten-pleitbezorgers en de pleitbezorgers een recht op schadeloosstelling verwerven.

4° Voor de pleitbezorgers zou deze schadeloosstelling geregeld worden volgens volgende modaliteiten :

a) ten laste van de Schatkist zou er aan iedere pleitbezorger, vanaf de werkelijke afschaffing van zijn ambt, een jaarlijkse lijfrente toegekend worden, betaalbaar met vierden na verloop van elke trimester;

b) deze jaarlijkse schadeloosstelling zou gelijk zijn aan de drievierde van de gemiddelde beroepsinkomsten belast voor de drie belastingsjaren die voorafgaan aan het laatste burgerlijk jaar gedurende hetwelk hij, voor de gehele duur ervan, zijn ambt heeft uitgeoefend;

c) deze schadeloosstelling zou vatbaar zijn voor verhoging of verlaging volgens de schommelingen van de index en overeenkomstig de regelen die van toepassing zijn op de wedden van de leden van de rechterlijke orde en van de ambtenaren;

d) de pleitbezorger die zijn ambt schorst in de loop van de termijn van drie jaren die is gesteld in nr. 2 zou niettemin, na verloop van die termijn, het recht op schadeloosstelling kunnen laten gelden; in dit geval zou het jaargeld gelijk zijn aan het gemiddelde van de beroepsinkomsten belast voor de drie belastingsjaren die voorafgaan aan het laatste burgerlijk jaar gedurende hetwelk hij, voor de gehele duur ervan, zijn ambt heeft uitgeoefend;

e) de pleitbezorgers, die geen houder zijn van het diploma van doctor in de rechten, zouden toegelaten worden, op gunstig advies van het gerecht bij hetwelk zij hun ambt uitoefenen, de eed af te leggen die voorgeschreven is bij artikel 14 van het decreet van 14 december 1810, gewijzigd bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 en dit, vanaf de bekendmaking van de wet, op voorwaarde dat zij, op het ogenblik van de aflegging van de eed, hun ambt gedurende ten minste vijf jaar hebben uitgeoefend; de

avocats resteraient réservées au conseil de discipline, conformément aux règles en vigueur;

f) après cinq ans d'exercice de la profession d'avocat, tout avoué, qu'il soit ou non porteur du diplôme de docteur en droit, perdrait le droit à l'indemnité sauf si, dans le mois de l'expiration de ce délai, il se faisait omettre du tableau de l'Ordre; la réinscription ultérieure à ce tableau entraînerait l'obligation de restituer au Trésor les sommes perçues à titre d'indemnité depuis l'expiration dudit délai;

g) l'ancien avoué perdrait également le droit à l'indemnité à partir du jour où il serait nommé à une fonction ou à un emploi rétribué par les pouvoirs publics.

5° Pour les avocats-avoués cette indemnisation serait réglée comme suit :

a) à charge du Trésor public, il serait alloué à chaque avocat-avoué pendant cinq ans à dater de la suppression effective de ses fonctions d'avoué, une indemnité annuelle, payable par quart et par trimestre à terme échu;

b) cette indemnité annuelle serait égale aux trois vingtièmes de la moyenne des revenus professionnels taxés pour les trois exercices fiscaux précédant la dernière année civile pendant toute la durée de laquelle il aurait exercé les fonctions d'avoué.

6° Sauf motif grave, tout avoué serait autorisé, dès la suppression de ses fonctions, à porter le titre honorifique de celles-ci.

7° Il est souhaitable que les modifications à apporter au Code de procédure civile ne portent pas seulement sur la suppression des dispositions relatives à l'intervention des avoués, mais aussi sur la simplification de procédure inutilement compliquées (55). »

* * *

Ainsi se terminent les conclusions de la commission de 1948, textuellement reproduites sous leur motivation. Cependant, il n'aurait point été correct de les tenir pour acquises sans de nouveaux échanges de vues et sans réexamen.

La Fédération des Avoués de Belgique a tenu, au cours de l'élaboration de la réforme judiciaire, à faire valoir par ses représentants, ses observations et ses réserves. Celles-ci s'autorisaient autant des situations acquises que de son appréciation des traditions du palais. Que dans le Code judiciaire nouveau il faille pour les raisons que l'on a exposées, raisonnablement se résoudre à renoncer à la représentation par un mandataire obligatoire, de la partie que l'avocat assiste, laissait intacte notre préoccupation de marquer des égards exacts à une compagnie entièrement digne d'estime et à ses membres dont la profession a été pendant tant d'années associée étroitement à l'exercice de la justice. La réforme procède de conceptions nouvelles; elle n'emporte aucune ombre à l'égard des hommes. Les avoués de Belgique s'honorent, à juste titre, de maints témoignages d'estime, de gratitude et de confiance : ils ont entretenu dans le palais des liens d'amitié qui ne seront pas dénoués. Ce n'est point un paradoxe que, sous la présidence de M. F. Renard qui dirigea avec autorité leur délégation, celle-ci ait pu poursuivre la recherche d'un règlement convenable dans une courtoisie sans défaut.

Ce règlement procède de l'idée à laquelle dès l'abord nous nous sommes attaché que si, comme l'écrivait avec quelque rudesse le rapporteur de la commission de réforme de 1869, « les avoués n'ont aucun droit au maintien de la procédure actuelle » (56) « l'idée d'une indemnité pécuniaire » devait bien au contraire être équitablement admise sur le plan humain. On trouvera dans la dernière partie de ce rapport, l'exposé du système auquel on a eu recours après la consultation du département des Finances (57). Il assure aux avoués en charge au 1er janvier 1959, la permanence de leurs

(55) Les conclusions de la commission contenaient en annexe certaines propositions d' « augmentations modérées » du tarif.

(56) *Loc. cit.* p. 114.

(57) M. l'inspecteur des finances Demblon nous y a apporté son concours.

toelating tot de stage en de inschrijving op het tableau van de Orde van advocaten blijven voorbehouden aan de tuchtraden, overeenkomstig de heersende regels;

f) na vijf jaar uitoefening van het beroep van advocaat, zou iedere pleitbezorger, al of niet houder van het diploma van doctor in de rechten, het recht verliezen op de schadeloosstelling tenzij hij, binnen de maand na het verloop van deze termijn, zich doet wegvallen uit het tableau van de Orde; de latere herinschrijving op dit tableau zou de verplichting medebrengen om aan de Schatkist de sommen die hij sedert het verlopen van gezegde termijn als schadeloosstelling heeft ontvangen, terug te betalen;

g) de gewezen pleitbezorger zou eveneens het recht verliezen op de schadeloosstelling vanaf de dag waarop hij zou benoemd worden tot een ambt of een bediening bezoldigd door de overheid.

5° Voor de advocaten-pleitbezorgers zou deze schadeloosstelling als volgt geregeld worden :

a) ten laste van de Schatkist zou er aan iedere advocaat-pleitbezorger gedurende vijf jaar na de werkelijke afschaffing van zijn ambt van pleitbezorger, een jaarlijkse schadeloosstelling worden toegekend, betaalbaar per vierde en op het einde van elke trimester;

b) deze jaarlijkse schadeloosstelling zou gelijk zijn aan de drietwintigste van de gemiddelde beroepsinkomsten belast voor de drie belastingsjaren die voorafgaan aan het laatste burgerlijk jaar gedurende hetwelk hij, de hele duur ervan, zijn ambt van pleitbezorger heeft uitgeoefend.

6° Buiten ernstige reden, zal iedere pleitbezorger ertoe gemachtigd zijn, na de afschaffing van zijn ambt, de eretitel daarvan te dragen.

7° Het is wenselijk dat de wijzigingen die aan het Wetboek van burgerlijke rechtspleging worden aangebracht, niet enkel slaan op de bepalingen met betrekking tot het optreden van de pleitbezorgers, maar ook op de vereenvoudiging van rechtsplegingen die nutteloos ingewikkeld zijn (55). »

* * *

Aldus eindigt dit besluit van de commissie van 1948, dat tekstueel werd weergegeven met zijn motivering; toch zou het niet gepast hebben het voor vaststaand te houden zonder nieuwe gedachtenwisselingen en nieuw onderzoek.

De Federatie der Belgische Pleitbezorgers heeft er prijs op gesteld gedurende de uitwerking van de gerechtelijke hervorming, door haar afgevaardigden haar opmerkingen en haar voorbehoud te laten kennen. Deze steunden zowel op de verworven toestanden als op de appreciatie van de tradities van de gerechtshoven. Als men in het nieuwe Gerechtelijk Wetboek om redenen die werden uiteengezet, er moet toe besluiten af te zien van de vertegenwoordiging door een verplichte mandaathouder, van de partij die door de advocaat wordt bijgestaan, dan doet dit niets af aan onze bezorgdheid om waardering te betonen voor een gezelschap dat die ten volle waard is en aan de leden ervan wier ambt gedurende jaren nauw verbonden is geweest met de rechtsbedeling. De hervorming gaat uit van nieuwe opvattingen; zij werpt niet de minste schaduw op de mensen. De Belgische pleitbezorgers genieten, terecht, de eer van tal van uitingen van waardering, dankbaarheid en vertrouwen : ze hebben in het gerechtshof vriendschapsbanden aangeknoopt die niet zullen verbroken worden. Het is geen paradox dat, onder het voorzitterschap van de heer Renard, die met gezag hun afvaardiging leidde, een passende regeling kon gezocht worden in een sfeer van ongestoorde hoffelijkheid.

Die regeling vloeit voort uit de idee die wij van bij de aanvang toegedaan waren en die inhoudt dat, al hebben, zoals de verslaggever van de hervormingscommissie van 1869 met ietwat ruwheid schreef, de pleitbezorgers geen recht op het in stand houden van de huidige rechtspleging (56), de idee van een geldelijke schadeloosstelling daarentegen billijkerwijze op menselijk plan moest aanvaard worden. Men zal in het laatste deel van dit verslag de uiteenzetting vinden van het stelsel waartoe men, na raadpleging van het departement van Financiën (57), zijn toevlucht

(55) Het besluit van de commissie omvatte in bijvoegsel sommige voorstellen in verband met gematigde verhogingen van het tarief.

(56) *Loc. cit.* p. 114.

(57) De heer Demblon, inspecteur van financiën, heeft ons daartoe zijn medewerking verleend.

ressources actuelles, avec le titre honorifique de leurs fonctions et de telle manière qu'il n'en résulte pas de charges plus onéreuses pour le Trésor. Les conséquences de la suppression de la charge ont été réglées aussi en ce qui concerne le personnel des études. Le projet a été établi de l'accord de la Fédération des Avoués de Belgique, documentation à l'appui.

On a veillé, d'autre part, par un aménagement approprié du service des fixations, à ce que, au double degré de juridiction, la disparition de l'avoué ne porte pas atteinte aux facilités que le justiciable et l'avocat doivent tenir pour des corollaires convenables de l'accès aux tribunaux.

Des expériences satisfaisantes ont été faites au sein des juridictions où le ministère de l'avoué n'existe pas. Elles ne doivent pas être réservées à celles-ci. L'utilisation plus large du concours de l'huissier dans les vacations au greffe, dont la diligence même sera attentive, l'emploi du pli judiciaire dans les communications qui émanent de ses services, l'élagage radical des procédures les plus rebutantes, telles que la distribution par contribution, la saisie immobilière et l'ordre, les latitudes mêmes données au plaideur pour les introductions ou renvois des causes, sont de nature à dissiper les appréhensions que, sur la foi du Code de 1806, on avait exprimées. Il faut, au surplus, faire confiance aux hommes et une expérience récente accomplie au barreau de Bruxelles a montré déjà que des initiatives heureuses peuvent en résulter (58).

* * *

II — Examen des articles

TITRE I

L'assistance judiciaire

(Articles 664 à 699)

Si les dispositions consacrées à l'assistance judiciaire figurent en tête de la partie du Code judiciaire relative à la procédure civile, on y verra, sans préjudice d'une justification logique par le caractère général de leur objet, le souci de mettre en relief toute l'importance que comporte l'institution. La justice est un service public. Il est, pour tous les justiciables, disponible. L'égalité devant la loi, que consacre la Constitution, ne serait qu'un vain mot si les plus déshérités n'avaient également accès au prétoire pour faire valoir leurs droits.

L'assistance judiciaire doit dès lors être prévue dans tous les cas où la partie ne dispose pas des revenus suffisants pour faire face aux frais de la procédure. Qu'il faille en revanche éviter les abus, y compris l'esprit de chicane où pourrait mener une gratuité généralisée de la procédure, chacun l'admet aussi, et nous nous en sommes expliqué déjà (59). Les bureaux d'assistance judiciaire des cours et tribunaux doivent y veiller dans un esprit de large compréhension des réalités sociales et dans une saine appréciation des nécessités de la justice.

Le texte du livre premier reproduit, sauf quelques modifications dont il sera question ci-après, les dispositions de la loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite ainsi que les dipositions encore en vigueur des lois des 26 décembre 1882 sur la procédure gratuite en matière de faillite et du 30 juillet 1889 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite.

(58) Jean Dal, Une innovation : le service de remplacement, J. T. 1962, 699.
(59) Supra p. 164.

genomen heeft. Het verzekert aan de pleitbezorgers die in dienst waren op 1 januari 1959, het behoud van hun huidige inkomsten, met de eretitel van hun ambt en derwijze dat er voor de Schatkist geen zwaardere lasten uit voortvloeien. De gevolgen van de afschaffing van het ambt werden ook geregeld wat betreft het personeel van de kantoren. Het ontwerp werd opgemaakt met instemming van de Federatie der Belgische Pleitbezorgers, gesteund op documentatie.

Men heeft er aan de andere kant voor gewaakt, door een passende schikking van de dienst van de vaststellingen, dat in de dubbele graad van rechtsmacht, de verdwijning van de pleitbezorger geen afbreuk doet aan de faciliteiten die de rechtvragende en de advocaat moeten hebben voor de corollaria van de toegang tot de rechtbanken.

Bevredigende ondervinding werd opgedaan in de gerechten waar het ambt van pleitbezorger niet bestaat. Zij moet daaraan niet voorbehouden blijven. Het ruimer gebruik van de medewerking van de deurwaarder in de betrekkingen met de griffie, waarvan de snelheid zal samengaan met nauwgezetheid, de aanwending van de gerechtsbrief voor de mededelingen die van de diensten uitgaan, het radicale besnoeien van de meest stuitende rechtsplegingen, zoals de verdeling na omslag, het onroerend beslag en de rangregeling; de ruimte zelf die gelaten wordt aan de procesvoerder voor de inleiding en de verwijzing van de zaken, kunnen de vrees doen verdwijnen, die men, op grond van het Wetboek van 1806 had uitgedrukt. Bovendien moet men vertrouwen stellen in de mensen en een recente proef die werd ondernomen in de Brusselse balie heeft reeds aangetoond dat daaruit gelukkige initiatieven kunnen voortvloeien (58).

* * *

II — Onderzoek van de artikelen

TITEL I

Gerechtelijke bijstand

(Artikelen 664 tot 699)

Als de bepalingen betreffende de gerechtelijke bijstand vooraan staan in het deel van het Gerechtelijk Wetboek dat gewijd is aan de burgerlijke rechtspleging, dan zal men daarin, naast de logische verantwoording uit de algemene aard van het onderwerp, de bezorgdheid zien om het belang van die instelling te doen uitkomen. Het gerecht is een openbare dienst en staat ter beschikking van alle rechtvragenden. De gelijkheid voor de wet die door de Grondwet wordt bevestigd, zou slechts een ijdel woord zijn indien de minst gegoeden niet eveneens toegang hadden tot de rechtszaal om hun rechten te laten gelden.

Er moet dus in gerechtelijke bijstand worden voorzien, telkens als de partij niet over voldoende inkomsten beschikt om de kosten van de rechtspleging te bepalen. Dat men daarbij de misbruiken moet vermijden, met inbegrip van de pleitziekte waartoe een veralgemeende kosteloosheid zou leiden, geeft iedereen ook toe en wij hebben er reeds over gesproken (59). De bureaus voor gerechtelijke bijstand van de Hoven en rechtbanken moeten daarvoor waken met ruim begrip voor de sociale werkelijkheid en met een gezonde beoordeling van de behoeften van de gerechtigheid.

De tekst van het eerste boek geeft, buiten enkele wijzigingen waarover hierna wordt gehandeld, de bepalingen weer van de wet van 29 juni 1929 op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging evenals de thans nog geldende bepalingen van de wetten van 26 december 1882 op de kosteloze rechtspleging inzake faillissement en van 30 juli 1889 op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging.

(58) Jean Dal, Une innovation : le service de remplacement, J. T. 1962, 699.
(59) Supra p. 164.

L'article 664 précise la portée de l'assistance judiciaire; la notion, plus étroite, de revenus y a été substituée à celle de ressources qui comprend aussi les avoirs en capital. Si l'importance des revenus proprement dits doit normalement déterminer la mesure dans laquelle le justiciable peut supporter les frais de la procédure, l'intéressé a néanmoins le devoir de déclarer tout ce qu'il possède même en capital. Des indices de revenus, réels ou latents, seront, le cas échéant, ainsi découverts dont il pourra être tenu compte. Ce sera question d'espèce. On ne pourrait par exemple refuser à l'impétrant le bénéfice de l'assistance sous le seul motif qu'étant propriétaire d'une modeste habitation, son avoir lui permet de faire face aux frais de la procédure, fût-ce au prix d'une réalisation prématurée ou d'une charge d'emprunt onéreuse.

A l'article 667, dont le texte a été repris à l'article 3 de la loi du 29 juin 1929, les mots « qu'elles ont intérêt à la faire valoir », n'ont pas été repris. Il a été dit en effet, à l'article du nouveau Code que l'intérêt est une condition de toute demande en justice, Il est superflu de le répéter.

L'article 670 donne, d'une manière générale, compétence au bureau d'assistance judiciaire du tribunal d'arrondissement. En règle toutes les demandes sont portées devant ce bureau. Celui-ci est compétent quelle que soit la section du tribunal d'arrondissement devant laquelle le litige devra être porté. Néanmoins la requête doit être adressée à la Cour de cassation, à la cour d'appel, au juge de paix ou au juge de police lorsqu'il s'agit d'un litige qui est de leur compétence ou d'un acte à accomplir qui relève de leur juridiction. En ce qui concerne la cour d'appel et la Cour de cassation il ne s'agit pas des litiges qui leur sont soumis en degré d'appel ou sur pourvoi (cette question est réglée à l'article 671) mais des questions qui relèvent de leur compétence directe et propre (60).

L'article 680 prévoit qu'en toutes circonstances le juge de paix peut accorder le bénéfice de l'assistance judiciaire sur une requête écrite ou verbale.

En revanche, lorsqu'il y a urgence, l'article 673 donne, en toutes matières, compétence au président du tribunal. Cette disposition est analogue à celle de l'article 586 qui détermine les pouvoirs du président du tribunal statuant en référé ou sur requête.

L'article 676 détermine les documents que doit produire le requérant à l'appui de sa requête. La déclaration faite par lui devant le bourgmestre ou le commissaire de police est fort importante. Il serait au demeurant souhaitable que soient unifiées pour tout le pays les formules utilisées par les administrations communales. Ce vœu a déjà été exprimé par les autorités judiciaires et il a fait l'objet d'une circulaire du ministre de l'Intérieur (61). Il n'y a pas été réservé une suite uniformément favorable.

Il a été précisé dans le texte que le contrôleur des contributions peut délivrer au requérant une attestation relative aux revenus de ce dernier ou du chef de ménage dont il fait partie.

A l'article 681 il n'est pas précisé, comme à l'article 24 de la loi de 1929, que le ministère public doit être entendu. C'est à l'article 764 qu'il est prévu que toutes demandes en matière d'assistance judiciaire doivent lui être communiquées pour avis. Le régime n'est donc pas modifié.

On n'a pas cru devoir reproduire entièrement le texte de l'article 26 de la loi de 1929, notamment en ce qui concerne l'obligation qui incombe au juge de motiver et de signer sa décision. Cette règle est prévue pour toutes les décisions des juges (62). De même, il va de soi que l'expédition comporte une formule exécutoire.

Le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi du 30 juillet 1889 n'a pas été repris. En effet, il n'y a pas lieu de dire que si le bénéficiaire n'est pas assisté d'un avocat, il lui en est désigné un par

(60) Voir articles 603, 605 et 606.
(61) Circ. 20 janvier 1959, aff. élect., 1er bureau 728/8920.
(62) Art. 782.

Artikel 664 bepaalt de draagwijdte van de gerechtelijke bijstand; het enger begrip inkomsten werd in de plaats gesteld van dat van middelen dat ook het bezit aan kapitaal omvat. Al moet het belang van de eigenlijke inkomsten normaal de maat bepalen waarin de rechtzoekende de proceskosten kan dragen, de belanghebbende heeft niettemin de plicht al wat hij bezit, ook aan kapitaal, aan te geven. Aanwijzingen van werkelijke of latente inkomsten waarmee rekening kan gehouden worden, zouden aldus worden ontdekt. Ieder geval zal verschillend zijn. Men zal bijvoorbeeld de bijstand niet kunnen weigeren aan de aanvrager enkel omdat hij, eigenaar van een bescheiden woning, een bezit heeft dat het hem mogelijk maakt de kosten van de rechtspleging te dragen, zelfs ten koste van een vroegtijdige tegeldemaking of de zware last van een lening.

In artikel 667 waarvan de tekst werd overgenomen uit artikel 3 van de wet van 29 juni 1929, werden de woorden « ... er belang bij hebben die te doen gelden » niet opgenomen. In het artikel van het nieuwe Wetboek werd namelijk gezegd dat het belang een voorwaarde is voor iedere rechtsvordering. Herhaling is overbodig.

Artikel 670 geeft in het algemeen bevoegdheid aan het bureau voor gerechtelijke bijstand van de arrondissementsrechtbank. In de regel worden alle aanvragen voor dit bureau gebracht. Het is bevoegd, wat ook de afdeling weze van de arrondissementsrechtbank waar de zaak moet voorkomen. Nochtans moet het verzoek gericht worden tot het Hof van cassatie, het Hof van beroep, de vrederechter of de politierechter, wanneer het gaat om een geding dat onder hun bevoegdheid ressorteert of om de voltrekking van een handeling die tot hun rechtsmacht behoort. Wat betreft het Hof van cassatie en het Hof van beroep, betreft dit niet gedingen die hun zijn onderworpen in graad van beroep of bij voorziening (deze aangelegenheid wordt geregeld in artikel 671) maar wel zaken die onder hun eigen en rechtstreekse bevoegdheid vallen (60).

Artikel 680 bepaalt dat de vrederechter in alle omstandigheden het voordeel van de bijstand toekennen op schriftelijk of mondeling verzoek.

Daarentegen geeft artikel 673, in geval van dringendheid, in alle aangelegenheden bevoegdheid aan de voorzitter van de rechtbank. Deze bepaling is analoog met die van artikel 586 dat de machten bepaalt van de voorzitter die uitspraak doet in kort geding of op verzoekschrift.

Artikel 676 noemt de stukken die de aanvrager dient over te leggen tot staving van zijn aanvraag. De verklaring die hij aflegt voor de burgemeester of de politiecommissaris is zeer belangrijk. Het zou voor het overige wenselijk zijn dat voor het hele land de formulieren die de gemeentelijke overheden daarvoor gebruiken eenvormig worden. Deze wens werd reeds door de gerechtelijke overheden geuit en is het onderwerp geweest van een rondschrijven van de minister van Binnenlandse Zaken (61). Het heeft niet steeds een gunstig gevolg gekregen.

Er werd in de tekst geschreven dat de belastingcontroleur aan de aanvrager een bewijs kan verstrekken met betrekking tot zijn inkomsten of die van het hoofd van het gezin waarvan hij deel uitmaakt.

In artikel 681 wordt er niet, zoals in artikel 24 van de wet van 1929, bepaald dat het openbaar ministerie dient gehoord te worden, doch artikel 764 bepaalt dat alle aanvragen van gerechtelijke bijstand er moeten aan overgemaakt worden voor advies. Het stelsel werd dus niet gewijzigd.

Men heeft gemeend de tekst van artikel 26 van de wet van 1929, onder meer wat betreft de verplichting voor de rechter zijn beslissing met redenen te omkleden en te ondertekenen, niet in zijn geheel te moeten overnemen. Die regel bestaat voor alle beslissingen van de rechters (62). Het spreekt ook vanzelf dat de expeditie een uitvoeringsformule omvat.

Het tweede lid van artikel 6 van de wet van 30 juli 1889 werd niet overgenomen. Er is inderdaad geen reden toe te zeggen dat, zo de belanghebbende niet wordt bijgestaan door een advocaat, er

(60) Zie artikelen 603, 605 en 606.
(61) Circ. 20 januari 1959, kieszaken, 1e bureau 728/8920.
(62) Art. 782.

le bureau de consultation et de défense. L'article 455 prévoit que le conseil de l'Ordre pourvoit à la défense des personnes dont les revenus sont insuffisants. Cette disposition suffit (63). Il y a désormais un conseil de l'Ordre dans chaque barreau (art. 448).

La modification la plus importante apportée aux dispositions en matière d'assistance judiciaire concerne l'appel. Sous l'empire des lois en vigueur la décision du premier juge n'est susceptible d'appel que de la part du procureur général. En pratique une des parties s'adresse au procureur général pour lui demander d'exercer ce recours : le procureur général exerce ce recours si les griefs de la partie lui paraissent fondés, ce qu'il apprécie souverainement. On a estimé qu'il fallait permettre tant aux parties qu'au ministère public d'interjeter appel. Il n'y a en effet pas de raison sérieuse d'interdire un tel recours, alors que le Code en projet prévoit d'une manière générale, le double degré de juridiction (64).

L'appel est porté devant le bureau du tribunal d'arrondissement lorsqu'il s'agit d'une décision d'un juge de paix et devant le bureau de la cour d'appel lorsqu'il s'agit d'une décision rendue en premier ressort par un tribunal d'arrondissement.

La procédure a, elle aussi, été simplifiée. L'appel est formé par acte motivé, déposé au greffe de la juridiction d'appel et notifié aux parties sous pli judiciaire par le greffier. Rien ne s'y oppose en effet, puisqu'au premier degré de juridiction les convocations sont notifiées pareillement par ses soins.

Par l'assistance judiciaire l'assisté obtient non la gratuité de la procédure, mais un droit à l'avance des frais qu'elle entraîne. Le remboursement de ces frais peut être exigé de l'assisté pour autant que l'état de ses ressources se soit modifié de manière à le lui permettre depuis la décision qui lui a accordé le bénéfice de l'assistance (art. 693). Ainsi le receveur de l'enregistrement ne peut exiger la restitution des avances si l'intéressé se trouve toujours dans la situation qui, selon l'appréciation du bureau d'assistance judiciaire, justifiait l'octroi de l'assistance. Le texte apporte une précision qui éclaire la portée du texte ancien et il servira de critère tant aux services administratifs qu'au juge qui serait saisi de l'opposition de l'assisté contre une contrainte délivrée à sa charge par le receveur de l'enregistrement (art. 694).

La disposition de l'article 47 de la loi du 29 juin 1929 n'a pas été reprise. Les menues dépenses du bureau d'assistance judicaire font partie des frais de fonctionnement du greffe, pour lesquels une somme est mise à la disposition du greffier par le ministre de la Justice, ainsi que le prévoit l'article 381.

TITRE II

L'instance

I — Introduction de la demande

1 — La citation

(Articles 700 à 706)

Les dispositions relatives à l'introduction de la demande doivent être examinées à la lumière des textes consacrés aux significations et aux délais. Ces textes ont en effet un caractère général : Ils s'appliquent tant aux significations des citations qu'aux significations des jugements. Le Code de procédure civile n'avait pas réalisé cette assimilation : il réglait séparément les formalités des ajournements ou citations et des significations proprement dites.

(63) Supra p. 121.
(64) Art. 616.

een zal aangewezen worden door het bureau voor kosteloze raadpleging en verdediging. Artikel 455 stelt dat de raad der Orde voorziet in de verdediging van de personen wier inkomsten onvoldoende zijn. Deze bepaling volstaat (63). Er is voortaan een raad der Orde in iedere balie (art. 448).

De belangrijkste wijziging aan de bepalingen over de gerechtelijke bijstand betreft het beroep. Onder de thans geldende wetten is de beslissing van de rechter slechts vatbaar voor beroep vanwege de procureur-generaal. In de praktijk richt een van de partijen zich tot de procureur-generaal om hem te vragen dit rechtsmiddel aan te wenden : de procureur-generaal doet dit indien de bezwaren van de partij hem gegrond voorkomen, waarover hij vrij oordeelt. Men heeft gemeend dat men zowel aan de partijen als aan het openbaar ministerie moest toelaten beroep aan te tekenen. Er bestaat inderdaad geen ernstige reden om in deze aangelegenheid dit rechtmiddel te verbieden, terwijl het Wetboek over het algemeen de dubbele graad van rechtsmacht voorziet (64).

Het beroep komt voor het bureau van de arrondissementsrechtbank wanneer het een beslissing geldt van de vrederechter en voor het bureau van het hof van beroep wanneer het een beslissing geldt die in eerste aanleg is uitgesproken door een arrondissementsrechtbank.

De rechtspleging van beroep werd ook vereenvoudigd. Het beroep wordt aangetekend bij met redenen omklede akte, neergelegd ter griffie van het gerecht van beroep en door de griffier aan de partijen ter kennis gebracht bij gerechtsbrief. Niets verzet zich hiertegen, daar in eerste aanleg de oproepingen eveneens door zijn toedoen gebeuren.

Door de gerechtelijke bijstand krijgt de begunstigde niet de kosteloosheid van de rechtspleging, maar een recht op het voorschieten van de kosten ervan. De terugbetaling van die kosten kan van de aldus gesteunde worden geëist voor zover de staat van zijn middelen zo gewijzigd is dat dit hem mogelijk is, sedert de beslissing waarbij hem de bijstand wordt toegekend (art. 693). Zo kan de ontvanger van registratie de terugbetaling van de voorschotten niet eisen, wanneer de belanghebbende zich nog bevindt in de toestand die volgens het bureau voor gerechtelijke bijstand de toekenning van de bijstand wettigde. De tekst brengt een nauwkeuriger bepaling van de draagwijdte van de oude tekst en zal als criterium dienen voor de bestuurlijke diensten zowel als voor de rechter die moet oordelen over het verzet van de gesteunde tegen een dwangbevel van de ontvanger van de registratie (art. 694).

De bepaling van artikel 47 van de wet van 29 juni 1929 is niet overgenomen. De kleine uitgaven van het bureau voor gerechtelijke bijstand maken deel uit van de werkingskosten van de griffie, waarvoor de minister van Justitie een som ter beschikking stelt van de griffier, zoals bepaald in artikel 381.

TITEL I

Het geding

I — Inleiding van de rechtsvordering

1 — Dagvaarding

(Artikelen 700 tot 706)

De bepalingen betreffende de inleiding van de rechtsvordering moeten worden onderzocht in het licht van de teksten over de betekening en de termijnen. Deze teksten zijn van algemene aard : zij zijn zowel van toepassing op de betekening van de dagvaardingen als op de betekening van vonnissen. Het Wetboek van burgerlijke rechtspleging had die assimilatie niet verwezenlijkt : het regelt afzonderlijk de formaliteiten voor de verdagingen of dagvaardingen en voor de eigenlijke betekeningen.

(63) Supra p. 121.
(64) Art. 616.

L'article 702 précise ce qu'à peine de nullité, l'exploit de citation doit contenir (65).

Les causes étant introduites à jour fixe, la citation doit indiquer les *lieu, jour* et *heure de la comparution.*

L'*identité* de la partie requérante doit être indiquée aussi : nom, prénom et domicile; la règle ne présente point de difficultés (66). Si la requérante est une *personne morale,* c'est par la relation de son identité qu'elle sera désignée. On se garde ainsi de confondre la règle de procédure civile et la règle de fond : c'est à celle-ci qu'il faut se référer pour déterminer qui peut agir pour une personne morale. *De lege lata* on avait pu soutenir, par application de l'article 61, 1° du Code de procédure civile, que l'acte introductif d'instance devait non seulement indiquer les nom et domicile de l'être moral, mais encore l'identité complète des personnes physiques aux poursuites et diligences desquelles l'exploit a été signifié (67).

L'article 703 du Code en projet, après avoir énoncé la règle de fond, conforme aux principes tant du droit commercial que du droit administratif, selon laquelle les personnes morales agissent en justice à l'intervention de leurs organes, exprime clairement qu'au regard de la procédure, l'identité de la société est suffisamment relatée par l'indication de la dénomination de l'être moral, de sa nature juridique et de son siège social. Il n'est donc pas nécessaire d'indiquer dans les actes de procédure l'identité des personnes physiques qui sont les organes de la personne morale.

Au principe selon lequel les personnes morales ne peuvent décider d'agir qu'à l'intervention de leurs organes compétents, aucune modification n'a été apportée. Il est ainsi, le cas échéant, permis à une partie d'affirmer que la décision n'aurait, en réalité, pas été approuvée par les organes de la société et qu'en vérité elle n'émane pas de celle-ci. Mais, comme à l'égard d'une personne physique, la charge de la preuve incombe à la partie qui émettrait une telle contestation : elle ne peut se borner à alléguer qu'il lui est impossible de contrôler la régularité de l'acte émanant de la personne morale; l'article 848 peut trouver en l'occurrence, application (68). Dans un intérêt d'information légitime, elle peut exiger en tout état de cause que la personne morale lui indique, à titre de renseignement, l'identité des personnes physiques qui sont ses organes (art. 703). La société peut d'ailleurs, si elle l'entend, prévenir une telle demande en énonçant ces renseignements dans l'acte de procédure.

L'article 705 règle une question qui a donné lieu à des difficultés : il s'agit des citations adressées à l'Etat. L'article 69 du Code de procédure civile prévoit que l'Etat est assigné en la personne du ministre dans les attributions duquel est compris l'objet du litige. Cette détermination est aisée lorsque, avant toute demande en justice, le litige a été instruit déjà par une administration publique. Le demandeur connaît son interlocuteur. Mais, dans certains cas, la détermination du département compétent est plus difficile et il arrive assez fréquemment que le demandeur doive mettre plusieurs départements en cause, simultanément ou successivement. Cette situation entraîne non seulement une perte de temps; elle est aussi onéreuse pour la partie demanderesse qui doit supporter les frais de procédure à l'égard des divers départements qui seront mis hors cause.

(65) Ces matières ont été étudiées au sein d'un groupe de travail auquel ont participé MM. René Philips, René D'Hondt, P. Van Ommeslaghe et L. Simont. Cfr. l'exposé consacré aux problèmes des nullités de procédure, p. 207.

(66) Est désormais facultative, l'indication de la profession du demandeur. Cette indication ne présente que peu d'intérêt et il paraît excessif de prévoir que son omission ou sa mention erronée devraient entraîner la nullité de l'exploit.

(67) On consultera notamment l'arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 15 avril 1959, J. T. 1959, p. 383, et l'avis de M. l'avocat général baron van den Branden de Reeth. — Comp. Cass. 14 juillet 1955, *Pas.* I, 1256. — Cass. 8 février 1956, *Pas.* I, 576. — Voy. aussi l'arrêt du Conseil d'Etat du 22 novembre 1956, Rev. prat. soc. 1959, n° 48/18.

(68) En vertu de l'article 848, toute partie litigante peut demander au juge de déclarer non avenu un acte de procédure accompli au nom d'une personne, à moins que celle-ci « ne le ratifie ou ne le confirme en temps utile ». Voy. infra p. 204.

Artikel 702 bepaalt wat het dagvaardingsexploot op straffe van nietigheid moet bevatten (65).

De zaken worden op een vaste dag ingeleid en de dagvaarding moet, *plaats, dag* en *uur van de verschijning* aangeven.

De *identiteit* van de vorderende partij moet eveneens worden gegeven : naam, voornaam en woonplaats. Die regel biedt geen moeilijkheden (66). Indien de vorderende partij een *rechtspersoon* is, wordt zij aangegeven door haar identiteit. Men hoedt zich voor verwarring tussen een regel van burgerlijke rechtspleging en de regel betreffende de grond van de zaak : op deze laatste moet men voortgaan om te bepalen wie er voor een rechtspersoon mag optreden. *De lege lata* heeft men kunnen beweren, bij toepassing van artikel 61, 1°, van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, dat de akte van rechtsingang niet alleen de naam en de woonplaats van de rechtspersoon moet opgeven, maar ook de volledige identiteit van de natuurlijke personen door wier toedoen en tegenover wie het exploot werd betekend (67).

Artikel 703 van het ontworpen Wetboek geeft eerst de regel wat de grond betreft, overeenkomstig zowel de principes van het handelsrecht als van het administratief recht volgens dewelke de rechtspersonen in rechte optreden door hun organen, en stelt daarna duidelijk dat, ten opzichte van de rechtspleging, de identiteit van de vennootschap voldoende is aangegeven door de opgave van de naam van de rechtspersoon, zijn juridische aard en de maatschappelijke zetel. Het is dus niet nodig dat in de akten van rechtspleging de identiteit wordt opgegeven van de natuurlijke personen die de organen van de rechtspersoon zijn.

Aan het beginsel dat de rechtspersonen enkel door tussenkomst van hun bevoegde organen kunnen optreden werd niets gewijzigd. Het is zo, in voorkomend geval, aan een partij toegelaten te verklaren dat de beslissing in werkelijkheid niet genomen is of goedgekeurd door de organen van de vennootschap en dat zij dus niet werkelijk van deze laatste uitgaat. De bewijslast rust echter, zoals ten aanzien van een natuurlijke persoon, op de partij die dergelijke opwerping maakt : zij kan er geen genoegen mee nemen te laten gelden dat het haar niet mogelijk is de regelmatigheid na te gaan van de akte die uitgaat van de rechtspersoon; artikel 848 kan hier worden toegepast (68). In het belang van de gewettigde informatie, kan zij in iedere stand van het geding eisen dat de rechtspersoon haar als inlichting de identiteit opgeeft van de natuurlijke personen die zijn organen zijn, (art. 703). De vennootschap kan overigens, indien zij dit wenst, dergelijke vraag voorkomen door die inlichtingen in de akte van rechtspleging te vermelden.

Artikel 705 regelt een aangelegenheid die aanleiding heeft gegeven tot moeilijkheden : het betreft de dagvaardingen die tot de Staat zijn gericht. Artikel 69 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging stelt dat de Staat wordt aangesproken in de persoon van de minister onder wiens bevoegdheid het voorwerp van het geding ressorteert. De bepaling daarvan is gemakkelijk wanneer, vóór alle rechtsvordering, het geschil reeds werd onderzocht door een openbaar bestuur. De aanlegger kent zijn tegenstrever. In sommige gevallen is de bepaling van het bevoegde departement moeilijker en het gebeurt dikwijls genoeg dat de aanlegger verscheidene departementen samen of achtereenvolgens in het geding moet brengen. Die toestand veroorzaakt niet enkel tijdverlies; er zijn ook veel kosten aan verbonden voor de vorderende partij die moet betalen voor de rechtsplegingen ten aanzien van de verscheidene departementen die buiten de zaak worden gesteld.

(65) Deze stof werd bestudeerd door een werkgroep waaraan werd deelgenomen door de heren René Philips, René D'Hondt, P. Van Ommeslaghe en L. Simont. Cfr. de uiteenzetting over de vraagstukken in verband met de nietigheden van de rechtspleging, p. 207.

(66) Opgave van het beroep van de eiser is voortaan facultatief. Deze aanduiding heeft weinig belang en het lijkt overdreven te stellen dat het weglaten ervan of de verkeerde opgave ervan nietigheid van het exploot met zich brengt.

(67) Men leze o.m. het arrest van het Hof van beroep te Brussel, van 15 april 1959, J. T. 1959, p. 383, en het advies van advocaat-generaal baron van den Branden de Reeth. — Vgl. Cass. 14 juli 1955, *Pas.* I, 1256. — Cass. 8 februari 1956, *Pas.* I, 576. — Zie ook het arrest van de Raad van State van 22 november 1956, Rev. prat. soc. 1959, nr. 48/18.

(68) Volgens de tekst van artikel 848, kan iedere gedingvoerende partij de rechter verzoeken een procedurehandeling die verricht is uit naam van een persoon ongedaan te verklaren, tenzij deze laatste ze tijdig goedkeurt of bevestigt. Zie infra p. 204.

Au demeurant la disposition de l'article 69 s'inspire uniquement du respect des règles budgétaires. Les départements n'ont en effet pas de personnalité distincte de celle de l'Etat, mais chacun dispose d'un budget propre. Aussi, pour résoudre la difficulté, l'article 705, après avoir repris l'énoncé du principe général, précise-t-il que le ministre mis en cause ne peut décliner sa compétence qu'à la condition de se substituer en même temps le ministre intéressé, ce qui peut avoir lieu par simples conclusions. Toutefois, sauf dans les cas urgents, le juge peut accorder à l'Etat un délai pour lui permettre de déterminer le ministre compétent et d'assurer sa défense. Dans les cas urgents (en référé par exemple), le ministre mis en cause, à défaut de substituer tout de suite le ministre intéressé devra prendre toutes mesures utiles pour défendre les intérêts de l'Etat.

Il va sans dire cependant que l'objet de la demande doit être indiqué dans la citation avec une précision suffisante pour permettre de déterminer le département compétent. Néanmoins, si l'erreur commise par le demandeur dans l'indication du département dans les attributions duquel est compris l'objet du litige devait procéder d'une grave négligence, le juge pourrait décider que les frais de citation n'entreront pas en taxe. On a voulu ainsi prévenir les abus.

* * *

L'article 706 apporte une simplification importante à la comparution des parties. Celles-ci peuvent se présenter *volontairement* sans citation préalable tant devant le tribunal d'arrondissement que devant le juge de paix. La disposition de l'article 7 du Code de procédure civile applicable aux justices de paix, est ainsi étendue aux tribunaux d'arrondissement. Il est bon, en effet, qu'aux tribunaux de l'ordre judiciaire, comme aux tribunaux arbitraux, les parties puissent soumettre leur litige de commun accord sans devoir exposer les frais de citation. Il leur est permis de se présenter volontairement devant le tribunal d'arrondissement, même si ce tribunal n'est le juge naturel des parties, ni en raison du domicile de celles-ci, ni en raison de la situation de l'objet litigieux. La comparution volontaire devant le juge de paix n'est permise que pour autant que la matière du différend entre dans ses attributions.

Il s'entend toutefois, qu'il n'est pas dérogé ainsi aux formes particulières de procéder qui sont prévues soit par le code en projet, soit par des lois spéciales : tel est le cas des comparutions préalables en divorce, des conciliations en matière de baux à ferme et en matière sociale. La comparution volontaire n'a d'autre objet que de permettre aux parties d'introduire et de débattre leurs différends devant le juge, sans avoir recours à la formalité de la citation. Celle-ci est alors remplacée par le procès-verbal de comparution volontaire.

* * *

2 — Les délais de citation

(Articles 707 à 710)

Les principes généraux relatifs aux délais font l'objet des dispositions du chapitre VIII de la première partie. Ces dispositions sont notamment applicables aux délais de citation.

En reprenant la matière des délais, l'on n'a point seulement obéi à la préoccupation de mettre ceux-ci à la mesure du temps actuel. On a voulu, dans toute la mesure du possible, les unifier et en uniformiser les règles. Là ou le Code de procédure civile prévoyait des délais de citation différents pour les demandes portées devant le juge de paix, le tribunal de première instance et le conseil des prud'hommes, le code en projet ne prévoit qu'un délai uniforme de huit jours, applicable dans tous les cas où le défendeur est domicilié en Belgique. Cette unification n'apporte d'ailleurs pas de modification sensible à la pratique actuelle. La règle

Voor het overige wordt de bepaling van artikel 69 uitsluitend ingegeven door de eerbied voor begrotingsregelen. De departementen hebben inderdaad geen persoonlijkheid die verschilt van die van de Staat, maar ieder van hen beschikt over een eigen begroting. Om dus die moeilijkheid te ontgaan, bepaalt artikel 705, na het algemene beginsel, dat de aangesproken minister zijn bevoegdheid niet kan afwijzen, dan op voorwaarde dat hij de betrokken minister in zijn plaats aanduidt, wat bij eenvoudige besluiten kan gebeuren. Toch kan, buiten dringende gevallen, de rechter aan de Staat een uitstel verlenen om de bevoegde minister aan te duiden en zijn verdediging te verzekeren. In de dringende gevallen (kort geding, bijvoorbeeld) moet de aangesproken minister, zo hij niet dadelijk de betrokken minister in zijn plaats stelt, alle nuttige maatregelen treffen om de belangen van de Staat te verdedigen.

Het ligt nochtans voor de hand dat het voorwerp van de vordering voldoende duidelijk in de dagvaarding moet vermeld worden opdat de bepaling van het bevoegde departement mogelijk zou zijn. Indien de vergissing van de aanlegger in de aanduiding van het departement onder wiens bevoegdheid het voorwerp van het geding ressorteert voortkomt uit een ernstige nalatigheid, kan de rechter beslissen dat de kosten van de dagvaarding niet begroot worden. Men heeft aldus misbruik willen voorkomen.

* * *

Artikel 706 brengt een belangrijke vereenvoudiging van de verschijning van de partijen. Deze mogen zich vrijwillig aanmelden, zonder voorafgaande dagvaarding, zowel voor de arrondissementsrechtbank als voor de vrederechter. De bepaling van artikel 7 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging dat van toepassing is op de vredegerechten, wordt aldus uitgebreid tot de arrondissementsrechtbanken. Het is inderdaad goed dat, zowel voor de rechtbanken van de gerechtelijke orde, als voor de administratieve rechtbanken, de partijen hun geschil in gemeen overleg kunnen voorleggen, zonder de kosten van dagvaarding. Zij kunnen zich vrijwillig aanmelden voor de arrondissementsrechtbank, zelfs wanneer die rechtbank de normale rechter van de partijen niet is wegens hun woonplaats noch wegens de ligging van het omstreden voorwerp. De vrijwillige verschijning voor de vrederechter is enkel toegelaten indien de inhoud van het geschil binnen zijn bevoegdheid valt.

Het spreekt nochtans vanzelf dat er zo niet wordt afgeweken van de bijzondere procesvormen die gesteld zijn in het ontworpen wetboek of in bijzondere wetten. Dit is het geval voor de verschijningen voorafgaand aan echtscheiding, verzoeningen inzake pachtovereenkomsten en in sociale zaken. De vrijwillige verschijning heeft als enig doel de partijen de mogelijkheid te geven hun geschillen voor de rechter te betwisten zonder tot de formaliteit van de dagvaarding te moeten overgaan. Deze wordt dan vervangen door een proces-verbaal van vrijwillige verschijning.

* * *

2 — Dagvaardingstermijnen

(Artikelen 707 tot 710)

De algemene beginselen aangaande de termijnen zijn het onderwerp van de bepalingen van hoofdstuk VIII van het eerste deel. Deze bepalingen zijn onder meer van toepassing op de dagvaardingstermijnen.

Door het behandelen van de stof van de termijnen heeft men niet alleen toegegeven aan de bezorgdheid om ze aan te passen aan de tegenwoordige tijd. Men heeft ze, zoveel mogelijk, willen eenmaken en de regels ervoor eenvormig maken. Waar het Wetboek van burgerlijke rechtspleging verschillende termijnen stelde voor de vorderingen die gebracht worden voor de vrederechter, de rechtbank van eerste aanleg en de werkrechtersraad, stelt het ontworpen wetboek slechts één termijn van acht dagen, van toepassing in alle gevallen waarin de verweerder zijn woonplaats in België heeft. Deze eenmaking brengt ten

est tempérée par la faculté accordée au juge qui sera saisi de la demande, d'accorder une abréviation de délai, disposition trouvant son origine d'une part dans l'article 18 du décret impérial du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux et d'autre part dans l'article 417 du Code de procédure civile; cette règle a été étendue à tous les tribunaux et à tous les juges. Elle est même applicable aux étrangers qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu (art. 709). En ce cas, en effet, le délai de citation doit normalement être augmenté conformément à l'article 55 (69). L'abréviation de délai peut être accordée pour le délai de huitaine et pour le délai supplémentaire prévu à l'article 55.

Les délais de citation sont fixés à peine de nullité. La règle s'impose logiquement si l'on veut garantir efficacement les droits de la défense. La nullité est couverte si la partie comparante ne l'invoque avant tout autre moyen (70).

La règle du délai de huitaine n'est pas applicable en matière de référé. En ce cas, le délai de citation est ramené à deux jours. Il en sera question ci-après (71).

* * *

3 — Les rôles

(Articles 711 à 719)

La tenue des rôles relève autant de la procédure civile que de l'organisation judiciaire. Les articles 23 et 43 du décret du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux et l'article 170 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire y étaient consacrés. Ces dispositions éparses présentent des lacunes auxquelles on a désiré remédier. Les dispositions nouvelles s'accordent aux autres réformes qui sont proposées, notamment dans l'organisation des greffes (72).,

Aux termes du projet, il y a un rôle général (art. 711), un rôle particulier pour chaque chambre et un rôle d'audience.

Le *rôle général* constitue l'élément essentiel. C'est en effet par l'inscription au rôle général que la demande est portée à la connaissance du juge. L'article 717 précise à cet égard que si la cause n'est pas inscrite au rôle général pour l'audience indiquée dans la citation, celle-ci est de nul effet (73).

Du rôle général sont extraits les *rôles particuliers* établis pour chaque chambre. Ces rôles sont d'autant plus importants que le tribunal est réparti en sections spécialisées (civile, commerciale, sociale) dont la compétence est déterminée par la loi. Les rôles mentionnent ainsi l'attribution de la demande à l'une ou l'autre de ces sections et servent dès lors de base au règlement éventuel de compétence.

Une affaire qui a été inscrite au rôle particulier d'une chambre ne doit être portée au *rôle d'audience* qu'en vue des plaidoiries.

L'utilité des rôles réside à la fois dans l'organisation des fixations dont il sera question plus loin (74) et dans la procédure d'omission du rôle qui fait l'objet de l'article 730 (75).

(69) Supra p. 39.
(70) Infra pp. 209-210.
(71) Infra p. 241.
(72) Supra p. 105.
(73) La citation est de nul effet aussi bien sur le plan de la procédure qu'à l'égard des effets civils que cet acte comporte (art. 2247 CC).
(74) Infra p. 186.
(75) Infra p. 183.

andere geen gevoelige wijziging aan de huidige praktijk. De regel wordt verzacht door de mogelijkheid die gelaten is aan de rechter, om een verkorting van de termijn toe te staan. Dit is een bepaling die haar oorsprong heeft in artikel 18 van het keizerlijk decreet van 30 maart 1808, houdende regeling van de politie en de tucht voor de Hoven en rechtbanken en ook in artikel 417 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging; deze regel werd uitgebreid tot alle rechtbanken en alle rechters. Hij is zelfs toepasselijk op vreemdelingen die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats hebben (art. 709). In dit geval moet immers de dagvaardingstermijn normaal worden verlengd overeenkomstig artikel 55 (69). De verkorting van de termijn kan worden toegestaan voor de termijn van acht dagen en voor de bijkomende termijn die in artikel 55 wordt gesteld.

De dagvaardingstermijnen zijn bepaald op straffe van nietigheid. Deze regel dringt zich logischerwijze op indien men doeltreffend de rechten van de verdediging wil waarborgen. De nietigheid is gedekt zo de verschijnende partij ze niet inroept voor ieder ander middel (70).

De regel van de termijn van acht dagen is niet van toepassing inzake kort geding. In dit geval is de dagvaardingstermijn ten minste twee dagen. Hierover wordt verder nog gehandeld (71).

* * *

3 — Rollen

(Artikelen 711 tot 719)

Het houden van de rollen behoort zowel bij de burgerlijke rechtspleging als bij de gerechtelijke inrichting. Artikelen 23 en 43 van het decreet van 30 maart 1808, houdende regeling van de politie en de tucht voor de hoven en rechtbanken en artikel 170 van de wet van 18 juni 1869 op de gerechtelijke organisatie waren eraan gewijd. Die bepalingen, verspreid als ze zijn, bevatten leemten die men heeft willen aanvullen. De nieuwe bepalingen stemmen overeen met andere voorgestelde hervormingen, onder meer in zake de inrichting van de griffies (72).

Volgens het ontwerp is er een algemene rol (art. 711), een bijzondere rol voor iedere kamer en een zittingsrol.

De *algemene rol* vormt het essentieel element. Inderdaad, het is door inschrijving op de algemene rol dat de vordering ter kennis van de rechter wordt gebracht. Artikel 717 bepaalt in dat verband dat de zaak geen uitwerking heeft indien ze niet is ingeschreven op de algemene rol voor de datum die op de dagvaarding is aangegeven. (73).

De *bijzondere rollen* die voor iedere kamer worden opgemaakt zijn uit de algemene rol getrokken. Deze rollen zijn des te belangrijker daar de rechtbank verdeeld is in gespecialiseerde afdelingen (burgerlijke, commerciële, sociale) waarvan de bevoegdheid bij de wet is vastgesteld. De rollen bevatten aldus de toebedeling van de vordering aan een van die afdelingen en dienen zo als basis voor de eventuele regeling van de bevoegdheidgeschillen.

En zaak die ingeschreven is op de bijzondere rol van een kamer moet enkel op de *zittingsrol* worden ingeschreven met het oog op de pleidooien.

Het nut van de rollen ligt tegelijk in de organisatie van de dagstellingen waarvan verder nog sprake zal zijn (74) en in de rechtspleging van weglating van de rol die het onderwerp is van artikel 730 (75).

(69) Zie boven, p. 39.
(70) Zie onder, pp. 209-210.
(71) Zie onder, p. 241.
(72) Zie boven, p. 105.
(73) De dagvaarding heeft geen uitwerking, noch op het plan van de rechtspleging, noch ten aanzien van de burgerlijke gevolgen van die akte (art. 2247 B. W.).
(74) Zie hieronder, p. 186.
(75) Zie hieronder, p. 183.

L'organisation matérielle des rôles ne doit pas être réglée par la loi (76).

Il faut néanmoins déterminer les mentions qui doivent figurer au rôle général. Tel est l'objet de l'article 711.

La mise au rôle avant l'audience est d'autant plus importante que même devant le tribunal d'arrondissement les affaires sont introduites à jour fixe et que tout le déroulement ultérieur de la procédure (fixations, procédure écrite, défaut, jugements réputés contradictoires) dépend de l'introduction de l'affaire au jour fixé dans la citation.

Il importe donc que la cause soit inscrite au rôle en temps utile, c'est-à-dire au plus tard la veille du jour de l'audience, à moins que, pour de justes motifs, le juge n'ait autorisé l'inscription le jour même de l'audience, avant l'ouverture de celle-ci.

La mise au rôle peut être faite par toute partie : le défendeur et le demandeur peuvent y avoir intérêt. Aussi l'article 718 autorise-t-il la mise au rôle sur la présentation de l'original ou de la copie signifiée de l'exploit de citation. Ce document doit d'ailleurs être remis au greffier, lors de la mise au rôle, pour être versé au dossier de la procédure.

La mise au rôle a lieu aussi en cas de comparution volontaire. Rien ne s'oppose cependant à ce qu'elle soit faite, en cette éventualité, le jour de l'audience, fût-ce même au cours de celle-ci. En ce cas, les droits des parties sont sauvegardés et aucun abus n'est à craindre.

4 — Le dossier de la procédure

(Articles 720 à 725)

Le chapitre IV prévoit l'institution du *dossier de la procédure*.

Le Centre d'études pour la réforme de l'Etat avait, à l'époque, élaboré un ensemble de dispositions consacrées à cette question (77).

L'expérience quotidienne des cours et tribunaux révèle l'économie considérable qui pourrait résulter de l'institution du dossier de la procédure, tant en ce qui concerne l'allégement des formalités qu'au regard des travaux du greffe.

Les dispositions du code en projet reprennent, pour une large part, les conclusions du C.E.R.E.

Dès l'inscription de l'affaire au rôle général, le greffier ouvre le dossier de la procédure et il y verse l'exploit de citation, en original ou en copie (78). Il y ajoutera au fur et à mesure du déroulement de l'instance les notifications, sommations, conclusions, procès-verbaux d'enquête, de descentes sur les lieux, les rapports d'expertise, les avis du ministère public et une copie, certifiée conforme, de toutes les décisions du juge, qu'il s'agisse de jugements d'avant dire droit ou de jugements définitifs.

Le dossier permet ainsi de retracer tout le cours de la procédure depuis l'introduction de l'affaire devant le tribunal jusqu'à la décision qui dessaisit le juge.

Comme l'avait observé le Centre d'études pour la réforme de l'Etat, la constitution du dossier de la procédure permet de simplifier les règles relatives à la communication des pièces et celles qui ont trait à la signification ou à la communication des conclusions. L'article 738 prévoit que les pièces sont déposées au greffe où les parties peuvent les consulter sans déplacement.

(76) Au cours des études qui ont été faites à l'étranger, l'organisation moderne et rationnelle de certains greffes des tribunaux d'arrondissement aux Pays-Bas a été remarquée. L'emploi de procédés polygraphiques y a été mis à profit en vue de l'établissement, non seulement des rôles, mais aussi de répertoires chronologiques et alphabétiques.

(77) *Réforme de la procédure*, t. I, pp. 190 à 195.

(78) V. ci-dessus même page.

De materiële inrichting van de rollen moet niet bij de wet worden geregeld (76).

Nochtans moeten de vermeldingen die in de algemene rol moeten staan worden bepaald. Dit doet artikel 711.

Het op de rol brengen vóór de zitting is des te belangrijker daar, zelfs voor de arrondissementsrechtbank, de zaken op een vaste dag worden ingeleid en heel de verdere afwikkeling van de rechtspleging (dagstelling, geschreven rechtspleging, verstek, vonnissen beschouwd als op tegenspraak gewezen) afhangt van de inleiding van de zaak op de dag die in de dagvaarding wordt gesteld.

Het is dus van belang dat de zaak tijdig op de rol wordt ingeschreven, namelijk ten laatste op de dag voor de zittingsdag, tenzij om gewettigde redenen de rechter de inschrijving heeft toegestaan op de zittingsdag zelf, voor de opening.

Het op de rol brengen kan verricht worden door iedere partij : de verweerder en de eiser kunnen er belang bij hebben. Artikel 718 laat dan ook toe dat een zaak op de rol wordt gebracht op overlegging van het origineel of van het betekende afschrift van de dagvaarding. Dit stuk moet overigens aan de griffier worden overhandigd bij de inschrijving op de rol, opdat het zou gevoegd worden bij het dossier.

Inschrijving op de rol heeft ook plaats bij vrijwillige verschijning. Niets verhindert dat ze in dit geval gebeurt op de zittingsdag of zelfs gedurende de zitting. In dit geval zijn de rechten van de partijen gevrijwaard en is er geen enkel misbruik te vrezen.

4 — Dossier van de rechtspleging

(Artikelen 720 tot 725)

Hoofdstuk IV voorziet in de instelling van *een dossier van de rechtspleging*.

Het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat had destijds een stel van bepalingen over die aangelegenheid uitgewerkt (77).

De dagelijkse ervaring van de hoven en rechtbanken wijst uit wat een aanzienlijke besparing kan voortvloeien uit de instelling van het dossier van de rechtspleging, zowel wat betreft de vermindering van de formaliteiten als ten opzichte van de arbeid van de griffie.

De bepalingen van het ontworpen wetboek nemen grotendeels de besluiten van het S.C.H.S. over.

Vanaf de inschrijving van de zaak op de algemene rol, legt de griffier het dossier van de rechtspleging aan en legt er het dagvaardingsexploot in, in origineel of in afschrift (78). Hij zal daar, naar gelang van de afwikkeling van het geding, de kennisgevingen, sommaties, besluiten, processen-verbaal van onderzoek, van plaatsopneming, de verslagen van de deskundigen, de adviezen van het openbaar ministerie en een eensluidend verklaard afschrift van alle beslissingen van de rechter, vonnissen alvorens recht te spreken of eindvonnissen, aan toevoegen.

Het dossier maakt het aldus mogelijk het gehele verloop van de rechtspleging te volgen vanaf de inleiding van de zaak bij de rechtbank tot de beslissing waardoor de rechter van de zaak ontlast is.

Zoals het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat het had opgemerkt, biedt de samenstelling van het dossier van de rechtspleging mogelijkheid tot vereenvoudiging van de regels voor de overlegging van de stukken en voor de betekening of de mededeling van de besluiten. Artikel 738 stelt dat de stukken ter griffie worden neergelegd waar de partijen ze kunnen raadplegen zonder dat ze verplaatst worden.

(76) Gedurende de studie die in het buitenland werd verricht, werd de moderne en rationele inrichting van sommige griffies van de arrondissementsrechtbanken in Nederland bijzonder opgemerkt. Men heeft er voordeel gehaald uit polygrafische werkwijzen, niet alleen voor het opmaken van de rollen, maar ook om chronologische en alfabetische repertoria op te maken.

(77) *Hervorming van de rechtspleging*, dl. I, pp. 190 tot 195.

(78) Zie hierboven zelfde bladz.

La remise des conclusions au greffe vaut signification de celles-ci (art. 746). Comme, d'autre part, il est imposé à la partie d'adresser ses conclusions à la partie adverse ou à son avocat en même temps qu'elles sont remises au greffe (art. 745), les intéressés sont avertis dûment de toute demande nouvelle ou reconventionnelle de nature à élargir le débat judiciaire originairement engagé. Toutes les conséquences d'une signification s'attachent à la remise des conclusions au greffe, concomitante à leur envoi à la partie adverse, tel qu'il a été prévu.

Etant donné l'importance du dossier, le greffier établit, au jour le jour, un inventaire des pièces qui y sont déposées. Cet inventaire est un acte authentique.

A moins que l'affaire ne fasse l'objet d'un recours le dossier demeure au greffe.

En cas de recours, le greffier du juge saisi de celui-ci, demande la communication du dossier au greffier de la juridiction d'où émane la décision. Un arrêté ministériel réglera les formes de la transmission. Il y a lieu de prévoir un modèle unique de formules, établies sur fiches contenant le nom de l'affaire, le numéro d'inscription au rôle de la juridiction saisie du recours et la date de cette inscription. Les fiches seront classées par le greffier et tiendront lieu de répertoire des dossiers dont il est momentanément dessaisi.

Les délais de transmission sont précisés. On veillera à les faire respecter.

Lorsqu'il a été statué sur le recours, le dossier est renvoyé par le greffier au greffe de la juridiction qui a rendu la décision attaquée. Le greffier joint au dossier une copie de la décision du juge qui a statué sur le recours. Ainsi le premier juge est informé des suites ultérieures de l'affaire. Il peut être instruit de tous les éléments de la procédure en degré d'appel et, le cas échéant, devant la Cour de cassation. Cette documentation lui est précieuse : maintes fois les magistrats de première instance, qui ignorent tout du sort réservé à l'affaire par les juges d'appel, l'avaient réclamée.

Comme en cours d'instance et même ultérieurement une partie peut avoir intérêt à obtenir copie des pièces du dossier, l'article 725 le permet explicitement et précise que le juge pourra, le cas échéant, décider que les frais de cette copie entreront en taxe. Il en serait ainsi, par exemple, lorsque la partie qui a obtenu un jugement, désire en poursuivre l'éxécution, nonobstant le recours dont il fait l'objet.

L'institution du dossier de la procédure évite aux parties l'obligation de produire, en cas d'exercice d'un recours, les expéditions, copies ou extraits des pièces déposées ou produites au premier degré de juridiction et qui reposent au greffe. Outre les retards qui présentement en résultent et sont d'ailleurs en partie inévitables, l'établissement des extraits de la procédure occupe un personnel nombreux et coûte fort cher. Dorénavant la partie qui interjette appel ou se pourvoit en cassation n'a plus à se préoccuper de lever et de produire les extraits susdits : ils figurent au dossier de procédure et sont transmis d'office au juge appelé à statuer sur le recours; l'économie de frais et de temps est certaine.

Le dossier de la procédure devait être prévu en justice de paix comme pour les autres juridictions. La réforme y présente un égal intérêt.

L'article 720 prévoit que le greffier inscrit sur la chemise du dossier les nom, prénom et domicile de chaque partie ainsi que la date de la mise au rôle et le numéro d'ordre de la cause. Ici aussi les procédés polygraphiques permettront, dans les grands tribunaux tout au moins, de faire d'importantes économies d'écritures.

* * *

De afgifte van de besluiten ter griffie geldt als betekening ervan (art. 746). Aangezien de partij er aan de andere kant toe verplicht wordt haar besluiten aan de tegenpartij of haar advocaat te sturen, tegelijk met de neerlegging ter griffie (art. 745), worden de betrokkenen tijdig verwittigd van iedere nieuwe vordering of tegenvordering waardoor het oorspronkelijk gerechtelijk debat zou kunnen uitgebreid worden. Alle gevolgen van een betekening zijn verbonden aan de neerlegging van de besluiten ter griffie, samen met de verzending ervan aan de tegenpartij, zoals wordt bepaald.

Gezien het belang van het dossier, houdt de griffier van dag tot dag een inventaris bij van de stukken die er worden ingelegd. Deze inventaris is een authentieke akte.

Tenzij de zaak het voorwerp is van een rechtsmiddel, blijft het dossier op de griffie berusten.

In geval van aanwending van een rechtsmiddel, vraagt de griffier van de rechter bij wie de zaak daardoor aanhangig wordt, toezending van het dossier aan de griffier van het gerecht dat de beslissing heeft geveld. Een ministerieel besluit zal de vormen van de overmaking regelen. Het is nodig één enkel model van formulier vast te stellen, opgemaakt op een steekkaart met de naam van de zaak, het inschrijvingsnummer op de rol van het gerecht waar de zaak aanhangig wordt en de datum van die inschrijving. De kaarten zullen door de griffier worden gerangschikt en zullen het repertorium uitmaken van de dossiers waarvan hij tijdelijk ontlast is.

De termijnen voor het overmaken zijn bepaald. Men zal ervoor waken dat ze worden geëerbiedigd.

Wanneer er over het rechtsmiddel uitspraak is gedaan, zendt de griffier het dossier terug aan de griffie van het gerecht dat de aangevochten beslissing heeft geveld. Hij voegt aan het dossier een afschrift toe van de beslissing van de rechter die over het rechtsmiddel uitspraak heeft gedaan. Zo wordt de eerste rechter ingelicht over het verder verloop van de zaak. Hij kan kennis krijgen van alle elementen van de rechtspleging in graad van beroep en zelfs in cassatie. Deze documentatie is voor hem zeer waardevol : herhaaldelijk hebben de magistraten van eerste aanleg, die geheel onwetend blijven van het lot van de zaak bij de rechters van beroep, hierom gevraagd.

Daar gedurende het geding en zelfs later, een partij er belang kan bij hebben een afschrift van de stukken van het dossier te bekomen, laat artikel 725 dit uitdrukkelijk toe en bepaalt dat de rechter eventueel kan beslissen dat de kosten voor dit afschrift zullen begroot worden. Dit zou onder andere het geval zijn wanneer de partij die een vonnis heeft verkregen er de uitvoering wil van bewerkstelligen, niettegenstaande het rechtsmiddel waarvan dit het voorwerp is.

De instelling van het dossier van de rechtspleging bespaart de partijen de verplichting om, bij een voorziening, tal van uitgiften, afschriften of uittreksels voor te leggen van stukken die in eerste aanleg zijn neergelegd of opgemaakt en die op de griffie blijven. Buiten de vertraging die daar nu uit voortvloeit en die overigens voor een deel onvermijdelijk is, neemt het aanmaken van de uittreksels uit de rechtspleging een talrijk personeel in beslag en kost het zeer veel. Voortaan zal de partij die beroep aantekent of zich in cassatie voorziet zich niet meer moeten bekommeren om het afhalen en overleggen van genoemde uittreksels : zij bevinden zich in het dossier van de rechtspleging en worden ambtshalve overgemaakt aan de rechter die over het rechtsmiddel zal moeten uitspraak doen : de besparing aan kosten en tijd staat vast.

Het dossier van de rechtspleging moest voorzien worden voor het vredegerecht zoals voor de andere gerechten. De hervorming heeft er evenzeer belang.

Artikel 720 stelt dat de griffier op het kaft van het dossier de naam, voornaam en woonplaats van iedere partij opschrijft, evenals de datum van de inschrijving op de rol en het nummer van de volgorde waarin de zaak voorkomt. Hier ook kunnen, ten minste in de grote rechtbanken, polygrafische werkwijzen veel schrijfwerk laten besparen.

* * *

5 — L'introduction à jour fixe

(Article 726)

Il a été exposé (79) que les affaires sont introduites conformément aux règlements de service, établis par arrêté royal.

Toutes les citations à comparaître sont données à jour fixe. Le règlement détermine les jours et les chambres d'introduction. Il peut y avoir selon les nécessités du service des chambres générales et des chambres spéciales d'introduction. Ces dernières connaissent d'une catégorie déterminée d'affaires, par exemple des divorces.

On verra plus loin quelles affaires peuvent être retenues à l'audience d'introduction (80). Les autres sont, ou remises à une date déterminée, ou distribuées par le président du tribunal à une autre chambre. Dans les tribunaux d'arrondissement importants, la distribution entre les diverses chambres d'une même section est faite par le président de la section (commerciale ou sociale).

* * *

6 — La comparution et la représentation des parties

(Articles 727 à 730)

Les articles 727 à 729 règlent le mode de comparution des parties.

Les parties comparaissent en personne ou par avocat. La règle n'est pas nouvelle. Elle est légalement fixée et appliquée devant le tribunal de commerce, le juge de paix, le conseil des prud'hommes et d'ailleurs, en certaines matières, devant le tribunal de première instance et la cour d'appel (81). Dans la conception nouvelle du tribunal d'arrondissement et en raison de la suppression du ministère de l'avoué, au double degré de juridiction, elle devait être logiquement étendue à toutes les sections du tribunal d'arrondissement et aux cours d'appel.

Pas plus que pour l'avoué dans le régime en vigueur, il n'était utile de préciser que l'avocat doit être porteur des pièces. L'article 440 dispose d'ailleurs explicitement que dans les causes dont il est chargé, « l'avocat comparaît comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial » (82).

L'article 728 élargit cette règle devant le juge de paix, le tribunal de commerce et le tribunal social. Les parties peuvent y être représentées par un parent ou allié ou par un porteur de procuration agréé spécialement par le juge. Sous cette modalité importante, le texte respecte ainsi des usages qui ne donneront pas lieu à des abus; les agents d'affaires ne peuvent en aucun cas être agréés comme fondés de pouvoir : la réserve a été déjà fermement justifiée (83).

Si la passion ou l'inexpérience empêchait la partie de discuter sa cause avec la décence convenable ou la clarté nécessaire, le juge pourrait lui interdire de présenter elle-même ses conclusions et défenses (art. 758).

Lorsqu'il s'agit de causes qui ne sont pas en état d'être plaidées lors de leur introduction, les avocats peuvent convenir de remplacer leur comparution à l'audience par une déclaration de postulation écrite, adressée au président de la chambre devant laquelle

(79) Supra p. 78.

(80) Infra p. 184.

(81) Devant le tribunal de première instance, on le rappelle ici, les parties peuvent comparaître en personne en matière de divorce, de séparation de corps et en matière d'appel des jugements des juges de paix. A la Cour d'appel, les parties peuvent notamment comparaître en personne en matière fiscale.

(82) V. supra p. 119.

(83) R. Debacker, Les agents d'affaires parasitaires et véreux, J. T. 1948, 69.

5 — Inleiding op een vaste dag

(Artikel 726)

Er werd uiteengezet (79) dat de zaken worden ingeleid overeenkomstig de dienstreglementen die bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

Alle dagvaardingen om te verschijnen worden voor een vaste dag gegeven. Het reglement bepaalt de dagen en de kamers van inleiding. Er kunnen, volgens de behoeften van de dienst, algemene en bijzondere kamers van inleiding zijn. Deze laatste nemen kennis van een bepaalde categorie van zaken, bijvoorbeeld echtscheidingen.

Men zal verder nog zien welke zaken kunnen weerhouden worden op de inleidingszitting (80). De andere worden ofwel verdaagd tot een bepaalde dag, ofwel door de voorzitter van de rechtbank aan een andere kamer toebedeeld. In belangrijke arrondissementsrechtbanken, wordt de verdeling onder de verscheidene kamers van eenzelfde afdeling gedaan door de voorzitter van de afdeling (voor handels- of voor sociale zaken).

* * *

6 — Verschijning en vertegenwoordiging van de partijen

(Artikelen 727 tot 730)

Artikelen 727 tot 729 regelen de wijze van verschijnen van de partijen.

De partijen verschijnen persoonlijk of bij advocaat. De regel is niet nieuw. Hij is bij de wet vastgelegd en wordt toegepast voor de rechtbank van koophandel, de vrederechter, de werkrechtersraad en overigens, in bepaalde aangelegenheden, voor de rechtbank van eerste aanleg en het hof van beroep (81). In de nieuwe opvatting van de arrondissementsrechtbank en wegens de afschaffing van het ambt van pleitbezorger in de twee graden van rechtsmacht, moest hij logischerwijze worden uitgebreid tot alle afdelingen van de arrondissementsrechtbanken en tot de hoven van beroep.

Niet meer dan voor de pleitbezorger onder het huidige stelsel, is het nodig te zeggen dat de advocaat houder moet zijn van de stukken. Artikel 440 stelt overigens uitdrukkelijk dat de advocaat, in de zaken waarmee hij belast is, verschijnt als mandataris zonder enige volmacht te moeten overleggen, behalve wanneer de wet een bijzonder mandaat eist (82).

Artikel 728 verruimt de regel voor de vrederechter, de rechtbank van koophandel en de sociale rechtbank. De partijen mogen er vertegenwoordigd worden door een bloed- of aanverwante of door een procuratiehouder die bijzonder door de rechter aangenomen zijn. Onder deze belangrijke modaliteit eerbiedigt de tekst aldus de gebruiken die geen aanleiding zullen geven tot misbruik; de zaakwaarnemers mogen in geen geval worden aangenomen als gemachtigden : dat voorbehoud werd reeds beslist verantwoord (83).

Indien passie of onervarenheid de partij belet haar zaak met gepaste waardigheid of de nodige duidelijkheid te bespreken, dan kan de rechter haar verbieden zelf haar besluiten en haar verweer voor te dragen (art. 758).

Als het gaat om zaken die niet in staat zijn om gepleit te worden bij de inleiding ervan, kunnen de advocaten overeenkomen hun verschijning ter zitting te vervangen door een schriftelijk optreden, gericht aan de voorzitter van de kamer voor dewelke de

(79) Supra p. 78.

(80) Infra p. 184.

(81) Voor de rechtbank van eerste aanleg kunnen de partijen persoonlijk verschijnen in zake echtscheiding, scheiding van tafel en bed en beroep tegen de vonnissen van de vrederechter. In het Hof van beroep kunnen de partijen onder meer persoonlijk verschijnen in fiscale zaken.

(82) Supra p. 119.

(83) R. Debacker, Les agents d'affaires parasitaires et véreux, J. T. 1948, 69.

l'affaire est portée (art. 729). L'accord des avocats des parties s'impose. Toute inexactitude pourrait donner lieu aux sanctions que comporte la discipline du barreau. Aussi bien la comparution par déclaration de postulation écrite n'est-elle pas accordée aux parties qui ne sont pas représentées par un avocat.

L'article 730 traite de la *radiation* et de l'*omission* du rôle. Ces deux mesures ont une portée différente.

Dans le système en vigueur, « la radiation apparaît comme une peine infligée à la négligence des avoués » (84). Qu'il y ait ou non avoué constitué en la cause, la mesure frappe en réalité le plaideur et risque de retarder en définitive le cours de la justice qu'il appelle de ses vœux. Il est normal qu'une telle mesure ne puisse être prise contre le gré même des parties.

Il s'indique cependant que le rôle ne soit pas encombré par des affaires dont l'instruction présente un retard anormal. En cette éventualité que le tribunal appréciera, il pourra omettre la cause du rôle d'audience. Les parties peuvent l'y ramener sans frais, mais des précautions sont prises pour que le défendeur soit averti de la réinscription.

Le régime de la radiation diffère donc de celui de l'omission. La radiation procède de la manifestation de volonté de la partie, ou a lieu de son accord : le procès est tenu dès lors pour momentanément abandonné. Il s'impose par conséquent que, le cas de comparution volontaire excepté, la réintroduction de la cause ne puisse avoir lieu que dans la forme ordinaire des citations. L'omission de la cause du rôle d'audience, en revanche, est une juste mesure d'ordre intérieur laissée à l'appréciation du magistrat; le rétablissement de l'affaire au rôle a lieu sans formalité à la demande de la partie diligente sauf à veiller au besoin à l'avertissement régulier de la partie défaillante.

* * *

II — L'instruction de la demande

1 — La conciliation

(Article 731 à 734)

Les dispositions des articles 731 à 734 précisent les conditions de fond et de forme auxquelles doivent satisfaire les comparutions en conciliation. On s'est expliqué déjà sur les principes (85).

La règle prévue par l'article 13 de la loi du 25 mars 1841 sur la compétence en matière civile et aux termes de laquelle le juge de paix peut interdire aux huissiers de sa résidence de donner aucune citation en justice sans qu'au préalable il n'ait appelé sans frais les parties devant lui, n'a pas été maintenue : son application, outre qu'elle engendrerait une diversité peut recommandable dans les règles de la procédure, constitue une difficulté lorsque les parties ne sont pas domiciliées toutes deux au siège de la juridiction.

En matière sociale le préalable de conciliation est obligatoire, à peine de nullité. Mais il a été intégré dans la procédure.

De façon générale le préliminaire de conciliation ne peut être imposé que dans les cas expressément prévus par la loi.

2 — L'instruction et le jugement contradictoire

(Articles 735 à 801)

Les dispositions qui forment les chapitres II et III déterminent les règles de l'instance devant les cours et tribunaux. Elles s'appliquent dans le principe au déroulement de l'instance au premier degré de juridiction; mais elles fixent aussi les règles applicables en degré d'appel, sauf dans les cas où il y est explicitement dérogé (cfr art. 1042).

(84) R. Hayoit de Termicourt, note sous Cass. 19 janvier 1950, *Pas.* 1950, I, 327.

(85) Voy. supra p. 158.

zaak is gebracht (art. 729). De instemming van de raadslieden van de partijen is noodzakelijk. Iedere onnauwkeurigheid zou aanleiding kunnen geven tot de sancties die de tucht van de balie met zich brengt. De verschijning bij schriftelijk optreden is dan ook niet toegestaan aan de partijen die niet door een advocaat worden vertegenwoordigd.

Artikel 730 handelt over de *schrapping*, en de *weglating* van de rol. Die twee maatregelen hebben verschillende draagwijdte.

In het heersende stelsel komt de schrapping voor als een straf voor de nalatigheid van de pleitzorgers (84). Of er een pleitbezorger in de zaak is aangesteld of niet, de maatregel treft de procesvoerder en biedt het gevaar dat de loop van het gerecht die hij wenst er definitief door wordt tegengehouden. Het is dus normaal dat dergelijke maatregel niet kan genomen worden tegen de wil van de partijen.

Het is nochtans nodig dat de rol niet overbelast wordt met zaken waarvan de behandeling abnormaal vertraagd is. In dit geval, waarover de rechtbank zal oordelen, kan zij de zaak van de zittingsrol weglaten. De partijen kunnen ze er weer opbrengen zonder kosten, maar de voorzorg wordt genomen dat de verweerder wordt verwittigd van de wederinschrijving.

Het stelsel van de schrapping verschilt dus van dat van de weglating. De schrapping vloeit voort uit een wilsuiting van de partij, of heeft met haar instemming plaats : het geding wordt beschouwd als tijdelijk opgegeven. Derhalve is het nodig dat, met uitzondering van het geval van vrijwillige verschijning, de wederinleiding van de zaak enkel kan plaats hebben in de gewone vorm van de dagvaarding. De weglating van de zaak van de zittingsrol is daarentegen een billijke maatregel van inwendige orde die aan de beoordeling van de magistraat wordt overgelaten; de wederopneming van de zaak op de rol heeft plaats zonder formaliteiten op vraag van de meest gerede partij waarbij zo nodig moet gewaakt worden voor de regelmatige verwittiging van de in gebreke blijvende partij.

* * *

II — Behandeling van de vordering

1 — Verzoening

(Artikelen 731 tot 734)

De bepalingen van artikelen 731 tot 734 bepalen de voorwaarden wat de grond en de vorm betreft waaraan de verschijningen in verzoening moeten voldoen. Over de beginselen werd reeds uitleg gegeven (85).

De regel die gesteld wordt in artikel 13 van de wet van 25 maart 1841 op de bevoegdheid in burgerlijke zaken en volgens dewelke de vrederechter de deurwaarders van zijn standplaats kan verbieden enige dagvaarding voor het gerecht te doen voordat hij eerst de partijen zonder kosten voor zich heeft opgeroepen, werd niet behouden : buiten een weinig aanbevelenswaardige verscheidenheid in de regels van de rechtspleging die uit de toepassing ervan zou voortvloeien, biedt deze regel een moeilijkheid wanneer de partijen niet beiden in de zetel van het gerecht wonen.

In sociale zaken is de voorafgaande poging tot verzoening verplicht op straffe van nietigheid, maar ze werd in de rechtspleging opgenomen.

Over het algemeen mag de voorafgaande verzoening enkel worden opgelegd in de gevallen die de wet uitdrukkelijk voorziet.

2 — Behandeling en vonnis op tegenspraak

(Artikelen 735 tot 801)

De bepalingen die hoofdstukken II en III uitmaken bepalen de regels van het geding voor de hoven en rechtbanken. Zij zijn in beginsel van toepassing op het verloop van het geding in de eerste graad van rechtsmacht; maar zij bepalen ook de regels die van toepassing zijn in graad van beroep, behalve in de gevallen waarin er uitdrukkelijk wordt van afgeweken (cfr. art. 1042).

(84) R. Hayoit de Termicourt, noot bij Cass. 19 januari 1950, *Pas.* 1950, I, 327.

(85) Supra p. 158.

On s'est efforcé de les établir dans l'esprit de simplification, de rajeunissement et de clarté dont le projet de réforme judiciaire s'est inspiré au départ. On s'est gardé, dans toute la mesure du possible, de fixer des règles trop rigides; mais il s'imposait à la fois de donner aux justiciables la possibilité d'obtenir justice promptement, à peu de frais, de sauvegarder pleinement les droits de la défense, mais d'éviter qu'ils servissent de prétexte à des voies dilatoires ou à des abus.

Les neuf sections du chapitre II contiennent les règles relatives au déroulement et au jugement contradictoires du procès. De plus, quelques dispositions ont trait à l'instruction et au jugement réputés contradictoires, lorsque l'une des parties à la cause fait défaut.

1° Appel des causes à l'introduction.

Toutes les causes, on l'a dit déjà, sont introduites à jour fixe (86). Celles qui sont en état d'être traitées dès leur introduction peuvent être retenues à l'appel du rôle (art. 735). Tel est le cas de la majorité des affaires portées devant les juges de paix et de bon nombre d'affaires commerciales. Tel doit être aussi le cas des affaires civiles qui, ne justifiant que de courtes explications, peuvent être traitées sur pièces. Si, en raison de l'encombrement du rôle elles ne sont pas retenues, elles seront remises à une date déterminée pour y être traitées sommairement comme elles l'eussent été à l'audience d'introduction.

En pareil cas les formes de procédure sont ramenées au minimum. Point n'est besoin de conclusions, même devant le tribunal d'arrondissement. Le juge statue au vu de la citation. Mais il va de soi que les pièces invoquées à l'appui de la demande doivent être communiquées entre parties comme il sera dit plus loin. Le tribunal ordonnera, le cas échéant, la surséance, si, à cet égard, quelque difficulté de nature à mettre les droits de la défense d'une partie en péril devait s'élever (art. 736, al. 1).

Lorsque la cause n'est pas en état lors de son introduction, le juge ordonne qu'elle soit renvoyée au rôle particulier de la chambre. Elle fait, le cas échéant, ultérieurement l'objet d'une nouvelle distribution (art. 726 et 749).

2° Communication des pièces.

Les parties doivent se communiquer les pièces qu'elle produisent. Pour faire cette communication, le demandeur dispose de huit jours à dater de la citation. Le délai n'est pas de rigueur. Mais le délai imparti au défendeur pour conclure est d'un mois, à partir de la communication des pièces par le demandeur (art. 748). Celui-ci a donc intérêt à procéder aussi vite que possible à cette communication.

En raison des caractères mêmes de la procédure, il importe que toute partie ait connaissance des pièces qui sont invoquées contre elle. Le principe de la contradiction est lié au droit de la défense : il implique que tout débat soit complet, loyal et clair. C'est pourquoi l'on a prévu la communication obligatoire de toutes les pièces en comprenant dans celles-ci toutes notes et tous mémoires produits à l'appui des plaidoires.

L'article 740 énonce la sanction de ces règles : toute pièce non communiquée est écartée des débats ou du délibéré. Si le juge statue sans avoir écarté la pièce, il porte atteinte aux droits de la défense (87).

Lorsque les parties se sont communiquées leurs dossiers à l'amiable, sans passer par le greffe, les pièces doivent être restituées au plus tard à l'expiration du délai qui leur est imparti pour conclure. Quoique le délai ne soit pas assorti d'une sanction, il ne doit pas être pour autant lettre morte. La règle de l'article 739 permet aux autorités disciplinaires d'y veiller au besoin.

(86) Le système avait été préconisé déjà dans la proposition de loi de MM. Merlot, Herbiet et Jeunehomme, Doc. parl. Ch., sess. 1958-1959, n° 1, pp. 8 et 9.

(87) Infra p. 190.

Men heeft zich erop toegelegd ze op te stellen in de geest van vereenvoudiging, verjonging en duidelijkheid die van bij de aanvang in het ontwerp van gerechtelijke hervorming heerste. Men heeft er zich zoveel mogelijk voor gehoed al te strakke regels te stellen; maar het was tevens nodig aan de rechtvragenden de mogelijkheid te geven dadelijk hun recht te bekomen tegen weinig kosten, ten volle de rechten van de verdediging te vrijwaren maar te vermijden dat ze tot voorwendsel dienen voor opschortingsmiddelen of voor misbruiken.

De negen afdelingen van hoofdstuk II bevatten de regels voor de afwikkeling en de berechting op tegenspraak van het geding. Bovendien hebben enkele bepalingen betrekking op de behandeling en het vonnis die beschouwd worden als hebbende plaats gehad op tegenspraak, wanneer een van de partijen in de zaak verstek maakt.

1° Afroeping van de zaken bij de inleiding.

Zoals reeds werd gezegd, worden alle zaken op een vaste dag ingeleid (86). Die welke bij de inleiding in staat zijn om te worden behandeld kunnen weerhouden worden bij de afroeping van de rol (art. 735). Dit is het geval met het merendeel van de zaken die voor de vrederechter worden gebracht en met een groot aantal handelszaken. Dit moet ook het geval zijn met burgerlijke zaken die slechts korte verklaring vergen en op stukken kunnen worden behandeld. Indien men ze wegens de overbelasting van de rol niet weerhoudt, worden dergelijke zaken verdaagd op een bepaalde dag om er summier te worden behandeld zoals dit op de inleidingszitting had kunnen gebeuren.

In dergelijke gevallen worden de procesvormen tot een minimum herleid. Besluiten zijn, zelfs voor de arrondissementsrechtbank, niet nodig. De rechter doet uitspraak op zicht van de dagvaarding. Maar het ligt voor de hand dat de stukken waarop de vordering wordt gesteund onder partijen moeten worden overgelegd, zoals verder nog zal gezegd worden. De rechtbank zal eventueel uitstel gelasten indien op dit stuk enige moeilijkheid oprijst die de rechten van de verdediging in gevaar zou kunnen brengen (art. 736, eerste lid).

Wanneer de zaak niet in staat van wijzen is bij de inleiding, gelast de rechter dat zij wordt verwezen naar de bijzondere rol van de kamer. Zij is eventueel later het voorwerp van een nieuwe verdeling bij bevelschrift van de voorzitter van de rechtbank (art. 726 en 749).

2° Overlegging van de stukken.

De partijen moeten elkaar inzage geven van de stukken die zij voorbrengen. De aanlegger beschikt daartoe over acht dagen, te rekenen van de dagvaarding. Deze termijn is niet onwrikbaar. Maar de termijn die wordt toegestaan aan de verweerder om te besluiten is één maand, vanaf de overlegging van de stukken door de aanlegger (art. 748). Deze laatste heeft er dus belang bij zodra mogelijk tot die overlegging over te gaan.

Wegens de aard zelf van de rechtspleging, heeft het belang dat iedere partij kennis heeft van de stukken die tegen haar worden aangebracht. Het beginsel van tegenspraak is verbonden met het recht van de verdediging : het houdt in dat ieder debat volledig, loyaal en duidelijk moet zijn. Daarom heeft men voorzien in de verplichte overlegging van alle stukken en memories tot staving van de pleidooien.

Artikel 740 geeft de sanctie op die regels : ieder stuk dat niet is overgelegd wordt uit de debatten of uit een beraadslaging geweerd. Indien de rechter uitspraak doet zonder het stuk te hebben geweerd maakt hij inbreuk op de rechten van de verdediging (87).

Wanneer de partijen elkaar in der minne hun stukken hebben overgelegd, zonder langs de griffie te gaan, moeten de stukken ten laatste bij verloop van de termijn die hun verleend was om te besluiten worden teruggeven. Hoewel de termijn niet verbonden is aan een sanctie, moet hij toch geen dode letter zijn. Artikel 739 laat de tuchtoverheden toe daarvoor zo nodig te waken.

(86) Dit stelsel werd reeds aanbevolen in het wetsvoorstel van de heren Merlot, Herbiet en Jeunehomme, Parl. Besch. Kamer, zitt. 1958-1959, nr. 1, pp. 8 en 9.

(87) Infra p. 190.

Après la communication des pièces, les parties concluent. Chacune d'elles dispose d'un mois pour exposer ses griefs et défenses : le délai court à l'égard du défendeur à partir de la communication des pièces et à l'égard du demandeur à partir de l'envoi des conclusions du défendeur (art. 748). On verra plus loin les sanctions qui s'attachent à cette obligation (88). Les parties se communiquent la copie de leurs conclusions et déposent en même temps l'original au greffe (art. 745 et 746). Le dépôt au greffe vaut signification. Les effets de celle-ci y sont donc attachés. Il fait notamment courir les intérêts judiciaires lorsque la conclusion contient une demande reconventionnelle ou nouvelle.

La forme des conclusions et leur dépôt au greffe sont réglés aux articles 742 à 744. L'original est annexé au jugement; une copie certifiée conforme est déposée au dossier de la procédure. Les conclusions, même celles qui sont prises sur le barreau, doivent être déposées en double exemplaire, ainsi qu'il est dit à l'article 742.

3° Défaut de conclure.

Après l'échange des conclusions et la communication des pièces, l'affaire peut être soumise au juge. Il avait été envisagé de subordonner toute fixation pour les plaidoiries à l'instruction préalable de la cause. Le système paraît, à première vue, recommandable car des fixations prématurées ont trop souvent pour effet d'encombrer inutilement les rôles d'audience aux dépens d'autres affaires déjà instruites. Mais refuser à une partie le droit de demander une fixation sous prétexte que l'affaire n'est pas instruite peut lui porter préjudice, alors que le retard dans l'instruction de la cause ne lui est pas imputable. La fixation même, dans la pratique du palais, fût-elle abusive, a plus d'une fois permis à la partie diligente d'obtenir les conclusions qu'elle avait en vain réclamées auparavant.

La disposition prévue à l'article 751 s'inspire de celle qu'avait introduite dans le Code de procédure civile, par l'insertion d'un article 152*bis* nouveau, l'arrêté royal du 30 mars 1936, n° 300. La formule a cependant été assouplie et son application rendue moins onéreuse. Alors que l'article 152*bis* n'est applicable qu'à l'égard du défendeur et pour autant que celui-ci ait constitué avoué, l'article 751 prévoit qu'un jugement réputé contradictoire peut être obtenu par toute partie à l'égard de toute autre partie défaillante ou en défaut d'avoir conclu : ce jugement peut être requis par le défendeur, demandeur sur reconvention, à l'égard d'un demandeur en défaut de conclure ou par le demandeur à l'égard du défendeur qui ne comparaît pas. Toutefois, dans ce dernier cas, la convocation pour l'audience à laquelle le jugement sera requis devra être faite par exploit d'huissier, si la citation originaire n'a pas été signifiée à personne ou à domicile (89).

Ces précautions répondent à la volonté de sauvegarder les droits de la partie intéressée, lorsqu'il est à craindre qu'elle n'ait pas été dûment avertie de l'introduction de la demande. De plus un délai suffisant doit lui être laissé pour qu'elle puisse assurer sa défense. Si les conditions d'application de l'article 751 sont ainsi assez strictes, la disposition permet en revanche à la partie d'obtenir un jugement qui n'est pas susceptible d'opposition.

Une règle analogue à celle de l'article 751 est applicable lorsqu'un ou plusieurs défendeurs font défaut, tandis qu'un autre au moins comparaît.

Les règles énoncées aux articles 751 et 752 doivent être appliquées lorsque le litige est indivisible. On ne pourrait admettre en effet qu'en matière indivisible une décision puisse être rendue contradictoirement à l'égard de certaines parties et par défaut à l'égard d'autres, compte tenu des règles applicables en matière d'opposition et d'appel (art. 1048 et 1050). Aussi l'article 753 prévoit-il, en cas d'indivisibilité du litige, non la faculté mais l'obligation de citer de nouveau les parties défaillantes pour l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée. Si cette condition n'est pas remplie, la demande ne peut, en cet état, être admise.

(88) V. ci-dessous, 3° Défaut de conclure.
(89) Sur la portée de ces notions, v. supra pp. 32 et 33.

Na de overlegging van de stukken nemen de partijen besluiten. Ieder van hen beschikt over een maand om zijn bezwaren en verdediging uiteen te zetten : deze termijn loopt voor de verweerder vanaf de overlegging van de stukken en voor de aanlegger vanaf de toezending van de besluiten van de verweerder (art. 748). Men zal verder zien welke sancties aan deze verplichting verbonden zijn (88). De partijen geven elkaar het afschrift van hun besluiten en leggen terzelfdertijd het origineel ter griffie neer (art. 745 en 746). De neerlegging ter griffie geldt als betekening. Dezelfde gevolgen zijn er dus aan verbonden. De gerechtelijke belangen moeten immers gedekt worden wanneer de besluiten een tegenvordering of een nieuwe vordering bevatten.

De vorm van de besluiten en de neerlegging ervan ter griffie worden geregeld in artikel 742 tot 744. Het origineel wordt bij het vonnis gevoegd; een eensluidend verklaard afschrift wordt in het dossier van de rechtspleging gelegd. De besluiten, zelfs die welke aan de balie worden genomen, moeten dus in twee exemplaren worden neergelegd, zoals wordt gezegd in artikel 742.

3° Ontbreken van besluiten.

Na de uitwisseling van besluiten en de overlegging van de stukken, kan de zaak aan de rechter worden voorgelegd. Er werd overwogen de dagstelling voor de pleidooien ondergeschikt te maken aan de voorafgaande instructie van de zaak. Dit stelsel lijkt op het eerste gezicht aan te bevelen, daar voorbarige dagstellingen al te vaak nutteloos de rollen overbelasten, ten nadele van andere zaken die reeds geïnstrueerd zijn. Maar aan een partij het recht ontzeggen om een dagstelling aan te vragen onder voorwendsel dat de zaak niet geïnstrueerd is, kan haar schade berokkenen wanneer de vertraging in de instructie van de zaak niet aan haar te wijten is. De dagstelling zelf heeft, in de praktijk van het gerechtshof, zelfs wanneer ze voorbarig is, meer dan eens aan de meest gerede partij toegelaten conclusies te verkrijgen die zij tevoren vergeefs had gevraagd.

De bepaling in artikel 751 is ingegeven door die welke werd ingevoegd in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging met een nieuw artikel 152*bis*, bij koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936. De formule werd echter versoepeld en de toepassing minder bezwarend gemaakt. Terwijl artikel 152*bis* slechts van toepassing is ten aanzien van de verweerder en in zoverre deze een pleitbezorger heeft aangesteld, stelt artikel 751 dat een vonnis, beschouwd, als op tegenspraak gewezen, kan verkregen worden door iedere partij ten aanzien van iedere andere partij die verstek laat gaan of nalaat te besluiten : dit vonnis kan gevorderd worden door de verweerder, eiser op tegenvordering, ten opzichte van een eiser die in gebreke blijft te besluiten of, door de eiser ten opzichte van de verweerder die niet verschijnt. Toch moet de oproeping voor de zitting waarop het vonnis zal gevorderd worden, in dit laatste geval gedaan worden bij deurwaardersexploot, indien de oorspronkelijke dagvaarding niet werd betekend aan de persoon of aan de woonplaats (89).

Deze voorzorgen beantwoorden aan de wil om de rechten van de betrokken partij te vrijwaren, wanneer het te vrezen is dat zij niet behoorlijk werd verwittigd van de inleiding van de vordering. Bovendien moet haar een voldoende termijn gelaten worden om haar verdediging te verzekeren. Al zijn de toepassingsvoorwaarden van artikel 751 eerder strikt, de bepaling laat aan de partij toch de mogelijkheid een vonnis te verkrijgen dat niet vatbaar is voor verzet.

Een regel die analoog is met die van artikel 751 is van toepassing wanneer een of meer verweerders verstek laten gaan, terwijl er ten minste een andere verschijnt.

De regels in artikelen 751 en 752 moeten worden toegepast wanneer het geschil onsplitsbaar is. Men zou immers niet kunnen aannemen dat in een onsplitsbare zaak een beslissing op tegenspraak kan uitgesproken worden ten overstaan van sommige partijen en bij verstek ten overstaan van anderen, rekening gehouden met de regels die van toepassing zijn in zake verzet en beroep (art. 1048 en 1050). Artikel 753 voorziet dan ook, in geval van onsplitsbaarheid van het geding, niet de mogelijkheid maar de verplichting de verstekmakende partijen opnieuw te dagvaarden voor de zitting waarop de zaak is uitgesteld of later vastgesteld. Is er aan die voorwaarde niet voldaan, dan kan de vordering, in die staat, niet toegelaten worden.

(88) Zie hierna, 3° Ontbreken van besluiten.
(89) Zie, over de draagwijdte van die begrippen, supra, pp. 32 en 33.

4° Fixation.

Lorsque l'instruction de l'affaire est terminée ou, dans les cas prévus aux articles 751 à 753, à l'expiration des délais pour conclure, toute partie, demanderesse ou défenderesse, peut solliciter la fixation de la cause.

L'organisation rationnelle des travaux des cours et tribunaux ne peut se concevoir si le problème des fixations ne reçoit pas au préalable une solution efficace. Dans la pratique actuelle, la cause est le plus souvent fixée sans consultation préalable des plaideurs. Ce n'est point de cette sorte que sont pris les rendez-vous d'affaires et, quel que soit l'apparat que comporte la justice, il n'est plus de notre temps d'égréner longuement des rôles pour entendre remettre les causes qui y sont fixées, à prétexte que la date de fixation procédant des disponibilités des juges ne s'accorde pas, pour des raisons d'ailleurs inégalement valables, aux engagements ou aux convenances des avocats. On n'a jamais imaginé que des arbitrages fussent ainsi organisés.

Il existe cependant des difficultés inhérentes aux conditions mêmes de la justice et, quoi que l'on veuille, elles ne sont point aisément surmontables. Les causes à plaider sont multiples et diverses, leur développement est parfois imprévu, leur urgence, le temps requis pour leur instruction, l'empêchement légitime d'un membre du siège ou des plaideurs, ceux-ci étant requis au reste plus d'une fois par des obligations en des lieux différents, peuvent contrarier les meilleures intentions. Mais ces éventualités ne sauraient justifier l'absence de tout remède au système empirique actuel qui, si familier qu'il soit aux juges et aux collaborateurs de la justice, suscite de la part des justiciables, victimes de ces méthodes surannées, un étonnement et une désaffection qui s'aggravent.

L'article 749 du projet tend à y pourvoir. Il institue, au sein de la juridiction, un greffier responsable des rôles. Ce greffier, lui-même soumis à l'autorité du président ou du magistrat délégué par ce dernier, aura pour mission d'assumer de manière permanente, avec l'équipement et les concours appropriés, l'organisation des fixations. Un instrument de coordination est ainsi créé dont les responsabilités et les initiatives seront constamment en éveil. Son existence n'implique point de dessaisissement des pouvoirs que la loi donne au juge et dont le Code judiciaire fixe les règles (90). Le greffier des rôles a précisément pour tâche d'être en liaison avec toutes les chambres de la juridiction et particulièrement avec le greffier d'audience, lui-même appelé désormais à prendre et à donner, de concert avec lui, ponctuellement, les informations utiles.

Sans doute l'efficacité de ce service dont les avoués des cours d'appel ont déjà préfiguré en une certaine mesure l'aménagement dans une préparation officieuse des rôles, sera-t-elle à la mesure de ceux qui en assumeront la charge. Ils devront y faire preuve de diligence, de tact et d'à-propos : le téléphone qu'ignoraient les rédacteurs du Code de procédure civile peut aujourd'hui permettre de conclure ou de décommander des rendez-vous plus promptement qu'en 1806. La réussite dépendra aussi de la coopération que les membres des cours et tribunaux et les avocats apporteront à ce style. On a dit ailleurs, au surplus, que si une partie faisait montre de mauvaise volonté, la possibilité demeurait de vaincre sa carence. Mais dans la vie quotidienne c'est moins de sanctions de procédure ou de discipline qu'il s'agit que d'attentions et d'égards. On veut éviter dorénavant le regrettable spectacle des audiences blanches comme des déplacements inutiles. Le cas de force majeure excepté, il doit être possible que le plaideur fasse part en temps utile de son empêchement si l'on compte sur sa présence. Le temps des audiences sera lui-même employé tout entier aux plaidoiries et non plus à des échanges de vues fastidieux sur l'état des rôles en présence d'un collège de magistrats, digne d'occupations plus instructives.

Les modalités d'application de l'article 749 seront au besoin règlées par le Roi. L'expérience permettra d'apprécier l'opportunité d'un arrêté d'exécution. Le texte du projet a été conçu de

(90) C'est le juge saisi qui souverainement retient, dès leur appel, les causes en état d'être plaidées sur l'heure, les remet à une prochaine audience, arrête la date de la continuation des débats.

4° Dagstellingen.

Wanneer het onderzoek van de zaak beëindigd is of, in de gevallen die voorzien zijn in artikelen 751 tot 753, na verloop van de termijnen om te besluiten, kan iedere partij, aanlegger of verweerder, de dagstelling van de zaak vragen.

De rationele inrichting van de werkzaamheden van Hoven en rechtbanken kan men zich niet indenken zonder dat het vraagstuk van de dagstellingen vooraf een afdoende oplossing krijgt. In de praktijk wordt de zaak meestal vastgesteld buiten voorafgaande raadpleging van de procesvoerders. Het is niet op die wijze dat zakenafspraken worden gemaakt en, wat ook de staatsie weze van het gerecht, het is niet meer van deze tijd als men lange rollen moet aflezen om de zaken die erop zijn vastgesteld, te horen uitstellen, onder voorwendsel dat de data van vaststelling, gekozen naar de beschikbaarheid van de rechters, niet samengaan, om redenen van overigens ongelijke geldigheid, met de verplichtingen en het gemak van de advocaten. Men heeft zich nooit voorgesteld dat scheidsgerechten zo georganiseerd waren.

Er bestaan nochtans moeilijkheden die inherent zijn aan de omstandigheden van het gerecht zelf en, wat men ook wil, ze zijn niet gemakkelijk te overwinnen. De zaken die moeten gepleit worden, zijn veelvuldig en verscheiden, de ontwikkeling ervan is soms onvoorzien, de dringendheid ervan, de tijd die nodig is voor het onderzoek, het wettig belet van een lid van de zetel of van de pleiters die meermaals weerhouden zijn door verplichtingen op verschillende plaatsen, kunnen de beste voornemens dwarsbomen. Maar deze gebeurlijkheden zouden de afwezigheid niet kunnen rechtvaardigen van ieder middel tot verbetering van het huidige empirische stelsel dat, hoe vertrouwd de rechters en de medewerkers van het gerecht er ook mee zijn, bij de rechtsonderhorigen die van deze verouderde methoden het slachtoffer zijn, een zich steeds verergerende verwondering en afkeer veroorzaken.

Artikel 749 van het ontwerp wil daarin voorzien. Het stelt, in de schoot van het gerecht, een griffier in die verantwoordelijk is voor de rollen. Die griffier, die zelf onderworpen is aan het gezag van de voorzitter of van de magistraat die door deze laatste is afgevaardigd, zal tot taak hebben bestendig met de gepaste uitrusting en medewerking de organisatie van de rollen te verzekeren. Aldus wordt een coördinatieinstrument gevormd met nooit aflatende verantwoordelijkheid en initiatief. Zijn bestaan impliceert geen ontrekking van de machten die de wet aan de rechter geeft en waarvan het Gerechtelijk Wetboek de regels vastlegt (90). De griffier van de rollen heeft precies tot taak in verbinding te zijn met alle kamers van het gerecht en meer bijzonder met de griffier van de zitting, die er voortaan zelf toe geroepen is om, in gezamenlijk overleg met hem, prompt de nuttige inlichtingen te geven.

Ongetwijfeld zal de doeltreffendheid van deze dienst, waarvan de pleitbezorgers van de Hoven van beroep in zekere mate een prefiguratie waren door de officieuze regeling van de rollen, afhangen van diegenen die ermee belast zijn. Zij zullen er bewijzen moeten leveren van vlijt, tact en gevatheid : de telefoon die de opstellers van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging onbekend was, kan het nu mogelijk maken vlugger dan in 1806 afspraken te maken of af te zeggen. Het welslagen zal ook afhangen van de medewerking van leden van Hoven en rechtbanken en van de balie. Men heeft bovendien gezegd dat zo een partij blijk geeft van slechte wil, de mogelijkheid bleef bestaan haar verzuim te overwinnen. Maar in het dagelijkse leven gaat het meer om attenties en welwillendheid dan om sancties in rechtspleging of om tucht. Men wil voortaan het betreurenswaardig toneel van zittingen zonder zaken en nutteloze verplaatsingen vermijden. Het geval van heirkracht uitgesloten, moet het mogelijk zijn dat de pleiter tijdig kennis geeft van zijn belet wanneer op zijn aanwezigheid gerekend wordt. De tijd van de zittingen zal zelf in zijn geheel gebruikt worden voor de pleidooien en niet meer voor gedachtenwisselingen over de staat van de rollen, in aanwezigheid van een college van magistraten wier waardigheid opbouwender bezigheden vergt.

De modaliteiten van toepassing van artikel 749 zullen zo nodig worden geregeld door de Koning. De ervaring zal het mogelijk maken de gepastheid van een uitvoeringsbesluit te beoordelen. De

(90) Het is de rechter bij wie ze aanhangig zijn die, bij de afroeping, de zaken weerhoudt die dadelijk in staat van wijzen zijn, ze verdaagt tot een latere zitting, de datum voor de voortzetting van de debatten vaststelt.

manière à ne point engager l'avenir par une réglementation rigide et il se peut que l'autorité présidentielle suffise à réaliser l'organisation qu'il prévoit.

Le greffier avertit les parties de la fixation (art. 750). Il les informe aussi des remises (art. 754).

5° Procédure écrite.

Malgré les précautions que l'on a prises pour garantir un fonctionnement efficace des fixations, il faut néanmoins envisager les difficultés inhérentes à tout système. Organiser des rendez-vous en tenant compte des nécessités de nombreux services et des convenances de toutes les parties est, nous l'apercevons bien, une œuvre dont le succès sera inévitablement inégal. Il faut aussi permettre aux avocats des parties, lorsqu'ils le souhaitent, de renoncer aux débats oraux et de demander au juge de statuer sur pièces. L'article 795 prévoit qu'ils peuvent, à cet effet, se présenter à l'audience et y déposer leurs dossiers. S'ils ne doivent pas, à cette fin, obtenir de fixation, le juge peut être amené pourtant à leur demander des explications. A cet effet, il les fera au besoin convoquer par le greffier à l'audience qu'il détermine. Si les explications ne sont pas fournies sur une comparution amiable, la demande d'explication donne lieu à une réouverture des débats après leur clôture; les articles 775 et 776 qui règlent cette question seront dès lors applicables.

Sans préjudice de cette faculté accordée aux parties agissant de commun accord, l'article 756 autorise une partie dont l'adversaire a conclu mais ne se présente pas à la barre à recourir à la procédure écrite. L'article 756 détermine les conditions dans lesquelles cette procédure est appliquée.

L'expérience permet de dire que la procédure écrite peut sans inconvénient, dans certains litiges, remplacer efficacement de larges débats oraux (91).

6° Police d'audience.

Les articles 757 à 763 traitent de la police d'audience.

Cette question a fait jusqu'ici l'objet de dispositions éparses dans plusieurs lois : les articles 10, 11 et 12 du Code de procédure civile ont trait à l'exercice de la police d'audience en justice de paix. Les articles 88 à 92 du même code déterminent les règles applicables devant les tribunaux de première instance. Les articles 31 et 32 de la loi du 15 juin 1399 du Code de procédure pénale militaire et les articles 88, 89 et 90 de la loi du 9 juillet 1926 organique du conseil de prud'hommes déterminent les pouvoirs des juges militaires et des prud'hommes en cette matière. Les articles 39 du décret du 14 décembre 1810 relatif à l'exercice de la profession d'avocat et à la discipline du barreau et 103 du décret du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux confèrent aux cours et tribunaux un pouvoir disciplinaire à l'égard des membres du barreau lorsque ceux-ci commettent un délit d'audience. De plus, l'article 275 du Code pénal relatif aux outrages envers les magistrats et les articles 181 et 504 à 508 du Code d'instruction criminelle, qui traitent des délits contraires au respect dû aux autorités, constituées sont aussi intimement liés à la police d'audience.

De l'ensemble de ces textes il se déduit que le juge peut non seulement prendre les mesures nécessaires au rétablissement de l'ordre, notamment faire expulser ou arrêter les perturbateurs, mais aussi infliger à ceux-ci des peines et, le cas échéant, des sanctions disciplinaires.

Les règles en vigueur ont donné lieu à des critiques de principe justifiées, notamment en ce qui concerne les pouvoirs du juge sur le plan disciplinaire (92).

Si les travaux de la justice ne peuvent s'accomplir que dans le calme et la dignité, l'indépendance du barreau est, elle aussi, une condition essentielle du fonctionnement normal des institutions judiciaires. Il est donc logique qu'une censure ne soit pas exercée par le juge en raison et lors de l'activité professionnelle des membres du barreau. Si des fautes sont commises par ceux-ci, c'est

(91) Comp. Cyr Cambier, *Principes du contentieux administratif*, t. I, p. 364. notes 1 et 2.

(92) Reumont, J. T., 1948, 245. — M. Reumont a été consulté sur l'objet de cette réforme.

tekst van het ontwerp werd derwijze opgevat dat de toekomst niet gebonden wordt door een strakke reglementering en het kan zijn dat het gezag van de voorzitter volstaat om de inrichting waarin het voorziet te verwezenlijken.

De griffier verwittigt de partijen van de dagstelling (art. 750). Hij geeft hun ook mededeling van de verdagingen (art. 754).

5° Geschreven rechtspleging.

Niettegenstaande de voorzorgen die men heeft genomen om een doelmatige werking te verzekeren van de dagstellingen, moet men toch de moeilijkheden beschouwen die met ieder stelsel samengaan. Afspraken organiseren met inachtneming van de behoeften van talrijke diensten en de geschiktheid voor alle partijen is, wij weten het wel, een werk waarvan het welslagen niet steeds verzekerd zal zijn. Men moet dus aan de advocaten van de partijen, indien zij dit wensen, toestaan van de mondelinge debatten af te zien en de rechter te verzoeken uitspraak te doen op de stukken. Artikel 795 stelt dat zij zich te dien einde ter zitting mogen aanmelden en er hun dossiers neerleggen. Al dienen zij daartoe geen dagstelling te verkrijgen, de rechter kan er toch toe komen hun uitleg te vragen. Daartoe zal hij hen zo nodig door de griffier laten oproepen voor de zitting die hij bepaalt. Zo de verklaringen niet gegeven worden bij verschijning in der minne, geeft de vraag om uitleg aanleiding tot een heropening van de debatten na de sluiting ervan; artikelen 775 en 776 die deze aangelegenheid regelen zullen dan van toepassing zijn.

Maar onverminderd deze mogelijkheid die aan de partijen die in gemeen overleg optreden wordt toegestaan, machtigt artikel 756 een partij wier tegenstrever besloten heeft, maar zich niet aan de balie aanmeldt, tot de geschreven rechtspleging over te gaan. Artikel 756 bepaalt de omstandigheden in dewelke deze rechtspleging wordt aangewend.

De ervaring laat toe te zeggen dat de geschreven rechtspleging, zonder bezwaar, in sommige gedingen met succes uitvoerige debatten kan vervangen (91).

6° Politie van de zitting.

Artikelen 757 tot 763 handelen over de politie van de zitting.

Deze aangelegenheid is totnogtoe het voorwerp van bepalingen die in verscheidene wetten verspreid staan : artikelen 10, 11 en 12 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging hebben betrekking op de uitoefening van de politie van de zitting in het vredegerecht. Artikelen 31 en 32 van de wet van 15 juni 1899 tot invoering van het Wetboek van militaire strafvordering en artikelen 88, 89 en 90 van de organieke wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden bepalen de machten van de militaire rechters en de werkrechters op dit stuk. Artikel 39 van het decreet van 14 december 1810 over de uitoefening van het beroep van advocaat en de tucht van de balie, en artikel 103 van het decreet van 30 maart 1808 houdende reglement voor de politie en de tucht van hoven en rechtbanken, verlenen aan de hoven en rechtbanken een tuchtmacht over de leden van de balie wanneer dezen een zittingsmisdrijf plegen. Bovendien zijn artikel 275 van het Strafwetboek betreffende de aanslagen tegen magistraten en artikelen 181 en 504 tot 508 van het Wetboek van strafvordering die handelen over de misdrijven tegen de eerbied verschuldigd aan de gestelde machten eveneens nauw verbonden met de politie van de zitting.

Uit het geheel van die teksten is af te leiden dat de rechter niet alleen maatregelen kan treffen die nodig zijn om de orde te doen weerkeren, onder meer rustverstoorders te doen buitenzetten of aanhouden, maar hun ook straffen kan opleggen en in voorkomend geval tuchtsancties.

De thans geldende regels hebben aanleiding gegeven tot gerechtvaardigde principiële kritiek, onder meer wat betreft de machten van de rechter op het plan van de tucht (92).

Al kunnen de werkzaamheden enkel verlopen in kalmte en waardigheid, de onafhankelijkheid van de balie is ook een essentiële voorwaarde voor de normale werking van de gerechtelijke instellingen. Het is dus logisch dat er wegens en bij de beroepsactiviteit van de leden van de balie, door de rechter geen censuur kan uitgeoefend worden. Zo deze laatsten fouten bedrijven, dan

(91) Vgl. Cyr Cambier, *Principes du contentieux administratif*, dl. I, p. 364, noten 1 en 2.

(92) Reumont, J. T., 1948, 245. — De heer Reumont werd over het voorwerp van die hervorming geraadpleegd.

aux autorités disciplinaires qu'il appartient d'en apprécier l'existence ou la gravité dans les formes et selon les recours que le projet organise.

Pour les mêmes motifs la disposition de l'article 1036 du Code de procédure civile qui permet au juge de prononcer des injonctions, de supprimer des écrits, de les déclarer calomnieux et d'ordonner l'impression et l'affiche de ses jugements n'a pas été reprise. De plus, l'article 452 du Code pénal, qui permet au juge de faire des injonctions aux avocats et officiers ministériels ou même d'ordonner des poursuites disciplinaires, a été modifié. Le juge dispose à leur égard du droit de dresser procès-verbal et d'en faire part aux autorités disciplinaires. Il importe au demeurant que celles-ci exercent leurs prérogatives avec la diligence et la fermeté que l'on est en droit d'attendre d'elles.

Les articles 760 à 763 du code judiciaire en projet proposent un règlement pour l'ensemble de ces questions.

Il y a lieu d'une part d'unifier et de coordonner les textes applicables et, d'autre part, de préciser les pouvoirs et la compétence des cours et tribunaux et des autorités disciplinaires à l'égard de ceux qui troublent l'ordre des audiences.

L'article 760 donne au juge, qu'il s'agisse du juge de paix, du tribunal d'arrondissement, de la cour d'appel, de la Cour de cassation ou de toute autre juridiction le droit d'avertir, d'expulser et même d'arrêter pour vingt-quatre heures au plus, toute personne, qui par son attitude troublerait l'ordre de l'audience. Ce maintien de l'ordre devait en tout cas être assuré.

Mais les mesures précitées auxquelles, heureusement dans la pratique, il faut bien le dire, l'on n'a guère recours, ne constituent ni une peine ni une sanction disciplinaire. Les dispositions du projet ne permettent pas au juge de les prononcer ni au pénal ni au disciplinaire en vertu de la police de l'audience. Il faut éviter les décisions prises sur le vif, d'autant plus qu'en l'espèce le juge aura le plus souvent été personnellement l'objet de l'outrage. Dès lors, si l'acte par lequel, à l'audience, l'ordre est mis en péril, tombe sous l'application de la loi pénale, le juge dresse procès-verbal et, s'il échet, ordonne l'arrestation du coupable. Le procès-verbal est transmis sur-le-champ au ministère public, qui apprécie les suites qu'il peut comporter.

Si le trouble est causé par une personne soumise à une discipline professionnelle, le juge avertit aussi l'autorité disciplinaire.

Les règles proposées rejoignent ainsi les considérations qui furent exposées par M. Eugène Reumont (93). L'Union internationale des avocats, qui elle aussi s'était attachée à l'examen du problème, s'est fait l'écho des mêmes préoccupations (94).

Les dispositions qui ont trait à la discipline d'audience sont applicables en tous lieux où les juges ou les membres du ministère public exercent leurs fonctions : aussi bien aux audiences publiques, qu'à celles qui sont tenues à huis clos et même lors d'une descente sur les lieux, d'une enquête, d'une expertise.

Aucune modification n'a été apportée aux articles 181 et 506 à 508 du Code d'instruction criminelle qui ont pour objet les délits commis à l'audience, sans que l'ordre de celle-ci soit troublé : tel serait notamment le cas d'un faux témoignage. Le juge peut appliquer séance tenante les sanctions prévues par la loi pénale (95).

(93) J. T. 1948, 245, et 1953, 662.

(94) J. T. 1959, 1.

(95) Bruxelles, 3 novembre 1954, *Pas.* 1955, II, p. 137. — *Pandectes belges*, v° Délits d'audience, n°s 2, 3 et 7. — Rép. prat. dr. b., v° Délits d'audience, n°s 2 et 3. — *Novelles*, Procédure pénale, t. II, 2, Des délits contraires au respect dû aux autorités constituées, n°s 7 et 8. — Gesché, Police de l'audience, pp. 4 et 5.

behoort het aan de tuchtoverheden er het bestaan of de ernst van te beoordelen in de vormen en met de rechtsmiddelen die het ontwerp inricht.

Om dezelfde redenen werd de bepaling van artikel 1036 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging niet overgenomen; zij laat de rechter toe aanmaningen uit te spreken, geschriften te weren, ze lasterlijk te verklaren en het drukken en het aanplakken van zijn vonnissen te bevelen. Bovendien werd artikel 452 van het Strafwetboek dat de rechter toelaat de advocaten en ministeriële officieren aan te manen of zelfs tuchtvervolgingen te gelasten, gewijzigd. De rechter heeft te hunnen opzichte het recht om proces-verbaal op te stellen en er de tuchtoverheden kennis van te geven. Het is verder noodzakelijk dat deze laatsten hun prerogatieven uitoefenen met de snelheid en de vastberadenheid die men van hen met recht kan verwachten.

Artikelen 760 tot 763 van het ontworpen wetboek, stellen een regeling voor van het geheel van die aangelegenheden.

Aan de ene kant dienen de teksten die van toepassing zijn eenvormig gemaakt te worden en gecoördineerd, aan de andere kant dienen de machten te worden bepaald van de Hoven en rechtbanken en van de tuchtoverheden ten overstaan van hen die de orde van de zittingen storen.

Artikel 760 geeft aan de rechter, het weze de vrederechter, de arondissementsrechtbank, het hof van beroep, het Hof van cassatie of om het even welk ander gerecht, het recht tot waarschuwing, uitzetting en zelfs tot aanhouding voor ten hoogste vierentwintig uren, van iedere persoon, zelfs een ministeriële officier of een lid van de balie, die door zijn houding de orde van de zitting stoort. De handhaving van de orde moet in ieder geval verzekerd zijn.

Maar voornoemde maatregelen, waartoe men in de praktijk gelukkig zelden zijn toevlucht neemt, maken noch straf noch tuchtsantie uit. De bepalingen van het ontwerp laten de rechter niet toe ze uit te spreken, noch strafrechtelijk noch tuchtrechtelijk krachtens de politie van de zitting. Het is nodig die onmiddellijk genomen beslissingen te vermijden, te meer daar de rechter meestal zelf het voorwerp van de smaad zal zijn. Derhalve maakt de rechter, zo de daad waardoor de orde ter zitting in gevaar wordt gebracht onder toepassing valt van de strafwet, proces-verbaal op en gelast desgevallend de aanhouding van de schuldige. Het proces-verbaal wordt dadelijk aan het openbaar ministerie overgemaakt, dat oordeelt over het gevolg dat er moet aan gegeven worden.

Wanneer de storing wordt veroorzaakt door een persoon die onderworpen is aan een beroepstucht, verwittigt de rechter ook de tuchtoverheid.

De voorgestelde regels stemmen aldus overeen met de oordeelkundige beschouwingen die indertijd werden gemaakt door stafhouder Eugène Reumont (93). De Internationale Unie der advocaten, die ook het vraagstuk was gaan onderzoeken, heeft uiting gegeven aan dezelfde bezorgdheid (94).

De bepalingen met betrekking tot de tucht ter zitting zijn van toepassing op alle plaatsen waar de rechters of de leden van het openbaar ministerie hun ambt uitoefenen : zowel op de openbare zittingen als op die welke gehouden worden met gesloten deuren, en zelfs bij een plaatsopneming, een getuigenverhoor of een deskundigenonderzoek.

Geen wijziging werd gebracht aan artikelen 181 en 506 tot 508 van het Wetboek van strafvordering die tot voorwerp hebben de zittingsmisdrijven, zonder verstoring van de orde : dit zou onder meer het geval zijn met een valse getuigenis. De rechter kan op staande voet de sancties toepassen die de strafwet stelt (95).

(93) J. T. 1948, 245, en 1953, 662.

(94) J. T. 1959, 1.

(95) Brussel, 3 november 1954, *Pas.* 1955, II, p. 137. — *Pandectes belges*, v° Délits d'audience, nrs. 2, 3 en 7. — Rép. prat. dr. b., v° Délits d'audience, nrs. 2 en 3. — *Novelles*, Procédure pénale, dl. II, 2, Des délits contraires au respect dû aux autorités constituées, nrs. 7 en 8. — Gesché, Police de l'audience, pp. 4 en 5.

7° Communication au ministère public.

La mission du ministère public a fait l'objet d'un exposé détaillé dans la partie de ce rapport consacrée à l'organisation judiciaire (96). Il n'est question ici que de la procédure de communication pour avis. L'intervention du ministère public en matière civile est une question de procédure et non d'organisation judiciaire.

La communication des affaires pour avis au ministère public fait l'objet des articles 764 à 768. La loi n'ordonne la communication, à peine de nullité, que dans les cas prévus aux articles 764 et 765. Cette règle est applicable tant en appel qu'en première instance. Le ministère public peut prendre communication de toutes les autres causes, lorsqu'il le demande et le juge peut ordonner cette communication d'office.

Ce système permet aux magistrats du ministère public de ne pas siéger dans les affaires où ils n'ont pas d'avis à donner.

Dans l'ensemble il n'a pas été apporté de modifications importantes à l'énumération des matières où l'avis du ministère public est obligatoire. Les affaires dans lequelles sont intéressés l'Etat, les provinces et les communes ne doivent dorénavant plus être communiquées. Les intérêts de ces parties sont convenablement défendus et le juge règle les différends où ils sont engagés avec une indépendance égale. De même le fait qu'un mineur soit à la cause ne suffit pas non plus pour justifier l'intervention du ministère public. Précisément toutes ces demandes peuvent être formées devant le juge de paix qui siège sans l'assistance du ministère public.

En revanche ce qui concerne la tutelle proprement dite et l'administration des biens d'une personne atteinte d'aliénation mentale et placée dans un établissement d'aliénés doit être communiqué au ministère public. Les intérêts des malades mentaux ne sont pas en toutes circonstances sauvegardés avec une pleine efficacité et le ministère public doit veiller au respect de leurs droits. Il prendra le cas échéant les informations nécessaires et pourra provoquer la désignation d'un administrateur provisoire (97). De même en matière de faillite, de concordat et de sursis de paiement, la communication au ministère public ne constitue que la mise en œuvre de l'article 464 du Code de commerce qui prévoit que le procureur du Roi peut assister à toutes les opérations de la faillite.

Sans doute l'avis du ministère public n'est-il pas un acte de procédure qui, comme l'assignation et les conclusions, détermine les limites du litige. Il n'est à la lettre qu'une opinion qui ne lie personne. Mais le juge doit en faire au moins mention dans le dispositif de son jugement. Le ministère public est le premier magistrat appelé à émettre une appréciation au sujet de l'affaire. Il n'est point tenu à des règles de forme; il donne à son étude, à l'expression de sa pensée, une liberté d'allure qui lui permet de traduire sa conviction de façon plus large, plus vivante, et de l'appuyer par des raisonnements, des comparaisons et des citations de textes. Le jugement doit être plus concis. Si les juges motivent leur décision par les arguments qu'ils tiennent pour décisifs, le ministère public a pu en invoquer d'autres, que les juges appelés à statuer sur une voie de recours auraient intérêt à connaître. Cette remarque a une portée d'autant plus grande lorsque la décision est rendue sur avis contraire du ministère public.

Le projet prévoit dès lors que l'avis du ministère public doit en principe être donné par écrit et versé au dossier de la procédure. Les parties pourront ainsi en prendre connaissance, fût-ce après le jugement, et il en sera de même des juges appelés à statuer sur les mérites d'un recours ou d'un pourvoi.

Néanmoins, s'il s'agit d'affaires fort simples ou particulièrement urgentes et que les difficultés de la cause n'y fassent pas obstacle, l'avis pourra être donné oralement, sur-le-champ, à l'audience même.

L'avis est donné après la clôture des débats, dans un délai de quinze jours à dater de la communication du dossier. Ce délai peut être prolongé; en ce cas, il est fait mention du renouvellement

(96) Supra pp. 83 et suiv.

(97) Art. 29 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifiée par la loi du 28 décembre 1873.

7° Kennisgeving aan het openbaar ministerie.

De taak van het openbaar ministerie was het onderwerp van een gedetailleerde uiteenzetting in het deel van dit verslag dat gewijd is aan de gerechtelijke inrichting (96). Hier is slechts sprake van de rechtspleging van kennisgeving voor advies. Zoals hierboven werd gezegd, is het optreden van het openbaar ministerie in burgerlijke aangelegenheden een zaak van rechtspleging en niet van gerechtelijke inrichting.

De kennisgeving van de zaken aan het openbaar ministerie voor advies, is het onderwerp van artikelen 764 tot 768. De wet legt enkel de kennisgeving op straffe van nietigheid op, in de gevallen die voorzien zijn in artikelen 764 en 765. Deze regel is zowel van toepassing in beroep als in eerste aanleg. Het openbaar ministerie kan kennis nemen van alle andere zaken wanneer het erom vraagt, en de rechter kan ambtshalve deze kennisgeving gelasten.

Dit stelsel laat de magistraten van het openbaar ministerie de mogelijkheid om niet te zetelen in de zaken waarin zij geen advies te geven hebben.

Over het geheel genomen werden er geen belangrijke wijzigingen aangebracht aan de opsomming van de aangelegenheden waarin het advies van het openbaar ministerie verplicht is. De zaken waar de Staat, de provincies en de gemeenten in betrokken zijn moeten voortaan niet meer ter kennis worden gebracht. De belangen van die partijen worden gepast verdedigd en de rechter lost de geschillen waarin zij betrokken zijn met gelijke onafhankelijkheid op. Dat er een minderjarige in de zaak betrokken is, volstaat evenmin om het optreden van het openbaar ministerie te rechtvaardigen. Al deze vorderingen kunnen ingediend worden bij de vrederechter die zetelt buiten de bijstand van het openbaar ministerie.

Al wat eigenlijke voogdij en het beheer over de goederen van een door geestesstoringen aangetaste en in een inrichting voor geestetszieken opgenomen persoon betreft moet daarentegen aan het openbaar ministerie ter kennis worden gebracht. De belangen van de geesteszieken zijn niet steeds met volle doeltreffendheid gevrijwaard en het openbaar ministerie moet waken voor de eerbiediging van hun rechten. Het zal in voorkomend geval de nodige inlichtingen inwinnen en de aanwijzing van een voorlopige beheerder doen intrekken (97). Eveneens in zake faillissement, concordaat en uitstel van betaling is de kennisgeving aan het openbaar ministerie slechts de uitwerking van artikel 464 van het Wetboek van koophandel dat bepaalt dat de procureur des Konings alle operaties van het faillissement kan bijwonen.

Het advies van het openbaar ministerie is ongetwijfeld geen akte van rechtspleging die, zoals de dagvaarding en de besluiten, de grenzen van het geding bepaalt. Het is naar de letter slechts een mening die niemand bindt. Maar de rechter moet er ten minste melding van maken in het overwegend gedeelte van zijn vonnis. Het openbaar ministerie is de eerste magistraat die ertoe wordt geroepen een beoordeling te laten gelden in verband met de zaak. Hij is niet door vormregels gebonden; hij geeft aan zijn studie, aan de uitdrukking van zijn gedachte een vrijheid van voorkomen die het hem mogelijk maakt zijn overtuiging op ruimer, levendiger wijze weer te geven en ze te staven door redenering, vergelijking en aanhaling van teksten. Het vonnis moet beknopter zijn.

Al motiveren de rechters hun beslissing met argumenten die zij beslissend achten, het openbaar ministerie kan er andere hebben aangevoerd, waarvan de kennis belang kan hebben voor de rechters die over een rechtsmiddel uitspraak moeten doen. Deze opmerking heeft des te groter draagwijdte wanneer de beslissing wordt geveld op tegenstrijdig advies van het openbaar ministerie.

Het ontwerp stelt derhalve dat het advies van het openbaar ministerie in beginsel schriftelijk moet worden gegeven en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. De partijen kunnen er zo, ook na het vonnis, kennis van nemen en dit zal ook het geval zijn voor de rechters die over een rechtsmiddel of een voorziening moeten oordelen.

Wanneer het gaat om zeer eenvoudige of bijzonder dringende zaken en wanneer de moeilijkheden van de zaak dit niet beletten, kan het advies ook mondeling, op staande voet en ter zitting zelf worden uitgebracht.

Het advies wordt gegeven na sluiting van de debatten, binnen een termijn van vijftien dagen, te rekenen van de overlegging van het dossier. Deze termijn kan verlengd worden; in dit geval

(96) Supra pp. 83 en v.

(97) Artikel 29 van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij de wet van 28 december 1873.

des délais à la feuille d'audience, et des motifs qui l'ont justifié. Un grave intérêt existe en effet que, sauf circonstances exceptionnelles, le ministère public veille par sa propre diligence à ce que la mise en délibéré ne souffre pas de retard. Si, en vertu de l'article 652 du code en projet, « chacune des parties peut demander le dessaisissement du juge, si celui-ci néglige pendant plus de six mois de juger la cause qu'il a prise en délibéré », les règles de hiérarchie et de discipline du ministère public doivent permettre de pourvoir, dans le même esprit, à l'hypothétique carence d'un de ses membres.

Si les parties peuvent prendre connaissance de l'avis, il ne leur est néanmoins pas permis d'y répondre, ni en fait, ni en droit devant le juge appelé à statuer. La pratique a en effet révélé qu'il n'est fait usage que rarement de la faculté prévue à l'article 87 du décret impérial du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux, aux termes duquel les parties ne peuvent obtenir la parole après la ministère public, « mais seulement remettre sur-le-champ de simples notes énonciatives des faits sur lesquels elles prétendent que l'avis est incomplet ou inexact ». La distinction entre une erreur de fait et une erreur de droit peut dans de nombreux cas, être fort délicate; de plus permettre aux parties de poursuivre le débat après l'avis ouvrirait la voie à des temporisations, sinon à des discussions dilatoires. Elles rendraient illusoires les dispositions relatives à la clôture des débats et aux délais dans lesquels les jugements et arrêts doivent être prononcés.

8° Clôture des débats.

Les débats terminés, le juge en prononce la clôture et, à moins qu'il ne statue séance tenante, il tient la cause en délibéré.

La clôture des débats a plusieurs effets :

a) elle détermine le point de départ du délai donné au ministère public pour donner son avis et au juge pour rendre jugement;

b) à partir de la clôture des débats aucune pièce, note ou conclusion ne peut plus être déposée;

c) le juge peut, s'il l'estime nécessaire, ordonner la réouverture des débats, soit d'office, soit à la demande des parties ou de l'une d'elles.

Les articles 769 à 777 ont été consacrés à ces questions.

Il est souhaitable que le juge détermine au moment de la clôture des débats le jour où il prononcera son jugement. Les parties souhaitent légitimement en être instruites.

L'article 771 établit en matière civile une règle qui avait déjà été consacrée en matière pénale (98) : après la clôture des débats aucune pièce, note ou conclusion ne peut plus être déposée. Le cas échéant elles sont rejetées du délibéré. Cette règle est intimement liée au respect du droit de défense (99).

Il convient néanmoins de permettre la réouverture des débats si, au cours du délibéré, un fait nouveau et capital est découvert par une partie comparante. Mais il faut éviter les voies dilatoires. La demande ne peut être adressée au juge que s'il s'agit d'un fait nouveau et capital. Il n'en sera pas ainsi s'il s'agit seulement d'un moyen nouveau de droit.

D'autre part, le juge ne peut invoquer d'office un moyen qui n'a pas été soulevé devant lui par les parties, s'il ne leur a pas permis de faire valoir leurs observations à ce sujet. Par moyens soulevés d'office, on entend les arguments de fait et de droit susceptibles de justifier la demande et que les parties n'ont pas invoqués par écrit ou oralement au cours des débats.

Seules les parties qui ont comparu lors des premiers débats peuvent en demander la réouverture. Elles aussi ont seules le droit de comparaître lors de la réouverture des débats. Une partie défaillante avant la clôture des débats ne peut ni demander la réouverture, ni comparaître à l'occasion de cette réouverture.

(98) Cfr. cass. 20 juin 1939, *Pas.* 1939, I, 325 et la note 1.

(99) R. Hayoit de Termicourt, Un aspect du droit de défense. — Discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation, le 15 septembre 1956.

wordt er op het zittingsblad melding gemaakt van de vernieuwing van de termijn en van de redenen waardoor ze verantwoord is. Het heeft groot belang dat het openbaar ministerie, buiten uitzonderlijke omstandigheden er zelf voor zorgt, dat de beraadslaging niet wordt vertraagd. Nu, krachtens artikel 652 van het ontworpen wetboek, iedere partij de onttrekking van de zaak aan de rechter kan vorderen, indien deze laatste gedurende meer dan zes maanden nalaat uitspraak te doen over een zaak die hij in beraad heeft, moeten de regels van hiërarchie en tucht van het openbaar ministerie het mogelijk maken in dezelfde zin het in gebreke blijven van een lid ervan te verhelpen.

Al kunnen de partijen kennis nemen van het advies, het is hun niet toegelaten er in feite, noch in rechte, op te antwoorden voor de rechter die uitspraak moet doen. De praktijk heeft immers uitgewezen dat er slechts zelden gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheid die gesteld wordt in artikel 87 van het keizerlijk decreet van 30 maart 1808, houdende reglement van de politie en de tucht in hoven en rechtbanken, krachtens hetwelk de partijen het woord niet kunnen krijgen na het openbaar ministerie, « mais seulement remettre sur-le-champ de simples notes énonciatives des faits sur lesquels elles prétendent que l'avis est incomplet ou inexact ». Het onderscheid tussen een feitelijke vergissing en een vergissing in rechte kan in vele gevallen uiterst kies zijn; voorts zou de toelating aan de partijen om het debat voort te zetten na het advies, de weg openen voor gewild uitstel of opschortende discussies. Zij zou de bepalingen over de sluiting der debatten en de termijnen waarin de vonnissen en arresten moeten worden uitgesproken denkbeeldig maken.

8° Sluiting der debatten.

Eens de debatten afgelopen, spreekt de rechter de sluiting ervan uit en, tenzij hij terstond uitspraak doet, houdt hij de zaak in beraad.

De sluiting van de debatten heeft verscheidene uitwerkingen :

a) zij bepaalt het vertrekpunt van de termijn die het openbaar ministerie is gegeven om zijn advies uit te brengen en aan de rechter om vonnis te wijzen;

b) na de sluiting van de debatten mag geen enkel stuk, nota of besluit nog worden neergelegd;

c) de rechter kan, zo hij dit nodig acht, de heropening van de debatten gelasten, ambtshalve of op vraag van de partijen of van een van hen.

Artikelen 769 tot 777 zijn aan die aangelegenheden gewijd.

Het is wenselijk dat de rechter op het ogenblik van de sluiting van de debatten de dag bepaalt waarop hij zijn vonnis zal uitspreken. De partijen wensen terecht daarover ingelicht te worden.

Artikel 771 stelt in burgerlijke zaken een regel die in strafzaken reeds is bevestigd (98) : na sluiting van de debatten mag geen enkel stuk, nota of besluit nog worden neergelegd. In voorkomend geval worden zij uit de beraadslaging geweerd. Deze regel is nauw verbonden met de eerbied voor de rechten van de verdediging (99).

Het past nochtans de heropening van de debatten te veroorloven wanneer, gedurende de beraadslaging, een nieuw en belangrijk feit door een verschijnende partij wordt onthuld, maar toch moeten de middelen tot het laten aanslepen worden verijdeld. De vordering mag enkel tot de rechter gericht worden wanneer het gaat om een nieuw en belangrijk feit. Dit zal niet het geval zijn als het gaat om een nieuw rechtsmiddel.

Aan de andere kant kan de rechter ambtshalve geen middel inroepen dat niet voor hem door de partijen is aangevoerd indien bij hun niet heeft toegelaten hun bezwaren op dit punt kenbaar te maken. Door ambtshalve ingeroepen rechtsmiddelen verstaat men de argumenten in feite en in rechte die de vordering kunnen rechtvaardigen en die de partijen noch schriftelijk noch mondeling hebben ingeroepen gedurende de debatten.

Enkel de partijen die verschenen zijn bij de eerste debatten kunnen er de heropening van vragen. Zij ook hebben enkel het recht om te verschijnen bij de heropening van de debatten. Een partij die verstek maakt voor de sluiting van de debatten kan de heropening niet vragen noch verschijnen ter gelegenheid van die heropening.

(98) Cfr. cass. 20 juni 1939, *Pas.* 1939, I, 325 en noot 1.

(99) R. Hayoit de Termicourt, Un aspect du droit de défense, rede ter plechtige heropeningszitting van het Hof van cassatie, op 15 september 1956.

La décision rendue sur la demande de réouverture ou ordonnant celle-ci d'office participe du caractère contradictoire de l'instance vis-à-vis des parties qui ont comparu ou à l'égard desquelles un jugement contradictoire peut être requis. Il n'est donc jamais susceptible d'opposition. L'article 776 interdit de surcroît l'appel. Les parties pourront, si le juge refuse de rouvrir les débats, faire état du fait qu'elles invoquent devant la juridiction qu'elles saisiraient de leur recours.

9° Jugement.

Les dispositions relatives à la rédaction et à la prononciation des jugements ont été reprises sous réserve de quelques modifications de forme, aux textes en vigueur, aujourd'hui épars dans les lois d'organisation judiciaire et de procédure.

On remarquera que le terme expédition a été réservé aux copies intégrales de la décison, revêtues de la formule exécutoire.

L'article 791 prévoit de plus — l'innovation était unanimement souhaitée — que le greffier adresse d'office et sous simple lettre à chacune des parties ou à leurs avocats, une copie non signée du jugement. Ainsi qu'il a déjà été dit (100), le texte des jugements devra être autant que possible dactylographié et polycopié, de telle sorte qu'indépendamment de l'original, le greffe puisse promptement délivrer copies et expéditions.

10° Interprétation et rectification du jugement.

La doctrine et la jurisprudence ont toujours et unanimement reconnu au juge le pouvoir, sous certaines conditions, d'interpréter sa décision.

L'*interprétation* a deux avantages :

a) elle évite que les parties, se méprenant sur le sens exact d'un jugement ou d'un arrêt, entreprennent une exécution forcée abusive, sujette à des incidents;

b) elle prévient les recours causés par l'obscurité de la décision.

Encore faut-il que l'interprétation ne soit pas une manière détournée de porter atteinte au principe intangible de l'autorité de la chose jugée. C'est pourquoi le juge, en interprétant, ne peut étendre, restreindre ou modifier les droits qu'il a consacrés. C'est dire que le jugement interprétatif doit se borner à expliquer les dispositions du jugement interprété, à en fixer le sens et la portée sans les dénaturer (101).

La *rectification*, elle aussi, est un droit reconnu au juge par la jurisprudence et la doctrine. Mais la rectification, comme l'interprétation, ne peut porter atteinte au principe de l'autorité de la chose jugée. Elle ne peut donc étendre, modifier ou restreindre les droits que la décision avait consacrés. Elle ne portera que sur des erreurs matérielles ou de calcul (ainsi l'erreur commise par le greffier relativement au nom d'une des parties, ainsi l'erreur commise quant à la désignation d'un juge-commissaire ou quant au nom du magistrat qui a concouru au jugement, etc.).

La rectification ne doit pas nécessairement se faire à l'aide d'éléments fournis par la décision elle-même. Il est en effet évident que si le juge doit, par exemple, rectifier une erreur d'orthographe dans un nom propre, il doit pouvoir recourir à un acte de l'état civil, élément étranger à la décision.

L'article 796 envisage deux hypothèses :

a) L'accord des deux parties sur la demande d'interprétation ou de rectification : il y a lieu d'appliquer en ce cas les règles de la comparution volontaire; *b)* Une seule des parties prétend obtenir l'interprétation et la rectification de la décision. La procédure sur requête implique dans le code en projet, ainsi qu'il sera exposé ci-après (102) une demande faite au juge sans contradiction; il n'est donc pas possible de faire introduire par requête une demande en interprétation ou en rectification. Ces demandes,

(100) Supra p. 105.

(101) Cfr. Répert. proc. civ. Dalloz, v° Jugement, n°s 415, 418 en 419. — Répert. prat. dr. b., v° Jugements, n°s 580, 581 et 582.

(102) V. infra pp. 235 et suiv.

De beslissing die wordt genomen op de vordering tot heropening van de debatten of die deze ambtshalve gelast wordt, naar dezelfde regel als het geding, op tegenspraak geveld tegenover de partijen die verschijnen of tegenover dewelke een vonnis op tegenspraak kan gevorderd worden. Het is dus nooit vatbaar voor verzet. Artikel 776 verbiedt bovendien beroep. De partijen kunnen, op weigering van de rechter de debatten te heropenen, het feit dat zij inroepen aanbrengen voor het gerecht waarbij zij hun voorziening aanhangig zullen maken.

9° Vonnis.

De bepalingen met betrekking tot de redactie en de uitspraak van de vonnissen werden, met voorbehoud van enkele vormwijzigingen, overgenomen uit de thans geldende teksten, die verspreid liggen in de wetten op de gerechtelijke inrichting en de rechtspleging.

Men zal opmerken dat de term uitgifte voorbehouden werd aan de volledige afschriften van de beslissing waarop de uitvoeringsformule voorkomt.

Artikel 791 stelt bovendien — de vernieuwing werd eensgezind gewenst — dat de griffier ambtshalve en bij middel van een eenvoudige brief, aan iedere partij of aan de advocaten, een niet ondertekend afschrift van het vonnis zendt. Zoals reeds werd gezegd (100) moet de tekst van de vonnissen zoveel mogelijk worden getikt en gepolycopieerd, zodanig dat de griffie, onafhankelijk van het origineel, dadelijk afschriften en uitgiften kan afleveren.

10° Interpretatie en verbetering van het vonnis.

De rechtsleer en de rechtspraak hebben steeds en eensgezind aan de rechter de macht verleend om, onder bepaalde voorwaarden, zijn vonnis te interpreteren.

De *interpretatie* biedt twee voordelen :

a) zij vermijdt dat de partijen, zich vergissend over de juiste betekenis van een vonnis of een arrest, tot ongeoorloofde gedwongen uitvoering overgaan, die aanleiding kan geven tot incidenten;

b) zij voorkomt de voorzieningen die veroorzaakt worden door de duisterheid van de beslissing.

De interpretatie mag echter geen middel zijn om langs een omweg afbreuk te doen aan het onaantastbaar beginsel van het gezag van het gewijsde. Daarom mag de rechter bij de interpretatie de rechten die hij heeft bevestigd niet uitbreiden, beperken of wijzigen. Dit betekent dat het interpreterend vonnis zich er moet toe beperken de beschikkingen van het geïnterpreteerde vonnis te verklaren, er de zin en draagwijdte van te bepalen zonder er de aard van te veranderen (101).

De *verbetering* is ook een recht dat door de rechtspraak en de rechtsleer aan de rechter wordt toegekend. Maar de verbetering mag evenmin als de interpretatie afbreuk doen aan het principe van het gezag van het gewijsde. Zij mag dus de rechten die de beslissing heeft bevestigd, noch uitbreiden, noch wijzigen of beperken. Zij zal dus enkel slaan op materiële vergissingen of misrekeningen (zoals de vergissing van de griffier bij het schrijven van de naam van een partij, in verband met de aanwijzing van een rechter-commissaris of in de naam van de magistraat die aan het vonnis heeft meegewerkt, enz.).

De verbetering moet niet noodzakelijk gebeuren met behulp van elementen die door de beslissing zelf worden geleverd. Het ligt inderdaad voor de hand dat de rechter, om een vergissing in de schrijfwijze van een eigennaam te verbeteren, gebruik kunnen maken van een akte van de burgerlijke stand, een element dat vreemd is aan de beslissing.

Artikel 796 beschouwt twee veronderstellingen :

a) Het akkoord van de twee partijen over de vordering tot interpretatie of verbetering : er bestaat reden toe in dit geval de regels van de vrijwillige verschijning toe te passen; *b)* een enkele partij wil de interpretatie en de verbetering van de beslissing bekomen. De rechtspleging op verzoek houdt in het ontworpen wetboek, zoals hierna zal worden uiteengezet (102) een vordering in aan de rechter, buiten tegenspraak; het is dus niet mogelijk bij verzoekschrift een vordering tot interpretatie of verbetering te laten

(100) Supra p. 105.

(101) Cfr. Répert. proc. civ. Dalloz, v° Jugement, n°s 415, 418 en 419. — Répertoire prat. dr. b., V° Jugements, n°s 580, 581 en 582.

(102) Zie infra pp. 235 en v.

en effet, peuvent soulever des controverses entre parties. D'autre part, il n'a pas été jugé suffisant de faire avertir la partie adverse par lettre recommandée, alors que ses intérêts risquent d'être compromis. On a dès lors estimé souhaitable d'obliger la partie qui prétend obtenir, sans l'accord préalable de son adversaire, une interprétation ou une rectification, de recourir à la procédure ordinaire des citations.

Comme, au surplus, aucun principe d'ordre public n'impose de rectifier une erreur contenue dans une décision ou d'interpréter une décision obscure (il n'y a là en cause que des intérêts privés), il importe de ne permettre la rectification et l'interprétation que sur la demande expresse des parties en cas d'accord de celles-ci, ou de l'une d'elles seulement, mais sous la garantie que l'autre partie soit appelée à la cause, comme il est dit à l'article 796.

L'article 798 a pour but d'éviter que deux juridictions ne soient saisies simultanément, l'une d'une demande d'interprétation, l'autre d'une appréciation du fond du litige. En effet, l'interprétation ne peut empiéter sur le domaine de l'appel ou du pourvoi en cassation.

Aussi le code en projet, reprenant ici la solution de l'article 287 du Code de procédure civile italien, interdit de former une demande d'interprétation s'il y a appel ou pourvoi en cassation. Cette interdiction vaut également, pour les mêmes motifs, si les délais d'appel ou de pourvoi en cassation ne sont pas expirés. Néanmoins, dans ce cas, la règle ne s'applique pas lorsque les parties sont d'accord pour demander l'interprétation : les raisons qui justifient l'interdiction n'existent pas et il ne faut dès lors pas imposer aux parties les frais d'une signification pour faire courir les délais d'appel ou de pourvoi en cassation et la perte de temps qui en résulte.

Au contraire, lorsqu'il s'agit de rectification, la solution de l'article 798 ne peut prévaloir, car elle pourrait laisser place à la mauvaise foi. En effet, lorsqu'il s'agit de rectification, le danger de voir l'autorité du juge d'appel ou de cassation limitée par le biais d'une décision rectificative n'existe pas puisque la rectification ne peut jamais porter que sur le redressement d'erreurs purement matérielles ou de calcul. Tel serait le cas d'une décision qui, par une erreur matérielle de dactylographie, condamne le défendeur à payer cent mille francs, alors que dans ses motifs le juge a estimé qu'il était dû au demandeur deux cent mille francs. Le mot « deux » a par mégarde été omis dans le dispositif. Le défendeur interjette appel. Cependant, le jugement a été déclaré exécutoire et il est de l'intérêt légitime du demandeur de pouvoir procéder à celle-ci selon la véritable portée de la décision.

Autre exemple : une décision d'appel contient une erreur. L'intimé se pourvoit en cassation. Son pourvoi n'est en principe pas suspensif, mais il le devient pratiquement si l'appelant ne peut faire exécuter dûment l'arrêt ni obtenir la rectification de l'erreur.

Ces deux exemples montrent assez qu'il fallait réserver un sort différent à l'interprétation et à la rectification. C'est pourquoi l'article 799 permet de former la demande de rectification aussi longtemps qu'une décision rendue en appel ou en cassation n'a pas privé d'intérêt la rectification demandée. Car dans ce domaine, comme en tout autre, joue le principe : pas d'intérêt, pas d'action (103).

Si la demande en interprétation ou en rectification est accueillie, les dépens sont laissés à charge de l'Etat. Il n'est pas juste en effet que les parties aient à faire les frais d'une erreur dont la responsabilité incombe au juge. Peut-être le principe pourrait-il être étendu : la question a déjà été posée; elle ouvre des perspectives séduisantes, mais qui conduiraient à des refontes graves.

(103) J. Eeckhout, J. T. 1957, p. 275. Infra p. 235. M. René Smits a collaboré à l'étude de cette matière.

indienen. Deze vorderingen kunnen inderdaad betwistingen onder partijen doen ontstaan. Aan de andere kant, werd het niet voldoende geacht dat de tegenpartij bij aangetekende brief verwittigd wordt, terwijl haar belangen gevaar lopen in het gedrang te komen. Men heeft derhalve wenselijk geacht de partij die, buiten de instemming van haar tegenstrever, een interpretatie of een verbetering wil bekomen, ertoe te verplichten haar toevlucht te nemen tot de gewone rechtspleging van de dagvaardingen.

Daar bovendien geen enkel beginsel van openbare orde oplegt een vergissing in een beslissing te verbeteren of een duistere beslissing te interpreteren (er zijn slechts particuliere belangen in het spel), is het nodig de verbetering en de interpretatie slechts te veroorloven op uitdrukkelijk verzoek van de partijen in geval van akkoord, of van een van hen, doch onder de waarborg dat de andere partij wordt opgeroepen, zoals gezegd wordt in artikel 796.

Artikel 798 heeft tot doel te vermijden dat twee gerechten tegelijk worden aangesproken, het ene met een vordering tot interpretatie, het andere met een vordering tot beoordeling van de grond van de zaak. De interpretatie mag inderdaad niet op het domein komen van het beroep of van de voorziening in cassatie.

Het ontworpen wetboek, met overname van de oplossing uit artikel 287 van het Italiaans Wetboek van burgerlijke rechtspleging, verbiedt dan ook de vordering tot interpretatie, wanneer er beroep of voorziening in cassatie is. Dit verbod geldt ook en om dezelfde redenen, zolang de termijnen voor beroep of cassatie niet verlopen zijn. In dit geval wordt nochtans de regel niet toegepast wanneer de partijen het eens zijn om een interpretatie te vragen : de redenen die het verbod rechtvaardigen zijn niet voorhanden en men moet dus de partijen de kosten niet opleggen van een dagvaarding om de termijnen van beroep of voorziening in cassatie te laten lopen, noch hun het tijdverlies berokkenen dat daaruit voortvloeit.

Integendeel, wanneer het gaat om verbetering kan de oplossing van artikel 798 niet gelden want zij kan gelegenheid bieden tot kwade trouw. Dan bestaat inderdaad het gevaar niet dat het gezag van de rechter in beroep of in cassatie gebonden wordt door de strekking van een verbeterende beslissing, daar de verbetering nooit op iets anders kan slaan dan zuiver materiële vergissingen of misrekeningen. Dit zou het geval zijn met een beslissing die, door een materiële tikfout, de verweerder veroordeelt tot het betalen van honderdduizend frank, terwijl de rechter in zijn motivering geoordeeld heeft dat aan de eiser tweehonderdduizend frank moesten worden betaald. Het woord « twee » is in het beschikkend gedeelte weggevallen. De verweerder stelt beroep in. Nochtans was het vonnis uitvoerbaar verklaard en het is in het gewettigd belang van de eiser dat hij tot de uitvoering kan overgaan volgens de ware draagwijdte van de beslissing.

Of nog dit voorbeeld : een beslissing in beroep bevat een vergissing. De geïntimeerde voorziet zich in cassatie. Zijn voorziening is in beginsel niet opschortend maar wordt het in de praktijk daar de appellant het arrest niet kan laten uitvoeren noch de verbetering van de fout bekomen.

Deze twee voorbeelden tonen alleen reeds aan dat het nodig was aan de interpretatie en de verbetering een verschillend lot voor te behouden. Daarom laat artikel 799 de vordering tot verbetering toe, zolang een beslissing die in beroep of in cassatie wordt geveld ze niet haar belang ontnomen heeft. In dit domein, evenals in ieder ander, geldt het beginsel : geen belang, geen rechtsvordering (103).

Zo de vordering tot interpretatie of tot verbetering ontvangen wordt, komen de kosten ten laste van de Staat. Het is inderdaad niet rechtvaardig dat de partijen de kosten moeten dragen van een vergissing waarvoor de rechter verantwoordelijk is. Misschien zou het beginsel kunnen uitgebreid worden; de vraag werd reeds gesteld; zij opent aanlokkelijke vergezichten die echter tot ernstige herwerkingen zouden leiden.

(103) J. Eeckhout, J. T. 1957, p. 275. Infra p. 235. De heer René Smits heeft aan de studie van deze stof meegewerkt.

3 — L'instruction et le jugement par défaut

(Articles 802 à 806)

L'instruction et le jugement du procès par défaut ne font l'objet que de quelques articles. On ne perdra pas de vue que le chapitre II consacré au jugement contradictoire contient plusieurs dispositions qui ont pour effet de permettre d'obtenir un jugement réputé contradictoire, à l'égard d'une partie défaillante.

Le jugement par défaut peut être requis soit à l'audience d'introduction, soit à une audience ultérieure, que la partie défaillante ait en ce cas comparu ou non à l'audience d'introduction. Si elle n'a pas comparu à celle-ci, elle est convoquée par le greffier pour l'audience à laquelle la cause a été remise ou nouvellement fixée.

L'article 805 prévoit, au surplus, que la prononciation du jugement par défaut ne peut avoir lieu avant la fin de l'audience où il a été requis. Le défaut, qui a été pris au début de l'audience, peut de la sorte être rabattu au cours de celle-ci, pour autant que les parties se présentent ensemble devant le juge. En ce cas, l'instance est poursuivie contradictoirement (104).

Le jugement par défaut doit être signifié dans l'année, sinon il est réputé non avenu. Le projet maintient ainsi le principe de la péremption. Mais alors que, sous l'empire de l'article 156 du Code de procédure civile, l'exécution du jugement devait avoir lieu dans l'année de sa prononciation, ce qui entraînait bien souvent des frais de saisie sinon d'un procès-verbal de carence inutiles, le code en projet prévoit uniquement que doit avoir lieu, dans l'année, la signification du jugement. La partie défaillante est ainsi avertie des dispositions du jugement et ne peut pas être prise au dépourvu.

Il sera exposé ci-après que le jugement par défaut permet à la partie qui l'a requis de faire procéder à une saisie conservatoire (art. 1414).

III — Des incidents et de la preuve

1 — Les demandes nouvelles

(Articles 807 à 809)

Le problème des demandes nouvelles a fait l'objet d'un examen attentif. Il y a intérêt, on l'a dit à propos des demandes reconventionnelles (105), à permettre aux parties de résoudre d'une venue l'ensemble des litiges qui les opposent.

Mais on aperçoit aussitôt les difficultés auxquelles une telle latitude peut donner lieu :

1° Difficultés de compétence. — Si en principe toutes les demandes peuvent être portées devant le tribunal d'arrondissement, il n'en est pas ainsi uniformément devant les autres juridictions. On ne pourrait donc envisager de permettre, à la faveur d'une demande originaire de pension alimentaire entre époux, portée devant le juge de paix, de modifier cette demande, de telle sorte qu'elle ait le divorce pour objet.

2° Difficultés qui procèdent des principes de la procédure civile. — *a)* L'immutabilité de ce que l'on est convenu d'appeler, improprement peut-être, le contrat judiciaire tient en grande partie au respect des droits de la défense. La citation informe le défendeur de l'objet de la demande et lui permet d'organiser sa défense; en permettant au demandeur de modifier sa demande en cours d'instance, le défendeur peut être pris au dépourvu. Au surplus, le procès pourrait être compliqué à l'excès; *b)* L'admission de demandes nouvelles en degré d'appel porte sans doute atteinte au principe du double degré de juridiction. On ne pourrait d'ailleurs à cet égard méconnaître que si le demandeur est autorisé à faire valoir des demandes nouvelles en degré d'appel, il faut accorder au défendeur le droit de former pour la première fois en appel une demande reconventionnelle.

(104) Cette matière a été étudiée en collaboration avec Mlle W. Bourgaux et M. J.-L. Hirsch. — Comp. Code civil italien, article 291.

(105) V. supra p. 20.

3 — Behandeling en vonnis bij verstek

(Artikelen 802 tot 806)

De behandeling en de berechting van het geding bij verstek zijn het voorwerp van slechts enkele artikels. Men zal niet uit het oog verliezen dat hoofdstuk II, dat gewijd is aan het vonnis op tegenspraak, verscheidene bepalingen bevat die tot gevolg hebben dat het toegelaten wordt een vonnis te bekomen dat beschouwd wordt als op tegenspraak gewezen, ten aanzien van een partij die verstek laat gaan.

Het vonnis bij verstek kan gevorderd worden op de inleidingszitting of op een latere zitting, om het even of de partij die verstek laat gaan al of niet op de inleidingszitting is verschenen. Is zij niet verschenen, dan wordt ze opgeroepen door de griffier voor de zitting waarop de zaak werd uitgesteld of opnieuw vastgesteld.

Artikel 805 stelt daarenboven dat de uitspraak van het vonnis bij verstek niet kan plaats hebben voor het einde van de zitting waarop het wordt gevorderd. Het verstek dat werd vastgesteld bij het begin van de zitting, kan aldus worden ongedaan gemaakt in de loop ervan, voor zover de partijen samen voor de rechter komen. In dit geval wordt het geding op tegenspraak voortgezet (104).

Het vonnis bij verstek moet binnen het jaar worden betekend, zoniet wordt het als ongedaan beschouwd. Het ontwerp handhaaft aldus het beginsel van het verval. Maar, terwijl krachtens artikel 156 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging de uitvoering van het vonnis moest plaats hebben binnen het jaar na de uitspraak, wat dikwijls nutteloze kosten voor beslag of proces-verbaal van niet bevinding meebracht, bepaalt het ontworpen wetboek uitsluitend dat de betekening van het vonnis moet geschieden binnen het jaar. De partij die verstek laat gaan wordt zo verwittigd van de bepalingen van het vonnis en zal niet onvoorbereid zijn.

Hierna wordt uiteengezet dat het vonnis bij verstek de partij die het heeft gevorderd, toelaat te laten overgaan tot een bewarend beslag (art. 1414).

III — De incidenten en het bewijs

1 — Nieuwe vorderingen

(Artikelen 807 tot 809)

Het vraagstuk van de nieuwe vorderingen is het voorwerp geweest van een nauwlettend onderzoek. Het heeft zijn belang, zo heeft men gezegd in verband met de tegenvorderingen (105), de partijen toe te laten in eenmaal het geheel van de geschillen waarin zij tegenover elkaar staan te beslechten. Men ziet echter dadelijk de moeilijkheden waartoe een dergelijke breedheid aanleiding kan geven.

1° Moeilijkheden inzake bevoegdheid. — Al kunnen in beginsel alle vorderingen gebracht worden voor de arrondissementsrechtbank, dit is niet steeds het geval voor de andere gerechten. Men kon dus niet overwegen, naar aanleiding van een oorspronkelijke vordering tot het bekomen van onderhoudsgeld onder echtgenoten, die voor de vrederechter wordt gebracht, die vordering om te zetten zodat zij de echtscheiding tot doel heeft.

2° Moeilijkheden die voortkomen uit de beginselen van de burgerlijke rechtspleging. — *a)* De onveranderlijkheid van wat men gemeenlijk met de, mogelijk onjuiste, benaming van gerechtelijk contract betitelt, hangt grotendeels af van de eerbied voor de rechten van de verdediging. De dagvaarding geeft de verweerder kennis van het voorwerp van de vordering en laat hem toe zijn verdediging te organiseren; door de eiser toe te laten zijn vordering in de loop van het geding te wijzigen, kan men de verweerder onvoorbereid laten. Daarenboven zou het geding overdreven ingewikkeld kunnen worden; *b)* Het toelaten van nieuwe vorderingen in graad van beroep, doet ongetwijfeld afbreuk aan het beginsel van de dubbele graad van rechtsmacht. Men kan trouwens in dit opzicht niet ontkennen dat men, zo de eiser nieuwe vorderingen mag laten gelden in graad van beroep, ook aan de verweerder het recht moet toekennen om, voor de eerste maal in graad van beroep, een tegenvordering in te dienen.

(104) Deze stof werd bestudeerd in samenwerking met Mej. W. Bourgaux en de heer J.-L. Hirsch. — Cfr. Italiaans Burgerlijk Wetboek, artikel 291.

(105) Supra p. 20.

3° Difficultés quant aux formes de la procédure. — Certaines demandes sont soumises à des formalités spéciales : la demande en divorce est introduite par une requête remise par le demandeur en personne au président du tribunal et suivie d'une tentative de conciliation; les recours contre les taxations en matière d'impôts directs doivent d'abord faire l'objet d'une phase administrative devant le directeur provincial des contributions; la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique nécessite l'accomplissement préalable de formalités administratives et judiciaires. Les exemples pourraient ainsi être multipliés.

Aussi bien à la présentation illimitée de demandes nouvelles, les objections sont sérieuses. Quel que soit le désir de faciliter l'accès au prétoire, il faut prendre garde à ne pas porter atteinte aux garanties essentielles que requiert un juste équilibre dans l'exercice des droits des parties. Mais il faut aussi, on l'a répété au cours de ce rapport, veiller à garder à la procédure suffisamment de souplesse pour éviter des retards et des frais inutiles. C'est dans toute la mesure possible en permettant aux parties de vider toutes leurs querelles dans le procès engagé, sous le contrôle vigilant du juge, mais en sauvegardant leurs droits réciproques, qu'un équilibre doit être recherché.

Le problème n'est pas nouveau et le législateur belge y a donné certaines solutions. Avant de les apprécier, un examen de droit comparé s'imposait.

Les *Pays-Bas* ont récemment donné à la question une solution nouvelle. L'ancien article 134 du Code de procédure civile prévoyait que le demandeur pouvait modifier ou diminuer la demande sans toutefois que cette modification puisse porter sur l'action. L'application de cet article a donné lieu à des difficultés d'interprétation. Que fallait-il entendre en effet par objet de la demande (onderwerp van de eis)? Le « Hoge Raad » s'était efforcé d'en préciser la portée : l'objet de la demande, au sens de l'article 134 ancien, devait être déterminé par les faits indiqués dans la citation, ayant trait à l'essence même de l'affaire (het wezen der zaak) (106). Mais il est apparu difficile de définir ce qu'il faut entendre par « l'essence du procès ».

Aussi une loi du 23 avril 1952 a-t-elle modifié l'article 134 de telle sorte qu'il est désormais permis au demandeur de réduire, de modifier ou d'étendre la demande originaire sous certaines réserves dont la portée mérite d'être précisée :

1° le défendeur peut s'opposer à la modification ou à l'extension de la demande si celle-ci a pour effet de rendre de manière injustifiée sa défense plus difficile (indien hij daardoor in zijn verdediging onredelijk wordt bemoeilijkt) ou s'il doit résulter un retard excessif dans le déroulement de l'instance. Le juge apprécie souverainement (sans appel) les mérites de l'opposition du défendeur;

2° aucune modification ou extension de la demande n'est permise lorsqu'un ou plusieurs défendeurs font défaut.

La modification ou l'extension de la demande peut aussi avoir lieu en appel. Sont, en effet, aux termes de l'article 347, applicables en appel, toutes les dispositions qui ont trait à l'instance, sous réserve des exceptions prévues expressément par la loi (on verra plus loin que le code judiciaire en projet contient une disposition similaire (art. 1042).

Dans l'ensemble cette modification a été bien accueillie (107) : on a apprécié l'assouplissement des règles de l'instance qui en résultait sans que les droits de la défense aient à en souffrir.

Le *Code de procédure civile autrichien* (Zivilprozessordnung), dont l'entrée en vigueur remonte à 1895, prévoit explicitement la modification de la demande (Klageänderung). L'article 235 est consacré à cette question.

Comme la loi néerlandaise, la loi autrichienne prévoit la possibilité de modifier ou d'étendre la demande originaire en cours d'instance (108). La disposition précitée distingue cependant selon que la demande a ou n'a pas encore été portée à la connaissance de

(106) Voy. les arrêts cités par Star Busmann, *Hoofdstukken van burgerlijke rechtsvordering*, p. 165, n° 195, et notamment l'arrêt du 2 décembre 1949. — N. J. 1950, n° 45.

(107) Star Busmann, *op. cit.* pp. 169 et 200.

(108) La réduction de la demande est toujours admise, sans que le défendeur puisse s'y opposer.

3° Moeilijkheden in verband met procedurevormen. — Sommige vorderingen zijn onderworpen aan bijzondere formaliteiten; de vordering tot echtscheiding wordt ingeleid door een verzoekschrift dat door de eiser persoonlijk aan de voorzitter van de rechtbank wordt overhandigd, en gevolgd door een poging tot verzoening; de beroepen tegen de aanslagen inzake directe belastingen moeten eerst een administratieve fase doormaken voor de provinciale directeur van de belastingen; de rechtspleging bij hoogdringendheid inzake onteigening tot openbaar nut vergt voorafgaande bestuurlijke en gerechtelijke formaliteiten. De voorbeelden kunnen vermenigvuldigd worden.

Ook tegen de onbegrensde inbrenging van nieuwe vorderingen zijn de bezwaren ernstig. Wat ook de wens weze om de toegang tot de rechtbank te vergemakkelijken, men moet er zich voor hoeden afbreuk te doen aan de essentiële waarborgen die een juist evenwicht in de uitoefening van de rechten van de partijen vergt. Maar ook, en in dit verslag wordt het herhaald, moet men ervoor waken dat de rechtspleging voldoende soepel blijft om vertragingen en nutteloze kosten te vermijden. Het is door zoveel mogelijk aan de partijen toe te laten al hun betwistingen in het hangende geding te beslechten, onder toezicht van de rechter, maar met vrijwaring van hun wederzijdse rechten, dat een evenwicht moet worden gezocht.

Het vraagstuk is niet nieuw en de Belgische wetgever heeft er sommige oplossingen voor gegeven. Voordat ze beoordeeld worden, is een onderzoek in het vergelijkend recht nodig.

Nederland heeft kortelings aan het vraagstuk een nieuwe oplossing gegeven. Het oude artikel 134 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, stelde dat de eiser de vordering kon wijzigen of verminderen zonder dat deze wijziging nochtans op de rechtsvordering mocht slaan. De toepassing van dit artikel heeft aanleiding gegeven tot interpretatiemoeilijkheden. Wat moest men inderdaad verstaan door « onderwerp van de eis »? De Hoge Raad had zich beijverd om er de draagwijdte van te bepalen; het onderwerp van de eis, in de zin van het oude artikel 134, moest bepaald worden door de feiten die in de dagvaarding zijn aangegeven en betrekking hebben op het wezen der zaak (106). Maar het is moeilijk gebleken te bepalen wat er moet verstaan worden door « het wezen der zaak ».

Een wet van 23 april 1952 heeft dan ook artikel 134 gewijzigd zodat het voortaan toegelaten is aan de eiser de oorspronkelijke vordering te wijzigen, te verminderen of uit te breiden, onder zekere voorwaarden waarvan de draagwijdte hier verdient uitgelegd te worden :

1° de verweerder kan zich verzetten tegen de wijziging of de uitbreiding van de vordering, « indien hij daardoor in zijn verdediging onredelijk wordt bemoeilijkt » of indien er een overdreven vertraging moet uit voortvloeien voor de afwikkeling van het geding. De rechter oordeelt soeverein (zonder beroep) over de waarde van het verzet van de verweerder;

2° geen wijziging of uitbreiding van de vordering is toegelaten wanneer één of meer verweerders verstek maken.

De wijziging of de uitbreiding van de vordering kan ook plaatshebben in beroep. Krachtens artikelen 347 zijn inderdaad van toepassing in beroep, alle bepalingen die verband houden met het geding, met voorbehoud van de uitzonderingen die uitdrukkelijk bij de wet zijn bepaald (men zal verder zien dat het ontworpen gerechtelijk wetboek een gelijkaardige bepaling bevat (art. 1042).

Over het algemeen werd deze wijziging goed onthaald (107) : men heeft de versoepeling van de regels van het geding die eruit voortvloeide zonder dat de rechten van de verdediging er moesten onder lijden, naar waarde geschat.

Het *Oostenrijkse Wetboek van burgerlijke rechtspleging* (Zivilprozessordnung) waarvan de inwerkingtreding dagtekent van 1895, voorziet uitdrukkelijk de wijziging van de vordering (Klageänderung). Artikel 235 is aan deze aangelegenheid gewijd.

Zoals de Nederlandse, stelt de Oostenrijkse wet de mogelijkheid om de oorspronkelijke vordering in de loop van het geding te wijzigen of uit te breiden (108). Voornoemde bepaling maakt nochtans een onderscheid naar gelang de vordering al of niet ter kennis

(106) Zie de arresten, aangehaald bij Star-Busmann, *Hoofdstukken van burgerlijke rechtsvordering*, p. 165, nr. 195, en meer bepaald het arrest van 2 december 1949, N. J. 1950, nr. 45.

(107) Star-Busmann, *op. cit.* pp. 169 en 200.

(108) De vermindering van de vordering is steeds toegelaten zonder dat de verweerder er zich kan tegen verzetten.

la partie adverse (109). Avant la communication de la demande au défendeur, le demandeur peut la modifier à son gré, pour autant qu'il ne porte pas atteinte aux règles relatives à la compétence. Après la communication précitée, la modification ne peut avoir lieu qu'avec l'accord du défendeur; cet accord peut être tacite. En cas d'opposition du défendeur, le juge peut autoriser la modification pour autant que l'instruction de l'affaire ne subisse pas de retard important et que la modification demandée ne porte pas atteinte aux droits de la défense.

Il n'y a pas, au surplus, de modification de la demande au sens de l'article 235 lorsque, sans en modifier le fondement (Klagegrund), le demandeur modifie, complète, clarifie ou corrige l'exposé des faits ou l'énoncé des moyens de preuve, substitue un nouvel objet à celui qu'il demandait à l'origine, ou demande le paiement d'intérêts.

La loi autrichienne, on le voit, présente beaucoup d'analogie avec la loi néerlandaise. Quoique différents par leur présentation, les deux systèmes ont la même portée.

La solution autrichienne diffère néanmoins de celle des Pays-Bas en ce qu'aucune modification ne peut avoir lieu, même de l'accord des parties, en degré d'appel (110). Cette règle souffre néanmoins quelques exceptions, notamment en droit des personnes.

Le *Code de procédure civile allemand* prévoit aussi la possibilité de modifier la demande originaire en cours d'instance. Les articles 264, 268 et 270 du Zivilprozessordnung ont trait à cette modification au premier degré de juridiction. Il en est de même en degré d'appel, aux termes de l'article 523 qui prévoit, comme le Code de procédure néerlandais, que toutes les dispositions applicables en première instance le sont aussi en appel.

En principe, la modification de la demande ne peut avoir lieu qu'avec l'accord du défendeur ou lorsque le juge estime que cette modification peut être utile pour l'instruction et le jugement de la cause (264). La décision du juge que la demande peut être modifiée ou que la modification proposée ne constitue pas une modification au sens de l'article 264, n'est pas susceptible d'appel (art. 270). Par contre, la décision qui refuse au demandeur (111) le droit de modifier la demande est appelable (art. 270 : solution implicite).

L'article 268 précise de surcroît que ne peut notamment être considérée comme modification de la demande, pour autant que rien ne soit modifié à ses éléments constitutifs essentiels (Klagegrund) (112), la modification des moyens de droit ou de fait ou la substitution à la chose demandée à l'origine, d'un autre objet ou encore une demande complémentaire d'intérêts.

En principe, le *Code de procédure civile italien* qui date de 1942, ne permet la modification de la demande qu'au premier stade de l'instruction (art. 183) (113). Encore, ne s'agit-il que de préciser la demande originaire, de l'étendre, de la restreindre, mais non de la modifier de telle sorte qu'une demande totalement différente de la demande originaire puisse être substituée à celle-ci (114). Et si des modifications peuvent être autorisées devant le juge instructeur, il n'en est plus ainsi dès l'instant où la cause a été renvoyée devant le tribunal siégeant au fond. Dès ce moment la demande est figée et dès lors aucune modification, aucune demande nouvelle n'est plus permise. Il en est ainsi a fortiori en degré d'appel (art. 345) (115).

(109) On sait que la procédure autrichienne, comme la procédure allemande, est introduite par une requête déposée au greffe. La requête est ensuite communiquée par le greffe au défendeur. Cette communication fait naître le lien d'instance.

(110) Art. 483, § 3 : eine Aenderung der dem angefochtenen Urteile zu Grunde liegenden Klage ist selbst mit Einwilligung des Gegners nicht zulässig.

(111) Rosenberg, *Lehrbuch des Zivilprocessrechts*, 1960, § 49, p. 224. — Baumbach, *Zivilprozessordnung*, p. 467, § 100.

(112) Rosenberg, id. p. 222.

(113) Nella prima udienza di trattazione le parti possono precisare e, quando occore modificare le domande.

(114) Liebman, *Manuele di diritto processuale civile*, II, pp. 44 et 45.

(115) Nel giuridizio d'appello non possono proporsi domande nuove.

gebracht is van de tegenpartij (109). Vóór de kennisgeving van de vordering aan de verweerder, mag de eiser ze naar goeddunken veranderen, voor zover hij geen inbreuk maakt op de bevoegdheidsregels. Na de kennisgeving, kan de wijziging enkel plaats hebben met instemming van de verweerder; deze instemming kan stilzwijgend zijn. In geval van verzet van de verweerder kan de rechter de wijziging toestaan voor zover de behandeling van de zaak geen belangrijke vertraging ondergaat en de gevraagde wijziging geen afbreuk doet aan de rechten van de verdediging.

Er is daarenboven geen wijziging van de vordering in de zin van artikel 235 wanneer, zonder er de grondslag (Klagegrund) van te wijzigen, de eiser de uiteenzetting van de feiten of de aangifte van de bewijsmiddelen wijzigt, aanvult, verduidelijkt of verbetert, een nieuw voorwerp in de plaats stelt van het eerst gevorderde, of de betaling van interesten vordert.

De Oostenrijkse wet biedt, zoals men ziet, veel overeenkomst met de Nederlandse. Hoewel verschillend in hun voorstelling, hebben deze twee stelsels dezelfde draagwijdte.

De Oostenrijkse oplossing verschilt niettemin van de Nederlandse doordat geen wijziging, zelfs met instemming van de partijen, in graad van beroep kan plaats hebben (110). Op deze regel zijn nochtans enkele uitzonderingen, inzonderheid in het personenrecht.

Het *Duitsche Wetboek van burgerlijke rechtspleging* stelt ook de mogelijkheid van wijziging van de oorpronkelijke vordering in de loop van het geding. Artikelen 264, 268 en 270 van de Zivilprozessordnung hebben betrekking op die wijziging in de eerste graad van rechtsmacht. Hetzelfde is het geval in graad van beroep, krachtens artikel 523 dat, zoals het Nederlandse Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, stelt dat alle bepalingen die van toepassing zijn in eerste aanleg ook gelden in graad van beroep.

De wijziging van de vordering kan slechts gebeuren met instemming van de verweerder of wanneer de rechter oordeelt dat deze wijziging nuttig kan zijn voor de behandeling en de berechting van de zaak (264). De beslissing van de rechter dat de vordering mag gewijzigd worden of dat de voorgestelde wijziging geen wijziging uitmaakt in de zin van artikel 264, is niet vatbaar voor beroep (art. 270). Daarentegen kan er tegen de beslissing die de eiser het recht ontzegt de vordering te wijzigen (111) wel beroep ingesteld worden (art. 270 : impliciete oplossing).

Artikel 268 bepaalt bovendien dat de wijziging van de middelen in rechte of in feite of de vervanging van het aanvankelijk gevorderde door een ander voorwerp of een bijkomende vordering van interesten niet kan beschouwd worden als wijziging van de vordering, voor zover niets wordt gewijzigd aan de essentiële onderdelen ervan (Klagegrund) (112).

Het *Italiaanse Wetboek van burgerlijke rechtspleging*, dat dagtekent van 1942, laat in beginsel de wijziging van de vordering enkel toe in het eerste stadium van de behandeling (art. 183) (113). Het gaat er dan nog enkel om de oorspronkelijke vordering nader te bepalen, ze uit te breiden, ze te beperken, maar niet ze zo te veranderen dat een vordering die totaal verschilt van de oorspronkelijke in de plaats van deze laatste wordt gesteld (114). En, al kunnen wijzigingen toegelaten worden voor de onderzoekende rechter, dit is niet meer het geval vanaf het ogenblik waarop de zaak verzonden is naar de rechtbank die over de grond van de zaak uitspraak zal doen. Van dit ogenblik af staat de vordering vast en is derhalve geen wijziging noch enige nieuwe vordering nog toegelaten. Dit is a fortiori het geval in graad van beroep (art. 345) (115).

(109) Men weet dat de Oostenrijkse rechtspleging, zoals de Duitse, ingeleid wordt met een verzoekschrift, neergelegd ter griffie. Het verzoek wordt vervolgens door de griffie aan de verweerder ter kennis gebracht. Deze kennisgeving doet het rechtsverband ontstaan.

(110) Art. 483, § 3 : eine Aenderung der dem angefochtenen Urteile zu Grunde liegenden Klage ist selbst mit Einwilligung des Gegners nicht zulässig.

(111) Rosenberg, *Lehrbuch des Zivilprozessrechts*, 1960, § 49, p. 224. — Baumbach, *Zivilprozessordnung*, p. 467, § 100.

(112) Rosenberg, id. p. 222.

(113) Nella prima udienza di trattazione le parti possono precisare e, quando occore modificare le domande.

(114) Liebman, *Manuele di diritto processuale civile*, II, pp. 44 en 45.

(115) Nel giuridizio d'appello non possono proporsi domande nuove.

Le *Code de procédure civile français* résout le problème des demandes nouvelles de manière fragmentaire. Alors qu'aucune disposition n'est consacrée aux demandes nouvelles en première instance, l'article 464 de ce Code, modifié par un décret-loi du 30 octobre 1935 énonce, d'une part, le principe de l'interdiction des demandes nouvelles en degré d'appel et dispose, d'autre part, que ne peut être considérée comme nouvelle la demande procédant directement de la demande originaire et tendant aux mêmes fins, bien que se fondant sur des causes ou des motifs différents (116).

Le régime des demandes nouvelles en première instance se déduit tant des principes généraux de la procédure que des conclusions qui se dégagent logiquement du système légal prévu en appel. A l'appui de la règle de l'interdiction de demandes nouvelles après l'introduction de l'affaire devant le premier juge, on invoque en effet le respect du contrat judiciaire, auquel est intimement lié l'exercice des droits de la défense. Le défendeur à qui on pourrait impunément opposer au cours de l'instruction du procès ou des débats une demande pour laquelle il n'a pas eu l'occasion de préparer sa défense, verrait rompre à son détriment l'équilibre qui doit normalement prévaloir entre parties litigantes (117).

On ne pourrait pas cependant apporter trop de rigueur dans l'application de ces principes. Des tempéraments y sont indispensables. Le premier se déduit de la règle énoncée pour l'instance d'appel : ne sont pas considérées comme nouvelles, les demandes qui procèdent directement de la demande originaire et tendent aux mêmes fins bien que se fondant sur des causes ou des motifs différents. Il est logique en effet que si de telles demandes ne sont pas considérées comme nouvelles en appel, elles ne le sont *a fortiori* pas non plus en première instance. L'un des éléments du contrat judiciaire peut donc être modifié : la cause. Dès lors, la doctrine et la jurisprudence s'accordent à dire que si l'objet et les parties sont les mêmes, une demande nouvelle peut être formée au premier degré de juridiction, pourvu qu'elle ait avec la demande originaire un lien suffisamment étroit.

Quoique la loi ait formulé avec rigueur la règle de l'interdiction des demandes nouvelles en degré d'appel, l'atténuation que le décret du 30 octobre 1935 y a apporté la rapproche sensiblement du système que la juridisprudence et la doctrine avaient consacré au premier degré de juridiction.

Le régime des demandes nouvelles *en droit belge* est analogue à celui que connaissait la France avant la réforme de 1935. Il est, en degré d'appel, celui que détermine, sans restriction, l'article 464 du Code de 1806, ainsi conçu :

« Il ne sera formé en cour d'appel aucune nouvelle demande, à moins qu'il ne s'agisse de compensation, ou que la demande nouvelle ne soit la défense à l'action principale.

» Pourront aussi les parties demander des intérêts, arrérages, loyers et autres accessoires échus depuis le jugement de première instance, et les dommages et intérêts pour le préjudice souffert depuis ledit jugement. »

La rigueur du système ne souffre, en principe, pas d'exceptions, tant au premier qu'au second degré de juridiction. On ne peut donc substituer à la demande originaire une demande nouvelle.

Mais qu'entend-t-on par demande nouvelle? L'examen de la jurisprudence montre combien la notion est peu précise. La demande est nouvelle lorsqu'elle diffère de la demande originaire par son objet, sa nature ou sa cause, sa base légale ou son fonde-

(116) L'article 464 nouveau est ainsi conçu : « Il ne pourra être formé, en cause d'appel, aucune demande nouvelle, à moins qu'il ne s'agisse de compensation, ou que la demande nouvelle ne soit la défense à l'action principale. Les parties pourront aussi demander des intérêts, arrérages, loyers et autres accessoires échus depuis la décision de première instance, et des dommages-intérêts pour le préjudice souffert depuis cette décision. Ne pourra être considérée comme nouvelle, la demande procédant directement de la demande originaire et tendant aux mêmes fins, bien que se fondant sur des causes ou des motifs différents. »

(117) Rép. prat. proc. civ. *Dalloz*, v° Demandes nouvelles, n° 2.

Het *Franse Wetboek van burgerlijke rechtspleging* lost het vraagstuk van de nieuwe vorderingen slechts gedeeltelijk op. Terwijl geen enkele bepaling gewijd is aan de nieuwe vorderingen in eerste aanleg, geeft artikel 464 van dit Wetboek, gewijzigd bij een decreet-wet van 30 oktober 1935, aan de ene kant het beginsel van het verbod van nieuwe vorderingen in graad van beroep en bepaalt het aan de andere kant dat niet als nieuwe vordering kan worden beschouwd, die welke rechtstreeks voortvloeit uit de oorspronkelijke vordering en tot hetzelfde doel strekt, hoewel ze gesteund is op verschillende oorzaken en beweegredenen (116).

Het stelsel van de nieuwe vorderingen in eerste aanleg is af te leiden, zowel uit de algemene beginselen van de rechtspleging, als uit de besluiten die logisch voortvloeien uit het wettelijk stelsel dat voor het beroep is voorzien. Tot staving van de regel van het verbod van nieuwe vorderingen na inleiding van de zaak voor de eerste rechter, beroept men zich inderdaad op de eerbied voor het gerechtelijk contract, waarmee de uitoefening van de rechten van de verdediging logisch verbonden is. De verweerder, tegen wie men ongehinderd in de loop van de behandeling of de debatten een vordering zou kunnen instellen, waartegen hij zijn verdediging niet heeft kunnen voorbereiden, zou tot zijn nadeel het evenwicht zien verbreken dat normaal moet bestaan tussen gedingvoerende partijen (117).

Men zou de toepassing van die beginselen nochtans niet te streng mogen maken. Mildering is onontbeerlijk. Een eerste is afgeleid uit de regel voor de aanleg in beroep : als niet nieuw worden de vorderingen beschouwd die rechtstreeks uit de oorspronkelijke vordering voortvloeien en tot hetzelfde doel strekken, hoewel ze steunen op verschillende oorzaken en beweegredenen. Het is immers logisch, dat dergelijke vorderingen, wanneer zij niet als nieuw worden beschouwd in graad van beroep, dit *a fortiori* evenmin zijn in eerste aanleg. Een der elementen van het gerechtelijk contract kan dus worden gewijzigd : de oorzaak. Derhalve zijn de rechtsleer en de rechtspraak het er over eens dat, wanneer het voorwerp en de partijen dezelfde zijn, een nieuwe vordering kan ingediend worden in eerste aanleg, op voorwaarde dat zij nauw genoeg met de oorspronkelijke vordering verbonden is.

Hoewel de wet de regel van het verbod van nieuwe vorderingen in graad van beroep strak stelt, brengt de verzachting door het decreet van 30 oktober 1935 ze aanzienlijk dichter bij het stelsel dat de rechtsleer en de rechtspraak hadden bevestigd voor de eerste graad van rechtsmacht.

Het stelsel van de nieuwe vorderingen in het *Belgisch Recht* is analoog met datgene dat Frankrijk kende voor de hervorming van 1935. Het is, in graad van beroep, datgene dat zonder beperking gesteld wordt door artikel 464 van het Wetboek van 1806, aldus luidend :

« Il ne sera formé en cour d'appel aucune nouvelle demande, à moins qu'il s'agisse de compensation, ou que la demande nouvelle ne soit la défense à l'action principale.

» Pourront aussi les parties demander des intérêts, arrérages, loyers et autres accessoires échus depuis le jugement de première instance, et les dommages et intérêts pour le préjudice souffert depuis ledit jugement. »

De strakheid van het stelsel veroorlooft in beginsel geen uitzondering, in de eerste noch in de tweede graad van rechtsmacht. Men mag dus geen nieuwe vordering in de plaats stellen van de oorspronkelijke.

Maar, wat verstaat men onder nieuwe vordering? Het onderzoek van de rechtspraak toont aan hoe weinig precies het begrip is. De vordering is nieuw wanneer zij verschilt van de oorspronkelijke vordering door haar voorwerp, haar aard of haar

(116) Het nieuwe artikel 464 luidt als volgt : « Il ne pourra être formé, en cause d'appel, aucune demande nouvelle, à moins qu'il ne s'agisse de compensation, ou que la demande nouvelle ne soit la défense à l'action principale. Les parties pourront aussi demander des intérêts, arrérages, loyers et autres accessoires échus depuis la décision de première instance, et des dommages-intérêts pour le préjudice souffert depuis cette décision. Ne pourra être considérée comme nouvelle, la demande procédant directement de la demande originaire et tendant aux mêmes fins, bien que se fondant sur des causes ou des motifs différents. »

(117) Rép. prat. proc. civ. *Dalloz*, v° Demandes nouvelles, nr. 2.

ment (118). De même les parties ne peuvent modifier la qualité en laquelle elles agissent (119). L'accord ne paraît cependant pas réalisé sur la portée de chacune de ces notions. Dans son arrêt du 28 juin 1954 en cause Etat belge/Fauconnier (inédit), la Cour d'appel de Gand admet que ne constitue pas une modification de la demande, pour autant que les faits qui y donnent lieu restent les mêmes, la substitution d'une base légale nouvelle (art. 1384 C.C.) à la base originaire (art. 1382 C.C.). Il suffit, dit-on, que la demande nouvelle soit implicitement comprise dans la demande originaire pour qu'elle soit recevable (120). Mais revenant sur sa jurisprudence antérieure, la cour dans un arrêt du 11 février 1956, en cause Van Houtte/Baert (inédit) écarte comme nouvelle une demande fondée sur l'article 1384, alors que la demande originaire avait pour base l'article 1382.

Dès lors, si le principe de l'interdiction des demandes nouvelles est, en droit belge, formellement exprimé, le manque de précision de la notion elle-même n'a pas permis de résoudre de manière satisfaisante les difficultés auxquelles elle donne lieu. Tout au plus peut-on dire qu'il existe une tendance à accueillir les demandes nouvelles pour autant qu'elles dérivent de la demande originaire, ou qu'elles y soient implicitement comprises. C'est ainsi que les demandes additionnelles sont recevables lorsqu'elles sont la conséquence directe et immédiate des faits qui se rattachent aux réclamations à l'origine de l'instance (121). Au surplus, l'exception n'est pas d'ordre public (122), de sorte que, de l'accord des parties, la demande pourrait être étendue tant au premier qu'au second degré de juridiction. Encore importe-t-il de rappeler que la décision *ultra petita* peut donner ouverture à requête civile (art. 480, 4°).

De ce bref aperçu tant de la législation comparée que du droit belge, les conclusions suivantes se dégagent :

1° D'une manière générale les législations étrangères étudiées prévoient la possibilité d'étendre ou de modifier la demande, en première instance au moins, parfois en degré d'appel;

2° La réglementation, voire la prohibition des demandes nouvelles, est intimement liée au principe général du respect des droits de la défense;

3° La réglementation plus stricte des demandes nouvelles en appel est liée au principe du double degré de juridiction, quoique l'on puisse y voir aussi le souci de sauvegarder les droits de la défense;

4° On peut distinguer plusieurs procédés techniques de réglementation des demandes nouvelles :

a) Critères extrinsèques. — Les parties décident librement et de commun accord d'étendre, de modifier ou de limiter la demande originaire. A défaut d'accord le juge arbitre le différend en prenant pour seul critère le respect des droits de la défense. Ce critère est extrinsèque à la demande. C'est la solution adoptée aux Pays-Bas. Elle écarte du fait même les difficultés d'interprétation des textes.

b) Critères intrinsèques. — C'est la solution française, adoptée pour l'appel seulement. En principe les demandes nouvelles sont prohibées. Mais selon des critères qui leur sont intrinsèques, ce caractère nouveau n'est point reconnu par la loi à certaines demandes. Le juge n'a aucune autorisation à donner, mais il décide en fonction des critères légaux, si la demande doit ou non être considérée comme nouvelle.

(118) Cass. 17 décembre 1925, *Pas.* 1926, I, 115; Gand, 12 mars 1955, en cause De Clercq/Bruneel (inédit). Comparez aussi la jurisprudence de la Cour de cassation au sujet des demandes nouvelles en matière fiscale, notamment les arrêts du 1er juin 1948 (Bull. 1948, p. 353), 17 octobre 1950 (Bull. 1951, p. 72), 25 mars 1958 (Bull. 1958, p. 833), 13 octobre 1960 (Bull. 1960, p. 186). Voy. aussi le discours de rentrée prononcé par M. Hayoit de Termicourt, le 1er septembre 1958 : Les réclamations en matière d'impôts sur les revenus, J. T. 1958, p. 469.

(119) Bruxelles, 3 janvier 1908, B. J. 1908, col. 763.

(120) Gand, 13 juillet 1956, J. T. 1957, p. 43, et Gand, 8 avril 1959, R. W. 1959-1960, col. 411.

(121) Liège, 1er avril 1914, Jur. Liège, 179.

(122) Répert. prat. dr. b., vo Demandes nouvelles, no 3.

oorzaak, haar wettelijke grond of haar gegrondheid (118). Eveneens mogen de partijen de hoedanigheid niet wijzigen in dewelke zij optreden (119). Men schijnt het echter niet eens te zijn over de draagwijdte van ieder van die begrippen. In zijn arrest van 28 juni 1954 inzake Belgische Staat/Fauconnier (onuitgegeven), geeft het Hof van beroep te Gent toe dat, in zover de feiten die er aanleiding toe geven dezelfde blijven, het vervangen van de oorspronkelijke wettelijke grondslag (art. 1382, B.W.) door een nieuwe wettelijke grondslag (art. 1384, B.W.) geen wijziging van de vordering uitmaakt. Het volstaat, zegt men, dat de nieuwe vordering impliciet vervat ligt in de oorspronkelijke opdat zij ontvankelijk zou zijn (120). Maar, terugkomend op zijn vroegere rechtspraak wijst het Hof, in een arrest van 11 februari 1956 inzake Van Houtte/Baert (onuitgegeven) als nieuw een vordering af die gesteund was op artikel 1384, terwijl de oorspronkelijke vordering artikel 1382 tot grondslag had.

Zo heeft het gebrek aan nauwkeurigheid van het begrip zelf het niet mogelijk gemaakt op bevredigende wijze de moeilijkheden waartoe het aanleiding geeft op te lossen, al ligt het beginsel van het verbod van nieuwe vorderingen formeel in het Belgisch recht uitgedrukt. Ten hoogste kan men zeggen dat er een strekking bestaat om de nieuwe vorderingen te ontvangen voor zover zij afgeleid zijn uit de oorsponkelijke, of er impliciet in vervat liggen. Aldus zijn bijkomende vorderingen ontvankelijk wanneer zij het rechtstreekse en onmiddellijke gevolg zijn van de feiten die verband houden met aanspraken bij het begin van het geding (121). Bovendien is de exceptie niet van openbare orde (122) zodat, met zelfs stilzwijgende instemming van de partijen, de vordering zou kunnen uitgebreid worden in de eerste en in de tweede graad van rechtsmacht. Ook heeft het zijn belang eraan te herinneren dat de beslissing *ultra petita* mogelijkheid kan geven tot herroeping van het gewijsde (art. 480, 4°).

Uit dit kort overzicht van vergelijkende wetgeving en van Belgisch recht zijn volgende besluiten af te leiden :

1° In het algemeen voorzien de bestudeerde vreemde wetgevingen de mogelijkheid om de vordering, ten minste in eerste aanleg, soms in graad van beroep, uit te breiden of te wijzigen;

2° De reglementering en zelfs het verbod van nieuwe vorderingen is nauw verbonden met het algemene beginsel van de eerbied voor de rechten van de verdediging;

3° De strengere reglementering van de nieuwe vorderingen in beroep verbonden met het beginsel van de dubbele graad van rechtsmacht, hoewel men er ook de bezorgheid kan in herkennen voor de vrijwaring van de rechten van de verdediging;

4° Men kan verscheidene technische procédés voor de reglementering van de nieuwe vorderingen onderscheiden :

a) Extrinsieke kriteria. — De partijen beslissen vrij en in gemeen overleg de oorspronkelijke vordering uit te breiden, te wijzigen of te beperken. Bij gebrek aan overeenkomst is de rechter scheidsrechter over het verschil van mening en neemt daarbij als enig kriterium de eerbied voor de rechten van de verdediging. Dit kriterium is extrinsiek aan de vordering. Dat is de oplossing die men in Nederland heeft aangenomen. Zij schakelt uiteraard de moeilijkheid van tekstinterpretatie uit.

b) Intrinsieke kriteria. — Dit is de Franse oplossing die enkel voor het beroep werd aangenomen. In beginsel zijn de nieuwe vorderingen verboden. Die aard van nieuwheid wordt door de wet niet toegekend aan sommige vorderingen volgens kriteria die er intrensiek aan zijn. De rechter heeft geen machtiging te verlenen, maar hij beslist in functie van wettelijke kriteria, of de vordering al of niet als nieuw moet beschouwd worden.

(118) Cass. 17 december 1925, *Pas.* 1926, I, 115; Gent, 12 maart 1955, in zake De Clercq/Bruneel (onuitgegeven). Vergelijk ook de rechtspraak van het Hof van cassatie met betrekking tot de nieuwe vorderingen in fiscale zaken, onder meer de arresten van 1 juni 1948 (Bull. 1948, p. 353), 17 oktober 1950 (Bull. 1951, p. 72), 25 maart 1958 (Bull. 1958, p. 833), en 13 oktober 1960 (Bull. 1960, p. 186). Zie ook de openingsrede van de heer Hayoit de Termicourt, op 1 september 1958 : Les réclamations en matière d'impôts sur les revenus, J. T. 1958, p. 469.

(119) Brussel, 3 januari 1908, B. J. 1908, kol. 763.

(120) Gent, 13 juli 1956, J. T. 1957, p. 43, en Gent, 8 april 1959, R. W. 1959-1960, kol. 411.

(121) Luik, 1 april 1914, Jur. Liège, 179.

(122) Répert. prat. dr. b., vo Demandes nouvelles, nr. 3.

c) Cumul des critères extrinsèques et intrinsèques. — La solution est, en principe, pareille à la première, mais la loi précise en outre certains cas qui ne peuvent être considérés comme demandes nouvelles. C'est le système adopté en Autriche et en Allemagne. Les critères extrinsèques consistent dans le respect des droits de la défense; la loi allemande y ajoute « l'intérêt d'une bonne justice » (*sachdienlich*).

La solution des critères extrinsèques laisse un pouvoir d'appréciation plus large aux parties d'abord, au juge ensuite. Celle des critères intrinsèques enserre les parties autant que le juge dans les limites plus ou moins étroites de la loi. Elle a un caractère plus objectif et nécessite une analyse approfondie des concepts juridiques auxquels la loi fait appel. Elle prête dès lors à interprétation et permet à la Cour de cassation d'exercer un contrôle sur la conformité de la décision du juge à la loi.

C'est à cette dernière solution que s'est rallié le projet, tant au premier degré de juridiction qu'en appel. Elle est en effet à la fois assez souple pour permettre au juge, à la demande d'une partie, de résoudre le litige dans son ensemble, mais aussi suffisamment stricte pour qu'il n'en résulte une insécurité et un désordre condamnables.

Les *conditions d'admission des demandes nouvelles* telles que les autorise l'article 807 peuvent être résumées comme suit :

1° Les demandes nouvelles doivent être fondées sur un fait ou un acte invoqué dans l'exploit introductif d'instance. Il est donc indispensable qu'il y ait entre ces demandes et la demande originaire des liens suffisamment étroits;

2° la qualification juridique du fait ou de l'acte invoqué dans la citation peut néanmoins être modifiée : à l'allégation originaire d'une responsabilité aquilienne, une responsabilité contractuelle est ainsi susceptible d'être substituée au cours de l'instance;

3° la modification ne peut avoir lieu que lorsque l'affaire est instruite contradictoirement (123). On a vu ci-dessus que cette condition est requise dans la plupart des législations qui admettent les demandes nouvelles. Il ne pourrait en être autrement, au risque de porter atteinte aux droits de la défense et à la loyauté du débat;

4° la partie demanderesse peut, en tout état de cause, diminuer la demande, même si son adversaire fait défaut;

5° l'article 807 est applicable tant en appel qu'en première instance. L'article 464, alinéa premier du Code de procédure civile, n'a en effet pas été repris dans le code en projet, sous réserve toutefois de la disposition qui fait l'objet de l'article 808. En vertu de celle-ci en tout état de cause, même par défaut, les parties peuvent réclamer les intérêts et accessoires échus, même les augmentations ultérieurement justifiées et invoquer le bénéfice de la compensation;

6° il va de soi que, comme dans le régime en vigueur, les parties peuvent de commun accord modifier ou étendre la demande originaire pourvu qu'elles ne portent pas atteinte aux dispositions d'ordre public en matière de compétence. L'application de la règle a été consacrée devant le juge de paix, étant donné la faculté réservée aux parties de comparaître volontairement devant lui (124). Le projet de code judiciaire prévoit l'extension de cette faculté au tribunal d'arrondissement (art. 706). L'accord des parties sur l'extension de la demande au-delà des limites déterminées par l'article 807 équivaut en ce cas à une comparution volontaire.

2 — Les demandes reconventionnelles

(Article 810)

On a exposé ci-dessus ce qu'il faut entendre, au sens du nouveau code, par demande reconventionnelle (125). De plus les règles de compétence applicables aux demandes reconventionnelles ont fait l'objet, ainsi qu'il a déjà été dit (126) de dispositions particulières (art. 563).

(123) Voy. cependant l'article 808.
(124) Cass. 9 janvier 1930, *Pas.* 1930, I, 56.
(125) Supra p. 20.
(126) Supra p. 130.

c) Samenvoeging van extrinsieke en intrinseke criteria. — De oplossing is in beginsel gelijk aan de eerste, maar de wet bepaalt bovendien sommige gevallen die niet kunnen beschouwd worden als nieuwe vorderingen. Dit is het stelsel dat werd aangenomen in Duitsland en Oostenrijk. De extrinsieke kriteria bestaan in de eerbiediging van de rechten van de verdediging; de Duitse wet voegt erbij « het belang van een goede gerechtigheid » (*sachdienlich*).

De oplossing van de extrinsieke kriteria laat aan de partijen en voorts aan de rechter een ruimere beoordelingsmacht. Die van de intrinsieke kriteria sluit de partijen evenals de rechter binnen de min of meer enge grenzen van de wet. Zij heeft een meer objectieve aard en vergt een grondige ontleding van de juridische begrippen waarop de wet zich beroept. Zij is derhalve vatbaar voor interpretatie en biedt het Hof van cassatie de mogelijkheid toezicht uit te oefenen op de overeenstemming van de beslissing van de rechter met de wet.

Het is die laatste oplossing die het ontwerp heeft aangenomen, zowel voor de eerste aanleg als voor het beroep. Zij is immers tegelijk soepel genoeg om aan de rechter toe te laten, op verzoek van een partij, het geding in zijn geheel te berechten, maar ze is ook voldoende strak opdat er geen onzekerheid en een af te keuren wanorde zouden uit voortkomen.

De *voorwaarden voor de aanvaarding van nieuwe vorderingen*, zoals artikel 807 ze veroorlooft, kunnen als volgt worden samengevat :

1° De nieuwe vorderingen moeten steunen op een feit of een handeling die worden ingeroepen in het exploot van rechtsingang. Het is dus onontbeerlijk dat er tussen die vorderingen en de oorspronkelijke vordering voldoende nauwe banden bestaan;

2° de juridische kwalificatie van het feit of de handeling, die in de dagvaarding zijn ingeroepen, kan echter worden gewijzigd : de oorspronkelijke bewering van aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad kan in de loop van het geding vervangen worden door een contractuele aansprakelijkheid;

3° de wijziging kan slechts plaats hebben wanneer de zaak op tegenspraak wordt behandeld (123). Men heeft hiervoor gezien dat deze voorwaarde vereist is in de meeste wetgevingen die nieuwe vorderingen aannemen. Het zou niet anders kunnen op gevaar van afbreuk te doen aan de rechten van de verdediging en aan de loyauteit van het debat.

4° de vorderende partij mag, in iedere stand van het geding, de vordering verminderen, zelfs wanneer haar tegenpartij verstek maakt.

5° artikel 807 is toepasselijk in beroep zowel als in eerste aanleg. Artikel 464, eerste lid van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, werd in het ontworpen wetboek niet overgenomen, met voorbehoud van de bepaling die het voorwerp is van artikel 808. Krachtens deze laatste kunnen de partijen in iedere stand van het geding, zelfs bij verstek, de interesten en bijkomende sommen die vervallen zijn, opeisen, en zelfde de verhogingen, die later worden verantwoord, en het voordeel van de compensatie inroepen.

6° het is vanzelfsprekend dat, zoals in het huidige stelsel, de partijen bij gemeen overleg de oorspronkelijke vordering mogen wijzigen of uitbreiden, indien ze geen inbreuk maken op de bepalingen van openbare orde inzake bevoegdheid. De toepassing van de regel werd bevestigd voor de vrederechter, gezien de mogelijkheid voor de partijen om vrijwillig voor hem te verschijnen (124). Het ontworpen gerechtelijk wetboek stelt de uitbreiding van deze mogelijkheid tot de arrondissementsrechtbank (art. 706). De overeenstemming van de partijen over de uitbreiding van de vordering boven de grenzen die bepaald zijn door artikel 807 heeft in dit geval de waarde van een vrijwillige verschijning.

2 — Tegenvorderingen

(Artikel 810)

Hierboven werd uiteengezet wat men in de zin van het nieuwe Wetboek dient te verstaan onder tegenvordering (125). Bovendien worden de bevoegdheidsregels die van toepassing zijn op de tegenvorderingen, het voorwerp, zoals reeds werd gezegd (126), van bijzondere bepalingen (art. 563).

(123) Zie nochtans artikel 808.
(124) Cass. 9 januari 1930, *Pas.* 1930, I, 56.
(125) Supra p. 20.
(126) Supra p. 130.

En ce qui concerne la procédure, une double réserve doit être faite.

La première concerne les demandes nouvelles. Il s'entend qu'au second degré de juridiction, à peine de priver le demandeur originaire du bénéfice du double ressort, les demandes reconventionnelles ne peuvent être admises que dans le mesure où la demande nouvelle est elle-même, à ce degré, susceptible d'être reçue, hypothèse désormais élargie, on l'a vu (127). On applique au surplus la disposition de l'article 464 du Code en vigueur : des demandes reconventionnelles ne sont recevables en appel qu'autant qu'elles servent de défense à l'action principale ou qu'elles tendent à la compensation judiciaire (128).

La seconde réserve est traditionnelle. Si, en principe, le tribunal, saisi d'une demande reconventionnelle, doit la joindre à la demande principale, il peut aussi la juger ultérieurement si la demande reconventionnelle exige une instruction plus ample (129). Toutefois, le juge ne pourrait traiter séparément les deux demandes si celles-ci étaient indivisibles.

On a renoncé à donner force légale à l'adage « reconvention sur reconvention ne vaut ». Ainsi que le fit déjà remarquer De Paepe (130), cette règle n'a plus aucune base dans les dispositions de la loi et elle n'est pas consacrée en jurisprudence. La Cour d'appel de Liège a ainsi admis une demande reconventionnelle formée devant elle par une partie qui avait été déboutée en première instance de sa demande principale en divorce, alors que la demande reconventionnelle de la partie adverse était reconnue fondée (131).

3 — Les demandes en intervention

(Articles 811 à 814)

On a précisé plus haut (132) la portée de l'article 15, consacré à la notion de l'intervention. Les articles 811 et suivants déterminent la procédure à suivre lorsqu'une partie intervient au procès.

Dans la procédure accusatoire le juge ne peut se substituer aux parties en ordonnant la mise en cause d'un tiers, même si la mesure paraît nécessaire à la solution du procès (133). L'article 811 procède de cette idée. Il met ainsi un terme à une controverse (134).

Si le litige est indivisible et que toutes les parties intéressées ne soient pas en cause, le juge ne peut pas admettre la demande; mais il peut accorder aux parties, si elles le demandent, le temps nécessaire à la régularisation de la procédure.

L'intervenant volontaire accepte le débat dans l'état où il se trouve. L'intervenant forcé, au contraire, peut refuser celui-ci, lorsque ses droits ne sont plus saufs. Il en est ainsi, notamment, chaque fois que le juge a déjà ordonné une mesure d'instruction, même si les parties principales n'y ont pas encore procédé. C'est que l'opportunité même de la mesure et les formes dans lesquelles elle a été ordonnée peuvent appeler de sa part une contestation. Une action nouvelle peut, le cas échéant, être formée contre la partie qui n'avait pas été mise en cause; les affaires seront ultérieurement jointes s'il échet.

Le texte de l'article 812 règle la matière de l'intervention au cours de l'instance d'appel, de l'instance en référé (135) et de la procédure sur requête. Le premier alinéa de l'article 812 dispose en effet que l'intervention peut avoir lieu devant toutes les juridictions quelle que soit la forme de la procédure.

(127) Supra p. 198, article 807.
(128) Giverdon, *op. cit.* n° 21.
(129) Glasson, Tissier et Morel, *op. cit.* t. I, p. 620; Cass. fr. 5 février 1940, D. H. 101.
(130) De Paepe, *op cit.* t. II, § 46, p. 248.
(131) Liège, 30 avril 1936, *Pas.* 1937, II, 6. — Comp. aussi Strijkmans, *La reconvention en appel en matière de divorce et de séparation de corps et de biens*, J. T. 1962, p. 505, R. W. 1962, col. 193.
(132) Supra p. 20.
(133) Supra pp. 159-160.
(134) Répert. prat. dr. b., v° Intervention en matière civile, n°s 155 à 158. — L'étude de cette matière a été faite avec la collaboration de M. le conseiller J. Sury et ed M. Jacques de Gavre.
(135) Répert. prat. dr. b., v° Intervention en matière civile, n° 208. — Cézar-Bru, Hébraud et Seignolle : *Traité des référés et des ordonnances sur requête*, t. I, 3e édit., n° 73, p. 155.

Wat de rechtspleging betreft, moet een dubbel voorbehoud worden gemaakt.

Het eerste betreft de nieuwe vorderingen. Het spreekt vanzelf dat, op straffe van de oorspronkelijke eiser te zien beroven van het voordeel van de dubbele aanleg, in de tweede graad van rechtsmacht de tegenvorderingen niet mogen toegelaten worden, tenzij in de mate waarin de nieuwe vordering zelf, in die graad, vatbaar is om ontvangen te worden. Deze veronderstelling werd, zoals wij zagen (127), verruimd. Men past daarenboven de bepaling toe van artikel 464 van het thans geldende Wetboek : de tegenvorderingen zijn slechts ontvankelijk in beroep in zoverre zij dienen tot verweer in de hoofdvordering of strekken tot gerechtelijke compensatie (128).

Het tweede voorbehoud is traditioneel. Al moet in beginsel de rechtbank, bij wie een tegenvordering aanhangig gemaakt wordt, deze voegen bij de hoofdvordering, zij kan ze ook later berechten, indien de tegenvordering een meer uitgebreide instructie vergt (129). Toch zou de rechter de twee vorderingen niet afzonderlijk mogen behandelen wanneer zij onsplitsbaar zijn.

Men heeft ervan afgezien aan het adagium « tegenvordering op tegenvordering geldt niet » rechtskracht te geven. Zoals De Paepe reeds deed opmerken (130) heeft deze regel geen enkele grondslag meer in de bepalingen van de wet en is hij niet bevestigd in de rechtspraak. Het Hof van beroep te Luik heeft aldus een tegenvordering toegelaten die werd ingediend door een partij wier hoofdvordering tot echtscheiding in eerste aanleg was afgewezen, terwijl de tegenvordering van de tegenpartij als gegrond werd beschouwd (131).

3 — Tussenvorderingen

(Artikelen 811 tot 814)

Hierboven (132) werd de draagwijdte bepaald van artikel 15 dat gewijd is aan het begrip tussenkomst. Artikelen 811 en volgende bepalen de rechtspleging die dient te worden gevolgd wanneer een partij in het geding tussenkomt.

In de beschuldigende rechtspleging kan de rechter zich niet in de plaats stellen van de partijen door te bevelen een derde in het geding te roepen, zelfs wanneer de maatregel nodig blijkt voor de oplossing van het geschil (133). Artikel 811 gaat van die gedachte uit. Het maakt aldus een einde aan een betwisting (134).

Indien het geschil onsplitsbaar is, en niet alle betrokken partijen in het geding zijn, kan de rechter de vordering niet toelaten; maar hij kan aan de partijen, op hun vraag, de nodige tijd verlenen om de rechtspleging te regulariseren.

De eiser op vrijwillige tussenvordering aanvaardt het debat in de staat waarin het zich bevindt. De verplicht tussenkomende kan het integendeel afwijzen, wanneer zijn rechten niet meer gevrijwaard zijn. Dit is onder meer het geval telkens als de rechter een onderzoeksmaatregel heeft gelast, zelfs wanneer de voornaamste partijen daartoe nog niet zijn overgegaan. Het is zo omdat de gepastheid van de maatregel en de vormen waarin hij gelast is aanleiding kunnen geven tot een betwisting vanwege de partij. Een nieuwe rechtsvordering kan, eventueel, ingeleid worden tegen de partij die niet in het geding betrokken was; de zaken zullen desgevallend later samengevoegd worden.

De tekst van artikel 812 regelt de aangelegenheid van de tussenkomst gedurende het geding in beroep, gedurende een kort geding (135) en een rechtspleging op verzoek. Het eerste lid van artikel 812 bepaalt immers dat de tussenkomst plaats kan hebben voor alle gerechten, wat ook de vorm van de rechtspleging zij.

(127) Supra, p. 198, artikel 807.
(128) Giverdon, *op. cit.* nr. 21.
(129) Glasson, Tissier en Morel, *op. cit.* dl. I, p. 620; Cass. fr. 5 februari 1940, D. H. 101.
(130) De Paepe, *op. cit.* dl. II, § 46, p. 248.
(131) Luik, 30 april 1936, *Pas.* 1937, II, 6. — Vgl. ook Strijkmans, *De reconventie in beroep inzake echtscheiding en scheiding van tafel en bed*, J. T. 1962, p. 505, R. W. 1962, kol. 193.
(132) Supra p. 20.
(133) Supra pp. 159-160.
(134) Répert. prat. dr. b., v° Intervention en matière civile, nrs. 155 tot 158. — Bij de studie van deze aangelegenheid werkten mee, raadsheer J. Sury en de heer Jacques de Gavre.
(135) Répert. prat. dr. b., v° Intervention en matière civile, n° 208; Cézar-Bru, Hébraud en Seignolle, *Traité des référés et des ordonnances sur requête*, dl. I, 3e uitg., nr. 73, p. 155.

Le second alinéa précise que l'intervention qui tend à obtenir une condamnation ne peut s'exercer pour la première fois en degré d'appel. C'est la consécration de la doctrine que la Cour de cassation a fixée (136).

L'intervention volontaire est introduite par requête, déposée au greffe. La requête contient, à peine de nullité, les moyens et conclusions (art. 813). Cette procédure est la plus adéquate : la requête est un mode d'introduction de la demande, sur laquelle le juge est appelé à statuer. Mais comme la requête contient les conclusions de la partie intervenante, elle doit, à ce titre, suivre le sort ordinaire des conclusions. Elle est pareillement déposée au greffe et communiquée aux autres parties, comme le prescrivent les articles 742, 745 et 746. Le système allie ainsi le respect des formes prévues pour l'introduction de la demande et l'information des autres parties en cause, à la simplicité, la célérité et l'économie.

L'intervention forcée ne peut avoir lieu que sur citation, cela va sans dire, lorsqu'il s'agit de parties qui ne sont pas encore en cause.

L'article 814 tend à éviter les procédures dilatoires. Il appartient au juge de décider si l'intervention est de nature à retarder le jugement de la cause principale; il l'écartera s'il estime qu'il s'agit d'une mesure dilatoire. Normalement, dans l'intérêt même des parties, le juge accordera la remise qui permettra d'instruire la demande en intervention, lorsqu'il y a lieu de craindre qu'en rejetant celle-ci, les parties ne soient exposées à une tierce opposition.

4 — La reprise d'instance

(Articles 815 à 819)

Les règles de la reprise d'instance diffèrent présentement selon que la cause est ou non en état (137).

De lege lata, la notion de la mise en état n'est pas très exactement définie. Sans doute, aux termes de l'article 343 du Code de procédure civile, l'affaire est-elle en état « quand les conclusions auront été contradictoirement prises à l'audience », réserve faite pour les affaires qui s'instruisent par écrit où la cause ne sera en état que « quand l'instruction sera complète ou les délais de productions et réponses, expirés ». Un tel texte est incomplet; la terminologie dont il use ne s'accorde même pas aux réalités. Il est incomplet parce qu'il ne concerne que les procédures contradictoires (138). Il est impropre parce que nonobstant la lettre de l'article 343, les prétentions des parties et le « contrat judiciaire » ne sont point immuablement fixés par la lecture des premières conclusions. Ainsi, dans la langue du palais, l'affaire est en état lorsque la procédure est suffisamment instruite pour être plaidée (138).

Dans le code en projet, c'est au départ de la notion plus claire de « clôture des débats », que les règles de la reprise d'instance ont été fixées. L'article 769 dispose que le juge prononce la clôture des débats et que cette décision est actée à la feuille d'audience. Les débats étant clos, ni le décès, ni le changement d'état des parties, ni la modification de la qualité en laquelle elles agissent ne peuvent différer le jugement. Cette règle est applicable devant toutes les juridictions, même à la Cour de cassation (art. 1103). Si un des événements susdits survient avant la clôture des débats, il est sans effet sur le cours de la procédure tant que la notification n'en a pas été faite aux autres parties en cause. Il ne faut pas en effet que celles-ci aient à pâtir d'une situation qu'elles ignorent. D'ailleurs les droits des ayants cause de la par-

(136) Cass. 4 mars 1955, *Pas.* 1955, I, 732.

(137) Code de procédure civile, articles 342 à 351.

(138) Voy. G. Papon, Répert. proc. civ. Dalloz, V° Affaire en état, n°s 2 et suiv. — Comp. sur la matière répressive, note W. G., sous Cass. *Pas.* 1960, I, 677, et les références citées.

Het tweede lid bepaalt dat de tussenvordering, die ertoe strekt een veroordeling te bekomen, niet voor de eerste maal in beroep kan worden ingebracht. Dit is de bevestiging van de leer die door het Hof van cassatie is vastgelegd (136).

De vrijwillige tussenkomst wordt ingeleid bij verzoekschrift, dat ter griffie wordt neergelegd. Het verzoekschrift bevat, op straffe van nietigheid, de middelen en besluiten (art. 813). Deze rechtspleging is de meest geschikte : het verzoekschrift is een middel tot inleiding van de vordering waarover de rechter zal moeten uitspraak doen. Maar, daar het de besluiten van de tussenkomende partij bevat, moet het als zodanig het gewone lot van de besluiten delen. Het wordt eveneens neergelegd ter griffie en ter kennis gebracht van de andere partijen zoals in artikelen 742, 745 en 746 wordt voorgeschreven. Het stelsel paart aldus de eerbied voor de vormen die voor de inleiding van de vordering en de inlichting van de andere betrokken partijen zijn gesteld, aan eenvoud, snelheid en besparing.

De gedwongen tussenkomst kan enkel bij dagvaarding plaats hebben, dit ligt voor de hand, wanneer het gaat om partijen die nog niet in de zaak betrokken zijn.

Artikel 814 strekt ertoe het laten aanslepen van de rechtspleging te verijdelen. Het staat aan de rechter te beslissen of de tussenkomst de berechting van de zaak zelf kan vertragen; hij kan ze afwijzen als hij oordeelt dat het een maatregel is om tijd te winnen. Normaal zal de rechter, in het belang van de partijen, het uitstel toestaan dat mogelijkheid zal geven om de tussenvordering te onderzoeken, wanneer er reden is om te vrezen dat, door de afwijzing ervan, de partijen worden blootgesteld aan derdenverzet.

4 — Hervatting van het geding

(Artikelen 815 tot 819)

De regels voor de hervatting van het geding verschillen thans naar gelang de zaak al dan niet in staat van wijzen is (137).

De lege lata is het begrip van het in staat van wijzen brengen niet zeer nauwkeurig bepaald. Ongetwijfeld is, volgens artikel 343 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, de zaak in staat van wijzen « wanneer, ter terechtzitting, de conclusies werden genomen op tegenspraak », met voorbehoud voor de zaken die schriftelijk worden behandeld, waarvoor de staat van wijzen slechts bestaat « wanneer het onderzoek voltooid is of wanneer de termijnen voor het overleggen van de stukken en voor het indienen van de antwoorden verstreken zijn ». Dergelijke tekst is onvolledig : de terminologie die erin wordt aangewend stemt zelf niet overeen met de werkelijkheid. Hij is onvolledig daar hij enkel slaat op de rechtsplegingen op tegenspraak (138). Hij past niet daar, niettegenstaande de letter van artikel 343, de aanspraken van de partijen en het « gerechtelijk contract » niet onveranderlijk vaststaan door de lezing van de eerste besluiten. Aldus is, volgens de taal van het gerechtshof, de zaak in staat van wijzen wanneer de rechtspleging voldoende is behandeld om gepleit te worden (138).

In het ontworpen wetboek vertrekt men van het duidelijker begrip van « sluiting der debatten » om de regels van hervatting van het geding vast te stellen. Artikel 769 bepaalt dat de rechter de sluiting der debatten uitspreekt en dat die beslissing op het zittingsblad wordt geschreven. Eens de debatten gesloten, kunnen noch het overlijden, noch de verandering van staat van de partijen, noch de verandering in de hoedanigheid waarin zij optreden, het vonnis doen uitstellen. Deze regel is van toepassing voor alle gerechten, zelfs voor het Hof van cassatie (art. 1103). Wanneer een van genoemde gebeurtenissen plaats heeft vóór de sluiting van de debatten, heeft ze geen uitwerking op de afwikkeling van de rechtspleging zolang ze niet ter kennis is gebracht van de andere betrokken partijen. Deze mogen immers geen nadeel ondervinden

(136) Cass. 4 maart 1955, *Pas.* 1955, I, 732.

(137) Wetboek van burgerlijke rechtspleging, art. 342 tot 351.

(138) Zie G. Papon, Répert. proc. civ. Dalloz, V° affaire en état, nrs. 2 en v. — Vgl. over de repressieve stof, de noot W. G. onder cass., *Pas.* 1960, I, 677, en de verwijzingen.

tie décédée sont suffisamment sauvegardés par la disposition de l'article 56 qui règle la suspension des délais en cas de décès (139). A partir de la notification de l'événement qui donne lieu à reprise d'instance, le cours du procès est interrompu. Celui-ci n'est repris qu'à la demande d'une partie; cette demande est formée de la manière prescrite par l'article 817. L'instance peut être reprise volontairement par la partie ou par ses ayants droit. L'acte qui constate cette volonté est en ce cas déposé au greffe et notifié par le greffier aux autres parties. Mais ces dernières peuvent aussi, s'il y a lieu, prendre elles-mêmes l'initiative de faire citer en reprise d'instance les ayants droit. Il se peut que l'identification de ceux-ci donne lieu à difficultés. C'est pourquoi l'article 818 permet au juge de demander au ministère public de recueillir à cette fin des renseignements, notamment auprès des administrations publiques. Le cours normal de la justice y trouvera un juste compte.

Lorsqu'une partie citée en reprise d'instance comparaît, elle est admise à contester l'admissibilité ou le fondement de la demande en reprise d'instance. En revanche, si elle fait défaut, la reprise d'instance a lieu de plein droit, la décision du tribunal qui la constate est réputée contradictoire; elle n'est donc pas susceptible d'opposition pour autant que les formalités prévues aux articles 751 et 752 aient été observées.

5 — Le désistement

(Articles 820 à 827)

On distingue en procédure trois espèces de désistement : le désistement d'action, le désistement d'instance et le désistement d'un acte de procédure (140).

Le Code de procédure civile n'a traité que du désistement d'instance (141). Le désistement d'action a trait au fond du droit et non à la procédure. Il ne s'ensuit pas que le Code judiciaire ne doive, dans un intérêt de clarté, faire cette distinction (142). Les textes proposés sont conformes aux principes que la doctrine et la jurisprudence ont fixés (143).

Le désistement d'action constitue une renonciation au fond du droit. C'est un acte unilatéral dont la portée à l'égard des parties doit être déterminée tant en fonction des principes généraux que des règles particulières qui gouvernent le droit, objet de la renonciation. La partie qui se désiste de l'action ne peut plus renouveler sa demande (art. 821). Elle doit donc, lors de sa renonciation, avoir la disposition des droits dont il est question (art. 823).

Le désistement d'instance et, à fortiori, le désistement d'un acte de procédure, n'emporte pas de renonciation à l'action. La partie qui se désiste de l'instance renonce à la poursuite de l'instance en cours. Elle peut en intenter une nouvelle (144). Toutefois l'instance une fois liée fait naître des droits dans le chef de la partie adverse et notamment le droit de former des demandes reconventionnelles ou de former un appel incident. Le désistement ne peut dès lors avoir lieu que pour autant que la partie adverse y consente ou qu'il ne lui porte point préjudice, à moins pourtant que pareil désistement n'intervienne avant toutes conclusions au fond (145). Cette réserve est énoncée à l'article 825.

(139) Voy. supra p. 39.

(140) Garsonnet et Cézar-Bru, Traité théorique et pratique de proc. civ. t. III, n° 844. — M. Smolders, auditeur au Conseil d'Etat, a été consulté sur des questions relatives à cette matière.

(141) Garsonnet et Cézar-Bru, *loc. cit* n° 444; *Pandectes belges*, v° Désistement, matière civile, n° 4. — Beltjens, *Encyclopédie du droit belge*, Code de proc. civ., art. 402, n° 1. — Van Lennep, t. I, p. 223.

(142) Rapport Albéric Allard, *loc. cit.* Doc. parl. Ch., sess. 1869-1870, p. 223.

(143) Avis du procureur général Leclercq, *Pas.* 1933, I, 234.

(144) Gand, 8 décembre 1928, B. J. 1929, col. 218.

(145) L'acceptation du défendeur n'est nécessaire qu'à partir du moment où l'instance est liée, c'est-à-dire lorsque le défendeur a déposé ses conclusions au fond. Voy. Giverdon, Répert. proc. civ. *Dalloz*, v° Désistement, n°s 35 et 36.

van een toestand die zij niet kennen. De rechten van de rechthebbenden van de overleden partij zijn overigens voldoende gevrijwaard door de bepaling van artikel 56, die de schorsing van de debatten regelt in geval van overlijden (139). Vanaf de kennisgeving van de gebeurtenis die aanleiding geeft tot de hervatting van het geding, is de loop van het geding onderbroken. Dit wordt slechts hervat op vraag van een partij; deze vraag wordt ingediend op de wijze die in artikel 817 wordt voorgeschreven. Het geding kan vrijwillig worden hervat door de partij of door haar rechthebbenden. De akte waarin die wil wordt vastgesteld, wordt in dit geval ter griffie neergelegd en door de griffier aan de andere partijen ter kennis gebracht. Deze laatsten kunnen echter ook het initiatief nemen en de rechthebbenden in hervatting van het geding doen dagvaarden. Het kan gebeuren dat de identificatie van dezen moeilijkheden biedt. Daarom laat artikel 818 aan de rechter toe het openbaar ministerie te verzoeken inlichtingen in te winnen, onder meer bij de openbare besturen. De normale gang van het gerecht zal er baat bij vinden.

Wanneer een partij die in hervatting van het geding is gedagvaard verschijnt, mag zij de toelaatbaarheid of de gegrondheid van de vordering tot hervatting van het geding betwisten. Laat zij echter verstek laat gaan, dan heeft de hervatting van het geding van rechtswege plaats, de beslissing van de rechtbank die ze vaststelt, wordt beschouwd als op tegenspraak gewezen; zij is dus niet vatbaar voor verzet in zover de formaliteiten die bepaald zijn in artikelen 751 en 752 zijn in acht genomen.

5 — Afstand

(Artikelen 820 tot 827)

Men onderscheidt in de rechtspleging drie soorten afstand : de afstand van rechtsvordering, de afstand van geding en de afstand van een akte van rechtspleging (140).

Het Wetboek van burgerlijke rechtspleging heeft slechts de afstand van geding behandeld (141). De afstand van rechtsvordering heeft betrekking op de grond van het recht en niet op de rechtspleging. Daaruit vloeit niet voort dat het Gerechtelijk Wetboek, omwille van de duidelijkheid, dit onderscheid niet moet maken (142). De voorgestelde teksten stemmen overeen met beginselen die de rechtspraak en de rechtsleer hebben vastgelegd (143).

De afstand van rechtsvordering maakt een verzaken uit van de rechtsgrond. Het is een eenzijdige handeling waarvan de draagwijdte ten aanzien van de partijen moet bepaald worden in functie van de algemene beginselen en ook van de bijzondere regels die het recht beheersen dat het voorwerp is van de verzaking. De partij die afstand doet van de rechtsvordering mag haar vordering niet hernieuwen (art. 821). Zij moet dus, bij haar verzaking, de beschikking hebben over de rechten waarvan sprake is (art. 823).

De afstand van geding en, a fortiori, de afstand van een akte van rechtspleging brengt geen verzaking van de rechtsvorderingen met zich. De partij die afstand doet van het geding, verzaakt de voortzetting van het lopende geding. Zij kan een nieuw geding aanvatten (144). Toch geeft het geding, eens begonnen, rechten aan de tegenpartij en onder meer het recht tegenvorderingen in te dienen of incidenteel beroep in te stellen. De afstand kan dus enkel gebeuren voor zover de tegenpartij ermee instemt of hij haar geen nadeel berokkent, tenzij echter dergelijke afstand plaats heeft vóór ieder besluit over de zaak zelf (145). Dit voorbehoud wordt gemaakt in artikel 825.

(139) Zie supra p: 39.

(140) Garsonnet en Cézar-Bru, Traité théorique et pratique de proc. civ., dl. III, nr. 844. — De heer Smolders, auditeur bij de Raad van State, werd omtrent deze aangelegenheid geraadpleegd.

(141) Garsonnet et Cézar-Bru, *loc cit.* nr. 444; *Pandectes belges*, v° Désistement, matière civile, nr. 4. — Beltjens, *Encyclopédie du droit belge*, Code de proc. civ., art. 402, nr. 1. — Van Lennep, dl. I, p. 223.

(142) Verslag Albéric Allard, *loc. cit.* Parl. Besch. Kamer, zitt. 1869-1870, p. 223.

(143) Advies van procureur-generaal Leclercq, *Pas.* 1933, I, 234.

(144) Gent, 8 december 1928, B. J. 1929, kol. 218.

(145) De aanvaarding door de verweerder is noodzakelijk, enkel vanaf het ogenblik waarop het geding aan gang is, namelijk wanneer de verweerder zijn besluiten over de grond van de zaak heeft neergelegd. Zie Giverdon, Répert. proc. civ. *Dalloz*, v° Désistement, nrs. 35 en 36.

Le désistement peut être exprès ou tacite (art. 824) : la jurisprudence est en ce sens (146).

Les textes qui règlent le désistement concernent les deux degrés de juridiction. Devant la Cour de cassation, ils sont applicables aussi (147). Mais seuls le désistement d'instance et le désistement d'un acte de procédure peuvent être pris en considération (148).

6 — La récusation

(Articles 828 à 847)

Les dispositions du Code de procédure civile relatives à la récusation ont été insérées dans le code en projet après avoir subi quelques modifications que justifient non seulement la mise en concordance de ces textes avec l'ensemble du projet, mais aussi le souci de moderniser une procédure trop lourde et peu conforme aux exigences de la pratique.

Les articles 828 à 830 énoncent les cas dans lesquels la récusation peut avoir lieu. L'article 828 reproduit l'article 378 du Code de procédure civile, sous réserve de quelques modifications de forme et d'une mise à jour nécessitées par certaines réformes législatives qui ont été réalisées depuis 1806, notamment celles qui concernent le régime des aliénés et les sociétés commerciales. Outre les cas où la récusation peut être demandée à raison des liens existants entre le juge et ses héritiers présomptifs ou entre le juge et ceux dont il est l'héritier présomptif, la loi prévoit la même règle lorsqu'il existe entre le juge et les parties des rapports de donateur à donataire. Il a de plus été précisé qu'un juge peut être récusé s'il a déjà précédemment pris connaissance du différend comme juge ou comme arbitre, sous la réserve que ce ne soit pas en vertu de la loi même qu'il ait statué au cours des phases successives que la cause comporte (149); il peut notamment être récusé comme juge d'appel, s'il en a antérieurement connu au premier degré de juridiction (150). Le texte parle bien du « différend » d'où il suit que l'expression d'opinions doctrinales par le magistrat en d'autres causes ou dans des dissertations juridiques ne constitue pas une cause de récusation (151).

Les mêmes dispositions sont applicables aux juges assesseurs. Certaines additions qui sont justifiées par leur activité propre ont été insérées dans le projet (art. 829). La notion de contrat de louage de travail dont il est question dans cette disposition, doit être prise dans le sens large qui est donné à cette notion à l'article 578.

Lorsque la récusation vise tous les membres d'un tribunal ou d'une cour, il s'agit non d'une récusation, mais d'une demande de dessaisissement prévue à l'article 649 du code en projet. En ce cas seule la Cour de cassation est compétente. Cette solution est admise sous l'empire des lois en vigueur (152).

(146) Brux. 15 avril 1938, *Pas.* 1939, II, 117, et Brux. 17 juin 1938, *Pas.* 1939, II, 119.

(147) Les articles 402 et 403 du Code de procédure civile ne sont, en principe, applicables qu'aux juridictions de fond. Les problèmes posés par le désistement devant la Cour de cassation ne sont réglés par aucune loi; ils ont été résolus par voie prétorienne (cfr. avis précité du procureur général Leclercq, *loc. cit.* p. 235).

(148) Il ne peut y avoir de désistement de l'action devant la Cour de cassation, puisque la Cour n'est pas saisie du fond du litige. Ainsi qu'on l'a exposé, le défendeur en cassation n'a pas qualité pour s'opposer au désistement d'instance : « devant la Cour de cassation, il n'y a pas de contrat judiciaire; la Cour ne juge pas les intérêts des hommes : elle statue sur la légalité d'un jugement ». L'accord du défendeur n'est pas nécessaire, « puisque devant la Cour de cassation, le principe qui règle l'instance c'est l'intérêt public ». La Cour ne connaît que de la légalité de l'acte du juge et des intérêts d'ordre public qui lui sont confiés. Elle peut donc se passer, pour décréter le désistement, et à plus forte raison que le juge du fond, de l'acceptation du défendeur » (cfr. avis précité du procureur général Leclercq).

(149) G. Chavasson, Répert. proc. civ. Dalloz, V° Récusation, 41. — Bruxelles, 23 mai 1961, J. T. 1962, 333.

(150) La règle ne souffre pas de discussion. Cass. fr. 7 octobre 1954, D. 751.

(151) Cass. fr. 22 avril 1931, Rec. Gaz. Pal. 1931, 2, 79.

(152) Voir Gand, 26 avril 1937, Jur. Comm. des Flandres, 1937, p. 227. — Cass. 25 juin 1934, *Pas.* 1934, I, 343.

De afstand kan uitdrukkelijk of stilzwijgend zijn (art. 824) : de rechtspraak is in die zin gevestigd (146).

De teksten die de afstand regelen betreffen de twee graden van rechtsmacht. Voor het Hof van cassatie zijn ze ook van toepassing (147). Daar kunnen echter slechts de afstand van geding en de afstand van een akte van rechtspleging in aanmerking worden genomen (148).

6 — Wraking

(Arikelen 828 tot 847)

De bepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging over de wraking werden ingevoegd in het ontworpen wetboek nadat ze enkele wijzigingen hadden ondergaan die niet enkel gerechtvaardigd werden door de harmonisering van die teksten met het geheel van het ontwerp, maar ook door de zorg om modernisering van een rechtspleging die te log is en weinig overeenstemt met de behoeften van de praktijk.

Artikel 828 tot 830 geven de gevallen aan waarin de wraking kan plaats hebben. Artikel 828 geeft artikel 378 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging weer, met voorbehoud van enkele vormwijzigingen en van een aanpassing aan de huidige stand die nodig waren wegens sommige wetgevende hervormingen sedert 1806, onder meer die welke de behandeling van krankzinnigen en de handelsvennootschappen betreffen. Buiten het geval waarin de wraking kan gevorderd worden wegens banden die bestaan tussen de rechter en zijn vermoedelijke erfgenamen of tussen de rechter en diegenen wier vermoedelijke erfgenaam hij is, stelt de wet dezelfde regel wanneer er tussen de rechter en de partijen banden van schenker en begiftigde bestaan. Bovendien werd er bepaald dat een rechter kan gewraakt worden wanneer hij tevoren reeds kennis genomen heeft van het geschil, als rechter of als scheidsrechter, met voorbehoud dat hij niet op grond van de wet zelf uitspraak heeft gedaan in de loop van de opeenvolgende fasen van de zaak (149); hij kan onder meer worden gewraakt als rechter van beroep, indien hij er tevoren kennis heeft van genomen in eerste graad van rechtsmacht (150). De tekst spreekt wel van het « geschil », waaruit voortvloeit dat de uiting van doctrinale opvattingen door de magistraat in andere zaken of in rechtskundige uiteenzettingen geen grond tot wraking oplevert (151).

Dezelfde bepalingen zijn toepasselijk op de rechters-assessoren. Sommige toevoegingen die gerechtvaardigd worden door hun eigen bedrijvigheid werden in het ontwerp ingelast (art. 829). Het begrip arbeidsovereenkomst waarvan sprake is in die bepaling moet genomen worden in de ruime zin die er door artikel 578 aan gegeven wordt.

Wanneer de wraking slaat op alle leden van een rechtbank of een hof, dan gaat het niet om een wraking maar om een vordering tot onttrekking, zoals genoemd in artikel 649 van het ontworpen wetboek. In dit geval is enkel het Hof van cassatie bevoegd. Die oplossing wordt door de thans geldende wetten aangenomen (152).

(146) Brussel, 15 april 1938, *Pas.* 1939, II, 117, en Brussel, 17 juni 1938, *Pas.* 1939, II, 119.

(147) Artikelen 402 en 403 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging zijn in beginsel slechts toepasselijk op de feitengerechten. De vraagstukken die rijzen door de afstand voor het Hof van cassatie zijn door geen enkele wet geregeld en zijn langs pretoriaanse weg opgelost (cfr. advies van procureur-generaal Leclercq, *loc. cit.* p. 235).

(148) Er kan geen afstand van rechtsvordering zijn voor het Hof van cassatie, daar de grond van de zaak niet bij het Hof aanhangig is. Zoals werd uiteengezet, heeft de verweerder in cassatie geen hoedanigheid om zich te verzetten tegen de afstand van geding : « devant la Cour de cassation, il n'y a pas de contrat judiciaire; la Cour ne juge pas les intérêts des hommes : elle statue sur la légalité d'un jugement ». De instemming van de verweerder is niet noodzakelijk, « puisque devant la Cour de cassation le principe qui règle l'instance c'est l'intérêt public ». Het Hof neemt enkel kennis van de wettelijkheid van de akte van de rechter en van de belangen van openbare orde die het zijn toevertrouwd. Om de afstand uit te spreken kan het, met meer reden dan de feitenrechter, afzien van de aanvaarding door de verweerder (cfr. voormeld advies van procureur-generaal Leclercq).

(149) G. Chavasson, Répert. proc. civ. Dalloz, v° Récusation, 41. — Brussel, 23 mei 1961, J. T. 1962, 333.

(150) De regel is niet vatbaar voor discussies. Cass. 7 oktober 1954, dl. 751.

(151) Cass. fr. 22 april 1931, Rec. Gaz. Pal. 1931, 2, 79.

(152) Zie Gent, 26 april 1937, Jur. Comm. des Flandres, 1937, p. 227. — Cass. 25 juni 1934, *Pas.* 1934, I, 343.

Aux termes de l'article 380 du Code de procédure civile le juge qui sait qu'une cause de récusation existe dans son chef, est tenu d'en faire part à la chambre dont il fait partie et celle-ci décide s'il doit s'abstenir. Le juge appelé à siéger seul devant prendre lui-même la décision (153), il s'indiquait d'étendre cette règle de l'article 380 du Code de procédure civile à tous les magistrats (art. 831). L'article 832 étend les règles de la récusation au ministère public. Il en était déjà ainsi sous l'empire de l'article 381 du Code de procédure civile, lequel avait été adopté sur la proposition du Tribunat (154). Si l'on a maintenu la restriction du texte ancien, qui interdit la récusation lorsque le ministère public est partie principale, ce n'est pas qu'elle soit justifiable dans la conception que l'on a de sa magistrature (155), mais c'est pour une raison déduite de la matière même de la récusation. Lorsqu'il donne un avis, le ministère public participe, sous un certain angle, de l'office du juge. Adversaire de la partie, si son objectivité pouvait être mise en doute pour quelque raison personnelle qui résulte des causes de la récusation, c'est sur le plan de la déontologie et de la discipline qu'il aurait, sur la vérification d'un tel soupçon, l'obligation de s'abstenir.

En vertu de l'article 833 la procédure de récusation s'applique aux procédures sur requête (156).

La récusation ne peut être un moyen dilatoire. Les articles 833 et 834 fixent les délais dans lesquels elle peut être demandée.

Etant donné la gravité de la mesure, une demande de récusation ne peut être faite que par la partie ou par son fondé de pouvoirs spécial de telle manière que la responsabilité de la procédure soit ainsi formellement et définitivement assumée par le récusant sans possibilité de désaveu. Ce mandat ne doit toutefois pas être établi dans la forme authentique.

La procédure de récusation proposée (art. 836 à 847) est simple. On s'est inspiré de celle qui est prévue par le Code de procédure civile pour les juges de paix. Elle est applicable aux juges de paix, aux membres des tribunaux d'arrondissement, des cours d'appel et de la Cour de cassation. Toutefois, en ce qui concerne les juges de paix, la demande de récusation est jugée par le tribunal d'arrondissement.

La procédure est écrite; les parties ne sont point appelées et la cause est traitée à bref délai : le magistrat dont la récusation est proposée dispose pour répondre aux moyens de la partie d'un délai de trois jours à compter du dépôt de la requête au greffe. A l'expiration de ce délai, le tribunal ou la cour dispose d'un délai de huit jours pour statuer, le ministère public entendu. Le greffier fait signifier la décision aux parties par un huissier commis à cet effet par le tribunal ou la cour.

Le rejet de la demande de récusation n'emporte pas condamnation à une amende civile. D'une manière générale, le code en projet a supprimé toutes les amendes civiles en matière de procédure. Le juge dont la récusation a été indûment demandée peut cependant réclamer des dommages-intérêts s'il justifie d'un préjudice. S'il exerce une telle action, il ne peut connaître de l'affaire et doit s'abstenir.

Les décisions du tribunal d'arrondissement rendues en matière de récusation sont susceptibles d'appel. La procédure devant la cour est instruite sans désemparer et selon une procédure simplifiée. On a pensé cependant que l'institution de ce recours ne répondrait pas à son but si les parties ne pouvaient être entendues. Leur audition en chambre du conseil a donc été organisée. Mais il leur est loisible de ne pas comparaître et de produire de simples notes.

Si, au cours de la procédure de récusation, il y a péril en la demeure, la partie peut demander au président du tribunal d'arrondissement ou au premier président de la cour de désigner un autre magistrat pour poursuivre l'instance (art. 837 et 847).

(153) Voir notamment l'article 47 du Code de procédure civile, relatif aux juges de paix.
(154) Locré, t. II, pp. 54 et 55.
(155) Supra p. 83.
(156) Le champ d'application de celle-ci a été considérablement étendu.

Krachtens artikel 380 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging moet de rechter die weet dat er een grond tot wraking tegen hem bestaat, daarvan kennis geven aan de kamer waartoe hij behoort en deze laatste beslist of hij zich moet onthouden. Daar de rechter die alleen zetelt de beslissing zelf moet nemen (153) was het aangewezen de regel van artikel 380 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging tot alle magistraten uit te breiden (art. 831). Artikel 832 breidt de regels van de wraking uit tot het openbaar ministerie. Dit was reeds het geval onder artikel 381 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, dat was aangenomen op voorstel van het Tribunaat (154). Als men de beperking van de oude tekst heeft behouden, die de wraking verbiedt wanneer het openbaar ministerie hoofdpartij is, dan is dit niet omdat zij te rechtvaardigen is uit de opvatting die men heeft over zijn magistratuur (155), maar om een reden die wordt afgeleid uit de stof van de wraking zelf. Wanneer hij een advies uitbrengt, neemt het openbaar ministerie in zekere zin deel aan het ambt van de rechter. Als tegenstrever van de partij zou hij de verplichting hebben zich te onthouden, indien zijn objectiviteit kan betwijfeld worden om enige persoonlijke reden die voortvloeit uit de gronden van wraking en wanneer dergelijk vermoeden waar blijkt.

Op grond van artikel 833 is de rechtspleging van wraking van toepassing op de rechtspleging op verzoekschrift (156).

De wraking mag geen middel zijn tot opschorting. Artikelen 833 en 834 bepalen de termijnen binnen dewelke ze mag worden gevorderd.

Gegeven de ernst van de maatregel, mag een vordering tot wraking slechts worden gedaan door een partij of haar bijzondere gemachtigde, derwijze dat de verantwoordelijkheid van de rechtspleging aldus formeel en definitief wordt opgenomen, zonder mogelijkheid tot ontkenning. Dit mandaat moet nochtans niet worden vastgelegd in de authentieke vorm.

De voorgestelde procedure van wraking (artikelen 836 tot 847) is eenvoudig. Men heeft de ingeving gevolgd van die welke wordt gesteld door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging voor de vrederechters. Zij is van toepassing op de vrederechters, de leden van de arrondissementsrechtbanken, de hoven van beroep en het Hof van cassatie. Toch wordt, voor de vrederechters, de vordering tot wraking beoordeeld door de arrondissementsrechtbank.

De rechtspleging is schriftelijk; de partijen worden niet opgeroepen en de zaak wordt op korte termijn behandeld : de magistraat wiens wraking wordt voorgesteld beschikt om te antwoorden op de middelen van de partij, over een termijn van drie dagen vanaf de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie. Na verloop van die termijn, beschikt de rechtbank of het hof over een termijn van acht dagen om uitspraak te doen, het openbaar ministerie gehoord. De griffier laat de beslissing aan de partijen betekenen door een deurwaarder die daartoe van de rechtbank of van het hof opdracht ontvangt.

De verwerping van de vordering tot wraking brengt geen veroordeling tot een burgerlijke boete met zich. In het algemeen heeft het ontworpen wetboek alle burgerlijke boeten in zake rechtspleging afgeschaft. De rechter wiens wraking ten onrechte werd gevorderd, kan nochtans schadevergoeding vorderen indien hij van benadeling doet blijken. Indien hij dergelijke rechtsvordering instelt, mag hij geen kennis nemen van de zaak en moet hij zich onthouden.

De beslissingen van de arrondissementsrechtbank in zake wraking zijn vatbaar voor beroep. De rechtspleging voor het Hof wordt onverwijld behandeld en volgens een vereenvoudigde procedure. Men heeft nochtans gedacht dat de instelling van dit rechtsmiddel niet aan zijn doel beantwoordde indien de partijen niet kunnen gehoord worden. Hun verhoor in de raadkamer werd dus georganiseerd maar, het staat hun vrij niet te verschijnen en eenvoudige nota's neer te leggen.

Indien er, gedurende de rechtspleging van wraking, gevaar verbonden is aan elke draling, dan kan de partij aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank of aan de eerste voorzitter van het Hof vragen een andere magistraat aan te wijzen om het geding voort te zetten (art. 837 en 847).

(153) Zie o.a. artikel 47 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, betreffende de vrederechters.
(154) Locré, dl. II, pp. 54 en 55.
(155) Supra p. 83.
(156) Het toepassingsgebied daarvan werd aanzienlijk uitgebreid.

7 — Le désaveu

(Articles 848 à 850)

On sait que sous l'empire du Code de procédure civile la partie ne peut comparaître et agir devant la cour d'appel dans toutes les causes civiles, et, en règle générale, devant le tribunal de première instance que représentée par un avoué. Celui-ci est son mandataire obligatoire. De même l'huissier est seul qualifié pour établir une citation à comparaître en justice dans les formes prévues par la loi; il agit à la requête de la partie et sous réserve de responsabilités propres qu'il assume et selon les instructions qu'il en a reçues. Dans un tel système il est nécessaire de prévoir les causes et les modalités de désaveu de ces mandataires (art. 352 à 362 du Code de procédure civile) (157).

Ainsi qu'il a été exposé, la charge d'avoué a été supprimée (158).

Mais l'étude des problèmes que pose la représentation des parties en justice montre qu'il y a lieu de préciser les règles selon lesquelles une partie peut désavouer un acte accompli en son nom, devant le juge, par son représentant, même lorsque celui-ci n'a pas la qualité d'officier ministériel.

Dans la partie de ce rapport consacrée à l'organisation du barreau (159), l'on a vu qu'aux termes de l'article 440 du code en projet, l'avocat doit désormais être considéré comme le fondé de pouvoir de la partie, sans être porteur d'une procuration écrite, sous réserve des cas où la loi exige un mandat spécial. Les règles du désaveu doivent partant logiquement être appliquées à pareil mandat, mais non sans sauvegarder les conditions particulières de son exercice, lui-même soumis aux garanties dont la profession d'avocat s'accompagne.

Les dispositions du chapitre VII sont applicables à tous les mandataires *ad litem*. Celui qui agit en justice au nom d'une partie peut être désavoué si l'acte de procédure a été accompli sans que la partie l'ait ordonné, permis ou ratifié. C'est dans ces mots mêmes que se trouve le juste tempérament que la règle implique : l'avocat chargé du dossier est ainsi investi de la mission de plaider et de conclure. Il prend soin de tenir la partie au courant de ses actes et celle-ci dès lors, au sens de l'article 848, à tout le moins les permet.

A l'égard des incapables régulièrement représentés, notamment les mineurs non émancipés et les interdits, il s'entend que le tuteur agissant en leur nom est soumis aux règles particulières de la tutelle ou de l'interdiction si le tuteur a agi avec l'autorisation du conseil de famille; l'acte qu'il accomplit en justice au nom du mineur ne peut être désavoué par ce dernier. Mais le mandataire chargé par le tuteur d'agir en justice peut être désavoué par le tuteur ou par le mineur devenu majeur s'il a accompli un acte qui excéde les limites du mandat que le tuteur lui avait donné.

Que le mandataire *ad litem* doive prendre les précautions convenables lorsqu'il représente une partie en justice, les avocats le savent et déjà il leur appartient d'y être attentifs. Le Code judiciaire n'innove à cet égard que dans l'extension qu'il donne à cette représentation.

Cela dit, l'article 850 prévoit qu'à la demande d'une partie, le juge peut refuser de tenir compte d'une offre, d'un aveu ou d'un acquiescement qui ne résulterait pas d'un acte signé par la partie

(157) L'étude de la procédure du désaveu a été faite avec la collaboration de M. Arnould Bayart.

(158) Sous réserve de la charge d'avocat à la Cour de cassation. Voy. *supra* p. 165.

(159) V. p. 119.

7 — Ontkenning

(Artikelen 848 tot 850)

Men weet dat onder het Wetboek van burgerlijke rechtspleging de partij enkel kan verschijnen en optreden voor het Hof van beroep in alle burgerlijke zaken en, in de regel, voor de rechtbank van eerste aanleg, als zij vertegenwoordigd wordt door een pleitbezorger. Deze is haar verplichte mandaathouder. Tevens is alleen de deurwaarder ertoe bevoegd een dagvaarding om in rechte te verschijnen op te maken in de vormen die de wet stelt; hij treedt op, op verzoek van de partij en onder voorbehoud van de eigen verantwoordelijkheden die hij opneemt en volgens de richtlijnen die hij krijgt. In dergelijk stelsel is het nodig de oorzaken en de modaliteiten van de ontkenning van die opdrachthouders vast te stellen (artikelen 352 tot 362, Wetboek van burgerlijke rechtspleging) (157).

Zoals werd uiteengezet, werd het ambt van pleitbezorger afgeschaft (158).

De studie van de vraagstukken die rijzen uit de vertegenwoordiging van de partijen voor het gerecht toont aan dat er reden toe is de regels te bepalen volgens dewelke een partij een handeling kan ontkennen die uit haar naam, door haar vertegenwoordiger voor de rechter is gesteld, zelfs wanneer deze geen hoedanigheid van ministerieel ambtenaar heeft.

In het gedeelte van dit verslag over de organisatie van de balie (159) heeft men gezien dat krachtens artikel 440 van het ontworpen wetboek, de advocaat voortaan moet beschouwd worden als de gemachtigde van de partij, zonder dat hij houder is van een geschreven procuratie, onder voorbehoud voor de gevallen waarin de wet een bijzondere machtiging vergt. De regels van de ontkenning moeten daardoor logisch worden toegepast op dergelijk mandaat, maar niet zonder vrijwaring van de bijzondere voorwaarden voor de uitoefening ervan, die zelf onderworpen is aan de waarborgen die samengaan met het beroep van advocaat.

De bepalingen van hoofdstuk VII zijn toepasselijk op alle mandatarissen *ad litem*. Hij die in rechte optreedt uit naam van een partij kan worden ontkend, indien de proceshandeling voltrokken werd zonder dat de partij die heeft gelast, toegelaten of bekrachtigd. In die woorden zelf is de juiste maat van toepassing van die regel gelegen : de advocaat die met het dossier belast is, wordt daardoor bekleed met de opdracht te pleiten en te besluiten. Hij draagt er zorg voor dat de partij op de hoogte blijft van zijn handelingen en deze laat ze, in de zin van artikel 848, ten minste toe.

Ten aanzien van de onbekwamen die op regelmatige wijze zijn vertegenwoordigd, onder meer de niet ontvoogde minderjarigen en de ontzetten, is de voogd die uit hun naam optreedt vanzelfsprekend onderworpen aan de bijzondere regels van de voogdij of de ontzetting : indien de voogd gehandeld heeft met machtiging van de familieraad, kan de handeling die hij voor het gerecht stelt uit naam van de minderjarige door deze laatste niet ontkend worden. De gemachtigde die er door de voogd mede belast wordt in rechte op te treden, kan worden ontkend door de voogd of door de meerderjarig geworden minderjarige, indien hij een handeling heeft verricht die de perken te buiten gaat van de opdracht die de voogd hem heeft gegeven.

Dat de mandataris *ad litem* de gepaste voorzorgen moet nemen wanneer hij een partij vertegenwoordigt voor het gerecht, weten de advocaten en zij moeten er reeds acht op slaan. Het Gerechtelijk Wetboek vernieuwt in dit opzicht enkel in de uitbreiding die het aan die vertegenwoordiging geeft.

Eens dit gezegd, stelt artikel 850 dat de rechter, op verzoek van een partij, kan weigeren rekening te houden met een aanbod of een instemming die niet blijken uit een akte die door de partij

(157) De rechtspleging van ontkenning werd bestudeerd in samenwerking met de heer Arnould Bayart.

(158) Zie boven, p. 165. Onder voorbehoud voor het ambt van advocaat bij het Hof van cassatie.

(159) Zie p. 119.

ou son fondé de pouvoir spécial. On le justifie par la considération que tout plaideur a intérêt à ne pas voir remettre en discussion la décision intervenue à la suite d'une procédure en désaveu.

L'application des dispositions relatives au désaveu présente une importance particulière et un aspect original dans tous les cas où une partie n'aurait pas été en état d'exprimer librement sa volonté.

On a exposé (160) les problèmes que pose en procédure l'existence d'une volonté libre. Il faut admettre que l'acte de procédure régulièrement accompli dans les formes légales est présumé répondre à la volonté libre et consciente de l'intéressé (161) de façon que l'irrévocabilité des décisions judiciaires ne soit mise inconsidérément en péril. Il faut aussi sauvegarder les intérêts légitimes d'une partie dont l'état mental serait tel qu'elle ne pourrait, en connaissance de cause, prendre une décision, encore qu'elle ne fût point interdite. Elle peut, aux termes des dispositions du chapitre VII désavouer les actes qui ont été accomplis en son nom et qu'elle n'aurait pas en réalité voulus. Il lui appartient néanmoins de prouver que son état mental était tel au moment de l'accomplissement de l'acte qu'il ne lui était pas possible d'y consentir. A cet égard, la solution proposée est conforme aux dispositions relatives aux malades mentaux qui ne sont ni aliénés ni interdits. C'est à eux qu'incombe la charge de la preuve de leur état au moment de l'accomplissement de l'acte (162).

En revanche, la règle proposée par le code en projet s'écarte des règles du droit civil lorsqu'il permet non seulement à la partie au nom de qui l'acte a été accompli, mais aussi aux autres parties litigantes de demander que l'acte soit déclaré non avenu. En principe les nullités résultant de l'incapacité d'une partie sont relatives. Mais en l'espèce, bien que le lien né de l'instance ait été souvent qualifié de contrat judiciaire, la partie adverse n'a pas conventionnellement consenti à comparaître devant le juge : elle y est légalement invitée et c'est à ses risques et périls qu'elle prendrait le libre parti de s'y refuser. La citation l'engage dans le réseau du procès qui l'expose à des incidents, des frais, des condamnations. Il est juste et raisonnable que nul ne doive être astreint à cette épreuve si la personne qui apparemment l'y mène, ne l'a en vérité ni ordonné ni permis ni ratifié, même tacitement.

L'acte accompli sans mandat est réputé non avenu, de même que tous les actes accomplis et les décisions rendues ensuite de l'acte ainsi déclaré non avenu.

L'article 849 détermine la procédure à suivre en vue de l'application de l'article 848.

Au cours de l'instance la demande est formée par voie de conclusions ou par intervention volontaire. Elle a lieu, une fois le jugement rendu, par l'exercice d'une voie de recours, si les délais en sont encore ouverts ou par la requête civile, dans les formes et conditions qui lui sont propres, lorsque les délais de recours sont écoulés.

Il fallait aussi prémunir le plaideur de bonne foi contre des contestations mal fondées. Si le désaveu n'est point admis, la partie qui l'a formé peut être condamnée à des dommages-intérêts.

(160) V. p. 26.

(161) V. p. 27.

(162) De Page, *Traité élémentaire de droit civil*, t. II, n° 307, p. 293. On trouvera, dans l'étude que M. J. Delva a publiée dans le *Journal des Tribunaux* du 16 décembre 1962, un exposé qui concorde avec nos appréciations (p. 708, n^os^ 22 et suiv.)

of haar bijzondere gemachtigde is ondertekend. Men rechtvaardigt dit door de overweging dat iedere pleiter er belang bij heeft dat de beslissing die is uitgesproken naar aanleiding van een rechtspleging van ontkenning niet opnieuw ter sprake wordt gebracht.

De toepassing van de bepalingen over de ontkenning biedt een bijzonder belang en een origineel uitzicht in alle gevallen waarin een partij er niet toe in staat is geweest vrij aan haar wil uiting te geven.

Men heeft de problemen uiteengezet (160) die in de rechtspleging het bestaan van een vrije wil doet rijzen. Men moet aannemen dat de akte van rechtspleging die regelmatig is voltrokken in de wettelijke vormen, vermoed wordt te beantwoorden aan de vrije en bewuste wil van de betrokkene (161), zodat de onherroepelijkheid van de gerechtelijke beslissingen niet ondoordacht in gevaar wordt gebracht. Ook moeten de gewettigde belangen worden gevrijwaard van een partij wier geestestoestand zodanig is dat zij, al is ze niet ontzet, er niet toe in staat is met kennis van zaken een beslissing te nemen. Zij kan, krachtens de bepalingen van hoofdstuk VII, de handelingen ontkennen die uit haar naam zijn voltrokken en die zij in werkelijkheid niet heeft gewild. Het behoort haar niettemin te bewijzen dat haar geestestoestand op het ogenblik van het voltrekken van de handeling zodanig was dat het haar niet mogelijk was ermee in te stemmen. In dit opzicht is de voorgestelde oplossing in overeenstemming met de bepalingen betreffende de geesteszieken die noch krankzinnig, noch ontzet zijn. Op hen rust de last van het bewijs van hun toestand op het ogenblik van de voltrekking van de handeling (162).

Daar tegenover wijkt de regel die wordt voorgesteld door het ontworpen wetboek af van de regels van het burgerlijk recht, wanneer hij niet alleen aan de partij uit wier naam de handeling werd voltrokken, maar ook aan de andere gedingvoerende partijen toelaat te vorderen dat de handeling ongedaan wordt verklaard. In beginsel is de nietigheid die voortvloeit uit de onbekwaamheid van een partij betrekkelijk. Maar in dit geval, hoewel de band die door het geding ontstaat dikwijls werd bestempeld als gerechtelijk contract, heeft de tegenpartij niet conventioneel toegestemd om voor de rechter te verschijnen : zij is er wettelijk toe uitgenodigd en het is op haar eigen verantwoordelijkheid dat zij vrij zou besluiten dit te weigeren. De dagvaarding trekt haar in het net van het geding dat haar blootstelt aan incidenten, kosten, veroordelingen. Het is billijk en redelijk dat niemand er moet toe verplicht worden die beproeving te ondergaan, indien de persoon die er ogenschijnlijk toe leidt, ze in werkelijkheid niet heeft gelast, noch toegelaten, noch zelfs stilzwijgend bevestigd.

De handeling zonder machtiging wordt beschouwd als ongedaan, evenals alle handelingen en beslissingen die hebben plaats gehad ten gevolge van de aldus ongedaan verklaarde handeling.

Artikel 849 bepaalt de rechtspleging voor de toepassing van artikel 848.

In de loop van het geding wordt de vordering ingesteld bij wege van besluiten of bij vrijwillige tussenkomst. Zij heeft plaats, eens het vonnis gewezen, door aanwending van een rechtsmiddel, indien de termijnen ervan nog lopen of, bij herroeping van het gewijsde, in de eigen vormen en voorwaarden, wanneer de termijnen voor de aanwending van rechtsmiddelen verlopen zijn.

Het was ook nodig de pleiter die te goeder trouw is, te wapenen tegen ongegronde betwistingen. Indien de ontkenning niet wordt aangenomen, dan kan de partij die ze heeft ingediend veroordeeld worden tot schadevergoeding.

(160) Zie p. 26.

(161) Zie p. 27.

(162) De Page, *Traité élémentaire de droit civil*, dl. II, nr. 307, p. 293. Men zal in het *Journal des Tribunaux* van 16 december 1962, een uiteenzetting vinden die overeenstemt met onze opvattingen (p. 708, nrs. 22 en v.).

8 — Les exceptions

(Articles 851 à 869)

On a groupé sous le chapitre VIII les exceptions dilatoires, les déclinatoires de compétence et les nullités.

Tous représentent une catégorie de moyens de défense autre que les défenses au fond (163).

La matière a donné lieu à des confusions de terminologie dont le législateur, il y a un siècle et demi, a, en première analyse, la responsabilité. Sur le plan pratique, il faut remarquer que certaines exceptions doivent être invoquées avant toute défense au fond. Il s'agit :

1. de la caution à fournir par les étrangers; 2. des renvois du chef d'incompétence territoriale, lorsque celle-ci n'est pas d'ordre public, et des renvois du chef de connexité et de litispendance; 3. de l'exception dilatoire de l'héritier ou de la veuve; 4. de l'exception dilatoire du garant; 5. des nullités de formes, sauf certaines nullités limitativement énumérées.

En revanche peuvent être invoquées en tout état de cause : 1. les déclinatoires de compétence d'attribution, sauf la prorogation de juridiction appartenant au tribunal de première instance; 2. certains moyens de forme repris à l'article 862.

Il en est ainsi aussi des moyens déduits des conditions de l'action (art. 17 et 18), et d'autre part, de toutes défenses au fond. Mais dans une terminologie correcte, il ne s'agit pas là d'exceptions (164).

1° **L'exception de la caution de l'étranger demandeur** (art. 851 et 852) a été maintenue, tout au moins à l'égard des pays avec lesquels nous n'avons pas conclu de traité. Cette caution est d'ailleurs exigée par la plupart de nos voisins immédiats et même des pays tels que le Canada l'ont maintenue (165).

Le texte proposé permet une application très souple : l'article 852 prévoit que le demandeur peut être dispensé de fournir une sûreté lorsqu'il justifie que ses immeubles, situés en Belgique, sont suffisants pour répondre des frais du procès. La caution a pour but de garantir le paiement des frais de justice que le défendeur devra exposer pour assurer sa défense. Elle ne peut pas être ordonnée lorsque la procédure ne comporte pas de frais.

2° **L'exception de l'héritier ou de la veuve pour faire inventaire et délibérer** fait l'objet de l'article 853. S'il n'a pas été apporté de modification aux principes inscrits dans le Code civil et dans le Code de procédure civile, l'application en a été cependant étendue à la séparation de corps. Les alinéas 2 et 3 de l'article 174 du Code de procédure, qui permettent aux intéressés d'obtenir une prorogation de délai ou d'exercer leurs droits, sous certaines réserves, après l'expiration des délais, n'ont pas été repris. Ils font en effet double emploi avec les dispositions des articles 798 et 800 du Code civil.

3° L'exposé détaillé des règles relatives au règlement des **déclinatoires de compétence** a été fait dans la troisième partie consacrée à la compétence (166).

En principe, l'exception d'incompétence doit être proposée dans les premières conclusions, sauf s'il s'agit d'une question d'ordre public. La partie ne peut décliner la compétence du juge saisi que si elle désigne le juge qui, selon elle, serait compétent

(163) Japiot, 3e édit., n° 127. — Comp. les distinctions doctrinales proposées par Solus et Perrot, t. I, n°s 306 et suiv. Nous nous sommes expliqué sur les raisons qui nous font écarter en législation les vocables de fin de non-recevoir ou d'irrecevabilité, supra p. 22.

(164) Solus et Perrot, *loc. cit.* 305.

(165) Aux Pays-Bas : art. 152, Wetboek van burgerlijke rechtsvordering; en Allemagne fédérale : § 110, Zivilprozessordnung; en France : articles 166 et 167 du Code de procédure civile; au Canada : articles 179 et 180 du Code de procédure civile de la province de Québec.

(166) V. supra p. 153.

8 — Excepties

(Artikelen 851 tot 869)

Men heeft onder hoofdstuk VIII de opschortende excepties, de excepties van onbevoegdheid en de excepties van nietigheid samengebracht.

Alle vertegenwoordigen zij een categorie van verweermiddelen die verschillen van het verweer over de grond van de zaak (163).

De stof heeft aanleiding gegeven tot verwarring waarvoor de wetgever van voor anderhalve eeuw, op het eerste gezicht de verantwoordelijkheid draagt. Op het plan van de praktijk dient te worden opgemerkt dat sommige excepties moeten worden ingeroepen voor alle verweer over de grond van de zaak. Het betreft :

1° de zekerheidstelling van de eisende vreemdeling; 2° de exceptie van territoriale onbevoegdheid, wanneer deze niet van openbare orde is en de verwijzingen wegens samenhang en aanhangigheid; 3° de opschortende exceptie van de erfgenaam of de weduwe; 4° de opschortende exceptie van de waarborg; 5° de vormnietigheid, behalve sommige beperkend opgesomde nietigheden.

Daar tegenover mogen in iedere stand van het geding worden ingeroepen : 1° de afwijzing van volstrekte bevoegdheid, behoudens uitbreiding van de rechtsmacht van de rechtbank van eerste aanleg; 2° sommige middelen wat de vorm betreft genoemd in artikel 862.

Dit is ook het geval voor de middelen die zijn afgeleid uit de voorwaarden voor de rechtsvordering (artikelen 17 en 18), aan de andere kant alle verweer over de grond van de zaak. Maar in een juiste terminologie gaat het hier niet om excepties (164).

1° **De exceptie van de zekerheidstelling van de eisende vreemdeling** (art. 851 en 852) werd behouden, ten minste ten opzichte van de landen waarmee we geen verdrag hebben. Deze zekerheidstelling is overigens vereist in de meeste van onze onmiddellijke buurlanden en zelfs landen als Canada hebben ze instandgehouden (165).

De voorgestelde tekst maakt een soepele toepassing mogelijk : artikel 852 stelt dat de eiser er kan van vrijgesteld worden een zekerheid te stellen wanneer hij laat blijken dat zijn onroerende goederen die hij in België bezit voldoende zijn om de kosten van het geding te dekken. De zekerheidstelling heeft tot doel de betaling te verzekeren van de gerechtskosten die de verweerder zal moeten maken om zijn verdediging te verzekeren. Zij kan niet worden gelast wanneer de rechtspleging geen kosten met zich brengt.

2° **De exceptie van de erfgenaam of de weduwe voor boedelbeschrijving en beraad,** is het voorwerp van artikel 853. Al werd er aan de beginselen die gesteld zijn in het Burgerlijk Wetboek en het Wetboek van burgerlijke rechtspleging niets gewijzigd, de toepassing werd nochtans uitgebreid tot de scheiding van tafel en bed. Lid 2 en 3 van artikel 174 van het Wetboek van rechtspleging die de betrokkenen toelaten een verlenging van de termijn te bekomen of hun rechten uit te oefenen onder zeker voorbehoud na verloop van de termijnen, werden niet overgenomen. Zij zijn immers een herhaling van de bepalingen van artikelen 798 en 800 van het Burgerlijk Wetboek.

3° De gedetailleerde uiteenzetting van de regels over de **regeling van de afwijzing van bevoegdheid,** werd gegeven in het derde deel dat gewijd is aan de bevoegdheid (166).

In beginsel moet de exceptie van onbevoegdheid opgeworpen worden in de eerste besluiten tenzij het gaat om een aangelegenheid van openbare orde. De partij kan de bevoegdheid van de aangesproken rechter niet afwijzen tenzij ze de rechter aanwijst,

(163) Japiot, 3e uitg., nr. 127. — Vgl. het doctrinale onderscheid dat door Solus en Perrot wordt voorgesteld, dl. I, nrs. 306 en v. Wij hebben de verklaring gegeven van de redenen waarom wij in de wetgeving de woorden niet-ontvankelijkheid hebben geweerd, supra p. 22.

(164) Solus en Perrot, *loc. cit.* 305.

(165) In Nederland : art. 152, Wetboek van burgerlijke rechtsvordering; in de Duitse Bondsrepubliek : 110 Zivilprozessordnung; in Frankrijk : artikelen 166 en 167, Code de procédure civile; in Canada : art. 179 en 180, Code de procédure civile van de provincie Québec.

(166) Zie supra p. 153.

(art. 855). La règle n'est évidemment applicable que pour autant que la cause soit de la compétence des cours et tribunaux.

4° Les dispositions relatives à **l'exception dilatoire du garant** (art. 857 à 859) doivent être interprétées à la lumière des principes relatifs aux demandes en intervention (167).

Les textes proposés donnent à l'institution plus de souplesse qu'elle n'en avait sous l'empire du Code en vigueur. C'est désormais le juge qui détermine le délai dans lequel l'appel en garantie doit être fait et qui fixe l'audience à laquelle le garant sera appelé à comparaître. Il est ainsi possible de tenir compte de tous les cas auxquels le Code de procédure civile avait consacré plusieurs dispositions (voir art. 176 à 185 de ce Code). L'article 859, qui reproduit le texte de l'article 184 du Code de procédure civile, permet de juger séparément l'action originaire et l'action en garantie. Cette disposition constitue une application du principe général en matière d'intervention énoncé à l'article 814.

5° Les nullités.

Dans l'œuvre de refonte de notre système de procédure civile, un soin particulier devait être apporté à l'aménagement des sanctions destinées à assurer le respect des règles nouvelles. Ainsi le réexamen du régime des nullités s'imposait. « La nullité est une sanction qui doit s'adapter au but de la règle dont elle tend à assurer l'observation et au milieu où pratiquement elle intervient » (168). Il s'agit aujourd'hui de rechercher le point d'équilibre qui écarte les périls du laxisme tout en évitant les maux d'un formalisme excessif.

La matière requiert l'examen de trois problèmes fondamentaux :

1. les cas de nullité (domaine de l'actuel article 1030);
2. les conditions auxquelles est subordonnée la déclaration de la nullité (domaine de l'ancien article 1029 et de l'actuel article 173);
3. les règles de mise en œuvre de l'exception de nullité.

On ne saurait nier que le lourd tribut payé au formalisme, la rigidité de l'armature où le Code napoléonien enserrait le régime des sanctions et l'œuvre prétorienne de la réaction jurisprudentielle, ont créé en ce domaine une situation dont les plus clairvoyants ne cessaient de dénoncer la caractère hybride, les ressources offertes à l'esprit de chicane, l'insécurité et l'entretien des conflits (169).

Sans doute, le Code de 1806, avait-il consacré deux principes apparemment simples et nets. D'une part, le principe « pas de nullité sans texte » ne laissait aucune initiative au juge, qui ne pouvait déclarer un acte nul que si la nullité était formellement prononcée par la loi (art. 1030). D'autre part, en application du principe de l'automatisme de la sanction — puisqu'aucune des nullités prononcées n'était comminatoire — le juge ne jouissait à cet égard d'aucun pouvoir d'appréciation et se trouvait contraint de déclarer les nullités dès lors que la loi les avait édictées (art. 1029).

Mais ce moule doublement rigide n'allait pas tarder à éclater au contact des réalités. Très vite, la jurisprudence a été amenée à restituer au juge un certain pouvoir d'appréciation et à assouplir de manière indirecte le régime des nullités. Cette œuvre prétorienne s'est opérée, à la fois, dans un sens extensif, élargissant le domaine des nullités, et dans un sens restrictif, limitant la consécration effective de celles-ci. L'élaboration de la théorie des formalités substantielles et de celles des actes inexistants aboutit, en effet, à restituer au juge le pouvoir d'appréciation et de contrôle que le Code avait paru lui dénier et à ériger des cas de nullité autres que ceux expressément prévus par la loi. Par ailleurs, le

(167) V. p. 20.

(168) R. Japiot, *Des nullités en matière d'actes juridiques*, Paris 1909, p. 13, et la bibliographie citée pp. 941 et suiv. — Cette matière a été étudiée sur le rapport de M. René Philips et avec la collaboration de M. le conseiller R. Janssens, de MM. R. D'Hondt, L. Simont et P. Van Ommeslaghe.

(169) On relève dans le rapport au Roi précédant l'arrêté royal n° 300, du 30 mars 1936, la volonté de « couper court à l'exaspération de l'esprit de chicane et aux lenteurs qui en résultent dans la marche de la procédure, ainsi que d'éviter les nullités soulevées à titre purement dilatoire ». Voy. aussi les critiques exprimées par De Page, t. I (3e édit.), nos 95 et suiv.

die, volgens haar, bevoegd is (art. 855). De regel is vanzelfsprekend slechts van toepassing voor zover de zaak onder de bevoegdheid van de hoven en de rechtbtanken ressorteert.

4° De bepalingen over de **opschortende exceptie bij oproeping tot vrijwaring** (art. 857 tot 859) moeten geïnterpreteerd worden in het licht van de beginselen van de vordering tot tussenkomst (167).

De voorgestelde teksten geven aan de instelling meer soepelheid dan zij er had onder het thans geldende Wetboek. Voortaan bepaalt de rechter de termijn binnen dewelke het oproepen tot vrijwaring moet gebeuren en stelt de zitting vast waarop hij die tot vrijwaring opgeroepen is zal moeten verschijnen. Het is ook mogelijk rekening te houden met alle gevallen waaraan het Wetboek van burgerlijke rechtspleging verscheidene bepalingen had gewijd (zie art. 176 tot 185 van dit Wetboek). Artikel 859, dat de tekst overneemt van artikel 184 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, laat toe de oorspronkelijke rechtsvordering en de rechtsvordering tot vrijwaring apart te berechten. Die bepaling vormt een toepassing van het algemene beginsel in zake tussenkomst, dat staat in artikel 814.

5° Nietigheden.

Bij de arbeid van omwerking van ons stelsel van burgerlijke rechtspleging, moest een bijzondere zorg besteed worden aan de regeling van de sancties die de eerbiediging van de nieuwe regels moeten verzekeren. Zo was een nieuw onderzoek van het stelsel van de nietigheden geboden. Japiot schreef : « La nullité est une sanction qui doit s'adapter au but de la règle dont elle tend à assurer l'observation et au milieu où pratiquement elle intervient » (168). Thans gaat het erom het evenwicht te vinden tussen de gevaren van laksheid en het euvel van overdreven formalisme.

De aangelegenheid vergt het onderzoek van drie grondproblemen :

1. de gevallen van nietigheid (gebied van het huidige art. 1030);
2. de voorwaarden waaraan de verklaring van nietigheid is verbonden (gebied van het oud art. 1029 en van het huidige art. 173);
3. de regels voor de aanwending van de exceptie van nietigheid.

Men zou niet kunnen ontkennen dat het zware offer aan het formalisme, de strakheid van het keurslijf waarin het Napoleontische Wetboek het stelsel van de sancties had gevat en de pretoriaanse arbeid van de reactie van de rechtspraak, op dit gebied een toestand hebben geschapen waarvan diegenen die het meest doorzicht hadden steeds de tweeslachtigheid, de mogelijkheden die het gaf aan de procedeerlust, de onzekerheid en het instandhouden van geschillen hebben aangeklaagd (169).

Ongetwijfeld had het Wetboek van 1806 twee ogenschijnlijk eenvoudige en duidelijke beginselen bevestigd. Aan de ene kant het beginsel « geen nietigheid zonder tekst », dat geen initiatief liet aan de rechter die geen handeling nietig mocht verklaren indien dit niet formeel door de wet was gesteld (art. 1030). Aan de andere kant, bij toepassing van het beginsel van het automatisme van de sanctie — daar geen van de uitgesproken nietigheden verplicht was — had de rechter ten aanzien van die sancties geen enkele beoordelingsmacht en was hij ertoe verplicht ze uit te spreken wanneer de wet ze had gesteld (art. 1029).

Deze dubbel strakke vorm zou nochtans, bij het contact met de werkelijkheid, uiteenspringen. Weldra werd de rechtspraak ertoe gebracht de rechter weer een zekere beoordelingsmacht te geven en onrechtstreeks het stelsel van de nietigheden te versoepelen. Deze pretoriaanse arbeid werd tegelijk verricht in uitbreidende zin, door het gebied van de nietigheden te verruimen, en in beperkende zin, door hun effectieve bevestiging te begrenzen. De uitwerking van de theorie van de substantiële formaliteiten en die van de niet-bestaande handelingen leidt er inderdaad toe dat aan de rechter de macht tot beoordeling en toezicht wordt teruggegeven die het Wetboek hem scheen te willen onthouden, en dat

(167) Zie p. 20.

(168) R. Japiot, *Des nullités en matière d'actes juridiques*, Parijs, 1909, p. 13, en de bibliografie die staat op blz. 941 en v. — Die stof werd bestudeerd op het verslag van de heer René Philips en in samenwerking met raadsheer R. Janssens, de heren R. D'Hondt, L. Simont en P. Van Ommeslaghe.

(169) Men vindt in het verslag aan de Koning, voor het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936, de bedoeling « ... eens en voorgoed aan de overdreven proceslust en aan de vertragingen die in de procesvoering daaruit volgen, een einde te maken (...), de nietigheden (te beletten) die alleen worden opgeworpen om de zaak te rekken ». Zie ook de kriteria van De Page, dl. I (3e uitg.), nrs. 95 en v.

caractère automatique de la sanction qu'impliquait l'obligation stricte de prononcer les nullités prévues par le Code était, à son tour, battue en brèche. Sur ce dernier plan, la réaction aboutit, face à des irrégularités tenues comme très accessoires, au refus de prononcer la nullité dès que la partie plaignante avait pu aisément suppléer à l'omission ou rectifier l'erreur de l'acte incriminé et n'en avait, par conséquent, pas subi le moindre dommage. Cette tendance restrictive de la jurisprudence, rattachée à l'idée d'absence de préjudice, sera consacrée légalement lors de la réforme de 1936. C'est, en effet, à cet égard, l'œuvre capitale de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 que d'avoir substitué à la nullité de droit l'exigence d'un préjudice dans le chef de la partie qui l'invoque — réforme analogue à celle qui avait été réalisée en France, mais en deux étapes (la loi du 12 janvier 1933 instaurant un nouveau régime pour les seules nullités d'exploits, et le décret-loi du 30 octobre 1935 l'étendant à tous les actes de procédure).

Pour justifiées qu'elles fussent en leur principe, ces réactions n'en aboutirent pas moins à créer un état jurisprudentiel dont l'analyse se révèle décevante et au sujet duquel se sont multipliées ces dernières années, tant en France qu'en Belgique, des constatations désabusées. Car — si l'on a l'objectivité d'écarter diverses définitions doctrinales et un certain nombre d'arrêts qui apparaissent comme de simples paraphrases et ne font que reculer les difficultés — ni pour la distinction entre le fond et la forme, entre les formalités tenues pour intrinsèques et les formalités dites extrinsèques, ni pour la distinction entre les formalités substantielles et les formalités secondaires ou accessoires, il n'a été produit de critère réellement valable. La matière restait ainsi dominée par un incontestable subjectivisme; on aboutissait, en fait, à une telle diversité d'appréciations qu'il en résultait une incertitude et une insécurité extrêmement préjudiciables, non seulement dans la détermination des cas de nullité, mais encore au regard de la règle de la nécessité d'un préjudice, dans le domaine de laquelle réapparaissaient les mêmes distinctions énervant les effets de la réforme de 1936 elle-même.

Outre ce climat général d'inégalité et d'insécurité, la possibilité d'invoquer aux divers degrés de juridiction et parfois au terme ultime d'une procèdure déjà longue, les nullités dites d'ordre public — dont la détermination apparaissait, d'ailleurs, aussi imprécise — revêtait un caractère particulièrement irritant. Elle contribuait tant à offrir des ressources à l'absence de bonne foi qu'à accentuer la lenteur de la justice, dénoncée depuis longtemps comme un mal social grave.

Sans prétendre à éliminer entièrement les sources de ces maux, la réforme projetée à cet égard et la refonte du régime des nullités tendent à les réduire dans une mesure considérable et à assurer, en fait, aux parties la clarté, la cohérence, l'unité, la sécurité dont doit porter la marque un régime de sanctions soucieux de se maintenir à égale distance d'un formalisme désuet et d'une latitude prêtant à l'arbitraire.

A cette fin, le projet met en œuvre, dans ses diverses dispositions, les principes suivants :

a) *Quant à la détermination des cas de nullité :*

Principe : pas de nullité sans texte.

C'est l'objet de l'article 860.

Le projet entend restituer à la dite règle, reprise à l'article 1030 du Code de 1806, sa valeur absolue, en prohibant désormais le recours à la notion de formalité substantielle ou à celle d'acte inexistant par lequel la jurisprudence se reconnaissait le droit de prononcer des nullités non expressément comminées par la loi. Pour bien marquer cette volonté le projet ajoute au texte ancien les termes : « Quelle que soit la formalité omise ou irrégulièrement accomplie... »

b) *Quant aux conditions auxquelles est subordonnée la déclaration de la nullité :*

Premier principe : Pas de déclaration de la nullité sans une atteinte aux intérêts de la partie qui invoque l'exception.

Ce principe est exprimé dans l'article 861.

gevallen van nietigheid in het leven worden geroepen buiten die welke uitdrukkelijk door de wet zijn voorzien. Voorts werd het automatisme van de sanctie dat de strenge verplichting inhield de nietigheden die het Wetboek stelde uit te spreken, op zijn beurt doorbroken. Op dit laatste gebied kwam de reactie ertoe, ten opzichte van als bijkomstig beschouwde onregelmatigheden, te weigeren de nietigheid uit te spreken wanneer de eisende partij gemakkelijk de nalatigheid had kunnen ongedaan maken of de fout herstellen van de bestreden handeling en er bijgevolg geen schade had door geleden. Deze beperkende strekking van de rechtspraak, verbonden met de idee van afwezigheid van schade, zal wettelijk worden bevestigd bij de hervorming van 1936. Het is in dit opzicht, de voornaamste arbeid van het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936, dat het de nietigheid van rechtswege heeft vervangen door het vereiste van schade bij de partij die ze opwerpt, — een hervorming die analoog is met die welke in Frankrijk, in twee stadia, werd verwezenlijkt (de wet van 12 januari 1933 tot instelling van een nieuw stelsel van de nietigheden van exploten alleen, en het decreet-wet van 30 oktober 1935 dat het uitbreidt tot alle proceshandelingen).

Hoe verantwoord ze ook waren in hun beginsel, deze reacties liepen niettemin uit op het ontstaan van een jurisprudentiële toestand waarvan de ontleding teleurstelt en waarover de laatste jaren, in Frankrijk zowel als in België, ontgoochelde vaststellingen werden gedaan. Als men objectief verscheidene doctrinale bepalingen terzijde laat en geen acht slaat op een aantal arresten die voorkomen als eenvoudige parafrasen die de moeilijkheden verplaatsen, dan is er geen werkelijk waardevol kriterium geweest, noch voor het onderscheid tussen de grond en de vorm, tussen de formaliteiten die als intrinsiek worden beschouwd en die welke als extrinsiek worden aangezien, noch voor het onderscheid tussen de substantiële en de secundaire of bijkomende formaliteiten. De aangelegenheid bleeft aldus beheerst door een onbetwistbaar subjectivisme; men kwam in feite tot een dergelijke verscheidenheid van interpretaties, dat daaruit een zeer schadelijke onzekerheid en onveiligheid voortkwamen, niet alleen in de bepaling van de gevallen van nietigheid, maar ook ten opzichte van de regel van de noodzakelijkheid van een benadeling, op welk gebied weer hetzelfde onderscheid verscheen dat de uitwerking van de hervorming van 1936 alle kracht ontnam.

Buiten dit algemeen klimaat van ongelijkheid en onzekerheid, was er een bijzonder ergerlijke aard verbonden aan de mogelijkheid om op de verschillende trappen van het gerecht en soms op het laatste ogenblik van een rechtspleging, nietigheden van openbare orde in te roepen, waarvan de bepaling overigens eerder onnauwkeurig leek. Zij droeg er zowel toe bij middelen aan de hand te doen voor het gebrek aan goede trouw, als om de nadruk te leggen op de traagheid van het gerecht die reeds lang als een ernstig sociaal euvel was aangeklaagd.

Zonder te beweren de bronnen van dit kwaad geheel uit te schakelen, strekken de ontworpen hervorming op dit gebied en de omwerking van het stelsel van de nietigheden ertoe, ze aanzienlijk te verminderen en in feite de partijen de duidelijkheid, de samenhang, de eenheid en de zekerheid te geven waarvan een stelsel van sancties de stempel moet dragen, dat even ver wil staan van verouderd formalisme als van een tot willekeur leidende losheid.

Te dien einde volgt het ontwerp volgende beginselen :

a) *Wat de bepaling van de gevallen van nietigheid betreft :*

Beginsel : Geen nietigheid zonder tekst.

Voorwerp van artikel 860.

Het ontwerp wil aan deze regel, overgenomen uit artikel 1030 van het Wetboek van 1806, zijn absolute waarde teruggeven, door de aanwending te verbieden van het begrip van substantiële formaliteit of van onbestaande handeling waardoor de rechtspraak zich het recht toekende, nietigheden uit te spreken waarmee de wet niet uitdrukkelijk dreigt. Om die wil goed tot uiting te laten komen, voegt het ontwerp bij de oude tekst de woorden « welke de verzuimde of onregelmatig verrichte vorm ook zij ... ».

b) *Wat de voorwaarden betreft waaraan de nietigverklaring onderworpen is :*

Eerste beginsel : Geen verklaring van nietigheid zonder afbreuk aan de belangen van de partij die de exceptie inroept.

Dit beginsel wordt weergegeven door artikel 861.

Fidèle à la voie tracée par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, le projet accentue la réforme et entend également donner désormais au texte une portée générale, en prohibant la dérogation que la jurisprudence y avait apportée en faveur des formalités dites substantielles.

Encore doit-il s'agir, pour que le texte trouve matière à application, d'une forme de procédure, et non d'une question de qualité ou de capacité, comme le précisait déjà le rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 30 mars 1936.

Quant aux délais, les conséquences de leur expiration résultent, suivant qu'ils sont, ou non, prévus à peine de déchéance ou de nullité, des articles 862 et 863 commentés ci-après.

Deuxième principe : Régime dérogatoire en faveur de certaines formalités importantes.

Tant en raison de l'importance particulière de certaines formalités que dans le dessein d'éviter un laxisme de nature à saper le nouveau régime procédural, les omissions ou les irrégularités concernant un certain nombre de formalités peuvent être invoquées en tout état de cause, c'est-à-dire sans que la partie qui les invoque ait à justifier d'un préjudice quelconque.

Devant l'impuissance de la jurisprudence et de la doctrine à donner de la notion de formalité subtantielle un critère présentant une utilité réelle, le projet bannit ces derniers termes du Code judiciaire et procède à une énumération des formalités en question.

Cette énumération fait l'objet de l'article 862, § 1er.

En tête, figurent les délais prévus à peine de déchéance ou de nullité. Le choix des autres formalités a été effectué en confrontant le caractère reconnu à chacune par la jurisprudence et l'importance de la règle au regard des intérêts opposés des parties.

L'article 862 n'énumère toutefois que les formalités de caractère général, susceptibles d'intéresser l'ensemble des actes de procédure ou, tout au moins, la plupart d'entre eux. Il trouve son complément nécessaire dans les dispositions des autres titres du Code qui énumèrent les formalités soumises également au régime de l'article 862.

Conscient de l'impossibilité pratique de prévoir toutes les formes d'irrégularité, le projet n'a cependant point cru devoir aller jusqu'à conférer un caractère limitatif à l'énumération de l'article 862.

Troisième principe : Régime dérogatoire en faveur de certaines formalités dont la nature exclut toute justification de préjudice.

Dès l'instant où l'on conférait au principe inscrit à l'article 861 une portée absolue, une prudence particulière s'imposait.

Il existe, en effet, un certain nombre de délais ou de formalités dont une partie doit pouvoir invoquer le respect, sans avoir à justifier plus amplement d'un intérêt, et dont, cependant, l'importance n'est pas telle que le juge doive prononcer d'office la nullité.

Ces formalités font l'objet d'une énumération particulière à l'article 863.

Comme celles énumérées à l'article 862, elles doivent être complétées par les dispositions que d'autres titres rattachent au même régime.

c) *Quant à la mise en œuvre de l'exception de nullité.*

Premier principe : Déclaration d'office de certaines nullités ou déchéances.

Pour les formalités énumérées à l'article 862, § 1er, la nullité ou la déchéance doit, le cas échéant, être prononcée d'office par le juge.

C'est ce que précise l'article 862, § 2.

Le projet s'inspire donc, à cet égard, du régime en vigueur des nullités dites d'ordre public.

Deuxième principe : Couverture de toutes les nullités à une phase déterminée de la procédure.

Getrouw aan de weg die gewezen werd door het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936, legt het ontwerp de nadruk op de hervorming en wil ook aan de tekst een algemene draagwijdte geven, door de afwijking te verbieden die de rechtspraak er had in aangebracht ten voordele van de zogenaamd substantiële formaliteiten.

Ook moet het dan nog, opdat de tekst toepassing zou vinden, gaan om een procesvorm en niet om een aangelegenheid van hoedanigheid of bekwaamheid, zoals het verslag aan de Koning voor het koninklijk besluit van 30 maart 1936 reeds bepaalde.

Wat de termijnen betreft, hun gevolgen vloeien voort uit de hierna besproken artikelen 862 en 863, naar gelang zij al of niet gesteld zijn op straffe van verval of nietigheid.

Tweede beginsel : Stelsel van afwijkingen voor sommige belangrijke formaliteiten.

Zowel wegens het bijzonder belang van sommige formaliteiten als uit bezorgheid om laksheid tegen te gaan die opnieuw het rechtsplegingsstelsel zijn kracht zou ontnemen, kunnen de nalatigheden of de onregelmatigheden betreffende een bepaald aantal formaliteiten in iedere stand van het geding worden ingeroepen, namelijk zonder dat de partij die dit doet van enige schade moet laten blijken.

Tegenover de machteloosheid van rechtspraak en rechtsleer om aan het begrip substantiële formaliteit een werkelijk nuttig kriterium te verbinden, weert het ontwerp deze laatste woorden uit het gerechtelijk Wetboek en gaat over tot een opsomming van bedoelde formaliteiten.

Deze opsomming is het voorwerp van artikel 862, eerste lid.

Bovenaan staan de termijnen die op straffe van verval of van nietigheid zijn gesteld. De keuze van de andere formaliteiten werd verricht door de aard die er door de rechtspraak aan gegeven werd en het belang van de regel ten opzichte van de tegengestelde belangen van de partijen, tegenover elkaar te stellen.

Artikel 862 somt nochtans enkel de formaliteiten van algemene aard op die belang kunnen hebben voor alle proceshandelingen of ten minste voor het merendeel ervan. Het vindt zijn noodzakelijk complement in de bepalingen van de andere titels van het Wetboek waarin de formaliteiten worden opgesomd die eveneens onderworpen zijn aan het stelsel van artikel 862.

Zich wel bewust van de praktische onmogelijkheid om alle vormen van onregelmatigheid te voorzien, heeft het ontwerp toch niet gemeend zover te moeten gaan dat het de opsomming van artikel 862 beperkend maakt.

Derde beginsel : Stelsel van afwijkingen voor sommige formaliteiten waarvan de aard alle rechtvaardiging van schade uitsluit.

Vanaf het ogenblik waarop men aan het beginsel dat in artikel 861 is opgenomen een absolute draagwijdte toekende, was een bijzondere voorzichtigheid geboden.

Er bestaan immers een aantal termijnen of formaliteiten waarvan een partij de eerbiediging moet kunnen inroepen, zonder verder nog van een belang te doen blijken, en waarvan de belangrijkheid echter niet zodanig is dat de rechter ambtshalve de nietigheid moet uitspreken.

Deze formaliteiten staan in een bijzondere opsomming in artikel 863.

Zoals die van artikel 862, moeten ze aangevuld worden door de bepalingen die andere titels aan hetzelfde stelsel verbinden.

a) *Wat de aanwending van de exceptie van nietigheid betreft.*

Eerste beginsel : Ambtshalve uitspraak van sommige nietigheden of verval.

Voor de formaliteiten die zijn opgesomd in artikel 862, lid 1, moet de nietigheid of het verval, in voorkomend geval, door de rechter ambtshalve worden uitgesproken.

Dit bepaalt artikel 862, lid 2.

Het ontwerp leunt dus, in dit opzicht, aan bij het thans geldende stelsel van de nietigheden van openbare orde.

Tweede beginsel : Dekking van alle nietigheden in een bepaalde fase van de rechtspleging.

Selon le projet, toutes les nullités sont désormais couvertes à une phase déterminée de la procédure, mais qui diffère suivant la nature de la formalité en jeu :

a) aux termes de l'article 865, les nullités ordinaires — qui doivent être proposées simultanément — sont couvertes si elles n'ont été invoquées avant tout autre moyen, quel qu'il soit (fût-ce le déclinatoire de compétence).

Ainsi cette disposition confirme et renforce le régime actuel de l'article 173 du Code de procédure civile.

Le projet n'a pu, cependant, apporter de dérogation à certaines lois particulières telle que celle du 3 juillet 1956 sur le registre du commerce (non encore mise en vigueur) dont les dispositions ne pourront, dès lors, être négligées;

b) les nullités absolues, c'est-à-dire celles qui, à la fois, échappent à la condition du préjudice et doivent être déclarées d'office par le juge, sont désormais couvertes par tout jugement ou arrêt contradictoires (autres que ceux prescrivant une mesure d'ordre) rendus sans qu'elles aient été proposées par la partie ou déclarées d'office par le juge.

Ce dernier système s'inspire de celui qui avait été édicté par la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Cette dernière règle est inscrite à l'article 864.

Troisième principe : l'accomplissement de la formalité prescrite par la loi constitue à n'en pas douter l'élément essentiel. Dès lors, si la formalité a été réellement remplie, mais que la mention qui en est faite dans l'acte est irrégulière ou incomplète, cette omission ne peut entraîner la nullité de la procédure si la preuve de l'accomplissement de la formalité peut être établie par d'autres pièces de procédure.

6° Proposition des exceptions.

Sous réserve des dispositions particulières prévues spécialement dans chaque texte (voir notamment la caution de l'étranger qui peut être demandée pour la première fois en appel — art. 851 — les déclinatoires de compétence et les exceptions de nullité, auxquels s'attache un caractère d'ordre public (art. 854 et 862, § 2), *les exceptions dilatoires doivent être proposées conjointement et avant toutes défenses au fond.* Le juge peut ou bien statuer, toutes affaires cessantes, sur l'exception ou bien joindre l'exception au principal et ne statuer que par un seul jugement.

* * *

9 — Les preuves

1° Principes généraux
(Articles 870 à 882)

a) *Rappel sommaire des règles en vigueur.*

« La preuve vivifie le droit et le rend utile. » Planiol et Ripert soulignent en ces termes l'importance de la preuve dans le procès civil (170). Si une partie ne fournit pas la preuve du fait ou de l'acte qui est à l'origine du droit qu'elle invoque, le juge doit rejeter sa prétention. L'efficacité de son droit peut s'en trouver anéantie. C'est ce qu'un auteur exprime en ces termes : « Devant les tribunaux, c'est la même chose de n'avoir point de droit ou de n'en avoir point de preuves » (171). C'est d'ailleurs en raison même de l'importance que revêt la preuve judiciaire que le législateur a entendu la préserver contre toute répartition et administration arbitraires. Sans doute sa réglementation est-elle plus rigoureuse en droit civil que dans les autres branches du droit, ce qui serait d'ailleurs à revoir un jour; nous y ferons allusion plus loin (172). Mais le postulat de départ est, en chacune d'elles, généralement reconnu : le demandeur doit prouver sa prétention, le défendeur n'a rien à prouver sinon l'exception qu'il invoque à l'appui de sa défense. En définitive, c'est celui qui allègue un fait contraire à la situation acquise de l'adversaire, qui doit en

(170) *Traité pratique de droit civil français*, complété par Esmein, Radouant et Gabolde, 1931, t. 7-2, n° 1406, p. 741. — Cette matière a été étudiée au sein d'un groupe de travail auquel ont collaboré MM. Jean Constant, A. de Vreese, G. Stévigny, rapporteur, C. Cambier et J. Eeckhout.

(171) Planiol, tr. él. dr. civ., t. II n° 49. De Page, tr. él. dr. civ., t. III, n° 708.

(172) Infra p. 213.

Volgens het ontwerp zullen alle nietigheden voortaan gedekt zijn in een bepaalde fase van de rechtspleging, die echter verschilt naar gelang van de aard van de bedoelde formaliteit :

a) volgens artikel 865 zijn de gewone nietigheden — die tegelijk moeten worden aangevoerd — gedekt indien zij niet zijn ingeroepen vóór elk ander middel, wat het ook weze (zelfs afwijzing van bevoegdheid).

Zo bevestigt en versterkt deze bepaling het huidige stelsel van artikel 173 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Het ontwerp heeft nochtans geen afwijking kunnen brengen van bepaalde bijzondere wetten zoals die van 3 juli 1956 op het handelsregister (nog niet in werking) waarvan de bepalingen dus niet mogen verwaarloosd worden;

b) de volstrekte nietigheden, namelijk die welke tegelijk ontsnappen aan de voorwaarde van schade en ambtshalve moeten uitgesproken worden door de rechter, zijn voortaan gedekt door ieder vonnis of arrest op tegenspraak (andere dan die welke een ordemaatregel voorschrijven) dat wordt gewezen zonder dat zij zijn ingeroepen door de partij of ambtshalve door de rechter uitgesproken.

Dit laatste stelsel is ingegeven door datgene dat was gesteld door de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

Deze laatste regel staat in artikel 864.

Derde beginsel ; De verrichting van de formaliteit, die de wet voorschrijft, maakt ongetwijfeld het essentiële element uit. Vandaar dat het verzuim de nietigheid van de rechtspleging niet met zich kan brengen, wanneer de formaliteit werkelijk vervuld werd, maar de vermelding ervan in de akte onregelmatig en onvolledig is, indien het bewijs van de verrichting van de formaliteit kan blijken uit andere processtukken.

6° Opwerping van de excepties.

Onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen die speciaal zijn gesteld (zie o.a. de zekerheidstelling van de vreemdeling die voor de eerste maal in beroep kan worden gevraagd — artikel 851 — de afwijzingen van bevoegdheid en de excepties van nietigheid, waaraan een aard van openbare orde verbonden is — (art. 854 en 862, § 2) *moeten de opschortende excepties samen worden opgeworpen vóór alle verweer over de grond van de zaak.* De rechter kan ofwel uitspraak doen, over de exceptie voor alle andere zaken, ofwel de exceptie en de zaak zelf samenvoegen en met slechts een vonnis uitspraak doen.

* * *

9 — De bewijzen

1° Algemene beginselen
(Artikelen 870 tot 882)

a) *Korte herinnering aan de huidige regels.*

Planiol en Ripert leggen de nadruk op het belang van het bewijs in het burgerlijk geding door de woorden « La preuve vivifie le droit et le rend utile » (170). Indien een partij het bewijs niet levert van het feit of de handeling die aan de oorsprong ligt van het recht waarop zij zich beroept, dan moet de rechter haar aanspraak afwijzen. De doelmatigheid van haar recht kan er door verdwijnen. Dit wordt door een auteur aldus weergegeven : « Devant les tribunaux, c'est la même chose de n'avoir point de droit que de n'avoir point de preuves » (171). Het is trouwens wegens het belang van het bewijs dat de wetgever het heeft willen beschermen tegen alle willekeurige verdeling en oplevering. Zijn reglementering is ongetwijfeld strenger in het burgerlijk recht dan in de andere takken van het recht, wat overigens eens zou moeten herzien worden; wij zullen er verder nog over spreken (172). Maar het vertrekpunt is het algemeen gekende postulaat : de eiser moet het bewijs van zijn aanspraak leveren, de verweerder moet niets bewijzen tenzij de exceptie die hij tot staving van zijn verdediging inroept. Tenslotte moet hij die een feit

(170) *Traité pratique de droit civil français*, complété par Esmein, Radouant et Gabolde, 1931, dl. 7-2, nr. 1406, p. 741. — Deze aangelegenheid werd bestudeerd in een werkgroep waaraan deelnemen : de heren Jean Constant, A. De Vreese, G. Stévigny, verslaggever, C. Cambier en J. Eeckhout.

(171) Planiol, tr. él. dr. civ., dl. II, nr. 49. De Page, tr. él. dr. civ. t. III, nr. 708.

(172) Infra p. 213.

établir la vérité en sorte que la charge de la preuve passe de l'une à l'autre des parties selon qu'elle affirme un fait en demande ou en défense : *Onus probandi incumbit ei qui dicit* (173).

Sauf dispositions contraires dérivant de la convention ou de la loi, notamment en raison des dispenses qui résultent des présomptions légales, les plaideurs ne peuvent s'écarter de cette réglementation. Quant au juge, il y est toujours tenu à moins que les parties n'en aient décidé autrement : *Judex secundum allegata et probata partium judicare debet.*

Indépendamment de son statut légal, l'administration de la preuve est soumise, au surplus, nous l'avons exposé déjà (174), à l'application de deux principes fondamentaux qui, bien que non inscrits dans la loi, ont cependant traditionnellement influencé notre procédure civile. L'un confère aux parties la maîtrise du procès, l'autre, corollaire du premier, assigne en règle générale au juge, sous les réserves que nous avons déjà marquées, un rôle relativement passif dans le déroulement des débats.

S'il résulte de cette neutralité du juge qu'une partie peut se retrancher, au cours du procès, dans une attitude de silence ou d'abstention, ceux-ci fussent-ils néfastes à une solution équitable du procès, elle le fait sans doute à ses risques et périls. Certaines causes d'ouverture de la requête civile, on l'a relevé déjà, sont à cet égard suggestives (175).

Désarmé, à tout le moins armé insuffisamment s'il s'agit d'obliger les parties à collaborer à l'administration de la preuve, « le juge aux mains liées », comme Désiry l'appelle (176), contraint de dire le droit au moyen des seuls éléments que les parties ont bien voulu lui fournir, peut rester éloigné, quoi qu'il lui en coûte, de l'exactitude et de la vérité.

* * *

b) *Modifications proposées.*

Si certains de ces principes répondent encore aux exigences de la justice moderne, d'autres, en revanche, n'y satisfont plus.

Suivant en cela l'évolution de la jurisprudence et de la doctrine, dont on a rappelé plus haut les traits principaux (177), le projet prévoit d'une part que les parties collaborent loyalement au déroulement du procès et par conséquent à l'administration de la preuve; il permet d'autre part au juge, dont il revalorise en même temps la fonction publique, d'assurer cette collaboration dans le respect de leurs droits et même, dans certaines circonstances précises, de contraindre les tiers à y participer (art. 878 du projet). L'article 218 nouveau du Code civil, nous l'avons vu, avait ouvert ces voies.

Bien que les actions *ad exhibendum* et *ad factum* n'aient pas été formellement reprises par le Code Napoléon et qu'aucun texte de loi ne les ait consacrées *expressis verbis* depuis, il n'est pas douteux qu'elles ont inspiré plusieurs dispositions de nos codes, on l'a indiqué déjà (178).

L'obligation de collaborer à l'administration de la preuve doit cependant être soumise à certaines conditions sous peine de dégénérer en un droit d'inquisition. Elle ne portera dès lors que sur les faits ou documents précis et pertinents dont la connaissance est utile à la solution du litige.

(173) Planiol, *op cit.*, t. III, n° 51.

(174) Supra, p. 162.

(175) S'il a été jugé que le fait de ne pas produire certains documents ne constitue pas, par lui-même, un fait doleux, donnant lieu à requête civile, appréciation qui serait à nuancer, il est formellement prévu, à l'article 480, 1°, du Code en vigueur, que les jugements en dernier ressort pourront être rétractés « si, depuis le jugement, il a été recouvré des pièces décisives et qui avaient été retenues par le fait de la partie ».

(176) « Le rôle du juge dans le déroulement de l'instance », *Rec. Dalloz*, 1er décembre 1956, p. 145.

(177) Supra p. 157 et suiv.

(178) Supra p. 161. *Adde* : Dekkers, op. cit. n° 21; Planiol et Ripert, t. VII, n° 1412; Pandectes belges, v° *Action ad exhibendum*, n°s 9, 10, 11 et 12; *Dalloz*, t. XXIII, v° Exceptions et fins de non recevoir, n° 501; Beltjens, Code de procédure civ., article 188; Demontès, *L'action ad exhibendum en droit moderne*, 1922; Cass. franç., 22 juin 1843, D. P. 1844, I, 141; 15 juin 1892, D. P. 1892, I, 596; 17 juin 1879, D. P. 1880, I, 427; Bruxelles, 6 mars 1863, *Pas.* II, 96; 11 mai 1897, *Pas.* II, 365, et 17 mars 1898, *Pas.* II, 248; Gand, 13 avril 1905, *Pas.* 1907, II, 320, Bruxelles, 13e ch., 29 juin 1959.

aanvoert dat tegengesteld is aan een toestand die de tegenstrever verworven heeft, de waarheid ervan doen blijken zodat de bewijslast overgaat van de ene partij naar de andere, naar gelang zij een feit als vordering of als verdediging aanvoeren : *Onus probandi incumbit ei qui dicit* (173).

Behoudens tegenstrijdige bepalingen afgeleid uit de overeenkomst of de wet, onder meer wegens de vrijstelling die voortkomt uit wettelijke vermoedens, kunnen de procesvoerders niet van deze reglementering afwijken. Wat de rechter betreft, hij is er steeds door gebonden, tenzij de partijen anders beslist hebben : *Judex secundum allegata et probata partium judicare debet.*

Onafhankelijk van haar wettelijk statuut, is de bewijslevering zoals wij reeds hebben uiteengezet (174), bovendien onderworpen aan twee grondbeginselen die, hoewel ze niet in de wet staan, traditioneel onze burgerlijke rechtspleging hebben beïnvloed. Het ene geeft aan de partijen het meesterschap over het geding, het andere, corrolarium van het eerste, geeft in de regel aan de rechter, onder het voorbehoud dat wij reeds hebben gemaakt, een betrekkelijk passieve rol in de afwikkeling van de debatten.

Als door die neutraliteit van de rechter een partij zich gedurende het geding in stilzwijgen en passiviteit kan terugtrekken, zelfs wanneer deze schadelijk zijn voor de billijke berechting van het geding, dan doet zij dit ongetwijfeld op eigen risico. Sommige oorzaken van de inleiding van herroeping van het gewijsde zijn in dit opzicht suggestief, zoals we reeds hebben aangehaald (175).

Ontwapend, of ten minste onvoldoende gewapend als het erom gaat de partijen ertoe te verplichten aan de bewijslevering mede te werken, kan deze « juge aux mains liées » zoals Desiry (176) hem noemt, die ertoe genoodzaakt is recht te spreken op de elementen die de partijen hem wel hebben willen leveren, ver blijven van de juistheid en de waarheid, wat hem dat ook moge kosten.

* * *

b) *Voorgestelde wijzigingen.*

Al beantwoorden sommige van die beginselen nog aan de vereisten van de moderne gerechtigheid, andere voldoen er echter niet meer aan.

De evolutie van de rechtspraak en de rechtsleer volgend, waarvan wij hiervoor aan de hoofdtrekken hebben herinnerd (177), voorziet het ontwerp aan de ene kant dat de partijen, loyaal aan de afwikkeling van het geding en dus ook aan de bewijsvoering medewerken; het laat aan de andere kant toe aan de rechter, wiens openbare functie het tegelijkertijd revaloriseert, die samenwerking te verzekeren met eerbiediging van hun rechten en zelfs, in sommige welbepaalde omstandigheden, derden tot deelneming daaraan te dwingen (art. 878 van het ontwerp). Het nieuwe artikel 218 van het Burgerlijk Wetboek heeft, zoals we hebben gezien, die weg geopend.

Hoewel de rechtsvorderingen *ad exhibendum* en *ad factum* niet formeel werden overgenomen door het Wetboek Napoleon, en geen enkele wettekst ze sedertdien uitdrukkelijk bevestigt, lijdt het geen twijfel dat zij verscheidene bepalingen van onze Wetboeken hebben ingegeven, zoals wij reeds hebben aangehaald (178).

De verplichting tot medewerking aan de bewijsvoering moet echter worden onderworpen aan sommige voorwaarden om niet in een inquisitierecht te vervallen. Zij zal dus enkel slaan op welbepaalde en ter zake dienende feiten of stukken waarvan de kennis nuttig is tot de oplossing van het geschil.

(173) Planiol, *op. cit.* dl. III, nr. 51.

(174) Supra, p. 162.

(175) Al werd er geoordeeld dat het niet overleggen van sommige stukken op zichzelf geen kwaadwillige handeling is die aanleiding geeft tot herroeping van het gewijsde, een beoordeling die zou moeten genuanceerd worden, dan wordt er formeel in artikel 480, 1° van het thans geldende Wetboek gesteld dat de vonnissen in laatste aanleg kunnen herroepen worden « zo, sedert het vonnis, beslissende stukken die door toedoen van een partij werden achtergehouden, terugbekomen werden ».

(176) « Le rôle du juge dans le déroulement de l'instance », *Rec. Dalloz*, 1 december 1956, p. 145.

(177) Supra, p. 157 en vg.

(178) Supra, p. 161. *Adde* : Dekkers, *op. cit.* nr. 21. Planiol en Ripert, dl. VII, nr. 1412; Pandectes belges, v° *Action ad exhibendum*, nrs. 9, 10, 11 en 12; *Dalloz*, dl. XXIII, v° Exceptions et fins de non recevoir, nr. 501; Beltjens, Code de procédure civ., artikel 188; Demontès, *L'action ad exhibendum en droit moderne*, 1922; Cass. fr. 22 juni 1843, D. P. 1844, I, 141; 15 juni 1892, D. P. 1892, I, 596; 17 juni 1879, D. P. 1880, I, 427; Brussel, 6 maart 1863, *Pas.* II, 96; 11 mei 1897, *Pas.* II, 365, en 17 maart 1898, *Pas.* II, 248; Gent, 13 april 1905, *Pas.* 1907, II, 320; Brussel, 13e k. 29 juni 1959.

Le juge se montrera particulièrement vigilant à cet égard, rejetant toute demande de collaboration ou de production de pièces insuffisamment précise ou concluante. Cette circonspection s'impose surtout à l'égard des demandes ayant pour objet la production de documents détenus par des tiers.

Comme dans le cas d'une demande d'enquête, il faut que les faits, révélés par un document ou non, soient précis et concluants (179).

Si ces conditions sont remplies, le code en projet autorise la justice, image de la vérité (*res judicata pro veritate habetur*), à contraindre tant les parties que les tiers de concourir à ce que les décisions soient, autant que possible, l'expression réelle de cette vérité (180).

L'article 870 fixe, dans une formule nouvelle, la règle qui régit la répartition de la preuve.

Cette règle, nécessaire à la pratique judiciaire, dispose que chaque partie doit prouver ses prétentions.

Elle trouve sa justification dans la présomption qu'une situation existante ou acquise au cours du procès est réputée établie et qu'il incombe dès lors à celui qui veut la renverser de prouver ses allégations (181).

Le législateur de 1804 l'a énoncée dans l'article 1315 du Code civil qui traite de la preuve des obligations et de celle du payement. Il l'a fait dans les mêmes termes qu'avait précisément préconisés Pothier dans son *Traité des obligations* : « Celui qui réclame l'exécution d'une obligation doit la prouver. Réciproquement, celui qui se prétend libéré, doit justifier le payement ou le fait qui a produit l'extinction de son obligation. »

Loin d'abroger ledit article, limité formellement d'ailleurs, en dépit des applications qui en sont faites en toutes matières, à la preuve des obligations, le code en projet confère à la réglementation de la charge de la preuve une portée générale; c'est à ce titre qu'il a paru logique de la formuler dans ce code. L'article 870 réalise cette intention. Il règle la répartition de la preuve par une formule simple, souple et en même temps générale.

L'article 871 énonce le principe de la collaboration obligatoire des parties à l'administration de la preuve.

Aucun plaideur ne peut dorénavant se retrancher dans le silence et l'abstention, sous le prétexte que la charge de la preuve incombe à son adversaire, s'il dispose d'éléments de preuve dont ce dernier pourrait utilement se prévaloir. Il doit, au contraire, aider son adversaire, dans une loyauté réciproque contrôlée par le juge, à l'administration de la preuve.

L'obligation de collaborer dans *l'administration* de la preuve ne modifie cependant pas les dispositions de l'article 870 relatives à la *charge* de la preuve.

La faculté que l'article 872 attribue au juge est une autre manifestation du pouvoir d'investigation que le projet lui confère.

Cette disposition légalise en outre une pratique qu'un certain nombre de juridictions civiles observent déjà. Le ministère public a pu, en effet, grâce aux moyens d'information dont il dispose, compléter très utilement, dans des matières d'ordre public, les éléments d'appréciation soumis aux parties et au juge.

Il importe cependant que les renseignements complémentaires obtenus de cette façon puissent être débattus.

Le projet impose à cette fin leur dépôt au dossier de la procédure et que les parties en soient averties. Ces formalités sont substantielles. Entendons par là qu'elles sont inhérentes aux actes dont il est question : toute partie pourrait refuser de débattre la cause sur la base de tels éléments si ces formalités n'avaient point été respectées, hypothèse apparemment théorique puisqu'il appartient aux magistrats mêmes de veiller à leur application.

(179) Pandectes belges, v° Action *ad exhibendum*; Répert. proc. civ. Dalloz, v° Exceptions et fins de non recevoir, n° 501.

(180) Conclusions de l'avocat général Hynderick, à Bruxelles, 6 mars 1863, B. J., pp. 370 et suiv.

(181) De Page, *Droit civil belge*, t. III, n° 726.

De rechter zal bijzonder waakzaam zijn wat dit betreft en iedere vordering tot medewerking of overlegging van stukken afwijzen, die niet precies en beslissend is. Deze omzichtigheid is vooral geboden ten opzichte van de vorderingen die tot voorwerp hebben de overlegging van stukken door derden.

Zoals in het geval van de vordering tot getuigenverhoor, is het nodig dat de feiten, al of niet door een stuk aan het licht gebracht, precies en afdoend zijn (179).

Zijn deze voorwaarden vervuld, dan machtigt het ontworpen wetboek het recht, zinnebeeld van de waarheid (*res judicata pro veritate habetur*), ertoe zowel de partijen als derden tot medewerking te verplichten opdat de beslissingen zoveel mogelijk de werkelijke weergave van de waarheid zijn (180).

Artikel 870 bepaalt, in een nieuwe formule, de regel die de verdeling van het bewijs beheerst.

Die regel, noodzakelijk voor de gerechtelijke praktijk, bepaalt dat iedere partij haar beweringen moet bewijzen.

Hij vindt rechtvaardiging in het vermoeden dat een toestand die bestaat of in de loop van het geding verworven is, wordt bewezen geacht en dat dus hij die hem wil aantasten, zijn beweringen moet bewijzen (181).

De wetgever van 1804 heeft dit uitgedrukt in artikel 1315 van het Burgerlijk Wetboek dat handelt over het bewijs van de verplichtingen en van de betaling. Hij deed dit in dezelfde woorden die Pothier reeds in zijn *Traité des obligations* had aanbevolen : « Celui qui réclame l'exécution d'une obligation doit la prouver. Réciproquement, celui qui se prétend libéré, doit justifier le payement ou le fait qui a produit l'extinction de son obligation. »

Verre van dit artikel op te heffen, dat overigens formeel beperkt is, spijts de toepassing die er in alle aangelegenheden van gemaakt werd op de bewijsvoering van de verplichtingen, geeft het ontworpen wetboek aan de reglementering van de bewijslast een algemene draagwijdte; daarom is het logisch gebleken ze in dit wetboek op te nemen. Artikel 870 verwezenlijkt dit voornemen. Het regelt de verdeling van het bewijs door een formule die eenvoudig, soepel en tevens algemeen is.

Artikel 871 geeft het beginsel van de verplichte medewerking van de partijen aan de bewijsvoering.

Geen partij kan zich voortaan nog in stilzwijgen en onthouding terugtrekken, onder voorwendsel dat de bewijslast op haar tegenstrever rust, indien zij beschikt over elementen van bewijzen waarvan deze laatste nuttig zou kunnen gebruik maken. Zij moet integendeel haar tegenstrever helpen tot het leveren van het bewijs, in een wederzijdse loyauteit, onder toezicht van de rechter.

De verplichting van medewerking bij het *leveren* van het bewijs, wijzigt nochtans niet de bepalingen van artikel 870 betreffende de *bewijslast*.

De mogelijkheid, die artikel 872 laat aan de rechter, is een andere uiting van de macht tot onderzoek die het ontwerp hem verleent.

Deze bepaling legaliseert bovendien een praktijk die een aantal burgerlijke gerechten reeds volgen. Het openbaar ministerie kon inderdaad, dank zij de informatiemiddelen waarover het beschikt in de zaken van openbare orde, zeer nuttig de elementen aanvullen die de partijen voor beoordeling aan de rechter voorleggen.

Het is nochtans nodig dat over de bijkomende inlichtingen, die op die wijze worden verkregen, gedebatteerd wordt.

Het ontwerp legt te dien einde de neerlegging ervan op in het dossier van de rechtspleging en wil dat de partijen ervan verwittigd worden. Deze formaliteiten zijn substantieel. Daardoor weze verstaan dat zij inherent zijn aan de handelingen waarvan sprake is en dat iedere partij kan weigeren een debat over de zaak aan te gaan op grond van zulke elementen, indien de formaliteiten niet zijn inachtgenomen. Dit is echter een kennelijk theoretische veronderstelling daar de magistraten zelf voor de toepassing ervan moeten waken.

(179) Pandectes belges, v° Action *ad exhibendum*; Répert. proc. civ. Dalloz, v° Exceptions et fins de non recevoir, nr. 501.

(180) Besluiten van advocaat-generaal Hynderick, Brussel, 6 maart 1863, B. J., pp. 370 en v.

(181) De Page, *Droit civil belge*, dl. III, nr. 726.

Le projet ne déroge pas à la règle, à laquelle il n'existe que de rares exceptions, selon laquelle le juge n'a point, en principe, d'injonction à faire au ministère public. Si le juge en effet est autorisé à demander un complément d'information, il ne l'ordonne pas. La demande est faite, avec précision, par écrit ou verbalement. Dans ce cas, il en sera fait mention à la feuille d'audience. Dans l'esprit de la disposition nouvelle, le concours du ministère public auquel il est fait appel, ne sera pas refusé; mais des raisons exceptionnelles, d'ordre public notamment, pourraient y faire obstacle. En ces cas, le ministère public les ferait valoir par écrit ou verbalement et elles seraient mentionnées à la feuille d'audience.

Afin que le cours normal de la procédure ne soit pas entravé, l'artilce 875 autorise la partie la plus diligente à faire poursuivre les débats si la mesure d'instruction, ordonnée par le juge, n'a pas été exécutée dans le délai fixé. Elle ramènera la cause à cette fin à l'audience selon les règles ordinaires.

Les règles de preuve en matière civile ne sont pas applicables à toutes les disciplines du droit privé. Le Code de commerce notamment a ses règles de preuve propres, plus souples et moins rigoureuses, encore que la jurisprudence tende à ne point se montrer libérale dans leur application. C'est donc la matière du litige qui déterminera le choix de la réglementation applicable à la preuve (art. 876).

L'unification de ces règles sur la base du statut de la preuve en matière commerciale a été préconisée (182), la thèse est séduisante et des arguments de valeur ont été invoqués à son appui. Mais on n'a pas cru qu'une réforme aussi profonde pût entrer dans le cadre d'une refonte des seules règles de la procédure civile. La disposition de l'article 876 réserve l'avenir. On n'est pas éloigné de croire que le regroupement des juridictions pourra constituer une étape vers l'unification de la preuve en droit positif; le problème aujourd'hui n'est point mûr.

L'article 877 consacre le pouvoir accordé au juge d'ordonner, dans certaines circonstances, la production en original ou en copie de tout document détenu par une partie ou par un tiers. Ce pouvoir d'investigation se justifie à l'égard des parties par l'obligation qui leur incombe de collaborer loyalement au déroulement du procès (183) et à l'égard des tiers, par l'obligation imposée à toute personne de concourir à l'œuvre d'intérêt général qu'est celle de la justice, devoir que les dispositions actuelles relatives au témoignage obligatoire sanctionnent déjà.

Si un tiers peut être contraint à témoigner, sous peine d'une amende correctionnelle, pourquoi ne pourrait-il pas, dans les mêmes circonstances, être obligé par le juge à produire tel document qu'il détient?

Les deux obligations se complètent et se justifient par les mêmes motifs. Leur exécution est soumise aux mêmes conditions.

Tout comme le fait à prouver par témoignage doit être précis et concluant, le document à produire doit satisfaire à ces exigences.

Il faut en outre, afin d'éviter que cette faculté ne dégénère en un pouvoir inquisitorial, que la détention du document par la partie ou par le tiers, résulte de présomptions graves, précises et concordantes que le juge appréciera souverainement et, faut-il le dire, avec circonspection.

L'article 878 énonce la procédure qui est applicable à la production d'un document par un tiers, c'est-à-dire par toute personne physique ou morale, privée ou publique, qui n'est pas partie au procès.

Comme le tiers, est précisément étranger aux débats judiciaires en cours, qu'il en ignore peut-être même l'existence et qu'il peut avoir au surplus d'excellentes raisons personnelles de s'opposer

(182) J. Limpens, « De l'unification du droit civil et du droit commercial », J. T. 7 juin 1953, p. 353.

(183) En ce sens, Cass. 20 juin 1961, J. T. 1961, 609 et la note.

Het ontwerp wijkt niet af van de regel, waarop slechts zeldzame uitzonderingen bestaan, volgens dewelke de rechter in beginsel geen opdracht te geven heeft aan het openbaar ministerie. De rechter is er inderdaad toe gemachtigd een aanvullende inlichting te vragen maar hij beveelt dit niet. Deze vraag gebeurt met nauwkeurigheid, schriftelijk of mondeling. In dit geval wordt er melding van gemaakt op het zittingsblad. In de geest van de nieuwe bepalingen zal de gevraagde medewerking van het openbaar ministerie niet geweigerd worden; maar uitzonderlijke redenen, onder meer van openbare orde, kunnen een hinderpaal uitmaken : het openbaar ministerie laat ze mondeling of schriftelijk gelden en ze worden vermeld in het zittingsblad.

Opdat de normale afwikkeling van de rechtspleging niet weze gehinderd, machtigt artikel 875 de meest gerede partij ertoe de debatten te laten doorgaan wanneer de instructiemaatregel die door de rechter is gelast, niet werd uitgevoerd binnen de bepaalde termijn. Zij zal de zaak weer op de zitting brengen volgens de gewone regels.

De regels van het bewijs in burgerlijke zaken zijn niet toepasselijk op alle disciplines in het privaatrecht. Het Wetboek van koophandel, onder andere, heeft zijn eigen regels voor het bewijs, die soepeler zijn en minder streng, hoewel de rechtspraak niet zeer geneigd is tot een vrije toepassing ervan. Het is dus het voorwerp van het geding dat de keuze zal bepalen van de reglementering over het bewijs (art. 876).

De eenmaking van deze regels op grond van het statuut van het bewijs in handelszaken werd aanbevolen (182), de stelling lokt aan en waardevolle argumenten worden tot staving ervan aangevoerd. Maar men heeft niet gemeend dat een zo diepgaande hervorming kan passen in een omwerking van de regels van de burgerlijke rechtspleging alleen. De bepaling van artikel 876 laat de mogelijkheden voor de toekomst open. Men is er niet ver van te geloven dat de hergroepering van de gerechten een stap kan zijn naar de eenmaking van het bewijs in het positief recht; thans is het vraagstuk nog niet rijp.

Artikel 877 bevestigt de macht die aan de rechter is gegeven om, in bepaalde omstandigheden, de overlegging te bevelen, in origineel of in afschrift, van elk stuk waarvan een partij of een derde houder is. Die macht tot onderzoek is gerechtvaardigd ten aanzien van de partijen, door de verplichting die zij hebben om loyaal aan de afwikkeling van het geding mede te werken (183), tegenover derden door de verplichting die op iedere persoon rust om mede te werken aan de arbeid in het algemeen belang, welke die is van het gerecht. Dit is een plicht die reeds door de huidige bepalingen inzake de getuigenis wordt gesanctioneerd.

Als een derde, op straf van een correctionele boete, ertoe kan gedwongen worden te getuigen, waarom kan hij dan niet in dezelfde omstandigheden door de rechter gedwongen worden om een stuk dat hij bezit over te leggen?

De twee verplichtingen vullen elkaar aan en zijn door dezelfde redenen gerechtvaardigd. De uitvoering ervan is onderworpen aan dezelfde voorwaarden.

Evenzeer als het feit dat moet bewezen worden door de getuigenis precies en beslissend moet zijn, moet het stuk, dat dient overgelegd te worden, aan die vereisten voldoen.

Het is bovendien noodzakelijkheid, om te vermijden dat deze mogelijkheid niet ontaardt in een inquisitoriale macht, dat het bezit van het stuk door de partij of door de derde blijkt uit ernstige, nauwkeurige en overeenstemmende vermoedens waarover de rechter soeverein en, dient het gezegd te worden, met omzichtigheid oordeelt.

Artikel 878 bepaalt de rechtspleging die van toepassing is op de overlegging van een stuk door een derde, namelijk door iedere particuliere of openbare, natuurlijke of rechtspersoon, die geen partij is in het geding.

Daar de derde precies vreemd is aan de gerechtelijke debatten die aan gang zijn, en hij er misschien het bestaan niet van kent en daarenboven goede persoonlijke redenen kan hebben om zich

(182) J. Limpens, De l'unification du droit civil et du droit commercial, J. T. 7 juni 1953, p. 353.

(183) In die zin, cass. 20 juni 1961, J. T. 1961, 609 en noot.

à la production du document qu'il détient, il a paru nécessaire de préserver ses droits et de lui permettre, grâce à la procédure prévue par cet article, d'assumer la défense de ceux-ci en pleine connaissance de cause.

Avant d'ordonner la production du document par décision judiciaire, le juge doit donc inviter le tiers, à s'en dessaisir volontairement, ou du moins à lui en fournir une copie certifiée conforme.

Si le tiers estime ne pouvoir accéder à cette demande, il doit faire connaître les motifs de son refus, soit par écrit, soit, s'il le préfère, verbalement en chambre du conseil et en présence des parties. Quoique le projet n'impose pas la présence de celles-ci, il appert cependant des dispositions de l'alinéa trois de l'article 878 qu'elles ont le droit d'être présentes; il importe dès lors que le greffier les y convie.

Si le tiers a fait valoir les motifs de son refus par écrit, celui-ci sera versé au dossier de la procédure et les parties, averties par les soins du greffier, pourront en prendre connaissance et, s'il échet, faire valoir leurs observations.

L'obligation imposée à une partie de produire un document n'est pas soumise aux formalités prévues à l'article 878. Etant présente aux débats ou connaissant du moins l'objet de ceux-ci, elle peut être contrainte, sous invitation préalable, par décision judiciaire, à produire, en original ou en copie certifiée conforme, le document qu'elle détient.

Si le tiers refuse de produire le document demandé ou sa copie et que le juge rejette les raisons qu'il fait valoir à l'appui de ce refus, il peut y être obligé par décision judiciaire (art. 879). Celle-ci, qu'elle soit rendue à l'égard d'un tiers ou d'une partie, doit mentionner l'identité de celui à qui il incombe de produire la pièce, les conditions et le délai dans lesquels elle aura lieu ainsi que l'identité de l'autorité qui, s'il s'agit d'une copie, en certifiera la conformité. Dans ce cas le juge fixe la provision qu'il appartient à la partie demanderesse de verser afin d'apurer les frais de la copie.

Le greffier notifie le jugement qui ordonne la production d'un document ou de sa copie, par pli judiciaire, à la partie ou au tiers qui y est contraint (art. 880).

Bien que ce jugement soit de simple instruction et par conséquent non susceptible d'un recours immédiat, il a paru utile, afin d'éviter toutes contestations dilatoires à cet égard, de confirmer l'impossibilité d'un recours immédiat d'une façon péremptoire.

Les modalités de perception et la provision prévue par l'article 879 seront fixées par arrêté royal. Il en sera de même des restitutions éventuelles dont ces versements pourront faire l'objet. (art. 863).

Dès lors que la production d'un document, en original ou en copie, est rendue obligatoire par décision judiciaire, il a paru nécessaire de réprimer le refus non justifié de s'y soumettre.

L'exécution forcée ne pouvant être raisonnablement admise en cette matière, et la sanction pénale étant hors de mesure avec une telle carence, le projet prévoit la condamnation du tiers récalcitrant à des dommages-intérêts, à la demande de la partie intéressée (art. 882).

D'aucuns ont préconisé, à titre de sanction, que soit tenu pour avéré le fait que le document devait prouver (184). Cette sanction n'a pas été proposée parce qu'elle eût été de nature à entraver la libre appréciation des faits par le juge; elle n'eût pu, au surplus, être appliquée à un tiers.

La légitimité du motif invoquée à l'appui du refus, est laissée à l'appréciation souveraine du juge.

(184) Dekkers, *op. cit.* n° 22.

te verzetten tegen de overlegging van het stuk dat hij in zijn bezit heeft, is het nodig gebleken zijn rechten te vrijwaren en hem toe te laten, dank zij de rechtspleging waarin door dit artikel wordt voorzien, ze te verdedigen met volle kennis van zaken.

Alvorens de overlegging van het stuk bij gerechtelijke beslissing te bevelen, moet de rechter de derde ertoe uitnodigen, het vrijwillig af te geven of er ten minste een eensluidend verklaard afschrift van te bezorgen.

Wanneer de derde meent niet aan dit verzoek te kunnen voldoen, moet hij de redenen van zijn weigering schriftelijk laten kennen, of zo hij dit verkiest, mondeling in raadkamer en in aanwezigheid van de partijen. Hoewel het ontwerp hun aanwezigheid niet oplegt, blijkt het nochtans uit de bepalingen van het derde lid van artikel 878 dat zij het recht hebben er aanwezig te zijn; het is dus nodig dat de griffier ze ertoe uitnodigt.

Wanneer de derde de redenen van zijn weigering schriftelijk heeft laten gelden, dan zal dit geschrift in het dossier van de rechtspleging gelegd worden en de partijen zullen, na verwittiging door de griffier, er kennis van kunnen nemen en desgevallend hun opmerkingen mededelen.

De verplichting die op een partij rust om een stuk over te leggen, is niet onderworpen aan de formaliteiten die in artikel 878 worden gesteld. Aanwezig bij de debatten en ten minste in kennis van het voorwerp ervan, kan zij, na voorafgaande uitnodiging, er bij gerechtelijke beslissing toe gedwongen worden het stuk dat zij in haar bezit heeft in origineel en in eensluidend verklaard afschrift over te leggen.

Indien de derde weigert het gevraagde stuk of een afschrift ervan over te leggen, en indien de rechter de redenen waarmee hij zijn weigering staaft, verwerpt, dan kan hij ertoe verplicht worden bij gerechtelijke beslissing (art. 879). Genomen tegenover een derde of een partij, moet deze de identiteit vermelden van wie het stuk moet overleggen, de voorwaarden en de termijn waarin dit zal gebeuren, alsmede de identiteit van de overheid die het eensluidend zal verklaren indien het een afschrift is. In dit geval bepaalt de rechter de provisie die de eisende partij zal moeten storten tot dekking van de kosten van het afschrift.

De griffier brengt het vonnis waarbij de overlegging van het stuk of het afschrift ervan wordt gelast, bij gerechtsbrief ter kennis van de partij of de derde die ertoe wordt gedwongen (art. 880).

Hoewel het vonnis louter voorbereidend is en bijgevolg niet vatbaar voor enig onmiddellijk rechtsmiddel, is het nuttig gebleken, ten einde alle opschortende betwistingen te vermijden, uitdrukkelijk de onmogelijkheid van een onmiddellijke voorziening te bevestigen.

De modaliteiten van inning en de provisie die door artikel 879 worden opgelegd, zullen bepaald worden bij koninklijk besluit. Hetzelfde zal gebeuren met de eventuele teruggaven van die stortingen (art. 863).

Doordat de overlegging van een stuk, in origineel of in afschrift, verplicht gemaakt wordt bij gerechtsbeslissing, is het nodig gebleken de niet gerechtvaardigde weigering zich daaraan te onderwerpen te bestraffen.

De gedwongen uitvoering kon in die aangelegenheid redelijkerwijze niet worden aangenomen en de strafsanctie stemde niet overeen met dergelijk verzuim; daarom stelt het ontwerp de veroordeling van de weerspannige derde tot schadevergoeding, op verzoek van de betrokken partij (art. 882).

Sommigen hebben, als sanctie, aanbevolen dat het feit dat moet bewezen worden door het stuk als waar wordt beschouwd (184). Die sanctie werd niet voorgesteld daar zij de vrije beoordeling van de feiten door de rechter zou kunnen hinderen; zij zou trouwens niet op een derde kunnen toegepast worden.

De gewettigdheid van de reden, ingeroepen tot staving van de weigering, wordt overgelaten aan de soevereine beoordeling van de rechter.

(184) Dekkers, *op. cit.* nr. 22.

2° Vérification d'écritures

(Articles 883 à 894)

Au contraire de l'acte authentique qui fait foi par lui-même de l'écriture de celui dont il émane, et a, dès lors, force probante jusqu'au moment où la preuve de sa fausseté éventuelle est acquise, l'acte sous seing privé est, « in se », dépourvu de toute force probante (185).

L'acte sous seing privé n'acquiert force probante — et elle est alors égale à celle que la loi confère à l'acte authentique — que s'il est reconnu ou doit être légalement tenu pour reconnu.

C'est la raison d'être de la procédure de vérification d'écritures, précédemment organisée par les articles 193 à 213 du Code de procédure civile, qui permettra de déterminer l'origine de l'écriture déniée et de décider si l'acte sous seing privé doit recevoir la force probante reconnue à l'acte authentique.

L'organisation d'une telle procédure doit répondre à deux ordres de préoccupations :

1. La démonstration de la sincérité de l'acte et de son écriture.

Le Code de procédure civile avait à cet égard institué une procédure très complexe, dont la lenteur et le coût encourageaient les dénégations abusives et décourageaient les demandeurs en vérification, appelés à démontrer la sincérité de l'acte dont ils se prévalaient. Les dispositions nouvelles procèdent de la volonté de simplifier cette procédure, en consacrant, notamment, de manière expresse les pouvoirs que la jurisprudence avait conférés au juge.

2. La conservation et l'inaltérabilité du titre contesté et des pièces de comparaison.

Il s'agit en l'espèce de questions d'ordre « administratif » que le Code de procédure civile avait déjà réglées en ses articles 196, 201 et suivants.

L'article 883, alinéa 1, du projet, dispose que la demande en vérification pourra être principale ou incidente.

Dans le système du Code de procédure civile, la question de savoir si la demande en vérification peut être une demande principale est controversée (186). Selon l'opinion dominante, on considère que la demande en vérification est une demande incidente : le demandeur au principal, fondant son action sur un acte sous seing privé, se voit opposer une dénégation par le défendeur et doit dès lors établir la sincérité de l'acte qu'il invoque.

Il paraît opportun de conférer à une personne à qui un acte sous seing privé confère certains droits, la possibilité de consolider son titre en faisant établir par justice la sincérité de son écriture. L'action principale en vérification a été considérée comme une action préventive (187). Mais selon la reconnaissance qui a été faite de celle-ci dans le code en projet (art. 18), la personne, à qui un acte sous seing privé confère un droit, peut avoir un intérêt, dès l'établissement de l'acte, à faire établir par justice la sincérité de l'écriture. Ainsi une contestation ultérieure de l'écriture serait utilement évitée. L'article 76 de la loi hypothécaire, qui fait dépendre la validité de l'hypothèque conventionnelle consentie par acte sous seing privé de sa reconnaissance en justice ou devant notaire, montre d'ailleurs que le créancier, porteur d'un titre sous seing privé, peut par la voie d'une action principale en vérification faire établir par justice la sincérité de l'écriture.

L'article 883, alinéa 2, attribue compétence au juge saisi de la demande principale pour connaître de la demande incidente en vérification. Cette solution était déjà admise précédemment, sauf au cas où une contestation d'écritures était soulevée devant le conseil de prud'hommes (art. 74 de la loi du 9 juillet 1926). Informé de tous les éléments de l'affaire, le juge peut en connaissance de cause, statuer sur le fondement de la demande incidente en vérification.

(185) De Page, t. III, nos 747 et 757. — Cf. articles 1319 et 1322 du Code civil. — Létude de la réforme de la *vérification d'écritures* et du *faux civil* (p. 217) a été faite sur le rapport de M. Louis Vincent.

(186) Répert. prat. dr. b. Vo Vérification d'écritures, no 6; Répert. proc. civ. *Dalloz*, Vo vérification d'écritures, no 15.

(187) Solus et Perrot, *op. cit.* no 230.

2° Schriftonderzoek

(Artikelen 883 tot 894)

In tegenstelling tot de authentieke akte die zelf getuigt van de echtheid van het geschrift van de persoon van wie ze uitgaat, en dus bewijskracht heeft tot op het ogenblik waarop het bewijs van de eventuele valsheid ervan geleverd is, heeft de onderhandse akte op zichzelf geen bewijskracht (185).

De onderhandse akte krijgt enkel dezelfde bewijskracht als die welke de wet aan de authentieke akte toekent, indien ze erkend is of wettelijk als erkend moet worden beschouwd.

Dit is de reden van bestaan van de rechtspleging van schriftonderzoek, voordien ingericht door artikelen 193 tot 213 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, die zal toelaten de oorsprong te bepalen van het ontkende geschrift en te beslissen of de onderhandse akte de bewijskracht moet krijgen die aan de authentieke akte wordt toegekend.

De inrichting van dergelijke rechtspleging moet beantwoorden aan een dubbele bezorgdheid :

1. Het aantonen van de echtheid van de akte, van het geschrift :

Het Wetboek van burgerlijke rechtspleging had daartoe een zeer ingewikkelde rechtspleging ingericht, waarvan de traagheid en de kosten misbruiken van ontkenning aanmoedigden en de eisers van schriftonderzoek, die ertoe geroepen waren de echtheid te bewijzen van de akte waarop ze zich beriepen, ontmoedigden. De nieuwe bepalingen komen voort uit de wil om die rechtspleging te vereenvoudigen, door onder meer uitdrukkelijk de machten die de rechtspraak aan de rechter had verleend te bevestigen.

2. De bewaring en de onveranderlijkheid van de betwiste titel en van de vergelijkingstukken :

Het gaat hier om aangelegenheden van « administratieve » orde die het Wetboek van burgerlijke rechtspleging reeds had geregeld in artikelen 196, 201 en volgende.

Artikel 883, eerste lid, van het ontwerp bepaalt dat de vordering tot schriftonderzoek hoofdvordering of tussenvordering kan zijn.

In het stelsel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging blijft de vraag of de vordering tot schriftonderzoek hoofdvordering kan zijn, betwist (186). Volgens de overheersende opvatting, acht men dat de vordering tot schriftonderzoek een tussenvordering is : de eiser in hoofdvordering die zijn rechtsvordering steunt op een onderhandse akte, ziet zich een ontkenning tegenwerpen vanwege de verweerder en moet bijgevolg de echtheid van de akte die hij inroept bewijzen.

Het komt gepast voor aan een persoon wie een onderhandse akte zekere rechten geeft, de mogelijkheid te laten zijn titel te versterken door het gerecht de echtheid van het geschrift te laten bevestigen. De hoofdvordering tot schriftonderzoek wordt beschouwd als een preventieve rechtsvordering (187). Maar, naar de erkenning ervan in het ontworpen Wetboek (art. 18), kan de persoon aan wie een onderhandse akte een recht verleent er toch dadelijk belang bij hebben, zodra de akte is opgemaakt, door het gerecht de echtheid van het geschrift te laten vaststellen, zo wordt een latere betwisting van het geschrift vermeden. Artikel 76 van de hypotheekwet, die de geldigheid van de gewone hypotheek toegekend bij onderhandse akte doet afhangen van de gerechtelijke erkenning ervan voor een notaris, rechtvaardigt overigens dat de schuldeiser bij hoofdvordering tot schriftonderzoek, door het gerecht de echtheid van het geschrift doet vaststellen.

Artikel 883, lid 2, verleent bevoegdheid aan de rechter bij wie de hoofdvordering aanhangig is, om kennis te nemen van de tussenvordering tot schriftonderzoek. Die oplossing was reeds tevoren aangenomen, behalve in het geval waarin een betwisting van geschrift oprees voor de werkrechtersraad (art. 74 van de wet van 9 juli 1926). Ingelicht over alle elementen van het geding, kan de rechter inderdaad met volle kennis van zaken de gegrondheid beoordelen van de tussenvordering tot schriftonderzoek.

(185) De Page, dl. III, nrs. 747 en 757; cf. art. 1319 en 1322 van het B. W. — De studie van het *schriftonderzoek* en van de *valsheid* (p. 217) gebeurde op verslag van de h. Louis Vincent.

(186) Repert. prat. dr. b. Vo Vérification d'écritures, nr. 6; Repert. proc. civ. *Dalloz*, Ve vérification d'écritures, nr. 15.

(187) Solus en Perrot, *op. cit.* nr. 230.

L'article 884 prévoit la comparution personnelle des parties devant le juge saisi de la demande en vérification. Cette comparution se justifie par le fait qu'aux termes de l'article 885, le défendeur peut, au cours de celle-ci, reconnaître l'écriture, ce qui met un terme à la procédure, ou la dénier. Pareille reconnaissance ou dénégation ne peuvent émaner que de la partie.

Le juge enjoint par la même occasion aux parties d'apporter tous titres, documents ou pièces de comparaison.

A l'opposé du système organisé par le Code de procédure civile, qui dispose, en son article 199, que les parties comparaîtront devant le juge-commissaire pour convenir des pièces de comparaison, il paraît opportun de décider que ces pièces seront soumises immédiatement au juge du fond, puisqu'il lui sera loisible de statuer immédiatement soit contradictoirement (art. 889), soit par défaut (art. 886), ou encore d'ordonner toutes mesures d'instruction utiles (art. 889); il faut donc qu'il soit immédiatement informé des éléments susceptibles d'établir sa conviction.

L'article 885 reprend les dispositions de l'article 193 du Code de procédure civile. La condamnation du demandeur aux frais se justifie tout particulièrement en cas de demande principale en vérification.

L'article 886 aménage l'article 194 du Code de procédure civile en laissant au juge la faculté de ne pas tenir l'écrit pour reconnu en cas de défaut du défendeur.

Il n'y a pas de raison de déroger en l'espèce au droit commun, qui oblige le juge, au cas où le défendeur fait défaut, à examiner néanmoins le bien-fondé de la demande.

L'article 887 prévoit l'application de l'article 751 au cas où l'auteur de l'écrit étant décédé, la procédure doit être mue contre ses héritiers, qui peuvent déclarer qu'ils reconnaissent ou qu'ils ne connaissent point l'écriture.

L'article 888 assure l'identification de l'écrit contesté et des pièces de comparaison.

L'article 889 :

— en son alinéa 1er : consacre la jurisprudence actuelle qui, dans le système du Code de procédure civile, permet au juge de statuer sur le fondement de la demande dès qu'il en est saisi, s'il s'estime suffisamment informé (188);

— en son alinéa 2 : assure la conservation de l'écrit litgieux et des pièces de comparaison et est à rapprocher de l'article 196 du Code de procédure civile;

— en son alinéa 3 : permet au juge de prescrire toutes les mesures qu'il juge utiles pour l'établissement de sa conviction.

Nonobstant le caractère restrictif des dispositions du Code de procédure civile en la matière, la jurisprudence avait d'ailleurs admis que le juge procède lui-même à la vérification et décide de toutes mesures opportunes à l'instruction de la demande (189).

L'article 890 :

— en son alinéa 1er : permet au juge de prescrire *ad exhibendum* la production des pièces de comparaison;

— en son alinéa 2 : permet au juge de régler la manière dont ces pièces seront produites;

— en son alinéa 3 : prévoit, au cas où le juge a ordonné le dépôt au greffe d'une pièce reposant chez un dépositaire public, l'établissement de copies qui, après vérification de leur conformité, reposeront au rang des minutes du dépositaire et dont il pourra délivrer grosse et expédition, de manière que, à l'occasion d'une procédure de vérification d'écritures, les pièces de comparaison utiles puissent être produites sans inconvénients.

(188) Répert. prat. dr. b., eod. v°, n° 43; Répert. proc. civ. *Dalloz*, eod. v°, n° 27; Cassation, 17 janvier 1850, B. J. 193; Req. 2 juin 1947, S. I. 190.

(189) Répert. prat. dr. b. eod. v°, n° 45 et jurisp. citée; Répert. proc. civ. Dalloz eod. v°, n° 28; Req. 1er juin 1892, D. P. 1893, I, 382; Comm. 19 mai 1954, Bull. civ. 3, 141.

Artikel 884 stelt de persoonlijke verschijning voor de rechter bij wie de vordering tot schriftonderzoek aanhangig is. Deze verschijning is gerechtvaardigd door het feit dat, volgens artikel 885, de verweerder te dier gelegenheid het geschrift kan erkennen, wat een einde maakt aan de rechtspleging. Dergelijke erkenning of ontkenning kan enkel uitgaan van de partij.

De rechter maant er bij dezelfde gelegenheid de partijen toe aan alle titels, documenten en stukken ter vergelijking mee te brengen.

In tegenstelling tot het stelsel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging dat, in artikel 199, stelt dat de partijen verschijnen voor de rechter-commissaris om het eens te worden over de vergelijkingsstukken, lijkt het nuttig te beslissen dat deze stukken onmiddellijk worden voorgelegd aan de feitenrechter, daar het hem zal vrijstaan dadelijk op tegenspraak (art. 889) of bij verstek (art. 886) uitspraak te doen of nog, alle nuttige onderzoeksmaatregelen te gelasten (art. 889); het is dus nodig dat hij onmiddellijk moet worden ingelicht over de elementen die zijn overtuiging kunnen vormen.

Artikel 885 neemt de bepalingen over van artikel 193 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. De veroordeling van de eiser tot de gerechtskosten is bijzonder gerechtvaardigd in geval van hoofdvordering tot schriftonderzoek.

Artikel 886 past artikel 194 van het Wetboek van burgerlijke rechtvordering aan, door aan de rechter de mogelijkheid te laten het geschrift niet als erkend te beschouwen in geval van verstek van de verweerder.

Er is geen reden toe hier af te wijken van het gemeen recht dat de rechter, bij verstek van de verweerder, ertoe verplicht toch de gegrondheid van de vordering te onderzoeken.

Artikel 887 stelt de toepassing van artikel 751, in het geval waarin de schrijver van het geschrift overleden is en de rechtspleging moet gevoerd worden tegen zijn erfgenamen, die kunnen verklaren het geschrift te erkennen of te ontkennen.

Artikel 888 verzekert de identificatie van het betwiste geschrift en van de vergelijkinsstukken.

Artikel 889 :

— in zijn eerste lid bevestigt het de huidige rechtspraak die, in het stelsel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, de rechter toelaat uitspraak te doen over de gegrondheid van de vordering, zodra ze bij hem aanhangig is, indien hij oordeelt voldoende ingelicht te zijn (188);

— in zijn tweede lid verzekert het de bewaring van het betwiste geschrift en van de vergelijkingsstukken en kan het vergeleken worden met artikel 196 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

— in zijn derde lid laat het de rechter toe alle maatregelen voor te schrijven die hij nuttig oordeelt voor het vestigen van zijn overtuiging.

Niettegenstaande de beperkende aard van de bepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging in dit opzicht, had de rechtspraak aangenomen dat de rechter zelf overgaat tot het onderzoek en beslist over alle maatregelen die nuttig zijn voor de behandeling van de vordering (189).

Artikel 890 :

— in zijn eerste lid laat het de rechter toe *ad exhibendum* de overlegging van de vergelijkingsstukken voor te schrijven;

— in zijn tweede lid laat het de rechter toe de wijze te regelen waarop de stukken worden overgelegd;

— in zijn derde lid voorziet het, voor het geval de rechter de neerlegging ter griffie heeft bevolen van een stuk dat bij een openbare bewaarder berust, in het opmaken van afschriften die, na onderzoek van hun eensluidendheid, zullen berusten onder de minuten van de bewaarder en waarvan hij grossen en uitgiften zal kunnen afleveren, zodat bij een rechtspleging tot schriftonderzoek, de nuttige vergelijkingsstukken zonder moeilijkheden kunnen voorgelegd worden;

(188) Répert. prat. dr. b. eod. v°, nr. 43; Répert. proc. civ. *Dalloz*, eod. v°, nr. 27; Cass. 17 januari 1850, B. J. 193, Req. 2 juni 1947, S. I. 190.

(189) Répert. prat. dr. b. eod. v°, nr. 45 en aangehaalde rechtspraak; Répert. proc. civ. Dalloz, eod. v° nr. 28; Req. 1 juni 1892, D. P. 1893, I, 382; Comm. 19 mei 1954, Bull. civ. 3, 141.

— en ses alinéas 4 et 5 : donne au juge le pouvoir de régler les modalités pratiques d'application de l'alinéa 3 et prévoit le remboursement des frais exposés par le dépositaire.

L'article 891 prévoit la possibilité pour les experts de demander que les pièces leur soient confiées : la vérification peut en effet exiger certains examens auxquels il est difficile de procéder au greffe. Le juge peut faire droit à la demande des experts, mais doit dans le même temps prendre les mesures nécessaires pour assurer la conservation et le rétablissement des pièces confiées aux experts.

L'article 892 organise la délivrance de copies ou d'expéditions d'actes déposés au greffe, qu'il s'agisse de l'écrit litigieux ou des pièces de comparaison.

La délivrance d'une copie ou expédition de l'écrit litigieux doit être ordonnée par le juge. Il importe en effet de veiller à ce que, tant que l'écriture n'en aura pas été vérifiée, le juge puisse apprécier l'usage qui sera fait des copies ou expéditions dont la délivrance est demandée.

Quant aux pièces de comparaison ou aux pièces jointes à l'écrit litigieux mais qui ne font pas l'objet de la contestation, copie ou expédition peut en être délivrée par le greffier, l'intervention du juge ne s'imposant pas en l'espèce.

L'article 893 prévoit que le juge statuera sans recours :

— sur toutes les mesures relatives à l'instruction de la demande : mesures d'instruction, production des pièces de comparaison;

Ses décisions ont sur ce point un caractère strictement préparatoire et ne sauraient préjudicier aux droits des parties.

— sur toutes les mesures relatives à la conservation et au rétablissement des pièces;

Ses décisions ont à cet égard un caractère d'administration étranger aux contestations qui lui sont soumises.

L'article 894 est justifié par la considération que le jugement peut faire apparaître les éléments d'un faux en écritures.

3° Faux civil

(Articles 895 à 906)

La justification de cette procédure est inchangée, en ce qui concerne les actes authentiques.

Quant aux actes sous seing privé, ils peuvent également faire l'objet d'une procédure de faux (190), ainsi que le prévoyait déjà le Code de procédure civile (arg. : art. 214).

La procédure du faux civil se justifie pour les actes sous seing privé, nonobstant l'existence de la procédure de vérification d'écritures.

En effet, ces deux procédures se présentent dans des conditions tout à fait différentes : dans la vérification d'écritures, une partie entend faire établir la sincérité de l'acte; dans la procédure du faux civil au contraire, l'acte est attaqué par la partie demanderesse qui entend faire établir sa fausseté.

On peut d'ailleurs admettre qu'une partie préfère attaquer la sincérité de l'acte sous seing privé, plutôt que d'attendre qu'il soit invoqué contre elle pour en dénier l'écriture (191).

Au cas où l'acte a déjà fait l'objet d'une vérification d'écritures et a été reconnu comme véritable, la procédure du faux civil conserve néanmoins sa raison d'être :

— l'acte peut être argué de faux par un tiers à la procédure de vérification, d'écriture;

— l'acte a pu faire l'objet d'une altération postérieure à la vérification (192).

(190) Voir article 896, alinéa 2, qui suppose l'application de cette procédure à ces actes.

(191) Garsonnet et Cézar-Bru, II, n° 276.

(192) Répert. prat. dr. b. v° Faux incident civil, n° 44.

— in zijn vierde en vijfde lid geeft het aan de rechter de macht om de praktische modaliteiten van de toepassing van lid drie te regelen en stelt het de terugbetaling van de kosten die gemaakt zijn door de bewaarder.

Artikel 891 voorziet in de mogelijkheid voor de deskundigen om te vragen dat hun de stukken worden toevertrouwd : het schriftonderzoek kan immers bepaalde onderzoeksverrichtingen vergen waartoe men op de griffie moeilijk kan overgaan. De rechter kan op de vraag van de deskundigen gunstig beschikken, maar moet terzelfdertijd de nodige maatregelen treffen om de bewaring en de teruggave van de stukken die aan de deskundigen worden toevertrouwd te verzekeren.

Artikel 892 organiseert de aflevering van de afschriften of uitgiften van akten die ter griffie zijn neergelegd, het weze van het betwiste geschrift of van de vergelijkingsstukken.

De aflevering van een afschrift of uitgifte van het betwiste geschrift moet door de rechter worden gelast. Het is immers nodig ervoor te waken dat, zolang het geschrift ervan nog niet is onderzocht, de rechter het gebruik kan beoordelen dat er zal gemaakt worden van de afschriften of uitgiften waarvan de aflevering wordt gevraagd.

Wat de vergelijkingsstukken betreft, of de stukken die bij het betwiste stuk zijn gevoegd, maar geen voorwerp zijn van betwisting, daarvan mag afschrift en uitgifte worden afgeleverd door de griffie, daar de tussenkomst van de rechter hier niet geboden is.

Artikel 893 stelt dat de rechter uitspraak doet zonder beroep :

— over alle maatregelen met betrekking tot de behandeling van de vordering : onderzoeksmaatregelen, overlegging van de vergelijkingstukken :

Zijn beslissingen op dit stuk zijn louter voorbereidend en kunnen geen afbreuk doen aan de belangen van de partijen.

— over alle maatregelen met betrekking tot de bewaring en de teruggave van de stukken :

Zijn beslissingen op dit stuk zijn van bestuurlijke aard die vreemd is aan de betwistingen die hem zijn onderworpen.

Artikel 894 is verantwoord door de overweging dat het vonnis elementen van schriftvervalsing kan aan het licht brengen.

3° Valsheid

(Artikelen 895 tot 906)

De gewettigdheid van deze rechtspleging is onveranderd wat betreft de authentieke akten.

De onderhandse akten kunnen ook het voorwerp zijn van een valsheidsprocedure (190) zoals het Wetboek van burgerlijke rechtspleging (art. 214) ze reeds bevatte.

De valsheidsrechtspleging is gerechtvaardigd voor de onderhandse akten, niettegenstaande de rechtspleging van schriftonderzoek.

Deze twee procedures komen immers voor in volledig verschillende omstandigheden : in het schriftonderzoek wil een van de partijen de echtheid van de akte doen vaststellen; in de valsheidsprocedure wordt integendeel de akte aangevallen door de eisende partij die er de valsheid wil van doen vaststellen.

Men kan overigens aannemen dat een partij er de voorkeur aan geeft de echtheid van een onderhandse akte aan te vallen, boven af te wachten tot ze tegen haar wordt ingeroepen en dan het geschrift ervan te ontkennen (191).

In het geval waarin de akte reeds het voorwerp is geweest van een schriftonderzoek, en als echt werd erkend, behoudt de valsheidsprocedure nochtans haar reden van bestaan :

— de akte kan van valsheid beticht worden door een derde op de rechtspleging van schriftonderzoek;

— de akte kan het voorwerp zijn van een verandering na het schriftonderzoek (192).

(190) Zie artikel 896, lid 2, dat de poepassing van die rechtspleging op die akten veronderstelt.

(191) Garsonnet en Cézar-Bru, II, nr. 276.

(192) Répert. prat. dr. b., v° Faux incident civil, nr. 44.

— l'acte peut avoir été reconnu au cours de la procédure de vérification, alors que cette reconnaissance peut contrevenir à l'ordre public, ce qui justifie que, par la voie de la procédure du faux civil, sa fausseté soit établie.

La possibilité d'arguer de faux une pièce préalablement vérifiée doit néanmoins être réservée aux parties à l'instance en vérification, dès lors que l'article 1351 du Code civil ne s'oppose pas à ce que la sincérité ou la fausseté de la pièce vérifiée soit remise en question par une procédure de faux subséquente : les deux instances n'ont pas le même objet et les parties n'y apparaissent pas avec les mêmes qualités (193).

L'article 895 établit une procédure de faux principal civil, concurremment avec la procédure de faux incident, seule organisée par le Code de procédure civile (194).

Traditionnellement, le faux principal était considéré comme faux criminel; le faux civil était toujours incident (195). La nécessité d'une procédure de faux principal civil est cependant défendue par la doctrine (196) et se justifie par l'intérêt de la partie à agir en faux par voie d'action principale civile, lorsque la poursuite du chef de faux criminel s'avère impossible en raison de l'extinction de l'action publique par la prescription ou le décès du faussaire (197).

L'établissement d'une procédure de faux civil principal implique une modification de l'article 1319, alinéa 2, du Code civil, par la suppression des mots « faite incidemment ».

L'article 896 impose, en son alinéa 1er, au demandeur en faux d'indiquer avec précision les moyens de faux qu'il invoque.

Cette exigence tend, d'une part, à éviter la multiplication de demandes de faux formulées avec légèreté, d'autre part à permettre au juge d'apprécier la portée de la demande, les mesures d'instruction éventuelles à ordonner et, en cas de demande incidente, la nécessité de surseoir éventuellement au jugement de l'action principale.

A cet égard l'article 897 reprend la règle inscrite dans l'article 1319, alinéa 2, du Code civil, en prescrivant au juge de surseoir à statuer sur le jugement d'une action principale, lorsque, pour pouvoir décider, il doit tenir compte d'une pièce arguée de faux.

L'article 898 se justifie par des considérations comparables à celles qui servent d'appui à l'article 884.

Les articles 900 et 901 autorisant le défendeur à déclarer qu'il se servira ou ne se servira pas de la pièce, la comparution personnelle des parties s'impose.

L'article 899 et les articles 900, 901 et 902 appellent des observations semblables à celles qui justifient le texte des articles 885, 886, 888 et 889.

L'article 903 règle le sort de la pièce arguée de faux au cours de la procédure.

La mention de la demande, en marge de la copie remise au rang des minutes du dépositaire public dessaisi de la minute, se justifie par les effets que la demande de faux peut avoir sur la force exécutoire de l'acte attaqué. Il convient donc que les tiers soient informés de l'existence de la procédure.

La mention du jugement en marge de la pièce, établie par l'article 904 se justifie par les mêmes considérations.

(193) Répert. proc. civ. Dalloz, vo Faux incident, nos 6 et suiv.

(194) Cf. l'intitulé du titre XI du livre II de la Ire partie du dit Code.

(195) Répert. proc. civ. *Dalloz*, vo Faux incident, nos 1 à 6.

(196) Garsonnet et Cézar-Bru, II, no 282.

(197) Répert. prat. dr. b. cit. no 8.

— de akte kan erkend zijn gedurende de rechtspleging van schriftonderzoek, terwijl deze erkenning in strijd kan zijn met de openbare orde, wat rechtvaardigt dat de valsheid ervan langs de weg van de valsheidsprocedure wordt vastgesteld.

De mogelijkheid om een vooraf onderzocht stuk van valsheid te betichten moet nochtans worden voorbehouden aan de partijen van het geding tot schriftonderzoek, daar artikel 1351 van het Burgerlijk Wetboek zich er niet tegen verzet dat de echtheid of de valsheid van het onderzochte stuk opnieuw ter sprake gebracht wordt door een latere valsheidsprocedure : de twee gedingen hebben niet hetzelfde voorwerp en de partijen verschijnen er niet met dezelfde hoedanigheden (193).

Artikel 895 richt een valsheidsprocedure in hoofdvordering in, samen met de valsheidsprocedure als tussenvordering die alleen wordt georganiseerd door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging (194).

Traditioneel werd de valsheidsprocedure bij hoofdvordering als criminele valsheid beschouwd; de valsheidsprocedure in burgerlijke zaken was steeds tussenvordering (195). De noodzakelijkheid van een valsheidsprocedure bij hoofdvordering wordt nochtans verdedigd door de rechtsleer (196) en is gerechtvaardigd door het belang dat de partij heeft bij het optreden in rechte wegens valsheid bij burgerlijke hoofdvordering, wanneer de vervolging wegens criminele valsheid onmogelijk blijkt wegens de uitdoving van de openbare vordering door verjaring of overlijden van de vervalser (197).

De inrichting van een valsheidsprocedure als hoofdvordering houdt een wijziging in van artikel 1319, lid 2, van het Burgerlijk Wetboek, door weglating van de woorden « als tussengeschil ».

Artikel 896 legt in lid 1 aan de eiser in de valsheidsprocedure op, nauwkeurig de middelen van valsheid die hij inroept aan te geven.

Dit vereiste strekt er aan de ene kant toe de vermenigvuldiging te vermijden van lichtzinnig ingestelde vorderingen wegens valsheid waartoe de vereenvoudiging van de rechtspleging zou leiden, en aan de andere kant aan de rechter toe te laten de draagwijdte van de vordering, de onderzoeksmaatregelen die moeten genomen worden en, in geval van tussenvordering, de noodzakelijkheid van eventuele opschorting van het vonnis over de hoofdvordering, te beoordelen.

Op dit stuk neemt artikel 897 de regel over die staat in artikel 1319, lid 2, van het Burgerlijk Wetboek, door voor te schrijven dat de rechter de uitspraak over een hoofdvordering uitstelt, wanneer hij, voor zijn beslissing moet rekening houden met een vals beweerd stuk.

Artikel 898 is gerechtvaardigd door overwegingen die te vergelijken zijn met die welke tot staving dienen van artikel 884.

Artikelen 900 en 901 machtigen de verweerder ertoe te verklaren dat hij zich al of niet van het stuk zal bedienen en de persoonlijke verschijning van de partijen is dus geboden.

Artikel 899 en artikelen 900, 901 en 902 vergen opmerkingen die gelijken op die welke de tekst staven van artikelen 885, 886, 888 en 889.

Artikel 903 regelt het lot van het van valsheid betichte stuk gedurende de rechtspleging.

De vermelding van de vordering in de rand van het afschrift, dat in plaats van de minuut wordt afgegeven aan de openbare bewaarder aan wie de minuut is ontnomen, is gerechtvaardigd door de gevolgen die de vordering in valsheid kan hebben voor de uitvoerbaarheid van de aangevochten akte. De derden moeten dus worden ingelicht over het bestaan van de rechtspleging.

De vermelding van het vonnis in de rand van het stuk, bepaald door artikel 904, is gerechtvaardigd door dezelfde overwegingen.

(193) Répert. proc. civ. Dalloz, vo Faux incident, nrs. 6 en v.

(194) Cf. het opschrift van titel XI van boek II van het eerste deel van genoemd Wetboek.

(195) Repert. proc. civ. *Dalloz*, vo Faux incident, nrs. 1 tot 6.

(196) Garsonnet en Cézar-Bru, II, nr. 282.

(197) Répert. prat. dr. b., nr. 8.

Si la pièce est reconnue fausse et que le jugement intervenu constate l'existence du crime de faux, il se conçoit que la pièce soit aussitôt saisie, pour être avec le jugement transmise au parquet aux fins de poursuites éventuelles.

L'article 905, qui prévoit expressément la possibilité de la condamnation à dommages-intérêts du demandeur en faux qui a succombé, a pour but d'éviter que la simplification de la procédure n'entraîne la multiplication de demandes en faux formulées avec légèreté.

L'article 906 se justifie par la considération que l'ordre public est intéressé à la solution du litige relatif à la fausseté d'un acte.

Au total, l'ensemble de cette matière a été considérablement simplifié par rapport aux textes en vigueur qu'un formalisme excessif avait inspirés.

4° Faux civil dans la procédure en cassation

(Articles 907 à 914)

Cette matière ne se trouvait pas réglée par le Code de procédure civile; elle l'était par les dispositions du titre II de l'ordonnance de juillet 1737 concernant le faux principal et le faux incident et par les articles 1er et suivants du règlement du 28 juin 1738 « concernant la procédure que Sa Majesté veut être observée en son conseil ».

La procédure instituée par ces dispositions comprend actuellement deux phases distinctes : au cours de la première, la Cour de cassation a à statuer sur la question de savoir si la demande en faux est admissible; au cours de la seconde, qui suppose que la demande ait été déclarée admissible, une juridiction souveraine est appelée à se prononcer sur la fausseté de la pièce critiquée (198).

Le projet a conservé cette distinction : l'appréciation de la fausseté d'une pièce produite au cours de la procédure devant la Cour de cassation est une question de fait, relevant comme telle de la juridiction souveraine.

L'article 907 énonce les conditions dans lesquelles une demande en faux nécessairement incidente peut être formée devant la Cour de cassation.

La demande peut être formée par toute partie à l'instance principale en cassation. La règle est traditionnelle (199).

Elle ne peut porter que sur des pièces régulièrement produites, qui sont les seules auxquelles la Cour de cassation peut avoir égard et qui à l'exclusion de toutes autres ont une influence sur l'accueil qui sera réservé au pourvoi. Seules peuvent en effet être arguées de faux les pièces qui sont de nature à entraîner à tort le rejet ou l'admission du pourvoi; en l'absence de cette condition, le demandeur en faux serait sans intérêt à poursuivre cette procédure.

Il faut encore qu'il s'agisse de pièces qui n'ont pu être arguées de faux devant les juges du fond, tels un jugement qui a été déféré à la juridiction d'appel (200) ou un acte dont les juges du fond ont souverainement apprécié la régularité (201).

Si, d'autre part, la décision attaquée peut, en raison du faux allégué, faire l'objet d'une requête civile, la demande de faux ne peut davantage être portée devant la Cour de cassation. Cette solution était déjà admise précédemment (202).

L'article 908 et les dispositions des articles 909 à 911 organisent la phase d'admission de l'inscription de faux devant la Cour.

La demande de faux est, comme toute demande en cassation en matière civile, formée par une requête, signifiée préalablement à son dépôt au défendeur.

(198) Henri Simont, *Des pourvois en cassation en matière civile*, n° 130.
(199) Faye, *La Cour de cassation*, n° 259; Simont, *op cit.* n° 131.
(200) Cass., 21 mars 1850, *Pas.* 1851, I, 119.
(201) Cass., 4 mars 1907, *Pas.* I, 153; 27 janvier 1896, *Pas.* I. 79.
(202) Simont, *op. cit.* n° 134.

Wordt het stuk als vals erkend, en stelt het vonnis de misdaad van vervalsing vast, dan ligt het voor de hand dat het stuk onmiddellijk wordt in beslag genomen om met het vonnis te worden overgemaakt aan het parket, met het oog op eventuele vervolgingen.

Artikel 905 dat uitdrukkelijk de mogelijkheid voorziet van veroordeling tot schadevergoeding van de eiser in de valsheidsprocedure die in het ongelijk wordt gesteld, heeft tot doel te vermijden dat de vereenvoudiging van de rechtspleging geen vermenigvuldiging met zich brengt van lichtzinnige vorderingen inzake valsheid.

Artikel 906 is gerechtvaardigd door de overweging dat de openbare orde belang heeft bij de oplossing van het geschil met betrekking tot de valsheid van een akte.

Over haar geheel werd deze stof aanzienlijk vereenvoudigd in vergelijking met de thans geldende teksten die ingegeven zijn door een overdreven formalisme.

4° Valsheidsincident in de rechtspleging voor het Hof van cassatie

(Artikelen 907 tot 914)

Deze aangelegenheid was niet geregeld door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging; wel door de bepalingen van titel II van de verordening van juli 1737 betreffende valsheidsvordering als hoofdvordering en als tussenvordering en door artikel 1 en volgende van het reglement van 28 juni 1738 « concernant la procédure que Sa Majesté veut être observée en son conseil ».

De rechtspleging, die werd ingesteld door die bepalingen, omvat thans twee wel onderscheiden fasen : gedurende de eerste dient het Hof van cassatie uitspraak te doen over de vraag of de valsheidsvordering ontvankelijk is; gedurende de tweede, die veronderstelt dat de vordering ontvankelijk verklaard is, dient een soeverein gerecht zich uit te spreken over de valsheid van het besproken stuk (198).

Het ontwerp heeft dit onderscheid in stand gehouden : het oordeel over de valsheid van een stuk, dat wordt overgelegd gedurende de rechtspleging voor het Hof van cassatie is een feitelijke aangelegenheid die als zodanig ressorteert onder de soevereine rechtsmacht.

Artikel 907 bepaalt de voorwaarden onder dewelke een noodzakelijk incidentele valsheidsvordering kan ingeleid worden voor het Hof van cassatie.

De vordering kan ingediend worden door iedere partij in het hoofdgeding in cassatie. De regel is traditioneel (199).

Zij mag enkel slaan op de regelmatig overgelegde stukken, die de enige zijn waarmee het Hof van cassatie rekening mag houden en die met uitsluiting van alle andere een invloed hebben op het onthaal van de voorziening. Alleen die stukken mogen immers van valsheid worden beticht, welke ten onrechte de verwerping of de ontvangst van de voorziening kunnen met zich brengen; ontbreekt die voorwaarde, dan zou de eiser in valsheidsvordering er geen belang bij hebben die rechtspleging voort te zetten.

Het is dan nog nodig dat het gaat om stukken die niet van valsheid konden beticht worden voor de feitenrechters, zoals een vonnis dat werd verwezen naar een rechter in beroep (200) of een akte waarvan de feitenrechters soeverein de regelmatigheid hebben beoordeeld (201).

Indien aan de andere kant de aangevochten beslissing, wegens de beweerde valsheid, het voorwerp zou kunnen zijn van een herroeping van het gewijsde, kan de valsheidsvordering evenmin voor het Hof van cassatie gebracht worden. Deze oplossing werd reeds vroeger aangenomen (202).

Artikel 908 en de bepalingen van artikel 909 tot 911 organiseren de fase van de aanvaarding van de inschrijving wegens valsheid voor het Hof.

De valsheidsvordering wordt, zoals alle vordering in cassatie in burgerlijke zaken, ingeleid door een verzoekschrift dat, vóór de neerlegging ervan, aan de verweerder wordt betekend.

(198) Henri Simont, *Des pourvois en cassation en matière civile*, nr. 130.
(199) Faye, *La Cour de cassation*, nr. 259; Simont, *op cit.* nr. 131.
(200) Cass. 21 maart 1850, *Pas.* 1851, I, 119.
(201) Cass. 4 maart 1907, *Pas.* I. 153; 27 januari 1896, *Pas.* I. 79.
(202) Simont, *op. cit.* nr. 134.

Cette requête est signée, tant par l'avocat à la Cour de cassation qui occupe pour le demandeur en faux dans l'instance que par la partie elle-même, en raison de la gravité de l'imputation sur laquelle elle se fonde.

La requête doit indiquer avec précision la pièce arguée de faux et les moyens de faux, de manière à permettre à la Cour de cassation, lorsqu'elle statuera sur l'admissibilité de la requête, d'apprécier si ces moyens sont de nature à avoir une influence sur le sort du pourvoi.

La notification de la requête comporte sommation au défendeur en faux d'avoir à déclarer s'il entend se servir de la pièce arguée de faux (puisque aussi bien il lui est loisible d'y renoncer) et citation à comparaître devant la Cour pour entendre statuer sur la première phase de la procédure.

La réponse du défendeur en faux, signifiée au demandeur préalablement à son dépôt, doit être signée par lui et par son avocat, dès lors qu'elle peut comporter une renonciation à se servir de la pièce.

Elle doit être déposée au greffe dans un délai de quinze jours à dater de la signification de la requête en admission.

Au cas où le défendeur en faux ne répond pas à la requête qui lui a été régulièrement signifiée, la Cour de cassation ordonne le rejet de la pièce : il n'est pas possible de lui donner sur ce point le pouvoir d'appréciation reconnu aux juridictions souveraines en cas de défaut du défendeur en vérification d'écritures ou en faux dès lors que la mise en œuvre de ce pouvoir implique l'appréciation de questions de fait qui échappent à la compétence normale de la Cour de cassation.

Si le défendeur renonce à se servir de la pièce arguée de faux, elle doit être tenue pour rejetée des débats, mais les frais de l'incident doivent incomber au demandeur dont la demande a un caractère frustatoire.

Après avoir entendu les avocats en leurs observations, s'il échet, la Cour de cassation statue sur la recevabilité et l'admissibilité de la demande.

Si elle reçoit la requête et admet la demande, elle renvoie, par le même arrêt, les parties devant la juridiction souveraine (du même rang que celle qui a rendu la décision attaquée par le pourvoi) pour qu'il soit statué sur le fondement de la demande de faux.

L'admission de la requête, d'où il résulte nécessairement que la fausseté de la pièce litigieuse pourrait entraîner l'admission ou le rejet du pourvoi, implique que la Cour de cassation sursoie à statuer sur les mérites du pourvoi jusqu'à une décision définitive sur le faux. Tel est l'objet de l'article 912.

L'article 913 règle la manière dont la juridiction souveraine de renvoi statuera sur l'incident, conformément au droit commun. Sa décision sera jointe au dossier de la procédure en cassation, conformément à l'article 914.

5° Enquêtes

(Articles 915 à 961)

L'administration de la preuve par témoins se heurte, dans le système en vigueur, à un formalisme excessif (203).

Le plus souvent le tribunal ne tient pas lui-même l'enquête qu'il a ordonnée. L'audition de témoins par un juge-commissaire dont le rôle est d'entendre les témoins et de dresser procès-verbal de leurs déclarations (203*bis*) impose le recours à une procédure particulière et complexe : fixation successive d'une enquête directe et d'une enquête contraire; assignation des parties; comparution des témoins de l'enquête directe, puis des témoins de l'enquête contraire; signification des procès-verbaux. Le juge-commissaire n'est, de plus, investi que de pouvoirs limités, de telle sorte que le jugement des incidents les plus importants qui surgissent au

(203) L'étude de cette matière comme aussi celle de *l'interrogatoire des parties* (p. 232), et de la *descente sur les lieux* (p. 233) a eu lieu avec la collaboration et sur le rapport de M. Jacques Hoeffler.

(203*bis*) L'article 294*bis* du Code de procédure civile en vigueur (art. 15 de l'arrêté royal n° 300, du 30 mars 1936), permet au tribunal de décider que les témoins seront entendus à l'audience. Mais c'est exceptionnellement qu'il est fait usage de cette faculté.

Dit verzoekschrift wordt ondertekend door de advocaat bij het Hof van cassatie die optreedt voor de eiser in valsheidsvordering, en tevens door de partij zelf, wegens de ernst van de betichting waarop het gesteund is.

Het verzoekschrift moet nauwkeurig het van valsheid betichte stuk en de middelen van valsheid aanwijzen, zodat het Hof van cassatie, wanneer het uitspraak doet over de toelaatbaarheid van het verzoekschrift, kan oordelen of die middelen een invloed kunnen hebben op het lot van de voorziening.

De kennisgeving van het verzoekschrift houdt sommatie in aan de verweerder in het valsheidsincident, om te verklaren of hij zich wil bedienen van het van valsheid betichte stuk (daar het hem ook vrijstaat dit te verzaken), en dagvaarding om te verschijnen voor het Hof om uitspraak te horen doen over de eerste fase van de rechtspleging.

Het antwoord van de verweerder, betekend aan de eiser, voor de neerlegging, moet ondertekend zijn door hemzelf en door zijn advocaat, daar zij een verzaking kan inhouden van het gebruik van het stuk.

Het moet neergelegd worden ter griffie binnen een termijn van vijftien dagen, te rekenen van de betekening van het verzoekschrift tot aanvaarding.

Wanneer de verweerder niet antwoordt op het verzoekschrift dat hem regelmatig is betekend, gelast het Hof de verwerping van het stuk : het is niet mogelijk het op dit punt de beoordelingsmacht te verlenen die aan de soevereine gerechten wordt toegekend in geval van verstek van de verweerder in een geding over schriftonderzoek of wegens valsheid, daar de aanwending van die macht de beoordeling inhoudt van feitelijke aangelegenheden die buiten de normale bevoegdheid van het Hof van cassatie vallen.

Verzaakt de verweerder het aanwenden van het stuk, dan moet het beschouwd worden als uit de debatten gevoerd, maar de kosten van het incident moeten ten laste komen van de eiser, wiens vordering nodeloos is.

Na zo nodig de opmerkingen van de advocaten gehoord te hebben doet het Hof van cassatie uitspraak over de toelaatbaarheid van de vordering.

Indien het het verzoekschrift ontvangt en de vordering toelaat, verwijst het bij hetzelfde arrest de partijen naar het soevereine gerecht (van dezelfde rang als datgene dat de beslissing heeft geveld die door de voorziening wordt aangevochten) opdat er daar over de gegrondheid van de valsheidsvordering zou uitspraak gedaan worden.

De toelating van het verzoekschrift, waaruit noodzakelijk voortvloeit dat de valsheid van het betwiste stuk de toelating of de verwerping van de voorziening met zich kan brengen, houdt in dat het Hof van cassatie de uitspraak over de voorziening opschort tot na een eindbeslissing over de valsheid. Dit is het voorwerp van artikel 912.

Artikel 913 regelt de wijze waarop het soevereine gerecht waarnaar de zaak is verwezen uitspraak doet over het incident, overeenkomstig het gemeen recht. Zijn beslissing wordt bij het dossier van de rechtspleging in cassatie gevoegd, overeenkomstig artikel 914.

5° Getuigenverhoor

(Artikelen 915 tot 961)

De bewijslevering door getuigen stuit in het thans geldende stelsel op een overdreven formalisme (203).

Meestal houdt de rechtbank niet zelf het getuigenverhoor dat ze gelast. Het horen van getuigen door een rechter-commissaris wiens rol erin bestaat de getuigen te verhoren en proces-verbaal van hun verklaringen op te maken (203*bis*), noopt tot de aanwending van een bijzondere en ingewikkelde rechtspleging : opeenvolgende dagstelling van een rechtstreeks en een tegengesteld getuigenverhoor; dagvaarding van de partijen, verschijning van de getuigen van het rechtstreeks getuigenverhoor, daarna van het tegengestelde getuigenverhoor; betekening van de processen-verbaal. De rechter-commissaris beschikt bovendien slechts over beperkte

(203) De studie van die aangelegenheid, evenals van het *verhoor van de partijen* (p. 232) en de *plaatsopneming* (p. 233) gebeurde met medewerking en op het verslag van de h. Jacques Hoeffler.

(203*bis*) Artikel 294*bis* van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging dat nu van kracht is (art. 15 van het koninklijk besluit nr. 300, van 30 maart 1936) laat de rechtbank toe te beslissen dat de getuigen ter zitting worden gehoord. Daarvan wordt slechts bij uitzondering gebruik gemaakt.

cours des enquêtes doit être déféré au tribunal. Il en résulte de nouveaux retards.

Cependant le recours à la preuve par témoins, quelles que soient ses incertitudes et ses insuffisances (204), est, dans bien des cas, inévitable.

Il convient, dès lors, d'en tirer le meilleur parti possible. La procédure de l'enquête doit être organisée de telle manière qu'elle soit plus pratique et plus efficace qu'actuellement.

* * *

a) *Désignation des témoins dans la demande d'enquête.*

Sous l'empire du Code de procédure civile, la partie n'est pas obligée de communiquer les noms de ses témoins au moment où elle sollicite d'être admise à la preuve testimoniale. Le tribunal doit ainsi apprécier la précision et la pertinence d'un fait dont la preuve est offerte, ainsi que l'admissibilité de cette preuve, sans savoir le plus souvent si la partie est réellement en mesure de faire désigner des témoins à l'appui du fait qu'elle allègue.

Les dispositions nouvelles prévoient l'obligation pour la partie d'indiquer l'identité de ses témoins, en même temps qu'elle articule le fait dont elle offre la preuve (art. 915).

De même, la partie qui désire administrer la preuve contraire devra communiquer la liste de ses témoins avant l'ouverture de l'enquête (art. 922).

L'audition d'autres témoins que ceux qui ont été ainsi dénoncés ne sera, en principe, pas admise (art. 940); le juge pourra toutefois déroger à cette règle, en cours d'enquête, à la demande d'une partie, mais seulement lorsqu'il résultera des dépositions déjà entendues que l'audition de nouveaux témoins est utile à la manifestation de la vérité.

Ces solutions s'inspirent des articles 244 et 257 du Code de procédure civile italien.

La partie doit dès lors préparer l'enquête et rechercher les témoins susceptibles d'être cités, avant que le juge ne soit saisi de son offre de preuve; le délai qui s'écoule entre le jugement autorisant l'enquête et l'audition des témoins peut ainsi être réduit.

L'obligation de désigner les témoins dans la demande d'enquête s'accompagne de l'obligation d'indiquer les faits sur lesquels le témoin sera entendu. Le même témoin peut être appelé à déposer à propos de plusieurs faits et son témoignage peut être invoqué par l'une ou l'autre partie, ou par les deux simultanément. Il ressort toutefois de l'économie du système proposé qu'un témoin ne peut pas être interpellé sur un fait à propos duquel son témoignage n'a pas été invoqué dans la demande d'enquête, sauf s'il est cité en termes de preuve contraire à propos de ce fait, conformément à l'article 922, ou si, en cours d'enquête, le juge autorise son audition conformément à l'article 941.

* * *

b) Audition des témoins par le juge chargé de statuer sur le fond du litige.

Une autre mesure susceptible d'améliorer la procédure d'enquête et de tirer un meilleur parti de ses résultats consiste à l'intégrer dans l'examen normal de la cause et à confier obligatoirement au juge le soin d'entendre lui-même les témoins.

Le projet de loi modifiant le Code de procédure civile en matière d'enquêtes, déposé sur le bureau de la Chambre des représentants le 27 juin 1956 (205), renforçant la portée de l'article 294*bis*, allait plus loin dans cette voie : il faisait, en effet, de l'audition des témoins par le tribunal la règle, tout en maintenant la faculté de déléguer un juge-commissaire si les circonstances le justifiaient.

(204) Polain, La sincérité du témoignage à l'audience et les références citées. J. T. 1947, pp. 549 et suiv.

(205) Doc. parl. Ch., sess. 1955-1956, n° 565.

machten, zodat de berechtiging van de meest belangrijke incidenten die voorkomen gedurende de getuigenverhoren, aan de rechtbank moet overgelaten worden. Daaruit komt nieuwe vertraging voort.

Het is nochtans in vele gevallen niet te vermijden dat men zijn toevlucht neemt tot de bewijslevering door getuigen, wat er ook de onzekerheden en de onvolkomenheden van zijn (204).

Derhalve is het geboden er zo goed mogelijk gebruik van te maken. De rechtspleging van het getuigenverhoor moet zodanig georganiseerd worden dat zij praktischer en doeltreffender is dan thans.

* * *

a) *Aanwijzing van de getuigen in de vordering tot getuigenverhoor.*

Onder het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, is de partij er niet toe verplicht de namen van de getuigen op te geven op het ogenblik dat zij verzoekt dat de bewijslevering door getuigen wordt toegelaten. De rechtbank moet eerst de nauwkeurigheid en de dienstigheid van een feit waarvan het bewijs wordt aangeboden beoordelen, evenals de aanvaardbaarheid van dit bewijs, meestal zonder te weten of de partij er werkelijk toe in staat is getuigen tot staving van haar beweringen te laten aanwijzen.

De nieuwe bepalingen stellen de verplichting van de partij om de identiteit van haar getuigen aan te geven, samen met de opgave van het feit waarvan zij het bewijs aanbiedt (art. 915).

Tevens moet de partij die het tegenbewijs wil leveren de lijst van haar getuigen opgeven, vóór de opening van het getuigenverhoor (art. 922).

Het verhoor van andere getuigen dan die welke aldus zijn aangegeven, zal in beginsel niet aanvaard worden (art. 940); de rechter kan nochtans van deze regel afwijken, in de loop van het getuigenverhoor, op verzoek van een partij, maar enkel wanneer het blijkt uit de reeds gehoorde verklaringen dat het horen van nieuwe getuigen nuttig is opdat de waarheid zou aan het licht komen.

Die oplossingen zijn ingegeven door artikelen 244 en 257 van het Italiaanse Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

De partij moet bijgevolg het getuigenverhoor voorbereiden en de getuigen opzoeken die kunnen opgeroepen worden, voordat zij haar bewijslevering aan de rechter aanbiedt; de termijn tussen het vonnis dat het getuigenverhoor toelaat en het verhoor zelf, kan aldus verkort worden.

De verplichting om de getuigen aan te wijzen in de vordering tot getuigenverhoor, gaat samen met de verplichting de feiten aan te wijzen waarover de getuige zal gehoord worden. Eenzelfde getuige kan geroepen worden om te getuigen over verscheidene feiten en zijn getuigenis kan door de ene of andere partij of door beiden samen worden ingeroepen. Het vloeit echter voort uit de economie van het voorgestelde stelsel dat een getuige niet mag gehoord worden over een feit waarover zijn getuigenis niet is ingeroepen in de vordering tot getuigenverhoor, tenzij hij opgeroepen is tot tegenbewijs over dit feit, overeenkomstig artikel 922, of wanneer de rechter in de loop van het verhoor zijn ondervraging toelaat, overeenkomstig artikel 941.

* * *

b) Verhoor van getuigen door de rechter die over de grond van het geding uitspraak moet doen.

Een andere maatregel die de rechtspleging van het getuigenverhoor kan verbeteren en meer nut kan doen halen uit de resultaten ervan, bestaat erin het verhoor deel te doen uitmaken van het normaal onderzoek van de zaak en de rechter de zorg op te leggen zelf de getuigen te horen.

Het ontwerp van wet tot wijziging van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging in zake getuigenverhoren, neergelegd op het bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 27 juni 1956 (205), verruimde de draagwijdte van artikel 294*bis* en ging verder op die weg : het maakt immers het horen van de getuigen door de rechtbank tot regel, met behoud van de mogelijkheid een rechter-commissaris af te vaardigen wanneer de omstandigheiden dit rechtvaardigden.

(204) Polain, La sincérité du témoignage à l'audience et les références citées, J. T. 1947, pp. 549 en v.

(205) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1955-1956, nr. 565.

Les difficultés auxquelles se heurte cette réforme sont, en réalité, d'ordre pratique. Lorsqu'une chambre est composée de trois juges, l'obligation faite à chacun d'eux de suivre toutes les enquêtes risquerait d'absorber leur temps de manière excessive.

Il est donc prévu à l'article 918 que l'enquête peut être tenue soit par les trois juges qui l'ont autorisée, soit par le juge que le jugement désigne. C'est à la cour ou au tribunal qu'il appartient d'apprécier les cas dans lesquels l'importance de l'enquête justifie la présence de tous les membres de la chambre.

Le juge désigné exerce, jusqu'à la clôture de l'enquête, tous les pouvoirs et toutes les attributions qui seraient dévolues à la chambre entière si elle tenait elle-même l'enquête. Le juge ne porte plus le titre et n'a plus le rôle limité d'un juge-commissaire. Il prend toutes les décisions que comporte la procédure d'enquête et il statue sur tous les incidents qui peuvent surgir au cours de celle-ci. L'économie du texte exclut, à cet égard, tout renvoi devant le tribunal ainsi que le prévoit le Code de procédure civile en vigueur.

Les décisions du juge qui tient l'enquête ne sont pas susceptibles d'appel, avant le jugement définitif, sauf si elles prononcent une condamnation (art. 944). On a ainsi réglé un problème dont la solution, sous l'empire du Code de procédure civile était controversée (206).

Le système proposé revient à instituer le juge unique pour la procédure d'enquête. Celui-ci statue sans intervention du ministère public, mais à charge d'appel.

Le projet s'est gardé au reste d'une rigueur excessive. L'enquête peut être tenue au besoin par un juge qui ne fait pas partie de la chambre qui ordonne cette mesure d'instruction. Les nécessités du service peuvent justifier des dérogations à la règle.

S'il est souhaitable que le juge chargé de l'enquête ait une connaissance préalable des faits de la cause, il est primordial en revanche que le juge qui a tenu l'enquête participe au jugement définitif. Lui seul a des témoignages une expérience directe et non la connaissance imparfaite que peut procurer leur relation écrite.

Garsonnet et Cézar-Bru observent à juste titre « que les magistrats jugent mieux de la sincérité du témoin et du poids de ses déclarations, quand ils l'ont vu et entendu, tantôt déposer avec l'accent d'une ferme conviction, tantôt hésiter, se troubler, et se contredire, et qu'à ne connaître son témoignage que par un procès-verbal froid et incolore, ils perdent des impressions très utiles et un précieux élément d'appréciation (207) ».

C'est pourquoi le projet prévoit que le juge qui a tenu l'enquête doit siéger lors des débats auxquels elle donne lieu (art. 946). Cette règle est prescrite à peine de nullité.

S'il peut y être dérogé ce n'est que dans le cas où le juge se trouve dans l'impossibilité absolue d'exercer ses fonctions. Cette impossibilité ne peut être un simple empêchement; il faut que le juge ne soit pas en mesure de participer aux travaux du tribunal, par suite de démission, de maladie ou de tout autre cause, de telle sorte que son activité comme membre de la juridiction ait pris fin ou soit interrompue pour une longue durée. De même la règle n'est pas applicable lorsque l'enquête est tenue sur commission rogatoire.

* * *

c) Formes de l'enquête.

L'enquête est tenue aux lieu, jour et heure déterminés dans le jugement qui l'autorise (art. 917).

Ce jugement n'est pas susceptible d'opposition; sa notification par le greffier emporte convocation des parties (art. 919).

(206) Bruxelles, 30 décembre 1909, B. J. 1910, 188.

(207) *Loc. cit.* II, n° 347.

De moeilijkheden waarop deze hervorming stuit zijn van praktische aard. Wanneer een kamer samengesteld is uit drie rechters, zou de verplichting voor allen om het getuigenverhoor bij te wonen hun tijd overdreven kunnen in beslag nemen.

In artikel 918 wordt dus gesteld dat het getuigenverhoor kan gehouden worden door de drie rechters die het hebben toegelaten, ofwel door de rechter die in het vonnis wordt aangewezen. Het Hof of de rechtbank moet zelf de gevallen beoordelen waarin het belang van het getuigenverhoor de aanwezigheid van alle leden van de kamer rechtvaardigt.

De aangewezen rechter oefent tot aan de sluiting van het getuigenverhoor alle machten uit en heeft alle attributies die aan de hele kamer zouden behoren indien ze zelf het verhoor hield. De rechter draagt niet meer de titel van rechter-commissaris en heeft er niet meer de beperkte rol van. Hij neemt alle beslissingen die de rechtspleging van het getuigenverhoor met zich brengt en hij doet uitspraak over alle incidenten die in de loop ervan kunnen oprijzen. De economie van de tekst sluit in dit opzicht alle verwijzing uit naar de rechtbank, zoals het huidige Wetboek van burgerlijke rechtspleging voorziet.

De beslissingen van de rechter die het getuigenverhoor houdt zijn niet vatbaar voor beroep, vóór het eindvonnis, tenzij wanneer er een veroordeling wordt door uitgesproken (art. 944). Aldus werd een probleem geregeld waarvan de oplossing, onder het Wetboek van burgerlijke rechtspleging betwist was (206).

Het voorgestelde stelsel komt erop neer dat er een enkele rechter wordt ingesteld voor de rechtspleging van het getuigenverhoor. Hij doet uitspraak buiten tussenkomst van het openbaar ministerie, maar met mogelijkheid tot beroep.

Het ontwerp heeft zich overigens voor te grote strakheid gehoed. Het getuigenverhoor kan, zo nodig, gehouden worden door een rechter die geen deel uitmaakt van de kamer die deze onderzoeksmaatregel gelast. De dienstnoodwendigheden kunnen een afwijking op die regel rechtvaardigen.

Al is het wenselijk dat de rechter die met het getuigenverhoor is belast vooraf kennis heeft van de feiten van de zaak, het is daarentegen van het grootste belang dat de rechter die het getuigenverhoor gehouden heeft, deelneemt aan het uiteindelijke vonnis. Hij alleen heeft van de getuigenissen een rechtstreekse herinnering en niet de onvolmaakte kennis die uit het schriftelijk relaas ervan kan worden opgedaan.

Garsonnet en Cézar-Bru merken terecht op « que les magistrats jugent mieux de la sincérité du témoin et du poids de ses déclarations, quand ils l'ont vu et entendu, tantôt déposer avec l'accent d'une ferme conviction, tantôt hésiter, se troubler, et se contredire, et qu'à ne connaître son témoignage que par un procès-verbal froid et incolore, ils perdent des impressions très utiles et un précieux élément d'appréciation (207) ».

Daarom stelt het ontwerp dat de rechter die het getuigenverhoor heeft gehouden moet zetelen in de debatten waartoe het aanleiding geeft (art. 946). Deze regel is voorgeschreven op straffe van nietigheid.

Als daarvan kan afgeweken worden, dan is het enkel in het geval waarin de rechter zich in de volstrekte onmogelijkheid bevindt zijn ambt uit te oefenen. Deze onmogelijkheid mag geen eenvoudig belet zijn; de rechter moet er niet toe in staat zijn deel te nemen aan de arbeid van de rechtbank, wegens ontslag, ziekte of enige andere oorzaak, zodat zijn werkzaamheid als lid van het gerecht ten einde is of voor lange duur onderbroken. De regel is evenmin van toepassing wanneer het getuigenverhoor heeft plaats gehad bij rechterlijke opdracht.

* * *

c) Vormen van het getuigenverhoor.

Het getuigenverhoor wordt gehouden op de plaats, de dag en het uur die in het vonnis waarbij het wordt toegelaten zijn vastgesteld (art. 917).

Dit vonnis is niet vatbaar voor verzet, de kennisgeving ervan door de griffier houdt oproeping van de partijen in (art. 919).

(206) Brussel, 30 december 1909, B. J. 1910, 188.

(207) *Loc. cit.* II, nr. 347.

Lorsqu'en raison de l'appel dont est frappé le jugement, l'enquête ne peut être tenue à la date prévue, elle pourra être tenue ou poursuivie, si elle a été admise en degré d'appel, et pour autant qu'il n'y ait pas lieu à évocation, à la date qui sera nouvellement fixée, sur requête de la partie, par le tribunal (art. 920).

La liste des témoins désignés par le demandeur est relatée dans le jugement (art. 917); la liste des témoins du défendeur doit être produite au greffe dans un délai déterminé; elle est notifiée au demandeur par le greffier (art. 922). Rien ne s'oppose d'ailleurs à ce que le défendeur, s'il est en mesure de le faire, communique l'identité de ses témoins avant le jugement et renonce au délai qui lui est accordé. Dans ce cas, le jugement indique les témoins désignés par chacune des parties.

Les témoins comparaissent sur simple convocation (art. 923). La procédure actuelle n'offre d'autre alternative que la comparution volontaire des témoins ou leur citation par huissier. Le recours à un procédé aussi comminatoire que celle-ci ne semble, dans la plupart des cas, pas s'imposer. En revanche, l'invitation officieuse adressée par une partie peut trop aisément être méconnue par le témoin négligent. De plus, il arrive qu'à défaut de convocation officielle l'employeur n'autorise pas le témoin à s'absenter.

Ces raisons militent en faveur de l'adoption d'un procédé de convocation simple et peu coûteux, mais suffisamment impératif et officiel. L'intervention du greffier donne les garanties voulues. Elle n'exclut d'ailleurs pas, le cas échéant, la comparution des témoins sans formalités.

Il n'est fait aucune distinction entre l'enquête directe et l'enquête contraire. Les témoins désignés par les deux parties sont entendus à la même audience.

Si cependant l'enquête doit être remise ou poursuivie à une audience ultérieure, le juge fixe la date de celle-ci; les parties et les témoins en sont avertis de la manière la plus simple (art. 943).

Le projet ne fixe pas de délais de rigueur pour le parachèvement de l'enquête, car cette solution, sans constituer un remède efficace aux lenteurs de la procédure, y apporte le plus souvent d'inutiles complications. Il faut au demeurant réserver la possibilité de proroger les délais initialement prévus, dans l'intérêt même d'une bonne justice.

Les parties peuvent être entendues séance tenante en leurs conclusions immédiatement après la clôture de l'enquête. Si les circonstances ne s'y prêtent pas, parce que le jugement de la cause appartient à une chambre composée de trois juges, ou que les parties ne soient pas aussitôt en mesure de conclure, le juge fixe l'audience à laquelle elles seront entendues en leurs conclusions. Les parties absentes sont averties par le greffier (art. 945).

Le greffier signifie aux parties une copie du procès-verbal d'enquête (art. 951).

d) Suppression des incapacités de témoigner et des reproches à témoins. — Motifs légitimes de dispense de l'obligation de témoigner.

Le projet supprime tant l'incapacité de témoigner pour raison de parenté que les reproches à témoins. Il s'inspire à ce propos, des judicieuses considérations développées par le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (208).

Sous le régime du Code de 1806 certaines personnes sont incapables d'être témoins et ne peuvent être entendues. D'autres frappées d'une suspicion moins grave, sont susceptibles d'être reprochées par l'une des parties en cause.

Ce régime a été jugé à bon droit archaïque, illogique et compliqué. Le Code allemand, le Code italien, le Code suisse rejettent le système des reproches. Le témoin allégué de suspicion doit être entendu, sauf au tribunal à apprécier sa déposition comme de

(208) *Réforme de la procédure*, vol. I, pp. 243 à 245.

Wanneer wegens beroep tegen het vonnis, het getuigenverhoor niet kan gehouden worden op de voorziene dag, kan het door de rechtbank gehouden worden of voortgezet op verzoek van de partij op de nieuw vastgestelde datum (art. 920), indien het toegelaten werd in graad van beroep en voor zover er geen reden is om de zaak aan zich te trekken.

De lijst van de getuigen die de eiser aanwijst, wordt in het vonnis weergegeven (art. 917); de lijst van de getuigen van de verweerder moet ter griffie worden overgelegd binnen een bepaalde termijn; hij wordt aan de eiser medegedeeld door de griffier (art. 922). Niets verhindert overigens dat de verweerder, zo hij ertoe in staat is, de identiteit van zijn getuigen mededeelt vóór het vonnis en van de hem toegekende termijn afziet. In dit geval geeft het vonnis de getuigen op die door iedere partij zijn aangewezen.

De getuigen verschijnen op eenvoudige oproeping (art. 923). De huidige rechtspleging biedt geen alternatief buiten de vrijwillige verschijning van de getuigen of hun dagvaarding bij deurwaarder. Het lijkt in de meeste gevallen niet geboden zijn toevlucht te nemen tot een zo dreigend procédé als dit laatste. Daarentegen kan de officieuze uitnodiging door een partij te gemakkelijk door een nalatige getuige worden veronachtzaamd. Voorts komt het voor dat bij gebrek aan een officiële oproeping de werkgever de getuige niet toelaat afwezig te zijn op het werk.

Die redenen pleiten in het voordeel van de aanneming van een procédé van oproeping dat eenvoudig is en weinig kost maar dat voldoende dwingend en officeel is. De tussenkomst van de griffier geeft de gewenste waarborgen. Zij sluit overigens in voorkomend geval, de verschijning van de getuigen zonder formaliteiten niet uit.

Er wordt geen enkel onderscheid gemaakt tussen het rechtstreekse getuigenverhoor en het tegenverhoor. De getuigen die door de twee partijen zijn aangewezen, worden op dezelfde zitting ondervraagd.

Wanneer nochtans het getuigenverhoor op een latere zitting moet voortgezet worden of verdaagd, bepaalt de rechter de datum daarvan; de partijen en de getuigen worden ervan verwittigd op de meest eenvoudige wijze (art. 943).

Het ontwerp bepaalt geen strenge termijnen voor de afwikkeling van het getuigenverhoor want die oplossing leidt meestal tot nutteloze verwikkelingen en maakt geen doeltreffend middel uit tegen de traagheid van de rechtspleging. Voorts moet men de mogelijkheid bieden om de oorspronkelijk gestelde termijnen te verlengen, in het belang van een goede rechtsbedeling.

De partijen kunnen gehoord worden in hun besluiten op staande voet, dadelijk na de sluiting van het getuigenverhoor. Zo de omstandigheden er zich niet toe lenen, daar het vonnis over de zaak behoort aan een kamer met drie rechters, of daar de partijen er niet dadelijk toe in staat zijn te besluiten, dan bepaalt de rechter de zitting waarop ze in hun besluiten zullen worden gehoord. De afwezige partijen worden verwittigd door de griffier (art. 945).

De griffier betekent aan de partijen een afschrift van het proces-verbaal van het getuigenverhoor (art. 951).

d) Opheffing van de onbekwaamheid tot getuigen en de wraking van getuigen. — Wettelijke redenen van ontheffing van de verplichting te getuigen.

Het ontwerp heft zowel de onbekwaamheid tot getuigen wegens verwantschap als de wraking van getuigen op. Het leunt hierbij aan bij de oordeelkundige overwegingen van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat (208).

Onder het Wetboek van 1806 zijn sommige personen onbekwaam om getuige te zijn en kunnen ze niet gehoord worden.

Anderen, onder een minder ernstige verdenking, kunnen door een van de betrokken partijen gewraakt worden.

Dit stelsel werd terecht archaïsch, onlogisch en onvolledig geacht. Het Duitse, Italiaanse en het Zwitserse Wetboek, verwerpen het stelsel van de wraking. De getuige van wie beweerd wordt dat hij verdacht is, moet gehoord worden, waarbij het aan de

(208) *Hervorming van de rechtspleging*, dl. I, pp. 243 tot 245.

raison. « Puisque dans notre droit actuel, écrit le professeur Morel (209), le juge apprécie librement la valeur des dépositions, il serait préférable de lui faire entièrement confiance et d'abandonner à son discernement les faits de nature à rendre suspectes les dépositions de certains témoins. » Cuche dit fort bien aussi que la théorie des reproches empruntée à notre ancienne législation « ne s'harmonise plus avec un régime de preuves où les témoignages ne se comptent plus, mais se pèsent... Quel est l'effet du reproche lorsqu'il est admis? C'est d'empêcher que la déposition ne soit lue à l'audience avec le procès-verbal d'enquête ou qu'elle ne soit visée par le tribunal dans les motifs de son jugement. Mais cette déposition est recueillie néanmoins par le juge-commissaire... Si bien que la déposition étant recueillie et figurant dans le procès-verbal d'enquête, rien n'empêche les juges d'y jeter les yeux par inadvertance ou même à dessein : le reproche est donc dépourvu d'efficacité (210). »

Le contrôle judiciaire complet du bien fondé de tous les reproches est déjà tenu en doctrine comme l'exigence d'une bonne justice. Une jurisprudence récente justifie cette opinion (211).

Le contrôle judiciaire complet du bien-fondé de tous les reproches tel qu'il est conçu par le Code de procédure civile entraîne aussi, avec l'alourdissement de l'instruction des causes, une discordance entre le régime des enquêtes dans les affaires susceptibles d'appel et les causes jugées en dernier ressort. Dans ces dernières seulement, en effet, le témoin reproché n'est pas entendu en sa déposition, le tribunal statuant séance tenante sur l'admission du reproche (arg. art. 294*bis* du Code de procédure civile).

A tous ces inconvénients on s'est efforcé de porter remède.

Les dispositions du code en projet se sont inspirées des suggestions formulées par le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (212) : les reproches sont supprimés comme tels, mais en revanche le juge interpelle le témoin sur son degré de parenté ou d'alliance avec les parties, ainsi que sur les faits qui seraient de nature à influencer sa déposition (art. 937). Il appartiendra au juge du fond d'apprécier ainsi toutes les circonstances dans lesquelles le témoignage est apporté.

Aux termes de l'article 924 le juge apprécie si les motifs invoqués par un témoin qui refuse de prêter serment ou de déposer sont légitimes (213). Des raisons morales impérieuses, par exemple la circonstance que le témoin ne pourrait déposer sans s'accuser d'une infraction, seraient ainsi susceptibles d'être admises.

Le respect du *secret professionnel* est aussi sauvegardé. On sait que l'article 458 du Code pénal se borne à réprimer sa révélation hors les cas où les dépositaires sont appelés à en rendre témoignage en justice. Mais il ne peut en être déduit qu'un devoir supérieur n'imposerait au médecin, à l'avocat, « à toutes personnes dépositaires, par état ou par profession, des secrets qu'on leur confie », de garder le silence en tout cas sur ce qui en est l'objet (214). Un tel motif d'abstention est donc, en principe, légitime et l'article 924 du projet est rédigé dans cet esprit. Mais le contrôle même qui appartient au juge ne se conçoit qu'exercé avec une grande réserve car la vérification du caractère secret de l'objet de la déposition pourrait n'être possible sans une ingérence que l'on entend précisément interdire. De toute manière le texte du projet n'empiète en rien sur les règles qu'il appartient

(209) Morel, *Traité élémentaire de procédure civile*, 495.

(210) Cuche, *Précis de procédure civile*, 449.

(211) Voy. Liège, 15 janvier 1960 et la note importante A. Fettweis et J. Aretz, Rev. crit. jur. belge, 1960, 323.

(212) *La réforme de la procédure*, t. I, p. 243.

(213) On ne perdra pas de vue, cependant, que l'enquête n'est ordonnée, dans le système du projet, que sur l'indication des témoins que la partie prétend faire entendre. Le tribunal exerce ainsi, dès ce moment, un pouvoir d'appréciation; compte tenu de la qualité même des témoins indiqués, il pourra ne point admettre la preuve orale que la partie sollicite.

(214) « Remarques sur le secret professionnel de l'avocat ». J. T. 1959, pp. 37, 38. — Voy. Le secret professionnel du médecin, J. T. 1954, 414. — A. Maréchal, Rev. dr. pén. 1955-1956, 59 et suiv. — F. Deridda, Rev. sc. crim. et dr. pénal comp. avril-juin 1953. Comp. cass. 23 juin 1958 et la note J. T. 599. — R. Henrion, *Le secret professionnel du banquier*, p. 39.

rechtbank staat zijn getuigenis te beoordelen zoals het past. « Puisque dans notre droit actuel le juge apprécie librement la valeur des dépositions, il serait préférable de lui faire entièrement confiance et d'abandonner à son discernement les faits de nature à rendre suspectes les dépositions de certains témoins », aldus prof. Morel (209). Cuche zegt eveneens zeer goed, over de theorie van de wrakingen die ontleend is aan onze oude wetgeving : « elle ne s'harmonise plus avec un régime de preuves où les témoignages ne se comptent plus, mais se pèsent... Quel est l'effet du reproche lorsqu'il est admis? C'est d'empêcher que la déposition ne soit lue à l'audience avec le procès-verbal d'enquête ou qu'elle ne soit visée par le tribunal dans les motifs de son jugement. Mais cette déposition est recueillie nöanmoins par le juge-commissaire... Si bien que la déposition étant recueillie et figurant dans le procès-verbal d'enquête, rien n'empêche les juges d'y jeter les yeux par inadvertance ou même à dessein : le reproche est donc dépourvu d'efficacité (210) ».

Het volledig toezicht van de rechter op de gegrondheid van alle wrakingen wordt in de rechtsleer reeds beschouwd als een vereiste van goede rechtsbedeling. Recente rechtspraak rechtvaardigt die opvatting (211).

Bij deze overwegingen komt nog die dat de instelling van de wrakingen, zoals ze is opgevat door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, ook, naast de verzwaring van de behandeling van de zaken, een gebrek aan overeenstemming met zich brengt tussen het stelsel van de getuigenverhoren in de zaken die vatbaar zijn voor beroep en de zaken die in laatste aanleg worden berecht. In deze laatste alleen wordt de gewraakte getuige immers niet gehoord, waarbij de rechtbank op staande voet uitspraak doet over de aanvaarding van de wraking (art. 294*bis* van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging).

Al deze bezwaren moet men verhelpen.

De bepalingen van het ontworpen Wetboek zijn ingegeven door de suggesties van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat (212) : de wrakingen worden als zodanig opgeheven, maar daarentegen ondervraagt de rechter de getuige over zijn graad van bloed- of aanverwantschap met de partijen, evenals over de feiten die zijn getuigenis zouden kunnen beïnvloeden (art. 937). Het zal de feitenrechter behoren zo alle omstandigheden te beoordelen in dewelke de getuigenis wordt afgelegd.

Volgens artikel 924 oordeelt de rechter over de gewettigdheid van de redenen die een getuige inroept, die weigert de eed af te leggen of te getuigen (213). Dwingende morele redenen, bijvoorbeeld de omstandigheid dat de getuige niet kan getuigen zonder zich van een misdrijf te beschuldigen, zouden aldus kunnen aanvaard worden.

De eerbiediging van het *beroepsgeheim* is eveneens gevrijwaard. Men weet dat artikel 458 van het Strafwetboek zich ertoe beperkt de onthulling ervan te bestraffen buiten de gevallen waarin de houders ertoe geroepen worden in rechte te getuigen. Daaruit kan echter niet worden afgeleid dat een hogere plicht de geneesheer, de advocaat en « alle andere personen die door hun staat of beroep bewaarder zijn van de hun toevertrouwde geheimen », niet zou opleggen in alle gevallen het stilzwijgen te bewaren over wat er het voorwerp van is (214). Dergelijke reden tot onthouding is inderdaad gewettigd en artikel 924 is in die geest opgesteld. Maar het toezicht zelf dat aan de rechter behoort kan men zich enkel indenken als uitgeoefend met een grote reserve want, het nagaan van het geheim van het voorwerp van de getuigenis kan wel eens onmogelijk zijn zonder de inmenging die men precies

(209) Morel, *Traité élémentaire de la procédure civile*, 495.

(210) Cuche, *Précis de procédure civile*, 449.

(211) Zie Luik, 15 januari 1960, en de belangrijke noot van A. Fettweis en J. Aretz, Rev. crit. jur. belge, 1960, 323.

(212) *De hervorming van de rechtspleging*, dl. I, p. 266.

(213) Men zal nochtans niet uit het oog verliezen dat het getuigenverhoor, in het stelsel van het ontwerp, enkel wordt gelast na aanwijzing van de getuigen die de partij wil laten horen. De rechtbank oefent zo vanaf dit ogenblik een beoordelingsmacht uit; rekening gehouden met de hoedanigheid van de getuigen zelf, kan ze ook de mondelinge bewijslevering waarom de partij vraagt van de hand wijzen.

(214) « Remarques sur le secret professionnel de l'avocat ». J. T. 1959, pp. 37, 38. — Zie : Le secret professionnel du médecin, J. T. 1954, 414. — A. Maréchal, Rev. dr. pén. 1955-1956, 59 en v. — F. Deridda, Rev. dr. pén. comp. april-juni 1953, vgl. cass. 23 juni 1958, en de noot, J. T. 599. — R. Henrion, *Le secret professionnel du banquier*, p. 39.

aux membres des professions organisées de respecter et sur les pouvoirs souverains des autorités disciplinaires qui les régissent (215).

Si l'on a supprimé les incapacités de témoigner, sauf à permettre aux témoins d'être, pour des raisons morales et impérieuses, dispensés du témoignage, on n'a pas cru convenable d'autoriser le témoignage des descendants dans les causes où leurs ascendants ont des intérêts opposés. Déjà l'interdiction de telles dépositions figurait au titre du divorce du Code civil (art. 246). On ne pourrait songer à l'abolir : il ne faut pas s'en expliquer.

Le juge chargé de l'enquête, qui statue sur la pertinence du motif de dispense invoqué par le témoin, ne peut condamner celui-ci, s'il y a lieu, qu'après l'avoir entendu lui-même ainsi que les parties.

Si une partie renonce à l'audition d'un témoin, son adversaire peut néanmoins avoir intérêt à le faire entendre (art. 932). En ce cas il en fera la demande au juge et fera l'avance des frais ainsi que le prévoit l'article 953.

* * *

e) L'audition des témoins.

La détermination préalable par le juge des faits dont la preuve est admise et les modalités de l'audition des témoins, sont, dans notre législation, à ce point consacrées par la tradition et l'usage qu'il serait difficile d'y substituer d'autres méthodes fondamentalement différentes sans que cela entraîne des inconvénients majeurs.

Sans doute, lorsqu'il substitue au système des reproches l'interpellation du témoin sur les faits qui lui sont personnels, le projet se rapproche-t-il des solutions anglo-saxonnes qui apparaissent, sur ce point précis, moins rigides et plus utiles à la manifestation de la vérité que notre système classique. La question s'est ainsi posée de savoir s'il ne convenait pas de s'inspirer aussi du système britannique en ce qu'il tend à restreindre l'objet du témoignage aux seuls faits que le témoin a personnellement observés. Précisément, dans nos conceptions juridiques, le témoignage indirect apparaît sans grande valeur probante. Certains auteurs estiment même que cette forme de témoignage doit en principe être rejetée. « Il est de l'essence du témoignage — écrit De Page (216) — que la personne qui est appelée à le donner ait une connaissance personnelle des faits dont elle certifiera l'existence. Le témoin doit avoir vu ou entendu le fait, *ex propriis sensibus*. Les témoignages *per relationem* ou indirects, « de seconde main », doivent être écartés, à raison de leur imprécision, ou de l'incertitude même du fait que, de cette manière, ces témoignages rapportent. A moins que la nature même du fait admette le témoignage *per relationem*, ou qu'en raison des circonstances spéciales de la cause, celui-ci puisse, *in specie*, être considéré comme probant. » Il se conçoit donc que le juge refuse de tenir compte d'un témoignage indirect par la considération que tel élément d'appréciation serait insuffisant pour asseoir une conviction. Sa sagesse en décide. La « Common law » va toutefois plus loin : elle interdit même au juge d'entendre un témoignage indirect. Ce système présente à nos yeux, un double inconvénient. D'un côté il crée une présomption *juris et de jure* qui ne s'adapte pas nécessairement, dans tous les cas, aux exigences d'une bonne justice. L'exclusion légale d'une catégorie de témoignages, même justifiée en son principe, peut, sur la découverte de la vérité, avoir des conséquences indéfendables. D'un autre côté, il n'est pas possible de délimiter la notion du témoignage indirect avec une précision telle qu'elle exclue les controverses. Le tiers dont les déclarations sont relatées par le témoin peut être intervenu dans le déroulement des faits en qualité de spectateur ou en qualité d'acteur; dans la première hypothèse, la relation de ses paroles est un témoignage indirect, tandis que dans la seconde ses paroles représentent des éléments de fait dont la relation est parfaitement pertinente. L'expérience

(215) Comp. R. Legros, Le secret médical, Rev. de dr. internat. et de dr. comp. 1958, pp. 450 et suiv. — *Adde* : Centre d'Etudes pour la réforme de l'Etat, *La réforme de la procédure*, t. I, p. 245. — Comp. M. De Laet, Déviations et carences de la déontologie médicale, J. T. 1963, 32.

(216) *Op. cit.* t. III, n° 854, p. 846.

wil verbieden. In ieder geval komt de tekst van het ontwerp geenszins op het domein van de regels die de leden van de georganiseerde beroepen moeten in acht nemen, noch van de soevereine machten van de tuchtoverheden die ze beheersen (215).

Al heeft men de onbekwaamheden om te getuigen opgeheven, met de mogelijkheid om getuigen wegens zedelijke en dwingende redenen te laten vrijstellen van de getuigenis, men heeft het niet gepast geacht de getuigenis van afstammelingen toe te laten in zaken waarin hun verwanten in opgaande linie tegengestelde belangen hebben. Reeds in de titel echtscheiding van het Burgerlijk Wetboek stond dit verbod vermeld (art. 246). Men zou er niet kunnen aan denken het af te schaffen. Dit vergt geen betoog.

De rechter die met het getuigenverhoor is belast, en die uitspraak doet over de afdoenheid van de beweegreden van de ontheffing die door de getuige wordt ingeroepen, kan deze, in voorkomend geval, enkel veroordelen nadat hij hem zelf gehoord heeft en ook de partijen.

Ziet een partij van het verhoor van een getuige af, dan kan haar tegenstrever er niettemin belang bij hebben hem te doen verhoren (art. 932). In dit geval zal zij daartoe aan de rechter een verzoek doen en de kosten vooruitbetalen, zoals artikel 953 bepaalt.

* * *

e) *Verhoor van getuigen.*

De voorafgaande bepaling door de rechter van de feiten waarvan de bewijslevering is toegelaten en de modaliteiten van het verhoor van de getuigen zijn, in onze wetgeving, dermate bevestigd door de traditie en de gebruiken, dat het moeilijk zou zijn er andere, grondig verschillende methoden voor in de plaats te stellen zonder grote bezwaren.

Waar het ontwerp het stelsel van de wraking vervangt door de ondervraging van de getuige over persoonlijke feiten, benadert het de Angelsaksische oplossingen die op dit punt nauwkeurig, minder strak en nuttiger voorkomen voor het aan het licht brengen van de waarheid dan ons klassiek stelsel. Zo is de vraag gerezen of men ook in het Britse stelsel geen inspiratie moest zoeken waar het de neiging heeft de getuigenis te beperken tot de feiten die de getuige zelf heeft waargenomen. De onrechtstreekse getuigenis komt in onze juridische opvattingen nu precies voor als van weinig bewijskracht. Sommige auteurs menen zelfs dat die vorm van getuigenis in principe moet verworpen worden. De Page schrijft (216) : « Il est de l'essence du témoignage que la personne qui est appelée à le donner ait une connaissance personnelle des faits dont elle certifiera l'existence. Le témoin doit avoir vu ou entendu le fait, *ex propriis sensibus*. Les témoignages *per relationem* ou indirects, « de seconde main », doivent être écartés, à raison de leur imprécision, ou de l'incertitude même du fait que, de cette manière, ces témoignages rapportent. A moins que la nature même du fait admette le témoignage *per relationem*, ou qu'en raison des circonstances spéciales de la cause, celui puisse, *in specie*, être considéré comme probant. » Men kan zich dus indenken dat de rechter weigert rekening te houden met een onrechtstreekse getuigenis, op grond van de overweging dat dergelijk beoordelingselement onvoldoende steun zou geven aan een overtuiging. Hij beslist daarover in zijn wijsheid. De « Common Law » gaat noch verder : zij verbiedt zelfs de rechter een onrechtstreekse getuigenis te aanhoren. Dit stelsel biedt in onze ogen een dubbel bezwaar. Aan de ene kant doet het een vermoeden *juris et de jure* ontstaan dat niet altijd samengaat met de vereisten van een goede rechtsbedeling. De wettelijke uitsluiting van een categorie van getuigenissen, zelfs in beginsel gerechtvaardigd, kan niet te verdedigen gevolgen hebben voor de onthulling van de waarheid. Aan de andere kant is het niet mogelijk het begrip onrechtstreekse getuigenis zo precies te omlijnen dat betwistingen uitgesloten zijn. De derde, wiens verklaringen de getuige weergeeft, kan opgetreden zijn in de afwikkeling van de feiten als toeschouwer of als handelende persoon; in de eerste veronderstelling is de weergave van zijn woorden een onrechtstreekse getuigenis, terwijl in de tweede zijn woorden feitelijke

(215) Vgl. R. Legros, Le secret médical, Rev. de dr. internat. et de dr. comp. 1958, pp. 450 en v. — *Adde* : Studiecentrum voor de hervorming van de Staat. *Hervorming van de rechtspleging*, dl. I, p. 245. Vgl. M. De Laet, Déviations et carences de la déontologie médicale, J. T. 1963, 32.

(216) *Op. cit.* dl. III, nr. 854, p. 846.

même de la procédure anglo-saxonne révèle que la proscription du témoignage par ouï-dire, simple en son principe, est d'application délicate, donne lieu à d'innombrables difficultés d'espèce et en fin de compte, engendre un ensemble de règles si complexes qu'elles alourdissent l'instruction de la cause. L'on n'a donc pas jugé opportun d'entrer dans cette voie. Le projet poursuit, avant tout, la simplification des formes, afin de rendre la procédure plus efficace et plus rapide. Il ne serait guère conforme à la tendance générale qui l'inspire d'y introduire un système dont les mérites, si considérables soient-ils, ne compensent pas l'accroissement de formalisme qu'il comporterait.

Le projet maintient l'interdiction faite au témoin de lire un témoignage préalablement rédigé. Toutefois des raisons d'ordre pratique, on l'a vérifié souvent, peuvent justifier la consultation de documents par le témoin. Il peut être amené à fournir des précisions concernant des noms, des dates, des adresses, des références pour lesquelles il lui est difficile de se fier à sa seule mémoire. Lui permettre, en pareil cas, de consulter un aide-mémoire présente en général moins d'inconvénients que d'avantages (art. 935). De même, à l'occasion du témoignage, le témoin doit pouvoir être amené à exhiber des plans, des photographies, des éléments comptables ou d'autres pièces, tant au juge qu'aux parties. Il s'y référera et le cas échéant, s'expliquera sur leur teneur au cours de son audition. Il importe cependant, que ces documents aient été préalablement soumis à l'examen contradictoire des parties et que celles-ci soient admises à formuler leurs observations. Le juge peut aussi ordonner que les documents produits par le témoin soient versés en original ou en copie au dossier de la procédure (art. 938).

* * *

f) De l'enregistrement littéral de l'enquête.

Le recours à la sténographie est envisagé depuis longtemps pour l'enregistrement des dépositions. Le Centre d'études pour la réforme de l'Etat l'avait préconisé (217); le projet de loi n° 565 du 27 juin 1956 le prévoyait (art. 7).

En dépit de son utilité évidente, cette innovation n'est pas sans poser certains problèmes délicats d'organisation matérielle, de reproduction fidèle des paroles enregistrées et de valeur probante. Le projet s'efforce de les résoudre (art. 952). Il est complété par certaines dispositions pénales nouvelles qui sont insérées dans le Code pénal (218).

On ne s'est pas arrêté au seul système de la sténographie; dans une procédure moderne, il y a lieu d'admettre également la sténotypie, l'enregistrement sur bande magnétique, etc. Le texte proposé est assez large pour n'exclure en ce domaine aucun procédé valable.

* * *

g) Des frais de l'enquête.

L'article 953 prévoit que la partie qui demande l'audition d'un témoin doit au préalable consigner entre les mains du greffier une provision représentant le montant de la taxe et le remboursement des frais. Dans le système du Code de procédure civile, la partie paie immédiatement au témoin le montant de la taxe et de ses frais de déplacement. Cela n'est pas souhaitable : le témoin paraît être ainsi à la solde de la partie. La solution proposée permet de porter remède à cet inconvénient; elle s'inspire des règles appliquées en matière d'instruction criminelle.

Toutefois si la partie bénéficie de l'assistance judiciaire, l'avance de la taxe et des frais est faite par le Trésor. Cette avance couvre aussi, le cas échéant, les frais d'enregistrement littéral (art. 953, al. 2 et 4).

h) De la validité de l'enquête et de la force probante des dépositions.

L'article 959 prévoit que la déposition peut être admise en tant que preuve testimoniale, non seulement dans l'instance en vue de laquelle elle a été valablement recueillie, mais aussi dans toute autre instance entre les mêmes parties et mettant en cause les mêmes faits.

(217) Réforme de la procédure civile, vol. I, p. 242.
(218) Voir article 157, dispositions complémentaires au Code judiciaire.

gegevens zijn waarvan de weergave volledig ter zake dienend is. De ervaring uit het Angelsaksisch recht toont aan dat de afwijzing van de getuigenis van wat men heeft horen zeggen, in haar beginsel eenvoudig, kies is in de toepassing, dat ze aanleiding geeft tot ontelbare moeilijkheden en ten slotte een geheel van regels doet ontstaan die zo ingewikkeld zijn dat zij de behandeling van de zaak bezwaren. Men heeft het derhalve niet geraden geacht die weg op te gaan. Het ontwerp streeft voor alles de vereenvoudiging van de vormen na, ten einde de rechtspleging eenvoudiger en sneller te maken. Het zou niet overeenkomen met de algemene strekking waardoor het is ingegeven, er een stelsel te gaan invoeren waarvan de verdiensten, hoe aanzienlijk ook, niet tegen de vermeerdering van het formalisme die ermee samengaat zouden opwegen.

Het ontwerp handhaaft het verbod voor de getuigen een vooraf opgestelde getuigenis af te lezen. Toch kunnen, zoals dikwijls gebleken is, praktische redenen de raadpleging van documenten door de getuige rechtvaardigen. Hij kan bijzonderheden moeten geven over namen, adressen, data, referenties waarvoor hij moeilijk enkel op zijn geheugen kan voortgaan. Hem veroorloven een opschrijfboekje te raadplegen biedt over het algemeen minder nadelen dan voordelen (art. 935). Eveneens moet de getuige, bij zijn getuigenis, plans, foto's, comptabiliteitsstukken of andere documenten aan de rechter of aan de partijen kunnen tonen. Hij zal er desgevallend naar verwijzen, hij zal bij zijn verhoor over de inhoud ervan uitleg geven. Hij heeft nochtans belang dat deze documenten vooraf onderworpen worden aan een onderzoek op tegenspraak van de partijen en dat het dezen veroorloofd weze hun opmerkingen te laten gelden. De rechter kan ook bevelen dat de stukken die door de getuige worden overgelegd, in origineel of in afschrift in het rechtsplegingsdossier worden gelegd (art. 938).

* * *

f) Woordelijke opneming van het getuigen verhoor.

De aanwending van snelschrift wordt reeds lang overwogen voor de opneming van de verklaringen. Het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat had ze aanbevolen (217). Het wetsontwerp nr. 565 van 27 juni 1956, voorzag erin (art. 7).

Spijts haar klaarblijkend nut, biedt deze vernieuwing sommige kiese vraagstukken van materiële organisatie, van getrouwe weergave van de opgenomen woorden en van bewijskracht. Het ontwerp streeft ernaar ze op te lossen (art. 952). Het wordt aangevuld door sommige nieuwe strafbepalingen die zullen worden ingelast in het Strafwetboek (218).

Men heeft niet alleen aan de stenografie gedacht; in een moderne rechtspleging is ook aanwending van stenotypie, opname op magnetofoon, enz., te overwegen. De voorgestelde tekst is ruim genoeg, zodat geen enkel waardevol procédé is uitgesloten.

* * *

g) *Kosten van het getuigenverhoor.*

Artikel 953 stelt dat de partij die het getuigenverhoor vraagt vooraf in handen van de griffier een provisie moet neerleggen die het bedrag is van het getuigengeld en de terugbetaling van de kosten. In het stelsel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, betaalt de partij rechtstreeks aan de getuige het bedrag van het getuigengeld en de verplaatsingskosten : de getuige lijkt zo in betaalde dienst van de partij te zijn. De voorgestelde oplossing maakt het mogelijk dit bezwaar te verhelpen; zij is ingegeven door de regels die in zake strafvordering worden toegepast.

Nochtans wordt het voorschot van het getuigengeld en de kosten gedaan door de Schatkist, wanneer de partij gerechtelijke bijstand geniet. Dit voorschot dekt eventueel de kosten van de woordelijke opneming (art. 953, lid 2 en 4).

h) *De geldigheid van het getuigenverhoor en de bewijskracht van de verklaringen.*

Artikel 959 stelt dat de verklaring kan aangenomen worden als getuigenbewijs, niet alleen in het geding waarvoor ze geldig is afgenomen, maar ook in alle geding tussen dezelfde partijen en waarin het om dezelfde feiten gaat.

(217) Hervorming van de rechtspleging, dl. I, p. 242.
(218) Zie artikel 157, bijgevoegde bepalingen bij het Gerechtelijk Wetboek.

La disposition a un double but : reconnaître une valeur probante à toute audition de témoins effectuée dans les formes légales, même si le jugement ordonnant l'enquête est entaché de nullité, en raison, par exemple, de l'incompétence du juge; éviter que ne soit recommencée inutilement l'audition d'un témoin lorsque les mêmes faits sont contestés au cours de plusieurs procédures entre les mêmes parties se déroulant devant des juridictions différentes.

L'article 960 permet d'invoquer comme preuve testimoniale la déposition recueillie contradictoirement devant une juridiction belge en dehors du procès civil, lorsque cette déposition offre une valeur probante équivalente en ce qui concerne la détermination des faits contestés. Il s'agit notamment des cas où la déposition d'un témoin sur les mêmes faits a déjà été recueillie par une juridiction pénale ou par une juridiction administrative.

* * *

6° Expertise

(Articles 962 à 991)

Dans son *Mémoire sur les rapports d'experts*, paru en 1782, Guyton de Morveau, avocat général au Parlement de Bourgogne, se plaint « des longueurs, des vexations, des injustices, des misères » qu'entraîne le recours aux expertises judiciaires. Elles détermineraient le plus souvent les parties, selon lui, « à abandonner un droit évident, à faire des sacrifices, même considérables, plutôt que de s'embarquer sur cette mer remplie d'écueils ». Faisons la part des abus de l'Ancien Régime. Cependant, des critiques semblables sont reproduites bien plus tard.

Non seulement, en 1869, la commission de Longé les reprend à son compte : « La plus mince expertise, y lit-on, est devenue une mesure d'instruction dont le prix excède souvent la valeur du litige tout entier » (219); mais encore, le 15 septembre 1936, le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles, dans une mercuriale consacrée à la mission du ministère public, relève, citant à la fois d'Aguesseau et Rabelais, que l'un des maux dont souffre la justice est la lenteur et que, s'il en fut toujours ainsi, ce qui n'est point, dit-il, une consolation, la durée des expertises en est notamment la cause. Les experts, bien que remplissant un service public, ne sont soumis à aucune surveillance effective. Certains ne se hâtent point parce que la diligence n'est pas l'une de leurs vertus; d'autres, actifs, acceptent des expertises si nombreuses qu'ils ne peuvent les mener à bien dans un délai normal (220). Et ni le rappel des experts, par les parties, à leur devoir, ni les menaces de réduction des honoraires, inscrites dans le tarif civil aux articles 155 et 156 de la loi du 18 juin 1869, n'étant, à l'expérience, efficaces, il croit devoir appeler de ses vœux un renforcement de la législation pénale, de telle manière qu'une négligence grave d'un expert puisse donner lieu désormais à des poursuites. Le 15 septembre 1955, enfin, M. le procureur général Etienne de le Court, récapitule, dans sa mercuriale de rentrée, les griefs auxquels donnent lieu les expertises ordonnées en matière civile et commerciale (221); les uns se trouvent énoncés dans une circulaire du bâtonnier du barreau de Bruxelles, du 20 mars 1955 (222); d'autres sont repris aux travaux du Centre d'études pour la réforme de l'Etat (223); certains trouvent leur appui dans le droit comparé, telle la remarque déduite de la réforme française du 9 octobre 1945, qui formule « un principe incontestable, mais fréquemment violé » à savoir que l'expertise « ne pourra porter que sur des questions purement techniques ».

* * *

En bref, les critiques que l'on fait à l'expertise peuvent être groupées en trois branches :

a) Le recours à l'expert est trop fréquent, et trop souvent il dessaisit pratiquement le juge;

(219) Doc. parl. Ch., sess. 1869-1870, n° 37, p. 247.
(220) R. Hayoit de Termicourt, Propos sur le ministère public, pp. 45 et suiv
(221) J. T. 1951, 505.
(222) J. T. 1955, 200, 201.
(223) *Réforme de la procédure*, t. I, 255.

De bepaling heeft een dubbel doel : bewijskracht toekennen aan alle getuigenverhoor dat wordt verricht binnen de wettelijke vormen, zelfs wanneer het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt gelast nietig is, bijvoorbeeld wegens de onbevoegdheid van de rechter; vermijden dat het verhoor van een getuige nutteloos wordt herbegonnen wanneer dezelfde feiten betwist worden gedurende verscheiden rechtsplegingen, tussen dezelfde partijen en voor verschillende gerechten.

Artikel 960 laat toe als getuigenbewijs aan te voeren, de verklaring die werd afgenomen op tegenspraak, voor een Belgisch gerecht, buiten de vormen van de burgerlijke rechtspleging, wanneer deze verklaring evenveel waarde biedt als bewijs voor de bepaling van de betwiste feiten. Het gaat onder meer om de gevallen waarin de verklaring van een getuige over dezelfde feiten reeds werd afgenomen door een strafgerecht of een administratief gerecht.

* * *

6° Deskundigenonderzoek

(Artikelen 962 tot 991)

In zijn *Mémoire sur les rapports d'experts*, verschenen in 1782, beklaagt Guyton de Morveau, advocaat-generaal bij het Parlement de Bourgogne zich, over « des longueurs, des vexations, des injustices, des misères » die het gevolg zijn van de aanwending van het gerechtelijk deskundigenonderzoek. Zij brengen er volgens hem de partijen dikwijls toe een kennelijk recht te verzaken, zelfs aanzienlijke offers te brengen, eerder dan zich te begeven op die zee vol klippen. Houden wij rekening met de misbruiken van het Ancien Régime. Gelijkaardige kritiek wordt echter veel later ook uitgebracht. Niet alleen in 1869, wanneer de commissie de Longé ze overneemt : « La plus mince expertise est devenue une mesure d'instruction dont le prix excède souvent la valeur du litige tout entier » (219); maar ook op 15 september 1936, wanneer de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel, in een openingsrede die gewijd was aan de zending van het openbaar ministerie, opmerkt, met aanhaling van d'Aguesseau en Rabelais, dat een van de euvels waaraan het gerecht lijdt de traagheid is en, al was dat altijd het geval, wat geen troost is, dan is de duur van de deskundigenonderzoeken daarvan onder meer de oorzaak. Hoewel zij een openbare dienst vervullen, zijn de deskundigen aan geen enkel effectief toezicht onderworpen. Sommigen haasten zich niet daar de vlijt niet een van hun deugden is; anderen, die actief zijn, aanvaarden zo talrijke deskundigenonderzoeken dat zij ze niet in een normale termijn kunnen volbrengen (220). En noch de herinnering aan hun plicht door de partijen, noch de dreiging met vermindering van hun erelonen, opgenomen in het burgerlijk tarief in artikelen 155 en 156 van de wet van 18 juni 1869, bereiken hun doel, zoals de ervaring leert. Daarom meent hij een versterking van de strafwetgeving te mogen verlangen, zodat een ernstige nalatigheid van een deskundige voortaan aanleiding kan geven tot vervolgingen. Tenslotte somt op 15 september 1955, procureur-generaal Etienne de la Court, in zijn openingsrede, de grieven op waartoe de deskundigenonderzoeken die in burgerlijke en handelszaken worden gelast aanleiding geven (221) : de ene staan in een rondschrijven van de stafhouder van de balie te Brussel, van 20 maart 1955 (222), andere zijn ontleend aan de werkzaamheden van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat (223); sommige vinden steun in het vergelijkend recht, zoals de opmerking die werd afgeleid uit de Franse hervorming van 9 oktober 1945, waarin is geformuleerd « un principe incontestable mais fréquemment violé »; namelijk dat het deskundigenonderzoek enkel mag slaan op louter technische aangelegenheden.

* * *

Om kort te gaan, de kritiek die men op het deskundigenonderzoek uitbrengt, kan in drie takken worden gegroepeerd :

a) Men doet te dikwijls een beroep op de deskundige; al te dikwijls onttrekt hij praktisch de zaak aan de rechter;

(219) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1869-1870, nr. 37, p. 247.
(220) R. Hayoit de Termicourt, Propos sur le ministère public, pp. 45 en v.
(221) J. T. 1951, 505.
(222) J. T. 1955, 200, 201.
(223) *Hervorming van de rechtspleging*, dl. I, p. 255.

b) Les expertises sont trop longues et insuffisamment contrôlées;

c) Les expertises sont trop coûteuses.

* * *

a) Qu'il soit évident que le départ de tous les experts ou hommes de l'art rendrait impossible le cours de la justice, M. R. Hayoit de Termicourt l'a bien observé (224). Tout, au fond, est problème de mesure. Les experts sont des auxiliaires nécessaires de la justice. Mais l'abus existe si le juge a recours au technicien à seule fin d'éviter certaines recherches ou de mener une étude à son terme, au prix d'une analyse approfondie des éléments de fait que contient un litige (225). En d'autres termes, et c'est le procureur général à la Cour d'appel de Bruxelles encore qui justement l'affirme « l'expertise ne peut dégénérer en un moyen pour le juge de se décharger sur un tiers de sa mission ». Déjà, dans une circulaire du garde des sceaux de France du 28 octobre 1923, est exprimé le regret qu' « aujourd'hui, à tout propos, voire hors de propos » on se rapporte à l'expert. Mais cette réserve étant faite, dont la portée dépend autant de la nature de la cause que de la conscience du juge, on doit continuer d'admettre que « dans l'intérêt supérieur de la justice, il importe que les tribunaux puissent charger des hommes de l'art, non seulement du soin de constater certains faits, mais aussi, en procédant par voie de raisonnement, de formuler une opinion autorisée sur les causes et les conséquences de certains faits » (226).

Ce recours à l'expert laisse au juge des responsabilités théoriquement intactes. L'avis qu'il reçoit ne le lie pas (art. 987) et tout rapport est soumis à la contradiction du débat d'audience. Il s'entend que les juges peuvent fonder leur conviction sur une expertise antérieurement ordonnée entre les parties, même en référé (227). Il n'était point nécessaire de l'exprimer. Il faut se rendre néanmoins à la réalité que si précisément le juge à dû avoir recours aux connaissances techniques de l'expert, l'avis de ce dernier influencera logiquement sa décision, et il n'en sera autrement en pratique que si le juge a des motifs de croire que l'expert s'est trompé ou que son erreur est démontrée par le rapport lui-même, par une nouvelle expertise (art. 988), ou par d'autres éléments probants (228), telle l'audition des conseils techniques des parties, que le projet prévoit (229).

Le code en projet met l'accent sur le caractère technique qui s'attache à l'intervention de l'expert. C'est en vue de la solution du litige porté devant lui, voire, innovation importante, par action principale, « en cas de menace objective et actuelle d'un litige » que le juge peut « charger des experts de procéder à des constatations ou de donner un avis d'ordre technique » (art. 962). *De lege lata*, sauf en certaines matières particulières et en référés, les expertises ordonnées par les tribunaux procèdent essentiellement de mesures d'instruction et ne peuvent faire l'objet d'une action principale (230). Il est pourtant utile que, sans recourir à l'expédient de l'introduction d'une telle action et d'une demande de condamnation *pro forma*, une expertise puisse être sollicitée d'entrée de jeu; l'hypothèse de l'état des lieux de sortie du locataire en est un exemple. L'article 18 du code en projet reçoit ainsi application.

(224) Note sous cass. 17 juin 1941, *Pas.* I, 231. M. Aydalot, procureur général près la Cour d'appel de Paris, remarque justement : « Au fur et à mesure que les tribunaux ont été amenés à renoncer à la certitude mathématique du système des preuves légales, pour arriver à lui substituer la preuve par l'intime conviction, l'expertise est apparue comme l'un des moyens les plus sûrs d'éviter les risques d'erreur. » *L'expertise comptable judiciaire*, Paris, P. U. F., 1962, p. 10.

(225) Comp. P. Mimin, note sous cass. fr. 8 avril 1935, D. P. I, 95. — Dans l'étude des problèmes de l'expertise nous avons eu recours aux avis de M. André Cloquet et de M. Georges Hoornaert.

(226) Mercuriale citée, J. T. 1955, 505-506.

(227) Cass. fr. 24 juillet 1888, D. P. 1889, I, 207.

(228) Répert. prat. dr. b. *Vis* Expert-Expertise, 86, et les références citées.

(229) A la demande des parties, le juge peut entendre leurs conseils techniques, qu'il agrée, mais les honoraires et les frais de ceux-ci ne sont pas taxés (art. 988, al. 6).

(230) Répert. prat. dr. b. *Vis* Expert-Expertise, 2, et les références citées.

b) De deskundigenonderzoeken duren te lang en worden onvoldoende gecontroleerd;

c) De deskundigenonderzoeken kosten te veel.

* * *

a) Het ligt voor de hand dat het vertrek van alle deskundigen en vaklui de loop van het gerecht onmogelijk zou maken. Dit heeft de heer R. Hayoit de Termicourt opgemerkt (224). Alles is in de grond een zaak van maat. De deskundigen zijn de noodzakelijke helpers van het gerecht. Maar het misbruik bestaat wanneer de rechter zijn toevlucht neemt tot de technicus, enkel om bepaalde opzoekingen te vermijden of een studie uit te werken ten koste van een grondige ontleding van de feitelijke elementen van een geding (225). In andere woorden, en het is de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel die het terecht bevestigt : « Het deskundigenonderzoek mag niet ontaarden in een middel voor de rechter om zich op een derde te ontlasten van zijn taak. » Reeds in een rondschrijven van de Franse garde des sceaux van 28 oktober 1923, wordt betreurd dat men zich tegenwoordig, voor alles en zelfs zonder reden, richt tot de deskundige. Maar met dit voorbehoud, waarvan de draagwijdte zowel afhangt van de aard van de zaak als van het geweten van de rechter, moet men blijven aannemen « que dans l'intérêt supérieur de la justice, il importe que les tribunaux puissent charger des hommes de l'art, non seulement du soin de constater certains faits, mais aussi, en procédant par voie de raisonnement, de formuler une opinion autorisée sur les causes et les conséquences de certains faits » (226).

Dit beroep op de deskundige laat aan de rechter praktisch ongerepte verantwoordelijkheden. Het advies dat hij krijgt bindt hem niet (art. 987) en ieder verslag wordt onderworpen aan de tegenspraak van het debat ter zitting. Het spreekt vanzelf dat de rechters hun overtuiging kunnen steunen op een deskundigenonderzoek dat tevoren werd gelast tussen de partijen, zelfs in kort geding (227). Men moet nochtans toegeven dat de rechter, wanneer hij een beroep heeft moeten doen op de technische kennis van een deskundige, logischerwijze in zijn beslissing door deze laatste zal beïnvloed worden en dit zal in de praktijk niet anders gebeuren, tenzij de rechter redenen heeft om te geloven dat de deskundige zich vergist heeft of zijn vergissing door het verslag zelf wordt aangetoond, door een nieuw deskundigenonderzoek (art. 988) of door andere bewijsmiddelen (228), zoals het verhoor van de technische raadgevers van de partijen waarin door het ontwerp wordt voorzien (229).

Het ontworpen wetboek legt de nadruk op de technische aard van het optreden van de deskundige. Het is met het oog op de oplossing van het geschil dat voor hem is gebracht, zelfs bij hoofdvordering, een belangrijke vernieuwing, « ingeval een geschil werkelijk en dadelijk dreigt te ontstaan », dat de rechter deskundigen kan « gelasten vaststellingen te doen of een technisch advies te geven » (art. 962). *De lege lata*, buiten in sommige bijzondere aangelegenheden en in kort geding, vloeien de deskundigenonderzoeken die door de rechtbanken worden gelast essentieel voort uit instructiemaatregelen en kunnen het voorwerp niet zijn van een hoofdvordering (230). Het is nochtans nuttig dat, zonder dat wordt overgegaan tot het middel van de inleiding van dergelijke rechtsvordering en van een vordering tot veroordeling *pro forma*, een deskundigenverslag van bij de aanvang kan worden gevraagd : de veronderstelling van de toestand van een pand bij het vertrek van een huurder is een voorbeeld. Artikel 18 van het ontworpen Wetboek krijgt zo toepassing.

(224) Noot bij cass. 17 juni 1941, *Pas.* I, 231. De heer Aydalot, procureur-generaal bij het Hof van beroep te Parijs, merkt terecht op : « Au fur et à mesure que les tribunaux ont été amenés à renoncer à la certitude mathématique du système des preuves légales pour arriver à lui substituer la preuve par l'intime conviction, l'expertise est apparue comme l'un des moyens les plus sûrs d'éviter les risques d'erreur. » *L'expertise comptable judiciaire*, Parijs, P. U. F., 1962, p. 10.

(225) Vgl. P. Mimin, noot bij cass. fr. 8 april 1935, D. P. I, 95. — Voor de studie van het deskundigenonderzoek, maakten wij gebruik van de adviezen van de heren André Cloquet en Georges Hoornaert.

(226) Geciteerde openingsrede, J. T. 1955, 505-506.

(227) Cass. fr. 24 juli 1888, D. P., 1889, I, 207.

(228) Répert. prat. dr. b. *Vis*. Expert-Expertise, 86 en de referenties.

(229) Op vraag van de partijen, kan de rechter hun technische raadgevers horen, die hij erkent, maar de erelonen en de kosten worden niet begroot (art. 988, lid 6).

(230) Répert. prat. dr. b. *Vis*. Expert-Expertise, 2, en referenties.

De toute manière, l'objet de l'expertise sera indiqué « avec précision » dans la décision.

b) Que l'importance même de la mission de l'expert implique que son choix ait lieu à bon escient est d'évidence. Les parties en demeurent juges les premières; si elle s'accordent en temps utile sur ce choix, le juge décrète donc leur accord (art. 964 et 977). Si la désignation est faite par le juge, celui-ci y pourvoit, en principe, selon son appréciation. Il se rapporte aux titres de l'expert, à sa notoriété, à ses qualités morales et professionnelles; il appartient, le cas échéant, à l'expert désigné « de choisir ce qu'il peut faire » (231). On veut dire d'indiquer lui-même les limites de sa compétence technique. Il n'existe actuellement aucune liste officielle d'experts, et le titre même d' « expert judiciaire », en dépit de son emploi dans la pratique, ce qui donne lieu d'ailleurs à des abus, n'a aucune consécration légale. Fallait-il y pourvoir? Des consultations ont été prises à ce sujet; elles n'ont pas été concordantes. Sans doute, l'existence d'une liste d'experts à l'exemple des dispositions qui ont été arrêtées en France et, semble-t-il, avec succès (232), permettrait une organisation et une discipline meilleures, mais des difficultés certaines en résulteraient sur lesquelles les hautes autorités judiciaires consultées ont justement appelé notre attention. L'inscription sur une liste des experts conférerait aux hommes de l'art qui y seraient inscrits des avantages certains et leur omission leur causerait un préjudice considérable. L'une et l'autre impliqueraient donc un jugement de valeur dans une libre compétition et, le cas échéant, une défense et des censures, dont l'organisation présenterait des difficultés à la mesure de la diversité des techniques et de l'importance des arrondissements. Il paraît bien difficile, nous a-t-on dit, d'adopter une solution uniforme pour l'ensemble des juridictions et pour toutes les catégories d'experts. Or, est-il logique qu'un expert soit désigné par le juge de paix, s'il a été radié de la liste du tribunal d'arrondissement ou qu'il soit désigné par ce dernier si la cour d'appel entend ne pas lui faire confiance? L'opinion prévaut que l'établissement d'une liste officieuse d'experts, dans chaque arrondissement, et pour toutes les juridictions qui y sont établies, présenterait au total plus d'avantages.

Nous nous sommes rallié à ce sentiment. Mais nous avons pensé qu'il était bon de ménager la possibilité d'une réforme plus radicale dans l'avenir. C'est pourquoi l'article 992 du code en projet donne au Roi le pouvoir d'organiser l'établissement de listes d'experts; l'initiative présente trop d'aspects complexes pour être susceptible de réalisation sans que des investigations et des études approfondies l'aient préparée (233).

c) Ce qui est réalisable dès aujourd'hui, et l'on y a pourvu, est que le juge contrôle de plus près l'accomplissement de la mission qu'il a confiée à l'expert. Il n'est pas nécessaire, pour autant, de recourir à l'institution d'un juge chargé de suivre la procédure, sujet dont on s'est expliqué déjà (234). L'article 965 dispose que les experts aviseront non seulement les parties, mais également le juge, des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations. Ils procèdent à leur mission sous son contrôle et, à tout moment, le juge peut assister à leurs opérations (art. 973). Si l'on met ces dispositions nouvelles en regard du délai que le juge fixe pour le dépôt du rapport (art. 963), de la latitude qu'il a d'étendre au besoin la mission de l'expert si une partie le demande (art. 974), de décider aussi, lorsqu'il ordonne une mesure d'instruction, qu'un expert y assistera pour donner des explications techniques (art. 986), de la faculté enfin, dont on voudrait qu'il soit fait un plus fréquent usage, d'entendre les

(231) Voy. l'article du professeur Charles Sannié, Le juge et l'expert, J. T. 1950, 69.

(232) Feu le professeur Ch. Sannié avait cependant émis l'avis que « l'expert professionnel, c'est-à-dire celui qui vit exclusivement des honoraires de ses expertises, doit rester l'exception ». J. T. 1950, 69.

(233) M. le procureur général de le Court a ouvert, à ce sujet, dans sa mercuriale déjà citée, des aperçus utiles. Il pose notamment cette question : les pouvoirs publics ne doivent-ils pas, par des mesures appropriées, promouvoir la formation et la vocation des bons experts judiciaires? J. T. 1955, p. 510, col. 3. La suggestion paraît avoir été déjà entendue en certains groupements d'experts.

(234) Supra p. 160.

In ieder geval moet het voorwerp van het deskundigenonderzoek « met nauwkeurigheid » in de beslissing worden vermeld.

b) Het ligt voor de hand dat het belang van de taak van de deskundige zelf meebrengt dat de keuze van deze oordeelkundig gebeurt. De partijen oordelen er eerst over : worden zij het tijdig eens over de keuze dan bevestigt de rechter hun akkoord (art. 964 en 977). Wordt de aanwijzing gedaan door de rechter, dan verricht hij ze naar eigen oordeel. Hij gaat voort op de titels van de deskundige, zijn bekendheid, zijn zedelijke en professionele hoedanigheden : het behoort soms aan de deskundige te kiezen wat hij kan doen (231). Daarmee bedoelt men dat hij zelf de grenzen van zijn technische bevoegdheid aangeeft. Er bestaat thans geen officiële lijst van deskundigen en de term « gerechtelijk expert » heeft geen enkele wettelijke bevestiging, niettegenstaande het gebruik ervan in de praktijk dat overigens aanleiding geeft tot misbruiken. Diende men daarin te voorzien? Raadplegingen werden over dit punt gehouden : zij stemden niet overeen. Ongetwijfeld zou het bestaan van een lijst van deskundigen naar het voorbeeld van de bepalingen die naar het schijnt met succes werden uitgevaardigd in Frankrijk (232) een betere organisatie en tucht mogelijk maken, maar er zouden zeker moeilijkheden uit voortvloeien waarop de hoge gerechtelijke overheden die wij hebben geraadpleegd terecht onze aandacht vestigden. De inschrijving op een lijst van deskundigen zou aan de vaklui zekere voordelen bieden en de weglating uit de lijst zou hun een aanzienlijk nadeel berokkenen. Het ene zowel als het andere zou dus een waardeoordeel inhouden in een vrije mededinging en eventueel een verdediging en een censuur, waarvan de organisatie moeilijkheden zou bieden naar gelang van de verscheidenheid van de techniek en de belangrijkheid van de arrondissementen. Men heeft ons gezegd dat het wel moeilijk leek een gelijke oplossing te vinden voor het geheel van de gerechten en voor alle kategorieën van deskundigen. Is het nu logisch dat een deskundige wordt aangewezen door de vrederechter wanneer hij geschrapt werd van de lijst van de arrondissementsrechtbank of door deze laatste wordt aangewezen wanneer het Hof van beroep hem geen vertrouwen wil schenken? De meest geldende opvatting is dat het opmaken van een officieuze lijst van experten in ieder arrondissement en voor alle gerechten die er gevestigd zijn, over het algemeen de meeste voordelen zou bieden.

Wij deelden die opvatting, maar wij hebben gemeend dat het goed was de mogelijkheid van een radicaler hervorming in de toekomst open te laten. Daarom geeft artikel 992 van het ontworpen wetboek aan de Koning de macht om het opmaken van lijsten van deskundigen te organiseren : het initiatief heeft te complexe aspecten, om vatbaar te zijn voor verwezenlijking zonder voorbereiding door middel van onderzoekingen en grondige studies (233).

c) Wat reeds nu te verwezenlijken is, en daar heeft men voor gezorgd, is dat de rechter van dichterbij toezicht uitoefent op de vervulling van de opdracht die hij aan de deskundige heeft gegeven. Het is daarom niet nodig over te gaan tot de instelling van een rechter die ermee belast is de rechtspleging te volgen. Over dit onderwerp hebben wij reeds gesproken (234). Artikel 965 stelt dat deskundigen kennis geven van de dag en het uur waarop zij hun werkzaamheden zullen beginnen, niet enkel aan de partijen, maar ook aan de rechter. Zij gaan over tot hun taak onder zijn toezicht en op ieder ogenblik kan de rechter hun arbeid bijwonen (art. 973). Stelt men deze nieuwe bepalingen tegenover de termijn die de rechter bepaalt voor de neerlegging van het verslag (art. 963), tegenover de mogelijkheid die hij heeft om zo nodig de opdracht van de deskundige uit te breiden indien een partij het hem vraagt (art. 974) en om te beslissen, wanneer hij een onderzoeksmaatregel gelast,

(231) Zie het artikel van prof. Charles Sannié, Le juge et l'expert, J. T. 1950, 69.

(232) Wijlen prof. Sannié had nochtans geadviseerd : « l'expert professionnel, c'est-à-dire celui qui vit exclusivement des honoraires de ses expertises, doit rester l'exception ». J. T. 1950, 69.

(233) Procureur-generaal de le Court heeft, in zijn reeds aangehaalde openingsrede nuttige vergezichten geopend. Hij stelt onder meer deze vraag : moeten de openbare machten, door gepaste maatregelen, de vorming en de roeping van goede gerechtelijke deskundigen niet bevorderen? J. T. 1955, p. 510, kol. 3. Deze suggestie schijnt reeds gehoor te hebben gevonden in sommige groeperingen van deskundigen.

(234) Supra p. 160.

experts à l'audience (235), (art. 988), on reconnaîtra que d'amples moyens de s'éclairer sont ouverts au magistrat; l'expertise n'éloigne plus le procès de lui; il est associé étroitement à son développement et c'est de sa vigilance que dépend dorénavant pour une large part l'efficacité et la promptitude, maintenant si souvent mise en défaut, de la mesure d'information technique qu'il ordonne. N'est-il pas permis d'ajouter que les experts eux-mêmes se rendent généralement dignes de la confiance des juges? Le serment qu'ils prêtent, au pied de leur rapport, de les instruire de leur avis « en âme et conscience, avec exactitude et probité » n'est pas, ils le savent, une déclaration de style (236). Eux aussi, dont la place est importante dans l'administration de la justice, doivent avoir à cœur d'apporter à la réforme judiciaire un concours compréhensif. L'exactitude à laquelle ils s'engagent est faite également de leur ponctualité.

C'est pour vérifier, s'il y a lieu, cette diligence, que, de six mois en six mois, à l'intervention du vice-président du siège, chargé de ce service, des rappels sont, au tribunal de première instance de Bruxelles, adressés d'office aux experts. Le système a donné d'heureux résultats, tant il est vrai que la partie hésite à prendre elle-même l'initiative de se plaindre. Il a été proposé que le magistrat avisé du dépôt du rapport soit instruit aussi de l'appréciation du juge qui a désigné l'expert, au sujet de la valeur du travail fourni par celui-ci. N'est-il pas plus aisé qu'un rapport soit présenté annuellement, au sein de l'assemblée générale du tribunal, sur l'état des expertises et de leurs retards? (237). Mais ceux-ci mêmes, on l'espère, auront, dans le système du code judiciaire nouveau, moins d'occasion d'exister. On a dit plus haut que le jugement qui ordonne l'expertise fixe un délai pour le dépôt du rapport (art. 963). Ce délai peut être prorogé sans doute (art. 975). Mais l'expert est tenu de solliciter, par écrit motivé, cette prorogation, et c'est après avoir entendu l'expert et les parties que le juge décidera. Chaque fois, il aura à l'esprit que *les retards de l'expertise mettent la justice même en défaut.* Il veillera donc, avec fermeté, à les éviter; cette rigueur est la condition de la cessation d'un état de choses qui ne peut plus être toléré (238).

(235) Il est désormais permis à l'expert de s'aider de documents lors de cette audition (supra p. 226).

(236) « Valeur morale, connaissances techniques, capacité professionnelle, telles sont les qualités que l'on doit exiger de tout expert. » Ch. Sannié, Le juge et l'expert, J. T. 1950, 68.

(237) Comp. Et. de le Court, Considérations sur l'expertise judiciaire, J. T. 1955, p. 510. « La constitution de listes chronologiques des expertises judiciaires ordonnées, doublée de celle de fichiers renseignant, pour chaque expert, les missions en cours et les rapports déposés; les vérifications périodiques de l'état d'avancement des travaux; les appréciations sommaires et confidentielles que les magistrats ayant connu des rapports seraient appelés à formuler; l'obligation pour les magistrats, avant de commettre un expert, de se documenter à son sujet et de s'enquérir au préalable, même par un contact direct, de ses possibilités de mener à bien la mission envisagée, voilà, en outre, autant de mesures pratiques qui pourraient réduire certains maux dont souffre l'expertise judiciaire. » Ces suggestions pourront être retenues.

(238) Dans la ligne logique de la procédure accusatoire, il n'est point apparu opportun de faire avertir d'office les experts, par le greffier, de leur nomination. Semblable initiative, réalisée en France par la loi du 15 juillet 1944 (art. 307 nouveau du Code de procédure civile), offre, en effet, l'inconvénient de mettre en mouvement une mesure d'instruction que les parties s'accorderaient à ne point exécuter ou dont l'opportunité pourrait être discutée en degré d'appel, ou encore, qui donnerait lieu à des aménagements, par exemple, par la substitution d'un nom d'expert à un autre. On s'est demandé aussi s'il n'était pas expédient de permettre aux experts de faire savoir au juge et aux parties qu'ils subordonnent l'acceptation de leur mission à l'octroi d'un délai plus long pour le dépôt de leur rapport. Dans les trois jours, les parties déclareraient au greffe qu'elles acceptent le délai proposé par les experts, et le président de la chambre qui a connu de la cause rendrait une ordonnance accordant ce délai, ce dont les experts seraient avertis par le greffier. En cas de désaccord des parties, le juge statuerait après avoir entendu les parties ainsi que les experts. Tout bien pesé, cette procédure a paru manquer de souplesse. C'est le développement de l'expertise qui, sous les réserves déjà exprimées et moyennant une vérification rigoureuse de cette opportunité, révélera la nécessité d'en augmenter la durée. D'autre part, il n'y a pas d'inconvénient sérieux à donner aux parties elles-mêmes, lors de l'ouverture des opérations, la faculté de retarder la date où le rapport devra être déposé. C'est en ce sens que l'article 975 a été rédigé.

dat een deskundige erbij zal aanwezig zijn om technische verklaringen te geven (art. 986), tegenover de mogelijkheid ook, waarvan men wilde dat er meer gebruik van gemaakt werd, de deskundigen ter zitting te horen (235) (art. 988), dan zal men toegeven dat de magistraat ruime middelen bezit om ingelicht te worden : het deskundigenonderzoek verwijdert het geding niet meer van hem; hij wordt nauw bij de afwikkeling ervan betrokken en van zijn waakzaamheid is het dat voortaan grotendeels de doelmatigheid en de snelheid, die thans dikwijls in het gedrang komt, van de maatregel van technische informatie die hij gelast, zal afhangen. Mag men daar niet bijvoegen dat de deskundigen zich over het algemeen het vertrouwen van de rechter waard tonen? De eed, die zij onderaan hun verslag afleggen, van advies te dienen « in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk » is geen louter stijlfiguur en zij weten dit (236). Ook zij, wier plaats in de rechtsbedeling belangrijk is, moeten erom bezorgd zijn met begrip mede te werken aan de gerechtelijke hervorming. De nauwkeurigheid waartoe zij zich verbinden, wordt ook bepaald door hun stiptheid.

Om deze vlijt zo nodig na te gaan is het dat telkens na zes maanden, door toedoen van de ondervoorzitter van de zetel die met die dienst belast is, in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel ambtshalve herinneringsbrieven worden gezonden aan de deskundigen. Het stelsel heeft goede resultaten gehad daar de partij toch steeds aarzelt om zelf het initiatief te nemen en zich te beklagen. Er werd voorgesteld dat de magistraat die kennis krijgt van de neerlegging van het verslag, ook ingelicht wordt over de beoordeling van de rechter die de deskundige heeft aangewezen, omtrent de waarde van de geleverde arbeid. Is het niet gemakkelijker dat er jaarlijks in de algemene vergadering van de rechtbank verslag wordt uitgebracht over de staat van de deskundigenonderzoeken en de vertragingen ervan? (237). Deze laatste zullen, zo hoopt men, met het nieuw gerechtelijk Wetboek minder kans hebben om te bestaan. Hiervoor werd gezegd dat het vonnis waarbij het deskundigenonderzoek wordt gelast, een termijn bepaalt voor de neerlegging van het verslag (art. 963). Die termijn kan ongetwijfeld worden verlengd (art. 975). De deskundige moet echter, bij gemotiveerd geschrift, die verlenging aanvragen en de rechter zal pas beslissen na de deskundige en de partijen te hebben gehoord. Steeds zal hij indachtig zijn dat *de vertragingen van het deskundigenonderzoek het gerecht zelf in het gedrang brengen.* Hij zal er dus vastberaden voor waken dat ze vermeden worden; die strengheid is een voorwaarde voor het ophouden van een toestand die niet meer kan geduld worden (238).

(235) Het is voortaan de deskundigen veroorloofd bij dit verhoor gebruik te maken van documenten (supra p. 226).

(236) « Valeur morale, connaissances techniques, capacité professionnelle, telles sont les qualités que l'on doit exiger de tout expert », Ch. Sannié, Le juge et l'expert, J. T., 1950, p. 68.

(237) Vgl. Etienne de le Court, Considérations sur l'expertise judiciaire, J. T. 1955, p. 510. « La constitution de listes chronologiques des expertises judiciaires ordonnées, doublée de celle de fichiers renseignant, pour chaque expert, les missions en cours et les rapports déposés; les vérifications périodiques de l'état d'avancement des travaux; les appréciations sommaires et confidentielles que les magistrats, ayant connu des rapports, seraient appelés à formuler, l'obligation pour les magistrats, avant de commettre un expert, de se documenter à son sujet et de s'enquérir au préalable, même par un contact direct, de ses possibilités de mener à bien la mission envisagée, voilà, en outre, autant de mesures pratiques qui pourraient réduire certains maux dont souffre l'expertise judiciaire. » Deze suggesties kon men onthouden.

(238) In de logische lijn van de beschuldigende rechtspleging, is het niet gepast gebleken de deskundigen ambtshalve door de griffier te laten verwittigen van hun aanwijzing. Een gelijkaardig initiatief dat in Frankrijk werd verwezenlijkt bij de wet van 15 juli 1944 (nieuw artikel 307 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging) biedt inderdaad het nadeel dat een onderzoeksmaatregel wordt getroffen die de partijen eensgezind niet uitvoeren of waarvan de gepastheid in graad van beroep kan betwist worden, of die aanleiding zou geven tot aanpassingen zoals bijvoorbeeld de vervanging van de naam van een deskundige door een andere. Men heeft zich ook afgevraagd of het niet goed was de deskundigen te veroorloven aan de rechter en de partijen mede te delen dat zij de aanvaarding van de opdracht ondergeschikt maakten aan de toekenning van een langere termijn voor de neerlegging van hun verslag. Binnen drie dagen zouden de partijen ter griffie verklaren dat zij de termijn aanvaarden die de deskundige voorstelt, en de voorzitter van de kamer die kennis heeft genomen van de zaak zou een bevelschrift uitvaardigen waarbij die termijn wordt toegestaan. Hiervan zouden de deskundigen door de griffier worden verwittigd. In geval van onenigheid tussen de partijen, zou de rechter beslissen na de partijen en de deskundigen gehoord te hebben. Alles wel overwogen, bleek deze procedure te weinig soepel. Het is de afwikkeling van het deskundigenonderzoek die, onder het reeds gegeven voorbehoud en mits streng toezicht op de gepastheid, de noodzaak zal doen blijken om er de duur van te verlengen. Aan de andere kant is er geen ernstig bezwaar om aan de partijen zelf, bij de aanvang van de werkzaamheden de mogelijkheid te geven om de datum van het neerleggen van het verslag later te stellen. In die zin werd artikel 975 opgesteld.

d) Les frais de l'expertise peuvent-ils être réduits?

La réponse à cette question doit être expliquée. Personne, en effet, ne conteste que les experts doivent recevoir une juste rémunération de leurs travaux. L'article 982 du projet dispose que leur état est fixé « en tenant compte de la qualité des experts, de la difficulté et de la longueur des travaux qu'ils ont accomplis et de l'importance du litige ». Les critères sont satisfaisants; la conscience des experts doit éviter, sur leur base, des conflits majeurs. On a prévu, en cas de contestation, une procédure souple et rapide (art. 985). Si, comme on en forme le souhait, les éléments de la réforme conduisent à un règlement plus prompt des différends et singulièrement à un achèvement accéléré des expertises lorsqu'elles sont nécessaires, les parties regretterons moins les sacrifices qu'elles doivent faire à l'œuvre du la justice. On a réduit, au surplus, dans toute la mesure du possible, les frais accessoires. Si le rapport doit relater les déclarations et les réquisitions des parties, le relevé de leurs notes et documents, il ne peut les reproduire que dans la mesure des nécessités de la discussion (art. 979). Dans les causes jugées en degré d'appel, le rapport peut être simplement verbal (art. 990). On a prévu, d'autre part, que la provision demandée par les experts, sous le contrôle du juge, ne pourrait leur être délivrée que si l'expertise est de nature à entraîner pour eux des frais considérables. La provision demeure sinon consignée au greffe jusqu'à ce que les frais des experts aient été définitivement taxés lors de l'accomplissement de leur mission (art. 991) (239).

Les autres dispositions du projet n'appellent guère de commentaires.

On n'a point prévu de texte énonçant les cas où l'expert peut être remplacé. La disposition de l'article 977 suffit. Les raisons de remplacement de l'expert sont multiples : maladie, décès, empêchement, impéritie. Quant au retard apporté par l'expert à l'accomplissement de sa mission, l'article 976 reçoit application.

Le remplacement de l'expert n'implique pas nécessairement la constatation d'une faute qui lui soit reprochable. On ne peut donc l'assortir de plein droit de la perte de tous ses honoraires et débours prométités, ni de dommages-intérêts.

Un procès en dommages-intérêts contre l'expert implique en revanche l'introduction et les garanties d'une procédure ordinaire. Il y a seulement lieu de réserver les droits de la partie à cet égard.

On n'a pas organisé la réitération de la demande de délai dont il est question aux articles 975 et 976. Le tribunal, selon les circonstances, en appréciera le fonctionnement et les conditions (240).

Eu égard à la mission légale dévolue aux experts, ils sont assimilés aux juges pour les causes de la récusation (241). Les règles de celle-ci ont été précisées et assouplies (art. 966 à 971).

On a tenu à prescrire aussi que si les avis des experts sont divergents, les motifs des avis seront respectivement exprimés dans le rapport; c'est de l'intérêt d'une bonne justice. Le rapport doit être signé par tous les experts et l'empêchement de l'un d'eux ne peut l'en dispenser (242). Si quelque circonstance de force majeure existe, le tribunal l'appréciera. Sinon, il y a lieu à remplacement de l'expert.

Le caractère contradictoire de l'expertise a été nettement exprimé (art. 973, 974, 978, 979, 983, 988, 989); elle participe du débat judiciaire, et une pareille loyauté doit la marquer tout entière. La règle s'applique à toutes les interventions de l'expert.

(239) Comp. rapport Albéric Allard, Doc. parl. Ch., sess. 1869-1870, n° 37, p. 250.

(240) Comp. article 322 nouveau du Code de procédure civile français.

(241) Voy. rapport Albéric Allard, *loc. cit.* pp. 249, 250.

(242) Comp. article 317 nouveau du Code proc. civ. franç.

d) Kunnen de kosten van het deskundigenonderzoek verminderd worden?

Het antwoord op die vraag vergt uitleg. Niemand zal wel betwisten dat de deskundigen een billijke vergoeding voor hun arbeid moeten ontvangen. Artikel 982 van het ontwerp bepaalt dat hun staat wordt opgemaakt « met inachtneming van de hoedanigheid van de deskundigen, de moeilijkheid en de duur der verrichte werkzaamheden en de waarde van het geschil ». Die kriteria volstaan. Het geweten van de deskundigen moet grote conflicten op die grond vermijden. Men heeft, voor het geval van betwisting, in een soepele en snelle rechtspleging voorzien (art. 985). Indien, zoals men het wenst, de elementen van de hervorming leiden tot een snellere regeling van de geschillen en meer bijzonder tot een versnelde afwikkeling van de deskundigenonderzoeken wanneer ze noodzakelijk zijn, dan zullen de partijen minder de offers betreuren die zij aan het gerecht moeten brengen. Men heeft in de mate van het mogelijke ook de bijkomende kosten verminderd. Al moet het verslag de verklaringen en aanspraken van de partijen en de vermelding van hun nota's en documenten weergeven, het mag dit slechts doen in de mate waarin ze voor de bespreking nodig zijn (art. 979). In de zaken die in beroep worden berecht, kan het verslag zelfs louter mondeling zijn (art. 990). Men heeft aan de andere kant gesteld dat de provisie die door de deskundigen wordt gevraagd hun enkel mag gegeven worden indien het deskundigenonderzoek voor hen aanzienlijke kosten kan meebrengen. Zoniet blijft de provisie in bewaring ter griffie totdat de kosten van de deskundigen definitief begroot zijn bij volbrenging van hun opdracht (art. 991) (239).

De andere bepalingen van het ontwerp vergen geen commentaar.

Men heeft geen tekst gesteld die de gevallen vermeldt waarin de deskundige kan vervangen worden. De bepaling van artikel 977 volstaat. De redenen tot vervanging van de deskundige zijn talrijk : ziekte, overlijden, belet, onervarenheid die door alle partijen wordt geconstateerd... Wat de vertraging betreft die de deskundige bij het verrichten van zijn opdracht veroorzaakt, daarin wordt voorzien in artikel 976.

De vervanging van de deskundige houdt niet noodzakelijk in dat hem een fout kan verweten worden. Men kan hem dus van rechtswege niet het verlies berokkenen van al zijn reeds verdiende erelonen en uitgaven, noch van schadevergoeding.

Een geding tot schadevergoeding tegen de deskundige houdt daarentegen de inleiding en de waarborgen van een gewone rechtspleging in. Er is enkel reden om de rechten van de partij in dit opzicht te vrijwaren.

Men heeft niet voorzien in de herhaling van de vraag om termijnverlenging waarvan sprake is in artikelen 975 en 976. De rechtbank zal er, naargelang van de omstandigheden, de werking en de voorwaarden van beoordelen (240).

In acht genomen de wettelijke opdracht die de deskundigen wordt gegeven, worden zij gelijkgesteld met de rechters voor de gronden van wraking (241). De regels daarvan werden nauwkeuriger gemaakt en versoepeld (art. 966 tot 971).

Men heeft er prijs op gesteld eveneens voor te schrijven dat, wanneer de adviezen van de deskundigen verschillen, de motivering van die adviezen in het verslag zal opgenomen worden; dit is in het belang van een goede rechtsbedeling. Het verslag moet ondertekend worden door alle deskundigen en het belet van een hunner kan hem daar niet van vrijstellen (242). Indien er enige omstandigheid van overmacht bestaat, zal de rechtbank daarover oordelen. Zoniet zal er reden zijn om de deskundige te vervangen.

Dat het deskundigeonderzoek op tegenspraak gebeurt, werd duidelijk gezegd (art. 973, 974, 978, 979, 983, 988, 989); het maakt deel uit van het gerechtelijk debat en een gelijke loyauteit moet er het kenmerk van zijn. Die regel is ook van toepassing op alle tussenkomsten van de deskundige.

(239) Vgl. het verslag Albéric Allard, Parl. Besch. Kamer, zitt. 1869-1870, nr. 37, p. 250.

(240) Vgl. het nieuwe artikel 322 van het Franse Wetboek van burg. rechtspl.

(241) Zie verslag Albéric Allard, *loc. cit.* pp. 249-250.

(242) Vgl. het nieuwe artikel 317 van het Franse Wetb. van burg. rechtspl.

Il est expédient d'intégrer dans le Code de procédure civile l'essentiel du livre III de l'arrêté royal du 24 avril 1933, sur les honoraires et déboursés des experts (art. 982).

L'importance du litige n'a pas été considérée comme un facteur accessoire d'appréciation (243). Les critiques dirigées contre l'exagération des honoraires des experts s'expriment en effet surtout lorsqu'il y a disproportion entre ces honoraires et l'enjeu du différend sur lequel ils ont à faire rapport.

Le principe étant admis que tout jugement est appelable si la loi n'en a pas disposé autrement, il n'a pas été précisé que le jugement taxant les honoraires des experts est sujet à l'appel.

On ne croit pas, d'autre part, devoir, en l'occurence, écarter la possibilité d'un appel en considération de l'enjeu principal du litige. Outre que les experts ne sont pas parties à celui-ci, on observera que l'exagération des honoraires peut logiquement donner lieu à un recours; *a fortiori* si le litige principal est modique.

7° Interrogatoire des parties

(Articles 992 à 1004)

Les dispositions de la section VII du chapitre consacré aux preuves organisent la comparution personnelle des parties et leur interrogatoire par le juge. On a renoncé à la procédure de l'interrogatoire sur faits et articles, prévue par le Code de 1806, parce que, établie dans des formes rigides, elle enlève à l'entretien du juge avec les parties toute liberté et toute spontanéité au détriment de la manifestation de la vérité (244).

L'article 20 de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, qui a modifié l'article 428 du Code de procédure civile, avait institué, devant le tribunal de commerce, la procédure plus souple et plus efficace de la comparution personnelle.

Les textes proposés énoncent, avec plus de précision que l'arrêté royal précité, les règles de la comparution. Le juge peut l'ordonner même d'office et sa décision n'est pas susceptible de recours (art. 996). La partie a le choix de comparaître seule ou assistée de son avocat. Elle est entendue en chambre du conseil, sauf si elle comparaît à l'occasion d'une descente sur les lieux. Les autres parties peuvent assister à l'audition : mais il sera procédé à celle-ci tant en leur présence qu'en leur absence.

L'audition a lieu selon les règles prévues en matière d'enquêtes : la partie peut, le cas échéant, consulter les pièces utiles à sa déclaration et le juge l'interroge sur toute question de nature à éclairer le litige. Il est dressé procès-verbal de la déclaration, sauf lorsque la cause est jugée en premier et dernier ressort; l'enregistrement littéral, tel qu'il est prévu à l'article 952 relatif aux enquêtes, peut être autorisé.

Le juge qui a procédé à l'audition de la partie doit, en principe, comme en matière d'enquêtes, siéger lorsqu'il sera statué sur les résultats de l'interrogatoire des parties. Les règles prévues par l'article 946 sont applicables.

Aucune sanction formelle n'a été prévue à l'égard de la partie qui refuse de comparaître. Semblable défaillance peut donner lieu, par application des principes généraux en matière de responsabilité civile, à la réparation des dommages qui en résultent, sans préjudice, il va sans dire, des appréciations que cette carence comporterait sur le plan de la bonne foi.

8° Serment

(Articles 1005 et 1006)

Les deux textes consacrés au serment précisent la procédure à suivre dans les cas où, conformément aux dispositions du Code civil, le serment est déféré à une partie. Rien n'est ainsi modifié

(243) Comp. article 72, A. R. 24 mai 1933, modifié par A. R. 7 mai 1933.

(244) Glasson et Tissier, *op. cit.*, t. II, nos 693 et 694. — Van Lennep, *op. cit.* t. II, p. 5. D'informations prises auprès des tribunaux de première instance d'Anvers, Bruxelles, Gand et Liège, il résulte qu'il n'y a, en moyenne, pour ces quatre juridictions réunies, qu'une trentaine d'interrogatoires sur faits et articles par an.

Het is dienstig dat in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging het voornaamste wordt opgenomen van boek III van het koninklijk besluit van 24 april 1933 op de erelonen en uitgaven van de deskundigen (art. 982).

De waarde van het geschil werd niet beschouwd als een bijkomende beoordelingsfactor (243). De kritiek tegen de overdrijving van de erelonen van de deskundigen wordt inderdaad vooral uitgebracht wanneer er een gebrek aan verhouding is tussen die erelonen van deskundigen en de inzet van het geschil waarover zij van advies moeten dienen.

Daar het beginsel aangenomen is dat ieder vonnis voor beroep vatbaar is, indien de wet niet anders heeft bepaald, wordt er niet gezegd dat het vonnis waardoor de erelonen van de deskundigen worden begroot vatbaar is voor beroep.

Men meent aan de andere kant niet de mogelijkheid te moeten uitsluiten van een beroep, op grond van de hoofdinzet van het geding. Buiten het feit dat de deskundigen daarin geen partij zijn, zal men opmerken dat de overdrijving van de erelonen logischerwijze aanleiding kan geven tot een rechtsmiddel; *a fortiori* wanneer de hoofdinzet laag is.

7° Verhoor van de partijen

(Artikelen 992 tot 1004)

De bepalingen van afdeling VII van het hoofdstuk dat gewijd is aan de bewijzen, organiseert de persoonlijke verschijning van de partijen en hun ondervraging door de rechter. Men heeft afgezien van de rechtspleging van ondervraging over feiten en vraagpunten, ingericht door het Wetboek van 1806, omdat ze, gesteld in strakke vormen, het onderhoud van de rechter met de partijen alle vrijheid en alle spontaanheid ontneemt, ten koste van de onthulling van de waarheid (244).

Artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936, dat artikel 428 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging heeft gewijzigd, had voor de rechtbank van koophandel de oneindig soepeler en doeltreffender rechtspleging van de persoonlijke verschijning ingevoerd.

De voorgestelde teksten stellen, met meer nauwkeurigheid dan voornoemd koninklijk besluit het had gedaan, de regels voor de verschijning. De rechter kan ze, zelfs ambtshalve, gelasten en zijn beslissing is niet vatbaar voor enig rechtsmiddel (art. 996). De partij kan naar keus alleen verschijnen of bijgestaan door haar advocaat. Zij wordt gehoord in raadkamer, tenzij ze verschijnt ter gelegenheid van een plaatsopneming. De andere partijen mogen het verhoor bijwonen; dit heeft echter zowel plaats in hun aanwezigheid als in hun afwezigheid.

Het verhoor geschiedt volgens de regels die gesteld zijn voor het getuigenverhoor; de partij kan desgevallend de stukken raadplegen die nuttig zijn voor haar verklaring en de rechter ondervraagt haar over iedere aangelegenheid waardoor het geschil kan worden verduidelijkt. Er wordt proces-verbaal opgemaakt van de verklaringen, behalve wanneer de zaak in eerste en in laatste aanleg wordt berecht; de woordelijke opneming die voorzien is in artikel 952 over de getuigenverhoren, kan toegestaan worden.

De rechter die is overgegaan tot het verhoor van de partij moet, in beginsel zoals in zake getuigenverhoor, zetelen wanneer er uitspraak wordt gedaan over de resultaten van het verhoor van de partijen. De regels, die staan in artikel 946, zijn van toepassing.

Geen sanctie is gesteld voor de partij die weigert te verschijnen. Dergelijk in gebreke blijven kan, bij toepassing van de algemene beginselen in zake burgerlijke rechtspleging, aanleiding geven tot herstel van de schade die eruit voortvloeit, natuurlijk onverminderd de beoordeling omtrent de goede trouw, door dit in gebreke blijven ingegeven.

8° Eed

(Artikelen 1005 en 1006)

De twee teksten die aan de eed gewijd zijn, bepalen de procedure, die moet gevolgd worden in de gevallen waarin, overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, de eed aan

(243) Vgl. artikel 72, K. B. 24 mei 1933, gewijzigd bij K. B. 7 mei 1933.

(244) Glasson en Tissier, *op. cit.* dl. II, nrs. 693 en 694. — Van Lennep, *op. cit.* dl. II, p. 5. Uit een onderzoek bij de rechtbanken van Antwerpen, Brussel, Gent en Luik blijkt dat er gemiddeld voor die vier gerechten samen, slechts een dertigtal ondervragingen over feiten en vraagpunten per jaar zijn.

aux règles qui gouvernent le fond de droit. Déjà la commission de Longé avait évité, sur le plan des règles de la procédure, de mettre en question le recours au serment comme moyen de preuve parce que la matière ressortit fondamentalement au Code civil (245). Les problèmes d'ordre philosophique et moral que le serment a pu soulever n'ont pas à être traités dans ce rapport.

La question de savoir si le serment peut être déféré à une personne morale pose elle aussi des problèmes intimement liés à ceux du droit des sociétés. On a dit que le serment n'est en ce cas pas admissible, étant donné qu'il doit être personnel à la partie appelée à le prêter et qu'on ne peut admettre qu'il soit déféré à un organe de la société, alors que c'est la société qui est partie au procès (246). Mais ce point de vue n'a pas été unanimement admis, tout au moins lorsque le fait, objet du serment, est personnel à l'organe (247). La controverse montre que le problème doit être tranché en fonction des éléments de chaque espèce et qu'il serait périlleux de cristalliser dans un texte légal des questions qu'au demeurant la pratique a permis de résoudre.

9° Descente sur les lieux

(Articles 1007 à 1016)

Les dispositions relatives à la descente sur les lieux s'inspirent de celles que le Code de procédure civile a consacrées à cette question. Toutefois quelques modifications y ont été apportées de manière à rendre cette procédure plus souple et à la mettre en harmonie avec les dispositions nouvelles en matière d'enquêtes et d'interrogatoire des parties. La descente sur les lieux peut d'ailleurs être combinée avec une mesure d'enquête. En ce cas le juge ordonne l'enquête conformément à l'article 916 et décide que les témoins se présenteront aux lieu, jour et heure qu'il indique. Le juge peut aussi ordonner aux parties d'être présentes en personne, leur poser, sur les lieux, des questions, le cas échéant les confronter avec les témoins. Les règles applicables aux enquêtes et aux interrogatoires des parties doivent, cela va de soi, être respectées : les témoins interrogés prêtent, au préalable, le serment prescrit par la loi, sauf lorsque la cause est jugée en premier et dernier ressort; procès-verbal des déclarations doit être dressé.

Comme pour les enquêtes et l'interrogatoire des parties, le juge qui a procédé à une vue des lieux, doit aussi siéger lorsqu'il sera statué sur le résultat de cette mesure d'instruction. Il n'est fait exception à cette règle que dans les cas prévus à l'article 946 alinéas 2 et 3 (248).

Les frais de déplacement des magistrats et du greffier sont préalablement consignés au greffe par le demandeur.

IV — Les frais et dépens

(Article 1017 à 1024)

L'article 1017 énonce la règle générale selon laquelle le juge prononce la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé. Sous l'empire du Code de procédure civile, on admettait que la condamnation aux dépens ne pouvait avoir lieu qu'à la demande d'une partie. Le juge ne pouvait donc statuer d'office (249).

(245) *Loc. cit.* p. 231.

(246) De Page, *op. cit.* t. III, n°s 1046 et 1050 *in fine*.

(247) Larombière, commentaire de l'article 1359 C. C., n° 8, et un arrêt inédit de la Cour d'appel de Bruxelles, du 25 mai 1960, en cause Zimmerman/S. P. R. L. Laboratoire Brendjens.

(248) Supra p. 222. Le projet s'écarte sur ce point, pour les motifs exposés ci-dessus au sujet des enquêtes, des règles en vigueur sous l'empire du Code de procédure civile et de l'interprétation qui en a été donnée par la jurisprudence; Cass. 13 avril 1962, J. T. 1962, p. 710.

(249) Rép. prat. dr. belge, v° Tarif civil, n° 12.

een partij wordt opgelegd. Niets is er aldus gewijzigd aan de regels die de grond van het recht beheersen. Reeds de commissie de Longé had, op het plan van de procedureregels, vermeden de aanwending van de eed als bewijsmiddel ter sprake te brengen daar deze aangelegenheid fundamenteel onder het Burgerlijk Wetboek ressorteert (245). De vraagstukken van filosofische en morele aard die de eed kan doen oprijzen, werden in dit verslag niet behandeld.

De vraag of de eed aan een rechtpersoon kan worden opgedragen, doet zelf vraagstukken oprijzen die nauw verbonden zijn aan het vennootschappenrecht. Men heeft gezegd dat de eed in dit geval niet toelaatbaar is, daar hij persoonlijk is voor de partij die ertoe wordt geroepen hem af te leggen en dat men niet kan aannemen dat hij wordt opgelegd aan een orgaan van de vennootschap, wanneer de vennootschap partij is in het geding (246). Dit standpunt werd echter niet eensgezind aangenomen, ten minste wanneer het feit dat het voorwerp is van de eed, persoonlijk is voor het orgaan (247). De betwisting toont aan dat het vraagstuk opgelost dient te worden in functie van de elementen van iedere aangelegenheid en dat het gevaarlijk zou zijn in een wettekst aangelegenheden te kristalliseren die overigens door de praktijk konden worden opgelost.

9° Plaatsopneming

(Artikelen 1007 tot 1016)

De bepalingen over de plaatsopneming leunen aan bij die welke er in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging aan gewijd zijn. Toch werden er enkele wijzigingen in aangebracht zodat die rechtspleging soepeler wordt en in overeenstemming komt met de nieuwe bepalingen in zake getuigenverhoor en verhoor van de partijen. De plaatsopneming kan overigens gecombineerd worden met een maatregel van getuigenverhoor. In dit geval gelast de rechter het getuigenverhoor overeenkomstig artikel 916 en besluit dat de getuigen zich zullen aanmelden op de plaats, de dag en het uur die hij aanduidt. De rechter kan de partijen ook bevelen in persoon aanwezig te zijn, hun ter plaatse vragen stellen en hen eventueel met getuigen confronteren. De regels voor de getuigenverhoren en verhoren van partijen moeten vanzelfsprekend,worden geëerbiedigd : de ondervraagde getuigen leggen vooraf de eed af die is voorgeschreven door de wet en proces-verbaal van de verklaringen moet worden opgemaakt, tenzij de zaak in eerste en laatste aanleg wordt berecht.

Zoals voor de getuigenverhoren en de verhoren van partijen, moet de rechter die tot een plaatsopneming is overgegaan, ook zetelen wanneer er uitspraak wordt gedaan over de uitslag van die onderzoeksmaatregel. Er wordt op deze regel enkel uitzondering gemaakt in de gevallen die zijn voorzien in artikel 946, leden 2 en 3 (248).

De sommen voor verplaatsingskosten voor magistraten en griffiers worden door de eiser vooraf ter griffie neergelegd.

IV — Uitgaven en kosten

(Artikelen 1017 tot 1024)

Artikel 1017 geeft de algemene regel dat de rechter de veroordeling tot de kosten uitspreekt, van de in het ongelijk gestelde partij. Onder het Wetboek van burgerlijke rechtspleging nam men aan dat de veroordeling tot de kosten slechts kon plaatshebben op vordering van een partij. De rechter kon dus niet ambtshalve uitspraak doen (249).

(245) *Loc. cit.* p. 231.

(246) De Page, *op. cit.* dl. III, nrs. 1046 en 1050 *in fine*.

(247) Larombière, commentaar op artikel 1359 B. W., nr. 8, en een onuitgegeven arrest van het Hof van beroep te Brussel, van 25 mei 1960, in zake Zimmerman/S. P. R. L. Laboratoire Brendjens.

(248) Supra p. 222. Het ontwerp wijkt op dit punt, om redenen die hiervoor in verband met de getuigenverhoren worden gegeven, af van de regels die gelden onder het Wetboek van burgerlijke rechtspleging en van de interpretatie die ervan werd gegeven door de rechtspraak; Cass. 13 april 1962, J. T. 1962, p. 710.

(249) Rép. prat. dr. belge, v° Tarif civil, n° 12.

Mais l'expérience montre que si la partie ne demande pas la condamnation aux dépens, c'est dans la plupart des cas par oubli ou par manque d'expérience. Aussi est-il expédient de prévoir que tout jugement définitif comporte condamnation aux dépens à charge de la partie qui a succombé, sous réserve des exceptions appropriées qui gardent ainsi au système la souplesse nécessaire (250) :

1° les parties peuvent se mettre d'accord sur la répartition des dépens, auquel cas le juge leur en donne acte;

2° si chaque partie succombe sur quelque point, le juge peut répartir la charge des dépens de la manière qu'il détermine;

3° le juge peut aussi répartir les dépens si les parties en litige sont des conjoints, des ascendants, frères et sœurs ou alliés au même degré.

L'article 1017 prévoit une règle différente pour les jugements définitifs et les jugements d'instruction. La notion de jugement définitif a été définie ci-dessus (251). Il s'entend toutefois qu'en l'espèce il s'agit seulement des jugements définitifs sur le fond de la cause. Tel n'est pas le cas des décisions du juge des référés dont, par définition, les décisions ne portent pas préjudice au principal (252).

Si le jugement est définitif sur quelque point en litige et que, pour le surplus, il ordonne une mesure d'instruction, le juge apprécie s'il y a lieu de réserver les dépens en tout ou en partie. Cette appréciation du juge est souveraine.

L'article 1018 énumère les diverses catégories de dépens; l'énumération n'a pas un caractère restrictif.

En ce qui concerne les droits d'enregistrement, les dépens ne comprennent que le droit fixe général, les droits fixes spécifiques (253) et les droits proportionnels sur les jugements portant condamnation, liquidation ou collocation (art. 1019) (254). Quant aux droits de titre prévus par les articles 146 et 147 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, ils ne sont pas compris dans les dépens, mais ils peuvent, le cas échéant, faire l'objet d'une demande accessoire ou d'une réclamation distincte, selon la convention des parties ou les règles de la loi. A cet égard le texte confirme une jurisprudence fixée de longue date (255).

Les articles 1020 et 1021 énoncent des principes auxquels la jurisprudence et la doctrine avaient déjà égard. Le juge apprécie souverainement s'il y a lieu ou non de répartir les frais, autrement que par tête, entre les diverses parties qui ont succombé. Quant à la solidarité, on s'accordait à dire sous l'empire des textes en vigueur qu'en l'absence d'une disposition expresse, elle ne pouvait être prononcée, même en cas de condamnation solidaire au principal (256). Le texte de l'article 1020 précise expressément que la condamnation aux dépens est prononcée solidairement si la condamnation principale emporte elle-même solidarité.

Aux termes de l'article 1022 le juge peut, en plus de la condamnation aux dépens et, le cas échéant, à des dommages-intérêts pour procès téméraire et vexatoire, allouer à une partie à charge des parties qui ont succombé, une indemnité en raison des frais afférents de sa défense.

Dans l'état des lois de procédure, la mise en œuvre d'une action en justice comporte en général des frais qui grèvent le recouvrement des créances litigieuses mais ne sont cependant point légalement récupérables. Aussi de nombreux contrats de vente prévoient-ils une augmentation forfaitaire du montant de la créance lorsque celle-ci fait l'objet d'une réclamation en justice. Cette augmentation tend à permettre au créancier de récupérer les frais qu'il expose pour obtenir paiement et dont le remboursement n'est pas prévu dans la condamnation aux dépens. La pratique a mis

(250) Glasson, Morel et Tissier, *Procédure civile*, t. III, n° 785.

(251) Voir article 19 et supra pp. 27 et 28.

(252) Voir supra p. 139.

(253) Voir notamment les articles 154 et 155 du Code des droits d'enregistrement.

(254) Voir l'article 146 du Code précité.

(255) Rép. prat. dr. belge, v° Tarif civil, n° 23.

(256) Cass. 5 avril 1883, *Pas.* I, 104.

De ondervinding leert dat het meestal door vergetelheid of gebrek aan ervaring is dat de partij de veroordeling tot de kosten niet vordert. Het is dan ook dienstig dat er gesteld wordt dat ieder eindvonnis de veroordeling tot de kosten inhoudt van de partij die in het ongelijk wordt gesteld, met voorbehoud van de gepaste uitzonderingen die het stelsel de nodige soepelheid laten behouden (250) :

1° de partijen kunnen het eens worden over de omslag van de kosten, in welk geval de rechter hun er akte van geeft;

2° indien iedere partij op een punt in het ongelijk wordt gesteld, dan bepaalt de rechter de omslag van de kosten;

3° de rechter kan de kosten ook omslaan wanneer de gedingvoerende partijen echtgenoten, verwanten in opstijgende lijn, broeders en zusters of verwanten in dezelfde graad zijn.

Artikel 1017 stelt een verschillende regel voor de eindvonnissen en voor de onderzoeksvonnissen. Het begrip eindvonnis werd hiervoor bepaald (251). Het ligt nochtans voor de hand dat het in dit geval enkel gaat om eindvonnissen over de grond van de zaak. Dit is niet het geval voor de beslissingen van de rechter in kort geding die niet slaan op de hoofdzaak (252).

Wanneer het vonnis een eindvonnis is voor een punt in het geding en het voor het overige een onderzoeksmaatregel gelast, dan oordeelt de rechter of er reden toe is de kosten geheel of gedeeltelijk voor te behouden. Deze beoordeling van de rechter is soeverein.

Artikel 1018 somt de verscheidene kategorieën van kosten op; deze opsomming is niet beperkend.

Wat betreft de registratierechten, omvatten de kosten slechts het algemeen vast recht, de specifieke vaste rechten (253), en de rechten die verschuldigd zijn op de vonnissen die veroordeling, vereffening of toewijzing van sommen of roerende waarden inhouden (art. 1019) (254). De titel rechten die bepaald worden in artikelen 146 en 147 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, zijn niet onder de kosten opgenomen, maar zij kunnen, in voorkomend geval, het voorwerp zijn van een bijkomende vordering of van een afzonderlijke aanspraak, volgens de overeenkomst van de partijen of de regels van de wet. Op dit stuk bevestigt het ontwerp een rechtspraak die reeds lang vaststaat (255).

Artikelen 1020 en 1021 geven de beginselen die de rechtspraak en de rechtsleer reeds in acht hebben genomen. De rechter oordeelt soeverein of er reden is om de kosten te verdelen, anders dan per hoofd, onder de partijen die in het ongelijk zijn gesteld. Men was het voor de hoofdelijkheid erover eens dat die krachtens de teksten, bij ontstentenis van een uitdrukkelijke bepaling, niet kon uitgesproken worden, zelfs in het geval van hoofdelijke veroordeling ten principale (256). De tekst van artikel 1020 bepaalt uitdrukkelijk dat de veroordeling tot de kosten hoofdelijk wordt uitgesproken, indien de voornaamste veroordeling zelf hoofdelijkheid medebrengt.

Krachtens artikel 1022 kan de rechter, buiten de veroordeling tot de kosten en eventueel tot schadevergoeding voor tergend en roekeloos geding, aan een partij en ten laste van de partijen die in het ongelijk werden gesteld, een vergoeding toekennen naar verhouding van de kosten van haar verdediging.

In de huidige staat van de wetten op de rechtspleging, brengt de instelling van een rechtsvordering doorgaans kosten mee die de invordering van betwiste schulden belasten, maar wettelijk nochtans niet terug te innen zijn. Talrijke verkoopcontracten stellen dan ook een vaste verhoging van het bedrag van de schuld wanneer deze het voorwerp is van een opeising in rechte. Deze vermeerdering heeft tot doel de schuldeiser ertoe in staat te stellen de kosten terug te innen die hij maakt om betaling te bekomen en waarvan de terugbetaling niet is voorzien in de veroordeling

(250) Glasson, Morel en Tissier, *Procédure civile*, dl. III, nr. 785.

(251) Zie artikel 19 en supra pp. 27 en 28.

(252) Zie supra p. 139.

(253) Zie onder andere artikelen 154 en 155 van het Wetboek van registratierechten.

(254) Zie artikel 146 van genoemd Wetboek.

(255) Rép. prat. dr. belge, v° Tarif civil, nr. 23.

(256) Cass. 5 april 1883, *Pas.* I, 104.

en évidence les abus auxquels l'application de telles clauses, dont la validité est sérieusement controversée, a donné lieu (257).

Le projet prévoit, d'une part, la nullité de toute clause conventionnelle portant augmentation de la créance en raison de sa réclamation en justice (art. 1023) et, d'autre part, la faculté pour la partie de demander au juge de condamner son adversaire à une indemnité en raison de la charge de sa défense (art. 1022). Cette condamnation n'a pas le caractère d'une sanction : elle ne peut être confondue avec la condamnation de la partie à des dommages-intérêts pour procès téméraire et vexatoire (258). Elle peut être prononcée contre toute partie succombante. En vue de faciliter la détermination du montant de ces indemnités, ou d'en généraliser l'application, le projet prévoit qu'elles pourront être établies en vertu d'un tarif arrêté par le Roi. De toute manière le droit de l'avocat de taxer librement le montant de ses honoraires demeure intact. L'indemnité dont il est question à l'article 1022 n'est, à aucun titre, un forfait d'honoraires. La disposition est applicable, même si la partie a obtenu le bénéfice de l'assistance judiciaire et si l'avocat qui l'assiste lui a été désigné par le bureau de consultation et de défense. Elle s'étend à toutes les juridictions, même à la justice de paix. Le montant de l'indemnité n'entre en ligne de compte ni pour la détermination de la compétence d'attribution ni pour celle du ressort (art. 557).

V — Les procédures sur requête unilatérale

(Articles 1025 à 1034)

L'élaboration des règles de la procédure civile devait conduire au réexamen de la distinction qui est faite en doctrine entre la *juridiction gracieuse* et la *juridiction contentieuse*. Il s'agit là, on le sait, d'une des matières les plus difficiles du droit de la procédure. Au départ même de l'acte juridictionnel, les critères prêtent à controverse (259).

En effet, ni les *critères organiques* qui déterminent l'acte juridictionnel en fonction de l'autorité dont il émane, ni les *critères matériels* aux termes desquels l'acte juridictionnel implique un recours au droit pour obtenir justice, ni les *critères formels* qui le définissent d'après les règles de procédure selon lesquelles il est mis en œuvre ne permettent respectivement de résoudre avec certitude tous les problèmes que pose la distinction entre les actes juridictionnels et les actes administratifs.

(257) Bruxelles, 4 décembre 1955, J. T. 1956, p. 290. — Comm. Liège, 8 décembre 1959, Jur. Liège 1958-1959, p. 271. — Liège, 16 mars 1960, id. 1959-1960, p. 249, obs. M. H. — Comm. Liège, 7 mai 1960, id. 1960-1961, p. 3, obs. M. H. — Comm. Liège, 21 mai 1960, J. T. 1960, p. 448. — J. Custers, La clause pénale majorant le capital de la dette, pour défaut de paiement à l'échéance ou lorsque le créancier doit poursuivre le recouvrement en justice, est-elle licite? Rev. crit. jur. belge, 1956, p. 274. — L. Van Bunnen, La clause conventionnelle de condamnation aux frais, J. T. 1954, 722. — Cloquet, Algemene praktische rechtsverzameling, v° Factuur, 299 à 307.

(258) Des dommages-intérêts peuvent être accordés par le juge pour toutes demandes ou défenses téméraires ou vexatoires. Voy. cass. fr. 22 octobre 1958, note Mazeaud, Rev. trim. dr. civ. 1959, 94. — Solus et Perrot, *op cit.*, t. I, n°s 115 et suiv., particulièrement n° 119, p. 116 et les notes. — Mazeaud et Tunc, Tr. resp. civ., 2e édit., t. I, n° 591. — P. Pollet, Des dommages-intérêts pour procédure téméraire et vexatoire, J. T. 1955, 597. — Gand, 28 juin 1954, Rev. gén. ass. resp., 1955, 5518; R. W. 1954-1955, 851. — Bruxelles, 24 décembre 1962, J. T. 1963, 120.

(259) Dembour, *Les actes de la tutelle administrative en droit belge*, pp. 22 et suiv.; Wigny, *Droit administratif de la Belgique*, t. I, p. 155, et t. II, pp. 668-669; Ganshof van der Meersch, avis avant cassation du 21 décembre 1956, *Pas.* 1957, I, 430, J. T. 1957, pp. 49 et suiv., et note sous cass. 26 septembre 1950, *Pas.* 1951, I, 29; Cyr Cambier, *Principes du contentieux administratif*, t. I, pp. 113 et suiv.; Vranckx, *Administratieve Rechtshandelingen* (Administratief Lexicon), n° 26; Dabin, *Doctrine générale de l'Etat*, p. 250; Ancel, Le problème de la juridiction volontaire ou gracieuse dans le droit moderne, J. T. 1961, 217; Glasson et Tissier, *Traité de procédure civile*, t. I, n°s 12 et suiv.; Japiot, *Traité élémentaire de proc. civ. et comm.*, p. 147, n°s 163 et suiv.; Rép. proc. civ. Dalloz, v° Ordonnance, par Ch. Giverdon; Vizioz, *Etudes de procédure*, p. 241; Marty et Raynaud, *Droit civil*, t. I, n° 1038; Hébraud, Rec. Dalloz législ. 1946, p. 333; Cézar-Bru et Hébraud, *Traité théorique et pratique des référés et des ordonnances sur requête*, t. II, des ordonnances sur requêtes, par Seignolle, n°s 12 et suiv.; Solus et Perrot, *op. cit.*, t. I, p. 428.

tot de kosten. De praktijk heeft het licht geworpen op de misbruiken naar aanleiding van de toepassing van dergelijke bedingen waarvan de geldigheid ernstig wordt betwist (257).

Het ontwerp stelt aan de ene kant de nietigheid van ieder beding houdende vermeerdering van de schuld wegens de opeising in rechte (art. 1023), en aan de andere kant de mogelijkheid voor de partij om aan de rechter te vragen haar tegenstrever te veroordelen tot een vergoeding in verhouding tot de last van haar verdediging (art. 1022). Deze veroordeling heeft niet de aard van een sanctie : zij mag niet verward worden met de veroordeling van de partij tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos geding (258). Zij kan worden uitgesproken tegen iedere in het ongelijk gestelde partij. Met het oog op het vergemakkelijken van de bepaling van het bedrag van die vergoeding, of om er de toepassing van te veralgemenen stelt het ontwerp dat zij kunnen worden bepaald volgens een tarief dat door de Koning wordt vastgesteld. In ieder geval blijft het recht van de advocaat om vrij het bedrag van zijn ereloon te bepalen onaangetast. De vergoeding waarvan gesproken wordt in artikel 1022, is geenszins een vast honorarium. De bepaling is van toepassing zelfs wanneer de partij het voordeel van gerechtelijke bijstand heeft verkregen en wanneer de advocaat die haar bijstaat is aangewezen door het bureau voor kosteloze raadpleging en verdediging. Zij slaat op alle gerechten, ook op het vredegerecht. Het bedrag van de vergoeding wordt niet meegeteld voor de bepaling van de volstrekte noch van de territoriale bevoegdheid (art. 557).

V — Rechtspleging op niet tegensprekelijk verzoekschrift

(Artikelen 1025 tot 1034)

De uitwerking van de regels voor de burgerlijke rechtspleging moest leiden tot een nieuw onderzoek van het onderscheid dat in de rechtspraak gemaakt wordt tussen de *vrijwillige rechtspraak* en de *eigenlijke rechtspraak*. Het gaat daar, zoals men weet, zeker om een van de moeilijkste aangelegenheden van het procedurerecht. Wanneer wij uitgaan van de juridictionele handeling zijn wij de kriteria tot betwisting leiden (259).

Noch de *organieke kriteria* die de juridictionele handeling bepalen in functie van de overheid van wie ze uitgaat, noch de *materiële kriteria* volgens dewelke de juridictionele handeling een aanwending van het recht inhoudt om gerechtigheid te bekomen, noch de *formele kriteria* die het bepalen naar de regels van de rechtspleging volgens dewelke ze wordt aangewend, maken het mogelijk met zekerheid alle vraagstukken op te lossen die gesteld worden door het onderscheid tussen juridictionele handelingen en bestuurlijke.

(257) Brussel, 4 december 1955, J. T. 1956, p. 290. — Kooph. Luik, 8 december 1959, jur. Liège, 1958-1959, p. 271. — Luik, 16 maart 1960, id. 1959-1960, p. 249, opm. M. H. — Kooph. Luik, 7 mei 1960, id. 1960-1961, p. 3, opm. M. H. — Kooph. Luik, 21 mei 1960, J. T. 1960, p. 448. — J. Custers, La clause pénale majorant le capital de la dette, pour défaut de paiement à l'échéance ou lorsque le créancier doit poursuivre le recouvrement en justice, est-elle licite? Rev. crit. jur. belge, 1956, p. 274. — L. Van Bunnen, La clause conventionnelle de condamnation aux frais, J. T. 1954, 722. — Cloquet, Algemene Practische Rechtsverzameling, v° Factuur, 299 tot 307.

(258) Schadevergoeding kan door de rechter worden toegestaan voor iedere tergende en roekeloze vordering of verdediging. Zie cass. fr. 22 oktober 1958, noot Mazeaud, Rev. trim. dr. civ. 1959, 94. — Solus en Perrot, op. cit., dl. I, nrs. 115 en v., in het bijzonder nr. 119, p. 116, en noten Mazeaud en Tunc, Tr. resp. civ., 2e uitg., dl. I, nr. 591. — P. Pollet, Des dommages-intérêts pour procédure téméraire et vexatoire, J. T. 1955, 597. — Gent, 28 juni 1954, Rev. gén. ass. resp. 1955, 5518; R. W. 1954-1955, 851. — Brussel, 24 december 1962, J. T. 1963, 120.

(259) Dembour, *Les actes de la tutelle administrative en droit belge*, pp. 22 en v.; Wigny, *Droit administratif de la Belgique*, dl. I, p. 155, en dl. II, pp. 668-669; Ganshof van der Meersch, advies voor cassatie van 21 december 1956, *Pas.* 1957, I, 430, J. T. 1957, pp. 49 en v., en noot bij cass. van 26 september 1950, *Pas.* 1951, I, 29; Cyr Cambier, *Principes du contentieux administratif*, dl. I, pp. 113 en v.; Vranckx, *Administratieve Rechtshandelingen* (Administratief Lexicon), nr. 26; Dabin, *Doctrine générale de l'Etat*, p. 250; Ancel, Le problème de la juridiction volontaire ou gracieuse dans le droit moderne, J. T. 1961, 217; Glasson en Tissier, *Traité de procédure civile*, dl. I, nrs. 12 en v.; Japiot, *Traité élémentaire de proc. civ. et comm.*, p. 147, nrs. 163 en v.; Rép. Dalloz, proc. civ., v° Ordonnance, door Ch. Giverdon; Vizioz, *Etudes de procédure*, p. 241; Marty en Raynaud, *Droit civil*, dl. I, nr. 1038; Hébraud, Rec. Dalloz législ. 1946, p. 333; Cézar-Bru en Hébraud, *Traité théorique et pratique des référés et des ordonnances sur requête*, t. II, des ordonnances sur requête, door Seignolle, nrs. 12 en v.; Solus en Perrot, *op cit.*, dl. I, p. 428.

a) On ne pourrait soutenir, sans éprouver de démenti dans les faits, que tous les actes qu'accomplit le juge seraient nécessairement juridictionnels ni que les actes de l'autorité administrative n'auraient jamais ce caractère. La qualité de juridiction contentieuse est reconnue à l'autorité administrative (260) pour autant que la loi oblige cette autorité à trancher la contestation sur la base d'une règle de droit. « Il ne peut y avoir de place pour un acte de caractère juridictionnel lorsque la loi abandonne une décision à l'appréciation discrétionnaire d'une autorité administrative. »

b) Le critère matériel, « conditions de fond et de forme qui s'intègrent ou touchent directement à l'élaboration interne de l'acte du juge », n'absorbe pas non plus tout le contenu de l'acte juridictionnel . La force de la chose décidée par le juge n'appartient point à tous les actes juridictionnels. Elle ne revient qu'à ceux qui vident définitivement une question litigieuse (261).

c) Quant aux critères formels, ils ne peuvent être tenus à eux seuls pour décisifs, dès lors que les formes ne sont pas substantielles. C'est ainsi par exemple que les directeurs des contributions statuent sur les réclamations introduites par les contribuables contre la taxation aux impôts directs, sans avoir eu l'obligation d'entendre le contribuable ni de lui soumettre les pièces qui serviront d'appui à la décision. Celle-ci est néanmoins considérée par la jurisprudence la plus récente comme ayant le caractère juridictionnel (262).

Aussi la doctrine tend-elle à reconnaître la nécessité de se référer non point à un indice, mais à un ensemble d'éléments (263). « Pas plus ici que dans d'autres domaines », observe M. Ganshof van der Meersch, « il ne faut trop systématiser. L'interprète de la loi, doit, pour éviter de perdre le contact des réalités se garder de deux dangers : le mirage des mots et des formules simplifiées qui conduisent aux définitions que l'observation dément; mais aussi la trop subtile nuance qui entend englober dans des propositions tous les variations et toutes les hypothèses (264). »

Or, la difficulté de définir la notion d'acte juridictionnel que révèlent les hésitations de la doctrine et la jurisprudence, aggrave par voie de conséquence, l'imprécision de la notion de juridiction gracieuse.

Dans un aperçu sommaire et empirique des choses, l'on peut constater certes, moyennant les réserves déjà faites, que la mission ordinaire du juge est essentiellement de régler, par voie contentieuse, et suivant les formes de la loi, les différends qui lui sont soumis. Mais précisément « ce n'est pas seulement en tranchant un litige, que le juge exerce sa juridiction » (265). M. Marc Ancel qui fait cette observation, remarque à cet égard que le rôle normatif du juge n'est pas fondamentalement différent en matière gracieuse et en matière contentieuse : « Lorsque le juge décide une adoption ou accorde l'homologation d'un acte, il le fait en fonction de dispositions légales qui règlent, soit les conditions de l'adoption, soit les pouvoirs des personnes qui ont passé l'acte dont on demande l'homologation. Il ne se contente pas d'une appréciation libre et arbitraire portant sur une situation de fait; mais il se préoccupe de la permanence d'un statut légal dont il doit assurer le respect » (266). L'expression de « juridiction gracieuse » n'apparaît point d'ailleurs dans le Code de procédure civile en vigueur en Belgique, fût-ce par allusion comme dans la loi française du

(260) Cass. 21 décembre 1956, *Pas.* 1957, I, 430; J. T. 1957, p. 62; Cyr Cambier, Princ. de cont. adm., t. I, p. 123. P. De Visscher, Observations sous cass. 12 mars 1942, Rec. de jur. de droit adm., 1946, p. 24.

(261) Cyr Cambier, *loc. cit.* p. 145.

(262) Cass. 16 février 1954, *Pas.* I, 540 et la note 2, p. 541; 14 février 1956, *Pas.* I, 615; 3 juillet 1956, *Pas.* I, 1234 et l'avis avant l'arrêt de la Cour de cassation déjà cité, *Pas.* 1957, I, 439.

(263) Cyr Cambier, *op. cit.* t. I, pp. 113 et suiv., pp. 130 et suiv. et p. 147; Mast, Rev. crit. jur. belge, 1957, pp. 158 à 178.

(264) J. T. 1957, p. 49. — Cyr Cambier, *loc. cit.* p. 147. — Vranckx, Administratieve Rechtshandelingen, n° 26.

(265) M. Ancel, *loc. cit.* J. T. 1961, 219.

(266) Voy. dans le même sens : H. Roland, *Chose jugée et tierce opposition*, n° 229. L'auteur se réfère spécialement à la note de B. Cazalens, Dall. 1875, II, 73.

a) Men zou niet kunnen beweren zonder door de feiten te worden tegengesproken dat alle handelingen die de rechter verricht louter juridictioneel zijn en dat de handelingen van de bestuurlijke overheid nooit deze aard hebben. De hoedanigheid van eigenlijk gerecht wordt aan de bestuurlijke overheid verleend (260) voor zover de wet deze overheid ertoe verplicht de betwisting te beslechten op grond van een rechtsregel. Er kan geen plaats zijn voor een juridictionele handeling wanneer de wet een beslissing aan de beoordeling van een bestuurlijke overheid overlaat.

b) Het materieel criterium, voorwaarden voor inhoud en vorm die deel uitmaken met de interne uitwerking van de handeling van de rechter of er in rechtstreeks verband mee staan, slaat evenmin op de gehele inhoud van de juridictionele handeling. De kracht van het gewijsde behoort niet aan alle juridictionele handelingen. Zij komt slechts toe aan die waardoor een twistpunt definitief is beslecht (261).

c) De formele kriteria zelf kunnen niet voor beslissend worden gehouden daar de vormen niet substantieel zijn. Zo doen, bijvoorbeeld, de directeurs van de belastingen uitspraak op de bezwaarschriften van de belastingplichtigen tegen de aanslag in de directe belastingen, zonder de verplichting de belastingplichtige te horen noch hem de stukken voor te leggen die tot staving van de beslissing dienen. Deze laatste wordt nochtans door de meest recente rechtspraak beschouwd als van juridictionele aard (262).

De rechtsleer is er dan ook toe geneigd de noodzakelijkheid te erkennen niet op een aanwijzing maar op een geheel van elementen te steunen (263); de heer Ganshof van der Meersch merkt hierover het volgende op : « Pas plus ici que dans d'autres domaines il ne faut trop systématiser. L'interprète de la loi doit, pour éviter de perdre le contact des réalités, se garder de deux dangers : le mirage des mots et des formules simplifiées qui conduisent aux définitions que l'observation dément; mais aussi la trop subtile nuance qui entend englober dans des propositions toutes les variations et toutes les hypothèses (264). »

De moeilijkheid nu, om het begrip gerechtelijke handeling te bepalen, die blijkt uit de aarzelingen van de rechtsleer en de rechtspraak, verergert de onnauwkeurigheid van het begrip vrijwillige rechtspraak.

In een kort en empirisch overzicht kan men zeker constateren, mits het reeds gemaakt voorbehoud, dat de gewone opdracht van de rechter er in wezen in bestaat door eigenlijke rechtspraak en volgens de vormen van de wet, de geschillen te berechten die hem worden onderworpen. Maar het is precies niet enkel door het beslechten van geschillen dat de rechter zijn rechtsmacht uitoefent (265). De heer Marc Ancel, die deze opmerking maakt, zegt terecht dat de normatieve rol van de rechter niet fundamenteel verschilt in vrijwillige en in eigenlijke rechtspraak : « Wanneer de rechter tot een adoptie beslist of de homologatie van een akte toestaat, dan doet hij dit in functie van wettelijke regels die ofwel de voorwaarden regelen van de adoptie, of de machten van de personen die de akte hebben verleden waarvan homologatie wordt gevraagd. Hij vergenoegt zich niet met een vrije en willekeurige beoordeling van een feitelijke toestand; maar hij zorgt voor de bestendiging van een wettelijk statuut waarvan hij de inachtneming moet verzekeren (266). » De uitdrukking « vrijwillige rechtspraak » komt overigens niet voor in het Wetboek van

(260) Cass. 21 december 1956, *Pas.* 1957, I, 430; J. T. 1957, p. 62; Cyr Cambier, Proc. de cont. admin., dl. I, p. 123; P. De Visscher, opmerkingen bij cass. 12 maart 1942, Rec. de jur. de droit adm., 1946, p. 24.

(261) Cyr Cambier, *loc. cit.* p. 145.

(262) Cass. 16 februari 1954, *Pas.* I, 540 en noot 2 op p. 541; 14 februari 1956, *Pas.* I, 615; 3 juli 1956, *Pas.* I, 1234 en het advies voor het reeds genoemde arrest van het Hof van cassatie, *Pas.* 1957, I, 439.

(263) Cyr Cambier, *op. cit.* dl. I, pp. 113 en v., pp. 130 en v. en p. 147; Mast, Rev. crit. jur. belge, 1957, pp. 158 tot 178.

(264) J. T. 1957, p. 49. Cyr Cambier, *op. cit.* p. 147; Vranckx, Administratieve Rechtshandelingen, nr. 26.

(265) M. Ancel, *loc. cit.* J. T. 1961, 219.

(266) Zie in dezelfde zin : H. Roland, *Chose jugée et tierce opposition*, nr. 229. De auteur verwijst in het bijzonder naar de nota van B. Cazalens, Dalloz, 1875, II, 73.

15 juillet 1944 (267). La doctrine en admet l'existence, tout en reconnaissant les incertitudes auxquelles elle donne lieu. « La délimitation exacte de la juridiction contentieuse et de la juridiction gracieuse », écrit le rédacteur du *Répertoire pratique du droit belge*, « est assez difficile à fixer avec précision (268) ». Et il ajoute, citant, il est vrai, la doctrine française (269) : « d'une manière générale on peut dire que la seconde se caractérise par le défaut de contestation et porte surtout sur des actes de tutelle judiciaire (270) ».

Sans doute le propos est-il trop sommaire. Mais, dans son principe, il n'est pas démenti. « Personne, lit-on dans le même ouvrage (271), ne songe à en discuter la nécessité. Mais les difficultés et les controverses surgissent lorsqu'il s'agit de déterminer le critère permettant de différencier, avec quelque précision, les actes relevant de la juridiction contentieuse de ceux qui appartiennent à la juridiction gracieuse. »

Ces considérations conduisent, sur le plan de l'élaboration d'un code judiciaire, à ne point y consacrer une théorie de la juridiction gracieuse mais à déterminer les règles propres à l'accomplissement des actes dont le juge est saisi et aux recours que comportent ses décisions.

Aussi bien *le code en projet distingue-t-il trois types de procédure* :

1° celles qui ont pour objet les demandes formées par un acte introductif d'instance porté à la connaissance de toutes les parties intéressées (par exploit d'huissier, convocation par le greffe sous pli judiciaire, lettre recommandée à la poste, simple lettre) et qui contient citation à comparaître devant un juge aux lieu, jour et heure indiqués;

2° celles qui résultent d'une comparution volontaire des parties;

3° celles qui ont pour objet des demandes formées par requête unilatérale, adressée au juge et dont la connaissance n'est pas donnée à une partie adverse, tout au moins dès l'introduction de la cause ou au premier stade de son instruction.

Les demandes sont, en principe, introduites par citation (art. 700). Cette forme de procédure constitue la règle générale. On y rattache, bien que la forme initiale en soit une requête, la *procédure d'injonction*.

La *comparution volontaire* est permise devant le tribunal d'arrondissement et, lorsque la matière du différend entre dans ses attributions, devant le juge de paix (art. 706). Les règles de l'instruction et du jugement de la demande sont pour le surplus celles qui sont prévues pour les procédures introduites sur citation.

Quant aux *procédures sur requête unilatérale* qui forment particulièrement l'objet du titre V du livre II de la quatrième partie du Code judiciaire, elles ne peuvent être utilisées que dans les cas expressément prévus par la loi (272) ou aussi lorsque, la demande ne comportant point d'adversaire, la procédure contradictoire ne peut être mise en œuvre.

Ainsi c'est le législateur qui indique les conditions d'application de la procédure sur requête. La qualification préalable d'acte de juridiction contentieuse ou gracieuse n'a, de ce point de vue, aucun intérêt.

Le mode d'introduction de la cause étant déterminé, la loi fixe les formes et détermine les effets qui s'y attachent. La procédure introduite sur citation fait l'objet des articles 700 à 1024 dont la

(267) Le texte de cette loi est ainsi conçu : « Art. 2. La chambre du conseil statue : 1° en matière gracieuse, sur toutes les demandes ne comportant aucun adversaire et ne pouvant donner lieu à aucune contestation de la part des tiers, et, en outre, sur celles dans lesquelles les parties n'étant pas en désaccord, sont tenues, par leurs qualités ou par la nature de l'affaire, d'obtenir une décision du tribunal; 2° en matière contentieuse... ». Voir, au sujet de ces dispositions, l'article du professeur Hébraud cité ci-dessus p. 235, note 259, et le rapport du professeur Marc Ancel au colloque organisé par le Centre national de prévention et de défense sociale, à Milan, en décembre 1960, J. T. 1961, p. 217.

(268) V° Jugements et arrêts, n° 440.

(269) Répert. proc. civ. *Dalloz*, v° Jugements et arrêts, n° 4.

(270) Civ. Brux., 12 février 1952, J. J. P. 1953, p. 389.

(271) V° Procédure civile, n° 55.

(272) Dans la troisième partie du Code en projet, consacrée à la compétence, on trouve l'énumération de la plupart des procédures introduites sur requête; voir notamment les articles 575, 587, 594 et 606.

burgerlijke rechtspleging dat in België geldt, zelfs niet door zinspeling, zoals in de Franse wet van 15 juli 1944 (267). De rechtsleer neemt er het bestaan van aan en erkent daarbij de onzekerheden waartoe ze aanleiding geeft. De redacteur van het *Répertoire pratique du droit belge*, schrijft : « La délimitation exacte de la juridiction contentieuse et de la juridiction gracieuse est assez difficile à fixer avec précision (268) », en hij voegt erbij, weliswaar met aanhaling van de Franse rechtsleer (269) : « d'une manière générale on peut dire que la seconde se caractérise par le défaut de contestation et porte surtout sur des actes de tutelle judiciaire (270) ».

De verklaring is ongetwijfeld te beknopt, maar in het principe ervan wordt ze niet tegengesproken. In hetzelfde werk leest men verder nog (271) « Personne ne songe à en discuter la nécessité. Mais les difficultés et les controverses surgissent lorsqu'il s'agit de déterminer le critère permettant de différencier, avec quelque précision, les actes relevant de la juridiction contentieuse de ceux qui appartiennent à la juridiction gracieuse. »

Deze overwegingen leiden er bij de uitwerking van een gerechtelijk wetboek toe dat er geen theorie van de vrijwillige rechtspraak in wordt bevestigd maar dat de regels worden gesteld die eigen zijn aan de verrichting van handelingen die bij de rechter worden aanhangig gemaakt en aan de rechtsmiddelen die met deze beslissingen samengaan.

Het ontworpen wetboek *onderscheidt dan ook drie types van* rechtspleging :

1° die welke vorderingen tot voorwerp hebben die worden ingesteld door een akte van rechtsingang die ter kennis wordt gebracht van alle betrokken partijen (door deurwaardersexploot, oproeping door de griffier bij gerechtsbrief, aangetekende brief, gewone brief) die dagvaarding inhoudt om te verschijnen vóór een rechter op de aangegeven plaats, dag en uur;

2° die welke voortvloeien uit een vrijwillige verschijning van de partijen;

3° die welke vorderingen tot voorwerp hebben die ingesteld zijn bij niet tegensprekelijk verzoekschrift, gericht aan de rechter en waarvan geen kennis wordt gegeven aan een tegenpartij, ten minste vanaf de behandeling van de zaak of in het eerste stadium van de behandeling.

De vorderingen worden in beginsel ingeleid bij dagvaarding (art. 700). Die vorm van rechtspleging vormt de algemene regel. Men verbindt hiermee, hoewel de oorspronkelijke vorm ervan een verzoekschrift is, de *rechtspleging om betaling te bevelen*.

De *vrijwillige verschijning* is gedoorloofd voor de arrondissementsrechtbank en voor de vrederechter wanneer het voorwerp van het geschil onder zijn attributies ressorteert (art. 706). De regels van de behandeling en de berechting van de vordering zijn bovendien die welke gesteld zijn voor de rechtspleging die ingeleid wordt bij dagvaarding.

De *rechtspleging op niet tegensprekelijk verzoekschrift* die meer bijzonder het voorwerp is van titel V van boek II van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek, kan enkel worden aangewend in de gevallen die de wet uitdrukkelijk bepaalt (272) of ook wanneer de rechtspleging op tegenspraak niet kan aangewend worden, daar er geen tegenstrever voor de vordering is.

Aldus is het de wetgever die de voorwaarden stelt voor de toepassing van de rechtspleging op verzoekschrift. De voorafgaande kwalificatie als handeling van eigenlijke of van vrijwillige rechtspraak heeft in dit verband geen belang.

Nadat de wijze van inleiding van de zaak is bepaald, stelt de wet de vormen vast en bepaalt zij de uitwerking die eraan verbonden is. De rechtspleging ingeleid bij dagvaarding, is het onder-

(267) De tekst van deze wet luidt als volgt : « Art. 2. La chambre du conseil statue : 1° en matière gracieuse, sur toutes les demandes ne comportant aucun adversaire et ne pouvant donner lieu à aucune contestation de la part des tiers, et, en outre, sur celles dans lesquelles les parties n'étant pas en désaccord sont tenues, par leurs qualités ou par la nature de l'affaire, d'obtenir une décision du tribunal; 2° en matière contentieuse... ». Zie over deze bepalingen het artikel van prof. Hébraud, aangehaald op p. 235, noot 259, hierboven, en het verslag van prof. Marc Ancel op het colloquium van het Centre national de prévention et de défense sociale, te Milaan, in december 1960, J. T. 1961, p. 217.

(268) *V°* Jugements et arrêts, nr. 440.

(269) Répert. proc. civ. *Dalloz*, v° Jugements et arrêts, nr. 4.

(270) Burg. Brussel, 12 februari 1952, J. J. P. 1953, p. 389.

(271) *V°* Procédure civile, nr. 55.

(272) In het derde deel van het ontworpen Wetboek, gewijd aan de bevoegdheid, vindt men de opsomming van het merendeel van de rechtsplegingen die ingeleid worden op verzoekschrift; zie onder meer artikelen 575, 587, 594 en 606.

portée a été exposée plus haut (273); les articles 1025 à 1034 déterminent la procédure à suivre lorsque la demande est introduite sur requête, sans préjudice — la remarque s'impose — des lois particulières d'où résultent des procédure spéciales (274).

Le projet détermine la forme et les conditions du dépôt de la requête (art. 1026 et 1027), l'instruction de la demande (art. 1028), les règles relatives à la prononciation de l'ordonnance et à son caractère exécutoire (art. 1029), la notification de la décision au requérant et aux parties intervenantes (art. 1030).

La requête est déposée en double exemplaire. L'article 1030 précise que l'expédition de l'ordonnance peut être établie sur un des exemplaires de la requête. La mesure ordonnée pourra ainsi être mise à exécution avec célérité. La requête n'est pas portée au rôle général comme les affaires introduites sur citation; elle est inscrite dans un registre spécial. On a voulu éviter ainsi toute confusion entre les deux types de procédure.

Le juge instruit l'affaire et peut convoquer la partie pour lui demander des explications.

L'ordonnance est motivée. Elle est rendue en chambre du conseil (275). Des raisons pratiques en font décider ainsi : la procédure sur requête est notamment utilisée dans des cas où il ne serait point permis de la divulguer sans mettre son objet même en péril.

L'ordonnance est notifiée par le greffier à la partie requérante et, le cas échéant, aux parties intervenantes, sous pli judiciaire. La notification fait courir le délai d'appel prévu à l'article 1031.

Sous l'empire des lois en vigueur, il existe en doctrine et en jurisprudence des divergences au sujet des voies de recours ou de rétractation dont sont susceptibles les ordonnances sur requête : appel, action en rétractation, opposition, tierce-opposition, action en nullité, et il est tout aussi difficile de déterminer ceux à qui ces voies de recours sont ouvertes : requérant, intervenant, tiers, « légitime contradicteur » (276).

Une partie de la jurisprudence conteste au requérant le droit d'interjeter appel d'une décision par laquelle sa requête a été

(273) Voir supra pp. 176 à 193.

(274) Tel est notamment le cas des procédures en divorce, des recours portés devant la cour d'appel contre les décisions des directeurs des contributions, en matière d'impôts directs; de la procédure prévue par la loi du 5 mai 1872 sur le gage commercial; de la loi du 18 novembre 1862 sur les warrants; de la procédure devant les bureaux d'assistance judiciaire. L'examen de ces lois spéciales révèle la variété des formes de ces procédures. Dans certains cas, la requête déposée au greffe doit être dénoncée à la partie adverse (recours devant la cour d'appel, en matière d'impôts sur les revenus). Parfois, le greffier doit convoquer la partie adverse, pour qu'elle soit entendue (art. 11, 12, 13 et 24 de la loi du 18 novembre 1862 sur les warrants), ou pour qu'elle puisse faire tenir au juge ses observations (art. 4 de la loi du 5 mai 1872 sur le gage commercial). Il existe même une procédure originale où le requerant adresse sa requête au Ministre de l'Intérieur, qui la transmet au juge de paix. Ce magistrat convoque les parties pour leur permettre de s'expliquer (loi du 9 juillet 1952, art. 39, en matière d'indemnités de milice). L'article 1025 réserve les exceptions qui résultent de ces dispositions. Il s'entend que lorsque la loi ne prévoit pas de règles spéciales, notamment lorsqu'il s'agit de requêtes adressées au juge des saisies, les dispositions des articles 1025 à 1034 seront appliquées.

(275) On admet généralement que les dispositions des articles 96 et 97 de la Constitution, qui prévoient que les audiences des Cours et tribunaux et la prononciation de leurs jugements doivent être publiques, n'ont fait que confirmer la situation légale telle que celle-ci résultait à la fois des lois promulguées sous le régime français, notamment celle du 16/24 août 1790, des exceptions que des dispositions ultérieures y avaient apportées et de l'arrêté du Gouvernement provisoire du 8 octobre 1830. Or, on s'accorde à dire que ces textes se rapportaient principalement aux affaires répressives. Quant aux affaires civiles, la publicité des audiences et du prononcé est prévue par l'article 87 du Code de procédure civile, mais cette règle n'a pas la rigueur de celle qui régit la procédure pénale. De nombreuses exceptions y ont été apportées.

(276) Centre d'Etudes pour la réforme de l'Etat, t. I, p. 328.

werp van artikelen 700 tot 1024, waarvan hierboven de draagwijdte werd uitgelegd (273); artikelen 1025 tot 1034 bepalen de rechtspleging die moet gevolgd worden wanneer de vordering wordt ingeleid bij verzoekschrift, onverminderd de bijzondere wetten waaruit bijzondere rechtsplegingen voortvloeien (274).

Het ontwerp bepaalt de vorm en de voorwaarden voor de neerlegging van het verzoekschrift (art. 1026 en 1027), de behandeling van de vordering (art. 1028), de regels voor de uitspraak van de beschikking en de uitvoerbaarheid ervan (art. 1029), de kennisgeving van de beslissing aan de verzoeker en aan de tussenkomende partijen (art. 1030).

Het verzoekschrift wordt neergelegd in twee exemplaren. Artikel 1030 bepaalt dat de uitgifte van de beschikking kan opgemaakt worden op een van de exemplaren van het verzoekschrift. De gelaste maatregel kan aldus snel worden uitgevoerd. Het verzoekschrift wordt niet op de algemene rol gebracht zoals de zaken die worden ingeleid bij dagvaarding; zij wordt in een bijzonder register ingeschreven. Men heeft zo alle verwarring tussen de twee typen van rechtspleging willen vermijden.

De rechter behandelt de zaak en kan de partij oproepen om haar uitleg te vragen.

De beschikking is met redenen omkleed. Zij wordt gegeven in raadkamer (275). Praktische redenen doen daartoe besluiten : de rechtspleging op verzoekschrift wordt onder meer aangewend in gevallen waarin het niet geoorloofd zou zijn ze openbaar te maken zonder dat haar voorwerp in gevaar komt.

De beschikking wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de verzoekende partij en, desgevallend, van de tussenkomende partijen. De kennisgeving doet de termijn van beroep lopen die gesteld is in artikel 1031.

Onder de thans heersende wetten, bestaan er in de rechtsleer en de rechtspraak verschillen van mening over de rechtsmiddelen en de middelen tot intrekking waarvoor de beschikkingen op verzoekschrift vatbaar zijn : beroep, vordering tot intrekking, verzet, derden verzet, vordering tot nietigverklaring, en het is even moeilijk te bepalen wie van die rechtsmiddelen mag gebruik maken : verzoeker, tussenkomende partij, derde « wettelijke tegenspreker » (276).

Een gedeelte van de rechtspraak betwist dat de verzoeker het recht heeft om beroep in te stellen tegen een beslissing bij

(273) Zie boven, pp. 176 tot 193.

(274) Dit is onder meer het geval met de echtscheidingsprocedures, de beroepen voor het Hof van beroep tegen de beslissingen van de directeurs der belastingen in zake directe belastingen; met de rechtspleging die bepaald werd bij de wet van 5 mei 1872 op het handelspand, de wet van 18 november 1862 op de warrants; de rechtspleging voor de bureaus voor gerechtelijke bijstand. Het onderzoek van die bijzondere wetten toont de verscheidenheid aan van de vormen van die rechtsplegingen. In sommige gevallen moet het verzoekschrift dat ter griffie is neergelegd ter kennis worden gebracht van de tegenpartij (beroep voor het Hof van beroep in zake inkomstenbelasting). Soms moet de griffier de tegenpartij oproepen opdat zij zou gehoord worden (art. 11, 12, 13 en 24 van de wet van 18 november 1862 op de warrants) of opdat zij de rechter haar opmerkingen zou bekend maken (art. 4 van de wet van 5 mei 1872 op het handelspand). Er bestaat zelfs een originele rechtspleging waarin de verzoeker zijn verzoekschrift richt tot de Minister van Binnenlandse Zaken, die het overmaakt aan de vrederechter. Deze magistraat roept de partijen op om hun toe te laten uitleg te geven (wet van 9 juli 1952, art. 39, in zake militievergoeding). Artikel 1025 maakt voorbehoud voor de uitzonderingen die uit die bepalingen voortvloeien. Het is te verstaan dat de bepalingen van artikelen 1025 tot 1034 worden toegepast wanneer de wet geen bijzondere regels stelt; onder meer wanneer het gaat om verzoekschriften die gericht worden tot de beslagrechter.

(275) Men neemt over het algemeen aan dat de bepalingen van artikelen 96 en 97 van de Grondwet die bepalen dat de zittingen van Hoven en rechtbanken en de uitspraak van hun beslissingen openbaar moeten zijn, slechts de bevestiging hebben gegeven van de wettelijke toestand zoals die voortvloeide uit de wetten die onder het Frans bewind werden uitgevaardigd, onder meer die van 16/24 augustus 1790, de uitzonderingen die latere bepalingen er hebben aan toegevoegd en uit het besluit van het Voorlopig Bewind van 8 oktober 1830. Men is het erover eens dat die teksten voornamelijk slaan op strafzaken. Wat de burgerlijke zaken betreft, wordt de openbaarheid van de zittingen en van de uitspraak gesteld door artikel 87 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, maar die regel heeft niet de strengheid van die welke de strafprocedure beheerst. Talrijke uitzonderingen werden eraan toegevoegd.

(276) Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat, dl. I, p. 361.

rejetée (277). Or il peut résulter de cette absence de recours une situation paradoxale, pour ne pas dire choquante. Ne disposant d'aucune voie de recours, le requérant est entièrement soumis aux appréciations de convenance et d'opportunité du juge. Il est désarmé devant l'arbitraire ou dans le cas d'erreur. Peu importe que les droits de la défense aient été violés (278), que la situation à l'occasion de laquelle la décision a été rendue répondît ou non aux conditions prévues par la loi et justifiât l'emploi de la procédure suivie par l'intéressé, aucun contrôle de la juridiction supérieure ne serait possible.

Le projet organise les *voies de recours et de rétractation* dont l'ordonnance rendue sur requête peut faire l'objet :

1° les parties requérantes ou intervenantes peuvent interjeter appel, lorsque l'ordonnance leur inflige grief (art. 1031).

2° toute personne qui n'est pas intervenue à la cause en la même qualité peut former opposition à la décision (art. 1033);

3° le requérant ou l'intervenant peut, lorsque les circonstances ont changé et sous réserve des droits acquis par des tiers, demander la modification ou la rétractation de l'ordonnance au juge qui l'a rendue (art. 1032).

Ainsi le code en projet s'inspire de la doctrine de la Cour de cassation en son arrêt du 13 mars 1952 (279) selon lequel le recours est ouvert à toute personne à qui la décision cause grief.

Pour le requérant, seule est ouverte la voie de l'appel. Sans doute, celui-ci doit-il être introduit suivant des formes particulières puisque le contradicteur, à supposer qu'il existe, n'est pas encore partie à la procédure. L'article 1031 y pourvoit.

Cependant la décision rendue sur requête peut aussi porter préjudice à un tiers, c'est-à-dire à toute personne qui n'a pas été appelée à la procédure. Or, une personne qui n'a point été partie à une procédure dispose normalement d'une voie de recours : la tierce opposition. La conception particulière de la tierce opposition telle qu'elle a été consacrée dans le Code judiciaire en projet (280) permet de ne point limiter l'application de cette institution aux matières contentieuses. En effet, la tierce opposition est ouverte à tout tiers qui n'a point été appelé aux débats, à l'exception des personnes que le texte énumère (art. 1122). On a ainsi évité toute référence à la notion de partie, qui prête à discussion. Le recours est ouvert à toute personne à qui la décision cause grief, sans qu'il y ait lieu de vérifier si la décision est rendue à la suite d'un débat ou en raison d'une contestation latente ou actuelle existant entre plusieurs personnes, pour autant que le tiers opposant n'ait pas été appelé aux débats. Enfin, l'organisation pratique de la tierce opposition, procédure pareillement applicable aux procédures sur requête, permet d'éviter l'inconvénient d'une longue incertitude. Le délai pour introduire le recours est abrégé lorsque la décision est signifiée au tiers qui pourrait être opposant. Ainsi, si une personne a lieu de craindre une tierce opposition de la part d'une autre personne, qui n'a pas été appelée devant le juge, elle peut la contraindre à prendre parti dans un bref délai, en lui signifiant la décision (art. 1034).

(277) Cass. 28 novembre 1895, *Pas.* 1896, I, 30; Gand, 28 novembre 1874, *Pas.* 1875, II, 149; Liège, 25 novembre 1947, Jur. Liège 1947-1948, p. 129; Civ. Brux. 16 juin 1945, Bull. ass. 1946, p. 67; J. P. Malines, 23 octobre 1953, R. W. 1954-1955, p. 251. Sans doute, en matière administrative, n'existe-t-il pas non plus de recours contre la décision administrative qui n'est pas juridictionnelle. Mais la différence entre l'administration et le juge est notable : la décision administrative émane la plupart du temps d'un fonctionnaire; sa décision peut être modifiée, non seulement par lui-même, mais aussi par son supérieur hiérarchique.

(278) Liège, 25 novembre 1947, Jur. Liège, 1947-1948, p. 129.

(279) *Pas.* 1952, I, 432. Voir aussi Braas, Précis, t. II, n° 1201, p. 624; Répert. prat. dr. belge, v° Appel en matière civile et commerciale, n°s 189 à 192; id., v° Procédure civile, n°s 528, 529; Civ. Namur, 18 novembre 1936, Bull. ass. 1937, p. 309; Civ. Liège, 6 mars 1942, Bull. ass. 1942, p. 226; Gand, 4 avril 1856, *Pas.* II, 206, et 4 mai 1929, Jur. comm. fl. 1929, p. 176 et la note Kluyskens; 8 juillet 1929, Jur. comm. fl. 1929, p. 183, et 12 décembre 1934, Jur. comm. fl. 1934, p. 240. Cette solution avait été proposée par le Centre d'Etudes pour la réforme de l'Etat, *op. cit.* t. I, p. 345.

(280) Voir les articles 1122 à 1131 et infra pp. 257 et suiv.

dewelke het verzoekschrift wordt verworpen (277). Uit dit ontbreken van een rechtsmiddel kan nu een paradoxale, om niet te zeggen stuitende toestand voortvloeien. Over geen enkel rechtsmiddel beschikkend, is de verzoeker volledig overgeleverd aan de beoordeling van de rechter wat betreft gepastheid en opportuniteit. Hij staat ongewapend tegen willekeur of vergissing. Weinig belang heeft het of de rechten van de verdediging geschonden zijn (278), of de toestand ter gelegenheid waarvan de beslissing werd getroffen al of niet beantwoordde aan de voorwaarden die de wet stelt en de aanwending rechtvaardigde van de rechtspleging die door betrokkene werd gevolgd, geen enkel toezicht van het hogere gerecht is mogelijk.

Het ontwerp richt *rechtsmiddelen en middelen tot intrekking* in waarvan de gegeven beschikking op verzoekschrift het voorwerp kan zijn :

1° de verzoekende of tussenkomende partijen kunnen beroep instellen wanneer de beschikking hun rechten benadeelt (art. 1031);

2° al wie niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen kan verzet doen tegen de beslissing (art. 1033);

3° de verzoeker of de tussenkomende partij kan, in geval van veranderde omstandigheden en onder voorbehoud van de door derden verkregen rechten, de wijziging of de intrekking van de beschikking vragen aan de rechter die deze heeft gegeven (art. 1032).

Zo volgt het ontworpen wetboek de ingeving van de rechtsleer van het Hof van cassatie in zijn arrest van 13 maart 1952 (279), volgens hetwelk het rechtsmiddel openstaat voor iedere persoon wiens rechten de beslissing benadeelt.

Voor de verzoeker staat enkel het rechtmiddel van beroep open. Dit moet ongetwijfeld worden ingeleid volgens bijzondere vormen daar de tegenspreker, in de veronderstelling dat hij bestaat, nog geen partij is in de rechtspleging. Artikel 1031 voorziet daarin.

Toch kan de beslissing op verzoekschrift ook een derde benadelen, namelijk iedere persoon die niet in de rechtspleging is geroepen. Een persoon die geen partij is geweest in een rechtspleging beschikt echter normaal over een rechtsmiddel : het derdenverzet. De bijzondere opvatting van het derdenverzet zoals zij werd neergelegd in het ontworpen Gerechtelijk Wetboek (280) maakt het mogelijk de toepassing van die instelling niet te beperken tot zaken van eigenlijke rechtspraak. Derdenverzet staat inderdaad open voor iedere derde die niet in de debatten is geroepen, met uitzondering van de personen die de tekst opnoemt (art. 1122). Men heeft zo alle verwijzing vermeden naar het begrip partij dat aanleiding geeft tot betwisting. Het rechtsmiddel staat open voor iedere persoon aan wie de beslissing nadeel berokkent, zonder dat er reden is om na te gaan of de beslissing werd geveld naar aanleiding van een debat of wegens een latente of dadelijke betwisting tussen verscheidene personen, voor zover de derde die verzet doet niet tot de debatten werd opgeroepen. Ten slotte maakt de praktische inrichting van het derdenverzet, een rechtspleging die eveneens toepasselijk is op de procedures op verzoekschrift, het mogelijk het ongemak van een langdurige onzekerheid te vermijden. De termijn om het rechtsmiddel aan te wenden wordt ingekort wanneer de beslissing betekend wordt aan een derde die verzet zou kunnen doen. Zo kan een persoon die reden heeft verzet te vrezen van een derde die niet voor de rechter is opgeroepen, deze ertoe verplichten op korte termijn partij te kiezen door hem de beslissing te betekenen (art. 1034).

(277) Cass. 28 november 1895, *Pas.* 1896, I, 30; Gent, 28 november 1874. *Pas.* 1875, II, 149; Luik, 25 november 1947, Jur. Liège, 1947-1948, p. 129; Burg. Brussel, 16 juni 1945, Bull. ass. 1946, p. 67; Vred. Mechelen, 23 oktober 1953, R. W. 1954-1955, p. 251. Ongetwijfeld bestaat er in bestuurlijke aangelegenheden evenmin een rechtsmiddel tegen de bestuurlijke beslissing die niet gerechtelijk is. Maar het onderscheid tussen het bestuur en de rechter is merkelijk : de bestuurlijke beslissing gaat meestal uit van een ambtenaar. Zijn beslissing kan niet enkel door hemzelf, maar ook door zijn hierarchische meerdere worden gewijzigd.

(278) Luik, 25 november 1947, Jur. Liège, 1947-1948, p. 129.

(279) *Pas.* 1952, I, 432. Zie ook Braas, Précis, dl. II, nr. 1201, p. 624; Répert. prat. dr. belge, v° Appel en matière civile et commerciale, nrs. 189 tot 192; id. v° Procédure civile, nrs. 528, 529; Burg. Namen, 18 november 1936, Bull. ass. 1937, p. 309; Civ. Liège 6 maart 1942, bull. ass. 1942, p. 226; Gent, 4 april 1856, Pas. II, 206, en 4 mei 1929, Jur. comm. fl. 1929, p. 176, en de noot van Kluyskens; 8 juli 1929, Jur. comm. fl. 1929, p. 183, en 12 december 1934, Jur. comm. fl. 1934, p. 240. Deze oplossing was voorgesteld door het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat, *op cit.* dl. I, 345.

(280) Zie artikelen 1122 tot 1131 en infra pp. 257 en v.

L'article 1034 prévoit d'ailleurs que l'article 1124 est applicable aux tiers : cette nouvelle procédure est partant engagée conformément aux règles relatives à l'introduction des demandes sur citation : elle perd, dès ce moment, le caractère unilatéral qu'elle avait au moment du dépôt de la requête et elle suit désormais le cours normal de toute procédure introduite conformément aux règles prévues aux article 700 et suivants, y compris celles relatives au défaut.

Si, comme tel est le cas dans certaines procédures exceptionnelles, la décision sur requête n'est rendue qu'après la convocation et l'audition par le juge d'une personne autre que le requérant, cette personne devient alors partie à la procédure. Le projet reconnaît-il ainsi implicitement une autorité de chose jugée à la décision rendue sur requête? Si *de lege lata* les deux questions de la nature des ordonnances sur requête et des recours ouverts contre elles ont été liées, elles sont néanmoins distinctes (281) : il n'est pas nécessaire de rattacher l'acte du juge à la juridiction contentieuse pour l'assortir d'un recours. En d'autres termes, la recherche des critères de la juridiction gracieuse n'a plus lieu d'être faite sur le plan de la compétence et de la procédure civile sur requête unilatérale, dès lors que le législateur fixe clairement les règles que celles-ci comportent.

On n'entend donc pas épuiser, sur ce sujet, une controverse de doctrine (282).

Le requérant ne peut réitérer une demande qui a été rejetée ou solliciter une modification ou une rétractation de la décision que si les conditions qui ont justifié celle-ci se sont modifiées (art. 1032). On rejoint ainsi, dans les réalités concrètes et sa portée étroite, l'autorité de chose jugée qui est reconnue aux ordonnances de référé (283). La modification et la rétractation ne portent toutefois pas préjudice aux droits acquis par des tiers. C'est ainsi, par exemple, que la rétractation d'une ordonnance permettant de réaliser un gage ne porte pas atteinte aux droits du tiers acquéreur.

Sur l'intervention dans la procédure sur requête unilatérale, on se réfère aux règles générales (284). Les articles 1032 et 1033 impliquent cette éventualité : tous deux font allusion à l'intervention d'un tiers et c'est précisément si celle-ci n'a pas eu lieu que toute personne qui n'a pas été à la cause en la même qualité peut former opposition à la décision qui préjudicie à ses droits.

VI — La procédure en référé

(Articles 1035 à 1041)

Les problèmes relatifs à la compétence du président du tribunal siégeant en référé ont fait l'objet d'un exposé détaillé dans la partie de ce rapport consacrée à la compétence présidentielle (285). C'est la *procédure du référé* que règlent les articles 1035 à 1041.

La demande est portée à l'audience tenue par le *président du tribunal d'arrondissement* ou par le magistrat qui le remplace. Un juge attaché au tribunal de commerce ou au tribunal social remplira le plus souvent ces fonctions pour les affaires commerciales ou sociales. Comme sous le régime de l'article 807 en vigueur, les audiences ont lieu aux jour et heure indiqués par

(281) Voy. Vizioz, *Etudes de procédure*, pp. 243 et suiv. — P. Raynaud, Rev. tr. dr. civ. 1942, 231. — Glasson, Tissier et Morel, t. III, p. 569, note 3. — Peut-on ajouter, sur le plan de la théorie, que « la présomption absolue de vérité qui s'attache à ce qui a été jugé » (Garsonnet et Cézar-Bru, t. III, n° 703) trouverait de toute manière dans la matière des ordonnances sur requête, une application réduite, puisque, d'une part, l'autorité de la chose jugée n'est pas d'ordre public, et que, d'autre part, la seule partie requérante apte à s'en prévaloir n'aurait pas d'intérêt à soulever l'exception.

(282) Ses derniers éléments sont analysés dans le récent ouvrage de H. Roland, *Chose jugée et tierce opposition*, déjà cité, 1938, notamment n° 299, pp. 344-345 (*Adde* J. T. 1959, 572), lequel bat d'ailleurs en brèche les idées généralement reçues : cfr. Répert. prat. dr. belge, v° Chose jugée, 33. — R. Perrot, Répert. proc. civ. Dalloz, v° Chose jugée, n°s 20 à 31. — Hébraud, *Dalloz* Législ. 1946, 342. Voy. aussi supra p. 29.

(283) Supra p. 139.

(284) Supra p. 199.

(285) Supra p. 185. — Sur les matières reprises aux chapitres V et VI, des avis ont été demandés à MM. C. Vullers, F. Kesteloot, Roger Ferrier et Pierre Van Ommeslaghe.

Artikel 1034 stelt overigens dat artikel 1124 toepasselijk is op derden : die nieuwe rechtspleging wordt daardoor aangevat overeenkomstig de regels voor de inleiding van vorderingen op dagvaarding : zij verliest, van dit ogenblik af, haar niet tegensprekelijke aard die zij had op het ogenblik van de neerlegging van het verzoekschrift en volgt voortaan de normale weg van alle rechtsplegingen die ingeleid zijn overeenkomstig de regels van artikel 700 en volgende, met inbegrip van die voor het verstek.

Indien, zoals het bij sommige uitzonderlijke rechtsplegingen gebeurt, de beslissing op verzoekschrift pas wordt uitgesproken na oproeping en verhoor door de rechter, van een andere persoon dan de verzoeker, dan wordt die persoon partij bij de rechtspleging. Heeft het ontwerp zo impliciet een gezag van gewijsde toegekend aan de beslissing op verzoekschrift? Al zijn *de lege lata* de twee aangelegenheden van de aard van de beschikkingen op verzoekschrift en van de rechtsmiddelen die ertegen openstaan, verbonden, zij zijn nochtans verschillend (281) : het is niet nodig de handeling van de rechter te verbinden aan de eigenlijke rechtspraak om er een rechtsmiddel bij te voorzien. In andere woorden, het opzoeken van de criteria van de vrijwillige rechtspraak moet niet meer geschieden op het plan van de bevoegdheid en van de burgerlijke rechtspleging op niet tegensprekelijk verzoekschrift, daar de wetgever duidelijk de regels stelt die hierop betrekking hebben.

Het is dus niet de bedoeling op dit stuk een betwisting in de rechtsleer tot het einde te volgen (282).

De verzoeker kan slechts een vordering die werd verworpen herhalen, of een wijziging of een herroeping van de beslissing vragen, wanneer de omstandigheden die deze laatste hebben gerechtvaardigd veranderd zijn (art. 1032). Zo komt men, in de concrete werkelijkheid en in zijn enge draagwijdte, terug tot het gezag van het gewijsde dat toegekend wordt aan de beschikkingen in kort geding (283). De wijziging en de herroeping laten de rechten die derden hebben verworven nochtans onverminderd. Zo zou, bijvoorbeeld, de herroeping van een beschikking die toelaat een pand te gelde te maken, niets afdoen aan de rechten van de derde die het verwerft.

Voor de tussenkomst in de rechtspleging op niet tegensprekelijk verzoekschrift verwijst men naar de algemene regels (284). Artikelen 1032 en 1033 houden die mogelijkheid in : beide zinspelen zij op de tussenkomst van een derde, en het is precies wanneer deze niet heeft plaats gehad, dat iedere persoon die niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is opgetreden, verzet kan doen tegen de beslissing die zijn rechten benadeelt.

VI — Rechtspleging in kortgeding

(Artikelen 1035 tot 1041)

De vraagstukken met betrekking tot de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank, zetelend in kort geding, waren het voorwerp van een omstandige uiteenzetting in het deel van dit verslag dat gewijd is aan de bevoegdheid van de voorzitter (285).

De *rechtpleging van het kortgeding* wordt geregeld door artikelen 1035 tot 1041.

De vordering wordt gebracht op de zitting die wordt gehouden door de *voorzitter van de arrondissementsrechtbank* of de magistraat die hem vervangt. Een rechter van de rechtbank van koophandel of de sociale rechtbank zal meestal dit ambt waarnemen voor de zaken van koophandel en de sociale zaken. Zoals onder het stelsel van artikel 807 dat thans van kracht is, worden de

(281) Zie Vizioz, *Etudes de procédure*, pp. 243 en v. — P. Raynaud, Rev. tr. dr. civ. 1942, 231. — Glasson, Tissier en Morel, dl. III, p. 569, noot 3. — Mag men er bijvoegen dat « la présomption absolue de vérité qui s'attache à ce qui a été jugé » (Garsonnet en Cézar-Bru, dl. III, nr. 703), toch beperkt toepassing zou vinden in de aangelegenheden van de beschikkingen op verzoekschrift, daar een deel van het gezag van het gewijsde niet van openbare orde is en aan de andere kant de enige verzoekende partij die zich er kan op beroepen er geen belang bij zou hebben de exceptie op te werpen?

(282) De laatste elementen ervan worden ontleed in het recente werk van de heer Roland, *Chose jugée et tierce opposition*, dat wij reeds aangehaald hebben, 1938, inz. nr. 299, pp. 344-345 (*Adde* : J. T. 1959, 572), en dat trouwens de algemeen aanvaarde ideeën bestrijdt : cfr. Répert. prat. dr. belge, v° Chose jugée, 33. — R. Perrot, Répert. Proc. civ. Dalloz, v° Chose jugée, nrs. 20 tot 31. — Hébraud, *Dalloz* Législ. 1946, 342. Zie ook supra p. 29.

(283) Supra p. 139.

(284) Supra p. 199.

(285) Supra p. 135. — Over de begrippen die behandeld zijn in hoofdstukken V en VI werd het advies gevraagd van de heren C. Vullers, F. Kesteloot, Roger Ferrier en Pierre Van Ommeslaghe.

le règlement du tribunal. Le *délai de la citation* a été maintenu à *deux jours* au moins. Ce délai est augmenté toutefois, ainsi qu'il est dit à l'article 55, lorsque la partie citée n'a ni domicile ni résidence en Belgique. On s'écarte ainsi du régime du Code de procédure civile où les délais de citation en référé ne sont pas augmentés en raison de la distance (286). Il est logique, en principe, sur le plan de la réforme que le projet réalise, de permettre à la personne citée, établie à l'étranger, de disposer du temps nécessaire à la fois à la réception du pli qui lui est destiné (287) et à l'organisation de sa défense.

On aperçoit cependant que, liées à une condition d'urgence, les mesures provisoires ordonnées en référé seraient le plus souvent sans profit si elles souffraient un sérieux retard. Aussi la partie peut-elle, soit en raison de la célérité que le cas commande, demander au président l'abréviation du délai légal, soit même, à charge d'établir l' « absolue nécessité », agir par voie de requête (art. 586) (288). Le lieu d'éloignement du défendeur, l'intervention antérieure des conseils des parties, la nature du différend et le degré de son urgence seront des éléments à prendre en considération. On a laissé ainsi au président un pouvoir d'appréciation qui, tout en ménageant le principe des délais de distance, permet de l'assouplir selon les besoins.

Déjà, sous le code en vigueur, dans les matières maritimes et fluviales, les demandes en référé sont présumées présenter, en tout cas, une telle urgence que, sans permission du juge, la citation peut même être donnée d'heure à heure, et ce système, justifié par des opportunités propres sur lesquelles les praticiens s'accordent, a été maintenu (art. 1037).

L'article 1040 prévoit que les *délais de comparution devant la Cour d'appel* sur les appels de référés sont fixés en conformité de l'article 1035 : ce sont les délais applicables au premier degré de cette juridiction. Le référé, on ne peut le perdre de vue, garde son caractère d'urgence nonobstant le recours qu'une partie exerce contre l'ordonnance. Quant aux citations données à l'étranger, les considérations invoquées plus haut sont ici pareillement valables.

Déjà, sous l'empire du Code de procédure civile, le *délai d'opposition* était fixé à *huit jours* à dater de la signification de l'ordonnance. Cette voie de recours et son délai ont été maintenus en raison à la fois de la brièveté des délais de citation en référé et de la nature des causes qui sont soumises à cette juridiction.

Quant au *délai d'appel*, il a été ramené de quinze jours (Code de proc. civ., arti. 809, al. 5) à *huit* (art. 1039), ce qui est justifié à la fois par un intérêt d'unification des délais et par l'accélération des communications depuis la promulgation du Code en 1806.

La partie jugée par défaut peut, à son gré, former opposition à l'ordonnance ou se pourvoir en appel. Elle ne peut toutefois, à l'égard de l'ordonnance rendue par défaut, exercer un double recours. Si elle forme opposition contre l'ordonnance, celle-ci cesse d'être sujette à l'appel (art. 1039, al. 4). L'appel est bien entendu admissible contre l'ordonnance qui statue sur l'opposition.

Quant aux arrêts rendus par défaut sur l'appel d'une ordonnance de référés, l'opposition est soumise aux mêmes règles de délai que lorsqu'elle est formée au premier degré de juridiction (art. 1039, al. 6).

(286) Répert. pr. dr. b. V° Référé, n° 431. — En France, le juge des référés apprécie souverainement si le délai donné par la partie requérante au défendeur est suffisant. (Cézar-Bru et Hébraud, La juridiction du président du tribunal, édit. 1957, t. I. Les Référés, par Seignolle, n° 71.) N'est-il pas plus indiqué que cette appréciation lui soit demandée *avant* la citation?

(287) On rappelle que la signification de l'exploit de citation à une personne établie à l'étranger est réalisée par la remise de l'exploit que fait l'huissier au bureau de poste, en vue de l'envoi au destinataire. — Voy. supra p. 39.

(288) Voy. supra p. 140.

zittingen gehouden op de dagen en uren die door het reglement van de rechtbank zijn aangegeven. De *dagvaardingstermijn* werd op ten minste *twee dagen* behouden. Die termijn wordt nochtans verlengd, zoals in artikel 55 wordt gezegd, wanneer de gedagvaarde partij in België noch woonplaats noch verblijfplaats heeft. Men wijkt aldus af van het stelsel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging waarin de termijnen van dagvaarding voor kort geding niet wegens de afstand worden verlengd (286). Het is in beginsel logisch, op het plan van de hervorming die door het ontwerp wordt verwezenlijkt, dat men aan de gedagvaarde persoon die in het buitenland gevestigd is de tijd geeft die nodig is om de brief te ontvangen die aan hem is gericht (287) en om zijn verdediging voor te bereiden.

Men merkt nochtans dat de voorlopige maatregelen gelast in kortgeding, verbonden als ze zijn met een voorwaarde van dringendheid, dikwijls hun nut zouden verliezen indien ze ernstige vertraging leden. De partij kan dan ook, wegens de spoed die het geval vereist, aan de voorzitter inkorting van de wettelijke termijn vragen of, mits bewijs van de volstrekte noodzakelijkheid, optreden bij wege van verzoekschrift (art. 568) (288). De verwijdering van de verweerder, het vroegere optreden van de raadslieden van de partijen, de aard van het geschil en de graad van dringendheid zullen daarbij beoordelingselementen zijn. Men heeft zo de voorzitter een beoordelingsmacht laten behouden die, met instandhouding van het beginsel van de termijnen wegens afstand, het mogelijk maakt dit zo nodig te versoepelen.

Reeds onder het *huidige* Wetboek worden de vorderingen in kortgeding in zaken van zee- en binnenvaart, in ieder geval dermate dringend geacht te zijn dat de dagvaarding, zonder verlof van de rechter, van uur tot uur kan worden gegeven. Dit stelsel, dat wordt gerechtvaardigd door eigen omstandigheden, waarover de practici het eens zijn, werd behouden (art. 1037).

Artikel 1040 stelt dat de *termijnen voor verschijning voor het Hof van beroep*, voor beroep tegen beslissingen in kortgeding, vastgesteld worden overeenkomstig artikel 1035 : het zijn de termijnen die van toepassing zijn in de eerste graad van die rechtsmacht. Men mag niet uit het oog verliezen dat het kortgeding even dringend blijft niettegenstaande het beroep van een partij tegen de beschikking. Wat de dagvaardingen in het buitenland betreft, zijn de overwegingen die hierboven werden geuit insgelijks van waarde.

Reeds onder het Wetboek van burgerlijke rechtspleging was de *verzetstermijn* vastgesteld op *acht dagen* vanaf de betekening van de beschikking. Dit rechtsmiddel en zijn termijn werden in stand gehouden wegens de kortheid van de dagvaardingstermijnen in kortgeding en de aard van de zaken die zijn onderworpen aan die rechtspraak.

De *beroepstermijn* werd gebracht van vijftien dagen (Wetb. burg. rechtspl., art. 809, lid 5) op *acht* (art. 1039), wat gerechtvaardigd wordt door het belang van de eenmaking van de termijnen en tevens door de versnelling van de verkeersmiddelen sedert de uitvaardiging van het Wetboek van 1806.

De partij die bij verstek wordt veroordeeld kan, naar keuze, verzet doen tegen de beschikking of beroep aantekenen. Zij kan echter tegen de beschikking bij verstek geen dubbel rechtsmiddel aanwenden. Doet zij verzet tegen de beschikking dan is deze niet meer vatbaar voor beroep (art. 1039, lid 4). Tegen de beschikking die op verzet wordt gewezen is beroep desgevallend wel toelaatbaar.

Wat de arresten bij verstek betreft, na beroep tegen een beschikking in kort geding, is het verzet onderworpen aan dezelfde termijnregelen als wanneer het werd gedaan in eerste aanleg (art. 1039, lid 6).

(286) Répert. prat. dr. b. V° Référé nr. 431. — In Frankrijk oordeelt de rechter in kort geding soeverein of de termijn die door de verzoekende partij wordt verleend voldoende is. (Cézar-Bru en Hébraud, La juridiction du président du tribunal, uitg. 1957, dl. I, Les Référés, door Seignolle, nr. 71.) Is het niet meer aangewezen dat die beoordeling hem wordt gevraagd *vóór* de dagvaarding?

(287) Men herinnert eraan dat de betekening van het dagvaardingsexploot aan een persoon die in het buitenland is gevestigd, verwezenlijkt wordt door afgifte door de deurwaarder van het exploot op de post met het oog op verzending aan de geadresseerde. — Zie boven p. 39.

(288) Zie boven p. 140.

TITRE III

Les voies de recours

I — Dispositions générales

(Articles 1042 à 1046)

Le livre III de la quatrième partie du Code judiciaire est consacré aux voies de recours.

Si le code en projet maintient les voies de recours et de rétractation que les lois de procédure en vigueur ont prévues, leur champ d'application sera néanmoins limité par les règles nouvelles en matière de compétence et d'exceptions de nullités. Il a été exposé plus haut que les conflits de compétence doivent être, pour la plupart, éliminés grâce à l'unification des juridictions et au règlement des conflits que cette question pourrait encore faire surgir, par le président du tribunal. Quant aux exceptions de nullités, dont le caractère dilatoire a été maintes fois relevé, le système proposé dans le projet de Code judiciaire en restreint sensiblement la portée, tout au moins lorsqu'elles sont proposées, pour la première fois, à l'occasion d'un recours (289).

L'expression *voie de recours* doit être conçue dans un sens large : elle comprend autant l'opposition et l'appel que le pourvoi en cassation, la requête civile, la tierce opposition et la prise à partie. Il s'agit donc de toutes les voies que la loi ouvre à la partie ou aux tiers en vue d'obtenir une nouvelle décision dans un litige sur lequel un juge a déjà été statué (290).

L'article 21 du code en projet fait la distinction entre les voies de recours ordinaires et les voies extraordinaires. Sans doute a-t-on pu écrire que cette classification ne présente que peu d'intérêt pratique (291). On justifie la distinction en disant que les voies de recours extraordinaires ne peuvent être mises en œuvre que pour les causes limitativement déterminées par la loi, ce qui n'est pas le cas pour les voies ordinaires. D'autre part, l'exercice des voies ordinaires suspend, en principe, l'exécution de la décision, alors que les voies extraordinaires n'ont pas d'effet suspensif. Mais cette règle, on le sait, n'est pas absolue, dès lors que certaines décisions peuvent être exécutées, en dépit de l'exercice d'un recours — en vertu de l'exécution provisoire, ordonnée par le juge ou prévue explicitement par la loi — et que, dans certains cas déterminés par la loi, les voies extraordinaires peuvent être suspensives.

Toutes les voies de recours contribuent à réaliser avec plus d'efficacité et de perfection, dans la mesure et sous les réserves dont on s'expliquera plus loin, la mission du juge. On a dès lors estimé qu'il n'y avait pas lieu, dans le livre III, consacré aux voies de recours, de rappeler la distinction ni de préciser les conséquences qui peuvent en découler.

En principe, les règles relatives à l'instance sont applicables à toutes les voies de recours, et les dispositions qui forment le livre III ont pour objet de compléter ces règles ou de les adapter aux situations propres à chacune de ces procédures. On ne pourrait notamment déterminer la portée des dispositions relatives à l'appel, sans les replacer dans le contexte de l'instance. C'est à cet endroit que se trouvent précisées les règles qui ont notamment trait au dossier de la procédure, à la comparution des parties, à la communication des pièces, à la police d'audience, aux interventions du ministère public, au délibéré, à la réouverture des débats, aux reprises d'instance, à l'interprétation des jugements, aux incidents, aux preuves et aux dépens.

(289) V. supra p. 210 et article 864.

(290) Cette conception est admise en doctrine : Japiot, *op. cit.* p. 636; Glasson et Tissier, *op. cit.*, III, p. 249.

(291) Glasson et Tissier, t. III, n° 841; Japiot, pp. 637 et suiv. Comp. aussi l'avis du ministère public avant l'arrêt de la cour de cassation du 6 février 1930, *Pas.* 1930, I, 87.

TITEL III

Rechtsmiddelen

I — Algemene bepalingen

(Artikelen 1042 tot 1046)

Het derde boek van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek is gewijd aan de rechtsmiddelen.

Al houdt het ontworpen wetboek de rechtsmiddelen en de middelen tot herroeping in stand die de heersende procedurewetten hadden voorzien, hun toepassingsgebied wordt nochtans beperkt door de nieuwe regels in zake bevoegdheid en exceptie van nietigheid. Hiervoor werd uiteengezet dat de bevoegdheidsgeschillen voor het grootste deel moeten uitgeschakeld worden dank zij de eenmaking van de gerechten en de regeling door de voorzitter van de rechtbank van de betwistingen die deze aangelegenheid nog zou kunnen doen oprijzen. Van de excepties van nietigheid, waarvan de opschortende aard dikwijls werd beklemtoond, beperkt het stelsel dat in het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek wordt voorgesteld aanzienlijk de draagwijdte, tenminste wanneer ze voor de eerste maal naar aanleiding van een rechtsmiddel worden voorgedragen (289).

De uitdrukking *rechtsmiddelen* moet in ruime zin worden opgevat en omvat zowel verzet als beroep en voorziening in cassatie, herroeping van het gewijsde, derdenverzet en verhaal op de rechter. Het gaat dus om alle middelen die de wet openstelt voor de partij of voor derden tot het bekomen van een nieuwe beslissing in een geding waarin reeds een rechter uitspraak heeft gedaan (290).

Artikel 21 van het ontworpen wetboek maakt onderscheid tussen de gewone rechtsmiddelen en de buitengewone. Men heeft ongetwijfeld kunnen schrijven dat die indeling slechts weinig praktisch belang heeft (291). Men verantwoordt het onderscheid door te zeggen dat de buitengewone rechtsmiddelen slechts mogen aangewend worden voor zaken die beperkend in de wet zijn opgesomd, wat niet het geval is voor de gewone rechtsmiddelen. Aan de andere kant schort de aanwending van de gewone rechtsmiddelen in beginsel de uitvoering van de beslissing op, terwijl de buitengewone rechtsmiddelen geen opschortende uitwerking hebben. Maar die regel is, zoals men weet, niet absoluut, daar sommige beslissingen kunnen worden uitgevoerd, spijts de aanwending van een rechtsmiddel — op grond van de voorlopige uitvoering, gelast door de rechter of uitdrukkelijk door de wet voorgeschreven — en dat in sommige gevallen die in de wet zijn bepaald, de buitengewone rechtsmiddelen opschortend kunnen zijn.

Alle rechtsmiddelen dragen bij tot de verwezenlijking met meer doeltreffendheid en volmaaktheid, van de opdracht van de rechter, in de mate en met het voorbehoud die verder zullen worden uiteengezet. Men heeft daarom gemeend dat er geen reden toe was om in boek III dat gewijd is aan de rechtsmiddelen, te herinneren aan dit onderscheid noch de gevolgen te bepalen die daaruit kunnen voortvloeien.

In beginsel zijn de regels voor het geding toepasselijk op alle rechtsmiddelen en de bepalingen die boek III uitmaken hebben tot voorwerp die regels aan te vullen of ze aan te passen aan toestanden die eigen zijn aan iedere rechtspleging. Men zou onder meer de draagwijdte van de bepalingen met betrekking tot het beroep niet kunnen bepalen zonder ze weer in de context van het geding te plaatsen. Op die plaats bevinden zich precies de regels die onder meer slaan op het dossier van de rechtspleging, de verschijning van de partijen, de overlegging van de stukken, de politie van de zitting, het optreden van het openbaar ministerie, de beraadslaging, de heropening van de debatten, de hervatting van het geding, de interpretatie van vonnissen, de tussengeschillen, de bewijzen en de kosten.

(289) Zie boven, p. 210 en artikel 864.

(290) Die opvatting wordt door de rechtsleer aangenomen : Japiot, *op. cit.* p. 636; Glasson en Tissier, *op. cit.* dl. III, p. 249.

(291) Glasson en Tissier, dl. III, nr. 841; Japiot, p. 637 en v. Vgl. ook het advies van het openbaar ministerie voor het arrest van het Hof van cassatie van 6 februari 1930, *Pas.* 1930, I, 87.

En règle générale, toutes les décisions du juge sont susceptibles de recours. La loi peut toutefois en disposer autrement. Elle doit, en ce cas, expressément le prévoir.

L'article 1043 consacre le droit pour les parties de demander au juge d'acter l'accord qu'elles ont conclu sur la solution du litige dont il est saisi. Cette disposition ne préjuge pas, cela va sans dire, des règles propres à chaque espèce et de celles aussi qui ont trait à la capacité des parties. L'accord étant légalement formé, le jugement, sous réserve de la demande de rectification qu'il pourrait comporter (art. 794), n'est susceptible d'aucune voie de recours (292).

Il en est de même, sous réserve de la latitude que comporte l'appel incident (art. 1054), de la décision à laquelle une partie a acquiescé. L'*acquiescement*, à la différence du désistement (293), est un acte unilatéral. Il ne doit donc pas être accepté. Mais Il n'est valable que si le consentement à l'acte est exempt d'erreur, de dol ou de violence, selon les principes inscrits aux articles 1109 et suivants du Code civil. Il faut aussi que celui qui acquiesce ait la capacité de l'exprimer.

L'acquiescement est, en principe, irrévocable. Il n'existe d'exception à ce principe qu'en ce qui concerne l'appel incident dont il vient d'être question, et l'acquiescement *conditionnel*. Dans cette dernière hypothèse, l'acquiescement ne produit d'effets que s'il est accepté expressément ou tacitement par la partie adverse, non seulement avec les conditions qu'il exprime, mais aussi avec celles qu'il implique virtuellement (art. 1044).

L'acquiescement est un acte de disposition et ne peut être accompli par un mandataire que si celui-ci est muni d'un pouvoir spécial (294).

La définition que donne l'article 1045 de l'*acquiescement tacite* est celle qu'a consacrée la jurisprudence de la Cour de cassation (295). Ainsi que l'a observé M. l'avocat général Ganshof van der Meersch dans ses conclusions précédant l'arrêt du 16 juin 1956 (296) : « l'évolution du droit conduit à admettre de moins en moins libéralement l'acquiescement ». C'est ainsi qu'il a été décidé que le paiement des dépens n'implique pas acquiescement tacite à la décision, lorsque celle-ci est susceptible d'exécution forcée (297). En revanche, les réserves qui sont faites au moment de l'exécution peuvent être inopérantes si elles sont inconciliables avec les actes d'exécution accomplis (298).

Ne sont aussi susceptibles ni d'opposition ni d'appel les décisions ou mesures d'ordre et les jugements ordonnant une comparution personnelle. Mais ces décisions peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation, lorsqu'elles ont été rendues en violation de la loi.

II — L'opposition

(Articles 1047 à 1049)

Ce n'est pas sans y avoir longuement réfléchi que l'on a maintenu dans le Code en projet, sous réserve de ce qui sera exposé plus loin à propos de la « procédure d'injonction », le droit pour la partie défaillante de former opposition au jugement prononcé contre elle.

La défaillance de la partie régulièrement citée est, nous ne l'ignorons pas, le plus souvent volontaire et dilatoire (299). On l'a même, en droit canonique, considérée comme un délit (300). Dans le Code de procédure civile qui l'a maintenue — car

(292) Sur les effets du « contrat judiciaire » *stricto sensu*, voy. Répert. prat. dr. b., v° Contrat judiciaire, spécialement n° 40.
(293) Supra p. 201.
(294) Rép. prat. dr. b., v° Acquiescement, n° 95. — Rép. *Dalloz*, proc. civ. V° Acquiescement, n° 172.
(295) Cass. 11 septembre et 14 novembre 1958, *Pas.* 59, I, 40 et 271.
(296) *Pas.* 1956, I, 1111 et suiv., notamment p. 1114.
(297) Cass. 14 novembre 1958, *Pas.* 1959, I, 271.
(298) Rev. crit. de jur. belge, 1955, p. 165, et 1959, p. 605.
(299) H. Solus, Les réformes de la procédure civile française, J. T. 1959, p. 452.
(300) P. Fournier, *Les officialités au moyen âge*, p. 152. — *Adde* Garsonnet et Cézar-Bru, t. VI, n° 212, p. 410, note 3.

In de regel zijn alle beslissingen van de rechter vatbaar voor een rechtsmiddel. De wet kan daar nochtans anders over beslissen. Zij moet het in dat geval uitdrukkelijk vermelden.

Artikel 1043 bevestigt het recht van de partijen om aan de rechter te vragen het akkoord te akteren, dat zij gesloten hebben over de beslechting van het geschil dat voor hem aanhangig is. Die bepaling doet niets af aan de regels die eigen zijn aan iedere aangelegenheid en ook niet aan die welke betrekking hebben op de bekwaamheid van de partijen. Wanneer het akkoord wettelijk gesloten is, dan is het vonnis, met voorbehoud van een vordering tot verbetering (art. 94), vatbaar voor geen enkel rechtsmiddel (292).

Dit is eveneens het geval, met voorbehoud van de ruimte die gelaten wordt voor incidenteel beroep (art. 1054), voor de beslissing waarin een partij heeft berust. De *berusting*, in tegenstelling tot de afstand (293), is een eenzijdige handeling. Zij moet niet worden aanvaard. Maar zij is slechts van waarde indien de instemming met de handeling vrij is van vergissing, kwaad opzet of geweld, volgens de beginselen die staan in artikelen 1109 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. Het is ook nodig dat hij die instemt bekwaam is om daaraan uiting te geven.

De berusting is in beginsel onherroepelijk. Er is slechts een uitzondering op dit beginsel in zake incidenteel beroep, waarvan zoëven sprake was, en *voorwaardelijke berusting*. In die laatste veronderstelling heeft de berusting enkel uitwerking wanneer zij uitdrukkelijk of stilzwijgend is aanvaard door de tegenpartij, niet enkel met de voorwaarden die ze uitdrukt maar ook met die welke er virtueel mee verbonden zijn (art. 1044).

De berusting is een beschikkende daad en kan niet gesteld worden door een mandataris, tenzij hij houder is van een bijzondere volmacht (294).

De bepaling die artikel 1045 geeft van de *stilzwijgende berusting* is die welke werd bevestigd door de rechtspraak van het Hof van cassatie (295). Aldus heeft advocaat-generaal Ganshof van der Meersch opgemerkt in zijn besluiten voor het arrest van 16 juni 1956 (296) : « l'évolution du droit conduit à admettre de moins en moins libéralement l'acquiescement ». Aldus werd er besloten dat de betaling van de kosten niet de stilzwijgende berusting in de beslissing inhoudt, wanneer deze laatste vatbaar is voor gedwongen uitvoering (297). Daar tegenover kan het voorbehoud dat gemaakt wordt op het ogenblik van de uitvoering zonder uitwerking blijven wanneer het niet overeen te brengen is met de gestelde daden van uitvoering (298).

Evenmin vatbaar voor verzet noch beroep zijn de beslissingen of ordemaatregelen en de vonnissen waardoor een persoonlijke verschijning wordt bevolen. Die beslissingen kunnen het voorwerp zijn van een voorziening in cassatie, wanneer zij bij overtreding van de wet zijn genomen.

II — Verzet

(Artikelen 1047 tot 1049)

Het is niet zonder langdurig overleg dat men ertoe besloten heeft in het ontworpen Wetboek het recht te behouden voor de partij die verstek laat gaan om verzet te doen tegen het vonnis dat tegen haar is uitgesproken.

Het verstek van de regelmatig gedagvaarde partij is, wij zijn er niet onwetend van, meestal vrijwillig en bedoeld om de zaak op de lange baan te schuiven (299). Men heeft het zelfs, in het kanoniek recht, als een misdrijf beschouwd (300). In het Wetboek

(292) Zie, over de uitwerking van het « gerechtelijk contract » *stricto sensu*, Répert. prat. dr. b., v° Contrat judiciaire, inzonderheid nr. 40.
(293) Supra p. 201.
(294) Rép. prat. dr. b., v° Acquiescement, nr. 95. — Rép. *Dalloz*, proc. civ., v° Acquiescement, nr. 172.
(295) Cass. 11 september en 14 november 1958, *Pas.* 59, I, 40 en 271.
(296) *Pas.* 1956, I, 1111 en v., inz. p. 1114.
(297) Cass. 14 november 1958, *Pas.* 1959, I, 271.
(298) Rev. crit. de jur. belge, 1955, p. 165, en 1959, p. 605.
(299) H. Solus, Les réformes de la procédure civile française, J. T. 1959, p. 452.
(300) P. Fournier, *Des officialités au moyen âge*, p. 152. — *Adde* Garsonnet en Cézar-Bru, dl. VI, nr. 212, p. 410, noot 3.

« l'absence cependant peut être excusable et forcée » (301) — la distinction a été faite entre le défendeur qui ne comparaît point et le défendeur qui s'abstient de conclure. Encore, à la différence du droit antérieur à l'ordonnance de 1539, veilla-t-on à ce que le profit de tout défaut s'accompagnât de la vérification de la demande par le juge (302).

Si l'opposition a été maintenue, c'est précisément que, même lorsque la partie a été personnellement atteinte par la citation, il est des cas où son absence à l'audience ne procède pas de son mauvais vouloir. Lui réserver l'opposition, seulement lorsque l'appel ne lui est pas ouvert, ce qui est le régime instauré en France par une réforme récente (303), prête le flanc à plusieurs critiques, dont la principale serait pratiquement la privation, et parfois aux dépens du demandeur, d'un examen approfondi de la cause au niveau du premier degré (304); cette réforme aurait aussi pour effet d'encombrer les rôles de la juridiction supérieure.

On n'a pas suivi non plus l'exemple du Code tunisien de procédure civile, promulgué le 5 octobre 1959 (305), lequel a adopté pour règle que lorsque la partie a été régulièrement citée, le jugement est réputé contradictoire (art. 49, al. 3), tandis que si le défendeur n'a pas été averti personnellement par la citation, le tribunal peut ordonner sa réassignation (art. 79).

Quant à ne pas permettre l'opposition au défaillant volontaire, l'on pouvait sans doute aussi y songer. Mais n'était-ce pas ouvrir le champ à de nouvelles querelles malaisées à éclaircir, si l'on veut bien reconnaître les aléas qu'eût ouverts la justification d'une absence? Le défaut n'est adjugé qu'en fin d'audience : l'accident d'un retard est ainsi réparable (art. 805).

Le code en projet maintient donc le droit à l'opposition, mais il a valorisé considérablement le jugement par défaut. Celui-ci constitue désormais, en règle, un titre, qui permettra à la partie qui l'a obtenu de faire exécuter le jugement, à ses risques et périls, cela va sans dire, jusqu'à la saisie, nonobstant toute opposition (art. 1415) (306). D'autre part, ainsi qu'il a déjà été exposé (307), dans les cas et aux conditions prévus aux articles 751, 752 ou 753, les jugements et arrêts sont réputés contradictoires à l'égard des parties défaillantes. Celles-ci ne bénéficient point alors de la voie de l'opposition.

La suppression du ministère des avoués et l'unification des juridictions a permis d'unifier les *formes de l'opposition.*

Le système établi par le Code de procédure civile, aux termes duquel l'opposition est recevable jusqu'à l'exécution complète du jugement, lorsque la signification n'a pas été faite à personne, présente des inconvénients que la pratique a mis en lumière : 1. il est difficile de déterminer le moment où l'exécution du jugement est accomplie; 2. de nombreux jugements ne comportent pas de condamnation, notamment en matière d'état des personnes, de liquidation, et le délai d'opposition reste en ce cas indéfiniment ouvert; 3. la partie qui désire faire courir le délai d'opposition est obligée d'exposer des frais d'exécution, dont elle supportera la perte si le jugement est ultérieurement modifié, sur opposition ou en appel.

Aussi l'article 1048 du code en projet ne prévoit-il que le délai d'opposition, fixé uniformément à *un mois,* quelle que soit la juridiction de fond dont émane la décision, et à *huit jours* pour les ordonnances du juge des référés (art. 1039) (308), prend cours à partir de la signification du jugement, que celui-ci ait ou non été signifié à la personne du défaillant.

(301) Exposé des motifs, p. 39, Locré, t. I, p. 321.
(302) Locré, *loc. cit.* supra p. 243, note 299.
(303) H. Solus, *loc cit.* — Em. Blanc. *La nouvelle procédure civile après la réforme judiciaire. Commentaire des ordonnances et décrets du 22 décembre 1958,* pp. 120 et suiv.
(304) Sur la mission que, dans le principe, le juge doit remplir alors que le défendeur est défaillant, on relira la note du procureur général P. Leclercq, sous l'arrêt de la Cour de cassation du 30 avril 1936, *Pas.* I, 228.
(305) Le Code est entré en vigueur le 1er janvier 1960.
(306) Infra p. 317.
(307) Supra p. 185.
(308) Supra p. 241.

van burgerlijke rechtspleging waarin het werd behouden, — want de afwezigheid kan verschoonbaar zijn en gedwongen (301) — werd het onderscheid gemaakt tussen de verweerder die niet verschijnt en de verweerder die nalaat te besluiten. Ook waakt men ervoor, in tegenstelling tot het recht van voor de verordening van 1539, dat het voordeel van ieder verstek samenging met het onderzoek van de vordering door de rechter (302).

Wordt het verzet in stand gehouden, dan is dit daar er, zelfs wanneer de partij persoonlijk door de dagvaarding bereikt werd, gevallen zijn waarin haar afwezigheid ter zitting niet uit slechte wil voortvloeit. Haar alleen verzet toelaten wanneer zij geen beroep kan instellen, wat het stelsel is dat in Frankrijk door een recente hervorming werd ingevoerd (303), is vatbaar voor allerlei kritiek waarvan de voornaamste is de beroving, praktisch ten nadele van de eiser, van een grondig onderzoek van de zaak op het niveau van de eerste graad (304); die hervorming zou ook de rollen van het hoger gerecht overbelasten.

Men heeft dus evenmin het voorbeeld gevolgd van het Tunesische Wetboek van burgerlijke rechtspleging, uitgevaardigd op 5 oktober 1959 (305), dat als regel aanneemt dat het vonnis beschouwd wordt als op tegenspraak gewezen wanneer de partij regelmatig is gedagvaard (art. 49, lid 3), terwijl de rechtbank de herdaging van de verweerder kan gelasten, wanneer hij niet persoonlijk door de dagvaarding werd verwittigd (art. 79).

Aan het niet toelaten van verzet aan wie vrijwillig verstek laat gaan, kon men ongetwijfeld ook denken. Maar betekende dit niet het veld ruimen voor nieuwe betwistingen die moeilijk op te lossen zijn zo men de wisselvalligheden die een afwezigheid kunnen rechtvaardigen, goed willen kennen? Het verstek wordt slechts verleend op het einde van de zitting : het toeval van een vertraging kan aldus worden hersteld (art. 805).

Het ontworpen wetboek houdt dus het recht tot verzet in stand maar heeft het vonnis bij verstek aanzienlijk gevaloriseerd. Dit maakt voortaan een titel in de vereiste vorm uit, die het de partij die hem heeft bekomen mogelijk maakt het vonnis uit te voeren vanzelfsprekend op zijn risico, tot aan het beslag, niettegenstaande alle verzet (art. 1415) (306). Aan de andere kant worden, zoals reeds werd uiteengezet (307) de vonnissen en arresten beschouwd als op tegenspraak gewezen ten aanzien van de partijen die verstek laten gaan, in de gevallen en in de voorwaarden die bepaald worden in artikelen 751, 752 of 753. Dezen hebben dan niet het voorrecht van het rechtsmiddel van verzet.

De afschaffing van het ambt van pleitbezorger en de eenmaking van de gerechten heeft het mogelijk gemaakt de *vormen van verzet* een te maken.

Het stelsel dat ingevoerd werd door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, volgens hetwelk het verzet ontvankelijk is tot de volledige uitvoering van het vonnis, wanneer de betekening niet is gebeurd aan de persoon, biedt bezwaren waarop de praktijk het licht heeft geworpen : 1° het is moeilijk om het ogenblik te bepalen waarop de uitvoering van het vonnis voltrokken is; 2° talrijke vonnissen houden geen veroordeling in, onder meer in zake de staat van personen, boedelvereffening, en de verzetstermijn blijft in dit geval onbepaald open; 3° de partij die de verzetstermijn wil laten lopen is ertoe verplicht de uitvoeringskosten te dragen, die zij zal verliezen indien het vonnis later op verzet of beroep wordt gewijzigd.

Artikel 1048 van het ontworpen wetboek stelt dan ook dat de verzetstermijn, eenvormig vastgesteld op *een maand,* wat ook de feitenrechter weze waarvan de beslissing uitgaat, en op *acht dagen* voor de beschikking van de rechter in kort geding (art. 1039) (308), begint te lopen vanaf de betekening van het vonnis, om het even of dit betekend is aan de persoon van wie verstek laat gaan of niet.

(301) Memorie van toelichting, p. 39, Locré, dl. I, p. 321.
(302) Locré, *loc. cit.*, supra p. 243, noot 299.
(303) H. Solus, *loc cit.* — Em. Blanc, *La nouvelle procédure civile après la réforme judiciaire. Commentaire des ordonnances et décrets du 22 décembre 1958,* pp. 120 en v.
(304) Over de opdracht die de rechter in beginsel moet vervullen wanneer de verweerder verstek laat gaan, leze men de noot van procureur-generaal P. Leclercq, onder het arrest van het Hof van cassatie van 30 april 1936, *Pas.* I, 228.
(305) Dit wetboek is van kracht geworden op 1 januari 1960.
(306) Infra p. 317.
(307) Zie boven p. 185.
(308) Supra p. 241.

La règle nouvelle, tout en étant plus simple, sauvegarde néanmoins les droits du défaillant; celui-ci dispose d'un délai suffisamment long pour faire opposition et des mesures spéciales ont été prévues pour que les exploits qui n'ont pas été signifiés à domicile soient acheminés rapidement à leur destinataire (309).

Si l'opposition du défaillant doit être formée au plus tard dans le mois qui suit la signification du jugement, il n'y a pas lieu de lui permettre de former d'abord cette opposition, soit par un acte extra-judiciaire, soit par déclaration sur un acte d'exécution et de réitérer ensuite cette opposition par citation. L'opposition n'a lieu que par exploit d'huissier avec citation à comparaître (art. 1049).

Le code en projet ne fait pas de distinction entre l'opposition au *jugement par défaut faute de conclure* et l'opposition au *jugement par défaut faute de comparaître*. L'article 751 prévoit en effet que la partie la plus diligente peut, à l'égard de la partie qui, lors de l'introduction ou à une audience ultérieure, est défaillante, ou qui n'a pas conclu dans le délai fixé, requérir un jugement réputé contradictoire, aux conditions que cet article détermine. Dès lors, si la partie n'a pas cru devoir recourir à cette procédure, dont le but est d'exclure, à peu de frais, la voie de l'opposition, elle accepte les conséquences que la loi attache normalement au défaut, qu'il s'agisse d'un défaut faute de comparaître ou d'un défaut faute de conclure.

On ne fait pas de distinction non plus entre le *défaut du demandeur* et le *défaut du défendeur*.

Dans le système du Code de procédure civile, le défendeur qui a constitué avoué peut, sans fournir de défenses, suivre l'audience par un seul acte et prendre défaut contre le demandeur qui ne comparaît pas (art. 154 et 434). Certaines décisions qui ont trouvé un appui dans une partie de la doctrine, ont estimé qu'en ce cas le demandeur et le défendeur étaient censés, l'un se désister en s'abstenant de conclure, l'autre accepter ce désistement, en ne concluant pas à ce que le tribunal statue sur le fond. Le juge n'aurait donc qu'à donner acte du désistement et à déclarer la demande non avenue; c'est le *défaut-congé* (310). Le défendeur pouvant néanmoins avoir intérêt à faire trancher le fond par un jugement motivé, fût-ce afin de ne pas rester sous la menace d'un procès (311), le tribunal devrait examiner, en ce cas, le bien-fondé de la demande du défendeur. S'il devait ne pas faire droit aux conclusions tendant au rejet de l'action, il ne pourrait prononcer que le défaut-congé (312), et en ce cas, la décision ne serait pas susceptible d'opposition (313).

Mais ce système est peu rationnel et il ne résiste pas, croyons-nous, à l'analyse (314). C'est qu'il est bien hasardeux de déduire de l'absence du demandeur ou de l'appelant à la barre, qu'il se désiste de sa demande ou de son action. Cette absence peut être accidentelle ou résulter d'un cas de force majeure; elle peut même être due à une erreur ou à une négligence. Dans certains cas, le juge peut, sans doute, déduire des circonstances de la cause que le refus du demandeur de conclure implique son intention de renoncer à l'instance. Il s'agit là d'une interprétation, généralement hardie, et ce n'est qu'au prix d'une pétition de principe qu'on a pu considérer que l'absence du demandeur implique nécessairement sa volonté de se désister. On a d'ailleurs toujours admis qu'il suffisait à la partie contre laquelle le défaut-congé avait été accordé de citer aussitôt à nouveau pour ramener l'affaire devant le juge, et cela en dépit de la présomption de désistement.

(309) Voir les dispositions relatives aux significations : articles 37 et 38, et supra p. 33 : institution du bureau central des huissiers, intervention des services de la police.

(310) Garsonnet et Cézar-Bru, n° 252, p. 465; Répert. prat. dr. b. V° Jugements et arrêts, n°s 94, 96, 97; Braas, Proc. civ. n° 949, pp. 516 et 517.

(311) Morel, Proc. civ., p. 460.

(312) Van Lennep. *Handboek voor burgerlijk procesrecht*, IV, n° 283, p. 57.

(313) Brux. 17 juin 1938, B. J. 1938-1939, col. 59, et Brux. 3 mai 1939, B. J. 1938-1939, col. 391; Brux. 24 juin 1939, B. J. 1940, col. 74.

(314) M. Grégoire, notes sous les arrêts cités note 2. *Adde* : avis du ministère public, Belg. jud. 1940, col. 73 et suiv.

De nieuwe regel, eenvoudiger als hij is, vrijwaart nochtans de rechten van wie verstek laat gaan : deze beschikt over een voldoende lange termijn om verzet te doen en bovendien werden bijzondere maatregelen voorzien opdat de exploten die niet ten huize zijn betekend, snel de geadresseerde zouden bereiken (309).

Al moet het verzet van wie verstek laat gaan ingediend worden ten laatste in de maand die volgt op de betekening van het vonnis, er is geen reden om hem te veroorloven eerst dit verzet te doen, ofwel bij buitengerechtelijke akte, ofwel bij verklaring op een uitvoeringsakte, en daarna dit verzet te herhalen bij dagvaarding. Het verzet heeft slechts plaats bij deurwaardersexploot met dagvaarding om te verschijnen (art. 1049).

Het ontworpen wetboek maakt geen onderscheid tussen het verzet tegen het *vonnis bij verstek bij gebreke van besluiten* en het verzet tegen het *vonnis bij verstek bij gebreke van verschijning*. Artikel 751 stelt immers dat de meest gerede partij, volgens de voorwaarden die het bepaalt, een vonnis geacht als op tegenspraak gewezen kan vorderen tegen de partij die, bij de inleiding van de zaak of op een latere zitting, verstek laat gaan of die binnen de gestelde termijn niet besloten heeft. Indien de partij niet heeft menen te moeten overgaan tot die rechtspleging, waarvan het doel is tegen geringe kosten het rechtsmiddel van verzet uit te schakelen, dan aanvaardt zij de gevolgen die de wet normaal verbindt aan het verstek, zowel dat bij gebreke aan verschijning als dat bij gebreke aan besluiten.

Men maakt evenmin een onderscheid tussen het *verstek van de eiser* en *dat van de verweerder*.

In het stelsel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging kan de verweerder die een pleitbezorger heeft aangesteld, zonder verweermiddelen voor te dragen, de zaak voortzetten bij eenvoudige akte en verstek vragen tegen de eiser die niet verschijnt (art. 154 en 434). Sommige beslissingen die steun hebben gevonden in een deel van de rechtsleer, hebben gemeend dat in dit geval de eiser en de verweerder ertoe gehouden waren, de ene afstand te doen door zich te onthouden van te besluiten, de andere deze afstand te aanvaarden door niet te besluiten dat de rechtbank zou recht doen over de grond van de zaak. De rechter zou dus slechts akte moeten geven van de afstand en de vordering ongedaan verklaren; dit is het *verstek met ontslag van instantie* (310). Daar de verweerder er nochtans belang bij kan hebben de grond van de zaak te doen berechten door een met redenen omkleed vonnis, het weze slechts om niet onder de bedreiging te blijven staan van een geding (311), zou de rechtbank in dit geval de gegrondheid van de vordering van de eiser moeten nagaan. Indien zij geen recht moest laten wedervaren aan de besluiten tot verwerping van de rechtsvordering, dan zou zij enkel het verstek met ontslag van instantie kunnen uitspreken (312), en in dit geval zou de beslissing niet vatbaar zijn voor verzet (313).

Dit stelsel is echter weinig rationeel en weerstaat naar wij menen niet aan ontleding (314). Het is namelijk gewaagd te besluiten uit de afwezigheid van de eiser of van de appellant aan de balie, dat hij van zijn vordering of van zijn rechtsvordering afstand doet. Die afwezigheid kan toevallig zijn of voortvloeien uit een geval van overmacht; zij kan zelfs te wijten zijn aan een vergissing of een nalatigheid. In sommige gevallen kan de rechter ongetwijfeld uit de omstandigheden van de zaak afleiden dat de weigering van de eiser om te besluiten zijn bedoeling om afstand van het geding te doen, inhoudt. Het gaat hier om een interpretatie, die gewoonlijk gedurfd is, tenzij men door een schijnredenering heeft kunnen aannemen dat de afwezigheid van de eiser noodzakelijk zijn wil om afstand te doen impliceert. Men heeft overigens steeds aangenomen dat het volstond voor de partij tegen wie het verstek met ontslag van instantie was verleend, dadelijk opnieuw te dagvaarden om de zaak weer voor de rechter te brengen en dit, spijts het vermoeden van afstand.

(309) Zie de bepalingen over de betekeningen : art 37 en 38 en hierboven p. 33 : instelling van een centraal kantoor van de deurwaarders, optreden van de politiediensten.

(310) Garsonnet en Cézar-Bru, nr. 252, p. 465; Répert. prat. dr. b. V° Jugements et arrêts, nrs. 94, 96, 97; Braas, Proc. civ, nr. 949, pp. 516 en 517.

(311) Morel, Proc. civ., p. 460.

(312) Van Lennep, *Handboek voor burgerlijk procesrecht*, IV, nr. 283, p. 57.

(313) Brussel, 17 juni 1938, B. J. 1938-1939, kol. 59, en Brussel, 3 mei 1939, B. J. 1938-1939, kol. 391; Brussel, 24 juni 1939, B. J. 1940, kol. 74.

(314) M. Grégoire, noten onder de arresten die in noot 2 zijn genoemd; *Adde* : advies van het openbaar ministerie, Belg. jud. 1940, kol. 73 en v.

Aussi le code en projet écarte-t-il un tel système. Les textes, répétons-le, ne font aucune distinction entre le défaut du demandeur et celui du défendeur, et ce dernier a le choix, lorsque le demandeur ne se présente pas à la barre au jour fixé pour les débats, soit, si les conditions prévues par la loi sont remplies, de requérir, conformément à l'article 751, une décision réputée contradictoire, soit de prendre défaut, à charge d'opposition par la partie défaillante, soit enfin de faire omettre la cause du rôle d'audience, ainsi que le prévoit l'article 730. Cet expédient a en somme une portée comparable à celle du congé d'audience, à cela près que la partie contre laquelle la mesure a été prise ne devra pas exposer des frais frustratoires de citation et obtiendra une nouvelle fixation sur simple requête (314*bis*).

L'acte d'opposition doit, à peine de nullité, énoncer les *griefs* de l'opposant. Cette obligation est conforme à la tendance actuelle de la jurisprudence et de la doctrine (315) et elle s'insère normalement dans l'instruction de la cause, telle qu'elle a été réglée à l'article 748. L'opposant devient demandeur sur opposition, et c'est à ses moyens, développés dans la citation, que son adversaire doit répondre dans le mois de la communication des pièces. Il disposera à son tour d'un mois pour répondre aux conclusions du défendeur sur opposition, et il s'entend qu'il pourra, à cette occasion, faire valoir de nouveaux moyens que l'examen du dossier et des conclusions adverses lui auront révélés.

La procédure se déroule pour le surplus selon les règles qui ont été prévues pour l'instance. C'est à l'opposant qu'incombe notamment l'obligation de *mettre l'affaire au rôle*, ainsi que le prescrit l'article 716. Si cette mise au rôle n'est point faite pour la date indiquée dans la citation, celle-ci sera non avenue. Cette solution permet d'enrayer dans toute la mesure du possible les oppositions dilatoires.

III — L'appel

(Articles 1050 à 1072)

Si, dans les temps les plus reculés, l'institution de l'appel n'est point apparue, le droit romain du Bas-Empire connaissait déjà la dévolution des sentences à une commission d'appel. On la retrouve, au moyen âge, dans le droit féodal français (316).

La Constituante consacra derechef le droit au recours en décrétant, bien que d'ailleurs un tel système fût critiquable et fâcheux, que les tribunaux de districts seraient juges réciproques en second degré de leurs décisions respectives. La loi du 27 ventôse an VIII organisa les tribunaux d'appel et notre Constitution a formellement consacré l'existence de trois cours d'appel (art. 104), comme elle pourvoit au reste au mode de présentation de ses membres (art. 99).

Quoi qu'on ait pu dire au sujet du principe même de l'appel (317), il faut avec le Constituant reconnaître que la conscience populaire y trouve généralement un correctif naturel aux erreurs de la justice. Dans l'intéressante mercuriale qu'il y consacrait à la Cour de Gand, en 1860, le procureur général Würth pouvait ainsi écrire que « le droit d'appel répond à un besoin social non moins important que l'autorité de la chose jugée dont il semble constituer la négation » (318). Il n'est pas vrai que l'« appel déconsidère les premiers juges et ébranle le prestige des décisions judiciaires » (319).

(314*bis*) Voir supra p. 186.

(315) Glasson et Tissier, t. III, n° 851, p. 271; Japiot, n°s 993 et 994; Rép. pr. dr. b. V° Procédure civile, n°s 193 à 195, 284 et 487.

(316) MM. Jacques Matthijs, René Philips et Jacques Van de Velde-Winant, rapporteur, ont collaboré à l'étude de ces matières.

(317) C'est à propos du droit d'appel en matière répressive qu'Adolphe Prins, citant Zachariae, écrit qu' « en cas de contradiction entre deux jugements, on cherche en vain les motifs qu'il y aurait lieu de croire que la cour a mieux jugé que le tribunal ». (L'œuvre d'Adolphe Prins, par Servais et Wodon, p. 240.)

(318) Van Reepinghen, Le droit d'appel, J. T. 1934, col. 771.

(319) A. Prins, *loc. cit.* p. 241. — « La magistrature, on l'a écrit à juste titre, serait plus déconsidérée s'il n'existait aucun moyen légal de faire réformer les erreurs qui échappent aux tribunaux », Bourguignon, De la magistrature en France, considérée dans ce qu'elle fût et dans ce qu'elle devrait être, 3e partie, p. 186.

Het ontworpen wetboek wijst dan ook dergelijk stelsel af. De teksten maken geen onderscheid tussen het verstek van de eiser en dat van de verweerder en, wanneer de eiser zich niet aanmeldt op de dag die voor de debatten is gesteld ofwel wanneer de voorwaarden die de wet stelt, vervuld zijn, heeft de verweerder de keuze overeenkomstig artikel 751 een uitspraak te vorderen geacht als op tegenspraak gewezen, ofwel verstek te nemen met mogelijkheid van verzet door de partij die verstek laat gaan, ofwel tenslotte de zaak van de rol te doen weglaten, zoals voorzien is in artikel 730. Dit middel heeft tenslotte een draagwijdte die te vergelijken is met die van het ontslag van instantie, behalve dat de partij tegen wie de maatregel genomen is, niet de nodeloze dagvaardingskosten zal moeten doen en op eenvoudig verzoek een nieuwe dagstelling zal bekomen (314*bis*).

De akte van verzet moet, op straffe van nietigheid, de *grieven* van de verzetdoende partij opgeven. Die verplichting stemt overeen met de huidige strekking van de rechtspraak en de rechtsleer (315) en wordt normaal in de behandeling van de zaak ingepast, zoals deze werd geregeld bij artikel 748. Hij die verzet doet, wordt eiser op verzet en het is op zijn middelen, ontwikkeld in de dagvaarding, dat zijn tegenstrever moet antwoorden binnen de maand na de overlegging van de stukken. Hij zal op zijn beurt over een maand beschikken om op de besluiten van de verweerder op verzet te antwoorden en het is te verstaan dat hij, te dier gelegenheid, nieuwe middelen kan aanvoeren die hem door het onderzoek van het dossier en van de besluiten van de tegenpartij zijn onthuld.

De rechtspleging wikkelt zich voor het overige af volgens de regels die voor het geding werden gesteld. Het staat onder meer aan hem die verzet doet *de zaak op de rol te brengen*, zoals artikel 716 voorschrijft. Wanneer die inschrijving op de rol niet gebeurt voor de datum die in de dagvaarding wordt opgegeven, dan zal deze ongedaan zijn. Die oplossing maakt het mogelijk, in de mate van het mogelijke, het verzet met de bedoeling de zaak te rekken uit te schakelen.

III — Beroep

(Artikelen 1050 tot 1072)

Al is in de oudste tijden de instelling van het beroep niet tot stand gekomen, het recht van het Oostromeinse rijk kende reeds de voorlegging van de uitspraken aan een commissie voor beroep. Men vindt dit terug in de middeleeuwen, in het Franse feodaal recht (316).

De Constituante bevestigde dadelijk het recht op beroep door te decreteren, hoewel dergelijk stelsel kritiseerbaar en slecht was, dat de districtsrechtbanken wederkerig in tweede aanleg rechter zouden zijn over hun respectieve beslissingen. De wet van 27 ventôse, jaar VIII, richtte de rechtbanken van beroep op en onze Grondwet heeft formeel het bestaan van drie hoven van beroep bevestigd (art. 104), evenals ze overigens een wijze van voordracht van hun leden bepaalt (art. 99).

Wat men ook kan gezegd hebben over het beginsel van het beroep zelf (317), men moet met de Grondwetgever erkennen dat het publiek geweten er over het algemeen een natuurlijk herstel in ziet voor de gerechtelijke dwalingen. In de interessante openingsrede die hij daarover hield in het Hof van beroep te Gent, in 1860, kon procureur-generaal Würth schrijven : « Le droit d'appel répond à un besoin social non moins important que l'autorité de la chose jugée dont il semble constituer la négation » (318). Het is niet waar dat het beroep de eerste rechters hun aanzien ontneemt en het gezag van de rechterlijke beslissingen schokt (319).

(314*bis*) Zie boven, p. 186.

(315) Glasson en Tissier, dl. III, nr. 851, p. 271; Japiot, nrs. 993 en 994; Rép. prat. dr. b., v° Procédure civile, nrs. 193 tot 195, 284 en 487.

(316) De heren Jacques Matthijs, René Philips en Jacques Van de Velde-Winant, verslaggever, hebben aan de studie van die aangelegenheid meegewerkt.

(317) In verband met het beroep in strafzaken, schrijft Adolphe Prins, verwijzend naar Zachariae : « en cas de contradiction entre deux jugements, on cherche en vain les motifs qu'il y aurait lieu de croire que la cour a mieux jugé que le tribunal ». (L'œuvre d'Adolphe Prins, door Servais en Wodon, p. 240.)

(318) Van Reepinghen, Le droit d'appel, J. T. 1934, kol. 771.

(319) A. Prins, *loc. cit.* p. 241. — « La magistrature, on l'a écrit à juste titre, serait plus déconsidérée s'il n'existait aucun moyen légal de faire réformer les erreurs qui échappent aux tribunaux », Bourguignon, de la magistrature en France, considérée dans ce qu'elle fût et dans ce qu'elle devrait être, 3e deel, p. 186.

L'intervention de la cour allonge sans doute la durée des procès et nous ne dirons pas avec J. M. Portalis qu'elle est « une des plus sûres garanties d'une bonne administration de la justice » (320) à prétexte qu'elle ménage le temps, son meilleur allié. Mais l'appel peut permettre de compléter les preuves, d'éclaircir le droit et le fait, de remédier à la faillibilité humaine, de constituer même, selon le mot de Raymond Bordeaux, « une excitation à rendre la meilleure justice dans la réunion de plus de lumière, plus de savoir et de plus d'expérience, dans un débat plus complet » (321); son existence même peut tenir la vigilance du juge en éveil.

Aussi bien nos lois ont, en général, consacré le principe du double degré de juridiction. Elles présentent néanmoins une anomalie au niveau du juge de paix et du tribunal de première instance : les litiges qui portent sur des montants compris entre deux mille et dix mille francs sont jugés à charge d'appel par les juges de paix; en revanche, les demandes dont la valeur est comprise entre dix mille et vingt-cinq mille francs sont jugées en premier et dernier ressort par les tribunaux de première instance. Cette distinction se justifie d'autant moins que depuis la loi du 25 octobre 1919 ces dernières demandes peuvent être portées devant des chambres du tribunal où ne siège, comme en justice de paix, qu'un seul juge.

On a exposé comment le projet porte remède à cette inconséquence : les juges de paix sont compétents jusqu'à vingt-cinq mille francs et les demandes portées devant eux, supérieures à trois mille cinq cents francs, sont susceptibles d'appel. Quant aux décisions des tribunaux d'arrondissement qui, sauf en matière sociale, portent, en règle générale, sur des litiges d'une valeur supérieure à vingt-cinq mille francs, toutes sont susceptibles d'appel. Cette règle ne souffre d'exception que si la demande porte sur un montant déterminé qui n'excéderait pas trois mille cinq cents francs ainsi que dans les cas limitativement déterminés par la loi.

On aperçoit dès lors l'importance que revêt la procédure de l'appel. De très nombreux litiges, en effet, seront portés au second degré tant devant les tribunaux d'arrondissement que devant les cours d'appel. Comme pour les règles relatives à l'instance qui sont applicables devant toutes les juridictions appelées à connaître d'un litige en premier ressort, le projet organise une procédure d'appel applicable devant toutes les juridictions qui statuent en degré d'appel. La suppression du ministère des avoués, tant près les cours que devant les tribunaux d'arrondissement, a permis d'établir devant la cour, avec les avantages qui leur étaient reconnues, des règles qui déjà étaient admises devant les tribunaux de première instance, siégeant au second degré de juridiction (322).

On a admis au départ que l'appel constitue la poursuite d'un litige en cours, entre parties déjà en cause, dont les rapports de fait et de droit ont déjà été établis généralement tant par les conclusions qu'elles ont prises en première instance que par la décision qui a été rendue. Il est donc permis de prévoir des formes plus simples et plus souples pour l'introduction de l'appel, pour la comparution des parties et même pour l'instruction de l'affaire. De plus l'unité qui lie les deux instances permet de donner plus de force à l'effet dévolutif de l'appel et au pouvoir d'évocation qui en découle.

On peut espérer que grâce à cet assouplissement de la procédure d'appel, il sera possible de mieux réaliser les avantages que présente le double degré de juridiction, tout en limitant la perte de temps qui en résulte inévitablement et en écartant les appels dilatoires justement critiqués.

L'article 1050 pose le principe général du droit d'appel. Il écarte ainsi toute discussion au sujet de la nature du jugement : même les jugements d'avant dire droit et les jugements par défaut sont susceptibles d'appel.

(320) Mémoires de l'Académie des sciences morales, 1841, t. III, p. 467.
(321) *Philosophie de la procédure civile*, p. 296.
(322) Comp. l'article 82*bis* introduit dans le Code de procédure civile par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936.

Het optreden van het hof verlengt ongetwijfeld de duur van de gedingen en wij zullen niet met J.-M. Portalis zeggen dat het een van de zekerste waarborgen is voor een goede rechtsbedeling (320), onder voorwendsel dat het tijd verschaft, zijn beste bondgenoot. Het beroep kan het echter wel mogelijk maken de bewijzen aan te vullen, opheldering te brengen in rechte en in feite, de menselijke feilbaarheid te verhelpen en te brengen, wat Raymond Bordeaux noemt : « Une excitation à rendre la meilleure justice dans la réunion de plus de lumière, plus de savoir et de plus d'expérience, dans un débat plus complet » (321); het bestaan ervan kan de waakzaamheid van de rechter gaande houden.

Onze wetten hebben dan ook het beginsel van de dubbele graad van rechtsmacht bevestigd. Er is nochtans een afwijking op het niveau van de vrederechter en van de rechtbank van eerste aanleg : de gedingen over bedragen tussen tweeduizend en tienduizend frank worden door de vrederechters berecht met mogelijkheid tot beroep; daar tegenover worden vorderingen waarvan de waarde ligt tussen tienduizend en vijfentwintigduizend frank in eerste en laatste aanleg berecht door de rechtbanken van eerste aanleg. Dit onderscheid is des te minder gerechtvaardigd daar, sedert de wet van 25 oktober 1919, die laatste vorderingen kunnen gebracht worden voor de kamers van de rechtbank waar, zoals in het vredegerecht, slechts één rechter zetelt.

Hierboven werd uiteengezet hoe het ontwerp dit gebrek verhelpt : de vrederechters zijn bevoegd tot vijfentwintigduizend frank en de vorderingen die voor hen worden gebracht en hoger zijn dan drieduizend vijfhonderd frank, zijn vatbaar voor beroep. Wat de beslissingen van de arrondissementsrechtbanken betreft die, buiten in sociale zaken, over het algemeen slaan op geschillen over meer dan vijfentwintigduizend frank, die zijn alle vatbaar voor beroep. Op die regel is enkel een uitzondering wanneer de vordering slaat op een vast bedrag dat de drieduizend vijfhonderd frank niet te boven gaat, evenals in de gevallen die beperkend in de wet worden opgesomd.

Men merkt dus het belang van de rechtspleging van beroep. Talrijke geschillen worden immers in tweede graad ingeleid, zowel voor de arrondissementsrechtbanken als voor de hoven van beroep. Zoals voor de regels van het geding die van toepassing zijn voor alle gerechten, die kennis moeten nemen van een geding in eerste aanleg, richt het ontwerp een beroepsrechtspleging in, die van toepassing is voor alle gerechten die in graad van beroep recht spreken. De afschaffing van het ambt van pleitbezorger, voor de hoven zowel als voor de arrondissementsrechtbanken, heeft het mogelijk gemaakt voor het hof, de regels te stellen die reeds waren aangenomen voor de rechtbanken van eerste aanleg die zetelen in tweede graad van rechtsmacht, met de voordelen die men er reeds van kende (322).

Men heeft van bij de aanvang aangenomen dat het beroep de voortzetting uitmaakt van een hangend geding, tussen partijen die reeds in de zaak betrokken zijn, waarvan de feitelijke en rechterlijke verhoudingen reeds bepaald zijn zowel door de besluiten die zij hebben genomen in eerste aanleg als door de beslissing die werd geveld. Men mag dus eenvoudiger en soepeler vormen bepalen, zowel voor het aantekenen van beroep als voor de verschijning van de partijen en zelfs voor de behandeling van de zaak. Verder laat de eenheid die de twee aanleggen verbindt toe meer kracht bij te zetten aan de werking van overdracht van het beroep en de macht om de zaak aan zich te trekken die eruit voortvloeit.

Men kan hopen dat, dank zij die versoepeling van de rechtspleging van beroep, de mogelijkheid zal bestaan de voordelen van de dubbele graad van rechtsmacht beter te verwezenlijken, met beperking nochtans tot een minimum van het tijdverlies dat er onvermijdelijk uit voortvloeit en met uitschakeling van beroepen tot verlenging van de zaak, waarvan het misbruik terecht werd gekritiseerd.

Artikel 1050 stelt het algemeen beginsel van het recht tot beroep. Het ruimt aldus alle betwisting uit de weg met betrekking tot de aard van het vonnis : zelfs de vonnissen alvorens recht te spreken en de vonnissen bij verstek zijn vatbaar voor beroep.

(320) Mémoires de l'Académie des sciences morales, 1841, dl. III, p. 467.
(321) *Philosophie de la procédure civile*, p. 296.
(322) Vgl. artikel 82*bis*, ingevoegd in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging bij het K. B. nr. 300 van 30 maart 1936.

L'article 1051 établit le délai d'appel uniformément à un mois, à compter, en principe, de la signification du jugement. La réduction du délai d'appel se justifie d'autant mieux qu'immédiatement après la prononciation de la décision, une copie de celle-ci est envoyée aux parties ou à leurs conseils. Ceux-ci peuvent ainsi en prendre connaissance bien avant la signification et apprécier l'opportunité d'un recours (323). Au surplus, les facilités de communication à l'intérieur du pays ne nécessitent plus de longs délais. On observera qu'en France le délai fixé originairement par le Code de procédure civile de 1806 a déjà été ramené à un mois en vertu de la loi du 23 mai 1942, validée par ordonnance du 9 octobre 1945.

Le délai peut toutefois être prolongé lorsque la partie à qui la décision est signifiée réside à l'étranger (art. 55).

La disposition de l'article 1051 ne concerne que l'*appel principal*. Aux termes de l'article 1054 l'*appel incident* n'est soumis à aucun délai. Il est souhaitable en effet que le litige soit soumis dans son ensemble au juge d'appel. C'est ainsi que la partie qui a fait signifier le jugement sans réserves, peut, à la suite de l'appel de son adversaire, interjeter appel incident dans la mesure où le jugement lui fait grief.

Pour les mêmes motifs, l'article 1055 prévoit que l'appel dirigé contre un jugement définitif fait revivre le droit d'appel à l'égard d'un jugement avant dire droit, même si les délais d'appel sont expirés et que la partie y ait acquiescé ou l'ait exécuté sans réserve (324).

Quant à la matière des *référés*, dont on s'est expliqué plus haut (325), le délai d'appel a été réduit à huit jours, à partir de la signification de l'ordonnance, le cumul de l'opposition et de l'appel étant interdit (art. 1939, al. 3 et 4). On a pu se demander si, compte tenu du caractère exécutoire des ordonnances de référé, le délai d'appel ne pourrait être le même à leur égard qu'à l'endroit des jugements. Mais ce serait perdre de vue que l'exécution provisoire n'écarte point les incertitudes du procès et les responsabilités de l'exécution dans le chef de la partie qui la poursuit. Il n'est pas bon qu'un différend sur une matière, par définition urgente, demeure trop longtemps en suspens. Le législateur de 1806 l'avait déjà compris et c'eût été se montrer rétrograde que d'augmenter un délai que précisément les facilités de communications permettent aujourd'hui de réduire.

La signification de la décision fait courir le délai d'appel tant contre la partie au nom de qui la signification a lieu qu'à l'égard de celle à qui la décision est signifiée. Le projet écarte ainsi l'application de l'adage « nul ne se forclot soi-même » (326). Toutefois, aux termes de l'article 1052, le délai d'appel court à l'égard du ministère public à partir de la prononciation de la décision, même lorsqu'il n'est pas partie au procès. L'article 1052 prévoit cependant qu'une copie de la décision est notifiée au ministère public par le greffier, sans que de la date de cette notification puisse résulter une modification du cours du délai d'appel. Il va sans dire que la notification ne doit avoir lieu que dans les cas où le ministère public a été partie à la cause.

(323) Il est nécessaire que, dans un but d'unification, tous les délais d'appel soient alignés sur la règle générale prévue par le Code judiciaire. Sans doute, dans quelques cas, le délai prévu par les lois en vigueur sera-t-il prolongé. Mais les inconvénients, d'ailleurs fort minimes, qui pourraient en découler ne pourraient faire échec aux avantages que présente l'unification.

(324) La règle proposée par le projet permet à la partie d'assister à une mesure d'instruction, sans que l'on puisse en déduire qu'elle renonce à contester le bien-fondé de la mesure qui a été ordonnée. Cette réserve est désormais de droit.

(325) Supra p. 241.

(326) Cette réforme, préconisée par Glasson, Tissier et Morel (t. II, p. 359), est déjà réalisée en France par la loi du 23 mai 1942 déjà citée (art. 445, al. 5).

Artikel 1051 bepaalt de termijn van beroep eenvormig op een maand, in beginsel te rekenen vanaf de betekening van het vonnis. De inkorting van de beroepstermijn is des te meer gerechtvaardigd daar onmiddellijk na de uitspraak van de beslissing, een afschrift ervan aan de partijen of aan hun raadslieden wordt gezonden. Dezen kunnen er dus kennis van nemen voor de betekening en de gepastheid van een rechtsmiddel beoordelen (323). Bovendien maakt de gemakkelijkheid van de verkeersmiddelen in het binnenland geen lange termijnen nodig. Men zal opmerken dat in Frankrijk de termijn die oorspronkelijk door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging van 1806 was gesteld, reeds werd verminderd tot een maand krachtens de wet van 23 mei 1942, van kracht gemaakt bij de verordening van 9 oktober 1945.

De termijn kan nochtans worden verlengd wanneer de partij aan wie de beslissing wordt betekend in het buitenland woont (art. 55).

De bepaling van artikel 1051 betreft enkel het *beroep in hoofdorde*. Krachtens artikel 1054 is *incidenteel beroep* aan geen termijn onderworpen. Het is immers wenselijk dat het geding in zijn geheel wordt onderworpen aan de rechter van beroep. Aldus kan de partij die het vonnis zonder voorbehoud heeft laten betekenen, tengevolge van het beroep van haar tegenstrever incidenteel beroep instellen in de mate waarin zij door het vonnis in haar rechten wordt benadeeld.

Om dezelfde redenen bepaalt artikel 1055 dat het beroep tegen een eindvonnis het recht tot beroep tegen een vonnis alvorens recht te spreken weer doet opleven, zelfs wanneer de termijnen voor beroep verlopen zijn en de partij erin heeft berust of het zonder voorbehoud heeft uitgevoerd (324).

In zake *kortgeding*, waarover hierboven uitleg werd gegeven (325), werd de beroepstermijn verkort tot acht dagen, te rekenen vanaf de betekening van de beschikking, waarbij de samenvoeging van verzet en beroep verboden is (art. 1939, leden 3 en 4). Men kon zich afvragen of, rekening gehouden met de executoire aard van de beschikkingen in kortgeding, de beroepstermijn niet dezelfde kon zijn voor die beschikkingen als voor de vonnissen. Dit zou betekenen dat men uit het oog verliest dat de voorlopige uitvoering de onzekerheden van het geding niet uitschakelt noch de verantwoordelijkheden van de uitvoering voor de partij die deze nastreeft. Het is niet goed dat een geschil over een aangelegenheid die uiteraard dringend is, te lang hangend blijft. De wetgever van 1806 had dit reeds begrepen en het zou een achteruitgang betekenen als men een termijn verlengde die dank zij de gemakkelijkheid van de huidige verkeersmiddelen kan verkort worden.

De betekening van de beslissing doet de beroepstermijn lopen zowel tegen de partij in wier naam de betekening heeft plaatsgehad, als ten aanzien van die aan dewelke de beslissing wordt betekend. Voor het ontwerp geldt dus niet meer het beginsel dat een partij zich niet door eigen toedoen van verder optreden kan uitsluiten (326). Toch loopt krachtens artikel 1052, de termijn van beroep ten aanzien van het openbaar ministerie vanaf de uitspraak van de beslissing, zelfs wanneer het geen partij was in het geding. Artikel 1052 stelt echter dat afschrift van de beslissing ter kennis wordt gebracht van het openbaar ministerie door de griffier, zonder dat uit de datum van die kennisgeving een wijziging van de loop van de beroepstermijn mag voortvloeien. Onnodig te zeggen dat kennisgeving enkel plaats moet hebben wanneer het openbaar ministerie partij is geweest in de zaak.

(323) Het is nodig, dat omwille van de eenmaking, alle beroepstermijnen afgestemd worden op de algemene regel die in het Gerechtelijk Wetboek is gesteld. In enkele gevallen zal ongetwijfeld de termijn die door de heersende wetten is gesteld worden verlengd. De bezwaren daarvan, die ten andere zeer klein zijn, zouden de voordelen van de eenmaking niet kunnen ongedaan maken.

(324) De regel die door het ontwerp wordt voorgesteld laat de partij toe aanwezig te zijn bij een onderzoeksmaatregel, zonder dat men daaruit kan afleiden dat zij verzaakt de gegrondheid van de maatregel te betwisten. Dit voorbehoud is voortaan rechtens gemaakt.

(325) Supra p. 241.

(326) Die hervorming, aanbevolen door Glasson, Tissier en Morel (dl. II, p. 359) is reeds verwezenlijkt in Frankrijk bij de wet van 23 mei 1942, die wij reeds vernoemden (art. 445, lid 5).

Le principe que consacre l'article 1053 s'aligne sur l'enseignement de la doctrine et de la jurisprudence. *Lorsqu'un litige est indivisible* (327), l'auteur du recours doit mettre en cause toutes les parties qui ont défendu un intérêt opposé au sien. Il doit en outre appeler en déclaration de jugement commun ses co-intéressés qui n'ont pas exercé de recours. Ces règles sont conformes à une jurisprudence constante de la Cour de cassation, depuis son arrêt du 18 septembre 1947 (328).

La jurisprudence admet au reste que l'appel en déclaration de jugement commun, dont les effets sont d'ailleurs limités (329), peut être formé par l'auteur du recours jusqu'à la clôture des débats. Le texte aussi le prévoit explicitement.

Les règles proposées par l'article 1053 diffèrent cependant sur quelques points du système que la Cour de cassation avait fixé.

Selon celle-ci, la fin de non recevoir déduite de l'inobservation des règles qui précèdent ne pourrait être opposée d'office par le juge (330). C'est là une conséquence de ce que l'exception de chose jugée n'étant pas d'ordre public, doit être invoquée par la partie qui s'en prévaut (331). Mais dans le système du code en projet, les règles relatives à l'indivisibilité procèdent non de l'analyse de la notion de l'autorité de la chose jugée mais spécifiquement de la notion de l'indivisibilité dans la procédure civile. Selon la définition de l'article 31, le litige est indivisible lorsque, faisant l'objet de décisions distinctes, il y a impossibilité matérielle d'exécuter conjointement celles-ci. Le moyen déduit du défaut de mise en cause de toutes les parties, dans le cas d'indivisibilité, sera, le cas échéant, soulevé d'office, les parties devant, en tout cas, être mises en mesure de faire valoir leurs observations (art. 774, al. 2).

Aux termes de l'article 1953, l'appel doit être dirigé, dans le délai d'appel contre toutes les parties qui ont un intérêt opposé à celui de l'appelant; la mise en cause des autres parties peut avoir lieu dans le délai d'appel et au plus tard jusqu'à la clôture des débats. Sur ce point aussi le projet s'écarte, par souci de simplification, de la solution admise par la Cour de cassation (332). Il va se soi que le co-intéressé qui est ainsi appelé à l'instance ne peut faire valoir des droits distincts de ceux de l'appelant originaire, sauf le cas échéant, à faire appel incident.

Dans l'état de notre législation, le droit d'interjeter *appel incident* est fondé, suivant Locré (333), sur l'intérêt qu'il y a de fournir à l'intimé la possibilité d'une légitime défense dans le nouveau combat judiciaire provoqué par l'appelant. Le projet fait siennes les solutions déjà proposées en doctrine : l'appel incident sera désormais ouvert à l'intimé non plus contre le seul appelant mais contre toutes les parties à la cause. Tel est notamment le cas lorsqu'il s'agit d'un litige indivisible ou d'une demande en garantie. Si le garant était à la cause en première instance, le garanti, intimé par le tiers, peut, en degré d'appel, appeler le garant par voie d'appel incident (334).

L'article 1056 règle les *formes de l'appel.*

Sous l'empire du Code de procédure civile, la formation de l'*appel principal* par *acte d'huissier* constitue la règle. Celle-ci est maintenue dans le projet. Elle ne doit être obligatoirement suivie que lorsqu'il s'agit d'un appel dirigé contre un jugement par défaut.

(327) Sur la notion d'indivisibilité au sens du Code judiciaire, voir article 31 et supra p. 31.

(328) *Pas.* 1947, I, 359, et la note R. H. — Voy. aussi cass. 18 novembre 1954, *Pas.* 1955, I, 248, et 7 mars 1957, *Pas.* 1957, I, 812.

(329) Cass. 4 mars 1955 et la note R. H., *Pas.* I, 732.

(330) Cass. 3 mars 1960, *Pas.* 1960, I, 768; 3 mars 1955, *Pas.* 1955, I, 729; 15 février 1954, *Pas.* 1954, I, 170, note L. Simont, J. T. 1961, p. 9, nos 25 à 30.

(331) Voir article 27 du Code judiciaire.

(332) Cass. 7 janvier 1960, *Pas.* 1960, I, 504; J. T. 1961, p. 6 et la note L. Simont, pp. 9 et 10, nos 31 et suiv.

(333) T. IX, pp. 348, 364, 365 et 380 (Brux., éd. 1837).

(334) Même si le délai d'appel était normalement échu : voy. supra p. 248.

Het beginsel dat door artikel 1053 wordt bevestigd stemt overeen met wat de rechtsleer en de rechtspraak ons leren. *Wanneer een geding onsplitsbaar is* (327) moet hij die een rechtsmiddel aanwendt alle partijen die een belang hebben verdedigd dat met het zijne strijdig is in de zaak oproepen. Hij moet bovendien diegenen die met hem samen in de zaak belang hebben en geen rechtsmiddel hebben aangewend oproepen voor gemeenverklaring van het vonnis. Die regels stemmen overeen met een vaste rechtspraak van het Hof van cassatie, sedert zijn arrest van 18 september 1947 (328).

De rechtsleer neemt voor het overige aan dat het beroep tot gemeenverklaring van het vonnis, waarvan de uitwerking overigens beperkt is (329), kan ingesteld worden door de partij die het rechtsmiddel aanwendt tot bij de sluiting van de debatten. De tekst stelt dit ook uitdrukkelijk.

De regels die gesteld worden in artikel 1053 verschillen nochtans op enkele punten van het stelsel dat het Hof van cassatie heeft gevestigd.

Volgens dit laatste kan de niet-ontvankelijkheid die afgeleid wordt uit de niet-inachtneming van de voorgaande regels, niet ambtshalve door de rechter worden opgeworpen (303). Dit is een gevolg van het feit dat de exceptie van het gewijsde niet van openbare orde is, en dus moet ingeroepen worden door de partij die er zich op beroept (331). In het stelsel van het ontworpen wetboek daarentegen vloeien de regels van de onsplitsbaarheid niet voort uit de ontleding van het begrip van het gezag van het gewijsde, maar bijzonder uit het begrip onsplitsbaarheid in de burgerlijke rechtspleging. Volgens de bepaling van artikel 31, is het geding onsplitsbaar wanneer het voorwerp is van verschillende beslissingen en het materieel onmogelijk is deze samen uit te voeren. Het middel dat wordt afgeleid uit het niet in de zaak brengen van alle partijen in het geval van onsplitsbaarheid, zal eventueel ambtshalve worden opgeworpen daar de partijen er in ieder geval toe in staat moeten gesteld worden hun opmerkingen te laten gelden (art. 774, lid 2.).

Krachtens artikel 1053 moet beroep worden aangetekend binnen de beroepstermijn, tegen alle partijen die een belang hebben dat strijdig is met dat van de eiser in beroep; het in de zaak brengen van de andere partijen kan plaats hebben binnen de beroepstermijn en ten laatste tot aan de sluiting van de debatten. Op dit punt wijkt het ontwerp, ter vereenvoudiging, ook af van de oplossing die door het Hof van cassatie was toegelaten (332). Het ligt voor de hand dat de medebelanghebbende die zo in de zaak wordt geroepen, geen rechten kan laten gelden die verschillen van die van de oorspronkelijke eiser in beroep, tenzij hij eventueel incidenteel beroep instelt.

In de huidige stand van onze wetgeving is het recht tot *incidenteel beroep*, volgens Locré (333) gesteund op het belang dat erin bestaat dat aan geïntimeerde de mogelijkheid wordt gegeven tot wettige verdediging in de nieuwe rechtsstrijd die door de eiser in beroep is uitgelokt. Het ontwerp maakt de oplossingen die reeds in de rechtsleer werden voorgesteld tot de zijne : incidenteel beroep zal voortaan openstaan voor de geïntimeerde, niet meer tegen de eiser in beroep alleen, maar ook tegen alle partijen in de zaak. Dit is onder meer het geval wanneer het gaat om een onsplitsbaar geding of een vordering tot borgstelling. Indien de borg in de zaak was in eerste aanleg, dan kan de gewaarborgde, door de derde in beroep aangevallen, de borg in de zaak roepen bij incidenteel beroep (334).

Artikel 1056 regelt de *vormen van het beroep.*

Onder het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, is de instelling van het *beroep in hoofdorde* bij *deurwaardersakte* de regel. Deze laatste wordt door het ontwerp in stand gehouden. Hij moet enkel verplicht worden gevolgd wanneer het gaat om een beroep

(327) Zie, over het begrip onsplitsbaarheid in de zin van het Gerechtelijk Wetboek, artikel 31 en supra p. 31.

(328) *Pas.* 1947, I, 359 en de noot R. H. — Zie ook cass. 18 november 1954, *Pas.* 1955, I, 248, en 7 maart 1957, *Pas.* 1957, I, 812.

(329) Cass. 4 maart 1955, en de noot R. H. *Pas.* I, 732.

(330) Cass. 3 maart 1960, *Pas.* 1960, I, 768; 3 maart 1955, *Pas.* 1955, I, 729; 15 februari 1954, *Pas.* 1954, I, 170, noot L. Simont, J. T. 1961, p. 9, nrs. 25 tot 30.

(331) Zie art. 27 van het Gerechtelijk Wetboek.

(332) Cass. 7 januari 1960, *Pas.* 1960, I, 504; J. T. 1961, p. 6 en de noot L. Simont, pp. 9 en 10, nrs. 31 en v.

(333) Dl. IX, pp. 348, 364, 365 en 380 (Uitg. Brussel, 1837).

(334) Zelfs wanneer de beroepstermijn normaal verlopen is : zie supra p. 248.

Il faut, en ce cas, prendre des précautions pour que l'intimé soit dûment averti de l'appel. Ce cas excepté, l'appel peut aussi être formé par *requête*, déposée au greffe de la juridiction d'appel, et notifiée à l'intimé par le greffier, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt. Cette procédure simplifiée se justifie en appel par cela que les parties sont déjà à la cause, que leur identité, leur domicile et le plus généralement leurs avocats sont connus, en sorte que les risques d'erreur, au moment de la notification par pli judiciaire, sont fort réduits. S'il y a lieu de craindre que l'intimé n'ait pas été atteint par la notification, le juge d'appel peut, à tout moment d'ailleurs, ordonner que l'appel soit signifié par acte d'huissier.

Il n'a pas été dérogé aux dispositions en vigueur qui, notamment en *matière disciplinaire*, permettent l'appel par lettre.

L'article 1057 détermine les *mentions* que doit énoncer l'acte d'appel. Elles sont d'autant plus nécessaires qu'un tel recours pouvant être formé par requête, les notifications auxquelles le greffier doit procéder le seront conformément aux éléments contenus dans l'acte d'appel. Les mentions reprises sous les n^{os} 1° à 7° de l'article 1057 sont dès lors prescrites à peine de nullité. L'indication du nom de l'avocat est énoncée aussi dans l'acte d'appel; mais cette mention n'est point de celles qui sont prévues sous la sanction de la nullité.

La *mise au rôle* a lieu comme au premier degré. Si en principe la disposition de l'article 1060 a une portée générale, elle ne présente cependant d'opportunité que lorsque l'appel a été formé par acte d'huissier. En effet, la mise au rôle a lieu d'office lorsque l'appel est formé par requête, déposée au greffe. En revanche, l'acte d'appel par voie d'huissier doit être déposé au greffe et l'affaire inscrite au rôle. A défaut de mise au rôle, l'acte d'appel est non avenu. Il n'existe pas d'exception à cette règle.

Devant la juridiction d'appel la cause est *introduite* soit à jour fixe, soit pour une date indéterminée.

1° *Le système de l'introduction de l'affaire à jour fixe* s'inspire de l'actuel article 82*bis* inséré dans le Code de procédure civile par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936. En ce cas, l'acte d'appel doit contenir, à peine de nullité, l'indication des moyens sur lesquels le recours est fondé (335). L'intimé fait acte de comparution à l'audience d'introduction. A cette date l'affaire doit en principe être traitée, à moins que l'instruction n'en soit pas terminée. Mais, même s'il en est ainsi, cette instruction et les débats doivent en tout état de cause être terminés dans les trois mois de l'introduction de l'affaire.

Cette procédure expéditive ne pouvait être adoptée qu'en certaines matières, soit que par leur nature elles revêtent un caractère d'urgence, soit que normalement elles n'appellent pas de longs débats. L'article 1063 fournit l'énumération de ces causes. La règle a été prévue aussi pour les décisions d'avant dire droit et pour les jugements de divorce et de séparation de corps. Il va sans dire cependant qu'il est permis aux parties de recourir de commun accord à la procédure ordinaire. L'application de l'article 1063 n'est pas prescrite à peine de nullité. Mais si l'affaire rentre dans la catégorie de celles prévues à cet article et qu'il n'y ait point accord des parties pour recourir à la procédure ordinaire, l'appelant doit, conformément à l'article 1057, à peine de nullité, énoncer ses griefs dans l'acte d'appel. La règle prévue à l'article 1063 comporte donc indirectement une sanction, tout au moins au départ.

Si l'appelant assigne à date fixe, alors qu'il ne s'agit pas d'une affaire prévue à l'article 1063, il appartient à l'intimé de demander l'application de la procédure ordinaire.

(335) Il a été dit ci-dessus que des demandes nouvelles peuvent être formulées pour la première fois en appel (art. 807). Elles devront l'être, en ce cas, dans l'acte d'appel. Cfr. p. 198.

tegen een vonnis bij verstek. In dit geval moet men de voorzorg nemen dat de geïntimeerde degelijk wordt verwittigd van het beroep. Buiten dit geval kan het beroep ook worden ingesteld bij *verzoekschrift* dat wordt neergelegd ter griffie van het beroepsgerecht en bekendgemaakt aan de geïntimeerde door de griffier, ten laatste op de eerste werkdag na de neerlegging. Die vereenvoudigde rechtspleging is in beroep gerechtvaardigd doordat de partijen reeds in de zaak zijn, hun identiteit, hun woonplaats en over het algemeen hun advocaten gekend zijn, zodat de gevaren voor vergissingen, op het ogenblik van de bekendmaking bij gerechtsbrief, zeer beperkt zijn. Is er reden om te vrezen dat de geïntimeerde niet is bereikt door de kennisgeving, dan kan de rechter, trouwens op ieder ogenblik, gelasten dat het beroep betekend wordt bij deurwaardersakte.

Er werd niet afgeweken van de geldende bepalingen die, onder meer in *tuchtzaken*, beroep bij brief toelaten.

Artikel 1057 bepaalt de *vermeldingen* die in de akte van beroep moeten voorkomen. Zij zijn des te noodzakelijker daar dergelijk rechtsmiddel kan aangewend worden bij verzoekschrift en de kennisgevingen door de griffier gebeuren op grond van de elementen van de akte van beroep. De vermeldingen genoemd onder nrs. 1 tot 7 van artikel 1057 zijn derhalve voorgeschreven op straffe van nietigheid. De aanduiding van de naam van de advocaat wordt ook gesteld in de akte van beroep, maar die vermelding behoort niet tot die welke op straffe van nietigheid zijn opgelegd.

Het *op de rol brengen* heeft plaats zoals in eerste aanleg. Al heeft in beginsel de bepaling van artikel 1060 een algemene draagwijdte, zij is nochtans enkel geboden wanneer het beroep is ingesteld bij deurwaardersakte. De inschrijving op de rol heeft immers ambtshalve plaats wanneer het beroep wordt ingeleid bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie. Daarentegen moet het beroep bij deurwaardersakte worden neergelegd ter griffie en de zaak op de rol worden ingeschreven. Bij gebreke van inschrijving op de rol is de akte van beroep ongedaan. Er zijn op die regel geen uitzonderingen.

Voor het gerecht van beroep wordt de zaak *ingeleid* op een vaste dag of voor een onbepaalde dag.

1° *Het stelsel van de inleiding van de zaak op een vaste dag* is ingegeven door artikel 82*bis*, ingevoegd in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging door het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936. In dit geval moet de beroepsakte op straffe van nietigheid de aanduiding inhouden van de middelen waarop het rechtsmiddel is gesteund (335). De geïntimeerde verschijnt op de inleidingszitting. Op die datum moet de zaak in beginsel worden behandeld, tenzij de instructie nog niet is beëindigd. Maar, zelfs als dit zo is, moeten de behandeling en de debatten in ieder geval beëindigd zijn binnen de drie maanden na de inleiding van de zaak.

Die snelle rechtspleging kon enkel aangewend worden in bepaalde aangelegenheden die ofwel door hun aard dringend zijn of normaal geen lange debatten vergen. Artikel 1063 geeft de opsomming van die zaken. De regel werd ook gesteld voor de beslissingen alvorens recht te spreken en voor de vonnissen van echtscheiding en scheiding van tafel en bed. Onnodig te zeggen dat het de partijen nochtans toegelaten is in gemeen overleg over te gaan tot de gewone rechtspleging. Ongetwijfeld is de toepassing van artikel 1063 niet voorgeschreven op straffe van nietigheid, maar, zo de zaak behoort tot de categorie van die welke in dit artikel zijn bepaald en er onder de partijen geen overeenstemming bestaat om tot de gewone rechtspleging over te gaan, dan moet de eiser in beroep, overeenkomstig artikel 1057, op straffe van nietigheid zijn grieven mededelen in de beroepsakte. De regel die is gesteld in artikel 1063 houdt dus onrechtstreeks een sanctie in, tenminste in het begin.

Indien de eiser in beroep dagvaardt voor een vaste dag, en het niet gaat om een zaak die genoemd is in artikel 1063, staat het aan de geïntimeerde de toepassing van de gewone rechtspleging te vragen.

(335) Hiervoor werd gezegd dat nieuwe vorderingen mogen ingediend worden voor de eerste maal in beroep (art. 807). Zij moeten in dit geval in de akte van beroep voorkomen. Cfr. p. 198.

2° Le *second mode d'introduction des affaires devant la Cour d'appel* (336) constitue la voie ordinaire. L'appel n'est pas introduit à date fixe et la partie intimée comparaît soit par une déclaration faite au greffe de la juridiction d'appel, soit par lettre recommandée à la poste adressée au greffier. Il appartient à la partie qui utilise cette voie de faire *acte de comparution*. Celle-ci doit avoir lieu dans le délai prévu à l'article 707, sous réserve de prolongation lorsque la partie intimée réside à l'étranger (art. 708) ou d'abréviation par le président de la juridiction d'appel, en cas d'urgence (art. 709).

A compter de l'échéance du délai de comparution, l'appelant dispose d'*un mois* pour libeller ses griefs, par voie de conclusions. Les conclusions sont déposées au greffe, ainsi que le prévoit l'article 745 et adressées en même temps à la partie adverse ou à son avocat. Le dépôt vaut signification (art. 746). L'intimé dispose à son tour, à compter du dépôt des conclusions de l'appelant, d'*un mois* pour y répondre. L'article 1064 prévoit de plus deux délais de *quinze jours* pour les répliques.

Ces délais ne sont pas prescrits à peine de déchéance. On a pensé, à l'exemple d'autres pays, tel le Portugal, à établir cette sanction (337). Mais il est apparu qu'une telle rigueur aurait entraîné dans la pratique judiciaire de plus graves inconvénients que les difficultés et les retards auxquels peut exposer un système plus souple. D'ailleurs, ainsi qu'il a été exposé, la partie qui souhaite faire respecter les délais établis par la loi dispose en degré d'appel des mêmes moyens que ceux qui ont été prévus pour l'instance et notamment de la possibilité d'obtenir, aux conditions déterminées par l'article 751, un arrêt réputé contradictoire. L'importance et l'efficacité d'une telle mesure sont d'autant plus grandes au dernier degré de juridiction.

Pour le surplus, toutes les règles de l'instance sont applicables à l'appel et notamment les dispositions relatives aux fixations (art. 749 et 750), et à l'intervention du greffier des rôles. On se réfère à cet égard à l'exposé qui concerne ces matières (338).

Les articles 1068 à 1072 contiennent un ensemble de dispositions qui concernent les règles de la dévolution et celles de l'évocation.

Il reste certes interdit, comme sous l'empire du code de 1806, de porter d'emblée un litige devant la juridiction d'appel (339). Mais l'acte d'appel saisit le juge d'appel, du litige, dans sa totalité (art. 1068).

Pour marquer la portée de la réforme proposée, il importe de rappeler brièvement les *principes* qui aujourd'hui gouvernent la matière :

a) L'appel est *dévolutif*. L'appel transporte la connaissance de la cause, du juge du premier degré au juge d'appel (340). Cependant, le juge d'appel n'est saisi de l'affaire que dans la mesure où les parties en appellent à lui. *Tantum devolutum, quantum appelatum*. Ce sont donc les parties qui déterminent les limites dans lesquelles il doit statuer. Mais l'appel incident étend l'objet de la contestation que l'acte d'appel avait soumise au juge du second degré. Tout n'est pas automatiquement mis en question devant le juge d'appel par l'effet de l'appel principal, mais tout peut l'être au cours de cette instance, par l'effet de l'appel incident.

(336) Les appels des jugements rendus par les juges de paix sont, comme sous le régime actuel, introduits à jour fixe (art. 1056).

(337) *Codigo de processo civile portugues*, articles 691 à 720.

(338) Supra p. 186.

(339) Cette règle ne vaut que pour les cours d'appel. En effet, en vertu de la plénitude relative de juridiction attribuée à la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance, ce tribunal peut connaître, *au premier degré de juridiction*, des demandes qui sont normalement de la compétence du juge de paix, alors qu'il connaît aussi, *en degré d'appel*, des décisions rendues par ces juges.

(340) La portée de l'effet dévolutif de l'appel a été bien mise en lumière dans un arrêt de la Cour de cassation du 10 mars 1955 et dans les conclusions de M. Delange, avocat général, qui l'ont précédé. *Pas.* I, 766.

2° De *tweede wijze van inleiding van de zaken voor het Hof van beroep* (336) maakt de gewone manier uit. Het beroep wordt niet op een vaste dag ingeleid en de geïntimeerde partij verschijnt ofwel bij verklaring op de griffie van het beroepsgerecht, ofwel bij aangetekende brief gericht aan de griffier. Het staat aan de partij die dit middel aanwendt *te verschijnen*. Dit dient te gebeuren binnen de termijn die in artikel 707 is gesteld, met voorbehoud van verlenging wanneer de geïntimeerde partij in het buitenland verblijft (art. 708) of van inkorting door de voorzitter van het beroepsgerecht, in geval van dringendheid (art. 709).

Te rekenen vanaf het verval van de verschijningstermijn, beschikt de eiser in beroep over *één maand* om zijn grieven te formuleren, bij wijze van besluiten. De besluiten worden ter griffie neergelegd, zoals bepaald wordt in artikel 745, en terzelfder tijd geadresseerd aan de tegenpartij of haar advocaat. De neerlegging heeft de waarde van een betekening (art. 746). De geïntimeerde beschikt op zijn beurt over *één maand* te rekenen van de neerlegging van de besluiten van de eiser in beroep, om erop te antwoorden. Artikel 1064 stelt bovendien twee termijnen van *vijftien dagen* voor de replieken.

Die termijnen zijn niet op straffe van verval voorgeschreven. Men heeft eraan gedacht die sanctie in te voeren, naar het voorbeeld van andere landen, zoals Portugal (337). Maar het is gebleken dat dergelijke strengheid in de gerechtelijke praktijk ernstiger bezwaren zou doen rijzen dan de moeilijkheden en de vertragingen waaraan een soepeler stelsel zou blootstellen. Zoals hierboven reeds werd uiteengezet, beschikt de partij die de termijnen die de wet stelt, wil doen eerbiedigen, in graad van beroep over dezelfde middelen als die welke gesteld zijn voor het geding en inzonderheid over de mogelijkheid om, in de voorwaarden van artikel 751, een arrest te verkrijgen dat beschouwd wordt als op tegenspraak gewezen. Het belang en de doeltreffendheid van dergelijke maatregel zijn des te groter in de laatste graad van rechtsmacht.

Voor het overige zijn alle regels van het geding toepasselijk op het beroep en onder meer de bepalingen over de dagstellingen (art. 749 en 750), en over het optreden van de griffier van de rollen. Wij verwijzen daarvoor naar de uiteenzetting over die stof (338).

Artikelen 1068 tot 1072 bevatten een geheel van bepalingen betreffende de regels van de devolutie en van het recht om zaken aan zich te trekken.

Het blijft, zoals onder het wetboek van 1806, verboden van eerstaf een geding voor het beroepsgerecht te brengen (339), maar de akte van beroep maakt het geding in zijn geheel bij de rechter van beroep aanhangig (art. 1068).

Om de draagwijdte van de voorgestelde hervorming te kenschetsen, is het goed kort te herinneren aan de *beginselen* die thans de stof beheersen :

a) Het beroep heeft *devolutieve kracht*. Het brengt de kennisneming van de zaak over van de rechter in eerste graad naar die van beroep (340). Nochtans wordt de zaak enkel bij de rechter van beroep aanhangig in de mate waarin de partijen op hem beroep doen. *Tantum devolutum, quantum appelatum*. Het zijn dus de partijen die de grenzen bepalen waarbinnen hij recht moet spreken. Incidenteel beroep breidt echter het voorwerp uit van de betwisting die de akte van beroep aan de rechter van de tweede graad heeft voorgelegd. Alles wordt niet automatisch ter sprake gebracht voor de rechter van beroep, door het beroep in hoofdorde, maar dit kan wel gebeuren in de loop van dit geding, tengevolge van incidenteel beroep.

(336) De beroepen tegen de vonnissen van de vrederechters worden, zoals onder het huidige stelsel, op een vaste dag ingeleid (art. 1056).

(337) *Codigo de processo civile portugues*, artikelen 691 tot 720.

(338) Supra p. 186.

(339) Deze regel geldt slechts voor de hoven van beroep. Krachtens de betrekkelijke volheid van rechtsmacht die is toegekend aan de afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de rechtbank van eerste aanleg uitmaakt, kan die rechtbank, *in eerste graad van rechtsmacht*, kennis nemen van de vorderingen die normaal onder de bevoegdheid van de vrederechter ressorteren, terwijl ze ook in *graad van beroep* kennis neemt van de beslissingen van die rechter.

(340) De draagwijdte van de devolutieve kracht van het beroep werd goed belicht in een arrest van het Hof van cassatie van 10 maart 1955 en in de besluiten van de heer Delange, advocaat-generaal, die eraan voorafgaan, *Pas.* I, 766.

b) L'*évocation* permet actuellement aux cours et autres tribunaux d'appel de statuer en même temps sur le fond par une seule et même décision, dès lors que le jugement interlocutoire (art. 473, al. 1er) ou que le jugement définitif, viennent à être infirmés pour vice de forme ou pour toute autre cause (art. 473, al. 2 ainsi modifié par la loi du 15 mars 1932, al. 2). Le droit d'évocation par le juge d'appel est d'ordre public; il ne dépend pas de la volonté des parties (341). Pour mettre fin à une controverse, la même loi a formellement permis au tribunal de première instance de statuer au fond « lorsqu'il estime que le litige était de sa compétence » (art. 473, al. 3).

Le Code judiciaire a conservé l'armature de ces règles, en ce sens, que, comme sous le régime du Code de procédure civile, l'appel est dévolutif et que la juridiction d'appel a le pouvoir d'évocation. Mais ces effets de l'appel sont considérablement étendus. Par l'acte d'appel, c'est le litige lui-même dont le premier juge avait été saisi qui est, dans sa totalité, porté devant le juge du second degré et celui-ci a l'obligation de le trancher en épuisant sa juridiction, soit qu'il infirme, soit aussi qu'il confirme le jugement entrepris (art. 1068 et s.).

Il s'entend néanmoins que le juge d'appel, sous réserve de ce que l'ordre public imposerait, ne peut statuer que sur les demandes qui lui sont faites. Il est saisi du fond du litige mais il ne peut assurément adjuger plus qu'il ne lui est demandé, ce qui donnerait ouverture à cassation (art. 1138).

Si le premier juge a statué sur quelque point par un jugement définitif dont les parties n'ont point appelé ni par appel principal, ni par appel incident, il n'appartient pas au juge d'appel de le remettre en question. Mais *le juge d'appel est désormais compétent pour connaître de toutes les questions qui restent en litige* et dont par l'appel principal ou par l'appel incident il a été valablement saisi.

Le projet apporte néanmoins *trois tempéraments* à ces règles :

a) le premier tempérament tient aux *règles de la compétence* : si le jugement par lequel le tribunal d'arrondissement se déclare incompétent et renvoie la cause au juge de paix, est confirmé en appel, la cour ne peut se saisir du fond du litige (art. 1069). On a voulu ainsi éviter qu'un acte d'appel pût permettre de soustraire un litige à la connaissance du juge qui, selon le vœu du législateur, devait normalement en connaître. Mais la restriction ne s'applique pas devant le tribunal d'arrondissement siégeant en appel des décisions rendues par les juges de paix. Si le juge de paix s'est déclaré incompétent et que sa décision soit confirmée, le tribunal d'arrondissement, qui a plénitude relative de juridiction peut, pour autant que la demande soit de sa compétence (342), statuer sur le fond (art. 1070) : la disposition reprend ici la justification de l'article 473, alinéa 3, en vigueur.

b) Lorsque le premier juge a ordonné une *enquête* ou ordonné la *production d'un document* (343) et que, sur l'appel, sa décision est confirmée, c'est au premier juge qu'il appartient de tenir l'enquête ou de recevoir communication du document et, conformément à l'article 946, de statuer sur le fond du litige. On ne pourrait en effet, sans courir le risque de surcharger les juridictions d'appel, obliger les magistrats qui y siègent à tenir les enquêtes que les premiers juges ont admises.

c) Le juge d'appel décidera, en vertu du premier alinéa de l'article 1072, si les *mesures ordonnées avant dire droit*, par le premier juge, devront ou non être accomplies, avant que la cause soit jugée en degré d'appel. Sauf l'hypothèse de l'enquête que l'on a

(341) Cass. 10 mars 1955, *Pas.* I, 760.

(342) En vertu de la plénitude relative de juridiction, la section du tribunal d'arrondissement qui forme le tribunal de première instance connait de toutes demandes, pour autant qu'elles soient de la compétence du pouvoir judiciaire et qu'elles ne relèvent pas de la compétence exclusive de la Cour d'appel ou de la Cour de cassation (art. 568).

(343) Les jugements ordonnant la comparution personnelle des parties ou une descente sur les lieux ne sont pas susceptibles d'appel (art. 996 et 1008).

b) Het *recht om een zaak aan zich te trekken* laat de hoven en andere gerechten van beroep thans toe terzelfder tijd recht te doen over de grond van de zaak en dit door een enkele en zelfde beslissing, daar het tussenvonnis (art. 473, lid 1) of het eindvonnis wegens vormgebrek of anderszins tenietgedaan is (art. 473, lid 2, aldus gewijzigd bij de wet van 15 maart 1932, lid 2). Het recht van de rechter van beroep om de zaak aan zich te trekken is van openbare orde; het hangt niet af van de wil van de partijen (341). Om een einde te maken aan een betwisting heeft dezelfde wet formeel aan de rechtbank van eerste aanleg toegelaten over de grond uitspraak te doen « wanneer hij van oordeel is dat het geschil tot zijn bevoegdheid behoorde » (art. 473, lid 3).

Het Gerechtelijk Wetboek heeft het opzet van die regels behouden in de zin dat, zoals onder het stelsel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, het beroep devolutief is, en het beroepsgerecht de macht heeft om een zaak aan zich te trekken. Die uitwerking van het beroep is aanzienlijk uitgebreid. Door de akte van beroep wordt het geding zelf dat bij de eerste rechter aanhangig was, in zijn geheel voor de rechter van de tweede graad gebracht en deze heeft de verplichting het te berechhten tot zover als zijn bevoegdheid strekt, om het even of hij het aangevochten vonnis tenietdoet of bevestigt (art. 1068).

Het is niettemin te verstaan dat de rechter van beroep, onder voorbehoud van wat de openbare orde oplegt, slechts uitspraak kan doen over de vorderingen die hem worden voorgelegd. Hij moet kennis nemen van de grond van de zaak, maar hij kan zeker niet meer toekennen dan wat hem is gevraagd, wat aanleiding zou geven tot cassatie (art. 1138).

Wanneer de eerste rechter uitspraak heeft gedaan over een of ander punt, bij eindvonnis waartegen de partijen geen beroep hebben aangetekend, noch in hoofdorde noch incidenteel, dan staat het niet aan de rechter van beroep het weer ter sprake te brengen. Maar de *rechter van beroep is voortaan bevoegd om kennis te nemen van alle aangelegenheden die in betwisting blijven* en waarvan hij door het beroep in hoofdorde of het incidenteel beroep kennis krijgt.

Het ontwerp verzacht die regels echter op *drie punten* :

a) het eerste houdt verband met de *regels van de bevoegdheid* : indien het vonnis waarbij de arrondissementsrechtbank zich onbevoegd verklaart en de zaak naar de vrederechter verwijst, in beroep wordt bevestigd, dan kan het Hof de grond van de zaak niet aan zich trekken (art. 1069). Men heeft zo willen vermijden dat een akte van beroep zou toelaten een geschil te onttrekken aan de kennisneming door de rechter die er, volgens de wil van de wetgever, normaal kennis moest van nemen. De beperking is niet van toepassing voor de arrondissementsrechtbank die zetelt in beroep tegen beslissingen van de vrederechter. Wanneer de vrederechter zich onbevoegd heeft verklaard en zijn beslissing bevestigd wordt, dan kan de arrondissementsrechtbank die betrekkelijke volheid van rechtsmacht heeft, in zoverre de vordering tot haar bevoegdheid behoort (342), uitspraak doen over de grond van de zaak (art. 1070) : de bepaling neemt hier de rechtvaardiging over van het thans geldende artikel 473, lid 3.

b) Wanneer de eerste rechter een *getuigenverhoor* heeft gelast of de *overlegging van een stuk* heeft bevolen (343) en zijn beslissing in beroep wordt bevestigd, dan staat het aan de eerste rechter het getuigenverhoor te houden of kennis te nemen van het stuk en overeenkomstig artikel 946, over de grond van het geschil uitspraak te doen. Men zou immers, zonder het gevaar te lopen van overbelasting van de beroepsgerechten, de magistraten die erin zetelen niet kunnen verplichten tot het houden van de getuigenverhoren die de eerste rechters hebben toegestaan.

c) De rechter van beroep zal, krachtens het eerste lid van artikel 1072, beslissen of de *maatregelen die de eerste rechter alvorens recht te spreken* heeft gelast, al of niet moeten worden genomen, voordat de zaak in graad van beroep wordt berecht.

(341) Cass. 10 maart 1955, *Pas.* I, 760.

(342) Krachtens de betrekkelijke volheid van rechtsmacht, neemt de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg uitmaakt kennis van alle vorderingen, voor zover ze behoren tot de bevoegdheid van de gerechtelijke macht en zij niet uitsluitend onder de bevoegdheid van het Hof van beroep of het Hof van cassatie ressorteren (art. 568).

(343) De vonnissen waarbij de persoonlijke verschijning van de partijen of een plaatsopneming wordt bevolen zijn niet vatbaar voor beroep (art. 996 en 1008).

examinée ci-avant, l'exécution de ces mesures appartiendra au premier juge ou au juge d'appel selon ce que celui-ci décidera (art. 1072, al. 2).

La réforme est de nature, pensons-nous, à annihiler pratiquement les appels dilatoires. Elle répond aussi à la logique. Si l'on tenait pour non critiquable le droit d'évocation par le juge d'appel dans les cas d'infirmation de la décision entreprise et sans même que le premier juge eût abordé l'examen du fond, il est tout aussi raisonnable et expédient que l'évocation ait lieu dans les cas de confirmation du jugement. L'article 1071 pourvoit à l'opportunité d'une instruction complète du procès : les parties qui n'auraient pas conclu au fond devant le premier juge doivent y être invitées par le juge d'appel, avant que ce dernier statue, comme il en a désormais l'obligation, sur l'ensemble du litige.

IV — La procédure en cassation

(Articles 1073 à 1121)

Indépendamment de la loi organique de la procédure en cassation en matière civile et commerciale, datant du 25 février 1925, et qui a été complétée sur certains points de détail par la loi du 20 juin 1953, la procédure en cassation en matière civile se trouve encore régie, à divers égards par un ensemble de textes épars dans des lois, arrêtés ou ordonnances, dont certains remontent à l'Ancien Régime. On citera : l'ordonnance de juillet 1737 concernant le faux principal et le faux incident, le règlement du 28 juin 1738 « concernant la procédure que Sa Majesté veut être suivie en son Conseil », le décret du 2 brumaire an IV, concernant l'organisation du tribunal de cassation, la loi du 27 ventôse an VIII, relative à l'organisation des tribunaux, l'arrêté du Prince Souverain du 15 mars 1815, contenant le règlement organique de la procédure en cassation et la loi organique de l'Ordre judiciaire du 4 août 1832.

Certaines dispositions, d'ailleurs, intéressant directement la procédure en cassation en matière civile, se trouvent insérées dans des lois spéciales, telle la loi du 7 juillet 1865 sur le jugement des pourvois après une première cassation.

Qu'il soit utile de grouper dans un seul titre tout ce qui concerne la procédure en cassation en matière civile et commerciale n'appelle pas, croyons-nous, de justification. C'est l'objet des articles 1073 à 1121. Ceux-ci constituent en quelque manière une coordination des textes existants. On y a apporté cependant diverses retouches que l'expérience a paru justifier ou qui s'imposaient en vue de mettre les dispositions actuelles en concordance avec l'ensemble du projet.

Les modifications apportées au titre de la *Requête civile* du code en projet ont une répercussion sur les moyens mêmes qui pourront être invoqués à l'appui d'un pourvoi. On voudra bien se reporter au commentaire qui en sera donné plus loin (344). Les textes proposés restituent à la Cour de cassation, dans sa plénitude et conformément à la lettre de l'article 609, sa compétence dans des cas qu'il n'était point logique de lui avoir soustraits. Il en est ainsi pour les causes d'ouverture de requête civile, qui figuraient à l'article 480 du Code de procédure civile, et qui n'ont pas été reprises à l'article 1133 du code en projet : la violation des formes prescrites à peine de nullité, le jugement *ultra petita*, l'omission de statuer sur un chef de demande, l'existence de dispositions contraires dans le jugement ou le défaut de communication au ministère public. La jurisprudence qui, en ces hypothèses, avait tenu le pourvoi en cassation pour non recevable (345) n'a donc plus d'appui selon les dispositions nouvelles.

(344) Infra p. 260. — Cette étude a été faite avec la collaboration et sur le rapport de MM. Jean Faurès et Jules Fally.

(345) Cass. 3 juillet 1879, *Pas.* I, 342. — Cass. 4 juin 1883, *Pas.* I, 260. — Cass. 22 janvier 1925, *Pas.* I, 112. — Cass. 4 janvier 1831, *Pas.* I, 82.

Buiten de veronderstelling van het getuigenverhoor waarover hierboven werd gesproken, staat de uitvoering van die maatregelen aan de eerste rechter of aan de rechter van beroep, naargelang deze laatste zal beslissen (art. 1072, lid 2).

De hervorming is, naar wij menen, zo van aard dat zij praktisch alle beroepen die tot doel hebben de zaak te laten aanslepen tenietdoet. Zij beantwoordt ook aan de logica. Als men geen kritiek heeft op het recht van de rechter van beroep om de zaken aan zich te trekken in gevallen van vernietiging van de aangevochten beslissing en zonder dat zelfs de eerste rechter de behandeling van de grond van de zaak is begonnen, dan is het even redelijk en snel dat de rechter de zaak aan zich trekt in geval van bevestiging van het vonnis. Artikel 1071 stelt de gepastheid van een volledige behandeling van het geding : de partijen die over de grond van de zaak nog geen besluiten hebben genomen voor de eerste rechter, moeten er door de rechter van beroep toe uitgenodigd worden, voordat hij recht spreekt over het geheel van het geschil, zoals hij voortaan verplicht is.

IV — Rechtspleging in cassatie

(Artikelen 1073 tot 1121)

Buiten de organieke wet op de rechtspleging in cassatie in burgerlijke en handelszaken die dagtekent van 25 februari 1925, en aangevuld werd in sommige details bij de wet van 20 juni 1953, wordt de rechtspleging in burgerlijke zaken nog in sommige opzichten geregeld door een geheel van teksten die verspreid liggen in de wetten, besluiten en verordeningen waarvan sommige nog tot het Ancien Régime teruggaan. Men heeft onder meer : de verordening van juli 1737 betreffende de klacht van valsheid als hoofdvordering en als tussengeschil, het reglement van 28 juni 1738 « concernant la procédure que Sa Majesté veut être suivie en son Conseil », het decreet van 2 brumaire jaar IV, betreffende de organisatie van de rechtbank van cassatie, de wet van 27 ventôse jaar VIII, over de inrichting van de rechtbanken, het besluit van de Soevereine Prins van 15 maart 1815 houdende het organiek reglement van de rechtspleging in cassatie en de organieke wet van de gerechtelijke orde van 4 augustus 1832.

Sommige bepalingen die rechtstreeks belang hebben voor de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken, zijn ingelast in bijzondere wetten, zoals de wet van 7 juli 1865 op de berechting van de voorzieningen na een eerste cassatie.

Het vergt onzes inziens geen verantwoording dat het nuttig is al wat de rechtspleging in cassatie in burgerlijke en handelszaken betreft in een enkele titel samen te brengen. Dit is het voorwerp van artikelen 1073 tot 1121. Deze vormen in zekere zin een coördinatie van de bestaande teksten. Men heeft nochtans verscheidene aanpassingen aangebracht die de ondervinding blijkbaar heeft gerechtvaardigd of die geboden waren ten einde de huidige bepalingen in harmonie te brengen met het geheel van het ontwerp.

De wijzigingen die werden aangebracht aan de titel van de *Herroeping van het gewijsde* van het ontworpen wetboek hebben een terugslag op de middelen zelf die kunnen worden ingeroepen tot staving van een voorziening. Men zie het commentaar dat daarover verder wordt gegeven (344). De voorgestelde teksten geven het Hof van cassatie, volledig en overeenkomstig de letter van artikel 609, zijn bevoegdheid weer in de gevallen waarin het niet logisch was dat men ze afnam. Zulks geldt onder meer voor de redenen van openstelling van de herroeping van het gewijsde die stonden in artikel 480 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging en die niet werden overgenomen in artikel 1133 van het ontworpen wetboek : de schending van de vormen die op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven, het vonnis *ultra petita*, het verzuim uitspraak te doen over een punt van de vordering, het bestaan van tegenstrijdige bepalingen in het vonnis of ontstentenis van kennisgeving aan het openbaar ministerie. De rechtspraak die, in deze veronderstellingen, de voorziening in cassatie niet ontvankelijk had geacht (345), heeft dus volgens de nieuwe bepalingen geen steun meer.

(344) Infra p. 260. — Deze studie werd verricht met de medewerking van de heren Jean Faurès en Jules Fally, en op hun verslag.

(345) Cass. 3 juli 1879, *Pas.* I, 342. — Cass. 4 juni 1883, *Pas.* I, 260. — 22 januari 1925, *Pas.* I, 112. — Cass. 4 januari 1831, *Pas.* I, 82.

L'article 1138 reconnaît expressément d'ailleurs la possibilité de contravention à la loi dans les cinq cas susdits qu'il énonce et qui, sous le régime du code en vigueur, pouvaient constituer des causes d'ouverture de requête civile.

On s'est expliqué d'autre part, sur les conditions de l'interprétation et de la rectification de jugement réglées aux articles 793 à 801 du Code judiciaire (346).

L'alinéa premier de l'article 1073 reprend le texte de l'article premier de la loi du 25 février 1925. L'alinéa 2 dudit article remplace les trois derniers alinéas de l'article 3 de la loi précitée, qui prévoyaient certaines augmentations du délai de cassation, selon que le demandeur est domicilié dans un pays d'Europe non limitrophe de la Belgique ou hors d'Europe.

Suivant le texte proposé, on appliquera au délai de cassation les augmentations prévues à l'article 55 en faveur des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu.

Le texte de l'article 1074 correspond au deuxième alinéa de l'article 5 de la loi du 25 février 1925, tel qu'il a été établi par l'article 1er, § 1er de la loi du 20 juin 1953. Le premier alinéa de l'article 5, qui prévoit l'interruption du délai par le décès de celui qui a le droit de se pourvoir, a été supprimé, ainsi que l'article 4, qui précise que le délai court contre les mineurs, interdits et autres incapables.

Les règles relatives à l'interruption et à la suspension des délais font l'objet de dispositions générales qui sont applicables en toutes matières (voir notamment les articles 56 et 57 du code en projet).

L'article 1075 reproduit le texte de l'article 6 de la loi du 25 février 1925, et l'article 1076, l'article 2 de cette même loi. Ces dispositions reprennent ainsi la règle, d'une part, que la requête civile suspend à l'égard de toutes les parties le délai du pourvoi en cassation, d'autre part, que le délai ne court à l'égard du défaillant qu'à compter du jour où l'opposition contre la décision par défaut n'est plus recevable.

L'article 1077 reproduit le principe inscrit à l'article 14 du décret du 2 brumaire an IV.

Le texte de cet article présente sans doute une analogie avec l'article 416 du Code d'instruction criminelle. Toutefois, sa portée, telle qu'elle a été interprétée par la jurisprudence, diffère sensiblement de celle de l'article 14 du décret précité. La Cour de cassation a décidé notamment que, par application de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, une décision préparatoire ou d'instruction, qui n'est pas rendue sur la compétence, ne peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation qu'après la décision définitive qui met fin aux poursuites, et conjointement avec celle-ci (347.).

Cette règle n'est pas applicable en matière civile sous l'empire des lois en vigueur. La circonstance que le demandeur en cassation ne s'est pas ou ne s'est pas encore pourvu contre la décision statuant sur le fond ne rend pas non recevable le pourvoi qu'il a formé contre l'arrêt définitif sur incident (348). De plus, aux termes de l'arrêt du 22 février 1906, toute décision nouvelle, rendue en exécution de la décision qui viendrait à être cassée, serait par là-même annulée, sans qu'elle dût faire l'objet d'un recours; la décision nouvelle ne peut donc acquérir force de chose jugée aussi longtemps que celle sur laquelle elle s'appuie est susceptible d'annulation.

Une telle solution se justifie notamment par le fait que le demandeur en cassation peut ne pas avoir de moyen à faire valoir contre la décision statuant sur le fond du litige.

La disposition sur laquelle repose cette jurisprudence a été reproduite dans l'article 1077; son interprétation doit donc être maintenue.

(346) Supra p. 191.

(347) Voir Cass. 13 mai 1941, *Pas.* 1941, I, 188; 6 octobre 1958, *Pas.* 1959, I, 131.

(348) Voir à ce sujet Cass. 22 février 1906, *Pas.* 1906, I, 141, et la note sous Cass. 16 octobre 1959, *Pas.* 1960, I, 200.

Artikel 1138 erkent overigens uitdrukkelijk de mogelijkheid van overtreding van de wet in de vijf voornoemde gevallen die het opsomt en die, onder het stelsel van het thans geldende Wetboek, redenen konden zijn waardoor de herroeping van het gewijsde openstond.

Men heeft aan de andere kant verklaring gegeven van de voorwaarden van interpretatie en verbetering van vonnissen die geregeld worden in artikelen 793 tot 801 van het Gerechtelijk Wetboek (346).

Het eerste lid van artikel 1073 neemt de tekst over van het eerste artikel van de wet van 25 februari 1925. Het tweede lid van dit artikel vervangt de laatste drie leden van artikel 3 van voornoemde wet die sommige verlengingen stelden van de cassatietermijn, naar gelang de eiser woonachtig is in een Europees land dat niet aan België grenst of in een land buiten Europa.

Volgens de voorgestelde tekst, zal men op de cassatietermijn de verlengingen toepassen die in artikel 55 worden gesteld ten voordele van de personen die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats hebben.

De tekst van artikel 1074 stemt overeen met het tweede lid van artikel 5 van de wet van 25 februari 1925, zoals het werd gesteld bij artikel 1, § 1, van de wet van 20 juni 1953. Het eerste lid van artikel 5 dat de onderbreking stelde van de termijn door het overlijden van wie het recht heeft een voorziening in te stellen, werd opgeheven evenals artikel 4 dat bepaalt dat de termijn loopt tegen minderjarigen, onbekwaamverklaarden en andere onbekwamen.

De regels met betrekking tot de onderbreking en de opschorting van de termijnen zijn het voorwerp van algemene bepalingen die toepasselijk zijn in alle aangelegenheden (zie onder meer artikelen 56 en 57 van het ontworpen wetboek).

Artikel 1075 geeft de tekst weer van artikel 6 van de wet van 25 februari 1925, en artikel 1076, artikel 2 van diezelfde wet. Die bepalingen nemen ook de regel over dat, aan de ene kant de herroeping van het gewijsde ten aanzien van alle partijen de termijn van voorziening in cassatie opschort, en aan de andere kant, dat de termijn ten aanzien van de partij die verstek laat gaan enkel loopt vanaf de dag waarop het verzet tegen de beslissing bij verstek niet meer ontvankelijk is.

Artikel 1077 geeft het beginsel dat staat in artikel 14 van het decreet van 2 brumaire jaar IV.

De tekst van dat artikel vertoont ongetwijfeld een analogie met artikel 416 van het Wetboek van strafvordering. Nochtans verschilt de draagwijdte van die laatste bepaling, zoals zij werd geïnterpreteerd door de rechtspraak, gevoelig van die van artikel 14 van voornoemd decreet. Het Hof van cassatie heeft onder meer besloten dat, bij toepassing van artikel 416 van het Wetboek van strafvordering, een voorbereidende beslissing of een beslissing betreffende het onderzoek, die niet wordt geveld over de bevoegdheid, het voorwerp niet kan zijn van een voorziening in cassatie dan na de eindbeslissing die een einde maakt aan de vervolgingen en samen met deze laatste (347).

Die regel is niet van toepassing in burgerlijke zaken onder de thans geldende wetten. De omstandigheid dat de eiser in cassatie zich niet of nog niet voorzien heeft tegen de beslissing over de feiten, maakt zijn voorziening tegen het eindarrest op tussengeschil niet ontvankelijk (348). Bovendien zou, krachtens het arrest van 22 februari 1906, iedere nieuwe beslissing die wordt geveld ter uitvoering van de verbroken beslissing, daardoor zelf vernietigd zijn zonder dat zij het voorwerp moet zijn van een voorziening; de nieuwe beslissing mag dus geen kracht van gewijsde krijgen zolang die waarop zij is gesteund vatbaar blijft voor vernietiging.

Zo een oplossing is onder meer gerechtvaardigd door het feit dat de eiser in cassatie wel eens geen middel kan hebben te laten gelden tegen de beslissing over de grond van het geschil.

De bepaling waarop die rechtspraak berust werd weergegeven in artikel 1077; de interpretatie ervan moet dus worden in stand gehouden.

(366) Supra p. 191.

(347) Zie Cass. 13 mei 1941, *Pas.* 1941, I, 188; 6 oktober 1958, *Pas.* 1959, I, 131.

(348) Zie op dit stuk Cass. 22 februari 1906, *Pas.* 1906, I, 141, en de noot onder Cass. 16 oktober 1959, *Pas.* 1960, I, 200.

L'article 1078 correspond à l'article 7 de la loi déjà citée de 1925.

L'article 1079 reprend les termes de l'article 8 de la loi de 1925, telle qu'elle a été complétée par l'article 1er, § 2 de la loi du 20 juin 1953. On a toutefois prévu en outre la possibilité pour le demandeur de faire procéder éventuellement à la signification du pourvoi, même en dehors de l'arrondissement de Bruxelles, par un huissier à la Cour de cassation, les frais de déplacement de ce dernier restant, en toute hypothèse, à charge du demandeur.

L'article 1080 correspond à l'article 9 de la loi de 1925.

L'article 1081 ne prévoit plus, ainsi que le faisait l'article 10 de la loi de 1925, que le demandeur doit joindre à sa requête l'expédition ou la copie signifiée de la décision attaquée. Une copie certifiée conforme de celle-ci est en effet jointe d'office au dossier de la procédure (v. art. 721). La partie doit déposer elle-même l'exploit de signification du pourvoi. Cette pièce est jointe par le greffier au dossier de la procédure.

L'alinéa 1er de l'article 1082 correspond à l'article 11 de la loi du 25 février 1925. L'alinéa 2 reprend le principe inscrit à l'article 39 du titre IV de la première partie du Règlement du 20 juin 1738, qui formule la règle « pourvoi sur pourvoi ne vaut ». Néanmoins, compte tenu de la difficulté qu'il peut y avoir, en certains cas, à déterminer si on se trouve ou non en présence d'une décision « d'avant dire droit » au sens de l'article 1077, il a paru utile de préciser qu'au cas où un pourvoi contre une telle décision viendrait à être rejeté comme prématuré, ce pourvoi — par exception à la règle énoncée à l'alinéa 2 — pourrait être réitéré après la prononciation de la décision mettant définitivement fin au litige (349).

L'article 1083 correspond à l'article 2 de l'arrêté du 15 mars 1815.

Le texte proposé de l'article 1084 précise, dans des conditions analogues à celles qui ont été prévues en cas d'appel, les conditions d'admissibilité du pourvoi en cas d'indivisibilité d'un litige intéressant plusieurs parties. La définition de l'indivisibilité est donnée à l'article 31.

L'article 1085, qui reprend le texte de l'article 12 de la loi de 1925, a été complété par une référence à l'article 723, relatif à la constitution du dossier de la procédure.

L'article 1086 s'inspire des dispositions de l'article 3 de l'arrêté du 18 mars 1815. Il maintient le principe de la procédure écrite, mais il autorise les parties qui en ont respecté les règles à faire développer oralement leurs moyens à l'audience par un avocat inscrit au tableau d'un barreau belge. On s'inspire, à cet égard, de l'article 14 de la loi organique du Conseil d'Etat.

L'article 1087 est conforme à l'article 13 de la loi de 1925.

L'article 1088 procède des principes inscrits aux articles 80 et 88 de la loi du 27 ventôse an VIII, relatifs au recours pour excès de pouvoir, ouvert au procureur général près la Cour de cassation sur instructions du ministre de la Justice.

Aux « actes des juges » qui peuvent faire l'objet d'un recours du chef d'excès de pouvoir ont été assimilés les actes du ministère public, ainsi que les actes des autorités disciplinaires des officiers ministériels et du barreau (v. art. 611). Toutefois, en ce qui concerne le barreau, l'article 502 permet, tant au doyen de l'Ordre national des avocats qu'au procureur général à la Cour de cassation, de demander l'annulation des règlements du Conseil général du barreau qui seraient entachés d'excès de pouvoir, seraient contraires aux lois ou auraient été irrégulièrement adoptés.

L'article 1089 prévoit le pourvoi dans l'intérêt de la loi, ainsi que le faisait déjà l'article 29 de la loi du 4 août 1832.

(349) Supra p. 253, note 345.

Artikel 1078 stemt overeen met artikel 7 van de reeds geciteerde wet van 1925.

Artikel 1079 neemt de woorden over van artikel 8 van de wet van 1925 zoals zij werd aangevuld door artikel 1, § 2, van de wet van 20 juni 1953. Men heeft nochtans bovendien de mogelijkheid gelaten voor de eiser om eventueel te laten overgaan tot de betekening van de voorziening, zelfs buiten het arrondissement Brussel, door een deurwaarder bij het Hof van cassatie, waarbij de verplaatsingskosten van deze laatste in ieder geval ten laste van de eiser blijven.

Artikel 1080 stemt overeen met artikel 9 van de wet van 1925.

Artikel 1081 stelt niet meer, zoals artikel 10 van de wet van 1925, dat de eiser bij zijn verzoekschrift de uitgifte of het betekend afschrift moet voegen van de aangevochten beslissing. Een eensluidend verklaard afschrift daarvan wordt immers ambtshalve bij het dossier van de rechtspleging gevoegd (zie art. 721). De partij moet zelf het exploot van betekening van de voorziening neerleggen. Dit stuk wordt door de griffier bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

Het eerste lid van artikel 1082 stemt overeen met artikel 11 van de wet van 25 februari 1925. Lid 2 neemt het beginsel over dat ingeschreven is in artikel 39 van titel IV van het eerste deel van het Reglement van 20 juni 1738, waardoor de regel wordt geformuleerd dat voorziening na voorziening niet geldig is. Rekening gehouden met de moeilijkheid die in sommige gevallen kan oprijzen bij het bepalen of men al of niet staat voor een beslissing alvorens recht te spreken in de zin van artikel 1077, is het toch nuttig gebleken nader te bepalen dat, indien een voorziening tegen dergelijke beslissing verworpen wordt als voorbarig, die voorziening — bij uitzondering op de regel van lid 2 — herhaald kan worden na de uitspraak van de beslissing die een einde maakt aan het geschil (349).

Artikel 1083 stemt overeen met artikel 2 van het besluit van 15 maart 1815.

De voorgestelde tekst van artikel 1084 bepaalt, in omstandigheden die analoog zijn met die welke werden voorzien in zake beroep, de voorwaarden voor toelating van de voorziening in geval van onsplitsbaarheid van een geding waarbij verscheidene partijen belang hebben. De bepaling van onsplitsbaarheid wordt gegeven in artikel 31.

Artikel 1085, dat de tekst overneemt van artikel 12 van de wet van 1925, werd aangevuld door een verwijzing naar artikel 723, betreffende de samenstelling van het dossier van de rechtspleging.

Artikel 1086 is ingegeven door de bepalingen van artikel 3 van het besluit van 18 maart 1815. Het houdt het beginsel van de geschreven rechtspleging in stand, maar het machtigt de partijen die er de regels van hebben in acht genomen, om mondeling hun middelen ter zitting te laten ontwikkelen door een advocaat die is ingeschreven op het tableau van een Belgische balie. Men leunt daarbij aan bij artikel 14 van de organieke wet op de Raad van State.

Artikel 1087 stemt overeen met artikel 13 van de wet van 1925.

Artikel 1088 vloeit voort uit de beginselen die zijn vervat in artikelen 80 en 88 van de wet van 27 ventôse, jaar VIII, betreffende de voorziening wegens machtsoverschrijding die openstaat voor de procureur-generaal bij het Hof van cassatie op instructie van de minister van Justitie.

Met de « handelingen van de rechter », die het voorwerp kunnen zijn van een voorziening wegens machtsoverschrijding, werden de handelingen van het openbaar ministerie gelijkgesteld, evenals die van de tuchtoverheden van de ministeriële officieren en van de balie (zie art. 611). Toch is er voor de balie artikel 502 dat toelaat, zowel aan de deken van de Nationale Orde van advocaten als aan de procureur-generaal bij het Hof van cassatie, de vernietiging te vragen van de reglementen van de Algemene Raad van de balie die aangetast zijn door machtsoverschrijding, strijdig zijn met de wetten of op onregelmatige wijze zijn aangenomen.

Artikel 1089 stelt de voorziening in het belang van de wet, zoals dit reeds door artikel 29 van de wet van 4 augustus 1832 werd gedaan.

(349) Supra p. 253, noot 345.

L'article 1090 reproduit la dernière partie du texte de l'article 88 de la loi du 27 ventôse an VIII.

L'article 1091 correspond à l'article 14 de la loi du 25 février 1925, et l'article 1092 à l'article 15 de cette loi.

Si l'article 1093 reproduit le texte de l'article 16 de la loi du 25 février 1925, on y a toutefois ajouté, comme à l'article 1073, une référence aux augmentations de délai prévues à l'article 55, à l'égard des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu.

L'article 1094 correspond à l'article 17 de la loi de 1925, et l'article 1095 à l'article 9 de l'arrêté du 15 mars 1815.

A l'article 1096, qui correspond aux dispositions de l'article 17*bis* de la loi du 25 février 1925, on n'a pas reproduit le deuxième alinéa dudit article, qui prévoyait l'application à la procédure en cassation d'une règle analogue à celle de l'article 173 du Code de procédure civile; les dispositions des articles 860 à 867 consacrées aux nullités s'appliquent à cette matière comme à toutes les autres.

L'article 1097 reproduit la disposition de l'article 17*ter* de la loi de 1925. Toutefois, la fin de non-recevoir qui peut être soulevée d'office par la cour elle-même, est assimiliée à celle qui peut être soulevée par le ministère public.

L'article 1098 est conforme à l'article 18 de la loi de 1925 (modifié par l'article 3, § 1er, de la loi du 20 juin 1953).

L'article 1099, qui reprend le texte de l'article 20 de la loi précitée, telle qu'elle a été modifiée par l'article 3, § 3, de la loi du 20 juin 1953, prévoit cependant que la requête introductive, les mémoires et les exploits qui constatent leur signification sont déposés au dossier de la procédure.

Les dispositions des articles 19 de la loi du 1925 (modifiée par l'article 3, § 2, de la loi du 20 juin 1953) et 20*bis* de la loi précitée de 1925 (modifiée par l'article 3, § 4, de la loi du 20 juin 1953) constituent l'article 1100. A l'énumération des pièces considérées comme faisant partie de la procédure en cassation, il convenait d'ajouter l'ensemble de celles versées au dossier de la procédure.

Le texte de l'article 1101 se réfère, en ce qui concerne la procédure de « faux, incident civil » devant la Cour de cassation, aux règles spéciales établies à cet égard par les articles 907 à 914. La matière est actuellement régie, en ce qui concerne le faux, incident civil, en instance de cassation, par les dispositions du titre II de l'ordonnance de juillet 1737 sur le faux principal et le faux incident, et cela, en vertu des articles 1er et suivants du titre X de la deuxième partie du règlement du 28 juin 1738.

L'article 1102 reproduit le texte de la loi interprétative du 7 juillet 1923.

L'article 1104 reproduit le texte de l'article 22 de la loi de 1925.

Les articles 27 de l'arrêté du 15 mars 1815 et 28 de la loi du 4 août 1832, constituent l'article 1105.

Le texte de l'article 1106 remplace l'ancien mode de fixation par voie d'affichage du tableau au greffe et dans les salles d'audience, prévu à l'article 31 de l'arrêté du 15 mars 1815, par l'envoi, à l'intervention du greffe, aux avocats ou, le cas échéant, aux parties non représentées par un avocat, d'un avis de fixation de la cause, quinze jours au moins avant l'audience, sauf, si l'urgence le commande, abréviation de ce délai par le premier président.

Les articles 1107 et 1108 s'inspirent des dispositions respectivement des articles 35 et 32 de l'arrêté du 15 mars 1815.

L'article 1109 reproduit l'article 39 de l'arrêté du 15 mars 1815.

Le texte de l'article 1110 est relatif à la désignation de la juridiction de renvoi et à la saisie de cette juridiction. Il a paru inutile de maintenir la règle énoncée à l'article 22 de la loi du 9 août 1832, selon lequel une affaire portée, après cassation, devant une Cour d'appel siégeant comme juridiction de renvoi, doit nécessairement être jugée par deux chambres réunies. Il est plus indiqué de laisser à la Cour de cassation elle-même le soin

Artikel 1090 geeft het laatste deel van de tekst weer van artikel 88 van de wet van 27 ventôse jaar VIII.

Artikel 1091 stemt overeen met artikel 14 van de wet van 25 februari 1925 en artikel 1092 met artikel 15 van die wet.

Al geeft artikel 1093 de tekst weer van artikel 16 van de wet van 25 februari 1925, men heeft er nochtans, zoals in artikel 1073 een verwijzing bijgevoegd naar de verlengingen van de termijn die gesteld worden in artikel 55 ten aanzien van personen die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen verblijfplaats hebben.

Artikel 1094 stemt overeen met artikel 17 van de wet van 1925, en artikel 1095 met artikel 9 van het besluit van 15 maart 1815.

In artikel 1096, dat overeenstemt met de bepalingen van artikel 17*bis* van de wet van 25 februari 1925, heeft men het tweede lid van dit artikel niet overgenomen dat de toepassing stelde op de rechtspleging in cassatie, van een regel die analoog is met die van artikel 173 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging; de bepalingen van artikelen 860 tot 867, die gewijd zijn aan de nietigheden zijn van toepassing op die aangelegenheden zoals op alle andere.

Artikel 1097 geeft de bepaling weer van artikel 17*ter* van de wet van 1925. Toch wordt de grond van niet ontvankelijkheid die ambtshalve kan opgeworpen worden door het hof zelf, gelijkgesteld met die welke kan worden opgeworpen door het openbaar ministerie.

Artikel 1098 stemt overeen met artikel 18 van de wet van 1925 (gewijzigd bij artikel 3, § 1, van de wet van 20 juni 1953).

Artikel 1099, dat de tekst overneemt van artikel 20 van voornoemde wet, zoals zij werd gewijzigd bij artikel 3, § 3, van de wet van 20 juni 1953, stelt nochtans dat het inleidend verzoekschrift, de memories en de exploten die de betekening ervan vaststellen, in het dossier van de rechtspleging worden gelegd.

De bepalingen van artikel 19 van de wet van 1925 (gewijzigd bij artikel 3, § 2, van de wet van 20 juni 1953), en 20*bis* van voornoemde wet van 1925 (gewijzigd bij artikel 3, § 4, van de wet van 20 juni 1953) maken artikel 1100 uit. Bij de opsomming van de stukken die worden beschouwd als deel uitmakende van de rechtspleging in cassatie, paste het al diegene te voegen die in het dossier van de rechtspleging zijn gelegd.

De tekst van artikel 1101 verwijst, wat betreft de rechtspleging van het « valsheidsincident in burgerlijke zaken » voor het Hof van cassatie, naar de bijzondere regels die in dit opzicht gesteld zijn bij artikelen 907 tot 914. De stof wordt thans, wat betreft het valsheidsincident in cassatie, beheerst door de bepalingen van titel II van de verordening van juni 1737 over de valsheidprocedure bij hoofdvordering en bij tussenvordering en dit, krachtens artikelen 1 en volgende van titel X van het tweede deel van het reglement van 28 juni 1738.

Artikel 1102 geeft de tekst weer van de interpretatiewet van 7 juli 1923.

Artikel 1104 geeft de tekst weer van artikel 22 van de wet van 1925.

Artikelen 27 van het besluit van 15 maart 1815, en 28 van de wet van 4 augustus 1832, maken artikel 1105 uit.

De tekst van artikel 1106 vervangt de oude wijze van dagbepaling bij wege van aanplakking van de tabel in de griffie en in de zittingszalen, gesteld bij artikel 31 van het besluit van 15 maart 1815, door de verzending, door toedoen van de griffie, aan de advocaten of eventueel aan de partijen die niet door een advocaat worden vertegenwoordigd, van een bericht van vaststelling van de zaak, ten minste vijftien dagen vóór de zitting, behoudens verkorting van die termijn door de eerste-voorzitter, wanneer dit wegens hoogdringendheid geboden is.

Artikel 1107 en 1108 zijn ingegeven door de bepalingen van artikel 35, respectievelijk 32 van het besluit van 15 maart 1815.

Artikel 1109 geeft artikel 39 weer van het besluit van 15 maart 1815.

De tekst van artikel 1110 betreft de aanwijzing van het gerecht waarnaar de zaak wordt verzonden en de wijze waarop ze daar aanhangig wordt gemaakt. Het is nutteloos gebleken de regel te behouden die gegeven wordt in artikel 22 van de wet van 9 augustus 1832, volgens dewelke een zaak die na cassatie voor een Hof van beroep wordt gebracht dat zetelt als gerecht waarnaar de zaak verwezen wordt, noodzakelijk moet berecht worden

d'apprécier si, exceptionnellement, compte tenu de la nature particulière de l'affaire, il y a lieu de recourir à cette procédure spéciale.

Le texte de l'article 1111 reprend, en le complétant, l'article 59*bis* inséré dans l'arrêté du 15 mars 1815 par la loi du 20 juin 1953, art. 5, § 3.

On a pensé que dans le cas de cassation avec renvoi, le juge du fond apprécie le plus adéquatement à qui la charge des dépens doit incomber.

Si l'on va au fond des choses, on doit reconnaître que la cassation n'est normalement pas imputable aux plaideurs. Le défaut de réponse aux moyens invoqués dans les conclusions, une contradiction entre les motifs et le dispositif de la décision entreprise, l'omission d'une formalité substantielle peuvent entraîner la cassation, sans que pour autant le droit de la partie soit reconnu fondé. On eût pu même imaginer que toute responsabilité des parties étant exclue, il aurait été permis à la Cour de mettre les dépens, en tout ou en partie, à charge de l'Etat. Mais ce dernier pouvait-il être tenu d'une telle obligation sans être appelé à s'expliquer? On ne peut raisonnablement l'admettre. Quant aux critères que la Cour prendra en considération pour statuer, en cas de cassation, sur les dépens plutôt que d'en renvoyer le règlement au juge du fond, le texte en laisse l'appréciation à la Cour elle-même; il s'agit d'une exception à la règle.

L'article 1112, relatif au désistement d'instance devant la Cour de cassation, consacre la solution adoptée par la doctrine et la jurisprudence sur ce point. Cette question a déjà fait l'objet d'un exposé ci-dessus (350).

Après avoir rappelé, conformément à la règle énoncée à l'article 40 de l'arrêté du 15 mars 1815, que tous les arrêts de la Cour sont « réputés contradictoires », les articles 1113 et 1114 envisagent l'hypothèse où, en raison d'une irrégularité commise dans la signification du pourvoi, la cassation a été prononcée sans que la partie défenderesse ait eu la possibilité de répondre à celui-ci. Il s'agit de l'ancienne procédure de « restitution en entier » organisée par les articles 41 à 43 de l'arrêté du 15 mars 1815, ainsi que par les dispositions du titre X de la première partie du règlement du 28 juin 1738. Les textes proposés indiquent les conditions dans lesquelles un arrêt de cassation peut être ainsi « rétracté » (351) et fixent les modalités et délais de cette procédure exceptionnelle.

L'article 1115 reproduit l'article 22*bis* inséré dans la loi du 25 février 1925 par l'article 2 de la loi du 23 octobre 1950.

L'article 1116 est conforme à l'article 30 de la loi du 4 août 1832, tel qu'il a été modifié par la loi du 20 juin 1953, article 8.

Les articles 1117 et 1118 reproduisent respectivement les articles 59 et 47 de l'arrêté du 15 mars 1815.

Les articles 1119 à 1121 reprennent les dispositions des articles 1er, 2 et 4 de la loi du 7 juillet 1865.

V — La tierce opposition

(Articles 1122 à 1131)

La tierce opposition constitue une voie de recours extraordinaire réservée aux tiers pour attaquer une décision qui préjudicie à leurs droits.

Est un tiers l'intéressé qui n'a pas été appelé ou qui n'est pas intervenu à la cause, en la même qualité que celle dont il entend se prévaloir pour justifier la lésion de son droit.

L'article 474 du Code de procédure civile exige que ni la partie tierce opposante, « ci ceux qu'elle représente » n'aient été appelés au jugement.

(350) Voir supra p. 202.

(351) Cass. 17 avril 1958, *Pas.* 1958, I, 891.

door twee verenigde kamers. Het is beter aan het Hof van cassatie zelf de zorg over te laten om te oordelen of er, rekening gehouden met de bijzondere aard van de zaak, reden toe is bij uitzondering tot die bijzondere rechtspleging over te gaan.

De tekst van artikel 1111 neemt artikel 59*bis*, dat in het besluit van 15 maart 1815 is ingelast bij de wet van 20 juni 1953, artikel 5, § 3, over en vult het aan.

Men heeft gedacht dat, in het geval van cassatie met verwijzing, de feitenrechter het best oordeelt op wie de last van de kosten moet rusten.

Als men de zaken grondig nagaat, moet men toegeven dat cassatie normaal niet te wijten is aan de pleiters. Het ontbreken van een antwoord op de middelen die worden aangevoerd in de besluiten, een tegenstrijdigheid tussen het overwegend en het beschikkend gedeelte van de aangevochten beslissing, het verzuimen van een substantiële formaliteit, kunnen cassatie meebrengen, zonder dat het recht van de partij als gegrond wordt erkend. Men had zich zelfs kunnen voorstellen dat het, daar alle verantwoordelijkheid van de partijen uitgesloten is, aan het Hof zou toegelaten zijn de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat te leggen. Maar kon deze laatste tot een dergelijke verplichting gehouden worden zonder dat hem wordt toegestaan uitleg te geven? Men kan dit redelijkerwijs niet aannemen. Wat de criteria betreft die het Hof in aanmerking zal nemen om in geval van cassatie uitspraak te doen over de kosten, eerder dan er de regeling van op te dragen aan de feitenrechter, laat de tekst de beoordeling over aan het Hof zelf : het betreft een uitzondering op de regel.

Artikel 1112, betreffende de afstand van geding voor het Hof van cassatie, bevestigt de oplossing die door de rechtsleer en de rechtspraak op dit stuk werd aangenomen. Deze aangelegenheid was reeds hierboven het onderwerp van een uiteenzetting (350).

Na er te hebben aan herinnerd, overeenkomstig de regel die staat in artikel 40 van het besluit van 15 maart 1815, dat alle arresten van het Hof « geacht worden op tegenspraak te zijn gewezen », beschouwen artikelen 1113 en 1114 de veronderstelling dat, wegens een onregelmatigheid die bedreven werd bij de betekening van de voorziening, de cassatie werd uitgesproken zonder dat de verweerder de mogelijkheid heeft gehad om op de voorziening te antwoorden. Het gaat om de oude rechtspleging van « herstelling in zijn geheel », die wordt ingericht door artikel 41 tot 43 van het besluit van 15 maart 1815, evenals door de bepalingen van titel X van het eerste deel van het reglement van 28 juni 1738. De voorgestelde teksten geven de voorwaarden in dewelke een cassatiearrest aldus kan worden « herroepen » (351) en bepalen de modaliteiten en termijnen van die uitzonderlijke rechtspleging.

Artikel 1115 geeft artikel 22*bis* weer dat ingelast werd in de wet van 25 februari 1925 door artikel 2 van de wet van 23 october 1950.

Artikel 1116 stemt overeen met artikel 30 van de wet van 4 augustus 1832, zoals het werd gewijzigd door de wet van 20 juni 1953, artikel 8.

Artikelen 1117 en 1118 geven respectievelijk artikelen 59 en 47 weer van het besluit van 15 maart 1815.

Artikelen 1119 tot 1121 nemen de bepalingen over van artikelen 1, 2 en 4 van de wet van 7 juli 1865.

V — Derdenverzet

(Artikelen 1122 tot 1131)

Het derdenverzet is een buitengewoon rechtsmiddel dat voorbehouden is aan derden om een beslissing die hun rechten benadeelt aan te vechten.

Een derde is de belanghebbende die in de zaak niet is geroepen of opgetreden, in dezelfde hoedanigheid als die waarop hij zich zal beroepen om de schending van zijn recht te bewijzen.

Artikel 474 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging eist dat noch de partij die derdenverzet doet « noch degenen die zij vertegenwoordigt » bij het vonnis werden opgeroepen.

(350) Zie supra p. 202.

(351) Cass. 17 april 1958, *Pas.* 1958, I, 891.

Cette notion de représentation est empreinte d'une certaine confusion.

Il était communément admis, contrairement au texte qui le considérait comme « représentant », que le tiers opposant perdait sa qualité de tiers s'il avait été lui-même « représenté » au jugement qu'il entendait attaquer par cette voie extraordinaire.

Cette représentation à l'instance initiale pouvait résulter du fait que l'auteur d'un ayant cause universel, à titre universel ou particulier, ou le débiteur d'un créancier avait été partie à la procédure; l'ayant-cause ou le créancier était censé avoir été « représenté » et être privé du droit de former tierce opposition.

Pareille extension de la notion de représentation constituait en réalité un expédient en vue d'éviter que la décision rendue ne puisse être attaquée par les ayants cause et les créanciers.

Carré, annoté par Chauveau (352) tentait déjà de justifier cette prétendue représentation, mais l'impropriété d'une telle terminologie est critiquée à bon droit (353).

Dès lors, au lieu d'énumérer les prétendus « représentés » auxquels la tierce opposition est refusée, le nouveau texte indique limitativement les cas où les ayants-cause et les créanciers pourront recourir à cette voie extraordinaire.

Il en résulte que celle-ci leur est interdite dans tous les autres cas, sans qu'il faille faire appel à la notion confuse de représentation pour les exclure du bénéfice de ce recours.

L'article 1122 dispose que le recours est ouvert :

1° Aux *ayants-cause universels ou à titre universel*, à la condition qu'ils se fondent sur un droit qui leur est propre.

Tel sera notamment le cas de l'héritier qui invoque son droit de réservataire.

2° Aux *ayants-cause à titre particulier*, dans le cas où ils auraient été victimes d'une *fraude* commise par leur auteur au cours de l'instance donnant ouverture au recours.

En outre, dans l'éventualité où l'ayant cause à titre particulier a acquis son droit avant que la décision qui lui porte préjudice ne soit rendue, il est un véritable « tiers » à l'égard de celle-ci; l'article rappelle, en conséquence, qu'il peut former tierce opposition en raison du fait que l'acquisition de son droit est antérieure à la décision attaquée.

3° Aux *créanciers*, dans le cas de *fraude* commise par leur débiteur au cours de l'instance donnant ouverture au recours.

En outre, dans l'éventualité où le créancier possède un *droit distinct* de son droit de créance, il peut former tierce opposition à ce titre.

Au nombre des droits distincts, figurent notamment le privilège et l'hypothèque.

4° Aux *personnes représentées*, s'il y a eu *fraude* de leur représentant. Cette dernière disposition a pour objet les cas de représentation au sens propre du terme, sans distinguer si le pouvoir de représentation en justice dans l'instance attaquée était légal, judiciaire ou conventionnel (représentant légal, curateur à succession vacante, prête-nom, etc.)

La personne qui a été représentée à l'instance est évidemment dépourvue de la qualité de « tiers » et ne peut faire tierce opposition.

Il y a lieu d'excepter toutefois le cas de la fraude qui aurait été commise à son préjudice par son représentant.

Il résulte des dispositions de l'article 1122, que la fraude commise au cours de l'instance par l'auteur, le débiteur ou le représentant du tiers opposant rend ce dernier admissible à agir à ce

(352) *Lois de la procédure civile*, n° 1680, tertio.
(353) De Page, *op. cit.* t. III, n° 793.

Dat begrip van vertegenwoordiging is in zekere zin verward.

Algemeen werd aangenomen, in tegenstelling tot de tekst die hem als « vertegenwoordiger » beschouwde, dat de derde die verzet doet zijn hoedanigheid van derde verloor wanneer hijzelf « vertegenwoordigd » was bij het vonnis dat hij met dit buitengewoon rechtsmiddel wilde aanvechten.

Die vertegenwoordiging bij de aanvankelijke aanleg kon voortkomen uit het feit dat de rechtsvoorganger van een algemene rechtsopvolger, van een rechtsopvolger ten algemenen titel, of ten bijzonderen titel, of de schuldenaar van een schuldeiser, partij is geweest in de rechtspleging : de rechtsopvolger of de schuldeiser wordt verondersteld « vertegenwoordigd » te zijn geweest en beroofd te zijn van het recht tot derdenverzet.

Dergelijke uitbreiding van het begrip vertegenwoordiging is in werkelijkheid een redmiddel om te vermijden dat de uitgesproken beslissing kan worden aangevochten door rechtverkrijgenden en schuldeisers.

Carré, geannoteerd door Chauveau (352), trachtte reeds die beweerde vertegenwoordiging te rechtvaardigen, maar de ongeschiktheid van die terminologie blijkt duidelijk en is trouwens het voorwerp van kritiek in de rechtsleer (353).

In plaats van de zobeweerde « vertegenwoordigden » aan wie het derdenverzet wordt geweigerd, bepaalt de nieuwe tekst derhalve op beperkende wijze de gevallen waarin de rechtverkrijgenden en de schuldeisers dit buitengewoon rechtsmiddel kunnen aanwenden.

Daaruit vloeit voort dat dit hun verboden is in alle andere gevallen, zonder dat er een beroep moet gedaan worden op het verwarde begrip van vertegenwoordiging om ze van het voordeel van dat rechtsmiddel uit te sluiten.

Artikel 1122 bepaalt dat het rechtsmiddel openstaat :

1° voor de *algemene rechtverkrijgenden of de rechtverkrijgenden ten algemene titel*, op voorwaarde dat zij steunen op een recht dat hun eigen is.

Dit zal onder meer het geval zijn voor de erfgenaam die zich beroept op zijn recht op een voorbehouden gedeelte.

2° voor de *rechtverkrijgenden ten bijzonderen titel*, in het geval waarin zij het slachtoffer zijn geweest van *bedrog* dat gepleegd werd door hun rechtsvoorganger gedurende het geding dat aanleiding geeft tot de aanwending van het rechtsmiddel.

In het geval waarin de rechtverkrijgende ten bijzonderen titel zijn recht heeft verkregen voordat de beslissing geveld is die hem benadeelt, is hij bovendien een ware « derde » ten opzichte van die beslissing. Het artikel herinnert er bijgevolg aan dat hij derdenverzet kan doen wegens het feit dat de verkrijging van zijn recht voorafgaat aan de aangevochten beslissing.

3° voor de *schuldeisers* in het geval van *bedrog* door hun schuldenaar gepleegd in de loop van het geding dat aanleiding geeft tot de aanwending van het rechtsmiddel.

Bovendien kan de schuldeiser, indien hij een *recht* bezit *dat verschilt* van zijn schuldvordering, op grond daarvan derdenverzet doen.

Tot de verschillende rechten behoren onder meer het voorrecht en de hypotheek.

4° voor de *vertegenwoordigde personen* indien er door hun vertegenwoordiger *bedrog* is gepleegd. Die laatste bepaling beoogt de gevallen van vertegenwoordiging in de eigenlijke zin van het woord, zonder onderscheid of de macht om in rechte te vertegenwoordigen in het betwiste geding wettelijk, gerechtelijk of bij overeenkomst was verleend (wettelijke vertegenwoordiger, curator van een opengevallen nalatenschap, naamlener, enz.).

De persoon die werd vertegenwoordigd in het geding heeft uiteraard niet meer de hoedanigheid van « derde » en kan geen derdenverzet doen.

Toch moet uitzondering gemaakt worden voor het geval van het bedrog dat gepleegd is te zijnen nadele, door zijn vertegenwoordiger.

Uit de bepalingen van artikel 1122 vloeit voort dat bedrog, gepleegd in de loop van het geding door de rechtsvoorganger, de schuldenaar of de vertegenwoordiger van de verzetdoende derde,

(352) *Lois de la procédure civile*, n° 1680, tertio.
(353) De Page, *op. cit.* dl. III, nr. 793.

titre, à moins qu'il n'ait la qualité d'ayant-cause universel ou à titre universel, qui le lie à tous les actes de son auteur, s'il ne peut invoquer un droit propre, tel que la réserve ou l'acceptation sous bénéfice d'inventaire.

L'article prévoit que seule la fraude commise au cours de l'instance pourra être invoquée; cette disposition s'applique à la fois au secundo, au tertio et au quarto.

Enfin, la fraude unilatérale de l'auteur, du débiteur ou du représentant suffit, même en l'absence de toute collusion; dès l'instant où, à un moment quelconque de la procédure qui a donné lieu à la décision attaquée, pareille fraude fut commise, elle autorise le recours à la tierce opposition.

Le recours à la tierce opposition est ouvert contre toute décision, même provisoire; ainsi les ordonnances de référé et les ordonnances rendues sur requête peuvent être attaquées par cette voie. Seuls, les arrêts de la Cour de cassation y échappent. L'article 1123 le précise : le recours s'exerce contre la décision du juge du fond (354).

L'article 1124 consacre le principe que la tierce opposition est facultative (355); la personne intéressée à former le recours conserve tous ses autres droits, actions et exceptions. Elle appréciera si le recours éventuel à l'exception tirée de la relativité de la chose jugée ne suffit pas à la sauvegarde de ses droits : *res inter alios judicata aliis neque nocere neque prodesse potest.* De même l'intentement d'une action en justice, notamment d'une action en revendication de meubles, d'une action possessoire ou pétitoire, d'une procédure de saisie-revendication pourra rendre inutile le recours à la tierce opposition.

L'article 1125 organise la *formation du recours par action principale* ou *par voie incidente.*

a) Toutes les parties qui étaient en présence lors de la décision attaquée doivent être citées à comparaître devant le tribunal ou la cour qui l'a rendue : c'est là une procédure de *tierce opposition principale.* Néanmoins, un autre juge pourra être appelé, incidemment, à connaître de la tierce opposition dont il serait saisi par conclusions écrites, sans aucune requête préalable, à la double condition que la hiérarchie des juridictions soit respectée et que toutes les parties qui étaient en présence lors de la décision attaquée soient en cause. Il en résulte que la tierce opposition incidente n'est possible que devant un juge supérieur ou égal à celui qui a statué; d'autre part, il incombera au demandeur en tierce opposition de mettre en cause les parties dont la présence est requise, si elles n'y sont déjà.

b) La *tierce opposition incidente* est une faculté; le tiers opposant peut opter pour l'exercice du recours par voie d'action principale devant la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

L'article 1126 dispose que le juge devant lequel la décision attaquée est produite a le pouvoir de passer outre et de statuer sans attendre que la tierce opposition soit vidée. Il a ainsi la faculté de rendre justice sans avoir égard à une tierce opposition principale formée devant un autre juge; il conserve néanmoins le pouvoir de *surseoir à statuer* lorsqu'à ses yeux les circonstances de la cause le justifient. Quant au juge saisi incidemment de la tierce opposition, il aura à statuer sur l'ensemble des contestations qui lui sont déférées; il apprécie toutefois si l'intérêt d'une bonne justice requiert ou non de statuer sur la demande initiale sans attendre que la tierce opposition soit en état d'être jugée. Ainsi, dans tous les cas, il appartient au juge, éclairé par les conclusions des parties sur les circonstances de la cause, de décider, s'il y a lieu, eu égard à la formation d'une tierce opposition, de retarder ou non la solution de la contestation originaire dont il a à connaître.

(354) Glasson, Tissier et Morel, Proc. civ., t. III, n° 987; Simont, *Traité des pourvois en cassation en matière civile,* n° 213.

(355) Bruxelles, 9 juillet 1952, *Pas.* 1953, II, 47.

het optreden van deze laatste op die grond toelaatbaar maakt, tenzij hij de hoedanigheid bezit van algemene rechtverkrijgende of rechtverkrijgende ten algemenen titel die hem bindt aan alle handelingen van zijn rechtsvoorganger, indien hij geen eigen recht kan inroepen zoals het voorbehoud of de aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Het artikel stelt dat enkel het bedrog gepleegd in de loop van het geding mag worden aangevoerd; die bepaling is tevens van toepassing op het secundo, het tertio en quarto.

Tenslotte volstaat het eenzijdig bedrog van de rechtsvoorganger, de schuldenaar of de vertegenwoordiger, zelfs bij ontstentenis van alle verstandhouding. Vanaf het ogenblik waarop, om het even wanneer in de rechtspleging die tot de aangevochten beslissing heeft geleid, dergelijk bedrog wordt gepleegd, rechtvaardigt het de aanwending van het derdenverzet.

Die aanwending staat open tegen iedere beslissing, zelfs wanneer die voorlopig is; zo kunnen de beschikkingen in kort geding en de beschikkingen op verzoekschrift door dit middel worden aangevochten. Enkel de arresten van het Hof van cassatie ontsnappen eraan. Artikel 1123 bepaalt dit : het rechtsmiddel wordt aangewend tegen de beslissing van de feitenrechter (354).

Artikel 1124 bevestigt het beginsel dat het derdenverzet facultatief is (355); de persoon die er belang bij heeft het rechtsmiddel aan te wenden behoudt al zijn andere rechten, rechtsvorderingen en excepties. Hij zal erover oordelen of een eventuele aanwending van de exceptie die is afgeleid uit de relativiteit van het gewijsde niet volstaat voor de vrijwaring van zijn rechten : *res nter alios judicata aliis neque nocere neque prodesse protest.* Eveneens kan een rechtsvordering, onder meer een terugvordering van roerende goederen, een bezitsvordering of eigendomsvordering, een rechtspleging van beslag tot terugvordering, de aanwending van het derdenverzet nutteloos maken.

Artikel 1125 richt de *aanwending in van het rechtsmiddel bij hoofdvordering of incidenteel.*

a) Alle partijen die in het geding waren wanneer de aangevochten beslissing werd geveld, moeten gedagvaard worden om te verschijnen vóór de rechtbank of het hof waardoor ze is uitgesproken : dit is een rechtspleging van *derdenverzet bij hoofdvordering.* Toch kan een andere rechter ertoe geroepen worden incidenteel kennis te nemen van het derdenverzet dat voor hem aanhangig wordt bij geschreven besluiten, zonder enig voorafgaand verzoekschrift, op de dubbele voorwaarde dat de hiërarchie van de gerechten wordt in acht genomen en dat alle partijen die in het geding waren wanneer de aangevochten beslissing werd geveld in de zaak betrokken zijn. Daaruit vloeit voort dat incidenteel derdenverzet enkel mogelijk is voor een hogere of gelijke rechter; aan de andere kant zal de eiser in derdenverzet de partijen in het geding moeten roepen wier aanwezigheid noodzakelijk is, indien zij niet reeds in het geding zijn.

b) Incidenteel derdenverzet is een mogelijkheid; de derde die verzet doet kan verkiezen het rechtsmiddel aan te wenden bij hoofdvordering voor het gerecht dat de aangevochten beslissing heeft geveld.

Artikel 1126 bepaalt dat de rechter voor wie de bestreden beslissing wordt gebracht, de zaak verder kan behandelen zonder te wachten tot over het derdenverzet recht is gedaan. Hij kan ook recht spreken zonder acht te slaan op een derdenverzet bij hoofdvordering voor een andere rechter gebracht; hij behoudt niettemin het recht de zaak *aan te houden* wanneer in zijn ogen de omstandigheden van de zaak dit rechtvaardigen. De rechter die incidenteel kennis krijgt van een derdenverzet moet uitspraak doen over het geheel van de betwistingen die hem worden voorgelegd; hij oordeelt nochtans of het belang van een goede rechtsbedeling vergt dat hij uitspraak doet op de incidentele vordering zonder te wachten tot het derdenverzet in staat van wijzen is. Zo zal in alle gevallen de rechter die door de besluiten van de partijen ingelicht is over de omstandigheden van de zaak, dienen te beslissen of er, met het oog op de aanwending van derdenverzet, reden toe is de beslechting van de oorspronkelijke betwisting waarvan hij kennis moet nemen uit te stellen.

(354) Glasson, Tissier en Morel, Proc. civ. dl. III, nr. 987; Simont, *Traité des pourvois en cassation en matière civile,* nr. 213.

(355) Brussel, 9 juli 1952, *Pas.* 1953, II, 47.

Indépendamment de la question de surséance se pose le problème de la suspension d'exécution d'un jugement attaqué par la tierce opposition : l'article 1127 donne le pouvoir au juge des saisies de suspendre l'*exécution* à titre provisoire, dans la mesure qu'il déterminera.

Le présent code ne reprend plus la disposition de l'article 478 du Code de procédure civile en vertu de laquelle les jugements passés en force de chose jugée, portant condamnation à délaisser la possession d'un héritage sont exécutés contre les parties condamnées nonobstant la tierce opposition et sans y préjudicier.

Cet article s'inspirait de l'Ordonnance de 1667 (titre XXVII, art. II) et constituait une mesure de protection contre les effets d'une tierce opposition de complaisance qui tendrait à suspendre l'exécution d'une décision en matière immobilière (356).

Pareille disposition reposant sur la prééminence des biens immeubles par rapport aux biens meubles ne correspond plus aux conceptions actuelles; il appartiendra désormais au juge des saisies d'apprécier en toutes matières, mobilière ou immobilière, s'il y a lieu de suspendre l'exécution de la décision attaquée.

L'article 1128 soumet la tierce opposition à la règle générale de la *prescription trentenaire*.

Cependant la tierce opposition doit pouvoir être exercée au moment où l'exécution de jugement attaquable est poursuivie et en fait apparaître l'utilité.

Si la prescription a été interrompue par l'exécution de la décision, celle-ci peut être poursuivie au delà du premier délai de trente ans à dater du jugement.

En pareil cas, la tierce opposition contre ce jugement ne sera pas prescrite, nonobstant l'écoulement du délai de trente ans, le terme extrême de la prescription étant reporté en l'occurrence jusqu'à l'expiration du délai pour exécuter la décision attaquable par cette voie de recours.

En revanche, le tiers opposant peut être contraint de prendre attitude dans un bref délai, fixé à trois mois, si la décision qui pourrait donner lieu à son recours lui a été signifiée. C'est l'objet de l'article 1129. Il a pour effet de permettre aux parties au procès de mettre rapidement un terme au risque qu'elles courraient de voir un tiers déterminé attaquer le jugement, longtemps après son prononcé.

L'article 1129 est impératif : à l'expiration du délai de trois mois qu'il impartit, le tiers est définitivement forclos.

L'article 1130 précise les *fins du recours*.

Celui-ci tend à l'*annulation* totale ou partielle de la décision attaquée.

En principe, l'annulation n'a lieu qu'à l'égard du tiers opposant et la décision subsiste vis-à-vis des parties entre lesquelles elle avait été rendue.

Cependant, s'il advient que l'exécution, à la fois de la décision attaquée et de la décision d'annulation, soit impossible, cette dernière seule sortira ses effets à l'égard de toutes les parties, sans exception.

L'article 1131 soumet aux règles du droit commun l'*exercice des recours* contre la décision qui statue sur une tierce opposition.

Néanmoins, il consacre la règle jurisprudentielle selon laquelle le jugement d'une tierce opposition qui a été formée devant une juridiction d'appel est rendu en dernier ressort (357).

VI — La requête civile

(Articles 1132 à 1139)

Dans la remarquable monographie qu'il a consacré à la requête civile pour le *Répertoire de procédure civile Dalloz* (358), M. P. Hébraud, professeur à la faculté de droit de Toulouse, remarque à bon droit que « la requête civile est l'un des points

(356) Glasson, Tissier et Morel, *Procédure civile*, t. III, n° 992; Garsonnet et Cézar-Bru, *Procédure civile et commerciale*, t. VI, p. 821; Japiot, *Procédure civile et commerciale*, n° 1098.

(357) Cass. 23 mai 1957, *Pas.* I, 1155. L'étude des dispositions du titre V a eu lieu sur le rapport de M. Arthur De Meulder, avec la collaboration de MM. Arnould Bayart, Pierre Van Ommeslaghe et Lucien Simont.

(358) Edit. Dalloz, 1956, v° Requête civile, n° 8. — Cette matière a été traitée avec la collaboration de MM. René Smits et Néry Leclercq.

Onafhankelijk van de kwestie rijst het probleem van de *opschorting van uitvoering* van een vonnis dat door derdenverzet wordt bestreden : artikel 1127 geeft de beslagrechter de macht om de *uitvoering* voorlopig op te schorten, in de mate waarin hij dit bepaalt.

Het ontworpen wetboek neemt de bepaling niet over van artikel 478 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, krachtens dewelke de vonnissen in kracht van gewijsde die veroordeling inhouden tot afstand van het bezit van een erfenis, uitgevoerd worden tegen de veroordeelde partijen niettegenstaande het derdenverzet en zonder daaraan afbreuk te doen.

Dit artikel was ingegeven door de Verordening van 1667 (titel XXVII, art. II) en vormde een maatregel van bescherming tegen de uitwerking van een derdenverzet uit welwillendheid dat ertoe strekte de uitvoering van een beslissing in zake onroerende goederen op te schorten (356).

Dergelijke bepaling berust op de voorrang van de onroerende goederen op de roerende en beantwoordt niet meer aan de huidige opvattingen; het zal dus aan de beslagrechter staan in alle aangelegenheden, zowel inzake roerende als onroerende goederen, te beoordelen of er reden toe is de uitvoering van een aangevochten beslissing op te schorten.

Artikel 1128 onderwerpt het derdenverzet aan de algemene regel van de *dertigjarige verjaring*.

Nochtans moet derdenverzet gedaan kunnen worden op het ogenblik waarop de uitvoering van het aanvechtbare vonnis wordt verricht en er het nut van laat uitschijnen.

Indien de verjaring moet gestuit worden door de uitvoering van de beslissing, moet deze benaarstigd worden na de eerste termijn van dertig jaar te rekenen van het vonnis.

In dergelijk geval zal het derdenverzet tegen dat vonnis niet verjaard zijn, niettegenstaande het verlopen van de termijn van dertig jaar, daar de uiterste termijn van de verjaring in dit geval verlengd wordt totdat de termijn om de beslissing uit te voeren die door dit rechtsmiddel kan worden aangevochten ten einde loopt.

Daarentegen kan de derde die verzet doet ertoe verplicht worden zijn houding te bepalen binnen een korte termijn, bepaald op drie maanden, indien de beslissing die aanleiding zou kunnen geven tot zijn rechtsmiddel hem betekend is. Dit is het voorwerp van artikel 1129. Het heeft tot gevolg dat aan de partijen in het geding wordt toegelaten snel een einde te maken aan het gevaar dat zij lopen dat een bepaalde derde het vonnis, lang na de uitspraak zal aanvechten.

Artikel 1129 is imperatief : na verloop van de termijn van drie maanden die het toestaat, is de derde definitief uitgesloten.

Artikel 1130 bepaalt de *doeleinden van het rechtsmiddel*.

Dit strekt tot gehele of gedeeltelijke *vernietiging* van de aangevochten beslissing.

In beginsel heeft de vernietiging slechts plaats ten aanzien van de derde die verzet doet en de beslissing blijft bestaan ten aanzien van de partijen tussen dewelke ze werd geveld.

Indien het nochtans gebeurt dat de uitvoering van de aangevochten beslissing en van de beslissing tot vernietiging samen onmogelijk is, dan zal alleen deze laatste uitwerking hebben ten aanzien van alle partijen zonder uitzondering.

Artikel 1131 onderwerpt de aanwending van de *rechtsmiddelen tegen de beslissing* op derdenverzet gewezen, aan de regels van het gemeen recht.

Toch bevestigt het de jurisprudentiële regel volgens dewelke het vonnis op derdenverzet dat gedaan is voor een beroepsgerecht in laatste aanleg (357) wordt gewezen.

VI — Herroeping van het gewijsde

(Artikelen 1132 tot 1139)

In de merkwaardige monografie die hij wijdde aan de herroeping van het gewijsde voor het *Répertoire de procédure civile Dalloz* (358) merkt de heer P. Hébraud, professor aan de rechtsfaculteit te Toulouse terecht op dat de herroeping van het gewijsde

(356) Glasson, Tissier en Morel, *Procédure civile*, dl. III, nr. 992; Garsonnet en Cézar-Bru, *Procédure civile et commerciale*, dl. VI, p. 821; Japiot, *Procédure civile et commerciale*, nr. 1098.

(357) Cass. 23 mei 1957, *Pas.* 1957, I, 1155. — De studie betreffende titel V gebeurde op het verslag van de heer Arthur De Meulder en met medewerking van de heren Arnould Bayart, Pierre Van Ommeslaghe en Lucien Simont.

(358) Uitg. Dalloz, 1956, v° Requête civile, nr. 8. — Die aangelegenheid werd behandeld met de medewerking van de heren René Smits en Néry Leclercq.

sur lesquels se fait le plus vivement sentir le besoin de rajeunir le Code de procédure civile ». Il fait écho aux nombreuses suggestions qui ont été faites déjà en ce sens et particulièrement à la thèse de Plassard (359) qui résume en trois objectifs principaux les remaniements souhaitables : alléger les formes de la requête civile, élargir les conditions de sa recevabilité pour erreur de fait, marquer avec précision sa place par rapport aux autres voies de recours.

Que cette place ait été un peu indécise trouve une explication, on le sait, dans l'historique même de l'institution (360). Si elle remonte, comme on l'a dit, aux « lettres de grâces et de proposition d'erreur » dans l'Edit du 23 mars 1302 (361), les rédacteurs du Code de procédure de 1806 ont repris cette voie extraordinaire de recours et se sont précisément abstenus, comme ils ne réglaient point la procédure en cassation dans le Code, de fixer la discrimination précise respectivement de la requête civile et des pourvois.

En vérité, l'emploi de la requête civile est rare.

La jurisprudence a admis la possibilité de faire redresser par des décisions interprétatives ou rectificatives les erreurs matérielles d'une décision et le code en projet a formellement consacré cette pratique heureuse (art. 793 à 801).

On peut définir la requête civile en mettant l'accent à la fois sur son caractère de voie extraordinaire de recours, sur son objet, qui est de rétractation et non d'annulation, et sur sa limitation aux seules décisions passées en force de chose jugée dans les cas limitativement énumérés par la loi.

Les articles 1132 et 1133 reprennent ces éléments.

L'article 1132 énonce que « les décisions passées en force de jugée, et rendues par les juridictions civiles et par les juridictions répressives en tant qu'elles ont statué sur les intérêts civils, peuvent être rétractées sur la requête civile formée par ceux qui y auront été parties ou dûment appelés, sans préjudice des droits appartenant au ministère public ».

L'article 1133 énumère les causes d'ouverture de la requête civile.

1° Aux termes de l'article 480 du Code de procédure civile, la requête civile peut être dirigée contre les jugements contradictoires rendus en dernier ressort et les jugements par défaut rendus aussi en dernier ressort et qui ne sont plus susceptibles d'opposition. On a remarqué à juste titre l'incohérence de cette règle (362). Alors que pour les jugements contradictoires, la requête civile n'est pas permise contre un jugement rendu en premier ressort qui n'a pas été frappé d'appel dans le délai utile, il suffit en revanche pour qu'elle soit admise que le jugement rendu par défaut ne puisse plus être attaqué par la voie de l'opposition. Cette distinction se justifie d'autant moins dans le système du Code judiciaire, que les causes d'ouverture de la requête civile ne sont connues de la partie qu'après le jugement. Il n'y a donc pas lieu de distinguer les décisions contradictoires de celles qui sont rendues par défaut, ni même celles qui sont en premier ressort de celles qui ont été prononcées sur l'appel.

2° Quant aux causes pour lesquelles la requête civile est ouverte, le Code en projet s'écarte des règles énoncées à l'article 480 précité. Parmi les causes qui, sous l'empire de cette disposition, donnent ouverture à la requête civile, il en est que les parties eussent normalement pu faire valoir par la voie de

(359) *Des ouvertures communes à cassation et à requête civile*, thèse, Paris, 1924.

(360) Morel, *Traité élémentaire de procédure civile*, n° 645. — Glasson Tissier et Morel, t. III, n° 917.

(361) Hébraud, *loc. cit.* n° 5.

(362) Répert. prat. dr. b. V° Requête civile, n° 46.

een van de punten is waarop zich de behoefte aan verjonging van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging het levendigst laat aanvoelen. Hij herhaalt de talrijke suggesties die reeds in die zin gedaan werden en in het bijzonder de thesis van Plassard (359) die in drie hoofddoeleinden de gewenste hervormingen samenvat : de vormen van de herroeping van het gewijsde verlichten, de voorwaarden voor de ontvankelijkheid wegens feitelijke vergissing verruimen, met nauwkeurigheid de plaats ervan bepalen in verhouding tot de andere rechtsmiddelen.

Dat die plaats ietwat onbeslist was vindt een verklaring in de historiek van de instelling (360). Zij gaat terug, zoals werd gezegd, tot de « lettres de grâces et de proposition d'erreur » in het Edict van 23 maart 1302 (361); de opstellers van het Wetboek van rechtspleging van 1806 hebben dit buitengewoon rechtsmiddel overgenomen maar hebben er zich van onthouden, daar zij in het Wetboek de rechtspleging in cassatie niet regelden, het nauwkeurig onderscheid tussen de herroeping van het gewijsde en de voorzieningen aan te geven.

In werkelijkheid is de aanwending van de herroeping van het gewijsde zeldzaam.

De rechtspraak heeft de mogelijkheid aangenomen om door interpreterende of verbeterende beslissingen de materiële vergissingen van een beslissing te herstellen en het ontworpen Wetboek heeft formeel deze gunstige praktijk bevestigd (art. 793 tot 801).

Men kan de herroeping van het gewijsde definieren als men tegelijk de nadruk legt op haar aard van buitengewoon rechtsmiddel, op haar voorwerp dat bestaat in de herroeping en niet de vernietiging, en op de beperking tot de beslissingen in kracht van gewijsde, in de gevallen die beperkend in de wet zijn opgesomd.

De artikelen 1132 en 1133 nemen deze elementen over.

Artikel 1132 stelt : « tegen de beslissingen in kracht van gewijsde, die door het burgerlijk gerecht, alsmede door het strafgerecht, in zover het over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan, tegensprekelijk en in laatste aanleg gewezen zij, kunnen degenen die partij zijn geweest of behoorlijk werden opgeroepen, een verzoek tot herroeping indienen, onverminderd de rechten van het openbaar ministerie ».

Artikel 1133 somt de redenen van het verzoek tot herroeping van het gewijsde op.

1° Krachtens artikel 480 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, kan de herroeping van het gewijsde gericht zijn tegen de tegensprekelijke vonnissen die in laatste aanleg gewezen zijn en tegen de vonnissen bij verstek in laatste aanleg gewezen die niet meer vatbaar zijn voor verzet. Men heeft terecht de onsamenhangendheid van die regel opgemerkt (362). Terwijl voor de tegensprekelijke vonnissen de herroeping van het gewijsde niet toegelaten is tegen een vonnis in eerste aanleg dat niet binnen de nuttige termijn het voorwerp is van beroep, volstaat het dat het vonnis bij verstek niet meer vatbaar is voor verzet opdat de herroeping toegelaten zou zijn. Dit onderscheid is des te minder verantwoord in het stelsel van het Gerechtelijk Wetboek, daar de redenen van het verzoek om herroeping van het gewijsde enkel aan de partij bekend zijn na het vonnis. Er is dus geen reden toe de tegensprekelijke beslissingen te onderscheiden van die welke bij verstek worden gewezen, noch zelfs die welke gewezen zijn in eerste aanleg van die welke in beroep werden uitgesproken.

2° Wat de redenen betreft waarom het verzoek tot herroeping wordt ingediend, wijkt het ontworpen Wetboek af van de regels die in voornoemd artikel 480 zijn neergelegd. Onder de redenen die, krachtens die bepaling, gelegenheid geven tot de herroeping van het gewijsde, zijn er die de partijen normaal hadden kunnen

(359) *Des ouvertures communes à cassation et à requête civile*, thesis, Parijs, 1924.

(360) Morel, *Traité élémentaire de procédure civile*, nr. 645. — Glasson, Tissier en Morel, dl. III, nr. 917.

(361) Hébraud, *loc. cit.* nr. 5.

(362) Répert. prat. dr. b. V° Requête civile, nr. 46.

l'opposition, de l'appel ou même du pourvoi en cassation (363). Or, en principe, la voie de la requête civile est exceptionnelle et ne doit dès lors être ouverte qu'à ceux qui n'ont pas eu l'occasion de faire valoir certains moyens par la voie des recours ordinaires, ces moyens n'étant apparus qu'ultérieurement : tel est le cas du dol personnel de la partie, des pièces reconnues ou déclarées fausses depuis le jugement, des pièces décisives recouvrées après la décision ou de l'incompatibilité de décisions rendues sur le même objet et sur la même cause entre les mêmes parties, agissant en la même qualité.

Les dispositions nouvelles consacrent ce système : la requête civile ne peut être introduite pour des causes dont la partie a eu connaissance avant le jugement ou avant l'expiration des voies de recours. Cette règle permet non seulement de mieux garantir l'efficacité de la force de chose jugée, mais aussi de mieux délimiter les rapports entre la requête civile et les autres voies de recours et spécialement le pourvoi en cassation.

L'énoncé des causes, telles que celles-ci figuraient à l'article 480, a donc été modifié.

L'article 1133, 3°, autorise le dépôt d'une requête civile lorsqu'il y a incompatibilité entre deux décisions. Aux termes de la disposition proposée, les décisions doivent avoir été rendues sur le même objet et sur la même cause et entre parties agissant en même qualité. Ainsi qu'il a été dit, les décisions ne doivent donc pas avoir été rendues en dernier ressort. Elles doivent seulement être passées en force de chose jugée.

La disposition de l'article 480, 9°, qui avait trait au jugement rendu sur pièces reconnues ou déclarées fausses depuis le jugement a été étendue aux témoignages, rapports d'experts ou serments. Il n'y a en effet pas lieu de limiter la portée de cette disposition aux seules preuves littérales (364).

En plus des cas prévus par l'article 480 précité et qui ont été maintenus, l'article 1133 prévoit deux causes nouvelles d'ouverture. La première s'inscrit logiquement dans la ligne des autres causes qui viennent d'être énoncées : il s'agit de l'ouverture de la requête civile déduite de ce que la décision aurait été fondée sur un jugement ou arrêt en matière répressive qui aurait été ensuite annulé.

La seconde ouverture nouvelle résulte des règles proposées en matière de désaveu (365). Si un acte de procédure a été accompli au nom d'une personne, sans qu'elle ait, soit donné mandat à cette fin, soit ratifié ou confirmé ce qui a été fait, cette personne peut ou bien, s'il en est temps encore, désavouer l'acte accompli devant le juge saisi de la cause, ou bien exercer un recours ordinaire si les délais sont encore ouverts, ou s'il n'en n'est pas ainsi, introduire une requête civile.

En plus des causes énumérées à l'article 480, l'article 481 du Code de procédure civile prévoit aussi que l'Etat, les communes, les établissements publics et les mineurs peuvent introduire une requête civile, s'ils n'ont été défendus ou s'ils ne l'ont été valablement.

Cette disposition a été, à juste titre, critiquée parce qu'elle porte atteinte au respect de la chose jugée.

Pourquoi faut-il, font observer Garsonnet et Cézar-Bru (366), que l'adversaire de l'Etat ou d'un incapable pâtisse de ce que la cause de ces derniers n'a pas été défendue conformément au droit et aux formes légales? Or, tel est bien, dans l'état de la jurisprudence, la portée de l'article 481. « Il y a défense non

(363) Tel est le cas des causes qui figurent à l'article 480, sous les nos 2, 3, 4, 5, 7 et 8 : la violation de formes substantielles peut, en principe, faire l'objet d'un pourvoi; il en est de même s'il a été prononcé sur choses non demandées, s'il a été adjugé plus qu'il n'était demandé ou si l'on a omis de prononcer sur l'un des chefs de la demande, si le jugement contient des dispositions contradictoires ou si la cause n'a pas été communiquée au ministère public. La partie peut normalement faire valoir ces moyens dès que la décision est portée à sa connaissance.

(364) Voy. Raynaud, Le faux témoignage peut-il constituer une ouverture à requête civile? Rev. trim. dr. civil, 1957, p. 403, no 12.

(365) Voir articles 848 à 850 et supra p. 204.

(366) Garsonnet et Cézar-Bru, *op. cit.* t. VI, p. 791, note 471.

laten gelden bij wege van verzet, beroep of zelfs van voorziening in cassatie (363). In beginsel nu, is het rechtsmiddel van herroeping van het gewijsde uitzonderlijk en moet het derhalve enkel openstaan voor diegenen die niet de gelegenheid hebben gehad om sommige middelen bij wege van de gewone rechtsmiddelen te laten gelden, daar die middelen slechts later zijn gebleken : dit is het geval voor persoonlijk bedrog van de partij voor stukken die vals worden bevonden of verklaard na het vonnis, voor beslissende stukken die aan het licht komen na de beslissing of door de onverenigbaarheid van beslissingen die worden gewezen over hetzelfde onderwerp en op dezelfde grond tussen dezelfde partijen die in dezelfde hoedanigheid handelen.

De nieuwe bepalingen bevestigen dat stelsel : het verzoek om herroeping van het gewijsde kan niet ingediend worden om redenen waarvan de partij kennis had voor het vonnis of voor het vervallen van de rechtsmiddelen. Die regel laat toe niet enkel de doelmatigheid van de kracht van het gewijsde beter te waarborgen, maar ook de verhouding tussen de herroeping van het gewijsde en de andere rechtsmiddelen en in het bijzonder de voorziening in cassatie, beter af te bakenen.

De opgave van de redenen, zoals zij staan in artikel 480, werd dus gewijzigd.

Artikel 1133, 3°, machtigt tot neerlegging van een verzoek om herroeping van het gewijsde wanneer er onverenigbaarheid is tussen twee beslissingen. Volgens de voorgestelde bepaling moeten de beslissingen uitgesproken zijn over hetzelfde onderwerp en op dezelfde grond en tussen dezelfde partijen die in dezelfde hoedanigheid handelen. Zoals werd gezegd moeten de beslissingen niet in laatste aanleg geveld zijn. Zij moeten enkel in kracht van gewijsde gegaan zijn.

De bepaling van artikel 480, 9°, die betrekking had op het vonnis dat geveld wordt op stukken die na het vonnis vals verklaard of bevonden worden, werd uitgebreid tot getuigenissen, deskundigenverslagen of eden. Er is immers geen reden toe de draagwijdte van deze bepaling te beperken tot de schriftelijke bewijzen (364).

Buiten de gevallen bedoeld in artikel 480 voornoemd, die werden behouden, voorziet artikel 1133 twee nieuwe redenen voor openstelling van het rechtsmiddel. De eerste valt logischerwijze in de lijn van de andere redenen die werden opgesomd : het gaat om de indiening van het verzoek tot herroeping van het gewijsde afgeleid uit het feit dat de beslissing gesteund was op een vonnis of arrest in strafzaken dat later is vernietigd.

De tweede reden vloeit voort uit regels die werden voorgesteld in zake ontkenning (365). Indien een proceshandeling verricht werd uit naam van een persoon, zonder dat deze een mandaat heeft gegeven tot dit doel, of wat er gedaan werd heeft bekrachtigd of bevestigd, dan kan die persoon, hetzij de handeling ontkennen voor de rechter die met de zaak belast is, indien daartoe nog tijd is, hetzij een buitengewoon rechtsmiddel aanwenden indien de termijnen nog lopen, ofwel indien dit niet zo is, een verzoek tot herroeping van het gewijsde indienen.

Buiten de redenen die in artikel 480 worden opgesomd, stelt artikel 481 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging ook dat de Staat, de gemeenten, de openbare instellingen en de minderjarigen, een verzoek tot herroeping mogen indienen, indien zij niet werden verdedigd of indien dit niet op geldige wijze gebeurde.

Die bepaling werd terecht gekritiseerd daar zij afbreuk doet aan de eerbied voor het gewijsde.

Waarom is het nodig, merken Garsonnet en Cézar-Bru (366) op, dat de tegenstrevers van de Staat of van een onbekwame er het slachtoffer van zijn dat deze laatsten niet werden verdedigd overeenkomstig het recht en de wettelijke vormen? En dit is wel, in de huidige stand van de rechtspraak, de draagwijdte van artikel 481.

(363) Dit is het geval voor de oorzaken die vermeld staan in artikel 480, onder nrs. 2, 3, 4, 5, 7 en 8 : de schending van substantiële vormen kan in beginsel het voorwerp zijn van een voorziening; het is hetzelfde wanneer er uitspraak is gedaan over niet gevraagde zaken, wanneer er meer is toegekend dan er werd gevraagd of wanneer men heeft nagelaten uitspraak te doen over een der punten van de vordering, wanneer het vonnis tegenstrijdige beschikkingen bevat, of wanneer de zaak niet aan het openbaar ministerie ter kennis is gebracht. De partij kan normaal die middelen laten gelden zodra zij van de beslissing kennis heeft.

(364) Zie Raynaud, Le faux témoignage peut-il constituer une ouverture à requête civile? Rev. trim. dr. civil, 1957, p. 403, nr. 12.

(365) Zie artikelen 848 tot 850 en supra p. 204.

(366) Garsonnet en Cézar-Bru, *op. cit.* dl. VI, p. 791, noot 471.

valable, décide la Cour de cassation (367), lorsqu'ont été omis des moyens décisifs de fait ou de droit, qui, s'ils avaient été soulevés, auraient déterminé le juge à statuer différemment, que ces moyens aient été de nature à assurer le gain du procès en son entier ou qu'ils ne concernent que certains points en litige. » Et Garsonnet et Cézar-Bru d'écrire : « Que ces fautes engagent la responsabilité des représentants ou mandataires des parties en cause, rien n'est plus juste, mais il faut borner à cette action en responsabilité le recours des incapables ou autres parties mal défendues (368) ». Le code en projet n'a pas repris cette ouverture de requête civile.

Si les causes qui donnent ouverture à la requête civile sont moins nombreuses que sous l'empire du Code de procédure civile, il n'en résulte pas que les parties qui pouvaient invoquer les causes qui sont supprimées dans le projet, soient démunies. La compétence de la Cour de cassation, sans préjudice des cas où l'interprétation ou la rectification de la décision seraient valablement demandées, reprend à cet égard sa plénitude d'exercice en raison des contraventions à la loi dont la connaissance lui appartient.

La demande est introduite par requête. Il ne s'agit toutefois pas d'une procédure sur requête, telle que celle-ci est réglée par le titre V du livre II. La requête civile est en effet dénoncée aux autres parties en cause, avec citation à comparaître devant le juge saisi de la demande (369). Elle peut être formée à l'égard d'une des parties seulement, sauf si le litige est indivisible. Sur ce dernier point, l'article 1135 édicte une règle analogue à celle prévue pour l'appel (cfr. art. 1053). Cette disposition se fonde sur les considérations émises plus haut et on se référera à cet égard à l'exposé consacré audit article (370).

La procédure doit être introduite dans un délai de rigueur de trois mois. L'article 1136 en détermine le point de départ. A cet égard aussi, le projet s'écarte des règles énoncées par le Code de procédure civile. Les faits que la partie peut, le cas échéant, invoquer à l'appui de sa requête ne peuvent être connus d'elle qu'après la prononciation de la décision. Le délai d'introduction de la demande ne doit donc courir qu'à partir du moment où la partie en a connaissance et pour autant que la découverte du fait qui y donne ouverture ait lieu après que la décision est passée en force de chose jugée.

La requête contient l'indication des causes invoquées à l'appui et est signée par trois avocats, dont deux au moins inscrits au barreau depuis plus de vingt ans (art. 1134). L'intervention obligatoire de trois membres du barreau, lors du dépôt de la requête, remplace la consultation prévue à l'article 495 du Code de procédure civile. Cette consultation devait énoncer les ouvertures, à peine d'irrecevabilité de la demande et l'article 499 prévoyait qu'aucun moyen autre que les ouvertures énoncées dans la consultation ne pouvait être discuté à l'audience, ni par écrit. Tel est aussi le cas dans le système du projet : aucune cause autre que celles proposées dans la requête ne peut être ultérieurement présentée. Toutefois, si après le dépôt de la requête ou après le jugement statuant sur celle-ci, une autre cause d'ouverture devait être découverte, rien ne s'opposerait au dépôt d'une nouvelle requête civile. La disposition inscrite à l'article 503 du Code de procédure civile n'a pas été reprise.

Le projet ne reproduit pas les dispositions du Code de procédure civile consacrées à la consignation. D'une manière générale, le code en projet ne prévoit pas d'amende. Au surplus, le droit de la partie de réclamer des dommages-intérêts en cas de rejet du recours est réservé, même si la procédure n'a pas un caractère téméraire et vexatoire.

(367) Cass. 11 mars 1954, *Pas.* 1954, I, 610.

(368) Garsonnet et Cézar-Bru, *op. loc. cit.* note 1, p. 672.

(369) La procédure de requête civile n'est pas applicable aux décisions rendues sur requête unilatérale, conformément aux dispositions du titre V du livre II; ce titre prévoit, en effet, une voie de rétractation propre à cette procédure (v. art. 1032).

(370) Voir supra p. 249.

Het Hof van cassatie beslist (367) : « Ene verdediging is ongeldig naar de bewoordingen van de wet, wanneer beslissende middelen in feite of in rechte werden verwaarloosd die, waren ze opgeworpen geweest, de rechter er toe zouden begracht hebben op een verschillende wijze uitspraak te doen, om het even of het verzuimd middel van aard was het winnen van het geding in zijn geheel te verzekeren of slechts op zekere punten van het geschil betrekking heeft. » Garsonnet en Cézar-Bru schrijven : « Que ces fautes engagent la responsabilité des représentants ou mandataires des parties en cause, rien n'est plus juste, mais il faut borner à cette action en responsabilité le recours des incapables ou autres parties mal défendues (368). » Het ontworpen wetboek heeft die reden tot herroeping van het gewijsde niet overgenomen.

Al zijn de redenen die de herroeping van het gewijsde openstellen minder talrijk dan onder het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, er vloeit niet uit voort dat voor de partijen die de redenen konden inroepen die in het ontwerp zijn weggelaten, alle kansen verloren zijn. De bevoegdheid van het Hof van cassatie, onverminderd de gevallen waarin de interpretatie of de verbetering van de beslissing geldig worden gevraagd, herkrijgt op dit punt haar volle kracht wegens de overtredingen van de wet waarvan het kennis moet nemen.

Het verzoek wordt ingediend bij verzoekschrift. Het gaat nochtans niet om een rechtspleging op verzoekschrift, zoals die wordt geregeld door titel V van boek II. De herroeping van het gewijsde wordt immers aan de partijen in de zaak ter kennis gebracht, met dagvaarding om te verschijnen voor de rechter voor wie de vordering aanhangig is (369). Zij kan ingediend worden tegen slechts een van de partijen, behalve wanneer het geding onsplitsbaar is. Op dit laatste punt stelt artikel 1135 een regel die analoog is met die voor het beroep (cfr. art. 1053). Deze bepaling steunt op de hierboven gegeven overwegingen en men zie in dit verband de uiteenzetting over dit artikel (370).

De rechtspleging moet ingeleid worden binnen een vaste termijn van drie maanden. Artikel 1136 bepaalt er het vertrekpunt van. In dit opzicht wijkt het ontwerp eveneens af van de regels die gesteld zijn in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. De feiten, die de partij desgevallend kan inroepen tot staving van haar verzoek, kunnen slechts door haar gekend zijn na de uitspraak van de beslissing. De termijn voor de vordering moet dus slechts lopen vanaf het ogenblik waarop de partij er kennis heeft van gekregen en voor zover de ontdekking van het feit dat er aanleiding toe geeft plaats heeft gehad nadat de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

Het verzoekschrift bevat opgave van de ingeroepen redenen en is ondertekend door drie advocaten, waarvan er ten minste twee sedert twintig jaar bij de balie zijn ingeschreven (art. 1134). Het verplichte optreden van drie leden van de balie, bij de neerlegging van het verzoekschrift, vervangt de raadpleging die is gesteld in artikel 495 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Deze raadpleging moest de redenen opgeven, op straffe van onontvankelijkheid van de vordering, en artikel 499 stelde dat geen enkel middel buiten de redenen die in de raadpleging worden opgegeven, mocht worden behandeld ter zitting, noch schriftelijk. Dit is ook het geval in het stelsel van het ontwerp : geen reden buiten die welke in het verzoekschrift worden aangehaald mag later worden voorgebracht. Toch zou niets zich verzetten tegen de neerlegging van een nieuw verzoek tot herroeping van het gewijsde, indien, na neerlegging van het verzoekschrift of na het vonnis over deze laatste, een andere reden van indiening zou worden ontdekt. De bepaling die staat in artikel 503 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, werd niet overgenomen.

Het ontwerp geeft de bepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging niet weer die gewijd is aan de consignatie. In het algemeen stelt het ontworpen wetboek geen boete. Bovendien wordt de partij het recht voorbehouden om schadevergoeding te vorderen in geval van verwerping van de voorziening, zelfs wanneer de rechtspleging niet van roekeloze en tergende aard is.

(367) Cass. 11 maart 1954, Arr. Hof v. Verbr., 1954, p. 478.

(368) Garsonnet en Cézar-Bru, *op. loc. cit.* noot 1, p. 672.

(369) De rechtspleging van herroeping van het gewijsde is niet toepasselijk op de beslissing die gewezen worden op niet tegensprekelijk verzoekschrift, overeenkomstig de bepalingen van titel V van boek II; deze titel voorziet immers in een middel tot herroeping dat eigen is aan die rechtspleging (zie art. 1032).

(370) Zie supra p. 249.

La modification la plus importante a trait au déroulement de la procédure devant le tribunal. Sous l'empire du Code de 1806, la procédure devait se dérouler en deux phases : le rescindant et le rescisoire. Au cours de la première, le tribunal avait à décider s'il y avait lieu à rétractation. Dans l'affirmative s'ouvrait la deuxième phase au cours de laquelle le tribunal jugeait à nouveau la cause qui avait donné lieu au jugement rétracté. Il y avait donc en tout cas deux jugements. Aux termes des articles 1134 et 1139 du code en projet, la dénonciation de la requête avec citation à comparaître saisit le juge à la fois de la demande en rétractation et du fond du litige et le juge statue sur l'un et l'autre chef de la demande par un seul jugement.

Comme sous l'empire du Code de procédure civile, toute requête civile doit être communiquée au ministère public (art. 1138). Cette communication se justifie d'autant plus que la plupart des causes d'ouverture de requête civile prévues par le projet sont de nature à justifier son intervention, soit sur le plan pénal, soit sur le plan disciplinaire.

La requête civile, voie de recours extraordinaire, ne suspend par l'exécution de la décision entreprise. L'article 1137 le précise expressément.

VII — La prise à partie

(Articles 1140 à 1147)

Quoique la procédure de prise à partie n'ait été appliquée qu'en de rares occasions, on ne pourrait sans péril la supprimer. Elle est fondée, en effet, sans conteste, dans les cas où elle a été instituée.

Le titre VII du livre III qui y est consacré a été repris, pour la plus grande part, aux textes élaborés par la commission de Longé (371) : le rapport de cette commission justifie les modifications apportées au texte du Code de procédure civile.

L'article 1140, qui détermine les cas dans lesquels la prise à partie peut avoir lieu, s'applique aux juges, quel que soit leur rang. L'article 1141 étend expressément la prise à partie aux officiers du ministère public. La jurisprudence en décidait ainsi déjà (372).

La notion de déni de justice est définie à l'article 6 du code en projet dans les principes généraux de celui-ci (373). Le déni de justice peut donner lieu à des poursuites pénales, en vertu de l'article 258 du Code pénal, et à une prise à partie, selon les règles propres à cette procédure. Les articles 507 et 508 du Code de procédure civile qui prévoyaient une procédure spéciale pour le déni de justice n'ont pas été repris (374).

Aux termes de l'article 613, la prise à partie est portée devant la Cour de cassation sans qu'il y ait lieu de distinguer, à cet égard, selon la qualité du magistrat qui en est l'objet.

Les articles 1142 à 1147 fixent les règles de la procédure.

(371) Voir Doc. Chambre, sess. 1869-1870, n° 37, p. 333.

(372) Cass. 7 novembre 1949, *Pas.* 1950, I, 123; Cass. fr. 17 avril 1907, D. P. 1907, I, 398; Colmar, 2 mars 1938, D. P. 1940, II, 14; Rép. proc. civ. Dalloz, v° Prise à partie, n°s 14 à 18; Rép. prat. dr. b. V° Prise à partie, n° 57.

(373) Voir supra p. 19.

(374) Aux termes de l'article 648 du Code judiciaire en projet, le juge qui néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré peut en être dessaisi par la Cour de cassation. Cette mesure n'a pas le caractère comminatoire de la prise à partie; voir supra p. 155.

De belangrijkste wijziging heeft betrekking op de afwikkeling van de rechtspleging voor de rechtbank. Onder het Wetboek van 1806 moet de rechtspleging verlopen in twee fasen : de procedure tot vernietiging en de beslissing na vernietiging. Gedurende de eerste moest de rechtbank beslissen of er reden was tot herroeping. In bevestigend geval begon de tweede fase gedurende dewelke de rechtbank opnieuw de zaak berechtte die aanleiding had gegeven tot het herroepen vonnis. Er waren dus in ieder geval twee vonnissen. Krachtens artikelen 1134 en 1139 van het ontworpen wetboek wordt, door de kennisgeving van het verzoekschrift met dagvaarding om te verschijnen, de vordering inzake de herroeping en inzake de grond van het geding bij de rechter aanhangig gemaakt. De rechter doet dan uitspraak op beide punten van de vordering bij een enkel vonnis.

Zoals onder het Wetboek van burgerlijke rechtspleging moet ieder verzoek om herroeping van het gewijsde ter kennis worden gebracht van het openbaar ministerie (art. 1138). Die kennisgeving is des te meer gerechtvaardigd daar het merendeel van de redenen die door het ontwerp worden voorzien voor het indienen van een verzoek om herroeping van het gewijsde, van die aard zijn dat zij het optreden van het openbaar ministerie rechtvaardigen op strafrechtelijk of op tuchtgebied.

De herroeping van het gewijsde, buitengewoon rechtsmiddel, schort de uitvoering van de aangevochten beslissing niet op. Artikel 1137 stelt dit uitdrukkelijk.

VII — Verhaal op de rechter

(Artikelen 1140 tot 1147)

Hoewel de rechtspleging van het verhaal op de rechter slechts bij zeldzame gelegenheden is toegepast, kon men ze niet zonder gevaar uitschakelen. Zij is inderdaad onbetwist gegrond in de gevallen waarin ze is voorzien.

Titel VII van boek III, die eraan is gewijd werd grotendeels overgenomen uit de teksten die werden uitgewerkt door de commissie de Longé (371) : het verslag van die commissie verantwoordt de wijzigingen die aan de tekst van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging werden aangebracht.

Artikel 1140, dat de gevallen bepaalt waarin het verhaal op de rechter kan plaatshebben, is van toepassing op de rechters, wat ook hun rang is. Artikel 1141 breidt uitdrukkelijk het verhaal op de rechter uit tot de ambtenaren van het openbaar ministerie. De rechtspraak had daartoe reeds besloten (372).

Het begrip rechtsweigering wordt bepaald in artikel 6 van het ontworpen wetboek, in de algemene beginselen ervan (373). De rechtsweigering kan aanleiding geven tot strafvervolgingen, krachtens artikel 258 van het Strafwetboek, en tot een verhaal op de rechter, volgens de regels die eigen zijn aan die rechtspleging. Artikelen 507 en 508 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging die een bijzondere rechtspleging stelden voor de rechtsweigering, werden niet overgenomen (374).

Krachtens artikel 613 wordt het verhaal op de rechter vóór het Hof van cassatie gebracht, zonder dat er onderscheid dient te worden gemaakt volgens de hoedanigheid van de magistraat die er het voorwerp van is.

Artikelen 1142 tot 1147 bepalen de regels van de rechtspleging.

(371) Zie Parl. besch. Kamer, zitt. 1869-1870, nr. 37, p. 333.

(372) Cass. 7 november 1949, *Pas.* 1950, I, 123; Cass. fr. 17 april 1907, D. P. 1907, I, 398; Colmar, 2 maart 1938, D. P. 1940, II, 14; Rép. proc. civ. Dalloz, v° Prise à partie, nrs. 14 tot 18; Rép. prat. dr. b. V° Prise à partie, nr. 57.

(373) Zie boven p. 19.

(374) Krachtens artikel 648 van het Gerechtelijk Wetboek, kan het Hof van cassatie, aan een rechter die nalaat een zaak die hij in beraad heeft te berechten, die zaak onttrekken. Die maatregel heeft niet het bedreigend karakter van het verhaal op de rechter; zie boven p. 155.

TITRE IV

Procédures particulières

Observations préliminaires

La deuxième partie du Code de procédure civile en vigueur comprend un ensemble de dispositions groupées sous le titre de *Procédures diverses*. Le premier livre de cette deuxième partie n'a pas d'intitulé propre; le second a trait aux *Procédures relatives à l'ouverture d'une succession*; le troisième est consacré, sous un titre unique, aux *Arbitrages*. Des *Dispositions générales* enfin, figurent aux articles 1029 à 1041; encore que l'aspect typographique de leur intitulé les rattache apparemment à la deuxième partie, il faut logiquement les considérer comme un appendice à l'ensemble des matières du Code de procédure civile.

Une telle présentation prête sans doute à critique. Les règles qui se trouvent ainsi rassemblées n'ont de commun entre elles que de régler les recours au juge qu'elles justifient. Mais précisément le législateur napoléonien n'a pas réglé, dans le Code de procédure civile, tous les sujets qui, inégalement d'ailleurs, l'arbitrage en est le meilleur exemple, comportent une telle intervention. On se borne à y relever l'omission de l'expropriation pour cause d'utilité publique : il en est beaucoup d'autres et qu'à peine de donner au Code judiciaire un développement excessif, il faut renoncer à y faire figurer.

On a cependant maintenu dans le Code judiciaire les procédures diverses qui avaient trouvé place dans le Code de procédure civile, ce qui était justifié autant par une expérience déjà longue que par la portée d'application, très large, de maintes dispositions (375).

Cependant, les codes napoléoniens pêchent lorsqu'ils traitent de certaines matières à la fois dans le Code civil et dans le Code de procédure civile. Tel est le cas du divorce, de la séparation de corps et de l'interdiction. Il y a même des dispositions qui, à peu de chose près, sont les mêmes dans les deux codes (376).

Tout bien pesé, l'on a cru bon de reprendre dans le Code judiciaire un certain nombre de procédures particulières dont, à cette occasion, l'on a précisé davantage le champ d'application, ce qui sera expliqué plus loin. Certaines procédures dont l'application est aussi fréquente que celle du divorce et de la séparation de corps, ont été intégralement incluses dans le Code judiciaire et mises en concordance avec les règles générales de la procédure telles qu'elles y sont prévues.

Plusieurs règles générales ont été, soit abrogées, soit insérées à d'autres endroits dans le Code judiciaire, soit encore ajoutées à d'autres lois. Ainsi les titres II et III du livre premier de la deuxième partie du Code de 1806 qui concernent les saisies-revendication et les saisies-gagerie ont été placés dans la cinquième partie du Code judiciaire, relative aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution. Le titre VII du livre précité relatif à l'autorisation de la femme mariée a été supprimé; il en est de même du titre XII qui concerne le bénéfice de cession dont les dispositions ne présentent plus d'intérêt depuis la loi du 18 avril 1851 sur les faillites. Les dispositions relatives au bénéfice d'inventaire

(375) Les procédures tendant à la délivrance d'expéditions ou copies d'actes ou à la rectification d'actes de l'état civil ne trouveraient pas toutes place logiquement dans le Code civil, où d'ailleurs elles devraient être réparties en divers titres. Parmi les dispositions qui figurent dans le Code de 1806, sous le titre « procédures relatives à l'ouverture d'une succession », plusieurs débordent la matière des successions. Il en est ainsi notamment des scellés, des inventaires et des partages, qui peuvent aussi être appliqués en matière de liquidation de communautés et de toutes autres indivisions. Les règles relatives aux ventes d'immeubles ou de meubles n'ont pas seulement trait aux biens successoraux, mais sont aussi applicables toutes les fois où l'autorisation ou le contrôle du juge est requis. — Nous répétons, d'autre part ici, qu'étant donné l'inachèvement des négociations en cours à l'échelon international, sur l'unification des règles de l'arbitrage en droit privé, il ne nous a pas été possible de proposer maintenant cette réforme.

(376) Comparez notamment les articles 505 du Code civil et 895 du Code de procédure civile.

TITEL IV

Bijzondere rechtsplegingen

Voorafgaande opmerkingen

Het tweede deel van het huidige Wetboek van burgerlijke rechtspleging omvat een geheel van bepalingen die samengebracht zijn onder de titel *Verscheidene Rechtsplegingen*. Het eerste boek van dit tweede deel heeft geen bijzonder opschrift; het tweede heeft betrekking op de *Rechtsplegingen met betrekking tot het openvallen van een nalatenschap*; het derde is, onder een enige titel, gewijd aan de *Scheidsgerechten*. Tenslotte staan in artikelen 1029 tot 1041, *Algemene Bepalingen* : hoewel de typografische voorstelling van het opschrift ze blijkbaar verbindt met het tweede deel, moet men ze logischerwijs beschouwen als een aanhangsel bij het geheel van de stof van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Dergelijke voorstelling geeft ongetwijfeld stof tot kritiek. De regels die aldus worden samengebracht hebben slechts gemeen dat zij alle een verhaal op de rechter impliceren. Maar de Napoleontische wetgever heeft in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging precies niet alle onderwerpen geregeld die, trouwens op ongelijke wijze, het scheidsgerecht levert er een bewijs van, dergelijk optreden inhouden. In dit opzicht weze slechts vermeld de weglating van de onteigening tot algemeen nut : er zijn er veel andere en men moet ervan afzien ze op te nemen in het Gerechtelijk Wetboek wil men dit geen overdreven omvang geven.

Men heeft nochtans in het Gerechtelijk Wetboek de verscheidene rechtsplegingen behouden die hun plaats hadden in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, wat zowel gerchtvaardigd was door een reeds lange ondervinding, als door de zeer ruime toepassingsdraagwijdte van talrijke bepalingen (375).

Toch zondigen de Napoleontische wetboeken wanneer zij sommige aangelegenheden tegelijk in het Burgerlijk Wetboek en in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging behandelen. Dit is het geval voor de echtscheiding, de scheiding van tafel en bed en de onbekwaamverklaring. Er zijn zelfs bepalingen die op weinig na in beide wetboeken dezelfde zijn (376).

Alles wel overwogen, heeft men het goed geacht in het Gerechtelijk Wetboek een aantal bijzondere rechtsplegingen op te nemen waarvan, te dier gelegenheid, beter het toepassingsgebied werd bepaald, wat verder nog zal uiteengezet worden. Sommige rechtsplegingen waarvan de toepassing eerder frekwent is, zoals die van de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed, werden in hun geheel in het Gerechtelijk Wetboek opgenomen en aangepast aan de algemene regels van de rechtspleging zoals zij daarin worden gesteld.

Verscheidene algemene regels werden, hetzij opgeheven, hetzij ingevoegd op andere plaatsen van het Gerechtelijk Wetboek, hetzij toegevoegd aan andere wetten. Aldus werden titels II en III van boek I van het tweede deel van het Wetboek van 1806 betreffende het beslag tot terugvordering en het pandbeslag geplaatst in het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek, dat betrekking heeft op de bewarende beslagen en de middelen van tenuitvoerlegging. Titel VII van voornoemd boek betreffende de machtiging van de gehuwde vrouw werd weggelaten; hetzelfde geldt voor titel XII die slaat op het voorrecht van boedelafstand waarvan de bepalingen geen belang meer hebben sedert de wet

(375) De rechtsplegingen tot aflevering van uitgiften en afschriften van akten of tot verbetering van akten van de burgerlijke stand, kunnen niet alle logisch hun plaats vinden in het Burgerlijk Wetboek waar zij ten andere over verscheidene titels zouden moeten verdeeld worden. Onder de rechtsplegingen die in het wetboek van 1806 staan, onder het opschrift « rechtsplegingen met betrekking tot het openvallen van een nalatenschap », gaan er verscheidene de stof van de nalatenschappen te buiten. Dit is, onder meer, het geval met de verzegelingen, boedelbeschrijvingen en verdelingen die ook kunnen toegepast worden in zake vereffening van gemeenschappen en alle andere onverdeeldheden. De regels met betrekking tot de verkoping van onroerende of van roerende goederen hebben niet enkel belang voor goederen uit een nalatenschap, maar izjn ook van toepassing telkens als de machtiging of het toezicht van de rechter vereist is. — Wij herhalen hier dat wij, gezien op internationaal plan de onderhandelingen betreffende de eenmaking van de regels van het scheidsgerecht in het privaatrecht niet ten einde liepen, wij thans geen hervorming op dit stuk konden voorstellen.

(376) Vergelijk onder meer artikelen 505 van het Burgerlijk Wetboek en 895 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

faisaient pour la plupart double emploi avec celles qui ont trait aux scellés, inventaires et partages; dans la mesure où elles constituent des dispositions de droit civil, leur insertion dans le Code civil a paru s'imposer.

I — Les scellés

(Articles 1148 à 1174)

Le Code de procédure civile n'a réglé l'apposition des scellés que dans le cadre des procédures relatives à l'ouverture d'une succession. Or, ainsi que l'a observé le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (377), l'apposition des scellés peut aussi être demandée à l'occasion d'une procédure en divorce, d'une absence, d'une faillite et elle peut avoir lieu toutes les fois qu'un intérêt sérieux de conservation l'exige (378). Faisant sienne cette doctrine, le code en projet détermine à l'article 1148, les cas dans lesquels il peut être procédé à l'apposition des scellés : la disposition est applicable aux communautés et successions, prévues à l'article 909 du Code de procédure civile, et d'une manière générale aux indivisions, même à celles qui ont un caractère contractuel, telles les associations momentanées ou en participation, ou aux indivisions qui résultent d'une communauté de fait, en l'absence même de toute convention (379).

Sous l'empire du Code en vigueur, la question de savoir si les créanciers des prétendants droit peuvent requérir l'apposition des scellés est controversée (380). L'article 1148, 1°, du projet leur reconnaît expressément ce droit : les créanciers n'interviennent pas en raison d'un droit propre; ils exercent, conformément à l'article 1166 du Code civil, les droits de leur débiteur.

L'exécuteur testamentaire peut aussi, en vertu de l'article 1031 du Code civil, demander la mise sous scellés des objets dépendant de la succession.

Les scellés peuvent-ils être apposés lorsque les biens sont en possession d'un tiers? La question est controversée (381). Le code en projet la résout de manière affirmative : l'apposition des scellés peut être requise dès lors que les biens dépendent d'une succession, d'une communauté ou d'une indivision et qu'un intérêt sérieux de conservation justifie la mesure. On verra plus loin qu'il peut en être de même lorsque le tiers est détenteur ou débiteur de titres, sommes ou valeurs pour le compte de l'indivision ou de la succession (382).

Le droit de requérir l'apposition des scellés est d'ordre public. L'article 1152 dispose qu'elle peut être ordonnée nonobstant toute disposition contraire. Toute clause, contractuelle ou testamentaire, qui interdirait l'apposition des scellés, serait non avenue.

La procédure est introduite par *requête*; les dispositions des articles 1025 à 1034 relatifs aux procédures sur requête unilatérale y sont applicables. L'article 1149 admet cependant, sans conditions, que la demande peut être formée verbalement : la qualité des parties et les circonstances peuvent justifier ces formes simples comme d'ailleurs l'urgence permet également la présentation de la requête au juge en sa demeure lorsque le greffe est fermé.

(377) *Op. cit.* t. II, p. 160. On s'est largement inspiré de ces travaux.

(378) Cass. 24 mars 1881, *Pas.* 1881, I, 170 : en l'espèce, il s'agissait d'une confusion qui s'était établie entre deux patrimoines et qui pouvait donner lieu à des opérations de compte, partage ou de liquidation. Cfr. Baugniet, *Traité des Scellés*, nos 6 et suiv.

(379) Pour cette matière, comme pour toutes les procédures notariales, nous avons bénéficié du concours d'un groupe de travail constitué, dans le cadre du Commissariat à la réforme judiciaire, sous la présidence de M. Jean Baugniet. MM. Bouttiau, A. Fettweis, H. Leclef, E. Marchant, P. Thuysbaert, E. Thiry, J.-M. Van der Meersch, Van Hee et Watelet ont participé à ces études. De plus, M. Renwart, juge de paix à Liège, nous a assisté pour la rédaction du texte relatif aux scellés.

(380) Bruxelles, 15 mars 1945, J. T. 1945, p. 480; juge de paix Namur, 16 novembre 1936, J. J. P. 1937, p. 50; juge de paix Schaerbeek, 1er canton, 7 mars 1934, J. J. P. 1934, p. 250.

(381) Liège, 28 décembre 1909, *Pas.* 1911, II, 32. Bruxelles, 2 mars 1899, Ann. not. 1900, p. 64.

(382) Infra p. 268 et article 1174.

van 18 april 1851 op het faillissement. De bepalingen met betrekking tot het voorrecht van boedelbeschrijving zegden grotendeels hetzelfde als die welke betrekking hebben op de verzegeling, boedelbeschrijving en verdeling; in de mate waarin zij bepalingen van burgerlijk recht uitmaken, bleek hun opname in het Burgerlijk Wetboek geboden.

I — Verzegeling

(Artikelen 1148 tot 1174)

Het Wetboek van burgerlijke rechtspleging heeft de verzegeling enkel geregeld in het raam van de rechtsplegingen betreffende het openvallen van een nalatenschap. Zoals het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat het heeft opgemerkt (377), kan de verzegeling ook gevorderd worden ter gelegenheid van een rechtspleging tot echtscheiding, een afwezigheid, een faillissement en zij kan plaats hebben telkens als zij gevergd wordt door het ernstige belang van een bewaring (378). Deze leer overnemend, bepaalt het ontworpen wetboek in artikel 1148 de gevallen waarin er kan overgegaan worden tot de verzegeling : de bepaling is van toepassing op de gemeenschappen en de nalatenschappen, voorzien in artikel 909 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, en op algemene wijze op de onverdeeldheden, zelfs op die van contractuele aard, zoals de tijdelijke verenigingen en de verenigingen in deelneming, of de onverdeeldheden welke voortvloeien uit een feitelijke deelneming, bij ontstentenis van alle overeenkomst (379).

Onder het huidig wetboek bestaat er betwisting over de vraag of de schuldeisers van diegenen die recht beweren te hebben, de verzegeling kunnen vorderen (380). Artikel 1148, 1°, van het ontwerp kent hun uitdrukkelijk dit recht toe : de schuldeisers handelen niet op grond van een eigen recht; zij oefenen, overeenkomstig artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek de rechten van hun schuldenaar uit.

De testamentuitvoerder kan ook, krachtens artikel 1031 van het Burgerlijk Wetboek, verzegeling vorderen op voorwerpen die van de nalatenschap afhangen.

Kunnen de zegels gelegd worden wanneer de goederen zich in het bezit van een derde bevinden? De aangelegenheid wordt betwist (381). Het ontworpen wetboek lost ze op bevestigende wijze op : verzegeling kan derhalve gevorderd worden wanneer de goederen afhangen van een nalatenschap, een gemeenschap of een onverdeeldheid en een ernstig belang van bewaring de maatregel rechtvaardigt. Men zal verder zien dat dit ook het geval kan zijn wanneer de derde voor rekening van de onverdeeldheid of de nalatenschap titels, sommen of waarden, onder zich houdt of ze schuldig is (382).

Het recht verzegeling te vorderen is van openbare orde. Artikel 1152 stelt dat zij kan worden bevolen niettegenstaande iedere tegenstrijdige bepaling. Ieder contractueel of testamentair beding dat de verzegeling verbiedt, zou niet bestaande zijn.

De rechtspleging wordt ingeleid bij *verzoekschrift* : de bepalingen van artikelen 1025 tot 1034 betreffende de rechtsplegingen op niet tegensprekelijk verzoekschrift zijn erop van toepassing. Artikel 1149 stelt nochtans, zonder voorwaarden, dat de vordering mondeling kan worden gedaan : de hoedanigheid van de partijen en de omstandigheden kunnen die eenvoudige vormen rechtvaardigen, zoals trouwens de dringendheid ook de voorlegging van het verzoekschrift ten huize van de rechter mogelijk maakt, wanneer de griffie gesloten is.

(377) *Op. cit.* dl. II, p. 162. Uit dit werk werd ruim ontleend.

(378) Cass. 24 maart 1881, *Pas.* 1881, I, 170 : in dit geval ging het om een verwarring die ontstaan was tussen twee vermogens en die aanleiding kon geven tot rekening, verdeling of vereffening. Cfr. Baugniet, *Traité des scellés*, nrs. 6 en v.

(379) Voor die aangelegenheid, zoals voor alle notariele rechtspleging, genoten wij de medewerking van een werkgroep in de schoot van het Koninklijk Commissariaat, onder voorzitterschap van de heer Jean Baugniet. De heren Bouttiau, A. Fettweis, H. Leclef, E. Marchant, P. Thuysbaert, E. Thiry, J.-M. Van der Meersch, Van Hee en Watelet namen hieraan deel. Bovendien heeft de heer Renwart, vrederechter te Luik, ons bijgestaan bij de opstel van de tekst betreffende de verzegeling.

(380) Brussel, 15 maart 1945, J. T. 1945, p. 480; Vred. Namen, 16 november 1936, J. J. P. 1937, p. 50; Vred. Schaarbeek, 1e kanton, 7 maart 1934, J. J. P. 1934, p. 250.

(381) Luik, 28 december 1909, *Pas.* 1911, II, 32. Brussel, 2 maart 1899, Ann. not. 1900, p. 64.

(382) Infra p. 268 en artikel 1174.

L'apposition des scellés a lieu, soit à la requête de ceux qui sont désignés à l'article 1148 (383), soit d'office, soit à la diligence du procureur du Roi ou du bourgmestre. Le juge de paix ou ses suppléants sont seuls compétents pour y procéder.

Le juge peut se faire représenter les livres de commerce; il les vise et les arrête. Cette disposition énoncée au premier alinéa de l'article 1153 répond au double intérêt de permettre ultérieurement la détermination des droits des parties et de ne point enrayer l'activité du commerçant.

En vertu du second alinéa du même article, il est expressément permis aux parties de photographier les lieux ou les objets qui s'y trouvent. De telles photographies peuvent constituer un élément d'information utile.

L'article 1154 reproduit, sous réserve de quelques précisions apportées au pénultième alinéa, le texte inséré dans le Code de procédure civile sous l'article 911*bis* par la loi du 10 mai 1960.

La pratique révèle que l'apposition des scellés a parfois lieu plusieurs jours après la réquisition et qu'en raison de sa tardiveté elle devient inutile. Ainsi que l'a suggéré le Centre d'études pour la réforme de l'Etat, il y a lieu dès lors de déterminer le *délai* dans lequel elle doit être faite. L'article 1155 fixe un délai de vingt-quatre heures après la réquisition. Comme pour tout délai, les vingt-quatre heures commencent à courir le lendemain du jour où la réquisition a été faite (384), et lorsque le jour de l'échéance est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prorogé jusqu'au plus prochain jour ouvrable (385). Cette latitude n'existe pas en cas d'urgence : le texte précise qu'en une telle hypothèse les scellés peuvent être apposés *même* le dimanche ou un jour férié, à fortiori tout autre jour.

Les scellés, sauf permission présidentielle si l'inventaire est attaqué, ne peuvent plus être apposés lorsque l'inventaire est clôturé (art. 1156). Le but de l'apposition des scellés est en effet de garantir les parties contre l'enlèvement de documents et d'objets avant l'établissement de l'inventaire. Le Code de procédure traitait d'ailleurs de l'apposition des scellés et de l'inventaire dans le même chapitre. Si, dans le Code judiciaire, ces deux matières sont distinctes, c'est que l'inventaire peut être établi même lorsqu'il n'y a pas eu d'apposition de scellés et que ceux-ci peuvent être levés sans qu'il y ait nécessairement lieu de faire inventaire (art. 1172). En revanche, aucun autre délai que celui de l'article 1155 n'est prévu. Aux termes de l'article 913 du Code de procédure civile, l'apposition devait en principe être faite avant l'inhumation. Ce délai toutefois n'était pas de rigueur, et il était rarement respecté; souvent, l'apposition des scellés se justifiait après son échéance. Les dispositions consacrées aux appositions de scellés ne sont d'ailleurs pas seulement applicables aux successions : on l'a fait remarquer déjà.

Selon le projet, il n'existe plus de gardien des scellés. L'arrêté royal du 30 mars 1932 a supprimé le gardien judiciaire en matière de saisie-exécution. Les mêmes motifs, déduits du défaut d'efficacité et du coût de la mesure, justifient aussi, en cette matière, la suppression de l'institution. Les peines dont le Code pénal frappe le divertissement d'objets placés sous scellés constituent à cet égard une garantie très efficace. En outre, l'article 1159 permet expressément au juge de paix de vérifier lui-même, chaque fois qu'il le juge utile ou s'il en est requis, l'existence des scellés et leur état. A cet égard, précisément, le projet ne reprend pas la disposition de l'article 915 du Code de procédure civile qui interdit au juge et au greffier, à peine d'interdiction, de se rendre dans la maison où est le scellé. Cette marque de méfiance à l'égard du juge de paix n'a pas de raison d'être.

(383) L'article 1150 correspond à la disposition de l'article 910 du Code de 1806 et il en étend la portée aux diverses catégories d'incapables.

(384) Comp. article 52.

(385) Comp. article 53.

Verzegeling heeft plaats op verzoek van diegenen die aangewezen zijn in artikel 1148 (383), hetzij ambtshalve, hetzij door toedoen van de procureur des Konings of de burgemeester. De vrederechter of zijn plaatsvervangers zijn alleen bevoegd om ertoe over te gaan.

De rechter kan zich de handelsboeken doen voorleggen; hij viseert ze en sluit ze af. Die bepaling die staat in het eerste lid van artikel 1153 beantwoordt aan het dubbele belang van later de rechten van de partijen te bepalen en de activiteit van de handelaar niet te hinderen.

Krachtens het tweede lid van hetzelfde artikel is het de partijen uitdrukkelijk toegelaten de plaatsen of de voorwerpen die zich erin bevinden te fotograferen. Dergelijke fotografieën kunnen een nuttig informatieëlement uitmaken.

Artikel 1154 geeft, met enkele verduidelijkingen in het voorlaatste lid, de tekst weer die was ingevoegd in artikel 911*bis* van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, door de wet van 10 mei 1960.

De praktijk wijst uit dat de verzegeling soms plaats heeft verscheidene dagen na de vordering en dat zij, door haar laattijdigheid, nutteloos wordt. Zoals het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat heeft gesuggereerd, is het geboden de *termijn* te bepalen waarbinnen zij moet geschieden. Artikel 1155 stelt een termijn van vierentwintig uur na de vordering. Zoals voor iedere termijn, beginnen die vierentwintig uur te lopen de dag nadat de vordering is gedaan (384) en, wanneer de vervaldag een zaterdag is, een zondag of een wettelijke feestdag, wordt de termijn verlengd tot de volgende werkdag (385). Die ruimte wordt niet gelaten in geval van dringendheid : de tekst stelt dat in zulk geval de zegels mogen gelegd worden, *zelfs* op een zondag of een feestdag, à fortiori op iedere andere dag.

Buiten toelating van de voorzitter wanneer de boedelbeschrijving betwist wordt, kunnen de zegels niet meer worden gelegd wanneer de boedelbeschrijving is afgesloten (art. 1156). Het doel van de verzegeling is inderdaad de partijen een waarborg te bieden tegen de wegneming van stukken en voorwerpen vóór het opmaken van de boedelbeschrijving. Het Wetboek van rechtspleging behandelde ten andere de verzegeling en de boedelbeschrijving in hetzelfde hoofdstuk. Als in het Gerechtelijk Wetboek de twee stoffen gescheiden zijn, dan is dit omdat de boedelbschrijving kan worden opgemaakt zelfs wanneer er geen zegels gelegd zijn, en omdat deze kunnen gelicht worden zonder dat het noodzakelijk geboden is een boedelbeschrijving op te maken (art. 1172). Daar tegenover is geen andere termijn gesteld dan die van artikel 1155. Krachtens artikel 913 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, moest de verzegeling in beginsel plaats hebben vóór de begrafenis. Die termijn was nochtans niet absoluut noodzakelijk, en er werd zelden rekening mee gehouden; soms bleek de verzegeling gewettigd na de vervaldag. De bepalingen gewijd aan de verzegeling zijn trouwens niet enkel van toepassing op de nalatenschappen : dit hebben wij reeds laten opmerken.

Volgens het ontwerp bestaat de bewaarder van de zegels niet meer. Het koninklijk besluit van 30 maart 1932 heeft de gerechtelijke bewaarder inzake uitvoerend beslag afgeschaft. Dezelfde beweegredenen, afgeleid uit het gebrek aan doeltreffendheid en uit de kosten van de maatregel, rechtvaardigen ook inzake zegels de opheffing van de instelling. De straffen waarmee het Strafwetboek het wegmaken van de verzegelde voorwerpen beteugelt, vormen in dit opzicht een even doelmatige waarborg, en artikel 1159 laat uitdrukkelijk toe dat de vrederechter, telkens hij dit nuttig acht of erom verzocht wordt, zelf het bestaan van de zegels en hun staat kan nagaan. In dit opzicht neemt het ontwerp precies de bepaling van artikel 915 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging niet over, dat de rechter en de griffier, op straffe van ontzetting, verbiedt het huis te betreden waar de zegels liggen. Dit blijk van wantrouwen ten aanzien van de vrederechter heeft geen reden van bestaan.

(383) Artikel 1150 stemt overeen met de bepaling van artikel 910 van het wetboek van 1806, en breidt er de draagwijdte van uit tot de verscheidene kategorieën van onbekwamen.

(384) Vgl. artikel 52.

(385) Vgl. artikel 53.

Si les parties le requièrent, le juge de paix peut faire, avant l'apposition des scellés, la perquisition du testament ou de tout autre document (art. 1160).

Si au cours de cette perquisition, le juge trouve un pli fermé ou un paquet cacheté, il procède lui-même à l'ouverture, en présence des parties. Il n'y a pas lieu d'exiger, comme aux termes de l'article 918 du Code de 1806, que l'ouverture se fasse en présence du président du tribunal. Le juge de paix agit en tant que magistrat et son intervention offre les garanties convenables. Le contenu du pli ou du paquet est mis sous scellés comme les autres objets mobiliers et le juge fait mention dans son procès-verbal du résultat de la perquisition. Si toutefois le pli contient un testament, le juge de paix est tenu de le présenter dans le plus bref délai au président du tribunal, afin que le dépôt au rang des minutes d'un notaire en soit ordonné; si le contenu du pli ou du paquet appartient à un tiers, le juge peut, s'il y a lieu et sous réserve de l'opposition des parties, en ordonner la remise à qui il appartiendra.

Le juge de paix peut désormais aussi, de sa propre autorité, sans recourir au président du tribunal, faire ouvrir les portes; il requiert l'assistance du bourgmestre ou du commissaire de police si l'accès des lieux lui est refusé. On a attribué au juge de paix le pouvoir de statuer par *ordonnance* sur toutes les contestations qui se produiraient au sujet de la mise sous scellés. Ses ordonnances sont exécutoires nonobstant tout recours. Le recours est porté devant le tribunal d'arrondissement.

L'article 821 du Code civil confère expressément aux *créanciers de la succession* le droit de former opposition à la levée des scellés, procédure que le Code de procédure qualifiait inexactement d'opposition aux scellés. Les articles 1165 et 1166 du code en projet étendent cette faculté à toute personne justifiant d'un intérêt légitime. Ils énoncent les règles propres à cette opposition. En cas de contestation, le juge de paix statue par voie d'ordonnance; celle-ci n'est pas susceptible de recours.

Les articles 1168 à 1173 règlent la procédure de *levée des scellés*. La levée ne peut avoir lieu que trois jours après l'apposition. Le cours de ce délai est soumis, comme celui de tous autres délais, aux règles prévues aux articles 48 à 57 du code en projet.

En principe la levée doit être faite en présence des personnes qu'indique l'article 1168. Sous l'empire du Code de 1806, si celles-ci résidaient à plus de cinquante kilomères, elles ne devaient pas être appelées. En raison des facilités de communication, cette distance a été portée à plus de cent kilomètres.

Le projet prévoit un cas spécial de levée momentanée des scellés, dont la pratique a révélé l'utilité : avant la levée définitive des scellés, il peut être indispensable de pénétrer dans les lieux, notamment afin de procéder à une réparation immobilière urgente ou de prendre toute autre mesure conservatoire. Une levée provisoire des scellés peut dès lors être demandée au juge. La levée définitive peut, dans les mêmes conditions, être ordonnée, en tout ou en partie, à charge de faire immédiatement inventaire. Toutefois, en ces cas elle n'a pas lieu en présence de tous les intéressés. Le juge désigne un notaire pour les représenter et prend toutes mesures utiles, notamment de garde et d'inventaire, afin de préserver les droits des parties.

L'article 1174 constitue une innovation importante destinée à combler une lacune de nos lois. L'apposition des scellés ne peut actuellement être faite que sur les biens meubles corporels : elle ne permet donc pas d'empêcher la libre disposition d'avoirs en compte auprès d'un tiers et dépendant de la succession, de la communauté, généralement de toute indivision. Or, ces avoirs peuvent représenter une valeur beaucoup plus considérable que celle du mobilier. L'article 1174 du code en projet confère au juge de paix le droit d'interdire aux tiers détenteurs ou débiteurs de biens appartenant à la succession, la communauté ou l'indivision de s'en dessaisir. Cette disposition s'applique notamment aux banques, aux notaires et aux agents de change. Cependant, la mesure prévue ne peut être prise que s'il a été fait droit à une

Indien de partijen erom verzoeken kan de vrederechter, vóór de verzegeling, overgaan tot opsporing van het testament of van enig ander stuk (art. 1160).

Zo de rechter bij de opsporing een gesloten omslag of een verzegeld pakket vindt, gaat hij zelf over tot de opening daarvan, in aanwezigheid van de partijen. Het is niet nodig, zoals artikel 918 van het wetboek van 1806 te eisen dat de opening gebeurt in aanwezigheid van de voorzitter van de rechtbank. De vrederechter treedt op als magistraat en zijn optreden biedt de gepaste waarborgen. De inhoud van het omslag of het pakket wordt verzegeld zoals de andere roerende voorwerpen en de rechter maakt in zijn proces-verbaal melding van de uitslag van de opsporing. Indien echter het omslag een testament bevat, is de vrederechter ertoe gehouden dit zodra mogelijk aan de voorzitter van de rechtbank voor te leggen, opdat de neerlegging onder de minuten van een notaris zou worden bevolen; indien de inhoud van het omslag of het pakket toebehoort aan een derde, dan kan de rechter, indien dit geboden is en onder voorbehoud van verzet vanwege de partijen, de afgifte ervan bevelen aan wie het behoort.

De vrederechter kan voortaan ook op eigen gezag en zonder een beroep op de voorzitter, de deuren doen openen; hij vordert de bijstand van de burgemeester of van de politiecommissaris indien de toegang tot de plaatsen hem wordt geweigerd. Men heeft de vrederechter de macht toegekend bij *bevelschrift* uitspraak te doen over alle betwistingen die zich kunnen voordoen bij de verzegeling. Zijn beschikkingen zijn uitvoerbaar niettegenstaande iedere voorziening. De voorziening wordt gebracht voor de arrondissementsrechtbank.

Artikel 821 verleent uitdrukkelijk aan de *schuldeisers van de nalatenschap* het recht om verzet te doen tegen de ontzegeling, een rechtspleging die het Wetboek van rechtspleging verkeerdelijk als verzet tegen de verzegeling betitelde. Artikelen 1165 en 1166 van het ontworpen wetboek breiden die mogelijkheid uit tot iedere persoon die van een wettelijk belang laat blijken. Zij stellen de regels die eigen zijn aan dit verzet. In geval van betwisting, doet de rechter uitspraak bij wege van beschikking; dit is niet vatbaar voor voorziening.

Artikelen 1168 tot 1173 regelen de rechtspleging van de *ontzegeling*. Die kan enkel plaats hebben drie dagen na de verzegeling. De loop van die termijn is onderworpen, zoals die van alle andere termijnen, aan de regels die gesteld zijn in artikelen 48 tot 57 van het ontworpen wetboek.

In beginsel moet de ontzegeling verricht worden in aanwezigheid van de personen die in artikel 1168 zijn aangewezen. Onder het wetboek van 1806 moesten zij die op meer dan vijftig kilometer afstand verbleven niet worden opgeroepen. Wegens de gemakkelijkheid van de verkeersmiddelen, werd die afstand gebracht op meer dan honderd kilometer.

Het ontwerp voorziet een bijzonder geval van tijdelijke ontzegeling, waarvan de praktijk het nut heeft doen blijken : vóór de definitieve lichting van de zegels, kan het onontbeerlijk zijn dat de plaatsen worden betreden, onder meer om een herstelling aan het onroerend goed te verrichten of een andere bewarende maatregel te treffen. Een voorlopige lichting van de zegels kan dus aan de rechter worden gevraagd. De definitieve lichting kan, onder dezelfde voorwaarden worden bevolen, geheel of gedeeltelijk, op voorwaarde van onmiddellijke boedelbeschrijving. Zij heeft in die gevallen nochtans niet plaats in aanwezigheid van alle belanghebbenden. De rechter wijst een notaris aan om ze te vertegenwoordigen en neemt alle nuttige maatregelen, onder meer wat bewaking en boedelbeschrijving betreft, om de rechten van de partijen te vrijwaren.

Artikel 1174 maakt een belangrijke vernieuwing uit die bestemd is om een leemte aan te vullen in onze wetten. De verzegeling kan thans slechts worden gedaan op de lichamelijke roerende goederen; zij laat dus niet toe de vrije beschikking te verhinderen over bezittingen op rekening van een derde en afhangend van de nalatenschap, van de gemeenschap, in het algemeen van iedere onverdeeldheid. Die bezittingen nu kunnen een veel aanzienlijker waarde vertegenwoordigen dan die van het meubilair. Artikel 1174 van het ontworpen wetboek verleent de vrederechter het recht om aan derden die goederen behorend tot de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid onder zich hebben of schuldig zijn, te verbieden die uit handen te geven. Die bepaling is onder meer toepasselijk op banken, notarissen en wisselagenten.

demande d'apposition de scellés. La levée de l'interdiction susdite a lieu dans les formes et aux conditions prévues pour les levées de scellés.

II — L'inventaire

(Articles 1175 à 1184)

Si l'inventaire n'est pas nécessairement lié à une apposition de scellés (386), il existe néanmoins un parallélisme entre les dispositions relatives aux deux procédures, applicables l'une et l'autre à toutes les masses indivises, quelle que soit leur origine (succession, communauté, indivision).

Etant donné l'importance que revêt l'inventaire et la complexité des problèmes juridiques qui peuvent être soulevés à cette occasion, il y a lieu d'en confier l'établissement aux notaires, ainsi que le faisait implicitement déjà le Code de procédure civile en ses articles 943 et 944 (387). L'article 1175 procède des dispositions insérées dans le Code de procédure civile par la loi du 10 mai 1960.

Comme en matière de scellés, les dispositions qui concernent le droit de faire établir un inventaire sont d'ordre public et les clauses qui en prohibent la confection sont dès lors de nul effet.

La confection de l'inventaire peut être demandée par ceux qui, en vertu de l'article 1167, auraient le droit de requérir la levée des scellés.

Les parties désignent le notaire. En cas de désaccord, la désignation est faite par le juge de paix. Comme, en principe, la levée des scellés doit être suivie d'un inventaire (art. 1172), cette levée ne peut avoir lieu avant la désignation du notaire par le juge de paix. Toutefois, la décision de désignation est susceptible des voies de recours prévues en matière de procédure sur requête.

Les articles 1179 et 1180 énumèrent les personnes qui sont appelées à assister à l'inventaire. L'article 1180, relatif à l'inventaire établi lors de l'ouverture de la tutelle, reprend une règle que la doctrine avait fixée : le subrogé tuteur, le curateur au ventre et le conseil spécial de la mère tutrice doivent assister à l'inventaire lors de l'ouverture de la tutelle, mais leur présence n'est pas requise dans les autres cas où un inventaire doit être fait au cours de la tutelle, notamment lorsqu'une succession échoit au mineur (388).

En règle générale l'inventaire doit être établi dans les lieux où se trouvent les objets à inventorier. L'inventaire ne peut être établi sur déclarations que lorsqu'il n'est pas possible de procéder autrement, notamment lorsque les objets à inventorier n'existent plus ou ne sont plus en possession des parties.

Les mentions que doit énoncer le procès-verbal d'inventaire sont indiquées à l'article 1183. Ce texte complète, en tenant compte de la pratique notariale, celui de l'article 943 du Code de procédure civile.

En cas de difficultés, le notaire en réfère par requête au juge de paix. Les ordonnances du juge sont susceptibles des voies de recours et de rétractation prévues en matière de procédure sur requête.

(386) V. supra p. 266.

(387) C. E. R. E., *op. cit.* t. II, p. 171.

(388) Defrenois, *Traité pratique et Formulaire du notariat*, n° 3573.

De gestelde maatregel kan echter slechts genomen worden wanneer er recht gedaan is op een vordering tot verzegeling. De opheffing van vernoemd verbod heeft plaats in de vormen en onder de voorwaarden die voor de ontzegeling zijn gesteld.

II — Boedelbeschrijving

(Artikelen 1175 tot 1184)

Al is de boedelbeschrijving niet noodzakelijk verbonden met een verzegeling (386), er bestaat nochtans een parallellisme tussen de bepalingen met betrekking tot de twee rechtsplegingen die beide van toepassing zijn op alle onverdeelde boedels, wat ook hun oorsprong weze (nalatenschap, gemeenschap, onverdeeldheid).

Gegeven het belang van de boedelschrijving en de ingewikkeldheid van de juridische problemen die te dier gelegenheid kunnen rijzen, is het geboden er het opmaken van toe te vertrouwen aan een notaris, zoals het Wetboek van burgerlijke rechtspleging reeds impliciet deed in zijn artikelen 943 en 944 (387). Artikel 1175 vloeit voort uit de bepalingen die werden ingevoegd in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging bij de wet van 10 mei 1960.

Zoals in zake zegels, zijn de bepalingen betreffende het recht een boedelbeschrijving te laten opmaken van openbare orde en de bedingen die het opmaken ervan verbieden zijn zonder uitwerking.

Het opmaken van een boedelbeschrijving kan gevraagd worden door al wie, krachtens artikel 1167, het recht heeft om de ontzegeling te vorderen.

De partijen wijzen de notaris aan. In geval van onenigheid, gebeurt de aanwijzing door de vrederechter. Daar in beginsel de ontzegeling moet gevolgd worden door een boedelbeschrijving (art. 1172), kan ze niet plaats hebben voor de aanwijzing van de notaris door de vrederechter. Toch is de beslissing van aanwijzing vatbaar voor de rechtsmiddelen die voorzien zijn in zake rechtspleging op verzoekschrift.

Artikelen 1179 en 1180 sommen de personen op die opgeroepen worden om de boedelbeschrijving bij te wonen. Artikel 1180, betreffende de boedelbeschrijving die wordt opgemaakt bij het openvallen van de voogdij, neemt een regel over die de rechtsleer had gesteld : de toeziende voogd, de curator over de ongeboren vrucht en de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes moeten aanwezig zijn bij de boedelbeschrijving, bij openvallen van de voogdij, maar hun aanwezigheid is niet vereist in de andere gevallen waarin een boedelbeschrijving moet worden verricht in de loop van de voogdij, onder meer wanneer een nalatenschap de minderjarige toevalt (388).

In de regel moet de boedelbeschrijving worden opgemaakt in de plaatsen waar zich de voorwerpen bevinden die moeten worden beschreven. Boedelbeschrijving op grond van verklaringen is alleen dan geoorloofd wanneer zij niet anders kan worden verricht, onder meer als de te beschrijven voorwerpen niet meer bestaan of niet meer in het bezit zijn van de partijen.

De vermeldingen die het proces-verbaal van boedelbeschrijving moet bevatten, worden opgesomd in artikel 1183. Die tekst vult die van artikel 943 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging aan, rekening gehouden met de notarispraktijk.

In geval van moeilijkheden wendt de notaris zich bij verzoekschrift tot de vrederechter. De beschikkingen van de rechter zijn vatbaar voor de voorzieningen en middelen tot herroeping die voor de rechtspleging op verzoekschrift zijn gesteld.

(386) Zie supra p. 266.

(387) S. C. H. S., *op. cit.* dl. II, p. 183.

(388) Defrenois, *Traité pratique et formulaire du notariat*, nr. 3573.

III — La renonciation à communauté ou à succession

(Article 1185)

Le texte de cet article procède de l'article 997 du Code de procédure civile.

Il n'a pas été apporté de modification à cette disposition, qui, au demeurant, n'appelle aucun commentaire.

IV — De certaines ventes publiques d'immeubles

(Articles 1186 à 1193)

Répondant au vœu qu'avait exprimé le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (389), le code en projet réalise, sous ce titre, l'unification des règles propres aux ventes judiciaires d'immeubles.

Les modifications portent, d'une part, sur la détermination des cas où les règles nouvelles sont applicables et, d'autre part, sur les modalités auxquelles ces ventes sont soumises.

1. Les articles 954 à 965 du Code de procédure civile règlaient la vente d'immeubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs. Ces dispositions ont été remplacées par les articles 1 à 8 de la loi du 12 juin 1816 dans la mesure où elles s'appliquent « à l'aliénation d'immeubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs ou à des personnes assimilées aux mineurs ou à des masses qui doivent être liquidées par des syndics dans l'intérêt des créanciers ». On peut néanmoins se demander si les articles 954 à 965 sont applicables aux ventes publiques d'immeubles appartenant à des absents, des présumés absents ou des aliénés colloqués, non interdits. Cette question est controversée (390).

Les articles 1186 à 1190 du code en projet déterminent dès lors les cas dans lesquels les formalités spéciales prévues par le chapitre IV sont applicables.

L'article 1186 a trait aux biens qui appartiennent en tout ou en partie à des mineurs ou à des interdits. On a envisagé, d'une part, les cas où le tuteur prend l'initiative de l'aliénation et, d'autre part, les cas où les coïndivisaires majeurs demandent la vente. De plus, ainsi que le Centre d'études pour la réforme de l'Etat l'avait suggéré, le texte proposé consacre une règle que la doctrine avait dégagée et à laquelle les tribunaux avaient le plus souvent égard, lorsqu'il s'agit de la vente volontaire de biens appartenant à un mineur qui se trouve sous la puissance paternelle de ses père et mère (391). En cette hypothèse, comme il n'y a pas de conseil de famille, les parents ne peuvent procéder à la vente qu'après avoir obtenu l'autorisation du tribunal.

L'article 1187 est relatif aux immeubles appartenant en partie à des aliénés colloqués, non interdits, à des aliénés sequestrés à domicile ou à des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale. Ce texte ne préjuge pas les questions de capacité qui concernent ces trois catégories de malades mentaux (392); les mesures dont il prévoit l'application ont pour but de sauvegarder les droits de ces malades lorsqu'ils se trouvent en indivision avec d'autres personnes et que ces dernières entendent procéder à la vente.

(389) C. E. R. E., *op. cit.*, t. II, p. 199.

(390) C. E. R. E., *id.*, p. 201.

(391) C. E. R. E., *op. cit.* p. 203.

(392) L'administrateur provisoire des biens d'une personne colloquée ou internée n'a pas le pouvoir de faire procéder à la vente des immeubles de son administré. Cfr. De Page, *op. cit.* t. III, p. 350, n° 380, et article 31 de la loi du 18 juin 1850.

III — Afstand van de gemeenschap of verwerping van de nalatenschap

(Artikel 1185)

De tekst van dit artikel vloeit voort uit artikel 997 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Er werd niets gewijzigd aan die bepaling die overigens ook geen commentaar vergt.

IV — Bepaalde openbare verkopingen van onroerende goederen

(Artikelen 1186 tot 1193)

Beantwoordend aan een wens van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat (389), verwezenlijkt het ontworpen wetboek onder deze titel de eenmaking van de regels voor de gerechtelijke verkopingen van onroerende goederen.

De wijzigingen slaan aan de ene kant op de bepaling van de gevallen waarop de nieuwe regels toepasselijk zijn en, aan de andere kant, op de modaliteiten waaraan die verkopingen onderworpen zijn.

1. Artikelen 954 tot 965 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging regelden de verkoop van onroerende goederen die geheel of gedeeltelijk toebehoren aan minderjarigen. Die bepalingen werden vervangen door artikelen 1 tot 8 van de wet van 12 juni 1816 in de mate waarin zij van toepassing zijn op de vervreemding van onroerende goederen die geheel of ten dele toebehoren aan minderjarigen of met minderjarigen gelijkgestelde personen, of op massa's die moeten vereffend worden door syndici in het belang van de schuldeisers. Men kan zich echter afvragen of artikelen 954 tot 965 toepasselijk zijn op de openbare verkopingen van onroerende goederen die toebehoren aan afwezigen, afwezig geachten of opgenomen krankzinnigen die niet onbekwaam verklaard zijn. Die vraag is het voorwerp van betwisting (390).

Artikelen 1186 tot 1190 van het ontworpen wetboek bepalen derhalve de gevallen waarin de bijzondere formaliteiten die gesteld zijn door hoofdstuk IV van toepassing zijn.

Artikel 1186 heeft betrekking op de goederen die geheel of gedeeltelijk toebehoren aan minderjarigen of aan onbekwaamverklaarden. Men heeft aan de ene kant de gevallen beschouwd waarin de voogd het initiatief neemt tot de vervreemding en, aan de andere kant, de gevallen waarin de meerderjarigen, die mee in onverdeeldheid zijn, de verkoping vragen. Bovendien bevestigt de voorgestelde tekst, zoals het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat het had gesuggereerd, een regel die de rechtsleer had geformuleerd en waar de rechtbanken meestal rekening mee hielden, wanneer het ging om de vrijwillige verkoping van goederen die toebehoren aan een minderjarige die onder de ouderlijke macht van zijn vader en moeder staat (391). Daar er geen familieraad is, kunnen de ouders slechts tot de verkoping overgaan na de toelating verkregen te hebben van de rechtbank.

Artikel 1187 heeft betrekking op de onroerende goederen die gedeeltelijk toebehoren aan opgenomen niet onbekwaamverklaarde krankzinnigen, aan ten huize afgezonderde krankzinnigen of aan personen die geïnterneerd zijn bij toepassing van de wet op de bescherming van de maatschappij. Die tekst doet niets af aan de kwestie van bekwaamheid die deze drie categorieën van geesteszieken betreft (392); de maatregelen waarvan hij de toepassing stelt hebben tot doel de rechten van die zieken te vrijwaren wanneer zij zich in onverdeeldheid bevinden met andere personen en deze laatsten tot de verkoop willen overgaan.

(389) S. C. H. S. *op. cit.* dl. II, p. 230.

(390) S. C. H. S., id. p. 232.

(391) S. C. H. S. *op. cit.* p. 234.

(392) De voorlopige beheerder van de goederen van een opgenomen of geïnterneerde persoon heeft niet de macht om over te gaan tot de verkoping van de goederen van de persoon voor wie hij ze beheert. Cfr. De Page, *op. cit* dl. III, p. 350, nr. 380, en artikel 31 van de wet van 18 juni 1850.

L'article 1188 est applicable lorsque les immeubles appartiennent en indivis à des absents dont les héritiers présomptifs ont obtenu l'envoi en possession provisoire et à d'autres personnes, et que ces dernières veulent sortir d'indivision. Les héritiers envoyés en possession ne pouvant disposer des biens de leur propre chef, la mesure prévue par l'article précité ne peut donc être prise que lorsque les autres coïndivisaires prennent l'initiative de la vente. Cette solution est proposée par la doctrine (393).

Les articles 1189 et 1190 règlementent les ventes d'immeubles qui dépendent d'une *succession acceptée sous bénéfice d'inventaire*, d'une *succession vacante* ou d'une *masse faillie*. Dans ces trois cas, point n'est besoin, comme dans les deux précédents, que l'initiative de la vente émane d'un coïndivisaire. Les règles prévues par les articles 1189 et 1190 sont applicables, en toute hypothèse, qu'il y ait indivision ou non.

2. Dans tous les cas dont il vient d'être question, la vente doit être préalablement autorisée par décision de justice. Lorsqu'il s'agit de biens appartenant à des *mineurs* sous tutelle ou à des interdits, la décision du conseil de famille doit être homologuée par le tribunal d'arrondissement. Dans les cas prévus aux articles 1187 à 1189, l'autorisation doit être accordée par le tribunal et, lorsqu'il s'agit d'une *masse faillie*, par le juge-commissaire (art. 1190). La demande d'autorisation est introduite par requête et la décision est susceptible des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Le notaire commis par le tribunal procède à la vente. Celle-ci doit, en principe, avoir lieu en présence du juge de paix du canton de la situation des biens, sauf si l'intérêt de ceux dont la loi assure la protection exige qu'elle ait lieu dans un ou plusieurs autres cantons. En ce cas, l'endroit de la vente est désigné dans la décision qui autorise la vente ou dans la décision d'homologation (art. 1191).

La vente a lieu en *une séance* et avec *faculté de surenchère*. Sous l'empire de la législation en vigueur, les modalités de la vente sont réglées par les usages locaux. Actuellement dans de nombreux cas la vente a lieu en deux séances dont l'une n'est que préparatoire. Il en résulte à la fois une perte de temps et une augmentation considérable des frais. Au surplus, le bénéfice de mise à prix ou d'enchères, qui est encore de pratique courante dans certaines parties du pays, ne profite le plus souvent qu'à des spéculateurs qui n'ont pas l'intention d'acheter et portent des enchères à seule fin de percevoir la prime. Cette prime est payée par l'acheteur, qui, cela va sans dire, en tient compte dans la détermination du prix. C'est donc le plus souvent le vendeur qui en supporte indirectement la charge.

Dans le système proposé qui ne fait que reprendre les modalités déjà introduites par la loi du 5 mars 1951 pour les ventes sur saisie immobilière et sur voie parée, l'amateur réel est amené à se faire connaître d'emblée, et le prix de l'adjudication représente en général la valeur vénale de l'immeuble. Toutefois, la faculté de surenchère permet à ceux qui n'auraient pu être présents lors de l'adjudication de participer après coup à la vente. La surenchère doit être égale au dixième du prix principal de l'adjudication, sans devoir dépasser deux cent cinquante mille francs; elle ne peut cependant être inférieure à vingt-cinq mille francs. En fixant ces limites on a voulu, d'une part, garantir une surenchère suffisante qui couvre les frais d'une nouvelle adjudication et, d'autre part, faciliter la surenchère lorsqu'il s'agit d'immeubles d'une valeur élevée. Les règles qui ont trait à la surenchère font l'objet des articles 1592 à 1594 relatifs aux ventes publiques sur saisie immobilière.

De même, les articles 1588 à 1590 sont applicables aux ventes qui font l'objet de ce chapitre. Dès lors, toutes les ventes d'immeubles qui ont lieu sous le contrôle de la justice sont soumises aux mêmes formalités.

(393) De Page, *op. cit.*, 2e édit., t. I, p. 538, nº 491; Kluyskens, *Familierecht*, VII, p. 173; Schicks et Vanisterbeek, II, p. 63.

Artikel 1188 is van toepassing wanneer de onroerende goederen in onverdeeldheid toebehoren aan afwezigen wier vermoedelijke erfgenamen die voorlopige inbezitstelling hebben verkregen en aan andere personen, en wanneer deze laatsten uit onverdeeldheid willen treden. De voorlopige in bezit gestelde erfgenamen kunnen niet op eigen gezag over de goederen beschikken en dus kan de maatregel die gesteld is in voormeld artikel niet worden genomen tenzij de andere medeëigenaars het initiatief tot de verkoping nemen. Deze oplossing wordt door de rechtsleer voorgesteld (393).

Artikel 1189 tot 1190 regelen de verkoping van onroerende goederen die afhangen van een *nalatenschap die is aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving*, van een *openstaande nalatenschap* of van een *failliete boedel*. In die drie gevallen is het niet nodig, zoals in de twee voorgaande, dat het initiatief tot de verkoping uitgaat van een medeëigenaar. De regels die gesteld zijn in artikelen 1189 en 1190 zijn van toepassing in iedere veronderstelling, om het even of er onverdeeldheid is of niet.

2. In alle gevallen waarvan er sprake is geweest, moet er voorafgaande machtiging tot de verkoop zijn bij gerechtelijke beslissing. Gaat het om goederen die toebehoren aan *minderjarigen* die onder voogdij staan of aan onbekwaamverklaarden, dan moet de beslissing van de familieraad gehomologeerd worden door de arrondissementsrechtbank. In de gevallen die worden voorzien in artikelen 1187 tot 1189, moet de machtiging verleend worden door de rechtbank en, gaat het om een *failliete boedel*, door de rechter-commisaris (art. 1190). De vraag om machtiging wordt bij verzoekschrift ingediend en de beslissing is vatbaar voor de voorzieningen die zijn bepaald in artikelen 1031 tot 1034.

De notaris die opdracht krijgt van de rechtbank gaat tot de verkoping over. Deze moet in beginsel plaats hebben in aanwezigheid van de vrederechter van het kanton waarin de goederen gelegen zijn, tenzij het belang van diegenen die de wet beschermt vergt dat zij plaats heeft in een of meer andere kantons. In dit geval wordt de plaats van de verkoping aangegeven in de beslissing die tot de verkoop machtigt of in de beschikking van homologatie (art. 1191).

De verkoping heeft plaats in *één zitting* met *mogelijkheid tot opbod*. Onder de heersende wetgeving worden de modaliteiten geregeld door de plaatselijke gebruiken. Thans heeft in veel gevallen de verkoping plaats in twee zittingen waarvan de eerste slechts voorbereidend is. Daaruit vloeit tegelijk tijdverlies voort en een aanzienlijke verhoging van de kosten. Daarenboven gaat het voordeel van de inzet, dat in sommige gedeelten van het land nog tot de praktijk behoort, meestal naar speculanten die niet de bedoeling hebben te kopen en enkel bieden ten einde de premie in ontvangst te nemen. Die premie wordt betaald door de koper die er, vanzelfsprekend, rekening mee houdt bij de bepaling van de prijs. Het is dus meestal de verkoper die er onrechtstreeks de last van draagt.

In het voorgestelde stelsel, dat slechts de modaliteiten overneemt die reeds bij de wet van 5 maart 1951 werden ingevoerd voor de verkopingen na onroerend beslag en bij dadelijke uitwinning, wordt de werkelijke liefhebber ertoe gebracht zich van eerstaf bekend te maken en de toewijzingsprijs vertegenwoordigt over het algemeen de koopwaarde van het onroerend goed. Toch laat de mogelijkheid van opbod aan diegenen die niet bij de toewijzing konden aanwezig zijn de kans om naderhand nog aan de verkoping deel te nemen. Het meer gebodene moet gelijk zijn aan het tiende van de hoofdprijs van de toewijzing zonder tweehonderdvijftigduizend frank te moeten overtreffen. Door het stellen van die grenzen heeft men, aan de ene kant, een voldoende hoog opbod willen waarborgen dat de kosten van een nieuwe toewijzing dekt en, aan de andere kant, het opbod willen vergemakkelijken wanneer het gaat om onroerende goederen van grote waarde. De regels die betrekking hebben op het opbod zijn het onderwerp van artikelen 1592 tot 1594 die betrekking hebben op de openbare verkopingen na beslag op onroerend goed.

Artikelen 1588 tot 1590 zijn tevens toepasselijk op de verkopingen die het onderwerp zijn van dit hoofdstuk. Derhalve zijn alle verkopingen van onroerende goederen die doorgaan onder het toezicht van het gerecht onderworpen aan dezelfde formaliteiten.

(393) De Page, *op. cit.*, 2e uitg., dl. I, p. 538, nr. 491; Kluyskens, *Familierecht*, VII, p. 173; Schicks en Vanisterbeek, II, p. 63.

V — De certaines ventes du mobilier

(Articles 1194 à 1204)

Le titre V du livre II du Code de procédure civile (art. 945 et s.) règle la vente du mobilier en cas de liquidation successorale. La révision de ces dispositions légales a retenu l'attention du Centre d'études pour la réforme de l'Etat, et, dans le cadre de ces travaux, un rapport et un avant-projet de loi ont été rédigés (394).

Ce projet, qui règle une matière où les études doctrinales (395) et les décisions jurisprudentielles sont assez rares, tend à rajeunir des textes vieux de plus de cent cinquante ans et organise une procédure distincte de celle qui doit être suivie pour la vente des meubles saisis.

L'avant-projet qui avait été élaboré par le C.E.R.E. est excellent. Quelques modifications y ont été apportées pour donner plus de souplesse à la nouvelle procédure.

Les règles prévues par les articles 1194 à 1204 sont applicables à la vente des biens provenant d'une succession (art. 826, Code civil), des meubles qui dépendent d'une succession bénéficiaire, d'une succession vacante, des biens d'un mineur (art. 452, Code civil), ou d'un interdit (art. 509, Code civil) (396).

L'article 1194 n'impose pas, ainsi que le faisait l'article 946 du Code de procédure civile, l'autorisation préalable du président du tribunal. Cette formalité complique les opérations et en augmente le coût. L'intervention d'un officier ministériel est une garantie suffisante pour les parties.

L'article 1195 n'organise pas la publicité qui doit précéder la vente. Dans de nombreux cas la publicité prévue par la loi est trop coûteuse et même inefficace : la vente de quelques vêtements usagers ne doit pas être organisée de la même manière que celle d'un somptueux mobilier. L'officier ministériel doit être autorisé à procéder conformément aux usages de son canton, ce qui est une garantie efficace et suffisante. Toutefois, pour prévenir toute contestation ultérieure, l'officier ministériel est tenu de mentionner au procès-verbal de la vente, la publicité qui a été faite.

Si, d'une part, la vente d'une importante collection de timbres-poste doit parfois faire l'objet d'une exposition dans une grande ville et être annoncée par un catalogue précis et détaillé adressé à tous les spécialistes du pays, d'autre part, la vente de voitures automobiles, d'appareils frigorifiques, d'appareils de radio ou de télévision est souvent réalisée avec plus de fruit dans une salle spécialisée où peuvent se rencontrer des amateurs. Il faut aussi que l'on puisse faire obstacle aux ruses d'une partie intéressée à provoquer une mévente dans l'intention de racheter des meubles saisis à sa charge. Aussi l'article 1195 permet-il aux parties d'adresser requête au président du tribunal pour voir ordonner la modification des règles suivies pour la vente du mobilier. Le président peut prescrire tel mode de vente qu'il estime convenable en tel endroit qu'il jugera opportun, organiser la publicité adéquate et, éventuellement, l'exposition des objets à vendre en vue de réaliser la vente dans les conditions les plus favorables.

(394) *Réforme de la procédure*, t. II, p. 184.

(395) Voir toutefois *Pandectes belges*, p. 136. V° Vente publique de meubles. — Eugène Moreau de Melen, *Les ventes publiques de meubles corporels*, Liège, Thône, 1941. — Van Lennep, *Belgisch Burgerlijk Procesrecht*, t. VII, pp. 354 à 357. — Braas, *Procédures d'ouverture des successions, voies d'exécution, procédures de distribution*, 2e édit., 1953, nos 163-164. — Schicks et Baugniet, *Code formulaire de la pratique notariale*, 3e éd., 1956, pp. 476 et suiv., pp. 503 et suiv., pp. 509 et suiv.

(396) Il n'est pas question des biens meubles appartenant à un aliéné colloqué. En effet, dans ce cas, la vente ne peut avoir lieu qu'avec l'autorisation du président du tribunal, qui en règle aussi les formalités. Cfr. article 31, loi du 18 juin 1850, modifié par la loi du 28 décembre 1873. — Van Lennep, t. VII, p. 354, n° 3.

V — Bepaalde verkopingen van roerende goederen

(Artikelen 1194 tot 1204)

Titel V van boek II van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging (art. 945 e.v.) regelt de verkoop van de roerende goederen in geval van vereffening van nalatenschap. Het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat heeft zijn aandacht gewijd aan de herziening van die wetsbepalingen en, in het raam van zijn werkzaamheden, een verslag en een voorontwerp van wet opgesteld (394).

Dit ontwerp dat een stof regelt waarover de studies in de rechtsleer (395) en de beslissingen in de rechtspraak zeldzaam zijn, voorziet in de modernisering van meer dan honderd vijftig jaar oude teksten en richt een rechtspleging in, die verschilt van die welke moet gevolgd worden voor inbeslaggenomen roerende goederen.

Het voorontwerp dat werd uitgewerkt door het S.C.H.S. is uitstekend. Enkele wijzigingen werden erin aangebracht om meer soepelheid te geven aan de nieuwe rechtspleging.

De regels die gesteld worden in artikelen 1194 tot 1204 zijn toepasselijk op de verkoop van goederen die voortkomen uit een nalatenschap (art. 826, B.W.), van goederen die afhangen van een nalatenschap aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, van een onbeheerde nalatenschap, van goederen van een minderjarige (art. 452, B.W.), of van een onbekwaamverklaarde (art. 509, B.W.) (396).

Artikel 1194 stelt niet, zoals artikel 946 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, de voorafgaande machtiging door de voorzitter van de rechtbank. Die formaliteit maakt de bewerkingen ingewikkeld en verhoogt de kosten. Het optreden van een ministeriële ambtenaar is voor de partijen een voldoende waarborg.

Artikel 1195 organiseert niet de publiciteit die aan de verkoop dient voorafgaan. In tal van gevallen is de publiciteit die de wet voorschrijft te duur en zelfs ondoeltreffend : de verkoop van enkele gebruikte kledingstukken moet niet georganiseerd worden op dezelfde wijze als die van een weelderig meubilair. De ministeriële ambtenaar moet ertoe gemachtigd worden te handelen overeenkomstig de gebruiken in zijn kanton, wat een doeltreffende en voldoende waarborg uitmaakt. Toch moet hij, om alle latere betwisting te voorkomen, in het proces-verbaal van de verkoop de gemaakte publiciteit vermelden.

Al moet aan de ene kant de verkoop van een belangrijke verzameling postzegels soms het voorwerp zijn van een tentoonstelling in een grote stad en worden aangekondigd met een nauwkeurige en gedetailleerde katalogus die aan alle specialisten van het land wordt gezonden, aan de andere kant, wordt de verkoop van autovoertuigen, koelapparaten, radio- en televisietoestellen soms met meer vrucht verricht in een gespecialiseerde zaal waar de gegadigden elkaar kunnen ontmoeten. Men moet ook de listen kunnen verijdelen van de belanghebbende partij die, daar zij sommige meubelen wil terugkopen, de verkoop wil doen falen. Artikel 1195 laat dan ook aan de partijen toe een verzoekschrift te richten aan de voorzitter van de rechtbank om wijziging te zien bevelen van de regels gevolgd voor de verkoop van roerende goederen. De voorzitter kan die verkoopwijze bevelen die hij gepast acht op de plaats die hij geschikt oordeelt, de gepaste publiciteit en eventueel de tentoonstelling van de te koop gestelde voorwerpen organiseren met het oog op een verkoop in de meest gunstige omstandigheden.

(394) *Hervorming van de rechtspleging*, dl. II, p. 212.

(395) Zie nochtans *Pandectes belges*, p. 136. V° Vente publique de meubles. — Eugène Moreau de Melen, *Les ventes publiques de meubles corporels*, Luik, Thône, 1941. — Van Lennep, *Belgisch Burgerlijk Procesrecht*, dl. VII, pp. 354 tot 357. — Braas, *Procédures d'ouverture des successions, voies d'exécution, procédures de distribution*, 2e uitg., 1953, nrs. 163-164. — Schicks en Baugniet, *Code formulaire de la pratique notariale*, 3e uitg. 1956, pp. 476 en v., pp. 503 en v., pp. 509 en v.

(396) Er is geen sprake van de goederen van een opgenomen krankzinnige. Inderdaad, in dit geval kan de verkoop slechts plaats hebben met toelating van de voorzitter van de rechtbank, die er ook de formaliteiten van regelt. Cfr. artikel 31 van de wet van 18 juni 1850, gewijzigd bij de wet van 28 december 1873. — Van Lennep, dl. VII, p. 354, nr. 3.

Si l'intervention d'un officier ministériel est une garantie suffisante dans la généralité des cas, l'ordonnance du président du tribunal dans des cas particuliers sauvegarde les droits des parties défaillantes ou incapables.

L'article 947 du Code de procédure civile enjoint d'appeler à la vente les parties dont le domicile est établi à moins de cinq myriamètres. Cette disposition est évidemment surannée. Toutes les parties peuvent d'ailleurs avoir intérêt à pouvoir se porter acquéreur. L'article 1196 prévoit par conséquent que ceux qui ont le droit d'assister à l'inventaire (voir article 1179) et qui sont domiciliés dans le pays ou y ont élu domicile doivent être convoqués à la vente.

La convocation des parties peut se faire par lettre recommandée à la poste, ce qui diminue sensiblement les frais (397).

L'article 949 du Code de procédure civile dispose que la vente se fera dans le lieu où sont les effets s'il n'en est autrement ordonné. L'article 1198 du projet précise que l'ordonnance est rendue par le président du tribunal, sur requête d'une partie intéressée, conformément à l'article 1195.

L'article 1201 du projet tout en reproduisant l'article 624 du code actuel impose la revente immédiate de l'objet adjugé, en cas de non-paiement par l'adjudicataire. Il rend l'officier ministériel responsable du prix des adjudications en cas de vente au comptant, tandis que l'article 1202 précise que cette responsabilité cesse si la vente du consentement des parties requérantes se fait à terme.

Le procès-verbal de la vente indique non seulement l'absence ou la présence des requérants, mais encore leurs nom, prénom et domicile, la publicité effectuée et, le cas échéant, l'ordonnance qui a réglé les modalités particulières de la vente.

La signature des parties requérantes n'est pas requise. Toutefois, si un délai est accordé pour le paiement du prix, le procès-verbal constitue le titre de la créance et il faut dès lors qu'il indique les nom, prénoms et domicile de l'adjudicataire débiteur du prix, et qu'il soit signé tant par ce dernier que par les requérants.

Enfin le projet organise la vente de fonds publics et devises, telle que la règlait l'article 621*bis* du Code de procédure civile (art. 1204) et la vente de fonds de commerce : bien que l'universalité du fonds de commerce ne soit pas reconnue en droit malgré diverses tentatives du législateur (398), il convient cependant d'admettre la possibilité de vendre les différents éléments qui constituent le fonds comme un tout en veillant à ce que l'ensemble ne soit pas adjugé à un prix inférieur à l'estimation faite par expert des biens corporels qui le composent (1199). Si le prix de l'estimation n'est pas atteint, les divers éléments composant le fond de commerce sont vendus au détail.

VI — Les partages et licitations

(Articles 1205 à 1225)

La procédure de partage fait l'objet, dans les textes en vigueur, de dispositions éparses, qui ne sont point coordonnées et donnent lieu à diverses controverses. Il s'agit des articles 966 à 985 du Code de procédure civile, des articles 815 et suivants du Code civil, de la loi du 12 juin 1816, dont il a été question ci-dessus à propos de la vente des immeubles (399), et de la loi du 16 mai 1900 sur le régime successoral des petits héritages.

(397) Savatier, Les notifications civiles par lettre recommandée, Répert. prat. not., 1951, n° 26.988, p. 281.

(398) Proposition de loi Nossent, 28 juin 1956, Doc. parl. Ch., sess. 1955-1956, 576, n° 1. — *Adde* : Reyntens et Van Reepinghen, *Précis de propriété commerciale*, n° 7, et les références citées.

(399) Supra pp. 270 et suiv.

Terwijl het optreden van een ministeriële ambtenaar een voldoende waarborg is in de meeste zaken, is de beschikking van de voorzitter een vrijwaring van de rechten van partijen die verstek laten gaan of onbekwaam zijn.

Artikel 947 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging legt op die partijen tot de verkoop op te roepen wier woonplaats gelgen is op minder dan vijf myriameter. Die bepaling is vanzelfsprekend verouderd. Alle partijen kunnen er overigens belang bij hebben zich als koper aan te melden. Artikel 1196 bepaalt dienvolgens dat diegenen die het recht hebben om bij de boedelbeschrijving tegenwoordig te zijn (zie artikel 1179), en die woonachtig zijn in het land of er woonst hebben gekozen, tot de verkoop moeten worden opgeroepen.

De oproeping van de partijen kan gebeuren bij ter post aangetekende brief, wat aanzienlijk de kosten vermindert (397).

Artikel 949 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging bepaalt dat de verkoping gebeurt op de plaats waar zich de goederen bevinden, tenzij anders wordt bevolen. Artikel 1198 van het ontwerp bepaalt dat de beschikking wordt gegeven door de voorzitter van de rechtbank, op verzoek van een belanghebbende partij, overeenkomstig artikel 1195.

Artikel 1201 van het ontwerp geeft artikel 624 van het huidige wetboek weer en stelt daarbij de onmiddellijke wederverkoping van het toegewezen voorwerp in geval van niet-betaling door de koper. Het stelt de ministeriële ambtenaar aansprakelijk voor de prijs van de toewijzingen in geval van verkoop tegen gereed geld, terwijl artikel 1202 bepaalt dat die aansprakelijkheid ophoudt wanneer de verkoop gebeurt op termijn met instemming van de verzoekende partijen.

Het proces-verbaal van de verkoop vermeldt niet enkel de aanwezigheid of de afwezigheid van de verzoekers, maar ook hun naam, voornaam en woonplaats, de gemaakte publiciteit en, zo nodig, de beschikking die de bijzondere modaliteiten van de verkoping heeft geregeld.

De handtekening van de verzoekende partijen is niet vereist. Wanneer er echter een termijn wordt toegekend voor de betaling van de prijs, maakt het proces-verbaal een titel uit van de schuldvordering en is het nodig dat het de naam, voornamen en woonplaats vermeldt van de koper die de prijs verschuldigd is, en dat het ondertekend is door deze laatste en door de verzoekers.

Tenslotte organiseert het ontwerp de verkoop van openbare effecten of deviezen, zoals die geregeld wordt door artikel 621*bis* van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging (art. 1204) en de verkoop van handelsfondsen : hoewel de universaliteit van het handelsfonds niet in het recht wordt erkend en spijts verscheidene pogingen van de wetgever (398), past het toch de mogelijkheid aan te nemen van de verkoop van de verscheidene elementen die het fonds uitmaken als een geheel, met de voorzorg dat het geheel niet wordt toegewezen tegen een prijs die lager is dan de raming door de deskundige van de lichamelijke goederen waaruit het is samengesteld (1199). Wordt de geraamde prijs niet bereikt, dan worden de verscheidene elementen die het handelsfonds uitmaken in het klein verkocht.

VI — Verdeling en veiling van onverdeelde goederen

(Artikelen 1205 tot 1225)

De rechtspleging van de verdeling is, in de thans geldende teksten, het onderwerp van verspreide bepalingen die niet gecoördineerd zijn en aanleiding geven tot tal van betwistingen. Het gaat om artikelen 966 tot 985 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, artikelen 815 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, om de wet van 12 juni 1816, waarover reeds gesproken werd naar aanleiding van de verkoop van onroerende goederen (399) en om de wet van 16 mei 1900 op de erfregeling van kleine nalatenschappen.

(397) Savatier, Les notifications civiles par lettre recommandée, Répert. prat. not., 1951, nr. 26.988, p. 281.

(398) Wetsvoorstel Nossent, 28 juni 1956, Parl. Besch. Kamer, zitt. 1955-1956, 576, nr. 1. — *Adde* : Reyntens en Van Reepinghen, *Précis de propriété commerciale*, nr. 7, en verwijzingen.

(399) Supra pp. 270 en v.

Les textes du projet ont pour objet de présenter une coordination de ces dispositions, à l'exception de celles consacrées aux petits héritages, qui règlent une question spéciale et qu'il n'y a pas lieu d'inclure dans un texte d'ordre général.

* * *

Comme pour les dispositions qui ont trait aux scellés et à l'inventaire, celles qui règlent les partages ne se rapportent pas seulement aux successions mais aussi à toutes les indivisions, quelle que soit leur origine.

D'autre part, les textes proposés règlent tant les partages auxquels sont intéressés des indivisaires majeurs, jouissant de leurs droits civils, que les partages où interviennent des mineurs, des interdits, des personnes colloquées, sequestrées ou internées, des absents, des faillis. A cet égard le projet répare une omission fâcheuse, étant donné que les lois en vigueur, spécialement celle du 18 juin 1816, ne concernent que les mineurs. Toutefois, par raison de simplification et de clarté, les articles 1205 à 1224 envisagent le cas des indivisions auxquelles sont intéressés des mineurs, et l'article 1225 étend expressément l'application de ces textes aux diverses catégories juridiques de malades mentaux, aux absents et aux faillis.

* * *

Le chapitre VI comprend deux parties : l'une consacrée aux *partages amiables*, l'autre aux *partages judiciaires*.

En ce qui concerne le *partage amiable*, on peut sans doute, se demander s'il y a lieu d'insérer dans le Code judiciaire une disposition qui n'érige aucune règle de procédure dès lors qu'il laisse aux parties le soin d'établir elles-mêmes les formes selon lesquelles elles procéderont de commun accord au partage. En vérité l'article 1205 du Code en projet s'inspire de l'article 985 du Code de procédure civile; il consacre le principe fondamental du partage amiable et il sert de départ, non seulement au partage judiciaire, qui n'en est qu'un substitut, mais aussi à la disposition de l'article 1206 qui règle le partage à l'amiable lorsque certains indivisaires ne peuvent librement exercer leurs droits. Cependant l'article 1206 ne détermine pas ceux qui, en ce cas, peuvent demander le partage. Il s'agit là, en effet, non d'une question de procédure, mais d'un problème qui touche au fond du droit. La solution adoptée est analogue à celle qui a été admise pour les ventes d'immeubles (400).

Pour que le partage puisse avoir lieu à l'amiable, tous les indivisaires doivent y prendre part, soit en personne, soit par mandataire, soit, le cas échéant, par leur représentant légal. L'article 1206 prévoit de plus la participation obligatoire du curateur du mineur émancipé et du subrogé tuteur. Le concours du subrogé tuteur est en effet nécessaire, étant donné que l'autorisation du conseil de famille n'est pas requise en matière de partage et que le subrogé tuteur a pour mission de veiller au placement des deniers du mineur. Telle est aussi la mission du curateur du mineur émancipé.

L'opposition d'intérêt entre le subrogé tuteur ou le curateur du mineur émancipé et le mineur ne donne pas lieu à remplacement; le notaire la signalera au juge de paix.

Le partage ne peut en principe avoir lieu à l'amiable lorsque l'un des indivisaires est un malade mental sequestré à domicile. En effet, la représentation légale de ces malades n'est pas réglée en droit civil et la procédure organisée à l'article 1206 ne pourrait dès lors pas être appliquée. Les parties devront en ce cas recourir à la procédure du partage judiciaire.

(400) Voir supra p. 270.

De teksten van het ontwerp hebben tot doel een coördinering voor te stellen van die bepalingen, met uitzondering van die welke gewijd zijn aan de kleine nalatenschappen, die een bijzondere aangelegenheid regelen en niet in een tekst van algemene aard dienen opgenomen te worden.

* * *

Zoals voor de bepalingen die betrekking hebben op de verzegeling en de boedelbeschrijving, slaan die welke de verdeling regelen niet enkel op de nalatenschappen, maar ook op alle onverdeeldheden, wat ook hun oorsprong weze.

Aan de andere kant regelen de voorgestelde teksten zowel de verdelingen waarbij meerderjarige medeëigenaars belang hebben die hun burgerrechten bezitten, als de verdelingen waarbij minderjarigen optreden, onbekwamen, opgenomen, ten huize afgezonderde of geïnterneerde personen, afwezigen en gefailleerden. In dit opzicht herstelt het ontwerp een schadelijk verzuim, daar de geldende wetten, bijzonder die van 18 juni 1816, slechts de minderjarigen betreffen. Omwille van vereenvoudiging en duidelijkheid, beschouwen artikelen 1205 tot 1224 het geval van onverdeeldheden waarbij minderjarigen betrokken zijn, en artikel 1225 breidt uitdrukkelijk de toepassing van die teksten uit tot de verscheidene juridische kategorieën van geesteszieken, afwezigen en gefailleerden.

* * *

Hoofdstuk VI omvat twee delen : het ene gewijd aan de *minnelijke verdelingen*, het tweede aan de *gerechtelijke verdelingen*.

Wat betreft de *minnelijke verdeling*, kan men zich ongetwijfeld afvragen of er reden toe is in het Gerechtelijk Wetboek een bepaling op te nemen waardoor geen enkele regel van rechtspleging wordt gesteld, daar zij aan de partijen de zorg overlaat om zelf de vormen te bepalen volgens dewelke zij met wederzijdse instemming tot de verdeling zullen overgaan. In werkelijkheid is artikel 1205 van het Gerechtelijk Wetboek ingegeven door artikel 985 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging; het bevestigt het grondbeginsel van de minnelijke verdeling en dient als vertrekpunt, niet enkel voor de gerechtelijke verdeling, die ze slechts vervangt, maar ook voor de bepaling van artikel 1206 die de minnelijke verdeling regelt wanneer sommige medeëigenaars niet vrij hun rechten kunnen uitoefenen. Toch vermeldt artikel 1206 diegenen niet die, in dit geval, de verdeling kunnen aanvragen. Het gaat hier inderdaad niet om een procedurekwestie, maar om een vraagstuk dat de grond van het recht raakt. De aangenomen oplossing is analoog met die welke werd aangenomen voor de verkoping van onroerende goederen (400).

Opdat de verdeling minnelijk zou kunnen gebeuren, moeten alle medeëigenaars eraan deelnemen, ofwel in persoon, of bij gemachtigde, ofwel, in voorkomend geval, door hun wettelijke vertegenwoordiger. Artikel 1206 stelt bovendien de verplichte deelneming van de curator van de ontvoogde minderjarige en van de toeziende voogd. De medewerking van de toeziende voogd is inderdaad noodzakelijk, daar de machtiging van de familieraad niet vereist is in zake verdeling en de toeziende voogd tot taak heeft toe te zien op de belegging van de gelden van de minderjarige. Dit is eveneens de taak van de curator van de ontvoogde minderjarige.

De tegenstelling van belangen tussen de toeziende voogd of de curator van de ontvoogde minderjarige en de minderjarige, geeft geen aanleiding tot vervanging; de notaris zal er de vrederechter kennis van geven.

De verdeling kan in beginsel niet in der minne plaats hebben wanneer een van de medeëigenaars een ten huize afgezonderde geesteszieke is. De wettelijke vertegenwoordiging van die zieken is inderdaad in het burgerlijk recht niet geregeld en de rechtpleging die bepaald is in artikel 1206 zou dus niet kunnen worden gevolgd. De partijen moeten in dit geval hun toevlucht nemen tot gerechtelijke verdeling.

(400) Zie boven p. 270.

La question de savoir si le lot des mineurs peut être composé pour le tout d'une simple soulte est, dans l'état de la législation, controversée (401). Le projet résout le problème par l'affirmative. Le mineur peut en effet avoir intérêt à recevoir en partage une soulte, garantie par le privilège du copartageant, plutôt que des meubles meublants usagés, des fonds ou des créances commerciales dont la récupération est difficile ou douteuse. D'ailleurs, on pourrait tout aussi bien attribuer au mineur le solde d'un compte en banque, ce qui revient à lui allouer une somme en numéraire. Il va de soi que le juge de paix n'autorisera l'attribution d'un bien à un copartageant moyennant soulte au mineur, que si celui-ci n'est pas lésé. Il veille en effet à ses intérêts. Il fait respecter la règle de l'égalité des parts et il peut à cet effet désigner des experts. C'est pourquoi le projet d'acte de partage doit être soumis au juge de paix avant la séance au cours de laquelle l'acte sera passé de façon qu'en connaissance de cause il décide s'il doit ou non y donner son approbation.

Selon le projet élaboré par le Centre d'études pour la réforme de l'Etat, le juge territorialement compétent eût été celui du lieu où l'indivision a pris naissance, ou celui de l'ouverture de la tutelle ou de la faillite ou du domicile de l'aliéné séquestré ou interné ou du dernier domicile de l'absent. Ce système n'a pas été adopté. Il s'agit en effet d'un partage amiable et les parties peuvent librement choisir le notaire qu'elles chargent d'acter leur convention. Il est donc souhaitable qu'il y ait identité de compétence territoriale du juge et du notaire. Comme le choix du notaire appartient aux parties, le juge de paix compétent est normalement celui du canton où l'acte doit être passé. L'article 623, qui procède des dispositions de la loi du 31 décembre 1928, prévoit au surplus que le juge peut se déplacer dans toute l'étendue du ressort du notaire instrumentant; cette disposition s'applique notamment dans les cas où le ressort territorial du notaire ne coïncide pas entièrement avec celui de la justice de paix.

* * *

Si le partage amiable ne peut avoir lieu, soit qu'un des indivisaires refuse d'y consentir, soit que le juge de paix ne donne point son approbation au projet de partage dans les cas prévus aux articles 1206 et 1225, soit encore qu'une des parties atteinte d'une maladadie mentale et sequestrée à domicile ne puisse, faute de représentant légal, y consentir valablement, il y a lieu de recourir au *partage judiciaire*. Celui-ci fait l'objet de la deuxième section du chapitre VI. L'article 1207 ne doit pas, cela va sans dire, être interprété dans un sens restreint.

La demande est introduite dans la forme ordinaire devant le tribunal d'arrondissement. Elle peut tendre simplement au partage ou peut avoir, aussi, pour objet de vider certaines contestations relatives aux droits respectifs des parties, notamment à la dévolution de la succession ou à la validité du testament.

Aux termes des articles 828 du Code civil et 976 et 977 du Code de procédure civile, les parties ne peuvent faire valoir ces contestations que sous forme de contredits au projet de partage et ce n'est qu'après la tentative de conciliation du juge-commissaire que le tribunal en est saisi. On s'accorde à trouver ce détour d'autant plus long et inutile que le règlement de la contestation est le plus souvent la condition même du partage. Il s'indique dès lors de permettre aux parties de saisir le juge à la fois de la demande de partage et des contestations qui les séparent, de telle sorte que le tribunal puisse au préalable statuer sur celles-ci (402).

(401) Van de Vorst, Rev. prat. du not., 1920, 577; id. Tijds. voor not., 1942, p. 33. — Simont, nog over de verdeling van goederen van minderjarigen. Tijds. voor not., 1950, p. 162. — Matthijs, Advies over de toepassing van de wet van 12 juni 1816. Tijds. voor not., 1954, p. 129. — Gand, 31 mai 1954, Tijds. voor not., 1954, p. 138. — Bruxelles, 28 février 1951, J. T. 1951, p. 266, pourvoi en cassation rejeté par Cass. 10 juillet 1952, R. W. 1952-1953, col. 746, et *Pas.* 1952, I, 735.

(402) Schicks, Rev. prat. not., 1929, 513. — Centre d'études pour la réforme de l'Etat, *op. cit.* t. II, p. 228.

De vraag of de kavel van de minderjarige in zijn geheel mag samengesteld zijn uit een eenvoudige opleg, wordt in de huidige stand van de wetgeving, betwist (401). Het ontwerp lost het vraagstuk in bevestigende zin op. De minderjarige kan er inderdaad belang bij hebben bij de verdeling een opleg te ontvangen, die gewaarborgd is door het voorrecht van de deelgenoot, eerder dan gebruikte meubelen, effecten of commerciële schuldvorderingen, waarvan de inning moeilijk of twijfelachtig is. Overigens kan men evengoed aan de minderjarige het saldo van een bankrekening toekennen, wat erop neerkomt dat men hem een nominaal bedrag toekent. Het spreekt vanzelf dat de vrederechter slechts de toekenning van een goed aan een deelgenoot zal toestaan, mits opleg aan de minderjarige, indien deze laatste niet benadeeld wordt. Hij waakt inderdaad voor zijn belangen. Hij doet de regel van de gelijkheid der delen naleven en kan daartoe deskundigen aanwijzen. Daarom moet het ontwerp van verdelingsakte aan de vrederechter onderworpen worden voor de zitting waarop de akte verleden wordt, zodat hij met kennis van zaken zijn goedkeuring kan geven of onthouden.

Volgens het ontwerp van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat, moest de rechter die territoriaal bevoegd was, die zijn van de plaats waar de onverdeeldheid ontstaan is, of die waar de voogdij of het faillissement opengevallen is of van de woonplaats van de ten huize afgezonderde of geïnterneerde krankzinnige of van de laatste woonplaats van de afwezige. Dit stelsel werd niet overgenomen. Het gaat inderdaad om een minnelijke verdeling en de partijen kunnen vrij de notaris kiezen die zij ermee belasten hun overeenkomst te akteren. Het is dus wenselijk dat de territoriale bevoegdheid van de notaris en de rechter identisch zijn. Daar de keuze van notaris aan de partijen staat, is de bevoegde vrederechter normaal die van het kanton waar de akte moet worden verleden. Artikel 623 dat voortvloeit uit de bepalingen van de wet van 31 december 1928, stelt daarenboven dat de rechter zich kan verplaatsen in het gehele ambtsgebied van de optredende notaris; deze bepaling is onder meer van toepassing in de gevallen waarin het ambtsgebied van de notaris niet geheel samenvalt met dat van het vredegerecht.

* * *

Indien de minnelijke verdeling niet kan plaatshebben, hetzij doordat één van de medeëigenaars weigert ermee in te stemmen, hetzij doordat de vrederechter zijn goedkeuring niet hecht aan het ontwerp van verdeling in de gevallen voorzien in artikelen 1206 en 1225, hetzij ook dat een van de partijen geestesziek is en ten huize afgezonderd, en er niet mee kan instemmen bij gebrek aan een wettelijke vertegenwoordiger, dient er over te worden gegaan tot *gerechtelijke verdeling*. Deze is het onderwerp van de tweede afdeling van hoofdstuk VI. Artikel 1207 dient, vanzelfsprekend, niet beperkend te worden geïnterpreteerd.

De vordering wordt, in de gewone vorm, ingeleid voor de arrondissementsrechtbank. Zij kan eenvoudig strekken tot de verdeling of kan ook tot doel hebben sommige betwistingen op te lossen met betrekking tot de respectieve rechten van de partijen, onder meer over het toevallen van de nalatenschap of de geldigheid van een testament.

Naar de bewoordingen van artikelen 828 van het Burgerlijk Wetboek en 976 en 977 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, kunnen de partijen die betwistingen slechts laten gelden onder de vorm van tegenspraak tegen het ontwerp van verdeling en het is enkel na poging tot verzoening door de rechter-commissaris, dat de rechtbank er kennis van krijgt. Men is het erover eens dat deze omweg des te langer en nuttelozer is, daar de regeling van de betwistingen meestal de voorwaarde is voor de verdeling. Het is derhalve geboden de partijen toe te laten tegelijk de vordering tot verdeling en de betwistingen die tussen hen bestaan voor de rechter te brengen, zodat de rechtbank vooraf over deze laatste uitspraak kan doen (402).

(401) Van de Vorst, Rev. prat. du not. 1920, 577; id. Ts. voor not. 1942, p. 33; Simont, Nog. over de verdeling van goederen van minderjarigen, Ts. voor not., 1950, p. 162. — Matthijs, Advies over de toepassing van de wet van 12 juni 1816. Ts. voor not., 1954, p. 129. — Gent 31 mei 1954, Ts. voor not., 1954, p. 138. — Brussel, 28 februari 1951, J. T. 1951, p. 266, voorziening verworpen bij cass. 10 juli 1952, R. W. 1952-1953, kol. 746, en *Pas.* 1952, I, 735.

(402) Schicks, Rev. prat. not. 1929, 513. — Studiecentrum voor de hervorming van de Staat, *op. cit.* dl. II, p. 265.

Si le tribunal décide qu'il y a lieu à partage, il peut en préciser les modalités et notamment ordonner soit (art. 1211) que les biens qui ne sont pas commodément partageables seront vendus dans les formes prescrites par les articles 1186 et 1193, lorsqu'il s'agit d'immeubles (403) ou dans celles prévues aux articles 1194 à 1204, s'il s'agit de meubles, soit (art. 1215 et 1216) ordonner l'expertise des biens meubles et immeubles.

Le jugement contient la désignation d'un ou de deux notaires, chargés de procéder aux opérations du partage à moins que les parties ne les aient désignés elle-mêmes de commun accord (art. 1209). Le notaire dont le nom figure en premier ordre dans le jugement détient les minutes et dresse seul l'état liquidatif (art. 1214). Le second notaire consignera ses observations éventuellement dans une note ou dans un contre-projet.

Le tribunal désigne aussi un notaire chargé de représenter les parties récalcitrantes ou défaillantes. Le texte consacre ainsi un pouvoir que la doctrine et la jurisprudence ont depuis longtemps reconnu au tribunal (404).

Le Centre d'études pour la réforme de l'Etat avait prévu que les « ayants droit à la succession dont l'existence n'était pas connue au moment des actes de procédure et de disposition à titre onéreux, posés par les héritiers apparents, seraient censés avoir été représentés par ceux-ci ». Cette disposition était justifiée par l'interprétation que donnait la jurisprudence à l'article 136 du Code civil (405). Toutefois, la Cour de cassation a décidé depuis lors, que la dévolution prévue à l'article 136 précité n'est pas affectée d'une condition résolutoire opérant rétroactivement et que l'ayant droit éventuel est donc lié par les actes relatifs à l'hérédité posés par ceux auxquels l'article 136 a donné titre pour la recueillir (406). Cette interprétation met fin aux difficultés auxquelles avait donné lieu la jurisprudence antérieure et il n'est pas apparu nécessaire de règler cette question par voie de disposition légale, d'autant plus qu'il s'agit d'une règle qui concerne le fond du droit et non la procédure.

L'article 1210 permet à un des indivisaires de demander au tribunal par la voie ordinaire des citations de désigner un notaire chargé d'administrer l'indivision en attendant la fin des opérations de partage. Il s'agit d'un pouvoir de simple administration qui, tout en laissant intacts les droits des parties, donne à celles-ci le moyen de faire gérer le patrimoine commun à l'abri des querelles qui les divisent. Cette solution avait été adoptée, de manière prétorienne, par le président du tribunal de Termonde (407) et avait recueilli des approbations (408).

Après avoir sommé les parties d'assister à l'ouverture des opérations, le notaire chargé du partage, procède s'il y a lieu à l'inventaire des biens et aux comptes entre parties (art. 1212); il dresse, le cas échéant, un état des rapports et prélèvements à faire avant le partage (art. 1217).

Si les experts concluent à la possibilité de procéder au partage en nature (art. 1218), le notaire dresse le projet de partage et avertit les parties qu'elles disposent d'un mois pour faire valoir leurs contredits. Ceux-ci sont actés dans le procès-verbal des dires et difficultés. Aucun contredit n'est plus recevable après la clôture dudit procès-verbal, à moins que le tribunal n'accorde une prorogation de délai, si de justes motifs sont invoqués (409).

S'il y a accord des parties sur le projet, le notaire dresse l'acte définitif de partage. S'il y a des mineurs, le juge de paix prend part aux opérations de partage, ainsi qu'il est dit au dernier alinéa de l'article 1206.

(403) La vente doit avoir lieu, en ce cas, en présence du juge de paix.

(404) Cass. 27 avril 1849, *Pas.* 1850, I, 10; 10 janvier 1851, *Pas.* 1851, I, 95. Raeymaekers, Rép. prat. not. 1931, p. 39. — Van de Vorst, Rev. prat. not. 1933, 621, et 1936, 667. — Genin, Rec. gén. enreg. 1931, n° 16.9.64. — Schicks, *Traité formulaire*, VI, n° 100.

(405) Van de Vorst, Rev. prat. not. 1937, p. 721.

(406) Cass. 10 décembre 1942, *Pas.* 1942, I, 312.

(407) 19 décembre 1931, Rev. prat. not. 1932, 177.

(408) Centre d'études pour la réforme de l'Etat, *op. cit.* t. II, p. 229.

(409) Bruxelles, 21 novembre 1936, Rev. prat. not. 1936, 718.

Beslist de rechtbank dat er reden is tot verdeling, dan kan ze er de modaliteiten van bepalen en onder meer bevelen dat (art. 1211) de goederen die niet gemakkelijk te verdelen zijn verkocht worden in de vormen die door artikelen 1186 en 1193 worden voorgeschreven, wanneer het gaat om onroerende goederen (403), of in die welke worden voorgeschreven in artikelen 1194 tot 1204, wanneer het gaat om roerende goederen, ofwel (art. 1215 en 1216) de deskundige schatting van de roerende en onroerende goederen bevelen.

Het vonnis bevat aanwijzing van één of twee notarissen die ermee belast zijn tot de verdeling over te gaan, tenzij de partijen ze zelf bij gemeen overleg hebben aangewezen (art. 1209). De notaris wiens naam het eerst voorkomt in het vonnis bewaart de minuten en maakt alleen de staat van vereffening op (art. 1214). De tweede notaris schrijft zijn eventuele bezwaren in een nota of in een tegenontwerp.

De rechtbank wijst ook een notaris aan om de weerspannige of de verstekmakende partijen te vertegenwoordigen. De tekst bevestigt aldus een macht die de rechtsleer en rechtspraak reeds lang aan de rechtbank hebben toegekend (404).

Het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat had voorzien dat de rechthebbenden op de nalatenschap wier bestaan niet gekend was op het ogenblik van de procedurehandelingen en van de beschikking ten bezwarenden titel, door de schijnbare erfgenamen, geacht zouden worden door deze laatsten te zijn vertegenwoordigd. Deze bepaling was gerechtvaardigd door de interpretatie, in de rechtspraak, van artikel 136 van het Burgerlijk Wetboek (405). Toch heeft het Hof van cassatie sedertdien beslist dat het toevallen van de nalatenschap, voorzien in artikel 136 voornoemd, niet onderworpen is aan een ontbindende voorwaarde met terugwerkende kracht en dat de eventuele rechthebbende dus gebonden is door de handelingen met betrekking tot de erfenis, gesteld door diegenen aan wie artikel 136 het recht verleent ze in ontvangst te nemen (406). Die interpretatie maakt een einde aan de moeilijkheden waartoe de vroegere rechtspraak aanleiding had gegeven en het is niet nodig gebleken deze aangelegenheid bij wetsbepaling te regelen, te meer daar het gaat om een regel die de grond van het recht betreft en niet de rechtspleging.

Artikel 1210 laat aan een van de medeëigenaars toe langs de gewone weg van de dagvaardingen, aan de rechtbank te vragen een notaris aan te wijzen, belast met het beheer van de onverdeeldheid, in afwachting van het einde van de verdeling. Het gaat om een macht tot louter beheer die, terwijl ze de rechten van de partijen onaangetast laat, aan deze laatsten het middel geeft om het gemeenschappelijk bezit te laten beheren, gevrijwaard van de twisten die hen verdelen. Die oplossing was, pretoriaans, toegepast door de voorzitter van de rechtbank te Dendermonde (407), en had instemming genoten (408).

Na de partijen ertoe te hebben aangemaand tegenwoordig te zijn bij de aanvang van de verrichtingen, gaat de notaris die met de verdeling is belast, zo nodig over tot de beschrijving van de goederen en tot afrekening onder partijen (art. 1212); hij maakt eventueel een staat op van de inbrengen en de vooruitnemingen die voor de verdeling moeten verricht worden (art. 1217).

Indien de deskundigen besluiten dat verdeling in natura mogelijk is (art. 1218), maakt de notaris een ontwerp van verdeling op en verwittigt de partijen ervan dat zij over een maand beschikken om hun tegenwerpingen te laten gelden. Deze worden in het proces-verbaal van beweringen en moeilijkheden opgenomen. Geen enkele tegenspraak is nog ontvankelijk na de sluiting van gezegd proces-verbaal, tenzij de rechtbank een verlenging van termijn toekent, indien gerechtvaardigde redenen worden ingeroepen (409).

Komen de partijen overeen over het ontwerp, dan maakt de notaris de definitieve verdelingsakte op. Indien er minderjarigen zijn, dan neemt de vrederechter deel aan de verdeling, zoals gezegd is in artikel 1206, laatste lid.

(403) De verkoping moet in dit geval plaats hebben in aanwezigheid van de vrederechter.

(404) Cass. 27 april 1849; *Pas.* 1850, I, 10; 10 januari 1851, *Pas.* 1851, I, 95; Raeymaekers, Rép. prat. not. 1931, p. 39. — Van de Vorst, Rev. prat. not. 1933, 621, en 1936, 667. — Genin, Rec. gén. enreg. 1931, nr. 16.9.64. — Schicks, *Traité formulaire*, VI, nr. 100.

(405) Van de Vorst, Rev. prat. not. 1937, p. 721.

(406) Cass. 10 december 1942, *Pas.* 1942, I, 312.

(407) 19 december 1931, Rev. prat. not. 1932, 177.

(408) Studiecentrum voor de hervorming van de Staat, *op. cit.* dl. II, p. 266.

(409) Brussel, 21 november 1936, Rev. prat. not. 1936, 718.

S'il y a désaccord, le notaire dépose l'expédition du procès-verbal des dires et difficultés au greffe du tribunal.

Point n'est besoin désormais d'une nouvelle citation : les parties ont été mises en cause par la citation originaire en partage. Il suffit dès lors que le greffier, dans le mois du dépôt, convoque les parties, sous pli judiciaire, à comparaître devant le tribunal. Celui-ci tranche les litiges, homologue, s'il y a lieu, sans modification, l'état liquidatif ou le renvoie au notaire pour y apporter les amendements précisés dans le jugement. En cas d'homologation, le greffier en avertit le notaire qui procède au partage définitif (art. 1224).

Si le rapport conclut à l'impossibilité de partager les biens en nature, et que les parties s'y rallient, le notaire commis procède à la vente, dans les formes prévues aux chapitres consacrés aux ventes d'immeubles et de meubles.

En cas de désaccord entre les parties sur les conclusions des experts, la partie la plus diligente, qui n'est pas nécessairement la partie qui a introduit la demande originaire en partage, ramène l'affaire par voie de citation devant le tribunal qui statue sur la contestation et ordonne, s'il y a lieu, que les biens soient vendus devant le notaire commis, conformément aux règles prévues aux chapitres cités ci-dessus (art. 1220). Le notaire dresse ensuite l'état liquidatif et somme les parties d'en prendre connaissance et de lui faire connaître leurs contredits dans le mois de la sommation, ainsi qu'il est dit à l'article 1218 (cfr. art. 1222). Ce délai peut être prorogé par le juge.

En cas de contredit, le notaire dépose l'expédition du procès-verbal des dires et difficultés au greffe et les parties sont convoquées par le greffier, dans les formes prévues à l'article 1223 (comparez la règle prévue à l'art. 1219), Le tribunal statue sur les difficultés et homologue le projet de partage, le cas échéant, complété ou remanié par le notaire, selon les directives du juge (art. 1224).

VII — L'envoi en possession des biens d'un absent

(Articles 1226 et 1227)

Les articles 1226 et 1227 remplacent les articles 859 et 860 du Code de procédure civile.

La demande d'envoi en possession est introduite par requête, adressée au tribunal d'arrondissement; toutes les dispositions prévues par les articles 1025 à 1034, relatifs aux procédures sur requête unilatérale, sont dès lors applicables.

VIII — Les successions vacantes

(Articles 1228 à 1231)

Les articles 948 du Code de procédure civile et 811 du Code civil déterminent tous deux, dans les mêmes termes, les cas dans lesquels une succession peut être déclarée vacante.

Cette question relève, sans aucun doute, du droit civil et il suffit dès lors que les dispositions de procédure civile renvoient au Code civil. En revanche, l'article 812 du Code civil contient une disposition qui doit normalement figurer parmi les dispositions de procédure civile. Aussi l'abrogation de l'article 812 précité est-elle proposée (410) et l'article 1226 déterminera la procédure à suivre pour la désignation d'un curateur. Celle-ci peut avoir lieu à la requête de tout intéressé, d'un créancier, d'un légataire, ou du procureur du Roi. Les règles prévues en matière de procédure sur requête unilatérale (art. 1225 à 1234) sont applicables.

(410) Voir l'article 116, dispositions modificatives et abrogatoires.

Is er geen overeenkomst, dan legt de notaris het proces-verbaal van beweringen en moeilijkheden neer op de griffie van de rechtbank.

Voortaan is er geen nieuwe dagvaarding nodig : de partijen zijn in de zaak betrokken door de oorspronkelijke dagvaarding tot verdeling. Het volstaat dus dat de griffier, binnen een maand na de neerlegging, de partijen bij gerechtsbrief oproept om te verschijnen voor de rechtbank. Deze beslecht de geschillen, homologeert zo nodig, zonder wijziging, de staat van vereffening of verzendt die naar de notaris opdat de wijzigingen worden aangebracht die in het vonnis worden bepaald. In geval van homologatie, verwittigt de griffier hiervan de notaris, die overgaat tot de uiteindelijke verdeling (art. 1224).

Besluit het verslag dat verdeling in natura niet mogelijk is, en stemmen de partijen daarmee in, dan gaat de aangewezen notaris over tot de verkoop, in de vormen die gesteld zijn in de hoofdstukken gewijd aan de verkopingen van onroerende en roerende goederen.

In geval van onenigheid onder de partijen over de besluiten van de deskundigen, brengt de meest gerede partij, die niet noodzakelijk diegene moet zijn die de oorspronkelijke vordering tot verdeling heeft ingesteld, de zaak bij dagvaarding weer voor de rechtbank, die uitspraak doet over de betwisting en, zo nodig, beveelt dat de goederen voor de aangewezen notaris worden verkocht, overeenkomstig de regels die in bovengenoemde artikelen worden gesteld (art. 1220). De notaris maakt vervolgens de staat van vereffening op en maant de partijen ertoe aan er kennis van te nemen en hem hun tegenwerpingen bekend te maken binnen een maand na de aanmaning, zoals wordt gezegd in artikel 1218 (cfr. art. 1222). Die termijn kan de rechter verlengen.

In geval van tegenwerping, legt de notaris de uitgifte van het proces-verbaal van beweringen en moeilijkheden ter griffie neer en de partijen worden door de griffier opgeroepen, in de vormen die in artikel 1223 zijn bepaald (vergelijk de regel, gesteld in art. 1219). De rechtbank doet uitspraak over de moeilijkheden en homologeert het ontwerp van verdeling, eventueel aangevuld of herwerkt door de notaris, volgens de aanwijzingen van de rechter (art. 1224).

VII — Inbezitstelling van de goederen van een afwezige

(Artikelen 1226 en 1227)

Artikelen 1226 en 1227 vervangen artikelen 859 en 860 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

De vordering tot inbezitstelling wordt ingesteld bij verzoekschrift, gericht aan de arrondissementsrechtbank; alle bepalingen van artikelen 1025 tot 1034, betreffende de rechtspleging op niet tegensprekelijk verzoekschrift, zijn derhalve van toepassing.

VIII — Onbeheerde nalatenschap

(Artikelen 1228 tot 1231)

Artikelen 948 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging en 811 van het Burgerlijk Wetboek bepalen beide, in dezelfde bewoordingen, de gevallen waarin een nalatenschap onbeheerd kan verklaard worden.

Die aangelegenheid ressorteert ongetwijfeld onder het burgerlijk recht en het volstaat dus dat de bepalingen in zake burgerlijke rechtspleging verwijzen naar het Burgerlijk Wetboek. Daar tegenover bevat artikel 812 van het Burgerlijk Wetboek een bepaling die normaal haar plaats moet hebben onder de bepalingen van burgerlijke rechtspleging. De opheffing van genoemd artikel 812 wordt dan ook voorgesteld (410) en artikel 1226 zal de rechtspleging bepalen die moet gevolgd worden voor de aanwijzing van een curator. Deze kan plaats hebben op verzoek van iedere belanghebbende, van een schuldeiser, een legataris of van de procureur des Konings. De regels die in zake niet tegensprekelijk verzoekschrift zijn gesteld, (art. 1225 tot 1234) zijn van toepassing.

(410) Zie artikel 116 van de wijzigings- en opheffingsbepalingen.

Les textes proposés ont pour but de donner à la désignation du curateur toute la publicité requise, de permettre ainsi à tous les tiers intéressés de faire valoir leurs droits à l'égard de la succession et d'éviter, au surplus, que plus d'une décision nommant un curateur ne soit rendue. Aussi l'article 1228 prévoit-il que la nomination d'un curateur doit être publiée au *Moniteur belge* et l'article 1231 dispose-t-il que les jugements de désignation de curateur doivent être inscrits au greffe dans un registre tenu à cet effet. Il est ainsi possible aux parties intéressées de s'informer préalablement auprès du greffier si une désignation a déjà eu lieu antérieurement, et le juge, lui aussi, aura soin, avant de statuer, de prendre les mêmes informations.

Il n'est cependant pas exclu que plusieurs curateurs soient désignés. En effet, si, en principe, seul le juge du lieu de l'ouverture de la succession est compétent (art. 627), encore faut-il que ce lieu puisse être aisément déterminé et qu'au surplus la demande ait été introduite dans les deux ans du décès. L'article 1229 prévoit que s'il advenait que plusieurs curateurs aient été nommés, seule la première désignation en date devrait recevoir exécution. Toutefois, les actes accomplis par les autres curateurs, avant leur dessaisissement, seraient valables.

En ce qui concerne le mode d'administration de la succession vacante et les comptes à rendre par le curateur, l'article 1230 renvoie aux dispositions du Code civil relatives aux formalités prescrites par ce code pour l'héritier bénéficiaire (411). L'article 1230 reproduit à cet égard les termes de l'article 1002 du Code de procédure civile. D'autre part, l'abrogation de l'article 814 du Code civil, qui fait double emploi avec l'article 1230 du projet est proposée (412). Il s'entend toutefois que les pouvoirs du curateur, tels que ceux-ci ont été définis par la doctrine et la jurisprudence, ne sont pas modifiés (413). La vente des biens immeubles dépendant d'une succession vacante a lieu conformément aux dispositions de l'article 1189 et celle des biens meubles ainsi que le prescrit l'article 1194 (414).

IX — Les avis des conseils de famille

(Articles 1232 à 1237)

Les textes du projet relatifs aux avis des conseils de famille reproduisent, sous réserve de quelques modifications de forme, les articles 882 à 889 du Code de 1806.

Il suffit de rappeler que la procédure d'homologation a lieu sur requête et que dès lors les article 1025 à 1034 sont applicables, notamment en ce qui concerne l'appel, pour ceux qui ont présenté requête, et l'opposition, à l'égard de ceux qui ne sont pas intervenus à la procédure. Il n'y avait dès lors pas lieu de reprendre le texte de l'article 889 du Code de procédure qui prévoit expressément que les jugements rendus sur délibération du conseil de famille sont sujets à l'appel.

X — L'interdiction

(Articles 1238 à 1253)

La matière de l'interdiction civile appartient sans conteste au Code civil qui y consacre le chapitre II du titre XI de son livre premier. Ces textes d'ailleurs ne se bornent pas à l'énonciation de la règle selon laquelle « le majeur qui est dans un état habituel d'imbécillité, de démence ou de fureur doit être interdit même

(411) Ces dispositions font elles-mêmes l'objet de propositions de modification. Voir l'article 111, dispositions modificatives et abrogatoires.
(412) Voir l'article 112, dispositions modificatives et abrogatoires.
(413) De Page, *op. cit.* t. IX, nos 787 et 1500 et suiv.
(414) Voir supra pp. 270 et 272.

De voorgestelde teksten hebben tot doel aan de aanwijzing van een curator alle vereiste publiciteit te geven, aldus aan alle belanghebbende derden de mogelijkheid te geven hun rechten op de nalatenschap te laten gelden en, bovendien, te vermijden dat meer dan een beslissing van aanwijzing van een curator wordt geveld. Artikel 1228 stelt dan ook dat de aanwijzing van een curator in het *Belgisch Staatsblad* moet gepubliceerd worden en artikel 1231 bepaalt dat de vonnissen van aanwijzing van een curator ter griffie moeten ingeschreven worden in een daartoe gehouden register. Het is aldus mogelijk voor de belanghebbende partijen vooraf ter griffie inlichtingen in te winnen om te weten of er reeds vroeger een aanwijzing is gebeurd, en de rechter zal er zelf zorg voor dragen, alvorens uitspraak te doen, dezelfde inlichtingen in te winnen.

Het is nochtans niet uitgesloten dat twee of meer curatoren worden aangewezen. Al is in beginsel enkel de rechter van de plaats waar de nalatenschap is opengevallen bevoegd (art. 627), nog moet het zijn dat die plaats gemakkelijk kan bepaald worden en dat daarenboven de vordering binnen twee jaar na het overlijden wordt ingeleid. Artikel 1229 stelt dat, mocht het gebeuren dat verscheidene curatoren worden aangewezen, enkel de aanwijzing met de vroegste datum uitvoering moet krijgen. Toch zijn de handelingen die de andere curatoren verricht hebben voordat hun de zaak onttrokken is, geldig.

Wat betreft de wijze van beheer van de nalatenschap en de rekening die moet gedaan worden door de curator, verwijst artikel 1230 naar de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de formaliteiten die zijn voorgeschreven door dit Wetboek voor de erfgenaam die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardt (411). Artikel 1230 neemt in dit opzicht de woorden over van artikel 1002 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Aan de andere kant wordt de opheffing voorgesteld van artikel 814 van het Burgerlijk Wetboek, dat hetzelfde inhoudt als artikel 1230 van het ontwerp (412). Het is nochtans wel verstaan dat de machten van de curator, zoals ze zijn bepaald door rechtsleer en rechtspraak, niet worden gewijzigd (413). De verkoop van de onroerende goederen die afhangen van een onbeheerde nalatenschap heeft plaats overeenkomstig de bepalingen van artikel 1189 en die van de roerende goederen, zoals artikel 1194 voorschrijft (414).

IX — Adviezen van de familieraad

(Artikelen 1232 tot 1237)

De teksten van het ontwerp betreffende de adviezen van de familieraad, nemen, met enkele vormwijzigingen, artikelen 882 tot 889 van het Wetboek van 1806 over.

Het volstaat eraan te herinneren dat de rechtspleging van homologatie plaats heeft op verzoekschrift en dat dus artikelen 1025 tot 1034 van toepassing zijn, onder meer wat betreft beroep, voor wie een verzoekschrift heeft ingediend, en verzet, voor wie niet in de rechtspleging is opgetreden. Er was dus geen reden tot overneming van de tekst van artikel 889 van het Wetboek van rechtspleging dat uitdrukkelijk bepaalt dat de vonnissen geveld na overleg van de familieraad vatbaar zijn voor beroep.

X — Onbekwaamverklaring

(Artikelen 1238 tot 1253)

De stof van de burgerlijke onbekwaamverklaring behoort ongetwijfeld tot het Burgerlijk Wetboek dat er hoofdstuk II van titel XI van zijn eerste boek aan wijdt. Die teksten beperken zich overigens niet tot de bepaling van de regel dat « een meerderjarige die zich in een aanhoudende staat van onnozelheid,

(411) Die bepalingen zijn zelf het voorwerp van wijzigingsvoorstellen. Zie artikel 111, wijzigings- en opheffingsbepalingen.
(412) Zie artikel 112, wijzigings- en opheffingsbepalingen.
(413) De Page, op. cit., dl. IX, nrs. 787 en 1500 en v.
(414) Zie boven pp. 270 en 272.

lorsque cet état présente des intervalles lucides ». (C. civ., art. 489). Ils contiennent aussi des dispositions qui, à proprement parler, appartiennent à la procédure en sorte que le Code de procédure civile « dans la vue de pourvoir aux moyens de prévenir toute surprise, reprend et développe ces dispositions fondamentales » déjà consignées dans le Code civil (415).

Il est apparu plus rationnel d'éviter ces redites que la doctrine a relevées. Comme aujourd'hui, l'article 489 du Code civil doit énoncer les conditions de l'interdiction civile et le Code judiciaire doit simplement y renvoyer (art. 1238). En revanche, les articles 490 à 501 du Code civil qui ne contiennent que des règles concernant la qualité, la compétence, les formalités, la publicité et les délais seront plus utilement regroupés dans le Code judiciaire en évitant les doubles emplois auxquels le contenu de ces articles, d'une part, et les articles 890 à 897 du Code de procédure civile, d'autre part, donnaient lieu.

C'est dans ces conditions que l'article 1238 du code en projet énonce que, dans les cas prévus à l'article 489 du Code civil, toute personne est recevable à provoquer l'interdiction de son parent et qu'il en est de même de l'un des époux à l'égard de l'autre. L'article 490 du Code civil, qui précisait cette condition de qualité dans le chef de la partie requérante, devient du même coup sans utilité et il peut être abrogé.

La suppression, à l'article 1238 du code judiciaire en projet, de l'hypothèse de la « fureur » du défendeur en interdiction, nécessite un bref commentaire. Les consultations auxquelles l'auteur de ce rapport a procédé sur le plan médical (416) conduisent notamment à la remarque que la « fureur » n'existe plus aujourd'hui comme état habituel. Le législateur du siècle dernier a voulu désigner par ce terme les malades dangereux. Ceux-ci font l'objet actuellement d'une mesure de « collocation » avant que se pose le problème de l'interdiction et sous l'influence des thérapeutiques modernes la fureur disparaît rapidement. Si néanmoins la maladie mentale persiste il ne peut plus s'agir alors que de démence ou d'imbécillité. Il n'y a donc plus de raison de prévoir « l'état habituel de fureur » comme cause d'interdiction.

Les termes de *démence* et *d'imbécillité* correspondent à des diagnostics précis et peuvent par conséquent être maintenus. Il se peut que leur emploi implique en jurisprudence quelque entorse à la terminologie psychiatrique. Celle-ci justifierait mieux sans doute un recours à la notion de psychopathie grave de nature à entraîner l'incapacité certaine de l'intéressé de gérer sa personne et ses biens. Si les causes de l'interdiction sont *de lege ferenda*, susceptibles d'être précisées, nous n'avons pas cru pouvoir régler ce problème dans le cadre de la réforme de la procédure civile.

On n'ignore pas d'ailleurs que les causes de l'interdiction diffèrent de celles qui ont été retenues pour l'internement ou, expression propre au droit belge en cette acception, la « collocation ». Pour qu'il y ait lieu à ces mesures, la constatation doit être faite que le malade est, soit en état de démence, soit dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale le rendant incapable du contrôle de ses actions (417) ou est atteint d'aliénation mentale (418). L'interdiction doit pouvoir être prononcée, dans son intérêt même, à l'égard d'une personne atteinte d'imbécillité ou

(415) Carré et Chauveau, Edit. belge, t. VI, p. 270.

(416) Un groupe de travail a été constitué avec le concours de MM. les docteurs E. Dumont et Jacques Ley et de M. J.-L. Pauly, premier substitut du procureur du Roi.

(417) Voir le projet de loi n° 514, en matière de défense sociale à l'égard des anormaux, déposé sur le bureau du Sénat le 2 septembre 1960 (Doc. parl. Sénat, sess. 1959-1960).

(418) Loi du 18 juin 1850 sur les aliénés.

krankzinnigheid of razernij bevindt, moet worden onbekwaam verklaard, zelfs wanneer in die staat heldere tussenpozen voorkomen. » (B.W., art. 489). Zij bevatten ook bepalingen die eigenlijk behoren tot de rechtspleging zodat het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, ten einde de middelen te bieden om alle verrassing te vermijden, die grondbepalingen, die reeds in het Burgerlijk Wetboek staan, overneemt en ontwikkelt (415).

Het is rationeler gebleken die herhalingen waarop de rechtsleer heeft gewezen te vermijden. Zoals thans, moet artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek de voorwaarden van de burgerlijke onbekwaamverklaring stellen en het Gerechtelijk Wetboek moet er eenvoudig naar verwijzen (art. 1238). Daar tegenover zullen de artikelen 490 tot 501 van het Burgerlijk Wetboek, die slechts regels bevatten over de hoedanigheid, de bevoegdheid, de formaliteiten, de openbaarmaking en de termijnen, nuttiger gegroepeerd worden in het Gerechtelijk Wetboek waarmee dubbel werk wordt vermeden waartoe de inhoud van die artikelen aan de ene kant, en artikelen 890 tot 897 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging aan de andere kant, aanleiding gaven.

In die omstandigheden stelt artikel 1238 van het ontworpen wetboek dat, in de gevallen die in artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek worden genoemd, eenieder de onbekwaamverklaring van zijn bloedverwant kan uitlokken en dat dit mede het geval is voor een echtgenoot ten aanzien van de andere. Artikel 490 van het Burgerlijk Wetboek dat die hoedanigheid voor de verzoekende partij voorschreef, wordt daardoor nutteloos en kan worden opgeheven.

De weglating, in artikel 1238 van het ontworpen wetboek, van de veronderstelling van « razernij » bij de verweerder tegen de onbekwaamverklaring, vergt een korte commentaar. De raadplegingen waartoe de steller van dit verslag op medisch gebied is overgegaan (416), leiden onder meer tot de opmerking dat « razernij » thans niet meer bestaat als aanhoudende staat. De wetgever van vorige eeuw heeft met deze term de gevaarlijke zieken bedoeld. Dezen zijn thans het voorwerp van een maatregel tot opneming voordat het vraagstuk van de onbekwaamverklaring rijst en, onder de invloed van de moderne geneeswijzen verdwijnt de razernij snel. Blijft de geestesziekte nochtans bestaan, dan kan er nog enkel sprake zijn van krankzinnigheid of onnozelheid. Er is dus geen reden meer om de « aanhoudende staat van razernij » als reden van de onbekwaamverklaring te stellen.

De termen krankzinnigheid en onnozelheid stemmen overeen met precieze diagnosen en kunnen derhalve behouden blijven. Misschien heeft hun gebruik in de rechtspraak een of andere verdraaiing van de psychiatrische terminologie voor gevolg. Wellicht ware het verkieselijk beroep te doen op het begrip ernstige psychopathie die de kennelijke onbekwaamheid meebrengt van de betrokkene om zijn persoon en zijn goederen te beheren. Al zijn de gronden van onbekwaamverklaring vatbaar voor nadere bepaling, *de lege ferenda*, wij hebben niet gemeend dit vraagstuk in het raam van de hervorming van de rechtspleging te kunnen oplossen.

Men weet overigens dat de oorzaken van onbekwaamverklaring verschillen van die welke werden bepaald voor de internering of de « collocatie », uitdrukking die eigen is aan het Belgisch recht in die betekenis. Opdat er reden zij tot die maatregelen, moet er vastgesteld worden dat de zieke zich ofwel in een toestand van krankzinnigheid bevindt, ofwel in een ernstige toestand van geestesonevenwichtigheid of van geesteszwakte, waardoor hij onbekwaam wordt om zijn daden te beheersen (417), ofwel aangetast is door waanzin (418). De onbekwaamheid moet kunnen uitgesproken wor-

(415) Carré en Chauveau, Belg. uitg. dl. VI, p. 270.

(416) Een werkgroep werd samengesteld met de medewerking van Dr. E. Dumont en Dr. Jacques Ley en van de heer J.-L. Pauly, eerste substituut van de procureur des Konings.

(417) Zie wetsontwerp nr. 514, in zake bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen, neergelegd op het bureau van de Senaat op 2 september 1960 (Parl. Besch. Senaat, zitt. 1959-1960).

(418) Wet van 18 juni 1850 op de krankzinnigen.

qui ne doit cependant faire l'objet ni d'une mesure de collocation ni d'une décision d'internement (419).

La demande est portée devant la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance (art. 569). Elle est introduite sur requête. En ses premiers développements, la procédure suit le cours prévu par les articles 1025 à 1034.

Les voies de recours prévues par l'article 1031 peuvent être exercées par le requérant contre la décision du tribunal qui déciderait que les faits articulés ne sont pas pertinents et qu'il n'y a dès lors pas lieu de demander l'avis du conseil de famille (art. 1042). En effet, sur le vu de la requête et après avoir entendu, s'il échet, le requérant, le tribunal peut, sans procéder à d'autres mesures d'instruction, rejeter la demande.

Aucune modification n'est proposée pour la composition du conseil de famille appelé à donner son avis sur la demande. Le texte du projet précise toutefois que le conjoint ou les enfants qui ont demandé l'interdiction doivent être admis, à leur demande, à prendre part aux délibérations, quoiqu'ils ne fassent pas partie du conseil et qu'ils n'y aient pas voix délibérative. Le conseil n'a donc pas le droit de les écarter.

Comme le problème de l'interdiction se pose généralement dans des cas de troubles mentaux graves, qui, malgré le caractère de gravité, peuvent être difficiles à mettre en évidence, il y a intérêt à prévoir l'intervention aussi rapide que possible de médecins spécialistes, appelés à donner leur avis sur l'état du malade. Le rapport psychiatrique établi par ces médecins facilitera la tâche du juge chargé d'interroger l'intéressé. Le premier alinéa de l'article 1244 prévoit expressément cette mesure : elle offre l'incontestable avantage de faire plus tôt échec à des procédures en interdiction qui ne se justifieraient pas.

A partir du dépôt du rapport psychiatrique, la procédure perd son caractère unilatéral. C'est en effet à ce stade que le malade est informé de la demande dont il fait l'objet.

Un problème important se pose au sujet des conditions dans lesquelles le défendeur doit être averti de la procédure intentée contre lui. Les avis médicaux qui nous ont été donnés concordent à reconnaître que dans certains cas une communication faite sans aucun ménagement peut avoir un effet traumatisant et qu'il peut en résulter une dégradation périlleuse de l'état mental de l'intéressé (420).

De même la comparution à une audience du tribunal peut être gravement préjudiciable à l'intéressé. Aussi le projet prévoit-il que le malade, désormais défendeur à l'action, sera averti sous pli judiciaire par le greffier et que l'interrogatoire aura lieu à l'endroit où le malade réside. L'interrogatoire peut avoir lieu en présence des médecins qui ont établi le rapport. Le malade peut lui aussi se faire assister de son médecin et, la partie requérante à qui il n'est pas permis d'assister à l'interrogatoire, peut néanmoins se faire représenter par un médecin de son choix.

Tel qu'il est conçu l'interrogatoire doit permettre au juge d'être informé d'une manière aussi complète que possible et, au surplus, contradictoire, sur l'état du malade. Cette importante phase de la procédure peut s'accomplir si les circonstances le justifient, à la résidence du défendeur en interdiction.

(419) Il s'entend que ces considérations sont propres à l'interdiction civile. L'*interdiction légale* n'admet pas l'application des dispositions du Code civil. — Carré et Chauveau, *loc. cit.* t. VI, p. 270.

(420) Ces considérations avaient été déjà émises d'ailleurs au cours des travaux de la Commission permanente de défense sociale, instituée au sein du Ministère de la Justice, par arrêté royal du 19 février 1956, et qui a élaboré le projet de loi cité ci-dessus, p. 279, note 417.

den, in zijn eigen belang, ten aanzien van een persoon aangetast door onnozelheid of ernstige geestesziekte, die nochtans niet het voorwerp hoeft te zijn van een maatregel van opneming, noch van een beslissing tot internering (419).

De vordering wordt gebracht voor de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg uitmaakt (art. 569). Zij wordt ingesteld bij verzoekschrift. In haar eerste stadia, volgt de rechtspleging de loop die voorgeschreven is in artikelen 1025 tot 1034.

De rechtsmiddelen waarin voorzien is in artikel 1031 kunnen worden aangewend door de verzoeker tegen de beslissing van de rechtbank die beslist dat de aangehaalde feiten niet afdoend zijn en dat er dus geen reden is om het advies van de familieraad te vragen (art. 1042). Op voorlegging van het verzoekschrift en na zo nodig de verzoeker gehoord te hebben, kan de rechtbank, inderdaad zonder andere onderzoeksmiddelen, de vordering afwijzen.

Geen wijziging wordt voorgesteld voor de samenstelling van de familieraad die ertoe geroepen is zijn advies te geven op de vordering. De tekst van het ontwerp bepaalt nochtans dat aan de echtgenoot of de kinderen die de onbekwaamverklaring hebben gevraagd, op hun vraag moet toegelaten worden aan de beraadslagingen deel te nemen, hoewel zij geen deel uitmaken van de raad en er geen beraadslagende stem hebben. De raad heeft dus niet het recht om ze erbuiten te houden.

Daar het vraagstuk van de onbekwaamverklaring over het algemeen rijst in gevallen van ernstige geestesstoornissen die, niettegenstaande hun ernstige aard, moeilijk aan te tonen kunnen zijn, heeft het belang de zo snel mogelijke tussenkomst op te leggen van bevoegde geneesheren-specialisten, die ertoe geroepen zijn hun advies te geven over de toestand van de zieke. Het psychiatrisch verslag dat door die dokters wordt opgesteld zal de taak vergemakkelijken van de rechter die ermee belast is de betrokkene te ondervragen. Het eerste lid van artikel 1244 legt uitdrukkelijk die maatregel op : deze biedt het onbetwistbaar voordeel dat de rechtsplegingen tot onbekwaamverklaring die niet gerechtvaardigd zijn, zodra mogelijk verijdeld worden.

Van bij de neerlegging van het psychiatrisch verslag verliest de rechtspleging haar niet tegensprekelijke aard. Het is inderdaad in dit stadium dat de zieke kennis krijgt van de vordering waarvan hij het voorwerp is.

Een belangrijk vraagstuk rijst in verband met de omstandigheden onder dewelke de verweerder moet verwittigd worden van de rechtspleging die tegen hem is ingesteld. De medische adviezen die ons werden gegeven, zijn het erover eens dat in sommige gevallen een mededeling zonder enige voorzorg een traumatiserend gevolg kan hebben en dat er een gevaarlijke verslechtering van de geestestoestand van de betrokkene kan uit voortvloeien (420).

Ook een verschijning ter zitting van de rechtbank kan ernstige stoornissen verwekken. Het ontwerp bepaalt derhalve dat de zieke, die voortaan verweerder is in de zaak, door de griffier bij gerechtsbrief zal verwittigd worden en dat de ondervraging zal gebeuren op de plaats waar de zieke verblijft. De ondervraging kan plaats hebben in het bijzijn van de geneesheren die het verslag hebben opgesteld. De zieke kan zich zelf ook laten bijstaan door zijn dokter en de verzoekende partij aan wie niet toegelaten wordt de ondervraging bij te wonen, kan zich toch laten vertegenwoordigen door een geneesheer die zij kiest.

Zoals ze is opgevat, moet de ondervraging de rechter de gelegenheid geven zo volledig mogelijk en, bovendien, op tegenspraak, ingelicht te worden over de toestand van de zieke. Die belangrijke fase van de rechtspleging kan, zo de omstandigheden het rechtvaardigen, verlopen in de woonplaats van de verweerder tegen de onbekwaamverklaring.

(419) De overwegingen zijn wel degelijk eigen aan de burgerlijke onbekwaamverklaring. De *wettelijke onbekwaamverklaring* laat geen toepassing van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek toe. — Carré en Chauveau, *loc. cit.* dl. VI, p. 270.

(420) Die overwegingen waren overigens reeds tot uiting gebracht gedurende de werkzaamheden van de bestendige commissie voor de verdediging van de maatschappij, opgericht in het ministerie van Justitie, bij koninklijk besluit van 19 februari 1956, die bovengenoemd wetsontwerp heeft opgesteld (p. 279, noot 417).

Quoiqu'il soit peu probable qu'après le rapport psychiatrique et l'interrogatoire, il y ait encore lieu de procéder à une enquête, l'article 1245 maintient néanmoins la faculté d'ordonner une telle mesure d'instruction. En ce cas, les règles ordinaires pour l'audition des témoins y seraient applicables, sous cette réserve cependant qu'il pourrait être ordonné par le juge que l'enquête soit tenue hors de la présence du défendeur; celui-ci pourrait toutefois être représenté de toute manière par son avocat.

Le tribunal statue en audience publique après avoir fait convoquer les parties, tant demandeur que défendeur, et les avoir, le cas échéant, entendu. La cause doit, comme toutes celles qui concernent l'état des personnes, être communiquée au ministère public (art. 764).

La décision qui statue sur la demande d'interdiction est, cela va sans dire, susceptible d'appel. En cas d'appel, la cour peut procéder aux mêmes mesures d'instruction que le tribunal (rapport psychiatrique, interrogatoire, enquêtes).

L'affichage de la décision, qui prononce l'interdiction, dans la salle de l'auditoire du tribunal et dans les études de notaires a été supprimé. Le projet prévoit la publication d'un extrait du jugement au *Moniteur belge*, à la diligence du greffier, dans les dix jours de la prononciation de la décision. Une telle publication doit aussi avoir lieu en cas de mainlevée de l'interdiction. Au surplus le *Moniteur belge* publiera au début de chaque année un tableau récapitulatif des décisions prononcées au cours de l'année écoulée, tant celles portant interdiction que celles qui ordonnent la mainlevée.

XI — Le divorce, la séparation de corps et la séparation de biens

(Articles 1254 à 1319)

Le Code de procédure civile contient quelques dispositions consacrées au divorce (art. 881), à la séparation de corps (art. 875 à 881) et à la séparation de biens (art. 865 à 874). Certains textes ont été modifiés ou abrogés par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936. Toutefois, la plupart des règles de procédure relatives à ces matières figurent dans le Code civil et d'ailleurs l'article 881 renvoie expressément à celui-ci. Or parmi les procédures qui sont soumises à des règles spéciales, les articles qui concernent le divorce et la séparation de corps sont sans conteste ceux dont l'application devant les cours et tribunaux est la plus fréquente. Il est donc normal que ces textes soient insérés dans le Code judiciaire au même titre que ceux qui ont trait aux indivisions, aux procédures d'injonction de payer et à l'interdiction. Il est d'autant plus justifié qu'il en soit ainsi que, sauf les dérogations que la loi prévoit, les procédures susdites demeurent assujetties aux règles ordinaires de l'instance (art. 1261). On a dès lors fait figurer dans le code en projet l'ensemble des dispositions de procédure relatives au divorce et à la séparation de corps que l'on trouve présentement dans le Code civil. Mais on a logiquement maintenu dans ce dernier les règles de fond du droit civil, notamment les conditions et les effets du divorce et de la séparation de corps.

Dans la procédure en divorce ou en séparation de corps les textes existants ont été mis en concordance avec les dispositions générales de procédure du Code judiciaire. C'est ainsi notamment qu'il n'y a plus lieu d'imposer à l'article 1261 (article 241 du Code civil) que les citations contiennent l'indication de la chambre et des jour et heure de la comparution, ce qui est maintenant requis dans tout exploit introductif d'instance, quel que soit le litige (art. 702).

Tel est le cas aussi de la disposition de l'article 245 du Code civil en matière d'enquêtes, qui ferait double emploi avec les dispositions générales du code en projet consacrées au même objet : articles 942 et 943. De même les quatre premiers alinéas de l'article 262 du Code civil qui ont trait à l'appel, à l'opposition, aux

Hoewel het weinig waarschijnlijk is dat er, na het psychiatrisch verslag en de ondervraging, nog een getuigenverhoor moet plaatshebben, houdt artikel 1245 toch nog de mogelijkheid in stand om dergelijke instructiemaatregel te bevelen. In dit geval zouden de gewone regels voor het verhoor van getuigen erop toepasselijk zijn, met dit voorbehoud echter dat de rechter zou mogen bevelen dat het getuigenverhoor plaats heeft buiten aanwezigheid van de verweerder ; deze zou nochtans in ieder geval mogen vertegenwoordigd zijn door zijn advocaat.

De rechtbank doet uitspraak in openbare zitting na de partijen te hebben laten oproepen, zowel verzoeker als verweerder, en ze te hebben gehoord. De zaak moet, zoals al diegene die de staat van personen betreffen, ter kennis worden gebracht van het openbaar ministerie (art. 764).

De beslissing die uitspraak doet over de vordering tot onbekwaamverklaring is, dit hoeft niet gezegd te worden, vatbaar voor beroep. In geval van beroep, kan het hof overgaan tot dezelfde onderzoeksmaatregelen als de rechtbank (psychiatrisch verslag, ondervraging, getuigenverhoor).

De aanplakking van de beslissing waarbij de onbekwaamverklaring wordt uitgesproken in de gerechtzaal van de rechtbank en in de kantoren van de notarissen werd afgeschaft. Het ontwerp voorziet de publicatie van een uittreksel van het vonnis in het *Belgisch Staatsblad*, door toedoen van de griffier, binnen tien dagen na de uitspraak van de beslissing. Dergelijke publicatie moet ook plaats hebben in geval van opheffing van de onbekwaamverklaring. Bovendien zal het *Belgisch Staatsblad* jaarlijks een verzameltabel publiceren van de beslissingen die zijn uitgesproken gedurende het verlopen jaar, zowel van die welke een onbekwaamverklaring uitspreken als van die welke opheffing gelasten.

XI — Echtscheiding, scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen

(Artikelen 1254 tot 1319)

Het Wetboek van burgerlijke rechtspleging bevat enkele bepalingen die gewijd zijn aan de echtscheiding (art. 881), de scheiding van tafel en bed (art. 875 tot 881) en de scheiding van goederen (art. 865 tot 874). Sommige teksten zijn opgeheven of gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936. Toch staan de meeste procedureregels betreffende die aangelegenheden in het Burgerlijk Wetboek en artikel 881 verwijst daarnaar uitdrukkelijk. Onder die rechtsplegingen nu, die onderworpen zijn aan bijzondere regels, worden die welke gewijd zijn aan de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed, ongetwijfeld voor hoven en rechtbanken het meest toegepast. Het is dus normaal dat zij ingelast worden in het Gerechtelijk Wetboek net zoals die welke betrekking hebben op de onverdeeldheden, de rechtspleging van aanmaning tot betalen en de onbekwaamverklaring. Het is des te meer verantwoord daar, buiten de afwijkingen die de wet bepaalt, genoemde rechtsplegingen onderworpen blijven aan de regels van de aanleg (art. 1261). Men heeft derhalve in het ontworpen wetboek het geheel opgenomen van de procedure-bepalingen over de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed, die men thans in het Burgerlijk Wetboek terugvindt. Maar men heeft logischerwijs in dit laatste de grondregels van het burgerlijk recht laten staan, onder meer de voorwaarden en de gevolgen van de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed.

In de rechtspleging van echtscheiding en van scheiding van tafel en bed werden de bestaande teksten in overeenstemming gebracht met de algemene procedurebepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Aldus dient onder meer in artikel 1261 (artikel 241 van het Burgerlijk Wetboek) niet meer bepaald te worden dat de dagvaardingen de kamer en dag en uur van verschijning moeten vermelden, wat nu vereist is voor ieder exploot van rechtsingang, wat ook het geding is (art. 702).

Dit is ook het geval met de bepaling van artikel 245 van het Burgerlijk Wetboek in zake getuigenverhoor, dat hetzelfde zegt als de algemene bepalingen van het ontworpen wetboek die gewijd zijn aan hetzelfde onderwerp : artikelen 942 en 943. Ook moeten de eerste vier leden van artikel 262 van het Burgerlijk

demandes nouvelles et aux demandes reconventionnelles ne doivent pas être insérés au chapitre du divorce, étant donné que des dispositions analogues règlent ces questions d'une manière générale (cfr. les articles 1051, 1050, 1063 du code en projet).

Quelques textes du Code civil, repris dans le Code judiciaire ont été amendés, en raison des modifications apportées par la loi du 20 juillet 1962 à l'économie des dispositions sur le divorce et la séparation de corps. Il en est ainsi de l'article 259 du Code civil (article 1271 du code en projet) qui permet au juge d'autoriser les époux à résider séparément. Cette disposition devait être mise en accord avec le principe de l'égalité des conjoints, réalisé par la loi précitée du 20 juillet 1962. Une disposition analogue a d'ailleurs été prévue pour le divorce par consentement mutuel (voir article 1288 et comp. art. 280 C.c.).

Bien que la loi du 20 juillet 1962 ait eu pour objet de coordonner dans toute la mesure du possible les procédures de *divorce* et de *séparation de corps* pour cause déterminée et par consentement mutuel, et de conversion de la séparation de corps en divorce. elle n'a pas précisé le moment où la décision de conversion de la séparation en divorce produit ses effets, alors que cette question est réglée pour la décision qui admet le divorce. L'article 1310 répare cette lacune.

Pour des motifs analogues, l'article 1306 prévoit l'application aux demandes en séparation de corps des dispositions relatives à l'interdiction de donner une publicité aux débats par la voie de la presse (art. 1270) et aux mentions qui doivent figurer dans le jugement admettant la séparation (art. 1269). Le renvoi à l'article 1269 s'impose d'autant plus que, lorsque la séparation de corps a été admise pour cause d'adultère, il y a lieu d'appliquer, en cas de conversion de la séparation en divorce, l'article 298 du Code civil, relatif au remariage de l'époux coupable d'adultère avec son complice.

A interpréter littéralement les articles 266*bis* et 294*bis* du Code civil, le jugement qui admet le divorce produirait des effets à l'égard des époux quant à leurs biens, à partir du dépôt de la requête introductive, et à l'égard des tiers, à partir de la transcription de la décision sur les registres de l'état civil. La loi est muette au sujet de l'effet principal du divorce à l'égard des époux, à savoir la rupture du lien conjugal. Aussi une rédaction nouvelle de ces dispositions est-elle proposée aux articles 1278 et 1304 du projet. Le premier alinéa de l'article 1278 énonce le principe général applicable aux époux et aux tiers : la décision qui admet le divorce ne produit effet que du jour de la transcription. Le deuxième alinéa du même article prévoit une exception à cette règle : en ce qui concerne les biens des époux, les effets de la décision remontent au jour du dépôt de la requête en divorce.

L'article 1254 impose l'indication, dans la requête introductive, de l'identité des enfants issus du mariage ou adoptés par les deux conjoints. Cet élément d'information présente un indéniable intérêt tant en ce qui concerne la tentative de conciliation des époux que le règlement du droit de garde.

Les dispositions d'ordre fiscal qui avaient été insérées naguère dans les textes de procédure en divorce ont été supprimées à cet endroit; elles ont été reprises dans le Code des droits d'enregistrement où elles ont logiquement leur place. Rien n'a été modifié au système établi (art. 1266 et 1273).

* * *

On a vu que les règles de compétence font l'objet des dispositions de la troisième partie du Code judiciaire. Aux termes de l'article 569 la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance connaît, à l'exclusion de tout autre, des demandes en divorce, en séparation de corps et en séparation de biens. Aux termes de l'article 628 c'est le juge de la dernière

Wetboek, die betrekking hebben op beroep, verzet, nieuwe vorderingen en tegenvorderingen, niet meer opgenomen worden in het hoofdstuk over echtscheiding, daar analoge bepalingen die aangelegenheden in het algemeen regelen (cfr. artikelen 1051, 1050, 1063 van het ontworpen wetboek).

Enkele teksten uit het Burgerlijk Wetboek, overgenomen in het Gerechtelijk Wetboek werden geamendeerd, om reden van de wijzigingen die door de wet van 20 juli 1962 werden aangebracht aan de economie van de bepalingen op de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed. Hetzelfde geldt voor artikel 259 van het Burgerlijk Wetboek (artikel 1271 van het ontworpen wetboek) dat de rechter ertoe machtigt de echtgenoten toe te laten afzonderlijk te gaan wonen. Die bepaling moest in overeenstemming worden gebracht met het beginsel van de gelijkheid van de echtgenoten, verwezenlijkt bij de wet van 20 juli 1962 voornoemd. Een analoge bepaling werd tevens voorzien voor de echtscheiding door wederzijdse toestemming (zie artikel 1288 en vgl., art. 280, B.W.).

Hoewel de wet van 20 juli 1962 tot doel had zoveel mogelijk overeenstemming te brengen in de rechtsplegingen van *echtscheiding* en *scheiding van tafel en bed* op bepaalde gronden en van omzetting van scheiding van tafel en bed in echtscheiding, heeft zij het ogenblik niet bepaald waarop de beslissing van omzetting van de scheiding van tafel en bed uitwerking heeft, terwijl die kwestie wel is geregeld voor de beslissing die de echtscheiding toestaat. Artikel 1310 vult die leemte aan.

Om gelijkaardige redenen voorziet artikel 1306 in de toepassing, op de vorderingen tot echtscheiding, van de bepalingen betreffende het verbod de debatten openbaar te maken door de pers (art. 1270) en betreffende de vermeldingen die moeten voorkomen in het vonnis dat de scheiding toestaat (art. 1269). De verwijzing naar artikel 1269 is des te meer geboden daar, wanneer de scheiding van tafel en bed wordt toegestaan wegens overspel, er reden toe is, in geval van omzetting van die scheiding in echtscheiding, artikel 298 van het Burgerlijk Wetboek toe te passen, dat betrekking heeft op het nieuwe huwelijk van de overspelige echtgenoot met zijn medeplichtige.

Wanneer we artikelen 266*bis* en 294*bis* van het Burgerlijk Wetboek letterlijk interpreteren, dan heeft het vonnis dat echtscheiding toestaat uitwerking, ten aanzien van de echtgenoten wat hun goederen betreft, vanaf de neerlegging van het inleidende verzoekschrift, en ten aanzien van derden, vanaf de overschrijving van de beslissing in de registers van de burgerlijke stand. De wet zegt niets over het voornaamste uitwerksel van de echtscheiding ten aanzien van de echtgenoten, namelijk de verbreking van de huwelijksband. Een nieuwe redactie van die bepalingen wordt dan ook in artikelen 1278 en 1304 van het ontwerp voorgesteld. Het eerste lid van artikel 1278 stelt het algemene beginsel dat toepasselijk is op de echtgenoten en op derden : de beslissing die de echtscheiding toestaat heeft slechts uitwerking op de dag van de overschrijving. Het tweede lid van hetzelfde artikel stelt een uitzondering op die regel : wat betreft de goederen van de echtgenoten, gaat de uitwerking van de beslissing terug tot de dag van de neerlegging van het verzoek tot echtscheiding.

Artikel 1254 legt de vermelding op, in het inleidende verzoekschrift, van de identiteit van de kinderen die uit het huwelijk geboren zijn of die door beide echtgenoten zijn aangenomen. Dit informatie-element heeft een onbetwistbaar belang zowel wat betreft de poging tot verzoening van de echtgenoten als voor de regeling van het bewaarrecht.

De bepalingen van fiscale aard die vroeger ingevoegd waren in de teksten over echtscheidingsprocedure werden op die plaats weggelaten; zij werden overgenomen in het Wetboek op de registratierechten waar zij hun logische plaats hebben. Niets werd aan het gevestigde stelsel veranderd (art. 1266 en 1273).

* * *

Men heeft gezien dat de bevoegdheidsregels het onderwerp zijn van de bepalingen in het derde deel van het Gerechtelijk Wetboek. Krachtens artikel 569 neemt de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg uitmaakt, met uitsluiting van iedere andere, kennis van de vorderingen tot echtscheiding, scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen.

résidence conjugale ou du domicile du défendeur qui est territorialement compétent, lorsqu'il s'agit d'une demande en divorce ou en séparation de corps pour cause déterminée ou d'une demande de conversion de la séparation en divorce.

La loi du 20 juillet 1962 n'avait pas déterminé les règles de compétence territoriale applicables en cas de demande de conversion. L'article 628, 1°, du code en projet dispose que cette demande doit être portée devant le juge de la dernière résidence conjugale ou du domicile du défendeur. Cette disposition est apparue opportune car si elle n'existait pas il y aurait lieu d'appliquer les règles générales sur la compétence territoriale, prévues par le Code judiciaire. Or, ces règles attribuent compétence non seulement au juge du lieu du domicile du défendeur, mais aussi au juge du lieu où la décision doit être exécutée, en l'espèce le lieu où elle doit être transcrite sur les registres de l'état civil. Cette transcription doit être faite en marge de l'acte de mariage ou, si le mariage a été célébré à l'étranger, à Bruxelles. Dès lors, la seule qualité de Belge d'un des époux conférerait, en l'occurrence, compétence au tribunal belge. Une telle règle pourrait non seulement mener à des abus, mais reviendrait à donner compétence à un tribunal belge uniquement en raison de la nationalité d'une des parties; elle serait contraire aux principes du droit international privé, auxquels se réfère expressément le Code judiciaire (cfr. art. 570).

* * *

Les textes relatifs aux *séparations de biens* reproduisent les dispositions qui figuraient dans le Code de procédure civile. Ces textes devront, le cas échéant, être amendés en raison de la réforme des régimes matrimoniaux qui est en cours.

L'article 1311 prévoit la tenue d'un registre spécial qui doit servir de répertoire des demandes de séparations de biens et assure la publicité de celles-ci. L'inscription de la demande dans ce registre s'ajoute à la formalité de l'inscription de la cause au rôle général lors de son introduction.

La publicité à donner à l'introduction de la demande est réalisée en outre par l'insertion d'un avis au *Moniteur belge*; elle remplace l'affichage dans les auditoires des tribunaux de première instance et de commerce, dans les études d'avoués et de notaires, qui ne peut atteindre qu'un public limité (421). La publicité prévue par l'article 872 du Code de 1806 a été remplacée aussi par une mention en marge des inscriptions faites par le greffier dans le registre spécial dont il a été question ci-dessus (art. 1315) et par une insertion au *Moniteur belge* (art. 1316).

L'article 870 du Code de procédure civile n'a pas été repris. Il fait en effet double emploi avec les articles 1443, alinéa 3, et 1447 qui donnent toutes garanties aux créanciers.

XII — Pensions alimentaires

(Articles 1320 à 1322)

Les articles 55 à 58 du Code de procédure civile organisent une procédure spéciale devant le juge de paix en matière de pension alimentaire. La même procédure est désormais admise devant le tribunal d'arrondissement lorsque celui-ci est saisi de telles demandes en raison de sa compétence ordinaire ou en vertu de sa plénitude relative de juridiction.

Une fois la cause introduite sur la requête de la partie demanderesse, elle suit, pour son instruction, les règles habituelles de l'instance (art. 1322).

(421) Comparez avec l'article 1253, en matière d'interdiction, et supra p. 281.

Krachtens artikel 628 is de rechter van de laatste echtelijke woning of van de woonplaats van de verweerder territoriaal bevoegd, wanneer het gaat om een vordering tot echtscheiding of van scheiding van tafel en bed op bepaalde gronden of, om een vordering tot omzetting van de scheiding in echtscheiding.

De wet van 20 juli 1962 had de regels van de territoriale bevoegdheid niet bepaald die van toepassing zijn in geval van vordering tot omzetting. Artikel 628, 1°, van het ontworpen wetboek stelt dat die vordering moet gebracht worden voor de rechter van de plaats van de laatste echtelijke woning of van de woonplaats van de verweerder. Die bepaling is geschikt gebleken, want, zo ze niet bestond, zou de toepassing geboden zijn van de algemene regels op de territoriale bevoegdheid, gesteld door het Gerechtelijk Wetboek. Die regels nu, verlenen niet enkel bevoegdheid aan de rechter van de woonplaats van de verweerder, maar ook aan de rechter van de plaats waar de beslissing moet worden uitgevoerd, in dit geval, de plaats waar ze moet worden overgeschreven in de registers van de burgerlijke stand. Die overschrijving moet gebeuren in de rand van de huwelijksakte of, indien het huwelijk gesloten is in de vreemde, in de registers van de burgerlijke stand te Brussel. Het volstaat dus dat een van de echtgenoten Belg is opdat in ieder geval een Belgische rechtbank bevoegd zou zijn. Dergelijke regel zou niet alleen kunnen leiden tot misbruiken, maar zou erop neerkomen dat aan een Belgische rechtbank bevoegdheid wordt verleend enkel op grond van de nationaliteit van een van de partijen; hij is bovendien in strijd met de beginselen van internationaal privaatrecht, waarnaar het Gerechtelijk Wetboek uitdrukkelijk verwijst (cfr. art. 570).

* * *

De teksten over de *scheiding van goederen* geven de bepalingen weer die zich bevinden in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Die teksten zullen, in voorkomend geval, moeten geamendeerd worden naar gelang van de hervorming van de huwelijksstelsels die aan de gang is.

Artikel 1311 voorziet in het houden van een bijzonder register dat moet dienen als repertorium van de vorderingen tot scheiding van goederen en de openbaarmaking daarvan verzekert. De inschrijving van de vordering in dit register komt bij de formaliteit van de inschrijving van de zaak op de algemene rol bij de inleiding.

De openbaarheid die moet gegeven worden aan de inleiding van de vordering wordt bovendien verwezenlijkt door de plaatsing van een bericht in het *Belgisch Staatsblad*; zij vervangt de aanplakking in de rechtszalen van de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, in de kantoren van pleitbezorgers en notarissen, waardoor slechts een beperkt publiek wordt bereikt (421). De openbaarheid die door artikel 872 van het Wetboek van 1806 wordt opgelegd, werd ook vervangen door een vermelding in de rand van de inschrijvingen die de griffier doet in het bijzondere register waarvan zoëven sprake was (art. 1315) en door een opneming in het *Belgisch Staatsblad* (art. 1316).

Artikels 870 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging werd niet overgenomen. Het zegt immers hetzelfde als artikelen 1443, lid 3, en 1447 die aan de schuldeisers alle waarborgen bieden.

XII — Uitkeringen tot levensonderhoud

(Artikelen 1320 tot 1322)

Artikelen 55 tot 58 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging richten een bijzondere rechtspleging in voor de vrederechter in zake uitkeringen voor levensonderhoud. Dezelfde rechtspleging is voortaan toegelaten voor de arrondissementsrechtbank, wanneer daar dergelijke vorderingen aanhangig worden gemaakt wegens haar gewone bevoegdheid of wegens haar betrekkelijke volheid van bevoegdheid.

Eens de zaak ingeleid op verzoek van de verzoekende partij, volgt zij, voor haar behandeling, de gewone regels van de aanleg (art. 1322).

(421) Vergelijk met artikel 1253 in zake onbekwaamverklaring, en supra p. 281.

XIII — La surenchère sur aliénation volontaire

(Articles 1323 à 1332)

L'application des dispositions du chapitre XIII, consacré à la procédure de surenchère sur aliénation volontaire, est limitée à la surenchère en cas de purge après vente volontaire, prévue par les articles 109 et suivants de la loi du 16 décembre 1851 sur la revision du régime hypothécaire (art. 1326). Le Code judiciaire prévoit en effet d'autres ventes d'immeubles assorties d'une condition de surenchère, qui cependant ne sont pas soumises aux dispositions du présent chapitre (422).

Les règles que contiennent les articles 1323 à 1332 procèdent des dispositions du titre II de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, telles qu'elles ont été modifiées par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936.

Les conditions d'application de ces dispositions sont énoncées à l'article 115 de la loi précitée. Ce sont des conditions de fond qui n'ont pas leur place dans un texte de procédure. L'article 1323 y renvoie expressément. Aux termes de l'article 115, ces conditions doivent être remplies, à peine de nullité de la procédure de surenchère. Il n'y a dès lors pas lieu de le répéter dans le Code judiciaire (423).

La procédure est portée devant le juge par voie de citation. La citation est donnée dans l'acte de réquisition de surenchère. Elle est adressée à toutes les parties désignées à l'article 115 (424) et elle tend à entendre statuer sur la validité de la surenchère. Quoique le texte nouveau s'écarte sur ce point de celui de l'article 93 de la loi du 15 août 1854, il a cependant la même portée. L'article 93 précise en effet que l'affaire doit être portée devant le tribunal pour la réception de la caution. Mais on admet généralement que le tribunal est de la sorte saisi non seulement de la réception de caution, mais aussi de l'examen de l'ensemble des conditions de validité de la surenchère (425). Il est dès lors préférable de le dire expressément dans le texte. De la rédaction nouvelle proposée à l'article 1323 découle celle des articles 1324, 1325, 1327 et 1331. Il y est chaque fois précisé qu'il s'agit de la demande en validation de la surenchère ou du jugement qui s'y rapporte. Ainsi qu'il vient d'être dit, cette modification ne fait que confirmer sur ce point les conclusions de la doctrine.

La procédure de surenchère sur aliénation volontaire est intimement liée aux procédures d'ordre dont le juge des saisies est appelé à connaître (426). Il s'indique dès lors que ce magistrat soit aussi compétent pour les demandes en validation de surenchère. Sur ce point aussi, l'article 1323 s'écarte de la solution de la loi de 1854.

Si l'une des conditions prévues pour la validité de la réquisition de mise aux enchères n'est pas remplie, le juge annule la surenchère et l'acquéreur est maintenu dans ses droits (art. 1324). Cette exception de nullité, de même que celle qui a trait aux nullités dont peut être entachée la citation, doit être proposée à peine de déchéance, lors de la demande en validation (art. 1331).

Ainsi que le suggérait le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (427), on a supprimé à l'article 1328, qui pour le surplus reproduit presque textuellement l'article 98 de la loi de 1854, l'obligation de mentionner dans le placard annonçant la revente, l'identité du nouveau propriétaire et du surenchérisseur. Ces mentions sont superflues.

(422) Ventes sur saisie immobilière, ventes de biens auxquelles sont intéressés des incapables, des masses faillies, des successions vacantes ou acceptées sous bénéfice d'inventaire.

(423) L'article 93 de la loi du 15 août 1854 précise que « l'acte de réquisition, contient ... à peine de nullité de la surenchère... ».

(424) Seuls les créanciers inscrits peuvent requérir la mise aux enchères. Cette règle n'a pas été modifiée.

(425) Genin, *Traité des hypothèques et de la transcription*, n° 3096.

(426) Infra p. 351.

(427) Op. cit. t. II, p. 56.

XIII — Hoger bod op vrijwillige vervreemding

(Artikelen 1323 tot 1332)

De toepassing van de bepalingen van hoofdstuk XIII, gewijd aan het hoger bod op vrijwillige vervreemding, is beperkt tot het hoger bod in geval van zuivering na vrijwillige verkoop, voorzien in artikel 109 en volgende van de wet van 16 december 1851 op de herziening van het hypotheekstelsel (art. 1326). Het Gerechtelijk Wetboek voorziet inderdaad andere verkopingen van onroerende goederen gepaard met een voorwaarde van hoger bod, die nochtans niet onderworpen zijn aan de bepalingen van dit hoofdstuk (422).

De regels die vervat zijn in artikelen 1323 tot 1332 vloeien voort uit de bepalingen van titel II van de wet van 15 augustus 1854 op de gedwongen onteigening, zoals zij werden gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936.

De toepassingsvoorwaarden van die bepalingen worden opgegeven in artikel 115 van voornoemde wet. Het zijn grondvoorwaarden die geen plaats vinden in een tekst over rechtspleging. Artikel 1323 verwijst er uitdrukkelijk naar. Krachtens artikel 115, moeten die voorwaarden vervuld zijn, op straffe van nietigheid van de rechtspleging van hoger bod. Er is dus geen reden om ze in het Gerechtelijk Wetboek te herhalen (423).

De rechtspleging wordt voor de rechter gebracht bij wege van dagvaarding. De dagvaarding wordt gegeven in de akte van vordering van hoger bod. Zij wordt gericht aan alle partijen die in artikel 115 worden genoemd (424) en zij strekt ertoe uitspraak te horen doen over de geldigheid van het hoger bod. Hoewel de nieuwe tekst op dit punt afwijkt van die van artikel 93 van de wet van 15 augustus 1854, heeft hij dezelfde draagwijdte. Artikel 93 stelt inderdaad dat de zaak moet gebracht worden vóór de rechtbank voor aanneming van de borg. Maar men neemt over het algemeen aan dat aldus niet alleen de aanneming van de borg voor de rechtbank aanhangig wordt, maar ook het onderzoek van het geheel van de voorwaarden van geldigheid van het hoger bod (425). Het is derhalve te verkiezen dat dit uitdrukkelijk in de tekst wordt gezegd. Uit de nieuwe redactie die in artikel 1323 wordt voorgesteld, vloeit die van artikelen 1324, 1325, 1327 en 1331 voort. Er wordt telkens in gezegd dat het gaat om de vordering tot geldigverklaring van het hoger bod of het vonnis dat er betrekking op heeft. Zoals werd gezegd, die wijziging bevestigt op dit stuk slechts de besluiten van de rechtsleer.

De rechtspleging van hoger bod op vrijwillige vervreemding is nauw verbonden met de rechtspleging van rangregeling waarvan de beslagrechter kennis moet nemen (426). Het is dus geboden dat die magistraat ook bevoegd is voor de vorderingen tot geldigverklaring van het hoger bod. Op dit stuk ook, wijkt artikel 1323 af van de oplossing van de wet van 1854.

Indien een van de voorwaarden die gesteld zijn voor de geldigverklaring van de vordering tot verkoping bij opbod niet vervuld is, vernietigt de rechter het hoger bod en de koper blijft zijn rechten behouden (art. 1324). Die exceptie van nietigheid, evenals die welke betrekking heeft op de nietigheid van de dagvaarding, moet op straffe van verval worden opgeworpen bij de vordering tot geldigverklaring (art. 1331).

Zoals het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat het suggereerde (427), heeft men in artikel 1328, dat bovendien bijna woordelijk artikel 98 van de wet van 1854 weergeeft, de verplichting weggelaten om in het aanplakbiljet dat de wederverkoping aankondigt, de identiteit van de nieuwe eigenaar en van de opbieder te vermelden. Die vermeldingen zijn overbodig.

(422) Verkoop na onroerend beslag, verkoop van goederen waarbij onbekwamen belang hebben, van failliete boedels, onbeheerde nalatenschappen of nalatenschappen aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

(423) Artikel 93 van de wet van 15 augustus 1854 bepaalt dat « l'acte de réquisition, contient... à peine de nullité de la surenchère... ».

(424) Enkel de ingeschreven schuldeisers kunnen de tekoopstelling bij opbod eisen. Die regel is niet gewijzigd.

(425) Genin, *Traité des hypothèques et de la transcription*, nr. 3096.

(426) Infra p. 351.

(427) Op. cit. dl II, p. 64.

XIV — L'octroi de délais de grâce

(Articles 1333 à 1337)

La procédure d'octroi de délais de grâce fait l'objet des dispositions de l'article 1244 du Code civil, dont le texte originaire a été modifié par la loi du 30 juillet 1938, et des articles 122 à 125 du Code de procédure civile.

Le code en projet s'est inspiré de ces textes, dont la portée a été précisée de longue date par une jurisprudence et une doctrine importantes (428). Il convenait toutefois de grouper l'ensemble des dispositions de procédure et de ne maintenir dans le Code civil que les textes qui déterminent les règles propres au droit civil. Une rédaction nouvelle de l'article 1244 est dès lors proposée (429).

Les textes qui constituent le chapitre XIV n'apportent aucune modification de fond aux dispositions existantes.

La demande en obtention de délais peut être principale ou incidente. Lorsqu'il s'agit d'une demande principale, elle doit être formée, selon l'article 1335, à peine de déchéance (430), dans les quinze jours à partir du commandement ou, s'il n'y a pas lieu à commandement, du premier acte de saisie signifié au débiteur.

Le texte précise, d'autre part, que le délai commence à courir à partir du commandement préalable à saisie, ou s'il n'y a pas lieu à commandement (431), à partir du premier acte de saisie.

Aux termes de l'article 1244 du Code civil, le délai court à partir du premier acte de poursuite et il a été soutenu que l'assignation du débiteur par le créancier constitue un acte de poursuite au sens de l'article précité. Quoi que l'on puisse penser de cette interprétation qui n'a d'ailleurs pas prévalu en jurisprudence (432), elle rendrait inutilement dispendieuse, sinon illusoire, dans la plupart des cas, la faculté dont dispose le débiteur de demander termes et délais sur l'action en paiement introduite par son créancier, car il lui appartiendrait d'introduire à son tour, dans le délai de quinzaine, par voie principale, une demande de délais de grâce. Aussi le texte proposé, précise-t-il que les termes et délais peuvent être demandés, lorsque l'exécution a lieu en vertu d'un acte authentique autre qu'un jugement, dans les quinze jours à compter du premier acte de saisie signifié au débiteur; cette signification peut aussi être une dénonciation de saisie, notamment lorsqu'il s'agit d'une saisie-arrêt. Si la demande de termes et délais est formée sur la citation en justice qui a été signifiée à la requête du demandeur, elle peut être présentée par simples conclusions comme tout moyen de défense au fond avant la clôture des débats. Les termes et délais sont d'ailleurs susceptibles d'être accordés d'office.

Le délai d'appel est le délai ordinaire d'un mois. La comparution en degré d'appel a lieu à jour fixe (art. 1063) et le juge d'appel statue au plus tard dans les deux mois à compter de l'introduction. Le délai d'appel n'est en ce cas pas susceptible de prorogation à raison de la distance.

Il sera exposé plus loin dans quelle mesure les délais de grâce peuvent être conciliés avec les saisies conservatoires (433).

XV — Procédure sommaire d'injonction de payer

(Articles 1338 à 1344)

Entre le moment où la partie introduit la demande et celui où le juge statue définitivement sur le litige s'écoule souvent un temps assez long et la partie y perd à la fois du temps et de l'argent.

(428) Voy. De Page, t. I, n° 145, et les références citées.

(429) Dispositions modificatives et abrogatoires, article 119.

(430) L'expiration du délai constitue, en effet, une cause de déchéance et non d'irrecevabilité, ainsi qu'il était improprement dit au septième alinéa de l'article 1244. De Page, t. I, n° 145, p. 192, note 1.

(431) Notamment dans la plupart des saisies conservatoires.

(432) Comm. Gand, 1er mars 1963, J. T. 242.

(433) Infra p. 317.

XIV — Uitstel van betaling

(Artikelen 1333 tot 1337)

De rechtspleging van het uitstel van betaling is het onderwerp van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, waarvan de oorspronkelijke tekst gewijzigd werd bij de wet van 30 juli 1938, en van artikelen 122 tot 125 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Het ontworpen wetboek leunt aan bij die teksten, waarvan de draagwijdte sedert lang is bepaald door een omvangrijke rechtspraak en rechtsleer (428). Het paste nochtans het geheel van procedurebepalingen samen te brengen en in het Burgerlijk Wetboek slechts de teksten te laten staan die de regels bepalen die eigen zijn aan het burgerlijk recht. Derhalve wordt een nieuwe redactie van artikel 1244 voorgesteld (429).

De teksten van hoofdstuk XIV brengen geen enkele wijziging aan de bestaande bepalingen.

De vordering tot het bekomen van uitstel kan hoofdvordering of tussenvordering zijn. Gaat het om een hoofdvordering, dan moet ze ingesteld worden, zo zegt artikel 1335, op straffe van verval (430), binnen vijftien dagen na het bevel of, zo er geen reden is tot bevel, na de eerste beslaghandeling die aan de schuldenaar is betekend.

De tekst bepaalt aan de andere kant, dat de termijn begint te lopen vanaf het bevel dat voorafgaat aan het beslag of, zo er geen reden is tot een bevel, vanaf de eerste beslaghandeling.

Krachtens artikel 1244 loopt de termijn vanaf de eerste handeling van vervolging en er wordt beweerd dat de dagvaarding van de schuldenaar door de schuldeiser, een handeling van vervolging uitmaakt in de zin van voornoemd artikel. Wat men ook moge denken van deze interpretatie, die overigens in de rechtspraak niet is ingeslagen (432), zij zou in de meeste gevallen de mogelijkheid van de schuldenaar om uitstel te vragen op de rechtsvordering tot betaling vanwege zijn schuldeiser, kostbaar en denkbeeldig maken. Hij kan toch op zijn beurt, binnen vijftien dagen, een hoofdvordering tot uitstel van betaling instellen. De voorgestelde tekst stelt dan ook dat uitstel van betaling kan worden gevraagd, wanneer de uitvoering plaats heeft krachtens een authentieke akte die geen vonnis is, binnen vijftien dagen na de eerste akte van beslag die aan de schuldenaar wordt betekend; die betekening kan ook een aanzegging van beslag zijn, onder meer wanneer het gaat om derdenbeslag. Wordt de vordering tot bekomen van uitstel van betaling ingesteld bij dagvaarding, betekend op verzoek van de eiser, dan kan ze voorgebracht worden bij eenvoudige besluiten. zoals elk verweermiddel vóór de sluiting van de debatten. Uitstel van betaling kan overigens ambtshalve worden toegestaan.

De beroepstermijn is de gewone termijn van een maand. De verschijning in beroep heeft plaats op een vaste dag (art. 1063) en de rechter van beroep doet binnen ten minste twee maanden uitspraak, te rekenen van de inleiding. De beroepstermijn is in dit geval niet vatbaar voor verlenging wegens de afstand.

Later zal uiteengezet worden in welke mate de uitstellen van betaling kunnen overeengebracht worden met de bewarende beslagen (433).

XV — Summiere rechtspleging om betaling te bevelen

(Artikelen 1338 tot 1344)

Tussen het ogenblik waarop de partij de vordering instelt en dat waarop de rechter definitief uitspraak doet over het geschil, verloopt soms een eerder lange tijd en de partij verliest daardoor zowel tijd als geld.

(428) Zie De Page, dl. I, nr. 145, en verwijzingen.

(429) Artikel 119, wijzigings- en opheffingsbepalingen.

(430) Het verlopen van de termijn is inderdaad een grond van verval en niet van onontvankelijkheid, zoals dit verkeerdelijk wordt gezegd in het zevende lid van artikel 1244. De Page, dl I, nr. 145, p. 192, noot 1.

(431) Onder meer in de meeste gevallen van bewarend beslag.

(432) Kooph. Gent, 1 maart 1963, J. T. 242.

(433) Infra p. 317.

Aussi, souhaite-t-elle légitimement une procédure plus rapide et moins coûteuse. Mais le demandeur désire également, à juste titre, que le juge examine sa réclamation avec soin et après s'être entouré de toutes les garanties désirables. Quant au défendeur, il entend à bon droit, d'une part, disposer de toutes les garanties en vue de présenter et de soutenir ses moyens de défense, et, d'autre part, être libéré au plus tôt de la charge de l'action en justice que lui a imposée son adversaire.

Il est malaisé d'organiser une procédure qui réponde adéquatement et simultanément à toutes ces exigences (434).

Il faut donc opérer une juste répartition des charges et des garanties.

S'il faut se garder de créer des types absolument différents de formalités et de délais, car des complications et des dangers de confusion en résulteraient pour les parties, l'on peut cependant assouplir les règles du procès en fonction de l'importance du litige.

A l'exemple des législations de plusieurs Etats membres de la Communauté européenne, nous croyons utile d'instituer une procédure dite d'*injonction de payer*, pour répondre aux objectifs suivants :

1. diminuer les frais qu'entraîne une action en justice pour le recouvrement des petites créances : le montant des frais est souvent hors de proportion avec le montant de la créance;

2. mettre obstacle aux mesures dilatoires qu'utilisent les débiteurs peu scrupuleux par l'abus du défaut et de l'opposition.

La procédure dont l'institution est proposée réalise une synthèse des divers systèmes qui existent à l'étranger et dont les principaux éléments peuvent se résumer comme suit :

1. *République fédérale allemande.*

Le Code de procédure civile allemand organise une procédure de mise en demeure par ordre de payer (Zalhungsbefehl) au titre III, livre VII, §§ 688 à 703.

Le créancier d'un débiteur, qui a un domicile ou une résidence en Allemagne, peut agir en recouvrement de sa créance, selon la procédure susdite, si l'objet de sa créance consiste en une somme d'argent (435) et ne dépend pas d'une contreprestation qui n'est pas encore réalisée.

La procédure de mise en demeure par ordre de payer est de la compétence exclusive du juge de paix (Amtsgericht) et est introduite par requête, écrite ou verbale (436).

C'est le greffier qui, en vertu de la loi sur les greffiers du 7 février 1957, est compétent en matière de procédure de mise en demeure tant que le débiteur n'a pas formulé de contredit. Le greffier peut accueillir ou rejeter la requête.

Dans le premier cas, il prononce un ordre de payer et le notifie directement au débiteur en l'avertissant que, dans la huitaine, il doit, soit y donner suite soit formuler un contredit.

Si le débiteur formule un contredit, le greffier en avertit le créancier et le débat est porté devant le juge de paix ou le tribunal de première instance (Landgericht), si la créance est de la compétence de ce dernier et qu'une partie le demande.

Si le débiteur n'a pas formulé de contredit, le créancier peut demander l'exécution provisoire. Ce mandat exécutoire doit être considéré, précise le § 700, comme un jugement par défaut qui a été déclaré exécutoire par provision et contre lequel le débiteur dispose de l'opposition.

(434) Montesquieu, *Esprit des lois*, livre IV, chap. II; livre XXIX, chap. Ier. — Etienne Pascaud, *Lenteurs et frais de justice*, Librairie de la Société du recueil général des lois et des arrêts, Paris, 1899, p. 321.

(435) Le § 688 assimile à cette créance de sommes d'argent, la réclamation relative à une hypothèque, une rente foncière ou une hypothèque sur navires.

(436) On ne déroge pas aux règles de la procédure ordinaire en matière de compétence *ratione loci*.

De partij verlangt ook terecht een snellere en minder kostbare rechtspleging. De eiser verlangt, eveneens terecht, dat de rechter zijn aanspraken met zorg en met inachtneming van de gewenste waarborgen onderzoekt. De verweerder van zijn kant, wil met recht en reden beschikken over alle waarborgen om zijn verdedigingsmiddelen voor te brengen en te laten gelden en, aan de andere kant, zo vlug mogelijk bevrijd zijn van de last van de rechtsvordering die zijn tegenstrever op hem heeft gelegd.

Het is moeilijk een rechtspleging in te richten die gepast en tegelijk aan die vereisten beantwoordt (434).

Er moet dus gehandeld worden met billijke verdeling van de lasten en de waarborgen.

Al dient men er zich nochtans voor te wachten volstrekt verschillende types van formaliteiten en van termijnen in het leven te roepen, want daaruit zouden voor de partijen verwikkelingen en gevaren voortvloeien, toch kan men de regels van het geding versoepelen in functie van het belang van het geschil.

Naar het voorbeeld van verscheidene lidstaten van de Europese gemeenschap, menen wij dat het nuttig is een rechtspleging in te voeren genaamd *rechtspleging om betaling te bevelen* ten einde volgende doeleinden te bereiken :

1. de kosten te verminderen van een rechtsvordering tot inning van kleine schulden : het bedrag van de kosten staat dikwijls buiten verhouding tot het bedrag van de schuld;

2. de middelen tot het laten aanslepen van de zaak te verijdelen, die weinig gewetensvolle schuldenaars aanwenden door verstek en verzet.

De rechtspleging waarvan de invoering wordt voorgesteld, verwezenlijkt een synthese van de verschillende stelsels die in het buitenland bestaan en waarvan de voornaamste elementen als volgt kunnen samengevat worden :

1. *Duitse Bondsrepubliek.*

Het Duitse wetboek van burgerlijke rechtspleging richt een rechtspleging in van aanmaning bij bevel te betalen (Zahlungsbefehl) in titel III, boek VII, §§ 688 tot 703.

De schuldeiser van een schuldenaar die een woon- of verblijfplaats heeft in Duitsland kan volgens voornoemde rechtspleging, in rechte optreden tot inning van zijn schuld, indien het voorwerp van zijn schuldvordering bestaat in een geldsom (435) en niet afhankelijk is van een tegenprestatie die nog niet geleverd is.

De rechtspleging van aanmaning bij bevel te betalen ligt in de uitsluitende bevoegdheid van de vrederechter (Amtsgericht) en wordt ingeleid bij mondeling of schriftelijk verzoek (436).

De griffier is krachtens de wet op de griffiers van 7 februari 1957, bevoegd inzake rechtspleging van aanmaning zolang de schuldenaar geen tegenwerpingen heeft laten gelden. De griffier kan het verzoek aannemen of verwerpen.

In het eerste geval spreekt hij een bevel tot betalen uit en brengt het dadelijk ter kennis van de schuldenaar waarbij hij hem ervan verwittigt dat hij er binnen acht dagen dient gevolg aan te geven of zijn tegenwerpingen te laten gelden.

Laat de schuldenaar tegenwerpingen gelden, dan verwittigt de griffier daarvan de schuldeiser en het debat komt vóór het vredegerecht of vóór de rechtbank van eerste aanleg (Landgericht), indien de schuldvordering onder de bevoegdheid van deze laatste ressorteert en een partij dit vraagt.

Heeft de schuldenaar geen tegenwerpingen laten gelden, dan kan de schuldeiser de voorlopige uitvoering vorderen. Dit uitvoerbaar mandaat moet, zo zegt § 700, beschouwd worden als een vonnis bij verstek dat uitvoerbaar verklaard is bij voorraad en tegen hetwelk voor de schuldenaar verzet openstaat.

(434) Montesquieu, *Esprit des lois*, boek IV, hfdst. II; boek XXIX, hfdst. I, — Etienne Pascaud, *Lenteurs et frais de justice*, Librairie de la Société du recueil général des lois et arrêtés, Parijs, 1899, p. 321.

(435) Met die schuldvordering inzake geldsommen stelt § 688 de aanspraak gelijk betreffende een hypotheek, een grondrente of een hypotheek op schepen.

(436) Men wijkt niet af van de regels van de gewone rechtspleging inzake bevoegdheid *ratione loci*.

2. *France.*

Le décret-loi français du 25 août 1937 avait, en vue d'abréger les délais d'instance et de réduire les dépens à engager, institué en faveur des commerçants une procédure simplifiée tendant au recouvrement des créances commerciales de sommes d'argent d'un montant maximum de 1 500 francs.

Cette législation était inspirée de la procédure allemande dont les dispositions sont restées en vigueur en Alsace-Lorraine (art. 688 à 703 du Code de procédure locale).

La loi du 5 juillet 1957, qui régit actuellement cette procédure en France, a porté le taux de compétence à 2 500 NF, pour les créances commerciales et a étendu son application au recouvrement des créances civiles de la compétence du tribunal d'instance.

La procédure d'injonction est également applicable désormais au recouvrement des lettres de change acceptées et des billets à ordre, quel qu'en soit le montant.

Outre les limites susdites, le champ d'application de la procédure française d'injonction est également limité aux seules créances de sommes d'argent d'origine contractuelle et suppose que le débiteur ait un domicile ou une résidence connus en France.

Le tribunal compétent est toujours celui du domicile ou de la résidence du débiteur.

La procédure s'introduit par requête verbale ou écrite. Si le président du tribunal de commerce ou le juge d'instance n'accueille pas la requête, le créancier peut introduire son action par les voies ordinaires. Si la requête est reçue, le greffier notifie au débiteur une injonction de payer, soit par lettre recommandée si le montant de la créance est égal ou inférieur à 1 000 NF, soit, dans les autres cas, par exploit d'huissier.

Le débiteur est avisé que, dans la quinzaine, il doit ou s'exécuter ou formuler un contredit par requête au greffe du tribunal.

Si le débiteur a formulé un contredit, le greffier convoque les parties par lettre recommandée devant le tribunal devant lequel la tentative de conciliation est obligatoire, ce que toute la doctrine déplore, car cette tentative retarde de façon peu heureuse le déroulement de cette procédure.

S'il n'y a pas eu conciliation, le tribunal se prononce, même en l'absence des parties; et, de toute manière, le jugement rendu sur contredit est réputé contradictoire. Il est susceptible d'appel selon les règles de la procédure ordinaire.

Si le débiteur ne formule pas de contredit dans le délai, l'injonction de payer est, à la requête du créancier, revêtue de la formule exécutoire et produit alors tous les effets d'un jugement contradictoire, qui n'est plus susceptible ni d'opposition ni d'appel.

3. *Italie.*

La procédure d' « ingiunzione » est organisée, en Italie, par le premier chapitre du titre premier du livre IV du Code de procédure civile.

Cette procédure suppose, en Italie, comme en Allemagne et en France, un débiteur résidant en Italie.

Le champ d'application de la procédure d' « ingiunzione » est, à la fois, plus large et plus étroit que les procédures française et allemande correspondantes.

Plus large, en ce qu'elle s'applique au recouvrement de toutes les créances dont l'objet est certain et bien déterminé, sans limitation de montant, comme en Allemagne, même si la créance est la contrepartie d'une prestation, ce qui n'est pas le cas en Allemagne, à la condition, pour le créancier, de fournir les éléments susceptibles de faire présumer l'exécution de la dite prestation.

Plus étroit, en ce que, sauf exceptions, le créancier doit être muni d'un écrit.

La procédure d' « ingiunzione » ne déroge pas aux règles de la compétence ordinaire, mais la demande n'est jamais examinée que par un seul magistrat.

2. *Frankrijk.*

Het Franse decreet-wet van 2 augustus 1937 had, met het oog op een inkorting van de termijnen van het geding en ter vermindering van de kosten, ten gunste van de handelaars een vereenvoudigde rechtspleging ingericht die strekte tot invordering van handelsschulden over geldsommen van maximum 1 500 frank.

Die wetgeving was ingegeven door de Duitse rechtspleging waarvan de bepalingen van kracht zijn gebleven in Elzas-Lotharingen (art. 688 tot 703 van het Wetboek van plaatselijke rechtspleging).

De wet van 5 juli 1957 die thans die rechtspleging in Frankrijk beheerst, heeft het bedrag van de bevoegdheid gebracht op 2 500 NF voor de handelsschuldvorderingen en heeft de toepassing ervan uitgebreid tot de burgerlijke schuldvorderingen die onder de bevoegdheid van de vrederechter (tribunal d'instance) ressorteren.

De rechtspleging van de aanmaning is voortaan toepasselijk op de invordering van geaccepteerde wisselbrieven en orderbriefjes, wat ook het bedrag ervan weze.

Buiten genoemde grenzen is het toepassingsgebied van de Franse procedure van aanmaning eveneens beperkt tot de schuldvorderingen over geldsommen van contractuele oorsprong en veronderstelt ze dat de schuldenaar in Frankrijk een gekende woon- of verblijfplaats heeft.

De bevoegde rechtbank is steeds die van de woon- of verblijfplaats van de schuldenaar.

De rechtspleging wordt ingeleid bij mondeling of schriftelijk verzoek. Indien de voorzitter van de rechtbank van koophandel of de vrederechter het verzoek niet ontvangt, kan de schuldeiser zijn rechtsvordering instellen langs de gewone weg. Wordt het verzoek ontvangen, dan geeft de griffier de schuldeiser kennis van een aanmaning tot betalen, ofwel bij aangetekende brief, indien het bedrag van de schuld gelijk is aan of lager dan 1 000 NF ofwel, in de andere gevallen, bij deurwaardersexploot.

De schuldenaar wordt ervan verwittigd dat hij, binnen vijftien dagen, gevolg moet geven of tegenwerpingen laten gelden bij verzoekschrift ter griffie van de rechtbank.

Heeft de schuldenaar tegenwerpingen laten gelden, dan roept de griffier de partijen bij aangetekende brief op vóór de rechtbank, waar de poging tot verzoening verplicht is, wat door de gehele rechtsleer wordt betreurd, want die poging vertraagt op weinig gelukkige wijze de afwikkeling van die rechtspleging.

Heeft er geen verzoening plaats gehad, dan doet de rechtbank uitspraak, zelfs in afwezigheid van de partijen; in ieder geval wordt het vonnis op tegenwerping beschouwd als op tegenspraak gewezen. Het is vatbaar voor beroep volgens de regels van de gewone rechtspleging.

Laat de schuldenaar geen tegenwerping gelden binnen de termijn, dan wordt de aanmaning tot betalen, op verzoek van de schuldeiser, bekleed met de uitvoeringsformule en heeft ze de uitwerking van een vonnis op tegenspraak dat niet meer vatbaar is voor verzet of beroep.

3. *Italië.*

De rechtspleging van de « ingiunzione » is, in Italië, ingericht door het eerste hoofdstuk van de eerste titel van boek IV van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Die rechtspleging houdt, zoals in Duitsland en in Frankrijk, in dat de schuldenaar in het land zelf verblijft.

Het toepassingsgebied van de rechtspleging van de « ingiunzione » is tegelijk ruimer en enger dan de overeenstemmende Franse en Duitse rechtsplegingen.

Ruimer, doordat zij toepasselijk is op de invordering van alle schulden, waarvan het voorwerp zeker en welbepaald is, zonder beperking van bedrag zoals in Duitsland, zelfs zo de schuld de tegenhanger is van een prestatie, wat niet het geval is in Duitsland, op voorwaarde dat de schuldeiser de elementen aanbrengt waaruit kan opgemaakt worden dat de prestatie waarvan sprake is werd geleverd.

Enger, doordat de schuldeiser, buiten uitzonderingen, van een geschrift moet voorzien zijn.

De rechtspleging van de « ingiunzione » wijkt niet af van de regels van de gewone bevoegdheid, maar de vordering wordt nooit anders dan door een enkele magistraat onderzocht.

Comme en Allemagne et en France, elle est introduite par une requête et le rejet de celle-ci ne préjudicie en rien l'introduction de la demande par les voies ordinaires.

Si le juge accueille la requête, il rend un décret motivé enjoignant au débiteur de payer dans un délai, en principe, de vingt jours et l'avertit qu'à défaut de payement ou d'opposition dans ce délai, il sera procédé à l'exécution forcée.

La notification de ce décret a lieu conformément à la procédure ordinaire.

L'opposition du débiteur a pour effet de soumettre le litige aux règles de la procédure ordinaire, sauf en ce qui concerne les délais de comparution qui sont réduits de moitié.

4. *Pays-Bas.*

La procédure néerlandaise est toujours régie par l'arrêté du 15 octobre 1942 du Secrétaire général du département de la Justice; cet arrêté aurait dû être suspendu, en vertu de la loi du 25 janvier 1951, mais, en fait, a toujours été prorogé.

Comme en France, cette procédure n'est applicable qu'aux créances dont l'objet est une somme d'argent et dont la cause est contractuelle. Le taux de compétence est fixé à 500 florins et le débiteur doit avoir un domicile ou une résidence connus aux Pays-Bas.

Les règles de compétence sont les mêmes que dans la procédure ordinaire : aussi, le juge cantonal est-il compétent.

La procédure est introduite par requête.

Le greffier envoie immédiatement une copie de la requête au débiteur; il y joint une notification déterminant la durée pendant laquelle (quinze jours) et le mode suivant lequel (réponse écrite au greffe), le débiteur peut répondre, ainsi que les conséquences juridiques qui découlent de son silence.

Si le débiteur ne répond pas dans le délai fixé, le juge peut rejeter ou accueillir la requête. Dans ce dernier cas, il prononce une injonction (dwangbevel) qui a l'autorité d'un jugement par défaut.

Si le débiteur répond, le juge renvoie l'affaire au moins à huitaine, à une de ses audiences ordinaires. Son jugement aura, de toute manière un caractère contradictoire.

* * *

La procédure d'injonction dont on propose l'institution dans notre pays est réservée aux créances de sommes d'argent liquide dont le montant ne dépasse pas vingt-cinq mille francs. Le créancier, après avoir mis son débiteur en demeure par lettre recommandée, présente requête au juge aux fins d'obtenir un titre exécutoire. L'ordonnance du juge qui fait droit à cette requête a les effets d'un jugement par défaut et le débiteur peut y faire opposition ou former appel, selon les règles propres à ces voies de recours.

Cette procédure appelle les remarques suivantes :

1. Dans l'état de notre droit, un créancier qui possède un titre sous seing privé émanant de son débiteur ne jouit d'aucun avantage sur le plan de la procédure par rapport au créancier démuni de semblable reconnaissance en ce sens qu'il devra, si le débiteur omet ou refuse de remplir ses obligations, assigner ce dernier en justice afin d'obtenir un jugement revêtu de la formule exécutoire.

Avant la réforme de 1937, la situation était la même en France. Glasson, Tissier et Morel trouvaient, à juste titre, que ce système apparaissait bien compliqué et qu'obliger le créancier à demander un jugement de condamnation, alors que le débiteur ne conteste ni la créance ni l'écrit qui la constate, c'était le contraindre à engager un procès, bien qu'il n'y ait aucun litige (437).

(437) Glasson, Morel et Tissier, *Traité théorique et pratique d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure civile*, 3e éd., t. IV, nº 1012, p. 35.

Zoals in Duitsland en in Frankrijk, wordt zij ingesteld bij verzoek en het verwerpen daarvan gebeurt onverminderd de instelling van de vordering langs de gewone weg.

Indien de rechter het verzoek ontvangt, vaardigt hij een met redenen omkleed decreet uit waarbij de schuldenaar ertoe wordt aangemaand te betalen, in beginsel binnen twintig dagen, en hij ervan wordt verwittigd dat er zal worden overgegaan tot gedwongen uitvoering, indien hij binnen die termijn niet betaalt of geen verzet aantekent.

De kennisgeving van dit decreet gebeurt overeenkomstig de gewone rechtspleging.

Het verzet van de schuldenaar heeft als gevolg dat het geschil onderworpen wordt aan de regels van de gewone rechtspleging, tenzij wat betreft de termijnen voor verschijning die tot de helft zijn herleid.

4. *Nederland.*

De Nederlandse rechtspleging wordt nog steeds beheerst door het besluit van 15 oktober 1942 van de secretaris-generaal van het departement van Justitie : dit besluit had moeten opgeheven zijn krachtens de wet van 25 januari 1951, maar werd in feite steeds verlengd.

Zoals in Frankrijk is die rechtspleging slechts van toepassing op de schuldvorderingen waarvan het voorwerp een geldsom is en de oorsprong contractueel. Het bedrag van de bevoegdheid is bepaald op 500 gulden en de schuldenaar moet een gekende woon- of verblijfplaats in Nederland hebben.

De bevoegdheidsregels zijn dezelfde als in de gewone rechtspleging : de kantonrechter is dan ook bevoegd.

De rechtspleging wordt ingesteld bij verzoekschrift.

De griffier zendt onmiddellijk een afschrift van het verzoekschrift aan de schuldenaar; hij voegt er een kennisgeving aan toe met de mededeling van de duur (vijftien dagen) binnen dewelke, en de wijze waarop (geschreven antwoord aan de griffie) de schuldenaar moet antwoorden, alsook van de juridische gevolgen van zijn stilzwijgen.

Antwoordt de schuldenaar niet binnen de gestelde termijn, dan kan de rechter het verzoekschrift verwerpen of ontvangen. In dit laatste geval, vaardigt hij een dwangbevel uit dat het gezag heeft van een vonnis bij verstek.

Antwoordt de schuldenaar wel, dan verzendt de rechter de zaak ten minste binnen acht dagen, naar een van zijn gewone zittingen. Zijn vonnis zal, in ieder geval, als op tegenspraak gewezen zijn.

* * *

De rechtspleging om betaling te bevelen waarvan men de invoering in ons land voorstelt, is voorbehouden voor de schuldvorderingen over sommen baar geld waarvan het bedrag de vijfentwintigduizend frank niet overtreft. Nadat hij zijn schuldenaar bij aangetekende brief heeft aangemaand, richt de schuldeiser aan de rechter een verzoekschrift om een uitvoerbare titel te bekomen. De beschikking van de rechter waarbij dit verzoek wordt ingewilligd, heeft de uitwerking van een vonnis bij verstek en de schuldenaar kan er verzet tegen doen of beroep aantekenen, volgens de regels die eigen zijn aan die rechtsmiddelen.

Die rechtspleging vergt volgende opmerkingen :

1. In de huidige stand van ons recht heeft de schuldeiser die een onderhandse titel bezit uitgaande van zijn schuldenaar, geen enkel voorrecht inzake rechtspleging op een schuldeiser die niet beschikt over dergelijke schuldbekentenis doordat hij, wanneer de schuldenaar nalaat of weigert aan zijn verplichtingen te voldoen, deze laatste in rechte moet dagen ten einde een vonnis te bekomen dat bekleed is met de uitvoerbaarheidsformule.

Vóór de hervorming van 1937 was de toestand in Frankrijk dezelfde. Glasson, Tissier en Morel vonden dit stelsel terecht zeer ingewikkeld en oordeelden dat de schuldeiser ertoe nopen een vonnis van veroordeling te vorderen, terwijl de schuldenaar noch de schuld, noch het geschrift dat ze vaststelt, ontkent, betekent de eerste ertoe verplichten een geding in te stellen, hoewel er geen geschil bestaat (437).

(437) Glasson, Morel en Tissier, *Traité théorique et pratique d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure civile*, 3e uitg., deel IV, nr. 1012, p. 35.

Or, comme le soulignent les mêmes auteurs, « en législation, il y aurait un procédé plus simple et plus rapide : le créancier s'adresserait au président du tribunal qui, après examen, rendrait une ordonnance d'exécution. Cette ordonnance serait signifiée au débiteur qui, dans un certain délai, aurait le droit de faire opposition avec assignation devant le tribunal. »

Les vœux d'assouplissement et d'accélération de la procédure furent entendus par le législateur français, en 1937, pour le recouvrement des lettres de change acceptées ou des billets à ordre.

Le législateur s'était inspiré de la législation allemande demeurée applicable dans les départements recouvrés du Haut-Rhin, du Bas-Rhin et de la Moselle (438).

Le champ d'application de cette dernière procédure par voie de sommation, procédure monitoire ou par injonction (Mahnverfahren) est cependant beaucoup plus large. Elle peut, en effet, être employée dans tous les cas où la créance a pour objet le paiement d'une somme d'argent déterminée ou la prestation d'une quantité déterminée d'autres choses fongibles ou de valeurs.

La procédure allemande de Zahlungsbefehl (439) ne comporte aucune restriction de montant ni aucune condition de titre. Ses limites sont déterminées par l'objet de la créance; celle-ci ne peut, en outre, dépendre d'une contreprestation qui n'est pas encore réalisée.

C'est la procédure italienne de l' « ingiunzione » qui réalise le moyen terme entre la procédure injonctionnelle et la procédure sur titres (440) et c'est d'elle que l'on s'est inspiré pour établir les dispositions du code en projet.

2. La loi belge du 12 juillet 1960 a réalisé une première et importante réforme dans le sens de la réduction des frais de justice : il n'est plus dû de droit d'enregistrement sur les jugements portant condamnation à une somme de moins de vingt-cinq mille francs.

Le projet complète cette réforme par les mesures suivantes :

a) Signification par voie postale.

En Allemagne et en Italie, comme dans les départements français du Haut-Rhin, du Bas-Rhin et de la Moselle, l'huissier a l'habitude de se substituer l'administration des postes dans l'exercice de ses fonctions dès qu'il doit faire une signification dans un lieu autre que celui de sa résidence. Et le système n'offre, paraît-il, aucune difficulté.

En Belgique et en France (441), on demeure généralement attaché à la signification par le ministère de l'huissier, la lettre recommandée n'étant usitée que dans certaines procédures exceptionnelles dont la loi a voulu réduire les frais.

La Commission française de réforme de la procédure civile avait proposé de généraliser le recours à la lettre recommandée. La réforme du 22 décembre 1958 n'a pas abordé ce problème.

En Belgique, le législateur de 1935 s'était ému des plaintes qui s'élevaient contre les lenteurs de la procédure en justice et contre l'importance des frais qu'elle entraînait et il a créé une procédure spéciale applicable, en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort.

« Dans la pratique, lit-on dans un ouvrage récent, la nouvelle procédure de « l'envoi recommandé » n'est guère suivie. Sans doute, d'abord, parce qu'elle rencontre peu d'enthousiasme chez les huissiers et parce que son emploi n'est plus sanctionné,

(438) Chéron et Muhleisen, *Précis de procédure locale*, nos 542 et suiv.

(439) Code de procédure civile allemand, titre III, livre VII, par. 688 à 703.

(440) Glasson, Tissier et Morel, t. IV, n° 1012, p. 35. — Calamandrei, *Il procedimento nella la legislazione italiana*, Milan, 1926.

(441) Comp. Garsonnet et Cézar-Bru, t. I, p. 337. E. Pascaud, *Lenteurs et frais de justice civile*, pp. 294-324.

Zoals het door dezelfde auteurs werd onderstreept, zou er in de wetgeving een veel eenvoudiger en sneller procédé bestaan : de schuldenaar zou zich wenden tot de voorzitter van de rechtbank, die, na onderzoek, een beschikking tot uitvoering zou uitspreken. Die beschikking zou betekend worden aan de schuldeiser die, binnen een bepaalde termijn, het recht zou hebben verzet te doen met dagvaarding vóór de rechtbank.

De verlangens naar versoepeling en versnelling werden in 1937 door de Franse wetgever aanhoord voor de geaccepteerde wisselbrieven of de orderbriefjes.

De wetgever had zich laten inspireren door de Duitse wetgeving die van toepassing was gebleven in de herwonnen departementen van de Boven-Rijn, van de Beneden-Rijn en van de Moezel (438).

Het toepassingsgebied van die laatste rechtspleging bij wege van sommatie, aanmanings- of bevelprocedure (Mahnverfahren), is echter veel ruimer. Zij kan inderdaad worden aangewend in alle gevallen waarin de schuldvordering tot voorwerp heeft de betaling van een welbepaalde geldsom of de oplevering van een bepaalde hoeveelheid andere verbruiksgoederen of waarden.

De Duitse rechtspleging van het Zahlungsbefehl (439) houdt geen enkele beperking in van bedrag of geen enkele voorwaarde wat een titel betreft. De grenzen ervan zijn bepaald door het voorwerp van de schuldvordering; deze laatste kan bovendien afhangen van een tegenprestatie die nog niet verricht is.

Het is de Italiaanse rechtspleging van de « ingiunzione » die de middelevenredige uitmaakt van de bevelprocedure en de rechtspleging op de titels (440) en het is hierbij dat men heeft aangeleund om de bepalingen van het ontworpen wetboek uit te werken.

2. De Belgische wet van 12 juli 1960 heeft een eerste en belangrijke hervorming verwezenlijkt in de zin van een vermindering van de gerechtskosten : er is geen registratierecht meer verschuldigd op de vonnissen van veroordeling tot minder dan vijfentwintigduizend frank.

Het ontwerp vult die hervorming aan met volgende maatregelen :

a) Betekening langs de post.

In Duitsland en in Italië, zoals in de Franse departementen van de Boven-Rijn, van de Beneden-Rijn en van de Moezel, heeft de deurwaarder de gewoonte het postbeheer in zijn plaats te stellen bij de uitoefening van zijn ambt, zodra hij een betekening moet verrichten buiten de plaats waar hij verblijft. Het stelsel biedt naar het schijnt geen moeilijkheden.

In België en in Frankrijk (441) blijft men gewoonlijk gehecht aan de betekening door toedoen van de deurwaarder, terwijl de aangetekende brief slechts wordt gebruikt in sommige uitzonderlijke rechtsplegingen waarvan de wet de kosten heeft willen verminderen.

De Franse commissie voor de hervorming van de burgerlijke rechtspleging had voorgesteld het gebruik van de aangetekende brief te veralgemenen. De hervorming van 22 december 1958 heeft dit vraagstuk niet aangevat.

In België was de wetgever van 1935 getroffen door de klachten over de traagheid van de gerechtelijke rechtspleging en over de omvang van de kosten die ze meebrengt en heeft hij een bijzondere rechtspleging in het leven geroepen die in het vredegerecht toepasselijk is wanneer het bedrag van de hoofdvordering het bedrag van de laatste aanleg niet overtreft.

In een recent werk kan men lezen : « Dans la pratique, la nouvelle procédure de « l'envoi recommandé » n'est guère suivie. Sans doute, d'abord, parce qu'elle rencontre peu d'enthousiasme chez les huissiers et parce que son emploi n'est plus sanctionné,

(438) Chéron en Muhleisen, *Précis de procédure locale*, nrs. 542 en v.

(439) Duits wetboek van burgerlijke rechtspleging, titel III, boek VII, §§ 688 tot 703.

(440) Glasson, Tissier en Morel, dl. IV, nr. 1012, p. 35. — Calamandrei, *Il procedimento nella la legislazione italiana*, Milaan, 1926.

(441) Vgl. Garsonnet en Cézar-Bru, dl. I, p. 337. E. Pascaud, *Lenteurs et frais de justice civile*, pp. 294-324.

mais aussi parce qu'elle présente des inconvénients certains : elle allonge les délais et sur la réalité d'une notification, elle offre moins de garanties qu'une citation ordinaire (442) ».

Il reste néanmoins que les frais qu'entraîne un mode de signification plus sûr ne peuvent constituer un obstacle dirimant dans le cas des petites créances dont l'enjeu ne justifierait pas, aux yeux du titulaire, l'introduction d'une action en justice.

Dans ce cas, le moindre coût de la procédure est l'objectif principal auquel peuvent être sacrifiés prudemment les avantages du mode ordinaire de signification.

Entendons bien que le créancier, pour de tels recouvrements, souhaite disposer, avant toutes autres choses, d'une procédure économique.

A l'égard du débiteur d'autre part, la signification a essentiellement pour but de porter un acte à sa connaissance. Si, en vue de réduire le coût de la procédure et d'en accélérer le rythme, on la simplifie, il faut redoubler de précautions à l'origine de la procédure afin qu'il soit dûment averti de l'action introduite contre lui et des conséquences qui en découleront. C'est dans cet esprit, et selon l'inspiration d'une proposition de loi récente (443), qu'il est apparu expédient, dans le cas du recouvrement des petites créances, d'avoir recours au pli judiciaire, à l'exemple d'ailleurs de la procédure française (444), qui prescrit l'usage de la lettre recommandée (lorsque la créance est inférieure ou égale à 10 000 NF) (443-444) avec, en outre, l'obligation, préalablement à toute procédure, de l'envoi d'une lettre recommandée informant le débiteur de la procédure qui sera introduite à sa charge.

b) Aux frais d'introduction d'une demande en justice s'ajoutent aussi les charges que comportent les déplacements et les prestations qu'elle nécessite.

La procédure proposée tend à répondre à ce double ordre de préoccupations qui d'ailleurs, dans les milieux du commerce, ont trouvé un assez large écho.

3. Le législateur français n'a pas jugé opportun de formuler le principe du contradictoire en termes exprès, tant est que ce dernier domine toute la réglementation de la procédure. Il est la garantie nécessaire et essentielle d'une bonne justice (445).

L'article 101 du Code de procédure civile italien précise que « sauf si la loi en dispose autrement, le juge ne peut statuer sur une demande si la partie n'a pas été régulièrement assignée et ne comparaît pas ».

La procédure d'injonction se justifie aussi par cela que les débiteurs à qui elle est destinée ne discutent point dans le principe la créance et son montant.

L'expérience révèle que ces débiteurs s'efforcent de retarder le plus possible le paiement auquel ils sont tenus. Le défaut, suivi de la levée de l'expédition de la décision et de sa signification, puis d'une opposition, vont effectivement permettre de différer l'exécution de l'obligation. C'est à ces voies dilatoires que la procédure d'injonction tend à remédier.

On y pourvoit en assimilant à un jugement par défaut l'exécutoire donné par le juge sur la requête du créancier.

Mais cette réforme part de la présomption que le débiteur ne discutera pas ses obligations, et même qu'il eût été défaillant (446).

Aussi, le projet impose-t-il au créancier de produire un écrit émanant du débiteur, et qui justifie la demande, ainsi que l'envoi d'une mise en demeure par lettre recommandée, avant toute procédure.

(442) P. Pierret, *Précis de la procédure devant le juge de paix*, p. 251.

(443) Sénat, sess. 1956-1957, séance du 31 janvier 1957, article 2.

(444) Loi française du 5 juillet 1957, articles 5 et 15.

(445) Vizioz, Rev. de dr. civ. 1943, p. 57. — Ibid. 1944, p. 195. — Morel, *Traité élémentaire de procédure civile*, p. 346. — Glasson, Tissier et Morel, t. II, p. 393, n° 459.

(446) Salvatore Satta, *Diritto Processuale civile*, ch. II, p. 559.

mais aussi parce qu'elle présente des inconvénients certains : elle allonge les délais et sur la réalité d'une notification, elle offre moins de garanties qu'une citation ordinaire (442). »

Nochtans mogen de kosten van een zekerder wijze van kennisgeving geen onoverkomelijke hindernis uitmaken in het geval van kleine schuldvorderingen waarvan het voorwerp in de ogen van de titelhouder de instelling van een rechtsvordering niet rechtvaardigt.

In dit geval is de geringheid van de kosten het voornaamste doel waaraan de voordelen van de gewone wijze van betekening met omzichtigheid mogen opgeofferd worden.

Het weze wel verstaan dat de schuldeiser voor alles wenst te beschikken over een goedkope procedure.

Ten aanzien van de schuldenaar heeft daarentegen de betekening essentieel tot doel hem een akte ter kennis te brengen. Indien men de rechtspleging, wegens de kosten ervan en om ze te versnellen, vereenvoudigt, moeten de voorzorgen bij de aanvang van de rechtspleging verdubbeld worden, opdat hij degelijk verwittigd weze van de rechtsvordering die tegen hem wordt ingesteld en van de gevolgen die eruit zullen voortvloeien. In die geest is het, en op ingeving van een recent wetsvoorstel (443), dat het beter geschikt voorkwam, in het geval van invordering van kleine schulden, gebruik te maken van de gerechtsbrief, naar het voorbeeld van de Franse rechtspleging (444) die de aanwending voorschrijft van een aangetekende brief (wanneer de schuld lager is of gelijk aan 10 000 NF) (443-444), met daarbij de verplichting om vóór alle rechtspleging een aangetekende brief te zenden waarbij de schuldenaar ingelicht wordt over de rechtspleging die tegen hem zal worden ingesteld.

b) Bij de kosten van de inleiding van een rechtsvordering komen nog de kosten voor de verplaatsingen en de prestaties die zij vergt.

De voorgestelde rechtspleging strekt ertoe aan deze dubbele bezorgdheid tegemoet te komen die trouwens in de handelsmiddens ruime weerklank heeft gevonden.

3. De Franse wetgever heeft het niet gepast geacht het beginsel van de tegenspraak uitdrukkelijk vast te leggen, daar dit de gehele regeling van de rechtspleging beheerst. Het is de noodzakelijke en essentiële waarborg voor een goede rechtsbedeling (445).

Artikel 101 van het Italiaanse Wetboek van burgerlijke rechtspleging bepaalt dat, « tenzij de wet anders bepaalt, de rechter geen uitspraak mag doen op een vordering wanneer de partij niet regelmatig is gedagvaard en niet verschijnt ».

De rechtspleging om betaling te bevelen is ook verantwoord doordat de schuldenaars voor wie ze bestemd is het principe van de schuld en het bedrag ervan niet betwisten.

Uit de ervaring blijkt dat die schuldenaars alles in het werk stellen om de betaling waartoe zij gehouden zijn zoveel mogelijk uit te stellen. Verstek, gevolgd van de lichting van een uitgifte van de beslissing en van de betekening ervan, daarna van verzet, zullen werkelijk toelaten de uitvoering van de verplichting te verdagen. Die middelen tot rekking van het geding wil de procedure om betaling te bevelen verijdelen.

Daarin voorziet men door de uitvoerbaarheidsbeslissing van de rechter op het verzoekschrift van de schuldeiser gelijk te stellen met een vonnis bij verstek.

Die hervorming gaat echter uit van de veronderstelling dat de schuldenaar zijn verplichtingen niet betwist en zelfs dat hij verstek heeft laten gaan (446).

Het ontwerp legt dan ook aan de schuldeiser op een geschrift over te leggen dat uitgaat van de schuldenaar en dat de vordering rechtvaardigt, alsmede een aanmaning te zenden bij aangetekende brief vóór alle rechtspleging.

(442) P. Pierret, *Précis de la procédure devant le juge de paix*, p. 251.

(443) Senaat, zitt. 1956-1957, verg. v. 31 januari 1957, art. 2.

(444) De Franse wet van 5 juli 1957, art. 5 en 15.

(445) Vizioz, Rev. dr. civ., 1943, p. 57. — Ibid. 1944, p. 195. — Morel, *Traité élémentaire de procédure civile*, p. 346. — Glasson, Tissier en Morel, dl. II, p. 393, nr. 459.

(446) Salvatore Satta, *Diritto Processuale civile*, hfdst. II, p. 559.

Par écrit qui émane du débiteur, on entend notamment un bon de commande ou un reçu de livraison. Il ne s'agit donc pas nécessairement d'une reconnaissance de dette. En revanche, une facture, non acceptée par le client, ne suffit pas.

D'autre part, le juge ne peut faire droit partiellement à la demande. Si celle-ci lui paraît contestable, fût-ce pour partie, il doit rejeter la requête pour le tout. La procédure d'injonction de payer ne doit être utilisée que dans les cas où l'éventualité d'une contestation est réduite au minimum. Le juge peut cependant, lorsque les éléments de la cause lui paraissent justifier une telle mesure, accorder termes et délais au débiteur, pour autant que les conditions prévues par l'article 1244 du Code civil soient remplies (comp. art. 1340 et 1342).

Il s'entend cependant que le créancier conserve, si sa requête est rejetée, le droit d'introduire à nouveau la demande par la voie ordinaire, et que le débiteur peut faire entendre tous les moyens qu'il veut faire valoir contre l'action du créancier en faisant opposition ou appel, conformément aux dispositions de la procédure ordinaire. Ainsi les droits de la défense sont incontestablement sauvegardés.

La volonté de ne pas étendre les procédures exceptionnelles a conduit à proposer le recours à la procédure ordinaire dès que la cause reprend, par l'intervention du débiteur, tous les aspects d'un litige, c'est-à-dire de la discussion des droits et devoirs respectifs des parties.

La procédure d'injonction n'est applicable qu'aux créances dont le montant ne dépasse point vingt-cinq mille francs. On en a limité ainsi l'application à la compétence du juge de paix. Aller actuellement au-delà de ce qui, quoi que l'on veuille, implique une expérience, aurait été remettre en question toutes les règles de la procédure ordinaire, d'ailleurs elle-même considérablement allégée et assouplie (447).

Or, ainsi qu'il vient d'être dit, il faut décider si, en raison du montant relativement peu élevé de la créance, il est permis de renoncer à certaines garanties et d'accroître modérément les risques, au bénéfice d'une accélération de la procédure et d'une diminution des frais qu'elle comporterait normalement. Cette question a été résolue affirmativement aux Pays-Bas, en République fédérale allemande, en France et en Italie, et les renseignements recueillis dans ces pays permettent d'envisager favorablement l'introduction d'une procédure analogue dans notre pays. Toutefois, il s'entend que si la mise en œuvre d'une telle procédure facilite l'action du créancier, des garanties convenables doivent être données au débiteur pour l'exercice de sa défense. C'est à quoi l'on a pourvu.

XVI — Le bail à ferme
(Article 1345)

L'article 1345 reprend à peu près textuellement les termes de l'article 19, § 2 de la loi du 7 juillet 1951 relative au bail à ferme.

Quelques retouches, qui n'ont d'autre portée que de mettre ce texte en concordance avec l'ensemble des dispositions du Code judiciaire, y ont été faites.

Quoique la demande soit introduite par requête, il s'entend qu'il ne s'agit pas ici d'une requête unilatérale, puisque le défendeur est appelé par le greffier en conciliation et qu'au cours de toute la procédure qui suit le dépôt de la requête, sa mise en cause est imposée.

XVII — La réception de caution
(Articles 1346 à 1351)

Hormis quelques modifications de forme qui ne concernent que la mise en concordance des textes de ce chapitre avec l'ensemble des dispositions du Code judiciaire, la procédure de réception de caution n'appelait point de réforme.

(447) Voy. notamment les remarques auxquelles ont donné lieu la procédure de défaut et d'opposition, supra p. 243. — Pour la documentation et les notes contenues dans ce chapitre, la collaboration de M. Guy Horsmans nous a été donnée.

Door geschrift uitgaande van de schuldenaar verstaat men onder meer een bestelbon of een bewijs van ontvangst van een levering. Het gaat dus niet noodzakelijk om een schuldbekentenis. Daarentegen kan een factuur die de klant niet heeft geaccepteerd, niet volstaan.

Aan de andere kant kan de rechter niet gedeeltelijk de vordering inwilligen. Komt deze hem, zelfs enkel gedeeltelijk, betwistbaar voor, dan moet hij ze in haar geheel verwerpen. De rechtspleging om betaling te bevelen moet slechts worden aangewend in de gevallen waarin de mogelijkheid van betwisting tot een minimum herleid is. De rechter kan nochtans uitstel van betaling aan de schuldenaar toestaan, wanneer het hem voorkomt dat de elementen van de zaak dergelijke maatregel rechtvaardigen, voor zover de voorwaarden die in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek worden gesteld, vervuld zijn (vgl. art. 1340 en 1342).

De schuldeiser behoudt natuurlijk het recht om, bij verwerping van het verzoekschrift, de vordering weer in te stellen langs de gewone weg, en de schuldenaar kan alle middelen aanwenden tegen de rechtsvordering van de schuldeiser, bij wege van verzet of beroep overeenkomstig de bepalingen van de gewone rechtspleging. Zo worden ongetwijfeld de rechten van de verdediging gevrijwaard.

De wil om de uitzonderlijke rechtsplegingen niet uit te breiden, heeft ertoe geleid dat de aanwending van de gewone rechtspleging werd voorgesteld, zodra de zaak door toedoen van de schuldenaar alle kenmerken herkrijgt van een geding, namelijk van een bespreking van de respectieve rechten en plichten van de partijen.

De rechtspleging om betaling te bevelen is slechts van toepassing op de schuldvorderingen waarvan het bedrag vijfentwintigduizend frank niet overtreft. Men heeft zo de toepassing beperkt tot de bevoegdheid van de vrederechter. Thans verder gaan dan wat een proefneming inhoudt, zou neerkomen op een opnieuw ter sprake brengen van de regels van de gewone rechtspleging die zelf aanzienlijk werd verplicht en versoepeld (447).

Men moet nu, zoals werd gezegd, beslissen of, het wegens het betrekkelijk lage bedrag van de schuld, geoorloofd is zekere waarborgen te verzaken en matig de risico's te vergroten, ten voordele van een vermindering van de kosten die zij normaal zou meebrengen. Die vraag is in Nederland, in de Duitse Bondsrepubliek, in Frankrijk en in Italië bevestigend beantwoord en de inlichtingen uit die landen maken het mogelijk de invoering van een analoge rechtspleging in ons land met een goed oog te bezien. Toch spreekt het vanzelf dat, daar de instelling van dergelijke rechtspleging de rechtsvordering van de schuldeiser vergemakkelijkt, passende waarborgen moeten geboden worden aan de schuldenaar voor zijn verdediging. Daarin heeft men voorzien.

XVI — Pacht
(Artikel 1345)

Artikel 1345 neemt ongeveer woordelijk artikel 19, § 2, van de wet van 7 juli 1951 op de pacht over.

Enkele kleine wijzigingen hebben slechts tot doel de tekst te doen overeenstemmen met het geheel van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Hoewel de vordering bij verzoekschrift wordt ingeleid, spreekt het vanzelf dat het hier niet gaat om een niet tegensprekelijk verzoek, daar de verweerder door de griffier ter verzoening wordt opgeroepen en het gedurende de hele rechtspleging volgend op de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie geboden is dat hij in de zaak wordt betrokken.

XVII — Aanneming van de borg
(Artikelen 1346 tot 1351)

Buiten enkele vormwijzigingen die enkel betrekking hebben op de harmonisering van de teksten van dit hoofdstuk met het geheel van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, vergde de rechtspleging van aanneming van de borg geen hervormingen.

(447) Zie o.m. de opmerkingen waartoe de rechtspleging van verstek en verzet aanleiding hebben gegeven, supra p. 243. — Voor de documentatie en de nota's over dit hoofdstuk, kregen wij de medewerking van de heer Guy Horsmans.

XVIII — Les offres de paiement et la consignation

(Articles 1352 à 1357)

Les textes qui ont trait aux offres de paiement reproduisent, sous réserve de quelques modifications de forme, les articles 812 à 818 du Code de procédure civile.

Cette procédure a été maintenue dans le code en projet, malgré l'institution du cantonnement, dont il sera question plus loin (448).

Si ces procédures ont toutes deux pour objectif d'arrêter ou d'éviter les effets d'une exécution à charge du débiteur, elles ont toutefois une portée différente.

Lorsqu'il s'agit d'offres réelles, le débiteur prend l'initiative de payer le montant qu'il reconnaît devoir à son créancier, et c'est ce dernier qui conteste la régularité du paiement : l'offre est insuffisante ou assortie d'une condition à laquelle le créancier ne peut ou ne veut souscrire. Il en sera ainsi lorsque le paiement est offert, à charge de mainlevée d'une saisie-arrêt pratiquée par un tiers (art. 817 du code de 1806).

Au contraire, si le débiteur entend, en cet état des choses, ne point se dessaisir entre les mains du créancier parce qu'il prétend établir qu'il ne lui doit rien, le cantonnement lui donne la faculté de consigner le montant qui lui est réclamé pour obtenir la libération des avoirs saisis à sa charge.

XIX — Les redditions de compte

(Articles 1358 à 1369)

Le chapitre consacré aux redditions de compte n'a pas été inséré, comme d'ailleurs celui des réceptions de caution, dans la partie du Code judiciaire relative aux voies d'exécution, alors que dans le Code de procédure civile les dispositions qui y ont trait figurent en tête du livre V, consacré à l'exécution des jugements.

On a estimé en effet que la reddition de compte forme un ensemble avec la demande qui a celle-ci pour objet, et qu'il est dès lors préférable d'inclure les dispositions qui s'y rapportent dans le livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire, consacré aux procédures spéciales.

La compétence d'attribution du juge appelé à statuer sur une demande en reddition de compte est déterminée conformément aux règles générales sur la compétence.

Si la plupart des demandes en reddition de compte ont trait aux comptes à rendre par les tuteurs, curateurs, administrateurs provisoires, liquidateurs ou séquestres nommés par justice (cfr. art. 45 de la loi du 25 mars 1876, sur la compétence), elles peuvent cependant avoir aussi pour objet les comptes que se doivent des associés (cfr. art. 429 du Code de procédure civile) ou encore ceux des mandataires vis-à-vis de leur mandant. Le juge de paix peut dès lors, le cas échéant, en connaître. D'autre part, le juge qui a donné une reddition de compte est, ainsi qu'il vient d'être dit, compétent pour connaître de son règlement ultérieur, selon la procédure prévue par le présent chapitre.

La procédure en reddition de compte, telle que le code de 1806 l'avait organisée, manque de souplesse. Au surplus, la portée nouvelle que donne le code en projet à cette procédure et la suppression du ministère des avoués nécessitent un remaniement des textes en vigueur.

Aux termes de l'article 1358, le tribunal qui ordonne une reddition de compte fixe le délai dans lequel cette reddition aura lieu devant lui ou devant le juge qu'il commet. Il peut aussi

(448) Voir infra p. 305 et les articles 1403 à 1407.

XVIII — Aanbod van betaling en consignatie

(Artikelen 1352 tot 1357)

De teksten over het aanbod van betaling geven, mits enkele vormwijzigingen, artikelen 812 tot 818 weer van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Die rechtspleging werd in het ontworpen wetboek behouden, niettegenstaande de invoering van het kantonnement waarvan verder sprake zal zijn (448).

Al hebben de twee rechtsplegingen tot doel de uitwerking van een uitvoering ten laste van de schuldenaar te doen ophouden of te vermijden, zij hebben een verschillende draagwijdte.

Gaat het om een werkelijk aanbod, dan neemt de schuldenaar het initiatief het bedrag dat hij erkent schuldig te zijn aan de schuldeiser te betalen en is het deze laatste die de regelmatigheid van de betaling betwist : het aanbod is onvoldoende of gaat samen met een voorwaarde waarmee de schuldeiser niet kan of wil instemmen. Dit zal het geval zijn wanneer de betaling wordt aangeboden, op voorwaarde van opheffing van het derdenbeslag gelegd door een derde (art. 817 van het wetboek van 1806).

Wanneer de schuldenaar zich in die stand van zaken niet wil kwijten in handen van de schuldeiser, omdat hij wil bewijzen dat hij hem niets verschuldigd is, dan geeft het kantonnement hem de kans om het bedrag dat van hem wordt geëist in bewaring te geven ten einde de bezittingen die in zijn handen zijn inbeslaggenomen te bevrijden.

XIX — Rekening en verantwoording

(Artikelen 1358 tot 1369)

Het hoofdstuk over de rekening en verantwoording werd, evenmin trouwens als dat over de aanneming van de borg, niet geplaatst in het deel van het Gerechtelijk Wetboek dat handelt over de middelen tot tenuitvoerlegging, terwijl in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging de bepalingen die erop slaan zich bevinden bij het begin van boek V, dat gewijd is aan de uitvoering van vonnissen. Men heeft inderdaad gemeend dat de rekening en verantwoording een geheel vormt met de vordering die daarop betrekking heeft en dat het derhalve de voorkeur verdient de bepalingen daarover op te nemen in boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek dat gewijd is aan de bijzondere rechtsplegingen.

De volstrekte bevoegdheid van de rechter die moet uitspraak doen over een vordering tot rekening en verantwoording, wordt bepaald overeenkomstig de algemene bevoegdheidsregels.

Al hebben de meeste vorderingen tot rekening en verantwoording betrekking op de rekening die dient gedaan te worden door voogden, curatoren, voorlopige bewindvoerders, vereffenaars en sekwesters die door het gerecht zijn aangewezen (art. 45 van de wet van 25 maart 1876, op de bevoegdheid), zij kunnen nochtans ook slaan op rekeningen die vennoten aan elkaar verschuldigd zijn (cfr. art. 429 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging) of ook op die van de volmachtdragers ten aanzien van hun opdrachtgevers. De vrederechter kan er derhalve naar gelang het geval kennis van nemen. Aan de andere kant is de rechter, die het doen van rekening en verantwoording heeft gelast, zoals werd gezegd, bevoegd om kennis te nemen van de latere regeling, volgens de rechtspleging die in dit hoofdstuk is bepaald.

De rechtspleging van rekening en verantwoording, zoals het wetboek van 1806 ze had ingericht, mist soepelheid. Daarenboven vergen de nieuwe draagwijdte die het ontworpen wetboek er heeft aan gegeven en de afschaffing van het ambt van pleitbezorger, een herwerking van de thans geldende teksten.

Krachtens artikel 1358 bepaalt de rechtbank die de rekening en verantwoording heeft gelast, de termijn waarbinnen ze zal plaatshebben voor haar of voor de rechter die zij daartoe opdracht

(448) Zie infra p. 305 en artikelen 1403 tot 1407.

ordonner que la reddition de compte sera faite devant l'expert qu'il désigne. Les formes de la reddition de compte, sous l'empire des règles en vigueur, ne sont d'ailleurs point d'ordre public : il est admis que le tribunal peut, pour établir le compte, se départir des règles fixées par le code et former sa conviction en utilisant tous autres éléments pour y parvenir (449). Le texte de l'article 1358 consacre en réalité cette jurisprudence.

Comme en matière ordinaire, les pièces sont déposées au greffe et le compte est versé au dossier de la procédure. Les parties peuvent en prendre connaissance sans déplacement. Elles peuvent aussi se les communiquer à l'amiable (cfr. art. 708).

Si le compte n'est pas rendu dans le délai fixé, le rendant est condamné au paiement d'une somme que le tribunal arbitre (art. 1360).

Les articles 1363 à 1368 déterminent le cours de la procédure, soit que la cause ait été ramenée directement devant le juge qui a ordonné la reddition de compte, notamment lorsqu'il a été établi devant expert, soit que les contredits aient été préalablement portés devant le juge commis à cet effet.

XX — Les actions possessoires

(Articles 1370 et 1371)

Les textes du code en projet consacrés à cette matière reproduisent les articles 4 et 5 de la loi du 25 mars 1876 sur la compétence. Il s'agit en effet de règles de procédure relatives à des questions spéciales, et non de compétence. A cet égard, aucune modification n'est apportée aux règles existantes; le juge de paix est, en principe, seul compétent (article 591, 5°).

L'article 5 de la loi précitée dispose que le défendeur au possessoire ne peut se pourvoir au pétitoire qu'après que l'instance sur le possessoire aura été terminée. Le texte nouveau précise que la décision sur le possessoire doit être passée en force de chose jugée.

XXI — Voies à prendre pour avoir copie ou expédition d'un acte

(Articles 1372 à 1382)

Le titre V du livre premier de la deuxième partie du Code de procédure civile (art. 839 à 857) est consacré à plusieurs procédures qui diffèrent les unes des autres mais qui ont, à une exception près, pour trait commun la délivrance d'une copie ou de l'expédition d'un acte. Les articles 839 à 843 sont relatifs à la délivrance aux parties de la copie ou de l'expédition d'un acte notarié; les articles 844 et 845 concernent la délivrance d'une seconde grosse d'un tel acte; les articles 846 à 852 se rapportent à la procédure de compulsoire, qui permet à celui qui n'a pas été partie à l'acte de demander qu'une expédition ou un extrait lui en soit délivré; l'article 853 règle la délivrance d'une copie ou d'une expédition d'un registre public; l'article 854 organise la délivrance d'une seconde expédition exécutoire d'un jugement, et les articles 855 à 857 ont trait à la rectification des actes de l'état-civil.

Le chapitre XXI du code en projet traite de ces questions, à l'exception de celles qui se rapportent au compulsoire et aux rectifications d'actes de l'état civil. Les problèmes relatifs au *compulsoire* ont fait l'objet de dispositions spéciales, au chapitre des preuves; les articles 877 à 882 règlent la *production* , au cours d'un procès, de *documents* détenus, soit par l'une des parties, soit par des tiers. La portée de ces textes a été exposée plus haut (450). Quant aux rectifications d'actes de l'état civil, elles font l'objet du chapitre XXII.

(449) Voy. Bruxelles, 30 mai 1961, et la note N. Maquet, J. T. 1962, 116.
(450) Supra pp. 212 et suiv.

geeft. Zij kan ook gelasten dat de rekening en verantwoording gedaan wordt voor een deskundige die zij daartoe aanwijst. De vormen van de rekening en verantwoording, onder de thans heersende regels, zijn overigens niet van openbare orde : er wordt aangenomen dat de rechtbank, om de rekening op te maken, mag afwijken van de regels die door het wetboek worden gesteld en haar overtuiging kan putten uit alle andere elementen (449). De tekst van artikel 1358 bevestigt eigenlijk die rechtspraak.

Zoals in gewone aangelegenheden, worden de stukken ter griffie neergelegd en de rekening wordt bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. De partijen kunnen er kennis van nemen zonder het te verplaatsen. Zij kunnen ze elkaar ook minnelijk overmaken (cfr. art. 708).

Wordt de rekening niet gedaan binnen de bepaalde termijn, dan wordt hij die rekening moet doen, veroordeeld tot betaling van een som die de rechtbank vaststelt (art. 1360).

Artikelen 1363 tot 1368 bepalen de gang van de rechtspleging, hetzij wanneer de zaak teruggebracht wordt voor de rechter die rekening en verantwoording heeft gelast, onder meer wanneer ze is opgemaakt voor een deskundige, hetzij wanneer de tegenwerpingen vooraf werden gebracht voor de rechter die daartoe opdracht heeft gekregen.

XX — Bezitsvorderingen

(Artikelen 1370 en 1371)

De teksten van het ontworpen wetboek over die aangelegenheid geven artikelen 4 en 5 weer van de wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid. Het gaat inderdaad om procedureregels die betrekking hebben op bijzondere aangelegenheden en niet op bevoegdheid. Op dit stuk werd geen enkele wijziging aangebracht aan de bestaande regels : alleen de vrederechter is in beginsel bevoegd (artikel 591, 5°).

Artikel 5 van voornoemde wet stelt dat de verweerder tegen de bezitsvordering geen eigendomsvordering kan instellen voordat het geding over de bezitsvordering zijn beslag heeft gekregen. De nieuwe tekst bepaalt dat de beslissing over de bezitsvordering in kracht van gewijsde moet gegaan zijn.

XXI — Middelen om uitgifte of afschrift van een akte te verkrijgen

(Artikelen 1372 tot 1382)

Titel V van het eerste boek van het tweede deel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging (art. 839 tot 857) handelt over verscheidene rechtsplegingen die van elkaar verschillen, maar die op een uitzondering na, als gemeenschappelijk kenmerk hebben de aflevering van een uitgifte of een afschrift van een akte. Artikelen 839 tot 843 betreffen de aflevering aan de partijen van een afschrift of een uitgifte van een notarisakte; artikelen 844 en 845 betreffen de aflevering van een tweede grosse van dergelijke akte; artikelen 846 tot 852 slaan op de rechtspleging van de dwanguitgifte die het iemand die geen partij was bij de akte mogelijk maakt te vorderen dat hem een uitgifte of uittreksel wordt afgeleverd; artikel 853 regelt de aflevering van een afschrift of een uitgifte van een openbaar register; artikel 854 richt de aflevering in van een tweede uitvoerbare uitgifte van een vonnis en artikelen 855 tot 857 hebben betrekking op de verbetering van de akten van de burgerlijke stand.

Hoofdstuk XXI van het ontworpen wetboek behandelt die aangelegenheden met uitzondering van de dwanguitgifte en de verbetering van de akten van de burgerlijke stand. De vraagstukken omtrent de *dwanguitgifte* zijn het onderwerp van bijzondere bepalingen in het hoofdstuk over de bewijsvoering : artikelen 877 tot 882 regelen de *overlegging*, gedurende een geding, van *stukken* die in het bezit zijn van een der partijen of van derden. De draagwijdte van die teksten werd hiervoor uiteengezet (450). De verbetering van akten van de burgerlijke stand is het onderwerp van hoofdstuk XXII.

(449) Zie Brussel, 30 mei 1961 en de noot van N. Maquet, J. T. 1962, 116.
(450) Supra pp. 212 en v.

Les articles 1372 à 1376 ont trait à la *délivrance d'une copie ou d'une expédition d'un acte notarié.* La demande est portée devant le président du tribunal d'arrondissement. Il s'agit d'une compétence spéciale du président. Celui-ci statue dans les formes et délais de la procédure en référé. L'ordonnance du président est de plein droit exécutoire, nonobstant tous recours. Ceux-ci ont lieu dans les formes et délais prévus pour les recours contre les ordonnances de référé (art. 1039 et 1040).

L'article 1374 procède de l'article 841 du code de 1806. Cette disposition a trait à la *délivrance d'une copie d'un acte non enregistré ou resté imparfait,* « sauf l'exécution des lois et règlements relatifs à l'enregistrement ». Or, l'article 172 du Code des droits d'enregistrement interdit aux notaires, huissiers, greffiers des cours et tribunaux et autorités administratives de délivrer en brevet, expédition, copie ou extrait, avant l'accomplissement de la formalité de l'enregistrement, les actes qu'ils sont tenus de faire enregistrer ou dont les droits doivent être consignés en leurs mains, même si le délai pour l'enregistrement n'est pas expiré. Dès lors, l'article 841 contient en son principe une contradiction puisqu'il prévoit, d'une part, la délivrance d'une copie d'un acte non enregistré et qu'il réserve, d'autre part, l'application des lois relatives à l'enregistrement. Il est cependant nécessaire, lorsqu'il y a péril en la demeure, de permettre la *délivrance d'une copie avant l'enregistrement de l'acte.* Tel est l'objet de la première partie de l'article 1374. Le texte proposé constitue donc une dérogation aux dispositions du Code des droits d'enregistrement. Il va sans dire que celles-ci restent applicables pour le surplus, notamment en ce qui concerne l'obligation du notaire de faire enregistrer l'acte dans les délais prévus par la loi.

Quant aux *actes imparfaits,* actes qui n'ont pas été signés par toutes les parties, et qui, comme tels, ne sont pas soumis aux formalités de l'enregistrement, mais peuvent néanmoins produire certains effets (451), leur copie ne peut être délivrée par le notaire qu'avec l'autorisation du président du tribunal d'arrondissement.

La partie qui veut obtenir une *seconde grosse d'un acte notarié* présente à cet effet requête au président du tribunal. Les autres parties que cette demande pourrait intéresser ne sont pas convoquées. Il s'agit donc d'une requête unilatérale et la procédure est soumise aux formalités prévues par les articles 1025 à 1034. De même, l'ordonnance présidentielle peut faire l'objet des voies de rétractation et de recours qu'organisent ces dernières dispositions.

La même procédure est prévue lorsqu'il s'agit de la *délivrance d'une seconde expédition d'un jugement ou arrêt.* La rédaction du texte de l'article 1379, qui s'inspire de l'article 854 du Code de procédure civile, tient compte de l'interprétation que la jurisprudence a donnée à cette disposition (452).

L'alinéa premier de l'article 1380 reprend le texte de l'article 853 du code de 1806, lequel prévoit que les greffiers et dépositaires des registres publics en délivrent expédition, copie ou extrait « à tous requérants, à la charge de leurs droits », ce qui signifie moyennant le payement de ce qui est dû de ce chef aux dits greffiers et dépositaires, en leur qualité. Les greffiers, qui détiennent aussi les dossiers des instructions pénales et disciplinaires, ne peuvent en délivrer la copie sans que des précautions soient prises qui sauvegardent l'ordre public et l'intérêt des familles. L'article 1380, alinéa 2 règle cette question; il prévoit que le Roi détermine les conditions auxquelles sont soumises la communication ou la copie des actes d'instruction (453) en matière pénale ou disciplinaire.

(451) Locré, *Législation civile, commerciale et criminelle,* t. XXIII, p. 52, 1830; voir aussi Locré, *Esprit du Code de procédure civile,* 1816, t. IV, p. 80. — *Adde* : Carré et Chauveau, t. VI, n° 2891.

(452) Cass. fr. 11 août 1847, D. P. 1847, I, 307. — Bruxelles, 22 janvier 1892, B. J. 1892, col. 842.

(453) La communication des actes d'instruction fait aujourd'hui l'objet de l'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

Artikelen 1372 tot 1376 betreffen de *aflevering van een afschrift of een uitgifte van een notarisakte.* De vordering wordt voor de voorzitter van de arrondissementsrechtbank gebracht. Het gaat hier om een bijzondere bevoegdheid van de voorzitter. Hij doet uitspraak in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding. De beschikking van de voorzitter is uitvoerbaar niettegenstaande elke voorziening. De voorzieningen hebben plaats in de vormen en binnen de termijnen die gesteld zijn voor de voorzieningen tegen beschikkingen in kort geding (art. 1039 en 1040).

Artikel 1374 komt voort uit artikel 841 van het wetboek van 1806. Deze bepaling slaat op de *aflevering van een afschrift van een niet geregistreerd of onvolkomen gebleven akte,* onverminderd uitvoering van de wetten en reglementen op de registratie. Artikel 172 van het Wetboek van registratierechten verbiedt de notarissen, deurwaarders, griffiers van hoven en rechtbanken en bestuurlijke overheden, voordat de formaliteit van de registratie vervuld is, brevet, uitgifteafschrift of uittreksel af te leveren van akten die zij moeten laten registreren of waarvoor de rechten in hun handen moeten worden gestort, zelfs wanneer de termijn voor registratie nog niet verlopen is. Artikel 841 bevat dus in zijn beginsel een tegenspraak daar het aan de ene kant voorziet in de aflevering van een afschrift van een niet geregistreerde akte en het aan de andere kant voorbehoud maakt voor de uitvoering van de wetten op de registratie. Het is nochtans nodig, wanneer er gevaar ligt in enig uitstel, de *aflevering van een afschrift vóór de registratie van de akte toe te laten.* Dit is het doel van het eerste deel van artikel 1374. De voorgestelde tekst maakt dus een afwijking uit op de bepalingen van het Wetboek van registratierechten. Het spreekt vanzelf dat deze voor het overige van toepassing blijven, onder meer wat betreft de verplichting voor de notaris om de akten te laten registreren binnen de termijn die de wet stelt.

Van de *onvolkomen* gebleven *akten,* akten die niet ondertekend zijn door alle partijen en die, als dusdanig, niet onderworpen zijn aan de formaliteiten van de registratie maar nochtans zekere uitwerking kunnen hebben (451), mag de notaris geen afschrift afleveren buiten de machtiging door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank.

De partij die een *tweede grosse van een notarisakte* wil bekomen dient daartoe een verzoekschrift in bij de voorzitter van de rechtbank. De andere partijen die bij die vordering belang kunnen hebben worden niet opgeroepen. Het gaat dus om een niet tegensprekelijk verzoekschrift en de rechtspleging is onderworpen aan de formaliteiten die gesteld zijn in artikelen 1025 tot 1034. De beschikking van de voorzitter kan eveneens het voorwerp zijn van middelen tot herroeping en voorzieningen die deze laatste bepalingen inrichten.

Dezelfde rechtspleging is opgelegd wanneer het gaat om de *aflevering van een tweede uitgifte van een vonnis of arrest.* De tekst van artikel 1379, die is ingegeven door artikel 854 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, houdt rekening met de interpretatie van die bepaling door de rechtspraak (452).

Het eerste lid van artikel 1380 neemt de tekst over van artikel 853 van het wetboek van 1806, dat stelt dat de griffiers en bewaarders van de openbare registers er uitgiften, afschriften of uittreksels van afleveren, « à tous requérants, à la charge de leurs droits », wat betekent mits betaling van wat daarvoor aan de griffiers en bewaarders in hun hoedanigheid verschuldigd is. De griffiers die ook de dossiers van de straf- en tuchtonderzoeken bewaren mogen er geen afschrift van geven zonder dat de nodige voorzorgen zijn genomen ter vrijwaring van de openbare orde en het belang van de families. Artikel 1380, lid 2, regelt die aangelegenheid : het bepaalt dat de Koning de voorwaarden vaststelt waaraan de kennisgeving of de aflevering van afschriften van akten van onderzoek (453) in straf- en tuchtzaken zijn onderworpen.

(451) Locré, *Législation civile, commerciale et criminelle,* dl XXIII, p. 52, 1830; zie ook Locré, *Esprit du Code de procédure civile,* 1816, dl IV, p. 80. — *Adde* : Carré en Chauveau, dl VI, nr. 2891.

(452) Cass. Fr. 11 augustus 1847, D. P. 1847, I, 307. — Brussel, 22 januari 1892, B. J. 1892, kol. 842.

(453) De overlegging van akten van onderzoek is thans het onderwerp van artikel 125 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

XXII — Rectification d'actes de l'état civil

(Articles 1383 à 1385)

La procédure prévue par ces dispositions s'inspire de celle que règlent les articles 855 à 857 du Code de procédure civile. Elle concerne non seulement les parties intéressées mais aussi le ministère public, qui a pour mission d'exercer un contrôle sur les actes de l'état civil et de faire rectifier d'office les erreurs qui sont de nature à mettre l'ordre public en péril (454). C'est la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance, et non le président du tribunal, ainsi que le prévoyait l'article 855, qui connaît de la demande. Celle-ci est introduite par voie de requête unilatérale. Les dispositions des articles 1025 à 1034 sont, en l'espèce, applicables.

L'article 1385 reproduit l'article 857, dont le texte a été inséré dans le Code de procédure civile par l'article 9 de la loi du 21 mai 1951, relative à la transcription du seul dispositif de certains jugements.

(454) De Page, *op. cit.* t. I, 2e éd., n° 464, p. 513.

XXII — Verbetering van akten van de burgerlijke stand

(Artikelen 1383 tot 1385)

De rechtspleging die gesteld is door die bepalingen is ingegeven door die welke geregeld wordt door artikelen 855 tot 857 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Zij betreft niet enkel de belanghebbende partijen maar ook het openbaar ministerie dat tot opdracht heeft toezicht te houden op de akten van de burgerlijke stand en ambtshalve de vergissingen die de openbare orde in gevaar kunnen brengen, te doen verbeteren (454). Het is de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg uitmaakt en niet de voorzitter van de rechtbank, zoals artikel 855 bepaalde, die kennis neemt van de vordering. Deze wordt ingesteld bij niet tegensprekelijk verzoekschrift. De bepalingen van artikelen 1025 tot 1034 zijn in dit geval van toepassing.

Artikel 1385 geeft artikel 857 weer, waarvan de tekst werd ingelast in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging bij artikel 9 van de wet van 21 mei 1951, betreffende de overschrijving van enkel het beschikkend gedeelte van sommige vonnissen.

(454) De Page, *op. cit.* dl I, 2e uitg., nr. 464, p. 513.

CINQUIÈME PARTIE

Saisies conservatoires et voies d'exécution

Les articles qui composent la cinquième partie du Code judiciaire comptent parmi les plus importants de celui-ci. A propos du livre V de la première partie du Code de procédure civile, ses commentateurs avaient fait une observation semblable. « Vainement, écrivent en substance Carré et Chauveau (1), eût-on établi les lois qui fixent les droits et les devoirs du citoyen, institué l'autorité chargée d'en faire l'application, et prescrit la procédure pour obtenir celle-ci, si le législateur n'avait réglé la manière d'exécuter les jugements et les actes authentiques ».

Le droit et la justice sans la sanction d'une exécution efficace des décisions judiciaires et des actes authentiques, perdraient leur autorité; les intérêts particuliers les plus légitimes et l'ordre social pâtiraient gravement d'une telle carence. Cette préoccupation devait donc être constamment la nôtre; elle devait d'ailleurs et l'on y a veillé, s'accorder avec l'établissement de formes, de délais et de garanties de nature à sauvegarder avec équité les intérêts du débiteur. Déjà la théorie de l'instance a permis, pense-t-on, de réaliser cet équilibre. C'est dans le même esprit qu'ont été conçues les dispositions réglant les voies d'exécution et les saisies conservatoires.

Les unes et les autres procèdent du principe que quiconque est obligé personnellement est tenu de remplir ses engagements sur tous ses biens mobiliers ou immobiliers, présents et à venir.

Précisément, des mesures conservatoires doivent, le cas échéant, permettre que cette disposition de l'article 7 de la loi du 16 décembre 1851 ne soit pas lettre morte. La précaution s'exprime dans le Code de procédure civile et dans des lois particulières. La saisie-gagerie, la saisie-revendication, la saisie-foraine, la saisie-description, la saisie conservatoire au sens étroit où elle est admise, et même sous certains aspects, l'apposition des scellés et l'inventaire dont il a été question plus haut, tendent à prévenir le créancier contre le dessaisissement ou l'insolvabilité du débiteur alors que son créancier n'est point encore nanti des garanties que lui offre une exécution forcée. Mais si opportunes que soient ces mesures de sauvegarde, le Code de procédure civile ne les a point complètement assurées. La saisie-conservatoire qui peut être permise, en vertu de l'article 417 du Code de procédure civile, est limitée aux obligations commerciales; la saisie conservatoire immobilière n'existe pas.

* * *

Les critiques que l'on a faites à la législation en vigueur sont ainsi justifiées.

Elles peuvent s'adresser aussi à l'ordre des matières que le Code de procédure civile a adopté.

(1) Edit. belge, t. IV, p. 325.

VIJFDE DEEL

Bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging

De artikelen waaruit het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek is samengesteld behoren tot de voornaamste in dit wetboek. In verband met boek V van het eerste deel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging hadden de commentatoren dit reeds opgemerkt. Carré en Chauveau (1) schreven hierover in hoofdzaak : « Vainement eût-on établi des lois qui fixent les droits et les devoirs du citoyen, institué l'autorité chargée d'en faire l'application, et prescrit la procédure pour obtenir celle-ci, si le législateur n'avait réglé la manière d'exécuter les jugements et les actes authentiques ».

Het recht en het gerecht zouden hun gezag verliezen zonder de sanctie van een doelmatige uitvoering van de rechterlijke beslissingen en de authentieke akten, de meest gewettigde particuliere belangen en de maatschappelijke orde zouden van een dergelijke leemte ernstig te lijden hebben. Die bezorgdheid moest dus steeds bestaan, zij moest overigens, en daarvoor werd gewaakt, overeenstemmen met de vaststelling van vormen, termijnen en waarborgen die zo van aard zijn dat zij op billijke wijze de belangen van de schuldenaar vrijwaren. De theorie over het geding heeft, zo menen wij, reeds toegelaten dit evenwicht te verwezenlijken. In dezelfde geest heeft men de bepalingen uitgewerkt tot regeling van de middelen tot tenuitvoerlegging en het bewarend beslag.

Beide vloeien zij voort uit het beginsel dat ieder op wie een persoonlijke verplichting rust, ertoe gehouden is zich van zijn verbintenissen te kwijten op al zijn huidige of toekomstige, roerende en onroerende goederen.

Meer bepaald, de bewarende maatregelen moeten het mogelijk maken dat die bepaling van artikel 7 van de wet van 16 december 1851 geen dode letter blijft. De voorzorg blijkt uit het Wetboek van burgerlijke rechtspleging en uit de bijzondere wetten. Het pandbeslag, het beslag tot terugvordering, het beslag tegen buitengezetenen, het beslag tot beschrijving, het bewarend beslag in de enge zin waarin het wordt aangenomen, en zelfs onder sommige aspecten, de verzegeling en de boedelbeschrijving waarvan hiervoor sprake is geweest, strekken ertoe de schuldeiser te beschermen tegen de vervreemding door de schuldenaar of zijn insolventie, zolang de schuldeiser nog niet beschikt over de waarborg van een gedwongen uitvoering. Hoe gepast die maatregelen van vrijwaring ook zijn, het Wetboek van burgerlijke rechtspleging heeft ze niet volledig verzekerd. Het bewarend beslag dat kan worden toegestaan, krachtens artikel 417 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, is beperkt tot handelsverplichtingen.

* * *

De kritiek die men heeft geleverd tegen de huidige wetgeving, heeft zich er niet toe beperkt die leemten te betreuren.

Zij is ook gericht tegen de wijze waarop de stof in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging is geordend.

(1) Belg. uitg., dl. IV, bl. 325.

Sous l'intitulé imparfait du livre V : *De l'exécution des jugements*, on trouve groupées des procédures aussi disparates que les redditions de compte et les saisies-arrêts, alors que les premières constituent une procédure particulière et que les secondes ressortissent au moins autant aux saisies conservatoires qu'aux voies d'exécution. En revanche, la saisie-gagerie et la saisie-revendication sont réglées aux articles 819 à 831, qui figurent dans la deuxième partie du Code de procédure civile, tandis que la saisie conservatoire commerciale est évoquée au titre de la procédure devant les tribunaux de commerce du livre II de la première partie du code. Quant aux saisies en matière de contrefaçon, ce sont les lois du 24 mai 1854 sur les brevets d'invention et du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur qui en ont énoncé les formalités. Les saisies immobilières, en revanche, sont réglées par des textes de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, modifiée par la loi du 10 octobre 1913, qui chevauchent de l'ancien titre XIX du livre III du Code civil et aux anciens articles 673 et suivants du Code de procédure civile. On ne citera que pour mémoire l'insertion d'un titre des *Référés* après le titre qui est consacré à l'emprisonnement à prétexte que le président du tribunal de première instance connaît notamment des difficultés relatives à l'exécution d'un jugement ou d'un titre exécutoire, dernier sujet dont au reste, dans le livre II, il n'a pas été question tandis que la question des délais de payement est réglée à l'article 1244 du Code civil.

Brochant sur les inconvénients qu'entraînent ces anomalies et ces dispersions, l'on peut relever le caractère touffu de la législation à laquelle la matière des oppositions sur les traitements, appointements et salaires a donné lieu.

* * *

La présentation et les textes de la cinquième partie du Code judiciaire tendent à corriger ces défauts, à élargir aussi les saisies conservatoires, en même temps qu'à unifier autant qu'il est possible les règles et les procédures.

Cette cinquième partie a été divisée en trois titres : les *dispositions générales*, les *saisies conservatoires* et les *voies d'exécution*.

Ces matières ont une portée plus étendue que celle du livre V précité du Code de 1806. Leur application n'est pas limitée à l'exécution des décisions judiciaires; elle s'étend à l'exécution de tous titres exécutoires. Des lois spéciales ont institué des procédures particulières d'exécution qui dérogent en tout ou en partie aux règles générales établies par le code. Si ces dérogations sont partielles, les dispositions du Code judiciaire restent applicables à tout ce qui n'a pas été expressément réglé par ces lois.

Que le Code judiciaire organise séparément les saisies conservatoires et les voies d'exécution est justifiable aisément. Les premières ne doivent pas nécessairement donner lieu aux secondes. Leur champ d'application, on l'a vu, est différent. Les saisies conservatoires ont pour but de mettre le gage des créanciers, même si leur titre n'est pas exécutoire, à l'abri des périls auxquels les agissements des débiteurs les exposent. Elles laissent le saisi en possession de son bien, mais elles sauvegardent les intérêts de ses créanciers. Toute autre est la portée des voies d'exécution : elles ne peuvent être pratiquées que lorsque le créancier est nanti d'un titre exécutoire et elles lui permettent, lorsque son débiteur ne s'exécute pas volontairement, de l'exproprier et d'obtenir paiement.

Le code en projet rend cette distinction plus sensible : c'est ainsi que la saisie-arrêt est réglée sous son double aspect de mesure conservatoire et de voie d'exécution.

Il s'entend cependant que les saisies conservatoires et les voies d'exécution ont entre elles des points communs et que certaines règles s'appliquent aux unes et aux autres (1*bis*) : qu'il s'agisse de mesures conservatoires ou d'exécution, certains biens ne peuvent être saisis; le juge chargé de surveiller, voire d'autoriser les saisies, est le même; le cantonnement obéit aux mêmes règles.

(1*bis*) M. J. Sace nous a prêté son concours dans l'examen de certaines questions relatives à ces matières.

Onder het onvolledig opschrift van boek V : *Tenuitvoerlegging van de vonnissen* vindt men zo verschillende rechtsplegingen samengebracht als de rekening en verantwoording en het derdenbeslag, waarvan de eerste een bijzondere rechtspleging uitmaakt en het tweede zowel behoort tot de bewarende beslagen als tot de middelen van tenuitvoerlegging. Daar tegenover worden het pandbeslag en het beslag tot terugvordering geregeld in artikelen 819 tot 831, die zich bevinden in het tweede deel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, terwijl het bewarend beslag in handelszaken genoemd wordt in de titel over de rechtspleging voor de rechtbanken van koophandel in boek II van het eerste deel van het wetboek. De beslagen in zake namaak krijgen hun formaliteiten in de wetten van 24 mei 1854 op de uitvindersbrevetten en van 22 maart 1886 op het auteursrecht. Het onroerend beslag wordt daarentegen geregeld door de teksten van de wet van 15 augustus 1854 op de gedwongen onteigening, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1913, die aanleunen bij de oude titel XIX, van boek III van het Burgerlijk Wetboek en bij de oude artikelen 673 en volgende van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Ter herinnering halen wij hier ook de inlassing aan van een titel *Kort geding*, na de titel die gewijd is aan de gijzeling, onder voorwendsel dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg onder meer kennis neemt van de moeilijkheden in zake de uitvoering van een vonnis of een uitvoerbare titel, een laatste onderwerp waarvan overigens in boek II geen sprake is, terwijl de aangelegenheid van de termijnen voor de betaling geregeld wordt in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek.

Voortgaande op de bezwaren van die onregelmatigheden en die verspreiding, kan men de omvangrijke wetgeving aanhalen waartoe de beslaglegging op wedden, bezoldigingen en lonen aanleiding heeft gegeven.

* * *

De wijze van voorstellen en de teksten van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek hebben tot doel die gebreken te verhelpen, de bewarende beslagen te verruimen en terzelfder tijd de regels en de rechtsplegingen zoveel mogelijk één te maken.

Dit vijfde deel werd verdeeld in drie titels : de *algemene bepalingen*, het *bewarend beslag* en de *middelen tot tenuitvoerlegging*.

Die stof heeft een meer uitgebreide draagwijdte dan die van boek V van het Wetboek van 1806, voornoemd. De toepassing ervan is niet beperkt tot de uitvoering van rechterlijke beslissingen; zij breidt zich ook uit tot de uitvoering van alle uitvoerbare titels. Bijzondere wetten hebben bijzondere uitvoeringsrechtsplegingen ingevoerd die geheel of gedeeltelijk afwijken van de algemene regels die in het wetboek zijn gesteld. Indien die afwijkingen gedeeltelijk zijn, dan blijven de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing voor al wat niet uitdrukkelijk door die wetten is geregeld.

Het Gerechtelijk Wetboek richt de bewarende beslagen en de middelen van tenuitvoerlegging afzonderlijk in. De eerste moeten niet noodzakelijk aanleiding geven tot de tweede. Zoals men heeft gezien is hun toepassingsgebied verschillend. De bewarende beslagen hebben tot doel dat wat door de schuldeisers wordt gevorderd te beveiligen tegen de gevaren die de handelingen van de schuldenaars het doen lopen. Zij laten de beslagene in het bezit van zijn goed, maar zij vrijwaren de belangen van zijn schuldeisers. De draagwijdte van de middelen tot tenuitvoerlegging is geheel anders : zij kunnen slechts worden aangewend indien de schuldeiser in het bezit is van een uitvoerbare titel en zij maken het hem mogelijk, wanneer zijn schuldenaar zich niet vrijwillig kwijt, hem te onteigenen en betaling te bekomen.

Het ontworpen wetboek maakt dit onderscheid nog gevoeliger : zo wordt het derdenbeslag geregeld in zijn twee aspecten, van bewarende maatregel en middel tot tenuitvoerlegging.

Het spreekt nochtans vanzelf dat de bewarende beslagen en de middelen tot tenuitvoerlegging gemeenschappelijke punten hebben en dat sommige regels op beide toepasselijk zijn (1*bis*). Sommige goederen mogen niet in beslag genomen worden, om het even of het gaat om bewarende of uitvoeringsmaatregelen; de rechter die ermee belast is toezicht te houden op de beslagen of ze toe te staan, is dezelfde; het kantonnement volgt gemeenschappelijke regels.

(1*bis*) De heer J. Sace heeft ons zijn medewerking verleend bij het onderzoek van sommige vraagstukken aangaande die stof.

TITRE I

Règles préliminaires

I — Dispositions générales

(Articles 1386 à 1394)

Les articles 1386 et 1387 reprennent les règles qui se trouvaient énoncées aux articles 545 et 546 du Code de procédure civile en concordance avec l'article 146. Les actes et jugements sont revêtus du même intitulé que les lois et ils ne peuvent être exécutés dans le royaume que s'ils portent en outre le mandement prescrit par le Roi.

L'article 1388 règle les conditions d'exécution par les tiers ou contre eux des jugements qui prononcent une mainlevée, une radiation ou imposent un paiement ou quelque autre prestation. Cet article procède du principe inscrit à l'article 548 du Code de procédure civile et il en précise la portée.

La disposition doit être interprétée à la lumière des exposés qui ont été consacrés à l'instance, à l'opposition et à l'appel (2).

Sauf les exceptions prévues par la loi, le délai d'opposition est d'un mois, à compter de la signification de la décision (article 1048) et le délai d'appel court en même temps que celui de l'opposition (art. 1051). Ainsi se trouvent simplifiées les règles qui ont trait à l'exécution des jugements, lorsque celle-ci requiert une prestation de la part d'un tiers. En effet, sous l'empire de l'article 158 du Code de procédure civile, le jugement rendu par défaut faute de comparaître et qui n'a pas été signifié à personne peut faire l'objet d'une opposition jusqu'à l'exécution et le tiers peut, en ce cas, se refuser à exécuter la décision aussi longtemps que l'opposition reste possible (3). Le code en projet porte remède aux inconvénients qui résultent de cette incertitude.

On admet généralement que l'article 548 précité doit être appliqué même lorsque le jugement est exécutoire nonobstant tous recours (4). Mais cette solution est critiquée à juste titre (5). Aussi l'article 1388 du code en projet prévoit-il expressément que la règle qu'il édicte n'est pas applicable lorsque la décision est exécutoire nonobstant appel ou opposition et sauf la justification, s'il échet, de l'accomplissement des formalités qu'il ordonne, notamment la constitution d'une caution ou la réalisation du cantonnement.

L'article 1388 du projet s'applique indistinctement à toutes les décisions (6).

La suppression du ministère des avoués et l'organisation nouvelle de l'instance et des voies de recours justifient la modification du système adopté par le Code de procédure civile.

Ce système comportait l'accomplissement de trois formalités :

1° la mention, par l'avoué ou par la partie, de l'opposition ou de l'appel dans les registres tenus au greffe à cet effet (art. 163 et 549);

2° le certificat, établi par l'avoué ou par la partie, de la signification de la décision au domicile de la partie condamnée;

3° l'attestation du greffier constatant qu'il n'existe contre le jugement ni opposition ni appel.

Dans le système du code en projet, le registre des oppositions n'a plus de raison d'être. En effet, l'opposition doit être mise au rôle avant le jour prévu pour la comparution, à peine d'être non avenue (art. 717 et 1059) et l'original de l'acte d'opposition est versé au dossier de la procédure au moment de la mise au rôle. Il suffira dès lors au greffier de consulter le dossier de la procédure pour être instruit, le cas échéant, de l'existence d'une opposition. Quant à l'appel, l'on a vu que dans les cinq jours de la mise au rôle, le greffier de la juridiction saisie de l'appel demande

(2) Supra pp. 243 à 253.
(3) Répert. prat. dr. b. V° Exécution des jugements et arrêts en matière civile, n° 237.
(4) Répert. prat., ibid., n° 233.
(5) Répert. proc. civ. Dalloz, v° Exécution des jugements et actes n° 118.
(6) Comp. Répert. proc. civ. Dalloz, ibid., n° 121.

TITEL I

Voorafgaande regels

I — Algemene bepalingen

(Artikelen 1386 tot 1394)

Artikelen 1386 en 1387 nemen de regels over die gesteld waren in artikelen 545 en 546 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, in overeenstemming met artikel 146. De akten en vonnissen krijgen dezelfde aanhef als de wetten en kunnen in het Rijk enkel uitgevoerd worden indien zij het voltrekkingsbevel dragen dat de Koning voorschrijft.

Artikel 1388 regelt de voorwaarden van de uitvoering door of tegen derden, van vonnissen die een opheffing, een doorhaling, een betaling of enige andere handeling bevelen. Dit artikel gaat uit van het beginsel dat staat in artikel 548 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging en bepaalt er nader de draagwijdte van.

De bepaling dient te worden geïnterpreteerd in het licht van de uiteenzettingen die werden gewijd aan het geding, aan het verzet en het beroep (2).

Buiten de uitzondering die de wet voorziet, is de termijn van verzet een maand, te rekenen van de betekening van de beslissing (artikel 1048) en de beroepstermijn loopt gelijk met de verzetstermijn (art. 1051). Zo worden de regels vereenvoudigd van de uitvoering van vonnissen wanneer deze een prestatie vanwege derden vergt. Onder artikel 158 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, kan het vonnis bij verstek wegens niet-verschijnen, dat niet aan de persoon is betekend, het voorwerp zijn van verzet tot bij de uitvoering en de derde kan, in dit geval, zolang weigeren de beslissing uit te voeren als verzet mogelijk blijft (3). Het ontworpen wetboek verhelpt de bezwaren die verbonden zijn aan die onzekerheid.

Algemeen wordt aangenomen dat genoemd artikel 548 moet toegepast worden, zelfs wanneer het vonnis uitvoerbaar is niettegenstaande iedere voorziening (4). Deze oplossing wordt echter terecht gekritiseerd (5). Artikel 1388 van het ontworpen wetboek stelt dan ook uitdrukkelijk dat de regel die het vaststelt niet van toepassing is wanneer de beslissing uitvoerbaar is niettenstaande beroep of verzet en met voorbehoud, zo nodig, van het bewijs van de vervulling van de formaliteiten die het gelast, onder meer de stelling van een borg of de verrichting van een kantonnement.

Artikel 1388 van het ontwerp is zonder onderscheid toepasselijk op alle beslissingen (6).

De afschaffing van het ambt van pleitbezorger en de nieuwe inrichting van het geding en van de middelen tot voorziening, rechtvaardigen de wijziging van het stelsel dat werd aangenomen door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Dit stelsel omvatte de vervulling van drie formaliteiten :

1° de vermelding door de pleitbezorger of de partij, van het verzet of het beroep in de registers die daartoe ter griffie worden gehouden (art. 163 en 549);

2° het getuigschrift, opgemaakt door de pleitbezorger of de partij, van de betekening van de beslissing aan de woonplaats van de veroordeelde partij;

3° de verklaring van de griffier dat er tegen het vonnis noch verzet noch beroep is aangetekend.

In het stelsel van het ontworpen wetboek, heeft het register van verzet geen reden meer van bestaan. Het verzet moet immers op de rol worden ingeschreven voor de dag die gesteld is voor de verschijning, op straffe van als ongedaan te worden beschouwd (art. 717 en 1059) en het origineel van de akte van verzet wordt bij het dossier van de rechtspleging gevoegd op het ogenblik van de inschrijving op de rol. Het zal dus voor de griffier volstaan het dossier van de rechtspleging na te slaan om eventueel ingelicht te zijn over het bestaan van een verzet. Voor het beroep

(2) Supra pp. 243 tot 253.
(3) Répert. prat. dr. b. V° Exécution des jugements et arrêts en matière civile, nr. 237.
(4) Répert. prat. dr. b., ibid. nr. 233.
(5) Répert. proc. civ. Dalloz v° Exécution des jugements et actes, nr. 118.
(6) Vgl. Répert. proc. civ. Dalloz, ibid., nr. 121.

au greffier du juge qui a rendu le jugement frappé de recours, de lui transmettre le dossier de la procédure (art. 723). Le document par lequel le greffe d'appel demande au greffier du juge du premier degré l'envoi du dossier constitue pour ce dernier la pièce justificative de l'exercice de cette voie de recours. Les règles proposées permettent ainsi de réaliser un système efficace, qui n'impose aucune formalité administrative supplémentaire ni aux parties ni aux services des greffes (7).

Dorénavant le certificat de signification sera établi par l'huissier de justice qui a procédé à la signification.

La saisie-arrêt, la saisie-revendication et la saisie-exécution en dehors du domicile du débiteur et chez un tiers obéissent à des règles propres, dont il sera question plus loin (8). Le texte proposé n'y fait pas échec.

* * *

L'acte de saisie est un acte d'huissier, signifié à la partie saisie ou à un tiers. L'acte doit donc contenir, outre les mentions propres à tout acte de signification, les indications propres aux actes de saisie. L'article 1389 a un caractère général; la règle qu'il contient est complétée par d'autres dispositions propres à chaque saisie conservatoire ou d'exécution en particulier (9).

* * *

L'article 1390 institue au siège de chaque tribunal d'arrondissement un *service de documentation* relatif aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution en matière mobilière. Cette documentation ne recevra cependant qu'une publicité limitée : seuls les huissiers de justice, chargés de procéder à une exécution, pourront y recueillir des renseignements.

Le Centre d'études pour la réforme de l'Etat avait envisagé l'institution d'un dossier des saisies (10). Chaque mesure d'exécution aurait donné lieu à l'ouverture d'un dossier au greffe du tribunal de première instance, dans lequel devaient être versées les copies des procès-verbaux de saisie. A la faveur de ce système, l'établissement des procès-verbaux de récolement aurait été facilité. Mais une telle mesure aurait engendré une augmentation considérable du volume des archives dans les greffes, au demeurant sans grand profit : de nombreuses saisies restent en effet sans suite. Quant au récolement, on verra plus loin, à propos de la saisie-exécution et de la distribution par contribution, que son utilité est désormais fort limitée, dès lors, d'une part, que rien ne s'oppose à ce qu'une nouvelle saisie soit pratiquée (la règle « saisie sur saisie ne vaut » n'a pas été maintenue) (11) et, d'autre part, qu'il suffit à tout autre créancier de se faire connaître à l'huissier saisissant pour qu'il soit mis en mesure de faire valoir ses droits sur le produit de la vente (art. 1628).

Le code en projet institue un mode de documentation plus simple et, sans doute, plus pratique. Tout huissier saisissant est tenu d'adresser au greffe, dans les vingt-quatre heures de l'acte de saisie, un *avis de saisie*, relatant, notamment, l'identité des parties, la date de la saisie et le lieu où elle a été pratiquée (art. 1390). Les avis de saisie établis selon des modalités réglées par arrêté royal, seront réunis en un fichier, aisé à consulter et peu encombrant, à tenir au greffe, et qui pourra être consulté par tout autre huissier de justice instrumentant (art. 1391) (12). Avant de procéder à une saisie, l'huissier est ainsi mis à même, par une information prise au greffe, de connaître l'existence d'une saisie et, en cette éventualité, le nom de l'officier ministériel qui y a procédé. La partie poursuivante pourra dès lors en connaissance

(7) Selon les renseignements recueillis dans divers greffes, les articles 163 et 549 sont peu appliqués.

(8) Infra pp. 321, 328 et 335.

(9) Voir notamment les articles 1470, 1502, 1506, 1530, 1539, 1568, 1581.

(10) Op. cit. t. II, p. 19.

(11) L'article 611 du Code de procédure civile n'a pas été repris.

(12) L'huissier qui prendrait connaissance des avis de saisie, sans avoir été préalablement chargé de procéder à une exécution, commettrait une faute disciplinaire.

heeft men gezien dat de griffier van het gerecht waarvoor dit aanhangig is, binnen acht dagen vraagt aan de griffier van de rechter die het vonnis heeft geveld waartegen de voorziening is ingesteld, hem het dossier van de rechtspleging toe te zenden (art. 723). Het stuk waarbij de griffier van het beroepsgerecht aan de griffier van de rechter van eerste aanleg toezending van het dossier vraagt, maakt voor deze laatste het stavend bewijs uit van de instelling van dit rechtsmiddel. De voorgestelde regels laten aldus toe een doeltreffender stelsel uit te werken, dat aan de partijen, noch aan de griffiediensten (7) enige bijkomende bestuurlijke formaliteit oplegt.

Voortaan zal het getuigschrift van betekening worden opgemaakt door de gerechtsdeurwaarder die de betekening gedaan heeft.

Het derdenbeslag, het beslag tot terugvordering en het uitvoerend beslag buiten de woonplaats van de schuldenaar en bij een derde, volgen eigen regels waarvan verder sprake zal zijn (8). De voorgestelde tekst doet hieraan niets af.

* * *

De beslagakte is een deurwaardersakte, betekend aan de beslagene of aan een derde. De akte moet dus, buiten de vermeldingen die eigen zijn aan iedere betekeningsakte, de aanduidingen bevatten die eigen zijn aan de beslagakten. Artikel 1389 is van algemene aard; de regel die het bevat wordt aangevuld door andere bepalingen die eigen zijn aan ieder bewarend of uitvoerend beslag in het bijzonder (9).

* * *

Artikel 1390 richt in de zetel van iedere arrondissementsrechtbank een *documentatiedienst* in betreffende de bewarende beslagen en de middelen tot tenuitvoerlegging in zake roerende goederen. Deze documentatie zal nochtans slechts beperkt openbaar zijn : enkel de gerechtsdeurwaarders die ermee belast zijn over te gaan tot een uitvoering, zullen er inlichtingen kunnen inwinnen.

Het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat had de invoering overwogen van een dossier van de beslagen (10). Iedere uitvoeringsmaatregel zou aanleiding gegeven hebben tot het aanleggen van een dossier ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, waarin de afschriften zouden gelegd worden van de processen-verbaal van beslag. Door dit stelsel zou het opmaken van processen-verbaal van vergelijking vergemakkelijkt zijn. Een dergelijke maatregel zou echter het volume van de griffiearchieven aanzienlijk doen vermeerderen, overigens zonder groot nut : talrijke beslagen hebben immers geen gevolg. Wat de vergelijking betreft, zal men verder zien, naar aanleiding van het uitvoerend beslag en de verdeling na omslag, dat het nut daarvan zeer beperkt is, aan de ene kant daar niets er zich tegen verzet dat een nieuw beslag wordt gelegd (de regel « beslag na beslag is niet geldig » werd niet gehandhaafd) (11), aan de andere kant daar het volstaat dat enige andere schuldeiser zich bekendmaakt aan de beslagleggende deurwaarder opdat hij ertoe in de gelegenheid zou gesteld worden zijn rechten te laten gelden op de opbrengst van de verkoop (art. 1628).

Het ontworpen wetboek voert een eenvoudiger wijze van documentatie in die ongetwijfeld praktischer is. Iedere beslagleggende deurwaarder is ertoe gehouden binnen vierentwintig uur na de beslagverrichting, een *bericht van beslag* te zenden aan de griffie, waarin onder meer vermeld staan : de identiteit van de partijen, de datum van het beslag en de plaats waar het werd gelegd (art. 1390). De berichten van beslag die worden opgemaakt volgens de modaliteiten die geregeld zijn bij koninklijk besluit, zullen in een gemakkelijk en weinig omvangrijk kaartenstelsel worden samengebracht, dat ter griffie wordt bijgehouden en dat kan ingezien worden door iedere optredende gerechtsdeurwaarder (art. 1391) (12). Alvorens tot een beslag over te gaan, kan de deurwaarder aldus, door inlichtingen ter griffier ingewonnen, het

(7) Uit inlichtingen bij verscheidene grifties ingewonnen blijkt dat artikelen 163 en 549 weinig worden toegepast.

(8) Infra pp. 321, 328 en 335.

(9) Zie onder meer artikelen 1470, 1502, 1506, 1530, 1539, 1568, 1581.

(10) Op. cit. dl. II, p. 19.

(11) Artikel 611 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging werd niet overgenomen.

(12) De deurwaarder die kennis zou nemen van de berichten van beslag, zonder dat hij vooraf belast is met een uitvoering, zou een tuchtvergrijp plegen.

de cause et selon l'opportunité faire pratiquer une nouvelle saisie ou former opposition sur le prix de vente (art. 1515 et 1627). Si l'huissier de justice requis saisit à son tour et procède à la vente, ainsi que le lui permet l'article 1524, il ne peut cependant procéder à aucune remise ou distribution des deniers qu'en prévenant les autres créanciers saisissants ou opposants qui se sont fait connaître, soit par l'avis de saisie déposé au greffe et qui y est conservé pendant trois ans, soit par un acte d'opposition.

Cette disposition n'est pas applicable en matière de saisie de navires et bateaux, parce que la loi organise à cet égard un mode spécial de publicité.

* * *

L'article 1392 autorise toutes significations au domicile élu du saisissant. Cette disposition n'appelle pas de commentaire.

* * *

L'article 1393 prévoit que la remise de l'expédition du jugement ou de l'acte à l'huissier vaut *pouvoir* pour toutes exécutions.

Porteur du titre exécutoire, l'huissier de justice est donc de ce seul fait, et sauf désaveu, présumé avoir reçu du créancier la charge de procéder à l'exécution.

Aux arguments invoqués à l'appui de l'exigence d'un pouvoir spécial en matière immobilière, on peut rappeler l'importance de la saisie-exécution et les règles de circonspection qui s'imposent en toutes matières à l'huissier dans l'accomplissement des procédures dont il est chargé, sans qu'un mandat spécial ait été de ce chef exigé. Un souci d'uniformité a donc fait abandonner la réserve contenue dans l'article 556. Il appartiendra, en toutes matières, à l'huissier, de n'agir qu'après avoir été dûment chargé de l'exécution.

II — Le juge des saisies

(Art. 1395 et 1396)

S'il pouvait être, à première vue, concevable d'attribuer la matière des saisies conservatoires et des voies d'exécution à la connaissance du juge saisi du fond du litige, ce système eût entraîné la transposition des problèmes de compétence au stade des autorisations de saisies : il est souhaitable que de telles discussions ne fassent pas échec à des mesures que l'urgence précisément justifie et il s'indiquait de déterminer clairement le magistrat qui serait apte à les autoriser. On eût pu sans doute uniformément confier au président du tribunal d'arrondissement à la fois la mission de permettre les saisies et de connaître des demandes de rétractation, système que le Code de procédure civile a d'ailleurs admis dans la plupart des matières. Mais l'extension du champ des saisies conservatoires appelle logiquement un accroissement considérable de l'intervention du juge, sur requête d'abord et ensuite sur les débats auxquels l'appointement de celle-ci donnera souvent lieu. Une spécialisation ici encore présente de sérieux avantages. Rien n'empêcherait sans doute que le président assume personnellement les responsabilités que cette charge comporterait dans les tribunaux où elle ne serait pas trop lourde. Mais le plus souvent il sera expédient que cette mission soit confiée à un membre du siège .

Quels que soient, d'autre part, les avantages de la juridiction cantonale, d'un accès aisé, proche du justiciable, apte déjà sous le régime du Code de procédure civile à connaître des procédures de saisie-gagerie, et dans certaines limites, des permissions de saisie-foraine, on n'a pas cru qu'il serait sage, au moment où sa compétence est fort augmentée, de l'étendre encore au chapitre des saisies. Aussi bien un intérêt de simplification, de célérité et d'unité recommandait-il la concentration dans les mêmes mains des saisies conservatoires.

bestaan kennen van een beslag en de naam van de ministeriële ambtenaar die ertoe is overgegaan. De vervolgende partij kan derhalve met kennis van zaken en naar gelang van de gepastheid, een nieuw beslag laten leggen of verzet doen tegen de verkoopprijs (art. 1515 en 1627). Wanneer de lasthebbende gerechtsdeurwaarder op zijn beurt beslag legt en tot verkoping overgaat, zoals hem veroorloofd is bij artikel 1524, dan mag hij toch geen afgifte of verdeling van de gelden doen zonder de andere beslagleggende of verzetdoende schuldeisers te verwittigen, die zich bekend hebben gemaakt hetzij bij bericht van beslag neergelegd ter griffie, dat gedurende drie jaar wordt bewaard, hetzij bij akte van verzet.

Deze bepaling is niet van toepassing in zake beslag op zeeschepen en binnenschepen, daar de wet daarvoor in een bijzondere wijze van openbaarmaking voorziet.

* * *

Artikel 1392 veroorlooft alle betekeningen aan de gekozen woonplaats van de beslaglegger. Die bepaling vergt geen commentaar.

* * *

Artikel 1393 stelt dat de aflevering van de uitgifte van het vonnis of van de deurwaardersakte *machtiging* inhoudt voor alle uitvoeringen.

Als drager van de uitvoerbare titel is de gerechtsdeurwaarder, behoudens ontkenning, geacht van de schuldeiser opdracht te hebben gekregen om tot de uitvoering over te gaan.

Tegenover de argumenten tot ondersteuning van de eis van een bijzondere machtiging in zake onroerende goederen, kan men het belang inroepen van het uitvoerend beslag en de gewone regelen van omzichtigheid die in alle aangelegenheden zijn opgelegd aan de deurwaarder in de verrichtingen van de rechtspleging waarmee hij belast is, zonder dat van hem een bijzondere machtiging wordt geëist. De zorg voor eenvormigheid heeft dus het voorbehoud doen weglaten dat in artikel 556 vervat was. Het zal in alle aangelegenheden aan de deurwaarder geboden zijn enkel op te treden nadat hij er behoorlijk toe gelast is.

II — Beslagrechter

(Artikelen 1395 en 1396)

Al kan het op het eerste gezicht gepast lijken de stof van de bewarende beslagen en van de middelen tot tenuitvoerlegging te bestemmen voor kennisneming door de rechter die over de zaak zelf moet oordelen, dit stelsel zou de bevoegdheidsvraagstukken hebben verschoven naar het stadium van de toelating van beslag : het is wenselijk dat dergelijke betwistingen geen hinderpaal vormen voor de maatregelen die precies door de dringendheid zijn gerechtvaardigd en het was geboden duidelijk de magistraat aan te wijzen die ertoe bevoegd is ze toe te staan. Men had op eenvormige wijze aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank tegelijk de taak kunnen opdragen de beslagen toe te staan en kennis te nemen van de vorderingen tot herroeping, een stelsel dat het Wetboek van burgerlijke rechtspleging overigens in het merendeel van de aangelegenheden heeft toegepast. Maar, de uitbreiding van het gebied van de bewarende beslagen vergt logischerwijs een aanzienlijke vermeerdering van het optreden van de rechter, eerst op verzoek en later bij de debatten waartoe de beschikking hierop dikwijls aanleiding zal geven. Hier biedt een specialisatie ernstige voordelen. Niets verhindert dat de voorzitter er zelf de verantwoordelijkheid van opneemt, in de rechtbanken waar deze last niet te zwaar is. Het zal echter vaker passen deze opdracht aan een lid van de rechtbank toe te vertrouwen.

Wat ook aan de andere kant de voordelen zijn van het kantongerecht, gemakkelijk toegankelijk, dicht bij de rechtsonderhorige gelegen, reeds onder het Wetboek van burgerlijke rechtspleging bevoegd om kennis te nemen van de rechtspleging van pandbeslag en binnen zekere perken voor het toestaan van beslag op de goederen van een buitengezetene, men heeft het niet wijs geacht, op het ogenblik waarop zijn bevoegdheid zeer wordt verruimd, deze nog uit te breiden op het stuk van de beslagen. Ook was het om wille van vereenvoudiging, snelheid en eenheid geraden de bewarende beslagen in één hand samen te brengen.

Le juge des saisies que le projet institue est chargé de veiller à l'application des mesures conservatoires et aux voies d'exécution. Il siège en chambre du conseil sur les demandes d'appointement des requêtes tendant aux saisies conservatoires et il tient audience publique lorsqu'il est appelé à connaître des difficultés d'exécution. Il exerce de surcroît une surveillance sur les officiers ministériels commis à l'exécution des mesures d'exécution, entend leur rapport, et reçoit le cas échéant les plaintes des parties.

Ainsi se trouve réalisée la centralisation au chef-lieu de chaque arrondissement de toutes les mesures qui concernent l'exécution des actes et jugements.

On a exposé plus haut les modalités et conditions de la désignation du juge des saisies (13).

Sa compétence est déterminée à l'article 1395. C'est devant lui que sont portées « toutes les demandes qui ont trait aux mesures conservatoires et aux voies d'exécution ». Il n'est fait exception à cette règle que pour les demandes en validation de saisies conservatoires. En statuant sur la demande en validation, le juge est appelé en effet à trancher le fond de la contestation. On a pensé qu'un tel débat ne pouvait, à prétexte de validation d'une saisie conservatoire, être soustrait à son juge naturel qui précisément a été tenu pour apte à en connaître.

Seul le juge compétent pour connaître du fond du litige connaît donc de la demande en validation de la saisie conservatoire, le demandeur pouvant d'ailleurs, par un même exploit, faire citer le saisi au fond et en validation de la saisie.

En revanche, lorsque le juge du fond a statué et lors qu'il a validé la saisie, c'est désormais au juge des saisies qu'il appartient de statuer sur les difficultés qui concernent les voies d'exécution.

La compétence territoriale du juge des saisies a été déterminée à l'article 633. Seul le juge du lieu de la saisie est compétent pour connaître des demandes relatives aux mesures conservatoires et d'exécution.

Les demandes sont portées devant lui par voie de requête, dans tous les cas où la loi prévoit une telle procédure. Il en est notamment ainsi en matière d'autorisation de saisie conservatoire, de renouvellement ou de mainlevée de celle-ci. La procédure sur requête se déroule conformément aux règles prévues aux articles 1025 à 1034. Le débiteur contre qui une saisie conservatoire a été autorisée peut donc faire opposition à cette décision dans les formes et délais prévus aux articles 1033 et 1034. De même, le requérant, qui n'obtient pas l'autorisation qu'il sollicite, peut interjeter appel de la décision qui lui porte préjudice, ainsi qu'il est dit à l'article 1031.

Dans tous les autres cas, lorsque la loi n'a pas expressément déterminé le mode d'introduction et d'instruction de l'affaire, les formes du référé sont applicables.

L'attention doit être appelée sur la portée de l'article 1396.

Par cette disposition le code en projet investit le juge des saisies d'une mission de sauvegarde des intérêts du justiciable en le chargeant de veiller au respect des règles légales en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution. On a voulu de la sorte assurer aux textes légaux leur pleine efficacité. C'est pourquoi, même d'office, le juge peut se faire remettre un rapport sur l'état de la procédure, par les officiers ministériels qui en sont chargés. Si, d'initiative ou sur l'information d'une partie, il constate une négligence, il en informe le procureur du Roi, qui apprécie les suites disciplinaires que la cause comporte.

(13) Supra pp. 76 et 77.

De beslagrechter die het ontwerp instelt is ermee belast te waken voor de toepassing van de bewarende maatregelen en voor de middelen tot tenuitvoerlegging. Hij zetelt in raadkamer op de vorderingen tot beschikking op verzoekschriften strekkende tot bewarend beslag en hij houdt zitting om uitspraak te doen over alle moeilijkheden bij de uitvoering. Hij oefent bovendien toezicht uit op de ministeriële ambtenaren die opdracht hebben tot uitvoeringsmaatregelen over te gaan, hoort hun verslagen en ontvangt zo nodig de klachten van de partijen.

Aldus wordt de centralisatie verwezenlijkt in de hoofdplaats van ieder arrondissement, van alle maatregelen die betrekking hebben op de uitvoering van akten en vonnissen.

Hiervoor werden de modaliteiten en de voorwaarden uiteengezet voor de aanwijzing van de beslagrechter (13).

Zijn bevoegdheid wordt bepaald in artikel 1395. Voor hem worden alle vorderingen gebracht « betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging ». Er wordt enkel een uitzondering gemaakt voor de vorderingen tot geldigverklaring van bewarend beslag. Wanneer hij uitspraak doet over de vordering tot geldigverklaring, moet de rechter inderdaad de zaak zelf beslechten. Men heeft gemeend dat dergelijk debat, om wille van geldigverklaring van een bewarend beslag, niet mocht ontrokken worden aan zijn natuurlijke rechter die er precies bevoegd toe geacht werd om er kennis van te nemen.

Enkel de feitenrechter neemt dus kennis van de vordering tot geldigverklaring van het bewarend beslag, waarbij de eiser trouwens, bij eenzelfde exploot, de beslagene kan dagvaarden in verband met de zaak zelf en tot geldigverklaring van het beslag.

Wanneer nu de feitenrechter uitspraak heeft gedaan en het beslag heeft geldigverklaard, is het voortaan de beslagrechter die zal moeten uitspraak doen over de moeilijkheden die betrekking hebben op de middelen tot tenuitvoerlegging.

De territoriale bevoegdheid van de beslagrechter is bepaald in artikel 633. Enkel de rechter van de plaats van het beslag is bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen in verband met de maatregelen tot bewaring en tot tenuitvoerlegging.

De vorderingen worden voor hem gebracht bij wege van verzoekschrift, in alle gevallen waarin de wet dergelijke rechtspleging stelt. Dit is onder meer het geval in zake machtiging tot bewarend beslag, tot hernieuwing of opheffing daarvan. De rechtspleging op verzoekschrift verloopt overeenkomstig de regels die in artikelen 1025 en 1034 zijn gesteld. De schuldenaar tegen wie een bewarend beslag is toegestaan kan dus verzet aantekenen tegen die beslissing in de vormen en binnen de termijnen bepaald in artikelen 1033 en 1034. De verzoeker die niet de machtiging bekomt die hij vraagt kan eveneens beroep aantekenen tegen de beslissing waardoor hij in het ongelijk wordt gesteld, zoals in artikel 1031 is bepaald.

In alle andere gevallen, wanneer de wet niet uitdrukkelijk de wijze van inleiding en behandeling van de zaak heeft bepaald, zijn de vormen van het kort geding van toepassing.

De aandacht dient gevestigd te worden op de draagwijdte van artikel 1396.

Door die bepaling bekleedt het ontworpen wetboek de beslagrechter met een opdracht tot vrijwaring van de belangen van de rechtsonderhorige doordat het hem ermee belast te waken voor de inachtneming van de wettelijke regels in zake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging. Men heeft zo de volle doeltreffendheid van de wetsteksten willen verzekeren. Daarom is het, dat de rechter zich, zelfs ambtshalve, een verslag kan laten overleggen van de stand van de rechtspleging, door de ministeriële ambtenaren die ermee zijn belast. Zo hij, door toedoen of op inlichting van een partij, een nalatigheid vaststelt, brengt hij die ter kennis van de procureur des konings die er de passende gevolgen op tuchtgebied van beoordeelt.

(13) Supra pp. 76 en 77.

III — L'exécution provisoire

(Art. 1397 à 1402)

Sous l'empire des lois en vigueur, un système juridique complexe et même, à certains égards, incohérent, par la diversité des textes de loi qui s'y rapportent et des règles qui le composent, organise l'exécution provisoire des jugements et des actes en matière civile. Ce système fait en effet l'objet des articles 17, 135 à 137, 439, 457, 458, 459 et 809 du Code de procédure civile, ainsi que de très nombreuses lois particulières, qui permettent l'exécution provisoire dans les cas qu'elles déterminent (14).

L'article 135 du Code de procédure civile a été modifié par l'article 20 de la loi du 25 mars 1841. De même, l'article 17 de ce code a été remplacé par l'article 2 de l'arrêté royal n° 92 du 6 février 1935. Quant aux articles 439 et 809, ils ont été remplacés par les articles 20 et 36 de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936.

On est frappé par le caractère hétérogène de cette législation. Tantôt l'exécution provisoire est de droit et sans caution, à moins que le juge n'en ait ordonné une (art. 809), tantôt elle est de droit, mais à charge de donner caution, sauf si le juge en dispense expressément la partie (art. 439). Dans certains cas elle est interdite (art. 137); en d'autres cas, elle ne peut être ordonnée que si la partie la demande (art. (135, al. 2). Les règles diffèrent selon qu'il s'agit du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du juge des référés, du juge de paix ou du conseil de prud'hommes. Il faut encore distinguer selon que le jugement est préparatoire, interlocutoire ou définitif (art. 457), selon les matières traitées et selon le caractère contradictoire ou par défaut du jugement rendu.

En présence des applications aussi diverses du principe de l'exécution provisoire, on chercherait en vain à l'appui de cette législation des critères de justification uniformément convaincants (15).

On a dit plus haut que l'exercice d'un recours n'anéantissait pas l'autorité de la chose jugée qui subsiste tant que la décision n'a pas été infirmée (art. 26) (16). Mais l'appel suspend seulement, sous les réserves prévues par la loi, l'exécution de la décision (art. 1397).

Si l'on cherche à limiter l'abus des voies de recours, il est normal de permettre l'exécution de la décision du premier juge, par provision, même lorsqu'il y a opposition ou appel (17).

Cette considération, corroborée d'ailleurs par la confiance que le législateur peut accorder aux juges, a prévalu non seulement dans le Code de procédure civile, mais pareillement lors de la réforme accomplie par la loi du 25 mars 1841 (18). On en trouve aussi les raisons profondes dans la réaction contre les institutions du pouvoir absolu de l'Ancien Régime, où les cours royales exerçaient sur les juges inférieurs un contrôle que l'on a tenu pour excessif. Si, pour des raisons que l'on a expliquées (19), l'appel a néanmoins été maintenu, les intérêts de l'appelant doivent être logiquement sauvegardés. L'exécution provisoire a lieu aux risques et périls de celui qui la requiert (20); il devra de plus fournir caution, à moins que le juge ne l'en ait expressément dispensé.

(14) On trouve une énumération de ces lois dans le Répert. prat. dr. b., v° Exécution des jugements et arrêts en matière civile, n° 389. — Pour l'étude des matières de ce chapitre, nous avons eu la collaboration de M. Guy Buysse.

(15) Comp. J. Vincent, Répert. proc. civ. *Dalloz*, v° Exécution provisoire, 3 à 8.

(16) Supra p. 30.

(17) L'exposé des motifs de la Constitution impériale du 27 juin 1811 contient cette observation « Que les vainqueurs jouissent d'autant plus rapidement du fruit de la justice et qu'ils ne soient point affaiblis, au détriment du bien public, par la multitude des frais et qu'étant déjà épouvantés par de longues ambages de procédure, ils ne soient point obligés d'abandonner leurs causes justes ».

(18) Voir le rapport au Sénat de M. de Haussy, *Pas.* 1841, pp. 67 et suiv., Raikem, mercuriale prononcée à Liège le 15 octobre 1841, *Revue des Revues*, 1842, pp. 71 à 77.

(19) Supra p. 246.

(20) Cass. 24 mai 1878, *Pas.* I, 274. — Cass. 27 octobre 1950, *Pas.* 1951, I, 101.

III — Voorlopige tenuitvoerlegging

(Artikelen 1397 tot 1402)

Onder de thans geldende wetten wordt de voorlopige uitvoering van vonnissen en akten in burgerlijke zaken georganiseerd door een juridisch stelsel dat ingewikkeld is en in sommige opzichten zelfs onsamenhangend, door de verscheidenheid van wetsteksten die erop betrekking hebben en van de regels waaruit het is samengesteld. Dit stelsel is inderdaad het onderwerp van artikelen 17, 135 tot 137, 439, 457, 458, 459 en 809 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, evenals van talrijke bijzondere wetten, die de voorlopige uitvoering toelaten in de gevallen die zij bepalen (14).

Artikel 135 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging werd gewijzigd bij artikel 20 van de wet van 25 maart 1841. Eveneens werd artikel 17 van dit wetboek vervangen door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 92 van 6 februari 1935. Artikelen 439 en 809 werden vervangen door artikelen 20 en 36 van het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936.

Men wordt getroffen door de heterogene aard van die wetgeving. Nu eens gebeurt de voorlopige uitvoering rechtens en zonder zekerheidstelling tenzij de rechter er een heeft bevolen (art. 809), dan weer gebeurt zij rechtens, maar mits zekerheidstelling, tenzij de rechter er de partij uitdrukkelijk van vrijstelt (art. 439). In sommige gevallen is zij verboden (art. 137); in andere kan ze slechts worden gelast indien de partij erom verzoekt (art. 135, lid 2). De regels verschillen naar gelang het gaat om de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel, de rechter in kort geding, de vrederechter of de werkrechtersraad. Men moet ook nog een onderscheid maken naargelang het een voorbereidend, een tussenvonnis of een eindvonnis geldt (art. 457), naargelang van de behandelde stof en naargelang het vonnis gewezen is op tegenspraak of bij verstek.

Voor de zo verscheiden toepassingen van het beginsel van de voorlopige uitvoering, zou men vergeefs eenvormig overtuigende rechtvaardigingscriteria zoeken (15).

Hiervoor werd gezegd dat de aanwending van een rechtsmiddel geenszins het gezag van het gewijsde tenietdoet, dat blijft bestaan zolang de beslissing niet vernietigd is (art. 26) (16). Beroep schort echter slechts, onder het voorbehoud dat de wet stelt, de uitvoering van de beslissing op (art. 1397).

Zoekt men misbruik van rechtsmiddelen te vermijden, dan is het normaal dat men de uitvoering bij voorraad van de beslissing van de eerste rechter toestaat, zelfs in geval van verzet of beroep (17).

Deze overweging, gestaafd door het vertrouwen dat de wetgever aan de rechter kan schenken, heeft de doorslag gegeven, niet enkel in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, maar ook bij de hervorming door de wet van 25 maart 1841 (18). Men vindt er ook de diepere reden van in de reactie tegen de instellingen van de absolute macht van het « Ancien Regime », waarin de koninklijke hoven op de lagere rechter een toezicht uitoefenden dat men als overdreven heeft beschouwd. Als men, om redenen die werden uiteengezet (19) het beroep heeft laten bestaan, dan moeten de belangen van de appelant logischerwijs worden gevrijwaard. De voorlopige uitvoering heeft plaats op risico van wie ze vordert (20); hij zal bovendien, tenzij de rechter er hem uitdrukkelijk van vrijstelt, een zekerheid moeten stellen.

(14) Men vindt een opsomming van die wetten in het Répert. prat. dr. b., v° Exécution des jugements et arrêts en matière civile, nr. 389. — Voor de studie van de stof van dit hoofdstuk, hadden wij de medewerking van de heer Guy Buysse.

(15) Vgl. J. Vincent, Répert. proc. civ. *Dalloz*, v° Exécution provisoire, 3 tot 8.

(16) Supra p. 30.

(17) De memorie van toelichting bij de keizerlijke grondwet van 17 juni 1811 bevat volgende opmerking : « Que les vainqueurs jouissent d'autant plus rapidement du fruit de la justice et qu'ils ne soient point affaiblis, au détriment du bien public, par la multitude des frais et qu'étant déjà épouvantés par de longues ambages de procédure, ils ne soient point obligés d'abandonner leurs causes justes. »

(18) Zie het verslag aan de Senaat van de heer de Haussy, *Pas.* 1841, pp. 67 en v., Raikem, openingsrede uitgesproken te Luik op 15 oktober 1841, *Revue des Revues*, 1842, pp. 71 tot 77.

(19) Supra p. 246.

(20) Cass. 24 mei 1878, *Pas.* I, 274. — Cass. 27 oktober 1950, *Pas.* 1951, I, 101.

Ce système dont les règles, on l'a rappelé, sont à nuancer d'ailleurs selon les juridictions, les matières traitées et la nature des décisions, ne pouvait être maintenu tel quel dans le code en projet. D'une part, l'appel est la continuation de l'instance (21) et le droit à ce recours est consacré, sauf les exceptions que la loi prévoit. D'autre part, les droits de la partie poursuivante sont sauvegardés par des mesures conservatoires plus étendues et plus efficaces, tandis qu'au reste les délais sont plus courts et que les procédures sont simplifiées.

Si l'on a dit, en principe, que l'appel suspend l'exécution de la décision entreprise, l'on a apporté à la rigueur de cette règle plusieurs tempéraments :

1. Toute décision emporte pour la partie au profit de qui elle a été rendue, le droit de faire procéder à une saisie conservatoire (art. 1415). Le jugement constitue un titre et il faut permettre à la partie de se prémunir contre les manœuvres d'un adversaire pour qui l'exercice d'une voie de recours n'aurait d'autre but que d'organiser son insolvabilité.

2. Le premier juge peut aussi, lorsque la partie le lui demande, accorder l'exécution provisoire (art. 1398, al. 1) pour tout ou partie de la condamnation qu'il prononce (art. 1400). Le juge apprécie avec circonspection, mais souverainement, les circonstances de la cause qui justifient l'exécution provisoire.

3. L'exécution n'a lieu qu'aux risques et périls de la partie qui y procède (art. 1398, al. 2). Celle-ci serait tenue de tous dommages qui résulteraient de l'exécution que la réformation de la décision révèlerait injustifiée (22). La règie se déduit des principes généraux du droit. Elle est bien fixée en jurisprudence.

4. La partie est tenue, lorsque le juge en a ainsi décidé, de fournir au préalable une garantie (art. 1400). Celle-ci n'est pas l'accessoire nécessaire de l'exécution provisoire. Le juge peut l'ordonner, même d'office, sauf lorsqu'il y a titre ou reconnaissance authentique ou privée. L'exécution provisoire peut être accordée également à la condition que le demandeur consigne les sommes à provenir de la dite exécution (art. 1400, § 2, 2°). Si la consignation est faite en conformité de l'article 1404, dont il sera question plus loin, elle libère de plein droit la garantie (art. 1400, § 3). La garantie s'imposerait notamment si la restitution, en cas de réformation de la décision, ne pouvait avoir lieu que sous forme d'équivalent.

5. La partie contre laquelle l'exécution est poursuivie peut éviter les effets de la saisie grâce au cantonnement réglé au chapitre IV (23).

Aux termes de l'article 1401 le juge d'appel peut, avant même de se prononcer sur le fond du litige, accorder l'exécution provisoire de la décision à la partie qui a obtenu une condamnation, soit que l'on ait omis de la demander au premier juge, soit que le premier juge ait omis de statuer sur ce point, soit encore qu'il ait refusé d'accorder le bénéfice de l'exécution provisoire. Le juge d'appel est en effet saisi de l'ensemble du litige. Le code en projet, réglant une controverse (24), accorde à la partie la faculté de demander pour la première fois au juge d'appel d'ordonner l'exécution provisoire du jugement. Il s'agit sans doute d'une demande nouvelle. La disposition se justifie néanmoins dès lors que l'exécution provisoire est devenue nécessaire en raison même de l'appel et de la perte de temps qui en résulte. Il s'entend que le juge d'appel a le même pouvoir d'appréciation que le juge du premier degré. Il ne peut en aucun cas accorder des défenses ou ordonner

(21) Hébraud, Commentaire de la loi du 23 mai 1942 sur l'appel des décisions judiciaires, *Dalloz*, Rec. crit. législation 1943, p. 1, n° 2; voir aussi supra p. 247.
(22) Voir note 5, p. 299.
(23) Infra p. 305.
(24) Braas, *op. cit.*, p. 498, en note; Van Lennep, t. IV, *op. cit.*, n° 348; *Pandectes belges*, XXXIX, v° Exécution provisoire, n° 194.

Dit stelsel, waarvan de regels, zoals we in herinnering hebben gebracht, moeten genuanceerd worden naar gelang van de gerechten, de behandelde stof en de aard van de beslissingen, kon niet zonder meer in het ontworpen wetboek behouden blijven. Aan de andere kant is het beroep de voortzetting van het geding (21) en het recht op dit rechtsmiddel wordt bevestigd, buiten de uitzonderingen die de wet stelt. Aan de andere kant worden de rechten van de vervolgende partij gevrijwaard door meer uitgebreide en meer doeltreffende bewarende maatregelen, terwijl voor het overige de termijnen korter zijn en de rechtsplegingen werden vereenvoudigd.

Al heeft men in beginsel gezegd dat het beroep de uitvoering van de aangevochten beslissing opschort, men heeft dus die regel in verscheidene opzichten gematigd :

1. Iedere beslissing brengt voor de partij in wier voordeel ze wordt geveld, het recht mee om te laten overgaan tot een bewarend beslag (art. 1415). Het vonnis maakt een titel uit en men moet de partij toelaten haar voorzorgen te nemen tegen de handelingen van een tegenstrever voor wie de aanwending van een rechtsmiddel geen ander doel zou hebben dan hem zijn insolventie te laten organiseren.

2. De eerste rechter kan ook, wanneer de partij dit vraagt, de voorlopige uitvoering toestaan (art. 1398, lid 1) voor het geheel of voor een deel van de veroordeling die hij uitspreekt (art. 1400). De rechter beoordeelt met omzichtigheid, maar souverein, de omstandigheden van de zaak die de voorlopige uitvoering rechtvaardigen.

3. De uitvoering heeft enkel plaats op risico van de partij die ertoe overgaat (art. 1398, lid 2). Deze zou gehouden zijn voor alle schade die zou voortvloeien uit de uitvoering die door de hervorming van de beslissing ongerechtvaardigd zou blijken (22). De regel is afgeleid uit de algemene beginselen van het recht. Zij staat in de rechtspraak vast.

4. De partij is ertoe gehouden, wanneer de rechter aldus heeft beslist, vooraf een zekerheid te storten (art. 1400). Dit gaat niet noodzakelijk samen met de voorlopige uitvoering. De rechter kan het zelfs ambtshalve gelasten, behalve wanneer er een authentieke of onderhandse titel of erkenning is. De voorlopige uitvoering kan eveneens worden toegestaan op voorwaarde dat de eiser de sommen die van gezegde uitvoering voortkomen in consignatie geeft (art. 1400, § 2, 2°). Wordt de consignatie verricht overeenkomstig artikel 1404, waarvan later nog sprake zal zijn, dan bevrijdt ze van rechtswege de zekerheid (art. 1400, § 3). De zekerheidstelling zou onder meer geboden zijn indien de teruggave, in geval van hervorming van de beslissing, enkel zou kunnen plaats hebben onder vorm van tegenwaarde.

5. De partij tegen wie de uitvoering wordt vervolgd, kan de gevolgen van het beslag vermijden dank zij het kantonnement dat geregeld is in hoofdstuk IV (23).

Krachtens artikel 1401 kan de rechter van beroep, voordat hij uitspraak doet over de grond van het geschil, de voorlopige uitvoering van de beslissing toestaan aan de partij die een veroordeling heeft verkregen, hetzij men heeft nagelaten de eerste rechter erom te verzoeken, hetzij de eerste rechter nagelaten heeft uitspraak te doen op dit punt, hetzij ook hij geweigerd heeft het voorrecht van de voorlopige uitvoering toe te kennen. De rechter van beroep krijgt immers kennis van het geheel van het geschil. In dit verband regelt het ontworpen wetboek een betwisting (24) en kent de partij de mogelijkheid toe voor de eerste maal aan de rechter van beroep te vragen de voorlopige uitvoering van het vonnis toe te staan. Het gaat ongetwijfeld om een nieuwe vordering. De bepaling is derhalve slechts gerechtvaardigd wanneer de voorlopige uitvoering noodzakelijk is geworden wegens het beroep zelf en het tijdverlies dat daarmee samengaat. Het spreekt vanzelf

(21) Hébraud, Commentaire de la loi du 23 mai 1942 sur l'appel des décisions judiciaires, *Dalloz*, Rec. crit. législation 1943, p. 1, nr. 2, zie ook supra p. 247.
(22) Zie noot 5 hiervoor p. 299.
(23) Infra p. 305.
(24) Braas, *op. cit.*, p. 498, noot; Van Lennep, dl. IV, *op. cit.* nr. 348; *Pandectes belges*, XXXIX, v° Exécution provisoire, nr. 194.

de surseoir à l'exécution des jugements. C'est par la voie de la sollicitation d'une fixation d'urgence qu'il sera, le cas échéant, pourvu à l'opportunité d'une prompte décision au niveau de l'appel.

Le code en projet substitue ainsi, à l'instar de la réforme française du 23 mai 1942 (25), aux dispositions éparses dans le Code de procédure civile, un régime unique, applicable aux décisions des tribunaux d'arrondissement comme à celles des juges de paix, tant aux jugements contradictoires qu'à ceux qui sont rendus par défaut. Si les dispositions consacrées à l'exécution provisoire constituent la règle générale, elles ne sont toutefois applicables que sous réserve des dérogations expresses prévues par la loi.

La matière des référés est réglée à l'article 1039 : les ordonnances de référé sont exécutoires par provision, nonobstant opposition ou appel, et sans caution si le juge n'a pas ordonné qu'il en serait fourni une.

L'exécution provisoire ne peut être autorisée dans les matières de divorce, de séparation de corps, d'opposition à mariage ou de nullité de mariage (art. 1399).

IV — Le cantonnement

(Art. 1403 à 1407)

Qu'il y ait lieu à saisie conservatoire ou à exécution d'un jugement, il peut y avoir matière à cantonnement, c'est-à-dire à la libération des choses sur lesquelles porte la saisie, par le versement, soit à la Caisse des dépôts et consignations, soit aux mains d'un séquestre, d'une somme suffisante pour répondre des causes de la saisie.

On sait que le cantonnement a été introduit dans le Code de procédure civile par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 (26). Le texte de ces dispositions a pour origine un projet de loi déposé à la Chambre des représentants le 25 janvier 1934. Ce texte avait été rédigé par le Comité permanent de législation (27), dont le rapport fut repris en guise d'exposé des motifs (28).

Les textes qui font l'objet des articles 1403 à 1407 reprennent en partie les dispositions qui figurent aux articles 553 à 554*bis* du Code de procédure civile. Ceux-ci ont subi des modifications de forme qui tendent à les mettre en concordance avec l'ensemble des textes du Code judiciaire. On y a aussi apporté des corrections de fond qui procèdent à la fois des enseignements de la pratique et des règles nouvelles en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution.

Le principe même du cantonnement n'a pas été modifié; le cantonnement, sous réserve des limites qui seront indiquées ci-après, constitue un droit pour le débiteur.

Il est désormais possible, même lorsqu'il n'y a pas saisie. Il suffit qu'il y ait menace d'exécution pour que le débiteur puisse procéder au cantonnement. On n'aperçoit pas en effet l'opportunité d'exiger une saisie. Celle-ci serait même frustratoire dès lors que, par le cantonnement, lorsque celui-ci est permis, les droits du créancier peuvent être effectivement garantis.

(25) J. Vincent, *loc. cit.* pp. 9 et suiv.

(26) M. R. Baccara a été consulté sur la matière de ce chapitre.

(27) Doc. parl. Ch., sess. 1933-1934, n° 95. Le projet avait déjà été déposé une première fois le 8 mars 1928, mais était devenu caduc à la suite d'une dissolution. Une proposition de loi relative au même objet avait été déposée à la Chambre par M. Poullet, le 9 juin 1927. Cette dernière était inspirée de la loi française du 17 juillet 1907 (C. de pr. civ. fr., art. 567).

(28) Ch. Van Reepinghen, *Le nouveau Code de procédure civile*, 1936, pp. 157-160. — Van Reepinghen et Reyntens, *Formulaire annoté de procédure civile*, t. V, n°s 1571 à 1573.

dat de rechter van beroep dezelfde beoordelingsmacht heeft als de rechter van eerste aanleg. Hij kan in geen geval uitstel verlenen of gelasten de uitvoering van de vonnissen op te schorten. Het is bij wege van dringend verzoek om dagbepaling dat er eventueel voorzien wordt in de mogelijkheid van een spoedige beslissing in beroep.

Het ontworpen wetboek, zoals de Franse hervorming van 23 mei 1942 (25), vervangt dus de in het wetboek verspreide bepalingen door een enkel stelsel dat zowel toepasselijk is op de beslissingen van de rechtbanken van eerste aanleg als op die van de vredegerechten, zowel ook op de vonnissen op tegenspraak als op die welke bij verstek zijn gewezen. Al vormen de bepalingen over de voorlopige uitvoering de algemene regel, zij zijn nochtans slechts van toepassing buiten de uitdrukkelijke afwijkingen die de wet stelt.

De stof van het kortgeding is geregeld in artikel 1039 : de beschikkingen in kort geding zijn uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande verzet of beroep en zonder zekerheid indien de rechter niet heeft gelast er een te stellen.

De voorlopige uitvoering kan niet worden toegestaan in zake echtscheiding, scheiding van tafel en bed, verzet tegen het huwelijk of nietigverklaring van het huwelijk (art. 1399).

IV — Kantonnement

(Artikelen 1403 tot 1407)

Wanneer bewarend beslag of uitvoering van een vonnis geboden is, kan er reden zijn tot kantonnement, namelijk tot bevrijding van de zaken waarop beslag is gelegd, door de storting, hetzij bij de Deposito- en Consignatiekas, of in handen van een sekwester, van een som die volstaat om met de gronden van het beslag overeen te stemmen.

Men weet dat het kantonnement werd ingevoerd in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging bij het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936 (26). De tekst van die bepalingen heeft als oorsprong een wetsontwerp dat werd neergelegd op het bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 25 januari 1934. Die tekst was opgesteld door het Bestendig Comité voor de wetgeving (27), waarvan het verslag werd overgenomen als memorie van toelichting (28).

De teksten die het voorwerp zijn van artikelen 1403 tot 1407 nemen gedeeltelijk de bepalingen over die staan in artikelen 553 tot 554*bis* van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Die bepalingen hebben vormwijzigingen ondergaan die ertoe strekken ze in overeenstemming te brengen met het geheel van de teksten van het Gerechtelijk Wetboek. Men heeft ze ook gewijzigd wat de vorm betreft, wat voortvloeit uit de leer van de ervaring alsmede uit de nieuwe regels in zake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging.

Het beginsel zelf van het kantonnement is niet gewijzigd; het kantonnement is een recht voor de schuldenaar, onder voorbehoud van de grenzen die hierna worden aangegeven.

Het is voortaan mogelijk, zelfs wanneer er geen beslag is gelegd. Het volstaat dat er een dreiging is van uitvoering, opdat de schuldenaar tot kantonnement zou kunnen overgaan. Men ziet niet dat de eis van een beslag geboden is. Dit zou zelfs overbodig zijn daar door het kantonnement, zo dit toegestaan is, de rechten van de schuldeiser werkelijk kunnen gewaarborgd worden.

(25) J. Vincent, *loc. cit.*, pp. 9 e. v.

(26) De heer R. Baccara werd over het onderwerp van dit hoofdstuk geraadpleegd.

(27) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1933-1934, nr. 95. Het ontwerp was reeds een eerste maal neergelegd op 8 maart 1928, maar was vervallen ten gevolge van parlementsontbinding. Een wetsvoorstel betreffende hetzelfde onderwerp was in de Kamer neergelegd door de heer Poullet, op 9 juni 1927. Dit laatste was ingegeven door de Franse wet van 17 juli 1907. (Frans Wetb. burg. rpl., art. 567.)

(28) Ch. Van Reepinghen, *Le nouveau Code de procédure civile*, 1936, pp. 157-160. — Van Reepinghen en Reyntens, *Formulaire annoté de procédure civile*, dl. V, nrs. 1571 tot 1573.

Les modalités d'exercice du droit au cantonnement sont réglées par le juge des saisies; ce magistrat vérifie si les conditions légales prévues pour le cantonnement sont réunies; il détermine le mode et les conditions du dépôt et, s'il échet, de la vente de tout ou partie des biens saisis (art. 1403). Mais le juge des saisies n'a pas à apprécier l'opportunité du cantonnement.

Il est fait exception à la règle du droit au cantonnement prévue à l'article 1404, dans deux cas :

1° en matière de pension alimentaire, lorsque la décision est exécutoire, nonobstant appel; le secours alimentaire a un caractère éminemment urgent et l'on ne pourrait permettre un cantonnement qui priverait le créancier d'aliments du secours actuel que son titre lui accorde.

2° lorsque, selon le jugement de condamnation, tout retard apporté au règlement de la dette expose le créancier à un préjudice grave (art. 1406). Le texte nouveau s'inspire du principe inscrit à l'article 554, 2°, du Code de procédure civile, mais il en précise la portée. Alors que l'article 554 permet d'une manière générale au juge du fond d'interdire le cantonnement, le projet ne lui accorde cette faculté que si le retard apporté au règlement expose le créancier à un préjudice grave. Le juge du fond est mieux à même que le juge des saisies d'apprécier cet élément de fait et d'en peser les conséquences, compte tenu aussi des données du litige ainsi que des droits et intérêts des parties. Il appartient donc à la partie qui demande au juge d'autoriser l'exécution provisoire de la décision de solliciter également l'interdiction du cantonnement si le retard apporté au règlement doit entraîner pour elle un préjudice grave, ainsi qu'il est dit à l'article 1406.

Le cantonnement est admis :

1. lorsqu'une saisie conservatoire a été faite ou permise, soit avec l'autorisation du juge des saisies, dans les cas énoncés à l'article 1413, soit sans autorisation du juge, dans les cas prévus aux articles 1414 et 1415.

2. lorsque le débiteur a été condamné en vertu d'une décision judiciaire frappée d'une voie de recours, comme aussi lorsqu'une surséance aux poursuites a été ordonnée (art. 1404). Le texte nouveau diffère de l'article 554 du code en vigueur, lequel prévoit que « le débiteur sur qui une saisie a été faite à titre exécutoire, peut libérer ce qui excède les causes de la saisie : 1° si la surséance aux poursuites a été ordonnée; 2° si la saisie est pratiquée en vertu d'un jugement frappé d'appel ou d'opposition, et sauf disposition contraire du jugement ». Ce texte a été critiqué dans sa forme et sur le fond (29). On n'aperçoit pas, en effet, les motifs pour lesquels le cantonnement libérerait, en cas de saisie conservatoire, les choses sur lesquelles la saisie porte (art. 553), et ne libérerait que ce qui excède les causes de la saisie (art. 554) lorsqu'il s'agit d'une saisie à titre exécutoire. La doctrine et la jurisprudence s'accordent à reconnaître aux deux textes la même portée, en sorte que le cantonnement libère, dans l'un et l'autre cas, l'ensemble des biens saisis; l'article 1404 le précise. En cas de saisie-exécution, le cantonnement ne peut cependant se concevoir lorsque la décision est passée en force de chose jugée.

Les textes nouveaux contiennent aussi, quant aux effets du cantonnement, une modification importante par rapport aux textes en vigueur.

L'article 553, relatif au cantonnement en matière conservatoire, prévoit en effet que le débiteur qui verse une somme suffisante pour répondre des causes de la saisie doit affecter cette somme spécialement à l'extinction de la créance du saisissant, à la condition que les droits de ce dernier soient ultérieurement reconnus; ce versement vaut paiement, dans la mesure où le saisi se reconnaît ou est reconnu débiteur. L'article 554, qui a trait

(29) Baccara, Le cantonnement sur exécution provisoire, J. T. 1949, p. 178; Coene, Nut der wijziging van artikels 553 en 554, W. B. R. betreffende het cantonnement, R. W. 1950-1951, kol. 1015. — De Page, t. VI, n° 738, note. — Cfr. aussi la note Ch. V. R. sous civ. Brux. (Réf.) 2 février 1949, J. T. 1949, p. 154. — Sur l'analyse et la portée du texte on consultera l'arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles, du 30 mars 1962, l'avis du ministère public et la note, J. T. 1962, 424.

De modaliteiten van uitoefening van het recht tot kantonnement worden geregeld door de beslagrechter : die magistraat gaat na of de wettelijke voorwaarden die voor het kantonnement zijn gesteld vervuld zijn; hij bepaalt de wijze en de voorwaarden van de neerlegging en, zo nodig, van de verkoop, geheel of ten dele, van de inbeslaggenomen goederen (art. 1403). De beslagrechter moet echter over de gepastheid van het kantonnement niet oordelen.

Er wordt een uitzondering gemaakt op het recht tot kantonnement dat bepaald wordt in artikel 1404, in twee gevallen :

1° in zake uitkeringen tot levensonderhoud, wanneer de beslissing uitvoerbaar is niettegenstaande beroep : het levensonderhoud heeft een uiterst dringende aard en men zou geen kantonnement kunnen toelaten dat de schuldeiser zou beroven van de voordelen van het eigenlijke onderhoud die zijn titel hem toekent;

2° wanneer, volgens het vonnis van veroordeling, iedere vertraging bij de regeling van de schuld, de schuldeiser blootstelt aan een ernstig nadeel (art. 1406). De nieuwe tekst is ingegeven door het beginsel van artikel 554, 2°, van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, maar het bepaalt er nader de draagwijdte van. Terwijl artikel 554 de feitenrechter in het algemeen toelaat het kantonnement te verbieden, kent het ontwerp hem die mogelijkheid enkel toe indien de vertraging bij de regeling de schuldeiser blootstelt aan een ernstig nadeel. De feitenrechter is er beter dan de beslagrechter toe in staat die feitelijke elementen te beoordelen en er de gevolgen van af te wegen, rekening gehouden met de gegevens van het geschil evenals met de rechten en belangen van de partijen. Het staat dus aan de partij die aan de rechter machtiging vraagt tot voorlopige uitvoering van de beslissing, ook het verbod van kantonnement te vragen, indien de vertraging bij de regeling voor haar een ernstig nadeel meebrengt, zoals gezegd wordt in artikel 1406.

Kantonnement wordt toegestaan :

1° wanneer een bewarend beslag gelegd is of toegestaan : hetzij met machtiging door de beslagrechter, in de gevallen genoemd in artikel 1413, hetzij zonder machtiging door de rechter, in de gevallen die genoemd zijn in artikelen 1414 en 1415;

2° wanneer de schuldenaar veroordeeld is krachtens een gerechtelijke beslissing waartegen een voorziening is ingesteld, alsmede wanneer een opschorting van de vervolgingen is gelast (art. 1404). De nieuwe tekst verschilt van artikel 554 van het thans geldende wetboek dat bepaalt « De schuldenaar tegen wie een uitvoerend beslag werd gelegd, kan hetgeen de oorzaken van het beslag overschrijdt, (...) bevrijden : 1° indien bevel tot opschorting van de vervolging werd gegeven; 2° indien het beslag werd gelegd krachtens een vonnis waartegen beroep of verzet werd gegaan, en behoudens daarmee strijdige beschikking in het vonnis. » Deze tekst was aan kritiek onderhevig wat vorm en inhoud betreft (29). Men ziet immers de redenen niet in waarom het kantonnement in geval van bewarend beslag de zaken waarop het beslag slaat zou bevrijden (art. 553), en slechts bevrijden wat « de oorzaken van het beslag overschrijdt » (art. 554), wanneer het gaat om een uitvoerend beslag. Rechtsleer en rechtspraak kennen eensgezind aan beide teksten dezelfde draagwijdte toe zodat kantonnement, in beide gevallen, het geheel van de beslagen goederen bevrijdt : artikel 1404 bepaalt het. In geval van uitvoerend beslag, kan men zich het kantonnement nochtans niet indenken wanneer de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

De nieuwe teksten bevatten ook, wat de uitwerking van het kantonnement betreft, een belangrijke wijziging met betrekking tot de thans geldende teksten.

Artikel 553 betreffende het kantonnement in zake bewaring, stelt dat de schuldenaar die een som stort die volstaat om te beantwoorden aan de oorzaken van het beslag, die som bijzonder moet bestemmen voor de afdoening van de schuldvordering van de beslaglegger, op voorwaarde dat de rechten van deze laatste later worden erkend : die storting geldt als betaling in de mate waarin de beslagene erkent schuldenaar te zijn of als zodanig wordt

(29) Baccara, Le cantonnement sur exécution provisoire, J. T. 1949, p. 178. Coene, Nut der wijziging van artikels 553 en 554, W. B. R., betreffende het kantonnement, R. W. 1950-1951, kol. 1015. — De Page, dl. VI, nr. 738, noot. — Cfr. ook de noot Ch. V. R., onder burg. Brussel (Réf.) 2 februari 1949, J. T. 1949, p. 154. — Zie, over de ontleding en de draagwijdte van deze tekst, het arrest van het Hof van beroep te Brussel, van 30 maart 1962, het advies van het openbaar ministerie en de noot, J. T. 1962, 424.

au cantonnement lorsqu'il s'agit de mesures d'exécution, ne contient pas cette précision, mais on admet généralement qu'elle s'y trouve implicitement contenue, cet article disposant que le cantonnement a lieu dans les conditions prévues à l'article 553.

La loi française du 17 juillet 1907 porte que privilège exclusif sera attribué au saisissant sur les espèces consignées. Le comité permanent de législation n'a pas retenu un tel système qui aurait attribué à la consignation faite en exécution de l'article 553 le caractère d'un gage, nul de plein droit, en cas de faillite, en vertu de l'article 445 de la loi du 18 avril 1851 (30). Pour éviter cet écueil, l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1926 prévoit que le versement vaut paiement.

Mais la règle paraît d'autant plus difficile à justifier en matière conservatoire qu'au moment où le versement s'accomplit, le débiteur conteste le titre du créancier et qu'il refuse le paiement. Si l'on admet, comme le fait la loi française, qu'il s'agit, au profit du créancier, d'un privilège, celui-ci naîtrait de la demande unilatérale de cantonnement formée par le débiteur, au profit du créancier poursuivant, fût-il chirographaire et, le cas échéant, au détriment d'autres créanciers, fussent-ils privilégiés. Sans doute, s'il y a collusion entre le saisissant et le saisi, celle-ci pourrait-elle donner ouverture à nullité et même à poursuites pénales. Mais la preuve de pareille collusion est difficile.

La règle adoptée par le législateur en 1936 paraît d'autant moins pouvoir être retenue dans le système du code en projet que le cantonnement peut être réalisé même si la saisie conservatoire n'est pas faite. Il suffit que celle-ci soit permise (31). Pourquoi créer en raison du cantonnement un privilège, alors que la saisie elle-même n'a pas un tel effet (32) ?

C'est pourquoi le code en projet ne prévoit pas d'affectation spéciale du montant versé à la Caisse des dépôts et consignations ou entre les mains d'une séquestre au profit du créancier saisissant ou en droit de saisir à titre conservatoire.

La somme versée subira le sort de la distribution par contribution, si celle-ci a lieu.

En revanche, lorsqu'il s'agit d'une saisie à titre exécutoire, la règle prévue par l'arrêté du 30 mars 1936 est maintenue : le versement a lieu avec affectation spéciale à l'extinction de la créance du saisissant, et ce versement vaut paiement dans la mesure où le saisi se reconnaît ou est reconnu débiteur. Les objections qui sont faites à ce système en cas de saisie à titre conservatoire ne peuvent, en effet, être retenues lorsque le titre du créancier est exécutoire. En cette hypothèse, le créancier a droit au paiement immédiat et le débiteur pourrait s'en acquitter, sans autre contestation.

L'article 1405 institue une procédure simplifiée de cantonnement par le ministère de l'huissier de justice instrumentant. Le débiteur qui conteste la dette pour laquelle une saisie conservatoire va être pratiquée par l'huissier, peut éviter que la saisie n'ait lieu en consignant la somme réclamée entre les mains de l'huissier instrumentant. Celui-ci dresse procès-verbal du dépôt et verse les fonds, dans les trois jours, à la Caisse des dépôts et consignations, au nom de la partie qui lui a remis les fonds.

L'article 554*bis* (33) a été introduit dans le Code de procédure civile par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936. Une telle disposition n'avait pas été prévue par le comité permanent de législation lors de l'élaboration du projet de loi antérieur. Ainsi que

(30) Doc. parl. Ch., sess. 1933-1934, n° 95, p. 17.

(31) Voir supra p. 306.

(32) On verra plus loin les règles relatives à la distribution par contribution. Nous n'ignorons pas que, dans ce système, le créancier diligent souffrira la repartition des deniers provenant de l'exécution, en concours avec d'autres créanciers. Mais entreprendre sur ce principe eût mené loin. (Comp. Braas, Procédures d'ouverture des successions, n° 404, note 1.)

(33) Article 554*bis* : Dans tous les cas où soit une saisie à titre conservatoire, soit une saisie-exécution portent sur des meubles ou espèces qui se trouvent entre les mains d'un tiers, le créancier poursuivant, de même que le débiteur et le tiers saisi peuvent se pourvoir comme il est dit à l'article 635*bis* pour faire ordonner la remise des meubles en mains d'un séquestre, et le versement des espèces liquides ou à échoir soit en mains d'un séquestre, soit à la Caisse des Dépôts et Consignations.

erkend. Artikel 554 dat betrekking heeft op het kantonnement wanneer het gaat om uitvoeringsmaatregelen, houdt deze nadere bepaling niet in maar men neemt over het algemeen aan dat zij er impliciet in vervat is, daar dit artikel bepaalt dat kantonnement plaats heeft in de omstandigheden die in artikel 553 zijn voorzien.

De Franse wet van 17 juli 1907, stelt dat aan de beslaglegger uitsluitend voorrecht zal toegekend worden op de geconsigneerde speciën. Het bestendig comité voor de wetgeving heeft dergelijk stelsel niet toegepast, dat de bewaargeving verricht in uitvoering van artikel 553, zou gemaakt hebben tot een pandgeving, van rechtswege nietig in geval van faillissement krachtens artikel 445 van de wet van 18 april 1851 (30). Om die klip te omzeilen, stelt het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936 dat de storting geldt als betaling.

De regel blijkt echter des te moeilijker te verantwoorden in zake bewaring wanneer de schuldenaar, op het ogenblik van de storting, de titel van de schuldeiser betwist en de betaling weigert. Neemt men, zoals de Franse wet, aan dat het gaat om een voorrecht ten gunste van de schuldeiser, dan zou dit voortkomen uit de niettegensprekelijke vordering tot kantonnement vanwege de schuldenaar, ten voordele van de vervolgende schuldeiser, zelfs zo deze niet bevoorrecht is, en mogelijk ten nadele van andere schuldeisers, zelfs zo deze bevoorrecht zijn. Indien er verstandhouding bestaat tussen de beslaglegger en de beslagene, kan dit ongetwijfeld een grond van nietigheid opleveren en zelfs van strafvervolgingen. Het bewijs van dergelijke verstandhouding is echter moeilijk te leveren.

De regel die de wetgever van 1936 aannam lijkt des te minder in het stelsel van het ontworpen wetboek te kunnen behouden worden, daar het kantonnement kan verricht worden, zelfs wanneer het bewarend beslag niet is gelegd. Het volstaat dat het is toegestaan (31). Waarom dan wegens het kantonnement een voorrecht invoeren, terwijl het beslag zelf geen dergelijk gevolg heeft (32) ?

Daarom stelt het ontworpen wetboek geen bijzondere bestemming van de som die gestort wordt in de Deposito- en Consignatiekas of in handen van een sekwester, ten voordele van de schuldeiser die bewarend beslag legt of het recht heeft tot dit beslag.

De gestorte som zal het lot ondergaan van de evenredige verdeling, indien die plaats heeft.

Wanneer het daarentegen gaat om een uitvoerend beslag, blijft de regel van het koninklijk besluit van 30 maart 1936 behouden : de storting heeft plaats met bijzondere bestemming, tot uitdoving van de schuldvordering van de beslaglegger, en die storting geldt als betaling in de mate waarin de beslagene erkent schuldenaar te zijn of als zodanig wordt geacht. De opwerpingen tegen dit stelsel, in geval van bewarend beslag, kunnen immers niet worden inachtgenomen wanneer de titel van de schuldeiser uitvoerbaar is. In dit geval, heeft de schuldeiser recht op onmiddellijke betaling en zou de schuldenaar zich daarvan kunnen kwijten, zonder andere betwisting.

Artikel 1405 voert een vereenvoudigde rechtspleging van kantonnement in, door bemiddeling van de optredende gerechtsdeurwaarder. De schuldenaar die de schuld betwist waarvoor een bewarend beslag zal gelegd worden door de deurwaarder, kan dit beslag vermijden door de gevorderde som in handen van de optredende deurwaarder in bewaring te geven. Deze laatste maakt proces-verbaal op van de neerlegging en stort de gelden binnen drie dagen in de Deposito- en Consignatiekas, op naam van de partij die ze hem heeft overhandigd.

Artikel 554*bis* (33) werd in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging ingevoerd door het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936. Dergelijke bepaling was niet door het bestendig comité voor de wetgeving voorzien bij de uitwerking van het

(30) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1933-1934, nr. 95, p. 17.

(31) Zie hiervoor p. 306.

(32) Men zal verder de regels zien voor de verdeling na omslag. Wij zijn er niet onwetend van dat in dit stelsel de meest gerede schuldeiser de verdeling van de gelden die voortkomen van de uitvoering zal ondergaan, samen met andere schuldeisers. Dit beginsel aantasten zou echter ver leiden (vgl. Braas, Procédures d'ouverture des successions, nr. 404, noot 1).

(33) Artikel 554*bis* : In al de gevallen waarin het bewarend beslag of het uitvoerend beslag betrekking heeft op roerende goederen of gerede penningen die in handen van een derde berusten, kan de vervolgende schuldeiser, zomede de schuldenaar en de derde beslagene, zich voorzien zoals bepaald is in artikel 635*bis*, om te doen bevelen dat de roerende goederen in handen van een sekwester worden overgegeven, en dat de gerede penningen of de te vervallen bedragen, in handen van een sekwester of in de Deposito- en Consignatiekas worden gestort.

l'expose le rapport au Roi (34), elle répond à une nécessité. Les sommes ou objets saisis entre les mains d'un tiers y sont parfois aussi peu en sûreté qu'entre les mains du débiteur saisi. L'article 1406 dès lors reprend, sauf quelques modifications de forme, les termes de l'article 554*bis* précité.

Il a été dit que le règlement des modalités et conditions du cantonnement est établi, à la demande du débiteur, par le juge des saisies. La compétence territoriale de ce dernier est déterminée par le lieu où la saisie a été pratiqué ou permise (art. 633). Lorsqu'il n'y a eu ni saisie, ni permission de saisie, cette compétence est déterminée par le ressort du juge dont la décision doit être mise à exécution.

V — Les biens qui ne peuvent être saisis

(Articles 1408 à 1412)

L'article 592 du Code de procédure civile, qui figure parmi les dispositions consacrées à la saisie exécution, détermine les objets qui ne peuvent être saisis. Mais cette disposition est incomplète en ce qu'elle n'envisage que les meubles corporels, alors que la saisie de meubles incorporels, tels notamment les droits de créance à charge de tiers (saisies-arrêts), devrait être réglée.

Le chapitre V du titre premier de la cinquième partie, traite dès lors d'une manière générale, de tous les biens qui ne peuvent être saisis, et notamment des sommes dues au débiteur par des tiers. Les textes qui forment ce chapitre sont applicables à toute la matière des mesures conservatoires et des voies d'exécution. On y distingue :

a) l'insaisissabilité de certains meubles corporels;

b) l'insaisissabilité et l'incessibilité des salaires, traitements et pensions.

* * *

L'insaisissabilité des biens du débiteur constitue une restriction importante au principe inscrit aux articles 7 et 8 de la loi hypothécaire, aux termes desquels tous les biens, présents et à venir constituent le gage des créanciers. Les exceptions qui figurent dans le Code judiciaire doivent être interprêtées de manière restrictive. L'énumération n'exclut pas cependant l'application de lois particulières. Au surplus, il n'est pas porté atteinte aux principes généraux : les droits extrapatrimoniaux et les actions en justice ne sont pas susceptibles de saisies.

Les biens meubles corporels qui ne peuvent être saisis sont énumérés à l'article 1408. Celui-ci procède de l'article 592 précité. D'importantes modifications y ont néanmoins été apportées, compte tenu de l'expérience de la pratique et de l'évolution des conditions sociales.

Il faut réaliser un juste équilibre entre la fermeté dont peut faire preuve le créancier qui se heurte à la carence, sinon à la malhonnêteté de son débiteur, et la juste mesure que l'humanité comporte. On admet au départ l'égalité entre les parties et le respect dû aux intérêts légitimes de chacune d'elles. Mais, s'il existe des débiteurs qui exploitent fautivement la faiblesse des moyens d'action de leurs créanciers, il y a des créanciers intransigeants à l'égard desquels la loi doit protéger les débiteurs malheureux.

En plus des objets d'usage courant qui servent au débiteur, il faut aussi lui laisser un moyen de chauffage et non seulement des aliments (35), mais aussi des combustibles pour un mois. Le texte exclut cependant les meubles et objets de luxe, ce qui se justifie sans peine (36).

(34) *Pasinomie* 1936, sixième série, t. III, p. 223.

(35) Le code de 1806 parle, à l'article 592, de « farines et menues denrées ».

(36) Comp. Code de proc. civ. de la province de Québec, article 598, qui déclare uniformément insaisissables les appareils ménagers.

vroegere wetsontwerp. Zoals het verslag aan de Koning uiteenzet (34), beantwoordt zij aan een noodzakelijkheid. De sommen of voorwerpen die in handen van een derde in beslag genomen zijn, zijn daar soms even weinig in veiligheid als in handen van de beslagen schuldenaar. Artikel 1406 neemt derhalve, mits enkele vormwijzigingen, de woorden van artikel 554*bis*, voornoemd, over.

Er is gezegd dat de regeling van de modaliteiten en voorwaarden van het kantonnement, op vraag van de schuldenaar, door de beslagrechter wordt verricht. De territoriale bevoegdheid van deze laatste wordt bepaald door de plaats waar het beslag is gelegd of toegestaan (art. 633). Wanneer er geen beslag heeft plaatsgehad of toegestaan is, dan wordt die bevoegdheid bepaald door het rechtsgebied van de rechter wiens beslissing moet worden uitgevoerd.

V — Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen

(Artikelen 1408 tot 1412)

Artikel 592 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, dat zich bevindt onder de bepalingen over het uitvoerend beslag, bepaalt de voorwerpen die niet in beslag kunnen worden genomen. Die bepaling is echter onvolledig daar zij slechts slaat op de lichamelijke roerende goederen, terwijl het beslag op niet lichamelijke roerende goederen, zoals onder meer de rechten op schuldvordering ten laste van derden (derdenbeslag), zou moeten geregeld worden.

Hoofdstuk V van de eerste titel van het vijfde deel, behandelt derhalve alle goederen die niet in beslag kunnen worden genomen, en onder meer de sommen die door derden aan de schuldenaar verschuldigd zijn. De teksten van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de gehele stof van de bewarende beslagen en de middelen tot tenuitvoerlegging. Men onderscheidt er :

a) niet-vatbaarheid voor beslag van bepaalde lichamelijke roerende goederen;

b) niet-vatbaarheid voor beslag of overdracht van lonen, wedden en pensioenen.

* * *

De niet-vatbaarheid voor beslag van de goederen van de schuldenaar maakt een belangrijke beperking uit van het beginsel van artikelen 7 en 8 van de hypotheekwet, krachtens dewelke alle tegenwoordige en toekomende goederen het pand van de schuldeisers uitmaken. De uitzonderingen die zich in het Gerechtelijk Wetboek bevinden moeten beperkend worden geïnterpreteerd. De opsomming sluit nochtans de toepassing van bijzondere wetten niet uit. Bovendien wordt er niets afgedaan aan de algemene beginselen : de extra-patrimoniale rechten en de rechtsvorderingen zijn niet vatbaar voor beslag.

De lichamelijke roerende goederen die niet in beslag kunnen worden genomen zijn opgesomd in artikel 1408. Dit komt voort uit artikel 592 voornoemd. Belangrijke wijzigingen werden er nochtans in aangebracht, rekening gehouden met de ondervinding uit de praktijk en de evolutie van de maatschappelijke verhoudingen.

Er moet een billijk evenwicht verwezenlijkt worden tussen de vastberadenheid van de schuldeiser die stuit op de nalatigheid of oneerlijkheid van de schuldenaar, en de juiste maat die de humaniteit ingeeft. Men neemt om te beginnen de gelijkheid van de partijen aan en de eerbied die verschuldigd is aan beider gewettigde belangen. Er bestaan echter schuldenaars die op schuldige wijze de zwakheid van de actiemiddelen van hun schuldeisers uitbuiten, en er zijn onvermurwbare schuldeisers tegenover wie de wet ongelukkige schuldenaars moet verdedigen.

Buiten de voorwerpen van veelvuldig gebruik waarvan de schuldenaar zich bedient, moet men hem ook verwarmingsmiddelen laten behouden en, niet enkel voedingswaren (35) maar ook brandstof voor een maand. De tekst sluit nochtans de luxemeubelen en -voorwerpen uit, wat zonder bezwaar te verantwoorden is (36).

(34) *Pasinomie* 1936, zesde reeks, dl. III, p. 223.

(35) Het wetboek van 1806 spreekt, in artikel 592, van « farines et menues denrées ».

(36) Vgl. Code de proc. civ. de la province de Québec, artikel 598, waarin, zonder uitzondering, de huishoudtoestellen niet vatbaar worden verklaard voor beslag.

L'article 592, dont le texte a été modifié par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, prévoit aussi l'insaisissabilité des livres, machines et instruments indispensables à la profession du saisi, jusqu'à la somme de deux mille francs. Cette somme ne représente plus, près de trente ans plus tard, le même pouvoir d'achat. On l'a portée à cinq mille francs, en précisant qu'il s'agit de la valeur des objets à saisir, au moment de la saisie. Il ne s'agit ni de la valeur d'achat, ni de la somme nécessaire au remploi.

L'insaisissabilité des objets du culte, lorsqu'ils appartiennent aux ministres du culte, est traditionnelle (37).

De nombreux textes de loi ont donné à la question de la saisie des salaires, traitements et pensions des solutions fragmentaires (38), voire parfois contradictoires, et des études tendant à l'unification de ces divers systèmes ont été entreprises, tant au ministère de la Justice qu'au ministère de la Prévoyance sociale.

Une proposition de loi modifiant la loi du 21 ventôse an IX, relative à la portion saisissable des traitements des fonctionnaires publics et des employés civils, a été déposée en ce sens le 9 mars 1955 au Sénat (38). Cette proposition y a été adoptée le 6 décembre 1955, mais elle a été amendée par la Chambre le 27 juin 1956, et renvoyée au Sénat. Au cours de ses travaux, la Commission de la Justice du Sénat a demandé aux ministres compétents de procéder à un examen approfondi en vue de réaliser une uniformité, tant sur le plan des salaires des employés et ouvriers (39) que des traitements des fonctionnaires. D'autre part, le département de la Prévoyance sociale a confié à une personnalité qualifiée (40) la mission d'établir un rapport sur l'incessibilité et l'insaisissabilité des prestations visées par les lois de sécurité et de prévoyance sociale. On s'est inspiré des conclusions qui résultent de l'ensemble de ces travaux pour l'élaboration des articles 1408 à 1411.

Pour mieux saisir les difficultés que présente la solution des questions complexes qui ont trait à la cessibilité et à la saisissabilité des sommes payées en rémunération d'un travail, des pensions et autres avantages sociaux, en raison de l'abondance et de la dispersion des textes légaux et réglementaires, ainsi que de la disparité des régimes qui en découlent, on ne peut mieux faire que relire l'avis que le Conseil d'Etat a donné, le 28 juin 1957, au président du Sénat, sur « l'article 4, nouveau, du projet de loi modifiant la loi du 21 ventôse de l'an IX, déterminant la portion saisissable sur les traitements des fonctionnaires publics et des employés civils, et la loi du 18 août 1887, relative à l'inincessibilité et l'insaisissabilité des salaires des ouvriers » (41).

Le Conseil d'Etat a constaté justement :

1° que les textes relatifs à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des pensions sont éparpillés dans un grand nombre de lois, même s'ils prescrivent des règles identiques ou semblables;

2° qu'ils sont d'une diversité extrême, parfois justifiée par la nature des pensions, mais souvent due exclusivement à l'éparpillement des textes qui ont, sans motif valable, fait échapper les uns aux modifications apportées aux autres;

3° qu'ils présentent certaines lacunes, explicables à leur tour par l'éparpillement et la diversité des textes;

(37) On la trouve exprimée dans l'ordonnance de 1667.

(38) Cette partie de notre rapport doit sa plus large substance aux notes et aux consultations très averties et documentées que nous devons à M. H. Lenaerts et à M. L. Duchatelet, substituts de l'auditeur général au Conseil d'Etat.

(39) Doc. parl. Sénat, sess. 1954-1955, n° 159. — Les amendements apportés par la Chambre au texte voté par le Sénat avaient notamment pour objet d'unifier les régimes applicables aux fonctionnaires et aux employés et ouvriers (cette question est réglée jusqu'ici par la loi du 18 août 1887, modifiée par celles des 25 mai 1920 et 7 août 1932). Cette question a aussi fait l'objet d'une proposition de loi déposée à la Chambre le 15 janvier 1957 (Doc. parl. Ch., sess. 1956-1957, 637, n° 1, par MM. Desruelles, Major et Mme Fontaine-Borguet).

(40) M. W. Leen, chargé de mission.

(41) Cet avis n'a pas été imprimé.

Artikel 592, waarvan de tekst werd gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 300, van 30 maart 1936, stelt ook de niet-vatbaarheid voor beslag van de boeken, toestellen en instrumenten die onmisbaar zijn voor het beroep van de beslagene, tot de som van 2 000 frank. Die som vertegenwoordigt, meer dan dertig jaar later, niet meer dezelfde koopkracht. Men heeft ze op 5 000 frank gebracht, met vermelding dat het gaat om de waarde van de voorwerpen op het ogenblik van het beslag. Het gaat dus niet om de koopwaarde, noch om de som van de wederaankoop.

De niet-vatbaarheid van de voorwerpen van de eredienst, indien zij toebehoren aan de bedienaar ervan, is traditioneel (37).

Talrijke wetsteksten hebben aan het vraagstuk van het beslag op lonen, wedden en pensioenen (38) gedeeltelijke, zelfs tegenstrijdige oplossingen gegeven en in het ministerie van Justitie zowel als in dat van Sociale Voorzorg, werden er onderzoekingen verricht ten einde die verschillende stelsels een te maken.

Een wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 ventôse, jaar IX, met betrekking tot het voor beslag vatbaar gedeelte van de wedden van openbare ambtenaren en van burgerlijke bedienden, werd in die zin op 9 maart 1955 in de Senaat neergelegd (38). Dit voorstel werd op 6 december 1955 aangenomen, maar werd door de Kamer geamendeerd op 27 juni 1956 en teruggezonden naar de Senaat. Gedurende haar werkzaamheden, heeft de Commissie voor Justitie van de Senaat gevraagd over te gaan tot een grondig onderzoek van die aangelegenheid, met het oog op eenmaking, zowel voor de lonen van bedienden en werklieden (39), als voor de wedden van ambtenaren. Aan de andere kant, heeft het departement van Sociale Voorzorg aan een bevoegde persoon (40) opgedragen een verslag op te maken over de niet-overdraagbaarheid en de niet-vatbaarheid voor beslag van de prestaties die bedoeld worden in de wetten op de sociale voorzorg en de maatschappelijke zekerheid. Bij de besluiten van al die werkzaamheden werd aangeleund bij de uitwerking van artikelen 1408 tot 1411.

Tot beter begrip van de moeilijkheden van de oplossing van de ingewikkelde vraagstukken met betrekking tot de overdraagbaarheid en de vatbaarheid voor beslag van de sommen die tot vergoeding van een arbeid worden betaald, van pensioenen en van andere sociale voordelen, wegens de overvloed en de verspreidheid van de teksten van wetten en verordeningen, en wegens de verscheidenheid van de stelsels die eruit voortvloeien, kan men best het advies herlezen van de Raad van State, van 28 juni 1957, aan de voorzitter van de Senaat « over het nieuwe artikel 4 van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 ventôse, jaar IX, waarbij het voor beslag vatbare gedeelte van de wedden van openbare ambtenaren en van burgerlijke ambtenaren wordt bepaald en van de wet van 18 augustus 1887 op de niet-overdraagbaarheid en de niet-vatbaarheid voor beslag van de lonen van werklieden » (41).

De Raad van State stelde er terecht in vast :

1° dat de teksten over de niet-overdraagbaarheid en de niet-vatbaarheid voor beslag van de pensioenen verspreid liggen in een groot aantal wetten, zelfs wanneer zij identieke of gelijkaardige regels voorschrijven;

2° dat zij uiterst verscheiden zijn, wat soms gerechtvaardigd is door de aard van de pensioenen, maar soms ook te wijten is aan de verspreiding der teksten die, zonder geldige reden, de ene hebben laten ontsnappen aan de wijzigingen die aan de andere worden aangebracht;

3° dat ze sommige leemten vertonen die op hun beurt te verklaren zijn door de verspreiding en de verscheidenheid van de teksten;

(37) Men vindt dit uitgedrukt in de verordening van 1667.

(38) Dit gedeelte van het verslag is grotendeels te danken aan de zeer onderlegde en gedocumenteerde nota's en raadgevingen van de heren H. Lenaerts en L. Duchatelet, substituten van de auditeur-generaal bij de Raad van State.

(39) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1954-1955, nr. 159. — De amendementen van de Kamer op de tekst die in de Senaat was gestemd, hadden onder meer tot doel de stelsels die van toepassing waren op de ambtenaren en de bedienden en werklieden een te maken (die aangelegenheid wordt thans geregeld door de wet van 18 augustus 1887 gewijzigd bij die van 25 mei 1920 en 7 augustus 1932). Dit was ook het onderwerp van een wetsvoorstel, neergelegd in de Kamer op 15 januari 1957 (Parl. Besch. Kamer, zitt. 1956-1957, 637, nr. 1, door de heren Desruelles, Major en Mevr. Fontaine-Borguet).

(40) De heer W. Leen, met een opdracht belast.

(41) Dit advies is niet gedrukt.

4° qu'ils chevauchent parfois l'un sur l'autre, et que leur portée et champ d'application sont parfois douteux, en grande partie pour les mêmes raisons.

Le Conseil d'Etat a relevé d'ailleurs que « onze lois et quatre arrêtés en matière sociale, sept lois relatives aux pensions, rentes, allocations ou indemnités accordées en raison de la guerre ou de ses suites, contiennent chacun une disposition relative à la cession et à la saisie »; que la cession et la saisie des pensions des militaires et de leurs ayants droit font l'objet de trois lois et d'un arrêté, pris en vertu des pouvoirs spéciaux. Enfin, il rappelait l'existence de neuf textes légaux et réglementaires indépendants, s'appliquant au personnel civil des pouvoirs et établissements publics.

Un tel éparpillement a sans doute une origine empirique, qu'explique l'établissement de règles spéciales en matière d'incessibilité et d'insaisissabilité selon la nature des pensions. Le Conseil d'Etat, qui en convient, remarque aussi que les particularités sont parfois imputables à la dissémination des règles plutôt qu'à des besoins différents. Quoi qu'il en soit, une refonte radicale s'impose de toute évidence. Au delà des critiques que le Conseil d'Etat a exprimées sur les dispositions légales et réglementaires relatives aux pensions, on l'aperçoit encore davantage lorsqu'on étudie le régime des cessions et saisies des avantages sociaux et des sommes payées en contrepartie de prestations de travail.

Aussi bien, les articles 1409 à 1412 du projet tendent-ils à simplifier ces matières applicables à toutes les situations; ils établissent pour celles-ci des règles uniformes, que l'on peut ramener à cinq principes fondamentaux :

1° Il s'impose d'assurer en toute hypothèse au cédant ou au saisi, ainsi qu'à sa famille, un minimum vital.

2° Toutes les sommes payées pour rémunérer les prestations de travail, fournies régulièrement en vertu d'un contrat ou d'un statut légal ou réglementaire, doivent pouvoir être cédées ou saisies dans certaines limites.

3° Les pensions, indemnités et avantages divers octroyés en vertu de la législation sociale ou de lois particulières, doivent pouvoir être cédés ou saisis dans les mêmes limites que les sommes payées en rémunération d'un travail.

4° La règle de la cessibilité ou la saisissabilité des rémunérations du travail et des avantages sociaux doit être tempérée, pour la concilier avec la volonté d'assurer à chaque travailleur ou à chaque assuré social un minimum vital. C'est pourquoi le projet prévoit une progressivité de la portion cessible et saisissable des rémunérations et avantages sociaux.

Une première partie de la rémunération annuelle du travailleur, soit jusqu'à 30 000 francs, sera totalement immunisée. La partie cessible et saisissable des rémunérations augmentera selon l'importance de celles-ci.

Toutefois, la partie des rémunérations, pensions et avantages sociaux dépassant 180 000 francs par an sera cessible et saisissable sans limitation.

5° Le projet prévoit enfin que les limitations à la cessibilité et à la saisissabilité des rémunérations et avantages sociaux ne sont pas applicables lorsque la cession ou la saisie sont opérées pour cause d'obligations alimentaires des époux ou des parents à l'égard de leurs enfants.

L'article 1409 érige en principe la cessibilité et la saisissabilité des sommes payées en contrepartie de prestations de travail, mais établit certaines limites à la cession ou à la saisie de ces sommes.

Sont, en principe, cessibles et saisissables dans les limites énoncées par l'article, les sommes payées en exécution d'un *contrat de louage de travail.*

Par les mots « contrat de louage de travail » sont entendus tous les types de contrat de louage de services.

L'expression « contrat de louage de travail » a été préférée, car c'est celle qui a été employée par le législateur dans la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux du travail, et dans la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

4° dat ze elkaar soms overlappen en dat hun draagwijdte en toepassingsgebied soms twijfelachtig zijn, grotendeels om dezelfde redenen.

De Raad van State haalde overigens aan dat « elf wetten en vier besluiten in sociale zaken, zeven wetten over pensioenen, renten, uitkeringen of vergoedingen wegens de oorlog of zijn gevolgen, ieder een bepaling bevatten omtrent de overdracht en het beslag »; dat de overdracht en het beslag op de pensioenen van militairen en hun rechthebbenden het onderwerp zijn van drie wetten en een besluit uitgevaardigd krachtens bijzondere machten. Ten slotte herinnerde hij aan het bestaan van negen onafhankelijke teksten van wetten en verordeningen betreffende het burgerlijk personeel van openbare machten en instellingen.

Een dergelijke versnippering heeft ongetwijfeld een empirische oorsprong, wat wordt bevestigd door het stellen van bijzondere regels in zake niet-overdraagbaarheid en niet-vatbaarheid voor beslag naar gelang van de aard van de pensioenen. De Raad van State merkt ook op dat de verscheidenheid soms te wijten is aan de verspreiding van de regels eerder dan aan verschillende behoeften. Wat er ook van zij, een radicale herwerking is kennelijk geboden. Buiten de kritiek van de Raad van State op de wets- en verordeningsbepalingen in zake pensioenen, merkt men dit nog meer wanneer men het stelsel nagaat van de overdracht en het beslag op sociale voordelen en de sommen die betaald worden voor arbeidsprestaties.

Artikelen 1409 tot 1412 van het ontwerp strekken er dan ook toe die stof te vereenvoudigen die van toepassing is op alle situaties. Zij voorzien daarvoor in eenvormige regels die men tot vijf grondbeginselen kan herleiden :

1° Het is geboden in ieder geval aan de overdrager of de beslagene, evenals aan zijn gezin, een levensminimum te verzekeren.

2° Alle bedragen die betaald worden voor arbeidsprestaties die regelmatig worden geleverd op grond van een contract of een statuut dat bij een wet of verordening is bepaald, moeten binnen bepaalde perken kunnen worden overgedragen of in beslag genomen.

3° De pensioenen, vergoedingen en sociale voordelen die worden toegekend krachtens de sociale wetgeving of bijzondere wetten, moeten kunnen overgedragen of in beslag genomen worden binnen dezelfde perken als de bedragen die betaald worden als loon voor arbeid.

4° De regel van de overdraagbaarheid of de vatbaarheid voor beslag van de arbeidslonen en de sociale voordelen moet gematigd worden zodat hij in harmonie komt met de wil aan iedere arbeider of iedere sociaal verzekerde een levensminimum te verzekeren. Daarom voorziet het ontwerp in een progressiviteit van het gedeelte van de lonen en sociale voordelen dat overdraagbaar is of vatbaar voor beslag.

Een eerste deel van de jaarlijkse bezoldiging van de arbeider, zegge tot 30 000 frank, zal volledig immuun zijn. Het deel van de bezoldigingen dat overdraagbaar is of vatbaar voor beslag zal vermeerderen naar gelang van de grootheid ervan.

Toch zal het deel van de bezoldigingen, pensioenen en sociale voordelen dat 180 000 frank per jaar overtreft, onbeperkt overdraagbaar of vatbaar voor beslag zijn.

5° Het ontwerp stelt tenslotte dat de beperkingen van de overdraagbaarheid of de vatbaarheid voor beslag van de bezoldigingen en sociale voordelen niet van toepassing zullen zijn wanneer de overdracht of het beslag plaats heeft om reden van onderhoudsverplichtingen van echtgenoten of van ouders ten aanzien van hun kinderen.

Artikel 1409 stelt het beginsel van de overdraagbaarheid en de vatbaarheid voor beslag van de bedragen die betaald worden voor arbeidsprestaties maar stelt bepaalde grenzen aan de overdracht of het beslag op die bedragen.

In beginsel zijn, binnen de perken gesteld door het artikel, de bedragen betaald ter uitvoering van een *arbeidsovereenkomst* overdraagbaar en vatbaar voor beslag.

Met het woord « arbeidsovereenkomst » worden alle types van dienstverhuringscontract bedoeld.

De voorkeur werd gegeven aan het woord « arbeidsovereenkomst » daar dit werd gebruikt door de wetgever in de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeider alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, en in de wet van 21 mei 1955 op het rust- en overlevingspensioen van de arbeiders.

L'article 1409, alinéa 1er, a donc pour objet de rendre cessibles et saisissables les sommes payées en vertu d'un contrat de travail, d'un contrat d'emploi, d'un contrat de louage de services échappant au champ d'application des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 28 juillet 1955, d'un contrat d'engagement maritime ou fluvial, d'un contrat de travail des travailleurs domestiques, etc.

Le *contrat d'apprentissage* est cité expressément pour éviter toute difficulté, une partie de la doctrine considérant que ce contrat n'est pas un contrat de louage de travail.

Les sommes payées en vertu d'un statut, en contrepartie de prestations de travail, sont également cessibles et saisissables, dans les limites définies à l'article 1409.

Celui-ci s'appliquera, qu'il s'agisse d'un statut légal ou réglementaire et, par conséquent, il concerne tant les magistrats de l'ordre judiciaire, les membres du Conseil d'Etat et de la Cour des comptes, les militaires et les ministres du culte que les agents de l'Etat, au sens de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, les agents des provinces, des communes, des institutions parastatales.

Certains indépendants prêtent leur concours régulièrement à des institutions de droit public ou à des personnes privées, en vertu d'un statut ou d'une convention particulière. Tel est, entre autres, le cas des médecins attachés par contrat à une association mutualiste ou à une société d'assurance. On n'a pas cru pouvoir déroger, en ces cas, au principe de la cessibilité et de la saisissabilité des rémunérations payées en contrepartie de prestations de travail régulières. C'est pourquoi l'article 1409 s'applique aux sommes payées en exécution d'un abonnement ou d'un contrat prévoyant des prestations de travail régulières, même si celles-ci sont fournies par un travailleur indépendant, quel qu'il soit.

Le principe de la progression des montants susceptibles de cession ou de saisie ne constitue pas une innovation, puisque l'article 2 de la loi du 18 août 1887, modifiée par les lois des 25 mai 1920 et 7 août 1922 et par l'arrêté-loi du 28 février 1947, relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers, prévoit que si les appointements des employés dépassent 72 000 francs par an, seul le surplus de ce montant pourra être cédé ou saisi en totalité. Il s'imposait cependant de fixer en cette matière des paliers, en tenant compte des données récentes dont on dispose sur les gains mensuels des travailleurs.

Selon le XVe rapport annuel de l'Office national de Sécurité sociale, relatif à l'exercice 1959 :

1° 10,36 p.c. de tous les travailleurs assujettis à l'O.N.S.S. dans le courant du deuxième trimestre de 1959 ne gagnaient pas plus de 3 000 francs par mois;

2° 40,97 p.c. de ces mêmes travailleurs ne gagnaient pas plus de 5 000 francs;

3° 91,80 p.c. des travailleurs assujettis à la Sécurité sociale gagnaient moins de 10 000 francs.

On relève que 36,95 p.c. des employés assujettis à la Sécurité sociale gagnaient plus de 10 000 francs par mois.

C'est en tenant compte de ces situations que le projet prévoit que la part des rémunérations qui ne dépasse pas 30 000 francs par an ne peut être cédée ou saisie.

La part des rémunérations supérieure à 30 000 francs et n'excédant pas 60 000 francs par an ne peut être cédée ou saisie pour plus d'un dixième au total.

La part des rémunérations supérieure à 60 000 francs et n'excédant pas 120 000 francs par an ne peut être cédée pour plus d'un cinquième ni saisie pour plus d'un autre cinquième.

La part des rémunérations supérieure à 120 000 francs et n'excédant pas 180 000 francs par an ne peut être cédée pour plus d'un cinquième ni saisie pour plus d'un autre cinquième.

Enfin, seule la partie du montant total des rémunérations dépassant 180 000 francs peut être cédée ou saisie sans limitation.

Artikel 1409, eerste lid, heeft dus tot doel die bedragen overdraagbaar en vatbaar voor beslag te maken, die betaald worden krachtens een arbeidsovereenkomst, een bediendencontract, een dienstcontract, die ontsnappen aan de toepassing van de wetten op het dienstcontract, gecoördineerd op 28 juli 1955, krachtens een arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen of op zeeschepen, een arbeidsovereenkomst voor huisbedienden, enz.

Het *leercontract* wordt uitdrukkelijk vernoemd ten einde alle moeilijkheid te vermijden, daar een deel van de rechtsleer van oordeel is dat die overeenkomst geen arbeidsovereenkomst is.

De bedragen die krachtens een statuut worden betaald, als vergoeding voor arbeid, zijn eveneens vatbaar voor overdracht en beslag binnen de perken die in artikel 1409 worden bepaald.

Dit laatste is van toepassing wanneer het gaat om een statuut dat voortvloeit uit een wet of een verordening en geldt bijgevolg voor de magistraten van de rechterlijke orde, de leden van de Raad van State en van het Rekenhof, voor de militairen en de bedienaars van de eredienst evenals voor de staatsambtenaren in de zin van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, voor de beambten van de provincies, de gemeenten en de parastatale instellingen.

Sommige onafhankelijken verlenen geregeld hun medewerking aan instellingen van openbaar recht of aan particulieren, krachtens een statuut of een particuliere overeenkomst. Dit is onder meer het geval met geneesheren die bij contract verbonden zijn aan een mutualiteit of een verzekeringsmaatschappij. Men heeft in die gevallen niet gemeend te mogen afwijken van het beginsel van overdraagbaarheid of vatbaarheid voor beslag van de bezoldigingen die betaald worden voor geregelde arbeidsprestaties. Daarom is artikel 1409 van toepassing op de bedragen die worden betaald bij uitvoering van een abonnement of van een contract waarbij geregelde arbeidsprestaties worden bepaald, zelfs wanneer die worden geleverd door om het even welke onafhankelijke arbeider.

Het beginsel van de progressieve vermeerdering van de bedragen die vatbaar zijn voor overdracht of beslag is geen nieuwigheid daar artikel 2 van de wet van 18 augustus 1887, gewijzigd door de wetten van 25 mei 1920 en 7 augustus 1922 en door de besluitwet van 28 februari 1947, met betrekking tot de niet-vatbaarheid voor overdracht of beslag van de lonen van arbeiders stelt dat, indien de bezoldigingen van de bedienden 72 000 frank per jaar te boven gaan, enkel het gedeelte boven dit bedrag in zijn geheel kan overgedragen worden of in beslag genomen. Het was dus geboden in dit verband trappen te voorzien, rekening gehouden met recente gegevens over de maandelijkse inkomsten van de werknemers.

Volgens het XVe jaarverslag van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, over het dienstjaar 1959 :

1° verdienden 10,36 t.h. van alle werknemers die onderworpen zijn aan de R.M.Z., gedurende de tweede trimester van 1959 niet meer dan 3 000 frank per maand;

2° verdienden 40,97 t.h. van diezelfde werknemers niet meer dan 5 000 frank;

3° verdienden 91,80 t.h. van de werknemers die onderworpen zijn aan de maatschappelijke zekerheid minder dan 10 000 frank.

Men komt tot de bevinding dat 36,95 t.h. van de bedienden die onderworpen zijn aan de maatschappelijke zekerheid meer verdienden dan 10 000 frank per maand.

Rekening houdend met die toestanden stelt het ontwerp dat het gedeelte van de bezoldigingen dat 30 000 frank per jaar niet overtreft, niet mag worden overgedragen of in beslag genomen.

Het gedeelte van de bezoldigingen dat hoger is dan 30 000 frank en niet hoger dan 60 000 frank per jaar, mag ten hoogste voor in totaal een tiende worden overgedragen of in beslag genomen.

Het gedeelte van de bezoldigingen dat hoger is dan 60 000 frank en niet hoger dan 120 000 frank per jaar kan niet overgedragen worden voor meer dan een vijfde noch voor meer dan een ander vijfde worden in beslag genomen.

Het gedeelte van de bezoldigingen dat hoger is dan 120 000 frank en niet hoger dan 180 000 frank per jaar kan niet voor meer dan een vijfde worden overgedragen noch in beslag genomen voor meer dan een ander vijfde.

Tenslotte kan het gedeelte van het totaal bedrag der bezoldigingen dat 180 000 frank overtreft, zonder beperking worden overgedragen of in beslag genomen.

L'article 581 du Code de procédure civile déclare insaisissable les *provisions alimentaires* adjugées par justice. On entend par là les sommes accordées provisoirement à une partie, comme en cas de divorce ou de séparation de corps, ou jusqu'à la solution définitive d'un procès en dommages-intérêts, ou encore les sommes accordées à la veuve à titre d'aliments, en vertu de l'article 1465 du Code civil.

Ces provisions ne peuvent être saisies que pour cause d'aliments (art. 582, C. prl civ.). Si le juge les accorde, c'est qu'il en reconnaît l'impérieuse nécessité; elles perdraient leur destination si elles pouvaient être saisies par des créanciers autres que ceux qui ont fourni au débiteur ou à sa famille de quoi vivre.

La section de législation du Tribunat s'exprimait à ce sujet en ces termes : « Le but serait manqué si de telles provisions pouvaient être saisies. »

La disposition a en son principe un but charitable, mais il n'en reste pas moins qu'un débiteur, richement « provisionné » — certaines provisions alimentaires adjugées par justice sont, compte tenu de la situation sociale des parties, fort élevées — peut aujourd'hui impunément méconnaître le légitime intérêt des créanciers dont il a lésé les droits. Cette impunité heurte le sens de l'équité. Sourdat, auteur cité par Leurquin dans son traité sur la saisie-arrêt, pensait que les juges pourraient autoriser la saisie d'une provision alimentaire lorsque la cause de la créance à recouvrer repose sur un délit ou un quasi-délit. Mais cette opinion ne peut être défendue en présence des termes formels de l'article 582.

Sans doute l'insaisissabilité ne profite pas uniquement au débiteur dans le besoin mais aussi à celui sur qui repose l'obligation alimentaire : permettre aux créanciers de saisir pensions et provisions, c'est en définitive faire reposer dans une certaine mesure, sur le débiteur d'aliments, le paiement de la dette.

Mais les droits des créanciers méritent aussi d'être pris en considération.

Aussi le système proposé tient-il compte à la fois des nécessités vitales du débiteur et des intérêts des créanciers. Par application de l'article 1408 la pension inférieure à trente mille francs par an est insaisissable. Au-delà de ce montant, elle peut être saisie dans les limites prévues par l'article précité.

Le texte de l'article 581 du Code de 1806 ne fait allusion qu'aux *provisions* alimentaires.

Les auteurs s'accordent à dire que par *provisions* il faut entendre une somme allouée en justice « pour l'entretien d'une personne en attendant la fixation d'une pension définitive à l'amiable ou par justice » (42).

La pension alimentaire est une « pension dont le caractère propre est d'assurer la subsistance du créancier et de sa famille » (43). La pension a un aspect définitif, sauf changement de fortune des parties.

Leurquin (44) signale que la question a son importance, car l'insaisissabilité qui frappe les provisions alimentaires adjugées par justice est beaucoup plus étendue que celle qui s'applique aux pensions alimentaires.

Dans le système du projet, les pensions et les provisions alimentaires sont traitées de la même manière car aucune raison d'équité ne justifie qu'un régime différent de saisissabilité s'y applique.

La cession ou la saisie des pensions et avantages accordés par la législation sociale ou par des lois de pensions particulières créent certaines difficultés.

(42) H. Capitant, *Vocabulaire juridique*, v° Provision.
(43) Ibid.
(44) *Op. cit.* n° 626, p. 481.

Artikel 581 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging verklaart de *voorlopige uitkeringen tot levensonderhoud* die door het gerecht zijn toegekend, niet vatbaar voor beslag. Daardoor verstaat men de bedragen die voorlopig aan een partij worden toegekend, zoals in het geval van echtscheiding of scheiding van tafel en bed, of tot de uiteindelijke berechting van een geding over schadevergoeding, of ook de bedragen die aan de weduwe zijn toegekend tot levensonderhoud krachtens artikel 1465 van het Burgerlijk Wetboek.

Die voorlopige uitkeringen kunnen enkel worden in beslag genomen wegens onderhoud (art. 582, W. burg. rpl.). Wanneer de rechter ze toekent, dan is dit omdat hij er de dringende noodzakelijkheid van erkent; zij zouden aan hun bestemming ontgaan indien ze konden worden in beslag genomen worden door andere schuldeisers dan die welke aan de schuldenaar of zijn gezin levensmiddelen hebben verschaft.

De afdeling wetgeving van het Tribunaat zegde daarover het volgende : « Le but serait manqué si de telles provisions pouvaient être saisies. »

De bepaling heeft in beginsel een menslievend doel, maar het blijft waar dat een rijkelijk met « provisies » voorziene schuldenaar — sommige voorlopige uitkeringen tot levensonderhoud die de rechter toekent, zijn zeer hoog als men rekening houdt met de maatschappelijke toestand van de partijen — thans ongestraft het gewettigd belang kan miskennen van de schuldeiser wiens rechten hij heeft geschaad. Deze straffeloosheid stuit tegen het billijkheidsgevoel. Sourdat, een auteur die Leurquin aanhaalt in zijn verhandeling over het derdenbeslag, meende dat de rechters het beslag op een voorlopige uitkering tot levensonderhoud konden toelaten indien de oorzaak van de schuld berustte op een wanbedrijf of een quasi-wanbedrijf. Deze opvatting kan echter niet worden verdedigd ten overstaan van de formele termen van artikel 582.

De niet-vatbaarheid voor beslag biedt ongetwijfeld niet enkel voordeel aan de behoeftige schuldenaar, maar ook aan diegene op wie de onderhoudsverplichting rust : toelaten aan de schuldeisers uitkeringen en voorlopige uitkeringen in beslag te nemen, betekent uiteindelijk in zekere mate de betaling van de schuld doen rusten op de persoon die onderhoud verstrekt.

De rechten van de schuldeisers verdienen echter ook in aanmerking genomen te worden.

Het voorgestelde stelsel houdt dan ook rekening met de levensbehoeften van de schuldenaar en de belangen van de schuldeisers. Bij toepassing van artikel 1408 is de uitkering die lager is dan dertigduizend frank per jaar niet vatbaar voor beslag. Boven dit bedrag, kan ze in beslag genomen worden binnen de perken die in voornoemd artikel worden gesteld.

De tekst van artikel 581 van het Wetboek van 1806 slaat slechts op de *voorlopige uitkeringen* tot levensonderhoud.

De auteurs zijn het erover eens dat men door *voorlopige uitkeringen* moet verstaan « bedragen die toegekend worden voor het onderhoud van een persoon in afwachting van de minnelijke of gerechtelijke vaststelling van een definitieve uitkering » (42).

Die uitkering is « une pension dont le caractère propre est d'assurer la subsistence du créancier et de sa famille » (43). Zij heeft een definitief aspect, behoudens wijziging in de vermogenstoestand van de partijen.

Leurquin (44) wijst erop dat de aangelegenheid belang heeft, daar de niet-vatbaarheid voor beslag van de gerechtelijk toegekende voorlopige uitkeringen tot levensonderhoud veel uitgebreider is dan die welke slaat op de onderhoudsgelden.

In het stelsel van het ontwerp worden de uitkeringen en de voorlopige uitkeringen tot levensonderhoud op dezelfde wijze behandeld want geen enkele reden van billijkheid rechtvaardigt de toepassing van een verschillend stelsel van vatbaarheid voor beslag.

De overdracht of het beslag in zake pensioenen en sociale voordelen, toegekend ingevolge de sociale wetgeving of wetten op particuliere pensioenen, doet zekere moeilijkheden oprijzen.

(42) H. Capitant, *Vocabulaire juridique*, v° Provision.
(43) Ibid.
(44) *Op. cit.* nr. 626, p. 481.

A l'heure actuelle, certaines pensions ne peuvent être cédées ou saisies qu'en partie. D'autres ne peuvent l'être si ce n'est au profit du Trésor public ou lorsque le pensionné bénéficie de paiements indus.

L'incessibilité et l'insaisissabilité des prestations payées en vertu de la législation sociale ne se justifient pourtant plus lorsqu'on considère qu'en vertu de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés l'employé pensionné marié pourra, dans l'avenir, bénéficier d'une pension atteignant 90 000 francs par an.

Dans le même ordre d'idées, les lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles prévoient aujourd'hui, en cas d'incapacité de travail permanente, le paiement d'une rente calculée en prenant en considération 100 p.c. du salaire de base. C'est pourquoi le projet admet la possibilité de saisir les pensions et certains avantages sociaux dans les mêmes limites que celles qui sont prévues à l'article 1409.

A cette règle, il est apporté deux dérogations.

La première, inscrite à l'article 1410, § 2, fait échapper au principe de la cessibilité et de la saisissabilité les avantages sociaux accordés aux enfants et les allocations d'estropiés et de mutilés.

Les allocations familiales et les pensions ou rentes d'orphelin sont accordées en faveur des enfants et sont destinées à pourvoir à leur entretien. En autoriser la cession ou la saisie, alors qu'en raison de leur incapacité civile ils ne peuvent avoir aucune responsabilité dans la gestion du ménage, serait inéquitable.

Les allocations d'estropiés et de mutilés sont calculées eu égard à l'état de besoin de ceux-ci; les rendre cessibles ou saisissables ne ferait que replacer leurs bénéficiaires dans l'état auquel la législation a voulu les faire échapper, et constituerait une anomalie.

Une deuxième dérogation est apportée par le § 3.

Celui-ci prévoit que les quatre cinquièmes de la pension des personnes hospitalisées aux frais des commissions d'assistance publique et du fonds spécial de subsistance peuvent être cédés à ces institutions ou saisis par elles.

Certaines dispositions légales contiennent, à l'heure actuelle, une règle semblable. Celle-ci paraît devoir être maintenue. Il serait, en effet, choquant qu'un pensionné pût refuser à une commission d'assistance publique de céder une partie de sa pension sous prétexte que celle-ci est inférieure à trente mille francs par an et exiger ainsi d'être entièrement pris en charge par l'établissement où il se trouve.

Le paradoxe serait encore plus frappant s'il s'agit d'un aliéné colloqué qui précisément ne peut être éconduit par l'établissement où il se trouve placé.

L'article 1411 prévoit que lorsqu'une personne bénéficie à la fois de rémunérations prévues à l'article 1409 et de pensions, allocations, indemnités, pécules ou rentes prévus à l'article 1410, § 1er, ces sommes sont ajoutées pour déterminer la quotité cessible ou saisissable.

Cette disposition ne nécessite pas de commentaire.

Les dispositions qui précèdent ont pour but de conserver à la famille, un revenu minimum vital, en limitant la cession et la saisie. Mais il convient de permettre d'y déroger lorsqu'il s'agit précisément de garantir les rapports au sein de la famille elle-même et notamment les actions tendant à l'exécution des obligations alimentaires des époux ou des parents à l'égard de leurs enfants.

Le projet s'inspire à cet égard des travaux de la commission de la Justice du Sénat.

L'article 1412 dispose que les limitations prévues aux articles 1409 et 1410 ne s'appliquent pas lorsque la cession ou la saisie sont opérées en raison des obligations alimentaires.

Ce régime est déjà applicable, tout au moins en ce qui concerne les pensions prévues par les articles 203 et 205 du Code civil, aux appointements et salaires des employés et ouvriers, et

Op het huidig ogenblik kunnen bepaalde pensioenen enkel gedeeltelijk worden overgedragen of in beslag genomen. Met andere kan dit slechts gebeuren ten voordele van de Schatkist of wanneer de gepensioneerde niet verschuldigde betalingen geniet.

De niet-overdraagbaarheid en de niet-vatbaarheid voor beslag van de prestaties betaald krachtens de sociale wetgeving zijn echter niet meer gerechtvaardigd wanneer men nagaat dat, krachtens de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de bedienden, de gepensioneerde gehuwde bediende een pensioen zal kunnen genieten van 90 000 frank per jaar.

In dezelfde gedachtengang, stellen de wetten op de schadevergoeding voor arbeidsongevallen of beroepsziekten, in geval van blijvende werkonbekwaamheid, de betaling van een rente berekend op grond van 100 t.h. van het basissalaris. Daarom neemt het ontwerp de mogelijkheid aan, de pensioenen en sommige sociale voordelen in beslag te nemen, binnen dezelfde perken als die welke zijn gesteld in artikel 1409.

Op die regel zijn twee afwijkingen voorzien.

De eerste, die staat in artikel 1410, lid 2, laat aan het beginsel van de overdraagbaarheid en vatbaarheid voor beslag de sociale voordelen ontsnappen die zijn toegekend aan kinderen en de uitkeringen voor gebrekkigen en verminkten.

De familiale uitkeringen en de wezenpensioenen en -renten, zijn toegekend ten voordele van de kinderen en zijn bestemd om in hun onderhoud te voorzien. De overdracht of het beslag ervan toestaan, terwijl zij wegens hun burgerlijke onbewaamheid geen verantwoordelijkheid kunnen hebben in de huishouding, zou onbillijk zijn.

Uitkeringen aan gebrekkigen en verminkten zijn berekend met inachtneming van de behoeftetoestand van ieder onder hen; ze vatbaar maken voor overdracht of beslag zou diegenen die ze genieten terugbrengen in de toestand waaraan de wetgeving ze heeft willen laten ontsnappen en dit zou ongerijmd zijn.

Een tweede afwijking brengt lid 3.

Dit stelt dat vier vijfden van het pensioen van personen die in een ziekenhuis zijn opgenomen op kosten van de commissies voor openbare onderstand en van het speciaal onderstandsfonds, aan die instellingen kunnen overgedragen worden of door hen in beslag genomen.

Sommige wetsbepalingen bevatten thans een dergelijke regel. Deze blijkt te moeten bewaard blijven. Het zou immers tegen de borst stuiten dat een gepensioneerde aan een commissie voor openbare onderstand kan weigeren een deel van zijn pensioen over te dragen onder voorwendsel dat dit lager is dan dertigduizend frank per jaar en van haar te eisen dat hij geheel ten laste genomen wordt door de inrichting waar hij zich bevindt.

De paradoks zou nog treffender zijn wanneer het ging om een opgenomen krankzinnige die uiteraard niet door de inrichting waar hij geplaatst is kan worden buitengezet.

Artikel 1411 stelt dat de bedragen van lonen, bedoeld in artikel 1409, en van pensioenen, uitkeringen, vergoedingen, toelagen en renten, bedoeld in artikel 1410, lid 1, die een persoon tegelijk geniet, samengesteld worden tot bepaling van het voor overdracht of beslag vatbare gedeelte.

Die bepaling vergt geen commentaar.

De bepalingen die voorafgaan hebben tot doel het gezin een levensminimum aan inkomsten voor te behouden, door beperking van overdracht en beslag. Het is echter geboden daarop afwijking toe te laten wanneer het er precies om gaat de betrekkingen in de schoot van het gezin zelf te waarborgen en inzonderheid de rechtsvorderingen tot uitvoering van de onderhoudsverplichtingen van de echtgenoten of van de ouders ten aanzien van hun kinderen.

Het ontwerp is op dit stuk ingegeven door de werkzaamheden van de commissie voor Justitie van de Senaat.

Artikel 1412 bepaalt dat de beperkingen gesteld in artikelen 1409 en 1410 niet van toepassing zijn wanneer de overdracht of het beslag gebeurt wegens onderhoudsverplichtingen.

Dit stelsel is reeds van toepassing, ten minste wat betreft de uitkeringen die bedoeld worden in artikelen 203 en 205 van het Burgerlijk Wetboek, op de salarissen en lonen van de bedienden

il n'y a aucune raison valable de ne pas l'appliquer aussi aux fonctionnaires (45). Il y a lieu au surplus de l'étendre aux pensions prévues par les articles 205 et 206 du Code civil. Les considérations d'ordre familial doivent prévaloir de la même manière dans les uns et les autres cas. On peut en dire autant des pensions prévues par l'article 340 *b* et *c* du même code.

Les articles 303, 1448, 1537 et 1575 du Code civil règlent les rapports entre époux qui résultent du régime juridique de leurs biens. Ces dispositions ne sont que le corollaire du devoir de secours entre époux et il s'impose dès lors de prévoir en ce cas aussi les exceptions qui viennent d'être indiquées (46).

Plus délicate, certes, est la question de l'application de l'article 1411 du code en projet à l'article 301 du Code civil. Il s'agit là plus exactement, en effet, d'une indemnité, payée par l'époux coupable. On ne peut cependant contester les rapports très étroits de cette indemnité avec la notion de secours alimentaire (47). Dès lors, ainsi que l'a proposé la commission de la Justice du Sénat, le projet prévoit l'extension à ce cas de l'application de l'article 1412.

La clause d'insaisissabilité dans les actes à titre gratuit prévue par l'article 581 du Code de procédure civile est une institution essentiellement coutumière (48), que la loi n'a fait que consacrer. Cette clause avait pour but d'aider un débiteur criblé de dettes et de lui permettre de vivre dans le cas où celui qui intervenait en sa faveur n'était pas tenu de l'obligation alimentaire (insaisissable comme telle). Cet acte charitable serait pratiquement resté sans effet si les créanciers du bénéficiaire avaient pu le saisir, pareille éventualité étant de nature à dissuader le donateur d'intervenir puisque sa « charité » serait demeurée vaine. C'est ce qui explique que la clause d'insaisissabilité fut inventée et qualifiée d'ailleurs, au cours des travaux préparatoires du Code civil, de dons ou legs « d'aliments charitables ». Au cours de l'élaboration du Code de procédure civile, Favart a défendu l'insaisissabilité qui paraît d'abord nuisible aux créanciers du légataire ou donataire (49). En pratique les créanciers antérieurs n'ont pas à se plaindre parce qu'ils n'ont pas pu compter sur la libéralité, et, quant aux créanciers postérieurs, ils ne peuvent agir sur le patrimoine de leur débiteur qu'en tenant compte des conditions qui l'affectent au moment où ils deviennent créanciers.

L'origine coutumière explique les différentes conditions d'application de la clause et qui sont toutes limitatives : la clause n'est admise que dans les actes à titre gratuit seulement; elle n'est applicable qu'aux biens faisant partie du disponible; elle est personnelle au donataire ou au légataire et ne passe pas à leurs héritiers; elle s'étend aux créanciers postérieurs, mais avec permission du juge; enfin, les choses données ou léguées sous régime d'insaisissabilité sont néanmoins saisissables pour cause d'aliments.

Aussi bien la Cour de cassation a-t-elle jugé que l'article 581 vise uniquement les sommes d'argent et les effets mobiliers, et que rien ne permet de l'étendre aux immeubles, ce qui serait contraire à l'article 7 de la loi hypothécaire (50).

en werklieden, en er is geen geldige reden om het niet toe te passen op de ambtenaren (45). Het is bovendien geboden het uit te breiden tot de uitkeringen die bedoeld zijn in artikelen 205 en 206 van het Burgerlijk Wetboek. De beschouwingen van familiale aard moeten op dezelfde wijze in beide gevallen overwegen. Men kan hetzelfde zeggen voor de uitkeringen die bedoeld zijn in artikel 340, *b* en *c* van hetzelfde wetboek.

Artikelen 303, 1448, 1537 en 1575 van het Burgerlijk Wetboek regelen de betrekkingen tussen echtgenoten die voortvloeien uit hun gerechtelijk vermogensstelsel. Die bepalingen zijn slechts het corollarium van de plicht tot bijstand tussen echtgenoten en het is derhalve geboden in dit geval ook de uitzonderingen te stellen die zo pas werden aangegeven (46).

Kieser is voorzeker de aangelegenheid van de toepassing van artikel 1411 van het ontworpen wetboek op artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek. Het gaat daar immers meer bepaald over een uitkering door de schuldige echtgenoot. Men kan nochtans het nauwe verband tussen die uitkering en het begrip « bijstand tot levensonderhoud » (47) niet betwisten. Derhalve stelt het ontwerp, zoals de commissie voor Justitie van de Senaat heeft voorgesteld, de uitbreiding van de toepassing van artikel 1412 tot dat geval.

Het beding van niet-vatbaarheid voor beslag, in de akten om niet, voorzien door artikel 581 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, is in essentie een gewoonterechtelijke instelling (48) die de wet slechts heeft bevestigd. Dit beding had tot doel een met schulden overladen schuldenaar te helpen en hem toe te laten te leven in het geval waarin hij die te zijnen gunste optreedt niet tot levensonderhoud gehouden is (dat uiteraard niet vatbaar zou zijn voor beslag). Deze daad van menslievendheid zou praktisch geen uitwerking hebben, want de schuldeisers zouden onmiddellijk beslag gelegd hebben. Deze mogelijkheid zou zo van aard zijn dat zij de schenker ervan doet afzien op te treden daar zijn « liefdadigheid » vergeefs zou zijn. Dit verklaart dat het beding van niet-vatbaarheid voor beslag werd uitgevonden en overigens gedurende de voorbereidende werkzaamheden voor het Burgerlijk Wetboek betiteld als gift of legaat van liefdadig levensonderhoud. Bij de uitwerking van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, heeft Favart de niet-vatbaarheid voor beslag verdedigd die vooreerst schadelijk lijkt voor de schuldeisers van de legataris of begiftigde (49). In de praktijk hebben de vroegere schuldeisers zich niet te beklagen daar zij niet hebben kunnen rekenen op de vrijgevigheid en, de latere schuldeisers kunnen slechts handelen ten overstaan van het patrimonium van hun schuldenaar, rekening houdend met de omstandigheden ervan op het ogenblik waarop zij schuldeisers worden.

De gewoonterechtelijke oorsprong verklaart de verschillende toepassingsvoorwaarden van het beding die alle beperkend zijn : het beding wordt enkel toegelaten in de akten om niet; het is slechts toepasselijk op de goederen die deel uitmaken van wat beschikbaar is; het is eigen aan de begiftigde of de legataris en gaat niet over op hun erfgenamen; het breidt zich uit op latere schulden, maar met toestemming van de rechter; tenslotte, zijn de onder het stelsel van niet-vatbaarheid voor beslag gegeven of nagelaten zaken nochtans vatbaar voor beslag om reden van onderhoud.

Voegen wij er nog bij dat het Hof van Cassatie heeft geoordeeld dat artikel 581 uitsluitend de geldsommen en roerende zaken bedoelt en dat niets toelaat het uit te breiden tot onroerende goederen, wat in strijd zou zijn met artikel 7 van de hypotheekwet (50).

---

(45)La loi du 18 août 1887 prévoit, en effet, formellement que les limitations de saisies ne sont pas applicables aux créances de pensions alimentaires, alors qu'en matière de traitement des fonctionnaires, la Cour de cassation a décidé que la loi du 21 ventôse, an IX, est aussi applicable à ces créances (Cass. 14 janvier 1892, *Pas.* 1892, I, 77). Cfr. Leurquin, *Code de la saisie-arrêt*, n° 602 et la note.

(46) De Page, Traité él. de dr. civ. b., t. X, n^{os} 1348, 1465, p. 1196, note 2; Kluyskens, Personenrecht, n^{o} 39; Hayoit de Termicourt, La femme devant la loi civile, pp. 25 à 27.

(47) De Page, *op. cit.*, t. I, 3^{e} éd., n° 978.

(48) Pothier, Proc. civ., part. IV, chap. II, section III, § 2.

(49) Locré, t. XXII, p. 620, n° 19.

(50) Cass. 2 mai 1878, *Pas.* 1878, I, 270.

(45) De wet van 18 augustus 1887 stelt immers formeel dat de beperking van de beslagen niet van toepassing is op schulden aangaande onderhoudsgeld, terwijl inzake wedde van ambtenaren het Hof van cassatie beslist heeft dat de wet van 21 Ventôse, jaar IX, ook van toepassing is op die schulden. (Cass. 14 januari 1892, *Pas.* 1892, I, 77). Cfr. Leurquin, *Code de la saisie-arrêt*, nr. 602 en noot.

(46) De Page, Traité él. dr. civ. b., dl. X, nrs. 1348, 1465, p. 1196, noot 2; Kluyskens, Personenrecht, nr. 390; Hayoit de Termicourt, La femme devant la loi civile, pp. 25 tot 27.

(47) De Page, *op. cit.* dl. I, 3e uitg., nr. 978.

(48) Pothier, Proc. civ., part. IV, hfdst. II, afd. III, § 2.

(49) Locré, dl. XXII, p. 620, nr. 19.

(50) Cass. 2 mei 1878, *Pas.* 1878, I, 270.

Les explications du législateur sur la validité des clauses d'insaisissabilité ne sont guère satisfaisantes. La discussion des articles 581 et 582 fut longue (51), les opinions furent partagées : d'aucuns y dénonçaient l'introduction d'un droit nouveau tendant à mettre les biens hors commerce; on leur avait répondu que les principes du Code civil n'étaient pas tenus en échec puisque la chose donnée, quoique insaisissable, n'était pas inaliénable.

La justification de la différence de situation faite aux créanciers n'est au surplus pas convaincante.

En admettant la licéité d'une stipulation d'insaisissabilité, il ne faut pas perdre de vue que, si elle fait la loi des parties, elle n'est aux yeux des tiers qu'une *res inter alios acta*, une stipulation inopposable (art. 1165 C.c.) (52).

Il n'y a donc pas lieu de maintenir la disposition de l'article 581, 3°.

TITRE II

Les saisies conservatoires

I — Dispositions générales

(Articles 1413 à 1421)

Le code en projet propose l'institution généralisée de mesures conservatoires en matière mobilière et immobilière.

Sous l'empire des lois en vigueur, il existe en procédure civile, diverses formes de saisies conservatoires : la première phase de la saisie-arrêt, avant la validation par le tribunal, est une saisie conservatoire; la saisie-gagerie et la saisie foraine sont toutes deux, au premier stade, des saisies conservatoires; tel est aussi le caractère de la saisie-revendication; l'article 417 du Code de procédure civile donne au président du tribunal de commerce le pouvoir d'autoriser la saisie conservatoire d'effets mobiliers; le chapitre premier de la loi du 4 septembre 1908 en matière maritime et fluviale organise la saisie conservatoire des navires et bateaux.

Ces saisies conservatoires sont pratiquées selon des règles différentes qui supposent, au départ, des distinctions, dont l'intérêt n'est pas toujours à la mesure des difficultés qui en résultent.

Au surplus, il n'existe pas au sens large de saisie conservatoire mobilière en matière civile pareille à la saisie que l'article 417 institue ni de saisie conservatoire immobilière. Cette lacune a été déjà mise en lumière à plusieurs reprises (53).

Certains règles sont communes à toutes les saisies conservatoires : les qualités des créances qui y donnent lieu, la compétence du juge, la portée des mesures. Mais chacune d'elles a aussi ses caractères particuliers que l'on ne pourrait méconnaître : les règles de la saisie-arrêt diffèrent de celles des autres saisies en raison de la mise en cause du tiers; le régime des biens immeubles implique des règles de publicité propres à la saisie immobilière. Des distinctions s'imposent donc.

Le titre II de la cinquième partie comprend trois subdivisions :

1. Les dispositions générales applicables à toutes les saisies conservatoires (articles 1413 à 1421).

2. Les dispositions particulières propres aux divers cas dans lesquels des saisies peuvent être pratiquées à titre conservatoire : saisie conservatoire mobilière, saisie conservatoire immobilière, saisie-arrêt conservatoire, saisie-revendication et saisie conservatoire sur navires et bateaux (article 1422 à 1481).

(51) Locré, t. XXII, p. 394.

(52) Cass. 22 octobre 1891, *Pas.* 1891, I, 261.

(53) Voir les projets de loi déposés les 8 mars 1928 (Doc. parl. Ch., sess. 1927-1928, n° 141), et 25 janvier 1934 (Doc. parl. Ch., sess. 1933-1934, n° 95), la proposition de loi du 26 juin 1956 (Doc. parl. Sénat, sess. 1955-1956, n° 324) et les travaux du Centre d'études pour la réforme de l'Etat, *op. cit.*, t. II, p. 67.

De verklaringen van de wetgever over de geldigheid van de bedingen van niet-vatbaarheid voor beslag zijn niet bevredigend. De bespreking van artikelen 581 en 582 was lang (51), de meningen waren verdeeld : de enen zagen in dit beding de invoering van een nieuw recht dat ertoe strekte de goederen buiten de handel te houden; hierop werd hun geantwoord dat de beginselen van het Burgerlijk Wetboek niet in hun toepassing werden verijdeld daar de gegeven zaak, hoewel niet vatbaar voor beslag, niet onvervreemdbaar was.

De verantwoording van het veroorzaakte verschil in toestand van de schuldeisers was bovendien niet overtuigend.

De toelaatbaarheid aannemend van een beding van niet-vatbaarheid voor beslag, moet men niet uit het oog verliezen dat, al maakt het voor de partijen de wet uit, het in de ogen van derden, slechts een *res inter alios acta* is, een bepaling waartegen men geen verzet kan doen (art. 1165, B.W.) (52).

Er is dus geen reden om de bepaling van artikel 581, 3°, te handhaven.

TITEL II

Bewarend beslag

I — Algemene bepalingen

(Artikelen 1413 tot 1421)

Het ontworpen wetboek stelt de veralgemeende instelling voor van het bewarend beslag op roerend en op onroerend goed.

Onder de thans geldende wetten bestaan er in de burgerlijke rechtspleging verscheidene vormen van bewarend beslag : de eerste fase van het derdenbeslag, vóór de geldigverklaring door de rechtbank, is een bewarend beslag; het pandbeslag en het beslag tegen buitengezetenen zijn beide, in het eerste stadium, bewarend beslag; dit is ook de aard van het beslag tot terugvordering; artikel 417 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging geeft aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de macht om bewarend beslag op roerende zaken toe te laten; het eerste hoofdstuk van de wet van 4 september 1908 in zake zeevaart en binnenvaart, richt het bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen in.

Die soorten bewarend beslag worden verricht volgens verschillende regels die, aanvankelijk, verschillen veronderstellen waarvan het belang niet steeds opweegt tegen de moeilijkheden die er het gevolg van zijn.

Bovendien bestaat er geen bewarend beslag op roerend goed in burgerlijke zaken dat gelijkt op het beslag dat artikel 417 instelt, noch bewarend beslag op onroerend goed. Die leemte werd reeds herhaaldelijk aangetoond (53).

Sommige regels zijn gemeen aan alle soorten bewarend beslag : de hoedanigheid van de schulden die er aanleiding toe geven, de bevoegdheid van de rechter, de draagwijdte van de maatregelen. Maar ieder daarvan heeft eigen kenmerken die men niet uit het oog kan verliezen : de regels voor het derdenbeslag verschillen van die voor de andere vormen van beslag wegens het in het geding betrekken van een derde; het stelsel van de onroerende goederen impliceert regels van openbaarheid die eigen zijn aan het beslag op onroerend goed. Onderscheid is dus geboden.

Titel II van het vijfde deel omvat drie onderdelen :

1. De algemene bepalingen die van toepassing zijn op alle bewarende beslagen (artikelen 1413 tot 1421).

2. De bijzondere bepalingen die eigen zijn aan de verscheidene gevallen waarin bewarend beslag kan worden gelegd : bewarend beslag op roerend goed, bewarend beslag op onroerend goed, bewarend beslag onder derden, beslag tot terugvordering en bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen (artikelen 1422 tot 1481).

(51) Locré, dl. XXII, p. 394.

(52) Cass. 22 oktober 1891, *Pas.* 1891, I, 261.

(53) Zie de wetsontwerpen, neergelegd op 8 maart 1928 (Parl. Besch. Kamer, zitt. 1927-1928, nr. 141) en 25 januari 1934 (Parl. Besch. Kamer, zitt. 1933-1934, nr. 95), het wetsvoorstel van 26 juni 1956 (Parl. Besch. Senaat, zitt. 1955-1956, nr. 324) en de werkzaamheden van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat, *op. cit.*, dl. II, p. 67.

3. La procédure de validation des saisies conservatoires (articles 1482 à 1486). Ces dernières dispositions constituent la charnière entre les saisies conservatoires et les voies d'exécution proprement dites. Les saisies conservatoires ont pour but de prémunir le créancier contre l'insolvabilité de son débiteur, et comme telles, elles ne doivent pas nécessairement aboutir à une exécution forcée : le débiteur condamné par une décision qui n'est plus susceptible de recours ordinaires peut s'exécuter volontairement. Mais si l'exécution n'a pas lieu volontairement, la saisie conservatoire devient exécutoire par le fait de la validation, et ce sont, dès ce moment, les dispositions qui règlent l'exécution qui devront être appliquées.

L'article 1413 énonce le principe général du droit du créancier de saisir à titre conservatoire les biens saisissables qui appartiennent à son débiteur.

Ce droit procède de la règle fondamentale que consacrent les articles 7 et 8 de la loi du 16 décembre 1851 : tous les biens du débiteur constituent le gage commun de ses créanciers. L'article 1413 du Code judiciaire donne à cette règle un complément logique.

Les mesures conservatoires ainsi prévues ne peuvent toutefois être mises en œuvre que si plusieurs conditions sont réunies :

a) Il faut que le cas requière célérité, c'est-à-dire qu'à défaut de prendre d'urgence les précautions voulues, le créancier puisse réellement craindre un préjudice. Une saisie qui aurait un caractère vexatoire expose le saisissant à des dommages-intérêts. Sa responsabilité répond aux critères de la responsabilité quasi-délictuelle; sa bonne foi ne suffit pas à l'exonérer de toute faute. La saisie a lieu à ses risques et périls (54).

b) La saisie conservatoire ne peut être pratiquée que pour une créance certaine et exigible, liquide ou susceptible d'évaluation provisoire par le juge (art. 1415).

L'article 551 du Code de procédure civile, inséré dans le titre VI du livre V de la première partie de ce code, dispose qu'il ne peut être procédé à aucune saisie mobilière ou immobilière qu'en vertu d'un titre exécutoire et pour choses liquides et certaines. Cette disposition est-elle applicable aux saisies conservatoires? La question, nous paraît-il, doit être résolue par la négative (55). L'article 551, en effet, figure, dans le Code de procédure civile, au titre des règles générales sur l'exécution forcée des jugements et des actes. L'article 819 a son champ d'application propre. Il permet au bailleur de saisir-gager pour loyers échus : une contestation sans fondement du preneur ne peut énerver un tel droit, même si la qualité de la créance reste à déterminer (56). Aussi bien, Garsonnet et Cézar-Bru (57) estiment-ils que les conditions de certitude, de liquidté et d'exigiblité requises pour qu'une saisie soit valable, sont étrangères aux saisies conservatoires. Braas, par une motivation d'ailleurs imparfaite (58), considère, à propos de la saisie-gagerie, que « comme il s'agit d'une procédure conservatoire, on doit admettre la licéité de la saisie par cela seul que le principe de la débition est évident et que la dette est échue ». La saisie-gagerie peut être pratiquée avant la détermination du montant de la créance; il suffit que l'existence

(54) Cass. 15 avril 1941, *Pas.* I, 192. — Cass. 27 octobre 1950. J. T. 1951, p. 54 et la note. *Adde* : note sous Cass. 5 juillet 1957, J. T. 1957, p. 755. — Voir aussi Dalcq, *Traité de la responsabilité civile, les causes de la responsabilité*, nos 599 et 600; *Novelles*, Droit civil, t. V, 1. — La même doctrine prévaut en France : Mazeaud et Tunc, *Traité théorique et pratique de la responsabilité civile, délictuelle et contractuelle*, t. I, nos 576 et suiv.

(55) Nous nous permettons de renvoyer à notre note sous Cass. 5 juillet 1957, J. T. 755, arrêt qui se borne, dans un cas d'espèce, à décider que s'il résulte des constatations du juge du fond, qu'au moment de la saisie-gagerie, la créance du bailleur n'étant ni liquide ni certaine, dans son existence, le juge a pu légalement en déduire que la saisie pratiquée n'était pas valable. Comp. Cass. 27 octobre 1950, J. T. 1951, 54.

(56) Cass. fr. 19 avril 1944, Dalloz, 1945, 56. *Adde* : note précitée au J. T. 1957, 756.

(57) *Op. cit.* t. IV, no 55.

(58) Braas, *Procédures d'ouverture des successions, voies d'exécution, procédures de distribution*, no 315. — C'est improprement que De Page (t. IV, no 652), qualifie la saisie-gagerie de voie d'exécution.

3. De rechtspleging tot geldigverklaring van bewarend beslag (artikelen 1482 tot 1486). Die laatste bepalingen vormen het verbindingsstuk tussen de bewarende beslagen en de eigenlijke middelen tot tenuitvoerlegging. Bewarende beslagen hebben tot doel de schuldeiser te beschermen tegen de insolventie van zijn schuldenaar en moeten als zodanig niet uitlopen op een gedwongen uitvoering : de schuldenaar die veroordeeld is bij een beslissing die niet meer vatbaar is voor enig rechtsmiddel, kan zich vrijwillig kwijten. Heeft de uitvoering niet vrijwillig plaats, dan wordt het bewarend beslag uitvoerend, door het feit van de geldigverklaring en moeten van dan af de bepalingen op de uitvoering toegepast worden.

Artikel 1413 stelt het algemene beginsel van het recht van de schuldeiser om bewarend beslag te leggen op de voor beslag vatbare goederen van zijn schuldenaar.

Dit recht vloeit voort uit de grondregel die wordt bevestigd in artikelen 7 en 8 van de wet van 16 december 1851 : alle goederen van de schuldenaar vormen het gemeenschappelijk pand van zijn schuldeisers. Artikel 1413 van het Gerechtelijk Wetboek geeft die regel een logisch complement.

De aldus bepaalde bewarende maatregelen kunnen nochtans niet worden genomen zonder dat verscheidene *voorwaarden* vervuld zijn :

a) Het geval moet dringend zijn; dit betekent dat, bij gebrek aan dringende voorzorgen, de schuldeiser een ernstige benadeling kan vrezen. Een beslag van tergende aard stelt de beslaglegger bloot aan schadevergoeding. Zijn verantwoordelijkheid beantwoordt aan de criteria van de kwasi-delictuele verantwoordelijkheid; zijn goede trouw volstaat niet om hem van iedere fout vrij te pleiten. Het beslag heeft plaats op zijn risico (54).

b) Bewarend beslag kan slechts gelegd worden voor een zekere en eisbare schuld die vaststaat of vatbaar is voor voorlopige raming door de rechter (art. 1415).

Artikel 551 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, ingelast in titel VI van boek V van het eerste deel van dit wetboek, bepaalt dat er niet kan overgegaan worden tot een beslag op roerend of onroerend goed, tenzij op grond van een uitvoerbare titel en voor vaststaande en zekere zaken. Is die bepaling van toepassing op het bewarend beslag? Wij menen dat het antwoord ontkennend moet zijn (55). Artikel 551 staat immers in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, in de titel van de algemene regels voor de gedwongen uitvoering van vonnissen en akten. Artikel 819 heeft zijn eigen toepassingsgebied. Het laat de verhuurder toe pandbeslag te leggen voor vervallen huurgelden : een betwisting zonder grond vanwege de huurder kan dergelijk recht niet ontzenuwen, zelfs wanneer de hoedanigheid van de schuld nog moet bepaald worden (56). Garsonnet en Cézar-Bru menen (57) dat de vereisten van zekerheid, vastheid en eisbaarheid die bestaan voor de geldigheid van een beslag, vreemd zijn aan het bewarend beslag. Braas meent (58), met een overigens onvolmaakte motivering, in verband met het pandbeslag : « comme il s'agit d'une procédure conservatoire, on doit admettre la licéité de la saisie par cela seul que le principe de la débition est évident et que la dette est échue ». Het pandbeslag kan worden

(54) Cass. 15 april 1941, *Pas.* I, 192. — Cass. 27 oktober 1950, J. T. 1951, p. 54 en noot. *Adde* : noot bij Cass. 5 juli 1957, J. T. 1957, p. 755. — Zie ook Dalcq, *Traité de la responsabilité civile, les causes de la responsabilité*, nrs. 599 en 600; *Novelles*, Droit civil, dl. V, 1. — Dezelfde leer geldt in Frankrijk : Mazeaud en Tunc, *Traité théorique et pratique de la responsabilité civile, délictuelle et contractuelle*, dl. I, nrs. 576 en v.

(55) Wij veroorloven ons te verwijzen naar onze noot bij Cass. 5 juli 1957, J. T. 755; dit arrest beperkt zich ertoe te beslissen dat, wanneer uit de vaststellingen van de feitenrechter blijkt dat de schuldvordering van de verhuurder op het ogenblik van het pandbeslag noch vaststaande noch zeker was in haar bestaan, de rechter daaruit wettelijk had kunnen afleiden, dat het gelegd beslag niet geldig was. Vgl. Cass. 27 oktober 1950, J. T. 1951, 54.

(56) Cass. fr. 19 april 1944, Dalloz, 1945, 56. *Adde* : noot in J. T. voornoemd, 1957, 756.

(57) *Op. cit.* dl. IV, nr. 55.

(58) Braas, *Procédures d'ouverture des successions, voies d'exécution, procédures de distribution*, nr. 315. — De Page (dl. IV, nr. 652) betitelt ten onrechte het pandbeslag als middel van tenuitvoerlegging.

de celle-ci soit reconnue, quitte à en déterminer la quotité ultérieurement (59). En matière de saisie-arrêt la permission de saisir peut être accordée si la créance n'est pas susceptible d'être sérieusement contestée (60) et si elle peut être provisoirement liquidée (art. 559, al. 2). Le problème donne cependant encore lieu à controverse (61).

Pour mettre un terme à celle-ci, le comité permanent du conseil de législation avait précisé les conditions de validité de la saisie conservatoire (62). Aux termes de l'avant-projet qu'il avait rédigé, la créance doit être certaine, exigible et liquide ou de nature à être promptement liquidée. La saisie conservatoire peut dès lors être pratiquée lorsque la créance est certaine et exigible, même si son montant doit encore être déterminé : il suffit qu'il puisse l'être promptement. Toutefois, l'expression « promptement liquidée » est vague et l'on a préféré s'inspirer des termes de l'article 559, alinéa 2, du Code de procédure civile qui dispose que lorsque la créance n'est pas liquide, l'évaluation provisoire en sera faite par le juge.

L'article 1416 admet cependant une exception à l'article 1415, et permet de pratiquer une saisie conservatoire pour sûreté de revenus périodiques, c'est-à-dire d'une créance non exigible.

La disposition a notamment trait aux créances d'aliments. Elle n'écarte toutefois pas la nécessité pour le créancier d'aliments de recourir à des saisies successives, si, ce qui est fréquent, elles sont faites en mains de l'employeur du débiteur et que ce dernier, pour tenter d'échapper à ces saisies, change d'employeur.

Bénéficieront aussi de cette disposition les créanciers d'intérêts, de loyers, de commissions périodiques (63).

c) *La saisie conservatoire ne peut être pratiquée qu'avec l'autorisation du juge des saisies.* L'intervention du juge constitue une garantie pour le débiteur, mais elle n'exonère pas le créancier de toute responsabilité, s'il devait apparaître ultérieurement que la saisie a un caractère vexatoire.

Toutefois, l'article 1414 dispose que tout jugement, même non exécutoire nonobstant opposition ou appel, tient lieu de permission de saisir conservatoirement. Le juge du fond examine d office s'il y a lieu ou non d'interdire la saisie conservatoire. S'il ne dit rien à ce sujet, son jugement équivaut à une autorisation de saisir.

Ces règles ne valent que pour autant que la loi n'y ait pas expressément dérogé. Ainsi, en matière de bail, la saisie-gagerie peut avoir lieu pour les loyers et fermages échus un jour après le commandement et sans autorisation du juge (art. 1462). De même la saisie-arrêt conservatoire peut avoir lieu sans permission du juge, lorsque le créancier est nanti d'un titre authentique ou privé (art. 1445).

En permettant la saisie conservatoire nonobstant un terme de grâce *judiciairement* consenti, le projet reprend, à l'article 1416, l'enseignement de la doctrine dominante, notamment en matière de saisie-arrêt (64). Cette doctrine admet cependant que le tribunal apprécie, lors de l'instance en validité, si le terme antérieurement consenti doit ou non être maintenu.

Le texte proposé procède du texte de l'article 125 du Code de procédure civile et de l'article 1244 du Code civil. On a toutefois gardé à la règle une utile souplesse. Le terme de grâce a pour but de donner au débiteur le moyen de revenir à meilleure fortune. Or la saisie conservatoire pratiquée sur ses effets, sur ses comptes et marchandises peut ruiner l'intérêt de la mesure dont il a bénéficié. En revanche, s'il y a lieu de craindre que le débiteur n'abuse du délai qui lui est accordé et ne se rende insolvable, le juge peut subordonner l'octroi de délais à la dation de garanties ou

(59) Cass. fr. 21 juillet 1925, D. H. 1925, 554. — Cass. fr. 19 avril 1944, D. 1945, p. 56.
(60) Leurquin, *op. cit.* nos 79, 80, 82.
(61) Voy. Cass. 27 octobre 1950, cité à la note 55, J. T. 1951, p. 54.
(62) Doc. parl. Ch., sess. 1933-1934, no 95, p. 13.
(63) Les termes de loyers à venir sont, en effet, des revenus non échus puisqu'ils ne naissent qu'au fur et à mesure de la jouissance. Cfr. Garsonnet et Cézar-Bru, *op. cit.* t. IV, p. 418.
(64) Leurquin, *op. cit.* no 65. — Garsonnet et Cézar-Bru, t. IV, no 80. — *Contra* Glasson et Tissier, t. IV, no 1091.

gelegd vóór de bepaling van het bedrag van de schuld; het volstaat dat het bestaan ervan erkend is, waarna men dan later het bedrag kan bepalen (59). Inzake derdenbeslag kan toelating tot beslag worden gegeven indien de schuld niet vatbaar is voor ernstige betwisting (60) en indien ze voorlopig kan worden afgedaan (art. 559, lid 2). Het probleem geeft nochtans stof tot betwisting (61).

Om daaraan een einde te maken, heeft het bestendig comité van de raad voor de wetgeving de geldigheidsvoorwaarden voor het bewarend beslag bepaald (62). Krachtens het voorontwerp dat het opgesteld had, moet de schuld zeker, eisbaar en vaststaand zijn of zo van aard dat ze snel kan worden afgedaan. Bewarend beslag kan dus worden gelegd wanneer de schuld zeker is en eisbaar, zelfs wanneer het bedrag ervan nog moet worden bepaald : het volstaat dat dit snel kan gebeuren. Toch is de uitdrukking « snel afgedaan » vaag en men heeft er de voorkeur aan gegeven de ingeving te volgen van artikel 559, lid 2, van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, waarin bepaald wordt dat de voorlopige raming gebeurt door de rechter, wanneer de schuld niet vaststaat.

Artikel 1416 laat nochtans een uitzondering toe op artikel 1415 en staat bewarend beslag toe voor zekerheid van periodieke inkomsten, namelijk van een niet eisbare schuld.

De bepaling heeft onder meer betrekking op schuldvorderingen in zake onderhoud. Zij heft evenwel voor de schuldeiser in zake onderhoud de noodzaak niet op over te gaan tot achtereenvolgende beslagen indien zij, wat veel voorkomt, gebeuren in handen van de werkgever van de schuldenaar en deze van werkgever verandert om te ontsnappen aan het beslag.

Ook hebben de schuldeisers van interesten, huurgelden, periodieke commissielonen, het voordeel van die bepaling (63).

c) *Bewarend beslag kan slechts gelegd worden met toelating van de beslagrechter.* Het optreden van de rechter is een waarborg voor de schuldenaar, maar stelt de schuldeiser niet vrij van alle verantwoordelijkheid, indien het later blijkt dat het beslag van tergende aard is.

Artikel 1414 stelt dat ieder vonnis, zelfs wanneer het niet uitvoerbaar is niettegenstaande verzet of beroep, geldt als toelating tot bewarend beslag. De feitenrechter onderzoekt ambtshalve of er reden is om bewarend beslag te verbieden. Zegt hij niets daarover, dan heeft zijn vonnis de waarde van een toelating tot beslag.

Die regels zijn slechts geldig in zoverre de wet er niet uitdrukkelijk heeft van afgeweken. Aldus kan, in zake huurovereenkomst, pandbeslag gelegd worden voor huur- of pachtgelden die vervallen zijn een dag na het bevel, en zonder toelating van de rechter (art. 1462). Eveneens kan bewarend beslag onder derden gelegd worden zonder toelating van de rechter, wanneer de schuldeiser een authentieke of onderhandse titel bezit (art. 1445).

Door bewarend beslag toe te laten, niettegenstaande een *gerechtelijk* toegestane termijn van uitstel, neemt het ontwerp in artikel 1416, de overheersende rechtsleer over, onder meer in zake derdenbeslag (64). Die rechtsleer neemt nochtans aan dat de rechtbank, bij het geding tot geldigverklaring, oordeelt of het vroeger toegestane uitstel al dan niet moet worden gehandhaafd.

De voorgestelde tekst komt voort uit die van artikel 125 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging en van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek. Men heeft de regel nochtans een nuttige soepelheid laten behouden. Het uitstel heeft tot doel de schuldenaar het middel aan de hand te doen om meer vermogend te worden. Bewarend beslag op zijn zaken, zijn rekeningen en zijn koopwaren, kan het belang van de maatregel te zijnen gunste teniet-doen. Daarentegen kan de rechter het verlenen van uitstel ondergeschikt maken aan het geven van waarborgen of bewarend beslag

(59) Cass. fr. 21 juli 1925, D. H. 1925, 554. — Cass. fr. 19 april 1944, D. 1945, p. 56.
(60) Leurquin, *op. cit.* nrs. 79, 80, 82.
(61) Zie Cass. 27 oktober 1950, aangehaald in noot 55, J. T. 1951, p. 54.
(62) Parl. Besch. Kamer, zitt. 1933-1934, nr. 95, p. 13.
(63) De toekomstig huurgelden zijn immers niet vervallen inkomsten, daar zij slechts ontstaan naar gelang van het genot van de zaak. Cfr. Garsonnet en Cézar-Bru, *op. cit.* dl. IV, p. 418.
(64) Leurquin, *op. cit.* nr. 65. — Garsonnet en Cézar-Bru, dl. IV, nr. 80. — *Contra* Glasson en Tissier, dl. IV, nr. 1091.

autoriser une mesure conservatoire. On a admis également que si le juge qui a accordé les délais n'avait pas autorisé une mesure conservatoire, mais qu'ultérieurement des circonstances nouvelles fissent apparaître que le débiteur cherche à se rendre insolvable ou mette le gage de ses créanciers en péril, le juge des saisies pourrait autoriser une saisie conservatoire. C'est donc le critère général du péril en la demeure, fondement de toutes les mesures conservatoires, qui en l'espèce aussi détermine cette intervention du juge des saisies. Son autorisation est, en pareille éventualité, nécessaire, quelle que soit la saisie, même s'il s'agit d'une saisie-gagerie ou d'une saisie-arrêt.

Les articles 1419 à 1422 organisent la procédure par laquelle le créancier demande au juge des saisies l'autorisation de procéder à une saisie conservatoire.

La demande est introduite par requête. Elle a un caractère unilatéral et suit le cours prévu par les articles 1025 à 1034. Ce caractère unilatéral s'impose en effet si l'on ne veut pas enlever toute efficacité à la plupart des saisies. Mais le débiteur saisi dispose désormais des voies de recours convenables, soit par voie d'opposition, soit par voie d'appel. L'article 1421 le prévoit explicitement.

Le juge des saisies territorialement compétent est celui du lieu où la saisie doit être pratiquée. Si les biens à saisir se trouvent dans le ressort de plus d'un juge, la demande tendant à la saisie de tous les biens pourra être portée, en raison de la connexité, devant un seul juge. Toutefois, si le juge devait rejeter la demande, celle-ci ne pourrait être réitérée par la partie devant un autre juge, pareillement compétent pour le tout. La partie n'a, en ce cas, d'autres recours contre la décision qui lui inflige grief, que l'appel.

Toute partie intéressée peut demander la mainlevée de la saisie. Cette demande est introduite dans les formes et délais prévus à l'article 1034 par voie d'opposition à l'ordonnance qui a autorisé la saisie. La demande est portée devant le juge des saisies. L'ordonnance de rétractation vaut mainlevée (art. 1421). D'autre part, lorsque la saisie a été pratiquée sans autorisation préalable du juge (65), le débiteur saisi peut citer le saisissant aux fins d'entendre ordonner la mainlevée. Le jugement qui refuse la validation de la saisie emporte mainlevée de la saisie (art. 1485) (66).

Depuis la loi du 12 juillet 1960 les ordonnances ne sont plus soumises à la formalité de l'enregistrement. Les ordonnances du juge des saisies en seront donc pareillement exemptes.

II — La saisie mobilière conservatoire

(Articles 1422 à 1428)

Les textes relatifs à la saisie mobilière conservatoire procèdent des avant-projets qui avaient été élaborés par le Comité permanent du conseil de législation et dont les termes avaient été repris dans le projet déposé par le gouvernement sur le bureau de la Chambre (67). On s'est aussi inspiré des remarques auxquelles ils avaient donné lieu de la part du Centre d'études pour la réforme de l'Etat (68). Tous les textes relatifs aux diverses saisies conservatoires constituent, au surplus, selon les caractères propres à chacune de ces institutions, la mise en œuvre des règles qui font l'objet des articles 1413 à 1421 et dont la portée a été précisée ci-dessus (69).

La saisie mobilière conservatoire n'est précédée d'aucun commandement. Il ne s'agit pas en effet d'une mesure d'exécution. Elle doit d'ailleurs le plus souvent être prise de toute urgence pour éviter que le débiteur puisse faire disparaître les objets sur lesquels la saisie doit être faite.

(65) Notamment lorsque la saisie a lieu en vertu d'un jugement.
(66) Infra p. 331.
(67) Voir supra p. 305.
(68) Op. *cit.*, t. II, pp. 67 et suiv.
(69) Voir supra pp. 315 à 318.

toestaan, wanneer het te vrezen is dat de schuldenaar van het uitstel misbruik zal maken en eigen insolventie veroorzaken. Men heeft ook aangenomen dat de beslagrechter bewarend beslag kan toelaten, wanneer de rechter die het uitstel heeft toegestaan dit niet heeft toegelaten, maar later uit nieuwe omstandigheden blijkt dat de schuldenaar zich insolvent tracht te maken of het pand van zijn schuldeisers in gevaar brengt. Het is dus het algemeen kriterium van het gevaar dat schuilt in het uitstel, grondslag van alle bewarende maatregelen, dat hier ook het optreden van de beslagrechter bepaalt. Die toelating is nodig, wat ook het beslag is, zelfs wanneer het gaat om een pandbeslag of een derdenbeslag.

Artikelen 1419 tot 1422 richten de rechtspleging in waardoor de schuldeiser aan de beslagrechter de toelating tot bewarend beslag vraagt.

De vraag wordt ingediend bij verzoekschrift. Zij is niet-tegensprekelijk en verloopt zoals bepaald is in artikelen 1025 tot 1034. Die aard van niet-tegensprekelijkheid is inderdaad geboden wil men de meeste beslagen niet alle doeltreffendheid ontnemen. De beslagen schuldenaar beschikt echter voortaan over passende rechtsmiddelen, bij wege van verzet of van beroep. Artikel 1421 stelt dit uitdrukkelijk.

De territoriaal bevoegde beslagrechter is die van de plaats van het beslag. Bevinden de goederen waarop het beslag moet gelegd worden zich in het rechtsgebied van meer dan één rechter, dan kan de vordering tot beslag op alle goederen, wegens samenhang, gebracht worden voor een enkele rechter. Wanneer de rechter de vordering verwerpt, dan kan die echter niet door de partij voor een andere, evenzeer voor het geheel bevoegde rechter worden gebracht. De partij heeft in dit geval buiten beroep geen andere voorziening tegen de beslissing waardoor zij in het ongelijk wordt gesteld.

Iedere betrokken partij kan de opheffing van het beslag vorderen. Die vordering kan worden ingeleid in de vormen en binnen de termijnen die bepaald zijn in artikel 1034, bij wege van verzet tegen de beschikking die het beslag heeft toegelaten. De vordering komt voor de beslagrechter. De beschikking van herroeping geldt als opheffing (art. 1421). Was het beslag gelegd zonder voorafgaande toelating van de rechter (65), dan kan de schuldenaar de beslaglegger dagvaarden ten einde de opheffing te horen gelasten. Het vonnis waarbij de geldigverklaring van het beslag wordt geweigerd, houdt opheffing van het beslag in (art. 1485) (66).

Sedert de wet van 12 juli 1960 zijn de beschikkingen niet meer onderworpen aan de formaliteit van de registratie. De beschikkingen van de beslagrechter zijn er dus eveneens van vrijgesteld.

II — Bewarend beslag op roerend goed

(Artikelen 1422 tot 1428)

De teksten over het bewarend beslag op roerend goed komen voort uit de voorontwerpen die uitgewerkt waren door het Bestendig Comité van de raad van de wetgeving en waarvan de termen, werden overgenomen in het ontwerp dat de regering in de Kamer heeft neergelegd (67). Men heeft ook geput uit de opmerkingen waartoe ze aanleiding hebben gegeven vanwege het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat (68).Alle teksten over de verscheidene vormen van bewarend beslag houden bovendien, rekening gehouden met de kenmerken die eigen zijn aan ieder van die instellingen, de toepassing van regels in die het onderwerp zijn van artikelen 1413 tot 1421 en waarvan de draagwijdte hierboven werd uiteengezet (69).

Bewarend beslag op roerend goed wordt door geen bevel voorafgegaan. Het gaat immers niet om een maatregel van uitvoering. Het moet overigens meestal bij hoogdringendheid worden verricht om te vermijden dat de schuldenaar voorwerpen waarop beslag moet worden gelegd kan doen verdwijnen.

(65) Onder meer wanneer het gelegd wordt krachtens een vonnis.
(66) Infra p. 331.
(67) Zie boven p. 305.
(68) Op. *cit.* dl. II, pp. 67 en v.
(69) Zie boven pp. 315 tot 318.

En revanche, il importe à coup sûr d'avertir le saisi de la mesure dont il a fait l'objet. Aussi l'article 1424 dispose-t-il que le procès-verbal de saisie doit lui être signifié dans la huitaine, si la copie n'a pu lui être remise lors de la saisie.

La saisie mobilière conservatoire est soumise aux formalités prévues pour les saisies-exécutions mobilières, sous réserve, toutefois, des dérogations expresses prévues par les dispositions du chapitre II du titre II, et spécialement par celle de l'article 1424 : si la saisie n'est précédée d'aucun commandement, l'exploit de saisie contient signification du titre en vertu duquel elle est pratiquée. Pour le surplus, les dispositions prévues par les articles 1501 à 1510 en matière de saisie-exécution mobilière sont applicables, et, notamment, l'assistance de témoins, les conditions d'ouverture des portes, la description des biens à saisir, la désignation d'un gérant à l'exploitation.

La saisie mobilière conservatoire est valable pendant trois années, prenant cours à la date de l'ordonnance, à moins que le juge n'ait fixé un terme plus bref. Le cours du délai est suspendu par la demande en validation (art. 1186). Toutefois le créancier, qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut en obtenir le renouvellement (art. 1426). Il en sera ainsi notamment si après avoir saisi à titre conservatoire, le créancier a accordé à son débiteur termes et délais sous le couvert de cette mesure de sûreté. Si la dette n'est pas entièrement apurée au moment de l'expiration des délais de validité de la saisie, le créancier peut demander le renouvellement de celle-ci. La demande doit être introduite en temps utile pour permettre au juge de statuer et au requérant de faire signifier l'ordonnance avant l'expiration du délai de validité de la saisie originaire (art. 1426 à 1428).

III — La saisie immobilière conservatoire

(Articles 1429 à 1444)

Pour justifier l'institution d'une saisie immobilière conservatoire, on ne peut mieux faire que de reproduire les principaux passages de l'exposé rédigé par le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (70) :

« La procédure de la saisie conservatoire immobilière, qui fait l'objet du présent projet, constitue une innovation en droit belge; elle n'a pas davantage d'équivalent en droit français.

» La saisie conservatoire immobilière ne s'apparente pas à l'hypothèque judiciaire que le Code civil attachait à tout jugement condamnant un débiteur à exécuter une obligation et qui fut supprimée par la loi du 16 décembre 1851.

» L'hypothèque judiciaire conférait, en effet, au créancier titulaire du jugement un droit de préférence vis-à-vis des autres créanciers du même débiteur. Il en résultait une inégalité flagrante entre créanciers chirographaires. De plus, l'hypothèque judiciaire était générale, frappait l'ensemble des immeubles du débiteur et était ainsi destructive du crédit immobilier.

» Ces graves défauts, qui ont amené le législateur à supprimer l'hypothèque judiciaire, ont été évités dans l'organisation de la saisie conservatoire immobilière. Celle-ci ne confère, en effet, aucun privilège au créancier saisissant et ne s'applique qu'aux immeubles spécialement désignés par le juge.

» La saisie conservatoire immobilière ne se rattache pas davantage à la procédure d'opposition qui avait été proposée au législateur de 1851, en remplacement de l'hypothèque judiciaire et qui fut repoussée au premier vote.

» Cette procédure n'avait, en effet, que fort peut d'utilité pratique, car le droit de faire inscrire une hypothèque sur l'immeuble du débiteur n'était attribué qu'au créancier porteur d'un jugement

(70) *Ibid.* t. II, p. 96.

Daar tegenover is het zeker van belang dat de beslagene wordt verwittigd van de maatregel waarvan hij het voorwerp is. Artikel 1424 stelt dan ook dat het proces-verbaal van beslag hem binnen acht dagen moet worden betekend, indien hem bij het beslag geen afschrift kon worden overhandigd.

Bewarend beslag op roerend goed is onderworpen aan de formaliteiten die gesteld zijn voor het uitvoerend beslag op roerend goed, echter met voorbehoud van de uitdrukkelijke afwijkingen waarin voorzien is door de bepalingen van hoofdstuk II van titel II en inzonderheid door die van artikel 1424 : indien het beslag niet is voorafgegaan van een bevel, dan houdt het beslagexploot betekening in van de titel op grond waarvan het wordt verricht. Voor het overige zijn de bepalingen van artikelen 1501 tot 1510 in zake uitvoerend beslag op roerend goed van toepassing, en onder meer de aanwezigheid van getuigen, de voorwaarden van opening der deuren, de beschrijving van de goederen waarop beslag wordt gelegd, de aanwijzing van de zaakvoerder van de onderneming.

Bewarend beslag op roerend goed is geldig gedurende drie jaar, vanaf de datum van de beschikking, tenzij de rechter een kortere termijn stelt. De termijn wordt opgeschort door de vordering tot geldigverklaring (art. 1186). Toch kan de schuldeiser die bewijst dat om billijke redenen het beslag moet gehandhaafd blijven er de vernieuwing van bekomen (art. 1426). Dit zal onder meer het geval zijn wanneer de schuldeiser, na bewarend beslag te hebben gelegd, aan zijn schuldenaar uitstel van betaling toestaat onder dekking van die veiligheidsmaatregel. Wordt de schuld niet geheel afgedaan op het ogenblik van het verstrijken van de geldigheidstermijn van het beslag, dan kan de schuldeiser er de vernieuwing van aanvragen. Die vordering moet tijdig worden ingesteld opdat het de rechter mogelijk weze uitspraak te doen en de eiser de beschikking zou kunnen betekenen voor het verstrijken van de geldigheidstermijn van het oorspronkelijk beslag (art. 1426 tot 1428).

III — Bewarend beslag op onroerend goed

(Artikelen 1429 tot 1444)

Om de instelling van een bewarend beslag op onroerend goed te verantwoorden, kan men niet beter doen dan de voornaamste passages geven van de uiteenzetting door het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat (70) :

« De procedure in zake conservatoir beslag op onroerende goederen is, in het Belgisch recht, een nieuwigheid; in het Frans recht bestaat evenmin een regeling van die aard.

» Het conservatoir beslag op onroerende goederen is niet verwant met de gerechtelijke hypotheek welke door het Burgerlijk Wetboek verbonden was aan elk vonnis waarbij een schuldenaar werd veroordeeld om een verbintenis na te komen, en die door de wet van 16 december 1851 werd afgeschaft.

» Inderdaad, de gerechtelijke hypotheek verleende aan de schuldeiser die het vonnis had verkregen, een recht van voorrang ten overstaan van de andere schuldeisers van dezelfde schuldenaar. Hierdoor ontstond een opvallende ongelijkheid tussen de concurrente schuldeisers. Bovendien had de gerechtelijke hypotheek, die een algemene hypotheek was, betrekking op het geheel van de onroerende goederen van de schuldenaar, en bracht zij zodoende het immobilair krediet in het gedrang.

» Deze ernstige bezwaren, die de wetgever ertoe genoopt hebben de gerechtelijke hypotheek af te schaffen, worden in de ten aanzien van het conservatoir beslag op onroerende goederen ingevoerde regeling voorkomen. Inderdaad, het onroerend conservatoir beslag verleent de beslagleggende schuldeiser geen enkel voorrecht en is alleen van toepassing op de in het bijzonder door de rechter aangeduide onroerende goederen.

» Het conservatoir beslag op onroerend goed is evenmin verwant met de rechtspleging van verzet, die aan de wetgever van 1851 voorgesteld werd tot vervanging van de gerechtelijke hypotheek en bij de eerste stemming verworpen werd.

» Deze regeling had inderdaad in feite slechts weinig nut, want het recht om een hypotheek op het onroerend goed van een schuldenaar te doen inschrijven, behoorde alleen aan de schuldeisers

(70) S. C. H. S., dl. II, pp. 96-98.

de condamnation ou d'un titre notarié en forme exécutoire, pour une créance exigible. Elle ne pouvait profiter, dès lors, qu'au créancier suffisamment armé pour passer immédiatement à l'exécution.

» Or, ce créancier trouve déjà dans la législation actuelle le moyen d'assurer la sauvegarde de ses droits s'il estime devoir retarder durant un certain temps l'exécution de son titre : il lui suffit de faire transcrire sur l'immeuble de son débiteur un commandement préalable à la saisie immobilière, lequel aura pour effet de frapper ledit immeuble d'indisponibilité durant six mois (art. 17 de la loi du 15 août 1854, modifié par l'article 10 de la loi du 10 octobre 1913).

» Mais le créancier qui n'a pas encore pu se procurer un titre exécutoire et dont le droit apparaît cependant comme suffisamment certain, doit aussi être protégé contre les manœuvres auxquelles son débiteur pourrait se livrer pour se rendre insolvable.

» Les créanciers hypothécaires ne subiront aucun dommage par l'effet de la saisie conservatoire de l'immeuble grevé. Tous leurs droits resteront saufs.

» Les créanciers chirographaires non saisissants, bénéficieront de la mesure conservatoire qui sauvegardera leur gage commun.

» Enfin, la saisie conservatoire, loin de causer préjudice au débiteur, lui épargnera, dans bien des cas, l'expropriation forcée de son immeuble, en lui donnant le temps nécessaire pour négocier des arrangements avec ses créanciers.

» L'entrave à la libre circulation des biens que comporte la saisie n'est qu'un inconvénient théorique qui doit céder devant les avantages pratiques incontestables de la procédure proposée. »

La procédure s'inscrit dans le cadre des dispositions générales relatives aux saisies conservatoires. Elle est aussi soumise aux règles générales relatives aux saisies immobilières pour autant que celles-ci soient compatibles avec le caractère conservatoire de la mesure (art. 1429).

Les dispositions proposées reproduisent généralement les textes qui ont été établis par le Centre d'études pour la réforme de l'Etat. Ces derniers avaient été repris sous la forme d'une proposition de loi déposée au Sénat le 26 juin 1956 (71). Il suffira donc d'indiquer en quoi les textes proposés dans le code en projet s'écartent de ceux qui ont déjà fait l'objet de travaux législatifs antérieurs.

La saisie immobilière conservatoire, on l'a dit, est autorisée par le juge des saisies, sur la requête du créancier. Toutes les dispositions relatives aux procédures sur requête unilatérale lui sont applicables (art. 1025 à 1034), et notamment les articles qui ont trait aux voies de rétractation et de recours.

La requête est adressée au juge du lieu où la saisie doit être pratiquée. Si les biens sont situés dans plusieurs arrondissements, le créancier peut ne présenter qu'une seule requête pour le tout, à l'un des juges territorialement compétents. La règle, prévue par les articles 7, alinéa 1er et 9 de la loi du 15 avril 1854, aux termes de laquelle la requête doit être présentée au juge de la situation du bien ayant le plus de valeur ou le plus grand revenu, d'après la matrice cadastrale, n'a pas été reprise. Il n'y a pas lieu en effet de prévoir une règle différente de celle qui est applicable aux autres saisies conservatoires.

Si, toutefois, le créancier est nanti d'un jugement, la saisie peut être pratiquée sans autorisation préalable du juge des saisies (art. 1414), à moins que le juge du fond ne l'ait interdite. Au surplus, la saisie conservatoire ne peut, en tout cas, avoir lieu que s'il y a péril en la demeure.

Aux termes de l'article 4 du texte établi par le C.E.R.E., le créancier devait produire à l'appui de sa requête les pièces justificatives de la créance. Il a en effet la charge de la preuve de

(71) Doc. parl. Sénat, sess. 1955-1956, n° 324. Ce document reproduit aussi sous forme d'exposé des motifs, les justifications données par le C. E. R. E.

die in het bezit waren van een vonnis tot veroordeling of van een notariële titel in executoriale vorm, voor een opeisbare schuldvordering. Zij kon dus alleen ten goede komen aan de schuldeisers die voldoende waren gewapend om onmiddellijk tot de executie over te gaan.

» Welnu, deze schuldeisers vinden reeds in de thans geldende wetsbepalingen het middel om voor de vrijwaring van hun rechten te zorgen, zo zij menen de tenuitvoerlegging van hun titel gedurende een zekere tijd te moeten uitstellen : het volstaat dat zij, op het onroerend goed van hun schuldenaar, een aan het onroerend beslag voorafgaand bevel doen overschrijven, ten gevolge waarvan bedoeld onroerend goed gedurende zes maanden onbeschikbaar zal zijn (art. 17 der wet van 15 augustus 1854, gewijzigd bij artikel 10 der wet van 10 oktober 1913).

» Maar ook de schuldeiser die zich nog geen voor tenuitvoerlegging vatbare titel heeft kunnen aanschaffen, en wiens recht nochtans voldoende bewezen lijkt, moet worden beschermd tegen de manœuvres welke zijn schuldenaar zou kunnen aanwenden om zich insolvent te maken.

» De hypothecaire schuldeisers zullen ten gevolge van het conservatoir beslag op het bezwaarde onroerend goed generlei schade lijden. Al hun rechten blijven onverkort bestaan.

» De concurrente schuldeisers die geen beslag hebben gelegd, zullen het voordeel genieten van de conservatoire maatregel die hun gemeenschappelijk pand zal vrijwaren.

» Tenslotte zal het conservatoir beslag in plaats van de schuldenaar nadeel te berokkenen, hem, in vele gevallen, behoeden voor de gerechtelijke uitwinning van zijn goed, door hem de nodige tijd te geven om met zijn schuldeisers tot een overeenkomst te geraken.

» De hindernis welke het beslag medebrengt, namelijk de verhandeling van de goederen in de weg te staan, is enkel een theoretisch bezwaar dat moet wijken voor de niet te loochenen practische voordelen van de voorgestelde regeling. »

De rechtspleging past in het raam van de algemene bepalingen over het bewarend beslag. Zij is ook onderworpen aan de algemene regels voor het beslag op onroerend goed in de mate waarin dit verenigbaar is met de bewarende aard van de maatregel (art. 1429).

De voorgestelde bepalingen geven over het algemeen de teksten die werden uitgewerkt door het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat. Deze laatste werden overgenomen in de vorm van een wetsvoorstel dat werd neergelegd in de Senaat op 26 juni 1956 (71). Het zal dus volstaan aan te wijzen waarin de voorgestelde teksten in het ontworpen wetboek afwijken van die welke reeds het voorwerp zijn geweest van vroegere wetgevende arbeid.

Het bewarend beslag op onroerend goed wordt, zoals reeds werd gezegd, toegelaten door de beslagrechter, op verzoek van de schuldeiser. Alle bepalingen met betrekking tot de rechtspleging op niet-tegensprekelijk verzoekschrift zijn erop toepasselijk (art. 1025 tot 1034), en onder meer de artikelen over de middelen tot herroeping en de voorzieningen.

Het verzoekschrift wordt gericht aan de rechter van de plaats waar het beslag moet worden gelegd. Liggen de goederen in verschillende arrondissementen, dan kan de schuldeiser slechts een verzoekschrift indienen voor het geheel, aan een van de territoriaal bevoegde rechters. De regel, gesteld in artikelen 7, lid 1, en 9 van de wet van 15 april 1854, volgens dewelke het verzoekschrift moet worden ingediend bij de rechter van de plaats waar het goed gelegen is dat de hoogste waarde of het hoogste inkomen heeft, volgens de kadastrale inschrijving, werd niet overgenomen. Het is immers niet nodig een regel te stellen die verschilt van die voor de andere bewarende beslagen.

Is echter de schuldeiser in het bezit van een vonnis, dan kan het beslag gelegd worden zonder voorafgaande toelating van de beslagrechter (art. 1414), tenzij de feitenrechter het verboden heeft. Bovendien kan er in alle gevallen slechts bewarend beslag gelegd worden indien uitstel gevaarlijk is.

Krachtens artikel 4 van de tekst van het S.C.H.S. moest de schuldeiser tot staving van zijn verzoek bewijsstukken voor zijn schuldvordering overleggen. Op hem rust immers de bewijslast

(71) Parl. Besch. Senaat, zitt. 1955-1956, nr. 324. Dit stuk neemt ook, in de vorm van memorie van toelichting, de rechtvaardiging over van het S. C. H. S.

l'obligation qu'il allègue et, à cet égard, la règle est conforme aux principes généraux du droit. Aussi l'article 1027 relatif à la procédure sur requête unilatérale dispose-t-il expressément que les pièces produites à l'appui de la requête doivent être jointes à celles-ci. Il n'y a donc pas lieu de le redire à propos de la saisie immobilière conservatoire.

La requête est déposée au greffe, visée à sa date par le greffier et inscrite au registre des requêtes (art. 1027).

Dans les trois jours de l'ordonnance, le greffier la notifie au requérant. Celui-ci peut, en cas d'extrême urgence, en obtenir sur le champ l'expédition (art. 1030).

Comme les autres saisies conservatoires, la saisie immobilière conservatoire cesse de produire ses effets au bout de trois années, à moins que la mainlevée n'en ait été ordonnée plus tôt, soit sur opposition du débiteur à l'ordonnance, soit, s'il n'y a pas eu d'ordonnance, à la demande du débiteur, selon les règles prévues à l'article 1421.

Le renouvellement de la saisie peut être obtenu si le créancier établit que pour de justes motifs elle doit être maintenue. Les modalités et les effets du renouvellement sont identiques à ceux qui ont été réglés pour la saisie mobilière conservatoire (cfr art. 1426). La demande de renouvellement doit, à peine de forclusion, être présentée au moins quinze jours avant l'expiration du délai de validité de la saisie. Le juge dispose ainsi de huit jours pour statuer et le requérant a le temps de faire procéder à la notification de l'ordonnance et à sa transcription en temps utile.

Quant aux effets de la saisie immobilière conservatoire, le texte du code en projet ne s'écarte de celui qui a été établi par le C.E.R.E., que sur un point.

Aux termes de l'article 21 de l'avant-projet du C.E.R.E., les actes accomplis par le saisi après la transcription de la saisie sont frappés de nullité. Néanmoins, aux termes de l'alinéa 4 dudit article, ces actes sont opposables aux créanciers saisissants, si l'acquéreur ou le créancier hypothécaire consigne une somme suffisante pour garantir en principal et accessoire les causes de la saisie. L'acte frappé de nullité devient ainsi valable par le fait de la consignation. Pour éviter ce dualisme, l'article 1444 du code en projet ne commine pas de nullité à l'égard de l'acte de disposition, accompli par le saisi en dépit de la saisie, mais prévoit qu'il n'est pas opposable aux créanciers saisissants, à moins qu'une somme suffisante ne soit consignée en garantie de leurs droits. Ainsi la validité de l'acte est maintenue intacte à l'égard de toutes les parties, tout en gardant à la saisie son plein effet.

Il s'entend que cette règle ne porte pas atteinte aux dispositions du Code des droits de succession, et notamment à la règle de l article 86, aux termes duquel l'hypothèque légale du trésor est opposable aux tiers, sans inscription, pendant un délai de dix-huit mois, à compter de la date du décès si l'inscription est requise avant l'expiration du délai précité.

Le dernier alinéa de l'article 1444 dispose que l'inscription de l'hypothèque légale de la femme mariée et de l'hypothèque légale qui garantit le recouvrement des impôts dus à l'Etat, aux provinces et aux communes, est opposable au créancier saisissant, même si elle est requise après la transcription de la saisie et pour autant que la créance ainsi garantie soit née avant la saisie.

IV — La saisie-arrêt conservatoire

(Articles 1445 à 1460)

La saisie-arrêt est l'acte par lequel le créancier saisit les sommes ou effets mobiliers appartenant à son débiteur et qui se trouvent entre les mains d'un tiers (72).

(72) Voy. Leurquin, *Code de la saisie-arrêt*, n° 1. — MM. Roger Perrot, J. Nemery de Bellevaux, Willy Decamp et Mme L. Beaupain ont été associés à l'étude des matières du présent chapitre.

voor de verplichting die hij aanvoert en, op dit stuk, is de regel in overeenstemming met de algemene rechtsbeginselen. Artikel 1027 over de rechtspleging op niet-tegensprekelijk verzoekschrift stelt dan ook uitdrukkelijk dat de stukken tot staving van het verzoekschrift er moeten worden bijgevoegd. Het is dus niet nodig dit voor het bewarend beslag op onroerend goed te herhalen.

Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie, op zijn datum geviseerd door de griffier en ingeschreven in het register van de verzoekschriften (art. 1027).

Binnen drie dagen na de beschikking, brengt de griffier ze ter kennis van de verzoeker. Deze kan, in geval van hoogdringendheid, er terstond uitgifte van bekomen (art. 1030).

Zoals de andere vormen van bewarend beslag, houdt het bewarend beslag op onroerend goed op uitwerking te hebben na drie jaar, tenzij de opheffing vroeger is gelast, bij verzet van de schuldenaar of, indien er geen beschikking is verleend, op verzoek van de schuldenaar, volgens de regels van artikel 1421.

De hernieuwing van het beslag kan worden bekomen indien de schuldeiser bewijst dat het om billijke redenen moet gehandhaafd blijven. De modaliteiten en de gevolgen van de hernieuwing zijn gelijk aan die welke werden bepaald voor het bewarend beslag op roerend goed (cfr. art. 1426). De vordering tot hernieuwing moet, op straffe van verval, ingesteld worden ten minste vijftien dagen vóór het verstrijken van de geldigheidstermijn van het beslag. De rechter beschikt aldus over acht dagen om uitspraak te doen en de verzoeker heeft de gelegenheid om tijdig de beschikking te laten ter kennis brengen en inschrijven.

Wat de uitwerking van het bewarend beslag op onroerend goed betreft, wijkt de tekst slechts op een punt af van die welke werd opgesteld door het S.C.H.S.

Karachtens artikel 21 van het voorontwerp van het S.C.H.S. zijn de handelingen van de beslagene na inschrijving van het beslag nietig. Krachtens lid 4 van dit artikel kunnen die handelingen nochtans ingeroepen worden tegen de beslagleggende schuldeisers, indien de koper of de hypothecaire schuldeiser een bedrag in consignatie geeft dat volstaat om de oorzaken van het beslag in hoofdsom en toebehoren te waarborgen. Om dit dualisme te vermijden, dreigt artikel 1444 van het ontworpen wetboek niet met nietigheid voor de handeling van beschikking, gesteld door de beslagene spijts het beslag, maar bepaalt dat ze niet tegen de beslagleggende schuldeisers kan ingeroepen worden, tenzij een som die volstaat tot waarborging van hun rechten in consignatie wordt gegeven. Zo wordt de geldigheid van de handeling ten aanzien van alle partijen onaangetast gelaten en wordt toch de volle uitwerking van het beslag gehandhaafd.

Het is te verstaan dat die regel niets afdoet aan de bepalingen van het Wetboek van de successierechten, en onder meer aan de regel van artikel 86, krachtens dewelke de wettelijke hypotheek van de Schatkist kan ingeroepen worden tegen derden, zonder inschrijving, gedurende achttien maanden na de datum van het overlijden, indien de inschrijving vereist is vóór het verstrijken van voornoemde termijn.

Bovendien stelt het derde lid van artikel 1444 dat de inschrijving van de wettelijke hypotheek van de gehuwde vrouw en van de wettelijke hypotheek die de inning waarborgt van aan de Staat, de provincie en de gemeente verschuldigde belastingen, tegen de derde-beslaglegger kan worden ingeroepen, zelfs indien zij gevorderd wordt na inschrijving van het beslag en voor zover de aldus gewaarborgde schuldvordering ontstaan is voor het beslag.

IV — Bewarend beslag onder derden

(Artikels 1445 tot 1460)

Het beslag onder derden is de handeling waarbij de schuldeiser beslag legt op sommen of roerende zaken die toebehoren aan zijn schuldenaar en die zich bevinden in handen van een derde (72).

(72) Zie Leurquin, *Code de la saisie-arrêt*, nr. 1. — De heren Roger Perrot, J. Nemery de Bellevaux, Willy Decamp en Mevr. L. Beaupain hebben hun medewerking verleend bij de studie van de vraagstukken die verband houden met dit hoofdstuk.

Cette procédure plus aisée que l'action subrogatoire prévue à l'article 1166 du Code civil et aussi beaucoup plus utilisée que celle-ci (73), présente cependant une complexité, dans une large mesure inévitable; elle implique en effet la mise en cause d'une personne étrangère au saisissant, qui, sans être le représentant ou le préposé du saisi, est débitrice envers celui-ci des avoirs frappés d'opposition et que l'on nomme le tiers saisi. Celui-ci, par l'effet de la saisie-arrêt, voit se substituer à son créancier, le créancier de ce dernier, ce qui va lui imposer le respect de certaines règles édictées par la loi (74).

Telle que l'organise le Code de procédure civile aux articles 559 à 579, la saisie-arrêt comporte :

1. la saisie en mains du tiers saisi;
2. la dénonciation au débiteur saisi avec assignation en validité;
3. la contre-dénonciation au tiers saisi avec assignation en déclaration de sa dette;
4. la validation par le tribunal de première instance;
5. la signification du jugement au débiteur;
6. la déclaration du tiers saisi;
7. la sommation au tiers saisi de vider ses mains.

Ces formalités tendent à tenir le tiers saisi au courant du déroulement de la procédure et à lui faire affirmer s'il est, et le cas échéant dans quelle mesure, le débiteur du saisi. Elles ont aussi pour objet, tout en sauvegardant les droits du créancier, de prémunir le débiteur saisi contre des oppositions et des lenteurs abusives. Déjà les travaux préparatoires du Code de procédure civile révélaient la recherche difficile d'un équilibre de ces intérêts (75). Les critiques pourtant n'ont pas manqué au système qui en est issu, et le code en projet en a largement tenu compte dans l'allégement qu'il réalise des formalités de la procédure et du même coup des frais qu'elle entraîne.

C'est dans cet esprit que sont supprimées la contre-dénonciation et l'assignation en déclaration affirmative, respectivement réglées aux articles 564 et 570, et que l'instance en validation imposée à l'article 563 n'est plus exigée lorsque le saisissant est nanti d'un titre exécutoire. Pour certaines formalités, on s'en expliquera, la lettre recommandée remplacera sans inconvénient l'exploit d'huissier. On a admis aussi que, sans frais à sa charge, le tiers saisi puisse même faire sa déclaration contre simple récépissé de celle-ci (art. 1453).

La saisie-arrêt ou opposition est un acte conservatoire : cet acte est toujours urgent; il faut donc qu'il puisse se faire à l'instant même où le créancier découvre des effets que son débiteur est fondé à se faire remettre. Ainsi s'exprimait la section de législation du Tribunat sur l'article 585 du Code de procédure civile (76). Cette appréciation demeure et les textes qui en sont l'application gardent au créancier la faculté que le Code de procédure civile lui confère, de procéder à ses risques et périls, soit en vertu d'un titre fût-il privé, soit en vertu de la permission du juge, à la conservation de ses droits par la voie d'une saisie-arrêt. Mais il réalise une distinction formelle entre la saisie-arrêt conservatoire qui n'exige pas de titre exécutoire et la saisie-arrêt-exécution, soit qu'elle procède de la validation de la saisie-arrêt conservatoire, soit qu'elle ait lieu en vertu d'un titre exécutoire dont le créancier est nanti.

La doctrine reconnaît à la saisie-arrêt telle que le Code de procédure civile l'organise, une double phase. Une phase conservatoire et une phase d'exécution (77). Mais précisément ces phases n'ont point fait l'objet, dans le code en vigueur, de dispositions

(73) Planiol, Tr. él. dr. civ., t. II, n° 283.
(74) Sur le fond du droit du tiers saisi, l'article 1298 du Code civil, qui déroge aux règles de la compensation légale, doit, à cet égard, être particulièrement noté.
(75) Locré, *Esprit du Code de procédure civile* (1816), t. II, pp. 454 et suiv.
(76) Locré, ibid., p. 455.
(77) Crémieu, *Tr. él. de proc. civ. et des voies d'exécution*, p. 191.

Die rechtspleging, die gemakkelijker is dan de rechtsvordering tot indeplaatsstelling die bedoeld is in artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek, en ook veel meer wordt aangewend (73), vertoont nochtans een ingewikkeldheid die grotendeels onvermijdelijk is; zij houdt immers in dat een persoon die vreemd is aan de beslaglegger in de zaak wordt betrokken en die, zonder de vertegenwoordiger of de aangestelde te zijn van de beslagene, tegenover die laatste schuldenaar is voor bezittingen waarop verzet wordt gedaan. Die persoon wordt derde beslagene genoemd. Deze ziet, door het derdenbeslag, de schuldeiser van zijn schuldeiser in de plaats stellen van deze laatste wat hem oplegt bepaalde bijzondere regels die de wet stelt in acht te nemen (74).

Zoals het Wetboek van burgerlijke rechtspleging het in artikelen 559 tot 579 inricht, omvat het derdenbeslag aldus :

1. het beslag in handen van de derde beslagene;
2. de aanzegging aan de beslagen schuldenaar met dagvaarding tot geldigverklaring;
3. de tegen-aanzegging aan de derde beslagene met dagvaarding tot aangifte van zijn schuld;
4. de geldigverklaring door de rechtbank van eerste aanleg;
5. de betekening van het vonnis aan de schuldenaar;
6. de aangifte van de derde beslagene;
7. het bevel aan de derde beslagene tot afgifte.

Die formaliteiten strekken ertoe de derde beslagene op de hoogte te houden van de afwikkeling van de rechtspleging en hem te doen bevestigen dat, en in voorkomend geval in welke mate, hij schuldenaar is van de beslagene. Zij hebben ook tot doel, met vrijwaring van de rechten van de schuldeiser, de beslagen schuldenaar te beschermen tegen overdreven verzet en traagheid. Reeds de voorbereidende werkzaamheden van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging geven blijk van een moeizaam zoeken naar evenwicht tussen die belangen (75). Het heeft evenwel niet aan kritiek ontbroken en het ontworpen wetboek heeft er ruimschoots rekening mee gehouden bij de verwezenlijking van de verlichting van de formaliteiten en tegelijk van de kosten van de rechtspleging.

In die geest zijn de tegen-aanzegging en de dagvaarding tot bevestigde aangifte opgeheven, die respectievelijk geregeld waren in artikelen 564 en 570, en is ook het geding tot geldigverklaring dat bedoeld is in artikel 563 niet meer vereist wanneer de beslaglegger voorzien is van een uitvoerbare titel. Zoals men nog zal uitleggen, zal voor sommige formaliteiten de aangetekende brief zonder bezwaar het deurwaardersexploot vervangen. Men heeft aangenomen dat de derde, zonder kosten te zijnen laste, zelfs zijn aangifte kan doen tegen eenvoudig ontvangstbewijs (art. 1453).

Het derdenbeslag of verzet, is een bewarende handeling : die handeling is steeds dringend; het is dus nodig dat ze kan verricht worden op het ogenblik waarop de schuldeiser zaken ontdekt die zijn schuldenaar het recht heeft zich te doen afgeven. Zo verklaarde de afdeling wetgeving van het Tribunaat over artikel 585 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging (76). Die beoordeling blijft gehandhaafd en de teksten die er de toepassing van zijn laten de schuldeiser de mogelijkheid behouden die het Wetboek van burgerlijke rechtspleging hem toekent, om op zijn risico, op grond van een, zelfs onderhandse titel, of op grond van een toelating van de rechter, over te gaan tot de vrijwaring van zijn rechten bij wege van derdenbeslag. Het maakt echter een formeel onderscheid tussen het bewarend beslag onder derden waarvoor geen uitvoerbare titel vereist is en het uitvoerend beslag onder derden, hetzij dit voortvloeit uit de geldigverklaring van het bewarend beslag onder derden, hetzij het plaats heeft krachtens een uitvoerbare titel waarvan de schuldeiser voorzien is.

De rechtsleer ziet het derdenbeslag, zoals het ingericht wordt door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, in twee fasen. Een fase van bewaring en een fase van uitvoering (77). Die fasen hebben in het thans geldende wetboek precies niet het voorwerp

(73) Planiol, Tr. él. dr. civ., dl. II, nr. 283.
(74) Omtrent de rechtsgrond van de derde beslagene, dient vooral artikel 1298 van het B.W. genoteerd te worden, dat afwijkt van de regels van de wettelijke schuldvergelijking.
(75) Locré, *Esprit du Code de procédure civile* (1816), dl. II, pp. 454 en v.
(76) Locré, ibid., p. 455.
(77) Crémieu, *Tr. él. de proc. civ. et des voies d'exécution*, p. 191.

systématiques appropriées à leur objet respectif. C'est ainsi que lorsque le saisissant agit en vertu d'un jugement de condamnation, il est astreint à faire les frais d'une instance de validation de saisie-arrêt avant d'appréhender ce qui est dû à son débiteur tandis que son titre lui permet de passer après commandement, à la saisie-exécution des biens de son débiteur (78).

Les règles respectives de la saisie-arrêt conservatoire et de la saisie-arrêt-exécution seront donc commentées ci-après avec la détermination de leurs effets spécifiques. Pour l'une et pour l'autre, l'institution du juge des saisies présente, on le verra, une grande importance.

On examinera dans le présent chapitre les règles relatives à la saisie-arrêt conservatoire. Celles qui ont trait à la saisie-arrêt-exécution feront l'objet d'un exposé en même temps que seront analysées les autres voies d'exécution (79).

La qualification de mesure conservatoire est attribuée par le projet à l'opposition (80) faite soit en vertu d'un titre authentique ou privé, soit en vertu d'une permission du juge.

L'article 1445 définit de manière générale la créance, cause de la saisie, et l'expression « tout créancier » implique clairement que cette notion doit être interprétée dans un sens large; encore faut-il que la créance soit exigible, certaine dans son principe (81), liquide ou susceptible d'évaluation provisoire ainsi qu'il est dit à l'article 1415. Une créance éventuelle n'est point en réalité une créance.

La condition d'exigibilité de la créance doit être réalisée car bien qu'il s'agisse d'une mesure conservatoire, un élément du patrimoine du débiteur saisi est, dans l'état des choses, frappé d'indisponibilité. Il est donc interdit de recourir à la saisie-arrêt lorsque la créance du saisissant est affectée d'un terme conventionnel ou d'une condition suspensive. Un tel obstacle n'existe pas si la créance est soumise à une condition résolutoire (Code civil, art. 1183).

A la différence de la créance du saisissant sur le saisi, celle du du saisi sur le tiers saisi ne doit pas être certaine, ni liquide, ni exigible au jour de la saisie. C'est d'ailleurs ce qui explique l'utilité de la saisie-arrêt sur soi-même dans la reconnaissance prudente que la jurisprudence en a faite (82), généralement fondée sur le fait que l'une des créances est liquide alors que l'autre ne l'est pas. Encore, ici aussi, faut-il raisonnablement exiger que la créance ne soit point une simple éventualité.

L'article 1445 met fin à une controverse en disposant expressément que le créancier qui se prévaut de l'article 1166 du Code civil pourra saisir-arrêter en cas d'inaction de son débiteur (83).

On a discuté lors des travaux préparatoires du Code de procédure civile, l'opportunité de permettre la saisie-arrêt en vertu d'un titre privé. Mais les objections faites, à cet égard, par le Tribunat n'ont pas été retenues (84). Après plus d'un siècle d'expérience où les abus ont été beaucoup moins nombreux que n'ont été les avantages de l'institution, et au moment où précisément les procédures évoluent vers leur simplification, nous n'avons pas cru pouvoir revenir sur ce régime en alourdissant les formalités par l'exigence

(78) Voy. Leurquin, *Code de la saisie-arrêt*, n° 7 et les références citées.

(79) Infra p. 337.

(80) « Que l'on se serve du mot *saisie-arrêt* ou du mot *opposition*, ou de tous les deux avec la particule conjonctive ou disjonctive, ce ne sera jamais que le même acte qui sera toujours assujetti aux mêmes formalités et produira toujours les mêmes effets. » Procès-verbal de la section de législation du Tribunat, cité par Locré, *Esprit du Code de procédure civile*, t. II, p. 456).

(81) Cass. fr. 7 avril 1932, et note Appleton D. P. 1933, II, 105.

(82) Voy. les références citées sous Leurquin, *loc. cit.* n° 48. On n'a pas cru pouvoir consacrer ces appréciations d'espèce par un texte légal, car celui-ci, par son caractère général, eût pu entraîner des répercussions périlleuses et la remise en question de maintes règles de fond. L'opinion de Leurquin n'est au reste point conforme à la jurisprudence dominante.

(83) Laurent, Pr. dr. civ. t. XVI, n° 383. Leurquin, *loc. cit.* n° 15. Bioche, déc. de proc. civ., v° saisie-arrêt. Aubry et Rau, t. IV, § 312, notes 4 et 11, n° 13*bis*. Cass. fr. 13 novembre 1877, D. P. 1878, I, 473.

(84) Locré, Esprit du Code de proc. civ., t. II, pp. 453-454.

uitgemaakt van systematische, aan hun respectief doel aangepaste bepalingen. Wanneer de beslaglegger handelt krachtens een veroordelingsvonnis, is hij er dan ook toe genoopt de kosten te doen van een geding tot geldigverklaring van het derdenbeslag alvorens de hand te leggen op wat er aan zijn schuldenaar verschuldigd is, terwijl zijn titel hem toelaat, na het bevel, over te gaan tot het uitvoerend beslag op de goederen van zijn schuldenaar (78).

De respectieve regels van het bewarend beslag onder derden en van het uitvoerend beslag onder derden zullen dus hierna besproken worden met de bepaling van hun specifieke uitwerking. Voor beide heeft de instelling van de beslagrechter, zoals men zal zien, groot belang.

In onderhavig hoofdstuk zullen de regels onderzocht worden over het bewarend beslag onder derden. Die welke slaan op het uitvoerend beslag onder derden zullen het onderwerp zijn van een uiteenzetting samen met de andere middelen tot tenuitvoerlegging (79).

De benaming middel tot tenuitvoerlegging wordt door het ontwerp gegeven aan het verzet (80) op grond van een authentieke of onderhandse akte, of op grond van een toelating van de rechter.

Artikel 1445 bepaalt op algemene wijze de schuldvordering, grond van het beslag, en de uitdrukking « iedere schuldeiser » houdt duidelijk in dat dit begrip in algemene zin moet worden opgevat; ook is het nodig dat de schuld eisbaar is, en in beginsel zeker (81), vaststaande en vatbaar voor voorlopige raming zoals gezegd wordt in artikel 1415. Een eventuele schuld is in werkelijkheid geen schuld.

De voorwaarde van eisbaarheid van de schuld moet vervuld zijn want, hoewel het gaat om een bewarende maatregel, wordt een deel van het bezit van de beslagen schuldenaar in die omstandigheden onbeschikbaar. Het is dus verboden tot derdenbeslag over te gaan wanneer de schuldvordering van de beslaglegger afhankelijk is van een overeengekomen termijn of van een opschortende voorwaarde. Een dergelijke hinderpaal bestaat niet wanneer de schuldvordering aan een ontbindende voorwaarde is onderworpen (art. 1183, B.W.B.).

In tegenstelling met de schuldvordering van de beslaglegger op de beslagene, moet die van de beslagene op de derde niet zeker, noch vaststaand, noch eisbaar zijn op de dag van het beslag. Dit verklaart overigens het nut van derdenbeslag op zichzelf, in de voorzichtige erkenning die de rechtspraak er heeft van gedaan (82) en die over het algemeen gegrond is op het feit dat een van de schulden vaststaat en de andere niet. Hier ook mag de schuld geen louter eventualiteit zijn.

Artikel 1445 maakt een einde aan een betwisting door uitdrukkelijk te bepalen dat de schuldeiser die zich beroept op artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek derdenbeslag kan leggen indien zijn schuldenaar stilzit (83).

Men heeft, ter gelegenheid van de voorbereidende werkzaamheden voor het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, de gepastheid besproken van toelating van het derdenbeslag op grond van een onderhandse titel, De bezwaren van het Tribunaat werden niet in acht genomen (84). Na de ervaring van meer dan een eeuw, waarin de misbruiken veel minder talrijk waren dan de voordelen van de instelling, en op een ogenblik waarop de rechtsplegingen precies naar vereenvoudiging evolueren, hebben wij

(78) Zie Leurquin, *Code de la saisie-arrêt*, nr. 7 en de verwijzingen.

(79) Infra p. 337.

(80) « Que l'on se serve du mot *saisie-arrêt* ou du mot *opposition*, ou de tous les deux avec la particule conjonctive ou disjonctive, ce ne sera jamais que le même acte qui sera toujours assujetti aux mêmes formalités et produira toujours les mêmes effets », aldus het proces-verbaal van de afdeling wetgeving van het Tribunaat, aangehaald bij Locré, *Esprit du Code de procédure civile*, dl. II, p. 456).

(81) Cass. Fr. 7 april 1932 en noot Appleton, D.P. 1933, II, 105.

(82) Zie de verwijzingen onder Leurquin, *loc. cit.* nr. 48. Men heeft niet gemeend bijzondere appreciaties te mogen bevestigen door een wettekst daar deze, door zijn algemene strekking, een gewaarlijke terugslag had kunnen hebben en het vraagstuk van tal van grondregels weer doen rzen. De opvatting van Leurquin stemt overigens niet overeen met de overheersende rechtspraak.

(83) Laurent, Pr. dr. civ. dl. XVI, nr. 383. Leurquin, *loc. cit.*, nr. 15. Bioche, déc. de proc. civ., v° saisie-arrêt. Aubry en Rau, dl. IV, § 312 en noten 4 en 11, nr. 13*bis*. Cass. Fr. 13 nov. 1877, D.P. 1878, I. 473.

(84) Locré, Esprit du Code de proc. civ., dl. II, p. 453-454.

uniforme d'une permission du juge. Contre les abus, le débiteur saisi n'est point sans recours : un droit d'opposition lui est ouvert et l'imprudence du créancier expose gravement ce dernier à des dommages-intérêts. Le créancier peut donc, comme sous l'empire du code actuel, pratiquer saisie-arrêt dès qu'il possède un titre écrit constatant sa créance. Aucune distinction n'est faite concernant la nature ou la forme de l'acte et le titre peut consister en une lettre de change acceptée, un billet à ordre, une police d'assurance, une simple lettre missive, un testament, un acte d'ouverture de crédit, etc. Il suffit que l'acte soit régulier en la forme et réponde aux conditions de certitude, de liquidité et d'exigibilité. Indépendamment des formalités communes à tous les exploits et énoncées à l'article 1389, tout acte de saisie contiendra la reproduction des articles 1451 à 1457 relatifs aux obligations du tiers saisi, de même qu'il exprimera clairement l'avertissement au tiers saisi d'avoir à s'y conformer.

La saisie-arrêt peut porter sur une créance à terme, conditionnelle ou litigieuse, appartenant au débiteur (art. 1446). L'article 1180 du Code civil admet, en effet, que le créancier conditionnel peut, avant que la condition soit accomplie, exercer tous les actes conservatoires de son droit. La saisie-arrêt est, d'autre part, sans objet ni effet si au moment où elle a été pratiquée, il n'existait aucun lien de droit entre le saisi et le tiers saisi alors même que le second deviendrait ultérieurement débiteur du premier.

La saisie-arrêt peut être formée en raison d'une ouverture de crédit consentie par une banque à son client.

Quant au contrat de compte courant, on y appliquera les règles et effets qui lui sont propres; ils ressortissent non à la procédure civile mais au droit commercial (85).

A défaut de titre écrit, le créancier ne peut pratiquer saisie-arrêt qu'autant qu'il obtienne, sur requête, la permission du juge des saisies. Celui-ci fera droit à la demande aux conditions où, en vertu de l'article 558 du Code de procédure civile, il appartenait au président du tribunal de première instance de l'accueillir. Dans sa requête, le saisissant doit énumérer notamment les noms et qualités du débiteur et du tiers saisi, les causes de sa créance, le montant de la somme pour laquelle la saisie est sollicitée (art. 1447). On a permis au créancier de demander la permission du juge même lorsqu'il est nanti d'un titre.

Par cela même que les dispositions des procédures sur requête sont désormais applicables aux demandes de permission de saisie-arrêt, le refus du juge des saisies de permettre la saisie-arrêt est dès lors susceptible d'appel.

Dans le système du projet, la saisie-arrêt est faite par exploit d'huissier lorsqu'elle est formée en vertu de l'article 1445, sans intervention du juge des saisies (art. 1445).

Si elle est faite à la suite de cette permission, le greffier notifie, par pli judiciaire, le premier jour ouvrable suivant l'ordonnance, copie de celle-ci et de la requête au tiers saisi : cette formalité remplace l'exploit d'huissier qui est prévu à l'article 559 du Code de procédure civile. On a donc précisé que la notification contient la reproduction des articles 1451 à 1457 qui instruisent le tiers saisi de ses obligations.

Cependant la partie saisissante peut avoir un intérêt légitime à faire signifier d'urgence par huissier l'ordonnance de permission qu'elle a obtenue. L'article 1450 lui reconnaît cette faculté.

L'effet immédiat de la saisie est de frapper d'indisponibilité les fonds que le tiers doit à son débiteur (art. 1445).

(85) Van Ryn, Princ. dr. com., t. III, p. 315. — R. Piret, *Le compte courant*, nos 31 à 34.

gemeend niet op dit stelsel te mogen terugkomen door de formaliteiten met een eenvormig vereiste van toelating van de rechter te verzwaren. Tegen de misbruiken is de beslagen schuldenaar niet verstoken van voorzieningen : hij heeft een recht tot verzet en de onvoorzichtigheid van de schuldeiser stelt deze bloot aan schadevergoeding. De schuldeiser kan dus, zoals onder het huidige wetboek, derdenbeslag leggen zodra hij een titel bezit waaruit zijn schuldvordering blijkt. Geen enkel onderscheid wordt gemaakt wat betreft de aard of de vorm van de akte, en de titel kan bestaan in een geaccepteerde wissel, een orderbriefje, een verzekeringspolis, een gewone brief, een testament, een akte van kredietopening, enz. Het volstaat dat de akte regelmatig is in de vorm en beantwoordt aan de voorwaarden van zekerheid, vaststaandheid en eisbaarheid. Onafhankelijk van de formaliteiten die gemeen zijn aan alle exploten, opgesomd in artikel 1389, moet iedere akte van beslag de artikelen 1451 tot 1457, over de verplichtingen van de derde beslagene, weergeven, en tevens moet er duidelijk in gezegd worden dat de derde beslagene zich daarnaar moet gedragen.

Derdenbeslag kan slaan op een schuldvordering, met tijdsbepaling, onder een voorwaarde of betwist, die aan de schuldenaar toebehoort (art. 1446). Artikel 1180 van het Burgerlijk Wetboek neemt immers aan dat de schuldeiser van een schuld met tijdsbepaling, voordat de voorwaarde vervuld is alle handelingen tot bewaring van zijn recht kan stellen. Derdenbeslag heeft aan de andere kant geen voorwerp noch uitwerking indien er, op het ogenblik van het beslag, geen rechtsverband bestaat tussen de beslagene en de derde beslagene, zelfs wanneer de laatste later schuldenaar zou worden van de eerste.

Derdenbeslag kan worden gelegd op grond van een opening van krediet door een bank voor haar klient.

Voor het kontract van lopende rekening gelden de regelen en de uitwerking die er eigen aan zijn; zij ressorteren niet onder de burgerlijke rechtspleging, maar onder het handelsrecht (85).

Bij ontbreken van een geschreven titel, kan de schuldeiser enkel derdenbeslag leggen indien hij, op verzoek, de toelating bekomt van de beslagrechter. Deze zal de vordering inwilligen in de voorwaarden waarin het, krachtens artikel 558 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg behoorde ze te ontvangen. In zijn verzoekschrift moet de beslaglegger onder meer de namen en hoedanigheden van de schuldenaar en van de derde beslagene vermelden, de oorzaken van de schuldvordering, het bedrag waarvoor beslag wordt aangevraagd (art. 1447). Men heeft de schuldeiser veroorloofd de toelating van de rechter te vragen, zelfs wanneer hij een titel bezit.

Doordat de bepalingen van de rechtsplegingen op verzoekschrift voortaan van toepassing zijn op de vorderingen tot toelating van derdenbeslag, is de weigering van de beslagrechter om het derdenbeslag toe te laten vatbaar voor beroep.

In het stelsel van het ontwerp wordt derdenbeslag gelegd bij deurwaardersexploot, wanneer het gegrond is op artikel 1445, zonder tussenkomst van de beslagrechter (art. 1445).

Wordt het gelegd als gevolg van die toelating, dan geeft de griffier de eerste werkdag na de beschikking, bij gerechtsbrief, aan de derde beslagene kennis van een afschrift daarvan en van het verzoekschrift : die formaliteit vervangt het deurwaardersexploot bedoeld in artikel 559 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Men heeft dus nader bepaald dat de kennisgeving de weergave omvat van artikelen 1451 tot 1457 die de derde beslagene over zijn verplichtingen inlicht.

De beslagleggende partij kan er nochtans belang bij hebben dringend bij deurwaarder de beschikking van toelating die zij verkregen heeft te laten betekenen. Artikel 1450 geeft haar die mogelijkheid.

De onmiddellijke uitwerking van het beslag is dat de fondsen die de derde aan de schuldenaar verschuldigd is onbeschikbaar worden (art. 1445).

(85) Van Ryn, Princ. dr. com., deel III, p. 315. — R. Piret, *Le compte courant*, nr. 31 tot 34.

L'interdiction vaut non seulement à l'égard des sommes actuellement détenues, mais également sur les sommes à échoir dès lors qu'existe la créance du débiteur envers le tiers saisi, fût-elle à terme, ce qui est le cas de toute créance comportant règlement de loyers, intérêts ou arrérages, conditionnelle, le tiers saisi conservant en ce cas le bénéfice de la condition (86), voire litigieuse, la saisie-arrêt n'étant, en cette éventualité, profitable au saisissant que si le litige est résolu en faveur de son débiteur. L'effet de la saisie-arrêt s'étend à tous les avoirs dont le tiers saisi viendrait, dans la quinzaine de l'opposition, à être nanti et dont il serait tenu envers le débiteur saisi en vertu de la créance échue, à terme, conditionnelle ou litigieuse. On verra plus loin que l'obligation de déclaration qui incombe au tiers saisi ne va pas au-delà d'un laps de temps de quinze jours suivant l'acte de saisie (art. 1455).

A l'égard du saisissant, la responsabilité du tiers saisi est engagée à telle enseigne que le tiers saisi qui transgresse l'interdiction de se dessaisir est conformément au prescrit de l'article 1451, condamnable comme débiteur pur et simple. Aux termes de cette même disposition, le juge aura le pouvoir de le condamner à des dommages et intérêts si le saisissant a subi, par la faute du tiers saisi (87), un préjudice que la condamnation de ce dernier comme débiteur pur et simple, ne suffit pas à réparer.

Le tiers saisi ne doit toutefois pas seulement conserver les deniers saisis et ne faire aucun paiement; l'article 1452 l'oblige en outre à déclarer ce qu'il doit au saisi. Cette obligation se prolonge, en vertu de l'article 1455 déjà cité, qui impose au tiers saisi d'indiquer dans les quinze jours au saisissant et au débiteur saisi, les fonds qui viennent accroître les avoirs existant lors de la déclaration. Les formes à respecter sont pareilles à celles de la déclaration. Il est en effet utile qu'un texte légal contraigne ainsi le tiers saisi à signaler les sommes qui viennent à échoir postérieurement à sa déclaration. Une nouvelle saisie-arrêt serait frustratoire lorsque l'existence et les modalités de la créance ont été reconnues. On entend bien ici que la déclaration complémentaire imposée au tiers saisi, s'il y a lieu, n'entreprend pas sur les règles des articles 1445 et 1446 : le tiers saisi n'a de déclaration complémentaire à faire que si celle-ci se rattache à la cause de la saisie-arrêt qui a été pratiquée. Il est, d'autre part, hors de conteste que, pour n'être pas astreint par la loi à faire de nouvelles déclarations au-delà du délai de quinzaine prévu à l'article 1455, le tiers saisi n'en est pas moins tenu de tous les effets de la saisie-arrêt jusqu'au moment du dessaisissement qui lui sera imposé, selon le décompte à établir et les justifications à fournir à ce moment, toute inexactitude qui lui serait imputable pouvant dès lors engager sa responsabilité.

Les formalités prescrites dans l'intérêt du saisissant constituent une charge pour le tiers saisi, mêlé malgré lui à un débat dont il ne peut retirer quelque avantage. C'est pourquoi le projet adoucit les prescriptions du Code de 1806 relatives à la déclaration affirmative : les formes de la déclaration seront dorénavant plus simples.

Dans le système actuel du Code de procédure civile, le tiers qui a reçu notification d'une saisie-arrêt doit :

1° dans la quinzaine du jour où il a reçu signification de l'assignation en déclaration, faire sa déclaration et l'affirmer au greffe avec énonciation des causes et du montant de sa dette, en annexant à cette déclaration les pièces justificatives ou les états détaillés;

2° faire signifier au saisissant par un acte contenant constitution d'avoué, l'acte de dépôt au greffe de sa déclaration et des pièces annexées à l'acte;

(86) Leurquin, *loc. cit.* n° 305.

(87) La faute pourrait ne pas résulter suffisamment du seul dessaisissement du tiers saisi en violation de la défense que l'opposition lui exprime. On peut imaginer le cas des établissements à succursales multiples qui, nonobstant les diligences qu'ils accomplissent, ne sont pas toujours en mesure d'opérer la diffusion simultanée et également rapide des saisies qui leur sont notifiées.

Dit verbod geldt niet enkel ten aanzien van de bedragen die hij werkelijk in zijn bezit heeft, maar ook voor de bedragen die moeten vervallen doordat er een schuldvordering bestaat van de schuldenaar op de derde beslagene, zelfs wanneer ze met tijdsbepaling is wat het geval is voor iedere schuld die verband houdt met betaling van huurgelden, interesten of achterstallen, onder een voorwaarde, waarbij, de derde beslagene het voordeel van de voorwaarde behoudt (86), of betwist, waarbij het derdenbeslag de beslaglegger enkel voordeel brengt indien het geschil wordt beslecht in het voordeel van zijn schuldenaar. De uitwerking van derdenbeslag strekt zich uit tot alle bezittingen die de derde beslagene binnen veertien dagen na het verzet verwerft en die hij verschuldigd is aan de beslagen schuldenaar krachtens een vervallen schuldvordering, met tijdsbepaling, onder een voorwaarde of betwist. Men zal verder zien dat de verplichting van aangifte, die rust op de derde beslagene, niet langer duurt dan vijftien dagen na de akte van beslag (art. 1455).

Ten aanzien van de beslaglegger is de derde beslagene in dusdanige mate aansprakelijk, dat de derde die het verbod van vervreemding overtreedt, krachtens artikel 1451 eenvoudig als schuldenaar kan veroordeeld worden. Naar die zelfde bepaling heeft de rechter de macht om hem te veroordelen tot schadevergoeding wanneer de beslaglegger, door de schuld van de derde beslagene (87), een nadeel heeft ondervonden dat de veroordeling van deze laatste als schuldenaar niet kan herstellen.

De derde beslagene moet er zich nochtans niet toe beperken de in beslag genomen sommen te bewaren en geen betaling te verrichten; artikel 1452 verplicht hem er daarenboven toe aan te geven wat hij aan de beslagene verschuldigd is. Die verplichting duurt voort, krachtens artikel 1455, voornoemd, dat de derde beslagene ertoe verplicht binnen vijftien dagen aan de beslaglegger en aan de schuldenaar de bedragen op te geven waarmee de bezittingen die bij de aangifte bestonden vermeerderd worden. De vormen die moeten in acht genomen worden zijn dezelfde als die voor de aangifte. Het is inderdaad nuttig dat een wetstekst ook de derde beslagene ertoe verplicht kennis te geven van de sommen die vervallen na zijn aangifte. Een nieuw derdenbeslag zou tergend zijn wanneer het bestaan en de modaliteiten van de schuldvordering erkend zijn. Men verstaat hier wel dat de bijkomende aangifte die de derde beslagene is opgelegd, niets afdoet aan de regels van artikel 1445 en 1446 : de derde beslagene moet enkel een bijkomende aangifte doen indien deze verband houdt met de oorzaak van het gelegde derdenbeslag. Het staat aan de andere kant buiten kijf dat de derde beslagene, hoewel hij niet verplicht is tot nieuwe aangiften na verloop van de vijftien dagen bedoeld in artikel 1455, niettemin gehouden is voor alle uitwerking van het derdenbeslag, tot op het ogenblik van afgifte die hem wordt opgelegd, volgens de rekening en de verantwoording die op dit ogenblik moet gedaan worden. Iedere onnauwkeurigheid die aan hem toe te schrijven is kan dus zijn aansprakelijkheid in het gedrang brengen.

De formaliteiten die in het belang van de beslaglegger worden voorgeschreven, maken een last uit voor de derde beslagene die buiten zijn wil betrokken wordt in een debat waaruit hij geen voordeel kan halen. Daarom verzacht het ontwerp de voorschriften van het wetboek van 1806 over de bevestigende verklaring : de vormen daarvan zullen voortaan eenvoudiger zijn.

In het huidige stelsel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, moet de derde die kennis heeft gekregen van een derdenbeslag :

1° binnen vijftien dagen na de dag waarop hij betekening heeft ontvangen van de dagvaarding tot aangifte, die aangifte doen en ze bevestigen ter griffie, met opgave van de oorzaken en het bedrag van zijn schuld. Bij deze aangifte moet hij de stukken tot staving of de gedetailleerde staten voegen;

2° aan de beslaglegger, bij een akte waarin een pleitbezorger wordt aangesteld, de akte van neerlegging ter griffie van zijn aangifte en aangehechte stukken doen betekenen;

(86) Leurquin, *loc. cit.*, nr. 305.

(87) De schuld kan wel eens niet voldoende voortvloeien uit de vervreemding door de derde beslagene, bij overtreding van het verbod dat hem door het verzet wordt gedaan. Men kan zich het geval indenken van instellingen met talrijke filialen die, niettegestaande hun inspanning, niet steeds bij machte zijn tot de gelijktijdige en even snelle verspreiding van hun bekendgemaakte beslagen.

3° dénoncer à l'avoué du saisissant les nouvelles saisies-arrêts ou oppositions qui surviendraient ultérieurement sur les avoirs du débiteur saisi.

Le projet prévoit que le tiers saisi se bornera à adresser dans les quinze jours de la saisie sa déclaration et les copies des documents sous pli recommandé à la poste. L'affirmation au greffe et la notification sont supprimées.

L'article 1452 indique, outre le délai qui est imparti au tiers saisi, la teneur de la déclaration qu'il devra faire et qui va permettre de donner un aperçu exact de sa situation. Le cas le plus simple est celui où il se reconnaît débiteur du saisi; il doit faire connaître les causes et le montant de la dette et, s'il échet, les modalités de celle-ci, à savoir les circonstances susceptibles de la modifier. Le mot « cause » a un sens large; il est conforme à la terminologie de l'article 1108 du Code civil.

Lorsque la saisie est formée sur des objets mobiliers, le tiers saisi doit joindre à sa déclaration un état détaillé de ceux-ci, à savoir l'indication et la spécification des choses dont il se reconnaît débiteur.

Le projet crée également l'obligation pour le tiers saisi d'affirmer qu'il n'est pas ou n'est plus débiteur du saisi; des frais de procédure inutiles peuvent ainsi être épargnés au saisissant. Quelle que soit sa déclaration, il est imposé au tiers de dénoncer toutes les saisies-arrêts qui auraient été déjà formées entre ses mains. L'obligation se justifie par cela que la saisie-arrêt ne confère point de privilège au saisissant et qu'il est au reste de l'intérêt de ce dernier de vérifier les titres des autres créanciers.

Comme il vient d'être signalé en ce qui concerne le dépôt de la déclaration, l'article 1453 du projet introduit une simplification en supprimant, par raison d'économie, la déclaration au greffe ou devant le juge de paix. Désormais, la déclaration sera adressée sous pli recommandé à la poste ou remise contre récépissé tant au saisissant ou à l'huissier instrumentant qu'au débiteur saisi. Le tiers saisi devra joindre à la déclaration qu'il adresse au saisissant la copie des documents justificatifs, sauf s'il affirme qu'il n'a jamais été débiteur.

L'article 1454 règle la question des frais. L'équité veut, en effet, que le tiers saisi, obligé dans l'intérêt du saisissant d'exposer des frais lors de sa déclaration, en soit indemnisé et ne subisse aucune perte. Il aura donc le droit de retenir le montant de ses débours sur les sommes dont il est débiteur. A cette disposition s'en ajoute une autre, tout aussi favorable au tiers saisi et prévue par le même article, à savoir qu'en cas de contestation sur le montant desdits frais, on lui reconnaît un droit d'action directe, exercé par voie de requête devant le juge des saisies.

La sanction en cas de déclaration tardive ou inexacte est précisée à l'article 1456.

L'article 577 du Code de procédure civile, modifié par l'arrêté royal du 30 mars 1936 porte que le tiers saisi qui ne fait pas sa déclaration dans le délai qui lui est imparti et n'apporte pas les justifications qui lui sont ordonnées par le code, pourra être déclaré débiteur pur et simple des causes de la saisie; en d'autres termes il est obligé envers le saisissant de la même manière et pour les mêmes sommes que le saisi. La rigueur de cette disposition se justifie car le manquement du tiers saisi, ruine, en l'espèce, l'économie même de la saisie-arrêt. Le Code en projet confirme une telle règle. Aussi bien le pouvoir d'appréciation demeure entre les mains du juge, ce qui lui permet de tempérer exceptionnellement la sanction selon les circonstances qu'il apprécie. Il est bien sûr, pourtant, qu'en règle cette sanction devra être appliquée à due concurrence, en tout cas, de la dette dont le tiers saisi était tenu envers le débiteur saisi, son créancier. De toute manière les frais de la procédure nécessitée par la carence du tiers saisi, resteront à sa charge (art. 1456).

Le juge compétent est le juge des saisies.

Cependant, un litige peut naître en raison de la contestation de la dette par le tiers saisi : le juge du fond compétent en sera alors saisi.

3° aan de pleitbezorger van de beslaglegger de nieuwe derdenbeslagen of handelingen van verzet ter kennis brengen die later op de bezittingen van de beslagen schuldenaar worden verricht.

Het ontwerp bepaalt dat de derde beslagene zich er zal toe beperken binnen vijftien dagen na het beslag zijn aangifte en de afschriften van de stukken bij ter post aangetekende brief te verzenden. De bevestiging ter griffie en de kennisgeving worden afgeschaft.

Artikel 1452 geeft, buiten de termijn die de derde beslagene is verleend, de inhoud van de aangifte die hij moet doen en die zal toelaten een precies overzicht van zijn toestand te geven. Het eenvoudigste geval is dat waarin hij erkent schuldenaar van de beslagene te zijn; hij moet de oorzaken en het bedrag van de schuld doen kennen en, in voorkomend geval, de modaliteiten ervan, te weten, de omstandigheden waardoor ze kan gewijzigd worden. Het woord « oorzaak » heeft een ruime betekenis; het stemt overeen met de terminologie van artikel 1108 van het Burgerlijk Wetboek.

Wanneer het beslag slaat op roerende zaken, moet de derde beslagene bij zijn aangifte een gedetailleerde staat ervan voegen, te weten de opgave en de beschrijving van de zaken waarvoor hij erkent schuldenaar te zijn.

Het ontwerp voert eveneens de verplichting in voor de derde, te bevestigen dat hij niet of niet meer de schuldenaar is van de beslagene; zo kunnen de beslaglegger nutteloze procedurekosten bespaard worden. Wat ook zijn aangifte is, de derde moet alle derdenbeslag dat reeds in zijn handen is gelegd opgeven. Die verplichting is verantwoord doordat het derdenbeslag aan de beslaglegger geen voorrecht geeft en het voor die laatste belang heeft de titels van de andere schuldeisers te onderzoeken.

Zoals werd aangestipt wat betreft de neerlegging van de aangifte voert artikel 1453 van het ontwerp een vereenvoudiging in door, om redenen van spaarzaamheid, de verklaring ter griffie of voor de vrederechter af te schaffen. Voortaan zal de aangifte zowel aan de beslaglegger als aan de optredende deurwaarder en aan de beslagen schuldenaar bij ter post aangetekende brief verzonden worden of tegen ontvangbewijs afgegeven. De derde beslagene zal bij de aangifte die hij zendt aan de beslaglegger het afschrift moeten voegen van de stavende stukken, tenzij hij verklaart dat hij nooit schuldenaar is geweest.

Artikel 1454 regelt de aangelegenheid van de kosten. De billijkheid wil immers dat de derde beslagene die ertoe genoopt wordt in het belang van de beslaglegger, bij zijn aangifte kosten te doen, daarvoor vergoed wordt en geen enkel verlies lijdt. Hij zal dus het recht hebben om het bedrag van zijn uitgaven af te houden op de bedragen waarvoor hij schuldenaar is. Bij deze bepaling komt er een andere die even voordelig is voor de derde beslagen en in hetzelfde artikel voorkomt : in geval van betwisting over het bedrag van genoemde kosten wordt hem het recht verleend tot rechtstreekse rechtsvordering, bij verzoekschrift voor de beslagrechter.

De sanctie op laattijdige of onjuiste aangifte wordt bepaald in artikel 1456.

Artikel 577 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 maart 1936, bepaalt dat de derde beslagene die zijn aangifte niet doet binnen de termijn die hem is verleend, en de verantwoording niet geeft die hem is opgelegd door het wetboek, zonder meer schuldenaar kan verklaard worden voor de oorzaken van het beslag; in andere woorden, hij is tegenover de beslaglegger gehouden op dezelfde wijze en voor dezelfde sommen als de beslagene. De strengheid van die bepaling is verantwoord want het in gebreke blijven van de derde beslagene doet, in dit geval, de economie van het derdenbeslag zelf teniet. Het ontworpen wetboek bevestigt deze regel. Derhalve ligt de beoordelingsmacht in handen van de rechter, wat hem de mogelijkheid geeft uitzonderlijk de sanctie te matigen naar gelang van de omstandigheden waarover hij oordeelt. Het staat nochtans vast dat die sanctie in de regel steeds moet toegepast worden, tot het beloop van de schuld waarvoor de derde beslagene gehouden was ten aanzien van de beslagen schuldenaar, zijn schuldeiser. In ieder geval zijn de procedurekosten die voortvloeien uit het in gebreke blijven van de derde beslagene te zijnen laste (art. 1456).

De bevoegde rechter is de beslagrechter.

Een geschil kan nochtans ontstaan wegens de betwisting van de schuld door de derde beslagene : dit zal dan voor de bevoegde feitenrechters aanhangig gemaakt worden.

Alors que sous l'empire de la législation actuelle, le saisissant doit, dans le délai de huitaine de l'exploit de saisie, dénoncer celle-ci au débiteur saisi en même temps qu'il l'assigne en validité, l'article 1459 du projet lui accorde ce même délai pour procéder à cette dénonciation soit par voie d'huissier, soit par lettre recommandée avec accusé de réception. Ainsi qu'il est prévu à l'article 1489, l'exploit par lequel la saisie est dénoncée au saisi peut également contenir la citation en validation dont la procédure est réglée par les articles 1490 à 1493.

En cas de non-accomplissement de cette formalité, la sanction ne sera plus la nullité de la saisie, mais le cas échéant la mainlevée de celle-ci, selon l'appréciation du juge des saisies. Les frais de la procédure en mainlevée demeureront en tout cas à la charge du saisissant sans préjudice des dommages-intérêts qui seraient justifiés (art. 1457).

La sauvegarde de l'intérêt du créancier n'a point paru justifier le maintien indéfini de la saisie-arrêt conservatoire. L'article 1458 y pourvoit en limitant à trois ans les effets de la saisie, délai qui prend cours à la date de l'acte de saisie ou de l'ordonnance qui l'autorise. Néanmoins, ce terme n'est pas inexorable et l'article 1459 admet une certaine souplesse sous le contrôle des tribunaux. Une prorogation de ce délai peut être accordée par le juge. De toute manière, le délai est suspendu durant l'instance en validation (art. 1493).

La procédure à suivre pour faire proroger la durée d'efficacité de la saisie-arrêt est celle des procédures sur requête. L'ordonnance fixera le nouveau délai qui prendra cours à l'expiration du délai de trois ans précédemment prévu. L'ordonnance est immédiatement délivrée en expédition au requérant. L'intentement de cette procédure devra avoir lieu et se terminer avant l'expiration du délai de validité (article 1460).

Une dernière remarque doit être faite. Pas plus que sous le régime du Code de procédure civile, on n'a pas cru devoir exprimer que la saisie était aux risques et périls du saisissant. Déjà la section de législation du Tribunat avait observé que « tout acte vexatoire entraîne de droit des dommages-intérêts » (88). Une saisie-arrêt peut être tenue pour vexatoire, alors même que sur requête le juge des saisies l'a permise. Il n'est pas dérogé à ces règles que la jurisprudence a déjà fixées.

V — La saisie-gagerie

(Article 1461)

L'article 1461 reproduit les règles énoncées au premier alinéa de l'article 819 du Code de procédure civile. Aux termes de cettte dernière disposition, il est permis de procéder à une saisie-gagerie, sans autorisation du juge, moyennant commandement préalable. Le comité permanent du conseil de législation en avait proposé la suppression (89). On n'a cependant pas cru devoir se rallier à cette suggestion. Si des saisies-gageries ont été vexatoires, le juge de paix a mis bon ordre à ces rares abus : il n'y a pas lieu pour autant de priver tous les créanciers d'une mesure dont l'expérience a confirmé la très grande utilité.

En revanche, l'alinéa 2 de l'article 819 précité ne doit pas être reproduit. Il s'agit en effet d'une saisie conservatoire, pratiquée avec l'autorisation du juge et en tous points semblable à celle qu'organise l'article 1413 du code en projet.

L'alinéa 3 de l'article 819 constitue une disposition de droit civil et il fait double emploi avec l'article 20, 1°, de la loi hypothécaire (90). En ce cas la saisie-gagerie aura lieu, ainsi d'ailleurs que le prévoyait l'article 819, al. 3, selon les règles générales prévues pour les saisies conservatoires.

Quelques modifications de pure forme ont été apportées dans la rédaction nouvelle du texte. Les mots « effets et fruits *étant* dans lesdites maisons ou bâtiments ruraux », ont été remplacés par « biens et fruits qui *garnissent* les lieux et terres loués ». Il ne ne suffit pas qu'un meuble se *trouve* dans les lieux loués, mais il faut qu'il les garnisse pour qu'il puisse faire l'objet de la sai-

(88) Locré, *loc. cit.* t. II, p. 456.
(89) Cfr. note déjà citée, sous Cass. 5 juillet 1957, J. T. 1957, 755.
(90) Cette dernière disposition est aussi applicable aux saisies-revendications.

Terwijl onder de huidige wetgeving de beslaglegger binnen acht dagen na het beslagexploot, daarvan aanzegging dient te doen aan de beslagen schuldenaar, waarbij hij hem tegelijkertijd dagvaardt tot geldigverklaring, verleent artikel 1459 van het ontwerp hem diezelfde termijn voor die aanzegging, hetzij bij deurwaarder, hetzij bij ter post aangetekende brief met ontvangbewijs. Zoals wordt bepaald in artikel 1489 mag het exploot waarbij het beslag wordt aangezegd eveneens dagvaarding tot geldigverklaring bevatten, waarvan de rechtspleging is geregeld bij artikelen 1490 tot 1493.

In geval van niet-vervulling van die formaliteit, is de sanctie niet meer nietigheid van het beslag, maar in voorkomend geval, de opheffing ervan, volgens het oordeel van de beslagrechter. De kosten van de rechtspleging tot opheffing liggen steeds ten laste van de beslaglegger onverminderd gerechtvaardigde schadevergoeding (art. 1457).

De vrijwaring van het belang van de schuldeiser bleek de onbepaalde handhaving van het bewarend beslag onder derden niet te rechtvaardigen. Artikel 1458 voorziet erin door de uitwerking van het beslag tot drie jaar te beperken, te beginnen van de datum van de akte van beslag of van de beschikking die dit toelaat. Die termijn is echter niet onveranderlijk en artikel 1459 laat een zekere soepelheid toe onder toezicht van de rechtbanken. De rechter kan verlenging van die termijn toestaan. In ieder geval wordt de termijn geschorst tijdens het geding tot geldigverklaring van het beslag (art. 1493).

De rechtspleging die moet gevolgd worden is die van de rechtspleging op verzoekschrift. De beschikking bepaalt de nieuwe termijn die begint na verloop van de vroeger gestelde termijn van drie jaar. De beschikking wordt onmiddellijk in expeditie aan de verzoeker afgeleverd. De instelling en het einde van die rechtspleging moet plaats hebben voordat de geldigheidstermijn verloopt (art. 1460).

Een laatste opmerking is geboden. Evenmin als onder het stelsel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, heeft men gemeend te moeten zeggen dat het beslag wordt verricht op risico van de beslaglegger. Reeds de afdeling wetgeving van het Tribunaat had opgemerkt : « tout acte vexatoire entraine de droit des dommages-intérêts » (88). Een derdenbeslag kan als tergend worden beschouwd hoewel de beslagrechter het op verzoekschrift heeft toegelaten. Er wordt niet afgeweken van die regels die de rechtspraak reeds heeft bevestigd.

V — Pandbeslag

(Artikel 1461)

Artikel 1461 geeft de regels weer die te vinden zijn in het eerste lid van artikel 819 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Krachtens die bepaling is pandbeslag geoorloofd zonder toelating van de rechter, indien er een voorafgaand bevel werd uitgevaardigd. Het bestendig comité van de raad voor de wetgeving had er de afschaffing van voorgesteld (89). Men heeft gemeend op dit voorstel niet te moeten ingaan. Al zijn pandbeslagen soms tergend geweest, de vrederechter heeft in die zeldzame misbruiken orde gebracht : er is nochtans geen reden om alle schuldeisers te beroven van een maatregel waarvan de ervaring het grote nut heeft aangetoond.

Daar tegenover moet het tweede lid van artikel 819 voornoemd niet worden weergegeven. Het gaat immers over een bewarend beslag, verricht met toelating van de rechter en op alle punten gelijk aan datgene dat door artikel 1413 van het ontworpen wegboek wordt ingericht.

Het derde lid van artikel 819 maakt een bepaling uit van burgerlijk recht en zegt hetzelfde als artikel 20, 1°, van de hypotheekwet (90). In dit geval zal pandbeslag plaatshebben, zoals trouwens artikel 819, lid 3 bepaalde, volgens de algemene regels die gesteld zijn voor de bewarende beslagen.

Enkele vormwijzigingen werden in de redactie van de nieuwe tekst aangebracht. De woorden « goederen en vruchten welke *zich* in bedoelde huizen of landelijke goederen... *bevinden* » werden vervangen door goederen en vruchten waarmee de verhuurde plaatsen en gronden *zijn toegerust* ». Het volstaat niet dat een roerend goed *zich bevindt* in de verhuurde plaatsen, maar het is

(88) Locré, *op. cit.* dl. II, p. 456.
(89) Cfr. reeds aangehaalde noot bij Cass. 5 juli 1957, J. T. 1957, 755.
(90) Diezelfde bepaling geldt ook voor beslag tot terugvordering.

sie-gagerie. La destination du bien est donc un élément essentiel. C'est d'ailleurs ce terme qu'utilise aussi l'article 20, 1°, de la loi hypothécaire (91).

Le deuxième alinéa de l'article 1461 reprend le texte de l'article 820 du Code de procédure civile.

* * *

La *saisie foraine* qui fait l'objet de l'article 822 du Code de procédure civile, n'a pas été maintenue. En effet, la saisie mobilière conservatoire a été généralisée et elle permet de pourvoir aux cas prévus par cette disposition.

VI — La saisie-revendication

(Articles 1462 à 1466)

Les textes relatifs à la saisie-revendication procèdent des articles 826 à 831 du Code de procédure civile (92). Ils ont pour but d'assurer la mainmise sur un objet qui appartenant au créancier est détenu par un tiers lors de la saisie. Ce tiers peut être le débiteur ou tout autre détenteur. La saisie-revendication permettra, le cas échéant, d'obvier aux effets dérivant de l'article 2279 du Code civil.

L'article 1462 énonce le principe de la saisie-revendication. Celle-ci peut avoir trait à la propriété, la possession ou la détention d'un objet mobilier : le texte le précise expressément, confirmant ainsi ce que la doctrine et la jurisprudence avaient déjà admis (93).

Il s'entend que cette saisie, dont le caractère conservatoire est mieux mis en relief dans le code en projet que dans le Code de procédure civile, ne préjuge pas la solution du litige qui porte sur le fond du droit. La saisie ne se justifie d'ailleurs, comme toutes les saisies conservatoires, que s'il y a lieu de craindre que l'exercice des droits du revendiquant ne soit mis en péril par les agissements du détenteur (art. 1463).

La saisie-revendication ne peut être faite qu'avec l'autorisation du juge des saisies ou en vertu d'un jugement qui en tient lieu.

VII — La saisie conservatoire sur navires et bateaux

(Articles 1467 à 1480)

La saisie conservatoire sur navires et bateaux a été réglée par les articles 1 à 10 de la loi du 4 septembre 1908, relative à la saisie et à la surenchère sur alinéation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale (94). La loi du 4 décembre 1961 a apporté à ces dispositions quelque modifications, pour les mettre en concordance avec la convention de Bruxelles du 10 mai 1952, en matière maritime, dont les dispositions ont été approuvées par la loi du 24 mars 1961.

Ces textes ont été repris dans le Code judiciaire en projet. Ils n'ont en effet pas soulevé de difficultés. La procédure est simple, peu coûteuse et rapide et a donné d'excellents résultats.

(91) Voir aussi De Page, t. VII, n° 173.

(92) Pour le commentaire de ces dispositions, voy. Carré et Chauveau, t. II, n°s 1234 et suiv. — Van Reepinghen et Reyntens, Form. ann. proc. civ., t. III, p. 533.

(93) Crémieu enseigne à tort que la saisie-revendication n'est pas exercée contre le débiteur, mais seulement contre le tiers détenteur du meuble à saisir. (Tr. él. proc. civ., 2, 209.) Dans le cas de vente avec clause de réserve de propriété, le vendeur a intérêt, pour la sauvegarde de ses droits, à former une saisie-revendication.

(94) L'étude de cette matière et des réformes qu'elle appelle, au chapitre de la saisie conservatoire et à celui des voies d'exécution (infra p. 339), a été faite avec la collaboration de MM. E. Buisseret, E. Deckers et R. Roland, avocats au barreau d'Anvers.

nodig dat deze ermee zijn toegerust opdat het voorwerp kan zijn van pandbeslag. De bestemming van het goed is dus een wezenselement. Dezelfde (Franse) term wordt trouwens in artikel 20, 1°, van de hypotheekwet aangewend (91).

In het tweede lid van artikel 1461 wordt de tekst van artikel 820 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging overgenomen.

* * *

Het *beslag tegen buitengezetenen* dat het onderwerp is van artikel 822 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, werd niet gehandhaafd. Het bewarend beslag op roerend goed werd immers veralgemeend en het laat toe te voorzien in de gevallen die door die bepaling zijn bedoeld.

VI — Beslag tot terugvordering

(Artikelen 1462 tot 1466)

De teksten over het beslag tot terugvordering komen voort uit artikelen 826 tot 831, van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging (92). Zij hebben tot doel beslag mogelijk te maken op een voorwerp dat toebehoort aan de schuldeiser en bij het beslag in handen is van een derde. Deze derde kan de schuldenaar zijn of om het even welke persoon die het in zijn bezit heeft. Het beslag tot terugvordering zal, in voorkomend geval, toelaten de uitwerking die voortvloeit uit artikel 2279 van het Burgerlijk Wetboek te ontgaan.

Artikel 1462 stelt het beginsel van het beslag tot terugvordering. Dit kan slaan op de eigendom, het bezit of het houden van een roerend goed : de tekst zegt het uitdrukkelijk, aldus bevestigend wat de rechtsleer en de rechtspraak reeds hadden aangenomen (93).

Het spreekt vanzelf dat dit beslag, waarvan de bewarende aard beter uitkomt in het ontworpen wetboek dan in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, niets afdoet aan de beslechting van het geschil dat betrekking heeft op de rechtsgrond. Het beslag is overigens enkel gerechtvaardigd, zoals alle bewarende beslagen, wanneer er reden is om te vrezen dat de uitoefening van de rechten van de eiser in gevaar wordt gebracht door toedoen van de houder van de zaak (art. 1463).

Beslag tot terugvordering kan enkel worden gelegd met toelating van de beslagrechter of krachtens een vonnis dat als dusdanig geldt.

VII — Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen

(Artikelen 1467 tot 1480)

Het bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen werd geregeld bij artikel 1 tot 10 van de wet van 4 september 1908, met betrekking tot het beslag en het opbod bij vrijwillige vervreemding van schepen en vaartuigen evenals tot de bevoegdheid in zake zee- en binnenvaart (94). De wet van 4 december 1961 heeft die bepalingen enigszins gewijzigd, om ze in overeenstemming te brengen met het verdrag van Brussel van 10 mei 1952, inzake zeevaart, waarvan de bepalingen werden goedgekeurd bij de wet van 24 maart 1961.

Die teksten werden overgenomen in het ontworpen Gerechtelijk Wetboek. Zij hebben immers geen moeilijkheden doen oprijzen. De rechtspleging is eenvoudig, kost weinig, is snel en heeft uitstekende resultaten gegeven.

(91) Zie ook De Page, dl. VII, nr. 173.

(92) Zie, voor commentaar op die bepalingen, Carré en Chauveau, dl. II, nrs. 1234 en v. — Van Reepinghen en Reyntens, Form. ann. Prov. civ. dl. III, p. 533.

(93) Cremieu leert ten onrechte dat het verslag tot terugvordering niet wordt verricht tegen de schuldenaar maar enkel tegen de derde die houder is van het in beslag te nemen roerend goed. (Tr. él. proc. civ., 2, 209.) In het geval van verkoop met voorbehoud van eigendom, heeft de verkoper er belang bij, ter vrijwaring van zijn rechten, beslag tot terugvordering te leggen.

(94) De studie van de vraagstukken die het voorwerp uitmaken van dit hoofdstuk en de hervormingen waartoe zij aanleiding heeft gegeven, zowel bij het bewarend beslag als bij de middelen tot tenuitvoerlegging (infra p. 339), greep plaats met de medewerking van de heren E. Buisseret, E. Deckers en R. Roland, advokaten bij de balie te Antwerpen.

La saisie conservatoire des navires et bateaux n'est permise que dans les cas qui requièrent célérité (art. 1413). Celle-ci doit être autorisée par le juge des saisies, à moins que le créancier ne soit nanti d'un jugement qui, en ce cas, tient lieu de permission de saisie (art. 1414). Toutefois lorsque la demande de saisie porte sur un navire de mer, elle ne peut être autorisée que pour garantir une créance maritime (art. 1468). Il s'entend que cette disposition s'applique aussi lorsque le créancier pratique la saisie en vertu d'un jugement.

L'huissier apprécie s'il y a lieu d'établir, ces frais entrant le cas échéant en taxe, un surveillant à la garde du bâtiment saisi. La pratique a d'ailleurs révélé que l'intervention du gardien est coûteuse et n'est guère efficace. Au surplus, la permission de saisir s'étend de plein droit à la lettre de mer et au certificat de navigabilité qui seront conservés par l'huissier jusqu'à la mainlevée de la saisie ou jusqu'à l'exécution (art. 1470). Cette précaution supplémentaire est destinée à prévenir la fuite du bâtiment saisi.

L'article 1474 porte à trois années, prenant cours à la date de son inscription, la durée de validité de la saisie. Toutefois, le juge peut n'autoriser la saisie que pour un délai moindre et, en tous cas, la mainlevée peut être demandée bien avant l'expiration du délai de validité.

L'article 1478 contient une disposition comparable à celle de l'article 1444 en matière de saisie immobilière conservatoire. Les actes de dispositions accomplis après la transcription de la saisie sont valables mais ne peuvent être opposés aux créanciers saisissants, tant que la transcription de l'exploit de saisie n'est pas périmée. Il s'entend toutefois que ces actes sont opposables aux autres créanciers saisissants dont la saisie n'aurait été transcrite qu'après l'accomplissement de l'acte de disposition. La saisie pratiquée par un créancier ne profite donc pas nécessairement aux autres créanciers, qui auront à prendre les mesures que requiert la conservation de leurs droits (art. 1473).

Le texte de l'article 1479 procède de l'article 8 de la loi de 1908 qui permet à l'acquéreur de consigner les deniers suffisants pour acquitter en principal et accessoires les sommes exigibles dues aux créanciers inscrits ainsi qu'aux saisissants qui ont fait inscrire leur saisie. On a toutefois mis ce texte en concordance avec l'article 38 du livre III, titre II, chapitre III, section 3, du Code de commerce, relatif à l'extinction des privilèges en cas d'aliénation volontaire.

VIII — La saisie en matière de contrefaçon

(Articles 1481 à 1488)

Les lois qui assurent la protection des droits qu'on a coutume de grouper sous la dénomination de « droits intellectuels », contiennent pour deux d'entre elles, on le sait, des dispositions qui autorisent le propriétaire de brevets ou le titulaire d'un droit d'auteur, ou leurs ayants droit, à faire procéder à la constatation préalable des faits incriminés par la voie d'une « description » qui atteint le prétendu contrefacteur à l'improviste (95).

Cette procédure exceptionnelle est organisée par loi du 24 mai 1854 sur les brevets d'invention en ses articles 6 à 12 et par la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur en ses articles 29 à 35.

L'ensemble de ces dispositions législatives est encore aujourd'hui considéré comme formant un système homogène et efficace et nombre de législations étrangères s'en sont inspirées.

Toutefois, depuis de nombreuses années déjà, on s'est avisé que la procédure de saisie-description ne répondait pas à certaines nécessités d'ordre pratique apparues au fil du temps. D'autre part le système des deux lois diffère en ce qui concerne, particulièrement, le délai dans lequel l'action en contrefaçon met le prétendu contrefacteur à même de s'expliquer, de se justifier s'il y a lieu et d'obtenir qu'il soit mis fin aux effets de la saisie-description.

(95) Le présent chapitre et les réformes qui y sont commentées ont été élaborés avec la collaboration de notre regretté confrère, Me Philippe Coppieters de Gibson, et de Me Jean Favart, avocats à la Cour d'appel de Bruxelles.

Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen is enkel toegelaten in spoedeisende gevallen (art. 1413). Het moet worden toegelaten door de beslagrechter, tenzij de schuldeiser voorzien is van een vonnis dat, in dit geval, geldt als toelating van beslag (art. 1414). Wanneer de vordering tot beslag slaat op een zeeschip kan het echter slechts worden toegestaan om een zeevordering te waarborgen (art. 1468). Het spreekt vanzelf dat die bepaling niet van toepassing is wanneer de schuldeiser beslag legt krachtens een vonnis.

De deurwaarder zal oordelen of het geboden is het in beslag genomen schip te laten bewaken. De kosten van de bewaking zullen, naar gelang van het geval, worden begroot. De praktijk heeft immers uitgewezen dat de tussenkomst van een bewaker duur is en niet bijster doeltreffend. Bovendien strekt de toelating tot beslag zich uit tot de zeebrief en het bewijs van deugdelijkheid die bewaard blijven bij de deurwaarder tot de opheffing van het beslag of tot de uitvoering (art. 1470). Die bijkomende voorzorg is bestemd om de vlucht van het in beslag genomen schip te voorkomen.

Art. 1474 brengt de geldigheidsduur van het beslag op drie jaar te rekenen vanaf de datum van de inschrijving ervan. Toch kan de rechter het beslag slechts voor een kortere termijn toelaten en in ieder geval kan de opheffing vóór het verstrijken van de geldigheidstermijn gevorderd worden.

Artikel 1478 bevat een bepaling die te vergelijken is met die van artikel 1444 in zake bewarend beslag op onroerend goed. De akten van beschikking voltrokken na de inschrijving van het beslag zijn geldig maar kunnen tegen de beslagleggende schuldeisers niet worden ingeroepen, zolang de overschrijving van het beslagexploot niet verlopen is. Het spreekt echter dat die akten kunnen ingeroepen worden tegen andere beslagleggende schuldeisers wier beslag pas ingeschreven is na voltrekking van de akte van beschikking. Het beslag door een schuldeiser biedt dus niet noodzakelijk voordeel aan de andere schuldeisers die de maatregelen moeten treffen die de vrijwaring van hun rechten vergt (art. 1473).

De tekst van artikel 1479 komt voort uit artikel 8 van de wet van 1908 dat toelaat aan de koper, de sommen in bewaring te geven die voldoende zijn om in hoofdsom en toebehoren de sommen te voldoen die verschuldigd zijn aan de ingeschreven schuldeisers alsook aan de beslagleggers die hun beslag hebben laten inschrijven. Men heeft toch die tekst in overeenstemming gebracht met artikel 38 van het derde boek, titel II, hoofdstuk III, afdeling 3 van het Wetboek van koophandel, met betrekking tot het verval van de voorrechten bij vrijwillige vervreemding.

VIII — Beslag in zake namaak

(Artikelen 1481 tot 1488)

De wetten die de rechten beschermen die men de gewoonte heeft te betitelen als « intellectuele rechten » bevatten voor twee ervan, zoals men weet, bepalingen die de eigenaar van brevetten of de houder van een auteursrecht, of hun rechtverkrijgenden, ertoe machtigen te laten overgaan tot de voorafgaande vaststelling van de aangeklaagde feiten bij wege van een « beschrijving », waardoor de beweerde namaker verrast wordt (95).

Die uitzonderlijke rechtspleging wordt ingericht bij de wet van 24 mei 1854 op de uitvindingsbrevetten in artikelen 6 tot 12 en bij de wet van 22 maart 1866 op het auteursrecht in artikelen 29 tot 35.

Het geheel van die wetsbepalingen wordt thans nog beschouwd als een homogeen en doeltreffend stelsel en talrijke vreemde wetgevingen hebben er inspiratie in gezocht.

Toch is men reeds sedert vele jaren gaan inzien dat de rechtspleging van beschrijvend beslag niet beantwoordde aan sommige praktische noden die in de loop van de tijd zijn gebleken. Aan de andere kant verschilt het stelsel in de twee wetten bijzonder in zake de termijn waarover de namaker in het geding over namaak beschikt om uitleg te verstrekken, zich te verantwoorden zo daartoe grond bestaat en te bekomen dat er aan de uitwerking van het beschrijvend beslag een einde wordt gemaakt.

(95) Dit hoofdstuk en de hervormingen waartoe het aanleiding gaf, werden opgesteld in samenwerking met onze betreurde confrater Mr. Philippe Coppieters de Gibson, en Mr. Jean Favart, advokaten bij het Hof van beroep te Brussel.

Il a, en conséquence, paru opportun de saisir l'occasion de la mise en œuvre du code judiciaire en préparation pour introduire des dispositions portant remède à cet inconvénient et à cette anomalie.

Les textes qui seront ainsi proposés pour procéder, notamment, à une unification des formalités s'imposent d'autant plus que par la promulgation de l'arrêté royal n° 91 du 29 janvier 1935, les dessins et modèles, qu'ils soient artistiques ou industriels, sont désormais soumis à l'application de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur; les formes de la saisie qui les concerne s'identifieront heureusement avec celle qui sera instituée pour les brevets d'invention.

Les réformes proposées se justifient par les considérations qui suivent :

L'article 1481 a essentiellement pour objet d'unifier le système de la saisie en matière de contrefaçon — dénomination qui paraît plus appropriée — dans le domaine des brevets et celui du droit d'auteur.

Les articles 1482, 1483, 1484, 1485 reproduisent, dans l'ensemble, les dispositions légales aujourd'hui en vigueur.

L'article 1484 précise cependant que — conformément à la pratique suivie en la matière — les parties pourront être autorisées par le juge des saisies non seulement à être présentes mais également à être représentées par un mandataire de leur choix.

Il est bon, a-t-il semblé, que le droit pour le requérant de guider l'expert dans des domaines parfois délicats soit expressément reconnu.

L'article 1486 simplifie le mode de prestation de serment des experts, conformément d'ailleurs au système légal déjà en vigueur pour l'accomplissement de cette formalité au cours des expertises de droit commun.

L'article 1487 impose le dépôt du procès-verbal de l'expert au greffe avec envoi de la copie aux parties.

Les lois antérieures étaient muettes sur ce point et des pratiques divergentes s'étaient instituées dans le ressort de nos tribunaux de première instance, divergences auxquelles il a paru opportun de mettre fin.

Enfin, l'article 1488 apporte une double réforme :

a) Qu'il s'agisse de saisie en matière de contrefaçon de brevet ou de droit d'auteur, il fixe au jour de l'envoi par l'expert aux parties de son rapport, le délai dans lequel la citation au fond sera nécessairement introduite, à peine de voir la saisie cesser de plein droit ses effets.

Il s'inspire ici du système institué par la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur.

b) D'autre part, le délai de huitaine imposé aussi bien par la loi du 22 mars 1886 que par la loi du 24 mai 1854 a paru trop court pour permettre au requérant de procéder à l'examen du rapport et de décider de l'opportunité d'introduire la citation au fond ou d'y renoncer.

En conséquence, le délai sera dorénavant d'un mois.

IX — La validation des saisies conservatoires

(Articles 1489 à 1493)

Les dispositions relatives à la validation des saisies conservatoires relient, la remarque en a déjà été faite, les mesures conservatoires aux voies d'exécution.

Le Code de procédure civile ne contient aucun ensemble de dispositions comparable à celui qui constitue le chapitre IX du titre II de la cinquième partie du nouveau code. Cette lacune s'explique par la portée très limitée des mesures conservatoires qui avaient été prévues en 1806. Plus large et plus étendue, on l'a vu, est la portée des dispositions nouvelles. Il convient donc de déterminer les conditions, les modalités et les effets des demandes en validation.

En pratique, la validation de la saisie se confond dans le système proposé, avec la demande par laquelle le saisissant tend à obtenir un titre exécutoire ou, le cas échéant, à faire liquider définitivement sa créance. On a dit plus haut, à cet égard, que la demande en validation devait être portée devant le juge compétent pour le fond du litige, et non devant le juge des saisies (art. 1482).

Het is dus gepast gebleken de gelegenheid van de uitwerking van het nieuwe gerechtelijk wetboek te baat te nemen om bepalingen in te voeren die dit bezwaar en die ongerijmdheid opheffen.

De teksten die aldus worden voorgesteld, onder meer ter eenmaking van de formaliteiten, zijn des te noodzakelijker daar, door de uitvaardiging van het koninklijk besluit nr. 91 van 29 januari 1935, de tekeningen en modellen, zowel artistiek als industrieel, vallen onder toepassing van de wet van 22 maart 1886 op de auteursrechten; de vormen van het beslag dat deze betreft zullen goed samenvallen met datgene dat ingevoerd zal worden voor de uitvindingsbrevetten.

De voorgestelde hervormingen zijn te verantwoorden door volgen overwegingen :

Artikel 1481 heeft in wezen tot doel het stelsel van het beslag in zake namaak — een benaming die meer geschikt lijkt — een te maken op het gebied van de brevetten en van de auteursrechten.

Artikelen 1482, 1483, 1484, 1485, geven in hun geheel de wetsbepalingen weer die thans gelden.

Artikel 1484 bepaalt nochtans dat, overeenkomstig de op dit stuk gevolgde praktijk, de partijen door de beslagrechter gemachtigd worden, niet alleen om tegenwoordig te zijn maar ook om vertegenwoordigd te worden door een gemachtigde van hun keuze.

Het heeft goed geschenen dat het recht van de eiser om de deskundige in soms kiese aangelegenheden aanwijzingen te geven uitdrukkelijk wordt erkend.

Artikel 1486 vereenvoudigt de wijze van eedaflegging door de deskundigen, overigens in overeenstemming met het reeds geldende wettelijk stelsel voor de vervulling van die formaliteit bij deskundige onderzoeken in zake gemeen recht.

Artikel 1487 legt de neerlegging op van het proces-verbaal van de deskundige ter griffie met verzending van afschriften aan de partijen.

De vroegere wetten zwegen over dit punt en verschillende werkwijzen hadden in het rechtsgebied van onze rechtbanken van eerste aanleg vorm gekregen, aan welke verschillen het gepast leek een einde te maken.

Tenslotte brengt artikel 1488 een tweevoudige hervorming :

a) Zowel voor beslag in zake namaak van brevet of inzake auteursrecht, bepaalt het op de dag van de verzending door de deskundige van zijn verslag aan de partijen, de termijn binnen dewelke de dagvaarding voor de feitenrechter moet ingediend worden, op straffe van verval van rechtswege van de uitwerking van het beslag.

Het is hier ingegeven door de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht.

b) Aan de andere kant is de termijn van acht dagen, opgelegd door de wet van 22 maart 1886 en de wet van 24 mei 1854, te kort gebleken om de eiser toe te laten het verslag te onderzoeken en te oordelen over de noodzaak van dagvaarding voor de feitenrechter of ervan af te zien.

Derhalve zal de termijn een maand zijn.

IX — Geldigverklaring van bewarend beslag

(Artikelen 1489 tot 1493)

De bepalingen over de geldigverklaring van bewarend beslag verbinden de bewarende maatregelen aan de middelen tot tenuitvoerlegging.

Het Wetboek van burgerlijke rechtspleging bevat geen enkel geheel van bepalingen dat te vergelijken is met dat van hoofdstuk IX van titel II van het vijfde deel van het nieuwe wetboek. Die leemte is te verklaren uit de zeer beperkte draagwijdte van de bewarende maatregelen die in 1806 werden besproken. Ruimer is, zoals men heeft gezien, de draagwijdte van de nieuwe bepalingen. Het is dus geboden de voorwaarden, de modaliteiten en de uitwerking van de vordering tot geldigverklaring te bepalen.

In de praktijk vloeit de geldigverklaring van het beslag in het voorgestelde stelsel, samen met de vordering bij dewelke de beslaglegger tracht een uitvoerbare titel te bekomen of, in voorkomend geval, zijn schuld definitief te laten afdoen. Hiervoor werd in dit verband gezegd dat de vordering tot geldigverklaring gebracht moest worden vóór de rechter die bevoegd is voor het geschil zelf en niet voor de beslagrechter (art. 1482).

Les deux demandes, celle relative au fond du litige et celle qui a trait à la validation de la saisie, peuvent être jointes et portées devant le juge par le même acte introductif d'instance. Le juge statuera en ce cas, sur l'une et l'autre demande par un seul jugement.

Apparemment cette règle s'écarte de celle qu'énonce l'alinéa premier de l'article 12 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée. Aux termes de cette disposition il ne peut être procédé au jugement sur la validité de la saisie qu'après une décision définitive en dernier ressort ou passée en force de chose jugée. Certes, ce texte a trait, ainsi que l'indique l'intitulé de la loi, aux exécutions forcées, mais il va sans dire qu'il s'applique, *a fortiori*, aux saisies conservatoires.

Or, dans le système proposé par le Code judiciaire, il n'y a plus de procédure de validation en matière de voies d'exécution. L'exécution d'une décision de justice a lieu sous le contrôle du juge des saisies, mais point n'est besoin de son autorisation préalable ou d'une validation. Dès lors, s'il s'agit d'une saisie conservatoire et que le saisissant obtienne une décision sur le fond du litige, celle-ci constitue le titre exécutoire qui lui permettra de poursuivre, s'il échet, l'exécution forcée. La décision sur le fond va donc normalement de pair avec la validation de la saisie. Le procès-verbal de saisie ne doit pas être renouvelé. Grâce à la saisie conservatoire qu'il a fait pratiquer, le créancier fera efficacement exécuter le titre que le jugement lui aura délivré.

La demande en validation d'une saisie-revendication se pose d'une manière un peu différente de celle qui a trait aux autres saisies conservatoires. A cet égard on peut distinguer trois cas :

a) la saisie-revendication du bailleur. Cette saisie permet au bailleur d'exercer un droit de suite sur les effets mobiliers du locataire en quelque lieu qu'ils se trouvent et de les faire vendre à concurrence du montant de sa créance. Le bailleur bénéficie ainsi d'un droit de préférence sur le produit de la vente. La validation de la saisie-revendication ne présente à cet égard pas de difficultés (96);

b) la saisie-revendication du vendeur. Le vendeur qui n'obtient pas paiement peut saisir l'objet vendu, entre les mains de l'acheteur et faire procéder à la vente forcée. Comme le bailleur il exerce sur le prix un droit de préférence. En ce cas aussi la validation de la saisie se résout de la même manière que pour les autres saisies conservatoires;

c) la saisie-revendication du propriétaire qui se prétend injustement dépossédé. A l'inverse des deux saisies précédentes, elle n'aboutit pas à la vente de l'objet, mais à la condamnation du détenteur ou possesseur à le restituer au véritable propriétaire.

Le problème n'est donc pas de faire procéder à la vente de l'objet, ce qui est en règle générale le propre des voies d'exécution, mais d'obliger le débiteur de l'obligation à exécuter celle-ci. La validation de la saisie-revendication aboutit en ce cas à l'exécution de l'obligation en nature.

En vue de simplifier et d'accélérer la procédure et de réduire les frais dans toute la mesure du possible, l'article 1481 dispose que la citation en validation peut être donnée dans l'exploit de saisie conservatoire ou dans l'exploit par lequel cette saisie est dénoncée au débiteur, notamment lorsqu'il s'agit d'une saisie-arrêt (pour autant, cela va sans dire, que la dénonciation de la saisie ait lieu par exploit d'huissier).

La validation de la saisie conservatoire ou l'avis donne au créancier le droit de poursuivre la mise à exécution de son titre.

En revanche, si le juge refuse la validation, le jugement emporte mainlevée de la saisie. Il suffira dès lors au débiteur saisi de signifier la décision au tiers saisi pour obtenir la libération de ses comptes, ou au conservateur des hypothèques pour que l'inscription soit rayée, ou au conservateur de la Caisse des dépôts et consignations pour que le montant qui a été cantonné soit restitué.

(96) Garsonnet et Cézar-Bru, *op. cit.*, t. VII, n° 75 (particulièrement pp. 166 à 169).

De twee vorderingen, die over het geschil zelf en die over de geldigverklaring van het beslag, kunnen samengevoegd worden en bij dezelfde akte van rechtsingang vóór de rechter worden gebracht. De rechter zal in dit geval bij een enkel vonnis uitspraak doen over beide.

Die regel wijkt blijkbaar af van die welke staat in het eerste lid van artikel 12 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning. Krachtens die bepaling kan er geen vonnis over de geldigheid van het beslag worden geveld voordat een eindbeslissing in laatste aanleg is uitgesproken of in kracht van gewijsde is gegaan. Deze tekst heeft, zoals het opschrift van de wet aangeeft, betrekking op de gedwongen uitvoeringen, maar het hoeft niet te worden gezegd dat hij *a fortiori* van toepassing is op het bewarend beslag.

In het stelsel nu, dat door het Gerechtelijk Wetboek wordt voorgesteld, bestaat er geen rechtspleging van geldigverklaring meer inzake middelen tot tenuitvoerlegging. De uitvoering van een rechterlijke beslissing heeft plaats onder toezicht van de beslagrechter, maar noch zijn voorafgaande toelating noch een geldigverklaring is nodig. Derhalve geldt dezelfde regel wanneer het gaat om een bewarend beslag en de beslaglegger een beslissing over het geschil zelf verkrijgt : deze is de uitvoerbare titel die hem toelaat, zo daartoe grond bestaat, de gedwongen uitvoering te vervolgen. De beslissing over de zaak zelf gaat dus normaal samen met de geldigverklaring van het beslag. Het proces-verbaal van het beslag moet niet worden hernieuwd. Het bewarend beslag zal aan de schuldeiser toelaten de titel uit te voeren die het vonnis hem heeft verleend.

De vordering tot geldigverklaring van een beslag tot terugvordering wordt gedaan op een wijze die enigszins verschilt van die voor de andere bewarende beslagen. Hier kunnen wij drie gevallen onderscheiden :

a) het beslag tot terugvordering van de verhuurder. Dit beslag laat de verhuurder toe een volgrecht uit te oefenen op de roerende zaken van de huurder in welke plaats ze zich ook bevinden en ze te doen verkopen tot beloop van het bedrag van zijn schuldvordering. De verhuurder geniet aldus voorrecht op de opbrengst van de verkoop. De geldigverklaring van het beslag tot terugvordering biedt op dit stuk geen moeilijkheden (96);

b) het beslag tot terugvordering van de verkoper. De verkoper die geen betaling bekomt mag op het verkochte voorwerp in handen van de koper beslag leggen en laten overgaan tot gedwongen verkoop. Zoals de verhuurder oefent hij op de prijs een voorrecht uit. In dit geval wordt de geldigverklaring van het beslag op dezelfde wijze opgelost als voor de andere bewarende beslagen;

c) het beslag tot terugvordering van de eigenaar die beweert ten onrechte beroofd te zijn. In tegenstelling tot de twee voorgaande, loopt het beslag van de eigenaar die niet uit op de verkoop van het voorwerp, maar op de veroordeling van de houder ervan of van de bezitter tot teruggave aan de werkelijke eigenaar.

Het probleem bestaat er dus niet in te laten overgaan tot de verkoop van het voorwerp, wat de algemene regel is van de middelen tot tenuitvoerlegging, maar wel de schuldenaar van de verplichting die te doen vervullen. De geldigverklaring van het beslag tot terugvordering leidt in dit geval tot uitvoering van de verplichting in natura.

Ten einde de rechtspleging te vereenvoudigen en te versnellen en de kosten in de mate van het mogelijke te verminderen, bepaalt artikel 1481 dat de dagvaarding tot geldigverklaring kan gegeven worden in het exploot van bewarend beslag of in het exploot bij hetwelk dit beslag aan de schuldenaar wordt aangezegd, onder meer wanneer het gaat om derdenbeslag (voor zover, dit spreekt vanzelf, de aanzegging van het beslag plaats heeft bij deurwaardersexploot).

De geldigverklaring van het bewarend beslag geeft aan de schuldeiser het recht de uitvoering van zijn titel te vervolgen.

Daar tegenover brengt het vonnis van weigering van geldigverklaring opheffing van het beslag met zich. Het zal dus volstaan dat de beslagen schuldenaar de beslissing aan de derde beslagene betekent om de bevrijding van zijn rekeningen te bekomen, en aan de bewaarder van de hypotheken opdat de inschrijving wordt geschrapt, of aan de conservator van de Deposito- en Consignatiekas opdat het gekantoneerde bedrag wordt teruggegeven.

(96) Garsonnet en Cézar-Bru, *op. cit.*, dl. VII, nr. 75 (inzonderheid p. 166-169).

Comme les retards apportés à statuer sur la demande ne sont pas nécessairement imputables au saisissant, le projet prévoit que le cours du délai de validité de la saisie est suspendu jusqu'à ce qu'une décision définitive, non susceptible de recours ordinaires, ait été rendue (art. 1485).

* * *

TITRE III

Les voies d'exécution

I — Dispositions générales

(Articles 1494 à 1498)

L'intitulé de « voies d'exécution », donné à ce titre, est usuel en procédure. Il s'applique le plus souvent aux saisies et à la vente forcée. Mais il a certes en théorie une portée plus étendue. Les voies d'exécution consistent à la lettre à assurer par la contrainte l'accomplissement de l'obligation du débiteur. A cette fin, ce dernier doit être nanti d'un titre exécutoire lequel est en règle un jugement ou, sous certaines réserves, l'acte notarié qui de l'accord des parties en tient lieu (97).

Les principes qui sont à la base de l'exécution forcée ressortissent au droit civil (98).

L'exécution forcée se traduit normalement par l'exécution sur les biens mobiliers et immobiliers du débiteur : c'est à en définir les règles et les formes que le code en projet doit donc s'attacher. On n'exclut pas pour autant les applications que comportent les obligations de donner ou de faire dont le créancier peut en certains cas assurer l'accomplissement, le cas de travail ou d'ouvrage liés à l'engagement personnel du débiteur étant bien entendu réservé (99). Le créancier de la chose peut s'en faire remettre la possession.

Il peut aussi, lorsque la prestation est susceptible d'une réalisation effective autrement que de la main du débiteur, faire exécuter l'obligation par un tiers comme il est dit à l'article 1144 du Code civil : si le juge accorde cette autorisation au créancier, celui-ci fera, aux frais de son débiteur, les travaux de construction, de démolition ou de réparation que le jugement ordonne et c'est par les voies ordinaires de la saisie et de la vente qu'il en récupérera le coût. De telles dispositions ne suscitent pas de difficultés particulières; s'il s'en présente, le juge les résout selon les cas d'espèce soit dans le dispositif de sa décision, soit au cours de la procédure d'exécution sur la demande portée devant lui.

L'*astreinte*, condamnation pécuniaire prononcée par le juge à raison de tant par jour de retard, en vue d'obtenir la condamnation du débiteur à l'exécution de l'obligation, n'est point reconnue en Belgique. Aucune disposition légale n'y permet au juge civil de sanctionner ses injonctions par des condamnations pécuniaires à titre de pure contrainte, peine privée ou menace; s'il le fait il excède ses pouvoirs. Ainsi s'exprime la Cour de cassation en un arrêt du 10 mars 1932 (100). L'appréciation se justifie, en outre, par l'argument déduit de l'autorité de la chose jugée qui interdit au juge de réviser sa propre décision hors les cas de recours que la loi organise. Rien ne fait obstacle au reste à ce que le juge, sans utiliser le procédé d'une condamnation comminatoire, alloue à la partie une indemnité calculée par jour et définitivement à raison du retard qui serait apporté à l'exécution (101).

(97) Voy. R. Dekkers, *Précis de droit civil belge*, t. II, nos 337 à 339 et les notes.

(98) Planiol, Tr. él. dr. civ., t. II, nos 166 et suiv.

(99) Il s'agit de l'application de l'adage *Nemo potest praecise cogi ad factum*. L'exécution directe ne peut avoir lieu lorsqu'elle implique, de la part de la personne même du débiteur, l'exécution d'un fait matériel déterminé. Cass. 8 juin 1849, *Pas.* 1850, I, 181. *Adde* : R. Dekkers, *loc. cit.* t. II, no 342, p. 196, note 2.

(100) *Pas.* 1932, I, 100.

(101) Cass. 30 septembre 1937, *Pas.* 1938, I, 245.

Daar de vertraging bij de uitspraak over de vordering niet steeds te wijten is aan de beslaglegger, bepaalt het ontwerp dat de geldigheidstermijn van het beslag geschorst wordt tot een eindbeslissing wordt geveld die niet vatbaar is voor gewone rechtsmiddelen (art. 1485).

* * *

TITEL III

Middelen tot tenuitvoerlegging

I — Algemene bepalingen

(Artikelen 1494 tot 1498)

Het opschrift « middelen tot tenuitvoerlegging » dat aan deze titel werd gegeven, is in de rechtspleging gebruikelijk. Het slaat meestal op de beslagen en op de gedwongen verkoop. In theorie heeft het ongetwijfeld een grotere draagwijdte. De middelen tot tenuitvoerlegging bestaan er naar de letter in, dat door middel van dwang de vervulling van de verplichtingen van de schuldenaar wordt verzekerd. Te dien einde moet de schuldeiser voorzien zijn van een uitvoerbare titel, die in de regel een vonnis is, of, met zeker voorbehoud, een notarisakte die, met instemming van de partijen, als dusdanig geldt (97).

De beginselen die ten grondslag liggen aan de gedwongen uitvoering, vallen onder het burgerlijk recht (98).

De gedwongen uitvoering komt normaal neer op de uitvoering op de roerende en onroerende goederen van de schuldenaar; het ontworpen wetboek moet zich dus toeleggen op de bepaling van de regels en de vormen ervan. Men sluit als zodanig de toepassingen niet uit die voortvloeien uit de verbintenissen iets te doen of te geven, waarvan de schuldeiser in sommige gevallen de nakoming kan verzekeren, waarbij het geval van arbeid of werk verbonden aan de persoonlijke verbintenis van de schuldenaar vanzelfsprekend voorbehouden is (99). De schuldeiser van een zaak kan zich het bezit ervan laten toekennen.

Hij kan ook, wanneer de prestatie effectief kan verricht worden door een andere hand dan die van de schuldenaar, de verplichting door een derde laten uitvoeren, zoals gezegd wordt in artikel 1144 van het Burgerlijk Wetboek : indien de rechter die machtiging aan de schuldeiser verleent, dan zal deze, op kosten van zijn schuldenaar, de werkzaamheden van bouw, afbraak of herstelling die het vonnis beveelt verrichten en langs de gewone weg van beslag en verkoop de kosten ervan recupereren. Dergelijke bepalingen bieden geen bijzondere moeilijkheden; rijzen er op dan zal de rechter ze beslechten naar gelang van het geval, ofwel in het beschikkend gedeelte van zijn beslissing, ofwel in de loop van de uitvoeringsprocedure op een vordering die voor hem wordt gebracht.

De *dwangsom*, veroordeling tot een geldsom, uitgesproken door de rechter tegen zoveel per dag vertraging, ten einde de veroordeling te bekomen van de schuldenaar tot de vervulling van een verplichting, wordt in België niet erkend. Geen wetsbepaling machtigt de burgerlijke rechter ertoe zijn bevelen te sanctioneren door veroordelingen tot geldsommen bij wijze van louter dwang, straf of bedreiging; doet hij het, dan gaat hij zijn macht te buiten. Zo verklaart het Hof van cassatie in een arrest van 10 maart 1932 (100). Deze beoordeling wordt gerechtvaardigd door het argument dat afgeleid is uit het gezag van het gewijsde dat de rechter verbiedt zijn eigen beslissing te herzien buiten de gevallen van voorziening die de wet inricht. Niets verhindert overigens de rechter, zonder het middel van de bedreigende veroordeling aan te wenden, aan de partij een vergoeding toe te kennen, per dag en definitief berekend naar gelang van de vertraging die de uitvoering ondergaat (101).

(97) Zie R. Dekkers, *Précis de droit civil belge*, dl. II, nrs. 337 tot 339, en de noten.

(98) Planiol, Tr. él. dr. civ. dl. II, nrs. 166 en v.

(99) Het gaat om de toepassing van de spreuk *Nemo potest praecise cogi ad factum*. De rechtstreekse uitvoering kan niet plaats hebben wanneer zij vanwege de persoon van de schuldenaar zelf de voltrekking van een bepaald materieel feit inhoudt. Cass. 8 juni 1849, Pas. 1850, I, 181. *Adde* : R. Dekkers, *op. cit.* dl. II, nr. 342, p. 196, noot. 2.

(100) Pas. 1932, I, 100.

(101) Cass. 30 september 1937, *Pas.* 1938, I, 245.

On n'a pas cru pouvoir rompre avec ces appréciations désormais fermement fixées et dont la motivation a de solides assises; celle que le procureur général Paul Leclercq déduisait de l'*Esprit des lois* n'était pas, de surcroît, négligeable (102). Sans doute la loi peut-elle apporter des modifications à l'inventaire actuel des voies d'exécution. Cette opportunité, dans l'état des choses, ne nous paraît pas démontrée (103).

Nous dirons plus loin les raisons qui nous ont paru recommander l'abandon de la contrainte par corps en matière civile et la substitution à cette institution désuète, de la répression de l'insolvabilité frauduleuse (104).

L'article 1486 reprend la règle et le texte même de l'article 551 du Code de procédure civile, lequel s'accorde au reste avec l'article 11 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

L'exécution forcée peut avoir lieu tant en vertu d'un acte authentique que d'un jugement. Le projet règle d'ailleurs, comme il était dit à l'article 545 du Code de procédure civile, l'exécution des jugements et des actes. Les mots « titre exécutoire » doivent donc être repris dans leur acception la plus large (105).

Lorsqu'il s'agit de la mise à exécution d'un jugement, la saisie ne peut être pratiquée qu'un mois après la signification de la décision, à moins que l'exécution provisoire de celle-ci n'ait été ordonnée (art. 1488).

La portée de l'article doit être précisée en tenant compte des dispositions nouvelles qui ont trait tant à l'opposition et à l'appel qu'aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution. Les délais d'opposition et d'appel, on l'a vu, sont uniformément d'un mois, à compter de la signification du jugement et l'appel, en principe, est suspensif. On sait, d'autre part, que tout jugement, même s'il n'est pas exécutoire, permet de pratiquer une saisie conservatoire, dès sa prononciation. Le créancier peut dès lors empêcher son débiteur de se rendre insolvable ou de faire disparaître les biens sur lesquels l'exécution pouvait être pratiquée. Quant aux exécutions forcées elles-mêmes, leur mise en œuvre, on s'en expliquera plus loin, a été notablement simplifiée et accélérée, notamment par la suppression des procédures de validation, qui, sous l'empire des lois en vigueur, sont prévues en matière de saisie immobilière et de saisie-arrêt.

Mais ces simplifications qui accélèreront les procédures ne peuvent cependant mettre en péril les droits du débiteur. Si la loi reconnaît à celui-ci un droit de recours, et l'on a vu que dans le système du projet l'appel était généralisé, ce recours risquerait d'être illusoire, si, avant même qu'il ne soit formé, l'exécution de la décision pouvait être accomplie. Aussi, le code en projet prévoit-il que cet accomplissement ne peut avoir lieu avant l'échéance d'un mois, suivant la signification du jugement, c'est-à-dire avant l'échéance de l'appel. Une telle règle s'impose d'autant plus que l'appel est suspensif (art. 1397) et que déjà sous l'empire de l'article 12 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, la validation de la saisie immobilière ne peut être faite qu'après une décision en dernier ressort ou passée en force de chose jugée. Si ce système est justifié pour la saisie immobilière, il l'est tout autant pour la saisie mobilière et la saisie-brandon dont le cours est plus rapide et dont les suites peuvent occasionner des dommages importants, voire même irréparables.

L'exécution n'est permise que pour dettes liquides, certaines et exigibles. L'article 1486 ne reprend pas la seconde partie de l'article 551 du Code de procédure civile, aux termes de laquelle, si la dette n'est pas d'une somme d'argent, il sera sursis, après la saisie, à toutes poursuites ultérieures, jusqu'à ce que l'appréciation en ait été faite. Sans doute, la dette est-elle liquide lorsqu'il est constant qu' « il est dû, et combien il est dû » (106); dès lors l'article 551 vise aussi bien le cas où l'objet de la dette

(102) « Tout homme, écrit Montesquieu, qui a du pouvoir, est porté à en abuser » (*Esprit des lois*, XI, 4).

(103) La question demeure à l'étude sous les auspices de la commission belgo-néerlando-luxembourgeoise pour l'étude de l'unification du droit.

(104) Infra p. 412.

(105) Répert. proc. civ. Dalloz, v° Exécution des jugements, n°s 13 et suiv.

(106) Garsonnet et Cézar-Bru, *op. cit.*, § 1271. — Van Lennep, *op. cit.*, VI, n° 337, p. 46.

Men heeft niet gemeend te moeten breken met die beoordelingen die voortaan goed vaststaan en waarvan de motivering op stevige gronden berust; die, welke procureur-generaal Leclercq afleidde uit *L'Esprit des lois* was bovendien niet te verwaarlozen (102).

Ongetwijfeld kan de wet wijzigingen aanbrengen in de huidige inventaris van de middelen tot tenuitvoerlegging. De gepastheid hiervan lijkt ons, in de huidige stand van zaken, niet bewezen (103).

Wij zullen verder nog de redenen noemen die ons leken aan te bevelen af te zien van de lijfsdwang in burgerlijke zaken en de vervanging van die verouderde instelling door de bestraffing van het bedrieglijk onvermogen (104).

Artikel 1486 neemt de regel en de tekst zelf over van artikel 551 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, die overigens overeenstemt met artikel 11 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning.

De verplichte uitvoering kan plaats hebben zowel krachtens een authentieke akte als krachtens een vonnis. Het ontwerp regelt overigens, zoals gezegd werd in artikel 545 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, de uitvoering van de vonnissen en van de akten. De woorden « uitvoerbare titel » moeten dus in hun ruimste betekenis worden opgevat (105).

Wanneer het gaat om de uitvoering van een vonnis, dan kan slechts beslag worden gelegd een maand na de betekening van de beslissing, tenzij de voorlopige uitvoering daarvan werd gelast (art. 1488).

De draagwijdte van het artikel moet worden bepaald rekening gehouden met de nieuwe bepalingen met betrekking tot het verzet en het beroep zowel als tot de bewarende beslagen en de middelen tot tenuitvoerlegging. De termijnen voor verzet en beroep zijn, zoals men heeft gezien, eenvormig een maand vanaf de betekening van het vonnis en het beroep werkt in beginsel opschortend. Men weet aan de andere kant dat ieder vonnis, zelfs wanneer het niet uitvoerbaar is, toelaat bewarend beslag te leggen zodra het is uitgesproken. De schuldeiser kan dus zijn schuldenaar verhinderen zijn eigen onvermogen te bewerken of de goederen waarop de uitvoering kan worden verricht te doen verdwijnen. De gedwongen uitvoering werd, zoals later zal worden gezegd, aanzienlijk vereenvoudigd en versneld onder meer door de afschaffing van de rechtspleging van geldigverklaring die, onder de thans geldende wetten, opgelegd is in zake beslag op onroerend goed en derdenbeslag.

Maar de vereenvoudigingen die de rechtspleging versnellen mogen de rechten van de schuldenaar niet in gevaar brengen. Al staat de wet hem een recht op voorziening toe, en men heeft gezien dat in het stelsel van het ontwerp het beroep wordt veralgemeend, dan kan die voorziening denkbeeldig zijn indien, voordat ze wordt ingesteld, de uitvoering van de beslissing kan voltrokken zijn. Het ontworpen wetboek bepaalt dan ook dat die voltrekking niet mag plaatshebben voordat een maand verlopen is na de betekening van het vonnis, dit betekent, voor het verval van de beroepstermijn. Zulkdanige regel is des te meer geboden, daar het beroep opschortend werkt (art. 1397) en reeds op grond van artikel 12 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, de geldigverklaring van het beslag op onroerend goed enkel kan gedaan worden na een eindbeslissing in laatste aanleg of in kracht van gewijsde. Als dit stelsel gerechtvaardigd is voor het beslag op onroerend goed, dan is het dit ook voor beslag op roerend goed en op tak- en wortelvaste vruchten, waarvan de loop sneller is en waarvan de gevolgen belangrijke, zelfs onherstelbare schade kunnen berokkenen.

De uitvoering kan slechts gebeuren voor vaststaande, zekere en eisbare schulden. Artikel 1486 neemt het tweede deel van artikel 551 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging niet over, volgens hetwelk, indien de schuld geen geldsom betreft, na het beslag alle verdere vervolging wordt opgeschort totdat de beoordeling is gebeurd. Ongetwijfeld staat de schuld vast wanneer het zeker is dat ze verschuldigd is en hoeveel er verschuldigd is (106); derhalve slaat artikel 551 zowel op het geval waarin het

(102) Montesquieu schrijft (*Esprit des lois*, XI, 4): « Tout homme qui a du pouvoir, est porté à en abuser. »

(103) De aangelegenheid ligt ter studie bij de Belgisch-Nederlands-Luxemburgse commissie voor de studie van de eenmaking van het recht.

(104) Infra p. 412.

105) Repert. proc. civ. Dalloz, v° Exécution des jugements, nr. 13 en v.

(106) Garsonnet en Cézar-Bru, *op. cit.* § 1271 — Van Lennep, *op. cit.*, VI, nr. 337, p. 46.

consiste en une somme d'argent que celui où il s'agit d'un objet déterminé. Mais ce texte se rapporte aussi aux dettes de dommages-intérêts dont le montant n'est pas encore déterminé, quoique le principe même de la responsabilité ne soit plus en discussion (107).

La règle se justifie dans le système du Code de 1806 : lorsque la dette n'est pas liquidée, mais que le créancier a lieu de craindre que son débiteur ne se rende insolvable, il peut pratiquer une saisie qui, à ce stade de la procédure, a un caractère conservatoire et sauvegarde ses droits; mais il ne peut poursuivre l'exécution, avant que l'appréciation de la dette n'ait été faite.

Une telle disposition ne doit pas être maintenue dans le code en projet. Si la dette n'est pas liquide, le créancier peut pratiquer une saisie conservatoire (art. 1415). Ses droits sont ainsi sauvegardés. La saisie conservatoire a dans le système proposé, un caractère autonome. Quant aux voies d'exécution, désormais affranchies de leurs liens avec les saisies conservatoires, les limites en sont aussi mieux définies : elles ne peuvent être mises en œuvre que si la dette est liquide.

Les modifications apportées aux règles en vigueur en matière de saisies conservatoires ont pour conséquence de modifier celles qui ont trait aux voies d'exécution.

Lorsqu'une saisie a été pratiquée à titre conservatoire, soit en vertu de l'autorisation du juge des saisies, soit en vertu d'un jugement, le procès-verbal de saisie existe et il n'y a dès lors pas lieu de procéder à l'établissement d'un nouveau procès-verbal de saisie. On ne pourrait cependant permettre au créancier qui a pratiqué une saisie conservatoire, de poursuivre sans avoir au préalable invité le débiteur à s'exécuter. Aussi, aux termes de l'article 1497, le créancier doit-il, avant de procéder à l'exécution, faire commandement au débiteur de s'exécuter. Cette mise en demeure peut avoir lieu dans l'exploit de signification du jugement, lorsqu'il s'agit d'un jugement de validation de la saisie conservatoire, et pour autant que ce jugement soit exécutoire nonobstant tous recours. Dans tous les autres cas la mise en demeure a lieu par exploit séparé.

Il n'y a pas, dans l'état actuel de la législation, d'unité dans la terminologie utilisée pour désigner les diverses saisies. On parle de « saisie-exécution », lorsqu'il s'agit de biens meubles et d'« expropriation forcée », ou de « saisie immobilière », lorsque la mesure porte sur des immeubles. D'autre part, on distingue, en doctrine, les saisies selon la nature des biens sur lesquels elles portent : saisie mobilière et saisie immobilière. En vue de réalier plus d'unité dans la terminologie, le code en projet désigne pareillement les exécutions forcées sous les titres de « saisie-exécution mobilière et saisie-exécution immobilière, de saisie-exécution sur fruits pendants par racines, de saisie-exécution sur navires et bateaux et de saisie-arrêt exécution ».

II — La saisie-exécution mobilière

(Articles 1499 à 1528)

Sans modifier profondément la procédure de saisie-exécution sur biens meubles, qui avait déjà été revisée par l'arrêté royal du 30 mars 1936, les dispositions du code en projet apportent des innovations de nature à donner au système en vigueur à la fois plus de souplesse et plus d'efficacité.

(107) Cette interprétation est illustrée par le passage suivant de Pothier : « Quelque titre exécutoire qu'ait un créancier, il ne peut procéder par voie de saisie-exécution que pour une créance certaine et liquide, tit. 33, art. 2, de l'ordonnance de 1667. C'est pourquoi, si quelqu'un a été condamné, par exemple, en des dommages et intérêts, celui au profit de qui ce jugement a été rendu, ne peut procéder par voie d'exécution, jusqu'à ce que ces dommages et intérêts aient été liquidés et fixés à une somme certaine : *id est appareat quid, quale et quantum habeatur*. Voy. la coutume de Paris, article 166. On peut procéder par voie d'exécution, soit que la créance consiste en une somme de deniers, soit qu'elle consiste en une certaine quantité d'espèce, comme de blé, de vin, avec cette différence néanmoins, que le créancier qui a procédé par voie d'exécution, pour une certaine quantité d'espèce qui lui est due, doit surseoir à la vente jusqu'à ce qu'il ait fait faire l'appréciation (art. 2 du titre 33). » *Œuvres de Pothier, contenant les traités de droit français*, nouvelle édition par Dupin, Aimé, Bruxelles, 1832. Traité de la procédure civile, Part. IV, chap. II, p. 95. Comp. aussi Chauveau sur Carré, *Les lois de procédure civile*, t. IV, p. 349.

voorwerp van de schuld bestaat uit een geldsom, als op dat waarin het gaat om een welbepaald voorwerp. Maar die tekst betreft ook de schulden aan schadevergoeding waarvan het bedrag nog niet bepaald is, hoewel het beginsel van de aansprakelijkheid niet aan betwisting onderhevig is (107).

De regel is verantwoord in het stelsel van het wetboek van 1806 : wanneer de schuld niet vaststaat, maar de schuldeiser reden heeft om te vrezen dat zijn schuldenaar zijn eigen onvermogen zal bewerken, kan hij beslag leggen dat, in die stand van de rechtspleging, van bewarende aard is en zijn rechten vrijwaart. Hij zal echter de uitvoering niet mogen vervolgen vóór de beoordeling van de schuld.

Dergelijke bepaling moet niet gehandhaafd blijven in het ontworpen wetboek. Staat de schuld niet vast, dan kan de schuldeiser bewarend beslag leggen (art. 1415). Zijn rechten worden aldus gevrijwaard. Het bewarend beslag is in het voorgestelde stelsel autonoom. De grenzen van de middelen tot tenuitvoerlegging die thans losgemaakt zijn van hun band met de bewarende beslagen, worden ook beter bepaald; zij kunnen slechts aangewend worden wanneer de schuld vaststaat.

De wijzigingen aan de geldende regels op het stuk van bewarend beslag hebben tot gevolg dat die welke betrekking hebben op de middelen tot tenuitvoerlegging gewijzigd worden.

Wanneer beslag gelegd wordt tot bewaring, hetzij krachtens de toelating van de beslagrechter, hetzij krachtens een vonnis, bestaat het proces-verbaal van beslag en er is derhalve geen reden om een nieuw beslagexploot op te maken. Men zal nochtans aan de schuldeiser die bewarend beslag heeft gelegd niet kunnen toelaten verder te vervolgen zonder vooraf de schuldenaar ertoe te hebben uitgenodigd zich te kwijten. Krachtens artikel 1497 moet de schuldeiser dan ook, alvorens tot de uitvoering over te gaan, de schuldenaar bevelen zich te kwijten. Die ingebrekestelling kan plaats hebben in het exploot van betekening van het vonnis, wanneer het gaat om een vonnis van geldigverklaring van bewarend beslag, en voor zover dit vonnis uitvoerbaar is niettegenstaande elke voorziening. In alle andere gevallen heeft de ingebrekestelling plaats bij afzonderlijk exploot.

Er is, in de huidige stand van de wetgeving, geen eenheid in de terminologie waarmee de verschillende vormen van beslag worden aangeduid. Men spreekt van « uitvoerend beslag » wanneer het gaat om roerende goederen en van « gerechtelijke uitwinning » of « onroerend beslag » wanneer de maatregel slaat op onroerend goed terwijl in beide gevallen het resultaat hetzelfde is. Aan de andere kant, is het gebruikelijk in de rechtsleer een onderscheid te maken onder de verschillende vormen van beslag naar de aard van de goederen waarop ze slaan : roerend beslag en onroerend beslag. Ten einde meer eenheid te brengen in de terminologie duidt het ontworpen wetboek gelijkelijk de gedwongen uitvoeringen aan met de titels « uitvoerend beslag op roerend goed en uitvoerend beslag op onroerend goed, uitvoerend beslag op tak- en wortelvaste vruchten, uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen en uitvoerend beslag onder derden ».

II — Uitvoerend beslag op roerend goed

(Artikelen 1499 tot 1528)

Zonder grondige wijziging aan de rechtspleging van uitvoerend beslag op roerend goed, die reeds werd herzien bij het koninklijk besluit van 30 maart 1936, brengt het ontworpen wetboek vernieuwingen die het thans geldende stelsel soepeler en tevens meer doeltreffend maken.

(107) Deze interpretatie wordt geïllustreerd door volgende passus uit Pothier : « Quelque titre exécutoire qu'ait un créancier, il ne peut procéder par voie de saisie-exécution que pour une créance certaine et liquide, tit. 33, art. 2, de l'ordonnance de 1667. C'est pourquoi, si quelqu'un a été condamné, par exemple, en des dommages et intérêts, celui au profit de qui ce jugement a été rendu, ne peut procéder par voie d'exécution, jusqu'à ce que ces dommages et intérêts aient été liquidés et fixés à une somme certaine : *id est appareat quid, quale et quantum habeatur*. Voyez la coutume de Paris, art. 166.

« On peut procéder par voie d'exécution, soit que la créance consiste en une quantité d'espèce, comme de blé, de vin, avec cette différence néanmoins, que le créancier qui a procédé par voie d'exécution, pour une certaine quantité d'espèce qui lui est due, doit surseoir à la vente jusqu'à ce qu'il ait fait faire l'appréciation (art. 2 du titre 33). » *Œuvres de Pothier, contenant les traités de droit français*, nouvelle édition par Dupin, Aimé, Brussel, 1832. Traité de la procédure civile, Part. IV, hfdst. II, p. 95. Vgl. ook Chauveau over Carré, *Les lois de procédure civile*, dl. IV, p. 349.

Ainsi l'huissier pourra, par un procès-verbal unique, saisir en différents endroits (art. 1508), il ne devra être assisté que d'un témoin (art. 1501); la vente des objets saisis pourra avoir lieu soit au plus prochain marché public, soit en la salle de vente des huissiers du chef-lieu d'arrondissement, soit, avec la permission du juge, en tout autre endroit plus avantageux.

Le projet admet expressément au reste que la saisie peut aussi être pratiquée chez un tiers (art. 1503), ou sur les objets que contient un coffre-fort (art. 1505); enfin, les revendications d'objets saisis seront portées, dans les formes et délais des référés, devant le juge des saisies.

Au surplus des modifications ont été apportées aux textes existants en vue de les mettre en harmonie avec l'organisation et les textes qui résultent des dispositions du code en projet.

* * *

L'article 1499 procède du texte de l'article 583 du Code de procédure civile. Le commandement doit être fait au débiteur selon les règles prévues en matière de signification (voir art. 33 et suiv.), c'est-à-dire à personne ou à domicile. Le commandement peut aussi être signifié à domicile élu (108). Entre le commandement et la saisie il doit y avoir au moins un jour. Ainsi que le prévoit l'article 52, ce délai est calculé depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'évènement qui y donne cours, c'est-à-dire le lendemain du jour où le commandement a eu lieu. Il n'y a pas de délai maximum.

L'article 1501 prévoit l'assistance d'un témoin seulement, sans exclure la possibilité pour l'huissier, s'il l'estime nécessaire, de se faire assister de deux témoins. Le témoin fait, de plein droit, élection de domicile chez l'huissier instrumentant; toutes procédures qui devraient être dirigées contre le témoin pourront lui être dénoncées à l'étude de l'huissier instrumentant; l'huissier assume à son égard la responsabilité du mandataire et devra prendre toutes mesures utiles pour l'informer de tout ce qui le concerne.

L'exploit de saisie ne doit pas contenir de nouveau commandement, selon l'exigence de l'article 586 du Code de 1806. Cette formalité est superflue. Lorsque la saisie a été pratiquée déjà à titre conservatoire, un nouvel acte de saisie n'est pas dressé : le seul commandement notifié au débiteur est celui qui précède la mise à exécution du titre (art. 1497).

L'article 1503 permet la saisie au domicile d'un tiers dans la mesure où il s'agit de biens individualisés et non de biens fongibles : en ce dernier cas le tiers est débiteur du saisi et les règles de la saisie-arrêt sont applicables. La faculté de saisir au domicile d'un tiers permet de déjouer la manœuvre du débiteur qui a tenté de soustraire à l'exécution des éléments de son patrimoine. On s'aligne ainsi sur l'orientation de la jurisprudence (109). La saisie en un autre lieu que chez le débiteur ne peut cependant être laissée à l'arbitraire du saisissant car cela ouvrirait la voie à de singuliers abus. Une telle saisie ne peut donc être pratiquée que moyennant l'autorisation préalable du juge des saisies.

L'article 1505 règle la saisie des objets qui se trouvent dans un coffre-fort tenu en location chez un tiers. La disposition proposée s'inscrit dans la ligne de celle de l'article 1503 : il s'agit d'objets qui se trouvent chez un tiers, sous cette réserve que le tiers n'a pas lui-même accès aux objets qui sont déposés chez lui.

L'article 1504 permet à l'huissier de faire appel au commissaire de police, lorsque l'accès des lieux lui est refusé ou que les portes sont fermées. Le commissaire de police peut déléguer un des membres de son personnel pour le représenter. Il assiste à toutes les opérations de la saisie et apposera sa signature sur le procès-verbal de l'huissier. La même procédure est applicable lorsqu'il s'agit de l'ouverture, en l'absence du saisi, d'un meuble fermé ou d'un coffre-fort (art. 1505 à 1507).

(108) Van Reepinghen et Reyntens, *op. cit.* t. III, p. 133, n° 26.
(109) Van Reepinghen et Reyntens, *op. cit.* t. III, p. 142, n° 733, note 7; p. 144, note 40; p. 151, n° 736, note 3.

Zo zal de deurwaarder, bij een enkel proces-verbaal, op verschillende plaatsen beslag kunnen leggen (art. 1508), hij zal slechts moeten vergezeld zijn door één getuige (art. 1501); de verkoop van de inbeslaggenomen voorwerpen zal kunnen gebeuren op de dichtsbijzijnde openbare markt, in de verkoopzaal van de deurwaarders in de kantonhoofdplaats, ofwel, met toestemming van de rechter, op de meest geschikte plaats.

Het ontwerp bepaalt uitdrukkelijk dat het beslag ook kan gelegd worden bij een derde (art. 1503) of op voorwerpen in een brandkoffer (art. 1505); tenslotte zullen de aanspraken op in beslag genomen voorwerpen, met de vormen en termijnen van het kort geding, voor de beslagrechter worden gebracht.

Bovendien werden de bestaande teksten gewijzigd opdat ze zouden overeenstemmen met de inrichting en de teksten van het ontworpen wetboek.

* * *

Artikel 1499 komt voort uit artikel 583 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Het bevel moet aan de schuldenaar gegeven worden volgens de regelen die gesteld zijn voor de dagvaarding (zie art. 33 e.v.), namelijk aan de persoon en aan de woonplaats. Het bevel kan ook worden betekend aan de gekozen woonplaats (108). Tussen het bevel en het beslag moet ten minste een dag verlopen. Zoals artikel 52 bepaalde, wordt die termijn berekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die er aanleiding toe geeft, dit is de dag na die waarop het bevel is gegeven. Er is geen maximumtermijn.

Artikel 1501 bepaalt enkel de aanwezigheid van één getuige, zonder voor de deurwaarder de mogelijkheid uit te sluiten zich door twee getuigen te laten bijstaan indien hij dit nodig oordeelt. De getuige doet van rechtswege keuze van woonplaats bij de deurwaarder; alle rechtsplegingen die tegen de getuige mochten gericht worden kunnen hem worden aangezegd ten kantore van de optredende deurwaarder; de deurwaarder neemt te zijnen opzichte de verantwoordelijkheid op van de gemachtigde en moet alle maatregelen nemen om hem in te lichten over al wat hem aanbelangt.

Het beslagexploot moet geen nieuw bevel inhouden, volgens het vereiste van artikel 586 van het wetboek van 1806. Die formaliteit is overbodig. Wanneer het beslag reeds tot bewaring werd gelegd, wordt er geen nieuwe akte van beslag opgemaakt : het enige bevel dat aan de schuldenaar wordt aangezegd is datgene dat aan de uitvoering van de titel voorafgaat (art. 1497).

Artikel 1503 laat beslag toe ten huize van een derde in de mate waarin het gaat om geïndividualiseerde goederen en niet om vervangbare goederen : in dit laatste geval is de derde schuldenaar van de beslagene en zijn de regels van het derdenbeslag van toepassing. De mogelijkheid om in de woonplaats van een derde beslag te leggen kan de handeling verijdelen van de schuldenaar die elementen van zijn bezittingen tracht te onttrekken aan de uitvoering. Men richt zich hier naar de rechtspraak (109). Beslag in een andere plaats dan bij de schuldenaar kan echter niet overgelaten worden aan de willekeur van de beslaglegger want dit zou de weg effenen voor tal van misbruiken. Dergelijk beslag kan dus enkel gelegd worden mits voorafgaande machtiging van de beslagrechter.

Artikel 1505 regelt het beslag op voorwerpen die zich bevinden in een brandkoffer die bij een derde is gehuurd. De voorgestelde bepaling valt in de lijn van artikel 1503 : het gaat om voorwerpen die zich bevinden bij een derde, met dit voorbehoud dat de derde zelf geen toegang heeft tot de voorwerpen die bij hem zijn ondergebracht.

Artikel 1504 laat de deurwaarder toe een beroep te doen op de politiecommissaris wanneer de toegang tot de plaatsen hem ontzegd wordt of de deuren gesloten zijn. De politiecommissaris kan een van de leden van zijn personeel afvaardigen om hem te vertegenwoordigen. Hij woont alle beslagverrichtingen bij en tekent het proces-verbaal van de deurwaarder. Dezelfde rechtspleging is van toepassing wanneer het gaat om de opening van een gesloten meubel of een brandkast in afwezigheid van de beslagene (art. 1505 tot 1507).

(108) Van Reepinghen en Reyntens, *op. cit.* dl. III, p. 133, nr. 26.
(109) Van Reepinghen en Reyntens, *op. cit.* dl. III, p. 142, nr. 733, noot 7; p. 144, noot 40; p. 151, nr. 736, noot 3.

En vue de diminuer les frais d'acte, l'article 1508 permet à l'huissier de ne dresser qu'un procès-verbal lorsqu'il saisit, à charge de la même personne, en des endroits différents. Si l'huissier néglige d'user de cette faculté, sans justification, il va sans dire qu'il pourra lui être demandé compte d'avoir exposé des frais dispendieux. Cependant le procès-verbal doit être établi pendant les opérations et ce n'est qu'à la clôture définitive que la copie devra en être remise au saisi.

L'article 1509 permet d'établir, à la requête du saisissant, un gérant à l'exploitation d'une entreprise industrielle et commerciale ou agricole. La portée de l'article 594 du Code de procédure civile est ainsi étendue. La demande dirigée contre le saisi, est portée devant le juge des saisies, dans les formes et délais prévus pour les référés (art. 1395).

L'article 1512 reprend, en les aménageant, les dispositions des articles 601 et 602 du Code de procédure civile. Le procès-verbal de saisie doit être signifié au débiteur saisi, lorsque la saisie a été faite hors de son domicile et en son absence (notamment en cas de saisie chez un tiers, ou de saisie du contenu d'un coffre-fort). Aussi longtemps que cette signification n'a pas eu lieu, le saisi est censé l'ignorer et la saisie ne lui est pas opposable. Une saisie non signifiée permet toutefois au saisissant de faire valoir ses droits vis-à-vis des autres créanciers, notamment en cas de vente. Si la saisie a été pratiquée au domicile du saisi, mais en son absence, la saisie lui est opposable; mais tout doit cependant être mis en œuvre pour qu'il en soit averti : à cet effet, l'huissier remettra une copie de son procès-verbal au commissaire de police qui prendra toutes mesures utiles pour la remettre le plus tôt possible à l'intéressé.

L'adage « saisie sur saisie ne vaut » n'a pas été maintenu (110). La règle de l'article 611 du Code de 1806 ne doit donc pas être reprise. L'huissier qui se présente pour pratiquer une seconde saisie, peut ou bien ne saisir que les meubles qui n'ont pas encore été saisis, ou bien former opposition sur le prix. Il peut aussi, s'il souhaite recourir à la vente alors que le premier saisissant n'y procède pas, pratiquer une nouvelle saisie sur l'ensemble du mobilier.

Les articles 1516 et 1517 garantissent une publicité convenable, tant par la voie d'affiches que par l'insertion d'annonces dans la presse, au moins un jour ouvrable avant la vente.

De plus, étendant ainsi l'application de l'article 621 du Code de procédure civile, lorsqu'il s'agit d'objets d'art dont la valeur est de vingt mille francs au moins, l'article 1523 du code en projet dispose que la vente ne peut avoir lieu qu'après une exposition (111).

La vente ne peut avoir lieu que huit jours après la saisie, lorsque celle-ci a été pratiquée au domicile du saisi et après la signification du procès-verbal de saisie, lorsqu'elle a eu lieu hors de ce domicile et en l'absence du saisi.

S'il s'agit d'une vente à la suite de la conversion d'une saisie conservatoire en saisie-exécution, il ne peut y être procédé que huit jours au moins après le commandement (art. 1497 et 1520).

Les délais sont comptés ainsi qu'il est dit à l'article 53.

La vente est faite soit au marché public, soit en la salle de vente des huissiers, soit dans le lieu désigné par le juge des saisies. L'expérience révèle que les ventes sur les marchés publics ne sont guère suivies, dans les grands centres urbains tout au moins, sinon par quelques revendeurs spécialisés, qui achètent à vil prix. La présentation des meubles est déplorable, les biens sont exposés aux intempéries et la criée publique a lieu, le plus souvent, dans des conditions très fâcheuses.

On ne peut, d'autre part, que trouver opportune l'organisation par les huissiers, d'une salle de vente comparable à celle des notaires et mieux adaptée que certaines salles publiques actuelles aux nécessités propres des exécutions forcées.

(110) Supra p. 300.

(111) L'article 621 du code de 1806 n'est applicable qu'à la vaiselle d'argent, aux bagues et joyaux.

Ten einde de kosten van de akte te verminderen, laat artikel 1508 de deurwaarder toe slechts een proces-verbaal op te maken wanneer hij, ten laste van dezelfde persoon, beslag legt op verschillende plaatsen. Maakt de deurwaarder geen gebruik van die mogelijkheid, zonder verantwoording, dan hoeft het niet gezegd te worden dat hem er rekenschap kan over gevraagd worden dat hij grote kosten veroorzaakt heeft. Het proces-verbaal moet nochtans gedurende de verrichtingen worden opgemaakt en afschrift ervan moet slechts na definitieve afsluiting aan de beslagene worden afgegeven.

Artikel 1509 laat toe, op verzoek van de beslaglegger, een zaakvoerder aan te stellen voor de exploitatie van een nijverheids-, handels- of landbouwonderneming. De draagwijdte van artikel 594 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging wordt aldus uitgebreid. De vordering tegen de beslagene wordt, met de vormen en termijnen van het kort geding, voor de beslagrechter gebracht (art. 1395).

Artikel 1512 neemt, met aanpassing ervan, de bepalingen over van artikelen 601 en 602 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Het proces-verbaal van beslag moet betekend worden aan de beslagen schuldenaar, indien het beslag verricht is buiten zijn woonplaats en in zijn afwezigheid (onder meer in geval van beslag bij een derde of van beslag op de inhoud van een brandkast). Zolang die betekening niet is gebeurd, wordt de beslagene verondersteld er onwetend van te zijn en kan men het beslag niet tegen hem inroepen. Een niet betekend beslag laat nochtans aan de schuldeiser toe zijn rechten tegenover andere schuldeisers te laten gelden, onder meer in geval van verkoop. Werd het beslag gelegd in de woonplaats van de beslagene, maar bij zijn afwezigheid, dan kan het tegen hem worden ingeroepen; alles moet nochtans in het werk worden gesteld opdat hij ervan zou verwittigd worden : daartoe geeft de deurwaarder een afschrift van zijn proces-verbaal af aan de politiecommissaris, die alle nuttige maatregelen zal nemen om het zodra mogelijk aan de betrokkene te overhandigen.

De spreuk « beslag na beslag is niet geldig » werd niet gehandhaafd (110). De regel van artikel 611 van het wetboek van 1806 moet dus niet worden overgenomen. De deurwaarder die zich aanmeldt om een tweede beslag te leggen kan ofwel de roerende goederen in beslag nemen waarop nog geen beslag ligt, ofwel zich ermee vergenoegen verzet te doen tegen de prijs. Hij kan ook, zo hij wil verkopen, terwijl de eerste beslaglegger dit niet doet, een nieuw beslag leggen op al het roerend goed.

Artikel 1516 en 1517 waarborgen een passende openbaarheid, zowel door middel van plakbrieven als door middel van berichten in de pers, ten minste één werkdag voor de verkoop.

De toepassing van artikel 621 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging uitbreidend, bepaalt bovendien artikel 1523 van het ontworpen wetboek, dat de verkoop enkel kan doorgaan na een tentoonstelling, wanneer het gaat om kunstwerken waarvan de waarde ten minste twintigduizend frank bedraagt (111).

De verkoop kan slechts plaatshebben acht dagen na het beslag, wanneer dit is gelegd in de woonplaats van de beslagene, en na de betekening van het proces-verbaal, wanneer het heeft plaatsgehad buiten die woonplaats en bij afwezigheid van de beslagene.

Gaat het om een verkoop ten gevolge van een omzetting van bewarend beslag in uitvoerend beslag, dan kan er slechts toe overgegaan worden ten minste acht dagen na het bevel (art. 1497 en 1520).

De termijnen worden berekend zoals wordt gezegd in artikel 53.

De verkoop wordt verricht, ofwel op de publieke markt, ofwel in de verkoopzaal van de deurwaarders, ofwel in de plaats die door de beslagrechter wordt aangewezen. De ervaring toont aan dat de verkopingen op de openbare markt, ten minste in de grote stadscentra, weinig worden bijgewoond, tenzij door enkele gespecialiseerde voortverkopers die tegen lage prijzen kopen. De uitstalling van de roerende goederen is bedroevend, zij zijn blootgesteld aan het weer en de veiling heeft meestal onder ongunstige omstandigheden plaats.

Men kan, aan de andere kant, de inrichting door de deurwaarders van een verkoopzaal die te vergelijken is met die van de notarissen en beter dan sommige openbare zalen aangepast is aan de behoeften van de gedwongen uitvoering, enkel gepast vinden.

(110) Supra p. 300.

(111) Artikel 621 van het Wetboek van 1806 is slechts van toepassing op zilveren vaatwerk, ringen en juwelen.

Les objets d'art, on l'a vu, ne peuvent être vendus au marché public. La vente aura lieu soit en la salle de vente des huissiers, soit en un autre lieu désigné par le juge. Quant aux fonds publics et devises, la vente ne peut en être faite qu'en bourse (art. 1523).

La vente peut avoir lieu à la requête de tout créancier saisissant. Si, en principe, l'exécution est poursuivie par le premier saisissant, tout autre saisissant peut y procéder, après avoir mis le premier en demeure de le faire (art. 1524).

La vente ne peut être retardée par le fait du saisi ou d'autres créanciers saisissants.

S'il a un grief à faire valoir contre les actes d'exécution qui ont été accomplis, le saisi porte sa demande devant le juge des saisies (art. 1498). Tel serait notamment le cas d'une demande en nullité. Les créanciers ne peuvent s'opposer à la vente (art. 1515). Ils peuvent former opposition sur le prix de la vente et prendre part à la distribution (voir art. 1627).

La vente peut néanmoins être arrêtée par la *demande en revendication* des objets saisis, portée par celui qui se prétend propriétaire, devant le juge des saisies (art. 1514). Il doit être statué sur de telles demandes dans le temps le plus bref. La pratique révèle en effet que de nombreuses revendications n'ont d'autre but que de retarder l'exécution. En revanche, il arrive que le véritable propriétaire hésite à revendiquer les biens saisis en raison des frais de la procédure et des pertes de temps qu'elle comporte. Aussi, comme les formes et les délais de la procédure devant le juge des saisies sont celles du référé, les dispositions proposées permettent-elles d'assurer, dans le maintien des garanties convenables, la prononciation d'une décision sur le différend. C'est sur le fond du droit que le juge des saisies statue, encore que la demande soit portée devant lui dans les formes et délais des référés (112).

L'article 1510 prévoit que l'huissier peut procéder à la vérification de l'existence des objets saisis et de leur état. Le cas échéant il fera ouvrir les portes, ainsi qu'il est dit à l'article 1504. Pour éviter tous frais inutiles, cette vérification ne fait pas l'objet d'un acte séparé, mais simplement d'une mention au pied du procès-verbal de saisie. Cette vérification ne peut cependant avoir lieu un dimanche ou un jour férié légal, à moins qu'elle n'ait été autorisée par le juge des saisies (art. 1513).

La distribution du prix entre les créanciers a lieu conformément aux dispositions du chapitre VII.

III — La saisie-brandon

(Articles 1529 à 1538)

Hormis quelques modifications de forme qui n'ont d'autre portée que d'adapter les textes existants à la terminologie utilisée dans le code et aux règles de la légistique, les dispositions qui composent ce chapitre ont été reprises textuellement au titre IX du livre V de la première partie du Code de procédure civile.

IV — La saisie-arrêt-exécution

(Articles 1539 à 1544)

Quel que soit le titre du créancier, le Code de procédure civile, on l'a observé, organise uniformément la demande en validité de la saisie. La seule différence que l'on fasse selon que la saisie-arrêt a été formée ou non en vertu d'un titre exécutoire, est que si le saisissant est nanti d'un tel titre, il ne doit pas faire condamner le débiteur au paiement de sa dette tandis que si la saisie-arrêt a été formée en vertu d'un titre privé, ou par permission du juge, il lui incombe d'obtenir cette condamnation et de faire valider la saisie. Les règles de la connexité permettent au reste, depuis la réforme issue de la loi du 15 mars 1932 (art. 37*bis* du titre préliminaire du Code de procédure civile), de réunir les deux actions en un seul acte.

(112) Voy. supra p. 302.

Kunstvoorwerpen mogen, zoals men heeft gezien, niet op de openbare markt verkocht worden. De verkoop heeft plaats in de verkoopzaal van de deurwaarders of in een andere paats die de rechter aanwijst. Openbare fondsen en deviezen kunnen enkel op de beurs verkocht worden (art. 1523).

De verkoop kan plaatshebben op verzoek van iedere beslagleggende schuldeiser. Al wordt, in beginsel, de uitvoering vervolgd door de eerste beslaglegger, toch kan iedere andere beslaglegger daartoe overgaan, na de eerste in gebreke te hebben gesteld (art. 1524).

De verkoop mag door toedoen van de beslagene of van andere beslagleggende schuldeisers niet worden vertraagd.

Heeft hij een bezwaar te laten gelden tegen de voltrokken uitvoeringsverrichtingen, dan brengt de beslagene zijn vordering voor de beslagrechter (art. 1498). Dit is onder meer het geval met een vordering tot nietigverklaring. De schuldeisers mogen zich niet tegen de verkoop verzetten (art. 1515). Zij kunnen verzet doen tegen de verkoopprijs en deelnemen aan de verdeling (zie art. 1627).

De verkoop kan nochtans worden opgehouden door de *vordering tot teruggave* van de in beslag genomen voorwerpen, ingesteld voor de beslagrechter door diegene die beweert er eigenaar van te zijn (art. 1514). Er moet over dergelijke vorderingen uitspraak worden gedaan in de kortst mogelijke tijd. De praktijk toont immers aan dat tal van terugvorderingen geen ander doel hebben dan de uitvoering te vertragen. Daarentegen gebeurt het dat de werkelijke eigenaar aarzelt de in beslag genomen goederen op te eisen wegens de procedurekosten en het tijdverlies die daarmee samengaan. Daar de vormen en termijnen van de rechtspleging voor de beslagrechter die zijn van het kort geding, laten de voorgestelde bepalingen dan ook toe, met behoud van passende waarborgen, uitspraak te doen over het geschil. De beslagrechter doet uitspraak over de rechtsgrond, hoewel de vordering voor hem wordt ingesteld met de vormen en termijnen van het kort geding (112).

Artikel 1510 bepaalt dat de deurwaarder het bestaan van de in beslaggenomen voorwerpen en hun staat kan nagaan. In voorkomend geval zal hij de deuren doen openen, zoals gezegd wordt in artikel 1504. Om alle onnodige kosten te vermijden maakt dit nazicht niet het voorwerp uit van een afzonderlijke akte, maar enkel van een vermelding onderaan het proces-verbaal van beslag. Dit nazicht kan echter niet plaatshebben op een zondag of een wettelijke feestdag, tenzij het toegestaan is door de beslagrechter (art. 1513).

De verdeling van de prijs onder de schuldeisers, heeft plaats overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VII.

III — Beslag op tak- en wortelvaste vruchten

(Artikelen 1529 tot 1538)

Buiten enkele vormwijzigingen die geen ander doel hebben dan de bestaande teksten aan te passen aan de terminologie van het wetboek en aan de regels van de legistiek, werden de bepalingen van dit hoofdstuk woordelijk overgenomen uit titel IX, boek V, van het eerste deel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

IV — Uitvoerend beslag onder derden

(Artikelen 1539 tot 1544)

Wat ook de titel weze van de schuldeiser, het Wetboek van burgerlijke rechtspleging richt, zoals werd opgemerkt, eenvormig de vordering tot geldigverklaring van het beslag in. Het enig onderscheid dat men maakt naar gelang het derdenbeslag werd gelegd krachtens een uitvoerbare titel of niet, is dat de beslaglegger, indien hij zulkdanige titel bezit, de schuldenaar niet moet laten veroordelen tot betaling van zijn schuld terwijl hij, indien het beslag werd gelegd krachtens een onderhandse titel of bij toelating van de rechter, die veroordeling wel moet bekomen en het beslag laten geldigverklaren. De regelen van de samenhang laten voor het overige toe, sedert de hervorming door de wet van 15 maart 1932 (art. 37*bis* van de voorafgaande titel van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging), de twee rechtsvorderingen in een akte samen te brengen.

(112) Zie supra p. 302.

Mais, mise à part l'anticipation de la citation en déclaration, laquelle, s'il y a titre authentique, peut avoir lieu dès le début de la procédure (113), il est paradoxal que le créancier soit en tout cas tenu d'engager une procédure semblable de validation. Rien de pareil n'est exigé par la loi en matière de saisie-exécution. On a donc pensé qu'il n'était pas nécessaire, dans les règles du Code judiciaire, d'imposer, avec les frais que cela implique, l'intervention du tribunal afin de faire déclarer la saisie-arrêt régulière et d'ordonner le dessaisissement du tiers saisi au profit du saisissant.

Lorsque le créancier a pratiqué la saisie en vertu d'un titre authentique, l'intervention du juge n'est maintenue dans le projet qu'en cas de contestation de la dette par le tiers saisi ou par le saisi.

La procédure commence par un exploit de saisie signifié au tiers saisi et qui doit répondre aux conditions de l'article 1390. L'article 1539 admet comme en matière conservatoire, la saisie-arrêt de créances à terme, conditionnelles ou litigieuses. Il consacre aussi en la matière l'application de l'article 1166 du Code civil, en permettant au créancier de faire la saisie-arrêt en cas d'inaction de son débiteur.

Les obligations imposées au tiers saisi par les articles 1451 à 1457 sur la saisie conservatoire se trouvent précisées dans l'acte de saisie avec avertissement de s'y conformer.

L'article 1540 édicte la règle que le tiers saisi est tenu envers le saisissant par le seul effet de la dénonciation de la saisie au débiteur saisi dans toute la mesure où il était tenu envers ce dernier : cette obligation est ainsi transférée à due concurrence du montant de la créance du saisissant. Un privilège n'est point pour autant reconnu à ce dernier (114). On ne peut reconnaître au créancier chirographaire qui pratique une saisie-arrêt un privilège qu'une saisie-exécution ne lui conférerait pas davantage.

C'est la déclaration du tiers saisi qui, sauf contestation, fixe la mesure de l'obligation susdite. En cas de contestation, le juge compétent vide le différend en ce sens qu'il lui appartient de déterminer l'existence et le montant de la créance dont le débiteur du saisi est tenu. C'est à son corps défendant, on l'a souligné déjà, que le tiers saisi est engagé dans la procédure de saisie-arrêt : il n'eût donc pas été logique de le soustraire à la compétence de son juge. Cette contestation ne doit pas être confondue avec le débat qui peut s'ouvrir devant le juge des saisies lorsque le tiers saisi n'a pas fait sa déclaration dans le délai légal de quinzaine et selon les règles que l'article 1452 prescrit : le juge des saisies peut, en ces dernières hypothèses, déclarer le tiers saisi débiteur, en tout ou en partie, des causes de la procédure, les frais de celle-ci étant en tout cas à sa charge. Autre chose est en effet d'affirmer qu'une contestation existe, même s'il s'avère que celle-ci n'était pas fondée, et de déclarer par exemple qu'il n'existe entre le tiers saisi et le débiteur saisi aucun rapport de droit.

Le pouvoir d'appréciation du juge des saisies le met en mesure d'infliger une sanction à la carence volontaire, à la réticence ou à l'insincérité du tiers saisi. Il ne prive pas celui-ci du droit de formuler des contestations de bonne foi devant le juge compétent : même si ces contestations ne sont point admises et sans préjudice des dommages-intérêts que leur témérité justifierait, le juge des saisies ne peut appliquer des sanctions au tiers saisi dès lors que les éléments de la déclaration ont été correctement et complètement fournis dans le délai légal.

Aussi bien le projet donne dûment au débiteur saisi la latitude de défendre ses droits (art. 1541). Il peut ainsi, dans les quinze jours de la dénonciation de la saisie, faire opposition devant le juge des saisies, seul compétent, hormis les demandes en validation, pour les contestations relatives à la saisie. Cette procédure se fait selon les règles ordinaires avec dénonciation par huissier au tiers saisi tant de l'exploit introductif que de la décision rendue. La double formalité de l'opposition et de la dénonciation au tiers saisi peut être accomplie par même exploit pour autant que le

(113) Leurquin, *Code de la saisie-arrêt*, édit. 1906, n° 436.
(114) Loi du 16 décembre 1851, article 12.

Buiten de voorafgaande dagvaarding tot aangifte die, indien er een athentieke titel bestaat, plaats kan hebben bij de aanvang van de rechtspleging (113), is het paradoxaal dat de schuldeiser er te allen tijde toe gehouden is dergelijke geldigheidsprocedure in te stellen. De wet eist niets dergelijks in zake uitvoerend beslag. Men heeft dus gemeend dat het niet nodig was in het Gerechtelijk Wetboek de tussenkomst van de rechtbank op te leggen, met de daaraan verbonden kosten, ten einde het derdenbeslag regelmatig te doen verklaren en de afgifte door de derde ten voordele van de beslaglegger te doen gelasten.

Wanneer de schuldeiser beslag heeft gelegd krachtens een authentieke titel, wordt de tussenkomst van de rechter in het ontwerp slechts gehandhaafd in geval van betwisting van de schuld door de derde beslagene of door de beslagene.

De rechtspleging vangt aan met een beslagexploot dat betekend wordt aan de derde beslagene en dat moet beantwoorden aan de voorwaarden van artikel 1390. Artikel 1539 veroorlooft in zake bewaring het derdenbeslag omtrent schuldvorderingen met tijdsbepaling, onder een voorwaarde of betwist. Het bevestigt ook op dit stuk de toepassing van artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek doordat het de schuldeiser toelaat derdenbeslag te leggen wanneer zijn schuldenaar stilzit.

De verplichtingen die aan de derde zijn opgelegd door artikelen 1451 tot 1457 over het bewarend beslag, worden nader aangegeven in de akte van beslag met waarschuwing dat ze moeten nageleefd worden.

Artikel 1540 stelt de regel dat de derde beslagene gehouden is tegenover de beslaglegger door het feit alleen van de aanzegging van het beslag aan de beslagen schuldenaar, in de mate waarin hij tegenover deze laatste gehouden was : Die verplichting wordt aldus overgebracht tot beloop van de schuldvordering van de beslaglegger. Geen voorrecht wordt als dusdanig aan deze laatste verleend (114). Men kan de niet-bevoorrechte schuldeiser die derdenbeslag legt, geen voorrecht toekennen dat hij evenmin zou verkrijgen door uitvoerend beslag.

Genoemde verplichting wordt, behoudens betwisting, bepaald door de verklaring van de derde beslagene. In geval van betwisting beslecht de bevoegde rechter het geschil, doordat hij het bedrag en het bestaan dient vast te stellen van de schuld waartoe de schuldenaar van de beslagene gehouden is. Zoals reeds werd onderstreept, is de derde beslagene tegen zijn wil in de rechtspleging van derdenbeslag betrokken : het zou dus niet logisch geweest zijn hem aan de bevoegdheid van zijn rechter te onttrekken. Die betwisting mag dus niet verward worden met het debat dat kan plaats hebben voor de beslagrechter wanneer de derde beslagene zijn aangifte niet heeft gedaan binnen de wettelijke termijn van vijftien dagen en volgens de regels die artikel 1452 voorschrijft : de beslagrechter kan, in die laatste gevallen, de derde beslagene tot schuldenaar verklaren, voor het geheel of voor een gedeelte van de oorzaken van de rechtspleging, waarvan de kosten steeds te zijnen laste zijn. Het is immers iets heel anders te bevestigen dat er een betwisting bestaat, zelfs als het blijkt dat die niet gegrond is, dan te verklaren dat er tussen de derde beslagene en de beslagen schuldenaar geen enkel rechtsverband bestaat.

De beoordelingsmacht van de beslagrechter stelt hem ertoe in staat een sanctie te stellen op het vrijwillig in gebreke blijven, het stilzwijgen en de oneerlijkheid van de derde beslagene. Zij ontneemt hem niet het recht om te goeder trouw betwistingen te laten gelden voor de bevoegde rechter; zelfs wanneer die tegenwerpingen niet worden toegelaten en onverminderd de schadevergoeding die de roekeloosheid ervan wettigt, kan de beslagrechter de derde beslagene geen sancties opleggen wanneer de elementen van de aangifte correct en volledig zijn meegedeeld, binnen de wettelijke termijn.

Het ontwerp geeft de beslagen schuldenaar de mogelijkheid om zijn rechten te verdedigen (art. 1541). Hij kan ook, binnen vijftien dagen na de aanzegging van het beslag, verzet doen voor de beslagrechter, die alleen bevoegd is, buiten de vorderingen tot geldigverklaring, voor de betwistingen die betrekking hebben op het beslag. Die rechtspleging heeft plaats volgens de gewone regels met aanzegging door de deurwaarder aan de derde beslagene, zowel van het inleidend exploot als van de gewezen beslissing. De tweevoudige formaliteit van het verzet en de aanzegging

(113) Leurquin, *Code de la saisie-arrêt*, uitg. 1906, nr. 436.
(114) Wet van 16 december 1851, artikel 12.

saisissant et le tiers saisi résident dans le même arrondissement judiciaire : des frais frustratoires ne devraient point entrer en taxe.

Il fallait prévoir l'hypothèse où le tiers saisi, en dépit de l'obligation qui lui est imposée à l'article 1543, et dont il sera averti, s'abstiendrait de remettre au saisissant les sommes dont il a reconnu être tenu envers le débiteur saisi. En ce cas il y sera contraint. Assigné devant le juge des saisies à la requête du saisissant, il serait condamné et c'est contre lui que le saisissant disposerait désormais directement ainsi d'un titre exécutoire sauf le recours dont cette décision serait l'objet. Il n'est pas dérogé, à cet égard, aux règles de droit commun.

S'il y a opposition du débiteur saisi, l'obligation du tiers saisi est suspendue jusqu'à la signification de la décision qui a vidé l'opposition. Si cette décision n'est point déclarée exécutoire nonobstant appel, l'appel sera, le cas échéant, suspensif, selon les règles ordinaires.

Si le saisi a laissé expirer le délai de quinzaine sans exercer de recours, le tiers saisi, au plus tôt le surlendemain de ce délai, est tenu de vider ses mains en celles de l'huissier à concurrence du montant de la saisie (art. 1543).

Lorsque la saisie porte sur des effets mobiliers, ceux-ci seront vendus et le prix à provenir sera distribué : les formes de la saisie-exécution seront observées et celles-ci ne prêtent point à difficulté.

Les articles 1543 et 1544 précisent que l'expiration du délai de quinzaine au surlendemain duquel le tiers saisi doit vider ses mains, se calcule à dater de la dénoncaition de la saisie faite à la personne du saisi, à son domicile réel ou élu. Si la dénonciation n'a pas eu lieu à la personne ou au domicile du débiteur saisi, le projet, dans le souci justifié de mettre le saisi à l'abri de toute manœuvre, impose le visa du juge qui peut commettre un huissier aux fins de nouvelle dénonciation.

La loi du 30 avril 1958 a déjà, dans le domaine propre des droits et des devoirs respectifs des époux, organisé une forme particulière de saisie-arrêt en permettant à l'époux de se faire autoriser par le juge de paix à percevoir, à l'exclusion de son conjoint, les revenus de celui-ci, ceux qu'il administre, les produits de son travail et toutes autres sommes qui lui seraient dues par des tiers. On n'a pas cru pouvoir proposer des aménagements à ces règles : il s'agit d'une légisation récente qu'il serait prématuré de reviser après quelques années d'application dont l'expérience paraît au reste heureuse. Il a paru, d'autre part, trop hardi, d'étendre cette procédure spéciale à toute la matière de la saisie-arrêt dont la complexité ne peut s'accommoder des situations particulières qui dérivent de l'obligation d'assistance entre époux.

Telle qu'elle a été réalisée dans le projet, la réforme de la saisie-arrêt est appelée à constituer un des allègements les plus importants de la procédure en vigueur. Les praticiens, depuis longtemps, joignaient leurs vœux à ceux de la doctrine pour qu'il pût en être ainsi.

V — La saisie-exécution sur navires et bateaux

(Articles 1545 à 1559)

Les dispositions qui composent ce chapitre procèdent, pour une part très importante, des textes du chapitre II de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale.

L'article 1545 dispose expressément que les dispositions relatives à la saisie-exécution mobilière sont en principe applicables aux saisies-exécution sur navires et bateaux. Cette règle ne souffre d'exception que dans les cas indiqués aux articles 1545 à 1559. Les saisies pratiquées sur navires et bateaux s'intègrent ainsi dans le cadre général des autres saisies mobilières, notamment en ce qui concerne les modalités de la vente et les revendications.

Comme la saisie-exécution mobilière, la saisie des navires et bateaux est précédée d'un commandemant (art. 1499). Ce commandement contient, outre les mentions qui doivent figurer dans

aan de derde beslagene, kan gebeuren bij hetzelfde exploot, voor zover de beslaglegger en de derde beslagene in hetzelfde gerechtelijk arrondissement wonen : overdreven onkosten moeten niet begroot worden.

De mogelijkheid moest ook voorzien worden dat de derde beslagene, spijts de verplichting die hem door artikel 1543 wordt opgelegd en waarvan hij verwittigd is, de bedragen waartoe hij erkend heeft ten aanzien van de beslagen schuldenaar gehouden te zijn, niet afgeeft. In dit geval zou hij ertoe verplicht worden. Gedagvaard voor de beslagrechter op verzoek van de beslaglegger, zou hij veroordeeld worden en de beslaglegger zou zo rechtstreeks tegen hem over een uitvoerbare titel beschikken, behoudens voorziening tegen die beslissing. Er wordt op dit stuk niet van de regels van het gemeen recht afgeweken.

Is er verzet vanwege de beslagen schuldenaar, dan wordt de verplichting van de derde beslagene opgeschort tot betekening van de beslissing over dit verzet. Wordt die beslissing niet uitvoerbaar verklaard niettegenstaande beroep, dan zal het beroep in voorkomend geval opschortende uitwerking hebben, volgens de gewone regels.

Heeft de beslagene de termijn van vijftien dagen laten verlopen zonder een voorziening in te stellen, dan is de derde beslagene ertoe gehouden, ten laatste de tweede dag na die termijn aan de deurwaarder het bedrag van het beslag af te geven (art. 1543).

Slaat het beslag op roerende goederen, dan zullen die verkocht worden en de bekomen prijs verdeeld : de vormen van het uitvoerend beslag zullen worden in acht genomen en dit biedt geen moeilijkheden.

Artikelen 1543 en 1544 bepalen dat de termijn, twee dagen na dewelke de derde beslagene afgifte moet doen, berekend wordt vanaf de aanzegging van het beslag aan de persoon van de beslagene, aan zijn werkelijke of gekozen woonplaats. Heeft de aanzegging niet plaatsgehad aan de persoon of aan de woonplaats van de beslagen schuldenaar dan legt het ontwerp terecht, om de beslagene voor ieder manœuvre te behoeden, het visum van de rechter op die een deurwaarder met een nieuwe aanzegging kan belasten.

De wet van 30 april 1958 heeft reeds, op het bijzonder gebied van de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten, een bijzondere vorm van derdenbeslag ingericht door de echtgenoot toe te laten zich door de vrederechter te laten machtigen om, met uitsluiting van de andere echtgenoot, dezes inkomsten, de inkomsten die hij beheert, de vruchten van zijn arbeid en alle andere bedragen die hem door derden verschuldigd zijn, in ontvangst te nemen. Men heeft niet gemeend amendementen op die regelen te moeten voorstellen : het gaat hier om een recente wetgeving waarvan herziening voorbarig zou zijn na enkele jaren toepassing met gunstige ervaring. Aan de andere kant leek het wel wat overmoedig die bijzondere rechtspleging uit te breiden tot alle zaken van derdenbeslag waarvan de ingewikkeldheid niet te vergelijken is met de bijzondere toestanden die voortvloeien uit de verplichting van bijstand onder echtgenoten.

Zoals ze door het ontwerp wordt verwezenlijkt, moet de hervorming van het derdenbeslag een der meest belangrijke verlichtingen van de thans geldende rechtspleging uitmaken. De practici hebben dit reeds lang, samen met de rechtsleer, gewenst.

V — Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen

(Artikelen 1545 tot 1559)

De bepalingen van dit hoofdstuk komen, voor een aanzienlijk deel, voort uit de teksten van hoofdstuk II van de wet van 4 september 1908, op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen alsmede op de bevoegdheid in zake zee-en binnenvaart.

Artikel 1545 bepaalt uitdrukkelijk dat de bepalingen over het derdenbeslag op roerend goed in beginsel van toepassing zijn op het uitvoerend beslag op zee- en binnenschepen. Die regel lijdt enkel uitzondering in de gevallen die in artikelen 1545 tot 1559 worden opgenoemd. Beslag op zee- en binnenschepen neemt aldus zijn plaats in bij de andere beslagen op roerend goed, onder meer wat betreft de modaliteiten van de verkoop en de terugvorderingen.

Zoals bij het uitvoerend beslag op roerend goed, gaat aan het beslag op zee- of binnenschepen een bevel vooraf (art. 1499). Dit bevat, buiten de vermeldingen die in alle dagvaardingsexploten

tous les exploits de signification (art. 43) et celles qui sont prévues pour le commandement préalable à saisie-exécution mobilière (art. 1500), l'indication du navire qui, faute de paiement, sera saisi.

Lorsque la créance est maritime ou garantie par un privilège maritime, le commandement peut être signifié au capitaine du navire à saisir.

La signification peut être faite à bord, au capitaine personnellement, par application du dernier alinéa de l'article 40 du code en projet. Cette disposition rend d'ailleurs superflue celle qui fait aujourd'hui l'objet de l'article 419 du Code de procédure civile (115).

L'article 1547 prévoit, de surcroît, que si l'huissier n'a pu faire la signification au capitaine en personne, conformément au principe général énoncé à l'article 40, il peut aussi la faire valablement à l'un des officiers se trouvant à bord ou à leur défaut au commissaire maritime, qui, en ce cas, prendra toutes mesures utiles pour que l'exploit soit remis sans délai au capitaine.

L'article 1548 prévoit, au surplus, que lorsque le navire ou le bateau n'est pas la propriété du débiteur, le commandement doit, en outre, être signifié au propriétaire, ainsi que le prévoyait déjà l'article 12 de la loi de 1908, ou, le cas échéant, à l'agent du propriétaire, lorsque celui-ci a ses bureaux dans le port.

L'article 1549 permet de pratiquer la saisie immédiatement après le commandement, sans attendre, ainsi que le prescrit l'article 13 de la loi du 4 septembre 1908, l'écoulement du délai de droit commun de vingt-quatre heures dont il est question à l'article 1499 du code en projet. On a voulu faire ainsi obstacle à la fuite du navire immédiatement après la notification du commandement.

Si le bâtiment a déjà fait l'objet d'une saisie conservatoire, il n'y a plus lieu à nouvelle saisie ni à recolement, ainsi que le prescrivait l'article 14 de la loi de 1908. Un commandement préalable à la vente devra néanmoins être fait (art. 1497).

Les articles 1552 et 1553 procèdent des articles 16 et 17 de la loi de 1908. Ces textes n'ont subi que de légères modifications destinées à les mettre en concordance avec les autres dispositions du code en projet, notamment celles qui se rapportent aux saisies conservatoires et au juge des saisies.

La disposition de l'article 18 de la loi de 1908 qui a trait à la délégation du prix au profit des créanciers n'a pas été reprise à l'article 1554. Cette question est en effet réglée au chapitre IX, consacré à la distribution par contribution et à l'ordre en cas de saisie de navires et bateaux.

La vente est faite par l'officier ministériel, notaire ou huissier, désigné par le juge des saisies.

Toutes les parties intéressées sont sommées par l'officier ministériel de prendre connaissance du cahier des charges. A cet égard, l'article 1555 dispose que la sommation doit être faite non seulement au propriétaire, aux créanciers hypothécaires inscrits et aux créanciers saisissants inscrits, ainsi que le prévoit l'article 18, alinéa 2, de la loi de 1908, mais en outre au débiteur saisi, lorsqu'il n'est pas propriétaire, et aux créanciers qui n'ont pas pratiqué de saisie, mais peuvent former opposition sur le prix, ainsi que le prévoit l'article 1515 et même aux tiers qui se prétendent créanciers; tous ces créanciers pourront en effet intervenir, lors de la distribution (art. 1660).

Par dérogation à l'article 1498, aux termes duquel, en cas de difficulté, toute partie intéressée peut se pourvoir devant le juge des saisies sans cependant que l'exercice de cette action ait un effet suspensif, l'article 1555, prévoit que s'il y a contestation, l'officier ministériel surseoit à toutes opérations. Etant donné la valeur considérable d'un navire, on ne peut en effet admettre qu'il soit procédé à la vente, alors que l'exécution fait l'objet d'une contestation. La décision du juge n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

(115) On admet, il est vrai, qu'aux termes de l'article 419, la signification faite à bord est considérée comme étant faite à domicile (cfr. Van Lennep, t. VI, p. 301). Une telle interprétation ne pourrait être maintenue dans le code en projet, qui définit le domicile (art. 36).

moeten staan (art. 43), en die welke vastgesteld zijn voor het bevel dat voorafgaat aan het uitvoerend beslag op roerend goed (art. 1500), de aanduiding van het schip dat bij niet-betaling in beslag zal genomen worden.

Wanneer de schuldvordering een zeevordering is of gewaarborgd is door een zeevoorrecht, dan kan het bevel betekend worden aan de kapitein van het schip.

De betekening kan gebeuren aan boord, aan de persoon van de kapitein, bij toepassing van het laatste lid van artikel 40 van het ontworpen wetboek. Die bepaling maakt overigens die van artikel 419 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, overbodig (115).

Artikel 1547 bepaalt daarenboven dat de deurwaarder, indien hij de betekening niet heeft kunnen doen aan de persoon van de kapitein, overeenkomstig het algemeen beginsel dat staat in artikel 40, dit ook geldig kan doen aan een van de officieren aan boord of zo die er niet zijn, aan de waterschout, die alle nuttige maatregelen zal nemen opdat het exploot zonder verwijl aan de kapitein wordt overhandigd.

Artikel 1548 bepaalt bovendien dat het bevel, wanneer het zee- of binnenschip niet het eigendom is van de schuldenaar, daarenboven moet betekend worden aan de eigenaar, zoals artikel 12 van de wet van 1908 het reeds bepaalde, of in voorkomend geval aan de agent van de eigenaar, wanneer die zijn kantoor in de haven heeft.

Artikel 1549 laat beslag toe onmiddellijk na het bevel, zonder dat er, zoals voorgeschreven is in artikel 13 van de wet van 4 september 1908, gewacht wordt op het verstrijken van de termijn van gemeen recht van vierentwintig uren, waarvan sprake is in artikel 1499 van het ontworpen wetboek. Men heeft aldus de vlucht van het schip dadelijk na betekening van het bevel willen verhinderen.

Is er reeds bewarend beslag gelegd op het vaartuig, dan is er geen nieuw beslag noch vergelijking meer nodig, zoals artikel 14 van de wet van 1908 het voorschreef. Een bevel moet echter vóór de verkoop worden gedaan (art. 1497).

Artikelen 1552 en 1553 komen voort uit de artikelen 16 en 17 van de wet van 1908. Die teksten hebben slechts lichte wijzigingen ondergaan die bestemd zijn om ze in overeenstemming te brengen met de andere bepalingen van het ontworpen wetboek, onder meer die welke verband houden met het bewarend beslag en de beslagrechter.

De bepaling van artikel 18 van de wet van 1908 over de overwijzing van de prijs ten behoeve van de schuldeisers, werd in artikel 1554 niet overgenomen. Die aangelegenheid is immers geregeld in hoofdstuk IX, gewijd aan de evenredige verdeling en aan de rangregeling in geval van beslag op zee- en binnenschepen.

De verkoop gebeurt door de ministeriële ambtenaar, notaris of deurwaarder, die door de beslagrechter is aangewezen.

Alle betrokken partijen worden er door de ministeriële ambtenaar toe aangemaand kennis te nemen van de verkoopsvoorwaarden. In dit verband bepaalt artikel 1555 dat de aanmaning niet enkel gedaan moet worden aan de eigenaar, aan de ingeschreven hypothecaire schuldeisers en aan de ingeschreven beslagleggende schuldeisers, zoals artikel 18, lid 2, van de wet van 1908 het voorschreef, maar ook aan de beslagen schuldenaar, wanneer hij geen eigenaar is, en aan de schuldeisers die geen beslag hebben gelegd maar die verzet kunnen doen tegen de prijs zoals bepaald is in artikel 1515, en zelfs aan de derden die beweren schuldeisers te zijn; al die schuldeisers kunnen inderdaad optreden bij de verdeling (art. 1660).

Bij afwijking van artikel 1498, krachtens hetwelk in geval van moeilijkheden, iedere betrokken partij zich kan wenden tot de beslagrechter, zonder dat deze rechtsvordering opschortende uitwerking heeft, stelt artikel 1555 dat bij betwisting de ministeriële ambtenaar alle verrichtingen schorst. Gegeven de aanzienlijke waarde van een schip, kan men immers niet aannemen dat er wordt overgegaan tot de verkoop, wanneer de uitvoering voorwerp is van betwisting. De beslissing van de rechter is niet vatbaar voor verzet of beroep.

(115) Men neemt weliswaar aan dat krachtens artikel 419 de betekening aan boord beschouwd wordt als aan de woonplaats gedaan (cfr. Van Lennep, dl. VI, p. 301). Dergelijke interpretatie kan niet gehandhaafd worden in het ontworpen wetboek dat een bepaling geeft van de woonplaats (art. 36).

L'acte d'adjudication est signifié, ainsi qu'il a déjà été dit pour le cahier des charges, à tous ceux qui ont intérêt à la vente et à la distribution du prix, pour autant qu'ils se soient fait connaître à l'officier ministériel instrumentant (art. 1557, al 1er). Le créancier qui prétend s'être fait connaître doit en rapporter la preuve. Ce sont aussi les mêmes parties intéressées qui, le cas échéant, pourront former une demande en nullité, dans les quinze jours de la signification de l'acte d'adjudication.

VI — La saisie-exécution immobilière

(Articles 1560 à 1626)

La procédure de saisie immobilière est réglée par la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée. Certaines dispositions de cette loi ont été modifiées par la loi hypothécaire du 10 octobre 1913, par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 et par les lois des 30 juillet 1938 et 5 mars 1951.

La procédure d'exécution forcée sur biens immeubles, est, sous le régime des lois en vigueur, coûteuse, longue et semée d'embûches. Il est paradoxal au reste que le créancier nanti d'un titre exécutoire, d'un jugement passé en force de chose jugée notamment, soit obligé de demander au tribunal la validation de la saisie qu'il a pratiquée, avant de pouvoir passer à la réalisation du bien saisi.

Sous l'empire des règles en vigueur l'expropriation forcée sur saisie immobilière ne peut avoir lieu qu'en vertu d'un titre exécutoire, après commandement, et, au moyen de la procédure en validation, sous le contrôle du tribunal. Les ventes publiques d'immeubles constituent un monopole des notaires. Ces principes ont été respectés, sous la réserve que la procédure en validation a été remplacée par l'intervention du juge des saisies. Les formes du contrôle qu'il assume, sont cependant simples, de telle sorte qu'en maintenant les mêmes garanties, il est possible d'obtenir plus rapidement et à moindre frais le même résultat.

L'allègement de la procédure de saisie immobilière rend superflue la procédure de voie parée. Si celle-ci a pour objet de permettre l'expropriation forcée tout en faisant l'économie de la procédure en validation, le créancier doit néanmoins présenter requête au président du tribunal aux fins de désignation d'un notaire chargé de procéder à la vente. Cette procédure est ainsi pareille à celle que prévoit le projet, sous cette réserve que le juge des saisies, qui lui aussi doit appointer la requête du saisissant tendant à la désignation d'un notaire commis à la vente, a, d'une manière générale, pour mission d'examiner si toutes les conditions requises sont remplies et de surveiller le déroulement ultérieur de la procédure.

Par la suppression de la distinction entre voie parée et saisie immobilière, il est mis fin à la controverse qui existe sous l'empire des lois en vigueur au sujet du concours des deux procédures (116) et de la priorité qu'il faut accorder à l'une sur l'autre.

* * *

Sous réserve des modifications de fond dont les grandes lignes viennent d'être esquissées, le projet reprend les dispositions de la loi du 15 août 1854, tout en les mettant en harmonie avec l'ensemble des dispositions du projet. Il a été tenu compte aussi des projets qui avaient été élaborés par le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (117).

En tête de ce chapitre ont été inscrits les principes qui font l'objet des articles 1 à 10 de la loi de 1854, insérés dans le Code civil à la place des articles 2204 à 2218. Il s'agit là en effet de dispositions générales qui ont trait à la procédure. Il est donc normal qu'elles figurent dans le Code judiciaire.

(116) Rép. prat. dr. b., v° saisie immobilière, n°s 1110 et suiv.
(117) *Op. cit.* t. II, p. 40.

De toewijzingsakte wordt betekend, zoals reeds werd gezegd voor de verkoopsvoorwaarden, aan al wie belang heeft bij de verkoop en de verdeling van de prijs, in zover ze zich hebben bekendgemaakt aan de optredende ministeriële ambtenaar (art. 1557, lid 1). De schuldeiser die beweert zich te hebben bekendgemaakt moet er het bewijs van leveren. Dezelfde betrokken partijen kunnen ook, binnen vijftien dagen na de betekening van de toewijzingsakte, een vordering tot nietigverklaring indienen.

VI — Uitvoerend beslag op onroerend goed

(Artikelen 1560 tot 1626)

De rechtspleging van uitvoerend beslag op onroerend goed wordt geregeld door de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning. Sommige bepalingen van die wet werden gewijzigd bij de hypotheekwet van 10 oktober 1913, bij koninklijk besluit, nr. 300, van 30 maart 1936, en bij de wetten van 30 juli 1938 en 5 maart 1951.

De rechtspleging van gedwongen uitvoering op onroerende goederen is, onder de huidige wetgeving, duur, lang en vol struikelstenen. Het is overigens paradoksaal dat de schuldeiser die een uitvoerbare titel heeft, onder meer een vonnis in kracht van gewijsde, ertoe genoopt is aan de rechtbank de geldigverklaring van het gelegde beslag te vragen voordat hij het in beslag genomen goed kan te gelde maken.

Onder de huidige regels is de gerechtelijke uitwinning na beslag op onroerend goed enkel mogelijk krachtens een uitvoerbare titel, na een bevel en, bij middel van de rechtspleging van geldigverklaring, onder toezicht van de rechtbank. De openbare verkopingen van onroerende goederen maken het monopolie van de notarissen uit. Die beginselen werden geëerbiedigd, maar de rechtspleging van geldigverklaring werd vervangen door het optreden van de beslagrechter. De vormen van dit toezicht zijn nochtans vereenvoudigd, zodat het met behoud van dezelfde waarborgen mogelijk is sneller en tegen lagere kosten hetzelfde resultaat te bereiken.

De vereenvoudiging van de rechtspleging van beslag op onroerend goed maakt de rechtspleging van dadelijke uitwinning overbodig. Al heeft deze tot doel de gerechtelijke uitwinning toe te laten met weglating van de rechtspleging van geldigverklaring, de schuldeiser moet toch een verzoekschrift bij de voorzitter van de rechtbank indienen tot aanwijzing van een notaris die belast wordt met de verkoop. Die rechtspleging is aldus gelijk aan die welke het ontwerp bepaalt, met het voorbehoud dat de beslagrechter, die ook de vordering van de beslaglegger tot aanwijzing van een notaris belast met de verkoop moet onderzoeken, over het algemeen tot taak heeft na te gaan of alle vereiste voorwaarden vervuld zijn en op de verdere afwikkeling van de rechtspleging toe te zien.

Door de opheffing van het onderscheid tussen dadelijke uitwinning en beslag op onroerend goed, wordt er een einde gemaakt aan de betwisting die bestaat onder de huidige wetten omtrent de samenloop van de twee rechtsplegingen en de voorrang die aan een ervan moet worden verleend (116).

* * *

Onder voorbehoud voor de wijzigingen in de inhoud waarvan zopas de grote trekken werden geschetst, neemt het ontwerp de bepalingen over van de wet van 15 augustus 1854, en brengt ze in overeenstemming met het geheel van het ontwerp. Er werd rekening gehouden met de ontwerpen die waren uitgewerkt door het studiecentrum voor de hervorming van de Staat (117).

Vooraan in dit hoofdstuk werden de beginselen gesteld die het onderwerp uitmaken van artikelen 1 tot 10 van de wet van 1854, ingelast in het Burgerlijk Wetboek in de plaats van de artikelen 2204 tot 2218. Het gaat daar immers om algemene bepalingen met betrekking op de rechtspleging. Het is dus normaal dat zij een plaats krijgen in het Gerechtelijk Wetboek.

(116) Rép. prat. dr. b., v° saisie immobilière, nrs. 1110 en v.
(117) *Op. cit.*, dl. II, p. 40.

Quelques modifications de fond y ont été apportées.

L'article 1561 détermine les droits des créanciers sur les biens qui font l'objet d'un pacte d'indivision. Cette question est fort controversée.

En droit français, l'article 2205 du Code civil constitue la donnée essentielle.

Une doctrine importante admet que l'article 2205 du Code civil ne confère pas aux créanciers de droit propre : ils ne peuvent demander le partage que dans la mesure où leur débiteur pourrait le réclamer. Néanmoins, la part indivise d'un cohéritier dans les immeubles d'une succession ne peut être mise en vente par ses créanciers personnels, avant le partage ou la licitation qu'ils peuvent provoquer s'ils le jugent convenable, ou dans lesquels ils ont le droit d'intervenir conformément à l'article 882, au titre « des successions ». Dès lors le pacte d'indivision, qui n'aurait pas été conclu en fraude des droits des créanciers, leur est opposable (118).

Des voix non moins averties expriment l'opinion que le pacte d'indivision n'est pas opposable aux créanciers hypothécaires qui feraient valoir des hypothèques antérieures à la convention ou qui auraient dès avant sa conclusion introduit une action en partage (119). Ce système a pour effet de conférer à certains créanciers plus de droits qu'à d'autres, en raison de la date de leur créance ou de leur privilège ou encore de la date à laquelle ils ont fait valoir leurs droits.

Certains auteurs enfin, estiment que l'article 2205 confère aux créanciers un droit propre et que dès lors le pacte d'indivision ne leur est pas opposable (120).

En *droit belge* la solution repose, dit-on, sur d'autres données. Les articles 2204 à 2218 ont été remplacés par le chapitre I[er] du titre I[er] de la loi du 15 août 1854 (articles 1 à 13). L'article 2 de cette loi, qui a remplacé l'article 2205 du Code civil a été modifié par l'article 3 de la loi du 8 juillet 1924, relatif à la copropriété.

La plupart des auteurs sont d'accord pour dire que ce texte donne au créancier un droit propre à demander le partage et que dès lors le pacte d'indivision ne lui est pas opposable (121).

Dekkers (122) explique à ce sujet que « les créanciers personnels des héritiers n'ont pas le droit d'exécuter les biens successoraux car ceux-ci ne constituent leur gage que pour la part que leur débiteur y possède. En théorie, ils devraient avoir le droit d'exécuter la part indivise de leur débiteur dans la succession. La loi du 15 août 1854 a jugé préférable d'interdire pareille saisie, du moins en ce qui concerne les immeubles, mais de permettre aux créanciers de l'héritier d'en provoquer le partage, pour saisir ensuite ceux qui auront été attribués à leur débiteur. Le droit de mettre en mouvement les opérations appartient en propre aux créanciers; ils l'exercent contre le débiteur, et non plus en son nom; aussi ne seraient-ils plus liés par le sursis d'indivision que leur débiteur aurait consenti ».

Mais d'autres autorités partagent les opinions qui prédominent en France (123).

Une remarque d'ordre général s'impose, avant d'examiner le problème de *lege ferenda*. Le texte de la loi de 1854 ne diffère de l'article 2205 du Code civil que sur deux points : la loi de 1854 précise que la règle qui consacre les droits et devoirs des créan-

(118) Josserand, t. III, n[os] 1057 et 1068. — Planiol et Ripert, IV, n[os] 475 et 490. — Ripert et Boulanger, t. IV, n° 2799. — Toulouse, 26 juin 1889, D. P. 91, II, 65. — Note Depuis.

(119) Aubry et Rau, t. X, p. 152 et la note 5. — Demolombe, XV, 509.

(120) Planiol, t. III, n° 2327, pp. 593-594. — Huc, t. V, n° 285. — Baudry-Lacantinerie, t. VIII, n° 2269, p. 721.

(121) Laurent, X, 242, De Page, IX, n° 1113.

(122) *Traité élémentaire de droit civil*, t. III, p. 420, n° 674.

(123) Kluyskens, Erfenissen, n° 135, p. 155. — Van Bauwel, *op. cit.* t. III, n[os] 931, 120. — Van Biervliet, *Successions*, nouvelle édition, n° 281. — Civ Bruxelles, 14 mai 1928, B. J. 1928, col. 565-566.

Enkele wijzigingen werden aan de inhoud aangebracht.

Artikel 1561 bepaalt de rechten van de schuldeisers op de goederen die het voorwerp zijn van een overeenkomst van onverdeeldheid. Die aangelegenheid wordt zeer betwist.

In het Franse recht maakt artikel 2205 van het Burgerlijk Wetboek het basisgegeven uit.

Een omvangrijke rechtsleer neemt aan dat artikel 2205 van het Burgerlijk Wetboek de schuldeisers geen eigen recht geeft; zij kunnen de verdeling enkel vragen in de mate waarin hun schuldenaar het zou kunnen doen. Nochtans mag het onverdeelde aandeel van een medeëigenaar in het onroerend goed van een nalatenschap niet verkocht worden door zijn persoonlijke schuldeisers, voor de verdeling of de veiling die zij kunnen teweegbrengen zo zij dit gepast achten of waarin zij het recht hebben tussen te komen overeenkomstig artikel 882 in de titel « Nalatenschap ». De overeenkomst van onverdeeldheid, die niet afgesloten is in strijd met de rechten van de schuldeisers, kan tegen hen ingeroepen worden (118).

Niet minder bevoegde stemmen spreken het oordeel uit dat de overeenkomst van onverdeeldheid niet kan ingeroepen worden tegen de hypothecaire schuldeisers die zich beroepen op hypotheken die voorafgaan aan de overeenkomst, of die voor de sluiting ervan een rechtsvordering tot verdeling hebben ingesteld (119). Dit stelsel geeft aan sommige schuldeisers meer rechten dan aan andere, wegens de datum van hun schuldvordering of van hun voorrecht of wegens de datum waarop zij hun rechten hebben laten gelden.

Sommige auteurs tenslotte menen dat artikel 2205 de schuldeisers een eigen recht geeft en dat derhalve de overeenkomst van onverdeeldheid niet tegen hen kan ingeroepen worden (120).

In het *Belgisch recht* ligt, naar men zegt, de grondslag in andere gegevens. Artikelen 2204 tot 2218 werden vervangen door hoofdstuk I, van titel I, van de wet van 15 augustus 1854 (artikelen 1 tot 13). Artikel 2 van die wet, dat artikel 2205 van het Burgerlijk Wetboek heeft vervangen, werd gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 8 juli 1924, betreffende de medeëigendom.

De meeste auteurs zijn het erover eens dat die tekst aan de schuldeiser een eigen recht geeft om de verdeling te vorderen en dat dus de overeenkomst van onverdeeldheid niet tegen hem kan ingeroepen worden (121).

Dekkers (122) verklaart in dit verband : « les créanciers personnels des héritiers n'ont pas le droit d'exécuter les biens successoraux car ceux-ci ne constituent leur gage que pour la part que leur débiteur y possède. En théorie ils devraient avoir le droit d'exécuter la part indivise de leur débiteur dans la succession. La loi du 15 août 1854 a jugé préférable d'interdire pareille saisie, du moins en ce qui concerne les immeubles, mais de permettre aux créanciers de l'héritier d'en provoquer le partage, pour saisir ensuite ceux qui auront été attribués à leur débiteur. Le droit de mettre en mouvement les opérations appartient en propre aux créanciers; ils l'exercent contre le débiteur, et non plus en son nom; aussi ne seraient-ils plus liés par le sursis d'indivision que leur débiteur aurait consenti ».

Anderen delen echter de opvatting die in Frankrijk overheerst (123).

Een opmerking van algemene orde is geboden, voordat het probleem *de lege ferenda* wordt onderzocht. De tekst van de wet van 1854 verschilt slechts van artikel 2205 van het Burgerlijk Wetboek op twee punten : de wet van 1854 bepaalt dat de regel

(118) Josserand, dl. III, nrs. 1057 en 1068. — Planiol en Ripert IV, nrs. 475 en 490. — Ripert en Boulanger, dl. IV, nr. 2799. — Toulouse, 26 juni 1889, D.P. 91, II, 65. Noot Depuis.

(119) Aubry en Rau, dl. X, p. 152 en noot 5. — Demolombe XV, 509.

(120) Planiol, dl. III, nr. 2327, pp. 593-594. — Huc, dl. V, nr. 285. — Baudry-Lacantinerie, dl. VIII, nr. 2269, p. 721.

(121) Laurent, X, 242, De Page IX, nr. 1113.

(122) *Traité élémentaire de droit civil*, dl. III, p. 420, nr. 674.

(123) Kluyskens, Erfenissen, nr. 135, p. 155. — Van Bauwel, *op. cit.*, dl. III, nrs. 931, 120. — Van Biervliet, *Successions*, nieuwe uitg., nr. 281. — Burg. Brussel, 14 mei 1928, B. J. 1928, kol. 565-566.

ritiers est applicable à toutes les indivisions (les mots : « les cohéritiers dans les *immeubles d'une succession* », sont remplacés par « *le débiteur* ») et que ces créanciers ne peuvent pas procéder à la saisie des biens indivis (la loi du 8 juillet 1924 ajoute : ni à la vente sur voie parée). La suite du texte de l'alinéa premier de l'article 2 de la loi de 1854 est conforme aux termes de l'article 2205. Or, c'est précisément cette partie de l'article qui a trait au problème qui nous intéresse. Rien ne s'oppose dès lors à ce que les solutions soient les mêmes en droit français et en droit belge.

En présence de la controverse, il s'indique, en tout cas, que la loi règle le problème.

Les données de celui-ci peuvent être ainsi précisées :

a) L'article 815 contient le principe de base que nul ne peut être contraint de demeurer dans l'indivision. Mais aux termes du même article, les parties peuvent convenir de suspendre le partage pour un temps limité. L'indivision à temps dans les limites déterminées par la loi, est ainsi consacrée à titre d'exception à la règle. C'est donc, compte tenu du caractère licite mais exceptionnel du droit du débiteur de conclure un pacte d'indivision, qu'il est logique d'apprécier les droits et obligations des créanciers vis-à-vis de leurs débiteurs en indivision.

b) Le créancier a-t-il un droit propre à demander le partage ou exerce-t-il le droit de son débiteur?

Si la majorité de la doctrine moderne française admet aujourd'hui que le créancier n'exerce que les droits de son débiteur, la doctrine belge met néanmoins en parallèle d'une part l'interdiction faite au créancier de saisir et de vendre la part indivise de son débiteur et d'autre part son droit de demander le partage. Elle en déduit que le créancier exerce un droit qui lui est propre.

L'objection n'est cependant pas décisive. Sans doute, si le créancier n'exerce que le droit de son débiteur, la solution s'impose : dès lors que l'indivisaire n'a pas le droit de demander le partage, son créancier, n'exerçant que les droits du débiteur, ne peut demander ce partage aussi longtemps que dure l'indivision, sauf à exercer l'action paulienne s'il échet.

c) Toutefois, même si le créancier possède un droit propre à demander la partage, ce droit prime-t-il le pacte d'indivision?

Sans doute le pacte d'indivision est-il vis-à-vis des créanciers du débiteurs, *res inter alios acta* et ne peut-il leur nuire. Mais, au même titre, les parties en indivision sont à l'égard de leur cocontractant créancières de l'exécution du pacte en sorte qu'elles peuvent légitimement entendre que les obligations du débiteur, partie au pacte, ne peuvent lui porter préjudice. Le créancier peut certes avoir intérêt à obtenir le partage et à faire réaliser la part de son débiteur. Mais les autres indivisaires peuvent avoir un intérêt tout aussi respectable à maintenir l'indivision. Le débiteur se trouve ainsi pris entre deux groupes de créanciers dont les intérêts sont divergents et le problème est précisément de savoir lequel des deux doit primer l'autre, une exécution excluant nécessairement l'autre.

C'est au terme de ces remarques que l'on a estimé que le respect du pacte d'indivision doit l'emporter sur le droit des créanciers de demander le partage.

En effet, la loi a formellement consacré le pacte d'indivision. Elle l'a assorti d'une restriction importante : il n'est valable que pour cinq ans. Or, si l'on devait permettre à tout créancier d'un indivisaire de demander le partage, son droit fût-il postérieur au pacte d'indivision, celui-ci aurait un caractère extrêmement précaire, puisque, à tout moment, n'importe quel créancier pourrait le rendre inefficace. Il suffirait parfois au débiteur, désireux de rompre le pacte, de ne plus payer ses dettes, pour arriver à ses fins.

die de rechten en plichten van de schuldeisers vaststelt van toepassing is op alle onverdeeldheden (de woorden « les cohéritiers dans les *immeubles d'une succession* » worden vervangen door « *de schuldenaar* ») en dat de schuldeisers geen beslag kunnen leggen op onverdeelde goederen (de wet van 8 juli 1924 voegt erbij : noch verkopen bij dadelijke uitwinning). Het vervolg van de tekst van het eerste lid van artikel 2 van de wet van 1854 stemt overeen met de bewoordingen van artikel 2205. Het is nu precies dit deel van het artikel dat betrekking heeft op het probleem dat ons bezighoudt. Niets verhindert dus dat de oplossingen in het Franse en in het Belgische recht dezelfde zijn.

Ten overstaan van die uiteenlopende oplossingen is het wenselijk dat de wet die aangelegenheid regelt.

De gegevens ervan kunnen als volgt nader aangegeven worden :

a) Artikel 815 bevat het basisbeginsel dat niemand ertoe kan gedwongen worden in onverdeeldheid te blijven. Naar de woorden van ditzelfde artikel kunnen echter de partijen overeenkomen de verdeling voor onbepaalde tijd uit te stellen. De tijdelijke onverdeeldheid, binnen de perken van de wet, wordt aldus bevestigd als uitzondering op de regel. Het is dus met inachtneming van de geoorloofde maar uitzonderlijke aard van het recht van de schuldenaar om een overeenkomst van onverdeeldheid te sluiten, dat het logisch is de rechten en plichten van de schuldeisers ten aanzien van hun schuldenaars in onverdeeldheid te beoordelen.

b) Heeft de schuldeiser een eigen recht om de verdeling te vorderen of oefent hij het recht uit van zijn schuldenaar?

Al neemt de meerderheid van de moderne Franse rechtsleer aan dat de schuldeiser enkel het recht van zijn schuldenaar uitoefent, de Belgische rechtsleer stelt het verbod aan de schuldeiser het onverdeelde aandeel van zijn schuldenaar in beslag te nemen en te verkopen, naast zijn recht om de verdeling te vorderen. Zij leidt daaruit af dat de schuldeiser een recht uitoefent dat hem eigen is.

Die opwerping is nochtans niet beslissend. Indien de schuldeiser slechts het recht uitoefent van zijn schuldenaar, dan ligt de oplossing voor de hand : daar de in onverdeeldheid blijvende niet het recht heeft de verdeling te vorderen, kan zijn schuldeiser die slechts de rechten van de schuldenaar uitoefent die verdeling niet vorderen zolang de onverdeeldheid duurt, tenzij hij de paulijnse rechtsvordering aanwendt zo daartoe grond is.

c) Zal echter het eigen recht van de schuldeiser om de verdeling te vorderen, zo hij dat bezit, voorrang hebben op de overeenkomst van onverdeeldheid?

De overeenkomst van onverdeeldheid is ten aanzien van de schuldeisers van de schuldenaar, *res inter alios acta* en mag hun niet schaden. Maar op dezelfde grond zijn de partijen, die in onverdeeldheid blijven ten aanzien van hun medeëigenaar, schuldeisers van de uitvoering van de overeenkomst zodat zij wettelijk kunnen eisen dat de verplichtingen van de schuldenaar, die partij is in de overeenkomst, daaraan geen afbreuk mogen doen. De schuldeiser kan er weliswaar belang bij hebben de verdeling te bekomen en het deel van zijn schuldenaar te gelde te doen maken. De andere partijen van de onverdeeldheid kunnen er een even gerechtvaardigd belang bij hebben de onverdeeldheid te laten voortduren. De schuldenaar staat hier tussen twee groepen schuldeisers wier belangen tegengesteld zijn en het vraagstuk is precies welke van beide voorrang moet hebben op de andere, daar de ene uitvoering noodzakelijk de andere uitsluit.

Het is na al die opmerkingen dat men gemeend heeft dat de uitvoering van de overeenkomst van onverdeeldheid de overhand moet hebben boven het recht van de schuldeisers de verdeling te vorderen.

De wet heeft immers formeel de overeenkomst van onverdeeldheid bevestigd. Zij heeft er een belangrijke beperking bijgevoegd : zij is slechts geldig voor vijf jaar. Indien men nu aan iedere schuldeiser van een partij in de onverdeeldheid zou toelaten de verdeling te vorderen, zelfs als zijn recht na de overeenkomst van onverdeeldheid is ontstaan, dan zou die zeer wankel zijn daar, op ieder ogenblik een of andere schuldeiser haar uitwerking zou kunnen verhinderen. Het zou trouwens voor de schuldenaar die de overeenkomst wil verbreken volstaan zijn schulden niet meer te betalen om zijn doel te bereiken.

L'action du créancier qui demande le partage nonobstant la conclusion du pacte est suspendue pendant la durée de la convention d'indivision. Au terme de celle-ci un nouveau pacte d'indivision ne peut plus être conclu et il est fait droit, le cas échéant, à la demande de partage formée par le créancier. Telle est la règle que consacre l'article 1561 du code en projet.

L'article 1562 traite de l'expropriation forcée des biens dépendant d'une communauté conjugale ou personnels à l'un des époux. L'article 3 de la loi du 15 août 1854 qui règle la question, n'a pas été modifié par la loi du 30 avril 1958 relative à la capacité de la femme mariée. La question de savoir si la femme séparée de biens, qui jouit d'une pleine capacité, doit être autorisée par son mari, ainsi que l'énonce l'article 3 précité, est controversée (124). Le projet tranche la question en prévoyant que l'expropriation des immeubles personnels de la femme se poursuit contre elle, sans qu'elle ne doive être assistée de son mari. Toutefois, ainsi que le fait remarquer Marcoty (125), le mari doit être mis en cause et les poursuites doivent être dirigées contre lui aussi, lorsqu'il a la jouissance des revenus des propres de la femme; il n'est pas mis en cause pour autoriser sa femme à ester en justice, mais il intervient en nom personnel; il y a deux parties saisies, la femme et le mari; la procédure doit être suivie contre l'un et l'autre.

Le troisième alinéa de l'article 3 de la loi de 1854 n'a pas été repris. Il s'agit en effet d'une disposition relative à la capacité des époux mineurs. Cette question est réglée d'une manière générale par le Code civil au titre de la minorité; il n'y a pas lieu d'y consacrer une disposition spéciale dans le Code judiciaire (126).

Les articles 5, 8, 9 et 10 de la loi du 15 août 1854 n'ont pas été reproduits. Ces dispositions qui ont trait aux saisies d'immeubles situés dans des arrondissements différents, ne présentent pas d'intérêt. En effet l'article 1565 prévoit que le débiteur peut demander au juge des saisies, que les effets de la transcription du commandement préalable ne s'étendent pas à tous ses biens, lorsque l'un de ceux-ci a une valeur suffisante pour garantir le paiement de la dette. Ce texte, qui reproduit l'article 15 de la loi précitée, est applicable tant lorsque les biens sont situés dans divers arrondissements que lorsqu'il s'agit de biens groupés dans le même lieu.

Les articles 11 et 12 de la loi de 1854 font l'objet des dispositions des articles 1398 et suivants relatifs à l'exécution provisoire, et 1494 et 1496 du code en projet (127).

La loi de 1854 faisait une distinction entre les dispositions relatives à la procédure d'expropriation forcée proprement dite et celles qui concernent les incidents sur la poursuite de saisie immobilière. Le code en projet n'a pas repris cette distinction, purement formelle et d'ailleurs arbitraire (128). Des dispositions relatives à l'action résolutoire du vendeur et aux nullités figurent en effet dans la première partie, alors qu'elles pourraient, au même titre que l'action en distraction, trouver place dans la seconde.

Le règlement des incidents de procédure peut, au reste, se justifier dans le système en vigueur qui prévoit une demande en validation, portée par voie principale devant le tribunal. Mais précisément le code en projet supprime cette procédure. Il n'y a désormais plus de demande principale; il n'y a donc plus lieu de régler les incidents. Il sera exposé plus loin de quelle manière les demandes qui ont trait à l'expropriation doivent être introduites.

Si l'article 1564 reproduit les termes de l'article 14 de la loi de 1854 relatif au commandement, on a néanmoins, ainsi que l'avait suggéré le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (129) supprimé le dernier alinéa de cet article. Le texte en vigueur

(124) Donnay, Rec. gén. de l'enregistr. 1958, n° 19979, p. 278. — Baeteman et Wauters, *Droits et devoirs des époux*, pp. 184 et 185, estiment que l'article 3 est en opposition avec la pleine capacité de la femme séparée de biens.

(125) Marcoty, *Traité de l'expropriation forcée*, p. 76, n° 45.
(126) Articles 476 et 480 du Code civil.
(127) Supra pp. 327 et 332.
(128) Van Lennep, *op. cit.* t. VI, p. 385, n° 720.
(129) C. E. R. E., *op. cit.* t. II, pp. 41-42.

De rechtsvordering van de schuldeiser die de verdeling vordert niettegenstaande het bestaan van de overeenkomst, wordt opgeschort voor de duur van de overeenkomst van onverdeeldheid. Na verloop daarvan kan geen nieuwe overeenkomst meer worden afgesloten en de verdeling die de schuldeiser vordert wordt, in voorkomend geval, toegestaan. Dit is de regel die artikel 1561 van het ontworpen wetboek bevestigt.

Artikel 1562 behandelt de gerechtelijke uitwinning op goederen die afhangen van een huwelijksgemeenschap of die eigen zijn aan een van de echtgenoten. Artikel 3 van de wet van 15 augustus 1854, dat die aangelegenheid regelt, werd niet gewijzigd door de wet van 30 april 1958 betreffende de handelingsbekwaamheid van de gehuwde vrouw. De vraag of de van goederen gescheiden vrouw, die volledig bekwaam is, door haar echtgenoot moet gemachtigd worden, zoals artikel 3 voornoemd bepaalt, wordt betwist (124). Het ontwerp lost de vraag op door te bepalen dat de onteigening van de persoonlijke onroerende goederen van de vrouw tegen haar gebeurt, zonder dat zij door haar echtgenoot moet worden bijgestaan. Toch moet, zoals Marcoty laat opmerken (125), de echtgenoot in de zaak geroepen worden en moeten de vervolgingen ook tegen hem gericht worden, wanneer hij genot heeft van de inkomsten van de eigen goederen van de vrouw; hij wordt niet in de zaak geroepen om zijn echtgenote te machtigen in rechte op te treden, maar hij treedt op in eigen naam; er zijn twee beslagen partijen, de vrouw en de man; de rechtspleging moet tegen beiden worden gevoerd.

Het derde lid van artikel 3 van de wet van 1854 werd niet overgenomen. Het is immers een bepaling met betrekking tot de bekwaamheid van minderjarige echtgenoten. Die aangelegenheid wordt in het algemeen geregeld door het Burgerlijk Wetboek in de titel over de minderjarigheid : het is niet nodig er in het Gerechtelijk Wetboek een bijzondere bepaling aan te wijden (126).

Artikel 5, 8, 9 en 10 van de wet van 15 augustus 1854 werden niet overgenomen. Die bepalingen betreffen het beslag op onroerende goederen die gelegen zijn in verschillende arrondissementen en hebben geen belang. Artikel 1565 bepaalt immers dat de schuldenaar aan de beslagrechter kan vragen dat het voorafgaand bevel niet zou slaan op al zijn goederen daar een ervan voldoende waarde heeft om betaling van de schuld te verzekeren. Die tekst, die artikel 15 van voornoemde wet weergeeft, is van toepassing wanneer de goederen gelegen zijn in verschillende arrondissementen, zowel als wanneer het gaat om goederen die zich samen in dezelfde plaats bevinden.

Artikelen 11 en 12 van de wet van 1854 zijn het voorwerp van artikelen 1398 en volgende betreffende de voorlopige uitvoering, en van artikelen 1494 en 1496 van het ontworpen wetboek (127).

De wet van 1854 maakte een onderscheid tussen de bepalingen over de eigenlijke rechtspleging van gerechtelijke uitwinning en die welke betrekking heeft op de incidenten van de vervolging van beslag op onroerend goed. Het ontworpen wetboek heeft dit zuiver formeel en trouwens willekeurig onderscheid niet overgenomen (128). Bepalingen over de ontbindende rechtsvordering van de koper en over de nietigheden staan immers in het eerste deel, terwijl ze, evengoed als de rechtsvordering tot onttrekking aan het beslag, een plaats zouden kunnen vinden in het tweede.

De regeling van de incidenten in de rechtspleging kan, voor het overige, verantwoording vinden in het huidige stelsel dat een vordering tot geldigverklaring voorziet, in hoofdorde voor de rechtbank gebracht. Er bestaat voortaan geen hoofdvordering meer; er is dus geen reden meer om de incidenten te regelen. Verder zal nog worden uiteengezet hoe de vorderingen betreffende de onteigening moeten ingediend worden.

Al geeft artikel 1564 de woorden weer van artikel 14 van de wet van 1854 over het bevel, men heeft het derde lid van dit artikel weggelaten, zoals het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat had gesuggereerd (129). De huidige tekst bepaalt onder meer

(124) Donnay, Rec. gén. de l'enregistr., 1958, nr. 19979, p. 278. — Baeteman en Wauters, *Droits et devoirs des époux*, pp. 184 en 185, menen dat artikel 3 in strijd is met de volle bekwaamheid van de van goederen gescheiden vrouw.
(125) Marcoty, *Traité de l'expropriation forcée*, p. 76 nr. 45.
(126) Artikelen 476 en 480 van het Burgerlijk Wetboek.
(127) Supra pp. 327 en 332.
(128) Van Lennep, *op. cit.* dl. VI, p. 385, nr. 720.
(129) S. C. H. S. *op. cit.* dl. II, pp. 47-48.

dispose notamment que l'exploit doit être visé par le bourgmestre. Or, l'expérience a montré que ce visa est dépourvu d'utilité. Les textes du Code judiciaire relatifs aux significations déterminent d'ailleurs les conditions dans lesquelles celles-ci doivent avoir lieu : les précautions voulues ont été prises pour que tout exploit, quel qu'il soit, parvienne au destinataire. Ces textes sont applicables aux significations d'exploits contenant commandement de payer.

L'article 18 de la loi de 1854 a été reproduit sous réserve d'une mise en concordance de ce texte avec les règles nouvelles de la procédure de saisie immobilière. Pour les motifs qui viennent d'être indiqués, le visa de l'exploit de saisie a aussi été supprimé.

La dernière phrase du troisième alinéa de l'article 19, aux termes de laquelle le renouvellement de la transcription est le cas échéant régi par l'alinéa 2 de l'article 90 de la loi hypothécaire, n'a pas été reproduit. On s'accorde à dire que l'hypothèse envisagée par cette disposition est plus théorique que pratique.

Le dernier alinéa de l'article 20 a été supprimé. Aux termes de cette disposition la transcription prend date du jour de la remise de l'exploit. En fait, les exploits sont immédiatement transcrits, et pour le cas où il n'en serait pas ainsi — ce qui est tout à fait exceptionnel (130) — le premier alinéa dudit article 20, reproduit à l'article 1570, prévoit que le conservateur fait mention sur l'exploit original du jour et de l'heure où la remise lui est faite. Pour le surplus, c'est le droit commun en matière hypothécaire qui est applicable, en l'espèce l'article 123 de la loi du 16 décembre 1851. Il n'y a donc pas lieu de répéter cette règle dans le Code judiciaire.

L'article 1571 reproduit, sous réserve de quelques modifications de mise en concordance, l'article 21 de la loi de 1854.

Les articles 1572 à 1579 règlent les effets de la saisie. Il a déjà été exposé (132), à propos de la saisie immobilière conservatoire, que le code en projet n'a pas repris le système de nullité des actes accomplis par le saisi, tel qu'il est prévu par la loi de 1854. Ce système est d'ailleurs complexe : alors que pour les baux qui n'ont pas date certaine et qui ont été conclus avant la saisie, les créanciers doivent en demander l'annulation, les baux conclus après la saisie, de même que tous actes d'aliénation, sont nuls de plein droit, sans qu'il soit besoin de faire prononcer la nullité. Toutefois, en ce qui concerne les actes d'aliénation, la nullité restera sans effet si, avant l'adjudication, l'acquéreur consigne une somme suffisante pour acquitter les dettes du saisi.

Le projet ne dessaisit pas le débiteur saisi de l'exercice des droits de disposition et de jouissance qui lui appartiennent. Mais les droits des créanciers, inscrits, saisissants ou opposants et de l'adjudicataire, dont il est question à l'article 1575, sont sauvegardés. Ne leur sont opposables en effet ni les baux qui n'ont pas date certaine avant la transcription de l'exploit de saisie, ni les baux consentis après la transcription du commandement ou de l'exploit de saisie, ni les baux consentis après le commandement même non transcrit, s'ils excèdent neuf ans ou contiennent quittance de trois années au moins de loyer (art. 1575). De même les actes de disposition accomplis par le débiteur ne sont pas opposables aux créanciers susdits, à compter du jour de la transcription de la saisie ou du commandement (art. 1577). Le système du projet s'écarte donc du régime de la loi du 18 août 1854 en ce qu'il ne commine plus de nullité de plein droit. Ainsi le débiteur conserve une latitude d'actiton qui peut lui être profitable sans que d'ailleurs elle nuise à ses créanciers qui se prévaudront, selon les opportunités, de la sauvevgarde que les articles 1575 et 1577 leur assurent. Leur droit demeure donc intact de faire procéder à la vente sur la saisie sans avoir égard aux opérations accomplies par leur débiteur.

Les articles 1572 à 1574 reprennent les textes des articles 22 à 24 de la loi déjà citée. Quoique le texte de l'article 1572 ne l'exprime pas formellement, la demande des créanciers tendant à faire procéder à la coupe et à la vente des fruits est portée, conformément à la règle générale de l'article 1595, devant le juge des saisies, dans les formes et les délais prévus pour les référés.

(130) Rép. pr. dr. b., v° Hypothèques et privilèges immobiliers, n° 580.
(131) Id. n° 591.
(132) Supra p. 319.

dat het exploot door de burgemeester moet geviseerd worden. De ervaring heeft geleerd dat dit visum geen nut heeft. De teksten van het Gerechtelijk Wetboek over de betekeningen bepalen overigens de voorwaarden waaronder die moeten plaatshebben : de gewenste voorzorgen werden genomen opdat ieder exploot, wat het ook weze, ter bestemming komt. Die teksten zijn van toepassing op de betekeningen van exploten die bevel te betalen inhouden.

Artikel 18 van de wet van 1854 werd weergegeven met voorbehoud van harmonisering met de nieuwe regels van de rechtspleging van beslag op onroerend goed. Om de aangegeven redenen werd het visum van het beslagexploot eveneens afgeschaft.

De laatste zin van het derde lid van artikel 19, volgens dewelke de hernieuwing van de overschrijving geregeld wordt door lid 2 van artikel 90 van de hypotheekwet, werd niet overgenomen. Men is het erover eens dat de hypotheek die bedoeld wordt in die bepaling eerder theoretisch dan praktisch is.

Het derde lid van artikel 20 werd weggelaten. Volgens die bepaling is de datum van de overschrijving die van de afgifte van het exploot. In feite worden de exploten onmiddellijk overgeschreven en, voor het geval dit niet zou gebeuren, — wat zeer uitzonderlijk is (130) — bepaalt het eerste lid van gezegd artikel 20, weergegeven in artikel 1570, dat de bewaarder op het oorspronkelijk exploot de dag en het uur opschrijft waarop hem afgifte werd gedaan. Voor het overige is het gemeen recht in zake hypotheken van toepassing, in casu artikel 123 van de wet van 16 december 1851. Er is dus geen reden om die regel in het Gerechtelijk Wetboek te herhalen.

Artikel 1571 geeft, met enkele wijzigingen ter harmonisering, artikel 21 van de wet van 1854 weer.

Artikelen 1572 tot 1579 regelen de uitwerking van het beslag. Er werd reeds uiteengezet (132), in verband met het bewarend beslag op onroerend goed, dat het ontworpen wetboek het stelsel van de nietigheid van de handelingen van de beslagene voor het beslag niet heeft overgenomen zoals het bepaald is in de wet van 1854. Dit stelsel is trouwens ingewikkeld : terwijl voor de huurovereenkomsten die geen vaste datum hebben en die zijn afgesloten voor het beslag, de schuldeisers vernietiging moeten vragen, zijn de huurovereenkomsten, afgesloten na het beslag, evenals alle handelingen van vervreemding van rechtswege nietig, zonder dat het nodig is de nietigheid te doen uitspreken. Toch heeft, wat de handelingen van vervreemding betreft, de nietigheid geen uitwerking indien, vóór de toewijzing, de koper een som in consignatie geeft die voldoende is om de schulden van de beslagene af te doen.

Het ontwerp ontneemt de beslagen schuldenaar niet de rechten tot beschikking en genot die hem toebehoren. De rechten van de ingeschreven of beslagleggende schuldeisers en van de koper waarvan sprake is in artikel 1575 worden gevrijwaard. Daartegen kunnen immers noch de huurovereenkomsten ingeroepen worden die geen vaste dagtekening hebben voor de overschrijving van het beslagexploot, noch de huurovereenkomsten aangegaan na de overschrijving van het bevel of van het beslagexploot, noch de huurovereenkomsten die zijn aangegaan na het bevel, zelfs wanneer dit niet is overgeschreven, indien zij voor langer dan negen haar zijn aangegaan of kwijting inhouden voor ten minste drie jaar huur (art. 1575). Evenmin kunnen de handelingen van beschikking door de schuldenaar ingeroepen worden tegen genoemde schuldeisers, vanaf de dag van de overschrijving van het beslag of van het bevel (art. 1577). Het stelsel van het ontwerp wijkt dus af van dat van de wet van 18 augustus 1854, doordat het niet meer met nietigheid van rechtswege dreigt. Zo behoudt de schuldenaar een vrijheid tot handelen die hem voordelig kan zijn, zonder dat ze nadeel oplevert voor de schuldeisers die de mogelijkheden tot vrijwaring aanwenden die hun door artikelen 1575 en 1577 worden geboden. Hun recht om te laten overgaan tot verkoop na beslag, zonder inachtneming van de verrichtingen van hun schuldenaar, blijft dus onaangetast.

Artikelen 1572 tot 1574 nemen de teksten over van artikelen 22 tot 24 van de reeds genoemde wet. Hoewel de tekst van artikel 1572 het niet formeel zegt, wordt de vordering van de schuldeisers tot het snijden en verkopen van de vruchten, overeenkomstig de algemene regel van artikel 1595, voor de beslagrechter ingediend, in de vormen en met de termijnen die bepaald zijn voor het kort geding.

(130) Rép. pr. dr. b., v° Hypothèques et privilèges immobiliers, nr. 580.
(131) Id., nr. 591.
(132) Supra p. 319.

L'article 1575 traite des baux conclus par le saisi et s'inpire du texte de l'article 15 de la loi en vigueur.

Aux termes de l'article 1576, l'opposition faite par les créanciers entre les mains des fermiers et locataires, vaut saisie-arrêt, comme sous le régime de l'article 26 de la loi précitée. Toutefois, le code en projet renvoie expressément, en ce qui concerne la déclaration du tiers saisi, aux dispositions prévues en matière de saisie-arrêt. Ces dispositions sont plus simples et moins coûteuses que celles prévues par l'article 26 précité.

Les articles 1577 à 1579 reprennent, sous réserve des modifications de fond qui viennent d'être énoncées, les dispositions des articles 27 à 30 de la loi de 1854. En principe aucun acte d'aliénation ou de constitution d'hypothèque n'est opposable aux créanciers inscrits, aux saisissants ou aux créanciers qui ont fait transcrire un commandement, conformément à l'article 1563. Cette règle s'applique aussi aux créanciers qui ont pratiqué une saisie conservatoire; en l'espèce c'est l'article 1444 qui énonce la règle.

Les dispositions des articles 1580 et 1581 sont nouvelles. Elles remplacent celles qui avaient trait à la procédure de validation de la saisie. Au lieu d'avoir à citer le saisi devant le tribunal, ce qui comporte au moins une comparution à l'audience en entrainant du reste des frais et des retards, le créancier n'a désormais qu'une requête à présenter au juge des saisies, en vue de la désignation d'un notaire, chargé de procéder à la vente et à la répartition du prix. Le juge vérifie, au vu des exploits de commandement, de saisie et du titre en vertu duquel la saisie est poursuivie, ainsi que des titres de propriété relatifs au bien saisi, si toutes les conditions prévues pour l'expropriation sont remplies. La mission du juge est donc la même que celle dévolue au tribunal sous l'empire des lois en vigueur. Dans le régime nouveau, toutefois, cette vérification a lieu sur requête, sans procédure orale et sous réserve, ainsi que le prévoit l'article 1033, de l'opposition du saisi. Les droits du saisi sont ainsi sauvegardés, la procédure est plus simple, moins coûteuse et plus rapide.

Sous l'empire de l'article 31, le créancier poursuivant devait, avant l'introduction de la demande en validation, déposer au greffe un projet de cahier des charges dont la rédaction était confiée à l'avoué. Cette procédure s'inscrivait dans le système ancien de la procédure de saisie immobilière où la vente avait lieu au tribunal, par le ministère de l'avoué. Depuis la loi du 16 avril 1927, les ventes sur saisie sont toujours faites par un notaire; il est donc normal de confier à ce dernier la rédaction du cahier des charges. L'article 1582 dispose que le notaire somme, par exploit d'huissier, toutes les parties en cause, au moins un mois avant la vente, de prendre connaissance du cahier des charges qu'il a établi.

Les contestations sont portées devant le juge des saisies, siégeant comme en référé. Pour éviter que ces contestations ne donnent lieu à une perte de temps, le dernier alinéa de l'article 1582 impose l'introduction de l'action dans les huit jours de la sommation et pour le plus prochain jour d'audience.

C'est à l'occasion de la communication du cahier des charges que les créanciers, le saisissant et le saisi pourront demander qu'une publicité plus importante que celle qui est prévue au cahier des charges soit faite. Si l'article 40 n'a pas été reproduit, les parties n'en auront pas moins l'occasion de faire valoir leurs prétentions tant auprès du notaire que du juge des saisies.

Alors que la loi de 1854 obligeait le saisissant à citer en validité de la saisie dans les quinze jours de la transcription de l'exploit de saisie, le projet n'impose aucun délai pour le dépôt de la requête tendant à commettre un notaire à la vente. Si le saisissant devait tarder à suivre la procédure, le débiteur saisi pourrait en demander la mainlevée au juge des saisies (art. 1498), à moins que le cours de la procédure n'ait été suspendu à sa demande.

L'article 1583 reprend les termes de l'article 34 sous réserve de quelques modifications de mise en concordance, notamment en ce qui concerne la signification de la demande en résolution. Tel est aussi le cas de l'article 1584 qui reproduit le texte de l'article 35.

Si l'article 1585 ne précise plus, ainsi que le faisait l'article 42 de la loi en vigueur, que les frais doivent être taxés par le président du tribunal, leur détermination peut néanmoins donner lieu à litige. Celui-ci sera, comme toutes les contestations relatives

Artikel 1575 handelt over de huurovereenkomsten afgesloten door de beslagene en leunt aan bij artikel 15 van de huidige wet.

Krachtens artikel 1576 geldt het verzet van de schuldeisers in handen van de pachters en huurders als derdenbeslag, zoals onder artikel 26 van voornoemde wet. Toch verwijst het ontworpen wetboek in verband met de verklaring van de derde beslagene, naar de bepalingen in zake derdenbeslag. Die bepalingen zijn eenvoudiger en leiden tot minder kosten dan die van artikel 26, voornoemd.

Artikelen 1577 tot 1579 nemen, onder voorbehoud van de wijzigingen in de inhoud die zopas werden aangegeven, de bepalingen over van artikelen 27 tot 30 van de wet van 1854. In beginsel kan geen enkele handeling van vervreemding of hypotheek ingeroepen worden tegen de ingeschreven schuldeisers, de beslagleggers of tegen de schuldeisers die een bevel hebben doen overschrijven, overeenkomstig artikel 1563. Die regel is ook van toepassing op de schuldeisers die bewarend beslag hebben gelegd; in dit geval staat de regel in artikel 1444.

Artikelen 1580 en 1581 zijn nieuw. Zij vervangen de bepalingen over de geldigverklaring van het beslag. In plaats van de beslagene te moeten dagvaarden voor de rechtbank, met de daaraan verbonden kosten en vertragingen, dient de schuldeiser nu slechts een verzoekschrift in te dienen bij de beslagrechter, tot aanwijzing van een notaris, belast met de verkoop en de verdeling van de prijs. De rechter gaat na, op zicht van de exploten van bevel, van beslag en van de titel op grond waarvan beslag wordt vervolgd, evenals van de eigendomstitels over het inbeslaggenomen goed, of alle voorwaarden die voor onteigening zijn gesteld vervuld zijn. De taak van de rechter is dus dezelfde als die van de rechtbank onder de huidige wet. In het nieuwe stelsel heeft nochtans dit nazicht plaats op verzoekschrift, zonder mondelinge rechtspleging en met voorbehoud van verzet door de beslagene, zoals artikel 1033 bepaalt. De rechten van de beslagene worden aldus gevrijwaard, de rechtspleging is eenvoudiger, minder duur en sneller.

Onder artikel 31 moest de vervolgende schuldeiser, voor de indiening van de vordering tot geldigverklaring, ter griffie een ontwerp van verkoopsvoorwaarden neerleggen dat de pleitbezorger opstelde. Die rechtspleging paste in het oude stelsel van procedure van beslag op onroerend goed waarin de verkoop plaats had voor de rechtbank, door toedoen van de pleitbezorger. Sedert de wet van 16 april 1927 wordt de verkoop na beslag steeds gedaan door de notaris; het is dus normaal dat men aan deze laatste het opmaken van de verkoopsvoorwaarden toevertrouwd. Artikel 1582 bepaalt dat de notaris, bij deurwaardersexploot, alle betrokken partijen ten minste een maand voor de verkoop aanmaant om kennis te nemen van de verkoopsvoorwaarden die hij heeft opgesteld.

Betwistingen komen voor de beslagrechter die zetelt zoals in kort geding. Om tijdverlies door die betwistingen te vermijden, legt het laatste lid van artikel 1582 de inleiding van de rechtsvordering op, binnen acht dagen na de aanmaning en op de eerstvolgende zittingsdag.

Ter gelegenheid van de mededeling van de verkoopsvoorwaarden kunnen de schuldeisers, de beslaglegger en de beslagene vragen, dat er meer openbaarheid wordt gegeven dan waarin de verkoopsvoorwaarden voorzien. Al werd artikel 40 niet weergegeven, de partijen hebben niettemin de gelegenheid om hun aanspraken te laten gelden, zowel bij de notaris als bij de beslagrechter.

Terwijl de wet van 1854 de beslaglegger ertoe verplichtte te dagvaarden tot geldigverklaring van het beslag binnen vijftien dagen na de overschrijving van het beslagexploot, legt het ontwerp geen termijn op voor de neerlegging van het verzoekschrift tot belasting van een notaris met de verkoop. Mocht de beslaglegger nalaten de rechtspleging te volgen, dan kan de beslagen schuldenaar aan de beslagrechter vragen het beslag op te heffen (art. 1498), tenzij de rechtspleging op zijn verzoek is opgeschort.

Artikel 1583 neemt de woorden over van artikel 34, onder voorbehoud van enkele wijzigingen ter harmonisering, onder meer wat betreft de betekening van de vordering tot ontbinding. Dit is ook het geval voor artikel 1584 dat de tekst van artikel 35 weergeeft.

Artikel 1585 bepaalt wel niet meer, zoals artikel 42 van de huidige wet, dat de kosten moeten begroot worden door de voorzitter van de rechtbank, maar de vaststelling ervan kan toch aanleiding geven tot een geschil. Dit zal, zoals alle betwistingen over

aux exécutions forcées, porté devant le juge des saisies. Le montant des frais, mis à charge de l'adjudicataire, doit être annoncé avant l'ouverture des enchères. Le notaire qui contrevient à cette obligation peut être condamné, conformément aux dispositions de droit commun, à des dommages-intérêts et, le cas échéant, encourir une peine disciplinaire. Il n'y a pas lieu de le dire expressément dans le texte de la loi. De telles sanctions peuvent être prises, non seulement dans le cas prévu par la disposition commentée, mais toutes les fois où l'officier ministériel contrevient à une obligation que lui impose la loi.

La vente a lieu au plus tôt un mois après la sommation faite aux créanciers de prendre connaissance du cahier des charges (art. 1582) et sauf la suspension, en cas de demande en résolution, prévue par l'article 1583.

Les articles 1587 à 1591 règlent l'adjudication. Celle-ci n'a plus lieu en présence du juge de paix, ainsi que le prescrit l'article 44 en vigueur. Le notaire procède à la vente sous sa seule responsabilité (133). Pour le surplus ces dispositions reproduisent celles des articles 45 à 48 de la loi de 1854, sous réserve de quelques modifications de forme et de mise en concordance. L'article 1590 s'inspire des dispositions de l'article 159, 1°, al. 7 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, modifié par la loi du 23 décembre 1958. On a maintenu à charge de l'adjudicataire l'obligation de garantir la solvabilité et la capacité civile du command. Cette obligation a été supprimée dans la loi fiscale pour des motifs d'ordre fiscal, ainsi que le montrent les travaux préparatoires (134). Au civil l'obligation reste justifiée.

L'interdiction, prévue à peine de nullité (art. 1622), de recevoir les enchères de personnes notoirement insolvables n'a pas été reprise à l'article 1591. L'article 1589 permet au notaire de refuser les enchères de personnes dont la solvabilité ne lui paraît pas justifiée. S'il devait accepter l'enchère d'une personne dont l'insolvabilité lui est bien connue, il pourrait être tenu responsable vis-à-vis des parties des conséquences de la faute qu'il aurait ainsi commise. Y a-t-il lieu de prévoir de surcroît la nullité de l'adjudication? La nullité a pour conséquence de supprimer les effets de l'adjudication tant vis-à-vis de l'adjudicataire que du saisi et du saisissant. Il n'y a donc pas de revente sur folle enchère et si, à l'occasion de la seconde vente, le prix est inférieur à celui de la première adjudication, personne n'est tenu de la différence. Dans le système proposé par le code en projet, le bien est revendu à la folle enchère et le fol enchérisseur reste tenu de la différence entre les deux prix, si la seconde vente est moins favorable que la première. Quant au notaire qui aurait adjugé à une personne notoirement insolvable il pourrait, s'il échet, être condamné à titre d'indemnité au paiement de cette différence. Le système proposé est ainsi plus favorable au saisi et aux créanciers que celui des lois existantes, dont la rigueur ne bénéficie qu'à l'adjudicataire insolvable.

Les articles 1592 à 1594 s'inspirent du texte des articles 92*bis* à 92*quater* qui ont été insérés dans la loi sur la saisie immobilière par la loi du 5 mars 1951. Etant donné la suppression de la procédure de vente sur voie parée, des modifications ont été apportées à ces dispositions récentes pour les adapter aux textes nouveaux. Ceux-ci reproduisent la procédure prévue antérieurement pour la voie parée, dont celle que propose le code en projet se rapproche le plus. De plus, alors que l'article 92, lui, prévoit que la surenchère ne peut être inférieure au dixième du prix principal de l'adjudication, l'article 1592 dispose que cette surenchère ne peut être inférieure à vingt-cinq mille francs et ne doit pas dépasser deux cent cinquante mille francs. La surenchère doit toujours être supérieure au montant des frais de la nouvelle adjudication : s'il n'en est pas ainsi, la surenchère est sans utilité; elle pourrait même nuire aux intérêts des parties en cause. Si le projet fixe, d'autre part, un maximum à la surenchère, c'est afin de ne pas décourager d'éventuels surenchérisseurs lorsque le prix obtenu à l'adjudication est très élevé. Une surenchère de deux cent cinquante mille francs est assez substantielle; il sera plus facile de l'obtenir que, selon le critère de la loi de 1951,

(133) L'article 1396 dispose que le juge des saisies effectue une surveillance constante sur les officiers ministériels, commis aux exécutions forcées.

(134) Voir l'exposé des motifs du projet de loi, Doc. parl. Sénat, sess. 1956-1957, n° 333, p. 9. Cfr. aussi l'article 1193.

gedwongen uitvoering, voor de beslagrechter gebracht worden. Het bedrag van de kosten, ten laste van de koper, moet worden medegedeeld voor de opening van de veiling. De notaris die deze verplichting niet nakomt kan, overeenkomstig de bepalingen van gemeen recht, veroordeeld worden tot schadevergoeding en eventueel een tuchtstraf oplopen. Het is niet nodig dit uitdrukkelijk te zeggen in de wet. Dergelijke sancties kunnen opgelegd worden, niet enkel in het geval voorzien in de besproken bepaling, maar telkens als de ministeriële ambtenaar een verplichting die de wet hem oplegt niet vervult.

De verkoop heeft plaats ten vroegste een maand na de aanmaning aan de schuldeisers om kennis te nemen van de verkoopsvoorwaarden (art. 1582) en behoudens opschorting, in geval van vordering tot ontbinding, bedoeld in artikel 1583.

Artikelen 1587 tot 1591 regelen de toewijzing. Deze heeft niet meer plaats in tegenwoordigheid van de vrederechter, zoals het huidige artikel 44 het voorschrijft. De notaris zit de verkoop voor onder eigen verantwoordelijkheid (133). Voor het overige nemen die bepalingen artikelen 45 tot 48 van de wet van 1854 over, met voorbehoud voor enkele vormwijzigingen en harmoniseringen. Artikel 1590 is ingegeven door artikel 159, 1°, lid 7, van het koninklijk besluit nr. 64, van 30 november 1939, gewijzigd bij de wet van 23 december 1958. Men heeft voor de koper de verplichting laten bestaan de solventie en de burgerlijke bekwaamheid van de opdrachtgever te waarborgen. Die verplichting werd weggelaten uit de fiscale wet om redenen van fiscale aard, zoals blijkt uit de voorbereidende werken (134). In burgerlijke zaken blijft de verplichting verantwoord.

Het verbod, op straffe van nietigheid (art. 1622), een bod aan te nemen van personen die kennelijk insolvent zijn werd in artikel 1591 niet overgenomen. Artikel 1589 bepaalt dat de notaris het bod kan weigeren van personen wier solventie hem niet zeker voorkomt. Mocht hij het bod aannemen van een persoon wiens insolventie hem bekend is, dan zou hij ten aanzien van de partijen, aansprakelijk kunnen gehouden worden voor de gevolgen van de aldus begane fout. Moet bovendien de nietigheid van de toewijzing worden gesteld? De nietigheid heeft tot gevolg dat de uitwerking van de toewijzing wordt opgeheven, zowel ten aanzien van de koper als van de beslagene en de beslaglegger. Er is dus geen herveiling wegens verzuim van de koper, en indien bij de tweede verkoop de prijs lager is dan bij de eerste, is er niemand gehouden voor het verschil. In het stelsel dat in het ontworpen wetboek wordt voorgesteld, wordt het goed herveild wegens verzuim van de koper en deze laatste is gehouden voor het verschil tussen de twee prijzen indien de tweede verkoop minder voordelig uitvalt dan de eerste. De notaris die toegewezen heeft aan een kennelijk insolvente persoon, kan eventueel worden veroordeeld tot betaling van dit verschil als schadevergoeding. Het voorgestelde stelsel is aldus voordeliger voor de beslagene en voor de schuldeisers dan dat van de huidige wet, waarvan de strakheid enkel voordeel biedt aan de insolvente koper.

Artikelen 1592 tot 1594 zijn ingegeven door artikelen 92*bis* tot 92*quater*, die werden ingelast in de wet op het beslag op onroerend goed bij de wet van 5 maart 1951. Gegeven de afschaffing van de procedure van verkoop bij dadelijke uitwinning, heeft men wijzigingen aangebracht aan die recente bepalingen om ze aan te passen aan de nieuwe teksten. Deze geven de vroeger voor de dadelijke uitwinning voorziene procédure weer, die door de rechtspleging die het ontworpen wetboek voorstelt het best wordt benaderd. Bovendien bepaalt artikel 1552 dat het meer gebodene niet lager mag zijn dan vijfentwintigduizend frank en niet hoger dan tweehonderdvijftigduizend, terwijl artikel 92 bepaalt dat het niet lager mag zijn dan het tiende deel van de hoofdsom van de toewijzing. Het meer gebodene moet steeds hoger zijn dan de kosten van de nieuwe toewijzing : is dit niet het geval, dan is het hoger bod zonder nut; het zou zelfs de belangen van de betrokken partijen kunnen schaden. Als het ontwerp aan de andere kant een maximum stelt voor het opbod, dan is dit om mogelijke opbieders niet af te schrikken, wanneer bij de toewijzing een zeer hoge prijs werd bekomen. Een verhoging van bod van tweehonderdvijftigduizend frank is aanzienlijk; ze zal gemakkelijker te bekomen

(133) Artikel 1396 bepaalt dat de beslagrechter bestendig toezicht houdt op de ministeriele ambtenaren die belast zijn met gedwongen uitvoeringen.

(134) Die memorie van toelichting bij het wetsontwerp, Parl. Besch. Senaat, zitt. 1956-1957, nr. 333, p. 9. Zie ook artikel 1193.

d'atteindre au moins un dixième du prix auquel le bien avait été adjugé. Au surplus, en ce cas, une nouvelle adjudication doit avoir lieu qui ouvre la possibilité d'obtenir alors un prix supérieur à celui offert par le surenchérisseur.

L'article 1592 permet au notaire de refuser les surenchères de personnes qui lui sont inconnues ou dont la solvabilité lui paraît douteuse. Il peut requérir caution à concurrence du prix de l'adjudication majoré de la surenchère. Si le notaire refuse de recevoir l'offre de surenchère, il établit, sur-le-champ, un procès-verbal motivé de son refus.

Les placards annonçant la faculté de surenchère ne devront plus indiquer le nom de l'adjudicataire. La pratique a révélé que cette mention était inutile.

Les articles 1595 à 1597 reproduisent les articles 49 à 51 de la loi de 1854 et n'appellent aucun commentaire.

L'article 1598 reproduit les premier, deuxième et quatrième alinéa de l'article 53, sous réserve de quelques modifications de mise en concordance avec l'ensemble des dispositions du Code judiciaire, notamment celles qui ont trait aux significations. Il suffit, à cet égard, de prévoir que la signification doit être faite à la partie saisie : on entend par là à personne ou à domicile, ainsi qu'il est dit aux articles 32 à 40 du code en projet.

Les questions relatives aux nullités auxquelles le troisième alinéa de l'article 53 précité fait allusion, sont traitées à l'article 1622.

Si l'adjudicataire n'exécute pas les clauses de l'adjudication, le bien est vendu à la folle enchère. Tel est l'objet des articles 1600 à 1606. L'opposition prévue à l'article 1601 est portée devant le juge des saisies, conformément à la règle générale de l'article 1395, dans les formes et délais prévus pour les référés.

L'article 1604 précise que le montant de la somme à consigner par le fol enchérisseur est déterminé par le juge, saisi par voie de requête. La requête est présentée par le fol enchérisseur. Les dispositions des article 1031 à 1034 sont applicables à cette procédure. L'article 1604 précise au surplus qu'aucun délai de grâce ne peut être accordé en matière de folle enchère. Une telle disposition figure aussi à l'article 1244 du Code civil.

Pour le surplus, toutes les dispositions relatives à l'adjudication sont applicables à l'adjudication sur folle enchère, y compris la faculté de surenchère, prévue par les article 1592 à 1594. Quoique les lois en vigueur soient muettes sur ce point, on admet généralement que la faculté de surenchère n'est pas prévue en cas de revente sur folle enchère. La pratique révèle pourtant que toutes les parties en cause ont intérêt à ce qu'il puisse être fait usage de cette faculté. Les dispositions nouvelles le permettent.

Les article 1607 et 1608 règlent le cas de concours de deux saisies. Quoique la procédure nouvelle comporte peu de formalités, il y a lieu cependant de régler cette question pour éviter des frais inutiles : la désignation du notaire, l'établissement du cahier des charges, la sommation aux créanciers.

Lorsque deux saisies ont été pratiquées à charge des biens d'un même débiteur, les poursuites sont jointes. La demande de jonction est portée devant le juge des saisies, par voie de requête. Si la saisie présentée à la transcription en second ordre a trait aussi à d'autres immeubles que ceux sur lesquels la première saisie a été pratiquée, le second saisissant dénonce la saisie faite à sa requête au premier saisissant; cette dénonciation emporte de droit la jonction des deux procédures et permet au premier saisissant de poursuivre l'expropriation de l'ensemble des immeubles.

Les articles 1609 à 1611 reproduisent, avec quelques modifications, les articles 58 à 60 qui ont trait à la demande en subrogation. L'article 1609 précise que la demande est présentée au juge des saisies, par voie de requête.

La demande en distraction fait l'objet des article 1613 à 1616. Elle est portée devant le juge des saisies, par voie de citation. Il n'y a pas lieu de dire, ainsi que l'article 63 l'exprime, que le

zijn dan, volgens de wet van 1951, ten minste het tiende van de prijs waarvoor het goed is toegewezen. Bovendien moet in dit geval een nieuwe toewijzing plaatshebben die de mogelijkheid biedt een hogere prijs te krijgen dan die welke de opbieder aanbiedt.

Artikel 1592 laat de notaris toe het opbod te weigeren van personen die hem onbekend zijn of wier solventie hem twijfelachtig lijkt. Hij kan een borgsom eisen ten belope van de toewijzingsprijs verhoogd met het hoger gebodene. Weigert de notaris het hoger bod aan te nemen, dan maakt hij dadelijk een met redenen omkleed proces-verbaal van zijn weigering op.

De aanplakbiljetten die de mogelijkheid tot opbod aankondigen, moeten de naam van de koper niet meer aangeven. De praktijk heeft uitgewezen dat die vermelding nutteloos is.

Artikelen 1595 tot 1597 geven artikelen 49 tot 51 van de wet van 1854 weer en vergen geen commentaar.

Artikel 1598 geeft het eerste, tweede en vierde lid weer van artikel 53, met voorbehoud van enkele wijzigingen ter harmonisering met het geheel van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, onder meer die welke slaan op de betekeningen. Het volstaat in dit verband te bepalen dat de betekening moet gedaan worden aan de beslagen partij : men verstaat daardoor aan de persoon of aan de woonplaats, zoals gezegd wordt in artikelen 32 tot 40 van het ontworpen wetboek.

De vraagstukken met betrekking tot de nietigheden die bedoeld worden in het derde lid van artikel 53, worden behandeld in artikel 1622.

Indien de koper de bedingen van de toewijzing niet nakomt, wordt het goed opnieuw geveild. Dit is het onderwerp van artikelen 1600 tot 1606. Het verzet dat bedoeld wordt in artikel 1601 komt voor de beslagrechter, overeenkomstig de algemene regel van artikel 1395, in de vormen en binnen de termijnen van het kort geding.

Artikel 1604 bepaalt dat het bedrag van de som die moet in consignatie gegeven worden door de insolvente bieder, bepaald wordt door de rechter die daarvan kennis krijgt bij verzoekschrift. Dit wordt ingediend door de bieder. De bepalingen van artikelen 1031 tot 1034 zijn op die procedure van toepassing. Artikel 1604 bepaalt bovendien dat geen uitstel van betaling kan verleend worden in geval van verzuim van de koper. Dergelijke bepaling staat ook in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek.

Voor het overige zijn alle bepalingen betreffende de toewijzing van toepassing op de herveiling wegens verzuim van de koper, met inbegrip van de mogelijkheid tot opbod, bedoeld in artikelen 1592 tot 1594. Hoewel de huidige wetten op dit stuk niets zeggen, neemt men algemeen aan dat de mogelijkheid tot opbod niet voorzien is in geval van herveiling wegens verzuim van de koper. De praktijk wijst nochtans uit dat alle partijen er belang bij hebben dat van deze mogelijkheid gebruik wordt gemaakt. De nieuwe bepalingen laten dit toe.

Artikelen 1607 en 1608 regelen het geval van de samenloop van twee beslagleggingen. Hoewel de nieuwe rechtspleging weinig formaliteiten inhoudt, is het geboden die aangelegenheid te regelen om nutteloze kosten te vermijden : aanwijzing van notaris, opmaken van de verkoopsvoorwaarden, aanmaning van de schuldeisers.

Wanneer twee beslagleggingen verricht zijn op de goederen van eenzelfde schuldenaar, dan worden de vervolgingen samengevoegd. De vordering tot samenvoeging wordt ingesteld voor de beslagrechter bij wege van verzoekschrift. Indien het beslag dat ter overschrijving in tweede rang wordt aangeboden ook op andere onroerende goederen slaat dan die waarop het eerste beslag ligt, dan zegt de tweede beslaglegger het beslag dat op zijn verzoek wordt gelegd aan de eerste beslaglegger aan; die aanzegging brengt het recht tot samenvoeging van de twee procedures mee en laat de eerste beslaglegger toe de onteigening van alle onroerende goederen te vervolgen.

Artikelen 1609 tot 1611 geven met enkele wijzigingen artikelen 58 tot 60 weer die betrekking hebben op de vordering tot indeplaatsstelling. Artikel 1609 bepaalt dat de vordering bij verzoekschrift voor de beslagrechter wordt ingesteld.

De vordering tot onttrekking aan het beslag is het onderwerp van artikelen 1613 tot 1616. Zij komt bij dagvaarding voor de beslagrechter. Het is niet nodig te zeggen, zoals artikel 63 het

juge statue d'urgence. Les demandes sont en effet portées devant le juge des saisies dans les formes et délais prévus pour les référés. Au surplus, comme il faut éviter les manœuvres dilatoires, la décision n'est susceptible d'aucun recours.

Les articles 1617 à 1621 reproduisent, sous réserve de quelques modifications de mise en concordance, les articles 80, 81, 84, 85 et 89 de la loi de 1854 et n'appellent pas d'autres commentaires.

Le système de nullités prévu par le code en projet, s'écarte, on l'a vu (135), de celui du Code de procédure civile. A moins que la loi n'en dispose autrement, il s'applique à toutes les procédures et notamment à la saisie immobilière. La procédure prévue par la loi de 1854 était, à juste titre, critiquée parce que trop longue et périlleuse en raison des nullités dont pouvait être frappée l'adjudication. Au surplus, le système tel que l'a conçu le législateur de 1854 repose sur la procédure en validation de la saisie : certaines nullités doivent être proposées avant le jugement de validation, d'autres au contraire après cette décision et avant l'adjudication.

Selon le système du code en projet, aucun acte ne peut en principe être déclaré nul que si la loi le prévoit expressément et pour autant que la nullité porte préjudice à une partie.

L'article 1622 détermine les cas dans lesquels la procédure préalable à l'adjudication peut être déclarée nulle. En principe le juge des saisies examine, avant de désigner le notaire commis pour la vente, si toutes les prescriptions de la loi ont été respectées : commandement préalable, exploit de saisie, délais, mentions qui doivent figurer dans les actes, etc. Le cas échéant, il ordonne que les irrégularités soient réparées avant de désigner le notaire. La procédure ultérieure se déroule à l'initiative de ce dernier : s'il ne se conformait point aux dispositions de la loi, les parties pourraient s'adresser au juge des saisies afin de faire respecter les formes de la procédure. Le procédé est plus efficace et plus équitable que celui qui consiste à frapper l'acte de nullité, ce qui revient à faire pâtir les parties d'une erreur commise par un auxiliaire de justice, qu'au demeurant elles n'ont pas désigné. Aussi n'est-ce qu'exceptionnellement que la loi déclare nul un acte accompli par le notaire en dépit des prescriptions légales : il en est ainsi des dispositions qui ont trait au cahier des charges et aux sommations à faire aux créanciers inscrits (art. 1582), à l'adjudication qui doit être faite au jour fixé (art. 1586) et à l'interdiction d'adjuger le bien à l'une des personnes indiquées à l'article 1591 (136).

Aux termes de l'article 1622, la nullité des actes accomplis avant l'adjudication doit être soulevée au plus tard dans les huit jours qui suivent la sommation par laquelle le notaire met les parties en demeure de prendre connaissance du cahier des charges. Passé ce délai, toutes les irrégularités de la procédure antérieure à l'adjudication sont couvertes.

Quant aux actes relatifs à l'adjudication proprement dite, ils ne peuvent faire l'objet d'une demande en nullité que dans les quinze jours qui suivent la signification de l'extrait de l'acte d'adjudication, prévue par l'article 1598.

Les demandes en nullité sont portées devant le juge des saisies. Les décisions en cette matière ne sont pas susceptibles d'opposition (art. 1624); elles peuvent être frappées d'appel.

Les articles 1624 et 1625 règlent les voies de recours contre la décision du juge des saisies, statuant sur les demandes portées devant lui par voie de citation. Pour accélérer la procédure et pour éviter les frais frustratoires, l'on a prévu que les décisions rendues par défaut ne sont pas susceptibles d'opposition. Quant à l'appel il n'est pas autorisé lorsqu'il s'agit d'une ordonnance statuant sur une difficulté d'exécution ou sur une demande en subrogation. Dans tous les autres cas, l'appel ne peut être admis que pour autant que l'acte d'appel énonce les griefs formulés contre la décision du premier juge. Par dérogation à l'article 807, l'appelant ne peut proposer, en appel, ni demandes ni moyens nouveaux.

(135) Supra p. 207.

(136) Les juges et le ministère public qui interviennent en matière d'expropriation sont le juge des saisies et les magistrats appelés à donner leur avis et à statuer sur la demande en validation d'une saisie conservatoire.

geeft, dat de rechter bij hoogdringendheid uitspraak doet. De vorderingen worden immers bij de beslagrechter ingesteld met de vormen en de termijnen van het kort geding. Bovendien is de beslissing vatbaar voor geen enkele voorziening, daar men de manœuvres om tijd te winnen moet vermijden.

Artikelen 1617 tot 1621 geven, met enkele wijzingen ter harmonisering, artikelen 80, 81, 84, 85 en 89 weer van de wet van 1854 en vergen geen nader commentaar.

Het stelsel van de nietigheden, vastgesteld door het ontworpen wetboek, wijkt zoals wij hebben gezien (135), af van dat van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Tenzij de wet anders bepaalt, is het van toepassing op alle rechtsplegingen en onder meer op het beslag op onroerend goed. De rechtspleging die bedoeld is in de wet van 1854, is terecht gekritiseerd daar ze te lang is en te gevaarlijk wegens de nietigheid waardoor de toewijzing kan worden getroffen. Bovendien steunt het stelsel zoals het werd opgevat door de wetgever van 1854 op de rechtspleging tot geldigverklaring van het beslag : sommige nietigheden moeten opgeworpen worden vóór het vonnis van geldigverklaring, andere weer na die beslissing en vóór de toewijzing.

Volgens het stelsel van het ontworpen wetboek kan geen enkele akte in beginsel nietig verklaard worden, tenzij de wet het uitdrukkelijk bepaalt en voor zover de nietigheid geen partij schaadt.

Artikel 1622 bepaalt de gevallen waarin de rechtspleging die voorafgaat aan de toewijzing nietig kan verklaard worden. In beginsel gaat de beslagrechter, alvorens de notaris aan te wijzen die de verkoop moet verrichten na, of alle wettelijke voorschriften nageleefd zijn : voorafgaand bevel, beslagexploot, termijnen, vermeldingen die in de akten moeten voorkomen, enz. In voorkomend geval, gelast hij dat de onregelmatigheden ongedaan gemaakt worden, alvorens de notaris aan te wijzen. De latere rechtspleging verloopt volgens het initiatief van deze laatste : mocht hij de wetsbepalingen niet naleven, dan kunnen de partijen zich tot de beslagrechter wenden opdat de vormen van de rechtspleging worden geëerbiedigd. Het procédé is doeltreffender en billijker dan datgene dat erin bestaat de akte nietig te verklaren, wat erop zou neerkomen dat de partijen schade lijden door een fout van een helper van het gerecht die zij niet eens zelf hebben aangewezen. Het is dan ook slechts bij uitzondering dat de wet een handeling van de notaris nietig verklaart, waarbij hij de wettelijke voorschriften te buiten gaat : dit is het geval met de bepalingen die betrekking hebben op de verkoopsvoorwaarden en op de aanmaning aan de ingeschreven schuldeisers (art. 1582), op de toewijzing die op een vaste dag moet gebeuren (art. 1586) en op het verbod het goed toe te wijzen aan een van de personen die worden genoemd in artikel 1591 (136).

Krachtens artikel 1622 moet de nietigheid van de handelingen die verricht worden vóór de toewijzing, worden opgeworpen ten laatste acht dagen na de aanmaning van de notaris aan de partijen om kennis te nemen van de verkoopsvoorwaarden. Eens die termijn verlopen, zijn alle onregelmatigheden van de procedure die voorafgaan aan de toewijzing gedekt.

De handelingen betreffende de eigenlijke toewijzing kunnen enkel het voorwerp zijn van een vordering tot nietigverklaring binnen de vijftien dagen die volgen op de betekening van het uittreksel van de toewijzingsakte, zoals voorzien is in artikel 1598.

De vorderingen tot nietigverklaring worden gebracht voor de beslagrechter. De beslissingen op dit stuk zijn niet vatbaar voor verzet (art. 1624), wel voor beroep.

Artikelen 1624 en 1625 regelen de voorzieningen tegen de beslissingen van de beslagrechter die uitspraak doet over de vorderingen die voor hem bij dagvaarding worden ingediend. Om de rechtspleging te versnellen en nodeloze kosten te vermijden, heeft men bepaald dat de beslissingen bij verstek niet vatbaar zijn voor verzet. Beroep is niet geoorloofd wanneer het gaat om een beschikking waarin uitspraak wordt gedaan over een moeilijkheid bij de uitvoering of over een vordering tot indeplaatsstelling. In alle andere gevallen kan beroep slechts worden ontvangen voor zover de akte van beroep de bezwaren tegen de beslissing van de eerste rechter vermeldt. Bij afwijking van artikel 807 mag de eiser in beroep geen nieuwe vorderingen noch middelen laten gelden.

(135) Supra p. 207.

(136) De rechters en het openbaar ministerie die optreden inzake onteigening, zijn de beslagrechter en de magistraten die ertoe geroepen zijn van advies te dienen en uitspraak te doen over de vordering tot geldigverklaring van bewarend beslag.

Le texte de l'article 1626 qui interdit de procéder à une expropriation forcée sans respecter les formes prévues par le Code judiciaire, a été emprunté à l'article 742 du Code de procédure civile français. La procédure de saisie immobilière, telle que l'organise le projet, est réduite au minimum. Les formes prévues sont d'ailleurs, à peu de chose près, celles que la loi prévoit aujourd'hui pour la voie parée. Elles peuvent donc être considérées comme indispensables au respect des droits des parties. Elles ont dès lors un caractère d'ordre public. On ne pourrait effectivement admettre qu'aux termes de clauses rigoureuses un débiteur puisse être exproprié sans qu'aucune garantie ne lui soit donnée. L'alinéa 2 de l'article 2078 du Code civil interdit au créancier de se rendre maître du bien qui lui a été remis en gage. Ces motifs valent aussi pour interdire un pacte commissoire en matière immobilière.

VII — La distribution par contribution

(Articles 1627 à 1638)

La procédure de distribution par contribution, qui fait l'objet des articles 656 à 672 du Code de procédure civile, a été profondément remaniée.

Les modifications proposées procèdent des expériences de la pratique et de la nécessité de réaliser une exécution rapide et peu coûteuse.

Cette réforme s'accorde à l'institution, au sein de chaque tribunal, d'un juge des saisies, spécialement chargé d'exercer une surveillance sur l'activité des officiers ministériels commis aux exécutions.

Le droit reconnu au créancier de pratiquer une saisie conservatoire implique logiquement aussi qu'il soit tenu compte de sa créance lors de la distribution, même s'il n'est pas encore nanti d'un titre exécutoire.

Aux termes des lois en vigueur, lorsque les parties ne s'entendent pas sur la répartition du produit de la vente, les deniers sont consignés par l'officier ministériel et le président du tribunal désigne, sur requête, un juge, à l'effet de procéder à la distribution. Les créanciers sont sommés d'avoir à faire valoir leurs droits, et, sur le vu des créances produites, le juge établit un projet de répartition. Si ce projet fait l'objet de contredits, les parties sont appelées à comparaître par avoué devant le tribunal. La décision qui intervient sur les contredits est susceptible d'appel.

Les règles proposées dans le nouveau Code judiciaire permettent un règlement plus rapide et à moins de frais.

En principe, la distribution a lieu à l'amiable. Comme pour les partages (137) et, ainsi qu'il sera exposé plus loin, en matière d'ordre (138), ce sont les officiers ministériels qui sont chargés de rédiger le projet de distribution. Tous les créanciers qui ont pratiqué une saisie-exécution ou une saisie conservatoire ou qui ont fait opposition entre les mains de l'huissier instrumentant sur le produit de la vente, conformément à l'article 1515, doivent être invités par l'officier ministériel à déclarer le montant de leur créance.

L'huissier n'est pas juge de la qualité de créancier du déclarant. Il doit tenir compte de toutes les déclarations qui lui sont adressées. Toutefois, l'article 1628 précise qu'à l'appui de sa prétention, le créancier doit produire un titre, fût-il privé, à moins que la créance ne soit pas contestée, ou qu'elle n'ait donné lieu à une saisie conservatoire, autorisée par le juge des saisies.

A l'expiration du délai de production de créance, qui, sans être un délai de déchéance, court à dater de l'envoi de la sommation, l'huissier dresse un projet de répartition dont il donne connaissance aux créanciers par lettre recommandée à la poste. C'est aussi l'envoi de la lettre qui donne cours au délai dans lequel les contredits doivent, à peine de déchéance, cette fois, être formés.

(137) Supra p. 274.
(138) Infra p. 351.

De tekst van artikel 1626 die verbiedt tot een gedwongen onteigening over te gaan zonder inachtneming van de vormen die het Gerechtelijk Wetboek vaststelt, werd ontleend aan artikel 742 van het Franse Wetboek van burgerlijke rechtspleging. De rechtspleging van beslag op onroerend goed, zoals het ontwerp ze inricht, is herleid tot een minimum. De vastgestelde vormen zijn nagenoeg die welke de wet thans voor de dadelijke uitwinning bepaalt. Zij kunnen dus worden beschouwd als onontbeerlijk voor de vrijwaring van de rechten van de partijen. Ze hebben derhalve een aard van openbare orde. Men zou niet werkelijk kunnen aannemen dat, krachtens strenge bepalingen, een schuldenaar zou kunnen onteigend worden zonder dat hem enige waarborg wordt gegeven. Het tweede lid van artikel 2078 van het Burgerlijk Wetboek verbiedt de schuldeiser zich meester te maken van het goed dat hem als pand is toevertrouwd. Die redenen gelden eveneens voor het verbod van een commissoir beding in zake onroerende goed.

VII — Evenredige verdeling

(Artikelen 1627 tot 1638)

De rechtspleging van evenredige verdeling die het onderwerp is van artikelen 656 tot 672 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging werd grondig herwerkt.

De voorgestelde wijzigingen vloeien voort uit de ervaring van de praktijk en uit de noodzaak een snelle en goedkope uitvoering te verwezenlijken.

Die hervorming gaat samen met de instelling bij iedere rechtbank van een beslagrechter die bijzonder belast is met het toezicht op de bedrijvigheid van de ministeriële ambtenaren die de uitvoering tot taak hebben.

Het recht dat de schuldeiser verleend wordt om bewarend beslag te leggen houdt logischerwijs ook in dat er bij de verdeling rekening gehouden wordt met zijn schuldvordering, zelfs indien hij nog geen uitvoerbare titel bezit.

Krachtens de heersende wetten worden, indien de partijen het niet eens zijn over de verdeling van de opbrengst van de verkoop, de gelden in bewaring gehouden door de ministeriële ambtenaar en wijst de voorzitter van de rechtbank, op verzoekschrift, een rechter aan om tot de verdeling over te gaan. De schuldeisers worden ertoe aangemaand hun rechten te laten gelden en op zicht van de overgelegde schuldvorderingen maakt de rechter een ontwerp van verdeling op. Is dit ontwerp het voorwerp van tegenspraak, dan worden de partijen opgeroepen om bij pleitbezorger te verschijnen voor de rechtbank. De beslissing die op de tegenspraak wordt gewezen is vatbaar voor beroep.

De regels die in het nieuwe Gerechtelijk Wetboek worden voorgesteld laten een snellere en minder kostende regeling toe.

In beginsel heeft de verdeling in der minne plaats. Zoals voor de boedelverdeling (137), en, zoals verder wordt uiteengezet, voor de rangregeling (138), zijn de ministeriële ambtenaren belast met het opmaken van het ontwerp van verdeling. Alle schuldeisers die uitvoerend of bewarend beslag hebben gelegd of die in handen van de optredende deurwaarder verzet hebben gedaan tegen de opbrengst van de verkoop, overeenkomstig artikel 1515, moeten er door de ministeriële ambtenaar toe uitgenodigd worden het bedrag van hun schuldvordering aan te geven.

De deurwaarder oordeelt niet over de hoedanigheid van schuldeiser van de aangever. Hij moet rekening houden met alle verklaringen die hij ontvangt. Toch bepaalt artikel 1628 nader dat de schuldeiser, tot staving van zijn schuldvordering, een titel, die onderhands mag zijn, moet overleggen, tenzij de schuldvordering niet wordt betwist of aanleiding heeft gegeven tot een bewarend beslag met toelating van de beslagrechter.

Na verloop van de termijn voor overlegging van de schuldvordering die, zonder vervaltermijn te zijn, loopt vanaf de verzending van de aanmaning, maakt de deurwaarder een proces-verbaal van verdeling op waarvan hij bij aangetekende brief kennis geeft aan de schuldeisers. De verzending van die brief leidt de termijn in binnen dewelke de tegenspraak, ditmaal op straffe van verval, moet worden ingebracht.

(137) Supra p. 274.
(138) Infra p. 351.

Si aucun contredit n'a lieu, l'huissier répartit les deniers conformément à son projet.

Si des contredits sont formés, l'huissier verse le montant des deniers à la Caisse des dépôts et consignations et dépose son dossier au greffe du tribunal.

Dès le dépôt des pièces, et sans autre formalité, le juge des saisies fait convoquer les créanciers et le saisi par le greffier. Les convocations sont adressées, sous pli judiciaire, à l'adresse indiquée dans la déclaration de créance.

Les contredits peuvent émaner des créanciers et du saisi. Ils peuvent porter soit sur l'existence de la créance, soit sur le rang accordé au créancier dans l'ordre de distribution. Si la créance n'est pas exigible ou, étant contestée, n'est pas établie par un titre, elle est écartée de la distribution. Si, quoique contestée, elle est établie par un titre, elle est prise en considération et son montant reste provisoirement consigné, en attendant que le juge, compétent pour connaître du fond du litige, ait statué.

Quant au rang des créances par ordre de privilèges, le juge des saisies statue sur les contredits qui ont été portés devant lui.

Le greffier notifie la décision aux parties, sous pli judiciaire, aux adresses indiquées dans la déclaration de créance, à moins que depuis, un changement de domicile n'ait été porté à sa connaissance. Cette notification doit avoir lieu au plus tard quinze jours après la prononciation du jugement.

La décision n'est pas susceptible d'opposition. L'appel doit être interjeté dans le mois de la notification.

Lorsque la décision est passée en force de chose jugée, le greffier envoie le tableau de distribution à la Caisse des dépôts et consignations et celle-ci paie les créanciers sur présentation de la notification de la décision qui leur a été faite. Toutefois, ce paiement ne sera fait au profit des créanciers dont la créance est contestée et qui ne sont pas munis d'un titre exécutoire, qu'au moment où une décision définitive et passée en force de chose jugée sera intervenue sur cette contestation. Si, toutefois, leur droit ne devait pas être reconnu, le montant, provisoirement consigné en leur faveur, devrait être réparti entre les autres créanciers, pour autant que ceux-ci n'aient pas été entièrement payés lors de la première distribution. Le solde éventuel est remis au saisi.

La solution proposée permet ainsi de procéder rapidement à un premier paiement aux créanciers sans attendre que toutes les contestations sur le fond de certains droits aient été jugées et tout en assurant la sauvegarde de ceux-ci.

L'article 1638 règle la distribution du prix de vente, lorsque les biens saisis consistent en fonds publics ou en devises, dont la réalisation a lieu dans une bourse, à l'intermédiaire d'un agent de change. On ne peut faire procéder à la distribution par un agent de change qui n'a pas l'habitude de telles opérations. La partie la plus diligente prendra, en ce cas, l'initiative de faire désigner un officier ministériel qui procédera pour le surplus, comme il est prévu aux articles 1627 à 1637.

VIII — L'ordre

(Articles 1639 à 1654)

La procédure d'ordre telle qu'elle est réglée par le Code de procédure civile et par les dispositions de la loi du 15 août 1854, encourt les mêmes reproches que la procédure d'exécution forcée sur saisie immobilière : elle est longue, difficile et coûteuse. Sans doute, le règlement minutieux mis en œuvre par les lois en vigueur a-t-il pour objectif de garantir à toutes les parties en cause le respect scrupuleux de leurs droits, mais les avantages qu'elles peuvent ainsi en retirer se trouvent gravement compromis par la perte de temps, souvent excessive, qui en résulte.

On a, d'autre part, maintes fois reproché aux dispositions en vigueur de ne pas énoncer les principes essentiels sur lesquels repose la procédure d'ordre. Ainsi que le fait remarquer De Page (139), il n'est dit nulle part dans la loi que la vente sur saisie

(139) De Page, *op. cit.*, t. VII, n° 844, B.

Heeft er geen tegenspraak plaats, dan verdeelt de deurwaarder de gelden overeenkomstig zijn ontwerp.

Is er wel tegenspraak, dan stort de deurwaarder het geld in de Deposito- en Consignatiekas en legt zijn dossier neer op de griffie van de rechtbank.

Na de neerlegging van de stukken, en zonder verdere formaliteit, laat de beslagrechter de schuldeisers en de beslagene oproepen door de griffier. De oproepingen worden verzonden bij gerechtsbrief aan het adres dat opgegeven is in de verklaring van schuldvordering.

De tegenspraak kan uitgaan van de schuldeisers en van de beslagene. Zij kan slaan op het bestaan van de schuldvordering of op de rang die aan de schuldeiser wordt gegeven in de orde van verdeling. Indien de schuld niet eisbaar is of betwist wordt en niet gestaafd is door een titel, wordt zij uit de verdeling weggelaten. Is zij, hoewel betwist, gestaafd door een titel, dan wordt ze in aanmerking genomen en het bedrag ervan blijft voorlopig in bewaring in afwachting dat de rechter die bevoegd is om kennis te nemen van het geschil zelf, uitspraak doet.

Wat de rang betreft van de schuldeisers in volgorde van de voorrechten, doet de beslagrechter uitspraak over de tegenspraak die voor hem wordt gebracht.

De griffier maakt de beslissing bekend aan de partijen, bij gerechtsbrief, aan de adressen die in de verklaring van schuldvordering worden opgegeven, tenzij hem sedertdien een adreswijziging is medegedeeld. Die kennisgeving moet ten laatste vijftien dagen na de uitspraak van het vonnis gebeuren.

De beslissing is niet vatbaar voor verzet. Beroep moet binnen een maand na de kennisgeving worden aangetekend.

Wanneer de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, zendt de griffier de verdelingstabel aan de Deposito- en Consignatiekas die de schuldeisers betaalt op overlegging van de kennisgeving van de beslissing die zij hebben ontvangen. Die betaling zal echter aan de schuldeisers, wier schuldvordering betwist wordt en die geen uitvoerbare titel hebben, pas gebeuren op het ogenblik dat een eindbeslissing over die betwisting is uitgesproken en kracht van gewijsde heeft. Mocht echter hun recht niet erkend zijn, dan wordt het bedrag dat voorlopig voor hen in bewaring was blijven staan, verdeeld onder de andere schuldeisers, voor zover die niet volledig zijn uitbetaald bij de eerste verdeling. Het saldo wordt aan de beslagene overhandigd.

De voorgestelde oplossing maakt het mogelijk snel over te gaan tot een eerste betaling aan de schuldeisers zonder te wachten tot alle betwistingen over sommige rechten beslecht zijn en met vrijwaring van deze laatste.

Artikel 1638 regelt de verdeling van de verkoopprijs, wanneer de in beslag genomen goederen bestaan uit openbare fondsen of deviezen, die op de beurs te gelde worden gemaakt door bemiddeling van een wisselagent. Men mag de verdeling niet laten verrichten door een wisselagent die geen gewoonte heeft van dergelijke operaties. De meest gerede partij zal in dit geval het initiatief nemen om een ministeriële ambtenaar te laten aanwijzen die voor het overige zal handelen zoals bepaald wordt in artikelen 1627 tot 1637.

VIII — Rangregeling

(Artikelen 1639 tot 1654)

De rechtspleging van rangregeling, zoals ze geregeld is door het Wetboek van burgerlijke rechtspleging en de wet van 15 augustus 1854, staat bloot aan dezelfde verwijten als de rechtspleging van gedwongen uitvoering na beslag op onroerend goed : zij is lang, moeilijk en duur. Het nauwgezette reglement van de heersende wetten heeft ongetwijfeld tot doel aan alle partijen gewetensvolle eerbiediging van hun rechten te waarborgen, maar de voordelen die ze daarvan hebben worden ernstig aangetast door het soms buitenmatig tijdverlies dat eruit voortvloeit.

Men heeft aan de andere kant dikwijls aan de huidige bepalingen verweten dat zij de essentiële beginselen niet geven waarop de rechtspleging van rangregeling is gesteund. Zoals De Page laat opmerken (139) wordt er nergens in de wet gezegd dat de

(139) De Page, *op. cit.* dl. VII, nr. 844, B.

immobilière opère purge légale et que dès lors les droits des créanciers se trouvent reportés sur le prix de vente. Aussi l'article 1639 du code en projet énonce-t-il ce principe en tête du chapitre consacré à l'ordre. L'adjudicataire ne peut donc avoir à l'égard des créanciers et du saisi d'autres obligations que celles qui résultent du cahier des charges. L'exécution de celles-ci le libère entièrement et lui garantit la pleine disposition du bien (tout au moins à partir du moment où les créanciers auront été désintéressés).

Le problème de la purge est toutefois devenu plus difficile par le fait de l'institution de la saisie conservatoire sur biens immeubles et des droits que celle-ci fait naître au profit du saisissant. Si la saisie n'emporte aucun privilège, elle empêche cependant que l'on ne dispose du bien saisi ou du prix qui en provient, au mépris des droits du saisissant, même si le titre de ce dernier n'est pas exécutoire et que sa créance n'est pas liquide (140). Il faut donc en tenir compte, lorsque la vente, poursuivie à la requête d'un autre créancier, a lieu avant que le titre ait été rendu exécutoire.

La vente qui opère ainsi la purge du bien saisi à l'égard de tous les créanciers du débiteur doit donc nécessairement être suivie du règlement des créances à la garantie desquelles le bien était affecté de manière générale ou spéciale. Ce règlement se fait en principe par voie de répartition au marc le franc, sauf s'il y a des créanciers hypothécaires ou privilégiés, auquel cas il y a lieu d'établir un ordre de paiement, selon les distinctions établies par la loi.

En principe, la répartition a lieu à l'amiable et, à cet égard, le projet s'inspire de la règle énoncée à l'article 102 de la loi de 1854. Toutefois, la mise en œuvre de ce règlement n'est pas laissée à l'arbitraire des parties : le projet prévoit en effet que le notaire, commis pour procéder à la vente par le juge des saisies, établit d'office et dans le délai prévu par la loi, le projet de procès-verbal de distribution ou, s'il échet, d'ordre. Entrent seules en ligne de compte, les créances non conest'eeou établies par un titre, même privé, y compris celles en vertu desquelles une saisie conservatoire a été pratiquée. Le système proposé est ainsi analogue à celui prévu en matière de distribution par contribution.

Le notaire somme les parties par exploit d'huissier, de prendre connaissance du projet et de lui faire tenir, s'il échet, leurs contredits (art. 1644). Si à l'expiration du délai d'un mois qui prend cours à dater de la sommation et est prévu à peine de forclusion, aucun contredit n'a été formé, le notaire clôture le procès-verbal et délivre aux créanciers les bordereaux de collocation en forme de grosse partielle, délivrée sur base du procès-verbal. Sur le vu de ces documents le paiement aura lieu.

En cas de contredit, le notaire peut tenter de régler la difficulté à l'amiable. Toutefois, dès qu'un créancier le lui demande, il remet son dossier au juge des saisies, qui dès lors statuera sur les contestations.

Dès le dépôt du dossier, et sans autre formalité, le juge convoque les parties à comparaître devant lui (141). Le juge peut, s'il l'estime nécessaire, entendre le notaire en ses observations sur les contredits. Son jugement n'est pas susceptible d'opposition, mais peut être frappé d'appel.

L'intervention du juge ne dessaisit le notaire que momentanément. Dès qu'il a été mis fin aux contestations par une décision passée en force de chose jugée, le notaire établit le procès-verbal définitif conformément à la décision intervenue. Le cours des intérêts est arrêté le jour de cette clôture. Il convient dès lors qu'après avoir procédé à cette clôture, le notaire adresse, sans délai, les bordereaux de collocation aux créanciers.

Le notaire désigné par le juge pour procéder à la vente suit ainsi l'affaire depuis l'origine jusqu'à la clôture des opérations. Il peut de la sorte, bien mieux que ne pouvait le faire sous l'empire des lois en vigueur le juge commissaire désigné par le président du tribunal, apprécier les difficultés de répartition et en tenir compte dans son projet.

(140) Voir article 1415 et supra p. 320.
(141) Dans les formes et délais prévus pour les référés.

verkoop na beslag op onroerend goed wettelijke bevrijding uitmaakt en dat derhalve de rechten van de schuldeisers overgaan op de prijs van de verkoop. Artikel 1639 van het ontworpen wetboek bepaalt dan ook dit beginsel bij de aanvang van het hoofdstuk over de rangregeling. De koper kan dus ten aanzien van de schuldeisers en de beslagene geen andere verplichtingen hebben dan die welke voortvloeien uit de verkoopsvoorwaarden. De nakoming daarvan bevrijdt hem volledig en waarborgt hem de volle beschikking over het goed (ten minste vanaf het ogenblik waarop de schuldeisers geen belang meer te laten gelden hebben).

Het vraagstuk van de afdoening is echter moeilijk geworden door de invoering van het bewarend beslag op onroerend goed en de rechten die daaruit voortkomen voor de beslaglegger. Al houdt het beslag geen voorrecht in, het belet toch dat men over het in beslag genomen goed of over de prijs die het opbrengt beschikt, met verwaarlozing van de rechten van de beslaglegger, zelfs indien de titel waarover deze beschikt niet uitvoerbaar is en zijn schuldvordering niet vaststaat (140). Men moet er dus rekening mee houden wanneer de verkoop, op verzoek van een andere schuldeiser, plaats heeft voordat de titel uitvoerbaar geworden is.

De verkoop, die aldus het in beslag genomen goed bevrijdt ten aanzien van alle schuldeisers van de schuldenaar, moet dus noodzakelijk gevolgd worden door de regeling van de schuldvorderingen waarvan dit goed op algemene of bijzondere wijze, de waarborg uitmaakte. Die regeling heeft plaats naar evenredigheid, tenzij er hypothecaire of bevoorrechte schuldeisers zijn, in welk geval een rangregeling van betaling geboden is volgens het onderscheid dat de wet vaststelt.

In beginsel heeft de verdeling plaats in der minne en op dit stuk is het ontwerp ingegeven door de regel van artikel 102 van de wet van 1854. Toch mag de regeling niet worden overgelaten aan de willekeur van de partijen : het ontwerp bepaalt immers dat de notaris, door de beslagrechter belast met de verkoop, ambtshalve en binnen de termijn die de wet stelt, het ontwerp opmaakt van het proces-verbaal van verdeling of, in voorkomend geval, van rangregeling. Enkel komen in aanmerking de niet betwiste schuldvorderingen of die welke door een, zelfs onderhandse, titel gestaafd zijn, met inbegrip van die op grond waarvan bewarend beslag is gelegd. Het voorgestelde stelsel is aldus analoog met datgene dat voor de evenredige verdeling werd vastgesteld.

De notaris maant de partijen er bij deurwaardersexploot toe aan kennis te nemen van het ontwerp en hem, in voorkomend geval, hun tegenspraak mede te delen (art. 1644). Is er, binnen de termijn van een maand, die berekend wordt vanaf de aanmaning en gesteld is op straffe van uitsluiting, geen tegenspraak ingebracht, dan sluit de notaris het proces-verbaal af en overhandigt aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing in de vorm van gedeeltelijke grossen, afgeleverd op grond van het proces-verbaal. Op zicht van die documenten heeft de betaling plaats.

In geval van tegenspraak kan de notaris trachten de moeilijkheid in de minne te regelen. Zodra een schuldeiser hem daarom verzoekt, geeft hij zijn dossier echter af aan de beslagrechter die uitspraak doet over de betwistingen.

Zodra het dossier is neergelegd, en zonder andere formaliteit, roept de beslagrechter de partijen op om voor hem te verschijnen (141). De rechter kan, zo hij dit nodig oordeelt, de notaris horen in zijn opmerkingen over de tegenspraak. Zijn vonnis is niet vatbaar voor verzet, wel voor beroep.

Het optreden van de rechter ontneemt slechts tijdelijk de zaak aan de notaris. Zodra er een einde is gemaakt aan de betwistingen, bij beslissing in kracht van gewijsde, maakt de notaris het definitieve proces-verbaal op, overeenkomstig de uitgesproken beslissing. De loop van de interesten houdt op de dag van die afsluiting. Het is geboden dat de notaris, na de afsluiting van het proces-verbaal, onverwijld de borderellen van toewijzing aan de schuldeisers zendt.

De notaris, die door de rechter met de verkoop is belast, volgt dus de zaak van de aanvang tot de sluiting van de verrichtingen. Hij kan zo, beter dan onder de huidige wetten, de rechter-commissaris die de voorzitter van de rechtbank aanduidt, dit zou kunnen, oordelen over de moeilijkheden bij de verdeling en er rekening mee houden in zijn ontwerp.

(140) Zie artikel 1415 en supra p. 320.
(141) In de vormen en met de termijnen die vastgesteld zijn voor het kort geding.

Il n'y a, au surplus, aucun hiatus entre l'adjudication et le début des opérations de répartition, ce qui n'est pas non plus le cas dans le système de la loi de 1854. A cet égard, d'ailleurs, le projet impose au notaire des délais et le juge des saisies, chargé de la surveillance der exécutions, veillera à ce qu'ils soient respectés. Au surplus ces délais ont été déterminés, à l'article 1643, de telle manière que la procédure de répartition ne puisse être entamée qu'à partir du moment où l'adjudication n'est plus susceptible d'être annulée.

Le paiement des créances sera fait soit directement par l'adjudicataire, soit par la Caisse des dépôts et consignations, lorsque l'adjudicataire y aura versé le montant du prix, ainsi que l'y autorise l'article 1641, soit par le notaire, si le montant du prix a été versé entre ses mains. Le bien ne sera toutefois dégrevé de toutes les inscriptions et transcriptions existantes à charge du saisi, que sur le vu du certificat délivré par le notaire attestant que le prix a été payé aux créanciers, conformément au tableau de répartition et, s'il y a un excédent, au saisi.

La procédure nouvelle en matière d'ordre s'allie ainsi étroitement à celle que propose le code pour la saisie-exécution immobilière. On a tenté de réaliser un ensemble à la fois simple et peu coûteux, tout en garantissant le respect des droits des parties. De plus la procédure d'ordre se rapproche de celle de la distribution par contribution, à laquelle, l'apparentent, on l'a vu, des principes identiques.

IX — La distribution par contribution et l'ordre en cas de saisie sur navires et bateaux

(Articles 1655 à 1675.)

L'article 36 de la loi du 4 septembre 1908, sous le chapitre V « De l'ordre », dispose seulement : « la distribution du prix est faite ainsi qu'il est prescrit par le Code de procédure civile au titre de l'ordre ».

C'est en cette matière que le projet innove considérablement car la pratique à montré — ce dont témoigne un certain nombre de décisions judiciaires publiées, — qu'il n'est guère raisonnable d'appliquer aux matières maritimes, ou tout au moins à la vente d'un navire ou d'un bateau, les règles habituelles de la procédure d'ordre. L'on ne peut comparer les situations qui résultent de la vente d'un immeuble à celles qui naissent de la vente d'un bâtiment; les différences découlent tant de la nature même du bien vendu que des intérêts en jeu, de la nature et du nombre des créances, de l'organisation des privilèges maritimes. Les ventes de navires sur exécution forcée sont peu fréquentes et, cependant, la jurisprudence publiée fait apparaître la nécessité, en matière de distribution du produit de la vente, d'une procédure tout à fait spéciale et adaptée à son objet. La situation qui existe actuellement aboutit à des conséquences paradoxales : ainsi par exemple la comparution des créanciers inscrits devant « le notaire appelé à réaliser des opérations d'ordre », alors que l'officier ministériel chargé de procéder à la vente du bâtiment, navire ou bateau, n'est que rarement un notaire et le plus souvent un huissier.

C'est pourquoi le projet apporte à cette matière des solutions toutes nouvelles, de nature, pensons-nous, à accélérer la distribution du prix de vente, tout en accordant aux créanciers une protection plus large car, ceux-là même qui ne se sont pas fait connaître au cours de la procédure d'exécution proprement dite et qui ne sont donc ni inscrits ni opposants, pourront encore faire utilement valoir leurs droits. La procédure proposée se rapproche à cet égard de celle qui est prévue en matière de distribution par contribution.

Comme en matière de faillite, le souci majeur a été de garantir, dans toute la mesure du possible, l'égalité entre les créanciers. Aussi, le projet n'est-il pas sans présenter, sur ce point, certaines ressemblances avec la matière des faillites ou celle de la liquidation de la valeur d'abandon d'un navire ou bateau. Ainsi, a-t-on prévu l'intervention d'un « liquidateur » dont cependant les attributions et les pouvoirs sont moins larges que ceux d'un curateur de faillite ou liquidateur à l'abandon; en fait, c'est le juge

Er is, bovendien, geen tijdsverloop meer tussen de toewijzing en de aanvang van de verdelingsverrichtingen, wat ook niet het geval is in het stelsel van de wet van 1854. Wat dit betreft, legt het ontwerp de notaris overigens termijnen op en de beslagrechter, die toezicht moet houden op de uitvoeringen, zal ervoor waken dat zij worden in acht genomen. Daarenboven zijn die termijnen in artikel 1643 derwijze bepaald, dat de rechtspleging van verdeling enkel kan aangevat worden op het ogenblik waarop de toewijzing niet meer voor vernietiging vatbaar is.

De betaling van de schulden gebeurt ofwel rechtstreeks door de koper, ofwel door de Deposito- en Consignatiekas, wanneer de koper er het bedrag van de prijs heeft gestort, zoals artikel 1641 hem veroorlooft, ofwel door de notaris, wanneer het bedrag van de prijs in zijn handen is gestort. Het goed zal echter slechts van alle inschrijvingen en overschrijvingen ten laste van de beslagene bevrijd zijn, op voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de notaris, waarin wordt bevestigd dat de prijs aan de schuldeisers is betaald, overeenkomstig de verdelingstabel en, indien er overschot is, aan de beslagene.

De nieuwe rechtspleging inzake rangregeling leunt aldus nauw aan bij die welke het ontwerp voorstelt voor het uitvoerend beslag op onroerend goed. Men heeft getracht een geheel te verwezenlijken dat tegelijk eenvoudig is en weinig kost, maar dat de eerbiediging van de rechten van de partijen waarborgt. Verder benadert de rechtspleging van rangregeling die van de evenredige verdeling, waarmee ze, zoals men heeft gezien, door identische beginselen verwant is.

IX — Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen

(Artikelen 1655 tot 1675)

Artikel 36 van de wet van 4 september 1908, bepaalt enkel, onder het hoofdstuk V « Regeling van voorrang » : « De verdeling van den koopprijs geschiedt zoals door het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering is voorgeschreven in den titel tot regeling van voorrang. »

In die aangelegenheden vernieuwt het ontwerp aanzienlijk, want de praktijk heeft uitgewezen — zoals blijkt uit een aantal gepubliceerde gerechtelijke beslissingen —, dat het niet redelijk is op zeezaken, of ten minste op de verkoop van een zeeschip of binnenschip, de gewone regels toe te passen van de rechtspleging van rangregeling. Men kan de toestanden die ontstaan uit de verkoop van een onroerend goed niet vergelijken met die welke voortvloeien uit de verkoop van een vaartuig; het verschil spruit zowel voort uit de aard van het verkochte goed als uit de betrokken belangen, de aard en het aantal schuldvorderingen, de inrichting van de zeevoorrechten. Verkopingen van schepen bij gedwongen uitvoering komen niet veel voor en toch blijkt uit de gepubliceerde rechtspraak de noodzaak van een bijzondere en aan het onderwerp aangepaste rechtspleging voor de verdeling van de opbrengst van de verkoop. De huidige toestand heeft paradoksale gevolgen : zo bijvoorbeeld de verschijning van de ingeschreven schuldeisers voor de notaris die de rangregeling moet doen, terwijl de ministeriële ambtenaar die belast is met de verkoop van het vaartuig slechts zelden een notaris is en meestal een deurwaarder.

Daarom brengt het ontwerp voor die aangelegenheid geheel nieuwe oplossingen die, naar wij menen, zo van aard zijn dat zij de verdeling van de verkoopprijs kunnen versnellen en tevens de schuldeisers nog beter beschermen, daar diegenen die zich gedurende de eigenlijke rechtspleging van uitvoering niet hebben bekendgemaakt en die dus noch ingeschreven zijn noch verzet doen, hun rechten nog nuttig kunnen laten gelden. De aldus voorgestelde rechtspleging benadert op dit stuk diegene die vastgesteld werd voor de evenredige verdeling.

Zoals inzake faillissement heeft men, in de mate van het mogelijke, vooral zorg gedragen voor de gelijkheid onder de schuldeisers. Het ontwerp vertoont dan ook sommige gelijkenissen met de stof van het faillissement of met die van de vereffening van de waarde van overname van een vaartuig. Men heeft dan ook voorzien in de tussenkomst van een « vereffenaar » wiens attributies en machten nochtans minder ruim zijn dan die van een curator van een faillissement of van een vereffenaar van de

lui-même qui procède à la distribution; le liquidateur ne fait que l'assister dans sa tâche notamment par les avis qu'il est appelé à donner, et dans une certaine mesure, par la préparation du travail. Par contre, l'intervention du juge des saisies est constante et agissante et n'est nullement limitée à la connaissance des contestations qui peuvent s'élever; c'est lui qui accepte ou rejette les créances, fixe leur montant, détermine les privilèges à leur rang et établit le tableau de la répartition des deniers.

Par contre, le liquidateur n'a aucun pouvoir d'accepter ou de rejeter une créance ou un privilège, son rôle ne consistant qu'à émettre des avis.

Comment le juge s'acquittera-t-il de sa mission? Les avis et le travail préparatoire du liquidateur l'y aideront.

Mais, en outre, on a entendu accorder aux créanciers le droit d'intervention le plus étendu possible en une matière où toute erreur dans l'admission d'une créance ou d'un privilège favorise l'ensemble des créanciers ou leur porte préjudice; c'est pourquoi, lors du débat sur les créances, tout créancier est admis à conclure devant le juge afin de contester le fondement des créances produites, les privilèges demandés, etc. Ce large débat présente un double intérêt : d'une part éclairer et renseigner le juge de la manière la plus complète sur toutes les difficultés que peut présenter la distribution des deniers et, d'autre part, protéger les droits des créanciers en leur permettant de faire entendre leur voix, plus facilement et plus efficacement qu'il n'est prévu en matière de faillite, chacun étant admis à conclure contre tous les autres.

Ces objectifs n'eussent pas été atteints si on avait limité l'intervention du juge à une mission de vérification purement formelle des créances et de répartition des deniers. Pour éviter les lenteurs résultant d'une dispersion de la procédure devant un grand nombre de juridictions diverses, tant en Belgique qu'à l'étranger, pour assurer la participation de tous les créanciers à ce vaste et nécessaire débat devant le juge saisi de la procédure de distribution et d'ordre, il convenait de déférer à ce dernier l'examen du fondement même des créances et de distraire, en sa faveur, aux juridictions normalement compétentes, la connaissance de toutes les contestations quelle qu'en soit la nature, civile ou commerciale.

Enfin, pour éviter qu'après la vente d'un navire ou d'un bateau, les créanciers dont les droits sont déjà reconnus judiciairement, n'aient à pâtir de l'examen ou plus difficile ou plus lent de quelqu'autre créance, — ainsi par exemple lorsqu'une mesure d'expertise s'avère nécessaire — a-t-on prévu à l'article 1671, que « le prix d'adjudication est affecté de préférence au paiement des créances admises au procès-verbal définitif de distribution ou d'ordre » et que « cette affectation est opposable à tous les créanciers et, le cas échéant, à la faillite du débiteur, prononcée après l'adjudication ».

Tels sont, dans leurs grandes lignes, les buts et les idées maîtresses qui ont inspiré la réforme.

Les articles 1655, 1656 et 1657 ont trait au paiement des sommes dont l'adjudicataire est tenu; on a estimé préférable de prévoir le versement des prix, intérêts et tous autres accessoires à la Caisse des dépôts et consigations; seuls « les frais, droits et honoraires » devront, comme en matière d'ordre, être versés à l'officier ministériel commis; mention de ces versements est faite à la conservation des hypothèques maritimes et vaut radiation de toutes inscriptions existantes;

L'article 1659 organise également la publicité de l'adjudication par l'inscription ou, le cas échéant, par le dépôt de l'acte à la conservation des hypothèques maritimes;

L'article 1658 a trait à la désignation du liquidateur par le juge des saisies. Toute vente judiciaire d'un navire doit être suivie de la procédure qui commence par cette désignation, même si tous les créanciers inscrits, opposants, ou qui se sont faits connaître

overname; het is in feite de rechter zelf die de verdeling verricht; de vereffenaar staat hem slechts in zijn taak bij, onder meer door adviezen waartoe hij geroepen is en, in zekere mate, door de voorbereiding van de arbeid. Daarentegen is het optreden van de beslagrechter bestendig en actief en geenszins beperkt tot kennisneming van de betwistingen die kunnen oprijzen; hij is het die de schuldvorderingen aanvaardt of verwerpt, het bedrag ervan bepaalt, de rang van de voorrechten vaststelt en de verdelingstabel voor de gelden opmaakt.

Daartegenover heeft de vereffenaar geen macht om een schuldvordering of een voorrecht te aanvaarden of te verwerpen, daar zijn rol er enkel in bestaat van advies te dienen.

Hoe kwijt de rechter zich van zijn taak? De adviezen en de voorbereidende arbeid van de vereffenaar zullen hem hierbij helpen.

Maar men heeft aan de schuldeisers het ruimste recht horen toekennen tot tussenkomst in een aangelegenheid waarin elke vergissing bij het aanvaarden van een schuldvordering of van een voorrecht alle schuldeisers bevoordeligt of schaadt; daarom is het, bij het debat over de schuldvorderingen, iedere schuldeiser veroorloofd besluiten te nemen voor de rechter ten einde de gegrondheid van de voorgebrachte schuldvorderingen of de gevraagde voorrechten te betwisten. Dit ruime debat biedt een dubbel voordeel : aan de ene kant brengt het de rechter de meest volledige klaarheid en inlichtingen over alle moeilijkheden die de verdeling van de gelden kan opleveren, en aan de andere kant beschermt het de rechten van de schuldeisers doordat het hun de mogelijkheid geeft hun stem te laten horen, en dit gemakkelijker en doeltreffender dan inzake faillissement is voorzien, want ieder van hen kan tegen de andere besluiten nemen.

Die doeleinden waren niet bereikt indien men het optreden van de rechter had beperkt tot een taak van louter formeel nazicht van de schuldvorderingen en de verdeling van de gelden. Om traagheid te vermijden die het gevolg is van de spreiding van de rechtspleging over een groot aantal verschillende gerechten, Zowel in België als in het buitenland, om de deelneming te verzekeren van alle schuldeisers aan dit ruim en noodzakelijk debat voor de rechter die belast is met de rechtspleging van verdeling en rangregeling, was het geboden aan deze laatste het onderzoek over te laten van de gegrondheid zelf van de schuldvorderingen en hem, door onttrekking aan de normaal bevoegde gerechten, de kennisneming toe te bedelen van alle betwistingen van alle aard, burgerlijk of commercieel.

Opdat, na de verkoop van een schip of een vaartuig, de schuldeisers wier rechten reeds gerechtelijk zijn erkend, geen nadeel zouden ondervinden van het moeilijker of trager onderzoek van een andere schuldvordering — bijvoorbeeld wanneer een deskundig onderzoek noodzakelijk blijkt — heeft men bepaald in artikel 1671 : « De prijs van de toewijzing wordt bij voorkeur aangewend tot betaling van de schuldvorderingen die in aanmerking zijn genomen in het definitief proces-verbaal van verdeling of van rangregeling », en ook : « Deze aanwending kan worden ingeroepen tegen alle schuldeisers en, indien daartoe grond bestaat, tegen het faillissement van de schuldenaar, dat na de toewijzing is uitgesproken. »

Dit zijn, in grote trekken, de hoofddoeleinden en -ideeën die de hervorming hebben ingegeven.

Artikelen 1655, 1656 en 1657 betreffen de betaling van de sommen waarvoor de koper gehouden is; men heeft gemeend dat het de voorkeur verdiende de storting van de prijs, interesten en andere toebehoren aan de Deposito- en Consignatiekas voor te schrijven; enkel de kosten, rechten en erelonen moeten, zoals inzake rangregeling, betaald worden aan de lasthebbende ministeriële ambtenaar; van deze stortingen wordt melding gemaakt bij de bewaarder der zeehypotheken, wat geldt als schrapping van alle bestaande inschrijvingen.

Artikel 1659 stelt eveneens de openbaarheid van de toewijzing door inschrijving of, eventueel, door neerlegging van de akte, bij de bewaarder der zeehypotheken.

Artikel 1658 betreft de aanwijzing van de vereffenaar door de beslagrechter. Iedere openbare verkoping van een schip moet gevolgd worden door de rechtspleging die aanvangt met die aanwijzing, zelfs indien alle schuldeisers die zijn ingeschreven, verzet

au cours de la procédure d'exécution, étaient d'accord sur la répartition des deniers. En supprimant ainsi l'ordre amiable, on a eu en vue la protection, grâce aux mesures de publicité qui accompagnent la procédure nouvelle prévue au projet, des intérêts des créanciers qui n'ont pas eu connaissance de la procédure d'exécution; cette solution se justifie par le caractère nettement international des intérêts en jeu dans les matières maritimes ou même fluviales. Les bâtiments sont le plus souvent en déplacement, le port d'attache ne peut être assimilé au lieu de la situation d'un immeuble. Les créances naissent dans les pays les plus divers, les créanciers n'habitent pas les mêmes Etats, très souvent un océan les sépare du lieu où le hasard a permis de saisir le navire; il fallait éviter que ne fussent lésés les droits de créanciers restés ignorants de la saisie et de la vente du navire. D'autre part, la procédure nouvelle de distribution est simple, peu coûteuse et prévoit les délais les plus courts possibles; si donc de nouvelles créances n'apparaissent pas dans le délai prévu à l'article 1661, la procédure de distribution connaîtra, en l'absence de toute contestation, un déroulement rapide et facile.

L'article 1660 organise la publicité de la procédure de distribution, de manière à en avertir efficacement les créanciers : à ceux qui sont inscrits, opposants ou qui se sont fait connaître, le liquidateur doit adresser un avis les informant de sa nomination et de la déclaration qu'ils ont à faire au greffe; de plus, par les soins du liquidateur, le même avis paraîtra dans deux journaux désignés par le juge des saisies;

L'article 1661 a trait aux déclarations de créances; il énonce les mentions qui doivent y figurer et fixe le délai — trois mois ont été jugés nécessaires mais suffisants, en raison de l'éloignement possible de certains créanciers — dans lequel elles doivent être faites.

A peine de déchéance, *tout* créancier doit faire sa déclaration même s'il s'agit d'un créancier saisissant non inscrit ou opposant ou qui s'est déjà fait connaître.

Les créances et les privilèges maritimes se prescrivent par des délais souvent très courts (de six mois à trois ans, suivant le cas); il fallait éviter que des créances ou des privilèges ne se prescrivent en cours de procédure; c'est pourquoi l'article 1662 dispose que la prescription cesse de courir à partir de la date de l'envoi de la déclaration, si celle-ci est parvenue au greffe dans les délais.

Les articles 1663 à 1670 ont trait à la constitution et au dépôt du dossier, à sa consultation au greffe par les parties, à la convocation des intéressés à comparaître devant le juge, à l'examen des créances, à la forme des contestations et contredits, au jugement sur les créances, à la notification de ce jugement, au sort des demandes déjà introduites avant que la créance qui en fait l'objet, n'ait été déclarée et sur lesquelles il n'a pas encore été statué par une décision définitive au fond, au cours des intérêts.

L'article 1672 concerne la procédure devant la cour et la notification de l'arrêt.

Avec les articles 1673 à 1675, la procédure de distribution entre dans sa phase ultime : l'émission par le liquidateur des bordereaux de collocation, la taxation des frais et honoraires du liquidateur.

doen of zich gedurende de procedure van uitvoering hebben bekendgemaakt, het eens zijn over de verdeling van de gelden. Door de minnelijke rangregeling aldus af te schaffen, had men de bescherming op het oog, dank zij de nieuwe rechtspleging die het ontwerp inricht, van de belangen van de schuldeisers die geen kennis hebben gekregen van de rechtspleging van uitvoering. Die oplossing is verantwoord door de kennelijk internationale aard van de betrokken belangen inzake zee- en zelfs binnenvaart. De schepen verplaatsen zich gestadig, de thuishaven kan niet gelijkgesteld worden met de plaats waar een onroerend goed gelegen is, schuldvorderingen ontstaan in de meest verscheiden landen, de schuldeisers wonen niet in dezelfde staat, dikwijls zijn zij door een oceaan gescheiden van de plaats waar het toeval beslag op het schip heeft mogelijk gemaakt; er moest vermeden worden dat de rechten van de schuldeisers die onwetend gebleven zijn van het beslag op en de verkoop van het schip, worden gekrenkt. Aan de andere kant is de nieuwe rechtspleging van verdeling eenvoudig, weinig duur en stelt ze de kortst mogelijke termijnen. Komen er dus geen nieuwe schuldvorderingen aan het licht binnen de termijn die bepaald is in artikel 1661, dan zal de verdelingsprocedure, bij ontbreken van alle betwisting, snel en gemakkelijk verlopen.

Artikel 1660 organiseert de openbaarheid van de verdelingsprocedure, zodat de schuldeisers er op doeltreffende wijze van verwittigd worden : aan de schuldeisers die ingeschreven zijn, verzet doen of zich bekend gemaakt hebben, moet de vereffenaar een bericht zenden waarbij ze worden ingelicht over zijn benoeming en over de verklaring die zij ter griffie moeten doen; bovendien verschijnt hetzelfde bericht, door toedoen van de vereffenaar, in twee dagbladen die de beslagrechter aanwijst.

Artikel 1661 betreft de aangiften van schuldvordering; het somt de vermeldingen op die er moeten in voorkomen en bepaalt de termijn waarbinnen ze moeten gedaan worden. Drie maanden werd nodig maar voldoende geacht wegens de mogelijk verre afstand tot de schuldeisers.

Op straffe van verval moet *iedere* schuldeiser zijn aangifte doen, zelfs als het een beslagleggende schuldeiser is die niet ingeschreven is noch verzet doet of die zich reeds heeft bekendgemaakt.

De schuldvorderingen en de zeevoorrechten verjaren na soms zeer korte termijnen (van zes tot drie maanden, naar gelang van het geval); het was nodig te vermijden dat die schuldvorderingen of zeevoorrechten verjaren gedurende de rechtspleging; daarom stelt artikel 1662 dat de verjaring ophoudt te lopen op de datum van verzending van de aangifte, indien deze binnen de termijnen op de griffie is toegekomen.

Artikelen 1663 tot 1670 betreffen de samenstelling en de neerlegging van het dossier, de raadpleging ervan ter griffie door de partijen, de oproeping van de belanghebbenden om te verschijnen voor de rechter, het nazicht van de schuldvorderingen, de vorm van de betwistingen en tegenspraak, de uitspraak over de schuldvorderingen, de kennisgeving van dit vonnis, het lot van de vorderingen die reeds zijn ingediend voordat de schuldvordering die er het voorwerp van is, aangegeven wordt en waarover nog geen eindbeslissing over de zaak zelf is kunnen uitgesproken worden, de loop van de interesten.

Artikel 1672 betreft de rechtspleging voor het hof en de kennisgeving van het arrest.

Met artikelen 1673 tot 1675 komt de verdelingsprocedure in haar laatste fase : de aflevering door de vereffenaar van de borderellen van toewijzing, de begroting van de kosten en erelonen van de vereffenaar.

Dispositions complémentaires au Code judiciaire

PREMIÈRE PARTIE

Les limites territoriales des cantons judiciaires

Les limites des cantons judiciaires sont, en partie tout au moins, encore déterminées par la législation française : c'est au cours des premiers mois de l'an X (1) que la délimitation des cantons fut opérée. Le législateur du Royaume des Pays-Bas n'apporta (2) que des modifications de détail à un petit nombre de cantons du Brabant méridional.

Dès le mois de juillet 1831, le ministre de la Justice prit l'avis des procureurs généraux sur les modifications qu'il conviendrait d'introduire dans la délimitation des cantons de justices de paix : « depuis longtems on a reconnu la nécessité de supprimer quelques cantons d'une population évidemment trop faible et de faire disparatre des bizarreries de délimitations » (3).

Le projet du 22 février 1834, issu de ces travaux, est resté sans suite.

Le gouvernement remit la question à l'étude en tenant compte de la loi du 25 mars 1841 modifiant la compétence des juges de paix et le ministre de la Justice, M. Nothomb, fit rapport à la Chambre le 7 février 1843 (4).

La complexité du problème des circonscriptions cantonales, lié à celui du système électoral des provinces, ne permit pas de résoudre cette question à l'époque.

Le 24 novembre 1925 un projet de loi, portant réduction du personnel des cours et tribunaux fut déposé au Sénat par le ministre de la Justice, M. Tschoffen (5).

Ce projet, issu des travaux du Conseil de législation, tendait à assurer une meilleure administration de la justice par le perfectionnement de l'organisation judiciaire et la diminution des charges de l'Etat.

Le Conseil de législation constatait dans son rapport (6) que : « ... sauf des exceptions pareillement fort rares, les fonctions judiciaires telles qu'elles sont organisées actuellement, sont loin d'absorber toute l'activité de ceux à qui elles sont confiées. En

(1) Arrêtés des 7, 9, 17 frimaire, 19 nivôse, 9 et 25 pluviôse et 15 ventôse an X.
(2) Arrêtés des 5 juillet 1822, 30 décembre 1822 et 13 avril 1823.
(3) Extrait de l'exposé des motifs accompagnant le projet de loi déterminant la circonscription des cantons des justices de paix. Doc. parl. Ch., sess. 1833-1834, n° 69.
(4) Doc. parl. Ch., sess. 1842-1843, n° 107.
(5) Doc. parl. Sénat, sess. 1925-1926, n° 8.
(6) Doc. parl. Sénat, sess. 1925-1926, n° 8, p. 3.

Aanvullende bepalingen bij het Gerechtelijk Wetboek

EERSTE DEEL

De gebiedsomschrijving van de gerechtelijke kantons

De grenzen van de gerechtelijke kantons zijn, gedeeltelijk ten minste, bepaald door de Franse wetgeving. De omschrijving van de kantons gebeurde gedurende de eerste maanden van het jaar X (1). De wetgever van het Koninkrijk der Nederlanden bracht slechts detailwijzigingen (2) aan een klein aantal kantons van Zuid-Brabant.

In juli 1831 pleegde de minister van Justitie overleg met de procureurs-generaal over de wijzigingen die moesten aangebracht worden aan de omschrijving van de vredegerechtskantons : « depuis longtemps on avait reconnu la nécessité de supprimer quelques cantons d'une population évidemment trop faible et de faire disparaître des bizarreries de délimitations » (3).

Het ontwerp van 22 februari 1834, voortgekomen uit die werkzaamheden, bleef zonder gevolg.

De regering legde de aangelegenheid weer ter studie, rekening houdend met de wet van 25 maart 1841 tot wijziging van de bevoegdheid van de vrederechters, en de minister van Justitie Nothomb bracht verslag uit in de Kamer op 7 februari 1843 (4).

De ingewikkeldheid van het vraagstuk van de kantonnale gebiedsomschrijvingen, verbonden met dit van het verkiezingsstelsel voor de provinciën, maakte het niet mogelijk toen het vraagstuk op te lossen.

Op 24 november 1925 legde de minister van Justitie Tschoffen een wetsontwerp neer houdende vermindering van het personeel van hoven en rechtbanken (5).

Dit ontwerp, werk van de Raad voor de Wetgeving, strekte ertoe een betere rechtsbedeling te verzekeren door volmaking van de gerechtelijke inrichting en de vermindering van de staatslasten.

De Raad voor de Wetgeving stelde in zijn verslag vast (6) « .. sauf des exceptions pareillement fort rares, les fonctions judiciaires telles qu'elles sont organisées actuellement, sont loin d'absorber toute l'activité de ceux à qui elles sont confiées. En

(1) Besluiten van 7, 9, 17 frimaire, 19 nivôse, 9 en 25 pluviôse en 15 ventôse jaar X.
(2) Besluiten van 5 juli 1822, 30 december 1822 en 13 april 1823.
(3) Uittreksel uit de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet tot bepaling van de omschrijving van de vredegerechtskantons, Parl. Besch. 1833-1834, nr. 69.
(4) Parl. Besch., Kamer 1842-1843, nr. 107.
(5) Parl. Besch., Senaat, 1925-1926, nr. 8.
(6) Parl. Besch., Senaat, 1925-1926, nr. 8, p. 3.

moyenne, on peut estimer que l'accomplissement de leurs fonctions ne demande aux magistrats que 65 p. c. environ de l'activité qu'un homme donne aux affaires qu'il est chargé de gérer moyennant rémunération. »

Plus loin encore (7) :

« Au tableau de l'activité des juges de paix du royaume, on remarque de nombreuses situations que l'on ne peut appeler autrement que des sinécures. Pour s'en tenir au contentieux civil (c'est presque la seule partie des fonctions de ces juges qui demande de l'étude), on constate que 89 juges de paix sur 229, soit 38,86 p.c. ne rendent pas un jugement par semaine. Parmi eux, il y en a neuf qui ne rendent pas dix jugements civils par an. »

Pour remédier à cette situation anormale, le projet Tschoffen ramenait le nombre des justices de paix de 229 à 112, par voie de réunion ou groupement.

Toutefois, en raison des inconvénients que cette concentration pouvait avoir pour les justiciables (plus longs déplacements vers le chef-lieu de canton; frais de route plus élevés) le projet prévoyait l'institution de juges de paix itinérants; désormais tout magistrat cantonal dont la circonscription était agrandie, était obligé de se déplacer, accompagné de son greffier, au chef-lieu des justices de paix supprimées, comprises dans sa circonscription territoriale nouvelle.

Le projet fut frappé de caducité à la suite d'une dissolution des Chambres.

Une nouvelle tentative vit le jour en 1938 (8). L'heure semblait propice, le problème électoral étant résolu; désormais le régime des cantons de justices de paix n'affectait plus celui des cantons électoraux, la situation de ces derniers étant « cristallisée » par la promulgation du Code électoral.

Il était temps aussi de remédier aux effets de la loi de surséance à certaines nominations judiciaires (9), loi dont les effets avaient été prorogés jusqu'au jour de l'entrée en vigueur d'une loi portant réduction du personnel des cours et tribunaux. En 1938, il n'y avait plus que 171 juges de paix en fonction. Le projet Pholien en réduisait le nombre à 147. Il ne s'agissait plus d'un regroupement de cantons mais bien d'une refonte géographique générale.

Ce projet n'eut guère plus de succès que les précédents. Le spectre de la guerre assombrissait l'horizon; une fois de plus le projet devint caduc.

Le 18 septembre 1945 le ministre de la Justice, M. Grégoire, instituait une commission chargée de réexaminer la question. Cette commission, appelée « Commission Dijon », élabora un avant-projet dont la partie consacrée à la révision territoriale fut déposée par le ministre de la Justice, M. Struye, sur le bureau du Sénat (10).

Cette fois, les nombres de 202 justices de paix et 9 tribunaux de police furent retenus. La répartition géographique cantonale tenait compte des moyens de communications modernes, de la densité de la population et des caractères particuliers de celle-ci.

Innovation importante : afin de faciliter l'accès du prétoire aux justiciables, le siège d'un canton se trouvait dans certains cas situé en dehors de celui-ci.

Mais ce projet modéré et réaliste fut lui aussi frappé de caducité par la dissolution des Chambres en 1949.

Enfin, le projet de loi déposé par M. le ministre Moyersoen le 15 septembre 1951 sur le bureau de la Chambre, reprenait les propositions de la commission Dijon-Struye, à l'exception de quelques modifications de détail.

On a recueilli à ce stade le fruit de tous ces travaux.

Un groupe de travail composé des personnalités les plus qualifiées a examiné la situation actuelle des justices de paix, de dégager de cette étude préliminaire les principes qui doivent régir la réorganisation envisagée et de coordonner les propositions.

(7) Ibid. p. 4.
(8) Doc. parl. Sénat, sess. 1938-1939, n° 50.
(9) Loi du 20 juillet 1926.
(10) Doc. parl. Sénat, sess. 1947-1948, n° 463.

moyenne, on peut estimer que l'accomplissement de leurs fonctions ne demande aux magistrats que 65 p.c. environ de l'activité qu'un homme donne aux affaires qu'il est chargé de gérer moyennant remunération. »

En verder (7) :

« Au tableau de l'activité des juges de paix du royaume, on remarque de nombreuses situations que l'on ne peut appeler autrement que des sinécures. Pour s'en tenir au contentieux civil (c'est presque la seule partie des fonctions de ces juges qui demande de l'étude), on constate que 89 juges de paix sur 229, soit 38,86 p.c. ne rendent pas un jugement par semaine. Parmi eux, il y en a neuf qui ne rendent pas dix jugements civils par an. »

Om deze abnormale toestand te verhelpen, bracht het ontwerp Tschoffen het aantal vredegerechten terug van 229 tot 112 door samenvoeging of hergroepering.

Wegens de mogelijke bezwaren van die concentratie voor de rechtsonderhorigen (langere verplaatsingen naar de hoofdplaats van het kanton; hogere verplaatsingskosten) voorzag het ontwerp in de instelling van reizende vrederechters : voortaan was ieder kantonnaal magistraat wiens ambtsgebied vergroot was, ertoe verplicht zich, vergezeld van zijn griffier, te verplaatsen naar de hoofdplaats van de opgeheven vredegerechten in zijn nieuw rechtsgebied.

Het ontwerp verviel wegens kamerontbinding.

Een nieuwe poging zag het licht in 1938 (8). Het ogenblik leek geschikt : het verkiezingsvraagstuk was opgelost; voortaan had het stelsel van de vredegerechtskantons geen terugslag meer op dat van de kieskantons, daar de toestand van die laatste was « gekristalliseerd » door de uitvaardiging van het kieswetboek.

Het was ook tijd om de gevolgen te verhelpen van de wet tot uitstel van sommige rechterlijke benoemingen (9), waarvan de uitwerking was verlengd tot het inwerkingtreden van een wet tot vermindering van het personeel van hoven en rechtbanken. In 1938 waren er nog slechts 171 vrederechters in functie. Het ontwerp Pholien verminderde dit aantal tot 147. Het ging nu niet meer om een hergroepering van kantons maar om een algemene geografische wederindeling.

Dit ontwerp had niet meer geluk dan de voorafgaande. De oorlog dreigde; eens te meer verviel het.

Op 18 september 1945 stelde de minister van Justitie M. Grégoire een commissie in die de aangelegenheid opnieuw moest onderzoeken. Die commissie « Commissie Dijon » genaamd, werkte een voorontwerp uit waarvan het deel over de territoriale herziening door de minister van Justitie, M. Struye op het bureau van de Senaat werd neergelegd (10).

Ditmaal stelde men volgende cijfers vast : 202 vredegerechten en 9 politierechtbanken. Bij de geografische verdeling van de kantons hield men rekening met de moderne verkeersmiddelen, met de omvang van de bevolking en met haar bijzondere aard.

Een belangrijke vernieuwing was, dat de zetel van een kanton zich in sommige gevallen buiten dit kanton bevond, om de rechtsonderhorigen gemakkelijker toegang te geven tot het gerecht.

Evenwel verviel ook dit gematigd en realistisch ontwerp door de kamerontbinding van 1949.

Tenslotte nam het voorontwerp van wet, dat neergelegd werd op het bureau van de Kamer door minister Moyersoen, de voorstellen over van de Commissie Dijon-Struye met uitzondering van enkele details.

Men heeft in dit stadium de vruchten van al die arbeid geplukt.

Een werkgroep samengesteld uit de meest bevoegde personen werd ermee belast de huidige toestand van de vredegerechten te onderzoeken, uit deze voorstudie de beginselen af te leiden die de voorgenomen herinrichting moesten beheersen en de voorstellen te coördineren.

(7) Ibid, p. 4.
(8) Parl. Besch., Senaat, 1938-1939, nr. 50.
(9) Wet van 20 juli 1926.
(10) Parl. Besch., Senaat, 1947-1948, nr. 463.

On a tenu compte, pour l'élaboration de la carte nouvelle des cantons judiciaires, des critères suivants (11) :

1. Critères relatifs à la compétence d'attribution.

L'examen des statistiques judiciaires montre que si dans certains cantons l'activité judiciaire est des plus réduite, il en est d'autres où un magistrat ne peut remplir seul les multiples devoirs de sa charge. Or le Code judiciaire en projet apporte à la compétence civile du juge de paix d'importantes modifications. Si les contestations sociales ne sont plus de sa compétence, en revanche le juge de paix devient le juge de droit commun pour les litiges dont la valeur ne dépasse pas vingt-cinq mille francs et, à cet égard, les statistiques révèlent qu'un nombre important d'affaires qui, sous l'empire des lois en vigueur, sont de la compétence des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, portent sur des montants inférieurs à cette somme.

Il faut donc veiller à réaliser une répartition plus harmonieuse des activités des magistrats cantonnaux en tenant compte non seulement des situations qui résultent des lois en vigueur, mais aussi des nouvelles règles de compétence. Malgré les difficultés et les risques d'erreurs que comporte ce travail, le ressort territorial de chaque canton a été établi à l'appui des études qui ont été entrepreises pour déterminer avec le plus de précision possible, dans chaque cas, les effet des modifications proposées.

2. Facteurs démographiques et sociaux.

La densité de population est évidemment une donnée essentielle. En principe l'activité judiciaire d'un canton peu peuplé est réduite. Par contre une forte densité de population est une source de conflits.

D'autre part, le genre de vie, les mœurs, l'activité de la population est un facteur dont on ne pourrait négliger l'importance. Les travaux d'une juridiction établie dans le centre commercial d'une grande ville ne peuvent être comparés à ceux d'un canton rural. Le rôle que joue la conciliation est au demeurant très différent, selon qu'il s'agit de litiges d'ordre patrimonial ou familial. Et, en ce domaine, le rôle des juges de paix est prépondérant.

3. Facteurs économiques.

On ne peut négliger non plus, sur le plan judiciaire, l'orientation économique d'une région. Et, à cet égard, non seulement les voies d'accès, mais aussi les moyens de communication, notamment l'organisation de transports en commun, constituent un élément capital.

(11) MM. J. Matthijs, procureur général près la Cour d'appel de Gand, A. Colard, avocat général près la Cour d'appel de Bruxelles, J. Blondiaux, substitut du procureur général près la Cour d'appel de Liège, L. Jacques Houssa, juge de paix émérite du premier canton de Liège, R. Horion, juge de paix du premier canton d'Anvers, P. Pierret, juge de paix du canton de La Roche-en-Ardenne, et G. Lowies, magistrat délégué au ministère de la Justice, nous ont apporté leur collaboration pour l'étude d'ensemble du projet, indépendamment des études particulières auxquelles ils ont procédé pour les ressorts où ils exercent leurs fonctions.

En outre, MM. Ch. Mauroy, procureur du Roi à Tournai, R. Moerens, juge de paix du canton de Saint-Gilles, C. Jordan, juge de paix du canton de Charleroi-Nord, P. Sacré, juge de paix du canton de Diest, M. Hislaire, juge de paix du canton de Nivelles, F. Heilier, juge de paix du canton de Wavre, A. Roelandts, juge de paix du canton de Saint-Trond, et R. Mougenot, juge de paix du canton de Mons, ont procédé à des études particulières pour les arrondissements qui les concernent.

Ces travaux n'eussent pu être menés à bonne fin sans le concours de l'Institut géographique militaire, qui, sous la direction de M. Devos, géographe en chef et directeur de l'institut, et du commandant Gevaert, a établi une carte judiciaire au cent millième, selon les dispositions légales en vigueur. L'institut a établi ensuite, selon les données du projet, une seconde carte, que l'on trouvera en annexe au présent rapport, et qui permet de mieux apprécier la portée des propositions.

De plus, l'Administration des Transports au Ministère des Communications, a établi, selon les directives de M. le directeur général Vrebos, une carte des moyens de communication, tant par route que par voie ferrée. Cet important travail a facilité les travaux du groupe d'études.

Er werd bij het opmaken van de nieuwe kaart van de gerechtelijke kantons, rekening gehouden met de volgende kriteria (11) :

1. Kriteria in zake volstrekte bevoegdheid.

Het onderzoek van de statistieken wijst uit dat, terwijl voor sommige kantons de gerechtelijke bedrijvigheid zeer beperkt is, er andere zijn waar de titularis alleen niet kan instaan voor de talrijke taken van zijn ambt.

Het Gerechtelijk Wetboek brengt belangrijke wijzigingen aan de burgerlijke bevoegdheid van de vrederechter. Terwijl de geschillen inzake sociaal recht niet meer tot zijn bevoegdheid zullen behoren, wordt de bevoegdheid van gemeen recht van de vrederechter uitgebreid tot alle geschillen beneden vijfentwintigduizend frank en de statistieken wijzen in dit opzicht uit dat onder het stelsel van de wetten die heden van kracht zijn, een zeer aanzienlijk aantal zaken die onder de bevoegdheid vallen van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel, beneden deze som blijven.

Er moet dus meer evenwicht gebracht worden onder de bedrijvigheden van de kantonnale magistraten, rekening gehouden zowel met de heersende toestanden als met de ontworpen wijzigingen aan de bevoegdheidsregels.

Spijts de moeilijkheden die onvermijdelijk met dergelijk werk gepaard gaan, werd het rechtsgebied van ieder kanton bepaald, rekening gehouden met de uitslag van de studies die ondernomen werden om voor ieder afzonderlijk geval de terugslag van de voorgestelde wijzigingen zo nauwkeurig mogelijk te bepalen.

2. Demografische en sociale factoren.

De bevolkingsdichtheid is vanzelfsprekend een essentieel gegeven. In beginsel is de gerechtelijke activiteit van een weinig bevolkt kanton beperkt. Een grotere bevolkingsdichtheid is daarentegen een bron van conflicten.

Aan de andere kant zijn de levenswijze, de zeden en de bedrijvigheid van de bevolking een factor die men niet mag verwaarlozen. De arbeid van een gerecht dat gevestigd is in een handelscentrum van een grote stad kan niet worden vergeleken met die van een landelijk kanton. De rol van de verzoening is overigens zeer verschillend, naargelang het gaat om patrimoniale of familiale geschillen. Op dit gebied nu, is de rol van de vrederechters van overwegend belang.

3. Economische factoren.

Men mag evenmin op het gerechtelijk plan de economische gerichtheid van een streek uit het oog verliezen. In dit opzicht maken de toegangswegen, en tevens de verkeersmiddelen, onder andere de inrichting van gemeenschappelijk vervoer, een kapitaal element uit.

(11) De heren J. Matthijs, procureur-generaal bij het Hof van beroep te Gent, A. Colard, advokaat-generaal bij het Hof van beroep te Brussel, J. Blondiaux, substituut procureur-generaal bij het Hof van beroep te Luik, L. Jacques-Houssa, vrederechter-emeritus van het eerste kanton Luik, R. Horion, vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, P. Pierret, vrederechter van het kanton La Roche-en-Ardenne, en G. Lowies, magistraat afgevaardigd bij het Ministerie van Justitie, hebben hun medewerking verleend bij de studie van het ontwerp, onverminderd de bijzondere studies die zij zelf hebben gemaakt voor de rechtsgebieden waar zij hun ambt uitoefenen.

Daarbij hebben de heren Ch. Mauroy, procureur des Konings te Doornik, R. Moerens, vrederechter van het kanton Sint-Gillis, C. Jordan, vrederechter van het kanton Charleroi-noord, P. Sacré, vrederechter van het kanton Diest, M. Hislaire, vrederechter van het kanton Nijvel, F. Heilier, vrederechter van het kanton Waver, A. Roelandts, vrederechter van het kanton Sint-Truiden, en R. Mougenot, vrederechter van het kanton Bergen, bijzondere studies gemaakt voor de arrondissementen die hen aanbelangen.

De werkzaamheden van de studiegroep werden aanzienlijk vergemakkelijkt dank zij de medewerking van het Militair Geografisch Instituut, dat, onder leiding van de heren Devos, hoofdgeograaf, directeur bij voornoemd instituut, en van kommandant Gevaert, een kaart van de gerechtelijke kantons, volgens de bestaande indeling heeft opgemaakt. Het instituut heeft daarna een nieuwe kaart gemaakt, die men hierna als bijlage vindt en die toelaat de uitslag van het uitgevoerd werk beter te beoordelen.

Bovendien heeft de dienst van het vervoer in het Ministerie van Verkeerswezen, onder de leiding van de heer Vrebos, directeur-generaal, een kaart opgemaakt met aanduiding van het wegen- en spoorwegnet. Dit belangrijk werk droeg eveneens bij om de werkzaamheden van de studiegroep te vergemakkelijken.

Compte tenu de ces données, on s'est efforcé de constituer des cantons qui présentent suffisamment d'homogénéité, sur le plan démographique et économique, et qui pourront justifier d'une activité normale. Néanmoins, dans quelques cas, la densité de population est peu importante et il est à prévoir que l'activité judiciaire y restera limitée. Ces cantons ont été maintenus pour ne pas porter atteinte aux intérêts des justiciables; mais, pour remédier aux inconvénients qui en résultent, le projet consacre le système des dessertes, tel qu'il a été expérimenté depuis plus de trente ans. En lui donnant une forme légale, le projet ne porte point atteinte aux prérogatives royales prévues par la Constitution en matière de nomination des magistrats. La règle proposée n'a d'autre objet que de déterminer les limites de la compétence territoriale du juge que le pouvoir législatif est normalement appelé à régler. Quant à la nomination des magistrats appelés à exercer leurs fonctions dans les limites du ressort territorial ainsi délimité, elle appartient au Roi, conformément aux règles constitutionnelles.

Rekening houdend met die gegevens, heeft men zich ingespannen om kantons samen te stellen die op demografisch en op economisch gebied voldoende homogeen zijn, en die blijk kunnen geven van een normale activiteit. Toch is de bevolkingsdichtheid in sommige gevallen klein en is het te voorzien dat de gerechtelijke bedrijvigheid beperkt zal blijven. Die kantons werden gehandhaafd ten einde geen afbreuk te doen aan de belangen van de rechtsonderhorigen maar, om de bezwaren die eruit voortvloeien te verhelpen, bevestigt het ontwerp het stelsel van de bediening, zoals het reeds sedert meer dan dertig jaar wordt beproefd. Door er een wettelijke vorm aan te geven, doet het ontwerp geen afbreuk aan de koninklijke prerogatieven die door de Grondwet worden bepaald in zake benoeming van magistraten. De voorgestelde regel heeft enkel tot doel de grenzen te bepalen van de territoriale bevoegdheid van de rechter, wat normaal door de wetgevende macht wordt gedaan. De benoeming van de magistraten die hun ambt moeten uitoefenen binnen het aldus bepaalde rechtsgebied, behoort aan de Koning, overeenkomstig de grondwettelijke regels.

Examen

des circonscriptions territoriales proposées

I. *Province d'Anvers.*

Arrondissement judiciaire d'Anvers.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire d'Anvers compte actuellement 11 cantons de justices de paix et 1 tribunal de police.

Chaque canton est desservi par un juge de paix titulaire. Les juges du 3e canton d'Anvers et du canton de Borgerhout sont suppléés par un juge de paix de complément.

Dans les cantons de Boom, Brecht, Kontich et Zandhoven, le juge de paix est également juge de police. Le service du tribunal de police d'Anvers, dont la compétence territoriale s'étend aux cantons d'Anvers, Berchem, Borgerhout et Ekeren est assuré par trois juges titulaires et un juge de complément. Le juge de paix de complément du 3e canton d'Anvers est également juge au tribunal de police.

Nouveau projet et justification.

Il n'est pas douteux qu'une grande partie des affaires civiles et commerciales soustraites au tribunal de première instance et au tribunal de commerce seront portées devant les justices de paix de la ville.

Pour la division de la ville en cantons de justice de paix, il a été tenu compte des circonscriptions des sections de police et du caractère propre à certains quartiers de la ville (12).

§ 1er. *Anvers I.*

Formé par les cinquième et sixième sections de police, englobe une partie très commerciale de la ville, notamment la rue Carnot, la rue de l'Eglise, la place Reine Astrid, l'avenue de Keyser. C'est un quartier d'affaires qui groupe 39 784 habitants (13).

(12) Toutefois, pour éviter qu'une simple décision administrative, modifiant les limites des sections de police, ne modifie par la même occasion le ressort des cantons de la ville, il était indispensable de citer les noms des rues de chaque canton.

(13) Ce chiffre correspond au nombre réel d'habitants. Le nombre légal obtenu en divisant le chiffre de la population totale de la ville par le nombre de cantons, conformément à l'article 63, est de 42 770 habitants. Cette remarque vaut pour tous les cantons d'Anvers-ville.

Onderzoek

van de voorgestelde gebiedsomschrijvingen

I. *Provincie Antwerpen.*

Gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Antwerpen omvat thans elf vredegerechtskantons en één politierechtbank.

Ieder kanton wordt bediend door een vrederechter-titularis. De rechters van het derde kanton Antwerpen en van het kanton Borgerhout worden bijgestaan door een toegevoegd vrederechter.

In de kantons Boom, Brecht, Kontich en Zandhoven is de vrederechter tevens politierechter. De dienst van de politierechtbank met rechtsbevoegdheid over de kantons Antwerpen, Berchem, Borgerhout en Ekeren wordt verzekerd door drie rechters-titularissen en een toegevoegd rechter. De toegevoegde vrederechter van het derde kanton Antwerpen is tevens rechter in de politierechtbank.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

Het lijdt geen twijfel dat een groot deel van de burgerlijke en handelszaken die aan de rechtbank van eerste aanleg en aan de rechtbank van koophandel onttrokken zijn, voor de vredegerechten van de stad zullen komen.

Voor de indeling van de stad in vredegerechtskantons, werd er rekening gehouden met de omschrijvingen van de politiewijken en met de eigen aard van sommige stadswijken (12).

§ 1. *Antwerpen I.*

Gevormd door de vijfde en zesde politiewijk, omvat een zeer commercieel gedeelte van de stad, onder meer de Carnotstraat, de Kerkstraat, het Koningin Astridplein, de de Keyserlei. Het is een zakenwijk met 39 784 inwoners (13).

(12) Toch was het nodig de namen te noemen van de straten van ieder kanton, om te vermijden dat een louter administratieve beslissing tot wijziging van de grenzen van de politiewijken tevens het rechtsgebied van de stadskantons zou wijzigen.

(13) Dit cijfer komt overeen met het werkelijke inwonersaantal. Het wettelijk aantal dat bekomen wordt door deling van het totaal bevolkingsaantal door het aantal kantons, overeenkomstig artikel 63, is 42 770 inwoners. Deze opmerking geldt voor alle kantons van Antwerpen-stad.

§ 2. *Anvers II.*

Formé par la troisième et la huitième section; quartier d'affaires s'étendant au Meir et à la partie sud de la ville : 47 241 habitants.

§ 3. *Anvers III.*

Englobe la commune très industrielle de Hoboken, le quartier du Kiel où de nombreux immeubles à appartements multiples ont été construits, ce qui explique le nombre élevé d'habitants.

Ce canton formé par la neuvième section de police et par la commune de Hoboken comprend 60 946 habitants.

§ .4 *Anvers IV.*

Englobe la plus grande partie du port et comprend les 11e et 12e sections de police, les 2e, 3e, 4e et 5e districts. Population totale : 55 708 habitants.

§ 5. *Anvers V.*

Comprend les sections de la ville proprement dite, riveraines de l'Escaut (rive droite) et la partie de la ville s'étendant sur la rive gauche ainsi que les communes de Burcht et Zwijndrecht.

Population totale : 57 630 habitants.

§ 6. *Anvers VI.*

Comprend la 7e section (longue rue d'Argile, avenue de Belgique et chaussée de Malines). De plus, il englobe la 10e section et la commune de Wilrijk. Cette dernière a été détachée du canton de Berchem dont la population se trouve ainsi ramenée à un chiffre moins important. Il s'agit en ordre principal de quartiers résidentiels.

Population totale : 78 762 habitants.

§ 7. *Canton de Berchem.*

La commune de Wilrijk étant rattachée au 6e canton d'Anvers, le canton de Berchem ne comprend plus que les communes de Berchem et Mortsel, soit 73 115 habitants.

Cette proposition correspond à celle du projet Dijon-Struye.

§ 8. *Canton de Boom.*

La composition de ce canton n'est pas modifiée; il est formé des communes de Boom, Niel, Rumst, Schelle, Hemiksem et Terhagen, soit au total 52 660 habitants.

Cette proposition correspond au projet Dijon-Struye.

§ 9. *Canton de Borgerhout.*

Ce canton tel qu'il est constitué actuellement comprend 148 725 habitants et est un des plus peuplés du pays. Il est desservi par un juge de paix et un juge de paix de complément.

A elle seule, la commune de Borgerhout peut constituer un canton.

Population totale : 50 143 habitants.

§ 10. *Canton de Brasschaat.*

Ce nouveau canton, dont le chef-lieu est établi à Brasschaat (commune détachée de l'actuel canton d'Ekeren), comprend les communes de Brecht, Loenhout, Sint-Lenaarts et Wuustwezel (détachée de l'actuel canton de Brecht) et la commune de Sint-Job-in-'t-Goor (détachée du canton de Zandhoven).

La commune de Brasschaat fait actuellement partie du canton d'Ekeren, commune avec laquelle elle n'a pas de moyen direct de communication.

Le canton de Brecht ne peut être maintenu; la commune de Brecht n'est desservie que par des moyens réduits de communication; un autobus la relie à Merksem via Sint-Job-in-'t-Goor.

Par contre, la commune de Brasschaat est reliée directement à Wuustwezel et Loenhout; elle est voisine de Sint-Job-in-'t-Goor (dont les habitants n'ont aucune communication avec Zandhoven); une route directe relie Brecht et Sint-Lenaarts à Brasschaat.

Population : 49 104 habitants.

§ 2. *Antwerpen II.*

Gevormd door de derde en achtste wijk; handelswijk die zich uitstrekt tot de Meir en het zuidelijk deel van de stad : 47 241 inwoners.

§ 3. *Antwerpen III.*

Omvat de zeer bedrijvige gemeente Hoboken met de wijk Kiel, waar talrijke appartementsgebouwen werden gebouwd, wat het hoge inwonersaantal verklaart.

Dit kanton dat bestaat uit de negende politiewijk en de gemeente Hoboken heeft 60 946 inwoners.

§ 4. *Antwerpen IV.*

Omvat het grootste deel van de haven en beslaat de elfde en twaalfde politiewijk, het tweede, derde, vierde en vijfde district.

Totale bevolking : 55 708 inwoners.

§ 5. *Antwerpen V.*

Omvat de eigenlijke stadswijken langsheen de rechter Scheldeoever en het gedeelte van de stad op de linkeroever met de gemeenten Burcht en Zwijndrecht.

Totale bevolking : 57 630 inwoners.

§ 6. *Antwerpen VI.*

Omvat de zevende wijk (Lange Leemstraat, Belgiëlei en Mechelsesteenweg). Bovendien omvat het de tiende wijk en de gemeente Wilrijk. Die laatste werd afgenomen van het kanton Berchem, waarvan de bevolking zo wordt teruggebracht tot een lager cijfer. Het gaat hier voornamelijk om residentiewijken.

Totale bevolking : 78 762 inwoners.

§ 7. *Kanton Berchem.*

De gemeente Wilrijk werd verbonden aan het zesde kanton Antwerpen, waardoor het kanton Berchem enkel nog de gemeenten Berchem en Mortsel omvat, of 73 115 inwoners.

Dit voorstel stemt overeen met dat van het ontwerp Dijon-Struye.

§ 8. *Kanton Boom.*

De samenstelling van dit kanton werd niet gewijzigd. Het wordt gevormd door de gemeenten Boom, Niel, Rumst, Schelle, Hemiksem en Terhagen, of in totaal 52 660 inwoners.

Dit voorstel stemt overeen met het ontwerp Dijon-Struye.

§ 9. *Kanton Borgerhout.*

Dit kanton, zoals het thans is samengesteld, omvat 148 725 inwoners en is een van de meest bevolkte kantons van het land. Het wordt bediend door een vrederechter en een toegevoegd vrederechter.

Voortaan maakt de gemeente Borgerhout alleen een kanton uit.

Totale bevolking : 50 143 inwoners.

§ 10. *Kanton Brasschaat.*

Dit nieuwe kanton, waarvan de hoofdplaats Brasschaat zal zijn, (gemeente die van het huidige kanton Ekeren wordt afgenomen), omvat de gemeenten Brecht, Loenhout, Sint-Lenaarts en Wuustwezel (ontnomen aan het huidige kanton Brecht), en de gemeente Sint-Job-in-'t-Goor (ontnomen aan het kanton Zandhoven).

De gemeente Brasschaat maakt thans deel uit van het kanton Ekeren waarmee ze geen rechtstreekse verkeersverbinding heeft.

Het kanton Brecht kan niet gehandhaafd worden. Het heeft slechts beperkte verkeersmiddelen : een autobus die het verbindt met Merksem via Sint-Job-in-'t-Goor.

Daarentegen is de gemeente Brasschaat rechtstreeks verbonden met Wuustwezel en Loenhout; zij grenst aan Sint-Job-in-'t-Goor (waarvan de inwoners geen verbinding hebben met Zandhoven); een rechtstreekse baan verbindt Brecht en Sint-Leenaarts met Brasschaat.

Bevolkingsaantal : 49 104 inwoners.

§ 11. *Canton de Deurne.*

Ce nouveau canton comprend la commune de Deurne et la commune de Wijnegem. Celle-ci est ajourd'hui rattachée au canton de Zandhoven, mais il n'y a pas de moyens de communications directs entre Wijnegem et Zandhoven.

La population totale est de 74 597 habitants.

§ 12. *Canton de Kapellen.*

Le transfert du siège du canton d'Ekeren à Kapellen avait déjà été prévu dans le projet Dijon-Struye. Il s'impose en raison de l'extension des travaux portuaires.

En dehors des communes de Hoevenen, Ekeren, Kapellen et Stabroek qui font partie de l'actuel canton d'Ekeren, le nouveau canton comprend également les communes de Kalmthout et Essen qui font actuellement partie du canton de Brecht. Les habitants des communes d'Essen et Kalmthout n'ont pas de moyens de communication avec la commune de Brecht alors qu'un chemin de fer les relie directement à Kapellen.

Population : 61 041 habitants.

§ 13. *Canton de Kontich.*

La composition de ce canton ne subit aucune modification.
La population est de 57 303 habitants.

§ 14. *Canton de Merksem.*

La commune de Merksem (35 260 habitants) devient chef-lieu de canton. On y a ajouté les communes de Schoten (distraite du canton d'Ekeren) et de 's-Gravenwezel (distraite du canton de Zandhoven) pour former un canton de 62 920 habitants.

La création de ce canton donne satisfaction sur le plan des moyens de communications, nettement plus faciles désormais pour tous les habitants.

§ 15. *Canton d'Oostmalle.*

Le transfert à Oostmalle (commune détachée de l'actuel canton de Brecht) du siège de l'actuel canton de Zandhoven (amputé de Wijnegem, 's-Gravenwezel et Sint-Job-in-'t-Goor, mais augmenté de Westmalle) est conforme au vœu émis par le groupement des juges de paix de l'arrondissement d'Anvers, lors des travaux de la commission Dijon. Cette proposition se justifie par le fait que la commune d'Oostmalle est au centre d'un nœud de communications et donc facilement accessible pour les habitants des communes qui forment ce nouveau canton de 45 975 habitants.

Tribunal de police.

L'actuel tribunal de police d'Anvers, exerce sa juridiction sur les cantons d'Anvers-ville, Berchem, Borgerhout et Ekeren.

Les nombreux moyens de communication de la ville d'Anvers avec les localités les plus éloignées de l'arrondissement en rendent l'accès très facile.

Il importe donc que la compétence du tribunal de police d'Anvers s'étende à tout l'arrondissement.

Aujourd'hui, trois juges titulaires et un juge de complément assurent le service avec le juge de paix de complément du troisième canton d'Anvers.

* * *

II. *Province d'Anvers.*
Arrondissement judiciaire de Malines.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Malines compte six cantons, desservis chacun par un juge de paix titulaire.

Le service du tribunal de police est assuré alternativement par les juges de paix des cantons de Malines I et Malines II.

§ 11. *Kanton Deurne.*

Dit nieuwe kanton omvat de gemeenten Deurne en Wijnegem. Deze laatste is thans verbonden aan het kanton Zandhoven, maar er zijn geen rechtstreekse verkeersmiddelen tussen Wijnegem en Zandhoven.

De totale bevolking is 74 597 inwoners.

§ 12. *Kanton Kapellen.*

Reeds het ontwerp Dijon-Struye voorzag in de overbrenging van de zetel van het kanton Ekeren naar Kapellen. Dit is geboden gezien de uitbreiding van de haveninstellingen.

Buiten de gemeenten Hoevenen, Ekeren, Kapellen en Stabroek, die deel uitmaken van het huidige kanton Ekeren, omvat het nieuwe kanton ook de gemeenten Kalmthout en Essen, die thans deel uitmaken van het kanton Brecht. De inwoners van de gemeenten Essen en Kalmthout hebben geen rechtstreeks verkeersmiddel met de gemeente Brecht terwijl ze rechtstreeks met Kapellen verbonden zijn door een spoorweg.

Bevolkingsaantal : 61 041.

§ 13. *Kanton Kontich.*

De samenstelling van dit kanton blijft ongewijzigd.
Het bevolkingsaantal is 57 303.

§ 14. *Kanton Merksem.*

De gemeente Merksem (35 260 inwoners) wordt hoofdplaats van het kanton. Daarbij komen de gemeenten Schoten (ontnomen aan het kanton Ekeren) en 's-Gravenwezel (ontnomen aan het kanton Zandhoven). Samen vormen zij een kanton met 62 920 inwoners.

De oprichting van dit kanton geeft voldoening op het gebied van de verkeersmiddelen die voor alle inwoners merkelijk gemakkelijker zijn.

§ 15. *Kanton Oostmalle.*

De overbrenging naar Oostmalle (gemeente die van het huidige kanton Brecht werd afgescheiden) van de zetel van het huidige kanton Zandhoven (verminderd met Wijnegem, 's-Gravenwezel en Sint-Job-in-'t-Goor, maar vermeerderd met Westmalle) stemt overeen met de wens uitgebracht door de groepering van de vrederechters van het arrondissement Antwerpen ter gelegenheid van de werkzaamheden van de commissie Dijon. Dit voorstel vindt zijn rechtvaardiging in het feit dat de gemeente Oostmalle zich bevindt in het midden van een knooppunt van verkeersmiddelen en dus gemakkelijk bereikbaar is voor alle inwoners van dit nieuw kanton van 45 975 inwoners.

Politierechtbank.

De huidige politierechtbank van Antwerpen heeft rechtsbevoegdheid over de kantons van Antwerpen-stad, Berchem, Borgerhout en Ekeren.

De talrijke verkeersmiddelen tussen de stad Antwerpen en de verst gelegen plaatsen van het arrondissement maken ze zeer goed bereikbaar.

Het komt er dus op aan dat de bevoegdheid van de politierechtbank te Antwerpen zich uitstrekt tot het gehele arrondissement.

Thans verzekeren drie rechters-titularissen en een toegevoegd rechter de dienst met de toegevoegde vrederechter van het derde kanton Antwerpen.

* * *

II. *Provincie Antwerpen.*
Gerechtelijk arrondissement Mechelen.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Mechelen telt zes kantons met voor ieder een vrederechter-titularis.

De dienst van de politierechtbank wordt om beurten verricht door de vrederechters van de kantons Mechelen I en Mechelen II.

Nouveau projet et justification.

La nouvelle répartition s'écarte des projets antérieurs de réorganisation présentés par MM. Tschoffen et Pholien, en raison des modifications de compétence, telles qu'elles résultent du projet de Code judiciaire.

Les juges de paix des cantons de l'arrondissement judiciaire de Malines ne connaîtront que des affaires civiles.

Les cantons proposés sont peuplés mais les affaires qui doivent être soumises aux juges de paix sont, pour certains cantons, inférieures en nombre à celles que le juge de paix d'un canton voisin moins peuplé devra régler.

§ 16. *Canton de Heist-op-den-Berg.*

Les communes de Beersel, Booischot, Hallaar, Heist-op-den-Berg, Itegem, Putte, Schriek, Wiekevorst, O.-L.-V.-Waver, Bonheiden et Rijmenam totalisent 56 521 habitants et forment le canton de Heist-op-den-Berg.

Les communes de Nijlen et Bevel sont désormais rattachées au canton de Lierre.

Les communes de O.-L.-V.-Waver, Bonheiden et Rijmenam, détachées du canton de Duffel (supprimé), sont rattachées au canton de Heist-op-den-Berg.

§ 17. *Canton de Lierre.*

Les communes de Nijlen et Bevel, distraites du canton de Heist-op-den-Berg, sont rattachées au canton de Lierre, parce qu'elles sont proches de cette ville et que les moyens de communication sont également beaucoup plus faciles.

Les communes de Koningshooikt et Duffel sont rattachées à Lierre.

Population : 69 770 habitants.

§ 18. *Canton de Malines.*

Le ressort de ce canton s'étend à toute la ville de Malines, aux commune sde Hombeek et Leest, détachées de l'actuel canton de Malines II, et aux communes de Walem et Sint-Katelijne-Waver, distraites du canton de Duffel.

La population est de 83 283 habitants.

§ 19. *Canton de Willebroek.*

Ce nouveau canton, dont le chef-lieu est installé à Willebroek, comprend les communes formant l'actuel canton de Puurs et les communes de Willebroek, Ruisbroek, Blaasveld, Heffen, Heindonk et Tisselt, distraites du canton supprimé de Malines II.

La commune de Willebroek a été choisie en raison de sa situation géographique et du fait que la nouvelle autoroute Malines-Tamise permettra des communications rapides et faciles pour toutes les communes de l'actuel canton de Puurs avec Willebroek, alors que la commune de Puurs restera en dehors de l'autoroute.

Ce canton groupe les communes de Bornem, Breendonk, Hingene, Liezele, Lippele, Mariakerke, Oppuurs, Puurs, Sint-Amands, Weert, Willebroek, Ruisbroek, Blaasveld, Heffen, Heindonk et Tisselt, soit au total 60 894 habitants.

Tribunal de police.

La création de deux tribunaux de police s'impose puisque les juges de paix ne connaîtront que des affaires civiles et commerciales.

La ville de Malines, chef-lieu de l'arrondissement, n'offre pas de communications suffisantes avec toutes les communes de l'arrondissement. Aussi est-il nécessaire d'établir un tribunal de police à Malines, dont le ressort s'étend aux cantons de Malines et Willebroek, et un autre à Lierre, pour les cantons de Lierre et Heist-op-den-Berg.

* * *

Nieuw ontwerp en verantwoording.

De nieuwe indeling wijkt af van de vroegere herinrichtingsontwerpen die werden voorgelegd door de heren Tschoffen en Pholien, wegens de wijzigingen in de bevoegdheid zoals zij blijken uit het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek.

De vrederechters van de kantons van het gerechtelijk arrondissement Mechelen zullen enkel kennis nemen van burgerlijke zaken.

De voorgestelde kantons zijn wel goed bevolkt, maar het aantal zaken die moeten onderworpen worden aan de vrederechters is, voor sommige kantons, lager dan dat van de zaken die een vrederechter van een minder bevolkt naburig kanton moet behandelen.

§ 16. *Kanton Heist-op-den-Berg.*

De gemeenten Beersel, Booischot, Hallaar, Heist-op-den-Berg, Itegem, Putte, Schriek, Wiekevorst, O.-L.-Waver, Bonheiden en Rijmenam hebben samen 56 521 inwoners en vormen het kanton Heist-op-den-Berg.

De gemeenten Nijlen en Bevel zijn voortaan verbonden aan het kanton Lier.

De gemeenten O.-L.-V.-Waver, Bonheiden en Rijmenam, ontnomen aan het (opgeheven) kanton Duffel, worden aan het kanton Heist-op-den-Berg verbonden.

§ 17. *Kanton Lier.*

De gemeenten Nijlen en Bevel, ontnomen aan het kanton Heist-op-den-Berg worden verbonden aan het kanton Lier, daar zij veel dichter liggen bij die stad en de verkeersmiddelen eveneens veel gemakkelijker zijn.

De gemeenten Koningshooikt en Duffel zijn verbonden aan Lier.

Bevolking : 69 770 inwoners.

§ 18. *Kanton Mechelen.*

Het rechtsgebied van dit kanton strekt zich uit tot de gehele stad Mechelen, de gemeenten Hombeek en Leest, ontnomen aan het huidige kanton Mechelen II, en de gemeenten Walem en Sint-Katelijne-Waver, ontnomen aan het kanton Duffel.

De bevolking telt 83 283 inwoners.

§ 19. *Kanton Willebroek.*

Dit nieuwe kanton met hoofdplaats te Willebroek, omvat de gemeenten die het huidige kanton Puurs uitmaken en de gemeenten Willebroek, Ruisbroek, Blaasveld, Heffen, Heindonk en Tisselt, ontnomen aan het opgeheven kanton Mechelen II.

De gemeente Willebroek werd gekozen om reden van haar geografische ligging en wegens het feit dat de nieuwe autoweg Mechelen-Temse snelle en gemakkelijke verbinding met Willebroek, zal toelaten voor alle gemeenten van het huidige kanton Puurs terwijl de gemeente Puurs buiten de autobaan zal vallen.

Dit kanton groepeert de gemeenten Bornem, Breendonk, Hingene, Liezele, Lippele, Mariakerke, Oppuurs, Puurs, Sint-Amands, Weert, Willebroek, Ruisbroek, Blaasveld, Heffen, Heindonk en Tisselt, met in totaal 60 894 inwoners.

Politierechtbank.

De oprichting van twee politierechtbanken is geboden daar de vrederechters enkel van burgerlijke en handelszaken zullen kennis nemen.

De stad Mechelen, hoofdplaats van het arrondissement, heeft geen voldoende verbindingsmiddelen met alle gemeenten van het arrondissement.

Het is dan ook nodig een rechtbank te Mechelen te vestigen, waarvan het rechtsgebied zich uitstrekt tot de kantons Mechelen en Willebroek, en een andere te Lier, voor de kantons Lier en Heist-op-den-Berg.

* * *

III. *Province d'Anvers.*

Arrondissement judiciaire de Turnhout.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Turnhout est aujourd'hui divisé en six cantons, tous desservis par un juge titulaire.

Chaque juge de paix exerce dans son canton les fonctions de juge de police.

Nouveau projet et justification.

Les juges de paix de l'arrondissement judiciaire de Turnhout ne connaîtront que des affaires civiles. Cette organisation nouvelle permet de supprimer les cantons d'Arendonk, Hoogstraten et Westerlo dont le nombre d'affaires, dans l'état actuel de la législation, est nettement insuffisant pour justifier la présence de trois magistrats à plein temps.

Comme la ville de Turnhout constitue pour la partie nord de l'arrondissement le grand centre vers lequel convergent les activités de nombreux habitants des cantons d'Arendonk et Hoogstraten, il est tout indiqué d'y centraliser l'activité judiciaire cantonale.

Les communes composant le canton de Westerlo sont réparties entre les cantons de Mol et Herentals.

L'arrondissement judiciaire se divise donc désormais en quatre cantons.

§ 20. *Canton d'Herentals.*

Ce canton groupe les communes de l'actuel canton, à l'exception de Kasterlee, et les communes de Herselt, Houtvenne, Hulshout, Morkhoven, Oevel, Ramsel, Tongerlo, Westerlo, Westmeerbeek et Zoerle-Parwijs, soit 88 227 habitants.

0 21. *Canton de Mol.*

Aux communes formant l'actuel canton, se joignent Eindhout, Varendonk, Veerle et Vorst, soit au total 84 899 habitants.

§ 22. *Canton de Turnhout.*

Les communes d'Oud-Turnhout, Vosselaar, Gierle, Vlimmeren, Kasterlee, Beerse et la partie de la ville de Turnhout, située au sud du canal d'Anvers à Hasselt, forment ce canton.

La commune de Kasterlee fait aujourd'hui partie du canton d'Herentals. Sa jonction au canton de Turnhout est conforme aux suggestions des projets Dijon-Struye et Pholien.

Au total 63 468 habitants.

Canton de Turnhout II. § 23.

Font partie de ce canton les communes de l'actuel canton d'Arendonk, celles du canton d'Hoogstraten et une partie de la ville de Turnhout, soit 58 453 habitants.

Tribunal de police.

La création d'un seul tribunal de police dont la compétence s'étendrait à tout l'arrondissement n'est pas favorable aux justiciables, en raison de l'éloignement des communes et des difficultés de communications. De plus, le nombre des affaires de police suit une courbe montante.

Aussi propose-t-on la création de deux tribunaux de police, l'un à Turnhout pour toutes les affaires ressortissant aux cantons de Turnhout I et II; l'autre à Geel, pour les affaires des cantons de Mol et Herentals.

Le choix de la commune de Geel est motivé par son importance démographique, sa situation géographique à mi-chemin entre Mol et Herentals et son accès facile pour tous les justiciables.

* * *

III. *Provincie Antwerpen.*

Gerechtelijk arrondissement Turnhout.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Turnhout is thans verdeeld in zes kantons, die alle door een vrederechter-titularis worden bediend.

Iedere rechter oefent in zijn kanton het ambt van politierechter uit.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

De vrederechters van het gerechtelijk arrondissement Turnhout zullen enkel kennis nemen van burgerlijke zaken. Die nieuwe inrichting laat toe de kantons Arendonk, Hoogstraten en Westerlo op te heffen, waar het aantal zaken, in de huidige stand van de wetgeving, merkelijk onvoldoende is voor de voltijdse aanwezigheid van drie magistraten.

Daar de stad Turnhout voor het noordelijk gedeelte van het arrondissement het grote centrum uitmaakt waarnaar de bedrijvigheid van talrijke inwoners van de kantons Arendonk en Hoogstraten gericht is, blijkt het geboden daar de kantonnale gerechtelijke bedrijvigheid te concentreren.

De gemeenten waaruit het kanton Westerlo bestaat, worden verdeeld tussen de kantons Mol en Herentals.

Het gerechtelijk arrondissement is dus voortaan ingedeeld in vier kantons.

§ 20. *Kanton Herentals.*

Dit kanton groepeert de gemeenten van het huidige kanton, met uitzondering van Kasterlee, en de gemeenten Herselt, Houtvenne, Hulsthout, Morkhoven, Oevel, Ramsel, Tongerlo, Westerlo, Westmeerbeek en Zoerle-Parwijs, hetzij samen 88 227 inwoners.

§ 21. *Kanton Mol.*

Bij de gemeenten die het huidige kanton uitmaken, komen nog Eindhout, Varendonk, Veerle en Vorst, wat in totaal 84 899 inwoners geeft.

§ 22. *Kanton Turnhout I.*

De gemeenten Oud-Turnhout, Vosselaar, Gierle, Vlimmeren, Kasterlee, Beerse en het gedeelte van de stad Turnhout dat gelegen is ten zuiden van het kanaal Antwerpen-Hasselt, maken dit kanton uit.

De gemeente Kasterlee maakt thans deel uit van het kanton Herentals. De toevoeging ervan aan het kanton Turnhout stemt overeen met de suggesties van de ontwerpen Dijon-Struye en Pholien.

Samen : 63 468 inwoners.

§ 23. *Kanton Turnhout II.*

Van dit kanton maken deel uit de gemeenten van het huidige kanton Arendonk, die van het kanton Hoogstraten en een gedeelte van de stad Turnhout, wat samen 58 453 inwoners uitmaakt.

Politierechtbank.

De oprichting van een enkele politierechtbank met bevoegdheid over het hele arrondissement is niet gunstig voor de rechtsonderhorigen wegens de afgelegenheid van de gemeenten en de moeilijkheid van de verkeersmiddelen. Daarenboven stijgt het aantal politiezaken voortdurend.

Men stelt dan ook voor twee politierechtbanken op te richten; een te Turnhout voor alle zaken van de kantons Turnhout I en II, en een andere te Geel voor de zaken van de kantons Mol en Herentals.

De keuze van de gemeente Geel is verantwoord door haar demografisch belang, haar geografische ligging, halfweg tussen Mol en Herentals, en haar gemakkelijke bereikbaarheid voor de rechtsonderhorigen.

* * *

IV. *Province de Brabant.*
Arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Bruxelles compte 18 cantons desservis par 27 juges (18 magistrats effectifs et 9 de complément).

Le tribunal de police, composé de 4 juges effectifs et de 2 juges de complément, exerce sa juridiction sur les 4 cantons de Bruxelles et sur les cantons d'Anderlecht, Ixelles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Josse-ten-Noode, Saint-Gilles, Schaerbeek et Uccle.

L'actuelle répartition des cantons au sein de l'arrondissement est caractérisée par le décalage entre le nombre et le ressort des justices de paix de l'arrondissement et l'accroissement continu de la population.

Nouveau projet et justification (14).

Le projet répartit les communes de l'arrondissement en 31 cantons.

Le ressort du tribunal de police est adapté aux nouveaux cantons.

§§ 24 en 25. *Cantons d'Anderlecht.*

L'actuel canton, très étendu et très peuplé est scindé en deux :

1. Le canton d'Anderlecht I, commercial, industriel et urbain, est composé de toute la partie du territoire de la commune situé à l'ouest d'une ligne pratiquement droite qui ne comporte ni enclaves, ni saillants.

Il compte environ 63 000 habitants.

2. Le canton d'Anderlecht II groupe outre la partie est, plus résidentielle du territoire de la commune, toutes les communes du ressort actuel, elles aussi résidentielles ou même semi-rurales.

Seule fait exception la commune de Zellik, qui passe dans le ressort du canton d'Asse pour les raisons de facilités de communication (Zellik est mieux relié à Asse), et pour des raisons linguistiques.

Le second canton d'Anderlecht groupe près de 65 000 habitants.

§ 26. *Canton de Asse.*

Aux communes formant l'actuel ressort du canton de Asse s'ajoute la commune de Zellik. Les raisons de ce transfert ont été exposées ci-dessus.

Ce canton rural groupe 66 277 habitants.

§ 27. *Canton d'Auderghem.*

La commune d'Auderghem devient le chef-lieu d'un nouveau canton créé pour alléger la tâche des juges de paix des deux cantons d'Ixelles. Il en absorbe la partie périphérique, résidentielle et rurale, en pleine expansion.

Ce canton forme un bloc homogène, d'un seul tenant et d'une population de 69 568 habitants.

Le siège fixé à Auderghem a l'avantage d'être le point de passage de nombreuses voies de communications desservant le nouveau canton.

§§ 28 à 36. *Cantons de Bruxelles.*

C'est pour les cantons de la ville même que l'extension proposée du nombre de juges de paix est la plus importante. Elle se justifie par la majoration du taux de la compétence civile et commerciale du juge de paix, par le nombre et l'importance des litiges qui

(14) Ce projet était établi au moment où les Chambres législatives ont été saisies par le gouvernement d'un projet séparé pour l'arrondissement de Bruxelles. Il devra donc être remanié en tenant compte des dispositions qui interviendront ultérieurement.

IV. *Provincie Brabant.*
Gerechtelijk arrondissement Brussel.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Brussel omvat 18 kantons die bediend worden door 27 rechters (18 werkende en 9 toegevoegde magistraten).

De politierechtbank, samengesteld uit vier werkende rechters en twee toegevoegde rechters, oefent haar rechtsbevoegdheid uit over de vier kantons van Brussel en over de kantons Anderlecht, Elsene, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Gillis, Schaarbeek en Ukkel.

De huidige indeling van de kantons in het arrondissement wordt gekenmerkt door het gebrek aan overeenstemming tussen het aantal en het rechtsgebied van de vredegerechten van het arrondissement en de gestadige aangroei van de bevolking.

Nieuw ontwerp en verantwoording (14).

Het ontwerp deelt de gemeenten van het arrondissement in 31 kantons in.

Het rechtsgebied van de politierechtbank wordt aangepast aan de nieuwe kantons.

§§ 24 en 25. *Kantons Anderlecht.*

Het huidige kanton dat zeer uitgestrekt is en zeer bevolkt wordt in twee verdeeld :

1. Het kanton Anderlecht I, commercieel, industrieel en stedelijk, is samengesteld uit het gehele gedeelte van de gemeente dat ligt ten westen van een nagenoeg rechte lijn die noch uitsteeksels noch enclaves vertoont.

Het telt ongeveer 63 000 inwoners.

2. Het kanton Anderlecht II omvat buiten het oostelijk, meer residentiële deel van de gemeente, alle gemeenten van het huidige rechtsgebied die eveneens residentieel of zelfs half-landelijk zijn.

Alleen de gemeente Zellik maakt uitzondering. Zij gaat over naar het rechtsgebied van het kanton Asse om reden van gemakkelijkheid van verkeersmiddelen (Zellik is beter verbonden met Asse) en om taalredenen.

Het tweede kanton Anderlecht, telt bij de 65 000 inwoners.

§ 26. *Kanton Asse.*

Bij de gemeenten die het huidig rechtsgebied van het kanton Asse uitmaken, komt de gemeente Zellik. De reden van die overgang werd hiervoor gegeven.

Dit landelijk kanton telt 66 277 inwoners.

§ 27. *Kanton Oudergem.*

De gemeente Oudergem wordt de hoofdplaats van een nieuw kanton dat wordt opgericht om de taak van de vrederechters van de twee kantons Elsene te verlichten. Het neemt er het buitenste, residentiële en landelijke deel van over, dat in volle ontwikkeling is.

Dit kanton vormt een homogeen blok, uit een stuk en met 69 568 inwoners.

De zetel te Oudergem biedt het voordeel dat er talrijke verkeerswegen voorbijkomen die het nieuwe kanton bedienen.

§§ 28 tot 36. *Kantons Brussel.*

Voor de kantons van de stad zelf is de vergroting van het aantal vrederechters het belangrijkst. Zij wordt gerechtvaardigd door de verhoging van het bedrag van de bevoegdheid van de vrederechter in burgerlijke en in handelszaken, door het aantal en het

(14) Het ontwerp was reeds klaar toen de regering een afzonderlijk ontwerp aan de Wetgevende Kamers onderwierp. Het zal dus moeten aangepast worden aan de schikkingen die dienaangaande zullen getroffen worden.

seront soumis à chaque canton, notamment en raison des attributions conventionnelles de compétence rattachées au siège social des sociétés qui, en majeure partie, sont établies à Bruxelles et, également, en raison du nombre et de l'importance des immeubles à usage commercial établis en ville.

Il est à remarquer aussi que les attributions de compétence se feront de préférence aux juridictions ayant leur siège au palais de justice.

La population totale de la ville de Bruxelles s'élève à 168 438 habitants.

Tout le territoire urbain est réparti en 9 cantons dont l'étendue et les limites sont déterminées principalement par l'étendue et les limites des sections cadastrales.

Le 1er canton correspond à la section cadastrale 9. C'est un canton commercial (boulevard Maurice Lemonnier, boulevard du Midi) et à forte densité de population.

Le 2e canton correspond aux sections cadastrales 7 et 8.
C'est un canton à la fois commercial (boulevard de Waterloo, rue de Namur) et résidentiel (avenue Louise).

Le 3e canton (sections cadastrales 1-3-4) groupe les quartiers des banques, des ministères, et une grande partie du centre commercial urbain : Bourse, Grand-Place.

Le 4e canton comprend les quartiers nord-est de la ville, quartiers résidentiels (parc Léopold, rue de la Loi, Cinquantenaire). Il correspond aux sections cadastrales 5 et 6.

Le 5e canton, comprend les sections cadastrales 10 et 11 et englobe une partie très peuplée de la ville (rue du Marché-aux-Poulets, rue Sainte-Catherine).

Le 6e canton qui correspond à la section cadastrale 12 est fort commercial et peuplé; il englobe la rue de Laeken, le boulevard Emile Jacqmain, le quartier du Petit-Château.

Le 7e canton est formé par la section cadastrale 2 et englobe la rue Neuve, le boulevard Anspach, la rue du Marais.

Il est très commercial.

Le 8e canton est à la fois commercial (boulevard Baudouin), industriel (avant-port, usine à gaz) et résidentiel (quartiers de Laeken).

Il est formé des sections cadastrales 13, 14 et 15.

Le 9e canton très étendu et en constante expansion comprend tout le domaine royal de Laeken et les quartiers nords de la ville (Marly, Neder-over-Heembeek).

Ce canton correspond aux sections cadastrales 16, 17, 18, 19, 20 et 21.

Les services de la population de la ville de Bruxelles ne tiennent pas de registres indiquant la répartition du nombre d'habitants par section cadastrale. Ces indications sont d'ailleurs en l'espèce de peu d'utilité.

§ 37. *Canton d'Etterbeek.*

Cette commune de 51 533 habitants forme à elle seule un canton homogène à caractère mi-résidentiel, mi-commercial.

Elle fait actuellement partie du canton de Saint-Josse-ten-Noode, mais ce dernier est manifestement surchargé; l'érection d'Etterbeek en canton distinct permet d'alléger la tâche du magistrat qui remplit ses fonctions à Saint-Josse-ten-Noode.

§ 38. *Canton de Forest.*

La commune de Forest a été choisie comme chef-lieu du nouveau canton composé des communes de Forest, Drogenbos et Ruisbroek.

Ces trois communes proviennent de l'actuel canton d'Uccle qui comprend quelque 150 000 habitants.

Les communications normales de Drogenbos et Ruisbroek vers Bruxelles passent par Forest; cette commune est donc toute désignée pour tenir le rôle de chef-lieu.

Ce nouveau canton, industriel et rural, groupe 60 714 habitants.

belang van de gedingen die aan ieder kanton worden voorgelegd, onder meer wegens de gebruikelijke toekenningen van bevoegdheid die verbonden zijn aan de maatschappelijke zetel van vennootschappen die voor het merendeel te Brussel gevestigd zijn en, eneneens wegens het aantal en de omvang van de gebouwen die in de stad voor de handel worden aangewend.

Er dient te worden opgemerkt dat de toekenningen van bevoegdheid bij voorkeur gebeuren aan gerechten die hun zetel hebben in het Justitiepaleis.

De totale bevolking van de stad Brussel bedraagt 168 438 inwoners.

Het gehele stadsgebied wordt ingedeeld in negen kantons waarvan de omvang en de grenzen hoofdzakelijk bepaald worden door de omvang en de grenzen van de kadastrale wijken.

Het 1e kanton stemt overeen met de kadastrale wijk 9. Het is een commercieel kanton (M. Lemonnierlaan, Zuidlaan) en zeer bevolkt.

Het 2e kanton stemt overeen met de kadastrale wijken 7 en 8.
Het is zowel een commercieel (Waterloolaan, Naamsestraat) als een residentieel kanton (Louisalaan).

Het 3e kanton (kadastrale wijken 1, 3, 4) omvat de wijken van de banken, de ministeries, het koninklijk paleis en een groot deel van het commercieel stadscentrum : Beurs, Grote Markt.

Het 4e kanton omvat de noord-oostelijke residentiële wijken van de stad (Leopoldpark, Wetstraat, Jubelpark). Het stemt overeen met de kadastrale wijken 5 en 6.

Het 5e kanton omvat de kadastrale wijken 10 en 11 en een zeer bevolkt deel van de stad (Kiekenmarkt, Sinte-Katherinastraat).

Het 6e kanton dat overeenstemt met de kadastrale wijk 12 is zeer commercieel en zeer bevolkt; het omvat de Lakenstraat, de E. Jacqmainlaan, de wijk van het Klein Kasteeltje.

Het 7e kanton wordt gevormd door de kadastrale wijk 2, en omvat de Nieuwstraat, de Anspachlaan, de Broekstraat.

Het is zeer commercieel.

Het 8e kanton is zowel commercieel (Boudewijnlaan) als industrieel (voorhaven, gasfabriek) en residentieel (wijken van Laken).

Het bestaat uit de kadastrale wijken 13, 14 en 15.

Het 9e kanton dat zeer uitgestrekt is en in volle ontplooiing omvat het hele domein van Laken en de noordelijke wijken van de stad (Marly, Neder-over-Heembeek).

Dit kanton stemt overeen met de kadastrale wijken 16, 17, 18, 19, 20 en 21.

De bevolkingsdiensten van de stad Brussel houden geen registers waaruit de verdeling van de bevolking over de kadastrale wijken blijkt. Die aanduidingen hebben overigens in dit geval weinig nut.

§ 37. *Kanton Etterbeek.*

Deze gemeente met 51 533 inwoners vormt op zichzelf een homogeen kanton van half-residentiële, half-commerciële aard.

Zij maakt thans deel uit van het kanton Sint-Joost-ten-Node, maar dit is kennelijk overbelast; de oprichting van een apart kanton Etterbeek laat toe de taak van de magistraat van Sint-Joost-ten-Node te verlichten.

§ 38. *Kanton Vorst.*

De gemeente Vorst werd gekozen als hoofdplaats van het nieuwe kanton, dat samengesteld is uit de gemeenten Vorst, Drogenbos en Ruisbroek.

Die drie gemeenten komen voort van het huidige kanton Ukkel dat nagenoeg 150 000 inwoners telt.

De normale verkeersmiddelen van Drogenbos en Ruisbroek naar Brussel gaan langs Vorst en die gemeente is dus aangewezen als hoofdplaats.

Dit nieuw kanton, dat industrieel en landelijk is, telt 60 714 inwoners.

§ 39. *Canton de Hal.*

Pour la facilité des justiciables, ont été jointes au canton de Hal les communes de Oudenaken et de Sint-Laureins-Berchem, rattachées actuellement au canton de Sint-Kwintens-Lennik, mais orientées vers Hal par Sint-Pieters-Leeuw.

D'autre part, pour supprimer le goulot formé par les communes de Kester et Leerbeek, celles-ci sont détachées du canton de Hal et jointes au canton de Sint-Kwintens-Lennik vers lequel elles sont davantage orientées.

S'y ajoutent également les communes de Biévène et Saint-Pierre-Capelle dont le transfert à la province de Brabant a été réalisé par la loi du 8 novembre 1962.

Ainsi composé ce canton comprend 61 792 habitants.

§§ 40 et 41. *Cantons d'Ixelles.*

La surpopulation (159 000 habitants) des deux cantons d'Ixelles justifie les modifications qui ont été apportées à leur composition.

On a vu plus haut que toute la partie résidentielle actuelle des cantons d'Ixelles a été érigée en canton distinct dont le chef-lieu est établi à Auderghem.

Quant au territoire de la commune d'Ixelles, il forme deux cantons :

Le 1er canton, correspond à la première division de police, et comprend la partie urbaine actuelle du 1er canton : avenue de la Toison-d'Or, chaussée d'Ixelles, chaussée de Wavre, etc.

Le 2e canton, correspond aux 2e, 3e et 4e divisions de police, et comprend la partie urbaine actuelle du 2e canton : avenue de la Couronne, quartiers de Boondael et toute la partie de la commune d'Ixelles située à l'ouest de l'avenue Louise.

Pratiquement le 1er canton comptera près de 40 000 habitants et le 2e près de 33 000 habitants.

§ 42. *Canton de Jette.*

La commune de Jette est érigée en chef-lieu du nouveau canton dont le ressort s'étend aux communes de Ganshoren, Jette et Koekelberg, trois communes résidentielles en constante expansion.

L'idée d'installer un canton à Jette n'est pas neuve. Déjà, le projet de 1951 en prévoyait la création, car le canton de Molenbeek-Saint-Jean dont les communes précitées font aujourd'hui partie, est surchargé. Il compte présentement 125 000 habitants.

Le nouveau canton comprend 66 306 habitants. Il forme un tout homogène et les voies de communications sont nombreuses.

§ 43. *Canton de Molenbeek-Saint-Jean.*

Désormais la commune de Molenbeek constitue à elle seule un canton, commercial et industriel (chaussée de Gand, Canal, Gare de l'Ouest), qui comporte 64 035 habitants.

§ 44. *Canton de Saint-Gilles.*

Rien n'est changé à la composition de ce canton. Comme par le passé, il ne comprend que le territoire de la commune de Saint-Gilles.

Il compte 55 294 habitants.

§ 45. *Canton de Saint-Josse-ten-Noode.*

Le canton actuel comprend huit communes (Etterbeek, Kraainem, Saint-Josse-ten-Noode, Sterrebeek, Wezembeek-Oppem, Woluwe-Saint-Etienne, Woluwe-Saint-Lambert et Woluwe-Saint-Pierre), totalisant 170 742 habitants. Aucune de ces communes n'est à proximité du chef-lieu du canton.

Une bonne administration de la justice commande une nouvelle répartition :

1. Etterbeek constitue un nouveau canton. On s'en est déjà expliqué.

2. Les communes de Woluwe-Saint-Pierre et Woluwe-Saint-Lambert formeront un nouveau canton (v. infra § 52).

3. Les communes de Evere, Kraainem, Saint-Josse-ten-Noode, Sterrebeek, Wezembeek-Oppem et Woluwe-Saint-Etienne, forment un canton dont le siège est établi à Saint-Josse-ten-Noode.

L'adjonction de la commune d'Evere se justifie par le fait qu'elle touche à Woluwe-Saint-Etienne, autrefois chef-lieu du canton.

§ 39. *Kanton Halle.*

Voor het gemak van de rechtsonderhorigen werden bij het kanton Halle de gemeenten Oudenaken en Sint-Laureins-Berchem gevoegd, die thans behoren tot het kanton Sint-Kwintens-Lennik, maar naar Halle gericht zijn langs Sint-Pieters-Leeuw.

Aan de andere kant, werden de gemeenten Kester en Leerbeek ontnomen aan het kanton Halle en gevoegd bij het kanton Sint-Kwintens-Lennik naar hetwelk zij meer georiënteerd zijn. Dit gebeurt om de enge strook, die deze gemeenten vormen, te doen verdwijnen.

Daarbij komen ook nog de gemeenten Bever en Sint-Pieters-Kapelle, die bij de wet van 8 november 1962 naar de provincie Brabant zijn overgegaan.

Aldus samengesteld heeft dit kanton 61 792 inwoners.

§§ 40 en 41. *Kantons Elsene.*

De overbevolking van de twee kantons Elsene (159 000 inwoners) rechtvaardigt de wijzigingen die aan hun samenstelling werden aangebracht.

Hiervoor heeft men gezien dat het gehele residentiële gedeelte van de kantons Elsene als afzonderlijk kanton met zetel te Oudergem werd opgericht.

Het gebied van de gemeente Elsene maakt twee kantons uit :

Het 1e kanton, overeenstemmend met de eerste politieafdeling, omvat het stadsgedeelte dat thans behoort tot het 1e kanton : Gulden Vlieslaan, steenweg op Elsene, steenweg op Waver, enz.

Het 2e kanton, overeenstemmend met de 2e, 3e en 4e politieafdeling, omvat het gedeelte van de stad dat thans tot het 2e kanton behoort : Kroonlaan, wijken van Boondaal en gans het deel van de gemeente Elsene ten westen van de Louisalaan.

Het 1e kanton zal bij de 40 000 inwoners hebben, en het 2e bij de 33 000.

§ 42. *Kanton Jette.*

De gemeente Jette wordt de hoofdplaats van een nieuw kanton waarvan het rechtsgebied zich uitstrekt tot de gemeenten Ganshoren, Jette en Koekelberg, drie residentiële gemeenten, die in volle ontwikkeling zijn.

De gedachte een kanton te Jette te vestigen is niet nieuw. Reeds het ontwerp van 1951 voorzag in de oprichting ervan daar het kanton Sint-Jans-Molenbeek waarvan voornoemde gemeenten thans deel uitmaken overbelast is. Er zijn thans 125 000 inwoners.

Het nieuwe kanton heeft 66 306 inwoners. Het vormt een homogeen geheel en de verkeersmiddelen zijn talrijk.

§ 43. *Kanton Sint-Jans-Molenbeek.*

Voortaan vormt de gemeente Molenbeek alleen een commercieel en industrieel kanton (Gentse steenweg, Kanaal, Weststation) met 64 035 inwoners.

§ 44. *Kanton Sint-Gillis.*

Niets is aan de samenstelling van dit kanton gewijzigd. Zoals vroeger omvat het enkel het gebied van de gemeente Sint-Gillis.

Er zijn 55 294 inwoners.

§ 45. *Kanton Sint-Joost-ten-Node.*

Het huidige kanton omvat acht gemeenten (Etterbeek, Kraainem, Sint-Joost-ten-Node, Sterrebeek, Wezembeek-Oppem, Sint-Stevens-Woluwe, Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe), met in totaal 170 742 inwoners. Geen enkele van die gemeenten ligt in de nabijheid van de hoofdplaats van het kanton.

Een goede rechtsbedeling vergt een nieuwe indeling :

1. Etterbeek vormt een nieuw kanton. Dit werd reeds uitgelegd.

2. De gemeenten Sint - Pieters - Woluwe en Sint - Lambrechts - Woluwe vormen een nieuw kanton (zie infra § 52).

3. De gemeenten Evere, Kraainem, Sint-Joost-ten-Node, Sterrebeek, Wezembeek-Oppem en Sint-Stevens-Woluwe vormen een kanton met als hoofdplaats Sint-Joost-ten-Node.

De toevoeging van de gemeente Evere is gerechtvaardigd doordat zij aan Sint-Stevens-Woluwe paalt dat vroeger kantonhoofdplaats was.

Evere a des caractères communs à la fois avec Saint-Josse-ten-Noode et avec les communes rurales.

Quant aux communications, elles sont directes entre les communes rurales et le chef-lieu du canton.

Le nouveau canton de Saint-Josse-ten-Noode compte 71 495 habitants.

§§ 46, 47 et 48. *Cantons de Schaerbeek.*

Tout comme l'actuel canton de Saint-Josse-ten-Noode les deux cantons de Schaerbeek comprennent dans leur ressort quelques communes rurales. La population totale de ces cantons atteint 159 000 habitants. Aussi propose-t-on d'enlever aux cantons de Schaerbeek tout le territoire rural et de diviser le territoire communal en trois cantons.

Le 1er canton s'étend à la plus grande partie du territoire de la 1re division de police.

Le 2e canton s'étend à la partie restante de la 1re division de police et à la 3e division.

La ligne de séparation entre les deux cantons passe par la rue du Pavillon, la rue des Ailes et la rue de Jérusalem.

Le 3e canton comprend le territoire de la deuxième division de police, la limite nord en étant reportée à l'avenue Gillisquet et la limite ouest à l'avenue P. Deschanel.

Chaque canton compte près de 40 000 habitants.

§ 49. *Canton de Sint-Kwintens-Lennik.*

On a exposé à propos de la composition du canton de Hal les motifs du transfert des communes d'Oudenaken et de Sint-Laureins-Berchem à ce canton et de celui des communes de Kester et Leerbeek au canton de Sint-Kwintens-Lennik.

Rien n'est changé quant à la situation des autres communes de l'actuel canton.

Ainsi modifié, Sint-Kwintens-Lennik compte 42 339 habitants.

§ 50. *Canton d'Uccle.*

Ce canton comprend actuellement un chiffre élevé de population. Cette situation ne peut être maintenue.

Les communes d'Alsemberg, Beersel, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse et Uccle forment un canton dont le siège reste fixé à Uccle. En effet, toutes les communications pratiques et habituelles mènent à Uccle.

Population totale : 93 199 habitants.

§ 51. *Canton de Vilvorde.*

Quatorze communes composent aujourd'hui le canton de Vilvorde. Le projet prévoit que cinq de celles-ci (Berg, Buken, Kampenhout, Melsbroek et Perk), toutes situées au sud-est de Vilvorde, et dont les moyens de communication sont centrés sur Zaventem, sont transférées au nouveau canton de Zaventem.

Les neuf autres communes restent groupées autour de Vilvorde pour former un canton mi-industriel, mi-rural, qui comptera 59 863 habitants.

§ 52. *Canton de Woluwe-Saint-Pierre.*

La commune de Woluwe-Saint-Pierre est érigée en chef-lieu de canton dont le ressort s'étend également à Woluwe-Saint-Lambert. On a vu que grâce à cette organisation, il est possible d'alléger le service du canton de Saint-Josse-ten-Noode dont ces deux communes font aujourd'hui partie.

Le nouveau canton groupe 70 144 habitants.

§ 53. *Canton de Wolvertem.*

Aucune modification n'est apportée à la composition du canton de Wolvertem qui compte 64 449 habitants.

§ 54. *Canton de Zaventem.*

Zaventem est le chef-lieu d'un nouveau canton créé pour desservir les communes résidentielles et rurales des cantons de Schaerbeek (Diegem, Nederokkerzeel, Nossegem, Steenokkerzeel et Zaventem) et Vilvorde (Berg, Buken, Kampenhout, Melsbroek et Perk).

Evere heeft gemeenschappelijke kenmerken met Sint-Joost-ten-Node en met de landelijke gemeenten.

De verkeersmiddelen zijn rechtstreeks tussen de landelijke gemeenten en de hoofdplaats van het kanton.

Het nieuwe kanton Sint-Joost-ten-Node telt 71 495 inwoners.

§§ 46, 47 en 48. *Kantons Schaarbeek.*

Zoals het huidige kanton Sint-Joost-ten-Node omvatten de twee kantons Schaarbeek in hun rechtsgebied enkele landelijke gemeenten. De totale bevolking van die kantons is 159 000 inwoners. Men stelt dan ook voor het gehele landelijke gebied aan dit kanton te ontnemen en het gemeentelijk grondgebied in drie kantons te verdelen. Ieder deel vormt een kanton dat bediend wordt door een rechter-titularis.

Het 1e kanton strekt zich uit over het grootste deel van het gebied van de eerste politieafdleing.

Het 2e kanton strekt zich uit over het overblijvende deel van de 1e politieafdeling en over de 3e.

De scheidingslijn tussen de twee kantons gaat langs de Paviljoenstraat, de Vleugelstraat en de Jerusalemstraat.

Het 3e kanton omvat het grondgebied van de 2e politieafdeling; de noordelijke grens ervan wordt de Gillisquetlaan en de westelijke grens de P. Deschanellaan.

Ieder kanton telt bij de 40 000 inwoners.

§ 49. *Kanton Sint-Kwintens-Lennik.*

Naar aanleiding van de samenstelling van het kanton Halle werden de redenen uiteengezet van de overgang van de gemeenten Oudenaken en Sint-Laureins-Berchem naar dit kanton, en van de gemeenten Kester en Leerbeek naar het kanton Sint-Kwintens-Lennik.

Niets is veranderd wat de toestand van de andere gemeenten van het huidig kanton betreft.

Aldus gewijzigd telt het kanton Sint - Kwintens - Lennik 42 339 inwoners.

§ 50. *Kanton Ukkel.*

Dit kanton heeft thans een hoog bevolkingscijfer. Die toestand kan niet gehandhaafd blijven.

De gemeenten Alsemberg, Beersel, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode en Ukkel vormen een kanton waarvan de zetel gevestigd blijft te Ukkel. Alle praktische en gebruikelijke verkeersmiddelen leiden immers naar Ukkel.

Totale bevolking : 93 199 inwoners.

§ 51. *Kanton Vilvoorde.*

Veertien gemeenten vormen thans het kanton Vilvoorde. Het ontwerp bepaalt dat vijf ervan (Berg, Buken, Kampenhout, Melsbroek en Perk), die alle ten zuid-oosten van Vilvoorde liggen en waarvan de verkeersmiddelen op Zaventem gericht zijn, overgaan naar het nieuwe kanton Zaventem.

De negen andere gemeenten blijven gegroepeerd rond Vilvoorde en vormen een half-industrieel, half-landelijk kanton met 59 863 inwoners.

§ 52. *Kanton Sint-Pieters-Woluwe.*

De gemeente Sint-Pieters-Woluwe wordt hoofdplaats van een kanton waarvan het rechtsgebied zich ook uitstrekt tot Sint-Lambrechts-Woluwe. Men heeft gezien dat het dank zij die inrichting mogelijk is de dienst te verlichten van het kanton Sint-Joost-ten-Node, waarvan die twee gemeenten thans deel uitmaken.

Het nieuwe kanton heeft 70 144 inwoners.

§ 53. *Kanton Wolvertem.*

Geen wijziging wordt gebracht aan de samenstelling van het kanton Wolvertem, dat 64 449 inwoners heeft.

§ 54. *Kanton Zaventem.*

Zaventem is de hoofdplaats van een nieuw kanton dat opgericht werd tot bediening van de residentiële en landelijke gemeenten van de kantons Schaarbeek (Diegem, Nederokkerzeel, Nossegem, Steenokkerzeel en Zaventem), en Vilvoorde (Berg, Buken, Kampenhout, Melsbroek en Perk).

Cet ensemble de communes forme un territoire homogène, où les communications sont aisées, et qui est bien desservi par des routes axiales.

Il totalise 30 047 habitants.

Tribunal de police.

Le tribunal de police installé à Bruxelles aura dorénavant juridiction sur les deux cantons d'Anderlecht, les neuf cantons de Bruxelles, les deux cantons d'Ixelles et sur les cantons de Molenbeek, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle et Zaventem.

* * *

V. *Province de Brabant.*
Arrondissement judiciaire de Louvain.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Louvain comprend huit cantons desservis par six juges de paix; les cantons de Glabbeek-Zuurbemde et de Léau sont desservis par le juge de paix de Diest.

Chaque juge de paix exerce aussi les fonctions de juge au tribunal de police.

Nouveau projet et justification.

La réorganisation tient compte du peu d'importance des cantons de Glabbeek et de Léau. Les communes qui les composent sont réparties entre les cantons de Tirlemont, Diest et Louvain.

§ 55. *Canton d'Aarschot.*

Ce canton subsiste dans sa composition actuelle : onze communes groupent 39 181 habitants.

§ 56. *Canton de Diest.*

Ce canton comprend, outre les communes de l'actuel canton, sept communes venant du canton de Léau (Budingen, Geetbets, Grazen, Rummen, Léau, Ransberg et Drieslinter) et trois communes du canton de Glabbeek (Meensel-Kiezegem, Kersbeek-Miskom et Sint-Joris-Winge).

Population totale : 62 280 habitants.

Canton de Haacht. § 57.

A l'exception de la commune de Holsbeek qui passe dans le ressort du canton de Louvain II, rien n'est changé.

Ce canton est desservi par le juge de paix du canton d'Aarschot. Le greffe du canton est établi à Haacht.

Population totale : 37 974 habitants.

§ 58. *Canton de Landen.*

Conformément à la loi du 8 novembre 1962 qui modifie les limites de provinces, arrondissements et communes, le projet prévoit le transfert du canton de Landen à l'arrondissement judiciaire de Louvain.

La popultation de ce canton est de 13 598 habitants.

§ 59. *Canton de Louvain I.*

Les communes de Lubbeek (détachée du canton de Glabbeek) et Holsbeek (détachée du canton de Haacht) sont rattachées à ce canton.

Population totale : 76 344 habitants.

§ 60. *Canton de Louvain II.*

Composé des communes de l'actuel canton, il comprend en outre trois communes détachées du canton de Tirlemont : Neervelp, Opvelp et Vertrijk, soit au total 71 907 habitants.

La ligne qui délimite les deux cantons à l'intérieur de la ville de Louvain, correspond à celle qui existe actuellement.

§ 61. *Canton de Tirlemont.*

Les communes de Neervelp, Opvelp et Vertrijk passent au deuxième canton de Louvain.

Les autres communes de l'actuel canton, plus six communes venant du canton de Léau (Dormaal, Halle-Booienhoven, Helen-Bos, Melkwezer, Neerlinter et Orsmaal-Gussenhoven), neuf

Dit geheel van gemeenten vormt een homogeen gebied waar de verkeersmiddelen gemakkelijk zijn en dat goed gelegen is aan hoofdwegen.

Er zijn in totaal 30 047 inwoners.

Politierechtbank.

De politierechtbank, die te Brussel gevestigd is zal voortaan rechtsbevoegdheid hebben over de twee kantons Anderlecht, de negen kantons Brussel, de twee kantons Elsene en de kantons Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, Schaarbeek, Ukkel en Zaventem.

* * *

V. *Provincie Brabant.*
Gerechtelijk arrondissement Leuven.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Leuven bestaat uit acht kantons bediend door zes vrederechters; de kantons Glabbeek-Zuurbemde en Zoutleeuw worden door de vrederechter van Diest bediend.

Iedere vrederechter oefent ook het ambt uit van rechter in de politierechtbank.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

De herinrichting houdt rekening met de geringe belangrijkheid van twee kantons (Glabbeek en Zoutleeuw). De gemeenten waaruit ze bestaan, zijn verdeeld over de kantons Tienen, Diest en Leuven.

§ 55. *Kanton Aarschot.*

Dit kanton blijft in zijn huidige toestand bestaan : 11 gemeenten met samen 39 181 inwoners.

§ 56. *Kanton Diest.*

Behalve de gemeenten van het huidig kanton, omvat dit kanton zeven gemeenten van het kanton Zoutleeuw (Budingen, Geetbets, Grazen, Rummen, Ransberg en Drieslinter), en drie gemeenten van het kanton Glabbeek (Meensel-Kiezegem, Kersbeek-Miskom en Sint-Joris-Winge).

Totale bevolking : 62 280 inwoners.

§ 57. *Kanton Haacht.*

Met uitzondering van de gemeente Holsbeek, die naar het rechtsgebied van het kanton Leuven overgaat, is er niets veranderd.

Dit kanton wordt door de vrederechter van het kanton Aarschot bediend. De griffie van het kanton is gevestigd te Haacht.

Totale bevolking : 37 974 inwoners.

§ 58. *Kanton Landen.*

Overeenkomstig de wet van 8 november 1962 tot wijziging van de provincie-, arrondissements-, en gemeentegrenzen, bepaalt het ontwerp dat het kanton Landen naar het gerechtelijk arrondissement Leuven overgaat.

De bevolking van dit kanton telt 13 598 inwoners.

§ 59. *Kanton Leuven I.*

De gemeenten Lubbeek (gescheiden van het kanton Glabbeek) en Holsbeek (gescheiden van het kanton Haacht) worden bij dit kanton gevoegd.

Totale bevolking : 76 334.

§ 60. *Kanton Leuven II.*

Samengesteld uit de gemeenten van het huidige kanton, omvat het onder meer drie gemeenten afgescheiden van het kanton Tienen (Neervelp, Opvelp en Vertrijk), hetzij in totaal : 71 907 inwoners.

De scheidingslijn van de twee kantons, binnen de stad Leuven, is de huidige.

§ 61. *Kanton Tienen.*

De gemeenten Neervelp, Opvelp en Vertrijk gaan over naar het tweede kanton Leuven.

De andere gemeenten van het huidige kanton plus zes gemeenten van het kanton Zoutleeuw (Dormaal, Halle-Booienhoven, Helen-Bos, Melkwezer, Neerlinter en Orsmaal), negen andere

autres distraites du canton de Glabbeek-Zuurbemde (Attenrode, Binkom, Bunsbeek, Glabbeek-Zuurbemde, Hoeleden, Kapellen, Kerkom, Roosbeek et Vissenaken), et la commune d'Overhespen (loi du 8 novembre 1962), forment ce nouveau canton de 62 725 habitants.

Tribunal de police.

Il est établi à Louvain un tribunal de police dont le ressort s'étend à toutes les communes de l'arrondissement judiciaire.

* * *

VI. *Province de Brabant.*

Arrondissement judiciaire de Nivelles.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Nivelles groupe cinq cantons, chacun desservi par un juge de paix titulaire.

Chaque juge de paix exerce les fonctions de juge de police.

Nouveau projet et justification.

Dans leur composition actuelle, les cantons sont mal proportionnés : Nivelles compte plus de 73 000 habitants; il n'y en a que 17 000 à Perwez.

En vue de réaliser une meilleure répartition du travail, le projet prévoit l'aménagement des cantons de Nivelles, Jodoigne et Wavre et la création d'un nouveau canton dont le siège est établi à Tubize.

Les communes des cantons supprimés de Perwez et Genappe sont réunies à l'un ou l'autre des cantons de l'arrondissement en fonction de leur situation géographique, par rapport au chef-lieu de canton.

§ 62. *Canton de Jodoigne.*

Autour du chef-lieu de Jodoigne sont groupées les communes qui composent l'actuel canton et quelques autres distraites du canton de Perwez : Geest-Gérompont-Petit-Rosière, Grand-Rosière-Hottomont, Malèves-Sainte-Marie-Wastines, Mont - Saint - André, Noville-sur-Méhaigne, Orbais, Perwez, Thorembais-les-Béguines, Thorembais-Saint-Trond, Tourinnes-Saint-Lambert et Walhain-Saint-Paul.

S'y ajoutent également les communes de L'Ecluse, Neerheylissem, Opheylissem et Zétrud-Lumay, dont le transfert à la province de Brabant a été réalisé par la loi du 8 novembre 1962.

Au total : 39 546 habitants.

§ 63. *Canton de Nivelles.*

Ce canton comprend une partie des communes qui le composent actuellement et toutes les communes du canton de Genappe.

Population totale : 66 244 habitants.

§ 64. *Canton de Tubize.*

La création de ce canton s'impose en raison de l'importance de Tubize et des communes qui l'entourent. On s'est inspiré à cet égard du projet Pholien.

Le canton de Tubize comprend huit communes distraites de l'actuel canton de Nivelles, à savoir : Braine-le-Château, Clabecq, Oisquercq, Quenast, Rebecq-Rognon, Tubize, Wauthier-Braine et Virginal-Samme et les communes de Bierghes et Saintes, provenant du canton de Hal et transférées à la province de Brabant par la loi du 8 novembre 1962.

Population totale : 31 788 habitants.

§ 65. *Canton de Wavre.*

Ce canton groupe les communes de l'actuel canton de Wavre et sept communes du canton de Perwez (Chastre-Villeroux-Blanmont, Corbais, Cortil-Noirmont, Hevillers, Mont-Saint-Guibert, Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin et Saint-Géry).

Le transfert de ces dernières communes au canton de Wavre se justifie par leur situation, soit le long de la ligne de chemin de fer, soit le long de la voie axiale Bruxelles-Namur. Les communications sont donc faciles.

Wavre a été et reste pour ces communes le centre d'intérêt par excellence.

afgescheiden van het kanton Glabbeek (Attenrode-Wever, Binkom, Bunsbeek, Glabbeek, Hoeleden, Kapellen, Kerkom, Roosbeek, Vissenaken), en de gemeente Overhespen (wet van 8 november 1962), vormen dit nieuw kanton van 62 725 inwoners.

Politierechtbank.

Te Leuven wordt er een politierechtbank opgericht waarvan het rechtsgebied zich over al de gemeenten van het gerechtelijk arrondissement uitstrekt.

* * *

VI. *Provincie Brabant.*

Gerechtelijk arrondissement Nijvel.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Nijvel groepeert vijf kantons, die alle door een vrederechter titularis bediend worden.

Iedere vrederechter oefent het ambt uit van politierechter.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

In hun huidige samenstelling zijn de kantons slecht geproportioneerd : Nijvel telt 73 000 inwoners; er zijn er slechts 17 000 te Perwijs.

Om het werk beter te verdelen voorziet het ontwerp in de inrichting van de kantons Nijvel, Geldenaken en Waver, en in de oprichting van een nieuw kanton waarvan de zetel te Tubeke gevestigd is.

De gemeenten van de afgeschafte kantons Perwijs en Genepiën worden bij het een of het ander kanton van het arrondissement gevoegd volgens hun geografische ligging ten opzichte van de hoofdplaats van het kanton.

§ 62. *Kanton Geldenaken.*

Rond de hoofdplaats Geldenaken zijn de gemeenten gegroepeerd die het huidig kanton vormen en enkele andere die afgescheiden zijn van het kanton Perwijs : Geest-Gérompont-Petit-Rosière, Grand-Rosière-Hottomont, Malèves-Sainte-Marie-Wastines, Mont-Saint-André, Noville-sur-Méhaigne, Orbais, Perwijs, Thorembais-les-Béguines, Thorembais-Saint-Trond, Tourinnes-Saint-Lambert en Walhain-Saint-Paul. Komen daar eveneens bij, de gemeenten L'Ecluse, Neerheylissem, Opheylissem en Zittert-Lummen, waarvan de overgang naar Brabant door de wet van 8 november 1962 geregeld is.

Totaal : 39 546 inwoners.

§ 63. *Kanton Nijvel.*

Dit kanton omvat een deel van de gemeenten, die het thans vormen en al de gemeenten van het kanton Genepiën.

Totale bevolking : 66 244 inwoners.

§ 64. *Kanton Tubeke.*

De oprichting van dit kanton is nodig wegens de belangrijkheid van Tubeke en van de omliggende gemeenten. Te dien opzichte heeft men zich laten leiden door het ontwerp Pholien.

Het kanton Tubeke omvat acht gemeenten die afgescheiden zijn van het huidig kanton Nijvel, namelijk : Kasteelbrakel, Klabbeek, Oostkerk, Quenast, Roosbeek, Tubeke, Woutersbrakel, Virginal-Samme, en de gemeenten Bierk en Sint-Renelde van het kanton Halle, die ingevolge de wet van 8 november 1962 naar Brabant overgaan.

Totale bevolking : 31 788 inwoners.

§ 65. *Kanton Waver.*

Het groepeert de gemeenten van het huidig kanton Waver en zeven gemeenten van het kanton Perwijs (Chastre-Villeroux-Blanmont, Corbais, Cortil-Noirmont, Hévillers, Mont-Saint-Guibert, Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin en Saint-Géry).

De overgang van die laatste gemeenten naar het kanton Waver is verantwoord wegens hun ligging, hetzij langs de spoorlijn, hetzij langs de hoofdweg Brussel-Namen. De verbindingen zijn dus gemakkelijk. Voor die gemeenten is en blijft Waver het belangstellingscentrum bij uitstek.

Tribunal de police.

L'extension générale de la compétence des juges de paix et l'aménagement des cantons de Nivelles et Wavre justifient la création d'un tribunal de police à Nivelles dont le ressort s'étend aux cantons de Nivelles et Wavre.

Les juges de paix des deux autres cantons moins peuplés assurent le service du tribunal de police.

* * *

VII. *Province de Hainaut.*

Arrondissement judiciaire de Charleroi.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Charleroi est divisé en treize cantons. Le service est assuré par douze juges de paix titulaires; le canton de Merbes-le-Chtâeau est desservi par le juge de paix de Thuin.

La loi du 25 avril 1960 a établi à Charleroi un tribunal de police dont la compétence s'étend aux deux cantons de Charleroi et aux cantons de Marchienne-au-Pont et Jumet.

Nouveau projet et justification.

Aucune modification importante n'est apportée dans le découpage cantonal de cet arrondissement. La répartition réalisée voici plus de cent septante ans a donné satisfaction. Le projet aménage toutefois les cantons en fonction de l'extension générale de la compétence du juge de paix et de la particularité du facteur démographique : sur les 600 000 habitants de l'arrondissement, il y a aujourd'hui plus de 100 000 étrangers.

§ 66. *Canton de Beaumont.*

La justice de paix de Beaumont est fort peu importante.

La population totale s'élève à 11 848 habitants.

Le canton est maintenu dans son état actuel mais le projet en organise la desserte par le juge de paix du canton de Chimay.

§ 67. *Canton de Binche.*

Ce canton compte actuellement 71 000 habitants. Il ne subit qu'une modification : la commune d'Anderlues (13 105 habitants) situé sur la route Charleroi-Mons, est moins proche de Binche que de Fontaine-l'Evêque, canton auquel elle est rattachée.

Le juge de paix de Binche assure le service du tribunal de police du canton.

§ 68. *Canton de Charleroi I.*

La densité de population (72 000 habitants) et la multiplicité des procès importants justifient l'aménagement d'un second canton à Charleroi.

Charleroi I groupe ainsi 59 696 habitants.

§ 69. *Canton de Charleroi II.*

La commune de Mont-sur-Marchienne qui fait ajourd'hui partie du canton de Charleroi est transférée au canton de Marchienne-au-Pont et la commune de Loverval, détachée du canton de Châtelet, est rattachée à Charleroi II pour la plus grande facilité des justiciables.

C'est la ligne médiane de la Sambre qui sert de limite de séparation entre les deux cantons, à l'intérieur de la ville de Charleroi.

Population totale : 67 597 habitants.

§ 70. *Canton de Châtelet.*

Ce canton comporte un fort contingent d'étrangers : plus de 20 000 sur 75 000 habitants.

Comme cette main-d'œuvre étrangère est peu stable et peut à tout instant quitter le pays, avec les conséquences démographiques qu'un tel déplacement comporterait, il est préférable de n'apporter que peu de modifications à la composition actuelle du canton.

Politierechtbank.

De algemene uitbreiding van de bevoegdheid der vrederechters en de inrichting van de kantons Nijvel en Waver verantwoorden de oprichting van een politierechtbank te Nijvel, waarvan het rechtsgebied zich uitstrekt over de kantons Nijvel en Waver.

De vrederechters van de twee andere, minder bevolkte kantons nemen de dienst waar van de politierechtbank.

* * *

VII. *Provincie Henegouwen.*

Gerechtelijk arrondissement Charleroi.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Charleroi is in dertien kantons verdeeld. Twaalf vrederechters-titularissen nemen de dienst waar; het kanton Merbes-le-Château wordt door de vrederechter van Thuin bediend.

Bij de wet van 25 april 1960 werd te Charleroi een politierechtbank opgericht die bevoegd is voor de twee kantons van Charleroi en voor de kantons Marchienne-au-Pont en Jumet.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

De verdeling in kantons van dit arrondissement ondergaat geen enkele belangrijke wijziging. De reeds meer dan 170 jaar oude indeling heeft voldoening geschonken. Het ontwerp voorziet nochtans in de inrichting van de kantons naar gelang van de algemene uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechter en van de demografische factor : op 600 000 inwoners van het arrondissement zijn er thans meer dan 100 000 vreemdelingen.

§ 66. *Kanton Beaumont.*

Het vredegerecht te Beaumont is van zeer weinig belang.

De gezamenlijke bevolking ervan telt 11 848 inwoners.

Het kanton wordt in zijn huidige toestand behouden maar het ontwerp organiseert de bediending ervan door de vrederechter van het kanton Chimay.

§ 67. *Kanton Binche.*

Dit kanton telt thans 71 000 inwoners. Het ondergaat slechts één wijziging : de gemeente Anderlues (13 105 inwoners) gelegen op de baan Charleroi-Bergen, ligt op een grotere afstand van Binche dan van Fontaine-l'Evêque, kanton waaraan ze wordt toegevoegd.

De vrederechter te Binche zal de dienst van de politierechtbank van het kanton waarnemen.

§ 68. *Kanton Charleroi I.*

De dichtheid van de bevolking (72 000 inwoners) en de veelvuldige belangrijke gedingen vergen de inrichting van een tweede kanton te Charleroi.

Charleroi I groepeert aldus 59 696 inwoners.

§ 69. *Kanton Charleroi II.*

De gemeente Mont-sur-Marchienne die thans deel uitmaakt van het kanton Charleroi, gaat over naar het kanton Marchienne-au-Pont, en de gemeente Loverval, die afgescheiden is van het kanton Châtelet wordt bij Charleroi II gevoegd voor het grootste gemak van de rechtsonderhorigen.

De middellijn van de Samber dient als scheidingsgrens tussen de twee kantons binnen de stad Charleroi.

Totale bevolking : 67 597 inwoners.

§ 70. *Kanton Châtelet.*

In dit kanton bevindt zich een grote hoeveelheid vreemdelingen : meer dan 20 000 op 75 000 inwoners.

Aangezien deze arbeidsbevolking van vreemde oorsprong weinig stabiel is en ieder ogenblik het land kan verlaten met de demografische gevolgen die zulk een verplaatsing meebrengt, is het verkieslijk de huidige samenstelling van het kanton zo weinig mogelijk te wijzigen.

Le seul transfert réalisé est celui de la commune de Loverval qui passe au deuxième canton de Charleroi, ainsi qu'il a été dit plus haut.

Le canton groupe 74 972 habitants, mais le juge de paix n'a pas à connaître des affaires de police. Le chiffre n'est donc pas exagéré.

§ 71. *Canton de Chimay.*

Aucun changement n'est apporté dans la composition de ce canton qui ne compte que 14 469 habitants.

L'intérêt d'une bonne justice exige que le juge de paix titulaire du canton de Chimay désserve le canton voisin de Beaumont.

Chimay reste le siège du juge de paix et du greffier chef de greffe.

Les fonctions du tribunal de police sont assurées par le juge de paix.

§ 72. *Canton de Fontaine-l'Evêque.*

Conformément aux suggestions des projets Tschoffen, Pholien et Dijon-Struye, les communes de Bellecourt et Chapelle-lez-Herlaimont passent au canton de Seneffe.

La commune d'Anderlues est rattachée à ce canton (16).

Population totale : 64 002 habitants.

Les affaires de police relèvent de la compétence du tribunal de police de Charleroi.

§ 73. *Canton de Gosselies.*

Ce canton est maintenu dans son état actuel. Le juge de paix ne connaît pas des affaires de police qui sont déférées au tribunal de police de Charleroi.

Population totale 51 361 habitants.

§ 74. *Canton de Jumet.*

Ce canton est maintenu; il comprend en outre la commune de Lodelinsart, détachée de l'actuel canton de Charleroi-Nord.

Population totale : 50 243 habitants.

Les affaires de police de ce canton sont déférées au tribunal de police de Charleroi.

§ 75. *Canton de Marchienne-au-Pont.*

L'importante commune de Mont-sur-Marchienne est transférée au canton de Marchienne-au-Pont qui totalise ainsi 57 121 habitants (17).

Les affaires de police sont de la compétence du tribunal de police de Charleroi.

Canton de Merbes-le-Château. § 76.

Le projet maintient ce petit canton de 17 875 habitants et en assure la désserte, comme aujourd'hui, par le juge de paix de Thuin.

§ 77. *Canton de Seneffe.*

Canton rural, bien ramassé autour du chef-lieu, Seneffe s'agrandit des communes de Bellecourt et Chapelle-lez-Herlaimont dont le transfert se justifie par les facilités de communications.

Le canton comporte 55 124 habitants.

En raison de son éloignement du chef-lieu d'arrondissement, le juge de paix de Seneffe continue à exercer les fonctions de juge de police.

§ 78. *Canton de Thuin.*

Aucune innovation n'est proposée; le juge de paix du canton de Thuin (24 178 habitants) continue à desservir le canton voisin de Merbes-le-Château.

Le juge de paix et le greffier, chef de greffe résident à Thuin.

Le juge de paix fait fonction de juge de police pour les deux cantons.

* * *

(15) Supra § 77.
(16) Supra § 69.

Alleen de gemeente Loverval gaat over naar het tweede kanton van Charleroi, zoals reeds gezegd werd.

Het kanton groepeert 74 972 inwoners maar de vrederechter heeft geen bevoegdheid in politiezaken. Het aantal is dus niet overdreven.

§ 71. *Kanton Chimay.*

De samenstelling van dit kanton, dat slechts 14 469 inwoners telt, ondergaat geen wijziging.

Voor de goede gang van het gerecht moet de vrederechter titularis van het kanton Chimay het naburige kanton Beaumont bedienen.

Chimay blijft de zetel van de vrederechter en van de griffierhoofd van de griffie.

De vrederechter verzekert de dienst van de politierechtbank.

§ 72. *Kanton Fontaine-l'Evêque.*

Overeenkomstig de suggesties van de ontwerpen Tschoffen, Pholien en Dijon-Struye, gaan de gemeenten Bellecourt en Chapelle-lez-Herlaimont over naar het kanton Seneffe.

De gemeente Anderlues wordt bij dit kanton gevoegd (16).

Totale bevolking : 64 002 inwoners.

De politierechtbank te Charleroi is bevoegd in politiezaken.

§ 73. *Kanton Gosselies.*

Bijft onveranderd. De vrederechter is niet bevoegd in politiezaken, die naar de politierechtbank te Charleroi verwezen worden.

Totale bevolking : 51 361 inwoners.

§ 74. *Kanton Jumet.*

Dit kanton wordt gehandhaafd; bovendien omvat het de gemeente Lodelinsart, die afgescheiden wordt van het huidig kanton Charleroi-noord.

Totale bevolking : 50 243 inwoners.

De politiezaken van dit kanton worden verwezen naar de politierechtbank te Charleroi.

§ 75. *Kanton Marchienne-au-Pont.*

De belangrijke gemeente Mont-sur-Marchienne wordt overgebracht naar het kanton Marchienne-au-Pont, dat aldus 57 121 inwoners totaliseert (17).

De politierechtbank te Charleroi is bevoegd in politiezaken.

§ 76. *Kanton Merbes-le-Château.*

Het ontwerp handhaaft dit klein kanton van 17 875 inwoners en verzekert de bediening ervan, zoals nu, door de vrederechter te Thuin.

§ 77. *Kanton Seneffe.*

Landelijk kanton, waarvan de gemeenten dicht rond de hoofdplaats liggen. Seneffe wordt vergroot door de gemeenten Bellecourt en Chapelle-lez-Herlaimont, waarvan de overgang verantwoord is wegens de gemakkelijke verbindingen.

Het kanton telt 55 124 inwoners.

Aangezien de vrederechter van Seneffe ver van de arrondissementshoofdplaats verwijderd is, blijft hij het ambt van politierechter waarnemen.

§ 78. *Kanton Thuin.*

Er wordt geen nieuwigheid voorgesteld; de vrederechter van het kanton Thuin (24 178 inwoners) blijft het naburige kanton Merbes-le-Château bedienen.

De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie verblijven te Thuin.

De vrederechter oefent het ambt van politierechter uit voor beide kantons.

* * *

(15) Supra § 77.
(16) Supra § 69.

Tribunal de police.

On a rappelé plus haut la création par la loi du 25 avril 1960 du tribunal de police de Charleroi dont la juridiction s'étendait alors aux deux cantons de Charleroi et aux cantons de Jumet et Marchienne-au-Pont.

A la suite des modifications apportées aux cantons de Châtelet, Fontaine-l'Evêque et Gosselies, les affaires de simple police seront également déférées au tribunal de police de Charleroi.

* * *

VIII. *Province de Hainaut.*

Arrondissement judiciaire de Mons.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Mons compte dix cantons dont deux sont jumelés : Lens et Chièvres.

Un juge de complément assure le service des cantons de Mons et de Boussu. Au total il y a donc dix juges de paix.

La loi du 28 juillet 1962 a créé à Mons une justice de paix supplémentaire dont le titulaire est exclusivement chargé, avec quatre suppléants, d'assurer le service du tribunal de police pour les cantons de Mons, Boussu, Dour et Pâturages.

Nouveau projet et justification.

Quatre ordres de considérations ont orienté le travail.

1° *Augmentation de la compétence civile et commerciale du juge de paix.*

L'arrondissement de Mons comporte deux cantons de première classe : Mons (82 172 hab.) et Boussu (75 088 hab.), dont l'importance et l'activité ont nécessité depuis vingt ans déjà l'adjonction d'un juge de complément aux titulaires.

L'augmentation du taux de la compétence impose de réduire l'importance numérique de la population des cantons susdits.

L'excellence des moyens de communications dans toute la partie sud de l'arrondissement permet la réalisation d'aménagements souhaitables pour la facilité des justiciables.

2° *Facteurs géographiques et moyens de communication.*

Le découpage actuel de l'arrondissement présente des anomalies qui résultent soit de l'illogisme qui présidait autrefois au groupement des communes (ex. Irchonwelz rattachée au canton de Chièvres), soit de l'évolution économique qui a modifié la physionomie de la région.

L'exemple le plus frappant est donné par le canton de Rœulx. Son érection se justifiait sans doute au siècle dernier avant l'industrialisation du Centre. La Louvière n'était alors qu'un petit hameau, mais cette commune est devenue un centre économique important, centre de communication, chef-lieu de canton, au détriment de la région de Rœulx restée en dehors du mouvement d'expansion. Morcelé par la création du canton de La Louvière, le canton de Rœulx ne correspond plus aux nécessités de la vie moderne. Déjà les projets antérieurs en avaient proposé la suppression.

3° *Création du tribunal de police.*

Réalisée en juillet 1962, cette organisation nouvelle apporte une solution heureuse aux problèmes de surcharge de travail judiciaire dans le sud de l'arrondissement.

§ 79. *Canton de Boussu.*

Ce canton est aujourd'hui trop important pour permettre un travail normal.

La solution du problème consiste à déplacer la limite actuelle des cantons Boussu-Dour vers le nord, de sorte que le canton de Dour absorbe l'excédent de population du canton de Boussu.

Pour les justiciables des communes de Hainin, Hensies, Montrœul-sur-Haine et Thulin qui changent de canton, le problème des moyens de communication est résolu facilement : les trams sont nombreux et le trajet assez court.

La commune de Warquignies passe au canton de Dour.

Politierechtbank.

Hiervoor heeft men er aan herinnerd dat bij de wet van 25 april 1960 te Charleroi een politierechtbank werd opgericht waarvan het rechtsgebied zich over de twee kantons Charleroi en over de kantons Jumet en Marchienne-au-Pont uitbreidt.

Daar de kantons Châtelet, Fontaine-l'Evêque en Gosselies gewijzigd zijn, worden de zaken van eenvoudige politie eveneens naar de politierechtbank te Charleroi verwezen.

* * *

VIII. *Provincie Henegouwen.*

Gerechtelijk arrondissement Bergen.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Bergen telt tien kantons waarvan er twee aaneengevoegd zijn : Lens en Chièvres.

Een toegevoegd rechter verzekert de dienst van de kantons Bergen en Boussu. Er zijn dus tien vrederechters in totaal.

Ingevolge de wet van 28 juli 1962 wordt er te Bergen een bijkomend vredegerecht opgericht waarvan de titularis er uitsluitend mee belast is, samen met vier plaatsvervangers de dienst van de politierechtbank te verzekeren voor de kantons Bergen, Boussu, Dour en Pâturages.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

Drie beweegredenen hebben het werk georiënteerd.

1° *Uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechter in burgerlijke en in handelszaken.*

Het arrondissement Bergen omvat twee kantons van eerste klasse : Bergen (82 172 inwoners), en Boussu (75 088 inwoners), waarvan de belangrijkheid en de activiteit reeds meer dan twintig jaar een toegevoegd rechter vereisen.

De verhoging van het bedrag van de bevoegdheid maakt een numerieke vermindering van de bevolking van beide bovenbedoelde kantons noodzakelijk.

De voortreffelijke verkeersmiddelen in het gehele zuidergedeelte van het arrondissement bieden de mogelijkheid om de gewenste aanpassingen voor het gemak van de rechtzoekenden te verwezenlijken.

2° *Geografische factoren en verkeersmiddelen.*

De huidige indeling van het arrondissement vertoont onregelmatigheden die voortvloeien, hetzij uit het gebrek aan logica bij de vroegere groepering van de gemeenten (bijv. Irchonwelz, dat bij het kanton Chièvres gevoegd is), hetzij uit de economische ontwikkeling waardoor het uitzicht van de streek gewijzigd werd.

Het treffendste voorbeeld daarvan is het kanton Rœulx.

Zijn oprichting was misschien gerechtvaardigd in de vorige eeuw vóór de industrialisatie van het Centrum. La Louvière was toen slechts een klein gehucht, maar het is thans een belangrijk economisch centrum geworden, alsmede een verbindingscentrum, een kantonhoofdplaats ten koste van de streek van Rœulx die zich niet uitgebreid heeft. Verbrokkeld door de oprichting van het kanton La Louvière beantwoordt het kanton Rœulx niet meer aan de noodwendigheden van het moderne leven. Reeds in vroegere ontwerpen werd de afschaffing voorgesteld.

3° *Oprichting van een politierechtbank.*

Verwezenlijkt in juli 1962, brengt die nieuwe organisatie een gelukkige oplossing voor de overbelasting van de rechterlijke arbeid in het zuiden van het arrondissement.

§ 79. *Kanton Boussu.*

Dit kanton is thans te belangrijk om normaal werk te verrichten.

Het probleem kan opgelost worden door de huidige grens van de kantons Boussu-Dour naar het noorden te verschuiven, zodat het kanton Dour het overschot van de bevolking van het kanton Boussu opslorpt.

Voor de rechtzoekenden van de gemeenten Hainin, Hensies, Montrœul-sur-Haine en Thulin die van kanton veranderen, wordt het probleem van de verkeersmiddelen gemakkelijk opgelost : er zijn veel trams en de afstand is klein.

De gemeente Warquignies gaat over naar het kanton Dour.

Le transfert de la commune de Tertre, détachée du canton de Lens, a déjà reçu l'approbation des autorités judiciaires locales, consultées en 1951. Il trouve sa justification dans le caractère industriel de la commune qui la fait davantage se tourner vers la région montoise.

Ainsi composé, le canton de Boussu compte 56 725 habitants.

Il relève de la juridiction du tribunal de police de Mons.

§ 80. *Canton de Chièvres.*

Ce canton regroupe, sous réserve d'aménagements, les communes formant les actuels cantons de Chièvres et Lens.

Tout comme le canton de Rœulx, le canton de Lens ne répond plus aux exigences d'une organisation judiciaire moderne. C'est pourquoi, le chef-lieu du canton est transféré de Lens à Chièvres, commune plus importante.

Les communes d'Arbre, Blicquy, Irchonwelz, Maffle, Moulbaix, Villers-Notre-Dame et Villers-Saint-Amand, qui, dès à présent font partie de l'arrondissement administratif d'Ath, sont rattachées au canton du même nom. C'est la seule modification qui ait été apportée aux limites de l'arrondissement de Mons, mais cette modification était nécessaire eu égard à la situation géographique des communes susdites.

Les autres communes de l'ex-canton de Lens sont réparties entre les cantons de Boussu, Mons et Soignies.

La population totale du canton atteint le chiffre de 21 840 habitants. Le juge de paix du canton d'Enghien assurera le service de ce canton tant en matière civile que de police.

§ 81. *Canton de Dour.*

Le canton actuel s'agrandit des communes de Hainin, Hensies, Montrœul-sur-Haine et Thulin, distraites du canton de Boussu, pour les motifs exposés ci-dessus.

En vue de réduire le déséquilibre démographique entre les cantons de Boussu et Dour, la commune de Warquignies passe également au canton de Dour : on s'accorde à dire que ce rattachement se justifie davantage qu'au canton de Pâturages.

Le tribunal de police installé à Mons exerce sa juridiction sur ce canton.

Population totale : 43 075 habitants.

§ 82. *Canton d'Enghien.*

Aucune modification n'est apportée. à ce canton.

En raison de sa faible densité de population (14 634 hab.) il est desservi par le juge du canton de Chièvres. Le juge de paix et le greffier chef-de-greffe résideront à Enghien; c'est sans conteste la ville la plus importante du canton.

Le juge de paix exerce aussi ses fonctions au tribunal de police.

§§ 83-84. *Cantons de La Louvière.*

On s'est déjà expliqué sur les raisons du développement du canton de La Louvière et sur la suppression du canton de Rœulx.

Comme la plus grande partie du canton de Rœulx passe à La Louvière, il s'impose donc d'y créer deux cantons, le premier comprenant presque toute la commune, sauf un quartier, et totalisant un nombre d'habitants moindre que celui du deuxième canton.

La répartition s'établit ainsi :

La Louvière I. Haine-Saint-Paul et Saint-Vaast plus les communes de Bray, Estinnes-au-Val et Péronnes, distraites du canton de Rœulx, plus les trois quarts de la ville de La Louvière, soit au total 41 903 habitants.

La Louvière II. Houdeng-Aimeries, Houdeng-Goegnies et Trivières, plus Ecaussinnes-Lalaing et Ecaussinnes-d'Enghien détachées du canton de Soignies (communes très peuplées reliées à La Louvière par d'importantes lignes de chemin de fer) plus les communes restantes du canton de Roeulx.

Avec le quartier de La Louvière qui s'y ajoute ce canton compte une population de 55 046 habitants.

De overgang van de gemeente Tertre, afgescheiden van het kanton Lens, werd reeds goedgekeurd door de plaatselijke gerechtelijke autoriteiten die in 1951 geraadpleegd werden. Hij is verantwoord door het industrieel karakter van de gemeente waardoor ze zich meer en meer op de streek van Bergen afstemt.

Aldus samengesteld, telt het kanton Boussu 56 725 inwoners.

Het hangt af van het rechtsgebied van de politierechtbank te Bergen.

§ 80. *Kanton Chièvres.*

Behoudens aanpassing hergroepeert dit kanton de gemeenten die thans de kantons Chièvres en Lens vormen.

Zoals het kanton Rœulx, beantwoordt het kanton Lens niet meer aan de vereisten van een moderne gerechtelijke inrichting. Om die reden wordt de belangrijker gemeente Chièvres de hoofdplaats van het kanton, in plaats van Lens.

De gemeenten Arbre, Blicquy, Irchonwelz, Maffle, Moulbaix, Villers-Notre-Dame en Villers-Saint-Amand, die van nu af aan deel uitmaken van het administratief arrondissement Aat, worden bij het kanton van dezelfde naam gevoegd.

Dit is de enige wijziging die aan de grenzen van het arrondissement Bergen werd aangebracht, maar die wijziging was nodig, gelet op de aardrijkskundige ligging van bovenbedoelde gemeenten.

De andere gemeenten van het voormalig kanton Lens worden verdeeld over de kantons Boussu, Bergen en Zinnik.

De totale bevolking van het kanton telt 21 840 inwoners. De vrederechter van het kanton Edingen zal de dienst van dit kanton verzekeren zowel in burgerlijke als in politiezaken.

§ 81. *Kanton Dour.*

Het huidig kanton wordt vergroot door de gemeenten Hainin, Hensies, Montrœul-sur-Haine en Thulin, afgescheiden van het kanton Boussu om de hierboven uiteengezette redenen.

Om het gebrek aan demografisch evenwicht tussen de kantons Boussu en Dour te verminderen gaat de gemeente Warquignies eveneens over naar het kanton Dour; men is het erover eens dat die toevoeging nog meer verantwoord is dan de huidige toevoeging aan het kanton Pâturages.

De politierechtbank te Bergen heeft rechtsbevoegdheid over dit kanton.

Totale bevolking : 43 075 inwoners.

§ 82. *Kanton Edingen.*

Dit kanton werd niet gewijzigd.

Aangezien het weinig bevolkt is, wordt het bediend door de rechter van het kanton Chièvres. De vrederechter en de griffierhoofd van de griffie zullen echter te Edingen verblijven : dit is ontegensprekelijk de belangrijkste stad van het kanton.

De vrederechter oefent eveneens het ambt uit van politierechter.

§§ 83-84. *Kantons La Louvière.*

Men heeft reeds gesproken over de redenen van de uitbreiding van het kanton La Louvière en over de afschaffing van het kanton Rœulx.

Aangezien het grootste gedeelte van het kanton Rœulx naar La Louvière overgaat, past het in deze stad twee kantons op te richten, waarvan het eerste bijna de gehele gemeente omvat behalve één wijk met een totale bevolking die minder is dan die van het tweede kanton.

De indeling geschiedt aldus :

La Louvière I. Haine-Saint-Paul, Saint-Vaast en de gemeenten Bray, Estinnes-au-Val en Péronnes ontnomen aan het kanton Rœulx, plus de drie vierde van de stad La Louvière, hetzij in totaal : 41 903 inwoners.

La Louvière II. Houdeng-Aimeries, Houdeng-Goegnies, Trivières Ecaussinnes-Lalaing en Ecaussinnes-d'Enghien afgescheiden van het kanton Zinnik (dicht bevolkte gemeenten die door belangrijke spoorwegen met La Louvière verbonden zijn), plus de resterende gemeenten van het kanton Rœulx.

Samen met de wijk La Louvière die eraan wordt toegevoegd, bevat dit kanton 55 046 inwoners.

§§ 85-86. *Cantons de Mons.*

L'actuel canton de Mons est très peuplé : 82 172 habitants. Eu égard aux considérations énoncées ci-dessus, il importe de réduire ce canton. La ville de Mons est le centre de toute la région, tant du point de vue administratif, culturel et scolaire que judiciaire. Il y a lieu dès lors de créer deux cantons à Mons.

Ce n'est, au fond, qu'un retour au passé, puisqu'en 1830 déjà il y avait deux cantons : Mons nord et Mons sud.

Ces deux cantons sont principalement constitués par les communes de l'actuel canton et de quelques autres transférées des cantons de Lens, Rœulx et Pâturages.

Canton de Mons I. Les communes de Ghlin, Maisières et Nimy en font déjà partie aujourd'hui.

Le rattachement des communes d'Erbisœul, Jurbise, Masnuy-Saint-Jean et Masnuy-Saint-Pierre est une innovation. Provenant du canton supprimé de Lens, ces communes ont toutes les facilités de communication grâce à leur situation le long de la voie ferrée Bruxelles-Mons.

Cette mutation soulage la charge du juge de paix du canton de Chièvres qui assure au surplus le service du tribunal de police.

Les communes de Casteau, Gottignies, Saint-Denis et Thieusies, distraites du canton de Rœulx, se joignent au canton de Mons I. Des considérations empruntées à la géographie des transports en ont déterminé le rattachement. De ces communes le voyage à Mons est commode.

Ainsi composé, le premier canton regroupe 34 384 habitants. Mais comme la ville de Mons se prête mal à un quelconque découpage, le juge de paix de ce canton a juridiction sur les neuf dixièmes du territoire urbain. A lui sera donc déférée la presque totalité des litiges commerciaux. Ceci suffit à garantir que l'activité de ce magistrat devra être au moins égale à celle de son collègue du deuxième canton, plus peuplé.

Canton de Mons II. Aux autres communes de l'actuel canton, qui n'ont pas été rattachées au canton de Mons I, viennent s'ajouter :

1° Baudour, détachée du canton supprimé de Lens. Ce transfert, déjà proposé par le projet Dijon-Struye et approuvé par les autorités locales, se justifie par le caractère industriel de la commune. De plus, les moyens de communication avec Mons sont nombreux et faciles.

2° Givry, Harmignies et Harveng détachées du canton de Pâturages et dont les liaisons avec Mons sont plus directes qu'avec Pâturages.

Ce transfert a reçu l'approbation des autorités judiciaires, consultées en 1951.

3° Vellereille-le-Sec, Villers-Saint-Ghislain et Ville-sur-Haine en provenance du canton de Rœulx.

De ces communes le voyage à Mons est court et direct.

La population totale est de 69 090 habitants.

§ 87. *Canton de Pâturages.*

C'est le canton actuel sous deux réserves :

1. Les communes de Givry, Harmignies et Harveng vont rejoindre le canton de Mons II, ainsi qu'il a été dit ci-dessus.

2. La commune de Wasmes, distraite du canton de Boussu, passe au canton de Pâturages. Cette commune traversée par le chemin de fer vicinal dispose donc d'un bon moyen de communication avec Pâturages.

Ce canton relève de la juridiction du tribunal de police installé à Mons.

Population totale : 53 402 habitants

§ 88. *Canton de Soignies.*

L'actuel canton de Soignies est modifié de la façon suivante : Il s'agrandit des communes de Neufvilles et Chaussée-Notre-Dame-Louvignies, détachées de l'ex-canton de Lens avec lequel elles n'avaient aucun lieu organique, et puisqu'elles touchent Soignies, il est logique de les y rattacher.

§§ 85-86. *Kanton Bergen.*

Het huidig kanton Bergen is dicht bevolkt : 82 172 inwoners. Gelet op de hierboven aangehaalde overwegingen past het dit kanton te verkleinen. De stad Bergen is het centrum van de gehele streek zowel op administratief, cultureel, onderwijs- als gerechtelijk gebied. De oprichting van twee kantons te Bergen is dus geboden.

Dit is in feite een terugkeer naar het verleden vermits er reeds in 1830 twee kantons bestonden : Bergen-Noord en Bergen-Zuid.

Die twee kantons bestaan hoofdzakelijk uit de gemeenten van het huidig kanton en uit enkele andere ontnomen aan de kantons Lens, Rœulx en Pâturages.

Kanton Bergen I. De gemeenten Ghlin, Maisières en Nimy maken er nu reeds deel van uit.

De toevoeging van de gemeenten Erbisœul, Jurbeke, Masnuy-Saint-Jean en Masnuy-Saint-Pierre is een nieuwigheid. Komende van het afgeschafte kanton Lens hebben die gemeenten, door hun ligging langs de spoorlijn Brussel-Bergen, alle gemakkelijke verkeersmiddelen.

Die verandering verlicht de taak van de vrederechter van het kanton Chièvres, die bovendien de dienst van de politierechtbank waarneemt.

De gemeenten Casteau, Gottignies, Saint-Denis en Thieusies, afgescheiden van het kanton Rœulx, worden bij het kanton Bergen I gevoegd. Overwegingen in verband met de verkeersgeografie hebben hierbij de doorslag gegeven. Voor de inwoners van die gemeenten is de reis naar Bergen gemakkelijk.

Aldus samengesteld hergroepeert het eerste kanton 34 384 inwoners. Aangezien de stad Bergen moeilijk verdeeld kan worden, heeft de vrederechter van dit kanton rechtsbevoegdheid over de negen tiende van het stedelijk grondgebied. Bijna al de geschillen in handelszaken zullen naar hem verwezen worden. Dit volstaat om aan de magistraat een bezigheid te bezorgen die tenminste gelijk is aan die van zijn collega van het tweede kanton dat meer bevolkt is.

Kanton Bergen II. Bij de andere gemeenten van het huidig kanton die niet aan het kanton Bergen I toegevoegd zijn, worden gevoegd :

1° Baudour, ontnomen aan het afgeschafte kanton Lens. Die overgang, die reeds in het ontwerp Dijon-Struye werd voorgesteld en door de lokale autoriteiten werd goedgekeurd, is verantwoord wegens het industrieel karakter van de gemeente. Bovendien zijn de verkeersmiddelen met Bergen veelvuldig en gemakkelijk.

2° Givry, Harmignies en Harveng, afgescheiden van het kanton Pâturages en die nauwer verbonden zijn met Bergen dan met Pâturages.

Die overgang werd door de gerechtelijke autoriteiten, die in 1951 geraadpleegd werden, goedgekeurd.

3° Vellereille-le-Sec, Villers-Saint-Ghislain en Ville-sur-Haine, komende van het kanton Rœulx.

Voor die gemeenten is de reis naar Bergen kort en rechtstreeks.

Totale bevolking : 69 090 inwoners.

§ 87. *Kanton Pâturages.*

Het huidig kanton blijft, behalve :

1. De gemeenten Givry, Harmignies en Harveng die naar het kanton Bergen II overgaan, zoals hierboven gezegd werd.

2. De gemeente Wasmes, afgescheiden van het kanton Boussu, die overgaat naar het kanton Pâturages. Die gemeente, doorkruist door de buurtspoorweg, beschikt dus over een degelijke verbindingsweg met Pâturages.

Het kanton hangt af van het rechtsgebied van de politierechtbank te bergen.

Totale bevolking : 53 402 inwoners

§ 88. *Kanton Zinnik.*

Het huidig kanton Zinnik ondergaat de volgende wijziging : Het wordt vergroot door de gemeenten Neufvilles en Chaussée-Notre-Dame-Louvignies, afgescheiden van het voormalige kanton Lens, met hetwelk zij geen enkel organisch verband hadden en vermits zij aan Zinnik grenzen, is het logisch dat zij eraan toegevoegd worden.

Ce transfert a reçu l'approbation des autorités judiciaires locales consultées en 1951 et en 1952.

Par contre, le canton de Soignies perd les communes très peuplées d'Ecaussinnes-Lalaing et Ecaussinnes-d'Enghien qui passent à La Louvière comme il a été dit plus haut.

Cette rectification allégera la besogne du juge de paix qui siégera tant en matière civile que de police.

Population totale : 32 286 habitants.

Tribunal de police.

Aucune innovation n'est apportée à la loi organique du tribunal de police du 28 juillet 1962.

* * *

IX. *Province de Hainaut.*

Arrondissement judiciaire de Tournai.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Tournai compte onze cantons desservis par neuf juges de paix, le canton de Celles étant desservi par le juge de paix de Tournai.

Chaque juge de paix assure le service du tribunal de police pour l'étendue de son canton.

Nouveau projet et justification.

On n'a pas cru pouvoir adopter sans aménagements l'un ou l'autre des projets antérieurs, soit qu'ils maintiennent en fonction des cantons dont l'importance est sans rapport avec l'activité réelle (ex. : Antoing, projet Dijon-Struye), soit qu'ils étendent exagérément le ressort territorial des cantons (ex. : trois cantons pour tout l'arrondissement judiciaire dans le projet Tschoffen), soit qu'ils créent des cantons qui dans les circonstances présentes ne se justifient pas (ex. : Pecq, projet Pholien).

L'examen des éléments déterminants pour le tracé des cantons (étendue territoriale, nombre d'habitants, moyens de communication, statistiques des affaires) fait apparaître que les cantons d'Ath, Lessines, Leuze, Péruwelz et Quevaucamps doivent être maintenus et que les autres cantons de l'arrondissement (Antoing, Celles, Flobecq, Frasnes et Templeuve) doivent être démembrés et leurs communes rattachées à des cantons limitrophes pour pour autant que cela n'entraine pour les justiciables aucune complication de transport.

§ 89. *Canton d'Ath.*

Ce canton est constitué des communes de l'actuel canton d'Ath auxquelles se joignent les communes de Lahamaide, Œudeghien et une série de communes en provenance du canton de Chièvres (Arbre, Blicquy, Irchonwelz, Maffle, Moulbaix, Villers-Saint-Amand et Villers-Notre-Dame).

La commune de Lahamaide forme une enclave dans la partie est de l'arrondissement; elle fait actuellement partie du canton de Frasnes-lez-Buissenal, mais son rattachement au canton d'Ath s'indique : Ath est plus facilement accessible que Frasnes.

Bien qu'appartenant au canton de Lessines, Œudeghien est isolé dans le canton d'Ath. Les communications sont plus faciles entre Œudeghien et Ath qu'entre Œudeghien et Lessines; il est dès lors rationnel de rattacher cette commune au canton d'Ath.

Ainsi qu'il a déjà été dit, sept communes sont transférées de l'arrondissement judiciaire de Mons à l'arrondissement de Tournai, canton d'Ath. Administrativement, ces communes font partie de l'arrondissement d'Ath; économiquement ce rattachement existe aussi, car les habitants de ces communes se rendent au marché d'Ath situé à quelques kilomètres de chez eux seulement.

Le canton d'Ath groupe ainsi 24 899 habitants.

§ 90. *Canton de Comines.*

Ce canton est composé de cinq communes que la loi du 8 novembre 1962 a soustraites à la province de Flandre occidentale pour les rattacher au Hainaut.

Comme le rattachement de ces communes au canton de Tournai s'avérait impossible en raison des difficultés de communication, on a groupé les communes autour de Comines, mais la desserte du canton est assurée par le juge de paix de Mouscron.

La population totale est de 18 356 habitants.

Die overgang werd goedgekeurd door de plaatselijke gerechtelijke autoriteiten die in 1951 en 1952 geraadpleegd werden.

Daarentegen verliest het kanton Zinnik de dicht bevolkte gemeenten Ecaussinnes-Lalaing en Ecaussinnes-d'Enghien die, zoals hierboven gezegd werd, naar La Louvière overgaan.

Die verbetering zal het werk van de vrederechter verlichten die zowel in burgerlijke als in handelszaken zitting zal houden.

Totale bevolking : 32 286 inwoners.

Politierechtbank.

De wet van 28 juli 1962 tot inrichting van de politierechtbank wordt niet gewijzigd.

* * *

IX. *Provincie Henegouwen.*

Gerechtelijk arrondissement Doornik.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Doornik telt elf kantons, bediend door negen vrederechters; het kanton Celles wordt bediend door de vrederechter van Doornik.

Iedere vrederechter doet de dienst van de politierechtbank voor zijn kanton.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

Men heeft niet gemeend, zonder aanpassing, een van de vroegere ontwerpen te moeten overnemen, daar zij kantons handhaven wier aldus erkend belang niet overeenstemt met de werkelijke activiteit (bv. Antoing, ontwerp Dijon-Struye) of het grondgebied van de kantons overdreven uitbreiden (bv. drie kantons voor het hele gerechtelijk arrondissement in het ontwerp Tschoffen) of nog, kantons oprichten die onder de huidige omstandigheden niet gerechtvaardigd zijn (bv. Pecq, ontwerp Pholien).

Het onderzoek van de determinerende gegevens voor de omschrijving van de kantons (uitgestrektheid, aantal inwoners, verkeersmiddelen, zakenstatistiek) laat blijken dat de kantons Aat, Lessen, Leuze, Péruwelz en Quevaucamps moeten gehandhaafd blijven en dat de andere kantons van het arrondissement (Antoing, Celles, Vloesberg, Frasnes en Templeuve) verdeeld moeten worden en hun gemeenten verbonden aan belendende kantons, voor zover dit voor de rechtsonderhorigen geen verkeersmoeilijkheden meebrengt.

§ 89. *Kanton Aat.*

Dit kanton is samengesteld uit de gemeenten van het huidige kanton Aat, waaraan de gemeenten Lahamaide en Œudeghien zijn toegevoegd, alsmede een reeks gemeenten die voortkomen van het kanton Chièvres (Arbre, Blicquy, Irchonwelz, Maffle, Moulbaix, Villers-Saint-Amand en Villers-Notre-Dame).

De gemeente Lahamaide vormt een enclave in het oostelijk deel van het arrondissement; zij maakt thans deel uit van het kanton Frasnes-lez-Buissenal, maar de toevoeging ervan aan het kanton Aat is geboden : Aat is gemakkelijker bereikbaar dan Frasnes.

Hoewel ze behoort tot het kanton Lessen, is de gemeente Œudeghien geïsoleerd in het kanton Aat. De verkeersmiddelen zijn veel gemakkelijker tussen Œudeghien en Aat dan tussen Œudeghien en Lessen; het is dus rationeel dat die gemeente bij het kanton Aat wordt gevoegd.

Zoals hiervoor reeds werd gezegd worden zeven gemeenten van het arrondissement Bergen naar het arrondissement Doornik, kanton Aat, overgebracht. Administratief maken die gemeenten deel uit van het arrondissement Aat; economisch bestaat die band eveneens, daar de inwoners van die gemeenten de markt bezoeken van Aat die op slechts enkele kilometer afstand ligt.

Het kanton Aat heeft aldus 24 899 inwoners.

§ 90. *Kanton Komen.*

Dit kanton is samengesteld uit vijf gemeenten die de wet van 8 november 1962 ontnomen heeft aan de provincie West-Vlaanderen en toegevoegd aan Henegouwen.

Daar de toevoeging van die gemeenten aan het kanton Doornik, onmogelijk bleek wegens de moeilijkheden van verkeer, heeft men die gemeenten rond Komen gegroepeerd, maar het kanton wordt bediend door de vrederechter van Moeskroen.

De totale bevolking telt 18 356 inwoners.

§ 91. *Canton de Lessines.*

Ce canton groupe les communes du canton de Lessines à l'exception de la commune d'Œudeghien, et les communes du canton de Flobecq, soit au total 31 496 habitants.

La fusion des cantons de Lessines et Flobecq avait déjà été envisagée dans les projets de 1948 et 1951 et avait reçu l'avis favorable des autorités judiciaires locales. Les facilités de communications existantes entre les communes intéressées rendent d'ailleurs cette fusion parfaitement réalisable. Les communes de Biévène et Everbeek n'en font plus partie depuis leur transfert respectivement aux provinces de Brabant et de Flandre orientale.

§ 92. *Canton de Leuze.*

Vingt-six communes sont groupées autour du chef-lieu de Leuze.

Ce sont d'abord les communes de l'actuel canton de Leuze (à l'exception de Gaurain-Ramecroix rattachée au premier canton de Tournai), les communes de l'actuel canton de Frasnes-lez-Buissenal (à l'exception de Lahamaide rattachée à Ath) et la commune de Tourpes (toute proche de Leuze), soit au total 26 007 habitants.

Déjà en 1948 et en 1951, le jumelage des cantons de Leuze et Frasnes fut proposé. On invoquait en faveur de ce regroupement la présence d'une voie ferrée et d'une route et le fait que le nombre d'affaires des cantons réunis n'était pas excessif.

Ces arguments peuvent être encore invoqués valablement aujourd'hui.

§ 93. *Canton de Mouscron.*

Le canton de Mouscron est composé de quatre communes distraites de la province de Flandre occidentale : Dottignies, Herseaux, Luingne et Mouscron (loi du 8 novembre 1962).

Comme par le passé, le siège du canton est à Mouscron et le projet prévoit que le juge titulaire assurera la desserte du canton voisin de Comines.

Mouscron totalise 53 833 habitants.

§ 94. *Canton de Péruwelz.*

Ce canton se compose des communes de l'actuel canton de Péruwelz, auxquelles on joint la commune de Maubray (rattachée aujourd'hui au canton d'Antoing). Ce transfert s'impose dès l'instant où le siège d'Antoing disparaît et où les communes de ce canton rejoignent le canton de Tournai I. Les habitants de Maubray atteignent alors plus facilement Péruwelz que Tournai, d'accès facile peut-être, mais plus éloigné.

Le canton totalise 23 867 habitants.

Ce chiffre peu important, sans doute, se justifie s'il faut prendre en considération le caractère particulier du canton. Centre de communications, sis le long de la frontière, Péruwelz est un chef-lieu animé par la présence d'ouvriers frontaliers. Les problèmes familiaux retiennent tout spécialement l'attention du juge; les comparutions en conciliation sont nombreuses. La présence d'un magistrat cantonal assure un calme indispensable.

§ 95. *Canton de Quevaucamps.*

Le siège de Quevaucamps est maintenu, contrairement aux propositions antérieures qui en projetaient le rattachement au canton de Péruwelz.

Le maintien se justifie par l'augmentation de la compétence commerciale du juge de paix. Quevaucamps est un centre de bonneterie important. Les relations commerciales sont nombreuses. Déjà les statistiques judiciaires y révèlent une activité importante qui augmentera sûrement du jour de l'application des nouvelles dispositions en matière de compétence.

Seule la commune de Tourpes change de canton car elle est plus proche de Leuze que de Quevaucamps.

Population totale : 23 182 habitants.

§§ 96-97. *Cantons de Tournai.*

On a procédé au regroupement des cantons d'Antoing, Celles, Templeuve et Tournai dans la perspective de l'installation à Tournai de deux cantons. La ville elle-même est coupée en deux; c'est l'Escaut qui sert de ligne de partage.

§ 91. *Kanton Lessen.*

Dit kanton omvat de gemeenten van het kanton Lessen met uitzondering van de gemeente Œudeghien en de gemeenten van het kanton Vloesberg, wat een totaal van 31 496 inwoners uitmaakt.

De samensmelting van de kantons Lessen en Vloesberg werd reeds overwogen in de ontwerpen van 1948 en 1951 en er was gunstig op geadviseerd door de plaatselijke gerechtelijke overheden. De gemakkelijke verkeersmiddelen die tussen die gemeenten bestaan, maken overigens die samensmelting zeer goed te verwezenlijken. De gemeenten Bever en Everbeek maken er geen deel meer van uit sedert hun overgang naar Brabant, resp. Oost-Vlaanderen.

§ 92. *Kanton Leuze.*

Zesentwintig gemeenten worden samengebracht rond de hoofdplaats Leuze.

Het zijn eerst de gemeenten van het huidige kanton Leuze (met uitzondering van Gaurain-Ramecroix, toegevoegd aan het eerste kanton Doornik), de gemeenten van het huidige kanton Frasnes-lez-Buissenal (met uitzondering van Lahamaide dat gaat naar Aat) en de gemeente Tourpes (dichtbij Leuze), met samen 26 007 inwoners.

Reeds in 1948 en 1951 werd de samenvoeging van de kantons Leuze en Frasnes voorgesteld. Men haalde ten gunste van die hergroepering de aanwezigheid van een spoorweg en een straatweg aan en ook het feit dat het aantal zaken van die twee kantons samen niet overdreven was.

Die argumenten hebben thans nog hun waarde.

§ 93. *Kanton Moeskroen.*

Het kanton Moeskroen is samengesteld uit vier gemeenten, die ontnomen zijn aan de provincie West-Vlaanderen : Dottenijs, Herseaux, Luingne en Moeskroen (wet van 8 november 1962).

Zoals vroeger is de zetel van het kanton te Moeskroen en het ontwerp bepaalt dat de rechter-titularis het naburige kanton Komen zal bedienen.

Moeskroen telt zo 53 833 inwoners.

§ 94. *Kanton Péruwelz.*

Dit kanton is samengesteld uit de gemeenten van het huidige kanton Péruwelz, waarbij de gemeente Maubray wordt gevoegd, die komt uit het kanton Antoing. Die overgang is geboden zodra de zetel van Antoing verdwijnt en de gemeenten van dit kanton naar het kanton Doornik I overgaan. De inwoners van Maubray bereiken dan gemakkelijker Péruwelz dan Doornik, dat wel goed te bereiken is, maar verder ligt.

Dit kanton heeft in totaal 23 867 inwoners.

Dit is een eerder klein cijfer, maar men moet rekening houden met de eigen aard van het kanton. Het is een verkeersknooppunt, gelegen langsheen de grens. Péruwelz is een bedrijvige hoofdplaats, verlevendigd door de aanwezigheid van grensarbeiders. De familiale vraagstukken maken zeer in het bijzonder de aandacht gaande van de rechter; de verschijningen ter verzoening zijn talrijk en de aanwezigheid van een kantonaal magistraat verzekert een onontbeerlijke rust.

§ 95. *Kanton Quevaucamps.*

De zetel van Quevaucamps wordt gehandhaafd tegen de vroegere voorstellen in die het wilden verbinden aan het kanton Péruwelz.

De handhaving wordt gerechtvaardigd door de vermeerdering van de bevoegdheid van de vrederechter in handelszaken. Quevaucamps is een belangrijk centrum van de manufacturenhandel. De handelsbetrekkingen zijn talrijk. De gerechtelijke statistiek laat reeds een belangrijke activiteit blijken die zeker zal vermeerderen zodra de nieuwe bepalingen inzake bevoegdheid worden toegepast.

Enkel de gemeente Tourpes verandert van kanton daar zij dichter ligt bij Leuze dan bij Quevaucamps.

Totale bevolking : 23 182 inwoners.

§§ 96 en 97. *Kantons Doornik.*

Men heeft de kantons Antoing, Celles, Templeuve en Doornik hergroepeerd met het oog op de oprichting van twee kantons te Doornik. De stad zelf wordt in twee gesneden; de Schelde is de scheidingslijn.

Tournai I. Aux quartiers urbains situés sur la rive droite de l'Escaut s'ajoutent toutes les communes de l'actuel canton de Celles, la commune de Gaurain-Ramecroix (plus proche de Tournai que de Leuze), et une partie des cantons d'Antoing et Tournai. Les communes d'Amougies, Orroir et Russeignies, dont le transfert à la province de Hainaut a été réalisé par la loi du 8 novembre 1962, font également partie de ce canton.

Pour tous les habitants de ces communes, l'accès au prétoire de Tournai ne crée pas de difficultés.

Population totale : 56 170 habitants.

Tournai II. Ce canton groupe, en plus des quartiers urbains situés sur la rive gauche de l'Escaut, les communes du canton de Templeuve et celles des cantons d'Antoing et Tournai qui n'ont pas été rattachées au premier canton, soit trente-deux communes.

Ce regroupement ne pose aucun problème de communication ou de transport pour les justiciables de ce nouveau canton.

Population totale : 54 217 habitants.

Tribunal de police.

On a dit (18) que l'organisation des tribunaux de police avait été envisagée indépendamment de celle des juridictions cantonales et que la centralisation des affaires au sein d'un tribunal de police d'arrondissement n'était pas indispensable dans tout le pays.

Compte tenu de l'organisation des cantons dans l'arrondissement judiciaire de Tournai, les juges de paix exercent leurs fonctions au tribunal de police.

* * *

X. *Province de Flandre occidentale.*
Arrondissement judiciaire de Bruges.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Bruges compte actuellement neuf cantons de justice de paix, dont deux, ceux de Tielt et Ruiselede, sont desservis par le même juge.

La loi du 28 juillet 1962 a créé à Bruges et à Ostende une justice de paix supplémentaire dont le titulaire est exclusivement chargé, avec quatre suppléants, d'assurer le service du tribunal de police pour les trois cantons de Bruges et les cantons d'Ostende et Gistel. Ces tribunaux de police sont desservis par le même juge titulaire.

Nouveau projet et justification.

Le projet Dijon-Struye adoptait le statu quo à l'égard des trois cantons de Bruges et du canton de Torhout, supprimait les cantons d'Ardooie et Ruiselede pour les joindre à celui de Tielt et supprimait également le canton de Gistel pour le remplacer par un second canton d'Ostende comprenant toutes les communes de l'actuel canton de Gistel.

Ce projet peut dans une très large mesure être adopté d'autant plus que l'on vient de créer deux tribunaux de police dont la compétence territoriale est assez large.

La création du second canton d'Ostende avec siège en cette ville et comprenant les communes de l'actuel canton de Gistel doit nécessairement comporter l'attribution à ce nouveau canton d'une partie de la ville d'Ostende.

Sous le bénéfice de cette réserve, le projet s'établit ainsi : trois cantons à Bruges (§§ 98, 99 et 100), un canton à Torhout (§ 104), soit le statu quo à l'égard de la situation actuelle et du projet Dijon-Struye.

§§ 101-102. *Cantons d'Ostende.*

Le problème essentiel concerne la répartition du territoire de la ville d'Ostende entre les deux cantons prévus.

La solution la plus logique consiste en une répartition basée sur la division actuelle du territoire de la ville en deux sections de police.

(17) Supra p. 9.

Doornik I. Bij de stadswijk aan de rechter-Schelde-oever komen de gemeenten van het huidige kanton Celles, de gemeente Gaurain-Ramecroix (dichter bij Doornik dan bij Leuze) en een deel van de kantons Antoing en Doornik. De gemeenten Amougies, Orroir en Rozenaken die zijn overgegaan naar de provincie Henegouwen bij de wet van 8 november 1962, maken ook deel uit van dit kanton.

Voor alle inwoners van die gemeenten biedt het bereiken van het gerecht te Doornik geen moeilijkheden.

Totale bevolking : 56 170 inwoners.

Doornik II. Dit kanton omvat, buiten de stadswijken aan de linker-Schelde-oever, de gemeenten van het kanton Templeuve en die van Antoing en Doornik die niet aan het eerste kanton werden gehecht, namelijk tweeëndertig gemeenten.

Die hergroepering biedt geen moeilijkheden wat verkeersmiddelen betreft voor de rechtsonderhorigen van dit nieuw kanton.

Totale bevolking : 54 217 inwoners.

Politierechtbank.

Men heeft gezegd (18) dat de inrichting van de politierechtbanken beschouwd was onafhandelijk van die van de kantonnale gerechten en dat de centralisatie van de zaken in de schoot van een arrondissementspolitierechtbank niet voor geheel het land onontbeerlijk was.

Rekening gehouden met de inrichting van de kantons in het gerechtelijk arrondissement Doornik, oefenen de vrederechters hun ambt in de politierechtbank uit.

* * *

X. *Provincie West-Vlaanderen.*
Gerechtelijk arrondissement Brugge.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Brugge telt thans negen vredegerechtskantons waaronder er twee, Tielt en Ruiselede, bediend worden door dezelfde rechter.

De wet van 28 juli 1962 heeft te Brugge en te Oostende een bijkomend vredegerecht opgericht, waarvan de titularis er uitsluitend mee belast is, met vier plaatsvervangers, de dienst van de politierechtbank te verzekeren voor de drie kantons Brugge en de kantons Oostende en Gistel. Die politierechtbanken worden bediend door dezelfde rechter-titularis.

Nieuw ontwerp en verantwoording

Het ontwerp Dijon-Struye liet de toestand onveranderd voor de drie kantons Brugge en het kanton Torhout, hief de kantons Ardooie en Ruiselede op en voegde ze bij dat van Tielt en hief eveneens het kanton Gistel op om het te vervangen door een tweede kanton Oostende dat alle gemeenten van het huidige kanton Gistel bevatte.

Dit ontwerp kan grotendeels worden overgenomen, des te meer daar men zopas twee politierechtbanken heeft opgericht waarvan de territoriale bevoegdheid eerder ruim is.

De oprichting van het tweede kanton Oostende met zetel in die stad en de gemeenten omvattend van het huidige kanton Gistel, moet noodzakelijk de toevoeging van een deel van de stand Oostende bij dit kanton meebrengen.

Met dit voorbehoud ziet het ontwerp er als volgt uit : drie kantons te Brugge (§§ 98, 99 en 100), een kanton te Torhout (§ 104) en voor het overige status quo t.o.v. de huidige toestand en het ontwerp Dijon-Struye.

§§ 101 en 102. *Kantons Oostende.*

Het enige probleem dat oprijst betreft de verdeling van het grondgebied van de stad Oostende tussen de twee kantons.

De meest logische oplossing bestaat in een verdeling op grond van de huidige indeling van het grondgebied van de stad in twee politiewijken.

(17) Supra p. 9.

La première division de police comprend la partie la plus importante de la ville, soit notamment la digue de mer du chenal à la résidence royale, le centre commercial de la ville, les docks, le port et l'avant-port ainsi que le quartier « Opex », situé à l'est du chenal.

La deuxième division de police s'étend sur une partie de la ville tout aussi importante mais dont la population, moins nombreuse et moins dense, est composée en ordre principal de petits propriétaires.

La commune de Middelkerke est détachée du canton de Furnes et fait partie du deuxième canton d'Ostende.

La composition des deux cantons d'Ostende assure un juste équilibre de l'activité judiciaire, tout en tenant compte du genre d'activité professionnelle des justiciables.

Le premier canton se compose des communes de Bredene, Ettelgem, Oudenburg, Stene, Zandvoorde et une partie de la ville d'Ostende, soit 50 105 habitants.

Le second canton se compose des communes de Bekegem, Eernegem, Gistel, Leffinge, Leke, Middelkerke, Moere, Roksem, Sint-Pieters-Kapelle, Slijpe, Snaaskerke, Westkerke, Wilskerke, Zande, Zevekote et une partie de la ville d'Ostende, soit 56 407 habitants.

§ 103. *Canton de Tielt.*

Les communes des actuels cantons d'Ardooie-Ruiselede et Tielt sont rassemblées autour du siège de Tielt.

Population totale : 47 587 habitants.

Tribunal de police.

Le tribunal de police créé en 1962 continuera à régler les affaires de polices des trois cantons de Bruges et des deux cantons d'Ostende, ce qui ne change rien à son ressort territorial, dès lors que le canton de Gistel est absorbé par le deuxième canton d'Ostende.

Les juges de Tielt et de Torhout exercent les fonctions de juge de police.

* * *

XI. *Province de Flandre occidentale.*
Arrondissement judiciaire d'Ypres.

Situation actuelle.

L'arrondissement d'Ypres compte sept cantons, desservis par quatre juges de paix, à savoir : Ypres, premier et second cantons, Wervik, Messines et Poperinge, Hooglede, Passendale.

Chaque magistrat cantonal règle les affaires de police de son canton.

Nouveau projet et justification.

Le projet Dijon-Struye prévoyait la division de l'arrondissement en quatre cantons, desservis par trois juges de paix.

Ce projet semble ne pas avoir suffisamment pris en considération la situation centrale idéale du chef-lieu de l'arrondissement et, partant, l'organisation et la facilité des moyens de communications et de transport en commun dans l'axe nord-sud, alors qu'ils font le plus souvent défaut dans la direction est-ouest, sauf pour les communes situées sur la transversale Poperinge-Ypres-Zonnebeke.

Dès lors la réorganisation des justices de paix de l'arrondissement d'Ypres peut être réalisée dans le sens d'une unification assez sensible, d'une centralisation des sièges des cantons au chef-lieu de l'arrondissement et d'une répartition géographique plus rationnelle.

Etant donné le caractère spécial de la région frontalière, le maintien du canton de Wervik s'impose.

Les communes de l'arrondissement se répartissent en deux grands cantons de justice de paix, desservis chacun par un juge et dont le siège respectif est établi à Ypres et un canton frontière installé à Wervik.

De eerste politiewijk omvat het belangrijkste deel van de stad, namelijk de zeedijk van het kanaal tot de koninklijke residentie, het handelscentrum van de stad, de dokken, de voorhaven en de wijk « Opex », gelegen ten oosten van het kanaal.

De tweede politiewijk strekt zich uit over een deel van de stad dat even belangrijk is, maar waarvan de bevolking, minder talrijk en minder dicht, voornamelijk is samengesteld uit kleine eigenaars.

De gemeente Middelkerke wordt losgemaakt van het kanton Veurne en maakt deel uit van het tweede kanton Oostende.

De samenstelling van de twee kantons Oostende verzekert een juist evenwicht in de gerechtelijke activiteit met inachtneming van de aard van de beroepsbedrijvigheid van de rechtsonderhorigen.

Het eerste kanton is samengesteld uit de gemeenten Bredene, Ettelgem, Oudenburg, Stene, Zandvoorde en een deel van de stad Oostende, met samen 50 105 inwoners.

Het tweede kanton is samengesteld uit de gemeenten Bekegem, Eernegem, Gistel, Leffinge, Leke, Middelkerke, Moere, Roksem, Sint-Pieters-Kapelle, Slijpe, Snaaskerke, Westkerke, Wilskerke, Zande, Zevekote en een deel van de stad Oostende, of 56 407 inwoners.

§ 103. *Kanton Tielt.*

De gemeenten van de huidige kantons Ardooie, Ruiselede en Tielt worden samengebracht rond de zetel Tielt.

Totale bevolking : 47 587 inwoners.

Politierechtbank.

De politierechtbank, die werd opgericht in 1962, zal verder de politiezaken behandelen van de kantons Brugge en van de twee kantons Oostende, wat niets wijzigt aan haar rechtsgebied daar het kanton Gistel opgeslorpt wordt door het tweede kanton Oostende.

De rechters van Tielt en Torhout oefenen het ambt van politierechter uit.

* * *

XI. *Provincie West-Vlaanderen.*
Gerechtelijk arrondissement Ieper.

Huidige toestand.

Het arrondissement Ieper telt zeven kantons, bediend door vier rechters, namelijk : Ieper, eerste en tweede kanton, Wervik, Mesen en Poperinge, Hooglede, Passendale.

Iedere kantonnale magistraat behandelt de politiezaken van zijn kanton.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

Het ontwerp Dijon-Struye voorzag in de verdeling van het arrondissement in vier kantons, bediend door drie vrederechters.

Dit ontwerp lijkt niet genoeg rekening te hebben gehouden met de ideale centrale ligging van de hoofdplaats van het arrondissement en de daaruit voortvloeiende inrichting en gemakkelijkheid van de middelen van verbinding en gemeenschappelijk vervoer in de noord-zuid-as, terwijl ze dikwijls ontbreken in de richting oost-west, behalve voor de gemeenten, die gelegen zijn op de dwarslijn Poperinge-Ieper-Zonnebeke.

Derhalve kan de herinrichting van de vredegerechten van het arrondissement Ieper verwezenlijkt worden in de zin van een aanzienlijke eenmaking, van een centralisatie van de kantonzetels in de hoofdplaats van het arrondissement en een meer rationele geografische indeling.

Gegeven de bijzondere aard van de grensstreek is het behoud van het kanton Wervik geboden.

De gemeenten van het arrondissement worden ingedeeld in twee grote vredegerechtskantons, elk bediend door een rechter, beide zetelend te Ieper en een grenskanton gevestigd te Wervik.

§ 105. *Canton d'Ypres I.*

Ce canton groupe les communes situées à l'est de l'arrondissement, à savoir : les communes de l'actuel canton d'Ypres I, auxquelles sont jointes les communes de Bikschote et Boezinge et les cantons de Passendale et Hooglede (à l'exception de la commune de Oekene). Fait partie de ce canton la partie de la ville d'Ypres dénommée « porte de Menin », soit au total 61 437 habitants.

§ 106. *Canton d'Ypres II.*

S'y trouvent réunies les communes de l'actuel canton d'Ypres II (moins Bikschote et Boezinge), les sections « porte de Lille», et « porte de Dixmude » de la ville d'Ypres, les communes des actuels cantons de Poperinge et Messines et, conformément aux suggestions recueillies dans l'arrondissement de Furnes, six communes du canton de Roesbrugge-Haringe (Krombeke, Proven, Roesbrugge-Haringe, Stavele, Watou et Westvleteren), soit au total 56 024 habitants.

§ 107. *Canton de Wervik.*

On s'est expliqué ci-dessus sur la nécessité du maintien du canton de Wervik, bien que la loi du 8 novembre 1962 ait enlevé à ce canton une partie de son territoire par le transfert des communes de Bas-Warneton, Comines et Houthem à la province de Hainaut, et qu'il ne comprend plus ainsi que 19 872 habitants.

Tribunal de police.

Aucun tribunal de police n'est installé dans l'arrondissement. Chaque juge de paix exerce les fonctions de juge de police.

* * *

XII. *Province de Flandre occidentale.*
Arrondissement judiciaire de Courtrai.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Courtrai est divisé en onze cantons de justice de paix dont trois sont desservis par le juge d'un autre canton et un par le juge de paix d'un canton situé dans un autre arrondissement judiciaire. (Oostrozebeke est desservi par le juge de paix de Kruishoutem, arrondissement judiciaire de Gand).

Nouveau projet et justification.

Sans doute le projet Dijon-Struye doit-il être approuvé en ce qui concerne la suppression des cantons de Moorsele et de Meulebeke. Mais eu égard d'une part à la densité de la population dans le secteur nord-est de l'arrondissement judiciaire de Courtrai (Harelbeke, Desselgem, Waregem, Zwevegem) et au développement industriel de cette région, dont toute l'activité est centrée sur la place de Courtrai et, d'autre part, à la facilité des moyens de communication avec le chef-lieu de l'arrondissement, le maintien du canton d'Harelbeke, proche de Courtrai, ne se justifie pas. La création d'un troisième canton de Courtrai, avec siège en cette ville, est réalisée.

En raison de la même facilité des moyens de communications, le canton d'Avelgem est supprimé et les communes qui le composaient sont rattachées au troisième canton de Courtrai.

§ 108. *Canton de Courtrai.*

La répartition des communes de l'actuel premier canton de Courtrai est peu rationnelle. En effet, dans sa partie nord, il comprend les communes de Bavikhove, Hulste, Lendelede et Kuurne, se rétrécit en couloir sur la partie de la ville de Courtrai située sur la rive gauche de la Lys, pour s'évaser ensuite vers l'est jusqu'aux limites des arrondissements judiciaires de Courtrai et Audenarde et comprendre en deux parties séparées par les cantons d'Avelgem et d'Harelbeke, d'une part la commune de Zwevegem, d'autre part les communes de Anzegem, Gijzelbrechtegem, Ingooigem, Otegem et Vichte.

Il importe de modifier cette configuration pour assurer au canton plus de cohésion et aux justiciables des communes proches de Courtrai (Bissegem, Gullegem, Heule), un accès facile au prétoire.

§ 105. *Kanton Ieper.*

Dit kanton groepeert de gemeenten in het oosten van het arrondissement, te weten : de gemeenten van het huidige kanton Ieper I, waarbij de gemeenten Bikschote en Boezinge en de kantons Passendale en Hooglede worden gevoegd (uitgezonderd de gemeente Oekene). Van dit kanton maakt deel uit het gedeelte van de stad Ieper, genaamd « Menenpoort ». De totale bevolking is 61 437 inwoners.

§ 106. *Kanton Ieper II.*

Daar komen samen de gemeenten van het huidige kanton Ieper II (behalve Bikschote en Boezinge), de wijken « Rijselpoort » en « Diksmuidepoort », de gemeenten van de huidige kantons Poperinge en Mesen, en overeenkomstig suggesties gedaan in het arrondissement Veurne, zes gemeenten van het kanton Roesbrugge-Haringe (Krombeke, Proven, Roesbrugge-Haringe, Stavele, Watou en Westvleteren). De totale bevolking hiervan is 56 024 inwoners.

§ 107. *Kanton Wervik.*

Men heeft hierboven een verklaring gegeven voor de noodzaak van handhaving van het kanton Wervik, hoewel de wet van 8 november 1962 aan dit kanton een deel van zijn gebied had ontnomen door overbrenging van de gemeenten Neerwaasten, Komen en Houthem naar de provincie Henegouwen, en het nu nog slechts 19 872 inwoners heeft.

Politierechtbank.

In het arrondissement wordt geen politierechtbank opgericht. Iedere vrederechter oefent het ambt van politierechter uit.

* * *

XII. *Provincie West-Vlaanderen.*
Gerechtelijk arrondissement Kortrijk.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Kortrijk is ingedeeld in elf vredegerechtskantons, waarvan er drie door de rechter van een ander kanton bediend worden en één door de vrederechter van een kanton uit een ander gerechtelijk arrondissement (Oostrozebeke wordt bediend door de vrederechter van Kruishoutem, gerechtelijk arrondissement Gent.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

Zonder twijfel moet het ontwerp Dijon-Struye goedgekeurd worden wat de afschaffing betreft van de kantons Moorsele en Meulebeke. Maar gezien enerzijds de dichtheid van de bevolking in de noordoostelijke sector van het gerechtelijk arrondissement Kortrijk (Harelbeke, Desselgem, Waregem, Zwevegem) en de industriële ontwikkeling van die streek, waarvan de ganse bedrijvigheid gericht is op het centrum Kortrijk, en anderzijds de gemakkelijke verkeersmiddelen met de hoofdplaats van het arrondissement, is het behoud van het kanton Harelbeke, dichtbij Kortrijk, niet meer gerechtvaardigd. De oprichting van een derde kanton Kortrijk, aldaar gevestigd, is tot stand gekomen.

Om reden van dezelfde gemakkelijke verkeersmogelijkheden wordt het kanton Avelgem afgeschaft en de gemeenten die er deel van uitmaakten, zijn verbonden aan het derde kanton Kortrijk.

§ 108. *Kanton Kortrijk I.*

De verdeling van de gemeenten van het huidig kanton Kortrijk is weinig rationeel. Inderdaad, in zijn noordelijk deel omvat het de gemeenten Bavikhove, Hulste, Lendelede en Kuurne, vernauwt tot een smalle strook op het gedeelte van de stad Kortrijk aan de linkeroever van de Leie, verwijdt dan naar het oosten toe tot aan de scheidingslijn van de gerechtelijke arrondissementen Kortrijk en Oudenaarde en omvat in twee delen die door de kantons Avelgem en Harelbeke gescheiden zijn, enerzijds de gemeente Zwevegem, en anderzijds de gemeenten Anzegem, Gijzelbrechtegem, Ingooigem, Otegem en Vichte.

Het past die omlijning te wijzigen om aan dat kanton een beter verband te verzekeren ten einde aan de rechtzoekenden van de bij Kortrijk gelegen gemeenten (Bissegem, Gullegem, Heule) een gemakkelijke toegang tot de rechtbank te verlenen.

Le canton de Courtrai I groupe ainsi huit communes, soit 46 287 habitants et la partie du territoire de la ville de Courtrai située au nord de la lys.

§ 109. *Canton de Courtrai.*

Ce canton est constitué par l'actuel canton d'Harelbeke dont le siège, situé à cinq kilomètres de Courtrai, ne peut être raisonnablement maintenu alors que les communes les plus éloignées de ce canton (Waregem et Desselgem) sont reliées à Courtrai par des voies de communication particulièrement faciles. Ce canton groupe 50 228 habitants.

Le nouveau canton comprend également la partie centrale de la ville de Courtrai située entre la Lys et le chemin de fer; c'est là que sont situées les maisons de commerce, les banques et les sièges de sociétés commerciales.

§ 110. *Canton de Courtrai.*

Ce canton est constitué par le regroupement des cantons d'Avelgem, de Courtrai II et d'une partie de l'actuel canton de Courtrai I.

S'y joignent également les communes d'Espierres et Helchin, autrefois rattachées au canton de Mouscron, aujourd'hui rattaché à la province de Hainaut (arrondissement judiciaire de Tournai) par la loi du 8 novembre 1962. Leur rattachement au canton de Courtrai III est donc justifié.

La partie de la ville de Courtrai comprise dans ce canton est située au sud des lignes de chemin de fer.

Ainsi composé ce canton totalise 55 960 habitants plus une partie de la population de la ville de Courtrai.

§ 111. *Canton de Menin.*

Ce canton est formé des communes de l'actuel canton de Menin, à l'exception de Bissegem (passée au premier canton de Courtrai), et de celles du canton de Moorsele, à l'exception des communes de Gullegem et Sint-Eloois-Winkel (passées au premier canton de Courtrai).

Il groupe 60 852 habitants.

§ 112. *Canton d'Oostrozebeke.*

Ce canton est formé par la fusion des actuels cantons de Meulebeke et d'Oostrozebeke auxquels s'ajoute la commune d'Ingelmunster, détachée du canton d'Izegem, soit au total 47 657 habitants.

§ 113. *Canton de Roulers.*

Ce canton est formé par l'actuel canton de Roulers, l'ancienne enclave d'Oekene, détachée de l'arrondissement judiciaire d'Ypres, l'actuel canton d'Izegem, moins la commune d'Ingelmunster, soit au total 69 373 habitants.

Tribunal de police.

La répartition proposée ci-dessus implique nécessairement, à la décharge des juges de paix des cantons de Courtrai II et III, Menin et Roulers, la création à Courtrai d'un tribunal de police dont l'activité comprendrait annuellement un chiffre d'affaires à juger d'environ 4 000, le juge de paix du canton d'Oostrozebeke demeurant chargé des affaires de police de son canton.

* * *

XIII. *Province de Flandre occidentale.*
Arrondissement judiciaire de Furnes.

Situation actuelle.

L'arrondissement de Furnes est actuellement divisé en quatre cantons de justice de paix, desservis par deux magistrats, à savoir : Furnes qui assure la desserte de Roesbrugge-Haringe et Dixmude desservant Nieuport.

Nouveau projet et justification.

C'est le projet Dijon-Struye qui a servi de base à la réforme proposée et dont la réalisation est souhaitée par les autorités judiciaires et notariales intéressées.

Het kanton Kortrijk I groepeert op die wijze acht gemeenten, of 46 287 inwoners, en het gedeelte van het grondgebied van de stad Kortrijk ten noorden van de Leie gelegen.

§ 109. *Kanton Kortrijk II.*

Het kanton bestaat uit het huidig kanton Harelbeke, waarvan de zetel, op vijf kilometer van Kortrijk, redelijkerwijs niet kan gehandhaafd blijven, daar de verre afgelegen gemeenten van dat kanton (Waregem en Desselgem), door de bijzonder gemakkelijke verkeerswegen met Kortrijk verbonden zijn. Het kanton telt 50 228 inwoners.

Het nieuwe kanton bestaat ook uit het centraal gedeelte van de stad Kortrijk, gelegen tussen de Leie en de spoorweg; daar zijn de handelshuizen, banken en zetels van handelsvennootschappen gelegen.

§ 110. *Kanton Kortrijk III.*

Het kanton komt tot stand door de hergroepering van de kantons Avelgem, Kortrijk II en een deel van het huidig kanton Kortrijk I.

Daarbij komen ook de gemeenten Spiere en Helkijn die vroeger aan het kanton Moeskroen waren verbonden en nu door de wet van 8 november 1962 naar de provincie Henegouwen (gerechtelijk arrondissement Doornik) overkomen. Het past dus ze aan het kanton Kortrijk III toe te voegen.

Het gedeelte van de stad Kortrijk dat in dit kanton begrepen is, is gelegen ten zuiden van de spoorweglijnen.

Alzo ingericht omvat dat kanton 55 960 inwoners met daarbij een deel van de bevolking van Kortrijk.

§ 111. *Kanton Menen.*

Het kanton bestaat uit de gemeenten van het huidig kanton Menen, min Bissegem (overgegaan naar het eerste kanton Kortrijk), en die van het kanton Moorsele, met uitzondering van de gemeenten Gullegem en Sint-Eloois-Winkel (overgegaan naar het eerste kanton Kortrijk).

Het omvat 60 852 inwoners.

§ 112. *Kanton Oostrozebeke.*

Het kanton komt tot stand door de samensmelting van de huidige kantons Meulebeke en Oostrozebeke, waarbij de gemeente Ingelmunster gevoegd wordt, dat aan het kanton Izegem ontnomen is, in totaal 47 657 inwoners omvattend.

§ 113. *Kanton Roeselare.*

Het kanton komt tot stand door de samenvoeging van het huidig kanton Roeselare, de vroegere enclave van Oekenen, ontnomen aan het gerechtelijk arrondissement Ieper, het huidig kanton Izegem, min de gemeente Ingelmunster, dus 69 373 inwoners.

Politierechtbank.

De hierboven voorgestelde verdeling inpliceert noodzakelijkerwijze, tot ontlasting van de vrederechters van de kantons Kortrijk II en III, Menen en Roeselare, de oprichting te Kortrijk van een politierechtbank waarvan het jaarlijks totaal te beoordelen zaken ongeveer 4 000 bedraagt, daar de vrederechter van het kanton Oostrozebeke met de politiezaken van zijn kanton belast blijft.

* * *

XIII. *Provincie West-Vlaanderen.*
Gerechtelijk arrondissement Veurne.

Huidige toestand.

Thans is het arrondissement Veurne verdeeld in vier vredegerechtskantons, door twee magistraten bediend, te weten Veurne, die Roesbrugge-Haringe bedient, en Diksmuide, die Nieuwpoort bedient.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

Het ontwerp Dijon-Struye diende als basis van de voorgestelde hervorming, waarvan de verwezenlijking door de gerechtelijke en de notariële overheden gewenst wordt.

Les observations et suggestions recueillies dans l'arrondissement de Furnes ont abouti aux conclusions suivantes :

1° Détacher de l'arrondissement de Furnes (canton actuel de Roesbrugge-Haringe) et joindre à l'arrondissement d'Ypres (canton actuel de Poperinge) les six communes suivantes : Krombeke, Proven, Roesbrugge-Haringe, Stavele, Watou, Westvleteren, soit près de 10 000 habitants.

2° Détacher de l'arrondissement de Furnes (canton actuel de Nieuport) la commune de Middelkerke (∓ 5 000 habitants) que l'on joint à l'arrondissement de Bruges, canton actuel d'Ostende.

3° Détacher de l'arrondissement de Furnes, canton actuel de Nieuport, la commune de Keiem que l'on joint au canton de Dixmude.

4° Constituer deux cantons :

a) § 114. *Le canton de Dixmude.*

Comprenant les communes de l'actuel canton de Dixmude ainsi que les communes de Lampernisse, Nieuwkapelle, Oostkerke, Oudekapelle et Sint-Jacobs-Kapelle, distraites du canton de Furnes, et la commune de Keiem, détachée du canton de Nieuport, soit au total une population de 27 567 habitants.

b) § 115. *Le canton de Furnes.*

Comprenant les communes des actuels cantons de Furnes (excepté Lampernisse, Nieuwkapelle, Oostkerke, Oudekapelle et Sint-Jacobs-Kapelle), de Roesbrugge-Haringe (excepté Krombeke, Proven, Roesbrugge-Haringe, Stavele, Watou et Westvleteren) et de Nieuport (excepté Keiem et Middelkerke), soit au total une population de 52 728 habitants.

Tribunal de police.

Aucun tribunal de police n'est installé dans l'arrondissement. Chaque juge de paix continue à exercer les fonctions au tribunal de police.

* * *

XIV. *Province de Flandre orientale.*

Arrondissement judiciaire de Termonde.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Termonde est divisé en dix cantons de justice de paix dont le ressort respectif est demeuré inchangé depuis la loi du 8 mai 1947, alors que, depuis lors, cette partie de la Flandre orientale a connu un développement économique et un accroissement démographique qui en ont profondément modifié l'aspect et l'importance.

Cet arrondissement comprend trois contrées nettement différenciées par l'activité économique, la production agricole, l'accroissement démographique, le caractère et les us et coutumes de leurs habitants : il s'agit du pays d'Alost, du pays de Waas et de la région de l'Escaut.

I. La ville d'Alost, peuplée de 45 593 habitants, est devenue le centre actif d'une région dont l'accroissement démographique continu est un fait incontesté. La force d'attraction de la ville s'exerce chaque année davantage au-delà des limites méridionales de l'arrondissement judiciaire de Termonde à un tel point que le tracé actuel de cet arrondissement constitue la négation de l'unité économique et sociale de la région : les justiciables de la commune d'Erembodegem, longue de sept kilomètres et qui forme avec Alost une agglomération ininterrompue, ne doivent-ils pas accomplir un trajet de dix-sept kilomètres, via Alost, pour avoir accès à leur chef-lieu de canton, Herzele, alors que le prétoire d'Alost est situé à un peu plus de deux kilomètres du centre de leur commune?

Il en est de même pour sept autres communes aujourd'hui situées dans l'arrondissement judiciaire d'Audenarde (canton de Herzele). Une enquête faite sur place a démontré que les habitants d'Aaigem, Bambrugge, Burst, Haaltert, Kerksken, Welle et Zonnegem dirigent tout le courant de leur activité vers l'agglomération alostoise. Leur groupe constitue en quelque sorte une enclave de l'arrondissement judiciaire de Termonde dans celui d'Audenarde : toutes relèvent de la compétence de l'arrondissement administratif et du tribunal de commerce d'Alost.

De opmerkingen en suggesties gehoord in het arrondissement Veurne, hebben geleid tot de volgende conclusies :

1° De zes gemeenten Krombeke, Proven, Roesbrugge- Haringe, Stavele, Watou, Westvleteren, hetzij 10 000 inwoners, aan het arrondissement Veurne (huidig kanton Roesbrugge-Haringe) onttrekken en ze bij het arrondissement Ieper (huidig kanton Poperinge) voegen.

2° De gemeente Middelkerke (± 5 000) inwoners onttrekken aan het arrondissement Veurne (huidig kanton Nieuwpoort) en ze voegen bij het arrondissement Brugge, huidig kanton Oostende.

3° De gemeente Keiem van het arrondissement Veurne, huidig kanton Nieuwpoort, onttrekken en ze voegen bij het kanton Diksmuide.

4° Twee kantons oprichten :

a) § 114. *Het kanton Diksmuide.*

Bestaande uit de gemeenten van het huidig kanton Diksmuide, alsmede de gemeenten Lampernisse, Nieuwkapelle, Oostkerke, Oudekapelle en Sint-Jacobs-Kapelle, onttrokken aan het kanton Veurne, en de gemeente Keiem, onttrokken aan het kanton Nieuwpoort, dus in totaal een bevolking van 27 567 inwoners.

b) § 115. *Het kanton Veurne.*

Bestaande uit de gemeenten van de huidige kantons Veurne (uitgezonderd Lampernisse, Nieuwkapelle, Oostkerke, Oudekapelle en Sint-Jacobs-Kapelle) en Roesbrugge-Haringe (uitgezonderd Krombeke, Proven, Roesbrugge-Haringe, Stavele, Watou en Westvleteren) en Nieuwpoort (uitgezonderd Keiem en Middelkerke), dus in totaal een bevolking van 52 728 inwoners.

Politierechtbank.

Geen enkele politierechtbank wordt in het arrondissement ingesteld. Elke vrederechter blijft voorts de functies van politierechter uitoefenen.

* * *

XIV. *Provincie Oost-Vlaanderen.*

Gerechtelijk arrondissement Dendermonde.

Huidige toestand.

Het arrondissement Dendermonde is ingedeeld in tien vredegerechtskantons waarvan het respectieve rechtsgebied sinds de wet van 8 mei 1847 geen wijzigingen heeft ondergaan hoewel, tijdens de vorige eeuw, dit gedeelte van Oost-Vlaanderen een economische ontwikkeling en een demografische aangroei heeft gekend die het uitzicht en het belang ervan grondig hebben gewijzigd.

Dit arrondissement bestaat uit drie landstreken die door de economische bedrijvigheid, de landbouwproduktie, de demografische aangroei, het karakter en de gebruiken en gewoonten van de inwoners, duidelijk verschillen : het gaat over de streek van Aalst, het land van Waas en de Scheldestreek.

1° De stad Aalst, met een bevolking van 45 593 inwoners, is het actief centrum geworden van een streek waarvan de aanhoudende demografische aangroei een onbetwistbaar feit is. Ieder jaar laat zich de aantrekkingskracht van de stad nog meer voelen, zo zeer voorbij de zuidelijke grens van het gerechtelijk arrondissement Dendermonde dat de huidige omlijning van dit arrondissement de ontkenning uitmaakt van de economische en sociale eenheid van de streek : moeten de rechtzoekenden van de 7 km lange gemeente Erembodegem, die een ononderbroken agglomeratie vormt met Aalst, een 17 km lange rit maken via Aalst om de hoofdplaats van hun kanton Herzele te bereiken, wanneer de gerechtszaal van Aalst op iets meer dan twee kilometer van het centrum van hun gemeente gelegen is?

Zo gaat het ook voor zeven andere gemeenten die nu in het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde gelegen zijn (kanton Herzele). Een onderzoek ter plaatse heeft aangetoond dat de inwoners van Aaigem, Bambrugge, Burst, Haaltert, Kerksken, Welle en Zonnegem hun bedrijvigheid op Aalst richten. Hun groep vormt in zekere mate een enclave van het gerechtelijk arrondissement Dendermonde in dat van Oudenaarde : voor alle zijn het bestuurlijk arrondissement en de handelsrechtbank van Aalst bevoegd.

Dès lors, une solution rationnelle s'impose : la modification des limites des arrondissements judiciaires de Termonde et Audenarde par la reconnaissance, sur le plan de l'organisation judiciaire, d'une situation de fait et, partant, le transfert du groupe de communes citées plus haut au pays d'Alost moyennant une réorganisation territoriale qui n'exercera d'ailleurs aucune influence sur la représentation de la population au sein des assemblées politiques.

2. Au pays de Waas, c'est vers la ville de Saint-Nicolas (47 831 habitants) que convergent toutes les voies de communication et toute l'activité économique.

N'est-il pas caractéristique à cet égard de constater que les justiciables de Nieuwkerken-Waas ne peuvent atteindre leur chef-lieu (Sint-Gillis-Waas) qu'en passant par Saint-Nicolas?

3. Les considérations émises à propos du pays d'Alost et du pays de Waas revêtent une égale valeur pour les communes de Lokeren (arrondissement judiciaire de Termonde) et Moerbeke-Waas (arrondissement judiciaire de Gand, canton actuel de Lochristi).

Mais, malgré des affinités certaines nées d'une communauté d'intérêts économiques, industriels et agricoles au sein de la même vallée, une nouvelle extension des limites de l'arrondissement judiciaire de Termonde se heurterait au problème délicat de la représentation de la population au sein des assemblées politiques : de plus la réorganisation de l'arrondissement judiciaire de Gand prévoyant la création d'un nouveau canton à Zelzate, proche de Moerbeke-Waas, rend une éventuelle extension sans intérêt.

Nouveau projet et justification.

§§ 116-117. *Cantons d'Alost.*

L'actuel grand canton d'Alost est supprimé et fait place à deux nouveaux cantons dont les sièges sont établis à Alost.

Le canton d'Alost I comprend, outre les quartiers urbains situés à l'ouest de la Dendre où l'activité commerciale et industrielle de la ville est la plus intense, les communes de Bambrugge et Zonnegem provenant du canton supprimé de Herzele dans l'arrondissement judiciaire d'Audenarde, et treize communes de l'actuel canton d'Alost, soit au total 38 482 habitants (plus une partie de la population d'Alost).

Le canton d'Alost II groupe autour des quartiers urbains situés à l'est de la Dendre, six communes provenant du canton supprimé d'Herzele (Aaigem, Burst, Erembodegem, Haaltert, Kerksken et Welle) et six communes de l'actuel canton d'Alost et qui ne font pas partie du canton d'Alost I, soit 46 633 habitants.

§ 118. *Canton de Beveren.*

Ce canton groupe toutes les communes de l'actuel canton, plus la commune de Vrasene provenant du canton supprimé de Sint-Gillis-Waas et les communes de Haasdonk et Kruibeke, provenant du canton supprimé de Tamise, soit au total 44 429 habitants.

§ 119. *Canton de Termonde.*

Ce canton comprend toutes les communes de l'actuel canton de Termonde, la commune de Grembergen, faubourg de Termonde, aujourd'hui rattachée au canton de Zele et la commune de Schoonaarde, située à l'extrême limite du canton d'Alost mais relevant incontestablement de la contrée de l'Escaut, région de Termonde, avec laquelle elle est directement reliée par chemin de fer, soit au total 70 334 habitants.

§ 120. *Canton de Hamme.*

Ce canton est formé des communes de l'actuel canton de Hamme auquel vient s'ajouter la commune de Tielrode, faisant actuellement partie du canton de Tamise, soit au total 32 443 habitants.

§ 121. *Canton de Lokeren.*

Aucun changement n'est apporté à la composition du canton de Lokeren qui groupe 31 258 habitants.

Nu is dus een rationele oplossing geboden : de wijziging van de grenzen van de gerechtelijke arrondissementen Dendermonde en Oudenaarde door de erkenning op gerechtelijk organisatorisch plan, van een feitelijke toestand en daaruit voortvloeiend, de overbrenging van de bovenvermelde groep gemeenten naar de streek van Aalst mits een territoriale reorganisatie van dit gebied. Die herinrichting zal geen enkele invloed uitoefenen op de vertegenwoordiging van de bevolking in de politieke vergaderingen.

2. In het land van Waas, is het naar de stad Sint-Niklaas (47 831 inwoners) dat alle verkeerswegen en de ganse economische bedrijvigheid convergeren.

Is het niet kenmerkend in dat opzicht dat de rechtzoekenden van Nieuwkerken-Waas slechts langs Sint-Niklaas om hun hoofdplaats (Sint-Gillis-Waas) kunnen bereiken?

3. De overwegingen uitgebracht omtrent het land van Aalst en het land van Waas houden evenveel waarde in voor de gemeenten Lokeren (gerechtelijk arrondissement Dendermonde) en Moerbeke-Waas (gerechtelijk arrondissement Gent, huidig kanton Lochristi).

Maar, niettegenstaande zekere affiniteiten die voortkomen uit gemeenschappelijke economische, industriële en landbouwbelangen in dezelfde vallei, zou een nieuwe uitbreiding van het rechtsgebied van het gerechtelijk arrondissement Dendermonde door het kiese vraagstuk van de vertegenwoordiging van de bevolking in de politieke vergaderingen belemmerd worden : voorts, vervalt het belang van een eventuele uitbreiding door de herinrichting van het gerechtelijk arrondissement Gent, die de oprichting voorziet van een nieuw kanton te Zelzate, dichtbij Moerbeke-Waas.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

§ 116-117. *Kantons van Aalst.*

Het huidig groot kanton Aalst wordt afgeschaft en wordt vervangen door twee nieuwe kantons die hun zetel te Aalst hebben.

Het kanton Aalst I omvat, behalve de stadswijken die liggen ten westen van de Dender en waar de commerciële en industriële bedrijvigheid van de stad het grootste is, ook de gemeenten Bambrugge en Zonnegem afkomstig uit het afgeschaft kanton Herzele in het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde, en dertien gemeenten van het huidig kanton Aalst, samen dus 38 482 inwoners, (waarbij nog een gedeelte van de bevolking van Aalst moet worden gerekend).

Het kanton Aalst II omvat rondom de stadswijken gelegen ten oosten van de Dender, zes gemeenten afkomstig van het afgeschaft kanton Herzele (Aaigem, Burst, Erembodegem, Haaltert, Kerksken en Welle) en zes gemeenten van het huidig kanton Aalst en die geen deel uitmaken van het kanton Aalst I, dus 46 633 inwoners.

§ 118. *Kanton Beveren.*

Dit kanton omvat al de gemeenten van het huidig kanton met de gemeente Vrasene, afkomstig van het afgeschaft kanton Sint-Gillis-Waas, en de gemeenten Haasdonk en Kruibeke, afkomstig van het afgeschaft kanton Temse, dus 44 429 inwoners.

§ 119. *Kanton Dendermonde.*

Dit kanton omvat al de gemeenten van het huidig kanton Dendermonde, de gemeente Grembergen, voorstad van Dendermonde, nu verbonden aan het kanton Zele, en de gemeente Schoonaarde, gelegen aan de uiterste grens van het kanton Aalst, maar die ontegensprekelijk deel uitmaakt van de Scheldestreek, van het Dendermondse, waarmede het per spoorweg rechtstreeks is verbonden, dus samen 70 334 inwoners.

§ 120. *Kanton Hamme.*

Het wordt gevormd door de gemeenten van het huidig kanton Hamme, waarbij de gemeente Tielrode bijkomt, die nu deel uitmaakt van het kanton Temse, dus samen 32 443 inwoners.

§ 121. *Het kanton Lokeren.*

Geen enkele wijziging wordt aangebracht aan de samenstelling van het kanton Lokeren dat 31 258 inwoners omvat.

§§ 122-123. *Cantons de Saint-Nicolas.*

Le *canton de Saint-Nicolas I* comprend, en plus des quartiers urbains s'étendant au sud de la ligne de chemin de fer Gand-Saint-Nicolas-Anvers et englobant le domaine de la station de chemin de fer de Saint-Nicolas, quatre communes provenant du canton supprimé de Tamise, à savoir : Bazel, Rupelmonde, Steendorp et Tamise, au total 24 733 habitants.

Le *canton de Saint-Nicolas II* comprend les communes de l'actuel canton de Saint-Nicolas (Belsele et Sinaai), les communes de l'actuel canton de Sint-Gillis-Waas, à l'exception de la commune de Vrasene passée au canton de Beveren (soit 39 188 habitants), et toute la partie restante du territoire de la commune de Saint-Nicolas.

§ 124. *Canton de Wetteren.*

Ce canton comprend les communes de l'actuel canton de Wetteren, plus la commune de Wichelen située à l'extrême limite nord-ouest du canton d'Alost, mais qui relève pratiquement de la contrée de l'Escaut et dont toute l'activité gravite autour de Wetteren, avec laquelle elle est directement liée (au total : 42 744 habitants).

§ 125. *Canton de Zele.*

Le seul changement apporté à la composition de ce canton consiste dans le transfert de la commune de Grembergen au canton de Termonde.

Ce canton (28 558 habitants), est desservi par le juge de paix du canton de Hamme. Un greffe est établi à Zele.

Tribunal de police.

Compte tenu de l'activité déjà importante aujourd'hui des parquets et tribunaux de police, le projet prévoit la création d'un tribunal de police dans chacune des trois grandes régions de l'arrondissement judiciaire de Termonde.

En matière de roulage, beaucoup de contrevenants poursuivis sont étrangers à l'arrondissement; par conséquent la centralisation des affaires de police dans trois centres facilement et rapidement accessibles sera un bien pour tous les justiciables.

Le tribunal de police installé à Saint-Nicolas traite des affaires pénales des deux cantons de Saint-Nicolas et du canton de Beveren.

La compétence du tribunal de Termonde s'étend aux cantons de Hamme, Termonde, Wetteren et Zele.

Les deux cantons d'Alost sont sous la juridiction du tribunal installé à Alost.

Seul le juge de paix du canton de Lokeren reste chargé des affaires de police de son canton.

* * *

XV. *Province de Flandre orientale.*
Arrondissement judiciaire de Gand.

Situation actuelle.

L'arrondissement judiciaire de Gand compte seize cantons; seuls deux de ces cantons, ceux de Waarschoot et de Kaprijke, sont, pour l'instant, desservis par le juge de paix d'un autre canton, cependant que le juge de paix du canton de Kruishoutem est chargé du service d'une justice de paix d'un arrondissement judiciaire voisin, le canton d'Oostrozebeke (arrondissement judiciaire de Courtrai).

Ce découpage excessif du ressort cantonal ne tient pas suffisamment compte de l'extension rapide de l'agglomération gantoise, et de l'attraction accélérée qu'elle exerce sur les populations dites rurales de la partie centrale de l'arrondissement; de la polarisation, au sein de cette agglomération, de toute l'activité industrielle, commerciale, culturelle et sociale d'une région comprise dans un rayon d'au moins vingt kilomètres du centre urbain de Gand; de la multiplicité, de la facilité et de la rapidité des moyens de communication (la situation géographique centrale de Gand est à cet égard idéale); du caractère propre que conservent toutefois trois régions distinctes : celles de Deinze, d'Eeklo et

§§ 122-123. *Kantons van Sint-Niklaas.*

Het kanton Sint-Niklaas I omvat rondom de stadswijken ten zuiden van de spoorweglijn Gent-Sint-Niklaas-Antwerpen met het grondgebied van het spoorwegstation van Sint-Niklaas, vier gemeenten afkomstig van het afgeschaft kanton Temse, te weten : Bazel, Rupelmonde, Steendorp en Temse, samen 24 733 inwoners.

Het kanton Sint-Niklaas II omvat de gemeenten van het huidig kanton Sint-Niklaas (Belsele en Sinaai), de gemeenten van het huidig kanton Sint-Gillis-Waas met uitzondering van de gemeente Vrasene dat overgegaan is naar het kanton Beveren (dus 39 188 inwoners) en gans het overige gedeelte van het grondgebied van de gemeente Sint-Niklaas.

§ 124. *Kanton Wetteren.*

Het bestaat uit het huidig kanton Wetteren, met de gemeente Wichelen, gelegen bij de uiterste noordwestelijke grens van het kanton Aalst, maar die praktisch afhangt van de Scheldestreek en waarvan de ganse bedrijvigheid op Wetteren gericht is, waarmee ze in directe verbinding staat (samen 42 744 inwoners).

§ 125. *Kanton Zele.*

De enige wijziging aangebracht aan de samenstelling van dit kanton ligt in de overbrenging van de gemeente Grembergen naar het kanton Dendermonde.

Dit kanton (28 558 inwoners) wordt bediend door de vrederechter van het kanton Hamme, mits het behoud van een griffie te Zele.

Politierechtbank.

Rekening gehouden met de nu reeds belangrijke bedrijvigheid van de parketten en politierechtbanken, voorziet het voorstel in de oprichting van een politierechtbank in de drie grootste landstreken van het gerechtelijk arrondissement Dendermonde.

Wat het verkeer aangaat zijn tal van vervolgde overtreders vreemd aan het arrondissement; bijgevolg zal de centralisatie van de politiezaken in drie gemakkelijk en snel te bereiken centra alle rechtzoekenden ten goede komen.

De politierechtbank, gevestigd te Sint-Niklaas, behandelt de strafzaken van de twee kantons van Sint-Niklaas en van het kanton Beveren.

De bevoegdheid van de rechtbank van Dendermonde strekt zich uit tot de kantons Hamme, Dendermonde, Wetteren en Zele.

De twee kantons van Aalst vallen in het rechtsgebied van de rechtbank die te Aalst zetelt.

Alleen de vrederechter van het kanton Lokeren blijft belast met de politiezaken van zijn kanton.

* * *

XV. — *Provincie Oost-Vlaanderen.*
Gerechtelijk arrondissement Gent.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Gent telt zestien kantons; slechts twee van die kantons, die van Waarschoot en van Kaprijke, zijn voor het ogenblik bediend door de vrederechter van een ander kanton, terwijl de vrederechter van het kanton Kruishoutem belast is met de bediening van een vredegerecht in een naburig gerechtelijk arrondissement, het kanton Oostrozebeke (gerechtelijk arrondissement Kortrijk).

Die overdreven verdeling van het kantonnaal rechtsgebied houdt niet voldoende rekening met de snelle uitbreiding van de Gentse agglomeratie en met de versnelde aantrekking die ze op de zogenaamd landelijke bevolking van het centraal gedeelte van het arrondissement uitoefent; met de polarisatie, in die agglomeratie, van gans de industriële, commerciële, culturele en sociale bedrijvigheid van een streek gelegen binnen een straal van ten minste twintig kilometer van het stadscentrum van Gent; met de veelvuldigheid, de gemakkelijkheid en de snelheid van de verkeersmiddelen (de centrale geografische ligging van Gent is in dat opzicht ideaal); met het eigen karakter dat de drie verschillende

de Zelzate; de l'enclave que constitue dans le sud de l'arrondissement judiciaire de Gand, le canton de Kruishoutem, dont toutes les communes, à une exception près (Zulte), font partie de l'arrondissement *administratif* d'Audenarde, et dont la production agricole et les produits de l'aviculture, propres à la région, sont drainés bien plus vers la place d'Audenarde que vers Deinze.

Nouveau projet et justification.

Il en résulte que l'éparpillement de l'administration de la justice cantonale dans l'arrondissement judiciaire de Gand doit, conformément d'ailleurs aux avis des représentants autorisés des juges de paix, du parquet ainsi que du barreau, faire place à une concentration sensible des sièges de justice de paix à Gand, tout en réservant aux justices de paix du nord de l'arrondissement (Eeklo, Kaprijke, Waarschoot et Assenede) et du sud-ouest (Deinze, Nevele) une répartition territoriale adéquate et appropiée aux besoins et aux aspirations des justiciables de ces régions. A cet égard, il convient de tenir compte également de la construction, dans un avenir rapproché, de l'autostrade Anvers-littoral, dont le tracé est établi dans la région des polders au nord de Moerbeke-Waas, au sud de Zelzate, et au nord d'Eeklo jusqu'à Adegem-Balgerhoeke, et d'un autre côté de l'autostrade Anvers-Lille, lequel, en séparant le canton de Deinze et la commune de Zulte du canton de Kruishoutem, ne manquera pas d'accroître le courant économique des communes de ce dernier canton vers Audenarde.

Pour le plus grand bien de l'intérêt général le nombre des justices de paix peut être réduit de seize cantons à dix, dont sept cantons ont leur siège à Gand, et les trois autres cantons leur chef-lieu respectif à Deinze, Eeklo et Zelzate, le canton de Kruishoutem faisant désormais partie de l'arrondissement judiciaire d'Audenarde. Cette modification des limites des arrondissements judiciaires de Gand et d'Audenarde, particulièrement utile aux intérêts de la population du canton de Kruishoutem, n'aura aucune incidence quant à la représentation au sein des assemblées politiques, puisque ce canton a toujours fait partie (à l'exception de la commune de Zulte) de l'arrondissement administratif d'Audenarde.

Le canton de Kruishoutem, supprimé, est absorbé, à l'exception toutefois de la commune de Zulte, par l'arrondissement judiciaire d'Audenarde, canton du même nom. La commune de Zulte, qui a d'ailleurs toujours fait partie de l'arrondissement administratif de Gand, demeure en dehors de cette modification, mais relève désormais de la compétence du juge de paix du canton de Deinze.

§ 126. *Canton de Deinze.*

Le projet prévoit que l'actuel canton de Deinze s'étend par l'absorption de la commune de Zulte (détachée du canton de kruishoutem, mais faisant partie de l'arrondissement administratif de Gand), située par ailleurs sur la grande route Gand-Courtrai-Lille et du même côté que Deinze par rapport au futur autostrade Anvers-Lille.

Fait partie également du nouveau canton de Deinze une partie de l'actuel canton de Nevele, supprimé, soit les communes de Lotenhulle, Meigem, Nevele, Poeke, Poesele et Vosselare.

Population totale : 39 281 habitants.

§ 127. *Canton d'Eeklo.*

L'actuel canton d'Eeklo subit une extension sensible par la suppression des cantons de Kaprijke et Waarschoot.

Il comprend donc, outre les communes de l'actuel canton d'Eeklo, toutes les communes du canton de Kaprijke et les communes de l'actuel canton de Waarschoot, à l'exception toutefois de la commune de Sleidinge, plus rapprochée de l'agglomération gantoise, et dont les habitants exercent en ordre principal leur diverses activités au sein de cette agglomération, cependant qu'un grand nombre d'ouvriers gantois ont leur travail à Sleidinge.

Population totale : 66 062 habitants.

streken Deinze, Eeklo en Zelzate echter behouden; met de enclave die het kanton Kruishoutem ten zuiden van het gerechtelijk arrondissement vormt en waarvan al de gemeenten, op één uitzondering na (Zulte), deel uitmaken van het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde en waarvan de landbouwproduktie en de produkten van de vogelkwekerij, eigen aan de streek, meer naar Oudenaarde dan naar Deinze worden afgevoerd.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

Daaruit vloeit voort dat de versnippering van de kantonnale rechtsbedeling in het gerechtelijk arrondissement Gent, overigens volgens de adviezen van de gemachtigde vertegenwoordigers van de vrederechters, van het parket, alsmede van de balie, de plaats moet ruimen voor een merkelijke concentratie van de zetels van het vredegerecht te Gent, hoewel aan de vredegerechten ten noorden van het arrondissement (Eeklo, Kaprijke, Waarschoot en Assenede) en ten zuidwesten (Deinze, Nevele) een volkomen gelijkwaardige territoriale verdeling toegewezen wordt, passend bij de behoeften en de verlangens van de rechtzoekenden van die streek. In dat opzicht past het ook rekening te houden met het aanleggen, binnen afzienbare tijd, van de autosnelweg Antwerpen-Zeekust, waarvan de ontworpen richting in de polderstreek gelegen is ten noorden van Moerbeke-Waas, ten zuiden van Zelzate en ten noorden van Eeklo tot Adegem-Balgerhoeke en aan de andere kant de autosnelweg Antwerpen-Rijsel, die, door het kanton Deinze en de gemeente Zulte van het kanton Kruishoutem te scheiden, ongetwijfeld de economische stroming van de gemeenten van dat laatste kanton naar Oudenaarde toe, zal bevorderen.

Het algemeen belang ten bate, mag het aantal vredegerechten van zestien kantons tot tien teruggebracht worden, waarvan zeven kantons hun zetel te Gent hebben en drie andere hun hoofdplaats respectievelijk te Deinze, te Eeklo en te Zelzate, terwijl het kanton Kruishoutem van nu af aan deel zal uitmaken van het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde. Die grenswijzigingen van de gerechtelijke arrondissementen Gent en Oudenaarde, die meest in 't voordeel uitvallen van de belangen van de bevolking van het kanton Kruishoutem, zal geen enkele terugslag hebben op de vertegenwoordiging in de politieke vergaderingen, daar dit kanton (met uitzondering voor de gemeente Zulte), altijd deel uitmaakte van het administratief arrondissement Oudenaarde.

Het afgeschaft kanton Kruishoutem wordt opgenomen in het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde, in het kanton met dezelfde naam, behalve de gemeente Zulte. Die gemeente, die overigens altijd deel uitmaakte van het administratief arrondissement Gent, blijft dus buiten die wijziging, maar zal van nu af tot het rechtsgebied van de vrederechter van het kanton Deinze behoren.

§ 126. *Kanton Deinze.*

Het voorstel voorziet dat het huidig kanton Deinze zich uitbreidt door de opslorping van de gemeente Zulte (aan het kanton Kruishoutem ontnomen, maar deel uitmakend van het administratief arrondissement Gent), ten andere gelegen op de grote baan Gent-Kortrijk-Rijsel en aan dezelfde kant van Deinze ten overstaan van de toekomstige autosnelweg Antwerpen-Rijsel.

Een gedeelte van het huidig afgeschafte kanton Nevele, de gemeenten Lotenhulle, Meigem, Nevele, Poeke, Poesele en Vosselare, maken eveneens deel uit van het nieuwe kanton Deinze.

Totale bevolking : 39 281 inwoners.

§ 127. *Kanton Eeklo.*

Het huidig kanton Eeklo kent een grote uitbreiding door de afschaffing van de kantons Kaprijke en Waarschoot.

Het omvat de gemeenten van het huidig kanton Eeklo en bovendien al de gemeenten van het kanton Kaprijke en die van het kanton Waarschoot, met uitzondering echter voor de gemeente Sleidinge, die dichterbij de Gentse agglomeratie gelegen is en waarvan de inwoners voornamelijk hun verschillende bedrijvigheid in die agglomeratie hebben, terwijl een groot aantal Gentse arbeiders werken te Sleidinge.

Totale bevolking : 66 062 inwoners.

Canton de Gand.

C'est à propos des cantons de Gand que la réforme est la plus profonde : le projet prévoit en effet la création de sept cantons avec siège à Gand, moyennant la suppression des actuels cantons d'Evergem, Ledeberg, Lochristi, Nazareth, Oosterzele et Zomergem.

§ 128. *Canton de Gand I.*

C'est le seul des sept cantons de Gand qui ne s'étende que sur des quartiers urbains. C'est aussi le moins peuplé (43 000 habitants) mais c'est dans l'enceinte de ce canton central que sont rassemblés les sièges des grandes banques et les maisons de commerce importantes. Le chiffre inférieur de population est donc largement compensé par le nombre relativement plus élevé des affaires, principalement commerciales.

§ 129. *Canton de Gand II.*

Ce canton est constitué par les communes de l'actuel canton de Zomergem (lequel est supprimé), par les trois communes situées au nord de l'actuel canton de Nevele (supprimé), dont elles sont séparées en fait par l'autostrade Bruxelles-Ostende (il s'agit de Aalter, Hansbeke et Landegem); ensuite par deux communes de l'actuel canton de Gand III, Tronchiennes et Vinderhoute, et enfin une partie du territoire nord-ouest de la ville de Gand.

Même pour les communes situées à l'extrême limite ouest du canton ainsi constitué, telles Knesselare, Ursel et Ronsele, la distance qui les sépare du centre de Gand ne saurait plus, dans les circonstances actuelles, soulever d'objections sérieuses : les moyens de communication avec Gand y sont en effet relativement nombreux et rapides, tandis qu'une grande partie de la population de l'actuel canton de Zomergem exerce, au cours de la journée, son activité à Gand.

Quant aux communes de Aalter, Hansbeke, et Landegem, toutes trois sont situées à proximité de l'autostrade Bruxelles-Ostende ainsi que sur la ligne de chemin de fer Bruxelles-Ostende et ont avec Gand-Saint-Pierre des communications ferroviaires multiples et rapides (actuellement un habitant de Aalter, appelé à se rendre à la justice de paix du canton de Nevele, doit faire un trajet d'au moins trente minutes).

Au surplus, les nombreux trains mis en service par la S.N.C.B. entre Gand et lesdites communes démontrent à quel point la population trouve à Gand son champ d'activité journalière.

Toutes ces constatations démontrent la nécessité de créer un canton de Gand nord-ouest (siège à Gand). Pour la délimitation des quartiers urbains rentrant dans ce canton, on se reportera à l'énumération faite au § 129.

Population totale : 42 753 plus une partie de Gand.

§ 130. *Canton de Gand III.*

Depuis de nombreuses années, il est apparu que l'actuel canton d'Evergem, tel qu'il est constitué, est un non-sens flagrant : les justiciables des importantes communes de Sint-Amandsberg (24 379 habitants) et d'Oostakker (8 258 habitants) ainsi que ceux de Desteldonk (953 habitants) sont séparés du chef-lieu de leur canton Evergem par le canal de Terneuzen et l'avant-port de Gand.

Le canton actuel est dès lors coupé en deux par une large voie navigable, sans autres points de passage que le pont de Terdonk, situé à environ huit kilomètres au nord de l'avant-port de Gand, et les ponts du « Muide », et du « Nieuwe Tolhuis ». D'autre part, le centre des communes d'Evergem et de Wondelgem est de plus en plus enrobé dans l'agglomération gantoise, phénomène que doit nécessairement accentuer dans un proche avenir le creusement en cours du « Ringvaart ».

Enfin, il importe de constater que la commune de Sleidinge, faisant actuellement partie du canton de Waarschoot (supprimé), mais située à environ cinq kilomètres au nord-ouest d'Evergem, subit nettement l'attraction de Gand (voir ci-dessus les considérations relatives à l'absorption du canton de Waarschoot par celui d'Eeklo).

Dès lors, une solution logique s'impose : constituer un canton comprenant : une large partie du nord du territoire de Gand ainsi que son extension le long de la rive ouest du canal de Terneuzen,

Kanton Gent.

Wat de kantons van Gent betreft is de hervorming het verst doorgevoerd : het ontwerp voorziet inderdaad de oprichting van zeven kantons met zetel te Gent, mits afschaffing van de huidige kantons Evergem, Ledeberg, Lochristi, Nazareth, Oosterzele en Zomergem.

§ 128. *Kanton Gent I.*

Het is het enige kanton van Gent op de zeven dat slechts stadswijken omvat. Het is ook het minst bevolkt (43 000 inwoners), maar het is in het rechtsgebied van dat centraal kanton dat de zetels van de grote banken en de voorname handelshuizen voorkomen. Het lage bevolkingscijfer is vrij goed gecompenseerd door het betrekkelijk groter aantal zaken, voornamelijk van commerciële aard.

§ 129. *Kanton Gent II.*

Dat kanton bestaat uit de gemeenten van het huidig kanton Zomergem (afgeschaft); uit drie gemeenten gelegen ten noorden van het huidig kanton Nevele (afgeschaft), waarvan ze de facto door de autosnelweg Brussel-Oostende gescheiden zijn (het betreft de gemeenten Aalter, Hansbeke en Landegem); vervolgens uit twee gemeenten van het huidig kanton Gent III, Drongen en Vinderhoute, en eindelijk uit een gedeelte van het noordoostelijk grondgebied van de stad Gent.

Zelfs voor de gemeenten die aan de uiterste westelijke grens van het alzo opgericht kanton gelegen zijn, Knesselare, Ursel en Ronsele, zou de afstand die hen van het centrum van de stad scheidt, in de huidige omstandigheden geen ernstig bezwaar opleveren : de verkeersmiddelen met Gent zijn er betrekkelijk veelvuldig en snel, terwijl ook een groot deel van de bevolking van het huidig arrondissement Zomergem, gedurende de dag in Gent werkzaam is.

De drie gemeenten Aalter, Hansbeke en Landegem, zijn gelegen in de nabijheid van de autosnelweg Brussel-Oostende en op de spoorweglijn Brussel-Oostende waardoor die gemeenten veelvuldige en snelle spoorwegverbinding hebben met Gent-Sint-Pieters (nu moet een inwoner van Aalter, die naar het vredegerecht van het kanton Nevele gaat, een reis van ten minste dertig minuten doen).

Daarenboven bewijzen de talrijke treinen die door de N.M.B.S. tussen Gent en bedoelde gemeenten worden ingelegd, hoezeer de bevolking haar dagelijkse bedrijvigheid in Gent vindt. Al die vaststellingen tonen de noodzakelijkheid aan een kanton Gent noordwest op te richten (zetel te Gent). Voor de grensscheiding van de stadswijken binnen dit kanton, zie men de opsomming in § 129.

Totale bevolking : 42 753 met daarbij een gedeelte van Gent.

§ 130. *Kanton Gent III.*

Sinds talrijke jaren, heeft men vastgesteld dat het huidig kanton Evergem, zoals het opgericht is, flagrante onzin is : door het kanaal van Terneuzen en de voorhaven van Gent zijn de rechtzoekenden van de belangrijke gemeenten Sint-Amandsberg (24 379 inwoners) en Oostakker (8 258 inwoners), alsmede die van Desteldonk (953 inwoners) afgescheiden van de hoofdplaats van hun kanton Evergem.

Het huidig kanton is dus in twee verdeeld door een brede waterweg, zonder andere doorgangspunten dan de brug van Terdonk op ongeveer acht kilometer ten noorden van de voorhaven van Gent gelegen, de « Muidebrug » en de « Nieuwe Tolhuisbrug ». Anderzijds, wordt het centrum van de gemeenten Evergem en Wondelgem meer en meer ingesloten door de Gentse agglomeratie, verschijnsel dat door de begonnen uitgraving van de « Ringvaart » noodzakelijkerwijze nog meer zal uitkomen.

Eindelijk past het vast te stellen dat de gemeente Sleidinge, die nu deel uitmaakt van het kanton Waarschoot (afgeschaft), maar ongeveer op 5 kilometer ten noord-westen van Evergem gelegen is, duidelijk door Gent aangetrokken wordt (zie hierboven de overwegingen betreffende de opslorping van het kanton Waarschoot door het kanton Eeklo).

Een logische oplossing is dus geboden : een kanton samenstellen dat een groot deel omvat van het noorden van het grondgebied van Gent, alsmede zijn uitbreiding langs de westelijke oever van het

les communes d'Evergem, Sleidinge, Wondelgem et Mariakerke, tandis que les communes de Sint-Amandsberg, Oostakker et Desteldonk, dont l'horticulture constitue une des principales activités, forment avec certaines communes de l'actuel canton de Lochristi, à activité identique, un autre canton particulièrement homogène, avec siège à Gand. Population totale : 30 991 habitants.

§ 131. *Canton de Gand IV.*

Les considérations qui militent en faveur de la création du nouveau canton de Zelzate et de son extension aux communes situées au nord de l'actuel canton de Lochristi (il s'agit notamment de Mendonk, Moerbeke-Waas, Sint-Kruis-Winkel et Wachtebeke), dont la population est ainsi réduite à environ 13 000 habitants, démontrent que le canton de Lochristi n'a plus, comme tel, aucune raison d'être. D'un autre côté, l'isolement des communes de Desteldonk, Sint-Amandsberg, et Oostakker par rapport à leur chef-lieu de canton actuel, Evergem, disparaît par la suppression de ce dernier canton, remplacé par le canton de Gand III.

En raison de la similitude d'activité horticole des habitants de ces trois communes et de ceux des communes subsistantes du canton de Lochristi, il est logique de les grouper en un seul canton, d'une cohérence géographique et économique évidente, où les usages en vigueur sont identiques. Pour les mêmes raisons, il convient d'y joindre la commune de Destelbergen (distraite de l'actuel canton de Ledeberg, dont la suppression est proposée). La proximité de toutes ces communes au regard de la ville de Gand, par suite de voies et moyens de communications faciles et rapides établis dans la région, détermine, sans objections valables, l'installation de ce quatrième canton de Gand.

Population totale : 53 472 habitants plus une partie de Gand.

§ 132. *Canton de Gand V.*

La suppression du canton de Ledeberg, dont le chef-lieu est situé, à vol d'oiseau, à environ deux kilomètres de la ville de Gand, s'impose, tandis que les deux autres communes de ce canton (Destelbergen étant déjà transféré au canton de Gand-Nord-Est), c'est-à-dire Gentbrugge et Heusden, forment actuellement avec Ledeberg, et, partant, avec la ville de Gand, une seule agglomération ininterrompue. La création d'un canton de Gand (est), avec siège à Gand, ne peut dès lors soulever aucune objection sérieuse.

Ce canton comprend par conséquent 39 105 habitants plus une partie de Gand.

§ 133. *Canton de Gand VI.*

Un examen attentif de l'état de choses dans l'actuel canton d'Oosterzele, ainsi que les renseignements précis et l'avis autorisé émanant du juge de paix de ce canton (magistrat résidant effectivement au chef-lieu) permettent d'affirmer que la situation excentrique de la commune d'Oosterzele est particulièrement préjudiciable à une bonne administration de la justice cantonale.

A cet égard, il suffit de constater que les justiciables de la moitié des commune du canton (Baaigem, Dikkelvenne, Gavere, Melsen, Munte, Schelderode, Semmerzake et Vurste) sont pratiquement contraints au détour considérable par Merelbeke, commune située aux portes de Gand, s'ils veulent atteindre le chef-lieu du canton. D'autre part, la densité de la population du canton augmente très rapidement dans deux communes situées à proximité de Gand : Melle (8 691 habitants) et Merelbeke (12 875 habitants). Aussi, depuis une quinzaine d'années, certaines autorités et la majorité de la population du canton émettent-elles le vœu de voir transférer le chef-lieu du canton d'Oosterzele (3 101 habitants) à Merelbeke, nœud de communications ferroviaires important, et situé de part et d'autre de l'autostrade Bruxelles-Ostende. Cette solution, qui ne porte aucun préjudice aux communes situées dans la partie est du canton (notamment Balegem, Bottelare, Gijzenzele, Landskouter, Moortsele, Oosterzele, Scheldewindeke), n'est toutefois qu'une demi-mesure; il suffit en effet de parcourir le territoire de la commune de Merelbeke pour constater immédiatement qu'elle ne fait qu'un avec l'agglomération gantoise (côté Ledeberg et Gentbrugge) et que la grande majorité de sa population exerce son activité journalière à Gand.

kanaal van Terneuzen, de gemeenten Evergem, Sleidinge, Wondelgem en Mariakerke, terwijl de gemeenten Sint-Amandsberg, Oostakker en Desteldonk, waarvan de tuinbouw één van de voornaamste bedrijvigheden is, met sommige gemeenten van het huidig kanton Lochristi, met gelijkaardige bedrijvigheid, een ander bijzonder homogeen kanton vormen, met zetel te Gent. Totale bevolking : 30 991 inwoners.

§ 131. *Kanton Gent IV.*

De overwegingen die in het voordeel uitvallen van de oprichting van een nieuw kanton Zelzate en zijn uitbreiding tot de gemeenten gelegen ten noorden van het huidig kanton Lochristi (namelijk Mendonk, Moerbeke-Waas, Sint-Kruis-Winkel en Wachtebeke), waarvan de bevolking alzo tot ongeveer 13 000 inwoners daalt, tonen al aan dat het kanton Lochristi als zodanig geen reden van bestaan meer heeft. Aan de andere kant, verdwijnt de afzondering van de gemeenten Desteldonk, Sint-Amandsberg en Oostakker, ten opzichte van hun huidige kantonhoofdplaats, Evergem, door de afschaffing van dit laatste kanton, vervangen door het kanton Gent III.

Wegens de gelijkaardige tuinbouwkundige bedrijvigheid van de inwoners van die drie gemeenten en van die van de overblijvende gemeenten van het kanton Lochristi, is het logisch, ze te groeperen in één kanton met een geografische en een economische samenhang en waar de gebruiken dezelfde zijn. Om dezelfde redenen past het de gemeente Destelbergen erbij te voegen (onttrokken van het huidig kanton Ledeberg, waarvan de afschaffing voorgesteld wordt). De nabijheid van al die gemeenten ten opzichte van de stad Gent, door de gemakkelijke en snelle verkeersmiddelen die aldaar bestaan, bepaalt, zonder geldige opwerpingen, de oprichting van dat vierde kanton van Gent.

Totale bevolking : 53 472 inwoners met daarbij een gedeelte van Gent.

§ 132. *Kanton Gent V.*

De afschaffing van het kanton Ledeberg, waarvan de hoofdplaats in vogelvlucht, ongeveer twee kilometer van de stad verwijderd is, is dus geboden, terwijl de twee andere gemeenten van dit kanton (gezien Destelbergen reeds naar het kanton Gent-Noord-Oosten overgebracht wordt), nl. Gentbrugge en Heusden, nu met Ledeberg, en daardoor met de stad Gent een ononderbroken agglomeratie vormen. De oprichting van een kanton Gent (oost) met zetel te Gent, kan derhalve geen ernstige opwerpingen verwekken.

Het kanton telt bijgevolg 39 105 inwoners, met daarbij een deel van Gent.

§ 133. *Kanton Gent VI.*

Een aandachtig onderzoek van de toestand in het huidig kanton Oosterzele, alsmede de nauwkeurige inlichtingen en het bevoegd advies van de heer vrederechter van dat kanton (magistraat, die werkelijk in de hoofdplaats verblijft), laten toe te bevestigen dat de excentrische ligging van de gemeente Oosterzele bijzonder nadelig is voor een goede rechtsbedeling.

In dat opzicht volstaat het vast te stellen dat de rechtzoekenden van de helft van de gemeenten van het kanton (Baaigem, Dikkelvenne, Gavere, Melsen, Munte, Schelderode, Semmerzake en Vurste) praktisch verplicht zijn langs Merelbeke, dichtbij Gent gelegen, een grote omweg te doen om naar de kantonhoofdplaats te gaan. Aan de andere kant, vergroot de bevolkingsdichtheid zeer snel in twee gemeenten die dichtbij Gent gelegen zijn : Melle (8 691 inwoners) en Merelbeke (12 875 inwoners). Zo komt het dat sinds een vijftiental jaren, sommige overheidspersonen en de meerderheid van de inwoners van het kanton de wens uiten dat de hoofdplaats van het kanton van Oosterzele (3 101 inwoners) wordt overgeplaatst naar Merelbeke dat een belangrijk knooppunt van spoorwegverbindingen is en aan beide kanten van de autosnelweg Brussel-Oostende gelegen is. Die oplossing, die niet nadelig is voor de gemeenten van het oostelijk gedeelte van het kanton (namelijk Balegem, Bottelare, Gijzenzele, Landskouter, Moortsele, Oosterzele, Scheldewindeke), is slechts een halve maatregel; het volstaat inderdaad het grondgebied van Merelbeke te doorlopen om onmiddellijk vast te stellen dat de gemeente nauw verbonden is met de Gentse agglomeratie (langs Ledeberg en Gentbrugge), en dat de overgrote meerderheid van de bevolking zijn dagtaak in Gent uitoefent.

Pourquoi dès lors se borner à établir le chef-lieu de l'actuel canton d'Oosterzele à deux pas de la ville de Gand, alors que les justiciables de toutes les communes de ce canton auraient, à tous points de vue, un intérêt majeur à ce que le siège de leur justice de paix fût établi à Gand, où ils se rendent fréquemment à des fins diverses?

La solution la plus adéquate et la plus pratique, d'ailleurs proposée par M. le juge de paix de l'actuel canton d'Oosterzele, par d'autres juges de paix de l'arrondissement et par M. le procureur du Roi à Gand, s'impose : remplacer l'actuel canton d'Oosterzele par un canton de Gand (Sud-Est) avec siège à Gand.

Population totale : 44 149 habitants plus une partie de Gand.

§ 134. *Canton de Gand VII.*

L'extension de l'agglomération gantoise vers le sud et le sud-ouest de la ville, bien au-delà de l'autostrade Bruxelles-Ostende, le développement et l'urbanisation concomitants de lieux résidentiels ou de villégiature, tels que Sint-Martens-Latem, Deurle et La Pinte, ou du centre industriel de Zwijnaarde, sont des phénomènes indéniables, qui, en une quinzaine d'années, ont transfiguré l'aspect de la majeure partie de l'actuel canton de Nazareth et modifié profondément le genre d'activité, les mœurs et les usages de sa population. Celle-ci doit être considérée de moins en moins sous un aspect rural; elle participe en effet chaque jour davantage à la vie d'un centre urbain. Les voies et les moyens de communication directes et rapides avec Gand se développent et se multiplient en conséquence. Il en résulte que le chef-lieu du canton, — Nazareth, — d'un accès toujours malaisé pour les justiciables des autres communes du canton, ne répond certes plus aux impératifs de la situation actuelle. D'autre part, les habitants de communes telles que Asper, Eke et Zevergem effectuent leurs déplacements avec plus de facilité et de rapidité à Gand qu'à Nazareth.

Aussi, la majorité des autorités judiciaires et administratives consultées émet-elle l'avis que la suppression du canton de Nazareth et son remplacement par un canton de Gand Sud-Ouest, dont le siège serait établi à Gand, s'impose à tous points de vue.

Cette opinion est conforme à l'intérêt d'une bonne administration de la justice, à condition, bien-entendu, de réserver au juge de paix du canton ainsi transformé une activité moins insignifiante que celle qui résulte des dernières statistiques. Cette condition sera largement remplie par l'extension de l'actuel canton de Nazareth aux communes de Afsnee et de Sint-Denijs-Westrem et l'emprise d'une large partie du territoire sud de la ville de Gand, tout en assurant de la sorte au canton une cohésion territoriale indispensable.

Population totale : 30 507 habitants plus une partie de Gand.

§ 135. *Canton de Zelzate.*

Actuellement la commune de Zelzate (10 563 habitants) est la plus importante de toutes celles du canton d'Assenede; la plupart des affaires civiles, commerciales et pénales de la justice de paix d'Assenede proviennent de cette commune. Les industries diverses qui y sont nées lui ont assuré un développement rapide; le creusement en cours du nouveau canal Gand-Escaut maritime et la proximité immédiate du futur autostrade Anvers-littoral doivent nécessairement accroître ce développement, d'autant plus que Zelzate constitue, par rapport à ces voies de communication fluviale et routière, ainsi qu'au regard du chemin de fer vers Assenede et la région d'Eeklo, vers le pays de Waas, et notamment Moerbeke-Waas, ainsi que vers l'agglomération gantoise (région ouest du canal Gand-Terneuzen), un point de passage obligé.

D'autre part, si Zelzate devient chef-lieu de canton de justice de paix, cette commune acquiert une position centrale à l'égard de plusieurs communes, actuellement situées dans le nord du canton de Lochristi et assez éloignées de ce dernier chef-lieu de canton, à savoir : Moerbeke-Waas, Mendonk, Sint-Kruis-Winkel et Wachtebeke.

Waarom er zich dan toe beperken de hoofdplaats van het huidig kanton Oosterzele op een steenworp van Gent te vestigen, wanneer de rechtzoekenden van al de gemeenten van dit kanton, er in alle opzichten, groter voordeel zouden bij hebben dat de zetel van hun vredegerecht gevestigd is te Gent, waar ze dikwijls om verscheidene redenen heengaan?

De best aangepaste en meest praktische oplossing, die overigens door de vrederechter van het huidig kanton Oosterzele, door de andere vrederechters van het arrondissement en door de procureur des Konings van Gent werd voorgesteld, is geboden : het huidig kanton Oosterzele vervangen door een kanton Gent (zuid-westen)met zetel te Gent.

Totale bevolking : 44 149 inwoners, met daarbij een gedeelte van Gent.

§ 134. *Kanton Gent VII.*

De uitbreiding van de Gentse agglomeratie ten zuiden en ten zuid-westen van de stad, ver over de autosnelweg Brussel-Oostende, de ontwikkeling en de samengaande stedebouw van woonwijken en vacantieverblijfplaatsen zoals Sint-Martens-Latem, Deurle en De Pinte of van het industriecentrum Zwijnaarde, zijn onbetwistbare verschijnselen, die in een vijftiental jaren het uitzicht van het grootste deel van het kanton Nazareth hebben veranderd en de bedrijvigheid, de zeden en gewoonten van de bevolking grondig gewijzigd. Deze moet minder en minder beschouwd worden onder een landelijk voorkomen : dagelijks immers deelt ze meer en meer in het leven van een stadscentrum. De rechtstreekse snelle verbindingswegen en -mogelijkheden met Gent ontwikkelen zich en breiden zich dienovereenkomstig uit. Daaruit vloeit voort dat de hoofdplaats van het kanton Nazareth, dat altijd slecht bereikbaar is voor de rechtzoekenden van de andere gemeenten van het kanton, stellig niet meer beantwoordt aan de eisen van de huidige toestand. Anderzijds, kunnen de inwoners van de gemeenten als Asper, Eke en Zevergem zich gemakkelijker en sneller verplaatsen naar Gent dan naar Nazareth.

Ook hebben de meeste geraadpleegde gerechtelijke en administratieve overheden het advies uitgebracht dat de afschaffing van het kanton Nazareth en zijn vervanging door een kanton Gent (zuid-west), met zetel te Gent, in alle opzichten geboden is.

Die zienswijze strookt met het belang van een goede rechtsbedeling, op voorwaarde, natuurlijk, dat aan de vrederechter van het alzo omgevormd kanton een minder onbelangrijke bedrijvigheid dan uit de laatste statistieken bleek, wordt toegewezen. Aan die voorwaarde zal meer dan voldoende beantwoord worden door uitbreiding van het huidig kanton Nazareth tot de gemeenten Afsnee en Sint-Denijs-Westrem en de opname van een groot deel van het zuidelijk grondgebied van de stad Gent, zodat aan het kanton de noodzakelijke territoriale samenhang wordt verzekerd.

Totale bevolking : 30 507 inwoners met daarbij een deel van Gent.

§ 135. *Kanton Zelzate.*

De gemeente Zelzate (10 563 inwoners) is nu de belangrijkste van al de gemeenten van het kanton Assenede; de meeste burgerlijke, handels- en strafzaken van het vredegerecht van Assenede komen van die gemeente. De verschillende nijverheden die er ontstonden hebben haar een snelle ontwikkeling verzekerd; het huidig graven van het nieuw kanaal Gent-Zeeschelde en de onmiddelijke nabijheid van de toekomstige autosnelweg Antwerpen-Zeekust moeten die ontwikkeling noodzakelijkerwijs vergroten, te meer daar Zelzate, met betrekking tot die water- en landverkeerswegen, alsmede ten opzichte van de spoorweg naar Assenede en de streek van Eeklo, naar het land van Waas, en namelijk naar Moerbeke-Waas, alsmede ook naar de Gentse agglomeratie toe (westelijke streek van het kanaal Gent-Terneuzen), een verplicht doorgangspunt is.

Aan de andere kant, behoudt Zelzate, indien het de hoofdplaats wordt van een vredegerechtkanton, een centrale positie ten opzichte van verschillende gemeenten die nu ten noorden van het kanton Lochristi gelegen zijn, en nogal ver van die laatste kantonhoofdplaats, te weten : Moerbeke-Waas, Mendonk, Sint-Kruis-Winkel en Wachtebeke.

Il est dès lors particulièrement souhaitable d'étendre le ressort territorial de la nouvelle justice de paix de Zelzate aux dites communes, d'autant plus que la suppression du canton de Lochristi et son remplacement par un canton avec siège à Gand font l'objet d'une proposition formulée ci-dessus.

Cette extension du nouveau canton de Zelzate, notamment au territoire de Moerbeke-Waas, fournit, par la même occasion, une solution rationnelle, et à tous points de vue acceptable, au problème épineux posé par le désir, formulé par les autorités judiciaires de Termonde, d'étendre les limites de ce dernier arrondissement au territoire de Moerbeke-Waas pour l'englober dans le canton de Lokeren.

Population totale : 37 196 habitants.

Tribunal de police.

Aux termes de la loi du 25 avril 1960, la compétence territoriale du tribunal de police de Gand s'étend aux actuels cantons de Gand I, II, III, d'Evergem et de Ledeberg.

Il va sans dire qu'à raison de l'augmentation du taux de la compétence du juge de paix jusqu'à 25 000 francs et de l'extension de cette compétence à toutes les affaires commerciales de cette valeur, qui, dans l'arrondissement de Gand comprennent environ 73 p.c. du total de ces affaires, les juges de paix des sept cantons de Gand, dont la population dépasse ou approche pour chacun d'eux le chiffre de 50 000 âmes, doivent être déchargés des affaires pénales, relevant de leur compétence actuelle.

Il en résulte que l'extension de compétence territoriale du tribunal de police de Gand aux sept cantons de ce nom s'impose, à condition bien entendu de confier le service de ce tribunal, dont l'activité dépasserait le chiffre de 5 000 affaires à juger par an, à deux, voire trois juges de police.

Il est à peine besoin de souligner l'utilité que présenterait cette concentration en matière de simple police au regard de l'unité de la jurisprudence, plus spécialement en ce qui concerne le jugement des infractions aux règlements sur la police de roulage et de la circulation.

Par contre, le nombre d'affaires pénales jugées annuellement par les juges de paix des actuels cantons d'Eklo, Waarschoot, Kaprijke, Assenede, Nevele et Deinze, ainsi que l'activité qu'entraîneront les affaires civiles et commerciales pour les juges de paix des nouveaux cantons d'Eeklo, Zelzate et Deinze, eu égard au chiffre respectif de leur population et au nombre normal des litiges dans ces régions, permettent à ces mêmes magistrats d'exercer leurs fonctions au tribunal de police de leur nouveau canton.

* * *

XVI. *Province de Flandre orientale*

Arrondissement judiciaire d'Audenarde

Situation actuelle

Cet arrondissement judiciaire compte huit cantons desservis par cinq juges.

Il n'y a pas de tribunal de police.

Nouveau projet et justification

La réorganisation des justices de paix des arrondissements judiciaires de Termonde et Gand entraîne des modifications dans la composition de l'arrondissement d'Audenarde.

On a vu ci-dessus que le canton de Kruishoutem, qui fait aujourd'hui partie de l'arrondissement judiciaire de Gand, était, pour le plus grand bien général, transféré à l'arrondissement judiciaire d'Audenarde, à l'exception de Zulte.

Par cette extension les limites de l'arrondissement judiciaire coïncident avec les limites de l'arrondissement administratif.

D'autre part, les limites des arrondissements judiciaires de Termonde et Audenarde se déplacent vers le sud par le transfert ainsi qu'il a été dit ci-dessus, aux deux cantons d'Alost des communes de Aaigem, Bambrugge, Burst, Erembodegem, Haaltert, Kerksken, Welle et Zonnegem, provenant toutes de l'actuel canton d'Herzele.

Het is dus bijzonder wenselijk het rechtsgebied van het nieuwe vredegerecht Zelzate tot die gemeenten uit te breiden, te meer daar de afschaffing van het kanton Lochristi en zijn vervanging door een kanton met zetel te Gent, het voorwerp uitmaken van een hiervoor geformuleerd voorstel.

Die uitbreiding van het nieuwe kanton Zelzate namelijk tot het grondgebied van Moerbeke-Waas, geeft, bij dezelfde gelegenheid, een rationele en op alle punten aannemelijke oplossing, voor het kiese vraagstuk dat opkwam door de wens, geuit door de gerechtelijke overheid van Dendermonde, de grenzen van dit laatste arrondissement uit te breiden tot het grondgebied van Moerbeke-Waas, om het op te nemen in het kanton Lokeren.

Totale bevolking : 37 196 inwoners.

Politierechtbank.

Luidens de wet van 25 april 1960 strekt het rechtsgebied van de politierechtbank van Gent zich uit tot de huidige kantons Gent I, II, III, Evergem en Ledeberg.

Het spreekt vanzelf dat wegens de verhoging van het bedrag van de bevoegdheid van de vrederechter tot 25 000 frank en de uitbreiding van die bevoegdheid tot alle handelszaken van die waarde, die in het arrondissement Gent bijna de 73 t.h. van het totaal handelszaken uitmaken, de vrederechters van de zeven kantons van Gent, waarvan de bevolking telkens 50 000 inwoners overtreft of benadert, van de strafzaken waarvoor ze nu bevoegd zijn, moeten ontlast worden.

Daaruit vloeit voort dat de uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de politierechtbank van Gent tot die zeven kantons Gent geboden is op voorwaarde natuurlijk dat de bediening van die rechtbank die meer dan 5 000 zaken te berechten heeft per jaar, aan twee of misschien zelfs aan drie politierechters wordt toevertrouwd.

Het is nauwelijks nodig nadruk te leggen op het nut van de concentratie inzake eenvoudige politie voor de eenheid van de rechtspraak, vooral wat de berechting betreft van overtredingen op de verordeningen inzake de politie van het vervoer en van het wegverkeer.

Daarentegen laat het door de vrederechters van de huidige kantons Eeklo, Waarschoot, Kaprijke, Assenede, Nevele en Deinze jaarlijks berechte aantal strafzaken, alsmede de bedrijvigheid die de burgerlijke en commerciële zaken voor de vrederechters van de nieuwe kantons Eeklo, Zelzate en Deinze met betrekking tot hun respectieve bevolking en het normaal aantal rechtsgedingen in die streken meebrengen, aan diezelfde magistraten toe hun functies bij de politierechtbank uit te oefenen.

* * *

XVI. *Provincie Oost-Vlaanderen*

Gerechtelijk arrondissement Oudenaarde

Huidige toestand.

Dit gerechtelijk arrondissement telt acht kantons door vijf rechters bediend.

Er is geen politierechtbank.

Nieuw ontwerp en verantwoording

De herinrichting van de vredegerechten in de gerechtelijke arrondissementen Dendermonde en Gent brengen wijzigingen mede in de samenstelling van het arrondissement Oudenaarde.

Hierboven zag men dat het kanton Kruishoutem, die nu deel uitmaakt van het gerechtelijk arrondissement Gent, in ieders voordeel, met uitzondering van Zulte, naar het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde overgebracht is.

Door die uitbreiding komen de grenzen van het gerechtelijk arrondissement overeen met die van het bestuurlijk arrondissement.

Anderzijds, verplaatsen de grenzen van de gerechtelijke arrondissementen van Dendermonde en Oudenaarde zich zuidwaarts, door de overbrenging — zoals hoger vermeld — bij de twee kantons Aalst, van de gemeenten Aaigem, Bambrugge, Burst, Erembodegem, Haaltert, Kerksken, Welle en Zonnegem, die alle van het huidig kanton Herzele komen.

Compte tenu de ces changements, les communes de l'arrondissement judiciaire d'Audenarde se répartissent ainsi qu'il suit :

§ 136. *Canton de Grammont.*.

Le projet Dijon-Struye, prévoyait déjà la fusion des cantons de Grammont et Nederbrakel.

Le texte consacre cette suggestion mais s'écarte du projet Dijon en ce qu'il ne réalise pas le transfert de quelques communes des cantons de Zottegem et de Sint-Maria-Horebeke, car aucune raison déterminante ne justifie ces transferts.

S'y ajoute également la commune d'Everbeek que la loi du 8 novembre 1962 a distrait de la province de Hainaut pour la rattacher à la province de Flandre orientale.

La population totale est de 49 489 habitants.

§ 137. *Canton de Ninove.*

Ce canton ne subit aucune modification.

Il compte 47 597 habitants.

§138. *Canton d'Audenarde.*

Le projet Dijon-Struye, préconisait la fusion des cantons d'Audenarde et de Sint-Maria-Horebeke moyennant certaines modifications en ce qui concerne la répartition de plusieurs communes entre les cantons d'Audenarde, Zottegem, Grammont, Nederbrakel et Renaix.

Le projet ne réalise toutefois qu'une fusion partielle, on s'en expliquera plus loin, et n'accueille les modifications dans la répartition des dites communes que dans la mesure où ces modifications sont pleinement justifiées : c'est le cas des communes de Zulzeke et Nukerke, à distraire du canton d'Audenarde et à joindre au canton de Renaix.

Le canton d'Audenarde se compose donc :

1° des communes de l'actuel canton d'Audenarde à l'exception de Nukerke et Zulzeke;

2° des communes de l'actuel canton de Kruishoutem à l'exception de Zulte;

3° de quatre communes provenant de l'actuel canton (supprimé) de Sint-Maria-Horebeke et dont la situation proche d'Audenarde explique le rattachement; ce sont : Schorisse, Sint-Maria-Horebeke, Welden et Zegelsem.

Le nouveau canton compte par conséquent 55 941 habitants.

§ 139. *Canton de Renaix.*

Ce canton comprend l'actuel canton de Renaix, augmenté des communes de Zulzeke et Nukerke soit au total 31 043 habitants.

§ 140. *Canton de Zottegem.*

Plusieurs communes de l'actuel canton de Sint-Maria-Horebeke (supprimé dans le projet) sont plus proches de Zottegem que d'Audenarde, communiquant d'ailleurs avec Zottegem par des voies faciles et y dirigeant tout le cours de leur activité économique. Il est donc rationnel et logique de comprendre ces communes (± 10 000 habitants) dans le nouveau canton de Zottegem. D'autre part, la jonction aux cantons d'Alost de huit communes du canton d'Herzele réduit en conséquence ce canton en de telles proportions que sa disparition et la jonction des communes (peu importantes), qui en feraient encore partie, au canton de Zottegem constituent une solution logique et conforme aux intérêts des justiciables. Zottegem est en effet le nœud des communications routières et ferroviaires de toute la région.

Population totale : 54 971 habitants.

Tribunal de police.

Aucun tribunal de police n'est créé dans l'arrondissement. Chaque juge de paix assure les fonctions de juge de police pour son canton.

* * *

Rekening gehouden met die wijzigingen, worden de gemeenten van het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde als volgt ingedeeld :

§ 136. *Kanton Geraardsbergen.*

Het ontwerp Dijon-Struye voorzag al in de samensmelting van de kantons Geraardsbergen en Nederbrakel.

De tekst bevestigt die suggestie maar wijkt af van het ontwerp Dijon doordat het de overbrenging van sommige gemeenten van de kantons Zottegem en Sint-Maria-Horebeke niet verwezenlijkt, daar geen enkele geldige reden die overgang rechtvaardigt.

De gemeente Everbeek, die de wet van 8 november 1962 aan de provincie Henegouwen heeft ontnomen om ze naar de provincie Oost-Vlaanderen over te brengen, moet daarbij toegevoegd worden.

Totale bevolking : 49 489 inwoners.

§ 137. *Kanton Ninove.*

Dit kanton kent geen enkele wijziging.

Het telt 47 597 inwoners.

§ 138. *Kanton Oudenaarde.*

Het ontwerp Dijon-Struye, raadde de samensmelting aan van de kantons Oudenaarde en Sint-Maria-Horebeke mits sommige wijzigingen, wat de verdeling van verschillende gemeenten betreft, onder de kantons Oudenaarde, Zottegem, Geraardsbergen, Nederbrakel en Ronse.

Het ontwerp verwezenlijkt echter slechts een gedeeltelijke samensmelting, waarover verder wordt uitgeweid, en aanvaardt de wijzigingen in de indeling van betrokken gemeenten slechts in de mate dat die wijzigingen volkomen gerechtvaardigdd zijn : het is het geval voor de gemeenten Zulzeke en Nukerke, die aan het kanton Oudenaarde moeten ontnomen worden en gevoegd bij het kanton Ronse.

Het kanton Oudenaarde bestaat dus uit :

1° de gemeenten van het huidig kanton Oudenaarde, de gemeenten Nukerke en Zulzeke uitgezonderd;

2° de gemeenten van het huidig kanton Kruishoutem, Zulte uitgezonderd;

3° de vier gemeenten van het huidig kanton Sint-Maria-Horebeke (afgeschaft), waarvan de ligging nabij Oudenaarde de aanhechting rechtvaardigt, het zijn : Schorisse, Sint-Maria-Horebeke, Welden en Zegelsem.

Het nieuwe kanton telt dus 55 941 inwoners.

§ 139. *Kanton Ronse.*

Het omvat het huidig kanton Ronse, met de gemeenten Zulzeke en Nukerke, dus in totaal 31 043 inwoners.

§ 140. *Kanton Zottegem.*

Verschillende gemeenten van het huidig kanton Sint-Maria-Horebeke (in het ontwerp afgeschaft), liggen dichter bij Zottegem dan bij Oudenaarde, en hebben ten andere gemakkelijke verbindingswegen met Zottegem waarop gans hun economische bedrijvigheid gericht is. Het is dus rationeel en logisch die gemeenten (± 10 000 inwoners) in dit nieuw kanton Zottegem onder te brengen. De toevoeging, overigens, van de acht gemeenten van het kanton Herzele bij het kanton Aalst, vermindert dus in zodanige mate dat kanton dat zijn afschaffing en de toevoeging van de (weinig belangrijke) overblijvende gemeenten aan het kanton Zottegem, een logische oplossing is die overeenstemt met de belangen van de rechtzoekenden. Zottegem is inderdaad het knooppunt van de verkeerswegen en van spoorwegverbindingen voor gans de streek.

Totale bevolking : 54 971 inwoners.

Politierechtbank.

Geen enkele politierechtbank wordt in het arrondissement opgericht. Iedere vrederechter, oefent de functie uit van politierechter voor zijn kanton.

* * *

XVII. *Province de Liège*

Arrondissement judiciaire de Huy

Situation actuelle

L'arrondissement judiciaire de Huy compte aujourd'hui six cantons desservis par quatre magistrats, les cantons de Ferrières et de Hannut étant respectivement desservis par les juges des cantons de Nandrin et Landen.

L'arrondissement ne compte aucun tribunal de police.

Nouveau projet et justification

La composition de cet arrondissement fait depuis longtemps l'objet de critiques unanimes auxquelles le projet Dijon-Struye tenta de répondre.

Une solution fragmentaire fut réalisée par la loi du 20 mai 1958 qui modifia les limites du canton de Huy en y incorporant le canton de Héron.

On peut douter de l'amélioration apportée par cette organisation nouvelle car, déjà du temps où le juge de paix de Huy assurait le service du canton de Héron la surcharge des audiences était telle que le magistrat titulaire devait fréquemment faire appel à ses suppléants. Le groupement de ces deux cantons apparaît aujourd'hui inopportun, compte tenu des différences de vie des populations hesbignonnes et condruziennes. Il n'est pas souhaitable qu'un même juge ait dans sa juridiction des populations aussi différentes.

Il est dès lors rationnel, étant donné l'augmentation du taux de la compétence, de créer à Huy deux cantons mieux équilibrés au point de vue démographique et des moyens de communication.

Le projet s'inspire des propositions faites par M. le procureur du Roi de l'arrondissement de Huy en 1947 et de celles du tribunal de première instance de Huy en 1951.

La répartition proposée tient compte également des modifications apportées aux limites de l'arrondissement par la loi du 8 novembre 1962, qui a démantelé l'actuel canton de Landen en transférant à la province de Brabant toute une série de communes qui en faisaient partie.

§ 141. *Canton de Comblain-au-Pont.*

Le nouveau canton est composé des communes du canton de Ferrières dont la suppression est proposée et des communes du canton de Nandrin, également supprimé, dont le rattachement à Huy ne s'imposait pas en raison des facilités de communication.

S'y ajoute également la commune d'Ocquier provenant du canton de Huy.

Comblain-au-Pont est une commune suffisamment importante pour justifier son érection en chef-lieu de canton.

Population totale : 19 701 habitants.

§ 142. *Canton de Hannut.*

Le canton de Hannut groupe dix communes d'expression française provenant du canton actuel de Landen.

A ce premier noyau vient s'ajouter une partie des communes de l'actuel canton de Hannut. En effet, les communes de Acosse, Burdinne, Hannêche, Lamontzée, Marneffe et Oteppe, davantage orientées vers Huy, sont rattachées à ce canton.

Population totale : 21 147 habitants.

§§ 143 et 144. *Cantons de Huy.*

Ainsi qu'il a été expliqué plus haut le projet propose l'érection à Huy de deux cantons importants.

Le *premier canton* de Huy, rive droite, comprend ainsi les populations condruziennes et celles des agglomérations urbaines importantes de la vallée de la Meuse dont le centre d'attraction est Huy-ville, où aboutissent les lignes de communication venant de Liège et du Condroz.

On y retrouve donc une partie du canton de Nandrin et du canton actuel de Huy.

Au total : 33 754 habitants.

XVII. *Provincie Luik*

Gerechtelijk arrondissement Hoei

Huidige toestand

Het gerechtelijk arrondissement Hoei bestaat thans uit zes kantons die door vier magistraten worden bediend, aangezien de kantons Ferrières en Hannuit worden bediend respectievelijk door de rechters van de kantons Nandrin en Landen.

In het arrondissement bestaat er geen politierechtbank.

Nieuw ontwerp en verantwoording

Op de samenstelling van dat arrondissement wordt sedert lang algemene kritiek uitgeoefend, waarvoor het ontwerp Dijon-Struye getracht heeft een oplossing te brengen.

Een gedeeltelijke oplossing werd bereikt door de wet van 20 mei 1958, waarbij de grenzen van het kanton Hoei werden gewijzigd door inlijving van het kanton Héron.

Het kan worden betwijfeld of die nieuwe regeling een verbetering was, want reeds ten tijde dat de vrederechter van Hoei de dienst van het kanton Héron verzekerde, waren de zittingen zo overbelast dat de magistraat titularis dikwijls genoopt was tot een beroep op zijn plaatsvervangende rechters.

De vereniging van beide kantons komt thans als ongewenst voor, rekening gehouden met de verschillende levensverhoudingen van de bevolking in Haspengouw en in Condroz. Het verdient geen aanbeveling dat een rechter rechtsmacht heeft over zo verschillende bevolkingen.

Het ware dus rationeler, gelet op de uitbreiding van de bevoegdheid, te Hoei twee kantons op te richten met meer evenwicht uit oogpunt van bevolking en van verkeersmiddelen.

Het ontwerp leunt aan bij de voorstellen die door de procureur des Konings van het arrondissement Hoei in 1947 werden gedaan en bij deze van de rechtbank van eerste aanleg te Hoei die dagtekenen van 1951.

De voorgestelde indeling houdt eveneens rekening met de grenswijzigingen aan het arrondissement ingevolge de wet van 8 november 1962, die het huidig kanton Landen heeft ontmanteld door de overheveling naar de provincie Brabant van een hele reeks gemeenten uit dat kanton.

§ 141. *Kanton Comblain-au-Pont.*

Het nieuw kanton wordt gevormd door de gemeenten van het kanton Ferrières, waarvan de afschaffing wordt voorgesteld, en door de gemeenten van het kanton Nandrin, eveneens afgeschaft, waarvan de aanhechting aan Hoei niet meer zo zeer nodig was ingevolge de gemakkelijke verkeersverbindingen.

Daarbij komt ook nog de gemeente Ocquier, vroeger bij het kanton Hoei.

Comblain-au-Pont is als gemeente belangrijk genoeg om kantonhoofdplaats te zijn.

Gezamenlijke bevolking : 19 701 inwoners.

§ 142. *Kanton Hannuit.*

In het kanton Hannuit komen tien franstalige gemeenten voor die vroeger bij het huidig kanton Landen behoorden.

Bij die eerste kern komt nog een gedeelte van de gemeenten van het huidig kanton Hannuit. Zo worden de gemeenten Acosse, Burdinne, Hannêche, Lamontzée, Marneffe en Oteppe, die meer naar Hoei zijn gericht, aan dit kanton verbonden.

Gezamenlijke bevolking : 21 147 inwoners.

§§ 143 en 144. *Kantons Hoei.*

Zoals reeds vroeger werd uiteengezet, stelt het ontwerp de oprichting voor van twee belangrijke kantons.

Het *eerste kanton* Hoei, rechteroever, omvat aldus de bevolkingen uit Condroz en van de belangrijke bebouwde kommen van de Maasvallei die geheel gericht zijn op de stad Hoei, waar het verkeer uit Luik en de Condrozstreek uitmondt.

Men vindt er dus een gedeelte van het kanton Nandrin en van het huidige kanton Hoei in terug, bij elkaar 33 754 inwoners.

Le *deuxième canton*, rive gauche, comprend les populations hesbignonnes de l'arrondissement orientées vers Huy, le faubourg de Statte étant le point d'aboutissement de toutes les lignes de communication venant de Hesbaye et de Namur.

On y groupe ainsi l'ancien canton de Héron, le canton de Jehay-Bodegnée, une partie du canton de Huy et les communes détachées du canton de Hannut, soit au total 39 808 habitants.

Tribunal de police.

Etant donné la grande étendue en longueur de l'arrondissement, la création d'un tribunal de police pour tout l'arrondissement ne se justifie pas.

Chaque juge de paix exercera aussi les fonctions de juge au tribunal de police.

* * *

XVIII. *Province de Liège.*
Arrondissement judiciaire de Liège

Situation actuelle

L'arrondissement judiciaire de Liège compte aujourd'hui douze cantons desservis chacun par un juge titulaire.

Le tribunal de police, installé à Liège, est compétent pour les deux cantons de Liège et ceux de Grivegnée, Herstal et Saint-Nicolas.

Nouveau projet et justification

Le projet Dijon-Struye, accueilli favorablement dans les milieux judiciaires liégeois a été repris sous réserve de quelques modifications : l'examen géographique et économique de la région fait apparaître l'importance nouvelle prise par certaines communes grâce au développement des voies d'accès et des moyens de communication. Toutefois, aucune modification n'a été apportée aux limites de l'arrondissement en dehors de celle réalisée par la loi du 8 novembre 1962.

§§ 145 et 156. *Cantons de Fexhe-Slins et Visé.*

L'actuel canton de Fexhe-Slins est d'une part amputé de quatre communes situées dans la partie méridionale de ce canton et assez éloignées du chef-lieu avec lequel elles sont mal reliées : il s'agit de Alleur, Rocourt, Oupeye et Vivegnis.

Alleur et Rocourt passent à Saint-Nicolas; Oupeye et Vivegnis à Herstal.

Au point de vue géographique, ce regroupement est d'un intérêt indiscutable.

En réalité, il s'agit de l'ancien canton de Dalhem dont le siège est transféré à Visé, petite ville où se concentrent toutes les activités de ce canton.

Cette modification, répondant aux vœux émis depuis longtemps par les justiciables, figurait déjà dans le projet de 1951.

D'autre part, la loi du 8 novembre 1962 a transféré les communes de Bassenge, Eben-Emael, Lanaye, Roclenge-sur-Geer et Wonck de la province de Limbourg à la province de Liège.

Etant donné leur situation géographique, le rattachement de ces communes au canton de Fexhe-Slins s'indique.

Population totale : 30 765 habitants (Fexhe-Slins); 21 498 habitants (Visé).

§ 146. *Canton de Fléron.*

Le canton de Fléron perd Chênée, importante agglomération de 12 236 habitants, au profit de Grivegnée dont le prétoire est sensiblement plus accessible pour les justiciables de Chênée.

La commune de Nessonvaux séparée du canton de Fléron par l'arrondissement judiciaire de Verviers est rattachée au canton de Louveigné qui lui est contigu.

Population totale : 51 481 habitants.

Het tweede kanton, de linkeroever, omvat de Haspengouwse bevolking van de arrondissementen die naar Hoei zijn gericht. De voorstad Statte is hier het eindpunt van de verkeerswegen uit Haspengouw en Namen.

Men komt aldus tot de vereniging van het oude kanton Héron, het kanton Jehay-Bodegnée, een deel van het kanton Hoei en de gemeenten die van het kanton Hannuit werden losgemaakt, hetzij in het totaal 39 808 inwoners.

Politierechtbank.

Wegens de uitgestrektheid in de lengte van het arrondissement, is de oprichting van één politierechtbank voor het gehele arrondissement niet verantwoord.

Ieder vrederechter zal dus tevens het ambt van rechter in de politierechtbank uitoefenen.

* * *

XVIII. *Provincie Luik*
Gerechtelijk arrondissement Luik

Huidige toestand

Het arrondissement Luik omvat twaalf kantons die elk door een rechter-titularis worden bediend.

De politierechtbank, gevestigd te Luik, is bevoegd voor de twee kantons van Luik en voor de kantons Grivegnée, Herstal en Saint-Nicolas.

Nieuw ontwerp en verantwoording

Het ontwerp Dijon-Struye dat in de Luikse gerechtelijke kringen gunstig was onthaald, werd met enige wijzigingen overgenomen : het geografisch en economisch onderzoek van de streek stelt in het licht hoe de belangrijkheid van bepaalde gemeenten is toegenomen, dank zij de uitbreiding van hun toegangswegen en van de verkeersmiddelen. Geen nieuwe wijzigingen werden echter aan de grenzen van het arrondissement gebracht buiten die welke bij de wet van 8 november 1962 werden doorgevoerd.

§§ 145 en 156. *Kantons van Fexhe-Slins en Wezet.*

Van het huidige kanton Fexhe-Slins worden vier gemeenten afgenomen, gelegen aan de zuidelijke kant van het kanton, en ver van de hoofdplaats waarmede zij slecht zijn verbonden : het betreft Alleur, Rocourt, Oupeye en Vivegnis.

Alleur en Rocourt gaan over naar Saint-Nicolas; Oupeye en Vivegnis naar Herstal.

Geografisch gezien, is het belang van deze hergroepering onbetwistbaar.

In werkelijkheid gaat het om het oude kanton Dalhem, waarvan de zetel wordt overgebracht naar Wezet, kleine stad die het centrum is van de bedrijvigheid van dit kanton.

Die wijziging die beantwoordt aan de wensen van de rechtsonderhorigen, kwam reeds voor in het ontwerp van 1951.

De wet van 8 november 1962 heeft van haar kant de gemeenten Bitsingen, Eben-Emael, Ternaaien, Rukkelingen-aan-de-Jeker en Wonck van de provincie Limburg naar die van Luik overgebracht.

Wegens hun geografische ligging is de aanhechting van die gemeenten aan het kanton Fexhe-Slins gewenst.

Totale bevolking : 30 765 inwoners (Fexhe-Slins); 21 498 inwoners (Wezet).

§ 146. *Kanton Fléron.*

Het kanton Fléron verliest Chênée, belangrijke agglomeratie van 12 236 inwoners, ten voordele van Grivegnée waarvan het vredegerecht heel wat beter toegankelijk is voor de rechtsonderhorigen uit Chênée.

De gemeente Nessonvaux, die van het kanton Fléron afgezonderd wordt door het gerechtelijk arrondissement Verviers, wordt verbonden aan het aanpalend kanton Louveigné.

Totale bevolking : 51 481 inwoners.

§ 147. *Canton de Grivegnée.*

On a expliqué plus haut les raisons qui justifient le transfert de la commune de Chênée au canton de Grivegnée.

Les mêmes raisons militent en faveur du rattachement à ce canton de la commune de Tilff, située dans la vallée de l'Ourthe, mais mal reliée à son actuel chef-lieu de canton (Seraing), alors que ses habitants ont toutes facilités de se rendre à Grivegnée.

Population totale : 78 776 habitants.

§ 148. *Canton de Herstal.*

L'actuel canton de Herstal s'accroît des communes de Oupeye et Vivegnis en provenance du canton de Fexhe-Slins; ces communes sont reliées à Herstal par trolleybus, leur rattachement à ce canton s'indique donc.

Population totale : 50 735 habitants.

§ 149. *Canton de Hollogne-aux-Pierres.*

L'actuel canton est amputé de treize communes rurales, dont dix appartiennent déjà à l'arrondissement administratif de Waremme. Ces communes font économiquement partie de la Hesbaye, ce qui justifie leur rattachement à Waremme, centre de la Hesbaye liégeoise.

La commune de Loncin est rattachée au canton de Saint-Nicolas en raison de la proximité de ces deux agglomérations.

Population totale : 75 292 habitants.

§§ 150, 151, 152. *Cantons de Liège.*

La ville de Liège, qui compte aujourdhui deux cantons, desservis chacun par un juge titulaire et un juge de complément (soit quatre magistrats), comportera dorénavant trois cantons.

La création d'un troisième canton s'est avéré nécessaire eu égard à la majoration du taux de la compétence civile et commerciale qui doit normalement entraîner le règlement d'un plus grand nombre d'affaires.

La délimitation des trois cantons est basée sur la répartition du territoire urbain en divisions de police.

§ 153. *Canton de Louveigné.*

La seule modification apportée à la composition de ce canton est réalisée par le rattachement de la commune de Nessonvaux, détachée de Fléron. On s'en est expliqué ci-dessus.

Population totale : 23 636 habitants.

§ 154. *Canton de Saint-Nicolas.*

Le rattachement des communes d'Aleur et Rocourt, venant de Fexhe-Slins, et de la commune de Loncin, venant de Hollogne-aux-Pierres, s'explique aisément par la situation géographique de ces communes par rapport au chef-lieu de ce canton.

Population totale : 46 691 habitants.

§ 155. *Canton de Seraing.*

La modification apportée à la composition actuelle du canton est minime : il s'agit du détachement de la commune de Tilff au profit du canton de Grivegnée. Cette modification est justifiée par l'existence d'un bon réseau de voies de communication dans la vallée de l'Ourthe.

Population totale : 72 956 habitants.

§ 157. *Canton de Waremme.*

Ainsi qu'il a été dit ci-dessus, le canton de Waremme s'agrandit de toute une série de petites communes hesbignonnes.

A ce chef-lieu sont également rattachées les communes de Corswarem et Otrange que la loi du 8 novembre 1962 a détachées de la province de Limbourg pour les réunir à la province de Liège, arrondissement administratif de Waremme.

Ainsi modifié, ce canton compte 30 742 habitants.

§ 147. *Kanton Grivegnée.*

Hiervoor werden de redenen uiteengezet voor de overbrenging van de gemeente Chênée naar het kanton Grivegnée.

Dezelfde redenen gelden voor de koppeling aan dat kanton van de gemeente Tilff, die gelegen is in de vallei van de Ourthe, doch slechte verbindingen heeft met de hoofdplaats van het kanton (Seraing), terwijl haar inwoners zich gemakkelijk naar Grivegnée kunnen begeven.

Totale bevolking : 78 776 inwoners.

§ 148. *Kanton Herstal.*

Bij het huidige kanton Herstal komen de gemeenten Oupeye en Vivegnis, die van het kanton Fexhe-Slins komen. Die gemeenten zijn met Herstal verbonden door een trolleybus. Het is dus gewenst ze aan dat kanton te verbinden.

Totale bevolking : 50 735 inwoners.

§ 149. *Kanton Hollogne-aux-Pierres.*

Van het huidige kanton worden dertien landelijke gemeenten afgenomen, waarvan er tien reeds behoren tot het bestuurlijk arrondissement Borgworm. Economisch gezien behoren die gemeenten tot Haspengouw, wat hun koppeling verantwoordt aan Borgworm, centrum van het Luiks Haspengouw.

De gemeente Loncin wordt gevoegd bij het kanton Saint-Nicolas, wegens de nabijheid van beide agglomeraties.

Totale bevolking : 75 292 inwoners.

§§ 150, 151 en 152. *De kantons van Luik.*

De stad Luik, die thans twee kantons omvat, elk bediend door een rechter-titularis en een bijgevoegd rechter (te samen vier magistraten), krijgt nu drie kantons.

De oprichting van een derde kanton is nodig gebleken ingevolge de verruiming van de bevoegdheid in burgerlijke en in handelszaken, wat normaal tot een groter aantal zaken moet leiden.

De omschrijving van de drie kantons werd afgestemd op de indeling van het stadsgebied in politieafdelingen.

§ 153. *Kanton Louveigné.*

De enige wijziging in de samenstelling van dat kanton is de bijvoeging van de gemeente Nessonvaux, die van Fléron werd afgenomen. De redenen ervoor werden vroeger uiteengezet.

Totale bevolking : 23 636 inwoners.

§ 154. *Kanton Saint-Nicolas.*

De aanhechting van de gemeenten Alleur en Rocourt, komende van Fexhe-Slins, en van de gemeente Loncin, komende van Hollogne-aux-Pierres kan gemakkelijk worden verantwoord door de geografische ligging van deze gemeenten ten opzichte van de hoofdplaats van dat kanton.

Totale bevolking : 46 691 inwoners

§ 155. *Kanton Seraing.*

Er is slechts een geringe wijziging aan de huidige samenstelling van het kanton : het betreft de afneming van de gemeente Tilff ten voordele van het kanton Grivegnée. Deze wijziging steunt op het goed verkeersnet in de Ourthevallei.

Totale bevolking : 72 956 inwoners.

§ 157. *Kanton Borgworm.*

Zoals hierboven werd gezegd is het kanton Borgworm vergroot met een hele reeks kleine Haspengouwse gemeenten.

Bij deze hoofdplaats worden eveneens de gemeenten Corswarem en Wouteringen gevoegd die door de wet van 8 november 1962 afgescheiden werden van de provincie Limburg, en aan de provincie Luik worden gehecht, bestuurlijk arrondissement Borgworm.

Het kanton heeft, aldus gewijzigd, 30 742 inwoners.

Tribunal de police.

La compétence territoriale du tribunal de police de Liège s'étend à la plupart des cantons de l'arrondissement de Liège.

Toutefois les juges des cantons de Louveigné et Waremme resteront compétents en matière de police, eu égard à l'éloignement des justiciables par rapport à la ville de Liège.

* * *

XIX. *Province de Liège*
Arrondissement judiciaire de Verviers

Situation actuelle

L'arrondissement judiciaire de Verviers comporte, sur base de la législation actuellement en vigueur, dix cantons ayant respectivement pour chefs-lieux : Aubel, Dison, Eupen, Herve, Limbourg, Malmédy, Saint-Vith, Spa, Stavelot et Verviers.

Les juges de paix des cantons d'Eupen, Dison et Spa sont respectivement chargés de desservir les cantons d'Aubel, Herve et Stavelot.

Chaque juge de paix assure le règlement des affaires de police de son canton.

Nouveau projet et justification

Le présent projet tend à réaliser le regroupement préconisé par le Comité permanent du conseil de législation en répartissant au mieux la charge de la juridiction cantonale dans l'arrondissement, c'est-à-dire en tenant compte à la fois des traditions existantes, de la diversité de langue des populations et de la facilité des moyens de communication.

§§ 158 et 160. *Cantons d'Aubel et de Limbourg.*

Les cantons d'Aubel et de Limbourg ont la particularité de compter des communes où prédomine la langue allemande. Tel est le cas pour les communes de Gemmenich, Hombourg, La Calamine, Montzen, Moresnet et Sippenaeken dépendant du canton d'Aubel et pour celles de Baelen, Henri-Chapelle, Membach et Welkenraedt dépendant du canton de Limbourg.

Cette situation a été consacrée par le législateur dans la disposition de l'article 5 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Sous réserve des modifications apportées aux limites de l'arrondissement de Verviers par la loi du 8 novembre 1962 (les communes de Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Remersdaal et Teuven passent à la province de Limbourg, arrondissement de Tongres), le projet adopte la solution proposée par les auteurs des projets Pholien et Dijon-Struye et maintient ces deux cantons. Toutefois le canton de Limbourg perd les communes de Jalhay et de Stembert au profit du canton de Verviers. En effet, Stembert est devenu un faubourg de Verviers et Jalhay n'a aucune communication avec Limbourg alors qu'elle est bien reliée à Verviers.

Ces modifications réduisent en conséquence le chiffre de la population dans une proportion telle que la présence à temps plein d'un magistrat pour chacun de ces cantons ne peut se justifier. Aussi le canton d'Aubel est-il desservi par le juge de paix du canton de Limbourg, maintenant dans cette commune le siège effectif d'une juridiction ce qui, eu égard à sa position géographique, paraît souhaitable.

Population du canton d'Aubel : 18 313 habitants.

Population du canton de Limbourg : 15 310 habitants.

§§ 159, 161, 162. *Cantons d'Eupen, Malmédy, Saint-Vith.*

A l'instar des projets antérieurs, le texte maintient au profit de ces trois cantons, la répartition découlant de l'article 5 de la loi du 6 mars 1925.

Il n'est pas souhaitable, en effet, de modifier dans leurs limites actuelles les circonscriptions établies qui répondent justement à l'économie de ces cantons ou de favoriser le rattachement à ceux-ci de certaines communes environnantes.

Politierechtbank.

De territoriale bevoegdheid van de politierechtbank van Luik strekt zich uit tot het merendeel van de kantons van het arrondissement Luik.

De rechters van de kantons Louveigné en Borgworm blijven echter voor de politiezaken bevoegd, gelet op de verre ligging van de woonplaats van de rechtsonderhorigen ten opzichte van de stad Luik.

* * *

XIX. *Provincie Luik.*
Gerechtelijk arrondissement Verviers

Huidige toestand

Volgens de bestaande wetgeving bestaat het gerechtelijk arrondissement Verviers uit tien kantons met respectievelijk als hoofdplaats : Aubel, Dison, Eupen, Herve, Limburg, Malmédy, Sankt-Vith, Spa, Stavelot en Verviers.

De vrederechters van de kantons Eupen, Dison en Spa zijn respectievelijk belast met de bediening van de kantons Aubel, Herve en Stavelot.

Ieder vrederechter behandelt de politiezaken van zijn kanton.

Nieuw ontwerp en verantwoording

Het huidige ontwerp strekt tot de hergroepering die wordt aanbevolen door het Vast Comité van de Raad voor de Wetgeving, met de best mogelijke verdeling van de rechtszaken van het kanton over het arrondissement, d.i. rekening houdend én met de bestaande tradities, de verscheidenheid van taal bij de bevolking en het gemakkelijk verkeer.

§§ 158 en 160. *De kantons Aubel en Limburg.*

De kantons Aubel en Limburg hebben deze bijzonderheid dat ze gemeenten omvatten waar de Duitse taal overweegt. Dit is het geval met de gemeenten Gemmenich, Homburg, Kalmis, Montzen, Moresnet en Sippenaken, die van het kanton Aubel afhangen, en met de gemeenten Balen, Hendrik-Kapelle, Membach en Welkenraedt, die van het kanton Limburg afhangen.

Deze toestand vloeit voort uit de wil van de wetgever, neergelegd in artikel 5 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Onder voorbehoud van de wijzigingen die door de wet van 8 november 1962 aan het arrondissement Verviers worden gebracht (de gemeenten Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal en Teuven gaan over naar de provincie Limburg, arrondissement Tongeren), wordt door het ontwerp de oplossing aanvaard die door de auteurs van de ontwerpen Pholien en Dijon-Struye werd voorgesteld en worden dus die kantons behouden. Het kanton Limburg verliest evenwel de gemeenten Jalhay en Stembert ten voordele van het kanton Verviers. Stembert is immers een voorstad geworden van Verviers en Jalhaye heeft geen enkele verbinding met Limburg, terwijl Verviers gemakkelijk te bereiken is.

Die wijzigingen verminderen echter het bevolkingscijfer dermate dat de voltijdse aanwezigheid van een magistraat in elk kanton niet kan worden verantwoord. Het kanton Aubel wordt dan ook bediend door de vrederechter van het kanton Limburg, gemeente waar de gerechtszetel blijft vastgesteld wat, gelet op haar ligging, de voorkeur verdient.

Bevolking van het kanton Aubel : 18 313 inwoners.

Bevolking van het kanton Limburg : 15 310 inwoners.

§§ 159, 161 en 161. *Kantons Eupen, Malmédy, Sankt-Vith.*

Zoals in de vorige ontwerpen handhaaft de tekst ten voordele van die drie kantons, de indeling volgende uit artikel 5 van de wet van 6 maart 1925.

Het is immers niet gewenst de huidige gebiedsindeling te wijzigen, aangezien de grenzen ervan volkomen beantwoorden aan het bedrijfsleven in die kantons. Ook moet niet worden uitgezien naar de aanhechting ervan aan bepaalde omliggende gemeenten.

Toutefois, eu égard au peu de densité de la population et au nombre limité des litiges déférés aux juges de paix de Malmédy et de Saint-Vith, le canton de Saint-Vith peut être desservi par le magistrat titulaire du siège de Malmédy, sans surcharge préjudiciable pour la bonne marche de la justice.

Eupen : 26 872 habitants; Malmédy : 22 787 habitants; Saint-Vith : 17 938 habitants.

§§ 163, 164. *Cantons de Spa et de Stavelot.*

La nécessité de rattacher au centre de Verviers les communes qui en constituent la banlieue industrielle entraîne le détachement du canton de Spa des communes d'Ensival, Lambermont et Pepinster.

En raison de leur éloignement de Spa et des communications directes qu'elles ont avec Verviers, doivent également être détachées du canton de Spa, les communes de Wegnez et de Cornesse, toutes deux sises sur la rive droite de la Vesdre.

La commune de Polleur, dont les habitants ont plus aisément accès à Verviers qu'à Spa, peut opportunément être rattachée à Verviers.

Le canton de Spa ainsi amputé ne compte plus que quatre communes : La Reid, Sart, Spa et Theux totalisant une population de 17 814 habitants.

Station thermale et centre touristique, Spa reste ainsi le siège d'un canton rural et forestier à faible densité de population, dont le canton voisin de Stavelot constitue le prolongement naturel.

Le projet qui ne modifie par les limites actuelles du canton de Stavelot, maintient au siège de celui-ci une desserte dont le service est assuré par le juge de paix de Spa. Population de 13 699 habitants.

Cette solution assure au magistrat titulaire une juridiction s'exerçant sur une population fort homogène.

§§ 165, 166. *Cantons de Verviers.*

Le maintien des justices de paix à Herve et Dison, localités toutes proches de la ville de Verviers et bénéficiant, ainsi que les communes qui en dépendent, de moyens de communication aisés, ne se justifie plus. La population de ces deux cantons et celle des communes détachées au profit du centre de Verviers, des cantons de Limbourg et de Spa totalise avec celle de l'actuel canton de Verviers 102 972 habitants.

Ce chiffre permet dès lors le regroupement de cette population autour du centre de Verviers, qui devient, aux termes du projet, le siège de deux cantons, délimités dans l'agglomération verviétoise par la Vesdre et comptant l'un (Verviers-Nord) 50 805 habitants; l'autre (Verviers-Sud) 52 166 habitants.

Le *premier canton* englobe, outre Verviers, rive droite, les communes d'Andrimont, Battice, Bolland, Chaineux, Charneux, Cornesse, Dison, Grand-Rechain, Herve, Olne, Pepinster, Petit-Rechain, Soiron, Thimister et Xhendelesse; le *second,* outre Verviers, rive gauche, les communes de Ensival, Heusy, Jalhay, Lambermont, Polleur, Stembert et Wegnez.

Cette solution présente l'avantage de concentrer autour de Verviers la population urbaine et industrielle la plus proche. Elle assure également une répartition équitable de la charge de la juridiction cantonale dans l'arrondissement, tout en réservant à deux magistrats des sièges importants au chef-lieu de celui-ci.

Tribunal de police.

Compte tenu du chiffre de la population des cantons et des difficultés des moyens de communication pour les justifiables habitant les confins de l'arrondissement, il n'y a pas de tribunal de police compétent pour l'ensemble de l'arrondissement.

En conséquence chaque juge exerce les fonctions de juge de police dans son ressort.

Uit aanmerking echter van de bevolkingsdichtheid en van het beperkt aantal zaken die bij de vrederechters te Malmédy en te Sankt-Vith worden aanhangig gemaakt, zou het kanton Sankt-Vith kunnen worden bediend door de magistraat-titularis van de zetel te Malmédy, zonder een overbelasting die de goede rechtsbedeling kan schaden.

Eupen : 26 872 inwoners; Malmédy : 22 787 inwoners; Sankt-Vith : 17 938 inwoners.

§§ 163, 164. *Kantons Spa en Stavelot.*

De noodzaak aan het centrum Verviers de gemeenten te koppelen die er de industriële voorstad van vormen heeft de afscheiding van het kanton Spa tot gevolg van de gemeenten Ensival, Lambermont en Pepinster.

Ingevolge hun verwijdering van Spa en hun rechtstreekse verkeersverbindingen met Verviers moeten ook de gemeenten Wegnez en Cornesse, beide gelegen aan de rechteroever van de Vesder, van het kanton Spa worden losgemaakt.

De gemeente Polleur, waarvan de bevolking gemakkelijker toegang heeft tot Verviers dan tot Spa, ware best bij Verviers te voegen.

Het aldus verminderde kanton Spa telt slechts vier gemeenten meer : La Reid, Sart, Spa en Theux, met een gezamenlijke bevolking van 17 814 inwoners.

Spa, een kuuroord en toeristisch centrum, blijft aldus de zetel van een landelijk en bosrijk kanton met kleine bevolkingsdichtheid, waarvan het naburige kanton Stavelot een natuurlijke verlenging vormt.

Het ontwerp, dat niets wijzigt aan de huidige gebiedsomschrijving van het kanton Stavelot, voorziet voor die zetel een bediening, verzekerd door de vrederechter te Spa. Totale bevolking : 13 699 inwoners.

Met die oplossing oefent de magistraat-titularis rechtsmacht uit over een zeer homogene bevolking.

§§ 165 en 166. *Kantons Verviers.*

Het behoud van de vredegerechten te Herve en te Dison, beide zeer dicht gelegen bij de stad Verviers, die evenals de gemeenten die ervan afhangen gemakkelijk kan worden bereikt, is niet meer verantwoord. De bevolking van die twee kantons, alsmede van de gemeenten die ten voordele van het centrum Verviers van de kantons Limburg en Spa worden afgescheiden, bestaat samen met die van het huidige kanton Verviers, uit 102 972 inwoners.

Dit cijfer maakt de hergroepering van die bevolking mogelijk rond het centrum Verviers, stad die volgens het ontwerp, de zetel wordt van twee kantons, in de Ververse agglomeratie gescheiden door de Vesder, waarvan het ene (Verviers-noord) 50 805 inwoners heeft en het andere (Verviers-Zuid) 52 166 inwoners.

Het *eerste kanton* omvat behalve Verviers, rechteroever, de gemeenten Andrimont, Battice, Bolland, Chaineux, Charneux, Cornesse, Dison, Grand-Rechain, Herve, Olne, Pepinster, Petit-Rechain, Soiron, Thimister en Xhendelesse; het *tweede kanton,* behalve Verviers, linkeroever, de gemeenten Ensival, Heusy, Jalhay, Lambermont, Polleur, Stembert en Wegnez.

Die oplossing biedt het voordeel dat rond Verviers de stedelijke en industriële bevolking uit de nabije omgeving wordt gegroepeerd. Daarenboven komt men tot een goede verdeling van gerechtszaken in het arrondissement, terwijl aan twee magistraten belangrijke zetels in de hoofdplaats van dat arrondissment worden toegewezen.

Politierechtbank.

Rekening houdend met het bevolkingscijfer van de kantons en met de moeilijke verkeersverbindingen voor de rechtsonderhorigen die aan de grenzen van het arrondissement wonen, werd geen politierechtbank opgericht met bevoegdheid over het gehele gebied van het arrondissement.

Dientengevolge oefent ieder rechter het ambt van politierechter uit in zijn rechtsgebied.

XX. *Province de Limbourg*
Arrondissement judiciaire de Hasselt.

Situation actuelle

L'arrondissement judiciaire de Hasselt compte actuellement six cantons desservis chacun par un juge titulaire.

Il n'y a pas de tribunal de police commun à l'arrondissement. Chaque juge de paix fait office de juge de police dans son canton.

Nouveau projet et justification

Depuis cent cinquante ans, l'arrondissement judiciaire de Hasselt a connu de nombreux changements tant au point de vue démographique qu'économique (surtout depuis la mise en valeur des nouvelles mines) et on a assité au cours de ces dernières années au développement considérable des voies de communication.

Comme les institutions judiciaires doivent dans toute la mesure du possible répondre aux exigences des temps modernes, on n'a pas cru pouvoir reprendre, sans amendements, les projets antérieurs et particulièrement, le dernier en date de ceux-ci, le projet Dijon-Struye.

§ 167. *Canton de Beringen.*

Le siège de cette justice de paix subsiste; une seule modification est apportée à l'étendue de son ressort : la commune de Stokrooi est rattachée en raison de sa situation géographique, au deuxième canton de Hasselt.

Population totale : 72 194 habitants.

§§ 168, 169. *Cantons de Hasselt.*

L'accroissement continuel de la population de la ville de Hasselt et le développement des quartiers industriels sis le long du canal et dans les faubourgs nord rendent nécessaires l'installation de deux cantons judiciaires à Hasselt même.

Le premier canton est principalement urbain et industriel; le second est plus rural.

Chaque juge de paix titulaire de ces cantons exercera donc sa juridiction sur une population bien homogène.

Le *premier canton* s'étend sur une partie du territoire de la ville ainsi que sur les communes de Helchteren et Houthalen, provenant du canton supprimé de Peer et sur la commune de Zonhoven, aujourd'hui rattachée au canton de Hasselt. Ces transferts s'expliquent à la fois par le caractère industriel des communes et par leur situation géographique.

Le *second canton* groupe toutes les communes de l'actuel canton de Herk-de-Stad, les communes de Diepenbeek, Kuringen, Sint-Lambrechts-Herk et Wimmertingen, provenant toutes de l'actuel canton de Hasselt; la commune de Stokrooie, pour les motifs indiqués ci-dessus, et une partie du territoire de la ville en font partie également.

Le rattachement du canton d'Herk-de-Stad au deuxième canton de Hasselt plutôt qu'au canton de Saint-Trond, se justifie par la nouvelle grand-route Hasselt-Diest, via Herk-de-Stad, qui offre aux justiciables une voie d'accès facile au chef-lieu du canton.

Population de Hasselt I : 26 154 habitants, plus une partie de Hasselt.

Population de Hasselt II : 52 872 habitants, plus une partie de Hasselt.

§ 170. *Canton de Neerpelt.*

Selon les projets antérieurs, les cantons de Neerpelt et Peer sont réunis et le siège du nouveau canton est installé à Neerpelt.

Eu égard au nombre peu élevé d'affaires traitées dans ces cantons, la solution est logique et elle s'indique d'autant plus que les communes de Helchteren et Houthalen ont été distraites du canton de Peer au profit du canton de Hasselt.

Population totale : 65 313 habitants.

§ 171. *Canton de Saint-Trond.*

Aucune modification n'est apportée à la composition de l'actuel ressort du canton de Saint-Trond.

Il compte 46 482 habitants.

XX. *Provincie Limburg*
Gerechtelijk arrondissement Hasselt

Huidige toestand

Het arrondissement Hasselt omvat thans zes kantons die elk door een rechter-titularis worden bediend.

Er is geen politierechtbank voor het gehele arrondissement. Ieder vrederechter oefent de dienst van politierechter uit in zijn kanton.

Nieuw ontwerp en verantwoording

Sedert honderd vijftig jaar kent het arrondissement Hasselt talrijke wijzigingen, zowel op demografisch als op economisch gebied (vooral sedert de ontginning van de nieuwe mijnen) en in de laatste jaren werden de verkeerswegen aanzienlijk uitgebreid.

Aangezien de rechtsinstellingen in de mate van het mogelijke aan de eisen van de moderne samenleving moeten beantwoorden, heeft men gemeend dat de vorige ontwerpen, inzonderheid het laatste, het ontwerp Dijon-Struye, niet zonder amendementen konden worden overgenomen.

§ 167. *Kanton Beringen.*

De zetel van dit vredegerecht blijft zoals hij was; één enkele wijziging wordt gebracht aan het gebied : de gemeente Stokrooie komt, ingevolge haar geografische ligging, bij het tweede kanton Hasselt.

Totale bevolking : 72 194 inwoners.

§§ 168 en 169. *Kantons Hasselt.*

De voortdurende stijging van het bevolkingscijfer van de stad Hasselt en de uitbreiding van de industriële wijken langsheen het kanaal en in de voorsteden aan de noordkant maken de oprichting te Hasselt zelf van twee gerechtelijke kantons noodzakelijk.

Het eerste kanton is hoofdzakelijk van stedelijke en industriële aard, het tweede is landelijk.

Elke rechter-titularis zal dus zijn rechtsmacht uitoefenen over een homogene bevolking.

Het *eerste kanton* strekt zich uit over een gedeelte van het stadsgebied alsmede over de gemeenten Helchteren en Houthalen, die behoorden tot het afgeschafte kanton Peer, en over de gemeente Zonhoven, dat reeds tot het kanton Hasselt behoort. De redenen van de verplaatsingen vloeien voort uit het industriële karakter van de gemeenten en uit hun ligging.

Het *tweede kanton* groepeert al de gemeenten van het huidige kanton Herk-de-Stad, de gemeenten Diepenbeek, Kuringen, Sint-Lambrechts-Herk en Wimmertingen, alle uit het huidige kanton Hasselt; de gemeente Stokrooie, om de redenen hierboven vermeld, en een gedeelte van het stadsgebied, behoren eveneens tot dat kanton.

De aanhechting van het kanton Herk-de-Stad aan het tweede kanton Hasselt veeleer dan aan het kanton Sint-Truiden steunt op de nieuwe hoofdweg Hasselt-Diest over Herk-de-Stad, wat voor de rechtsonderhorigen een gemakkelijke toegangsweg is tot de hoofdplaats van het kanton.

Bevolking van Hasselt I : 26 154 inwoners, met daarbij een gedeelte van Hasselt.

Bevolking van Hasselt II : 52 872 inwoners, plus een gedeelte van Hasselt.

§ 170. *Kanton Neerpelt.*

De vorige ontwerpen besluiten tot het samenvoegen van de kantons Neerpelt en Peer met als zetel voor het nieuwe kanton : Neerpelt.

Gelet op het kleine aantal zaken in deze kantons, is deze oplossing logisch en des te meer aangewezen daar de gemeenten Helchteren en Houthalen van het kanton Peer werden afgenomen ten voordele van het kanton Hasselt.

Totale bevolking : 65 313 inwoners.

§ 171. *Kanton Sint-Truiden.*

Het rechtsgebied van het kanton Sint-Truiden ondergaat geen wijziging.

Bevolking : 46 482 inwoners.

Tribunal de police.

La centralisation des affaires de police est assurée grâce à la création d'un tribunal de police à Hasselt. Cette concentration est réalisable grâce au bon réseau routier régional et à la position centrale de la ville.

Toutefois, il est fait exception pour le canton de Saint-Trond, qui n'a pas de bons moyens de communication avec Hasselt. Le juge de paix sera donc, comme par le passé juge de police pour son canton.

Cette situation ne portera pas préjudice à une bonne administration de la justice : le canton de Saint-Trond compte 46 482 habitants.

* * *

XXI. *Province de Limbourg*

Arrondissement judiciaire de Tongres

Situation actuelle

L'arrondissement judiciaire de Tongres compte sept justices de paix desservies par six magistrats, le service du canton de Bree étant assuré par le juge du canton de Maaseik.

Il n'y a pas de tribunal de police.

Nouveau projet et justification

Comme la loi du 13 mai 1958 a réglé le siège et le ressort des justices de paix dans l'arrondissement judiciaire de Tongres, le projet s'en tient à la répartition réalisée récemment par le législateur, sous réserve toutefois de l'application de la loi du 8 novembre 1962 déjà citée.

Cette loi a détaché de la province de Limbourg, arrondissement de Tongres, les communes de Bassenge, Eben-Emael, Lanaye, Roclenge-sur-Geer et Wonck.

Ces cinq communes qui faisaient partie du canton de Tongres ont été rattachées au canton de Fexhe-Slins.

D'autre part, les communes de Mouland, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Remersdaal et Teuven sont rattachées à la province de Limbourg, arrondissement de Tongres.

Ces six communes forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fouron-le-Comte. Comme il ne groupe que 4 304 habitants, le service de ce canton est assuré par le juge de paix du canton de Tongres.

Le projet prévoit également la desserte du canton de Bree par le juge du canton de Maaseik et la desserte du canton de Looz par le juge de Bilzen.

Tribunal de police.

La centralisation des affaires de police au sein d'un seul tribunal compétent pour tout l'arrondissement n'est pas souhaitable, compte tenu des longues distances à parcourir et des difficultés de communication non négligeables, et en outre en raison de la situation excentrique de la ville de Tongres par rapport aux limites de l'arrondissement.

C'est pourquoi la compétence territoriale du tribunal de police institué à Tongres, est limitée aux cantons de Bilzen, Looz et Tongres. De cette façon, les juges de ces cantons seront déchargés du nombre croissant d'affaires de police.

Les juges de paix des autres cantons continueront à exercer leurs fonctions au tribunal de police.

* * *

XXII. *Province de Luxembourg*

Les principes qui ont guidé la réorganisation des cantons dans la *province de Luxembourg* ont été énoncés par M. le procureur général de le Court, le 1er septembre 1960 (19).

(18) Considérations sur la justice de paix, mercuriale prononcée à l'audience solennelle de rentrée de la Cour d'appel de Bruxelles, J. T. 1960, 553. R. W. 1960-1961, col. 113.

Politierechtbank.

De centralisatie van de politiezaken wordt verzekerd door de oprichting van een politierechtbank te Hasselt. Deze concentratie kan worden verwezenlijkt dank zij het goed wegennet in de streek en de centrale ligging van de stad.

Een uitzondering vormt echter het kanton Sint-Truiden waarvan de verkeersmiddelen met Hasselt minder goed zijn. De vrederechter zal dus, zoals vroeger, in zijn kanton de politierechter zijn.

Zulks zal de rechtsbedeling niet schaden aangezien het kanton Sint-Truiden 46 482 inwoners telt.

* * *

XXI. *Provincie Limburg*

Gerechtelijk arrondissement Tongeren

Huidige toestand

Het gerechtelijk arrondissement Tongeren omvat zeven vredegerechten die door zes magistraten worden bediend aangezien voor het kanton Bree de dienst wordt verzekerd door de vrederechter van het kanton Maaseik.

Er is geen politierechtbank.

Nieuw ontwerp en verantwoording

Daar de wet van 13 mei 1958 de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het gerechtelijk arrondissement Tongeren heeft bepaald, houdt het ontwerp zich aan deze recente indeling door de wetgever, behoudens echter de toepassing van de reeds genoemde wet van 8 november 1962.

Deze wet heeft de gemeenten Bitsingen, Eben-Emael, Ternaaien, Rukkelingen-aan-de-Jeker en Wonck van de provincie Limburg, arrondissement Tongeren, losgemaakt.

Deze vijf gemeenten, die tot het kanton Tongeren behoorden, werden gehecht aan het kanton Fexhe-Slins.

Van hun kant werden de gemeenten Moelingen, 's-Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal en Teuven aan de provincie Limburg, arrondissement Tongeren, verbonden.

Het ontwerp bepaalt dat deze zes gemeenten een gerechtelijk kanton vormen, met zetel te 's-Gravenvoeren. Daar het bevolkingscijfer amper 4 304 inwoners bedraagt, wordt de dienst in dat kanton verzekerd door de vrederechter van het kanton Tongeren.

Het ontwerp bepaalt eveneens dat het kanton Bree zal worden bediend door de rechter van het kanton Maaseik en het kanton Looz door de rechter van Bilzen.

Politierechtbank.

De centralisatie van de politiezaken in één rechtbank waarvan de bevoegdheid zich over het gehele gebied van het arrondissement zou uitstrekken, is niet wenselijk wegens de grote afstanden en de niet te verwaarlozen verkeersmoeilijkheden, maar ook wegens de excentrische ligging van de stad Tongeren ten opzichte van de grenzen van het arrondissement.

Daarom is de territoriale bevoegdheid van de politierechtbank te Tongeren, territoriaal beperkt tot de kantons Bilzen, Looz en Tongeren. Aldus worden de rechters van die kantons ontlast van het steeds toenemend aantal politiezaken.

De vrederechters van de andere kantons blijven hun ambt in de politierechtbank uitoefenen.

* * *

XXII. *Provincie Luxemburg*

De beginselen waarop de reorganisatie van de kantons in de *provincie Luxemburg* steunt liggen besloten in de openingsrede die procureur-generaal de le Court op 1 september 1960 uitgesproken heeft (19).

(18) Beschouwingen over de vredegerechten, rede uitgesproken naar aanleiding van de plechtige openingszitting van het Hof van beroep te Brussel, J. T. 1960, 553. R. W. 1960-1961, kol. 113.

Il y observe qu'au cours des années 1955, 1956, et 1957 « près de quatre-vingts cantons... ont rendu chacun en matière civile et statuant au fond, moins de deux cent cinquante jugements par an. Les mêmes cantons ont prononcé moins de trois cents jugements par an en matière de police. Plus de soixante cantons ont une population de moins de vingt mille âmes, certains en comptent à peine cinq mille... »

Ceux qui se déclarent partisans du maintien d'un juge au chef-lieu de chaque canton invoquent à l'appui de leur thèse l'importance du rôle de conciliation que le juge de paix est appelé à jouer et on ne peut certes négliger cet aspect de la question.

Aussi est-il raisonnable de maintenir les sièges existants (sauf s'il s'agit de petits cantons dont les communes ne sont pas plus éloignées du chef-lieu voisin que du leur), mais en faisant un assez large appel au système du jumelage des cantons.

Ce système a l'avantage de garantir dorénavant une activité normale; en admettant même que l'extension de la compétence *ratione summae* double le chiffre des affaires à traiter, ce chiffre ne dépassera pas le règlement de 1 500 affaires par an, ce qui à tout prendre, n'est point exagéré.

Arrondissement judiciaire d'Arlon

Cet arrondissement compte aujourd'hui six cantons, desservis chacun par un magistrat titulaire dont la compétence s'étend au règlement des affaires de police.

Les propositions antérieures ne peuvent être retenues soit parce que le regroupement est excessif (projet Tschoffen et Pholien) et que les distances à parcourir par les justiciables sont trop longues, soit parce que le maintien de six cantons desservis par cinq magistrats (projet Dijon-Struye) ne peut se justifier.

Le projet propose l'installation de cinq cantons desservis par trois magistrats.

§ 180. *Canton d'Arlon.*

Aux communes qui composent l'actuel canton d'Arlon, viennent se joindre les communes du petit canton de Fauvillers, supprimé, et dont les habitants atteignent d'ailleurs plus facilement Arlon que leur chef-lieu actuel.

D'autre part, pour répondre à une suggestion déjà faite en 1945 au président de la commission Dijon, la commune de Hachy et la section de Fouches dépendant du canton judiciaire d'Etalle sont rattachées au canton d'Arlon dont elles utilisent l'idiome l'« areler ». Ces deux localités étant fort proches d'Arlon, auquel elles sont reliées par chemin de fer, ce transfert ne suscite aucune difficulté.

Population totale : 29 156 habitants.

§§ 181 et 182. *Cantons d'Athus et Etalle.*

Le transfert du chef-lieu du canton de Messancy à Athus répond au vœu émis par le bourgmestre d'Athus le 21 janvier 1952 et appuyé par le juge de paix de Messancy. Athus est plus peuplée et est un nœud routier et ferroviaire plus important que Messancy : une grande partie de la population du canton bénéficiera du transfert, grâce au raccourcissement des distances.

Le canton d'Etalle est maintenu dans sa composition actuelle, sous réserve du passage de la commune de Hachy au canton d'Arlon.

Comme la population des deux cantons n'atteint pas un chiffre très élevé et pour assurer une distribution plus harmonieuse des tâches judiciaires, le projet prévoit la desserte du canton d'Etalle par le juge titulaire du canton d'Athus.

Athus : 20 023 habitants; Etalle : 13 058 habitants.

§§ 183 et 184. *Cantons de Florenville et Virton.*

La justice de paix du canton de Florenville est de celles où le nombre des causes annuellement introduites soit en conciliation, soit au fond, ne suffit pas à assurer le plein emploi d'un titulaire.

Hij stipt daarin aan dat in de jaren 1955, 1956 en 1957 nagenoeg tachtig kantons... ieder in burgerlijke zaken ten principale minder dan tweehonderd vijftig vonnissen per jaar hebben gewezen. Dezelfde kantons hebben minder dan driehonderd vonnissen per jaar uitgesproken in politiezaken. Meer dan zestig kantons hebben een bevolking van minder dan twintigduizend inwoners, sommige ervan nauwelijks vijfduizend.

De voorstanders van het behoud van een vrederechter in de hoofdplaats van elk kanton beroepen zich op de voorname verzoeningsopdracht van de vrederechter, en men kan aan dit uitzicht van de zaak niet voorbijgaan.

Het is derhalve redelijk de bestaande zetels te handhaven (behalve voor de kleine kantons waarvan de gemeenten niet verder afgelegen zijn van de naburige hoofdplaats dan van hun eigen zetel), maar met een ruim gebruik van de koppeling van de kantons.

Dit stelsel biedt het voordeel dat normale werkzaamheden worden verzekerd, en zelfs indien bij een uitbreiding van de bevoegdheid *ratione summae* het aantal te behandelen zaken verdubbelt, dan bedraagt het aantal af te wikkelen zaken niet meer dan 1 500, wat niet overdreven is.

Gerechtelijk arrondissement Aarlen

Dit arrondissement omvat thans zes kantons, die alle worden bediend door een magistraat-titularis wiens bevoegdheid zich uitstrekt tot de politiezaken.

De voorstellen die vroeger in overweging werden gegeven, kunnen niet in aanmerking worden genomen daar de hergroepering op buitenmatige wijze wordt doorgevoerd (ontwerp Tschoffen en Pholien) en de afstanden die de rechtsonderhorigen moeten afleggen te lang zijn, en ook omdat het behoud van zes kantons die door vijf magistraten worden bediend (ontwerp Dijon-Struye) niet kan worden verantwoord.

Het ontwerp richt vijf kantons in die door drie magistraten worden bediend.

§ 180. *Kanton Aarlen.*

Bij de gemeenten die het huidige kanton Aarlen vormen, worden de gemeenten gevoegd van het kleine kanton Fauvillers, dat wordt afgeschaft, en waarvan de inwoners Aarlen trouwens zo gemakkelijk kunnen bereiken als hun huidige hoofdplaats.

Voorts, om in te gaan op een voorstel dat reeds in 1945 bij de voorzitter van de Commissie Dijon werd ingediend, worden de gemeente Hachy en de sectie van Fouches die tot het kanton Etalle behoren, verbonden aan het kanton Aarlen waarmede zij het idioma « areler » gemeen hebben. Daar beide plaatsen zeer dicht bij Aarlen zijn gelegen en daarmede verbonden zijn met een spoorweg biedt deze overgang geen moeilijkheden.

Totale bevolking : 29 156 inwoners.

§§ 181 en 182. *Kantons Athus en Etalle.*

De overgang van de zetel van het kanton Messancy naar Athus beantwoordt aan het verlangen dat door de burgemeester van Athus op 21 januari 1952 werd te kennen gegeven, en waarmede de vrederechter van Messancy het eens was. Athus heeft een grotere bevolking en is een belangrijker spoor- en wegenknooppunt dan Messancy. Door de vermindering der afstanden zal de overgang voordelig zijn voor een groot gedeelte van de bevolking van het kanton.

Het kanton Etalle behoudt zijn huidige samenstelling, behalve de overgang van de gemeente Hachy naar het kanton Aarlen.

Daar het bevolkingscijfer van deze twee kantons niet al te hoog ligt, zal volgens het ontwerp het kanton Etalle bediend worden door de rechter titularis van het kanton Athus, zulks om een evenwichtige verdeling van de gerechtelijke opdrachten te bereiken.

Athus : 20 023 inwoners; Etalle : 13 058 inwoners.

§§ 183 en 184. *Kantons Florenville en Virton.*

Het vredegerecht van het kanton Florenville behoort tot die gerechten waar de zaken die jaarlijks worden aangebracht hetzij in verzoening, hetzij voor uitspraak ten principale, niet voldoende is om een titularis volledig in beslag te nemen.

La population totale du canton s'élevait en 1961 à 10 582 habitants. Le nombre des jugements rendus tant au civil (y compris les affaires réglées en conciliation) qu'au pénal n'atteint en 1957 que le chiffre de 388.

C'est pourquoi le canton de Florenville sera désormais desservi par le juge de paix de Virton.

Ni le prétoire ni le greffe du Florenville ne sont supprimés. Mais la réforme apporte le remède à une situation fâcheuse dans le principe, à savoir une activité judiciaire au-dessous de l'occupation normale d'un magistrat.

Aucune modification n'est apportée à la composition des deux cantons.

Florenville : 10 583 habitants; Virton : 20 078 habitants, soit au total : 30 661.

Tribunal de police.

Bien qu'un progrès sensible ait été réalisé depuis la dernière guerre en matière de facilités de communications, la dispersion de la population, l'étendue des ressorts et l'activité relativement réduite des cantons, même regroupés, excluent ici la création d'un tribunal de police d'arrondissement.

Cette observation vaut pour tous les arrondissements luxembourgeois; dans chaque canton le juge de paix est juge de police.

* * *

XXIII. *Province de Luxembourg*

Arrondissement judiciaire de Marche-en-Famenne

Situation actuelle

Cet arrondissement compte sept cantons desservis par six magistrats, le juge du canton de La Roche-en-Ardenne desservant le canton d'Erezée.

Chaque juge de paix est également juge de police.

Nouveau projet et justification

La solution à laquelle on s'est rallié constitue un compromis entre le projet Tschoffen (qui ne maintenait que deux juges pour tout l'arrondissement) et les projets Pholien et Dijon-Struye (dont les propositions de regroupement ne garantissaient pas une activité normale).

Elle consiste à répartir les communes de l'arrondissement en quatre cantons desservis par deux juges, les cantons d'Erezée, Houffalize et Nassogne étant supprimés.

§§ 185 et 187. *Cantons de Barvaux et de Marche-en-Famenne.*

La commune de Barvaux devient le nouveau chef-lieu de l'actuel canton de Durbuy. Ce transfert se comprend quand on connaît l'importance de Barvaux par rapport à l'ancien chef-lieu : Barvaux compte 1 574 habitants; Durbuy, 305. Barvaux est le siège des bureaux d'enregistrement, du cadastre, des contributions et du doyenné. De plus le chemin de fer y passe.

On y a ajouté quatre communes provenant du canton supprimé d'Erezée, à savoir : Erezée, Harre, Mormont et Soy.

Aux communes de l'actuel canton de Marche-en-Famenne viennent se joindre toutes celles du canton de Nassogne que le projet supprime.

Le juge titulaire desservira le canton de Barvaux.

Population totale : Marche-en-Famenne : 18 538 habitants; et Barvaux : 10 650, soit au total : 29 188.

§§ 186 et 188. *Cantons de La Roche-en-Ardenne et de Vielsalm.*

Le canton actuel de la Roche-en-Ardenne s'aggrandit de dix communes dont six viennent du canton supprimé d'Erezée et quatre du canton supprimé Houffalize.

De totale bevolking van het kanton was in 1961 : 10 582 inwoners. Het aantal vonnissen die werden gewezen, zowel in burgerlijke (met inbegrip van de verzoeningen) als in strafzaken, bedroeg in 1957 bij elkaar 388.

Daarom zal het kanton Florenville voortaan worden bediend door de vrederechter van Virton.

Noch het gerecht, noch de griffie van Florenville worden afgeschaft, maar de hervorming wil de mistoestand verhelpen die bestaat uit een gerechtelijke werkzaamheid beneden de normale bezigheid van een magistraat.

Aan de samenstelling van beide kantons worden geen wijzigingen gebracht.

Florenville : 10 583 inwoners; Virton : 20 078, samen : 30 661.

Politierechtbank.

Hoewel de verkeersmogelijkheden aanzienlijk werden verbeterd sedert de laatste oorlog, kan er hier geen sprake zijn van de oprichting van een politierechtbank voor het gehele arrondissement : zulks wegens de verspreiding van de bevolking, de uitgestrektheid van de gebieden en de beperkte werkzaamheden van de kantons, zelfs als ze gegroepeerd worden.

Deze opmerking geldt voor al de Luxemburgse arrondissementen; in ieder kanton is de vrederechter tevens politierechter.

* * *

XXIII *Provincie Luxemburg*

Gerechtelijk arrondissement Marche-en-Famenne

Huidige toestand

Dit arrondissement omvat zeven kantons die door zes magistraten worden bediend : de rechter van het kanton La Roche-en-Ardenne bedient het kanton Erezée.

Iedere vrederechter is tevens politierechter.

Nieuw ontwerp en verantwoording

De oplossing waartoe men gekomen is vormt een vergelijk tussen het ontwerp Tschoffen (dat slechts twee rechters behield voor het gehele arrondissement) en de ontwerpen Pholien en Dijon-Struye (waarvan de hergroeperingsvoorstellen aan de magistraten geen normale werkzaamheid bezorgden).

Ze bestaat in de indeling van de gemeenten van het arrondissement in vier kantons bediend door twee rechters, terwijl de kantons Erezée, Houffalize en Nassogne worden afgeschaft.

§§ 185 en 187. *Kantons Barvaux en Marche-en-Famenne.*

De gemeente Barvaux wordt de nieuwe hoofdplaats van het kanton Durbuy. Die overgang begrijpt men best wanneer men de belangrijkheid kent van Barvaux ten opzichte van de oude hoofdplaats : Barvaux heeft 1 574 inwoners; Durbuy slechts 305. Barvaux is de zetel van de kantoren der registratie, van het kadaster en van de belastingen en is tevens dekenij. Daarenboven loopt er een spoorweg door.

Het kanton werd aangevuld met vier gemeenten uit het afgeschafte kanton Erezée, te weten : Erezée, Harre, Mormont en Soy.

Bij de gemeenten van het huidige kanton Marche-en-Famenne komen die van het kanton Nassogne, dat door het ontwerp wordt afgeschaft.

De rechter titularis zal het kanton Barvaux bedienen.

Totale bevolking : Marche-en-Famenne : 18 538 inwoners; en Barvaux : 10 650, samen : 29 188.

§§ 186 en 188. *Kantons La Roche-en-Ardenne en Vielsalm.*

Het huidige kanton La Roche-en-Ardenne wordt vergroot met tien gemeenten waarvan er zes afkomstig zijn van het afgeschafte kanton Erezée en vier van het opgeheven kanton Houffalize.

Le canton de Vielsalm s'aggrandit de la commune de Malempré venant de l'ex-canton d'Erezée et de cinq communes venant de l'ex-canton d'Houffalize.

Le projet organise la desserte de ce canton par le juge de La Roche-en-Ardenne.

Population totale : La Roche-en-Ardenne : 13 024 et Vielsalm : 13 041 habitants, soit au total : 26 065 habitants.

Tribunal de police.

Il n'y pas de tribunal de police d'arrondissement. Dans tous les cas, le juge de paix exerce ses fonctions au tribunal de police.

* * *

XXIV. *Province de Luxembourg*
Arrondissement judiciaire de Neufchâteau

Situation actuelle

L'arrondissement judiciaire de Neufchâteau compte aujourd'hui sept cantons desservis par six juges, le canton de Sibret étant desservi par le juge du canton de Bastogne.

Chaque juge de paix est juge de police.

Nouveau projet et justification

Tout comme pour les autres arrondissements judiciaires de la province de Luxembourg, la réorganisation de l'arrondissement de Neufchâteau s'inspire en partie des projets antérieurs.

Trois juges de paix assureront le service de cinq cantons, les cantons de Sibret et Wellin étant supprimés.

§ 189. *Canton de Bastogne.*

Le canton de Sibret, dont le maintien ne peut se justifier en raison du manque d'activité judiciaire, est entièrement repris dans le canton de Bastogne, ainsi que la commune de Tavigny provenant du canton d'Houffalize.

Population totale : 20 547 habitants.

§§ 190 et 191. *Cantons de Bertrix et de Bouillon.*

La commune de Bertrix est substituée à la commune de Paliseul comme chef-lieu du canton du même nom.

Bertrix est en effet devenu le vrai centre vivant et administratif du canton (enregistrement, contributions, cadastre, enseignement) et compte 4 507 habitants; Paliseul n'en a que 1 659.

Les communes d'Orgeo et Saint-Médard sont détachées du canton de Neufchâteau et jointes à Bertrix. Il en est de même de la commune d'Ochamps qui vient du canton de Saint-Hubert.

Aucun changement n'est apporté à la composition actuelle du canton de Bouillon mais, comme le nombre annuel d'affaires est minime, la présence à temps plein d'un magistrat ne se justifie pas.

Le service du canton est assuré par le juge du canton de Bertrix.

Population totale : Bertrix 14 186 et Bouillon 7 074, soit au total 21 260 habitants.

§§ 192 et 193. *Canton de Neufchâteau et Saint-Hubert.*

Le canton de Neufchâteau perd les communes d'Orgeo et Saint-Médard au profit de Bertrix.

L'actuel canton de Saint-Hubert perd la commune d'Ochamps au profit du canton de Bertrix. Toutefois les communes du canton supprimé de Wellin y sont transférées.

Bij het kanton Vielsalm komen de gemeente Malempré, uit het vroeger kanton Erezée, en vijf gemeenten uit het vroegere kanton Houffalize.

Het ontwerp draagt de bediening van dit kanton op aan de rechter van La Roche-en-Ardenne.

Totale bevolking : La Roche en Ardenne : 13 024 en Vielsalm : 13 041 inwoners, samen : 26 065.

Politierechtbank.

In het arrondissement is er geen politierechtbank. In al de gevallen wordt de bevoegdheid van de politierechtbank door de vrederechter uitgeoefend.

* * *

XXIV. *Provincie Luxemburg*
Gerechtelijk arrondissement Neufchâteau

Huidige toestand

Het gerechtelijk arrondissement Neufchâteau omvat thans zeven kantons die door zes rechters worden bediend : het kanton Sibret wordt bediend door de rechter van het kanton Bastogne.

Iedere vrederechter is tevens politierechter.

Nieuw ontwerp en verantwoording

Zoals voor de andere gerechtelijke arrondissementen van de provincie Luxemburg, gaat de reorganisatie van het arrondissement Neufchâteau gedeeltelijk uit van de vorige ontwerpen.

Drie vrederechters zijn met de bediening van de vijf kantons belast, terwijl de kantons Sibret en Wellin worden afgeschaft.

§ 189. *Kanton Bastogne.*

Het kanton Sibret, waarvan het behoud niet kan worden verantwoord wegens het ontbreken van gerechtelijke activiteit, wordt volledig door het kanton Bastogne opgeslorpt, alsmede de gemeente Tavigny, komende van het kanton Houffalize.

Totale bevolking : 20 547 inwoners.

§§ 190 en 191. *Kantons Bertrix en Bouillon.*

De gemeente Bertrix komt in de plaats van de gemeente Paliseul als hoofdplaats van het gelijknamig kanton.

Bertrix is immers het ware levens- en bestuurscentrum van het kanton geworden (registratie, belastingen, kadaster, onderwijs) en heeft 4 507 inwoners terwijl Paliseul er slechts 1 659 heeft.

De gemeenten Orgeo en Saint-Medard worden van het kanton Neufchâteau afgescheiden en bij Bertrix gevoegd. Dit is ook geschied met de gemeente Ochamps, die van het kanton Saint-Hubert komt.

Geen enkele wijziging werd gebracht aan de huidige samenstelling van het kanton Bouillon, maar aangezien het aantal te behandelen zaken per jaar gering is, is de voltijdse aanwezigheid van een magistraat niet verantwoord.

De dienst van het kanton wordt verzekerd door de vrederechter van het kanton Bertrix.

Totale bevolking : Bertrix 14 186 en Bouillon 7 074, hetzij samen : 21 260 inwoners.

§§ 192 en 193. *Kantons Neufchâteau en Saint-Hubert.*

Het kanton Neufchâteau verliest de gemeenten Orgeo en Saint-Médard ten voordele van Bertrix.

Het huidige kanton Saint-Hubert verliest de gemeente Ochamps ten voordele van het kanton Bertrix. Het krijgt nochtans de gemeenten van het afgeschafte kanton Wellin.

La justice de paix de Saint-Hubert appartient également à la catégorie des justices de paix où le nombre d'affaires traitées par année est des plus minimes. Aussi la desserte par le juge du canton de Neufchâteau est-elle prévue.

Population : Neufchâteau 13 803 et Saint-Hubert 15 335; soit au total : 29 138.

Il n'y a pas de *tribunal de police* pour tout l'arrondissement. Dans chaque canton, le juge de paix exerce ses fonctions au tribunal de police.

* * *

XXV. *Province de Namur*
Arrondissement judiciaire de Dinant

Situation actuelle

Pour tout l'arrondissement de Dinant il y a neuf cantons desservis chacun par un magistrat titulaire qui assure également le service au tribunal de police.

Nouveau projet et justification

L'arrondissement de Dinant est le plus étendu du Royaume; il compte le plus grand nombre de communes, peu peuplées mais largement éparpillées. Arrondissement rural et forestier, il est fort proche, au point de vue des activités et de la mentalité, des arrondissements de la province du Luxembourg.

Le projet tient donc compte des mêmes normes de réorganisation : nécessité d'occuper les magistrats à temps plein (en 1957, cinq juges de paix sur neuf ont rendu moins de deux cents jugements civils et moins de trois cents jugements de police; cinq cantons ont moins de 15 000 habitants), mais nécessité aussi de ne pas éloigner les prétoires des justiciables en une région où les moyens de communication sont médiocres et les distances fort longues.

Le découpage actuel de l'arrondissement de Dinant est irrationnel. Dès 1945, le procureur du Roi avait proposé une distribution nouvelle de bon nombre de communes.

Le projet Dijon-Struye avait partiellement repris ces suggestions.

Le projet actuel s'en est très largement inspiré pour tenter une répartition plus harmonieuse, plus pratique, et qui tienne mieux compte des « voisinages » et des moyens de transports.

§§ 194 et 198. *Cantons de Bauraing et Gedinne.*

Sont détachées du canton de Beauraing et rattachées à celui de Dinant, les communes de Blaimont, Hastière-par-delà et Heer, soit 1 055 habitants.

Le canton voisin de Gedinne est maintenu dans son état actuel; toutefois le service en est assuré par le juge du canton de Beauraing.

Population : Beauraing : 11 189 habitants; Gedinne : 9 962 habitants, au total : 21 151.

§§ 195 et 201. *Cantons de Ciney et de Rochefort.*

Aucun changement n'est apporté à la composition de ces cantons. Les sièges distincts sont maintenus, mais le juge de Ciney dessert le canton de Rochefort.

Population : Ciney : 22 475 habitants; Rochefort : 14 588 habitants, au total : 37 063.

Het vredegerecht Saint-Hubert behoort eveneens tot de categorie vredegerechten met gering aantal jaarlijks behandelde zaken. In de bediening door de rechter van het kanton Neufchâteau is dan ook voorzien.

Bevolking : Neufchâteau 13 803, en Saint-Hubert 15 335; hetzij samen : 29 138.

Er bestaat in het arrondissement geen *politierechtbank.* In elk kanton oefent de vrederechter die bevoegdheid uit.

* * *

XXV. *Provincie Namen*
Gerechtelijk arrondissement Dinant

Huidige toestand

Het gerechtelijk arrondissement Dinant omvat thans negen kantons, elk bediend door een rechter-titularis, die tevens het ambt van politierechter uitoefent.

Nieuw ontwerp en verantwoording

Het arrondissement Dinant is het uitgestrekste van het Rijk. Het omvat het grootste aantal gemeenten, met gering bevolkingscijfer maar zeer verspreid gelegen. Het is een landelijk en dicht bebost arrondissement en als zodanig stemt het, wat de bedrijvigheid en de geestesgesteldheid betreft, met de arrondissementen van de provincie Luxemburg overeen.

Het ontwerp past dan ook dezelfde maatstaven toe bij de reorganisatie : de noodzakelijkheid om aan de magistraten volle werkgelegenheid te verschaffen (in 1957, hadden vijf vrederechters op negen minder dan tweehonderd vonnissen gewezen in burgerlijke zaken en minder dan driehonderd in politiezaken; vijf kantons hadden minder dan 15 000 inwoners), doch ook de noodzakelijkheid om het gerecht niet te ver van de rechtsonderhorigen te vestigen want in die streek zijn de verkeersverbindingen slecht en de afstanden zeer groot.

De huidige indeling van het arrondissement Dinant is niet rationeel. In zijn rapport van 19 oktober 1945 stelde de procureur des Konings de herverdeling van tal van gemeenten voor.

Het ontwerp Dijon-Struye nam die voorstellen gedeeltelijk over.

Het huidige ontwerp heeft zich daarop in grote mate geïnspireerd om te komen tot een indeling die evenwichtiger en praktischer is en meer rekening houdt met de naburigheid en met de verkeersmiddelen.

§§ 194 en 198. *Kantons Beauraing en Gedinne.*

Van het kanton Beauraing worden afgenomen om te worden gevoegd bij dat van Dinant : de gemeenten Blaimont, Hastière-par-delà en Heer, bij elkaar 1 055 inwoners.

Het naburig kanton Gedinne wordt in zijn huidige stand behouden, maar de dienst wordt er verzekerd door de rechter van het kanton Beauraing.

Bevolking : Beauraing : 11 189 inwoners; Gedinne : 9 962 inwoners, samen : 21 151.

§§ 195 en 201. *Kantons Ciney en Rochefort.*

De samenstelling van deze kantons wordt niet gewijzigd. De afzonderlijke zetels blijven, maar de rechter van Ciney bedient het kanton Rochefort.

Bevolking : Ciney : 22 475 inwoners; Rochefort : 14 588 inwoners, samen : 37 063.

§ 196. *Canton de Dinant.*

Aux communes qui forment l'actuel canton de Dinant, viennent se joindre les communes de Blaimont, Hastière-par-delà et Heer provenant du canton de Beauraing et les communes de Agimont, Anthée, Gochenée, Hermeton-sur-Meuse, Serville et Soulme provenant du canton de Florennes.

L'augmentation de la population qui résulte de ces transferts est sans importance : ces communes ne comptent que 3 500 habitants au total.

Population : 29 379 habitants.

§ §197 et 202. *Cantons de Florennes et Walcourt.*

Ainsi qu'il vient d'être dit, les communes de Anthée, Agimont, Gochenée, Hermeton-sur-Meuse, Serville et Soulme passent au canton de Dinant.

Le canton de Florennes, ainsi amputé, ne peut justifier la présence d'un magistrat à temps plein, et le projet en organise la desserte par les soins du juge du canton voisin de Walcourt (qui est maintenu dans sa composition actuelle).

Florennes : 11 015 habitants; Walcourt : 17 437 habitants, soit au total : 28 452.

§§ 199 et 200. *Cantons de Marienbourg et Philippeville.*

La commune de Marienbourg est substituée à la commune de Couvin comme chef-lieu du canton du même nom. Marienbourg est en effet d'un accès plus facile; les moyens de communication sont plus nombreux. S'y ajoutent huit communes détachées de Philippeville dont elles constituent une enclave : Doische, Gimnée, Matagne-la-Petite, Mazée, Niverlée, Romerée, Treignes et Vaucelles (soit 3 600 habitants).

Le juge du canton de Philippeville dessert le canton de Marienbourg.

Population : Marienbourg : 20 616 habitants; Philippeville : 6 809 habitants, au total : 27 425.

Tribunal de police.

L'installation d'un tribunal de police d'arrondissement ne peut se concevoir étant donné le petit nombre d'affaires traitées (3 214 en 1957) et les longues distances qui seraient imposées aux justiciables venant des cantons excentriques : dans de nombreux cas le prétoire serait inaccessible.

Il est donc plus sage de ne rien changer à la situation actuelle : chaque juge de paix exerce ses fonctions au tribunal de police.

* * *

XXVI. *Province de Namur*

Arrondissement judiciaire de Namur

Situation actuelle

L'arrondissement judiciaire de Namur compte six cantons desservis par six magistrats.

Nouveau projet et justification

Les observations faites à propos de la réorganisation des justices de paix de la province de Luxembourg valent pour les cantons ruraux de la province de Namur.

D'autre part, la situation idéalement centrale de la ville de Namur a permis de réaliser la composition des cantons urbains par le transfert de plusieurs communes, mieux reliées à Namur qu'à leur chef-lieu actuel.

§ 203. *Canton d'Andenne.*

Le canton d'Andenne est amputé des communes de Faulx-les-Tombes, Lives, Loyers, Maizeret et Lozet dont les habitants atteignent plus facilement Namur qu'Andenne.

Le juge de paix de Namur II dessert ce canton.

Population : 17 712 habitants.

§ 196. *Kanton Dinant.*

Bij de gemeenten die het huidige kanton Dinant vormen, komen de gemeenten Blaimont, Hastière-par-delà en Heer uit het kanton Beauraing, en de gemeenten Agimont, Anthée, Gochenée, Hermeton-sur-Meuse, Serville en Sculme uit het kanton Florennes.

De vermeerdering van het bevolkingscijfer dat uit deze overgangen ontstaat, is onbelangrijk. Deze gemeenten hebben samen niet meer dan 3 500 inwoners.

Bevolking : 29 379 inwoners.

§§ 197 en 202. *Kantons Florennes en Walcourt.*

Zoals hiervoren gezegd, gaan de gemeenten Anthée, Agimont, Gochenée, Hermeton-sur-Meuse, Serville en Soulme over naar het kanton Dinant.

Het aldus ontmantelde kanton Florennes heeft geen plaats meer voor een magistraat met volle tewerkstelling. Het ontwerp draagt dan ook de bediening ervan op aan de rechter van het naburig kanton Walcourt (waarvan de samenstelling blijft zoals thans).

Florennes : 11 015 inwoners; Walcourt : 17 437 inwoners, samen : 28 452.

§§ 199 en 200. *Kantons Marienbourg en Philippeville.*

De gemeente Marienbourg komt in de plaats van de gemeente Couvin als hoofdplaats van het gelijknamig kanton. Marienbourg is immers gemakkelijker te bereiken en de verkeersmiddelen zijn talrijker. Daarbij komen nog acht gemeenten die van Philippeville, waarin ze een inham vormden, worden afgescheiden : Doische, Gimnée, Matagne-la-Petite, Mazée, Niverlée, Romerée, Treignes en Vaucelles (bij elkaar : 3 600 inwoners).

De rechter van het kanton Philippeville bedient het kanton Marienbourg.

Bevolking : Marienbourg : 20 616 inwoners; Philippeville : 6 809 inwoners, samen : 27 425.

Politierechtbank.

Aan de oprichting van een politierechtbank valt niet te denken. Het aantal te behandelen zaken is te gering (3 214 : in 1957) en de rechtsonderhorigen uit de excentrisch gelegen plaatsen zouden tot grote verplaatsingen worden verplicht. In talrijke gevallen zou het gerechtsgebouw bezwaarlijk kunnen worden bereikt.

Het is raadzamer niets te wijzigen aan de huidige toestand zodat ieder vrederechter tevens de bevoegdheid van de politierechtbank uitoefent.

* * *

XXVI. *Provincie Namen.*

Gerechtelijk arrondissement Namen.

Huidige toestand.

Het gerechtelijk arrondissement Namen omvat zes kantons die door zes magistraten worden bediend.

Nieuw ontwerp en verantwoording.

De beschouwingen naar aanleiding van de reorganisatie van de vredegerechten in de provincie Luxemburg gelden ook voor de landelijke gemeenten van de provincie Namen.

Voorts is het mogelijk, door de centrale ligging van de stad Namen, stedelijke kantons te vormen door de overgang van gemeenten die met Namen een betere verbinding hebben dan met hun huidige hoofdplaats.

§ 203. *Kanton Andenne.*

Het kanton Andenne wordt verminderd met de gemeenten Faulx-les-Tombes, Lives, Loyers, Maizeret en Lozet, waarvan de inwoners gemakkelijker Namen dan Andenne kunnen bereiken.

De vrederechter van Namen II bedient dat kanton.

Bevolking : 17 712 inwoners.

§ 204. *Canton d'Eghezée.*

Etant données les facilités de communication, six communes de l'actuel canton d'Eghezée passent au canton de Namur I. Il s'agit de : Bovesse, Daussaulx, Emines, Franc-Waret, Hingeon et Rhisnes.

Ce canton est desservi par le juge du canton de Gembloux.

Population : 16 187 habitants.

§ 205. *Canton de Fosse.*

Aucun changement n'est apporté à la composition actuelle de canton.

Population : 51 422 habitants.

§ 206. *Canton de Gembloux.*

Pas de changement ici non plus dans la composition du canton. Si le projet organise la desserte du canton d'Eghezée par les soins du juge de Gembloux, c'est que les deux cantons ont le même caractère agricole et qu'il est ainsi possible de garantir une activité judiciaire normale.

Population : 31 039 habitants.

§§ 207 en 208. *Canton de Namur.*

La ville de Namur est, en fait, divisée de façon très inégale entre les actuels cantons de Namur-Nord et Namur-Sud.

Namur-Nord comprend la partie de la ville située au nord de la Sambre et de la Meuse, après le confluent; Namur-Sud s'étend sur la partie du territoire urbain situé au sud de la Sambre et à l'ouest de la Meuse jusqu'au confluent.

L'essentiel de l'activité judiciaire, se traite à Namur-Nord. Les statistiques en font foi.

Le projet maintient cette division inégale entre les deux cantons; il prévoit aussi qu'au canton de Namur I (ex-canton-nord) viennent s'ajouter plus de 3 500 habitants venant des six communes détachées du canton d'Eghezée.

Cinq communes de l'actuel canton d'Andenne passent au canton de Namur II (ex-canton sud). Le titulaire de ce canton dessert aussi celui d'Andenne.

Population : Namur I : 45 817 habitants, plus une partie de Namur; Namur II : 34 292 habitants, plus une partie de Namur.

Tribunal de police.

La ville de Namur est le type même de la « ville-centre » au sens que donnent les économistes à cette expression. Elle est non seulement le centre géographique de l'arrondissement mais aussi le centre de toute l'activité administrative, commerciale et économique de la région. On l'atteint facilement et les moyens de communication sont bons.

La création d'un tribunal de police compétent pour tout l'arrondissement s'impose donc (en 1957, 5 429 affaires de police ont été traitées). Cette installation déchargera les juges cantonaux qui pourront donc mieux faire face à un accroissement du nombre des affaires civiles qui résultera de l'augmentation de compétence *ratione summae.*

§ 204. *Kanton Eghezée.*

Wegens de goede verkeersmiddelen gaan zes gemeenten van het huidige kanton Eghezée over naar het kanton Namen I. Deze zijn Bovesse, Daussaulx, Emines, Franc-Waret, Hingeon en Rhisnes.

Dit kanton wordt bediend door de rechter van het kanton Gembloux.

Bevolking : 16 187 inwoners.

§ 205. *Kanton Fosse.*

De huidige samenstelling van dit kanton ondergaat geen wijziging.

Bevolking : 51 422 inwoners.

§ 206. *Kanton Gembloux.*

Ook hier ondergaat de samenstelling van het kanton geen wijziging. Het ontwerp draagt echter de bediening van het kanton Eghezée op aan de rechter van Gembloux, daar beide kantons verwante landbouwstreken zijn. Het is tevens mogelijk een normale gerechtelijke werkzaamheid te verschaffen.

Bevolking : 31 039 inwoners.

§§ 207 en 208. *Kantons Namen.*

De stad Namen is in feite op zeer ongelijke wijze verdeeld over de kantons van Namen-noord en Namen-zuid.

Namen-noord omvat het gedeelte van de stad gelegen ten noorden van de Samber en de Maas, na de samenvloeiing; Namen-zuid strekt zich uit over het gedeelte van het stadsgebied dat gelegen is ten zuiden van de Samber en ten westen van de Maas, tot aan de samenvloeiing.

De voornaamste gerechtelijke bedrijvigheid berust bij Namen-noord. De statistieken tonen dit aan.

Het ontwerp behoudt deze ongelijke verdeling tussen beide kantons. Het voorziet ook dat bij het kanton Namen I (het vroegere kanton Namen-noord), 3 500 inwoners worden gevoegd, behorende tot de zes gemeenten die van het kanton Eghezée worden afgescheiden.

Vijf gemeenten van het huidige kanton Andenne gaan over naar het kanton Namen II (het vroegere kanton Namen-zuid). De titularis van dit kanton bedient tevens dit van Andenne.

Bevolking : Namen I : 45 817 inwoners, plus een gedeelte van Namen; Namen II : 34 292 inwoners, plus een gedeelte van Namen.

Politierechtbank.

De stad Namen is het model van de centraal gelegen stad, in de zin als door economisten wordt bedoeld. Ze is niet alleen het geografisch centrum van het arrondissement maar ook het centrum van het bestuur, de handel en het bedrijfsleven van de streek. Men kan die stad gemakkelijk bereiken en de verbindingen zijn goed.

De oprichting van een politierechtbank met bevoegdheid over het gehele arrondissement is dus een logische oplossing (in 1957 werden 5 429 politiezaken behandeld). Met die oprichting worden de kantonnale rechters minder belast en ze zullen dus beter in staat zijn om het hoofd te bieden aan de vermeerdering van de burgerlijke zaken die zal voortvloeien uit de grotere bevoegdheid *ratione summae.*

DEUXIÈME PARTIE

Dispositions abrogatoires et modificatives

Dispositions connexes au Code judiciaire

La seconde partie des dispositions complémentaires au Code judiciaire contient l'énumération d'un nombre important de textes légaux dont l'abrogation ou la modification sont justifiées par les dispositions nouvelles du Code judiciaire.

Elle contient aussi le règlement de diverses questions intimement liées à la réforme judiciaire : nous nous bornerons à citer ici, à titre d'exemple, la détermination des indemnités dues aux avoués en raison de la suppression de leur office, l'aménagement de certains droits d'enregistrement. la répression de l'insolvabilité frauduleuse.

D'une manière générale ces dispositions n'appellent que peu d'observations. Elles ont été groupées sous quatre rubriques : organisation judiciaire, compétence, procédure et voies d'exécution. Ce plan est analogue à celui du code en projet.

* * *

Sous le titre « Organisation judiciaire » figurent notamment les dispositions consacrées à la *suppression de la charge d'avoué*. Ainsi qu'il a été dit ci-dessus (1), cette suppression est liée à l'indemnisation des avoués en fonction. C'est à ce problème que sont consacrés les articles 16 à 26.

Les modalités de cette indemnisation ont été mises au point en accord avec la Fédération des avoués et en collaboration avec les services compétents du Ministère des Finances.

C'est l'octroi d'une *pension viagère* à charge du Trésor public qui a paru constituer le mode de réparation le plus adéquat :

au point de vue des intéressés, parce que les arrérages se substitueront régulièrement aux revenus professionnels dont ils seront privés;

au point de vue du Trésor public, parce que la charge financière s'étalera dans le temps.

La date du 17 octobre 1958, avant laquelle l'avoué devrait avoir été nommé pour prétendre à la pension, est celle de la nomination du commissaire royal. Cette date marque l'époque où s'est accréditée l'hypothèse de la suppression du ministère de l'avoué.

(1) Supra p. 165.

TWEEDE DEEL

Opheffings- en wijzigingsbepalingen

Met het Gerechtelijk Wetboek samenhangende bepalingen

Het tweede deel van de aanvullende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek bevat de opsomming van een groot aantal wetsteksten waarvan de opheffing of de wijziging geboden is naar aanleiding van de nieuwe bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Het bevat ook de regeling van verscheidene aangelegenheden die nauw met de gerechtelijke hervorming samenhangen : wij zullen er ons toe beperken hier, als voorbeeld, de vaststelling aan te halen van de vergoedingen die verschuldigd zijn aan de pleitbezorgers wegens de afschaffing van hun ambt, de aanpassing van sommige registratierechten, de beteugeling van het bedrieglijk onvermogen.

Over het algemeen vergen deze bepalingen slechts weinig opmerkingen. Zij werden in vier rubrieken ondergebracht : gerechtelijke inrichting, bevoegdheid, rechtspleging en middelen tot tenuitvoerlegging. Dit plan is analoog met dat van het ontworpen wetboek.

* * *

Onder het opschrift « Gerechtelijke inrichting » staan onder meer de bepalingen over de *afschaffing van het ambt van pleitbezorger*. Zoals hiervoor werd gezegd (1) is die afschaffing verbonden met de vergoeding van de werkende pleitbezorgers. Daaraan zijn artikelen 16 tot 26 gewijd.

De modaliteiten van die vergoeding werden uitgewerkt met de Federatie van pleitbezorgers en in samenwerking met de bevoegde diensten van het Ministerie van Financiën.

De toekenning van *een lijfrente* ten laste van de Schatkist bleek als vergoeding het meest geschikt :

van het standpunt van de betrokkenen, doordat de vervallen sommen geregeld de plaats zullen innemen van de beroepsinkomsten waarvan zij beroofd worden;

van het standpunt van de Schatkist, daar de geldelijke last in de tijd zal gespreid zijn.

De datum 17 oktober 1958, vóór dewelke de pleitbezorger moet benoemd zijn om aanspraak te kunnen maken op de rente, is die van de benoeming van de koninklijke commissaris. Die datum bepaalt de tijd waarin de veronderstelling van de afschaffing van het ambt van pleitbezorger ingang heeft gevonden.

(1) Supra p. 165.

La question du *titre honorifique* est réglée par analogie avec des dispositions existantes (cfr. notamment, pour les magistrats et fonctionnaires, l'articles 7 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques et, pour les notaires, l'arrêté royal du 27 avril 1908).

L'article 18 détermine la *base de calcul* de la pension annuelle, à savoir la moyenne des revenus nets afférents à l'exercice du ministère d'avoué imposés à la taxe professionnelle, ou à un impôt équivalent, pour les cinq exercices fiscaux précédant l'année de l'entrée en vigueur des dispositions légales emportant la suppression de la charge d'avoué.

La date supposée étant celle du 1er janvier 1964, les revenus à envisager sont ceux taxés et à taxer pour les exercices 1959 à 1963, c'est-à-dire les revenus des années 1958 à 1962.

D'après les données statistiques connues et compte tenu du fait que la masse des revenus des avoués s'accroît, depuis 1953, d'environ un million de francs par an, le revenu annuel moyen de l'avoué, pour les exercices fiscaux 1959 à 1963, s'élèverait à 242 105 francs.

1953 14,— millions de francs.
1954 15,8 millions de francs.
1955 16,8 millions de francs.
1956 17,8 millions de francs.
1957 19,— millions de francs.
1958 20,— millions de francs.
1959 21,— millions de francs.
1960 22,— millions de francs.
1961 23,— millions de F : 95 = 242 105 F (*).
1962 24,— millions de francs.
1963 25,— millions de francs.

(*) Année moyenne à prendre en considération.

Le texte de l'article 19 constitue une adaptation de diverses dispositions du droit commun des pensions (loi du 21 juillet 1844 et dispositions qui l'ont complétée ou modifiée).

Le régime de mobilité auquel il est référé à l'article 20 est actuellement celui prévu par l'arrêté royal du 19 mars 1953, rendu applicable aux rémunérations et pensions à charge du Trésor public par l'article 5 de la loi du 10 mai 1955.

La prohibition du cumul établie par l'article 21 s'inspire également du droit commun en matière de pensions civiles et ecclésiastiques.

L'alinéa 1er de l'article 22 reproduit le texte de l'article 37, 2°, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, l'alinéa 2, l'article 41 de la même loi, sauf qu'en l'occurence le délai pour l'introduction de la demande a paru pouvoir être limité à un an.

La suppression du ministère d'avoué s'intégrant dans l'ensemble de la réforme judiciaire, il est logique et équitable de rechercher dans les ressources que procure à l'Etat l'administration de la Justice la possibilité de compenser la charge temporaire qu'entraînera cette suppression.

La mise en œuvre de ce principe réside :

a) dans une majoration temporaire du taux (actuellement 2 p.c.) du droit d'enregistrement sur les arrêts et jugements des cours et tribunaux portant condamnation, liquidation ou collocation de sommes et valeurs mobilières (article 142 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe);

b) dans une majoration du droit de mise au rôle des causes contentieuses dans les juridictions où le ministère des avoués est requis, à savoir les cours d'appel (act. F 750) et les tribunaux de première instance (act. F 450), (art. 269 du même code).

Mais, avant de déterminer la limite de ces majorations, il convient de mesurer l'incidence financière du système d'indemnisation proposé, en fonction de l'âge des bénéficiaires et des données actuarielles.

De kwestie van de *eretitel* wordt geregeld naar analogie met de bestaande bepalingen (cfr. o.m. voor de magistraten en ambtenaren, artikel 7 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen en, voor de notarissen, het koninklijk besluit van 27 april 1908).

Artikel 18 stelt de *berekeningsbasis* vast van het jaarlijks pensioen, te weten het gemiddelde van de netto-inkomsten uit de uitoefening van het ambt van pleitbezorger, onderworpen aan de bedrijfsbelastingen voor de vijf dienstjaren die voorafgaan aan de inwerkingtreding van de wettelijke bepalingen waarbij het ambt van pleitbezorger wordt afgeschaft.

De veronderstelde datum is 1 januari 1964, de in aanmerking genomen inkomsten zijn die welke belast zijn en belast worden voor de dienstjaren 1959 tot 1963, namelijk de inkomsten van de jaren 1958 tot 1962.

Volgens gekende statistische gegevens en rekening gehouden met het feit dat de massa van de inkomsten van de pleitbezorgers sedert 1953 met ongeveer één miljoen frank per jaar toeneemt, is het gemiddelde inkomen van de pleitbezorger, voor de dienstjaren 1959 tot 1963, 242 105 frank.

1953 14,— miljoen frank.
1954 15,8 miljoen frank.
1955 16,8 miljoen frank.
1956 17,8 miljoen frank.
1957 19,— miljoen frank.
1958 20,— miljoen frank.
1959 21,— miljoen frank.
1960 22,— miljoen frank.
1961 23,— miljoen F : 95 = 242 105 F. (*)
1962 24,— miljoen frank.
1963 25,— miljoen frank.

(*) Gemiddeld jaar dat in aanmerking moet genomen worden.

De tekst van artikel 19 vormt een aanpassing van verscheidene bepalingen van gemeen recht op pensioenen (wet van 21 juli 1844 en bepalingen tot aanvulling of wijziging ervan).

Het stelsel van mobiliteit waarnaar verwezen wordt in artikel 20, is datgene dat bepaald wordt bij het koninklijk besluit van 19 maart 1953, toepasselijk gemaakt op de bezoldigingen en pensioenen ten laste van de schatkist bij artikel 5 van de wet van 10 mei 1955.

Het verbod van cumulatie dat door artikel 21 wordt gesteld, is ook ingegeven door het gemeen recht inzake burgerlijke en kerkelijke pensioenen.

Het eerste lid van artikel 22 neemt de tekst over van artikel 37, 2°, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, het tweede lid neemt artikel 41 van diezelfde wet over, behoudens dat de termijn voor indiening van het verzoek leek te kunnen beperkt worden tot één jaar.

De afschaffing van het ambt van pleitbezorger past in het geheel van de gerechtelijke hervorming en het is dan ook logisch en billijk dat er in de opbrengst aan de Staat van de rechtsbedeling, naar de mogelijkheid wordt gezocht om de tijdelijke last van die afschaffing te compenseren.

De toepassing van dit beginsel ligt :

a) in een tijdelijke verhoging van het procent (thans 2) van het registratierecht op arresten en vonnissen van hoven en rechtbanken waarin een veroordeling, een vereffening of een toewijzing van bedragen en roerende waarden wordt uitgesproken (art. 142 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten);

b) in een verhoging van het rolrecht voor betwiste zaken in de gerechten waar het optreden van pleitbezorgers vereist is, namelijk de hoven van beroep (thans F 750) en de rechtbanken van eerste aanleg (thans F 450) (art. 269 van hetzelfde wetboek).

Alvorens echter de grens van die verhogingen te bepalen, past het de geldelijke terugslag te meten van het voorgestelde vergoedingsstelsel, in functie van de leeftijd van de gegadigden en van actuariële gegevens.

La probabilité de cessation du bénéfice de la pension par suite de décès se situe, d'après les plus récents calculs établis par l'Administration des pensions du Ministère des Finances, à l'âge de soixante-douze ans.

Sur cette base, l'évolution de la charge financière à supporter par l'Etat se présenterait comme suit :

a) *Répartition des bénéficiaires selon leur âge.*

Age au 1er.1.1964	Nombre	Année où l'âge de 72 ans sera atteint.
+ de 72 ans	8	1964
+ de 66 ans	11	1970
+ de 60 ans	20	1976
+ de 54 ans	21	1982
+ de 48 ans	15	1988
+ de 42 ans	10	1994
+ de 36 ans	10	2000
	95	

b) *Répartition corrélative de la charge financière.*

Années	Nombre de bénéficiaires évolution	net	en %	Charges financiere annuelle
1964-69		95		25 millions de F
1970-75	— 19	76	— 20	20 millions de F
1976-81	— 20	56	— 40	15 millions de F
1982-87	— 21	35	— 60	10 millions de F
1988-93	— 15	20	— 80	5 millions de F
1994-99	— 10	10	— 90	2,5 millions de F
2000	— 10			

Le produit annuel du droit d'enregistrement sur les arrêts et jugements est, en moyenne, pour les années 1957 à 1960, de 40 millions de francs, celui des droits de mise au rôle, de 50 millions de francs, dont 12 pour les causes portées devant les cours d'appel et les tribunaux de première instance.

Il n'est guère possible d'envisager une majoration temporaire de ces droits, qui décroîtrait progressivement dans une mesure rigoureusement proportionnelle à la diminution de la charge financière.

Au contraire, cette majoration doit, pour des raisons d'ordre pratique, être fixée aussi uniformément que possible pour toute la durée du financement et, sous peine de perdre son caractère temporaire, être limitée à un délai raisonnable; elle doit cependant rester supportable.

Pour concilier ces exigences apparemment contradictoires, il est envisagé :

a) de porter le droit d'enregistrement de 2 à 3 p.c. pendant les six premières années et de 2 à 2,5 p.c. pendant les vingt années suivantes;

b) d'augmenter, pendant la période totale de vingt-six ans, les droits de mise au rôle dans les cours d'appel et les tribunaux de première instance de 50 p.c.

La suppression du ministère d'avoué implique qu'il soit mis fin aux fonctions exercées par 58 employés qui auront, le 1er janvier 1964 entre deux et quarante-cinq années de service, le délai de préavis à observer, variant de trois à vingt-sept mois selon l'ancienneté (article 15 des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955).

La Fédération des Avoués de Belgique considère qu'une solution équitable consisterait en la prise en charge de l'indemnité de préavis par l'Etat.

Une indemnité dite de congé, égale à la rémunération correspondant à la durée du délai de préavis ou à la partie de ce délai restant à courir, est due si l'engagement est rompu sans que les délais soient respectés (article 20 des mêmes lois).

De waarschijnlijkheid van het staken van het pensioen wegens overlijden ligt, naar de meest recente berekeningen van de Dienst voor Pensioenen in het Ministerie van Financiën, bij 72 jaar.

Op die basis zou de evolutie van de geldelijke last voor de Staat als volgt verlopen :

a) *Verdeling van de gegadigden volgens hun leeftijd.*

Leefdtijd op 1.1.1964	Aantal.	Jaar waarin de 72e verjaardag valt.
meer dan 72 jaar	8	1964
meer dan 66 jaar	11	1970
meer dan 60 jaar	20	1976
meer dan 54 jaar	21	1982
meer dan 48 jaar	15	1988
meer dan 42 jaar	10	1994
meer dan 36 jaar	10	2000
	95	

b) *Correlatieve verdeling van de geldelijke last.*

Jaar	Aantal gegadigden evolutie	netto	in %	Jaarlijkse geldelijke last.
1964-69		95		25 miljoen F
1970-75	— 19	76	— 20	20 miljoen F
1976-81	— 20	56	— 40	15 miljoen F
1982-87	— 21	35	— 60	10 miljoen F
1988-93	— 15	20	— 80	5 miljoen F
1994-99	— 10	10	— 90	2,5 miljoen F
2000	— 10			

De jaarlijkse opbrengst van het registratierecht op arresten en vonnissen is, voor de jaren 1957 tot 1960, gemiddeld 40 miljoen frank, dat voor de rolrechten 50 miljoen frank, waarvan 12 voor de zaken die gebracht worden vóór de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg.

Het is niet mogelijk voor die rechten een tijdelijke verhoging te overwegen, die progressief zou verminderen in een vaste verhouding tot de vermindering van de geldelijke last.

Die verhoging moet daarentegen om praktische redenen, zo eenvormig mogelijk worden vastgesteld voor de gehele duur van de financiering en, op gevaar af haar tijdelijk karakter te verliezen, beperkt blijven tot een redelijke termijn; zij moet nochtans draaglijk blijven.

Om die ogenschijnlijk tegenstrijdige vereisten met elkaar overeen te brengen, wordt er overwogen :

a) het registratierecht te brengen van 2 t.h. op 3 t.h. voor de eerste zes jaren, en op 2,5 t.h. voor de twintig volgende;

b) gedurende de gehele periode van zesentwintig jaar, de rolrechten voor de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg met 50 t.h. te verhogen.

De afschaffing van het ambt van pleitbezorger brengt mee dat er een einde wordt gemaakt aan de betrekkingen van 58 bedienden die op 1 januari 1961 tussen twee en vijfenveertig jaar dienst zullen hebben en voor wie de opzegtermijn verschilt van drie tot zevenentwintig maanden, naar gelang van de anciënniteit (artikel 15 van de wetten op het bediendencontract, gecoördineerd op 20 juli 1955).

De Belgische Federatie van Pleitbezorgers is van oordeel dat een billijke oplossing er zou in bestaan dat de Staat de opzeggingsvergoeding op zich neemt.

Een opzeggingsvergoeding, gelijk aan de bezoldiging overeenkomstig de duur van de opzeggingstermijn of aan het deel van die termijn, die nog moet verlopen, is verschuldigd indien de bediening verbroken wordt zonder inachtneming van de termijnen (art. 20 van dezelfde wetten).

Dans la mesure où les préavis seront donnés de manière que les délais expirent avant la date de l'entrée en vigueur des dispositions légales emportant la suppression du ministère d'avoué, une indemnité ne sera due qu'aux employés à l'égard desquels le délai de préavis à observer serait supérieur au temps restant à courir jusqu'à l'entrée en vigueur de ces dispositions.

Que des indemnités soient dues à tous et qu'elles soient prises en charge par l'Etat suppose donc qu'aucun préavis ne soit donné en temps opportun avant ce moment.

Dans l'ignorance de l'époque à laquelle il sera possible et normal de donner les préavis et en présumant que le temps à courir entre ce moment et la date de l'entrée en vigueur des dispositions nouvelles sera, dans bien des cas, inférieur à la durée du délai de préavis, force est, pour établir l'incidence de l'intervention éventuelle du Trésor, de s'en tenir à cette hypothèse.

Ancienneté au 1er. 1.1964.	Préavis.	Nombre de bénéficiaires.	Charge financière.
de 5 ans	3 mois	23	Fonction du traitement mensuel de chacun.
5 à 9 ans	6 mois	15	
10 à 14 ans	9 mois	7	
15 à 19 ans	12 mois	7	
25 à 29 ans	18 mois	2	
30 à 34 ans	21 mois	1	
35 à 39 ans	24 mois	1	
40 à 44 ans	27 mois	2	
		58	3 044 772 F

La prise en charge *directe* de l'indemnisation d'employés par l'Etat ne peut se concevoir : c'est l'employeur qui est tenu d'observer le délai de préavis et de payer, le cas échéant, l'indemnité de congé (articles 15 et 20 des lois coordonnées).

Ce n'est, dès lors, que sous la forme d'un remboursement que l'Etat peut intervenir.

* * *

Sous le titre *Dispositions relatives à la procédure* figurent un certain nombre de textes qui ont trait au droit civil, au droit pénal, au droit commercial et au droit fiscal.

En matière de droit civil, l'abrogation est proposée de quelques dispositions du Code civil qui font double emploi avec les articles du code en projet. Ces dispositions concernent la procédure en divorce, l'interdiction, la chose jugée. Des modifications sont aussi proposées aux articles 815 en matière de partage 1244 en matière de délais de paiement et 1319 en matière de faux, afin de les mettre en concordance avec les dispositions nouvelles du Code judiciaire. Les justifications de ces modifications ont été données au cours de l'exposé général.

Les modifications apportées aux procédures notariales, notamment celles qui ont trait aux scellés, à l'inventaire, aux successions vacantes, aux partages, justifient aussi la revision des dispositions relatives au bénéfice d'inventaire. Celles-ci ont d'ailleurs, de longue date, fait l'objet de vives critiques de la part des praticiens, et le Centre d'études pour la réforme de l'Etat y a consacré d'importants travaux (1*bis*). Les conclusions et les textes élaborés par le C.E.R.E. ont été repris dans leur intégralité et font l'objet des dispositions de l'article 115. Le texte de l'exposé des motifs rédigé par le Centre d'études et auquel on voudra bien se référer, est reproduit en annexe .

Les dispositions proposées en matière de procédure appellent nécessairement certaines modifications des dispositions relatives à la perception des *droits d'enregistrement, de greffe et de timbre* pour les actes et les procédures judiciaires. Ces modifications font l'objet des articles 133 à 156 (2).

(1*bis*) Réforme de la procédure, t. II, pp. 248 à 260.

(2) M. le ministre des Finances a bien voulu faire procéder, par les services de M. le directeur général de l'Enregistrement et des Domaines, à l'étude des questions relatives à l'organisation judiciaire et à la procédure nouvelle. M. l'inspecteur général Donnay, qui a pris contact à cet effet avec nous, a été chargé de l'élaboration tant des textes que du rapport.

In de mate waarin de opzeggingen gedaan worden zodat de termijnen verlopen vóór de datum van inwerkingtreding van de wetsbepalingen tot afschaffing van het ambt van pleitbezorger, zal slechts een vergoeding verschuldigd zijn aan de bedienden voor wie de opzeggingstermijn langer is dan de tijd die nog moet verlopen tot de inwerkingtreding van die bepalingen.

Dat de vergoedingen verschuldigd zijn aan allen en de Staat ze op zich neemt, zou betekenen dat geen enkele opzegging tijdig voor dat ogenblik wordt gedaan.

Daar men niet weet wanneer het mogelijk en normaal zal zijn die opzegging te doen en in de veronderstelling dat de tijd die nog moet verlopen tussen dat ogenblik en de datum van inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen in veel gevallen korter zal zijn dan de duur van de opzeggingstermijn, moet men het, ter bepaling van de terugslag van een eventuele bijdrage van de Schatkist, bij die veronderstelling houden.

Anciënniteit op 1.1.1964.	Opzeg.	Aantal gegadigden.	Geldelijke last.
5 jaar	3 maanden	23	In functie van ieders maandwedde.
5 tot 9 jaar	6 maanden	15	
10 tot 14 jaar	9 maanden	7	
15 tot 19 jaar	12 maanden	7	
25 tot 29 jaar	18 maanden	2	
30 tot 34 jaar	21 maanden	1	
35 tot 39 jaar	24 maanden	1	
40 tot 44 jaar	27 maanden	2	
		58	3 044 772 F

Men kan zich niet indenken dat de Staat *rechtstreeks* de vergoeding van de bedienden op zich neemt : het is de werkgever die de opzeggingstermijn moet in acht nemen en eventueel de opzeggingsvergoeding moet betalen (artikelen 15 en 20 van de gecoördineerde wetten).

De Staat kan dus enkel bij wijze van terugbetaling optreden.

* * *

Onder het opschrift *Bepalingen over de rechtspleging* staan een zeker aantal teksten die betrekking hebben op het burgerlijk recht, het strafrecht, het handelsrecht en het fiscaal recht.

Inzake burgerlijk recht wordt de opheffing voorgesteld van enkele bepalingen van het Burgerlijk Wetboek die hetzelfde zeggen als de artikelen van het Gerechtelijk Wetboek. Die bepalingen betreffen de rechtspleging van echtscheiding, de onbekwaamverklaring, het gewijsde. Onder andere worden ook wijzigingen voorgesteld aan artikel 815 inzake verdeling, 1244 inzake uitstel van betaling, 1319 inzake valsheid, om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Verantwoording voor die wijzigingen werd gegeven in de loop van de algemene uiteenzetting.

De wijzigingen van de notariële rechtspleging, onder meer betreffende de verzegeling, de boedelbeschrijving, de onbeheerde nalatenschappen en de verdelingen, wettigen ook de herziening van de bepalingen over het voorrecht van boedelbeschrijving. Die zijn overigens reeds lang onderhevig aan scherpe kritiek vanwege de practici, en het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat heeft er belangrijke arbeid aan gewijd (1*bis*). Het besluit van het S.C.H.S. en de teksten die het heeft uitgewerkt, werden in hun geheel overgenomen en vormen het onderwerp van artikel 115. De tekst van de memorie van toelichting die het Studiecentrum heeft opgesteld en waarnaar wij verwijzen, is hierbij in aanhangsel weergegeven.

De bepalingen die inzake rechtspleging worden voorgesteld, brengen onvermijdelijk voor de gerechtelijke akten en procedures ook zekere wijzigingen mee van de bepalingen betreffende de heffing der *registratie-, griffie- en zegelrechten*. De wijzigingen zijn het onderwerp van artikelen 133 tot 156 (2).

(1*bis*) Hervorming van de rechtspleging, dl. II, pp. 289 tot 303.

(2) De heer minister van Financiën was zo welwillend de diensten van de directeur-generaal van Registratie en Domeinen een studie te laten maken van de vraagstukken in verband met de nieuwe gerechtelijke inrichting en procedure. De heer Donnay, inspecteur-generaal, die daartoe met ons in voeling is getreden, werd belast met de uitwerking van de teksten en van het verslag.

1. *Droits d'enregistrement.*

Rien n'est modifié en ce qui concerne les principes qui servent de base à la perception d'un droit proportionnel sur les condamnations, liquidations et collocations de sommes et valeurs mobilières. Temporairement, le taux de ce droit, on l'a dit, a été légèrement augmenté, en même temps que certains droits de mise au rôle, en compensation de la charge que représenteront pour l'Etat les pensions à servir aux avoués dont la fonction est supprimée.

Dans la législation actuelle, les significations d'appel de jugements en matière civile donnent lieu à la perception d'un droit d'enregistrement de 225 francs ou de 450 francs selon qu'il s'agit d'un jugement de justice de paix ou d'un jugement du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce. Il est en outre perçu un droit de mise au rôle lors de l'inscription de l'affaire au greffe de la juridiction saisie du recours. En vertu des dispositions nouvelles, l'appel d'un jugement pourra dorénavant être interjeté par une requête déposée au greffe de la juridiction d'appel et notifiée par le greffier. Comme il n'est pas possible d'envisager la perception, lors du dépôt de la requête au greffe, d'un droit équivalent au droit qui est actuellement perçu lors des significations d'appel, le projet supprime le droit spécial d'enregistrement existant pour les actes d'appel, mais il tient compte de cette suppression pour la fixation des nouveaux taux de droits de mise au rôle.

En ce qui concerne les pourvois en cassation en matière civile, la législation en vigueur impose la perception de deux droits, l'un de 1 350 francs lors de la signification du pourvoi, l'autre de 1 650 francs lors de l'inscription de l'affaire au rôle. Bien que le projet maintienne, en principe, la signification du pourvoi en cassation par exploit d'huissier, l'incorporation du droit spécial d'enregistrement dans le droit de mise au rôle paraît également souhaitable. Les exploits portant signification de pourvois et les exploits contenant signification d'appel (3), seront ainsi soumis, en matière de droit d'enregistrement, au régime de droit commun des actes d'huissier.

Le droit d'enregistrement prévu pour les significations d'avoué à avoué disparaît.

2. *Droits de greffe et de timbre.*

La législation actuelle prévoit la perception de droits de *mise au rôle* lors de l'introduction de l'affaire, à un taux variable selon la juridiction, et de *droits d'expédition* pour la délivrance d'expéditions, de copies ou d'extraits, à un taux déterminé par page et généralement variable selon la juridiction. D'autre part, sont assujettis à un *droit de timbre* de 30 francs les actes et conclusions des avoués, les requêtes aux juges, cours et tribunaux, tous actes de procédure devant les cours et tribunaux faits ou dressés par les parties ou en leur nom, et d'autres actes de procédure énumérés à l'article 8, 3° à 8°, du Code des droits de timbre.

Comme conséquence, notamment, de la suppression du ministère des avoués, le projet contient diverses mesures qui auront une répercussion en ce qui concerne la délivrance par les greffes des expéditions, copies ou extraits, en sorte que les dispositions relatives à la perception du droit d'expédition doivent être remaniées. Des raisons d'ordre pratique ont paru commander d'écarter la perception de ce droit d'expédition sur la copie non signée que le greffier devra dorénavant envoyer d'office aux parties ou à leur avocat dans les huit jours du prononcé, comme aussi sur les copies certifiées conformes des décisions judiciaires qui doivent être jointes par le greffier au dossier de l'affaire destiné à passer de juridiction en juridiction en cas de recours. Mais il est dès lors légitime de tenir compte des travaux de copie ainsi accomplis d'office par les greffes et non rémunérés : une légère majoration du droit de mise au rôle a donc été proposée.

(3) On rappelle ici que la signification de l'appel en matière civile est désormais susceptible d'avoir lieu sans intervention de l'huissier.

1. *Registratierechten.*

Aan de beginselen, die de heffing beheersen van een evenredig recht op de veroordelingen, vereffeningen en toewijzing van sommen en roerende waarden wordt niets gewijzigd. Zoals hiervoor werd aangestipt, wordt het bedrag van dit recht en meteen ook dat van sommige rolrechten evenwel tijdelijk verhoogd, tot vergoeding van de last die voor de Staat zal voortvloeien uit het verstrekken van een pensioen aan de pleitbezorgers wier functie wordt afgeschaft.

De betekeningen van beroep tegen vonnissen in burgerlijke zaken geven onder de huidige wetgeving aanleiding tot de heffing van een registratierecht van F 225 of van F 450, naargelang het gaat om een vonnis van het vredegerecht, van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel. Daarbij wordt nog een rolrecht geheven bij de inschrijving van de zaak op de griffie van het gerecht waarbij het beroep aanhangig wordt gemaakt. Krachtens de nieuwe beschikkingen zal voortaan tegen een vonnis beroep kunnen worden ingesteld door middel van een ter griffie van het gerecht van beroep ingediend verzoekschrift waarvan door de griffier kennis zal gegeven worden. Daar men er niet kan aan denken om bij het indienen van het verzoekschrift ter griffie een recht te heffen gelijk aan wat er thans bij de betekeningen van een beroep wordt geheven, schaft het ontwerp het speciale registratierecht af dat tegenwoordig voor de beroepsakten is vastgesteld. Er wordt echter met die afschaffing rekening gehouden bij de vaststelling van de nieuwe tarieven der rolrechten.

Voor de voorzieningen in cassatie in burgerlijke zaken legt de huidige wetgeving eveneens de heffing op van twee verschillende rechten, het ene (F 1 350) bij de betekening van de voorziening, het andere (F 1 650) bij de inschrijving van de zaak op de rol. Ofschoon de betekening van de voorziening in cassatie bij deurwaardersexploot in beginsel door het ontwerp behouden blijft, lijkt het eveneens wenselijk het speciale registratierecht met het rolrecht te versmelten. De exploten waarbij voorzieningen in cassatie worden betekend en die waarbij beroep wordt aangetekend (3), in de gevallen waarin daartoe de betekening van een exploot vereist is, zullen aldus inzake registratierechten aan het stelsel van gemeen recht der deurwaardersakten onderworpen worden.

Het registratierecht, dat vastgesteld is op de betekeningen van pleitbezorger aan pleitbezorger, verdwijnt.

2. *Griffie- en zegelrechten.*

De huidige wetgeving bepaalt de heffing van *rolrechten* (bij de inleiding van de zaak, naar een tarief dat verschilt volgens het gerecht) en van *expeditierechten* (voor de aflevering van uitgiften, afschriften en uittreksels, naar een tarief per bladzijde en in principe verschillend volgens het gerecht). De akten en besluiten van pleitbezorgers, de verzoekschriften aan rechters, hoven en rechtbanken, alle akten van rechtspleging voor de hoven en rechtbanken, door partijen opgesteld of in hun naam opgemaakt, alsmede andere akten van rechtspleging opgesomd in artikel 8, 3° tot 8°, van het Wetboek der zegelrechten, zijn anderdeels onderworpen aan een *zegelrecht* van 30 frank.

Als gevolg van de afschaffing van het ambt van pleitbezorger bevat het ontwerp verschillende maatregelen die zeker een terugslag zullen hebben op de aflevering door de griffies van uitgiften, afschriften en uittreksels; de bepalingen betreffende de heffing van het expeditierecht dienen dus herzien te worden. Overwegingen van practische aard leiden ertoe de heffing van dit expeditierecht uit te schakelen wat het niet ondertekende afschrift betreft dat de griffier voortaan ambtshalve aan de partijen of aan hun advocaat zal moeten sturen binnen de acht dagen volgend op de uitspraak, alsmede wat de gelijkvormig verklaarde afschriften van de gerechtelijke beslissingen betreft die door de griffier moeten gevoegd worden bij het dossier van de zaak, dat in geval van beroep van het ene gerecht naar het andere moet worden gezonden. Het is evenwel rechtmatig rekening te houden met het kopieerwerk dat aldus, onbetaald, door de griffies ambtshalve zal moeten geleverd worden : dus werd een lichte verhoging van het rolrecht voorgesteld.

(3) Er wordt aan herinnerd dat de betekening van beroep in burgerlijke zaken voortaan zonder deurwaarder kan gebeuren.

La distinction qui est faite, en ce qui concerne le droit de mise au rôle, entre les causes inscrites au tribunal de commerce (350 francs) et les causes inscrites au tribunal de première instance (450 francs), ne se conçoit plus dès lors qu'est institué le tribunal d'arrondissement. Pour éviter des difficultés pratiques au greffe de ce dernier, soit lors de l'introduction des causes, soit ultérieurement, il convient d'adopter un taux uniforme sous réserve des exemptions existantes, il va de soi, pour toutes les affaires soumises à ce tribunal, quelle que soit la section saisie.

Les textes relatifs à la perception du droit de mise au rôle sont modifiés aussi de manière à permettre uniformément la perception de ce droit dont le taux est d'ailleurs modique, pour toutes les procédures introduites par requête, y compris la procédure sommaire d'injonction de payer. Une telle perception est justifiée compte tenu du nombre important de procédures sur requête organisées par le Code judiciaire. Sur le plan pratique, la perception d'un droit de greffe est préférable à la perception d'un droit de timbre sur chaque exemplaire de la requête; ce droit de timbre est donc supprimé par le projet. La perception du droit de greffe est adaptée aux dispositions du Code judiciaire en vertu duquel l'inscription des requêtes est faite dans des registres tenus à cette fin. En d'autres termes, c'est cette inscription, selon les prescriptions du Code judiciaire, qui rend le droit exigible.

Par suite de la suppression des fonctions d'avoué, les conclusions devant les cours et tribunaux seront prises dorénavant, beaucoup plus souvent que par le passé, par les parties ou par leurs avocats. Dans l'esprit de simplification qui inspire la réforme de la procédure civile, il a paru préférable de supprimer aussi le droit de timbre sur les conclusions et sur les instruments des actes de procédure énumérés à l'article 8, 3° à 8°, du Code des droits de timbre.

3. *Contestations en matière de travail.*

Les actes et sentences relatifs aux procédures devant les conseils de prud'hommes, de même que les actes et jugements relatifs à des procédures devant les juges de paix et concernant des contestations en matière de travail nées, soit entre employeurs et employés ou ouvriers, soit entre employés, entre ouvriers ou entre employés et ouvriers, sont actuellement dispensés de droits d'enregistrement, de greffe et de timbre.

Compte tenu de la suppression des conseils de prud'hommes et de la création d'une section sociale au tribunal d'arrondissement, à la cour d'appel et à la Cour de cassation, les nouveaux textes proposés pour les Codes des droits d'enregistrement et de timbre établissent d'une matière générale des exemptions pour les actes relatifs aux contestations en matière de travail, exemptions applicables à tous les degrés de juridiction. Pareilles exemptions sont déjà prévues dans les autres matières pour lesquelles la section sociale est compétente, comme par exemple les allocations familiales, les pensions de retraite et de survie des ouvriers et des employés, etc.

A l'opposé de la législation antérieure, les textes proposés réservent toutefois l'exigibilité du droit de greffe de 10 francs par page, sans distinction selon la juridiction, sur les expéditions, copies ou extraits délivrés par les greffes des cours et tribunaux en matière sociale. Ce droit de 10 francs par page, qui est perçu également pour les contestations en matière fiscale, ne constitue qu'un dédommagement des frais qu'entraîne pour l'Etat la confection des copies délivrées aux intéressés. Cette perception n'a rien d'excessif, d'autant plus qu'en matière sociale, comme en toutes autres matières, les parties au procès recevront d'office et gratuitement une copie de la décision judiciaire dès le prononcé. A défaut de droit d'expédition, des abus seraient d'ailleurs à craindre si des copies supplémentaires pouvaient être délivrées sans frais.

Les articles 133 à 137 du projet ont pour objet de supprimer les droits d'enregistrement sur les significations d'avoué à avoué, les significations d'appel et les significations de pourvois en cassation. Les articles 28, 153, 154 et 155 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 sont abrogés. Comme conséquence de cette abrogation, des modifications de pure forme sont apportées aux articles 35, 4°; 39, 3°, et 42 de cet arrêté royal.

Het onderscheid dat voor het rolrecht wordt gemaakt tussen de zaken die ingeschreven worden bij de rechtbank van koophandel (F 350) en bij de rechtbank van eerste aanleg (F 450), is niet meer houdbaar nu er een arrondissementsrechtbank wordt opgericht. Om moeilijkheden van practische aard, zowel bij het inleiden van de zaken als daarna, op de griffie van die arrondissmentsrechtbank te vermijden, is het geraden een eenvormig tarief aan te nemen voor al de zaken die aan om het even welke afdeling van deze rechtbank worden onderworpen; de bestaande vrijstellingen blijven vanzelfsprekend behouden.

De teksten over de heffing van het rolrecht worden eveneens gewijzigd om de heffing van dat recht tegen een gematigd tarief mogelijk te maken op alle procedures die bij verzoekschrift worden ingeleid, met inbegrip van de summiere rechtspleging inzake bevel tot betalen. Wanneer men het grote aantal bij verzoekschrift ingeleide rechtsplegingen nagaat die door het Gerechtelijk Wetboek worden georganiseerd, is die heffing wel gerechtvaardigd. Van uit practisch oogpunt is de heffing van een griffierecht te verkiezen boven de heffing van een zegelrecht op elk exemplaar van het verzoekschrift, zoals de huidige wetgeving bepaalt; dit zegelrecht wordt door het ontwerp afgeschaft. De heffing van het griffierecht is afgestemd op de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die de inschrijving voorzien van de verzoekschriften in speciaal daartoe gehouden registers; het recht wordt m.a.w. eisbaar door de inschrijving, overeenkomstig het voorschrift van het Gerechtelijk Wetboek.

Ingevolge de opheffing van het ambt van pleitbezorger zullen de besluiten voor de hoven en rechtbanken, veel meer dan in het verleden door de partijen zelf of door hun raadsman worden genomen. In de geest van vereenvoudiging, waardoor de herziening van de burgerlijke rechtspleging wordt geleid, leek het eveneens geraden ook het zegelrecht af te schaffen op de besluiten en op de verschillende akten van rechtspleging die in artikel 8, 3° tot 8°, van het Wetboek der Zegelrechten zijn opgesomd.

3. *Betwistingen inzake arbeid.*

De akten en uitspraken betreffende procedures vóór werkrechtersraden, alsmede die betreffende procedures vóór vrederechters over betwistingen inzake arbeid, hetzij tussen werkgevers en bedienden of werklieden, hetzij onder bedienden, onder werklieden of tussen bedienden en werklieden, zijn tegenwoordig vrijgesteld van registratie-, griffie- en zegelrechten.

Gelet op de afschaffing van de werkrechtersraden en op de instelling van een afdeling voor sociale zaken in de arrondissementsrechtbank, in het hof van beroep en in het Hof van Cassatie, voeren de nieuwe teksten, die voor het Wetboek van registratierechten en voor het Wetboek der zegelrechten zijn voorgesteld, op algemene wijze vrijstellingen in voor de akten betreffende betwistingen inzake arbeid; die vrijstellingen zijn van toepassing voor om het even welke aanleg. Dergelijke vrijstellingen bestaan reeds voor andere aangelegenheden waartoe de afdeling voor sociale zaken eveneens bevoegd is; dat is o.m. het geval inzake kinderbijslagen, de rust- en overlevingspensioenen van arbeiders en bedienden, enz.

In tegenstelling met de vorige wetgeving voorzien de voorgestelde teksten echter de eisbaarheid van een griffierecht van 10 frank per bladzijde, wat ook het gerecht zij, op de uitgiften, afschriften en uittreksels die door de griffies der hoven en rechtbanken in sociale zaken worden afgeleverd. Dit recht van 10 frank per bladzijde, dat trouwens ook geheven wordt bij betwistingen in fiscale zaken, maakt slechts de vergoeding uit van de kosten die voor de Staat voortvloeien uit het opmaken van de afschriften, welke aan de betrokkenen worden afgeleverd. Die heffing is niet overdreven, te meer daar in sociale zaken, zoals in alle andere, de partijen ambtshalve en zonder kosten een afschrift zullen ontvangen van de gerechtelijke uitspraak zodra ze gevallen is. Bij ontstentenis van een expeditierecht zou men zich aan misbruiken kunnen verwachten indien bijkomende afschriften zonder kosten werden afgeleverd.

Artikelen 133 tot 137 van het ontwerp hebben tot doel de registratierechten af te schaffen op de betekeningen van pleitbezorger aan pleitbezorger, op de betekeningen van beroep en op de betekeningen van voorzieningen in cassatie. De artikelen 28, 153, 154 en 155 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 worden opgeheven; als gevolg van deze opheffing worden eenvoudige vormwijzigingen gebracht aan de artikelen 35, 4°, 39, 3°, en 42 van dit koninklijk besluit.

L'article 159, 1°, du Code des droits d'enregistrement, concernant les *déclarations de command*, doit être adapté aux dispositions du Code judiciaire qui prévoient l'adjudication sous la condition suspensive de l'absence de surenchère non seulement pour les ventes sur saisie, mais aussi pour les ventes de biens dans lesquelles sont intéressés des mineurs d'âge, des aliénés, des absents ou pour les ventes de biens qui dépendent de successions vacantes. Tel est l'objet de l'article 138 du projet. Dans tous les cas de ventes publiques faites sous la condition suspensive légale de l'absence de surenchère, le délai pour la déclaration de command court à compter de l'expiration du délai de surenchère.

L'article 139 du projet adapte aux dispositions du Code judiciaire l'article 160 du Code relatif à la perception des droits d'enregistrement en débet.

L'article 140 du projet met au point les dispositions de l'article 162 du Code concernant les exemptions de la formalité de l'enregistrement, spécialement pour les matières de la compétence de la section sociale des tribunaux d'arrondissement, des cours d'appel et de la Cour de cassation. Alors que, sous le régime ancien, l'exemption n'était prévue, dans les contestations en matière de contrats de louage de travail, que pour les actes et procédures devant les conseils de prud'hommes et devant les juges de paix, la dispense de l'enregistrement s'étend dorénavant à toutes les contestations dans cette matière, et à tous les degrés de juridiction.

L'article 173, 1°, du Code des droits d'enregistrement déroge à l'interdiction de délivrer expédition d'un acte notarié avant son enregistrement en ce qui concerne les expéditions des actes portant constitution d'hypothèque, lorsque ces expéditions sont présentées par le notaire instrumentant, dans les quatre jours de la date de l'acte, au bureau des hypothèques, aux fins d'inscription. L'article 141 du projet étend cette disposition à tous les actes qui donnent lieu à une formalité hypothécaire.

La modification apportée par l'article 142 du projet à l'article 179 du Code, concernant les formalités de cote et paraphe des répertoires des notaires et des huissiers, tient compte de la création du tribunal d'arrondissement.

Dans l'esprit de simplification de la procédure, l'article 143 du projet complète l'article 185 du Code par une disposition permettant de notifier par lettre recommandée à la poste les procès-verbaux dressés par les agents de l'administration.

L'article 144 adapte l'article 194 du Code, concernant la récusation des experts en cas d'expertise, aux dispositions du Code judiciaire.

Le nouveau régime du droit de greffe de mise au rôle et du droit de greffe d'expédition est établi par les articles 145 à 150 du projet, conformément aux explications qui ont été données ci-avant.

La cause d'exigibilité du droit de mise au rôle consiste, d'une part, dans l'inscription d'une cause au rôle général et, d'autre part, dans l'inscription d'une requête au registre des requêtes. Le point de savoir quand il y a lieu à inscription doit être réglé selon les dispositions du Code judiciaire. Les procédures en référé sont tout comme dans le régime antérieur, exemptées expressément du droit. Les nouveaux droits de mise au rôle sont fixés à des taux modérés si l'on tient compte de la suppression des droits spécifiques d'enregistrement pour les significations d'appel et de pourvois en cassation, de la suppression du droit de timbre sur les conclusions et autres actes de procédure et de la délivrance gratuite aux parties ou à leurs avocats, des copies des décisions judiciaires dans les huit jours du prononcé.

Les taux des droits de greffe d'expédition ne sont pas modifiés. Sous réserve des exemptions particulières, ces droits frappent les expéditions, copies ou extraits délivrés par les greffes, tant ceux remis aux parties à leur demande que ceux qui doivent être envoyés en exécution des dispositions du Code judiciaire, à titre de notification ou autrement, à la seule exception, ainsi qu'il vient d'être indiqué, des copies non signées des jugements et arrêts que le greffier doit envoyer d'office aux parties ou à leurs conseils dans les huit jours du prononcé. Le droit de greffe n'est pas dû pour les copies certifiées conformes que le greffier doit, en exécution des dispositions du Code judiciaire, joindre au dossier de la procédure ou transmettre, à titre de renseignement, à d'autres organes de l'appareil judiciaire.

Artikel 159, 1°, van het Wetboek der registratierechten, over de *aanwijzingen van lastgever*, moet aangepast worden aan de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarbij de toewijzing onder de schorsende voorwaarde van ontstentenis van opbod wordt voorzien, niet alleen voor de verkopingen na beslag, maar ook voor de verkopingen van goederen waarbij minderjarigen, krankzinnigen of afwezigen belang hebben en voor de verkopingen van goederen die van onbeheerde nalatenschappen afhangen. Die aanpassing wordt gedaan door artikel 138 van het ontwerp. Bij alle publieke verkopingen onder de wettelijke schorsende voorwaarde van ontstentenis van opbod, loopt de termijn om een lastgever aan te wijzen vanaf het verstrijken van de termijn van opbod.

Artikel 139 van het ontwerp brengt artikel 160 van het Wetboek over de heffing in debet van registratierechten, in overeenstemming met de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Door artikel 140 van het ontwerp worden de bepalingen van artikel 162 van het Wetboek bijgewerkt met betrekking tot de vrijstellingen van de registratieformaliteit, vooral voor de gevallen die ressorteren onder de bevoegdheid van de afdeling voor sociale zaken van de arrondissementsrechtbanken, de hoven van beroep en het Hof van Cassatie. Terwijl onder het vroegere regime bij betwisting inzake arbeidscontract de vrijstelling enkel voorzien was voor de akten en procedures voor de werkrechtersraden en voor de vrederechters, wordt de vrijstelling van registratie nu uitgebreid tot alle betwistingen in die aangelegenheden en tot elke aanleg.

Artikel 173, 1°, van het Wetboek der registratierechten houdt een afwijking in op het verbod uitgiften uit een notariële akte af te leveren vooraleer ze geregistreerd is, ten aanzien van de uitgiften van akten houdende vestiging van hypotheek, wanneer die uitgiften door de werkende notaris binnen vier dagen na de datum van de akte op het hypotheekkantoor ter inschrijving worden aangeboden. Artikel 141 van het ontwerp breidt deze bepaling uit tot alle akten die aan een hypothecaire formaliteit onderworpen zijn.

De wijziging die door artikel 142 van het ontwerp aangebracht wordt aan artikel 179 van het Wetboek, betreffende de formaliteiten van nummering en paraaf van de repertoria van notarissen en deurwaarders, vloeit voort uit de oprichting van de arrondissementsrechtbank.

In de geest van vereenvoudiging der procedure vult artikel 143 van het ontwerp artikel 185 van het Wetboek aan met een bepaling die toelaat de processen-verbaal, opgemaakt door de agenten van het bestuur, ter kennis te brengen bij een ter post aangetekende brief.

Door artikel 144 wordt artikel 194 van het Wetboek betreffende de wraking van deskundigen in geval van schatting, aangepast aan de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Het nieuwe stelsel van het rolrecht en van het expeditierecht wordt door de artikelen 145 tot 150 van het ontwerp vastgesteld in overeenstemming met de uitleg die hiervoor werd verstrekt.

De oorzaak van eisbaarheid van het rolrecht ligt, eensdeels, in de inschrijving van een zaak op de algemene rol en, anderdeels, in de inschrijving van een verzoekschrift in het register der verzoekschriften. De vraag of er reden is tot een inschrijving moet opgelost worden volgens de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Zoals voorheen zijn de procedures in kort geding uitdrukkelijk van het recht vrijgesteld. De nieuwe tarieven van het rolrecht werden matig bepaald wanneer men rekening houdt met de afschaffing van de specifieke registratierechten op de betekeningen van beroep en voorzieningen in cassatie, met de afschaffing van het zegelrecht op de besluiten en andere akten van rechtspleging, en met de kosteloze aflevering aan de partijen of aan hun raadsman van de afschriften der gerechtelijke beslissingen binnen acht dagen na de uitspraak.

De tarieven van het expeditierecht werden niet gewijzigd. Behoudens de bijzondere vrijstellingen slaat het expeditierecht op de uitgiften, afschriften of uittreksels die door de griffies worden afgeleverd, en dit zowel wanneer ze aan de partijen op hun aanvraag worden afgeleverd, als wanneer ze hun bij wijze van kennisgeving of anderszins in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek moeten worden toegezonden; zoals zojuist werd gezegd bestaat daarop evenwel één uitzondering, namelijk wat de niet ondertekende afschriften van vonnissen en arresten betreft die de griffier ambtshalve aan de partijen of aan hun raadsman moet toezenden binnen acht dagen volgend op de uitspraak. Het griffierecht is niet verschuldigd op de gelijkvormig verklaarde afschriften die de griffier in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek bij het dossier van de zaak moet voegen of als inlichting aan andere organen van het gerechtelijk apparaat moet overmaken.

Indépendamment de la suppression du droit de timbre pour les conclusions et autres actes de procédure, les articles 151 à 154 du projet apportent au Code des droits de timbre des modifications identiques à celles prévues pour le Code des droits d'enregistrement en ce qui concerne la liquidation des droits en débet, les exemptions et la signification des procès-verbaux dressés par les agents de l'administration.

Enfin, les modifications apportées par les articles 155 et 156 au Code des droits de succession sont le pendant de celles apportées par les articles 143 et 144 au Code des droits d'enregistrement : signification par lettre recommandée à la poste des procès-verbaux et récusation des experts en matière d'expertise fiscale.

* * *

Dispositions pénales

Quelques textes ont aussi été ajoutés au Code pénal. Des sanctions sont notamment prévues à l'égard de ceux qui exercent indûment la profession d'avocat ou en portent le titre sans y avoir droit et de ceux qui falsifient les documents et procès-verbaux établis en matière d'enquêtes. Ces textes n'appellent pas d'autres commentaires que ceux qui ont été consacrés aux obligations et institutions auxquelles ils se rapportent.

Mais la disposition pénale la plus importante a trait à la *répression de l'insolvabilité frauduleuse*.

Les problèmes que pose l'insolvabilité frauduleuse retiennent depuis longtemps déjà l'attention de la doctrine et des praticiens.

L'explication s'en trouve en vérité dans le principe même énoncé à l'article 1167 du Code civil aux termes duquel les créanciers peuvent attaquer les actes faits par leur débiteur en fraude de leurs droits.

Cette action, on le sait, est soumise à la triple condition que l'acte ait causé un préjudice au créancier, que le préjudice ait été commis par le débiteur et que le tiers ait été complice de l'acte.

Ainsi l'acte qui fait tort au créancier n'est point frappé de caducité dès lors que le tiers cocontractant était de bonne foi.

Or, la collusion du débiteur et du tiers cocontractant n'est point aisée à établir. Cette démonstration est même à ce point difficile que l'on a dû faire la constatation décevante que dans l'état de notre législation un débiteur civil pouvait impunément spolier les créanciers de leur gage à la condition d'y mettre une certaine dextérité (4).

Aussi bien, en 1936, l'Union belge de droit pénal émettait le vœu qu'un texte pénal sanctionnât ceux qui frauduleusement se rendent insolvables dans le but de frustrer leurs créanciers (5).

Ces préoccupations ont été justement analysées aussi par le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (6). Il constate précisément que l'ordre social est imparfait si un créancier n'est pas en mesure de vaincre le mauvais vouloir d'un débiteur récalcitrant qui peut payer sa dette et ne le veut pas, et *a fortiori* d'ailleurs si un individu n'exécute pas volontairement une décision de justice qui l'a condamné (7).

(4) Thaller, *Des faillites en droit comparé*, t. I, p. 143.

(5) Jean Constant, Rapport à l'Union belge de droit pénal sur la répression de l'insolvabilité frauduleuse, Rev. dr. pénal, 1936, pp. 184 à 203. MM. Constant, Stevigny, de Vreese et Baeteman nous ont apporté leur collaboration pour l'étude de cette question et pour la rédaction du rapport. — *Adde* : René Piret, Organisation de la déconfiture ou faillite civile. Conférence au Jeune barreau de Luxembourg, 22 octobre 1938, Annales de droit et de sciences politiques, t. VII, n° 28, octobre 1938, pp. 60 à 84. — Le statut légal des insolvables, J. T. 1944, pp. 49 à 52.

(6) Réforme de la procédure, t. II, chap. 30, L'insolvabilité frauduleuse, pp. 131 et suiv.

(7) Les propositions du Centre d'études pour la réforme de l'Etat ont été reprises dans les propositions de loi déposées par M. De Baeck sur le bureau du Sénat (séance du 26 juin 1956, Doc. parl. n^{os} 347 et 348).

Benevens de opheffing van het zegelrecht op de besluiten en op de andere akten van rechtspleging, brengen artikelen 151 tot 154 van het ontwerp aan het Wetboek der zegelrechten wijzigingen aan in de aard van die welke voorzien zijn voor het Wetboek der registratierechten ten aanzien van de vereffening van de rechten in debet, de vrijstellingen en de betekening van de processen-verbaal die door de agenten van het bestuur worden opgemaakt.

Ten slotte stemmen de wijzigingen die aan het Wetboek der successierechten worden aangebracht door de artikelen 155 tot 156 overeen met die welke in het Wetboek der registratierechten werden doorgevoerd door de artikelen 143 en 144 (betekening bij ter post aangetekende brief van processen-verbaal en wraking van deskundigen inzake fiscale schatting).

* * *

Strafbepalingen

Er werden ook enkele teksten toegevoegd aan het Strafwetboek. Onder meer worden sancties voorzien ten aanzien van diegenen die wederrechtelijk het beroep van advocaat uitoefenen of er de titel van dragen zonder daartoe het recht te hebben, en van diegenen die stukken of processen-verbaal die opgemaakt zijn inzake getuigenverhoor vervalsen. Die teksten vergen geen ander commentaar dan wat gezegd werd over de verplichtingen en de instellingen waarop ze betrekking hebben.

De belangrijkste strafbepaling heeft betrekking op de *beteugeling van bedrieglijk onvermogen*.

De problemen die daaruit oprijzen houden reeds lang de aandacht van de rechtsleer en de practici gaande.

De verklaring daarvoor is eigenlijk te vinden in het beginsel zelf dat uitgedrukt ligt in artikel 1167 van het Burgerlijk Wetboek krachtens hetwelk de schuldeisers de handelingen van hun schuldenaar, tot ontduiking van hun rechten, kunnen aanvallen.

Die rechtsvordering is, zoals men weet, onderworpen aan de drievoudige voorwaarde dat de handeling de schuldeiser geschaad heeft, dat de schade veroorzaakt is door de schuldenaar, en dat de derde medeplichtig is aan die handeling.

Aldus is de handeling die de schuldeiser schaadt niet vervallen indien de derde, partner in het contract, te goeder trouw was.

De verstandhouding tussen de schuldenaar en de derde die partij is bij het contract, is niet gemakkelijk te bewijzen. Die bewijslevering is des te moeilijker daar men de ontgoochelende vaststelling heeft moeten doen dat in de huidige staat van onze wetgeving, een burgerlijke schuldenaar ongestraft de schuldeisers van hun pand kan beroven op voorwaarde dat hij daarbij handig genoeg te werk gaat (4).

In 1936 heeft dan ook de Belgische Unie voor Strafrecht de wens geuit dat een strafrechtelijke tekst diegenen die zich op bedrieglijke wijze insolvent maken met het doel hun schuldeisers te ontlopen, zou bestraffen (5).

Die bezorgdheid werd terecht ook door het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat onderzocht (6). Het stelt precies vast dat de maatschappelijke orde onvolmaakt is, wanneer een schuldeiser er niet toe bij machte is de slechte wil te overwinnen van de schuldenaar, die zijn schuld kan afdoen, maar dit niet wil en, *a fortiori* trouwens, wanneer een individu de gerechtelijke beslissing, die hem veroordeelt, niet vrijwillig uitvoert (7).

(4) Thaller, *Des faillites en droit comparé*, dl. I, p. 143.

(5) Jean Constant, Rapport à l'Union belge de droit pénal sur la répression de l'insolvabilité frauduleuse, Rev. dr. pénal, 1936, pp. 184 tot 203. — De heren Constant, Stevigny, de Vreese en Baeteman verleenden ons hun medewerking voor de studie van die aangelegenheid en voor de redactie van het verslag. — *Adde* : René Piret, Organisation de la déconfiture ou faillite civile. Conférence au Jeune barreau de Luxembourg, 22 oktober 1938, Annales de droit et de sciences politiques, dl. VIII, nr. 28, oktober 1938 1938, pp. 60 tot 84. — Le statut légal des insolvables, J. T. 1944, pp. 49 tot 52.

(6) Hervorming van de rechtspleging, dl. II, hfdst. 30, De bedrieglijke insolventie, pp. 149 en v.

(7) De voorstellen van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat werden overgenomen in de wetsvoorstellen van de heer De Baeck, neergelegd op het bureau van de Senaat (zitt. van 26 juni 1956, Parl. Besch. nrs. 347 en 348).

L'étude du droit comparé mène elle-même à la constatation que les pratiques frauduleuses des débiteurs qui se rendent insolvables ont retenu l'attention des législations étrangères (8).

Ainsi l'on aperçoit que sont réprimés :

1° le fait de contracter une obligations avec la conscience de ne pouvoir l'exécuter (Code de procédure danois, art. 300, 1°; Code de procédure italien, art. 641; Code de procédure éthiopien, art. 680);

2° le fait de se rendre insolvable par sa faute lourde, par exemple par ses dépenses exagérées, ses pertes au jeu, etc. (Code de procédure danois, art. 300, 1°; Code de procédure espagnol, art. 523; Code de procédure norvégien, art. 283 et 285; Code de procédure polonais, art. 273; Code de procédure cubain, art. 542; Code de procédure du Guatémala, art. 413; Code de procédure du Honduras, art. 523; Code de procédure du Nicaragua, art. 501; Code de procédure du San Salvador, art. 484);

3° le fait de se rendre volontairement insolvable ou de diminuer sa solvabilité, notamment en reconnaissant des créances fictives (Code de procédure autrichien ,§ 205*a*; Code de procédure espagnol, art. 524; Code de procédure grec, art. 397; Code de procédure irlandais, art. 250, 4°; Code de procédure néerlandais, art. 346; Code de procédure polonais, art. 275 et 276; Code pénal norvégien, art. 281 et 282; Code pénal argentin, art. 179; Code pénal cubain, art. 541; Code pénal chilien, art. 466; Code pénal guatémaltèque, art. 414; Code pénal du Honduras, art. 524; Code pénal du Nicaragua, art. 501; Code péanl péruvien, art. 255; Code pénal du San Salvador, art. 485);

4° le fait de dissimuler ou de détourner son patrimoine (Code pénal autrichien, § 205*a*; Code pénal espagnol, art. 519; loi allemande sur les faillites, art. 239; Code pénal grec, art. 397; Code pénal nerlandais, art. 346; Code pénal polonais, art. 276; loi pour le Groenland, art. 76; Code pénal norvégien, art. 281, 282 et 285; Code pénal argentin, art. 179; Code pénal colombien, art. 421; Code pénal cubain, art. 541 et 547; Code pénal chilien, art. 466; Code pénal du Honduras, art. 524; Code pénal du Nicaragua, art. 501; Code pénal du Paraguay, art. 406, lequel punit d'ailleurs l'abstention volontaire d'exécuter une condamnation judiciaire à un paiement de sommes) (9).

Enfin, il faut préciser que maints codes étrangers frappent de peines diverses la collusion des tiers dans l'insolvabilité frauduleuse (Code pénal autrichien, § 205*b*; Code pénal espagnol, art. 525; Code pénal polonais, art. 278 et 279; Code pénal cubain, art. 545; Code pénal guatémaltèque, art. 412 et 416; Code pénal du Honduras, art. 526; Code pénal du Pérou, art. 250).

On s'est inspiré de ces exemples dans la rédaction de l'article 165 lequel insère dans le Code pénal un article 490*bis* nouveau.

Cette disposition punit celui qui aura organisé son insolvabilité et n'aura pas exécuté les obligations dont il est tenu dès lors que cette carence procède d'une volonté de se rendre insolvable.

Le texte précise les circonstances d'où cette volonté pourra être déduite : l'augmentation des dépenses, des dilapidations au jeu, des opérations de pur hasard ou fictives, la conclusion d'emprunts injustifiés, la supposition de dépenses ou de pertes, la faveur faite à un autre créancier, l'aliénation de biens ou le fait de les avoir grevés de droits réels, depuis la citation en paiement, la destruction, le divertissement, ou la dissimulation d'effets ou objets faisant partie de l'actif.

L'article 490*bis* du Code pénal, en projet, prévoit au surplus, dans un intérêt de mesure et d'efficacité à la fois, qu'à l'égard du tiers coauteur ou complice de l'infraction, l'action publique sera éteinte s'il restitue les objets, valeurs ou sommes d'argent qui lui avaient été remises.

(8) Voy. R. Piret, Ann. dr. sc. polit., 1938, pp. 67 à 69.

(9) Les infractions dont il est question sous ces divisions sont, dans plusieurs législations, confondues.

De studie van het vergelijkend recht leidt zelf tot de vaststelling dat de praktijken van schuldenaars die eigen onvermogen bewerken de aandacht van vreemde wetgevers gaande maakten (8).

Aldus stelt men vast dat bestraft wordt :

1° het aangaan van een verplichting wetend dat men ze niet kan vervullen (Wetboek van rechtspleging van Denemarken, artikel 300, 1°; van Italië, artikel 641; van Ethiopië, artikel 680);

2° het zich insolvent maken door erge fouten, bijvoorbeeld door overdreven uitgaven, verlies bij het spel, enz. (Wetboek van rechtspleging van Denemarken, artikel 300, 1°; van Spanje, artikel 523; van Noorwegen, artikelen 283 en 285; van Polen, artikel 273; van Cuba, artikel 542; van Guatemala, artikel 413; van Honduras, artikel 523; van Nicaragua, artikel 501; van San Salvador, artikel 484);

3° het zich vrijwillig insolvent maken of zijn solventie verminderen, onder meer door fictieve schulden te erkennen (Wetboek van rechtspleging van Oostenrijk, § 205*a*; van Spanje, artikel 524; van Griekenland, artikel 397; van Ierland, artikel 250, 4°; van Nederland, artikel 346; van Polen, artikelen 275 en 276; Strafwetboek van Noorwegen, artikelen 281 en 282; van Argentinië, artikel 179; van Cuba, artikel 541; van Chili, artikel 466; van Guatemala, artikel 414; van Honduras, artikel 524; van Nicaragua, artikel 501; van Peru, artikel 255; van San Salvador, artikel 485);

4° het verbergen of wegmaken van zijn patrimonium (Strafwetboek van Oostenrijk, § 205*a*; van Spanje, artikel 519; Duitse wet op het faillissement, artikel 239; Strafwetboek van Griekenland, artikel 397; van Nederland, artikel 346; van Polen, artikel 276; wet voor Groenland, artikel 76; Strafwetboek van Noorwegen, artikelen 281, 282 en 285; van Argentinië, artikel 179; van Columbia, artikel 421; van Cuba, artikelen 541 en 547; van Chili, artikel 466; van Honduras, artikel 524; van Nicaragua, artikel 501; van Paraguay, artikel 406, dat overigens een straf stelt op het vrijwillig niet uitvoeren van een gerechtelijke veroordeling tot het betalen van bedragen) (9).

Tenslotte moet er vermeld worden dat tal van vreemde wetboeken verschillende straffen stellen op de verstandhouding van de derde in de bedrieglijke insolventie (Strafwetboek van Oostenrijk, § 205*b*; van Spanje, artikel 525; van Polen, artikelen 278 en 279; van Cuba, artikel 545; van Guatemala, artikelen 412 en 416; van Honduras, artikel 526; van Peru, artikel 250).

Men heeft zich laten leiden door die voorbeelden bij het opstellen van artikel 165, waarbij in het strafwetboek een nieuw artikel 490*bis* wordt ingelast.

Die bepaling straft diegene die zijn onvermogen bewerkt heeft en zijn verplichtingen niet is nagekomen, doordat dit in gebreke blijven voortvloeit uit de wil zich insolvent te maken.

De tekst bepaalt nader de omstandigheden waaruit die wil kan afgeleid worden : verhoging van uitgaven, verliezen bij het spel, louter van het lot afhangende of fictieve operaties, aangaan van ongerechtvaardigde leningen, voorwenden van uitgaven of verliezen, voorkeur geven aan een andere schuldeiser, vervreemding van goederen of er de werkelijke rechten aan ontnemen, sedert de dagvaarding tot betaling : de vernieling, wegmaking of verberging van zaken of voorwerpen die deel uitmaken van het actief.

Het ontworpen artikel 490*bis* van het Strafwetboek bepaalt bovendien, om wille van matiging en doeltreffendheid tevens, dat ten aanzien van de derde, mededader of medeplichtige van het misdrijf, de openbare vordering vervalt indien hij de voorwerpen, waarden of geldsommen die hem zijn overhandigd, teruggeeft.

(8) Zie R. Piret, Ann. dr. sc. polit., 1938, pp. 67 tot 69.

(9) De inbreuken waarvan sprake is in die onderverdelingen zijn in tal van wetgevingen vermengd.

On ne dissimule pas que la réforme ainsi réalisée aurait présenté plus d'ampleur si elle s'était accompagnée, comme le Centre d'études pour la réforme de l'Etat l'avait au reste suggéré, de l'organisation en Belgique du régime de la *déconfiture*.

Les avantages d'une telle organisation ont été déjà mis en lumière (10). Cependant, si grave soit cette question, ouverte en Belgique et dont la solution est sans aucun doute opportune (11), ce n'est point dans le cadre de la réforme judiciaire qu'il paraissait permis de la suggérer.

L'institution de la déconfiture déborde singulièrement en effet par son objet et ses applications la matière du présent rapport. Son étude ne peut être accomplie sans que soient revues en même temps l'institution et les règles de la faillite. Un tel dessein, quel que soit son intérêt, eût entraîné l'auteur de ce rapport, bien au-delà de l'accomplissement de sa mission.

* * *

Ainsi s'achève, au terme de plusieurs années d'étude, le rapport que nous avons été chargé de présenter.

Au fur et à mesure de son développement plus d'un témoignage a été rendu aux concours que l'auteur a reçus dans l'élaboration d'une œuvre longue et complexe. Nous n'avons pu citer de surcroît les noms de tous les interlocuteurs qualifiés avec qui nous avons confronté nos vues, soit au cours d'entretiens personnels, soit lors de réunions plus étendues : leurs avis dussent-ils ne point coïncider toujours avec les conclusions que nous avons proposées, et qui sont sans doute perfectibles, il n'en est aucun que nous n'ayons médité avec reconnaissance.

Nous ne saurions manquer au devoir de rendre le plus grand hommage à la compétence et au soin avec lesquels MM. Frans D'Haese et ses collaborateurs, MM. Joseph Moors et Albert Raport, ont veillé si parfaitement à la rédaction des textes en langue néerlandaise. M. Joseph Leliard s'est pareillement consacré à cette tâche laborieuse et délicate, pour le rapport lui-même, avec une scrupuleuse attention.

Nous tenons à remercier vivement notre secrétaire, Mme Nicole Truyens-Michet, docteur en droit, pour le concours qu'elle nous a constamment donné avec autant d'intelligence que de dévouement dès le commencement de nos travaux.

On nous permettra enfin de dire quels soins minutieux, au *Moniteur belge*, sous la direction de M. Gustave Van Es, M. Jean Cool a apportés à la présentation typographique de cet ouvrage.

Faut-il à présent conclure?

Nous nous sommes expliqué, dans l'introduction et les développements de ce rapport, sur l'esprit dans lequel il a été conçu, sur la méthode que l'on a suivie, sur les raisons et la portée des réformes et des textes qui s'y trouvent présentés. Il vaut mieux, pensons-nous, nous y référer simplement sans redites. Nous est-il permis d'ajouter cependant avec une conviction profonde que si ces suggestions reçoivent un accueil favorable, c'est de l'action des hommes que toute réussite véritable sera obtenue? Car il dépend que les règles soient pleinement utilisées, ce qui impliquera un effort de renouveau, une exactitude, une diligence et un dévouement que ne peuvent marchander aucun de ceux qui ont voué leur vie aux œuvres de la justice en des missions diverses mais singulièrement convergentes.

Nos conclusions n'ont que la modeste ambition de contribuer à ce que soient réunies de meilleures conditions pour que ces devoirs, que le justiciable tient pour urgents et nécessaires, soient efficacement accomplis.

CHARLES VAN REEPINGHEN.

(10) Garraud, De la déconfiture, p. 65. — Centre d'études pour la réforme de l'Etat, t. II, chap. XXIX, pp. 117 et suiv.

(11) Voy. Pandectes belges, v° Déconfiture. « Cette grave question, peut-on lire dans cet article, est ouverte en Belgique et semble réclamer une prochaine solution. »

Men verheelt niet dat de aldus verwezenlijkte hervorming meer omvang zou gehad hebben, zo zij vergezeld ging van de inrichting in België van het stelsel van het *kennelijk onvermogen*, zoals het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat het trouwens had gesuggereerd.

De voordelen van dergelijke inrichting werden reeds belicht (10). Hoe ernstig ook die aangelegenheid is, die in België hangende is en waarvan een oplossing ongetwijfeld geboden is (11), het leek niet in het raam van de gerechtelijke hervorming te passen er een voor te stellen.

De instelling van het kennelijk onvermogen gaat, door voorwerp en toepassing, de stof van dit verslag te buiten. Zij kan niet bestudeerd worden zonder dat tegelijk de regels van het faillissement worden herzien. Dergelijk opzet, wat ook het belang ervan is, had de auteur van dit verslag ver buiten zijn opdracht geleid.

* * *

Na meerdere jaren studie, is thans het verslag dat wij opdracht kregen op te stellen, geëindigd.

In de loop van de uiteenzetting werd meermaals melding gemaakt van de medewerking die wij bij dit omvangrijk en ingewikkeld werk hebben genoten. Het was ons evenwel niet mogelijk de namen te vermelden van al degenen met wie wij van gedachten mochten wisselen, hetzij ter gelegenheid van persoonlijke gesprekken, hetzij bij meer uitgebreide vergaderingen : al stemmen hun adviezen niet steeds overeen met onze besluiten, die voorzeker vatbaar zijn voor verbetering, toch werden zij steeds met dankbaarheid onthaald en telkens rijp overwogen.

Wij rekenen het tot onze plicht zeer bijzonder hulde te brengen aan de h. Frans D'Haese en zijn medewerkers de heren Jozef Moors en Albert Raport, voor de bevoegdheid en de nauwgezetheid waarmede zij op zulke volmaakte wijze het opstel van de teksten in de Nederlandse taal verzorgden. De kiese en moeilijke taak om de Nederlandse tekst van het verslag op te stellen werd door de h. Joseph Leliard met een even nauwletten aandacht waargenomen.

Onze bijzondere dankbetuigingen gaan naar onze sekretaresse Mevr. Nicole Truyens-Michet, doctor in de rechten, voor de medewerking die zij ons, vanaf het begin van onze werkzaamheden, met verstandige toewijding heeft verleend.

Het weze ons tevens toegelaten de nadruk te leggen op de nauwkeurigheid waarmede, bij het *Belgisch Staatsblad*, de h. Jean Cool, onder de leiding van de h. Gustave Van Es, de typografische samenstelling van dit werk verzorgde.

Mogen wij thans besluiten?

Zowel in de inleiding als in het verslag zelf hebben wij telkens gewezen op de geest die ons heeft bezield, op de gevolgde methode, op de beweegredenen en de draagwijdte van de voorgestelde hervormingen en teksten. Wij hoeven niet in herhaling te vervallen. Het weze ons evenwel toegelaten er met klem op te wijzen dat indien deze voorstellen gunstig onthaald worden, het succes zal afhangen van degenen die ze zullen toepassen. Wij zullen er immers zorg moeten voor dragen dat de nieuwe teksten hun werkelijke draagwijdte krijgen en dit zal van al degenen die hun leven hebben gewijd aan de werkzaamheden van het Gerecht, zij het ook in verscheidene doch steeds samenlopende zendingen, een betrachting naar hernieuwing vergen, gepaard met een onverminderde nauwgezetheid en toewijding.

Het was ons bescheiden streven ertoe bij te dragen, de beste voorwaarden te verwezenlijken opdat de taken die het Gerecht worden opgedragen en die de rechtzoekenden als dringend en onontbeerlijk aanzien, met doelmatigheid vervuld worden.

CHARLES VAN REEPINGHEN.

(10) Garraud, De la déconfiture, p. 65. — S. C. H. S., dl. II, hfdst. XXIX, pp. 132 en v.

(11) Zie Pandectes belges, v° Déconfiture. In dit artikel leest men « Cette grave question est ouverte en Belgique et semble réclamer une prochaine solution ».

(414 a)

N° 60

1963 - 1964

Carte judiciaire de Belgique
Gerechtelijke kaart van België

Cfr. 35 mm.

1 plan

ANNEXE I
Statistiques judiciaires

BIJLAGE I
Gerechtelijke statistieken

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Anvers	Anvers (4 cantons)	1958	652	32	332	49	1 075	102	613	39	605	76	1 083	307 083	
		1959	559	38	346	55	1 282	129	311	39	779	82	1 042	305 221	
	Berchem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	192	103 568	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	193	106 222	
	Borgerhout	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	355	148 725	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	373	150 371	
	Boom	1958	—	—	—	—	125	17	41	4	—	—	86	52 678	
		1959	—	—	—	—	84	21	17	5	—	—	84	52 787	
	Brecht	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	49 330	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	43	49 966	
	Ekeren	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	186	84 901	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	146	86 702	
	Kontich	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	84	54 079	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	84	55 463	
	Zandhoven	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49	49 068	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57	50 113	
Malines	Malines (2 cantons)	1958	154	33	28	11	235	23	136	10	99	17	196	95 617	
		1959	151	26	27	12	264	21	112	11	167	28	174	95 964	
	Duffel	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	45	44 116	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	35	44 435	
	Heist-op-den-Berg	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	50 990	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37	51 602	
	Lierre	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	76	42 830	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58	42 775	
	Puurs	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	33 688	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	33 817	
Turnhout	Turnhout	1958	54	18	11	12	742	41	142	8	110	15	76	59 029	
		1959	48	18	13	13	563	47	121	12	133	19	80	59 903	
	Arendonk	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	28 670	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	29 130	
	Herentals	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	56	58 730	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	59 882	
	Hoogstraten	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	32	26 254	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	26 417	
	Mol	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	79	72 074	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57	73 101	
	Westerlo	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	41 775	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	42 570	

1958 — 5 525

1959 — 5 400

1958 — 1 034

1959 — 1 038

1958 — 1 337

1959 — 1 134

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bedienden	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Antwerpen	Antwerpen (4 kantons)	1958	652	32	332	49	1 075	102	613	39	605	76	1 083	307 083	
		1959	559	38	346	55	1 282	129	311	39	779	82	1 042	305 221	
	Berchem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	192	103 568	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	193	106 222	
	Borgerhout	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	355	148 725	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	373	150 371	
	Boom	1958	—	—	—	—	125	17	41	4	—	—	86	52 678	
		1959	—	—	—	—	84	21	17	5	—	—	84	52 787	
	Brecht	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	49 330	1958 — 5 525
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	43	49 966	1959 — 5 400
	Ekeren	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	186	84 901	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	146	86 702	
	Kontich	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	84	54 079	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	84	55 463	
	Zandhoven	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49	49 068	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57	50 113	
Mechelen	Mechelen (2 kantons)	1958	154	33	28	11	235	23	136	10	99	17	196	95 617	
		1959	151	26	27	12	264	21	112	11	167	28	174	95 964	
	Duffel	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	45	44 116	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	35	44 435	
	Heist-op-den-Berg	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	50 990	1958 — 1 034
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37	51 602	1959 — 1 038
	Lier	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	76	42 830	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58	42 775	
	Puurs	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	33 688	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	33 817	
Turnhout	Turnhout	1958	54	18	11	12	742	41	142	8	110	15	76	59 029	
		1959	48	18	13	13	563	47	121	12	133	19	80	59 903	
	Arendonk	1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	28 670	
		1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	29 130	
	Herentals	1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	56	58 730	1958 — 1 337
		1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	59 882	1959 — 1 134
	Hoogstraten	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	32	26 254	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	26 417	
	Mol	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	79	72 074	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57	73 101	
	Westerlo	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	41 775	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	42 570	

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Bruxelles	Bruxelles (4 cantons)	1958	1 415	192	1 546	329	1 598	145	1 456	84	160	46	1 134	170 568	
		1959	1 133	199	892	347	1 899	159	887	101	321	55	1 134	170 249	
	Ixelles (2 cantons)	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	234	32	557	159 489	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	348	43	524	160 236	
	Molenbeek-Saint-Jean	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	149	26	458	125 197	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	282	42	419	126 162	
	Saint-Gilles	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	197	21	306	56 089	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	299	35	299	55 414	
	Schaerbeek (2 cantons) ..	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	139	11	473	158 610	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	322	23	470	158 278	
	Anderlecht	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	133	17	410	128 311	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	185	24	373	129 965	
	Hal	1958	9	10	5	6	—	—	—	—	—	—	104	61 617	1958 — 11 794
		1959	21	8	10	6	—	—	—	—	—	—	81	62 459	1959 — 11 188
	Vilvorde	1958	42	12	14	12	—	—	—	—	99	17	118	66 946	
		1959	67	20	17	16	—	—	—	—	116	24	107	68 051	
	Asse	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	95	60 616	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	68	61 341	
	Saint-Josse-ten-Noode	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	446	162 322	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	392	163 810	
	Sint-Kwintens-Lennik	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48	40 146	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	40 294	
	Uccle	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	371	147 696	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	394	149 607	
	Wolvertem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	108	60 719	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86	61 794	
Louvain	Louvain (2 cantons)	1958	140	22	21	21	672	43	299	17	73	9	201	136 895	
		1959	92	22	16	21	1 290	61	190	44	129	13	164	138 058	
	Tirlemont	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	83	22	58	47 378	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	141	20	62	47 372	
	Aarschot	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61	38 688	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46	38 987	
	Diest	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	44 687	1958 — 1 737
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57	45 259	1959 — 2 266
	Glabbeek-Zuurbemde	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	18 940	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	19 011	
	Haacht	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	50	39 210	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	43	39 934	
	Léau	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	17 934	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	17 991	

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bedienden	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Brussel	Brussel (4 kantons)	1958	1 415	192	1 546	329	1 598	145	1 456	84	160	46	1 134	170 568	
		1959	1 133	199	892	347	1 899	159	887	101	321	55	1 134	170 249	
	Elsene (2 kantons)	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	234	32	557	159 489	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	348	43	524	160 236	
	Sint-Jans-Molenbeek	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	149	26	458	125 197	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	282	42	419	126 162	
	Sint-Gillis	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	197	21	306	56 089	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	299	35	299	55 414	
	Schaarbeek (2 kantons)	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	139	11	473	158 610	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	322	23	470	158 278	
	Anderlecht	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	133	17	410	128 311	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	185	24	373	129 965	
	Halle	1958	9	10	5	6	—	—	—	—	—	—	104	61 617	1958 — 11 794
		1959	21	8	10	6	—	—	—	—	—	—	81	62 459	1959 — 11 188
	Vilvoorde	1958	42	12	14	12	—	—	—	—	99	17	118	66 946	
		1959	67	20	17	16	—	—	—	—	116	24	107	68 051	
	Asse	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	95	60 616	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	68	61 341	
	Sint-Joost-ten-Node	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	446	162 322	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	392	163 810	
	Sint-Kwintens-Lennik	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48	40 146	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	40 294	
	Ukkel	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	371	147 696	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	394	149 607	
	Wolvertem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	108	60 719	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86	61 794	
Leuven	Leuven	1958	140	22	21	21	672	43	299	17	73	9	201	136 895	
		1959	92	22	16	21	1 290	61	190	44	129	13	164	138 058	
	Tienen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	83	22	58	47 378	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	141	20	62	47 372	
	Aarschot	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61	38 688	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46	38 987	
	Diest	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	44 687	1958 — 1 737
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57	45 259	1959 — 2 266
	Glabbeek-Zuurbemde	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	18 940	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	19 011	
	Haacht	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	50	39 210	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	43	39 934	
	Zoutleeuw	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	17 934	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	17 991	

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Nivelles	Nivelles	1958	25	10	4	7	157	15	188	15	68	10	162	73 417	
		1959	13	8	9	10	232	19	143	17	81	11	151	74 307	
	Jodoigne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	58	16	36	25 953	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	90	21	35	25 807	
	Wavre	1958	25	16	12	14	—	—	—	—	—	—	176	59 831	
		1959	20	7	14	18	—	—	—	—	—	—	137	60 716	1958 — 971
	Genappe	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	18 407	1959 — 972
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	18 378	
	Perwez	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	17 383	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	17 299	
	Tubize (rattaché au canton de Nivelles)	1958	4	4	1	2	—	—	—	—	—	—	—	9 260	
		1959	9	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9 473	
Charleroi	Charleroi (2 cantons)	1958	119	19	57	25	117	8	807	30	88	9	375	150 150	
		1959	92	25	70	24	312	10	448	46	127	18	398	149 972	
	Binche	1958	41	10	16	10	—	—	—	—	45	7	120	70 971	
		1959	59	13	20	10	—	—	—	—	62	12	103	70 702	
	Beaumont	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	11 946	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	11 893	
	Châtelet	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	103	14	90	77 732	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	89	14	85	77 096	
	Chimay	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	14 559	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41	14 562	
	Fontaine-l'Evêque	1958	16	8	3	5	—	—	—	—	66	12	92	61 601	
		1959	13	6	1	2	—	—	—	—	91	13	84	61 474	1958 — 2 623
	Gosselies	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	82	50 913	1959 — 2 421
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61	51 024	
	Jumet	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	70	39 843	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59	39 616	
	Marchienne-au-Pont	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53	43 766	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60	43 457	
	Merbes-le-Château	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	17 853	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	17 803	
	Seneffe	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	74	45 254	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	55	45 112	
	Thuin	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	51	6	55	23 805	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	49	6	40	23 938	

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bedienden	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Nijvel	Nijvel	1958	25	10	4	7	157	15	188	15	68	10	162	73 417	
		1959	13	8	9	10	232	19	143	17	81	11	151	74 307	
	Geldenaken	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	58	16	36	25 953	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	90	21	35	25 807	
	Waver	1958	25	16	12	14	—	—	—	—	—	—	176	59 831	
		1959	20	7	14	18	—	—	—	—	—	—	137	60 716	1958 — 971
	Genepiën	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	18 407	1959 — 972
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	18 378	
	Perwez	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	17 383	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	17 299	
	Tubeke (gehecht aan het kanton Nijvel)	1958	4	4	1	2	—	—	—	—	—	—	—	9 260	
		1959	9	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9 473	
Charleroi	Charleroi (2 kantons)	1958	119	19	57	25	117	8	807	30	88	9	375	150 150	
		1959	92	25	70	24	312	10	448	46	127	18	398	149 972	
	Binche	1958	41	10	16	10	—	—	—	—	45	7	120	70 971	
		1959	59	13	20	10	—	—	—	—	62	12	103	70 702	
	Beaumont	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	11 946	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	11 893	
	Châtelet	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	103	14	90	77 732	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	89	14	85	77 096	
	Chimay	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	14 559	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41	14 562	
	Fontaine-l'Evêque	1958	16	8	3	5	—	—	—	—	66	12	92	61 601	
		1959	13	6	1	2	—	—	—	—	91	13	84	61 474	1958 — 2 623
	Gosselies	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	82	50 913	1959 — 2 421
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61	51 024	
	Jumet	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	70	39 843	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59	39 616	
	Marchienne-au-Pont	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53	43 766	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60	43 457	
	Merbes-le-Château	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	17 853	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	17 803	
	Seneffe	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	74	45 254	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	55	45 112	
	Thuin	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	51	6	55	23 805	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	49	6	40	23 938	

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Mons	Mons	1958	19	20	15	19	386	36	611	26	104	12	128	86 121	
		1959	20	22	18	20	377	22	334	40	113	11	115	86 079	
	Dour	1958	21	10	5	4	—	—	—	—	85	9	23	34 920	
		1959	19	9	6	5	—	—	—	—	132	9	15	34 729	
	La Louvière	1958	62	19	37	17	182	21	490	18	85	15	104	56 249	
		1959	52	19	28	19	211	21	382	31	94	16	80	55 960	
	Pâturages	1958	32	17	22	16	—	—	—	—	—	—	55	43 463	
		1959	37	18	7	10	—	—	—	—	—	—	56	42 972	
	Soignies	1958	3	1	10	9	—	—	—	—	32	5	77	36 851	
		1959	4	6	5	5	—	—	—	—	38	4	77	36 955	1958 — 2 793
	Boussu	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	81	77 096	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62	76 149	1959 — 2 404
	Chièvres	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	15 711	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	15 825	
	Enghien	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	14 705	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	14 703	
	Lens	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37	28 460	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	28 097	
	Rœulx	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41	41 462	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	38	40 894	
Tournai	Antoing	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	24 696	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	24 599	
	Ath	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	61	10	31	17 969	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	65	10	22	18 008	
	Celles	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	11 704	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	11 628	
	Flobecq	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	10 965	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	10 984	
	Frasnes-lez-Buissenal	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	10 370	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	10 304	
	Lessines	1958	5	4	2	2	—	—	—	—	51	8	18	21 692	1958 — 1 056
		1959	3	3	5	4	—	—	—	—	25	5	28	21 592	1959 — 1 067
	Leuze	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46	19 220	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46	19 297	
	Péruwelz	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	22 664	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	22 658	
	Quevaucamps	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	24 153	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	24 024	
	Templeuve	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	19 735	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	19 822	
	Tournai	1958	17	9	17	8	259	24	166	13	118	14	111	49 953	
		1959	24	9	9	6	300	25	129	12	155	15	107	49 959	

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bedienden	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Bergen	Bergen	1958	19	20	15	19	386	36	611	26	104	12	128	86 121	
		1959	20	22	18	20	377	22	334	40	113	11	115	86 079	
	Dour	1958	21	10	5	4	—	—	—	—	85	9	23	34 920	
		1959	19	9	6	5	—	—	—	—	132	9	15	34 729	
	La Louvière	1958	62	19	37	17	182	21	490	18	85	15	104	56 249	
		1959	52	19	28	19	211	21	382	31	94	16	80	55 960	
	Pâturages	1958	32	17	22	16	—	—	—	—	—	—	55	43 463	
		1959	37	18	7	10	—	—	—	—	—	—	56	42 972	
	Zinnik	1958	3	1	10	9	—	—	—	—	32	5	77	36 851	
		1959	4	6	5	5	—	—	—	—	38	4	77	36 955	1958 — 2 793
	Boussu	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	81	77 096	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62	76 149	1959 — 2 494
	Chièvres	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	15 711	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	15 825	
	Edingen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	14 705	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	14 703	
	Lens	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37	28 460	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	28 097	
	Rœulx	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41	41 462	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	38	40 894	
Doornik	Antoing	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	24 696	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	24 599	
	Aat	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	61	10	31	17 969	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	65	10	22	18 008	
	Celles	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	11 704	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	11 628	
	Vloesberg	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	10 965	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	10 984	
	Frasnes-lez-Buissenal	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	10 370	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	10 304	
	Lessen	1958	5	4	2	2	—	—	—	—	51	8	18	21 692	1958 — 1 056
		1959	3	3	5	4	—	—	—	—	25	5	28	21 592	1959 — 1 067
	Leuze	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46	19 220	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46	19 297	
	Péruwelz	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	22 664	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	22 658	
	Quevaucamps	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	24 153	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	24 024	
	Templeuve	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	19 735	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	19 822	
	Doornik	1958	17	9	17	8	259	24	166	13	118	14	111	49 953	
		1959	24	9	9	6	300	25	129	12	155	15	107	49 959	

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Bruges	Ardooie	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	15 886	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	15 950	
	Bruges (3 cantons)	1958	96	20	36	18	400	35	91	9	112	10	318	194 171	
		1959	80	18	38	16	447	41	53	6	138	15	405	196 480	
	Gistel	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	29 702	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	29 761	
	Ostende	1958	88	20	17	21	296	34	149	16	78	9	116	69 678	1958 — 1 921
		1959	53	18	18	20	367	36	81	11	114	10	179	70 748	1959 — 2 130
	Ruiselede	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	12 396	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	12 419	
	Tielt	1958	13	10	2	9	—	—	—	—	—	—	25	19 040	
		1959	22	13	5	5	—	—	—	—	—	—	25	19 151	
	Torhout	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44	53 518	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	54	53 833	
Ypres	Hooglede	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	18 269	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	18 287	
	Ypres (2 cantons)	1958	32	11	4	10	129	11	32	4	100	12	67	46 917	
		1959	19	11	5	10	145	12	13	3	103	11	47	47 042	
	Messines	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	16 695	1958 — 444
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	16 674	1958 — 450
	Passendale	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	18 317	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	18 398	
	Poperinge	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	15 727	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	15 737	
	Wervik	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	30 367	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	30 317	
Courtrai	Avelgem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	15 565	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	15 593	
	Harelbeke	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	87	48 104	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	74	48 834	
	Izegem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	63	33 048	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61	33 271	
	Courtrai (2 cantons)	1958	107	31	63	38	622	40	116	11	174	19	222	99 587	
		1959	92	22	39	21	682	42	81	9	210	25	184	100 630	1958 — 2 725
	Menin	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73	58 725	1959 — 2 845
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49	58 938	
	Meulebeke	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	17 526	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	17 529	
	Moorsele	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	25 388	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	25 504	
	Mouscron	1958	20	11	5	5	133	12	35	3	92	7	50	55 525	
		1959	15	7	—	2	143	16	19	3	135	14	57	55 573	
	Oostrozebeke	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	20 049	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	20 113	
	Roulers	1958	45	24	21	24	400	29	60	7	168	25	68	43 044	
		1959	51	24	27	23	461	32	42	5	266	38	67	43 602	

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bedienden	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Brugge	Ardooie	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	15 886	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	15 950	
	Brugge (3 kantons)	1958	96	20	36	18	400	35	91	9	112	10	318	194 171	
		1959	80	18	38	16	447	41	53	6	138	15	405	196 480	
	Gistel	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	29 702	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	29 761	
	Oostende	1958	88	20	17	21	296	34	149	16	78	9	116	69 678	1958 — 1 921
		1959	53	18	18	20	367	36	81	11	114	10	179	70 748	1959 — 2 130
	Ruiselede	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	12 396	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	12 419	
	Tielt	1958	13	10	2	9	—	—	—	—	—	—	25	19 040	
		1959	22	13	5	5	—	—	—	—	—	—	25	19 151	
	Torhout	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44	53 518	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	54	53 833	
Ieper	Hooglede	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	18 269	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	18 287	
	Ieper (2 kantons)	1958	32	11	4	10	129	11	32	4	100	12	67	46 917	
		1959	19	11	5	10	145	12	13	3	103	11	47	47 042	
	Mesen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	16 695	1958 — 450
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	16 674	1959 — 411
	Passendale	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	18 317	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	18 398	
	Poperinge	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	15 727	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	15 737	
	Wervik	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	30 367	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	30 317	
Kortrijk	Avelgem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	15 565	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	15 593	
	Harelbeke	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	87	48 104	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	74	48 834	
	Izegem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	63	33 048	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61	33 271	
	Kortrijk (2 kantons)	1958	107	31	63	38	622	40	116	11	174	19	222	99 587	
		1959	92	22	39	21	682	42	81	9	210	25	184	100 630	1958 — 2 725
	Menen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73	58 725	1959 — 2 845
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49	58 938	
	Meulebeke	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	17 526	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	17 529	
	Moorsele	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	25 388	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	25 504	
	Moeskroen	1958	20	11	5	5	133	12	35	3	92	7	50	55 525	
		1959	15	7	—	2	143	16	19	3	135	14	57	55 573	
	Oostrozebeke	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	20 049	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	20 113	
	Roeselare	1958	45	24	21	24	400	29	60	7	168	25	68	43 044	
		1959	51	24	27	23	461	32	42	5	266	38	67	43 602	

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Furnes	Dixmude	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	24 809	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	24 887	
	Nieuport	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	24 320	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	45	24 545	
	Roesbrugge-Haringe	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	14 423	1958 — 171
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	14 282	1959 — 236
	Furnes	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	51	7	52	30 401	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	90	9	69	30 648	
Audenarde	Grammont	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	181	33	46	31 163	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	198	38	41	31 206	
	Herzele	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	44 543	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	45 066	
	Nederbrakel	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	18 101	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	18 140	1958 — 1 216
	Ninove	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	66	46 338	1959 — 1 045
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53	46 717	
	Audenarde	1958	9	8	6	4	—	—	—	—	186	25	39	37 467	
		1959	18	9	7	6	—	—	—	—	167	27	36	37 608	
	Renaix	1958	6	14	11	29	452	22	62	8	—	—	61	30 991	
		1959	14	18	13	26	326	19	43	8	—	—	63	31 043	
	Sint-Maria-Horebeke	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	15 677	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	15 678	
	Zottegem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	28 548	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	28 767	
Termonde	Alost	1958	90	21	31	18	745	44	225	18	167	24	150	104 408	
		1959	93	21	30	20	1 856	52	152	25	194	23	112	105 395	
	Beveren	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	51	30 374	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26	30 532	
	Termonde	1958	31	19	8	11	190	18	81	8	56	11	93	61 998	
		1959	17	14	9	14	192	22	46	8	70	11	80	62 333	
	Hamme	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	43	29 696	1958 — 2 969
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	29 761	1959 — 3 901
	Lokeren	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60	31 275	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	39	31 283	
	Sint-Gillis-Waas	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	33 432	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	33 563	
	Saint-Nicolas	1958	56	20	18	10	296	26	64	7	176	23	138	56 870	
		1959	27	15	20	10	389	30	50	9	152	23	129	57 266	
	Tamise	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	37 559	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	37 538	
	Wetteren	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	55	9	41	38 580	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	59	10	32	38 827	
	Zele	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	33 392	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	33 644	

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bedienden	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Veurne	Diksmuide	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	24 809	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	24 887	
	Nieuwpoort	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	24 320	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	45	24 545	
	Roesbrugge-Haringe	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	14 423	1958 — 171
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	14 282	1959 — 236
	Veurne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	51	7	52	30 401	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	90	9	69	30 648	
Oudenaarde	Geraardsbergen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	181	33	46	31 163	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	167	38	41	31 206	
	Herzele	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	44 543	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	45 066	
	Nederbrakel	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	18 101	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	18 140	
	Ninove	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	66	46 338	1958 — 1 216
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53	46 717	1959 — 1 045
	Oudenaarde	1958	9	8	6	4	—	—	—	—	186	25	39	37 467	
		1959	18	9	7	6	—	—	—	—	107	27	36	37 608	
	Ronse	1958	6	14	11	29	452	22	62	8	—	—	61	30 991	
		1959	14	18	13	26	326	19	43	8	—	—	63	31 043	
	Sint-Maria-Horebeke	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	15 677	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	15 678	
	Zottegem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	28 548	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	28 767	
Dendermonde	Aalst	1958	90	21	31	18	745	44	225	18	167	24	150	104 408	
		1959	93	21	30	20	1 856	52	152	25	194	23	112	105 395	
	Beveren	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	51	30 374	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26	30 532	
	Dendermonde	1958	31	19	8	11	190	18	81	8	56	11	93	61 998	
		1959	17	14	9		192	22	46	8	70	11	80	62 333	
	Hamme	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	43	29 696	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	29 761	
	Lokeren	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60	31 275	1958 — 2 969
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	39	31 283	1959 — 3 901
	Sint-Gillis-Waas	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	33 432	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	33 563	
	Sint-Niklaas	1958	56	20	18	10	296	26	64	7	176	23	138	56 870	
		1959	27	15	20		389	30	50	9	152	23	129	57 266	
	Temse	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	37 559	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	37 538	
	Wetteren	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	55	9	41	38 580	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	59	10	32	38 827	
	Zele	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	33 392	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	33 644	

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Gand	Assenede	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	24 412	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	24 512	
	Deinze	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49	26 048	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	26 208	
	Eeklo	1958	35	10	6	4	—	—	—	—	36	6	50	40 563	
		1959	15	11	16	8	—	—	—	—	40	7	48	40 809	
	Evergem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69	49 822	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48	50 383	
	Gand (3 cantons)	1958	201	57	206	45	632	32	278	20	270	29	433	180 456	
		1959	183	48	146	41	779	41	239	23	353	30	371	180 397	
	Kaprijke	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	15 944	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	15 925	1958 — 2 511
	Kruishoutem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	19 606	1959 — 2 493
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	19 680	
	Ledeberg	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	85	44 513	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53	44 970	
	Lochristi	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	25 968	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	26 013	
	Nazareth	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	23 867	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	24 258	
	Nevele	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	19 391	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	19 470	
	Oosterzele	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	50	44 162	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49	44 543	
	Waarschoot	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	14 565	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	14 710	
	Zomergem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	21 711	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	21 789	
Huy	Ferrières	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	4 225	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	4 191	
	Hannut	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26	18 047	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	18 004	
	Huy	1958	24	10	10	9	116	11	176	12	96	10	111	60 430	
		1959	10	6	8	6	166	13	86	8	74	8	111	60 435	
	Jehay-Bodegnée	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	16 192	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	16 218	
	Landen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	20 160	1958 — 691
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	20 255	1959 — 558
	Nandrin	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23 763	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23 878	
	Comblain-au-Pont (rattaché au canton de Nandrin)	1958	7	11	2	3	—	—	—	—	—	—	—	3 438	
		1959	10	12	3	11	—	—	—	—	—	—	—	3 430	
	Héron (rattaché au canton de Huy)	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	894	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	897	

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bedienden	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Gent	Assenede	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	24 412	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	24 512	
	Deinze	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49	26 048	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	26 208	
	Eeklo	1958	35	10	6	4	—	—	—	—	36	6	50	40 563	
		1959	15	11	16	8	—	—	—	—	40	7	48	40 809	
	Evergem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69	49 822	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48	50 383	
	Gent (3 kantons)	1958	201	57	206	45	632	32	278	20	270	29	433	180 456	
		1959	183	48	146	41	779	41	239	23	353	30	371	180 397	
	Kaprijke	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	15 944	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	15 925	
	Kruishoutem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	19 606	1958 — 2 511
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	19 680	
	Ledeberg	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	85	44 513	1959 — 2 493
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53	44 970	
	Lochristi	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	25 968	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	26 013	
	Nazareth	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	23 867	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	24 258	
	Nevele	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	19 391	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	19 470	
	Oosterzele	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	50	44 162	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49	44 543	
	Waarschoot	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	14 565	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	14 710	
	Zomergem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	21 711	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	21 789	
Hoei	Ferrières	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	4 225	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	4 191	
	Hannuit	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26	18 047	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	18 004	
	Hoei	1958	24	10	10	9	116	11	176	12	96	10	111	60 430	
		1959	10	6	8	6	166	13	86	8	74	8	111	60 435	
	Jehay-Bodegnée	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	16 192	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	16 218	
	Landen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	20 160	1958 — 691
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	20 255	
	Nandrin	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23 763	1959 — 558
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23 878	
	Comblain-au-Pont (gehecht aan het kanton Nandrin)	1958	7	11	2	3	—	—	—	—	—	—	—	3 438	
		1959	10	12	3	11	—	—	—	—	—	—	—	3 430	
	Héron (gehecht aan het kanton Hoei)	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	894	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	897	

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Liège	Dalhem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	23 557	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	23 697	
	Fexhe-Slins	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62	38 436	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57	39 364	
	Fléron	1958	2	6	1	1	—	—	—	—	—	—	67	62 757	
		1959	3	9	5	3	—	—	—	—	—	—	92	63 429	
	Grivegnée	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	97	60 669	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	80	60 758	
	Herstal	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	193	18	92	44 154	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	208	24	84	44 305	
	Hollogne-aux-Pierres	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	120	85 179	1958 — 4 045
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	107	85 124	1959 — 4 255
	Liège (2 cantons)	1958	250	21	132	27	714	44	1 102	35	156	21	492	156 599	
		1959	236	21	144	37	1 286	57	632	41	213	32	495	156 362	
	Louveigné	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	51	22 006	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62	22 181	
	Saint-Nicolas	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49	44 508	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	56	44 153	
	Seraing	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	168	11	87	69 781	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	209	13	78	69 935	
	Waremme	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	54	7	41	21 562	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	63	8	41	21 693	
	Jemeppe-sur-Meuse (rattaché au canton d'Hollogne-aux-Pierres)	1958	51	14	40	8	—	—	—	—	—	—	—	13 348	
		1959	49	18	24	17	—	—	—	—	—	—	—	12 874	
Verviers	Aubel	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	20 533	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	20 576	
	Dison	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	33	19 483	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	19 548	
	Eupen	1958	14	7	1	11	52	7	30	3	68	6	52	26 049	
		1959	1	5	3	5	36	6	25	5	54	4	47	26 216	
	Herve	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12 148	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	12 143	1958 — 1 450
	Limbourg	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	23 255	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52	23 302	1959 — 1 397
	Malmédy	1958	—	—	—	—	46	9	38	4	60	6	55	21 906	
		1959	—	—	—	—	58	7	16	5	44	4	61	22 198	
	Saint-Vith	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	17 604	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	39	17 678	
	Spa	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	58	9	75	36 296	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	62	9	68	36 289	
	Stavelot	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	14 117	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	14 059	
	Verviers	1958	36	28	17	24	301	18	162	13	91	10	138	44 962	
		1959	56	35	30	32	338	20	94	9	126	14	131	44 620	

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bedienden	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Luik	Dalhem	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	23 557	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	23 697	
	Fexhe-Slins	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62	38 436	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57	39 364	
	Fléron	1958	2	6	1	1	—	—	—	—	—	—	67	62 757	
		1959	3	9	5	3	—	—	—	—	—	—	92	63 429	
	Grivegnée	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	97	60 669	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	80	60 758	
	Herstal	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	193	18	92	44 154	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	208	24	84	44 305	
	Hollogne-aux-Pierres	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	120	85 179	1958 — 4 045
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	107	85 124	1959 — 4 255
	Luik (2 kantons)	1958	250	21	132	27	714	44	1 102	35	156	21	492	156 599	
		1959	236	21	144	37	1 286	57	632	41	213	32	495	156 362	
	Louveigné	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	51	22 006	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62	22 181	
	Saint-Nicolas	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49	44 508	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	56	44 153	
	Seraing	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	168	11	87	69 781	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	209	13	78	69 935	
	Waremme	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	54	7	41	21 562	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	63	8	41	21 693	
	Jemeppe-sur-Meuse (gehecht aan het kanton Hollogne-aux-Pierres)	1958	51	14	40	8	—	—	—	—	—	—	—	13 348	
		1959	49	18	24	17	—	—	—	—	—	—	—	12 874	
Verviers	Aubel	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	20 533	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	20 576	
	Dison	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	33	19 483	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	19 548	
	Eupen	1958	14	7	1	11	52	7	30	3	68	6	52	26 049	
		1959	1	5	3	5	36	6	25	5	54	4	47	26 216	
	Herve	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12 148	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	12 143	
	Limburg	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	23 255	1958 — 1 450
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52	23 302	1959 — 1 397
	Malmédy	1958	—	—	—	—	46	9	38	4	60	6	55	21 906	
		1959	—	—	—	—	58	7	16	5	44	4	61	22 198	
	Sankt-Vith	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	17 604	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	39	17 678	
	Spa	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	58	9	75	36 296	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	62	9	68	36 289	
	Stavelot	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	14 117	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	14 059	
	Verviers	1958	36	28	17	24	301	18	162	13	91	10	138	44 962	
		1959	56	35	30	32	338	20	94	9	126	14	131	44 620	

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Hasselt	Beringen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73	70 361	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73	71 536	
	Hasselt	1958	208	36	44	25	365	38	395	33	103	16	122	63 417	
		1959	143	27	36	18	503	46	283	37	130	19	107	64 772	
	Herck-la-Ville	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	35	30 755	1958 — 1 579
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	31 283	1959 — 1 527
	Neerpelt	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44	45 454	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	46 413	
	Peer	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	29 767	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	30 691	
	Saint-Trond	1958	—	—	—	—	90	14	25	5	—	—	53	46 357	
		1959	—	—	—	—	105	15	22	3	—	—	50	46 714	
Tongres	Bilzen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	93	32 665	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41	33 142	
	Looz	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	31 089	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	31 273	
	Bree	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	24 301	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26	24 697	
	Genk	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58 078	1958 — 759
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37	58 988	1959 — 762
	Maaseik	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	55	30 467	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	31 002	
	Marlinne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48	43 558	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	43 985	
	Tongres	1958	—	—	—	—	150	23	192	18	83	10	50	48 527	
		1959	—	—	—	—	219	31	179	21	99	12	53	49 714	
	Zichen-Zussen-Bolder (rattaché au canton de Tongres)	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	2 676	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	2 700	
Arlon	Arlon	1958	—	—	—	—	129	13	150	14	14	5	64	23 084	
		1959	—	—	—	—	134	12	79	9	42	11	65	23 442	
	Etalle	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	14 362	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	14 503	
	Fauvillers	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	4 031	1958 — 454
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3 991	1959 — 405
	Florenville	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	10 608	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	10 654	
	Messancy	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	18 950	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	19 321	
	Virton	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	18 887	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	19 060	

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bedienden	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Hasselt	Beringen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73	70 361	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73	71 536	
	Hasselt	1958	208	36	44	25	365	38	395	33	103	16	122	63 417	
		1959	143	27	36	18	503	46	283	37	130	19	107	64 772	
	Herk-de-Stad	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	35	30 755	1958 — 1 579
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	31 283	1959 — 1 527
	Neerpelt	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44	45 454	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	46 413	
	Peer	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	29 767	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	30 691	
	Sint-Truiden	1958	—	—	—	—	90	14	25	5	—	—	53	46 357	
		1959	—	—	—	—	105	15	22	3	—	—	50	46 714	
Tongeren	Bilzen	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	93	32 665	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41	33 142	
	Borgloon	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	31 089	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	31 273	
	Bree	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	24 301	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26	24 697	
	Genk	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58 078	1958 — 759
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37	58 988	1959 — 762
	Maaseik	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	55	30 467	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	31 002	
	Mechelen-aan-de-Maas	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48	43 558	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42	43 985	
	Tongeren	1958	—	—	—	—	150	23	192	18	83	10	50	48 527	
		1959	—	—	—	—	219	31	179	21	99	12	53	49 714	
	Zichen-Zussen-Bolder (gehecht aan het kanton Tongeren)	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	2 676	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	2 700	
Aarlen	Aarlen	1958	—	—	—	—	129	13	150	14	14	5	64	23 084	
		1959	—	—	—	—	134	12	79	9	42	11	65	23 442	
	Etalle	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	14 362	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	14 503	
	Fauvillers	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	4 031	1958 — 454
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3 991	1959 — 405
	Florenville	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	10 608	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26	10 654	
	Messancy	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	18 950	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	19 321	
	Virton	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	18 887	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	19 060	

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Marche-en-Famenne	Durbuy	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	7 813	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	7 822	
	Erezée	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26	5 540	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	5 549	
	Houffalize	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	8 220	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	8 177	
	La Roche-en-Ardenne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	8 607	1958 — 247
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	32	8 471	1959 — 210
	Marche-en-Famenne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	35	6	63	13 770	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	35	6	53	13 843	
	Nassogne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	4 511	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	4 517	
	Vielsalm	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	8 428	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	8 338	
Neufchâteau	Bastogne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	19	7	37	12 215	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	21	7	31	12 324	
	Bouillon	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	7 171	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	7 156	
	Neufchâteau	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	38	8	35	15 676	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	39	5	35	15 615	
	Paliseul	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	11 813	1958 — 197
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	11 837	1959 — 216
	Saint-Hubert	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	10 617	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	10 628	
	Sibret	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	7 335	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	7 337	
	Wellin	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	5 630	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	5 581	
Dinant	Beauraing	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	12 325	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	12 325	
	Ciney	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	22 366	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	22 403	
	Couvin	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	16 958	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	16 952	
	Dinant	1958	31	11	8	9	—	—	—	—	83	11	69	25 649	
		1959	31	12	4	9	—	—	—	—	58	9	40	25 727	
	Florennes	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	13 456	1958 — 437
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	13 623	1959 — 316
	Gedinne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	50	8	15	10 245	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	39	7	9	10 107	
	Philippeville	1958	19	12	2	3	—	—	—	—	—	—	13	10 324	
		1959	21	13	2	4	—	—	—	—	—	—	15	10 376	
	Rochefort	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	33	14 568	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	14 534	
	Walcourt	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	17 225	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	17 293	

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bedienden	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Marche-en-Famenne	Durbuy	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	7 813	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	7 822	
	Erezée	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26	5 540	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	5 549	
	Houffalize	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	8 220	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	8 177	
	La Roche-en-Ardenne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	8 607	1958 — 247
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	32	8 471	1959 — 210
	Marche-en-Famenne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	35	6	63	13 770	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	35	6	53	13 843	
	Nassogne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	4 511	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	4 517	
	Vielsalm	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	8 428	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	8 338	
Neufchâteau	Bastenaken	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	19	7	37	12 215	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	21	7	31	12 324	
	Bouillon	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	7 171	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	7 156	
	Neufchâteau	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	38	8	35	15 676	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	39	5	35	15 615	
	Paliseul	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	11 813	1958 — 197
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	11 837	1959 — 216
	Saint-Hubert	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	10 617	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	10 628	
	Sibret	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	7 335	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	7 337	
	Wellin	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	5 630	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	5 581	
Dinant	Beauraing	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	12 325	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	12 325	
	Ciney	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	22 366	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	22 403	
	Couvin	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	16 958	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	16 952	
	Dinant	1958	31	11	8	9	—	—	—	—	83	11	69	25 649	
		1959	31	12	4	9	—	—	—	—	58	9	40	25 727	
	Florennes	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	13 456	1958 — 437
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	13 623	1959 — 316
	Gedinne	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	10 245	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	10 107	
	Philippeville	1958	19	12	2	3	—	—	—	—	50	8	13	10 324	
		1959	21	13	2	4	—	—	—	—	39	7	15	10 376	
	Rochefort	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	33	14 568	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	14 534	
	Walcourt	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	17 225	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	17 293	

Arrondissement	Sièges	Année	Conseil prud'hommes				Chômage		F.N.A.M.I.		Pensions		O.N.S.S.	Population par canton	Nombre total des affaires par arrondissement
			Affaires ouvriers	Audiences	Affaires employés	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires	Audiences	Affaires		
Namur	Andenne	1958	5	4	3	6	—	—	—	—	—	—	47	20 040	
		1959	6	8	2	4	—	—	—	—	—	—	39	19 983	
	Eghezée	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	20 077	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	20 055	1958 — 1 404
	Fosse	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	67	51 174	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	45	51 421	1959 — 1 164
	Gembloux	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	40	7	55	30 767	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	61	6	29	30 813	
	Namur (2 cantons)	1958	85	11	20	16	199	11	491	33	93	7	235	103 576	
		1959	95	12	23	15	227	13	292	28	136	8	85	104 902	
	Auvelais (rattaché au canton de Fosse)	1958	12	10	5	9	—	—	—	—	—	—	—	8 351	
		1959	25	13	5	7	—	—	—	—	—	—	66	8 396	

Arrondissement	Zetels	Jaar	Werkrechtersraden				Werkloosheid		R.F.V.Z.I.		Pensioenen		R.M.Z.	Bevolking per kanton	Totaal aantal zaken per arrondissement
			Zaken werklieden	Zittingen	Zaken bediender	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken	Zittingen	Zaken		
Namen	Andenne	1958	5	4	3	6	—	—	—	—	—	—	47	20 040	
		1959	6	8	2	4	—	—	—	—	—	—	39	19 983	
	Eghezée	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47	20 077	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	20 055	1958 — 1 404
	Fosse	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	67	51 174	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	45	51 421	1959 — 1 164
	Gembloux	1958	—	—	—	—	—	—	—	—	40	7	55	30 767	
		1959	—	—	—	—	—	—	—	—	61	6	29	30 813	
	Namen (2 kantons)	1958	85	11	20	16	199	11	491	33	93	7	235	103 576	
		1959	95	12	23	15	227	13	292	28	136	8	85	104 902	
	Auvelais (gehecht aan het kanton Fosse)	1958	12	10	5	9	—	—	—	—	—	—	—	8 351	
		1959	25	13	5	7	—	—	—	—	—	—	66	8 396	

ANNEXE II

Extrait
de
« Réforme de la procédure » (*),
Centre d'études pour la réforme de l'État

XXXVI — Le bénéfice d'inventaire et le régime des successions vacantes

Exposé des motifs.

La réforme du bénéfice d'inventaire et accessoirement du régime des successions vacantes, préoccupe depuis fort longtemps les juristes et les praticiens du droit, tant les lacunes et les imperfections du régime actuel apparaissent flagrantes, surtout relativement à la liquidation du passif héréditaire.

C'est dire que les projets de réforme se sont succédé, émanant des autorités juridiques les plus qualifiées. Laurent)*Avant-projet de revision du Code civil*, t. III, art. 932 à 937), Van Biervliet (*Rapport sur la revision du titre des successions à la Commission belge de revision du Code civil*) en Belgique, Percerou (*Rapport présenté au nom de la Commission chargée de la préparation d'un projet de loi sur le règlement du passif héréditaire*, à la Société d'études législatives, cf. *Bulletin de la Société d'Etudes législatives*, 1910, p. 235) ont tour à tour présenté des projets complets et mûrement étudiés de réforme.

Il y aurait quelque impertinence à prétendre ignorer tous ces travaux et à rechercher des solutions radicalement différentes. La vérité est qute ces auteurs, exception faite de divergences de détails ou de construction juridique, ont très sensiblement préconisé les mêmes remèdes impérieusement commandés par les nécessités de la vie juridique et économique.

On connaît les deux conceptions traditionnelles, entre lesquelles se partagent les législations continentales, qui servent de base au régime successoral et au règlement du passif héréditaire.

D'une part, la conception française, reprise de la tradition romaine, de continuation de la personne du défunt par l'héritier avec comme conséquence la confusion du patrimoine successoral avec le patrimoine propre de l'héritier. L'héritier devient propriétaire de l'actif et débiteur personnel du passif. Il en résulte que les créanciers de la succession peuvent poursuivre leur paiement non

(*) Tome II, pp. 248 à 260.

BIJLAGE II

Uittreksel
uit
« Hervorming van de rechtspleging » (*),
Studiecentrum voor de hervorming van de Staat

XXXVI — Het voorrecht van boedelbeschrijving en stelsel der onbeheerde nalatenschappen

Memorie van toelichting

De juristen en de rechtspractici bekommeren zich sinds langen tijd om de hervorming van het stelsel der aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving en, bijkomstig, der onbeheerde nalatenschappen en dit wegens de leemten en de opvallende gebreken, welke het huidig regime vertoont, vooral met betrekking tot de vereffening van het passief der nalatenschap.

Hervormingsvoorstellen, uitgaande van de meest gezaghebbende juristen, volgden elkaar op. Laurent (*Avant-projet de revision du Code civil*, deel III, artikelen 932 tot 937), Van Biervliet (*Rapport sur la revision du titre des successions, à la Commission belge de revision du Code civil*) in België. Percerou)*Rapport présenté au nom de la Commission chargée de la préparation d'un projet de loi sur le règlement du passif héréditaire*, in de Société d'études législatives, zie *Bulletin de la Société d'Etudes législatives* : 1910, blz. 235) hebben beurtelings volledige en rijpelijk overwogen ontwerpen tot hervorming ingediend.

Het ware niet te verantwoorden met deze werkzaamheden geen rekening te houden en totaal verschillende oplossingen te zoeken. Eigenlijk hebben al deze auteurs, behoudens enkele detail- of juridische contructieverschillen, merkbaar dezelfde hulpmiddelen aangeprezen, welke absoluut door de noodwendigheden van het juridische en economisch leven vereischt werden.

Men kent de twee traditioneele opvattingen, waarvan de wetgevingen op het vasteland blijk geven en die tot basis dienen van het erfenisstelsel en van de regeling van het erfelijk passief.

Eenerzijds, de Fransche opvatting, uit het Romeinsch Recht overgeërfd, waarbij de erfgenaam de persoonlijkheid van den overledene voortzet, wat de vermenging tusschen het patrimonium der nalatenschap en het eigen patrimonium van den erfgenaam tot gevolg heeft. De erfgenaam wordt eigenaar van het actief en persoonlijk schuldenaar van het passief. Dit heeft tot gevolg dat

(*) Deel II, bl. 289 tot 303.

seulement sur les biens de la succession, mais encore sur les biens personnels de l'héritier, et vice-versa le gage des créanciers personnels de l'héritier s'augmente de l'ensemble des biens qui composent la masse successorale.

D'autre part, la conception germanique qui fonde la dévolution successorale non plus sur l'idée romaine de continuation par l'héritier de la personne du défunt, mais sur l'idée de succession aux biens : la succession constitue un patrimoine autonome et indépendant qu'il faut liquider comme tel. Il ne s'établit ici aucune confusion entre la masse successorale et le patrimoine propre de l'héritier. Dès lors l'héritier ne sera jamais tenu des dettes de la succession que dans la mesure des biens de cette succession.

Dans le système français, pour éviter les inconvénients qui résultent de la confusion du patrimoine successoral avec le patrimoine personnel de l'héritier, deux mesures sont organisées. L'une, au profit de l'héritier, en cas d'insolvabilité de la succession : c'est le bénéfice d'inventaire (art. 793 et suiv. C. civ.); l'autre au bénéfice des créanciers de la succession en cas d'insolvabilité de l'héritier : c'est la séparation des patrimoines (art. 878 et suiv. C. civ.). Fort logiquement, le droit allemand, partant du principe de la succession aux biens, ne connaît ni le bénéfice d'inventaire ni la séparation des patrimoines.

Le Code fédéral suisse du 10 décembre 1907 consacre au profit de l'héritier à côté de la répudiation, de l'acceptation pure et simple et de l'acceptation bénéficiaire, un quatrième parti. L'héritier peut requérir la *liquidation officielle.*

« L'héritier, dispose l'article 593 du Code fédéral, peut, au lieu de répudier ou d'accepter sous bénéfice d'inventaire, requérir la liquidation officielle de la succession. Il n'est pas fait droit à cette demande si l'un des héritiers accepte purement et simplement. En cas de liquidation officielle, les héritiers ne répondent pas des dettes de la succession. » « La liquidation officielle, ajoute l'article 595, est faite par l'autorité compétente qui peut aussi charger de ce soin un ou plusieurs administrateurs. Elle s'ouvre par un inventaire avec sommation publique. L'administrateur est placé sous le contrôle de l'autorité et les héritiers peuvent recourir à celle-ci contre les mesures projetées ou prises par lui. »

Il apparaît, à la lecture de ces articles, que le trait essentiel de la liquidation officielle consiste dans l'élimination de l'héritier qui est remplacé à la tête de la succession, soit par l'autorité compétente, soit par un administrateur désigné par elle. La masse successorale, au lieu d'être liquidée par l'héritier lui-même, comme c'est le cas dans l'acceptation sous bénéfice d'inventaire, est liquidée par un agent de la puissance publique ou par un tiers désigné par elle.

Au seuil de cette étude sur la réforme du bénéfice d'inventaire, une question préliminaire et de principe se pose : garderait-on à la base de l'institution bénéficiaire l'idée de continuation par l'héritier de la personne du défunt avec comme corollaire la gestion de droit par l'héritier, de la succession bénéficiaire, ou au contraire délaisserait-on ce système pour se rallier au système germanique de succession aux biens? Ou mieux, adopterait-on la solution de conciliation qui est celle du Code fédéral suisse du 10 décembre 1907?

Avec la Société d'études législatives en France et son rapporteur M. Percerou, avec la Commission belge de revision du Code civil et son rapporteur M. Van Biervliet, nous ne pensons pas qu'il faille, dans la réforme du bénéfice d'inventaire, rompre avec la tradition, tant de fois séculaire et profondément ancrée dans nos mœurs, de continuation par l'héritier de la personne du défunt avec la saisine légale, pour lui substituer l'idée de succession aux biens. La raison d'être de notre fidélité à la conception du Code civil se justifie d'un point de vue éthique. Il nous a paru que la conception qui fait de l'héritier le continuateur de la personne du défunt, tenu par suite personnellement des dettes héréditaires, était plus morale et marquait un état de civilisation au

de schuldeischers van de nalatenschap de uitbetaling kunnen vervolgen, niet alleen op de goederen der nalatenschap maar ook op de persoonlijke goederen van den erfgenaam en — omgekeerd — het pand van de persoonlijke schuldeischers van den erfgenaam wordt verhoogd met het totaal der goederen behoorende tot den erfboedel.

Anderzijds, de Germaansche opvatting, die den erfrechtelijken overgang baseerde, niet meer op het romeinschrechtelijk beginsel van de voortzetting van den persoon van den overledene door den erfgenaam, maar op het begrip der opvolging in de goederen; de nalatenschap vormt een zelfstandig en onafhankelijk patrimonium, als dusdanig te vereffenen. Er is hier geen spraak van vermenging tusschen den erfboedel en het eigen patrimonium van den erfgenaam. Dienvolgens zal de erfgenaam slechts gehouden zijn tot de schulden der nalatenschap tot beloop van de goederen van de nalatenschap.

In het Fransch stelsel werden twee middelen aangewend om de nadeelige gevolgen van de vermenging van het erfelijk patrimonium met het eigen patrimonium van den erfgenaam te voorkomen. Het eerste is het voorrecht van boedelbeschrijving, ten voordeele van den erfgenaam in het geval van een onvermogende nalatenschap (art. 793 en volgende van het Burgerlijk Wetboek); het tweede is de afscheiding der boedels, ten voordele van de schuldesichers der nalatenschap in het geval van een onvermogend erfgenaam (art. 873 en volgende van het Burgerlijk Wetboek). Het Duitsche recht, steunende op het beginsel der opvolging in de goederen, kent logischerwijze noch het voorrecht van boedelbeschrijving, noch de afscheiding der boedels.

Het Zwitsersch Federaal Wetboek van 10 December 1907 doet, ten voordeele van den erfgenaam, benevens de verwerping, de eenvoudige aanvaarding en de aanvaarding onder voorrecht, nog een vierde middel aan de hand. De erfgenaam kan de *officieele vereffening* vorderen.

« L'héritier, zoo beschikt artikel 593 van het Federaal Wetboek, peut, au lieu de répudier ou d'accepter sous bénéfice d'inventaire, requérir la liquidation officielle de la succession. Il n'est pas fait droit à cette demande si l'un des héritiers accepte purement et simplement. En cas de liquidation officielle, les héritiers ne répondent pas des dettes de la succession. » « La liquidation officielle, voegt artikel 595 er aan toe, est faite par l'autorité compétente qui peut aussi charger de ce soin un ou plusieurs administrateurs. Elle s'ouvre par un inventaire avec sommation publique. L'administrateur est placé sous le contrôle de l'autorité et les héritiers peuvent recourir à celle-ci contre les mesures projetées ou prises par lui. »

Uit deze artikelen blijkt, dat het wezenlijk kenmerk van de officieele vereffening hierin bestaat, dat aan het hoofd van de nalatenschap, de erfgenaam uitgeschakeld wordt en vervangen hetzij door de bevoegde overheid, hetzij door een door haar aangesteld beheerder. In de plaats dat de vereffening van den erfboedel door den erfgenaam zelf geschiedt, zooals dit het geval is bij de aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, gebeurt ze door een agent van de openbare macht of door een door haar aangewezen derde.

Bij den aanvang van deze studie over de hervorming van de aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, dient een principieele en voorafgaande vraag gesteld : dient als basis van de aanvaarding onder voorrecht het begrip der voortzetting van den persoon van den overledene door den erfgenaam behouden, met als corollarium de opdracht, van rechtswege, van het beheer der onder voorrecht aanvaarde nalatenschap aan den erfgenaam, of dient dit stelsel integendeel de plaats te ruimen voor de Germaansche opvatting van opvolging in de goederen? Of ware het beter de tusschen-oplossing van het Zwitsersch Federaal Wetboek van 10 Decembre 1907 bij te treden?

Samen met de « Société d'études législatives » in Frankrijk, en haar verslaggever M. Percerou, samen met de Belgische Commissie tot herziening van het Burgerlijk Wetboek en haar verslaggever M. Van Biervliet, meenen wij dat men, bij de hervorming van de aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, geenszins mag afbreken met de eeuwenoude en in onze gebruiken vastgeankerde traditie der voortzetting van den persoon van den overledene door den erfgenaam met de wettelijke saisine, om haar door het begrip der opvolging in de goederen te vervangen. Deze gehechtheid aan de opvattingen van het Burgerlijk Wetboek is van ethisch oogpunt uit te rechtvaardigen. Het lijkt ons moreel veel hoogstaander, den erfgenaam te beschouwen als iemand die den

moins aussi avancé que celle qui considère le patrimoine comme seul obligé. Elle est la consécration éclatante de la solidarité familiale et du droit éminent de la famille sur les biens du défunt. Laurent lui-même, qui assimile la succession bénéficiaire à un patrimoine en déconfiture et en enlève de droit l'administration à l'héritier pour la confier à un curateur (1), n'a pas osé pousser jusqu'au renversement des principes la logique de son système. En effet, il se rendait parfaitement compte que le principe de la continuation de la personne du défunt était trop ancré et avait trop profondément imprégné notre tradition judiciaire pour qu'on puisse espérer que les praticiens consentent à l'abandonner.

Voici d'ailleurs comment Laurent (2) expose l'économie du bénéfice d'inventaire réformé :

« Dans mon opinion, l'héritier bénéficiaire est héritier, il représente le défunt et continue sa personne. A ce titre, il est tenu des dettes en ce sens qu'il est débiteur personnel; seulement à la différence de l'héritier pur et simple il est débiteur limité au lieu d'être débiteur illimité. C'est la conséquence de la séparation des patrimoines du défunt et de l'héritier qui résulte de l'acceptation bénéficiaire. L'héritier possède deux patrimoines; il n'est tenu des dettes que sur le patrimoine du défunt, il ne peut pas être poursuivi sur son patrimoine; cela n'empêche pas qu'il soit tenu personnellement, car ce n'est pas la succession qui est poursuivie, c'est l'héritier; et il est poursuivi comme propriétaire des biens de l'hérédité; il est donc obligé, comme tout débiteur, sur les biens qui sont dans son domaine, sauf qu'il n'est tenu que sur une partie de ses biens formant un patrimoine séparé... ».

Nous n'avons pas résisté au désir de faire cette longue citation de la théorie du bénéfice d'inventaire selon Laurent. Exposée en termes particulièrement clairs et précis, elle consacre purement et simplement l'économie générale du bénéfice d'inventaire, telle que définie déjà par l'article 802 du Code civil.

Nous proposons donc de la maintenir purement et simplement.

* * *

Et c'est ainsi qu'abandonnant toute idée de réforme plus radicale, résolu à conserver dans leur principe les institutions du Code civil relatives au règlement du bénéfice d'inventaire, il s'agit simplement de rechercher quels perfectionnements ces institutions pourraient comporter dans le mécanisme de leur application.

A vrai dire, ces perfectionnements s'indiquent d'une manière obvie, tant les vices auxquels ils doivent remédier sont apparents et proclamés par la commune renommée.

* * *

La critique la plus connue s'adresse à l'article 808 du Code civil qui ne prend aucune précaution pour assurer l'égalité entre créanciers en cas d'acceptation bénéficiaire. Et ceci n'est au fond qu'un des aspects du défaut d'organisation de la déconfiture dans notre loi civile (3).

L'héritier bénéficiaire peut donc et doit même payer les créanciers et les légataires les plus diligents qui réclament paiement de leur créance, au fur et à mesure qu'ils se présentent, sans se soucier des droits des autres créanciers, à moins que ces derniers n'aient formé opposition entre ses mains. Au lieu d'être distribué par contribution, l'actif bénéficiaire devient le prix d'une course entre créanciers et légataires. Régime profondément choquant si l'on considère que certains créanciers sont sur place et peuvent agir avec célérité, tandis que d'autres, moins bien placés, ignorent parfois même l'ouverture de la succession bénéficiaire.

(1) Avant-projet, t. III, article 933.
(2) Avant-projet, article 932, n° 9.
(3) Voir le projet sur la déconfiture, n° 29.

persoon van den overledene voortzet en dienvolgens persoonlijk gehouden is tot de erfelijke schulden, en deze opvatting komt ons voor als de uiting van een beschaving, welke op zijn minst zoo hoog staat als deze welke het patrimonium als alleen gehouden beschouwt. Zij is een uitgesproken bevestiging van de familiale solidariteit en van het onloochenbaar recht der familie op de goederen van den overledene. Laurent zelf, die de aanvaarding onder voorrecht gelijkstelt met een deconfiture en het recht van beheer ervan onttrekt aan den erfgenaam om het aan een curator toe te vertrouwen (1), heeft het niet aangedurfd, in de logiek van zijn stelsel, de beginselen omver te halen. Hij heeft inderdaad duidelijk ingezien, dat het beginsel der voortzetting van den persoon van den overledene onze rechtstradities te grondig had doordrongen, om te verhoopen dat de praktijk er zonder meer zou van afwijken.

Ziehier trouwens hoe Laurent (2) de hervormde inrichting van de aanvaarding onder voorrecht uiteenzet :

« Dans mon opinion, l'héritier bénéficiaire est héritier : il représente le défunt et il continue sa personne. A ce titre, il est tenu des dettes en ce sens qu'il est débiteur personnel : seulement, à la différence de l'héritier pur et simple, il est débiteur limité au lieu d'être débiteur illimité. C'est la conséquence de la séparation des patrimoines du défunt et de l'héritier qui résulte de l'acceptation bénéficiaire. L'héritier possède deux patrimoines; il n'est tenu des dettes que sur le patrimoine du défunt, il ne peut pas être poursuivi sur son patrimoine : cela n'empêche pas qu'il soit tenu personnellement, car ce n'est pas la succession qui est poursuivie, c'est l'héritier; et il est poursuivi comme propriétaire des biens de l'hérédité; il est donc obligé comme tout débiteur, sur les biens qui sont dans son domaine, sauf qu'il n'est tenu que sur une partie de ses biens formant un patrimoine séparé... »

Wij hebben niet willen nalaten de theorie van de aanvaarding onder voorrecht volgens Laurent in 't breed aan te halen. Uiteengezet in bijzonder klare en nauwkeurige bewoordingen, is zij slechts de bevestiging van de algemeene structure van de aanvaarding onder voorrecht, zooals deze in artikel 802 van het Burgerlijk Wetboek wordt vooropgesteld.

Er wordt dus voorgesteld haar gewoonweg te behouden.

* * *

Wij verzaken dus aan alle verderstrekkende hervorming en besluiten tot het behoud van de principes der instellingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving; het komt er enkel op aan na te gaan, welke verbeteringen deze instellingen in haar toepassing kunnen ondergaan.

Deze verbeteringen dringen zich op : de gebreken, die ze dienen te verhelpen, vallen in 't oog en worden algemeen aangeklaagd.

* * *

De meest voorkomende critiek geldt artikel 808 van het Burgerlijk Wetboek, dat er zich geenszins om bekommert, de gelijkheid tusschen de schuldeischers te bewerkstelligen in geval van aanvaarding onder voorrecht. Het is tenslotte slechts een zijde van de gebrekkige inrichting van de staat van kennelijk onvermogen in onze civiele wetgeving (3).

De erfgenaam onder voorrecht mag dus en moet zelfs de meest gereede schuldeischers en legatarissen, die hun schuldvordering opvorderen, betalen naarmate zij zich aanmelden, zonder zich te bekommeren om de rechten der andere schuldeischers, tenzij deze bij hem verzet deden. In de plaats van evenredig verdeeld te worden, wordt het actief der onder voorrecht aanvaarde nalatenschap de prijs van een wedloop tusschen schuldeischers en legatarissen. Dit systeem stuit tegen de borst : sommige schuldeischers bevinden zich ter plaatse en kunnen onverwijld optreden, terwijl andere, die veel slechter geplaatst zijn, zelf soms niets afweten van het feit dat een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving opengevallen is.

(1) Avant-projet, dl. III, artikel 933.
(2) Avant-projet, artikel 932, nr. 9.
(3) Zie het voorontwerp op den staat van kennelijk onvermogen, nr. 29.

Aux termes de l'article 809 du Code civil, ces créanciers infortunés qui ne se présentent qu'après l'apurement du compte et le paiement du reliquat, n'ont de recours à exercer que contre les légataires, et ce pendant un délai de trois ans.

Mais il y a plus. Il existe un créancier qui est toujours certain d'arriver le premier dans la course au prix : c'est l'héritier bénéficiaire, créancier de la succession. Il peut se payer lui-même et naturellement, il se payera immédiatement et par préférence aux créanciers les plus privilégiés. L'héritier peut se payer avant même que les autres créanciers sachent qu'il existe un héritier ayant accepté bénéficiairement... et agissant ainsi, il reste strictement dans les limites de la loi. On n'est jamais si bien servi que par soi-même.

Le Régime du Code civil, préjudiciable par son caractère d'incohérence et d'inégalité, est encore défectueux en ce qu'il est de nature à grever la liquidation de frais dispendieux; les droits de poursuite individuelle des créanciers ne sont pas suspendus, ce qui peut rompre l'unité de la liquidation et obliger à des réalisations d'actif prématurées et dans des conditions défavorables.

Pour remédier à toutes ces tares, le projet prévoit une organisation du bénéfice d'inventaire sous forme de procédure collective, assurant l'unité de direction dans la liquidation et l'égalité entre créanciers.

Dans le nouveau système, la liquidation appartient de droit à l'héritier bénéficiaire : il est le continuateur de la personne du défunt et propriétaire des biens successoraux. Lui enlever *de plano*, comme le préconise Laurent, la gestion des biens héréditaires pour confier celle-ci aux créanciers représentés par un curateur, serait infliger à l'héritier bénéficiaire un désaveu immérité et en tout cas prématuré. Sans doute, l'héritier bénéficiaire administre dans l'intérêt des créanciers et des légataires, et cette gestion doit s'entourer de garanties légales. Mais si ces garanties légales (au besoin renforcées, cf. infra) sont respectées, il n'y a aucune raison de dépouiller l'héritier bénéficiaire de l'exercice de son droit de propriété.

La liquidation sera donc collective et égalitaire, tous les créanciers étant désormais placés sur le même pied. Ceci implique que l'acceptation bénéficiaire, outre la déclaration au greffe, sera publiée et, en outre, que les créanciers seront appelés, endéans un certain délai à partir de la publicité, à produire leurs titres. Pendant tout ce délai, aucun paiement ne pourra valablement être fait par l'héritier, et réciproquement, jusqu'à la fin de la liquidation, le droit de poursuite individuelle des créanciers non pourvus de sûretés réelles sera suspendu. On émettra peut-être certains scrupules en ce qui concerne la publicité. Nous n'ignorons pas que dans l'état présent de nos mœurs, l'acceptation bénéficiaire d'une succession est généralement vue avec une certaine défaveur, les héritiers n'y recourent qu'en cas de nécessité, et quand ils le font, ils préfèrent que leur geste s'entoure d'un silence discret. Nous estimons que ces scrupules ne sont pas fondés. Les praticiens n'ignorent pas que l'acceptation bénéficiaire n'implique pas nécessairement une situation obérée de la succession, et qu'elle constitue parfois une simple mesure de prudence de la part de l'héritier. Ainsi en est-il quand il s'agit de la succession de personnes exposées de par leur profession à de lourdes responsabilités à retardement (tels les architectes, entrepreneurs, officiers ministériels, etc.). Au surplus, ces scrupules, à les supposer légitimes, ne peuvent être déterminants et doivent céder devant la nécessité d'une réforme du bénéfice d'inventaire. Or, sans publicité, la réforme de l'article 808 du Code civil, c'est-à-dire l'organisation du bénéfice d'inventaire sous forme de procédure collective assurant l'égalité entre créanciers et le paiement au marc le franc, devient impossible. Ajoutons à titre documentaire, qu'une publicité de ce genre est prescrite par l'article 955 du Code civil italien et qu'il n'apparaît pas qu'elle ait jamais soulevé de protestations en Italie. Mais dans notre esprit la procédure de liquidation collective et égalitaire de la succession bénéficiaire ne sera applicable de droit que dans le seul cas d'acceptation bénéficiaire facultative. Dans 95 p.c. des cas, en effet, l'acceptation bénéficiaire est obligatoire (par exemple : le cas des successions échues

Luidens artikel 809 van het Burgerlijk Wetboek beschikken deze ongelukkige schuldeischers, die zich eerst na de aanzuivering van de rekening en de betaling van het overschot aanmelden, slechts over een verhaal tegen de legatarissen en dit gedurende een termijn van drie jaar.

Er is echter meer. Er is één schuldeischer die altijd zeker is de eerste aan te komen in dezen wedloop, namelijk de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam, schuldeischer der nalatenschap. Hij kan zich zelf betalen en natuurlijk zal hij zich onmiddellijk betalen bij voorkeur aan de meest bevoorrechte schuldeischers. De erfgenaam kan zich zelf betalen, voor dat de andere schuldeischers zelfs weten dat er een erfgenaam is, die onder voorrecht aanvaard heeft... en door aldus te handelen blijft hij volstrekt binnen de perken van de wet. Men is nooit beter gediend dan door zich zelve.

Het stelsel van het Burgerlijk Wetboek, reeds nadeelig door zijn onsamenhangend karakter en door zijn ongelijkheid, is ook nog gebrekkig door dat het de vereffening met zeer hooge kosten bezwaart; het recht der schuldeischers, persoonlijk te vervolgen, wordt niet geschorst; zoo kan de eenheid in de vereffening worden verbroken en kan men verplicht zijn het actief vroegtijdig en in ongunstige omstandigheden te verwezenlijken.

Om deze gebreken te verhelpen, voorziet het ontwerp de inrichting van het voorrecht van boedelbeschrijving onder den vorm van een gemeenschappelijke rechtspleging, waardoor de eenheid van leiding bij de vereffening en de gelijkheid tusschen de schuldeischers verzekerd worden.

In het nieuw stelsel komt de vereffening van rechtswege toe aan den beneficiairen erfgenaam : hij zet de persoonlijkheid van den afgestorvene voort en is eigenaar van de goederen der nalatenschap. Men zou voor den beneficiairen erfgenaam een onverdiend en in alle geval vroegtijdig wantrouwen aan den dag leggen, moest men hem *de plano*, zooals Laurent het vooropstelt, het beheer van de goederen der nalatenschap onttrekken, om dit toe te vertrouwen aan de schuldeischers, vertegenwoordigd door een curator. Het valt niet te betwijfelen dat de onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardende erfgenaam de goederen beheert in het voordeel der schuldeischers en legatarissen en dat dit beheer wettelijk dient gewaarborgd. Doch, indien deze wettelijke waarborgen (desgevallend aangevuld, zie lager) geëerbiedigd worden, dan bestaat er geen enkele reden om de uitoefening van het eigendomsrecht aan den beneficiairen erfgenaam te ontzeggen.

De vereffening zal dus gemeenschappelijk en gelijk zijn, en al de schuldeischers zullen voortaan op denzelfden voet gesteld worden. Dit onderscheid dat, benevens de verklaring op de griffie, de aanvaarding onder voorrecht openbaar worde gemaakt en dat bovendien de schuldeischers worden opgeroepen, om binnen een zekeren termijn na de openbaarmaking hun titels over te leggen. Gedurende dezen termijn zal geen enkele uitbetaling geldig door den erfgenaam kunnen gedaan worden, en ook wederkeerig, tot aan het einde der vereffening, zal het recht om persoonlijk te vervolgen geschorst worden voor de schuldeischers, die geen zakelijke waarborgen hebben. Men zou voorzeker tegen de openbaarmaking zekere opwerpingen kunnen doen gelden. Wij weten wel dat, volgens het huidig begrip, de aanvaarding eener nalatenschap onder voorrecht ongunstig onthaald wordt; de erfgerechtigden gaan er slechts toe over in geval van noodzakelijkheid en, wanneer zij het doen, verkiezen zij dat er daaromtrent een volledig stilzwijgen wordt bewaard. Wij meenen dat deze opwerpingen niet gegrond zijn. De rechtspractici weten wel dat de aanvaarding onder voorrecht niet noodzakelijk een met schulden overladen nalatenschap onderstelt en dat zij soms slechts een voorzichtigheidsmaatregel is vanwege den erfgenaam. Dit is het geval, wanneer het gaat om een nalatenschap van personen, welke door hun beroep onderhevig zijn aan een zeer zware en naderhand werkende aansprakelijkheid (zooals bouwkundigen, aannemers, ministerieele ambtenaren, enz.). De hooger vermelde opwerpingen, in de onderstelling dat zij gerechtvaardigd waren, zijn trouwens niet beslissend en moeten wijken voor de noodzakelijkheid der hervorming van de aanvaarding onder voorrecht. Welnu, zonder openbaarheid is de hervorming van artikel 808 van het Burgerlijk Wetboek, 't is te zeggen de inrichting van de aanvaarding onder voorrecht onder vorm van collectieve rechtspleging, welke de gelijkheid onder schuldeischers en de pondpondsgewijze uitbetaling zou verzekeren, onmogelijk. Voegen wij er ten titel van inlichting nog aan toe, dat een gelijkaardige openbaarmaking voorschreven wordt door artikel 955 van het

à un mineur) et le bénéfice d'inventaire apparaît alors principalement comme une mesure de protection en faveur de l'héritier et non des créanciers.

Décréter pour cette hypothèse la liquidation collective obligatoire serait instaurer un formalisme compliqué et le plus souvent inutile.

En conséquence, pour le cas d'acceptation bénéficiaire obligatoire, il échet de maintenir les règles anciennes, sauf à concéder aux créanciers le droit de postuler la liquidation collective et égalitaire.

* * *

Quid de la responsabilité de l'héritier bénéficiaire dans la gestion des biens de la succession?

Ici encore, le système du Code civil est foncièrement incomplet et défectueux. L'héritier bénéficiaire administre seul, comme s'il était propriétaire absolu, alors qu'en fait l'administration bénéficiaire intéresse principalement les créanciers et légataires. Logiquement ces derniers devraient avoir la faculté d'intervenir dans l'administration pour provoquer les mesures qu'ils croient opportunes et s'opposer aux actes qui leur paraissent préjudiciables. Dans le régime du Code civil, ils sont désarmés et doivent assister impuissants à la dilapidation de leur gage par le bénéficiaire.

Sans doute l'article 804 du Code civil proclame-t-il la responsabilité de l'héritier bénéficiaire pour les fautes graves dans l'administration dont il est chargé. Responsabilité dérisoire parce que limitée aux fautes graves, c'est-à-dire aux fautes grossières qu'il ne commet point dans l'administration de son propre patrimoine. Le principe de l'article 804 du Code civil est emprunté à Pothier qui l'explique comme suit : « On exige de la bonne foi dans l'administration de l'héritier bénéficiaire, mais on n'exige pas de lui d'autre diligence que celle dont il est capable et qu'il a coutume d'apporter à ses propres affaires; c'est pourquoi il n'est tenu envers les créanciers que de la faute grossière (4) ».

Qu'est-ce à dire sinon que, si le bénéficiaire administre mal, laisse dépérir les biens, ne recouvre pas les créances, il pourra répondre triomphalement aux créanciers qui l'actionnent : « Je suis aussi négligent dans l'administration de mon bien, de quoi vous plaignez-vous?... ».

Est-il besoin d'ajouter que si par impossible la faute grave, au sens de l'article 804 du Code civil était établie, les créanciers et légataires seraient néanmoins impuissants en face d'un héritier normalement insolvable?

La jurisprudence française a remédié à cette situation foncièrement immorale en proclamant dans pareilles circonstances la déchéance du droit de gérer de l'héritier bénéficiaire et son remplacement par un curateur au bénéfice d'inventaire. Solution pratiquement sage, mais excédant manifestement les prévisions légales et les pouvoirs du juge. Le législateur seul peut décréter pareille mesure.

Le projet contient donc une disposition nouvelle, commandée par l'intérêt des créanciers et des légataires et prévoyant à la demande de ceux-ci, en cas de négligence ou d'incapacité de l'héritier bénéficiaire, respectueux par ailleurs des formes légales et peut-être solvable, sa déchéance et son remplacement par un administrateur judiciaire du bénéfice, soumis aux mêmes règles que l'héritier qu'il remplace.

(4) Pothier, *Des Successions*, chap. III, section III, art. 2.

Italiaansch Burgerlijk Wetboek en dat daartegen in Italië blijkbaar nooit bezwaren werden geopperd. Volgens onze meening echter zal de rechtspleging der gelijke en collectieve vereffening slechts *van rechtswege* toepasselijk zijn in het geval van facultatieve aanvaarding onder voorrecht. Inderdaad in 95 t.h. der gevallen is de aanvaarding onder voorrecht verplichtend (bijv. nalatenschap die aan een minderjarige toevalt) en dan lijkt zij in 't bijzonder een beschermingsmaatregel ten voordele van den erfgenaam en niet ten voordeele van de schuldeischers.

Moest men in dit geval de verplichte collectieve vereffening opleggen, dan zou men een ingewikkeld en een vaak nutteloos formalisme invoeren.

Bijgevolg dient men de oude regeling te behouden voor het geval van verplichte aanvaarding onder voorrecht, mits aan de schuldeischers het recht toe te kennen, om de gelijke en collectieve vereffening aan te vragen.

* * *

Quid met de aansprakelijkheid van den beneficiairen erfgenaam voor het beheer van de goederen der nalatenschap?

Hier is het stelsel van het Burgerlijk Wetboek wederom totaal onvolledig en gebrekkig. De erfgenaam onder voorrecht heeft alleen het beheer, alsof hij alleen eigenaar was, wanneer in feite het beheer der onder voorrecht aanvaarde nalatenschap vooral de schuldeischers en legatarissen aanbelangt. Logischerwijze zouden deze laatsten moeten kunnen tusschenkomen in het beheer, ten einde de maatregelen te doen treffen, die zij gepast achten, en zich te kunnen verzetten tegen de handelingen, die hun nadeelig schijnen. In het stelsel van het Burgerlijk Wetboek staan ze ontwapend en moeten zij machteloos de verkwisting van hun pand aanzien, door den erfgenaam die onder voorrecht aanvaard heeft.

Wel verklaart artikel 804 van het Burgerlijk Wetboek den beneficiairen erfgenaam aansprakelijk voor de zware tekortkomingen in het beheer waarmede hij belast is. Deze aansprakelijkheid is echter bespottelijk, vermits zij beperkt is tot de zware tekortkomingen, 't is te zeggen deze, die hij in het beheer van zijn eigen patrimonium niet zou begaan. Het beginsel van artikel 804 van het Burgerlijk Wetboek werd ontleend aan Pothier, die het aldus verklaart : « On exige de la bonne foi dans l'administration de l'héritier bénéficiaire, mais on n'exige pas de lui d'autre diligence que celle dont il est capable et qu'il a coutume d'apporter à ses propres affaires; c'est pourquoi il n'est tenu envers les créanciers que de la faute grossière (4). »

Wat wil het anders zeggen dan dat, wanneer de erfgenaam onder voorrecht slecht beheert, de goederen laat verloren gaan en de schuldvorderingen niet invordert, hij triomfantelijk aan de schuldeischers, die hem vervolgen, zal kunnen opwerpen : « Ik ben even nalatig in het beheer van mijn eigen goederen, over wat hebt u zich te beklagen? »

Dient men er nog aan toe te voegen, dat indien de zware tekortkoming in den zin van artikel 804 van het Burgerlijk Wetboek bewezen is, wat bijna uitgesloten is, de schuldeischers en legatarissen niettemin machteloos zouden zijn tegenover een erfgenaam, die normaal onvermogend is?

De Fransche rechtspraak heeft dezen totaal immoreelen toestand verholpen, door in dit geval den erfgenaam onder voorrecht vervallen te verklaren van het recht tot beheer en hem te vervangen door een curator tot de onder voorrecht aanvaarde nalatenschap. Dit is een practische en wijze oplossing, doch zij gaat klaarblijkelijk de wettelijke voorschriften en de macht van den rechter te buiten. Alleen de wetgever kan zulken maatregel voorschrijven.

Het ontwerp houdt dus een nieuwe bepaling in, welke vereischt wordt in 't belang der schuldeischers en der legatarissen; zij voorziet, dat op hun aanvraag, in geval van nalatigheid of onbekwaamheid van den beneficiairen erfgenaam, zelfs wanneer de wettelijke vormen nageleefd werden en hij vermogend is, hij zal kunnen vervallen worden verklaard van het recht tot beheer en vervangen worden door een gerechtelijk beheerder, onderworpen aan dezelfde regelen als de erfgenaam onder voorrecht, dien hij vervangt.

(4) Pothier, *Des Successions*, hfdst. III, afd. III, art. 2.

Allant plus loin (cf. projets de la Commission belge de revision du Code civil et de la Société d'études législatives de France) nous préconisons l'extension de la mesure en cas d'insolvabilité personnelle d'un héritier bénéficiaire, insolvabilité qui, rendant illusoire sa responsabilité, est aussi une juste cause de déchéance de la faculté d'administrer et de liquider la succession. L'insolvabilité sera suffisamment démontrée par le fait qu'il ne peut fournir la caution exigée.

* * *

Il échet d'examiner maintenant les formes dans lesquelles sera réalisé l'actif bénéficiaire : immeubles, meubles, corporels, meubles incorporels, créances, actions, obligations... Il suffit, à cet égard, de disposer d'une manière générale que la vente des biens aura lieu dans les formes prescrites par les lois sur la procédure. Il est à noter qu'un autre projet prévoit la revision du Code de procédure civile et de la loi du 12 juin 1816 sur les diverses modalités de la vente publique des biens meubles et immeubles. La matière sera mise au point et le règlement du bénéfice d'inventaire s'y référera purement et simplement (5).

En ce qui concerne les transactions, échanges, affectations hypothécaires, etc., toutes opérations qui peuvent se révéler fort utiles, par exemple pour préparer une aliénation d'immeubles plus avantageuse, mais qui prêtent facilement à collusion, nous pensons que l'autorisation judiciaire doit être requise.

Toutes ces règles constituent de sérieuses garanties pour les créanciers héréditaires; elles leur donnent normalement l'assurance de pouvoir se faire payer sur l'intégralité de la valeur réelle de la succession.

Encore faut-il que ces règles soient observées et qu'après avoir accepté sous bénéfice d'inventaire, l'héritier ne vende pas néanmoins un immeuble ou un meuble en dehors des formalités prescrites.

Quelle sera dans ce cas la sanction?

Actuellement, aux termes des articles 988 et 989 du Code de procédure civile, la sanction consiste dans la déchéance du bénéfice d'inventaire et l'obligation *ultra vires*.

A juste titre, M. Percerou (6) constate que c'est là une sanction fort imparfaite et qui risque de se retourner le plus souvent contre les créanciers héréditaires : la déchéance du bénéfice d'inventaire consacre juridiquement la confusion des patrimoines. Or, il est normal de présumer que quand l'héritier renonce au bénéfice d'inventaire ou qu'il accomplit des actes qui entraînent la déchéance, c'est très souvent parce qu'il est lui-même insolvable.

La jurisprudence française, désireuse de prémunir les créanciers héréditaires contre ce danger, décide que malgré la renonciation de l'héritier au bénéfice d'inventaire ou malgré sa déchéance, la séparation des patrimoines, opérée de plein droit par l'effet de l'acceptation bénéficiaire survit à leur profit. La plupart des auteurs contestent la légitimité juridique de cette solution dans l'état présent de notre législation.

C'est pour répondre à ces inconvénients que M. Van Biervliet et la Commission belge de revision du Code civil, considérant que le bénéfice d'inventaire ne doit pas être seulement une garantie offerte à l'héritier contre les créanciers héréditaires, mais aussi une garantie accordée à ces créanciers contre l'insolvabilité personnelle de l'héritier, avaient proposé un texte ainsi conçu :

« L'héritier, d'accord avec les créanciers et les légataires, peut renoncer au bénéfice d'inventaire et prendre la qualité pur et simple » (art. 108 nouveau projet). Ce texte se combinant avec

(5) Voy. les avant-projets nos 33 et 34.

(6) *Bulletin de la Société d'Etudes législatives*, 1910, p. 253.

Verder (zie ontwerpen van de Belgische Commissie tot herziening van het Burgerlijk Wetboek en van de Société d'Etudes législatives in Frankrijk) wordt de uitbreiding van dien maatregel voorzien, in geval van persoonlijk onvermogen van den beneficiairen erfgenaam; dit onvermogen, dat trouwens zijn aansprakelijkheid louter denkbeeldig maakt, is ook een rechtvaardige oorzaak van verval van beheer en vereffening der nalatenschap. Het onvermogen zal voldoende bewezen zijn door het feit, dat hij den geëischten borg niet kan stellen.

* * *

Het komt er nu op aan, na te gaan in welke vormen het actief van de onder voorrecht aanvaarde nalatenschap zal verwezenlijkt worden : onroerende goederen, lichamelijke roerende goederen, schuldvorderingen, aandeelen, obligatiën... Het volstaat in dit opzicht te bepalen, dat de verkoop over 't algemeen zal geschieden in de bij de wetten op de rechtspleging voorgeschreven vormen. Aangestipt weze, dat een ander ontwerp de herziening voorziet van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering en van de wet van 12 juni 1816 in zake de verschillende modaliteiten van den openbaren verkoop van roerende en onroerende goederen. Deze stof wordt elders behandeld en de regeling van de aanvaarding onder voorrecht zal er eenvoudig naar verwijzen (5).

Wij meenen dat de machtiging door het gerecht vereischt is voor dadingen, ruilingen, vestiging van hypotheken, enz., alle handelingen, welke zeer nuttig kunnen voorkomen, bijvoorbeeld, om onroerende goederen in voordeeliger voorwaarden te vervreemden, maar die ook gemakkelijk aanleiding geven tot bedrieglijke verstandhouding.

Door al deze regelen worden aan de schuldeischers der nalatenschap ernstige waarborgen verstrekt; zij geven hun normaal de zekerheid, dat zij zich zullen kunnen betalen op de geheele werkelijke waarde van de nalatenschap.

Het is dan ook noodzakelijk dat deze regelen worden nageleefd en dat, na de aanvaarding onder voorrecht, de erfgenaam dus geen onroerende of roerende goederen verkoopt zonder de voorgeschreven formaliteiten.

Welke zal in dit geval de sanctie zijn?

Tegenwoordig bestaat de sanctie in het verval van het voorrecht van boedelbeschrijving en de gehoudenheid *ultra vires*, naar luid van de artikelen 988 en 989 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Terecht stelt M. Percerou vast (6), dat deze sanctie zeer gebrekkig is en in de meeste gevallen kans loopt tegen de schuldeischers der nalatenschap uit te vallen : het verval van het voorrecht van boedelbeschrijving bevestigt juridisch de vermenging der boedels. Welnu, het is normaal te vermoeden dat, wanneer een erfgenaam aan het voorrecht der boedelbeschrijving verzaakt of wanneer hij handelingen stelt, die het verval teweeg brengen, het heel dikwijls is omdat hij zelf onvermogend is.

Om de schuldeischers der nalatenschap te beschermen tegen dit gevaar, besliste de Fransche rechtspraak, dat de scheiding der boedels, welke van rechtswege intreedt door de aanvaarding onder voorrecht, in hun voordeel behouden blijft, niettegenstaande de verzaking aan het voorrecht van boedelbeschrijving of niettegenstaande het verval van dit voorrecht. De meeste auteurs betwisten de wettelijkheid van deze oplossing ten overstaan van de huidige wetgeving.

Om deze bezwaren af te weren, hadden M. Van Biervliet en de Belgische Commissie tot herziening van het Burgerlijk Wetboek, overwegende dat het voorrecht van boedelbeschrijving niet alleen een waarborg diende te zijn voor den erfgenaam tegenover de schuldeischers der nalatenschap, doch ook een waarborg voor deze schuldeischers tegenover het persoonlijk onvermogen van den erfgenaam, een tekst voorgesteld, welke aldus luidt ;

« L'héritier, d'accord avec les créanciers et les légataires peut renoncer au bénéfice d'inventaire et prendre la qualité d'héritier pur et simple » (artikel 108 van het nieuw ontwerp). Deze tekst

(5) Zie de voorontwerpen nrs. 33 en 34.

(6) *Bulletin de la Société d'Etudes législatives*, 1910, blz. 253.

celui de l'article 93 nouveau du même projet : « Les créanciers et légataires peuvent, dans le délai de cinq ans, poursuivre l'annulation des ventes ou des paiements faits sans l'observation des formes légales. » D'après le projet de la Commission belge de revision du Code civil, la sanction consisterait donc, non plus seulement comme aujourd'hui dans la déchéance du bénéfice d'inventaire et l'obligation *ultra vires* de l'héritier, mais au choix des créanciers et légataires, soit dans cette déchéance, soit dans la nullité des actes poursuivie dans le délai de cinq ans.

Nous ne pouvons nous rallier à cette innovation, et spécialement à la possibilité de faire tomber les ventes consenties par l'héritier en dehors des formes légales. Cette faculté serait contraire à la sécurité des transactions et aux légitimes intérêts des tiers ayant contracté de bonne foi avec l'héritier bénéficiaire.

A vrai dire, nous avons déjà rencontré et proposé supra, le moyen propre à parer au danger d'insolvabilité personnelle du bénéficiaire renonçant au bénéfice ou encourant la déchéance. Il consiste dans l'octroi aux créanciers héréditaires du droit d'obtenir à titre préventif la séparation collective des patrimoines et de faire nommer un administrateur chargé de liquider. Cette nomination d'un administrateur liquidateur du bénéfice, admise à titre préventif d'une façon suffisamment large pour cause d'insolvabilité d'un héritier bénéficiaire même diligent et par crainte qu'il ne réalise en dehors des formes du bénéfice d'inventaire cette insolvabilité et ne rende vain tout recours personnel contre lui, paraît répondre à tous les besoins et assurer la protection efficace des créanciers et légataires.

Le Code civil (art. 802, 1°) autorise l'héritier bénéficiaire à se décharger spontanément et en tout temps de l'administration et de la liquidation de la succession en abandonnant les biens aux créanciers et légataires.

Ce texte est incomplet. Il ne définit point les formes précises de l'abandon : suffit-il d'une déclaration au greffe ou doit-on exiger des notifications individuelles aux créanciers? Il laisse dans l'ombre le mode de réalisation des biens abandonnés : seront-ils vendus sur poursuites individuelles des créanciers ou bien plutôt dans les formes prescrites pour le bénéfice d'inventaire?

Et dans cette dernière hypothèse, qui jouera le rôle de vendeur-liquidateur laissé vide par le retrait de l'héritier bénéficiaire?

Pour trancher toutes ces hésitations, nous proposons que le bénéficiaire qui veut se décharger du soin de liquider la succession et de payer les dettes, ne puisse plus se contenter d'abandonner les biens tels quels aux créanciers et légataires. Il devra au préalable provoquer la nomination d'un administrateur qui procédera dans les mêmes formes que celui nommé à la requête des créanciers, c'est-à-dire dans les formes de la liquidation collective.

* * *

Envisageons maintenant l'hypothèse où la succession est acceptée sous bénéfice d'inventaire par un ou plusieurs héritiers et acceptée purement et simplement par un ou plusieurs autres. Quelle est la situation de ceux qui ont accepté purement et simplement? Dans l'état actuel de la législation, on se trouve en présence de difficultés inextricables. Logiquement, si l'un des héritiers accepte purement et simplement, sa part héréditaire se confond avec ses biens personnels; il y a confusion pour cette part et dès lors, on ne conçoit pas qu'il y ait séparation des patrimoines. A l'égard de celui qui accepte sous bénéfice d'inventaire, il y a séparation des patrimoines et de plein droit, mais seulement pour sa part héréditaire, part non individualisée avant le partage. Il y a donc là une contradiction inconciliable.

komt overeen met het nieuw artikel 93 van hetzelfde ontwerp : « Les créanciers et légataires peuvent, dans le délai de cinq ans, poursuivre l'annulation des ventes ou des paiements faits sous l'observation des formes légales. » Volgens het ontwerp der Belgische Commissie tot herziening van het Burgerlijk Wetboek, zou dus de sanctie bestaan, niet alleen zooals nu, in het verval van het voorrecht voor boedelbeschrijving en de gehoudenheid *ultra vires* van den erfgenaam, doch ook, ter keuze van schuldeischers en legatarissen, hetzij in dit verval, hetzij in de nietigheid van de akten, voor zoover deze aangevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar.

Wij kunnen geen genoegen nemen met deze hervorming en meer in 't bijzonder niet met de mogelijkheid van nietigverklaring van verkoopingen door den erfgenaam gedaan zonder de wettelijke vormen na te leven. Deze mogelijkheid zou in strijd zijn met de zekerheid der verhandelingen en met de wettige belangen van de derden, welke te goeder trouw met den beneficiairen erfgenaam contracteerden.

In feite hebben wij reeds hooger het hulpmiddel ontmoet en voorgesteld, dat beschermt tegen het gevaar van persoonlijk onvermogen van den erfgenaam onder voorrecht, die er aan verzaakt of er van vervallen wordt verklaard. Het bestaat in het toekennen, aan de schuldeischers der nalatenschap, van het recht om ten preventieven titel en collectief de scheiding der boedels te bekomen en een beheerder te doen benoemen, gelast met de vereffening. Deze benoeming van een beheerder vereffenaar, welke, als preventieve maatregel, in een voldoende breede mate toegelaten wordt wegens onvermogen van een zelfs zorgzaam erfgenaam onder voorrecht en wegens de vrees die er bestaat dat, wanneer hij zou vervreemden zonder de vormen van de aanvaarding onder voorrecht, het onvermogen elk persoonlijk verhaal tegen hem nutteloos zou maken, schijnt ons aan een noodzakelijkheid te beantwoorden en een doeltreffende bescherming der schuldeischers en legatarissen uit te maken.

Het Burgerlijk Wetboek (art. 802, 1°) biedt aan den erfgenaam onder voorrecht de mogelijkheid zich spontaan en te allen tijde te ontslaan van het beheer en de vereffening der nalatenschap, door de goederen aan de schuldeischers en aan de legatarissen over te laten.

Deze tekst is onvolledig. Hij geeft niet de juiste vormen der overlating aan : is een verklaring op de griffie voldoende, of zijn persoonlijke beteekeningen aan de schuldeischers vereischt? De wijze van verwezenlijking der overgelaten goederen wordt buiten bespreking gelaten : zal de verkoop geschieden op persoonlijke vervolging van de schuldeischers, ofwel in de vormen overgeschreven voor de aanvaarding onder voorrecht?

En wie zal er, in de laatste onderstelling, als verkooper-vereffenaar optreden, vermits de plaats open is door de terugtrekking van den beneficiairen erfgenaam?

Om deze onzekerheid op te heffen, stellen wij voor dat de erfgenaam onder voorrecht, die zich van de vereffening der nalatenschap en van de uitbetaling der schulden wil ontlasten, zich niet gewoonweg zal kunnen tevreden stellen met de goederen, zooals zij voorkomen, aan de schuldeischer en legatarissen over te laten. Hij zal vooraf de benoeming moeten vervolgen van een beheerder, die zich naar dezelfde vormvoorschriften zal dienen te gedragen als de beheerder, die benoemd wordt ten verzoeke van de schuldeischers, 't is te zeggen naar de vormen van de collectieve vereffening.

* * *

Onderzoeken wij nu het geval, waar de nalatenschap door een of meer erfgenamen onder voorrecht van boedelbeschrijving en door een of meer andere eenvoudig aanvaard werd. Welke is de toestand van degenen, die eenvoudig aanvaard hebben? In onze huidige wetgeving ontmoet men onoverkomelijke moeilijkheden. Logischerwijze zal het erfdeel van den erfgenaam, die zuiver en eenvoudig aanvaardt, zich vermengen met zijn eigen goederen; er is vermenging voor dit deel en bijgevolg is er geen spraak van scheiding der boedels. Ten overstaan van dengene, die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardt, treedt van rechtswege de scheiding der boedels in, doch slechts ten opzichte van zijn erfdeel, dat vóór de verdeeling niet geïndividualiseerd is. Er bestaat hier dus een onverzoenbare tegenstelling.

Dans cette hypothèse, l'indivisibilité nécessaire de la liquidation exige que les règles du bénéfice d'inventaire, soit quant au mode de réalisation des biens, soit quant au droit de poursuite des créanciers, soient appliquées à l'hérédité tout entière, y compris la part des héritiers acceptant purement et simplement. Pendant toute la durée de la liquidation, l'hérédité sera réputée bénéficiaire pour le tout, aucun des héritiers, même parmi ceux qui ont accepté purement et simplement, ne pouvant être poursuivis sur ses biens personnels. Par contre, après le partage, les effets de l'acceptation bénéficiaire ne doivent logiquement subsister qu'au regard des héritiers ayant accepté dans la forme bénéficiaire; les héritiers ayant accepté purement et simplement seront tenus sur l'ensemble de leurs biens dans la mesure de leur part héréditaire.

Signalons enfin, qu'en cas de pluralité d'héritiers dont certains ont accepté sous bénéfice, le tribunal pourra utilement confier la liquidation de la succession tout entière à l'un des héritiers qu'il lui plaira de choisir.

In dit geval eischt de noodzakelijke eenheid in de vereffening, dat de voorschriften op de aanvaarding onder voorrecht, hetzij met betrekking tot het recht van vervolging der schuldeischers, zouden toegepast worden op de geheele nalatenschap, daaronder begrepen het deel der erfgenamen, die eenvoudig aanvaardden. Tijdens heel den duur der vereffening, wordt de nalatenschap geacht in haar geheel onder voorrecht aanvaard te zijn geweest, en geen enkel erfgenaam, zelfs niet onder dezen die eenvoudig aanvaardden, kan op zijn persoonlijke goederen vervolgd worden. Integendeel, na de verdeeling, dienen de gevolgen der aanvaarding onder voorrecht logischerwijze slechts te blijven bestaan ten overstaan van de erfgenamen, die werkelijk onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaard hebben; de eenvoudig aanvaardende erfgenamen zullen gehouden zijn voor het geheel van hun goederen in verhouding tot hun erfdeel.

Stippen wij tenslotte nog aan, dat ingeval er meerdere erfgenamen zijn, waarvan er sommige onder voorrecht aanvaard hebben, de rechtbank de vereffening van de geheele nalatenschap kan toevertrouwen aan één erfgenaam, dien zij zal kiezen.

Table analytique

	Pages
Introduction	1
Justification du *Code judiciaire*	15
* * *	
Code judiciaire	17
Première partie. — Principes généraux	17
I. Dispositions préliminaires (art. 1-16)	18
II. Des conditions de l'action (art. 17-18)	21
III. Jugements et arrêts (art. 19-22)	27
IV. La chose jugée (art. 23-28)	29
V. La litispendance et la connexité (art. 29-30)	31
VI. L'indivisibilité (art. 31)	31
VII. Les significations et notifications (art. 32 à 47)	32
VIII. Les délais (art. 48 à 57)	38
Deuxième partie. — L'organisation judiciaire	41
I. La juridiction	41
1. Observations préliminaires	41
2. Les circonscriptions territoriales	44
3. La justice de paix	45
4. Le tribunal de première instance	47
5. Le tribunal de commerce	48
6. Le tribunal social	57
7. Le tribunal d'arrondissement	66
II. Examen des articles	70
Titre I[er]. — Le pouvoir judiciaire. — Organes et fonctions	70
I. Le juge de paix et le tribunal de police (art. 59 à 72)	70
II. Le tribunal d'arrondissement (art. 73 à 99)	74
III. La cour d'appel (art. 100 à 113)	79
IV. La cour d'assises (art. 114 à 127)	81
V. La cour de cassation (art. 128 à 136)	81
VI. Le ministère public (art. 137 à 156)	83
VII. Les greffiers (art. 157 à 176)	88
VIII. Le personnel des greffes et des parquets (art. 177 à 185)	89
IX. Les conditions d'accession à la magistrature (art. 187 à 217, 254 à 259 et 285 à 288)	90
X. La composition du jury (art. 218 à 259)	104
XI. De l'accès aux fonctions de greffier et aux emplois des greffes et des parquets (art. 260 à 284)	105
XII. La réception des magistrats et leur prestation de serment (art. 289 à 292)	106

Verklarende inhoudsopgave

	Blz.
Inleiding	1
Rechtvaardiging van het *Gerechtelijk Wetboek*	15
* * *	
Gerechtelijk Wetboek	17
Eerste deel. — Algemene beginselen	17
I. Voorafgaande bepalingen (art. 1 tot 16)	18
II. De voorwaarden van de rechtsvordering (art. 17 en 18)	21
III. Vonnissen en arresten (art. 19 tot 22)	27
IV. Het rechterlijk gewijsde (art. 23 tot 28)	29
V. Aanhangigheid en samenhang (art. 29 en 30)	31
VI. Onsplitsbaarheid (art. 31)	31
VII. Betekeningen en kennisgevingen (art. 32 tot 47)	32
VIII. Termijnen (art. 48 tot 57)	38
Tweede deel. — Gerechtelijke inrichting	41
I. De rechtsmacht	41
1. Voorafgaande opmerkingen	41
2. Gebiedsbepaling	44
3. Vredegerecht	45
4. Rechtbank van eerste aanleg	47
5. Rechtbank van koophandel	48
6. Sociale rechtbank	57
7. Arrondissementsrechtbank	66
II. Onderzoek van artikelen	70
Titel I. — Rechterlijke macht. — Organen en functies	70
I. Vrederechter en politierechtbank (art. 59 tot 72)	70
II. Arrondissementsrechtbank (art. 73 tot 99)	47
III. Hof van Beroep (art. 100 tot 113)	79
IV. Hof van Assisen (art. 114 tot 127)	81
V. Hof van Cassatie (art. 128 tot 136)	81
VI. Openbaar ministerie (art. 137 tot 156)	83
VII. Griffiers (art. 157 tot 176)	88
VIII. Personeel van griffiers en parketten (art. 177 tot 185)	89
IX. Voorwaarden tot toetreding tot de magistratuur (art. 187 tot 217, 254 tot 259, 285 tot 287)	90
X. Samenstelling van de jury (art. 218 tot 259)	104
XI. Toelating tot het ambt van griffier en tot de betrekkingen in griffies en parketten (art. 260 tot 287)	105
XII. Installatie van de magistraten en hun eedaflegging (art. 288 tot 292)	106

	Pages
XIII. Le cumul (art. 293 à 305)	106
XIV. La résidence (art. 306-307)	109
XV. Détachements extérieurs (art. 308-309)	110
XVI. Le service (art. 316 à 318)	110
XVII. Les remplacements (art. 319 à 333)	111
XVIII. Les vacances (art. 334 à 339)	111
XIX. Les assemblées générales (art. 340 à 352)	111
IXX. Les traitements (art. 355 à 382)	112
XXI. Retraite et émeritat (art. 383 à 397)	112
XXII. La discipline (art. 398 à 427)	114
Titre II. — Du barreau (ar. 428 à 508)	118
Des conseils de discipline d'appel (art. 472 à 477)	122
L'ordre national des avocats (art. 488 à 508)	124
Titre III. — Des huissiers de justice (art. 509 à 555)	126
Troisième partie. — La compétence	127
Titre Ier. — Les règles relatives à la compétence d'attribution et à la compétence territoriale	128
I. La compétence d'attribution	128
1. Les règles générales	128
a) Le montant de la demande est déterminé	128
b) Le montant de la demande est indéterminé	130
2. Les règles relatives à la détermination des matières réservées à la connaissance de chaque juridiction en particulier	131
§ 1er. Les sections du tribunal d'arrondissement	132
Le tribunal de première instance	132
Le tribunal de commerce	134
Le tribunal social	134
§ 2. La juridiction présidentielle	135
1. Les mesures provisoires prises en cas d'urgence, soit en référé, soit au besoin sur requête	135
La notion de l'urgence	138
La notion du provisoire	139
La notion de compétence	139
2. La compétence présidentielle, à statuer sur requête dans les cas déterminés par la loi	141
3. La juridiction contentieuse définitive du président	142
§ 3. La compétence du juge de paix	142
1° En toutes matières	142
2° Compétences spéciales	143
§ 4. La compétence de la Cour d'appel	145
§ 5. La compétence de la Cour de cassation	145
II. La compétence territoriale	146
Titre II. — Les règles relatives au ressort	152
Titre III. — Le règlement des conflits de compétence	153
Quatrième partie. — La procédure civile	157
I. Aperçu général	157
1. Le juge et les règles de l'instance	157
1° La publicité des instances	157
2° La direction du procès	157
3° Procédure écrite et orale	163
4° Caractère contradictoire de la procédure	163
2. Suppression du ministère de l'avoué	165

	Blz.
XIII. Cumulatie (art. 293 tot 305)	106
XIV. Verblijfplaats (art. 306 en 307)	109
XV. Detachering buiten de dienst (art. 308 en 309)	110
XVI. Dienst (art. 316 tot 318)	110
XVII. Vervangingen (art. 319 tot 333)	111
XVIII. Verlof (art. 334 tot 339)	111
XIX. Algemene vergaderingen (art. 340 tot 352)	111
XX. Wedden (art. 355 tot 382)	112
XXI. Inruststelling en emeritaat (art. 383 tot 397)	112
XXII. Tucht (art. 398 tot 427)	114
Titel II. — De balie (art. 428 tot 508)	118
Tuchtraden van beroep (art. 472 tot 477)	122
Nationale Orde van advokaten (art. 488 tot 508)	124
Titel III. — Gerechtsdeurwaarders (art. 509 tot 555)	126
Derde deel. — Bevoegdheid	127
Titel I. — Regels met betrekking tot de volstrekte bevoegdheid en de territoriale bevoegdheid	128
I. Volstrekte bevoegdheid	128
1. Algemene regels	128
a) Het bedrag van de vordering is bepaald	128
b) Het bedrag van de vordering is onbepaald	130
2. Regels betreffende de bepaling van de aangelegenheden die voorbehouden zijn aan de kennisneming door ieder gerecht in het bijzonder	131
§1. Afdelingen van de arrondissementsrechtbank	132
Rechtbank van eerste aanleg	132
Rechtbank van koophandel	134
Sociale rechtbank	134
§ 2. Rechtsmacht van de voorzitter	135
1. Voorlopige maatregelen genomen bij hoogdringendheid ofwel in kort geding, ofwel zo nodig, op verzoekschrift	135
Het begrip dringendheid	138
Het begrip voorlopig	139
De voorwaarde van de bevoegdheid	139
2. Bevoegdheid van de voorzitter om uitspraak te doen op verzoekschrift in de gevallen die de wet bepaalt	141
3. Rechtsmacht van de voorzitter tot eindbeslissing in geschillen	142
§ 3. Volstrekte bevoegdheid van de vrederechter	142
1° In alle aangelegenheden	142
2° Bijzondere bevoegdheid	143
§ 4. Hof van Beroep	145
§ 5. Hof van Cassatie	145
II. Territoriale bevoegdheid	146
Titel II. — Regels voor de aanleg	146
Titel III. — Regelingen van bevoegdheidsgeschillen	153
Vierde deel. — Burgerlijke rechtspleging	157
I. Algemeen overzicht	157
1. Rechter en de regels van het geding	157
1° Openbaarheid van het geding	157
2° Leiding van het geding	157
3° Geschreven en mondelinge rechtspleging	163
4° Rechten van de verdediging	163
2. Afschaffing van het ambt van pleitbezorger	165

	Pages
Rapport de la commission instituée par arrêté ministériel du 31 mars 1948	168
II. Examen des articles	174
Titre I^er. — L'assistance judiciaire (art. 664 à 699)	174
Titre II. — L'instance	176
I. Introduction de la demande	176
1. La citation (art. 700 à 706)	176
2. Les délais de citation (art. 707 à 720)	178
3. Les rôles (art. 711 à 719)	179
4. Le dossier de la procédure (art. 702 à 725)	180
5. L'introduction à jour fixe (art. 726)	182
6. La comparution et la représentation des parties (art. 727 à 730)	182
II. L'instruction de la demande	183
1. La conciliation (art. 731 à 734)	183
2. L'instruction et le jugement contradictoire (art. 735 à 801)	183
1° Appel des causes à l'introduction	184
2° Communication des pièces	184
3° Défaut de conclure	185
4° Fixation	186
5° Procédure écrite	187
6° Police d'audience	187
7° Communication au ministère public	189
8° Clôture des débats	190
9° Jugement	191
10° Interprétation et rectification du jugement	191
3. L'instruction et le jugement par défaut (art. 802 à 806)	193
III. Des incidents et de la preuve	193
1. Les demandes nouvelles (art. 807 à 809)	193
2. Les demandes reconventionnelles (art. 810)	198
3. Les demandes en intervention (art. 811 à 814)	199
4. La reprise d'instance (art. 815 à 819)	200
5. Le désistement (art. 820 à 827)	201
6. La récusation (art. 828 à 847)	202
7. Le désaveu (art. 848 à 850)	204
8. Les exceptions (art. 851 à 869)	206
1° Caution de l'étranger demandeur	206
2° Exception de l'héritier ou de la veuve pour faire inventaire et délibérer	206
3° Déclinatoires de compétence	206
4° Exception dilatoire du garant	207
5° Les nullités	207
a) Détermination des cas de nullité	208
b) Conditions auxquelles est subordonnée la déclaration de la nullité	208
c) Mise en œuvre de l'exception	209
6° Proposition des exceptions	210
9. Les preuves	210
1° Principes généraux (art. 870 à 882)	210
a) Rappel sommaire des règles en vigueur	210
b) Modifications proposées	211
2° Vérification d'écritures (art. 883 à 894)	215
3° Faux civil (art. 895 à 906)	217
4° Faux civil dans la procédure en cassation (art. 907 à 914)	219
5° Enquêtes (art. 915 à 961)	220
a) Désignation des témoins	221
b) Audition des témoins par le juge du fond	221
c) Formes de l'enquête	222

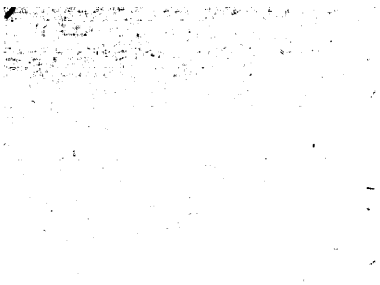
	Blz.
Verslag van de commissie opgericht bij ministerieel besluit van 31 maart 1948	168
II. Onderzoek van de artikelen	174
Titel I. — Gerechtelijke bijstand (art. 664 tot 699)	174
Titel II. — Het geding	176
I. Inleiding van de rechtsvordering	176
1. Dagvaarding (art. 700 tot 706)	176
2. Dagvaardingstermijnen (art. 707 tot 710)	178
3. Rollen (art. 711 tot 719)	178
4. Dossier van de rechtspleging (art. 720 tot 725)	180
5. Inleiding op een vaste datum (art. 726)	182
6. Verschijning en vertegenwoordiging van de partijen (art. 727 tot 730)	182
II. Behandeling van de vordering	183
1. Verzoening (art. 731 tot 734)	183
2. Behandeling en vonnis op tegenspraak	183
1° Afroeping van de zaken bij de inleiding	184
2° Overlegging van de stukken	184
3° Ontbreken van besluiten	185
4 Dagstellingen	186
5° Geschreven rechtspleging	187
6° Politie van de zitting	187
7° Kennisgeving aan het openbaar ministerie	189
8° Sluiting der debatten	190
9° Vonnis	191
10° Interpretatie en verbetering van het vonnis	191
3. Behandeling en vonnis bij uitstek (art. 802 tot 806)	193
III. De incidenten en het bewijs	193
1. Nieuwe vorderingen (art. 807 tot 809)	193
2. Tegenvorderingen (art. 810)	198
3. Tussenvorderingen (art. 811 tot 814)	199
4. Hervatting van het geding (art. 815 tot 819)	200
5. Afstand (art. 820 tot 827)	201
6. Wraking (art. 828 tot 847)	202
7. Ontkenning (art. 848 tot 850)	204
8. Excepties (art. 851 tot 869)	206
1° Zekerheidstelling van de eisende vreemdeling	206
2° Exceptie van de erfgenaam of de weduwe voor boedelbeschrijving en beraad	206
3° Afwijzing van bevoegdheid	206
4° Exceptie van de vrijwaring	207
5° Nietigheden	207
a) Bepaling van de gevallen van nietigheid	208
b) Voorwaarden waaraan de nietigverklaring onderworpen is	208
c) Aanwending van de exceptie	209
6° Opwerping van de excepties	210
9. De bewijzen	210
1° Algemene beginselen (art. 870 tot 882)	210
a) Herinnering aan de huidige regels	210
b) Voorgestelde wijzigingen	211
2° Schriftonderzoek (art. 883 tot 894)	215
3° Valsheid (art. 895 tot 906)	217
4° Valsheidsincident in de rechtspleging voor het van cassatie (art. 907 tot 914)	219
5° Getuigenverhoor (art. 915 tot 961)	220
a) Aanwijzing van de getuigen	221
b) Verhoor van getuigen door de feitenrechter	221
c) Vorm van het getuigenverhoor	222

	Pages
d) Suppression des incapacités de témoigner et des reproches à témoins. — Motifs légitimes de dispense de l'obligation de témoigner	223
e) Audition des témoins	225
f) Enregistrement littéral de l'enquête	226
g) Frais de l'enquête	226
h) Validité de l'enquête et de la valeur probante de l'enquête	227
6° L'expertise (art. 962 à 991)	227
7° L'interrogatoire des parties (art. 992 à 1004)	232
8° Le serment (art. 1005 et 1006)	232
9° La descente sur les lieux (art. 1007 à 1016)	233
IV. Les frais et dépens (art. 1017 à 1024)	233
V. Les procédures sur requête unilatérale (art. 1025 à 1034)	235
VI. La procédure en référé (art. 1035 à 1041)	240
Titre III. — Les voies de recours	242
I. Dispositions générales (art. 1042 à 1046)	242
II. L'opposition (art. 1047 à 1049)	243
III. L'appel (art. 1050 à 1072)	246
IV. La procédure en cassation (art. 1073 à 1121)	253
V. La tierce opposition (art. 1122 à 1131)	257
VI. La requête civile (art. 1132 à 1139)	260
VII. La prise à partie (art. 1140 à 1147)	264
Titre IV. — Procédures particulières	265
Observations préliminaires	265
I. Les scellés (art. 1148 à 1174)	266
II. L'inventaire (art. 1175 à 1184)	269
III. La renonciation à communauté ou à succession (art. 1185)	270
IV. De certaines ventes publiques d'immeubles (art. 1186 à 1193)	270
V. De certaines ventes du mobilier (art. 1194 à 1204)	272
VI. Partages et licitations (art. 1205 à 1225)	273
VII. Envoi en possession des biens d'un absent (art. 1226 et 1227)	277
VIII. Succession vacantes (art. 1228 à 1231)	277
IX. Avis des conseils de famille (art. 1232 à 1237)	278
X. Interdiction (art. 1238 à 1253)	278
XI. Divorce, séparation de corps et séparation de biens (art. 1254 à 1319)	281
XII. Pensions alimentaires (art. 1320 à 1322)	283
XIII. Surenchère sur aliénation volontaire (art. 1323 à 1332)	284
XIV. Octroi de délais de grâce (art. 1333 à 1337)	285
XV. Procédure sommaire d'injonction de payer (art. 1338 à 1344)	285
XVI. Bail à ferme (art. 1345)	291
XVII. Réception de caution (art. 1346 à 1351)	291
XVIII. Offres de paiement et consignation (art. 1352 à 1357)	292
XIX. Redditions de compte (art. 1358 à 1369)	292
XX. Actions possessoires (art. 1370 et 1371)	293
XXI. Voies à prendre pour avoir copie ou expédition d'un acte (art. 1372 à 1382)	293
XXII. Rectification d'actes de l'état civil (art. 1383 à 1385)	295

	Blz.
d) Opheffing van de onbekwaamheid tot getuigen en de wraking van getuigen. — Wettelijke redenen van ontheffing van de verplichting te getuigen	223
e) Verhoor	225
f) Woordelijke opneming van het getuigenverhoor	225
g) Kosten van het getuigenverhoor	226
h) Geldigheid van het getuigenverhoor en bewijskracht van de verklaringen	227
6° Deskundigenonderzoek (art. 962 tot 991)	227
7° Verhoor van de partijen (art. 992 tot 1004)	232
8° Eed (art. 1005 en 1006)	232
9° Plaatsopneming (art. 1007 tot 1016)	233
IV. Uitgaven en kosten (art. 1017 tot 1024)	233
V. Rechtspleging op niet tegensprekelijk verzoekschrift (art. 1025 tot 1034)	235
VI. Rechtspleging in kortgeding (art. 1035 tot 1041)	240
Titel III. — Rechtsmiddelen	242
I. Algemene bepalingen (art. 1042 tot 1046)	242
II. Verzet (art. 1047 tot 1049)	243
III. Beroep (art. 1050 tot 1072)	246
IV. Rechtspleging in cassatie (art. 1073 tot 1121)	253
V. Derdenverzet (art. 1122 tot 1131)	257
VI. Herroeping van het gewijsde (art. 1132 tot 1139)	260
VII. Verhaal op de rechter (art. 1140 tot 1147)	264
Titel IV. — Bijzondere rechtsplegingen	265
Voorafgaande opmerkingen	265
I. Verzegeling (art. 1148 tot 1174)	266
II. Boedelbeschrijving (art. 1175 tot 1184)	269
III. Afstand van de gemeenschap of verwerping van de nalatenschap (art. 1185)	270
IV. Bepaalde openbare verkopingen van onroerende goederen (art. 1186 tot 1193)	270
V. Bepaalde verkopingen van roerende goederen (art. 1194 tot 1204)	272
VI. Verdeling en veiling van onverdeelde goederen (art. 1205 tot 1225)	273
VII. Inbezitstelling van de goederen van een afwezige (art. 1226 en 1227)	277
VIII. Onbeheerde nalatenschap (art. 1228 tot 1231)	277
IX. Adviezen van de familieraad (art. 1232 tot 1237)	278
X. Onbekwaamverklaring (art. 1238 tot 1253)	278
XI. Echtscheiding, scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen (art. 1254 tot 1319)	281
XII. Uitkeringen tot levensonderhoud (art. 1320 tot 1322)	283
XIII. Hoger bod op vrijwillige vervreemding (art. 1323 tot 1332)	284
XIV. Uitstel van betaling (art. 1333 tot 1337)	285
XV. Summiere rechtspleging om betaling te bevelen (art. 1338 tot 1344)	285
XVI. Pacht (art. 1345)	291
XVII. Aanneming van de borg (art. 1346 tot 1351)	291
XVIII. Aanbod van betaling en consignatie (art. 1352 tot 1357)	292
XIX. Rekening en verantwoording (art. 1358 tot 1369)	292
XX. Bezitsvorderingen (art. 1370 en 1371)	293
XXI. Middelen om uitgifte of afschrift van een akte te verkrijgen (art. 1372 tot 1382)	293
XXII. Verbetering van akten van de burgerlijke stand (art. 1383 tot 1385)	295

	Pages
Cinquième partie. — Saisies conservatoires et voies d'exécution	297
Titre Ier. — Règles préliminaires	299
I. Dispositions générales (art. 1386 à 1394)	299
II. Le juge des saisies (art. 1395 et 1396)	301
III. L'exécution provisoire (art. 1397 à 1402)	303
IV. Le cautionnement (art. 1403 à 1407)	305
V. Les biens qui ne peuvent être saisis (art. 1408 à 1412)	308
Titre II. — Les saisis conservatoires	315
I. Dispositions générales (art. 1413 à 1421)	315
II. La saisie mobilière conservatoire (art. 1422 à 1428)	318
III. La saisie immobilière conservatoire (art. 1429 à 1444)	319
IV. La saisie-arrêt conservatoire (art. 1445 à 1460)	321
V. La saisie-gagerie (art. 1461)	327
VI. La saisie-revendication (art. 1462 à 1466)	328
VII. La saisie conservatoire sur navires et bateaux (art. 1467 à 1480)	328
VIII. De la saisie en matière de contrefaçon (art. 1481 à 1488)	329
IX. La validation des saisies conservatoires (art. 1489 à 1493)	330
Titre III. — Les voies d'exécution	332
I. Dispositions générales (art. 1494 à 1498)	332
II. La saisie-exécution mobilière (art. 1499 à 1528)	334
III. La saisie-brandon (art. 1529 à 1538)	337
IV. La saisie-arrêt-exécution (art. 1539 à 1544)	337
V. La saisie-exécution sur navires et bateaux (art. 1545 à 1559)	339
VI. La saisie-exécution immobilière (art. 1560 à 1626)	341
VII. Distribution par contribution (art. 1627 à 1638)	350
VIII. Ordre (art. 1639 à 1654)	351
IX. Distribution par contribution et ordre en cas de saisie sur navires et bateaux	353
Dispositions complémentaires au *Code judiciaire*	357
Première partie. — Limites territoriales des cantons judiciaires	357
Examen des circonscriptions territoriales proposées	360
Deuxième partie. — Dispositions abrogatoires et modificatives. Dispositions connexes au *Code judiciaire*	405
Indemnisation des avoués	405
Dispositions en matière civile	408
Dispositions en matière fiscale	408
Dispositions en matière pénale	412
Répression de l'insolvabilité frauduleuse	412
Annexe I. — Statistiques judiciaires	415
Annexe II. — Extrait du rapport du Centre d'études pour la réforme de l'Etat	437
Annexe III. — Carte judiciaire.	

	Blz.
Vijfde deel. — Bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging	297
Titel I. — Voorafgaande regels	299
I. Algemene bepalingen (art. 1386 tot 1394)	299
II. Beslagrechter (art. 1395 en 1396)	301
III. Voorlopige tenuitvoerlegging (art. 1397 tot 1402)	303
IV. Kantonnement (art. 1403 tot 1407)	305
V. Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen (art. 1408 tot 1412)	308
Titel II. — Bewarend beslag	315
I. Algemene regels (art. 1413 tot 1421)	315
II. Bewarend beslag op roerend goed (art. 1422 tot 1428)	318
III. Bewarend beslag op onroerend goed (art. 1429 tot 1444)	319
IV. Beslag onder derden (art. 1445 tot 1460)	321
V. Pandbeslag (art. 1461)	327
VI. Beslag tot terugvordering (art. 1462 tot 1466)	328
VII. Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen (art. 1467 tot 1480)	328
VIII. Beslag inzake namaak (art. 1481 tot 1488)	329
IX. Geldigverklaring van bezwarend beslag (art. 1489 tot 1493)	330
Titel III. — Middelen tot tenuitvoerlegging	332
I. Algemene bepalingen (art. 1494 tot 1498)	332
II. Uitvoerend beslag op roerend goed (art. 1499 tot 1528)	334
III. Beslag op tak en wortel vaste vruchten (art. 1529 tot 1538)	337
IV. Uitvoerend beslag onder derden (art. 1539 tot 1544)	337
V. Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen (art. 1545 tot 1559)	339
VI. Uitvoerend beslag op onroerend goed (art. 1560 tot 1626)	341
VII. Evenredige verdeling (art. 1627 tot 1638)	350
VIII. Rangregeling (art. 1639 tot 1654)	351
IX. Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen (art. 1655 tot 1675)	353
Aanvullende bepalingen bij het *Gerechtelijk Wetboek*	357
Eerste deel. — De gebiedsomschrijving van de gerechtelijke kantons	357
Onderzoek van de voorgestelde gebiedsomschrijving	360
Tweede deel. — Opheffings- en wijzigingsbepalingen. — Met het *Gerechtelijk Wetboek* samenhangende bepalingen	405
Vergoeding van de pleitbezorgers	405
Bepalingen inzake burgerlijk recht	408
Bepalingen inzake fiscaal recht	408
Bepalingen inzake strafrecht	412
Beteugeling van bedrieglijk onvermogen	412
Bijlage I. — Gerechtelijke statistieken	415
Bijlage II. — Uittreksel uit het verslag van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat	437
Bijlage III. — Gerechtelijke kaart.	



PROJET DE LOI CONTENANT LE CODE JUDICIAIRE

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, chargé de la Coordination économique et de la Coordination de la Politique scientifique, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de la Prévoyance sociale et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er. Les dispositions qui suivent forment le Code judiciaire et ses compléments.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE HET GERECHTELIJK WETBOEK

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Op de voordracht van Onze Eerste-Minister, belast met de Economische Coördinatie en met de Coördinatie van het Wetenschapsbeleid, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Sociale Voorzorg en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1. De hiernavolgende bepalingen vormen het Gerechtelijk Wetboek en zijn bijvoegsels.

CODE JUDICIAIRE

PREMIÈRE PARTIE

Principes généraux

CHAPITRE Ier

Dispositions préliminaires

Article premier

Le présent code régit l'organisation et la compétence des cours et tribunaux, la forme, l'instruction et le jugement des demandes qui leur sont soumises, les voies de recours, les saisies conservatoires et les voies d'exécution.

Article 2

Les règles énoncées dans le présent code s'appliquent à toutes les procédures, à moins que la loi n'en dispose autrement.

Article 3

Les lois d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure sont applicables aux procès en cours sans dessaisissement cependant de la juridiction qui, à son degré, en avait été valablement saisie et sauf les exceptions prévues par la loi.

Article 4

Les juges et officiers du ministère public veillent au respect des règles énoncées au présent code, les droits des parties saufs, sans préjudice des nullités, des dommages-intérêts et des poursuites disciplinaires s'il y a lieu.

Article 5

Toutes les affaires, suivant leur nature, seront jugées lorsqu'elles sont instruites, dans l'ordre selon lequel le jugement en a été requis.

Article 6

Il y a déni de justice lorsque le juge a refusé de juger sous quelque prétexte que ce soit, même du silence, de l'obscurité ou de l'insuffisance de la loi.

Article 7

Les juges ne peuvent prononcer par voie de disposition générale et réglementaire sur les causes qui leur sont soumises.

Article 8

Les juges sont tenus de se conformer aux lois interprétatives dans toutes les affaires où le point de droit n'est pas définitivement jugé au moment où ces lois deviennent obligatoires.

Article 9

La compétence est le pouvoir du juge de connaître d'une demande portée devant lui.

Article 10

La compétence d'attribution est le pouvoir de juridiction déterminé en raison de l'objet, de la valeur et, le cas échéant, de l'urgence de la demande ou de la qualité des parties.

Elle ne peut être étendue, sauf si la loi en dispose autrement.

GERECHTELIJK WETBOEK

EERSTE DEEL

Algemene beginselen

HOOFDSTUK I

Voorafgaande bepalingen

Artikel 1

Dit wetboek regelt de organisatie en de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken, de vorm, de behandeling en de berechting van de vorderingen die aan hun oordeel onderworpen worden, de rechtsmiddelen, de bewarende beslagen en de middelen van tenuitvoerlegging.

Artikel 2

De in dit wetboek gestelde regels zijn van toepassing op alle rechtsplegingen, tenzij de wet anders bepaalt.

Artikel 3

De wetten op de gerechtelijke organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging zijn van toepassing op de hangende rechtsgedingen, zonder dat die worden onttrokken aan de instantie van het gerecht waarvoor zij op geldige wijze aanhangig zijn, en behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald.

Artikel 4

De rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie waken voor de nakoming van de in dit wetboek gestelde regels, met inachtneming van de rechten van de partijen en onverminderd de nietigheden, de schadevergoedingen en de tuchtrechtelijke vervolgingen, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 5

Alle zaken worden, volgens hun aard, na behandeling berecht in de orde waarin men hun berechting heeft gevorderd.

Artikel 6

Er bestaat rechtsweigering wanneer de rechter weigert recht te spreken onder enig voorwendsel, zelfs van het stilzwijgen, de duisterheid of de onvolledigheid van de wet.

Artikel 7

De rechters mogen in de zaken die aan hun oordeel onderworpen zijn, geen uitspraak doen bij wege van algemene en als regel geldende beschikking.

Artikel 8

De rechters zijn gehouden zich naar de uitleggingswetten te gedragen in alle zaken waarin het rechtspunt niet definitief berecht is op het tijdstip waarop die wetten bindend worden.

Artikel 9

Bevoegdheid is de macht van de rechter om kennis te nemen van een vordering die voor hem is gebracht.

Artikel 10

Volstrekte bevoegdheid is de rechtsmacht bepaald naar het onderwerp, de waarde en in voorkomend geval het spoedeisend karakter van de vordering of de hoedanigheid van de partijen.

Zij kan niet worden uitgebreid, tenzij de wet anders bepaalt.

Article 11

La compétence territoriale est le pouvoir de juridiction appartenant au juge dans une circonscription et pour les causes déterminées par la loi.

Article 12

Les juges ne peuvent déléguer leur juridiction.

Ils peuvent néanmoins adresser des commissions rogatoires à un autre tribunal ou à un autre juge, et même à des autorités judiciaires étrangères, pour faire procéder à des actes d'instruction.

Article 13

La demande en justice est introductive d'instance ou incidente.

La demande introductive d'instance ouvre le procès.

La demande incidente consiste dans toute demande formée au cours du procès et qui a pour objet, soit de modifier la demande originaire ou d'introduire des demandes nouvelles entre les parties, soit de faire entrer dans la cause des personnes qui n'y avaient point été appelées.

Article 14

La demande principale porte sur l'objet principal du litige sans préjudice des demandes subsidiaires formées par la partie pour le cas où la demande principale ne serait pas accueillie.

Article 15

La demande reconventionnelle est la demande incidente formée par le défendeur et qui tend à faire prononcer une condamnation à charge du demandeur.

Article 16

L'intervention est une procédure par laquelle un tiers devient partie à la cause.

Elle tend, soit à la sauvegarde des intérêts de l'intervenant ou de l'une des parties en cause, soit à faire prononcer une condamnation ou ordonner une garantie.

Elle est volontaire lorsque le tiers se présente afin de défendre ses intérêts.

Elle est forcée lorsque le tiers est cité au cours d'une procédure par une ou plusieurs parties.

CHAPITRE II

Des conditions de l'action

Article 17

L'action ne peut être admise si le demandeur n'a pas qualité et intérêt pour la former.

Article 18

L'intérêt doit être né et actuel.

L'action peut être admise lorsqu'elle a été intentée, même à titre déclaratoire, en vue de prévenir la violation d'un droit gravement menacé.

CHAPITRE III

Jugements et arrêts

Article 19

Le jugement est définitif dans la mesure où il épuise la juridiction du juge sur une question litigieuse, sauf les recours prévus par la loi.

Le juge peut, avant dire droit, ordonner une mesure préalable destinée à instruire la demande ou à régler provisoirement la situation des parties.

Article 20

Les voies de nullité n'ont pas lieu contre les jugements. Ceux-ci ne peuvent être anéantis que sur les recours prévus par la loi.

Artikel 11

Territoriale bevoegdheid is de rechtsmacht die aan de rechter toebehoort in een rechtsgebied en voor de zaken bij de wet bepaald.

Artikel 12

De rechters kunnen hun rechtsmacht niet overdragen.

Zij kunnen niettemin ambtelijke opdrachten geven aan een andere rechtbank of aan een andere rechter, en zelfs aan vreemde gerechtelijke overheden, om daden van onderzoek te doen verrichten.

Artikel 13

De vordering is een inleidende vordering of een tussenvordering.

De inleidende vordering opent het rechtsgeding.

Een tussenvordering is iedere vordering die in de loop van het rechtsgeding wordt ingesteld en ertoe strekt, hetzij om de oorspronkelijke vordering te wijzigen of nieuwe vorderingen tussen de partijen in te stellen, hetzij om personen die nog niet in het geding zijn geroepen, erin te betrekken.

Artikel 14

De hoofdvordering slaat op het hoofdonderwerp van het geschil, onverminderd de subsidiaire vorderingen die de partij instelt voor het geval dat de hoofdvordering niet zou worden ontvangen.

Artikel 15

De tegenvordering is een tussenvordering die de verweerder instelt om tegen de eiser een veroordeling te doen uitspreken.

Artikel 16

Tussenkomst is een rechtspleging waarbij een derde persoon partij wordt in het geding.

Zij strekt ertoe, hetzij de belangen van de tussenkomende partij of van een der partijen in het geding te beschermen, hetzij om een veroordeling te doen uitspreken of vrijwaring te doen bevelen.

Zij is vrijwillig, wanneer de derde opkomt om zijn belangen te verdedigen.

Zij is gedwongen, wanneer de derde in de loop van een rechtspleging gedagvaard wordt door een of meer partijen.

HOOFDSTUK II

Voorwaarden van de rechtsvordering

Artikel 17

De rechtsvordering kan niet worden toegelaten, indien de eiser geen hoedanigheid en geen belang heeft om ze in te dienen.

Artikel 18

Het belang moet een reeds verkregen en dadelijk belang zijn.

De rechtsvordering kan worden toegelaten, indien zij, zelfs tot verkrijging van een verklaring van recht, is ingesteld om schending van een ernstig bedreigd recht te voorkomen.

HOOFDSTUK III

Vonnissen en arresten

Artikel 19

Het vonnis is een eindvonnis inzover daarmee de rechtsmacht van de rechter over een geschilpunt uitgeput is, behoudens de rechtsmiddelen bij de wet bepaald.

Alvorens recht te doen, kan de rechter een voorafgaande maatregel bevelen om de vordering te onderzoeken of de toestand van de partijen voorlopig te regelen.

Artikel 20

Middelen van nietigheid kunnen niet worden aangewend tegen vonnissen. Deze kunnen alleen worden vernietigd door de rechtsmiddelen bij de wet bepaald.

Article 21

Les recours ordinaires sont l'opposition et l'appel.

Il existe en outre, selon les cas, des voies de recours extraordinaires : le pourvoi en cassation, la tierce opposition, la requête civile et la prise à partie.

Article 22

Les décisions des cours sont intitulées arrêts.

CHAPITRE IV

De la chose jugée

Article 23

L'autorité de la chose jugée n'a lieu qu'à l'égard de ce qui a fait l'objet du jugement. Il faut que la chose demandée soit la même; que la demande soit fondée sur la même cause; que la demande soit entre les mêmes parties, et formée par elles et contre elles en la même qualité.

Article 24

Toute décision définitive a, dès son prononcé, autorité de chose jugée.

Article 25

L'autorité de la chose jugée fait obstacle à la réitération de la demande.

Article 26

L'autorité de la chose jugée subsiste tant que la décision n'a pas été infirmée.

Article 27

L'exception de chose jugée peut être invoquée en tout état de cause devant le juge saisi de la demande.

Elle ne peut être soulevée d'office par le juge.

Article 28

Toute décision passe en force de chose jugée dès qu'elle n'est plus susceptible d'opposition ou d'appel, sauf les exceptions prévues par la loi et sans préjudice des effets des recours extraordinaires.

CHAPITRE V

De la litispendance et de la connexité

Article 29

Il y a litispendance toutes les fois que des demandes sont formées sur le même objet et pour la même cause, entre les mêmes parties agissant en même qualité, devant plusieurs tribunaux différents compétents pour en connaître et appelés à statuer au premier degré de juridiction.

Article 30

Des demandes en justice peuvent être traitées comme connexes lorsqu'elles sont liées entre elles par un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les instruire et juger en même temps afin d'éviter des solutions qui seraient susceptibles d'être inconciliables si les causes étaient jugées séparément.

CHAPITRE VI

De l'indivisibilité

Article 31

Le litige n'est indivisible, au sens des articles 753, 1053, 1084 et 1135, que lorsque l'exécution conjointe des décisions distinctes auxquelles il donnerait lieu, serait matériellement impossible.

Artikel 21

De gewone rechtsmiddelen zijn verzet en hoger beroep.

Bovendien zijn er, naar gelang van het geval, buitengewone rechtsmiddelen : voorziening in cassatie, derden-verzet, herroeping van het gewijsde en verhaal op de rechter.

Artikel 22

De beslissingen van de gerechtshoven worden arresten genoemd.

HOOFDSTUK IV

Rechterlijk gewijsde

Artikel 23

Het gezag van het rechterlijk gewijsde strekt zich niet verder uit dan tot hetgeen het voorwerp van de beslissing heeft uitgemaakt. Vereist wordt dat de gevorderde zaak dezelfde is; dat de vordering op dezelfde oorzaak berust; dat de vordering tussen dezelfde partijen bestaat, en door hen en tegen hen in dezelfde hoedanigheid gedaan is.

Artikel 24

Iedere eindbeslissing heeft gezag van gewijsde vanaf de uitspraak.

Artikel 25

Het gezag van het rechterlijk gewijsde verhindert dat de vordering opnieuw wordt ingesteld.

Artikel 26

Het gezag van het rechterlijk gewijsde blijft bestaan zolang de beslissing niet ongedaan is gemaakt.

Artikel 27

De exceptie van gewijsde kan in elke stand van het geding worden voorgedragen voor de rechter voor wie de vordering is ingesteld.

Zij kan door de rechter niet ambtshalve worden opgeworpen.

Artikel 28

Iedere beslissing gaat in kracht van gewijsde zodra zij niet meer voor verzet of hoger beroep vatbaar is, behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt en onverminderd de gevolgen van de buitengewone rechtsmiddelen.

HOOFDSTUK V

Aanhangigheid en samenhang

Artikel 29

Aanhangigheid bestaat telkens wanneer vorderingen met hetzelfde voorwerp en wegens dezelfde oorzaak worden ingesteld tussen dezelfde partijen die in dezelfde hoedanigheid optreden voor verschillende rechtbanken, bevoegd om daarvan kennis te nemen en geroepen om in eerste aanleg uitspraak te doen.

Artikel 30

Rechtsvorderingen kunnen als samenhangende zaken worden behandeld, wanneer zij onderling zo nauw verbonden zijn dat het wenselijk is ze samen te behandelen en te berechten, ten einde oplossingen te vermijden die onverenigbaar kunnen zijn wanneer de zaken afzonderlijk worden berecht.

HOOFDSTUK VI

Onsplitsbaarheid

Artikel 31

Het geschil is enkel onsplitsbaar, in de zin van artikelen 753, 1053, 1084 en 1135, wanneer de gezamenlijke tenuitvoerlegging van de onderscheiden beslissingen waartoe het aanleiding geeft, materieel onmogelijk zou zijn.

CHAPITRE VII

Des significations et notifications

Article 32

Au sens du présent code :

1° les significations consistent dans la remise d'une copie de l'acte; elles ont lieu par exploit d'huissier;

2° les notifications consistent dans l'envoi d'un acte de procédure; elles ont lieu par la poste ou par une autre voie.

Article 33

La signification est faite à personne lorsque la copie de l'acte est remise en mains propres du destinataire.

La signification à personne peut être faite au destinataire en tout lieu où l'huissier de justice le trouve.

Si le destinataire refuse de recevoir la copie de l'acte, l'huissier de justice constate ce refus sur l'original et la signification est réputée faite à personne.

Article 34

La signification à une personne morale est réputée faite à elle-même lorsque la copie de l'acte est remise à l'organe ou au préposé qui a qualité pour représenter la personne morale en justice, même avec d'autres, en vertu de la loi, des statuts ou par délégation régulière.

Article 35

Si la signification ne peut être faite à personne, elle a lieu au domicile ou à la résidence du destinataire.

La copie de l'acte est remise à un de ses parents, alliés ou préposés.

Elle ne peut être remise à un enfant qui n'a pas atteint l'âge de seize ans accomplis.

Le cas échéant, le commissaire de police indique à l'huissier de justice instrumentant le lieu de résidence de la partie, lorsque celle-ci ne peut être trouvée en son domicile.

Article 36

Au sens du présent code, il faut entendre :

par domicile : le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

par résidence : tout autre établissement y compris le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie.

Article 37

Dans le cas où l'exploit n'a pu être signifié comme il est dit à l'article 35, la signification consiste dans la remise de la copie de l'exploit au bureau central des huissiers de justice là où il existe, sinon au commissariat de police et là où il n'y a pas de commissaire de police, au bourgmestre ou à un échevin.

L'huissier remet au domicile du destinataire, sous enveloppe fermée, un avis l'informant de la présentation de l'exploit et lui indiquant le lieu où il pourra le retirer après sa signification.

Le Roi institue le bureau central des huissiers de justice dans les centres urbains qu'il détermine. Il en règle les attributinos et le fonctionnement.

Article 38

Le commissaire de police, le bourgmestre ou l'échevin prend les mesures utiles pour que la copie parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

Il avise l'huissier de justice instrumentant de la date à laquelle la copie de l'exploit a été remise au destinataire ou à son domicile. à l'une des personnes prévues à l'article 35.

Article 39

Lorsque le destinataire a élu domicile chez un mandataire, la signification peut être faite à ce domicile.

HOOFDSTUK VII

Betekeningen en kennisgevingen

Artikel 32

In dit wetboek wordt verstaan :

1° onder betekening : de afgifte van een afschrift van de akte; zij geschiedt bij deurwaardersexploot;

2° onder kennisgeving : de toezending van een akte van rechtspleging; zij geschiedt over de post of op andere wijze.

Artikel 33

De betekening geschiedt aan de persoon, wanneer het afschrift van de akte aan de geadresseerde zelf wordt ter hand gesteld.

De betekening aan de persoon kan aan de geadresseerde worden gedaan op iedere plaats waar de gerechtsdeurwaarder hem aantreft.

Indien de geadresseerde het afschrift van de akte weigert in ontvangst te nemen, stelt de gerechtsdeurwaarder die weigering vast op het origineel en de betekening wordt geacht aan de persoon te zijn gedaan.

Artikel 34

De betekening aan een rechtspersoon wordt geacht aan die persoon zelf te zijn gedaan, wanneer het afschrift van de akte is ter hand gesteld aan het orgaan dat of de aangestelde die krachtens de wet, de statuten of een regelmatige opdracht bevoegd is om de rechtspersoon, zelfs samen met anderen, in rechte te vertegenwoordigen.

Artikel 35

Indien de betekening niet aan de persoon kan worden gedaan, geschiedt zij aan de woonplaats of aan de verblijfplaats van de geadresseerde.

Het afschrift van de akte wordt ter hand gesteld aan een van zijn bloedverwanten, aanverwanten of aangestelden.

Het mag niet worden ter hand gesteld aan een kind dat geen volle zestien jaar oud is.

In voorkomend geval wijst de commissaris van politie aan de optredende gerechtsdeurwaarder de plaats aan waar de partij verblijft, wanneer deze niet in haar woonplaats kan worden aangetroffen.

Artikel 36

In dit wetboek wordt verstaan :

onder woonplaats : de plaats waar de persoon op de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

onder verblijfplaats : iedere andere vestiging, met inbegrip van de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft.

Artikel 37

Ingeval het exploot niet kan worden betekend zoals bepaald is in artikel 35, bestaat de betekening in de afgifte van het afschrift van het exploot op het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders, waar dit bestaat, anders op het politiecommissariaat en, waar geen commissaris van politie is, aan de burgemeester of aan een schepen.

De deurwaarder geeft aan de woonplaats van de geadresseerde, onder gesloten omslag, een bericht af, waarin hem kennis wordt gegeven van de aanbieding van het exploot en waarin de plaats wordt opgegeven waar hij het na betekening kan afhalen.

De Koning richt het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders op in de stadcentra die hij bepaalt. Hij regelt de bevoegdheden en de werkwijze ervan.

Artikel 38

De commissaris van politie, de burgemeester of de schepen neemt de passende maatregelen om het afschrift ten spoedigste te doen toekomen aan de belanghebbende.

Hij bericht de optredende gerechtsdeurwaarder op welke datum het afschrift van het exploot ter hand gesteld is aan de geadresseerde of aan diens woonplaats, aan een van de personen in artikel 35 bedoeld.

Artikel 39

Wanneer de geadresseerde bij een lasthebber woonplaats heeft gekozen, mag de betekening aan die woonplaats geschieden.

Si la copie est remise au domicile élu en mains propres du mandataire, la signification est réputée faite à personne.

La signification ne peut plus avoir lieu au domicile élu, si le mandataire est décédé, s'il n'y est plus domicilié ou s'il a cessé d'y exercer son activité.

Article 40

A ceux qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, la copie de l'acte est adressée par l'huissier sous pli recommandé à la poste, à leur domicile ou à leur résidence à l'étranger et par avion si le point de destination n'est pas dans un Etat limitrophe, sans préjudice des autres modes de transmission convenus entre la Belgique et le pays de leur domicile ou de leur résidence. La signification est réputée accomplie par la remise de l'acte aux services de la poste contre le récépissé de l'envoi dans les formes prévues au présent article.

A ceux qui n'ont en Belgique ni à l'étranger de domicile ou résidence connus, la signification est faite au procureur du Roi dans le ressort duquel siège le juge qui doit connaître ou a connu de la demande; si aucune demande n'est ou n'a été portée devant le juge, la signification est faite au procureur du Roi dans le ressort duquel le requérant a son domicile ou, s'il n'a pas de domicile en Belgique, au procureur du Roi à Bruxelles.

Les significations peuvent toujours être faites à la personne si celle-ci est trouvée en Belgique.

Article 41

Toute signification à faire au Roi, pour ses domaines, a lieu à la personne et au cabinet de l'intendant ou de l'administrateur de sa liste civile.

Article 42

Les significations sont faites :

1° à l'Etat, au cabinet du ministre compétent pour en connaître, sans préjudice des règles énoncées à l'article 705;

2° à la province, au siège du gouvernement provincial;

3° à la commune, à la maison communale;

4° aux établissements publics, d'utilité publique et aux fondations, au siège de leur administration;

5° aux sociétés ayant la personnalité civile, à leur siège social ou, à défaut, à leur siège d'opération ou, s'il n'y en a pas, à la personne ou au domicile de l'un des administrateurs, gérants ou associés;

6° aux sociétés étrangères ayant la personnalité civile, à leur siège social, à leur succursale ou au siège d'opération qu'elles possédent en Belgique;

7° aux sociétés en liquidation, au siège social ou au domicile de l'un des liquidateurs ou, à défaut de liquidateur, au procureur du Roi dans le ressort duquel le dernier siège social était établi.

Article 43

A peine de nullité, l'exploit de signification doit être signé par l'huissier instrumentant et contenir l'indication :

1° des jour, mois et an et du lieu de la signification;

2° des nom, prénom, domicile et qualité de la personne à la requête de qui l'exploit est signifié;

3° des nom, prénom, domicile et qualité du destinataire de l'exploit;

4° des nom, prénom, domicile et qualité de la personne à qui la copie a été remise ou du dépôt de l'exploit à la poste, dans les cas prévus à l'article 40;

5° des nom, domicile et immatricule de l'huissier;

6° du coût détaillé de l'acte.

La personne à qui la copie est remise vise l'original. Si elle refuse de signer, l'huissier relate ce refus dans l'exploit.

Wordt het afschrift aan de gekozen woonplaats ter hand gesteld aan de lasthebber persoonlijk, dan wordt de betekening geacht aan de persoon te zijn gedaan.

De betekening mag niet meer aan de gekozen woonplaats geschieden, indien de lasthebber overleden is, indien hij er zijn woonplaats niet meer heeft, of indien hij er zijn bedrijf niet meer uitoefent.

Artikel 40

Ten aanzien van hen die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats hebben, stuurt de deurwaarder bij een ter post aangetekende brief het afschrift van de akte aan hun woonplaats of aan hun verblijfplaats in het buitenland en met de luchtpost indien de plaats van bestemming niet in een aangrenzend land ligt, onverminderd enige andere wijze van toezending overeengekomen tussen België en het land waar zij hun woon- of verblijfplaats hebben. De betekening wordt geacht te zijn verricht door de afgifte van de akte aan de postdienst tegen ontvangstbewijs in de vormen die in dit artikel worden bepaald.

Ten aanzien van hen die in België of in het buitenland geen bekende woon- of verblijfplaats hebben, wordt de betekening gedaan aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de rechter die van de vordering kennis moet nemen of heeft genomen, zitting houdt; is of wordt er geen vordering voor de rechter gebracht, dan geschiedt de betekening aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de verzoeker zijn woonplaats heeft of, indien hij geen woonplaats in België heeft, aan de procureur des Konings te Brussel.

De betekeningen mogen altijd aan de persoon worden gedaan, indien deze in België wordt aangetroffen.

Artikel 41

Iedere betekening ten aanzien van de Koning met betrekking tot zijn domeinen wordt gedaan aan de persoon en aan het kabinet van de intendant of van de administrateur van zijn civiele lijst.

Artikel 42

De betekeningen worden gedaan :

1° ten aanzien van de Staat, aan het kabinet van de minister die bevoegd is om er kennis van te nemen, onverminderd de in artikel 705 gestelde regels;

2° ten aanzien van de provincie, aan de zetel van het provinciebestuur;

3° ten aanzien van de gemeente, aan het gemeentehuis;

4° ten aanzien van openbare instellingen, instellingen van openbaar nut en stichtingen, aan de zetel van hun bestuur;

5° ten aanzien van vennootschappen met rechtspersoonlijkheid, aan de maatschappelijke zetel of, bij gebreke daarvan, aan de bedrijfszetel of, indien er geen is, aan de persoon of aan de woonplaats van een der beheerders, zaakvoerders of vennoten;

6° ten aanzien van buitenlandse vennootschappen met rechtspersoonlijkheid, aan hun maatschappelijke zetel, aan hun filiaal of aan hun bedrijfszetel in België;

7° ten aanzien van in vereffening zijnde vennootschappen, aan de maatschappelijke zetel of aan de woonplaats van een der vereffenaars of, indien er geen vereffenaar is, aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de laatste maatschappelijke zetel gevestigd was.

Artikel 43

Op straffe van nietigheid, moet het exploot van betekening door de optredende deurwaarder ondertekend zijn en vermelden :

1° de dag, de maand en het jaar, en de plaats van de betekening;

2° de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van de persoon op wiens verzoek het exploot wordt betekend;

3° de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploot bestemd is;

4° de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van de persoon aan wie afschrift is ter hand gesteld, ofwel dat het exploot op de post is afgegeven in de gevallen bedoeld in artikel 40;

5° de naam, de voornaam en het inschrijvingsnummer van de deurwaarder;

6° de omstandige opgave van de kosten der akte.

De persoon aan wie het afschrift wordt ter hand gesteld, tekent het origineel voor gezien. Weigert hij te tekenen, dan maakt de deurwaarder daarvan melding in het exploot.

Article 44

La copie de l'exploit doit à peine de nullité contenir toutes les mentions de l'original et être revêtue de la signature de l'huissier.

Article 45

Lorsque la copie n'a pu être remise à la personne elle-même, elle est délivrée sous enveloppe fermée, portant le cachet de l'étude de l'huissier apposé sur la fermeture du pli, les nom, prénom et domicile du destinaire et la mention « *Pro Justitia* — A remettre d'urgence ». Aucune autre indication ne peut figurer sur l'enveloppe.

L'accomplissement de toutes ces formalités est relaté dans l'exploit et sur la copie.

Toutefois les copies d'un exploit qui concerne plusieurs personnes ayant le même domicile ne sont pas placées sous pli fermé si elles sont remises à l'une de ces personnes au domicile commun.

Article 46

Dans les cas prévus par la loi, le ministère public et le greffier font procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services de la poste au destinataire, à son domicile, au commissariat de police ou au bourgmestre ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35 et 38. La personne à qui le pli est remis signe l'accusé de réception qui est renvoyé par la poste à l'expéditeur.

Le ministre qui a l'administration des postes dans ses attributions détermine le format et les mentions de service qui doivent figurer sur l'enveloppe et sur l'accusé de réception.

Article 47

Aucune signification ne peut être faite dans un lieu non ouvert au public soit avant six heures du matin et après neuf heures du soir, soit un samedi, un dimanche ou un jour férié légal si ce n'est en cas d'urgence et en vertu de la permission du juge de paix, lorsqu'il s'agit d'une citation pour une affaire qui doit être portée devant lui, du juge qui a autorisé l'acte, lorsqu'il s'agit d'un acte subordonné à autorisation préalable et dans tous les autres cas, du président du tribunal d'arrondissement.

CHAPITRE VIII

Délais

Article 48

Sauf si la loi en dispose autrement, les délais établis pour l'accomplissement des actes de procédure sont soumis aux règles énoncées au présent chapitre.

Article 49

La loi établit les délais. Ceux-ci ne sont fixés par le juge que dans les cas prévus par la loi.

Article 50

Les délais établis à peine de déchéance ne peuvent être abrégés, ni prorogés, même de l'accord des parties, à moins que cette déchéance n'ait été couverte dans les conditions prévues par la loi.

Article 51

Le juge peut, avant l'échéance, abréger ou proroger les délais qui ne sont pas établis à peine de déchéance. Sauf si la loi en dispose autrement, la prorogation ne peut avoir une durée supérieure au délai originaire et il ne peut être accordé de prorogation ultérieure, si ce n'est pour des motifs graves et par décision motivée.

Article 52

Le délai se compte de minuit à minuit. Il est calculé depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.

Artikel 44

Het afschrift van het exploot moet, op straffe van nietigheid, alle vermeldingen van het origineel bevatten en door de deurwaarder getekend zijn.

Artikel 45

Wanneer het afschrift niet aan de persoon zelf kan worden ter hand gesteld, wordt het afgegeven onder gesloten omslag, met de stempel van het kantoor van de deurwaarder op de sluiting, de naam, de voornaam en de woonplaats van de geadresseerde en de vermelding « *Pro justitia* — Dadelijk af te geven ». Op de omslag mag geen andere vermelding voorkomen.

Van het vervullen van al die formaliteiten wordt melding gemaakt in het exploot en op het afschrift.

De afschriften van een exploot betreffende verscheidene personen die dezelfde woonplaats hebben, worden echter niet onder gesloten omslag geplaatst, indien zij aan een van die personen ter gemeenschappelijke woonplaats worden overhandigd.

Artikel 46

In de gevallen die de wet bepaalt, zorgen het openbaar ministerie en de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

De gerechtsbrief wordt door de postdienst aan de geadresseerde ter hand gesteld aan zijn woonplaats, aan het politiecommissariaat of aan de burgemeester, zoals bepaald is in de artikelen 33, 35 en 38. De persoon aan wie de brief wordt ter hand gesteld, tekent het ontvangbewijs, dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden.

De minister tot wiens bevoegdheid het bestuur der posterijen behoort, bepaalt het formaat en de dienstaanwijzingen die op de omslag en op het ontvangbewijs moeten voorkomen.

Artikel 47

In een voor het publiek niet toegankelijke plaats mag geen betekening worden gedaan vóór zes uur 's morgens en na negen uur 's avonds, noch op zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag, behalve in spoedeisende gevallen en met verlof van de vrederechter, wanneer het een dagvaarding betreft in een zaak die voor hem moet worden gebracht, met verlof van de rechter die machtiging heeft verleend voor de akte, wanneer het een akte betreft waartoe voorafgaande machtiging is vereist, en in alle andere gevallen met verlof van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank.

HOOFDSTUK VIII

Termijnen

Artikel 48

Tenzij de wet anders bepaalt, zijn de termijnen voor het verrichten van de proceshandelingen onderworpen aan de regels van dit hoofdstuk.

Artikel 49

De wet bepaalt de termijnen. Alleen in de gevallen bij de wet omschreven, worden zij door de rechter vastgesteld.

Artikel 50

De termijnen, op straffe van verval gesteld, mogen niet worden verkort of verlengd, zelfs met instemming van partijen, tenzij dat verval gedekt is onder de omstandigheden bij de wet bepaald.

Artikel 51

De rechter kan termijnen die niet op straffe van verval zijn bepaald, voor hun vervaltijd verkorten of verlengen. Tenzij de wet anders bepaalt, mag de verlenging niet langer zijn dan de oorspronkelijke termijn en nadien mag geen verlenging meer worden toegestaan behalve om gewichtige redenen en bij een met redenen omklede beslissing.

Artikel 52

De termijn wordt gerekend van middernacht tot middernacht. Hij wordt gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis welke hem doet ingaan, en omvat de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen.

Article 53

Le jour de l'échéance est compris dans le délai.

Toutefois lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prorogé de droit jusqu'au plus prochain jour ouvrable.

Article 54

Le délai établi en jours comprend autant de périodes de vingt-quatre heures qu'il y a de jours dans le délai.

Le délai établi en mois ou en années se compte de quantième à veille de quantième.

Article 55

Lorsque la loi prévoit qu'à l'égard de la partie qui n'a ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique, il y a lieu d'augmenter de plein droit les délais qui lui sont impartis, cette augmentation est :

1° de quinze jours, lorsque la partie réside dans un pays limitrophe ou dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne;

2° de trente jours, lorsqu'elle réside dans un autre pays d'Europe;

3° de quatre-vingts jours, lorsqu'elle réside dans une autre partie du monde.

Article 56

Le décès de la partie suspend le cours du délai qui lui était imparti pour faire opposition, interjeter appel ou se pourvoir en cassation.

Ce délai ne reprend son cours qu'après la signification de la décision faite au domicile du défunt et à compter de l'expiration des délais pour faire inventaire et délibérer si la décision a été signifiée avant qu'ils soient expirés.

Cette signification peut être faite aux héritiers collectivement et sans désignation de leurs noms et qualités.

Article 57

A moins que la loi n'en ait disposé autrement, le délai d'opposition, d'appel et de pourvoi en cassation court à partir de la signification de la décision à personne, ou à domicile, ou, le cas échéant, de la remise de la copie ainsi qu'il est dit à l'article 37.

A l'égard des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu et à qui la signification n'est pas faite à personne, le délai court à partir de la remise d'une copie de l'exploit à la poste ou, le cas échéant, au procureur du Roi.

Contre les incapables le délai ne court qu'à partir de la signification de la décision à leur représentant légal.

DEUXIÈME PARTIE

L'organisation judiciaire

LIVRE PREMIER

Organes du pouvoir judiciaire

Article 58

L'organisation des justices de paix, des tribunaux de police, des tribunaux d'arrondissement, des cours d'appel, des cours d'assises et de la Cour de cassation est régie par le présent code.

Il y a des tribunaux militaires dont l'organisation et les attributions sont régies par des lois spéciales.

Artikel 53

De vervaldag is in de termijn begrepen.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de termijn van rechtswege verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

Artikel 54

Een termijn die in dagen bepaald wordt, telt zoveel tijdvakken van vierentwintig uren als er dagen in de termijn zijn.

Een in maanden of in jaren bepaalde termijn wordt gerekend van de zoveelste tot de dag voor de zoveelste.

Artikel 55

Wanneer de wet bepaalt dat ten aanzien van de partij die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats heeft, de termijnen die haar verleend werden van rechtswege dienen te worden verlengd, dan bedraagt die verlenging :

1° vijftien dagen, wanneer de partij in een aangrenzend land of in het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië verblijft;

2° dertig dagen, wanneer zij in een ander land van Europa verblijft;

3° tachtig dagen, wanneer zij in een ander werelddeel verblijft.

Artikel 56

Het overlijden van de partij schorst het verloop van de termijn die haar was verleend om in verzet, hoger beroep of cassatie te komen.

Deze termijn begint eerst opnieuw te lopen na de betekening van de beslissing aan de woonplaats van de overledene, en te rekenen van het verstrijken van de termijnen om een boedelbeschrijving op te maken en zich te beraden, indien de beslissing betekend is vóór het verstrijken van die termijnen.

Deze betekening kan aan de erfgenamen gezamenlijk worden gedaan, zonder opgave van hun naam en hoedanigheid.

Artikel 57

Tenzij de wet anders bepaalt, begint de termijn voor verzet, hoger beroep en voorziening in cassatie bij de betekening van de beslissing aan de persoon of aan de woonplaats, of in voorkomend geval vanaf de afgifte van het afschrift zoals bepaald is in artikel 37.

Ten aanzien van degenen die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats hebben en ingeval de kennisgeving niet aan de persoon is gedaan, begint de termijn bij de afgifte van een afschrift van het exploot aan de post of in voorkomend geval aan de procureur des Konings.

Tegen onbekwamen begint de termijn eerst bij de betekening van de beslissing aan hun wettelijke vertegenwoordiger.

DEEL II

Gerechtelijke organisatie

EERSTE BOEK

Organen van de rechterlijke macht

Artikel 58

Dit wetboek regelt de organisatie van de vredegerechten, de politierechtbanken, de arrondissementsrechtbanken, de hoven van beroep, de hoven van assisen en van het Hof van Cassatie.

Er zijn militaire rechtbanken, waarvan de organisatie en de bevoegdheden door bijzondere wetten worden geregeld.

TITRE PREMIER

Des cours et tribunaux et de leurs membres

CHAPITRE Ier

Le juge de paix et le tribunal de police

SECTION PREMIERE

Dispositions générales

Article 59

Il y a une justice de paix par canton judiciaire.

Article 60

Il y a des tribunaux de police.

Leur siège est fixé au chef-lieu des cantons, sauf dans les cas prévus à l'article 3 des dispositions complémentaires du présent code.

Article 61

Dans les cas prévus à l'article 3 des dispositions complémentaires du présent code un ou plusieurs juges exercent exclusivement leurs fonctions au tribunal de police.

Dans les autres cas les fonctions de juge au tribunal de police sont remplies par le juge de paix.

Article 62

Les justices de paix et les tribunaux de police sont répartis en deux catégories.

La première comprend les justices de paix et les tribunaux de police établis au chef-lieu des provinces ou dont les cantons ont au moins cinquante mille habitants.

La deuxième comprend les justices de paix et les tribunaux de police dont les cantons ont moins de cinquante mille habitants.

Article 63

Lorsque plusieurs cantons comprennent chacun une partie de la même commune, chaque partie de la commune est réputée compter un nombre d'habitants correspondant au chiffre total de la population de la commune divisé en autant de parts égales qu'il y a de cantons.

Lorsqu'une commune est divisée en plusieurs cantons, chaque canton est réputé compter un nombre d'habitants correspondant au chiffre total de la population de la commune divisé en autant de parts égales qu'il y a de cantons.

Le Roi détermine annuellement la population de chaque canton en prenant pour base le nombre des habitants à la date du 31 décembre précédent.

Les changements de classification n'ont d'effet qu'à partir de la publication de l'arrêté royal au *Moniteur belge*. Cette publication a lieu dans les six premiers mois de l'année.

Article 64

Des juges de paix suppléants peuvent être nommés au siège des justices de paix et des tribunaux de police.

Le nombre des juges suppléants attachés à un siège est de quatre au plus.

Article 65

En cas d'empêchement légal d'un juge de paix ou d'un juge au tribunal de police ou de vacance de leur charge, le premier président de la cour d'appel peut par ordonnance déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions cumulativement avec celles dont il est titulaire un autre juge de paix ou juge au tribunal de police, effectif ou suppléant, du ressort du tribunal d'arrondissement, qui accepte cette délégation.

Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée sans cependant qu'il y ait lieu de recommencer devant un autre siège l'instruction des affaires en cours de débat ou en délibéré pour lesquelles la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

EERSTE TITEL

Hoven en rechtbanken — Leden

HOOFDSTUK I

Vrederechter en politierechtbank

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 59

Er is een vredegerecht in ieder gerechtelijk kanton.

Artikel 60

Er zijn politierechtbanken.

Hun zetel is gevestigd in de hoofdplaats van de kantons, behalve in de gevallen van artikel 3 van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek.

Artikel 61

In de gevallen van artikel 3 van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek vervullen een of meer rechters hun ambt uitsluitend in de politierechtbank.

In de andere gevallen oefent de vrederechter het ambt van rechter in de politierechtbank uit.

Artikel 62

De vredegerechten en de politierechtbanken zijn ingedeeld in twee klassen.

De eerste omvat de vredegerechten en de politierechtbanken die in de provinciehoofdplaatsen gevestigd zijn of waarvan de kantons ten minste vijftigduizend inwoners tellen.

De tweede omvat de vredegerechten en de politierechtbanken waarvan de kantons minder dan vijftigduizend inwoners tellen.

Artikel 63

Wanneer verscheidene kantons elk een gedeelte van dezelfde gemeente omvatten, wordt elk gedeelte van de gemeente geacht zoveel inwoners te tellen als het totale bevolkingscijfer van de gemeente, verdeeld in zoveel gelijke delen als er kantons zijn.

Wanneer een gemeente in verscheidene kantons is ingedeeld, wordt elk kanton geacht zoveel inwoners te tellen als het totale bevolkingscijfer van de gemeente, verdeeld in zoveel gelijke delen als er kantons zijn.

De Koning bepaalt jaarlijks de bevolking van ieder kanton op de grondslag van het aantal inwoners op de voorgaande 31e december.

Veranderingen van klasse hebben eerst gevolg vanaf de dag waarop het koninklijk besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. Die bekendmaking heeft plaats in de eerste zes maanden van het jaar.

Artikel 64

Plaatsvervangende vrederechters kunnen worden benoemd in de vredegerechten en in de politierechtbanken.

Aan een gerecht kunnen ten hoogste vier plaatsvervangende rechters worden verbonden.

Artikel 65

Wanneer een vrederechter of een rechter in de politierechtbank wettig verhinderd is of wanneer zijn ambt openstaat, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep bij beschikking een andere, werkende of plaatsvervangende, vrederechter of rechter in de politierechtbank van het rechtsgebied der arrondissementsrechtbank, die dit aanvaardt, er tijdelijk zijn ambt te vervullen samen met dat waarvan hij titularis is.

Die beschikking wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt. Dit mag er echter geen aanleiding toe zijn om voor een ander gerecht de behandeling te hervatten van zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn; voor deze blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis.

SECTION II

Du service

Article 66

Les audiences sont tenues au siège de la juridiction. Le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires sont déterminés par le Roi sur avis du président du tribunal d'arrondissement, du procureur du Roi, du juge de paix ou du juge au tribunal de police et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.

Cette détermination ne fait pas obstacle à ce que le juge, si les nécessités du service le justifient, siège tous les jours, même les dimanches et jours fériés, le matin comme l'après-midi. Il peut donner audience chez lui en tenant les portes ouvertes.

Article 67

Hormis les cas prévus à l'article 3 des dispositions complémentaires du présent code, dans les communes divisées en plusieurs cantons, le service du tribunal de police est fait, pendant un terme que fixe le Roi, successivement par chaque juge de paix, en commençant par le plus ancien. Le Roi peut aussi diviser le tribunal de police en plusieurs sections, desservies chacune par un juge de paix.

Article 68

Lorsque le tribunal de police comprend plusieurs juges, le plus ancien a la responsabilité et assume la répartition du service.

Article 69

Lorsque les nécessités du service le justifient, le Roi peut nommer des juges de paix de complément chargés d'assurer, concurremment avec le juge de paix ou le cas échéant le juge au tribunal de police titulaire, la desserte d'un ou de plusieurs cantons.

Le Roi prend préalablement, sur les nécessités du service, les avis du premier président de la cour d'appel, du procureur général, du président du tribunal d'arrondissement et du procureur du Roi.

Les juges de paix de complément ne deviennent juges de paix ou juges au tribunal de police titulaires que s'ils sont l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions.

Article 70

Aux sièges où existent un ou plusieurs juges de complément, le juge titulaire a la responsabilité et procède à la répartition du service.

Lorsque cette répartition intéresse plusieurs juridictions pourvues de titulaires différents, elle est réglée de commun accord entre ceux-ci.

Les difficultés sont tranchées par le président du tribunal d'arrondissement, sur avis du procureur du Roi.

Article 71

Les juges suppléants, suivant l'ordre de leur nomination, sont appelés à remplacer le juge de paix ou le juge au tribunal de police.

Article 72

En cas d'empêchement légitime d'un juge de paix et de ses suppléants, le tribunal d'arrondissement renvoie les parties devant un autre juge de paix du même arrondissement. Le jugement de renvoi est rendu à la requête de la partie la plus diligente, parties présentes ou dûment appelées sous pli judiciaire, par le greffier, et le procureur du Roi entendu.

Ce jugement n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Si des circonstances de force majeure le justifient, le Roi peut, sur avis du premier président de la cour d'appel et du procureur général, transférer temporairement le siège du juge de paix dans une autre commune du ressort de la cour.

AFDELING II

Dienst

Artikel 66

De zittingen worden ten zetel van het gerecht gehouden. Het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen worden door de Koning vastgesteld op advies van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, van de procureur des Konings, van de vrederechter of de rechter in de politierechtbank en van de stafhouder van de Orde van advocaten.

Deze vaststelling belet niet dat de rechter alle dagen, zelfs op zon- en feestdagen, zowel 's voormiddags als namiddags zitting houdt, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen. Hij kan te zijnen huize zitting houden met open deuren.

Artikel 67

Behalve in de gevallen van artikel 3 van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek wordt de dienst van de politierechtbank in de gemeenten die in verscheidene kantons ingedeeld zijn, gedurende een termijn die de Koning bepaalt, achtereenvolgens waargenomen door elke vrederechter, te beginnen met de oudstbenoemde. De Koning kan ook de politierechtbank splitsen in verscheidene afdelingen, elk bediend door een vrederechter.

Artikel 68

Wanneer er in de politierechtbank verscheidene rechters zijn, berust de verantwoordelijkheid voor en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde.

Artikel 69

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de Koning toegevoegde vrederechters benoemen, die ermede belast zijn, samen met de vrederechter of in voorkomend geval met de rechter titularis in de politierechtbank, een of meer kantons te bedienen.

De Koning wint over de behoeften van de dienst vooraf het advies in van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de procureur-generaal, van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank en van de procureur des Konings.

De toegevoegde vrederechters worden slechts dan vrederechter titularis of rechter titularis in de politierechtbank wanneer zij tot die nieuwe ambten worden benoemd.

Artikel 70

In gerechten met een of meer toegevoegde rechters berust de verantwoordelijkheid voor en de verdeling van de dienst bij de rechter titularis.

Wanneer bij deze verdeling verscheidene gerechten met verschillende titularissen betrokken zijn, wordt zij door hen in onderlinge overeenstemming geregeld.

De moeilijkheden worden door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank beslecht op advies van de procureur des Konings.

Artikel 71

De plaatsvervangende rechters worden volgens de orde van hun benoeming geroepen om de vrederechter of de rechter in de politierechtbank te vervangen.

Artikel 72

Ingeval een vrederechter en zijn plaatsvervangers wettig verhinderd zijn, verwijst de arrondissementsrechtbank de partijen naar een andere vrederechter van hetzelfde arrondissement. Het vonnis van verwijzing wordt uitgesproken op verzoek van de meest gerede partij, de partijen tegenwoordig zijnde of bij gerechtsbrief behoorlijk opgeroepen door de griffier, en de procureur des Konings gehoord.

Tegen dit vonnis staat geen verzet of hoger beroep open.

In gevallen van overmacht kan de Koning, op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep en van de procureur-generaal, de zetel van het vredegerecht tijdelijk verplaatsen naar een andere gemeente van het rechtsgebied van het hof.

CHAPITRE II

Le tribunal d'arrondissement

SECTION PREMIERE

Dispositions générales

Article 73

Il y a un tribunal d'arrondissement par arrondissement judiciaire.

Article 74

Le tribunal d'arrondissement est divisé en chambres.

Les chambres forment trois sections : le tribunal de première instance, le tribunal de commerce et le tribunal social.

Article 75

Le tribunal d'arrondissement est présidé par le président du tribunal de première instance.

SECTION II

Du tribunal de première instance

Article 76

Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles et une ou plusieurs chambres correctionnelles.

Article 77

Les juges au tribunal d'arrondissement exercent de plein droit leurs fonctions au tribunal de première instance.

Article 78

Les chambres du tribunal de première instance sont constituées d'un ou de trois juges.

Article 79

Le Roi désigne parmi les juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs juges des enfants.

Ces magistrats sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable chaque fois pour une durée de cinq ans, parmi les juges ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans. Ils peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises aux sections civile et correctionnelle.

Article 80

En cas d'empêchement d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies ou d'un juge des enfants, le président du tribunal d'arrondissement désigne un juge titulaire pour le remplacer.

En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, sur réquisitoire du procureur du Roi, désigner un juge titulaire pour remplir les fonctions précitées pour un terme de trois mois. Ce terme peut être renouvelé.

SECTION III

Du tribunal de commerce

Article 81

Le tribunal de commerce comprend une ou plusieurs chambres.

Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal d'arrondissement et se compose en outre de deux juges-assesseurs consulaires.

Article 82

Dans les cas déterminés au tableau annexé au présent code, le Roi nomme parmi les juges au tribunal de commerce un président et un ou plusieurs vice-présidents.

HOOFDSTUK II

Arrondissementsrechtbank

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 73

Er is een arrondissementsrechtbank in ieder gerechtelijk arrondissement.

Artikel 74

De arrondissementsrechtbank is in kamers verdeeld.

De kamers vormen drie afdelingen : de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de sociale rechtbank.

Artikel 75

De arrondissementsrechtbank wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

AFDELING II

Rechtbank van eerste aanleg

Artikel 76

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken en uit een of meer kamers voor correctionele zaken.

Artikel 77

De rechters in de arrondissementsrechtbank oefenen van rechtswege hun ambt uit in de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 78

De kamers van de rechtbank van eerste aanleg bestaan uit één of uit drie rechters.

Artikel 79

De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, een of meer onderzoeksrechters, een of meer beslagrechters en een of meer kinderrechters aan.

Die magistraten worden voor een termijn van drie jaar, die telkens voor vijf jaar kan worden vernieuwd, aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. Zij kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van de zaken die, aan de afdeling voor burgerlijke zaken en de afdeling voor correctionele zaken, worden voorgelegd.

Artikel 80

Bij verhindering van een onderzoeksrechter, van een beslagrechter of van een kinderrechter wijst de voorzitter van de arrondissementsrechtbank een rechter titularis aan om hem te vervangen.

Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, op vordering van de procureur des Konings een rechter titularis aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende drie maanden waar te nemen. Deze termijn kan worden vernieuwd.

AFDELING III

Rechtbank van koophandel

Artikel 81

De rechtbank van koophandel bestaat uit een of meer kamers.

Iedere kamer wordt voorgezeten door een rechter in de arrondissementsrechtbank en telt bovendien twee rechters-assessoren in handelszaken.

Artikel 82

In de gevallen bepaald in de tabel gevoegd bij dit wetboek benoemt de Koning een voorzitter en een of meer ondervoorzitters uit de rechters in de rechtbank van koophandel.

SECTION IV

Du tribunal social

Article 83

Le tribunal social comprend une ou plusieurs chambres.

Chacune d'elles est présidée par un juge désigné parmi les juges au tribunal d'arrondissement et se compose en outre de deux juges-assesseurs sociaux, un employeur et un travailleur. Toutefois lorsque le différend met en cause un travailleur indépendant, les deux juges-assesseurs sociaux sont des travailleurs indépendants.

Article 84

Dans les cas déterminés au tableau annexé au présent code, le Roi nomme, parmi les juges au tribunal social, un président et un ou plusieurs vice-présidents.

Article 85

Le Roi détermine les règles d'après lesquelles les juges-assesseurs sociaux sont appelés à siéger en application de l'article 83.

SECTION V

Du bureau d'assistance judiciaire

Article 86

Il y a dans chaque tribunal d'arrondissement un bureau d'assistance judiciaire qui comprend une ou plusieurs sections. Chaque section est constituée d'un juge au tribunal d'arrondissement.

Les affaires sont réparties entre les diverses sections, suivant un règlement arrêté par le président du tribunal.

SECTION VI

Des juges suppléants

Article 87

Il y a des juges suppléants au tribunal d'arrondissement; ils n'ont pas de fonctions habituelles et sont nommés pour remplacer momentanément, soit les juges, soit les membres du ministère public lorsqu'ils sont empêchés.

Il y a des juges-assesseurs consulaires suppléants et des juges assesseurs sociaux suppléants, nommés pour remplacer momentanément les juges-assesseurs consulaires ou sociaux empêchés.

SECTION VII

Du service

Article 88

Le règlement particulier de chaque tribunal d'arrondissement est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du procureur général, du président du tribunal d'arrondissement, du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.

Ce règlement détermine le nombre et les attributions des chambres de chaque section, les jours et heures de leurs audiences et de l'introduction des causes. Il contient l'indication des chambres siégeant respectivement au nombre de trois juges ou d'un seul. Il détermine aussi, s'il y a lieu, l'ordre de répartition des affaires entre les juges d'instruction.

Les attributions des chambres sont déterminées conformément aux dispositions de la troisième partie, titre I[er], chapitre II, section première du présent code.

Le règlement est affiché au greffe du tribunal.

Article 89

Lorsque les nécessités du service le justifient, le président du tribunal d'arrondissement, soit d'office, soit à la demande du premier président de la cour d'appel, constitue une ou plusieurs chambres temporaires composées des juges qu'il désigne.

AFDELING IV

Sociale rechtbank

Artikel 83

De sociale rechtbank bestaat uit een of meer kamers.

Iedere kamer wordt voorgezeten door een rechter, aangewezen uit de rechters in de arrondissementsrechtbank, en telt bovendien twee rechters-assessoren in sociale zaken, een werkgever en een werknemer. Is bij het geschil een zelfstandige arbeider betrokken, dan zijn de twee rechters-assessoren in sociale zaken zelfstandige arbeiders.

Artikel 84.

In de gevallen bepaald in de tabel gevoegd bij dit wetboek benoemt de Koning een voorzitter en een of meer ondervoorzitters uit de rechters in de sociale rechtbank.

Artikel 85

De Koning stelt regels volgens welke de rechters-assessoren in sociale zaken, geroepen worden om zitting te nemen bij toepassing van artikel 83.

AFDELING V

Bureau voor rechtsbijstand

Artikel 86

Er is in iedere arrondissementsrechtbank een bureau voor rechtsbijstand dat uit een of meer afdelingen bestaat. Iedere afdeling bestaat uit een rechter in de arrondissementsrechtbank.

De zaken worden verdeeld over de verscheidene afdelingen volgens een reglement dat de voorzitter van de rechtbank vaststelt.

AFDELING VI

Plaatsvervangende rechters

Artikel 87

Er zijn plaatsvervangende rechters in de arrondissementsrechtbank; zij hebben geen gewone bezigheden en worden benoemd om verhinderde rechters of leden van het openbaar ministerie tijdelijk te vervangen.

Er zijn plaatsvervangende rechters-assessoren in handelszaken en plaatsvervangende rechters-assessoren in sociale zaken, benoemd om verhinderde rechters-assessoren in handelszaken of in sociale zaken tijdelijk te vervangen.

AFDELING VII

Dienst

Artikel 88

Het bijzonder reglement voor elke arrondissementsrechtbank wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de procureur-generaal, van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, van de procureur des Konings en van de stafhouder van de Orde van Advocaten.

Dit reglement bepaalt het aantal en de bevoegdheid van de kamers van iedere afdeling, de dagen en de uren van hun zittingen en van de inleiding van de zaken. Het bevat de aanduiding van de kamers die onderscheidenlijk met drie of met een enkele rechter zitting houden. Het bepaalt, zo nodig, ook de verdeling van de zaken onder de onderzoeksrechters.

De bevoegdheden van de kamers worden vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van deel III, titel I, hoofdstuk II, afdeling I van dit wetboek.

Het reglement wordt ter griffie van de rechtbank aangeplakt.

Artikel 89

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de eerste voorzitter van het hof van beroep, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de rechters die hij aanwijst.

Article 90

Lorsqu'au sein d'une même section une chambre est surchargée, le président du tribunal d'arrondissement ou, le cas échéant, le président de cette section, peut répartir une partie des affaires attribuées à cette chambre entre les autres chambres de la même section.

Article 91

En matière civile et correctionnelle et hormis les cas prévus à l'article 92, les demandes sont attribuées suivant les nécessités du service aux chambres composées de trois juges ou à celles ne comprenant qu'un juge.

Néanmoins, en matière répressive, le prévenu peut, au plus tard après l'interrogatoire d'identité, demander son renvoi devant une chambre à trois juges, qui sera alors ordonné.

Article 92

§ 1er. Doivent être attribués aux chambres composées de trois juges :

1° les demandes relatives à l'état des personnes;

2° les actions civiles mues en raison d'un délit de presse;

3° les appels des jugements rendus en premier ressort par les juges de paix et les tribunaux de police;

4° les affaires en matière répressive relatives aux infractions contre l'ordre des familles et contre la moralité publique;

5° les affaires en matière disciplinaire.

§ 2. Lorsque de plusieurs affaires connexes, certaines seulement sont du nombre de celles dont les chambres composées d'un juge ne peuvent être saisies, le président du tribunal fixe les unes et les autres devant une chambre composée de trois juges. Il peut de même, à cette fin, modifier leur distribution antérieure.

Article 93

Lorsque le tribunal est appelé à siéger chambres réunies pour le jugement des affaires civiles renvoyées après cassation, il se compose d'une chambre de trois juges et de deux autres juges.

Si la cause est de la compétence de la chambre sociale, le tribunal se compose de trois juges au tribunal d'arrondissement dont un au moins exerce ses fonctions au tribunal social et de quatre juges-assesseurs sociaux.

La désignation de la chambre et des juges est faite par le président du tribunal d'arrondissement.

Article 94

La chambre du conseil de la section correctionnelle du tribunal de première instance ne comprend qu'un juge.

Article 95

Le président du tribunal d'arrondissement tient l'audience à laquelle sont portés les référés.

Article 96

Les demandes en intervention suivent, pour leur distribution, le sort de la demande principale.

Article 97

Le serment qui doit être prêté devant le tribunal de première instance préalablement à l'exercice des fonctions déterminées par la loi, est reçu à l'audience de la première chambre ou, le cas échéant, à l'audience de la chambre des vacations.

SECTION VIII

Des délégations de juges d'un tribunal à un autre

Article 98

En cas d'empêchement légal d'un juge ou de vacance d'une place de juge, au sein d'un tribunal d'arrondissement, le premier président de la cour d'appel peut, par ordonnance, déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions un juge ou un juge suppléant du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégation.

Artikel 90

Wanneer een kamer in een afdeling overladen is, kan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, of in voorkomend geval, de voorzitter van die afdeling, een deel van de aan die kamer toegewezen zaken verdelen over de andere kamers van dezelfde afdeling.

Artikel 91

In burgerlijke en correctionele zaken en behalve in de gevallen van artikel 92 worden de vorderingen volgens de behoeften van de dienst toegewezen aan de kamers met drie rechters of aan die met één rechter.

In strafzaken kan de beklaagde evenwel, ten laatste na de ondervraging over zijn identiteit, vragen naar een kamer met drie rechters te worden verwezen, hetgeen dan zal worden bevolen.

Artikel 92

§ 1. Aan de kamers met drie rechters moeten worden toegewezen :

1° de vorderingen betreffende de staat van personen;

2° de burgerlijke rechtsvorderingen, aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;

3° het hoger beroep tegen vonnissen, in eerste aanleg gewezen door de vrederechters en de politierechtbanken;

4° de strafzaken betreffende misdrijven tegen de orde van het gezin en tegen de openbare zedelijkheid;

5° de tuchtzaken.

§ 2. Behoren slechts enige van verscheidene samenhangende zaken tot die welke niet bij de kamer met een enkele rechter mogen worden aanhangig gemaakt, dan verwijst de voorzitter van de rechtbank al die zaken naar een kamer met drie rechters. Te dien einde kan hij ook hun vroegere verdeling wijzigen.

Artikel 93

Wanneer de rechtbank geroepen wordt om burgerlijke zaken die na cassatie verwezen zijn, met verenigde kamers te berechten, bestaat zij uit een kamer met drie rechters met daarbij twee andere rechters.

Indien de zaak in de bevoegdheid valt van de sociale afdeling, bestaat de rechtbank uit drie rechters in de arrondissementsrechtbank waaronder er ten minste één zijn ambt uitoefent in de sociale rechtbank, en uit vier rechters-assessoren in sociale zaken.

De kamer en de rechters worden aangewezen door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank.

Artikel 94

De raadkamer van de afdeling voor correctionele zaken van de rechtbank van eerste aanleg bestaat uit één rechter.

Artikel 95

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank houdt de zitting in kort geding.

Artikel 96

De vorderingen tot tussenkomst worden verdeeld zoals de hoofdvordering.

Artikel 97

De eed die, vóór de aanvaarding van bij de wet bepaalde ambten, moet worden afgelegd voor de rechtbank van eerste aanleg, wordt afgenomen door de eerste kamer of in voorkomend geval door de vakantiekamer.

AFDELING VIII

Opdracht van rechters van een rechtbank in een andere.

Artikel 98

Wanneer een rechter wettig verhinderd is of er een plaats van rechter openstaat in een arrondissementsrechtbank, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep bij beschikking een rechter of een plaatsvervangend rechter uit het rechtsgebied van het hof van beroep die dit aanvaardt opdragen er tijdelijk zijn ambt te vervullen.

Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée sans cependant qu'il y ait lieu de recommencer devant un autre siège l'instruction des affaires en cours de débat ou en délibéré pour lesquelles la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

Article 99

Pendant la durée de la délégation le juge ou le juge suppléant ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré, dans lesquelles il a siégé avant que la délégation produise ses effets.

CHAPITRE III

La cour d'appel

SECTION PREMIERE

Dispositions générales

Article 100

Il y a à la cour d'appel des chambres civiles, des chambres correctionnelles, des chambres commerciales et des chambres sociales.

Article 101

Les chambres civiles et correctionnelles siègent au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président.

Article 102

Les chambres commerciales sont présidées par un président de chambre ou un conseiller à la cour et se composent en outre de deux conseillers-assesseurs consulaires.

Article 103

Les chambres sociales sont présidées par un président de chambre ou un conseiller à la cour et se composent en outre de deux conseillers-assesseurs sociaux.

Article 104

Sur l'appel des jugements rendus par le juge des enfants, la cour siège au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.

Article 105

Il y a un bureau d'assistance judiciaire au sein de chaque cour d'appel.

Il est constitué d'un président de chambre ou d'un conseiller à la cour.

SECTION II

Du service

Article 106

Le règlement particulier contenant l'ordre de service de chaque cour d'appel est établi par le Roi, sur les avis du premier président, du procureur général et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.

Ce règlement détermine le nombre de chambres de la cour et le nombre de conseillers et le cas échéant de conseillers-assesseurs consulaires ou sociaux qui y sont attachés.

Il détermine les attributions de ces chambres conformément aux dispositions de la troisième partie, titre I, chapitre IV du présent code, le nombre et la durée de leurs audiences.

Le règlement est affiché au greffe de la cour.

Article 107

Lorsque les besoins du service le justifient, le premier président de la cour d'appel, soit d'office, après avoir pris l'avis du procureur général, soit à la demande de celui-ci, constitue une ou des chambres temporaires, composées des conseillers qu'il désigne.

Die beschikking wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal.

De opdracht eindigt wanneer de oorzaak die er de reden van was, vervalt. Dit mag er echter geen aanleiding toe zijn voor een andere zetel de behandeling te hervatten van zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn; voor deze blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis.

Artikel 99

Voor de duur van zijn opdracht blijft de aldus aangestelde rechter of plaatsvervangende rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die ter beraadslaging liggen, en waarin hij zitting had vóór de uitwerking van zijn opdracht.

HOOFDSTUK III

Hof van beroep

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 100

Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken, kamers voor handelszaken en kamers voor sociale zaken.

Artikel 101

De burgerlijke en correctionele kamers houden steeds zitting met drie raasdheren in het hof, de voorzitter daaronder begrepen.

Artikel 102

De handelskamers worden voorgezeten door een kamervoorzitter of een raadsheer in het hof en bestaan bovendien uit twee raadsheren-assessoren in handelszaken.

Artikel 103

De sociale kamers worden voorgezeten door een kamervoorzitter of een raadsheer in het hof en bestaan bovendien uit twee raadsheren-assessoren in sociale zaken.

Artikel 104

In hoger beroep tegen vonnissen van de kinderrechter houdt het hof zitting met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

Artikel 105

Er is in ieder hof van beroep een bureau voor rechtsbijstand.

Het bestaat uit een kamervoorzitter of een raadsheer in het hof.

AFDELING II

Dienst

Artikel 106

Het bijzonder reglement houdende de dienstregeling van elk hof van beroep wordt door de Koning vastgesteld, op advies van de eerste voorzitter, van de procureur-generaal en van de stafhouder van de Orde van Advocaten.

Dit reglement bepaalt het aantal kamers van het hof en het aantal raadsheren en in voorkomend geval het aantal raadsheren-assessoren in handelszaken of in sociale zaken daaraan verbonden.

Het bepaalt de bevoegdheden van die kamers overeenkomstig de bepalingen van deel III, titel I, hoofdstuk IV van dit wetboek, het aantal en de duur van hun zittingen.

Het reglement wordt ter griffie van het hof aangeplakt.

Artikel 107

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de eerste voorzitter van het hof van beroep, hetzij ambtshalve na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, hetzij op diens verzoek, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de raadsheren die hij aanwijst.

Article 108

Lorsque la cour est appelée à siéger chambres réunies pour le jugement des affaires autres qu'en matière répressive renvoyées après cassation, elle se compose de deux chambres, désignées et présidées par le premier président ou par le conseiller qui le remplace.

Si la cause est de la compétence d'une chambre sociale, quatre des membres du siège doivent être des conseillers-assesseurs sociaux.

Article 109

Les affaires sont distribuées par le premier président conformément au règlement de la cour.

Article 110

Le premier président peut distribuer aux chambres civiles des affaires correctionnelles et aux chambres correctionnelles des affaires civiles.

Article 111

Sur réquisitoire du procureur général, motivé par l'existence d'un arriéré correctionnel, le premier président charge une ou plusieurs chambres civiles de tenir, de quinze en quinze jours, indépendamment des audiences civiles ordinaires, une audience supplémentaire consacrée au jugement des affaires correctionnelles.

L'arriéré correctionnel existe dès qu'il est devenu impossible de satisfaire au prescrit de l'article 209 du Code d'instruction criminelle.

Article 112

Le premier président préside les chambres assemblées et les audiences solennelles. Il préside habituellement la première chambre; il préside aussi les autres chambres, quand il le juge convenable.

Article 113

Les affaires correctionnelles prévues à l'article 479 du Code d'instruction criminelle, sont distribuées à la chambre civile présidée par le premier président ou par le président ou le conseiller à la cour qui le remplace.

CHAPITRE IV

La cour d'assises

SECTION PREMIERE

Dispositions générales

Article 114

Il est tenu des assises au chef-lieu de chaque province pour juger les accusés que la cour d'appel y renvoie.

La cour d'appel peut néanmoins désigner le siège d'un tribunal autre que celui du chef-lieu. Cette désignation se fait en assemblée générale de la cour, à la requête du procureur général ou ce magistrat entendu, et avec l'indication du jour où les assises s'ouvriront.

Article 115

Si le nombre ou l'importance des affaires renvoyées devant une cour d'assises le justifie, il peut être formé plusieurs cours d'assises dans la même province.

Ces cours siègent concurremment soit au même chef-lieu, soit aux chefs-lieux de différents arrondissements judiciaires.

Article 116

Le premier président de la cour d'appel, statuant sur les réquisitions du procureur général, décide s'il y a lieu d'appliquer la mesure prévue à l'article précédent; en ce cas il consigne sa

Artikel 108

Wanneer het hof geroepen wordt zaken die na cassatie verwezen zijn, strafzaken uitgezonderd, met verenigde kamers te berechten, bestaat het uit twee kamers, aangewezen en voorgezeten door de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt.

Indien de zaak in de bevoegdheid valt van een sociale kamer, moeten vier leden van de zetel raadsheren-assessoren in sociale zaken zijn.

Artikel 109

De zaken worden door de eerste voorzitter verdeeld overeenkomstig het reglement van het hof.

Artikel 110

De eerste voorzitter kan correctionele zaken toewijzen aan burgerlijke kamers en burgerlijke zaken aan correctionele kamers.

Artikel 111

Op vordering van de procureur-generaal, gegrond op een achterstand in correctionele zaken, geeft de eerste voorzitter aan een of meer burgerlijke kamers opdracht om de vijftien dagen buiten de gewone zittingen in burgerlijke zaken een bijkomende zitting te houden voor het berechten van correctionele zaken.

Achterstand in correctionele zaken bestaat zodra het onmogelijk geworden is te voldoen aan artikel 209 van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 112

De eerste voorzitter zit de verenigde kamers en de plechtige zittingen voor. Hij zit gewoonlijk de eerste kamer voor; hij zit ook de andere kamers voor, wanneer hij het dienstig acht.

Artikel 113

De correctionele zaken bedoeld in artikel 479 van het Wetboek van strafvordering worden toegewezen aan de kamers voor burgerlijke zaken, voorgezeten door de eerste voorzitter of door de voorzitter of de raadsheer in het hof die hem vervangt.

HOOFDSTUK IV

Hof van assisen

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 114

In de hoofdplaats van elke provincie worden assisen gehouden voor het berechten van de beschuldigden die het hof van beroep daarnaar verwijst.

Het hof van beroep kan niettemin de zetel van een andere rechtbank dan die van de hoofdplaats aanwijzen. Deze aanwijzing geschiedt in een algemene vergadering van het hof, op vordering van de procureur-generaal of deze magistraat gehoord, en met bepaling van de dag waarop de assisen zullen worden geopend.

Artikel 115

In eenzelfde provincie kunnen verscheidene hoven van assisen worden gevormd, indien zulks gerechtvaardigd is door het aantal of de belangrijkheid van de zaken die naar een hof van assisen zijn verwezen.

Deze hoven houden tegelijkertijd zitting, hetzij in dezelfde hoofdplaats, hetzij in de hoofdplaatsen van verschillende gerechtelijke arrondissementen.

Artikel 116

De eerste-voorzitter van het hof van beroep, beschikkend op vordering van de procureur-generaal, beslist of er grond bestaat tot toepassing van de in het vorige artikel bepaalde maatregel; in

décision dans l'ordonnance prévue aux articles 119, 125 et 126 et il délègue plusieurs membres de la cour d'appel à l'effet de présider respectivement chacune des cours d'assises ainsi constituées.

Dans ce cas, il est procédé, conformément à l'article 232 à un tirage au sort du jury de session ou de série pour chacune des cours d'assises.

Article 117

Le premier président de la cour d'appel fait, entre les diverses cours d'assises d'une même province, la distribution des causes qui leur sont renvoyées.

SECTION II

De la composition de la cour

Article 118

La cour d'assises comprend un président et deux assesseurs.

Article 119

La cour d'assises est présidée par un membre de la cour d'appel délégué à cet effet par le premier président. Ce magistrat peut être délégué pour présider successivement plusieurs cours d'assises au cours de la même session.

En cas d'empêchement, le président est remplacé par le plus ancien des assesseurs. Néanmoins, si l'empêchement survient avant l'ouverture des assises, le premier président de la cour d'appel nomme un remplaçant parmi les membres de cette cour.

Article 120

Les assesseurs sont désignés par le président du tribunal d'arrondissement au siège duquel les assises sont tenues, parmi les vice-présidents et les juges les plus anciens au tribunal de première instance et, en cas d'empêchement des uns et des autres, à raison de leur service ou pour une autre cause légitime, parmi les juges qui les suivent immédiatement dans la liste de rang. La cour d'appel en assemblée générale peut cependant déléguer un ou plusieurs de ses membres.

Lorsque, par suite de l'empêchement d'un ou des deux assesseurs qu'il avait désignés, la cour d'assises n'a pu se composer, le président du tribunal d'arrondissement pourvoit à leur remplacement.

Article 121

Les membres de la cour d'appel qui ont voté sur la mise en accusation ne peuvent, dans la même affaire, ni présider les assises, ni assister le président, à peine de nullité.

Il en est de même à l'égard du magistrat qui a rempli les fonctions de juge d'instruction ou rendu l'ordonnance prévue par l'article 133 du Code d'instruction criminelle.

SECTION III

Du jury

Article 122

Le jury siège au nombre de douze jurés.

Article 123

Lorsqu'un procès paraît de nature à entraîner de longs débats, la cour d'assises peut ordonner, avant le tirage de la liste des jurés, qu'indépendamment de douze jurés, il en sera tiré au sort un ou deux autres qui assisteront aux débats.

Si l'un ou deux des douze jurés se trouvaient empêchés de suivre les débats, ils seront remplacés par les jurés supplémentaires.

La cause de l'empêchement est jugée par la cour et le remplacement se fait suivant l'ordre dans lequel les jurés supplémentaires ont été appelés par le sort.

dat geval stelt hij zijn beslissing op de beschikking bedoeld bij de artikelen 119, 125 en 126 en geeft hij aan verscheidene leden van het hof van beroep opdracht om ieder een van de aldus gevormde hoven van assisen voor te zitten.

In dat geval wordt voor elk hof van assisen de jury voor de zitting of voor de reeks zittingen bij loting aangewezen, overeenkomstig artikel 232.

Artikel 117

De eerste voorzitter van het hof van beroep verdeelt over de verschillende hoven van assisen van een zelfde provincie de naar die hoven verwezen zaken.

AFDELING II

Samenstelling van het hof

Artikel 118

Het hof van assisen bestaat uit een voorzitter en twee assessoren.

Artikel 119

Het hof van assisen wordt voorgezeten door een lid van het hof van beroep, aan wie de eerste voorzitter daartoe opdracht geeft. Aan deze magistraat kan worden opdracht gegeven om tijdens dezelfde zitting achtereenvolgens verscheidene hoven van assisen voor te zitten.

In geval van verhindering wordt de voorzitter vervangen door de oudstbenoemde assessor. Komt de verhindering echter op vóór de opening van de assisen, dan benoemt de eerste voorzitter van het hof van beroep een plaatsvervanger uit de leden van dat hof.

Artikel 120

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank in wier zetel de assisen worden gehouden, wijst de assessoren aan uit de ondervoorzitters en de oudstbenoemde rechters in de rechtbank van eerste aanleg en, ingeval zowel de enen als de anderen wegens hun dienst of om een andere wettige reden verhinderd zijn, uit de rechters die hen onmiddellijk volgen op de ranglijst. Het hof van beroep kan echter in een algemene vergadering aan een of meer van zijn leden opdracht geven.

Wanneer het hof van assisen niet kan worden samengesteld wegens verhindering van een of van beide door hem aangewezen assessoren, voorziet de voorzitter van de arrondissementsrechtbank in hun vervanging.

Artikel 121

De leden van het hof van beroep die over de inbeschuldigingstelling gestemd hebben, mogen niet in dezelfde zaak de assisen voorzitten of de voorzitter bijstaan, op straffe van nietigheid.

Hetzelfde geldt voor de magistraat die als onderzoeksrechter is opgetreden of de beschikking bepaald in artikel 133 van het Wetboek van strafvordering heeft gegeven.

AFDELING III

Jury

Artikel 122

De jury houdt zitting met twaalf gezworenen.

Artikel 123

Wanneer een geding lange debatten schijnt te zullen medebrengen, kan het hof van assisen vóór de uitloting van de lijst der gezworenen bevelen dat er, behalve de twaalf gezworenen, nog een of twee andere worden uitgeloot om de debatten bij te wonen.

Mochten een of twee van de twaalf gezworenen verhinderd zijn de debatten te volgen, dan worden zij vervangen door de toegevoegde gezworenen.

De reden van de verhindering staat ter beoordeling van het hof en de vervanging geschiedt volgens de orde waarin de toegevoegde gezworenen door het lot zijn aangewezen.

SECTION IV

De la tenue des assises

Article 124

La tenue des assises a lieu tous les trois mois. Elles peuvent se tenir plus souvent si le besoin le justifie.

Article 125

Le jour où les assises doivent s'ouvrir est fixé par le premier président de la cour d'appel.

Elles ne peuvent être closes qu'après que toutes les affaires qui y sont renvoyées y ont été portées.

Néanmoins, les affaires qui ne sont pas en état lors de l'ouverture des assises ne peuvent être jugées que du consentement de l'accusé.

Article 126

L'ordonnance portant fixation du jour de l'ouverture des assises, celle qui en indique le jour et le lieu ou la délibération prévue à l'article 114, est publiée par affiches, huit jours au moins avant l'ouverture.

Article 127

Si leur nombre le justifie, le président de la cour d'assises répartit les causes en plusieurs séries, de manière qu'autant que possible, chacune d'elles n'occupe les jurés plus de quinze jours.

Lorsqu'il y a plusieurs séries, la cour d'assises peut, dans le cas où la loi autorise le renvoi à une prochaine session, ordonner le renvoi d'une série à une autre, si l'accusé le demande.

CHAPITRE V

La Cour de cassation

SECTION PREMIERE

Dispositions générales

Article 128

La Cour de cassation comprend trois chambres.

Article 129

Chaque chambre de la Cour de cassation comprend deux sections.

Chaque section est constituée de cinq conseillers, y compris le président.

Les arrêts ne peuvent être rendus qu'au nombre de cinq conseillers, y compris le président.

Article 130

Un bureau d'assistance judiciaire est constitué au sein de la cour. Il est composé d'un conseiller.

Article 131

Lorsque, après avoir pris l'avis du conseiller chargé du rapport, et du procureur général, le premier président estime qu'une affaire doit être traitée en audience plénière, la chambre se réunit au nombre de neuf conseillers, y compris le président.

Dans tous les cas où la cour doit siéger chambres réunies, elle siège en nombre impair et doit être composée de dix-sept membres au moins.

Les accusations admises contre les ministres, en exécution de l'article 90 de la Constitution, sont jugées par les chambres réunies.

SECTION II

Du service

Article 132

Le règlement contenant l'ordre de service de la cour est établi par le Roi sur les avis du premier président, du procureur général et du bâtonnier de l'ordre des avocats à la Cour de cassation.

Il détermine le nombre de conseillers attachés à chaque chambre, ainsi que le nombre et la durée des audiences.

Le règlement est affiché au greffe.

AFDELING IV

Het houden van assisen

Artikel 124

Om de drie maanden worden assisen gehouden. Zo nodig kunnen zij vaker worden gehouden.

Artikel 125

De eerste voorzitter van het hof van beroep bepaalt de dag waarop de assisen moeten worden geopend.

Zij kunnen niet worden gesloten dan nadat alle ernaar verwezen zaken voorgekomen zijn.

Zaken die bij de opening van de assisen niet in staat van wijzen zijn, kunnen echter niet worden berecht dan met instemming van de beschuldigde.

Artikel 126

De beschikking tot vaststelling van de dag waarop de assisen worden geopend, die welke dag en plaats ervan bepaalt of de beslissing bedoeld in artikel 114, wordt door aanplakking bekendgemaakt ten minste acht dagen vóór de opening.

Artikel 127

Wanneer het aantal zaken het rechtvaardigt, verdeelt de voorzitter van het hof van assisen die in verscheidene reeksen, in dier voege dat elke reeks de gezworenen zoveel mogelijk niet langer dan vijftien dagen in beslag neemt.

Zijn er verscheidene reeksen, dan kan het hof van assisen, in de gevallen waarin de wet verwijzing naar een aanstaande zitting toelaat, de verwijzing van een reeks naar een andere reeks bevelen op verzoek van de beschuldigde.

HOOFDSTUK V

Hof van Cassatie

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 128

Het Hof van Cassatie bestaat uit drie kamers.

Artikel 129

Iedere kamer van het Hof van Cassatie bestaat uit ten minste twee afdelingen.

Iedere afdeling is samengesteld uit vijf raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

De arresten kunnen niet worden gewezen dan met vijf raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

Artikel 130

In het hof wordt een bureau voor rechtsbijstand gevormd. Het bestaat uit één raadsheer.

Artikel 131

Wanneer de eerste voorzitter, na het advies van de raadsheer-verslaggever en van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, oordeelt dat een zaak in voltallige zitting moet worden behandeld, vergadert de kamer met negen raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

In alle gevallen waarin het hof met verenigde kamers moet vergaderen, houdt het zitting in oneven getal en met ten minste zeventien leden.

Beschuldigingen tegen ministers, aangenomen ter uitvoering van artikel 90 van de Grondwet, worden berecht door de verenigde kamers.

AFDELING II

Dienst

Artikel 132

Het reglement houdende de dienstregeling van het hof wordt door de Koning vastgesteld, op advies van de eerste voorzitter, van de procureur-generaal en van de stafhouder van de Orde der Advokaten bij het Hof van Cassatie.

Het bepaalt het aantal raadsheren aan elke kamer verbonden, alsook het aantal en de duur van de zittingen.

Het reglement wordt ter griffie aangeplakt.

Article 133

La première chambre connaît des pourvois en matière civile et commerciale, la seconde des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police, la troisième des pourvois en matière sociale. Les autres affaires dont la loi attribue la connaissance à la Cour de cassation sont réparties entre les chambres par le premier président.

Article 134

La Cour de cassation juge des conflits d'attribution, chambres réunies.

Article 135

Lorsque les besoins du service le justifient, chaque chambre s'occupe, sur le renvoi ordonné par le premier président, des pourvois qui sont attribués aux autres chambres.

Article 136

Le premier président préside la chambre à laquelle il veut s'attacher; il préside l'une des autres chambres quand il le juge convenable; il préside les audiences plénières, les chambres réunies et les audiences solennelles.

TITRE II

Du ministère public

Article 137

Le ministère public représente le pouvoir exécutif au sein du pouvoir judiciaire.

Article 138

Le ministère public exerce l'action publique selon les modalités déterminées par la loi.

Dans les matières civiles, il intervient par voie d'action, de réquisition ou d'avis. Il agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et en outre chaque fois qu'à ses yeux l'intérêt public exige son intervention.

Article 139

Le ministère public poursuit d'office l'exécution des décisions judiciaires dans toutes les dispositions qui intéressent l'ordre public; et en ce qui concerne les particuliers, il peut, sur la demande qui lui en est faite, soit enjoindre aux huissiers de prêter leur ministère, soit requérir main-forte lorsqu'elle est nécessaire.

Article 140

Le ministère public veille à la régularité du service des cours et tribunaux.

Article 141

Le ministère public remplit son office dans le ressort territorial de la cour ou du tribunal près lesquels il est établi, sauf les cas où la loi en dispose autrement.

Article 142

Les fonctions du ministère public près la Cour de cassation sont exercées, sous l'autorité du ministre de la Justice, par le procureur général.

Le procureur général est assisté par des avocats généraux qui exercent leurs fonctions sous sa surveillance et sa direction.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

Article 143

Il y a un procureur général près chaque cour d'appel.

Il exerce, sous l'autorité du ministre de la Justice, toutes les fonctions du ministère public près les cours et tribunaux de son ressort.

Artikel 133

De eerste kamer neemt kennis van de voorzieningen in burgerlijke zaken en handelszaken, de tweede van de voorzieningen in criminele, correctionele en politiezaken, de derde van de voorzieningen in sociale zaken. De overige zaken die ingevolge de wet ter kennisneming van het Hof van Cassatie staan, worden door de eerste voorzitter verdeeld over de kamers.

Artikel 134

Het Hof van Cassatie doet in verenigde kamers uitspraak over conflicten van attributie.

Artikel 135

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, behandelt iedere kamer, na verwijzing bevolen door de eerste voorzitter, de voorzieningen die aan de andere kamers zijn toegewezen.

Artikel 136

De eerste voorzitter zit de kamer voor waarvan hij deel wil uitmaken; hij zit een van de andere kamers voor indien hij het dienstig acht; hij bekleedt het voorzitterschap van de voltallige zittingen, de verenigde kamers en de plechtige zittingen.

TITEL II

Openbaar ministerie

Artikel 137

Het openbaar ministerie vertegenwoordigt de uitvoerende macht bij de rechterlijke macht.

Artikel 138

Het openbaar ministerie vordert de toepassing van de strafwet, overeenkomstig de regels die de wet stelt.

In burgerlijke zaken komt het openbaar ministerie tussen bij wege van rechtsvordering, vordering of advies. Het treedt ambtshalve op in de gevallen die de wet bepaalt en bovendien telkens wanneer het oordeelt dat het openbaar belang zijn tussenkomst vergt.

Artikel 139

Het openbaar ministerie vervolgt ambtshalve de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen in verband met alle bepalingen die de openbare orde raken; ten aanzien van particulieren kan het, op een daartoe gedaan verzoek, hetzij de deurwaarders gelasten op te treden, hetzij de sterke arm vorderen indien dit nodig is.

Artikel 140

Het openbaar ministerie waakt voor de regelmatigheid van de dienst van de hoven en rechtbanken.

Artikel 141

Het openbaar ministerie vervult zijn ambt in het rechtsgebied van het hof of van de rechtbank waarbij het aangesteld is, behoudens de gevallen waarin de wet anders bepaalt.

Artikel 142

Het ambt van openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie wordt onder het gezag van de minister van Justitie uitgeoefend door de procureur-generaal.

De procureur-generaal wordt bijgestaan door advocaten-generaal, die onder zijn toezicht en leiding hun ambt uitoefenen.

De oudstbenoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

Artikel 143

Er is een procureur-generaal bij ieder hof van beroep.

Hij voert onder het gezag van de minster van Justitie alle opdrachten van het openbaar ministerie uit bij de hoven en rechtbanken van zijn rechtsgebied.

Article 144

Le procureur général est assisté par des avocats généraux, des substituts du procureur général et des procureurs du Roi, qui exercent leurs fonctions sous sa surveillance et sa direction.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

Le Roi peut autoriser les substituts du procureur général ayant huit années de fonction en cette qualité à porter le titre d'avocat général.

Article 145

Le procureur général porte la parole aux chambres assemblées et aux audiences solennelles de la cour d'appel; aussi aux audiences des chambres, quand il le juge convenable.

Article 146

Lea avocats généraux sont spécialement chargés de porter la parole au nom du procureur général aux audiences de la cour.

Ceux d'entre eux qui siègent aux audiences des chambres sociales, doivent être porteurs du diplôme de licencié en droit social.

Article 147

Les substituts du procureur général sont spécialement chargés, sous la direction du procureur général, de l'examen et des rapports sur les mises en accusation; ils rédigent les actes d'accusation et assistent le procureur général dans toutes les parties du service intérieur du parquet.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général peut les charger d'exercer temporairement les fonctions des avocats généraux.

Article 148

Dans les causes importantes, les avocats généraux communiquent au procureur général les conclusions qu'ils se proposent de prendre; ils font aussi cette communication dans toutes les affaires dont le procureur général désire prendre connaissance.

Si le procureur général et l'avocat général ne sont pas d'accord, l'affaire est rapportée par l'avocat général à l'assemblée générale du parquet, et les conclusions sont prises, sous réserve de ce qui pourrait résulter des débats ultérieurs à l'audience, conformément à ce qui a été arrêté à la majorité des voix.

En cas de partage, l'avis du procureur général prévaut; le procureur général peut aussi, lorsque son avis n'a pas prévalu au parquet, porter lui-même la parole à l'audience et conclure d'après son opinion personnelle.

Article 149

Les procureurs généraux près les cours d'appel exercent sous l'autorité du ministre de la Justice, la surveillance sur tous les officiers de police judiciaire et officiers ministériels du ressort.

Article 150

Les fonctions du ministère public près la cour d'assises sont exercées par le procureur général; il peut déléguer un membre du parquet de la cour d'appel ou du parquet du tribunal d'arrondissement au siège duquel les assises sont tenues.

Article 151

Il y a un procureur du Roi près chaque tribunal d'arrondissement.

Il exerce, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public au tribunal d'arrondissement et aux tribunaux de police de l'arrondissement.

Article 152

Le procureur du Roi est assisté par des substituts placés sous sa surveillance et sa direction immédiate.

Artikel 144

De procureur-generaal wordt bijgestaan door advocaten-generaal, substituut-procureurs-generaal en procureurs des Konings, die onder zijn toezicht en leiding hun ambt uitoefenen.

De oudstbenoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

De Koning kan aan de substituut-procureurs-generaal die in deze hoedanigheid acht jaar dienst hebben, machtiging verlenen om de titel van advocaat-generaal te voeren.

Artikel 145

De procureur-generaal voert het woord in de verenigde kamers en op de plechtige zittingen van het hof van beroep; ook op de zittingen van de kamers, wanneer hij het geraden acht.

Artikel 146

De advocaten-generaal zijn in het bijzonder ermee belast namens de procureur-generaal het woord te voeren op de zittingen van het hof.

Degenen onder hen die zetelen op de zittingen van de kamers voor sociale zaken, moeten houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht.

Artikel 147

De substituut-procureurs-generaal zijn, onder de leiding van de procureur-generaal, in het bijzonder belast met het onderzoek van en de verslagen over de inbeschuldigingstellingen; zij stellen de akten van beschuldiging op en staan de procureur-generaal bij in elk deel van de inwendige dienst van het parket.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal hen gelasten tijdelijk het ambt van advocaat-generaal waar te nemen.

Artikel 148

In belangrijke zaken delen de advocaten-generaal aan de procureur-generaal de conclusies mede die zij zullen nemen; zij doen die mededeling ook in alle zaken waarvan de procureur-generaal kennis wenst te nemen.

Indien de procureur-generaal en de advocaat-generaal het niet eens zijn, doet de advocaat-generaal verslag over de zaak aan de algemene vergadering van het parket en onder voorbehoud van hetgeen uit latere debatten op de zitting zou blijken, worden de conclusies genomen overeenkomstig hetgeen bij meerderheid van stemmen is besloten.

Bij staking van stemmen geeft het advies van de procureur-generaal de doorslag; de procureur-generaal kan ook, indien zijn advies bij het parket niet de doorslag heeft gegeven, zelf het woord voeren op de zittingen en concluderen naar zijn persoonlijke mening.

Artikel 149

De procureurs-generaal bij de hoven van beroep oefenen onder het gezag van de minister van Justitie toezicht uit op alle officieren van gerechtelijke politie en ministeriële ambtenaren van het rechtsgebied.

Artikel 150

Het ambt van openbaar ministerie bij het hof van assisen wordt uitgeoefend door de procureur-generaal; hij kan deze bevoegdheid opdragen aan een lid van het parket van het hof van beroep of van het parket van de arrondissementsrechtbank in wier zetel de assisen worden gehouden.

Artikel 151

Er is een procureur des Konings bij iedere arrondissementsrechtbank.

Hij oefent onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal het ambt van openbaar ministerie uit bij de arrondissementsrechtbank en bij de politierechtbanken van het arrondissement.

Artikel 152.

De procureur des Konings wordt bijgestaan door substituten, die onmiddellijk onder zijn toezicht en leiding staan.

Article 153

Il peut y avoir un ou plusieurs premiers substituts qui assistent le procureur du Roi dans la direction du parquet.

Les premiers substituts sont désignés par le Roi sur une liste double de substituts présentés par le procureur général, sur avis du procureur du Roi.

Après neuf ans de fonction ils sont nommés à titre définitif.

Article 154

La distribution du service entre les membres du parquet est faite par le procureur du Roi. Il peut la modifier ou remplir personnellement les fonctions qu'il a spécialement déléguées à ses substituts.

Les substituts qui siègent au tribunal social doivent être porteurs du diplôme de licencié en droit social.

Article 155

Il y a dans chaque parquet un auditorat du travail.

Les magistrats appelés à y exercer leurs fonctions sont désignés par le procureur du Roi parmi les substituts de son parquet, porteurs du diplôme de licencié en droit social.

Les membres de l'auditorat du travail exercent spécialement leurs fonctions au tribunal social.

Article 156

Le procureur du Roi et ses substituts sont assistés dans l'exercice de leurs fonctions près le tribunal de police par un ou plusieurs commissaires de police désignés par le Roi et choisis parmi les commissaires de police de l'arrondissement.

TITRE III

Des greffiers

Article 157

Il y a dans chaque justice de paix un greffier-chef de greffe. Le greffier-chef de greffe porte le titre de greffier en chef dans les justices de paix qui comprennent un personnel de greffe d'au moins quatre membres, y compris le chef de greffe et un greffier et dans les tribunaux de police prévus à l'article 3 des dispositions complémentaires au présent code.

Article 158

Il peut y avoir, outre le greffier-chef de greffe, un ou plusieurs greffiers au siège :

1° des justices de paix dont les cantons comprennent cinquante mille habitants au moins;

2° des justices de paix de Bruxelles;

3° des tribunaux de police prévus à l'article 3 des dispositions complémentaires au présent code.

Il peut y avoir dans les greffes des justices de paix et des tribunaux de police un ou plusieurs commis-greffiers.

Article 159

Lorsque le juge de paix exerce les fonctions de juge au tribunal de police, les membres du greffe de la justice de paix remplissent aussi leurs fonctions au tribunal de police.

Dans le cas prévu à l'article 67, le greffier assure le service des audiences de police avec le juge de paix du canton auquel il est attaché.

Article 160

Il y a, dans chaque tribunal d'arrondissement, un greffier en chef.

Il est assisté d'un ou de plusieurs greffiers et de commis-greffiers.

Article 161

Il peut y avoir de un à trois greffiers-chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent à la direction du greffe.

Article 162

Le président d'un tribunal dont le ressort compte une population de plus de cinq cent mille habitants, peut se choisir un secrétaire parmi les greffiers ou le personnel du greffe.

Artikel 153

Een of meer eerste substituten kunnen de procureur des Konings bijstaan in de leiding van het parket.

De eerste substituten worden door de Koning aangewezen uit een lijst van twee substituten, voorgedragen door de procureur-generaal op advies van de procureur des Konings.

Na negen jaar ambtsuitoefening worden zij voor vast benoemd.

Artikel 154

De procureur des Konings doet de verdeling van de dienst onder de leden van het parket. Hij kan die verdeling wijzigen of de taak die hij speciaal aan zijn substituten heeft opgedragen, persoonlijk vervullen.

De substituten die zitting hebben in de sociale rechtbank, moeten houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht.

Artikel 155.

Er is in ieder parket een arbeidsauditoraat.

De magistraten die er hun ambt vervullen, worden door de procureur des Konings aangewezen uit de substituten van zijn parket die houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht.

De leden van het arbeidsauditoraat vervullen in het bijzonder hun ambt in de sociale rechtbank.

Artikel 156

De procureur des Konings en zijn substituten worden in de uitoefening van hun ambt bij de politierechtbank bijgestaan door een of meer politiecommissarissen, door de Koning aangewezen en gekozen uit de politiecommissarissen van het arrondissement.

TITEL III

Griffiers

Artikel 157

In elk vredegerecht is er een griffier-hoofd van de griffie. De griffier-hoofd van de griffie voert de titel van hoofdgriffier in de vredegerechten waarvan het griffiepersoneel samengesteld is uit ten minste vier leden, de griffiechef en een griffier daaronder begrepen, alsmede in de politierechtbanken genoemd in artikel 3 van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek.

Artikel 158

Behalve de griffier-hoofd van de griffie, kunnen er ook een of meer griffiers zijn in de zetel :

1° van de vredegerechten in de kantons met ten minste vijftigduizend inwoners;

2° van de vredegerechten te Brussel;

3° van de politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek.

Aan de griffies van de vredegerechten en van de politierechtbanken kunnen er een of meer griffiersklerken verbonden worden.

Artikel 159

Wanneer de vrederechter het ambt van rechter in de politierechtbank uitoefent, vervullen de leden van de griffie van het vredegerecht hun ambt bij de politierechtbank.

In het geval van artikel 67 voorziet de griffier in de dienst van de politiezittingen met de vrederechter van het kanton waaraan hij verbonden is.

Artikel 160

Er is een hoofdgriffier in iedere arrondissementsrechtbank.

Hij wordt bijgestaan door een of meer griffiers en door griffiersklerken.

Artikel 161

Er kunnen een tot drie griffiers-hoofden van dienst zijn, die onder het gezag van de hoofdgriffier deelnemen aan de leiding van de griffie.

Artikel 162

De voorzitter van een rechtbank waarvan het rechtsgebied meer dan vijfhonderdduizend inwoners telt, kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Article 163

Il y a au siège de la cour d'appel un greffier en chef.
Il est assisté de greffiers et de commis-greffiers.

Article 164

Un à trois greffiers-chefs de service participent à la direction du greffe sous l'autorité du greffier en chef.

Article 165

Le premier président peut se choisir un secrétaire parmi les greffiers ou le personnel du greffe.

Article 166

Les fonctions de greffier de la cour d'assises sont exercées par un greffier au tribunal d'arrondissement au siège duquel les assises sont tenues. Il est désigné par le greffier en chef.

Article 167

Il y a à la Cour de cassation un greffier en chef.
Il est assisté de greffiers et de commis-greffiers.

Article 168

Le premier président peut se choisir un secrétaire parmi les greffiers ou le personnel du greffe.

Article 169

Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins dans un greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal d'arrondissement, d'une cour d'appel ou de la Cour de cassation, peuvent, sur proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme du juge de paix, du juge de police, du président du tribunal ou du premier président de la cour, être nommés par le Roi, commis-greffiers principaux. Il sera tenu compte des années de fonction de rédacteur et d'employé.

Article 170

Le greffier assiste le juge dans tous les actes de son ministère.

Cette règle ne reçoit exception que si, en raison de l'urgence, sa présence n'a pu être requise.

Article 171

Le greffe de la Cour de cassation, de la cour d'appel et du tribunal d'arrondissement est tenu par le greffier en chef.

Le greffe de la justice de paix et du tribunal de police est tenu par le greffier-chef de greffe.

Article 172

Le greffier en chef des cours et tribunaux d'arrondissement distribue le service entre les greffiers-chefs de service, greffiers et commis-greffiers.

Le greffier-chef de greffe de la justice de paix et du tribunal de police distribue le service entre les greffiers et commis-greffiers.

Article 173

Le greffier garde les minutes, registres et tous les actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi.

Il en délivre des grosses, expéditions ou extraits, écrit ce qui est prononcé ou dicté par le juge et dresse acte des diverses formalités dont l'accomplissement doit être constaté.

Il conserve les collections des lois et autres ouvrages à l'usage des juges.

Il dresse, à la fin de chaque année, par ordre alphabétique des noms des parties, une table de toutes les décisions rendues en matière civile.

En matière répressive, il tient des registres où sont inscrits respectivement dans l'ordre de présentation des dossiers au greffe et dans l'ordre alphabétique, les noms de toutes les personnes poursuivies, avec une qualification sommaire des infractions et des décisions.

Artikel 163

Er is een hoofdgriffier in de zetel van het hof van beroep.
Hij wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken.

Artikel 164

Een tot drie griffiers-hoofden van dienst nemen deel aan de leiding van de griffie onder het gezag van de hoofdgriffier.

Artikel 165

De eerste voorzitter kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Artikel 166

Het ambt van griffier van het hof van assisen wordt uitgeoefend door een griffier van de arrondissementsrechtbank in wier zetel de assisen worden gehouden. Hij wordt aangewezen door de hoofdgriffier.

Artikel 167

Er is een hoofdgriffier in het Hof van Cassatie.
Hij wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken.

Artikel 168

De eerste voorzitter kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Artikel 169

Zeer verdienstelijke griffiersklerken die ten minste zestien jaar dienst hebben in de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een arrondissementsrechtbank, een hof van beroep of het Hof van Cassatie, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en op eensluidend advies van de vrederechter, de politierechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof, door de Koning worden benoemd tot eerste griffiersklerk. De dienstjaren als redacteur en als beambte komen in aanmerking.

Artikel 170

De griffier staat de rechter bij in alle verrichtingen van zijn ambt.

Op deze regel wordt slechts uitzondering gemaakt wanneer om dringende redenen zijn tegenwoordigheid niet kon worden gevorderd.

Artikel 171

De griffie van het Hof van Cassatie van het hof van beroep en van de arrondissementsrechtbank wordt gehouden door de hoofdgriffier.

De griffie van het vredegerecht en van de politierechtbank wordt gehouden door de griffier-hoofd van de griffie.

Artikel 172

De hoofdgriffier van de hoven en arrondissementsrechtbanken verdeelt het dienstwerk onder de griffiers-hoofden van dienst, griffiers en griffiersklerken.

De griffier-hoofd van de griffie van het vredegerecht en van de politierechtbank verdeelt het dienstwerk onder de griffiers en griffiersklerken.

Artikel 173

De griffier bewaart de minuten, registers en alle akten van het gerecht waarbij hij aangesteld is.

Hij geeft daarvan grossen, uitgiften of uittreksels af, schrijft op hetgeen de rechter uitspreekt of dicteert en maakt akte op van de verschillende formaliteiten waarvan de vervulling moet worden vastgesteld.

Hij bewaart de verzamelingen van wetten en andere boekwerken ten gebruike van de rechters.

Op het einde van elk jaar maakt hij een tabel op van alle beslissingen in burgerlijke zaken, alfabetisch gerangschikt naar de namen van de partijen.

In strafzaken houdt hij registers, waarin onderscheidenlijk, alfabetisch en in de volgorde van de dossiers die bij de griffie binnenkomen, de namen van alle vervolgde personen worden opgetekend, met een korte omschrijving van de misdrijven en van de beslissingen.

Le greffier assure, en outre, la conservation des valeurs, papiers et objets, déposés au greffe en vertu de la loi.

Article 174

Le greffier tient un répertoire des actes du juge et un répertoire des actes du greffe, conformément aux dispositions réglementaires arrêtées par le Roi.

Article 175

Le greffier en chef, ou le greffier-chef de service lorsqu'en cas d'empêchement légitime du titulaire il exerce effectivement les fonctions de greffier en chef, ou le greffier-chef de greffe de la justice de paix ou du tribunal de police, est solidairement responsable avec les membres du personnel du greffe se trouvant sous sa direction ou sa surveillance des dommages causés par eux en raison d'une faute lourde dans l'exercice de leurs fonctions. Il répond en outre des objets dont il assure la conservation ou la garde et est responsable à l'égard des parties, des pièces produites.

Cette responsabilité existe, à moins que le greffier ne prouve qu'il n'a pu empêcher la faute ou le fait dommageable.

Article 176

Les greffes sont ouverts aux jours et heures déterminés par arrêté royal.

TITRE IV

Du personnel des greffes et des parquets

CHAPITRE Ier

Du personnel des greffes

Article 177

Il peut y avoir dans les greffes de justices de paix et de tribunaux de police un ou plusieurs employés nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du juge de paix ou du juge de police. Leur nombre est déterminé par le Roi.

Il peut y avoir en outre un ou plusieurs rédacteurs et un messager dans les greffes :

1° des justices de paix dont les cantons comprennent cinquante mille habitants au moins;

2° des justices de paix de Bruxelles;

3° des tribunaux de police prévus à l'article 3 des dispositions complémentaires du présent code.

Article 178

Il peut y avoir, dans les greffes des tribunaux d'arrondissement, des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du président.

Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi, celui des messagers par le ministre de la Justice.

Le nombre des employés ne peut excéder celui des rédacteurs.

Article 179

Il peut y avoir dans les greffes des cours d'appel, des rédacteurs, des employés et des messagers, nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du premier président.

Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice.

Article 180

Il peut y avoir au greffe de la Cour de cassation un chef de service de la traduction, des traducteurs, des rédacteurs, des employés et des messagers nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du premier président. Le nombre des traducteurs, des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi.

Article 181

Les rédacteurs et les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins dans un greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal d'arrondissement, d'une cour

De griffier zorgt bovendien voor de bewaring van de waarden, papieren en voorwerpen die krachtens de wet ter griffie worden neergelegd.

Artikel 174

De griffier houdt een repertorium van de akten van de rechter en een repertorium van de griffieakten overeenkomstig de verordeningen die de Koning vaststelt.

Artikel 175

De hoofdgriffier, of de griffier-hoofd van dienst wanneer deze bij wettige verhindering van de titularis het ambt van hoofdgriffier werkelijk uitoefent, of de griffier-hoofd van de griffie van het vredegerecht of van de politierechtbank, is met de leden van het griffiepersoneel die onder zijn leiding of toezicht staan, hoofdelijk aansprakelijk voor de schade door hen veroorzaakt als gevolg van een grove tekortkoming in de uitoefening van hun ambt. Hij staat bovendien in voor de voorwerpen onder zijn bewaring of bewaking en is tegenover partijen verantwoordelijk voor de overgelegde stukken.

Deze aansprakelijkheid geldt, tenzij de griffier bewijst dat hij de tekortkoming of de schadelijke handeling niet heeft kunnen verhinderen.

Artikel 176

De griffies zijn open op de dagen en uren bij koninklijk besluit bepaald.

TITEL IV

Personeel van griffies en parketten

HOOFDSTUK I

Griffiepersoneel

Artikel 177

Aan de griffies van de vredegerechten en van de politierechtbanken kunnen één of meer beambten verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de vrederechter of politierechter. Hun aantal wordt door de Koning bepaald.

Bovendien kunnen een of meer redacteurs en een bode verbonden worden aan de griffies :

1° van de vredegerechten in kantons met ten minste vijftigduizend inwoners;

2° van de vredegerechten te Brussel;

3° van de politierechtbanken genoemd in artikel 3 van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek.

Artikel 178

Aan de griffies van de arrondissementsrechtbanken, kunnen redacteurs, beambten en een of meer boden verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de voorzitter.

Het aantal redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning, het aantal boden door de minister van Justitie.

Er mogen niet meer beambten dan redacteurs zijn.

Artikel 179

Aan de griffies van de hoven van beroep kunnen redacteurs, beambten en boden verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de eerste voorzitter.

Het aantal redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning, het aantal boden door de minister van Justitie.

Artikel 180

Aan de griffie van het Hof van Cassatie kunnen een hoofd van de vertaaldienst, vertalers, redacteurs, beambten en boden verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de eerste voorzitter. Het aantal vertalers, redacteurs en beambten wordt door de Koning bepaald.

Artikel 181

Zeer verdienstelijke redacteurs en beambten die ten minste zestien jaar dienst hebben in de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een arrondissementsrechtbank, een hof van

d'appel ou de la Cour de cassation, peuvent, sur proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme du juge de paix, du juge de police, du président du tribunal ou du premier président de la cour, être nommés par le Roi, respectivement rédacteurs principaux et employés principaux.

Les messagers très méritants, en fonction depuis seize ans, au moins, peuvent sur la proposition du juge de paix, du juge de police, du président du tribunal ou du premier président de la cour être nommés messagers principaux par le ministre de la Justice.

Il sera tenu compte des années de fonction exercées au greffe et au parquet dans un grade inférieur.

CHAPITRE II

Du personnel des parquets

Article 182

Il y a dans chaque parquet un secrétaire nommé par le Roi.

Le secrétaire du parquet est chargé de l'organisation des services administratifs, sous la direction et l'autorité du procureur général ou du procureur du Roi. Il a la garde des registres, archives et documents du parquet.

Il peut être assisté d'un ou de plusieurs secrétaires adjoints et de commis-secrétaires nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Article 183

Dans les parquets des tribunaux d'arrondissement et des cours d'appel, il peut y avoir de un à trois secrétaires adjoints chefs de service qui assistent le secrétaire dans la direction des services administratifs. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires adjoints, sur la présentation du procureur général ou du procureur du Roi.

Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de cinq ans.

Article 184

Dans chaque parquet, il peut y avoir des rédacteurs, des employés et des messagers nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du procureur général. Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice.

Article 185

Les commis-secrétaires, rédacteurs, employés et messagers très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur la proposition du procureur général ou du procureur du Roi, être nommés par le Roi, respectivement commis-secrétaires principaux, rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux.

Il sera tenu compte des années de fonctions exercées au parquet et au greffe dans un grade inférieur.

TITRE V

Du siège et du personnel des cours et tribunaux Du territoire sur lequel s'exerce leur juridiction

Article 186

Le siège des cours et tribunaux ainsi que le territoire sur lequel s'exerce leur juridiction est déterminé ainsi qu'il est dit aux articles 1 à 6 des dispositions complémentaires du présent code.

Le personnel des cours et tribunaux est déterminé au tableau annexé au présent code.

beroep of het Hof van Cassatie, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en op eensluidend advies van de vrederechter, de politierechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof, door de Koning onderscheidenlijk tot eerstaanwezend redacteur en eerste beambte worden benoemd.

Zeer verdienstelijke boden die ten minste zestien jaar dienst hebben, kunnen, op voorstel van de vrederechter, de politierechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof door de minister van Justitie tot eerste bode worden benoemd.

De dienstjaren ter griffie en op het parket in een lagere graad doorgebracht komen in aanmerking.

HOOFDSTUK II

Personeel van de parketten

Artikel 182

Aan ieder parket is een secretaris verbonden, die de Koning benoemt.

De secretaris van het parket is belast met de organisatie van de administratieve diensten en staat hierbij onder de leiding en het gezag van de procureur-generaal of van de procureur des Konings. Hij bewaart de registers, het archief en de documenten van het parket.

Hij kan worden bijgestaan door een of meer adjunct-secretarissen en door klerken-secretarissen, die de Koning benoemt. Hun aantal wordt door de Koning bepaald naar de behoeften van de dienst.

Artikel 183

Aan de parketten van de arrondissementsrechtbanken en van de hoven van beroep kunnen een tot drie adjunct-secretarissen-hoofden van dienst verbonden worden, die de secretaris bijstaan in de leiding van de administratieve diensten. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor drie jaar aan uit de adjunct-secretarissen, op de voordracht van de procureur-generaal of van de procureur des Konings.

Die aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernieuwd.

Artikel 184

Aan ieder parket kunnen redacteurs, beambten en boden verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de procureur-generaal. Het aantal redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning, het aantal boden door de minister van Justitie.

Artikel 185

Zeer verdienstelijke klerken-secretarissen, redacteurs, beambten en boden die ten minste zestien jaar dienst hebben, kunnen, op voorstel van de procureur-generaal of van de procureur des Konings, door de Koning onderscheidelijk tot eerstaanwezend klerk-secretaris, eerstaanwezend redacteur, eerste beambte en eerste bode worden benoemd.

De dienstjaren op het parket en ter griffie in een lagere graad doorgebracht komen in aanmerking.

TITEL V

Zetel en personeel van hoven en rechtbanken Hun rechtsgebied

Artikel 186

De zetel van de hoven en rechtbanken, alsmede hun rechtsgebied, is vastgesteld in artikels 1 tot 6 van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek.

Het personeel van de hoven en rechtbanken wordt aangegeven in de tabel die bij dit wetboek is gevoegd.

TITRE VI

Conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire et des greffiers

CHAPITRE Ier

Des juges de paix et des juges de police

Article 187

Pour pouvoir être nommé juge de paix ou juge de police titulaire ou de complément, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis, être docteur en droit, avoir pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires en Belgique ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge.

Article 188

Pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues pour les juges de paix ou juges de police effectifs.

CHAPITRE II

Des membres du tribunal d'arrondissement

SECTION PREMIERE

Des juges au tribunal d'arrondissement et des membres du ministère public

Article 189

Pour pouvoir être nommé juge au tribunal d'arrondissement, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis, être docteur en droit, avoir pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires en Belgique ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge.

Article 190

Pour pouvoir être nommé juge suppléant au tribunal d'arrondissement, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues pour les juges effectifs à ce tribunal.

Article 191

Pour pouvoir être nommé procureur du Roi, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit, avoir pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires en Belgique ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge.

Article 192

Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi, le candidat doit être âgé de vingt-cinq ans accomplis, être docteur en droit, avoir pendant au moins trois ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires en Belgique ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge.

SECTION II

Des membres du tribunal de première instance

Article 193

Le premier président de la cour d'appel, après avoir demandé l'avis écrit et motivé du procureur général, du président du tribunal d'arrondissement et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs et suppléants appelés à siéger seuls.

Les magistrats désignés peuvent aussi siéger dans les autres chambres du tribunal de première instance, suivant le rang de leur réception.

TITEL VI

Benoemingsvoorwaarden voor de leden van de rechterlijke orde en voor de griffiers

HOOFDSTUK I

Vrederechters en politierechters

Artikel 187

Om tot vrederechter- of politierechter-titularis dan wel tot toegevoegd vrederechter of politierechter te worden benoemd, moet men volle dertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, of een gerechtelijk ambt hebben vervuld in België of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.

Artikel 188

Voor de benoeming tot plaatsvervangend vrederechter gelden dezelfde voorwaarden als voor de werkende vrederechters of politierechters.

HOOFDSTUK II

Leden van de arrondissementsrechtbank

EERSTE AFDELING

Rechters in de arrondissementsrechtbank en leden van het openbaar ministerie

Artikel 189

Om tot rechter in de arrondissementsrechtbank te worden benoemd moet men volle dertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, ten minste vijf jaar, werkzaam geweest zijn aan de balie of een gerechtelijk ambt hebben vervuld in België of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.

Artikel 190

Voor de benoeming tot plaatsvervangend rechter in de arrondissementsrechtbank gelden dezelfde voorwaarden als voor de werkende rechter in die rechtbank.

Artikel 191

Om tot procureur des Konings te worden benoemd moet men volle tweeëndertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, of een gerechtelijk ambt hebben vervuld in België of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.

Artikel 192

Om tot substituut-procureur des Konings te worden benoemd moet men volle vijfentwintig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, ten minste drie jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, of een gerechtelijk ambt hebben vervuld in België of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.

AFDELING II

Leden van de rechtbank van eerste aanleg

Artikel 193

Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank en van de stafhouder van de Orde van Advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende en de plaatsvervangende rechters aan, die als enige rechter zitting zullen houden.

De aangewezen magistraten kunnen ook in de andere kamers van de rechtbank van eerste aanleg zitting nemen naar de rang van hun installatie.

Article 194

Pour pouvoir être nommé président ou vice-président d'un tribunal de première instance, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit, avoir pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires en Belgique ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge.

Article 195

Lorsqu'une place de président ou de vice-président au tribunal de première instance devient vacante, le président ou le vice-président le plus ancien en rang en avertit le premier président de la cour d'appel, et le procureur du Roi en donne avis au procureur général.

Les formes prescrites pour la présentation aux places de conseiller à la cour d'appel sont observées. La présentation appartient au conseil provincial compétent en raison du lieu où la place est vacante.

SECTION III

Des membres du tribunal de commerce

Article 196

Les juges appelés à présider les chambres du tribunal de commerce sont nommés par le Roi parmi les juges au tribunal d'arrondissement qui ont au moins deux ans de fonctions judiciaires effectives.

Ils sont désignés pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée et, en ce cas, elle a lieu à titre définitif.

Ils peuvent aussi siéger dans les chambres civiles et correctionnelles du tribunal de première instance suivant le rang de leur réception.

Article 197

Pour pouvoir être nommé président du tribunal de commerce, ou vice-président à ce tribunal, le candidat doit avoir été nommé à titre définitif à ce tribunal.

Article 198

Les juges-assesseurs consulaires et les juges-assesseurs consulaires suppléants sont nommés par le Roi, sur la proposition conjointe des ministres, ayant la Justice, les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions.

Les candidats doivent être âgés de trente ans accomplis.

Article 199

Pour pouvoir être nommé juge-assesseur consulaire ou juge-assesseur consulaire suppléant au tribunal de commerce, le candidat doit avoir, pendant cinq ans au moins, avec honneur, exercé le commerce ou participé à la gestion d'une société commerciale ayant son principal établissement en Belgique.

Sont considérés comme participant à la gestion d'une société commerciale :

1° s'il s'agit d'une société en nom collectif : les associés;

2° s'il s'agit d'une société en commandite : les associés commandités;

3° s'il s'agit de sociétés anonymes, de sociétés de personnes à responsabilité limitée ou de sociétés coopératives : les administrateurs ou les gérants;

4° les membres du personnel de ces sociétés exerçant une fonction dirigeante au sein de l'entreprise.

Article 200

La durée du mandat des juges-assesseurs consulaires est de cinq ans. Le mandat est renouvelable. Les assesseurs nommés en remplacement des assesseurs décédés ou démissionnaires sont nommés pour la durée restant à courir du mandat de leur prédécesseur.

SECTION IV

Des membres du tribunal social

Article 201

Les juges appelés à présider les chambres du tribunal social sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe des ministres ayant la Justice et le Travail dans leurs attributions, parmi les juges

Artikel 194

Om tot voorzitter of ondervoorzitter van een rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd moet men volle tweeëndertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, of een gerechtelijk ambt hebben vervuld in België, of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.

Artikel 195

Wanneer in de rechtbank van eerste aanleg een ambt van voorzitter of ondervoorzitter openvalt, geeft de voorzitter of de oudst-benoemde ondervoorzitter hiervan kennis aan de eerste voorzitter van het hof van beroep, en de procureur des Konings aan de procureur-generaal.

De vormen voorgeschreven voor de voordracht als raadsheer in het hof van beroep worden in acht genomen. De voordracht behoort aan de provincieraad die bevoegd is wegens de plaats waar het ambt openstaat.

AFDELING III

Leden van de rechtbank van koophandel

Artikel 196

De rechters die het voorzitterschap van de kamers van de rechtbank van koophandel zullen bekleden, worden door de Koning benoemd uit de rechters in de arrondissementsrechtbank die ten minste gedurende twee jaar een rechterlijk ambt werkelijk hebben vervuld.

Zij worden aangewezen voor drie jaar. Deze aanwijzing kan worden vernieuwd en is in dat geval definitief.

Zij kunnen ook in de kamers voor burgerlijke zaken en in die voor correctionele zaken van de rechtbank van eerste aanleg zitting nemen naar de rang van hun installatie.

Artikel 197

Om tot voorzitter van de rechtbank van koophandel of ondervoorzitter bij die rechtbank te worden benoemd moet men vast benoemd zijn in die rechtbank.

Artikel 198

De rechters-assessoren in handelszaken en de plaatsvervangende rechters-assessoren in handelszaken worden door de Koning benoemd op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Justitie, Economische Zaken en Middenstand in hun bevoegdheid hebben.

De kandidaten moeten volle dertig jaar oud zijn.

Artikel 199

Om tot rechter-assessor in handelszaken of tot plaatsvervangend rechter-assessor in handelszaken in de rechtbank van koophandel te worden benoemd moet men vijf jaar met ere handel hebben gedreven of deelgenomen hebben aan het beheer van een handelsvennootschap waarvan de hoofdvestiging zich in België bevindt.

Aan het beheer van een handelsvennootschap worden geacht deel te nemen :

1° indien het een vennootschap onder firma betreft : de vennoten;

2° indien het een commanditaire vennootschap betreft : de werkende vennoten;

3° indien het een naamloze vennootschap, een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap betreft : de beheerders of de zaakvoerders;

4° de personeelsleden van dergelijke vennootschappen die in de onderneming een leidinggevend ambt uitoefenen.

Artikel 200

Het mandaat van de rechters-assessoren in handelszaken duurt vijf jaar. Het kan worden vernieuwd. Assessoren ter vervanging van overleden of ontslagnemende assessoren worden benoemd voor de tijd die het mandaat van hun voorganger nog moest lopen.

AFDELING IV

Leden van de sociale rechtbank

Artikel 201

De rechters die het voorzitterschap van de kamers van de sociale rechtbank bekleden worden door de Koning benoemd op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Justitie en

au tribunal d'arrondissement qui ont au moins deux ans de fonctions judiciaires effectives ou deux ans de fonctions au Conseil d'Etat, et qui sont porteurs du diplôme de licencié en droit social.

Ils sont désignés pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée et, en ce cas, elle a lieu à titre définitif.

Ils peuvent aussi siéger dans les chambres civiles et correctionnelles du tribunal de première instance, suivant le rang de leur réception.

Article 202

Pour pouvoir être nommé président du tribunal social ou vice-président à ce tribunal, le candidat doit avoir été nommé à titre définitif à ce tribunal.

Article 203

Les juges-assesseurs sociaux et les juges-assesseurs sociaux suppléants sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre qui a le Travail dans ses attributions, en nombre égal parmi les candidats présentés, sur trois listes comprenant chacune trois candidats par siège vacant, d'une part par les organisations interprofessionnelles des employeurs, d'autre part par les organisations interprofessionnelles des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants. Les candidats doivent être âgés de trente ans accomplis.

Article 204

Les organisations d'employeurs, de travailleurs salariés et de travailleurs indépendants font parvenir leurs propositions dans les quinze jours de la demande qui leur en est faite par le Ministre, à défaut de quoi il est procédé d'office aux nominations.

Article 205

La durée du mandat des juges-assesseurs sociaux est de cinq ans. Le mandat est renouvelable. Les assesseurs nommés en remplacement des assesseurs décédés ou démissionnaires sont nommés pour la durée restant à courir du mandat de leur prédécesseur.

SECTION V

Disposition commune aux sections III et IV

Article 206

Pour pouvoir être nommé juge-assesseur consulaire ou juge-assesseur social, à titre effectif ou suppléant, le candidat doit avoir déclaré préalablement et par écrit qu'il possède une connaissance suffisante de la langue ou des langues dont la connaissance est exigée des membres du tribunal par application de la loi.

CHAPITRE III

Des membres de la cour d'appel

Article 207

Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis, être docteur en droit, avoir pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires en Belgique ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge.

Article 208

Les présidents ou conseillers à la cour appelés à présider les chambres siégeant en matière commerciale sont désignés par le Roi pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée et, en ce cas, elle a lieu à titre définitif.

Ils peuvent continuer à siéger à leur rang dans les autres chambres de la cour.

En cas d'empêchement du titulaire, il lui est désigné un remplaçant par le premier président.

Article 209

Les présidents ou conseillers à la cour appelés à présider les chambres siégeant en matière sociale sont désignés par le Roi sur la proposition conjointe des ministres ayant la Justice et le Travail dans leurs attributions, parmi les membres de la cour porteurs du diplôme de licencié en droit social, pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée et, en ce cas, elle a lieu à titre définitif.

Arbeid in hun bevoegdheid hebben, uit de rechters in de arrondissementsrechtbank die gedurende ten minste twee jaar het ambt van werkend rechter hebben vervuld of een ambt bij de Raad van State hebben uitgeoefend, en die houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht.

Zij worden aangewezen voor drie jaar. Deze aanwijzing kan worden vernieuwd en is in dat geval definitief.

Zij kunnen ook in de kamers voor burgerlijke zaken en in die voor correctionele zaken van de rechtbank van eerste aanleg zitting nemen naar de rang van hun installatie.

Artikel 202

Om tot voorzitter van de sociale rechtbank of ondervoorzitter bij die rechtbank te worden benoemd moet men vast benoemd zijn in die rechtbank.

Artikel 203

De rechters-assessoren in sociale zaken en de plaatsvervangende rechters-assessoren in sociale zaken worden door de Koning, op voordracht van de minister van Arbeid, in gelijk aantal benoemd uit drie lijsten van drie kandidaten per openstaande zetel; de ene lijst wordt voorgedragen door de interprofessionele werkgeversorganisaties, de andere door de interprofessionele organisaties van werknemers en zelfstandigen. De kandidaten moeten volle dertig jaar oud zijn.

Artikel 204

De organisaties van werkgevers, werknemers en zelfstandigen doen hun voordrachten toekomen binnen vijftien dagen na het verzoek dat de Minister tot hen richt, bij gebreke waarvan de benoemingen ambtshalve gebeuren.

Artikel 205

Het mandaat van de rechters-assessoren in sociale zaken duurt vijf jaar. Het kan worden vernieuwd. Assessoren ter vervanging van overleden of ontslagnemende assessoren worden benoemd voor de tijd die het mandaat van hun voorganger nog moest lopen.

AFDELING V

Bepaling geldend voor de afdelingen III en IV

Artikel 206

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in handelszaken of in sociale zaken te worden benoemd moet men vooraf schriftelijk verklaren dat men een voldoende kennis bezit van de taal of de talen die de leden van de rechtbank overeenkomstig de wet moeten kennen.

HOOFDSTUK III

Leden van het hof van beroep

Artikel 207

Om tot raadsheer in het hof van beroep te worden benoemd moet men volle vijfendertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, of een gerechtelijk ambt hebben vervuld in België, of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.

Artikel 208

De voorzitters of de raadsheren in het hof geroepen om het voorzitterschap te bekleden van de kamers die zitting houden in handelszaken, worden door de Koning aangewezen voor drie jaar. Deze aanwijzing kan worden vernieuwd en is in dat geval definitief.

Zij kunnen volgens hun rang zitting nemen in de andere kamers van het hof.

Bij verhindering van de titularis wijst de eerste voorzitter een plaatsvervanger aan.

Artikel 209

De voorzitters of de raadsheren in het hof geroepen om het voorzitterschap te bekleden van de kamers die zitting houden in sociale zaken, worden, op gezamenlijke voordracht van de ministers die Justitie en Arbeid in hun bevoegdheid hebben, door de Koning voor drie jaar aangewezen uit de leden van het hof die het diploma van licentiaat in het sociaal recht bezitten. Deze aanwijzing kan worden vernieuwd en is in dat geval definitief.

Ils peuvent continuer à siéger à leur rang dans les autres chambres de la cour.

En cas d'empêchement du titulaire il lui est désigné un remplaçant par le premier président.

Article 210

Le président ou le conseiller à la cour appelé à présider la chambre statuant sur l'appel des jugements rendus par le juge des enfants est désigné par le Roi pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de cinq ans.

Il peut continuer à siéger à son rang dans les autres chambres de la cour.

En cas d'empêchement du titulaire il lui est désigné un remplaçant par le premier président.

Article 211

Lorsqu'une place de conseiller devient vacante, le premier président, soit d'office, soit sur le réquisitoire du procureur général, convoque une assemblée générale à l'effet de procéder en audience publique à la formation de la liste double prescrite à l'article 99 de la Constitution.

La présentation de chaque candidat a lieu conformément à l'article 349.

Article 212

Lorsque la liste de candidats est formée, le procureur général en transmet une expédition au gouverneur de la province à laquelle appartient la présentation.

Le conseil provincial procède ensuite à la formation de la liste double dont la présentation lui est attribuée par l'article 99 de la Constitution.

Les conseillers provinciaux ne peuvent être présentés comme candidats pour les places dans l'ordre judiciaire par le conseil dont ils ont été membres, qu'une année après la cessation du mandat.

Expédition de cette liste est adressée par le gouverneur au procureur général près la cour d'appel qui a fait la présentation.

Les listes sont transmises au ministre de la Justice, respectivement par le procureur général et par le gouverneur. Elles sont publiées au *Moniteur belge*.

Article 213

Le nombre et l'ordre de présentation par les conseils provinciaux aux places de conseillers vacantes sont déterminés comme suit :

1° Cour de Bruxelles :

a) Le conseil provincial d'Anvers présente à quatorze places. Les première, cinquième, neuvième, quatorzième, seizième, dix-neuvième, vingt-deuxième, vingt-sixième, trentième, trente-quatrième, trente-huitième, quarante-quatrième, quarante-septième et cinquantième présentations lui appartiennent.

b) Le conseil provincial du Brabant présente à vingt-deux places. Les deuxième, quatrième, sixième, huitième, dixième, douzième, quinzième, dix-septième, vingtième, vingt-troisième, vingt-cinquième, vingt-huitième, trente et unième, trente-troisième, trente-cinquième, trente-septième, trente-neuvième, quarante et unième, quarante-troisième, quarante-sixième, quarante-neuvième et cinquante-deuxième présentations lui appartiennent.

c) Le conseil provincial du Hainaut présente à seize places. Les troisième, septième, onzième, treizième, dix-huitième, vingt et unième, vingt-quatrième, vingt-septième, vingt-neuvième, trente-deuxième, trente-sixième, quarantième, quarante-deuxième, quarante-cinquième, quarante-huitième et cinquante et unième présentations lui appartiennent.

2° Cour de Gand :

Le conseil provincial de la Flandre orientale présente à onze places, celui de la Flandre occidentale à dix places.

La première présentation appartient à la Flandre orientale, la seconde à la Flandre occidentale.

Cet ordre est suivi jusques et y compris la vingtième présentation; la vingt et unième présentation est attribuée à la Flandre orientale.

Zij kunnen voort volgens hun rang zitting nemen in de andere kamers van het hof.

Bij verhindering van de titularis wijst de eerste voorzitter een plaatsvervanger aan.

Artikel 210

De voorzitter of de raadsheer in het hof geroepen om het voorzitterschap te bekleden van de kamer die uitspraak doet in hoger beroep tegen vonnissen van de kinderrechter, wordt door de Koning aangewezen voor drie jaar. Deze aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernieuwd.

Hij kan voort volgens zijn rang zitting nemen in de andere kamers van het hof.

Bij verhindering van de titularis wijst de eerste voorzitter een plaatsvervanger aan.

Artikel 211

Wanneer een plaats van raadsheer openvalt, roept de eerste voorzitter ambtshalve of op vordering van de procureur-generaal een algemene vergadering bijeen, om in openbare zitting een lijst van twee kandidaten op te maken zoals voorgeschreven in artikel 99 van de Grondwet.

De voordracht van iedere kandidaat geschiedt overeenkomstig artikel 349.

Artikel 212

Wanneer de kandidatenlijst opgemaakt is, zendt de procureur-generaal een uitgifte ervan aan de gouverneur van de provincie die tot de voordracht bevoegd is.

De provincieraad maakt vervolgens de lijst van twee kandidaten op, waarvan de voordracht hem toekomt krachtens artikel 99 van de Grondwet.

Provincieraadsleden kunnen niet vroeger dan een jaar na het einde van hun mandaat voor de plaatsen in de rechterlijke orde als kandidaat worden voorgedragen door de raad waarvan zij lid zijn geweest.

De gouverneur zendt een uitgifte van die lijst aan de procureur-generaal bij het hof van beroep dat de voordracht heeft gedaan.

De lijsten worden aan de minister van Justitie doorgezonden, onderscheidenlijk door de procureur-generaal en door de gouverneur. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 213

Het getal en de orde van de voordrachten, door de provincieraden op te maken voor de openstaande plaatsen van raadsheer, worden bepaald als volgt :

1° Hof te Brussel :

a) De provincieraad van Antwerpen dient voordracht in voor veertien plaatsen, namelijk voor de eerste, vijfde, negende, veertiende, zestiende, negentiende, tweeëntwintigste, zesentwintigste, dertigste, vierendertigste, achtendertigste, vierenveertigste, zevenenveertigste en vijftigste.

b) De provincieraad van Brabant dient voordrachten in voor tweeëntwintig plaatsen, namelijk voor de tweede, vierde, zesde, achtste, tiende, twaalfde, vijftiende, zeventiende, twintigste, drieentwintigste, vijfentwintigste, achtentwintigste, eenendertigste, drieëndertigste, vijfendertigste, zevenendertigste, negenendertigste, eenenveertigste, drieënveertigste, zesenveertigste, negenenveertigste en tweeënvijftigste.

c) De provincieraad van Henegouwen dient voordrachten in voor zestien plaatsen, namelijk voor de derde, zevende, elfde, dertiende, achttiende, eenentwintigste, vierentwintigste, zevenentwintigste, negenentwintigste, tweeëndertigste, zesendertigste, veertigste, tweeënveertigste, vijfenveertigste, achtenveertigse en eenenvijftigste.

2° Hof te Gent :

De provincieraad van Oost-Vlaanderen dient voordrachten in voor elf plaatsen, die van West-Vlaanderen voor tien plaatsen.

De eerste voordracht behoort aan Oost-Vlaanderen, de tweede aan West-Vlaanderen.

Die orde wordt gevolgd tot en met de twintigste voordracht; de eenentwintigste voordracht wordt aan Oost-Vlaanderen toegewezen.

3° Cour de Liège :

a) Le conseil provincial de Liège présente à treize places. Les deuxième, quatrième, sixième, huitième, dixième, douzième, seizième, dix-huitième, vingtième, vingt-deuxième, vingt-quatrième, vingt-sixième et vingt-huitième présentations lui appartiennent.

b) Le conseil provincial de Namur présente à six places. Les cinquième, onzième, quinzième, dix-septième, vingt-troisième et vingt-septième présentations lui appartiennent.

c) Le conseil provincial du Luxembourg présente à cinq places. Les troisième, neuvième, treizième, dix-neuvième et vingt-cinquième présentations lui appartiennent.

d) Le conseil provincial du Limbourg présente à quatre places. Les première, septième, quatorzième et vingt et unième présentations lui appartiennent.

Article 214

Les conseillers-assesseurs consulaires et les conseillers-assesseurs consulaires suppléants sont nommés par le Roi, sur la proposition conjointe des ministres ayant la Justice, les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions.

Les candidats doivent être âgés de trente-cinq ans accomplis.

Les articles 199, 200 et 206 sont applicables aux conseillers-assesseurs consulaires effectifs et suppléants.

Article 215

Les conseillers-assesseurs sociaux et les conseillers-assesseurs sociaux suppléants sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre qui a le Travail dans ses attributions, en nombre égal parmi les candidats présentés sur trois listes comprenant chacune trois candidats par siège vacant, d'une part par les organisations interprofessionnelles des employeurs, d'autre part par les organisations interprofessionnelles des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants.

Les candidats doivent être âgés de trente-cinq ans accomplis.

Les articles 204, 205 et 206 sont applicables aux conseillers-assesseurs sociaux effectifs et suppléants.

Article 216

Lorsqu'une place de président devient vacante, la cour pourvoit à la vacance, conformément à l'article 99 de la Constitution, en assemblée générale et publique, sans qu'il y ait lieu de procéder au préalable à la nomination d'un conseiller.

Article 217

Pour pouvoir être nommé procureur général à la cour d'appel, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis, être docteur en droit et avoir occupé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires en Belgique.

Pour pouvoir être nommé avocat général ou substitut du procureur général à la cour d'appel, le candidat doit être docteur en droit et avoir pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires en Belgique ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge.

Pour pouvoir être nommé avocat général, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et le substitut du procureur général, de trente-deux ans accomplis.

CHAPITRE IV

Des membres du jury

Article 218

Pour pouvoir être juré, il faut être Belge de naissance ou avoir obtenu la grande naturalisation, avoir la jouissance des droits civils et politiques, avoir trente ans accomplis et savoir lire et écrire.

Article 219

Les jurés sont pris parmi les électeurs généraux inscrits sur les listes de l'année comme il est dit ci-après.

Ils remplissent les fonctions de juré près la cour d'assises dans le ressort de laquelle est établi leur domicile.

3° Hof te Luik :

a) De provincieraad van Luik dient voordrachten in voor dertien plaatsen, namelijk voor de tweede, vierde, zesde, achtste, tiende, twaalfde, zestiende, achttiende, twintigste, tweeëntwintigste, vierentwintigste, zesentwintigste en achtentwintigste.

b) De provincieraad van Namen dient voordrachten in voor zes plaatsen, namelijk voor de vijfde, elfde, vijftiende, zeventiende, drieëntwintigste en zevenentwintigste.

c) De provincieraad van Luxemburg dient voordrachten in voor vijf plaatsen, namelijk voor de derde, negende, dertiende, negentiende en vijfentwintigste.

d) De provincieraad van Limburg dient voordrachten in voor vier plaatsen, namelijk voor de eerste, zevende, veertiende en eenentwintigste.

Artikel 214

De raadsheren-assessoren in handelszaken en de plaatsvervangende raadsheren-assessoren in handelszaken worden door de Koning benoemd op gezamenlijke voordracht door de ministers die Justitie, Economische Zaken en Middenstand in hun bevoegdheid hebben.

De kandidaten moeten volle vijfendertig jaar oud zijn.

De artikelen 199, 200, en 206 zijn van toepassing op de werkende en plaatsvervangende raadsheren-assessoren in handelszaken.

Artikel 215

De raadsheren-assessoren in sociale zaken en de plaatsvervangende raadsheren-assessoren in sociale zaken worden door de Koning, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, in gelijk aantal benoemd uit drie lijsten van drie kandidaten per openstaande zetel, de ene lijst wordt voorgedragen door de interprofessionele werkgeversorganisaties, de andere door de interprofessionele organisaties van werknemers en zelfstandigen.

De kandidaten moeten volle vijfendertig jaar oud zijn.

De artikelen 204, 205 en 206 zijn van toepassing op de werkende en plaatsvervangende raadsheren-assessoren in sociale zaken.

Artikel 216

Wanneer een ambt van voorzitter openvalt, voorziet het hof overeenkomstig artikel 99 van de Grondwet in de vacature in algemene en openbare vergadering, zonder dat eerst een raadsheer moet worden benoemd.

Artikel 217

Om tot procureur-generaal bij het hof van beroep te worden benoemd moet men volle vijfendertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en ten minste vijf jaar een gerechtelijk ambt hebben vervuld in België.

Om tot advocaat-generaal of tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te worden benoemd moet men doctor in de rechten zijn, ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie of een gerechtelijk ambt hebben vervuld in België of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.

Voor de benoeming tot advocaat-generaal moet men tevens volle vijfendertig jaar oud zijn en voor de benoeming tot substituut-procureur-generaal volle tweeëndertig jaar.

HOOFDSTUK IV

Juryleden

Artikel 218

Om gezworene te zijn, moet men Belg zijn van geboorte of de grote naturalisatie hebben verkregen, de burgerlijke en politieke rechten genieten, volle dertig jaar oud zijn, kunnen lezen en schrijven.

Artikel 219

De gezworenen worden gekozen uit de kiezers voor de Wetgevende Kamers die ingeschreven zijn op de lijsten van het jaar, zoals hierna is bepaald.

Zij vervullen het ambt van gezworene bij het hof van assisen in het rechtsgebied waar hun woonplaats gevestigd is.

Les électeurs généraux âgés de trente à soixante-quatre ans sont tenus, si la demande leur en est faite par le bourgmestre ou son délégué, de déclarer s'ils savent lire et écrire, s'ils possèdent un des diplômes, certificats ou qualités prévus à l'article 223, laquelle des deux langues nationales ils connaissent ou s'ils les connaissent toutes les deux.

Article 220.

Toute abstention de répondre aux questions posées en vertu de l'article 219, toute déclaration inexacte faite en réponse à ces questions, de même que toute déclaration inexacte faite par une personne portée sur la liste des jurés, pour être dispensée d'en accomplir la fonction, seront punies d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs.

Article 221

Ne sont pas portés ou cessent d'être portés sur la liste des jurés :

1° ceux qui ont accompli leur 65e année;

2° les ministres, les gouverneurs de province, les membres des députations permanentes des conseils provinciaux, les greffiers provinciaux, les commissaires d'arrondissement;

3° les magistrats effectifs de l'ordre judiciaire, les conseillers et juges-assesseurs et les greffiers;

4° les membres du Conseil d'Etat, y compris les assesseurs de la section de législation, les auditeurs, les substituts, les membres du bureau de coordination, le greffier et les greffiers adjoints;

5° les membres de la cour des comptes;

6° les ministres des cultes;

7° les secrétaires généraux, les directeurs et inspecteurs généraux et les directeurs d'administration près un département ministériel;

8° les militaires en service actif;

9° les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, et en médecine vétérinaire, ainsi que les dentistes, les pharmaciens et les accoucheuses exerçant leur profession.

Article 222

Sont dispensés d'office par les cours d'assises, les membres du Sénat ou de la Chambre des Représentants pendant la durée de la session législative, les membres des conseils provinciaux pendant la session de ces corps.

Sont de même dispensés d'office les jurés qui ne connaissent pas la langue nationale dont il sera fait emploi dans la procédure à l'audience de la cour d'assises et celle dans laquelle sera présentée la défense de l'accusé.

Article 223

Le bourgmestre assisté de deux échevins tire au sort, avant le 1er avril, dans la liste des électeurs généraux, un nom d'électeur âgé de trente ans au moins et de soixante-quatre ans au plus, pour cinquante électeurs ou pour une fraction de ce nombre.

Il vérifie si les électeurs dont les noms sont sortis savent lire et écrire. Les noms de ceux qui ne savent pas lire et écrire, ainsi que les noms des personnes prévues à l'article 221 sont immédiatement remplacés par d'autres noms également tirés au sort.

Le tirage au sort a lieu publiquement à la maison communale, aux jour et heure fixés par le bourgmestre.

Le bourgmestre, assisté de deux échevins, ajoute aux noms des électeurs ainsi tirés au sort ceux des autres électeurs généraux qui possèdent un des diplômes prévus par la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, un certificat homologué d'études moyennes du degré supérieur, un diplôme ou certificat d'enseignement technique, délivré par les établissements d'enseignement technique de l'Etat, par les établissements techniques agréés ou par les jurys constitués en vertu de la loi organique de l'enseignement technique, un diplôme d'instituteur ou d'institutrice ou un diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur.

De kiezers voor de Wetgevende Kamers, van dertig tot vierenzestig jaar oud, zijn verplicht, indien de burgemeester of zijn gemachtigde het hun vraagt, te verklaren of zij kunnen lezen en schrijven, of zij een der in artikel 223 vermelde diploma's, getuig schriften of hoedanigheden bezitten, welke van beide landstalen zij kennen, dan wel of zij beide kennen.

Artikel 220

Hij die niet antwoordt op de krachtens artikel 219 gestelde vragen, hij die een onjuiste verklaring aflegt als antwoord op die vragen, alsook hij die, op de lijst van gezworenen geplaatst, een onjuiste verklaring aflegt om te worden vrijgesteld van de uitoefening van het ambt, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank.

Artikel 221

Op de lijst van gezworenen worden niet of niet meer geplaatst :

1° zij die volle vijfenzestig jaar oud zijn;

2° de ministers, de provinciegouverneurs, de leden van de bestendige deputaties der provincieraden, de provinciegriffiers, de arrondissementscommissarissen;

3° de werkende magistraten van de rechterlijke orde, de raadsheren-assessoren en rechters-assessoren en de griffiers;

4° de leden van de Raad van State, met inbegrip van de assessoren van de afdeling wetgeving, de auditeurs, de substituten, de leden van het Coördinatiebureau, de griffier en de adjunct-griffiers;

5° de leden van het rekenhof;

6° de bedienaren van de erediensten;

7° de secretarissen-generaal, de directeurs- en inspecteurs-generaal en de bestuursdirecteurs bij een ministerieel departement;

8° de militairen in actieve dienst;

9° de doctors in de genees-, heel- en verloskunde en in de veeartsenijkunde, alsmede de tandartsen, de apothekers en de vroedvrouwen die hun beroep uitoefenen.

Artikel 222

De hoven van assisen verlenen ambtshalve vrijstelling aan de leden van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers voor de duur van de wetgevende zitting, aan de leden van de provincieraden gedurende de zitting van deze lichamen.

Ambtshalve worden eveneens vrijgesteld de gezworenen die de landstaal niet kennen welke voor de rechtspleging ter zitting van het hof van assisen zal worden gebruikt en de landstaal waarin de verdediging van de beschuldigde zal worden voorgedragen.

Artikel 223

De burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, wijst voor 1 april bij loting uit de lijst van de kiezers voor de Wetgevende Kamers de naam aan van een kiezer van ten minste dertig en ten hoogste vierenzestig jaar, voor vijftig kiezers of voor een gedeelte van dit getal.

Hij gaat na of de door het lot aangewezen kiezers kunnen lezen en schrijven. De namen van degenen die niet kunnen lezen en schrijven, alsook de namen van de in artikel 221 genoemde personen, worden onmiddellijk vervangen door andere namen, eveneens door het lot aangewezen.

De loting geschiedt in het openbaar op het gemeentehuis, op dag en uur door de burgemeester te bepalen.

De burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, voegt bij de namen van de aldus door het lot aangewezen kiezers de namen van de andere kiezers voor de Wetgevende Kamers, die in het bezit zijn van een der diploma's bedoeld bij de wetten op het toekennen van de academische graden en het programme van de universitaire examens, van een gehomologeerd getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad, van een diploma of getuigschrift van technisch onderwijs, afgegeven door de technische onderwijsinrichtingen van het Rijk, door de erkende technische onderwijsinrichtingen of door de examencommissies, ingesteld krachtens de wet tot inrichting van het technisch onderwijs, van een diploma van onderwijzer of van onderwijzeres of van een diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs.

Sont de même ajoutés aux noms des électeurs tirés au sort, ceux des électeurs appartenant à l'une des catégories suivantes :

1° les membres et anciens membres des chambres législatives, des conseils provinciaux, des conseils communaux des communes comptant cinq mille habitants au moins à la date du dernier recensement général de la population, dont les résultats ont été publiés au *Moniteur belge;*

2° les membres et anciens membres du Conseil central de l'économie, du Conseil national du travail, du Conseil supérieur de l'agriculture, des commissions paritaires, des conseils professionnels, des chambres provinciales d'agriculture, du Conseil supérieur des classes moyennes, du Conseil national des métiers et négoces, des Chambres provinciales des métiers et négoces, du Conseil national des fédérations interprofessionnelles.

Dans les communes de la province de Brabant, il est établi deux listes qui mentionnent respectivement les citoyens qui d'après leurs déclarations écrites faites à l'administration communale, sont capables de suivre les débats de la cour d'assises en néerlandais ou en français.

Les listes ainsi composées sont transmises à la députation permanente et servent pendant une période de quatre ans qui est prorogée d'une année si, au cours de la quatrième année, la liste des électeurs généraux doit faire l'objet d'une revision. Elles sont transmises avant le 1er mai.

Article 224

La députation permanente dresse une liste générale par canton judiciaire de la province et adresse cette liste au juge de paix avant le 1er juillet.

La députation permanente du Conseil provincial du Brabant dresse deux listes correspondant aux deux listes établies en application de l'article 223, alinéa 6.

Les communes fournissent à la députation permanente tous les renseignements nécessaires pour l'exécution du présent article.

Article 225

Le juge de paix après avoir conféré, s'il y a lieu, en ce qui concerne chaque commune, avec le bourgmestre ou le commissaire de police, réduit à la moitié chacune des listes composées par les bourgmestres, et adresse ces listes avant le 15 août au président du tribunal d'arrondissement.

Article 226

Le président assisté de deux membres du tribunal d'arrondissement, les premiers sur la liste de rang, après avoir conféré, s'il y a lieu, séparément avec chacun des juges de paix de son arrondissement, réduit à la moitié chacune des listes dressées par les juges de paix. Il adresse ces listes ainsi réduites, avant le 15 octobre, au premier président de la cour d'appel.

Article 227

Le premier président assisté de deux membres de la cour, les premiers sur la liste de rang, réduit à la moitié chacune des listes envoyées par les présidents des tribunaux du ressort de la cour.

Les listes ainsi réduites des cantons de chaque province sont réunies en une seule liste pour le service du jury des quatre années suivantes. Elles servent une cinquième année si, au cours de leur quatrième année de validité, la liste des électeurs généraux doit faire l'objet d'une revision.

En ce qui concerne la province de Brabant, il est établi deux listes pour le service du jury, constituées en application des articles 223, alinéa 6, et 224.

Article 228

Dans tous les cas où il y a lieu de réduire une liste de moitié, si le nombre des noms à réduire est impair, on effectue la division sur base de ce nombre augmenté d'une unité.

Article 229

Les opérations prévues aux articles 226 et 227 ont lieu en chambre du conseil, le ministère public entendu; il est fait mention du nom du magistrat qui en remplit les fonctions et chaque liste est signée par les président et juges qui ont concouru à sa formation, ainsi que par le greffier. En cas d'empêchement, les président, conseillers ou juges sont remplacés d'après le rang d'ancienneté.

Bij de namen van de bij loting aangewezen kiezers worden eveneens gevoegd de namen van de kiezers die behoren tot een van de volgende categorieën :

1° de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, de provincieraden, de gemeenteraden van gemeenten die ten minste vijfduizend inwoners telden op de datum van de laatste algemene volkstelling waarvan de uitslagen in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt;

2° de leden en gewezen leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de Nationale Arbeidsraad, de Hoge Landbouwraad, de paritaire comités, de bedrijfsraden, de provinciale landbouwkamers, de Hoge Raad voor de Middenstand, de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen, de provinciale kamers voor ambachten en neringen, de Nationale Raad der Interprofessionele Federaties.

In de gemeenten van de provincie Brabant worden twee lijsten opgemaakt, waarin onderscheidenlijk worden vermeld de namen van de burgers die volgens hun schriftelijke verklaringen aan het gemeentebestuur in staat zijn om de debatten van het hof van assisen in het Nederlands of in het Frans te volgen.

De aldus opgemaakte lijsten worden aan de bestendige deputatie gezonden en dienen gedurende een periode van vier jaar, die met een jaar wordt verlengd indien de lijst van de kiezers voor de Wetgevende Kamers in de loop van het vierde jaar moet worden herzien. Zij worden vóór 1 mei verzonden.

Artikel 224

De bestendige deputatie maakt een algemene lijst op voor elk gerechtelijk kanton van de provincie en zendt deze lijst vóór 1 juli aan de vrederechter.

De bestendige deputatie van de Provincieraad van Brabant maakt twee lijsten op, die beantwoorden aan de twee lijsten opgemaakt ingevolge artikel 223, zesde lid.

De gemeenten verstrekken aan de bestendige deputatie alle inlichtingen die voor de uitvoering van het onderhavige artikel nodig zijn.

Artikel 225

De vrederechter vermindert de door de burgemeester opgemaakte lijsten tot op de helft, na ten aanzien van elke gemeente zo nodig overleg te hebben gepleegd met de burgemeester of de politiekommissaris, en zendt de lijsten vóór 15 augustus aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank.

Artikel 226

De voorzitter, bijgestaan door de twee eerst op de ranglijst voorkomende leden van de arrondissementsrechtbank, vermindert de door de vrederechters opgemaakte lijsten tot op de helft, zo nodig na met elk van de vrederechters van zijn arrondissement afzonderlijk overleg te hebben gepleegd. Hij zendt de aldus verminderde lijsten vóór 15 oktober aan de eerste voorzitter van het hof van beroep.

Artikel 227

De eerste voorzitter, bijgestaan door de twee eerst op de ranglijst voorkomende leden van het hof, vermindert tot op de helft elk van de lijsten die de voorzitters van de rechtbanken in het rechtsgebied van het hof hebben ingezonden.

De aldus verminderde lijsten van de kantons van iedere provincie worden tot één lijst verenigd voor de dienst van de jury gedurende de vier volgende jaren. Zij dienen een vijfde jaar, indien in de loop van hun vierde geldigheidsjaar de lijst van de kiezers voor de Wetgevende Kamers moet worden herzien.

In de provincie Brabant worden ingevolge de artikelen 223, zesde lid, en 224 twee lijsten voor de dienst van de jury opgemaakt.

Artikel 228

Zo dikwijls een lijst tot op de helft dient te worden verminderd en het te verminderen getal van de namen oneven is, geschiedt de verdeling op grond van dat getal, met één vermeerderd.

Artikel 229

De verrichtingen, in de artikelen 226, 227 voorgeschreven, hebben plaats in raadkamer, het openbaar ministerie gehoord; van de naam van de magistraat die het openbaar ministerie waarneemt, wordt melding gemaakt en iedere lijst wordt ondertekend door de voorzitter en de rechters die aan het opmaken hebben medegewerkt, alsook door de griffier. Bij verhindering worden de voorzitter, de raadsheren of rechters vervangen naar dienstouderdom.

Article 230

Ces opérations sont faites de manière à laisser sur la liste au moins soixante noms de personnes résidant dans la commune ou l'agglomération où siège la cour d'assises.

Sont à cet effet considérés comme formant une agglomération :

Brabant : Anderlecht, Auderghem, Berchem-Sainte-Agathe, Bruxelles, Etterbeek, Evere, Forest, Ganshoren, Ixelles, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre;

Anvers : Anvers, Berchem, Borgerhout, Deurne, Ekeren, Hoboken, Merksem, Mortsel, Wilrijk;

Flandre orientale : Gand, Gentbrugge, Ledeberg, Mariakerke, Merelbeke, Sint-Amandsberg, Sint-Denijs-Westrem, Zwijnaarde;

Liège : Angleur, Ans, Beyne-Heusay, Bressoux, Chênée, Flémalle-Grande, Flémalle-Haute, Glain, Grâce-Berleur, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, Jemeppe-sur-Meuse, Jupille, Liège, Montegnée, Ougrée, Rocourt, Saint-Nicolas, Seraing, Tilleur, Vaux-sous-Chèvremont, Vottem.

Article 231

Avant le 15 novembre, la liste pour le service du jury est transmise par le premier président au président du tribunal du lieu où siège la cour d'assises.

Article 232

Il est tiré au sort dans la liste pour le service du jury, trente noms pour chaque cour d'assises et pour chaque session ou série; il est tiré, en outre, trente noms supplémentaires parmi ceux des citoyens résidant dans la commune où siège la cour d'assises.

Les personnes décédées, celles qui ont fixé leur domicile hors de la province et celles qui ont accompli leur soixante-cinquième année sont remplacées.

Le tirage au sort se fait en audience publique de la chambre où siège habituellement le président du tribunal ou à l'audience de la chambre des vacations, s'il a lieu pendant les vacances.

Le président du tribunal de Bruxelles formera deux listes en procédant de la manière prévue aux articles 223, alinéa 6, 224 et 227.

Article 233

Le président du tribunal envoie la liste des trente jurés et des trente jurés supplémentaires au procureur général près la cour d'appel et au président de la cour d'assises.

Article 234

La liste des jurés est notifiée à chaque accusé huit jours au moins avant celui déterminé pour la formation du jury de jugement; cette notification est nulle, ainsi que tous les actes de procédure postérieurs, si ce délai minimum n'a pas été respecté.

Article 235

Le président de la cour d'assises rend une ordonnance par laquelle il ordonne la convocation des jurés.

Le nombre des jurés supplémentaires à convoquer est laissé à son appréciation.

Article 236

Le président transmet l'ordonnance de convocation au ministère public.

Article 237

Le ministère public signifie à chacun des jurés l'extrait de l'ordonnance qui le concerne. Cette signification est faite huit jours au moins avant celui où la liste doit servir, avec sommation de se présenter au siège de la cour d'assises au jour indiqué, sous peine des sanctions prévues à l'article 239.

A défaut de signification à personne, elle est faite au domicile du juré ainsi qu'au bourgmestre ou à un échevin, qui sont tenus d'en donner connaissance au juré.

Artikel 230

Bij deze verrichtingen wordt ervoor gezorgd dat op de lijst ten minste zestig namen overblijven van personen die verblijven in de gemeente of in de agglomeratie waar het hof van assisen zitting houdt.

Te dien einde worden als een agglomeratie aangemerkt :

Brabant : Anderlecht, Brussel, Elsene, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Oudergem, Schaarbeek, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vorst, Watermaal-Bosvoorde;

Antwerpen : Antwerpen, Berchem, Borgerhout, Deurne, Ekeren, Hoboken, Merksem, Mortsel, Wilrijk;

Oost-Vlaanderen : Gent, Gentbrugge, Ledeberg, Mariakerke, Merelbeke, Sint-Amandsberg, Sint-Denijs-Westrem, Zwijnaarde;

Luik : Angleur, Ans, Beyne-Heusay, Bressoux, Chênée, Flémalle-Grande, Flémalle-Haute, Glain, Grâce-Berleur, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, Jemeppe-sur-Meuse, Jupille, Luik, Montegnée, Ougrée, Rocourt, Saint-Nicolas, Seraing, Tilleur, Vaux-sous-Chèvremont, Vottem.

Artikel 231

Vóór 15 november zendt de eerste voorzitter de lijst voor de dienst van de jury aan de voorzitter van de rechtbank der plaats waar het hof van assisen zitting houdt.

Artikel 232

Uit de lijst voor de dienst van de jury worden door het lot dertig namen aangewezen voor ieder hof van assisen en voor iedere zitting of reeks zittingen; bovendien worden dertig namen door het lot aangewezen uit die van de burgers die verblijven in de gemeente waar het hof van assisen zitting houdt.

De personen die overleden zijn, zij die hun woonplaats buiten de provincie hebben gevestigd en zij die volle vijfenzestig jaar oud zijn, worden vervangen.

De loting geschiedt ter openbare zitting van de kamer waar de voorzitter van de rechtbank gewoonlijk zitting neemt, of, indien zij plaats heeft tijdens de vakantie, ter zitting van de vakantiekamer.

De voorzitter van de rechtbank te Brussel maakt twee lijsten op, met inachtneming van de artikelen 223, zesde lid, 224 en 227.

Artikel 233

De voorzitter van de rechtbank zendt de lijst van de dertig gezworenen en van de dertig toegevoegde gezworenen aan de procureur-generaal bij het hof van beroep en aan de voorzitter van het hof van assisen.

Artikel 234

Ten minste acht dagen vóór de dag bepaald voor de samenstelling van de rechtsprekende jury wordt aan iedere beschuldigde kennis gegeven van de lijst der gezworenen; deze kennisgeving en alle daarna verrichte proceshandelingen zijn nietig indien deze minimumtijd niet in acht is genomen.

Artikel 235

De voorzitter van het hof van assisen verleent een bevel tot oproeping van de gezworenen.

Het getal van de op te roepen toegevoegde gezworenen staat te zijner beoordeling.

Artikel 236

De voorzitter zendt het oproepingsbevel aan het openbaar ministerie.

Artikel 237

Het openbaar ministerie betekent aan iedere gezworene het uittreksel uit het bevel dat hem betreft. Deze betekening geschiedt ten minste acht dagen vóór de dag waarop de lijst moet dienen, met aanmaning om zich op de gestelde dag ten zetel van het hof van assisen aan te melden, op straffe van het bepaalde in artikel 239.

Wordt de betekening niet gedaan aan de persoon, dan geschiedt zij aan de woonplaats van de gezworene, alsook aan de burgemeester of aan een schepen, die hiervan kennis moet geven aan de gezworene.

Article 238

Les jurés convoqués par le président sont tenus de se rendre à chaque audience de la cour d'assises, à moins qu'ils n'en soient dispensés par la cour.

Article 239

Le juré qui ne se présente pas à l'audience sur la citation qui lui a été signifiée est condamné par la cour d'assises à une amende qui est :

pour la première fois, de cinq cents francs;

pour la seconde fois, de mille francs.

pour la troisième fois, de quinze cents francs.

Cette dernière fois, il est de plus déclaré incapable d'exercer à l'avenir les fonctions de juré.

L'arrêt est imprimé et affiché à ses frais.

Article 240

Sont excusés ceux qui justifient qu'ils étaient dans l'impossibilité de remplir leurs obligations au jour indiqué.

La cour prononce sur la validité de l'excuse.

Article 241

Les peines portées à l'article 239 sont applicables à tout juré qui, même s'il s'est présenté à l'audience, se retire avant l'expiration de ses fonctions sans une excuse valable.

La cour prononce sur la validité de l'excuse.

Article 242

Les articles 239 à 241 sont applicables aux jurés supplémentaires.

Article 243

Si au jour indiqué pour chaque affaire, il y a moins de vingt-quatre jurés présents, non excusés ou non dispensés, ce nombre est complété par les jurés supplémentaires dans l'ordre de leur inscription sur la liste formée par le président du tribunal.

Article 244

Si le nombre des jurés supplémentaires convoqués en vertu de l'article 235 est insuffisant, il est complété par d'autres jurés supplémentaires qui sont convoqués dans l'ordre de leur inscription sur la liste formée par le président du tribunal.

Si leur nombre est insuffisant, il est complété par des jurés dont le nom est tiré au sort publiquement sur la liste pour le service du jury, parmi les citoyens qui résident dans la commune où siège la cour d'assises.

Le président décide du nombre de noms à tirer au sort en application de l'alinéa qui précède.

Article 245

Nul ne peut être juré dans l'affaire où il a exercé les fonctions d'officier de police judiciaire, été témoin, interprète, expert ou partie, à peine de nullité.

Article 246

Au jour indiqué, et pour chaque affaire, l'appel des jurés non excusés et non dispensés est fait avant l'ouverture de l'audience, en leur présence, en présence de l'accusé et du procureur général.

Le nom de chaque juré répondant à l'appel est déposé dans une urne.

L'accusé d'abord, le procureur général ensuite, récusent tels jurés qu'ils jugent à propos, à mesure que leurs noms sortent de l'urne, sauf la limitation exprimée ci-après.

L'accusé ni le procureur général ne peuvent exposer leur motifs de récusation.

Le jury de jugement est formé à l'instant où il est sorti de l'urne douze noms de jurés non récusés. Ce nombre est porté à treize ou quatorze lorsqu'il s'agit d'un procès criminel de nature à entraîner de longs débats.

Article 247

Les récusations que peuvent faire l'accusé et le procureur général s'arrêtent lorsqu'il ne reste que douze jurés. Ce nombre est porté à treize ou quatorze lorsqu'il s'agit d'un procès criminel de nature à entraîner de longs débats.

Artikel 238

De gezworenen die de voorzitter oproept zijn gehouden zich naar iedere zitting van het hof van assisen te begeven, behoudens vrijstelling door het hof.

Artikel 239

De gezworene die zich niet naar de zitting begeeft op de hem betekende dagvaarding, wordt door het hof van assisen veroordeeld tot geldboete :

van vijfhonderd frank, de eerste maal;

van duizend frank, de tweede maal;

van vijftienhonderd frank, de derde maal.

Deze laatste maal wordt hij bovendien onbekwaam verklaard om in het vervolg als gezworene op te treden.

Het arrest wordt op zijn kosten gedrukt en aangeplakt.

Artikel 240

Zij die bewijzen dat zij op de gestelde dag onmogelijk hun verplichtingen konden nakomen, zijn verschoond.

Het hof doet uitspraak over de geldigheid van de verschoning.

Artikel 241

De in artikel 239 bepaalde straffen zijn van toepassing op iedere gezworene die, zelfs al is hij op de zitting verschenen, zich zonder geldige verschoning terugtrekt vóór het einde van zijn taak.

Het hof doet uitspraak over de geldigheid van de verschoning.

Artikel 242

De artikelen 239 tot 241 zijn van toepassing op de toegevoegde gezworenen.

Artikel 243

Zijn er minder dan vierentwintig niet verschoonde of niet vrijgestelde gezworenen aanwezig op de voor elke zaak bepaalde dag, dan wordt dit getal met toegevoegde gezworenen aangevuld in de orde van hun inschrijving op de lijst, opgemaakt door de voorzitter van de rechtbank.

Artikel 244

Is het aantal krachtens artikel 235 opgeroepen toegevoegde gezworenen ontoereikend, dan wordt het aangevuld met andere toegevoegde gezworenen, die worden opgeroepen in de orde van hun inschrijving op de lijst, opgemaakt door de voorzitter van de rechtbank.

Is hun aantal ontoereikend, dan wordt het aangevuld met gezworenen, wier naam op de lijst voor de dienst van de jury in het openbaar wordt uitgeloot uit de burgers die verblijven in de gemeente waar het hof van assisen zitting houdt.

De voorzitter beslist hoeveel namen krachtens het vorige lid worden uitgeloot.

Artikel 245

Niemand kan gezworene zijn in de zaak waarin hij het ambt van officier van gerechtelijke politie heeft uitgeoefend, of waarin hij als getuige, tolk, deskundige of partij is opgetreden, zulks op straffe van nietigheid.

Artikel 246

Op de gestelde dag en voor elke zaak worden de namen van de niet verschoonde en niet vrijgestelde gezworenen vóór de opening van de zitting afgeroepen in hun tegenwoordigheid, in tegenwoordigheid van de beschuldigde en van de procureur-generaal.

De naam van iedere gezworene die op de afroeping antwoordt, wordt in een bus gelegd.

De beschuldigde en nadien de procureur-generaal wraken zodanige gezworenen als zij goedvinden, naarmate hun namen uit de bus komen, behoudens de hierna gestelde beperking.

De beschuldigde of de procureur-generaal mogen zich omtrent hun redenen van wraking niet verklaren.

De rechtsprekende jury is gevormd zodra twaalf namen van niet gewraakte gezworenen uit de bus zijn gekomen. Dit getal wordt op dertien of veertien gebracht in geval van een crimineel geding dat lange debatten kan medebrengen.

Artikel 247

De beschuldigde en de procureur-generaal mogen geen wrakingen meer voordragen wanneer er nog slechts twaalf gezworenen overblijven. Dit getal wordt op dertien of veertien gebracht in geval van een crimineel geding dat lange debatten kan medebrengen.

Article 248

L'accusé et le procureur général peuvent exercer un nombre égal de récusations : néanmoins, si les jurés sont en nombre impair, l'accusé peut exercer une récusation de plus que le procureur général.

Article 249

S'il y a plusieurs accusés, ils peuvent se concerter pour exercer leurs récusations; ils peuvent les exercer séparément.

Dans l'un et l'autre cas, ils ne peuvent excéder le nombre de récusations déterminées pour un seul accusé par les articles 246, 247 et 248.

Article 250

Si les accusés ne se concertent pas pour récuser, le sort règle entre eux le rang dans lequel ils font les récusations. Dans ce cas, les jurés récusés par un seul, et dans cet ordre, le sont pour tous, jusqu'à ce que le nombre des récusations soit épuisé.

Article 251

Les accusés peuvent se concerter pour exercer une partie des récusations, sauf à exercer le surplus suivant le rang fixé par le sort.

Article 252

Si, par quelque événement, l'examen de l'affaire est renvoyé à la session suivante, il est fait une autre liste et il est procédé à de nouvelles récusations et à la formation d'un nouveau tableau de douze jurés, d'après les règles prescrites ci-dessus, à peine de nullité.

Article 253

La liste des jurés est considérée comme non avenue après le service pour lequel elle a été formée.

CHAPITRE V

Les membres de la Cour de cassation

Article 254

Pour pouvoir être nommé conseiller, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis, être docteur en droit et avoir pendant au moins dix ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires en Belgique ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge.

Article 255

Lorsqu'une place de conseiller à la Cour de cassation devient vacante, le premier président, soit d'office, soit sur le réquisitoire du procureur général, convoque une assemblée générale à l'effet de procéder en audience publique à la formation de la liste double prescrite par l'article 99 de la Constitution.

La présentation de chaque candidat a lieu conformément à l'article 349.

Article 256

Le procureur général transmet au Sénat une expédition de la liste de présentation.

Le Sénat procède ensuite à la formation de la liste double dont la présentation lui est attribuée par l'article 99 de la Constitution.

Expédition de cette liste est adressée par le Sénat au procureur général près la Cour de cassation.

Les listes respectives sont transmises au ministre de la Justice par le procureur général et par le Sénat. Elles sont publiées au *Moniteur belge*.

Article 257

Lorsqu'une place de président devient vacante, la cour pourvoit à la vacance, conformément à l'article 99 de la Constitution, en assemblée générale et publique, sans qu'il y ait lieu de procéder au préalable à la nomination d'un conseiller.

Artikel 248

De beschuldigde en de procureur-generaal kunnen een gelijk aantal wrakingen voordragen; indien het getal van de gezworenen echter oneven is, kan de beschuldigde één wraking meer voordragen dan de procureur-generaal.

Artikel 249

Indien er verscheidene beschuldigden zijn, mogen zij samen overleg plegen om hun wrakingen voor te dragen; zij mogen die ook afzonderlijk voordragen.

In beide gevallen mogen zij niet meer wrakingen voordragen dan bij de artikelen 246, 247 en 248 is bepaald ten behoeve van een enkele beschuldigde.

Artikel 250

Plegen de beschuldigden samen geen overleg voor de wraking, dan beslist het lot over de orde waarin zij hun wrakingen voordragen. In dat geval zijn de gezworenen die door een enkele beschuldigde en in die orde gewraakt worden, gewraakt voor allen, totdat het aantal wrakingen is uitgeput.

Artikel 251

De beschuldigden mogen samen overleg plegen om een gedeelte van de wrakingen voor te dragen, en de overige wrakingen worden dan voorgedragen in de bij loting vastgestelde orde.

Artikel 252

Indien het onderzoek van de zaak wegens enige gebeurtenis wordt verwezen naar de volgende zitting, wordt een andere lijst opgemaakt, worden nieuwe wrakingen voorgedragen en wordt een nieuwe lijst van twaalf gezworenen opgemaakt volgens de hiervoren gestelde regels, zulks op straffe van nietigheid.

Artikel 253

De lijst van de gezworenen wordt als niet bestaande beschouwd na de dienst waarvoor zij is opgemaakt.

HOOFDSTUK V

De leden van het Hof van Cassatie

Artikel 254

Om tot raadsheer te worden benoemd moet men volle veertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, ten minste tien jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, of een gerechtelijk ambt hebben vervuld in België, of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State, of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.

Artikel 255

Wanneer een ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie openvalt, roept de eerste voorzitter ambtshalve of op vordering van de procureur-generaal een algemene vergadering bijeen, om in openbare zitting de lijst van twee kandidaten op te maken, zoals voorgeschreven in artikel 99 van de Grondwet.

De voordracht van iedere kandidaat geschiedt overeenkomstig artikel 349.

Artikel 256

De procureur-generaal zendt een uitgifte van de voordracht aan de Senaat.

De Senaat maakt vervolgens de lijst van twee kandidaten op, waarvan de voordracht hem toekomt krachtens artikel 99 van de Grondwet.

De Senaat zendt een uitgifte van deze lijst aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

De lijsten worden aan de minister van Justitie doorgezonden, onderscheidenlijk door de procureur-generaal en door de Senaat. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 257

Wanneer een ambt van voorzitter openvalt, voorziet het hof overeenkomstig artikel 99 van de Grondwet in de vacature in algemene en openbare vergadering, zonder dat eerst een raadsheer moet worden benoemd.

Article 258

Pour pouvoir être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassation, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis, être docteur en droit, avoir pendant au moins dix ans suivis le barreau, exercé des fonctions judiciaires en Belgique ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge.

Article 259

Les magistrats appelés à siéger dans la chambre sociale doivent être porteurs du diplôme de licencié en droit social.

CHAPITRE VI

Des greffiers

Article 260

Les greffiers en chef, greffiers-chefs de service, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers sont nommés par le Roi.

Article 261

Les greffiers-chefs de service sont désignés parmi les greffiers au tribunal ou à la cour, sur présentation conjointe du président du tribunal ou du premier président de la cour et du greffier en chef.

Ils sont désignés pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée chaque fois pour une durée de cinq ans.

Article 262

Les greffiers et les commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une, selon le cas, par le juge de paix, le juge de police, le président du tribunal ou le premier président de la cour, l'autre par le greffier en chef ou le greffier-chef de greffe.

Article 263

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier-chef de greffe à la justice de paix ou au tribunal de police, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-sept ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit et avoir fait pendant six mois au moins un stage au greffe d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-greffier et avoir exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police.

§ 2. Pour pouvoir être nommé greffier à la justice de paix ou au tribunal de police, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 264

Pour pouvoir être nommé greffier en chef au tribunal d'arrondissement, le candidat doit :

1° être âgé de trente ans accomplis;

2° avoir, soit exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit, étant docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

Le stage est organisé par le Roi.

Artikel 258

Om tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men volle veertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, ten minste tien jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, of een gerechtelijk ambt hebben vervuld in België, of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State, of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.

Artikel 259

De magistraten die geroepen worden om in de sociale kamer zitting te nemen, moeten houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht.

HOOFDSTUK VI

Griffiers

Artikel 260

De hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiershoofden van de griffie, de griffiers en de griffiersklerken worden benoemd door de Koning.

Artikel 261

De griffiers-hoofden van dienst worden, op de gezamenlijke voordracht van de voorzitter van de rechtbank of van de eerste voorzitter van het hof en van de hoofdgriffier, aangewezen uit de griffiers van de rechtbank of van het hof.

Zij worden aangewezen voor drie jaar. Deze aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernieuwd.

Artikel 262

De griffiers en de griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten; de ene lijst wordt naar gelang van het geval voorgedragen door de vrederechter, de politierechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof, de andere door de hoofdgriffier of de griffier-hoofd van de griffie.

Artikel 263

§ 1. Om tot griffier-hoofd van de griffie bij een vredegerecht of een politierechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle zevenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en op de griffie van een rechtbank, vredegerecht of politierechtbank ten minste zes maanden stage hebben doorgemaakt, of houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier, en ten minste vijf jaar een ambt hebben uitgeoefend bij de griffie van een hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank.

§ 2. Om tot griffier bij een vredegerecht of een politierechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn, of houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaatgriffier.

§ 3. Om tot griffiersklerk te worden benoemd moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn, of houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel 264

Om tot hoofdgriffier bij een arrondissementsrechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle dertig jaar oud zijn;

2° ten minste tien jaar het ambt van griffier of griffiersklerk aan een hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank hebben uitgeoefend, of doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof of een rechtbank hebben doorgemaakt.

De Koning regelt de stage.

Article 265

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier au tribunal d'arrondissement, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit et avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 266

Pour pouvoir être nommé greffier en chef à la cour d'appel, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° être docteur en droit;

3° avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

Le stage est organisé par le Roi.

Article 267

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier à la cour d'appel, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, soit pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de greffier dans un tribunal ou de commis-greffier dans une cour, soit, étant docteur en droit, avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 268

Pour pouvoir être nommé greffier en chef à la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° être docteur en droit;

3° avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe.

Le stage est organisé par le Roi.

Article 269

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier à la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, soit pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans une cour ou celles de traducteur à la cour de cassation, soit, étant docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Artikel 265

§ 1. Om tot griffier bij een arrondissementsrechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank hebben doorgemaakt, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 2. Om tot griffiersklerk te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs alsmede het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel 266

Om tot hoofdgriffier bij een hof van beroep te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn;

3° op de griffie van een hof of rechtbank ten minste één jaar stage hebben doorgemaakt.

De Koning regelt de stage.

Artikel 267

§ 1. Om tot griffier bij een hof van beroep te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° ten minste vijf jaar het ambt hebben uitgeoefend van griffier aan een rechtbank of van griffiersklerk aan een hof; of doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof of rechtbank hebben doorgemaakt.

§ 2. Om tot griffiersklerk te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel 268

Om tot hoofdgriffier bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn;

3° op de griffie ten minste één jaar stage hebben doorgemaakt.

De Koning regelt de stage.

Artikel 269

§ 1. Om tot griffier bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° vijf jaar het ambt hebben uitgeoefend van griffier of griffiersklerk aan een hof of van vertaler bij het Hof van Cassatie, of doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof hebben doorgemaakt.

§ 2. Om tot griffiersklerk te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs en van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

CHAPITRE VII
Des employés de greffe

Article 270.

Pour pourvoir être nommé traducteur au greffe de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit licencié en philosophie et lettres, groupe philologie romane ou philologie germanique;

3° avoir réussi un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais, suivant qu'il justifie par la production de son diplôme, qu'il a subi les examens de docteur en droit ou de licencié en philosophie et lettres en langue néerlandaise ou en langue française.

L'examen est organisé par le Roi devant un jury institué par le ministre de la Justice;

4° être exempt de maladie ou d'infirmité incompatibles avec le service.

La nomination du traducteur qui n'a pas exercé antérieurement, pendant un an au moins, des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions. Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du chef de greffe, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le traducteur nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 271.

Pour pouvoir être nommé rédacteur au greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal d'arrondissement, d'une cour d'appel ou de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

4° être exempt de maladie ou d'infirmité incompatibles avec le service.

Les employés de greffe sont dispensés des conditions prévues au 2°.

La nomination d'un rédacteur, qui n'a pas exercé antérieurement, pendant un an au moins, des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du chef de greffe, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 272

Pour pouvoir être nommé employé au greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal d'arrondissement, d'une cour d'appel ou de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

4° avoir satisfait, devant le jury précité, à une épreuve pratique portant sur la connaissance de la sténographie et de la dactylographie;

5° être exempt de maladie ou d'infirmité incompatibles avec le service.

HOOFDSTUK VII
Griffiebeambten

Artikel 270

Om tot vertaler bij de griffie van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn of licentiaat in de letteren en wijsbegeerte, groep Germaanse of Romaanse filologie;

3° voor een examen geslaagd zijn over de kennis, onderscheidenlijk van het Frans of het Nederlands, naargelang uit het diploma blijkt dat men de examens van doctor in de rechten of licentiaat in de letteren en wijsbegeerte in het Nederlands dan wel in het Frans heeft afgelegd.

De Koning richt het examen in vóór een examencommissie die de minister van Justitie instelt;

4° vrij zijn van enige met de dienst onverenigbare ziekte of gebrekkigheid.

De benoeming van een vertaler die voordien niet ten minste een jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van het hoofd van de griffie, dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde vertaler.

Artikel 271

Om tot redacteur bij de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een arrondissementsrechtbank, een hof van beroep of het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, bestaande uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, vóór een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Doctors in de rechten zijn vrijgesteld van dat examen.

4° vrij zijn van enige met de dienst onverenigbare ziekte of gebrekkigheid.

Griffiebeambten zijn vrijgesteld van de voorwaarden bepaald bij 2° hierboven.

De benoeming van de redacteur die voordien niet ten minste een jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van het hoofd van griffie, dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde redacteur.

Artikel 272

Om tot beambte bij de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een arrondissementsrechtbank, een hof van beroep of het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, vóór een examencommissie, die wordt ingesteld door de minister van Justitie. De doctor in de rechten is vrijgesteld van dat examen.

4° met goed gevolg voor de genoemde commissie een praktijkexamen hebben afgelegd over de steno- en dactylografie;

5° vrij zijn van enige met de dienst onverenigbare ziekte of gebrekkigheid.

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du chef de greffe, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 273

Pour pouvoir être nommé messager au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° avoir réussi un examen de capacité, organisé par le procureur général ou le procureur du Roi.

3° être exempt de maladie ou d'infirmité incompatibles avec le service.

Dans les greffes des cours et tribunaux comptant plusieurs messagers, il peut y avoir un messager-chef nommé par le ministre de la Justice.

Nul ne peut être nommé messager-chef au greffe d'une cour ou d'un tribunal, s'il n'est messager.

La nomination d'un messager n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette année, le procureur général ou, selon le cas, le procureur du Roi peut mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire. Le messager nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

CHAPITRE VIII

Du personnel des parquets

Article 274

Les secrétaires, les secrétaires adjoints et les commis-secrétaires sont nommés par le Roi sur une liste double de candidats présentés selon le cas par les procureurs généraux ou les procureurs du Roi.

Article 275

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet d'un tribunal d'arrondissement, le candidat soit :

1° être âgé de trente ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au parquet d'une cour ou d'un tribunal, ou avoir soit exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint ou de commis-secrétaire au parquet d'une cour ou d'un tribunal, soit, étant porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire, exercé pendant dix ans au moins les fonctions de rédacteur ou d'employé au parquet d'une cour ou d'un tribunal.

Article 276

Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet d'un tribunal d'arrondissement, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur, au parquet d'une cour ou d'un tribunal, ou avoir, étant porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire, exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de commis-secrétaire, de rédacteur ou d'employé au parquet d'une cour ou d'un tribunal.

De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van het hoofd van de griffie, dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde beambte.

Artikle 273

Om tot bode bij een griffie van het hof, een rechtbank, een vredegerecht of een politierechtbank te worden benoemd moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° geslaagd zijn voor een bekwaamheidsexamen ingericht door de procureur-generaal of door de procureur des Konings.

3° vrij zijn van enige met de dienst onverenigbare ziekte of gebrekkigheid.

In de griffies van de hoven en rechtbanken die verscheidene boden tellen, kan de minister van Justitie een hoofdbode benoemen.

Niemand kan tot hoofdbode bij de griffie van een hof of van een rechtbank worden benoemd indien hij geen bode is.

De benoeming van een bode wordt eerst vast na een jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de procureur generaal of, naar gelang van het geval, de procureur des Konings aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken. Het statuut van het tijdelijke rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde bode.

HOOFDSTUK VIII

Personeel van de parketten

Artikel 274

De secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen worden door de Koning benoemd uit een lijst van twee kandidaten, volgens het geval door de procureurs-generaal of de procureurs des Konings voor te dragen.

Artikel 275

Om tot secretaris van het parket van een arrondissementsrechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle dertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur, bij het parket van een hof of rechtbank hebben uitgeoefend; of ten minste vijf jaar het ambt van adjunct-secretaris of klerk-secretaris bij het parket van een hof of rechtbank hebben uitgeoefend, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en ten minste tien jaar het ambt van redacteur of beambte bij het parket van een hof of rechtbank hebben uitgeoefend.

Artikel 276

Om tot adjunct-secretaris bij het parket van een arrondissementsrechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur, bij het parket van een hof of rechtbank hebben uitgeoefend, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris, en ten minste vijf jaar het ambt van klerk-secretaris, redacteur of beambte bij een parket van een hof of rechtbank hebben uitgeoefend.

Article 277.

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet d'une cour d'appel, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur, au parquet d'une cour ou d'un tribunal; ou avoir exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire, de secrétaire adjoint au parquet d'une cour ou d'un tribunal, ou de commis-secrétaire au parquet d'une cour.

Article 278

Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet d'une cour d'appel, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé, pendant un an, des fonctions au moins égales à celles de rédacteur, au parquet d'une cour ou d'un tribunal; ou avoir exercé pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire adjoint au parquet d'un tribunal ou de commis-secrétaire au parquet d'une cour.

Article 279

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions égales à celles de rédacteur, au parquet d'une cour ou d'un tribunal, ou avoir exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire ou de secrétaire adjoint au parquet d'une cour, ou, pendant dix ans au moins, les fonctions de commis-secrétaire au parquet de la Cour de cassation.

Article 280

Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur, au parquet d'une cour ou d'un tribunal, ou avoir exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire au parquet d'un tribunal d'arrondissement, de secrétaire adjoint ou de commis-secrétaire au parquet d'une cour.

Article 281

Pour pouvoir être nommé commis-secrétaire au parquet une cour ou d'un tribunal d'arrondissement, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire;

3° être exempt de maladie ou d'infirmité incompatibles avec le service.

Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-secrétaire.

Article 282

Pour pouvoir être nommé rédacteur au parquet d'une cour ou d'un tribunal d'arrondissement, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat soit d'études moyennes du degré supérieur, soit d'études déclarées équivalentes par le Roi, ou avoir exercé les fonctions d'employé au parquet d'une cour ou d'un tribunal pendant cinq ans au moins;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

4° être exempt de maladie ou d'infirmité incompatibles avec le service.

La nomination du rédacteur, qui n'a pas exercé antérieurement pendant un an au moins des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, de l'avis du procureur général ou du procureur du Roi, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Artikel 277

Om tot secretaris bij het parket van een hof van beroep te worden benoemd moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur, bij het parket van een hof of rechtbank hebben uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van secretaris of adjunct-secretaris bij het parket van een hof of rechtbank, of van klerk-secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend.

Artikel 278

Om tot adjunct-secretaris bij het parket van een hof van beroep te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur, bij het parket van een hof of rechtbank hebben uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van adjunctsecretaris bij het parket van een rechtbank, of van klerk-secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend.

Artikel 279

Om tot secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur, bij het parket van een hof of rechtbank hebben uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van secretaris of adjunct-secretaris bij het parket van een hof, of gedurende ten minste tien jaar het ambt van klerk-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie hebben uitgeoefend.

Artikel 280

Om tot adjunct-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur, bij het parket van een hof of rechtbank hebben uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van secretaris bij het parket van een arrondissementsrechtbank, van adjunct-secretaris of van klerk-secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend.

Artikel 281

Om tot klerk-secretaris bij het parket van een hof of arrondissementsrechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn of houder van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, en van het getuigschrift van kandidaat-secretaris;

3° vrij zijn van enige met de dienst onverenigbare ziekte of gebrekkigheid.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van de kandidaat-secretaris wordt uitgereikt.

Artikel 282

Om tot redacteur bij het parket van een hof of arrondissementsrechtbank te worden benoemd moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, of bij het parket van een hof of rechtbank ten minste vijf jaar als beambte werkzaam zijn geweest;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, afgelegd vóór een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. De doctor in de rechten is vrijgesteld van dat examen.

4° vrij zijn van enige met de dienst onverenigbare ziekte of gebrekkigheid;

De benoeming van een redacteur die voordien niet ten minste een jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

De minister van Justitie kan, op advies van de procureur-generaal of de procureur des Konings, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde redacteur.

Article 283

Pour pouvoir être nommé employé au parquet d'une cour ou d'un tribunal d'arrondissement, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

4° avoir satisfait, devant le jury précité, à une épreuve pratique portant sur la connaissance de la sténographie et de la dactylographie;

5° être exempt de maladie ou d'infirmité incompatibles avec le service.

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette année, le ministre de la Justice peut de l'avis du procureur général ou du procureur du Roi mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 284

Pour pouvoir être nommé messager au parquet d'une cour ou d'un tribunal, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° avoir réussi un examen de capacité organisé par le procureur général ou le procureur du Roi;

3° être exempt de maladie ou d'infirmité incompatibles avec le service.

La nomination d'un messager n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette année, le procureur général ou, selon le cas, le procureur du Roi peut mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire. Le messager nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Dans les parquets des cours et tribunaux comptant plusieurs messagers, il peut y avoir un messager-chef nommé par le ministre de la Justice.

Nul ne peut être nommé messager-chef au parquet d'une cour ou d'un tribunal s'il n'est messager.

CHAPITRE IX

Dispositions générales

Article 285

Pour pouvoir faire l'objet d'une première nomination en qualité de magistrat effectif, le candidat doit avoir accompli un stage pendant au moins trois ans et justifié, à l'issue de celui-ci, de ses aptitudes, selon les modalités déterminées par le Roi.

L'accomplissement de ce stage dispense, pour sa durée, le candidat des conditions d'activité énoncées aux articles 189 et 192. Ceux qui ont pendant au moins cinq ans exercé des fonctions en qualité de membre du Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge sont dispensés de ce stage.

Article 286

Pour pouvoir être nommé aux fonctions et emplois prévus par le présent titre, le candidat doit avoir satisfait aux conditions de connaissance des langues nationales prévues par la loi.

Article 287

Il ne peut être pourvu à la vacance d'une place dans l'ordre judiciaire que quinze jours au moins après la publication de cette vacance au *Moniteur belge*.

Artikel 283

Om tot beambte bij het parket van een hof of arrondissementsrechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van lager middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, vóór een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. De doctor in de rechten is vrijgesteld van dat examen;

4° met goed gevolg vóór de genoemde examencommissie een praktijkexamen over de steno- en dactylografie hebben afgelegd;

5° vrij zijn van enige met de dienst onverenigbare ziekte of gebrekkigheid.

De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie op advies van de procureur-generaal of van de procureur des Konings aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde beambte.

Artikel 284

Om tot bode bij het parket van een hof of een rechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° voor een bekwaamheidexamen geslaagd zijn, dat wordt ingericht door de procureur-generaal of de procureur des Konings;

3° vrij zijn van enige met de dienst onverenigbare ziekte of gebrekkigheid.

De benoeming van een bode wordt eerst vast na een jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de procureur-generaal of, naar gelang van het geval, de procureur des Konings aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken. Het statuut van het tijdelijke rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde bode.

In de parketten van de hoven en rechtbanken die verscheidene boden tellen, kan de minister van Justitie een hoofdbode benoemen.

Niemand kan tot hoofdbode bij het parket van een hof of een rechtbank worden benoemd indien hij geen bode is.

HOOFDSTUK IX

Algemene bepalingen

Artikel 285

Om voor de eerste maal tot werkend magistraat te worden benoemd, moet men ten minste drie jaar stage hebben doorgemaakt en, na afloop daarvan, van zijn bekwaamheid hebben doen blijken op de wijze die de Koning bepaalt.

De stage stelt, voor zolang zij duurt, de kandidaat vrij van de voorwaarden van beroepsuitoefening die in artikelen 189 en 192 zijn gesteld. Zij die gedurende ten minste vijf jaar een ambt hebben uitgeoefend als lid van de Raad van State of het recht hebben onderwezen aan een Belgische universiteit zijn van die stage vrijgesteld.

Artikel 286

Om te worden benoemd tot de ambten en bedieningen die in deze titel zijn bepaald, moet men aan de bij de wet gestelde eisen inzake kennis van de landstalen hebben voldaan.

Artikel 287

Eerst vijftien dagen nadat de vacature in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, kan worden voorzien in een openstaande plaats in de rechterlijke orde.

LIVRE II

Des fonctions judiciaires

TITRE PREMIER

Des conditions requises pour l'exercice des fonctions judiciaires

CHAPITRE Ier

De la réception et de la prestation de serment

Article 288

La réception du premier président, des présidents, des conseillers, du procureur général, des avocats généraux et substituts du procureur général, ainsi que celle des greffiers en chef, se fait devant la cour, chambres assemblées, en audience publique.

La réception des présidents, vice-présidents, juges et juges suppléants des tribunaux d'arrondissement, des procureurs du Roi et de leurs substituts, des greffiers en chef, se fait devant une des chambres de la cour d'appel présidée par le premier président ou par le juge qui le remplace ou devant la chambre des vacations.

La réception des conseillers-assesseurs consulaires et des conseillers-assesseurs sociaux, des juges-assesseurs consulaires et des juges-assesseurs sociaux, effectifs et suppléants, se fait devant une des chambres de la cour d'appel présidée par le premier président ou le conseiller qui le remplace, ou devant la chambre des vacations.

La réception des greffiers et commis greffiers des cours se fait devant la chambre ou siège le premier président ou le conseiller qui le remplace et la réception des greffiers et commis-greffiers des tribunaux devant la chambre où siège le président du tribunal auquel ils sont attachés, ou devant la chambre des vacations.

La réception des juges de paix et juges de police, de leurs suppléants et de leurs greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers se fait devant une des chambres du tribunal d'arrondissement présidée par le président, ou devant la chambre des vacations.

Article 289

Les premiers présidents des Cours de cassation et d'appel et les procureurs généraux près ces cours prêtent, entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Les autres personnes dénommées dans l'article 288 prêtent ce serment, lors de leur réception, entre les mains du premier président de la cour ou du président du tribunal.

Article 290

La prestation de serment doit avoir lieu dans le mois de la notification de la nomination, à défaut de quoi celle-ci peut être considérée comme non avenue.

Article 291

Lorsque, par suite d'événements exceptionnels, la réception et la prestation de serment des présidents, juges et juges suppléants des tribunaux d'arrondissement, des procureurs du Roi et de leurs substituts, des greffiers près ces tribunaux, des juges de paix et juges de police, de leurs suppléants et greffiers, ne peut être faite conformément aux articles 288 et 289, ces personnes prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831, en personne ou par écrit, entre les mains du premier président de la cour d'appel.

BOEK II

Gerechtelijke ambten

EERSTE TITEL

Voorwaarden voor het uitoefenen van gerechtelijke ambten

HOOFDSTUK I

Installatie en eedaflegging

Artikel 288

De installatie van de eerste voorzitter, de voorzitters, de raadsheren, de procureur-generaal, de advocaten-generaal en substituut-procureurs-generaal, alsmede van de hoofdgriffiers, geschiedt in openbare zitting van de verenigde kamers van het hof.

De installatie van de voorzitters, ondervoorzitters, rechters en plaatsvervangende rechters in de arrondissementsrechtbanken, de procureurs des Konings en hun substituten, alsmede van de hoofdgriffiers geschiedt vóór een kamer van het hof, voorgezeten door de eerste voorzitter of degene aan wie hij zijn bevoegdheid opdraagt, of voor de vakantiekamer.

De installatie van de raadsheren-assessoren in handelszaken en de raadsheren-assessoren in sociale zaken, de rechters-assessoren in handelszaken en de rechters-assessoren in sociale zaken, werkende en plaatsvervangende, geschiedt vóór een kamer van het hof, voorgezeten door de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt of vóór de vakantiekamer.

De installatie van de griffiers en de griffiersklerken van de hoven geschiedt vóór de kamer waarin de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt zitting heeft, en de installatie van de griffiers en griffierskerken van de rechtbanken vóór de kamer waarin de voorzitter van de rechtbank waaraan zij verbonden zijn, zitting heeft, of vóór de vakantiekamer.

De installatie van de vrederechters en de politierechters, hun plaatsvervangers en hun hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van de griffie, griffiers en griffiersklerken geschiedt vóór een kamer van de arrondissementsrechtbank, voorgezeten door de voorzitter, of vóór de vakantiekamer.

Artikel 289

De eerste voorzitters van het Hof van Cassatie en de hoven van beroep en de procureurs-generaal bij die hoven leggen, persoonlijk of schriftelijk, in handen van de Koning de eed af bij het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven.

De andere, in artikel 288 genoemde personen leggen die eed bij hun installatie af in handen van de eerste voorzitter van het hof of van de voorzitter der rechtbank.

Artikel 290

De eed moet worden afgelegd binnen een maand na de kennisgeving van de benoeming; anders mag deze als niet-bestaande worden beschouwd.

Artikel 291

Wanneer de installatie of de eedaflegging van de voorzitters, rechters en rechters-plaatsvervangers in de arrondissementsrechtbanken, van de procureurs des Konings en hun substituten, van de griffiers bij die rechtbanken, van de vrederechters en politierechters, hun plaatsvervangers en griffiers, wegens buitengewone omstandigheden, niet overeenkomstig de artikelen 288 en 289 kan geschieden, leggen die personen, persoonlijk of schriftelijk, in handen van de eerste-voorzitter van het hof van beroep de eed af die bij het decreet van 20 juli 1831 is voorgeschreven.

CHAPITRE II
Des incompatibilités

SECTION PREMIERE
Du cumul

Article 292

Le cumul des fonctions judiciaires effectives et permanentes est interdit, sauf les cas prévus par la loi.

Est nul le jugement rendu par un magistrat qui a précédemment connu de la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire.

Article 293

Les fonctions de l'ordre judiciaire sont incompatibles avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection; avec toute fonction publique rémunérée, d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire ou d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et avec l'état ecclésiastique.

Article 294

Il peut être dérogé à la règle énoncée à l'article 293, avec l'autorisation du Roi, lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions :

1° de professeur, chargé de cours, assistant dans les établissements d'enseignement ou membre d'un jury d'examen;

2° d'assesseur de la section de législation du Conseil d'Etat.

Il peut aussi être dérogé à la règle de l'article 293 moyennant l'autorisation du Roi lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, un conseil ou comité consultatif ou, en vertu d'un mandat spécial, à la gestion ou au contrôle d'un organisme public, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rétribuées soit limité à deux et que l'ensemble de leur rétribution ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale dans l'ordre judiciaire.

Article 295

Aucun membre des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peut être nommé ou désigné aux fonctions ou charges prévues à l'article 293 sans l'avis du chef du corps ou du magistrat dont il dépend hiérarchiquement.

Article 296

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent être requis pour aucun autre service public, sauf les cas prévus par la loi.

Article 297

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent, soit verbalement, soit par écrit, assumer la défense des parties, ni donner à celles-ci des consultations.

Article 298

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent faire d'arbitrage rémunéré.

Article 299

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent, soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, ni participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Le Roi peut, dans des cas particuliers, relever les greffiers en chef, les greffiers-chefs de greffe, les greffiers et les commis-greffiers de cette interdiction, sauf en ce qui concerne les agences d'affaires.

Le Roi peut aussi, dans des cas particuliers, autoriser les magistrats à participer à la surveillance de sociétés ou établissements industriels.

HOOFDSTUK II
Onverenigbaarheden

EERSTE AFDELING
Cumulatie van ambten

Artikel 292

Cumulatie van vaste ambten van werkend magistraat is verboden, uitgenomen de gevallen die de wet voorziet.

Nietig is het vonnis, gewezen door een rechter die vroeger bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt kennis genomen heeft van de zaak.

Artikel 293

De ambten van de rechterlijke orde zijn onverenigbaar met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enig bezoldigd openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Artikel 294

Er kan afgeweken worden van de regel die in artikel 293 is gesteld, met machtiging van de Koning, wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van :

1° hoogleraar of leraar, docent, assistent in een onderwijsinrichting of lid van een examen-commissie;

2° assessor van de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Er kan eveneens afgeweken worden van de regel die in artikel 293 is gesteld, mits machtiging van de Koning, wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies of, krachtens een bijzondere opdracht, aan het beheer of het toezicht op een openbaar organisme, voor zoveel het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging ervoor niet hoger is dan het tiende deel van de jaarlijkse bruto-wedde van het hoofdambt in de rechterlijke orde.

Artikel 295

Geen lid van een hof, rechtbank, parket of griffie kan worden benoemd of aangewezen voor de ambten of bedieningen in artikel 293 bepaald, zonder het advies van de korpsoverste of van de magistraat die zijn hiërarchische meerdere is.

Artikel 296

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

Artikel 297

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen mondeling noch schriftelijk de verdediging van de partijen voeren en mogen hun geen consult geven.

Artikel 298

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen tegen bezoldiging niet in een scheidsgerecht optreden.

Artikel 299

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen niet, hetzij persoonlijk, hetzij bij tussenpersoon, enige handel drijven, als zaakwaarnemer optreden of deelnemen aan de leiding of het beheer van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

In bijzondere gevallen, met uitzondering van de zaakwaarnemingen, kan de Koning de hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en de griffiersklerken van dat verbod ontheffen.

Evenzo kan de Koning in bijzondere gevallen aan magistraten machtiging verlenen om deel te nemen in het toezicht op nijverheidsvennootschappen of -inrichtingen.

Article 300

Les juges suppléants sont soumis aux mêmes règles d'incompatibilité que les juges effectifs sauf l'exercice des professions d'avocat et de notaire et les activités que celles-ci leur permettent.

Les conseillers et juges-assesseurs consulaires et sociaux et leurs suppléants sont soumis aux mêmes règles d'incompatibilité que les juges effectifs, sauf l'exercice d'un commerce, l'administration ou la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

SECTION II

De la parenté ou de l'alliance

Article 301

Les conjoints, parents et alliés jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement, ne peuvent, sauf dispense du Roi, faire partie simultanément d'un même tribunal ou d'une même cour comme juges, juges suppléants, assesseurs, officiers du ministère public ou comme greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers.

Article 302

Même en cas de dispense, les conjoints, parents ou alliés au degré prohibé ne peuvent siéger dans la même cause.

Article 303

Les juges de paix et juges au tribunal de police, leurs suppléants, les officiers du ministère public, les greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers ne peuvent être conjoints, ni parents, ni alliés jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement.

Article 304

En cas de mariage après la nomination, les époux ne peuvent continuer à exercer leurs fonctions, sans avoir obtenu la dispense prévue à l'article 301.

En cas d'alliance cette dispense doit pareillement être obtenue par celui par le fait duquel l'alliance est survenue.

Article 305

En toutes matières, le juge, le magistrat du ministère public ou l'assesseur doit s'abstenir, sous telle peine disciplinaire que de droit, s'il est conjoint, parent ou allié en ligne directe ou au second degré en ligne collatérale de l'avocat ou du mandataire de l'une des parties.

CHAPITRE III

De la résidence

Article 306

Les juges de paix, les juges au tribunal de police, les greffiers en chef ou greffiers-chefs de greffe et les greffiers sont tenus de résider dans l'agglomération où est situé le chef-lieu de leur canton telle qu'elle est déterminée par le Roi ou, si le juge dessert plusieurs cantons, au chef-lieu du canton désigné par la loi. Un des suppléants du juge de paix est tenu de résider effectivement au siège du canton, si le juge de paix n'y réside pas; les autres suppléants sont tenus de résider effectivement dans le canton.

Les membres des Cours de cassation et d'appel et des tribunaux d'arrondissement, les juges suppléants et les membres du greffe sont tenus de résider dans la ville ou l'agglomération où est établi la cour ou le tribunal.

Le Roi peut accorder dispense aux premiers présidents de la Cour de cassation et des cours d'appel et aux procureurs généraux près ces cours.

Le Roi peut également accorder dispense :

sur avis du premier président de la Cour de cassation, aux membres et greffiers de cette cour;

sur avis du procureur général près la Cour de cassation, aux avocats généraux près cette cour;

sur avis du premier président de la cour d'appel, aux membres de cette cour, aux membres des tribunaux d'arrondissement, juges de paix suppléants, greffiers;

Artikel 300

De plaatsvervangende rechters zijn onderworpen aan dezelfde regels van onverenigbaarheid als de werkende rechters, behoudens de uitoefening van het beroep van advocaat en van notaris en de bezigheden die hun daardoor geoorloofd zijn.

De raadsheren en rechters-assessoren in handelszaken en in sociale zaken en hun plaatsvervangers zijn onderworpen aan dezelfde regels van onverenigbaarheid als de werkende rechters, behoudens het drijven van een handel, het beheer of het toezicht over handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

AFDELING II

Bloed- of aanverwantschap

Artikel 301

Echtgenoten, bloed- en aanverwanten tot en met de graad van oom en neef mogen, behoudens vrijstelling door de Koning, niet samen van een zelfde hof of rechtbank deel uitmaken als rechters, plaatsvervangende rechters, rechters-assessoren, ambtenaren van het openbaar ministerie, of als hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van de griffie, griffiers en griffiersklerken.

Artikel 302

Zelfs in geval van vrijstelling mogen echtgenoten en bloed- of aanverwanten in een verboden graad geen zitting nemen in een zelfde zaak.

Artikel 303

De vrederechters en rechters in de politierechtbank, hun plaatsvervangers, de ambtenaren van het openbaar ministerie, de hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van de griffie, griffiers en griffiersklerken mogen geen echtgenoten zijn of geen bloed- of aanverwanten tot en met de graad van oom en neef.

Artikel 304

Bij huwelijk na de benoeming, mogen de echtgenoten hun ambt niet verder uitoefenen zonder de in artikel 301 voorgeschreven vrijstelling te hebben verkregen.

Bij aanverwantschap moet deze vrijstelling eveneens verkregen worden door degene door wiens toedoen de aanverwantschap is ontstaan.

Artikel 305

In alle zaken moet de rechter, de ambtenaar van het openbaar ministerie of de assessor, op straffe van tuchtsanctie als naar recht, zich onthouden, indien hij echtgenoot, bloed- of aanverwant in de rechte lijn of in de tweede graad in de zijlijn is van de advocaat of van de gemachtigde van een der partijen.

HOOFDSTUK III

Standplaats

Artikel 306

De vrederechters, rechters in de politierechtbank, hoofdgriffiers of griffiers-hoofden van de griffie en de griffiers moeten verblijven in de agglomeratie waar de hoofdplaats van hun kanton gelegen is, zoals ze door de Koning is vastgesteld, of wanneer de rechter verscheidene kantons bedient, in de hoofdplaats van het bij de wet aangewezen kanton. Een van de plaatsvervangende vrederechters, moet ten zetel van het kanton werkelijk verblijven, indien de vrederechter aldaar niet verblijft; de andere plaatsvervangers zijn verplicht in het kanton werkelijk te verblijven.

De leden van het Hof van Cassatie, van hoven van beroep en de arrondissementsrechtbanken, de plaatsvervangende rechters en de leden van de griffie moeten verblijven in de stad of agglomeratie waar het hof of de rechtbank gevestigd is.

De Koning kan vrijstelling verlenen aan de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie en van de hoven van beroep en aan de procureurs-generaal bij die hoven.

De Koning kan eveneens vrijstelling verlenen :

op advies van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, aan de leden en griffiers van dat hof;

op advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de advocaten-generaal bij dat hof;

op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, aan de leden van dat hof, de leden van de arrondissementsrechtbanken, de plaatsvervangende vrederechters en de griffiers;

et sur avis du procureur général près la cour d'appel, aux avocats généraux et substituts du procureur général, aux substituts du procureur du Roi.

Les présidents des tribunaux d'arrondissement, les procureurs du Roi, les juges de paix et les juges de police ne peuvent être dispensés de l'obligation de résidence.

Article 307

En cas d'infraction aux dispositions de l'article 306, les juges de paix, les juges au tribunal de police et leurs suppléants sont avertis par le président du tribunal d'arrondissement, les membres du tribunal d'arrondissement et leurs suppléants par le premier président de la cour d'appel et les membres de la cour d'appel et de la Cour de cassation par le premier président de cette cour.

L'avertissement se fait par pli judiciaire soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public.

Faute de se conformer à la loi dans le mois de l'avertissement, ils sont cités : les juges de paix, les juges au tribunal de police et leurs suppléants, les présidents, les juges au tribunal d'arrondissement et leurs suppléants, devant la chambre de la cour d'appel où siège habituellement le premier président; les membres de la cour d'appel ou de la Cour de cassation devant l'assemblée générale de la Cour de cassation.

Ils sont déclarés démissionnaires ou, suivant les circonstances, il leur est accordé un nouveau délai qui ne pourra excéder trois mois.

Une expédition de la décision déclarant le magistrat démissionnaire est, dans les huit jours du prononcé, transmise avec les pièces de l'instruction au ministre de la Justice.

CHAPITRE IV

Des magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international

Article 308

§ 1er. Nonobstant toutes dispositions légales limitant le nombre des magistrats, tout magistrat de l'ordre judiciaire qui a été autorisé par le Roi à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international en Belgique ou à l'étranger, peut être réintégré dans ses fonctions après l'accomplissement de sa mission.

Il sera réintégré de droit si sa mission a eu une durée de moins de cinq ans.

Le magistrat réintégré reprend sur la liste de rang la place qu'il y aurait occupée s'il n'avait pas cessé ses fonctions.

§ 2. Les dispositions du § 1er ne sont pas applicables aux magistrats dont les fonctions sont prévues aux alinéas 2 et 3 de l'article 99 de la Constitution, aux procureurs généraux et aux procureurs du Roi.

Article 309

Le Roi peut nommer des magistrats pour remplir les fonctions de ceux qui ont été régulièrement autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international, alors même qu'aucune vacance n'existerait.

TITRE II

De l'exercice des fonctions judiciaires

CHAPITRE Ier

Du rang et de la préséance

Article 310

A la Cour de cassation il est tenu une liste de rang. Les membres de la cour et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit :

Membres de la cour :

Le premier président;

op advies van de procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de advocaten-generaal, de substituut-procureurs-generaal en de substituut-procureurs des Konings.

De voorzitters van het arrondissementsrechtbanken, de procureurs des Konings, de vrederechters en de politierechters kunnen niet worden vrijgesteld van het verplicht verblijf ter standplaats.

Artikel 307

Bij overtreding van het bepaalde in artikel 306 worden de vrederechters, de rechters in de politierechtbank en hun plaatsvervangers gewaarschuwd door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, de leden van de arrondissementsrechtbank en hun plaatsvervangers door de eerste voorzitter van het hof van beroep en de leden van het hof van beroep en het Hof van Cassatie door de eerste voorzitter van het laatsgenoemde hof.

De waarschuwing geschiedt bij gerechtsbrief, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie.

Indien zij zich binnen een maand na de waarschuwing niet naar de wet gedragen, worden zij gedagvaard als volgt : de vrederechters, de rechters in de politierechtbank en hun plaatsvervangers, de voorzitters, de rechters in de arrondissementsrechtbank en hun plaatsvervangers vóór de kamer van het hof van beroep waarin de eerste voorzitter gewoon is zitting te nemen; en de leden van het hof van beroep of van het Hof van Cassatie vóór de algemene vergadering van het laatstgenoemde hof.

Zij worden verklaard ontslagnemer te zijn ofwel wordt hun naar gelang van de omstandigheden een nieuwe termijn van ten hoogste drie maanden toegestaan.

Van de beslissing waarbij de magistraat ontslagnemend wordt verklaard, wordt binnen acht dagen na de uitspraak, een uitgifte, samen met de stukken van het onderzoek, aan de minister van Justitie gezonden.

HOOFDSTUK IV

Magistraten gemachtigd om een gerechtelijk ambt te aanvaarden bij een internationale instelling

Artikel 308

§ 1. Niettegenstaande alle wettelijke bepalingen tot beperking van het aantal magistraten, kan ieder magistraat van de rechterlijke orde, die door de Koning gemachtigd is om een gerechtelijk ambt bij een internationale instelling in België of in het buitenland te aanvaarden, in zijn ambt worden hersteld nadat hij zijn opdracht heeft vervuld.

Hij wordt in zijn ambt van rechtswege hersteld, wanneer de opdracht minder dan vijf jaar heeft geduurd.

De in zijn ambt herstelde magistraat neemt op de ranglijst de plaats in, die hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op de magistraten wier ambt vermeld is in artikel 99, tweede en derde lid, van de Grondwet, op de procureurs-generaal en de procureurs des Konings.

Artikel 309

De Koning kan, ook wanneer er geen vacature is, magistraten benoemen om het ambt te vervullen van hen die regelmatig gemachtigd zijn tot het aanvaarden van een gerechtelijk ambt bij een internationale instelling.

TITEL II

Uitoefening van gerechtelijke ambten

HOOFDSTUK I

Rangorde en voorrang

Artikel 310

In het Hof van Cassatie wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van het hof en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden ingeschreven :

Leden van het hof :

De eerste voorzitter;

Le président à la cour;
Les conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté comme conseillers;
Le procureur général;
Le premier avocat général;
Les avocats généraux, dans l'ordre de leur nomination;

Membres du greffe :

Le greffier en chef;
Les greffiers, dans l'ordre de leur nomination.

Article 311

Dans les cours d'appel, il est tenu une liste de rang. Les membres de la cour, les membres assesseurs et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit :

Membres de la cour :

Le premier président;
Les présidents à la cour, dans l'ordre de leur ancienneté comme présidents;
Les conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté comme conseillers;
Le procureur général;
Le premier avocat général;
Les avocats généraux, dans l'ordre de leur nomination;
Les substituts du procureur général, dans le même ordre.

Membres assesseurs de la cour, dans l'ordre de leur nomination.

Membres du greffe :

Le greffier en chef;
Les gerfiers-chefs de service, dans l'ordre de leur nomination;
Les greffiers, dans le même ordre.

Article 312

Dans les tribunaux d'arrondissement, il est tenu une liste de rang. Les membres du tribunal, les membres assesseurs et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit :

Membres du tribunal :

Le président du tribunal d'arrondissement;
Le président du tribunal de commerce, le président du tribunal social, dans l'ordre de leur ancienneté comme président;

Les vice-présidents, dans l'ordre de leur ancienneté comme vice-président;
Les juges, dans l'ordre de leur nomination;
Les juges suppléants, dans le même ordre;
Le procureur du Roi;
Les premiers substituts, dans l'ordre de leur ancienneté comme premier substitut;
Les substituts du procureur du Roi, dans l'ordre de leur nomination.

Membres assesseurs, dans l'ordre de leur nomination.

Membres du greffe :

Le greffier en chef;
Les greffiers-chefs de service ou dirigeants, dans l'ordre de leur nomination;
Les greffiers, dans le même ordre.

Article 313

Ces listes déterminent le rang dans les cérémonies publiques, dans les assemblées des cours et tribunaux ainsi que le rang des magistrats siégeant dans la même chambre.

Les conseillers à la cour d'appel appelés à présider les chambres sociales de la cour ou délégués pour présider une session des assises, au siège d'un tribunal d'arrondissement qui n'est pas le siège de la cour d'appel elle-même, prendront rang et séance avant tous les membres de ce tribunal. Le même ordre sera observé dans les cérémonies publiques.

Article 314

Les cours et les tribunaux qui assistent à une cérémonie publique observent entre eux l'ordre hiérarchique.

Article 315

Tout magistrat de l'ordre judiciaire qui, après avoir cessé ses fonctions, y est réintégré, peut être autorisé par arrêté royal à reprendre sur les listes de rang prévues aux articles 310 et 311, la place qu'il y aurait occupée s'il ne les avait pas quittées.

De voorzitter in het hof;
De raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom als raadsheer;
De procureur-generaal;
De eerste advocaat-generaal;
De advocaten-generaal, naar orde van hun benoeming;

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;
De griffiers, naar orde van hun benoeming.

Artikel 311

In de hoven van beroep wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van het hof, de leden assessoren en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden ingeschreven :

Leden van het hof :

De eerste voorzitter;
De voorzitters in het hof, naar orde van hun dienstouderdom als voorzitter;
De raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom als raadsheer;
De procureur-generaal;
De eerste advocaat-generaal;
De advocaten-generaal, naar orde van hun benoeming;
De substituut-procureurs-generaal, naar dezelfde orde;

Leden assessoren van het hof, naar orde van hun benoeming.

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;
De griffiers-hoofden van dienst, naar orde van hun benoeming;
De griffiers, naar dezelfde orde.

Artikel 312

In de arrondissementsrechtbanken wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van de rechtbank, de leden assessoren en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden ingeschreven :

Leden van de rechtbank :

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank;
De voorzitter van de rechtbank van koophandel, de voorzitter van de sociale rechtbank, naar orde van hun dienstouderdom als voorzitter;
De ondervoorzitters, naar orde van hun dienstouderdom als ondervoorzitter;
De rechters, naar orde van hun benoeming;
De plaatsvervangende rechters, naar dezelfde orde;
De procureur des Konings;
De eerste substituten, naar orde van hun dienstouderdom als eerste substituut;
De substituut-procureurs des Konings, naar orde van hun benoeming.

Leden assessoren, naar orde van hun benoeming.

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;
De griffiers-hoofden van dienst of de leidende griffiers, naar orde van hun benoeming;
De griffiers, naar dezelfde orde.

Artikel 313

Die lijsten bepalen de rang op openbare plechtigheden, op de vergaderingen van de hoven en rechtbanken, alsmede de rang van de magistraten die in een zelfde kamer zitting hebben.

De raadsheren in het hof van beroep die worden aangesteld om de kamers voor sociale zaken van het hof voor te zitten, of aan wie opdracht wordt gegeven een zitting van de assisen voor te zitten ten zetel van een arrondissementsrechtbank die niet de zetel van het hof van beorep zelf is, hebben rang boven en nemen zitting vóór alle leden van die rechtbank. Dezelfde rangorde wordt ook op openbare plechtigheden in acht genomen.

Artikel 314

De hoven en rechtbanken die een openbare plechtigheid bijwonen, nemen onder elkaar de rangorde in acht.

Artikel 315

Ieder magistraat van de rechterlijke orde die in zijn ambt wordt hersteld na het te hebben neergelegd, kan bij koninklijk besluit worden gemachtigd om op de ranglijsten, voorgeschreven bij de artikelen 310 en 311, de plaats in te nemen die hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd.

CHAPITRE II
Du service des audiences

Article 316

Indépendamment de la liste de rang, il est dressé dans les cours et tribunaux, une liste pour régler l'ordre du service.

Cette liste est établie pour la cour par le premier président et pour le tribunal d'arrondissement par le président de ce tribunal qui, le cas échéant, prend au préalable l'avis des présidents du tribunal de commerce et du tribunal social.

Cette liste est renouvelée tous les ans, dans la huitaine qui précède les vacances.

Pour la composition des chambres il est tenu compte des dispositions légales réglant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Article 317

Si les membres d'une chambre dépassent le nombre requis pour siéger, le service des audiences est réparti entre eux dans l'ordre déterminé par le président de la chambre.

Article 318

Le service d'audience des membres du parquet est déterminé, pour le tribunal, par le procureur du Roi et pour les cours d'appel et la Cour de cassation, par le procureur général près ces cours.

CHAPITRE III
Des empêchements et des remplacements

Article 319

Lorsque le premier président d'une cour est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé par le plus ancien des présidents ou, à leur défaut, par l'un des conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté.

Lorsque le président d'un tribunal d'arrondissement est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé dans l'ordre d'ancienneté par le président du tribunal de commerce ou le président du tribunal social ou le plus ancien des vice-présidents du tribunal de première instance ou, à leur défaut, par le plus ancien des juges.

Article 320

Le premier président et les présidents ou vice-présidents sont, en cas d'empêchement, remplacés pour le service de l'audience, par le conseiller ou le juge présent le plus ancien.

Les premier président, présidents, et vice-présidents sont, en cas de vacance, respectivement remplacés, même pour le service de leur chambre, le premier président par le plus ancien président, le président du tribunal par le président du tribunal de commerce ou le président du tribunal social dans l'ordre de leur ancienneté ou par le plus ancien vice-président, les présidents à la cour et les vice-présidents du tribunal par le plus ancien conseiller ou juge.

Article 321

Le conseiller ou le juge empêché est remplacé par un conseiller ou juge d'une autre chambre; le premier président de la cour ou le président du tribunal peuvent, au besoin, les requérir à cette fin.

Article 322.

Dans les tribunaux de première instance, le juge empêché peut être remplacé par un juge suppléant. A défaut de juges suppléants en nombre suffisant, le président de la chambre peut, pour compléter le tribunal, appeler à siéger un ou deux avocats âgés de vingt-cinq ans au moins, inscrits au tableau de l'Ordre.

Dans les tribunaux de commerce et les tribunaux sociaux, le président de chambre est remplacé par le président du tribunal d'arrondissement ou par le juge qu'il désigne.

L'assesseur consulaire ou social empêché est remplacé par un assesseur suppléant. En cas d'urgence le président du tribunal d'arrondissement peut désigner un juge, un juge suppléant ou un avocat âgé de vingt-cinq ans au moins inscrit au tableau de l'Ordre, pour remplacer l'assesseur empêché.

HOOFDSTUK II
Dienst van de zittingen

Artikel 316

Behalve de ranglijst, wordt in de hoven en rechtbanken een lijst tot regeling van de dienst opgemaakt.

Voor het hof wordt de lijst opgemaakt door de eerste voorzitter, voor de arrondissementsrechtbank door de voorzitter van die rechtbank, die in voorkomend geval vooraf het advies van de voorzitters van de rechtbank van koophandel en van de sociale rechtbank inwint.

Die lijst wordt ieder jaar tijdens de laatste acht dagen vóór de vakantie vernieuwd.

Bij het samenstellen van de kamers worden de wettelijke bepalingen op het gebruik der talen in gerechtszaken in acht genomen.

Artikel 317

Zijn de leden van een kamer talrijker dan vereist is om zitting te houden, dan wordt de dienst der zittingen onder hen verdeeld naar de orde die de kamervoorzitter bepaalt.

Artikel 318

De dienst der zitting van de leden van het parket wordt voor de rechtbank geregeld door de procureur des Konings, voor de hoven van beroep en het Hof van Cassatie, door de procureur-generaal bij die hoven.

HOOFDSTUK III
Verhindering en vervanging

Artikel 319

Wanneer de eerste voorzitter van een hof verhinderd is de hem bepaaldelijk opgedragen ambtsverrichtingen te vervullen, wordt hij vervangen door de oudstbenoemde onder de voorzitters of, bij gebreke van dezen, door een van de raadsheren naar orde van hun dienstouderdom.

Wanneer de voorzitter van een arrondissementsrechtbank verhinderd is de hem bepaaldelijk toegewezen ambtsverrichtingen te vervullen, wordt hij vervangen naar orde van hun dienstbenoeming door de voorzitter van de rechtbank van koophandel of de voorzitter van de sociale rechtbank of de oudstbenoemde onder de ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg of, bij gebreke van dezen, door de oudstbenoemde rechter.

Artikel 320

De eerste voorzitter en de voorzitters of ondervoorzitters worden bij verhindering door de aanwezige oudstbenoemde raadsheer of rechter vervangen voor de dienst van de zitting.

De eerste voorzitter, de voorzitters en ondervoorzitters worden in geval van vacature onderscheidenlijk vervangen, zelfs voor de dienst van hun kamer, de eerste voorzitter door de oudstbenoemde voorzitter, de voorzitter van de rechtbank door de voorzitter van de rechtbank van koophandel, de voorzitter van de sociale rechtbank naar orde van hun dienstouderdom of de oudsbenoemde ondervoorzitter, de voorzitters in het hof en de ondervoorzitters van de rechtbank door de oudstbenoemde raadsheer of rechter.

Artikel 321

De verhinderde raadsheer of rechter wordt vervangen door een raadsheer of rechter van een andere kamer; de eerste voorzitter van het hof of de voorzitter van de rechtbank kunnen hen desnoods daartoe opvorderen.

Artikel 322

In de rechtbanken van eerste aanleg kan de verhinderde rechter vervangen worden door een plaatsvervangend rechter. Zijn er niet genoeg plaatsvervangende rechters, dan kan de voorzitter van de kamer, om de rechtbank voltallig te maken, een of twee, op het tableau van de Orde ingeschreven advocaten die ten minste vijfentwintig jaar oud zijn, oproepen om zitting te nemen.

In de rechtbanken van koophandel en de sociale rechtbanken wordt de kamervoorzitter vervangen door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank of door de rechter die hij aanwijst.

De verhinderde assessor in handelszaken of in sociale zaken wordt vervangen door een plaatsvervangend assessor. In spoedeisende gevallen kan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank een rechter, een plaatsvervangend rechter of een op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat die ten minste vijfentwintig jaar oud is, aanwijzen om de verhinderde assessor te vervangen.

Article 323

Le juge de paix ou le juge au tribunal de police empêché est remplacé par un juge de paix suppléant.

Article 324

En cas d'absence ou d'empêchement, le procureur général est remplacé par le premier avocat général ou par l'avocat général qu'il désigne.

En cas d'absence ou d'empêchement, le procureur du Roi est remplacé par le premier substitut ou le substitut qu'il désigne à cette fin, et, à défaut de désignation, par le plus ancien premier substitut et, s'il n'y a pas de premier substitut, par le plus ancien substitut.

Article 325

Les avocats généraux absents ou empêchés sont remplacés par des substituts du procureur général.

En cas d'absence ou d'empêchement des substituts du procureur général, le service du parquet est fait par les avocats généraux.

Article 326

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général près une cour d'appel peut déléguer un magistrat de son parquet ou un magistrat du parquet d'arrondissement de son ressort pour exercer temporairement les fonctions du ministère public dans un autre parquet du même ressort.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le ministre de la Justice, peut, sur avis conforme des procureurs généraux compétents, déléguer un magistrat d'un parquet près la cour d'appel ou d'un parquet près le tribunal d'arrondissement pour exercer temporairement les fonctions du ministère public dans un parquet d'un autre ressort.

Article 327

Sans préjudice de l'application de l'article 326, le ministre de la Justice peut, sur l'avis conforme de l'auditeur général près la cour militaire et du procureur général compétent, déléguer des magistrats d'un parquet militaire dans un parquet civil.

Il peut aussi, sur l'avis conforme du procureur général dont relève le magistrat ou de l'auditeur général près la cour militaire, déléguer des magistrats d'un parquet civil ou militaire dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux. Pareilles délégations ne peuvent avoir pour effet de soustraire des magistrats à l'exercice de leurs fonctions judiciaires pendant une durée supérieure à un an, sauf renouvellement de la délégation.

Les magistrats ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement de magistrat et des augmentations et avantages qui y sont afférents. Néanmoins lorsque les fonctions qu'ils remplissent par délégation sont des fonctions judiciaires, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés à celles-ci s'ils sont plus élevés.

Article 328

En cas d'empêchement : dans les cours et les tribunaux d'arrondissement, le greffier en chef est remplacé par le greffier-chef de service ou le greffier qu'il désigne; dans les justices de paix et les tribunaux de police, le greffier en chef ou le greffier-chef de greffe est remplacé par le greffier qu'il désigne.

Si le greffier en chef des cours et tribunaux, le greffier en chef ou le greffier-chef de greffe d'une justice de paix ou d'un tribunal de police est dans l'impossibilité de faire lui-même cette désignation ou s'il vient à décéder ou à cesser ses fonctions, il y est pourvu par la cour, le tribunal, le juge de paix ou le juge de police.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général peut déléguer des commis-greffiers d'un greffe dans un autre.

Les commis-greffiers délégués peuvent être assumés en qualité de greffiers sans qu'il y ait lieu à prestation nouvelle de serment.

Article 329

Lorsque le greffier en chef, le greffier-chef de greffe, les greffiers et commis-greffiers se trouvent empêchés ou même lorsqu'il y aurait péril à attendre qu'un greffier fût présent, le juge peut assumer en qualité de greffier, un rédacteur ou un employé

Artikel 323

De verhinderde vrederechter of rechter in de politierechtbank wordt vervangen door een plaatsvervangend vrederechter.

Artikel 324

De afwezige of verhinderde procureur-generaal wordt vervangen door de eerste advocaat-generaal of door de advocaat-generaal die hij aanwijst.

De afwezige of verhinderde procureur des Konings wordt vervangen door de eerste substituut of de substituut die hij daartoe aanwijst, en als hij er geen aanwijst, door de oudstbenoemde eerste substituut, en als er geen eerste substituut is, door de oudstbenoemde substituut.

Artikel 325

De afwezige of verhinderde advocaten-generaal worden door de substituut-procureurs-generaal vervangen.

Bij afwezigheid of verhindering van de substituut-procureurs-generaal wordt de dienst van het parket waargenomen door de advocaten-generaal.

Artikel 326

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal bij een hof van beroep aan een magistraat van zijn parket of een magistraat van het arrondissementsparket van zijn rechtsgebied opdracht geven om het ambt van het openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een ander parket van hetzelfde rechtsgebied.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de minister van Justitie, op gelijkluidend advies van de bevoegde procureurs-generaal, aan een magistraat van een parket bij het hof van beroep of van een parket bij de arrondissementsrechtbank opdracht geven om het ambt van het openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een parket van een ander rechtsgebied.

Artikel 327

Onverminderd de toepassing van artikel 326, kan de minister van Justitie, op gelijkluidend advies van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof en van de bevoegde procureur-generaal, magistraten van een militair parket opdracht geven voor een burgerlijk parket.

Eveneens kan hij, op gelijkluidend advies van de procureur-generaal waaronder de magistraat ressorteert of van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof, aan magistraten van een burgerlijk of militair parket opdracht geven voor ministeriële departementen, regeringscommissies, -instellingen of -diensten. Zulke opdrachten mogen niet tot gevolg hebben dat de magistraten langer dan één jaar aan de uitoefening van hun rechterlijk ambt worden onttrokken, behoudens vernieuwing van de opdracht.

De magistraten aan wie aldus opdracht is gegeven, blijven hun wedde van magistraat met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Is het hun opgedragen ambt evenwel een gerechtelijk ambt, dan ontvangen zij de hieraan verbonden wedde en vergoedingen, indien deze hoger zijn.

Artikel 328

Bij verhindering wordt de hoofdgriffier in de hoven en arrondissementsrechtbanken vervangen door de griffier-hoofd van dienst of de griffier die hij aanwijst; in de vredegerechten en de politierechtbanken wordt de hoofdgriffier of de griffier-hoofd van de griffie vervangen door de griffier die hij aanwijst.

Wanneer de hoofdgriffier van een hof of rechtbank, de hoofdgriffier of de griffier-hoofd van de griffie van een vredegerecht of een politierechtbank zich in de onmogelijkheid bevindt om die aanwijzing zelf te doen of wanneer hij overlijdt of zijn ambt neerlegt, wordt daarin voorzien door het hof, de rechtbank, de vrederechter of de politierechter.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal aan de griffiersklerken van een bepaalde griffie opdracht geven voor een andere griffie.

De griffiersklerken aan wie opdracht is gegeven, kunnen als griffier aan de griffie worden toegevoegd, zonder nieuwe eedaflegging.

Artikel 329

Wanneer de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van de griffie, de griffiers en de griffiersklerken verhinderd zijn of zelfs wanneer er gevaar mocht bij zijn te wachten tot een griffier tegenwoordig is, kan de rechter zich als griffier een redacteur of een beambte van

du greffe et, à défaut de ceux-ci, toute personne qu'il juge convenable, pourvu qu'elle soit Belge, âgée de vingt et un ans au moins et qu'elle prête préalablement entre ses mains le serment imposé aux fonctionnaires publics.

Article 330

Le ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application des articles 328 et 329, déléguer à d'autres fonctions égales ou supérieures dans leur greffe ou dans un autre greffe civil ou militaire ou dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux, des greffiers, commis-greffiers, employés, d'une cour, d'un tribunal ou d'un conseil de guerre.

Les greffiers et employés ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement, des augmentations et avantages y afférents. Néanmoins, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés aux fonctions qu'ils remplissent par délégation s'ils sont plus élevés.

CHAPITRE IV
Des absences et des congés

Article 331

Aucun magistrat ni membre du greffe ne peut s'absenter si le service doit souffrir de son absence.

Ne peuvent s'absenter plus de trois jours :

les premiers présidents des Cours de cassation et d'appel et les procureurs généraux près ces cours, sans autorisation du ministre de la Justice;

les membres de la Cour de cassation, sans autorisation du premier président;

les avocats généraux près cette cour, sans autorisation du procureur général;

les membres de la cour d'appel, les présidents de la cour d'assises, les conseillers-assesseurs consulaires et sociaux, les présidents des tribunaux d'arrondissement, les présidents des tribunaux de commerce et des tribunaux sociaux, sans autorisation du premier président de la cour d'appel;

les avocats généraux et substituts du procureur général près la cour d'appel ainsi que les procureurs du Roi, sans autorisation du procureur général près la cour d'appel;

les vice-présidents, juges aux tribunaux d'arrondissement, juges de paix, juges au tribunal de police, juges-assesseurs consulaires et sociaux, sans autorisation du président du tribunal;

les substituts du procureur du Roi près les tribunaux d'arrondissement, sans autorisation du procureur du Roi;

les greffiers en chef, greffiers-chefs de service, greffiers dirigeants, greffiers et commis-greffiers, sans autorisation du premier président de la cour ou du président du tribunal auquel ils sont attachés;

les greffiers en chef ou greffiers-chefs de greffe, les greffiers et les commis-greffiers des justices de paix et des tribunaux de police, sans autorisation du juge de paix ou du juge de police.

Article 332

Si l'absence doit se prolonger au-delà d'un mois, la permission du ministre de la Justice est requise.

Article 333

Les dispositions des articles 331 et 332 ne s'appliquent pas pendant les vacations à ceux qui ne sont retenus par aucun service.

CHAPITRE V
Des vacances et des chambres des vacations

Article 334

Les tribunaux d'arrondissement, les cours d'appel et la Cour de cassation ont deux mois de vacance chaque année depuis le 1er juillet jusqu'au 31 août, sans cependant que l'appel et les débats d'aucune cause puissent être différés en raison de celle-ci, avant leur commencement et sauf à en reporter la continuation et la clôture après la rentrée des cours et tribunaux.

L'instruction et le jugement des affaires criminelles, correctionnelles et de police ne sont ni retardés, ni interrompus.

de griffie toevoegen of, bij gebreke van dezen, om het even welke door hem daartoe geschikt geachte persoon die Belg is, ten minste eenentwintig jaar oud is en vooraf in zijn handen de aan openbare ambtenaren voorgeschreven eed aflegt.

Artikel 330

Onverminderd de toepassing van de artikelen 328 en 329, kan de minister van Justitie aan griffiers, griffiers-klerken en beambten bij een hof, een rechtbank of een krijgsraad opdracht geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun griffie, in een andere burgerlijke of militaire griffie, in ministeriële departementen, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten.

De griffiers en beambten aan wie aldus opdracht is gegeven, blijven hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Zij ontvangen evenwel de wedde en vergoedingen van het hun opgedragen ambt, indien deze hoger zijn.

HOOFDSTUK IV
Afwezigheid en verlof

Artikel 331

Een magistraat of een lid van de griffie mag niet afwezig zijn wanneer de dienst eronder lijdt.

Langer dan drie dagen mogen niet afwezig zijn :

de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie en van de hoven van beroep en de procureurs-generaal bij die hoven, zonder vergunning van de minister van Justitie;

de leden van het Hof van Cassatie, zonder vergunning van de eerste voorzitter;

de advocaten-generaal bij dat hof, zonder vergunning van de procureur-generaal;

de leden van het hof van beroep, de voorzitters van het hof van assisen, de raadsheren-assessoren in handelszaken en in sociale zaken, de voorzitters van de arrondissementsrechtbanken, de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de sociale rechtbanken, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het hof van beroep;

de advocaten-generaal en de substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep, alsook de procureurs des Konings, zonder vergunning van de procureur-generaal bij het hof van beroep;

de ondervoorzitters, de rechters in de arrondissementsrechtbanken, de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de rechters-assessoren in handelszaken en in sociale zaken, zonder vergunning van de voorzitter van de rechtbank;

de substituut-procureurs des Konings bij de arrondissementsrechtbanken, zonder vergunning van de procureur des Konings;

de hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van dienst, leidende griffiers, griffiers en griffiersklerken, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het hof of van de voorzitter van de rechtbank waaraan zij verbonden zijn;

de hoofdgriffiers of griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en griffiersklerken van de vredegerechten en van de politierechtbanken, zonder vergunning van de vrederechter of de politierechter.

Artikel 332

Voor afwezigheid van meer dan één maand is vergunning van de minister van Justitie vereist.

Artikel 333

De bepalingen van artikelen 331 en 332 vinden tijdens de vakantie geen toepassing op hen die niet tot enige dienstverrichting zijn gehouden.

HOOFDSTUK V
Vakantie en vakantiekamers

Artikel 334

De arrondissementsrechtbanken, de hoven van beroep en het Hof van Cassatie hebben ieder jaar twee maanden vakantie van 1 juli tot 31 augustus, zonder dat de oproeping van en de debatten over enige zaak mogen worden uitgesteld wegens vakantie, vóór het begin van de vakantie, met dien verstande dat de voortzetting en de afsluiting ervan mag verdaagd worden tot na de hervatting van de werkzaamheden van de hoven en rechtbanken.

De behandeling en de berechting van criminele, correctionele en politiezaken wordt niet vertraagd of onderbroken.

Article 335

Il y a à la Cour de cassation, pendant les vacances une chambre des vacations chargée de l'expédition des affaires criminelles, correctionnelles et de police, ainsi que de toutes affaires qui requièrent célérité.

Il y a dans les cours d'appel, une ou plusieurs chambres de vacations; dans les tribunaux d'arrondissement une ou plusieurs chambres par section; au tribunal de première instance il y a au moins une chambre composée de trois juges et une chambre ne comprenant qu'un juge.

Ces chambres de vacations sont chargées de l'expédition des affaires civiles, commerciales et sociales, qui requièrent célérité, et du service des chambres correctionnelles, des chambres du conseil et des mises en accusation.

Les chambres des vacations sont renouvelées chaque année, de manière que tous les membres de la cour ou du tribunal y fassent le service à tour de rôle. Elles sont composées en tenant compte des dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Les présidents de chambre, les présidents et vice-présidents et dans les tribunaux qui n'ont pas de vice-président, le président et le plus ancien juge, y font alternativement le service.

Article 336

Les chambres des vacations des cours d'appel et des tribunaux tiennent au moins deux audiences par semaine, indépendamment des audiences consacrées au jugement des affaires correctionnelles et des mises en accusation, dont elles pourraient être chargées.

Article 337

A défaut d'un ou de plusieurs juges, il en sera appelé en nombre suffisant parmi ceux qui ne sont pas de vacation.

Article 338

Les fonctions du ministère public auprès des chambres de vacation sont remplies par les magistrats désignés à cette fin par le procureur général ou le procureur du Roi.

Article 339

Les cours et tribunaux se réunissent au besoin, en toutes matières au cours des vacations pour la prononciation de leurs décisions.

CHAPITRE VI

Des assemblées générales

Article 340

Les assemblées générales des cours et tribunaux sont convoquées par le premier président ou le président.

En aucun cas l'assemblée générale ne peut empêcher, ni suspendre le cours des audiences.

Article 341

Le premier président ou le président convoque l'assemblée générale quand il le juge convenable, soit pour délibérer sur des objets d'un intérêt commun à toutes les chambres, soit pour s'occuper d'affaires d'ordre public qui relèvent des attributions de la cour ou du tribunal.

Les juges-assesseurs et les conseillers-assesseurs peuvent être convoqués aux assemblées générales à titre consultatif.

Article 342

Le premier président ou le président convoque aussi l'assemblée générale sur la demande qui en est faite par l'une des chambres.

Il la convoque pareillement sur un réquisitoire motivé du procureur général ou du procureur du Roi.

La convocation est faite dans les trois jours du réquisitoire.

Article 343

La cour d'appel peut, toutes les chambres assemblées, entendre les dénonciations qui lui sont faites, par un de ses membres, de crimes et délits : elle peut mander le procureur général pour lui enjoindre de poursuivre à raison de ces faits, ou pour entendre le compte qu'il lui rendra des poursuites qui seraient commencées.

Artikel 335

Tijdens de vakantie is er in het Hof van Cassatie een vakantiekamer, die in opdracht heeft de criminele, de correctionele en de politiezaken, alsook alle spoedeisende zaken af te doen.

In de hoven van beroep zijn er een of meer vakantiekamers, in de arrondissementsrechtbanken een of meer kamers per afdeling en in de rechtbank van eerste aanleg ten minste één kamer met drie rechters en één kamer met één rechter.

Die vakantiekamers zijn belast met de afdoening van de spoedeisende burgerlijke, handels- en sociale zaken en met de dienst van de correctionele kamers, de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling.

De vakantiekamers worden ieder jaar derwijze vernieuwd dat alle leden van het hof of de rechtbank er beurtelings dienst doen. Zij worden samengesteld met inachtneming van de bepalingen van de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De kamervoorzitters, de voorzitters en de ondervoorzitters doen er beurtelings dienst en in rechtbanken waar geen ondervoorzitter is, de voorzitter en de oudstbenoemde rechter.

Artikel 336

De vakantiekamers van de hoven van beroep en van de rechtbanken houden ten minste twee zittingen per week, buiten de zittingen voor het berechten van de correctionele zaken en van de inbeschuldigingstellingen, waarmede zij mochten belast zijn.

Artikel 337

Bij gebreke van één of meer rechters, wordt er een voldoend aantal opgeroepen uit degenen die geen vakantiedienst hebben.

Artikel 338

Het ambt van het openbaar ministerie bij de vakantiekamers wordt waargenomen door de magistraten die de procureur-generaal of de procureur des Konings daartoe aanwijst.

Artikel 339

De hoven en rechtbanken komen zo nodig tijdens de vakantie in om het even welke zaak bijeen om hun beslissingen uit te spreken.

HOOFDSTUK VI

Algemene vergaderingen

Artikel 340

De algemene vergaderingen van de hoven en rechtbanken worden door de eerste voorzitter of de voorzitter bijeengeroepen.

De algemene vergadering mag de gang van de zittingen in geen geval verhinderen of onderbreken.

Artikel 341

De eerste voorzitter of de voorzitter roept, wanneer hij het dienstig acht, de algemene vergadering bijeen, hetzij om te beraadslagen en te beslissen over onderwerpen die voor alle kamers van belang zijn, hetzij ter behandeling van zaken van openbare orde die tot de bevoegdheid van het hof of de rechtbank behoren.

De rechters-assessoren en de raadsheren-assessoren mogen voor raadpleging tot de algemene vergaderingen opgeroepen worden.

Artikel 342

De eerste voorzitter of de voorzitter roept de algemene vergadering ook bijeen, wanneer een der kamers daarom verzoekt.

Hij roept ze eveneens bijeen op de met redenen omklede vordering van de procureur-generaal of de procureur des Konings.

De bijeenroeping geschiedt binnen drie dagen na de vordering.

Artikel 343

Het hof van beroep kan in verenigde kamers een van zijn leden horen in de aangifte van misdaden en wanbedrijven : het kan de procureur-generaal ontbieden om hem bevel tot vervolging wegens die feiten te geven of om hem de reeds ingestelde vervolging te horen verantwoorden.

Article 344

Lorsqu'un membre de la cour veut faire une dénonciation sur quelque objet d'ordre public de la compétence de la cour, il est tenu d'en faire part au premier président, qui, s'il le juge convenable, convoque la cour.

Article 345

Si le premier président n'a pas jugé nécessaire de convoquer la cour, celui qui voulait faire une dénonciation peut instruire sa chambre de l'objet qu'il se proposait de dénoncer; et si, après en avoir délibéré, la chambre demande la convocation de l'assemblée, le premier président est tenu de l'accorder.

Article 346

Le premier président ne permettra pas qu'il soit mis en délibération d'autre objet que celui pour lequel la convocation aura été faite.

Article 347

Toutes les fois qu'il y a convocation de l'assemblée générale, le premier président en instruit le ministre de la Justice et lui fait part de l'objet dont la cour délibérera.

Article 348

L'assemblée générale ne peut délibérer ou voter si les membres présents ne forment la majorité.

Néanmoins lorsque les cours connaissent des poursuites disciplinaires en assemblée générale, cette assemblée est constituée par les onze membres de la cour premiers en rang ou par ceux qui les remplacent.

Article 349

Dans les cours et dans les tribunaux d'arrondissement, le procureur général ou le procureur du Roi, selon le cas, assiste à l'assemblée générale. Ils peuvent faire inscrire sur les registres leurs réquisitions.

Toute décision est prise à la majorité absolue des membres présents; s'il s'agit du service intérieur, et qu'il y ait partage, la voix du président de l'assemblée est prépondérante.

Les nominations et présentations de candidats se font séparément et par bulletin secret; si aucun des candidats ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

En cas de parité de suffrages, la préférence est accordée au plus âgé. Néanmoins pour l'élection des premiers présidents et présidents des cours, la préférence est donnée au membre de la cour, premier en rang.

Article 350

Le service des assemblées générales dans les cours et tribunaux d'arrondissement est fait par le greffier en chef.

Le greffier dresse un procès-verbal des opérations. Ce procès-verbal contient les noms des membres qui ont fait partie de l'assemblée ainsi que celui de l'officier du ministère public qui y a assisté. Il est signé par le président et par le greffier.

Article 351

Tous les ans, après les vacations, les Cours de cassation et d'appel se réunissent en assemblée générale et publique. Le procureur général près chaque cour ou l'un des avocats généraux qu'il en a chargé, prononce un discours sur un sujet convenable à la circonstance. Le procureur général près la cour d'appel signale, en outre, la manière dont la justice a été rendue dans l'étendue du ressort et il indique les abus qu'il a remarqué.

Les procureurs généraux envoient au ministre de la Justice copie de leurs discours.

Article 352

Par dérogation à l'article 60, § 3, alinéa 1er, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ne sont pas considérés comme empêchés, les conseillers à la Cour de cassation qui ignorent la langue à employer aux assemblées générales, aux audiences des chambres réunies ou aux audiences plénières de chacune des chambres.

S'il en est qui prennent place au siège, une traduction simultanée est organisée afin de leur permettre de suivre tous les débats à l'audience publique, et pour les débats en chambre du conseil ou le délibéré, un magistrat justifiant de la connaissance des deux langues nationales fait l'office d'interprète.

Artikel 344

Wanneer een lid van het hof aangifte wenst te doen in enige tot de bevoegdheid van het hof behorende zaak van openbare orde, dient hij daarvan kennis te geven aan de eerste voorzitter, die, als hij het dienstig acht, het hof bijeenroept.

Artikel 345

Indien de eerste voorzitter het niet nodig heeft geacht het hof bijeen te roepen, kan degene die een aangifte wenste te doen, zijn kamer inlichten over de zaak welke hij voornemens was aan te geven; indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de algemene vergadering verzoekt, is de eerste voorzitter gehouden daarop in te gaan.

Artikel 346

De eerste voorzitter laat geen andere zaak in beraadslaging en beslissing brengen dan die waarvoor de bijeenroeping is geschied.

Artikel 347

Telkens wanneer de algemene vergadering wordt bijeengeroepen, geeft de eerste voorzitter daarvan kennis aan de minister van Justitie onder opgave van de zaak waarover het hof zal beraadslagen en beslissen.

Artikel 348

De algemene vergadering kan niet beraadslagen of stemmen als niet de meerderheid van de leden tegenwoordig zijn.

Evenwel wanneer de hoven in algemene vergadering kennis nemen van tuchtvervolgingen, bestaat die vergadering uit de elf naar rangorde eerste leden van het hof of degenen die hen vervangen.

Artikel 349

In de hoven en arrondissementsrechtbanken woont de procureur-generaal of, naar gelang van het geval, de procureur des Konings de algemene vergadering bij. Zij kunnen hun vorderingen in de registers laten optekenen.

Iedere beslissing wordt genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen van de tegenwoordige leden; betreft het een huishoudelijke aangelegenheid en is er staking van stemmen, dan beslist de stem van de voorzitter der vergadering.

Benoemingen en kandidatenvoordrachten geschieden afzonderlijk en bij geheime stemming; verenigt geen kandidaat de volstrekte meerderheid der stemmen op zich, dan wordt herstemd over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald.

Bij staking van stemmen, krijgt de oudste de voorkeur. Voor de verkiezing van de eerste voorzitters en voorzitters van de hoven wordt de voorkeur echter aan het naar rangorde eerste lid van het hof gegeven.

Artikel 350

Op de algemene vergadering van de hoven en arrondissementsrechtbanken wordt dienst gedaan door de hoofdgriffier.

De griffier maakt proces-verbaal van de verrichtingen op. Dat proces-verbaal vermeldt de naam van de leden die van de algemene vergadering deel uitmaakten, en van de magistraat van het openbaar ministerie die erop aanwezig was. Het wordt door de voorzitter en de griffier ondertekend.

Artikel 351

Het Hof van Cassatie en de hoven van beroep komen ieder jaar na de vakantie in algemene en openbare vergadering bijeen. Bij ieder hof houdt de procureur-generaal of één van de advocaten-generaal die hij daarmee belast heeft, een rede over een bij die gelegenheid passend onderwerp. De procureur-generaal bij het hof van beroep geeft bovendien aan hoe binnen het rechtsgebied recht is gesproken en wijst op de misbruiken die hij heeft vastgesteld.

De procureurs-generaal doen aan de minister van Justitie een afschrift van hun rede toekomen.

Artikel 352

In afwijking van artikel 60, § 3, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden niet geacht te zijn verhinderd de raadsheren in het Hof van cassatie die onbekend zijn met de taal welke op de algemene vergaderingen, de zittingen van de verenigde kamers of op de voltallige zittingen van iedere kamer dient te worden gebruikt.

Nemen zulke raadsheren zitting, dan wordt simultaanvertaling ingericht opdat zij alle debatten op de openbare zitting kunnen volgen, en voor de raadkamerdebatten of voor het beraad treedt als tolk een magistraat op die van de kennis van beide landstalen heeft doen blijken.

CHAPITRE VII
Du costume

Article 353

Le costume que portent les magistrats de l'ordre judiciaire et les greffiers dans l'exercice de leurs fonctions et dans les cérémonies publiques est réglé par le Roi.

CHAPITRE VIII
Disposition commune relative aux traducteurs, rédacteurs et employés de greffe et de parquet

Article 354

Le Roi détermine la prestation de serment, les incompatibilités, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des traducteurs, rédacteurs, employés et messagers de greffe et de parquet.

TITRE III
Des traitements, salaires et frais de fonctionnement

CHAPITRE Ier
Des traitements des magistrats de l'ordre judiciaire

Article 355

Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit :

Cour de cassation :		
Premier président et procureur général	F	555 000
Président de chambre et premier avocat général	F	495 000
Avocat général	F	456 000
Conseiller	F	445 000
Cour d'appel :		
Premier président et procureur général	F	445 000
Président de chambre et premier avocat général	F	395 000
Avocat général	F	365 000
Conseiller	F	350 000
Substitut du procureur général	F	325 000
Tribunaux d'arrondissement dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :		
Président du tribunal d'arrondissement et procureur du Roi	F	395 000
Président du tribunal de commerce et président du tribunal social	F	350 000
Vice-président	F	305 000
Juge et substitut	F	255 000
Tribunaux d'arrondissement dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :		
Président du tribunal d'arrondissement et procureur du Roi . .....F		325 000
Président du tribunal de commerce et président du tribunal social .....F		300 000
Vice-président . . ..F		280 000
Juge et substitut . . ..F		230 000
Justices de paix des cantons de la première catégorie et tribunaux de police prévus à l'article 3 des dispositions complémentaires du présent code :		
Juge de paix ou juge au tribunal de police	F	325 000
Justices de paix des cantons de la seconde catégorie :		
Juge de paix	F	292 000
Justices de paix ou tribunaux de police où il existe un juge de complément :		

Dans les justices de paix ou tribunaux de police où il existe un juge de compément, celui-ci jouit du traitement immédiatement inférieur à celui du juge titulaire.

HOOFDSTUK VII
Ambtskledij

Artikel 353

De kledij die de magistraten van de rechterlijke orde en de griffiers bij het uitoefenen van hun ambt en op openbare plechtigheden dragen, wordt bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK VIII
Bepaling geldend voor vertalers, redacteurs en griffie- en parketbeambten

Artikel 354

De Koning regelt de eedaflegging, de onverenigbaarheden, de verhindering en de vervanging, de afwezigheid, het verlof en de vakantie van de vertalers, de redacteurs en de beambten en boden van de griffies en parketten.

TITEL III
Wedden, lonen en werkingskosten

HOOFDSTUK I
Wedden van de magistraten der rechterlijke orde

Artikel 355

De wedden van de magistraten der rechterlijke orde worden bepaald als volgt :

Hof van Cassatie :		
Eerste voorzitter en procureur-generaal	F	555 000
Kamervoorzitter en eerste advokaat-generaal	F	495 000
Advocaat-generaal	F	456 000
Raadsheer	F	445 000
Hoven van beroep :		
Eerste voorzitter en procureur-generaal	F	445 000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	F	395 000
Advocaat-generaal	F	365 000
Raadsheer	F	350 000
Substituut-procureur-generaal	F	325 000
Arrondissementsrechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :		
Voorzitter van de arrondissementsrechtbank en procureur des Konings	F	395 000
Voorzitter van de rechtbank van koophandel en voorzitter van de sociale rechtbank ..	F	350 000
Ondervoorzitter	F	305 000
Rechter en substituut	F	255 000
Arrondissementsrechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :		
Voorzitter van de arrondissementsrechtbank en procureur des Konings	F	325 000
Voorzitter van de rechtbank van koophandel en voorzitter van de sociale rechtbank ..	F	300 000
Ondervoorzitter	F	280 000
Rechter en substituut	F	230 000
Vredegerechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek :		
Vrederechter of rechter in de politierechtbank	F	325 000
Vredegerechten van kantons van de tweede klas :		
Vrederechter	F	292 000
Vredegerechten of politierechtbanken waar er een toegevoegd rechter is :		

In vredegerechten of politierechtbanken waar er een toegevoegd rechter is, geniet deze de wedde onmiddellijk beneden die van de rechter titularis.

Article 356

Le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux conseillers-assesseurs consulaires, aux conseillers-assesseurs sociaux, aux juges-assesseurs consulaires et aux juges-assesseurs sociaux.

Article 357

Les suppléments de traitements alloués au juge d'appel des enfants, au juge des enfants, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi sont fixés comme suit :

Juge d'appel des enfants pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	F	12 000

		Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
		—	—
Juge des enfants :			
Pour le premier terme de trois ans	F	12 000	8 500
Après trois ans de fonction ..	F	18 500	12 000
Après six ans de fonction ..	F	24 000	16 500
Après neuf ans de fonction ..	F	36 000	24 000
Après quinze ans de fonction	F	48 000	32 500

Le supplément est porté à 85 000 francs pour les juges des enfants nommés à titre définitif auprès d'un tribunal d'arrondissement dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins.

Juge d'instruction :			
Pour le premier terme de trois ans	F	12 000	8 500
Après trois ans de fonction ..	F	24 000	16 500
Après six ans de fonction ..	F	36 000	24 000
Après neuf ans de fonction ..	F	48 000	32 500
Premier substitut :			
Pour le premier terme de trois ans	F	32 500	24 000
Après trois ans de fonction ..	F	40 500	36 000
Après six ans de fonction ..	F	50 500	48 000
Après neuf ans de fonction	F	61 000	61 000

Article 358

Dans les cours d'appel, les conseillers appelés à présider les chambres à défaut de président titulaire jouissent du traitement affecté aux fonctions de président.

Article 359

Lorsque le supplément de traitement accordé à des magistrats à raison de leur qualité de juge d'instruction, juge des enfants, juge d'appel des enfants et premier substitut, n'est pas touché par le titulaire, soit à raison de la vacance de sa place, soit pour tout autre motif, il est dû pour moitié à celui qui, à titre de son office, en remplit momentanément les fonctions.

Le magistrat appelé à exercer momentanément les fonctions d'un autre magistrat qui bénéficie d'un traitement plus élevé, touche la moitié de la différence entre son traitement et celui attaché aux fonctions exercées provisoirement.

Artikel 356

De Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren-assessoren in handelszaken, de raadsheren-assessoren in sociale zaken, de rechters-assessoren in handelszaken en de rechters-assessoren in sociale zaken kunnen worden toegekend.

Artikel 357

De weddebijslagen van de kinderrechter in hoger beroep, de kinderrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings worden bepaald als volgt :

Kinderrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening in die hoedanigheid	F	12 000

		Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
		—	—
Kinderrechter :			
Voor de eerste termijn van drie jaren	F	12 000	8 500
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	18 500	12 000
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	24 000	16 500
Na negen jaren ambtsuitoefening	F	36 000	24 000
Na vijftien jaren ambtsuitoefening	F	48 000	32 500

De bijslag wordt op 85 000 frank gebracht voor de kinderrechters die vast benoemd zijn in een arrondissementsrechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.

Onderzoeksrechter :			
Voor de eerste termijn van drie jaren	F	12 000	8 500
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	24 000	16 500
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	36 000	24 000
Na negen jaren ambtsuitoefening	F	48 000	32 500
Eerste substituut :			
Voor de eerste termijn van drie jaren	F	32 500	24 000
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	40 500	36 000
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	50 500	48 000
Na negen jaren ambtsuitoefening	F	61 000	61 000

Artikel 358

De raadsheren in de hoven van beroep die geroepen zijn om bij ontstentenis van een voorzitter titularis de kamers voor te zitten, genieten de wedde aan het voorzitterschap verbonden.

Artikel 359

Wanneer de weddebijslag, aan magistraten verleend wegens hun hoedanigheid van onderzoeksrechter, kinderrechter, kinderrechter in hoger beroep en eerste substituut, niet wordt genoten door de titularis, hetzij omdat zijn betrekking openstaat, hetzij om enige andere reden, is die bijslag voor de helft verschuldigd aan hem die uit hoofde van zijn ambt de werkzaamheden tijdelijk waarneemt.

De magistraat die geroepen is om tijdelijk het ambt van een andere magistraat te vervullen die een hogere wedde geniet, ontvangt de helft van het verschil tussen zijn wedde en die welke aan het voorlopig uitgeoefende ambt is verbonden.

Article 360

Les traitements des magistrats sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
—	—
Trois années de fonction	F 20 000
Six années de fonction	F 20 000
Neuf années de fonctions	F 20 000
Douze années de fonction	F 14 000
Quinze années de fonction	F 14 000
Dix-huit années de fonction	F 14 000
Vingt-et-une années de fonction	F 14 000
Vingt-quatre années de fonction	F 14 000

Par « fonctions effectives », on entend les fonctions exercées comme magistrat effectif ou celles pour lesquelles le magistrat suppléant peut se voir allouer un traitement ou une indemnité.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonction.

Ces majorations restent acquises aux magistrats, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Le temps d'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination entre en compte pour le calcul des majorations.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement.

Article 361

Lorsqu'un magistrat, après avoir cessé d'exercer ses fonctions pour remplir celles qui sont prévues à l'article 308, a été, après l'accomplissement de sa mission, soit réintégré, soit nommé à nouveau à la fonction qu'il avait cessé d'exercer ou à une autre fonction judiciaire, égale ou supérieure, les majorations d'ancienneté sont calculées comme s'il n'avait jamais cessé d'exercer lesdites fonctions.

Article 362

Les traitements, les suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des magistrats sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du royaume conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail. Ils sont rattachés à l'indice 110.

Article 363

Les magistrats de l'ordre judiciaire reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif, sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux magistrats de l'ordre judiciaire.

Article 364

Le juge de paix titulaire qui dessert plusieurs cantons reçoit le traitement attribué aux juges de paix des cantons ayant une population égale à celle des cantons réunis.

Article 365

Le traitement du magistrat qui, au moment de sa première nomination, occupe une fonction permanente de l'Etat, rétribuée par celui-ci, ne peut être inférieur au traitement dont il bénéficierait effectivement dans cette fonction.

Le traitement perçu est toutefois arrondi au taux de celui qui, calculé selon les prescriptions du régime des magistrats, lui est immédiatement supérieur.

Ce traitement confère à l'intéressé pour le calcul de ses rétributions l'ancienneté attachée au traitement ainsi fixé.

Artikel 360

De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
—	—
Drie jaren ambtsuitoefening	F 20 000
Zes jaren ambtsuitoefening	F 20 000
Negen jaren ambtsuitoefening	F 20 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening	F 14 000
Vijftien jaren ambtsuitoefening	F 14 000
Achttien jaren ambtsuitoefening	F 14 000
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	F 14 000
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	F 14 000

Onder « werkelijke ambtsuitoefening » wordt verstaan het uitoefenen van een ambt als werkend magistraat of van een ambt waarvoor aan de magistraat-plaatsvervanger een wedde of een vergoeding kan worden toegekend.

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van het kalendersemester dat volgt op de eerste periode van drie jaren ambtsuitoefening.

De magistraten behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, komt in aanmerking voor het berekenen van de verhogingen.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet meegerekend.

Artikel 361

Wanneer een magistraat die heeft opgehouden zijn ambt uit te oefenen ten einde het in artikel 308 bedoelde ambt te vervullen, na het uitvoeren van zijn opdracht wordt hersteld in het ambt dat hij niet verder had uitgeoefend, dan wel opnieuw wordt benoemd tot dit ambt of tot een hiermee gelijkstaand of hoger gerechtelijk ambt, worden de anciënniteitsverhogingen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn ambt uit te oefenen.

Artikel 362

De wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de magistraten worden gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig de wijzen bepaald bij de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. Zij worden gekoppeld aan het indexcijfer 110.

Artikel 363

De magistraten van de rechterlijke orde komen in aanmerking voor het kraamgeld en de kinderbijslagen, aan de ambtenaren van de administratieve orde toegekend. De andere bij de wedde komende toelagen, vergoedingen en uitkeringen, aan de ambtenaren van de administratieve orde toegekend, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden verleend aan de magistraten van de rechterlijke orde.

Art. 364

De vrederechter titularis die verscheidene kantons bedient, geniet de wedde, toegekend aan de vrederechters van de kantons waarvan de bevolking gelijk is aan die van de kantons samen.

Artikel 365

De wedde van de magistraat die op het tijdstip van zijn eerste benoeming een vast, door de Staat bezoldigd Staatsambt bekleedt, mag niet lager zijn dan de wedde die hij in dat ambt werkelijk ontving.

De ontvangen wedde wordt echter afgerond op het bedrag van de wedde die, berekend volgens de voorschriften van de regeling voor de magistraten, onmiddellijk hoger ligt.

Deze wedde verleent aan de betrokkene, voor de berekening van zijn bezoldigingen, de anciënniteit die aan de aldus vastgestelde wedde verbonden is.

CHAPITRE II

Des traitements des greffiers et secrétaires des parquets

Article 366

Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit :

Cour de cassation :		
Greffier en chef	F	288 000
Greffier	F	204 000
Commis-greffier principal	F	127 000
Commis-greffier	F	121 500
Cour d'appel :		
Greffier en chef	F	272 000
Greffier	F	172 000
Commis-greffier principal	F	127 000
Commis-greffier	F	121 500
Tribunaux d'arrondissement dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :		
Greffier en chef	F	255 000
Greffier	F	145 000
Commis-greffer principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000
Tribunaux d'arrondissement dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :		
Greffier en chef	F	204 000
Greffier	F	131 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000
Justices de paix des cantons de la première catégorie et tribunaux de police prévus à l'article 3 des dispositions complémentaires du présent code :		
Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	F	194 000
Greffier	F	127 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000
Justices de paix des cantons de la seconde catégorie :		
Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	F	167 000
Greffier	F	127 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000

Article 367

Les traitements des greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions		Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	F	15 000
Six années de fonction	F	15 000
Neuf années de fonction	F	15 000
Douze années de fonction	F	8 600
Quinze années de fonction	F	8 600
Dix-huit années de fonction	F	8 600
Vingt-et-une années de fonction	F	8 600
Vingt-quatre années de fonction	F	8 600

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces majorations restent acquises aux greffiers, quelles que soient les promotions dont ils sont l'objet.

Le temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination entre en compte pour le calcul des majorations.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement.

Article 368

Lorsqu'un greffier, après avoir cessé d'exercer ses fonctions, est réintégré dans les mêmes fonctions ou d'autres fonctions du greffe, les majorations d'ancienneté sont calculées comme s'il n'avait jamais quitté lesdites fonctions.

Il n'est pas tenu compte pour le calcul des augmentations du temps pendant lequel les fonctions auraient été interrompues.

HOOFDSTUK II

Wedden van de griffiers en secretarissen van de parketten

Artikel 366

De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vredegerechten en politierechtbanken worden bepaald als volgt :

Hof van Cassatie :		
Hoofgriffier	F	288 000
Griffier	F	204 000
Eerste griffiersklerk	F	127 000
Griffiersklerk	F	121 500
Hoven van beroep :		
Hoofdgriffier	F	272 000
Griffier	F	172 000
Eerste griffiersklerk	F	127 000
Griffiersklerk	F	121 500
Arrondissementsrechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :		
Hoofdgriffier	F	255 000
Griffier	F	145 000
Eerste griffiersklerk	F	123 000
Griffiersklerk	F	117 000
Arrondissementsrechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :		
Hoofdgriffier	F	204 000
Griffier	F	131 000
Eerste griffiersklerk	F	123 000
Girffiersklerk	F	117 000
Vredegerechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek :		
Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	F	194 000
Griffier	F	127 000
Eerste griffiersklerk	F	123 000
Griffiersklerk	F	117 000
Vredegerechten van kantons van de tweede klas :		
Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	F	167 000
Griffier	F	127 000
Eerste griffiersklerk	F	123 000
Griffiersklerk	F	117 000

Artikel 367

De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten		Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtuitoefening	F	15 000
Zes jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Negen jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Vijftien jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Achttien jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8 600

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van het kalendersemester dat volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

De griffiers behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, komt in aanmerking voor het berekenen van de verhogingen.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet meegerekend.

Artikel 368

Wanneer een griffier die heeft opgehouden zijn ambt uit te oefenen, in hetzefde ambt of in een ander ambt van de griffie wordt hersteld, worden de anciënniteitsverhogingen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn ambt uit te oefenen.

De tijd dat er ambtsonderbreking is geweest, wordt niet meegeteld bij de berekening van de verhogingen.

Article 369

Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 35 500 francs aux greffiers-chefs de service des cours d'appel;

2° un supplément de traitement de 35 500 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux d'arrondissement;

3° un supplément de traitement de 18 500 francs aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction;

4° un supplément de traitement de 24 000 francs aux greffiers des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 42 500 francs après trois ans, et à 48 500 francs après six ans de fonctions.

Article 370

Celui qui, en cas de vacance d'une place, exerce, par intérim, les fonctions de greffier en chef ou greffier-chef de service d'une cour ou d'un tribunal, de greffier en chef ou de greffier-chef de greffe d'une justice de paix ou d'un tribunal de police bénéficie de la moitié du traitement attaché à ces fonctions.

S'il touche un traitement à charge de l'Etat, il lui est dû, en plus, la moitié de la différence entre ce traitement et celui attaché aux fonctions exercées provisoirement.

Article 371

Les articles 362, 363 et 364 sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des greffiers.

Article 372

Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit :

Secrétaire au parquet de la Cour de cassation ..	F	272 000
Secrétaire adjoint . . .	F	204 000
Commis-secrétaire principal . . .	F	127 000
Commis-secrétaire . . .	F	121 500
Secrétaire au parquet du procureur général près la cour d'appel . . .	F	254 000
Secrétaire adjoint . . .	F	172 000
Commis-secrétaire principal . . .	F	127 000
Commis-secrétaire . . .	F	121 500
Secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal d'arrondissement dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins . . .	F	238 000
Secrétaire adjoint . . .	F	145 000
Commis-secrétaire principal . . .	F	123 000
Commis-secrétaire . . .	F	117 000
Secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal d'arrondissement dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins . . .	F	190 000
Secrétaire adjoint . . .	F	131 000
Commis-secrétaire principal . . .	F	123 000
Commis-secrétaire . . .	F	117 000

Article 373

Les traitements prévus à l'article 372 sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions		
Trois années de fonction . . .	F	15 000
Six années de fonction . . .	F	15 000
Neuf années de fonction . . .	F	15 000
Douze années de fonction . . .	F	8 600
Quinze années de fonction . . .	F	8 600
Dix-huit années de fonction . . .	F	8 600
Vingt-et-une années de fonction . .	F	8 600
Vingt-quatre années de fonction . .	F	8 600

La première de ces augmentations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces augmentations restent acquises aux intéressés quelques soient les promotions dont ils ont été l'objet.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas bénéficié de son traitement.

Artikel 369

Toegekend wordt :

1° een weddebijslag van 35 500 frank aan de griffiershoofden van dienst in de hoven van beroep;

2° een weddebijslag van 35 500 frank aan de griffiershoofden van dienst in de arrondissementsrechtbanken;

3° een weddebijslag van 18 500 frank aan de griffiers en griffiersklerken die gelast zijn de onderzoeksrechter bij te staan;

4° een weddebijslag van 24 000 frank aan de griffiers van de politierechtbanken met een personeel van ten minste zeven leden.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 42 500 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 48 500 frank.

Artikel 370

Hij die in geval van vacature het ambt waarneemt van hoofdgriffier of griffier-hoofd van dienst van een hof of rechtbank of het ambt van hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie van een vredegerecht of een politierechtbank, geniet de helft van de aan dat ambt verbonden wedde.

Geniet hij een wedde ten bezware van het Rijk, dan is hem bovendien verschuldigd de helft van het verschil tussen die wedde en de wedde welke aan het voorlopig uitgeoefende ambt is verbonden.

Artikel 371

De artikelen 362, 363 en 364 zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de griffiers.

Artikel 372

De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt :

Secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie . . .	F	272 000
Adjunct-secretaris . . .	F	204 000
Eerste klerk-secretaris . . .	F	127 000
Klerk-secretaris . . .	F	121 500
Secretaris bij het parket van de procureur-generaal bij het hof van beroep . . .	F	254 000
Adjunct-secretaris . . .	F	172 000
Eerste klerk-secretaris . . .	F	127 000
Klerk-secretaris . . .	F	121 500
Secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de arrondissementsrechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt . . .	F	238 000
Adjunct-secretaris . . .	F	145 000
Eerste klerk-secretaris . . .	F	123 000
Klerk-secretaris . . .	F	117 000
Secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de arrondissementsrechtbank waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt . . .	F	190 000
Adjunkt-secretaris . . .	F	131 000
Eerste klerk-secretaris . . .	F	123 000
Klerk-secretaris . . .	F	117 000

Artikel 373

De in artikel 372 bepaalde wedden worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten.		
Drie jaren ambtsuitoefening . . .	F	15 000
Zes jaren ambtsuitoefening . . .	F	15 000
Negen jaren ambtsuitoefening . . .	F	15 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening . . .	F	8 600
Vijftien jaren ambtsuitoefening . . .	F	8 600
Achttien jaren ambtsuitoefening . . .	F	8 600
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening . . .	F	8 600
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening . . .	F	8 600

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van het kalendersemester dat volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

De belanghebbenden behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet medegerekend.

Article 374

Il est alloué :

Un supplément de traitement de 35 500 francs aux secrétaires adjoints, chefs de service au parquet du procureur général près la cour d'appel;

Un supplément de traitement de 35 500 francs aux secrétaires adjoints, chefs de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal d'arrondissement.

Le supplément est porté à 42 500 francs après trois ans et à 48 500 francs après six ans de fonctions.

Article 375

Les articles 362 et 363 sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des secrétaires et secrétaires adjoints.

CHAPITRE III

Dispositions communes aux chapitres Ier et II

Article 376

La diminution du nombre d'habitants d'un canton ou d'un arrondissement n'affecte pas la situation des magistrats et greffiers déjà nommés, ceux-ci conservent leurs titres et leurs traitements à titre personnel.

L'article 63 est applicable aux dispositions du présent titre.

Article 377

Le traitement court à partir du premier du mois qui suit la prestation de serment; il prend fin le premier du mois qui suit la cessation des fonctions.

En cas de mutation ou de promotion, l'intéressé conserve le traitement antérieur jusqu'à la fin du mois au cours duquel il prête le serment requis pour l'exercice de ses nouvelles fonctions.

CHAPITRE IV

Dispositions relatives aux magistrats suppléants

Article 378

Reçoivent la moitié du traitement affecté aux fonctions effectives :

1° Le juge suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge ou de substitut, en remplacement d'un titulaire nommé à d'autres fonctions, mis à la retraite, démissionnaire, démis, révoqué, déchu, suspendu ou décédé;

2° Le juge de paix suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge effectif dans un canton qui n'est desservi ni par un titulaire, ni par un juge d'un autre canton.

Article 379

Le magistrat suppléant a droit, dans les conditions ci-après déterminées, à une indemnité mensuelle :

1° lorsqu'il remplace un titulaire délégué à d'autres fonctions;

2° lorsqu'il remplace un titulaire autorisé à accepter une fonction auprès d'un organisme international, en Belgique ou à l'étranger;

3° lorsqu'il remplace un juge de paix ou un juge de police absent pour cause de maladie.

L'indemnité mensuelle est proportionnelle aux prestations fournies lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement les fonctions de magistrat effectif.

L'indemnité mensuelle est forfaitaire et fixée à la moitié du traitement affecté à la fonction du magistrat remplacé, lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement toutes les fonctions de celui-ci.

En aucun cas, le montant de l'indemnité proportionnelle ne peut dépasser celui de l'indemnité forfaitaire.

Le ministre de la Justice fixe les modalités d'application du présent article.

Artikel 374

Een weddebijslag van 35 500 frank wordt toegekend aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur-generaal bij het hof van beroep;

Een weddebijslag van 35 500 frank wordt toegekend aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de arrondissementsrechtbank.

De bijslag wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 42 500 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 48 500 frank.

Artikel 375

De artikelen 362 en 363 zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de secretarissen en adjunct-secretarissen.

HOOFDSTUK III

Bepalingen gemeen aan hoofdstukken I en II

Artikel 376

Vermindering van het aantal inwoners van een kanton of een arrondissement heeft geen invloed op de toestand van reeds benoemde magistraten en griffiers; dezen behouden hun titels en wedden onder persoonlijke titel.

Artikel 63 is van toepassing op het bepaalde in deze titel.

Artikel 377

De wedde gaat in de eerste van de maand na de eedaflegging; zij houdt op de eerste van de maand na de ambtsneerlegging.

Bij overplaatsing of bevordering behoudt de belanghebbende zijn vroegere wedde tot het einde van de maand waarin hij de eed aflegt die voor de uitoefening van zijn nieuw ambt is voorgeschreven.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende de plaatsvervangende magistraten

Artikel 378

De helft van de wedde, aan de werkelijke ambtsuitoefening verbonden, komt toe :

1° Aan de plaatsvervangende rechter die geroepen wordt om tijdelijk het ambt van rechter of substituut te vervullen ter vervanging van een titularis die tot een ander ambt benoemd, in ruste gesteld, ontslagnemend, ontslagen, afgezet, ontzet, geschorst of overleden is;

2° Aan de plaatsvervangende vrederechter die geroepen wordt om het ambt van rechter titularis tijdelijk waar te nemen in een kanton dat niet door een titularis of door een rechter van een ander kanton wordt bediend.

Artikel 379

De plaatsvervangende magistraat heeft aanspraak op een maandelijkse vergoeding onder de hierna gestelde voorwaarden :

1° wanneer hij een titularis vervangt aan wie opdracht is gegeven voor een ander ambt;

2° wanneer hij een titularis vervangt die werd gemachtigd om een ambt bij een internationale instelling in België of in het buitenland te aanvaarden;

3° wanneer hij een wegens ziekte afwezige vrederechter of politierechter vervangt.

De maandelijkse vergoeding is evenredig aan de geleverde prestaties, wanneer de plaatsvervangende magistraat ten minste drie maanden achtereen geregeld het ambt van werkend magistraat vervult.

De maandelijkse vergoeding is een vaste som, bepaald op de helft van de wedde aan het ambt van de vervangen magistraat verbonden, wanneer de plaatsvervangende magistraat ten minste drie maanden achtereen geregeld alle ambtswerkzaamheden van de eerstgenoemde vervult.

Het bedrag van de evenredige vergoeding mag in geen geval hoger zijn dan dat van de vaste vergoeding.

De minister van Justitie bepaalt op welke wijze dit artikel wordt toegepast.

CHAPITRE V
Dispositions relatives au personnel des parquets et des greffes

Article 380

Le ministre de la Justice fixe les traitements des traducteurs, rédacteurs, rédacteurs principaux, employés, employés principaux, messagers et messagers principaux des greffes et des parquets.

CHAPITRE VI
Des frais de fonctionnement

Article 381

Le greffier paie les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe, au moyen d'une indemnité exclusivement consacrée à ces paiements, et dont le montant est fixé et mis à sa disposition par le ministre de la Justice. Le greffier rend compte de l'emploi des deniers par la production au ministre de la Justice, d'états réguliers.

Article 382

Le ministre de la Justice met à la disposition des premiers présidents et présidents des cours et tribunaux d'arrondissement, des juges de paix et tribunaux de police, des procureurs généraux et procureurs du Roi, une somme, dont il détermine le montant, destinée à pourvoir aux menues dépenses de leurs services. Il est rendu compte de l'emploi des deniers par la production, au ministre de la Justice, d'états réguliers.

Par menues dépenses, il faut entendre : les frais d'achat des registres, les abonnements aux journaux et recueils juridiques, l'acquisition de livres de droit et autres, nécessaires au service; les frais de reliure; les frais d'impression des écritures, telles que les règlements d'ordre de service, circulaires, mercuriales; les frais occasionnés par l'assistance en corps aux solennités publiques et convois funèbres; les frais de fournitures de bureau et de tous autres menus objets de consommation journalière, nécessaires au service.

TITRE IV
De la mise à la retraite, de la pension et de l'éméritat

CHAPITRE Ier
De la mise à la retraite

Article 383

Les magistrats de l'ordre judiciaire sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions, ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-dix ans, à la justice de paix, au tribunal de police, au tribunal d'arrondissement et à la cour d'appel et soixante-douze ans, à la Cour de cassation.

Article 384

Les présidents et conseillers à la Cour de cassation et à la cour d'appel qui, atteints d'une infirmité grave et permanente, ou un mois après avoir atteint l'âge indiqué à l'article 383, n'auraient pas demandé leur retraite, sont avertis, par lettre recommandée à la poste, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, par le premier président de la cour à laquelle ils appartiennent ou par celui qui le remplace. S'il s'agit du premier président de ces cours, l'avertissement est donné par le chef du parquet.

Dans les mêmes cas, les juges des tribunaux d'arrondissement, les juges de paix et les juges de police sont avertis de la même manière, par le premier président de la cour d'appel.

Article 385

Si, dans le mois de l'avertissement, le magistrat n'a pas demandé sa retraite, la Cour de cassation et la cour d'appel se réunissent en assemblée générale en chambre du conseil, pour statuer, après avoir entendu le ministère public en ses conclusions écrites, la première, sur la mise à la retraite de ses membres, et la seconde, sur la mise à la retraite de ses membres, de ceux des tribunaux d'arrondissement, des juges de paix et des juges de police.

HOOFDSTUK V
Bepalingen betreffende het personeel van parketten en griffies

Artikel 380

De minister van Justitie bepaalt de wedden van de vertalers, de redacteurs, de eerstaanwezende redacteurs, de beambten, de eerste beambten, de boden en eerste boden der griffies en parketten.

HOOFDSTUK VI
Werkingskosten

Artikel 381

De griffier betaalt de kantoorbehoeften en kosten, nodig voor de werking van de griffie, uit een uitsluitend daartoe bestemde vergoeding, waarvan de minister van Justitie het bedrag bepaalt en te zijner beschikking stelt. Van de besteding van die gelden doet de griffier rekening en verantwoording aan de minister van Justitie door overlegging van regelmatige staten.

Artikel 382

De minister van Justitie stelt een door hem te bepalen bedrag ter beschikking van de eerste voorzitters en voorzitters van de noven en arrondissementsrechtbanken, de vrederechters en de politierechtbanken, de procureurs-generaal en de procureurs des Konings om de kleine onkosten van hun diensten te bestrijden. Van de besteding van die gelden wordt aan de minister van Justitie rekening en verantwoording gedaan door overlegging van regelmatige staten.

Onder kleine onkosten worden verstaan de kosten van het aankopen van registers, het abonneren op de rechtskundige tijdschriften en verzamelwerken, het aankopen van rechtskundige en andere werken nodig voor de dienst; het inbinden; het drukken van geschriften, zoals het reglement van orde, omzendbrieven, mercurialen, enz.; de kosten voor het deelnemen van het korps aan openbare plechtigheden en begrafenisplechtigheden; de kosten voor kantoorbehoeften en alle andere, voor de dienst noodzakelijke kleine voorwerpen van dagelijks verbruik.

TITEL IV
Inruststelling, pensionering en emeritaat

HOOFDSTUK I
Inruststelling

Artikel 383

De magistraten van de rechterlijke orde worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen, of wanneer zij bij het vredegerecht, de politierechtbank, de arrondissementsrechtbank en het hof van beroep de leeftijd van zeventig jaar hebben bereikt en van tweeënzeventig jaar bij het Hof van Cassatie.

Artikel 384

De voorzitters en raadsheren van het Hof van Cassatie en van de hoven van beroep die door een ernstige en blijvende gebrekkigheid zijn aangetast of sedert een maand op de leeftijd in artikel 383 bepaald zijn gekomen en niet om hun inruststelling hebben verzocht, worden bij ter post aangetekende brief ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie gewaarschuwd door de eerste voorzitter van het hof waartoe zij behoren of door degene die hem vervangt. Betreft het de eerste voorzitter van die hoven, dan waarschuwt het hoofd van het parket.

In dezelfde gevallen worden de rechters in de arrondissementsrechtbanken, de vrederechters en de politierechters op dezelfde wijze gewaarschuwd door de eerste voorzitter van het hof van beroep.

Artikel 385

Heeft de magistraat binnen een maand na de waarschuwing niet om zijn inruststelling verzocht, dan komen het Hof van Cassatie en het hof van beroep in de raadkamer in algemene vergadering bijeen om, het openbaar ministerie in zijn schriftelijke conclusies gehoord, uitspraak te doen, het eerste over de inruststelling van zijn leden, het tweede over de inruststelling van zijn leden, van de leden der arrondissementsrechtbanken, van de vrederechters en de politierechters.

Quinze jours au moins avant celui qui a été fixé pour la réunion de la cour, le magistrat intéressé est informé du jour et de l'heure de la séance, et reçoit en même temps l'invitation de fournir ses observations par écrit.

Cette information et cette invitation lui sont adressées sous pli judiciaire.

Article 386

La décision est immédiatement notifiée à l'intéressé. Si celui-ci n'avait pas fourni ses observations, la décision n'est passée en force de chose jugée que s'il n'a pas été formé opposition dans les cinq jours, à dater de la notification.

Article 387

La décision rendue, soit sur les observations du magistrat, soit sur son opposition, est en dernier ressort.

Le magistrat intéressé et le ministère public peuvent néanmoins, si les formes n'ont pas été observées, se pourvoir en cassation contre les décisions des cours d'appel, dans les cinq jours, à compter du moment où la décision est passée en force de chose jugée.

Le premier président de la Cour de cassation donne, par écrit, connaissance des motifs du pourvoi au magistrat intéressé ou au procureur général près la cour d'appel.

Article 388

Les notifications sont faites par le greffier en chef qui est tenu de les constater par un procès-verbal.

Si le magistrat n'habite pas la ville où siège la cour, le greffier fait la notification par pli judiciaire.

Les oppositions et pourvois sont reçus au greffe et consignés sur un registre spécial.

Article 389

Les décisions des cours, dans le cas des articles 385 à 388, lorsqu'elles sont passées en force de chose jugée, sont adressées dans les quinze jours au ministre de la Justice.

Article 390

Les dispositions des articles 383 à 389 sont applicables aux conseillers-assesseurs et aux juges-assesseurs.

CHAPITRE II

De la pension et de l'éméritat

Article 391

Le magistrat mis à la retraite à raison de l'âge prévu à l'article 383 et ayant trente années de service, dont quinze au moins dans la magistrature, a droit à l'éméritat.

La pension de l'éméritat est égale au taux moyen du traitement pendant les cinq dernières années.

Toutefois, si le magistrat n'a pas trente années de service, sa pension sera diminuée d'un trentième pour chaque année qui manquera pour parfaire ce nombre.

Lorsque des modifications sont apportées au barème des traitements, le montant de la pension est augmenté ou réduit en tenant compte du nouveau traitement attribué au magistrat en fonction de même rang et de même ancienneté, le magistrat mis à la retraite étant censé avoir touché ce traitement pendant les cinq dernières années.

Article 392

Le magistrat reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités mais n'ayant pas l'âge voulu pour obtenir l'éméritat, pourra être admis à la pension, quel que soit son âge, après cinq années de service.

La pension est liquidée au 1/6 du taux moyen de son traitement pendant les cinq dernières années. Chaque année de service dans la magistrature, au-delà de cinq, lui sera comptée à raison de 1/35 de ce traitement en sus.

Ten minste vijftien dagen vóór de datum waarop de vergadering van het hof is vastgesteld, wordt aan de betrokken magistraat kennis gegeven van de dag en het uur van de zitting, en wordt hij tegelijk verzocht zijn opmerkingen schriftelijk naar voren te brengen.

Die kennisgeving en dat verzoek worden hem toegezonden bij gerechtsbrief.

Artikel 386

Van de beslissing wordt aan de betrokkene terstond kennis gegeven. Heeft deze zijn opmerkingen niet naar voren gebracht, dan gaat de beslissing eerst in kracht van gewijsde nadat daartegen binnen vijf dagen, te rekenen van de kennisgeving, niet in verzet is gekomen.

Artikel 387

De beslissing gewezen op de opmerkingen van de magistraat of op zijn verzet, is in laatste aanleg.

Wanneer de vormvoorschriften niet zijn in acht genomen, kunnen evenwel de betrokken magistraat en het openbaar ministerie zich tegen de beslissing van het hof van beroep in cassatie voorzien binnen vijf dagen, te rekenen van de dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie brengt de gronden van de voorziening in cassatie schriftelijk ter kennis van de betrokken magistraat of van de procureur généraal bij het hof van beroep.

Artikel 388

De kennisgevingen worden gedaan door de hoofdgriffier, die daarvan bij proces-verbaal moet doen blijken.

Woont de magistraat niet in de stad waar het hof zijn zetel heeft, dan doet de griffier de kennisgeving bij gerechtsbrief.

Verzet en voorziening in cassatie worden ter griffie ontvangen en in een speciaal register ingeschreven.

Artikel 389

De beslissingen van de hoven, in het geval bedoeld in de artikelen 385 tot 388, worden aan de minister van Justitie toegezonden binnen vijftien dagen nadat zij in kracht van gewijsde zijn gegaan.

Artikel 390

De bepalingen van de artikelen 383 tot 389 zijn van toepassing op de raadsheren-assessoren en op de rechters-assessoren.

HOOFDSTUK II

Pensioen en emeritaat

Artikel 391

De magistraat die wegens de in artikel 383 bepaalde leeftijd in ruste is gesteld en dertig jaren dienst heeft waarvan ten minste vijftien in de magistratuur, heeft aanspraak op het emeritaat.

Het emeritaatspensioen is gelijk aan het gemiddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf jaren.

Heeft de magistraat geen dertig jaren dienst, dan wordt het pensioen met een dertigste verminderd voor ieder jaar dat hij te kort komt om dat getal te bereiken.

Bij wijziging van de weddeschalen wordt het bedrag van het pensioen verhoogd of verlaagd met inachtneming van de nieuwe wedde die aan een magistraat in dienst met dezelfde rang en anciënniteit wordt toegekend, met dien verstande dat de in ruste gestelde magistraat geacht wordt die wedde te hebben genoten over de laatste vijf jaren.

Artikel 392

De magistraat van wie bevonden is dat hij wegens een gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen maar die de voor het emeritaat vereiste leeftijd niet heeft, kan, ongeacht zijn leeftijd, na vijf jaren dienst, gepensioneerd worden.

Het pensioen wordt uitgekeerd op de voet van 1/6 van het gemiddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf jaren. Voor ieder jaar dienst in de magistratuur boven het vijfde wordt 1/35 van die wedde méér aangerekend.

Toutefois, les années de service admissibles en vertu de la loi sur les pensions des membres du personnel civil de l'Etat, mais étrangères à la magistrature, seront comptées d'après les bases fixées par les lois en vigueur.

Lorsque des modifications sont apportées au barème des traitements, le montant de la pension est augmenté ou réduit selon la règle énoncée à l'article 391.

Article 393

En considération de leur diplôme de docteur en droit, il est compté quatre années de service effectif, dans la magistrature, aux magistrats qui seraient mis à la retraite pour cause d'infirmités ou à l'âgé prévu à l'article 383 et qui n'auraient pas le nombre d'années de service voulu pour obtenir le maximum de la pension déterminé par la loi.

Article 394

Les dispositions des articles 391 à 393 sont applicables aux magistrats du parquet.

Article 395

Lorsqu'un magistrat, après avoir cessé d'exercer ses fonctions pour remplir celles prévues à l'article 308 a été, après l'accomplissement de sa mission, soit réintégré, soit nommé à nouveau à la fonction qu'il avait cessé d'exercer ou à une autre fonction judiciaire égale ou supérieure, le montant de sa pension ou de son émeritat est calculé comme s'il n'avait jamais cessé d'exercer les dites fonctions.

Article 396

Aucune pension ne pourra être supérieure au traitement qui aura servi de base à la liquidation.

Article 397

Les lois sur les pensions des membres du personnel civil de l'Etat et de leurs ayants droit sont applicables aux magistrats qui ne se trouvent pas dans les conditions voulues pour bénéficier des dispositions du présent chapitre.

TITRE V

De la discipline

CHAPITRE Ier

Dispositions réglant la hiérarchie et la surveillance

Article 398

La Cour de cassation a droit de surveillance sur les cours d'appel, les cours d'appel sur les tribunaux d'arrondissement de leur ressort et les tribunaux d'arrondissement sur les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement.

Article 399

Le procureur général près la cour d'appel veille, sous l'autorité du ministre de la Justice, au maintien de l'ordre à la cour et dans les tribunaux.

Les procureurs généraux et procureurs du Roi veillent, sous la même autorité, au maintien de la discipline, à la régularité du service et à l'exécution des lois et règlements.

Lorsque le procureur général ou le procureur du Roi ont des observations à faire à cet égard, le premier président de la Cour et le président du tribunal d'arrondissement sont tenus, à leur demande, de convoquer l'assemblée générale.

Article 400

Le ministre de la Justice exerce sa surveillance sur tous les officiers du ministère public, le procureur général près la Cour de cassation sur les procureurs généraux près les cours d'appel et ces derniers sur les procureurs du Roi et leurs substituts.

Dienstjaren die krachtens de wet op de pensioenregeling van de leden van het burgerlijk rijkspersoneel in aanmerking komen, maar niet in de magistratuur zijn doorgebracht, worden aangerekend naar de grondslagen in de geldende wetten bepaald.

Bij wijziging van de weddeschalen wordt het bedrag van het pensioen verhoogd of verlaagd volgens de in artikel 391 gestelde regel.

Artikel 393

Wegens hun diploma van doctor in de rechten wordt vier jaar werkelijke dienst in de magistratuur aangerekend ten voordele van de magistraten die in ruste worden gesteld wegens een gebrekkigheid of op de leeftijd die in artikel 383 is bepaald, maar die niet het vereiste aantal dienstjaren hebben om het bij de wet bepaalde maximumpensioen te verkrijgen.

Artikel 394

De bepalingen van de artikelen 391 tot 393 zijn van toepassing op de magistraten van het parket.

Artikel 395

Wanneer een magistraat die heeft opgehouden zijn ambt uit te oefenen ten einde het in artikel 308 bedoelde ambt te vervullen, na het uitvoeren van zijn opdracht wordt hersteld in het ambt dat hij niet verder had uitgeoefend, dan wel opnieuw wordt benoemd tot dit ambt of tot een ander hiermee gelijkstaand of hoger rechterlijk ambt, wordt het bedrag van zijn pensioen of van zijn emeritaatspensioen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn ambt uit te oefenen.

Artikel 396

Geen pensioen mag hoger zijn dan de wedde die voor de vereffening als grondslag heeft gediend.

Artikel 397

De wetten op de pensioenregeling voor de leden van het burgerlijk rijkspersoneel en hun rechtverkrijgenden zijn van toepassing op de magistraten die niet voldoen aan de vereisten om voor de bepalingen van dit hoofdstuk in aanmerking te komen.

TITEL V

Tucht

HOOFDSTUK I

Bepaling tot regeling van hiërarchie en toezicht

Artikel 398

Het Hof van Cassatie heeft een recht van toezicht op de hoven van beroep, de hoven van beroep op de arrondissementsrechtbanken van hun rechtsgebied en de arrondissementsrechtbanken op de vredegerechten en de politierechtbanken van het arrondissement.

Artikel 399

De procureur-generaal bij het hof van beroep waakt, onder het gezag van de minister van Justitie, voor de handhaving van de orde in het hof en in de rechtbanken.

De procureurs-generaal en de procureurs des Konings waken, onder hetzelfde gezag, voor de handhaving van de tucht, de regelmatige uitoefening van de dienst en de uitvoering van de wetten en verordeningen.

Wanneer de procureur-generaal of de procureur des Konings dienaangaande opmerkingen hebben te maken, zijn de eerste voorzitter van het hof en de voorzitter van de arrondissementsrechtbank gehouden op hun verzoek de algemene vergadering bijeen te roepen.

Artikel 400

De minister van Justitie oefent zijn toezicht uit over alle ambtenaren van het openbaar ministerie, de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie over de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de laatstgenoemden over de procureurs des Konings en hun substituten.

Article 401

Quand un magistrat du ministère public s'écarte à l'audience du devoir de son état, le premier président de la cour ou le président du tribunal auprès duquel il exerce ses fonctions en instruit le procureur général près la Cour de cassation ou le procureur général près la cour d'appel ou le procureur du Roi suivant que le magistrat relève de la surveillance de l'un ou de l'autre.

Article 402

Les procureurs du Roi et leurs substituts, les juges d'instruction et les juges de paix exercent la police judiciaire sous la surveillance du procureur général près la cour d'appel.

Article 403

Le procureur général exerce sa surveillance sur le greffier en chef, le greffier-chef de service, les greffiers commis-greffiers, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers du greffe de la cour; le procureur du Roi exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers dirigeants et les greffiers du tribunal d'arrondissement, les greffiers en chef, les greffiers-chefs de greffe et les greffiers des justices de paix et des tribunaux de police, les commis-greffiers, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers des tribunaux d'arrondissement, des justices de paix et des tribunaux de police.

Le procureur général près la Cour de cassation, les procureurs généraux près les cours d'appel et les procureurs du Roi exercent leur surveillance sur les secrétaires, secrétaires adjoints, commis-secrétaires, traducteurs, rédacteurs et messagers de leurs parquets.

CHAPITRE II

Mesures disciplinaires

Article 404

Ceux qui manquent aux devoirs de leur charge, ou qui par leur conduite portent atteinte à la dignité de son caractère, peuvent faire l'objet des sanctions disciplinaires déterminées au présent chapitre.

Article 405

Les peines disciplinaires sont :

l'avertissement,

la censure simple,

la censure avec réprimande,

la suspension de quinze jours à un an,

la destitution ou la révocation.

La censure avec réprimande emporte de droit privation de traitement pendant un mois, la suspension emporte privation de traitement pendant sa durée.

Article 406

L'autorité compétente pour prononcer la suspension peut enjoindre à toute personne qui exerce des fonctions prévues par le présent code et qui est poursuivie pour crime ou délit de s'abstenir provisoirement de tout service pendant la durée de la poursuite.

La suspension provisoire peut emporter suspension du traitement sur décision de l'autorité qui l'a ordonnée.

Article 407

Les membres du siège et les membres du ministère public qui s'absentent sans autorisation peuvent, par une décision du ministre, être privés de leur traitement pendant le temps de leur absence.

Article 408

Les assesseurs qui, bien que régulièrement convoqués ont été absents sans juste motif à plus de trois audiences au cours d'une période de six mois, seront considérés comme démissionnaires et remplacés.

Artikel 401

Wanneer een magistraat van het openbaar ministerie op de zitting afwijkt van de plichten van zijn staat, geeft de eerste voorzitter van het hof of de voorzitter van de rechtbank waarbij hij zijn ambt uitoefent, daarvan kennis aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureur-generaal bij het hof van beroep of aan de procureur des Konings, naar gelang de magistraat onder het toezicht van deze of gene staat.

Artikel 402

De procureurs des Konings en hun substituten, de onderzoeksrechters en de vrederechters oefenen, onder toezicht van de procureur-generaal bij het hof van beroep, de gerechtelijke politie uit.

Artikel 403

De procureur-generaal oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, de griffiers, de griffiersklerken, vertalers, redacteurs, beambten en boden van de griffie van het hof; de procureur des Konings oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de leidende griffiers en de griffiers van de arrondissementsrechtbank, de hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie en de griffiers van de vredegerechten en van de politierechtbanken, de griffiersklerken, vertalers, redacteurs, beambten en boden van de arrondissementsrechtbanken, vredegerechten en politierechtbanken.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de procureurs des Konings oefenen hun toezicht uit over de secretarissen, adjunct-secretarissen, klerken-secretarissen, vertalers, redacteurs en boden van hun parketten.

HOOFDSTUK II

Tuchtrechtelijke maatregelen

Artikel 404

Op diegenen die hun ambtsplichten verzuimen of door hun gedrag afbreuk doen aan de waardigheid van hun ambt, kunnen de tuchtstraffen, bepaald in dit hoofdstuk worden toegepast.

Artikel 405

De tuchtstraffen zijn :

waarschuwing;

enkele censuur;

censuur met berisping;

schorsing van vijftien dagen tot één jaar;

ontzetting of afzetting.

Censuur met berisping heeft van rechtswege een maand inhouding van wedde ten gevolge; schorsing heeft inhouding van wedde ten gevolge zolang zij duurt.

Artikel 406

De tot schorsing bevoegde overheid kan ieder die een in dit wetboek genoemd ambt uitoefent en wegens misdaad of wanbedrijf wordt vervolgd, het bevel geven zich tijdens de vervolging voorlopig van iedere dienstuitoefening te onthouden.

Voorlopige schorsing kan bij beslissing van de overheid die haar heeft bevolen, stilstand van wedde ten gevolge hebben.

Artikel 407

Aan de leden van de rechtbank en de leden van het openbaar ministerie die zonder verlof afwezig zijn, kan door een beslissing van de minister voor de duur van die afwezigheid hun wedde worden ontzegd.

Artikel 408

Assessoren die, ofschoon regelmatig opgeroepen, zonder geldige reden op meer dan drie zittingen over een tijdvak van zes maanden afwezig zijn geweest, worden als ontslagnemer beschouwd en vervangen.

CHAPITRE III
Compétence

SECTION PREMIERE

Dispositions concernant les juges

Article 409

La Cour de cassation seule connaît des poursuites disciplinaires en destitution.

Article 410

Les cours d'appel connaissent des poursuites disciplinaires autres que celles en destitution contre les conseillers et les conseillers-assesseurs, les juges aux tribunaux d'arrondissement, les juges-assesseurs consulaires et les juges-assesseurs sociaux, les juges de paix et les juges au tribunal de police.

La Cour de cassation connaît des poursuites disciplinaires contre ses membres et contre les premiers présidents et présidents des cours d'appel.

Article 411

La censure simple ou avec réprimande peut être prononcée par le premier président des cours à l'égard des personnes soumises à la discipline de ces cours.

Article 412

L'avertissement peut être donné :

1° aux juges de paix et aux juges au tribunal de police, par le président du tribunal d'arrondissement dans l'arrondissement duquel ils exercent leurs fonctions.

2° aux vice-présidents et juges membres des tribunaux d'arrondissements, aux juges-assesseurs consulaires et aux juges-assesseurs sociaux par le président de leur siège et, au besoin, par le premier président de la cour d'appel;

3° aux présidents des tribunaux d'arrondissement, aux présidents des tribunaux de commerce et des tribunaux sociaux, aux présidents de chambre, aux conseillers à la cour d'appel, aux conseillers-assesseurs consulaires et aux conseillers-assesseurs sociaux par le premier président de la cour d'appel et, au besoin, par le premier président de la Cour de cassation;

4° aux premiers présidents des cours d'appel, aux présidents de chambre et aux conseillers à la Cour de cassation par le premier président de cette cour.

Article 413

Les magistrats suppléants relèvent des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

SECTION II

Dispositions concernant les membres du ministère public.

Article 414

Le procureur général près la cour d'appel peut appliquer aux magistrats du ministère public qui lui sont subordonnés les peines de l'avertissement, de la censure simple et de la censure avec réprimande; il peut provoquer leur suspension et leur révocation.

Le procureur général près la Cour de cassation exerce les mêmes pouvoirs à l'égard des avocats généraux près cette cour et des procureurs généraux près les cours d'appel.

Le ministre de la Justice peut de même avertir et censurer tous les officiers du ministère public ou proposer au Roi leur suspension ou leur révocation.

HOOFDSTUK III
Bevoegdheid

EERSTE AFDELING

Bepalingen betreffende de rechters

Artikel 409

Alleen het Hof van Cassatie neemt kennis van de tuchtvervolgingen tot ontzetting uit het ambt.

Artikel 410

Met uitzondering van de vervolgingen tot ontzetting nemen de hoven van beroep kennis van de tuchtvervolgingen, ingesteld tegen de raadsheren en de raadsheren-assessoren, de rechters in de arrondissementsrechtbanken, de rechters-assessoren in handelszaken en de rechters-assessoren in sociale zaken, de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

Het Hof van Cassatie neemt kennis van de tuchtvervolgingen ingesteld tegen zijn leden en tegen de eerste voorzitter en voorzitters van de hoven van beroep.

Artikel 411

De enkele censuur of de censuur met berisping kan door de eerste voorzitter van de hoven worden uitgesproken tegen de personen die tuchtrechterlijk onder die hoven ressorteren.

Artikel 412

De waarschuwing kan worden gegeven :

1° aan de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank in het arrondissement waar zij hun ambt uitoefenen;

2° aan de ondervoorzitters en rechters leden van de arrondissementsrechtbanken, de rechters-assessoren in handelszaken en de rechters-assessoren in sociale zaken, door de voorzitter van hun rechtbank en desnoods door de eerste voorzitter van het hof van beroep;

3° aan de voorzitters van de arrondissementsrechtbanken, de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de sociale rechtbanken, de kamervoorzitters, de raadsheren in de hoven van beroep, de raadsheren-assessoren in handelszaken en de raadsheren-assessoren in sociale zaken, door de eerste-voorzitter van het hof van beroep en desnoods door de eerste-voorzitter van het Hof van Cassatie;

4° aan de eerste voorzitter van de hoven van beroep, de kamervoorzitters en de raadsheren in het Hof van Cassatie, door de eerste voorzitter van dit hof.

Artikel 413

De plaatsvervangende magistraten ressorteren onder dezelfde tuchtoverheid als de werkende magistraten.

AFDELING II

Bepalingen betreffende de leden van het openbaar ministerie.

Artikel 414

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan de onder hem staande magistraten van het openbaar ministerie als straf de waarschuwing, de enkele censuur en de censuur met berisping opleggen; hij kan hun schorsing en afzetting vorderen.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie oefent dezelfde bevoegdheid uit ten aanzien van de advocaten-generaal bij dat hof en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

Evenzo kan de minister van Justitie om het even welke ambtenaar van het openbaar ministerie waarschuwen en censureren of aan de Koning voorstellen hem te schorsen of uit zijn ambt af te zetten.

SECTION III

Dispositions concernant les greffiers

Article 415

Les greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers des cours et tribunaux peuvent être suspendus ou révoqués pour motifs disciplinaires par le Roi.

Ils sont avertis et censurés par le procureur général près la Cour de cassation s'ils sont attachés à cette cour et par le procureur général près la cour d'appel s'ils sont attachés à une autre juridiction.

SECTION IV

Dispositions concernant les secrétaires des parquets, le personnel des greffes et des parquets

Article 416

Les secrétaires et secrétaires adjoints des parquets sont avertis, censurés et suspendus par le chef du parquet et sont révoqués par le Roi.

Les traducteurs, rédacteurs, employés et messagers des parquets et des greffes sont avertis, censurés et suspendus respectivement par le chef du parquet et par le greffier-chef de greffe ou le greffier en chef.

Les traducteurs, rédacteurs, employés et messagers des greffes et des parquets sont révoqués par le ministre de la Justice.

CHAPITRE IV

Procédure disciplinaire

Article 417

L'action disciplinaire est indépendante de l'action publique et de l'action civile.

Article 418

L'action disciplinaire est exercée d'office par l'autorité compétente en ce qui concerne les juges; si elle a pour objet l'avertissement, elle est exercée par l'autorité compétente pour prononcer cette mesure; dans les autres cas, elle est exercée par le premier président de la cour compétente. Elle peut toujours être exercée sur réquisition du ministère public.

Article 419

La procédure disciplinaire devant la Cour de cassation et les cours d'appel est faite en chambre du conseil. L'arrêt est prononcé en audience publique.

Article 420

Aucune sanction disciplinaire ne peut être appliquée que l'intéressé n'ait été entendu ou dûment appelé et que le procureur général n'ait donné ses conclusions par écrit, sauf le cas où le pouvoir disciplinaire lui appartient.

Article 421

L'avertissement est donné oralement. Si des motifs graves l'exigent, il est donné par écrit et il en est dressé acte.

Article 422

En matière disciplinaire, l'intéressé peut être assisté d'un conseil.

Article 423

Sauf pour l'avertissement, l'intéressé est convoqué par pli judiciaire contenant l'exposé des faits, l'injonction de comparaître en personne, le jour et l'heure de la comparution.

Article 424

Le délai de comparution est de huitaine.

Durant ce délai, l'intéressé et son conseil peuvent prendre connaissance du dossier.

AFDELING III

Bepalingen betreffende de griffiers

Artikel 415

De hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en de griffiers-klerken van de hoven en rechtbanken kunnen door de Koning, om tuchtredenen worden geschorst of afgezet.

Zij worden gewaarschuwd en gecensureerd door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wanneer zij aan genoemd hof zijn verbonden, en door de procureur-generaal bij het hof van beroep wanneer zij verbonden zijn aan een ander gerecht.

AFDELING IV

Bepalingen betreffende de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten

Artikel 416

De secretarissen en adjunct-secretarissen worden gewaarschuwd, gecensureerd en geschorst door het hoofd van het parket en worden afgezet door de Koning.

De vertalers, redacteurs, beambten en boden van de parketten en van de griffies worden gewaarschuwd, gecensureerd en geschorst onderscheidenlijk door het hoofd van het parket en door het hoofd van de griffie of de hoofdgriffier.

De vertalers, redacteurs, beambten en boden van de griffies en van de parketten worden afgezet door de minister van Justitie.

HOOFDSTUK IV

Tuchtprocedure

Artikel 417

De tuchtvordering staat los van de strafvordering en van de burgerlijke vordering.

Artikel 418

De tuchtvordering wordt door de bevoegde overheid ambtshalve ingesteld ten aanzien van de rechters; beoogt zij een waarschuwing, dan wordt zij ingesteld door de overheid die tot het uitspreken van die maatregel bevoegd is; in de andere gevallen wordt zij ingesteld door de eerste voorzitter van het bevoegde hof. Zij kan steeds worden ingesteld op vordering van het openbaar ministerie.

Artikel 419

De tuchtprocedure voor het Hof van Cassatie en voor de hoven van beroep wordt in raadkamer gevoerd. Het arrest wordt in openbare zitting uitgesproken.

Artikel 420

Een tuchtstraf kan enkel worden opgelegd nadat de betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen en de procureur-generaal schriftelijk conclusie heeft genomen, buiten het geval waarin hij het tuchtrecht uitoefent.

Artikel 421

Waarschuwing wordt mondeling gegeven. Wanneer er ernstige redenen voor bestaan, wordt zij schriftelijk gegeven en wordt daarvan akte opgemaakt.

Artikel 422

In tuchtzaken mag de betrokkene worden bijgestaan door een raadsman.

Artikel 423

Behalve voor een waarschuwing, wordt de betrokkene opgeroepen bij gerechtsbrief, houdende uiteenzetting van de feiten, bevel om in persoon te verschijnen en opgave van dag en uur van verschijning.

Artikel 424

De termijn om te verschijnen bedraagt acht dagen.

Gedurende die termijn kunnen de betrokkene en zijn raadsman inzage nemen van het dossier.

Article 425

Si l'intéressé ne comparaît pas, il est jugé par défaut. L'autorité disciplinaire peut recevoir l'opposition à la décision par défaut lorsqu'elle est formée dans un délai de quinze jours à partir de la signification, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître.

Article 426

Les cours connaissent des poursuites disciplinaires en assemblée générale.

Article 427

Dans tous les cas il est rendu compte au ministre de la Justice, par les procureurs généraux, des décisions prises en matière disciplinaire.

LIVRE III

Du barreau

TITRE PREMIER

Des avocats inscrits au barreau près les cours d'appel et les tribunaux

CHAPITRE Ier

Des avocats

Article 428

Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est porteur du diplôme de docteur en droit, s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.

Article 429

La réception a lieu à l'audience publique de la cour d'appel, sur la présentation d'un avocat inscrit au tableau depuis dix ans au moins, en présence du bâtonnier de l'Ordre et sur les réquisitions du ministère public.

Le récipiendaire prête serment en ces termes :

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, de ne point m'écarter du respect dû aux tribunaux et aux autorités publiques, de ne conseiller ou défendre aucune cause que je ne croirai pas juste en mon âme et conscience. »

Le greffier dresse du tout, procès-verbal et il certifie, au dos du diplôme, l'accomplissement des formalités.

Article 430

Il est dressé, au plus tard le 1er décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats et une liste des stagiaires qui exercent près chaque cour d'appel et près chaque tribunal.

Le tableau et la liste sont affichés par les soins du bâtonnier.

Celui-ci veille à leur mise à jour.

Article 431

L'Ordre des avocats est composé des membres du barreau inscrits au tableau. Il a la personnalité juridique.

Article 432

Les inscriptions au tableau et au stage sont décidées sans appel par le conseil de l'Ordre, maître du tableau et de la liste des stagiaires.

Article 433

Les avocats près la cour d'appel qui obtiennent leur inscription près les tribunaux d'arrondissement y ont rang du jour de leur inscription au tableau de l'Ordre près la cour.

Artikel 425

Wanneer de betrokkene niet verschijnt, wordt hij bij verstek gevonnist. De tuchtoverheid kan verzet tegen de verstekbeslissing ontvangen, wanneer dit wordt gedaan binnen vijftien dagen na de betekening, ingeval de niet opgekomene bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen.

Artikel 426

De hoven nemen in algemene vergadering kennis van de tuchtvervolgingen.

Artikel 427

De procureurs-generaal geven in alle gevallen aan de minister van Justitie rekenschap van de beslissingen, in tuchtzaken genomen.

BOEK III

Balie

EERSTE TITEL

Advocaten ingeschreven bij de balie bij de hoven van beroep en de rechtbanken

HOOFDSTUK I

Advocaten

Artikel 428

Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen, indien hij niet in het bezit is van het diploma van doctor in de rechten, de bij de wet vastgestelde eed heeft afgelegd en ingeschreven is op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs.

Artikel 429

De aanneming heeft plaats in openbare zitting van het hof van beroep, op de voordracht van een advocaat die sedert ten minste tien jaar op het tableau is ingeschreven, in tegenwoordigheid van de stafhouder der Orde en op vordering van het openbaar ministerie.

De recipiëndus legt de eed af in de volgende bewoordingen :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, dat ik niet zal afwijken van de eerbied aan het gerecht en de openbare overheid verschuldigd, en geen zaak zal aanraden of verdedigen die ik naar eer en geweten niet geloof rechtvaardig te zijn. »

De griffier maakt van dat alles proces-verbaal op en bevestigt op de keerzijde van het diploma dat de formaliteiten vervuld zijn.

Artikel 430

Uiterlijk op 1 december van elk jaar wordt een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten en een lijst van stagiairs die bij ieder hof en bij iedere rechtbank de praktijk uitoefenen.

Het tableau en de lijst worden door toedoen van de stafhouder aangeplakt.

Deze laatste zorgt dat zij worden bijgehouden.

Artikel 431

De Orde van advocaten bestaat uit de leden van de balie die op het tableau ingeschreven zijn. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 432

Over de inschrijving op het tableau en voor de stage beslist, zonder hoger beroep, de raad van de Orde, die meester is over het tableau en de lijst van stagiairs.

Artikel 433

De advocaten bij het hof van beroep die bij de arrondissementsrechtbanken worden ingeschreven, hebben er rang vanaf de dag van hun inschrijving op het tableau van de Orde bij het hof.

Article 434

Pour être inscrit au tableau de l'Ordre près une cour d'appel, il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage près une des cours d'appel et pour être inscrit au tableau près un tribunal d'arrondissement, d'avoir accompli pareil temps de stage près une cour d'appel ou près un tribunal d'arrondissement.

Le stage judiciaire peut être accompli concurrement avec le stage au barreau.

Article 435

Les obligations du stage sont déterminées par le conseil de l'Ordre.

Le conseil de l'Ordre près une cour d'appel peut dispenser du stage l'avocat qui a été inscrit au tableau de l'Ordre des avocats près un tribunal d'arrondissement.

Sauf dispense des autorités de l'Ordre, le stage ne peut être interrompu ou suspendu.

Article 436

Le conseil de l'Ordre peut accorder l'autorisation de porter le titre d'avocat honoraire aux docteurs en droit qui, ayant été inscrits au tableau de l'Ordre durant dix ans au moins, n'exercent plus la profession d'avocat.

Il peut, dans des circonstances exceptionnelles, réduire le délai prévu.

Cette autorisation n'est accordée, aux conditions fixées par son règlement, que par le conseil de l'Ordre dans le ressort duquel l'intéressé a exercé en dernier lieu la profession d'avocat.

La liste des avocats honoraires est insérée à la suite du tableau de l'Ordre.

En cas de manquement aux règles de probité et de délicatesse ou aux conditions de l'octroi du titre, l'autorisation de porter le titre d'avocat honoraire peut être retirée en tout temps par le conseil de l'Ordre qui l'a accordée, l'intéressé appelé ou entendu; celui-ci a la faculté de se faire assister d'un conseil. La décision n'est pas susceptible d'opposition.

Article 437

La profession d'avocat est incompatible :

1° avec la profession de magistrat effectif, de greffier et d'agent de l'Etat;

2° avec les fonctions de notaire et d'huissier de justice;

3° avec l'exercice d'une industrie ou d'un négoce;

4° avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission du tableau ou de la liste des stagiaires est prononcée par le conseil de l'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et en ce dernier cas, selon la procédure et les voies de recours qui sont prévues en matière disciplinaire.

Article 438

Les avocats membres de l'une ou l'autre des deux Chambres législatives, ne peuvent être avocat en titre des administrations publiques, ni plaider, ni suivre aucune affaire litigieuse dans l'intérêt de l'Etat, ni lui donner son avis ou consultation en pareille affaire, si ce n'est gratuitement.

La même interdiction s'applique aux conseillers provinciaux et aux conseillers communaux en ce qui concerne les affaires introduites pour la province ou la commune où ils ont été élus.

CHAPITRE II

Prérogatives et devoirs des avocats

Article 439

Les avocats inscrits au tableau de l'Ordre ou à la liste des stagiaires peuvent plaider devant toutes les juridictions du Royaume, sans préjudice des dispositions particulières relatives à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat.

Artikel 434

Om bij een hof van beroep op het tableau van de Orde te worden ingeschreven, moet men drie jaar stage hebben doorgemaakt bij een der hoven van beroep; om bij een arrondissementsrechtbank op het tableau te worden ingeschreven, moet men gedurende een gelijke tijd stage hebben doorgemaakt bij een hof van beroep of bij een arrondissementsrechtbank.

De gerechtelijke stage kan tegelijk met de stage aan de balie worden doorgemaakt.

Artikel 435

De stageverplichtingen worden vastgesteld door de raad van de Orde.

De raad van de Orde bij een hof van beroep kan vrijstelling van stage verlenen aan een advocaat die ingeschreven is geweest op het tableau van de Orde van Advocaten bij een arrondissementsrechtbank.

Behoudens vrijstelling verleend door de overheid van de Orde, mag de stage niet worden onderbroken of geschorst.

Artikel 436

De raad van de Orde kan doctors in de rechten die ten minste tien jaar op het tableau van de Orde ingeschreven zijn geweest en het beroep van advocaat niet meer uitoefenen, machtigen om de titel van ere-advocaat te voeren.

In uitzonderlijke omstandigheden kan hij de voorgeschreven termijn inkorten.

Alleen de raad van de Orde in wiens gebied de betrokkene het laatst het beroep van advocaat heeft uitgeoefend, kan deze machtiging verlenen onder de voorwaarden in zijn reglement bepaald.

De lijst van de ere-advocaten wordt achteraan op het tableau van de Orde geplaatst.

Bij niet-nakoming van de regels van rechtschapenheid en kiesheid, of bij niet-voldoening aan de voorwaarden voor toekenning van de titel, kan de raad van de Orde die machtiging tot het voeren van de titel van ere-advocaat heeft verleend, ze te allen tijde intrekken, de betrokkene opgeroepen of gehoord; deze kan zich doen bijstaan door een raadsman. Tegen de beslissing staat geen verzet open.

Artikel 437

Het beroep van advocaat is onverenigbaar :

1° met het beroep van werkend magistraat, van griffier en van staatsambtenaar;

2° met de ambten van notaris en van gerechtsdeurwaarder;

3° met het drijven van handel of nijverheid;

4° met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating van de tabel of van de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op het verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambtshalve, en in dit laatste geval volgens de rechtspleging en de rechtsmiddelen bepaald in strafzaken.

Artikel 438

Advocaten die lid zijn van een der Wetgevende Kamers, mogen geen vast advocaat van openbare besturen zijn, noch in enige zaak in geschil pleiten of optreden in het belang van de Staat, noch hem in zodanige zaak van advies of van raad dienen, behalve onbezoldigd.

Hetzelfde verbod geldt voor de provincieraadsleden en de gemeenteraadsleden met betrekking tot zaken ingeleid voor de provincie of de gemeente waar zij verkozen zijn.

HOOFDSTUK II

Rechten en plichten van de advocaten

Artikel 439

Advocaten ingeschreven op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs mogen pleiten voor alle gerechten van het Rijk, onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het Hof van Cassatie en de Raad van State.

Article 440

Devant toutes les juridictions, sauf les exceptions prévues par la loi, seuls les avocats ont le droit de plaider.

L'avocat comparaît comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.

Article 441

Les avocats portent dans toutes leurs fonctions le costume prescrit par le Roi.

Article 442

Ils sont appelés dans les cas déterminés par la loi, à suppléer les juges et officiers du ministère public et ne peuvent s'y refuser sans motif d'excuse ou d'empêchement.

Article 443

Le conseil de l'Ordre peut imposer aux avocats inscrits au tableau, aux avocats stagiaires et aux avocats honoraires, le paiement des cotisations fixées par lui.

Il veille au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

Article 444

Les avocats exercent librement leur ministère pour la défense de la justice et de la vérité.

Ils doivent s'abstenir d'avancer aucun fait grave contre l'honneur et la réputation des personnes à moins que la nécessité de la cause ne l'exige, sous la seule réserve des poursuites disciplinaires et de l'application de l'article 445 s'il y a lieu.

Article 445

Si un avocat, dans ses plaidoiries ou dans ses écrits, attaquait méchamment les principes de la Monarchie, la Constitution, les lois du peuple belge ou les autorités établies, le tribunal ou la cour qui connaît de l'affaire pourrait faire dresser procès-verbal par le greffier et saisir de l'incident le conseil de l'Ordre dont relève l'intéressé, sans préjudice de l'exercice des pouvoirs de police d'audience qui appartiennent au président ainsi qu'il est dit à l'article 760.

Article 446

L'avocat désigné d'office ne peut refuser son ministère sans faire approuver ses motifs d'excuse ou d'empêchement par l'autorité qui l'a désigné.

Si, en matière civile, une partie n'obtient pas l'assistance d'un avocat, le chef de l'Ordre procède à une commission d'office, s'il y a lieu.

CHAPITRE III

Du bâtonnier et du Conseil de l'Ordre

Article 447

Le bâtonnier est le chef de l'Ordre.

Il convoque et préside l'assemblée générale des avocats et le conseil de l'Ordre.

En cas de décès ou d'empêchement du bâtonnier, il est remplacé provisoirement, comme il est prévu au règlement du conseil de l'Ordre, sinon par le plus ancien bâtonnier, membre du conseil.

Article 448

Pour chacun des barreaux, il est formé un conseil de l'Ordre.

Toutefois, dans les chefs-lieux d'arrondissement judiciaire où siège une cour d'appel, il n'y a qu'un tableau de l'Ordre, une liste de stagiaires et un conseil de l'Ordre.

Si, lors de la rentrée des tribunaux, le conseil de l'Ordre n'est pas légalement formé ou renouvelé, les fonctions en sont provisoirement remplies par le conseil de l'Ordre sortant.

Artikel 440

Vóór alle gerechten, behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald, hebben alleen de advocaten het recht te pleiten.

In de zaken waarmede hij verklaart belast te zijn, verschijnt de advocaat als gevolmachtigde van de partij zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien de wet een bijzondere lastgeving eist.

Artikel 441

In al hun ambtsverrichtingen dragen de advocaten de kledij die de Koning voorschrijft.

Artikel 442

In de gevallen bij de wet bepaald, worden zij geroepen om rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie te vervangen; zij mogen niet weigeren zonder reden van verschoning of van verhindering.

Artikel 443

De raad van de Orde kan de op het tableau ingeschreven advocaten, de advocaten-stagiairs en de ereadvocaten verplichten tot het betalen van de bijdragen die hij bepaalt.

Hij waakt voor het nakomen van de wetten en reglementen betreffende de betaling van de bijdragen aan de voorzorgsinstellingen van de balie.

Artikel 444

De advocaten oefenen vrij hun ambt uit ter verdediging van het recht en van de waarheid.

Zij moeten er zich van onthouden enig ernstig feit tegen de eer en de faam van personen aan te voeren, tenzij dit voor de zaak volstrekt noodzakelijk is, onder het enige voorbehoud van tuchtrechtelijke vervolgingen en toepassing van artikel 445 indien daartoe grond bestaat.

Artikel 445

Indien een advocaat in zijn pleidooien of in zijn geschriften met kwaad opzet de beginselen van de Monarchie, de Grondwet, de wetten van het Belgische volk of het gevestigd gezag aanvalt, kan de rechter of het hof waarvoor de zaak aanhangig is, door de griffier proces-verbaal doen opmaken en het incident brengen voor de raad van de Orde waaronder de betrokkene ressorteert, onverminderd de uitoefening, ter zitting, van de politiemacht die aan de voorzitter toebehoort, zoals bepaald is in artikel 760.

Artikel 446

De ambtshalve aangewezen advocaat mag zijn ambtelijke tussenkomst niet weigeren, zonder zijn redenen van verschoning of van verhindering te doen goedkeuren door de overheid die hem heeft aangewezen.

Indien een partij niet de bijstand van een advocaat verkrijgt in burgerlijke zaken, stelt het hoofd van de Orde ambtshalve een advocaat aan, indien daartoe grond bestaat.

HOOFDSTUK III

Stafhouder en Raad van de Orde

Artikel 447

De stafhouder is het hoofd van de Orde.

Hij roept de algemene vergadering van de advocaten en de raad van de Orde bijeen en zit deze voor.

Bij overlijden of verhindering van de stafhouder wordt hij voorlopig vervangen zoals bepaald is in het reglement van de raad van de Orde; anders door de oudstbenoemde stafhouder die lid is van de raad.

Artikel 448

Voor elke balie wordt een raad van de Orde gevormd.

In de hoofdplaatsen van de gerechtelijke arrondissementen waar een hof van beroep zijn zetel heeft, is er echter niet meer dan één tableau van de Orde, één lijst van stagiairs en één raad van de Orde.

Is de raad van de Orde bij de heropening van de rechtbanken niet wettelijk gevormd of vernieuwd, dan worden zijn werkzaamheden voorlopig verricht door de aftredende raad van de Orde.

Article 449

Le conseil de l'Ordre se compose du bâtonnier et :

de quatorze membres si le nombre des avocats inscrits au tableau et à la liste des stagiaires est de cent ou au-dessus;
de huit membres s'il est de cinquante ou au-dessus;
de six membres s'il est de trente ou au-dessus;
de quatre membres s'il est de quinze ou au-dessus;
de deux membres si leur nombre est au-dessous de quinze.

Article 450

Les membres du conseil sont élus directement par l'assemblée de l'Ordre, à laquelle sont convoqués tous les avocats inscrits au tableau.

Le bâtonnier et les membres du conseil sont élus par scrutins de listes simultanés mais séparés, le bâtonnier à la majorité absolue et les membres du conseil à la majorité relative des suffrages, aux jour et heure fixés par le conseil de l'Ordre et selon la procédure qu'il arrête.

Le scrutin étant déclaré clos, le résultat en est proclamé devant l'assemblée générale par le président de celle-ci.

Si un membre du barreau est élu en même temps bâtonnier et membre du conseil de l'Ordre, cette dernière élection est non avenue et l'avocat qui a obtenu le plus de suffrages après lui est déclaré élu à sa place.

Le résultat de l'élection au conseil est proclamé après l'élection du bâtonnier.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé immédiatement ou lors d'une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si, au second tour de scrutin, les candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien d'entre eux inscrit au tableau est élu.

Au cas où, pour les élections au conseil de l'Ordre, il y a parité de voix pour le dernier mandat à conférer, le plus ancien d'après le rang au tableau est élu.

Il est dressé procès-verbal des opérations.

Article 451

Le conseil de l'Ordre peut déterminer le mode et les conditions de présentation des candidatures au bâtonnat et au conseil.

Il peut décider qu'il sera pourvu à l'attribution d'un des sièges du conseil selon les règles de présentation et de scrutin prévues pour la désignation du bâtonnier.

Les suffrages émis pour l'élection à ce siège ne peuvent être comptés pour l'élection à un autre siège au conseil de l'Ordre.

Article 452

Le secrétaire du conseil remplit également les fonctions de secrétaire de l'Ordre.

Article 453

Le conseil de l'Ordre ne peut délibérer si la majorité des membres qui le composent n'est présente.

Article 454

Les conseils de l'Ordre sont renouvelés avant la fin de chaque année judiciaire, pour exercer leurs fonctions dès la rentrée des cours et tribunaux.

La liste des membres composant le conseil de l'Ordre est transmise dans la huitaine de l'élection au procureur général près la cour d'appel du ressort.

Article 455

Le conseil de l'Ordre pourvoit à la défense des personnes dont les revenus sont insuffisants, par l'établissement d'un bureau de consultation et de défense, selon les modalités qu'il détermine.

Les causes manifestement mal fondées ne sont pas distribuées.

Les avocats stagiaires sont tenus de faire rapport au bureau sur les diligences accomplies par eux dans les affaires dont ils sont chargés.

Selon les circonstances, le bureau peut déterminer le montant des versements dont la partie est tenue, soit à titre de provision préalable, soit à titre d'honoraires.

Artikel 449

De raad van de Orde bestaat uit de stafhouder en :

uit veertien leden, indien honderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau en op de lijst van stagiairs;
uit acht leden, indien dit aantal vijftig of meer bedraagt;
uit zes leden, indien het dertig of meer bedraagt;
uit vier leden, indien het vijftien of meer bedraagt;
uit twee leden, indien het minder is dan vijftien.

Artikel 450

De raadsleden worden rechtstreeks verkozen door de vergadering van de Orde, waarvoor alle op het tableau ingeschreven advocaten worden opgeroepen.

De stafhouder en de raadsleden worden verkozen bij gelijktijdige, maar afzonderlijke lijststemming, de stafhouder bij volstrekte meerderheid van stemmen en de raadsleden bij betrekkelijke meerderheid, op dag en uur bepaald door de raad van de Orde en met inachtneming van de regels die deze vaststelt.

Nadat de stemming gesloten is verklaard, wordt de uitslag ervan in de algemene vergadering door haar voorzitter afgekondigd.

Is een lid van de balie tegelijk tot stafhouder en tot lid van de raad der Orde verkozen, dan wordt deze laatste verkiezing als onbestaande beschouwd en de advocaat die na hem de meeste stemmen heeft behaald, wordt in zijn plaats verkozen verklaard.

De uitslag van de raadsverkiezing wordt afgekondigd na de verkiezing van de stafhouder.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt bereikt, heeft dadelijk of in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien de kandidaten bij de herstemming een gelijk aantal stemmen behalen, is de op het tableau oudstingeschreven kandidaat verkozen.

Indien bij de verkiezingen voor de raad van de Orde de stemmen staken voor het laatste te begeven mandaat, is de oudste naar rangorde op het tableau verkozen.

Van de verrichtingen wordt proces-verbaal opgemaakt.

Artikel 451

De raad van de Orde kan bepalen op welke wijze en onder welke voorwaarden de kandidaten voor het stafhouderschap en voor de raad worden voorgedragen.

Hij kan beslissen dat een van de plaatsen in de raad wordt toegekend volgens de regels die inzake voordracht en stemming voor de aanwijzing van de stafhouder zijn voorgeschreven.

De stemmen die worden uitgebracht voor die plaats, mogen niet aangerekend worden voor de verkiezing in een andere plaats in de raad van de Orde.

Artikel 452

De secretaris van de raad vervult ook het ambt van secretaris van de Orde.

Artikel 453

De raad van de Orde kan alleen dan beraadslagen en besluiten wanneer de meerderheid van zijn leden aanwezig is.

Artikel 454

De raden van de Orde worden vóór het einde van ieder gerechtelijk jaar vernieuwd, om hun ambt te vervullen dadelijk na het begin van het nieuw gerechtelijk jaar.

De lijst van de leden waaruit de raad van de Orde bestaat, wordt binnen acht dagen na de verkiezing gezonden aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied.

Artikel 455.

Ten einde te voorzien in de verdediging van de personen wier inkomsten ontoereikend zijn, stelt de raad van de Orde een bureau van consultatie en verdediging in, met inachtneming van de regels die hij bepaalt.

Kennelijk ongegronde zaken worden niet verdeeld.

De advocaten-stagiairs moeten aan het bureau verslag doen over hun optreden in de zaken waarmede zij belast zijn.

Naar gelang van de omstandigheden kan het bureau bepalen welke bedragen de partij als voorafgaande provisie of als ereloon moet storten.

CHAPITRE IV
De la discipline

Article 456

Le conseil de l'ordre est chargé :

de sauvegarder l'honneur de l'Ordre des avocats;

de maintenir les principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de leur profession;

de réprimer ou de punir par voie de discipline, les infractions et les fautes, sans préjudice de l'action des tribunaux, s'il y a lieu.

Il veille à l'accomplissement de toutes les obligations du stage dont il peut, le cas échéant, prolonger la durée, sans préjudice du droit de refuser l'admission au tableau.

Il établit des conférences auxquelles les jeunes avocats qui font leur stage sont tenus d'assister, pour recevoir l'enseignement des règles professionnelles et s'exercer à la plaidoirie.

Tout stagiaire qui ne justifie pas, au plus tard cinq ans après son admission, avoir accompli toutes les obligations établies par son barreau, peut être omis de la liste.

Article 457

Le conseil de l'Ordre connaît des affaires disciplinaires, à l'intervention du bâtonnier, soit d'office, soit sur plainte, soit sur les dénonciations écrites du procureur général.

Article 458

Les avocats qui, à l'occasion de l'exercice de leur activité dans un autre arrondissement judiciaire que celui où ils sont inscrits, y contreviennent à la discipline, peuvent s'entendre faire défense d'assister les parties et de plaider devant les juridictions qui y ont leur siège.

Cette défense, dont la durée ne peut excéder trois ans, est prononcée, l'avocat intéressé préalablement appelé devant le conseil de l'Ordre de l'arrondissement où la contravention a été commise.

La décision est susceptible d'opposition et d'appel.

La copie de la décision est adressée au bâtonnier de l'Ordre dont relève l'intéressé, sans préjudice de l'action disciplinaire qui appartient aux autorités de ce barreau.

Article 459

Les avocats taxent leurs honoraires avec la discrétion qu'on doit attendre de leur ministère. Tout pacte sur les honoraires lié au résultat de la contestation leur est interdit.

Dans les cas où la fixation excède les bornes d'une juste modération, le conseil de l'Ordre la réduit; il a égard notamment à l'importance de la cause et à la nature du travail, sous réserve des restitutions qu'il ordonne et des sanctions disciplinaires, s'il y a lieu, le tout sans préjudice du droit de la partie de se pourvoir en justice, si la cause n'est soumise à l'arbitrage. Si l'affaire est portée devant le tribunal, elle est instruite en chambre du conseil.

Article 460

Le conseil de l'Ordre peut, suivant le cas, avertir, censurer, réprimander, suspendre pendant un temps qui ne peut excéder une année, rayer du tableau ou de la liste des stagiaires.

Les peines de suspension ou de radiation sont mentionnées, en regard des noms de ceux qui en sont l'objet, dans un registre tenu au secrétariat du barreau et que les avocats peuvent consulter. Le conseil de l'Ordre a la faculté d'ajouter aux peines de la réprimande ou de la suspension, la défense de prendre part au vote prévu à l'article 450 pendant un temps qui ne pourra excéder trois ans en cas de réprimande et cinq ans en cas de suspension ainsi que la défense d'être éligible durant le même temps aux fonctions de bâtonnier ou de membre du conseil de l'Ordre.

Le conseil de l'Ordre décide, s'il l'estime utile, l'affichage intégral ou partiel de ses sentences ou leur publication sans que le nom de l'avocat intéressé puisse y être mentionné.

HOOFDSTUK IV
Tucht

Artikel 456

De raad van de Orde heeft opdracht :

de eer van de Orde van Advocaten op te houden;

de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan hun beroep ten grondslag liggen, te handhaven;

de inbreuken daarop en de tekortkomingen tuchtrechtelijk te beteugelen of te straffen, onverminderd het optreden van de rechtbanken, indien daartoe grond bestaat.

Hij waakt voor het nakomen van alle verplichtingen van de stage, waarvan hij de duur eventueel kan verlengen, onverminderd het recht om de opneming in het tableau te weigeren.

Hij richt conferenties in, die de jonge advocaten-stagiairs moeten bijwonen ten einde zich vertrouwd te maken met de regels van het beroep en zich in het pleiten te oefenen.

Ieder stagiair die uiterlijk vijf jaar na zijn toelating niet doet blijken dat hij alle door zijn balie gestelde verplichtingen heeft nagekomen, kan uit de lijst worden weggelaten.

Artikel 457

De raad van de Orde neemt, door toedoen van de stafhouder, kennis van de tuchtzaken, hetzij ambtshalve, hetzij op klacht, hetzij op schriftelijke aangifte door de procureur-generaal.

Artikel 458

Aan de advocaten die bij de uitoefening van hun werkzaamheid in een ander arrondissement dan dat waar zij ingeschreven zijn, de tuchtregels niet in acht nemen, kan verbod worden opgelegd de partijen bij te staan en te pleiten vóór de gerechten waarvan de zetel aldaar gevestigd is.

Dit verbod, dat niet langer dan drie jaar mag duren, wordt uitgesproken, de betrokken advocaat vooraf opgeroepen voor de raad van de Orde van het arrondissement waar de overtreding is begaan.

Tegen de beslissing staat verzet en hoger beroep open.

Een afschrift van de beslissing wordt gezonden aan de stafhouder van de Orde waaronder de betrokkene ressorteert, onverminderd de tuchtmaatregelen die de overheid van die balie kan nemen.

Artikel 459

De advocaten begroten hun ereloon met de bescheidenheid die van hun ambt moet worden verwacht. Een beding daaromtrent, dat verbonden is aan de uitslag van het geschil, is verboden.

Ingeval de begroting niet met een billijke gematigdheid is vastgesteld, wordt zij door de raad van de Orde verminderd, met inachtneming onder meer van de belangrijkheid van de zaak en de aard van het werk, onder voorbehoud van de teruggave die hij beveelt en van de tuchtstraffen die hij oplegt, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverminderd het recht van de partij om zich tot het gerecht te wenden indien de zaak niet aan een scheidsgerecht is onderworpen. Wordt de zaak voor de rechtbank gebracht, dan wordt zij in raadkamer behandeld.

Artikel 460

De raad van de Orde kan naar gelang van het geval waarschuwen, censureren, berispen, schorsen voor een termijn van ten hoogste één jaar, van het tableau of van de lijst van stagiairs schrappen.

De schorsing of de schrapping wordt naast de naam van de betrokkene vermeld in een op het secretariaat van de balie gehouden register, waarvan de advocaten inzage kunnen nemen. De raad van de Orde kan bij de berisping of de schorsing bovendien verbod opleggen om gedurende ten hoogste drie jaar in geval van berisping, en gedurende ten hoogste vijf jaar in geval van schorsing deel te nemen aan de in artikel 450 bedoelde stemming, alsmede het verbod om zich gedurende dezelfde tijd te laten verkiezen tot stafhouder of tot lid van de raad van de Orde.

De raad van de Orde besluit, indien hij het dienstig acht, zijn beslissingen geheel of gedeeltelijk aan te plakken of ze bekend te maken, zonder dat de naam van de betrokken advocaat daarin mag worden vermeld.

Article 461

Le conseil de l'Ordre est compétent pour statuer sur des poursuites disciplinaires intentées en raison de faits commis avant la décision qui a omis l'inculpé du tableau de l'Ordre ou de la liste des stagiaires, si l'instruction a été ouverte au plus tard trois mois après cette décision.

Article 462

Tout avocat qui encourt pour la seconde fois une peine de suspension peut, en vertu de la même décision, être rayé du tableau.

Article 463

L'avocat suspendu doit s'abstenir de toute activité professionnelle pendant la durée de sa peine.

Article 464

Lorsque les faits reprochés à un avocat font craindre que l'exercice ultérieur de son activité professionnelle ne soit de nature à causer préjudice à des tiers ou à l'honneur de l'Ordre, le bâtonnier peut prendre les mesures conservatoires que la prudence exige et même faire défense à l'avocat de fréquenter le palais pendant une période n'excédant pas trois mois. Ce délai peut être prolongé par sentence motivée du conseil de l'Ordre. Celle-ci est exécutoire par provision, nonobstant l'appel dont elle est susceptible.

Article 465

L'avocat est cité dans le délai de quinze jours, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Un délai lui est en outre accordé, s'il le demande, pour préparer sa défense.

Article 466

Dans les huit jours de sa prononciation, toute sentence rendue en matière disciplinaire est notifiée par le secrétaire de l'Ordre, sous lettre recommandée à la poste, au procureur général et à l'avocat.

Article 467

Si la sentence est rendue par défaut, opposition peut y être formée par l'avocat inculpé, dans un délai de quinze jours à partir de l'envoi de la notification à lui faite.

L'opposition formée tardivement est déclarée irrecevable à moins que le conseil n'ait relevé l'opposant de la forclusion, ce qu'il apprécie souverainement et sans recours.

L'opposition est adressée, par lettre recommandée à la poste, au secrétaire de l'Ordre.

Le conseil appelle l'opposant devant lui dans les formes et délais de la convocation initiale. Il statue même en son absence. La sentence est réputée contradictoire en tout cas.

Article 468

Toutes sentences rendues en matière disciplinaire par le conseil de l'Ordre, et qui portent condamnation ou acquittement, sont susceptibles d'être frappées d'appel, soit par l'avocat intéressé, soit par le procureur général.

Article 469

L'appel est notifié par lettre recommandée au secrétaire du conseil de l'Ordre, dans les quinze jours à partir de l'envoi de la notification de la sentence.

Le secrétaire informé de l'appel, le dénonce, par lettre recommandée, au procureur général ou à l'avocat inculpé, selon les cas, puis il transmet le dossier au secrétaire du conseil d'appel.

L'appel incident est ouvert tant au procureur général qu'à l'avocat.

Article 470

Le procureur général assure l'exécution des sentences de suspension et de radiation.

Artikel 461

De raad van de Orde is bevoegd om uitspraak te doen over tuchtrechtelijke vervolgingen die ingesteld zijn wegens feiten gepleegd vóór de beslissing waarbij de verdachte uit het tableau van de Orde of de lijst van stagiairs is weggelaten, indien het onderzoek uiterlijk drie maanden na die beslissing is geopend.

Artikel 462

Ieder advocaat die voor de tweede maal geschorst wordt, kan krachtens dezelfde beslissing van het tableau worden geschrapt.

Artikel 463

De geschorste advocaat moet zich tijdens de duur van zijn straf van iedere beroepswerkzaamheid onthouden.

Artikel 464

Wanneer het wegens de aan een advocaat ten laste gelegde feiten te vrezen is dat zijn latere beroepswerkzaamheid nadeel kan toebrengen aan derden of de eer van de Orde kan schaden, kan de stafhouder de bewarende maatregelen nemen die de voorzichtigheid eist en zelfs aan de advocaat verbieden het gerechtsgebouw te betreden gedurende ten hoogste drie maanden. Deze termijn kan worden verlengd bij een met redenen omklede beslissing van de raad van de Orde. Deze is bij voorraad uitvoerbaar, niettegenstaande het hoger beroep waarvoor zij vatbaar is.

Artikel 465

De advocaat wordt binnen vijftien dagen gedagvaard bij een ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst.

Op zijn verzoek wordt hem bovendien een termijn toegestaan om zijn verdediging voor te bereiden.

Artikel 466

Binnen acht dagen na de uitspraak geeft de secretaris van de Orde van iedere beslissing in tuchtzaken kennis aan de procureur-generaal en aan de advocaat bij een ter post aangetekende brief.

Artikel 467

Is de beslissing bij verstek gewezen, dan kan de verdachte advocaat verzet doen binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop hem daarvan is kennis gegeven.

Laattijdig verzet wordt niet-ontvankelijk verklaard tenzij de raad de verzetdoende advocaat van het verval ontheft. Hierover oordelt hij soeverein en zonder dat hiertegen enig middel openstaat.

Het verzet wordt bij een ter post aangetekende brief aan de secretaris van de Orde gezonden.

Degene die verzet heeft gedaan, wordt door de raad opgeroepen in de vorm en binnen de termijnen van de oorspronkelijke oproeping. De raad doet uitspraak, zelfs in diens afwezigheid. De beslissing geldt in ieder geval als op tegenspraak gewezen.

Artikel 468

Tegen alle beslissingen in tuchtzaken, gewezen door de raad van de Orde en houdende veroordeling of vrijspraak, kan de betrokken advocaat of de procureur-generaal hoger beroep instellen.

Artikel 469

Van het hoger beroep wordt aan de secretaris van de raad van de Orde bij ter post aangetekende brief kennis gegeven binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop de kennisgeving van de beslissing is opgestuurd.

Nadat de secretaris kennis heeft gekregen van het hoger beroep, doet hij daarvan per ter post aangetekende brief aangifte, naar gelang van het geval, aan de procureur-generaal of aan de verdachte advocaat. Vervolgens stuurt hij het dossier aan de secretaris van de raad van beroep.

Zowel de procureur-generaal als de advocaat kunnen tegenberoep instellen.

Artikel 470

De procureur-generaal zorgt voor de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot schorsing en tot schrapping.

Article 471

Aucun avocat rayé ne peut être inscrit à un tableau de l'Ordre ou porté sur une liste de stagiaires qu'après l'expiration d'un délai de dix ans depuis la décision de radiation et si des circonstances exceptionnelles le justifient.

L'inscription n'est permise qu'après avis conforme du conseil de l'Ordre du barreau auquel l'avocat appartenait et le cas échéant moyennant l'autorisation de la juridiction disciplinaire d'appel du ressort, si la radiation a été prononcée par elle.

Le refus d'inscription n'est pas susceptible d'appel.

CHAPITRE V

Des conseils de discipline d'appel

Article 472

Il est constitué au siège de chaque cour d'appel un conseil de discipline d'appel.

Article 473

Le conseil de discipline d'appel se compose d'un président et de quatre assesseurs. Il est présidé par le premier président de la cour d'appel ou un président de chambre de celle-ci qu'il désigne en son remplacement.

Le procureur général ou le membre de son parquet qu'il désigne, occupe le siège du ministère public.

Deux des assesseurs appartiennent au barreau dont relève l'avocat inculpé; les deux autres au barreau d'appel du ressort.

Néanmoins si l'avocat inculpé appartient à un barreau d'appel, un des assesseurs est choisi parmi les assesseurs désignés au sein des autres barreaux du ressort.

Au début de chaque année judiciaire, les conseils de l'Ordre des barreaux dressent une liste de huit avocats au moins et de douze au plus pour les barreaux d'appel et de quatre pour les autres barreaux, qui peuvent être appelés à faire partie, comme assesseurs, du conseil de discipline d'appel.

Les assesseurs sont désignés parmi les anciens membres du conseil de l'Ordre des avocats. Si le barreau compte moins de cinquante avocats inscrits au tableau, la liste peut comprendre des avocats inscrits à un autre barreau du ressort.

Le rang occupé par les avocats sur les listes, ainsi établies, détermine l'ordre dans lequel ils sont appelés à siéger comme assesseurs.

Dans les quinze jours, les listes sont notifiées par les soins du bâtonnier au président du conseil de discipline d'appel.

Les membres du conseil de l'Ordre qui a rendu la décision frappée d'appel ne peuvent en connaître en degré d'appel.

Article 474

La procédure devant le conseil de discipline d'appel est suivie dans la langue employée pour la rédaction de la sentence dont appel.

Le président constitue le siège, ainsi qu'il est dit à l'article 473, en se conformant à cette règle.

S'il n'existe pas, en nombre suffisant, d'assesseurs du barreau d'appel connaissant la langue de la procédure, le président du conseil d'appel constitue le siège en y appelant des assesseurs désignés par les autres conseils de discipline du ressort.

S'il n'existe pas, en nombre suffisant, d'assesseurs du barreau auquel appartient l'avocat inculpé, le président constitue le siège en y appelant des assesseurs désignés par les autres conseils de discipline du ressort.

Artikel 471

Een geschrapt advocaat kan op een tableau van de Orde of op een lijst van stagiairs niet worden ingeschreven dan na het verstrijken van een termijn van tien jaar sinds de beslissing tot schrapping en indien buitengewone omstandigheden het wettigen.

De inschrijving is niet geoorloofd dan na gelijkluidend advies van de raad van de Orde van de balie waartoe de advocaat behoorde, en in voorkomend geval met machtiging van het tuchtgerecht van beroep van het rechtsgebied, indien dit gerecht de schrapping heeft uitgesproken.

Tegen de weigering van inschrijving staat geen hoger beroep open.

HOOFDSTUK V

Tuchtraden van beroep

Artikel 472

In de zetel van ieder hof van beroep wordt een tuchtraad van beroep gevormd.

Artikel 473

De tuchtraad van beroep bestaat uit een voorzitter en vier assessoren. Hij wordt voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof van beroep of door een kamervoorzitter van het hof die deze aanwijst om hem te vervangen.

De procureur-generaal of het lid van zijn parket dat hij aanwijst, oefent het openbaar ministerie uit.

Twee van de assessoren behoren tot de balie waaronder de verdachte advocaat ressorteert; de twee overige tot de balie van het hof van beroep van het rechtsgebied.

Behoort de verdachte advocaat echter tot de balie van een hof van beroep, dan wordt een van de assessoren gekozen uit de assessoren die zijn aangewezen in de andere balies van het rechtsgebied.

Bij het begin van ieder gerechtelijk jaar maken de raden van de Orde van de balies een lijst op van ten minste acht en ten hoogste twaalf advocaten voor de balies van de hoven van beroep, en van vier advocaten voor de andere balies, die kunnen geroepen worden om als assessor deel uit te maken van de tuchtraad van beroep.

De assessoren worden aangewezen uit de oud-leden van de raad van de Orde van Advocaten. Zijn bij de balie minder dan vijftig advocaten op het tableau ingeschreven, dan mag de lijst ook advocaten bevatten, die bij een andere balie van het rechtsgebied zijn ingeschreven.

De rang die de advocaten op de aldus opgemaakte lijsten bekleden, bepaalt de volgorde waarin zij worden opgeroepen om als assessor zitting te nemen.

Binnen vijftien dagen worden de lijsten door toedoen van de stafhouder ter kennis gebracht van de voorzitter van de tuchtraad van beroep.

De leden van de raad van de Orde, die de beslissing heeft gewezen waartegen hoger beroep is ingesteld, mogen van de zaak geen kennis nemen in hoger beroep.

Artikel 474

De rechtspleging voor de tuchtraad van beroep wordt gevoerd in dezelfde taal als gebezigd is voor het stellen van de beslissing waartegen hoger beroep.

De voorzitter stelt met inachtneming van deze regel het college samen, zoals is bepaald in artikel 473.

Indien niet voldoende assessoren van de balie van beroep de taal van de rechtspleging kennen, stelt de voorzitter van de raad van beroep het college samen uit assessoren die door de andere tuchtraden van het rechtsgebied zijn aangewezen.

Zijn er er niet voldoende assessoren van de balie waartoe de verdachte advocaat behoort, dan stelt de voorzitter het college samen uit assessoren die door de andere tuchtraden van het rechtsgebied zijn aangewezen.

Article 475

En même temps qu'ils désignent les assesseurs du conseil de discipline, les conseils de l'Ordre des barreaux d'appel nomment deux membres ou anciens membres du conseil de l'Ordre qui remplissent les fonctions de secrétaire et de secrétaire suppléant du conseil de discipline d'appel, pour une durée de deux ans. Ces mandats sont renouvelables.

Le siège du secrétariat est fixé au palais de justice de la cour d'appel du ressort.

Article 476

Les débats devant le conseil de discipline d'appel ont lieu à huis clos.

Article 477

Les sentences du conseil de discipline d'appel sont, par les soins de son secrétaire, notifiées à l'avocat par lettre missive et sous lettre recommandée à la poste.

L'opposition de l'avocat aux sentences rendues par défaut par le conseil de discipline d'appel est faite dans les mêmes formes et délais que l'acte d'appel. Elle est instruite et jugée suivant les règles appliquées en première instance.

L'avocat ou le procureur général peuvent dans le délai d'un mois déférer les sentences du conseil de discipline d'appel à la Cour de cassation selon les formes des pouvoirs en matière civile.

A moins que la sentence n'en décide autrement, le pourvoi est suspensif.

Si la sentence est annulée, la Cour de cassation renvoie la cause devant le conseil de discipline d'appel autrement composé.

TITRE II

Des avocats à la Cour de cassation

Article 478

Le droit de postuler et de conclure devant la Cour de cassation appartient exclusivement, en matière civile, à des avocats qui portent le titre d'avocats à la Cour de cassation; leur nombre, après avis de la Cour de cassation, est fixé par le Roi qui les nomme sur une liste de trois candidats, arrêtée par la cour en assemblée générale pour chacune des places à pourvoir; l'expédition de la délibération est adressée par la cour au ministre de la Justice.

Pour être candidat, il faut être inscrit au barreau depuis six ans au moins.

Avant d'entrer en fonction, les avocats à la Cour de cassation prêtent, devant la cour, le serment prescrit à l'article 429.

Article 479

En toutes matières soumises à la cour, l'avocat à la Cour de cassation représente valablement la partie sans avoir à justifier d'une procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.

Les avocats à la Cour de cassation ont le droit de plaider devant toutes les juridictions du Royaume.

Article 480

Si, en matière civile, une partie n'obtient pas l'assistance d'un avocat à la Cour de cassation, le bâtonnier de l'Ordre commet un avocat d'office, s'il y a lieu, le tout sans préjudice des dispositions en matière d'assistance judiciaire.

Article 481

Les avocats à la Cour de cassation forment l'Ordre des avocats à la Cour de cassation; à sa tête se trouve le chef de l'Ordre qui porte le titre de bâtonnier; l'Ordre comprend un conseil de disci-

Artikel 475

Tegelijk met de aanwijzing van de assessoren van de tuchtraad, benoemen de raden van de Orde van de balies van beroep twee leden of oud-leden van de raad van de Orde, die het ambt van secretaris en van plaatsvervangend secretaris van de tuchtraad van beroep gedurende twee jaar uitoefenen. Hun mandaat is vernieuwbaar.

Het secretariaat is gevestigd in het gerechtsgebouw van het hof van beroep van het rechtsgebied.

Artikel 476

De debatten voor de tuchtraad van beroep worden met gesloten deuren gehouden.

Artikel 477

Van de beslissingen van de tuchtraad van beroep geeft de secretaris kennis aan de advocaat bij gewone brief en bij een ter post aangetekende brief.

De advocaat komt tegen de beslissingen, door de tuchtraad van beroep bij verstek gewezen, in verzet in dezelfde vorm en binnen dezelfde termijnen als voor de akte van beroep. Het verzet wordt behandeld en gevonnist met inachtneming van de regels die in eerste aanleg zijn toegepast.

De advocaat of de procureur-generaal kunnen de beslissingen van de tuchtraad van beroep binnen de termijn van een maand aan het Hof van Cassatie onderwerpen in dezelfde vorm als de voorzieningen in burgerlijke zaken.

Tenzij de beslissing anders luidt, heeft de voorziening schorsende kracht.

Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst het Hof van Cassatie de zaak naar de tuchtraad van beroep, anders samengesteld.

TITEL II

Advocaten bij het Hof van Cassatie

Artikel 478

Voor het Hof van Cassatie kunnen in burgerlijke zaken alleen advocaten optreden en conclusies nemen, die de titel van advocaat bij het Hof van Cassatie voeren; hun aantal wordt, na advies van het Hof van Cassatie, bepaald door de Koning, die hen benoemt uit een lijst van drie kandidaten, door het hof in algemene vergadering vastgesteld voor ieder van de te begeven plaatsen; de uitgifte van de beslissing wordt door het hof aan de minister van Justitie gezonden.

De kandidaten moeten sedert ten minste zes jaar bij de balie ingeschreven zijn.

Alvorens de advocaten bij het Hof van Cassatie hun ambt aanvaarden, leggen zij vóór het hof de in artikel 429 voorgeschreven eed af.

Artikel 479

In alle zaken die aan het hof worden onderworpen, vertegenwoordigt de advocaat bij het Hof van Cassatie de partij op geldige wijze zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien de wet een bijzondere lastgeving eist.

De advocaten bij het Hof van Cassatie hebben het recht te pleiten vóór alle gerechten van het Rijk.

Artikel 480

Indien een partij in burgerlijke zaken geen bijstand van een advocaat bij het Hof van Cassatie verkrijgt, stelt de stafhouder van de Orde ambtshalve een advocaat aan, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverminderd de bepalingen inzake rechtsbijstand.

Artikel 481

De advocaten bij het Hof van Cassatie vormen de Orde van Advocaten bij het Hof van Cassatie; de leiding berust bij het hoofd van de Orde, dat de titel van stafhouder voert; er is in de

pline composé de cinq membres dont le bâtonnier. Les assemblées générales sont convoquées soit par le bâtonnier, soit par le procureur général.

Article 482

Les avocats à la Cour de cassation se réunissent tous les ans en assemblée générale, au cours du dernier mois de l'année judiciaire, pour élire par scrutins séparés, d'abord le bâtonnier, à la majorité absolue, et ensuite les membres du conseil de l'Ordre, à la majorité relative.

Cette assemblée est présidée par l'avocat le plus âgé, assisté en qualité de secrétaire du plus jeune des avocats.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé, lors d'une assemblée ultérieure de l'Ordre, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si, au second tour de scrutin, des candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien dans l'ordre du tableau est élu.

Pour délibérer valablement, l'assemblée générale et le conseil de discipline doivent réunir la majorité de leurs membres.

Article 483

Sauf ce qui est dit à l'article 482, le bâtonnier préside l'assemblée générale des avocats et le conseil de l'Ordre.

En cas de décès ou d'empêchement du bâtonnier, il est remplacé provisoirement par le membre du conseil de l'Ordre le plus ancien dans l'ordre du tableau.

Article 484

Le tableau sur lequel les avocats à la Cour de cassation sont inscrits selon l'ordre de leur prestation de serment, est envoyé chaque année au procureur général près la Cour de cassation.

Article 485

En matière disciplinaire, le conseil de l'Ordre peut, suivant l'exigence des cas, avertir, censurer ou blâmer.

Le procureur général peut se faire délivrer expédition de toutes les délibérations de l'assemblée générale et de toutes les décisions du conseil de l'Ordre.

Le droit de suspension ou de radiation appartient au Roi.

La même faculté est réservée au conseil de l'Ordre en cas de blâme.

Article 486

Le procureur général à la Cour de cassation et l'avocat intéressé ont, l'un et l'autre, le droit d'interjeter appel d'une sentence du conseil de l'Ordre dans le délai de quinze jours suivant celui de la notification de la sentence.

L'appel est porté devant la Cour de cassation; il est formé par voie de requête adressée au premier président; une copie de cette requête est envoyée dans le délai de huit jours au bâtonnier; les parties intéressées sont, par les soins du greffier, convoquées pour être entendues en chambre du conseil; elles peuvent prendre connaissance au greffe de l'arrêt rendu sur l'appel.

Article 487

Les règles prévues au titre I et auxquelles il n'est pas dérogé par le présent titre s'appliquent à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

Orde een tuchtraad, bestaande uit vijf leden, de stafhouder daaronder begrepen. De algemene vergaderingen worden bijeengeroepen hetzij door de stafhouder, hetzij door de procureur-generaal.

Artikel 482

Ieder jaar tijdens de laatste maand van het gerechtelijk jaar komen de advocaten bij het Hof van Cassatie in algemene vergadering bijeen om bij afzonderlijke stemmingen eerst de stafhouder, bij volstrekte meerderheid, en vervolgens de leden van de raad van de Orde, bij betrekkelijke meerderheid, te verkiezen.

Deze vergadering wordt voorgezeten door de oudste advocaat in jaren, bijgestaan als secretaris door de jongste advocaat in jaren.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt bereikt, heeft in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien bij de herstemming de stemmen staken, is de kandidaat verkozen die het eerst voorkomt in de orde van de lijst.

Voor een geldige beslissing van de algemene vergadering en van de tuchtraad moet de meerderheid van de leden tegenwoordig zijn.

Artikel 483

Behoudens het bepaalde in artikel 482, zit de stafhouder de algemene vergadering van de advocaten en de raad van de Orde voor.

Is de stafhouder overleden of verhinderd, dan wordt hij voorlopig vervangen door het op het tableau oudstingeschreven lid van de raad van de Orde.

Artikel 484

Het tableau waarop de advocaten bij het Hof van Cassatie zijn ingeschreven volgens de orde van hun eedaflegging, wordt ieder jaar aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie gezonden.

Artikel 485

In tuchtzaken kan de raad van de Orde, naar gelang van het geval, waarschuwen, censureren of berispen.

De procureur-generaal kan zich een uitgifte van alle beraadslagingen der algemene vergadering en van alle beslissingen van de raad van de Orde doen afgeven.

Het recht tot schorsing of schrapping komt toe aan de Koning.

De raad van de Orde beschikt over dezelfde bevoegdheid in geval van berisping.

Artikel 486

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de betrokken advocaat hebben beiden het recht tegen een beslissing van de raad van de Orde hoger beroep in te stellen binnen vijftien dagen na de dag waarop van de beslissing kennis is gegeven.

Het hoger beroep wordt vóór het Hof van Cassatie gebracht; het wordt ingesteld bij verzoekschrift gericht aan de eerste voorzitter; een afschrift van dat verzoekschrift wordt binnen acht dagen aan de stafhouder gestuurd; de betrokken partijen worden door de griffier opgeroepen om in raadkamer te worden gehoord; zij kunnen ter griffie inzage nemen van het in hoger beroep gewezen arrest.

Artikel 487

De regels van titel I, voor zover deze titel er niet van afwijkt, zijn van toepassing op de Orde van Advocaten bij het Hof van Cassatie.

TITRE III

L'Ordre national des Avocats

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 488

Tous les barreaux belges réunis forment l'Ordre national des avocats de Belgique.

L'Ordre national a son siège à Bruxelles.

Il a la personnalité juridique.

Article 489

Les organes de l'Ordre national sont :

1° le conseil général;

2° le doyen, le vice-doyen, les deux secrétaires.

CHAPITRE II

Du conseil général

Article 490

Le conseil général est composé des bâtonniers des barreaux ou de leur suppléant.

Les membres suppléants sont désignés au cours du mois d'octobre de chaque année par chaque conseil de l'Ordre. Ils sont choisis parmi les membres du barreau qui ont exercé les fonctions de bâtonnier.

Article 491

Le nombre et le rang des membres suppléants sont déterminés par le conseil de l'Ordre.

Article 492

Le mandat des membres suppléants a une durée d'un an. Il est renouvelable selon les règles fixées par le conseil de l'Ordre.

Article 493

Le conseil général veille à la sauvegarde des intérêts professionnels communs des avocats, de leur honneur et de leurs droits.

Article 494

Le conseil général détermine et unifie les règles et usages de la profession d'avocat en raison des rapports qu'elle comporte entre les membres de barreaux différents. Il arrête à cette fin les règlements convenables. Il assure de même le fonctionnement de l'Ordre national.

Article 495

Le conseil général organise son secrétariat.

Il documente les conseils de l'Ordre sur les questions qui intéressent les avocats.

Article 496

Les délibérations du conseil général ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre. Les divergences entre ceux-ci sont tranchées par le conseil général, suivant les règles ordinaires d'interprétation.

Article 497

L'installation du conseil général a lieu le deuxième lundi de novembre au palais de justice de Bruxelles.

Article 498

Chaque membre du conseil général a une voix.

Toutefois son vote est compté pour autant de voix supplémentaires que le barreau qu'il représente comprend de centaines d'avocats et avocats stagiaires, inscrits au premier octobre de l'année judiciaire en cours, au-delà de cent.

TITEL III

Nationale Orde van Advocaten

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 488

Alle Belgische balies vormen samen de Belgische Nationale Orde van Advocaten.

De Nationale Orde is gevestigd te Brussel.

Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 489

De organen van de Nationale Orde zijn :

1° de algemene raad;

2° de deken, de vice-deken, de twee secretarissen.

HOOFDSTUK II

Algemene raad

Artikel 490

De algemene raad is samengesteld uit de stafhouders van de balies of hun plaatsvervangers.

Elk jaar, in oktober, wijst iedere raad van de Orde een plaatsvervangend lid aan uit de leden van de balie die het ambt van stafhouder hebben uitgeoefend.

Artikel 491

Het aantal en de rang van de plaatsvervangende leden worden door de raad van de Orde bepaald.

Artikel 492

Het mandaat van de plaatsvervangers duurt een jaar. Het kan worden vernieuwd overeenkomstig de regels door de raad van de Orde vastgesteld.

Artikel 493

De algemene raad waakt voor de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advocaten, voor hun eer en hun rechten.

Artikel 494

Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies bepaalt de algemene raad de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengt er eenheid in. Te dien einde stelt hij passende reglementen vast. Hij zorgt eveneens voor de werking van de Nationale Orde.

Artikel 495

De algemene raad richt zijn secretariaat in.

Hij geeft de raden van de Orde voorlichting omtrent de vraagstukken die voor de advocaten van belang zijn.

Artikel 496

De algemene raad beraadslaagt in beide landstalen. De verslagen en besluiten worden in beide talen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst op de andere. Over verschillen hiertussen doet de algemene raad uitspraak volgens de gewone interpretatieregels.

Artikel 497

De installatie van de algemene raad heeft plaats de tweede maandag van november, in het gerechtshof te Brussel.

Artikel 498

Ieder lid van de algemene raad heeft één stem.

Zijn stem wordt echter gerekend voor evenveel aanvullende stemmen als er in de balie die hij vertegenwoordigt, honderdtallen advocaten en advocaten-stagiairs op de eerste oktober van het lopend gerechtelijk jaar ingeschreven zijn boven het honderdtal.

Si le nombre des avocats du barreau représenté dépasse une centaine sans atteindre la centaine supérieure, il est néanmoins compté pour une voix supplémentaire.

Article 499

Si le conseil général régulièrement convoqué, ne réunit pas la majorité de ses membres, il n'est procédé à aucun vote. Une nouvelle assemblée est convoquée par le doyen. Elle délibère valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.

Toute proposition concernant les règles et usages du barreau doit recueillir les deux tiers des voix des membres présents.

Article 500

Dès leur adoption les règlements sont adressés aux procureurs généraux et aux bâtonniers.

Article 501

Les règlements adoptés par le conseil général sont obligatoires pour tous les avocats.

Les conseils de l'Ordre des barreaux en assurent l'application. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Article 502

Le recours en annulation devant la Cour de cassation prévu à l'article 611 peut être formé par le procureur général près cette cour ou par le doyen.

Le pourvoi est préalablement signifié, selon le cas, au procureur général ou au doyen dans le délai de trois mois suivant l'envoi des règlements comme il est dit à l'article 500.

Article 503

Le conseil général, à la diligence du doyen, représente l'Ordre national. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom.

Article 504

Le conseil général fixe la cotisation à payer annuellement par les barreaux, à l'effet de couvrir les frais de l'Ordre national et de son secrétariat.

CHAPITRE III

Du doyen, du vice-doyen et des secrétaires

Article 505

Le conseil général choisit en dehors de ses membres :

1° un doyen;

2° un vice-doyen;

3° deux secrétaires.

Le doyen, le vice-doyen et les secrétaires siègent au conseil général. Ils y ont voix consultative. Néanmoins en cas de partage, la voix du doyen ou, le cas échéant, celle du vice-doyen qui le remplace, est prépondérante.

Le doyen et le vice-doyen sont désignés parmi les anciens bâtonniers.

Les secrétaires sont choisis parmi les anciens bâtonniers ou les anciens membres du conseil de l'Ordre.

Un juste équilibre est observé entre les titulaires des deux groupes linguistiques.

Article 506

Le doyen, le vice-doyen et les deux secrétaires sont élus à la majorité absolue.

Leur mandat a une durée de trois ans.

Les secrétaires seuls sont rééligibles.

Overschrijdt het aantal advocaten van een vertegenwoordigde balie een honderdtal zonder het hogere honderdtal te bereiken, dan wordt het niettemin voor een aanvullende stem gerekend.

Artikel 499

Indien in een vergadering van de algemene raad, na regelmatige oproeping, de meerderheid van de leden niet aanwezig is, wordt er niet gestemd. De deken roept een nieuwe vergadering bijeen. Zij besluit op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Ieder voorstel betreffende de regels en gebruiken van de balie moet worden goedgekeurd met twee derde van de stemmen der aanwezige leden.

Artikel 500

De reglementen worden aan de procureurs-generaal en aan de stafhouders gestuurd zodra zij zijn aangenomen.

Artikel 501

De reglementen die de algemene raad aannemt, zijn bindend voor alle advocaten.

De raden van de Orde van de balies waken voor de toepassing ervan. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

Artikel 502

De vordering tot nietigverklaring vóór het Hof van Cassatie, waarover in artikel 611 sprake is, kan uitgaan van de procureur-generaal bij dit hof of van de deken.

De voorziening wordt vooraf betekend aan de procureur-generaal of aan de deken, naar gelang van het geval, binnen drie maanden na de toezending van de reglementen, zoals is bepaald in artikel 500.

Artikel 503

De algemene raad vertegenwoordigt, door toedoen van de deken, de Nationale Orde. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.

Artikel 504

De algemene raad bepaalt de bijdrage die de balies jaarlijks dienen te betalen om de kosten van de Nationale Orde en van zijn secretariaat te dekken.

HOOFDSTUK III

Deken, vice-deken en secretarissen

Artikel 505

De algemene raad kiest buiten zijn leden :

1° een deken;

2° een vice-deken;

3° twee secretarissen.

De deken, de vice-deken en de secretarissen hebben zitting in de algemene raad. Zij hebben een raadgevende stem. Bij staking van stemmen echter beslist de stem van de deken of in voorkomend geval van de vice-deken die hem vervangt.

De deken en de vice-deken worden aangewezen onder de gewezen stafhouders.

De secretarissen worden gekozen uit de gewezen stafhouders of uit de gewezen leden van de raad van de Orde.

Tussen de titularissen van beide taalgroepen wordt een billijk evenwicht in acht genomen.

Artikel 506

De deken, de vice-deken en de twee secretarissen worden bij volstrekte meerderheid van stemmen verkozen.

Hun mandaat duurt drie jaar.

De secretarissen zijn herkiesbaar.

Article 507

Le doyen convoque et préside le conseil général.

Cette convocation doit avoir lieu si elle est demandée par trois membres au moins du conseil général.

Article 508

Le doyen a la délégation permanente du conseil général à l'effet d'assurer la représentation de l'Ordre national dans ses relations avec les pouvoirs publics et les barreaux.

Les secrétaires assurent de manière permanente l'établissement et l'expédition des procès-verbaux du conseil général et la conservation de ses archives.

LIVRE IV

Des huissiers de justice

CHAPITRE Ier

Du titre, de la nomination, du serment et de la résidence

Article 509

L'huissier près une cour ou un tribunal porte le titre d'huissier de justice. Il est nommé par le Roi parmi les candidats présentés selon les règles prévues à l'article 512.

Article 510

Pour pouvoir être nommé huissier de justice, il faut :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° être porteur :

a) du diplôme d'études moyennes supérieures;

b) du certificat de candidat huissier de justice;

c) d'un certificat de moralité et de bonne conduite délivré par l'administration communale du lieu du domicile;

3° avoir fait, dans une ou plusieurs études d'huissiers de justice, un stage effectif de deux années entières et non interrompues; le service militaire ne sera cependant pas une cause d'interruption, mais seulement de suspension du stage;

4° avoir satisfait aux lois sur la milice.

Les docteurs en droit sont dispensés de produire le diplôme d'études moyennes supérieures et le certificat de candidat-huissier de justice; la durée de leur stage est réduite à un an.

Article 511

Le Roi fixe les modalités d'organisation du stage, les conditions requises pour l'obtention du certificat de candidat-huissier de justice, la composition et le fonctionnement du jury appelé à délivrer ce certificat.

Le candidat au stage propose à l'assentiment du syndic président du conseil de la chambre d'arrondissement, le choix de l'étude où le stage aura lieu.

En cas de besoin, le syndic ou, à son défaut, le procureur du Roi désigne l'étude.

Article 512

Le candidat à une place d'huissier de justice adresse sa requête au procureur du Roi et une copie de celle-ci au syndic président du conseil de la chambre de l'arrondissement dans lequel il demande sa nomination.

Le conseil de la chambre d'arrondissement des huissiers de justice adresse au procureur du Roi un dossier, comprenant :

1° le dossier des candidats à la place vacante;

2° son avis motivé sur leurs mérites et aptitudes;

3° une liste comprenant les noms des deux candidats qu'il propose à la nomination.

Artikel 507

De algemene raad wordt opgeroepen en voorgezeten door de deken.

Hij moet worden opgeroepen indien ten minste drie leden van de algemene raad het vragen.

Artikel 508

De deken heeft doorlopend opdracht van de algemene raad om de Nationale Orde te vertegenwoordigen in haar betrekkingen met de overheid en de balies.

De secretarissen zorgen doorlopend voor het opmaken en verzenden van de notulen van de algemene raad en voor de bewaring van het archief.

BOEK IV

De gerechtsdeurwaarders

HOOFDSTUK I

Titel, benoeming, eed en standplaats

Artikel 509.

De deurwaarder bij een hof of rechtbank voert de titel van gerechtsdeurwaarder. Hij wordt door de Koning benoemd uit de kandidaten voorgedragen overeenkomstig de regels bepaald in artikel 512.

Artikel 510

Om tot gerechtsdeurwaarder benoemd te kunnen worden moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° houder zijn van :

a) het diploma van hoger middelbaar onderwijs;

b) van het getuigschrift van kandidaat-gerechtsdeurwaarder;

c) van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag, door het gemeentebestuur van de woonplaats afgeleverd;

3° in een of meer gerechtsdeurwaarderskantoren een effectieve stage hebben gedaan van twee volle jaren zonder onderbreking; de legerdienst telt echter niet als onderbreking, doch enkel als schorsing van de stage;

4° aan de eisen van de militiewetten hebben voldaan.

Doctors in de rechten hoeven het diploma van hoger middelbaar onderwijs en het getuigschrift van kandidaat-gerechtsdeurwaarder niet over te leggen; de stage wordt voor hen op een jaar gebracht.

Artikel 511.

De Koning bepaalt de wijze waarop de stage wordt ingericht, de voorwaarden voor het verkrijgen van het getuigschrift van kandidaat-gerechtsdeurwaarder, de samenstelling en de werking van de commissie die met de uitreiking van dit getuigschrift belast is.

De kandidaat-stagiaire onderwerpt de keuze van het kantoor waar de stage zal plaatshebben, aan de goedkeuring van de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer.

Desnoods wijst de syndicus of, bij diens ontstentenis, de procureur des Konings het kantoor aan.

Artikel 512.

De kandidaat voor een functie van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag tot de procureur des Konings en zendt een afschrift ervan aan de syndicus-voorzitter van de raad van de Kamer van het arrondissement waar hij solliciteert.

De raad van de arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders zendt aan de procureur des Konings een dossier met de volgende stukken :

1° het dossier van de kandidaten voor de vacature;

2° zijn gemotiveerd advies over hun verdiensten en bekwaamheid;

3° een lijst met de namen van de twee kandidaten die hij ter benoeming voordraagt.

Le procureur du Roi transmet ce dossier au procureur général près la cour d'appel. Il y joint :

1° son avis motivé sur les mérites et aptitudes des candidats;

2° une liste comprenant les noms des deux candidats qu'il propose à la nomination.

Le procureur général transmet au ministre de la Justice, avec son avis, le dossier ainsi constitué.

Dans l'hypothèse où il n'y aurait qu'un seul candidat à la place vacante, le procureur général transmet le dossier avec les avis prévus au ministre de la Justice qui peut proposer au Roi, la nomination de ce candidat.

Article 513

L'arrondissement judiciaire dans lequel l'huissier de justice instrumentera et sera tenu de résider est déterminé par l'arrêté royal de nomination.

L'huissier de justice ne peut avoir qu'une étude qui sera établie dans la commune désignée par le ministre de la Justice. Cette désignation peut être modifiée à la requête de l'intéressé.

Article 514

L'huissier de justice se présente dans le mois qui suit la notification qui lui est faite de l'arrêté de nomination, à l'audience publique du tribunal d'arrondissement de l'arrondissement dans lequel il instrumentera; il y prête serment de fidélité au Roi et d'obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, ainsi que celui de se conformer aux lois et règlements concernant son ministère et de remplir ses fonctions avec exactitude et probité.

Article 515

Le Roi fixe le nombre d'huissiers de justice par arrondissement, après avoir pris les avis du procureur général près la cour d'appel, du procureur du Roi et du conseil de la chambre d'arrondissement des huissiers de justice.

Si le nombre des huissiers de justice en fonction excède celui qui est arrêté par le Roi, la réduction à ce dernier nombre ne s'opère que par décès, démission ou destitution.

CHAPITRE II

Des fonctions d'huissier de justice

Article 516

Les huissiers de justice sont compétents pour dresser tous exploits dans l'arrondissement déterminé par l'arrêté royal de nomination. Ils peuvent lever au greffe les expéditions, copies et extraits de toutes pièces du procès et, à la demande des avocats des parties, y déposer toutes requêtes.

Les huissiers de justice procèdent comme les notaires aux prisées et ventes publiques de meubles et effets mobiliers, en se conformant aux lois et règlements qui y sont relatifs.

Le conseil de la chambre d'arrondissement désigne les huissiers de justice chargés de la notification des actes en matière répressive.

Article 517

L'huissier de justice est tenu d'exercer son ministère toutes les fois qu'il en est requis et pour tous requérants, sauf les prohibitions pour cause de parenté ou d'alliance.

CHAPITRE III

Des incompatibilités

Article 518

Il est interdit à tout huissier de justice d'exercer par lui-même ou par personne interposée aucune autre profession.

Le procureur général près la cour d'appel peut, dans des cas particuliers, après avoir pris les avis du procureur du Roi et du conseil de la chambre d'arrondissement, autoriser l'huissier de

De procureur des Konings geeft vervolgens dit dossier door aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep, onder toevoeging van :

1° Zijn gemotiveerd advies over de verdiensten en de bekwaamheid van de kandidaten;

2° een lijst met de namen van de twee kandidaten die hij ter benoeming voordraagt.

De procureur-generaal zendt het aldus samengestelde dossier met zijn advies aan de minister van Justitie.

Is er slechts een kandidaat voor de vacature, dan zendt de procureur-generaal het dossier met de vereiste adviezen door aan de minister van Justitie, die de betrokken kandidaat ter benoeming aan de Koning kan voordragen.

Artikel 513

Het koninklijk besluit tot benoeming bepaalt in welk gerechtelijk arrondissement de gerechtsdeurwaarder zijn ambt zal uitoefenen en zijn verblijfplaats moet hebben.

De gerechtsdeurwaarder mag slechts één kantoor hebben, dat gevestigd wordt in de gemeente die de minister van Justitie aanwijst. Deze aanwijzing kan worden gewijzigd op verzoek van de betrokkene.

Artikel 514.

De gerechtsdeurwaarder meldt zich binnen een maand nadat hij in kennis werd gesteld van het besluit van zijn benoeming, ter openbare terechtzitting aan bij de arrondissementsrechtbank van het arrondissement waarin hij zal instrumenteren; hij legt er de eed af van trouw aan de Koning en van gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, alsmede die zich te zullen schikken naar de wetten en reglementen van zijn ambt en zijn functies stipt en nauwgezet uit te oefenen.

Artikel 515.

De Koning bepaalt het aantal gerechtsdeurwaarders per arrondissement, nadat hij het advies heeft ingewonnen van de procureur-generaal bij het hof van beroep, van de procureur des Konings en van de raad van de arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders.

Indien er meer gerechtsdeurwaarders in functie zijn dan het getal dat door de Koning is bepaald, geschiedt de vermindering tot laatstbedoeld getal slechts bij overlijden, ontslag of afzetting.

HOOFDSTUK II

Functies der deurwaarders

Artikel 516

De gerechtsdeurwaarders zijn bevoegd tot het verrichten van alle exploten in het arrondissement dat bij het koninklijk besluit tot benoeming is bepaald. Zij mogen ter griffie de uitgiften, afschriften en uittreksel van alle processtukken lichten en, op verzoek van de advocaten van partijen, er alle verzoekschriften indienen.

De gerechtsdeurwaarders verrichten, evenals de notarissen, de schattingen en openbare verkopingen van meubelen en roerende goederen, met inachtneming van de terzake geldende wetten en reglementen.

De raad van de arrondissementskamer wijst de gerechtsdeurwaarders aan die belast zijn met de kennisgeving van de akten in strafzaken.

Artikel 517

De gerechtsdeurwaarder is verplicht zijn ambt uit te oefenen telkens als hij erom wordt verzocht en voor ieder die erom verzoekt, behoudens de gevallen van verbod wegens bloed- of aanverwantschap.

HOOFDSTUK III

Onverenigbaarheden

Artikel 518

Het is elke gerechtsdeurwaarder verboden om zelf of door een tussenpersoon enig ander beroep uit te oefenen.

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan, in bijzondere gevallen, na het advies van de procureur des Konings en van de raad van de arrondissementskamer te hebben ingewonnen, de

justice à être administrateur ou commissaire d'une société commerciale sans cependant qu'il lui soit permis d'être gérant, administrateur délégué ou liquidateur.

CHAPITRE IV
Du tarif

Le Roi fixe le tarif de tous les actes des huissiers de justice.

Article 520

Dans tous les cas où les règlements accordent aux huissiers de justice une indemnité pour frais de déplacement, il n'est alloué qu'un seul droit de transport pour la totalité des actes que l'huissier de justice a faits dans une même démarche et dans le même lieu.

Ce droit est partagé en autant de fractions, égales entre elles, qu'il y a d'originaux d'actes et, à chacun de ces actes, l'huissier de justice applique l'une desdites fractions, le tout à peine de rejet de la taxe et de restitution envers la partie , et sans préjudice de l'action disciplinaire.

Article 521

Le Roi peut créer une caisse de compensation des frais de transport. Cette caisse rembourse aux huissiers de justice les frais de transport qui leur sont dus, selon le tarif établi par le Roi.

La caisse perçoit, à l'entremise de l'huissier, un droit fixe établi par le Roi et porté en compte dans chaque acte ou procès-verbal en raison duquel des frais de transport sont dus à l'huissier de justice.

Le conseil permanent de la chambre nationale des huissiers de justice établit le règlement intérieur de la caisse de compensation des frais de transport, lequel est approuvé par le Roi, après l'avis des procureurs généraux près les cours d'appel.

Article 522

Tout huissier de justice qui charge un de ses confrères d'une autre résidence d'instrumenter pour lui, à l'effet de se procurer un droit de transport qui ne lui aurait pas été alloué s'il eût instrumenté lui-même, est puni d'une amende de mille francs. L'huissier de justice qui a prêté sa signature est puni de la même peine.

Dans tous les cas, le droit de transport indûment alloué ou perçu est rejeté de la taxe et restitué à la partie.

Article 523

Les huissiers de justice, outre la mention qu'ils doivent faire au bas de l'original et de la copie de chaque acte, du montant de leurs droits, sont tenus d'indiquer en marge de l'original le nombre de rôles des copies de pièces, et d'y marquer de même le détail de tous les articles de frais formant le coût de l'acte.

CHAPITRE V
De la suppléance

Article 524

L'huissier de justice, empêché temporairement d'exercer ses fonctions ou qui prend un congé, lequel ne dépassera pas, sauf autorisation du procureur du Roi, un mois par an, doit se faire remplacer par un confrère ou par un huissier de justice suppléant.

Article 525

L'huissier de justice suppléant est nommé par le procureur du Roi. Il doit remplir les conditions de nomination prévues à l'article 510 et, avant tout acte, prêter le serment prévu à l'article 514.

Pendant la période de sa suppléance, il jouit des mêmes droits et prérogatives, a les mêmes attributions, assume les mêmes obligations, et est soumis à la même discipline que l'huissier de justice qu'il supplée.

gerechtsdeurwaarder toestaan beheerder of commissaris van een handelsvennootschap te zijn, evenwel zonder dat hij zaakvoerder, afgevaardigde-beheerder of vereffenaar mag zijn.

HOOFDSTUK IV
Tarief

De Koning stelt het tarief voor alle akten van de gerechtsdeurwaarders vast.

Artikel 520

In alle gevallen waarvoor de reglementen aan de gerechtsdeurwaarders een vergoeding voor reiskosten toekennen, wordt slechts één enkel vervoergeld verleend voor de gezamenlijke akten die de gerechtsdeurwaarder tijdens een zelfde reis en in een zelfde plaats heeft opgemaakt.

Dit geheel wordt verdeeld in zoveel gelijke delen als er originelen van akten zijn, en de gerechtsdeurwaarder rekent voor elk dezer akten een dier delen aan, een en ander op straffe van verwerping van de taksen en van teruggave aan de partij, en onverminderd de tuchtmaatregelen.

Artikel 521

De Koning kan een Vereveningsfonds voor de vervoerkosten instellen. Dit fonds betaalt aan de gerechtsdeurwaarders de hun verschuldigde vervoerkosten terug naar het door de Koning vastgestelde tarief.

Het fonds int, door bemiddeling van de deurwaarder, een door de Koning bepaald vast recht dat in rekening wordt gebracht in elke akte of proces-verbaal waarvoor vervoerkosten verschuldigd zijn aan de gerechtsdeurwaarder.

Het huishoudelijk reglement van het Vereveningsfonds voor de vervoerkosten wordt opgemaakt door de vaste raad van de nationale kamer van gerechtsdeurwaarders; het wordt door de Koning goedgekeurd na advies van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

Artikel 522

Iedere gerechtsdeurwaarder die een van zijn confraters uit een andere standplaats gelast voor hem te instrumenteren ten einde een vervoergeld te verkrijgen dat hem niet zou zijn toegekend zo hij zelf had geïnstrumenteerd, wordt gestraft met geldboete van duizend frank. De gerechtsdeurwaarder die zich ertoe geleend heeft te ondertekenen, wordt met dezelfde straf gestraft.

Telkens als het vervoergeld ten onrechte is toegekend of geïnd, wordt het afgetrokken van de kosten of aan de partij teruggegeven.

Artikel 523

Buiten de vermelding van het bedrag van hun vergoeding die de gerechtsdeurwaarders onderaan op het origineel en op het afschrift van elke akte moeten aanbrengen, dienen ze in de rand van het origineel het aantal vellen van de afschriften der stukken te vermelden en alle posten van de kostennota voor de akte op te geven.

HOOFDSTUK V
Plaatsvervanging

Artikel 524

De gerechtsdeurwaarder die tijdelijk verhinderd is om zijn ambt uit te oefenen of vacantie neemt die, behoudens toestemming van de procureur des Konings, niet meer dan een maand per jaar mag bedragen, moet zich laten vervangen door een confrater of een plaatsvervangend gerechtsdeurwaarder.

Artikel 525

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder wordt door de procureur des Konings benoemd. Hij dient de in artikel 510 bepaalde benoemingsvoorwaarden te vervullen en mag zijn ambt slechts uitoefenen na de bij artikel 514 bedoelde eed te hebben afgelegd.

Zolang hij plaatsvervanger is, heeft hij dezelfde rechten en prerogatieven, heeft hij dezelfde bevoegdheden en verplichtingen, en is hij aan dezelfde tucht onderworpen als de gerechtsdeurwaarder die hij vervangt.

Article 526

La requête aux fins de suppléance est adressée au procureur du Roi, à l'intervention du syndic de la chambre d'arrondissement.

L'huissier de justice joint à sa demande :

1° la déclaration du candidat suppléant par laquelle celui-ci accepte la suppléance;

2° les documents de nature à établir que le candidat suppléant réunit les conditions de nomination prévues à l'article 510.

Si l'huissier de justice ne peut faire la demande de remplacement, celle-ci est présentée par le syndic.

Si l'huissier refuse de présenter la demande de remplacement, celle-ci est présentée par le syndic au président du tribunal qui statue, sur les conclusions du ministère public, l'huissier entendu ou appelé.

Article 527

La décision fixe le délai pendant lequel s'exercera la suppléance.

Elle peut être rétractée à tout moment, soit à la demande de l'huissier de justice suppléé, soit d'office.

La durée de la suppléance peut être prolongée par le procureur du Roi ou, selon le cas, par le président du tribunal.

Article 528

Sous peine de sanctions disciplinaires, il est interdit à l'huissier de justice d'exercer ses fonctions pendant la durée de la suppléance.

Le suppléant qui accomplit un acte du ministère de l'huissier de justice après l'expiration du terme fixé, est passible des peines prévues à l'article 262 du Code pénal.

L'inobservation de ces interdictions n'entraîne pas la nullité de l'acte.

Article 529

Le serment prêté par l'huissier de justice suppléant est valable pour les suppléances ultérieures auxquelles il serait appelé.

En ce cas les pièces prévues à l'article 526, deuxième alinéa, 2°, ne doivent être fournies qu'à la demande du procureur du Roi.

Article 530

L'huissier de justice suppléant tient à jour pendant toute la durée de la suppléance les répertoires de l'huissier de justice qu'il remplace.

Dans tous les actes qu'il dresse, l'huissier de justice suppléant mentionne sa qualité de suppléant et le nom de l'huissier de justice qu'il remplace.

CHAPITRE VI

De la discipline

Article 531

Le conseil de la chambre d'arrondissement peut infliger les peines de discipline suivantes :

1° le rappel à l'ordre;

2° la censure simple;

3° la censure avec réprimande par le syndic, devant l'assemblée générale de la chambre;

4° l'interdiction de l'entrée de la chambre pendant une durée de trois ans au plus, la première fois et de six ans au plus en cas de récidive.

Article 532

Toutes suspensions, destitutions et condamnations d'amendes sont prononcées contre les huissiers de justice par le tribunal d'arrondissement de leur résidence, à la diligence du procureur du Roi.

Ces jugements sont susceptibles d'appel et exécutoires par provision, hormis les condamnations pécuniaires.

Artikel 526

De aanvraag om vervanging wordt aan de procureur des Konings gericht door tussenkomst van de syndicus van de arrondissementskamer.

De gerechtsdeurwaarder voegt bij zijn aanvraag :

1° de verklaring van de kandidaat-plaatsvervanger dat hij aanvaardt hem te vervangen;

2° de documenten waaruit blijkt dat de kandidaat-plaatsvervanger aan de in artikel 510 gestelde benoemingsvoorwaarden voldoet.

Kan de gerechtsdeurwaarder de aanvraag om vervanging niet doen, dan wordt zij gedaan door de syndicus.

Weigert de gerechtsdeurwaarder een aanvraag tot vervanging te doen, dan wordt zij gedaan door de syndicus aan de voorzitter van de rechtbank die beslist op de conclusies van het openbaar ministerie, de deurwaarder gehoord of opgeroepen.

Artikel 527

In de beslissing wordt de duur van de plaatsvervanging vastgesteld.

Deze beslissing kan te allen tijde worden ingetrokken, hetzij op verzoek van de vervangen gerechtsdeurwaarder, hetzij van ambtswege.

De duur van de plaatsvervanging kan worden verlengd door de procureur des Konings of, al naar het geval, door de voorzitter van de rechtbank.

Artikel 528

Op straffe van tuchtmaatregelen is het de vervangen gerechtsdeurwaarder verboden gedurende de vervangingstermijn zijn ambt uit te oefenen.

De plaatsvervanger die na het verstrijken van de gestelde termijn een handeling verricht welke tot het ambt van gerechtsdeurwaarder behoort, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 262 van het Strafwetboek.

Niet-naleving van deze verbodsbepalingen heeft geen nietigheid van de handeling tot gevolg.

Artikel 529

De eed, door de plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder afgelegd, blijft geldig voor eventuele latere vervangingsopdrachten.

In dat geval moeten de stukken bepaald in artikel 526, lid 2, 2°, slechts voorgebracht worden op verzoek van de procureur des Konings.

Artikel 530

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder houdt gedurende de gehele vervangingstermijn de repertoria van de vervangen gerechtsdeurwaarder bij.

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder vermeldt op alle akten die hij opmaakt, zijn hoedanigheid van plaatsvervanger en de naam van de gerechtsdeurwaarder die hij vervangt.

HOOFDSTUK VI

Tucht

Artikel 531

De raad van de arrondissementskamer kan de volgende tuchtstraffen opleggen :

1° berisping;

2° eenvoudige censuur;

3° censuur met berisping door de syndicus ten overstaan van de algemene vergadering van de kamer;

4° niet-toelating tot de kamer gedurende ten hoogste drie jaar, de eerste maal, en ten hoogste zes jaar in geval van herhaling.

Artikel 532

Schorsing, afzetting en veroordeling tot geldboeten worden tegen de gerechtsdeurwaarders uitgesproken door de arrondissementsrechtbank van hun verblijfplaats, ten verzoeke van de procureur des Konings.

Tegen deze vonnissen staat hoger beroep open; zij zijn bij voorraad uitvoerbaar, behoudens de veroordelingen tot geldboeten.

Article 533

Les huissiers de justice ne peuvent ni directement ni indirectement se rendre adjudicataires des objets mobiliers qu'ils sont chargés de vendre.

Toute contravention à cette disposition est punie de la suspension de l'huissier de justice pendant trois mois et d'une amende de mille francs pour chaque article par lui acheté, sans préjudice de l'application des lois pénales.

La récidive entraîne toujours la destitution.

Article 534

Le conseil de la chambre ne peut faire l'application des peines de discipline, qu'après avoir entendu l'huissier inculpé, ou faute par lui d'avoir comparu, à la séance fixée dans la citation.

La citation est donnée avec un délai de huit jours, par lettre recommandée à la poste, indiquant le motif de la convocation et portant la signature du rapporteur. Celui-ci en prend note sur un registre tenu à cette fin. Ce registre est coté et paraphé par le président du tribunal d'arrondissement.

CHAPITRE VII

De la chambre d'arrondissement des huissiers de justice

Article 535

Il y a dans chaque arrondissement une chambre d'arrondissement des huissiers de justice qui a son siège au chef-lieu d'arrondissement. Elle est composée des huissiers de justice de l'arrondissement. Elle a la personnalité civile.

Article 536

La chambre d'arrondissement est administrée par un conseil, dont le nombre de membres est fixé :

à neuf, dans les arrondissements où il y a plus de cinquante huissiers de justice;

à sept, dans les arrondissements où le nombre des huissiers de justice est de trente à cinquante;

à cinq, dans les arrondissements où il y a moins de trente huissiers de justice.

Article 537

Les membres du conseil de la chambre d'arrondissement sont élus par l'assemblée générale réunie sur la convocation et sous la présidence du syndic.

Article 538

Le conseil de la chambre d'arrondissement est renouvelé tous les ans par tiers.

Les deux premiers renouvellements s'opèrent par ordre d'ancienneté de nomination.

Les membres sortants sont rééligibles.

Article 539

Le conseil de la chambre d'arrondissement comprend le syndic, le rapporteur, le trésorier, le secrétaire et les membres ordinaires dans les limites de l'article 536.

Article 540

L'élection des membres du conseil de la chambre d'arrondissement se fait au scrutin secret. Elle a lieu chaque année, dans le courant du mois de juin.

Par scrutins particuliers, il est procédé à l'élection du syndic, du trésorier, du rapporteur et du secrétaire.

Si, au premier tour de scrutin, aucun candidat ne réunit la majorité des voix des membres présents, on procède à un scrutin de ballotage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; en cas de parité de suffrages, le plus ancien est préféré.

Les autres membres du conseil sont élus au scrutin de liste, tout vote devant, pour être valable, contenir un nombre de noms égal à celui des places à conférer.

Artikel 533

De gerechtsdeurwaarders mogen zichzelf rechtstreeks noch onrechtstreeks de roerende goederen toewijzen, waarvan de verkoop hun is opgedragen.

Iedere overtreding van deze bepaling wordt gestraft met schorsing van de gerechtsdeurwaarder gedurende drie maanden en met geldboete van duizend frank voor elk door hem gekocht voorwerp, onverminderd de toepassing van de strafwetten.

Herhaling heeft steeds afzetting tot gevolg.

Artikel 534

De raad van de kamer mag de tuchtstraffen eerst toepassen na de beklaagde deurwaarder te hebben gehoord of als hij niet is verschenen op de vergadering die in de dagvaarding is bepaald.

De dagvaarding geschiedt met een termijn van acht dagen, bij ter post aangetekende brief die de reden van de oproeping vermeldt en de handtekening draagt van de verslaggever. Deze doet er aantekening van op een daartoe gehouden register. Dat register wordt gemerkt en geparafeerd door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank.

HOOFDSTUK VII

Arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders

Artikel 535

In elk arrondissement is er een arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders, met zetel in de hoofdplaats van het arrondissement. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 536

De arrondissementskamer wordt beheerd door een raad, waarvan het aantal leden vastgesteld is op :

negen in de arrondissementen met meer dan vijftig gerechtsdeurwaarders;

zeven in de arrondissementen met dertig tot vijftig gerechtsdeurwaarders;

vijf in de arrondissementen met minder dan dertig gerechtsdeurwaarders.

Artikel 537

De leden van de raad van de arrondissementskamer worden gekozen door de algemene vergadering, bijeengeroepen en voorgezeten door de syndicus.

Artikel 538

De raad van de arrondissementskamer wordt ieder jaar voor een derde vernieuwd.

De eerste twee vernieuwingen geschieden naar de orde van anciënniteit van benoeming.

Aftredende leden kunnen worden herkozen.

Artikel 539

De raad van de arrondissementskamer bestaat uit de syndicus, de verslaggever, de penningmeester, de secretaris en de gewone leden, binnen de grenzen van artikel 536.

Artikel 540

De verkiezing van de leden van de raad van de arrondissementskamer geschiedt bij geheime stemming. Zij heeft ieder jaar plaats in de maand juni.

Bijzondere stemmingen worden gehouden voor de verkiezing van de syndicus, de penningmeester, de rapporteur en de secretaris.

Indien bij de eerste stemming geen kandidaat de meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt, wordt herstemd tussen de twee kandidaten die de meeste stemmen behaalden; bij staking van stemmen wordt de voorkeur gegeven aan de kandidaat met de meeste anciënniteit.

De overige leden van de raad worden verkozen bij stemming op een lijst, waarbij voor de geldigheid van elk stembiljet vereist is dat het evenveel namen bevat als er te begeven plaatsen zijn.

Toutes ces élections sont faites à la majorité absolue des votes valables.

Les membres du conseil entrent en exercice le premier septembre.

Article 541

Le conseil s'assemble au moins une fois par mois, sur convocation du syndic.

Une assemblée extraordinaire est convoquée par le syndic quand il le juge convenable, ou à la demande motivée de deux autres membres, ou à la requête du président du tribunal d'arrondissement ou du procureur du Roi.

Article 542

Le conseil de la chambre d'arrondissement est chargé :

1° de veiller au maintien de l'ordre et de la discipline parmi les huissiers de justice de l'arrondissement, et à l'exécution des lois et règlements les concernant;

2° d'appliquer les peines de discipline qui sont de sa compétence, et de dénoncer au procureur du Roi les faits qui, à son avis, pourraient donner lieu à des peines de discipline excédant la compétence du conseil;

3° d'examiner les plaintes qui lui sont soumises au sujet de la taxe de tous frais et dépenses réclamés par des huissiers de justice et d'ordonner le remboursement de tous frais ou dépenses injustement perçus;

4° de donner son avis toutes les fois qu'il en sera requis par les cours et tribunaux, ou par le procureur du Roi, notamment au sujet de tous différends qui peuvent s'élever, soit entre huissiers de justice, soit entre ceux-ci et leurs mandants, ou de toutes plaintes ou réclamations concernant des fautes ou négligences dans l'exercice de leurs fonctions;

5° de prévenir ou concilier tous différends qui peuvent s'élever entre les huissiers de justice relativement à leurs droits, fonctions et devoirs;

6° de fixer, chaque année, en assemblée générale, le montant de la cotisation à payer par les huissiers de justice;

7° de gérer les fonds de la chambre, et de l'accord de celle-ci, d'en disposer comme caisse de secours au profit d'huissiers de justice ou d'anciens huissiers de justice ou de leurs veuves et orphelins.

Article 543

Le syndic a la police du conseil.

Il propose les sujets de délibération, recueille les voix et en prononce le résultat.

Il dirige toutes actions et poursuites à exercer par le conseil, et agit pour lui et en son nom, dans tous les cas, conformément à ce qu'il a délibéré.

Il a seul le droit de correspondre, au nom du conseil, avec le président du tribunal et le procureur du Roi, sauf en cas d'empêchement, la délégation au rapporteur.

Article 544

Le rapporteur défère au conseil, soit d'office, soit à la requête des parties intéressées ou de l'un des membres de la chambre, les faits qui peuvent donner lieu à des mesures de discipline.

Il recueille des renseignements sur ces faits, ainsi que sur toutes les affaires qui doivent être portées à la connaissance du conseil, et lui en fait rapport.

Article 545

Le secrétaire rédige les délibérations du conseil. Elles sont inscrites dans un registre coté et paraphé par le syndic et sont signées par tous les membres qui y ont concouru.

Le secrétaire est le gardien des archives. Il délivre, sous sa signature, les expéditions.

Article 546

Toutes personnes qui doivent ou demandent à être entendues sur des réclamations ou plaintes adressées au conseil de la chambre d'arrondissement, y sont convoquées dans les formes prévues à l'article 534.

Les parties peuvent se présenter aux séances du conseil volontairement et sans citation préalable.

Al die verkiezingen geschieden bij volstrekte meerderheid van de geldige stemmen.

De leden van de raad treden in functie op één september.

Artikel 541

De raad vergadert ten minste eenmaal per maand, op bijeenroeping door de syndicus.

De syndicus roept een buitengewone vergadering bijeen, of als hij dit wenselijk acht, op gemotiveerd verzoek van twee andere leden of op verzoek van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank of de procureur des Konings.

Artikel 542

De raad van de arrondissementskamer heeft tot opdracht :

1° orde en tucht onder de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement te handhaven en de toepassing van de hen betreffende wetten en reglementen te verzekeren;

2° de tot zijn bevoegdheid behorende tuchtstraffen op te leggen en aan de procureur des Konings de feiten aan te geven die naar zijn oordeel aanleiding zouden kunnen geven tot tuchtstraffen die buiten de bevoegdheid van de raad vallen;

3° de hem onderworpen klachten te onderzoeken betreffende het door de gerechtsdeurwaarders gevorderde bedrag van alle kosten en uitgaven en de terugbetaling van alle onrechtmatig geïnde kosten of uitgaven te bevelen;

4° telkens wanneer dit van hem wordt gevorderd door de hoven en rechtbanken of door de procureur des Konings, advies uit te brengen, met name over alle geschillen die kunnen oprijzen hetzij tussen de gerechtsdeurwaarders, hetzij tussen hen en hun opdrachtgevers en over alle klachten of reclamaties betreffende fouten of nalatigheden in de uitoefening van hun functies;

5° alle geschillen, die tussen gerechtsdeurwaarders kunnen rijzen betreffende hun rechten, functies en plichten, te voorkomen of bij te leggen.

6° ieder jaar, op de algemene vergadering, het bedrag van de door de gerechtsdeurwaarders te betalen bijdrage vast te stellen;

7° de gelden van de kamer te beheren en er, met haar instemming, over te beschikken als uitkeringsfonds ten behoeve van gerechtsdeurwaarders of oud-gerechtsdeurwaarders, hun weduwen en wezen.

Artikel 543

De syndicus verzekert de politie van de raad.

Hij stelt de te behandelen onderwerpen voor, verricht de stemopneming en maakt de uitslag bekend.

Hij leidt alle vorderingen en vervolgingen welke door de raad dienen ingesteld te worden en handelt in alle gevallen in zijn naam, overeenkomstig hetgeen deze heeft beslist.

Hij alleen is gerechtigd om in naam van de raad briefwisseling te voeren met de voorzitter van de rechtbank en met de procureur des Konings, tenzij er, wegens verhindering, aan de verslaggever opdracht is verleend.

Artikel 544

De rapporteur verwijst, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van betrokken partijen of van een der leden van de kamer, naar de raad alle feiten die aanleiding kunnen zijn tot tuchtmaatreglen.

Hij verzamelt inlichtingen over deze feiten alsook over alle aangelegenheden welke aan de raad ter kennis dienen gebracht te worden, en brengt bij deze verslag uit.

Artikel 545

De secretaris stelt de beslissingen van de raad op schrift.

Deze beslissingen worden in een door de syndicus genummerd en geparafeerd register opgenomen en door al de medebeslissende leden ondertekend.

De secretaris bewaart het archief. Hij geeft door hem ondertekende uitgiften af.

Art. 546

De personen die moeten gehoord worden of dit vragen met betrekking tot bezwaarschriften of klachten, die aan de raad van de arrondissementskamer zijn gericht, worden opgeroepen op de wijze bepaald in artikel 534.

Partijen mogen zich uit eigen beweging, zonder voorafgaande dagvaarding, ter vergadering van de raad aanmelden.

Article 547

Le conseil ne peut prendre de décision, ni émettre son avis sur aucune affaire, qu'après avoir entendu le rapporteur.

Il ne peut délibérer valablement si les membres votants ne forment au moins les deux tiers de ceux qui le composent.

Les délibérations sont prises à la majorité absolue des voix; le syndic a voix prépondérante en cas de partage.

Article 548

Le conseil est tenu de représenter au procureur général ou au procureur du Roi, toutes les fois qu'ils en font la demande, les registres de ses délibérations, et toutes autres pièces déposées dans ses archives.

CHAPITRE VIII

De la chambre nationale des huissiers de justice

Article 549

Tous les huissiers de justice du pays forment ensemble la chambre nationale, qui est dotée de la personnalité civile. Elle a son siège à Bruxelles. Elle est administrée par un conseil permanent.

Article 550

La chambre nationale a pour attributions :

1° de veiller à l'uniformité de la discipline parmi ses membres et à l'exécution des lois et règlements les concernant;

2° de défendre les intérêts de ses membres et de les représenter dans toutes circonstances;

3° d'organiser les élections des membres du conseil permanent;

4° d'approuver annuellement les comptes lui soumis par le conseil permanent, ainsi que le budget;

5° de fixer, chaque année, le montant de la cotisation;

6° d'approuver le règlement proposé par le conseil permanent.

Article 551

Le conseil permanent peut exercer les attributions de la chambre nationale visées aux 1°, 2° et 3° de l'article 550.

Il adresse aux chambres d'arrondissement les recommandations nécessaires en vue de l'uniformité de la discipline.

Il règle, par voie de conciliation, les différends d'ordre professionnel entre huissiers de justice d'arrondissements différents.

Il représente la chambre nationale auprès des pouvoirs publics.

Article 552

Le conseil permanent est composé d'autant de membres qu'il y a d'arrondissements à raison d'un membre effectif et d'un membre suppléant élus par chaque chambre d'arrondissement.

Il se réunit sur convocation de son président ou à la demande de trois membres et au moins une fois par trimestre.

Article 553

Le conseil permanent élit en son sein un comité de direction composé d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire, d'un rapporteur et d'un trésorier.

Les trois derniers peuvent être élus en dehors du conseil permanent.

Le règlement prévu au 6° de l'article 550 règle les attributions et le fonctionnement du comité de direction.

Article 554

Les délibérations de la chambre nationale ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence d'un texte sur l'autre.

Article 555

Le conseil permanent de la chambre nationale est tenu de représenter aux procureurs généraux près les cours d'appel, toutes les fois qu'ils en feront la demande, les registres de ses délibérations et tous autres papiers déposés dans ses archives.

Artikel 547

De raad kan over geen enkele aangelegenheid een beslissing nemen of een advies uitbrengen dan na de verslaggever te hebben gehoord.

Hij kan slechts geldig beslissen wanneer ten minste twee derden van zijn leden aan de stemming deelnemen.

De beslissingen worden genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de syndicus doorslaggevend.

Artikel 548

De raad is gehouden de registers met zijn beslissingen en alle overige in zijn archief berustende stukken aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings voor te leggen, telkens als zij erom verzoeken.

HOOFDSTUK VIII

Nationale kamer van gerechtsdeurwaarders

Artikel 549

Alle gerechtsdeurwaarders van het land vormen samen de nationale kamer, die rechtspersoonlijkheid geniet. Zij is gevestigd te Brussel en wordt beheerd door een vaste raad.

Artikel 550

De nationale kamer heeft tot taak :

1° te waken voor de eenvormigheid van de tucht onder haar leden en voor de uitvoering van de hen betreffende wetten en verordeningen;

2° de belangen van haar leden te verdedigen en hen in alle omstandigheden te vertegenwoordigen;

3° de verkiezing van de leden van de vaste raad te organiseren;

4° jaarlijks de rekeningen die de vaste raad hun onderwerpt, alsmede de begroting goed te keuren;

5° jaarlijks het bedrag van de bijdrage vast te stellen;

6° het reglement voorgesteld door de vaste raad, goed te keuren.

Artikel 551

De vaste raad kan de bevoegdheden van de nationale kamer uitoefenen, die bepaald zijn in nrs. 1°, 2° en 3° van artikel 550.

Hij richt tot de arrondissementskamers de vereiste aanbevelingen met het oog op de eenvormigheid van de tucht.

Hij regelt door verzoening de beroepsgeschillen tussen gerechtsdeurwaarders van verschillende arrondissementen.

Hij vertegenwoordigt de nationale kamer bij de openbare besturen.

Artikel 552

De vaste raad bestaat uit evenveel leden als er arrondissementen zijn, naar rata van één gewoon en één plaatsvervangend lid, gekozen door iedere arrondissementskamer.

Hij vergadert ten minste eenmaal per kwartaal, op bijeenroeping door zijn voorzitter of op verzoek van drie leden.

Artikel 553

De vaste raad kiest uit zijn midden een directiecomité, bestaande uit een voorzitter, een ondervoorzitter, een secretaris, een verslaggever en een penningmeester.

De drie laatstgenoemden kunnen worden gekozen buiten de vaste raad.

Het in artikel 550, 6°, bedoelde reglement stelt de werking en de bevoegdheid van het directiecomité vast.

Artikel 554

De beraadslagingen en beslissingen van de nationale kamer worden gehouden en genomen in beide landstalen. De verslagen en resoluties worden gesteld in beide landstalen, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere.

Artikel 555

De vaste raad van de nationale kamer is gehouden de registers met zijn beslissingen en alle overige in zijn archief berustende stukken aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep voor te leggen, wanneer deze erom verzoeken.

TROISIÈME PARTIE

De la compétence

TITRE PREMIER

De la compétence d'attribution

CHAPITRE PREMIER

Dispositions préliminaires

SECTION PREMIERE

Article 556

Les cours et tribunaux connaissent de toutes les demandes sauf celles qui sont soustraites par la loi à leur juridiction.

SECTION II

De la valeur de la demande

Article 557

Lorsque le montant de la demande détermine la compétence d'attribution, il s'entend du montant réclamé dans l'acte introductif à l'exclusion des intérêts judiciaires et de tous dépens.

Article 558

Si la demande a plusieurs chefs, on les cumule pour déterminer la compétence.

Article 559

Lorsque la somme réclamée fait partie d'une créance plus forte qui est contestée, le montant du titre ou le cas échéant du reliquat de ladite créance, détermine la compétence même si la somme demandée est moins élevée.

Article 560

Lorsqu'un ou plusieurs demandeurs agissent contre un ou plusieurs défendeurs, la somme totale réclamée fixe la compétence, sans égard à la part de chacun d'eux dans cette somme.

Article 561

Lorsque le titre d'une pension alimentaire, d'une rente perpétuelle ou viagère est contesté, la valeur de la demande est fixée au montant de l'annuité ou de douze mensualités multiplié par dix.

Article 562

Le montant de la demande relative à des monnaies étrangères, fonds publics et valeurs cotés, est établi sur la base du dernier cours officiel au comptant au jour le plus proche antérieur à la demande, arrêté conformément au règlement de la bourse de fonds publics et de change de Bruxelles.

Lorsqu'une valeur mobilière n'est pas cotée en bourse de Bruxelles, mais dans une seule autre bourse du royaume, on se référera au cours réalisé dans celle-ci.

Lorsqu'une valeur mobilière n'est pas cotée en bourse de Bruxelles, mais dans plusieurs autres bourses du royaume, on se référera au cours arrêté au jour le plus proche antérieur à la demande ou, si les cotations des bourses ont été arrêtées le même jour, au cours le plus élevé.

DERDE DEEL

Bevoegdheid

EERSTE TITEL

Volstrekte bevoegdheid

EERSTE HOOFDSTUK

Voorafgaande bepalingen

EERSTE AFDELING

Artikel 556

De hoven en rechtbanken nemen kennis van alle vorderingen, behalve van die welke de wet aan hun rechtsmacht onttrekt.

AFDELING II

Waarde van de vordering

Artikel 557

Wanneer het bedrag van de vordering de volstrekte bevoegdheid bepaalt, wordt er onder verstaan de som die in de inleidende akte wordt geëist, met uitsluiting van de gerechtelijke interest en van alle gerechtskosten.

Artikel 558

Wanneer de vordering verschillende punten bevat, worden deze samengevoegd tot bepaling van de bevoegdheid.

Artikel 559

Wanneer de gevorderde som deel uitmaakt van een betwiste schuldvordering van een hoger bedrag, wordt de bevoegdheid bepaald door het bedrag van de titel of in voorkomend geval door het bedrag van het saldo van gemelde schuldvordering, zelfs indien het bedrag van de gevorderde som minder hoog is.

Artikel 560

Wanneer een of meer eisers optreden tegen een of meer verweerders, wordt de bevoegdheid bepaald door de totale gevorderde som, ongeacht ieders aandeel daarin.

Artikel 561

Wanneer de titel van een uitkering tot onderhoud, van een altijddurende rente of een lijfrente wordt betwist, wordt de waarde van de vordering bepaald door het bedrag van de annuïteit of van twaalf maandelijkse termijnen, met tien vermenigvuldigd.

Artikel 562

Het bedrag van de vordering betreffende vreemd geld, waarden en openbare effecten ter beurs genoteerd, wordt bepaald op basis van de laatste officiële kontante koers, zoals hij op de laatste beursdag vóór de vordering is vastgesteld overeenkomstig het reglement van de openbare fondsen- en wisselbeurs te Brussel.

Wanneer een waardepapier niet genoteerd wordt op de beurs te Brussel, maar op slechts één andere beurs in het Rijk, houdt men zich aan de koers die op deze beurs genoteerd is.

Wanneer een waardepapier niet genoteerd wordt op de beurs te Brussel, maar wel op verscheidene andere beurzen in het Rijk, houdt men zich aan de koers vastgesteld op de laatste beursdag vóór de vordering of, indien de beursnoteringen dezelfde dag zijn vastgesteld, aan de hoogste koers.

SECTION III

Des règles relatives aux demandes reconventionnelles et en intervention, à la litispendance et à la connexité.

Article 563

Le tribunal d'arrondissement connaît des demandes reconventionnelles quels qu'en soient la nature et le montant.

Le juge de paix connaît reconventionnellement des demandes qui entrent dans sa compétence d'attribution ou qui dérivent soit du contrat, soit du fait qui sert de fondement à la demande originaire.

Les demandes reconventionnelles fondées sur le caractère vexatoire ou téméraire d'une demande sont portées devant le juge qui a été saisi de cette demande.

Article 564

Le tribunal saisi d'une demande est compétent pour connaître de la demande en intervention.

Article 565

En cas de litispendance les demandes en justice sont jointes, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties.

Le renvoi a lieu suivant l'ordre de préférence ci-après :

1° le tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur est toujours préféré;

2° le tribunal d'arrondissement est préféré au juge de paix;

3° le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui l'a été ultérieurement.

Toutefois lorsque l'une des demandes relève de la compétence exclusive d'un tribunal, seul ce tribunal est compétent pour connaître de l'ensemble des demandes.

Lorsque deux ou plusieurs demandes relèvent de la compétence exclusive de deux tribunaux distincts, le renvoi peut avoir lieu conformément à l'ordre de préférence déterminé ci-dessus.

Article 566

Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande entre deux ou plusieurs parties, qui présentés isolément devraient être portés devant des tribunaux différents, peuvent, s'ils sont connexes, être réunis devant le même tribunal en observant l'ordre de préférence indiqué aux 2° et 3° de l'article 565.

Toutefois si les parties ne sont pas les mêmes dans toutes les demandes et si l'un des tribunaux a rendu un jugement qui n'a pas pour effet de soustraire le litige à sa connaissance, le renvoi à ce tribunal ne peut être prononcé si ceux qui n'ont pas été partie à ce jugement s'y opposent.

SECTION IV

Des autorisations d'ester en justice et de la désignation de représentants légaux aux fins d'ester en justice.

Article 567

Le tribunal compétent pour connaître de la contestation portée devant lui, peut autoriser s'il échet une femme mariée à ester en justice dans les conditions prévues aux articles 226*bis* à 226*septies* du Code civil.

Il peut pareillement nommer un tuteur ou un administrateur légal ad hoc pour remplacer dans l'instance le tuteur ou l'administrateur légal absent ou empêché.

AFDELING III

Regels inzake tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst, inzake aanhangigheid en samenhang

Artikel 563

De arrondissementsrechtbank neemt kennis van de tegenvorderingen, ongeacht hun aard en hun bedrag.

De vrederechter neemt kennis van de tegenvorderingen die onder zijn volstrekte bevoegdheid vallen of die ontstaan hetzij uit de overeenkomst, hetzij uit het feit dat ten grondslag ligt aan de oorspronkelijke vordering.

Tegenvorderingen gegrond op het tergend of roekeloos karakter van een vordering, worden gebracht voor de rechter voor wie deze vordering aanhangig is.

Artikel 564

De rechtbank waarvoor een vordering aanhangig is gemaakt, is bevoegd om kennis te nemen van de vordering tot tussenkomst.

Artikel 565

In geval van aanhangigheid worden de vorderingen samengevoegd, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der partijen.

De verwijzing geschiedt naar de volgende voorrang :

1° de rechtbank die over de zaak een ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendige orde, heeft altijd voorrang;

2° de arrondissementsrechtbank heeft voorrang boven de vrederechter;

3° de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, heeft voorrang boven die waarvoor de zaak later wordt aangebracht.

Wanneer evenwel een van de vorderingen uitsluitend tot de bevoegdheid van een bepaalde rechtbank behoort, is alleen deze bevoegd om van de gezamenlijke vorderingen kennis te nemen.

Wanneer twee of meer vorderingen uitsluitend tot de bevoegdheid van twee onderscheiden rechtbanken behoren, kan de verwijzing geschieden naar de hierboven bepaalde voorrang.

Artikel 566

Verschillende vorderingen of verschillende punten van een vordering tussen twee of meer partijen, welke, afzonderlijk ingesteld, voor verschillende rechtbanken zouden moeten worden gebracht, kunnen, indien zij samenhangend zijn, vóór dezelfde rechtbank samengevoegd worden met inachtneming van de voorrang bepaald in artikel 565, 2° en 3°.

Wanneer de partijen evenwel niet dezelfde zijn in alle vorderingen en wanneer een van de rechtbanken een vonnis gewezen heeft dat niet tot gevolg heeft dat het geschil aan haar kennisneming is onttrokken, mag de verwijzing naar die rechtbank niet worden uitgesproken indien degenen die in dat vonnis geen partij waren, zich ertegen verzetten.

AFDELING IV

Machtiging om in rechte op te treden en aanwijzing van wettelijke vertegenwoordigers om in rechte op te treden

Artikel 567

De rechtbank die bevoegd is om kennis te nemen van het voor haar gebrachte geschil, kan, indien daartoe grond bestaat, een gehuwde vrouw machtigen om in rechte op te treden overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 226*bis* tot 226*septies* van het Burgerlijk Wetboek.

Zij kan eveneens een voogd of een wettelijk bewindvoerder ad hoc benoemen om bij afwezigheid of verhindering de voogd of de wettelijke bewindvoerder in het geding te vervangen.

CHAPITRE II

Du tribunal d'arrondissement

SECTION I

Dispositions générales

Article 568

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance connaît de toutes demandes hormis celles qui sont directement dévolues à la cour d'appel et à la Cour de cassation.

Elle renvoie, selon les cas, aux autres sections du tribunal ou au juge de paix, les causes qui leur sont attribuées, si le défendeur le demande avant toutes exceptions et défenses.

Elle se dessaisit, dans les mêmes conditions, des causes dont la connaissance appartient à des arbitres.

Article 569

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance connaît, à l'exclusion de tout autre juge :

1° des demandes relatives à l'état des personnes, ainsi que de toutes contestations entre époux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens, à l'exception des matières qui sont de la compétence spéciale du juge de paix;

2° des demandes relatives aux changements de prénom;

3° des demandes d'envoi en possession par les successeurs irréguliers, des demandes en désignation de curateur à succession vacante, des demandes de prorogation de délais prévus aux articles 798 et 1458 du Code civil;

4° des demandes d'homologation des délibérations du conseil de famille;

5° des actions en partage;

6° des contestations élevées sur l'exécution des jugements et arrêts;

7° des demandes introduites en vertu soit du décret du 26 juillet-3 août 1791 relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements, soit du décret du 10 vendémiaire, an IV, sur la police intérieure des communes

8° des demandes relatives aux droits d'auteurs et aux brevets d'invention;

9° des demandes relatives à la radiation d'une marque collective;

10° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs des sociétés mutualistes, des associations sans but lucratif et des établissements d'utilité publique; des demandes relatives à la dissolution desdits établissements, sociétés et associations et à la nomination de liquidateurs en cas de dissolution;

11° des demandes relatives aux expropriations pour cause d'utilité publique, sans préjudice de la compétence attribuée au juge de paix en vertu de l'article 595;

12° des demandes relatives à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire et la sûreté de l'Etat;

13° des demandes formées en vertu des articles 1186 à 1193 relatifs à certaines ventes publiques d'immeubles;

14° des contestations relatives aux droits et indemnités de pilotage dus par un capitaine de navire;

15° des actions en déchéance de concession en matière de mines, minières et carrières;

16° des demandes en règlement des honoraires non tarifés des notaires;

17° des demandes fondées sur la loi du 27 juillet 1962 relative à la responsabilité civile du Centre d'étude de l'énergie nucléaire.

Dans les cas prévus au 17°, seul le tribunal d'arrondissement de Bruxelles est compétent.

HOOFDSTUK II

Arrondissementsrechtbank

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 568

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg vormt, neemt kennis van alle vorderingen, behalve die welke rechtstreeks voor het hof van beroep en het Hof van Cassatie komen.

Zij verwijst, naar gelang van het geval, naar de andere afdelingen van de rechtbank of naar de vrederechter, de hun toekomende zaken, indien de verweerder erom verzoekt vóór enige exceptie en verweer.

De zaken die ter kennisneming van scheidsrechters staan, geeft zij onder dezelfde voorwaarden uit handen.

Artikel 569

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg vormt, neemt kennis, met uitsluiting van iedere andere rechter :

1° van vorderingen betreffende de staat van de personen alsmede van alle geschillen tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen, met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor de vrederechter bijzonder bevoegd is;

2° van vorderingen betreffende veranderingen van voornaam;

3° van vorderingen tot inbezitstelling door onregelmatige erfopvolgers, van verzoeken tot aanwijzing van een curator van een onbeheerde nalatenschap, van aanvragen tot verlenging van de termijnen bepaald in de artikelen 798 en 1458 van het Burgerlijk Wetboek.

4° van vorderingen tot homologatie van beslissingen van de familieraad.

5° van rechtsvorderingen tot verdeling;

6° van geschillen over de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

7° van de vorderingen ingesteld hetzij krachtens het decreet van 26 juli-3 augustus 1791 betreffende het opvorderen en het optreden van de openbare macht tegen samenscholingen, hetzij krachtens het decreet van 10 vendémiaire, jaar VI, op de inwendige politie van de gemeenten;

8° van vorderingen betreffende auteursrechten en uitvindingsoctrooien;

9° van vorderingen betreffende de doorhaling van een gemeenschappelijk merk;

10° van vorderingen betreffende de afzetting van beheerders van mutualiteitsverenigingen, verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut; van vorderingen betreffende de ontbinding van de genoemde instellingen en verenigingen en de benoeming van vereffenaars in geval van ontbinding;

11° van vorderingen betreffende onteigeningen ten algemenen nutte, onverminderd de bevoegdheid die krachtens artikel 595 aan de vrederechter is toegekend;

12° van vorderingen betreffende de bekendmaking en de aanwending van uitvindingen en fabrieksgeheimen die belang hebben voor de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat;

13° van de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 1186 tot 1193 betreffende sommige openbare verkopingen van onroerende goederen;

14° van geschillen betreffende door een scheepskapitein verschuldigde loodsgelden;

15° van rechtsvorderingen tot vervallenverklaring van een concessie inzake mijnen, groeven en graverijen;

16° van vorderingen tot regeling van het niet bij tarief vastgestelde ereloon van notarissen.

17° van de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 27 juli 1962 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid van het Studiecentrum voor Kernenergie.

In het geval van 17° is alleen de arrondissementsrechtbank te Brussel bevoegd.

Article 570

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance statue, quelle que soit la valeur du litige, sur la demande d'exequatur des décisions rendues par les juges étrangers, en matière civile.

A moins qu'il n'y ait lieu à l'application d'un traité entre la Belgique et le pays où la décision a été rendue, le juge vérifie, outre le fond du litige :

1° si la décision ne contient rien de contraire aux principes d'ordre public, ni aux règles du droit public belge;

2° si les droits de la défense ont été respectés;

3° si le juge étranger n'est pas uniquement compétent à raison de la nationalité du demandeur;

4° si, d'après la loi du pays où la décision a été rendue, elle est passée en force de chose jugée;

5° si d'après la même loi, l'expédition qui en est produite réunit les conditions nécessaires à son authenticité.

Article 571

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance connaît des actions disciplinaires en suspension, destitution, et condamnation à l'amende contre les notaires et les huissiers de justice.

Article 572

Outre la réception des magistrats et greffiers dont il est question à l'article 288, alinéa 5, la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance, reçoit le serment :

1° des notaires;
2° des huissiers de justice;
3° des commissaires maritimes;
4° des reviseurs d'entreprise;
5° des agents et préposés à l'administration forestière;
6° des gardes voyers, des inspecteurs de police et des inspecteurs en chef de police désignés à l'effet de constater toutes infractions aux lois et règlements concernant les chemins de fer, leur exploitation et leur police;
7° des fonctionnaires et agents désignés à l'effet de constater les infractions à la loi et aux règlements sur le transport des émigrants;
8° des employés de douane chargés de constater les infractions commises dans l'enceinte des entrepôts francs.

Article 573

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de commerce connaît en premier ressort des contestations entre commerçants relatives à leurs obligations commerciales et qui ne sont pas de la compétence générale des juges de paix.

Article 574

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de commerce connaît :

1° des contestations entre associés ou entre administrateurs et associés, pour raison d'une société de commerce;

2° de tout ce qui concerne les faillites, concordats et sursis de paiement, conformément à ce qui est prescrit au Code de commerce;

3° des demandes relatives aux appellations d'origine des vins et eaux-de-vie;

4° des demandes relatives aux services confiés à la poste;

5° des actions en rectification et en radiation d'inscriptions au registre de commerce;

6° des demandes aux fins de nomination de commissaires ayant pour mission de vérifier les livres et les comptes des sociétés commerciales;

7° des demandes en matières maritime et fluviale et notamment de l'examen des créances à l'occasion d'une répartition des deniers provenant de l'adjudication d'un bâtiment saisi.

Artikel 570

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg vormt, doet uitspraak, ongeacht de waarde van het geschil, over de vordering tot uitvoerbaarverklaring van de beslissingen in burgerlijke zaken gewezen door buitenlandse rechters.

Tenzij er reden bestaat tot toepassing van een verdrag tussen België en het land waar de beslissing is gewezen, onderzoekt de rechter, behalve het geschil zelf :

1° of de beslissing niets inhoudt dat in strijd is met de beginselen van openbare orde of met de regels van het Belgische publiekrecht;

2° of de rechten van de verdediging geëerbiedigd werden;

3° of de vreemde rechter niet enkel wegens de nationaliteit van de eiser bevoegd is;

4° of de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan overeenkomstig de wet van het land waar zij gewezen is;

5° of de overgelegde uitgifte van de beslissing volgens dezelfde wet voldoet aan de voorwaarden gesteld voor haar authenticiteit.

Artikel 571

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg vormt, neemt kennis van de tuchtrechtelijke vorderingen tot schorsing, afzetting en veroordeling tot geldboete tegen notarissen en gerechtsdeurwaarders.

Artikel 572

Behalve de installatie van de magistraten en griffiers, waarvan sprake in artikel 288, vijfde lid, beëdigt de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg vormt, eveneens :

1° de notarissen;
2° de gerechtsdeurwaarders;
3° de waterschouten;
4° de bedrijfsrevisors;
5° de ambtenaren en aangestelden bij het bosbeheer;
6° de wegenopzichters, de inspecteurs en hoofdinspecteurs van politie belast met de vaststelling van de overtreding van wetten en verordeningen betreffende de spoorwegen, hun exploitatie en politie;
7° de ambtenaren en beambten belast met de vaststelling van de overtreding van de wet en de verordeningen betreffende het vervoer van uitwijkelingen;
8° de douanebeambten belast met de vaststelling van de misdrijven gepleegd binnen de omheining van vrije stapelplaatsen.

Artikel 573

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van koophandel vormt, neemt in eerste aanleg kennis van de geschillen tussen kooplieden, die hun handelsverbintenissen betreffen en niet onder de algemene bevoegdheid van de vrederechter vallen.

Artikel 574

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van koophandel vormt, neemt kennis :

1° van geschillen tussen vennoten of tussen beheerders en vennoten, ter zake van een handelsvennootschap;

2° van alles wat het faillissement, akkoord en uitstel van betaling betreft, overeenkomstig de voorschriften van het Wetboek van Koophandel;

3° van vorderingen betreffende de benamingen van oorsprong van wijn en brandewijn;

4° van vorderingen betreffende de aan de post toevertrouwde diensten;

5° van vorderingen tot verbetering en doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

6° van vorderingen met het oog op de benoeming van commissarissen voor het nazien van boeken en rekeningen van handelsvennootschappen;

7° van vorderingen inzake zee- en binnenvaart, en inzonderheid van het onderzoek van de schuldvorderingen bij verdeling van de gelden voortkomend van de toewijzing van een in beslag genomen vaartuig.

Article 575

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de commerce, saisie par voie de requête, statue sur les demandes d'autorisation de vente publique de marchandises neuves.

Article 576

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de commerce désigne les peseurs, jaugeurs ou mesureurs jurés en matière maritime et fluviale et reçoit leur serment.

Article 577

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance connaît de l'appel des jugements rendus en premier ressort par le juge de paix.

Néanmoins l'appel des décisions rendues en premier ressort par le juge de paix sur les constestations entre commerçants et relatives à leurs obligations commerciales peut être porté devant la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de commerce.

Article 578

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social connaît :

1° des contestations relatives aux contrats de louage de travail;

2° des contestations relatives aux contrats d'apprentissage;

3° des contestations nées entre travailleurs salariés à l'occasion du travail;

4° des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée;

5° des contestations entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé;

6° des contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la règlementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal social.

Article 579

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social connaît des demandes fondées sur la législation relative à la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, sans préjudice des compétences attribuées par la loi aux commissions arbitrales.

Article 580

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social connaît :

1° des contestations relatives aux obligations des employeurs, prévues par la législation en matière de sécurité sociale, d'allocations familiales, de chômage, d'assurance obligatoire maladie-invalidité, de pensions de retraite et de survie, de vacances annuelles, de sécurité d'existence, et les règlements accordant des avantages sociaux aux travailleurs salariés et apprentis;

2° des contestations relatives aux droits des travailleurs salariés et apprentis et de leurs ayants droit résultant des lois et règlements prévus au 1°;

3° des contestations entre les organismes chargés de l'application des lois et règlements énumérés au 1°, relativement aux droits et obligations qui en résultent pour eux;

4° de l'application des sanctions administratives prévues par les lois et règlements énumérés au 1°.

Article 581

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social connaît :

1° des contestations relatives aux droits et obligations résultant de la législation en matière d'allocations familiales et de pensions de vieillesse et de survie des travailleurs indépendants;

2° de l'application des sanctions administratives prévues par la législation énumérée au 1°.

Artikel 575

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van koophandel vormt, doet uitspraak op verzoekschrift over aanvragen tot machtiging om nieuwe koopwaren openbaar te verkopen.

Artikel 576

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van koophandel vormt, wijst de beëdigde wegers, scheepsmeters of meters voor zee- en binnenschepen aan en neemt hun de eed af.

Artikel 577

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg vormt, neemt in hoger beroep kennis van de vonnissen door de vrederechter in eerste aanleg gewezen.

Hoger beroep tegen de beslissingen, door de vrederechter in eerste aanleg gewezen inzake geschillen tussen kooplieden betreffende hun handelsverbintenissen, kan evenwel worden gebracht voor de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van koophandel vormt.

Artikel 578

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, neemt kennis :

1° van geschillen inzake arbeidsovereenkomsten;

2° van geschillen inzake leerovereenkomsten;

3° van geschillen tussen werknemers naar aanleiding van het werk;

4° van geschillen betreffende de overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding;

5° van geschillen tussen de personen die samen een beroep uitoefenen waarbij hoofdzakelijk handenarbeid wordt verricht, en inzonderheid tussen een schipper ter visserij en de schepelingen met wie hij geassocieerd is;

6° van de geschillen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en verordeningen betreffende de arbeidsreglementering en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de sociale rechtbank.

Artikel 579

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, neemt kennis van de vorderingen gegrond op de wetgeving betreffende de schadevergoeding wegens arbeidsongevallen en beroepsziekten, onverminderd de bevoegdheid door de wet aan de scheidsrechterlijke commissies toegekend.

Artikel 580

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, neemt kennis :

1° van geschillen betreffende de werkgeversverplichtingen, opgelegd door de wetgeving inzake sociale zekerheid, kinderbijslag, werkloosheid, verplichte ziekteverzekering, rust- en overlevingspensioen, jaarlijkse vakantie, bestaanszekerheid en door de verordeningen waarbij sociale voordelen aan de werknemers en leerlingen worden toegekend;

2° van geschillen betreffende de rechten van werknemers en de leerlingen en hun rechtverkrijgenden, welke voortvloeien uit de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°;

3° van geschillen tussen de instellingen belast met de toepassing van de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°, betreffende de rechten en verplichtingen die daaruit voor die instellingen voortvloeien;

4° van de toepassing van de administratieve sancties, bepaald in de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°.

Artikel 581

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, neemt kennis :

1° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de wetgeving inzake kinderbijslag en ouderdoms- en overlevingspensioenen voor zelfstandigen;

2° van de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de wetgeving bedoeld onder 1°.

Article 582

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social connaît des contestations relatives aux droits et obligations résultant de la loi relative à la formation et à la réadaptation profesionnelles ainsi qu'au reclassement social des handicapés.

Article 583

La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social connaît :

1° des contestations relatives à l'institution et au fonctionnement des conseils d'entreprise;

2° des contestations relatives à l'institution et au fonctionnement des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières.

Article 584

Sans préjudice des poursuites devant les tribunaux correctionnels et de police, la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social peut réprimer par voie disciplinaire tout acte d'infidélité, tout manquement grave aux devoirs professionnels et tout fait tendant à troubler l'ordre et la discipline de l'atelier, du bureau ou, en général, de l'endroit affecté à l'accomplissement du travail.

La peine ne peut excéder vingt-cinq francs d'amende.

Les infractions prévues au présent article se prescrivent par quinze jours. Ce délai court, pour les faits commis à bord de bâtiments de commerce ou de bateaux de pêche, du jour de la rentrée du bâtiment ou du bateau au port.

Article 585

S'il s'élève des contestations sur la distribution des affaires entre les diverses sections du tribunal d'arrondissement, les dossiers sont transmis au président de ce tribunal, qui statue sans formalités et sans frais, après avoir entendu les parties.

Les recours contre cette ordonnance sont réglés ainsi qu'il est dit à l'article 642.

SECTION II

Du président du tribunal d'arrondissement

Article 586

Le président du tribunal d'arrondissement statue au provisoire, dans les cas dont il reconnaît l'urgence, en toutes matières, sauf celles que la loi soustrait au pouvoir judiciaire.

Il est saisi par voie de référé ou, en cas d'absolue nécessité, par requête.

Il peut notamment :

1° désigner des séquestres;

2° prescrire à toutes fins des constats ou des expertises, même en y comprenant l'estimation du dommage et la recherche de ses causes;

3° ordonner toutes mesures nécessaires à la sauvegarde des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir, y compris la vente des meubles délaissés ou abandonnés;

4° ordonner l'audition d'un ou de plusieurs témoins lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse plus être recueilli ultérieurement.

Article 587

Le président du tribunal d'arrondissement, saisi par voie de requête, statue sur :

1° les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation;

2° les demandes d'envoi en possession formées par le légataire universel;

Artikel 582

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, neemt kennis van de geschillen die voortvloeien uit de wet betreffende de scholing, omscholing en sociale herscholing van minder validen.

Artikel 583

De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, neemt kennis :

1° van geschillen betreffende de instelling en de werking van de ondernemingsraden.

2° van geschillen betreffende de instelling en de werking van de diensten en comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, met inbegrip van de diensten en comités ingesteld in mijnen, groeven en graverijen.

Artikel 584

Onverminderd de vervolgingen voor de correctionele en politierechtbanken, kan de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, een tuchtstraf opleggen wegens iedere daad van ontrouw, iedere grove tekortkoming aan de beroepsplichten en ieder feit dat strekt tot verstoring van orde en tucht in de werkplaats, het kantoor of in het algemeen in de plaats waar het werk wordt verricht.

De straf mag geldboete van vijfentwintig frank niet te boven gaan.

De misdrijven in dit artikel omschreven verjaren door verloop van vijftien dagen. Voor feiten gepleegd aan boord van koopvaardijschepen of vissersboten gaat deze termijn in op de dag waarop het schip of de boot in de haven terugkeert.

Artikel 585

In geval van geschil omtrent de verdeling van de zaken over de onderscheiden afdelingen van de arrondissementsrechtbank worden de dossiers toegezonden aan de voorzitter van die rechtbank, die na de partijen te hebben gehoord zonder formaliteiten en zonder kosten beslist.

Voorziening tegen deze beschikking heeft plaats overeenkomstig artikel 642.

AFDELING II

Voorzitter van de arrondissementsrechtbank

Artikel 586

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank doet, in gevallen die hij spoedeisend acht, bij voorraad uitspraak in alle zaken, behalve die welke de wet aan de rechterlijke macht onttrekt.

De zaak wordt vóór de voorzitter aanhangig gemaakt in kort geding of, in geval van volstrekte noodzakelijkheid, bij verzoekschrift.

De voorzitter kan onder meer :

1° sekwesters aanstellen;

2° om het even welke vaststellingen of deskundige onderzoekingen bevelen, zelfs met raming van de schade en opsporing van de oorzaken ervan;

3° alle nodige maatregelen bevelen tot vrijwaring van de rechten van hen die de nodige voorzieningen niet kunnen treffen, met inbegrip van de verkoop van roerende goederen die heerloos of verlaten zijn;

4° bevelen dat een of meer getuigen worden gehoord wanneer een partij van een kennelijk belang doet blijken, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, indien vaststaat dat het bij enige vertraging van dat verhoor te vrezen is dat het getuigenis niet meer zal kunnen worden afgenomen.

Artikel 587

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank doet op verzoekschrift uitspraak :

1° over vorderingen tot benoeming van scheidsrechters, deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer dit hem toekomt krachtens overeenkomst tussen partijen of krachtens de wet;

2° over vorderingen tot inbezitstelling van de algemene legataris;

3° les demandes de désignations d'experts en vertu de l'article 27, 5°, de la loi du 16 décembre 1851 sur la revision du régime hypothécaire;

4° les demandes formées par les possesseurs de brevets ou leurs ayants droit en vertu des articles 6 et 8 de la loi du 24 mai 1854 sur les brevets d'invention;

5° les demandes formées par les titulaires de droits d'auteur en vertu des articles 29 à 34 de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur;

6° les demandes formées en vertu des articles 5 et 6 de la loi du 18 avril 1927 relative à la protection des appellations d'origine des vins et eaux de vie;

7° les demandes de taxation des émoluments des notaires, en vertu de l'article 3 de la loi du 31 août 1891, portant tarification et recouvrement des honoraires des notaires;

8° les demandes formées en vertu des articles 11, § 4, 12, § 1, et 24, § 1 de la loi du 18 novembre 1862 sur les warrants;

9° les demandes formées en vertu de l'article 4 de la loi du 5 mai 1872 sur le gage commercial;

10° les demandes formées en vertu de l'article 8 de la loi du 25 août 1891 sur le contrat de transport;

11° les demandes formées en vertu de l'article 19 de la loi du 25 octobre 1919 sur le crédit professionnel en faveur de la petite bourgeoisie commerçante et industrielle;

12° les demandes formées en vertu des articles 5, 10 et 12 de la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur;

13° les demandes formées en vertu de l'article 58 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial;

14° les demandes de désignation d'un notaire en vue de la garde provisoire des minutes d'un notaire décédé.

Article 588

Le président du tribunal d'arrondissement, saisi par voie de requête, statue sur les demandes d'exequatur ou de visa :

1° des sentences arbitrales rendues en Belgique et à l'étranger, à l'exception de celles qui sont prévues à l'article 606, § 1;

2° des actes authentiques passés en pays étranger, par lesquels des hypothèques ont été consenties sur des biens situés en Belgique ou qui contiennent consentement à radiation ou réduction de telles hypothèques.

Le juge vérifie si les actes et procurations qui en sont le complément réunissent toutes les conditions nécessaires pour leur authenticité dans le pays où ils ont été reçus;

3° de tous autres actes authentiques que ceux énumérés au 2° ci-dessus, passés en pays étranger, pour autant qu'il existe avec ces pays un traité réglant l'exequatur de ces actes.

Article 589

Le président du tribunal d'arrondissement statue sur les demandes en cessation d'actes contraires aux usages honnêtes en matière commerciale ou industrielle.

CHAPITRE III

Du juge de paix

Article 590

Le juge de paix connaît de toutes demandes dont le montant n'excède pas vingt-cinq mille francs, hormis celles qui sont soustraites par la loi à sa juridiction, et notamment des demandes prévues aux articles 569 à 571, 574 et 578 à 584.

Il se dessaisit, s'il y a lieu, sur le déclinatoire d'une partie formé avant toutes exceptions et défenses, des causes dont la connaissance a été réservée à des arbitres.

3° over vorderingen tot benoeming van deskundigen, krachtens artikel 27, 5°, van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling van de hypotheek;

4° over vorderingen door octrooihouders of hun rechtverkrijgenden ingesteld krachtens de artikelen 6 en 8 van de wet van 24 mei 1854 op de uitvindingsoctrooien;

5° over vorderingen door titularissen van auteursrechten ingesteld krachtens de artikelen 29 tot 34 van de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht;

6° over vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 5 en 6 van de wet van 18 april 1927 betreffende de bescherming van benamingen van oorsprong van wijn en brandewijn;

7° over vorderingen tot begroting van notariskosten, ingesteld krachtens artikel 3 van de wet van 31 augustus 1891 houdende tarifering en invordering der erelonen van notarisesn;

8° over vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 11, § 4, 12, § 1, en 24, § 1, van de wet van 18 november 1862 op de warrants;

9° over vorderingen ingesteld krachtens artikel 4 van de wet van 5 mei 1872 op het handelspandrecht;

10° over vorderingen ingesteld krachtens artikel 8 van de wet van 25 augustus 1891 op de vervoerovereenkomst;

11° over vorderingen ingesteld krachtens artikel 19 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het beroepskrediet ten bate van de kleine burgerij in handel en nijverheid;

12° over vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 5, 10 en 12 van de wet van 24 juli 1921 betreffende het onopzettelijk verlies van het bezit van effecten aan toonder;

13° over vorderingen ingesteld krachtens artikel 58 van de wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting;

14° over vorderingen tot aanwijzing van een notaris met het oog op de voorlopige bewaring van de minuten van een overleden notaris.

Artikel 588

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank doet op verzoekschrift uitspraak over vorderingen tot uitvoerbaarverklaring of visering :

1° van scheidsrechterlijke uitspraken in België of in het buitenland gewezen, met uitzondering van de in artikel 606, § 1, genoemde;

2° van authentieke akten in het buitenland verleden, waarbij hypotheken zijn toegestaan op in België gelegen goederen of waarbij toestemming wordt verleend tot doorhaling of vermindering van zodanige hypotheken.

De rechter gaat na of de akten en de daarbij horende volmachten voldoen aan alle voorwaarden voor hun authenticiteit gesteld in het land waar zij verleden zijn;

3° van alle andere dan de onder 2° hiervoren bedoelde authentieke akten die in het buitenland verleden zijn, voor zover er met die landen een verdrag gesloten is tot regeling van de uitvoerbaarverklaring van die akten.

Artikel 589

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank doet uitspraak over vorderingen tot staking van handelingen die in strijd zijn met de eerlijke gebruiken in handel of nijverheid.

HOOFDSTUK III

Vrederechter

Artikel 590

De vrederechter neemt kennis van alle vorderingen waarvan het bedrag vijfentwintigduizend frank niet te boven gaat, behalve die welke de wet aan zijn rechtsmacht onttrekt, en inzonderheid van de vorderingen bedoeld in de artikelen 569 tot 571, 574 en 578 tot 584.

Indien daartoe grond bestaat, geeft hij de zaken die ter kennisneming van scheidsrechters staan, uit handen, wanneer een partij de exceptie van onbevoegdheid opwerpt voor enige andere exceptie of verweer.

Article 591

Le juge de paix connaît, quel que soit le montant de la demande :

1° des contestations relatives aux louages d'immeubles et des demandes connexes qui naîtraient de la location d'un fonds de commerce; des demandes en payement d'indemnités d'occupation et en expulsion de lieux occupés sans droit, qu'elles soient ou non la suite d'une convention;

2° des contestations ayant pour objet l'usage, la jouissance, l'entretien, la conservation ou l'administration du bien commun en cas de copropriété;

3° des contestations ayant pour objet les servitudes, ainsi que les obligations que la loi impose aux propriétaires de fonds contigus;

4° des contestations relatives aux droits de passage;

5° des actions possessoires;

6° des contestations relatives à l'établissement des obligations d'irrigation et de déssèchement, à la fixation du parcours de la conduite d'eau, à l'entretien de ces ouvrages, aux changements à faire aux ouvrages déjà établis et aux indemnités dues au propriétaire, soit du fonds traversé, soit du fonds qui servira;

7° des contestations relatives aux pensions alimentaires prévues aux articles 203, 205, 206, 207, 212, 337 et 351 du Code civil et à l'article 27 de la loi du 18 juin 1850-28 décembre 1873 relative au régime des aliénés, à l'exclusion toutefois des contestations se rattachant à une instance en divorce ou en séparation de corps;

8° de toutes contestations relatives aux réquisitions militaires, tant en ce qui concerne le droit que le montant de l'indemnité;

9° des contestations relatives aux réparations des dégâts miniers et des demandes relatives aux réparations des dommages causés par la recherche et par l'exploitation de roches bitumeuses, du pétrole et des gaz combustibles;

10° des contestations en matière de remembrement de biens ruraux;

11° des contestations relatives aux servitudes de débroussaillement sur les terrains limitrophes des voies ferrées;

12° des contestations pour dommages faits aux champs, fruits et récoltes, soit par l'homme, soit par les animaux.

Article 592

Lorsque la valeur de la demande est indéterminée et que celle-ci n'entre point dans la compétence exclusive du tribunal d'arrondissement, elle peut être portée, au choix du demandeur, devant le tribunal d'arrondissement ou devant le juge de paix.

Le tribunal d'arrondissement renvoie la cause au juge de paix, si le défendeur le requiert, lorsque la valeur de la demande peut manifestement être tenue pour équivalente à un montant qui n'excède pas la compétence du juge de paix.

Le juge de paix renvoie la cause au tribunal d'arrondissement, si le défendeur le requiert, lorsque la valeur de la demande excède manifestement le montant de sa compétence.

Article 593

Le juge de paix connaît des contestations de titres, qui sont l'accessoire des demandes dont il est valablement saisi.

Article 594

Le juge de paix, saisi par voie de requête, statue :

1° sur les demandes de désignation d'experts ou d'arbitres lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation;

2° sur l'opposition faite par le représentant légal à l'exercice des droits de l'enfant mineur non émancipé au retrait des sommes inscrites au livret d'épargne de ce dernier;

3° sur l'opposition faite par le père, le tuteur, le subrogé tuteur ou le curateur, au paiement à la mère des allocations familiales et de naissance;

Artikel 591

Ongeacht het bedrag van de vordering, neemt de vrederechter kennis :

1° van geschillen betreffende de verhuring van onroerende goederen en van de samenhangende vorderingen die ontstaan uit de verhuring van een handelszaak; van vorderingen tot betaling van vergoedingen voor bewoning van en tot uitzetting uit plaatsen zonder recht betrokken, onverschillig of die vorderingen al dan niet volgen uit een overeenkomst;

2° van geschillen inzake gebruik, genot, onderhoud, behoud of beheer van het gemeenschappelijk goed in geval van medeeigendom;

3° van geschillen inzake erfdienstbaarheden en inzake de verplichtingen die de wet aan de eigenaars van aan elkaar grenzende erven oplegt;

4° van geschillen betreffende rechten van overgang;

5° van bezitsvorderingen;

6° van geschillen betreffende de vaststelling van de verplichtingen tot bevloeiing en drooglegging, de vaststelling van de loop der waterleiding, het onderhoud van die werken, de veranderingen aan reeds bestaande werken, en de vergoedingen verschuldigd aan de eigenaar hetzij van het doorlopen erf, hetzij van het te gebruiken erf;

7° van geschillen betreffende de uitkeringen tot onderhoud bedoeld in de artikelen 203, 205, 206, 207, 212, 337 en 351 van het Burgerlijk Wetboek en in artikel 27 van de wet van 18 juni 1850-28 december 1873 houdende regeling betreffende krankzinnigen, met uitsluiting evenwel van de geschillen in verband met een geding tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed;

8° van alle geschillen betreffende militaire opvorderingen zowel wat het recht op de vergoeding als wat het bedrag ervan betreft;

9° van geschillen betreffende het herstel van mijnschade en van vorderingen betreffende het herstel van de schade veroorzaakt door de opsporing en de exploitatie van bitumineuze gesteenten, petroleum en brandbare gassen;

10° van geschillen inzake ruilverkaveling van landeigendommen;

11° van geschillen betreffende erfdienstbaarheden van opruiming van struikgewas op gronden langs de spoorwegen;

12° van geschillen wegens schade, door mensen of dieren veroorzaakt aan velden, vruchten en veldvruchten.

Artikel 592

Wanneer de waarde van de vordering niet bepaald is en deze niet uitsluitend tot de bevoegdheid van de arrondissementsrechtbank behoort, kan zij, naar keuze van de eiser, voor de arrondissementsrechtbank of voor de vrederechter worden gebracht.

Op verzoek van de verweerder verwijst de arrondissementsrechtbank de zaak naar de vrederechter, wanneer de waarde van de vordering kennelijk gelijkwaardig kan worden geacht met een bedrag dat de bevoegdheid van de vrederechter niet te boven gaat.

Op verzoek van de verweerder verwijst de vrederechter de zaak naar de arrondissementsrechtbank, wanneer de waarde van de vordering kennelijk hoger is dan het bedrag waarvoor hij bevoegd is.

Artikel 593

De vrederechter neemt kennis van de geschillen over de titel, die in ondergeschikt verband staan met de vorderingen die op geldige wijze voor hem aanhangig zijn.

Artikel 594

De vrederechter doet op verzoekschrift uitspraak :

1° over vorderingen tot aanwijzing van deskundigen of scheidsrechters, wanneer dit hem toekomt krachtens overeenkomst tussen partijen of krachtens de wet;

2° over het verzet van de wettelijke vertegenwoordiger tegen de uitoefening van de rechten van de niet ontvoogde minderjarige om de op diens spaarboekje ingeschreven sommen op te vragen;

3° over het verzet van de vader, de voogd, de toeziende voogd of de curator tegen de betaling van kinderbijslag en kraamgeld aan de moeder;

4° sur l'opposition du père ou du tuteur à l'affiliation de l'enfant mineur à une union professionnelle;

5° sur l'opposition du militaire au paiement à l'épouse de l'indemnité de milice;

6° sur l'opposition au paiement des prestations fournies par l'Office de sécurité sociale aux marins;

7° sur l'opposition au paiement des prestations de sécurité sociale fournies aux ouvriers mineurs, telle qu'elle est réglée par l'article 5 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945;

8° sur la demande du mari tendant à pouvoir former opposition à la perception des allocations familiales par la femme;

9° sur les demandes d'autorisation d'obtenir copie ou extrait des registres de formalité des receveurs de l'enregistrement et des actes ou déclarations déposés dans les bureaux de ces fonctionnaires;

10° sur les demandes d'inscription hypothécaire faites par le receveur de l'enregistrement et des domaines, en vertu de l'article 87 du Code des droits de succession;

11° sur les demandes de désignation d'un administrateur ad hoc pour représenter au sein d'une société de personne à responsabilité limitée un des associés, frappé d'incapacité;

12° sur la demande des parties tendant à autoriser un notaire d'un canton limitrophe, dans les cas et aux conditions prévues par la loi, à recevoir un acte en dehors des limites de sa compétence territoriale;

13° sur la demande des indivisaires, usufruitiers ou titulaires de droits d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation de désigner un mandataire commun appelé à siéger à l'assemblée générale du polder;

14° sur la demande tendant à autoriser la séquestration à domicile d'une personne atteinte d'aliénation mentale.

Article 595

Le juge de paix statue sur les demandes dont il est saisi en vertu de la loi du 26 juillet 1962, relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Article 596

Le juge de paix est compétent en matière de tutelle, d'adoption et d'émancipation, ainsi qu'il est prescrit au livre premier du Code civil.

Article 597

Le juge de paix appose les scellés.

Article 598

Le juge de paix assiste :

1° aux ventes publiques des biens immeubles et aux partages auxquels sont intéressés des mineurs, des interdits, des absents, des internés et des personnes qui, atteintes d'aliénation mentale, sont admises dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile;

2° aux ventes publiques des biens immeubles dépendant de successions acceptées sous bénéfice d'inventaire, de successions vacantes ou de masses faillies.

Il exerce les prérogatives prévues aux articles 1192 et 1206.

Article 599

Le juge de paix peut être commis pour procéder aux mesures d'instruction prescrites par les autorités judiciaires.

Il procède aussi aux enquêtes pour lesquelles il a été commis par l'autorité appelée à statuer sur les différends en matière de domicile de secours et d'assistance publique.

Article 600

Il délivre à ceux qui lui en font la demande des actes de notoriété et légalise la signature des notaires et des officiers de l'état civil des communes de son canton.

4° over het verzet van de vader of de voogd tegen de aansluiting van de minderjarige bij een beroepsvereniging;

5° over het verzet van de militair tegen betaling van de militievergoeding aan de echtgenote;

6° over het verzet tegen betaling van uitkeringen door de Dienst van Sociale Zekerheid voor Schepelingen;

7° over het verzet tegen betaling van uitkeringen van sociale zekerheid van mijnwerkers, zoals het is geregeld in artikel 5 van de besluitwet van 10 januari 1945;

8° over de vordering van de man om verzet te mogen doen tegen inning van kinderbijslag door de vrouw;

9° over verzoeken om machtiging tot het verkrijgen van afschriften van of uittreksels uit de formaliteitsregisters van de ontvangers der registratie en uit de akten of aangiften bewaard in de kantoren van die ambtenaren;

10° over de verzoeken om hypothecaire inschrijving die door de ontvanger der registratie en der domeinen worden gedaan krachtens artikel 87 van het Wetboek der Successierechten;

11° over verzoeken om benoeming van een bewindvoerder ad hoc ten einde in een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid een onbekwaamverklaarde vennoot te vertegenwoordigen;

12° over het verzoek van partijen om een notaris van een aangrenzend kanton te machtigen, in de gevallen en onder de voorwaarden die de wet bepaalt, tot het verlijden van een akte buiten de grenzen van zijn territoriale bevoegdheid;

13° over het verzoek van medeëigenaars, vruchtgebruikers of degenen die een recht hebben van erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, om aanstelling van een gemeenschappelijke lasthebber die zitting neemt in de algemene vergadering van de polder;

14° over het verzoek om machtiging een krankzinnige ten huize af te zonderen.

Artikel 595

De vrederechter doet uitspraak over de vorderingen die voor hem aanhangig zijn krachtens de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid inzake onteigening ten algemenen nutte.

Artikel 596

De vrederechter is bevoegd inzake voogdij, aanneming van een kind, en ontvoogding, zoals in boek I van het Burgerlijk Wetboek is voorgeschreven.

Artikel 597

De vrederechter doet de verzegeling.

Artikel 598

De vrederechter is tegenwoordig :

1° bij openbare verkopingen van onroerende goederen en bij de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van minderjarigen, onbekwaamverklaarden, afwezigen, geïnterneerden en personen die wegens krankzinnigheid in een krankzinnigengesticht opgenemen of ten huize afgezonderd zijn;

2° bij openbare verkopingen van onroerende goederen uit nalatenschappen die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaard zijn, uit onbeheerde nalatenschappen of uit failliete boedels.

Hij oefent de bevoegdheden uit die bij de artikelen 1192 en 1206 bepaald worden.

Artikel 599

De vrederechter kan worden belast met de onderzoeksverrichtingen die de rechterlijke overheid beveelt.

Hij neemt ook de getuigenverhoren af waarvoor hij is aangewezen door de overheid die moet beslissen inzake onderstandswoonplaats en openbare onderstand.

Artikel 600

Hij geeft akten van bekendheid af aan degenen die erom verzoeken en legaliseert de handtekening van de notarissen en de ambtenaren van de burgerlijke stand van de gemeenten van zijn kanton.

Article 601

Le juge de paix reçoit le serment :

1° de tous ceux qui, à raison de leurs emplois et fonctions, sont assujettis à cette formalité préalable et ne résident pas au siège du tribunal d'arrondissement, dans les cas où la loi n'a point déterminé expressément l'autorité qui doit recevoir le serment;

2° des commissaires voyers;

3° des agents désignés à l'effet de constater les contraventions en matière d'irrigation;

4° des facteurs ou gardes-vente dont la désignation est prévue par le Code forestier;

5° des personnes désignées à l'effet de constater les contraventions à la loi sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles;

6° des personnes désignées à l'effet de constater les infractions à la convention phyloxérique internationale;

7° des agents délégués des concessionnaires de tramways;

8° des agents désignés à l'effet de constater les infractions en matière de commerce des bourgeons de résineux;

9° des agents désignés à l'effet de constater l'exercice du commerce de la coque du Levant;

10° des gardes agréés pour surveiller l'exécution des dispositions légales en matière de distribution d'énergie électrique;

11° des personnes désignées à l'effet de constater les infractions aux dispositions légales en matière de commerce des produits agricoles et horticoles et à la distribution du lait de consommation;

12° des exploitants de services publics d'autobus, de services spéciaux d'autobus et d'autocars et leurs agents chargés de constater les infractions au règlement de police relatif à l'exploitation de ces services;

13° des agents désignés à l'effet de constater les infractions relatives à la manipulation de substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflagrer, et aux engins qui en sont chargés;

14° des gardes et éclusiers préposés au service des wateringues;

15° des gardes-digues et des éclusiers préposés au service des polders;

16° des peseurs, mesureurs et jaugeurs, autres que ceux dont il est question à l'article 576.

CHAPITRE IV

De la cour d'appel

Article 602

Les chambres civiles de la cour d'appel connaissent de l'appel :

1° des décisions rendues en premier ressort par les tribunaux d'arrondissement, à l'exclusion des décisions prononcées par la section de ces tribunaux formant le tribunal social;

2° des ordonnances de référé;

3° des décisions du conseil des prises;

4° des décisions rendues par les consuls belges à l'étranger;

5° des décisions rendues en matière électorale par le collège des bourgmestre et échevins et par les bureaux principaux.

Dans les cas prévus aux 3° et 4°, seule la cour d'appel de Bruxelles est compétente.

Article 603

Les chambres civiles de la cour d'appel connaissent des recours contre :

1° les décisions des directeurs provinciaux et régionaux des contributions en matière de contributions directes;

2° les décisions des commissions arbitrales établies en vertu de la législation sur les réquisitions militaires et les décisions du comité arbitral établi en vertu de la législation en matière de réquisitions maritimes;

Artikel 601

De vrederechter beëdigt :

1° alle personen die wegens hun ambt en bediening aan die voorafgaande formaliteit onderworpen zijn en niet in de zetel van de arrondissementsrechtbank verblijven, in de gevallen waarin de wet de beëdigende overheid niet uitdrukkelijk heeft bepaald;

2° de wegencommissarissen;

3° de ambtenaren aangewezen om overtredingen inzake bevloeiing vast te stellen;

4° de lasthebbers of koopwachters, overeenkomstig het Boswetboek aan te wijzen;

5° de personen aangewezen om de overtreding vast te stellen van de wet op de gezondheidspolitie der huisdieren en op de schadelijke insekten;

6° de personen aangewezen om de overtreding van de internationale druifluisconventie vast te stellen;

7° de gemachtigde bedienden van tramconcessiehouders;

8° de ambtenaren aangewezen om de overtreding van de voorschriften inzake handel in scheuten van harsbomen vast te stellen;

9° de ambtenaren aangewezen om de uitoefeing van de handel in Levantse bessen vast te stellen;

10° de wachters die erkend zijn om te waken voor de uitvoering van de wettelijke bepalingen inzake elektriciteitsvoorziening;

11° de personen aangewezen om de overtreding vast te stellen van de wettelijke bepalingen inzake handel in land- en tuinbouwprodukten en voorziening van consumptiemelk;

12° de exploitanten van openbare autobusdiensten, van speciale autobusdiensten en van toerauto's en hun bedienden die gelast zijn de overtreding van de politieverordening op de exploitatiediensten vast te stellen;

13° de ambtenaren aangewezen om de overtreding vast te stellen van de voorschriften inzake behandeling van ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en mengsels en de daarmede geladen tuigen;

14° de wachters en sluiswachters aangesteld bij de dienst der wateringen;

15° de dijk- en sluiswachters aangesteld bij de dienst der polders;

16° de wegers, meters en scheepsmeters die niet bedoeld zijn in artikel 576.

HOOFDSTUK IV

Hof van beroep

Artikel 602

De burgerlijke kamers van het hof van beroep nemen kennis van het hoger beroep :

1° tegen de beslissingen in eerste aanleg gewezen door de arrondissementsrechtbanken, met uitsluiting van de beslissingen gewezen door de afdeling van die rechtbanken die de sociale rechtbank vormt;

2° tegen uitspraken in kort geding;

3° tegen beslissingen van het prijsgerecht;

4° tegen beslissingen gegeven door Belgische consuls in het buitenland;

5° tegen beslissingen inzake verkiezingen gegeven door het college van burgemeester en schepenen en door de hoofdbureaus.

In de gevallen van 3° en 4° is alleen het hof van beroep te Brussel bevoegd.

Artikel 603

De burgerlijke kamers van het hof van beroep nemen kennis van voorzieningen :

1° tegen beslissingen van de provinciale en gewestelijke directeurs der belastingen inzake directe belastingen;

2° tegen beslissingen van de scheidsrechterlijke commissies ingesteld krachtens de wetgeving op de militaire opvorderingen, en tegen beslissingen van het scheidsrechterlijk comité ingesteld krachtens de wetgeving inzake opvordering van schepen;

3° les décisions des députations permanentes des conseils provinciaux en matière de taxes analogues à la patente concernant les sociétés anonymes et les sociétés en commandite par actions.

Article 604

Les décisions rendues en premier ressort par les tribunaux de commerce peuvent aussi être portées devant une ou plusieurs chambres commerciales de la cour d'appel, constituées ainsi qu'il est dit à l'article 102.

Article 605

§ 1. Les chambres civiles de la cour d'appel connaissent des actions en déchéance de nationalité.

§ 2. Les chambres commerciales de la cour d'appel connaissent des demandes en réhabilitation en matière de faillite.

Article 606

§ 1er. Les chambres civiles de la cour, saisies par voie de requête, statuent sur les demandes d'exequatur des sentences arbitrales, lorsqu'il a été compromis sur l'appel d'un jugement du tribunal d'arrondissement.

§ 2. Les chambres commerciales de la cour, saisies par voie de requête, statuent sur les demandes d'homologation des décisions prises par l'assemblée générale des obligataires d'une société anonyme.

Article 607

Les chambres sociales de la cour connaissent de l'appel des décisions rendues en premier ressort par les tribunaux sociaux.

Elles connaissent aussi des recours contre les décisions du ministre statuant sur une demande d'allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets.

Article 608

S'il s'élève des contestations sur la distribution des affaires entre les chambres civiles, commerciales et sociales de la cour, les dossiers sont transmis au premier président, qui statue sans formalités et sans frais, après avoir entendu les parties.

Les recours contre cette ordonnance sont réglés ainsi qu'il est dit à l'article 642.

CHAPITRE V

De la Cour de cassation

Article 609

La Cour de cassation ne connaît pas du fond des affaires. Les décisions rendues en dernier ressort peuvent lui être déférées pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Article 610

La Cour de cassation statue sur les demandes en cassation :

1° des décisions des cours et tribunaux rendues en toutes matières et en dernier ressort;

2° des arrêts par lesquels la section d'administration du Conseil d'Etat décide de ne pouvoir connaître de la demande, par le motif que la connaissance de celle-ci est de la compétence de l'autorité judiciaire et des arrêts par lesquels ladite section rejette un déclinatoire fondé sur le motif que la demande est de la compétence de ces autorités;

3° des arrêts de la cour des comptes, contre les comptables;

3° tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake taksen analoog met het patent betreffende naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen.

Artikel 604

De beslissingen in eerste aanleg gewezen door de rechtbanken van koophandel kunnen ook worden gebracht voor een of meer handelskamers van het hof van beroep; deze zijn samengesteld zoals bepaald is in artikel 102.

Artikel 605

§ 1. De burgerlijke kamers van het hof van beroep nemen kennis van rechtsvorderingen tot vervallenverklaring van het staatsburgerschap.

§ 2. De handelskamers van het hof van beroep nemen kennis van aanvragen om eerherstel inzake faillissement.

Artikel 606

§ 1. De burgerlijke kamers van het hof doen op verzoekschrift uitspraak over aanvragen tot uitvoerbaarverklaring van scheidsrechterlijke uitspraken, wanneer een compromis is aangegaan over hoger beroep tegen een vonnis van de arrondissementsrechtbank.

§ 2. De handelskamers van het hof doen op verzoekschrift uitspraak over aanvragen tot homologatie van de beslissingen, genomen door de algemene vergadering der obligatiehouders van een naamloze vennootschap.

Artikel 607

De sociale kamers van het hof nemen in hoger beroep kennis van de beslissingen in eerste aanleg gewezen door de sociale rechtbanken.

Zij nemen ook kennis van de beroepen tegen de beslissingen van de minister over een aanvraag om een tegemoetkoming ten behoeve van gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen.

Artikel 608

In geval van geschil omtrent de verdeling van de zaken over de burgerlijke kamers, de handelskamers en de sociale kamers van het hof, worden de dossiers toegezonden aan de eerste voorzitter, die na de partijen te hebben gehoord zonder formaliteiten en zonder kosten beslist.

Voorziening tegen deze beschikking heeft plaats overeenkomstig artikel 642.

HOOFDSTUK V

Hof van Cassatie

Artikel 609

Het Hof van Cassatie treedt niet in de beoordeling van de zaken zelf. De beslissingen in laatste aanleg kunnen voor het hof worden gebracht wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

Artikel 610

Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorziening in cassatie :

1° tegen de beslissingen van de hoven en rechtbanken, gewezen in alle zaken en in laatste aanleg;

2° tegen de arresten waarbij de afdeling administratie van de Raad van State beslist van de vordering geen kennis te kunnen nemen, daar deze tot de bevoegdheid van de rechterlijke overheid behoort, en tegen de arresten waarbij de genoemde afdeling afwijzend beschikt op een exceptie van onbevoegdheid, gegrond op de overweging dat de vordering tot de bevoegdheid van deze overheid behoort;

3° tegen de arresten van het Rekenhof gewezen tegen rekenplichtigen;

4° des jugements rendus par les consuls belges à l'étranger;

5° des décisions des députations permanentes des conseils provinciaux, en matière de taxes communales et provinciales directes, à l'exception de celles en matière de taxes analogues à la patente concernant les sociétés anonymes et les sociétés en commandite par actions;

6° des décisions du conseil supérieur de milice et des conseils de revision.

Article 611

La Cour de cassation connaît des demandes en annulation des actes par lesquels les juges et les officiers du ministère public, ainsi que les autorités disciplinaires des officiers ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs.

Elle connaît aussi des demandes d'annulation des règlements du conseil général du barreau qui seraient entachés d'excès de pouvoir, seraient contraires aux lois ou auraient été irrégulièrement adoptés.

Article 612

La Cour de cassation connaît des pourvois contre les décisions en dernier ressort contraires aux lois ou aux formes de procéder, spécialement lorsqu'elles révèlent des divergences d'interprétation persistantes sur un point de droit.

Article 613

La Cour de casation statue sur :

1° les demandes de dessaisissement prévues aux articles 648 à 659;

2° les prises à partie;

3° les règlements de juge;

4° les conflits d'attribution prévus à l'article 106 de la Constitution.

Article 614

La Cour de cassation statue sur les demandes en cassation :

1° des décisions prononcées par les conseils d'appel de l'Ordre des avocats;

2° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des médecins;

3° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des pharmaciens;

4° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des médecins vétérinaires;

5° des décisions prononcées par la commission d'appel de l'Institut des reviseurs d'entreprises.

6° des décisions prononcées par les conseils d'appel de l'Ordre des architectes.

Article 615

Sans préjudice de la compétence qui lui est attribuée aux articles 409, 410 et 486, la Cour de cassation connaît en assemblée générale des actions en destitution ou en suspension contre les membres du Conseil d'Etat.

TITRE II

Du ressort

Article 616

Tout jugement peut être frappé d'appel, sauf si la loi en dispose autrement.

Article 617

Les jugements du juge de paix et du tribunal d'arrondissement sont rendus en dernier ressort jusqu'à un montant de trois mille cinq cents francs.

4° tegen vonnissen gewezen door Belgische consuls in het buitenland;

5° tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake directe gemeente- en provinciebelastingen, met uitzondering van de beslissingen inzake taksen analoog met het patent betreffende naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen;

6° tegen beslissingen van de hoge militieraad en van de herkeuringsraden.

Artikel 611

Het Hof van Cassatie neemt kennis van vorderingen tot nietigverklaring van de handelingen waardoor rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie, alsook tuchtrechtelijke overheden van ministeriële ambtenaren en van de balie, hun bevoegdheid mochten hebben overschreden.

Het neemt ook kennis van vorderingen tot nietigverklaring van de reglementen van de algemene raad van de balie die door overschrijding van bevoegdheid zijn aangetast, tegen de wetten indruisen of op onregelmatige wijze zijn aangenomen.

Artikel 612

Het Hof van Cassatie neemt kennis van voorzieningen tegen de beslissingen in laatste aanleg die strijdig zijn met de wetten of procesvormen, voornamelijk wanneer uit die beslissingen een blijvend verschil van interpretatie omtrent een rechtspunt blijkt.

Artikel 613

Het Hof van Cassatie doet uitspraak :

1° over de vorderingen tot onttrekking van de zaak aan de rechter, die in de artikelen 648 tot 659 bedoeld zijn;

2° over het verhaal op de rechter;

3° over regelingen van rechtsgebied;

4° over de conflicten van attributie, waarvan sprake in artikel 106 van de Grondwet.

Artikel 614

Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorziening in cassatie :

1° tegen beslissingen van de raden van beroep van de Orde van Advocaten;

2° tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van de Orde van Geneesheren;

3° tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van de Orde van Apothekers;

4° tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van de Orde van Dierenartsen;

5° tegen beslissingen van de commissie van beroep van het Instituut der Bedrijfsrevisors.;

6° tegen beslissingen van de raden van beroep van de Orde van architecten.

Artikel 615

Onverminderd de bevoegdheid toegekend bij de artikelen 409, 410 en 486, neemt het Hof van Cassatie in algemene vergadering kennis van de vorderingen tot ontzetting uit hun ambt of tot schorsing, ingesteld tegen leden van de Raad van State.

TITEL II

Aanleg

Artikel 616

Tegen ieder vonnis kan hoger beroep worden ingesteld, tenzij de wet anders bepaalt.

Artikel 617

De vonnissen van de vrederechter en van de arrondissementsrechtbank worden in laatste aanleg gewezen tot een bedrag van drieduizend vijfhonderd frank.

Article 618

Les règles énoncées aux articles 557 à 562 s'appliquent à la détermination du ressort.

Si la demande a été modifiée en cours d'instance, le ressort est déterminé par la somme demandée dans les dernières conclusions.

Article 619

Lorsque les bases de détermination de la valeur du litige, telles qu'elles sont précisées aux articles 557 à 562, font défaut, la contestation est jugée en premier ressort.

Article 620

En matière de demandes reconventionnelles le ressort se détermine en cumulant le montant de la demande principale et le montant de la demande reconventionnelle dérivant soit du contrat ou du fait qui sert de fondement à l'action originaire, soit du caractère vexatoire ou téméraire de cette demande.

Article 621

A l'exception des déclinatoires de compétence, des demandes reconventionnelles et des demandes en intervention tendant à la prononciation d'une condamnation, les jugements sur incidents et les jugements d'instruction suivent pour la recevabilité de l'appel le sort de la demande principale.

TITRE III

De la compétence territoriale

Article 622

Le juge n'a de pouvoir que dans les limites du territoire qui lui est assigné par la loi, sauf les cas où la loi en a disposé autrement.

Article 623

Pour les actes notariés qui requièrent l'assistance du juge de paix, celui-ci peut se déplacer dans toute l'étendue du ressort du notaire instrumentant; il peut autoriser la passation de l'acte hors du canton judiciaire.

Article 624

Hormis les cas où la loi détermine expressément le juge compétent pour connaître de la demande, celle-ci peut, au choix du demandeur, être portée :

1° devant le juge du domicile du défendeur ou d'un des défendeurs;

2° devant le juge du lieu dans lequel les obligations ou l'une d'elles sont nées ou dans lequel elles sont, ont été, ou doivent être exécutées;

3° devant le juge du lieu où la décision doit être exécutée;

4° devant le juge du domicile élu pour l'exécution de l'acte;

5° devant le juge du lieu où l'huissier de justice a parlé à la personne du défendeur si ni celui-ci ni, le cas échéant, aucun des défendeurs n'a de domicile en Belgique ou à l'étranger.

Article 625

La compétence des tribunaux dont les territoires sont délimités par la ligne médiane d'un cours d'eau est étendue à toute la largeur de celui-ci.

Article 626

Les demandes relatives aux pensions alimentaires énumérées à l'article 591, 7°, peuvent être portées devant le juge du domicile du demandeur et, lorsqu'elles sont formées en vertu de l'article 212 du Code civil, devant le juge de la dernière résidence conjugale.

Artikel 618

De regels gesteld bij de artikelen 557 tot 562 gelden voor het bepalen van de aanleg.

Indien de vordering in de loop van het geding gewijzigd is, wordt de aanleg bepaald door de som die in de laatste conclusies wordt gevorderd.

Artikel 619

Bij gebreke van grondslagen voor de bepaling van de waarde van het geschil, zoals zij omschreven zijn in de artikelen 557 tot 562, wordt het geschil in eerste aanleg berecht.

Artikel 620

Voor tegenvorderingen wordt de aanleg bepaald door samenvoeging van het bedrag van de hoofdvordering en het bedrag van de tegenvordering die ontstaat uit het contract of het feit dat aan de oorspronkelijke rechtsvordering ten grondslag ligt, ofwel uit de tergende of roekeloze aard van deze vordering.

Artikel 621

Met uitzondering van de excepties van onbevoegdheid, van de tegenvorderingen en van de vorderingen tot tussenkomst strekkend tot het uitspreken van een veroordeling, wordt met betrekking tot de ontvankelijkheid van het hoger beroep tegen de vonnissen op tusschengeschil en tegen de onderzoeksvonnissen gehandeld zoals inzake de hoofdvorderingen.

TITEL III

Territoriale bevoegdheid

Artikel 622

De rechter is slechts bevoegd binnen de grenzen van het rechtsgebied dat hem door de wet is toegekend, behalve in de gevallen waarin de wet anders bepaalt.

Artikel 623

Voor de notariële akten waarvoor de bijstand van de vrederechter vereist is, mag deze zich verplaatsen in het gehele ambtsgebied van de optredende notaris; hij kan machtiging verlenen om de akte buiten het gerechtelijk kanton te verlijden.

Artikel 624

Met uitzondering van de gevallen waarin de wet uitdrukkelijk bepaalt welke rechter bevoegd is om kennis te nemen van de vordering, kan deze naar keuze van de eiser worden gebracht :

1° voor de rechter van de woonplaats van de verweerder of van één der verweerders;

2° voor de rechter van de plaats waar de verbintenissen of één ervan zijn ontstaan of waar zij worden, zijn of moeten worden uitgevoerd;

3° voor de rechter van de plaats waar de beslissing moet worden uitgevoerd;

4° voor de rechter van de woonplaats gekozen voor de uitvoering van de akte;

5° voor de rechter van de plaats waar de gerechtsdeurwaarder heeft gesproken tot de verweerder in persoon, indien noch de verweerder noch, in voorkomend geval, een van de verweerders een woonplaats heeft in België of in het buitenland.

Artikel 625

De bevoegdheid van de rechtbanken waarvan de rechtsgebieden begrensd zijn door de middellijn van een waterloop, strekt zich uit tot de hele breedte van die waterloop.

Artikel 626

De vorderingen betreffende de uitkeringen tot onderhoud, bedoeld in artikel 591, 7°, kunnen worden gebracht voor de rechter van de woonplaats van de eiser en, wanneer zij ingesteld zijn op grond van artikel 212 van het Burgerlijk Wetboek, voor de rechter van de plaats van de laatste echtelijke woning.

Article 627

Est seul compétent pour connaître de la demande :

1° le juge du lieu où la tutelle s'est ouverte, lorsqu'il s'agit d'une demande en reddition du compte de tutelle;

2° le juge qui a commis le comptable appelé à rendre des comptes;

3° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, lorsqu'il s'agit d'actions en partage et, jusqu'à celui-ci, d'actions en pétition d'hérédité et de toutes autres actions entre cohéritiers ou légataires;

4° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, pour autant que la demande soit intentée dans les deux ans du décès, lorsqu'il s'agit de demandes formées contre l'exécuteur testamentaire et de demandes formées par des légataires et des créanciers contre les héritiers ou l'un d'eux, et dans les deux ans du partage lorsqu'il s'agit de demandes en nullité ou en rescission du partage et en garantie des lots;

5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de droits d'auteur et de brevets d'invention;

6° le juge du lieu de la situation de l'établissement lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 17 de la loi du 25 janvier 1874, et tendant à la sortie d'un aliéné;

7° le juge du lieu où l'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectifications d'actes de l'état civil ou de rectifications et de radiations d'inscriptions au registre du commerce;

8° le juge du lieu où l'animal a été ramené, lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 5 de la loi du 25 août 1885 portant revision de la législation en matière de vices rédhibitoires;

9° le juge de la situation de la mine, de l'usine, de l'atelier, du magasin, du bureau et, en général, de l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement, pour toutes les contestations relatives à l'activité professionnelle des travailleurs qui y sont occupés.

Article 628

Est seul compétent pour connaître de la demande :

1° le juge de la dernière résidence conjugale ou du domicile du défendeur, lorsqu'il s'agit d'une demande en divorce ou de séparation de corps pour cause déterminée ou d'une demande de conversion de la séparation de corps en divorce;

2° le juge du domicile de l'enfant mineur, lorsqu'il s'agit d'une demande relative au retrait de l'autorisation d'exercer le commerce;

3° le juge du domicile du notaire, lorsqu'il s'agit d'une demande de taxation d'émoluments;

4° le juge du siège social de la société mutualiste ou de l'association sans but lucratif dont la dissolution est demandée;

5° le juge du siège de l'établissement d'utilité publique, lorsqu'il s'agit d'une demande de révocation d'administrateurs;

6° le juge du domicile de l'opposant, en matière de dépossession involontaire de titres au porteur, ou, lorsque l'opposant n'a pas son domicile en Belgique, le juge du siège social de l'établissement débiteur;

7° le juge du domicile de l'acheteur ou de l'emprunteur, lorsqu'il s'agit d'une demande relative à une vente et à un prêt à tempérament;

8° le juge du domicile du déclarant, lorsqu'il s'agit d'une déclaration d'option de patrie;

9° le juge du domicile du preneur d'assurance, lorsqu'il s'agit de contestations en matière de contrat d'assurance, quel que soit l'objet du contrat, à l'exception toutefois des assurances maritimes et des assurances en matière d'accidents du travail réglées par la loi du 24 décembre 1903;

10° le juge du domicile de l'acheteur, lorsqu'il s'agit de contestations relatives à une vente de semences, d'engrais et de substances destinées à la nourriture des animaux;

Artikel 627

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd :

1° de rechter van de plaats waar de voogdij is opengevallen, wanneer het een vordering tot het doen van de voogdijrekening betreft;

2° de rechter die de rekenplichtige, geroepen om rekening en verantwoording te doen, aangesteld heeft;

3° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, wanneer het gaat om rechtsvorderingen tot verdeling en, tot bij de verdeling, om rechtsvorderingen tot opvordering van nalatenschappen en alle andere rechtsvorderingen tussen medeërfgenamen of legatarissen;

4° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, voor zover de vordering is ingesteld binnen twee jaar na het overlijden, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld tegen de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking, en vorderingen door legatarissen en schuldeisers ingesteld tegen de erfgenamen of tegen één van hen, en binnen twee jaar na de verdeling wanneer het gaat om vorderingen tot nietigverklaring of tot vernietiging van de verdeling en tot vrijmaking van de kavels;

5° de rechter van de plaats van de namaking, wanneer het vorderingen inzake auteursrechten en uitvindingsoctrooien betreft;

6° de rechter van de plaats waar het gesticht gelegen is, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 17 van de wet van 25 januari 1874 en strekkend tot ontslag van een krankzinnige;

7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt is, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke stand of verbeteringen en doorhalingen van inschrijvingen in het handelsregister;

8° de rechter van de plaats waar het dier is teruggebracht, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 5 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken;

9° de rechter van de plaats waar de mijn, de fabriek, de werkplaats, het magazijn, het kantoor gelegen is en in het algemeen, van de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep of de werkzaamheid van de vennootschap, van de vereniging of van de groepering, voor alle geschillen met betrekking tot de beroepswerkzaamheid van de werknemers.

Artikel 628

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd :

1° de rechter van de plaats van de laatste echtelijke woning of van de woonplaats van de verweerder, wanneer het gaat om een vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten of een vordering tot omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding;

2° de rechter van de woonplaats van de minderjarige, wanneer het gaat om een vordering betreffende de intrekking van de machtiging om handel te drijven;

3° de rechter van de woonplaats van de notaris, wanneer het gaat om een vordering tot begroting van notariskosten;

4° de rechter van de maatschappelijke zetel van de mutualiteitsvereniging of van de vereniging zonder winstoogmerk waarvan de ontbinding wordt geëist;

5° de rechter van de zetel van de instelling van openbaar nut, wanneer het gaat om een vordering tot afzetting van beheerders;

6° de rechter van de woonplaats van de opposant, inzake het onopzettelijk verlies van het bezit van effecten aan toonder, of, wanneer de opposant geen woonplaats heeft in België, de rechter van de maatschappelijke zetel van de schuldplichtige instelling;

7° de rechter van de woonplaats van de koper of van de lener, wanneer het gaat om een vordering betreffende een verkoop en een lening op afbetaling;

8° de rechter van de woonplaats van degene die de verklaring doet, wanneer het gaat om een verklaring van nationaliteitskeuze;

9° de rechter van de woonplaats van de verzekeringnemer, wanneer het gaat om geschillen over een verzekeringscontract, ongeacht het voorwerp van het contract, met uitzondering evenwel van de zeeverzekering en de arbeidsongevallenverzekering geregeld bij de wet van 24 december 1903;

10° de rechter van de woonplaats van de koper, wanneer het gaat om geschillen betreffende verkoop van zaden, meststoffen en veevoeder;

11° le juge du siège social ou du principal établissement de la société, lorsqu'il s'agit de contestations entre associés ou entre administrateurs et associés et, même après la dissolution de la société lorsqu'il s'agit du partage des obligations qui en résultent, pour autant que l'action soit intentée dans les deux ans du partage.

Article 629.

Le juge de la situation du bien est seul compétent pour connaître de la demande lorsqu'il s'agit :

1° des demandes portant sur les matières énumérées à l'article 591, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 9°, 10° et 11°.

Si l'immeuble, objet de la demande, est situé dans différents cantons ou arrondissements judiciaires, la demande peut être portée devant le juge du lieu dans lequel est située une partie de l'immeuble.

2° des demandes formées en vertu des articles 27, 77 et 93 de la loi du 16 décembre 1851, sur la revision du régime hypothécaire;

3° des demandes formées en vertu de l'article 8 des lois des 1er juillet 1858 et 15 novembre 1867, relatives à l'expropriation par zones;

4° des demandes formées en vertu de l'article 7 de la loi du 28 juin 1930 relative à l'expropriation par zones d'intérêt général ou provincial;

5° des demandes formées en vertu de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Article 630

Est nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des articles 627, 628, 629 et antérieure à la naissance du litige.

Lorsque les parties se sont engagées d'avance à soumettre à l'arbitrage leurs contestations, le tribunal arbitral siège dans les limites territoriales du tribunal qui serait compétent aux termes des dispositions précitées, à moins de convention contraire postérieure à la naissance du litige.

Le défendeur défaillant est présumé décliner la compétence du juge saisi.

Article 631

La faillite est déclarée par le tribunal du domicile du failli au moment de la cessation de paiement.

Lorsque la faillite est déclarée en Belgique, les contestations qui y ont trait sont de la compétence exclusive du tribunal dans l'arrondissement duquel elle est ouverte.

En matière de concordats judiciaires, la requête doit être adressée au juge du lieu du domicile du requérant.

Article 632

Toute contestation relative à l'application d'une loi d'impôt est de la compétence exclusive du juge du lieu où est situé le bureau où la perception a été ou doit être faite.

Article 633

Les demandes en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution sont exclusivement portées devant le juge du lieu de la saisie, à moins que la loi n'en dispose autrement.

Article 634

Les règles relatives aux demandes reconventionnelles et en intervention, à la litispendance et à la connexité telles qu'elles ont été définies aux articles 563, 564, 565 et 566 sont applicables en matière de compétence territoriale.

11° de rechter van de maatschappelijke zetel of van de hoofdplaats van vestiging van de vennootschap, wanneer het gaat om geschillen tussen vennoten of tussen beheerders en vennoten en, zelfs na de ontbinding van de vennootschap, wanneer het gaat om de verdeling van de daaruit ontstane verbintenissen, voor zover de rechtsvordering wordt ingesteld binnen twee jaar na de verdeling.

Artikel 629

Alleen de rechter van de plaats waar het goed gelegen is, heeft bevoegdheid om van de vordering kennis te nemen, wanneer het betreft :

1° vorderingen aangaande aangelegenheden genoemd in artikel 591, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 9°, 10°, en 11°.

Indien het onroerend goed waarop de vordering betrekking heeft, in verschillende gerechtelijke kantons of arrondissementen gelegen is, kan de vordering worden gebracht voor de rechter van de plaats waar een gedeelte van het onroerend goed gelegen is;

2° vorderingen ingesteld op grond van de artikelen 27, 77 en 93 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling van de hypotheek;

3° vorderingen ingesteld op grond van artikel 8 van de wetten van 1 juli 1858 en 15 november 1867 betreffende de onteigening bij stroken;

4° vorderingen ingesteld op grond van artikel 7 van de wet van 28 juni 1930, betreffende onteigening bij stroken van algemeen of provinciaal belang.

5° vorderingen ingesteld op grond van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte.

Artikel 630

Van rechtswege nietig is iedere overeenkomst die in strijd is met de bepalingen van de artikelen 627, 628, 629 en dagtekent van vóór het ontstaan van het geschil.

Wanneer de partijen vooraf de verbintenis hebben aangegaan hun geschillen aan een scheidsrechterlijke uitspraak te onderwerpen, houdt het scheidsgerecht zitting binnen de territoriale grenzen van de rechtbank die overeenkomstig de voormelde bepalingen bevoegd zou zijn, tenzij anders overeengekomen is na het ontstaan van het geschil.

Van de verweerder die niet verschijnt, wordt vermoed dat hij de bevoegdheid afwijst van de rechter voor wie de zaak aanhangig is.

Artikel 631

De faillietverklaring geschiedt door de rechtbank van de woonplaats van de gefailleerde op het tijdstip van de staking van betaling.

Geschiedt de faillietverklaring in België, dan behoren de desbetreffende geschillen uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbank in wier arrondissement het faillissement is geopend.

Inzake gerechtelijk akkoord moet het verzoekschrift worden gericht aan de rechter van de plaats waar de verzoeker zijn woonplaats heeft.

Artikel 632.

Ieder geschil betreffende de toepassing van een belastingwet staat uitsluitend ter kennisneming van de rechter van de plaats waar het kantoor gelegen is waar de belasting is of moet worden geïnd.

Artikel 633

De vorderingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden uitsluitend gebracht voor de rechter van de plaats van het beslag, tenzij de wet anders bepaalt.

Artikel 634

De regels betreffende de tegenvorderingen, de vorderingen tot tussenkomst, de aanhangigheid en de samenhang, zoals zij bepaald zijn in de artikelen 563, 564, 565 en 566, zijn van toepassing op de territoriale bevoegdheid.

Article 635

Les étrangers peuvent être assignés devant les tribunaux du royaume, soit par un Belge, soit par un étranger, dans les cas suivants :

1° en matière immobilière;

2° s'ils ont en Belgique un domicile ou une résidence, ou s'ils y ont fait élection de domicile;

3° si l'obligation qui sert de base à la demande est née, a été ou doit être exécutée en Belgique;

4° si l'action est relative à une succession ouverte en Belgique;

5° s'il s'agit de demandes en validité ou en mainlevée de saisies-arrêts formées dans le royaume, ou de toutes autres mesures provisoires ou conservatoires;

6° si la demande est connexe à un procès déjà pendant devant un tribunal belge;

7° s'il s'agit de faire déclarer exécutoires en Belgique les décisions judiciaires rendues ou les actes authentiques passés en pays étranger;

8° s'il s'agit d'une contestation en matière de faillite, quand cette faillite est ouverte en Belgique;

9° s'il s'agit d'une demande en intervention ou d'une demande reconventionnelle quand la demande originaire est pendante devant un tribunal belge;

10° dans le cas où il y a plusieurs défenseurs, dont l'un a en Belgique son domicile ou sa résidence;

11° en cas d'assistance en haute mer ou dans les eaux étrangères, quand le bâtiment contre lequel les poursuites sont exercées, se trouve dans les eaux belges, au moment où la signification de la citation a lieu.

Artikel 635

Vreemdelingen kunnen hetzij door een Belg, hetzij door een vreemdeling, voor de rechtbanken van het rijk worden gedagvaard in de volgende gevallen :

1° inzake onroerende goederen;

2° indien zij in België een woon- of verblijfplaats hebben of er woonplaats gekozen hebben;

3° indien de verbintenis die ten grondslag ligt aan de vordering, in België ontstaan is, uitgevoerd is of moet worden;

4° indien de rechtsvordering betrekking heeft op een in België opengevallen erfenis;

5° indien het gaat om vorderingen in het Rijk ingesteld tot geldigverklaring of opheffing van een derden-beslag of om enige andere voorlopige of bewarende maatregel;

6° indien de vordering samenhangend is met een rechtsgeding dat reeds aanhangig is voor een Belgische rechtbank;

7° indien het gaat om de uitvoerbaarverklaring in België van in het buitenland gewezen rechterlijke beslissingen of verleden authentieke akten;

8° indien het gaat om een geschil inzake een in België geopend faillissement;

9° indien het gaat om een vordering tot tussenkomst of een tegenvordering, wanneer de oorspronkelijke vordering aanhangig is voor een Belgische rechtbank;

10° indien er verscheidene verweerders zijn, waarvan er één zijn woon- of verblijfplaats heeft in België;

11° in geval van hulpverlening in open zee of in vreemde wateren, wanneer het vaartuig waartegen de vervolgingen zijn ingesteld, zich in de Belgische wateren bevindt op het tijdstip dat de dagvaarding wordt betekend.

Article 636

L'action du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure peut être intentée uniquement :

a) soit devant le tribunal de la résidence habituelle du défendeur ou d'un des sièges de son exploitation;

b) soit devant le tribunal du lieu où une saisie a été pratiquée sur le navire du défendeur, ou sur un autre navire appartenant au même défendeur, dans le cas où cette saisie aurait pu être pratiquée et où le défendeur a donné une caution ou une autre garantie;

c) soit devant le tribunal du lieu de l'abordage, lorsque cet abordage est survenu dans les ports et rades ainsi que dans les eaux intérieures.

Artikel 636

De rechtsvordering wegens aanvaring tussen zeeschepen of tussen zeeschepen en binnenschepen kan alleen worden ingesteld :

a) hetzij voor de rechtbank van de gewone verblijfplaats van de verweerder of van een der zetels van zijn bedrijf;

b) hetzij voor de rechtbank van de plaats waar beslag is gelegd op het schip van de verweerder of op een ander schip dat aan dezelfde verweerder toebehoort, ingeval dit beslag had kunnen geschieden en de verweerder een borg of een andere waarborg heeft gesteld;

c) hetzij voor de rechtbank van de plaats van de aanvaring, wanneer deze heeft plaatsgehad in havens en reden of in de binnenwateren.

Article 637

Lorsque les différentes bases indiquées au présent titre sont insuffisantes pour déterminer la compétence des tribunaux belges à l'égard des étrangers, le demandeur peut porter la cause devant le juge du lieu où il a lui-même son domicile ou sa résidence.

Artikel 637

Wanneer de verschillende in deze titel genoemde gronden ontoereikend zijn om de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken ten aanzien van vreemdelingen te bepalen, kan de eiser de zaak brengen voor de rechter van de plaats waar hij zelf zijn woon- of verblijfplaats heeft.

Article 638

Dans les cas non prévus à l'article 635, l'étranger peut, si ce droit appartient au Belge dans le pays de cet étranger, décliner la juridiction des tribunaux belges; mais, à défaut par lui de le faire dans les premières conclusions, le juge retient la cause et statue au fond.

Cette réciprocité est constatée soit par les traités conclus entre les deux pays, soit par la production des lois ou actes propres à en établir l'existence.

L'étranger défaillant est présumé décliner la juridiction des tribunaux belges.

Artikel 638

In de gevallen waarin artikel 635 niet voorziet, kan de vreemdeling, indien de Belg in het land van die vreemdeling hetzelfde recht heeft, de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken afwijzen; doet hij dit niet in de eerste conclusies, dan houdt de rechter de zaak aan zich en beslist over de zaak zelve.

De wederkerigheid wordt vastgesteld hetzij door de tussen beide landen gesloten verdragen, hetzij door overlegging van de wetten of akten die daarvan doen blijken.

De vreemdeling die niet verschijnt, wordt geacht de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken af te wijzen.

TITRE IV

Du règlement des conflits sur la compétence

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 639

Lorsque la compétence du juge saisi est contestée, le demandeur peut, avant la clôture des débats, requérir le renvoi de la cause devant le président du tribunal d'arrondissement afin qu'il soit statué sur l'exception.

La cause est portée devant ce magistrat sans autres formalités que la mention du renvoi à la feuille d'audience et la transmission du dossier de la procédure au président du tribunal d'arrondissement par les soins du greffier.

A défaut d'une demande de renvoi par le demandeur, sur le déclinatoire du défendeur, comme il est dit à l'alinéa premier, le juge saisi statue sur la compétence.

Article 640

Hormis le cas prévu à l'article 643, le juge, lorsqu'il y a lieu pour lui de décliner d'office sa compétence, ordonne le renvoi de la cause devant le président du tribunal d'arrondissement afin qu'il soit statué sur l'exception.

Article 641

Dès la réception du dossier, le président fixe les jour et heure de l'audience où, dans le délai ordinaire des citations en référé, les parties seront appelées à comparaître devant lui afin d'entendre statuer sur l'exception.

Le greffier convoque les parties par pli judiciaire. Il informe en même temps leurs conseils par simple lettre missivé.

Le président statue toutes affaires cessantes, après avoir entendu l'avis du ministère public.

Article 642

Même rendues par défaut, les ordonnances présidentielles sur la compétence ne sont susceptibles d'aucun recours, sauf celui du procureur général près la Cour de cassation.

Ce recours est formé par requête dans les quinze jours de la prononciation de l'ordonnance et copie en est adressée tant au président qu'au juge saisi et aux parties par le greffier de la cour.

On procède pour le surplus conformément aux règles énoncées aux articles 654 à 659.

Article 643

Dans les cas où la cour d'appel peut être saisie d'un déclinatoire de compétence, elle statue sur l'exception et renvoie la cause, s'il y a lieu, devant le juge compétent.

Article 644

Le renvoi pour cause de litispendance ou connexité ne fait pas obstacle, s'il y a lieu, à l'application des articles 640 et 641 par le juge à qui la cause a été renvoyée.

CHAPITRE II

Du règlement de juges

Article 645

Il y a lieu à règlement de juges en matière civile lorsqu'il existe une contrariété entre les décisions passées en force de chose jugée de deux ou plusieurs juges sur la même demande ou sur des demandes connexes.

TITEL IV

Regeling van conflicten van bevoegdheid

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 639

Wanneer de bevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, betwist wordt, kan de eiser, vóór de sluiting van de debatten, vorderen dat de zaak naar de voorzitter van de arrondissementsrechtbank wordt verwezen voor beslissing over de exceptie.

De zaak wordt voor deze magistraat gebracht zonder andere formaliteiten dan de vermelding van de verwijzing op het zittingsblad en de overzending van het dossier van de rechtspleging aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank door toedoen van de griffier.

Heeft de eiser, op de exceptie van onbevoegdheid door de verweerder voorgedragen, geen verwijzing gevorderd overeenkomstig het eerste lid, dan doet de rechter voor wie de zaak aanhangig is, uitspraak over de bevoegdheid.

Artikel 640

Met uitzondering van het geval bedoeld in artikel 643, beveelt de rechter, wanneer hij zich ambtshalve onbevoegd dient te verklaren, de verwijzing van de zaak naar de voorzitter van de arrondissementsrechtbank opdat over de exceptie wordt beslist.

Artikel 641

Dadelijk na ontvangst van het dossier bepaalt de voorzitter dag en uur van de zitting waarop de partijen, binnen de gewone termijn van dagvaarding in kort geding, voor hem moeten verschijnen om over de exceptie te horen beslissen.

De griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief. Hij geeft tegelijkertijd kennis ervan aan hun raadslieden bij gewone brief.

De voorzitter doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken, het advies van het openbaar ministerie gehoord.

Artikel 642

Tegen de beschikkingen van de voorzitter inzake bevoegdheid, zelfs bij verstek gegeven, staat alleen voorziening open voor de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Die voorziening wordt bij verzoekschrift ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak van de beschikking en de griffier van het hof zendt een afschrift ervan zowel aan de voorzitter als aan de rechter voor wie de zaak aanhangig is, en aan de partijen.

Voor het overige wordt gehandeld overeenkomstig de regels van de artikelen 654 tot 659.

Artikel 643

In de gevallen dat een exceptie van onbevoegdheid voor het hof van beroep aanhangig kan worden gemaakt, beslist dit hof over de exceptie en verwijst het de zaak, indien daartoe grond bestaat, naar de bevoegde rechter.

Artikel 644

Verwijzing wegens aanhangigheid of samenhang belet niet dat, indien daartoe grond bestaat, de rechter naar wie de zaak is verwezen, de artikelen 640 en 641 toepast.

HOOFDSTUK II

Regeling van rechtsgebied

Artikel 645

Regeling van rechtsgebied in burgerlijke zaken heeft plaats, wanneer er strijdigheid is tussen in kracht van gewijsde gegane beslissingen van twee of meer rechters over dezelfde vordering of over samenhangende vorderingen.

Article 646

La demande en règlement de juges est introduite devant la Cour de cassation par requête, dans les formes prescrites pour les pourvois.

La Cour de cassation décide s'il y a lieu à règlement de juges et le cas échéant autorise le demandeur à citer en règlement; elle peut ordonner qu'il soit sursis à toutes procédures devant les tribunaux.

L'arrêt est signifié aux parties ou à leurs mandataires par le demandeur dans les quinze jours à compter du jour de l'arrêt. L'exploit de signification contient citation à comparaître devant la cour, dans les formes et délais ordinaires des citations.

Si le demandeur n'a pas cité dans les délais ci-dessus, il demeure déchu du règlement de juges sans qu'il soit besoin de le faire ordonner et les poursuites peuvent être continuées à la diligence du défendeur en règlement.

Article 647

La Cour de cassation annule les procédures faites devant les juges qu'elle dessaisit, et s'il y a lieu, renvoie les parties devant le juge qu'elle désigne. Elle peut aussi renvoyer devant un autre juge que celui qui avait été saisi par les parties.

Le demandeur qui succombe peut être condamné aux dommages-intérêts.

CHAPITRE III
Le dessaisissement

Article 648

Le dessaisissement du juge peut être demandé :

1° du chef de parenté ou d'alliance;
2° pour cause de suspicion légitime;
3° pour cause de sûreté publique;
4° lorsque le juge néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré.

Article 649

Le dessaisissement du juge du chef de parenté ou d'alliance peut être ordonné, à la demande d'une partie :

1° lorsque l'autre partie a deux parents ou alliés jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement, parmi les juges ou les juges-assesseurs d'un tribunal d'arrondissement ou parmi les conseillers ou les conseillers-assesseurs d'une cour d'appel, lorsqu'elle a un parent audit degré parmi les juges ou conseillers précités du tribunal ou de la cour et qu'elle-même en fait partie;

2° lorsque l'autre partie a un parent ou allié au même degré parmi les juges de paix ou les juges de police effectifs ou suppléants du canton ou lorsqu'elle est elle-même juge de paix ou juge de police effectif ou suppléant de ce canton.

Article 650

Chacune des parties peut demander le dessaisissement du juge pour cause de suspicion légitime.

Article 651

Le procureur général près la Cour de cassation peut seul requérir le dessaisissement du juge pour cause de sûreté publique.

Article 652

Chacune des parties peut demander le dessaisissement du juge si celui-ci néglige pendant plus de six mois de juger la cause qu'il a prise en délibéré.

Artikel 646

De vordering tot regeling van rechtsgebied wordt bij het Hof van Cassatie ingediend bij verzoekschrift, in de vorm voorgeschreven voor de voorziening in cassatie.

Het Hof van Cassatie beslist of er grond bestaat tot regeling van rechtsgebied en machtigt de eiser in voorkomend geval om te dien einde te dagvaarden; het kan de opschorsing van elke rechtspleging voor de rechtbanken bevelen.

Het arrest wordt door de eiser aan de partijen of aan hun lasthebbers betekend binnen vijftien dagen te rekenen van de dag van het arrest. Het exploot van betekening bevat dagvaarding om voor het hof te verschijnen, in de gewone vorm en binnen de gewone termijnen voor de dagvaardingen.

Indien de eiser niet binnen de voormelde termijnen heeft gedagvaard, vervalt zijn recht om de regeling van rechtsgebied te vorderen, zonder dat dit moet worden bevolen, en kunnen de vervolgingen worden voortgezet op verzoek van de verweerder inzake regeling van rechtsgebied.

Artikel 647

Het Hof van Cassatie vernietigt de rechtsplegingen gevoerd voor de rechters aan wie het de zaak onttrekt en, indien daartoe grond bestaat, verwijst het de partijen naar de rechter die het aanwijst. Het kan ze ook verwijzen naar een andere rechter dan degene tot wie de partijen zich hadden gewend.

De eiser die in het ongelijk wordt gesteld, kan tot schadevergoeding worden veroordeeld.

HOOFDSTUK III
Onttrekking van de zaak aan de rechter

Artikel 648

Vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter kan worden ingesteld :

1° op grond van bloed- of aanverwantschap;
2° wegens gewettigde verdenking;
3° uit oorzaak van openbare veiligheid;
4° wanneer de rechter verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen.

Artikel 649

Onttrekking van de zaak aan de rechter op grond van bloed- of aanverwantenschap kan op vordering van een partij worden bevolen :

1° wanneer de andere partij twee bloed- of aanverwanten tot en met de graad van achterneef heeft onder de rechters of rechters-assessoren van een arrondissementsrechtbank of onder de raadsheren of raadsheren-assessoren van een hof van beroep, ofwel wanneer zij een bloedverwant in die graad heeft onder de hiervorengenoemde rechters of raadsheren van de rechtbank of van het hof en zelf daarvan deel uitmaakt.

2° wanneer de andere partij een bloed- of aanverwant in dezelfde graad heeft onder de werkende of plaatsvervangende vrederechters of politierechters van het kanton of wanneer zij zelf werkend of plaatsvervangend vrederechter of politierechter van het kanton is.

Artikel 650

Iedere partij kan de onttrekking van de zaak aan de rechter vorderen op grond van wettige verdenking.

Artikel 651

Alleen de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan op grond van openbare veiligheid vorderen dat de zaak aan de rechter wordt onttrokken.

Artikel 652

Iedere partij kan vorderen dat de zaak aan de rechter wordt onttrokken, wanneer deze gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen.

Article 653

La demande de dessaisissement est formée par requête motivée déposée au greffe de la Cour de cassation.

La requête contient les moyens et est signée par le requérant ou l'avocat qui le représente.

Article 654

La demande de dessaisissement est suspensive.

Le greffier de la cour avise le greffier du juge dont le dessaisissement est demandé, dans les vingt-quatre heures du dépôt de la requête. Le dossier de la procédure lui est adressée dans le plus bref délai.

Article 655

Sur le vu de la requête et des pièces justificatives, la Cour de cassation statue définitivement, sauf opposition, ou ordonne que le tout soit communiqué.

Article 656

Lorsque la cour n'admet ni ne rejette la demande sur-le-champ elle ordonne :

1° la communication aux juges à raison desquels le dessaisissement est demandé, pour faire, dans un délai fixe, leur déclaration au bas de l'expédition de l'arrêt;

2° la communication au ministère public;

3° le rapport, à jour indiqué, par l'un des conseillers nommé par l'arrêt.

Article 657

La requête à fin de dessaisissement, les pièces y annexées, et l'arrêt sont notifiés aux parties non requérantes, sous pli judiciaire, par le greffier de la cour.

Le greffier les convoque en même temps à comparaître devant la cour, au jour fixé par l'arrêt, pour être entendues sur la demande de dessaisissement.

Article 658

L'arrêt de dessaisissement ordonne le renvoi au juge qu'il désigne.

Le renvoi est fait :

d'un juge de paix à un autre juge de paix du même arrondissement;

d'un tribunal d'arrondissement à un autre tribunal ressortissant à la même cour d'appel;

d'une cour d'appel à une autre cour d'appel.

Article 659

L'arrêt qui a rejeté une demande en dessaisissement n'exclut pas une nouvelle demande pour des faits survenus depuis le prononcé de la décision.

CHAPITRE IV

Dispositions communes aux chapitres précédents

Article 660

Hormis les cas où l'objet de la demande n'est pas de la compétence du pouvoir judiciaire, toute décision sur la compétence renvoie la cause au juge compétent qu'elle désigne.

La décision lie le juge auquel la demande est attribuée, tous droits saufs au fond.

Article 661

Dans les huit jours de la prononciation de la décision, le greffier adresse le dossier de la procédure au greffier du juge auquel la cause a été attribuée.

Il y joint une copie de la décision de dessaisissement en autant d'exemplaires qu'il y a de parties au procès.

Artikel 653.

De vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter wordt ingesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift dat ter griffie van het Hof van Cassatie wordt ingediend.

Het verzoekschrift bevat de middelen en wordt ondertekend door de verzoeker of door de advocaat die hem vertegenwoordigt.

Artikel 654

De vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter heeft schorsende kracht.

De griffier van het hof bericht binnen vierentwintig uren aan de griffier van de rechter tegenover wie ontrekking wordt gevorderd, dat het verzoekschrift is ingediend. Het dossier van de rechtspleging wordt hem ten spoedigste toegezonden.

Artikel 655

Na inzage van het verzoekschrift en van de bewijsstukken doet het Hof van Cassatie einduitspraak behoudens verzet, of beveelt dat van alles mededeling wordt gedaan.

Artikel 656

Wanneer het hof de vordering niet terstond toestaat of afwijst, beveelt het :

1° dat mededeling wordt gedaan aan de rechters tegen wie onttrekking wordt gevorderd, ten einde binnen een bepaalde termijn hun verklaring onderaan op de uitgifte van het arrest te stellen;

2° dat mededeling wordt gedaan aan het openbaar ministerie;

3° dat een van de raadsheren die in het arrest wordt aangewezen, op een bepaalde dag verslag uitbrengt.

Artikel 657

De griffier van het hof geeft aan de niet verzoekende partijen bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschrift strekkende tot onttrekking van de zaak aan de rechter, van de stukken die erbij gevoegd zijn en van het arrest.

Hij roept ze tevens op om voor het hof te verschijnen op de dag in het arrest gesteld ten einde over de vordering tot onttrekking van de zaak te worden gehoord.

Artikel 658

Het arrest tot onttrekking van de zaak beveelt de verwijzing naar de rechter die het aanwijst.

De verwijzing geschiedt :

van een vrederechter naar een andere vrederechter van hetzelfde arrondissement;

van een arrondissementsrechtbank naar een andere rechtbank die onder hetzelfde hof van beroep ressorteert;

van een hof van beroep naar een ander hof van beroep.

Artikel 659

Het arrest dat een vordering tot onttrekking van de zaak heeft afgewezen, levert geen beletsel op voor het instellen van een nieuwe vordering wegens feiten die zich sedert de uitspraak hebben voorgedaan.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen aan de vorige hoofdstukken gemeen

Artikel 660

Behalve wanneer het voorwerp van de vordering niet tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht behoort, verwijst iedere beslissing betreffende de bevoegdheid de zaak naar de bevoegde rechter die zij aanwijst.

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de zaak zelf te beslissen onverkort blijft.

Artikel 661

Binnen acht dagen na de uitspraak van de beslissing, zendt de griffier het dossier van de rechtspleging aan de griffier van de rechter naar wie de zaak is verwezen.

Van de beslissing tot onttrekking van de zaak voegt hij er zoveel exemplaren bij als er partijen in het geding zijn.

Article 662

La cause est inscrite d'office et sans frais au rôle du juge de renvoi.

A la demande de l'une d'elles, les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître aux lieu, jour et heure de l'audience à laquelle l'affaire sera appelée. Une copie de la décision de renvoi est jointe à cette convocation. Le greffier informe pareillement les avocats des parties par simple lettre missive.

La procédure est continuée en son dernier état.

Article 663

En cas de renvoi pour cause d'incompétence par le juge du fond, l'opposition et l'appel suspendent la procédure devant le juge de renvoi.

Artikel 662

De zaak wordt ambtshalve en zonder kosten op de rol gebracht van de rechter naar wie zij verwezen is.

De partijen worden op verzoek van een van hen door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om te verschijnen op de plaats, de dag en het uur van de zitting waarop de zaak zal voorkomen. Bij deze oproeping wordt een afschrift van de beslissing van verwijzing gevoegd. De griffier meldt zulks op dezelfde wijze aan de advocaten van de partijen bij gewone brief.

Het geding wordt voortgezet in de staat waarin het zich laatstelijk bevond.

Artikel 663

Ingeval de zaak wegens onbevoegdheid verwezen wordt door de feitenrechter, wordt het geding vóór de rechter naar wie de zaak verwezen is, door verzet en hoger beroep geschorst.

QUATRIÈME PARTIE

De la procédure civile

LIVRE PREMIER

L'assistance judiciaire

Article 664

L'assistance judiciaire consiste à dispenser, en tout ou en partie, ceux qui ne disposent pas des revenus nécessaires pour faire face aux frais d'une procédure, même extrajudiciaire, de payer les droits de timbre, d'enregistrement, de greffe et d'expédition et les autres dépens qu'elle entraîne. Elle assure aussi aux intéressés la gratuité du ministère des huissiers de justice et notaires, dans les conditions ci-après déterminées.

Article 665

L'assistance judiciaire est applicable :

1° à tous les actes relatifs aux demandes à porter ou pendantes devant un juge de l'ordre judiciaire ou administratif ou devant des arbitres;

2° aux actes relatifs à l'exécution des jugements et arrêts;

3° aux procédures sur requête;

4° aux actes de procédure qui relèvent de la compétence d'un membre de l'ordre judiciaire ou requièrent l'intervention d'un huissier de justice ou d'un notaire.

Article 666

Lorsque l'actif d'une faillite est présumé insuffisant pour couvrir les premiers frais de liquidation, le juge saisi ordonne, d'office ou à la requête du curateur, la gratuité de la procédure.

La gratuité est également accordée pour les actes et les procédures conservatoires jusqu'à l'expiration du délai de quarante jours à partir du jugement déclaratif de la faillite.

Article 667

Le bénéfice de l'assistance judiciaire est accordé aux personnes de nationalité belge, lorsque leur prétention paraît juste et qu'elles justifient de l'insuffisance de leurs revenus.

Article 668

Le bénéfice de l'assistance peut être accordé dans les mêmes conditions aux étrangers, conformément aux traités internationaux, et aux personnes physiques sans nationalité déterminée,

VIERDE DEEL

Burgerlijke rechtspleging

EERSTE BOEK

Rechtsbijstand

Artikel 664

Rechtsbijstand bestaat erin degenen die niet over de nodige inkomsten beschikken om de kosten van rechtspleging, zelfs van een buitengerechtelijke rechtspleging, te bestrijden, geheel of ten dele te ontslaan van de betaling van de zegel-, registratie-, griffie- en uitgifterechten en van de andere kosten welke deze rechtspleging medebrengt. Hij verschaft aan de betrokkenen ook kosteloos de tussenkomst van gerechtsdeurwaarders en notarissen onder de hierna bepaalde voorwaarden.

Artikel 665

Recthsbijstand kan worden verleend :

1° voor alle handelingen betreffende vorderingen die voor een rechter van de rechterlijke orde, een administratieve rechtbank of een scheidsgerecht moeten worden gebracht of er aanhangig zijn;

2° voor handelingen betreffende de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

3° voor rechtsplegingen op verzoekschrift;

4° voor de proceshandelingen die ressorteren onder de bevoegdheid van een lid van de rechterlijke orde of waarbij een gerechtsdeurwaarder of een notaris moet optreden.

Artikel 666

Wanneer vermoed wordt dat het actief van een faillissement ontoereikend zal zijn om de eerste vereffeningskosten te dekken, beveelt de rechter voor wie de zaak aanhangig is, ambtshalve of op verzoek van de curator de kosteloze rechtspleging.

De kosteloosheid wordt ook verleend voor handelingen en rechtsplegingen tot bewaring van recht, totdat de termijn van veertig dagen, te rekenen van het vonnis van faillietverklaring, is verstreken.

Artikel 667

Rechtsbijstand wordt verleend aan de personen van Belgische nationaliteit, indien hun aanspraak rechtmatig lijkt en indien zij aantonen dat hun inkomsten ontoereikend zijn.

Artikel 668

Rechtsbijstand kan onder dezelfde voorwaarden worden verleend aan vreemdelingen, overeenkomstig de internationale verdragen, en aan natuurlijke personen zonder bepaalde nationaliteit,

dans le cas où les ressortissants de l'Etat auquel ces personnes ou leurs ascendants jusqu'au deuxième degré inclusivement ont appartenu en dernier lieu, y ont droit en vertu d'un traité.

Article 669

Le bénéfice de l'assistance judiciaire accordé au requérant peut, selon l'importance de ses revenus, être subordonné au versement entre les mains du receveur de l'enregistrement d'une somme à déterminer par la décision qui accorde l'assistance.

Article 670

La demande d'assistance judiciaire est portée devant le bureau du tribunal d'arrondissement qui doit être saisi du litige ou, selon le cas, du lieu où l'acte doit être accompli.

Néanmoins, elle est adressée à la Cour de cassation, à la cour d'appel, au juge de paix ou au tribunal de police, lorsque le litige est de leur compétence ou que l'acte à accomplir relève de leur juridiction.

Article 671

L'assistance judiciaire n'est accordée que pour les actes de procédure à accomplir et pour les simples copies ou les extraits de pièces à produire devant le juge saisi ou à saisir du litige, y compris la signification de la décision définitive.

En cas d'appel ou de pourvoi en cassation, la demande d'assistance est formée devant le bureau du tribunal ou de la cour saisi du recours.

Article 672

La partie civile et la partie civilement responsable peuvent demander le bénéfice de l'assistance judiciaire en s'adressant par requête, même verbale, au juge saisi de la poursuite.

Article 673

Dans les cas urgents et en toutes matières, le président du tribunal ou de la cour et, durant l'assistance, le juge saisi de la cause, peuvent, sur requête, même verbale, accorder le bénéfice de l'assistance pour les actes qu'ils déterminent.

Article 674

Si, devant le bureau, la partie adverse justifie de l'insuffisance de ses revenus, elle peut être admise au bénéfice de la procédure gratuite pour sa défense et ses demandes reconventionnelles.

Si l'assistance judiciaire est demandée par le défendeur après l'intentement du procès, il est statué par le juge saisi, qui peut, au préalable, demander rapport au bureau.

Article 675

Devant le tribunal d'arrondissement, le requérant adresse au bureau une requête établie en double et signée par lui ou son avocat; il peut aussi s'adresser verbalement au bureau; en ce cas, le greffier rédige une note sommaire exposant l'objet de la requête. Dans l'un et l'autre cas, le requérant joint à sa demande les pièces prévues à l'article 676 ou, le cas échéant, à l'article 677.

Le bureau fixe, par ordonnance au bas de chaque exemplaire de la requête ou de la note rédigée par le greffier, le jour où le requérant est tenu de se présenter.

La partie adverse est invitée à comparaître.

Les parties comparaissent ainsi qu'il est dit à l'article 728.

La convocation est adressée, sous pli judiciaire, par le greffier qui y joint un double de la demande ou de la note rédigée lors de la comparution.

Article 676

Le requérant joint à la requête :

1° une pièce établissant son identité;

ingeval de onderdanen van de Staat waartoe die personen of hun bloedverwanten in de opgaande lijn tot en met de tweede graad het laatst hebben behoord, daarop recht hebben krachtens een verdrag.

Artikel 669

Wanneer aan de verzoeker rechtsbijstand wordt verleend, kan daaraan, al naar gelang van het bedrag van zijn inkomsten, de voorwaarde worden verbonden dat hij een som, te bepalen in de beslissing die de bijstand verleent, in handen van de ontvanger der registratie zal storten.

Artikel 670

Het verzoek om rechtsbijstand wordt gebracht voor het bureau van de arrondissementsrechtbank waarvoor het geschil aanhangig moet worden gemaakt of, naar gelang het geval, van de plaats waar de handeling moet worden verricht.

Het wordt evenwel ingediend bij het Hof van Cassatie, het hof van beroep, de vrederechter of politierechter, wanneer het geschil tot hun bevoegdheid behoort of de te verrichten handeling aan hun rechtsmacht onderworpen is.

Artikel 671

Rechtsbijstand wordt alleen verleend voor de proceshandelingen die moeten worden verricht en voor de gewone afschriften van of de uittreksel uit de stukken die moeten worden voorgebracht vóór de rechter voor wie het geschil aanhangig is of wordt gemaakt, de betekening van de eindbeslissing daaronder inbegrepen.

In geval van hoger beroep of voorziening in cassatie wordt het verzoek om bijstand gedaan aan het bureau van de rechtbank of van het hof waar het rechtsmiddel wordt ingesteld.

Artikel 672

De burgerlijke partij en de burgerrechtelijk aansprakelijke partij kunnen rechtsbijstand aanvragen bij een, zelfs mondeling gedaan, verzoek aan de rechter voor wie de vervolging aanhangig is.

Artikel 673

In spoedeisende gevallen en in alle zaken 'kan de voorzitter van de rechtbank of van het hof en, gedurende het geding, de rechter voor wie de zaak aanhangig is, op een zelfs mondeling gedaan verzoek, rechtsbijstand verlenen voor de handelingen die zij bepalen.

Artikel 674

Indien de tegenpartij vóór het bureau de ontoereikendheid van haar inkomsten aantoont, kan zij voor haar verdediging en haar tegenvordering tot de kosteloze rechtspleging worden toegelaten.

Indien de verweerder om rechtsbijstand verzoekt nadat het geding is ingesteld, beslist de rechter voor wie de zaak aanhangig is; deze kan tevoren aan het bureau verslag vragen.

Artikel 675

Voor de arrondissementsrechtbank richt de verzoeker aan het bureau een verzoekschrift in tweevoud, ondertekend door hem of door zijn advocaat; hij kan ook mondeling aan het bureau zijn verzoek doen; in dat geval stelt de griffier een beknopte nota op waarin het onderwerp van het verzoek wordt uiteengezet. In beide gevallen voegt de verzoeker bij zijn aanvraag de stukken, voorgeschreven in artikel 676 of, in voorkomend geval, in artikel 677.

Het bureau bepaalt, bij beschikking onderaan op elk exemplaar van het verzoekschrift of van de nota die de griffier opstelt, op welke dag de verzoeker zich moet aanmelden.

De tegenpartij wordt verzocht te verschijnen.

De partijen verschijnen zoals in artikel 728 is bepaald.

De oproeping wordt bij gerechtsbrief toegezonden door de griffier, die daarbij een dubbel voegt van het verzoek of van de nota ter gelegenheid van de verschijning opgesteld.

Artikel 676

De verzoeker voegt bij zijn verzoekschrift :

1° een stuk waaruit zijn identiteit blijkt;

2° un certificat du contrôleur des contributions indiquant par catégories les revenus dont, à la connaissance de ce fonctionnaire, le requérant ou le chef du ménage auquel il appartient a bénéficié au cours de l'année antérieure à l'année de la demande.

Pour l'exécution de cette disposition, les agents de l'administration des finances sont déliés du secret professionnel qui leur est imposé par les lois relatives aux impôts sur les revenus;

3° une déclaration affirmée par le requérant devant le commissaire de police de la commune où il est domicilié ou, à défaut de commissaire de police, devant le bourgmestre, indiquant en détail ses moyens d'existence, ses charges, les éléments essentiels de son patrimoine et les modifications qui se seraient produites dans ses revenus au cours de l'année dans laquelle la demande est introduite.

Celui qui a reçu cette déclaration atteste qu'elle lui paraît conforme à la vérité ou qu'elle lui paraît contenir des inexactitudes et consigne le résultat des vérifications qu'il aura faites à ce sujet.

Article 677

Le requérant résidant à l'étranger fait parvenir sa requête en double au bureau ou au juge, en joignant les documents justificatifs de l'état de ses revenus, tels qu'ils sont exigés par la loi du pays où il réside.

Si dans ce pays aucune loi ne règle la matière, ou s'il n'est pas possible de se conformer à la loi qui y est en vigueur, il joint à sa demande une déclaration affirmée devant l'agent consulaire belge du lieu de sa résidence; cette déclaration contient l'indication de la résidence du requérant et l'énumération détaillée de ses moyens d'existence et de ses charges.

Article 678

Après avoir entendu les parties, le bureau tente de les concilier et procède, le cas échéant, comme il est dit à l'article 733.

En cas de non-conciliation, le bureau statue immédiatement ou renvoie l'affaire à une autre audience pour information.

Il peut, pour cette information, s'adresser au ministère public et lui demander rapport.

Au jour fixé, le bureau statue après avoir entendu à nouveau le ministère public et les parties.

Article 679

Si une affaire de pension alimentaire est portée devant le bureau, et qu'après vérification de l'état des revenus du requérant, le bureau concilie les parties, il dresse procès-verbal de l'accord ainsi qu'il est dit à l'article 733.

Lorsque les débiteurs de la pension restent en défaut de l'acquitter, l'exécution se poursuit avec le bénéfice de l'assistance en vertu du procès-verbal rendu exécutoire comme il est dit à l'article 733.

Article 680

La procédure prévue aux articles 675 à 679 est suivie devant le bureau de la cour d'appel.

Devant le juge de paix le bénéfice de l'assistance judiciaire peut être accordé par le juge sur requête écrite ou verbale.

Article 681

A chaque degré de juridiction les décisions sont rendues, parties entendues ou appelées.

L'instruction se fait à huis clos.

Article 682

Le bénéfice de l'assistance n'est accordé pour la procédure devant la Cour de cassation en matière civile que sur consultation demandée par le bureau à un avocat à la Cour de cassation désigné par le bâtonnier de son Ordre.

2° een getuigschrift van de controleur der belastingen, waarin een opgave per categorie voorkomt van de inkomsten die de verzoeker of het hoofd van het gezin waartoe hij behoort, naar aan die ambtenaar bekend is, genoten heeft tijdens het jaar vóór dat van de aanvraag.

Voor de toepassing van deze bepaling worden de ambtenaren van het bestuur van financiën ontslagen van de geheimhouding die hun opgelegd is bij de gecoördineerde wetten op de inkomstenbelastingen;

3° een verklaring, die de verzoeker aflegt vóór de politiecommissaris van de gemeente waar hij zijn woonplaats heeft, of, indien er geen politiecommissaris is, vóór de burgemeester, en waarin een omstandige opgave voorkomt van zijn bestaansmiddelen, zijn lasten, de hoofdbestanddelen van zijn vermogen en de wijzigingen die zijn inkomsten mochten hebben ondergaan in de loop van het jaar waarin de aanvraag wordt ingediend.

Degene ten overstaan van wie deze verklaring wordt afgelegd, betuigt dat zij hem waarachtig voorkomt of dat zij naar zijn mening onjuistheden bevat, en hij tekent de uitslag op van de onderzoekingen die hij daarover heeft gedaan.

Artikel 677

De verzoeker die in het buitenland verblijft, richt zijn verzoekschrift in tweevoud aan het bureau of aan de rechter, samen met de stukken waaruit de stand van zijn inkomsten blijkt, zoals zij vereist worden door de wet van het land waarin hij verblijft.

Indien de aangelegenheid in dat land niet bij de wet is geregeld of indien het niet mogelijk is zich naar de aldaar geldende wet te gedragen, voegt hij bij zijn aanvraag een verklaring, afgelegd vóór de Belgische consulaire ambtenaar van zijn verblijfplaats waarin zijn verblijfplaats wordt vermeld en zijn bestaansmiddelen en lasten omstandig worden opgegeven.

Artikel 678

Na de partijen te hebben gehoord, tracht het bureau hen te verzoenen en handelt het in voorkomend geval zoals bepaald is in artikel 733.

Komt het niet tot een verzoening, dan doet het bureau onmiddellijk uitspraak of verwijst het de zaak voor nader onderzoek naar een latere zitting.

Voor dit onderzoek, kan het zich tot het openbaar ministerie wenden en hem verslag vragen.

Op de bepaalde dag doet het bureau uitspraak, na het openbaar ministerie en de partijen opnieuw te hebben gehoord.

Artikel 679

Indien een zaak betreffende een uitkering tot onderhoud vóór het bureau wordt gebracht en het bureau, na onderzoek van de stand van verzoekers inkomsten, de partijen verzoent, maakt het van de overeenkomst proces-verbaal op zoals bepaald is in artikel 733.

Wanneer de onderhoudsplichtigen hun verplichting niet nakomen, wordt de tenuitvoerlegging onder verlening van rechtsbijstand voortgezet krachtens het proces-verbaal dat uitvoerbaar is verklaard, overeenkomstig de bepalingen van artikel 733.

Artikel 680

Voor het bureau van het hof van beroep wordt de rechtspleging gevolgd die bepaald is in de artikelen 675 tot 679.

Voor de vrederechter mag rechtsbijstand door de rechter worden toegestaan op schriftelijk of mondeling verzoek.

Artikel 681

In elke aanleg worden de beslissingen gegeven nadat de partijen gehoord zijn of opgeroepen.

De behandeling geschiedt met gesloten deuren.

Artikel 682

Voor de rechtspleging in burgerlijke zaken voor het Hof van Cassatie wordt enkel rechtsbijstand verleend, nadat het bureau een advocaat bij dit hof, aangewezen door de stafhouder van zijn orde, heeft geraadpleegd.

Article 683

Les décisions sont exécutoires de plein droit et sur minute nonobstant tout recours.

Les intéressés peuvent en obtenir gratuitement l'expédition.

Article 684

La décision accordant l'assistance sous la réserve exprimée à l'article 669 est notifiée par le greffier au bureau du receveur de l'enregistrement qui, à son tour, prévient le greffier dès que la consignation est faite.

Cette consignation est mentionnée par le greffier en marge de la minute de la décision.

Article 685

Toute décision qui accorde l'assistance désigne les officiers publics ou ministériels qui auront à prester leur ministère.

Article 686

Au début de chaque année judiciaire, les chambres de discipline des notaires et des huissiers de justice du ressort dressent une liste pour régler la répartition des affaires entre les notaires et les huissiers et la transmettent aux bureaux de première instance et d'appel.

Article 687

Les dossiers relatifs aux demandes d'assistance judiciaire peuvent être soumis, suivant le cas, à l'examen d'un délégué de la chambre des huissiers de justice ou d'un délégué de la chambre des notaires. Ces chambres ont la faculté de joindre une note au dossier. Toutefois, il ne peut résulter de cette communication aucun retard dans l'examen des affaires.

Article 688

Les décisions des juges de paix et des bureaux d'assistance judiciaire ne sont pas susceptibles d'opposition; elles peuvent être frappées d'appel tant par le requérant que par le procureur du Roi, lorsqu'il s'agit d'une décision du juge de paix, ou par le procureur général lorsqu'il s'agit d'une décision rendue au premier degré de juridiction par un bureau d'assistance judiciaire d'un tribunal d'arrondissement.

Le procureur général près la cour d'appel peut déférer à la Cour de cassation, uniquement pour contravention à la loi, les décisions du bureau d'appel.

Article 689

L'appel est formé, à peine de déchéance, dans le mois de la prononciation, par requête motivée, déposée au greffe de la juridiction d'appel et notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt, à la partie adverse et, selon le cas, au procureur général ou au procureur du Roi s'ils ne sont pas appelants.

Article 690.

Le pourvoi en cassation est formé par déclaration reçue au greffe de la Cour de cassation dans les dix jours du prononcé, motivé et signifié aux parties dans les dix jours de sa date, le tout à peine de nullité.

La signification est faite avec citation à comparaître à jour fixe devant la Cour de cassation.

Il est procédé suivant les règles énoncées en matière répressive.

Article 691

Si l'une des parties ne comprend pas la langue dont il est fait usage devant le bureau de première instance ou d'appel, l'intervention d'un interprète est obligatoire dans toutes les parties du pays. Les frais d'interprète sont à charge de l'Etat.

Artikel 683

De beslissingen zijn uitvoerbaar van rechtswege en op de minuut, niettegenstaande voorziening.

Belanghebbenden kunnen kosteloos de uitgifte ervan verkrijgen.

Artikel 684

Van de beslissing waarbij rechtsbijstand wordt verleend onder het in artikel 669 gemaakt voorbehoud, geeft de griffier kennis aan het kantoor van de ontvanger der registratie, die op zijn beurt de griffier verwittigt zodra de consignatie heeft plaatsgehad.

Van deze consignatie maakt de griffier melding op de kant van de minuut van de beslissing.

Artikel 685

Elke beslissing waarbij rechtsbijstand wordt verleend, wijst de openbare of ministeriële ambtenaren aan die hun dienst moeten verlenen.

Artikel 686

Bij de aanvang van ieder gerechtelijk jaar maken de tuchtkamers van notarissen en van gerechtsdeurwaarders van het rechtsgebied een lijst op om de verdeling van de zaken onder de notarissen en de deurwaarders te regelen en zij zenden deze lijst aan de bureaus in eerste aanleg en in hoger beroep.

Artikel 687

De dossiers betreffende de aanvragen om rechtsbijstand kunnen, naar gelang van het geval, aan een gemachtigde van de kamer van gerechtsdeurwaarders of aan een gemachtigde van de kamer van notarissen voor onderzoek worden voorgelegd, welke kamers een nota bij het dossier kunnen voegen. Die mededeling mag echter geen oorzaak zijn van vertraging in de behandeling van de zaken.

Artikel 688

De beslissingen van de vrederechters en van de bureaus voor rechtsbijstand zijn niet vatbaar voor verzet; zowel de verzoeker als de procureur des Konings wanneer het gaat om een beslissing van de vrederechter, of de procureur-generaal wanneer het gaat om een beslissing in eerste aanleg gewezen door een bureau voor rechtsbijstand van een arrondissementsrechtbank, kunnen hoger beroep instellen.

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan de beslissingen van het bureau in hoger beroep naar het Hof van Cassatie verwijzen, doch uitsluitend wegens overtreding van de wet.

Artikel 689

Hoger beroep wordt, op straffe van verval, binnen een maand na de uitspraak ingesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift, dat bij de griffie van het gerecht in hoger beroep wordt ingediend en waarvan de griffier, uiterlijk de eerste werkdag na de indiening, bij gerechtsbrief kennis geeft aan de tegenpartij en, naar gelang van het geval, aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings indien zij niet in hoger beroep zijn gegaan.

Artikel 690

Voorziening in cassatie wordt ingesteld bij een verklaring, die binnen tien dagen na de uitspraak ter griffie van het Hof van Cassatie wordt afgelegd, met redenen omkleed moet zijn en binnen tien dagen na de dagtekening ervan aan partijen moet worden betekend, alles op straffe van nietigheid.

De betekening geschiedt met dagvaarding om op de bepaalde dag te verschijnen vóór het Hof van Cassatie.

De regels in strafzaken moeten worden in acht genomen.

Artikel 691

Indien een van de partijen de taal niet verstaat, die wordt gebruikt voor het bureau in eerste aanleg of in hoger beroep, is in alle delen van het land de tussenkomst van een tolk verplicht. Deze kosten komen ten laste van het Rijk.

Article 692

Les frais de transport et de séjour des magistrats, officiers publics ou ministériels, les frais et honoraires des experts, les taxes des témoins, conformément aux règles énoncées aux chapitres des expertises et des enquêtes, le coût des insertions dans les journaux lorsqu'elles sont prescrites par la loi ou autorisées par justice, les décaissements et le quart des salaires des huissiers de justice, ainsi que les décaissements des autres officiers publics ou ministériels sont avancés à la décharge de l'assisté, selon la procédure prévue au règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

Le Roi détermine, s'il échet, les modalités d'exécution du présent article.

Article 693

Le recouvrement des émoluments et honoraires des officiers publics et ministériels, à l'exception du quart des salaires des huissiers de justice, le recouvrement des droits et amendes liquidés en débet et des avances faites par l'administration de l'enregistrement et des domaines, peuvent être poursuivis dans tous les cas contre l'assisté, s'il est établi qu'une modification de son patrimoine, de ses revenus ou de ses charges est intervenue depuis la décision lui accordant le bénéfice de l'assistance judiciaire et qu'il est dès lors en état de le payer.

Ce recouvrement peut en outre être poursuivi, solidairement à charge de la partie adverse, si celle-ci a été condamnée aux dépens ou si une transaction est intervenue au cours du procès.

Article 694

Si l'adversaire de l'assisté est condamné aux dépens, le greffier transmet, dans le mois, un extrait du jugement au receveur de l'enregistrement.

En cas de transaction, les parties sont tenues d'informer l'administration de l'enregistrement et des domaines, par lettre recommandée à la poste, qu'il a été mis fin au litige. Cette information doit être donnée dans les soixante jours de l'accord intervenu, faute de quoi il est encouru par chacune des parties une amende administrative de 100 francs au minimum et qui peut être portée au double des frais de justice avancés par l'administration.

Article 695

Le recouvrement de la créance de l'administration est poursuivi par elle, conformément aux dispositions sur le recouvrement des droits d'enregistrement.

La signification de la contrainte au défendeur condamné emporte, au profit de l'assisté, les effets de la signification du jugement par défaut prévue à l'article 806.

Article 696

La provision versée par l'assisté conformément à l'article 669 est affectée au payement des frais et honoraires dus aux huissiers de justice, notaires, experts et témoins, suivant l'ordre de date des diverses prestations. Si, à la fin du procès, la provision n'est pas épuisée, le solde est restitué à l'assisté après payement de tous les droits revenant au trésor, sur justification de la fin du litige.

Article 697

L'action en recouvrement des sommes dues au trésor se prescrit par trente ans, à compter du jour de l'enregistrement s'il s'agit de droits liquidés en débet, et à partir du jour où l'administration de l'enregistrement a effectué le payement, s'il s'agit d'avances faites par elle.

Article 698

Tant que l'affaire n'est pas terminée, l'assistance peut être retirée, si elle n'a été obtenue que sur la foi de déclarations inexactes ou si les fins de l'acte introductif sont autres que celles de la requête en obtention du bénéfice de l'assistance.

Artikel 692

De reis- en verblijfkosten van de magistraten, openbare of ministeriële ambtenaren, de kosten en het ereloon van de deskundigen, het getuigengeld, overeenkomstig de regels in de hoofdstukken betreffende het deskundigenonderzoek en het getuigenverhoor, de kosten van opneming in de nieuwsbladen, wanneer de wet zulks voorschrijft of de rechter daartoe verlof geeft, de uitgaven en een vierde van het loon van de gerechtsdeurwaarders, alsmede de uitgaven van de andere openbare of ministeriële ambtenaren worden, ter ontlasting van hem die bijstand geniet, voorgeschoten op de wijze bepaald in het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

De Koning stelt zo nodig regels omtrent de toepassing van dit artikel.

Artikel 693

De emolumenten en het ereloon van de openbare en ministeriële ambtenaren, met uitzondering van een vierde van het loon van de gerechtsdeurwaarders, de in debet vereffende rechten en geldboeten en de door het bestuur van registratie en domeinen gedane voorschotten kunnen in alle gevallen worden verhaald op hem die rechtsbijstand heeft genoten, indien uitgemaakt wordt dat zich in zijn vermogen, inkomsten of lasten een wijziging heeft voorgedaan sedert de beslissing waarbij hem rechtsbijstand is verleend, en hij derhalve in staat is te betalen.

Dat verhaal kan bovendien hoofdelijk op de tegenpartij worden uitgeoefend, indien deze tot de kosten veroordeeld is of indien in de loop van het geding een dading is aangegaan.

Artikel 694

Indien de tegenpartij van hem die rechtsbijstand geniet, in de kosten wordt veroordeeld, doet de griffier binnen een maand aan de ontvanger der registratie een uittreksel uit het vonnis toekomen.

In geval van dading zijn de partijen ertoe gehouden bij een ter post aangetekende brief aan het bestuur der registratie en der domeinen mee te delen dat het geschil beëindigd is. Deze mededeling moet geschieden binnen zestig dagen nadat de overeenkomst getroffen is. Bij gebreke daarvan wordt aan elke partij een administratieve geldboete van ten minste honderd frank opgelegd, welke kan worden gebracht op het dubbele van de gerechtskosten, door het bestuur voorgeschoten.

Artikel 695

Het bestuur verhaalt de verschuldigde gelden overeenkomstig de bepalingen betreffende de inning van de registratierechten.

Betekening van het dwangbevel aan de veroordeelde verweerder heeft ten voordele van hem die rechtsbijstand geniet, dezelfde gevolgen als de betekening van het verstekvonnis die in artikel 806 is voorgeschreven.

Artikel 696

Het voorschot, overeenkomstig artikel 669, gestort door hem die rechtsbijstand geniet, wordt gebruikt voor de betaling van de kosten en erelonen verschuldigd aan de gerechtsdeurwaarders, notarissen, deskundigen en getuigen, naar de tijdsorde van de onderscheiden werkzaamheden. Blijft er van het voorschot bij afloop van het geding nog een deel over, dan wordt dit, na betaling van alle aan de schatkist toekomende rechten, teruggegeven aan hem die de bijstand heeft genoten, op overlegging van het bewijs dat het geding ten einde is.

Artikel 697

De rechtsvordering tot verhaal van de aan de schatkist verschuldigde sommen verjaart door verloop van dertig jaren, te rekenen van de dag der registratie wanneer het in debet vereffende rechten betreft, en te rekenen van de dag waarop het bestuur der registratie de betaling heeft gedaan, wanneer het voorschotten van dit bestuur betreft.

Artikel 698

Zolang de zaak niet ten einde is, kan de rechtsbijstand worden ingetrokken, indien hij alleen verkregen is op grond van onjuiste verklaringen of indien het gevorderde bij de akte van rechtsingang verschilt van wat in het verzoekschrift om rechtsbijstand is gevraagd.

La demande en retrait peut être faite par toute partie en cause et par le ministère public. Elle est formée par requête motivée et signifiée avec citation à comparaître devant le tribunal saisi du litige, au jour qui aura été fixé par appointement. Les parties ne sont tenues de comparaître en personne que si le juge l'ordonne.

Celui-ci peut, s'il l'estime convenable, envoyer la demande pour information au bureau qui a accordé l'assistance. Il ordonne telles mesures d'instruction que de conseil et statue souveraienement sur la demande de retrait.

Les frais avancés par l'Etat, les droits tenus en suspens, les émoluments et honoraires des officiers publics et ministériels, autres que la portion payée des salaires des huissiers de justice, sont immédiatement exigibles à charge de la partie déchue du bénéfice de l'assistance.

Article 699

Celui qui, par des déclarations sciemment inexactes ou par d'autres moyens frauduleux, aura obtenu ou tenté d'obtenir le bénéfice de l'assistance sans y avoir droit, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 100 à 5 000 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre I[er] du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à ces infractions.

LIVRE II

L'instance

TITRE PREMIER

Introduction de la demande

CHAPITRE PREMIER

De la forme de l'introduction de la demande principale

SECTION PREMIERE

De l'introduction par citation

Article 700

Les demandes principales sont portées devant le juge au moyen d'une citation, sans préjudice des règles particulières applicables aux comparutions volontaires et aux procédures sur requête.

Article 701

Diverses demandes entre deux ou plusieurs parties peuvent, si elles sont connexes, être introduites par le même acte.

Article 702

A peine de nullité, l'exploit de citation contient, outre les mentions prévues à l'article 43 :

1° les nom, prénom et domicile du demandeur ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

2° les nom, prénom et domicile du cité;

3° l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;

4° l'indication du juge qui est saisi de celle-ci;

5° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution.

Article 703

Les personnes morales agissent en justice à l'intervention de leurs organes compétents.

Leur identité est suffisamment relatée dans la citation et dans tout acte de procédure par l'indication de leur dénomination, de leur nature juridique et de leur siège social.

De vordering tot intrekking kan uitgaan van elke partij in het geding en van het openbaar ministerie. Zij wordt ingesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift en betekend met dagvaarding om op een bij beschikking te bepalen dag te verschijnen voor de rechtbank waarvoor het geschil aanhangig is. De partijen dienen in persoon te verschijnen indien de rechter het beveelt.

Deze kan, indien hij het geraden acht, de vordering voor nadere inlichtingen zenden aan het bureau dat de bijstand heeft verleend. Hij gelast zodanige onderzoeksmaatregelen als hij dienstig oordeelt, en doet in laatste aanleg uitspraak over de vordering tot intrekking.

De door de Staat voorgeschoten kosten, de voorlopig niet-geïnde rechten, de emolumenten en het ereloon van de openbare en ministeriële ambtenaren, behalve het reeds betaalde deel van het gerechtsdeurwaardersloon, kunnen onmiddellijk worden geëist van de partij aan wie de rechtsbijstand ontnomen is.

Artikel 699

Hij die door bewust onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen rechtsbijstand verkrijgt of tracht te verkrijgen zonder recht erop te hebben, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van 100 tot 5 000 F, of met een van die straffen alleen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op deze misdrijven.

BOEK II

Geding

EERSTE TITEL

Instelling van de vordering

EERSTE HOOFDSTUK

Vorm waarin de hoofdvordering wordt ingesteld

EERSTE AFDELING

Rechtsingang door dagvaarding

Artikel 700

De hoofdvorderingen worden bij dagvaarding voor de rechter gebracht, onverminderd de bijzondere regels inzake vrijwillige verschijning en rechtspleging op verzoekschrift.

Artikel 701

Verscheidene vorderingen tussen twee of meer partijen kunnen, indien zij samenhangend zijn, bij een zelfde akte worden ingesteld.

Artikel 702

Behalve de vermeldingen bepaald in artikel 43, bevat het exploot van dagvaarding, op straffe van nietigheid, de volgende opgaven :

1° de naam, de voornaam en de woonplaats van de eiser, alsmede, indien daartoe grond bestaat, de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats van de gedaagde;

3° het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering;

4° de rechter voor wie de vordering aanhangig wordt gemaakt;

5° de plaats, de dag en het uur van verschijnen.

Artikel 703

Rechtspersonen treden in rechte op door tussenkomst van hun bevoegde organen.

Om van hun identiteit te doen blijken in de dagvaarding en in elke akte van rechtspleging is het voldoende hun benaming, hun rechtskarakter en hun maatschappelijke zetel op te geven.

Toutefois, la partie contre laquelle est invoqué pareil acte de procédure est en droit d'exiger en tout état de cause que la personne morale lui indique, à titre de renseignement, l'identité des personnes physiques qui sont ses organes.

Il sera sursis à l'instruction et, le cas échéant, au jugement de la cause tant qu'il n'aura pas été satisfait à cette demande.

Article 704

Dans les matières énumérées à l'article 578, l'employeur peut être cité à la mine, à l'usine, à l'atelier, au magasin, au bureau et, en général, à l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement.

La citation peut en ce cas être remise à un préposé de l'employeur ou à un de ses employés.

Article 705

L'Etat est cité au cabinet du ministre dans les attributions duquel est compris l'objet du litige.

Sauf le cas d'obscurité de l'exploit, le ministre mis en cause ne peut décliner sa compétence qu'à la condition de se substituer en même temps le ministre intéressé, ce qui aura lieu par simples conclusions.

Sauf dans les cas urgents, le juge peut néanmoins accorder à l'Etat un délai pour lui permettre de déterminer le ministre compétent et d'assurer sa défense. Ce délai ne peut excéder un mois.

Le juge peut décider que les frais de citation à l'égard de l'Etat irrégulièrement représenté n'entreront pas en taxe.

La procédure est poursuivie sur la citation signifiée originairement à l'Etat, tous droits et exceptions saufs pour le surplus.

SECTION II

De la comparution volontaire

Article 706

Les parties peuvent se présenter volontairement devant le tribunal d'arrondissement.

Elles peuvent aussi se présenter volontairement devant le juge de paix lorsque la matière du différend entre dans ses attributions.

La déclaration des parties qui demandent jugement sera signée par elles au bas du procès-verbal établi par le juge.

Les règles ordinaires du ressort sont applicables à la cause.

CHAPITRE II

Des délais de citation pour l'introduction de la demande

Article 707

Le délai ordinaire des citations pour ceux qui ont leur domicile ou leur résidence en Belgique est de huitaine.

Il en est de même :

1° lorsque la citation est signifiée en Belgique à domicile élu;

2° lorsque la personne à qui la citation est notifiée n'a ni domicile ni résidence connus soit en Belgique, soit à l'étranger;

3° lorsqu'une citation à une partie domiciliée à l'étranger est donnée à sa personne en Belgique.

Article 708

Dans les cas urgents, le juge de paix, lorsqu'il s'agit d'une affaire qui doit être portée devant lui, et le président du tribunal d'arrondissement dans toutes les autres causes peuvent, sur requête, rendre une ordonnance pour abréger les délais et, même s'il échet, permettre de citer dans le jour et à l'heure indiquée.

De partij tegen wie zodanige akte van rechtspleging wordt ingeroepen, heeft evenwel het recht om in elke stand van het geding te eisen dat de rechtspersoon haar ter inlichting de identiteit meedeelt van de natuurlijke personen die zijn organen zijn.

De behandeling en, indien daartoe grond bestaat, het vonnis over de zaak worden uitgesteld zolang aan deze vordering niet voldaan is.

Artikel 704

In de zaken genoemd in artikel 578 kan de werkgever worden gedagvaard aan de mijn, de fabriek, het werkhuis, het magazijn, het kantoor en in het algemeen aan de plaats bestemd voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep of de werkzaamheid van de vennootschap, de vereniging of de groepering.

In dat geval mag de dagvaarding aan een aangestelde van de werkgever of aan een van zijn bedienden worden overhandigd.

Artikel 705

De Staat wordt gedagvaard aan het kabinet van de minister tot wiens bevoegdheid het onderwerp van het geschil behoort.

Behalve wanneer het exploot onduidelijk is, mag de minister die in de zaak betrokken is, zich niet onbevoegd verklaren, tenzij hij tevens de betrokken minister in zijn plaats stelt, hetgeen geschiedt bij eenvoudige conclusie.

Behalve in spoedeisende gevallen kan de rechter niettemin aan de Staat uitstel verlenen om hem te laten uitmaken welke minister bevoegd is en om hem in zijn verweer te laten voorzien. Die termijn mag niet langer zijn dan een maand.

De rechter kan beslissen dat de kosten van dagvaarding ten aanzien van de Staat, indien deze op onregelmatige wijze vertegenwoordigd is, niet zullen worden begroot.

De rechtspleging wordt voortgezet op de oorspronkelijk aan de Staat betekende dagvaarding, met dien verstande dat voor het overige alle rechten en excepties onverkort blijven.

AFDELING II

Vrijwillige verschijning

Artikel 706

Partijen kunnen vrijwillig verschijnen voor de arrondissementsrechtbank.

Ook voor de vrederechter kunnen zij vrijwillig verschijnen, wanneer het geschil tot zijn bevoegdheid behoort.

De verklaring van de partijen die vonnis vragen, wordt door hen ondertekend onderaan op het proces-verbaal, door de rechter opgemaakt.

De gewone regels inzake aanleg zijn van toepassing op de zaak.

HOOFDSTUK II

Termijnen van dagvaarding voor het instellen van de vordering

Artikel 707.

De gewone termijn van dagvaarding voor hen die hun woon- of verblijfplaats hebben in België, is acht dagen.

Hetzefde geldt :

1° wanneer de dagvaarding in België aan de gekozen woonplaats wordt betekend;

2° wanneer de persoon ter kennis van wie de dagvaarding wordt gebracht, geen bekende woon- of verblijfplaats heeft in België of in het buitenland;

3° wanneer een dagvaarding aan een partij die haar woonplaats heeft in het buitenland, wordt gedaan aan haar persoon in België.

Artikel 708.

In spoedeisende gevallen kan de vrederechter betreffende een zaak die voor hem moet worden gebracht, zoals de voorzitter van de arrondissementsrechtbank in alle andere zaken, op verzoekschrift een beschikking geven om de termijnen te verkorten, en zelfs, indien daartoe grond bestaat, verlof verlenen om binnen de zelfde dag en op het gestelde uur te dagvaarden.

Néamoins les requêtes présentées au tribunal après la distribution de la cause à une chambre et dans le cours de l'instruction seront répondues par le président de cette chambre.

Article 709

Pour les personnes qui n'ont ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique, le délai est augmenté ainsi qu'il est dit à l'article 55, sans préjudice de l'application de l'article 707, 3°.

Article 710

Les délais fixés pour les citations sont prescrits à peine de nullité.

La même règle est applicable aux autres formes de convocations prévues par la loi.

CHAPITRE III

Du rôle et de la mise au rôle

SECTION PREMIERE

Du rôle des affaires

Article 711

Il est tenu au greffe de chaque juridiction un rôle général sur lequel toute cause est inscrite dans l'ordre de sa présentation.

Chaque inscription reçoit un numéro d'ordre et mentionne :

1° le nom des parties;

2° le nom de leur conseil;

3° la date et, le cas échéant, la chambre où la cause est introduite et celle à laquelle elle a été distribuée;

4° le droit perçu au moment de l'inscription;

5° s'il y a lieu, l'indication de la juridiction qui a rendu la décision, objet du recours;

6° la date de la décision intervenue.

Article 712

Les demandes en référé et les demandes sur requête sont inscrites sur des rôles particuliers.

Article 713

Le rôle général est coté par première et par dernière et paraphé sur chaque feuille, selon le cas, par le juge de paix, le président du tribunal ou le premier président de la cour.

Article 714

Le greffier de chaque chambre tient le rôle particulier des affaires qui y sont distribuées.

Les causes dont la fixation est demandée, même par une partie, sont portées au rôle des audiences de la chambre.

Article 715

Il y a un rôle spécial pour la tenue des vacations : ce rôle est coté et paraphé par le magistrat qui doit y présider.

SECTION II

La mise au rôle

Article 716

Les causes sont inscrites au rôle général, au plus tard la veille du jour de l'audience pour laquelle la citation a été donnée.

La cause ne peut être inscrite au rôle général lorsque ce délai est échu.

Op verzoekschriften evenwel die tot de rechtbank worden gericht, na de toewijzing van de zaak aan een kamer en in de loop van de behandeling, wordt beschikt door de voorzitter van die kamer.

Artikel 709.

Voor hen die noch woonplaats, noch verblijfplaats noch gekozen woonplaats hebben in België, wordt de termijn verlengd zoals bepaald is in artikel 55, onverminderd de toepassing van artikel 707, 3°.

Artikel 710.

De termijnen van dagvaarding en oproeping zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid.

Dezelfde regel is van toepassing op de andere vormen van oproeping die de wet bepaalt.

HOOFDSTUK III

Rol en inschrijving op de rol

EERSTE AFDELING

Rol van de zaken

Artikel 711

Op de griffie van ieder gerecht wordt een algemene rol gehouden, waarop iedere zaak in volgorde van binnenkomst wordt ingeschreven.

Iedere inschrijving krijgt een volgnummer en vermeldt :

1° de naam van de partijen;

2° de naam van hun raadsman;

3° de dagtekening en in voorkomend geval de kamer waar de zaak is aangebracht en die waaraan zij is toegewezen;

4° het recht dat bij de inschrijving geïnd is;

5° in voorkomend geval het gerecht dat de beslissing heeft gewezen waartegen voorziening wordt ingesteld;

6° de datum van de gegeven beslissing.

Artikel 712

De vorderingen in kort geding en de vorderingen op verzoekschrift worden op bijzondere rollen ingeschreven.

Artikel 713

Het eerste en het laatste blad van de algemene rol worden als zodanig gemerkt door de vrederechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof naar gelang van het geval, en alle bladen worden door hem geparafeerd.

Artikel 714

De griffier van iedere kamer houdt de bijzondere rol van de zaken die haar zijn toegewezen.

De zaken waarvoor de dagbepaling wordt aangevraagd, zelfs door een partij, worden geplaatst op de rol van de zittingen der kamer.

Artikel 715

Er is een bijzondere rol voor de vakantiekamer; deze rol wordt genummerd en geparafeerd door de magistraat die het voorzitterschap moet waarnemen.

AFDELING II

Inschrijving op de rol

Artikel 716

De zaken worden op de algemene rol ingeschreven uiterlijk de dag vóór de zitting waarvoor de dagvaarding is gedaan.

De zaak kan niet op de algemene rol worden ingeschreven wanneer die termijn verstreken is.

Néanmoins, lorsqu'il existe de justes motifs, le juge de paix ou le président de la chambre peut autoriser l'inscription le jour de l'audience, pour autant que cette inscription soit demandée avant le début de l'audience.

L'inscription est faite à la requête de l'huissier instrumentant, des parties intéressées, de leur avocat ou d'un porteur de pouvoirs.

Article 717

Si la cause n'a pas été inscrite au rôle général pour l'audience indiquée dans la citation, celle-ci est de nul effet.

Article 718

L'inscription au rôle général a lieu sur présentation de l'original ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation.

Article 719

Le rôle général est public.

CHAPITRE IV

Le dossier de la procédure

Article 720

Un dossier est constitué pour toute cause inscrite au rôle général.

Le greffier inscrit sur la chemise du dossier, les nom, prénom, et domicile de chaque partie et, le cas échéant, de leurs avocats, ainsi que la date de la mise au rôle et le numéro d'ordre de la cause.

Article 721

Le dossier contient notamment :

1° les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes, ou, à défaut des originaux, les copies signifiées de ces actes;

2° les notifications, sommations et conclusions des parties;

3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;

4° l'acte relatant le serment de l'expert;

5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;

6° l'avis du ministère public;

7° la copie, certifiée conforme par le greffier, des décisions rendues en la cause.

Les originaux sont versés au dossier par le greffier le jour de leur dépôt; les copies, dans la huitaine du jour où les actes originaux ont été établis.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier.

Article 722

Le dossier suit l'affaire devant le juge qui en est saisi.

Dans tous les cas où le dossier doit être transmis d'un juge à un autre, la transmission en est faite par les soins du greffier au greffier du juge saisi.

Lorsqu'une décision a été rendue, sa copie est jointe au dossier avant cette transmission.

Article 723

Si la décision rendue fait l'objet d'un recours, le greffier du juge qui en est saisi demande, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, l'envoi du dossier de la procédure au greffier qui le détient. La transmission du dossier est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande.

Wanneer er echter gegronde redenen zijn, kan de vrederechter of de voorzitter van de kamer de zaak laten inschrijven op de dag van de zitting, voor zover dit wordt verzocht vóór het begin van de zitting.

De inschrijving geschiedt op verzoek van de optredende deurwaarder, van de belanghebbende partijen, van hun advocaat of van een gemachtigde.

Artikel 717

Indien de zaak niet ingeschreven is op de algemene rol voor de zitting die aangegeven is in de dagvaarding, is deze van gener waarde.

Artikel 718

De inschrijving op de algemene rol geschiedt op overlegging van het origineel of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploot van dagvaarding.

Artikel 719

De algemene rol is openbaar.

HOOFDSTUK IV

Dossier van de rechtspleging

Artikel 720

Voor iedere zaak die op de algemene rol is ingeschreven, wordt een dossier aangelegd.

De griffier schrijft op de omslag van het dossier de naam, de voornaam en de woonplaats van elke partij en in voorkomend geval van hun advocaten, alsmede de datum van de inschrijving op de rol en het volgnummer van de zaak.

Artikel 721

Het dossier bevat onder meer :

1° de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bij gebrek van de originelen, de betekende afschriften van die akten;

2° de kennisgeving, aanmaningen en conclusies van de partijen;

3° de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;

4° de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;

5° de verslagen opgemaakt ter uitvoering van de beslissingen van de rechter;

6° het advies van het openbaar ministerie;

7° het door de griffier eensluidend verklaarde afschrift van de beslissingen die in de zaak zijn gewezen .

De originelen worden door de griffier bij het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd; de afschriften binnen acht dagen na de dag dat de originelen zijn opgemaakt.

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van de nederlegging van die stukken wordt vermeld.

Artikel 722

Het dossier volgt de zaak vóór de rechter voor wie zij aanhangig is gemaakt.

Ingeval het dossier aan een andere rechter moet worden voorgelegd, wordt het door de griffier gezonden aan de griffier van de rechter voor wie de zaak aanhangig wordt gemaakt.

Is er een beslissing gewezen, dan wordt een afschrift daarvan gevoegd bij het door te zenden dossier.

Artikel 723

Indien tegen de gewezen beslissing een voorziening wordt ingesteld, verzoekt de griffier van de rechter voor wie deze zaak aanhangig is gemaakt, binnen vijf dagen na de inschrijving van de zaak op de rol de griffier die het dossier van de rechtspleging onder zich heeft, hem dit toe te zenden. Dit moet geschieden binnen vijf dagen na de ontvangst van het verzoek.

Le ministre de la Justice règle le mode de transmission du dossier.

Article 724

Lorsque le juge d'appel a statué et s'il n'y a pas de pourvoi en cassation, le dossier est renvoyé au greffier du juge saisi au premier degré.

Il en est de même lorsque la Cour de cassation rejette le pourvoi ou casse la décision sans renvoi.

Article 725

Toute partie peut se faire délivrer par le greffier qui détient le dossier, une copie certifiée conforme des pièces.

Le juge détermine les frais de copie qui entrent en taxe.

CHAPITRE V

De la distribution des causes

Article 726

Lorsqu'une affaire a été portée au rôle d'une chambre d'introduction et n'a été ni retenue à l'audience d'introduction, ni remise à une date déterminée pour y être instruite et jugée, elle est distribuée, s'il y a lieu, par le président du tribunal à une autre chambre.

CHAPITRE VI

De la comparution des parties sur la citation

Article 727

Au jour de l'échéance des citations, le greffier fait, à l'ouverture de l'audience, l'appel des causes, dans l'ordre de leur inscription au rôle général.

Article 728

Lors de l'introduction de la cause et ultérieurement, les parties sont tenues de comparaître en personne ou par avocat.

Devant le juge de paix et le tribunal de commerce, les parties peuvent aussi être représentées par un parent ou allié ou par un porteur de procuration, agréés spécialement par le juge.

Devant le tribunal social la représentation est, en outre, permise par le délégué d'une organisation professionnelle, porteur d'une procuration spéciale et agréé par le juge.

Les agents d'affaires ne peuvent être fondés de pouvoirs.

Article 729

Lorsque la cause n'est pas de nature à être plaidée lors de son introduction, les avocats des parties peuvent, d'un commun accord, remplacer la comparution prévue à l'article 728 par une déclaration écrite de postulation adressée au président. Cette déclaration est actée à la feuille d'audience.

Article 730

Aucune cause ne peut être rayée du rôle général sinon de l'accord des parties.

Si l'instruction d'une affaire révèle un retard anormal, la cause peut être omise d'office du rôle des audiences.

Toute cause rayée du rôle général ne peut y être ramenée que par une citation nouvelle, sauf le droit des parties de comparaître volontairement.

Toute cause omise du rôle d'audience peut y être ramenée par la partie la plus diligente sans autres formalités qu'une demande adressée au président de la chambre.

De minister van Justitie bepaalt op welke wijze het dossier wordt overgezonden.

Artikel 724

Wanneer de rechter in hoger beroep uitspraak heeft gedaan en geen voorziening in cassatie is ingesteld, wordt het dossier teruggezonden aan de griffier van de rechter voor wie de zaak in eerste aanleg aanhangig was.

Dit geldt eveneens wanneer het Hof van Cassatie de voorziening afwijst of de beslissing vernietigt zonder verwijzing.

Artikel 725

Iedere partij kan zich een eensluidend verklaard afschrift van de stukken doen afgeven door de griffier die het dossier onder zich heeft.

De rechter bepaalt de kosten van afschrift die voor begroting in aanmerking komen.

HOOFDSTUK V

Verdeling van de zaken

Artikel 726

Wanneer een zaak op de rol van een kamer voor de inleiding van zaken gebracht is en op de inleidende zitting niet aangehouden wordt of niet tot een bepaalde dag uitgesteld wordt om te worden behandeld en berecht, wordt zij, indien daartoe grond bestaat, door de voorzitter van de rechtbank toegewezen aan een andere kamer.

HOOFDSTUK VI

Verschijning van de partijen na dagvaarding

Artikel 727

Op de dag in de dagvaardingen gesteld roept de griffier bij de opening van de zitting de zaken af in de volgorde waarin zij op de algemene rol zijn ingeschreven.

Artikel 728

Op het ogenblik van de rechtsingang en later dienen de partijen in persoon of bij advocaat te verschijnen.

Voor de vrederechter en de rechtbank van koophandel kunnen de partijen zich doen vertegenwoordigen door een bloedverwant of een aanverwant of door een gemachtigde, die speciaal door de rechter zijn toegelaten.

Voor de sociale rechtbank is het bovendien mogelijk zich te doen vertegenwoordigen door de afgevaardigde van een beroepsorganisatie, die bijzondere volmacht heeft en door de rechter toegelaten is.

Zaakwaarnemers mogen niet als gemachtigden optreden.

Artikel 729

Wanneer de zaak niet bij de inleiding kan worden bepleit, kunnen de advocaten van de partijen in onderlinge overeenstemming, de in artikel 728 voorgeschreven verschijning vervangen door een aan de voorzitter gerichte verklaring dat zij in de zaak optreden. Die verklaring wordt aangetekend in het zittingsblad.

Artikel 730

Geen zaak kan op de algemene rol worden doorgehaald dan met instemming van partijen.

Indien bij de behandeling blijkt dat een zaak abnormaal lang aansleept, kan de zaak ambtshalve op de zittingsrol worden weggelaten.

Een zaak die op de algemene rol is doorgehaald, kan alleen door een nieuwe dagvaarding weer op de rol worden gebracht, behoudens het recht van de partijen om vrijwillig te verschijnen.

Een zaak die van de zittingsrol is weggelaten, kan door de meest gerede partij alsnog op de rol worden gebracht zonder andere formaliteiten dan een verzoek aan de voorzitter van de kamer.

En ce cas néanmoins il ne peut être statué par défaut à l'égard d'une partie si elle n'a été avertie par le greffier des jour et heure de l'audience où le défaut sera requis. Cet avertissement est donné par pli judiciaire, quinze jours au moins avant l'audience. S'il est justifié que par suite d'une circonstance non imputable à la partie, l'avertissement ne lui est pas parvenu, le juge peut ordonner qu'elle sera citée par huissier de justice.

L'omission d'une cause n'éteint ni le droit ni l'instance. La radiation éteint l'instance.

TITRE II

Instruction et jugement de la demande

CHAPITRE PREMIER

La conciliation

Article 731

Toute demande principale introductive d'instance entre parties capables de transiger et sur des objets susceptibles d'être réglés par transaction, peut être préalablement soumise à fin de conciliation au juge compétent pour en connaître au premier degré de juridiction, à la requête des parties ou de leur commun accord.

Sauf dans les cas prévus par la loi, le préliminaire de conciliation ne peut être imposé.

Article 732

Les parties sont convoquées à la demande, même verbale, de l'une d'elles, par simple lettre du greffier, à comparaître dans le délai ordinaire des citations, aux jour et heure fixés par le juge.

Article 733

Il est dressé procès-verbal de la comparution en conciliation. Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

Article 734

Devant la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social, tout débat relatif à une des demandes prévues aux articles 578 et 579 doit être précédé, à peine de nullité, d'une tentative de conciliation, actée à la feuille d'audience.

Si les parties ne peuvent être conciliées, il en est fait mention dans le jugement.

CHAPITRE II

L'instruction et le jugement contradictoires

SECTION PREMIERE

Instruction à l'audience d'introduction

Article 735

A l'égard de toute partie comparante, les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'introduction ou remises à une date déterminée.

Il peut être statué, même s'il n'est pas déposé de conclusions.

Les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres, comme il est dit à l'article 726.

Le tout sans préjudice des règles du défaut.

In dat geval echter kan ten aanzien van een partij geen verstekvonnis worden gewezen, indien de griffier haar geen kennis heeft gegeven van dag en uur van de zitting waarop verstek zal worden gevorderd. Deze kennisgeving geschiedt bij gerechtsbrief ten minste vijftien dagen vóór de zitting. Indien blijkt dat de kennisgeving de partij niet bereikt heeft ten gevolge van een omstandigheid die niet aan haar te wijten is, kan de rechter bevelen dat deze door een gerechtsdeurwaarder zal worden gedagvaard.

Weglating van de rol doet noch het recht noch het geding vervallen. Doorhaling doet het geding vervallen.

TITEL II

Behandeling en berechting van de vordering

EERSTE HOOFDSTUK

Verzoening

Artikel 731

Iedere inleidende hoofdvordering tussen partijen die bekwaam zijn om een dading aan te gaan en betreffende zaken welke voor dading vatbaar zijn, kan op verzoek of met instemming van partijen vooraf ter verzoening worden voorgelegd aan de rechter die bevoegd is om in eerste aanleg ervan kennis te nemen.

Behoudens in de gevallen bij de wet bepaald, kan de poging tot verzoening niet verplicht worden gesteld.

Artikel 732

Indien een van hen het, zelfs mondeling, verzoekt, worden de partijen bij gewone brief van de griffier opgeroepen om binnen de gewone termijn voor dagvaarding te verschijnen op dag en uur door de rechter bepaald.

Artikel 733

Van het verschijnen tot verzoening wordt proces-verbaal opgemaakt. Indien een schikking tot stand komt, worden de bewoordingen ervan opgetekend in het proces-verbaal, waarvan de uitgifte wordt voorzien met het formulier van tenuitvoerlegging.

Artikel 734

Elk debat betreffende een van de vorderingen genoemd in artikelen 578 en 579 voor de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, moet, op straffe van nietigheid, worden voorafgegaan door een poging tot verzoening, die op het zittingsblad wordt aangetekend.

Indien partijen niet tot verzoening komen, wordt daarvan melding gemaakt in het vonnis.

HOOFDSTUK II

Behandeling en berechting op tegenspraak

EERSTE AFDELING

Behandeling ter inleidende zitting

Artikel 735

Ten aanzien van iedere verschijnende partij worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zitting of tot een bepaalde datum verdaagd.

Het vonnis kan worden gewezen, zelfs indien er geen conclusies zijn neergelegd.

De overige zaken worden naar de bijzondere rol verwezen of aan andere kamers toegewezen, zoals bepaald is in artikel 726.

Een en ander onverminderd de regels inzake verstek.

SECTION II

La communication des pièces

Article 736

Les parties se communiqueront les pièces avant leur emploi, à peine de surséance d'office à la procédure.

Sauf le cas prévu à l'article 735, le demandeur doit faire cette communication dans les huit jours de l'introduction de la cause; le défendeur avec la communication de ses conclusions.

Article 737

La communication a lieu par le dépôt des pièces au greffe, où les parties les consulteront sans déplacement.

Elles peuvent aussi se communiquer les dossiers à l'amiable sans formalité.

Article 738

A peine de surséance d'office à la procédure, les originaux ou copies de tous mémoires et notes à l'appui des plaidoiries sont communiqués à la partie adverse au plus tard avant la clôture des débats, sauf au juge à reporter cette clôture s'il échet.

Article 739

Les parties restitueront les pièces au plus tard dans le délai qui leur est imparti pour conclure.

Article 740

Tous mémoires, notes ou pièces non communiqués avant la clôture des débats sont écartés du délibéré.

SECTION III

Les conclusions

Article 741

Dans les causes qui ne sont pas retenues à l'audience d'introduction, les parties concluent selon les règles énoncées à la présente section.

Néanmoins, si les circonstances de la cause le justifient, les délais fixés aux parties pour conclure peuvent être modifiés amiablement ou par le juge.

Article 742

Les parties adressent ou déposent au greffe, l'original et une copie certifiée conforme de leurs conclusions.

Elles peuvent en demander récépissé.

Article 743

Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication de la juridiction et, le cas échéant, de la section de la juridiction où la cause est pendante et de son numéro au rôle général.

Article 744

Les conclusions du défendeur doivent indiquer ses nom, prénom et domicile.

Article 745

Toutes conclusions sont adressées à la partie adverse ou à son avocat, en même temps qu'elles sont remises au greffe.

Article 746

La remise des conclusions au greffe vaut signification.

Article 747

Lorsque les parties prennent sur le barreau des conclusions nouvelles, elles sont tenues de les remettre au juge, qui les vise.

Il est fait mention de ce dépôt à la feuille d'audience.

AFDELING II

Overlegging van de stukken.

Artikel 736

De partijen doen elkaar overlegging van de stukken, alvorens er gebruik van te maken; anders wordt de rechtspleging ambts halve geschorst.

Behoudens in het geval van artikel 735, moet de eiser deze overlegging doen binnen acht dagen na de inleiding van de zaak; de verweerder, wanneer hij zijn conclusies overlegt.

Artikel 737.

De overlegging geschiedt door het neerleggen van de stukken ter griffie, alwaar de partijen er ter plaatse inzage van nemen.

Zij kunnen elkaar de dossiers ook in der minne en zonder formaliteiten overmaken.

Artikel 738

Op straffe van schorsing van ambtswege van de rechtspleging, worden de originelen of afschriften van alle memories en nota's tot staving van de pleidooien aan de tegenpartij overgelegd uiterlijk vóór de sluiting van de debatten, met dien verstande dat de rechter die sluiting kan verdagen indien daartoe grond bestaat.

Artikel 739

De partijen geven de stukken terug uiterlijk binnen de termijn die hun is gesteld om hun conclusies te nemen.

Artikel 740

Alle memories, nota's of stukken die niet zijn overgelegd vóór de sluiting van de debatten, worden buiten het beraad gehouden.

AFDELING III

Conclusies

Artikel 741

In de zaken die op de inleidende zitting niet behandeld zijn, nemen de partijen conclusies op de wijze in deze afdeling bepaald.

Echter, wanneer de omstandigheden van de zaak dit rechtvaardigen, kunnen de termijnen die aan de partijen voor het nemen van hun conclusies gesteld zijn, in der minne of door de rechter worden gewijzigd.

Artikel 742

De partijen zenden het origineel en een eensluidend verklaard afschrift van hun conclusies aan de griffie of leggen ze aldaar neer.

Zij kunnen een ontvangbewijs vragen.

Artikel 743

De partijen zijn gehouden in hun conclusies opgave te doen van het gerecht en, in voorkomend geval, van de afdeling van het gerecht waarvoor de zaak aanhangig is, alsook van haar nummer op de algemene rol.

Artikel 744

De conclusies van de verweerder moeten zijn naam, voornaam en woonplaats vermelden.

Artikel 745

Alle conclusies worden aan de tegenpartij of aan haar advocaat gezonden terzelfdertijd als zij ter griffie worden neergelegd.

Artikel 746

De neerlegging van de besluiten ter griffie geldt als betekening.

Artikel 747

Wanneer de partijen op de zitting nieuwe conclusies nemen, moeten zij die overhandigen aan de rechter, die ze voor gezien tekent.

Er wordt melding van gemaakt op het zittingsblad.

Article 748

Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

SECTION IV

Des fixations et des remises

Article 749

Un greffier des rôles assure de façon permanente, sous l'autorité du président de la juridiction, l'organisation des fixations.

Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités d'application du présent article.

Article 750

La partie la plus diligente demande la fixation.

La demande est adressée au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée, et déposée au greffe.

Le greffier instruit les parties de la fixation, par lettre missive adressée à leurs avocats.

Il avertit la partie directement, sous pli judiciaire, si elle n'a pas d'avocat.

Article 751

La partie la plus diligente peut, à l'égard de la partie qui, lors de l'introduction ou à une audience ultérieure, est défaillante, ou qui n'a pas conclu dans le délai fixé, requérir un jugement réputé contradictoire, aux conditions suivantes :

1° la partie défaillante ou en défaut d'avoir conclu sera avertie des jour, lieu et heure de l'audience où le jugement sera requis.

L'avertissement sera donné par huissier lorsque la citation n'a pas été signifiée au défendeur à personne ou à domicile, et dans les autres cas, par le greffier, sous pli judiciaire;

2° cet avertissement ne pourra être donné qu'un mois au moins après l'introduction, et un mois au moins avant l'audience où la cause sera appelée;

3° l'avertissement contiendra la reproduction du présent article, sinon celui-ci ne pourra être appliqué.

Article 752

Lorsqu'un ou plusieurs défendeurs font défaut, tandis qu'un autre au moins comparaît, le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties, si, à la requête de l'une d'elles, les défaillants ont été cités de nouveau pour l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Les parties qui ont comparu sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

La citation et la convocation reproduiront le texte du présent article, sinon celui-ci ne pourra être appliqué. Elles ne peuvent être données qu'un mois au moins après l'introduction et un mois au moins avant l'audience où la cause sera appelée.

Article 753

En cas d'indivisibilité du litige, lorsqu'une ou plusieurs parties font défaut, tandis qu'une autre au moins comparaît, les défaillants doivent être cités de nouveau, à la requête de la partie la plus diligente, pour l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Les parties qui ont comparu sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

La citation et la convocation reproduiront le texte du présent article. Elles ne peuvent être données qu'un mois au moins après l'introduction et un mois au moins avant l'audience où la cause sera appelée.

A défaut d'accomplissement de ces formalités, la demande ne peut, en cet état, être admise.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties.

Artikel 748

De verweerder beschikt om zijn conclusies te nemen over een maand na overlegging van de stukken.

De eiser beschikt over een maand om hem te antwoorden.

De verweerder beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

AFDELING IV

Bepaling van de rechtsdag en verdaging.

Artikel 749

De griffier van de rollen draagt doorlopend zorg voor het regelen van de rechtsdagen onder de leiding van de voorzitter van het gerecht.

De Koning bepaalt in voorkomend geval, de modaliteiten voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 750

De meest gerede partij verzoekt de rechtsdag te bepalen.

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toegewezen, en wordt ter griffie neergelegd.

De griffier brengt de rechtsdag ter kennis van de partijen bij gewone brief aan hun advocaten.

Heeft een partij geen advocaat, dan zendt de griffier haar rechtstreeks bericht bij gerechtsbrief.

Artikel 751

Ten aanzien van de partij die bij de inleiding of op een latere zitting niet verschenen is of die binnen de vastgestelde termijn geen conclusies heeft genomen, kan de meest gerede partij onder de volgende voorwaarden een vonnis vorderen, dat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen :

1° de partij die niet verschenen is of geen conclusies heeft genomen, wordt verwittigd van de dag, het uur en de plaats van de zitting waarop het vonnis zal worden gevorderd.

De verwittiging geschiedt door een deurwaarder, indien de dagvaarding niet aan de verweerder in persoon of te zijner woonplaats is betekend, en in de overige gevallen door de griffier, bij gerechtsbrief;

2° die verwittiging moet ten minste een maand na de inleiding en ten minste een maand vóór de zitting waarop de zaak zal opgeroepen worden, geschieden.

3° in de verwittiging wordt de tekst van dit artikel opgenomen; anders zal het artikel geen toepassing kunnen vinden.

Artikel 752

Wanneer een of meer verweerders verstek laten gaan, maar er ten minste één andere verschijnt, wordt het vonnis ten aanzien van alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen, indien, op verzoek van een hunner, de niet verschenen partijen opnieuw gedagvaard zijn ter zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

De verschenen partijen worden door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

De dagvaarding en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel; anders zal het artikel geen toepassing kunnen vinden. Zij mogen eerst gegeven worden ten minste een maand na de inleiding en ten minste een maand vóór de zitting waarop de zaak zal opgeroepen worden.

Artikel 753

Wanneer een of meer partijen in een onsplitsbaar geschil verstek laten gaan, maar er ten minste één andere verschijnt, moeten de niet verschenen partijen op verzoek van de meest gerede partij opnieuw worden gedagvaard ter zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

De verschenen partijen worden door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

De dagvaarding en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel. Zij mogen eerst gegeven worden ten minste een maand na de inleiding en ten minste een maand vóór de zitting waarop de zaak zal opgeroepen worden.

Zijn deze formaliteiten niet vervuld, dan mag de vordering in deze stand van de zaak niet toegelaten worden.

Het vonnis wordt ten aanzien van alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

Article 754

En cas de remise de la cause, le greffier envoie un simple avis de celle-ci aux avocats des parties ou à la partie elle-même, si elle n'a pas d'avocat.

SECTION V

De la procédure écrite

Article 755

Les avocats des parties peuvent déposer conjointement à l'audience, ce dont il leur est donné acte, leurs dossiers, conclusions et mémoires préalablement communiqués, sauf à fournir des explications orales au juge sur les points précis où il en demande.

Article 756

Soit que les parties aient conclu, soit qu'il ait été fait application des articles 751, 752 ou 753, l'avocat de toute partie peut, si la cause a fait l'objet de trois fixations, sans avoir été plaidée, nonobstant sa présence à la barre, recourir dès ce moment à la procédure écrite. Il en fait la déclaration, soit à l'audience, soit au greffe.

L'avocat de la partie adverse en est averti, sous pli judiciaire, par les soins du greffier. Dans les quinze jours de l'envoi de cette notification, à peine de déchéance, il peut déposer un mémoire.

L'avocat de l'autre partie dispose d'un même délai de quinze jours pour y répondre.

A l'expiration des délais prévus ci-dessus, les dossiers sont déposés à l'audience, sous réserve des explications orales qui seraient ordonnées et fournies, ainsi qu'il est dit à l'article 755.

SECTION VI

De l'audience

Article 757

Sauf les exceptions prévues par la loi, les plaidoyers, rapports et jugements sont publics.

Article 758

Les parties peuvent présenter elles-mêmes leurs conclusions et défenses, à moins que la loi n'en ait disposé autrement.

Le juge peut, néanmoins, leur interdire l'exercice de ce droit, s'il reconnaît que la passion ou l'inexpérience les empêche de discuter leur cause avec la décence convenable ou la clarté nécessaire.

Article 759

Celui qui assiste aux audiences se tient découvert, dans le respect et le silence; tout ce que le juge ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

Article 760

Celui qui donne des signes d'approbation ou d'improbation, soit à la défense des parties, soit aux discours des juges ou du ministère public, soit aux interpellations, avertissements ou ordres des magistrats, soit aux jugements ou ordonnances, ou cause du trouble, peut être averti par le juge, voire, s'il y a lieu, expulsé de la salle d'audience sur son ordre et, au besoin, arrêté pour vingt-quatre heures au plus.

Le délinquant est incarcéré sur l'exhibition du procès-verbal constatant l'ordre d'arrestation.

Article 761

Si le trouble est causé par une personne soumise à une autorité disciplinaire légalement établie, le juge dresse un procès-verbal qu'il transmet à celle-ci, sans préjudice des mesures de police prévues à l'article 760, si la nécessité le commande.

Artikel 754

Wordt de zaak verdaagd, dan zendt de griffier daarvan een gewoon bericht aan de advocaten van de partijen, of aan de partij zelf indien zij geen advocaat heeft.

AFDELING V

Schriftelijke behandeling

Artikel 755

De advocaten van de partijen kunnen tegelijkertijd hun vooraf overlegde dossiers, conclusies en memories ter zitting neerleggen, waarvan hun akte wordt gegeven, met dien verstande dat zij aan de rechter mondelinge ophelderingen mogen geven over welbepaalde punten waarover hij die vraagt.

Artikel 756

Wanneer de partijen conclusies hebben genomen, of wanneer de artikelen 751, 752 of 753 zijn toegepast, kan de advocaat van iedere partij, indien de rechtsdag driemaal werd bepaald maar de zaak niet werd gepleit hoewel hij tegenwoordig was op de zitting, van dan af de zaak schriftelijk behandelen. Hij verklaart zulks op de zitting of ter griffie.

De advocaat van de tegenpartij wordt daarvan bij gerechtsbrief verwittigd door de griffier. Binnen vijftien dagen na de verzending van deze kennisgeving, en zulks op straffe van verval, kan hij een memorie neerleggen.

De advocaat van de andere partij beschikt over een zelfde termijn van vijftien dagen om te antwoorden.

Na het verstrijken van die termijnen worden de dossiers ter zitting neergelegd, onder voorbehoud van de mondelinge ophelderingen die mochten worden bevolen en verstrekt zoals bepaald is in artikel 755.

AFDELING VI

Terechtzitting

Artikel 757

Behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen, zijn de pleidooien, de verslagen en de vonnissen openbaar.

Artikel 758

De partijen mogen zelf hun conclusies en verweermiddelen voordragen, tenzij de wet anders bepaalt.

De rechter kan hun evenwel de uitoefening van dit recht ontzeggen, indien hij bevindt dat zij door drift of onbedrevenheid buiten staat zijn hun zaak met de vereiste betamelijkheid of met de nodige duidelijkheid te bespreken.

Artikel 759

De toehoorders wonen de zittingen bij met ongedekten hoofde, eerbiedig en stilzwijgend; alles wat de rechter tot handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Artikel 760

Hij die tekens geeft van goed- of afkeuring, hetzij voor de verdediging der partijen, de toespraken van rechters of openbaar ministerie, de ondervragingen, waarschuwingen of bevelen van de magistraten, hetzij voor het uitspreken van vonnissen of beschikkingen, of die stoornis verwekt, kan door de rechter worden gewaarschuwd en zelfs, zo daartoe grond bestaat, op zijn bevel uit de gehoorzaal worden gezet en desnoods voor ten hoogste vierentwintig uren worden aangehouden.

De dader wordt opgesloten op vertoon van het proces-verbaal waaruit het bevel tot aanhouding blijkt.

Artikel 761

Indien de stoornis verwekt wordt door een persoon die aan een wettelijk aangestelde tuchtoverheid onderworpen is, maakt de rechter een proces-verbaal op dat hij aan deze overheid doet toekomen, onverminderd de in artikel 760 bepaalde politiemaatregelen, indien zulks noodzakelijk is.

Article 762

Si l'acte tombe sous l'application de la loi pénale, le juge en dresse procès-verbal et ordonne, s'il échet, que l'intéressé soit arrêté et déféré sur-le-champ au procureur du Roi, qui prendra les réquisitions convenables.

Article 763

Les dispositions du présent chapitre sont applicables en tous lieux où les juges ou les membres du ministère public exercent leurs fonctions.

SECTION VII

De la communication au ministère public

Article 764

Devant le tribunal d'arrondissement et devant la cour d'appel, sont, à peine de nullité, communiquées au ministère public les demandes :

1° relatives à l'état des personnes;

2° relatives à l'envoi en possession des biens d'un absent; à la tutelle d'un mineur ou d'un interdit; à l'administration des biens d'une personne atteinte d'aliénation mentale et placée dans un établissement d'aliénés;

3° relatives aux actes de l'état civil;

4° en matière civile, mues en raison d'un délit de presse;

5° d'inscription en faux civil;

6° en requête civile;

7° de récusation;

8° en désaveu;

9° en matière de faillite, de concordat et de sursis de paiement;

10° en matière d'impôt;

11° en matière d'assistance judiciaire, ainsi que toutes celles dont la communication au ministère public est prévue par les lois spéciales.

Le ministère public reçoit communication de toutes les autres causes et y siège lorsqu'il le juge convenable; le tribunal ou la cour peut aussi l'ordonner d'office.

Article 765

En toutes matières déférées au tribunal d'arrondissement et à la cour d'appel, le juge appelé à siéger seul ne statue, à peine de nullité, qu'après avoir entendu l'avis du ministère public.

Cette règle n'est pas applicable au juge des référés, au juge des saisies et lorsque la loi en dispose autrement.

Article 766

L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis sur-le-champ à l'audience.

Article 767

Le ministère public donne son avis dans les quinze jours après que la cause lui a été communiquée, aux jour et heure indiqués lors de la clôture des débats et relatés à la feuille d'audience.

Si l'avis ne peut être donné dans ce délai, il est fait mention, à la feuille d'audience, de la cause du retard.

Article 768

Le ministère public n'assiste pas aux délibérations des juges lorsqu'ils se retirent en chambre du conseil pour délibérer de la sentence, à peine de nullité de la décision.

SECTION VIII

Jugement de la cause

Article 769

Après les plaidoiries et, s'il y a lieu, les répliques, le juge prononce la clôture des débats.

Artikel 762

Indien de handeling onder toepassing valt van de strafwet, maakt de rechter proces-verbaal op en beveelt hij, indien daartoe grond bestaat, de betrokkene aan te houden en terstond voor de procureur des Konings te brengen, die zal vorderen zoals behoort.

Artikel 763

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing in alle plaatsen waar de rechters of de leden van het openbaar ministerie hun ambt uitoefenen.

AFDELING VII

Mededeling aan het openbaar ministerie

Artikel 764

Vóór de arrondissementsrechtbank en vóór het hof van beroep worden, op straffe van nietigheid, aan het openbaar ministerie meegedeeld de vorderingen :

1° betreffende de staat van personen;

2° betreffende de inbezitstelling van goederen van een afwezige, de voogdij over een minderjarige of een onbekwaamverklaarde, het beheer over de goederen van een krankzinnige die in een krankzinnigengesticht is geplaatst;

3° betreffende de akten van de burgerlijke stand;

4° die burgerrechtelijk ingesteld zijn wegens een drukpersmisdrijf;

5° tot betichting van valsheid in burgerlijke zaken;

6° tot herroeping van het gewijsde;

7° tot wraking en verschoning;

8° tot ontkenning;

9° inzake faillissement, akkoord en uitstel van betaling;

10° inzake belastingen;

11° inzake rechtsbijstand, alsmede alle vorderingen waarvan de mededeling aan het openbaar ministerie is voorgeschreven bij de bijzondere wetten.

Het openbaar ministerie krijgt mededeling van alle andere zaken en neemt daarin zitting wanneer hij het dienstig acht; de rechtbank of het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen.

Artikel 765

In alle zaken die voor de arrondissementsrechtbank en voor het hof van beroep worden gebracht, doet de alleenrechtsprekende rechter uitspraak, na, op straffe van nietigheid ,het advies van het openbaar ministerie te hebben gehoord.

Deze regel geldt niet voor de rechter in kort geding en de beslagrechter, noch wanneer de wet anders bepaalt.

Artikel 766

Het advies van het openbaar ministerie wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting mondeling wordt uitgebracht.

Artikel 767

Binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, geeft het openbaar ministerie zijn advies op de dag en het uur bij het sluiten van de debatten aangegeven en op het zittingsblad vermeld.

Kan het advies binnen die termijn niet gegeven worden, dan wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

Artikel 768

Het openbaar ministerie woont de beraadslaging van de rechters niet bij, wanneer dezen zich in de raadkamer terugtrekken om over het vonnis te beslissen, zulks op straffe van nietigheid van de beslissing.

HOOFDSTUK VIII

Berechting van de zaak

Artikel 769

Na de pleidooien en in voorkomend geval na de wederantwoorden, beveelt de rechter de sluiting van de debatten.

Il la prononce aussi lors du dépôt des dossiers dont il est question aux articles 755 et 756.

Cette décision, actée à la feuille d'audience, n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 770

Lorsque le juge tient la cause en délibéré pour prononcer le jugement, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, à partir de la clôture des débats.

Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où l'avis de celui-ci a été donné.

Si la prononciation ne peut avoir lieu dans ce délai, il est fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard.

Article 771

Sans préjudice de l'application des articles 767 et 772, il ne peut être déposé, après la clôture des débats, aucunes pièces, notes ou conclusions. Celles-ci seront, le cas échéant, rejetées du délibéré.

Article 772

Si durant le délibéré, une pièce ou un fait nouveau et capital sont découverts par une partie comparante, celle-ci peut, tant que le jugement n'a été prononcé, demander la réouverture des débats.

Article 773

La demande est formée entre les mains du juge, par une requête contenant, sans autres développements, l'indication précise de la pièce ou du fait nouveau; elle est signée par l'avocat de la partie, déposée au greffe et communiquée selon les règles énumérées aux articles 742 à 746. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties qui ont comparu.

Celles-ci peuvent, dans les huit jours de la dénonciation, et dans les mêmes conditions, adresser au juge leurs observations.

Le juge statue sur pièces.

Article 774

Le juge peut ordonner d'office la réouverture des débats.

Il doit l'ordonner avant d'accueillir ou de rejeter la demande, sur un moyen que les parties n'avaient pas invoqué devant lui.

Article 775

Si la réouverture des débats est ordonnée, le juge fixe les jour et heure où les parties qui ont comparu seront entendues sur l'objet qu'il détermine.

Celles-ci, et, le cas échéant, leurs avocats, seront averties, sous pli judiciaire, par les soins du greffier, dans le délai des citations.

Article 776

La décision du juge sur la demande de réouverture des débats n'est pas susceptible d'appel.

Article 777

Les causes mises en délibéré ou instruites par écrit, sont distribuées par le président de la chambre entre les juges.

Article 778

Après que la discussion est terminée, le président recueille les opinions individuellement, en commençant par le dernier nommé des juges, jusqu'au plus ancien. Le président opine le dernier.

Si différents avis sont ouverts, on procède à un second vote.

Article 779

Le jugement ne peut être rendu que par le nombre prescrit de juges. Ceux-ci doivent avoir assisté à toutes les audiences de la cause. Le tout, à peine de nullité.

Hij beveelt die ook bij de neerlegging van de bundels, zoals die bepaald is in de artikelen 755 en 756.

Tegen deze beslissing, die aangetekend wordt op het zittingsblad, staat geen verzet of hoger beroep open.

Artikel 770

Wanneer de rechter de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet geschieden binnen een maand na het sluiten van de debatten.

Indien de zaak aan het openbaar ministerie meegedeeld is, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven.

Indien de uitspraak niet binnen die termijn kan geschieden, wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

Artikel 771

Onverminderd de toepassing van de artikelen 767 en 772, mogen geen stukken, nota's of conclusies worden neergelegd na het sluiten van de debatten. In voorkomend geval worden zij buiten het beraad gehouden.

Artikel 772

Indien een verschijnende partij gedurende het beraad een nieuw stuk of feit van overwegend belang ontdekt, kan zij, zolang het vonnis niet uitgesproken is, de heropening van de debatten vragen.

Artikel 773

De aanvraag wordt in handen van de rechter gedaan door middel van een verzoekschrift, waarin het nieuwe stuk of feit nauwkeurig wordt aangegeven zonder nadere toelichting; zij wordt ondertekend door de advocaat van de partij, ter griffie neergelegd en overgelegd overeenkomstig de regels van de artikelen 742 tot 746. Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de andere partijen die verschenen zijn.

Deze kunnen binnen acht dagen na de aanzegging op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de rechter doen toekomen.

De rechter doet uitspraak op stukken.

Artikel 774

De rechter kan de heropening van de debatten ambtshalve bevelen.

Hij moet dit bevelen, alvorens de aanvraag in te willigen of af te wijzen, op grond van een middel dat de partijen voor hem niet hadden ingeroepen.

Artikel 775

Indien de heropening van de debatten bevolen wordt, bepaalt de rechter de dag en het uur waarop de verschenen partijen over het door hem bepaalde onderwerp zullen worden gehoord.

De partijen en in voorkomend geval hun advocaten worden door de griffier bij gerechtsbrief ervan verwittigd binnen de termijn voor de dagvaardingen.

Artikel 776

Tegen de beslissing van de rechter over de aanvraag tot heropening van de debatten staat geen hoger beroep open.

Artikel 777

De in beraad genomen of schriftelijk behandelde zaken worden door de voorzitter van de kamer verdeeld onder de rechters.

Artikel 778

Na afloop van de bespreking doet de voorzitter hoofdelijke omvraag, te beginnen met de jongstbenoemde rechter en zo opklimmend, tot de oudstbenoemde. De voorzitter geeft het laatst zijn mening te kennen.

Zijn de meningen verdeeld, dan wordt er opnieuw gestemd.

Artikel 779

Het vonnis kan enkel worden gewezen door het voorgeschreven aantal rechters. Dezen moeten alle zittingen over de zaak bijgewoond hebben. Een en ander op straffe van nietigheid.

Article 780

Le jugement contient, à peine de nullité, outre les motifs et le dispositif :

1° l'indication du juge ou du tribunal dont il émane; les noms des membres du siège, du magistrat du ministère public qui a donné son avis et du greffier qui a assisté au prononcé;

2° les nom, prénom et domicile des parties; le nom de leurs avocats et, le cas échéant, de leur mandataire;

3° l'objet de la demande et la réponse aux conclusions ou moyens des parties;

4° la mention de l'avis du ministère public;

5° la mention et la date de la prononciation en audience publique.

Article 781

Le dispositif des jugements en matière d'état des personnes, qui doit être transcrit sur les registres de l'état civil, énonce l'identité complète de l'intéressé, et précise les changements apportés à son statut.

L'expédition du dispositif est adressée, par les soins du greffier, à l'officier de l'état civil, qui la transcrit sans retard sur lesdits registres.

Article 782

Le jugement est signé par les juges qui l'ont prononcé, et par le greffier.

Article 783

Le texte du jugement est porté à la feuille d'audience.

Celle-ci contient en outre la mention :

1° de la date et de l'heure d'ouverture et de clôture de l'audience;

2° des actes de procédure accomplis;

3° de chaque affaire traitée, avec l'indication de son numéro d'inscription au rôle général et des noms des parties et de leurs avocats.

Le juge qui a présidé, vérifie la feuille d'audience et la signe avec le greffier.

Article 784

Les feuilles d'audience sont de même format et réunies, par année, en forme de registre.

Article 785

Si le président ou un des juges se trouve dans l'impossibilité de signer le jugement, le greffier en fait mention au bas de l'acte, et la décision est valable, sous la signature des autres membres du siège qui l'ont prononcée.

Si un acte ne peut être signé par le greffier qui y a concouru, il suffit que le président ou le juge qui le remplace, le signe et constate l'impossibilité.

Article 786

Si l'impossibilité de signer la décision prononcée existe de la part de tous les juges ou d'un juge unique, le greffier constate cette impossibilité au bas de l'acte et fait certifier le tout par le président du tribunal ou de la cour.

Cette formalité est également observée lorsque le juge de paix ou le juge de police se trouve dans l'impossibilité de signer le jugement qu'il a rendu. Dans ce cas, le procès-verbal du greffier est certifié par le président du tribunal d'arrondissement.

Lorsque l'impossibilité existe de la part du greffier, le juge de paix ou le juge de police signe seul, en mentionnant l'accident.

Artikel 780

Het vonnis bevat, op straffe van nietigheid, behalve de gronden en het beschikkende gedeelte :

1° de vermelding van de rechter of de rechtbank die het heeft gewezen; de namen van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld, van de magistraat van het openbaar ministerie die zijn advies heeft gegeven en van de griffier die bij de uitspraak tegenwoordig was;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats van de partijen; de naam van hun advocaten en in voorkomend geval de naam van hun gemachtigde;

3° het onderwerp van de vordering en het antwoord op de conclusies of middelen van de partijen;

4° de vermelding van het advies van het openbaar ministerie;

5° de vermelding en de datum van de uitspraak in openbare zitting.

Artikel 781

Het beschikkende gedeelte van de vonnissen over de staat van personen, dat in de registers van de burgerlijke stand moet worden overgeschreven, vermeldt de volledige identiteit van de betrokkene en bepaalt nauwkeurig welke veranderingen in zijn rechtstoestand zijn aangebracht.

De uitgifte van het beschikkende gedeelte wordt door toedoen van de griffier gezonden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die ze onverwijld overschrijft in de genoemde registers.

Artikel 782

Het vonnis wordt ondertekend door de rechters die het hebben uitgesproken, en door de griffier.

Artikel 783

De tekst van het vonnis wordt op het zittingsblad gesteld.

Het zittingsblad vermeldt bovendien :

1° de dag en het uur waarop de zitting geopend en gesloten is;

2° de verrichte proceshandelingen;

3° elke behandelde zaak, met opgave van het nummer van inschrijving op de algemene rol en van de namen van de partijen en van hun advocaten.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten, ziet het zittingsblad na en ondertekent het samen met de griffier.

Artikel 784

De zittingsbladen zijn van een zelfde formaat en worden per jaar samengevoegd tot een register.

Artikel 785

Indien de voorzitter of een van de rechters in de onmogelijkheid verkeert om het vonnis te ondertekenen, maakt de griffier daarvan melding onderaan op de akte en de beslissing is geldig met de handtekening van de overige rechters die ze hebben uitgesproken.

Indien een akte niet kan worden ondertekend door de griffier die daaraan heeft medegewerkt, is het voldoende dat de voorzitter of de rechter die hem vervangt, de akte ondertekent en de onmogelijkheid vaststelt.

Artikel 786

Indien alle rechters of een alleenrechtsprekend rechter in de onmogelijkheid verkeren om de uitgesproken beslissing te ondertekenen, stelt de griffier die onmogelijkheid vast onderaan op de akte en doet hij alles bevestigen door de voorzitter van de rechtbank of van het hof.

Deze formaliteit wordt eveneens in acht genomen, wanneer de vrederechter of de politierechter in de onmogelijkheid verkeert om het door hem gewezen vonnis te ondertekenen. In dat geval wordt het proces-verbaal van de griffier bevestigd door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank.

Verkeert de griffier in de onmogelijkheid om te tekenen, dan tekent de vrederechter of de politierechter alleen, met vermelding van het voorval.

Article 787

Dans les cas des articles 785 et 786, le greffier est tenu d'informer de l'omission le procureur général ou le procureur du Roi, dans les huit jours, à dater de la prononciation de l'arrêt ou du jugement.

Article 788

Le procureur général se fait représenter tous les mois les feuilles ou procès-verbaux d'audience, et vérifie s'il a été satisfait aux dispositions qui précèdent. S'il y a omission, il peut, selon le cas, ou la faire réparer ou en référer à la première chambre de la cour, laquelle pourra, sur les conclusions écrites du procureur général, autoriser un des juges qui ont assisté à ces audiences à en signer les actes ou procès-verbaux.

Le procureur du Roi exerce le même contrôle que le procureur général en ce qui concerne les feuilles ou procès-verbaux d'audience du tribunal d'arrondissement et des justices de paix et tribunaux de police.

Il signale les omissions constatées au procureur général, qui procède ensuite comme il est dit ci-dessus.

Article 789

Il est procédé de la même manière à la Cour de cassation pour les arrêts et feuilles d'audience de cette cour.

Article 790

A peine de nullité, l'expédition contient, outre l'intitulé et la formule exécutoire, les noms des juges, du magistrat du ministère public, s'il a été entendu, les nom, profession et domicile des parties et, le cas échéant, les nom et qualité de la personne qui les représente, les motifs, le dispositif et la date de la prononciation de la décision.

Article 791

L'expédition est délivrée par le greffier aux parties en cause qui en font la demande. Aucune expédition ne peut être délivrée avant la signature du jugement.

Article 792

Dans les huit jours de la prononciation du jugement, le greffier adresse, sous simple lettre, à chacune des parties ou à leurs avocats, une copie non signée du jugement.

SECTION IX

Interprétation et rectification du jugement

Article 793

Le juge qui a rendu une décision obscure ou ambiguë peut l'interpréter, sans cependant étendre, restreindre ou modifier les droits qu'elle a consacrés.

Article 794

Le juge peut rectifier les erreurs matérielles ou de calcul qui seraient contenues dans une décision par lui rendue, sans cependant que puissent être étendus, restreints ou modifiés les droits qu'elle a consacrés.

Article 795

Les demandes d'interprétation ou de rectification sont portées devant le juge qui a rendu la décision à interpréter ou à rectifier.

Article 796

Les demandes d'interprétation ou de rectification sont introduites, en cas d'accord des parties, suivant les règles de la comparution volontaire, sinon dans la forme ordinaire des citations.

Article 797

L'interprétation et la rectification ne peuvent être décidées d'office.

Artikel 787

In de gevallen van artikelen 785 en 786 zendt de griffier aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings bericht van het verzuim binnen acht dagen na de uitspraak van het arrest of van het vonnis.

Artikel 788

De procureur-generaal doet zich elke maand de zittingsbladen of de processen-verbaal van de zittingen overleggen en gaat na of aan de voorgaande bepalingen voldaan is. In geval van verzuim kan hij, naar gelang van het geval, dat verzuim doen herstellen, dan wel bericht ervan geven aan de eerste kamer van het hof, die op de schriftelijke conclusies van de procureur-generaal een van de rechters die deze zittingen hebben bijgewoond, kan machtigen om de akten of processen-verbaal te ondertekenen.

De procureur des Konings oefent hetzelfde toezicht uit als de procureur-generaal betreffende de zittingsbladen of de processen-verbaal van de zittingen van de arrondissementsrechtbank en van de vredegerechten en politierechtbanken.

Hij brengt elk vastgesteld verzuim ter kennis van de procureur-generaal, die daarna handelt zoals hiervoren is bepaald.

Artikel 789

In het Hof van Cassatie wordt op gelijke wijze gehandeld voor de arresten en de zittingsbladen van dat hof.

Artikel 790

Op straffe van nietigheid, bevat de uitgifte, behalve het opschrift en het formulier van tenuitvoerlegging, de namen van de rechters, van de magistraat van het openbaar ministerie, indien hij gehoord is, de naam, het beroep en de woonplaats van de partijen, en in voorkomend geval de naam en de hoedanigheid van de persoon die hen vertegenwoordigt, de gronden, het beschikkende gedeelte en de datum van de uitspraak van de beslissing.

Artikel 791

De uitgifte wordt door de griffier afgegeven aan de partijen in het geding die erom verzoeken. Geen uitgifte mag worden afgegeven voordat het vonnis ondertekend is.

Artikel 792

Binnen acht dagen na de uitspraak van het vonnis zendt de griffier bij gewone brief een niet ondertekend afschrift van het vonnis aan de partijen of aan hun advocaten.

AFDELING IX

Uitlegging en verbetering van het vonnis

Artikel 793

De rechter die een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing heeft gewezen, kan die uitleggen, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen.

Artikel 794

De rechter kan de verschrijvingen of misrekeningen die in een door hem gewezen beslissing voorkomen, verbeteren, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen.

Artikel 795

De vorderingen tot uitlegging of verbetering worden gebracht voor de rechter die de uit te leggen of te verbeteren beslissing heeft gewezen.

Artikel 796

De vorderingen tot uitlegging of verbetering worden, ingeval de partijen het eens zijn, ingeleid volgens de regels van de vrijwillige verschijning, of anders in de gewone vorm van de dagvaardingen.

Artikel 797

Tot uitlegging en verbetering kan niet ambtshalve worden besloten.

Article 798

Sauf de l'accord de toutes les parties au procès, la demande d'interprétation ne peut être formée avant l'expiration des délais ou de pourvoi en cassation.

Elle ne peut être formée lorsque la décision a été frappée d'appel ou de pourvoi.

L'interprétation du jugement confirmé appartient au juge qui prononce cette confirmation.

Article 799

Dans la mesure où une décision n'a pas été entreprise, le juge qui l'a rendue est compétent pour la rectifier.

Article 800

Le greffier fait mention du dispositif de la décision interprétative ou rectificative en marge de la décision interprétée ou rectifiée.

Aucune expédition ni copie de la décision interprétée ou rectifiée ne peut être délivrée s'il n'y est fait mention du dispositif de la décision interprétative ou rectificative.

Article 801

Le demandeur en interprétation ou en rectification consigne au greffe le montant des frais et dépens, qui sera fixé par le Roi. La citation est notifiée en débet. Si la décision accueille la demande, les frais et dépens sont à charge de l'Etat, et la somme consignée est restituée au demandeur. Dans le cas contraire, les frais et dépens peuvent être mis en tout ou en partie à charge du demandeur et prélevés sur le montant consigné.

CHAPITRE III

L'instruction et le jugement par défaut

Article 802

Si une des parties ne comparaît pas à l'audience d'introduction, il peut y être pris défaut contre elle.

Article 803

La partie défaillante contre laquelle le défaut n'a pas été pris à l'audience d'introduction, est convoquée, sous pli judiciaire, par le greffier, à la demande de la partie adverse, pour l'audience à laquelle la cause a été remise ou ultérieurement fixée.

Article 804

Si à l'audience à laquelle la cause a été remise ou a été nouvellement fixée, l'une des parties ne comparaît, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Article 805

La prononciation du jugement par défaut ne peut avoir lieu avant la fin de l'audience où le défaut a été constaté, et pour autant que celui-ci n'ait point été auparavant rabattu.

Le défaut sera rabattu et l'instance poursuivie contradictoirement si les parties le sollicitent conjointement au cours de l'audience où le défaut a été requis.

Article 806

Tout jugement par défaut doit être signifié dans l'année, sinon il est réputé non avenu.

Artikel 798

Tenzij alle partijen in het geding het eens zijn, kan de vordering tot uitlegging niet worden ingesteld voordat de termijnen van hoger beroep of van voorziening in cassatie zijn verstreken.

Zij kan niet worden ingesteld wanneer tegen de beslissing hoger beroep of voorziening in cassatie is ingesteld.

De uitlegging van het bevestigde vonnis staat aan de rechter die deze bevestiging uitspreekt.

Artikel 799

In zover een beslissing niet is bestreden, is de rechter die ze heeft gewezen, bevoegd om ze te verbeteren.

Artikel 800

De griffier maakt op de kant van de uitgelegde of verbeterde beslissing melding van het beschikkende gedeelte der uitleggende of verbeterende beslissing.

Geen uitgifte of afschrift van de uitgelegde of verbeterde beslissing mag worden uitgereikt, tenzij daarop melding is gemaakt van het beschikkende gedeelte der uitleggende of verbeterende beslissing.

Artikel 801

Hij die uitlegging of verbetering vordert, geeft het door de Koning te bepalen bedrag van de kosten in consignatie ter griffie. De dagvaarding wordt in debet aangezegd. Indien de beslissing de vordering toewijst, komen de kosten ten laste van de Staat, en wordt de in consignatie gegeven som aan de eiser teruggegeven. In het tegenovergestelde geval kunnen de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de eiser worden gebracht en van het in consignatie gegeven bedrag worden afgenomen.

HOOFDSTUK III

Behandeling en berechting bij verstek

Artikel 802

Indien een van de partijen niet op de inleidende zitting verschijnt, kan op die zitting tegen haar verstek worden gevorderd.

Artikel 803

De niet verschenen partij tegen wie op de inleidende zitting geen verstek is gevorderd, wordt, op verzoek van de tegenpartij, door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen ter zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

Artikel 804

Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij opnieuw is bepaald, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

Artikel 805

Het verstekvonnis mag niet worden uitgesproken vóór het einde van de zitting waarop het verstek is vastgesteld en voor zover dit verstek voordien niet gezuiverd is.

Het verstek zal gezuiverd zijn en het geding voortgezet worden op tegenspraak, indien de partijen dit samen verzoeken tijdens de zitting waarop het verstek is gevorderd.

Artikel 806

Het verstekvonnis moet binnen een jaar betekend worden, anders wordt het als niet bestaande beschouwd.

TITRE III

Des incidents et de la preuve

CHAPITRE PREMIER

Les demandes incidentes

Article 807

La demande dont le juge est saisi peut être étendue ou modifiée, si les conclusions nouvelles, contradictoirement prises, sont fondées sur un fait ou un acte invoqué dans la citation, même si leur qualification juridique est différente.

Article 808

En tout état de cause, même par défaut, les parties peuvent réclamer les intérêts, arrérages, loyers et tous accessoires dus ou échus depuis l'introduction de la demande, et même les augmentations ou dommages-intérêts ultérieurement justifiés, sans préjudice des sommes dues en compensation, s'il échet.

Article 809

Entre parties en cause, les demandes incidentes sont formées par conclusions, déposées au greffe, et communiquées aux autres parties, ainsi qu'il est dit aux articles 742 à 746.

CHAPITRE II

Les demandes reconventionnelles

Article 810

Si la demande reconventionnelle est de nature à faire subir un trop long retard au jugement de la demande principale, les deux demandes sont jugées séparément.

CHAPITRE III

L'intervention

Article 811

Les cours et tribunaux ne peuvent ordonner d'office la mise en cause d'un tiers.

Article 812

L'intervention peut avoir lieu devant toutes les juridictions, quelle que soit la forme de la procédure, sans néanmoins que des actes d'instruction déjà ordonnés puissent nuire aux droits de la défense.

L'intervention tendant à obtenir une condamnation ne peut s'exercer pour la première fois en degré d'appel.

Article 813

L'intervention volontaire est formée par requête, qui contient, à peine de nullité, les moyens et conclusions.

L'intervention forcée est formée par citation. Entre parties en cause, elle peut avoir lieu par simples conclusions.

Article 814

L'intervention ne peut retarder le jugement de la cause principale.

CHAPITRE IV

La reprise d'instance

Article 815

Dans les causes où la clôture des débats n'a pas été prononcée, le décès d'une partie, son changement d'état ou la modification de la qualité en laquelle elle a agi, demeurent sans effet tant que la notification n'en a pas été faite.

TITEL III

Tussengeschillen en bewijs

EERSTE HOOFDSTUK

Tussenvorderingen

Artikel 807

Een vordering die voor de rechter aanhangig is, kan uitgebreid of gewijzigd worden, indien de nieuwe conclusies op tegenspraak op een in de dagvaarding aangevoerd feit of akte berusten, zelfs indien hun juridische omschrijving verschillend is.

Artikel 808

In elke stand van het geding, zelfs bij verstek, kunnen de partijen de interesten, rentetermijnen, huurgelden en elk toebehoren vorderen, sedert de instelling van de vordering verschuldigd of vervallen en zelfs de later bewezen verhogingen of schadevergoedingen, onverminderd de geldsommen bij schuldvergelijking verschuldigd indien daartoe grond bestaat.

Artikel 809

Tussen de partijen in het geding worden de tussenvorderingen ingesteld bij conclusies, die ter griffie worden neergelegd en aan de overige partijen overgelegd zoals bepaald is in de artikelen 742 tot 746.

HOOFDSTUK II

Tegenvorderingen

Artikel 810

Indien de tegenvordering de berechting van de hoofdvordering te zeer zou kunnen vertragen, worden de twee vorderingen afzonderlijk berecht.

HOOFDSTUK III

Tussenkomst

Artikel 811

De hoven en rechtbanken kunnen niet ambtshalve bevelen dat een derde in het geding wordt betrokken.

Artikel 812

Tussenkomst kan geschieden voor alle gerechten, ongeacht de vorm van de rechtspleging, zonder dat echter reeds bevolen onderzoeksverrichtingen afbreuk mogen doen aan de rechten van de verdediging.

Tussenkomst tot het verkrijgen van een veroordeling kan niet voor de eerste maal plaatsvinden in hoger beroep.

Artikel 813

Vrijwillige tussenkomst geschiedt bij verzoekschrift, dat, op straffe van nietigheid, de middelen en conclusies bevat.

Gedwongen tussenkomst geschiedt bij dagvaarding. Tussen de partijen in het geding kan zij worden aangebracht bij gewone conclusies.

Artikel 814

Tussenkomst mag de berechting van de hoofdvordering niet vertragen.

HOOFDSTUK IV

Hervatting van geding

Artikel 815

In de zaken waarin de debatten nog niet gesloten verklaard zijn, blijft het overlijden van een partij, haar verandering van staat of de wijziging van de hoedanigheid waarin zij is opgetreden, zonder gevolg zolang daarvan geen kennis is gegeven.

Article 816

Les parties qui déclarent reprendre l'instance ou leurs ayants droit déposent au greffe, selon les règles énoncées aux articles 742 et 743, un acte relatant, à peine de nullité, les causes de la reprise d'instance, avec l'indication de leurs nom, prénom, profession et domicile. La notification de l'acte est faite par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties.

Citation en reprise d'instance peut en outre être donnée, à la requête de toute partie.

Article 817

Le juge saisi de la demande en reprise d'instance peut demander au ministère public de recueillir des renseignements sur l'identité ou la qualité des parties à l'égard desquelles elle peut avoir lieu.

Article 818

La reprise d'instance a lieu de plein droit si, à l'expiration du délai de comparution, la partie citée fait défaut et le jugement sera réputé contradictoire envers elle, si les règles énoncées à l'article 751 ou, le cas échéant, à l'article 752, ont été appliquées.

Article 819

Sur l'acte de reprise d'instance, la procédure est poursuivie selon ses derniers errements et les conclusions déposées précédemment sont censées maintenues, à moins qu'il n'en soit notifié de nouvelles dans l'acte.

CHAPITRE V

Le désistement

Article 820

Par le désistement d'instance, la partie renonce à la procédure qu'elle a engagée au principal ou incidemment.

Le désistement d'instance n'entraîne pas renonciation du fond du droit.

Article 821

Par le désistement d'action, le demandeur principal, en garantie ou sur reconvention, renonce tant à la procédure qu'au fond du droit.

Le désistement d'action entraîne l'extinction du droit d'agir relativement à la prétention dont le juge avait été saisi.

Article 822

Par le désistement d'un acte de procédure, la partie renonce aux effets qui en résultent pour elle.

Article 823

Le désistement d'action ne peut avoir lieu que s'il porte sur un droit auquel il est permis de renoncer, et dont la partie peut disposer.

Le désistement d'instance est admis en toutes matières.

Article 824

Le désistement peut être exprès ou tacite.

Le désistement exprès est fait par un simple acte, signé de la partie ou de son mandataire, nanti d'un pouvoir spécial, et signifié à la partie adverse, s'il n'est préalablement accepté par elle.

Le désistement tacite ne peut être déduit que d'actes ou de faits précis et concordants, qui révèlent l'intention certaine de la partie d'abandonner l'instance ou l'action.

Artikel 816

De partijen die verklaren het geding te hervatten, of hun rechthebbenden, leggen overeenkomstig de regels van de artikelen 742 en 743 ter griffie een akte neer waarin, op straffe van nietigheid, opgave wordt gedaan van de redenen waarom het geding hervat wordt, alsmede van hun naam, voornaam, beroep en woonplaats. De griffier geeft bij gerechtsbrief kennis van die akte aan de overige partijen.

Dagvaarding tot hervatting van het geding kan bovendien worden uitgebracht op verzoek van iedere partij.

Artikel 817

De rechter voor wie de vordering tot hervatting van het geding aanhangig is, kan het openbaar ministerie verzoeken inlichtingen in te winnen over de identiteit of de hoedanigheid van de partijen ten aanzien van wie het kan worden hervat.

Artikel 818

Hervatting van het geding heeft van rechtswege plaats, indien de gedagvaarde partij bij het verstrijken van de termijn van verschijning verstek laat gaan en het vonnis zal worden beschouwd als op tegenspraak gewezen te haren opzichte, indien de regels van artikel 751 of, in voorkomend geval, die van artikel 752 zijn toegepast.

Artikel 819

Op de akte van hervatting van het geding wordt de rechtspleging voortgezet volgens de laatste gedingstukken en de vroeger neergelegde conclusies worden geacht te blijven gelden, tenzij in de akte nieuwe conclusies worden ter kennis gebracht.

HOOFDSTUK V

Afstand van geding

Artikel 820

Bij afstand van geding ziet de partij af van de rechtspleging die zij is begonnen met een hoofdvordering of met een tussenvordering.

Afstand van geding heeft niet ten gevolge dat het recht zelf wordt prijsgegeven.

Artikel 821

Bij afstand van rechtsvordering ziet de hoofdeiser, de eiser tot vrijwaring of de wedereiser af zowel van de rechtspleging als van het recht zelf.

Afstand van rechtsvordering doet het recht teniet om te handelen met betrekking tot de aanspraak die voor de rechter was gebracht.

Artikel 822

Bij afstand van een proceshandeling ziet de partij af van de gevolgen die er voor haar uit voortvloeien.

Artikel 823

Afstand van rechtsvordering is slechts mogelijk met betrekking tot een recht dat mag worden prijsgegeven en waarover de partij kan beschikken.

Afstand van geding is geoorloofd in alle zaken.

Artikel 824

De afstand kan uitdrukkelijk of stilzwijgend geschieden.

Uitdrukkelijke afstand geschiedt bij een gewone akte, die ondertekend wordt door de partij of haar bijzondere gemachtigde en die aan de tegenpartij betekend wordt, indien deze de afstand niet vooraf heeft aangenomen.

Stilzwijgende afstand mag alleen worden afgeleid uit akten of uit bepaalde en met elkaar overeenstemmende feiten, waaruit met zekerheid blijkt dat de partij afstand wil doen van het geding of van de rechtsvordering.

Article 825

La validité du désistement d'instance est subordonnée à son acceptation par la partie à qui il est signifié, à moins qu'il n'intervienne avant que la partie adverse ait conclu sur l'objet de la demande à laquelle il est renoncé.

En cas de contestation, le désistement est admis ou, le cas échéant, refusé par une décision du juge.

Article 826

Le désistement d'instance, lorsqu'il a été accepté, emporte de plein droit consentement que les choses soient remises, de part et d'autre, en même état que s'il n'y avait pas eu d'instance.

Néanmoins, le désistement d'instance ne rend pas l'interruption de la prescription non avenue lorsqu'il est motivé par l'incompétence du juge saisi et contient, d'un même contexte, citation devant le juge compétent.

Article 827

Tout désistement emporte soumission de payer les dépens, au paiement desquels la partie qui se désiste est contrainte, sur simple ordonnance du président, mise au bas de la taxe, parties présentes ou appelées par le greffier.

Cette ordonnance est exécutoire, nonobstant tous recours.

CHAPITRE VI

Les récusations

Article 828

Tout juge peut être récusé pour les causes ci-après :

1° si lui-même ou son conjoint a un intérêt personnel à la contestation;

2° si lui-même ou son conjoint est parent ou allié des parties ou de l'une d'elles en ligne directe, même s'il s'agit d'une parenté naturelle reconnue; ou en ligne collatérale jusqu'au quatrième degré; ou si le juge est parent ou allié au degré ci-dessus du conjoint de l'une des parties. Néanmoins, si l'alliance est dissoute par décès ou divorce, on ne peut récuser le juge que s'il existe des enfants du mariage dissous;

3° si le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants ou alliés dans la même ligne, ont un différend sur une question pareille à celle dont il s'agit entre les parties;

4° s'ils ont un procès en leur nom devant un tribunal où l'une des parties est juge; s'ils sont créanciers ou débiteurs d'une des parties;

5° s'il y a eu procès criminel entre eux et l'une des parties ou leurs conjoints, parents ou alliés en ligne directe;

6° s'il y a procès civil entre le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants, ou alliés dans la même ligne, et l'une des parties, et que ce procès, s'il a été intenté par la partie, l'ait été avant l'instance dans laquelle la récusation est proposée; si, ce procès étant terminé, il ne l'a été que dans les six mois précédant la récusation;

7° si le juge est tuteur, subrogé tuteur ou curateur, administrateur provisoire ou conseil judiciaire, héritier présomptif ou donataire, maître ou associé de l'une des parties; s'il est administrateur ou commissaire de quelque établissement, société ou association, partie dans la cause; si l'une des parties est sa présomptive héritière ou sa donataire;

8° si le juge a donné conseil, plaidé ou écrit sur le différend; s'il en a précédemment connu comme juge ou comme arbitre, sauf si, au même degré de juridiction :

1. il a concouru à un jugement ou à une sentence avant faire droit; 2. ayant statué par défaut, il connaît de l'affaire sur opposition; 3. ayant statué sur un pourvoi, il connaît ultérieurement de la même cause, chambres réunies;

Artikel 825

Om geldig te zijn moet de afstand van geding aangenomen worden door de partij aan wie hij is betekend, tenzij hij wordt gedaan alvorens de tegenpartij conclusie heeft genomen over het onderwerp van de vordering waarvan wordt afgezien.

In geval van betwisting wordt de afstand ingewilligd of in voorkomend geval geweigerd bij beslissing van de rechter.

Artikel 826

Afstand van geding die aangenomen is, houdt van rechtswege in dat de partijen ermee instemmen dat de zaken over en weder in dezelfde staat worden teruggebracht alsof er geen geding geweest was.

Afstand van geding maakt evenwel de stuiting van de verjaring niet ongedaan, wanneer hij gegrond is op de onbevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is en dezelfde akte dagvaarding voor de bevoegde rechter inhoudt.

Artikel 827

Iedere afstand brengt verplichting mee tot betaling van de kosten, die de voorzitter aan de afstanddoende partij oplegt bij gewone beschikking, gesteld onderaan op de begroting van de kosten, de partijen tegenwoordig zijnde of door de griffier opgeroepen.

Die beschikking is uitvoerbaar niettegenstaande iedere voorziening.

HOOFDSTUK VI

Wraking en verschoning

Artikel 828

Iedere rechter kan worden gewraakt om de volgende redenen :

1° indien de rechter of zijn echtgenoot persoonlijk belang bij het geschil heeft;

2° indien de rechter of zijn echtgenoot bloed- of aanverwant van de partijen of van een hunner in de rechte lijn is, zelfs wanneer het een erkende natuurlijke verwantschap betreft, of in de zijlijn tot in de vierde graad, of indien de rechter bloed- of aanverwant in de voormelde graad is van de echtgenoot van een der partijen. Is de aanverwantschap echter ontbonden door overlijden of echtscheiding, dan kan de rechter alleen worden gewraakt indien er kinderen uit het ontbonden huwelijk zijn;

3° indien er tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, of hun aanverwanten in dezelfde lijn, een geschil bestaat over een gelijksoortige aangelegenheid als waarover de partijen in geschil zijn;

4° indien in hun naam een geding aanhangig is voor een rechtbank waarin een van de partijen rechter is; indien zij schuldeiser of schuldenaar van een der partijen zijn;

5° indien een crimineel geding is gevoerd tussen hen en een van de partijen, of hun echtgenoten, bloed- of aanverwanten in de rechte lijn;

6° indien er een burgerlijk geding hangende is tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn of hun aanverwanten in dezelfde lijn, en een van de partijen, en dat geding, indien het door de partij is ingesteld, begonnen is vóór het geding waarin de wraking wordt voorgedragen; indien dat geding, ingeval het afgehandeld is, binnen zes maanden vóór de wraking afgedaan is;

7° indien de rechter voogd, toeziende voogd of curator, voorlopig bewindvoerder of gerechtelijk raadsman, begiftigde of vermoedelijk erfgenaam, meester of vennoot van een der partijen is; indien hij beheerder of commissaris is van enigerlei instelling, vennootschap of vereniging die partij is in het geding; indien een der partijen begiftigde of vermoedelijk erfgenaam is;

8° indien de rechter raad gegeven, gepleit of geschreven heeft over het geschil; indien hij daarvan vroeger kennis heeft genomen als rechter of als scheidsrechter, behalve indien hij in dezelfde aanleg :

1. heeft medegewerkt aan een vonnis of een uitspraak alvorens recht te doen; 2. na uitspraak te hebben gedaan bij verstek, van de zaak kennis neemt in verzet; 3. na uitspraak te hebben gedaan over een voorziening, later van dezelfde zaak kennis neemt in verenigde kamers;

9° si le juge a pris part à un jugement en premier degré, et qu'il soit saisi du différend sur l'appel;

10° s'il a déposé comme témoin; si, depuis le commencement du procès, il a été reçu par une partie à ses frais ou a agréé d'elle des présents;

11° s'il y a inimitié capitale entre lui et l'une des parties; s'il y a eu, de sa part, agressions, injures ou menaces, verbalement ou par écrit, depuis l'instance, ou dans les six mois précédant la récusation proposée.

Article 829

Les dispositions relatives à la récusation des juges sont applicables aux conseillers-assesseurs et juges-assesseurs consulaires ou sociaux.

En outre, l'assesseur consulaire ou social peut être récusé :

1° s'il a été lié avec une des parties par un contrat de louage de travail;

2° s'il a été membre du personnel, d'un organe d'administration ou de gestion d'une personne morale à laquelle une des parties a été liée par un contrat de louage de travail;

3° s'il a été présenté par une organisation à laquelle l'une des parties a cessé d'adhérer.

Article 830

Il n'y a pas lieu à récusation, dans les cas où le juge serait parent du tuteur, du curateur, de l'administrateur provisoire ou du conseil judiciaire de l'une des deux parties, ou des administrateurs ou commissaires d'un établissement, société ou association, partie dans la cause, à moins que lesdits tuteurs, administrateurs ou intéressés, n'aient un intérêt distinct ou personnel.

Article 831

Tout juge qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir.

Article 832

Les causes de récusation relatives aux juges sont applicables au ministère public, à moins qu'il n'agisse comme partie principale.

Article 833

Celui qui veut récuser doit le faire avant le commencement de la plaidoirie, et, si la cause est introduite par requête, avant que la requête ait été appointée, à moins que les causes de la récusation ne soient survenues postérieurement.

Article 834

La récusation contre les juges commis aux descentes, enquêtes et autres opérations, ne peut être proposée, à peine de déchéance, que dans les trois jours qui courent :

1° si le jugement est contradictoire, du jour du jugement;

2° si le jugement est par défaut et qu'il n'y ait pas d'opposition, du jour de l'expiration du délai de l'opposition;

3° si le jugement a été rendu par défaut et qu'il y ait eu opposition, du jour du débouté d'opposition, même par défaut.

Article 835

La récusation est proposée par un acte au greffe, contenant les moyens et signé de la partie, ou du fondé de sa procuration spéciale, laquelle est annexée à l'acte.

Article 836

L'acte de récusation est remis dans les vingt-quatre heures par le greffier au juge récusé.

Celui-ci est tenu de donner au bas de cet acte, dans les deux jours, sa déclaration écrite, portant, ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

9° indien de rechter heeft deelgenomen aan een vonnis in eerste aanleg en hij van het geschil kennis neemt in hoger beroep;

10° indien hij als getuige is opgetreden; indien hij, sedert de aanvang van het geding, door een partij op haar kosten ontvangen is of geschenken van haar heeft aangenomen;

11° indien er tussen hem en een van de partijen een hoge graad van vijandschap bestaat; indien er zijnerzijds aanrandingen, mondelinge of schriftelijke beledigingen of bedreigingen hebben plaatsgehad sinds de aanleg van het geding of binnen zes maanden vóór de voordracht van de wraking.

Artikel 829

De bepalingen betreffende de wraking van rechters gelden voor raadsheren-assessoren en rechters-assessoren in handelszaken of in sociale zaken.

De assessor in handelszaken of in sociale zaken kan bovendien worden gewraakt :

1° indien hij met een van de partijen verbonden is geweest door een arbeidsovereenkomst;

2° indien hij lid is geweest van het personeel, of van het bestuurs- of beheersorgaan van een rechtspersoon met wie een van de partijen verbonden is geweest door een arbeidsovereenkomst;

3° indien hij voorgedragen is geweest door een organisatie waarbij een van de partijen niet meer aangesloten is.

Artikel 830

Er is geen reden tot wraking in de gevallen waarin de rechter verwant is aan de voogd, de curator, de voorlopige bewindvoerder of de gerechtelijke raadsman van een van beide partijen, of aan de beheerders of commissarissen van een instelling, vennootschap of vereniging die partij is in de zaak, tenzij de bedoelde voogden, beheerders of betrokkenen een afzonderlijk of persoonlijk belang hebben.

Artikel 831

Iedere rechter die weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet zich van de zaak onthouden.

Artikel 832

De redenen waarom een rechter kan worden gewraakt, gelden voor het openbaar ministerie, tenzij het als hoofdpartij in het geschil optreedt.

Artikel 833

Hij die een wraking wil voordragen, moet dit doen voor de aanvang van de pleidooien, en indien de zaak bij verzoekschrift is ingeleid, alvorens op het verzoekschrift een beschikking is gegeven, tenzij de redenen van wraking later zijn ontstaan.

Artikel 834

Tegen rechters aangesteld voor een plaatsopneming, een getuigenverhoor of een andere verrichting kan, op straffe van verval, geen wraking worden voorgedragen dan binnen drie dagen, die ingaan :

1° indien het vonnis op tegenspraak gewezen is, op de dag van het vonnis;

2° indien het vonnis bij verstek gewezen is en geen verzet gedaan is, op de dag dat de termijn voor verzet verstrijkt;

3° indien het vonnis bij verstek gewezen is en verzet gedaan is, op de dag dat het verzet, zelfs bij verstek, afgewezen is.

Artikel 835

De wraking wordt voorgedragen bij een ter griffie neergelegde akte, die de middelen bevat en ondertekend wordt door de partij of door haar bijzondere gemachtigde, wiens volmacht bij de akte wordt gevoegd.

Artikel 836

De akte van wraking wordt binnen vierentwintig uren door de griffier overhandigd aan de gewraakte rechter.

Deze is ertoe gehouden binnen twee dagen onderaan op die akte een verklaring te stellen, luidens welke hij in de wraking berust of weigert zich van de zaak te onthouden, met zijn antwoord op de middelen van wraking.

Article 837

A compter du jour de la communication au juge, tous jugements et opérations sont suspendus.

Si, néanmoins, l'une des parties prétend que l'opération est urgente et qu'il y ait péril dans le retard, elle peut demander au président du tribunal d'arrondissement ou au premier président de la cour que l'incident soit porté à l'audience; le greffier y convoque les parties, sous pli judiciaire.

Le premier président ou le président, en faisant droit à la demande, ordonne qu'il sera procédé par un autre juge.

Article 838

Dans les trois jours de la réponse du juge qui refuse de s'abstenir, ou faute par lui de répondre, l'acte de récusation et la déclaration du juge, s'il y en a, sont envoyés par le greffier au procureur du Roi près le tribunal d'arrondissement, s'il s'agit d'un membre de ce tribunal ou d'un juge de paix ou d'un juge du tribunal de police établi dans l'arrondissement ou au procureur général près la cour d'appel ou près la Cour de cassation, s'il s'agit d'un membre d'une de ces cours.

La récusation est jugée dans les huit jours par une autre chambre du tribunal ou de la cour que celle à laquelle appartient le juge récusé, sur les conclusions du ministère public, sans qu'il soit besoin d'appeler les parties.

Dans les vingt-quatre heures de la décision, le greffier la fait signifier aux parties, par l'huissier commis à cet effet par le tribunal ou la cour.

Article 839

Si le récusant n'apporte preuve par écrit ou commencement de preuve des causes de la récusation, le tribunal peut rejeter la récusation sur la simple déclaration du juge, ou ordonner la preuve testimoniale.

Article 840

Si la récusation est rejetée, le juge peut, s'il échet, demander des dommages-intérêts à la partie. Pareille demande n'est toutefois admissible que s'il s'est abstenu de siéger en la cause.

Article 841

Si le juge récusé convient des faits qui ont motivé sa récusation, ou si ces faits sont prouvés, il est ordonné qu'il s'abstiendra.

Si la récusation est admise, le juge qui a refusé de s'abstenir est condamné aux dépens.

Article 842

Tout jugement sur récusation rendu par un tribunal d'arrondissement est susceptible d'appel; si néanmoins la partie soutient qu'étant donné l'urgence, il est nécessaire de procéder à une opération, sans attendre que l'appel soit jugé, le greffier convoque les parties pour la plus prochaine audience, et le tribunal qui a rejeté la récusation peut ordonner qu'il sera procédé à l'opération par un autre juge.

Article 843

Celui qui veut appeler est tenu de le faire dans les cinq jours de la signification du jugement.

Article 844

Le dossier de la procédure est envoyé dans les trois jours par le greffier du tribunal au greffier de la cour.

Article 845

Sur l'appel, le premier président fixe la cause à une prochaine audience. Elle y est instruite, toutes affaires cessantes.

La cour peut entendre le juge et les parties ou statuer sur pièces.

Le ministère public est entendu en ses conclusions.

Artikel 837

Te rekenen van de dag van de mededeling aan de rechter worden alle vonnissen en verrichtingen geschorst.

Indien een van de partijen evenwel beweert dat de verrichting spoedeisend is en dat vertraging gevaar oplevert, kan zij aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank of aan de eerste voorzitter van het hof vragen het incident op de zitting te brengen; de griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief.

De eerste voorzitter of de voorzitter die de aanvraag inwilligt, beveelt dat een andere rechter zal optreden.

Artikel 838

Binnen drie dagen na het antwoord van de rechter die weigert zich van de zaak te onthouden, of bij gebreke van antwoord, zendt de griffier de akte van wraking en de verklaring van de rechter, indien er een is, aan de procureur des Konings bij de arrondissementsrechtbank, wanneer het een lid van die rechtbank of een vrederechter of een rechter in de politierechtbank uit het arrondissement betreft, of aan de procureur-generaal bij het hof van beroep of hij het Hof van Cassatie, wanneer het een lid van een van die hoven betreft.

Over de wraking wordt binnen acht dagen uitspraak gedaan door een andere kamer van de rechtbank of het hof dan die waartoe de gewraakte rechter behoort, op de conclusies van het openbaar ministerie, zonder dat partijen behoeven te worden opgeroepen.

Binnen vierentwintig uren na de beslissing doet de griffier ze aan de partijen betekenen door de deurwaarder die de rechtbank of het hof daartoe aanstelt.

Artikel 839

Indien de wrakende partij geen bewijs bij geschrifte of geen begin van bewijs levert van de redenen der wraking, kan de rechtbank de wraking verwerpen op de eenvoudige verklaring van de rechter dan wel een getuigenbewijs bevelen.

Artikel 840

Indien de wraking verworpen is, mag de rechter, indien daartoe redenen zijn, schadevergoeding van de partij vorderen. Zulke vordering mag slechts worden toegelaten, indien hij er zich van onthouden heeft in de zaak zitting te nemen.

Artikel 841

Erkent de gewraakte rechter de feiten waarop zijn wraking gegrond is, of worden die feiten bewezen, dan wordt hem bevel gegeven zich van de zaak te onthouden.

Indien de wraking wordt toegestaan, wordt de rechter die geweigerd heeft zich van de zaak te onthouden, verwezen in de kosten.

Artikel 842

Tegen ieder vonnis, ter zake van wraking gewezen door een arrondissementsrechtbank, kan hoger beroep worden ingesteld; indien de partij echter stelt dat een handeling wegens dringende noodzakelijkheid moet worden verricht zonder de uitspraak in hoger beroep af te wachten, roept de griffier de partijen voor de eerstkomende zitting op en kan de rechtbank die de wraking heeft verworpen, bevelen dat de handeling door een andere rechter zal worden verricht.

Artikel 843

Hij die hoger beroep wil instellen, is ertoe gehouden dit te doen binnen vijf dagen na de betekening van het vonnis.

Artikel 844

De griffier van de rechtbank zendt het dossier van de rechtspleging binnen drie dagen aan de griffier van het hof.

Artikel 845

Op het hoger beroep stelt de eerste-voorzitter de zaak op een aanstaande zitting vast. Zij wordt er behandeld met voorrang boven alle andere zaken.

Het hof mag de rechter en de partijen horen of op stukken beslissen.

Het openbaar ministerie wordt in zijn conclusies gehoord.

Article 846

Dans les vingt-quatre heures de la prononciation de l'arrêt, le greffier de la cour renvoie le dossier au greffier du tribunal d'arrondissement.

Article 847

Le greffier de la cour notifie l'arrêt sous pli judiciaire, au juge et aux parties.

CHAPITRE VII

Le désaveu

Article 848

Dans le cas où un acte de procédure aurait été accompli au nom d'une personne en l'absence de toute représentation légale sans qu'elle l'ait ordonné, permis ou ratifié, même tacitement, elle pourra demander au juge de le déclarer non avenu.

Il en sera de même des actes d'instruction accomplis et des décisions rendues ensuite de l'acte ainsi déclaré non avenu.

Les autres parties litigantes peuvent introduire les mêmes demandes à moins que la personne au nom de laquelle l'acte a été accompli ne le ratifie ou ne le confirme en temps utile.

Article 849

Lorsque l'affaire est pendante devant le juge, au premier ou au second degré de juridiction, la demande en désaveu prévue à l'article 848 est formée par conclusions ou par intervention volontaire.

Sinon elle est introduite dans les formes et délais prévus pour les voies de recours ou si les délais de recours sont écoulés, dans les formes et aux conditions prévues pour la requête civile. En ce cas le délai de trois mois court à partir du moment où le demandeur a eu connaissance des actes de procédure dont il conteste la validité.

Toute demande en désaveu est communiquée au ministère public.

Le désavoué peut être condamné aux dommages-intérêts envers le demandeur et les autres parties.

Article 850

Le juge peut, à la demande d'une partie, refuser de faire état de l'offre, de l'aveu ou de l'acquiescement qui ne seraient pas justifiés par la signature de celui dont ils émanent ou de son fondé de pouvoir spécial.

CHAPITRE VIII

Les exceptions

SECTION PREMIERE

Exception de la caution de l'étranger demandeur

Article 851

Sauf le cas de conventions par lesquelles des Etats auraient stipulé pour leurs ressortissants la dispense de la caution *judicatum solvi*, tous étrangers, demandeurs principaux ou intervenants, sont tenus, si le défendeur belge le requiert avant toute exception, de fournir caution, de payer les frais et dommages-intérêts résultant du procès, auxquels ils peuvent être condamnés. Le défendeur peut requérir que caution soit fournie, même pour la première fois, en cause d'appel, s'il est intimé.

Article 852

Le jugement qui ordonne la caution fixe la somme jusqu'à concurrence de laquelle elle est fournie. Il peut aussi remplacer la caution par toute autre sûreté. Le demandeur est dispensé de fournir la sûreté demandée s'il consigne la somme fixée, s'il justifie que ses immeubles situés en Belgique sont suffisants pour en

Artikel 846

Binnen vierentwintig uren na de uitspraak van het arrest zendt de griffier van het hof de processtukken terug aan de griffier van de arrondissementsrechtbank.

Artikel 847

De griffier geeft bij gerechtsbrief kennis van het arrest aan de rechter en aan de partijen.

HOOFDSTUK VII

Ontkenning van proceshandelingen

Artikel 848

Ingeval een proceshandeling wordt verricht namens een persoon, buiten ieder wettelijke vertegenwoordiging, zonder dat deze die handeling, zelfs stilzwijgend, heeft gelast, toegelaten of bekrachtigd, kan hij de rechter verzoeken die handeling van onwaarde te verklaren.

Dit geldt eveneens voor de reeds gedane onderzoeksverrichtingen en voor de beslissingen gewezen ingevolge de van onwaarde verklaarde handeling.

De andere partijen in het geding kunnen dezelfde vordering indienen, tenzij de persoon namens wie de handeling is verricht, deze bekrachtigt of te bekwamer tijd bevestigt.

Artikel 849

Wanneer de zaak voor de rechter aanhangig is in eerste of tweede aanleg, wordt de in artikel 848 bedoelde vordering tot ontkenning gedaan bij conclusies of door vrijwillige tussenkomst.

Anders wordt zij ingediend in de vorm en binnen de termijnen bepaald voor de voorzieningen of, indien de termijnen van voorziening verstreken zijn, in de vorm en onder de voorwaarden bepaald voor de herroeping van het gewijsde. In dat geval gaat de termijn van drie maanden in, zodra de eiser kennis heeft van de proceshandelingen waarvan hij de deugdelijkheid betwist.

Iedere vordering tot ontkenning wordt aan het openbaar ministerie medegedeeld.

Degene tegen wie de vordering tot ontkenning is toegewezen, kan worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de eiser en jegens de andere partijen.

Artikel 850

De rechter kan, op verzoek van een partij, weigeren rekening te houden met de aanbieding, erkenning of toestemming die niet gewettigd is door de handtekening van degene van wie zij uitgaan of van zijn bijzondere gemachtigde.

HOOFDSTUK VIII

Excepties

EERSTE AFDELING

Exceptie van zekerheidstelling van de eisende vreemdeling

Artikel 851

Behalve wanneer Staten bij verdrag hebben bedongen dat hun onderdanen ontslagen zijn van zekerheidstelling ter voldoening aan het vonnis, zijn alle vreemdelingen als hoofdaanlegger of tussenkomende partij ertoe gehouden, indien de Belgische verweerder het vóór enige exceptie vordert, zekerheid te stellen voor de betaling van de uit het geding voortvloeiende kosten en schadevergoedingen waarin zij kunnen worden verwezen. De verweerder kan zekerheidstelling vorderen, zelfs voor het eerst in hoger beroep, indien hij aldaar gedaagde is.

Artikel 852

Het vonnis waarbij het stellen van zekerheid wordt bevolen, bepaalt tot welk beloop dit zal geschieden. Het kan de zekerheid ook door enige andere zekerheid vervangen. De eiser wordt ontslagen van het stellen van de gevorderde zekerheid, indien hij de bepaalde som in consignatie geeft, indien hij aantoont dat zijn

répondre ou s'il fournit un gage conformément à l'article 2041 du Code civil. Au cours de l'instance, à la demande d'une partie, le tribunal peut modifier l'importance de la somme ou la nature de la sûreté fournie.

SECTION II

Exception dilatoire pour faire inventaire et délibérer

Article 853

L'héritier, la veuve et la femme divorcée, séparée de corps ou judiciairement séparée de biens, peuvent demander la suspension de l'instance jusqu'à l'échéance des délais pour faire inventaire et délibérer et ne proposer leurs moyens de défense et exceptions qu'après cette échéance.

SECTION III

Les déclinatoires de compétence

Article 854

Sauf lorsqu'elle est d'ordre public, l'incompétence du juge saisi doit être proposée en premières conclusions.

Article 855

La partie ne peut décliner la compétence du juge saisi que pour autant qu'elle désigne le juge qui, selon elle, serait compétent.

Article 856

En cas de litispendance ou de connexité, la demande de renvoi doit être formée conformément aux règles énoncées aux articles 854 et 855.

Si les causes connexes sont pendantes devant le même juge, elles peuvent être jointes, même d'office.

SECTION IV

Exception dilatoire en appel de garantie

Article 857

Lorsqu'il y a lieu à l'appel en garantie, le juge détermine le délai pour y procéder et indique l'audience à laquelle le garant comparaîtra.

Dans les cas qui requièrent célérité, le juge peut abréger les délais de citation, ainsi qu'il est dit à l'article 708.

Article 858

Si, après l'échéance du délai accordé pour appeler garant, le défendeur ne justifie pas qu'il a formé la demande en garantie, il peut être condamné à des dommages-intérêts et il est fait droit sur la demande originaire.

Article 859

Si les demandes originaires et en garantie sont en état d'être jugées en même temps, il y est fait droit conjointement; sinon le demandeur originaire peut faire juger sa demande séparément; le même jugement prononce sur la disjonction, si les deux instances ont été jointes, sauf, après le jugement du principal, à faire droit sur la garantie, s'il y échet.

SECTION V

Exceptions de nullité

Article 860

Quelle que soit la formalité omise ou irrégulièrement accomplie, aucun acte de procédure ne peut être déclaré nul si la nullité n'est pas formellement prononcée par la loi.

Les délais ne sont établis à peine de déchéance que si la loi le prévoit.

onroerende goederen in België voldoende zijn om die som daaraan te verhalen of indien hij een pand geeft overeenkomstig artikel 2041 van het Burgerlijk Wetboek. In de loop van het geding kan de rechtbank, op verzoek van een partij, het bedrag van de som of de aard van de verstrekte zekerheid wijzigen.

AFDELING II

Opschortende exceptie van boedelbeschijving en beraad

Artikel 853

De erfgenaam, de weduwe en de vrouw die van echt, van tafel en bed of gerechtelijk van goederen gescheiden is, kunnen vragen dat het geding wordt geschorst tot het verstrijken van de termijnen van boedelbeschrijving en van beraad en zij kunnen hun verweermiddelen en excepties eerst na het verstrijken van de termijnen voordragen.

AFDELING III

Excepties van onbevoegdheid

Artikel 854

De onbevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, moet in de eerste conclusies worden voorgedragen, behalve wanneer zij van openbare orde is.

Artikel 855

De partij mag de bevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, alleen afwijzen in zover zij meedeelt welke rechter volgens haar bevoegd is.

Artikel 856

In geval van aanhangigheid of van samenhang moet de vordering tot verwijzing worden ingesteld overeenkomstig de artikelen 854 en 855.

Indien de samenhangende zaken voor een zelfde rechter aanhangig zijn, kunnen zij, zelfs ambtshalve, worden gevoegd.

AFDELING IV

Opschortende exceptie bij oproeping tot vrijwaring

Artikel 857

Wanneer er grond is tot oproeping tot vrijwaring, bepaalt de rechter te dien einde een termijn, alsmede de zitting waarop hij die tot vrijwaring opgeroepen is moet verschijnen.

In spoedeisende gevallen kan de rechter de termijnen van dagvaarding verkorten, zoals bepaald is in artikel 708.

Artikel 858

Indien de verweerder, na het verstrijken van de termijn gegeven voor de oproeping tot vrijwaring, niet aantoont dat hij de vordering tot vrijwaring heeft ingesteld, kan hij worden veroordeeld tot schadevergoeding en wordt op de oorspronkelijke vordering recht gedaan.

Artikel 859

Indien de oorspronkelijke vordering en de vordering tot vrijwaring tegelijk in staat van wijzen zijn, wordt daarop gezamenlijk recht gedaan; anders kan de oorspronkelijke eiser zijn vordering afzonderlijk doen berechten; indien de twee vorderingen zijn gevoegd, beslist hetzelfde vonnis over de splitsing, met dien verstande dat, na het vonnis over de hoofdzaak, recht wordt gedaan op de vrijwaring, indien daartoe grond bestaat.

AFDELING V

Excepties van nietigheid

Artikel 860

Wat de verzuimde of onregelmatig verrichte vorm ook zij, geen proceshandeling kan nietig worden verklaard, indien de wet de nietigheid ervan niet uitdrukkelijk heeft bevolen.

De termijnen worden slechts dan op straffe van verval bepaald wanneer de wet het voorschrijft.

Article 861

Le juge ne peut déclarer nul un acte de procédure que si l'omission ou l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception.

Article 862

§ 1er. La règle énoncée à l'article 861 n'est pas applicable à l'omission ou à l'irrégularité concernant :

1° les délais prévus à peine de déchéance ou de nullité;

2° la signature de l'acte;

3° l'indication de la date de l'acte lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci;

4° le ministère de l'officier ministériel;

5° l'indication du juge qui doit connaître de la cause;

6° le serment imposé aux parties, aux témoins, aux experts ou aux arbitres;

7° l'interdiction faite aux juges et aux officiers ministériels de juger ou d'instrumenter pour leurs parents ou alliés;

8° la mention de la signification des exploits et des actes d'exécution à personne ou au lieu fixé par la loi;

9° l'indication de l'identité de la personne à laquelle sont remis les exploits;

10° l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 2. Dans les cas prévus au paragraphe premier la nullité ou la déchéance est prononcée même d'office par le juge.

Article 863

La règle énoncée à l'article 861 n'est pas davantage applicable :

1° aux délais autres que ceux prévus à peine de déchéance ou de nullité, tels que les délais pour faire inventaire et pour délibérer, le délai d'appel en garantie;

2° aux formalités prévues, en matière d'enquête, pour la citation la déchéance est prononcée même d'office par le juge.

Article 864

Les déchéances et nullités prévues à l'article 862 sont couvertes lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées par la partie ou prononcées d'office par le juge.

Article 865

Toutes les autres nullités qui entacheraient un acte de procédure doivent être proposées simultanément.

Elles sont couvertes si elles ne sont soulevées avant tout autre moyen.

Article 866

Les procédures et les actes nuls ou frustratoires par le fait d'un officier ministériel sont à la charge de cet officier; celui-ci peut en outre, être condamné aux dommages et intérêts de la partie.

Article 867

L'omission ou l'irrégularité de la mention d'une formalité ne peut entraîner la nullité de la procédure s'il est établi, par les pièces de celle-ci, que cette formalité a été en réalité remplie.

SECTION VI

Jugement des exceptions

Article 868

Les exceptions dilatoires sont proposées conjointement et avant toutes défenses au fond.

Néanmoins, l'exception de la caution de l'étranger demandeur et celle pour faire inventaire et délibérer doivent être énoncées avant toutes autres.

Artikel 861

De rechter kan een proceshandeling alleen dan nietig verklaren, indien het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de belangen schaadt van de partij die de exceptie opwerpt.

Artikel 862

§ 1. De regel van artikel 861 geldt niet voor een verzuim of een onregelmatigheid betreffende :

1° de termijnen op straffe van verval of nietigheid voorgeschreven;

2° de ondertekening van de akte;

3° de vermelding van de datum van de akte wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen;

4° het optreden van de ministeriële ambtenaar;

5° de aanwijziging van de rechter die van de zaak kennis moet nemen;

6° de eed opgelegd aan partijen, getuigen, deskundigen of scheidsrechters;

7° het aan de rechters en ministeriële ambtenaren opgelegde verbod om te vonnissen of op te treden ten opzichte van hun bloed- of aanverwanten;

8° de vermelding dat de exploten en akten van tenuitvoerlegging betekend zijn aan de persoon of op de plaats die de wet bepaalt;

9° de vermelding van de identiteit van degene aan wie de exploten worden ter hand gesteld;

10° het taalgebruik in gerechtszaken.

§ 2. In de gevallen van paragraaf één wordt de nietigheid of het verval uitgesproken door de rechter, zelfs ambtshalve.

Artikel 863

De regel van artikel 861 is evenmin van toepassing :

1° op andere termijnen dan die welke zijn voorgeschreven op straffe van verval of nietigheid, zoals de termijnen van boedelbeschrijving en van beraad, de termijn voor oproeping tot vrijwaring;

2° op de vormen inzake getuigenverhoor voorgeschreven, voor de dagvaarding van de partij en de aanzegging van de getuigen.

Artikel 864

Verval en nietigheid als bepaald in artikel 862 zijn gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een ordemaatregel inhoudt, gewezen is zonder dat het verval of de nietigheid door de partij is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken.

Artikel 865.

Alle andere excepties van nietigheid die kunnen worden ingeroepen tegen een proceshandeling, moeten tegelijk worden voorgedragen.

Zij zijn gedekt, indien zij niet worden opgeworpen vóór enig ander middel.

Artikel 866

De proceshandelingen en akten die nietig zijn of nodeloze kosten veroorzaken door toedoen van een ministerieel ambtenaar, komen te zijnen laste; hij kan bovendien worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de partij.

Artikel 867

Wanneer de vermelding van een vorm verzuimd is of onregelmatig is geschied, kan zulks geen nietigheid van de rechtspleging ten gevolge hebben, indien uit de gedingstukken blijkt dat die vorm werkelijk in acht is genomen.

AFDELING VI

Berechting van excepties

Artikel 868

De opschortende excepties worden tegelijk voorgedragen en wel vóór elk verweer aangaande de zaak zelf.

De exceptie van zekerheidstelling van de eisende vreemdeling en de exceptie van boedelbeschrijving en van beraad moeten evenwel vóór alle andere worden voorgedragen.

Article 869

Sauf les cas énoncés à l'article 868, et sans préjudice des règlements de compétence prévus aux articles 639 à 644, le juge peut joindre les exceptions au principal et ordonner aux parties de conclure à toutes fins.

Il n'est point dérogé aux règles légales sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

CHAPITRE IX

Les preuves

SECTION PREMIERE

Dispositions préliminaires

Article 870

Chacune des parties a la charge de prouver les faits qu'elle allègue.

Article 871

Le juge peut néanmoins ordonner à toute partie litigante de produire les éléments de preuve dont elle dispose.

Article 872

En matière d'exercice de la puissance paternelle et de garde d'enfants, de résidence des époux, de pension alimentaire et d'adoption, le juge peut demander au ministère public, lorsque l'affaire peut lui être communiquée pour avis, de recueillir des renseignements sur les objets que limitativement il précise.

Les actes de cette information sont déposés au greffe, dans le dossier de la procédure. Les parties en sont averties par le greffier.

Article 873

Le tribunal ou le juge à qui est adressé une commission rogatoire est tenu de la faire exécuter.

Toutefois et à moins que les conventions internationales n'en disposent autrement, l'exécution des commissions rogatoires émanant des autorités judiciaires étrangères ne peut avoir lieu qu'après avoir été autorisée par le ministre de la Justice.

Le tribunal d'arrondissement commis rogatoirement peut désigner un juge de paix pour procéder aux opérations ordonnées.

Article 874

Les commissions rogatoires sont adressées à un tribunal ou à un juge d'un rang hiérarchique égal ou inférieur.

Article 875

Lorsqu'une mesure d'instruction ordonnée par le juge n'a pas été exécutée dans les délais fixés, la partie la plus diligente peut, en toutes matières, ramener la cause à l'audience pour y faire statuer comme de droit.

Article 876

Le tribunal juge le différend dont il est saisi selon les règles de preuve applicables à la nature du litige.

SECTION II

La production de documents

Article 877

Lorsqu'il existe des présomptions graves, précises et concordantes de la détention par une partie ou un tiers, d'un document contenant la preuve d'un fait pertinent, le juge peut ordonner que ce document ou une copie de celui-ci certifiée conforme, soit déposé au dossier de la procédure.

Article 878

Si le document est détenu par un tiers, le juge l'invite préalablement à déposer ce document en original ou en copie au dossier de la procédure selon les modalités et dans le délai qu'il indique.

Artikel 869

Behoudens de gevallen van artikel 868 en onverminderd de regeling van de bevoegdheid, gesteld in artikelen 639 tot 644, kan de rechter de excepties bij de hoofdzaak voegen en de partijen gelasten alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen.

Van de wettelijke bepalingen betreffende het taalgebruik in gerechtszaken wordt niet afgeweken.

HOOFDSTUK IX

Bewijs

EERSTE AFDELING

Voorafgaande bepalingen.

Artiket 870

Iedere partij moet het bewijs leveren van de feiten die zij aanvoert.

Artikel 871

De rechter kan niettemin aan iedere gedingvoerende partij bevelen het bewijsmateriaal dat zij bezit, over te leggen.

Artikel 872

Inzake uitoefening van de ouderlijke macht, bewaring van kinderen, verblijf van de echtgenoten, uitkering tot onderhoud en aanneming van kinderen, kan de rechter het openbaar ministerie verzoeken, wanneer de zaak aan het advies van deze ambtenaar mag worden onderworpen, inlichtingen in te winnen omtrent de punten die hij op beperkende wijze aangeeft.

De akten van dit onderzoek worden op de griffie neergelegd en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. De griffier brengt zulks ter kennis van de partijen.

Artikel 873

De rechtbank of de rechter aan wie een ambtelijke opdracht wordt gericht, is verplicht die te doen uitvoeren.

Evenwel mag de ambtelijke opdracht van een vreemde rechterlijke overheid enkel worden uitgevoerd na machtiging van de minister van Justitie, tenzij de internationale verdragen anders bepalen.

De arrondissementsrechtbank aan wie een ambtelijke opdracht wordt gegeven, kan een vrederechter aanwijzen om de bevolen verrichtingen te doen.

Artikel 874

De ambtelijke opdrachten worden gericht aan een rechtbank of aan een rechter van gelijke of lagere hiërarchische rang.

Artikel 875

Wanneer een onderzoeksmaatregel door de rechter bevolen niet binnen de gestelde termijnen is uitgevoerd, kan de meest gerede partij in alle aangelegenheden de zaak opnieuw ter zitting brengen om te doen beslissen als naar recht.

Artikel 876

De rechtbank berecht het aanhangige geschil volgens de bewijsregels die van toepassing zijn op de aard van het geschil.

AFDELING II

Overlegging van stukken

Artikel 877

Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat een partij of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt van een ter zake dienend feit, kan de rechter bevelen dat het stuk of een eensluidend verklaard afschrift ervan bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd.

Artikel 878

Indien een derde het stuk onder zich heeft, verzoekt de rechter deze vooraf, het origineel of een afschrift ervan, bij het dossier van de rechtspleging te voegen op de wijze en binnen de termijn die hij bepaalt.

Le tiers peut faire valoir ses observations par écrit ou en chambre du conseil.

Les parties sont autorisées à prendre connaissance de celles-ci et à y répondre.

L'invitation du juge est donnée au tiers par les soins du greffier, sous pli judiciaire.

Article 879

Le jugement qui ordonne la production d'un document en original ou en copie indique l'identité de la partie ou du tiers qui doit faire cette production ainsi que les modalités et le délai dans lesquels elle doit avoir lieu.

Si le document doit être produit en copie, le jugement indique en outre l'identité de l'autorité qui doit en certifier l'exactitude ainsi que, le cas échéant, la provision à verser par la partie demanderesse sur l'incident entre les mains du greffier.

Article 880

Le jugement est notifié sous pli judiciaire par le greffier aux parties et, le cas échéant, au tiers.

Il n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 881

Le Roi détermine les modalités de perception et de restitution éventuelle de la provision prévue à l'article 879 ainsi que les modalités de paiement des frais de copie.

Article 882

La partie ou le tiers qui s'abstiennent, sans motif légitime, de produire le document ou sa copie, selon la décision du juge, peuvent être condamnés à tels dommages-intérêts qu'il appartiendra.

SECTION III

La vérification d'écritures

Article 883

La demande en vérification d'écritures est principale ou incidente.

Le juge saisi de la demande principale a compétence pour statuer sur les incidents de vérification d'écritures soulevés dans les litiges portés devant lui.

Article 884

En cas de demande principale ou incidente en vérification d'écritures, le juge ordonne aux parties de comparaître devant lui, le cas échéant assistées de leurs avocats, et leur enjoint d'apporter tous titres, documents et pièces de comparaison.

La convocation est adressée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 885

Si le défendeur en vérification reconnaît aussitôt l'écriture ou la signature, le juge en donne acte au demandeur et fait dresser procès-verbal.

Les frais de la demande ou de l'incident restent en ce cas à la charge du demandeur.

Article 886

Si le défendeur, bien que régulièrement appelé, ne comparaît pas, le juge, après avoir donné défaut contre lui, peut tenir l'écrit pour reconnu.

Article 887

Au cas de décès du signataire de la pièce à vérifier et de reconnaissance ou de méconnaissance de l'écriture ou de la signature par ceux de ses héritiers qui comparaissent, il sera procédé contre les non-comparants selon les dispositions de l'article 752.

De derde kan zijn opmerkingen bij geschrifte of in raadkamer voordragen.

De partijen mogen er inzage van nemen en er op antwoorden.

Het verzoek van de rechter wordt door de griffier aan de derde gezonden bij gerechtsbrief.

Artikel 879

Het vonnis waarbij de overlegging van het origineel of van een afschrift van een stuk wordt bevolen, vermeldt de identiteit van de partij of van de derde die het moet overleggen en bepaalt op welke wijze en binnen welke termijn dit moet geschieden.

Indien het stuk in afschrift moet worden overgelegd, vermeldt het vonnis bovendien de overheid die de juistheid ervan moet bevestigen en, indien daartoe grond bestaat, het voorschot dat de eiser in het tussengeschil in handen van de griffier moet storten.

Artikel 880

Het vonnis wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van partijen en in voorkomend geval aan de derde.

Het is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Artikel 881

De Koning stelt regels omtrent de inning en de eventuele teruggave van het in artikel 879 bedoelde voorschot, alsmede omtrent de betaling van de kosten van afschrift.

Artikel 882

Partijen of derden die zonder wettige reden nalaten het stuk zelf of het afschrift over te leggen volgens de beslissing van de rechter, kunnen worden veroordeeld tot zodanige schadevergoeding als behoort.

AFDELING III

Schriftonderzoek

Artikel 883

De vordering tot schriftonderzoek wordt ingesteld in de vorm van een hoofdvordering of van een tussenvordering.

De rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is, is bevoegd om uitspraak te doen op de tussengeschillen inzake schriftonderzoek, die opkomen in de voor hem gebrachte geschillen.

Artikel 884

In geval van een hoofdvordering of een tussenvordering tot schriftonderzoek beveelt de rechter aan de partijen voor hem te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaten, en gelast bij hen alle titels, documenten en stukken van vergelijking mee te brengen.

De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gericht.

Artikel 885

Indien de verweerder inzake schriftonderzoek het geschrift of de handtekening aanstonds erkent, geeft de rechter hiervan akte aan de eiser en doet hij proces-verbaal opmaken.

De kosten van de vordering of van het tussengeschil blijven in dat geval ten laste van de eiser.

Artikel 886

Indien de verweerder niet verschijnt, ofschoon hij regelmatig is opgeroepen, kan de rechter, na tegen hem verstek te hebben verleend, het geschrift voor erkend houden.

Artikel 887

Ingeval de ondertekenaar van het te onderzoeken stuk overleden is en degenen onder zijn erfgenamen die verschijnen, het geschrift of de handtekening erkennen of ontkennen, wordt tegen degenen die niet verschijnen, opgetreden zoals bepaald is in artikel 752.

Article 888

Si le défendeur comparaît et dénie ou ne reconnaît pas l'écriture ou la signature, le juge paraphe la pièce à vérifier, ainsi que les titres, documents et pièces de comparaison apportés par les parties. Il fait dresser par le greffier tous procès-verbaux qu'il signe avec lui et les parties.

Article 889

Le juge peut retenir immédiatement l'affaire, s'il lui apparaît qu'elle peut être jugée en l'état.

Sinon, le juge ordonne le dépôt au greffe de la pièce à vérifier et des titres, documents et pièces de comparaison produits. Il est dressé procès-verbal de ce dépôt.

Le juge décide en ce cas de toutes mesures d'instruction utiles; il y procède lui-même ou les dirige. Il peut notamment dicter au défendeur un corps d'écriture.

Article 890.

S'il apparaît que la production de pièces de comparaison se trouvant entre les mains des parties, de dépositaires ou d'autres personnes est utile, le juge peut ordonner que ces pièces soient apportées au greffe du tribunal ou en tel autre lieu désigné par lui pour l'accomplissement des mesures d'instruction qu'il a prescrites.

Dans le cas où ces pièces peuvent être apportées ou déposées, le juge décide si les dépositaires doivent assister à la vérification pour représenter les pièces à chaque vacation, ou s'ils doivent seulement les déposer aux mains du greffier.

S'il s'agit d'un dépositaire public, les pièces seront préalablement photographiées et une copie photographique, après vérification par le président du tribunal d'arrondissement, qui en dressera procès-verbal, sera mise par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au renvoi des pièces; et il pourra en délivrer grosse ou expédition, en faisant mention du procès-verbal qui aura été dressé.

Le juge prescrit toutes mesures relatives aux copies devant tenir lieu de minutes ou d'originaux jusqu'au rétablissement des pièces, ainsi que toutes autres mesures relatives à la délivrance des grosses ou expéditions, à charge d'en faire mention au procès-verbal.

Le dépositaire est remboursé des frais de la copie par le demandeur en vérification, sur la taxe du juge.

Article 891

Si les experts jugent nécessaire, en vue de l'examen technique, que les pièces à vérifier et les pièces de comparaison leur soient confiées, ils en font la demande au juge.

Si le juge fait droit à cette demande, il prescrit toutes mesures propres à assurer la conservation et le rétablissement de ces pièces.

Article 892

Il ne peut être délivré par les greffiers copie ou expédition des actes dont l'écriture est déniée ou méconnue et qui sont déposés au greffe, si ce n'est en vertu d'une ordonnance du juge rendue sur requête, les parties préalablement entendues. L'ordonnance n'est pas susceptible de recours.

Sur simple réquisition des ayants droit, il est délivré expédition ou copie des actes dont les originaux ou minutes sont déposés à titre de pièces de comparaison ou qui, étrangers à la vérification, sont joints à l'acte contesté. Les greffiers perçoivent, en ce cas, les droits qui seraient dus aux dépositaires des originaux et minutes.

Si les dépositaires ont fait, selon les dispositions de l'article 890, des copies des actes déposés, ils ont seuls le droit de délivrer expédition.

Artikel 888

Indien de verweerder verschijnt en het geschrift of de handtekening loochent of niet erkent, parafeert de rechter het te onderzoeken stuk, alsmede de door de partijen overgebrachte titels, documenten en stukken van vergelijking. Hij doet de griffier alle processen-verbaal opmaken, die hij samen met hem en met de partijen ondertekent.

Artikel 889

De rechter kan de zaak onmiddellijk behandelen, indien hem blijkt dat zij zonder meer kan worden berecht.

Anders beveelt de rechter dat het te onderzoeken stuk, alsmede de voorgebrachte titels, documenten en stukken van vergelijking op de griffie worden neergelegd. Van die neerlegging wordt proces-verbaal opgemaakt.

In dat geval besluit de rechter tot alle dienstige onderzoeksmaatregelen, die hij zelf verricht of onder zijn leiding doet verrichten. Hij kan met name aan de verweerder een aantal woorden als schrijfproef dicteren.

Artikel 890

Indien de overlegging van stukken van vergelijking die in handen zijn van partijen, bewaarders of andere personen, dienstig blijkt, kan de rechter bevelen dat die stukken zullen worden overgebracht naar de griffie van de rechtbank of naar een andere plaats door hem aangewezen voor het verrichten van de onderzoeksmaatregelen die hij heeft voorgeschreven.

Ingeval die stukken kunnen worden overgebracht of neergelegd, beslist de rechter dat de bewaarders bij het schriftonderzoek tegenwoordig moeten zijn om de stukken op elke zitting te vertonen, of dat zij die enkel in handen van de griffier moeten geven.

Indien het een openbaar bewaarder betreft, worden de stukken vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk wordt met het origineel vergeleken door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, die daarvan proces-verbaal opmaakt; de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om in de plaats te treden van de stukken totdat deze worden teruggezonden, en hij mag grossen en uitgiften daarvan afgeven met vermelding van het proces-verbaal dat is opgemaakt.

De rechter schrijft alle maatregelen voor betreffende de afdrukken gelegd in de plaats van de minuten of van de originelen totdat de stukken zijn teruggeleverd, alsmede alle andere maatregelen betreffende het afgeven van grossen of uitgiften, onder verplichting om daarvan melding te maken in het proces-verbaal.

De kosten van het afschrift worden door de eiser van het schriftonderzoek aan de bewaarder terugbetaald volgens de begroting van de rechter.

Artikel 891

Indien de deskundigen het voor het technisch onderzoek nodig achten dat de te onderzoeken stukken en de stukken van vergelijking hun worden ter hand gesteld, vragen zij dit aan de rechter.

Indien de rechter het verzoek inwilligt, beveelt hij alle geschikte maatregelen om de bewaring en de teruglevering van die stukken te verzekeren.

Artikel 892

De griffiers mogen geen afschrift of uitgifte afgeven van de akten waarvan het geschrift geloochend of ontkend is en die ter griffie zijn neergelegd, dan krachtens een beschikking door de rechter op verzoekschrift gegeven, de partijen vooraf gehoord. Tegen de beschikking staat geen voorziening open.

Op gewoon verzoek van de rechthebbenden wordt uitgifte of afschrift afgegeven van de akten waarvan de originelen of de minuten zijn neergelegd als stukken van vergelijking of die, zonder zelf aan het schriftonderzoek te zijn onderworpen, bij de betwiste akte zijn gevoegd. De griffiers innen in dat geval de rechten die aan de bewaarders van de originelen en van de minuten verschuldigd zijn.

Indien de bewaarders afdrukken van de neergelegde akten hebben gemaakt overeenkomstig artikel 890, zijn zij de enigen die het recht hebben een uitgifte af te geven.

Article 893

Le juge statue sans recours sur toutes questions concernant les modalités d'instruction telles que celles ayant trait à la production des pièces de comparaison, aux lieux de vérification, à la conservation et au rétablissement des pièces.

Article 894

L'expédition du jugement statuant sur la vérification est, par les soins du greffier, transmis au procureur du Roi dans les quinze jours de la date de ce jugement.

SECTION IV

Le faux civil

Sous-section première

Dispositions générales

Article 895

La demande en faux civil est principale ou incidente.

Le juge saisi de l'action principale est compétent pour statuer sur les incidents de faux soulevés dans les litiges portés devant lui.

Article 896

La demande en faux civil doit énoncer avec précision les moyens de faux.

Elle sera reçue encore que la pièce arguée de faux ait fait l'objet d'une procédure de vérification d'écritures et qu'elle ait été tenue pour reconnue et véritable.

Article 897

En cas de demande incidente en faux, le juge saisi de l'action principale surseoit à statuer sur cette action, s'il ne peut y être statué indépendamment de la pièce arguée de faux.

Article 898

En cas de demande principale ou incidente en faux civil, le juge ordonne aux parties de comparaître devant lui, le cas échéant, assistées de leurs avocats et enjoint au défendeur l'apporter la pièce arguée de faux.

La convocation est adressée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 899

Si le défendeur, bien que régulièrement appelé, ne comparaît pas, le juge, après avoir donné défaut contre lui, peut dire que la pièce arguée de faux ne sera pas opposable au demandeur.

Article 900

Si le défendeur comparaît et déclare ne vouloir se servir de la pièce à l'égard du demandeur, le juge en donne acte au demandeur et fait dresser procès-verbal.

Les frais de la demande ou de l'incident restent en ce cas à la charge du demandeur.

Article 901

Si le défendeur comparaît et déclare vouloir se servir de la pièce à l'égard du demandeur, le juge paraphe la pièce et ordonne le dépôt au greffe. Il fait dresser par le greffier tous procès-verbaux qu'il signe avec lui et les parties.

Article 902

Le juge peut retenir immédiatement l'affaire, s'il lui apparaît qu'elle peut être jugée en l'état.

Artikel 893

De rechter doet uitspraak, zonder mogelijkheid van voorziening, over alle vraagstukken betreffende de wijze van onderzoek, zoals die met betrekking tot het overleggen van de stukken van vergelijking, de plaats waar het schriftonderzoek geschiedt, de bewaring en de teruglevering van de stukken.

Artikel 894

De uitgifte van het vonnis inzake schriftonderzoek wordt door de griffier binnen vijftien dagen na de dagtekening van dat vonnis aan de procureur des Konings gezonden.

AFDELING IV

Valsheidsprocedure

Eerste onderafdeling

Algemene bepalingen

Artikel 895

Tegen valsheid kan worden opgekomen bij een hoofdvordering of bij een tussenvordering.

De rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is, is bevoegd om uitspraak te doen in de valsheidsincidenten die opkomen in de voor hem gebrachte geschillen.

Artikel 896

De valsheidsvordering moet de middelen inzake valsheid nauwkeurig opgeven.

Zij wordt ontvangen, ook al is omtrent het van valsheid betichte stuk een schriftonderzoek ingesteld en al is het voor erkend en echt gehouden.

Artikel 897

In geval van een tussenvordering wegens valsheid stelt de rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is, zijn uitspraak hierover uit, indien geen uitspraak kan worden gedaan zonder rekening te houden met het van valsheid betichte stuk.

Artikel 898

In geval van een hoofdvordering of een tussenvordering wegens valsheid beveelt de rechter de partijen voor hem te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaten, en gelast hij de verweerder het van valsheid betichte stuk over te brengen.

De partijen worden bij gerechtsbrief opgeroepen door de griffier.

Artikel 899

Indien de verweerder niet verschijnt, ofschoon hij regelmatig is opgeroepen, kan de rechter, na tegen hem verstek te hebben verleend, beslissen dat het van valsheid betichte stuk niet kan worden ingeroepen tegen de eiser.

Artikel 900

Indien de verweerder verschijnt en verklaart dat hij zich niet van het stuk wil bedienen ten opzichte van de eiser, geeft de rechter aan de eiser akte daarvan en doet hij proces-verbaal opmaken.

De kosten van de vordering of van het tussengeschil blijven in dat geval ten laste van de eiser.

Artikel 901

Indien de verweerder verschijnt en verklaart dat hij zich van het stuk wil bedienen ten opzichte van de eiser, parafeert de rechter het stuk en beveelt hij dat het op de griffie zal worden neergelegd. Hij doet de griffier de processen-verbaal opmaken, die hij samen met hem en de partijen ondertekent.

Artikel 902

De rechter kan de zaak onmiddellijk behandelen, indien hem blijkt dat zij zonder meer kan worden berecht.

Sinon, le juge décide de toutes mesures d'instruction utiles; il y procède lui-même ou les dirige, suivant les dispositions relatives à la vérification d'écritures.

Article 903

Au cas où la pièce arguée de faux a été reçue en minute, le juge ordonne au défendeur ou au dépositaire de la minute de la déposer au greffe ou en tel autre endroit désigné par lui pour l'accomplissement des mesures d'instruction qu'il a ordonnées.

Le juge détermine le délai dans lequel ce dépôt devra être effectué.

Si la minute se trouve entre les mains d'un dépositaire public, elle est préalablement photographiée et une copie photographique, en marge de laquelle mention sera faite, par le greffier, de la demande en faux, sera, après vérification par le président du tribunal, qui en dressera procès-verbal, mise par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au jugement sur le faux; il pourra en délivrer grosse ou expédition en faisant mention du procès-verbal qui aura été dressé.

Le juge prescrit toutes mesures relatives aux copies devant tenir lieu de minutes ou d'originaux jusqu'au rétablissement des pièces, ainsi que toutes autres mesures relatives à la délivrance des grosses ou expéditions, à charge d'en faire mention au procès-verbal.

Le dépositaire est remboursé des frais de la copie par le demandeur en faux, sur la taxe du juge.

Article 904

Si le juge déclare le faux, mention du jugement est faite en marge de la pièce déclarée fausse, par les soins du greffier. Il est dressé procès-verbal de cet émargement.

Le juge qui déclare le faux ordonne la saisie de la pièce reconnue fausse.

Ladite pièce sera, avec une copie du jugement déclarant le faux, transmise au procureur du Roi, par les soins du greffier, dans les quinze jours de la date de ce jugement.

Article 905

Le demandeur en faux qui succombe en son action peut être condamné, par le jugement statuant sur la demande, aux dommages-intérêts envers la partie.

Article 906

Les désistements ou transactions sur une instance en faux doivent, à peine de nullité, être homologués par le juge saisi de la demande en faux, le ministère public entendu.

Sous-section 2

De la procédure de demande en faux incident civil devant la Cour de cassation

Article 907

Toute partie à l'instance en cassation peut être admise à arguer de faux une pièce, régulièrement produite dans cette instance, dont la fausseté peut entraîner à tort le rejet ou l'admission du pourvoi.

Peuvent seules être arguées de faux dans l'instance en cassation les pièces qui n'ont pu l'être devant la juridiction souveraine ou dont la fausseté ne peut donner ouverture à requête civile.

Article 908

La demande en faux est formée par une requête, signée par la partie et par l'avocat à la Cour de cassation qui occupe pour elle dans l'instance.

La requête désigne avec précision la pièce arguée de faux et énonce les moyens de faux allégués.

Elle est, préalablement à son dépôt, signifiée au défendeur en faux, avec sommation d'avoir à déclarer, dans le délai prescrit par la loi, s'il entend se servir de la pièce arguée de faux et citation à comparaître devant la cour pour entendre statuer sur l'admission de la demande en faux.

Anders besluit de rechter tot alle dienstige onderzoeksmaatregelen, die hij zelf verricht of onder zijn leiding doet verrichten overeenkomstig de bepalingen betreffende het schriftonderzoek.

Artikel 903

Ingeval het van valsheid betichte stuk in minuut ontvangen is, beveelt de rechter aan de verweerder of aan de bewaarder van de minuut het stuk neer te leggen op de griffie of op een andere plaats, door hem aangewezen voor het verrichten van de onderzoeksmaatregelen die hij heeft bevolen.

De rechter bepaalt de termijn voor die neerlegging.

Is de minuut in handen van een openbaar bewaarder, dan wordt zij vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk, op de kant waarvan de griffier melding maakt van de valsheidsvordering, wordt met het origineel vergeleken door de voorzitter van de rechtbank, die daarvan proces-verbaal opmaakt; de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om in de plaats ervan te treden totdat over de valsheid vonnis gewezen is en hij mag daarvan grossen en uitgiften afgeven met vermelding van het proces-verbaal dat is opgemaakt.

De rechter schrijft alle maatregelen voor betreffende de afdrukken die gelegd worden in de plaats van de minuten of van de originelen totdat de stukken zijn teruggeleverd, alsmede alle andere maatregelen betreffende het afgeven van grossen of uitgiften, onder verplichting om daarvan melding te maken in het proces-verbaal.

De kosten van de kopie worden door de eiser inzake valsheid aan de bewaarder terugbetaald volgens de begroting van de rechter.

Artikel 904

Indien de rechter het stuk vals verklaart, maakt de griffier melding van het vonnis op de kant van het vals verklaarde stuk. Van deze kanttekening wordt proces-verbaal opgemaakt.

De rechter die het stuk vals verklaart, beveelt de inbeslagneming ervan.

Dat stuk wordt, met een afschrift van het vonnis van valsverklaring, door de griffier binnen vijftien dagen na de dagtekening van dat vonnis, aan de procureur des Konings gezonden.

Artikel 905

De eiser inzake valsheid die in het ongelijk wordt gesteld, kan bij het vonnis over de vordering worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de partij.

Artikel 906

Afstand of dading betreffende een valsheidsprocedure moet, op straffe van nietigheid, worden gehomologeerd door de rechter voor wie de valsheidsvordering aanhangig is, het openbaar ministerie gehoord.

Onderafdeling 2

Procedure inzake valsheidsincident vóór het Hof van Cassatie

Artikel 907

Het is iedere partij in een cassatiegeding toegelaten om een in dit geding regelmatig overgelegd stuk van valsheid te betichten, wanneer de valsheid ten onrechte verwerping of toewijzing van de voorziening ten gevolge kan hebben.

In het cassatiegeding kunnen alleen die stukken van valsheid worden beticht waartegen zulke betichting niet mogelijk is geweest vóór het gerecht in hoogste feitelijke aanleg of waarvan de valsheid geen grond kan opleveren voor herroeping van het gewijsde.

Artikel 908

De valsheidsvordering wordt ingesteld bij verzoekschrift, ondertekend door de partij en door de advocaat bij het Hof van Cassatie die voor haar optreedt in het geding.

Het verzoekschrift wijst nauwkeurig het van valsheid betichte stuk aan en vermeldt de aangevoerde middelen inzake valsheid.

Het verzoekschrift wordt vóór de indiening betekend aan de verweerder in de valsheidsprocedure, met aanmaning om binnen de bij de wet bepaalde termijn te verklaren of hij zich van het van valsheid betichte stuk wil bedienen, en met dagvaarding om voor het hof te verschijnen ten einde te horen beslissen over de gegrondheid van de valsheidsvordering.

Art. 909

Dans le délai de quinze jours à compter de la signification de la requête, le défendeur en faux fait connaître sa réponse par la remise au greffe d'une déclaration, signée de lui et de l'avocat à la Cour de cassation qui occupe pour lui dans l'instance et préalablement signifiée au demandeur.

Article 910

Si le défendeur en faux ne répond pas dans le délai prescrit par la loi ou déclare ne pas vouloir se servir de la pièce arguée de faux, la cour ordonne le rejet de la pièce.

Au cas où le défendeur a déclaré ne pas vouloir se servir de la pièce arguée de faux, le demandeur est condamné aux dépens de l'incident.

Article 911

Si le défendeur déclare vouloir se servir de la pièce, la cour statue, après avoir entendu les avocats en leurs observations, sur l'admissibilité de la demande.

Si la cour rejette la demande, elle condamne par même arrêt le demandeur aux dépens de l'incident.

Si la cour reçoit la requête et admet la demande, elle renvoie par même arrêt, les parties devant une juridiction souveraine du même rang que celle qui a rendu la décision entreprise par le pourvoi.

Article 912

Au cas où elle admet la demande, la cour surseoit à statuer sur les mérites du pourvoi, jusqu'à ce que une décision définitive soit intervenue sur l'incident.

Article 913

La juridiction souveraine de renvoi statue sur la demande en faux dans les formes prévues aux articles 898, 899 et 902 à 906.

Article 914

Une expédition de la décision de la juridiction souveraine de renvoi est transmise, par les soins du greffier, au greffe de la Cour de cassation, pour être jointe au dossier de l'instance principale en cassation.

SECTION V

L'enquête

Sous-section première

Du jugement autorisant l'enquête

Article 915

Si une partie offre de rapporter la preuve d'un fait précis et pertinent par un ou plusieurs témoins dont elle a indiqué l'identité, le juge peut autoriser cette preuve lorsqu'elle est admissible.

Article 916

Le juge peut ordonner d'office la preuve des faits qui lui apparaîtront concluants, si la loi ne le défend pas.

Il peut indiquer, en ce cas, les noms des témoins qui, à la requête de la partie la plus diligente, seront entendus.

Article 917

Le juge qui autorise l'enquête indique en son jugement :

1° les faits dont il admet la preuve;

2° les témoins désignés par la partie;

3° les lieu, jour et heure de l'audience en chambre du conseil où l'enquête sera tenue.

Artikel 909

Binnen vijftien dagen te rekenen van de betekening van het verzoekschrift geeft de verweerder in de valsheidsprocedure zijn antwoord te kennen door afgifte op de griffie van een verklaring, welke ondertekend is door hem en door de advocaat bij het Hof van Cassatie die voor hem optreedt in het geding, en welke vooraf betekend is aan de eiser.

Artikel 910

Indien de verweerder in de valsheidsprocedure niet antwoordt binnen de bij de wet bepaalde termijn, of verklaart zich niet van het van valsheid betichte stuk te willen bedienen, beveelt het hof dat het stuk uit het geding wordt gehouden.

Ingeval de verweerder verklaard heeft zich niet van het van valsheid betichte stuk te willen bedienen, wordt de eiser veroordeeld in de kosten van het tussengeschil.

Artikel 911

Indien de verweerder verklaart zich te willen bedienen van het stuk, doet het hof uitspraak over de toewijsbaarheid van de vordering, de opmerkingen van de advocaten gehoord.

Indien het hof de vordering afwijst, veroordeelt het bij hetzelfde arrest de eiser tot de kosten van het tussengeschil.

Indien het hof het verzoekschrift ontvangt en de vordering toewijst, verwijst het bij hetzelfde arrest de partijen naar een gerecht in hoogste feitelijke aanleg van dezelfde rang als het gerecht dat de door de cassatievoorziening bestreden beslissing heeft gewezen.

Artikel 912

Ingeval het hof de vordering toewijst, stelt het de uitspraak over de cassatievoorziening uit, totdat op het tussengeschil een eindbeslissing is gegeven.

Artikel 913

Het gerecht in hoogste feitelijke aanleg waarnaar de zaak is verwezen, doet uitspraak op de valsheidsvordering in de vorm bepaald bij de artikelen 898, 899 en 902 tot 906.

Artikel 914

Een uitgifte van de beslissing van het gerecht in hoogste feitelijke aanleg waarnaar de zaak is verwezen, wordt door de griffier aan de griffie van het Hof van Cassatie gezonden om bij het dossier van het oorspronkelijke cassatiegeding te worden gevoegd.

AFDELING V

Getuigenverhoor.

Eerste onderafdeling

Vonnis waarbij getuigenverhoor wordt toegestaan

Artikel 915

Indien een partij aanbiedt het bewijs van een bepaald en ter zake dienend feit te leveren door een of meer getuigen wier identiteit zij opgeeft, kan de rechter die bewijslevering toestaan, indien het bewijs toelaatbaar is.

Artikel 916

De rechter kan ambtshalve de bewijslevering bevelen van de feiten die hij afdoende acht, indien de wet het niet verbiedt.

Hij kan in dat geval de namen opgeven van de getuigen die op verzoek van de meest gerede partij zullen worden gehoord.

Artikel 917

De rechter die het getuigenverhoor toestaat, vermeldt in zijn vonnis :

1° de feiten waarvan hij het bewijs toelaat;

2° de getuigen die de partij aanwijst;

3° de plaats, de dag en het uur van de zitting in raadkamer, waarop het getuigenverhoor zal worden gehouden.

Article 918

L'enquête est tenue par les juges qui l'ont autorisée ou par le juge qui sera désigné dans le jugement.

Article 919

Le jugement autorisant l'enquête n'est pas susceptible d'opposition.

Il est notifié par le greffier aux parties, sous pli judiciaire.

Article 920

Si l'enquête est admise en degré d'appel et qu'il n'y ait pas lieu à évocation, elle est tenue ou poursuivie ainsi qu'il sera nouvellement ordonné, conformément à l'article 918, par le juge, saisi sur simple requête de la partie la plus diligente.

L'ordonnance est notifiée aux parties, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 921

La preuve contraire est de droit.

Article 922

La partie qui désire, en termes de preuve contraire, faire entendre sur les mêmes faits d'autres personnes que les témoins indiqués au jugement, doit remettre ou adresser la liste de celles-ci au greffe, dans les trente jours de la signification du jugement autorisant l'enquête ou de l'ordonnance prévue à l'article 920.

Cette liste est notifiée, sous pli judiciaire, aux autres parties par le greffier.

Si les circonstances le justifient, le délai prévu à l'alinéa premier peut être abrégé, même d'office.

Sous-section 2

De la comparution des témoins

Article 923

Les témoins sont convoqués par le greffier au moins huit jours avant leur audition. Il est joint à la convocation une copie certifiée conforme du dispositif du jugement, seulement en ce qui concerne les faits admis et la fixation des lieu, jour et heure de l'audition. La convocation reproduit en outre le texte des articles 924 à 936.

Les témoins peuvent aussi être entendus sur simple avertissement de la partie.

Article 924

Si le témoin justifie qu'il est dans l'impossibilité de se présenter, le juge peut, soit fixer une autre date pour l'audition, soit décider de se transporter pour recevoir la déposition, soit délivrer une commission rogatoire. Celle-ci peut être délivrée aussi lorsque le témoin est trop éloigné.

Article 925

Si le témoin convoqué par le greffier ne comparaît pas, le juge peut, à la demande d'une partie, ordonner que le témoin sera cité par exploit d'huissier.

Le juge fixe les lieu, jour et heure de l'audience à laquelle le témoin sera entendu.

Article 926

Le témoin cité et défaillant est condamné par ordonnance du juge à une indemnité qui ne peut être inférieure à cent francs ni supérieure à dix mille francs, au profit de la partie.

L'ordonnance est signifiée au témoin avec avenir à comparaître pour être entendu à l'audience indiquée par le juge.

Artikel 918

Het getuigenverhoor wordt gehouden door de rechters die het hebben toegestaan of door de rechter die in het vonnis is aangewezen.

Artikel 919

Het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt toegestaan, is niet vatbaar voor verzet.

Het vonnis wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 920

Indien het getuigenverhoor toegelaten wordt in hoger beroep en er voor het hof geen reden is om de zaak aan zich te trekken, wordt het, zoals opnieuw zal worden beschikt, overeenkomstig artikel 918, gehouden of voortgezet door de rechter waartoe de meest gerede partij zich wendt bij gewoon verzoekschrift.

De beschikking wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 921

Tegenbewijs staat van rechtswege vrij.

Artikel 922

De partij die wenst dat andere dan de in het vonnis aangewezen getuigen over dezelfde feiten als tegenbewijs worden gehoord, moet de lijst ervan aan de griffie overhandigen of zenden binnen dertig dagen na de betekening van het vonnis waarbij het getuigenverhoor is toegestaan of van de beschikking waarvan sprake is in artikel 920.

Die lijst wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de andere partijen.

Indien de omstandigheden het wettigen, kan de in het eerste lid bepaalde termijn worden verkort, zelfs ambtshalve.

Onderafdeling 2

Verschijning van getuigen

Artikel 923

De getuigen worden ten minste acht dagen vóór de dag van hun verhoor opgeroepen door de griffier. Bij de oproeping wordt een eensluidend verklaard afschrift van het beschikkende gedeelte van het vonnis gevoegd, doch alleen betreffende de feiten waarvan het bewijs is toegelaten en de bepaling van de plaats, de dag en het uur van de zitting. De oproeping bevat bovendien de tekst van de artikelen 924 tot 936.

De getuigen kunnen ook worden gehoord op gewoon bericht van de partij.

Artikel 924

Indien een getuige aantoont dat het hem onmogelijk is te verschijnen, kan de rechter, hetzij een andere dag voor het verhoor bepalen, hetzij besluiten ter plaatse te gaan om het getuigenis af te nemen, hetzij een rechterlijke opdracht geven. Deze opdracht kan ook geschieden wanneer de getuige op een te ver verwijderde plaats verblijft.

Artikel 925

Indien een door de griffier opgeroepen getuige niet verschijnt, kan de rechter op verzoek van een partij bevelen dat de getuige bij deurwaardersexploot zal worden gedagvaard.

De rechter bepaalt de plaats, de dag en het uur van de zitting waarop de getuige zal worden gehoord.

Artikel 926

Een gedagvaarde getuige die niet verschijnt, wordt bij beschikking van de rechter veroordeeld tot een vergoeding voor de partij van ten minste honderd frank en van ten hoogste tienduizend frank.

De beschikking wordt aan de getuige betekend met oproeping om te verschijnen ten einde te worden gehoord op de zitting die de rechter aanwijst.

Article 927

Le témoin condamné qui comparaît ultérieurement peut, après sa déposition, être déchargé en tout ou en partie, par le juge de la condamnation prononcée. Il est déchargé de celle-ci s'il justifie qu'il n'a pu se présenter au jour indiqué.

Article 928

L'indemnité prévue à l'article 926 est applicable au témoin qui sans motif légitime refuse de prêter serment ou de déposer.

Article 929

Si le témoin allègue qu'il existe un motif légitime qui le dispense de prêter serment ou de déposer et si l'une des parties requiert qu'il y soit tenu, le juge statue sur l'incident. Est notamment tenu pour un motif légitime le secret professionnel dont le témoin est dépositaire.

Le juge ne peut prononcer de condamnation qu'après avoir entendu le témoin en sa défense et les parties en leurs explications.

Article 930

Les frais résultant de la défaillance du témoin, de son refus sans motif légitime de prêter serment ou de déposer demeurent en tous cas à sa charge; ils sont taxés par le juge.

Article 931

Le mineur âgé de moins de quinze ans révolus ne peut être entendu sous serment. Ses déclarations peuvent être recueillies à titre de simple renseignement.

Les descendants ne peuvent être entendus dans les causes où leurs ascendants ont des intérêts opposés.

Article 932

La partie peut renoncer à l'audition de tout témoin convoqué à sa requête.

Néanmoins une autre partie présente à l'enquête peut requérir cette audition.

Sous-section 3

De l'audition des témoins

Article 933

Les témoins sont entendus séparément, tant en présence qu'en l'absence des parties.

Article 934

Le témoin, avant d'être entendu, déclare ses nom, prénom, profession, lieu et date de naissance et domicile.

Il prête serment dans les termes suivants :

« Je juge de dire toute la vérité, rien que la vérité; ainsi m'aide Dieu. »

Article 935

Le témoin dépose sans qu'il lui soit permis de lire aucun projet écrit.

Le juge peut seulement, s'il échet, après avoir entendu les parties en leurs observations, autoriser ou inviter le témoin à consulter les pièces utiles à sa déposition.

Article 936

La partie ne peut ni interrompre le témoin dans sa déposition ni lui faire aucune interpellation directe, mais est tenue de s'adresser au juge.

Article 937

Le juge, soit d'office, soit sur la réquisition d'une des parties, interroge le témoin sur son degré de parenté ou d'alliance avec les parties ainsi que sur les faits qui lui sont personnels et qui sont de nature à influencer sa déposition. L'interpellation peut porter notamment sur les faits suivants :

1° l'intérêt personnel du témoin à la solution du litige;

Artikel 927

Een veroordeelde getuige die later verschijnt, kan, na zijn getuigenis, door de rechter geheel of ten dele worden ontheven van de tegen hem gewezen veroordeling. Hij wordt hiervan ontheven, indien hij bewijst dat hij niet op de gestelde dag heeft kunnen verschijnen.

Artikel 928

De in artikel 926 bepaalde vergoeding is mede van toepassing op de getuige die zonder wettige reden weigert de eed af te leggen of te getuigen.

Artikel 929

Indien de getuige aanvoert dat hij een wettige reden heeft om te worden ontslagen van het afleggen van de eed of het getuigenis en indien een van de partijen vordert dat hij het zal doen, beslist de rechter over het tussengeschil. Als wettige reden wordt onder meer beschouwd, het beroepsgeheim waarvan de getuige bewaarder is.

De rechter mag geen veroordeling uitspreken dan na het verweer van de getuige en de toelichting van de partijen te hebben gehoord.

Artikel 930

De kosten die voortvloeien uit het niet-verschijnen van de getuige, uit zijn ongewettigde weigering om de eed af te leggen of te getuigen, blijven in ieder geval te zijnen laste; zij worden door de rechter begroot.

Artikel 931

Een minderjarige beneden de volle leeftijd van vijftien jaar mag niet onder ede worden gehoord. Zijn verklaringen kunnen enkel als inlichtingen gelden.

Bloedverwanten in neergaande linie mogen niet worden gehoord in zaken waarin hun bloedverwanten in opgaande linie belangen hebben die aan de hunne tegengesteld zijn.

Artikel 932

De partij kan afzien van het verhoor van een getuige die op haar verzoek is opgeroepen.

Niettemin kan een andere partij die bij het getuigenverhoor tegenwoordig is, vorderen dat die getuige wordt gehoord.

Onderafdeling 3

Verhoor van getuigen

Artikel 933

De getuigen worden afzonderlijk gehoord, ongeacht of de partijen tegenwoordig zijn.

Artikel 934

Alvorens te worden gehoord, doet de getuige opgave van zijn naam, voornaam, beroep, plaats en datum van geboorte en woonplaats.

Hij legt de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen; zo helpe mij God. »

Artikel 935

De getuige legt zijn getuigenis af zonder dat hij een geschreven opstel mag voorlezen.

Eerst na de opmerkingen van partijen te hebben gehoord, mag de rechter de getuige machtigen of verzoeken indien daartoe grond bestaat, om inzage te nemen van de stukken die voor zijn getuigenis dienstig kunnen zijn.

Artikel 936

De partij mag de getuige niet in de rede vallen, noch hem rechtstreeks toespreken, maar moet zich richten tot de rechter.

Artikel 937

De rechter ondervraagt de getuige, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van een van de partijen, over zijn graad van bloed- of aanverwantschap met de partijen, alsmede over de feiten die hem persoonlijk betreffen en invloed kunnen hebben op zijn getuigenis. De ondervraging kan met name slaan op de volgende feiten :

1° het persoonlijk belang van de getuige bij de oplossing van het geschil;

2° sa qualité d'héritier présomptif ou de donataire d'une partie;

3° la remise de certificats ou les déclarations faites par le témoin relativement au procès;

4° le contrat de société, de louage de choses ou d'ouvrage que le témoin aurait conclu avec une partie; sa qualité de supérieur ou d'inférieur hiérarchique vis-à-vis d'elle;

5° le litige que le témoin pourrait avoir avec une partie ou la condamnation qu'il aurait encourue sur la plainte ou à la requête de celle-ci.

Article 938

Le juge peut soit d'office, soit à la demande d'une partie, poser au témoin toute question de nature à préciser ou compléter la déposition.

Le juge peut ordonner que les documents produits par le témoin soient déposés au dossier de la procédure en original ou en copie. La copie est au besoin établie sur le champ à l'intervention du greffier.

Article 939

La déposition du témoin est consignée par écrit.

Il en est donné lecture et il est demandé au témoin s'il y persiste.

Lors de cette lecture, et le cas échéant, après observations des parties, le témoin peut faire telles rectifications et additions que bon lui semble; elles sont écrites à la suite ou en marge de la déposition; il en est donné lecture ainsi que de la déposition et mention en est faite au procès-verbal.

La déposition, ainsi que les rectifications et additions qui y ont été faites, sont signées par le témoin, le juge et le greffier; si le témoin ne veut ou ne peut signer, il en est fait mention.

Les dispositions des alinéas 1 à 4 ne sont pas applicables dans le cas prévus à l'article 948, alinéa 2.

Article 940

Il ne peut être entendu d'autres témoins que ceux qui sont désignés dans le jugement ordonnant l'enquête ou qui ont été dénoncés conformément à l'article 922.

Article 941

Néanmoins le juge peut, si une partie le lui demande lors de l'enquête, l'autoriser à produire d'autres témoins dont elle aura indiqué les nom, prénom, profession et domicile, pourvu qu'il résulte des dépositions déjà entendues que l'audition de ces témoins est utile à la manifestation de la vérité.

L'ordonnance est notifiée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 942

Le juge peut, au cours de l'enquête, soit d'office, soit à la demande d'une partie, confronter ou réentendre les témoins.

Article 943

Dans tous les cas où l'enquête ne peut être terminée en une seule audience, le juge la continue à jour et heure certains. La convocation pour cette nouvelle audience est donnée aux témoins séance tenante ou comme il est dit à l'article 923. Les parties qui n'ont pas comparu sont averties par simple lettre par le greffier.

Article 944

Les ordonnances rendues en cours d'enquête ne sont pas susceptibles d'opposition; elles ne sont susceptibles d'appel avant le jugement définitif que si elles prononcent des condamnations.

2° zijn hoedanigheid van vermoedelijk erfgenaam of van begiftigde van een partij;

3° de overhandiging van getuigschriften of de verklaringen door de getuige afgelegd betreffende het geding;

4° het contract van vennootschap, van huur van goederen of van werk dat de getuige met een partij heeft gesloten; zijn hoedanigheid van hiërarchische meerdere of mindere van een partij;

5° het geschil dat een getuige met een partij mocht hebben of de veroordeling die tegen hem mocht zijn gewezen op klacht of op verzoek van die partij.

Artikel 938

De rechter kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een partij, aan de getuige alle vragen stellen waardoor het getuigenis kan worden verduidelijkt of aangevuld.

De rechter kan bevelen dat de door de getuige overgelegde stukken in origineel of in afschrift bij het dossier van de rechtspleging worden gevoegd. Het afschrift wordt zo nodig terstond gemaakt door toedoen van de griffier.

Artikel 939

Het getuigenis wordt op schrift gesteld.

Het wordt voorgelezen en aan de getuige wordt gevraagd of hij daarin volhardt.

Bij deze voorlezing en in voorkomend geval na de opmerkingen van de partijen, kan de getuige daarin zodanige verbeteringen en toevoegingen aanbrengen als hem goeddunkt; zij worden onder of op de kant van het getuigenis geschreven; zij worden evenals het getuigenis voorgelezen en in het proces-verbaal wordt daarvan melding gemaakt.

Het getuigenis, alsmede de aangebrachte verbeteringen en toevoegingen, worden ondertekend door de getuige, de rechter en de griffier; indien de getuige niet wil of niet kan tekenen, wordt daarvan melding gemaakt.

De bepalingen van deze eerste vier leden zijn niet van toepassing in het geval van artikel 948, tweede lid.

Artikel 940

Er mogen geen andere getuigen worden gehoord dan degene die aangewezen zijn in het vonnis waarbij het getuigenverhoor is bevolen, of die aangezegd zijn overeenkomstig artikel 922.

Artikel 941

Niettemin kan de rechter, indien het hem tijdens het getuigenverhoor gevraagd wordt door een partij, aan deze toestaan om andere getuigen voor te brengen onder opgave van hun naam, voornaam, beroep en woonplaats, voor zover uit de reeds gehoorde getuigenissen volgt dat het horen van die getuigen kan dienen om de waarheid aan de dag te brengen.

De beschikking wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 942

De rechter kan in de loop van het getuigenverhoor, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een partij, de getuigen confronteren of opnieuw horen.

Artikel 943

Ingeval het getuigenverhoor niet kan worden afgedaan in een enkele zitting, zet de rechter de zitting voort op de dag en het uur door hem bepaald. De getuigen worden hiertoe opgeroepen staande de vergadering, of zoals bepaald is in artikel 923. De partijen die niet verschenen zijn, worden door de griffier ervan verwittigd bij gewone brief.

Artikel 944

De beschikkingen gegeven tijdens het getuigenverhoor zijn niet vatbaar voor verzet; hoger beroep vóór het eindvonnis kan alleen worden ingesteld indien bij die beschikkingen veroordelingen zijn opgelegd.

Sous-section 4

De la clôture de l'enquête et du jugement sur l'enquête

Article 945

Le juge prononce la clôture de l'enquête immédiatement après l'achèvement des opérations de celle-ci.

Il entend les conclusions des parties séance tenante, ou fixe les lieu, jour et heure de l'audience à laquelle elles seront entendues.

Un avis de fixation est, en pareil cas, notifié par le greffier sous pli judiciaire aux parties qui n'ont pas comparu.

Article 946

Le juge qui a tenu l'enquête doit, à peine de nullité, siéger lorsqu'il sera statué sur le résultat des dépositions.

Il ne peut en être dispensé que s'il est, à ce moment, dans l'impossibilité absolue d'exercer ses fonctions, ce qui sera, le cas échéant, constaté dans le jugement.

Si plusieurs juges ont successivement tenu l'enquête, la règle de l'alinéa premier n'est applicable qu'au dernier d'entre eux. Elle n'est pas applicable au juge qui a reçu la déposition d'un témoin sur commission rogatoire.

Article 947

Si l'enquête est nulle en tout ou en partie, le juge peut, jusqu'à la clôture des débats, ordonner, même d'office, que l'enquête soit rouverte dans la mesure qu'il indique et qu'il estime nécessaire à la manifestation de la vérité.

Le jugement ordonnant la réouverture de l'enquête n'est pas susceptible d'opposition. Il est notifié aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Sous-section 5

Du procès-verbal de l'enquête

Article 948

Il est établi un procès-verbal de l'enquête conformément aux dispositions des articles 949 et 950.

Lorsque la cause est jugée en premier et dernier ressort, il n'est point tenu de procès-verbal; il est seulement fait mention dans le jugement, des nom et prénom des personnes entendues, de leur prestation de serment et du résultat de leurs dépositions.

Le tribunal peut néanmoins, en pareil cas, soit d'office, soit à la demande des parties, ordonner qu'un procès-verbal soit dressé comme il est prévu à l'alinéa premier.

Article 949

Le procès-verbal contient la relation :

1° des parties en cause, des jour et heure de l'audience, des comparutions ou défauts des parties et témoins, des remises à autres jour et heure si elles sont ordonnées;

2° des décisions et ordonnances prises par le juge en cours d'enquête; si les ordonnances ne sont pas directement portées au procès-verbal, l'acte qui les contient y est annexé;

3° des demandes et déclarations faites par les parties en cours d'enquête, si la validité d'un acte de procédure en dépend ou si l'une d'elles en requiert acte;

4° des nom, prénom, profession, lieu et date de naissance et domicile des personnes entendues, de leur serment et déposition, ainsi que de leurs autres déclarations ou demandes;

5° de la date de la clôture de l'enquête et s'il échet des jour et heure de l'audience où les parties seront entendues;

6° de la liste des pièces qui y sont annexées.

Onderafdeling 4

Sluiting van getuigenverhoor en vonnis op getuigenverhoor.

Artikel 945

De rechter beveelt de sluiting van het getuigenverhoor zodra de desbetreffende verrichtingen gedaan zijn.

Hij hoort de conclusies van de partijen staande de vergadering, of bepaalt de plaats, de dag en het uur van de zitting waarop zij zullen worden gehoord.

In dat geval geeft de griffier aan de niet verschenen partijen bij gerechtsbrief kennis van de rechtsdag.

Artikel 946

De rechter die het getuigenverhoor heeft gehouden, moet, op straffe van nietigheid, zitting nemen wanneer er uitspraak wordt gedaan over de uitslag van de getuigenissen.

Hij kan daarvan alleen worden ontslagen, indien het hem op dat tijdstip volstrekt onmogelijk is zijn ambt uit te oefenen, hetgeen in voorkomend geval in het vonnis zal worden vastgesteld.

Indien verscheidene rechters achtereenvolgens het getuigenverhoor hebben gehouden, geldt de regel van het eerste lid alleen voor de laatste onder die rechters. Hij is niet van toepassing op de rechter die een getuigenis bij ambtelijke opdracht heeft afgenomen.

Artikel 947

Indien het getuigenverhoor geheel of ten dele nietig is, kan de rechter, totdat de debatten gesloten worden, zelfs ambtshalve bevelen dat het getuigenverhoor wordt heropend in de mate die hij bepaalt en nodig acht om de waarheid aan de dag te brengen.

Het vonnis waarbij heropening van het getuigenverhoor wordt bevolen, is niet vatbaar voor verzet. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Onderafdeling 5

Proces-verbaal van getuigenverhoor

Artikel 948

Van het getuigenverhoor wordt proces-verbaal opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 949 en 950.

Wanneer de zaak in eerste en laatste aanleg wordt beslist, wordt geen proces-verbaal opgemaakt; in het vonnis wordt echter alleen melding gemaakt van de naam en voornaam van de gehoorde personen, van hun eedaflegging en van de uitslag van hun getuigenis.

In dat geval kan de rechtbank niettemin, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de partijen, bevelen dat een proces-verbaal zal worden opgemaakt zoals bepaald is in het eerste lid.

Artikel 949

Het proces-verbaal vermeldt :

1° de partijen in het geding, de dag en het uur van de zitting, het verschijnen of het verstek van partijen en getuigen, de verdagingen indien zulks bevolen wordt;

2° de beslissingen en beschikkingen door de rechter genomen tijdens het getuigenverhoor; indien de beschikkingen niet rechtstreeks in het proces-verbaal worden opgetekend, wordt de desbetreffende akte erbij gevoegd;

3° de verzoeken en verklaringen door de partijen tijdens het getuigenverhoor gedaan, indien de geldigheid van een proceshandeling ervan afhangt of indien een van hen vordert dat daarvan akte wordt genomen;

4° de naam, de voornaam, het beroep, de plaats en datum van geboorte en de woonplaats van de gehoorde personen, hun eed en getuigenis, alsmede hun andere verklaringen of verzoeken;

5° de datum waarop het getuigenverhoor gesloten is en, indien daartoe grond bestaat, de dag en het uur van de zitting waarop de partijen zullen worden gehoord;

6° de lijst van de stukken die er bij gevoegd zijn.

Article 950

Le procès-verbal est signé à la fin par le juge et le greffier, ainsi que par les parties si elles le veulent ou le peuvent; en cas de refus, il en est fait mention.

Article 951

Une copie certifiée conforme du procès-verbal est notifiée aux parties par le greffier sous pli judiciaire. Il y est joint une copie certifiée conforme des ordonnances annexées au procès-verbal si elles n'ont été déjà signifiées.

Sous-section 6

De l'enregistrement littéral de l'enquête

Article 952

Sauf dans le cas prévu à l'article 948, alinéa 2, toute partie peut demander l'enregistrement littéral de l'ensemble des questions posées, déclarations et interpellations faites et réponses données au cours de l'enquête; il ne doit, toutefois, être accédé à cette demande que si elle a été faite au greffe, huit jours au moins avant l'ouverture de l'enquête.

Le greffier désigne la personne chargée de l'enregistrement littéral, parmi celles qui sont agréées à cet effet. Le Roi fixe les règles d'agréation, ainsi que les procédés d'enregistrement littéral autorisés. Il peut être recouru à tout procédé sténographique, mécanique ou autre de reproduction de la parole, pourvu qu'il offre les garanties nécessaires de fidélité et de sécurité.

La personne désignée pour enregistrer l'enquête prête, au début de celle-ci, le serment suivant : « Je jure de remplir ma mission en honneur et conscience avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

Il peut être fait usage de l'enregistrement littéral lors de la rédaction du procès-verbal.

La transcription de l'enregistrement littéral, certifiée sincère et complète par la personne ayant enregistré l'enquête, est jointe au procès-verbal à titre de simple renseignement. Une copie certifiée conforme en est notifiée par le greffier aux parties. En cas de contradiction, le procès-verbal fait foi.

Les notes ou dispositifs ayant servi à recueillir les paroles enregistrées sont déposés au greffe, après avoir été scellés par la personne qui a procédé à l'enregistrement littéral et par le greffier.

Sous-section 7

Des frais de l'enquête

Article 953

La partie qui demande l'audition d'un témoin est tenue de consigner entre les mains du greffier avant cette audition une provision représentant le montant de la taxe et le remboursement des frais. Une provision complémentaire peut être exigée en cours d'enquête s'il y a lieu.

Une provision doit pareillement être versée par la partie qui demande l'enregistrement littéral de l'enquête et en raison des frais que cet enregistrement comporte.

Si la partie s'abstient de verser la provision ainsi requise, elle est présumée renoncer selon le cas soit à l'audition du témoin, soit à l'enregistrement littéral de l'enquête.

Le présent article n'est pas applicable lorsque la partie débitrice d'une provision bénéficie de l'assistance judiciaire.

Article 954

Il est demandé à chaque témoin s'il requiert taxe, même s'il comparaît volontairement.

La taxe est allouée par le juge.

Article 955

Un arrêté royal fixe le tarif de l'enquête et de l'enregistrement littéral de celle-ci et détermine les modalités de perception et de restitution éventuelle des provisions prévues à l'article 953, alinéas 1 et 2; cet arrêté royal règle les modalités de paiement de la taxe des témoins et des frais de l'enregistrement littéral.

Artikel 950

Het proces-verbaal wordt achteraf ondertekend door de rechter en de griffier, alsmede door de partijen indien zij het willen of kunnen; in geval van weigering wordt daarvan melding gemaakt.

Artikel 951

Een eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gezonden. Daarbij wordt een eensluidend verklaard afschrift van de aan het proces-verbaal gehechte beschikkingen gevoegd, indien zij nog niet betekend zijn.

Onderafdeling 6

Woordelijke opname van getuigenverhoor

Artikel 952

Behalve in het geval van artikel 948, tweede lid, kan iedere partij verzoeken dat alle vragen, verklaringen, aanmaningen en antwoorden, in de loop van het getuigenverhoor geuit, woordelijk worden opgenomen; dit verzoek moet echter alleen worden ingewilligd, indien het, ten minste acht dagen vóór de aanvang van het getuigenverhoor, op de griffie gedaan is.

De griffier kiest voor de woordelijke opname iemand uit de personen die daartoe zijn erkend. De Koning bepaalt de regelen van erkenning, alsmede de geoorloofde procédés voor woordelijke opname. Ieder stenografisch, mechanisch of ander procédé voor opname van het gesprokene mag worden aangewend, op voorwaarde dat aldus een getrouwe en zekere weergave wordt verkregen.

De persoon, aangewezen voor het opnemen van het verhoor, legt bij de aanvang ervan de volgende eed af : « Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen, zo helpe mij God. »

De woordelijke opname mag gebruikt worden bij het opmaken van het proces-verbaal.

De overschrijving van het woordelijk opgenomene, eensluidend en volledig verklaard door de opnemer van het verhoor, wordt enkel als inlichting gevoegd bij het proces-verbaal. Een eensluidend verklaard afschrift ervan wordt door de griffier aan de partijen gezonden. In geval van tegenstrijdigheid heeft het procesverbaal bewijskracht .

De aantekeningen of de toestellen die gediend hebben om het gesprokene op te nemen, worden ter griffie neergelegd, na verzegeling door de opnemer en door de griffier.

Onderafdeling 7

Kosten van getuigenverhoor

Artikel 953

De partij die vraagt dat een getuige zal worden gehoord, is ertoe gehouden vóór dat verhoor een voorschot ten belope van het getuigengeld en van de terugbetaling der kosten aan de griffier in consignatie te geven. In de loop van het verhoor kan een aanvullend voorschot worden geëist, indien daartoe grond bestaat.

De partij die vraagt dat het verhoor woordelijk zal worden opgenomen, moet eveneens een voorschot storten in verhouding tot de kosten welke die opname medebrengt.

Indien de partij nalaat het aldus vereiste voorschot te storten, wordt zij, naar gelang van het geval, geacht af te zien hetzij van het horen van de getuige, hetzij van de woordelijke opname van het verhoor.

Dit artikel is niet van toepassing wanneer de partij die een voorschot verschuldigd is, rechtsbijstand geniet.

Artikel 954

Aan iedere getuige, zelfs al verschijnt hij vrijwillig, wordt gevraagd of hij getuigengeld verlangt.

Het getuigengeld wordt door de rechter toegekend.

Artikel 955

Een koninklijk besluit bepaalt het tarief van het getuigenverhoor en van de woordelijke opname ervan; het stelt regels voor de inning en de eventuele teruggave van de voorschotten bedoeld in artikel 953, eerste en tweede lid; dat koninklijk besluit bepaalt op welke wijze het getuigengeld en de kosten van de woordelijke opname worden betaald.

Sous-section 8

De la validité de l'enquête et de la force probante des dépositions

Article 956

La nullité d'un acte de procédure ne s'étend pas à l'enquête à moins que celle-ci ne soit elle-même frappée de nullité.

La nullité de l'enquête n'entraîne pas la nullité des dépositions, si celles-ci ne sont pas atteintes d'un vice qui leur est propre.

Article 957

La nullité de la procédure, même pour incompétence du juge, n'entraîne pas la nullité de l'enquête tenue contradictoirement au cours de cette procédure.

La nullité des dépositions n'entraîne pas pour le surplus la nullité de l'enquête.

Article 958

Le juge peut, en cours d'enquête, remédier, même d'office, à toute nullité de forme ou de fond dont serait entaché un acte de la procédure d'enquête, notamment recommencer ou compléter toute audition irrégulière.

Article 959

La déposition valable peut être admise comme preuve testimoniale, au sens des articles 1341 à 1348 du Code civil, dans toute procédure entre les mêmes parties.

Article 960

La déposition recueillie contradictoirement, entre les mêmes parties, devant une juridiction belge, enregistrée dans la forme suivie par cette juridiction et qui n'est pas entachée d'une des causes de nullité prévues par l'article 961, 1° à 3°, peut être admise comme preuve testimoniale.

Article 961

Est nulle la déposition :

1° qui émane d'une personne incapable de déposer en justice;

2° qui n'a pas été reçue sous la foi du serment;

3° qui a été recueillie au mépris des droits de la défense;

4° qui n'a pas été enregistrée au procès-verbal dans la forme prescrite à l'article 939 ou mentionnée dans le jugement conformément à l'article 948, alinéa 2.

SECTION VI

L'expertise

Article 962

Le juge peut, en vue de la solution d'un litige porté devant lui ou en cas de menace objective et actuelle d'un litige, charger des experts de procéder à des constatations ou de donner un avis d'ordre technique.

Article 963

Le jugement qui ordonne l'expertise indique avec précision son objet et fixe un délai pour le dépôt du rapport.

Article 964

Si lors du jugement qui ordonne l'expertise, les parties se sont accordées pour nommer l'expert, le juge décrète leur accord.

Tout expert nommé par le juge peut, avant qu'il n'ait été averti de sa désignation, être remplacé de l'accord des parties, signé par elles et versé au dossier de la procédure.

Onderafdeling 8

Geldigheid van getuigenverhoor en bewijskaracht van getuigenissen

Artikel 956

De nietigheid van een proceshandeling gaat niet over op het getuigenverhoor, tenzij dit verhoor zelf nietig is.

De nietigheid van het getuigenverhoor heeft geen nietigheid van de getuigenissen ten gevolge, indien deze niet aangetast zijn door een eigen gebrek.

Artikel 957

De nietigheid van de rechtspleging, zelfs wegens onbevoegdheid van de rechter, heeft niet tot gevolg dat het getuigenverhoor dat op tegenspraak is gehouden tijdens deze rechtspleging, nietig is.

De nietigheid van de getuigenissen heeft niet tot gevolg dat het getuigenverhoor ook voor het overige nietig is.

Artikel 958

De rechter kan in de loop van het getuigenverhoor zelfs ambtshalve voorzien in iedere nietigheid ten aanzien van vorm of inhoud waardoor een handeling in de verhoorprocedure is aangetast; hij kan met name een onregelmatig verhoor opnieuw beginnen of aanvullen.

Artikel 959

Het geldige getuigenis kan in iedere rechtspleging tussen dezelfde partijen worden toegelaten als getuigenbewijs in de zin van de artikelen 1341 tot en met 1348 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 960

Een getuigenis dat op tegenspraak tussen dezelfde partijen afgenomen is voor een Belgisch gerecht, opgenomen in de vorm zoals bij dat gerecht gebruikelijk is en niet aangetast door een nietigheid als vermeld in artikel 961, 1° tot 3°, kan als getuigenbewijs worden toegelaten.

Artikel 961

Nietig is het getuigenis :

1° dat uitgaat van een persoon die onbekwaam is om in rechte te getuigen;

2° dat niet onder ede is afgenomen;

3° dat men heeft afgenomen zonder rekening te houden met de rechten van de verdediging;

4° dat niet in het proces-verbaal opgenomen is in de vorm voorgeschreven bij artikel 939 of dat niet in het vonnis vermeld is overeenkomstig artikel 948, tweede lid.

AFDELING VI

Deskundigenonderzoek

Artikel 962

De rechter kan, ter oplossing van een voor hem gebracht geschil of ingeval een geschil werkelijk en dadelijk dreigt te ontstaan, deskundigen gelasten vaststellingen te doen of een technisch advies te geven.

Artikel 963

Het vonnis waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, omschrijft nauwkeurig het voorwerp ervan en bepaalt een termijn voor het indienen van het verslag.

Artikel 964

Indien de partijen op het ogenblik van het vonnis dat het deskundigenonderzoek beveelt, overeengekomen zijn omtrent de benoeming van de deskundige, bekrachtigt de rechter hun overeenkomst.

Ieder door de rechter benoemde deskundige kan, alvorens hij van zijn benoeming kennis krijgt, worden vervangen bij overeenkomst tussen de partijen, die door hen ondertekend wordt en bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd.

Article 965

A la requête de la partie la plus diligente, le greffier envoie aux experts sous pli judiciaire une copie certifiée conforme du jugement.

Il les invite par même courrier à lui adresser dans les huit jours un écrit daté et signé contenant l'acceptation de leur mission et la mention de leur serment ainsi conçu : « Je jure de remplir ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu ».

Dans le même délai, les experts avisent par lettre le juge et les parties des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Article 966

Les experts peuvent être récusés par les motifs pour lesquels la récusation est permise à l'égard des juges.

Article 967

Tout expert qui saura cause de récusation en sa personne est tenu de la déclarer immédiatement aux parties et de se déporter si elles ne l'en dispensent.

Article 968

L'expert choisi par les parties ne peut être récusé que pour des causes survenues ou connues depuis sa nomination.

Article 969

Aucune récusation ne peut être proposée après la première réunion d'expertise, à moins que la cause de la récusation n'ait été révélée ultérieurement à la partie.

Article 970

La partie qui entend proposer des moyens de récusation doit les présenter par requête adressée au juge qui a désigné l'expert à moins que celui-ci ne se déporte sans formalités.

La requête doit être présentée dans la huitaine de la date où la partie aura eu connaissance des causes de la récusation.

Article 971

Le greffier adresse sous pli judiciaire à l'expert récusé une copie conforme de l'acte de récusation; en même temps, il avise l'expert qu'il est tenu de déclarer, dans la huitaine s'il accepte ou s'il conteste la récusation.

La récusation est admise si l'expert l'accepte ou s'il garde le silence; lorsque l'expert conteste la récusation, le juge statue, après avoir entendu les parties et l'expert en chambre du conseil.

Si la récusation est rejetée, la partie qui l'a faite peut être condamnée à des dommages-intérêts envers l'expert qui le requiert; mais, dans ce dernier cas, il ne peut, en la cause, demeurer expert.

Le jugement sur la récusation est exécutoire nonobstant tous recours.

S'il admet la récusation, il nomme d'office le nouvel expert, à moins que, lors du jugement, les parties ne soient convenues de ce choix.

Article 972

Les parties remettent aux experts les pièces nécessaires.

Elles font aux experts toutes réquisitions utiles.

Les experts entendent les parties et facilitent leur conciliation.

A la demande des parties, le juge dresse le procès-verbal de la conciliation.

Pourront aussi les parties faire décréter leur accord par jugement.

Artikel 965

Op verzoek van de meest gerede partij zendt de griffier bij gerechtsbrief aan de deskundigen een eensluidend verklaard afschrift van het vonnis.

Hij verzoekt met dezelfde post de deskundigen hem binnen acht dagen een gedagtekend en ondertekend schrijven te doen toekomen, waarin zij verklaren hun opdracht te aanvaarden en waarin zij melding maken van hun als volgt gestelde eed : « Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen, zo helpe mij God. »

Binnen dezelfde termijn geven de deskundigen per brief aan de rechter en de partijen kennis van de plaats, de dag en het uur waarop zij hun werkzaamheden zullen aanvangen.

Artikel 966

De deskundigen kunnen worden gewraakt om dezelfde redenen als de rechters.

Artikel 967

Iedere deskundige die weet dat er enige reden van wraking tegen hem bestaat, is ertoe gehouden zulks onverwijld aan de partijen mee te delen en zich van de zaak te onthouden indien de partijen hem geen vrijstelling verlenen.

Artikel 968

De deskundige die de partijen kiezen, kan alleen worden gewraakt om redenen die ontstaan zijn of bekend geworden zijn sedert zijn aanwijzing.

Artikel 969

Na de eerste bijeenkomst voor het deskundigenonderzoek mag geen wraking meer worden voorgedragen, tenzij de partij eerst nadien kennis heeft gekregen van de reden van wraking.

Artikel 970

De partij die middelen van wraking wil aanvoeren, moet ze voordragen in een verzoekschrift aan de rechter die de deskundige heeft aangewezen, tenzij deze zich zonder formaliteiten onthoudt.

Het verzoekschrift moet worden ingediend binnen acht dagen nadat de partij kennis heeft gekregen van de redenen van de wraking.

Artikel 971

De griffier zendt bij gerechtsbrief een eensluidend afschrift van de akte van wraking aan de gewraakte deskundige; tevens bericht hij hem dat hij binnen acht dagen moet verklaren of hij in de wraking berust dan wel of hij ze betwist.

De wraking wordt toegestaan, indien de deskundige erin berust of ze onbeantwoord laat; wanneer de deskundige de wraking betwist, doet de rechter uitspraak, nadat hij de partijen en de deskundige in raadkamer heeft gehoord.

Wordt de wraking verworpen, dan kan de partij die ze heeft voorgedragen, veroordeeld worden tot schadevergoeding jegens de deskundige indien deze dit vordert; in dit laatste geval echter kan hij geen deskundige blijven in de zaak.

Het vonnis inzake wraking is uitvoerbaar niettegenstaande voorziening.

Staat het vonnis de wraking toe, dan wijst het ambtshalve de nieuwe deskundige aan, tenzij de partijen op het ogenblik van het vonnis overeengekomen zijn over de keuze van een deskundige.

Artikel 972

De partijen stellen de deskundigen alle nodige stukken ter hand.

Zij doen aan de deskundigen alle dienstige vorderingen.

De deskundigen horen de partijen en bevorderen hun verzoening.

Op verzoek van de partijen maakt de rechter het proces-verbaal van de verzoening op.

De partijen kunnen hun overeenkomst ook bij vonnis doen bekrachtigen.

Article 973

Les experts procèdent à leur mission sous le contrôle du juge.

Celui-ci peut, à tout moment, d'office ou sur demande, assister aux opérations. Le greffier en avertit par simple lettre les experts et les avocats des parties.

Les parties sont convoquées à toutes les opérations de l'expert à moins qu'elles ne l'aient dispensé de les en avertir.

Article 974

Sauf accord des parties, les experts ne donnent leur avis que sur les points prévus par le jugement.

Toute partie peut, s'il y a lieu, ramener la cause à l'audience afin de faire étendre la mission de l'expert.

Article 975

Si les experts ne peuvent déposer le rapport dans le délai fixé par le jugement ou, le cas échéant, prorogé par les parties, ils sont tenus de solliciter du juge, par écrit motivé, l'augmentation de ce délai : la copie de cette demande est adressée par eux aux parties ou à leurs avocats.

Au jour fixé par le juge, et à moins que l'incident n'ait été auparavant réglé, le juge entend en chambre du conseil les experts et les parties, avertis par les soins du greffier.

Article 976

Si le juge refuse d'accorder aux experts un nouveau délai pour le dépôt de leur rapport, il les décharge de leur mission et par le même jugement désigne de nouveaux experts. Le juge fixe en même temps le montant des frais et honoraires dont il jugerait les parties tenues envers les experts nonobstant le remplacement de ceux-ci et sans préjudice des dommages-intérêts dont ils pourraient être tenus.

Article 977

Dans tous les cas où il y a lieu à remplacement d'experts, la partie la plus diligente le demande par requête.

Les parties ont le droit de choisir les nouveaux experts; si elles n'en usent pas, ils sont nommés d'office par le juge.

Article 978.

A la fin des opérations, les experts donnent connaissance de leurs constatations aux parties et actent les observations de celles-ci.

Les parties peuvent dispenser les experts de ces formalités.

Article 979

Le rapport relate la présence des parties aux opérations, leurs déclarations verbales et réquisitions.

Il contient en outre le relevé des documents et des notes remis par les parties aux experts; il ne peut les reproduire que dans la mesure des nécessités de la discussion.

Le rapport est signé par tous les experts.

Article 980.

Les experts dressent un seul rapport; ils forment un seul avis à la pluralité des voix.

Ils indiquent néanmoins, en cas d'avis différents, les motifs des divers avis.

Article 981

La minute du rapport et les notes des parties sont déposées au greffe.

L'état des honoraires et des frais d'expertise est inscrit au bas du rapport.

Artikel 973

De deskundigen vervullen hun opdracht onder toezicht van de rechter.

Deze kan te allen tijde, ambtshalve of op verzoek, de verrichtingen bijwonen. De griffier waarschuwt bij gewone brief de deskundigen en de advocaten van de partijen.

De partijen worden opgeroepen om aanwezig te zijn bij alle verrichtingen van de deskundige, tenzij zij hem ervan ontslagen hebben hen te waarschuwen.

Artikel 974

Behoudens overeenstemming tussen de partijen, geven de deskundigen alleen advies over de in het vonnis bepaalde punten.

Iedere partij kan, indien daartoe grond bestaat, de zaak opnieuw ter zitting brengen om de opdracht van de deskundige te doen uitbreiden.

Artikel 975

Indien de deskundigen het verslag niet kunnen inleveren binnen de termijn, zoals die in het vonnis is bepaald of in voorkomend geval door de partijen is verlengd, zijn zij ertoe gehouden de rechter bij een met redenen omkleed schrijven om verlenging van die termijn te verzoeken; zij zenden een afschrift van dat verzoek aan de partijen of hun advocaten.

Op de dag door de rechter bepaald, hoort de rechter in raadkamer de door de griffier verwittigde deskundigen en partijen, tenzij het incident voordien geregeld is.

Artikel 976

Indien de rechter weigert aan de deskundigen een nieuwe termijn toe te staan voor het inleveren van hun verslag, ontslaat hij hen van hun opdracht en benoemt bij hetzelfde vonnis nieuwe deskundigen. De rechter bepaalt tegelijkertijd het bedrag van de kosten en erelonen die de partijen, naar zijn oordeel verschuldigd zijn aan de deskundigen, ondanks hun vervanging en onverminderd de schadevergoeding waartoe dezen mochten gehouden zijn.

Artikel 977

Telkens wanneer er reden is om deskundigen te vervangen, vraagt de meest gerede partij zulks bij verzoekschrift.

De partijen mogen de nieuwe deskundigen kiezen; maken zij van dat recht geen gebruik, dan worden de nieuwe deskundigen ambtshalve door de rechter benoemd.

Artikel 978

Na afloop van de verrichtingen geven de deskundigen kennis van hun bevindingen aan de partijen, wier opmerkingen zij aantekenen.

De partijen kunnen de deskundigen van die formaliteiten vrijstellen.

Artikel 979

Het verslag vermeldt de tegenwoordigheid van de partijen bij de verrichtingen, hun mondelinge verklaringen en hun vorderingen.

Het vermeldt bovendien de stukken en nota's die de partijen aan de deskundigen hebben overhandigd; het mag de tekst ervan slechts overnemen in zoverre dat nodig is voor de bespreking.

Het verslag wordt door alle deskundigen ondertekend.

Artikel 980

De deskundigen maken een enkel verslag op; zij geven een enkel advies bij meerderheid van stemmen.

Bij verschil van mening, vermelden zij de onderscheiden meningen met de gronden ervan.

Artikel 981

De minuut van het verslag en de nota's van de partijen worden op de griffie ingeleverd.

De staat van ereloon en kosten van het deskundigenonderzoek wordt onderaan op het verslag gesteld.

Article 982

L'état est collectif s'il y a plusieurs experts pour la même cause.

L'état est fixé en tenant compte de la qualité des experts, de la difficulté et de la longueur des travaux qu'ils ont accomplis et de la valeur du litige.

L'état contient, outre le relevé détaillé de ces travaux, pour chacun des experts, l'indication de leurs déboursés et honoraires respectifs ainsi que le coût total de l'expertise.

Article 983

Le jour du dépôt du rapport, les experts adressent aux parties, sous pli recommandé à la poste, une copie certifiée conforme du rapport ainsi que de l'état des frais qui y est inscrit.

Article 984

Si, dans les quinze jours du dépôt du rapport, les parties ont informé par écrit le juge qu'elles sont d'accord sur le montant des honoraires et des frais réclamés par les experts, ceux-ci sont taxés par le juge au bas de la minute de l'état et il en est délivré exécutoire contre la partie qui a requis l'expertise ou qui l'a poursuivie si elle a été ordonnée d'office.

Si, dans le délai susdit les parties n'ont pas donné leur accord, le juge, saisi par requête de l'expert ou d'une des parties, entend en chambre du conseil l'expert et les parties, convoqués sous pli judiciaire par le greffier, et fixe le montant des honoraires et des frais; ce jugement est exécutoire contre les parties qui ont requis l'expertise ou contre celles qui l'ont poursuivie si elle a été ordonnée d'office.

Article 985

Lorsque le juge ordonne une mesure d'instruction, il peut décider qu'un expert y assistera pour donner des explications techniques.

L'expert prête verbalement serment dans les termes suivants : « Je jure de donner toutes les explications qui me seront demandées, en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

La prestation de serment est actée au procès-verbal ainsi que les explications de l'expert.

Les honoraires et les frais de l'expert sont taxés définitivement au bas du procès-verbal par le juge ou par le juge commis. Il en est délivré exécutoire contre la partie qui a demandé la mesure d'instruction ou contre la partie qui l'a poursuivie si cette mesure a été ordonnée d'office.

Article 986

Les juges ne sont point astreints à suivre l'avis des experts si leur conviction s'y oppose.

Article 987

Si le juge ne trouve pas dans le rapport les éclaircissements suffisants, il peut ordonner soit un complément d'expertise confié aux auteurs du rapport, soit une nouvelle expertise par d'autres experts.

Les nouveaux experts peuvent demander aux experts précédemment nommés, les renseignements qu'ils jugeront convenables.

Le juge peut aussi, durant tout le cours des débats, entendre les experts à l'audience et les autoriser à s'aider de documents lors de cette audition.

Les déclarations des experts sont actées dans un procès-verbal signé par le président de la chambre, par le greffier et par eux-mêmes après lecture et observations s'il y a lieu.

Les honoraires et frais des experts relatifs à leur audition sont taxés définitivement par le président de la chambre au bas de la minute de ce procès-verbal et il en est délivré exécutoire contre la partie qui a requis l'expertise ou qui l'a poursuivie.

Artikel 982

Voor verscheidene deskundigen in een zelfde zaak wordt een gezamenlijke staat opgemaakt.

De staat wordt opgemaakt met inachtneming van de hoedanigheid der deskundigen, de moeilijkheid en de duur der verrichte werkzaamheden en de waarde van het geschil.

De staat vermeldt, behalve een omstandige opgave van die werkzaamheden, de voorschotten en het ereloon van iedere deskundige en de totale kosten van het deskundigenonderzoek.

Artikel 983

Op de dag van de inlevering van het verslag zenden de deskundigen bij ter post aangetekende brief aan de partijen een eensluidend verklaard afschrift van het verslag en van de daarin opgenomen staat van kosten.

Artikel 984

Indien de partijen binnen vijftien dagen na de inlevering van het verslag schriftelijk aan de rechter hebben meegedeeld dat zij het eens zijn met het bedrag van het ereloon en de kosten door de deskundigen gevorderd, worden deze door de rechter begroot onderaan op de minuut van de staat en wordt daarvan een bevel tot tenuitvoerlegging uitgegeven tegen de partij die het deskundigenonderzoek heeft gevorderd, of die het, ingeval het ambtshalve bevolen is, heeft doen uitvoeren.

Indien de partijen binnen de voormelde termijn hun instemming niet hebben betuigd, hoort de rechter tot wie de deskundige of een van de partijen zich met een verzoekschrift heeft gewend, in raadkamer de deskundige en de partijen, door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen, en hij bepaalt het bedrag van het ereloon en de kosten; dat vonnis is uitvoerbaar tegen de partijen die het deskundigenonderzoek hebben gevorderd of tegen die welke het, ingeval het ambtshalve bevolen is, hebben doen uitvoeren.

Artikel 985

Wanneer de rechter een onderzoeksmaatregel beveelt, kan hij beslissen dat een deskundige daarbij tegenwoordig zal zijn om technische toelichting te verstrekken.

De deskundige legt mondeling de eed af in de volgende bewoordingen : « Ik zweer dat ik alle gevraagde toelichting in eer en geweten nauwgezet en eerlijk zal verstrekken; zo helpe mij God »

De eedaflegging en de toelichting van de deskundige worden aangetekend in het proces-verbaal.

Het ereloon en de kosten van de deskundige worden door de rechter of door de aangestelde rechter definitief begroot onderaan op het proces-verbaal. Een bevel tot tenuitvoerlegging ervan wordt uitgegeven tegen de partij die de onderzoeksmaatregel heeft gevorderd of tegen de partij die de maatregel, ingeval deze ambtshalve bevolen is, heeft doen uitvoeren.

Artikel 986

De rechters zijn niet verplicht het advies van de deskundigen te volgen, indien het strijdig is met hun overtuiging.

Artikel 987

Indien de rechter in het verslag niet voldoende opheldering vindt, kan hij een aanvullend onderzoek door dezelfde deskundigen ofwel een nieuw onderzoek door andere deskundigen bevelen.

De nieuwe deskundigen mogen aan de vroeger benoemde deskundigen de inlichtingen vragen die zij raadzaam achten.

De rechter kan ook, tijdens het gehele verloop van de debatten, de deskundigen ter zitting horen en hen toestaan om zich bij dat verhoor van stukken te bedienen.

De verklaringen van de deskundigen worden aangetekend in een proces-verbaal, dat de voorzitter van de kamer, de griffier en zijzelf ondertekenen na lezing en eventuele opmerkingen.

Het ereloon en de kosten van de deskundigen in verband met hun verhoor worden door de voorzitter van de kamer definitief begroot onderaan op de minuut van dat proces-verbaal en daarvan wordt een bevel tot tenuitvoerlegging uitgegeven tegen de partij die het deskundigenonderzoek heeft gevorderd of heeft doen uitvoeren.

A la demande des parties, le juge peut entendre, dans les mêmes conditions, leurs conseils techniques qu'il agrée, mais les honoraires et les frais de ceux-ci ne sont pas taxés.

Les experts sont convoqués à l'audience par le greffier.

Ils prêtent, avant d'être entendus, le serment dans les termes suivants : « Je jure de faire mon rapport en honneur et conscience avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

Les parties ou leurs avocats sont pareillement appelés à ces opérations.

Article 988

Si les experts ne déposent pas leur état d'honoraires et de frais, les parties peuvent demander par requête, au juge de procéder à la taxation.

Les experts et les parties ou leurs avocats sont convoqués en chambre du conseil par le greffier.

Si un règlement amiable de la cause est intervenu, la requête prévue à l'alinéa premier ne peut être déposée que quinze jours au moins après que les experts auront été avertis de ce règlement.

Article 989

Dans les causes jugées en degré d'appel, le juge peut désigner un expert chargé de faire verbalement rapport à l'audience fixée à cette fin; le juge peut aussi prescrire à cet expert de produire, lors de son audition, des états descriptifs, des plans ou des photographies utiles à la solution du litige.

Avant de faire rapport, l'expert prête verbalement le serment prévu à l'article 987.

Il est permis à l'expert de s'aider de documents.

Procès-verbal est dressé de la prestation de serment et des déclarations de l'expert.

Pour la taxation des frais et honoraires de l'expert et pour la délivrance de l'exécutoire, il est procédé comme il est dit à l'article 984.

Article 990

Les experts peuvent différer l'accomplissement de leur mission jusqu'à ce que la partie la plus diligente ait consigné au greffe une provision destinée à garantir, dans une proportion modérée le payement de leurs honoraires et le remboursement de leurs frais.

Tout autre mode de versement d'une provision oblige l'expert à restitution.

En cas de contestation, le juge qui a ordonné l'expertise fixe le montant de la provision sur requête présentée par les experts ou la partie débitrice de la provision, après avoir, le cas échéant, entendu les observations des intéressés en chambre du conseil.

La provision reste consignée au greffe jusqu'à ce que les honoraires et les frais des experts aient été définitivement taxés, ou que les parties se soient déclarées d'accord sur leur montant lorsqu'il y a eu règlement amiable de la cause.

La provision est ensuite retirée par les experts à concurrence de la somme qui leur est due et le reliquat éventuel est restitué à la partie qui a consigné la provision.

Lorsque l'expertise est de nature à entraîner pour les experts des frais considérables, le magistrat compétent, pour fixer le montant de la provision, peut, sur requête motivée des experts, les autoriser à prélever, au cours de l'accomplissement de leur mission, une partie de la provision consignée au greffe.

Article 991

Les cours et tribunaux peuvent établir des listes d'experts selon les règles fixées par le Roi.

SECTION VII

L'interrogatoire des parties

Article 992

Le juge peut, même d'office, ordonner la comparution personnelle des parties ou de l'une d'elles.

Op verzoek van de partijen kan de rechter onder dezelfde voorwaarden hun technische raadgevers horen, die hij erkent maar wier ereloon en kosten niet worden begroot.

De deskundigen worden ter zitting opgeroepen door de griffier.

Alvorens te worden gehoord leggen zij de volgende eed af : « Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk verslag zal doen, zo helpe mij God ».

De partijen of hun advocaten worden eveneens bij deze verrichtingen opgeroepen.

Artikel 988

Indien de deskundigen hun staat van ereloon en kosten niet indienen, kunnen de partijen in een verzoekschrift aan de rechter vragen deze te begroten.

De deskundigen en de partijen of hun advocaten worden in raadkamer opgeroepen door de griffier.

Indien de zaak in der minne is geregeld, mag het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift niet vroeger worden ingediend dan vijftien dagen nadat die schikking ter kennis gebracht is van de deskundigen.

Artikel 989

In zaken in hoger beroep kan de rechter een deskundige benoemen om mondeling verslag te doen op de daartoe vastgestelde zitting; de rechter kan die deskundige ook gelasten tijdens zijn verhoor staten van beschrijving, plans of foto's over te leggen, die dienstig zijn voor de oplossing van het geschil.

Alvorens verslag te doen, legt de deskundige mondeling de eed af, die in artikel 987 voorgeschreven is.

De deskundige mag zich van stukken bedienen.

Van de eedaflegging en van de verklaringen van de deskundige wordt proces-verbaal opgemaakt.

Voor de begroting van de kosten en het ereloon van de deskundige en voor de uitgifte van het bevel tot tenuitvoerlegging wordt gehandeld overeenkomstig artikel 984.

Artikel 990

De deskundigen kunnen de vervulling van hun opdracht uitstellen totdat de meest gerede partij op de griffie een voorschot in consignatie heeft gegeven om in een gematigde verhouding tot zekerheid te dienen van de betaling van hun ereloon en de vergoeding van hun kosten.

Indien een voorschot op enige andere wijze wordt gestort, is de deskundige verplicht tot teruggave.

In geval van betwisting bepaalt de rechter die het deskundigenonderzoek bevolen heeft, het bedrag van het voorschot op verzoekschrift van de deskundigen of van de partij die het voorschot verschuldigd is, na zo nodig de opmerkingen van de betrokkenen in raadkamer te hebben gehoord.

Het voorschot blijft in consignatie op de griffie totdat het ereloon en de kosten van de deskundigen definitief begroot zijn, of de partijen hun instemming hebben betuigd met het bedrag ervan wanneer de zaak in der minne is geregeld.

De deskundigen nemen het voorschot vervolgens op ten belope van de hun verschuldigde som en het eventuele overschot wordt teruggegeven aan de partij die het voorschot in consignatie heeft gegeven.

Wanneer het deskundigenonderzoek voor de deskundigen hoge kosten kan medebrengen, kan de magistraat die bevoegd is om het bedrag van het voorschot vast te stellen, de deskundigen, op een met redenen omkleed verzoekschrift, machtigen om tijdens het vervullen van hun opdracht een gedeelte van het op de griffie in consignatie gegeven voorschot op te nemen.

Artikel 991

De hoven en rechtbanken mogen lijsten van deskundigen opmaken, overeenkomstig de regels die de Koning bepaalt.

AFDELING VII

Verhoor van partijen

Artikel 992

De rechter kan, zelfs ambtshalve, de partijen of een van hen bevelen in persoon te verschijnen.

Article 993

La décision indique les lieu, jour et heure de l'audience de la comparution.

Sauf le cas prévu à l'article 1012, la comparution a lieu en chambre du conseil.

Article 994

Lorsqu'une partie est une personne morale de droit public ou de droit privé, le jugement ou l'ordonnance désigne l'agent ou, s'il échet, les organes ou représentants légaux de cette personne morale qui devront comparaître.

Article 995

La comparution se fera devant les juges qui l'ont ordonnée ou devant le juge désigné dans la décision.

Article 996

La décision ordonnant la comparution personnelle des parties n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Elle est notifiée, sous pli judiciaire, aux parties par le greffier.

Article 997

Si la partie justifie qu'elle est dans l'impossibilité de comparaître, le juge peut soit fixer une autre date pour la comparution, soit décider de se transporter pour procéder à l'audition, soit délivrer une commission rogatoire. Celle-ci peut être délivrée aussi lorsque la partie est trop éloignée.

Le greffier avise les parties sous pli judiciaire.

Article 998

La partie est entendue, tant en présence qu'en l'absence des autres parties.

Article 999

Les avocats des parties assistent le cas échéant à la comparution, sans cependant que les déclarations des parties puissent être interrompues.

Article 1000

La partie est entendue dans les formes prévues pour l'audition des témoins aux articles 935, 936, 938 et 939.

Article 1001

Le juge qui tient une enquête peut, au cours de celle-ci, confronter avec les témoins la partie dont il ordonne la comparution personnelle.

Article 1002

Dans tous les cas où l'audition ne peut être terminée en une seule audience, le juge la continue à jour et heure certains. Le greffier convoque les parties qui n'ont pas comparu, sous pli judiciaire.

Article 1003

Les ordonnances rendues à l'occasion de la comparution personnelle des parties ne sont susceptibles ni d'opposition, ni d'appel.

Article 1004

Les articles 945, alinéas 2 et 3, 946, 948 à 952, 953, alinéas 2 à 4, et 955 sont applicables à la comparution personnelle des parties.

SECTION VIII

Le serment

Article 1005

Tout jugement qui ordonne un serment énonce les faits sur lesquels il sera reçu.

Artikel 993

De beslissing vermeldt de plaats, de dag en het uur om in rechte te verschijnen.

De betrokkene verschijnt in raadkamer, behalve in het geval van artikel 1012.

Artikel 994

Indien een partij een publiekrechtelijk of privaatrechtelijk rechtspersoon is, wijst het vonnis of de beschikking de agent of in voorkomend geval de organen of wettelijke vertegenwoordigers van die rechtspersoon aan, die moeten verschijnen.

Artikel 995

De verschijning heeft plaats voor de rechters die ze hebben gelast of voor de rechter die door de beslissing is aangewezen.

Artikel 996

De beslissing waarbij de partijen gelast worden persoonlijk te verschijnen, is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 997

Indien de partij aantoont dat het haar onmogelijk is te verschijnen, kan de rechter hetzij een andere dag voor de verschijning bepalen, hetzij besluiten ter plaatse te gaan om het verhoor af te nemen, hetzij een ambtelijke opdracht geven. Deze opdracht kan ook geschieden wanneer de partij op een te ver verwijderde plaats verblijft.

De griffier waarschuwt de partijen bij gerechtsbrief.

Artikel 998

De partij wordt gehoord ongeacht of de andere partijen tegenwoordig zijn.

Artikel 999

De advocaten van de partijen wonen in voorkomend geval de verschijning bij. De verklaringen van de partijen mogen nochtans niet onderbroken worden.

Artikel 1000

De partij wordt gehoord met inachtneming van de vormen voor het verhoor van getuigen bepaald bij de artikelen 935, 936, 938 en 939.

Artikel 1001

De rechter die een getuigenverhoor houdt, kan tijdens het verloop de partij die hij gelast in persoon te verschijnen, confronteren met de getuigen.

Artikel 1002

Ingeval het verhoor niet kan worden afgedaan in een enkele zitting, zet de rechter het voort op de dag en het uur door hem bepaald. De griffier roept de partijen die niet verschenen zijn, bij gerechtsbrief op.

Artikel 1003

De beschikkingen gegeven ter gelegenheid van de persoonlijke verschijning van partijen zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Artikel 1004

De artikelen 945, tweede en derde lid, 946, 948 tot 952, 953, tweede tot vierde lid, en 955 zijn mede van toepassing op de persoonlijke verschijning van partijen.

AFDELING VIII

Eedaflegging

Artikel 1005

Ieder vonnis waarbij een eed wordt opgelegd, bepaalt de feiten waarop de eed moet worden gedaan.

Article 1006

Le serment est prêté par la partie en personne et à l'audience. En cas d'empêchement légitime et dûment constaté, le serment peut être prêté devant un juge commis, qui se rend chez la partie, assisté du greffier.

Si la partie à laquelle le serment est déféré est trop éloignée, le tribunal peut ordonner qu'elle prêtera le serment devant le tribunal du lieu de son domicile.

Dans tous les cas le serment est prêté en présence de l'autre partie, ou celle-ci dûment appelée par le greffier, sous pli judiciaire.

SECTION IX

La descente sur les lieux

Article 1007

Le juge peut, même d'office, ordonner une descente sur les lieux.

Article 1008

La décision indique les lieu, jour et heure de la descente. Elle n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Elle est notifiée sous pli judiciaire aux parties, par le greffier.

Article 1009

La descente est opérée par les juges qui l'ont ordonnée ou par le juge qui sera désigné dans la décision. Une commission rogatoire peut également être délivrée.

Article 1010

La visite des lieux s'effectue tant en présence qu'en l'absence des parties.

Dans tous les cas où la visite des lieux est remise ou poursuivie à une date ultérieure, le greffier convoque sous pli judiciaire les parties qui n'ont pas comparu.

Article 1011

Le juge qui tient une enquête peut, s'il y échet, entendre les témoins ou certains d'entre eux au cours d'une descente sur les lieux.

Article 1012

La comparution personnelle des parties lors d'une descente sur les lieux peut être ordonnée par le juge.

Article 1013

Les ordonnances rendues à l'occasion de la descente sur les lieux ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel.

Article 1014

Les articles 945, alinéas 2 et 3, et 946 sont applicables à la descente sur les lieux.

Article 1015

Il est établi un procès-verbal relatant les opérations accomplies et les constatations faites au cours de la visite des lieux. Ce procès-verbal est, pour le surplus, dressé et notifié aux parties dans la forme prévue aux articles 949 à 951.

Lorsque la cause est jugée en premier et dernier ressort, la rédaction d'un procès-verbal n'est, toutefois, point requise; les résultats de la visite des lieux sont alors relatés dans le jugement.

Article 1016

La partie demanderesse consigne au greffe une provision suffisante pour couvrir les frais de transport, déterminés conformément au tarif arrêté par le Roi.

Artikel 1006

De eed wordt afgelegd door de partij in persoon en op de zitting. In geval van behoorlijk vastgestelde wettige verhindering kan de eed worden afgelegd voor een daartoe aangestelde rechter, die, bijgestaan door de griffier, zich bij de partijen vervoegt.

Indien de partij aan wie de eed wordt opgedragen, op een te ver verwijderde plaats verblijft, kan de rechtbank bevelen dat zij de eed zal afleggen voor de rechtbank van haar woonplaats.

In ieder geval wordt de eed afgelegd in tegenwoordigheid van de andere partij, of nadat deze door de griffier behoorlijk bij gerechtsbrief is opgeroepen.

AFDELING IX

Plaatsopneming

Artikel 1007

De rechter kan, zelfs ambtshalve, een plaatsopneming bevelen.

Artikel 1008

De beslissing vermeldt de plaats, de dag en het uur van de plaatsopneming. Hiertegen staat geen verzet of hoger beroep open.

Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 1009

De plaatsopneming geschiedt door de rechters die ze bevolen hebben, of door de rechter die aangewezen is in de beslissing. Ook een rechterlijke opdracht kan worden gegeven.

Artikel 1010

De plaatsopneming geschiedt al dan niet in tegenwoordigheid van de partijen.

Telkens wanneer de plaatsopneming uitgesteld of op een latere datum voortgezet wordt, roept de griffier de partijen die niet verschenen zijn, bij gerechtsbrief op.

Artikel 1011

De rechter die een getuigenverhoor houdt, kan de getuigen of sommigen onder hen horen tijdens een plaatsopneming, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1012

De rechter kan bevelen dat de partijen bij een plaatsopneming in persoon zullen verschijnen.

Artikel 1013

Tegen de beschikkingen gewezen ter gelegenheid van een plaatsopneming staat geen verzet of hoger beroep open.

Artikel 1014

De artikelen 945, tweede en derde lid, en 946, zijn mede van toepassing op de plaatsopneming.

Artikel 1015

Er wordt een proces-verbaal opgemaakt waarin de tijdens de plaatsopneming gedane verrichtingen en bevindingen worden opgetekend. Dat proces-verbaal wordt voor het overige opgemaakt en ter kennis gebracht van de partijen in de vorm bepaald bij de artikelen 949 tot 951.

Wanneer de zaak in eerste en laatste aanleg wordt berecht, is echter geen proces-verbaal vereist; de uitslag van de plaatsopneming worden dan vermeld in het vonnis.

Artikel 1016

De eisende partij stort in consignatie ter griffie een voorschot dat voldoende moet zijn tot dekking van de vervoerkosten, bepaald overeenkomstig het tarief dat de Koning vaststelt.

TITRE IV

Des frais et dépens

Article 1017

Sans préjudice de l'accord des parties que le cas échéant il décrète, tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé.

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par le juge, soit si les parties succombent respectivement sur quelque chef, soit entre conjoints, ascendants, frères et sœurs ou alliés au même degré.

Tout jugement d'instruction réserve les dépens.

Article 1018

Les dépens comprennent :

1° les droits de timbre, de greffe et d'enregistrement;

2° le coût et les émoluments des actes judiciaires;

3° le coût de l'expédition du jugement;

4° les frais de toutes mesures d'instruction, notamment la taxe des témoins et des experts;

5° les frais de déplacement et de séjour des magistrats, des greffiers et des parties et les frais d'actes, lorsqu'ils ont été faits dans la seule vue du procès.

Article 1019

Les droits d'enregistrement qui entrent dans les dépens dont il est question à l'article 1018 comprennent : le droit fixe général, les droits fixes spécifiques et les droits dus sur les jugements portant condamnation, liquidation ou collocation de sommes ou valeurs mobilières.

Article 1020

La condamnation aux dépens se divise de plein droit par tête, à moins que le jugement n'en ait disposé autrement.

Elle est prononcée solidairement, si la condamnation principale emporte elle-même solidarité.

Article 1021

Le dispositif du jugement définitif contient la liquidation des dépens de chacune des parties.

Les parties doivent joindre à leurs conclusions un relevé détaillé de leurs dépens respectifs, à peine de ne pouvoir les recouvrer.

Article 1022

Sans préjudice du droit de l'avocat de taxer librement ses honoraires et des dommages-intérêts pour procès téméraire ou vexatoire, le juge peut accorder à toute partie, en raison de la charge de sa défense, même en cas d'assistance judiciaire, une indemnité qui, comprise dans les dépens, est pareillement recouvrable.

Le Roi peut établir un tarif des sommes qui seront ou pourront être accordées en vertu de l'alinéa précédent.

Article 1023

Toute clause conventionnelle portant augmentation de la créance en raison de sa réclamation en justice est réputée non écrite.

Article 1024

Les frais d'exécution incombent à la partie contre laquelle l'exécution est poursuivie.

TITEL IV

Uitgaven en kosten

Artikel 1017

Onverminderd de overeenkomst tussen partijen die het eventueel bekrachtigt, verwijst ieder eindvonnis, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten.

De kosten kunnen worden omgeslagen zoals de rechter het raadzaam oordeelt, hetzij wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, hetzij over echtgenoten, bloedverwanten in de opgaande lijn, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad.

In een onderzoeksvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.

Artikel 1018

De kosten omvatten :

1° de zegel-, griffie- en registratierechten;

2° de prijs en de emolumenten van de gerechtelijke akten;

3° de prijs van de uitgifte van het vonnis;

4° de uitgaven betreffende alle onderzoeksmaatregelen, onder meer het getuigen- en deskundigengeld;

5° de reis- en verblijfkosten van de magistraten, de griffiers en de partijen en de kosten van de akten, wanneer deze uitsluitend met het oog op het geding opgemaakt zijn.

Artikel 1019

De registratierechten die gerekend worden tot de kosten genoemd in artikel 1018, omvatten : het algemeen vastrecht, de specifieke vaste rechten en de rechten verschuldigd op de vonnissen die veroordeling, vereffening of toewijzing van sommen of roerende waarden inhouden.

Artikel 1020

De verwijzing in de kosten wordt van rechtswege verdeeld per hoofd, tenzij het vonnis anders beschikt.

Zij wordt hoofdelijk uitgesproken, indien de voornaamste veroordeling zelf hoofdelijkheid medebrengt.

Artikel 1021

Het beschikkende gedeelte van het eindvonnis bevat de vereffening van de kosten van iedere partij.

De partijen moeten bij hun conclusies een omstandige opgave van hun onderscheiden kosten voegen; anders kunnen deze niet worden ingevorderd.

Artikel 1022

Onverminderd het recht van de advocaat om zijn ereloon vrij te begroten en onverminderd de schadevergoeding wegens tergend of roekeloos geding, kan de rechter aan elke partij, wegens de lasten van haar verdediging, zelfs indien zij rechtsbijstand geniet, een vergoeding toekennen, die in de kosten begrepen is en evenals deze kan worden ingevorderd.

De Koning kan een tarief vaststellen van de sommen die krachtens het vorig lid toegekend worden of kunnen worden.

Artikel 1023

Ieder beding tot verhoging van de schuldvordering ingeval deze in rechte zou worden geëist, wordt als niet geschreven beschouwd.

Artikel 1024

De kosten van tenuitvoerlegging komen ten laste van de partij tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevorderd.

TITRE V

Introduction et instruction de la demande sur requête unilatérale

Article 1025

Sauf dans les cas où il y est formellement dérogé par la loi, les procédures sur requête sont réglées ainsi qu'il est dit au présent chapitre.

Article 1026

La requête contient à peine de nullité :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4° la désignation du juge qui doit en connaître;

5° la signature de l'avocat de la partie.

Article 1027

La requête est adressée en double exemplaire au juge appelé à statuer sur la demande.

Elle est déposée au greffe, visée à sa date par le greffier, inscrite dans le registre des requêtes et versée au dossier de la procédure. Elle peut aussi être adressée sous pli par l'avocat au greffier.

Le requérant reproduit au pied de la requête l'inventaire des pièces qu'il joint à celle-ci.

Article 1028

Le juge vérifie la demande.

Il peut à cet effet convoquer le requérant et les parties intervenantes en chambre du conseil.

Article 1029

L'ordonnance est délivrée en chambre du conseil.

Elle est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, à moins que le juge n'en ait décidé autrement.

Article 1030

Dans les trois jours de la prononciation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant. Elle est pareillement notifiée aux parties intervenantes.

L'expédition de l'ordonnance peut être délivrée au bas d'un exemplaire de la requête.

Article 1031

L'appel de l'ordonnance par le requérant ou par toute partie intervenante est formé dans le mois à partir de la notification, par une requête, conforme aux dispositions de l'article 1026 et déposée au greffe de la juridiction d'appel.

Article 1032

Le requérant ou l'intervenant peut lorsque les circonstances ont changé et sous réserve des droits acquis par des tiers, demander par requête la modification ou la rétractation de l'ordonnance au juge qui l'a rendue.

Article 1033

Toute personne qui n'est pas intervenue à la cause, en la même qualité, peut former opposition à la décision qui préjudicie à ses droits.

TITEL V

Inleiding en behandeling van de vordering op niet tegensprekelijk verzoekschrift

Artikel 1025

Behoudens in de gevallen waarin de wet er uitdrukkelijk van afwijkt, zijn de rechtsplegingen bij verzoekschrift geregeld zoals in dit hoofdstuk is bepaald.

Artikel 1026

Het verzoekschrift vermeldt, op straffe van nietigheid :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° het onderwerp en in het kort de gronden van de vordering;

4° de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen;

5° de handtekening van de advocaat van de partij.

Artikel 1027

Het verzoekschrift wordt in tweevoud gezonden aan de rechter die over de vordering uitspraak moet doen.

Het wordt neergelegd ter griffie, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier, ingeschreven in het register der verzoekschriften en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. De advocaat kan het ook bij brief aan de griffier doen toekomen.

Onderaan op het verzoekschrift schrijft de verzoeker de inventaris over van de stukken die hij erbij voegt.

Artikel 1028

De rechter onderzoekt de vordering.

Hij kan te dien einde de verzoeker en de tussenkomende partijen in raadkamer oproepen.

Artikel 1029

De beschikking wordt in raadkamer gegeven.

Zij is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht, tenzij de rechter anders heeft beslist.

Artikel 1030

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief aan de verzoeker kennis van de beslissing. Zij wordt op gelijke wijze ter kennis gebracht van de tussenkomende partijen.

Een uitgifte van de beslissing kan onderaan op een exemplaar van het verzoekschrift worden gesteld.

Artikel 1031

Hoger beroep tegen de beschikking door de verzoeker of een tussenkomende partij wordt ingesteld binnen een maand na de kennisgeving bij wege van een verzoekschrift dat voldoet aan de bepalingen van artikel 1026 en wordt neergelegd op de griffie van het gerecht in hoger beroep.

Artikel 1032

De verzoeker of de tussenkomende partij kan, in geval van veranderde omstandigheden en onder voorbehoud van de door derden verkregen rechten, bij verzoekschrift de wijziging of de intrekking van de beschikking vragen aan de rechter die deze heeft gegeven.

Artikel 1033

Al wie niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen, kan verzet doen tegen de beslissing die zijn rechten benadeelt.

Article 1034

L'article 1125 est applicable à l'opposition formée en vertu de l'article 1033. Celle-ci doit être formée dans le mois de la signification de la décision qui aura été faite à l'opposant.

TITRE VI

Introduction et instruction de la demande en référé

Article 1035

La demande en référé est portée à l'audience tenue par le président du tribunal ou par le juge qui le remplace, aux jour et heure indiqués par le règlement du tribunal.

Le délai de citation est au moins de deux jours. Lorsque le défendeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai de citation est augmenté conformément à l'article 55.

Article 1036

Si néanmoins le cas requiert célérité, le président peut permettre de citer soit à l'audience soit à son hôtel, à l'heure indiquée, même les jours de fête et de jour à jour ou d'heure à heure; en ce cas, la citation ne peut être donnée qu'en vertu de l'ordonnance du juge.

Article 1037

En matière maritime et fluviale, la citation en référé peut être donnée de jour à jour, ou d'heure à heure, sans ordonnance, et le défaut peut être jugé sur-le-champ.

Article 1038

Lorsque le président autorise une mesure d'instruction, celle-ci a lieu selon les règles ordinaires, sauf le droit pour le président, en cas de nécessité, d'abréger tous délais de procédure.

Article 1039

Les ordonnances sur référé ne portent préjudice au principal.
Elles sont exécutoires par provision, nonobstant opposition ou appel, et sans caution, si le juge n'a pas ordonné qu'il en serait fourni une.
Le délai pour former opposition ou appel est de huit jours. Il prend cours à compter de la signification de l'ordonnance ou de l'arrêt.
Si la partie défaillante forme opposition à l'ordonnance, son appel de l'ordonnance par défaut ne pourra être admis.

A l'égard des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, les délais prévus par le présent article sont augmentés conformément à l'article 55, sans préjudice de l'application de l'article 708 s'il y a lieu.

Article 1040

L'article 1035 est applicable aux délais de comparution devant la cour d'appel.
Si néanmoins le cas requiert célérité, le premier président de la cour d'appel peut permettre par ordonnance de citer à l'audience dans le délai qu'il indiuqera.
L'appel est jugé conformément aux dispositions des articles 1063 et 1066.

Article 1041

Les minutes des ordonnances et des arrêts sur référé sont déposées au greffe.
Dans les cas d'absolue nécessité, le juge des référés ou la cour peuvent ordonner l'exécution de l'ordonnance ou de l'arrêt sur la minute.

Artikel 1034

Artikel 1125 is mede van toepassing op het verzet dat krachtens artikel 1033 gedaan wordt. Dit verzet moet geschieden binnen een maand nadat de beslissing aan de eiser in verzet is betekend.

TITEL VI

Inleiding en behandeling van de vordering in kort geding

Artikel 1035

Op de dag en het uur bepaald in het reglement van de rechtbank, wordt de vordering in kort geding gebracht op de zitting, gehouden door de voorzitter van de arrondissmentsrechtbank of door de rechter die hem vervangt.

De termijn van dagvaarding bedraagt ten minste twee dagen. Heeft de verweerder geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn verlengd overeenkomstig artikel 55.

Artikel 1036

In spoedeisende gevallen kan de voorzitter, evenwel verlof geven om ter zitting of te zijnen huize te dagvaarden op het bepaalde uur, zelfs op feestdagen en van dag tot dag of van uur tot uur; in dat geval mag de dagvaarding niet worden gedaan dan krachtens een beschikking van de rechter.

Artikel 1037

In zee- en rivierzaken kan dagvaarding in kort geding van dag tot dag of van uur tot uur geschieden zonder beschikking, en bij verstek kan terstond recht worden gedaan.

Artikel 1038

Wanneer de voorzitter machtiging verleent tot een maatregel van onderzoek, geschiedt dit onderzoek met inachtneming van de gewone regels, behoudens het recht van de voorzitter om in geval van noodzaak alle termijnen van rechtspleging te verkorten.

Artikel 1039

De beschikkingen in kort geding brengen geen nadeel toe aan de zaak zelf; zij zijn uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande verzet of hoger beroep en, zonder borgtocht indien de rechter niet heeft bevolen dat er een wordt gesteld.
De termijn voor verzet of voor hoger beroep is acht dagen. Hij loopt vanaf de betekening van de beschikking of van het arrest.

Indien de partij die verstek laat gaan verzet doet tegen de beschikking, dan kan haar hoger beroep tegen de beschikking bij verstek, niet worden toegelaten.
Ten aanzien van de personen die in België geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats hebben, worden de termijnen gesteld in onderhavig artikel, verlengd overeenkomstig artikel 55, onverminderd de toepassing van artikel 708 indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1040

Artikel 1035 is van toepassing op de termijnen voor verschijning voor het hof van beroep. In spoedeisende gevallen, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep bij beschikking verlof geven om te dagvaarden op de zitting binnen een termijn die hij bepaalt.
Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan overeenkomstig de bepalingen van artikelen 1063 en 1066.

Artikel 1041

De minuten van de beschikkingen en de arresten in kort geding worden ter griffie neergelegd.

Bij uiterste noodzaak kan de rechter in kort geding of het hof bevel geven tot tenuitvoerlegging van de beschikking op de minuut.

LIVRE III

Des voies de recours

TITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1042

Pour autant qu'il y n'y soit pas dérogé par les dispositions du présent livre, les règles relatives à l'instance sont applicables aux voies de recours.

Article 1043

Les parties peuvent demander au juge d'acter l'accord qu'elles ont conclu sur la solution du litige dont il est régulièrement saisi.

Ce jugement n'est susceptible d'aucun recours, à moins que l'accord n'ait point été légalement formé et sauf les voies d'interprétation et de rectification prévues aux articles 793 à 801, s'il y a lieu.

Article 1044

L'acquiescement à une décision est la renonciation par une partie à l'exercice des voies de recours dont elle pourrait user ou qu'elle a déjà formées contre toutes ou certaines des dispositions de cette décision.

L'acquiescement, lorsqu'il est conditionnel, ne produit d'effets que s'il est accepté par la partie adverse.

Article 1045

L'acquiescement peut être exprès ou tacite.

L'acquiescement exprès est fait par un simple acte signé de la partie ou de son mandataire nanti d'un pouvoir spécial.

L'acquiescement tacite ne peut être déduit que d'actes ou de faits précis et concordants qui révèlent l'intention certaine de la partie de donner son adhésion à la décision.

Article 1046

Les décisions ou mesures d'ordre telles que les fixations de cause, les remises, les omissions de rôle et les radiations, ainsi que les jugements ordonnant une comparution personnelle des parties ne sont susceptibles ni d'opposition, ni d'appel.

TITRE II

De l'opposition

Article 1047

Tout jugement par défaut peut être frappé d'opposition, sauf les exceptions prévues par la loi.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier contenant citation à comparaître devant le juge qui a rendu le jugement par défaut.

De l'accord des parties, leur comparution volontaire peut tenir lieu de l'accomplissement de ces formalités.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, les moyens de l'opposant.

BOEK III

Rechtsmiddelen

EERSTE TITEL

Algemene bepalingen

Artikel 1042

Voor zover de bepalingen van dit boek er niet van afwijken, zijn de regels betreffende de aanleg toepasselijk op de rechtsmiddelen.

Artikel 1043

De partijen kunnen de rechter verzoeken akte te nemen van de overeenkomst die zij gesloten hebben ter oplossing van het geschil dat bij hem regelmatig aanhangig is gemaakt.

Tegen dit vonnis staat geen voorziening open, tenzij de overeenkomst niet wettelijk is tot stand gekomen en behoudens de wijzen van uitlegging en van verbetering, bepaald in artikelen 793 tot 801 in voorkomend geval.

Artikel 1044

Berusten in een beslissing is afstand doen van de rechtsmiddelen die een partij tegen alle of sommige punten van die beslissing kan aanwenden of reeds heeft aangewend.

Voorwaardelijke berusting heeft alleen dan gevolg, indien zij door de tegenparij is aanvaard.

Artikel 1045

De berusting kan uitdrukkelijk of stilzwijgend zijn.

De uitdrukkelijke berusting geschiedt bij eenvoudige akte, ondertekend door de partij of haar bijzondere gemachtigde.

De stilzwijgende berusting kan alleen worden afgeleid uit bepaalde en met elkaar overeenstemmende akten of feiten waaruit blijkt dat de partij het vaste voornemen heeft haar instemming te betuigen met de beslissing.

Artikel 1046

Beslissingen of maatregelen van inwendige aard, zoals bepaling van de rechtsdag, uitstel, weglating van de rol en doorhaling, alsmede vonnissen waarbij wordt bevolen dat partijen in persoon moeten verschijnen, zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

TITEL II

Verzet

Artikel 1047

Tegen ieder verstekvonnis kan verzet worden gedaan, onverminderd de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Het verzet wordt betekend bij deurwaardersexploot, dat dagvaarding inhoudt om te verschijnen voor de rechter die het verstekvonnis heeft gewezen.

Met instemming van de partijen kan hun vrijwillige verschijning die formaliteiten vervangen.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Article 1048

Le délai d'opposition est d'un mois à partir de la signification du jugement.

Lorsque le défaillant n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai d'opposition est augmenté conformément à l'article 55.

Article 1049

La partie opposante qui se laisse juger une seconde fois par défaut n'est plus admise à formuler une nouvelle opposition.

TITRE III

De l'appel

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1050

En toutes matières l'appel peut être formé dès la prononciation du jugement, même si celui-ci est une décision avant dire droit ou s'il a été rendu par défaut.

Article 1051

Le délai pour interjeter appel est d'un mois à partir de la signification du jugement.

Ce délai court également du jour de cette signification, à l'égard de la partie qui a fait signifier le jugement.

Lorsqu'une des parties à qui le jugement est signifié ou à la requête de laquelle il a été signifié n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai d'appel est augmenté conformément à l'article 55.

Article 1052

A l'égard du ministère public le délai court dès le prononciation du jugement.

La notification du jugement sera faite au ministère public, par le greffier, dans la huitaine de la prononciation, sans cependant qu'il résulte de l'inaccomplissement de cette formalité, une modification du délai de l'appel.

Article 1053

Lorsque le litige est indivisible, l'appel doit être dirigé contre toutes les parties dont l'intérêt est opposé à celui de l'appelant.

Ce dernier doit en outre, dans les délais ordinaires de l'appel et au plus tard avant la clôture des débats, mettre en cause les autres parties non appelantes ni déjà intimées ou appelées.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, l'appel ne sera pas admis.

La décision est opposable à toutes les parties en cause.

Article 1054

La partie intimée peut former incidemment appel à tout moment, contre toutes parties en cause devant le juge d'appel, même si elle a signifié le jugement sans réserve ou si elle y a acquiescé avant sa signification.

Toutefois, l'appel incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.

Article 1055

Même s'il a été exécuté sans réserves, tout jugement avant dire droit peut être frappé d'appel avec le jugement définitif.

Artikel 1048

De termijn van verzet is één maand, te rekenen van de betekening van het vonnis.

Heeft de niet verschenen partij geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn van verzet verlengd overeenkomstig artikel 55.

Artikel 1049

Wanneer de eiser in verzet een tweede maal verstek laat gaan, is een nieuw verzet niet meer ontvankelijk.

TITEL III

Hoger beroep

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1050

In alle zaken kan hoger beroep worden ingesteld zodra het vonnis is uitgesproken, zelfs al is dit een beslissing alvorens recht te doen of een verstekvonnis.

Artikel 1051

De termijn van hoger beroep is één maand, te rekenen van de betekening van het vonnis.

Deze termijn loopt eveneens vanaf de dag van die betekening ten aanzien van de partij die het vonnis heeft doen betekenen.

Heeft een van de partijen aan wie of op wier verzoek het vonnis is betekend, geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn van hoger beroep verlengd overeenkomstig artikel 55.

Artikel 1052

Ten aanzien van het openbaar ministerie loopt de termijn zodra het vonnis is uitgesproken

De kennisgeving van het vonnis aan het openbaar ministerie geschiedt door de griffier binnen acht dagen na de uitspraak, met dien verstande dat niet-vervulling van die formaliteit de termijn van hoger beroep ongewijzigd laat.

Artikel 1053

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, moet hoger beroep gericht worden tegen alle partijen wier belang in strijd is met dat van de eiser in hoger beroep.

Deze moet bovendien de andere niet in beroep komende, niet in beroep gedagvaarde of niet opgeroepen partijen binnen de gewone termijnen van hoger beroep en ten laatste voor de sluiting van de debatten in de zaak betrekken.

Bij niet-inachtneming van de in dit artikel gestelde regels wordt het hoger beroep niet toegelaten.

De beslissing kan worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen.

Artikel 1054

De gedaagde in hoger beroep kan te allen tijde incidenteel beroep instellen tegen alle partijen die in het geding zijn vóór de rechter in hoger beroep, zelfs indien hij het vonnis zonder voorbehoud heeft betekend of er vóór de betekening in berust heeft.

Het incidenteel beroep kan echter niet worden toegelaten wanneer het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.

Artikel 1055

Tegen ieder vonnis alvorens recht te doen, zelfs al is het zonder voorbehoud ten uitvoer gelegd, kan hoger beroep worden ingesteld tegelijkertijd als tegen het eindvonnis.

Article 1056

L'appel est formé :

1° par acte d'huissier signifié à partie.

Cette forme est obligatoire lorsque la décision entreprise a été rendue par défaut contre la partie intimée;

2° par requête déposée au greffe de la juridiction d'appel, et notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, à la partie intimée, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt;

3° par lettre missive lorsque la loi a formellement prévu ce mode de recours;

4° par conclusions à l'égard de toute partie présente ou représentée à la cause.

Article 1057

Hormis les cas où il est formé par conclusions, l'acte d'appel contient, à peine de nullité :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile de l'appelant;

3° les nom, prénom et domicile de l'intimé;

4° la détermination de la décision dont appel;

5° l'indication du juge d'appel;

6° l'indication du lieu où l'intimé devra faire acter sa déclaration de comparution;

7° l'indication, selon le cas, soit du délai de la comparution, soit des lieu, jour et heure de celle-ci et, en cette hypothèse, l'énonciation des griefs.

Le cas échéant l'acte d'appel contient aussi l'indication du nom de l'avocat de l'appelant.

Article 1058

Le juge d'appel peut ordonner que l'appel soit signifié par huissier à l'intimé défaillant, s'il n'a pas eu lieu en cette forme.

Article 1059

La cause est inscrite au rôle général comme il est dit à l'article 716.

Il est procédé pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

Article 1060

L'acte d'appel est de nul effet si l'appelant n'a pas fait inscrire la cause au rôle avant la date de la comparution ou l'échéance du délai indiqués dans l'acte.

Article 1061

La déclaration de comparution de l'intimé a lieu à l'audience lorsque la citation a été donnée pour celle-ci à jour fixe.

Elle a lieu au greffe de la juridiction d'appel dans les autres cas.

Article 1062

La déclaration de comparution peut être faite par la partie ou son avocat soit au greffe, soit par lettre recommandée à la poste adressée au greffier.

Article 1063

L'acte d'appel doit mentionner les lieu, jour et heure de la comparution :

1° en cas de recours contre toute décision présidentielle en référé ou sur requête;

2° lorsque la décision entreprise contient un avant dire droit ou une mesure provisoire;

3° lorsqu'elle accorde ou refuse un délai de grâce;

Artikel 1056

Het hoger beroep wordt ingesteld :

1° bij een deurwaardersakte die aan de tegenpartij wordt betekend.

Deze vorm is verplicht wanneer de bestreden beslissing bij verstek is gewezen tegen de gedaagde in hoger beroep;

2° bij een verzoekschrift dat ingediend wordt op de griffie van het gerecht in hoger beroep en door de griffier aan de gedaagde partij bij gerechtsbrief ter kennis gebracht uiterlijk de eerste werkdag nadat het is ingediend;

3° bij brief, wanneer de wet deze wijze van voorziening uitdrukkelijk voorschrijft;

4° bij conclusie, ten aanzien van iedere partij die bij het geding aanwezig of vertegenwoordigd is.

Artikel 1057

Met uitzondering van het geval waarin het hoger beroep bij conclusie wordt ingesteld, vermeldt de akte van hoger beroep, op straffe van nietigheid :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser in hoger beroep;

3° de naam, de voornaam en de woonplaats van de gedaagde in hoger beroep;

4° de beslissing waartegen in hoger beroep wordt gekomen;

5° de rechter in hoger beroep;

6° de plaats waar de gedaagde in hoger beroep akte moet laten nemen van zijn verklaring van verschijning;

7° naar gelang van het geval, hetzij de termijn voor de verschijning, hetzij de plaats, de dag en het uur ervan en in dat geval onder opgave van de grieven.

De akte vermeldt eventueel ook de naam van de advocaat van de eiser in hoger beroep.

Artikel 1058

Indien het hoger beroep niet in die vorm is ingesteld, kan de rechter in hoger beroep bevelen dat het aan de niet verschenen gedaagde partij wordt betekend bij deurwaardersakte.

Artikel 1059

De zaak wordt ingeschreven op de algemene rol, zoals bepaald is in artikel 716.

Voor het overige wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 723.

Artikel 1060.

De akte van hoger beroep heeft geen gevolg, indien de eiser de zaak niet op de rol heeft laten inschrijven vóór de datum van verschijning in de akte vermeld of vóór het verstrijken van de daarin vermelde termijn.

Artikel 1061

De verklaring van verschijning van de gedaagde geschiedt op de zitting wanneer de dagvaarding hiervoor tegen een bepaalde dag is gedaan.

In de andere gevallen geschiedt zij op de griffie van het gerecht van hoger beroep.

Artikel 1062

De partij of haar advocaat kan de verklaring van verschijning doen, hetzij op de griffie, hetzij bij een ter post aangetekende brief te richten aan de griffier.

Artikel 1063

De akte van hoger beroep moet de plaats, de dag en het uur van verschijning vermelden :

1° in geval van voorziening tegen iedere beslissing van de voorzitter in kort geding of op verzoekschrift;

2° wanneer de bestreden beslissing slechts een beslissing alvorens recht te doen of een voorlopige maatregel inhoudt;

3° wanneer de beslissing een uitstel van betaling toelaat of weigert;

4° en toutes matières concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution;

5° en matière de faillite lorsque le jugement entrepris statue sur la déclaration de la faillite ou la date de la cessation des paiements et en matière de concordat;

6° en matière de divorce et de séparation de corps;

7° en cas de recours contre les décisions rendues par le tribunal social ou par le juge de paix;

8° en matière d'assistance judiciaire;

9° moyennant la permission donnée par le juge d'appel, suivant l'exigence des cas, de citer à jour fixe, si le jugement est exécutoire nonobstant appel.

Article 1064

L'appelant a un mois pour libeller ses griefs.

L'intimé a un mois pour y répondre.

Les parties disposent chacune de quinze jours pour les répliques.

Article 1065

Les demandes de fixation sont formées au greffe.

Article 1066

Lorsque la citation est donnée à jour fixe, la cause est retenue et plaidée lors de son introduction, sinon dans les trois mois au plus et à une audience de relevée, s'il échet.

Article 1067

Les règles du jugement par défaut et de l'opposition sont applicables en degré d'appel.

CHAPITRE II

De l'effet dévolutif de l'appel et de l'évocation

Article 1068

Tout appel d'un jugement définitif ou avant dire droit saisit du fond du litige le juge d'appel.

Celui-ci ne renvoie la cause au premier juge que s'il confirme, même partiellement, l'admission d'une preuve par témoins ou ordonne la production d'un document par un tiers.

Article 1069

Néanmoins lorsque le premier juge s'est déclaré incompétent, la cour d'appel ne peut évoquer la cause que si elle infirme le jugement.

Article 1070

Le tribunal d'arrondissement, siégeant au second degré, statue au fond et à charge d'appel si le litige était de sa compétence.

Article 1071

Si les parties ou l'une d'elles n'avaient pas conclu au fond, devant le premier juge ou devant le juge d'appel, celui-ci renvoie la cause à une audience ultérieure pour être conclu et statué au fond.

Article 1072

Le juge d'appel réserve, s'il y a lieu, sa décision définitive jusqu'à ce que les mesures ordonnées avant dire droit par le premier juge ou par lui aient été accomplies.

Sauf l'exception prévue à l'article 1068, alinéa 2, l'exécution de ces mesures appartient au premier juge ou au juge d'appel selon ce que celui-ci décidera.

4° in alle zaken betreffende bewarende beslagen of middelen tot tenuitvoerlegging;

5° inzake faillissement, wanneer het bestreden vonnis uitspraak doet over de faillietverklaring of over de datum van de staking van betaling, alsmede inzake akkoord;

6° inzake echtscheiding en scheiding van tafel en bed;

7° in geval van voorziening tegen beslissingen van de sociale rechtbank of van de vrederechter;

8° inzake rechtsbijstand;

9° met verlof van de rechter in hoger beroep om, naar vereis van omstandigheden, tegen een bepaalde dag te dagvaarden, indien het vonnis uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep.

Artikel 1064

De eiser in hoger beroep beschikt over een maand om zijn grieven uiteen te zetten.

De gedaagde in hoger beroep heeft een maand om erop te antwoorden.

De partijen beschikken elk over vijftien dagen om van repliek te dienen.

Artikel 1065

De verzoeken tot bepaling van de rechtsdag worden ter griffie ingediend.

Artikel 1066

Is de dagvaarding uitgebracht tegen een bepaalde dag, dan houdt het gerecht de zaak aan zich en er wordt over gepleit bij de inleiding ervan, of anders binnen ten hoogste drie maanden en, indien daartoe grond bestaat, op een namiddagzitting.

Artikel 1067

De regels betreffende verstekvonnis en verzet zijn in hoger beroep van toepassing.

HOOFDSTUK II

Devolutieve kracht van het hoger beroep en recht om de zaak aan zich te trekken

Artikel 1068

Hoger beroep tegen een eindvonnis of tegen een vonnis alvorens recht te doen maakt het geschil zelf aanhangig bij de rechter in hoger beroep.

Deze verwijst de zaak alleen dan naar de eerste rechter, indien hij, zelfs gedeeltelijk, de toelating van een getuigenbewijs bevestigt of indien hij de overlegging van een stuk door een derde beveelt.

Artikel 1069

Evenwel, wanneer de eerste rechter zich onbevoegd heeft verklaard, kan het hof van beroep alleen dan de zaak aan zich trekken, indien het dat vonnis vernietigt.

Artikel 1070

De arrondissementsrechtbank, die zitting houdt in tweede aanleg, beslist over de zaak zelf en daartegen staat hoger beroep open indien het geschil tot haar bevoegdheid behoorde.

Artikel 1071

Indien de partijen of een van hen die geen conclusie hadden genomen over de zaak zelf vóór de eerste rechter of vóór de rechter in hoger beroep, verwijst deze de zaak naar een latere zitting, waar over de zaak zelf conclusie zal worden genomen en beslist.

Artikel 1072

De rechter in hoger beroep houdt, wanneer daartoe grond bestaat, zijn eindbeslissing aan totdat de maatregelen zijn uitgevoerd, die de eerste rechter of hij zelf heeft bevolen alvorens recht te doen.

Behoudens de uitzondering bepaald in artikel 1068, tweede lid, staat de uitvoering van die maatregelen aan de eerste rechter of aan de rechter in hoger beroep, naar gelang deze laatste beslist.

TITRE IV

Du pourvoi en cassation

Article 1073

Hormis les cas où la loi établit un délai plus court, le délai pour introduire le pourvoi en cassation est de trois mois à partir du jour où la signification de la décision attaquée a été faite.

Si le demandeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai prévu à l'alinéa premier est augmenté conformément à l'article 55.

Le délai est augmenté de trois mois en faveur des personnes absentes du territoire belge hors d'Europe pour cause de service public, et en faveur des gens de mer absents pour cause de navigation.

Article 1074

Lorsque la personne contre laquelle le pourvoi doit être formé vient à décéder au cours du délai imparti au demandeur, ce délai est augmenté de deux mois.

Article 1075

La requête civile suspend, à l'égard de toutes les parties en cause, le délai de pourvoi en cassation, lequel ne reprend son cours qu'à partir de la signification de la décision qui a statué definitivement sur ladite requête.

Article 1076

Le délai ne court à l'égard du défaillant qu'à compter du jour où l'opposition contre la décision rendue par défaut n'est plus admissible.

Article 1077

Le recours en cassation contre les jugements d'avant dire droit n'est ouvert qu'après le jugement définitif; mais l'exécution, même volontaire, de tel jugement ne peut, en aucun cas, être opposée comme fin de non-recevoir.

Article 1078

Le pourvoi tardif est, même d'office, déclaré non admissible.

Article 1079

Le pourvoi est introduit par la remise au greffe de la Cour de cassation d'une requête qui, le cas échéant, est préalablement signifiée à la partie contre laquelle le pourvoi est dirigé.

Cette signification est faite, dans l'arrondissement de Bruxelles, par un huissier de justice près la Cour de cassation, et dans les autres arrondissements par un huissier de justice du domicile du défendeur. Néanmoins, le demandeur peut aussi faire procéder à la signification dans les autres arrondissements par un huissier de justice à la Cour de cassation. Les frais de déplacement de cet huissier restent en tout cas à charge du demandeur.

Le pourvoi est déclaré non admissible lorsque plus de quinze jours se sont écoulés entre celui de la signification de la requête et celui de sa remise au greffe, même si, au moment de la remise, le délai pour introduire le pourvoi n'est pas expiré.

Article 1080

La requête, signée tant sur la copie que sur l'original par un avocat à la Cour de cassation, contient l'exposé des moyens de la partie demanderesse, ses conclusions et l'indication des dispositions légales dont la violation est invoquée : le tout à peine de nullité.

Article 1081

A la requête est joint, à peine de nullité, l'exploit de signification du pourvoi lorsque celle-ci est requise.

TITEL IV

Voorziening in cassatie

Artikel 1073

Behoudens wanneer de wet een kortere termijn bepaalt, is de termijn om zich in cassatie te voorzien drie maanden, te rekenen van de dag waarop de bestreden beslissing is betekend.

Indien de eiser geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats heeft in België, wordt de in het eerste lid bepaalde termijn verlengd overeenkomstig artikel 55.

De termijn wordt met drie maanden verlengd ten behoeve van hen die zich, voor een openbare dienst, niet op Belgisch grondgebied en buiten Europa bevinden, en ten behoeve van de zeelieden die afwezig zijn wegens scheepsdienst.

Artikel 1074

Wanneer degene tegen wie de voorziening moet worden ingesteld, overlijdt binnen de termijn waarover de eiser beschikt, wordt die termijn met twee maanden verlengd.

Artikel 1075

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde schorst de termijn voor de voorziening in cassatie ten aanzien van alle partijen in het geding. Die termijn loopt eerst opnieuw vanaf de betekening van de eindbeslissing over dat verzoek.

Artikel 1076

Ten aanzien van de niet verschenen partij loopt de termijn eerst vanaf de dag waarop verzet tegen de bij verstek gewezen beslissing niet meer toelaatbaar is.

Artikel 1077

Voorziening in cassatie tegen vonnissen alvorens recht te doen, staat slechts open na het eindvonnis; de tenuitvoerlegging van dergelijk vonnis kan, zelfs als zij vrijwillig is, niet als grond van niet-ontvankelijkheid worden opgeworpen.

Artikel 1078

Een te laat ingestelde voorziening wordt, zelfs ambtshalve, niet-toelaatbaar verklaard.

Artikel 1079.

De voorziening wordt ingesteld door op de griffie van het Hof van Cassatie een verzoekschrift in te dienen, dat in voorkomend geval vooraf wordt betekend aan de partij tegen wie de voorziening is gericht.

In het arrondissement Brussel geschiedt die betekening door een gerechtsdeurwaarder bij het Hof van Cassatie, in de andere arrondissementen door een gerechtsdeurwaarder van de woonplaats van de verweerder. Evenwel kan de eiser het verzoekschrift ook in de andere arrondissementen doen betekenen door een gerechtsdeurwaarder bij het Hof van Cassatie. De reiskosten van die deurwaarder komen in elk geval ten laste van de eiser.

De voorziening wordt niet-toelaatbaar verklaard, wanneer er meer dan vijftien dagen zijn verlopen tussen de betekening van het verzoekschrift en de indiening op de griffie, ook al is de termijn voor het instellen van de voorziening niet verstreken bij de indiening van het verzoekschrift.

Artik 1080

Het verzoekschrift, dat zowel op het afschrift als op het origineel door een advocaat bij het Hof van Cassatie is ondertekend, bevat de uiteenzetting van de middelen van de eiser, zijn conclusies en de vermelding van de wettelijke bepalingen waarvan de schending wordt aangevoerd, een en ander op straffe van nietigheid.

Artikel 1081

Het exploot waarbij de voorziening is betekend, wordt, op straffe van nietigheid, bij het verzoekschrift gevoegd, wanneer die betekening vereist is.

Article 1082

Si l'arrêt ou le jugement attaqué contient plusieurs chefs, la requête énonce l'indication précise de ceux contre lesquels le pourvoi est dirigé.

Après qu'il a été statué sur une demande en cassation, la partie qui l'a formée ne peut plus se pourvoir contre la même décision, encore qu'elle prétende avoir de nouveaux moyens, même sur des chefs non attaqués lors du premier pourvoi.

Néanmoins, si le pourvoi formé contre une décision avant dire droit a été rejeté comme prématuré, il peut être réitéré après le jugement définitif.

Article 1083

Lorsque deux parties forment contre la même décision un pourvoi en cassation, chacune d'elles est tenue d'observer les formalités et les délais prescrits.

La cour joint d'office les deux pourvois.

Article 1084

Lorsque le litige est indivisible, le pourvoi doit être dirigé contre toutes les parties à la décision attaquée dont l'intérêt est opposé à celui du demandeur.

Ce dernier, doit, en outre, dans les délais ordinaires des pourvois, mettre en cause les autres parties qui ne sont déjà défenderesses ou appelées.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, le pourvoi ne sera pas admis.

L'arrêt est opposable à toutes les parties en cause.

Article 1085

Au moment de la remise de la requête, le greffier inscrit la cause au rôle général et procède pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

Article 1086

La procédure est écrite sauf aux parties qui en ont respecté les règles, à faire développer oralement leurs moyens à l'audience par un avocat inscrit au tableau d'un barreau belge.

Article 1087

Le demandeur peut joindre à sa requête, ou produire dans les quinze jours de la signification de celle-ci, un mémoire ampliatif, préalablement signifié à la partie défenderesse, et contenant un exposé des faits et le développement des moyens de cassation.

Article 1088

Sans préjudice des dispositions de l'article 502, les actes par lesquels les juges et les officiers du ministère public, ainsi que les autorités disciplinaires des officiers ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs sont dénoncés à la Cour de cassation par son procureur général, sur les instructions du ministre de la Justice, même si le délai légal de pourvoi en cassation est écoulé et alors qu'aucune partie ne s'est pourvue.

La cour annule les actes s'il y a lieu.

Article 1089

Les décisions rendues en dernier ressort contraires aux lois ou aux formes de procéder sont dénoncées d'office par le procureur général à la Cour de cassation, même si le délai légal de pourvoi est écoulé et alors qu'aucune partie n'a exercé ce recours.

Article 1090

Dans les cas prévus à l'article 1089, la cour casse les décisions sans cependant que les parties puissent se prévaloir de la cassation pour se soustraire aux dispositions de la décision annulée.

Artikel 1082

Indien het bestreden arrest of vonnis verscheidene punten bevat, geeft het verzoekschrift nauwkeurig aan tegen welke punten de voorziening is gericht.

Na de uitspraak op een vordering tot cassatie staat tegen dezelfde beslissing geen voorziening meer open voor de partij die haar heeft ingesteld, ook al beweert zij nieuwe middelen te kunnen aanvoeren. Dit geldt zelfs ten aanzien van de punten die in de eerste voorziening niet zijn bestreden.

Indien de voorziening tegen een beslissing alvorens recht te doen als voorbarig is afgewezen, kan zij evenwel worden herhaald na het eindvonnis.

Artikel 1083

Wanneer twee partijen tegen dezelfde beslissing voorziening in cassatie instellen, moet ieder van hen de voorgeschreven vormen en termijnen in acht nemen.

Het hof voegt beide voorzieningen ambtshalve samen.

Artikel 1084

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, moet de voorziening gericht worden tegen alle bij de bestreden beslissing betrokken partijen wier belang strijdig is met dat van de eiser.

Deze moet bovendien de andere partijen die nog geen verweerder zijn of nog niet opgeroepen zijn, binnen de gewone termijnen in de zaak betrekken.

Bij niet-inachtneming van de in dit artikel gestelde regels wordt de voorziening niet toegelaten.

Het arrest kan worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen.

Artikel 1085

Bij de indiening van het verzoekschrift schrijft de griffier de zaak in op de algemene rol; voor het overige handelt hij zoals bepaald is in artikel 723.

Artikel 1086

De rechtspleging is schriftelijk, met dien verstande dat de partijen die aan de regels ervan hebben voldaan, hun middelen op de zitting mondeling kunnen doen ontwikkelen door een advocaat, ingeschreven op het tableau van een Belgische balie.

Artikel 1087

De eiser kan, samen met zijn verzoekschrift of binnen vijftien dagen na de betekening ervan, een memorie van toelichting overleggen, die vooraf aan de verweerder is betekend en waarin de feiten worden uiteengezet en de cassatiemiddelen ontwikkeld.

Artikel 1088

De handelingen waarbij de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie, alsmede de tuchtoverheid van de ministeriële ambtenaren of van de balie hun bevoegdheid mochten hebben overschreden, worden, onverminderd de bepalingen van artikel 502, door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie aangebracht bij dit hof, op voorschrift van de minister van Justitie, zelfs wanneer de wettelijke termijn voor de voorziening in cassatie verstreken is en geen enkele partij in voorziening is gekomen

Het hof vernietigt de handelingen, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1089

De beslissingen in laatste aanleg die strijdig zijn met de wetten of met de procesvormen, worden door de procureur-generaal ambtshalve aangebracht bij het Hof van Cassatie, zelfs wanneer de wettelijke termijn voor de voorziening verstreken is en geen enkele partij in voorziening is gekomen.

Artikel 1090

In de gevallen van artikel 1089 vernietigt het hof de beslissingen, evenwel met dien verstande dat de partijen die vernietiging niet kunnen doen gelden om zich te onttrekken aan de beschikkingen van de vernietigde beslissing.

Article 1091

Le pourvoi du procureur général, soit du chef d'excès de pouvoir, soit dans l'intérêt de la loi, est introduit sous forme de réquisitoire déposé au greffe.

Le pourvoi du chef d'excès de pouvoir est signifié aux parties intéressées, qui ont le droit d'intervenir. Cette intervention doit se faire dans les deux mois de la signification.

Article 1092

La réponse au pourvoi se fait suivant le mode prescrit par l'article 1079 : le mémoire du défendeur est signé sur l'original et la copie par un avocat à la Cour de cassation; il est signifié à l'avocat de la partie demanderesse; il contient les conclusions du défendeur.

Article 1093

Le délai accordé au défendeur pour la remise au greffe de sa réponse est, à peine de forclusion, de trois mois à compter du jour de la signification de la requête introductive ou du mémoire ampliatif.

Si le défendeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai prévu à l'alinéa premier est augmenté conformément à l'article 55.

Si le demandeur en cassation n'a pas remis au greffe sa requête signifiée, le défendeur, après avoir fait signifier sa réponse dans le délai prescrit, peut introduire l'affaire en produisant la requête signifiée et conclure au rejet du pourvoi avec dépens.

Article 1094

Si le défendeur a opposé une fin de non-recevoir au pourvoi, le demandeur peut y répondre en se conformant à l'article 1079; cette réponse préalablement signifiée à l'avocat du défendeur doit être remise au greffe dans le mois de la signification du mémoire du défendeur.

Article 1095

La cour ne peut connaître que des chefs de la décision indiqués dans la requête introductive.

Article 1096

Aucune fin de non-recevoir déduite d'une irrégularité de représentation de la partie demanderesse ou du défaut de pouvoirs d'un organe ou d'un mandataire de celle-ci, ne peut être opposée d'office, hors le cas où elle résulterait de la méconnaissance d'une règle d'ordre public.

Article 1097

Lorsque le ministère public estime devoir opposer d'office au pourvoi une fin de non-recevoir déduite de la méconnaissance d'une règle intéressant l'ordre public, il en avise les avocats des parties sous pli judiciaire, et ceux-ci sont admis à plaider sur l'admission du pourvoi, même après l'audition du ministère public.

Si le ministère public opposant une fin de non-recevoir ne justifie pas avoir fait la notification prescrite, la cour ordonne celle-ci et remet l'affaire à une audience ultérieure.

La cour ordonne pareillement la remise de la cause si elle entend examiner d'office une fin de non-recevoir.

Article 1098

La requête et les mémoires portent l'inventaire des pièces qui y sont jointes, cotées et paraphées par l'avocat à la cour. Elles ne sont point signifiées; les parties peuvent en prendre connaissance au greffe.

Article 1099

Le greffier constate la remise des requêtes et mémoires au moyen de notes marginales, qu'il signe en indiquant la date de la réception.

Artikel 1091

De voorziening van de procureur-generaal wegens machtsoverschrijding of in het belang van de wet wordt ingesteld in de vorm van een ter griffie in te dienen vordering.

De voorziening wegens machtsoverschrijding wordt betekend aan de betrokken partijen, die gerechtigd zijn om tussen te komen. Die tussenkomst moet geschieden binnen twee maanden na de betekening.

Artikel 1092

De voorziening wordt beantwoord op de wijze voorgeschreven bij artikel 1079; de memorie van de verweerder wordt op het origineel en op het afschrift ondertekend door een advocaat bij het Hof van Cassatie; zij wordt betekend aan de advocaat van de eiser; zij bevat de conclusies van de verweerder.

Artikel 1093

De termijn waarover de verweerder beschikt om zijn antwoord ter griffie in te dienen, bedraagt, op straffe van uitsluiting, drie maanden, te rekenen van de dag waarop het inleidende verzoekschrift of de memorie van toelichting is betekend.

Wanneer de verweerder geen woon- of verblijfplaats, of geen gekozen woonplaats heeft in België, wordt de in het eerste lid bepaalde termijn verlengd overeenkomstig artikel 55.

Heeft de eiser in cassatie zijn betekend verzoekschrift niet ter griffie ingediend, dan kan de verweerder, nadat hij zijn antwoord binnen de voorgeschreven termijn heeft doen betekenen, de zaak inleiden door overlegging van het betekende verzoekschrift en vorderen dat de voorziening wordt afgewezen met veroordeling in de kosten.

Artikel 1094

Indien de verweerder tegen de voorziening een middel van niet-ontvankelijkheid heeft opgeworpen, kan de eiser hierop antwoorden met inachtneming van artikel 1079; dat antwoord moet vooraf aan de advocaat van de verweerder betekend worden en binnen een maand na de betekening van de memorie van de verweerder ter griffie worden ingediend.

Artikel 1095

Het hof kan alleen kennis nemen van de punten van de beslissing die in het inleidende verzoekschrift zijn aangegeven.

Artikel 1096

Geen middel van niet-ontvankelijkheid, gegrond op een onregelmatigheid in de vertegenwoordiging van de eiser of op gebrek aan volmacht van zijn orgaan of lasthebber, kan ambtshalve worden opgeworpen, tenzij het berust op miskenning van een regel van openbare orde.

Artikel 1097

Indien het openbaar ministerie meent een middel van niet-ontvankelijkheid tegen de voorziening ambtshalve te moeten opwerpen wegens miskenning van een regel van openbare orde, geeft hij daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de advocaten van partijen, die over de toelaatbaarheid van de voorziening mogen pleiten, zelfs nadat het openbaar ministerie is gehoord.

Indien het openbaar ministerie bij het opwerpen van een middel van niet-ontvankelijkheid niet aantoont dat het de voorgeschreven kennisgeving heeft gedaan, geeft het hof daartoe bevel en verdaagt het de zaak tot een latere zitting.

Het hof beveelt eveneens de verdaging van de zaak, indien het een middel van niet-ontvankelijkheid ambtshalve wenst te onderzoeken.

Artikel 1098

Het verzoekschrift en de memories bevatten een lijst van de erbij gevoegde stukken, door de advocaat bij het hof genummerd en geparafeerd. Die stukken worden niet betekend; de partijen kunnen er inzage van nemen op de griffie.

Artikel 1099

De griffier stelt de indiening van het verzoekschrift en van de memories vast door middel van kanttekeningen, die hij ondertekent met vermelding van de datum van ontvangst.

Il cote et paraphe les pièces jointes, constate leur nombre par une note signée en marge de l'inventaire et délivre récépissé au déposant, s'il en est requis.

La requête introductive, les mémoires et les exploits qui constatent leur signification sont déposés au dossier de la procédure.

Article 1100

Outre les pièces versées au dossier de la procédure, peuvent seules être utilisées au cours de la procédure les pièces répondant aux prescriptions des articles 1097, 1098 et 1099, ainsi que les actes de désistement ou de reprise d'instance, les actes de décès lorsque celui-ci éteint l'action, les autorisations de plaider et les pièces produites à l'effet de justifier de l'admissibilité du pourvoi ou du mémoire en réponse.

Article 1101

Si une pièce produite à l'instance est arguée de faux, on procède comme il est dit aux articles 907 à 914.

Article 1102

Les actes de signification ne doivent pas mentionner que les copies des pièces dont la signification est faite ont été signées ou paraphées par l'avocat ou la partie.

Article 1103

Les délais fixés aux articles 1093 et 1094 expirés, ni le changement d'état ou de qualité d'une partie, ni son décès, sauf s'il éteint l'action, ni le décès de l'avocat à la cour constitué pour elle n'exercent d'influence sur le jugement du pourvoi.

Article 1104

Lors de la transmission qui lui est faite du dossier par le greffier, le premier président désigne un magistrat du siège en qualité de rapporteur.

Celui-ci, son examen terminé, dépose le dossier au greffe.

Article 1105

Le greffier transmet le dossier au procureur général, qui se charge de l'affaire ou désigne un des avocats généraux à cette fin.

Le ministère public est entendu dans toutes les causes.

Article 1106

Le premier président fixe, de concert avec le ministère public, le jour où la cause sera appelée à l'audience.

L'avocat ou la partie non représentée est averti de cette fixation, par les soins du greffier, quinze jours au moins avant l'audience, sauf abréviation de ce délai par le premier président si l'urgence le commande.

Article 1107

Après le rapport, les avocats présents à l'audience sont entendus. Leurs plaidoiries ne peuvent porter que sur les questions de droit proposées dans les moyens de cassation ou sur les fins de non-recevoir opposées au pourvoi.

Le ministère public donne ensuite ses conclusions, après quoi aucune note ne sera reçue.

Article 1108

La cour juge tant en l'absence qu'en présence des avocats des parties.

Article 1109

Le ministère public a le droit d'assister à la délibération; il n'a pas voix délibérative.

Hij nummert en parafeert de erbij gevoegde stukken, stelt het aantal ervan vast door middel van een ondertekende noot op de kant van de lijst en geeft desgevraagd aan de indiener een ontvangbewijs af.

Het inleidende verzoekschrift, de memories en de exploten waaruit de betekening ervan blijkt, worden bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

Artikel 1100

Benevens de stukken die bij het dossier van de rechtspleging werden gevoegd, mogen uitsluitend bij het proces aangewend worden de stukken die voldoen aan de voorschriften van de artikelen 1097, 1098 en 1099, alsmede de akten van afstand of van hervatting van het geding, de akten van overlijden ingeval het overlijden de rechtsvordering doet vervallen, de machtigingen om te pleiten en de stukken die overgelegd zijn ten bewijze dat de voorziening of de memorie van antwoord toegelaten is.

Artikel 1101

Indien een in het geding overgelegd stuk van valsheid wordt beticht, wordt gehandeld zoals bepaald is in de artikelen 907 tot 914.

Artikel 1102

In de akten van betekening hoeft niet te worden vermeld dat de afschriften van de betekende stukken door de advocaat of de partij zijn ondertekend of geparafeerd.

Artikel 1103

Wanneer de termijnen bepaald bij de artikelen 1093 en 1094 verstreken zijn, heeft noch de verandering van staat of van hoedanigheid van een partij, noch het overlijden van een partij, behoudens wanneer dit de rechtsvordering doet vervallen, noch het overlijden van de advocaat bij het hof die voor haar gesteld is, enige invloed op de berechting van de voorziening.

Artikel 1104

Wanneer de eerste voorzitter het dossier ontvangt van de griffier, stelt hij een in de zaak zittend magistraat aan als verslaggever.

Deze legt, na zijn onderzoek, het dossier neer ter griffie.

Artikel 1105

De griffier zendt het dossier aan de procureur-generaal, die zich met de zaak belast of te dien einde een van de advocaten-generaal aanwijst.

Het openbaar ministerie wordt in alle zaken gehoord.

Artikel 1106

De eerste voorzitter bepaalt in overleg met het openbaar ministerie op welke dag de zaak ter zitting zal worden opgeroepen.

Van deze dagbepaling geeft de griffier, ten minste vijftien dagen vóór de zitting, kennis aan de advocaat of aan de niet vertegenwoordigde partij, met dien verstande dat de eerste voorzitter die termijn kan verkorten indien de zaak spoedeisend is.

Artikel 1107

Na het verslag worden de op de zitting tegenwoordige advocaten gehoord. Hun pleidooi mag alleen slaan op de rechtsvragen die in de cassatiemiddelen zijn opgeworpen, of op de middelen van niet-ontvankelijkheid aangevoerd tegen de voorziening.

Het openbaar ministerie geeft vervolgens zijn conclusie, waarna geen enkele nota zal worden ontvangen.

Artikel 1108

Het hof doet recht, ongeacht of de advocaten van de partijen tegenwoordig zijn of niet.

Artikel 1109

Het openbaar ministerie heeft het recht de beraadslaging bij te wonen; het is niet stemgerechtigd.

Article 1110

Lorsque la cassation est prononcée avec renvoi, celui-ci a lieu devant une juridiction souveraine du même rang que celle qui a rendu la décision attaquée.

Celle-ci est saisie comme en matière ordinaire.

Elle ne siège chambres réunies que si, pour des raisons exceptionnelles, la cour en a ainsi décidé.

Article 1111

La cour taxe et alloue dans l'arrêt les dépens de la procédure de cassation.

La partie qui succombe dans sa demande est condamnée aux dépens, sauf s'il en est disposé autrement dans les lois particulières.

Lorsque la cassation est prononcée, les dépens sont réservés et il sera statué sur ceux-ci par le juge du fond.

Néanmoins, en cas de cassation partielle ou si les circonstances de la cause le justifient dès ores, la cour pourra statuer sur les dépens de l'instance en cassation.

Article 1112

Le désistement de l'instance en cassation produit ses effets sans qu'il appartienne au défendeur de l'accepter.

Article 1113

Tous arrêts de la cour sont réputés contradictoires.

Néanmoins l'arrêt qui prononce la cassation peut être rétracté à la requête du défendeur défaillant qui, en raison de l'irrégularité commise dans la signification du pourvoi, n'a pas été mis à même d'y répondre.

Article 1114

La requête en rétractation est introduite et signifiée aux autres parties en cause ou à leurs avocats de la manière prescrite à l'article 1079.

L'affaire est instruite conformément aux dispositions qui précèdent.

Le délai pour introduire la demande est de trois mois à dater de la signification de l'arrêt de cassation.

Article 1115

Les arrêts de cassation ne peuvent être exécutés qu'après avoir été signifiés à la partie, à peine de nullité de l'exécution.

Article 1116

Les expéditions des arrêts de cassation sont transmises aux greffes des cours et tribunaux dont les décisions ont été cassées; elles sont enliassées par les soins du greffier suivant une série ininterrompue de numéros. Mention de l'arrêt de cassation est faite en marge des arrêts ou jugements annulés; cette mention indique le numéro donné à l'expédition classée.

Article 1117

Lorsque le procureur général demande la cassation d'un arrêt, il fait déposer le réquisitoire au greffe.

Le premier président désigne le rapporteur et on procède au surplus dans les formes ci-dessus prescrites.

Article 1118

En matière civile, le pourvoi n'est suspensif que dans les cas prévus par la loi.

Article 1119

Lorsque, après une cassation, la deuxième décision est attaquée par les mêmes moyens que ceux du premier pourvoi, la cause est portée devant les chambres réunies de la Cour de cassation, composées ainsi qu'il est dit à l'article 131.

Artikel 1110

Ingeval cassatie wordt uitgesproken met verwijzing, heeft deze plaats naar het gerecht in hoogste feitelijke aanleg van dezelfde rang als datgene dat de bestreden beslissing gewezen heeft.

Deze wordt voor het aangewezen gerecht aanhangig gemaakt zoals een gewone zaak.

Bedoeld gerecht houdt alleen dan zitting met verenigde kamers wanneer het hof zulks om uitzonderlijke redenen heeft voorgeschreven.

Artikel 1111

Het hof begroot in zijn arrest de kosten van de rechtspleging in cassatie en zegt aan wie zij moeten worden vergoed.

De in het ongelijk gestelde partij wordt in de kosten verwezen, behalve indien bijzondere wetten er anders over beslissen.

Wanneer cassatie wordt uitgesproken worden de kosten aangehouden en hierover wordt beslist door de feitenrechter.

Het hof kan evenwel uitspraak doen over de kosten van het cassatiegeding bij gedeeltelijke cassatie of wanneer de omstandigheden van de zaak het reeds wettigen.

Artikel 1112

Afstand van geding vóór het Hof van Cassatie heeft gevolg buiten de aanvaarding ervan door de verweerder.

Artikel 1113

Alle arresten van het hof worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

Het arrest waarbij cassatie wordt uitgesproken, kan evenwel worden ingetrokken op verzoek van de niet verschenen verweerder die wegens een onregelmatigheid in het betekenen van de voorziening geen gelegenheid heeft gehad om hierop te antwoorden.

Artikel 1114

Het verzoekschrift tot intrekking wordt ingediend en aan de andere partijen in het geding of hun advocaten betekend op de wijze bepaald in artikel 1079.

De zaak wordt behandeld overeenkomstig de voorgaande bepalingen.

De termijn voor het indienen van de vordering is drie maanden te rekenen van de betekening van het cassatiearrest.

Artikel 1115

De cassatiearresten kunnen niet worden ten uitvoer gelegd dan na betekening aan de partij, op straffe van nietigheid der tenuitvoerlegging.

Artikel 1116

De uitgiften van de cassatiearresten worden toegezonden aan de griffies van de hoven en rechtbanken wier beslissingen vernietigd zijn; zij worden door toedoen van de griffier gebundeld volgens een doorlopende nummering. Op de kant van de vernietigde arresten of vonnissen wordt melding gemaakt van het cassatiearrest, met aanduiding van het nummer dat aan de gerangschikte uitgifte gegeven is.

Artikel 1117

Wanneer de procureur-generaal cassatie van een arrest vordert, doet hij die vordering ter griffie neerleggen.

De eerste voorzitter wijst de verslaggever aan en voor het overige wordt gehandeld met inachtneming van de hierboven voorgeschreven vormen.

Artikel 1118

In burgerlijke zaken heeft de voorziening alleen schorsende kracht in de gevallen die de wet bepaalt.

Artikel 1119

Wanneer, na cassatie, tegen de tweede beslissing dezelfde middelen worden aangevoerd als tegen de eerste, wordt de zaak gebracht voor de verenigde kamers van het Hof van Cassatie, samengesteld zoals bepaald is in artikel 131.

Aucun recours en cassation n'est admis contre la deuxième décision, en tant que celle-ci est conforme au premier arrêt de cassation.

Article 1120

Si la deuxième décision est cassée pour les mêmes motifs que ceux de la première cassation, le juge du fond, à qui l'affaire est renvoyée, se conforme à la décision de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par cette cour.

Article 1121

Lorsque la Cour de cassation casse pour la seconde fois, ainsi qu'il est dit à l'article 1120, le procureur général près cette cour transmet les décisions rendues au ministre de la Justice qui, chaque année, en fait rapport aux Chambres.

Il en est de même dans le cas où des annulations ou des cassations sont prononcées en vertu des articles 1088 et 1089.

TITRE V

De la tierce opposition

Article 1122

Toute personne qui n'a point été dûment appelée ou n'est pas intervenue à la cause en la même qualité, peut former tierce opposition à la décision, même provisoire, qui préjudicie à ses droits.

Néanmoins, le recours n'est ouvert : :

1° aux ayants cause universels ou à titre universel, que s'ils font reconnaître le droit propre qu'ils invoquent;

2° aux ayants cause à titre particulier, qu'en cas de fraude de leur auteur ou s'ils ont acquis leur droit avant la date de la décision;

3° aux créanciers, qu'en cas de fraude de leur débiteur ou s'ils peuvent invoquer une hypothèque, un privilège ou tout autre droit distinct de leur droit de créance;

4° aux personnes représentées, qu'en cas de fraude de leur représentant légal, judiciaire ou conventionnel.

Seule la fraude commise au cours de l'instance peut être invoquée.

Article 1123

La tierce opposition n'est pas ouverte contre les arrêts de la Cour de cassation.

Article 1124

Le défaut d'exercice de la tierce opposition ne prive pas le tiers des droits, actions et exceptions qui lui appartiennent.

Article 1125

La tierce opposition est portée par citation, donnée à toutes les parties, devant le juge qui a rendu la décision attaquée.

Elle peut être formée à titre incident, par conclusions écrites, devant le juge saisi de la contestation, s'il est égal ou supérieur à celui qui a rendu la décision attaquée, pour autant que toutes les parties en présence lors de celle-ci soient en cause.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, la tierce opposition ne sera pas admise.

Article 1126

Sur les conclusions des parties, le juge devant lequel la décision attaquée a été produite, peut, suivant les circonstances, passer outre ou surseoir.

Tegen de tweede beslissing, in zover zij overeenstemt met het eerste cassatiearrest, wordt geen voorziening in cassatie toegelaten.

Artikel 1120

Wordt de tweede beslissing verbroken op dezelfde gronden als bij de eerste cassatie, dan voegt de feitenrechter naar wie de zaak is verwezen, zich naar de beslissing van het Hof van Cassatie betreffende het door dat hof beslechte rechtspunt.

Artikel 1121

Indien het Hof van Cassatie voor de tweede maal tot cassatie besluit, zoals bepaald is in artikel 1120, doet de procureur-generaal bij dat hof de gewezen beslissingen toekomen aan de minister van Justitie, die daarover ieder jaar verslag uitbrengt aan de Kamers.

Dit geldt eveneens wanneer vernietiging of cassatie wordt uitgesproken krachtens artikelen 1088 en 1089.

TITEL V

Derdenverzet

Artikel 1122

Ieder die niet behoorlijk is opgeroepen of niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen, kan derdenverzet doen tegen een zij het voorlopige beslissing die zijn rechten benadeelt.

Dit rechtsmiddel kan evenwel niet worden ingesteld :

1° door algemene rechtverkrijgenden of rechtverkrijgenden onder algemene titel, behalve wanneer zij het eigen recht waarop zij zich beroepen, doen erkennen;

2° door rechtverkrijgenden onder bijzondere titel, behalve wanneer hun rechtsvoorganger bedrog heeft gepleegd of wanneer zij hun recht hebben verkregen voor de dagtekening van de beslissing;

3° door schuldeisers, behalve wanneer hun schuldenaar bedrog heeft gepleegd of wanneer zij zich kunnen beroepen op een hypotheek, een voorrecht of enig ander recht dat buiten hun schuldvordering ligt;

4° door vertegenwoordigde personen, behalve bij bedrog van hun wettelijke, gerechtelijke of bij overeenkomst aangewezen vertegenwoordiger.

Bedrog kan alleen dan worden ingeroepen, indien het tijdens het geding is gepleegd.

Artikel 1123

Tegen arresten van het Hof van Cassatie staat geen derdenverzet open.

Artikel 1124

Het niet instellen van derdenverzet brengt voor de derde geen verlies mede van de hem toebehorende rechten, rechtsvorderingen en excepties.

Artikel 1125

Derdenverzet wordt, met dagvaarding aan alle partijen, gebracht voor de rechter die de bestreden beslissing heeft gewezen.

Het kan incidenteel bij schriftelijke conclusie worden gebracht vóór de rechter bij wie het geschil aanhangig is, indien deze de gelijke of de meerdere is van de rechter die de bestreden beslissing heeft gewezen, voor zover alle partijen tussen wie deze beslissing is gevallen, in het geding zijn.

Bij niet-nakoming van de in dit artikel gestelde regels wordt het derdenverzet niet toegelaten.

Artikel 1126

Op de conclusies van de partijen kan de rechter voor wie de bestreden beslissing is gebracht, naar omstandigheden de zaak verder behandelen of aanhouden.

Article 1127

Le juge des saisies peut, sur citation à la requête de la partie qui a formé la tierce opposition et toutes autres parties appelées, suspendre à titre provisoire, en tout ou en partie, l'exécution de la décision attaquée.

Article 1128

La tierce opposition se prescrit par trente ans.

Néanmoins elle peut être formée tant que le droit d'exécuter le jugement n'est pas prescrit.

Article 1129

Lorsque le jugement a été signifié au tiers, la tierce opposition doit être formée par lui dans les trois mois à partir de la signification.

Article 1130

La juridiction qui accueille le recours en tierce opposition, annule, en tout ou en partie, la décision attaquée, à l'égard du tiers seulement.

L'annulation a lieu à l'égard de toutes les parties dans la mesure où l'exécution de la décision attaquée serait incompatible avec l'exécution de la décision d'annulation.

Article 1131

Les voies de recours peuvent être exercées contre la décision rendue sur la tierce opposition, l'appel excepté si la décision attaquée a été rendue elle-même en degré d'appel.

TITRE VI

De la requête civile

Article 1132

Les décisions passées en force de chose jugée, rendues par les juridictions civiles, et par les juridictions répressives en tant que celles-ci ont statué sur les intérêts civils, peuvent être rétractées sur la requête civile formée par ceux qui y auront été parties ou dûment appelés, sans préjudice des droits appartenant au ministère public.

Article 1133

La requête civile est ouverte pour les causes suivantes :

1° s'il y a eu dol personnel;

2° si, depuis la décision, il a été recouvré des pièces décisives et qui avaient été retenues par le fait de la partie;

3° si, entre les mêmes parties, agissant en mêmes qualités, il y a incompatibilité de décisions rendues sur le même objet et sur la même cause;

4° si on a jugé sur pièces, témoignages, rapports d'experts ou serments reconnus ou déclarés faux depuis la décision;

5° si la décision est fondée sur un jugement ou arrêt rendu en matière répressive qui a été ensuite annulé;

6° si la décision est fondée sur un acte de procédure accompli au nom d'une personne, sans qu'elle ait soit donné mandat exprès ou tacite à cette fin, soit ratifié ou confirmé ce qui a été fait.

Article 1134

La requête, signée par trois avocats, dont deux au moins sont inscrits depuis plus de vingt ans au barreau, contient tous les moyens à l'appui de celle-ci et est signifiée avec citation dans les formes ordinaires devant la juridiction qui a rendu la décision entreprise, le tout à peine de nullité.

Article 1135

Lorsque le litige est indivisible, la requête civile doit être dirigée contre toutes les parties dont l'intérêt est opposé à celui du requérant.

Artikel 1127

De beslagrechter kan, op dagvaarding ten verzoeke van de partij die derdenverzet heeft gedaan en na oproeping van alle andere partijen, de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing voorlopig geheel of ten dele opschorten.

Artikel 1128

Derdenverzet verjaart door verloop van dertig jaren.

Het kan evenwel worden ingesteld zolang het recht om het vonnis ten uitvoer te leggen niet is verjaard.

Artikel 1129

Wanneer het vonnis betekend is aan de derde, moet deze het derdenverzet instellen binnen drie maanden, te rekenen van die betekening.

Artikel 1130

Het gerecht dat het derdenverzet toewijst, vernietigt de bestreden beslissing geheel of ten dele doch alleen ten aanzien van de derde.

De vernietiging geldt ten aanzien van alle partijen in zover de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing onverenigbaar is met de tenuitvoerlegging van de vernietigende beslissing.

Artikel 1131

Tegen de beslissing, op derdenverzet gewezen, kunnen alle rechtsmiddelen worden aangewend, met uitzondering van hoger beroep indien de bestreden beslissing zelf in hoger beroep is gewezen.

TITEL VI

Herroeping van het gewijsde

Artikel 1132

De beslissingen die in kracht van gewijsde zijn gegaan en gewezen zijn door het burgerlijk gerecht, en door het strafgerecht in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan, kunnen worden herroepen op verzoek tot herroeping van het gewijsde van diegenen die partij zijn geweest of behoorlijk werden opgeroepen, onverminderd de rechten van het openbaar ministerie.

Artikel 1133

Een verzoek tot herroeping van het gewijsde kan worden ingediend om de volgende redenen :

1° indien er persoonlijk bedrog is geweest;

2° indien er, sedert de beslissing, beslissende stukken zijn aan het licht gekomen die door toedoen van de partij waren achtergehouden.

3° indien tussen dezelfde partijen, handelend in dezelfde hoedanigheid onverenigbare beslissingen zijn gewezen over hetzelfde onderwerp en op dezelfde grond;

4° indien recht gedaan is op stukken, getuigenissen, verslagen van deskundigen of eden, die na de beslissing vals zijn bevonden of verklaard;

5° indien de beslissing berust op een vonnis of arrest in strafzaken dat naderhand vernietigd is;

6° indien de beslissing berust op een proceshandeling, verricht in naam van iemand die, hetzij daartoe geen uitdrukkelijke of stilzwijgende last heeft gegeven, hetzij de handeling niet heeft bekrachtigd of bevestigd.

Artikel 1134

Het verzoek, ondertekend door drie advocaten, van wie er ten minste twee meer dan twintig jaren bij de balie zijn ingeschreven, bevat alle middelen tot staving ervan en wordt betekend met dagvaarding in de gewone vorm vóór het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen.

Artikel 1135

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, moet het verzoek tot herroeping gericht worden tegen alle partijen wier belang strijdig is met dat van de verzoeker.

Ce dernier doit en outre mettre en cause les autres parties qui n'ont pas formé de requête civile au plus tard avant la clôture des débats précédant la décision sur l'admissibilité de la requête.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, la requête civile ne sera pas admise.
Les décisions sont opposables à toutes les parties en cause.

Article 1136

La requête civile est formée, à peine de déchéance, dans les trois mois à partir de la découverte de la cause invoquée.

Article 1137

La requête civile n'empêche pas l'exécution de la décision entreprise.

Article 1138

Il n'y a pas d'ouverture de requête civile, mais seulement, et contre les décisions rendues en dernier ressort, possibilité de pourvoi en cassation pour contravention à la loi :
1° si les formes prescrites à peine de nullité ont été violées, à moins que la nullité n'ait été couverte par les parties;

2° s'il a été prononcé sur choses non demandées ou adjugé plus qu'il n'a été demandé;
3° s'il a été omis de prononcer sur l'un des chefs de demande;

4° si dans un jugement il y a des dispositions contraires;
5° si, dans les cas où la loi exige la communication au ministère public, cette communication n'a pas eu lieu.

Article 1139

Le juge saisi de la requête civile, ordonne aux parties, s'il y a lieu, de conclure à toutes fins.

Il peut statuer par la même décision, sur l'admission de la requête civile et sur le fond du litige.

TITRE VII
De la prise à partie

Article 1140

Les juges peuvent être pris à partie dans les cas suivants :
1° s'ils se sont rendus coupables de dol ou de fraude, soit dans le cours de l'instruction, soit lors des jugements;
2° si la prise à partie est expressément prononcée par la loi;

3° si la loi déclare les juges responsables à peine de dommages-intérêts;
4° s'il y a déni de justice.

Article 1141

La prise à partie peut pareillement avoir lieu à l'égard des officiers du ministère public dans les cas prévus à l'article 1140, 1°, 2° et 3°.

Article 1142

La prise à partie est formée, à peine de déchéance, dans le délai de trente jours.
Ce délai court à partir du fait qui y a donné lieu, et en cas de dol ou de fraude, à partir du jour où la partie en a eu connaissance.

Article 1143

Elle est introduite par le dépôt au greffe de la Cour de cassation d'une requête contenant les moyens, signée de la partie ou de son mandataire par procuration spéciale et préalablement signifiée au magistrat pris à partie.
La procuration et les pièces justificatives sont annexées à la requête.

Deze moet bovendien de andere partijen die geen verzoek hebben ingediend, in het geding betrekken uiterlijk vóór de sluiting van de debatten die voorafgaan aan de beslissing over de toelaatbaarheid van het verzoek.
Bij niet-nakoming van de in dit artikel gestelde regels wordt het verzoek niet toegelaten.
De beslissingen kunnen worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen.

Artikel 1136

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde wordt, op straffe van verval, ingediend binnen drie maanden na het ontdekken van de ingeroepen grond.

Artikel 1137

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde vormt geen beletsel voor de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing.

Artikel 1138

Er staat geen herroeping van het gewijsde open maar enkel, tegen de beslissingen in laatste aanleg, voorziening in cassatie wegens overtreding van de wet :
1° indien de vormen die op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven werden veronachtzaamd, tenzij de nietigheid door de partijen is gedekt;
2° indien er uitspraak gedaan is over niet gevorderde zaken of er meer werd toegekend dan er gevraagd was;
3° indien er werd nagelaten uitspraak te doen over één van de punten van de vordering;
4° indien er in een vonnis tegenstrijdige beschikkingen staan;
5° indien de kennisgeving aan het openbaar ministerie niet is gebeurd, in de gevallen waarin de wet die voorschrijft.

Artikel 1139

De rechter bij wie het verzoek tot herroeping van het gewijsde aanhangig wordt, beveelt, zo daartoe reden is, aan de partijen alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen.
Het kan, bij eenzelfde beslissing, uitspraak doen over de toelating van het verzoek tot herroeping van het gewijsde en over de grond van de zaak.

TITEL VII
Verhaal op de rechter

Artikel 1140

Er bestaat verhaal op de rechter in de volgende gevallen :
1° indien hij zich aan bedrog of list schuldig heeft gemaakt hetzij tijdens het onderzoek, hetzij bij zijn vonnis;
2° indien verhaal op de rechter uitdrukkelijk bij de wet is bepaald;
3° indien de wet de rechter aansprakelijk stelt voor eventuele schade;
4° indien rechtsweigering is geschied.

Artikel 1141

Verhaal op de rechter bestaat insgelijks op de ambtenaren van het openbaar ministerie in de gevallen bepaald bij artikel 1140, 1°, 2° en 3°.

Artikel 1142

Het verhaal op de rechter wordt, op straffe van verval, uitgeoefend binnen dertig dagen.
Deze termijn loopt te rekenen van het feit dat tot het verhaal aanleiding heeft gegeven en, in geval van bedrog of list, van de dag waarop de partij daarvan kennis gekregen heeft.

Artikel 1143

Het wordt ingeleid door een ter griffie van het Hof van Cassatie in te dienen verzoekschrift, dat de middelen bevat, ondertekend is door de partij of haar bijzondere gemachtigde en vooraf betekend is aan de rechter op wie verhaal wordt genomen.
De volmacht en de bewijsstukken worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Article 1144

Dans les quinze jours de la signification, le magistrat pris à partie peut déposer au greffe un mémoire en réponse.

Du jour de la signification, il s'abstient de la connaissance du litige, et même de toutes les causes que la partie, ses parents en ligne directe, ou son conjoint peuvent avoir devant le tribunal dont il est membre, et ce à peine de nullité des jugements.

Article 1145

Après l'expiration du délai de quinze jours, le premier président nomme un rapporteur; et on se conforme, pour le surplus, aux règles énoncées pour les pourvois.

Article 1146

Si la prise à partie est déclarée non admissible ou mal fondée, le demandeur est condamné aux dommages-intérêts envers le magistrat et les parties s'il y a lieu.

Article 1147

Si la prise à partie est accueillie, la cour, suivant les circonstances, condamne le défendeur à la réparation du préjudice souffert, ou annule le jugement et renvoie la cause devant d'autres juges.

LIVRE IV

Procédures particulières

CHAPITRE PREMIER

De l'apposition et de la levée des scellés

SECTION PREMIERE

De l'apposition des scellés

Article 1148

Chaque fois qu'un intérêt sérieux de conservation l'exige, l'apposition des scellés peut être requise sur les objets dépendant d'une communauté, d'une succession ou d'une indivision :

1° par ceux qui y prétendent droit et par leurs créanciers personnels;

2° par tous créanciers de la succession, de la communauté ou de l'indivision;

3° par les personnes qui demeuraient avec le défunt ou qui étaient à son service domestique, si le conjoint, les héritiers ou l'un d'eux ne sont pas présents;

4° par l'exécuteur testamentaire.

Article 1149

L'apposition des scellés est demandée au juge de paix, soit par requête, soit par une déclaration verbale dont le greffier dressera l'acte.

La demande est faite au greffe. Lorsque celui-ci est fermé, elle peut, s'il y a urgence, être présentée au juge en sa demeure, et, le cas échéant, actée par lui.

Article 1150

La demande est introduite par les prétendants droit et les créanciers mineurs émancipés ou placés sous conseil judiciaire, sans l'assistance de leur curateur.

S'ils sont mineurs non émancipés ou s'ils sont interdits, elle est introduite par leur tuteur et s'ils sont aliénés ou internés non interdits, par leur administrateur provisoire.

Artikel 1144

Binnen vijftien dagen na de betekening kan de rechter op wie verhaal wordt genomen, een memorie van antwoord ter griffie indienen.

Vanaf de dag van de betekening onthoudt hij zich van de kennisneming van het geschil en zelfs van enigerlei zaak die de partij, haar bloedverwanten in de rechte lijn of haar echtgenoot mochten hebben bij de rechtbank waarvan hij deel uitmaakt, en zulks op straffe van nietigheid der vonnissen.

Artikel 1145

Na het verstrijken van de termijn van vijftien dagen benoemt de eerste voorzitter een verslaggever; voor het overige zijn de regels inzake voorziening in cassatie van toepassing.

Artikel 1146

Indien het verhaal op de rechter niet-toelaatbaar of ongegrond wordt verklaard, wordt de eiser veroordeeld tot schadevergoeding aan de magistraat en de partijen, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1147

Indien het verhaal op de rechter wordt ingewilligd, veroordeelt het Hof de verweerder tot vergoeding van de geleden schade of vernietigt het vonnis en verwijst de zaak naar andere rechters, alles naar gelang van de omstandigheden.

BOEK IV

Bijzondere rechtsplegingen

HOOFDSTUK I

Verzegeling en ontzegeling

EERSTE AFDELING

Verzegeling

Artikel 1148

Wanneer een ernstig belang gemoeid is met de bewaring van de voorwerpen die tot een gemeenschap, een nalatenschap of een onverdeeldheid behoren, kan verzegeling ervan worden gevorderd :

1° door degenen die aanspraak maken op een recht daarin en door hun persoonlijke schuldeisers;

2° door alle schuldeisers van de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid;

3° door de personen die bij de overledene woonden of in dienst waren in zijn huishouding, indien de echtgenoot, de erfgenamen of een van hen niet tegenwoordig zijn;

4° door de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

Artikel 1149

De verzegeling wordt van de vrederechter gevorderd, hetzij bij verzoekschrift, hetzij bij een mondelinge verklaring, waarvan de griffier akte opmaakt.

De vordering wordt gedaan op de griffie. Wanneer deze gesloten is, kan de vordering, indien de zaak spoedeisend is, aan de rechter in zijn woning worden aangeboden, die in voorkomend geval daarvan akte opmaakt.

Artikel 1150

De vordering wordt gedaan door degenen die aanspraak maken op een recht, en door de minderjarige schuldeisers die ontvoogd zijn of aan wie een gerechtelijk raadsman is toegevoegd, zonder bijstand van hun curator.

Indien zij niet-ontvoogde minderjarigen zijn of onbekwaam verklaard zijn, wordt de vordering ingediend door hun voogd en, indien zij krankzinnigen of niet-onbekwaamverklaarde geïnterneerden zijn, door hun voorlopige bewindvoerder.

S'ils n'ont pas de tuteur ou d'administrateur provisoire ou s'ils ne sont pas présents, la demande peut être introduite par un de leurs parents.

Article 1151

Les scellés sont aussi apposés soit d'office, soit à la diligence du procureur du Roi ou du bourgmestre :

1° si parmi les mineurs intéressés, il en est qui sont sans tuteur et que les scellés ne soient pas requis par un parent;

2° si le conjoint, les héritiers ou l'un d'eux est absent ou n'est pas présent;

3° si le défunt était dépositaire public, auquel cas les scellés ne seront apposés qu'en raison de ce dépôt et sur les objets qui le composent.

Article 1152

L'apposition des scellés peut être ordonnée nonobstant toute disposition contraire.

Elle est faite par le juge de paix du canton où se trouvent les objets à placer sous scellés.

Le juge de paix se sert d'un sceau particulier qui reste entre ses mains, et dont l'empreinte est déposée au greffe du tribunal d'arrondissement.

Article 1153

S'il existe des livres de commerce, le juge peut se les faire représenter pour être visés et arrêtés par lui.

Il est permis aux parties de photographier, à leurs frais, les lieux ou les objets qui les garnissent.

Article 1154

Dans les cas prévus à l'article 1151, 2°, le juge de paix a la faculté de ne pas apposer les scellés lorsque la valeur des meubles meublants de la succession trouvés à l'endroit où il procède, ne dépasse pas dix mille francs suivant son estimation.

S'il n'appose pas les scellés, le juge de paix dresse un état descriptif de ces meubles ainsi que du numéraire et des valeurs mobilières trouvés à l'endroit où il procède et les confie à un curateur qu'il désigne au bas de son procès-verbal.

Le curateur a les pouvoirs et les obligations énumérés à l'article 813 du code civil mais à l'égard seulement du numéraire, des meubles meublants et des valeurs mobilières trouvés en la résidence du défunt où le juge de paix a procédé.

Toutefois, il n'est pas tenu de faire dresser un inventaire et il peut réaliser tout ou partie des objets qui lui sont confiés, soit par adjudication publique, soit de gré à gré, à l'expiration d'un délai de quarante jours à dater de sa nomination. Ce délai peut être réduit par le juge de paix.

Les pouvoirs du curateur cessent lorsque des héritiers ou des légataires universels ou à titre universel acceptant la succession se sont fait connaître.

Article 1155

Les scellés sont apposés dans les vingt-quatre heures à compter de la demande; en cas d'urgence les scellés peuvent être apposés même le dimanche ou un jour férié légal.

Article 1156

Les scellés ne peuvent plus être apposés lorsque l'inventaire est clôturé, à moins qu'il n'en soit ainsi ordonné par le président du tribunal d'arrondissement, lorsque l'inventaire est attaqué.

Article 1157

Si l'apposition est requise au cours de l'inventaire, les scellés ne peuvent être apposés que sur les objets non encore inventoriés.

Hebben zij geen voogd of geen voorlopige bewindvoerder of zijn zij niet tegenwoordig, dan kan de vordering door een van hun bloedverwanten worden ingediend.

Artikel 1151

Verzegeling geschiedt ook, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de procureur des Konings of van de burgemeester :

1° indien er onder de belanghebbende minderjarigen iemand is die geen voogd heeft en de verzegeling niet door een bloedverwant wordt gevorderd;

2° indien de echtgenoot, de erfgenamen of een van hen afwezig is of niet tegenwoordig is;

3° indien de overledene openbaar bewaarder was, in welk geval de verzegeling slechts plaatsheeft ten aanzien van die bewaargeving en op de daarin begrepen voorwerpen.

Artikel 1152

De verzegeling kan worden bevolen niettegenstaande elke hiermee strijdige bepaling.

Zij geschiedt door de vrederechter van het kanton waarin zich de te verzegelen voorwerpen bevinden.

De vrederechter bedient zich van een particulier zegel, dat in zijn handen blijft en waarvan het merk ter griffie van de arrondissementsrechtbank wordt neergelegd.

Artikel 1153

Indien er handelsboeken zijn, kan de rechter ze doen overleggen om ze te viseren en af te sluiten.

Het is de partijen toegelaten, op hun kosten, de plaatsen of de voorwerpen waarmee deze zijn toegerust te fotograferen.

Artikel 1154

In de gevallen van artikel 1151, 2°, staat het de vrederechter vrij niet te verzegelen, wanneer de waarde van het huisraad der nalatenschap dat gevonden is ter plaatse waar hij optreedt, naar zijn schatting niet meer bedraagt dan tienduizend frank.

Indien de vrederechter niet verzegelt, maakt hij een beschrijving van dat huisraad, alsmede van het geld en de roerende waarden gevonden ter plaatse waar hij optreedt, en vertrouwt ze toe aan een curator, die hij onderaan op zijn proces-verbaal aanwijst.

De curator heeft de bevoegdheden en verplichtingen die in artikel 813 van het Burgerlijk Wetboek zijn opgesomd, maar alleen ten aanzien van het geld, het huisraad en de roerende waarden gevonden in de verblijfplaats van de overledene waar de vrederechter is opgetreden.

Hij is er evenwel niet toe gehouden een boedelbeschrijving te doen opmaken en hij kan de hem toevertrouwde voorwerpen geheel of ten dele te gelde maken, hetzij in openbare verkoping, hetzij uit de hand, na een termijn van veertig dagen te rekenen van zijn aanwijzing. Die termijn kan door de vrederechter worden verkort.

De bevoegdheden van de curator nemen een einde, wanneer erfgenamen of algemene legatarissen of legatarissen onder algemene titel die de nalatenschap aanvaarden, zich hebben bekend gemaakt.

Artikel 1155

De verzegeling geschiedt binnen vierentwintig uren te rekenen vanaf de vordering; in geval van dringende noodzakelijkheid kan de verzegeling zelfs op een zondag of een wettelijke feestdag geschieden.

Artikel 1156

De verzegeling kan niet geschieden wanneer de boedelbeschrijving afgesloten is, tenzij de voorzitter van de arrondissementsrechtbank zulks beveelt ingeval de boedelbeschrijving betwist wordt.

Artikel 1157

Indien de verzegeling gevorderd wordt tijdens de boedelbeschrijving, kunnen alleen de voorwerpen die in de inventaris nog niet zijn beschreven, worden verzegeld.

Article 1158

Le procès-verbal d'apposition contient :

1° l'indication des jour et heure;

2° les motifs de l'apposition, et, le cas échéant, la déclaration que le juge agit, soit d'office, soit à la diligence du procureur du Roi ou du bourgmestre;

3° les nom, prénom, profession et domicile du requérant et son élection de domicile dans la commune où les scellés sont apposés, s'il n'y réside;

4° l'ordonnance qui permet les scellés;

5° les comparutions et dires des parties;

6° la désignation des lieux, bureaux, coffres, armoires et objets sur lesquels les scellés sont apposés;

7° une description sommaire des objets non placés sous scellés;

8° le serment, par ceux qui demeurent dans le lieu, qu'ils n'ont rien détourné, vu ni su qu'il ait été rien détourné, directement ou indirectement;

9° la mention que les clefs des serrures sur lesquelles les scellés sont apposés sont remises au greffier de la justice de paix avec mission de les garder jusqu'au moment où les scellés seront levés.

Article 1159

Le juge de paix peut vérifier chaque fois qu'il le juge utile ou qu'il en est requis, l'existence des scellés et leur état.

Article 1160

Les intéressés peuvent, avant l'apposition des scellés, requérir le juge de paix de faire la perquisition du testament ou de tout autre document qu'ils indiquent.

Article 1161

S'il est trouvé un pli fermé ou un paquet cacheté paraissant intéresser la succession ou l'indivision, le juge de paix l'ouvre après en avoir constaté la forme extérieure, le sceau et la suscription; il paraphe avec les parties l'enveloppe et le document.

Si le document paraît être un testament, le juge de paix indique les jour et heure où il le présentera au président du tribunal d'arrondissement.

Si le document paraît appartenir à un tiers, le juge de paix en constate la forme extérieure, le sceau et la suscription, paraphe l'enveloppe avec les parties et ordonne la remise du document à qui il appartiendra.

Article 1162

Si un testament est trouvé ouvert, le juge de paix en constate l'état et procède comme il est dit à l'article 1161.

Article 1163

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, le juge de paix peut demander l'assistance du bourgmestre ou du commissaire de police et faire procéder, en leur présence, à l'ouverture des portes et des meubles meublants.

Il établit, au besoin, garnison intérieure et même extérieure.

Le juge statue sur les difficultés s'il échet. Son ordonnance est exécutoire nonobstant tout recours et sans préjudice du principal.

Article 1164

S'il n'y a aucun effet mobilier, le juge de paix dresse un procès-verbal de carence.

SECTION II

De l'opposition à la levée des scellés

Article 1165

Toute personne justifiant d'un intérêt légitime peut former opposition à la levée des scellés.

Le juge de paix statue sans recours tous droits réservés au fond, sur les fins de l'opposition.

Artikel 1158

Het proces-verbaal van verzegeling bevat :

1° de vermelding van de dag en het uur;

2° de beweegredenen van de verzegeling en in voorkomend geval de verklaring dat de rechter handelt, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de procureur des Konings of van de burgemeester;

3° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en zijn keuze van woonplaats in de gemeente waar de verzegeling gedaan is, indien hij daar niet verblijft;

4° de beschikking waarbij de verzegeling wordt toegestaan;

5° de verschijning en de beweringen van de partijen;

6° de opgave van de plaatsen, kantoren, koffers, kasten en voorwerpen waarop het zegel gelegd is;

7° een korte beschrijving van de buiten verzegeling gebleven voorwerpen;

8° de eed van degenen die de plaats bewonen, dat zij niets verduisterd hebben, middelijk of onmiddelijk, en dat zij van zodanige verduistering geen kennis dragen;

9° de vermelding dat de sleutels van de verzegelde sloten aan de griffier van het vredegerecht zijn overhandigd met opdracht ze te bewaren totdat de zegels worden gelicht.

Artikel 1159

Telkens wanneer de vrederechter het dienstig acht, of het van hem gevorderd wordt, kan hij nagaan of de zegels voorhanden zijn en in welke staat zij zich bevinden.

Artikel 1160

Belanghebbenden kunnen vóór de verzegeling vorderen dat de vrederechter het testament of enig ander door hen aangeduid stuk opspoort.

Artikel 1161

Indien een verzegeld omslag of pakket gevonden wordt dat betrekking schijnt te hebben op de nalatenschap of de onverdeeldheid, opent de vrederechter het, na de uitwendige toestand, het zegel en de superscriptie ervan te hebben vastgesteld; hij parafeert, samen met de partijen, de omslag en het stuk.

Indien het stuk een testament blijkt te zijn, bepaalt de vrederechter dag en uur waarop hij het aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank zal aanbieden.

Indien het stuk aan een derde blijkt toe te behoren, stelt de vrederechter de uitwendige toestand, het zegel en de superscriptie ervan vast, parafeert, samen met de partijen, de omslag en beveelt het stuk te overhandigen aan wie het zal behoren.

Artikel 1162

Indien een testament open gevonden wordt, stelt de vrederechter de toestand ervan vast en handelt zoals bepaald is in artikel 1161.

Artikel 1163

Indien de deuren gesloten zijn of indien geweigerd wordt die te openen, kan de vrederechter om de bijstand van de burgemeester of van de politiecommissaris verzoeken en in hun tegenwoordigheid de deuren en het huisraad doen openen.

Hij stelt zo nodig bewaarders binnen en zelfs buiten het huis.

De rechter beslist over de moeilijkheden indien er zich voordoen. Zijn beschikking is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel en onverminderd de berechting van de oorspronkelijke zaak.

Artikel 1164

Indien er geen roerende goederen zijn, doet de vrederechter daarvan blijken bij een op te maken akte.

AFDELING II

Verzet tegen ontzegeling

Artikel 1165

Ieder die van een rechtmatig belang doet blijken, kan zich tegen de ontzegeling verzetten.

De vrederechter doet, buiten enig rechtsmiddel, uitspraak over de grond van het verzet, zonder de zaak zelve te beslechten.

S'il estime que la présence de l'opposant est inopportune, il nomme un notaire pour représenter l'opposant, aux frais de celui-ci, aux opérations de levée des scellés et d'inventaire.

Article 1166

L'opposition peut être faite, soit par une déclaration sur le procès-verbal d'apposition, soit par exploit signifié au greffier du juge de paix.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, outre les mentions prévues à l'article 43, élection de domicile dans l'arrondissement où les scellés sont apposés et l'indication précise de la cause de l'opposition.

SECTION III

De la levée des scellés.

Article 1167

La levée des scellés peut être demandée au juge de paix par les prétendants droit dans la communauté, dans la succession ou dans l'indivision, par ceux qui les ont fait apposer ou par les créanciers possédant un titre exécutoire ou dont le titre, tous droits saufs au fond, est reconnu par le juge de paix.

Article 1168

La levée des scellés est demandée par requête au juge de paix signée par la partie, son mandataire agréé par le juge, son notaire ou son avocat.

Le juge fixe par appointement mis au bas de la requête les jour et heure des opérations.

Sommation d'assister à la levée est faite aux prétendants droit dans la succession, dans la communauté ou dans l'indivision ou à leurs représentants légaux, aux créanciers qui ont requis l'apposition, aux opposants, ou au notaire chargé de les représenter, à l'exécuteur testamentaire.

Les intéressés sont cités à comparaître par exploit d'huissier. Ceux qui résident à plus de cent kilomètres ou hors du Royaume ne doivent pas être sommés. On appelle pour eux un notaire, nommé d'office par le juge de paix s'ils n'en ont désigné un.

Les opposants sont cités à leur domicile élu.

Art. 1169

Lorsqu'il y a des incapables, des absents ou des non présents, la levée des scellés ne peut avoir lieu que s'ils sont représentés.

Article 1170

Trois jours au moins doivent séparer le moment de l'apposition des scellés du moment de leur levée.

Article 1171

Dans le cas d'absolue nécessité, le juge de paix peut, par dérogation à l'article 1168, ordonner sur requête la levée momentanée des scellés, à charge de les rétablir d'office dès que la cause pour laquelle la levée a été admise, aura pris fin. Le juge détermine, s'il échet, les mesures destinées à la sauvegarde des droits des intéressés pendant que les scellés sont levés.

La levée définitive peut, dans les mêmes conditions, être ordonnée, en tout ou en partie, à charge de faire immédiatement inventaire.

Le juge mentionne en son ordonnance les circonstances qui justifient la mesure; il désigne un notaire pour représenter les personnes incapables, absentes ou non présentes et un notaire pour dresser l'inventaire et veiller à la conservation des objets.

Acht de vrederechter de tegenwoordigheid van die persoon niet geraden, dan benoemt hij een notaris om deze, op diens kosten, te vertegenwoordigen bij de ontzegeling en de boedelbeschrijving.

Artikel 1166

Het verzet kan worden gedaan, hetzij door een verklaring op het proces-verbaal van verzegeling, hetzij door een exploot aan de griffier van de vrederechter betekend.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, behalve de in artikel 43 voorgeschreven vermeldingen, keuze van woonplaats in het arrondissement waar verzegeld wordt, en de nauwkeurige opgave van de reden van het verzet.

AFDELING III

Ontzegeling

Artikel 1167

De ontzegeling kan van de vrederechter worden gevorderd door degenen die aanspraak maken op een recht in de gemeenschap, de nalatenschap of de onverdeeldheid, door degenen die de zegels hebben doen leggen of door de schuldeisers die een uitvoerbare titel bezitten of wier titel door de vrederechter wordt erkend, onverminderd de rechten in de zaak zelve.

Artikel 1168

De ontzegeling wordt gevorderd bij een aan de vrederechter gericht verzoekschrift, ondertekend door de partij, haar gemachtigde die door de rechter is erkend, haar notaris of haar advocaat.

De rechter bepaalt bij beschikking onderaan op het verzoekschrift, dag en uur van de verrichtingen.

Een aanmaning om bij de ontzegeling tegenwoordig te zijn, wordt gedaan aan degenen die aanspraak maken op een recht in de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid of aan hun wettelijke vertegenwoordigers, aan de schuldeisers die de verzegeling hebben gevorderd, aan degenen die zich tegen de ontzegeling hebben verzet of aan de notaris die gelast is hen te vertegenwoordigen, aan de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

De belanghebbenden worden bij deurwaardersexploot gedagvaard om te verschijnen. Zij die meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk verblijven, moeten niet worden aangemaand. Men roept voor hen een notaris, die ambtshalve door de vrederechter wordt benoemd indien zij er geen hebben aangewezen.

Degenen die zich tegen de verzegeling hebben verzet, worden gedagvaard ter gekozen woonplaats.

Artikel 1169

Wanneer er onbekwame, afwezige of niet tegenwoordige personen zijn, kan de ontzegeling alleen geschieden indien zij vertegenwoordigd zijn.

Artikel 1170

Tussen het tijdstip van de verzegeling en dat van de ontzegeling moeten ten minste drie dagen verlopen.

Artikel 1171

In geval van volstrekte noodzakelijkheid kan de vrederechter, in afwijking van artikel 1168, op verzoekschrift de tijdelijke ontzegeling bevelen, onder verplichting om ambtshalve opnieuw te verzegelen zodra de reden waarom de ontzegeling is toegestaan, een einde heeft genomen. De rechter bepaalt in voorkomend geval welke maatregelen zullen worden getroffen om de rechten van de belanghebbenden te beschermen gedurende de tijd dat de zegels gelicht zijn.

Onder dezelfde omstandigheden kan de definitieve ontzegeling geheel of ten dele worden bevolen, onder verplichting om terstond de boedelbeschrijving te doen.

In zijn beschikking vermeldt de rechter de omstandigheden die de maatregel wettigen; hij benoemt een notaris om de onbekwame, afwezige of niet tegenwoordige personen te vertegenwoordigen en een notaris om de boedelbeschrijving op te maken en voor de bewaring van de voorwerpen te zorgen.

Article 1172

La levée des scellés est pure et simple si la cause de l'apposition a cessé et qu'il n'y ait pas d'opposant.

Lorsqu'il n'en est pas ainsi, la levée des scellés est suivie d'un inventaire dressé conformément aux prescriptions du chapitre II du présent livre, à moins que le notaire n'en soit régulièrement dispensé.

Il doit en être fait mention au procès-verbal.

Article 1173

Le procès-verbal de levée contient :

1° l'indication du jour et de l'heure;

2° les nom, prénom, profession et domicile des requérants et leur élection de domicile dans l'arrondissement;

3° les nom, prénom, profession et domicile des parties présentes, représentées ou dûment sommées;

4° l'énonciation de la requête et de l'ordonnance autorisant la levée;

5° la constatation de l'accomplissement des formalités;

6° les dires et observations des requérants et des comparants;

7° la désignation du notaire qui procède à l'inventaire;

8° la reconnaissance des scellés s'ils sont sains et entiers; s'ils ne le sont pas, l'état des altérations, sauf à se pourvoir comme il appartiendra en raison desdites altérations;

9° les réquisitions aux fins de perquisition, le résultat desdites perquisitions et toutes autres demandes sur lesquelles il y a lieu de statuer.

SECTION IV

Interdiction de paiement, de restitution et de transfert

Article 1174

Dans les cas où il a fait droit à une demande d'apposition de scellés, le juge peut, par ordonnance rendue sur requête, de quiconque avait qualité pour demander l'apposition, interdire à toute personne qui est débitrice envers la succession, la communauté ou l'indivision, de titres, sommes ou valeurs, en assume la garde ou les détient pour compte d'autrui, d'en opérer la restitution, le paiement ou le transfert.

La levée de cette interdiction a lieu dans les formes et aux conditions prévues par la section III du présent chapitre, sans préjudice des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

CHAPITRE II

De l'inventaire

Article 1175

L'inventaire a pour objet de déterminer la consistance de la succession ou de la communauté ou de l'indivision.

Il contient notamment la description et l'estimation des objets mobiliers, l'analyse des titres et papiers, la relation des déclarations actives et passives faites par les intéressés.

L'inventaire est dressé par acte notarié sans préjudice de l'application de l'article 1154 s'il y a lieu.

Article 1176

Toute clause prohibant la confection d'un inventaire est réputée non écrite.

Article 1177

L'inventaire peut être établi à la requête de ceux qui ont droit de requérir la levée des scellés.

Article 1178

Le droit de choisir le notaire appartient concurremment aux personnes qui requièrent l'inventaire.

En cas de désaccord, le notaire est désigné par le juge de paix.

La décision qui ordonne ou autorise un inventaire désigne le notaire qui y procédera.

Artikel 1172

De ontzegeling is zuiver en onvoorwaardelijk, indien de reden van de verzegeling vervallen is en niemand zich tegen de ontzegeling verzet.

Indien zulks niet het geval is, wordt de ontzegeling gevolgd door een boedelbeschrijving, op te maken overeenkomstig de voorschriften van hoofdstuk II van dit boek, tenzij de notaris, daarvan regelmatig is vrijgesteld.

In het proces-verbaal wordt daarvan melding gemaakt.

Artikel 1173

Het proces-verbaal van ontzegeling bevat :

1° melding van de dag en het uur;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoekers en hun keuze van woonplaats in het arrondissement;

3° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de tegenwoordige, vertegenwoordigde of behoorlijk aangemaande partijen;

4° de uiteenzetting van het verzoek en van de beschikking waarbij de ontzegeling wordt toegestaan;

5° de vaststelling dat de vormen in acht zijn genomen;

6° de beweringen en opmerkingen van de verzoekende en de verschijnende personen;

7° de aanwijzing van de notaris die de boedelbeschrijving opmaakt;

8° de erkenning dat de zegels gaaf en ongeschonden zijn; indien dat niet het geval is, de staat van de beschadiging, met dien verstande dat voorziening openstaat zoals het behoort wegens de gezegde beschadiging;

9° de vorderingen tot opsporing, de uitkomsten van die opsporingen en alle andere vorderingen waarover moet worden beslist.

AFDELING IV

Verbod van betaling, van teruggave en overdracht

Artikel 1174

Ingeval de rechter de vordering tot verzegeling heeft toegewezen, kan hij, bij beschikking gegeven op verzoek van ieder die bevoegd was om de verzegeling te vorderen, aan elke persoon die aan de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid titels, sommen of waarden schuldig is, daarvan de bewaring heeft of ze onder zich houdt voor andermans rekening, verbieden ze terug te geven, te betalen of over te dragen.

Dit verbod wordt opgeheven in de vormen en onder de voorwaarden bepaald bij afdeling III van dit hoofdstuk, onverminderd de rechtsmiddelen vermeld in de artikelen 1031 tot 1034.

HOOFDSTUK II

Boedelbeschrijving

Artikel 1175

De boedelbeschrijving heeft ten doel de omvang van de nalatenschap van de gemeenschap of van de onverdeeldheid vast te stellen.

Zij bevat met name de beschrijving en de schatting van de roerende goederen, de ontleding van de titels en papieren, de opgave van de verklaringen door de belanghebbenden gedaan ten laste of ten bate van de boedel.

De boedelbeschrijving wordt opgemaakt bij notariële akte, onverminderd de toepassing van artikel 1154 indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1176

Iedere bepaling, waarbij het opmaken van een boedelbeschrijving wordt verboden, wordt voor niet geschreven gehouden.

Artikel 1177

De boedelbeschrijving kan worden opgemaakt op verzoek van degenen die het recht hebben de ontzegeling te vragen.

Artikel 1178

Het recht om de notaris te kiezen behoort aan de personen samen, die de boedelbeschrijving vorderen.

Komen zij niet tot overeenstemming, dan wijst de vrederechter de notaris aan.

De beslissing waarbij bevel of machtiging tot boedelbeschrijving wordt gegeven, wijst de notaris aan die ze zal opmaken.

Article 1179

L'inventaire est fait en présence :

1° des prétendants droit universels ou à titre universel, en propriété ou en usufruit dans la succession, la communauté ou l'indivision.

Le mineur émancipé et la personne pourvue d'un conseil judiciaire sont assistés de leur curateur ou conseil.

2° du notaire commis pour représenter les personnes non présentes, les intéressés résidant à plus de cent kilomètres hors du royaume, les personnes écartées par le juge de paix en vertu de l'article 1165, les personnes atteintes d'aliénation mentale et non pourvues d'un administrateur provisoire;

3° du tuteur désigné pour l'exécution de la substitution;

4° de l'exécuteur testamentaire.

Les intéressés sont convoqués par le notaire instrumentant par lettre recommandée à la poste.

Artikel 1179

De boedelbeschrijving wordt opgemaakt in tegenwoordigheid :

1° van degenen die als algemene rechthebbenden of als rechthebbenden onder algemene titel aanspraak maken op de eigendom of het vruchtgebruik van de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid.

De ontvoogde minderjarige en de persoon aan wie een gerechtelijk raadsman is toegevoegd, worden bijgestaan door hun curator of hun raadsman.

2° van de notaris aangewezen tot vertegenwoordiger van de niet tegenwoordige personen, van de belanghebbenden die meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk wonen, van de personen die de vrederechter weert krachtens artikel 1165, van de krankzinnigen die geen voorlopig bewindvoerder hebben;

3° van de voogd aangewezen om de indeplaatsstelling uit te voeren;

4° van de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

De belanghebbenden worden door de optredende notaris opgeroepen bij ter post aangetekende brief.

Article 1180

L'inventaire auquel il est procédé lors de l'ouverture de la tutelle est fait en présence du subrogé tuteur, du curateur au ventre et du conseil spécial de la mère tutrice.

Il reproduit dans son intitulé la réponse du tuteur à l'interpellation faite par le notaire portant sur le point de savoir s'il lui est dû quelque chose par le mineur.

Dans les autres cas, le subrogé tuteur, le curateur au ventre et le conseil spécial de la mère tutrice ont la faculté d'assister aux opérations d'inventaire.

Artikel 1180

De boedelbeschrijving die wordt opgemaakt bij het openvallen van de voogdij, geschiedt in tegenwoordigheid van de toeziende voogd, van de curator over de ongeboren vrucht en van de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes.

In de aanhef van de boedelbeschrijving wordt vermeld wat de voogd heeft geantwoord op de vraag van de notaris of de minderjarige hem iets schuldig is.

In de andere gevallen mogen de toeziende voogd, de curator over de ongeboren vrucht en de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes bij de boedelbeschrijving tegenwoordig zijn.

Article 1181

L'inventaire est fait dans les lieux où se trouvent les objets à inventorier.

Artikel 1181

De boedelbeschrijving geschiedt in de plaatsen waar de te beschrijven voorwerpen zich bevinden.

Article 1182

Il n'est permis de recourir à l'inventaire sur déclarations que lorsqu'il est impossible de procéder autrement.

Artikel 1182

Boedelbeschrijving op grond van verklaringen is alleen dan geoorloofd wanneer zij niet anders kan worden verricht.

Article 1183

Outre les formalités communes à tous les actes notariés, l'inventaire contient :

1° les nom, prénom, profession et domicile des requérants, comparants, défaillants, opposants, notaires commis, experts particuliers;

2° l'indication de l'ordonnance désignant le notaire commis pour représenter les personnes non présentes, les intéressés résidant à plus de cent kilomètres ou hors du royaume, les personnes écartées par le juge de paix en vertu de l'article 1165, les personnes atteintes d'aliénation mentale et non pourvues d'un administrateur provisoire;

3° l'indication de l'événement qui est la cause de l'inventaire, du lieu où il est procédé, de la personne qui fait la représentation des objets;

4° l'estimation des effets mobiliers. Sauf accord des parties sur cette estimation, la prisée est faite par le notaire qui peut se faire assister par un expert particulier;

5° la désignation des espèces, fonds publics, actions et obligations.

Les titres remboursables par voie de tirage au sort sont individualisés par l'indication de leurs numéros et séries;

6° l'état des comptes chez des tiers;

7° la description sommaire des livres comptables, l'analyse des titres, papiers et documents concernant les forces actives ou passives du patrimoine ou de la masse indivise.

Les documents, titres et papiers inventoriés sont cotés et paraphés par le notaire qui arrête en outre les écritures dans les livres;

Artikel 1183

Behalve de formaliteiten die gemeen zijn aan alle notariële akten, bevat de boedelbeschrijving ook :

1° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoekers, de verschenen en niet verschenen personen, de eisers in verzet, de aangewezen notarissen en de particuliere deskundigen;

2° de aanwijzing van de beschikking waarbij een notaris wordt benoemd als vertegenwoordiger van de niet tegenwoordige personen, van de belanghebbenden die meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk wonen, van de personen die de vrederechter weert krachtens artikel 1165, van de krankzinnigen die geen voorlopig bewindvoerder hebben;

3° de aangifte van de gebeurtenis die de reden is van de boedelbeschrijving, alsmede van de plaats waar deze verricht wordt en van de persoon die de voorwerpen vertoont;

4° de schatting van de roerende goederen. Tenzij de partijen het eens zijn over die schatting, geschiedt deze door de notaris, die zich kan doen bijstaan door een particulier deskundige;

5° de opgave van de gelden, de openbare effecten, de aandelen en obligaties;

De bij loting terugbetaalbare effecten worden aangeduid met hun nummer en hun reeks;

6° de staat van de rekeningen bij derden;

7° de korte beschrijving van de boekhouding, de ontleding van de titels, papieren en stukken betreffende de baten en lasten van het vermogen of van de onverdeelde massa;

De beschreven stukken, titels en papieren worden genummerd en geparafeerd door de notaris, die bovendien de geschriften in de boeken afsluit;

8° les déclarations actives et passives faites par les intéressés, les interpellations des parties et les réponses qui y sont faites;

9° la désignation de la personne à qui les objets inventoriés sont confiés;

10° l'avertissement donné par le notaire des sanctions édictées par la loi contre ceux qui se rendent coupables de divertissement, de recel ou de faux serment;

11° l'affirmation par le conjoint survivant que l'inventaire est sincère et véritable;

12° le serment prêté par ceux qui ont été en possession des objets ou qui ont habité les lieux, qu'ils n'ont rien détourné, vu ni su qu'il ait été rien détourné.

Article 1184

S'il s'élève des difficultés ou s'il est formé des réquisitions pour l'administration du patrimoine ou de la masse indivise, ou pour d'autres causes, et qu'il n'y soit pas déféré par les autres parties, le notaire en réfère au juge de paix qui met son ordonnance sur la minute du procès-verbal.

A défaut d'accord des parties sur la désignation de la personne à qui les objets inventoriés sont confiés, le notaire est constitué de plein droit dépositaire des titres, espèces, valeurs, documents et papiers.

Les objets inventoriés seront confiés, pour le surplus, à la personne désignée par le juge de paix, à la requête du notaire instrumentant.

CHAPITRE III

De la renonciation à communauté ou à succession

Article 1185

Les renonciations à communauté ou à succession sont faites au greffe du tribunal d'arrondissement dans le ressort duquel la dissolution de la communauté ou l'ouverture de la succession a eu lieu, sur le registre prescrit aux articles 784 et 1457 du Code civil.

CHAPITRE IV

De certaines ventes publiques d'immeubles

Article 1186

Lorsqu'il y a lieu de procéder à l'aliénation d'immeubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs ou à des interdits, les tuteurs sont tenus de demander au conseil de famille l'autorisation d'y procéder.

L'autorisation accordée par le conseil de famille est soumise, par requête, à l'homologation du tribunal d'arrondissement pour y statuer conformément aux règles énoncées aux articles 1234 à 1237.

Si les mineurs se trouvent sous la puissance paternelle de leur père et mère, ceux-ci s'adressent ensemble par requête au tribunal d'arrondissement afin d'être autorisés à la vente.

Si le tribunal accorde l'homologation, il désigne en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Lorsque des mineurs ou des interdits sont copropriétaires d'immeubles avec d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, peuvent, sans autorisation préalable du conseil de famille, s'adresser par requête au tribunal d'arrondissement afin d'y être autorisées.

Le tribunal entend, avant de statuer, les parents ou les tuteurs des intéressés mineurs ou interdits et, dans le cas où il fait droit à la requête, commet un notaire qui procédera à la vente publique.

Il est procédé à celle-ci en présence des parents ou tuteurs et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, et devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

8° de verklaringen door de belanghebbenden gedaan ten laste of ten bate van de boedel, de aan partijen gestelde vragen en de daarop gegeven antwoorden;

9° de aanwijzing van de persoon aan wie de beschreven voorwerpen worden toevertrouwd;

10° de waarschuwing door de notaris dat de wet straffen uitvaardigt tegen hen die zich schuldig maken aan het wegmaken of helen van voorwerpen of aan meineed;

11° de verklaring van de overlevende echtgenoot dat de boedelbeschrijving oprecht en waarachtig is;

12° de eed van degenen die in het bezit geweest zijn van de voorwerpen of die de plaatsen bewoond hebben, dat zij niets hebben verduisterd, en dat zij van zodanige verduistering geen kennis dragen.

Artikel 1184

Indien moeilijkheden rijzen of indien vorderingen worden gedaan met het oog op het beheer van het vermogen of van de onverdeelde massa of uit andere oorzaken en de andere partijen daaraan niet tegemoetkomen, wendt de notaris zich tot de vrederechter, die zijn beschikking stelt op de minuut van het procesverbaal.

Zijn partijen het niet eens omtrent de aanwijzing van de persoon aan wie de beschreven voorwerpen worden toevertrouwd, dan wordt de notaris van rechtswege bewaarder van de titels, gelden, waarden, stukken en papieren.

Op verzoek van de optredende notaris worden de beschreven voorwerpen voor het overige toevertrouwd aan de persoon die de vrederechter aanwijst.

HOOFDSTUK III

Afstand van de gemeenschap en verwerping van de nalatenschap

Artikel 1185

Afstand van de gemeenschap of verwerping van de nalatenschap wordt gedaan op de griffie van de arrondissementsrechtbank binnen wier rechtsgebied de gemeenschap is ontbonden of de erfenis is opengevallen, in het register voorgeschreven bij de artikelen 784 en 1457 van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK IV

Bepaalde openbare verkopingen van onroerende goederen

Artikel 1186

De voogden die onroerende goederen willen vervreemden, welke geheel of ten dele aan minderjarigen of onbekwaamverklaarden toebehoren, zijn ertoe gehouden daartoe machtiging te vragen aan de familieraad.

De door de familieraad verleende machtiging wordt bij verzoekschrift onderworpen aan de homologatie van de arrondissementsrechtbank, die daarover beslist overeenkomstig de regels van de artikelen 1234 tot 1237.

Staan de minderjarigen onder de ouderlijke macht van hun vader en moeder, dan wenden dezen zich samen bij verzoekschrift tot de arrondissementsrechtbank om tot de verkoop te worden gemachtigd.

Indien de rechtbank de homologatie toestaat, wijst zij tegelijk een notaris aan door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

Wanneer minderjarigen of onbekwaamverklaarden onroerende goederen in medeëigendom hebben samen met andere personen, kunnen dezen, indien zij willen verkopen, zich zonder voorafgaande machtiging van de familieraad bij verzoekschrift wenden tot de arrondissementsrechtbank om daartoe te worden gemachtigd.

Alvorens te beslissen, hoort de rechtbank de ouders of de voogden van de minderjarige of de onbekwaamverklaarde belanghebbenden en, ingeval op het verzoekschrift gunstig wordt beschikt wijst zij een notaris aan, die de openbare verkoping zal houden.

Deze geschiedt in tegenwoordigheid van de ouders of de voogden en in voorkomend geval van de toeziende voogden en ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Article 1187

Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à une personne atteinte d'aliénation mentale et admise dans un établissement d'aliénés ou séquestrée à domicile ou à une personne internée par application de la loi sur la défense sociale, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, peuvent s'adresser par requête au tribunal d'arrondissement, afin d'y être autorisées.

Si le tribunal fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique.

La vente a lieu en présence du représentant légal de la personne admise dans un établissement d'aliénés ou internés ou du notaire commis par le tribunal d'arrondissement pour représenter à la vente la personne séquestrée à domicile, et devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Article 1188

Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des absents, dont les héritiers présomptifs ont obtenu l'envoi en possession provisoire, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, peuvent s'adresser par requête au tribunal d'arrondissement afin d'y être autorisées.

Si le tribunal fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique. Celle-ci a lieu devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Article 1189

La vente publique d'immeubles appartenant à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire ou à des successions vacantes est soumise aux conditions suivantes :

Les héritiers ou curateurs sont tenus de demander l'autorisation de procéder à la vente publique par requête présentée au tribunal d'arrondissement du lieu où la succession est ouverte; si le tribunal accorde l'autorisation, il commet en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Il est procédé à celle-ci devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Article 1190

Le curateur à la faillite ne peut vendre les immeubles dépendant de la masse faillie qu'après en avoir demandé l'autorisation au juge-commissaire; si le juge accorde l'autorisation, il désigne en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Il est procédé à celle-ci devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Article 1191

Néanmoins, si les intérêts des mineurs, interdits, absents ou héritiers bénéficiaires, ou des successions vacantes, ou des masses faillies ainsi que les intérêts des personnes atteintes d'aliénation mentale et des internés dont il est question à l'article 1187 exigeaient que les immeubles fussent en tout ou en partie vendus dans un ou plusieurs cantons autres que celui de la situation du bien ou celui où la succession a été ouverte ou la faillite déclarée, il en est fait mention suivant le cas, dans la délibération du conseil de famille, dans le jugement d'homologation du tribunal ou dans la décision d'autorisation du tribunal ou du juge-commissaire de la faillite; et le tribunal ou le juge-commissaire désigne en même temps le juge de paix en présence duquel la vente aura lieu.

Article 1192

Le notaire instrumentant fixe d'accord avec le juge de paix la date de l'adjudication. il est tenu de lui donner connaissance huit jours au moins avant la séance, du cahier des charges et conditions auxquelles il sera procédé à la vente.

Artikel 1187

Wanneer onroerende goederen in medeëigendom toebehoren aan een krankzinnige die in een krankzinnigengesticht opgenomen of ten huize afgezonderd is, of aan een persoon die geïnterneerd is ingevolge de wet op de bescherming der maatschappij, en aan andere personen, dan kunnen dezen, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift wenden tot de arrondissementsrechtbank om daartoe te worden gemachtigd.

Indien de rechtbank op dit verzoekschrift gunstig beschikt, wijst zij een notaris aan, die de openbare verkoping zal houden.

De verkoop geschiedt in tegenwoordigheid van de wettelijke vertegenwoordiger van de personen die in een krankzinnigengesticht zijn opgenomen of die geïnterneerd zijn of van de notaris, door de arrondissementsrechtbank aangewezen om de ten huize afgezonderde persoon te vertegenwoordigen bij de verkoop, en ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1188

Wanneer onroerende goederen in medeëigendom toebehoren aan afwezigen wier vermoedelijke erfgenamen de voorlopige inbezitstelling verkregen hebben, en aan andere personen, kunnen dezen, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift wenden tot de arrondissementsrechtbank om daartoe te worden gemachtigd.

Indien de rechtbank op dit verzoekschrift gunstig beschikt, wijst zij een notaris aan, die de openbare verkoping zal houden. Deze geschiedt ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1189

De openbare verkoping van onroerende goederen die behoren tot nalatenschappen aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving of tot onbeheerde nalatenschappen, is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

De erfgenamen of curators zijn gehouden bij verzoekschrift machtiging tot het verrichten van de openbare verkoping te vragen aan de arrondissementsrechtbank van de plaats waar de erfenis is opengevallen; indien de rechtbank de machtiging verleent, wijst zij tegelijk een notaris aan, door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

Deze wordt gehouden ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1190

De curator van het faillissement mag de onroerende goederen die tot een failliete boedel behoren, niet verkopen dan nadat hij aan de rechter-kommissaris machtiging heeft gevraagd; indien de rechter machtiging verleent, wijst hij tegelijk een notaris aan, door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

Deze wordt gehouden ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1191

Indien het evenwel met het oog op de belangen van minderjarigen, onbekwaamverklaarden, afwezigen of erfgenamen onder voorrecht van boedelbeschrijving, of van onbeheerde nalatenschappen, of van failliete boedels, alsmede met het oog op de belangen van krankzinnigen en geïnterneerden waarvan sprake in artikel 1187, vereist was dat de onroerende goederen geheel of ten dele verkocht werden in een of meer andere kantons dan dat waar het goed gelegen is of waar de erfenis is opengevallen of waar de faillietverklaring uitgesproken is, wordt zulks naar gelang van het geval vermeld in de beslissing van de familieraad, in het vonnis van homologatie van de rechtbank of in de beslissing tot machtiging van de rechtbank of van de rechter-commissaris van het faillissement; en de rechtbank of de rechter-commissaris wijst tegelijk de vrederechter aan ten overstaan van wie de verkoop zal geschieden.

Artikel 1192

De optredende notaris bepaalt in overeenstemming met de vrederechter de datum van de veiling. Hij moet hem ten minste acht dagen vóór de zitting kennis geven van de verkoopvoorwaarden.

Le juge de paix veille à la sauvegarde des intérêts dont il est question à l'article 1191. Le cas échéant, il fait surseoir à la vente, après avoir entendu les représentants légaux des intéressés, les envoyés en possession provisoire, les héritiers bénéficiaires, les curateurs des successions vacantes ou les curateurs des masses faillies.

Lorsque le juge refuse son approbation, son ordonnance est susceptible des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Article 1193

La vente des immeubles a lieu, dans tous les cas ci-dessus mentionnés, conformément à ce qui est usité à l'égard des ventes publiques ordinaires d'immeubles.

L'adjudication se fait en une seule séance, sans bénéfice de mise à prix ou d'enchères, et sous la condition suspensive de l'absence de surenchère ainsi qu'il est dit aux articles 1592, 1593 et 1594. Les articles 1588 à 1590 sont applicables à cette adjudication.

CHAPITRE V

De certaines ventes du mobilier

Article 1194

Lorsque la vente des meubles dépendant d'une succession a lieu en exécution de l'article 826 du Code civil, cette vente est faite dans les formes prescrites par les dispositions suivantes.

Néanmoins, si toutes les parties sont majeures, présentes et d'accord, et qu'il n'y a aucun tiers intéressé, elles procèdent à la vente ainsi qu'elles en auront décidé.

Les dispositions de l'alinéa premier sont applicables aux ventes du mobilier dépendant d'une succession vacante, d'une succession bénéficiaire, ainsi qu'aux ventes prévues par l'article 452 du Code civil.

Article 1195

Il est procédé à la vente à la requête d'une partie intéressée, par un notaire ou par un huissier et conformément à l'usage des lieux.

Statuant sur requête d'une partie intéressée, le président du tribunal peut ordonner toutes mesures susceptibles d'améliorer les résultats de la vente. L'ordonnance est notifiée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 1196

Lorsque la vente a lieu en exécution de l'article 826 du Code civil, ou lorsqu'il s'agit de la vente du mobilier dépendant d'une succession bénéficiaire, les parties qui ont le droit d'assister à l'inventaire et qui sont domiciliées ou ont élu domicile dans le royaume, sont appelées à la vente.

La sommation est faite au domicile ou au domicile élu, par lettre recommandée à la poste.

Article 1197

S'il s'élève des difficultés, il est statué en référé par le président du tribunal d'arrondissement du lieu où sont les biens.

Article 1198

La vente se fait dans le lieu où sont les biens, s'il n'en est autrement ordonné par le président du tribunal, sur requête d'une partie conformément à l'article 1195.

Article 1199

S'il s'agit d'un fonds de commerce, la vente en est faite en bloc.

Il ne peut être adjugé à un prix inférieur à l'estimation faite par expert, des biens corporels dépendant du fonds à vendre. L'expert est désigné, sur requête d'une des parties, par le

De vrederechter waakt voor de bescherming van de belangen waarvan sprake is in artikel 1191. In voorkomend geval doet hij de verkoop uitstellen, na de wettelijke vertegenwoordigers van de belanghebbenden, de voorlopig in bezit gestelden, de erfgenamen die onder voorrecht hebben aanvaard, de curators van de onbeheerde nalatenschappen of de curators van de failliete boedels te hebben gehoord.

Weigert de rechter zijn goedkeuring, dan staan tegen zijn beschikking de rechtsmiddelen open, als bepaald in de artikelen 1031 tot 1034.

Artikel 1193

De verkoop van de onroerende goederen geschiedt in alle voormelde gevallen op de wijze die gebruikelijk is inzake gewone openbare verkoping van onroerende goederen.

De toewijzing geschiedt in een enkele zitting, zonder inzet of opbod, en onder de opschortende voorwaarde van de afwezigheid van een hoger bod zoals bepaald is in de artikelen 1592, 1593 en 1594. Artikelen van 1588 tot 1590 zijn van toepassing op die toewijzing.

HOOFDSTUK V

Bepaalde verkopingen van roerende goederen

Artikel 1194

Wanneer de verkoop van tot een nalatenschap behorende roerende goederen geschiedt ingevolge artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek, worden de hierna voorgeschreven vormen in acht genomen.

De verkoop geschiedt evenwel zoals de partijen beslissen, indien zij alle meerderjarig en tegenwoordig zijn en het eens zijn, en er geen belanghebbende derde is.

De bepalingen van het eerste lid zijn van toepassing op de verkoop van roerende goederen die behoren tot een onbeheerde nalatenschap of tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, alsmede op de verkopingen waarvan sprake is in artikel 452 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 1195

De verkoop heeft plaats op verzoek van een belanghebbende partij, door tussenkomst van een notaris of een deurwaarder en overeenkomstig het plaatselijk gebruik.

Wanneer hij beschikt op het verzoek van een belanghebbende partij, kan de voorzitter van de rechtbank alle maatregelen bevelen die de uitslag van de verkoop kunnen verbeteren. Het bevelschrift wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 1196

Wanneer de verkoop geschiedt ingevolge artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek, of wanneer het een verkoop is van roerende goederen die behoren tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, worden tot de verkoping opgeroepen de partijen die het recht hebben om tegenwoordig te zijn bij de boedelbeschrijving en die in het Rijk woonplaats hebben of woonplaats hebben gekozen.

De aanmaning wordt gedaan aan de woonplaats of aan de gekozen woonplaats bij een ter post aangetekend schrijven.

Artikel 1197

Indien er moeilijkheden rijzen, wordt daarover beslist in kort geding door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank van de plaats waar de goederen zich bevinden.

Artikel 1198

De verkoop geschiedt in de plaats waar de goederen zich bevinden, tenzij de voorzitter van de rechtbank op verzoek van een partij anders beveelt overeenkomstig artikel 1195.

Artikel 1199

Indien het een handelszaak betreft, geschiedt de verkoop in blok.

Lichamelijke goederen die tot de te verkopen zaak behoren, kunnen niet worden toegewezen voor een lagere prijs dan de deskundige heeft geschat. De deskundige wordt op verzoek van

président du tribunal d'arrondissement du lieu où est situé le principal établissement du fonds de commerce. L'expert fait rapport dans le délai fixé par l'ordonnance présidentielle. Si le prix n'atteint pas le montant de l'estimation, les divers éléments composant le fonds de commerce sont vendus au détail, conformément aux dispositions du présent chapitre, soit immédiatement, soit à une séance ultérieure.

Article 1200

La vente est faite tant en l'absence qu'en présence des parties, sans appeler personne pour les non-comparants.

Article 1201

L'adjudication se fait au plus offrant et au comptant.

Faute de paiement, l'effet peut être revendu sur-le-champ. Le notaire ou l'huissier de justice instrumentant est personnellement responsable du prix des adjudications.

Article 1202

Les parties requérantes peuvent cependant convenir que le prix est payable à terme.

Dans ce cas, le procès-verbal est signé par le vendeur et par l'adjudicataire; le notaire ou l'huissier instrumentant n'est pas responsable du prix des adjudications. Il ne peut faire l'avance au vendeur du prix non payé.

Article 1203

Le procès-verbal de la vente indique les nom, prénom et domicile des parties requérantes, la publicité effectuée et, le cas échéant, l'ordonnance qui a réglé les modalités particulières de la vente.

La signature des parties requérantes n'est pas requise. Néanmoins si un terme est accordé pour le paiement du prix, le procès-verbal indique en outre les nom, prénom et domicile de l'adjudicataire est signé tant par les requérants que par l'adjudicataire. Cette signature peut être apposée immédiatement après chaque adjudication.

Article 1204

S'il s'agit de fonds publics ou de devises, la vente est exécutée en bourse : pour les titres ou devises admis à la cote, aux séances ordinaires de la bourse ou de l'une des bourses, où ils sont cotés; pour les autres, aux ventes publiques organisées par la commission de la bourse.

Le président du tribunal d'arrondissement dans le ressort duquel la succession ou la tutelle s'est ouverte, désigne pour chacune des bourses où se fait la vente, un agent de change inscrit au tableau qui procède à la vente conformément au règlement de la bourse et sans autres formalités.

Si la succession s'est ouverte à l'étranger, cette désignation est faite par le président du tribunal d'arrondissement de Bruxelles.

CHAPITRE VI
Des partages et licitations

SECTION PREMIERE
Du partage amiable

Article 1205

Les indivisaires majeurs, jouissant de leurs droits civils, présents ou dûment représentés, peuvent en tout état de cause procéder de commun accord au partage comme ils en auront décidé.

Article 1206

S'il existe un mineur parmi les indivisaires, le partage se fait, sous la présidence et moyennant l'approbation du juge de paix, par le ministère d'un ou deux notaires.

Tous les indivisaires doivent y assister en personne, par mandataire ou le cas échéant par leur représentant légal. Le curateur du mineur émancipé et le subrogé tuteur y assistent pareillement, sans que l'opposition d'intérêt entre eux et les mineurs donne lieu à remplacement.

een der partijen aangewezen door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank van de plaats van de hoofdvestiging der handelszaak. De deskundige brengt verslag uit binnen de termijn bepaald bij de beslissing van de voorzitter. Indien de prijs het geschatte bedrag niet bereikt, worden de onderscheiden bestanddelen van de handelszaak in het klein verkocht overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, en zulks terstond of op een latere zitting.

Artikel 1200

De verkoop geschiedt onverschillig of de partijen al dan niet tegenwoordig zijn, zonder dat iemand voor de niet verschenen personen wordt opgeroepen.

Artikel 1201

De toewijzing geschiedt aan de meestbiedende en tegen gereed geld.

Bij gebreke van betaling kan het goed terstond opnieuw worden verkocht. De optredende notaris of gerechtsdeurwaarder is persoonlijk aansprakelijk voor de prijs van de toewijzingen.

Artikel 1202

De verzoekende partijen kunnen evenwel overeenkomen dat de prijs op een bepaald tijdstip zal worden betaald.

In dat geval wordt het proces-verbaal getekend door de verkoper en door de koper; de optredende notaris of deurwaarder is niet aansprakelijk voor de prijs van de toewijzingen. Hij mag de niet betaalde prijs niet voorschieten aan de verkoper.

Artikel 1203

Het proces-verbaal van de verkoop geeft de naam, voornaam en woonplaats van de verzoekende partijen op, de gemaakte publiciteit en, in voorkomend geval, de beschikking die de bijzondere modaliteiten van de verkoop heeft geregeld.

De handtekening van de verzoekende partijen is niet vereist. Wanneer er nochtans een termijn werd gesteld voor de betaling van de prijs, geeft het proces-verbaal bovendien de naam, voornaam en woonplaats van de persoon aan wie de koop werd toegewezen en wordt het door de verzoekers en door die persoon ondertekend. Die handtekening kan geplaatst worden onmiddellijk na iedere toewijzing.

Artikel 1204

Betreft het deviezen of openbare effecten, dan geschiedt de verkoop op de beurs : voor de genoteerde effecten of deviezen, op de gewone vergaderingen van de beurs of van een der beurzen waar zij genoteerd worden; voor de andere, op de openbare verkopingen die de beurscommissie houdt.

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank in wier rechtsgebied de nalatenschap of de voogdij is opengevallen, wijst voor elke beurs waar de verkoop geschiedt, een wisselagent aan die op het tableau is ingeschreven en die de verkoop doet overeenkomstig het beursreglement en zonder andere formaliteiten.

Is de nalatenschap opengevallen in den vreemde, dan geschiedt de aanwijzing door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank te Brussel.

HOOFDSTUK VI
Verdeling en veiling van onverdeelde goederen

EERSTE AFDELING
Minnelijke verdeling

Artikel 1205

De medeëigenaars die meerderjarig zijn, hun burgerlijke rechten genieten en tegenwoordig zijn of behoorlijk vertegenwoordigd zijn, kunnen in elke stand van het geding de verdeling in onderlinge overeenstemming verrichten zoals zij beslissen.

Artikel 1206

Indien er onder de medeëigenaars een minderjarige is, geschiedt de verdeling door een of twee notarissen, onder voorzitterschap en met goedkeuring van de vrederechter.

Alle medeëigenaars moeten erbij tegenwoordig zijn in persoon, bij gemachtigde of in voorkomend geval door hun wettelijke vertegenwoordiger. De curator van de ontvoogde minderjarige en de toeziende voogd zijn eveneens tegenwoordig, zonder dat de strijdigheid van belangen tussen hen en de minderjarigen grond oplevert tot vervanging.

Lorsqu'il l'estime nécessaire, le juge peut désigner un ou plusieurs experts qui donneront leur avis sur la formation des lots. Les lots des mineurs peuvent être composés en partie et même pour le tout, de simples soultes.

Les lots ainsi formés sont attribués aux copartageants, soit directement, soit par voie de tirage au sort, il en est fait mention dans l'acte de partage.

Le juge de paix veille à la sauvegarde des intérêts des mineurs et au placement, conformément à la loi, des sommes et valeurs qui leur seront attribuées.

S'il refuse son approbation, il le constate par une ordonnance motivée, à charge d'appel par toutes les parties conjointement. Sinon le partage ne peut être poursuivi que dans la forme du partage judiciaire.

SECTION II

Du partage judiciaire

Article 1207

Si l'un des indivisaires refuse de consentir au partage, ou s'il s'élève des contestations, soit sur le mode d'y procéder, soit sur la manière de le terminer, le partage a lieu judiciairement.

En ce cas, la partie la plus diligente se pourvoit devant le tribunal d'arrondissement.

Article 1208

De deux demandeurs, la poursuite appartient à celui qui a fait le premier inscrire la demande au rôle général.

Article 1209

Le tribunal statue sur toutes les contestations dont il est saisi, sauf à en remettre la solution jusqu'au jugement d'homologation.

S'il ordonne le partage, il renvoie les parties le cas échéant sous les modalités qu'il détermine, devant un ou deux notaires nommés d'office, si les parties ne s'accordent pas sur le choix.

Le tribunal commet en outre, un notaire chargé de représenter les parties défaillantes ou récalcitrantes et de signer en leur lieu et place les actes et procès-verbaux, avec pouvoir de recevoir les prix d'adjudication et autres créances en principal et accessoires, d'en donner quittance avec ou sans subrogation et, en conséquence de ces paiements, de donner mainlevée de toute inscription prise ou à prendre, de toute transcription de commandement et saisie, ainsi que de toute opposition s'il y a lieu.

Article 1210

Le tribunal peut, à la demande de toute partie, nommer un notaire chargé d'accomplir les actes de pure administration, de représenter en justice la masse des indivisaires et, en cas de vente, d'exercer au nom de ladite masse, les pouvoirs reconnus au notaire chargé de représenter les parties absentes ou récalcitrantes.

Article 1211

En statuant sur la demande, le tribunal ordonne la vente des biens qui ne sont pas commodément partageables.

Cette vente est faite ainsi qu'il est dit aux chapitres IV et V du présent livre.

Artitcle 1212

S'il n'est pas procédé à la vente publique des meubles et immeubles, le notaire devant lequel les parties ont été renvoyées, a pour mission de procéder à l'inventaire, aux comptes que les copartageants peuvent se devoir, à la formation de la masse générale, à la composition des lots et aux fournissements à faire à chacun des copartageants.

Wanneer de rechter het nodig acht, kan hij een of meer deskundigen benoemen, die advies zullen geven over het vormen van de kavels. De kavels van de minderjarigen kunnen ten dele en zelfs voor het geheel worden samengesteld uit wat eenvoudig opgelegd wordt.

De aldus gevormde kavels worden aan de deelgenoten toegewezen, hetzij rechtstreeks, hetzij bij loting; in de akte van verdeling wordt daarvan melding gemaakt.

De vrederechter waakt voor de bescherming van de belangen der minderjarigen en voor de belegging, overeenkomstig de wet, van de sommen en waarden die hun zullen worden toegekend.

Indien hij zijn goedkeuring weigert stelt hij dit vast bij een met redenen omklede beschikking, waartegen voor alle partijen gezamenlijk hoger beroep openstaat. Anders kan de verdeling niet worden voortgezet dan in de vorm van de gerechtelijke verdeling.

AFDELING II

Gerechtelijke verdeling

Artikel 1207

Indien een van de medeëigenaars weigert in te stemmen met de verdeling, of indien geschillen rijzen, hetzij over de wijze van verdeling, hetzij over de wijze om de verdeling te beëindigen, geschiedt de verdeling gerechtelijk.

In dat geval wendt de meest gerede partij zich tot de arrondissementsrechtbank.

Artikel 1208

Indien er twee eisers zijn, wordt de zaak vervolgd door degene die het eerst de vordering op de algemene rol heeft doen inschrijven.

Artikel 1209

De rechtbank beslist over alle geschillen die bij haar aanhangig worden gemaakt, met dien verstande evenwel dat zij de oplossing kan uitstellen tot het vonnis van homologatie is gewezen.

Indien zij de verdeling beveelt, verwijst zij de partijen in voorkomend geval op de wijze door haar te bepalen, naar een of twee notarissen, die ambtshalve worden aangewezen indien de partijen zich niet over de keuze kunnen verstaan.

De rechtbank wijst bovendien een notaris aan, die gelast wordt de niet-verschijnende of weigerende partijen te vertegenwoordigen en in hun plaats de akten en processen-verbaal te tekenen, en die bevoegd is om de toewijzingen en andere schuldvorderingen in kapitaal en toebehoren te ontvangen, kwijting ervan te geven met of zonder indeplaatsstelling en, ten gevolge van deze betalingen, opheffing te verlenen van elke inschrijving die is of moet worden genomen, van elke overschrijving van bevel en beslag, alsmede van elk verzet indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1210

Op vordering van een der partijen kan de rechtbank een notaris aanwijzen, met opdracht alle daden van louter beheer te verrichten, de massa van de medeëigenaars in rechte te vertegenwoordigen en, in geval van verkoop, in naam van de bedoelde massa de bevoegdheden uit te oefenen van de notaris die gelast is de afwezige of weigerende partijen te vertegenwoordigen.

Artikel 1211

Bij haar uitspraak over de vordering beveelt de rechtbank de verkoop van de goederen die niet gevoeglijk kunnen worden verdeeld.

Die verkoop geschiedt zoals bepaald is in de hoofdstukken IV en V van dit boek.

Artikel 1212

Indien de roerende en onroerende goederen niet openbaar worden verkocht heeft de notaris naar wie de partijen verwezen zijn, opdracht de boedelbeschrijving op te maken, de rekeningen vast te stellen die de deelgenoten elkaar verschuldigd mochten zijn, de algemene massa te vormen, de kavels samen te stellen en de afrekening te doen die met elk van de deelgenoten moet worden gedaan.

Article 1213

Le notaire commis somme les intéressés, par lettre recommandée à la poste, d'assister au procès-verbal d'ouverture des opérations pour fournir les renseignements utiles à l'accomplissement de sa mission et pour suppléer, s'il échet, au défaut d'inventaire ou compléter celui-ci à raison d'événements nouveaux.

Après que les meubles et immeubles ont été estimés ou vendus, le notaire dresse en un état liquidatif, le projet de partage.

Article 1214

Lorsque deux notaires ont été commis pour procéder aux opérations, le notaire dont le nom figure en premier ordre dans le jugement est chargé de la garde des minutes et dresse seul l'état liquidatif, sauf le droit du second notaire de faire annexer une note d'observations à l'état liquidatif ou un contre-projet au procès-verbal des dires et difficultés.

Article 1215

Le tribunal ordonne l'expertise des immeubles dont la vente ou l'attribution n'ont point été décidées. La mission de l'expert comprendra estimation des biens, la fixation des bases de celle-ci et l'indication des possibilités d'un partage commode en nature avec, le cas échéant, la détermination des lots à tirer au sort.

Article 1216

L'estimation des meubles dont la vente ou l'attribution n'a point été décidée est faite à dire d'experts.

Article 1217

S'il y a lieu, le tribunal ordonne que, préalablement à l'expertise, soit dressé par le notaire commis un état des rapports et prélèvements à faire avant le partage, par chacune des parties intéressées, conformément aux articles 829 à 831 et 1468 du Code civil et un procès-verbal des dires et difficultés que cet état soulève.

Article 1218

Lorsque l'expert conclut à la possibilité du partage en nature, le rapport est déposé au rang des minutes du notaire commis. Avant de procéder au tirage au sort des lots déterminés par l'expert, chaque copartageant est admis à proposer ses réclamations contre leur formation.

Le notaire somme à cette fin les intéressés, par lettre recommandée à la poste, de prendre connaissance du rapport et de l'état liquidatif et d'être présents aux opérations aux lieu, jour et heure qu'il fixe à l'échéance d'un mois au moins après la date de la sommation. Le tribunal peut toutefois proroger ce délai si de justes motifs sont invoqués.

Le notaire avertit d'un même contexte les intéressés qu'il sera procédé tant en leur absence qu'en leur présence au tirage au sort, ou, à défaut d'accord, au procès-verbal des dires et difficultés.

Tout grief contre l'état liquidatif doit être présenté et consigné dans ce procès-verbal.

Article 1219

§ 1. En cas d'accord, si toutes les parties sont majeures et capables, il est procédé au tirage au sort des lots par le notaire, les défaillants étant représentés par le notaire commis à cet effet dans le jugement.

L'acte de partage sera définitif comme partage amiable sans préjudice de l'application des deux derniers alinéas de l'article 1206 s'il y a des mineurs.

Artikel 1213

De aangewezen notaris maant de belanghebbenden bij een ter post aangetekende brief aan, tegenwoordig te zijn bij het opmaken van het proces-verbaal van de opening der werkzaamheden om de inlichtingen te verschaffen die voor het vervullen van zijn opdracht nuttig zijn en, in voorkomend geval, te voorzien in het ontbreken van een boedelbeschrijving of deze aan te vullen naarmate er zich nieuwe gebeurtenissen voordoen.

Nadat de roerende en onroerende goederen geschat of verkocht zijn, maakt de notaris in een staat van vereffening het ontwerp van verdeling op.

Artikel 1214

Wanneer er met het oog op de werkzaamheden twee notarissen aangewezen zijn, is de notaris wiens naam het eerste voorkomt in het vonnis, belast met de bewaring van de minuten en hij alleen maakt de staat van vereffening op, behoudens het recht van de tweede notaris om een nota met opmerkingen aan de staat van vereffening of een tegenontwerp aan het proces-verbaal van de beweringen en moeilijkheden toe te voegen.

Artikel 1215

De rechtbank beveelt een deskundig onderzoek van de onroerende goederen waarvan de verkoop of de toewijzing niet is beslist. De deskundige heeft tot taak de goederen te schatten, de grondslagen van die schatting vast te stellen en de mogelijkheden van een gevoeglijke verdeling in natura aan te geven, waarbij hij in voorkomend geval de bij loting toe te wijzen kavels bepaalt.

Artikel 1216

De roerende goederen waaraan de verkoop of de toewijzing niet is beslist, worden geschat door deskundigen.

Artikel 1217

De rechtbank beveelt, indien daartoe redenen bestaan, dat de aangewezen notaris, alvorens het deskundig onderzoek wordt gedaan, een staat opmaakt van de inbrengen en de vooruitnemingen die elk van de belanghebbende partijen vóór de verdeling moet verrichten overeenkomstig de artikelen 829 tot 831 en 1468 van het Burgerlijk Wetboek, en dat hij een proces-verbaal opmaakt van de beweringen en moeilijkheden die deze staat doet rijzen.

Artikel 1218

Wanneer de deskundige besluit dat verdeling in natura mogelijk is, wordt het verslag bij de minuten van de aangewezen notaris neergelegd. Doordat de kavels die de deskundige bepaalt bij loting worden toegewezen, kan ieder deelgenoot zijn bezwaren tegen de vorming ervan inbrengen.

Te dien einde maant de notaris bij ter post aangetekende brief de belanghebbende ertoe aan inzage te nemen van het verslag en van de staat van vereffening en bij de werkzaamheden tegenwoordig te zijn op de plaats, de dag en het uur, die hij bepaalt op ten minste een maand na de dagtekening van de aanmaning. De rechtbank kan evenwel die termijn verlengen indien daarvoor gegronde redenen worden aangevoerd.

In dezelfde brief waarschuwt de notaris de belanghebbenden dat de loting zowel in hun afwezigheid als in hun aanwezigheid zal geschieden of dat hij gebrek van overeenstemming een proces-verbaal van de beweringen en de moeilijkheden zal worden opgemaakt.

Elk bezwaar tegen de staat van vereffening moet worden ingebracht en in het proces-verbaal worden aangetekend.

Artikel 1219

§ 1. Ingeval alle partijen het eens zijn en zij meerderjarig en bekwaam zijn, wijst de notaris de kavels bij loting toe, terwijl de niet verschenen personen vertegenwoordigd worden door de notaris die te dien einde in het vonnis aangewezen is.

De akte van verdeling is definitief als minnelijke verdeling onverminderd de toepassing van de twee laatste leden van artikel 1206 indien er minderjarigen zijn.

§ 2. S'il y a désaccord, le notaire dresse en minute un procès-verbal des dires et difficultés. Dans le mois il dépose au greffe une expédition de ce procès-verbal et de l'état liquidatif.

Ce dépôt saisit le tribunal qui, dans le mois, fixe d'office les jour et heure de l'audience. Le greffier convoque les parties par pli judiciaire.

Article 1220

Si le rapport conclut à l'impossibilité de faire un lotissement, la cause est ramenée à l'audience à la requête de la partie la plus diligente à moins que les parties ne s'accordent sur les conclusions du rapport.

Si le tribunal constate que le lotissement est impossible, il ordonne la vente devant le notaire commis qui procède, suivant le cas, de la manière prescrite par les chapitres IV et V du présent livre.

Article 1221

Toutefois, si en raison de la situation des immeubles, plusieurs expertises distinctes ont eu lieu et que chaque immeuble a été déclaré impartageable en nature, il n'y a pas lieu à licitation s'il résulte de la confrontation des rapports que la totalité des immeubles peut se partager commodément.

Dans ce cas, le notaire commis pour dresser l'état liquidatif fait le lotissement des meubles et des immeubles.

Article 1222

Le notaire fait sommation aux parties, par lettre recommandée à la poste, d'assister aux opérations de vente et de liquidation partage.

Après avoir dressé l'état liquidatif, le notaire procède ainsi qu'il est dit aux alinéas 2, 3 et 4 de l'article 1218.

Article 1223

En cas de désaccord sur le projet de partage rédigé par le notaire, celui-ci dépose au greffe, dans le mois, l'expédition du procès-verbal des dires et difficultés, auquel il joint l'expédition de l'état liquidatif.

Ce dépôt saisit le tribunal qui, dans le mois, fixe d'office les jour et heure de l'audience. Le greffier convoque les parties par pli judiciaire.

Article 1224

Le tribunal tranche les litiges, homologue s'il y a lieu, purement et simplement l'état liquidatif ou le renvoie au notaire commis pour faire un état liquidatif complémentaire ou un état liquidatif conforme aux directives données par le juge.

En cas d'homologation de l'état liquidatif, le greffier informe le notaire commis du jugement intervenu pour lui permettre de faire procéder, dans les délais légaux, à la transcription des titres.

SECTION III

Disposition commune aux deux sections précédentes

Article 1225

Les dispositions du présent chapitre à l'égard des partages auxquels des mineurs sont intéressés sont pareillement applicables aux partages auxquels sont intéressés des interdits, des personnes atteintes d'aliénation mentale et admises dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale, des absents et des faillis.

§ 2. Ingeval de partijen het niet eens zijn, maakt de notaris een proces-verbaal van de beweringen en de moeilijkheden op in minuut. Binnen een maand legt hij ter griffie een uitgifte van dit proces-verbaal en van de staat van vereffening neer.

Door die neerlegging wordt de zaak aanhangig bij de rechtbank, die binnen een maand ambtshalve de dag en het uur van de zitting bepaalt. De griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief.

Artikel 1220

Indien het verslag besluit dat verkaveling onmogelijk is, wordt de zaak naar de zitting teruggebracht op verzoek van de meest gerede partij, tenzij de partijen het eens worden over de besluiten van het verslag.

Indien de rechtbank vaststelt dat de verkaveling onmogelijk is, beveelt zij de verkoop ten overstaan van de aangewezen notaris, die naar gelang van het geval optreedt op de wijze zoals voorgeschreven is bij de hoofdstukken IV en V van dit boek.

Artikel 1221

Indien evenwel gezien de ligging van de onroerende goederen verscheidene deskundige onderzoekingen hebben plaatsgehad en elk onroerend goed in natura onverdeelbaar is verklaard, moet geen veiling worden gehouden, indien uit de vergelijking van de verslagen blijkt dat de onroerende goederen in hun geheel gevoeglijk kunnen worden verdeeld.

In dat geval doet de notaris, aangewezen om de staat van vereffening op te maken, de verkaveling van de roerende en onroerende goederen.

Artikel 1222

De notaris maant bij ter post aangetekende brief de partijen ertoe aan, de werkzaamheden van de verkoop en de vereffening-verdeling bij te wonen.

Nadat hij de staat van vereffening heeft opgemaakt, gaat de notaris te werk zoals wordt bepaald in leden 2, 3 en 4 van artikel 1218.

Artikel 1223

In geval van onenigheid over het ontwerp van verdeling dat de notaris heeft opgemaakt, legt deze binnen een maand ter griffie de uitgifte neer van het proces-verbaal van de beweringen en moeilijkheden, waaraan hij de uitgifte van de staat van vereffening toevoegt.

Door die neerlegging wordt de zaak aanhangig voor de rechtbank, die binnen een maand ambtshalve de dag en het uur van de zitting bepaalt. De griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief.

Artikel 1224

De rechtbank beslecht de geschillen, homologeert zonder meer, indien daartoe redenen bestaan, de staat van vereffening of verzendt deze aan de aangewezen notaris om een aanvullende staat van vereffening of een staat van vereffening overeenkomstig de door de rechter gegeven richtlijnen op te maken.

In geval van homologatie van de staat van vereffening geeft de griffier aan de aangewezen notaris kennis van het uitgesproken vonnis, ten einde hem in de gelegenheid te stellen de titels binnen de wettelijke termijnen te doen overschrijven.

AFDELING III

Bepaling geldend voor de twee vorige afdelingen

Artikel 1225

De bepalingen van dit hoofdstuk betreffende verdelingen waarbij minderjarigen belang hebben, zijn eveneens van toepassing op de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van onbekwaamverklaarden, van krankzinnigen die in een krankzinnigengesticht opgenomen of ten huize afgezonderd zijn, van personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij, van afwezigen en gefailleerden.

CHAPITRE VII

De l'envoi en possession des biens d'un absent

Article 1226

Dans le cas prévu à l'article 112 du Code civil, il est présenté requête au tribunal d'arrondissement, pièces à l'appui.

Le tribunal statue, le ministère public préalablement entendu en son avis.

Article 1227

Il est procédé de même pour l'envoi en possession provisoire prévu à l'article 120 du Code civil.

CHAPITRE VIII

Des successions vacantes

Article 1228

Dans le cas prévu à l'article 811 du Code civil, il est pourvu par le tribunal d'arrondissement à la désignation d'un curateur sur la requête de tout intéressé ou sur la réquisition du procureur du Roi.

L'ordonnance de nomination du curateur est publiée par extrait au *Moniteur belge*.

Article 1229

S'il advenait que plusieurs curateurs eussent été nommés, le premier curateur désigné serait préféré de plein droit, sans préjudice de la validité des actes accomplis par l'autre curateur avant son dessaisissement.

Article 1230

Les formalités prescrites par le Code civil pour l'héritier bénéficiaire s'appliquent au mode d'administration et au compte à rendre par le curateur à la succession vacante.

Article 1231

Il est tenu au greffe du tribunal d'arrondissement un registre dans lequel sont inscrits, dans l'ordre de prononciation des jugements, les désignations de curateur à succession vacante.

CHAPITRE IX

Des avis des conseils de famille

Article 1232

Toutes les fois que les délibérations du conseil de famille ne sont pas unanimes, l'avis de chacun des membres qui le composent est mentionné dans le procès-verbal.

Le tuteur, subrogé tuteur, ou curateur, même les membres du conseil, peuvent se pourvoir contre la délibération; ils forment leur demande contre les membres qui ont été d'avis de la délibération.

Article 1233

Lorsque la nomination d'un tuteur n'a pas été faite en sa présence, elle lui est signifiée à la diligence du membre du conseil qui a été désigné par elle; ladite signification est faite dans les trois jours de la délibération.

Article 1234

L'homologation d'une délibération du conseil de famille est demandée par requête au tribunal.

La requête est communiquée pour avis au ministère public.

HOOFDSTUK VII

Inbezitstelling van de goederen van een afwezige

Artikel 1226

In het geval van artikel 112 van het Burgerlijk Wetboek wordt bij de arrondissementsrechtbank een verzoekschrift ingediend, vergezeld van de stukken tot staving.

De rechtbank doet uitspraak, het advies van het openbaar ministerie vooraf gehoord.

Artikel 1227

Op gelijke wijze wordt gehandeld voor de voorlopige inbezitstelling, bepaald bij artikel 120 van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK VIII

Onbeheerde nalatenschappen

Artikel 1228

In het geval van artikel 811 van het Bugerlijk Wetboek wijst de arrondissementsrechtbank een curator aan op verzoek van een der belanghebbenden of op vordering van de procureur des Konings.

De beschikking van aanwijzing van de curator wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 1229

Indien er verscheidene curators zijn aangewezen, heeft de eerstbenoemde curator van rechtswege voorrang, onverminderd de geldigheid van de handelingen die de andere curator vóór zijn ontslag heeft verricht.

Artikel 1230

De vormen door het Burgerlijk Wetboek voorgeschreven voor de erfgenaam die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardt, zijn van toepassing op de wijze van beheer en op de rekening en verantwoording van de curator van een onbeheerde nalatenschap.

Artikel 1231

Ter griffie van de arrondissementsrechtbank wordt een register gehouden, waarin de aanwijzingen van curators van een onbeheerde nalatenschap worden ingeschreven in de volgorde van de uitspraak van de desbetreffende vonnissen.

HOOFDSTUK IX

Adviezen van de familieraad

Artikel 1232

Wanneer een beslissing van de familieraad niet eenparig is genomen, wordt het advies van elk lid in het proces-verbaal vermeld.

De voogd, de toeziende voogd of de curator, en zelfs de leden van de raad, kunnen opkomen tegen de beslissing; zij stellen hun vordering in tegen de leden die het eens waren met de beslissing.

Artikel 1233

Wanneer de benoeming van een voogd niet heeft plaatsgehad in zijn tegenwoordigheid, wordt zij hem betekend op verzoek van het lid van de raad dat deze daartoe aanwijst; deze betekening heeft plaats binnen drie dagen na de beslissing.

Artikel 1234

De homologatie van een beslissing van de familieraad wordt gevorderd bij verzoekschrift aan de rechtbank.

Het verzoekschrift wordt onderworpen aan het advies van het openbaar ministerie.

Article 1235

Le procureur du Roi donne ses conclusions au bas de la requête; la minute du jugement d'homologation est mise à la suite desdites conclusions sur le même cahier.

Article 1236

Si le tuteur, ou toute autre personne chargée de poursuivre l'homologation, ne le fait dans le délai fixé par la délibération, ou, à défaut de fixation, dans le délai de quinze jours, un des membres du conseil peut poursuivre l'homologation contre le tuteur, et aux frais de celui-ci, sans répétition.

Article 1237

Ceux des membres du conseil qui croient devoir s'opposer à l'homologation, peuvent former opposition au jugement, conformément aux dispositions des articles 1033 et 1034.

CHAPITRE X
De l'interdiction

Article 1238

Dans les cas prévus à l'article 489 du Code civil, tout parent est recevable à provoquer l'interdiction de son parent. Il en est de même de l'un des époux à l'égard de l'autre.

Article 1239

Le procureur du Roi peut provoquer l'interdiction d'une personne qui n'a ni époux, ni épouse, ni parents connus.

Article 1240

La demande d'interdiction est introduite par voie de requête.

La requête contient outre les mentions prévues à l'article 1026 l'énoncé des faits d'imbécillité ou de démence.

Les pièces justificatives, s'il y en a, sont jointes à la requête.

Article 1241

Le président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée ordonne la communication de la requête au ministère public.

La partie requérante est convoquée, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 1242

Sur les conclusions du procureur du Roi, le tribunal, si les faits articulés sont pertinents, ordonne que le conseil de famille donne son avis sur l'état de la personne dont l'interdiction est demandée.

La partie requérante peut être entendue en ses explications.

Article 1243

Le conseil de famille est formé selon le mode déterminé par le Code civil, section IV du chapitre II, au titre de la minorité, de la tutelle et de l'émancipation.

Néanmoins ceux qui ont demandé l'interdiction ne peuvent faire partie du conseil de famille, sous réserve toutefois de l'époux ou de l'épouse et des enfants de la personne dont l'interdiction est demandée qui, à leur demande, doivent y être convoqués et admis, sans avoir voix délibérative.

Article 1244.

Lorsqu'il a reçu l'avis du conseil de famille, le juge commet un ou plusieurs médecins neuro-psychiatres à l'effet d'examiner le défendeur et de lui faire rapport sur son état.

Artikel 1235

De procureur des Konings stelt zijn conclusie onderaan op het verzoekschrift; de minuut van het vonnis van homologatie wordt eveneens hierop gesteld na de genoemde conclusie.

Artikel 1236

Indien de voogd of enig ander persoon die belast is met het vorderen van de homologatie, dit niet doet binnen de tijd bepaald in de beslissing of, bij gebreke van tijdsbepaling, binnen een termijn van vijftien dagen, kan een der leden van de raad de homologatie vorderen tegen de voogd en op diens kosten, zonder terugvordering.

Artikel 1237

De leden van de raad die tegen de homologatie menen te moeten opkomen, kunnen tegen het vonnis verzet doen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1033 en 1034.

HOOFDSTUK X
Onbekwaamverklaring

Artikel 1238

In de gevallen van artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek is iedere bloedverwant bevoegd om de onbekwaamverklaring van zijn bloedverwant te vorderen. Hetzelfde geldt voor de ene echtgenoot ten opzichte van de andere.

Artikel 1239

De procureur des Konings kan vorderen dat een persoon die noch echtgenoot, noch echtgenote, noch bekende bloedverwanten heeft, onbekwaam wordt verklaard.

Artikel 1240

De vordering tot onbekwaamverklaring wordt ingesteld bij verzoekschrift.

Het verzoekschrift bevat, behalve de vermeldingen bepaald in artikel 1026, ook een opgave van de feiten waaruit de onnozelheid of de krankzinnigheid blijkt.

De bewijsstukken, indien die er zijn, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Artikel 1241

De voorzitter van de kamer waaraan de behandeling van de zaak is toegewezen, beveelt het verzoek mee te delen aan het openbaar ministerie.

De verzoekende partij wordt door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

Artikel 1242

Op de conclusie van de procureur des Konings beveelt de rechtbank, indien de artikelsgewijs opgegeven feiten ter zake dienen, dat de familieraad zijn advies zal geven over de toestand van de persoon wiens onbekwaamverklaring wordt gevorderd.

De verzoekende partij kan worden gehoord.

Artikel 1243

De familieraad wordt samengesteld op de wijze als bepaald in het Burgerlijk Wetboek, afdeling IV, hoofdstuk II, van de titel minderjarigheid, voogdij en ontvoogding.

Zij die de onbekwaamverklaring gevorderd hebben, mogen van de familieraad geen deel uitmaken; de echtgenoot of de echtgenote en de kinderen van de persoon wiens onbekwaamverklaring gevorderd wordt, moeten evenwel op hun verzoek worden opgeroepen en toegelaten zonder stemgerechtigd te zijn.

Artikel 1244

Wanneer de rechter het advies van de familieraad ontvangen heeft, wijst hij een of meer geneesheren-neuro-psychiaters aan om de verweerder te onderzoeken en hem over diens toestand verslag uit te brengen.

Dès le dépôt du rapport, le juge, après un avertissement donné, sous pli judiciaire, par le greffier, au défendeur, interroge ce dernier en sa demeure; il est dressé de l'interrogatoire procès-verbal signé par le juge et le greffier en présence du procureur du Roi.

Le juge peut être accompagné des médecins qu'il avait commis.

Le défendeur peut se faire assister d'un médecin.

Le requérant ne peut être présent à l'interrogatotire mais il peut y être représenté par un médecin.

Article 1245

Si l'interrogatoire, les pièces produites et les rapports médicaux sont insuffisants, et si les faits peuvent être justifiés par témoins, le juge ordonne, s'il y a lieu, l'enquête, qui se fait en la forme ordinaire.

Il peut ordonner, si les circonstances le justifient, que l'enquête soit faite hors de la présence du défendeur; mais, dans ce cas, son avocat peut représenter celui-ci.

Article 1246

Après le premier interrogatoire, le tribunal commet, s'il y a lieu, un administrateur provisoire, pour prendre soin de la personne et des biens du défendeur.

L'administrateur provisoire a les pouvoirs du tuteur.

Article 1247

En rejetant la demande en interdiction, le tribunal peut néanmoins, si les circonstances le justifient, ordonner que le défendeur ne pourra désormais plaider, transiger, emprunter, recevoir un capital mobilier, ni en donner décharge, aliéner à titre gratuit ou onéreux, ni grever ses biens d'hypothèques, sans l'assistance d'un conseil qui est nommé par le même jugement.

Article 1248

La cour d'appel exerce, s'il échet, les pouvoirs qui appartiennent au tribunal.

Article 1249

La décision sur une demande en interdiction, ne peut être rendue qu'à l'audience publique, les parties entendues ou appelées comme il est dit à l'article 1241.

Article 1250

Toute décision portant interdiction, ou nomination d'un conseil, est, à la diligence des demandeurs, levée et signifiée à la partie.

Article 1251

S'il n'y a pas d'appel du jugement d'interdiction ou si celui-ci est confirmé sur l'appel, il est pourvu à la nomination d'un tuteur et d'un subrogé tuteur à l'interdit, suivant les règles prescrites par le Code civil.

L'administrateur provisoire nommé en exécution de l'article 1246 cesse ses fonctions, et rend compte au tuteur, s'il ne l'est pas lui-même.

Article 1252

La demande en mainlevée d'interdiction est instruite et jugée dans la même forme que l'interdiction.

Article 1253

Tout arrêt ou jugement portant interdiction ou nomination d'un conseil est, à la diligence du greffier, inséré par extrait au *Moniteur belge*.

Il en est de même des décisions de mainlevée et des arrêts infirmatifs.

Dadelijk nadat het verslag is ingediend en nadat de griffier bij gerechtsbrief een bericht heeft gezonden aan de verweerder, ondervraagt de rechter deze persoon in diens woning; van de ondervraging wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat door de rechter en de griffier wordt ondertekend in tegenwoordigheid van de procureur des Konings.

De rechter kan zich doen vergezellen door de geneesheren die hij had aangewezen.

De verweerder kan zich laten bijstaan door een geneesheer.

De verzoeker mag bij de ondervraging niet tegenwoordig zijn, maar hij kan worden vertegenwoordigd door een geneesheer.

Artikel 1245

Indien de ondervraging, de overgelegde stukken en de geneeskundige verslagen ontoereikend zijn en indien de feiten kunnen worden bewezen door getuigen, beveelt de rechter, indien daartoe grond bestaat, een getuigenverhoor, dat in de gewone vorm wordt afgenomen.

Indien de omstandigheden het rechtvaardigen, kan hij bevelen dat de getuigen zullen worden gehoord buiten de tegenwoordigheid van de verweerder; maar in dat geval kan de verweerder door zijn advocaat worden vertegenwoordigd.

Artikel 1246

Na de eerste ondervraging stelt de rechtbank, indien daartoe redenen zijn, een voorlopig bewindvoerder aan, om voor de persoon en de goederen van de verweerder zorg te dragen.

De voorlopige bewindvoerder heeft de bevoegdheden van de voogd.

Artikel 1247

Wanneer de rechtbank een vordering tot onbekwaamverklaring afwijst, kan zij, indien de omstandigheden het wettigen, niettemin bevelen dat de verweerder voortaan geen rechtsgedingen meer zal mogen voeren, noch dadingen treffen, noch leningen aangaan, noch roerende kapitalen in ontvangst nemen of daarvan kwijting geven, noch zijn goederen om niet of onder bezwarende titel vervreemden of ze met hypotheek bezwaren, zonder bijstand van een raadsman, die hem bij hetzelfde vonnis wordt toegevoegd.

Artikel 1248

Het hof van beroep oefent, indien daartoe grond bestaat, de bevoegdheden uit die aan de rechtbank toekomen.

Artikel 1249

De uitspraak op een vordering tot onbekwaamverklaring kan niet anders worden gedaan dan in openbare zitting, nadat de partijen zijn gehoord of opgeroepen zoals in artikel 1241 is bepaald.

Artikel 1250

Iedere beslissing houdende onbekwaamverklaring of benoeming van een raadsman wordt op verzoek van de eisers gelicht en aan de partij betekend.

Artikel 1251

Wanneer tegen het vonnis van onbekwaamverklaring geen hoger beroep is ingesteld of wanneer het vonnis in hoger beroep is bevestigd, wordt in de benoeming van een voogd en een toeziende voogd over de onbekwaamverklaarde voorzien overeenkomstig de regels van het Burgerlijk Wetboek.

De voorlopige bewindvoerder, benoemd ter uitvoering van artikel 1246, beëindigt zijn werkzaamheid en doet rekening en verantwoording aan de voogd, indien hij niet zelf de voogd is.

Artikel 1252

De vordering tot opheffing van de onbekwaamverklaring wordt behandeld en berecht in dezelfde vorm als de onbekwaamverklaring.

Artikel 1253

Ieder arrest of vonnis van onbekwaamverklaring of van benoeming van een raadsman wordt op verzoek van de griffier bij uittreksel opgenomen in het *Belgisch Staatsblad*.

Hetzelfde geldt voor de beslissingen tot opheffing en voor de arresten tot vernietiging van vonnissen.

La publication doit être faite dans les dix jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission est la suite d'une collusion.

Dans le premier mois de chaque année, le *Moniteur belge* publie, en outre, un tableau récapitulatif de toutes les décisions portant interdiction, nomination de conseil ou mainlevée, ainsi que des arrêts infirmatifs de telles décisions, prononcées au cours de l'année précédente.

CHAPITRE XI

Du divorce, de la séparation de corps et de la séparation de biens

SECTION PREMIERE

Divorce pour cause déterminée

Article 1254

Toute demande en divorce détaille les faits; elle contient, le cas échéant, la mention de l'identité des enfants mineurs, non mariés, ni émancipés, nés du mariage des parties ou adoptés par les deux conjoints.

La requête est remise, avec les pièces à l'appui, s'il y en a, au président du tribunal ou au juge qui en exerce les fonctions, par l'époux demandeur en personne, à moins qu'il n'en soit empêché par maladie; auquel cas, sur sa demande et le certificat de deux docteurs en médecine, le magistrat se transporte au domicile du demandeur, pour y recevoir sa demande.

Article 1255

Si quelques uns des faits allégués par l'époux demandeur donnent lieu à une poursuite pénale de la part du ministère public, l'action en divorce reste suspendue jusqu'après l'arrêt ou le jugement, passé en force de chose jugée, de la juridiction répressive; alors elle peut être reprise, sans qu'il soit permis d'inférer de l'arrêt ou du jugement aucune fin de non-recevoir ou exception préjudicielle contre l'époux demandeur.

Article 1256

Le juge, après avoir entendu le demandeur et lui avoir fait les observations qu'il croit convenables, paraphe la demande et les pièces, et dresse procès-verbal de la remise du tout en ses mains. Ce procès-verbal est signé par le juge et par le demandeur, à moins que celui-ci ne sache ou ne puisse signer, auquel cas il en est fait mention.

Article 1257

Le juge ordonne, au bas de son procès-verbal que les parties comparaîtront en personne devant lui, au jour et à l'heure qu'il indique; et qu'à cet effet, copie de son ordonnance sera par lui adressée à la partie contre laquelle le divorce est demandé.

Article 1258

Au jour indiqué, le juge fait aux deux époux, s'ils se présentent, ou au demandeur, s'il est seul comparant, les représentations qu'il croit propres à opérer un rapprochement; s'il ne peut y parvenir, il en dresse procès-verbal et ordonne la communication de la demande et des pièces au procureur du Roi et le référé du tout au tribunal.

Article 1259

La partie demanderesse qui réside à l'étranger lors du dépôt de la requête peut la remettre au président du tribunal par un mandataire spécial.

De bekendmaking moet geschieden binnen tien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie verzuim of vertraging te wijten is, kunnen aansprakelijk worden gesteld jegens de belanghebbenden, indien wordt bewezen dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van heimelijke verstandhouding.

In de eerste maand van elk jaar wordt in het *Belgisch Staatsblad* bovendien een overzichtstabel bekendgemaakt van alle beslissingen houdende onbekwaamverklaring, benoeming van een raadsman of opheffing, alsmede van de arresten tot vernietiging van zodanige beslissingen die tijdens het vorige jaar zijn uitgesproken.

HOOFDSTUK XI

Echtscheiding, scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen

EERSTE AFDELING

Echtscheiding op grond van bepaalde feiten

Artikel 1254

Elke vordering tot echtscheiding bevat een omstandige opgave van de feiten; zij bevat, in voorkomend geval, de opgave van de identiteit van de minderjarige, ongehuwde en niet ontvoogde kinderen die uit het huwelijk van de partijen geboren of door beide echtgenoten aangenomen zijn.

Het verzoekschrift wordt, met de bewijsstukken, zo die er zijn, aan de voorzitter van de rechtbank of aan de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, overhandigd door de echtgenoot-eiser in persoon, tenzij deze door ziekte verhinderd is; in dit geval zal de rechter, op verzoek van de eiser en op het getuigschrift van twee doctoren in de geneeskunde, zich naar de woning van de eiser begeven, om aldaar zijn vordering in ontvangst te nemen.

Artikel 1255

Indien, naar aanleiding van sommige door de echtgenoot-eiser aangevoerde feiten, door het openbaar ministerie een strafvervolging wordt ingesteld, blijft de rechtsvordering tot echtscheiding geschorst totdat het arrest of het vonnis van de strafrechter in kracht van gewijsde gaat; daarna kan zij hervat worden zonder dat uit het arrest of het vonnis enige grond van niet-ontvankelijkheid of enige prejudiciële exceptie tegen de echtgenoot-eiser mag worden afgeleid.

Artikel 1256

Na de eiser te hebben gehoord en hem alle opmerkingen die hij gepast oordeelt, te hebben gemaakt, parafeert de rechter de vordering en de stukken en stelt in een proces-verbaal vast dat een en ander hem is overhandigd. Dit proces-verbaal wordt getekend door de rechter en door de eiser, tenzij deze niet kan tekenen of daartoe niet in staat is; in welk geval daarvan melding wordt gemaakt.

Artikel 1257

De rechter gelast, onderaan op zijn proces-verbaal, dat partijen, op dag en uur die hij bepaalt, in persoon voor hem zullen verschijnen; en dat te dien einde een afschrift van zijn beschikking door hem zal worden gezonden aan de partij tegen wie de echtscheiding gevorderd wordt.

Artikel 1258

Op de bepaalde dag houdt de rechter aan de twee echtgenoten, indien beiden verschijnen, of aan de eiser, indien deze alleen verschijnt, zodanige bedenkingen voor als hij geschikt oordeelt om een verzoening te bewerken; slaagt hij daarin niet, dan maakt hij daarvan een proces-verbaal op en gelast dat de vordering en de stukken aan de procureur des Konings zullen worden overgelegd en dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden uitgebracht.

Artikel 1259

De eisende partij die in het buitenland verblijft ten tijde van het indienen van het verzoekschrift, mag dit door een bijzondere gemachtigde aan de voorzitter van de rechtbank laten overhandigen.

Le président du tribunal, après avoir convoqué la partie défenderesse, peut, par ordonnance motivée, accorder dispense de la comparution personnelle prescrite par l'article 1254, des formalités prévues par les articles 1256 à 1258 inclus et ordonner ensuite la communication de la demande et des pièces au procureur du Roi et le référé du tout au tribunal.

Article 1260

Dans les trois jours, le président adresse aux parties copie de son ordonnance et fixe au bas de celle-ci le jour et l'heure où la demande sera soumise au tribunal, en chambre du conseil.

Après avoir entendu le rapport du président ou du juge qui en aura exercé les fonctions, et sur les conclusions du ministère public, le tribunal fixe le délai pendant lequel sera suspendue la permission de citer. Les parties sont entendues si elles le demandent.

Le délai est de six mois. Il prend cours selon le cas, à partir de l'ordonnance prévue par l'article 1257 ou de l'ordonnance de dispense prévue par l'article 1259. Dans les circonstances graves et exceptionnelles, il peut être réduit à deux mois.

Article 1261

La cause est, sauf dérogations apportées dans le présent chapitre, instruite et jugée dans la forme ordinaire, le ministère public entendu.

Lorsque les parties ou l'une d'elles ont fait élection de domicile, les significations sont faites à ce domicile.

Les dossiers sont déposés au greffe huit jours au moins avant l'audience fixée pour les plaidoiries.

Article 1262

Lorsque la citation n'a pas été délivrée à la partie défenderesse en personne et que cette partie fait défaut, le tribunal peut, avant de prononcer le jugement sur le fond, ordonner l'insertion dans un ou plusieurs journaux d'un avis destiné à faire connaître à cette partie la demande dont elle est l'objet.

Article 1263

Lorsque le tribunal aura ordonné la comparution personnelle des parties, la partie demanderesse qui fait défaut peut être déclarée déchue de son action.

Article 1264

Les parties qui comparaissent en personne à l'enquête peuvent être accompagnées de leurs conseils ou amis jusqu'au nombre de trois de chaque côté.

Article 1265

Lorsqu'un jugement ou arrêt est rendu par défaut faute de comparaître, le tribunal ou la cour peut ordonner que, si la signification n'est pas faite à personne, le jugement ou l'arrêt sera publié par extrait dans un ou plusieurs journaux et dans les termes qu'il détermine. L'insertion mentionne la durée des délais d'opposition.

Article 1266

Le délai pour faire opposition au jugement par défaut est d'un mois à partir de la signification faite à personne; si la signification n'est pas faite à personne, le délai d'opposition est de deux mois à partir de la signification, ou, si une publication a été ordonnée, à partir du dernier acte de publication.

A peine de déchéance, l'opposition à tout jugement ou arrêt qui autorise le divorce est dénoncée dans la huitaine de sa date, par exploit d'huissier au greffier de la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

Le greffier fait mention du recours en marge de la décision.

De voorzitter van de rechtbank kan, na de verwerende partij te hebben opgeroepen, bij een met redenen omklede beschikking vrijstelling verlenen van de bij artikel 1254 voorgeschreven persoonlijke verschijning, alsmede van de bij de artikelen 1256 tot en met 1258 vereiste formaliteiten en daarna gelasten dat de vordering en de stukken aan de procureur des Konings zullen worden overgelegd en dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden uitgebracht.

Artikel 1260

Binnen drie dagen zendt de voorzitter aan de partijen een afschrift van zijn beschikking en hij bepaalt onderaan op dit afschrift de dag en het uur waarop de vordering aan de rechtbank in raadkamer zal worden voorgelegd.

Na het verslag te hebben gehoord van de voorzitter of van de rechter die het ambt van voorzitter heeft waargenomen, en op de conclusie van het openbaar ministerie, bepaalt de rechtbank de termijn waarbinnen het recht om te dagvaarden geschorst zal zijn. Partijen worden gehoord indien zij het vragen.

De termijn is zes maanden. Hij gaat in, naar het geval, met de beschikking bedoeld in artikel 1257 of met de beschikking van vrijstelling van artikel 1259. In gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden mag de termijn worden verkort tot twee maanden.

Artikel 1261

Behoudens de in dit hoofdstuk gestelde uitzonderingen wordt de zaak in de gewone vorm behandeld en beslecht, het openbaar ministerie gehoord.

Wanneer de partijen of een van hen een woonplaats heeft gekozen, worden de betekeningen aan die woonplaats gedaan.

De dossiers worden op de griffie neergelegd ten minste acht dagen vóór de zitting die voor de pleidooien is vastgesteld.

Artikel 1262

Wanneer de dagvaarding niet aan de verwerende partij in persoon is afgegeven en deze partij niet verschijnt, kan de rechtbank, alvorens te beslissen over de zaak zelf, gelasten dat in een of meer dagbladen een bericht geplaatst zal worden ten einde deze partij van de tegen haar ingestelde vordering in kennis te stellen.

Artikel 1263

Wanneer de rechtbank de persoonlijke verschijning van de partijen heeft gelast, kan de eisende partij die niet verschijnt, van haar rechtsvordering vervallen worden verklaard.

Artikel 1264

Partijen die persoonlijk op het getuigenverhoor verschijnen, mogen vergezeld zijn van hun raadslieden of vrienden ten getale van ten hoogste drie voor elke partij.

Artikel 1265

Wanneer een vonnis of arrest bij verstek gewezen is tegen een partij die niet verschenen is, kan de rechtbank of het hof gelasten dat, indien de betekening niet aan de persoon gedaan is, het vonnis of het arrest bij uittreksel in een of meer dagbladen zal worden bekendgemaakt, en zulks in de bewoordingen die de rechtbank of het hof vaststelt. De bekendmaking vermeldt de duur van de termijnen van verzet.

Artikel 1266

De termijn om verzet te doen tegen een bij verstek gewezen vonnis is een maand te rekenen van de betekening aan de persoon; indien de betekening niet aan de persoon is gedaan, is de termijn van verzet twee maanden te rekenen van de betekening of, indien een bekendmaking gelast is, te rekenen van de laatste daad van bekendmaking.

Ieder verzet tegen een vonnis of arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, wordt, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dag waarop het verzet gedaan is, bij deurwaardersexploot ter kennis gebracht van de griffier van de rechtbank die de bestreden beslissing heeft gewezen.

De griffier maakt op de kant van de beslissing melding van het gedane verzet.

Article 1267

Le demandeur peut, en tout état de cause, transformer sa demande de divorce en demande de séparation de corps.

Article 1268

Les demandes reconventionnelles en divorce peuvent être introduites par un simple acte de conclusions.

Article 1269

Le dispositif des jugements ou arrêts autorisant le divorce énonce l'identité complète des parties, les lieu et date de la célébration de leur mariage, ainsi que la disposition du chapitre Ier, titre VI, du livre Ier, du Code civil aux termes de laquelle les faits retenus par le tribunal constituent une cause de divorce; dans les cas où il a été fait application des articles 229 ou 230 du code précité, les nom et prénom du complice sont cités ou mention est faite qu'ils ne sont pas connus.

Article 1270

La reproduction des débats par la voie de la presse est interdite sous peine d'une amende de 100 à 2 000 francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou d'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre Ier du Code pénal y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à cette infraction.

Article 1271

Lorsque la demande en divorce a été formée pour cause d'excès, de sévices ou d'injures graves, encore qu'elle soit établie, le juge peut ne pas admettre immédiatement le divorce. Dans ce cas, avant de faire droit, il autorise les époux à résider séparément; si l'un des époux n'a pas de revenus suffisants pour subvenir à ses besoins, le juge condamne son conjoint à lui payer une pension alimentaire proportionnée à ses facultés.

Article 1272

Après une année d'épreuve, si les parties ne se sont pas réunies, l'époux demandeur peut faire citer l'autre époux à comparaître au tribunal, dans les délais ordinaires des citations, pour y entendre prononcer le jugement définitif, qui pour lors admet le divorce.

Article 1273

A peine de déchéance, l'appel du jugement qui autorise le divorce est dénoncé, dans la huitaine de sa date, par exploit d'huissier, au greffier de la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

Le greffier fait mention du recours en marge de la décision.

Article 1274

Le délai pour se pourvoir en cassation court du jour de la signification à partie pour les arrêts contradictoires et du jour où l'opposition ne sera plus recevable pour les arrêts par défaut.

Le pourvoi contre l'arrêt autorisant le divorce est suspensif.

Article 1275

L'époux au profit duquel le divorce a été admis par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée, doit, dans les deux mois, signifier ou remettre contre accusé de réception, le dispositif du jugement ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré, ou, si le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

Artikel 1267

De eiser mag in elke stand van het geding zijn vordering tot echtscheiding veranderen in een vordering tot scheiding van tafel en bed.

Artikel 1268

Tegenvorderingen tot echtscheiding kunnen bij een eenvoudige conclusie worden ingesteld.

Artikel 1269

Het beschikkende gedeelte van de vonnissen of arresten waarbij echtscheiding wordt toegestaan, vermeldt de volledige identiteit van de partijen, de plaats en de datum van de voltrekking van hun huwelijk, alsmede de bepaling van hoofdstuk I, titel VI, van boek I van het Burgerlijk Wetboek waaruit volgt dat de door de rechtbank in aanmerking genomen feiten een grond tot echtscheiding uitmaken; ingeval de artikelen 229 of 230 van het voormelde wetboek toepassing hebben gevonden, worden de naam en de voornaam van de medeplichtige opgegeven of wordt vermeld dat die niet bekend zijn.

Artikel 1270

Weergave van de debatten door middel van de pers is verboden op straffe van geldboete van honderd frank tot tweeduizend frank en van gevangenis van acht dagen tot zes maanden of van een van die straffen alleen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op dit misdrijf.

Artikel 1271

Wanneer de vordering tot echtscheiding is ingesteld op grond van gewelddaden, mishandelingen of grove beledigingen, is de rechter bevoegd om, al is de vordering gegrond, de echtscheiding niet dadelijk toe te staan. In dat geval en alvorens recht te spreken, machtigt hij de echtgenoten ertoe afzonderlijk te gaan wonen; indien een van de echtgenoten geen voldoende inkomsten heeft om in zijn behoeften te voorzien, veroordeelt de rechter de andere echtgenoot om een uitkering tot onderhoud naar evenredigheid van zijn middelen te betalen.

Artikel 1272

Indien de partijen na een proeftijd van een jaar niet herenigd zijn, kan de echtgenoot-eiser de andere echtgenoot doen dagvaarden om binnen de wettelijke dagvaardingstermijnen voor de rechtbank te verschijnen, ten einde aldaar het eindvonnis te horen uitspreken, dat dan de echtscheiding toestaat.

Artikel 1273

Ieder hoger beroep tegen een vonnis waarbij echtscheiding wordt toegestaan, wordt, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dag waarop het beroep is ingesteld, bij deurwaardersexploot ter kennis gebracht van de griffier van de rechtbank die de bestreden beslissing heeft gewezen.

De griffier maakt op de kant van de beslissing melding van het ingestelde beroep.

Artikel 1274

De termijn om zich in cassatie te voorzien begint te lopen, voor op tegenspraak gewezen arresten, van de dag van de betekening aan de partij en, voor bij verstek gewezen arresten, van de dag waarop het verzet niet meer ontvankelijk is.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, schorst de tenuitvoerlegging.

Artikel 1275

De echtgenoot in wiens voordeel echtscheiding is toegestaan bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, moet binnen twee maanden het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest betekenen of, tegen ontvangstbewijs, ter hand stellen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente waar het huwelijk voltrokken is, of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

L'exploit ou l'accusé de réception est dénoncé à la partie contre laquelle le divorce a été obtenu.

Dans le mois de la signification ou de la remise à l'officier de l'état civil, celui-ci transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Article 1276

Ces deux mois ne commencent à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel, et, à l'égard des arrêts, qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation.

Article 1277

L'époux demandeur qui a laissé passer le délai de deux mois ci-dessus déterminé, sans faire la signification ou la remise à l'officier de l'état civil compétent, est déchu du bénéfice du jugement ou de l'arrêt qu'il a obtenu.

Il ne peut reprendre son action en divorce, sinon pour cause nouvelle, auquel cas il peut néanmoins faire valoir les anciennes causes.

Article 1278

Le jugement ou l'arrêt qui admet le divorce ne produit effet que du jour de la transcription.

Toutefois, il remonte à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, au jour de la demande.

Article 1279

L'administration provisoire des enfants reste au mari demandeur ou défendeur en divorce, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné par le tribunal, sur la demande, soit de la mère, soit de la famille, ou du procureur du Roi, pour le plus grand avantage des enfants.

Article 1280

Le président statuant en référé, connaît, en tout état de cause, des mesures provisoires relatives à la personne et aux biens, tant des parties que des enfants communs.

Il peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux conférés au juge de paix par l'article 218 du Code civil.

En ce cas son ordonnance est opposable à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la signification qui leur en est faite par ministère d'huissier de justice, à la requête d'une des parties. Lorsqu'elle cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés par la même voie, à la requête de la partie la plus diligente.

Article 1281

Chacune des parties est tenue de justifier de sa résidence dans la maison indiquée, toutes les fois qu'elle en est requise. A défaut de cette justification, l'autre conjoint peut refuser la provision alimentaire, et, s'il est défendeur, faire déclarer la partie demanderesse non admissible à continuer ses poursuites.

Article 1282

La femme commune en biens, demanderesse ou défenderesse en divorce, peut, en tout état de cause, à partir de la date de l'ordonnance dont il est fait mention à l'article 1257, requérir, pour la conservation de ses droits, l'apposition des scellés sur les effets mobiliers de la communauté. Ces scellés ne sont levés qu'en faisant inventaire, et à la charge par le mari de représenter les choses inventoriées, ou de répondre de leur valeur comme gardien judiciaire.

Article 1283

Toute obligation contractée par le mari à la charge de la communauté, toute aliénation par lui faite des immeubles qui en dépendent, postérieurement à la date de l'ordonnance dont il est

Het exploot van betekening of het ontvangstbewijs wordt aangezegd aan de partij tegen wie de echtscheiding verkregen is.

Binnen een maand na de betekening of na de terhandstelling aan de ambtenaar van de burgerlijke stand schrijft deze het beschikkende gedeelte over in zijn registers; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Artikel 1276

Ten aanzien van vonnissen, gaan die twee maanden eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep en ten aanzien van arresten, na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie.

Artikel 1277

De echtgenoot-eiser die de hierboven bepaalde termijn van twee maanden heeft laten voorbijgaan zonder de betekening of de terhandstelling aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand te doen, verliest het voordeel van het door hem verkregen vonnis of arrest.

Hij zal zijn rechtsvordering tot echtscheiding niet opnieuw kunnen instellen dan op grond van nieuwe feiten, in welk geval hij evenwel de vroegere feiten zal mogen doen gelden.

Artikel 1278

Het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt toegestaan, heeft zijn gevolgen eerst vanaf de dag van de overschrijving.

Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het echter terug tot op de dag van de vordering.

Artikel 1279

Het voorlopig bestuur over de kinderen blijft bij de man, eiser of verweerder in het geding tot echtscheiding, tenzij de rechtbank, op verzoek van de moeder, van de familie of van de procureur des Konings, in het belang van de kinderen, in andere zin beschikt.

Artikel 1280

De voorzitter, rechtsprekend in kort geding, neemt, in iedere stand van het geding, kennis van de voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon en op de goederen, zowel van de partijen als van de gemeenschappelijke kinderen.

Hij kan gebruik maken van dezelfde bevoegdheden als bij artikel 218 van het Burgerlijk Wetboek aan de vrederechter zijn toegekend.

In dit geval kan zijn beschikking ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldenaars, nadat zij hun, op verzoek van een van de partijen, door een gerechtsdeurwaarder zal zijn betekend. Wanneer zij ophoudt haar gevolgen te hebben, krijgen de derden-schuldenaars op dezelfde wijze daarvan bericht ten verzoeke van de meest gerede partij.

Artikel 1281

Elke partij is gehouden het bewijs te leveren van haar verblijf in het aangewezen huis, zo dikwijls als zulks van haar gevorderd wordt. Bij gebreke van dat bewijs kan de andere echtgenoot weigeren de voorlopige uitkering tot onderhoud te verstrekken en, indien hij de verweerder is, doen verklaren dat de voortzetting van de vordering door de eisende partij niet toegelaten is.

Artikel 1282

De in gemeenschap van goederen getrouwde vrouw, eiseres of verweerster in het geding tot echtscheiding, kan, te rekenen van de dagtekening van de in artikel 1257 vermelde beschikking, in iedere stand van het geding, tot bewaring van haar rechten vorderen dat de roerende goederen van de gemeenschap verzegeld worden. Ontzegeling geschiedt niet dan onder boedelbeschijving en onder verplichting voor de man om de voorwerpen in de inventaris beschreven weer op te leveren of als gerechtelijk bewaarder voor de waarde daarvan in te staan.

Artikel 1283

Iedere verbintenis door de man aangegaan ten laste van de gemeenschap, iedere vervreemding van tot de gemeenschap behorende onroerende goederen door hem gedaan, na de dagtekening

fait mention en l'article 1257, sera déclarée nulle, s'il est prouvé qu'elle a été faite ou contractée en fraude des droits de la femme.

Article 1284

L'action en divorce est éteinte par la réconciliation des époux, survenue soit depuis les faits qui auraient pu autoriser cette action, soit depuis la demande en divorce.

Article 1285

Dans l'un et l'autre cas, la demande ne peut être admise. Le demandeur peut néanmoins en intenter une nouvelle pour cause survenue depuis la réconciliation, et alors faire usage des anciennes causes pour appuyer sa nouvelle demande.

Article 1286

Si le demandeur en divorce nie qu'il y ait eu réconciliation, le défendeur en fait preuve, soit par écrit, soit par témoins, dans la forme prescrite par le présent chapitre.

SECTION II

Du divorce par consentement mutuel.

Article 1287

Les époux déterminés à opérer le divorce par consentement mutuel, sont tenus de faire préalablement inventaire et estimation de tous leurs biens meubles et immeubles, et de régler leurs droits respectifs, sur lesquels il leur sera néanmoins libre de transiger.

Article 1288

Ils sont pareillement tenus de constater par écrit leur convention sur les trois points qui suivent :

1° à qui les enfants nés de leur union seront confiés, soit pendant le temps des épreuves, soit après le divorce prononcé;

2° dans quelle maison chacun des époux résidera pendant le temps des épreuves;

3° quelle somme l'un des époux devra payer à l'autre pendant le même temps, si l'un d'eux n'a pas de revenus suffisants pour pourvoir à ses besoins.

Article 1289

Les époux se présentent ensemble, et en personne, devant le président du tribunal civil de leur choix, ou devant le juge qui en exerce les fonctions. Ils lui font la déclaration de leur volonté, en présence de deux notaires amenés par eux.

Article 1290

Le juge fait aux deux époux réunis, et à chacun d'eux en particulier, en présence des deux notaires, telles représentations et exhortations qu'il croit convenables; il leur développe toutes les conséquences de leur démarche.

Article 1291

Si les époux persistent dans leur résolution, il leur est donné acte, par le juge, de ce qu'ils demandent le divorce et y consentent mutuellement et ils sont tenus de produire et de déposer à l'instant, entre les mains des notaires, outre les actes mentionnés aux articles 1287 et 1288 :

1° les actes de leur naissance et celui de leur mariage;

2° les actes de naissance et de décès de tous les enfants nés de leur union.

Article 1292

Les notaires dressent procès-verbal détaillé de tout ce qui a été dit et fait en exécution des articles 1289 à 1291; la minute en reste au plus âgé des deux notaires, ainsi que les pièces produites, qui demeurent annexées au procès-verbal.

van de in artikel 1257 vermelde beschikking, zal nietig verklaard worden, indien bewezen wordt dat zij gedaan of aangegaan is met bedrieglijke benadeling van de rechten van de vrouw.

Artikel 1284

De rechtsvordering tot echtscheiding vervalt door de verzoening van de echtgenoten, tot stand gekomen hetzij na de feiten die deze rechtsvordering hadden kunnen rechtvaardigen, hetzij na het instellen van de vordering tot echtscheiding.

Artikel 1285

In beide gevallen mag de vordering niet worden toegelaten. De eiser kan echter een nieuwe vordering instellen op grond van feiten die zich na de verzoening hebben voorgedaan, en alsdan van de oude feiten gebruik maken om zijn nieuwe vordering te staven.

Artikel 1286

Indien de eiser tot echtscheiding ontkent dat er verzoening heeft plaatsgehad, moet de verweerder het bewijs daarvan leveren, hetzij door geschrift, hetzij door getuigen, in de vorm die in dit hoofdstuk is voorgeschreven.

AFDELING II

Echtscheiding door onderlinge toestemming

Artikel 1287

De echtgenoten die besloten zijn tot echtscheiding door onderlinge toestemming over te gaan, zijn ertoe gehouden vooraf een boedelbeschrijving op te maken en een schatting te doen van al hun roerende en onroerende goederen, en hun wederzijdse rechten te regelen, waaromtrent het hun evenwel vrijstaat een vergelijk te treffen.

Artikel 1288

Zij zijn er eveneens toe gehouden hun overeenkomst omtrent de volgende drie punten bij geschrift vast te leggen :

1° aan wie de uit hun echt geboren kinderen toevertrouwd zullen worden, hetzij gedurende de proeftijd, hetzij na de uitspraak van de echtscheiding;

2° in welk huis elk van beide echtgenoten zal verblijf houden gedurende de proeftijd;

3° welk bedrag een van de echtgenoten gedurende dezelfde tijd aan de andere zal moeten betalen, indien een van beiden geen voldoende inkomsten heeft om in zijn behoeften te voorzien.

Artikel 1289

De echtgenoten verschijnen samen, en in persoon, vóór de voorzitter van de rechtbank van hun keuze of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt. Zij geven hem hun wil te kennen ten overstaan van de twee notarissen, die zij meebrengen.

Artikel 1290

De rechter houdt aan beide echtgenoten samen en aan ieder van hen in het bijzonder, ten overstaan van de twee notarissen, zodanige bedenkingen en vermaningen voor als hij gepast oordeelt; hij brengt hun alle gevolgen onder het oog, waartoe hun stap zal leiden.

Artikel 1291

Indien de echtgenoten in hun voornemen volharden, verleent de rechter hun akte ervan dat zij de echtscheiding aanvragen en daarin onderling toestemmen; en zij zijn ertoe gehouden dadelijk over te leggen en aan de notarissen ter hand te stellen, buiten de akten in de artikelen 1287 en 1288 vermeld :

1° hun akte van geboorte en hun akte van huwelijk;

2° de akten van geboorte en van overlijden van alle kinderen die uit hun echt geboren zijn.

Artikel 1292

De notarissen maken een omstandig proces-verbaal op van al hetgeen gezegd en gedaan is ter uitvoering van de artikelen 1289 tot 1291; de minuut daarvan blijft bij de oudste van de twee notarissen berusten, evenals de overgelegde stukken, die gevoegd blijven bij het proces-verbaal.

Article 1293

La déclaration ainsi faite est renouvelée dans le courant des quatrième, septième et dixième mois qui suivent, en observant les mêmes formalités.

Toutefois, les parties ne sont tenues à répéter la production d'aucun acte.

Article 1294

Dans le mois du jour où est révolue l'année, à compter de la première déclaration, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions; ils lui remettent les expéditions en bonne forme des quatre procès-verbaux contenant leur consentement mutuel, et de tous les actes qui auront été annexés, et requièrent du magistrat, chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, l'admission du divorce.

Article 1295

Après que le juge a fait les observations aux époux, s'ils persévèrent, il leur est donné acte de leur réquisition, et de la remise par eux faite des pièces à l'appui : le greffier du tribunal dresse procès-verbal qui est signé tant par le juge et le greffier que par les parties, à moins qu'elles ne déclarent ne savoir ou ne pouvoir signer, auquel cas il en est fait mention.

Article 1296

Le juge met de suite, au bas de ce procès-verbal, son ordonnance portant que, dans les trois jours, il sera par lui référé du tout au tribunal en la chambre du conseil, sur les conclusions par écrit du procureur du Roi auquel les pièces sont, à cet effet, communiquées par le greffier.

Article 1297

Si le procureur du Roi trouve dans les pièces la preuve que les deux époux étaient âgés, le mari de vingt-cinq ans, la femme de vingt et un ans, lorsqu'ils ont fait leur première déclaration; qu'à cette époque ils étaient mariés depuis deux ans; que le mariage ne remontait pas à plus de vingt ans; que la femme avait moins de quarante-cinq ans; que le consentement mutuel a été exprimé quatre fois dans le cours de l'année, après les préalables ci-dessus prescrits et avec toutes les formalités requises par la présente section, il donne ses conclusions en ces termes : « La loi permet »; dans le cas contraire, ses conclusions sont en ces termes : « La loi empêche ».

Article 1298

Le tribunal, sur le référé, ne peut faire d'autres vérifications que celles indiquées par l'article 1297. S'il en résulte que, dans l'opinion du tribunal, les parties ont satisfait aux conditions et rempli les formalités déterminées par la loi,il admet le divorce; dans le cas contraire, le tribunal déclare qu'il n'y a pas lieu à admettre le divorce et énonce les motifs de la décision.

Article 1299

L'appel du jugement qui aurait admis le divorce, n'est recevable qu'autant qu'il soit interjeté par le ministère public dans les vingt jours à compter de la prononciation. Il est signifié aux deux époux.

Article 1300

L'appel du jugement qui aurait déclaré ne pas y avoir lieu à admettre le divorce, n'est recevable qu'autant qu'il soit interjeté par les deux parties, séparément ou conjointement, dans les vingt jours à compter du prononcé. Il est signifié au procureur du Roi.

Article 1301

Dans les dix jours de la signification de l'appel, le procureur du Roi transmet au procureur général près la cour d'appel, l'expédition du jugement, et les pièces sur lesquelles celui-ci est intervenu.

Artikel 1293

De aldus gedane verklaring wordt, met inachtneming van dezelfde formaliteiten, in de loop van de vierde, de zevende en de tiende daaropvolgende maand hernieuwd.

De partijen zijn evenwel niet verplicht enige akte opnieuw over te leggen.

Artikel 1294

Binnen een maand nadat een jaar verlopen is te rekenen van de eerste verklaring, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt; zij overhandigen hem de in de vereiste vorm gestelde uitgiften van de vier processen-verbaal die hun onderlinge toestemming inhouden en van alle akten die daarbij zijn gevoegd, en zij verzoeken de rechter, ieder afzonderlijk doch in elkaars tegenwoordigheid, hun de echtscheiding toe te staan.

Artikel 1295

Nadat de rechter aan de echtgenoten zijn opmerkingen heeft gemaakt, wordt hun, indien zij volharden, akte verleend van hun verzoek en van de door hen gedane overlegging van de bewijsstukken; de griffier van de rechtbank maakt een proces-verbaal op, dat getekend wordt door de rechter en de griffier, alsmede door de partijen, tenzij dezen verklaren niet te kunnen tekenen of daartoe niet in staat te zijn in welk geval daarvan melding wordt gemaakt.

Artikel 1296

De rechter plaatst terstond, onderaan op het proces-verbaal, zijn beschikking inhoudende dat over een en ander door hem binnen drie dagen aan de rechtbank in raadkamer verslag zal worden uitgebracht, op de schriftelijke conclusie van de procureur des Konings, aan wie de griffier de stukken te dien einde meedeelt.

Artikel 1297

Indien de procureur des Konings in de stukken het bewijs vindt dat van beide echtgenoten, de man vijfentwintig jaar en de vrouw eenentwintig jaar oud was, toen zij hun eerste verklaring deden; dat zij op dat tijdstip twee jaren getrouwd waren; dat het huwelijk niet meer dan twintig jaren tevoren werd aangegaan; dat de vrouw minder dan vijfenveertig jaar oud was; dat de onderlinge toestemming in de loop van het jaar viermaal werd uitgedrukt, na de hierboven bepaalde voorafgaande handelingen, en met inachtneming van alle door deze afdeling vereiste formaliteiten, geeft hij zijn conclusie in de volgende bewoordingen : « De wet laat toe »; in het tegenovergestelde geval luidt zijn conclusie : « De wet laat niet toe. »

Artikel 1298

De rechtbank kan, wanneer het verslag wordt uitgebracht, geen andere punten onderzoeken dan die welke in artikel 1297 zijn vermeld. Blijkt daaruit dat, naar het oordeel van de rechtbank, de partijen aan de voorwaarden hebben voldaan en de formaliteiten hebben in acht genomen die door de wet bepaald zijn, dan staat zij de echtscheiding toe; in het tegenovergestelde geval verklaart de rechtbank dat er geen grond bestaat om de echtscheiding toe te staan en geeft de redenen van de beslissing op.

Artikel 1299

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij de echtscheiding is toegestaan is slechts ontvankelijk indien het ingesteld wordt door het openbaar ministerie binnen twintig dagen te rekenen van de uitspraak. Het wordt aan beide echtgenoten betekend.

Artikel 1300

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij beslist is dat er geen grond bestaat om de echtscheiding toe te staan, is slechts ontvankelijk indien het ingesteld wordt door beide partijen, afzonderlijk of gezamenlijk binnen twintig dagen te rekenen van de uitspraak. Het wordt aan de procureur des Konings betekend.

Artikel 1301

Binnen tien dagen na de betekening van het beroep doet de procureur des Konings aan de procureur-generaal bij het hof van beroep de uitgifte toekomen van het vonnis en de stukken waarop dit is gewezen.

Le procureur général donne ses conclusions par écrit, dans les dix jours qui suivent la réception des pièces; le président, ou le conseiller qui le supplée, fait son rapport à la cour d'appel, en la chambre du conseil, et il est statué définitivement dans les dix jours qui suivent la remise des conclusions du procureur général.

L'arrêt n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1302

Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la cour d'appel est de vingt jours à compter de la prononciation.

Le pourvoi des parties n'est admissible qu'autant qu'il soit formé par les deux époux séparément ou conjointement.

Le pourvoi contre l'arrêt admettant le divorce est suspensif.

Article 1303

Lorsque le divorce a été admis par un jugement ou arrêt passé en force de chose jugée, le dispositif du jugement ou de l'arrêt est, dans les deux mois, signifié ou remis contre accusé de réception, par les époux, séparément ou conjointement, à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou, lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

Ces deux mois ne commencent à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel, et, à l'égard des arrêts, qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation.

Les époux qui ont laissé passer le délai de deux mois sans faire la signification ou la remise à l'officier de l'état civil compétent, sont déchus du bénéfice du jugement ou de l'arrêt qu'ils avaient obtenu.

Dans le mois de la signification ou de la remise conjointes ou, le cas échéant, de la seconde signification ou remise, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Article 1304

Le jugement ou l'arrêt qui admet le divorce ne produit d'effet que du jour de la transcription.

Toutefois, il remonte, à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, à la déclaration prévue à l'article 1289.

SECTION III

De la séparation de corps

Article 1305

Dans les cas où les époux peuvent demander le divorce pour cause déterminée, ils peuvent pareillement former demande en séparation de corps.

Dans les cas où ils peuvent divorcer par consentement mutuel, ils peuvent pareillement recourir à la séparation de corps.

Article 1306

La demande en séparation de corps pour cause déterminée est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile.

Toutefois, les articles 1254 à 1259, 1261, 1262 à 1266, 1269, 1270 et 1273 à 1286 sont applicables. Néanmoins, la communication de la demande et des pièces au ministère public, prévue par les articles 1258 et 1259, n'est point ordonnée en cet état de la procédure; le président, s'il n'a pu rapprocher les parties, les renvoie à se pourvoir devant le tribunal.

La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées à la section II du présent chapitre.

De procureur-generaal geeft schriftelijk zijn conclusie binnen tien dagen na ontvangst van de stukken; de voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, brengt verslag uit aan het hof van beroep, in raadkamer, en de eindbeslissing wordt genomen binnen tien dagen na het overleggen van de conclusie van de procureur-generaal.

Het arrest is niet vatbaar voor verzet.

Artikel 1302

De termijn om zich in cassatie te voorzien tegen het arrest van het hof van beroep is twintig dagen te rekenen van de uitspraak.

Voorziening in cassatie door de partijen is slechts toegelaten indien ze ingesteld wordt door beide echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, schorst de tenuitvoerlegging.

Artikel 1303

Wanneer de echtscheiding is toegestaan bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, moet binnen twee maanden het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest door de echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk worden betekend of tegen ontvangstbewijs, ter hand gesteld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is, of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Ten aanzien van vonnissen, gaan die twee maanden eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep en ten aanzien van arresten, na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie.

De echtgenoten die de termijn van twee maanden hebben laten voorbijgaan zonder de betekening of de terhandstelling aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand te doen, verliezen het voordeel van het door hen verkregen vonnis of arrest.

Binnen een maand na de gezamenlijke betekening of terhandstelling of, bij voorkomend geval, na de tweede betekening of terhandstelling, schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkend gedeelte over in zijn register; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Artikel 1304

Het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding wordt toegestaan, heeft zijn gevolgen eerst vanaf de dag van de overschrijving.

Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het echter terug tot met de verklaring vermeld in artikel 1289.

AFDELING III

Scheiding van tafel en bed

Artikel 1305

In de gevallen waarin de echtgenoten, echtscheiding op grond van bepaalde feiten kunnen vorderen, staat het hun eveneens vrij een vordering tot scheiding van tafel en bed in te stellen.

In de gevallen waarin zij uit de echt kunnen scheiden door onderlinge toestemming, staat hun eveneens vrij tot scheiding van tafel en bed over te gaan.

Artikel 1306

De vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke burgerlijke rechtsvordering.

De artikelen 1254 tot 1259, 1261, 1262 tot 1266, 1269, 1270 en 1273 tot 1286 zijn evenwel van toepassing. Niettemin wordt de kennisgeving van de vordering en van de stukken aan het openbaar ministerie, bepaald bij de artikelen 1258 en 1259, in die stand van het geding niet gelast; indien de voorzitter de partijen niet heeft kunnen verzoenen, verwijst hij ze naar de rechtbank.

De scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming is onderworpen aan de regels vermeld in afdeling II van dit hoofdstuk.

Article 1307

La demande en séparation de corps peut être introduite reconventionnellement par simple acte de conclusions, sur une demande principale en divorce ou en séparation de corps.

Article 1308

Un extrait du jugement, contenant la date, la désignation du tribunal où il a été rendu, les nom, prénom, profession et domicile des époux est inséré à la diligence du greffier, sur un tableau destiné à cet effet et exposé pendant un an, dans l'auditoire des tribunaux civils et de commerce du domicile du mari, même s'il n'est pas commerçant.

Pareil extrait est inséré au tableau exposé à la chambre des notaires, s'il y en a.

SECTION IV

Conversion de la séparation de corps en divorce

Article 1309

Lorsque la séparation de corps pour cause déterminée a duré trois ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation, chacun des époux a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra l'admettre, compte tenu de toutes les circonstances.

La demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile, le ministère public entendu. Les articles 1261 à 1266, 1268 à 1270, 1273 à 1276, 1277, alinéa premier et 1278, alinéa premier, sont applicables.

Lorsque la séparation de corps avait été admise pour cause d'adultère, l'article 298 du Code civil est également applicable.

Article 1310

Lorsque la séparation de corps par consentement mutuel a duré trois ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation, les époux ont la faculté de divorcer sans être tenus par les prescriptions de l'article 277 du Code civil.

A cette fin ils se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal civil de leur choix ou le juge qui en fait les fonctions; ils lui remettent :

1° l'expédition en due forme du jugement ou de l'arrêt qui a admis la séparation de corps;

2° l'acte de transcription du dispositif de ce jugement ou de cet arrêt sur les registres de l'état civil;

3° les actes de leur naissance et celui de leur mariage;

4° les actes de naissance et de décès de tous leurs enfants légitimes;

5° un inventaire et une estimation de tous les biens meubles et immeubles qu'ils possèdent à ce moment.

Ils requièrent du magistrat, chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, l'admission du divorce.

L'article 305 du Code civil est applicable à partir du jour de cette déclaration.

Après qu'il a été procédé ainsi qu'il est dit aux articles 1295 et 1296, le tribunal, s'il estime que les parties ont satisfait aux conditions et rempli les formalités déterminées par la loi, admet le divorce.

Les articles 1299 à 1304, alinéa premier, sont applicables.

SECTION V

Séparation de biens

Article 1311

Dès la mise au rôle d'une demande en séparation de biens, le greffier inscrit sans délai dans un registre tenu à cet effet au greffe :

1° la date de la demande;

2° les nom, prénom, profession et domicile des époux.

Artikel 1307

De vordering tot scheiding van tafel en bed kan bij eenvoudige conclusie worden ingesteld als tegenvordering op een oorspronkelijke vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed.

Artikel 1308

Een uittreksel uit het vonnis, waarin worden vermeld de dagtekening, de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de echtgenoten, wordt op verzoek van de griffier opgenomen in een daartoe bestemde tabel en gedurende een jaar opgehangen in de gehoorzaal van de burgerlijke rechtbanken en de rechtbanken van koophandel van de woonplaats van de man, zelfs indien hij geen koopman is.

Indien er een kamer van notarissen is, wordt een zelfde uittreksel opgenomen in de tabel die daar wordt opgehangen.

AFDELING IV

Omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding

Artikel 1309

Wanneer de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten drie jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest, waarbij de scheiding is toegestaan, kan ieder van de echtgenoten een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank, die, alle omstandigheden in acht nemend, de echtscheiding kan toestaan.

De vordering wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke andere burgerlijke rechtsvordering, het openbaar ministerie gehoord. De artikelen 1261 tot 1266, 1268 tot 1270, 1273 tot 1276, 1277, eerste lid, en 1278, eerste lid, zijn van toepassing.

Artikel 298 van het Burgerlijk Wetboek is eveneens van toepassing wanneer de scheiding van tafel en bed is toegestaan op grond van overspel.

Artikel 1310

Wanneer de scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming drie jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest waarbij de scheiding is toegestaan, kunnen de echtgenoten uit de echt scheiden, zonder te moeten voldoen aan artikel 277 van het Burgerlijk Wetboek.

Te dien einde verschijnen zij samen, en in persoon, vóór de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van hun keuze of vóór de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt; zij overhandigen hem :

1° de uitgifte in de vereiste vorm van het vonnis of van het arrest waarbij de scheiding van tafel en bed is toegestaan;

2° de akte van overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest in de registers van de burgerlijke stand;

3° hun akte van geboorte en hun akte van huwelijk;

4° de akten van geboorte en van overlijden van al hun wettige kinderen;

5° een boedelbeschrijving en een schatting van alle roerende en onroerende goederen die zij op dat ogenblik bezitten;

Zij verzoeken de rechter, ieder afzonderlijk, doch in elkaars tegenwoordigheid, hun de echtscheiding toe te staan.

Artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek is toepasselijk vanaf de dag van deze verklaring.

Nadat is gehandeld zoals in de artikelen 1295 en 1296 is bepaald, staat de rechtbank de echtscheiding toe wanneer zij oordeelt dat de partijen hebben voldaan aan de voorwaarden en de formaliteiten, bepaald door de wet.

De artikelen 1299 tot 1304, eerste lid, zijn van toepassing.

AFDELING V

Scheiding van goederen

Artikel 1311

Zodra een vordering tot scheiding van goederen op de rol is gebracht, tekent de griffier onverwijld in een daartoe op de griffie gehouden register aan :

1° de dagtekening van de vordering;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de echtgenoten.

Dans le mois qui suit la clôture de l'année civile, le greffier fait une table alphabétique des affaires inscrites dans le registre dans le courant de l'année écoulée.

Article 1312

Le même extrait est inséré au *Moniteur belge* à la requête de la femme.

Il est justifié de l'insertion par un exemplaire de la feuille contenant l'annonce.

Article 1313

Sauf les actes conservatoires, il ne peut être prononcé sur la demande en séparation, aucun jugement qu'un mois après l'accomplissement des formalités ci-dessus prescrites, et qui sont observées à peine de nullité, laquelle pourra être opposée par le mari ou par ses créanciers.

Article 1314

Les créanciers du mari peuvent, jusqu'au jugement définitif, demander, soit à l'amiable, soit par exploit d'huissier, à la femme de leur communiquer la demande en séparation et les pièces justificatives et même intervenir à l'instance pour la conservation de leurs droits.

Article 1315

Mention du jugement est faite, à la diligence du greffier, en marge de l'inscription prévue à l'article 1311.

En cas d'opposition ou d'appel, il en est de même fait mention en marge de l'inscription précitée.

Article 1316

A la diligence de la femme, extrait du jugement de séparation est publié au *Moniteur belge*.

L'extrait contient l'indication de la date et de l'objet du jugement, du tribunal qui l'a rendu et des nom, prénom, domicile et profession des époux.

Article 1317

A peine de nullité, la femme ne peut commencer l'exécution du jugement que du jour où les formalités prévues aux articles 1315 et 1316 ont été remplies.

Article 1318

Si les formalités prescrites à la présente section ont été observées, les créanciers du mari ne sont plus reçus à l'expiration du délai d'un an à compter de la date de la publication du jugement au *Moniteur belge* à se pourvoir par tierce opposition contre le jugement de séparation.

Article 1319

La renonciation de la femme à la communauté est faite au greffe du tribunal saisi de la demande en séparation.

CHAPITRE XII

Des pensions alimentaires

Article 1320

Les demandes en allocation, majoration, réduction ou suppression de pension alimentaire peuvent être introduites par requête, présentée au juge par le demandeur en personne ou par son avocat.

Article 1321

A moins que la requête ne soit manifestement mal fondée, le juge fixe une audience pour laquelle le défendeur est convoqué par le greffier, dans le délai ordinaire des citations, sous pli judiciaire. La convocation indique les nom, prénom, profession et domicile du demandeur, l'objet et le montant de la demande.

Binnen een maand na het sluiten van het kalenderjaar maakt de griffier een alfabetische lijst op van de zaken die tijdens het verlopen jaar in het register zijn ingeschreven.

Artikel 1312

Hetzelfde uittreksel wordt op verzoek van de vrouw opgenomen in het *Belgisch Staatsblad*.

Van de opneming wordt bewijs geleverd door een afschrift van de bladzijde waarop de bekendmaking voorkomt.

Artikel 1313

Behoudens de bewarende maatregelen, mag op de vordering tot scheiding geen vonnis worden uitgesproken dan een maand nadat voldaan is aan de voormelde vormvoorschriften, die moeten worden in acht genomen op straffe van nietigheid; deze kan worden ingeroepen door de man of door zijn schuldeisers.

Artikel 1314

Zolang het eindvonnis niet gewezen is, kunnen de schuldeisers van de man, hetzij in der minne, hetzij bij deurwaardersexploot, aan de vrouw vragen hun de vordering tot scheiding en de bewijsstukken over te leggen en zelfs in het geding tussenkomen tot bewaring van hun rechten.

Artikel 1315

De griffier maakt melding van het vonnis op de kant van de inschrijving, verplicht gesteld bij artikel 1311.

In geval van verzet of hoger beroep wordt daarvan eveneens melding gemaakt op de kant van de voormelde inschrijving.

Artikel 1316

Op verzoek van de vrouw wordt een uittreksel uit het vonnis van scheiding opgenomen in het *Belgisch Staatsblad*.

In dat uittreksel worden vermeld de dagtekening en het onderwerp van het vonnis, de rechtbank die het vonnis heeft gewezen en de naam, de voornaam, de woonplaats en het beroep van de echtgenoten.

Artikel 1317

De vrouw kan, op straffe van nietigheid, de tenuitvoerlegging van het vonnis niet beginnen vóór de dag waarop voldaan is aan de formaliteiten die in de artikelen 1315 en 1316 zijn voorgeschreven.

Artikel 1318

Indien de formaliteiten die in deze afdeling worden voorgeschreven zijn in acht genomen, zijn de schuldeisers van de man niet meer ontvankelijk om tegen het vonnis van scheiding derdenverzet te doen na het verstrijken van een termijn van een jaar, te rekenen van de datum waarop het vonnis in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Artikel 1319

De vrouw doet afstand van de gemeenschap ter griffie van de rechtbank waarbij de vordering tot scheiding aanhangig is.

HOOFDSTUK XII

Uitkeringen tot levensonderhoud

Artikel 1320

De vorderingen tot toekenning, verhoging, verlaging of afschaffing van de uitkering tot levensonderhoud kunnen worden ingesteld bij een verzoekschrift, dat de eiser persoonlijk of door zijn advocaat aan de rechter moet aanbieden.

Artikel 1321

Tenzij het verzoek kennelijk ongegrond is, bepaalt de rechter een zitting, waartoe de griffier de verweerder binnen de gewone termijn van dagvaarding bij gerechtsbrief oproept. De oproeping vermeldt de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser, het onderwerp en het bedrag van de vordering.

Article 1322

Pour le surplus les règles relatives à l'instance sont applicables.

CHAPITRE XIII

De la surenchère sur aliénation volontaire

Article 1323

L'acte de réquisition de mise aux enchères prévu par l'article 115 de la loi du 16 décembre 1851 contient citation à deux jours devant le juge des saisies pour entendre statuer sur la validité de la surenchère.

Il n'est pas pris jugement de jonction et les défaillants ne sont pas cités à nouveau.

Article 1324

Si l'une des conditions prévues pour la réquisition n'est pas remplie, la surenchère est déclarée nulle et l'acquéreur maintenu, à moins qu'il n'ait été fait de surenchère par d'autres créanciers.

Article 1325

Le jugement de validation de la surenchère désigne le notaire chargé de procéder à la vente, et en indique l'époque. Il y est procédé d'après les conditions primitives, ou d'après un nouveau cahier des charges arrêté de commun accord entre le surenchérisseur et les parties intéressées.

Article 1326

Les ventes publiques volontaires mentionnées à l'article 1621 ne sont pas soumises, à l'égard des créanciers inscrits valablement appelés à l'adjudication, aux formalités de la surenchère prévue par l'article 115 de la loi du 16 décembre 1851.

Article 1327

Lorsqu'une demande en validation de la surenchère aura été introduite conformément à l'article 1323, chacun des créanciers inscrits aura le droit de se faire subroger à la poursuite, conformément à l'article 1609, si le surenchérisseur ou le nouveau propriétaire ne donne pas suite à la procédure dans le mois de la surenchère.

Sont également applicables au cas de surenchère les articles 1610 et 1611.

Article 1328

En vue de procéder à la revente par suite de surenchère, prévue à l'article 117 de la loi du 16 décembre 1851, le notaire commis par le jugement rendu conformément à l'article 1325 fait imprimer des placards qui contiendront :

1° la date et la nature de l'acte d'aliénation sur lequel la surenchère a été faite, et le nom du notaire qui l'a reçu;

2° le prix énoncé dans l'acte, s'il s'agit d'une vente ou l'évaluation donnée aux immeubles dans la notification aux créanciers inscrits, s'il s'agit de tout autre acte;

3° le montant de la surenchère;

4° les nom, prénom et domicile du précédent propriétaire;

5° l'indication sommaire de la nature et de la situation des biens aliénés et leur contenance d'après la matrice cadastrale;

6° l'indication des lieu, jour et heure de l'adjudication.

Ces placards seront apposés dix jours au moins avant l'adjucation à la porte principale des immeubles mis en vente et à la porte du notaire chargé de la vente.

Dans le même délai les mentions énumérées ci-dessus seront publiées dans un journal du chef-lieu de l'arrondissement ou du chef-lieu de la province.

Cette publication aura lieu deux fois au moins dans les dix jours qui précèdent l'adjudication.

Artikel 1322

Voor het overige zijn de regels betreffende het geding van toepassing.

HOOFDSTUK XIII

Hoger bod op vrijwillige vervreemding

Artikel 1323

De akte waarbij veiling wordt gevorderd, op grond van artikel 115 van de wet van 16 december 1851, bevat dagvaarding op twee dagen vóór de beslagrechter voor uitspraak over de geldigheid van het hoger bod.

Geen vonnis van voeging wordt genomen en niet-verschenen personen worden niet opnieuw gedagvaard.

Artikel 1324

Indien een van de voorwaarden die voor de vordering gesteld zijn, niet is vervuld, wordt het hoger bod nietig verklaard en de koper gehandhaafd, tenzij andere schuldeisers een hoger bod hebben gedaan.

Artikel 1325

Het vonnis van geldigverklaring van het hoger bod wijst de notaris aan die de verkoop moet doen en bepaalt het tijdstip ervan. De verkoop geschiedt volgens de oorspronkelijke voorwaarden of volgens nieuwe veilingsvoorwaarden, in onderlinge overeenstemming vastgesteld door degene die een bod doet tot verhoging van de prijs en de belanghebbende partijen.

Artikel 1326

De vrijwillige openbare verkopingen vermeld in artikel 1621 zijn, ten aanzien van de ingeschreven schuldeisers die op geldige wijze bij de toewijzing zijn opgeroepen, niet onderworpen aan de formaliteiten van het hoger bod, bepaald bij artikel 115 van de wet van 16 december 1851.

Artikel 1327

Wanneer een vordering tot geldigverklaring van het hoger bod ingeleid is overeenkomstig artikel 1323, heeft elk van de ingeschreven schuldeisers het recht om zich overeenkomstig artikel 1609 in de plaats te doen stellen van de vervolger, indien degene die een bod doet tot verhoging van de prijs of de nieuwe eigenaar niet binnen een maand na het hoger bod gevolg geeft aan de rechtspleging.

In geval van hoger bod zijn de artikelen 1610 en 1611 mede van toepassing.

Artikel 1328

Met het oog op de herverkoop ten gevolge van hoger bod, als bepaald bij artikel 117 van de wet van 16 december 1851, doet de notaris die is aangesteld bij het vonnis dat overeenkomstig artikel 1325 is gewezen, aanplakbiljetten drukken, die bevatten :

1° de dagtekening en de aard van de akte van vervreemding waarop het hoger bod is gedaan, en de naam van de notaris voor wie zij is verleden;

2° de prijs die in de akte is vermeld indien het een verkoop betreft, of de waardering van de onroerende goederen, zoals die voorkomt in de kennisgeving aan de ingeschreven schuldeisers, indien het enige andere akte betreft;

3° het bedrag van het hoger bod;

4° de naam, de voornaam en de woonplaats van de vorige eigenaar;

5° een beknopte aanduiding van de aard en de ligging der vervreemde goederen en hun omvang volgens de kadastrale legger;

6° de plaats, de dag en het uur van de toewijzing.

Deze aanplakbiljetten worden ten minste tien dagen vóór de toewijzing aangebracht aan de hoofdingang van de te koopgestelde onroerende goederen en aan de deur van de notaris die met de verkoop belast is.

Binnen dezelfde termijn worden de hierboven opgesomde vermeldingen opgenomen in een blad van de hoofdplaats van het arrondissement of van de hoofdplaats van de provincie.

Deze bekendmaking geschiedt ten minste tweemaal binnen de tien dagen die aan de toewijzing voorafgaan.

Article 1329

Dix jours au moins avant l'adjudication, sommation est faite à l'ancien et au nouveau propriétaire d'assister à cette adjudication aux lieu, jour et heure indiqués.

Pareille sommation est faite au créancier surenchérisseur, si c'est le nouveau propriétaire ou un autre créancier qui poursuit. Dans le même délai, sont déposés en l'étude du notaire le cahier des charges et l'acte d'aliénation qui tient lieu de minute d'enchère.

Le prix porté dans l'acte ou la valeur déclarée et le montant de la surenchère tiennent lieu de mise à prix.

Le public est admis à concourir à l'adjudication.

Article 1330

Les créanciers inscrits sont également appelés à l'adjudication dans le délai fixé pour les citations.

Article 1331

Le surenchérisseur, même en cas de subrogation à la poursuite, sera déclaré adjudicataire si, au jour fixé pour l'adjudication, il ne se présente pas d'autre enchérisseur.

Sont applicables au cas de surenchère les articles 1585, 1586, 1589, 1591, 1595, et 1599, ainsi que les articles 1600 à 1606, relatifs à la folle enchère.

Les formalités prescrites par les articles 1323, 1328, 1329 et 1330, sont observées à peine de nullité.

Les nullités doivent être proposées, à peine de déchéance, savoir : celles qui concernent la déclaration de surenchère et la citation, avant le jugement qui doit statuer sur la validation de la surenchère; celles qui sont relatives aux formalités de la mise en vente, au moins huit jours avant l'adjudication. Il est statué sur les premières, par le jugement relatif à la validation de la surenchère, et sur les autres, avant le jour de l'adjudication, toutes affaires cessantes.

Aucun jugement ou arrêt par défaut, en matière de surenchère sur aliénation volontaire, n'est susceptible d'opposition. Les jugements qui statuent sur les nullités antérieures à la validation de la surenchère, et ceux qui prononcent sur la demande en subrogation intentée pour collusion ou fraude, sont seuls susceptibles d'être attaqués par voie d'appel.

L'adjudication, par suite d'une surenchère sur aliénation volontaire, ne peut être frappée d'aucune autre surenchère, sauf toutefois ce qui est statué par l'article 1600, en cas de folle enchère. L'adjudicataire ne peut élire command qu'à la condition d'en faire la déclaration devant le notaire instrumentant ou de la lui signifier au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui de l'adjudication.

Article 1332

Les effets de l'adjudication sont réglés, à l'égard du vendeur et de l'adjudicataire,par les dispositions de l'article 1599.

Les demandes en nullité doivent être formées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la vente, qui sera transcrite conformément à l'article I[er] de la loi du 16 décembre 1851.

CHAPITRE XIV

De l'octroi de délais de grâce

Article 1333

Dans les cas où les tribunaux peuvent accorder des délais pour l'exécution de leurs décisions, ils le feront par le jugement même qui statue sur la contestation dont ils sont saisis.

Aucun délai ne peut être accordé pour l'exécution des jugements et arrêts après leur prononciation.

Artikel 1329

Ten minste tien dagen vóór de toewijzing worden de vorige en de nieuwe eigenaar aangemaand om op de bepaalde plaats, dag en uur bij de toewijzing tegenwoordig te zijn.

Gelijke aanmaning wordt gedaan aan de schuldeiser die een bod heeft gedaan tot verhoging van de prijs, indien de nieuwe eigenaar of een andere schuldeiser de vervolging instelt. Binnen dezelfde termijn worden de veilingsvoorwaarden en de akte van vervreemding die als minuut van het hoger bod geldt, neergelegd op het kantoor van de notaris.

De prijs die in de akte vermeld is of de verklaarde waarde en het bedrag van het hoger bod dienen als inzet.

Het publiek mag aan de toewijzing deelnemen.

Artikel 1330

De ingeschreven schuldeisers worden eveneens voor de toewijzing opgeroepen binnen de termijn die voor de dagvaardingen is bepaald.

Artikel 1331

Degene die een bod doet tot verhoging van de prijs, zelfs in geval van indeplaatsstelling van de vervolger, wordt koper verklaard, indien er zich geen andere bieder aanmeldt op de dag die voor de toewijzing is gesteld.

Op het hoger bod zijn van toepassing de artikelen 1585, 1586, 1589, 1591, 1595 en 1599 alsook de artikelen 1600 tot 1606 betreffende het in gebreke blijven van de koper.

De vormen, bij de artikelen 1323, 1328, 1329 en 1330 voorgeschreven, worden in acht genomen op straffe van nietigheid.

De nietigheden moeten, op straffe van verval, worden voorgedragen op de volgende tijdstippen : die betreffende de verklaring van hoger bod en de dagvaarding, vóór het vonnis dat uitspraak moet doen over de geldigheid van het hoger bod; die betreffende de vormen van de tekoopstelling, ten minste acht dagen voor de toewijzing. Over de eerstgenoemde wordt recht gedaan bij het vonnis over de geldigheid van het hoger bod, en over de andere vóór de dag van de toewijzing, met voorrang boven alle andere zaken.

Geen enkel vonnis of arrest bij verstek inzake hoger bod op vrijwillige vervreemding is vatbaar voor verzet. Alleen tegen de vonnissen over de nietigheden die vóór de geldigverklaring van het hoger bod bestonden, en tegen de vonnissen over de vordering tot indeplaatsstelling wegens heimelijke verstandhouding of bedrog staat hoger beroep open.

Bij de toewijzing ten gevolge van een hoger bod op vrijwillige vervreemding kan geen ander hoger bod worden gedaan, behoudens evenwel de bepaling van artikel 1600 ingeval de koper in gebreke blijft. De koper kan geen lastgever aanwijzen dan op voorwaarde dat hij daarvan een verklaring aflegt voor de optredende notaris, of hem die betekent ten laatste op de eerste werkdag die volgt op de toewijzing.

Artikel 1332

De gevolgen van die toewijzing worden ten aanzien van de verkoper en de koper geregeld in artikel 1599.

De vorderingen tot nietigverklaring moeten, op straffe van verval, worden ingesteld binnen vijftien dagen na de verkoop, die overeenkomstig artikel 1 van de wet van 16 december 1851, moet worden overgeschreven.

HOOFDSTUK XIV

Uitstel van betaling

Artikel 1333

In de gevallen waarin de rechtbanken uitstel kunnen verlenen voor het ten uitvoer leggen van hun beslissingen, doen zij dit in het vonnis zelf dat uitspraak doet over het geschil dat voor hen aanhangig is.

Voor de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten kan geen uitstel worden verleend na de uitspraak.

Article 1334

L'interruption volontaire ou forcée des poursuites par le créancier au cours d'une demande principale en obtention de délais de grâce, n'entraîne pour lui aucune déchéance; il jouira, lors de la reprise de ces poursuites, d'un nouveau délai égal à tout le délai dont il disposait initialement pour les diligenter.

Article 1335

Si l'exécution ou la saisie ont lieu en vertu d'un acte authentique autre qu'un jugement, la demande de délais prévue à l'article 1244 du Code civil, doit être formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours à partir du commandement ou s'il n'y a pas lieu à commandement, à partir du premier acte de saisie signifié au débiteur.

Article 1336

La décision rejetant la demande de délais n'est pas susceptible d'opposition de la part du débiteur; l'appel est introduit à jour fixe devant le juge d'appel ainsi qu'il est dit à l'article 1063. Le juge d'appel statue au plus tard dans les deux mois.

Article 1337

Le débiteur ne peut obtenir un délai ni jouir du délai qui lui a été accordé, si ses biens sont vendus à la requête d'autres créanciers, s'il est en état de faillite ou de déconfiture, s'il est fugitif, s'il n'a pas fourni ou s'il a diminué les sûretés dont il était tenu envers son créancier.

CHAPITRE XV

Procédure sommaire d'injonction de payer

Article 1338

Toute demande de la compétence du juge de paix, tendant au payement d'une dette liquide qui a pour objet une somme d'argent, peut être introduite, instruite et jugée conformément aux dispositions du présent chapitre si elle est justifiée par un écrit émanant du débiteur.

Article 1339

La requête est précédée de l'envoi par le requérant au débiteur, d'une lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Cette lettre doit contenir, outre la reproduction des articles du présent chapitre, la mise en demeure d'avoir à payer dans le mois de l'expédition de la lettre, le montant réclamé et l'indication du juge qui, à défaut par le débiteur d'avoir fait ce payement, sera saisi de la demande.

Le tout à peine de nullité.

Article 1340

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'article 1339, la demande est adressée au juge par requête en double exemplaire contenant :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4° la désignation du juge qui doit en connaître.

S'il l'estime opportun, le requérant indique les motifs pour lesquels il s'oppose à l'octroi de termes et délais.

La copie de la lettre recommandée et l'accusé de réception ainsi que l'écrit qui sert de fondement à la demande sont annexés à la requête.

Artikel 1334

Vrijwillige of gedwongen onderbreking van de vervolgingen door de schuldeiser gedurende een hoofdvordering tot het verkrijgen van uitstel van betaling brengt voor hem geen verval teweeg; hij zal bij het hervatten van die vervolgingen beschikken over een nieuwe termijn, gelijk aan de gehele termijn waarover hij aanvankelijk beschikte vóór de vervolgingen.

Artikel 1335

Wanneer de tenuitvoerlegging of het beslag plaatshebben krachtens een andere authentieke akte dan een vonnis, moet de aanvraag tot het verkrijgen van uitstel bedoeld in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, op straffe van verval gedaan worden binnen vijftien dagen te rekenen van het bevel of, indien er geen reden tot bevel was, van de betekening van de eerste akte van beslag aan de schuldenaar.

Artikel 1336

Tegen de beslissing waarbij een aanvraag om uitstel van betaling wordt afgewezen, kan de schuldenaar geen verzet doen; hoger beroep wordt op een bepaalde dag ingesteld voor de rechter in hoger beroep, zoals voorgeschreven is in artikel 1063. Deze doet uitspraak binnen twee maanden.

Artikel 1337

De schuldenaar kan geen uitstel van betaling verkrijgen of het hem verleende uitstel kan hem niet ten goede komen, indien zijn goederen op verzoek van andere schuldeisers verkocht worden, indien hij zich in staat van faillissement of in staat van kennelijk onvermogen bevindt, indien hij voortvluchtig is, indien hij de zekerheid waartoe hij gehouden was jegens zijn schuldeiser, niet heeft gesteld of ze verminderd heeft.

HOOFDSTUK XV

Summiere rechtspleging om betaling te bevelen

Artikel 1338

Elke vordering behorend tot de bevoegdheid van de vrederechter en strekkend tot betaling van een vaststaande schuld die een geldsom tot voorwerp heeft, kan worden ingesteld, behandeld en berecht overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, indien zij wordt gestaafd door een geschrift dat van de schuldenaar uitgaat.

Artikel 1339

Voor de indiening van zijn verzoekschrift, zendt de verzoeker aan de schuldenaar een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

Deze brief bevat, behalve de tekst van de artikelen van dit hoofdstuk, een aanmaning om binnen een maand na de verzending van de brief te betalen, de vermelding van het gevorderde bedrag en de aanwijzing van de rechter bij wie de vordering zal aanhangig worden gemaakt indien de schuldenaar niet heeft betaald.

Een en ander op straffe van nietigheid.

Artikel 1340

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn die in artikel 1339 is bepaald, wordt de vordering bij een verzoekschrift in tweevoud aan de rechter gezonden. Het bevat :

1° de vermelding van de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsmede in voorkomend geval de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° het onderwerp van de vordering en een korte opgave van de gronden waarop deze berust;

4° de aanwijzing van de rechter die van de zaak kennis moet nemen.

Indien de verzoeker het geraden acht, geeft hij de redenen op waarom hij zich tegen het verlenen van uitstel verzet.

Een afschrift van de aangetekende brief en het ontvangbewijs, alsmede het geschrift waarop de vordering gegrond is, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Article 1341

La requête est déposée au greffe, visée à sa date par le greffier, inscrite dans un registre tenu à cette fin et versée au dossier de la procédure.

Elle peut aussi être adressée sous pli par l'avocat au greffier.

Article 1342

Le juge accueille ou rejette la requête par une ordonnance rendue en chambre du conseil. Il ne peut y faire droit partiellement. Il peut néanmoins accorder termes et délais, ainsi qu'il est dit au chapitre XIV du présent livre.

Dans les trois jours de la prononciation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant. Copie en est envoyée à son avocat.

Article 1343

Lorsque le juge fait droit à la requête, son ordonnance a les effets d'un jugement par défaut.

Cette ordonnance est susceptible d'opposition ou d'appel conformément aux dispositions des titres II et III du livre III de la présente partie.

Si la requête est rejetée, la demande peut être introduite par la voie ordinaire.

Article 1344

Les règles énoncées au présent chapitre ne sont applicables que si le débiteur a son domicile ou sa résidence en Belgique.

CHAPITRE XVI

Procédure en matière de bail à ferme

Article 1345

Aucune action en matière de bail à ferme ne peut être admise sans qu'au préalable le demandeur n'ait présenté au juge une requête écrite ou verbale aux fins de faire appeler le futur défendeur en conciliation. Il en est délivré reçu par le greffier. Dans la huitaine de la requête, le juge appelle les parties en conciliation; il est dressé procès-verbal de la comparution. Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

La requête produit, quant aux délais impartis par la loi, les effets de la citation en justice, à la condition que celle-ci soit donnée dans le mois de la date du procès-verbal constatant la non-conciliation des parties.

Au cours de ce préliminaire de conciliation, le juge peut, d'initiative ou à la demande des parties, prendre l'avis d'un conseiller technique.

La rémunération du conseiller technique désigné par le juge est fixée suivant un tarif établi par le Roi. Elle incombe pour moitié à chacune des parties, sauf en cas de non-conciliation et de litige à être mise, à la demande de la partie gagnante, à charge de la partie succombante, sans préjudice de l'article 1017.

CHAPITRE XVII

La réception de caution

Article 1346

Le jugement qui ordonne de fournir caution fixe le délai dans lesquel elle est présentée, et celui dans lequel elle est acceptée ou contestée.

Article 1347

La caution est présentée par exploit signifié à la partie, avec copie de l'acte de dépôt qui sera fait au greffe, des titres qui constatent la solvabilité de la caution, sauf le cas où la loi n'exige pas que la solvabilité soit établie par titres.

La partie peut prendre au greffe communication des titres.

Artikel 1341

Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier, in een daartoe gehouden register ingeschreven en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

Het kan door de advocaat ook bij brief aan de griffier worden gezonden.

Artikel 1342

De rechter willigt het verzoek in of wijst het af bij een in raadkamer te geven beschikking. Hij kan het niet gedeeltelijk inwilligen. Hij kan niettemin uitstel verlenen, zoals bepaald is in hoofdstuk XIV van dit boek.

Binnen drie dagen na de uitspraak brengt de griffier de beschikking bij gerechtsbrief ter kennis van de verzoeker. Aan diens advokaat wordt afschrift gezonden.

Artikel 1343

Wanneer de rechter het verzoekschrift inwilligt, heeft zijn beschikking de gevolgen van een verstekvonnis.

Tegen die beschikking kan verzet of hoger beroep worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van boek III, titel II en III van dit deel.

Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de vordering langs de gewone weg worden ingesteld.

Artikel 1344

De in dit hoofdstuk gestelde regels zijn slechts van toepassing indien de schuldenaar zijn woon- of verblijfplaats heeft in België.

HOOFDSTUK XVI

Rechtspleging inzake pacht

Artikel 1345

Inzake pacht wordt geen enkele rechtsvordering toegelaten, indien de eiser niet tevoren aan de rechter een schriftelijk of mondeling verzoek heeft gedaan om de toekomstige verweerder ter verzoening te doen oproepen. De griffier geeft hiervan een ontvangbewijs af. Binnen acht dagen na het verzoek roept de rechter de partijen op ter verzoening; van het verschijnen wordt proces-verbaal opgemaakt. Indien overeenkomst wordt bereikt, worden de bewoordingen ervan vastgelegd in het proces-verbaal en de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

Wat de termijnen betreft, die bij de wet verleend worden, heeft het verzoek de gevolgen van een gerechtelijke dagvaarding, mits deze wordt uitgebracht binnen een maand na de datum van het proces-verbaal waaruit blijkt dat de partijen niet zijn verzoend.

Gedurende deze voorafgaande poging tot verzoening kan de rechter, op eigen initiatief of op verzoek van partijen, het advies inwinnen van een technisch adviseur.

De bezoldiging van de door de rechter aangewezen technische adviseur wordt vastgesteld volgens een tarief bepaald door de Koning. Zij komt voor de helft ten laste van elke partij, behalve dat zij, in geval van niet-verzoening en van geschil, op verzoek van de winnende partij ten laste wordt gebracht van de verliezende partij, onverminderd artikel 1017.

HOOFDSTUK XVII

Aanneming van de borg

Artikel 1346

Het vonnis dat beveelt borg te stellen, bepaalt de termijn waarbinnen hij wordt aangeboden, en die waarbinnen hij wordt aangenomen of betwist.

Artikel 1347

De borg wordt aangeboden bij een aan de partij betekend exploot, samen met een afschrift van de akte van bewaargeving ter griffie, van de titels waaruit de gegoedheid van de borg blijkt, behalve wanneer de wet niet eist dat de gegoedheid door middel van titels wordt vastgesteld.

De partij kan ter griffie inzage nemen van de titels.

Article 1348

Si la partie accepte la caution, elle en fait la déclaration écrite au greffe : dans ce cas, ou si la partie n'élève pas de contestation dans le délai fixé par le juge, la caution fait au greffe sa soumission, qui est exécutoire sans jugement.

Article 1349

Si la partie conteste la caution dans le délai fixé par le jugement, le greffier convoque les parties, sous pli judiciaire, à comparaître devant le tribunal pour y entendre statuer sur la contestation.

Article 1350

Le tribunal statue toutes affaires cessantes, après avoir entendu les parties; le jugement est exécutoire nonobstant appel.

Article 1351

Si la caution est admise, elle fait sa soumission conformément à l'article 1348.

CHAPITRE XVIII

Des offres de paiement et de la consignation

Article 1352

Tout procès-verbal d'offres désigne l'objet offert de manière qu'on n'en puisse y substituer un autre; et si ce sont des espèces, il en contient le nombre et la qualité.

Article 1353

Le procès-verbal fait mention de la réponse, du refus ou de l'acceptation du créancier, et s'il a signé, refusé ou déclaré ne pouvoir signer.

Article 1354

Si le créancier refuse les offres, le débiteur peut, pour se libérer, consigner la somme ou la chose offerte, en observant les formalités prescrites par l'article 1259 du Code civil.

Article 1355

La demande qui peut être intentée, soit en validité, soit en nullité des offres ou de la consignation, est formée d'après les règles établies pour les demandes principales; si elle est incidente, elle a lieu par conclusions.

Article 1356

Le jugement qui déclare les offres valables, ordonne, dans le cas où la consignation n'aurait pas encore eu lieu, que, faute par le créancier d'avoir reçu la somme ou la chose offerte, elle soit consignée : il prononce la cessation des intérêts, du jour de la consignation.

Article 1357

La consignation volontaire ou ordonnée est toujours sous la charge des saisies-arrêt qui auraient été faites entre les mains du débiteur.

CHAPITRE XIX

Les redditions de comptes

Article 1358

Le jugement condamnant à rendre compte fixe le délai dans lequel il sera rendu devant le tribunal ou le juge commis.

Artikel 1348

Indien de partij de borg aanneemt, doet zij een schriftelijke verklaring op de griffie; in dat geval of indien de partij de vordering niet betwist binnen de termijn die de rechter stelt, verbindt de borg zich ter griffie bij een akte, die uitvoerbaar is zonder vonnis.

Artikel 1349

Indien de partij de borg betwist binnen de termijn die in het vonnis is bepaald, roept de griffier bij gerechtsbrief de partijen op om voor de rechtbank te verschijnen ten einde over de betwisting uitspraak te horen doen.

Artikel 1350

De rechtbank doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken, na de partijen te hebben gehoord; het vonnis is uitvoerbaar niettegenstaande hoger beroep.

Artikel 1351

Indien de borg aangenomen wordt, verbindt hij zich overeenkomstig artikel 1348.

HOOFDSTUK XVIII

Aanbod van betaling en consignatie

Artikel 1352

Ieder proces-verbaal van aanbod van betaling wijst het aangeboden voorwerp aan zodat er geen ander in de plaats kan worden gesteld; en indien het muntspeciën zijn, wordt het aantal en de hoedanigheid vermeld.

Artikel 1353

Het proces-verbaal vermeldt het antwoord, de weigering of de aanneming van de schuldeiser, en of hij getekend heeft dan wel geweigerd heeft te tekenen of verklaard heeft daartoe niet in staat te zijn.

Artikel 1354

Indien de schuldeiser het aanbod weigert, kan de schuldenaar, om zich te bevrijden, de aangeboden geldsom of zaak in consignatie geven, met inachtneming van de vormen voorgeschreven bij artikel 1259 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 1355

De vordering die kan worden ingesteld, hetzij tot geldigverklaring, hetzij tot nietigverklaring van het aanbod of van de consignatie, wordt ingesteld met inachtneming van de regels bepaald voor de oorspronkelijke vorderingen; is het een tussenvordering, dan geschiedt deze bij conclusie.

Artikel 1356

Het vonnis waaarbij het aanbod geldig wordt verklaard, beveelt, ingeval de consignatie nog niet heeft plaatsgehad, de aangeboden geldsom of zaak in consignatie te geven, indien de schuldeiser ze niet heeft ontvangen; het beslist dat de interest ophoudt te lopen vanaf de dag van de consignatie.

Artikel 1357

De vrijwillige of gerechtelijke consignatie verkort niet de rechten ontstaan uit het derdenbeslag dat in handen van de schuldenaar mocht zijn gelegd.

HOOFDSTUK XIX

Rekening en verantwoording

Artikel 1358

Het vonnis waarbij iemand veroordeeld wordt tot het doen van rekening en verantwoording, bepaalt binnen welke termijn zulks voor de rechtbank of voor de aangewezen rechter zal geschieden.

Si la cause le justifie, ou de l'accord des parties, le juge peut ordonner que la reddition du compte sera faite devant l'expert qu'il désigne et dans les conditions et délais indiqués au jugement.

Celui qui est condamné à restituer des fruits en rend compte dans la même forme.

Article 1359

Le compte contient les recettes et dépenses effectives; il est terminé par la récapitulation de la balance desdites recettes et dépenses, sauf à faire un chapitre particulier des objets à recouvrer.

Article 1360

Le compte établi et signé par le rendant ou par le mandataire spécial est déposé au greffe, pièces justificatives à l'appui, dans le délai fixé par le jugement. Il est visé à la date du dépôt par le greffier et versé au dossier de la procédure.

Les pièces justificatives sont cotées et paraphées par le rendant.

Le délai passé, le rendant y est contraint par saisie et vente de ses biens jusqu'à concurrence d'une somme que le tribunal arbitre.

Article 1361

Le compte déposé, si la recette excède la dépense, l'oyant peut requérir du tribunal ou du juge commissaire, exécutoire de cet excédent, sans approbation du compte.

Article 1362

Après le dépôt, le greffier notifie une copie du compte, sous pli judiciaire, à l'oyant.

Les pièces justificatives sont communiquées comme il est dit à l'article 738; elles sont, le cas échéant, rétablies dans le délai fixé par le juge.

S'il y a des créanciers intervenants, le compte leur est pareillement notifié. Ils prennent connaissance des pièces justificatives au greffe.

Article 1363

La cause est portée devant le tribunal à la requête de la partie la plus diligente pour y entendre statuer sur le compte, à moins qu'un juge-commissaire n'ait été désigné, auquel cas les parties se présentent devant lui, aux jour et heure qu'il indique, pour fournir débats, soutènements et réponses sur le compte.

Article 1364

Si les parties ne s'accordent pas, le juge-commissaire ordonne qu'il en sera par lui fait rapport à l'audience, au jour qu'il indique; elles seront tenues de s'y trouver sans aucune convocation.

Si les parties ne se présentent pas devant le juge-commissaire, la plus diligente d'entre elles porte l'affaire à l'audience.

Article 1365

Lorsque le compte a été établi par expert, la cause est portée devant le tribunal après le dépôt du rapport à la requête de la partie la plus diligente.

Article 1366

Si l'oyant est défaillant, les articles sont alloués, s'ils sont justifiés; le rendant, s'il est reliquataire, garde les fonds, sans intérêts; et s'il ne s'agit point d'un compte de tutelle, le comptable donne caution si mieux il n'aime consigner.

Indien de zaak het wettigt of partijen het eens zijn, kan de rechter bevelen dat de rekening en verantwoording zal worden gedaan ten overstaan van een door hem te benoemen deskundige en op de wijze en binnen de termijnen in het vonnis bepaald.

Hij die veroordeeld wordt om vruchten terug te geven, doet daarvan rekening en verantwoording in dezelfde vorm.

Artikel 1359

De rekening bevat de werkelijke ontvangsten en uitgaven; zij eindigt met een overzicht van de balans van deze ontvangsten en uitgaven, met dien verstande dat de terug te vorderen voorwerpen in een afzonderlijk hoofdstuk worden vermeld.

Artikel 1360

De rekening, gedaan en getekend door degene die rekening moet doen of door zijn bijzondere gevolmachtigde, wordt samen met de bewijsstukken ter griffie neergelegd binnen de termijn die het vonnis bepaalt. Zij wordt door de griffier voor gezien getekend op de datum van de neerlegging en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

De bewijsstukken worden genummerd en geparafeerd door de rekeningdoende persoon.

Na de termijn wordt de rekeningdoende persoon daartoe gedwongen door beslagneming en verkoop van zijn goederen ten belope van een som die de rechtbank vaststelt.

Artikel 1361

Indien uit de neergelegde rekening blijkt dat de ontvangsten de uitgaven te boven gaan, kan degene aan wie de rekening is gedaan van de rechtbank of van de rechter-commissaris vorderen dat voor het meerdere een uitvoerbare titel wordt verleend, zonder goedkeuring van de rekening.

Artikel 1362

Na de neerlegging geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van een afschrift van de rekening aan degene aan wie de rekening is gedaan.

De bewijsstukken worden overgelegd zoals bepaald is in artikel 738; zij worden in voorkomend geval terugbezorgd binnen de termijn die de rechter bepaalt.

Indien er tussenkomende schuldeisers zijn, wordt de rekening hun op dezelfde wijze ter kennis gebracht. Zij nemen inzage van de bewijsstukken op de griffie.

Artikel 1363

De zaak wordt voor de rechtbank gebracht op verzoek van de meest gerede partij, voor uitspraak over de rekening, tenzij er een rechter-commissaris is aangewezen, in welk geval de partijen voor hem verschijnen op dag en uur die hij aangeeft, om over de rekening te debatteren en de staving van de rekeningen en hun antwoorden te doen gelden.

Artikel 1364

Worden de partijen het niet eens, dan beslist de rechter-commissaris dat hij verslag zal uitbrengen ter zitting op de dag die hij bepaalt; zij zijn ertoe gehouden daar aanwezig te zijn zonder nadere oproeping.

Indien de partijen zich voor de rechter-commissaris niet aanmelden, brengt de meest gerede partij de zaak ter zitting.

Artikel 1365

Wanneer de rekening door een deskundige is opgemaakt, wordt de zaak voor de rechtbank gebracht nadat het verslag op verzoek van de meest gerede partij is neergelegd.

Artikel 1366

Wanneer degene aan wie de rekening is gedaan niet verschijnt, worden de posten toegewezen, indien zij verantwoord zijn; indien de rekeningdoende persoon enig bedrag verschuldigd is, behoudt hij dit onder zich zonder interest; en indien het geen voogdijrekening betreft, stelt de rekenplichtige een borg, tenzij hij verkiest het bedrag in consignatie te geven.

Article 1367

Le jugement qui intervient sur l'instance de compte contient le calcul de la recette et des dépenses, et fixe le reliquat précis, s'il y en a un.

Article 1368

Il n'est procédé à la revision d'aucun compte, sauf s'il y a erreurs matérielles, omissions, faux ou doubles emplois, auquel cas les parties en forment la demande devant les mêmes juges.

Article 1369

En cas d'appel d'un jugement qui aurait rejeté une demande en reddition de compte, le jugement ou l'arrêt infirmatif renvoie pour la reddition et le jugement du compte, au juge devant qui la demande avait été formée, ou à tout autre juge que la décision indique.

Si le compte a été rendu et jugé en première instance, l'exécution du jugement ou de l'arrêt infirmatif appartient au juge d'appel qui l'a rendu, ou à un autre, indiqué dans la même décision.

CHAPITRE XX

Actions possessoires

Article 1370

Les actions possessoires ne peuvent être admises que sous les conditions suivantes :

1° qu'il s'agisse d'immeubles ou de droits immobiliers susceptibles d'être acquis par prescription;

2° que le demandeur prouve avoir été en possession pendant une année au moins;

3° que la possession réunisse les qualités requises par les articles 2228 à 2235 du Code civil;

4° qu'il se soit écoulé moins d'une année depuis le trouble ou la dépossession.

Les conditions indiquées aux 2° et 3° ne sont pas requises quand la dépossession ou le trouble a été causé par violence ou voie de fait.

Article 1371

Le possessoire et le pétitoire ne sont point cumulés.

Le demandeur au pétitoire n'est plus admissible à agir au possessoire.

Le défendeur au possessoire ne peut se pourvoir au pétitoire avant que la décision du juge sur la demande au possessoire ne soit passée en force de chose jugée; s'il a succombé, il ne peut se pourvoir qu'après avoir satisfait aux condamnations prononcées contre lui. Néanmoins, si la partie qui les a obtenues est en retard de les faire liquider, le juge du pétitoire peut fixer, pour cette liquidation, un délai après lequel l'action pétitoire sera admise; il pourra même, dans ce cas, donner l'autorisation d'intenter immédiatement cette action à l'effet d'interrompre une prescription sur le point de s'accomplir.

CHAPITRE XXI

Voies à prendre pour avoir expédition ou copie d'un acte

Article 1372

Le notaire ou autre dépositaire qui refuserait de délivrer expédition ou copie d'un acte aux parties intéressées en nom direct, héritiers ou ayants droit, y est, à leur demande, condamné par le président du tribunal d'arrondissement.

La demande est portée devant le président du tribunal statuant au fond, dans les formes et délais de la procédure en référé.

Artikel 1367

Het vonnis dat wordt gewezen op de vordering tot rekening en verantwoording, bevat de berekening van ontvangsten en uitgaven en bepaalt nauwkeurig het overschot, indien er een is.

Artikel 1368

Geen herrekening wordt toegestaan, behalve bij verschrijvingen, weglatingen, valse of dubbel geboekte posten, in welk geval partijen daarvan de herstelling vragen vóór dezelfde rechters.

Artikel 1369

In geval van hoger beroep tegen een vonnis dat een vordering tot rekening en verantwoording heeft afgewezen, verzendt het arrest van vernietiging de zaak voor het doen van rekening en voor het desbetreffende vonnis naar de rechter voor wie de vordering is ingesteld, of naar enige andere rechter die in het arrest wordt aangewezen.

Indien de rekening gedaan en berecht is in eerste aanleg, behoort de tenuitvoerlegging van het vonnis of het arrest van vernietiging aan de rechter in hoger beroep die het heeft gewezen, of aan een andere die bij dezelfde beslissing wordt aangewezen.

HOOFDSTUK XX

Bezitsvorderingen

Artikel 1370

Bezitsvorderingen worden slechts toegelaten onder de volgende voorwaarden :

1° mits het gaat om onroerende goederen of onroerende rechten die verkregen kunnen worden door verjaring;

2° mits de eiser bewijst gedurende ten minste een jaar in het bezit ervan te zijn geweest;

3° mits het bezit alle eigenschappen heeft, vereist bij de artikelen 2228 tot 2235 van het Burgerlijk Wetboek;

4° mits minder dan een jaar verlopen is sinds de storing of de ontzetting van bezit.

Er moet niet worden voldaan aan de voorwaarden die onder 2° en 3° zijn gesteld, wanneer de storing of de ontzetting van bezit veroorzaakt is door geweld of feitelijkheden.

Artikel 1371

De bezitsvordering en de eigendomsvordering mogen niet samen worden ingesteld.

De eiser in het eigendomsproces mag niet meer toegelaten worden tot het instellen van de bezitsvordering.

De verweerder in het bezitsproces kan geen eigendomsvordering instellen, alvorens de beslissing van de rechter over de bezitsvordering in kracht van gewijsde is gegaan; indien hij in het ongelijk is gesteld, kan hij die vordering pas instellen nadat hij aan de tegen hem uitgesproken veroordelingen voldaan heeft. Evenwel, indien de partij die de veroordelingen heeft verkregen, deze te laat doet vereffenen, kan de rechter over de eigendomsvordering voor deze vereffening een termijn stellen, waarna de eigendomvordering toegelaten is; hij kan zelfs in dat geval machtiging verlenen om die rechtsvordering onmiddellijk in te stellen, ten einde een naderende verjaring te stuiten.

HOOFDSTUK XXI

Middelen om uitgifte of afschrift van een akte te verkrijgen

Artikel 1372

De notaris of een andere bewaarder, die een uitgifte of een afschrift van een akte aan de rechtstreekse belanghebbenden, de erfgenamen of de rechthebbenden weigert af te geven, wordt op hun verzoek daartoe veroordeeld door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank.

De vordering wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtbank die over de zaak zelf beslist, in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding.

Article 1373

L'ordonnance est exécutoire nonobstant tous recours.

Article 1374

La partie qui en raison de l'extrême urgence veut obtenir copie d'un acte non enregistré, ou qui souhaite avoir copie d'un acte resté imparfait, présente requête au président du tribunal d'arrondissement.

Article 1375

La délivrance est faite, s'il y a lieu, en exécution de l'ordonnance mise ensuite de la requête; et il en est fait mention au bas de la copie délivrée.

Article 1376

En cas de refus de la part du notaire ou dépositaire, il est procédé ainsi qu'il est dit à l'article 1372.

Article 1377

La partie qui veut se faire délivrer une seconde grosse, soit d'une minute d'acte soit par forme d'ampliation sur une grosse déposée, présente, à cet effet, requête au président du tribunal d'arrondissement.

En vertu de l'ordonnance qui intervient, elle fait sommation au notaire pour faire la délivrance à jour et heure indiqués, et aux parties intéressées, pour y être présentes.

Mention est faite de cette ordonnance au bas de la seconde grosse, ainsi que de la somme pour laquelle on pourra exécuter, si la créance est acquittée ou cédée en partie.

Article 1378

L'ordonnance est susceptible des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Article 1379

Une seconde expédition exécutoire d'un jugement ou arrêt ne peut être délivrée à la même partie qu'en vertu d'une ordonnance du président du tribunal dans l'arrondissement duquel il a été rendu.

Il est procédé comme il est dit à l'article 1377.

Article 1380

Les greffiers et dépositaires des registres publics en délivrent, sans ordonnance de justice, expédition, copie ou extrait, à tous requérants, à la charge de leurs droits, à peine de dépens, dommages et intérêts.

Le Roi détermine les conditions auxquelles sont soumises la communication ou la copie des actes d'instruction et de procédure en matière criminelle, correctionnelle et de police et en matière disciplinaire.

Article 1381

Si les frais et déboursés de la minute de l'acte sont dus au dépositaire, il peut refuser expédition tant qu'il n'est pas payé des dits frais, outre ceux d'expédition.

Article 1382

Les parties peuvent collationner l'expédition ou copie à la minute, dont lecture est faite par le dépositaire : si elles prétendent qu'elle n'est pas conforme, il en est référé, par requête, au président du tribunal lequel fait la collation; à cet effet, le dépositaire est tenu d'apporter la minute.

Les frais du procès-verbal, ainsi que, le cas échéant, ceux du transport du dépositaire, sont avancés par le requérant.

Artikel 1373

De beschikking is uitvoerbaar niettegenstaande elke voorziening.

Artikel 1374

De partij die afschrift wil verkrijgen van een ongeregistreerde akte wegens hoogdringendheid, of afschrift verlangt van een onvolkomen gebleven akte, dient een daartoe strekkend verzoekschrift in bij de voorzitter van de arrondissementsrechtbank.

Artikel 1375

De afgifte geschiedt, indien daartoe grond bestaat, ter uitvoering van de beschikking die achteraan op het verzoekschrift gesteld is; en er wordt melding van gemaakt onderaan op het afgegeven afschrift.

Artikel 1376

Bij weigering van de notaris of de bewaarder wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 1372.

Artikel 1377

De partij die zich een tweede grosse wil doen afgeven, hetzij van de minuut van een akte, hetzij in de vorm van een afschrift op een neergelegde grosse, richt te dien einde een verzoekschrift aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank.

Krachtens de beschikking die daarop wordt gegeven, maant de partij de notaris aan om afgifte te doen op een te bepalen dag en uur, en de belanghebbende partijen om erbij tegenwoordig te zijn.

Onderaan op de tweede grosse wordt melding gemaakt van die beschikking, alsook van de geldsom waarvoor de tenuitvoerlegging kan geschieden indien de schuldvordering gedeeltelijk gekweten of overgedragen is.

Artikel 1378

De beschikking is vatbaar voor de voorzieningen, bepaald in de artikelen 1031 tot 1034.

Artikel 1379

Aan dezelfde partij mag geen tweede uitvoerbare uitgifte van een vonnis of arrest worden verstrekt dan krachtens een beschikking van de voorzitter van de rechtbank in wier arrondissement het vonnis of het arrest is gewezen.

Hierbij wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 1377.

Artikel 1380

De griffiers en de bewaarders van openbare registers verstrekken, zonder rechterlijke beschikking, daarvan uitgifte, afschrift of uittreksel aan allen die zulks verzoeken, tegen betaling van de hun toekomende rechten, op straffe van vergoeding van kosten en van schade.

De Koning bepaalt aan welke voorwaarden de mededeling of het afschrift van akten van onderzoek en van rechtspleging in criminele, correctionele en politiezaken en in tuchtzaken is onderworpen.

Artikel 1381

Indien de kosten en voorschotten van de minuut der akte verschuldigd zijn aan de bewaarder, kan deze de uitgifte weigeren zolang die kosten, alsmede de kosten van uitgifte, hem niet zijn vergoed.

Artikel 1382

De partijen kunnen de uitgifte of het afschrift vergelijken met de minuut, die voorgelezen wordt door de bewaarder; indien zij beweren dat de uitgifte of het afschrift niet eensluidend is, wordt de zaak bij verzoekschrift gebracht vóór de voorzitter van de rechtbank, die de vergelijking doet; te dien einde is de bewaarder ertoe verplicht de minuut mee te brengen.

De kosten van het proces-verbaal en in voorkomend geval de reiskosten van de bewaarder worden door de verzoeker voorgeschoten.

CHAPITRE XXII

De la rectification des actes de l'état civil

Article 1383

Celui qui veut faire ordonner la rectification d'un acte de l'état civil présente requête au tribunal d'arrondissement.

Article 1384

Le président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée ordonne la communication de la requête au ministère public et commet un juge pour faire rapport à jour indiqué.

Le requérant est invité, par le greffier, à comparaître à cette audience pour y être entendu en ses explications.

Article 1385

Aucune rectification, aucun changement ne peuvent être faits sur l'acte; mais le dispositif des jugements et arrêts de rectification est remis à l'officier de l'état civil qui le transcrit sans tarder sur ses registres : mention en est faite en marge de l'acte réformé et l'acte n'est plus délivré qu'avec les rectifications ordonnées à peine de tous dommages-intérêts contre l'officier qui l'aurait délivré.

HOOFDSTUK XXII

Verbetering van akten van de burgerlijke stand

Artikel 1383

Hij die verbetering van een akte van de burgerlijke stand wil doen bevelen, dient een verzoekschrift in bij de arrondissementsrechtbank.

Artikel 1384

De voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toebedeeld, beveelt overlegging van het verzoekschrift aan het openbaar ministerie, en wijst een rechter aan om op een bepaalde dag verslag te doen.

De verzoeker wordt door de griffier opgeroepen om op deze zitting te verschijnen ten einde opheldering te geven.

Artikel 1385

Geen enkele verbetering of wijziging mag in de akte worden aangebracht; het beschikkende gedeelte van de vonnissen en arresten tot verbetering wordt echter overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die het onverwijld in zijn registers overschrijft; op de kant van de verbeterde akte wordt ervan melding gemaakt en de akte wordt niet meer afgegeven dan met de bevolen verbeteringen, op straffe van schadevergoeding door de ambtenaar die ze heeft afgegeven.

CINQUIÈME PARTIE

Saisies conservatoires
Voies d'exécution

DEEL V

Bewarend beslag
Middelen tot tenuitvoerlegging

TITRE PREMIER

Règles préliminaires

FERSTE TITEL

Voorafgaande regels

CHAPITRE Ier

Dispositions générales

Article 1386

Nul jugement ni acte ne peuvent être mis à exécution s'ils ne portent le même intitulé que les lois et ne sont terminés par un mandement aux officiers de justice, dans les formes prescrites par le Roi.

Les jugements rendus et les actes passés en Belgique sont exécutoires dans tout le royaume.

Article 1387

Aucun acte d'exécution ne peut avoir lieu soit avant six heures du matin et après neuf heures du soir, soit un samedi, un dimanche ou un jour lérié légal sinon en cas d'opportunité grave en vertu de l'autorisation du juge des saisies accordée sur requête.

Article 1388

Les décisions qui ordonnent une mainlevée, une radiation d'inscription hypothécaire, un paiement ou imposent quelque prestation à un tiers, ne sont exécutoires par les tiers ou contre eux, même après les délais de l'opposition ou de l'appel, que sur le certificat de l'huissier de justice de la partie poursuivante contenant la date de la signification du jugement; et sur l'attestation du greffier du juge qui a rendu la décision constatant qu'il n'existe contre le jugement ni opposition, ni appel à moins que ce jugement ne soit exécutoire nonobstant appel ou opposition et sauf la justification, s'il échet, de l'accomplissement des formalités qu'il ordonne.

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1386

Vonnissen en akten kunnen alleen ten uitvoer worden gelegd, indien zij dezelfde aanhef bevatten als de wetten en eindigen met een bevel aan de gerechtsambtenaren in de door de Koning voorgeschreven vormen.

Vonnissen in België gewezen en akten aldaar verleden zijn uitvoerbaar in het gehele Rijk.

Artikel 1387

Geen handeling van tenuitvoerlegging mag geschieden, hetzij voor zes uur 's morgens of na negen uur 's avonds, hetzij op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, behalve bij ernstige noodzakelijkheid krachtens een toelating van de beslagrechter, verleend op verzoekschrift.

Artikel 1388

Beslissingen waarbij opheffing, doorhaling van een hypothecaire inschrijving, betaling wordt bevolen of enige prestatie aan een derde wordt opgelegd, zijn, zelfs na de termijnen van verzet of van hoger beroep, door of tegen derden enkel uitvoerbaar op een verklaring van de gerechtsdeurwaarder der vorderende partij waarin de datum van de betekening van het vonnis wordt vermeld, en op een verklaring van de griffier van de beslissing gevende rechter dat er tegen het vonnis geen verzet of geen hoger beroep is ingesteld, tenzij dat vonnis uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep of verzet en behoudens het bewijs, indien daartoe grond bestaat, dat de bij het vonnis opgelegde formaliteiten vervuld zijn.

Article 1389

A peine de nullité, l'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues par l'article 43 :

1° l'élection de domicile du saisissant dans le lieu où siège le juge qui doit le cas échéant connaître de la saisie;

2° les nom, prénom et domicile du débiteur saisi;

3° l'indication de la somme réclamée et du titre en vertu duquel la saisie est faite;

4° la description sommaire des biens saisis.

Article 1390

Dans les vingt-quatre heures de l'acte, l'huissier de justice qui a fait une saisie sur des biens mobiliers adresse, sous sa signature, au greffier du tribunal d'arrondissement, un « avis de saisie », relatant l'identité et le domicile du saisissant et du débiteur saisi, la date de la saisie, le lieu où elle a été pratiquée et, le cas échéant, la date de sa signification au débiteur saisi lorsque la saisie n'a pas été faite à son domicile.

L'avis de saisie est conservé au greffe pendant un délai de trois ans à compter de la saisie, sans préjudice, s'il échet, de la radiation de l'avis auparavant, amiablement ou par décision du juge. Il est périmé de plein droit à l'expiration de ce délai s'il n'a été renouvelé auparavant.

Aucune remise ou distribution des deniers saisis ou provenant de la vente de biens meubles saisis ne peut avoir lieu que conformément aux dispositions de l'article 1627.

Le modèle des avis de saisie est établi par le Roi.

Cette disposition n'est pas applicable aux saisies de navires et bateaux.

Article 1391

Tout huissier de justice chargé d'une procédure contre une personne déterminée peut prendre connaissance au greffe, sans déplacement, des avis de saisie établis au nom de celle-ci.

Article 1392

Toutes significations, même d'offres réelles, peuvent être faites au domicile élu du saisissant.

Article 1393

La remise de l'expédition du jugement ou de l'acte à l'huissier de justice vaut pouvoir pour toutes exécutions.

Article 1394

L'huissier de justice insulté dans l'exercice de ses fonctions dresse procès-verbal de rébellion; il est procédé suivant les règles établies par le Code d'instruction criminelle.

CHAPITRE II

Du juge des saisies

Article 1395

Hormis les demandes en validation de saisies conservatoires, toutes les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution, sont portées devant le juge des saisies.

Ces demandes sont formées par requête dans les cas où cette procédure est prévue; elles sont introduites et instruites selon les formes du référé dans les autres cas.

Article 1396

Sans préjudice des voies de nullité prévues par la loi, le juge des saisies veille au respect des dispositions en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution.

Artikel 1389

Behalve de vermeldingen in artikel 43 voorgeschreven, bevat het beslagexploot op straffe van nietigheid :

1° de keuze van woonplaats van de beslaglegger in de plaats waar de rechter die in voorkomend geval kennis moet nemen van het beslag, zitting houdt;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt;

3° de vermelding van het gevorderde bedrag en van de titel krachtens welke het beslag wordt gedaan;

4° een korte beschrijving van de inbeslaggenomen goederen.

Artikel 1390

Binnen vierentwintig uren na de akte zendt de gerechtsdeurwaarder die beslag heeft gelegd op roerende goederen, onder zijn handtekening, aan de griffier van de arrondissementsrechtbank een « bericht van beslag », met vermelding van de identiteit en de woonplaats van de beslaglegger en van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, de datum en de plaats van het beslag en in voorkomend geval de datum van de betekening aan de beslagen schuldenaar wanneer het beslag niet aan zijn woonplaats is gedaan.

Het bericht van beslag wordt op de griffie bewaard gedurende drie jaren, te rekenen van het beslag, onverminderd, zo daartoe grond bestaat de schrapping van het bericht, vóór die tijd in der minne of bij beslissing van de rechter. Het is van rechtswege vervallen bij het verstrijken van die termijn, indien het niet tevoren is vernieuwd.

Overhandiging of verdeling van gelden waarop beslag is gelegd of die voortkomen van de verkoop van in beslag genomen roerende goederen, kan niet geschieden dan overeenkomstig de bepalingen van artikel 1627.

Het model van de berichten van beslag wordt vastgesteld door de Koning.

Deze bepaling is niet van toepassing op het beslag op schepen en vaartuigen.

Artikel 1391

Iedere gerechtsdeurwaarder belast met een procedure tegen een bepaald persoon, kan op de griffie ter plaatse inzage nemen van de berichten van beslag die op diens naam zijn opgemaakt.

Artikel 1392

Alle betekeningen, zelfs van aanbod van gerede betaling, kunnen worden gedaan aan de gekozen woonplaats van de beslaglegger.

Artikel 1393

Overhandiging van de uitgifte van het vonnis of van de akte aan de gerechtsdeurwaarder geldt als volmacht voor alle tenuitvoerleggingen.

Artikel 1394

De gerechtsdeurwaarder die in de uitoefening van zijn ambt wordt beschimpt, maakt proces-verbaal van de wederspannigheid op; en er wordt gehandeld met inachtneming van de regels van het Wetboek van Strafvordering.

HOOFDSTUK II

Beslagrechter

Artikel 1395

Alle vorderingen betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging, uitgezonderd die tot geldigverklaring van bewarend beslag, worden gebracht voor de beslagrechter.

Deze vorderingen worden bij verzoekschrift ingesteld wanneer deze rechtspleging is voorgeschreven; in de overige gevallen worden zij ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Artikel 1396

Onverminderd de bij de wet bepaalde middelen van nietigheid, draagt de beslagrechter zorg dat de bepalingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden nagekomen.

Il peut, même d'office, se faire remettre un rapport sur l'état de la procédure par les officiers ministériels instrumentants ou commis.

S'il constate une négligence, il en informe le procureur du Roi, qui apprécie les suites disciplinaires qu'elle peut comporter.

CAPITRE III

De l'exécution provisoire

Article 1397

Sauf les exceptions prévues par la loi, l'appel du jugement définitif en suspend l'exécution.

Article 1398

Sauf les exceptions prévues par la loi, le juge peut accorder l'exécution provisoire du jugement.

Néanmoins l'exécution du jugement n'a lieu qu'aux risques et périls de la partie qui la poursuit et sans préjudice des règles du cantonnement.

Article 1399

L'exécution provisoire du jugement définitif ne peut être autorisée dans les matières de divorce, de séparation de corps, d'opposition à mariage ou de nullité de mariage.

Article 1400

§ 1er. Le juge qui prononce l'exécution provisoire pour tout ou partie de la condamnation, peut la subordonner à la constitution d'une garantie qu'il détermine.

§ 2. Cette garantie ne peut être exigée :

1° dans la mesure où il y a titre ou reconnaissance, authentique ou privé;

2° lorsque l'exécution provisoire a été accordée à la condition que le demandeur consigne les sommes à provenir de ladite exécution.

§ 3. La garantie est libérée de plein droit lorsque la partie condamnée a fait la consignation, conformément à l'article 1404.

Article 1401

Soit que la partie ait négligé de solliciter l'exécution provisoire devant les premiers juges, soit que ceux-ci aient omis de statuer sur la demande faite ou qu'ils l'aient rejetée, elle peut toujours être demandée lors de l'appel.

Article 1402

Les juges d'appel ne peuvent en aucun cas, à peine de nullité, accorder des défenses ou surseoir à l'exécution des jugements.

CHAPITRE IV

Du cantonnement

Article 1403

Le débiteur sur qui une saisie a été faite ou permise à titre conservatoire, peut, en tout état de cause, libérer les avoirs sur lesquels elle porte, en déposant, soit à la Caisse des dépôts et consignations, soit aux mains d'un séquestre agréé ou commis, un montant suffisant pour répondre des causes de la saisie en principal, intérêts et frais.

Quand la saisie porte sur des sommes, ce dépôt peut être fait au moyen des fonds saisis; quand elle porte sur d'autres biens, il peut avoir lieu au moyen du produit de la vente de tout ou partie de ceux-ci.

Le débiteur se pourvoit préalablement devant le juge des saisies, lequel règle le mode et les conditions du dépôt des fonds et s'il échet, de la vente de tout ou partie des biens saisis.

Hij kan, zelfs ambtshalve, zich een verslag over de stand van de rechtspleging door de optredende of aangestelde ministeriële ambtenaren doen overhandigen.

Stelt hij een verzuim vast, dan geeft hij daarvan kennis aan de procureur des Konings, die oordeelt welke tuchtrechtelijke gevolgen zulks kan medebrengen.

HOOFDSTUK III

Voorlopige tenuitvoerlegging

Artikel 1397

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt, schorst hoger beroep de tenuitvoerlegging van de eindvonnissen.

Artikel 1398

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt, kan de rechter de voorlopige tenuitvoerlegging van de vonnissen toestaan.

De tenuitvoerlegging van het vonnis geschiedt niettemin alleen op risico van de partij die daartoe last geeft en onverminderd de regels inzake kantonnement.

Artikel 1399

De voorlopige tenuitvoerlegging van de eindvonnissen kan niet worden toegestaan inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed, verzet tegen het huwelijk of nietigverklaring van het huwelijk.

Artikel 1400

§ 1. De rechter die de voorlopige tenuitvoerlegging voor de gehele veroordeling of voor een deel ervan uitspreekt, kan daaraan de voorwaarde verbinden dat een zekerheid wordt gesteld, die hij bepaalt.

§ 2. Deze zekerheid kan niet worden geëist :

1° voor zover er een authentieke of onderhandse titel of erkenning is;

2° wanneer de voorlopige tenuitvoerlegging is toegestaan op voorwaarde dat de eiser de bedragen die daaruit voortkomen, in consignatie geeft.

§ 3. De zekerheid is van rechtswege bevrijd wanneer de consignatie door de veroordeelde partij gedaan is overeenkomstig artikel 1404.

Artikel 1401

De voorlopige tenuitvoerlegging kan altijd worden verzocht bij het hoger beroep, hetzij de partij nagelaten heeft zulks te verzoeken vóór de eerste rechters, hetzij dezen verzuimd hebben over een dergelijk verzoek uitspraak te doen of het hebben afgewezen.

Artikel 1402

De rechters in hoger beroep kunnen in geen geval de tenuitvoerlegging van de vonnissen verbieden of schorsen, zulks op straffe van nietigheid.

HOOFDSTUK IV

Kantonnement

Artikel 1403

De schuldenaar tegen wie bewarend beslag is gedaan of toegestaan, kan in elke stand van het geding het beslagene bevrijden door in de Deposito- en Consignatiekas of in handen van een erkende of aangestelde sekwester een bedrag in bewaring te geven, toereikend om tot waarborg te strekken voor de oorzaken van het beslag in hoofdsom, interest en kosten.

Is het beslag gedaan op geldsommen, dan kan deze bewaargeving geschieden met het in beslag genomen geld; is het op andere goederen gedaan, dan kan de bewaargeving geschieden met de opbrengst van de verkoop van al die goederen of van een deel ervan.

De schuldenaar wendt zich vooraf tot de beslagrechter, die bepaalt op welke wijze en onder welke voorwaarden de gelden in bewaring worden gegeven en indien daartoe grond bestaat, de in beslag genomen goederen geheel of ten dele worden verkocht.

Article 1404

Sauf s'il s'agit d'une créance de caractère alimentaire, la même faculté de libération est, selon les mêmes modes, conditions et procédure, réservée au débiteur condamné en vertu d'une décision judiciaire frappée d'opposition ou d'appel, comme aussi lorsqu'une surséance aux poursuites a été ordonnée.

Le versement est fait avec affectation spéciale de la somme à l'extinction de la créance du saisissant et vaut paiement dans la mesure où le saisi se reconnaît ou est reconnu débiteur.

Article 1405

Dans les cas prévus aux articles 1403 et 1404, et avec les effets qui y sont attachés, le débiteur peut consigner entre les mains de l'huissier de justice instrumentant, une somme suffisante pour répondre des causes de la saisie en principal, intérêts et frais.

L'huissier dresse procès-verbal du dépôt des fonds entre ses mains et en remet une copie au débiteur.

Il est tenu de verser ces fonds dans les trois jours à un compte qu'il se fait ouvrir à la Caisse des dépôts et consignations et portant le nom de la partie saisie.

Mention de cette consignation est faite par l'agent de la Caisse des dépôts et consignations sur l'original de l'exploit contenant le procès-verbal du dépôt des fonds dont l'huissier garde la minute.

Le retrait des fonds ne peut être fait par l'huissier que de l'accord du débiteur saisi ou en vertu d'une décision qui n'est plus susceptible de recours ordinaire.

Article 1406

Le juge qui statue sur le fond de la demande peut décider qu'il n'y a pas lieu à cantonnement pour toutes ou partie des condamnations qu'il prononce, si le retard apporté au règlement expose le créancier à un préjudice grave.

Article 1407

Dans tous les cas où une saisie, à titre conservatoire ou à titre exécutoire, frappe des fonds ou effets mobiliers qui se trouvent entre les mains d'une autre personne que le débiteur, celui-ci, le tiers qui les détient et le créancier qui les a saisis peuvent se pourvoir devant le juge des saisies, pour faire ordonner soit le dépôt des fonds ou effets mobiliers aux mains d'un séquestre agréé ou commis, soit, s'il s'agit d'espèces liquides ou à échoir, leur dépôt à la Caisse des dépôts et consignations.

CHAPITRE V

Des biens qui ne peuvent être saisis

Article 1408

Ne peuvent être saisis, outre les choses déclarées insaisissables par des lois particulières :

1° le coucher nécessaire du saisi et de sa famille, les vêtements et le linge indispensables à leur propre usage, un appareil de chauffage ainsi que la vaisselle et les ustensiles de ménage indispensables à la famille, le tout à l'exclusion des meubles et objets de luxe;

2° les livres, machines et instruments indispensables à la profession du saisi, jusqu'à la valeur de cinq mille francs au moment de la saisie, et au choix du saisi;

3° les objets servant à l'exercice du culte;

Artikel 1404

Met uitzondering van schuldvorderingen tot levensonderhoud, komt hetzelfde recht op dezelfde wijzen, onder dezelfde voorwaarden, volgens dezelfde rechtspleging toe aan de schuldenaar die veroordeeld is bij een rechterlijke beslissing waartegen verzet of hoger beroep is ingesteld, alsook wanneer schorsing van die vervolgingen is bevolen.

De storting heeft plaats met bijzondere bestemming van de som tot afdoening van de schuldvordering van de beslaglegger en geldt als betaling voor zover de beslagene erkent schuldenaar te zijn of als zodanig wordt erkend.

Artikel 1405

In de gevallen van de artikelen 1403 en 1404, en met de eraan verbonden gevolgen, kan de schuldenaar in handen van de optredende gerechtsdeurwaarder een toereikend bedrag in consignatie geven om tot waarborg te strekken voor de oorzaken van het beslag in hoofdsom, interesten en kosten.

De deurwaarder maakt proces-verbaal op van de bewaargeving der gelden in zijn handen en overhandigt een afschrift ervan aan de schuldenaar.

Hij is ertoe gehouden deze gelden binnen drie dagen op een rekening te storten, die hij bij de Deposito- en Consignatiekas voor zich laat openen en waarop de naam van de beslagene wordt vermeld.

Van deze consignatie maakt de ambtenaar van de Deposito- en Consignatiekas melding op het origineel van het exploot houdend het proces-verbaal van de bewaargeving der gelden, waarvan de deurwaarder de minuut bewaart.

Opvraging van de gelden door de deurwaarder kan niet geschieden dan met toestemming van de schuldenaar tegen wie het beslag is gedaan of krachtens een beslissing die niet meer vatbaar is voor een gewoon rechtsmiddel.

Artikel 1406

De rechter die uitspraak doet over de vordering zelf, kan beslissen dat er geen reden is tot kantonnement voor alle veroordelingen die hij uitspreekt of voor een deel ervan, indien de vertraging in de regeling de schuldeiser aan een ernstig nadeel blootstelt.

Artikel 1407

In alle gevallen dat bewarend of uitvoerend beslag is gedaan op gelden of roerende goederen die in handen van een andere persoon dan de schuldenaar zijn, kunnen deze, de derde die ze onder zich heeft, en de schuldeiser die ze in beslag genomen heeft, zich wenden tot de beslagrechter om te doen bevelen dat de gelden of roerende goederen in bewaring zullen worden gegeven aan een erkende of aangestelde sekwester, dan wel, wanneer het vaststaande of te vervallen bedragen betreft, aan de Deposito- en Consignatiekas.

HOOFDSTUK V

Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen

Artikel 1408

Behalve op zaken, niet vatbaar voor beslag verklaard door bijzondere wetten, mag ook geen beslag worden gedaan :

1° op het nodige bed en beddegoed van de beslagene en van zijn gezin, de kleren en het linnengoed volstrekt noodzakelijk voor hun persoonlijk gebruik, een verwarmingstoestel, alsook het vaatwerk en huishoudgerei dat volstrekt noodzakelijk is voor het gezin, een en ander met uitsluiting van de luxe-meubelen en luxe-artikelen;

2° op de boeken, werktuigen en gereedschappen die de beslagene volstrekt nodig heeft voor zijn beroep, tot een waarde van vijfduizend frank op het tijdstip van het beslag en naar keuze van de beslagene;

3° op de voorwerpen die dienen voor de uitoefening van de eredienst;

4° les aliments et combustibles nécessaires au saisi et à sa famille pendant un mois;

5° une vache, ou trois brebis, ou deux chèvres, au choix du saisi, avec les pailles, fourrages et grains nécessaires pour la litière et la nourriture desdits animaux pendant un mois.

Article 1409

Les sommes payées en exécution d'un contrat de louage de travail, d'un contrat d'apprentissage, d'un statut, d'un abonnement ou d'un contrat prévoyant des prestations de travail régulières, même si celles-ci sont fournies par un travailleur indépendant, ne peuvent être cédées ni saisies sans limitation, que pour la partie du montant total de ces rémunérations dépassant 180 000 F par an.

La part des rémunérations supérieure à 120 000 francs et n'excédant pas 180 000 francs par an, ne peut être cédée pour plus de deux cinquièmes ni saisie pour plus d'un autre cinquième.

La part des rémunérations supérieure à 60 000 francs et n'excédant pas 120 000 francs par an, ne peut être cédée pour plus d'un cinquième ni saisie pour plus d'un autre cinquième.

La part des rémunérations supérieure à 30 000 francs et n'excédant pas 60 000 francs par an ne peut être cédée ou saisie pour plus d'un dixième au total.

La part des rémunérations qui ne dépasse pas 30 000 francs par an ne peut être cédée ou saisie.

Article 1410

§ 1er. L'article 1409 est en outre applicable :

1° aux provisions et pensions alimentaires adjugées par justice;

2° aux pensions, rentes ou avantages tenant lieu de pension, payés en vertu d'une loi, d'un règlement, d'un statut ou d'un contrat;

3° aux allocations de chômage et aux allocations payées par les fonds de sécurité et d'assistance;

4° aux indemnités pour incapacité de travail et aux allocations d'invalidité payées en vertu de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité;

5° aux pécules de vacances payés en vertu de la législation relative aux vacances annuelles;

6° aux indemnités et rentes payées en vertu de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles.

§ 2. Ne peuvent être cédées ni saisies :

1° les allocations familiales et les allocations de naissance, y compris les allocations payées en vertu de la législation sur le chômage;

2° les pensions ou rentes d'orphelins payées en vertu d'une loi, d'un règlement provincial, d'un statut ou d'un contrat;

3° les allocations d'estropiés et mutilés.

§ 3. Par dérogation au paragraphe premier, les quatre cinquièmes de la pension des personnes hospitalisées aux frais des commissions d'assistance publique et du fonds spécial d'assistance peuvent être cédés à ces institutions.

Article 1411

Lorsqu'une personne bénéficie à la fois des rémunérations prévues à l'article 1409 et des pensions, allocations, indemnités, pécules ou rentes prévues à l'article 1410, § 1er, ces sommes sont cumulées pour déterminer la quotité cessible et saisissable.

Article 1412

Les limitations prévues aux articles 1409 et 1410 ne sont pas applicables lorsque la cession ou la saisie sont opérées en raison des obligations alimentaires prévues par les articles 203, 205, 206, 212, 301, 303, 340 *b*, 340 *c*, 351 alinéa premier, 762, 1448, 1537 et 1575 du Code civil.

4° op de levensmiddelen en brandstof die de beslagene en zijn gezin voor een maand nodig hebben;

5° op een koe, of drie schapen, of twee geiten, naar keuze van de beslagene, met het stro, voeder en graan, nodig voor het strooisel en de voeding van dat vee gedurende een maand.

Artikel 1409

Bedragen uitgekeerd ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, een leerovereenkomst, een statuut, een abonnement of een overeenkomst tot verrichting van regelmatige arbeid, zelfs al wordt deze arbeid verricht door een zelfstandige, kunnen slechts onbeperkt overgedragen of in beslag genomen worden voor het gedeelte van hun totaal bedrag dat 180 000 frank per jaar te boven gaat.

Het gedeelte van het loon boven 120 000 frank en tot ten hoogste 180 000 frank per jaar kan niet worden overgedragen voor meer dan twee vijfde noch in beslag genomen voor meer dan een ander vijfde.

Het gedeelte van het loon boven 60 000 frank en tot ten hoogste 120 000 frank per jaar kan niet worden overgedragen voor meer dan een vijfde noch in beslag genomen voor meer dan een ander vijfde.

Het gedeelte van het loon boven 30 000 frank en tot ten hoogste 60 000 frank per jaar kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan een tiende in totaal.

Het gedeelte van het loon dat 30 000 frank per jaar niet te boven gaat, is niet vatbaar voor overdracht of beslag.

Artikel 1410

§ 1. Artikel 1409 vindt bovendien toepassing :

1° op de al dan niet provisionele uitkeringen tot onderhoud, door de rechter toegewezen;

2° op de pensioenen, renten of als pensioen geldende voordelen betaald krachtens een wet, een reglement, een statuut of een overeenkomst;

3° op de werkloosheidsuitkeringen en op de uitkeringen betaald door zekerheids- en onderstandsfondsen;

4° op de uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid en op de invaliditeitsuitkeringen betaald krachtens de wetgeving op de ziekteverzekering;

5° op het vakantiegeld betaald krachtens de wetgeving op de jaarlijkse vakantie;

6° op de uitkeringen en renten betaald krachtens de wetgeving op de arbeidsongevallen- of beroepsziektenvergoeding.

§ 2. Voor overdracht of beslag zijn niet vatbaar :

1° de kinderbijslag en het kraamgeld, met inbegrip van de uitkeringen betaald krachtens de werkloosheidswetgeving;

2° de wezenpensioenen of -renten betaald krachtens een wet, een provincieverordening, een statuut of een overeenkomst;

3° de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten.

§ 3. In afwijking van § 1, kan vier vijfde van het pensioen der personen, in een ziekenhuis opgenomen op kosten van de commissies van openbare onderstand en van het speciaal onderstandsfonds, aan die instellingen worden overgedragen.

Artikel 1411

Geniet iemand tegelijk loon als bedoeld in artikel 1409 en pensioenen, uitkeringen, vergoedingen, gelden of renten als bedoeld in artikel 1410, § 1, dan worden die bedragen samengevoegd tot bepaling van het voor overdracht en beslag vatbare gedeelte.

Artikel 1412

De beperkingen gesteld in de artikelen 1409 en 1410 gelden niet voor overdracht of beslag verricht wegens onderhoudsverplichtingen bepaald bij de artikelen 203, 205, 206, 212, 301, 303, 340 *b*, 340 *c*, 351 eerste lid, 762, 1448, 1537 en 1575 van het Burgerlijk Wetboek.

TITRE II

Des saisies conservatoires

CHAPITRE Ier
Dispositions générales

Article 1413

Tout créancier peut, dans les cas qui requièrent célérité, demander au juge l'autorisation de saisir conservatoirement les biens saisissables qui appartiennent à son débiteur.

Article 1414

Tout jugement, même non exécutoire nonobstant opposition ou appel, tient lieu d'autorisation de saisir conservatoirement pour les condamnations prononcées, à moins qu'il n'en ait été autrement décidé.

Article 1415

La saisie conservatoire ne peut être autorisée que pour une créance certaine et exigible, liquide ou susceptible d'une estimation provisoire.

Article 1416

La saisie conservatoire peut avoir lieu pour sûreté d'une créance de revenus périodiques à échoir, lorsque le règlement de ceux-ci est en péril.

Article 1417

L'octroi du terme de grâce ne fait pas obstacle aux saisies conservatoires qui peuvent être autorisées, soit par le jugement, soit ultérieurement, sur requête, par le juge des saisies, si des circonstances nouvelles justifient le péril en la demeure.

Article 1418

L'autorisation prévue à l'article 1413 est demandée par requête adressée au juge.

La requête est déposée ou envoyée au greffe, visée à sa date par le greffier et inscrite au registre des requêtes.

Article 1419

Il est statué sur la requête, au plus tard, dans les huit jours de son dépôt.

Le juge fixe la somme à concurrence de laquelle la saisie conservatoire est permise.

Article 1420

L'ordonnance accordant ou refusant l'autorisation de pratiquer une saisie conservatoire et l'ordonnance accordant ou refusant la rétractation de cette autorisation sont soumises aux recours prévus aux articles 1031 à 1034 du présent code.

L'ordonnance de rétractation vaut mainlevée.

Article 1421

Dans les cas où la saisie peut être faite sans ordonnance préalable du juge, la partie saisie peut citer le saisissant devant le juge des saisies, aux fins de faire ordonner la levée de la saisie.

TITEL II

Bewarend beslag

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1413

Iedere schuldenaar kan in spoedeisende gevallen aan de rechter toelating vragen om op de voor beslag vatbare goederen van zijn schuldenaar bewarend beslag te leggen.

Artikel 1414

Elk vonnis, zelfs al is het niet uitvoerbaar niettegenstaande verzet of hoger beroep, geldt als toelating om bewarend beslag te leggen voor de uitgesproken veroordelingen, tenzij anders is beslist.

Artikel 1415

Verlof om bewarend beslag te leggen mag niet worden verleend dan wegens een schuldvordering die zeker en opeisbaar is, en die vaststaande is of vatbaar voor een voorlopige raming.

Artikel 1416

Bewarend beslag kan geschieden tot zekerheid van een schuldvordering inzake te vervallen periodieke inkomsten, wanneer de vereffening daarvoor gevaar loopt.

Artikel 1417

Toekenning van uitstel van betaling verhindert de bewarende beslagen niet die kunnen zijn toegelaten, hetzij door het vonnis, hetzij later op verzoekschrift door de beslagrechter, indien uit nieuwe omstandigheden blijkt van het gevaar dat ligt in het verwijl.

Artikel 1418

De toelating die in artikel 1413 bepaald is wordt gevraagd bij een verzoekschrift dat aan de rechter wordt gericht.

Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd of gezonden, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften.

Artikel 1419

Op het verzoekschrift wordt uiterlijk binnen acht dagen na de nederlegging beschikt.

De rechter bepaalt tot welk bedrag bewarend beslag wordt toegestaan.

Artikel 1420

Tegen de beschikking waarbij toelating tot bewarend beslag wordt verleend of geweigerd, en tegen de beschikking waarbij de intrekking van die toelating wordt verleend of geweigerd, staat voorziening open, zoals bepaald in de artikelen 1031 tot 1034 van dit wetboek.

De beschikking tot intrekking geldt als opheffing.

Artikel 1421

In de gevallen waarin beslag kan worden gelegd zonder voorafgaande beschikking van de rechter, kan de beslagene de beslaglegger dagvaarden vóór de beslagrechter, ten einde de opheffing van het beslag te doen gelasten.

CHAPITRE II
La saisie mobilière conservatoire

Article 1422

La requête tendant à saisir conservatoirement les biens meubles corporels et les fruits pendants par racine, contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

1° du titre, des causes et du montant ou de l'évaluation de la créance;

2° des nom, prénom et domicile du débiteur saisi.

Article 1423

L'ordonnance autorisant la saisie indique, à peine de nullité, la somme en principal, intérêts et frais pour laquelle la saisie est autorisée.

Article 1424

Sauf les modalités ci-après énoncées, la saisie mobilière conservatoire a lieu selon les règles applicables en matière de saisie-exécution mobilière et, si elle porte sur des fruits pendants par racine, comme en matière de saisie-brandon :

1° la saisie mobilière conservatoire n'est précédée d'aucun commandement;

2° l'exploit de saisie contient, à peine de nullité : signification de la requête et de l'ordonnance qui a autorisé la saisie ou du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414, tient lieu d'autorisation;

3° le procès-verbal de saisie est, à peine de nullité, signifié dans la huitaine, au débiteur, si la copie n'a pu lui être remise lors de la saisie.

Article 1425

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie conservatoire est valable pendant trois années prenant cours à la date de l'ordonnance, ou s'il n'y a pas d'ordonnance, à la date de l'exploit.

Il est toutefois permis au juge qui autorise la saisie, de réduire la durée de ce délai.

A l'expiration du délai de trois ans ou du délai réduit par application de l'alinéa précédent, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1426

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler.

Le renouvellement est demandé par requête motivée présentée au juge qui a autorisé la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1419.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1427

L'ordonnance est réputée non avenue si elle n'est point signifiée à la partie saisie avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

Article 1428

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

HOOFDSTUK II
Bewarend beslag op roerend goed

Artikel 1422

Het verzoekschrift om bewarend beslag te leggen op lichamelijke roerende goederen en wortelvaste vruchten bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen :

1° opgave van de titel, de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt.

Artikel 1423

De beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan, vermeldt, op straffe van nietigheid, het bedrag in hoofdsom, interest en kosten, waarvoor het beslag is toegestaan.

Artikel 1424

Behoudens de hierna gestelde regels, geschiedt het bewarend beslag op roerend goed volgens de regels inzake uitvoerend beslag op roerende goederen en, indien het wortelvaste vruchten betreft, zoals bij beslag op vruchten te velde :

1° aan het bewarend beslag op roerend goed gaat geen bevel vooraf;

2° het beslagexploot bevat, op straffe van nietigheid, betekening van het verzoekschrift en van de beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414.

3° het proces-verbaal van beslag wordt, op straffe van nietigheid, binnen acht dagen aan de schuldenaar betekend, indien het afschrift hem niet kon worden overhandigd bij het beslag.

Artikel 1425

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt bewarend beslag gedurende drie jaren met ingang van de dagtekening van de beschikking en, indien er geen beschikking is verleend, met ingang van de datum van het exploot.

De rechter die het beslag toestaat, kan echter die termijn inkorten.

Bij het verstrijken van de driejarige termijn of van de krachtens het vorige lid ingekorte termijn, houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, tenzij het vernieuwd is.

Artikel 1426

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1419 bepaalde termijn.

De beschikking waarbij de vernieuwing geweigerd wordt, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1427

De beschikking wordt als niet bestaande beschouwd, indien zij aan de beslagene niet betekend is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

Artikel 1428

De duur van de vernieuwing wordt bepaald door de rechter die ze toestaat. De nieuwe termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidstermijn van het beslag dat vernieuwd is.

CAPITRE III

De la saisie immobilière conservatoire

Article 1429

Sauf les modalités énoncées dans le présent chapitre, la saisie immobilière conservatoire est soumise aux règles générales prévues pour la saisie-exécution immobilière.

Article 1430

La requête tendant à saisir conservatoirement les immeubles contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

1° du titre, des causes, du montant ou de l'évaluation de la créance;

2° des biens sur lesquels doit porter la saisie;

3° des nom, prénom et domicile du débiteur saisi.

Sont joints à la requête :

1° un extrait de la matrice cadastrale relatif aux biens sur lesquels doit porter la saisie;

2° un certificat du conservateur des hypothèques de la situation desdits biens, relatant, le cas échéant, les inscriptions faites au cours des cinq dernières années.

Article 1431

L'ordonnance indique, à peine de nullité :

1° la somme en principal, intérêts et frais pour laquelle la saisie est autorisée;

2° les immeubles sur lesquels elle peut être pratiquée.

Article 1432

La saisie immobilière conservatoire ne doit être précédée d'aucun commandement.

Elle est faite par exploit d'huissier signifié au débiteur et contenant, à peine de nullité :

1° la copie de l'ordonnance autorisant la saisie ou du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414, tient lieu d'autorisation;

2° mention de l'identité du débiteur par ses nom, prénom, profession, domicile, lieu et date de naissance;

3° l'indication précise des biens saisis conformément à l'article 1568.

Article 1433

L'ordonnance autorisant une saisie immobilière conservatoire est réputée non avenue si, dans un délai d'un mois à compter de sa date, elle n'est suivie d'un exploit de saisie, dûment présenté à la transcription dans ledit délai.

Article 1434

La transcription est faite par le conservateur des hypothèques, sous peine de dommages-intérêts, au plus tard dans les huit jours de la remise de l'exploit de saisie. Néanmoins, la transcription prend date du jour de la remise de cet exploit.

Article 1435

Une saisie immobilière conservatoire déjà présentée à la transcription ou transcrite ne fait pas obstacle à ce que, pour d'autres causes, une nouvelle saisie conservatoire soit autorisée sur le même immeuble, auquel cas ladite saisie sera transcrite conformément aux articles 1433 et 1434.

De même, une saisie conservatoire peut être autorisée et transcrite, nonobstant la transcription déjà faite d'un commandement préalable à la saisie-exécution immobilière ou l'existence d'une procédure de saisie-exécution immobilière en cours relative au même immeuble.

HOOFDSTUK III

Bewarend beslag op onroerend goed

Artikel 1429

Behoudens de regels in dit hoofdstuk gesteld, is het bewarend beslag op onroerend goed onderworpen aan de algemene regels van het uitvoerend beslag op onroerend goed.

Artikel 1430

Het verzoekschrift om bewarend beslag te leggen op onroerende goederen bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, een opgave :

1° van de titel, de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering;

2° van de goederen waarop beslag moet worden gelegd;

3° van de naam, de voornaam en de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt.

Bij het verzoekschrift worden gevoegd :

1° een uittreksel uit de kadastrale legger betreffende de goederen waarop beslag moet worden gelegd;

2° een getuigschrift van de hypotheekbewaarder van de plaats waar de goederen gelegen zijn, met eventuele vermelding van de inschrijvingen tijdens de laatste vijf jaren.

Artikel 1431

De beschikking vermeldt, op straffe van nietigheid :

1° het bedrag waarvoor het beslag is toegestaan, in hoofdsom, interest en kosten;

2° de onroerende goederen waarop beslag mag worden gelegd.

Artikel 1432

Aan het bewarend beslag op onroerend goed moet geen bevel voorafgaan.

Het beslag wordt gedaan bij deurwaardersexploot, dat aan de schuldenaar wordt betekend en, op straffe van nietigheid, bevat :

1° een afschrift van de beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414;

2° vermelding van de identiteit van de schuldenaar, met naam, voornaam, beroep, woonplaats, plaats en datum van geboorte;

3° nauwkeurige aanwijzing van de in beslag genomen goederen overeenkomstig artikel 1568.

Artikel 1433

De beschikking waarbij bewarend beslag op onroerend goed wordt toegestaan, wordt als niet-bestaande beschouwd, indien binnen een maand na haar dagtekening niet een beslagexploot volgt, dat binnen de genoemde termijn behoorlijk ter overschrijving is aangeboden.

Artikel 1434

De overschrijving wordt door de hypotheekbewaarder, op straffe van schadevergoeding, gedaan uiterlijk binnen de acht dagen na de afgifte van het beslagexploot. Als dagtekening van de overschrijving geldt evenwel de dag van afgifte van het exploot.

Artikel 1435

Een bewarend beslag op onroerend goed dat reeds ter overschrijving aangeboden of overgeschreven is, verhindert niet dat wegens andere oorzaken een nieuw bewarend beslag op hetzelfde onroerend goed wordt toegestaan, in welk geval het bedoelde beslag wordt overgeschreven overeenkomstig de artikelen 1433 en 1434.

Evenzo kan bewarend beslag worden toegestaan en overgeschreven, niettegenstaande reeds een bevel is overgeschreven dat aan het uitvoerend beslag op onroerend goed is voorafgegaan, of een tot procedure beslag op onroerend goed aan de gang is met betrekking tot hetzelfde onroerend goed.

Article 1436

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie immobilière conservatoire est valable pendant trois années prenant cours à la date de sa transcription.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets et il n'en est plus fait mention dans les certificats hypothécaires, à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1437

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler, mais il est tenu d'en faire la demande quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de cette saisie, à peine de forclusion.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée au juge qui a autorisé la saisie et accompagnée des pièces prévues à l'article 1430.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1419.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1438

L'ordonnance autorisant le renouvellement de la saisie contient l'indication précise de la transcription à renouveler.

Article 1439

L'ordonnance est signifiée au débiteur. Elle est réputée non avenue si le renouvellement de la transcription n'a pas été demandé avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

Il est procédé à ce renouvellement sur présentation au conservateur des hypothèques compétent de l'expédition de l'ordonnance et de l'exploit de signification.

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

Article 1440

La radiation des transcriptions relatives aux saisies immobilières conservatoires ou à leur renouvellement peut être opérée conformément aux articles 92 à 94 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifiée en son article 92 par la loi du 10 octobre 1913.

Article 1441

En cas de mainlevée volontaire de la transcription, le créancier notifie, par exploit d'huissier, cette mainlevée contresignée par lui, au conservateur des hypothèques compétent. Celui-ci opère la radiation sur la remise de cet exploit.

Article 1442

La saisie immobilière conservatoire ne crée aucun droit de préférence au profit du créancier saisissant. Elle ne fait pas obstacle à la saisie immobilière.

Article 1443

Le débiteur reste en possession des biens saisis. Il peut en jouir en bon père de famille, accomplir à leur égard tous actes d'administration et disposer des fruits.

Lorsque la jouissance des biens saisis est de nature à en altérer la substance, tout intéressé peut demander la désignation d'un séquestre au juge des saisies.

Le saisi ne peut faire aucune coupe de bois, sans autorisation de ce magistrat. Cette autorisation n'est pas requise lorsqu'un séquestre a été désigné.

Article 1444

A compter du jour de la transcription de la saisie, aucun acte d'aliénation ou de constitution d'hypothèque relatif à l'immeuble saisi, n'est opposable au créancier saisissant à titre conservatoire et aux tiers dont il est question à l'article 1575.

Artikel 1436

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt het bewarend beslag op onroerend goed gedurende drie jaren met ingang van de dagtekening der overschrijving.

Bij het verstrijken van deze termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, en van dit beslag wordt in de hypothecaire getuigschriften geen melding meer gemaakt, tenzij het vernieuwd is.

Artikel 1437

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen, maar moet de vernieuwing vragen ten minste vijftien dagen vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van dat beslag, op straffe van uitsluiting.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, samen met de in artikel 1430 voorgeschreven stukken in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1419 bepaalde termijn.

De beschikking waarbij de vernieuwing geweigerd wordt, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1438

De beschikking waarbij de vernieuwing van het beslag wordt toegestaan, bevat een nauwkeurige aanwijzing van de te vernieuwen overschrijving.

Artikel 1439

De beschikking wordt aan de schuldenaar betekend. Zij wordt als niet bestaande beschouwd, indien de vernieuwing van de overschrijving niet gevraagd is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

De vernieuwing heeft plaats onder overlegging van de uitgifte van de beschikking en van het exploot van betekening aan de bevoegde hypotheekbewaarder.

De rechter die de vernieuwing toestaat, bepaalt de duur ervan. De nieuwe termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd is.

Artikel 1440

Doorhaling van de overschrijvingen betreffende bewarende beslagen op onroerend goed of betreffende hun vernieuwing kan geschieden overeenkomstig de artikelen 92 tot 94 van de hypotheekwet van 16 december 1851, waarvan artikel 92 gewijzigd is bij de wet van 10 oktober 1913.

Artikel 1441

In geval van vrijwillige opheffing van de overschrijving geeft de schuldeiser bij deurwaardersexploot kennis van die door hem medeondertekende opheffing aan de bevoegde hypotheekbewaarder. Deze verricht de doorhaling tegen afgifte van dat exploot.

Artikel 1442

Bewarend beslag op onroerend goed doet geen voorrang ontstaan ten voordele van de beslagleggende schuldeiser. Het verhindert niet het beslag op onroerend goed.

Artikel 1443

De schuldenaar blijft in het bezit van de in beslaggenomen goederen. Hij mag genieten als een goed huisvader, alle daden van beheer dienaangaande verrichten en over de vruchten beschikken.

Wanneer het genot van de in beslag genomen goederen het wezen ervan kan veranderen, kan iedere belanghebbende aan de beslagrechter vragen een sekwester aan te wijzen.

De beslagene mag geen houtkappingen doen dan met toelating van deze rechter. Deze toelating is niet vereist wanneer een sekwester is aangewezen.

Artikel 1444

Vanaf de dag waarop het beslag is overgeschreven, kan geen daad van vervreemding of vestiging van hypotheek betreffende het in beslag genomen onroerend goed worden ingeroepen tegen de schuldeiser die bewarend beslag heeft gelegd of tegen de in artikel 1575 bedoelde derden.

Il en est de même des aliénations ou constitutions d'hypothèques antérieures à la transcription de la saisie, mais non encore transcrites ou inscrites à ce moment.

Néanmoins, les aliénations ou constitutions d'hypothèques prévues aux alinéas 1 et 2, seront opposables au créancier saisissant si l'acquéreur ou le créancier hypothécaire consigne une somme suffisante pour acquitter en principal et accessoires les causes de la saisie pour autant que les droits du saisissant soient ultérieurement reconnus. En cas de contestation, le montant de cette consignation est fixé par le juge des saisies.

La règle de l'alinéa 2 n'est pas applicable lorsqu'il s'agit : 1° du renouvellement d'une inscription hypothécaire antérieure non périmée; 2° de l'inscription de l'hypothèque légale de la femme mariée ou de l'hypothèque légale garantissant le recouvrement des impôts dus à l'Etat, aux provinces ou aux communes.

CHAPITRE IV

De la saisie-arrêt conservatoire

Article 1445

Tout créancier peut, en vertu de titres authentiques ou privés, saisir-arrêter par huissier de justice, à titre conservatoire, entre les mains d'un tiers, les sommes et effets que celui-ci doit à son débiteur.

En cas d'inaction de son débiteur, le créancier peut, par application de l'article 1166 du Code civil, former la même procédure.

L'acte de saisie contient la reproduction des articles 1451 à 1457 et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à leurs dispositions.

Article 1446

La saisie-arrêt conservatoire peut aussi porter sur des créances à terme, conditionnelles ou litigieuses appartenant au débiteur.

Article 1447

Même s'il n'y a pas de titre, le juge des saisies peut, sur requête, permettre la saisie-arrêt.

La requête contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

1° du débiteur et du tiers saisi;

2° des causes et du montant ou de l'évaluation de la créance.

Article 1448

L'ordonnance énonce, à peine de nullité, les sommes pour lesquelles la saisie a lieu.

Article 1449

Au premier jour ouvrable suivant la prononciation de l'ordonnance, le greffier notifie, sous pli judiciaire, au requérant et au tiers saisi, copie de celle-ci et de la requête.

Cette notification contient la reproduction des articles 1451 à 1457 et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1450

La partie requérante peut en outre et sans délai faire signifier par huissier de justice la requête et l'ordonnance dont il est question à l'article 1449.

Cette signification contient la reproduction des articles 1451 à 1457 et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1451

Dès la réception de l'acte contenant saisie-arrêt, le tiers saisi ne peut plus se dessaisir des sommes ou effets qui font l'objet de la saisie, à peine de pouvoir être déclaré débiteur pur et simple des causes de la saisie sans préjudice des dommages-intérêts envers la partie s'il y a lieu.

Hetzelfde geldt voor de vervreemdingen of vestigingen van hypotheek die aan de overschrijving van het beslag zijn voorafgegaan, maar op dat tijdstip nog niet overgeschreven of ingeschreven waren.

De in de eerste twee leden bedoelde vervreemdingen of vestigingen van hypotheek kunnen echter tegen de beslagleggende schuldeiser worden ingeroepen, indien de verkrijger of de hypothecaire schuldeiser een toereikend bedrag in consignatie geeft om de oorzaken van het beslag in hoofdsom en toebehoren te voldoen, voor zover de rechten van de beslaglegger nadien worden erkend. In geval van betwisting wordt het bedrag van deze consignatie bepaald door de beslagrechter.

De regel van het tweede lid vindt geen toepassing, wanneer het betreft : 1° de vernieuwing van een vorige niet vervallen hypothecaire inschrijving; 2° de inschrijving van de wettelijke hypotheek van de gehuwde vrouw of van de wettelijke hypotheek die de invordering van de belastingen aan de Staat, de provincies of de gemeenten verschuldigd, waarborgt.

HOOFDSTUK IV

Bewarend beslag onder derden

Artikel 1445

Iedere schuldeiser kan, op grond van authentieke of onderhandse stukken, bij gerechtsdeurwaarder onder een derde beslag tot bewaring leggen op de bedragen of zaken die deze aan zijn schuldenaar verschuldigd is.

Bij stilzitten van zijn schuldenaar kan de schuldeiser, met toepassing van artikel 1166 van het Burgerlijk wetboek, dezelfde procedure voeren.

De akte van beslag bevat overname van de artikelen 1451 tot 1457, en de waarschuwing aan de derde beslagene dat hij zich naar de bepalingen ervan moet gedragen.

Artikel 1446

Bewarend beslag onder derden kan mede worden gelegd op schuldvorderingen met tijdsbepaling, onder een voorwaarde of in geschil, die aan de schuldenaar toebehoren.

Artikel 1447

Zelfs wanneer er geen titel bestaat, kan de beslagrechter, op verzoekschrift, derdenbeslag toekennen.

Behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, geeft het verzoekschrift ook aan :

1° de schuldenaar en de derde-beslagene;

2° de titel, de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering;

Artikel 1448

De beschikking vermeldt, op straffe van nietigheid, de bedragen waarvoor het beslag gedaan wordt.

Artikel 1449

Op de eerste werkdag na de uitspraak van de beschikking zendt de griffier bij gerechtsbrief aan de verzoeker en aan de derde-beslagene een afschrift van het verzoekschrift en van de beschikking.

Die kennisgeving bevat overname van de artikelen 1451 tot 1457, en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zich naar die bepalingen moet gedragen.

Artikel 1450

De verzoekende partij kan bovendien en zonder uitstel bij gerechtsdeurwaarder het verzoekschrift en de beschikking, bedoeld in artikel 1449, laten betekenen.

Die betekening bevat overname van de artikelen 1451 tot 1457, en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zich naar die bepalingen moet gedragen.

Artikel 1451

Vanaf de ontvangst van de akte houdende derdenbeslag, mag de derde-beslagene de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag, niet meer uit handen geven, op straffe van gewoon schuldenaar te worden verklaard voor de oorzaken van het beslag, onverminderd schadevergoeding ten aanzien van de partij, indien daartoe grond bestaat.

Article 1452

Dans les quinze jours de la saisie-arrêt, le tiers saisi est tenu de faire la déclaration des sommes ou effets, objets de la saisie.

La déclaration doit énoncer avec exactitude tous les éléments utiles à la détermination des droits des parties et, selon le cas, spécialement :

1° les causes et le montant de la dette, la date de son exigibilité et, s'il échet, ses modalités;

2° l'affirmation du tiers saisi qu'il n'est pas ou n'est plus débiteur du saisi;

3° le relevé des saisies-arrêts déjà notifiées au tiers saisi.

Si la saisie-arrêt porte sur des effets mobiliers, le tiers saisi est tenu de joindre à sa déclaration un état détaillé desdits effets.

Article 1453

La déclaration du tiers saisi est adressée sous pli recommandé à la poste ou remise contre récépissé, respectivement au saisissant ou à l'huissier de justice qui a instrumenté pour lui, et au débiteur saisi.

La copie des pièces justificatives est annexée à la déclaration remise au saisissant.

Article 1454

Le tiers saisi est créancier du saisissant à raison des frais de la déclaration. Il peut, le cas échéant, retenir ces frais sur les sommes dont il est débiteur.

A défaut de règlement amiable, la taxation des frais est faite par le juge des saisies, sur requête du tiers saisi, les parties entendues ou appelées.

Article 1455

Si les avoirs dont le tiers saisi est débiteur viennent à être augmentés avant la mainlevée de la saisie, il est tenu d'en informer le saisissant et le débiteur saisi dans les quinze jours, selon les formes prévues pour la première déclaration.

Article 1456

A défaut d'avoir fait sa déclaration dans le délai légal ou de l'avoir faite avec exactitude, le tiers saisi, cité à ces fins devant le juge des saisies, peut être déclaré débiteur, en tout ou en partie, des causes de la saisie ainsi que des frais de celle-ci, sans préjudice des frais de la procédure formée contre lui qui, en ces cas, seront à sa charge.

Si le tiers saisi conteste la dette dont le saisissant entend obtenir le paiement à son profit, la cause est portée devant le juge compétent ou le cas échéant elle lui est renvoyée par le juge des saisies.

Article 1457

L'acte de saisie-arrêt est dénoncé entièrement, dans les huit jours de sa réception par le tiers saisi. Cette dénonciation est faite par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par exploit d'huissier, par le saisissant au débiteur saisi, faute de quoi la mainlevée de la saisie pourra être ordonnée par le juge des saisies.

Les frais de cette procédure seront en tout cas à charge du saisissant qui a fait une dénonciation tardive, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet.

Article 1458

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie-arrêt conservatoire vaut pendant trois années prenant cours à la date de l'ordonnance et s'il n'y a pas d'ordonnance, à partir de l'exploit.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets, à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Artikel 1452

Binnen vijftien dagen na het derden-beslag, is de derde-beslagene gehouden verklaring te doen van de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag.

De verklaring moet nauwkeurig alle dienstige gegevens voor de vaststelling van de rechten van partijen vermelden en, naar gelang van de gevallen, inzonderheid :

1° de oorzaken en het bedrag van de schuld, de dag van haar opeisbaarheid en in voorkomend geval haar modaliteiten;

2° de bevestiging door de derde-beslagene dat hij niet of niet meer de schuldenaar is van de beslagene;

3° de opgave van de beslagnemingen onder derden waarvan aan de derde-beslagene reeds kennis is gegeven.

Indien het derden-beslag op roerende goederen geschiedt, moet de derde-beslagene een omstandige staat van de bedoelde goederen bij zijn verklaring voegen.

Artikel 1453

De verklaring van de derde-beslagene wordt verzonden bij ter post aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangbewijs, respectievelijk aan de beslaglegger of aan de gerechtsdeurwaarder die voor hem is opgetreden, en aan de beslagen schuldenaar.

Afschrift van de stukken tot staving wordt gevoegd bij de verklaring die aan de beslaglegger wordt afgegeven.

Artikel 1454

De derde-beslagene is schuldeiser van de beslaglegger voor de kosten van de verklaring. Hij kan in voorkomend geval die kosten afhouden van de sommen waarvan hij schuldenaar is.

Bij gebreke van minnelijke regeling, worden de kosten begroot door de beslagrechter, op verzoek van de derde-beslagene, de partijen gehoord of opgeroepen.

Artikel 1455

Indien de bezittingen waarvan de derde-beslagene schuldenaar is, vermeerderen voor de opheffing van het beslag, moet hij daarvan binnen vijftien dagen aan de beslaglegger en de beslagen schuldenaar kennis geven, in de vorm die voor de eerste verklaring is voorgeschreven.

Artikel 1456

Indien hij zijn verklaring niet heeft gedaan binnen de wettelijke termijn, of ze niet met nauwkeurigheid heeft gedaan, kan de derde-beslagene, die daartoe voor de beslagrechter wordt opgeroepen, geheel of ten dele schuldenaar worden verklaard van de oorzaken en de kosten van het beslag, onverminderd de kosten van de tegen hem ingestelde procedure, die in die gevallen te zijnen laste vallen.

Indien de derde-beslagene de schuld betwist waarvan de beslaglegger betaling wil bekomen, dan wordt de zaak voor de bevoegde rechter gebracht of wordt zij in voorkomend geval naar hem verzonden door de beslagrechter.

Artikel 1457

De akte van derdenbeslag wordt in haar geheel aangezegd binnen acht dagen na ontvangst ervan door de derde-beslagene. Deze aanzegging wordt verricht bij ter post aangetekende brief met ontvangbewijs of bij deurwaardersexploot, door de beslaglegger aan de beslagen schuldenaar, bij gebreke waarvan de beslagrechter de opheffing van het beslag kan gelasten.

De kosten van die rechtspleging zijn in ieder geval ten laste van de beslaglegger die een laattijdige aanzegging heeft gedaan, onverminderd schadevergoeding indien daartoe grond is.

Artikel 1458

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt het bewarend beslag onder derden gedurende drie jaren met ingang van de dagtekening van de beschikking en indien er geen beschikking is gegeven, te rekenen vanaf het exploot.

Bij het verstrijken van de driejarige termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, tenzij het vernieuwd wordt.

Article 1459

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée au juge compétent pour autoriser la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1419.

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1460

L'ordonnance est réputée non avenue si elle n'est point signifiée par exploit d'huissier au débiteur saisi et au tiers saisi avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

CHAPITRE V

De la saisie gagerie

Article 1461

Les propriétaires et principaux locataires de maisons ou biens ruraux, qu'il y ait bail écrit ou verbal, peuvent faire saisir, sans permission du juge, un jour après le commandement, pour loyers et fermages échus, les effets et fruits qui garnissent les lieux et terres loués.

Peuvent aussi les effets des sous-fermiers et sous-locataires, garnissant les lieux par eux occupés, et les fruits des terres qu'ils sous-louent, être saisis-gagés pour les loyers et fermages dus par le locataire ou fermier de qui ils tiennent; mais ils obtiendront mainlevée en justifiant qu'ils ont payé sans fraude, et sans qu'ils puissent opposer des paiements faits par anticipation.

CHAPITRE VI

De la saisie-revendication

Article 1462

Dans les cas où il y a lieu à revendication de la propriété, de la possession ou de la détention d'un objet mobilier, le revendiquant peut, moyennant l'autorisation du juge, saisir cet objet en quelques mains qu'il se trouve.

Article 1463

La saisie-revendication est faite aux conditions et formes prévues pour la saisie mobilière conservatoire.

Article 1464

Toute requête à fin de saisie-revendication contient outre les mentions prévues à l'article 1026 la désignation sommaire des effets revendiqués.

Article 1465

Le juge peut permettre la saisie-revendication même les jours fériés légaux.

Article 1466

Si celui chez lequel sont les effets qu'on veut revendiquer refuse les portes ou s'oppose à la saisie, il en sera référé au juge par voie de requête; et cependant il sera sursis à la saisie, sauf au requérant à établir gardien aux portes.

Artikel 1459

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die bevoegd is om het beslag toe te staan.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1419 bepaalde termijn.

De rechter die de vernieuwing toestaat, bepaalt de duur ervan. De termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd is.

De beschikking die vernieuwing weigert, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1460

De beschikking wordt als niet bestaande beschouwd, indien zij niet bij deurwaardersexploot betekend is aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en aan de derde-beslagene, en wel vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

HOOFDSTUK V

Pandbeslag

Artikel 1461

De eigenaars en hoofdhuurders van huizen of landeigendommen kunnen, onverschillig of er een schriftelijk of een mondelinge huurceel bestaat, zonder verlof van de rechter, één dag na het bevel, wegens vervallen huur- of pachtgelden beslag doen leggen op de goederen en vruchten die de verhuurde plaatsen en gronden toerusten.

Ook op de goederen van de onderpachters of onderhuurders, die de plaatsen toerusten die zij bewonen, en op de vruchten van de gronden die zij onderhuren, kan pandbeslag gelegd worden wegens vervallen huur- of pachtgelden die verschuldigd zijn door de huurder of pachter van wie zij huren; zij verkrijgen evenwel opheffing indien zij bewijzen dat zij betaald hebben zonder bedrog en zonder dat zij voorafbetalingen kunnen opwerpen.

HOOFDSTUK VI

Beslag tot terugvordering

Artikel 1462

In de gevallen waarin er grond bestaat om de eigendom, het bezit of het houden van een roerend goed terug te vorderen, kan hij die terugvordert dit goed, onverschillig in wiens handen het zich bevindt, met toelating van de rechter in beslag nemen.

Artikel 1463

Het beslag tot terugvordering wordt gedaan onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde vorm als het bewarend beslag op roerend goed.

Artikel 1464

Ieder verzoekschrift tot het doen van beslag tot terugvordering bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, een beknopte aanwijzing van de teruggevorderde zaken.

Artikel 1465

De rechter kan beslag tot terugvordering toestaan, zelfs op wettelijke feestdagen.

Artikel 1466

Indien degene bij wie de terug te vorderen zaken zich bevinden, geen toegang wil verlenen of zich tegen het beslag verzet, wendt men zich bij verzoekschrift tot de rechter; inmiddels wordt het beslag geschorst, met dien verstande dat de verzoeker een deurwachter kan aanstellen.

CHAPITRE VII

De la saisie conservatoire sur navires et bateaux

Article 1467

Le juge peut permettre de saisir conservatoirement les navires et bateaux qui se trouvent dans le ressort du tribunal.

La saisie est non avenue si le saisissant ne produit dans le délai fixé les garanties auxquelles le juge peut subordonner l'autorisation qu'il accorde.

L'huissier de justice peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde du bâtiment saisi.

Article 1468

Lorsque la demande de saisie porte sur un navire de mer, elle ne peut être autorisée que pour garantir une créance maritime.

Par créance maritime, il faut entendre l'allégation d'un droit ou d'une créance ayant l'une des causes suivantes :

a) dommages causés par un navire soit par abordage, soit autrement;

b) pertes de vies humaines ou dommages corporels causés par un navire ou provenant de l'exploitation d'un navire;

c) assistance et sauvetage;

d) contrats relatifs à l'utilisation ou la location d'un navire par charte-partie ou autrement;

e) contrats relatifs au transport des marchandises par un navire en vertu d'une charte-partie, d'un connaissement ou autrement;

f) pertes ou dommages aux marchandises et bagages transportés par un navire;

g) avarie commune;

h) prêt à la grosse;

i) remorquage;

j) pilotage;

k) fournitures, quel qu'en soit le lieu, de produits ou de matériel faites à un navire en vue de son exploitation ou de son entretien;

l) construction, réparations, équipement d'un navire ou frais de cale;

m) salaires des capitaines, officiers ou hommes d'équipage;

n) débours du capitaine et ceux effectués par les chargeurs, les affréteurs ou les agents pour le compte du navire ou de son propriétaire;

o) la propriété contestée d'un navire;

p) la copropriété contestée d'un navire ou sa possession, ou son exploitation, ou les droits aux produits d'exploitation d'un navire en copropriété;

q) toute hypothèque maritime et tout mortgage.

Article 1469

§ 1. La saisie peut porter soit sur le navire auquel la créance se rapporte, soit sur tout autre navire appartenant à celui qui était, au moment où est née la créance maritime, propriétaire du navire auquel cette créance se rapporte, alors même que le navire saisi est prêt à faire voile, sauf s'il s'agit d'une créance prévue aux alinéas *o*, *p* ou *q* de l'article 1468 auquel cas seul le navire que concerne la demande peut être saisi.

Des navires sont réputés avoir le même propriétaire lorsque toutes les parts de propriété appartiennent à une même ou aux mêmes personnes.

§ 2. En cas d'affrètement d'un navire avec remise de la gestion nautique, lorsque l'affréteur répond seul d'une créance maritime relative à ce navire, la saisie peut porter sur ce navire ou tel autre navire appartenant à l'affréteur, à l'exclusion de tout autre navire appartenant au propriétaire.

Cette disposition est applicable à tous les cas où une personne autre que le propriétaire répond d'une créance maritime.

HOOFDSTUK VII

Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1467

De rechter kan toestaan dat bewarend beslag wordt gelegd op zeeschepen en binnenschepen die zich in het rechtsgebied van de rechtbank bevinden.

Het beslag wordt als niet bestaande beschouwd, indien de beslaglegger binnen de bepaalde termijn niet de zekerheden stelt die de rechter voor het verlenen van de toelating kan eisen.

De gerechtsdeurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen schip aanstellen.

Artikel 1468

Wanneer het verzoek om beslag een zeeschip betreft, kan het slechts worden toegestaan om een zeevordering te waarborgen.

Zeevordering betekent inschuld of recht uit een der volgende oorzaken :

a) schade door een schip veroorzaakt, hetzij door aanvaring, hetzij anderszins;

b) verlies van mensenlevens of lichamelijk letsel, veroorzaakt door een schip of voortspruitend uit een scheepsbedrijf;

c) hulp en berging;

d) huur- en bevrachtingsovereenkomsten;

e) overeenkomsten tot vervoer van goederen met een schip, waarvan blijkt uit een charterpartij, een cognossement of anderszins;

f) verlies van of schade aan door een schip vervoerde zaken en reisgoederen;

g) averij-grosse;

h) bodemerij;

i) sleepvaart;

j) loodsdiensten;

k) leveranties, waar ook, van waren of materiaal aan een schip voor het beheer of het onderhoud ervan;

l) bouw, herstelling, uitrusting van een schip of dokkosten;

m) lonen van kapitein, officieren of bemanning;

n) voorschotten van de kapitein en die van afzenders, bevrachters of tussenpersonen, verstrekt ten behoeve van het schip of de eigenaar hiervan;

o) geschillen over de scheepseigendom;

p) geschillen omtrent de medeëigendom van een schip of het bezit of beheer ervan, of de rechten op de beheersinkomsten uit een schip in medeëigendom;

q) scheepshypotheek en scheepsverband.

Artikel 1469

§ 1. Het beslag kan worden gelegd hetzij op het schip waarop de vordering betrekking heeft, hetzij op enig ander schip, toebehorend aan hem die op het ogenblik van het ontstaan der zeevordering eigenaar was van het schip waarop de inschuld betrekking heeft, zelfs al is het in beslag genomen schip gereed om uit te varen, behalve voor een schuldvordering als bedoeld in artikel 1468, *o*, *p* of *q*, in welk geval het beslag alleen kan worden gelegd op het schip waarop de vordering betrekking heeft.

Schepen worden geacht dezelfde eigenaar te hebben, wanneer alle eigendomsaandelen aan dezelfde persoon of personen toebehoren.

§ 2. Wanneer bij een gebruiksovereenkomst betreffende een schip met overgave van rederschap alleen de gebruiker instaat voor een zeeschuld die op het schip betrekking heeft, mag het beslag worden gelegd op dat of enig ander aan de gebruiker toebehorend schip, maar niet op enig ander aan de eigenaar toebehorend schip.

Deze bepaling vindt toepassing op alle gevallen waarin een ander persoon dan de eigenaar voor een zeeschuld instaat.

§ 3. Un navire ne peut être saisi et caution ou garantie ne peut être exigée plus d'une fois pour la même créance et pour la même partie.

Si un navire est saisi et une caution ou une garantie a été donnée soit pour obtenir la mainlevée de la saisie, soit pour éviter celle-ci, toute saisie ultérieure de ce navire ou de tout autre navire appartenant au même propriétaire par la même partie et pour la même créance maritime est levée et le navire doit être libéré, à moins que la partie ne prouve que la garantie ou la caution a été définitivement libérée avant que la nouvelle saisie n'ait été pratiquée ou qu'il n'existe une autre raison valable pour la maintenir.

Article 1470

L'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues à l'article 1389;

1° la copie de l'ordonnance qui a autorisé la saisie ou du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414, tient lieu d'autorisation;

2° la description sommaire du bâtiment saisi;

L'autorisation de saisir s'étend de plein droit à la lettre de mer et au certificat de navigabilité lesquels seront conservés par l'huissier jusqu'à la mainlevée de la saisie ou jusqu'à l'exécution.

Article 1471

Une copie de l'exploit de saisie est laissée sur le champ au capitaine ou, à défaut, à la personne qui a la garde du bâtiment.

La saisie est dénoncée au commissaire maritime ou, à son défaut, au capitaine du port, avec sommation de retenir le bâtiment saisi.

Dans les canaux ou rivières à écluses qui ne sont pas du ressort d'un commissaire maritime ou d'une capitainerie de port, cette dénonciation peut être faite aux éclusiers qui se trouvent en aval ou en amont du lieu où séjourne le bâtiment.

Si la dénonciation est, en outre, faite à l'administration du pilotage, elle vaut défense d'accorder un pilote.

Article 1472

L'exploit est inscrit, dans les dix jours, au registre d'immatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques maritimes.

L'inscription est faite sur la présentation au conservateur de l'exploit de saisie et d'une copie certifiée.

A défaut d'immatriculation du bâtiment saisi, le conservateur se borne à constater la remise desdites pièces au registre des dépôts, sauf à faire l'inscription si l'immatriculation est ultérieurement requise.

Article 1473

Une saisie conservatoire déjà présentée à l'inscription ou inscrite ne fait pas obstacle à ce qu'une nouvelle saisie soit autorisée sur le même bâtiment.

Cette nouvelle saisie est inscrite conformément à l'article 1472.

Article 1474

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie vaut pendant trois années prenant cours à la date de son inscription.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets et il n'en est plus fait mention dans les certificats délivrés par le conservateur des hypothèques, à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1475

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler, s'il en fait la demande quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de cette saisie, à peine de forclusion.

Le renouvellement est demandé par voie de requête motivée, présentée au juge qui a autorisé la saisie.

§ 3. Voor dezelfde schuldvordering en voor dezelfde partij mag niet meer dan eenmaal een schip in beslag worden genomen en borgtocht of zekerheid ervoor gevraagd worden.

Indien een schip in beslag wordt genomen en een borgtocht of een zekerheid is gesteld, hetzij om de opheffing van het beslag te verkrijgen, hetzij om beslag te voorkomen, moet elk later beslag door dezelfde partij voor dezelfde zeevordering op dat schip of op enig ander schip dat aan dezelfde eigenaar toebehoort, worden opgeheven en het schip worden vrijgegeven, tenzij de partij bewijst dat de borgtocht of de zekerheid algeheel was vrijgegeven vóór het nieuwe beslag of dat er een andere geldige reden bestaat om dit te handhaven.

Artikel 1470

Het beslagexploot bevat, behalve de vermeldingen voorgeschreven in artikel 1389;

1° een afschrift van de beschikking waarbij het beslag is toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414;

2° een beknopte beschrijving van het in beslag genomen schip.

De toelating tot inbeslagneming slaat ook van rechtswege op de zeebrief en op het bewijs van deugdelijkheid, die door de gerechtsdeurwaarder worden bewaard tot de opheffing van het beslag of de tenuitvoerlegging.

Artikel 1471

Een afschrift van het beslagexploot wordt terstond gelaten aan de kapitein of, bij diens ontstentenis, aan hem die belast is met de bewaring van het schip.

Het beslag wordt aangezegd aan de waterschout of, bij diens ontstentenis, aan de havenmeester, met aanmaning het afvaren van het in beslag genomen schip te beletten.

In kanalen of rivieren met sluizen, die niet behoren tot het gebied van een waterschout of van een havenmeester, kan die aanzegging worden gedaan aan de sluiswachters stroomopwaarts of stroomafwaarts van de plaats waar het schip ligt.

Indien de aanzegging bovendien aan het loodswezen wordt gedaan, geldt zij als verbod om een loods uit te sturen.

Artikel 1472

Het exploot wordt binnen tien dagen ingeschreven in het register van teboekstelling dat op het scheepshypotheekkantoor wordt gehouden.

De inschrijving geschiedt onder overlegging van het beslagexploot en van een gewaarmerkt afschrift aan de bewaarder.

Is het in beslag genomen vaartuig niet te boek gesteld, dan bepaalt de bewaarder zich ertoe van de overlegging der bedoelde bescheiden aantekening te doen in het register der neergelegde stukken, met dien verstande dat hij de inschrijving doet indien de teboekstelling later gevorderd wordt.

Artikel 1473

Een reeds ter inschrijving aangeboden of ingeschreven bewarend beslag verhindert niet dat een nieuw beslag op hetzelfde schip wordt toegestaan.

Dit nieuwe beslag wordt ingeschreven overeenkomstig artikel 1472.

Artikel 1474

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt het beslag gedurende drie jaren, te rekenen van de datum van inschrijving.

Bij het verstrijken van deze termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben en er wordt geen melding meer van gemaakt in de getuigschriften die de hypotheekbewaarder afgeeft, tenzij het vernieuwd is.

Artikel 1475

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen, indien hij zulks aanvraagt ten minste vijftien dagen vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van dat beslag, op straffe van uitsluiting.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1419.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1476

L'ordonnance autorisant le renouvellement de la saisie contient l'indication précise de l'inscription à renouveler.

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

Article 1477

L'ordonnance est signifiée au débiteur. Elle est réputée non avenue si le renouvellement de l'inscription n'a pas eu lieu avant l'expiration du délai de validité de la saisie existante.

Il est procédé à ce renouvellement sur présentation au conservateur, de l'expédition de l'ordonnance et de l'exploit de signification.

Article 1478

Une saisie inscrite ou présentée à l'inscription ne fait pas obstacle à la transcription ou à l'inscription ultérieure d'actes d'aliénation ou d'hypothèque quelle que soit leur date; toutefois, ces actes ne sont pas opposables aux créanciers saisissants tant que l'inscription de l'exploit de saisie n'est pas périmée.

Article 1479

L'aliénation ainsi faite peut être exécutée si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur a consigné les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers hypothécaires inscrits ou dont la saisie a été inscrite ou aux créanciers opposants.

Sans préjudice des dispositions de l'article 38 du livre II, titre I^er^, chapitre III, section III du Code de commerce, tous les intéressés peuvent néanmoins convenir que le montant à consigner sera égal au prix d'acquisition.

De l'accord de toutes les parties les sommes prévues aux alinéas 1 et 2 peuvent être versées en compte sous intitulé spécial à la Banque Nationale.

Si les deniers ainsi déposés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

Article 1480

Les demandes en radiation des inscriptions sont régies par les articles 94 et 95 de la loi du 16 décembre 1851.

CHAPITRE VIII

De la saisie en matière de contrefaçon

Article 1481

Les possesseurs de brevets ou leurs ayants droit et les titulaires du droit d'auteur, peuvent, avec l'autorisation du juge des saisies, obtenue sur requête, faire procéder, par un ou plusieurs experts, que désignera ce magistrat, à la description des appareils, machines et objets prétendus contrefaits ou des faits de la contrefaçon et des ustensiles qui ont directement servi à les accomplir.

Le juge des saisies peut, par la même ordonnance, faire défense aux détenteurs des objets contrefaits de s'en dessaisir, permettre de constituer gardien, de mettre les objets sous scellés et, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à recette, autoriser la saisie conservatoire des deniers.

L'ordonnance est signifiée avant l'ouverture des opérations.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1419 bepaalde termijn.

De beschikking die vernieuwing weigert, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1476

De beschikking waarbij de vernieuwing van het beslag wordt toegestaan, bevat de nauwkeurige opgave van het te vernieuwen beslag.

De rechter die de vernieuwing toestaat, bepaalt de duur ervan. De termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd is.

Artikel 1477

De beschikking wordt aan de schuldenaar betekend. Zij wordt als niet bestaande beschouwd, indien de vernieuwing van de inschrijving niet gedaan is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het bestaande beslag.

De vernieuwing heeft plaats onder overlegging van de uitgifte van de beschikking en van het exploot van betekening aan de bewaarder.

Artikel 1478

Een ingeschreven of ter inschrijving aangeboden beslag verhindert niet dat vervreemdings- of hypotheekakten later worden overgeschreven of ingeschreven, ongeacht hun datum; die akten kunnen echter tegen de beslagleggende schuldeisers niet worden ingeroepen, zolang de inschrijving van het beslagexploot niet vervallen is.

Artikel 1479

De aldus gedane vervreemding kan worden uitgevoerd, indien de verkrijger, vóór de dag bepaald voor de toewijzing, het vereiste geld in consignatie heeft gegeven tot betaling van kapitaal en toebehoren van de opeisbare bedragen verschuldigd aan de hypothecaire schuldeisers die ingeschreven zijn of van wie het beslag is ingeschreven, of aan de schuldeisers die verzet doen.

Onverminderd het bepaalde in artikel 38 van boek II, titel I, hoofdstuk III, afdeling III, van het Wetboek van Koophandel, mogen evenwel alle belanghebbenden overeenkomen dat het in consignatie te geven bedrag gelijk zal zijn aan de prijs die voor de verkrijging betaald is.

In onderlinge overeenstemming tussen alle partijen kunnen de in het eerste en tweede lid bedoelde bedragen onder een bijzonder hoofd van rekening bij de Nationale Bank worden gestort.

Indien de aldus gestorte gelden geleend zijn, hebben de uitleners slechts hypotheek na de schuldeisers die op het tijdstip der vervreemding waren ingeschreven.

Artikel 1480

Op de eisen tot doorhaling van de inschrijvingen zijn de artikelen 94 en 95 van de wet van 16 december 1851 toepasselijk.

HOOFDSTUK VIII

Beslag inzake namaak

Artikel 1481

De houders van octrooien of hun rechthebbenden en de titularissen van het auteursrecht kunnen, met toelating van de beslagrechter die zij op verzoekschrift verkregen hebben, door een of meer deskundigen die deze magistraat aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving van de toestellen, machines en voorwerpen, waarvan beweerd wordt dat zij nagemaakt zijn, of van de feiten van de namaak en van de gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben om ze te plegen.

De beslagrechter kan bij dezelfde beschikking de houders van de nagemaakte voorwerpen verbieden die uit handen te geven, toelaten dat er een bewaarder wordt aangesteld, de voorwerpen verzegelen en, indien het gaat om feiten die aanleding geven tot inkomsten, bewarend beslag op de gelden toestaan.

De beschikking wordt vóór het begin van de verrichtingen betekend.

Article 1482

La requête contient élection de domicile dans les communes où doit avoir lieu la description. Le brevet et, le cas échéant, les pièces justificatives seront joints à la requête.

Article 1483

Le juge des saisies peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement. Dans ce cas, l'ordonnance du juge n'est délivrée que sur la preuve de la consignation faite.

Article 1484

Les parties peuvent être présentes ou représentées à la description si elles y sont spécialement autorisées par le juge des saisies.

Article 1485

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, il est opéré par l'huissier de justice conformément à l'article 1504.

Article 1486

L'expert prête serment au bas du rapport de description dans les termes suivants : « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu ».

Article 1487

Le rapport est déposé au greffe. Copie en est envoyée aussitôt par les experts, sous pli recommandé à la poste, au saisissant, au saisi et au détenteur des objets décrits.

Article 1488

Si dans le mois de la date de cet envoi constaté par le timbre de la poste, ou de la saisie conservatoire des recettes, la description n'est pas suivie d'une citation au fond devant le tribunal d'arrondissement dans le ressort duquel elle a été faite, l'ordonnance rendue par le juge des saisies conformément à l'article 1481 cesse de plein droit ses effets; et le requérant ne peut faire usage de son contenu ou le rendre public, le tout sans préjudice de dommages-intérêts.

CHAPITRE VIII
De la procédure de validation des saisies conservatoires

Article 1489

Le créancier qui fait saisir conservatoirement sans titre ou dont le titre n'est pas exécutoire peut, dans le même exploit ou, lorsqu'il s'agit d'une saisie-arrêt conservatoire, dans l'exploit dénonçant la saisie au débiteur saisi, faire citer ce dernier pour entendre statuer sur la validité de la saisie et, le cas échéant, sur le fond du litige.

Article 1490

La demande en validation de saisie conservatoire est portée devant le juge compétent pour connaître du fond du litige.

Article 1491

Le jugement de validation permet au saisissant de faire procéder à la réalisation des biens saisis ainsi qu'il est prévu au titre III, sans préjudice des droits appartenant au propriétaire en cas de saisie-revendication.

Article 1492

Le jugement refusant la validation emporte mainlevée de la saisie.

Article 1493

La citation en validation de la saisie conservatoire suspend jusqu'au jour où la décision définitive du juge ne sera plus susceptible de recours ordinaires, les délais prévus aux articles 1425, 1436, 1458 et 1474.

Artikel 1482

Het verzoekschrift bevat keuze van woonplaats in de gemeenten waar de beschrijving moet plaatshebben. Het octrooi en, zo nodig, de stukken tot staving, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Artikel 1483

De beslagrechter kan de verzoeker de verplichting opleggen een borgsom in consignatie te geven. In dit geval wordt de beschikking pas verleend na bewijs van gedane consignatie.

Artikel 1484

De partijen mogen aanwezig of vertegenwoordigd zijn bij de beschrijving indien zij daartoe bijzonder door de beslagrechter gemachtigd zijn.

Artikel 1485

Indien de deuren gesloten zijn of de toegang wordt geweigerd, handelt de gerechtsdeurwaarder overeenkomstig artikel 1504.

Artikel 1486

De deskundigen leggen de eed af onderaan op het proces-verbaal van beschrijving, in de volgende bewoordingen : « Ik zweer dat ik mijn taak heb vervuld in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk; zo helpe mij God ».

Artikel 1487

Het verslag wordt ter griffie neergelegd. De deskundigen zenden er onmiddellijk bij ter post aangetekende brief een afschrift van aan de beslaglegger, de beslagene en de houder van de beschreven voorwerpen.

Artikel 1488

Indien binnen een maand na die verzending, bepaald volgens de poststempel, of na het bewarend beslag op de inkomsten, de beschrijving niet wordt gevolgd door een dagvaarding betreffende de zaak zelf voor de arrondissementsrecthbank van het rechtsgebied waar zij is gedaan, houdt de beschikking van de beslagrechter, verleend overeenkomstig artikel 1481, van rechtswege op gevolg te hebben; de verzoeker kan van de inhoud geen gebruik maken of deze openbaar maken, dit alles onverminderd schadevergoeding.

HOOFDSTUK VIII
Rechtspleging tot vanwaardeverklaring van het bewarend beslag

Artikel 1489

De schuldeiser die bewarend beslag doet leggen zonder titel, of wiens titel niet uitvoerbaar is, kan in hetzelfde exploot of, in geval van bewaard beslag onder derden, in het exploot waarin het beslag wordt aangezegd aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, deze doen dagvaarden ten einde te horen beschikken omtrent de geldigheid van het beslag, en, indien daartoe grond bestaat, omtrent het geschil zelf.

Artikel 1490

De vordering tot geldigverklaring van het bewarend beslag wordt gebracht voor de rechter die bevoegd is om kennis te nemen van het geschil zelf.

Artikel 1491

Het vonnis van geldigverklaring verleent aan de beslaglegger verlof om de in beslag genomen goederen te gelde te maken overeenkomstig de bepalingen van titel III, onverminderd de rechten van de eigenaar in geval van beslag tot terugvordering.

Artikel 1492

Het vonnis waarbij de geldigverklaring wordt geweigerd, brengt opheffing van het beslag mede.

Artikel 1493

De dagvaarding tot geldigverklaring van het bewarend beslag schorst de in de artikelen 1425, 1436, 1458 en 1474, gestelde termijnen tot de dag waarop de eindbeslissing van de rechter niet meer vatbaar is voor gewone rechtsmiddelen.

TITRE III

Des exécutions forcées

CHAPITRE Ier

Dispositions générales

Article 1494

Il ne sera procédé à aucune saisie-exécution mobilière ou immobilière qu'en vertu d'un titre exécutoire et pour choses liquides et certaines.

Article 1495

Toute décision qui prononce une condamnation, ne peut, à peine de nullité, être exécutée qu'après avoir été signifiée à la partie.

Article 1496

Sans préjudice de la saisie conservatoire dont il est question à l'article 1414, les jugements ne peuvent être exécutés avant l'échéance d'un mois suivant leur signification, à moins que l'exécution provisoire n'en ait été ordonnée.

L'exécution provisoire est de droit lorsqu'un jugement prescrit une mesure d'instruction, et pour ce qui concerne celle-ci.

Article 1497

En cas de saisie conservatoire, il n'y a pas lieu à saisie nouvelle préalablement à l'exécution. Il est, le cas échéant, procédé à celle-ci au moyen du titre exécutoire, dont le saisissant est ou sera nanti, et après commandement en vertu de ce titre.

Article 1498

En cas de difficulté d'exécution, toute partie intéressée peut se pourvoir devant le juge des saisies, sans cependant que l'exercice de cette action ait un effet suspensif.

Le juge des saisies prononce s'il y a lieu la mainlevée de la saisie.

CHAPITRE II

De la saisie-exécution mobilière

Article 1499

Toute saisie-exécution mobilière est précédée d'un commandement au débiteur, fait au moins un jour avant la saisie, et contenant la signification du titre, s'il n'a été signifié.

Article 1500

Le commandement contient élection de domicile dans le lieu où siège le juge qui devra, le cas échéant, connaître de la saisie.

Le débiteur peut faire à ce domicile élu toutes significations, même d'offres réelles et d'appel.

Article 1501

L'huissier de justice doit, à peine de nullité de l'exploit de saisie, être assisté d'un témoin majeur, non parent ni allié des parties ou de lui-même, jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement; il énonce sur le procès-verbal les nom, prénom et profession de ce témoin, qui signe l'original et les copies. L'indication du témoin implique l'élection de domicile de celui-ci en l'étude de l'huissier instrumentant.

Il est permis à l'huissier d'être assisté, aux mêmes conditions, d'un second témoin.

La partie poursuivante ne peut être présente à la saisie.

TITEL III

Gedwongen tenuitvoerlegging

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1494

Geen uitvoerend beslag op roerend of onroerend goed mag worden gelegd dan krachtens een uitvoerbare titel en wegens vaststaande en zekere zaken.

Artikel 1495

Geen veroordelende beslissing kan worden ten uitvoer gelegd dan nadat zij aan de partij is betekend, op straffe van nietigheid.

Artikel 1495

Onverminderd het bewarend beslag waarvan sprake is in artikel 1414, kunnen de vonnissen niet worden ten uitvoer gelegd vóór het verstrijken van een maand na hun betekening, tenzij de voorlopige tenuitvoerlegging is bevolen.

De voorlopige tenuitvoerlegging geschiedt van rechtswege wanneer een vonnis een onderzoeksmaatregel voorschrijft en wat deze maatregel betreft.

Artikel 1497

In geval van bewarend beslag, is er geen grond tot nieuw beslag voorafgaand aan de tenuitvoerlegging. Er wordt daartoe, in voorkomend geval, overgegaan door middel van de uitvoerbare titel die de beslaglegger bezit of zal bezitten, en na bevel krachtens die titel.

Artikel 1498

In geval van zwarigheden bij de tenuitvoerlegging kan iedere belanghebbende partij zich wenden tot de beslagrechter, evenwel zonder dat het instellen van deze vordering schorsende kracht heeft.

De beslagrechter beveelt de opheffing van het beslag, indien daartoe grond bestaat.

HOOFDSTUK II

Uitvoerend beslag op roerend goed

Artikel 1499

Aan elk uitvoerend beslag op roerend goed gaat vooraf een bevel aan de schuldenaar, dat ten minste een dag voor het beslag wordt gedaan, en betekening van de titel bevat, indien hij nog niet betekend is.

Artikel 1500

Het bevel sluit keuze van woonplaats in, in de plaats waar de rechter zitting houdt die, in voorkomend geval, kennis moet nemen van het beslag.

De schuldenaar kan aan deze gekozen woonplaats alle betekeningen doen, zelfs van zakelijk aanbod en van hoger beroep.

Artikel 1501

De gerechtsdeurwaarder moet, op straffe van nietigheid van het beslagexploot, worden bijgestaan door een meerderjarige getuige die geen bloedverwant of aanverwant is van de partijen of van hemzelf, tot en met de graad van achterneef; hij vermeldt in het proces-verbaal de naam, de voornaam en het beroep van deze getuige, die het origineel en de afschriften ondertekent. De aanwijzing van de getuige sluit in dat deze woonplaats kiest ten kantore van de optredende deurwaarder.

Onder dezelfde voorwaarden kan de deurwaarder zich door een tweede getuige laten bijstaan.

De vervolgende partij mag bij het beslag niet tegenwoordig zijn.

Article 1502

L'exploit de saisie-exécution mobilière reproduit, à peine de nullité, le texte des articles 1511 et 1523 du présent code, et 507, du Code pénal.

Article 1503

La saisie peut être faite hors du domicile du débiteur et chez un tiers. Cette saisie est subordonnée à l'autorisation du juge, accordée sur requête.

La requête contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, le relevé sommaire des meubles et effets mobiliers à saisir.

Le tiers est tenu d'indiquer à l'huissier de justice l'endroit où se trouvent les objets à saisir ou, le cas échéant, de faciliter ses recherches.

Article 1504

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, l'huissier de justice peut établir gardien aux portes; il se retire sur-le-champ, sans formalités, devant le commissaire de police ou, s'il n'en existe pas, devant le juge de paix ou le bourgmestre.

La personne à qui l'huissier a ainsi fait appel, celle qu'elle a déléguée ou qui la supplée, assiste à l'ouverture des portes, et même des meubles s'il échet, et ne dresse point de procès-verbal, mais elle signe celui de l'huissier, lequel ne peut dresser du tout qu'un seul acte.

Le commissaire de police peut désigner un agent pour le représenter.

Article 1505

S'il échet d'ouvrir un coffre-fort tenu en location chez toute personne physique ou morale se livrant habituellement à la location de coffres-fort, et que la partie soit absente lors de l'exécution, l'huissier de justice appose les scellés sur le coffre-fort loué et, par le même acte, somme la partie d'assister à l'ouverture, aux jour et heure qu'il indique.

Si au jour et heure prévus, la partie saisie ne se présente pas, l'huissier procède à l'ouverture du coffre, comme il est dit à l'article 1504.

Article 1506

Le procès-verbal contient la désignation détaillée des objets saisis.

S'il y a des marchandises, elles sont pesées, mesurées ou jaugées, suivant leur nature.

L'argenterie est spécifiée par pièces et poinçons, ou décrite.

S'il y a des deniers comptants, il est fait mention du nombre et de la qualité des espèces; l'huissier de justice les dépose au lieu établi pour les consignations; à moins que le saisissant, et le débiteur saisi, ensemble les opposants, s'il y en a, ne conviennent d'un autre dépositaire.

Article 1507

Si le saisi est absent et que l'ouverture d'un meuble nécessite sa fracture, l'huissier de justice peut procéder ainsi qu'il est dit à l'article 1504.

Article 1508

L'huissier de justice peut, par un procès-verbal unique, saisir en différents endroits.

Article 1509

En cas de saisie d'animaux, ustensiles, outils et machines servant à l'exploitation des terres, d'une industrie ou d'un commerce, le juge peut, sur la demande du saisissant, établir un gérant à l'exploitation.

Artikel 1502

In het exploot van uitvoerend beslag op roerend goed wordt, op straffe van nietigheid, de tekst van de artikelen 1511 en 1524 van dit wetboek en 507 van het Strafwetboek opgenomen.

Artikel 1503

Het beslag kan worden gedaan buiten de woonplaats van de schuldenaar en bij derde. Voor dit beslag is toelating van de rechter vereist, dewelke op verzoekschrift wordt gegeven.

Het verzoekschrift bevat, behalve de vermeldingen bedoeld in artikel 1026 een korte opgave van de in beslag te nemen roerende goederen.

De derde moet aan de gerechtsdeurwaarder de plaats aanwijzen waar de in beslag te nemen voorwerpen zich bevinden of in voorkomend geval diens opsporingen vergemakkelijken.

Artikel 1504

Zijn de deuren gesloten of wordt er geweigerd ze te openen, dan kan de gerechtsdeurwaarder een bewaarder aan de deuren stellen; hij wendt zich dadelijk zonder formaliteiten tot de politiecommissaris of, indien er geen is, tot de vrederechter of tot de burgemeester.

De persoon op wie de deurwaarder aldus een beroep heeft gedaan, degene aan wie deze persoon daartoe opdracht heeft gegeven of die hem vervangt, is tegenwoordig bij het openen van de deuren zelfs van de meubelen indien daartoe grond bestaat en maakt geen proces-verbaal op, maar ondertekent het proces-verbaal van de deurwaarder, die van alles slechts een enkele akte mag opmaken.

De politiecommissaris kan een agent aanwijzen om hem te vertegenwoordigen.

Artikel 1505

Moet een brandkast worden geopend, die gehuurd is bij enige natuurlijke of rechtspersoon die brandkasten pleegt te verhuren, en is de partij niet aanwezig bij de tenuitvoerlegging, dan verzegelt de gerechtsdeurwaarder de gehuurde brandkast en maant hij in dezelfde akte de partij aan om tegenwoordig te zijn bij de opening op dag en uur door hem aan te geven.

Indien de partij tegen wie het beslag geschiedt, zich niet aanmeldt op de gestelde dag en het gestelde uur, opent de deurwaarder de brandkast zoals in artikel 1504 is voorgeschreven.

Artikel 1506

Het proces-verbaal bevat een omstandige opgave van de in beslag genomen voorwerpen.

Koopwaren worden gewogen, gemeten of gepeild, al naar hun aard.

Zilverwerk wordt aangeduid per stuk en keurstempel of beschreven.

Indien er gereed geld is, wordt het getal en de muntsoort vermeld : de gerechtsdeurwaarder geeft het in bewaring ter plaatse bestemd voor consignaties; tenzij de beslaglegger en de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, alsmede eventueel zij die verzet doen, omtrent een andere bewaarnemer overeenkomen.

Artikel 1507

Indien de beslagene afwezig is en een meubel moet worden opengebroken, kan de gerechtsdeurwaarder optreden zoals in artikel 1504 is voorgeschreven.

Artikel 1508

De gerechtsdeurwaarder kan met een enkel proces-verbaal beslag leggen in verschillende plaatsen.

Artikel 1509

Indien beslag wordt gelegd op dieren, gereedschappen, werktuigen en machines die voor de landbouw, een nijverheids- of handelsonderneming dienen, kan de rechter, op verzoek van de beslaglegger, een zaakvoerder aanstellen voor het bedrijf.

Article 1510

L'huissier de justice peut vérifier, chaque fois qu'il le juge utile ou qu'il en est requis par le saisissant, l'existence des objets saisis et leur état. Cette vérification fait l'objet d'une mention au pied du procès-verbal de saisie.

Article 1511

Le procès-verbal de saisie contient l'indication du jour de la vente.

Article 1512

Si la saisie est faite au domicile du débiteur saisi ou en sa présence, la copie du procès-verbal lui est laissée sur-le-champ, signée des personnes qui ont signé l'original; si le débiteur saisi est absent, copie est remise, soit au commissaire de police de son domicile ou au bourgmestre, soit à la personne requise pour l'ouverture des portes, qui visent sans frais l'original et prennent toutes mesures utiles pour que la copie parvienne sans retard au saisi.

Si la saisie est faite hors du domicile et en l'absence du débiteur saisi, la copie du procès-verbal lui est signifiée; la saisie ne lui est opposable qu'à partir de cette signification, d'où court pareillement le délai pour la vente.

Article 1513

Il est passé outre, nonobstant toutes réclamations de la part du débiteur saisi, et jusqu'à la décision du juge des saisies, devant qui elles seront portées.

Article 1514

Celui qui se prétend propriétaire de tout ou partie des objets saisis, peut s'opposer à la vente, par exploit signifié au saisissant, au débiteur saisi et à l'huissier de justice, et contenant citation du saisissant et du débiteur saisi, avec l'énonciation des preuves de propriété, à peine de nullité. Il y sera statué par le juge des saisies.

Le réclamant qui succombe est condamné, s'il y échet, aux dommages et intérêts du saisissant.

Article 1515

Les créanciers du saisi, pour quelque cause que ce soit, même pour loyers, ne peuvent former opposition que sur le prix de la vente.

Les opposants ne sont point appelés à la vente.

Article 1516

La vente est annoncée au moins un jour ouvrable auparavant par deux placards, affichés de manière visible de l'extérieur, l'un au lieu où sont les biens, l'autre à l'endroit où sera faite la vente.

La vente est en outre annoncée par la voie des journaux, dans les villes où il y en a. L'annonce ne peut être insérée que deux fois au plus dans le même journal, ou une fois dans deux journaux différents, à peine de ne point entrer en taxe au delà, sauf autorisation demandée au juge par requête.

Article 1517

Les placards indiquent les lieu, jour et heure de la vente, et la nature des objets, sans détail particulier.

L'idendité du débiteur saisi est indiquée en tête du placard apposé au lieu où sont les biens saisis.

Artikel 1510

Telkens als hij het dienstig acht of door de beslaglegger erom verzocht wordt, kan de gerechtsdeurwaarder zich van het bestaan der in beslag genomen voorwerpen en van hun staat vergewissen. Hiervan wordt melding gemaakt onderaan op het proces-verbaal van beslaglegging.

Artikel 1511.

In het proces-verbaal van beslaglegging wordt de dag van de verkoop aangegeven.

Artikel 1512

Wordt het beslag gelegd in de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt of in zijn tegenwoordigheid, dan wordt hem terstond een afschrift van het proces-verbaal gelaten, ondertekend door hen die het origineel hebben ondertekend; is de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, afwezig, dan wordt een afschrift ter hand gesteld hetzij aan de politiecommissaris van zijn woonplaats of aan de burgemeester, hetzij aan de persoon die is aangezocht om de deuren te openen; dezen tekenen het origineel kosteloos voor gezien en nemen alle dienstige maatregelen om het afschrift onverwijld te doen toekomen aan de beslagene.

Wordt het beslag gelegd buiten de woonplaats en in afwezigheid van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, dan wordt hem een afschrift van het proces-verbaal betekend; het beslag kan tegen hem niet worden ingeroepen dan vanaf die betekening en de termijn voor de verkoop gaat eveneens dan in.

Artikel 1513

De vervolging wordt voortgezet ondanks alle bezwaren van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en totdat de beslagrechter voor wie zij worden gebracht, heeft beschikt.

Artikel 1514

Hij die beweert geheel of ten dele eigenaar te zijn van in beslag genomen voorwerpen, kan tegen de verkoop verzet doen bij exploot, te betekenen aan de beslaglegger, aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en aan de gerechtsdeurwaarder en houdende dagvaarding van de beslaglegger en van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, met vermelding van de bewijzen van eigendom, op straffe van nietigheid. De beschikking daaromtrent wordt genomen door de beslagrechter.

De in het ongelijk gestelde eiser wordt, indien daartoe grond bestaat, veroordeeld tot schadevergoeding aan de beslaglegger.

Artikel 1515

Zij die uit welken hoofde ook, zelfs wegens huurgelden, schuldeiser zijn van de beslagene, kunnen geen verzet doen dan tegen de afgifte van de verkoopprijs.

Zij die verzet doen worden niet voor de verkoop opgeroepen.

Artikel 1516

De verkoop wordt ten minste één werkdag tevoren bekendgemaakt door middel van twee aanplakbiljetten, zo aangeslagen dat zij van buiten zichtbaar zijn, het ene op de plaats waar de goederen zich bevinden, het andere op de plaats waar de verkoop zal worden gehouden.

De verkoop wordt bovendien bekendgemaakt door middel van de bladen, in de steden waar er zijn. De bekendmaking mag ten hoogste tweemaal in hetzelfde blad of eenmaal in twee verschillende bladen worden opgenomen, op straffe van nietopneming van het hogere bedrag in de begroting, behoudens toelating, bij verzoekschrift aan de rechter aangevraagd.

Artikel 1517

De aanplakbiljetten vermelden plaats, dag en uur van de verkoop, alsook de aard van de voorwerpen zonder vermelding van nadere bijzonderheden.

De identiteit van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, wordt aangegeven aan het hoofd van het biljet dat aangeslagen is op de plaats waar de in beslag genomen goederen zich bevinden.

Article 1518

L'apposition du placard est constatée par exploit. Le texte du placard y est reproduit.

Article 1519

Les objets d'art d'une valeur de 20 000 francs au moins ne peuvent être vendus qu'après apposition des placards et publication dans les journaux, tel qu'il est prévu à l'article 1516, et une exposition préalable, soit à l'endroit où ils seront mis en vente, soit au lieu déterminé, sur requête, par le juge.

Article 1520

Il y aura au moins huit jours entre la remise de la copie du procès-verbal de saisie ou, s'il échet, de la signification de la saisie au débiteur et la vente.

En cas de conversion de saisie conservatoire en saisie-exécution, il y aura au moins huit jours entre le commandement prévu à l'article 1497 et la vente.

Article 1521

Si la vente se fait à un jour autre que celui indiqué par la signification, le débiteur saisi y est appelé soit par exploit d'huissier, soit par lettre recommandée, au moins quatre jours ouvrables avant la vente.

Article 1522

La vente est faite au plus prochain marché public, aux jour et heure ordinaires des marchés ou un dimanche, ou en la salle de ventes des huissiers de justice du chef-lieu d'arrondissement; pourra néanmoins le juge autoriser, sur requête, de vendre les effets en un autre lieu plus avantageux.

Les objets dont il est question à l'article 1519 ne peuvent être vendus au marché public.

Article 1523

S'il s'agit de fonds publics ou de devises, la vente est exécutée en Bourse :

pour les titres ou devises admis à la cote, aux séances ordinaires de la Bourse ou de l'une des Bourses où ils sont cotés.

pour les autres, aux ventes publiques organisées par la Commission de la Bourse.

Sur requête, le juge dans le ressort duquel la saisie a été faite, désigne pour chacune des Bourses où se fera la vente, un agent de change inscrit au tableau, qui procède à la vente conformément au règlement de la Bourse, et sans autres formalités.

Article 1524

Si les mêmes biens ont fait l'objet de plusieurs saisies, la poursuite appartient au premier saisissant. Néanmoins, si la vente n'a pas lieu dans les quinze jours de la saisie ou, s'il échet, de la signification du procès-verbal de saisie, tout autre saisissant peut, sommation préalablement faite au premier saisissant, et sans former aucune demande en subrogation, faire procéder à la vente.

Article 1525

Le procès-verbal de vente constate la présence ou le défaut de comparution du débiteur saisi.

Article 1526

L'adjudication est faite au plus offrant, en payant comptant.

Faute de paiement, le bien est revendu sur-le-champ, à la folle enchère de l'adjudicataire.

Artikel 1518

De aanslag van het biljet wordt bij exploot vastgesteld. De tekst van het biljet wordt daarin overgenomen.

Artikel 1519

Kunstvoorwerpen ter waarde van ten minste 20 000 frank mogen niet worden verkocht dan na aanslag van de biljetten en bekendmaking in de bladen, zoals bepaald in artikel 1516, en na voorafgaande uitstalling, hetzij op de plaats waar zij zullen worden te koop gesteld, hetzij op de plaats die de rechter op verzoekschrift bepaalt.

Artikel 1520

Er moeten ten minste acht dagen verlopen tussen de overhandiging van het afschrift van het proces-verbaal van beslaglegging of, indien daartoe grond bestaat, van de betekening van het beslag aan de schuldenaar en de verkoop.

In geval van omzetting van een bewarend beslag in een uitvoerend beslag, moeten er ten minste acht dagen verlopen tussen het bevel dat bedoeld wordt in artikel 1497 en de verkoop.

Artikel 1521

Indien de verkoop plaatsheeft op een andere dag dan in de betekening is vermeld, wordt de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, daartoe bij deurwaardersexploot of bij aangetekende brief ten minste vier werkdagen vóór de verkoop opgeroepen.

Artikel 1522

De verkoop heeft plaats op de eerstkomende openbare markt, op de gewone dag en het gewone uur van de markten, of op een zondag, of in de veilingzaal van de gerechtsdeurwaarders der arrondissementshoofdplaats; de rechter kan evenwel op verzoekschrift toelating verlenen om de goederen op een geschikter plaats te verkopen.

De voorwerpen waarvan sprake in artikel 1519 mogen niet op de openbare markt worden verkocht.

Artikel 1523

Indien het overheidsfondsen of deviezen betreft, geschiedt de verkoop op de beurs :

voor de tot notering toegelaten effecten of deviezen, op de gewone uren van de beurs of van een der beurzen waar zij genoteerd worden;

voor de overige, op de openbare verkopingen die de Beurscommissie inricht.

De rechter binnen wiens rechtsgebied het beslag is gedaan, wijst op verzoekschrift voor elke beurs waar de verkoop zal geschieden, een op de tabel ingeschreven wisselagent aan, die overeenkomstig het beursreglement en zonder verdere formaliteiten tot de verkoop overgaat.

Artikel 1524

Indien op dezelfde goederen verscheidene beslagleggingen zijn gedaan, behoort de vervolging aan de eerste beslaglegger. Heeft de verkoop echter niet plaats binnen vijftien dagen na het beslag of in voorkomend geval na de betekening van het proces-verbaal van beslaglegging, dan kan ieder andere beslaglegger, na voorafgaande aanmaning aan de eerste beslaglegger en zonder een eis tot indeplaatsstelling, doen verkopen.

Artikel 1526

Het proces-verbaal van de verkoop stelt vast dat de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, al dan niet verschenen is.

Artikel 1526

De toewijzing wordt gedaan aan de meestbiedende, tegen gerede betaling.

Bij gebreke van betaling wordt het goed dadelijk weder verkocht ten laste van hem aan wie het toegewezen is.

Article 1527

Lorsque la valeur des biens saisis excède le montant de la cause de la saisie et des oppositions, il n'est procédé qu'à la vente des objets suffisant à fournir la somme nécessaire pour le payement des créances et frais.

Article 1528

Les huissiers de justice sont personnellement responsables du prix des adjudications, et font mention, dans leurs procès-verbaux, des nom et domicile des adjudicataires.

CHAPITRE III

De la saisie-exécution sur fruits pendants par racines ou de la saisie-brandon

Article 1529

La saisie-brandon ne peut être faite que dans les six semaines qui précèdent l'époque ordinaire de la maturité des fruits; elle est précédée d'un commandement, avec un jour d'intervalle.

Article 1530

Le procès-verbal de saisie contient l'indication de chaque pièce, sa contenance et sa situation, deux au moins de ses tenants et aboutissants, et la nature des fruits.

Article 1531

Le garde champêtre est établi gardien; s'il n'est présent, la saisie lui est signifiée; il est aussi laissé copie au bourgmestre de la commune de la situation, et l'original est visé par lui.

Si les communes sur lesquelles les biens sont situés sont contiguës ou voisines, il est établi un seul gardien, autre néanmoins qu'un garde champêtre; le visa est donné par le bourgmestre de la commune du chef-lieu de l'exploitation, et, le cas échéant, par le bourgmestre de la commune où est située la majeure partie des biens.

Ne peuvent être établis gardiens, le saisissant, son conjoint, ses parents et alliés jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement, et ses domestiques; mais le saisi, son conjoint, ses parents, alliés et domestiques peuvent être établis gardiens, de leur consentement et de celui du saisissant.

Article 1532

La vente est annoncée par placards affichés, huitaine au moins avant la vente, à la porte du saisi, à celle de la maison communale ou, s'il n'y en a pas, au lieu où s'apposent les actes de l'autorité publique, au principal marché du lieu ou, s'il n'y en a pas, au marché le plus voisin, et à la porte de l'auditoire de la justice de paix.

Article 1533

Les placards désignent les lieu, jour et heure de la vente, les nom et domicile du saisi et du saisissant, le nombre d'hectares et la nature de chaque espèce de fruits, la commune où ils sont situés, sans autre désignation.

Article 1534

L'apposition des placards est constatée ainsi qu'il est dit au chapitre des saisies-exécutions mobilières.

Article 1535

La vente est faite un jour de marché ou un dimanche.

Artikel 1527

Wanneer de waarde van de in beslag genomen goederen het bedrag van de oorzaken van het beslag en van het verzet te boven gaat, worden slechts zoveel goederen verkocht als nodig is tot betaling van schuldvorderingen en kosten.

Artikel 1528

De gerechtsdeurwaarders zijn persoonlijk aansprakelijk voor de koopsommen en vermelden in hun processen-verbaal de naam en de woonplaats van de kopers.

HOOFDSTUK III

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten

Artikel 1529

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten kan niet worden gedaan dan binnen zes weken voor het gewone tijdstip waarop de vruchten rijp zijn; het wordt voorafgegaan door een bevel, met een tussentijd van een dag.

Artikel 1530

Het proces-verbaal van beslaglegging bevat de aanduiding van ieder perceel, zijn oppervlakte en ligging, ten minste twee belendingen en de aard van de vruchten.

Artikel 1531

De veldwachter wordt tot bewaarder aangesteld; is hij niet aanwezig, dan wordt het beslag hem betekend; ook aan de burgemeester van de gemeente waar de goederen gelegen zijn, wordt een afschrift gelaten en het origineel wordt door hem voor gezien getekend.

Indien de gemeenten waar de goederen gelegen zijn, aan elkaar grenzen of in elkaars nabijheid liggen, wordt een enkele bewaarder aangesteld die echter geen veldwachter mag zijn; het visum wordt verstrekt door de burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van het bedrijf gelegen is en in voorkomend geval door de burgemeester van de gemeente waar het merendeel van de goederen gelegen is.

Tot bewaarder kunnen niet worden aangesteld de beslaglegger, zijn echtgenoot, zijn bloed- en aanverwanten tot en met de graad van achterneef en zijn dienstboden; maar de beslagene, zijn echtgenoot, zijn bloedverwanten, aanverwanten en dienstboden kunnen met hun toestemming en met die van de beslaglegger wel tot bewaarder worden aangesteld.

Artikel 1532

De verkoop wordt bekendgemaakt door middel van aanplakbiljetten, die ten minste acht dagen vóór de verkoop worden aangeslagen aan de deur van de beslagene, aan de deur van het gemeentehuis of, indien er geen is, op de plaats waar de akten van de openbare overheid worden aangeslagen, op de voornaamste markt van de plaats of, zo er geen is, op de dichtsbijgelegen markt, en aan de deur van de gehoorzaal van het vredegerecht.

Artikel 1533

De aanplakbiljetten bepalen plaats, dag en uur van de verkoop; de naam en de woonplaats van de beslagene en van de beslaglegger; het aantal hectaren en de aard van iedere vruchtensoort, de gemeente waar zij te velde staan, zonder andere aanduiding.

Artikel 1534

De aanslag van de biljetten wordt bewezen zoals bepaald is in het hoofdstuk over het uitvoerend beslag op roerend goed.

Artikel 1535

De verkoop wordt op een marktdag of een zondag gehouden.

Article 1536

Elle peut être faite sur les lieux ou sur la place de la commune où est située la majeure partie des fruits saisis.

La vente peut aussi être faite sur le marché du lieu ou, s'il n'y en a pas, sur le marché le plus voisin.

Article 1537

Sont, au surplus, observées les formalités prescrites au chapitre des saisies-exécutions mobilières.

Article 1538

Il est procédé à la distribution du prix de la vente, ainsi qu'il est dit au chapitre de la distribution par contribution.

CHAPITRE IV

De la saisie-arrêt-exécution

Article 1539

Le créancier nanti d'un titre exécutoire peut faire procéder par exploit d'huissier à une saisie-arrêt-exécution, entre les mains d'un tiers, sur les sommes et effets que celui-ci doit à son débiteur.

La saisie peut aussi porter sur des créances à terme, conditionnelles ou litigieuses, appartenant au débiteur.

En cas d'inaction de son débiteur, le créancier peut, par application de l'article 1166 du Code civil, former la même procédure.

L'acte de saisie contient la reproduction des articles 1451 à 1457 et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à leurs dispositions.

La saisie est dénoncée dans les quinze jours au débiteur saisi.

Article 1540

Le tiers saisi est tenu envers le saisissant par l'effet de la dénonciation de la saisie au débiteur saisi, dans toute la mesure où il était tenu envers ce dernier, à concurrence du montant de la créance du saisissant.

L'obligation du tiers saisi est fixée soit par sa déclaration, soit, si cette déclaration est contestée, par le juge compétent.

Le tout, sauf opposition du débiteur saisi, s'il échet, ainsi qu'il est dit à l'article 1541 et sans préjudice des règles du cantonnement.

Article 1541

L'opposition du débiteur saisi est signifiée à sa requête au saisissant dans les quinze jours de la dénonciation de la saisie, avec citation à comparaître devant le juge des saisies. Elle est dénoncée par exploit au tiers saisi, ce qui peut avoir lieu dans le même acte.

La décision rendue sur cette opposition est pareillement signifiée au tiers saisi, par la partie la plus diligente.

Article 1542

A défaut d'avoir fait sa déclaration dans les quinze jours de la saisie-arrêt, et comme il est dit à l'article 1452, le tiers saisi, cité à ces fins devant le juge des saisies, peut être déclaré débiteur, en tout ou en partie, des causes de la saisie, ainsi que des frais de celle-ci, sans préjudice des frais de la procédure formée contre lui, qui, en ces cas, seront à sa charge.

Si le tiers saisi conteste la dette dont le saisissant entend obtenir le paiement à son profit, la cause est portée devant le juge compétent ou, le cas échéant, elle lui est renvoyée par le juge des saisies.

Artikel 1536

De verkoop kan geschieden ter plaatse of op het plein van de gemeente waar het merendeel van de in beslag genomen voorwerpen gelegen is.

Hij kan ook geschieden op de plaatselijke markt of, indien er geen is, op de dichtstbijgelegen markt.

Artikel 1537

Bovendien worden de formaliteiten, voorgeschreven in het hoofdstuk over het uitvoerend beslag op roerend goed, in acht genomen.

Artikel 1538

De koopsom wordt verdeeld zoals bepaald is in de titel « Verdeling na omslag ».

HOOFDSTUK IV

Derden-beslag tot tenuitvoerlegging

Artikel 1539

De schuldeiser die een uitvoerbare titel bezit, kan bij deurwaardersexploot uitvoerend beslag onder derden leggen, op de bedragen en zaken die deze aan zijn schuldenaar verschuldigd zijn.

Het beslag kan ook slaan op schuldvorderingen met tijdsbepaling, voorwaardelijke of betwiste schuldvorderingen die de schuldenaar toebehoren.

Bij stilzitten van zijn schuldenaar, kan de schuldeiser, bij toepassing van artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek, dezelfde rechtspleging instellen.

De akte van beslag bevat weergave van artikelen 1451 tot 1457 en de waarschuwing aan de derde beslagene dat hij de bepalingen daarvan moet naleven.

Het beslag wordt binnen vijftien dagen aangezegd aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt.

Artikel 1540

De derde beslagene is gehouden ten aanzien van de beslaglegger, krachtens de aanzegging van het beslag aan de beslagen schuldenaar, in dezelfde mate als waarin hij gehouden was tegenover deze laatste, tot beloop van het bedrag van de schuldvordering van de beslaglegger.

De verplichting van de derde beslagene wordt aldus vastgesteld, hetzij door zijn verklaring, hetzij, wanneer die verklaring betwist wordt, door de bevoegde rechter.

Een en ander onverminderd verzet van de beslagen schuldenaar, indien daartoe grond bestaat, zoals gezegd wordt in artikel 1541 en onverminderd de regels in zake kantonnement.

Artikel 1541

Het verzet van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt wordt op zijn verzoek aan de beslaglegger betekend binnen vijftien dagen na de aanzegging van het beslag, met dagvaarding om te verschijnen vóór de beslagrechter. Het verzet wordt bij exploot aangezegd aan de derde beslagene, wat in dezelfde akte kan gebeuren.

De beslissing die op dit verzet wordt geveld wordt eveneens aan de derde beslagene betekend, door de meest gerede partij.

Artikel 1542

Indien hij zijn verklaring niet doet binnen vijftien dagen na het derden beslag en zoals gezegd wordt in artikel 1452, kan de derde beslagene die daartoe voor de beslagrechter wordt gedagvaard, schuldenaar verklaard worden, voor het geheel of voor een gedeelte van de oorzaken van het beslag, alsmede voor de kosten daarvan, onverminderd de kosten van de rechtspleging die tegen hem wordt ingesteld die, in die gevallen, te zijnen laste zijn.

Betwist de derde-beslagene de schuld, waarvan de beslaglegger voor zichzelf betaling wil bekomen, dan wordt de zaak gebracht voor de bevoegde rechter of wordt zij hem, in voorkomend geval, door de beslagrechter teruggezonden.

Si la déclaration n'est pas contestée, il ne doit être fait aucune autre procédure, ni de la part du tiers saisi, ni contre lui.

Article 1543

Deux jours, au plus tôt, après l'expiration du délai de quinze jours, à dater de la dénonciation de la saisie à la personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi, le tiers saisi est tenu, conformément à sa déclaration, de vider ses mains en celles de l'huissier, à concurrence du montant de la saisie, à défaut de quoi il y sera condamné sur la citation à lui donnée par le saisissant devant le juge des saisies. Si la saisie-arrêt porte sur des effets, la réalisation de ceux-ci est poursuivie comme en matière de saisie-exécution mobilière.

En cas d'opposition du débiteur saisi, l'obligation du tiers saisi prend cours, s'il y a lieu, à partir du jour où la décision qui a statué sur l'opposition lui a été signifiée, sauf l'effet des recours qui seraient formés contre cette décision.

Article 1544

Si la dénonciation de la saisie n'a pu être faite à personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi, le tiers saisi n'est tenu de vider ses mains que pour autant que le créancier saisissant ait préalablement obtenu le visa du juge. Celui-ci peut, le cas échéant, commettre un huissier de justice pour procéder à une nouvelle dénonciation.

CHAPITRE V

De la saisie-exécution sur navires et bateaux

Article 1545

Sous réserve des dispositions du présent chapitre, la saisie-exécution mobilière sur navires et bateaux est pratiquée conformément aux dispositions du chapitre II du présent titre.

Article 1546

Le commandement préalable à la saisie contient l'indication de la somme due et du bâtiment sur lequel, faute de paiement, la saisie sera pratiquée.

Le bâtiment est désigné par son nom, son espèce, son tonnage et son mode de puissance motrice.

Article 1547

Le commandement est fait à la personne du débiteur ou à son domicile.

Si la créance est maritime ou garantie par un privilège maritime et que le bâtiment à saisir soit un navire, le commandement peut être signifié au capitaine.

Lorsque l'huissier n'a pu parler au capitaine, le commandement peut être signifié à l'un des officiers se trouvant à bord ou, à leur défaut, au commissaire maritime.

Article 1548

Lorsque le bâtiment n'est pas la propriété du débiteur, le commandement est en outre signifié au propriétaire ou à l'agent du propriétaire du bâtiment, lorsqu'il a ses bureaux dans le port.

Article 1549

Il peut être procédé à la saisie immédiatement après l'accomplissement des formalités du commandement.

Si le créancier laisse s'écouler plus d'un an après le commandement, il est tenu de le renouveler avant de pratiquer la saisie.

Article 1550

La saisie est signifiée sur-le-champ au capitaine ou, à son défaut, à la personne qui a la garde du bâtiment.

Elle est, en outre, signifiée dans les trois jours au propriétaire et au débiteur, si le bâtiment saisi n'est pas sa propriété.

Wordt de verklaring niet betwist, dan moet er geen andere rechtspleging gevolgd worden, noch door de derde-beslagene, noch tegen hem.

Artikel 1543

Ten vroegste twee dagen na het verstrijken van die termijn van vijftien dagen te rekenen van de aanzegging van het beslag aan de persoon of aan de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, is de derde beslagene ertoe gehouden, overeenkomstig zijn verklaring, afgifte te doen in handen van de deurwaarder, van het bedrag van het beslag, bij gebreke waarvan hij daartoe zal veroordeeld worden op dagvaarding door de beslaglegger, voor de beslagrechter. Slaat het derdenbeslag op zaken dan worden deze te gelde gemaakt zoals in zake uitvoerend beslag op roerend goed.

In geval van verzet door de beslagen schuldenaar, neemt de verplichting van de derde een aanvang, in voorkomend geval, op de dag waarop de beslissing op het verzet hem is betekend, onverminderd de uitwerking van de voorzieningen tegen die beslissing.

Artikel 1544

Heeft de aanzegging van het beslag niet kunnen plaatshebben aan de persoon of aan de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, dan is de derde beslagene slechts tot afgifte gehouden voor zover de schuldeiser die beslag legt vooraf het visum van de rechter heeft bekomen. Deze laatste kan, in voorkomend geval, een gerechtsdeurwaarder met een nieuwe aanzegging belasten.

HOOFDSTUK V

Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1545

Behoudens de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen gedaan overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel.

Artikel 1546

Het bevel dat voorafgaat aan het beslag bevat opgave van het verschuldigde bedrag en van het schip waarop, bij niet-betaling, beslag zal worden gelegd.

Het schip wordt aangeduid met zijn naam, soort, tonnemaat en soort van beweegkracht.

Artikel 1547

Het bevel wordt gedaan aan de persoon van de schuldenaar of aan zijn woonplaats.

Indien het een zeevordering of een door een scheepsvoorrecht gewaarborgde schuldvordering betreft en indien het in beslag te nemen schip een zeeschip is, kan het bevel aan de kapitein worden betekend.

Heeft de deurwaarder niet met de kapitein kunnen spreken, dan kan het bevel worden betekend aan een van de officieren die zich aan boord bevinden en, bij ontstentenis van dezen, aan de waterschout.

Artikel 1548

Is het schip geen eigendom van de schuldenaar, dan wordt het bevel bovendien betekend aan de eigenaar of aan de agent van de eigenaar van het schip, wanneer hij zijn kantoor in de haven heeft.

Artikel 1549

Het beslag mag dadelijk na de vervulling van de formaliteiten van het bevel worden gelegd.

Laat de schuldeiser meer dan een jaar verstrijken na het bevel, dan is hij ertoe gehouden dit te vernieuwen alvorens beslag te leggen.

Artikel 1550

Het beslag wordt onverwijld betekend aan de kapitein of, zo deze er niet is, aan de persoon die de wacht heeft op het schip.

Het wordt bovendien binnen drie dagen betekend aan de eigenaar en aan de schuldenaar, indien het inbeslaggenomen schip zijn eigendom niet is.

Si le propriétaire n'est pas domicilié dans le ressort du tribunal où le bâtiment est amarré, la signification de l'exploit de saisie et toutes citations et significations ultérieures peuvent lui être données, en la personne du capitaine ou de celui qui représente le capitaine.

Article 1551

L'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues à l'article 1389, la description sommaire du bâtiment saisi.

Si la saisie est faite par un exploit distinct du commandement, le procès-verbal de saisie en contient la relation.

L'huissier peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde du bâtiment saisi.

Article 1552

A moins que la saisie n'ait été précédée d'une saisie conservatoire dûment inscrite, l'exploit de saisie est inscrit, conformément aux articles 1472, 1473 et 1474, au registre d'immatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques.

L'inscription et ses effets sont régis par les articles 1478 à 1480.

Néanmoins, si le navire n'est pas immatriculé en Belgique, l'exploit est dénoncé au conservateur des hypothèques maritimes.

Article 1553

Dans les huit jours à dater de l'inscription de l'exploit de saisie ou, s'il y a eu une saisie conservatoire antérieure, dans les huit jours du commandement prévu à l'article 1497, requête est présentée au juge, à l'effet de désigner un officier ministériel qui sera chargé de procéder à la vente.

Le juge désigne dans son ordonnance le lieu où il sera procédé à la vente, et règle les conditions de publicité.

Article 1554

Le cahier des charges dressé par l'officier ministériel indique le jour de la vente.

Article 1555

Quinze jours avant la vente, l'officier ministériel commis fait sommation par exploit d'huissier à la partie saisie, au propriétaire du navire s'il n'est pas le débiteur, aux créanciers inscrits et opposants, soit à leur domicile élu dans l'inscription, soit à leur domicile, soit à leur siège social, de prendre communication du cahier des charges. Lexploit mentionne les lieu, jour et heure de la vente.

Il peut, en outre, avertir des conditions de la vente tout tiers se prétendant créancier. Cette invitation est donnée par lettre recommandée à la poste.

S'il y a contestation, l'officier ministériel surseoit à toutes opérations et renvoie les parties devant le juge, qui prononce sans opposition ni appel et qui, le cas échéant, fixe un nouveau délai pour la vente.

Le créancier, sommé en vertu du présent article et ayant l'action résolutoire, est tenu d'exercer celle-ci avant le jour de l'adjudication, sous peine de déchéance.

En cas d'exercice de l'action résolutoire, sont observées les formalités énoncées à l'article 1583, les notifications qui y sont prévues étant faites à l'officier ministériel instrumentant.

Article 1556

Les formalités et délais prévus par les articles 1470, 1546 et 1550, sont observés, à peine de nullité.

Article 1557

Un extrait de l'acte d'adjudication est signifié à la partie saisie, au propriétaire du navire s'il n'est pas le débiteur, à tous les créanciers inscrits et à ceux qui se sont fait connaître.

Heeft de eigenaar zijn woonplaats niet in het rechtsgebied van de rechtbank waar het schip ligt gemeerd, dan kunnen de betekening van het beslagexploot en alle latere dagvaardingen hem worden gedaan in de persoon van de kapitein of van diegene die de kapitein vertegenwoordigt.

Artikel 1551

Het exploot van beslaglegging bevat, buiten de in artikel 1389 bepaalde vermeldingen, de beknopte beschrijving van het in beslag genomen schip.

Is het beslag gedaan bij een van het bevel onderscheiden exploot, dan wordt zulks in het proces-verbaal van beslaglegging nader vermeld.

De deurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen schip aanstellen.

Artikel 1552

Tenzij het beslag volgt op een behoorlijk ingeschreven bewarend beslag, wordt het exploot van beslaglegging overeenkomstig de artikelen 1472, 1473 en 1474 ingeschreven in het register van teboekstelling dat op het hypotheekkantoor wordt gehouden.

Voor de inschrijvingen en haar gevolgen gelden de artikelen 1478 tot 1480.

Is het schip echter niet in België teboekgesteld, dan wordt het exploot aangezegd aan de bewaarder der scheepshypotheken.

Artikel 1553

Binnen acht dagen na de inschrijving van het exploot van beslaglegging of, indien er een voorafgaand bewarend beslag is verricht, binnen acht dagen na het bevel bedoeld in artikel 1497, wordt bij de rechter een verzoekschrift ingediend tot het aanstellen van een ministeriële ambtenaar die met de verkoop zal worden belast.

In zijn beschikking wijst de rechter de plaats aan waar de verkoop zal geschieden en regelt hij de bekendmaking.

Artikel 1554

In de verkoopsvoorwaarden, opgemaakt door de ministeriële ambtenaar, wordt de verkoopdag aangegeven.

Artikel 1555

Vijftien dagen voor de verkoop worden door de aangestelde ministeriële ambtenaar bij deurwaardersexploot aangemaand de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, de eigenaar van het schip indien hij niet de schuldenaar is, de ingeschreven en verzetdoende schuldeisers, hetzij aan de in hun inschrijving gekozen woonplaats, hetzij aan hun woonplaats, hetzij aan hun maatschappelijke zetel, om inzage te nemen van de verkoopsvoorwaarden. Het exploot vermeldt plaats, dag en uur van de verkoop.

Deze ambtenaar kan bovendien aan iedere derde die schuldeiser beweert te zijn, bij een ter post aangetekend schrijven kennis geven van de verkoopsvoorwaarden.

In geval van geschil schorst de ministeriële ambtenaar alle verrichtingen en verwijst partijen naar de rechter, die uitspraak doet zonder verzet of hoger beroep en die, indien daartoe grond bestaat, een nieuwe termijn voor de verkoop bepaalt.

De krachtens dit artikel aangemaande schuldeiser die een rechtsvordering tot ontbinding kan instellen, is, op straffe van verval, gehouden deze vóór de dag van de toewijzing in te stellen.

Ingeval de rechtsvordering tot ontbinding wordt ingesteld, worden de in artikele 1583 vermelde formaliteiten in acht genomen; de aldaar voorgeschreven kennisgevingen worden aan de optredende ministeriële ambtenaar gedaan.

Artikel 1556

De formaliteiten en termijnen, bepaald in de artikelen 1470, 1546 en 1550, worden in acht genomen op straffe van nietigheid.

Artikel 1557

Een uittreksel uit de akte van toewijzing wordt betekend aan de beslagene, aan de eigenaar van het schip indien hij niet de schuldenaar is, aan alle ingeschreven schuldeisers en aan degenen die zich hebben aangemeld.

L'extrait contient les nom, prénom, profession et domicile du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite, et le nom de l'officier ministériel qui a procédé à la vente.

Les demandes en nullité sont formulées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de cette signification.

Article 1558

L'adjudication du bâtiment fait cesser les fonctions du capitaine.

Article 1559

Faute par l'adjudicataire d'exécuter les clauses de l'adjudication, le bâtiment est vendu à la folle enchère, après une mise en demeure signifiée au fol enchérisseur, et non suivie d'effet dans les trois jours de la signification.

La revente a lieu par l'officier ministériel déjà commis, sur le même cahier des charges, après de nouvelles publications, dans les formes et aux conditions prescrites par l'article 1555.

CHAPITRE VI

De la saisie-exécution immobilière

Article 1560

Le créancier peut poursuivre l'expropriation :

1° des biens immobiliers et de leurs accessoires réputés immeubles, appartenant en propriété à son débiteur;

2° des droits d'usufruit, d'emphythéose et de superficie appartenant au débiteur, sur les biens de même nature.

Article 1561

Néanmoins, la part indivise du débiteur ne peut être saisie par ses créanciers personnels avant le partage ou la licitation, qu'ils peuvent provoquer, ou dans lesquels ils ont le droit d'intervenir, sauf à respecter la convention d'indivision conclue antérieurement et sans fraude entre le débiteur et les copropriétaires.

En cas de licitation, et quel que soit l'acquéreur, autre que le colicitant, dont la part indivise se trouvait grevée d'hypothèque, le droit du créancier hypothécaire est reporté sur la part du débiteur dans le prix.

En cas de partage avec soulte, les sommes que le copartageant est tenu de payer sont affectées au paiement des créances privilégiées ou hypothécaires, qui perdraient ce caractère, et ce, d'après le rang que ces créances avaient au moment du partage.

Article 1562

L'expropriation des immeubles qui font partie de la communauté se poursuit contre le mari et la femme.

L'expropriation des immeubles personnels de la femme se poursuit contre celle-ci, à moins que la mari n'ait la jouissance de ces immeubles, auquel cas elle se poursuit contre lui et la femme.

Article 1563

Le créancier ne peut commencer les poursuites en expropriation des immeubles qui ne lui sont pas hypothéqués, que dans le cas d'insuffisance des biens qui lui sont hypothéqués.

La valeur des biens est estimée, s'il s'agit de propriétés bâties, à raison de vingt fois, et s'il s'agit de propriétés non bâties, à raison de trente fois le revenu cadastral.

Le créancier qui veut user de cette faculté, présente requête à cet effet au juge. Il joint à sa requête :

1° copie, en forme, de l'extrait de la matrice cadastrale.

Het uittreksel bevat de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de beslaglegger, van de partij tegen wie het beslag geschiedt, en van de koper, de dag van de toewijzing, de prijs waarvoor de toewijzing is gedaan en de naam van de ministeriële ambtenaar die de verkoop heeft gehouden.

De vorderingen tot nietigverklaring worden, op straffe van verval, ingesteld binnen vijftien dagen na deze betekening.

Artikel 1558

Toewijzing van het schip doet de dienst van de kapitein ophouden.

Artikel 1559

Voldoet de koper niet aan de voorwaarden der toewijzing, dan wordt het schip ten laste van hem aan wie het toegewezen is, verkocht na een ingebrekestelling die betekend is aan de gebrekige koper en zonder gevolg is gebleven binnen drie dagen na de betekening.

De wederverkoop geschiedt door de reeds aangestelde ministeriële ambtenaar, onder dezelfde veilingsvoorwaarden, na nieuwe bekendmakingen in de vormen en onder de voorwaarden in artikel 1555 voorgeschreven.

HOOFDSTUK VI

Uitvoerend beslag op onroerend goed

Artikel 1560

De schuldeiser kan de uitwinning vervolgen :

1° van de onroerende goederen en van hun als onroerend goed beschouwd toebehoren die eigendom zijn van zijn schuldenaar;

2° van de rechten van vruchtgebruik, erfpacht en opstal die aan de schuldenaar toebehoren op goederen van dezelfde aard.

Artikel 1561

Niettemin kan het onverdeelde aandeel van de schuldenaar door zijn persoonlijke schuldeisers niet in beslag genomen worden vóór de verdeling of de veiling, die zij kunnen vorderen of waarin zij gerechtigd zijn tussen te komen, met dien verstande dat de overeenkomst van onverdeeldheid, vroeger en zonder arglist gesloten tussen de schuldenaar en de medeëigenaar, moet worden in acht genomen.

In geval van veiling gaat het recht van de hypothecaire schuldeiser over op het aandeel van de schuldenaar in de prijs, onverschillig wie de verkrijger is, doch met uitzondering van de medeveiler wiens onverdeeld aandeel met hypotheek bezwaard was.

In geval van verdeling met opleg worden de sommen die de deelgenoot gehouden is uit te keren, aangewend tot voldoening van de bevoorrechte of hypothecaire schuldvorderingen die deze eigenschap zouden verliezen, en wel volgens de rang van die schuldvorderingen op het ogenblik van de verdeling.

Artikel 1562

De uitwinning van de onroerende goederen die deel uitmaken van de gemeenschap, wordt vervolgd tegen de man en de vrouw.

De uitwinning van de persoonlijke onroerende goederen van de vrouw wordt tegen haar vervolgd, tenzij de man het genot van die onroerende goederen heeft; in dat geval wordt de uitwinning vervolgd tegen hem en de vrouw.

Artikel 1563

De schuldeiser kan de vervolgingen tot uitwinning van de onroerende goederen waarop hij geen hypotheek heeft, niet beginnen dan ingeval de goederen waarop hij hypotheek heeft, ontoereikend zijn.

De waarde van de goederen wordt, indien het gebouwde eigendommen betreft, geschat op twintigmaal, en, indien het ongebouwde eigendommen betreft, op dertigmaal het kadastraal inkomen.

De schuldeiser die gebruik wil maken van dit recht, dient daartoe een verzoekschrift in bij de rechter.

Hij legt daarbij over :

1° een afschrift, in behoorlijke vorm, van het uittreksel uit de kadastrale legger;

2° extrait des inscriptions prises sur le débiteur ou le certificat qu'il n'en existe aucune.

L'ordonnance du juge n'est susceptible d'aucun recours.

Article 1564

La saisie-exécution immobilière est précédée d'un commandement, signifié par exploit à personne ou au domicile réel ou élu dans le titre de la créance.

En tête de ce commandement, il est donné copie entière du titre, s'il n'a déjà été signifié au débiteur dans les trois années qui précèdent le commandement.

Le commandement contient élection de domicile dans le lieu où siège le juge qui doit connaître de la saisie, et le débiteur peut faire à ce domicile élu toutes significations, même d'opposition au commandement, d'offres réelles et d'appel.

Le commandement énonce que, faute de paiement, il sera procédé à la saisie des immeubles du débiteur, dont l'indication peut être donnée conformément à l'article 1568, 2°.

Le commandement indique les nom, prénom, profession, domicile, lieu et date de naissance du débiteur.

Article 1565

Si le commandement contient l'indication autorisée par l'alinéa 4 de l'article 1564, le créancier a la faculté de le faire transcrire au bureau des hypothèques de la situation des biens.

Si la valeur des immeubles désignés dans la transcription est plus que suffisante pour acquitter la dette, le débiteur peut demander que les effets de la transcription du commandement ne s'étendent pas sur tous les immeubles. Cette demande est portée devant le juge dans le ressort duquel est situé l'immeuble ayant le plus grand revenu cadastral; elle est jugée par priorité, sans opposition ni appel.

Article 1566

La saisie-exécution immobilière ne peut être faite que quinze jours après le commandement.

Article 1567

Le commandement doit être suivi dans les six mois, nonobstant opposition du débiteur, d'un exploit de saisie, lequel sera transcrit comme il est dit à l'article 1569. A défaut d'accomplissement de ces formalités dans les délais prévus, le commandement cesse de plein droit de produire tout effet, et il n'est plus mentionné dans les certificats hypothécaires.

Lorsque les effets du commandement sont suspendus avant qu'il soit passé à la saisie, par suite soit d'une opposition au titre exécutoire servant de base à la poursuite, soit d'une demande de délais, le poursuivant peut requérir la transcription du commandement aussi longtemps que celui-ci reste valable comme premier acte de la poursuite en saisie-exécution immobilière.

Cette transcription ne vaut que pour six mois, sauf renouvellement avant l'expiration de ce délai; renouvelée après ledit délai, elle ne vaut qu'à sa date.

La même règle est applicable à la transcription qui aurait été requise avant la suspension des poursuites.

Le renouvellement a lieu sur la présentation au conservateur d'une requête en double, contenant l'indication précise de la transcription à renouveler et de la cause de la suspension des poursuites, sans préjudice de l'application de l'alinéa 2 de l'article 90 de la loi du 16 décembre 1851, s'il y a lieu.

Dans tous les cas où un exploit de commandement est présenté à la formalité de la transcription plus de six mois à compter de sa date, il est accompagné d'une réquisition à fin de transcription, indiquant la cause de la suspension des poursuites.

Article 1568

L'exploit par lequel le créancier signifie au débiteur qu'il saisit ses immeubles, contient, outre les mentions ordinaires :

1° l'énonciation du titre exécutoire en vertu duquel la saisie est faite;

2° een uittreksel uit de inschrijvingen die ten laste van de schuldenaar zijn gedaan, of een getuigschrift waaruit blijkt dat er geen inschrijvingen bestaan.

Tegen de beschikking van de rechter is generlei voorziening toegelaten.

Artikel 1564

Het uitvoerend beslag op onroerend goed wordt voorafgegaan door een bevel bij exploot betekend aan de persoon dan wel aan de werkelijke of in de titel der schuldvordering gekozen woonplaats.

Bovenaan op dit bevel wordt volledig afschrift van de titel gegeven, indien hij niet reeds aan de schuldenaar betekend was binnen de drie jaren die aan het bevel voorafgaan.

Het bevel bevat keuze van woonplaats in de plaats waar de rechter die van het beslag moet kennis nemen, zitting houdt, en de schuldenaar kan aan deze gekozen woonplaats alle betekeningen doen, zelfs van verzet tegen het bevel, aanbod van gerede betaling en hoger beroep.

Het bevel bepaalt dat bij gebreke van betaling beslag zal worden gelegd op de onroerende goederen van de schuldenaar, die overeenkomstig artikel 1568, 2°, kunnen worden aangeduid.

Het bevel vermeldt de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats, de plaats en datum van geboorte van de schuldenaar.

Artikel 1565

Indien het bevel de bij artikel 1564, vierde lid, toegelaten aanduiding bevat, kan de schuldeiser het doen overschrijven op het hypotheekkantoor van de plaats waar de goederen gelegen zijn.

Indien de waarde van de in de overschrijving aangewezen onroerende goederen meer dan toereikend is om de schuld te voldoen, kan de schuldenaar vragen dat de gevolgen van de overschrijving van het bevel niet voor alle onroerende goederen zullen gelden. Die eis wordt gebracht voor de rechter binnen wiens rechtsgebied het onroerend goed met het grootste kadastraal inkomen gelegen is; er wordt bij voorrang op beschikt, zonder verzet of hoger beroep.

Artikel 1566

Uitvoerend beslag op onroerend goed kan niet worden gedaan dan vijftien dagen na het bevel.

Artikel 1567

Het bevel moet binnen zes maanden, niettegenstaande verzet van de schuldenaar, gevolgd worden door een exploot van beslaglegging, dat wordt overgeschreven zoals bepaald is in artikel 1569. Zijn deze formaliteiten niet vervuld binnen de gestelde termijnen, dan houdt het bevel van rechtswege op enig gevolg te hebben en wordt het niet meer vermeld in de hypothecaire getuigschriften.

Wanneer de gevolgen van het bevel geschorst worden voordat het beslag is gelegd, hetzij uit hoofde van verzet tegen de uitvoerbare titel die als grondslag dient voor de vervolging, hetzij uit hoofde van een verzoek om uitstel, kan de vervolger de overschrijving van het bevel vorderen zolang dit bevel als eerste akte van de vervolging tot uitvoerend beslag op onroerend goed geldig blijft.

Die overschrijving is slechts zes maanden geldig, behoudens vernieuwing vóór het verstrijken van deze termijn. Zo zij na de bedoelde termijn wordt vernieuwd, geldt zij enkel op haar dagtekening.

Dezelfde regel is van toepassing op de overschrijving die vóór het schorsen van de vervolgingen mocht zijn gevorderd.

De vernieuwing geschiedt op vertoon, aan de bewaarder, van een in tweevoud opgemaakt verzoekschrift dat de te vernieuwen overschrijving en de oorzaak van de schorsing der vervolgingen nauwkeurig aangeeft, onverminderd de toepassing van artikel 90, tweede lid, van de wet van 16 december 1851, indien daartoe grond bestaat.

In alle gevallen waarin een exploot van bevel meer dan zes maanden na zijn dagtekening ter overschrijving wordt aangeboden, is het vergezeld van een vordering ter overschrijving, met aanduiding van de oorzaak van de schorsing der vervolgingen.

Artikel 1568

Het exploot waarbij de schuldeiser aan de schuldenaar het beslag op diens onroerende goederen betekent, bevat behalve de gewone vermeldingen :

1° aangifte van de uitvoerbare titel krachtens welke het beslag wordt gelegd;

2° l'indication des biens saisis, savoir : si c'est une maison, l'arrondissement, la commune, la rue où elle est située, et deux au moins des tenants et aboutissants; si ce sont des biens ruraux, la désignation des bâtiments, la nature et la contenance approximative de chaque pièce, deux au moins des tenants et aboutissants, l'arrondissement et la commune où les biens sont situés.

3° l'extrait de la matrice cadastrale;

4° l'indication du juge qui statuera sur la requête prévue par l'article 1580.

Article 1569

L'exploit de saisie doit être transcrit, au plus tard dans les quinze jours, sur le registre à ce destiné, au bureau des hypothèques de la situation des biens, pour la partie des objets saisis qui se trouve dans l'arrondissement.

Cette transcription ne vaut que pour trois ans, sauf renouvellement; la saisie cesse de plein droit de produire tout effet, et n'est plus mentionnée dans les certificats hypothécaires si, dans les trois ans de la transcription ou de son renouvellement, les biens saisis n'ont pas été vendus, et si les formalités prescrites par le dernier alinéa de l'article 1598 n'ont pas été accomplies.

Le renouvellement a lieu sur la présentation au conservateur d'une requête en double contenant l'indication précise de la transcription à renouveler.

Article 1570

Si le conservateur ne peut procéder à la transcription à l'instant où elle est requise, il fait mention sur les exploits originaux qui lui sont laissés, du jour et de l'heure où la remise lui en a été faite. En cas de concurrence, l'exploit présenté en premier lieu est seul transcrit.

La transcription est faite par le conservateur des hypothèques, sous peine de tous dommages-intérêts, au plus tard dans la huitaine de la remise de l'exploit de saisie.

Article 1571

S'il y a eu précédente saisie présentée ou transcrite, le conservateur constate son refus en marge de la seconde; il énonce la date de la précédente saisie, les nom, domicile et profession du saisissant et du saisi et la date de la transcription.

Article 1572

Si les immeubles saisis ne sont pas loués ou affermés, le saisi reste en possession jusqu'à la vente, comme séquestre judiciaire, à moins que, sur la demande d'un ou de plusieurs créanciers, il n'en soit autrement ordonné par le juge.

Ces créanciers peuvent néanmoins, après y avoir été autorisés par le juge, faire procéder à la coupe et à la vente, en tout ou en partie, des fruits pendants par racines.

Ces décisions ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel.

Les fruits sont vendus aux enchères ou de toute autre manière ordonnée sur le juge, dans le délai qu'il fixe, et le prix est déposé à la Caisse des dépôts et consignations, pour être distribué avec le prix des immeubles, par ordre d'hypothèques.

Article 1573

Les fruits naturels et industriels recueillis par le saisi, postérieurement à l'exploit de saisie ou le prix qui en proviendra, sont immobilisés pour être distribués avec le prix de l'immeuble, conformément à l'article 1572.

Article 1574

Le saisi ne peut faire aucune coupe de bois, ni dégradation, à peine de dommages-intérêts.

Article 1575

Les baux qui n'ont pas de date certaine avant la transcription de l'exploit de saisie ne sont opposables ni aux créanciers inscrits ou à tout autre créancier qui aurait fait utilement la transcription prévue à l'article 1565, ni aux saisissants, ni à l'adjudicataire.

2° aanduiding van de in beslag genomen goederen, en wel ten opzichte van een huis, door vermelding van het arrondissement, de gemeente, de straat waar het gelegen is, en ten minste twee belendingen; ten opzichte van landelgendommen, door vermelding van de gebouwen, de aard en bij benadering de oppervlakte van ieder perceel, ten minste twee belendingen, het arrondissement en de gemeente waar de goederen gelegen zijn;

3° het uittreksel uit de kadastrale legger;

4° vermelding van de rechter die op het in artikel 1580 bedoelde verzoekschrift zal beschikken.

Artikel 1569

Het beslagexploot moet uiterlijk binnen vijftien dagen in het daartoe bestemde register worden overgeschreven op het hypotheekkantoor van de plaats waar de goederen gelegen zijn, voor het gedeelte van de in beslag genomen goederen dat in het arrondissement ligt.

Deze overschrijving geldt slechts voor drie jaar, behalve indien zij wordt vernieuwd; het beslag houdt van rechtswege op enig gevolg te hebben en wordt niet meer vermeld in de hypothecaire getuigschriften, indien de in beslag genomen goederen niet verkocht zijn binnen drie jaar na de overschrijving of na de vernieuwing ervan, en indien de formaliteiten voorgeschreven in artikel 1598, laatste lid, niet vervuld zijn.

De vernieuwing heeft plaats op vertoon, aan de bewaarder, van een in tweevoud opgemaakt verzoekschrift dat de te vernieuwen overschrijving nauwkeurig aangeeft.

Artikel 1570

Kan de bewaarder de overschrijving niet doen op het ogenblik van het verzoek, dan vermeldt hij op de oorspronkelijke exploten die hem worden gelaten, de dag en het uur dat zij hem ter hand zijn gesteld. Is er meer dan een beslag gedaan, dan wordt alleen het eerst overgelegde exploot overgeschreven.

De hypotheekbewaarder doet de overschrijving, op straffe van vergoeding van alle schade, uiterlijk binnen acht dagen na de afgifte van het exploot van beslaglegging.

Artikel 1571

Indien er reeds vroeger een beslag is overgelegd of overgeschreven, doet de bewaarder van zijn weigering blijken op de kant van het tweede; hij vermeldt de datum van het vroegere beslag, de naam, de woonplaats en het beroep van de beslaglegger en van de beslagene en de datum van de overschrijving.

Artikel 1572

Indien de in beslag genomen goederen niet verhuurd of verpacht zijn, blijft de beslagene, als gerechtelijk sekwester, in het bezit tot bij de verkoop, tenzij de rechter, op verzoek van één of meer schuldeisers, anders beschikt.

Deze schuldeisers kunnen nochtans, nadat de rechter hen daartoe heeft gemachtigd, alle wortelvaste vruchten of een deel ervan doen inzamelen en verkopen.

Deze beslissingen zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

De vruchten worden bij opbod of op enige andere door de rechter bevolen wijze verkocht binnen de termijn die hij bepaalt, en de prijs wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort om met de prijs van de onroerende goederen te worden verdeeld volgens de rang der hypotheken.

Artikel 1573

De natuurlijke vruchten en de vruchten van nijverheid, door de beslagene ingezameld na het beslagexploot, of de prijs die zij opbrengen, worden voor onroerend gehouden om samen met de prijs van de onroerende goederen te worden verdeeld overeenkomstig artikel 1572.

Artikel 1574

De beslagene mag geen houtkap verrichten of geen beschadiging veroorzaken, op straffe van schadevergoeding.

Artikel 1575

Huurcontracten die geen vaste dagtekening hebben voor de overschrijving van het beslagexploot kunnen niet worden ingeroepen tegen de ingeschreven schuldeisers, noch tegen enige andere schuldeiser die naar behoren de in artikel 1565 bedoelde overschrijving heeft gedaan, noch tegen de beslagleggers, noch tegen de koper.

Ne sont également pas opposables à ces créanciers, aux saisissants ou à l'adjudicataire, les baux consentis par le saisi après la transcription du commandement ou de l'exploit de saisie, même s'ils ont date certaine, et les baux consentis après le commandement, même non transcrit, s'ils excèdent neuf ans ou contiennent quittance de trois années au moins de loyer.

Article 1576

Les loyers et fermages sont immobilisés à partir de l'exploit de saisie, pour être distribués, avec le prix de l'immeuble, par ordre d'hypothèques.

Un simple acte d'opposition, à la requête du poursuivant ou de tout autre créancier, entre les mains des fermiers et locataires, oblige ceux-ci à déclarer au poursuivant, dans les formes et délais prévus à l'article 1452, le montant de leurs loyers et fermages échus et à échoir. Ils ne pourront se libérer qu'en exécution de mandements de collocation ou par le versement des loyers et fermages à la Caisse des dépôts et consignations, au plus tard à la première réquisition.

A défaut d'opposition, les paiements faits au saisi sont valables, et celui-ci est comptable, comme séquestre judiciaire, des sommes qu'il a reçues.

Article 1577

A compter du jour de la transcription de la saisie ou du commandement, les actes de disposition accomplis par le débiteur relatifs aux immeubles aliénés ou indiqués au commandement ne sont pas opposables aux tiers dont il est question à l'article 1575.

Article 1578

Néanmoins, l'aliénation ou la constitution d'hypothèque ainsi faite est opposable aux tiers précités si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur ou le créancier hypothécaire consigne les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers inscrits, ainsi qu'aux saisissants et à tout autre créancier qui aurait fait utilement la trancription prévue à l'article 1565. Aucun délai ne peut être accordé pour cette consignation et il ne pourra être sursis à l'adjudication.

Si les deniers consignés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

Article 1579

Tant que la demande n'a pas été rendue commune aux créanciers inscrits, conformément à l'article 1584, la consignation peut se borner à la somme suffisante pour acquitter ce qui est dû au créancier qui a fait transcrire son commandement et aux saisissants.

Article 1580

Après la transcription de la saisie, le créancier présente requête au juge, aux fins de nomination d'un notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis et aux opérations d'ordre.

Le poursuivant dépose au greffe, lors du dépôt de la requête, outre les originaux du commandement et l'exploit de saisie prévus aux articles 1564 et 1567, portant la mention de la transcription prescrite à l'article 1569, le titre en vertu duquel la procédure est poursuivie ainsi que les extraits de la matrice cadastrale relatifs aux biens saisis.

Article 1581

L'expédition de l'ordonnance nommant le notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis lui est remise sur son simple reçu.

En cas d'empêchement du notaire, le juge pourvoit, sur requête, à son remplacement.

Evenmin kunnen tegen deze schuldeisers, de beslagleggers of de koper huurcontracten worden ingeroepen, die de beslagene heeft toegestaan na de overschrijving van het bevel of van het exploot van beslaglegging, zelfs indien zij een vaste dagtekening hebben, en huurcontracten, toegestaan na het bevel, al werd dit niet overgeschreven, indien zij voor langer dan negen jaar zijn aangegaan of kwijting inhouden van ten minste drie jaar huur.

Artikel 1576

Huur- en pachtgelden worden vanaf het beslagexploot voor onroerend gehouden om, samen met de prijs van het onroerend goed, volgens de rang van de hypotheken te worden verdeeld.

Een gewone akte van verzet, op verzoek van de vervolgende partij of van enige andere schuldeiser gedaan in handen van de pachters en huurders, verplicht dezen, met inachtneming van de vormen en termijnen bepaald in artikel 1452, het bedrag van hun vervallen en te vervallen huur- en pachtgelden aan de vervolgende partij op te geven. Zij kunnen zich niet bevrijden dan krachtens bevelschriften tot uitbetaling of door storting van de huur- en pachtgelden in de Deposito- en Consignatiekas, uiterlijk op de eerste vordering.

Is er geen verzet gedaan, dan zijn de betalingen aan de beslagene geldig, en deze is als gerechtelijk sekwester gehouden rekening te doen van de sommen die hij ontvangen heeft.

Artikel 1577

Vanaf de dag van de overschrijving van het beslag of van het bevel, kunnen de handelingen van beschikking, verricht door de schuldenaar op de onroerende goederen die vervreemd zijn of in het bevel zijn aangeduid, niet ingeroepen worden tegen de in artikel 1575 bedoelde derden.

Artikel 1571

Een aldus gedane vervreemding of vestiging van een hypotheek kan tegen voornoemde derden worden ingeroepen, indien de verkrijger of de hypothecaire schuldeiser, vóór de dag bepaald voor de toewijzing, voldoende geld in consignatie geeft tot betaling in kapitaal en toebehoren van de opeisbare bedragen, verschuldigd aan de ingeschreven schuldeisers, alsook aan de beslagleggers en aan elke andere schuldeiser die naar behoren de in artikel 1565 bepaalde overschrijving heeft gedaan. Geen verder uitstel mag voor deze consignatie worden verleend en de veiling mag niet worden geschorst.

Indien het aldus in consignatie gegeven geld geleend is, hebben de uitleners slechts hypotheek na de schuldeisers die op het tijdstip van de vervreemding zijn ingeschreven.

Artikel 1572

Zolang de vordering niet aan de ingeschreven schuldeisers gemeen is gemaakt overeenkomstig artikel 1584, mag de consignatie beperkt worden tot een bedrag dat toereikt om het verschuldigde te kwijten aan de schuldeiser die zijn bevel heeft doen overschrijven, en aan de beslagleggers.

Artikel 1580

Na de overschrijving van het beslag dient de schuldeiser bij de rechter een verzoekschrift in tot benoeming van een notaris belast met de veiling van de in beslag genomen goederen en met de verrichtingen tot rangregeling.

Behalve de originelen van het in de artikelen 1564 en 1567 bedoelde bevel en behalve het exploot van beslaglegging houdende vermelding van de bij artikel 1569 verplicht gestelde overschrijving, worden bij het indienen van het verzoekschrift ook de titel krachtens welke de procedure wordt gevoerd, alsmede de uittreksels uit de kadastrale legger betreffende de in beslag genomen goederen, ter griffie neergelegd door de vervolgende partij.

Artikel 1581

De uitgifte van de beschikking tot benoeming van de notaris die belast is met de veiling van de in beslag genomen goederen, wordt hem tegen eenvoudig ontvangbewijs ter hand gesteld.

Bij verhindering van de notaris voorziet de rechter op verzoekschrift in zijn vervanging.

Article 1582

Le cahier des charges, dressé par le notaire commis, indique le jour de la vente et contient délégation du prix au profit des créanciers inscrits et des créanciers ayant fait transcrire un commandement.

Il mentionne les mesures de publicité qui seront faites.

Les créanciers inscrits, ceux qui ont fait transcrire un commandement et le débiteur, sont sommés un mois avant la vente de prendre communication de ce cahier des charges et d'assister à l'adjudication.

S'il y a contestation, le notaire en dresse procès-verbal, surseoit à toutes opérations et renvoie les parties devant le juge qui, le cas échéant, fixe un nouveau délai pour l'adjudication.

Ces contestations ne sont recevables que si elles sont introduites au plus prochain jour d'audience et au plus tard dans les huit jours de la sommation prévue à l'alinéa 3.

Article 1583

Si parmi les créanciers inscrits se trouve un vendeur de l'immeuble saisi ayant à la fois le privilège et l'action résolutoire, il doit dans les quinze jours, à partir de la sommation à lui faite, en vertu de l'article 1582, opter entre ces deux droits, sous peine d'être déchu de l'action en résolution et de ne pouvoir plus réclamer que son privilège.

S'il opte pour la résolution du contrat, il doit, à peine de déchéance, signifier sa décision dans ce délai au notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis. La signification doit être suivie dans les dix jours de la demande en résolution.

A partir du jour où le vendeur a opté pour l'action en résolution, la poursuite en expropriation est suspendue à l'égard de l'immeuble, objet de l'option, et ne peut être reprise qu'après la renonciation, de la part du vendeur, à l'action résolutoire ou après le rejet de cette demande. A l'égard des autres immeubles, la poursuite peut être également suspendue, à la demande des parties et sur la décision du juge.

Le poursuivant et les créanciers inscrits peuvent intervenir dans l'instance en résolution.

Les dispositions qui précèdent sont applicables au copermutant et au donateur.

Article 1584

Mention de la sommation énoncée à l'article 1582 est faite, dans les huit jours de la date du dernier exploit de signification, en marge de la transcription de la saisie au bureau des hypothèques.

Du jour de cette mention, la saisie sera commune aux créanciers inscrits, et elle ne pourra plus être rayée que de leur consentement et du consentement de ceux qui ont fait transcrire leur commandement ou en vertu de jugements rendus contre eux.

Article 1585

Le montant des frais que l'adjudication devra supporter est publiquement annoncé, avant l'ouverture des enchères, et cette annonce est mentionnée dans le procès-verbal d'adjudication.

Article 1586

Au jour indiqué pour l'adjudication, il y est procédé à la requête du poursuivant, et, à son défaut, à la requête d'un des créanciers inscrits ou d'un des créanciers dont le commandement a été transcrit.

Article 1587

L'adjudication se fait suivant le mode établi par l'usage des lieux, en une seule séance, sans bénéfice de mise à prix ou d'enchères, et sous la condition suspensive de l'absence de surenchère ainsi qu'il est dit aux articles 1592, 1593 et 1594.

Artikel 1582

De door de benoemde notaris opgemaakte verkoopsvoorwaarden vermelden de dag van de verkoop en bevatten overwijzing van de prijs aan de ingeschreven schuldeisers en aan de schuldeisers die een bevel hebben doen overschrijven.

Zij vermelden de maatregelen die voor de bekendmaking zullen worden genomen.

De ingeschreven schuldeisers, degenen die een bevel hebben doen overschrijven en de schuldenaar worden een maand vóór de verkoop aangemaand om inzage te nemen van die verkoopsvoorwaarden en aanwezig te zijn bij de toewijzing.

In geval van geschil maakt de notaris daarvan proces-verbaal op, schorst alle verrichtingen en verwijst de partijen naar de rechter, die, indien daartoe grond bestaat, een nieuwe termijn bepaalt voor de toewijzing.

Deze geschillen zijn alleen ontvankelijk, indien zij worden aangebracht op de eerstkomende zittingsdag en uiterlijk binnen acht dagen na de in het derde lid bedoelde aanmaning.

Artikel 1583

Indien zich onder de ingeschreven schuldeisers een verkoper van het in beslag genomen onroerend goed bevindt, die bevoorrecht is en die tevens een rechtsvordering tot ontbinding bezit, moet hij binnen vijftien dagen te rekenen van de hem krachtens artikel 1582 gedane aanmaning, tussen de twee rechten een keuze doen op straffe van verval van zijn rechtsvordering tot ontbinding, zodat hij alleen nog zijn voorrecht kan opeisen.

Indien hij de ontbinding van het contract verkiest, moet hij, op straffe van verval, zijn beslissing binnen die termijn betekenen aan de notaris die met de veiling van de in beslag genomen goederen belast is. De betekening moet binnen tien dagen worden gevolgd door het instellen van de eis tot ontbinding.

Te rekenen van de dag waarop de verkoper de rechtsvordering tot ontbinding verkozen heeft, wordt de vervolging tot uitwinning geschorst ten aanzien van het onroerend goed, voorwerp van de keuze, en zij kan eerst worden hervat nadat de verkoper afstand heeft gedaan van de rechtsvordering tot ontbinding of nadat deze eis is afgewezen. Ten aanzien van de andere onroerende goederen kan de vervolging eveneens geschorst worden, op aanvraag van de partijen en op beslissing van de rechter.

De vervolgende partij en de ingeschreven schuldeisers kunnen in het geding tot ontbinding tussenkomen.

De voorafgaande bepalingen zijn van toepassing op de ruiler en op de schenker.

Artikel 1584

Binnen acht dagen na de dag van het laatste exploot van betekening, wordt van de in artikel 1582 bedoelde aanmaning melding gemaakt op de kant van de overschrijving van het beslag op het hypotheekkantoor.

Vanaf de dag van de vermelding is het beslag gemeen aan de ingeschreven schuldeisers, en kan het niet meer doorgehaald worden dan met hun toestemming en met toestemming van degenen die hun bevel hebben doen overschrijven of krachtens vonnissen tegen hen gewezen.

Artikel 1585

Het bedrag van de aan de toewijzing verbonden kosten wordt in het openbaar aangekondigd vóór de opening van de verkoop, en die aankondiging wordt in het proces-verbaal van toewijzing vermeld.

Artikel 1586

Op de voor de toewijzing bepaalde dag wordt daartoe overgegaan op verzoek van de vervolgende partij, en bij gebreke van deze, op verzoek van een der ingeschreven schuldeisers of van een der schuldeisers wier bevel is overgeschreven.

Artikel 1587

De toewijzing wordt gedaan op de wijze bepaald door het plaatselijk gebruik ,in een enkele zitdag, zonder voorrecht van inzet of van opbod en onder de opschortende voorwaarde van afwezigheid van hoger bod, zoals bepaald is in artikelen 1592, 1593 en 1594.

Article 1588

Le notaire peut néanmoins, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt des parties en cause, fixer une seconde séance pour la vente, à vingt jours au moins et trente jours au plus.

Dans cet intervalle et dix jours au moins avant cette seconde séance, de nouvelles affiches seront apposées et de nouvelles annonces seront faites par les soins et sous la responsabilité du notaire.

Article 1589

Le notaire peut refuser les enchères des personnes qui lui sont inconnues ou dont l'idendité ou la solvabilité ne lui paraissent pas justifiées.

Le notaire peut, dans tous les cas, requérir caution de l'adjudicataire. Si la caution n'a pas été exigée lors de la vente, le juge, sur la requête du saisissant, de l'un des créanciers inscrits ou ayant fait transcrire leur commandement ou même du saisi, peut, selon les circonstances, ordonner que caution sera fournie par l'adjudicataire jusqu'à concurrence de la somme déterminée par l'ordonnance.

Article 1590

L'adjudicataire peut élire command à la condition d'en faire la déclaration devant le notaire commis ou de la lui signifier au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui où expire le délai légal de surenchère. Cette déclaration est inscrite ou mentionnée au pied du procès-verbal d'adjudication.

L'adjudicataire est garant de la solvabilité et de la capacité civile de son command.

Article 1591

Le notaire ne peut recevoir comme enchérisseurs :

1° les juges qui sont intervenus aux jugements et ordonnances rendus sur la poursuite en expropriation, les officiers du ministère public qui ont donné des conclusions pour ces jugements;

2° le saisi;

3° l'époux du saisi;

4° le tuteur ou le curateur du saisi.

Article 1592

Toute personne a le droit de surenchérir pendant les quinze jours qui suivent l'adjudication.

La surenchère ne peut être inférieure au dixième du prix principal de l'adjudication; elle ne peut être inférieure à vingt-cinq mille francs et ne doit pas dépasser deux cent cinquante mille francs.

Le montant doit en être consigné en l'étude du notaire au moment de la surenchère, laquelle doit être notifiée au notaire par exploit d'huissier; cet exploit est dénoncé à l'adjudicataire.

L'adjudication par suite de surenchère est faite par le même notaire et de la même manière que la première. Cette adjudication, ouverte à tous, est définitive.

Le notaire peut refuser la surenchère des personnes qui lui sont inconnues ou dont l'identité ou la solvabilité ne lui paraissent pas justifiées. Il peut dans tous les cas requérir caution du surenché risseur. Lorsqu'il refuse la surenchère, le notaire établit sur-le-champ un procès-verbal motivé de ce refus.

Article 1593

Dans les cinq jours de l'adjudication, le notaire fait placarder des affiches annonçant la faculté de surenchère. Ces affiches mentionnent le nom du notaire instrumentant, la date et le prix de l'adjudication, la désignation précise du bien adjugé. Ces mentions sont suivies du texte de l'article 1592.

La publicité est faite selon l'usage suivi dans les ventes volontaires et conformément au cahier des charges.

Artikel 1588

De notaris kan evenwel, indien hij het nodig acht in het belang van de betrokken partijen, ten vroegste twintig dagen en ten laatste dertig dagen nadien een tweede zitdag voor de verkoop beleggen.

In die tussentijd doch ten minste tien dagen vóór die tweede zitdag, worden nieuwe aanplakbiljetten en nieuwe aankondigingen gedaan door toedoen en op verantwoordelijkheid van de notaris.

Artikel 1589

De notaris kan het bod weigeren van personen die hem onbekend zijn of van wie de identiteit of de gegoedheid hem niet bewezen schijnen.

De notaris kan in alle gevallen eisen dat de koper borg stelt. Indien bij de verkoop geen borgstelling geëist is, kan de rechter, op verzoek van de beslaglegger, van een der ingeschreven schuldeisers, of van een der schuldeisers die hun bevel hebben doen overschrijven of zelfs van de beslagene, naar gelang van de omstandigheden bevelen dat de koper borg kan stellen tot het bedrag dat in de beschikking wordt bepaald.

Artikel 1590

De koper kan een lastgever aanwijzen, op voorwaarde dat hij deze aangeeft aan de benoemde notaris of hem die aangifte betekent uiterlijk de eerste werkdag na die waarop de wettelijke termijn voor het doen van een hoger bod verstrijkt. Deze aangifte wordt onderaan op het proces-verbaal van toewijzing ingeschreven of vermeld.

De koper staat in voor de gegoedheid en de rechtsbekwaamheid van zijn lastgever.

Artikel 1591

De notaris mag niet als bieders aannemen :

1° De rechters die hebben meegewerkt aan de vonnissen en beschikkingen op de vordering ter uitwinning gewezen, de ambtenaren van het openbaar ministerie die voor deze vonnissen conclusies hebben gegeven;

2° de beslagene;

3° de echtgenoot van de beslagene;

4° de voogd of de curator van de beslagene.

Artikel 1592

Eenieder heeft gedurende vijftien dagen na de toewijzing het recht een hoger bod te doen.

Het meer gebodene mag niet lager zijn dan één tiende van de hoofdsom van de toewijzing; het mag niet lager zijn dan vijfentwintigduizend frank en niet hoger dan tweehonderdvijftigduizend frank.

Dit bedrag moet op het kantoor van de notaris in consignatie worden gegeven op het tijdstip van het hoger bod, dat bij deurwaardersexploot aan de notaris moet worden betekend; dit exploot wordt de koper aangezegd.

De toewijzing ten gevolge van een hoger bod wordt gehouden door dezelfde notaris en op dezelfde wijze als de eerste toewijzing. Deze toewijzing, die voor een ieder openstaat, is definitief.

De notaris kan het hoger bod weigeren van personen die hij niet kent of van wie de identiteit of de gegoedheid hem niet bewezen lijkt. Hij kan in alle gevallen van de opbieder een borg eisen. Weigert de notaris het hoger bod, dan maakt hij van die weigering terstond een met redenen omkleed proces-verbaal op.

Artikel 1593

Binnen vijf dagen na de toewijzing laat de notaris aanplakbiljetten aanbrengen waarbij het recht om een hoger bod te doen wordt bekendgemaakt. Deze aanplakbiljetten vermelden de naam van de optredende notaris, de datum en de prijs van de toewijzing, de nauwkeurige omschrijving van het toegewezen goed. Daarna volgt de tekst van artikel 1592.

De bekendmaking geschiedt volgens het gebruik bij willige verkoop en overeenkomstig de veilingsvoorwaarden.

Article 1594

Si une surenchère est faite dans les conditions et formes prescrites à l'article 1592, la séance d'adjudication définitive, par suite de surenchère, est annoncée conformément à l'usage suivi dans les ventes volontaires et conformément au cahier des charges.

Cette séance est signifiée dix jours au moins avant la date, par exploit d'huissier, au débiteur poursuivi, à l'adjudicataire, au surenchérisseur, aux créanciers inscrits et à ceux qui ont fait transcrire un commandement.

Article 1595

Le titre de l'acquéreur se compose du cahier des charges et du procès-verbal de l'adjudication sans qu'il soit besoin d'y ajouter les dires, observations, ordonnances et autres pièces de la procédure.

Article 1596

Le procès-verbal d'adjudication n'est délivré à l'adjudicataire qu'à la charge par lui de rapporter au notaire la quittance des frais de poursuite et la preuve qu'il a satisfait aux conditions du cahier des charges qui doivent être exécutées avant cette délivrance.

La quittance et les pièces justificatives demeurent annexées à la minute de l'acte d'adjudication et sont copiées à la suite de cet acte.

L'adjudicataire doit faire ces justifications dans les vingt jours de l'adjudication.

Article 1597

Les frais extraordinaires de poursuites sont payés par privilège sur le prix, lorsqu'il en a été ainsi ordonné par le juge.

Article 1598

Un extrait de l'acte d'adjudication est signifié à la partie saisie.

L'extrait contient les nom, prénom, profession et domicile du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite et le nom du notaire qui l'a reçue.

L'adjudicataire est tenu de faire transcrire au bureau des hypothèques le titre prévu à l'article 1595. Le conservateur fait mention sommaire de l'adjudication en marge de la transcription de la saisie.

Article 1599

L'adjudication ne transmet à l'adjudicataire d'autres droits à la propriété que ceux qui appartiennent au saisi.

Néanmoins l'adjudicataire ne peut être troublé par aucune demande en résolution qui n'aurait pas été intentée conformément à l'article 1583 ou jugée avant l'adjudication.

Article 1600

Faute par l'adjudicataire de faire les justifications prescrites par l'article 1596 ou d'exécuter les clauses de l'adjudication, le bien est vendu à la folle enchère devant le même notaire, sans préjudice des autres voies de droit.

Article 1601

Si la folle enchère est poursuivie avant la délivrance du procès-verbal d'adjudication, celui qui poursuit la folle enchère se fait délivrer par le notaire un certificat constatant que l'adjudicataire n'a point justifié de l'exécution des conditions de l'adjudication. En cas d'opposition à la délivrance du certificat, il y est statué, à la requête de la partie la plus diligente et sans appel.

Si la folle enchère est poursuivie pour inexécution des clauses de l'adjudication, après la délivrance du procès-verbal, le poursuivant est tenu de justifier de la mise en demeure de l'adjudicataire.

Article 1602

Sur la requête du poursuivant, à laquelle est joint, soit le certificat, soit la justification de la mise en demeure de l'adjudicataire, le notaire fixe le jour de la nouvelle adjudication. Il est, en ce

Artikel 1594

Indien een hoger bod wordt gedaan volgens de voorwaarden en in de vormen in artikel 1592 voorgeschreven, wordt de zitdag voor de definitieve toewijzing ten gevolge van een hoger bod aangekondigd volgens het gebruik bij willige verkoop en overeenkomstig de verkoopsvoorwaarden.

Deze zitdag wordt ten minste tien dagen vóór de datum bij deurwaardersexploot betekend aan de vervolgde schuldenaar, aan de koper, de opbieder, de ingeschreven schuldeisers en aan hen die een bevel hebben laten overschrijven.

Artikel 1595

De titel van de koper bestaat uit de verkoopsvoorwaarden en het proces-verbaal van toewijzing zonder dat daaraan de beweringen, opmerkingen, beschikkingen, en andere processtukken moeten worden toegevoegd.

Artikel 1596

Het proces-verbaal van toewijzing wordt aan de koper niet afgegeven dan onder verplichting dat hij aan de notaris de kwijting van de kosten van vervolging overlegt, alsmede hem het bewijs levert dat hij heeft voldaan aan de verkoopsvoorwaarden die vóór deze afgifte moeten zijn nagekomen.

De kwijting en de bewijsstukken blijven aan de minuut van de akte van toewijzing gehecht en worden achteraan op deze akte afgeschreven.

De koper moet deze verplichtingen nakomen binnen twintig dagen na de toewijzing.

Artikel 1597

De buitengewone kosten van vervolging worden op de prijs bij voorrecht betaald, wanneer de rechter aldus heeft beschikt.

Artikel 1598

Een uittreksel uit de akte van toewijzing wordt aan de beslagene betekend.

Het uittreksel vermeldt de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de beslaglegger, van de beslagene en van de koper, de dag van de toewijzing, de prijs waarvoor ze is gedaan en de naam van de notaris vóór wie de akte is verleden.

De koper is ertoe gehouden de in artikel 1595 bepaalde titel op het hypotheekkantoor te doen overschrijven. De bewaarder maakt beknopt melding van de toewijzing op de kant van de overschrijving van het beslag.

Artikel 1599

De toewijzing doet op de koper geen andere rechten op de eigendom overgaan dan die welke aan de beslagene toebehoren.

Evenwel mag de koper niet worden gestoord door enige eis tot ontbinding die niet overeenkomstig artikel 1583 is ingesteld of niet berecht is vóór de toewijzing.

Artikel 1600

Blijft de koper in gebreke de in artikel 1596 voorgeschreven bewijzen te leveren of aan de verkoopsvoorwaarden te voldoen, dan wordt het goed vóór dezelfde notaris verkocht ten laste van hem aan wie het toegewezen is, onverminderd de andere rechtsmiddelen.

Artikel 1601

Indien de herveiling ten laste van de gebrekige koper vervolgd wordt voor de afgifte van het proces-verbaal van toewijzing, doet hij die de herveiling vervolgt zich door de notaris een getuigschrift afgeven waaruit blijkt dat de koper niet bewezen heeft dat aan de verkoopsvoorwaarden is voldaan. In geval van verzet tegen de afgifte van het getuigschrift wordt daarover, op verzoek van de meest gerede partij, uitspraak gedaan zonder hoger beroep.

Indien de herveiling wegens het niet-nakomen van de veilingsvoorwaarden wordt vervolgd na afgifte van het proces-verbaal, moet de vervolgende partij bewijzen dat de koper in gebreke is gesteld.

Artikel 1602

Op verzoekschrift van de vervolgende partij, waarbij ofwel het getuigschrift ofwel het bewijs van de ingebrekestelling van de koper wordt gevoegd, bepaalt de notaris de dag van de nieuwe

cas, apposé de nouveaux placards et inséré de nouvelles annonces dans les formes prévues au cahier des charges. Ces placards et insertions indiquent, en outre, les nom et domicile du fol enchérisseur, le montant de l'adjudication et les lieu, jour et heure auxquels aura lieu, sur l'ancien cahier des charges, la nouvelle adjudication.

Le délai entre les nouvelles affiches et annonces et l'adjudication est de dix jours au moins.

Article 1603

Quinze jours au moins avant l'adjudication, signification sera faite des lieu, jour et heure de la vente, à l'adjudicataire, aux créanciers inscrits, aux créanciers ayant fait transcrire leur commandement et à la partie saisie, aux domiciles réels ou élus dans les inscriptions ou commandements, sans que ce délai soit augmenté à raison des distances.

Article 1604

Si le fol enchérisseur justifie de l'exécution des conditions de l'adjudication et de la consignation d'une somme, déterminée sur requête par le juge, pour les frais de folle enchère, il n'est pas procédé à l'adjudication.

Aucun délai de grâce ne peut être accordé par le juge au fol enchérisseur.

Article 1605

Les règles de la saisie-exécution immobilière sont applicables pour le surplus à l'adjudication sur folle enchère.

Article 1606

Le fol enchérisseur est tenu de la différence entre son prix et celui de la revente sur folle enchère, sans pouvoir réclamer l'excédent s'il y en a. Cet excédent est payé aux créanciers ou si les créanciers sont désintéressés, à la partie saisie.

Article 1607

Si deux saisissants ont fait transcrire deux saisies de biens différents poursuivies devant le même juge, elles sont réunies et sont continuées par le premier saisissant. La demande est adressée au juge par voie de requête. La jonction sera ordonnée encore que l'une des saisies soit plus ample que l'autre, mais elle ne pourra en aucun cas être demandée ni prononcée après la sommation, prévue à l'article 1582, de prendre communication du cahier des charges de l'une ou l'autre saisie, si ce n'est du consentement de toutes les parties.

En cas de concurrence, la poursuite appartient au créancier dont le titre est le plus ancien, et, si les titres sont de la même date, au poursuivant dont la créance en principal est la plus importante.

Article 1608

Si une seconde saisie présentée à la transcription est plus ample que la première, elle est transcrite pour les biens non compris dans celle-ci. Le second saisissant est tenu de dénoncer la saisie faite à sa requête au premier saisissant, qui poursuivra sur les deux saisies, si elle sont au même état; sinon il surseoit à la première saisie et poursuit sur la seconde jusqu'à ce qu'elle soit au même degré; elles sont alors réunies en une seule poursuite.

Article 1609

Faute par le créancier saisissant d'avoir poursuivi sur la seconde saisie à lui dénoncée, conformément à l'article 1608, le second saisissant peut présenter requête au juge aux fins de subrogation.

Article 1610

La subrogation peut être demandée lorsque le poursuivant n'a pas rempli une formalité ou n'a pas fait un acte de procédure dans les délais prescrits.

toewijzing. In dat geval worden nieuwe biljetten aangeslagen en nieuwe aankondigingen opgenomen zoals in de veilingsvoorwaarden is bepaald. Die biljetten en aankondigingen vermelden bovendien de naam en de woonplaats van de gebrekige koper, het bedrag van de toewijzing en de plaats, de dag en het uur waarop de herveiling volgens de vroegere verkoopsvoorwaarden zal plaatshebben.

Tussen het aanslaan van de nieuwe biljetten en het opnemen van de aankondigingen, en de toewijzing moeten ten minste tien dagen verlopen.

Artikel 1603

Ten minste vijftien dagen vóór de toewijzing worden de plaats, de dag en het uur van de verkoop aan de koper, aan de ingeschreven schuldeisers, aan de schuldeisers die hun bevel hebben doen overschrijven en aan de beslagene betekend aan de werkelijke of in de inschrijvingen of bevelen gekozen woonplaatsen, zonder dat die termijn wegens de afstand wordt verlengd.

Artikel 1604

Indien de gebrekige koper bewijst dat hij aan de verkoopsvoorwaarden heeft voldaan en een op verzoekschrift door de rechter bepaalde som in bewaring heeft gegeven voor de herveilingskosten, heeft de toewijzing niet plaats.

De rechter kan geen uitstel aan de gebrekige koper verlenen.

Artikel 1605

De regels in zake uitvoerend beslag op onroerend goed zijn bovendien van toepassing op de toewijzing na herveiling.

Artikel 1606

De gebrekige koper is gehouden tot betaling van het verschil tussen de prijs waarvoor hij heeft gekocht en die van de herveiling, zonder dat hij het eventuele overschot kan vorderen. Dat overschot wordt betaald aan de schuldeisers of, indien de schuldeisers voldaan zijn, aan de beslagene.

Artikel 1607

Indien twee beslagleggers twee voor dezelfde rechter vervolgde beslagleggingen op verschillende goederen hebben doen overschrijven, worden deze samengevoegd en door de eerste beslaglegger voortgezet. De vordering wordt tot de rechter gericht bij wege van verzoekschrift. De samenvoeging wordt bevolen, ook al is het ene beslag van grotere omvang dan het andere, maar in geen geval mag zij aangevraagd of uitgesproken worden na de in artikel 1582 bedoelde aanmaning om inzage te nemen van de verkoopsvoorwaarden van het ene beslag of van het andere, behalve met toestemming van alle partijen.

Zijn de beslagleggingen te gelijker tijd gedaan, dan wordt de vervolging ingesteld door de schuldeiser met de oudste titel en, indien de titels dezelfde dagtekening hebben, door de vervolgende partij wier schuldvordering in hoofdsom de belangrijkste is.

Artikel 1608

Indien een tweede ter overschrijving aangeboden beslag van grotere omvang is dan het eerste, wordt het overgeschreven voor de goederen die niet in het eerste begrepen zijn. De tweede beslaglegger is gehouden het op zijn verzoek gedane beslag aan te zeggen aan de eerste beslaglegger, die beide beslagleggingen vervolgt indien zij in gelijke staat zijn; zo niet schorst hij het eerste beslag en vervolgt het tweede totdat het in gelijke staat is; zij worden dan in een enkele vervolging samengevoegd.

Artikel 1609

Indien de beslagleggende schuldeiser in gebreke blijft het hem aangezegde tweede beslag te vervolgen overeenkomstig artikel 1608, kan de tweede beslaglegger bij de rechter een verzoekschrift indienen om in de plaats te worden gesteld.

Artikel 1610

De indeplaatsstelling kan worden gevorderd, indien de vervolgende partij een formaliteit niet heeft vervuld of een proceshandeling niet heeft verricht binnen de voorgeschreven termijnen.

Elle peut aussi être demandée s'il y a fraude ou collusion, sans préjudice, en ce cas, de tous dommages-intérêts.

Article 1611

La partie qui succombe sur la demande en subrogation est condamnée personnellement aux dépens.

Le poursuivant contre qui la subrogation a été prononcée est tenu de remettre les pièces de la poursuite au subrogé, sur son récépissé; il n'est payé de ses frais de poursuite qu'après l'adjudication.

Article 1612

Lorsqu'une saisie-exécution immobilière a été rayée, le plus diligent des saisissants postérieurs peut poursuivre sur sa saisie, encore qu'il ne se soit pas présenté le premier à la transcription.

Article 1613

La demande en distraction de tout ou partie des biens saisis est formée contre la partie saisie, contre le saisissant, contre le créancier premier inscrit et, si celui-ci est le poursuivant, contre le créancier dont l'inscription suit immédiatement.

Cette action est formée par exploit contre les créanciers au domicile élu lors de l'inscription.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties et n'est susceptible d'aucun recours.

Article 1614

Si la demande en distraction est postérieure à l'ordonnance qui désigne le notaire, elle est notifiée ou déclarée à celui qui surseoit à toutes opérations. Le cas échéant, le notaire reprend ses opérations dès la notification à lui faite de la décision intervenue.

Article 1615

La demande en distraction contient l'énonciation des titres justificatifs, qui seront déposés au greffe, et la date de l'acte de ce dépôt.

Article 1616

Si la distraction demandée n'est que d'une partie des biens saisis, il est passé outre, nonobstant cette demande, à l'adjudication du surplus des biens saisis.

Peut néanmoins le juge, sur la demande de toute partie intéressée, ordonner le sursis pour le tout.

Article 1617

Si l'adjudication a été retardée, elle est annoncée par des insertions et des placards dans les formes prévues au cahier des charges.

Article 1618

Le décès ou le changement d'état du poursuivant ou du saisi, survenu depuis l'ordonnance qui désigne le notaire, n'arrête point la continuation de la vente.

Article 1619

Si une partie seulement des biens dépendant d'une même exploitation a été saisie, le débiteur peut demander que le surplus soit compris dans la même adjudication.

Article 1620

Peuvent former la même demande ou s'y adjoindre :

le tuteur du mineur ou de l'interdit et l'administrateur provisoire de la personne placée dans un établissement d'aliénés, en vertu d'une autorisation spéciale du conseil de famille, qui ne sera pas soumise à l'homologation.

le mineur émancipé assisté de son curateur;

et généralement tous les administrateurs légaux des biens d'autrui.

Zij kan ook worden gevorderd indien er bedrog of verstandhouding bestaat, in dit geval onverminderd vergoeding van alle schade.

Artikel 1611

De partij die in de vordering tot indeplaatsstelling in het ongelijk wordt gesteld, wordt persoonlijk in de kosten verwezen.

De vervolgende partij tegen wie de indeplaatsstelling is uitgesproken, is gehouden de stukken van de vervolging tegen ontvangbewijs af te geven aan de indeplaatsgestelde; zijn kosten van vervolging worden hem eerst na de toewijzing vergoed.

Artikel 1612

Wanneer een uitvoerend beslag op onroerend goed doorgehaald is, kan de meest gerede van de latere beslagleggers zijn beslag voortzetten, al heeft hij zich niet de eerste aangemeld voor de overschrijving.

Artikel 1613

De vordering om alle goederen of een gedeelte ervan aan het beslag te onttrekken wordt ingesteld tegen de beslagen partij, tegen de beslaglegger, tegen de eerst ingeschreven schuldeiser en, zo deze de vervolgende partij is, tegen de schuldeiser wiens inschrijving onmiddellijk volgt.

Die rechtsvordering wordt tegen de schuldeisers ingesteld bij exploot aan de bij de inschrijving gekozen woonplaats.

Het vonnis wordt voor alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen en is voor geen enkele voorziening vatbaar.

Artikel 1614

Indien de vordering tot onttrekking wordt ingesteld na de beschikking tot aanwijzing van de notaris, wordt daarvan kennis gegeven of wordt zij aangezegd aan diegene die alle verrichtingen schorst. In voorkomend geval hervat de notaris zijn verrichtingen zodra hem kennis is gegeven van de beslissing.

Artikel 1615

De vordering tot onttrekking vermeldt de bewijsstukken, die ter griffie zullen worden neergelegd, alsmede de dagtekening van de akte van deze neerlegging.

Artikel 1616

Indien alleen de onttrekking van een gedeelte der in beslag genomen goederen is gevorderd, worden de overige in beslag genomen goederen, ondanks die vordering, in veiling gebracht.

De rechter kan echter op vordering van iedere belanghebbende partij de schorsing voor het geheel bevelen.

Artikel 1617

Indien de toewijzing is vertraagd, wordt zij aangekondigd door middel van aankondigingen een aanplakbiljetten zoals voorgeschreven in de veilingsvoorwaarden.

Artikel 1618

Het overlijden of de verandering van staat van de vervolgende partij of van de beslagene sedert de beschikking tot benoeming van de notaris stuit niet de voortzetting van de verkoop.

Artikel 1619

Indien slechts een gedeelte van de goederen die van een zelfde bedrijf afhangen, in beslag genomen is, kan de schuldenaar vragen dat het overige in dezelfde toewijzing wordt begrepen.

Artikel 1620

Dezelfde eis kunnen instellen of kunnen zich erbij aansluiten :

de voogd over de minderjarige of de onbekwaamverklaarde en de voorlopige bewindvoerder over de in een krankzinnigengesticht geplaatste persoon, krachtens een bijzondere machtiging van de familieraad, die niet moet worden gehomologeerd;

de ontvoogde minderjarige, bijgestaan door zijn curator;

en in het algemeen alle wettelijke bewindvoerders over andermans goederen.

Article 1621

Lorsqu'il existe, antérieurement à la transcription de la saisie, un jugement ordonnant la vente des immeubles saisis, soit en vertu des articles 1186 à 1191 ou 1211, soit en vertu des articles 564 et suivants du Code de commerce, soit dans tout autre cas où la vente des immeubles a lieu aux enchères, en vertu de décisions judiciaires, le saisi peut, après cette transcription, appeler le saisissant devant le juge de la situation des biens, pour faire surseoir aux poursuites de saisie-exécution immobilière, pendant un terme qui sera fixé par ce magistrat, toutes choses restant en état. Ce terme ne peut excéder deux mois.

Si, à l'expiration du délai fixé, la vente n'a pas lieu en vertu du jugement qui l'avait ordonnée, le saisissant peut reprendre les poursuites sans qu'il soit besoin d'une nouvelle décision.

L'ordonnance n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 1622

Les dispositions des articles 1564, 1566, 1568, 1569, 1582, 1586, 1587 et 1591, sont prescrites à peine de nullité.

La nullité des actes accomplis avant l'adjudication doit être proposée, à peine de déchéance, au plus tard dans les huit jours de la sommation prévue à l'alinéa 3 de l'article 1582. Le juge statue toutes affaires cessantes. Le cas échéant, il fixe une nouvelle date pour la vente.

Toute demande en nullité de l'adjudication doit être formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la signification prévue à l'article 1598. Elle doit être dénoncée au notaire commis.

Article 1623

Si postérieurement à l'ordonnance qui commet le notaire, il s'élève des difficultés d'exécution entre les parties, il y sera statué par le juge.

Article 1624

Aucune décision par défaut en matière de saisie-exécution immobilière n'est susceptible d'opposition.

Ne peuvent être attaqués par la voie de l'appel :

1° les jugements ou ordonnances qui statuent sur la demande en subrogation contre le poursuivant, à moins qu'elle n'ait été intentée pour collusion ou fraude;

2° les jugements ou ordonnances en tant qu'ils statuent sur des difficultés d'exécution.

Article 1625

L'appel est signifié à partie ou au domicile élu.

La partie saisie ne peut, sur l'appel, proposer des moyens autres que ceux qui ont été présentés en première instance. L'acte d'appel énonce les griefs, le tout à peine de nullité.

Les arrêts rendus par défaut ne sont pas susceptibles d'opposition.

Article 1626

La clause portant qu'à défaut d'exécution des engagements pris envers lui, le créancier aurait le droit de faire vendre les immeubles de son débiteur, sans remplir les formalités prescrites pour la saisie-exécution immobilière, est nulle et non avenue.

CHAPITRE VII

De la distribution par contribution

Article 1627

Quinze jours au plus tard après la vente ou la saisie des deniers, l'huissier de justice invite les créanciers saisissants ou opposants à faire parvenir en ses bureaux, dans les quinze jours, la déclaration et la justification de la créance en principal, intérêts et

Artikel 1621

Wanneer er vóór de overschrijving van het beslag een vonnis bestaat, dat de verkoop van de in beslag genomen onroerende goederen beveelt, hetzij krachtens de artikelen 1186 tot 1191 of 1211, hetzij krachtens de artikelen 564 en volgende van het Wetboek van Koophandel, hetzij in enig ander geval waarin de verkoop van de onroerende goederen bij opbod geschiedt, krachtens rechterlijke beslissingen, kan de beslagene, na die overschrijving, de beslaglegger voor de rechter van de plaats waar de goederen gelegen zijn, oproepen om de vervolging van het uitvoerend beslag op onroerend goed gedurende een door deze rechter te bepalen termijn te schorsen, terwijl alles in staat blijft. De termijn mag ten hoogste twee maanden bedragen.

Indien de verkoop bij het verstrijken van de gestelde termijn niet geschiedt krachtens het vonnis waarbij hij is bevolen, kan de beslaglegger de vervolging hervatten zonder dat een nieuwe beslissing nodig is.

Tegen de beschikking is geen verzet of hoger beroep toegelaten.

Artikel 1622

De bepalingen van artikel 1564, 1566, 1568, 1569, 1582, 1586, 1587 en 1591, gelden op straffe van nietigheid.

De nietigheid van de handelingen verricht vóór de toewijzing moet, op straffe van verval, worden opgeworpen ten laatste binnen acht dagen na de aanmaning bedoeld in het derde lid van artikel 1582. De rechter doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken. In voorkomend geval bepaalt hij een nieuwe datum voor de verkoop.

Iedere vordering tot nietigverklaring van de toewijzing moet, op straffe van verval, worden ingediend binnen vijftien dagen na de betekening bedoeld in artikel 1598. Zij moet de optredende notaris worden aangezegd.

Artikel 1623

Indien na de beschikking tot benoeming van de notaris tussen partijen zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging rijzen, doet de rechter daarover uitspraak.

Artikel 1624

Tegen een beslissing bij verstek inzake uitvoerend beslag op onroerend goed staat geen verzet open.

Hoger beroep kan niet worden ingesteld tegen :

1° vonnissen of beschikkingen, gewezen op de vordering tot indeplaatsstelling tegen de vervolgende partij, tenzij die vordering is ingesteld wegens verstandhouding of bedrog;

2° vonnissen of beschikkingen, voor zover zij uitspraak doen over zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging.

Artikel 1625

Het hoger beroep wordt betekend aan de partij of aan de gekozen woonplaats.

De beslagene kan in hoger beroep geen andere middelen voorstellen dan die welke in eerste aanleg zijn aangevoerd. De akte van hoger beroep vermeldt de grieven, alles op straffe van nietigheid.

Tegen arresten bij verstek staat geen verzet open.

Artikel 1626

Het beding dat de schuldeiser, bij niet-nakoming van de jegens hem aangegane verbintenissen, het recht heeft de onroerende goederen van zijn schuldenaar te doen verkopen zonder inachtneming van de formaliteiten voorgeschreven voor het uitvoerend beslag op onroerend goed, wordt als niet bestaande beschouwd.

HOOFDSTUK VII

Evenredige verdeling

Artikel 1627

Uiterlijk vijftien dagen na de verkoop of na de inbeslagneming van de gelden, verzoekt de gerechtsdeurwaarder de schuldeisers die beslag of verzet gedaan hebben, de aangifte en het bewijs van hun schuldvordering in hoofdsom, interest en kosten binnen vijftien

frais, avec la mention, s'il y a lieu, du privilège auquel ils prétendent.

Il peut, dans les mêmes conditions, adresser cette invitation à tout tiers se prétendant créancier.

L'invitation est donnée aux créanciers, soit par lettre recommandée à la poste à leur domicile, soit par simple lettre missive à domicile élu avec accusé de réception daté et signé par la partie ou son mandataire.

Article 1628

Seules peuvent entrer en compte de répartition, en tout ou en partie, les créances non contestées ou établies par un titre même privé, à concurrence des sommes qui sont ainsi justifiées.

En cas de saisie conservatoire, les droits des parties sont déterminés en y comprenant le montant de la créance pour sûreté de laquelle ladite saisie a été permise, lequel, provisoirement consigné, est ultérieurement distribué dans les mêmes formes, s'il échet.

Article 1629

A l'expiration du délai prévu à l'article 1627, et au plus tard dans les quinze jours de l'invitation qui lui en est donnée par la partie la plus diligente, l'huissier de justice dresse un projet de répartition contenant :

1° l'indication des nom et prénom ainsi que du domicile des déclarants;

2° le montant des créances dont ils se déclarent nantis, les titres qu'ils invoquent et les privilèges auxquels ils prétendent;

3° le montant de la masse à répartir et les sommes attribuées aux déclarants.

Ce projet est adressé sur-le-champ par l'huissier dans les formes prévues à l'article 1627 aux créanciers ayant été avertis ou ayant produit.

Tout contredit doit être fait entre les mains de l'huissier dans les quinze jours, à défaut de quoi il sera procédé à la répartition selon les dispositions du projet.

L'avis adressé aux créanciers contient l'indication du délai de quinze jours dans lequel le contredit doit être formé. Aucune opposition ne sera admise après l'échéance de ce délai, ni entre les mains de l'huissier ni devant le juge.

Article 1630

Dès l'expiration du délai prévu à l'article 1629, lorsqu'aucun contredit n'a été formé, l'huissier de justice est tenu de répartir les deniers conformément au projet.

Article 1631

Si des contredits sont formés dans le délai et sauf le cas de règlement amiable sur ceux-ci, l'huissier de justice :

1° consigne à la Caisse des dépôts et consignations le montant des deniers, sous déduction des frais de saisie, de la vente et du projet de répartition;

2° dépose au greffe selon un inventaire dont il lui sera délivré récépissé, les déclarations et leurs annexes, le projet de répartition, les actes de contredits et le certificat de la Caisse des dépôts et consignations.

Article 1632

Sur le dépôt des pièces au greffe, le juge des saisies fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des difficultés, les parties préalablement entendues ou appelées. Celles-ci sont convoquées par pli judiciaire à la diligence du greffier.

Article 1633

Les parties peuvent prendre connaissance au greffe des pièces qui y ont été déposées.

Article 1634

Le juge des saisies statue sur les difficultés portées devant lui et arrête le tableau de la répartition des deniers.

dagen op zijn kantoor te doen toekomen, met vermelding, indien daartoe grond bestaat, van het voorrecht waarop zij aanspraak maken.

Hij kan dit verzoek onder dezelfde voorwaarden richten aan iedere derde die beweert schuldeiser te zijn.

Het verzoek wordt aan de schuldeisers gericht hetzij bij ter post aangetekende brief aan hun woonplaats hetzij bij gewone brief aan de gekozen woonplaats, met ontvangbewijs, gedagtekend en ondertekend door de partij of haar lasthebber.

Artikel 1628

Alleen de niet betwiste schuldvorderingen of die welke bij een titel, zelfs een onderhandse, zijn vastgesteld, komen voor gehele of gedeeltelijke verdeling in aanmerking ten belope van de aldus verantwoorde bedragen.

In geval van bewarend beslag, worden de rechten van de partijen bepaald, met inbegrip van het bedrag der schuldvordering voor de zekerheid waarvan bedoeld beslag is toegestaan, welk bedrag in consignatie gegeven, later in dezelfde vormen wordt verdeeld, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1629

Bij het verstrijken van de termijn bepaald in artikel 1627, en uiterlijk binnen vijftien dagen van het verzoek dat de meest gerede partij hem daartoe heeft gedaan, maakt de gerechtsdeurwaarder een ontwerp van verdeling op, bevattende :

1° de naam, voornaam en woonplaats van de aangevers;

2° het bedrag van de schuldvorderingen welke zij verklaren te bezitten, de titels waarop zij zich beroepen en de voorrechten waarop zij aanspraak maken;

3° het bedrag van de te verdelen massa en de sommen aan de aangevers toegekend.

De deurwaarder zendt dit ontwerp terstond in de vormen bepaald bij artikel 1627 aan de schuldeisers die daarvan verwittigd werden of hun schuldvordering hebben ingediend.

Iedere tegenspraak moet binnen vijftien dagen worden gedaan in handen van de deurwaarder, zoniet wordt de verdeling ter hand genomen overeenkomstig de voorzieningen van het ontwerp.

Het aan de schuldeisers gezonden bericht bevat de termijn van vijftien dagen waarbinnen de tegenspraak moet worden gevoerd. Na het verstrijken van die termijn wordt geen verzet meer aanvaard, noch in handen van de deurwaarder, noch voor de rechter.

Artikel 1630

Zodra de in artikel 1629 bepaalde termijn verstreken is, en indien geen tegenspraak is gevoerd, is de gerechtsdeurwaarder gehouden de gelden overeenkomstig het ontwerp te verdelen.

Artikel 1631

Indien binnen de termijn tegenspraak gevoerd is en deze niet bij minnelijke schikking geregeld is :

1° geeft de gerechtsdeurwaarder de gelden in consignatie bij de Deposito- en Consignatiekas, na aftrek van de kosten van het beslag, van de verkoop en van het ontwerp van verdeling;

2° legt hij, volgens een inventaris waarvan hem een ontvangbewijs wordt gegeven, op de griffie neer de aangiften met hun bijlagen, het ontwerp van verdeling, de akten van tegenspraak en het bewijs van de Deposito- en Consgignatiekas.

Artikel 1632

Na de neerlegging van de stukken op de griffie, bepaalt de beslagrechter dag en uur voor het onderzoek en de regeling van de zwarigheden, de partijen vooraf gehoord of opgeroepen. Deze worden opgeroepen bij gerechtsbrief, welke de griffier hun doet toekomen.

Artikel 1633

Partijen kunnen op de griffie kennis nemen van de aldaar neergelegde stukken.

Artikel 1634

De beslagrechter doet uitspraak over de vóór hem gemaakte zwarigheden en sluit de tabel van de verdeling der gelden af.

Article 1635

Le jugement est notifié à toutes les parties dans les quinze jours de sa prononciation, sous pli judiciaire par le greffier.

Ce jugement n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1636

Si aucun appel n'a été formé dans le délai légal, le greffier envoie la copie certifiée conforme du tableau de répartition arrêté par le juge à la Caisse des dépôts et consignations.

Celle-ci délivre à chaque créancier admis définitivement au tableau et le cas échéant, à la partie saisie sur présentation de la notification du jugement qui lui a été faite, la somme qui lui a été attribuée par le juge.

En cas d'appel, le greffier de la cour procède aux notifications prévues à l'article 1635 et adresse à la Caisse des dépôts et consignations le tableau de répartition tel qu'il est définitivement fixé par l'arrêt de la cour.

Il est procédé de la même manière pour les demandes relatives aux créances dont le jugement a été réservé. Si elles sont rejetées, leur montant est réparti entre les créanciers définitivement admis conformément au tableau de répartition.

Article 1637

Les intérêts des sommes admises en distribution cessent à l'expiration du délai de quinze jours dans lequel le condredit doit être formé, s'il ne s'élève pas de contestation; en cas de contestation, du jour de la notification du jugement qui a statué; en cas d'appel, à compter de la prononciation de l'arrêt.

Article 1638

Lorsque les montants à répartir proviennent de la vente de fonds publics ou de devises, réalisée ainsi qu'il est dit à l'article 1523, le juge désigne, sur requête de la partie la plus diligente, un officier ministériel chargé de procéder à la distribution conformément aux dispositions du présent chapitre.

CHAPITRE VIII

De l'ordre

Article 1639

Par l'effet de l'adjudication les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix.

Article 1640

Le notaire commis délivre à l'adjudicataire un certificat indiquant les sommes dont il est tenu en vertu du cahier des charges, à savoir :

1° le prix;
2° les intérêts;
3° les frais, droits et honoraires;
4° tous autres accessoires.

Article 1641

L'adjudicataire doit verser entre les mains du notaire commis le montant des frais, droits et honoraires dont il est question à l'article 1640, 3°.

Nonobstant toutes clauses contraires ou oppositions, il peut verser à la Caisse des dépôts et consignations les sommes dont il est question à l'article 1640, 1°, 2° et 4°. Le versement ne peut plus être effectué par l'adjudicataire après la signification qui lui est faite, soit du procès-verbal de distribution ou d'ordre, clôturé conformément à l'article 1646, soit de la décision irrévocable statuant sur les contestations qui ont trait à ce procès-verbal.

Ces versements libèrent l'adjudicataire. Ils sont mentionnés par le conservateur des hypothèques en marge de toutes inscriptions et transcriptions existantes grevant l'immeuble adjugé, sur remise du certificat délivré par le notaire et de la reconnaissance du dépôt.

Artikel 1635

Binnen vijftien dagen na de uitspraak wordt van het vonnis aan alle partijen kennis gegeven bij gerechtsbrief, welke de griffier hun doet toekomen.

Tegen dit vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1636

Indien er binnen de wettelijke termijn geen hoger beroep is ingesteld, zendt de griffier aan de Deposito- en Consignatiekas het eensluidend verklaarde afschrift van de verdelingstabel die de rechter heeft afgesloten.

Voormelde kas geeft aan ieder schuldeiser die definitief in de tabel is opgenomen en, indien daartoe grond bestaat, aan de beslagene, onder overlegging van de akte waarbij hem van het vonnis is kennis gegeven, het bedrag af dat de rechter hem heeft toegekend.

In geval van hoger beroep doet de griffier van het hof de in artikel 1635 bedoelde kennisgevingen en zendt de verdelingstabel aan de Deposito- en Consignatiekas, zoals die in het arrest van het hof definitief is vastgesteld.

Op dezelfde wijze wordt gehandeld voor de vorderingen betreffende schuldvorderingen waarover het vonnis werd uitgesteld. Worden zij verworpen, dan wordt het bedrag ervan verdeeld onder de definitief opgenomen schuldeisers overeenkomstig de verdelingstabel.

Artikel 1637

De interest van de in de verdeling opgenomen sommen houdt op te lopen bij het verstrijken van de termijn van vijftien dagen waarbinnen de tegenspraak moet worden gedaan, indien er geen geschil rijst; in geval van geschil, vanaf de dag van de kennisgeving van het vonnis waarbij uitspraak is gedaan; in geval van hoger beroep, met ingang van de dag waarop het arrest is gewezen.

Artikel 1638

Indien de voor verdeling bestemde bedragen voortkomen van de verkoop van openbare fondsen of deviezen, verricht zoals gezegd wordt in artikel 1523, dan wijst de rechter, op verzoek van de meest gerede partij, een ministerieel ambtenaar aan die belast wordt met de verdeling overeenkomstig de bepalingen van onderhavig hoofdstuk.

HOOFDSTUK VIII

Rangregeling

Artikel 1639

Ten gevolge van de toewijzing gaan de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs.

Artikel 1640

De benoemde notaris geeft aan de koper een bewijs af, waarop de bedragen zijn vermeld die hij krachtens de veilingsvoorwaarden gehouden is te betalen, te weten :

1° de prijs;
2° de interest;
3° de kosten, rechten en erelonen;
4° alle andere bijkomende kosten.

Artikel 1641

De koper moet het bedrag van de in artikel 1640, 3°, bedoelde kosten, rechten en honoraria in handen van de benoemde notaris storten.

Niettegenstaande elk hiermee strijdig beding of verzet, kan hij de sommen, bedoeld in artikel 1640, 1°; 2° en 4°, in de Deposito- en Consignatiekas storten. De koper mag de storting niet meer verrichten nadat hem hetzij het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, afgesloten overeenkomstig artikel 1646, hetzij de onherroepelijke beslissing over de geschillen betreffende dat proces-verbaal is betekend.

Deze stortingen bevrijden de koper. De hypotheekbewaarder maakt er melding van op de kant van alle bestaande inschrijvingen en overschrijvingen die het toegewezen onroerend goed bezwaren, tegen afgifte van het door de notaris overhandigde bewijs en van het ontvangbewijs van de bewaargeving.

Article 1642

Après la transcription du procès-verbal d'adjudication et jusqu'à l'expiration du délai prévu pour l'élaboration du procès-verbal de distribution ou d'ordre, les créanciers peuvent faire opposition sur le prix. L'opposition est signifiée au saisi et dénoncée au notaire commis.

L'exploit contient l'énonciation de la cause de la créance et de son montant, ainsi qu'élection de domicile dans l'arrondissement où le notaire commis est domicilié.

Article 1643

Le notaire commis dresse, dans le mois, le procès-verbal de distribution du produit de la vente ou, s'il y a lieu, d'ordre de privilèges et d'hypothèques.

Ce délai prend cours :

1° à l'expiration du délai de quinze jours prévu à l'article 1622, si dans ce délai l'adjudication n'est pas attaquée;

2° à l'expiration du délai d'un mois après la prononciation du jugement qui a statué sur la demande en nullité;

3° en cas d'appel du jugement, à dater de la dénonciation de l'arrêt au notaire par la partie la plus diligente.

Il n'est tenu compte que des créances énumérées à l'article 1628.

Article 1644

Dans les quinze jours du procès-verbal, le notaire fait sommer le débiteur saisi et les créanciers au domicile élu par eux dans l'inscription, la transcription ou l'opposition, de prendre connaissance du procès-verbal et d'y contredire, s'il échet, à peine de forclusion, dans le délai d'un mois.

La sommation indique les bases de la distribution du prix entre les créanciers. Elle reproduit le texte du présent article.

Article 1645

Le contredit est formé soit par exploit d'huissier signifié au notaire, soit par déclaration devant celui-ci. Il est transcrit à la suite du procès-verbal.

Article 1646

A l'expiration du délai prévu à l'article 1644, lorsqu'aucun contredit n'a été formé le notaire le constate au procès-verbal, clôture celui-ci et délivre aux créanciers les bordereaux de collocation en forme exécutoire.

Article 1647

En cas de contestation, et à moins de règlement amiable de son objet, le notaire dépose au greffe une expédition du procès-verbal. Il y joint ses observations.

Le dépôt doit avoir lieu dès qu'un créancier le demande.

Sous pli judiciaire, le greffier avise immédiatement de ce dépôt le débiteur saisi, ainsi que les créanciers et les invite à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Si la contestation ne porte pas sur la régularité des opérations, le notaire détermine la distribution et l'ordre pour les créances antérieures au rang du premier opposant et délivre les bordereaux de collocation pour ces créances.

Si la contestation est réglée à l'amiable, le notaire en donne acte aux parties et clôture le procès-verbal conformément à l'article 1646.

Article 1648

Le juge statue sur les contestations portées devant lui. Il peut ordonner la comparution du notaire pour qu'il soit entendu en ses observations.

Artikel 1642

Na de overschrijving van het proces-verbaal van toewijzing en tot het verstrijken van de termijn voor het opmaken van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, kunnen de schuldeisers verzet doen op de prijs. Het verzet wordt aan de beslagene betekend en aan de benoemde notaris aangezegd.

Het exploot vermeldt de oorzaak van de schuldvordering en haar bedrag, alsook keuze van woonplaats in het arrondissement waar de benoemde notaris zijn woonplaats heeft.

Artikel 1643

De benoemde notaris maakt binnen een maand het proces-verbaal op van verdeling van de opbrengst van de verkoop of, indien daartoe grond bestaat, van de rangregeling van voorrechten en hypotheken.

Deze termijn gaat in :

1° bij het verstrijken van de termijn van vijftien dagen, bepaald in artikel 1622, indien de toewijzing binnen die termijn niet bestreden wordt;

2° bij het verstrijken van de termijn van een maand na het wijzen van het vonnis waarbij op de eis tot nietigverklaring is beschikt;

3° ingeval tegen het vonnis hoger beroep is ingesteld, te rekenen van de aanzegging van het arrest aan de notaris door de meest gerede partij.

Alleen met de in artikel 1628 opgesomde schuldvorderingen wordt rekening gehouden.

Artikel 1644

Binnen vijftien dagen na het proces-verbaal doet de notaris de schuldenaar tegen wie het beslag is geschied en de schuldeisers, aan de woonplaats die zij hebben gekozen in de inschrijving, de overschrijving of het verzet, aanmanen om, op straffe van uitsluiting, binnen de termijn van een maand inzage te nemen van het proces-verbaal en, indien daartoe grond bestaat, daarop tegenspraak te doen.

De aanmaning vermeldt de grondslagen van de verdeling van de prijs onder de schuldeisers. Zij neemt de tekst van dit artikel over.

Artikel 1645

De tegenspraak wordt gedaan hetzij bij een aan de notaris betekende deurwaardersexploot, hetzij bij verklaring, vóór hem af te leggen. Zij wordt achteraan op het proces-verbaal overgeschreven.

Artikel 1646

Indien bij het verstrijken van de in artikel 1644 bepaalde termijn geen tegenspraak is gedaan, stelt de notaris dit vast in het proces-verbaal, sluit het proces-verbaal af en geeft aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing in uitvoerbare vorm af.

Artikel 1647

In geval van betwisting, en behoudens minnelijke schikking, legt de notaris een uitgifte van het proces-verbaal, met zijn opmerkingen, ter griffie neer.

De neerlegging moet geschieden zodra een schuldeiser het vraagt.

Bij gerechtsbrief geeft de griffier terstond kennis van deze neerlegging aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, alsook aan de schuldeisers, en verzoekt hen te verschijnen op de door de rechter vastgestelde zitting.

Loopt het geschil niet over de regelmatigheid van de verrichtingen, dan bepaalt de notaris de verdeling en de rangregeling voor de schuldvorderingen die de rang van de eerste opposant voorafgaan, en geeft de borderellen van toewijzing voor die schuldvorderingen af.

Indien het geschil in der minne wordt geregeld, verleent de notaris hiervan akte aan de partijen en sluit het proces-verbaal overeenkomstig artikel 1646.

Artikel 1648

De rechter doet uitspraak over de geschillen die voor hem gebracht zijn. Hij kan de notaris bevelen te verschijnen om diens opmerkingen te horen.

Dans les quinze jours de sa prononciation, le jugement est notifié, sous pli judiciaire, par le greffier, à toutes les parties et, pour exécution, au notaire.

Il n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1649

En cas d'appel le greffier de la cour en informe le notaire.

L'arrêt est notifié aux parties et, pour exécution, au notaire, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 1650

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai d'appel ou, le cas échéant dans les quinze jours qui suivent la notification de l'arrêt, le notaire établit le procès-verbal définitif de distribution ou d'ordre et délivre aux créanciers les bordereaux de collocation.

Les intérêts et arrérages dus aux créanciers colloqués cessent de courir à partir de la clôture du procès-verbal de distribution ou d'ordre.

Article 1651

Le créancier donne par acte notarié quittance de sa collocation et consent à la radiation de l'inscription.

S'il n'y a pas eu consignation du prix conformément à l'article 1641, le créancier restitue au notaire le bordereau de collocation qui reste annexé à l'acte.

Article 1652

Au fur et à mesure du paiement des collocations, le conservateur des hypothèques, sur la remise d'une expédition de l'acte de quittance, décharge l'inscription d'office du montant de la somme acquittée.

Article 1653

L'inscription prise d'office par le conservateur, en vertu de l'article 35 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, est rayée entièrement à la diligence de l'adjudicataire qui justifie du paiement du prix aux créanciers utilement colloqués, et, s'il y a un excédent, à la partie saisie.

Le notaire délivre à cet effet un certificat constatant ce paiement.

Sur production de ce certificat toutes inscriptions et transcriptions existantes à charge du saisi, sur le bien adjugé, sont rayées d'office.

Article 1654

Les dispositions du présent chapitre sont applicables à l'ordre ouvert ensuite d'une vente emportant de plein droit délégation du prix aux créanciers inscrits.

CHAPITRE IX

De la distribution par contribution et de l'ordre en cas de saisie de navires et bateaux

Article 1655

Sous réserve des dispositions du présent chapitre, les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix de l'adjudication.

Article 1656

L'officier ministériel commis délivre à l'adjudicataire un certificat indiquant les sommes dont il est tenu en vertu du cahier des charges, à savoir :

1° le prix;

2° les intérêts;

3° les frais, droits et honoraires;

4° tous autres accessoires.

Binnen vijftien dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan alle partijen en, voor tenuitvoerlegging aan de notaris.

Tegen het vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1649

In geval van hoger beroep brengt de griffier van het hof zulks ter kennis van de notaris.

Hij geeft bij gerechtsbrief kennis van het arrest aan de partijen en, voor tenuitvoerlegging, aan de notaris.

Artikel 1650

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of, indien daartoe grond bestaat, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het arrest, maakt de notaris het definitief proces-verbaal van verdeling of van rangregeling op en geeft aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing af.

De interesten en rentetermijnen, verschuldigd aan de gerangschikte schuldeisers, houden op te lopen bij de afsluiting van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling.

Artikel 1651

De schuldeiser geeft bij notariële akte kwijting voor het bedrag dat hem toegewezen is en bewilligt in de doorhaling van de inschrijving.

Is de prijs niet in consignatie gegeven overeenkomstig artikel 1641, dan geeft de schuldeiser aan de notaris het borderel van toewijzing terug, dat bij de akte gevoegd blijft.

Artikel 1652

Naar mate van de uitbetaling van de toegewezen bedragen vermindert de hypotheekbewaarder, tegen overhandiging van een uitgifte van de akte van kwijting, de inschrijving ambtshalve met het bedrag van de gekweten som.

Artikel 1653

De inschrijving, welke de bewaarder, krachtens artikel 35 van de hypotheekwet van 16 december 1851, ambtshalve heeft gedaan, wordt geheel doorgehaald op verzoek van de koper die bewijst dat de prijs betaald is aan de batig gerangschikte schuldeisers en, indien er een overschot is, aan de beslagen partij.

Te dien einde geeft de notaris een getuigschrift af, waaruit blijkt dat de betaling gedaan is.

Op overlegging van dit getuigschrift worden ambtshalve alle inschrijvingen en overschrijvingen doorgehaald, die ten laste van de persoon tegen wie het beslag gedaan is, op het toegewezen goed bestaan.

Artikel 1654

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de rangregeling, geopend na een verkoop die van rechtswege overwijzing van de prijs ten behoeve van de ingeschreven schuldeisers medebrengt.

HOOFDSTUK IX

Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1655

Onder voorbehoud van het bepaalde in dit hoofdstuk, gaan de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs van de toewijzing.

Artikel 1656

De benoemde ministeriële ambtenaar geeft aan de koper een bewijs af, waarop de bedragen zijn vermeld die hij krachtens de veilingsvoorwaarden gehouden is te betalen, te weten :

1° de prijs;

2° de interest;

3° de kosten, rechten en erelonen;

4° alle andere bijkomende kosten.

Article 1657

L'adjudicataire verse :

1° entre les mains de l'officier ministériel commis, le montant dont il est question à l'article 1656, 3°;

2° à la Caisse des dépôts et consignations les sommes dont il est question à l'article 1656, 1°, 2° et 4°.

Ces versements libèrent l'adjudicataire. Ils sont mentionnés par le conservateur des hypothèques maritimes à la suite de toutes inscriptions existantes relatives au bâtiment adjugé, sur remise du certificat délivré par l'officier ministériel et de la reconnaissance du dépôt.

Article 1658

Le dossier de la procédure d'adjudication et d'ordre est déposé au greffe par l'officier ministériel commis. Celui-ci présente requête au juge des saisies aux fins de faire désigner un liquidateur.

Le dépôt du dossier et de la requête a lieu dans les huit jours à compter de :

1° l'expiration du délai de quinze jours prévu à l'article 1557, si dans ce délai l'adjudication n'est pas attaquée;

2° l'expiration du délai d'un mois après la prononciation du jugement qui a statué sur la demande en nullité;

3° ou en cas d'appel du jugement, de la dénonciation de l'arrêt à l'officier ministériel commis, par la partie la plus diligente.

Nul ne peut être désigné en qualité de liquidateur s'il n'est inscrit au tableau d'un barreau belge.

Article 1659

Dans le délai prévu à l'article 1658, l'officier ministériel remet un extrait de l'acte d'adjudication au conservateur des hypothèques maritimes.

L'extrait est inscrit au registre d'immatriculation.

A défaut d'immatriculation du bâtiment saisi, le conservateur constate la remise de l'extrait au registre de dépôts.

Article 1660

Dans les quinze jours de la notification qui lui est faite, par le greffier, de l'ordonnance du juge des saisies, le liquidateur adresse aux créanciers inscrits et opposants et à ceux qui se sont fait connaître à l'officier ministériel commis, un avis par lequel il les informe de sa nomination et de la déclaration qu'ils ont à faire au greffe, conformément à l'article 1661.

L'avis est publié, dans le même délai, par les soins du liquidateur, dans deux journaux désignés par le juge des saisies.

Article 1661

Dans les trois mois de l'envoi de l'avis qui leur est adressé par le liquidateur, les créanciers doivent faire parvenir au greffe par lettre recommandée, à peine de déchéance de leurs droits sur le prix de l'adjudication, la déclaration du montant de leur créance ou de son estimation provisoire et, le cas échéant, du privilège ou de l'hypothèque auquel ils prétendent et des demandes en justice qu'ils ont introduites.

Cette déclaration contient élection de domicile.

Les pièces justificatives y sont jointes.

Article 1662

La prescription tant du droit de créance que du privilège cesse de courir à partir de la date de l'envoi de la déclaration si celle-ci est parvenue au greffe dans les délais.

Artikel 1657

De koper stort :

1° in handen van de benoemde ministeriële ambtenaar het in artikel 1656, 3° bedoelde bedrag;

2° in de Deposito- en Consignatiekas de in artikel 1656, 1°, 2° en 4° bedoelde sommen.

Deze stortingen bevrijden de koper. De scheepshypotheekbewaarder maakt ervan melding na alle bestaande inschrijvingen betreffende het toegewezen schip, tegen afgifte van het door de ministeriële ambtenaar overhandigde bewijs en van het ontvangbewijs van de bewaargeving.

Artikel 1658

De benoemde ministeriële ambtenaar legt het dossier van de procedure van toewijzing en rangregeling neer ter griffie. Hij dient bij de beslagrechter een verzoek in om een vereffenaar te doen aanstellen.

Het dossier en het verzoekschrift worden neergelegd binnen acht dagen, te rekenen :

1° van het verstrijken van de termijn van vijftien dagen, bepaald in artikel 1557,indien de toewijzing binnen die termijn niet bestreden wordt;

2° van het verstrijken van de termijn van een maand na het wijzen van het vonnis waarbij op de vordering tot nietigverklaring is beschikt;

3° of, ingeval tegen het vonnis hoger beroep is ingesteld, te rekenen van de aanzegging van het arrest aan de benoemde ministeriële ambtenaar door de meest gerede partij.

Niemand kan tot vereffenaar worden aangewezen indien hij niet ingeschreven is op het tableau van een Belgische balie.

Artikel 1659

Binnen de in artikel 1658 bepaalde termijn overhandigt de ministeriële ambtenaar een uittreksel uit de akte van toewijzing aan de scheepshypotheekbewaarder.

Het uittreksel wordt ingeschreven in het register van teboekstelling.

Is het in beslag genomen schip niet te boek gesteld, dan doet de bewaarder aantekening van de overhandiging van het uittreksel in het register der neergelegde stukken.

Artikel 1660

Binnen vijftien dagen nadat de griffier hem kennis heeft gegeven van de beschikking van de beslagrechter, zendt de vereffenaar aan de ingeschreven schuldeisers die verzet gedaan hebben en aan degene die zich aan de benoemde ministeriële ambtenaar kenbaar hebben gemaakt, een bericht om hun te laten weten dat hij benoemd is en dat zij overeenkomstig artikel 1661 ter griffie aangifte moeten doen.

Het bericht wordt binnen dezelfde termijn door toedoen van de vereffenaar bekendgemaakt in twee bladen die de beslagrechter aanwijst.

Artikel 1661

Binnen drie maanden na de verzending van het bericht door de vereffenaar moeten de schuldeisers, op straffe van verval van hun rechten op de prijs van de toewijzing, bij aangetekende brief aan de griffie de aangifte doen geworden van het bedrag of van de voorlopige raming van hun schuldvordering en, indien daartoe grond bestaat, van het voorrecht of van de hypotheek waarop zij aanspraak maken en van de rechtsvorderingen die zij hebben ingesteld.

Deze aangifte bevat keuze van woonplaats.

De bewijsstukken worden er bijgevoegd.

Artikel 1662

De verjaring zowel van de schuldvordering als van het voorrecht houdt op te lopen vanaf de datum waarop de aangifte verzonden is, indien deze binnen de termijnen op de griffie is toegekomen.

Article 1663

A l'expiration du délai de déclaration des créances, le liquidateur dépose au greffe, dans les quinze jours, la liste des créances déclarées avec la mention des hypothèques et des privilèges invoqués par les créanciers.

Il y joint son avis au sujet du fondement de ces créances et privilèges et un projet de distribution ou d'ordre.

Article 1664

Dans les huit jours du dépôt par le liquidateur, des pièces prévues à l'article 1663, le greffier convoque sous pli judiciaire et dans les délais de citation, le liquidateur, le débiteur saisi et les créanciers, à comparaître devant le tribunal, aux jour et heure préalablement fixés par le juge, pour y entendre statuer sur les contestations des créances et, s'il échet, sur les contredits relatifs au rang des privilèges et hypothèques.

Les créanciers peuvent prendre connaissance du dossier au greffe.

Article 1665

Les contestations et les contredits sont produits en forme de conclusions.

Article 1666

Si avant d'être déclarée, une créance a fait l'objet d'une demande en justice sur laquelle il n'a pas été statué par une décision définitive au fond, cette demande est renvoyée au tribunal saisi de l'examen des créances, selon les règles énoncées aux articles 1661 à 1663.

Si la demande a été soumise au juge d'appel, une copie de la décision d'appel est transmise, à la diligence du liquidateur, par par les soins du greffier, au juge saisi de la contestation des créances.

Article 1667

Le tribunal, après avoir entendu le liquidateur en son avis, statue par un seul jugement sur l'ensemble des contestations et des contredits qui lui ont été soumis; il arrête le tableau de répartition des deniers.

Néanmoins, si certaines contestations n'étaient pas en état, le tribunal peut liquider les droits des parties en y comprenant le montant des créances contestées, lequel provisoirement consigné est ultérieurement distribué dans les mêmes formes, s'il échet.

Le jugement n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1668

Les intérêts et arrérages dus aux créanciers colloqués cessent de courir à partir de l'adjudication.

Article 1669

Dans les huit jours le greffier notifie le jugement, sous pli judiciaire, au liquidateur et aux parties.

Article 1670

Il est procédé de la même manière pour les demandes relatives aux créances dont le jugement a été réservé.

Si elles sont rejetées, leur montant est réparti entre les créanciers définitivement admis, conformément au tableau de répartition.

Article 1671

Le prix d'adjudication est affecté par préférence au paiement des créances admises au procès-verbal définitif de distribution ou d'ordre.

Cette affectation est opposable à tous autres créanciers et, le cas échéant, à la faillite du débiteur, prononcée après l'adjudication.

Artikel 1663

Bij het verstrijken van de termijn voor aangifte van de schuldvorderingen legt de vereffenaar binnen vijftien dagen de lijst van de aangegeven schuldvorderingen ter griffie neer, met vermelding van de hypotheken en voorrechten waarop de schuldeisers zich beroepen.

Hij voegt hierbij zijn advies over de gegrondheid van deze schuldvorderingen en voorrechten en een ontwerp van verdeling of van rangregeling.

Artikel 1664

Binnen acht dagen madat de vereffenaar de in artiekl 1663 bepaalde stukken heeft neergelegd, roept de griffier de vereffenaar, de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en de schuldeisers bij gerechtsbrief en binnen de termijnen van dagvaarding op om voor de rechtbank te verschijnen op dag en uur door de rechter vooraf bepaald, ten einde aldaar uitspraak te horen doen over de geschillen inzake schuldvorderingen en, indien daartoe grond bestaat, over de tegenspraken omtrent de rang van de voorrechten en hypotheken.

De schuldeisers kunnen op de griffie inzage nemen van het dossier.

Artikel 1665

De geschillen en tegenspraken worden voorgelegd in de vorm van conclusies.

Artikel 1666

Indien een schuldvordering vóór haar aangifte het voorwerp is geweest van een vordering waarover geen uitspraak is gedaan in een eindbeslissing over de zaak zelf, wordt deze vordering, volgens de regels bepaald in de artikelen 1661 tot 1663, verwezen naar de rechtbank bij welke het onderzoek van de schuldvorderingen aanhangig is.

Indien de vordering onderworpen is geweest aan de rechter in hoger beroep, doet de griffier, op verzoek van de vereffenaar een afschrift van de beslissing in hoger beroep toekomen aan de rechter bij wie het geschil inzake de schuldvorderingen aanhangig is.

Artikel 1667

Na het advies van de vereffenaar te hebben gehoord, doet de rechtbank bij een enkel vonnis uitspraak over de gezamenlijke geschillen en tegenspraken die haar zijn voorgelegd; zij sluit de tabel van de verdeling der gelden af.

Zijn sommige geschillen echter niet in staat, dan kan de rechtbank de rechten van de partijen vereffenen, met inbegrip van het bedrag van de betwiste schuldvorderingen dat, voorlopig in consignatie gegeven, later in dezelfde vormen wordt verdeeld indien daartoe grond bestaat.

Tegen het vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1668

De interesten en rentetermijnen, verschuldigd aan de gerangschikte schuldeisers, houden op te lopen vanaf de toewijzing.

Artikel 1669

Binnen acht dagen geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan de vereffenaar en aan de partijen.

Artikel 1670

Op dezelfde wijze wordt gehandeld voor de eisen betreffende de schuldvorderingen waarover nog uitspraak moet worden gedaan.

Worden zij afgewezen, dan wordt hun bedrag, overeenkomstig de verdelingstabel, verdeeld over de definitief in aanmerking genomen schuldeisers.

Artikel 1671

De prijs van de toewijzing wordt bij voorkeur aangewend tot betaling van de schuldvorderingen die in aanmerking zijn genomen in het definitief proces-verbaal van verdeling of van rangregeling.

Deze aanwending kan worden ingeroepen tegen alle andere schuldeisers en, indien daartoe grond bestaat, tegen het faillissement van de schuldenaar, dat na de toewijzing is uitgesproken.

Article 1672

Le liquidateur est averti de l'appel et de la fixation par les soins du greffier de la cour.

L'arrêt, rendu après l'audition du liquidateur en son avis, lui est notifié par le greffier sous pli judiciaire, en même temps qu'aux parties.

Article 1673

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai d'appel ou, le cas échéant, dans les quinze jours qui suivent la notification de l'arrêt, le liquidateur délivre aux créanciers les bordereaux de collocation.

Ceux-ci sont établis pour le montant qui a été attribué aux créanciers sous déduction du prorata des frais et honoraires du liquidateur.

Les bordereaux sont déclarés exécutoires par le juge des saisies.

Article 1674

Les créanciers donnent quittance de leur collocation et consentent, s'il échet, à la radiation de leur inscription hypothécaire.

Article 1675

L'état des frais et honoraires du liquidateur est taxé par le juge des saisies qui peut de même, au cours de la liquidation, ordonner le versement d'une provision au liquidateur.

L'ordonnance de taxation détermine la répartition du montant des frais et honoraires au prorata des sommes colloquées.

L'agent de la Caisse des dépôts et consignations paie au liquidateur, sur production de l'expédition de l'ordonnance, les sommes qui lui sont allouées.

Artikel 1672

De griffier van het hof geeft aan de vereffenaar bericht van het hoger beroep en van de vaststelling van de dag waarop het wordt opgeroepen.

Van het arrest, gewezen nadat het advies van de vereffenaar is gehoord, wordt hem, te zelfder tijd als aan partijen, door de griffier bij gerechtsbrief kennis gegeven.

Artikel 1673

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of, indien daartoe grond bestaat, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het arrest, geeft de vereffenaar aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing af.

Deze worden opgemaakt voor het bedrag dat aan de schuldeisers is toegekend, onder afttrek van het deel der kosten en erelonen van de vereffenaar.

De borderellen worden uitvoerbaar verklaard door de rechter over het beslag.

Artikel 1674

De schuldeisers geven kwijting voor het bedrag dat hun toegewezen is en bewilligen, zo daartoe grond bestaat, in de doorhaling van hun hypotheekinschrijving.

Artikel 1675

De staat der kosten en erelonen van de vereffenaar wordt begroot door de beslagrechter, die tevens in de loop van de vereffening kan bevelen dat aan de vereffenaar een provisie wordt gestort.

De beschikking tot begroting bepaalt de verdeling van het bedrag der kosten en erelonen naar evenredigheid van de geplaatste bedragen.

De ambtenaar van de Deposito- en Consignatiekas betaalt aan de vereffenaar, op overlegging van de uitgifte van de beschikking, de bedragen die hem zijn toegekend.

Dispositions complémentaires du Code judiciaire

PREMIÈRE PARTIE

Limites territoriales des cantons judiciaires

Article premier

§ 1er. La partie du territoire de la ville d'Anvers, délimitée par les lignes médianes des Plantin et Moretuslei, Loosplaats, Van Eycklei, Maria-Henriettalei, Frankrijklei, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat et Schijnpoortweg, forme le premier canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 2. La partie du territoire de la ville d'Anvers, délimitée par les lignes médianes des Blauwmoezelstraat, Lijnwaadmarkt, Korte Nieuwstraat, Lange Nieuwstraat, Kipdorpbrug, Frankrijklei, Mechelsesteenweg, Aarschotstraat, Teichmannstraat, Isabella Brantstraat, Ballaerstraat, Pyckestraat, Oude-Kerkstraat, Lange Elzenstraat, Kielsevest, Hobokensevest, une ligne prolongeant la ligne médiane du Hobokensevest entre les nos 9 et 10 des quais de l'Escaut, les quais de l'Escaut, une ligne prolongeant la ligne médiane de la Van der Sweepstraat, entre les nos 13*A* et 13*B* des quais de l'Escaut, la ligne médiane des Van der Sweepstraat, Vlaamsekaai, Kronenburgstraat, Begijnenstraat, Bredestraat, Kleine-Markt, Kammenstraat, Oude-Koornmarkt, Quinten Matsijsdoorgang et une ligne reliant la ligne médiane du Quinten Matsijsdoorgang à la ligne médiane de la Blauwmoezelstraat, forme le deuxième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 3. La commune de Hoboken et la partie du territoire de la ville d'Anvers délimitée par une ligne partant des quais de l'Escaut entre les nos 9 et 10 et prolongeant la ligne médiane du Hobokensevest, la ligne médiane des Hobokensevest, Kielsevest Desguinlei, Jan Van Rijswijcklaan et la ligne de séparation des communes de Wilrijk et Hoboken jusqu'aux quais de l'Escaut forment le troisième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 4. La partie du territoire de la ville d'Anvers située sur la rive droite de l'Escaut au nord d'une ligne partant des quais de l'Escaut et prolongeant le Brouwersvliet, et de la ligne médiane des Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat et Schijnpoortweg forme le quatrième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 5. Les communes de Burcht, Zwijndrecht, la partie du territoire de la ville d'Anvers située sur la rive gauche de l'Escaut, ainsi que la partie du territoire de la ville d'Anvers (rive droite) délimitée par une ligne partant des quais de l'Escaut et prolongeant la ligne médiane du Brouwersvliet, la ligne médiane des Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Kipdorpbrug, Lange Nieuwstraat, Korte Nieuwstraat, Lijnwaadmarkt, Blauwmoezelstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Blauwmoezelstraat à la ligne médiane du Quinten Matsijsdoorgang, la ligne médiane des Quinten Matsijsdoorgang, Oude-Koornmarkt, Kammenstraat, Kleine-Markt, Bredestraat, Begijnenstraat, Kronenburgstraat, Vlaamsekaai, Van der Sweepstraat, une ligne prolongeant la ligne médiane de la Van der Sweepstraat entre les nos 13*A* et 13*B* des quais de l'Escaut et les nos 13*B* à 25 des quais de l'Escaut, forment le cinquième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

Aanvullende bepalingen bij het Gerechtelijk Wetboek

EERSTE DEEL

De gebiedsomschrijving van de gerechtelijke kantons

Artikel 1.

§ 1. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijn van de Plantin en Moretuslei, Loosplaats, Van Eycklei, Maria-Henriettalei, Frankrijklei, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat en van de Schijnpoortweg vormt het eerste kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 2. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijn van de Blauwmoezelstraat, Lijnwaadmarkt, Korte Nieuwstraat, Lange Nieuwstraat, Kipdorpbrug, Frankrijklei, Mechelsesteenweg, Aarschotstraat, Teichmannstraat, Isabella Brantstraat, Ballaerstraat, Pyckestraat, Oude-Kerkstraat, Lange Elzenstraat, Kielsevest, Hobokensevest, een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Hobokensevest tussen nrs. 9 en 10 van de Scheldekaaien, de Scheldekaaien ,een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Van der Sweepstraat tussen nrs. 13*A* en 13*B* van de Scheldekaaien, de middellijn van de Van der Sweepstraat, Vlaamsekaai, Kronenburgstraat, Begijnenstraat, Bredestraat, Kleine-Markt, Kammenstraat, Oude-Koornmarkt, Quinten Matsijsdoorgang en een lijn die de verbinding vormt van de middellijn van de Quinten Matsijsdoorgang tot de middellijn van de Blauwmoezelstraat, vormt het tweede kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 3. De gemeente Hoboken en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien tussen nrs. 9 en 10 en het verlengde vormt van de middellijn van de Hobokensevest, en door de middellijn van de Hobokensevest, Kielsevest, Desguinlei, Jan Van Rijswijcklaan, en de scheidingslijn van de gemeenten Wilrijk en Hoboken tot de Scheldekaaien, vormen het derde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 4. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen gelegen op de rechteroever van de Schelde ten noorden van een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien en het verlengde vormt van de Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat en Schijnpoortweg, vormt het vierde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 5. De gemeenten Burcht, Zwijndrecht, het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen gelegen op de linkeroever van de Schelde en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen (rechteroever) begrensd door een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien en die het verlengde vormt van de middellijn van de Brouwersvliet, de middellijn van de Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Kipdorpbrug, Lange Nieuwstraat, Korte Nieuwstraat, Lijnwaadmarkt, Blauwmoezelstraat, een lijn die de verbinding vormt van de middellijn van de Blauwmoezelstraat tot de middellijn van Quinten Matsijsdoorgang, de middellijn van de Quinten Matsijsdoorgang, Oude-Koornmarkt, Kammenstraat, Kleine-Markt, Bredestraat, Begijnenlijn die het verlengde vormt van de Van der Sweepstraat tussen lijn die het verlengde vormt van de Van der Sweepstraatt tussen nrs 13*A* en 13*B* van de Scheldekaaien en de nrs. 13*B* tot 25 van de Scheldekaaien, vormen het vijfde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 6. La commune de Wilrijk et la partie du territoire de la ville d'Anvers délimitée par les lignes médianes des Jan Van Rijswijcklaan, Desguinlei, Lange Elzenstraat, Oude-Kerkstraat, Pyckestraat, Ballaertstraat, Isabella Brantstraat, Teichmannstraat, Aarschotstraat, Mechelsesteenweg, Frankrijklei, Maria-Henriettalei, Van Eycklei, Loosplaats et Plantin en Moretuslei forment le sixième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 7. Les communes de Berchem et Mortsel forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Berchem.

§ 8. Les communes de :

Boom,	Rumst,
Hemiksem,	Schelle,
Niel,	Terhagen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Boom.

§ 9. La commune de Borgerhout forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Borgerhout.

§ 10. Les communes de :

Brasschaat,	Sint-Job-in-'t-Goor,
Brecht,	Sint-Lenaarts,
Loenhout,	Wuustwezel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Brasschaat.

§ 11. Les communes de Deurne et Wijnegem forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Deurne.

§ 12. Les communes de :

Ekeren,	Kalmthout,
Essen,	Kapellen,
Hoevenen,	Stabroek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kapellen.

§ 13. Les communes de :

Aartselaar,	Kontich,
Boechout,	Lint,
Borsbeek,	Reet,
Edegem,	Vremde,
Hove,	Waarloos,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kontich.

§ 14. Les communes de Merksem, Schoten et 's-Gravenwezel forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Merksem.

§ 15. Les communes de :

Broechem,	Ranst,
Emblem,	Schilde,
Halle,	Viersel,
Massenhoven,	Westmalle,
Oelegem,	Wommelgem,
Oostmalle,	Zandhoven,
Pulderbos,	Zoersel,
Pulle,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Oostmalle

§ 16. Les communes de :

Beerzel,	O.-L.-V.-Waver,
Bonheiden,	Putte,
Booischot,	Rijmenam,
Hallaar,	Schriek,
Heist-op-den-Berg,	Wiekevorst,
Itegem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Heist-op-den-Berg.

§ 17. Les communes de :

Berlaar,	Kessel,
Bevel,	Koningshooikt,
Duffel,	Lierre,
Gestel,	Nijlen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lierre.

§ 6. De gemeente Wilrijk en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijnen van de Jan Van Rijswijcklaan, Desguinlei, Lange Elzenstraat, Oude-Kerkstraat, Pyckestraat, Ballaerstraat, Isabella Brantstraat, Teichmannstraat, Aarschotstraat, Mechelsesteenweg, Frankrijklei, Maria-Henriettalei, Van Eycklei, Loosplaats en Plantin en Moretuslei vormen het zesde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 7. De gemeenten Berchem en Mortsel vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Berchem.

§ 8. De gemeenten :

Boom,	Rumst,
Hemiksem,	Schelle,
Niel,	Terhagen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Boom.

§ 9. De gemeente Borgerhout vormt een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgerhout.

§ 10. De gemeenten :

Brasschaat,	Sint-Job-in-'t-Goor,
Brecht,	Sint-Lenaarts,
Loenhout,	Wuustwezel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brasschaat.

§ 11. De gemeenten Deurne en Wijnegem vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Deurne.

§ 12. De gemeenten :

Ekeren,	Kalmthout,
Essen,	Kapellen,
Hoevenen,	Stabroek,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kapellen.

§ 13. De gemeenten :

Aartselaar,	Kontich,
Boechout,	Lint,
Borsbeek,	Reet,
Edegem,	Vremde,
Hove,	Waarloos,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kontich.

§ 14. De gemeenten Merksem, Schoten en 's-Gravenwezel vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Merksem.

§ 15. De gemeenten :

Broechem,	Ranst,
Emblem,	Schilde,
Halle,	Viersel,
Massenhoven,	Westmalle,
Oelegem,	Wommelgem,
Oostmalle,	Zandhoven,
Pulderbos,	Zoersel,
Pulle,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostmalle.

§ 16. De gemeenten :

Beerzel,	O.-L.-V.-Waver,
Bonheiden,	Putte,
Booischot,	Rijmenam,
Hallaar,	Schriek,
Heist-op-den-Berg,	Wiekevorst,
Itegem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Heist-op-den-Berg.

§ 17. De gemeenten :

Berlaar,	Kessel,
Bevel,	Koningshooikt,
Duffel,	Lier,
Gestel,	Nijlen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Lier.

§ 18. Les communes de :

Hombeek,	Sint-Katelijne-Waver,
Leest,	Walem,
Malines,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Malines.

§ 19. Les communes de :

Blaasveld,	Mariekerke,
Bornem,	Oppuurs,
Breendonk,	Puurs,
Heffen,	Ruisbroek,
Heindonk,	Sint-Amands,
Hingene,	Tisselt,
Liezele,	Weert,
Lippelo,	Willebroek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Willebroek

§ 20. Les communes de :

Bouwel,	Oevel,
Grobbendonk,	Olen,
Herentals,	Poederlee,
Herenthout,	Ramsel,
Herselt,	Tielen,
Houtvenne,	Tongerlo,
Hulshout,	Vorselaar,
Lichtaart,	Wechelderzande,
Lille,	Westerlo,
Morkhoven,	Westmeerbeek,
Noorderwijk,	Zoerle-Parwijs,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herentals.

§ 21. Les communes de :

Balen,	Olmen,
Eindhout,	Varendonk,
Geel,	Veerle,
Meerhout,	Vorst,
Mol,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mol.

§ 22. Les communes de :

Beerse,	Oud-Turnhout,
Gierle,	Vlimmeren,
Kasterlee,	Vosselaar,

et la partie du territoire de la ville de Turnhout située au sud de la ligne médiane du canal d'Anvers à Hasselt forment le premier canton de Turnhout; le siège en est établi à Turnhout.

§ 23. Les communes de :

Arendonk,	Minderhout,
Baerle-Duc,	Poppel,
Dessel,	Ravels,
Hoogstraten,	Retie,
Meer,	Rijkevorsel,
Meerle,	Weelde,
Merksplas,	Wortel,

et la partie du territoire de la ville de Turnhout située au nord de la ligne médiane du canal d'Anvers à Hasselt forment le second canton de Turnhout; le siège en est établi à Turnhout.

§ 24. La partie du territoire de la commune d'Anderlecht située à l'est de la ligne médiane des boulevard Louis Mettewie, boulevard Prince de Liège, avenue Cyriel Buysse, rue Edmond Delcourt, square Jef Dillen, rue de Formanoir, rue de Veeweyde et chaussée de Mons forme le premier canton d'Anderlecht; le siège en est établi à Anderlecht.

§ 25. Les communes de Berchem-Sainte-Agathe, Dilbeek, Grand-Bigard, Itterbeek, Sint-Martens-Bodegem et la partie du territoire de la commune d'Anderlecht située à l'ouest de la ligne médiane des boulevard Louis Mettewie, boulevard Prince de Liège, avenue Cyriel Buysse, rue Edmond Delcourt, square Jef Dillen, rue de Formanoir, rue de Veeweyde et chaussée de Mons forment le second canton d'Anderlecht; le siège en est établi à Anderlecht.

§ 18. De gemeenten :

Hombeek,	Sint-Katelijne-Waver,
Leest,	Walem,
Mechelen,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Mechelen.

§ 19. De gemeenten :

Blaasveld,	Mariekerke,
Bornem,	Oppuurs,
Breendonk,	Puurs,
Heffen,	Ruisbroek,
Heindonk,	Sint-Amands,
Hingene,	Tisselt,
Liezele,	Weert,
Lippelo,	Willebroek,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Willebroek.

§ 20. De gemeenten :

Bouwel,	Oevel,
Grobbendonk,	Olen,
Herentals,	Poederlee,
Herenthout,	Ramsel,
Herselt,	Tielen,
Houtvenne,	Tongerlo,
Hulshout,	Vorselaar,
Lichtaart,	Wechelderzande,
Lille,	Westerlo,
Morkhoven,	Westmeerbeek,
Noorderwijk,	Zoerle-Parwijs,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herentals.

§ 21. De gemeenten :

Balen,	Olmen,
Eindhout,	Varendonk,
Geel,	Veerle,
Meerhout,	Vorst,
Mol,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Mol.

§ 22. De gemeenten :

Beerse,	Oud-Turnhout,
Gierle,	Vlimmeren,
Kasterlee,	Vosselaar,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Turnhout gelegen ten zuiden van de middellijn van het kanaal Antwerpen-Hasselt vormen het eerste kanton Turnhout. De zetel van het gerecht is gevestigd te Turnhout.

§ 23. De gemeenten :

Arendonk,	Minderhout,
Baarle-Hertog,	Poppel,
Dessel,	Ravels,
Hoogstraten,	Retie,
Meer,	Rijkevorsel,
Meerle,	Weelde,
Merksplas,	Wortel,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Turnhout gelegen ten noorden van de middellijn van het kanaal Antwerpen-Hasselt vormen het tweede kanton Turnhout; de zetel van het gerecht is gevestigd te Turnhout.

§ 24. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Anderlecht gelegen ten oosten van de middellijn van de Louis Mettewielaan, Prins van Luiklaan, Cyriel Buyssestraat, Edmond Delcourtstraat, Jef Dillensquare, de Formanoirstraat, Veeweydestraat en van de Bergensesteenweg vormt het eerste kanton Anderlecht; de zetel van het gerecht is gevestigd te Anderlecht.

§ 25. De gemeenten Dilbeek, Groot-Bijgaarden, Itterbeek, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Martens-Bodegem en het gedeelte van het grondgebied der gemeente Anderlecht gelegen ten westen van de middellijn van de Louis Mettewielaan, Prins van Luiklaan, Cyriel Buyssestraat, Edmond Delcourtstraat, Jef Dillensquare, de Formanoir, Veewijdestraat en van de Bergensesteenweg vormen het tweede kanton Anderlecht; de zetel van het gerecht is gevestigd te Anderlecht.

§ 26. Les communes de :

Asse,	Mollem,
Bekkerzeel,	Opwijk,
Essene,	Relegem,
Hamme,	Sint-Katherina-Lombeek,
Hekelgem,	Sint-Ulriks-Kapelle,
Kobbegem,	Teralfene,
Liedekerke,	Ternat,
Mazenzele,	Zellik,
Merchtem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Asse.

§ 27. Les communes de :

Auderghem,	Overijse,
Hoeilaart,	Watermael-Boitsfort,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Auderghem.

§ 28. La partied u territoire de la ville de Bruxelles limitée par les lignes médianes des boulevard Maurice Lemonnier, rue des Bogards, rue des Alexiens, rue Haute, et la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Gilles forme le premier canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 29. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue de Ruysbroeck, rue Bodenbroeck, rue des Petits-Carmes r,ue de Namur, une ligne prolongeant la ligne médiave de la rue de Namur jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles, tout le territoire de la ville de Bruxelles situé au sud-est de la place Louise, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Gilles jusque la ligne médiane de la rue Haute, la ligne médiane de la rue Haute, etd u boulevard de l'Empereur forme le deuxième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 30. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue du Marché-aux-Poulets, rue du Marché-aux-Herbes, rue de la Montagne, boulevard de l'Impératrice, rue d'Assaut, rue Montagne aux Herbes-potagères, rue du Marais, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, la ligne de séparation du boulevard du Régent et des avenues des Arts et Marnix, une ligne prolongeant la ligne de séparation du boulevard du Régent et des avenue des Arts et Marnix jusqu'à la ligne médiane de la rue de Namur, la ligne médiane des rue de Namur, rue des Petits-Carmes, rue Bodenbroeck, rue de Ruysbroeck, boulevard de l'Empereur, rue des Alexiens, rue des Bogards, place Fontainas et du boulevard Anspach jusqu'à la rue du Marché-aux-Poulets forme la troisième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 31. La partie du territoire de la ville de Bruxelles située à l'avenue des Arts et de l'avenue Marnix jusqu'à la ligne reliant la ligne de la rue de Namur àla ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles forme le quatrième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 32. La partie du terrritoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue de Flandre, rue Sainte-Catherine, rue du Marché-aux-Poulets, boulevard Anspach et boulevard Maurice Lemonnier jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles forme le cinquième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 33. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des place et square Sainctelette, place de l'Yser et la ligne séparant le boulevard d'Anvers du boulevard Baudouin jusqu'à la ligne médiane du boulevard Emile Jacqmain, la ligne médiane du boulevard Emile Jacqmain, place de Brouckère, du boulevard Anspach, rue du Marché-aux-Poulets, rue Sainte-Catherine et rue de Flandre jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles forme le sixième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 34. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue du Marais, rue Montagne-aux-Herbes-Ptoagères, rue d'Assaut, boulevard de l'Impératrice, rue de

§ 26. De gemeenten :

Asse,	Mollem,
Bekkerzeel,	Opwijk,
Essene,	Relegem,
Hamme,	Sint-Katherina-Lombeek,
Hekelgem,	Sint-Ulriks-Kapelle,
Kobbegem,	Teralfene,
Liedekerke,	Ternat,
Mazenzele,	Zellik,
Merchtem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Asse.

§ 27. De gemeenten :

Hoeilaart,	Overijse,
Oudergem,	Watermaal-Bosvoorde,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oudergem.

§ 28. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Maurice Lemonnierlaan, Bogaardenstraat, Cellebroersstraat, Hoogstraat, en de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Gillis, vormt het eerste kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 29. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Ruisbroekstraat, Bodenbroekstraat, Karmelitenstraat, Naamsestraat, een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Naamsestraat tot de grens tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, het gehele grondgebied der stad Brussel gelegen ten zuid-westen van het Louisaplein, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Gillis tot de middellijn van de Hoogstraat, de middellijn van de Hoogstraat en van de Keizerslaan, vormt het tweede kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 30. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Kiekenmarkt, Grasmarkt, Bergstraat, Keizerinlaan, Stormstraat, Warmoesberg, Broekstraat, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Joost-ten-Node, de scheidingslijn tussen de Regentlaan en de Kunstlaan en Marnixlaan, een lijn die het verlengde vormt van de scheidingslijn tussen de Regentlaan en de Kunstlaan en Marnixlaan tot de middellijn van de Naamsestraat, de middellijnen van de Naamsestraat, Karmelitenstraat, Bodenbroekstraat, Ruisbroekstraat, Keizerslaan, Cellebroerstraat, Bogaardenstraat, Fontainasplein, en van de Anspachtlaan tot de Kiekenmarkt, vormt het derde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 31. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel gelegen ten westen van de middellijn die de Regentlaan van de Kunstlaan en Marnixlaan scheidt tot de lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Naamsestraat en de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, vormt het vierde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 32. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Vlaamsesteenweg, Sint-Katelijnestraat, Kiekenmarkt, Anspachlaan en van de Maurice Lemonnierlaan tot de grens der stad Brussel, vormt het vijfde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 33. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Saincteletteplein, Sainctelettesquare, IJzerplein, en de lijn die de Antwerpselaan van de Boudewijnlaan scheidt tot de middellijn van de Emile Jacqmainlaan, de middellijnen van de Emile Jacqmainlaan, De Brouckereplein, Anspachtlaan, Kiekenmarkt, Sint-Katelijnestraat en van de Vlaamsesteenweg tot de grens der stad Brussel, vormt het zesde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 34. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Broekstraat, Warmoesberg, Stormstraat, Keizerinlaan, Bergstraat, Grasmarkt, Kiekenmarkt,

la Montagne, rue du Marché-aux-Herbes, rue du Marché-aux-Poulets, boulevard Anspach, place de Brouckère, boulevard Emile Jacqmain, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, forme le septième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 35. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée :

au nord : par une ligne partant de la ligne de séparation entre la ville de Bruxelles et la commune de Jette et suivant la ligne médiane des rue Léopold I^er^, place Emile Bockstael, rue Léopold I^er^, parvis Notre-Dame, avenue de la Reine jusqu'au square Jules de Trooz, quai des Usines, quai Léon Monnoyer, rue de l'Avant-Port, rue du Lion, et avenue Zénobe Gramme jusqu'à la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et des communes de Schaerbeek et Saint-Josse-ten-Noode.

au sud : par la ligne médiane des place et square Sainctelette, place de l'Yser et la ligne séparant le boulevard d'Anvers du boulevard Baudouin, forme le huitième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 36. La partie du territoire de la ville de Bruxelles située au nord de la ligne médiane des rue Léopold I^er^, place Emile Bockstael, rue Léopold I^er^, parvis Notre-Dame, avenue de la Reine jusqu'au square Jules de Trooz, quai des Usines, quai Léon Monnoyer, rue de l'Avant-Port, rue du Lion, et avenue Zénobe Gramme forme le neuvième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 37. La commune d'Etterbeek forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Etterbeek.

§ 38. Les communes de Drogenbos, Forest et Ruisbroek forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Forest.

§ 39. Les communes de :

Brages,	Lembeek,
Bellingen,	Lot,
Biévène,	Oudenaken,
Bogaarden,	Pepingen,
Buizingen,	Saint-Laureins-Berchem,
Elingen,	Saint-Pierre-Capelle,
Hal,	Sint-Pieters-Leeuw,
Huizingen,	Tourneppe,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hal.

§ 40. La partie du territoire de la commune d'Ixelles située au nord de la ligne médiane des rue du Sceptre, place Raymond Blyckaerts, rue Malibran, place Eugène Flagey et rue Lesbroussart forme le premier canton d'Ixelles; le siège en est établi à Ixelles.

§ 41. La partie du territoire de la commune d'Ixelles située au sud de la ligne médiane des rue du Sceptre, place Raymond Blyckaerts, rue Malibran, place Eugène Flagey et rue Lesbroussart ainsi que la partie du territoire de la commune d'Ixelles située à l'ouest du territoire de la ville de Bruxelles englobant l'avenue Louise forment le deuxième canton d'Ixelles; le siège en est établi à Ixelles.

§ 42. Les communes de Ganshoren, Jette et Koekelberg forment un canton judiciaire; dont le siège est établi à Jette.

§ 43. La commune de Molenbeek-Saint-Jean forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Molenbeek-Saint-Jean.

§ 44. La commune de Saint-Gilles forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Saint-Gilles.

§ 45. Les communes de :

Evere,	Sterrebeek,
Kraainem,	Wezembeek-Oppem,
Saint-Josse-ten-Noode,	Woluwe-Saint-Etienne,

forment un canton judiciaire; le siège en est établi à Saint-Josse-ten-Noode.

§ 46. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek délimitée par les lignes médianes des rue du Pavillon, rue des Ailes, rue de Jérusalem, avenue Louis Bertrand, avenue Voltaire et avenue Paul Deschanel forme le premier canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

Anspachlaan, de Brouckereplein, Emile Jacqmainlaan, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Joost-ten-Node, vormt het zevende kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 35. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd :

ten noorden : door een lijn die loopt vanaf de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Jette en die de middellijn volgt van de Leopold I-straat, Emile Bockstaellaan, Leopold I-straat, Onze-Lieve-Vrouwvoorplein, Koninginnelaan tot Jules de Troozsquare, Werkhuizenkaai, Leon Monnoyerstraat, Voorhavenstraat, Leeuwstraat, en van de Zenobe Grammelaan tot de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node;

ten zuiden : door de middellijn van het Saincteletteplein, Sainctelettesquare, IJzerplein en de lijn die de scheiding vormt tussen de Antwerpselaan en de Boudewijnlaan vormt het achtste kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 36. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel gelegen tten noorden van de middellijn van de Leopold I-straat, Emile Bockstaelplein Leopold I-straat, Onze-Lieve-Vrouwvoorplein, Koninginnelaan tot Jules de Troozsquare, Werkhuizenkaai, Leon Monnoyerkaai, Voorhavenstraat, Leeuwstraat, en van de Zénobe Grammelaan, vormt het negende kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 37. De gemeente Etterbeek vormt een gerechtelijke kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Etterbeek.

§ 38. De gemeente Drogenbos, Ruisbroek en Vorst vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Vorst.

§ 39. De gemeenten :

Beert,	Huizingen,
Bellingen,	Lembeek,
Bever,	Lot,
Bogaarden,	Oudenaken,
Buizingen,	Pepingen,
Dworp,	Sint-Laureins-Berchem,
Elingen,	Sint-Pieters-Kapelle,
Halle,	Sint-Pieters-Leeuw,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Halle.

§ 40. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten noorden van de middellijn van de Skepterstraat, Raymond Blyckaertsplein, Malibranstraat, Eugène Flageyplein, en van de Lesbroussartstraat vormt het eerste kanton Elsene; de zetel van het gerecht is gevestigd te Elsene.

§ 41. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten zuiden van de middellijn van de Skepterstraat, Raymond Blyckaertsplein, Malibranstraat, Eugène Flageyplein, en van de Lesbroussartstraat, en het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten westen van het grondgebied der stad Brussel dat de Louisalaan omvat, vormen het tweede kanton Elsene; de zetel van het gerecht is gevestigd te Elsene.

§ 42. De gemeenten Ganshoren, Jette en Koekelberg vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Jette.

§ 43. De gemeente Sint-Jans-Molenbeek vormt een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Jans-Molenbeek.

§ 44. De gemeente Sint-Gillis vormt een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Gillis.

§ 45. De gemeenten :

Evere,	Sint-Stevens-Woluwe,
Kraainem,	Sterrebeek,
Sint-Joost-ten-Node,	Wezembeek-Oppem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Joost-ten-Noode.

§ 46. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Schaarbeek, begrensd door de middellijnen van de Paviljoenstraat, Vleugelsstraat, Jerusalemstraat, Louis Bertrandlaan, Voltairelaan en van de Paul Deschanellaan vormt het eerste kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 47. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek délimitée par les lignes médianes de l'avenue Charles Gilisquet, avenue Chazal, square Prévost-Delaunay, avenue Général Eisenhower, avenue des Azalées, avenue Voltaire, avenue Louis Bertrand, rue de Jérusalem, rue des Ailes et rue du Pavillon forme le deuxième canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

§ 48. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek située à l'est de la ligne médiane de l'avenue Charles Gilisquet et de l'avenue Chazal; au sud de la ligne médiane des square Prévost-Delaunay, avenue Général Eisenhower et avenue des Azalées; à l'est de la ligne médiane de l'avenue Paul Deschanel forme le troisième canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

§ 49. Les communes de :

Borchtlombeek, O.-L.-V.-Lombeek,
Gaasbeek, Pamel,
Gammerages, Schepdaal,
Gooik, Sint-Kwintens-Lennik,
Heikruis, Sint-Martens-Lennik,
Herfelingen, Strijtem,
Herne, Tollembeek,
Kester, Vlezenbeek,
Leerbeek, Vollezele,
Oetingen, Wambeek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Sint-Kwintens-Lennik.

§ 50. Les communes de :

Alsemberg, Rhode-Saint-Genèse,
Beersel, Uccle,
Linkebeek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Uccle.

§ 51. Les communes de :

Elewijt, Peutie,
Eppegem, Vilvorde,
Hofstade, Weerde,
Machelen, Zemst,
Muizen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Vilvorde.

§ 52. Les communes de Woluwe-Saint-Lambert et Woluwe-Saint-Pierre forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Woluwe-Saint-Pierre.

§ 53. Les communes de :

Beigem, Meise,
Brussegem, Nieuwenrode,
Grimbergen, Ramsdonk,
Humbeek, Steenhuffel,
Kapelle-op-den-Bos, Strombeek-Bever,
Londerzeel, Wemmel,
Malderen, Wolvertem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wolvertem.

§ 54. Les communes de :

Berg, Nederokkerzeel,
Buken, Nossegem,
Diegem, Perk,
Kampenhout, Steenokkerzeel,
Melsbroek, Zaventem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zaventem.

§ 55. Les communes de :

Aarschot, Langdorp,
Begijnendijk, Nieuwrode,
Betekom, Rillaar,
Gelrode, Sint-Pieters-Rode,
Houwaart, Tielt,
Kortrijk-Dutsel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Aarschot.

§ 47. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Schaarbeek begrensd door de middellijnen van de Charles Gilisquetlaan, Chazallaan, Prévost-Delaunaysquare, Generaal Eisenhowerlaan, Azalealaan, Voltairelaan, Louis Bertrandlaan, Jérusalemstraat, Vleugelstraat en van de Paviljoenstraat, vormt het tweede kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 48. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Schaarbeek gelegen ten oosten van de middellijn van de Charles Gilisquetlaan en van de Chazallaan; ten zuiden van de middellijn van de Prevost-Delaunaysquare, Generaal Eisenhowerlaan, en van de Azalealaan; ten westen van de middellijn van de Paul Deschanellaan, vormt het derde kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 49. De gemeenten :

Borchtlombeek, O.-L.-V. Lombeek,
Gaasbeek, Pamel,
Galmaarden, Schepdaal,
Gooik, Sint-Kwintens-Lennik,
Heikruis, Sint-Martens-Lennik,
Herfelingen, Strijtem,
Herne, Tollembeek,
Kester, Vlezenbeek,
Leerbeek, Vollezele,
Oetingen, Wambeek,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Kwintens-Lennik.

§ 50. De gemeenten :

Alsemberg, Sint-Genesius-Rode,
Beersel, Ukkel,
Linkebeek,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ukkel.

§ 51. De gemeenten :

Elewijt, Peutie,
Eppegem, Vilvoorde,
Hofstade, Weerde,
Machelen, Zemst,
Muizen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Vilvoorde.

§ 52. De gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Pieters-Woluwe.

§ 53. De gemeenten :

Beigem, Meise,
Brussegem, Nieuwenrode,
Grimbergen, Ramsdonk,
Humbeek, Steenhuffel,
Kapelle-op-den-Bos, Strombeek-Bever,
Londerzeel, Wemmel,
Malderen, Wolvertem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wolvertem.

§ 54. De gemeenten :

Berg, Nederokkerzeel,
Buken, Nossegem,
Diegem, Perk,
Kampenhout, Steenokkerzeel,
Melsbroek, Zaventem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zaventem.

§ 55. De gemeenten :

Aarschot, Langdorp,
Begijnendijk, Nieuwrode,
Betekom, Rillaar,
Gelrode, Sint-Pieters-Rode,
Houwaart, Tielt,
Kortrijk-Dutsel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aarschot.

§ 56. Les communes de :

Assent,	Meensel-Kiezegem,
Averbode,	Messelbroek,
Bekkevoort,	Molenbeek-Wersbeek,
Budingen,	Molenstede,
Deurne,	Montaigu,
Diest,	Ransberg,
Drieslinter,	Rummen,
Geetbets,	Schaffen,
Grazen,	Sint-Joris-Winge,
Kaggevinne,	Testelt,
Kersbeek-Miskom,	Waanrode,
Kortenaken,	Webbekom,
Léau,	Zichem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Diest.

§ 57. Les communes de :

Baal,	Tildonk,
Boortmeerbeek,	Tremelo,
Haacht,	Werchter,
Hever,	Wespelaar,
Keerbergen,	Wezemaal,
Rotselaar,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Haacht.

§ 58. Les communes de :

Attenhoven,	Neerwinden,
Eliksem,	Overwinden,
Houtain-l'Evêque,	Rumsdorp,
Laar,	Walsbets,
Landen,	Wamont,
Neerhespen,	Wange,
Neerlanden,	Wezeren,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Landen.

§ 59. Les communes de :

Erps-Kwerps,	Lubbeek,
Everberg,	Meerbeek,
Herent,	Pellenberg,
Holsbeek,	Velten-Beisem,
Kessel-Lo,	Wilsele,
Kortenberg,	Winksele,
Linden,	

et la partie du territoire de la ville de Louvain située au nord de la ligne prolongeant la ligne médiane de la Diestsestraat jusqu'aux limites de la ville de Louvain, de la ligne médiane de la Diestsestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Diestsestraat à la ligne médiane du Grote-Markt, la ligne médiane des Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat et Tervuursepoort forment le premier canton de Louvain; le siège en est établi à Louvain.

§ 60. Les communes de :

Bertem,	Neerijse,
Bierbeek,	Neervelp,
Blanden,	Opvelp,
Duisburg,	Ottenburg,
Haasrode,	Oud-Heverlee,
Heverlee,	Sint-Agatha-Rode,
Huldenberg,	Sint-Joris-Weert,
Korbeek-Dijle,	Tervuren,
Korbeek-Lo,	Vaalbeek,
Leefdaal,	Vertrijk,
Loonbeek,	Vossem,
Lovenjoel,	

et la partie du territoire de la ville de Louvain située au sud de la ligne prolongeant la ligne médiane de la Diestsestraat jusqu'aux limites de la ville de Louvain, de la ligne médiane de la Diestsestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Dietsestraat à la ligne médiane du Grote-Markt, la ligne médiane des Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat et Tervuursepoort forment le second canton de Louvain; le siège en est établi à Louvain.

§ 56. De gemeenten :

Assent,	Messelbroek,
Averbode,	Molenbeek-Wersbeek,
Bekkevoort,	Molenstede,
Budingen,	Ransberg,
Deurne,	Rummen,
Diest,	Schaffen,
Drieslinter,	Scherpenheuvel,
Geetbets,	Sint-Joris-Winge,
Grazen,	Testelt,
Kaggevinne,	Waanrode,
Kersbeek-Miskom,	Webbekom,
Kortenaken,	Zichem,
Meensel-Kiezegem,	Zoutleeuw,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Diest.

§ 57. De gemeenten :

Baal,	Tildonk,
Boortmeerbeek,	Tremelo,
Haacht,	Werchter,
Hever,	Wespelaar,
Keerbergen,	Wezemaal,
Rotselaar,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Haacht.

§ 58. De gemeenten :

Attenhoven,	Overwinden,
Eliksem,	Rumsdorp,
Laar,	Waasmont,
Landen,	Walsbets,
Neerhespen,	Walshoutem,
Neerlanden,	Wange,
Neerwinden,	Wezeren,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Landen.

§ 59. De gemeenten :

Erps-Kwerps,	Lubbeek,
Everberg,	Meerbeek,
Herent,	Pellenberg,
Holsbeek,	Velten-Beisem,
Kessel-Lo,	Wilsele,
Kortenberg,	Winksele,
Linden,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Leuven gelegen ten noorden van de lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Diestsestraat tot de grens der stad Leuven, van de middellijn van de Diestsestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Diestsestraat tot de middellijn van de Grote-Markt, de middellijnen van de Grote-Markt, Brusselsestraat, Tervuursestraat en van de Tervuursepoort vormen het eerste kanton Leuven; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuven.

§ 60. De gemeenten :

Bertem,	Neerijse,
Bierbeek,	Neervelp,
Blanden,	Opvelp,
Duisburg,	Ottenburg,
Haasrode,	Oud-Heverlee,
Heverlee,	Sint-Agatha-Rode,
Huldenberg,	Sint-Joris-Weert,
Korbeek-Dijle,	Tervuren,
Korbeek-Lo,	Vaalbeek,
Leefdael,	Vertrijk,
Loonbeek,	Vossem,
Lovenjoel,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Leuven gelegen ten zuiden van de lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Diestsestraat tot de grens der stad Leuven, van de middellijn van de Dietsestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Diestsestraat tot de middellijn van de Grote-Markt, de middellijnen van de Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat en van de Tervuursepoort, vormen het tweede kanton Leuven; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuven.

§ 61. Les communes de :

Attenrode,
Binkom,
Bost,
Boutersem,
Bunsbeek,
Dormaal,
Ezemaal,
Glabbeek-Zuurbemde,
Gossoncourt,
Hakendover,
Halle-Booienhoven,
Helen-Bos,
Hoegaarden,
Hoeleden,
Kapellen,
Kerkom,
Kumtich,
Meldert,
Melkwezer,
Neerlinter,
Oorbeek,
Oplinter,
Orsmaal-Gussenhoven,
Outgaarden,
Overhespen,
Roosbeek,
Sint-Margriete-Houtem,
Tirlemont,
Vissenaken,
Willebringen,
Wommersom,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tirlemont.

§ 62. Les communes de :

Autre-Eglise,
Beauvechain,
Bomal,
Dongelberg,
Enines,
Folx-les-Caves,
Geest-Gérompont-Petit-Rosière,
Glimes,
Grand-Rosière-Hottomont,
Hamme-Mille,
Huppaye,
Incourt,
Jandrain-Jandrenouille,
Jauche,
Jauchelette,
Jodoigne,
Jodoigne-Souveraine,
Lathuy,
L'Ecluse,
Linsmeau,
Longueville,
Malèves-Sainte-Marie-Wastines,
Marilles,
Mélin,
Mont-Saint-André,
Neerheylissem,
Nodebais,
Noduwez,
Noville-sur-Méhaigne,
Opheylissem,
Opprebais,
Orbais,
Orp-le-Grand,
Perwez,
Piétrain,
Piétrebais,
Ramillies-Offus,
Roux-Miroir,
Saint-Jean-Geest,
Saint-Remy-Geest,
Thorembais-les-Béguines,
Thorembais-Saint-Trond,
Tourinnes-la-Grosse,
Tourinnes-Saint-Lambert,
Walhain-Saint-Paul,
Zetrud-Lumay,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Jodoigne.

§ 63. Les communes de :

Baisy-Thy,
Baulers,
Bornival,
Bousval,
Braine-l'Alleud
Genappe,
Gentinnes,
Glabais,
Haut-Ittre,
Houtain-le-Val,
Ittre,
Lillois-Witterzée,
Loupoigne,
Maransart,
Marbais,
Mellery,
Monstreux,
Nivelles,
Ophain-Bois-Seigneur-Isaac,
Plancenoit,
Sart-Dames-Avelines,
Thines,
Tilly,
Vieux-Genappe,
Villers-la-Ville,
Waterloo,
Ways,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Nivelles.

§ 64. Les communes de :

Bierghes,
Braine-le-Château,
Clabecq,
Oisquercq,
Quenast,
Rebecq-Rognon,
Saintes,
Tubize,
Virginal-Samme,
Wauthier-Braine,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tubize.

§ 61. De gemeenten :

Attenrode,
Binkom,
Bost,
Boutersem,
Bunsbeek,
Dormaal,
Ezemaal,
Glabbeek-Zuurbemde,
Goetsenhoven,
Hakendover,
Halle-Booienhoven,
Helen-Bos,
Hoegaarden,
Hoeleden,
Kapellen,
Kerkom,
Kumtich,
Meldert,
Melkwezer,
Neerlinter,
Oorbeek,
Oplinter,
Orsmaal-Gussenhoven,
Outgaarden,
Overhespen,
Roosbeek,
Sint-Margriete-Houtem,
Tienen,
Vissenaken,
Willebringen,
Wommersom,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tienen.

§ 62. De gemeenten :

Autre-Eglise,
Bevekom,
Bomal,
Deurne,
Dongelberg,
Enines,
Folx-les-Caves,
Geest-Gérompont-Petit-Rosière,
Geldenaken,
Geten,
Glimes,
Grand-Rosière-Hottomont,
Hamme-Mille,
Huppaye,
Incourt,
Jandrain-Jandrenouille,
Jauchelette,
Lathuy,
Linsmeel,
Longueville,
Malèves-Sainte-Marie-Wastines,
Marilles,
Melen,
Mont-Saint-André,
Neerheylissem.
Nodebais,
Noduwez,
Noville-sur-Méhaigne,
Opgeldenaken,
Opheylissem,
Opprebais,
Orbais,
Orp-le-Grand,
Perwijs,
Petrem,
Piétrebais,
Ramillies-Offus,
Roux-Miroir,
Sint-Jans-Geest,
Sint-Remigius-Geest,
Sluizen,
Thorembais-les-Béguines,
Thorembais-Saint-Trond,
Tourinnes-Saint-Lambert,
Walhain-Saint-Paul,
Zittert-Lummen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Geldenaken.

§ 63. De gemeenten :

Baisy-Thy,
Baulers,
Bornival,
Bousval,
Eigenbrakel,
Genepiën,
Gentinnes,
Glabais,
Haut-Ittre,
Houtain-le-Val,
Itter,
Lillois-Witterzée,
Loupoigne,
Maransart,
Marbais,
Mellery,
Monstreux,
Nijvel,
Ophain-Bois-Seigneur-Isaac,
Plancenoit,
Sart-Dames-Avelines,
Thines,
Thilly,
Vieux-Genappe,
Villers-la-Ville,
Waterloo,
Ways,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Nijvel.

§ 64. De gemeenten :

Bierk.
Kasteelbrakel,
Klabbeek,
Oostkerk,
Quenast,
Roosbeek,
Sint-Renelde,
Tubeke,
Virginal-Samme,
Woutersbrakel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tubeke.

§ 65. Les communes de :

Archennes,
Bierges,
Biez,
Bonlez,
Bossut-Gottechain,
Céroux-Mousty,
Chastre-Villeroux-Blanmont,
Chaumont-Gistoux,
Corbais,
Corroy-le-Grand,
Cortil-Noirmont,
Court-Saint-Etienne,
Couture-Saint-Germain,
Dion-le-Mont,
Dion-le-Val,
Genval,
Grez-Doiceau,
Hévillers,
La Hulpe,
Lasne-Chapelle-Saint-Lambert,
Limal,
Limelette,
Nethen,
Mont-Saint-Guibert,
Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin,
Ohain,
Ottignies,
Rixensart,
Rosières,
Saint-Géry,
Wavre,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wavre.

§ 66. Les communes de :

Barbençon,
Beaumont,
Boussu-lez-Walcourt,
Erpion,
Fourbechies,
Froid-Chapelle,
Grandrieu,
Leugnies,
Leval-Chaudeville,
Montbliart,
Rance,
Renlies,
Sautin,
Sivry,
Solre-Saint-Géry,
Thirimont,
Vergnies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beaumont.

§ 67. Les communes de :

Binche,
Buvrinnes,
Carnières,
Epinois,
Estinnes-au-Mont,
Haine-Saint-Pierre,
Haulchin,
Leval-Trahegnies,
Mont-Sainte-Aldegonde,
Mont-Sainte-Geneviève,
Morlanwelz,
Ressaix,
Vellereille-les-Brayeux,
Waudrez,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Binche.

§ 68. Les communes de Dampremy, Gilly et la partie du territoire de la ville de Charleroi située au nord de la ligne médiane de la Sambre forment le premier canton de Charleroi; le siège en est établi à Charleroi.

§ 69. Les communes de :

Couillet,
Loverval,
Marcinelle,
Montignies-sur-Sambre,

et la partie du territoire de la ville de Charleroi située au sud de la ligne médiane de la Sambre forment le second canton de Charleroi; le siège en est établi à Charleroi.

§ 70. Les communes de :

Acoz,
Aiseau,
Bouffioulx,
Châtelet,
Châtelineau,
Farciennes,
Gerpinnes,
Gougnies,
Joncret,
Lambusart,
Pironchamps,
Pont-de-Loup,
Presles,
Roselies,
Villers-Poterie,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Châtelet.

§ 71. Les communes de :

Baileux,
Bailièvre,
Beauwelz,
Bourlers,
Chimay,
Forge-Philippe,
Forges,
L'Escaillière,
Lompret,
Macon,
Macquenoise,
Momignies,

§ 65. De gemeenten :

Bierges,
Biez,
Bonlez,
Bossut-Gottechain,
Céroux-Mousty,
Chastre-Villeroux-Blanmont,
Chaumont-Gistoux,
Corbais,
Corroy-le-Grand,
Cortil-Noirmont,
Court-Saint-Etienne,
Couture-Saint-Germain,
Dion-le-Mont,
Dion-le-Val,
Eerken,
Genval,
Graven,
Hévillers,
Lasne-Chapelle-Saint-Lambert,
Limal,
Limelette,
Nethen,
Mont-Saint-Guibert,
Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin,
Ohain,
Ottignies,
Rixensart,
Rosières,
Saint-Géry,
Terhulpen,
Waver,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Waver.

§ 66. De gemeenten :

Barbençon,
Beaumont,
Boussu-lez-Walcourt,
Erpion,
Fourbechies,
Froid-Chapelle,
Grandrieu,
Leugnies,
Leval-Chaudeville,
Montbliart,
Rance,
Renlies,
Sautin,
Sivry,
Solre-Saint-Géry,
Thirimont,
Vergnies,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beaumont.

§ 67. De gemeenten :

Binche,
Buvrinnes,
Carnières,
Epinois,
Estinnes-au-Mont,
Haine-Saint-Pierre,
Haulchin,
Leval-Trahegnies,
Mont-Sainte-Aldegonde,
Mont-Sainte-Geneviève,
Morlanwelz,
Ressaix,
Vellereille-les-Brayeux,
Waudrez,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Binche.

§ 68. De gemeenten Dampremy, Gilly en het gedeelte van het grondgebied der stad Charleroi gelegen ten noorden van de middellijn van de Samber vormen het eerste kanton Charleroi; de zetel van het gerecht is gevestigd te Charleroi.

§ 69. De gemeenten :

Couillet,
Loverval,
Marcinelle,
Montignies-sur-Sambre,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Charleroi gelegen ten zuiden van de middellijn van de Samber, vormen het tweede kanton Charleroi; de zetel van het gerecht is gevestigd te Charleroi.

§ 70. De gemeenten :

Acoz,
Aiseau,
Bouffioulx,
Châtelet,
Châtelineau,
Farciennes,
Gerpinnes,
Gougnies,
Joncret,
Lambusart,
Pironchamps,
Pont-de-Loup,
Presles,
Roselies,
Villers-Poterie,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Châtelet.

§ 71. De gemeenten :

Baileux,
Bailièvre,
Beauwelz,
Bourlers,
Chimay,
Forge-Philippe,
Forges,
L'Escaillière,
Lompret,
Macon,
Macquenoise,
Momignies,

Monceau-Imbrechies, Seloignes,
Rièzes, Vaulx,
Robechies, Villers-la-Tour,
Saint-Remy, Virelles,
Salles,
forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Chimay.

§ 72. Les communes de :

Anderlues, Leernes,
Courcelles, Piéton,
Fontaine-l'Evêque, Souvret,
Forchies-la-Marche, Trazegnies,
forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fontaine-l'Evêque.

§ 73. Les communes de :

Boignée, Saint-Amand,
Brye, Thiméon,
Fleurus, Viesville,
Frasnes-lez-Gosselies, Villers-Perwin,
Gosselies, Wagnelée,
Heppignies, Wanfercée-Baulet,
Liberchies, Wangenies,
Mellet, Wayaux,
Ransart,
forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gosselies.

§ 74. Les communes de Jumet, Lodelinsart et Roux forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Jumet.

§ 75. Les communes de :

Goutroux, Monceau-sur-Sambre,
Landelies, Montignies-le-Tilleul,
Marchienne-au-Pont, Mont-sur Marchienne,
forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Marchienne-au-Pont.

§ 76. Les communes de :

Bersillies-l'Abbaye, Leers-et-Fosteau,
Bienne-lez-Happart, Merbes-le-Château,
Croix-lez-Rouveroy, Merbes-Sainte-Marie,
Erquelinnes, Montignies-Saint-Christophe,
Faurœulx, Peissant,
Fontaine-Valmont, Rouveroy,
Grand-Reng, Sars-la-Buissière,
Hantes-Wihéries, Solre-sur-Sambre,
Labuissière,
forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Merbes-le-Château.

§ 77. Les communes de :

Arquennes, Gouy-lez-Piéton,
Bellecourt, La Hestre,
Bois-d'Haine, Luttre,
Buzet, Manage,
Chapelle-lez-Herlaimont, Obaix.
Familleureux, Petit-Rœulx-lez-Nivelles,
Fayt-lez-Manage, Pont-à-Celles,
Feluy, Rèves,
Godarville, Seneffe,
forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Seneffe.

§ 78. Les communes de :

Biercée, Lobbes,
Biesme-sous-Thuin, Marbaix,
Cour-sur-Heure, Nalinnes,
Donstiennes, Ragnies,
Gozée, Strée,
Ham-sur-Heure, Thuillies,
Jamioulx, Thuin,
forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Thuin.

Monceau-Imbrechies, Seloignes,
Rièzes, Vaulx,
Robechies, Villers-la-Tour,
Saint-Remy, Virelles,
Salles,
vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Chimay.

§ 72. De gemeenten :

Anderlues, Leernes,
Courcelles, Piéton,
Fontaine-l'Evêque, Souvret,
Forchies-la-Marche, Trazegnies,
vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fontaine-l'Evêque.

§ 73. De gemeenten :

Boignée, Saint-Amand,
Brye, Thiméon,
Fleurus, Viesville,
Frasnes-lez-Gosselies, Villers-Perwin,
Gosselies, Wagnelée,
Heppignies, Wanfercée-Baulet,
Liberchies, Wangenies,
Mellet, Wayaux,
Ransart,
vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gosselies.

§ 74. De gemeenten Jumet, Lodelinsart en Roux, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Jumet.

§ 75. De gemeenten :

Goutroux, Monceau-sur-Sambre,
Landelies, Montignies-le-Tilleul,
Marchienne-au-Pont, Mont-sur-Marchienne,
vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Marchienne-au-Pont.

§ 76. De gemeenten :

Bersillies-l'Abbaye, Leers-et-Fosteau,
Bienne-lez-Happart, Merbes-le-Château,
Croix-lez-Rouveroy Merbes-Sainte-Marie,
Erquelinnes, Montignies-Saint-Christophe,
Faurœulx, Peissant,
Fontaine-Valmont, Rouveroy,
Grand-Reng, Sars-la-Buissière,
Hantes-Wihéries, Solre-sur-Sambre,
Labuissière,
vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Merbes-le-Château.

§ 77. De gemeenten :

Arquennes, Gouy-lez-Piéton,
Bellecourt, La Hestre,
Bois-d'Haine, Luttre,
Buzet, Manage,
Chapelle-lez-Herlaimont, Obaix,
Familleureux, Petit-Rœulx-lez-Nivelles,
Fayt-lez-Manage, Pont-à-Celles,
Feluy, Rèves,
Godarville, Seneffe,
vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Seneffe.

§ 78. De gemeenten :

Biercée, Lobbes,
Biesme-sous-Thuin, Marbaix,
Cour-sur-Heure, Nalinnes,
Donstiennes, Ragnies,
Gozée, Strée,
Ham-sur-Heure, Thuillies,
Jamioulx, Thuin,
vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Thuin.

§ 79. Les communes de :

Boussu,	Saint-Ghislain,
Hautrage,	Tertre,
Hornu,	Villerot,
Quaregnon,	Wasmuel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Boussu.

§ 80. Les communes de :

Attre,	Herchies,
Bauffe,	Huissignies,
Brugelette,	Ladeuze,
Cambron-Casteau,	Lens,
Cambron-Saint-Vincent,	Lombise,
Chièvres,	Mévergnies,
Erbaut,	Montignies-lez-Lens,
Fouleng,	Neufmaison,
Gages,	Ormeignies,
Gibecq,	Sirault,
Gondregnies,	Tongre-Notre-Dame,
Grosage,	Tongre-Saint-Martin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Chièvres.

§ 81. Les communes de :

Angre,	Hainin,
Angreau,	Hensies,
Athis,	Marchipont,
Audregnies,	Montignies-sur-Roc,
Autreppe,	Montrœul-sur-Haine,
Baisieux,	Onnezies,
Blaugies,	Quiévrain,
Dour,	Roisin,
Elouges,	Thulin,
Erquennes,	Warquignies,
Fayt-le-Franc,	Wihéries,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dour.

§ 82. Les communes de :

Bassilly,	Petit-Enghien,
Enghien,	Petit-Rœulx-lez-Braine,
Graty,	Silly,
Hoves,	Steenkerque,
Marcq,	Thoricourt,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Enghien.

§ 83. Les communes de :

Bray,	Péronnes,
Estinnes-au-Val,	Saint-Vaast,
Haine-Saint-Paul,	

et la partie du territoire de la ville de La Louvière située à l'est de la ligne médiane du canal du Centre jusqu'au pont de chemin de fer et de la ligne de chemin de fer Manage-Mons forment le premier canton de La Louvière; le siège en est établi à La Louvière.

§ 84. Les communes de :

Boussoit,	Maurage,
Ecaussinnes-d'Enghien,	Mignault,
Ecaussinnes-Lalaing,	Rœulx,
Houdeng-Aimeries,	Strépy-Bracquegnies,
Houdeng-Goegnies,	Thieu,
Marche-lez-Ecaussinnes,	Trivières,

et la partie du territoire de la ville de La Louvière située à l'ouest de la ligne médiane du canal du Centre jusqu'au pont de chemin de fer et de la ligne de chemin de fer Manage-Mons forment le second canton de La Louvière; le siège en est établi à La Louvière.

§ 79. De gemeenten :

Boussu,	Saint-Ghislain,
Hautrage,	Tertre,
Hornu,	Villerot,
Quaregnon,	Wasmuel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Boussu.

§ 80. De gemeenten :

Attre,	Herchies,
Bauffe,	Huissignies,
Brugelette,	Ladeuze,
Cambron-Casteau,	Lens,
Cambron-Saint-Vincent,	Lombise,
Chièvres,	Mévergnies,
Erbaut,	Montignies-lez-Lens,
Fouleng,	Neufmaison,
Gages,	Ormeignies,
Gibecq,	Sirault,
Gondregnies,	Tongre-Notre-Dame,
Grosage,	Tongre-Saint-Martin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Chièvres.

§ 81. De gemeenten :

Angre,	Hainin,
Angreau,	Hensies,
Athis,	Marchipont,
Audregnies,	Montignies-sur-Roc,
Autreppe,	Montrœul-sur-Haine,
Baisieux,	Onnezies,
Blaugies,	Quiévrain,
Dour,	Roisin,
Elouges,	Thulin,
Erquennes,	Warquignies,
Fayt-le-Franc,	Wihéries,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Dour.

§ 82. De gemeenten :

Edingen,	Opzullik,
Graty,	Petit-Rœulx-lez-Braine,
Hove,	Steenkerke,
Lettelingen,	Thoricourt,
Mark,	Zullik,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Edingen.

§ 83. De gemeenten :

Bray,	Péronnes,
Estinnes-au-Val,	Saint-Vaast,
Haine-Saint-Paul,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad La Louvière gelegen ten westen van de middellijn van het Center Kanaal tot de spoorbrug en van de spoorlijn Manage-Bergen vormen het eerste kanton La Louvière; de zetel van het gerecht is gevestigd te La Louvière.

§ 84. De gemeenten :

Boussoit,	Maurage,
Ecaussinesd'Enghien,	Mignault,
Ecaussinnes-Lalaing,	Rœulx,
Houdeng-Aimeries,	Strépy-Bracquegnies,
Houdeng-Goegnies,	Thieu,
Marche-lez-Ecaussinnes,	Trivières,

en het gedeelte van het grondgebied der stad La Louvière, gelegen ten oosten van de middellijn van het Center Kanaal tot de spoorbrug en van de spoorlijn Manage-Bergen, vormen het tweede kanton La Louvière; de zetel van het gerecht is gevestigd te La Louvière.

§ 85. Les communes de :

Casteau,	Masnuy-Saint-Jean,
Erbisœul,	Masnuy-Saint-Pierre,
Ghlin,	Nimy,
Gottignies,	Saint-Denis,
Jurbise,	Thieusies,
Maisières,	

et la partie du territoire de la ville de Mons située à l'est de la ligne médiane de la chaussée de Maubeuge, de l'avenue Général de Gaulle, de la place des Chasseurs, au nord du boulevard Sainctelette, de la place des Alliés et de l'avenue de Cuesmes forment le premier canton de Mons; le siège en est établi à Mons.

§ 86. Les communes de :

Baudour,	Jemappes,
Ciply,	Mesvin,
Cuesmes,	Nouvelles,
Flénu,	Obourg,
Givry,	Saint-Symphorien,
Harmignies,	Spiennes,
Harveng,	Vellereille-le-Sec,
Havré,	Villers-Saint-Ghislain,
Hyon,	Ville-sur-Haine,

et la partie du territoire de la ville de Mons située à l'ouest de la ligne médiane de la chaussée de Maubeuge, de l'avenue Général de Gaulle, de la place des Chasseurs, au sud du boulevard Sainctelette, de la place des Alliés et de l'avenue de Cuesmes forment le second canton de Mons; le siège en est établi à Mons.

§ 87. Les communes de :

Asquillies,	Havay,
Aulnois,	La Bouverie,
Blaregnies,	Noirchain,
Bougnies,	Pâturages,
Eugies,	Quévy-le-Grand,
Frameries,	Quévy-le-Petit,
Genly,	Sars-la-Bruyère,
Goegnies-Chaussée,	Wasmes,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Pâturages.

§ 88. Les communes de :

Braine-le-Comte,	Horrues,
Chaussée-Notre-Dame Louvignies,	Naast,
	Neufvilles,
Hennuyères,	Ronquières,
Henripont,	Soignies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Soignies.

§ 89. Les communes de :

Arbre,	Lanquesaint,
Ath,	Maffle,
Blicquy,	Mainvault,
Bouvignies,	Meslin-l'Evêque,
Ghislenghien,	Moulbaix,
Hellebecq,	Œudeghien,
Houtaing,	Ostiches,
Irchonwelz,	Rebaix,
Isières,	Villers-Notre-Dame,
Lahamaide,	Villers-Saint-Amand,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ath.

§ 90. Les communes de :

Bas-Warneton,	Ploegsteert,
Comines,	Warneton,
Houthem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Comines.

§ 85. De gemeenten :

Casteau,	Masnuy-Saint-Jean,
Erbisœul,	Masnuy-Saint-Pierre,
Ghlin,	Nimy,
Gottignies,	Saint-Denis,
Jurbeke,	Thieusies,
Maisières,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Bergen gelegen ten westen van de middellijn van de chaussée de Maubeuge, avenue Général de Gaulle, place des Chasseurs, ten noorden van de boulevard Sainctelette, place des Alliés en van de avenue de Cuesmes, vormen het eerste kanton Bergen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bergen.

§ 86. De gemeenten :

Baudour,	Jemappes,
Ciply,	Mesvin,
Cuesmes,	Nouvelles,
Flénu,	Obourg,
Givry,	Saint-Symphorien,
Harmignies,	Spiennes,
Harveng,	Vellereille-le-Sec,
Havré,	Villers-Saint-Ghislain,
Hyon,	Ville-sur-Haine,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Bergen gelegen ten oosten van de middellijn van de chaussée de Maubeuge, avenue Général de Gaulle, place des Chasseurs, ten zuiden van de boulevard Sainctelette, place des Alliés en van de avenue de Cuesmes, vormen het tweede kanton Bergen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bergen.

§ 87. De gemeenten :

Asquillies,	Havay,
Aulnois,	La Bouverie,
Blaregnies,	Noirchain,
Bougnies,	Pâturages,
Eugies,	Quévy-le-Grand,
Frameries,	Quévy-le-Petit,
Genly,	Sars-la-Bruyère,
Goegnies-Chaussée,	Wasmes,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Pâturages.

§ 88. De gemeenten :

Chaussée-Notre-Dame-Louvignies,	Naast,
	Neufvilles,
Hennuyères,	Ronquières,
Henripont,	's-Gravenbrakel,
Horrues,	Zinnik,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zinnik.

§ 89. De gemeenten :

Aat,	Lanquesaint,
Arbre,	Maffle,
Blicquy,	Mainvault,
Bouvignies,	Meslin-l'Evêque,
Gellingen,	Moulbaix,
Hellebecq,	Œudeghien,
Houtaing,	Ostiches,
Irchonwelz,	Rebaix,
Isières,	Villers-Notre-Dame,
Lahamaide,	Villers-Saint-Amand,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aat.

§ 90. De gemeenten :

Houthem,	Ploegsteert,
Komen,	Warneton,
Neerwaasten,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Komen.

§ 91. Les communes de :

Acren (Les Deux), Ogy,
Bois-de-Lessines, Ollignies,
Ellezelles, Papignies,
Flobecq, Wannebecq,
Ghoy, Wodecq,
Lessines,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lessines.

§ 92. Les communes de :

Anvaing, Hacquegnies,
Arc-Ainières, Herquegies,
Barry, Leuze,
Beclers, Ligne,
Buissenal, Maulde,
Chapelle-à-Oie, Montrœul-au-Bois,
Chapelle-à-Wattines, Moustier,
Cordes, Pipaix,
Dergneau, Saint-Sauveur,
Forest, Thieulain,
Frasnes-lez-Buissenal, Thimougies,
Gallaix, Tourpes,
Grandmetz, Willaupuis,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Leuze.

§ 93. Les communes de :

Dottignies, Luigne,
Herseaux, Mouscron,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mouscron.

§ 94. Les communes de :

Baugnies, Maubray,
Blaton, Péruwelz,
Bon-Secours, Roucourt,
Braffe, Vezon,
Brasmenil, Wasmes-Audemez-Briffœil,
Bury, Wiers,
Callenelle,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Péruwelz.

§ 95. Les communes de :

Aubechies, Pommerœul,
Basècles, Quevaucamps,
Belœil, Ramegnies,
Bernissart, Stambruges,
Ellignies-Sainte-Anne, Thumaide,
Grandglise, Ville-Pommeœul,
Harchies, Wadelincourt,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Quevaucamps.

§ 96. Les communes de :

Amougies, Melles,
Anserœul, Molembaix,
Antoing, Mont-Saint-Aubert,
Blévaries, Mourcourt,
Bruyelle, Obigies,
Calonne, Orroir,
Celles, Péronnes,
Chercq, Popuelles,
Escanaffles, Pottes,
Fontenoy, Quartes,
Gaurain-Ramecroix, Rumillies,
Havinnes, Russeignies,
Hérinnes, Vaulx,
Hollain, Velaines,
Kain, Warchin,
Laplaigne, Wattripont,

et la partie du territoire de la ville de Tournai située sur la rive droite de l'Escaut forment le premier canton de Tournai; le siège en est établi à Tournai.

§ 91. De gemeenten :

Elzele, Twee Akren,
Ghoy, Vloesberg,
Lessen, Wannebecq,
Lessenbos, Woelingen,
Ogy, Wodecq,
Papegem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Lessen.

§ 92. De gemeenten :

Anvaing, Hacquegnies,
Arc-Ainières, Herquegnies,
Barry, Leuze,
Beclers, Ligne,
Buissenal, Maulde,
Chapelle-à-Oie, Montrœul-au-Bois,
Chapelle-à-Wattines, Moustier,
Cordes, Pipaix,
Dergneau, Saint-Sauveur,
Forest, Thieulain,
Frasnes-lez-Buissenal, Thimougies,
Gallaix, Tourpes,
Grandmetz, Willaupuis,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuze.

§ 93. De gemeenten :

Dottenijs, Luigne,
Herseaux, Moeskroen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Moeskroen.

§ 94. De gemeenten :

Baugnies, Maubray,
Blaton, Péruwelz,
Bon-Secours, Roucourt,
Braffe, Vezon,
Brasmenil, Wasmes-Audemez-Briffœil,
Bury, Wiers,
Callenelle,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Péruwelz.

§ 95. De gemeenten :

Aubechies, Pommerœul,
Basècles, Quevaucamps,
Belœil, Ramegnies,
Bernissart, Stambruges,
Ellignies-Sainte-Anne, Thumaide,
Grandglise, Ville-Pommerœul,
Harchies, Wadelincourt,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Quevaucamps.

§ 96. De gemeenten :

Amougies, Melles,
Anserœul, Molembaix,
Antoing, Mont-Saint-Aubert,
Blévaries, Mourcourt,
Bruyelle, Obigies,
Calonne, Orroir,
Celles, Péronnes,
Chercq, Popuelles,
Escanaffles, Pottes,
Fontenoy, Quartes,
Gaurain-Ramecroix, Rozenaken,
Havinnes, Rumillies,
Hérinnes, Vaulx,
Hollain, Velaines,
Kain, Warchin,
Laplaigne, Wattripont,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Doornik gelegen op de rechteroever van de Schelde, vormen het eerste kanton Doornik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Doornik.

§ 97. Les communes de :

Bailleul,	Leers-Nord,
Blandain,	Lesdain,
Ere,	Marquain,
Esplechin,	Néchin,
Esquelmes,	Orcq,
Estaimbourg,	Pecq,
Estaimpuis,	Ramegnies-Chin,
Evregnies,	Rongy,
Froidmont,	Rumes,
Froyennes,	Saint-Léger,
Guignies,	Saint-Maur,
Hertain,	Taintignies,
Howardries,	Templeuve,
Jollain-Merlin,	Warcoing,
La Glanerie,	Wez-Velvain,
Lamain,	Willemeau,

et la partie du territoire de la ville de Tournai située sur la rive gauche de l'Escaut forment le second canton de Tournai; le siège en est établi à Tournai.

§ 98. Les communes de :

Assebroek,	Sijsele,
Beernem,	Sint-Joris,
Hertsberge,	Sint-Kruis,
Oedelem,	Waardamme,
Oostkamp,	

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par la ligne médiane des Begijnevest et Boeveriestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Boeveriestraat à celle de 't Zand, la ligne médiane des 't Zand, Zuidzandstraat, Steenstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Steenstraat à celle de la Vlamingstraat, la ligne médiane des Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, une ligne reliant la ligne médiane de la Kraanrei à celle de la Spinolarei, la ligne médiane des Spinolarei, Strooibrug, Sint-Annarei, Carmersstraat et une ligne prolongeant la ligne médiane de la Carmersstraat jusqu'aux limites de la ville de Bruges forment le premier canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 99. Les communes de :

Blankenberge,	Snellegem,
Houtave,	Stalhille,
Jabbeke,	Uitkerke,
Klemskerke,	Varsenare,
Loppem,	Vlissegem,
Meetkerke,	Wenduine,
Nieuwmunster,	Zedelgem,
Sint-Andries,	Zerkegem,
Sint-Michiels,	Zuienkerke,

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par la ligne médiane des Begijnevest et Boeveriestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Boeveriestraat à celle de 't Zand, la ligne médiane des 't Zand, Zuidzandstraat, Steenstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Steenstraat à celle de la Vlamingstraat, Vlamingbrug, Augustijnenrei, Oost-Gistelhof, Gouden-Handstraat, Langerei, Carmersbrug, Potterierei, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Buiten-Kruisvest, Sasbrug Damse vaart, Fort-Lapin, Sint-Pieterskaai, Sint-Pietersgroenestraat, Pathoekeweg, Lissewegesvaartje jusqu'à la limite de la commune de Lissewege forment le deuxième canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 100. Les communes de :

Damme,	Lapscheure,
Dudzele,	Lissewege,
Heist,	Moerkerke,
Hoeke,	Oostkerke,
Knokke,	Ramskapelle,
Koolkerke,	Westkapelle,

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par les lignes médianes des Lissewegesvaartje à partir de la ligne de séparation de la commune de Lissewege et de la ville de Bruges, Pathoekeweg, Sint-Pietersgroenestraat, Sint-Pieterskaai, Fort-Lapin, Sasburg Damse vaart, Buiten-Kruisvest, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Potterierei, Carmersstraat et une ligne prolongeant

§ 97. De gemeenten :

Bailleul,	Leers-Nord,
Blandain,	Lesdain,
Ere,	Marquain,
Esplechin,	Néchin,
Esquelmes,	Orcq,
Estaimbourg,	Pecq,
Estaimpuis,	Ramegnies-Chin,
Evregnies,	Rongy,
Froidmont,	Rumes,
Froyennes,	Saint-Léger,
Guignies,	Saint-Maur,
Hertain,	Taintignies,
Howardries,	Templeuve,
Jollain-Merlin,	Warcoing,
La Glanerie,	Wez-Velvain,
Lamain,	Willemeau,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Doornik gelegen op de linkeroever van de Schelde, vormen het tweede kanton Doornik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Doornik.

§ 98. De gemeenten :

Assebroek,	Sijsele,
Beernem,	Sint-Joris,
Hertsberge,	Sint-Kruis,
Oedelem,	Waardamme,
Oostkamp,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Begijnevest en van de Boeveriestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Boeveriestraat en van 't Zand, de middellijnen van 't Zand, Zuidzandstraat, Steenstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Steenstraat en de Vlamingstraat, de middellijnen van de Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Kraanrei en de Spinolarei, de middellijnen van de Spinolarei, Strooibrug, Sint-Annarei, Carmerstraat en een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Carmerstraat tot de grens van de stad Brugge, vormen het eerste kanton Brugge; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brugge.

§ 99. De gemeenten :

Blankenberge,	Snellegem,
Houtave,	Stalhille,
Jabbeke,	Uitkerke,
Klemskerke,	Varsenare,
Loppem,	Vlissegem,
Meetkerke,	Wenduine,
Nieuwmunster,	Zedelgem,
Sint-Andries,	Zerkegem,
Sint-Michiels,	Zuienkerke,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Begijnevest en van de Boeveriestraat, een lijn die de verbinding vormt van de middellijnen van de Boeveriestraat en van 't Zand, de middellijnen van 't Zand, Zuidzandstraat, Steenstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de Steenstraat en de Vlamingstraat, Vlamingbrug, Augustijnenrei, Oost-Gistelhof, Gouden Handstraat, Langerei, Carmersbrug, Potterierei, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Buiten Kruisvest, Sasbrug Damse vaart, Fort-Lapin, Sint-Pieterskaai, Sint-Pietersgroenestraat, Pathoekeweg, Lissewegesvaartje tot de grens van de gemeente Lissewege, vormen het tweede kanton Brugge; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brugge.

§ 100. De gemeenten :

Damme,	Lapscheure,
Dudzele,	Lissewege,
Heist,	Moerkerke,
Hoeke,	Oostkerke,
Knokke,	Ramskapelle,
Koolkerke,	Westkapelle,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van het Lissewegesvaartje vanaf de scheidingslijn van de gemeente Lissewege en de stad Brugge, Pathoekeweg, Sint-Pietersgroenestraat, Sint-Pieterskaai, Fort-Lapin, Sasbrug Damse vaart, Buiten Kruisvest, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Potterierei, Carmerstraat en een lijn die het verlengde vormt van

la ligne médiane de la Carmersstraat jusqu'aux limites de la ville de Bruges ainsi que la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par les lignes médianes des Carmersbrug, Langerei, Goudenhandstraat, Oost-Gistelhof, Augustijnenrei, Vlamingbrug, Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, une ligne reliant la ligne médiane de la Kraanrei à celle de la Spinolarei, la ligne médiane des Spinolarei, Strooibrug et Sint-Annarei en direction de la Carmersstraat forment le troisième canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 101. Les communes de :

Bredene, Stene,
Ettelgem, Zandvoorde,
Oudenburg,

et la partie du territoire de la ville d'Ostende située à l'est de la ligne médiane des Koninginnelaan, Prinsenlaan, Vlaams Plein, Leffingestraat et Verenigde-Natieslaan jusqu'à la limite de la commune de Stene forment le premier canton d'Ostende; le siège en est établi à Ostende.

§ 102. Les communes de :

Bekegem, Sint-Pieters-Kapelle,
Eernegem, Slijpe,
Gistel, Snaaskerke,
Leffinge, Westkerke,
Leke, Wilskerke,
Middelkerke, Zande,
Moere, Zevekote,
Roksem,

et la partie du territoire de la ville d'Ostende située à l'ouest de la ligne médiane des Koninginnelaan, Prinsenlaan, Vlaams Plein, Leffingestraat et Verenigde-Natieslaan jusqu'à la limite de la commune de Stene forment le second canton d'Ostende; le siège en est établi à Ostende.

§ 103. Les communes de :

Ardooie, Schuiferskapelle,
Egem, Tielt,
Koolskamp, Wingene,
Pittem, Zwevezele,
Ruiselede,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tielt.

§ 104. Les communes de :

Aartrijke, Lichtervelde,
Handzame, Ruddervoorde,
Ichtegem, Torhout,
Koekelare, Veldegem,
Kortemark,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Torhout.

§ 105. Les communes de :

Beselare, Oostnieuwkerke,
Beveren, Passendale,
Bikschote, Poelkapelle,
Boezinge, Sint-Jan,
Geluveld, Staden,
Gits, Westrozebeke,
Hooglede, Zillebeke,
Langemark, Zonnebeke,
Moorslede,

et la partie du territoire de la ville d'Ypres située à l'est de la ligne médiane des Rijselsteenweg, à partir des limites de la ville une ligne reliant la ligne médiane de la D'Hondtstraat à une ligne idéale reliant la ligne médiane de la D'Hondtstraat à la ligne médiane de la Dixmuidestraat à travers le Grote Markt, la ligne médiane des Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat et Brugsesteenweg forment le premier canton d'Ypres; le siège en est établi à Ypres.

de middellijn van de Carmerstraat tot de grens der stad Brugge, en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Carmersbrug, Langerei, Goudenhandstraat, Oost-Gistelhof, Augustijnenrei, Vlamingbrug, Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Kraanrei en de Spinolarei, de middellijnen van de Spinolarei, Strooiberg, Sint-Annarei naar de Carmerstraat, vormen het derde kanton Brugge; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brugge.

§ 101. De gemeenten :

Bredene, Stene,
Ettelgem, Zandvoorde,
Oudenburg,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Oostende gelegen ten westen van de middellijnen van de Koninginnelaan, Prinsenlaan, Vlaams Plein, Leffingestraat en Verenigde Natieslaan tot de grens van de gemeente Stene, vormen het eerste kanton Oostende; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostende.

§ 102. De gemeenten :

Bekegem, Sint-Pieters-Kapelle,
Eernegem, Slijpe,
Gistel, Snaaskerke,
Leffinge, Westkerke,
Leke, Wilskerke,
Middelkerke, Zande,
Moere, Zevekote,
Roksem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Oostende gelegen ten oosten van de middellijnen van de Koninginnelaan, Prinsenlaan, Vlaams Plein, Leffingestraat en Verenigde Natieslaan tot de grens van de gemeente Stene, vormen het tweede kanton Oostende; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostende.

§ 103. De gemeenten :

Ardooie, Schuiferskapelle,
Egem, Tielt,
Koolskamp, Wingene,
Pittem, Zwevezele,
Ruiselede,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tielt.

§ 104. De gemeenten :

Aartrijke, Lichtervelde,
Handzame, Ruddervoorde,
Ichtegem, Torhout,
Koekelare, Veldegem,
Kortemark,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Torhout.

§ 105. De gemeenten :

Beselare, Oostnieuwkerke,
Beveren, Passendale,
Bikschote, Poelkapelle,
Boezinge, Sint-Jan,
Geluveld, Staden,
Gits, Westrozebeke,
Hooglede, Zillebeke,
Langemark, Zonnebeke,
Moorslede,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Ieper gelegen ten westen van de middellijnen van de Rijselsteenweg, vanaf de grens der stad Ieper, Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat. D'Hondtstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de D'Hondtstraat en van de Dixmuidestraat dwars over de Grote-Markt, de middellijnen van de Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat en Brugsesteenweg vormen het eerste kanton Ieper; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ieper.

§ 106. Les communes de :

Brielen,	Reninge,
Dikkebus,	Reningelst,
Dranouter,	Roesbrugge-Haringe,
Elverdinge,	Stavele,
Kemmel,	Vlamertinge,
Krombeke,	Voormezele,
Loker,	Watou,
Messines,	Westouter,
Neuve-Eglise,	Westvleteren,
Noordschote,	Wijtschate,
Oostvleteren,	Woesten,
Poperinge,	Wulvergem,
Proven,	Zuidschote,

et la partie du territoire de la ville d'Ypres située à l'ouest de la ligne médiane des Rijselsteenweg, à partir des limites de la ville d'Ypres, Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la D'Hondtstraat à la Dixmuidestraat à travers le Grote Markt, la ligne médiane des Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat et Bruggesteenweg forment le second canton d'Ypres; le siège en est établi à Ypres.

§ 107. Les communes de :

Geluwe,	Wervik,
Hollebeke,	Zandvoorde,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wervik.

§ 108. Les communes de :

Bavikhove,	Hulste,
Bissegem,	Kuurne,
Gullegem,	Lendelede,
Heule,	Sint-Eloois-Winkel,

et la partie du territoire de la ville de Courtrai située au nord de la ligne médiane de la Lys forment le premier canton de Courtrai; le siège en est établi à Courtrai.

§ 109. Les communes de :

Beveren,	Harelbeke,
Deerlijk,	Waregem,
Desselgem,	

et la partie du territoire de la ville de Courtrai située entre les lignes médiane de la Lys et des lignes dec hemins de fer Courtrai-Renaix et Courtrai-Mouscron forment le deuxième canton de Courtrai; le siège en est établi à Courtrai.

§ 110. Les communes de :

Aalbeke,	Kooigem,
Anzegem,	Marke,
Avelgem,	Moen,
Bellegem,	Otegem,
Bossuit,	Outrijve,
Espierres,	Rollegem,
Gijzelbrechtegem,	Sint-Denijs,
Heestert,	Tiegem,
Helchin,	Vichte,
Ingooigem,	Waarmaarde,
Kaster,	Zwevegem,
Kerkhove,	

et la partie du territoire de la ville de Courtrai située au sud de la ligne médiane des lignes de chemin de fer Courtrai-Renaix et Courtrai-Mouscron forment le troisième canton de Courtrai; le siège en est établi à Courtrai.

§ 111. Les communes de :

Dadizele,	Moorsele,
Lauwe,	Rekkem,
Ledegem,	Rollegem-Kapelle,
Menin,	Wevelgem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Menin.

§ 106. De gemeenten :

Brielen,	Reninge,
Dikkebus,	Reningelst,
Dranouter,	Roesbrugge-Haringe,
Elverdinge,	Stavele,
Kemmel,	Vlamertingen,
Krombeke,	Voormezele,
Loker,	Watou,
Mesen,	Westouter,
Nieuwkerke,	Westvleteren,
Noordschote,	Wijtschate,
Oostvleteren,	Woesten,
Poperinge,	Wulvergem,
Proven,	Zuidschote,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Ieper gelegen ten westen van de middellijnen van de Rijselsteenweg, vanaf de grens der stad Ieper, Rijselpoort, Rijselstraat, Pateelstraat, D'Hondtstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de D'Hondtstraat en van de Dixmuidestraat dwars over de Grote-Markt, de middellijnen van de Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat en de Bruggesteenweg, vormen het tweede kanton Ieper; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ieper.

§ 107. De gemeenten :

Geluwe,	Wervik,
Hollebeke,	Zandvoorde,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wervik.

§ 108. De gemeenten :

Bavikhove,	Hulste,
Bissegem,	Kuurne,
Gullegem,	Lendelede,
Heule,	Sint-Eloois-Winkel,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Kortrijk gelegen ten noorden van de middellijn van de Leie, vormen het eerste kanton Kortrijk; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kortrijk.

§ 109. De gemeenten :

Beveren,	Harelbeke,
Deerlijk,	Waregem,
Desselgem,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Kortrijk gelegen tussen de middellijnen van de Leie en van de spoorlijnen Kortrijk-Ronse en Kortrijk-Moeskroen, vormen het tweede kanton Kortrijk; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kortrijk.

§ 110. De gemeenten :

Aalbeke,	Marke,
Anzegem,	Moen,
Avelgem,	Otegem,
Bellegem,	Outrijve,
Bossuit,	Rollegem,
Gijzelbrechtegem,	Sint-Denijs,
Heestert,	Spiere,
Helkijn,	Tiegem,
Ingooigem,	Vichte,
Kaster,	Waarmaarde,
Kerkhove,	Zwevegem,
Kooigem,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Kortrijk gelegen ten zuiden van de middellijn van de spoorlijnen Kortrijk-Ronse en Kortrijk-Moeskroen, vormen het derde kanton Kortrijk; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kortrijk.

§ 111. De gemeenten :

Dadizele,	Moorsele,
Lauwe,	Rekkem,
Ledegem,	Rollegem-Kapelle,
Menen,	Wevelgem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Menen.

§ 112. Les communes de :

Aarsele, Ooigem,
Dentergem, Oostrozebeke,
Ingelmunster, Sint-Baafs-Vijve,
Kanegem, Sint-Eloois-Vijve,
Markegem, Wakken,
Meulebeke, Wielsbeke,
Oeselgem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Oostrozebeke.

§ 113. Les communes de :

Emelgem, Oekene,
Izegem, Roulers,
Kachtem, Rumbeke,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Roulers.

§ 114. Les communes de :

Beerst, Merkem,
Bovekerke, Nieuwkapelle,
Dixmude, Oostkerke,
Esen, Oudekapelle,
Houthulst, Sint-Jacobs-Kapelle,
Kaaskerke, Vladslo,
Keiem, Werken,
Klerken, Woumen,
Lampernisse, Zarren,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dixmude.

§ 115. Les communes de :

Adinkerke, Moeren (De),
Alveringen, Nieuport,
Avekapelle, Oeren,
Beveren, Oostduinkerke,
Booitshoeke, Perwijze,
Bulskamp, Pollinkhove,
Eggewaartskapelle, Ramskapelle,
Furnes, Sint-Joris,
Gijverinkhove, Sint-Rijkers,
Hoogstade, Schore,
Houtem, Steenkerke,
Izenberge, Stuivekenskerke,
Koksijde, Vinkem,
La Panne, Westende,
Leisele, Wulpen,
Lo, Wulveringen,
Lombardsijde, Zoutenaaie,
Mannekensvere,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Furnes.

§ 116. Les communes de :

Bambrugge, Oordegem,
Bavegem, Ottergem,
Erondegem, Smetlede,
Erpe, Vlekkem,
Impe, Vlierzele,
Lede, Wanzele,
Mere, Zonnegem,
Nieuwerkerken,

et la partie du territoire de la ville d'Alost située à l'ouest de la ligne médiane de la Dendre jusqu'au point où la limite du territoire communal suit la rive gauche de la Dendre forment le premier canton d'Alost; le siège en est établi à Alost.

§ 117. Les communes de :

Aaigem, Herdersem,
Baardegem, Hofstade,
Burst, Kerksken,
Erembodegem, Meldert,
Gijzegem, Moorsel,
Haaltert, Welle,

et la partie du territoire de la ville d'Alost située à l'est de la ligne de séparation déterminée au § 116 forment le second canton d'Alost; le siège en est établi à Alost .

§ 112. De gemeenten :

Aarsele, Ooigem,
Dentergem, Oostrozebeke,
Ingelmunster, Sint-Baafs-Vijve,
Kanegem, Sint-Eloois-Vijve,
Markegem, Wakken,
Meulebeke, Wielsbeke,
Oeselgem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostrozebeke.

§ 113. De gemeenten :

Emelgem, Oekene,
Izegem, Roeselare,
Kachtem, Rumbeke,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Roeselare.

§ 114. De gemeenten :

Beerst, Merkem,
Bovekerke, Nieuwkapelle,
Diksmuide, Oostkerke,
Esen, Oudekapelle,
Houthulst, Sint-Jacobs-Kapelle,
Kaaskerke, Vladslo,
Keiem, Werken,
Klerken, Woumen,
Lampernisse, Zarren,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Diksmuide.

§ 115. De gemeenten :

Adinkerke, Nieuwpoort,
Alveringen, Oeren,
Avekapelle, Oostduinkerke,
Beveren, Perwijze,
Booitshoeke, Pollinkhove,
Bulskamp, Ramskapelle,
De Panne, Sint-Joris,
Eggewaartskapelle, Sint-Rijkers,
Gijverinkhove, Schore,
Hoogstade, Steenkerke,
Houtem, Stuivekenskerke,
Izenberge, Veurne,
Koksijde, Vinkem,
Leisele, Westende,
Lo, Wulpen,
Lombardsijde, Wulveringen,
Mannekensverre, Zoutenaaie,
Moeren (De),

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Veurne.

§ 116. De gemeenten :

Bambrugge, Oordegem,
Bavegem, Ottergem,
Erondegem, Smetlede,
Erpe, Vlekkem,
Impe, Vlierzele,
Lede, Wanzele,
Mere, Zonnegem,
Nieuwerkerken,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Aalst gelegen ten westen van de middellijn van de Dender tot waar de grens van het gemeentegrondgebied de linkeroever van de Dender volgt, vormen het eerste kanton Aalst; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aalst.

§ 117. De gemeenten :

Aaigem, Herdersem,
Baardegem, Hofstade,
Burst, Kerksken,
Erembodegem, Meldert,
Gijzegem, Moorsel,
Haaltert, Welle,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Aalst gelegen ten oosten van de scheidingslijn die in § 116 bepaald is, vormen het tweede kanton Aalst; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aalst.

§ 118. Les communes de :

Beveren, Kruibeke,
Doel, Melsele,
Haasdonk, Verrebroek,
Kallo, Vrasene,
Kieldrecht,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beveren.

§ 119. Les communes de :

Appels, Opdorp,
Baasrode, Oudegem,
Buggenhout, Schoonaarde,
Denderbelle, Sint-Gillis-bij-Dendermonde,
Grembergen, Termonde,
Lebbeke, Wieze,
Mespelare,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Termonde.

§ 120. Les communes de :

Elversele, Tielrode,
Hamme, Waasmunster,
Moerzeke,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hamme.

§ 121. Les communes de :

Daknam, Lokeren,
Eksaarde,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lokeren.

§ 122. Les communes de :

Bazel, Steendorp,
Rupelmonde, Tamise,

et la partie du territoire de la ville de Saint-Nicolas située au sud de la ligne de chemin de fer Gand-Saint-Nicolas-Anvers y compris le domaine de la station de chemin de fer de Saint-Nicolas forment le premier canton Saint-Nicolas; le siège en est établi à Saint-Nicolas.

§ 123. Les communes de :

Belsele, Sinaai,
Kemzeke, Sint-Gillis-Waas,
Klinge (De), Sint-Pauwels,
Meerdonk, Stekene,
Nieuwkerken-Waas,

et la partie du territoire de la ville de Saint-Nicolas située au nord de la ligne de chemin de fer Gand-Saint-Nicolas-Anvers à l'exclusion du domaine de la station de chemin de fer de Saint-Nicolas forment le second canton de Saint-Nicolas; le siège en est établi à Saint-Nicolas.

§ 124. Les communes de :

Kalken, Serskamp,
Laarne, Westrem,
Massemen, Wetteren,
Schellebelle, Wichelen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wetteren.

§ 125. Les communes de :

Berlare, Uitbergen,
Overmere, Zele,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zele.

§ 118. De gemeenten :

Beveren, Kruibeke,
Doel, Melsele,
Haasdonk, Verrebroek,
Kallo, Vrasene,
Kieldrecht,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beveren.

§ 119. De gemeenten :

Appels, Mespelare,
Baasrode, Opdorp,
Buggenhout, Oudegem,
Denderbelle, Schoonaarde,
Dendermonde, Sint-Gillis-bij-Dendermonde,
Grembergen, Wieze,
Lebbeke,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Dendermonde.

§ 120. De gemeenten :

Elversele, Tielrode,
Hamme, Waasmunster,
Moerzeke,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hamme.

§ 121. De gemeenten :

Daknam, Lokeren,
Eksaarde,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Lokeren.

§ 122. De gemeenten :

Bazel, Steendorp,
Rupelmonde, Temse,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Sint-Niklaas gelegen ten zuiden van de spoorlijn Gent-Sint-Niklaas-Antwerpen en het grondgebied van het spoorwegstation Sint-Niklaas, vormen het eerste kanton Sint-Niklaas; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Niklaas.

§ 123. De gemeenten :

Belsele, Sinaai,
Kemzeke, Sint-Gillis-Waas,
Klinge (De), Sint-Pauwels,
Meerdonk, Stekene,
Nieuwkerken-Waas,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Sint-Niklaas gelegen ten noorden van de spoorlijn Gent-Sint-Niklaas-Antwerpen, behalve het grondgebied van het spoorwegstation Sint-Niklaas, vormen het tweede kanton Sint-Niklaas; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Niklaas.

§ 124. De gemeenten :

Kalken, Serskamp,
Laarne, Westrem,
Massemen, Wetteren,
Schellebelle, Wichelen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wetteren.

§ 125. De gemeenten :

Berlare, Uitbergen,
Overmere, Zele,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zele.

§ 126. Les communes de :

Astene,	Petegem,
Bachte-Maria-Leerne,	Poeke,
Deinze,	Poesele,
Gottem,	Sint-Martens-Leerne,
Grammene,	Vinkt,
Lotenhulle,	Vosselare,
Machelen,	Wontergem,
Meigem,	Zeveren,
Nevele,	Zulte,
Olsene,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Deinze.

§ 127. Les communes de :

Adegem,	Oostwinkel,
Bassevelde,	Sint-Jan-in-Eremo,
Eeklo,	Sint-Laureins,
Kaprijke,	Sint-Margriete,
Lembeke,	Waarschoot,
Maldegem,	Waterland-Oudeman,
Middelburg,	Watervliet,
Oosteeklo,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eeklo.

§ 128. La partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Brugse Vaart, Bargiebrug, Leiekaai, Nieuwe Wandeling, Einde Were, Rooigemlaan et Drongensteenweg forme le premier canton de Gand; le siège en est établi à Gand

§ 129. Les communes de :

Aalter,	Merendree,
Bellem,	Ronsele,
Hansbeke,	Tronchiennes,
Knesselare,	Ursel,
Landegem,	Vinderhoute,
Lovendegem,	Zomergem,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des canal de Gand à Terneuzen, Meulestedebrug, Redersplein, Meulestedesteenweg, Muidepoort, Muidebrug, Voormuide, Neuscheplein, Tolhuisbrug, Meerhembrug, Tolpoort, Tolhuislaan, une ligne reliant la ligne médiane de la Tolhuislaan à celle de la Rode-Lijvekensstraat, les lignes médianes des Rode-Lijvekensstraat, Sluizeken, Oudburg, Kraanlei, Vleeshuisbrug, Groentemarkt, Korte-Munt, Hooiaard, Grasbrug, Drabstraat, Poel, Hoogstraat, Brugse Poortstraat, Contributiestraat, Contributiebrug, Leiekaai, Bargiebrug et Brugsevaart forment le deuxième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 130. Les communes de :

Evergem,	Sleidinge,
Mariakerke,	Wondelgem,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Antwerpsesteenweg, Antwerpenplein, Koopvaardijlaan, Houtdoklaan, Muidebrug, Muidepoort, Meulestedesteenweg, Redersplein, Meulestedebrug et canal de Gand à Terneuzen forment le troisième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 131. Les communes de :

Beervelde,	Oostakker,
Destelbergen,	Sint-Amandsberg,
Desteldonk,	Zaffelare,
Lochristi,	Zeveneken,

et la partie du territoire de la ville de Gand, délimitée par les lignes médianes des Keizerbrug, Keizerpoort, Vlaamsekaai, Lousbergkaai, Voorhoutkaai, Schoolkaai, Kasteelbrug, Hagelandkaai, Rode-Torenkaai, Reke, Blekersdijk, Huidevetterskaai, Achter-Leie, Sluizeken, Rode-Lijvekensstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Rode-Lijvekensstraat à celle de la Tolhuislaan, la ligne médiane des Tolhuislaan, Tolpoort, Meerhembrug, Tolhuisbrug, Neuscheplaats, Voormuide, Muidebrug, Houtdoklaan, Koopvaardijlaan, Antwerpenplein et Antwerpsesteenweg forment le quatrième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 126. De gemeenten :

Astene,	Petegem,
Bachte-Maria-Leerne,	Poeke
Deinze,	Poesele,
Gottem,	Sint-Martens-Leerne,
Grammene,	Vinkt,
Lotenhulle,	Vosselare,
Machelen,	Wontergem,
Meigem,	Zeveren,
Nevele,	Zulte,
Olsene,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Deinze.

§ 127. De gemeenten :

Adegem,	Oostwinkel,
Bassevelde,	Sint-Jan-in-Eremo,
Eeklo,	Sint-Laureins,
Kaprijke,	Sint-Margriete,
Lembeke,	Waarschoot,
Maldegem,	Waterland-Oudeman,
Middelburg,	Watervliet,
Oosteeklo,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eeklo.

§ 128. Het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Brugse Vaart, Bargiebrug, Leiekaai, Nieuwe Wandeling, Einde Were, Rooigemlaan en Drongensteenweg, vormt het eerste kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 129. De gemeenten :

Aalter,	Lovendegem,
Bellem,	Merendree,
Drongen,	Ronsele,
Hansbeke,	Ursel,
Knesselare,	Vinderhoute,
Landegem,	Zomergem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van het kanaal Gent-Terneuzen, Meulestedebrug, Redersplein, Meulestedesteenweg, Muidepoort, Muidebrug, Voormuide, Neuscheplein, Tolhuisbrug, Meerhembrug, Tolpoort, Tolhuislaan, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Tolhuislaan en van de Rode Lijvekensstraat, de middellijnen van de Rode Lijvekensstraat, Sluizeken, Oudburg, Kraanlei, Vleeshuisbrug, Groentemarkt, Korte-Munt, Hooiaard, Grasbrug, Drabstraat, Poel, Hoogstraat, Brugse Poortstraat, Contributiestraat, Contributiebrug, Leiekaai, Bargiebrug en de Brugsevaart, vormen het tweede kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 130. De gemeenten :

Evergem,	Sleidinge,
Mariakerke,	Wondelgem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Antwerpsesteenweg, Antwerpenplein, Koopvaardijlaan, Houtdoklaan, Muidebrug, Muidepoort, Meulestedesteenweg, Redersplein, Meulestedebrug, en het kanaal Gent-Terneuzen, vormen het derde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 131. De gemeenten :

Beervelde,	Oostakker,
Destelbergen,	Sint-Amandsberg,
Desteldonk,	Zaffelare,
Lochristi,	Zeveneken,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Keizerbrug, Keizerpoort, Vlaamsekaai, Lousbergkaai, Voorhoutkaai, Schoolkaai, Kasteelbrug, Hagelandkaai, Rode Torenkaai, Reke, Blekersdijk, Huidevetterskaai, Achter Leie, Sluizeken, Rode Lijvekensstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Rode-Lijvekensstraat en van de Tolhuislaan, de middellijnen van de Tolhuislaan, Tolpoort, Meerhembrug, Tolhuisbrug, Neuscheplaats, Voormuide, Muidebrug, Houtdoklaan, Koopvaardijlaan, Antwerpenplein en de Antwerpsesteenweg, vormen het vierde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 132. Les communes de :

Gentbrugge, Ledeberg,
Heusden,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Zwijnaardsesteenweg, la ligne de chemin de fer Gand-Termonde et la ligne médiane du Stropbrug jusqu'aux limites de la ville de Gand forment le cinquième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 133. Les communes de :

Baaigem, Melsen,
Balegem, Merelbeke,
Bottelare, Moorsele,
Dikkelvenne, Munte,
Gavere, Oosterzele,
Gijzenzele, Schelderode,
Gontrode, Scheldewindeke,
Landskouter, Semmerzake,
Lemberge, Vurste,
Melle,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Drongensteenweg, Rooigemlaan, Einde Were, Nieuwe-Wandeling, Brugse Vaart, Verlorenkostbrug, la Lys, IJserlaan, Burgemeester de Kerkhovelaan, Koning Léopold II-laan, Kortrijksesteenweg, Parkplein, la ligne de chemin de fer Gand-Termonde et Zwijnaardsesteenweg forment le sixième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 134. Les communes de :

Afsnee, Pinte (De),
Asper, Sint-Denijs-Westrem,
Deurle, Sint-Martens-Latem,
Eke, Zevergem,
Nazareth, Zwijnaarde,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Stropbrug, la ligne de chemin de fer Gand-Termonde, Parkplein, Kortrijksesteenweg, Koning Léopold II-laan, Burgemeester de Kerkhovelaan, IJserlaan, la Lys, Verlorenkostbrug, Brugse Vaart, Contributiebrug, Contributiestraat, Brugsepoortstraat, Hoogstraat, Poel, Drabstraat, Grasbrug, Hooiaard, Korte-Munt, Groenenmarkt, Vleeshuisbrug, Kraanlei, Oudburg, Sluizeken, Achterlei, Huidevetterskaai, Blekersdijk, Reke, Rode-Torenkaai, Hagelandkaai, Kasteelbrug, Schoolkaai, Voorhoutkaai, Lousbergkaai, Vlaamse Kaai, Keizerpoort et Keizerbrug forment le septième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 135. Les communes de :

Assenede, Moerbeke,
Boekhoute, Sint-Kruis-Winkel,
Ertvelde, Wachtebeke,
Kluizen, Zelzate,
Mendonk,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zelzate.

§ 136. Les communes de :

Deftinge, Ophasselt,
Everbeek, Overboelare,
Goeferdinge, Parike,
Grammont, Schendelbeke,
Grimminge, Sint-Maria-Lierde,
Hemelveerdegem, Sint-Martens-Lierde,
Idegem, Smeerebbe-Vloerzegem,
Moerbeke, Steenhuize-Wijnhuize,
Nederboelare, Viane,
Nederbrakel, Voorde,
Nieuwenhove, Waarbeke,
Onkerzele, Zandbergen,
Opbrakel, Zarlardinge,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Grammont.

§ 132. De gemeenten :

Gentbrugge, Ledeberg,
Heusden,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Zwijnaardsesteenweg, de spoorlijn Gent-Dendermonde en de middellijn van de Stropbrug tot de grens der stad Gent, vormen het vijfde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 133. De gemeenten :

Baaigem, Melsen,
Balegem, Merelbeke,
Bottelare, Moorsele,
Dikkelvenne, Munte,
Gavere, Oosterzele,
Gijzenzele, Schelderode,
Gontrode, Scheldewindeke,
Landskouter, Semmerzake,
Lemberge, Vurste,
Melle,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Drongensteenweg, Rooigemlaan, Einde Were, Nieuwe Wandeling, Brugse Vaart, Verlorenkostbrug, de Leie, IJserlaan, Burgemeester de Kerkhovelaan, Koning Léopold II-laan, Kortrijksesteenweg, Parkplein, de spoorlijn Gent-Dendermonde en van de Zwijnaardsesteenweg, vormen het zesde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 134. De gemeenten :

Afsnee, De Pinte,
Asper, Sint-Denijs-Westrem,
Deurle, Sint-Martens-Latem,
Eke, Zevergem,
Nazareth, Zwijnaarde,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Stropbrug, de spoorlijn Gent-Dendermonde, Parkplein, Kortrijksesteenweg, de Leie, Verlorenkostbrug, Brugse Vaart, Contributiebrug, Contributiestraat, Brugsepoortstraat, Hoogstraat, Poel, Drabstraat, Grasbrug, Hooiaard, Korte Munt, Groentenmarkt, Vleeshuisbrug, Kraanlei, Oudburg, Sluizeken, Achterlei, Huidevetterskaai, Blekersdijk, Reke, Rode Torenkaai, Hagelandkaai, Kasteelbrug, Schoolkaai, Voorhoutkaai, Lousbergkaai, Vlaamse Kaai, Keizerpoort en de Keizerbrug vormen het zevende kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 135. De gemeenten :

Assenede, Moerbeke,
Boekhoute, Sint-Kruis-Winkel,
Ertvelde, Wachtebeke,
Kluizen, Zelzate,
Mendonk,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zelzate.

§ 136. De gemeenten :

Deftinge, Ophasselt,
Everbeek, Overboelare,
Geraardsbergen, Parike,
Goeferdinge, Schendelbeke,
Grimminge, Sint-Maria-Lierde,
Hemelveerdegem, Sint-Martens-Lierde,
Idegem, Smeerebbe-Vloerzegem,
Moerbeke, Steenhuize-Wijnhuize,
Nederboelare, Viane,
Nederbrakel, Voorde,
Nieuwenhove, Waarbeke,
Onkerzele, Zandbergen,
Opbrakel, Zarlardinge,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Geraardsbergen.

§ 137. Les communes de :

Appelterre-Eichem,
Aspelare,
Denderhoutem,
Denderleeuw,
Denderwindeke,
Iddergem,
Lieferinge,
Meerbeke,
Nederhasselt,
Neigem,
Ninove,
Okegem,
Outer,
Pollare,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ninove.

§ 138. Les communes de :

Audenarde,
Berchem,
Bevere,
Edelare,
Eine,
Elsegem,
Ename,
Etikhove,
Heurne,
Huise,
Kruishoutem,
Leupegem,
Maarke-Kerkem,
Mater,
Melden,
Moregem,
Mullem,
Nederename,
Nokere,
Ooike,
Ouwegem,
Petegem,
Schorisse,
Sint-Maria-Horebeke,
Volkegem,
Wannegem-Lede,
Welden,
Wortegem,
Zegelsem,
Zingem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Audenarde.

§ 139. Les communes de :

Kwaremont,
Nukerke,
Renaix,
Ruien,
Zulzeke,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Renaix.

§ 140. Les communes de :

Beerlegem,
Borsbeke,
Dikkele,
Elene,
Elst,
Erwetegem,
Godveerdegem,
Grotenberge,
Heldergem,
Herzele,
Hillegem,
Hundelgem,
Leeuwergem,
Letterhoutem,
Meilegem,
Michelbeke,
Munkzwalm,
Nederzwalm-Hermelgem,
Oombergen,
Paulatem,
Ressegem,
Roborst,
Rozebeke,
Sint-Antelinks,
Sint-Blasius-Boekel,
Sint-Denijs-Boekel,
Sint-Goriks-Oudenhove,
Sint-Kornelis-Horebeke,
Sint-Lievens-Esse,
Sint-Lievens-Houtem,
Sint-Maria-Latem,
Sint-Maria-Oudenhove,
Strijpen,
Velzeke-Ruddershove,
Woubrechtegem,
Zottegem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zottegem.

§ 141. Les communes de :

Anthisnes,
Clavier,
Comblain-au-Pont,
Comblain-Fairon,
Ellemelle,
Ernonheid,
Ferrières,
Filot,
Fraiture,
Hamoir,
Harzé,
Hody,
Lorcé,
Ocquier,
Ouffet,
Poulseur,
Seny,
Tavier,
Vieuxville,
Villers-aux-Tours,
Warzée,
Werbomont,
Xhoris,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Comblain-au-Pont.

§ 137. De gemeenten :

Appelterre-Eichem,
Aspelare,
Denderhoutem,
Denderleeuw,
Denderwindeke,
Iddergem,
Lieferinge,
Meerbeke,
Nederhasselt,
Neigem,
Ninove,
Okegem,
Outer,
Pollare,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ninove.

§ 138. De gemeenten :

Berchem,
Bevere,
Edelare,
Eine,
Elsegem,
Ename,
Etikhove,
Heurne,
Huise,
Kruishoutem,
Leupegem,
Maarke-Kerkem,
Mater,
Melden,
Moregem,
Mullem,
Nederename,
Nokere,
Ooike,
Oudenaarde,
Ouwegem,
Petegem,
Schorisse,
Sint-Maria-Horebeke,
Volkegem,
Wannegem-Lede,
Welden,
Wortegem,
Zegelsem,
Zingem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oudenaarde.

§ 139. De gemeenten :

Kwaremont,
Nukerke,
Ronse,
Ruien,
Zulzeke,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ronse.

§ 140. De gemeenten :

Beerlegem,
Borsbeke,
Dikkele,
Elene,
Elst,
Erwetegem,
Godveerdegem,
Grotenberge,
Heldergem,
Herzele,
Hillegem,
Hundelgem,
Leeuwergem,
Letterhoutem,
Meilegem,
Michelbeke,
Munkzwalm,
Nederzwalm-Hermelgem,
Oombergen,
Paulatem,
Ressegem,
Roborst,
Rozebeke,
Sint-Antelinks,
Sint-Blasius-Boekel,
Sint-Denijs-Boekel,
Sint-Goriks-Oudenhove,
Sint-Kornelis-Horebeke,
Sint-Lievens-Esse,
Sint-Lievens-Houtem,
Sint-Maria-Latem,
Sint-Maria-Oudenhove,
Strijpen,
Velzeke-Ruddershove,
Woubrechtegem,
Zottegem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zottegem.

§ 141. De gemeenten :

Anthisnes,
Clavier,
Comblain-au-Pont,
Comblain-Fairon,
Ellemelle,
Ernonheid,
Ferrières,
Filot,
Fraiture,
Hamoir,
Harzé,
Hody,
Lorcé,
Ocquier,
Ouffet,
Poulseur,
Seny.
Tavier,
Vieuxville,
Villers-aux-Tours,
Warzée,
Werbomont,
Xhoris,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Comblain-au-Pont.

§ 142. Les communes de :

Abolens, Ambresin, Avennes, Avernas-le-Bauduin, Avin, Bertrée, Blehen, Braives, Ciplet, Cras-Avernas, Crehen, Fallais, Grand-Hallet, Hannut, Latinne, Lens-Saint-Remy, Lens-Saint-Servais, Lincent, Meeffe, Merdorp, Moxhe, Pellaines, Petit-Hallet, Poucet, Racour, Thisnes, Tourinne, Trognée, Ville-en-Hesbaye, Villers-le-Peuplier, Wansin, Wasseiges,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hannut.

§ 143. Les communes de :

Abée, Amay, Ampsin, Ben-Ahin, Bois-et-Borsu, Clermont, Ehein, Hermalle-sous-Huy, Les Avins, Marchin, Modave, Nandrin, Neuville-en-Condroz, Ombret-Rawsa, Outrelouxhe, Pailhe, Ramelot, Saint-Séverin, Soheit-Tinlot, Strée, Terwagne, Tihange, Vierset-Barse, Villers-le-Temple, Vyle-et-Tharoul, Yernée-Fraineux,

et la partie du territoire de la ville de Huy située au sud de la ligne médiane de la Meuse (rive droite) forment le premier canton de Huy; le siège en est établi à Huy.

§ 144. Les communes de :

Acosse, Aineffe, Antheit, Bas-Oha, Borlez, Burdinne, Chapon-Seraing, Couthuin, Fize-Fontaine, Flône, Fumal, Haneffe, Hannêche, Héron, Huccorgne, Jehay-Bodegnée, Lamontzée, Landenne, Lavoir, Les Waleffes, Marneffe, Moha, Oteppe, Saint-Georges, Seilles, Seraing-le-Château, Vaux-et-Borset, Verlaine, Vieux-Waleffe, Villers-le-Bouillet, Vinalmont, Wanze, Waret-l'Evêque, Warnant-Dreye,

et la partie du territoire de la ville de Huy située au nord de la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) forment le second canton de Huy; le siège en est établi à Huy.

§ 145. Les communes de :

Bassenge, Boirs, Eben-Emael, Fexhe-Slins, Glons, Haccourt, Hermalle-sous-Argenteau, Hermée, Heure-le-Romain, Houtain-Saint-Siméon, Juprelle, Lanaye, Lantin, Liers, Lixhe, Milmort, Othée, Paifve, Roclenge-sur-Geer, Slins, Villers-Saint-Siméon, Voroux-lez-Liers, Wihogne, Wonck, Xhendremael,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fexhe-Slins.

§ 142. De gemeenten :

Abolens, Ambresin, Avennes, Avernas-le-Bauduin, Avin, Bertrée, Blehen, Braives, Ciplet, Cras-Avernas, Crehen, Fallais, Grand-Hallet, Hannuit, Latinne, Lens-Saint-Remy, Lens-Saint-Servais, Lijsem, Meeffe, Merdorp, Moxhe, Pellen, Petit-Hallet, Poucet, Ratshoven, Thisnes, Tourinne, Truielingen, Ville-en-Hesbaye, Villers-le-Peuplier, Wansin, Wasseiges,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hannuit.

§ 143. De gemeenten :

Abée, Amay, Ampsin, Ben-Ahin, Bois-et-Borsu, Clermont, Ehein, Hermalle-sous-Huy, Les Avins, Marchin, Modave, Nandrin, Neuville-en-Condroz, Ombret-Rawsa, Outrelouxhe, Pailhe, Ramelot, Saint-Séverin, Soheit-Tinlot, Strée, Terwagne, Tihange, Vierset-Barse, Villers-le-Temple, Vyle-et-Tharoul, Yernée-Fraineux,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hoei gelegen ten zuiden van de middellijn van de Maas (rechteroever), vormen het eerste kanton Hoei; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hoei.

§ 144. De gemeenten :

Acosse, Aineffe, Antheit, Bas-Oha, Borlez, Burdinne, Chapon-Seraing, Couthuin, Fize-Fontaine, Flône, Fumal, Haneffe, Hannêche, Héron, Huccorgne, Jehay-Bodegnée, Lamontzée, Landenne, Lavoir, Les Waleffes, Marneffe, Moha, Oteppe, Saint-Georges, Seilles, Seraing-le-Château, Vaux-et-Borset, Verlaine, Vieux-Waleffe, Villers-le-Bouillet, Vinalmont, Wanze, Waret-l'Evêque, Warnant-Dreye,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hoei gelegen ten noorden van de middellijn van de Maas (linkeroever), vormen het tweede kanton Hoei; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hoei.

§ 145. De gemeenten :

Bitsingen, Boirs, Eben-Emael, Elch, Fexhe-Slins, Glaaien, Haccourt, Hermalle-sous-Argenteau, Hermée, Heurle-le-Romain, Houtain-Saint-Siméon, Juprelle, Lantin, Liers, Lieze, Milmort, Nudorp, Paifve, Rukkelingen-aan-de-Jeker, Slins, Ternaaien, Villers-Saint-Siméon, Voroux-lez-Liers, Wonck, Xhendremael,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fexhe-Slins.

§ 146. Les communes de :

Ayeneux, Magnée,
Bellaire, Melen,
Beyne-Heusay, Micheroux,
Cerexhe-Heuseux, Queue-du-Bois,
Chaudfontaine, Retinne,
Embourg, Romsée,
Evegnée-Tignée, Saive,
Fléron, Soumagne,
Forêt, Vaux-sous-Chèvremont,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fléron.

§ 147. Les communes de :

Angleur, Grivegnée,
Bressoux, Jupille,
Chênée, Tilff,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Grivegnée.

§ 148. Les communes de :

Herstal, Vottem,
Oupeye, Wandre,
Vivegnis,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herstal.

§ 149. Les communes de :

Awans, Hollogne-aux-Pierres,
Awirs, Horion-Hozémont,
Bierset, Jemeppe,
Chokier, Mons,
Engis, Montegnée,
Flémalle-Grande, Roloux,
Flémalle-Haute, Velroux,
Gleixhe, Voroux-Goreux,
Grâce-Berleur,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hollogne-aux-Pierres.

§ 150. La partie du territoire de la ville de Liège délimitée par les lignes médianes des rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue Pied-du-Thier à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis et chemin de la Soquette ainsi que la partie du territoire de la ville de Liège située à l'est de la ligne médiane de la Meuse (rive droite), jusqu'à la jonction du canal Albert et de la Meuse et la ligne médiane du canal Albert forment le premier canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 151 La partie du territoire de la ville de Liège délimitée par les lignes médianes des rue Saint-Gilles, rue Saint-Laurent, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Hubert, rue Sylvestre, rue des Anglais, rue Fond-Saint-Servais, rue Volière, rue Pierreux, rue du Palais, rue des Mineurs, rue du Port, une ligne reliant la ligne médiane de la rue du Pont à la ligne médiane de la Meuse, la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) jusqu'à la limite sud de la ville de Liège, forme le deuxième canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 152. La partie du territoire de la ville de Liège délimitée au nord par les lignes médianes des rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rued u Pied-du-Thier, à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis et chemin de la Soquette et au sud par les lignes médianes des canal Albert, de la Meuse, une ligne reliant la ligne médiane de la Meuse à la rue du Pont, la ligne médiane des rue des Mineurs, rue des Palais, rue Pierreuse, rue Volière, rue Fond-Saint-Servais, rue des Anglais, rue Sylvestre, rue Saint-Hubert, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Laurent et rue Saint-Gilles forme le troisième canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 146. De gemeenten :

Ayeneux, Magnée,
Bellaire, Melen,
Beyne-Heusay, Micheroux,
Cerexhe-Heuseux, Queue-du-Bois,
Chaudfontaine, Retinne,
Embourg, Romsée,
Evegnée-Tignée, Saive,
Fléron, Soumagne,
Forêt, Vaux-sous-Chèvremont,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fléron.

§ 147. De gemeenten :

Angleur, Grivegnée,
Bressoux, Jupille,
Chênée, Tilff,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Grivegnée.

§ 148. De gemeenten :

Herstal, Vottem,
Oupeye, Wandre,
Vivegnis,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herstal.

§ 149. De gemeenten :

Awans, Hollogne-aux-Pierres,
Awirs, Horion-Hozémont,
Bierset, Jemeppe,
Chokier, Mons,
Engis, Montegnée,
Flémalle-Grande, Roloux,
Flémalle-Haute, Velroux,
Gleixhe, Voroux-Goreux,
Grâce-Berleur,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hollogne-au-Pierres.

§ 150. Het gedeelte van het grondgebied der stad Luik begrensd door de middellijnen van de rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue Pier-du-Thier, à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis en chemin de la Soquette, het gedeelte van het grondgebied der stad Luik gelegen ten oosten van de middellijn van de Maas (rechteroever) tot het verenigingspunt van het Albertkanaal en de Maas, en de middellijn van het Albertkanaal, vormen het eerste kanton Luik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 151. Het gedeelte van het grondgebied der stad Luik begrensd door de middellijnen van de rue Saint-Gilles, rue Saint-Laurent, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Hubert, rue Sylvestre, rue des Anglais, rue Fond-Saint-Servais, rue Volière, rue Pierreux, rue du Palais, rue des Mineurs, rue du Port, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de rue du Pont en de middellijn van de Maas, de middellijn van de Maas (linkeroever) tot de zuidgrens der stad Luik, vormt het tweede kanton Luik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 152. Het gedeelte van het grondgebied der stad Luik begrensd ten noorden door de middellijnen van de rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue du Pied-du-Thier à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis en chemin de la Soquette en ten zuiden door de middellijnen van het Albertkanaal, de Maas, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Maas en van de rue du Pont, de middellijnen van de rue des Mineurs, rue des Palais, rue Pierreuse, rue Volière, rue Fond-Saint-Servais, rue des Anglais, rue Sylvestre, rue Saint-Hubert, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Laurent en rue Saint-Gilles, vormt het derde kanton Luik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 153. Les communes de :

Aywaille, Louveigné,
Beaufays, Nessonvaux,
Dolembreux, Rouvreux,
Esneux, Sougné-Remouchamps,
Fraipont, Sprimont,
Gomzé-Andoumont,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Louveigné.

§ 154. Les communes de :

Alleur, Rocourt,
Ans, Saint-Nicolas,
Glain, Tilleur,
Loncin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Nicolas.

§ 155. Les communes de :

Boncelles, Ramet,
Ougrée, Rotheux-Rimière,
Plainevaux, Seraing,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Seraing.

§ 156. Les communes de :

Argenteau, Mortier,
Barchon, Mortroux,
Berneau, Richelle,
Bombaye, Saint-André,
Cheratte, Saint-Remy,
Dalhem, Trembleur,
Feneur, Visé,
Housse, Warsage,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Visé.

§ 157. Les communes de :

Bergilers, Jeneffe,
Berloz, Kemexhe,
Bettincourt, Lamine,
Bléret, Lantremange,
Boëlhe, Lens-sur-Geer,
Bovenistier, Ligney,
Celles, Limont,
Corswarem, Momalle,
Crisnée, Noville,
Darion, Odeur,
Donceel, Oleye,
Fexhe-le-Haut-Clocher, Omal,
Fize-le-Marsal, Oreye,
Fooz, Otrange,
Freloux, Pousset,
Geer, Remicourt,
Grand-Axhe, Rosoux-Crenwick,
Grandville, Thys,
Hodeige, Viemme,
Hognoul, Villers-l'Evêque,
Hollogne-sur-Geer, Waremme,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Waremme.

§ 158. Les communes de :

Aubel, La Calamine,
Clermont, Montzen,
Gemmenich, Moresnet,
Hombourg, Neufchâteau,
Julémont, Sippenaeken,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Aubel.

§ 159. Les communes de :

Eupen, Lontzen,
Eynatten, Neu-Moresnet,
Hauset, Raeren,
Hergenrath, Walhorn,
Kettenis,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eupen.

§ 153. De gemeenten :

Aywaille, Louveigné,
Beaufays, Nessonvaux,
Dolembreux, Rouvreux,
Esneux, Sougné-Remouchamps,
Fraipont, Sprimont,
Gomzé-Andoumont,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Louveigné.

§ 154. De gemeenten :

Alleur, Rocourt,
Ans, Saint-Nicolas,
Glain, Tilleur,
Loncin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Saint-Nicolas.

§ 155. De gemeenten :

Boncelles, Ramet,
Ougrée, Rotheux-Rimière,
Plainevaux, Seraing,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Seraing.

§ 156. De gemeenten :

Argenteau, Mortier,
Barchon, Mortroux,
Berneau, Richelle,
Bolbeek, Saint-André,
Cheratte, Saint-Remy,
Dalhem, Trembleur,
Feneur, Weerst,
Housse, Wezet,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wezet.

§ 157. De gemeenten :

Bergilers, Jeneffe,
Berloz, Kemexhe,
Bettenhoven, Lamine,
Bléret, Lantremange,
Boëlhe, Lens-sur-Geer,
Bovenistier, Liek,
Celles, Ligney,
Corswarem, Limont,
Crisnée, Momalle,
Darion, Noville,
Donceel, Odeur,
Fexhe-le-Haut-Clocher, Oerle,
Fize-le-Marsal, Omal,
Fooz, Pousset,
Freloux, Remicourt,
Geer, Roost-Krenwik,
Grand-Axhe, Thys,
Grandville, Viemme,
Hodeige, Viller-l'Evêque,
Hognoul, Waremme,
Hollogne-sur-Geer, Wouteringen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Waremme.

§ 158. De gemeenten :

Aubel, Kalmis,
Clermont, Montzen,
Gemmenich, Moresnet,
Homburg, Neufchâteau,
Julémont, Sippenaeken,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aubel.

§ 159. De gemeenten :

Eupen, Lonzen,
Eynatten, Neu-Moresnet,
Hauset, Raeren,
Hergenrath, Walhorn,
Kettenis,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eupen.

§ 160. Les communes de :

Baelen,	Limbourg,
Bilstain,	Membach,
Goé,	Welkenraedt,
Henri-Chapelle,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Limbourg.

§ 161. Les communes de :

Bellevaux-Ligneuville,	Faymonville,
Bevercé,	Malmédy,
Bullange,	Robertville,
Butgenbach,	Rocherath,
Elsenborn,	Waimes,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Malmédy.

§ 162. Les communes de :

Amblève,	Recht,
Crombach,	Reuland,
Heppenbach,	Saint-Vith,
Lommersweiler,	Schoenberg,
Manderfeld,	Thommen,
Meyerode,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Vith.

§ 163. Les communes de :

La Reid,	Spa,
Sart,	Theux,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Spa.

§ 164. Les communes de :

Basse-Bodeux,	Lierneux,
Bra,	Rahier,
Chevron,	Stavelot,
Fosse,	Stoumont,
Francorchamps,	Wanne,
La Gleize,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Stavelot.

§ 165. Les communes de :

Andrimont,	Herve,
Battice,	Olne,
Bolland,	Pepinster,
Chaineux,	Petit-Rechain,
Charneux,	Soiron,
Cornesse,	Thimister,
Dison,	Xhendelesse,
Grand-Rechain,	

et la partie du territoire de la ville de Verviers située à droite de la ligne médiane de la Vesdre forment le premier canton de Verviers; le siège en est établi à Verviers.

§ 166. Les communes de :

Ensival,	Polleur,
Heusy,	Stembert,
Jalhay,	Wegnez,
Lambermont,	

et la partie du territoire de la ville de Verviers située à gauche de la ligne médiane de la Vesdre forment le deuxième canton de Verviers; le siège en est établi à Verviers.

§ 167. Les communes de :

Beringen,	Kwaadmechelen,
Beverlo,	Oostham,
Bourg-Léopold,	Paal,
Heppen,	Tessenderlo,
Heusden,	Zolder,
Koersel,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beringen.

§ 160. De gemeenten :

Baelen,	Limburg,
Bilstain,	Membach,
Gulke,	Welkenraedt,
Hendrik-Kapelle,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Limburg.

§ 161. De gemeenten :

Bellevaux-Ligneuville,	Faymonville,
Bevercé,	Malmédy,
Büllingen,	Robertville,
Bütgenbach,	Rocherath,
Elsenborn,	Weismes,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Malmedy.

§ 162. De gemeenten :

Amel,	Recht,
Crombach,	Reuland,
Heppenbach,	Sankt-Vith,
Lommersweiler,	Schoenberg,
Manderfeld,	Thommen,
Meyerode,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sankt-Vith.

§ 163. De gemeenten :

La Reid,	Spa,
Sart,	Theux,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Spa.

§ 164. De gemeenten :

Basse-Bodeux,	Lierneux,
Bra,	Rahier,
Chevron,	Stavelot,
Fosse,	Stoumont,
Francorchamps,	Wanne,
La Gleize,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Stavelot.

§ 165. De gemeenten :

Andrimont,	Herve,
Battice,	Olne,
Bolland,	Pepinster,
Chaineux,	Petit-Rechain,
Charneux,	Soiron,
Cornesse,	Thimister,
Dison,	Xhendelesse,
Grand-Rechain,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Verviers rechts van de middellijn van de Vesder vormen het eerste kanton Verviers; de zetel van het gerecht is gevestigd te Verviers.

§ 166. De gemeenten :

Ensival,	Polleur,
Heusy,	Stembert,
Jalhay,	Wegnez,
Lambermont,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Verviers links van de middellijn van de Vesder, vormen het tweede kanton Verviers; de zetel van het gerecht is gevestigd te Verviers.

§ 167. De gemeenten :

Beringen,	Leopoldsburg,
Beverlo,	Oostham,
Heppen,	Paal,
Heusden,	Tessenderlo,
Koersel,	Zolder,
Kwaadmechelen,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beringen.

§ 168. Les communes de :

Helchteren, Zonhoven,
Houthalen,

et la partie du territoire de la ville de Hasselt située au sud de la ligne médiane des Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan et à l'est de la ligne médiane de la Kempische steenweg forment le premier canton de Hasselt; le siège en est établi à Hasselt.

§ 169. Les communes de :

Berbroek, Meldert,
Diepenbeek, Sint-Lambrechts-Herk,
Donk, Schulen,
Halen, Spalbeek,
Herck-la-Ville, Stevoort,
Kermt, Stokrooie,
Kuringen, Wijer,
Linkhout, Wimmertingen,
Loksbergen, Zelem,
Lummen,

et la partie du territoire de la ville de Hasselt située au nord de la ligne médiane des Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan et à l'ouest de la ligne médiane de la Kempische-steenweg forment le second canton de Hasselt; le siège en est établi à Hasselt.

§ 170. Les communes de :

Achel, Lommel,
Eksel, Neerpelt,
Grote-Brogel, Overpelt,
Hamont, Peer,
Hechtel, Sint-Huibrechts-Lille,
Kaulille, Wijchmaal,
Kleine-Brogel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Neerpelt.

§ 171. Les communes de :

Aalst, Kerkom-bij-Sint-Truiden,
Binderveld, Kortijs,
Boekhout, Kozen,
Borlo, Mielen-boven-Aalst,
Brustem, Montenaken,
Buvingen, Muizen,
Duras, Niel-bij-Sint-Truiden,
Engelmanshoven, Nieuwkerken,
Fresin, Ordingen,
Gelinden, Runkelen,
Gingelom, Saint-Trond,
Gorsem, Velm,
Goyer, Wilderen,
Groot-Gelmen, Zepperen,
Halmaal,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Trond.

§ 172. Les communes de :

Beverst, Mopertingen,
Bilzen, Munsterbilzen,
Eigenbilzen, Rijkhoven,
Gellik, Romershoven,
Grote-Spouwen, Rosmeer,
Hees, Veldwezelt,
Hoelbeek, Vliermaalroot,
Hoeselt, Vlijtingen,
Kleine-Spouwen, Waltwinder,
Martenslinde,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bilzen.

§ 168. De gemeenten :

Hechteren, Zonhoven,
Houthalen,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hasselt gelegen ten zuiden van de middellijnen van de Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan, en ten oosten van de middellijn van de Kempischesteenweg, vormen het eerste kanton Hasselt; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hasselt.

§ 169. De gemeenten :

Berbroek, Meldert,
Diepenbeek, Sint-Lambrechts-Herk,
Donk, Schulen,
Halen, Spalbeek,
Herk-de-Stad, Stevoort,
Kermt, Stokrooie,
Kuringen, Wijer,
Linkhout, Wimmertingen,
Loksbergen, Zelem,
Lummen,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hasselt gelegen ten noorden van de middellijn van de Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan, en ten westen van de middellijn van de Kempischesteenweg, vormen het tweede kanton Hasselt; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hasselt.

§ 170. De gemeenten :

Achel, Lommel,
Eksel, Neerpelt,
Grote-Brogel, Overpelt,
Hamont, Peer,
Hechtel, Sint-Huibrechts-Lille,
Kaulille, Wijchmaal,
Kleine-Brogel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Neerpelt.

§ 171. De gemeenten :

Aalst, Kerkom-bij-Sint-Truiden,
Binderveld, Kortijs,
Boekhout, Kozen,
Borlo, Mielen-boven-Aalst,
Brustem, Montenaken,
Buvingen, Muizen,
Duras, Niel-bij-Sint-Truiden,
Fresin, Nieuwkerken,
Engelmanshoven, Ordingen,
Gelinden, Runkelen,
Gingelom, Sint-Truiden,
Gorsem, Velm,
Groot-Gelmen, Wilderen,
Halmaal, Zepperen,
Jeuk,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Truiden.

§ 172. De gemeenten :

Beverst, Mopertingen,
Bilzen, Munsterbilzen,
Eigenbilzen, Rijkhoven,
Gellik, Romershoven,
Grote-Spouwen, Rosmeer,
Hees, Veldwezelt,
Hoelbeek, Vliermaalroot,
Hoeselt, Vlijtingen,
Kleine-Spouwen, Waltwinder,
Martenslinde,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bilzen.

§ 173 Les communes de :

Alken,
Batsheers,
Berlingen,
Bommershoven,
Broekom,
Fologne,
Gors-Opleeuw,
Gotem,
Groot-Loon,
Guigoven,
Gutschoven,
Heers,
Heks,
Hendrieken,
Herten,
Hoepertingen,
Horpmaal,
Jesseren,
Kerniel,
Klein-Gelmen,
Kortessem,
Kuttekoven,
Looz,
Marlinne,
Mettekoven,
Opheers,
Rijkel,
Roclenge-Looz,
Ulbeek,
Voort,
Wellen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Looz.

§ 174. Les communes de :

Beek,
Bocholt,
Bree,
Ellikom,
Gerdingen,
Gruitrode,
Meeuwen,
Neerglabbeek,
Opitter,
Reppel,
Tongerlo,
Wijshagen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bree.

§ 175. Les communes de :

Fouron-le-Comte,
Fouron-Saint-Martin,
Fouron-Saint-Pierre,
Mouland,
Remersdaal,
Teuven,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fouron-le-Comte.

§ 176. Les communes de :

As,
Genk,
Niel-bij-As,
Opglabbeek,
Zutendaal,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Genk.

§ 177. Les communes de :

Dilsen,
Elen,
Kessenich,
Kinrooi,
Maaseik,
Molenbeersel,
Neeroeteren,
Ophoven,
Opoeteren,
Rotem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Maaseik.

§ 178. Les communes de :

Boorsem,
Eisden,
Lanaken,
Lanklaar,
Leut,
Mechelen-aan-de-Maas,
Meeswijk,
Neerharen,
Opgrimbie,
Rekem,
Stokkem,
Uikhoven,
Vucht,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mechelen-aan-de-Maas.

§ 179. Les communes de :

Berg,
Genoelselderen,
Henis,
Herderen,
Herstappe,
Heur-le-Tiexhe,
Kanne,
Koninksem,
Lowaige,
Mal,
Membruggen,
Millen,
Neerrepen,
Nerem,

§ 173. De gemeenten :

Alken,
Batsheers,
Berlingen,
Bommershoven,
Borgloon,
Broekom,
Gors-Opleeuw,
Gotem,
Groot-Loon,
Guigoven,
Gutschoven,
Heers,
Heks,
Hendrieken,
Herten,
Hoepertingen,
Horpmaal,
Jesseren,
Kerniel,
Klein-Gelmen,
Kortessem,
Kuttekoven,
Mechelen-Bovelingen,
Mettekoven,
Opheers,
Rijkel,
Rukkelingen-Loon,
Ulbeek,
Veulen,
Voort,
Wellen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgloon.

§ 174. De gemeenten :

Beek,
Bocholt,
Bree,
Ellikom,
Gerdingen,
Gruitrode,
Meeuwen,
Neerglabbeek,
Opitter,
Reppel,
Tongerlo,
Wijshagen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bree.

§ 175. De gemeenten :

's-Gravenvoeren,
Moelingen,
Sint-MartensVoeren,
Sint-Pieters-Voeren,
Remersdaal,
Teuven,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te 's-Gravenvoeren.

§ 176. De gemeenten :

As,
Genk,
Niel-bij-As,
Opglabbeek,
Zutendaal,

vormen een gerechtelijk kanton, de zetel van het gerecht is gevestigd te Genk.

§ 177. De gemeenten :

Dilsen,
Elen,
Kessenich,
Kinrooi,
Maaseik,
Molenbeersel,
Neeroeteren,
Ophoven,
Opoeteren,
Rotem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Maaseik.

§ 178. De gemeenten :

Boorsem,
Eisden,
Lanaken,
Lanklaar,
Leut,
Mechelen-aan-de-Mas,
Meeswijk,
Neerharen,
Opgrimbie,
Rekem,
Stokkem,
Uikhoven,
Vucht,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Mechelen-aan-de-Maas.

§ 179. De gemeenten :

Berg,
Diets-Heur,
Genoelselderen,
Henis,
Herderen,
Herstappe,
Kanne,
Koninksem,
Lauw,
Mal,
Membruggen,
Millen,
Neerrepen,
Nerem,

Overrepen,
Piringen,
Riemst,
Riksingen,
Russon,
Schalkhoven,
's-Herenelderen,
Sint-Huibrechts-Hern,
Sluse,
Tongres,
Val-Meer,
Vechmaal,
Vliermaal,
Vreren,
Vroenhoven,
Werm,
Widooie,
Wintershoven,
Zichen-Zussen-Bolder,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tongres.

§ 180. Les communes de :

Arlon,
Attert,
Autelbas,
Bonnert,
Fauvillers,
Guirsch,
Hachy,
Heinsch,
Hollange,
Martelange,
Nobressart,
Nothomb,
Thiaumont,
Tintange,
Toernich,
Tontelange,
Witry,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Arlon.

§ 181. Les communes de :

Athus,
Aubange,
Habergy,
Halanzy,
Hondelange,
Meix-le-Tige,
Messancy,
Rachecourt,
Selange,
Wolkrange,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Athus.

§ 182. Les communes de :

Anlier,
Bellefontaine,
Buzenol,
Chantemelle,
Châtillon,
Etalle,
Habay-la-Neuve,
Habay-la-Vieille,
Houdemont,
Rossignol,
Rulles,
Sainte-Marie,
Saint-Vincent,
Tintigny,
Vance,
Villers-sur-Semois,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Etalle.

§ 183. Les communes de :

Chassepierre,
Chiny,
Florenville,
Fontenoille,
Izel,
Jamoigne,
Lacuisine,
Les Bulles,
Muno,
Sainte-Cécile,
Suxy,
Termes,
Villers-devant-Orval,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Florenville.

§ 184. Les communes de :

Bleid,
Dampicourt,
Ethe,
Gérouville,
Harnoncourt,
Lamorteau,
Latour,
Meix-devant-Virton,
Musson,
Mussy-la-Ville,
Robelmont,
Ruette,
Saint-Léger,
Saint-Mard,
Sommethonne,
Torgny,
Villers-la-Loue,
Virton,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Virton.

Overrepen,
Piringen,
Riemst,
Riksingen,
Rutten,
Schalkhoven,
's-Herenelderen,
Sint-Huibrechts-Hern,
Sluizen,
Tongeren,
Val-Meer,
Vechmaal,
Vliermaal,
Vreren,
Vroenhoven,
Werm,
Widooie,
Wintershoven,
Zichen-Zussen-Bolder,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tongeren.

§ 180. De gemeenten :

Aarlen,
Attert,
Autelbas,
Bonnert,
Fauvillers,
Guirsch,
Hachy,
Heinsch,
Hollange,
Martelange,
Nobressart,
Nothomb,
Thiaumont,
Tintange,
Toernich,
Tontelange,
Witry,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aarlen.

§ 181. De gemeenten :

Athus,
Aubange,
Habergy,
Halanzy,
Hondelange,
Meix-le-Tige,
Messancy,
Rachecourt,
Selange,
Wolkrange,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Athus.

§ 182. De gemeenten :

Anlier,
Bellefontaine,
Buzenol,
Chantemelle,
Châtillon,
Etalle,
Habay-la-Neuve,
Habay-la-Vieille,
Houdemont,
Rossignol,
Rulles,
Sainte-Marie,
Saint-Vincent,
Tintigny,
Vance,
Villers-sur-Semois,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Etalle.

§ 183. De gemeenten :

Chassepierre,
Chiny,
Florenville,
Fontenoille,
Izel,
Jamoigne,
Lacuisine,
Les Bulles,
Muno,
Sainte-Cécile,
Suxy,
Termes,
Villers-devant-Orval,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Florenville.

§ 184. De gemeenten :

Bleid,
Dampicourt,
Ethe,
Gérouville,
Harnoncourt,
Lamorteau,
Latour,
Meix-devant-Virton,
Musson,
Mussy-la-Ville,
Robelmont,
Ruette,
Saint-Léger,
Saint-Mars,
Sommethonne,
Torgny,
Villers-la-Loue,
Virton,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Virton.

§ 185. Les communes de :

Barvaux, Bende, Bomal, Borlon, Durbuy, Erezée, Grandhan, Harre, Heyd, Izier, Mormont, My, Septon, Soy, Tohogne, Villers-Sainte-Gertrude, Weris,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Barvaux.

§ 186. Les communes de :

Amonines, Beausaint, Beffe, Champlon, Dochamps, Erneuville, Grandmenil, Halleux, Hives, Hodister, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Marcourt, Nadrin, Odeigne, Ortho, Rendeux, Samrée, Tailles, Tenneville, Vaux-Chavanne, Wibrin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à La Roche-en-Ardenne.

§ 187. Les communes de :

Awenne, Aye, Bande, Forrières, Grune, Grupont, Hampteau, Hargimont, Harsin, Hotton, Humain, Lesterny, Marche-en-Famenne, Marenne, Masbourg, Mirwart, Nassogne, On, Roy, Waha,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Marche-en-Famenne.

§ 188. Les communes de :

Arbrefontaine, Beho, Bihain, Bovigny, Cherain, Grand-Halleux, Limerlé, Malempré, Mont, Montleban, Petit-Thier, Vielsalm,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Vielsalm.

§ 189. Les communes de :

Amberloup, Bastogne, Bertogne, Flamierge, Hompré, Juseret, Longchamps, Longvilly, Mabompré, Morhet, Nives, Noville, Sibret, Tavigny, Tillet, Vaux-les-Rosières, Villers-la-Bonne-Eau, Wardin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bastogne.

§ 190. Les communes de :

Anloy, Auby-sur-Semois, Bertrix, Carlsbourg, Cugnon, Fays-les-Veneurs, Framont, Herbeumont, Jehonville, Nollevaux, Ochamps, Offagne, Opont, Orgeo, Paliseul, Saint-Médard,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bertrix.

§ 185. De gemeenten :

Barvaux, Bende, Bomal, Borlon, Durbuy, Erezée, Grandham, Harre, Heyd, Izier, Mormont, My, Septon, Soy, Tohogne, Villers-Sainte-Gertrude, Weris,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Barvaux.

§ 186. De gemeenten :

Amonimes, Beaussaint, Beffe, Champlon, Dochamps, Erneuville, Grandmenil, Halleux, Hives, Hodister, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Marcourt, Nadrin, Odeigne, Ortho, Rendeux, Samrée, Tailles, Tenneville, Vaux-Chavanne, Wibrin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te La Roche-en-Ardenne.

§ 187. De gemeenten :

Awenne, Aye, Bande, Forrières, Grune, Grupont, Hampteau, Hargimont, Harsin, Hotton, Humain, Leserny, Marche-en-Famenne, Marenne, Masbourg, Mirwart, Nassogne, On, Roy, Waha,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Marche-en-Famenne.

§ 188. De gemeenten :

Arbrefontaine, Beho, Bihain, Bovigny, Cherain, Grand-Halleux, Limerlé, Malempré, Mont, Montleban, Petit-Thier, Vielsalm,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Vielsalm.

§ 189. De gemeenten :

Amberloup, Bastenaken, Bertogne, Flamierge, Hompré, Juseret, Longchamps, Longvilly, Mabompré, Morhet, Nives, Noville, Sibret, Tavigny, Tillet, Vaux-les-Rosières, Villers-la-Bonne-Eau, Wardin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bastenaken.

§ 190. De gemeenten :

Anloy, Auby-sur-Semois, Bertrix, Carlsbourg, Cugnon, Fays-les-Veneurs, Framont, Herbeumont, Jehonville, Nollevaux, Ochamps, Offagne, Opont, Orgeo, Paliseul, Saint-Médard,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bertrix.

§ 191. Les communes de :

Bagimont,
Bellevaux,
Bouillon,
Corbion,
Dohan,
Les Hayons,
Noirefontaine,
Poupehan,
Pussemange,
Rochehaut,
Sensenruth,
Sugny,
Ucimont,
Vivy,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bouillon.

§ 192. Les communes de :

Assenois,
Ebly,
Grandvoir,
Grapfontaine,
Hamipré,
Léglise,
Libramont,
Longlier,
Mellier,
Neufchâteau,
Recogne,
Sainte-Marie,
Saint-Pierre,
Straimont,
Tournay,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Neufchâteau.

§ 193. Les communes de :

Arville,
Bras,
Chanly,
Daverdisse,
Freux,
Gembes,
Halma,
Hatrival,
Haut-Fays,
Lavacherie,
Libin,
Lomprez,
Maissin,
Moircy,
Porcheresse,
Redu,
Remagne,
Saint-Hubert,
Smuid,
Sohier,
Tellin,
Transinne,
Vesqueville,
Villance,
Wellin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Hubert.

§ 194. Les communes de :

Baronville,
Beauraing,
Dion,
Falmagne,
Falmignoul,
Felenne,
Feschaux,
Finnevaux,
Focant,
Froidfontaine,
Honnay,
Hour,
Houyet,
Hulsonniaux,
Javingue,
Martouzin-Neuville,
Mesnil-Eglise,
Mesnil-Saint-Blaise,
Pondrôme,
Vonêche,
Wancennes,
Wanlin,
Wiesme,
Winenne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beauraing.

§ 195. Les communes de :

Achêne,
Achet,
Barvaux-Condroz,
Bonsin,
Braibant,
Chevetogne,
Ciney,
Conneux,
Durnal,
Emptinne,
Flostoy,
Hamois,
Havelange,
Jeneffe,
Leignon,
Maffe,
Méan,
Miécret,
Mohiville,
Natoye,
Pessoux,
Porcheresse,
Schaltin,
Scy,
Somme-Leuze.
Sovet,
Spontin,
Verlée,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ciney.

§ 191. De gemeenten :

Bagimont,
Bellevaux,
Bouillon,
Corbion,
Dohan,
Les Hayons,
Noirefontaine,
Poupehan,
Pussemange,
Rochehaut,
Sensenruth,
Sugny,
Ucimont,
Vivy,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bouillon.

§ 192. De gemeenten :

Assenois,
Ebly,
Grandvoir,
Grapfontaine,
Hamipré,
Léglise,
Libramont,
Longlier,
Mellier,
Neufchâteau,
Recogne,
Sainte-Marie,
Saint-Pierre,
Straimont,
Tournay,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Neufchâteau.

§ 193. De gemeenten :

Arville,
Bras,
Chanly,
Daverdisse,
Freux,
Gembes,
Halma,
Hatrival,
Haut-Fays,
Lavacherie,
Libin,
Lomprez,
Maissin,
Moircy,
Porcheresse,
Redu,
Remagne,
Saint-Hubert,
Smuid,
Sohier,
Tellin,
Transinne,
Vesqueville,
Villance,
Wellin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Saint-Hubert.

§ 194. De gemeenten :

Baronville,
Beauraing,
Dion,
Falmagne,
Falmignoul,
Felenne,
Feschaux,
Finnevaux,
Focant,
Froidfontaine,
Honnay,
Hour,
Houyet,
Hulsonniaux,
Javingue,
Martouzin-Neuville,
Mesnil-Eglise,
Mesnil-Saint-Blaise,
Pondrôme,
Vonêche,
Wancennes,
Wanlin,
Wiesme,
Winenne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beauraing.

§ 195. De gemeenten :

Achêne,
Achet,
Barvaux-Condroz,
Bonsin,
Braibant,
Chevetogne,
Ciney,
Conneux,
Durnal,
Emptinne,
Flostoy,
Hamois,
Havelange,
Jeneffe,
Leignon,
Maffe,
Méan,
Miécret,
Mohiville,
Natoye,
Pessoux,
Porcheresse,
Schaltin,
Scy,
Somme-Leuze,
Sovet,
Spontin,
Verlée,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ciney.

§ 196. Les communes de :

Agimont, Hastière-Lavaux,
Anhée, Hastière-par-delà,
Annevoie-Rouillon, Haut-le-Wastia,
Anseremme, Heer,
Anthée, Hermeton-sur-Meuse,
Bioul, Houx,
Blaimont, Lisogne,
Bouvignes-sur-Meuse, Mont,
Celles, Onhaye,
Custinne, Purnode,
Dinant, Rivière,
Dorinne, Serville,
Dréhance, Sommière,
Evrehailles, Sorinnes,
Falaën, Soulme,
Foy-Notre-Dame, Thynes,
Furfooz, Warnant,
Gerin, Waulsort,
Gochenée, Weillen,
Godinne, Yvoir,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dinant.

§ 197. Les communes de :

Biesmerée, Romedenne,
Corenne, Rosée,
Flavion, Saint-Aubin,
Florennes, Stave,
Franchimont, Surice,
Morville, Villers-le-Gambon,
Omezée, Vodecée,
Oret, Vodelée,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Florennes.

§ 198. Les communes de :

Alle, Malvoisin,
Baillamont, Membre,
Bellefontaine, Monceau,
Bièvre, Mouzaive,
Bohan, Nafraiture,
Bourseigne-Neuve, Naomé,
Bourseigne-Vieille, Oizy,
Chairière, Orchimont,
Cornimont, Patignies,
Gedinne, Petit-Fays,
Graide, Rienne,
Gros-Fays, Sart-Custinne,
Houdremont, Vencimont,
Laforêt, Vresse,
Louette-Saint-Denis, Willerzie,
Louette-Saint-Pierre,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gedinne.

§ 199. Les communes de :

Aublain, Matagne-la-Grande,
Boussu-en-Fagne, Matagne-la-Petite,
Brûly, Mazée,
Brûly-de-Pesche, Nismes,
Couvin, Niverlée,
Cul-des-Sarts, Oignies,
Dailly, Olloy-sur-Viroin,
Doische, Pesche,
Dourbes, Petigny,
Fagnolle, Petite-Chapelle,
Frasnes, Presgaux,
Gimnée, Romerée,
Gonrieux, Treignes,
Le Mesnil, Vaucelles,
Marienbourg, Vierves,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Marienbourg.

§ 196. De gemeenten :

Agimont, Hastière-Lavaux,
Anhée, Hastière-par-delà,
Annevoie-Rouillon, Haut-le-Wastia,
Anseremme, Heer,
Anthée, Hermeton-sur-Meuse,
Bioul, Houx,
Blaimont, Lisogne,
Bouvignes-sur-Meuse, Mont,
Celles, Onhaye,
Custinne, Purnode,
Dinant, Rivière,
Dorinne, Serville,
Dréhance, Sommière,
Evrehailles, Sorinnes,
Falaën, Soulme,
Foy-Notre-Dame, Thynes,
Furfooz, Warnant,
Gerin, Waulsort,
Gochenée, Weillen,
Godinne, Yvoir,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Dinant.

§ 197. De gemeenten :

Biesmerée, Romedenne,
Corenne, Rosée,
Flavion, Saint-Aubin,
Florennes, Stave,
Franchimont, Surice,
Morville, Villers-le-Gambon,
Omezée, Vodecée,
Oret, Vodelée,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Florennes.

§ 198. De gemeenten :

Alle, Malvoisin,
Baillamont, Membre,
Bellefontaine, Monceau,
Bièvre, Mouzaive,
Bohan, Nafraiture,
Bourseigne-Neuve, Naomé,
Bourseigne-Vieille, Oizy,
Chairière, Orchimont,
Cornimont, Patignies,
Gedinne, Petit-Fays,
Graide, Rienne,
Gros-Fays, Sart-Custinne,
Houdremont, Vencimont,
Laforêt, Vresse,
Louette-Saint-Denis, Willerzie,
Louette-Saint-Pierre,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gedinne.

§ 199. De gemeenten :

Aublain, Matagne-la-Grande,
Boussu-en-Fagne, Matagne-la-Petite,
Brûly, Mazée,
Brûly-de-Pesche, Nismes,
Couvin, Niverlée,
Cul-des-Sarts, Oignies,
Dailly, Olloy-sur-Viroin,
Doische, Pesche,
Dourbes, Petigny,
Fagnolle, Petite-Chapelle,
Frasnes, Presgaux,
Gimnée, Romerée,
Gonrieux, Treignes,
Le Mesnil, Vaucelles,
Marienbourg, Vierves,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Marienbourg.

§ 200. Les communes de :

Cerfontaine,
Jamagne,
Jamiolle,
Merlemont,
Neuville,
Philippeville,
Roly,
Samart,
Sart-en-Fagne,
Sautour,
Senzeille,
Villers-Deux-Eglises,
Villers-en-Fagne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Philippeville.

§ 201. Les communes de :

Ambly,
Ave-et-Auffe,
Baillonville,
Buissonville,
Bure,
Ciergnon,
Eprave,
Fronville,
Han-sur-Lesse,
Heure,
Hogne,
Jemelle,
Lavaux-Sainte-Anne,
Lessive,
Mont-Gauthier,
Nettinne,
Noiseux,
Resteigne,
Rochefort,
Serinchamps,
Sinsin,
Villers-sur-Lesse,
Waillet,
Wavreille,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Rochefort.

§ 202. Les communes de :

Berzée,
Castillon,
Chastrès,
Clermont,
Daussois,
Fontenelle,
Fraire,
Gourdinne,
Hanzinelle,
Hanzinne,
Hemptinne,
Laneffe,
Morialmé,
Pry,
Rognée,
Silenrieux,
Somzée,
Soumoy,
Tarcienne,
Thy-le-Bauduin,
Thy-le-Château,
Vogenée,
Walcourt,
Yves-Gomezée,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Walcourt.

§ 203. Les communes de :

Andenne,
Bonneville,
Coutisse,
Evelette,
Gesves,
Goesnes,
Haillot,
Haltinne,
Jallet,
Ohey,
Perwez,
Sclayn,
Sorée,
Thon,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Andenne.

§ 204. Les communes de :

Aische-en-Refail,
Bierwart,
Bolinne,
Boneffe,
Branchon,
Cortil-Wodon,
Dhuy,
Eghezée,
Forville,
Hanret,
Hemptinne,
Leuze,
Liernu,
Longchamps,
Mehaigne,
Meux,
Noville-les-Bois,
Pontillas,
Saint-Denis,
Saint-Germain,
Taviers,
Tillier,
Upigny,
Villers-lez-Heest,
Waret-la-Chaussée,
Warisoulx,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eghezée.

§ 200. De gemeenten :

Cerfontaine,
Jamagne,
Jamiolle,
Merlemont,
Neuville,
Philippeville,
Roly,
Samart,
Sart-en-Fagne,
Sautour,
Senzeille,
Villers-Deux-Eglises,
Villers-en-Fagne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Philippeville.

§ 201. De gemeenten :

Ambly,
Ave-et-Auffe,
Baillonville,
Buissonville,
Bure,
Ciergnon,
Eprave,
Fronville,
Han-sur-Lesse,
Heure,
Hogne,
Jemelle,
Lavaux-Sainte-Anne,
Lessive,
Mont-Gauthier,
Nettinne,
Noiseux,
Resteigne,
Rochefort,
Serinchamps,
Sinsin,
Villers-sur-Lesse,
Waillet,
Wavreille,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Rochefort.

§ 202. De gemeenten :

Berzée,
Castillon,
Chastrès,
Clermont,
Daussois,
Fontenelle,
Fraire,
Gourdinne,
Hanzinelle,
Hanzinne,
Hemptinne,
Laneffe,
Morialmé,
Pry,
Rognée,
Silenrieux,
Somzée,
Soumoy,
Tarcienne,
Thy-le-Bauduin,
Thy-le-Château,
Vogenée,
Walcourt,
Yves-Gomezée,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Walcourt

§ 203. De gemeenten :

Andenne,
Bonneville,
Coutisse,
Evelette,
Gesves,
Goesnes,
Haillot,
Haltinne,
Jallet,
Ohey,
Perwez,
Sclayn,
Sorée,
Thon,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Andenne.

§ 204. De gemeenten :

Aische-en-Refail,
Bierwart,
Bolinne,
Boneffe,
Branchon,
Cortil-Wodon,
Dhuy,
Eghezée,
Forville,
Hanret,
Hemptinne,
Leuze,
Liernu,
Longchamps,
Mehaigne,
Meux,
Noville-les-Bois,
Pontillas,
Saint-Denis,
Saint-Germain,
Taviers,
Tillier,
Upigny,
Villers-lez-Heest,
Waret-la-Chaussée,
Warisoulx,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eghezée.

§ 205. Les communes de :

Aisemont, Graux,
Arbre, Ham-sur-Sambre,
Arsimont, Le Roux,
Auvelais, Lesve,
Biesme, Mettet,
Bois-de-Villers, Moignelée,
Denée, Mornimont,
Ermeton-sur-Biert, Saint-Gérard,
Falisolle, Sart-Eustache,
Floreffe, Sart-Saint-Laurent,
Fosse, Sosoye,
Franière, Tamines,
Furnaux, Vitrival,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fosse.

§ 206. Les communes de :

Balâtre, Keumiée,
Beuzet, Ligny,
Bossière, Lonzée,
Bothey, Mazy,
Corroy-le-Château, Onoz,
Ernage, Saint-Martin,
Gembloux, Sauvenière,
Grand-Leez, Sombreffe,
Grand-Manil, Tongrinne,
Isnes, Velaine,
Jemeppe,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gembloux.

§ 207. Les communes de :

Beez, Marche-les-Dames,
Belgrade, Marchovelette,
Boninne, Moustier,
Bouge, Namêche,
Bovesse, Rhisnes,
Champion, Saint-Marc,
Cognelée, Saint-Servais,
Daussoulx, Soye,
Emines, Spy,
Flawinne, Suarlée,
Floriffoux, Temploux.
Franc-Waret, Vedrin,
Gelbressée, Vezin,
Hingeon,

et la partie du territoire de la ville de Namur située au nord de la ligne médiane de la Sambre et de la Meuse (rives gauches) forment le premier canton de Namur; le siège en est établi à Namur.

§ 208. Les communes de :

Assesse, Maillen,
Courrière, Maizeret,
Crupet, Malonne,
Dave, Mozet,
Erpent, Naninne,
Faulx-les-Tombes, Profondeville,
Florée, Sart-Bernard,
Jambes, Sorinne-la-Longue,
Lives-sur-Meuse, Wépion,
Loyers, Wierde,
Lustin,

et la partie du territoire de la ville de Namur située au sud de la ligne médiane de la Sambre (rive droite) et à l'ouest de la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) forme le second canton de Namur; le siège en est établi à Namur.

§ 205. De gemeenten :

Aisemont, Graux,
Arbre, Ham-sur-Sambre,
Arsimont, Le Roux,
Auvelais, Lesve,
Biesme, Mettet,
Bois-de-Villers, Moignelée,
Denée, Mornimont,
Ermeton-sur-Biert, Saint-Gérard,
Falisolle, Sart-Eustache,
Floreffe, Sart-Saint-Laurent,
Fosse, Sosoye,
Franière, Tamines,
Furnaux, Vitrival,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fosse.

§ 206. De gemeenten :

Balâtre, Keumiée,
Beuzet, Ligny,
Bossière, Lonzée,
Bothey, Mazy,
Corroy-le-Château, Onoz,
Ernage, Saint-Martin,
Gembloux, Sauvenière,
Grand-Leez, Sombreffe,
Grand-Manil, Tongrinne,
Isnes, Velaine,
Jemeppe,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gembloux.

§ 207. De gemeenten :

Beez, Marche-les-Dames,
Belgrade, Marchovelette,
Boninne, Moustier,
Bouge, Namêche,
Bovesse, Rhisnes,
Champion, Saint-Marc,
Cognelée, Saint-Servais,
Daussoulx, Soye,
Emines, Spy,
Flawinne, Suarlée,
Floriffoux, Temploux,
Franc-Waret, Vedrin,
Gelbressée, Vezin,
Hingeon,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Namen gelegen ten noorden van de middellijnen van de Samber en van de Maas (linkeroevers), vormen het eerste kanton Namen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Namen.

§ 208. De gemeenten :

Assesse, Maillon,
Courrière, Maizeret,
Crupet, Malonne,
Dave, Mozet,
Erpent, Naninne,
Faulx-les-Tombes, Profondeville,
Florée, Sart-Bernard,
Jambes, Sorinne-la-Longue,
Lives-sur-Meuse, Wépion,
Loyers, Wierde,
Lustin,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Namen gelegen ten zuiden van de middellijn van de Samber (rechteroever) en ten oosten van de middellijn van de Maas (linkeroever), vormen het tweede kanton Namen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Namen.

Article 2

§ 1. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons d'Aarschot et de Haacht.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Aarschot.

§ 2. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Beaumont et de Chimay.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Chimay.

§ 3. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Merbes-le-Château et de Thuin.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Thuin.

§ 4. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Chièvres et d'Enghien.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Enghien.

§ 5. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Comines et Mouscron.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Mouscron.

§ 6. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Hamme et de Zele.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Hamme.

§ 7. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Fexhe-Slins et de Visé.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Visé.

§ 8. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons d'Aubel et de Limbourg.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Limbourg.

§ 9. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Malmédy et de Saint-Vith.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Malmédy.

§ 10. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Spa et de Stavelot.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Spa.

§ 11. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Bilzen et de Looz.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Bilzen.

§ 12. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Bree et de Maaseik.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Maaseik.

§ 13. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Fouron-le-Comte et Tongres.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Tongres.

§ 14. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons d'Athus et d'Etalle.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Athus.

§ 15. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Florenville et de Virton.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Virton.

§ 16. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Barvaux et de Marche-en-Famenne.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Marche-en-Famenne.

§ 17. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de La Roche-en-Ardenne et de Vielsalm.

Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Vielsalm.

Artikel 2

§ 1. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Aarschot en Haacht.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Aarschot.

§ 2. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Beaumont en Chimay.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Chimay.

§ 3. Er is een vrederechter en een griffie-hoofd van de griffie voor de kantons Merbes-le-Château en Thuin.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Thuin.

§ 4. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Chièvres en Edingen.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Edingen.

§ 5. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Komen en Moeskroen.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Moeskroen.

§ 6. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Hamme en Zele.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Hamme.

§ 7. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Fexhe-Slins en Wezet.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Wezet.

§ 8. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Aubel en Limburg.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Limburg.

§ 9. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Malmédy en Sankt-Vith.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Malmédy.

§ 10. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Spa en Stavelot.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Spa.

§ 11. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Bilzen en Borgloon.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Bilzen.

§ 12. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Bree en Maaseik.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Maaseik.

§ 13. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons 's-Gravenvoeren en Tongeren.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Tongeren.

§ 14. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Athus en Etalle.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Athus.

§ 15. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Florenville en Virton.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Virton.

§ 16. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Barvaux en Marche-en-Famenne.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Marche-en-Famenne.

§ 17. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons La Roche-en-Ardenne en Vielsalm.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Vielsalm.

§ 18. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Bertrix et de Bouillon.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Bertrix.

§ 19. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Neufchâteau et de Saint-Hubert.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Neufchâteau.

§ 20. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Beauraing et de Gedinne.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Beauraing.

§ 21. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Ciney et de Rochefort.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Ciney.

§ 22. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Florennes et de Walcourt.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Walcourt.

§ 23. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons de Marienbourg et de Philippeville.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Philippeville.

§ 24. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour le canton d'Andenne et le second canton de Namur.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Namur.

§ 25. Il y a un juge de paix et un greffier-chef de greffe pour les cantons d'Eghezée et de Gembloux.
Le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident à Gembloux.

Article 3

§ 1. Il est établi un tribunal de police à Anvers.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième cantons d'Anvers et des cantons de Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem et Oostmalle.

§ 2. Il est établi un tribunal de police à Malines.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Malines et de Willebroek.

§ 3. Il est établi un tribunal de police à Lierre.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Heist-op-den-Berg et de Lierre.

§ 4. Il est établi un tribunal de police à Turnhout.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le premier et le second cantons de Turnhout.

§ 5. Il est établi un tribunal de police à Geel.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Herentals et de Mol.

§ 6. Il est établi un tribunal de police à Bruxelles.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons d'Anderlecht; premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième cantons de Bruxelles; premier et second cantons d'Ixelles et des cantons de Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle et Zaventem.

§ 7. Il est établi un tribunal de police à Louvain.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Aarschot, Haacht, premier et second cantons de Louvain et du canton de Tirlemont.

§ 8. Il est établi un tribunal de police à Nivelles.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Nivelles et de Wavre.

§ 9. Il est établi un tribunal de police à Charleroi.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons de Charleroi et des cantons de Châtelet, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet et Marchienne-au-Pont.

§ 18. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Bertrix en Bouillon.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Bertrix.

§ 19. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Neufchâteau en Saint-Hubert.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Neufchâteau.

§ 20. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Beauraing en Gedinne.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Beauraing.

§ 21. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Ciney en Rochefort.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Ciney.

§ 22. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Florennes en Walcourt.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Walcourt.

§ 23. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Marienbourg en Philippeville.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Philippeville.

§ 24. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor het kanton Andenne en het tweede kanton Namen.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Namen.

§ 25. Er is een vrederechter en een griffier-hoofd van de griffie voor de kantons Eghezée en Gembloux.
De vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf te Gembloux.

Artikel 3

§ 1. Er wordt een politierechtbank opgericht te Antwerpen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde en zesde kanton Antwerpen en van de kantons Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem en Oostmalle.

§ 2. Er wordt een politierechtbank opgericht te Mechelen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Mechelen en Willebroek.

§ 3. Er wordt een politierechtbank opgericht te Lier.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Heist-op-den-Berg en Lier.

§ 4. Er wordt een politierechtbank opgericht te Turnhout.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en het tweede kanton Turnhout.

§ 5. Er wordt een politierechtbank opgericht te Geel.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Herentals en Mol.

§ 6. Er wordt een politierechtbank opgericht te Brussel.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en het tweede kanton Anderlecht; van het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde, zevende, achtste en negende kanton Brussel; van het eerste en het tweede kanton Elsene en van de kantons Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, Schaarbeek, Ukkel en Zaventem.

§ 7. Er wordt een politierechtbank opgericht te Leuven.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Aarschot en Haacht, van het eerste en het tweede kanton Leuven en van het kanton Tienen.

§ 8. Er wordt een politierechtbank opgericht te Nijvel.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Nijvel en Waver.

§ 9. Er wordt een politierechtbank opgericht te Charleroi.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en het tweede kanton Charleroi en van de kantons Châtelet, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet en Marchienne-au-Pont.

§ 10. Il est établi un tribunal de police à Mons.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Boussu, Dour, premier et second cantons de La Louvière, premier et second cantons de Mons et du canton de Pâturages.

§ 11. Il est établi un tribunal de police à Bruges.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième et troisième cantons de Bruges et des premier et second cantons d'Ostende.

§ 12. Il est établi un tribunal de police à Courtrai.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième et troisième cantons de Courtrai et des cantons de Menin et de Roulers.

§ 13. Il est établi un tribunal de police à Gand.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième cantons de Gand.

§ 14. Il est établi un tribunal de police à Alost.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons d'Alost.

§ 15. Il est établi un tribunal de police à Termonde.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hamme, Termonde, Wetteren et Zele.

§ 16. Il est établi un tribunal de police à Saint-Nicolas.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Beveren et des premier et second cantons de Saint-Nicolas.

§ 17. Il est établi un tribunal de police à Liège.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, premier, deuxième et troisième cantons de Liège et des cantons de Saint-Nicolas, Seraing et Visé.

§ 18. Il est établi un tribunal de police à Hasselt.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Beringen, des premier et second cantons d'Hasselt, et du canton de Neerpelt.

§ 19. Il est établi un tribunal de police à Tongres.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur les cantons de Bilzen, Looz et Tongres.

§ 20. Il est établi un tribunal de police à Namur.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Andenne, Eghezée, Fosse, Gembloux et les premier et second cantons de Namur.

Article 4

§ 1. Les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième cantons d'Anvers et les cantons de Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem et Oostmalle forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Anvers.

§ 2. Les cantons d'Heist-op-den-Berg, Lierre, Malines et Willebroek forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Malines.

§ 3. Les cantons d'Herentals, Mol et les premier et second cantons de Turnhout forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Turnhout.

§ 4. Les premier et second cantons d'Anderlecht, les cantons d'Asse, Auderghem, les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième cantons de Bruxelles, les cantons d'Etterbeek, Forest, Hal, les premier et second cantons d'Ixelles, les cantons de Jette, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, les premier, deuxième et troisième cantons de Schaerbeek, les cantons de Sint-Kwintens-Lennik, Uccle, Vilvorde, Woluwe-Saint-Pierre, Wolvertem et Zaventem forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Bruxelles.

§ 5. Les cantons d'Aarschot, Diest, Haacht, Landen, les premier et second cantons de Louvain, et le canton de Tirlemont forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Louvain.

§ 10. Er wordt een politierechtbank opgericht te Bergen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Boussu, Dour, en het eerste en het tweede kanton La Louvière, van het eerste en het tweede kanton Bergen en van het kanton Pâturages.

§ 11. Er wordt een politierechtbank opgericht te Brugge.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede en derde kanton Brugge en van het eerste en het tweede kanton Oostende.

§ 12. Er wordt een politierechtbank opgericht te Kortrijk.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede en derde kanton Kortrijk en van de kantons Menen en Roeselare.

§ 13. Er wordt een politierechtbank opgericht te Gent.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde en zevende kanton Gent.

§ 14. Er wordt een politierechtbank opgericht te Aalst.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en tweede kanton Aalst.

§ 15. Er wordt een politierechtbank opgericht te Dendermonde.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Dendermonde, Hamme, Wetteren en Zele.

§ 16. Er wordt een politierechtbank opgericht te Sint-Niklaas.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Beveren en van het eerste en tweede kanton Sint-Niklaas.

§ 17. Er wordt een politierechtbank opgericht te Luik.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, van het eerste, tweede en derde kanton Luik en van de kantons Saint-Nicolas, Seraing en Wezet.

§ 18. Er wordt een politierechtbank opgericht te Hasselt.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Beringen, van het eerste en tweede kanton Hasselt, en van het kanton Neerpelt.

§ 19. Er wordt een politierechtbank opgericht te Tongeren.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Bilzen, Borgloon en Tongeren.

§ 20. Er wordt een politierechtbank opgericht te Namen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Andenne, Eghezée, Fosse, Gembloux en van het eerste en tweede kanton Namen.

Artikel 4

§ 1. Het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde en zesde kanton Antwerpen en de kantons Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem en Oostmalle vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Antwerpen.

§ 2. De kantons Heist-op-den-Berg, Lier, Mechelen en Willebroek vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Mechelen.

§ 3. De kantons Herentals, Mol en het eerste en het tweede kanton Turnhout vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Turnhout.

§ 4. Het eerste en het tweede kanton Anderlecht, de kantons Asse, Oudergem, het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde, zevende, achtste en negende kanton Brussel, de kantons Etterbeek, Halle, Vorst, het eerste en het tweede kanton Elsene, de kantons Jette, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, het eerste, tweede en het derde kanton Schaarbeek, de kantons Sint-Kwintens-Lennik, Ukkel, Vilvoorde, Sint-Pieters-Woluwe, Wolvertem en Zaventem vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Brussel.

§ 5. De kantons Aarschot, Diest, Haacht, Landen, het eerste en het tweede kanton Leuven, en het kanton Tienen vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Leuven.

§ 6. Les cantons de Jodoigne, Nivelles, Tubize et Wavre forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Nivelles.

§ 7. Les cantons de Beaumont, Binche, les premier et second cantons de Charleroi, les cantons de Châtelet, Chimay, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet, Marchienne-au-Pont, Merbes-le-Château, Seneffe et Thuin forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Charleroi.

§ 8. Les cantons de Boussu, Chièvres, Dour, Enghien, les premier et second cantons de La Louvière, les premier et second cantons de Mons, les cantons de Pâturages et de Soignies forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Mons.

§ 9. Les cantons d'Ath, Comines, Lessines, Leuze, Mouscron, Péruwelz, Quevaucamps et les premier et second cantons de Tournai forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Tournai.

§ 10. Les premier, deuxième et troisième cantons de Bruges, les premier et second cantons d'Ostende, les cantons de Tielt et de Torhout forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Bruges. Néanmoins une chambre du tribunal de commerce siège à Ostende.

§ 11. Les premier et second cantons d'Ypres et le canton de Wervik forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Ypres.

§ 12. Les premier, deuxième et troisième cantons de Courtrai, les cantons de Menin, Oostrozebeke et Roulers forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Courtrai.

§ 13. Les cantons de Dixmude et Furnes forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Furnes.

§ 14. Les premier et second cantons d'Alost, les cantons de Beveren, Hamme, Lokeren, les premiers et second cantons de Saint-Nicolas, les cantons de Termonde, Wetteren et de Zele forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Termonde. Néanmoins une chambre du tribunal de commerce siège à Saint-Nicolas et une autre à Alost.

§ 15. Les cantons de Deinze, Eeklo, les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième cantons de Gand et le canton de Zelzate forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Gand.

§ 16. Les cantons d'Audenarde, Grammont, Ninove, Renaix et Zottegem forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Audenarde.

§ 17. Les cantons de Comblain-au-Pont, Hannut et les premier et second cantons de Huy forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Huy.

§ 18. Les cantons de Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, les premier, deuxième et troisième cantons de Liège, les cantons de Louveigné, Saint-Nicolas, Seraing, Visé et Waremme forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Liège.

§ 19. Les cantons d'Aubel, Eupen, Limbourg, Malmédy, Saint-Vith, Spa, Stavelot et les premier et second cantons de Verviers forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Verviers.

§ 20. Les cantons de Beringen, les premier et second cantons d'Hasselt, les cantons de Neerpelt et de Saint-Trond forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Hasselt.

§ 6. De kantons Geldenaken, Nijvel, Tubeke en Waver vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Nijvel.

§ 7. De kantons Beaumont, Binche, het eerste en het tweede kanton Charleroi, de kantons Châtelet, Chimay, Fontaine-l'Evêque, Gosslies, Jumet, Marchienne-au-Pont, Merbes-le-Château, Seneffe en Thuin vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Charleroi.

§ 8. De kantons Boussu, Chièvres, Dour, Edingen, het eerste en het tweede kanton La Louvière, het eerste en het tweede kanton Bergen, de kantons Pâturages en Zinnik vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Bergen.

§ 9. De kantons Aat, Komen, Lessen, Leuze, Moeskroen, Péruwelz, Quevaucamps en het eerste en het tweede kanton Doornik vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Doornik.

§ 10. Het eerste, tweede en derde kanton Brugge, het eerste en het tweede kanton Oostende, de kantons Tielt en Torhout vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Brugge. Een kamer van de rechtbank van koophandel houdt evenwel zitting te Oostende.

§ 11. Het eerste en het tweede kanton Ieper en het kanton Wervik vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Ieper.

§ 12. Het eerste, tweede en derde kanton Kortrijk, de kantons Menen, Oostrozebeke en Roeselare vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissemetsrechtbank is gevestigd te Kortrijk.

§ 13. De kantons Diksmuide en Veurne vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Veurne.

§ 14. Het eerste en het tweede kanton Aalst, de kantons Beveren, Dendermonde, Hamme, Lokeren, het eerste en het tweede kanton Sint-Niklaas, de kantons Wetteren en Zele vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Dendermonde. Een kamer van de rechtbank van koophandel houdt evenwel zitting te Sint-Niklaas en een andere te Aalst.

§ 15. De kantons Deinze, Eeklo, het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde en zevende kanton Gent en het kanton Zelzate vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Gent.

§ 16. De kantons Geraardsbergen, Ninove, Oudenaarde, Ronse en Zottegem vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Oudenaarde.

§ 17. De kantons Comblain-au-Pont, Hannuit, het eerste en het tweede kanton Hoei vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Hoei.

§ 18. De kantons Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, het eerste, tweede en derde kanton Luik, de kantons Borgworm, Louveigné, Saint-Nicolas, Seraing en Wezet vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Luik.

§ 19. De kantons Aubel, Eupen, Limburg, Malmédy, Sankt-Vith, Spa, Stavelot en het eerste en het tweede kanton Verviers vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Verviers.

§ 20. De kantons Beringen, het eerste en het tweede kanton Hasselt, de kantons Neerpelt en Sint-Truiden vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Hasselt.

§ 21. Les cantons de Bilzen, Bree, Fouron-le-Comte, Genk, Looz, Maaseik, Mechelen-aan-de-Maas et Tongres forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Tongres.

§ 22. Les cantons d'Arlon, Athus, Etalle, Florenville et Virton forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Arlon.

§ 23. Les cantons de Barvaux, La Roche-en-Ardenne, Marche-en-Famenne et Vielsalm forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Marche-en-Famenne.

§ 24. Les cantons de Bastogne, Bertrix, Bouillon, Neufchâteau et Saint-Hubert forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Neufchâteau.

§ 25. Les cantons de Beauraing, Ciney, Dinant, Florenne, Gedinne, Marienbourg, Philippeville, Rochefort et Walcourt forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Dinant.

§ 26. Les cantons d'Andenne, Eghezée, Fosse, Gembloux et les premier et second cantons de Namur forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal d'arrondissement est établi à Namur.

Article 5

§ 1er. Il y a une cour d'appel à Gand qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces de Flandre occidentale et de Flandre orientale.

Il y a une cour d'appel à Bruxelles qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces d'Anvers, de Brabant et de Hainaut.

Il y a une cour d'appel à Liège qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces de Liège, de Limbourg, de Luxembourg, et de Namur.

§ 2. Néanmoins si les nécessités du service le justifient, le Roi peut décider qu'il y aura en outre :

a) Une chambre sociale de la cour d'appel de Bruxelles siégeant à Anvers et une autre à Charleroi;

b) une chambre sociale de la cour d'appel de Gand siégeant à Bruges;

c) une chambre sociale de la cour d'appel de Liège siégeant à Arlon, une autre à Hasselt et une troisième à Namur.

Article 6

Le siège de la Cour de Cassation est établi à Bruxelles.

§ 21. De kantons Bilzen, Borgloon, Bree, Genk, 's-Gravenvoeren, Maaseik, Mechelen-aan-de-Maas en Tongeren vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Tongeren.

§ 22. De kantons Aarlen, Athus, Etalle, Florenville en Virton vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Arlen.

§ 23. De kantons Barvaux, La Roche-en-Ardenne, Marche-en-Famenne en Vielsalm vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Marche-en-Famenne.

§ 24. De kantons Bastenaken, Bertrix, Bouillon Neufchâteau en Saint-Hubert vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Neufchâteau.

§ 25. De kantons Beauraing, Ciney, Dinant, Florennes, Gedinne, Marienbourg, Philippeville, Rochefort en Walcourt vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Dinant.

§ 26. De kantons Andenne, Eghezée, Fosse, Gembloux en het eerste en het tweede kanton Namen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementsrechtbank is gevestigd te Namen.

Artikel 5

§1. Er is een Hof van beroep te Gent dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies West Vlaanderen en Oost Vlaanderen.

Er is een Hof van beroep te Brussel dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies Antwerpen, Brabant en Henegouwen.

Er is een Hof van beroep te Luik dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies Luik, Limburg, Luxemburg en Namen.

§ 2. Niettemin, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, mag de Koning beslissen dat bovendien :

a) een sociale kamer van het Hof van Beroep te Brussel, te Antwerpen zal zetelen en een andere te Charleroi;

b) een sociale kamer van het Hof van beroep te Gent, te Brugge zal zetelen;

c) een sociale kamer van het Hof van beroep te Luik, te Aarlen zal zetelen, een andere te Hasselt en een derde te Namen.

Artikel 6

Het Hof van Cassatie houdt zitting te Brussel.

DEUXIÈME PARTIE

Dispositions annexes

TITRE PREMIER

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 7

§ 1. Sont abrogés :

1° les titres II, III et VIII du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire;

2° le décret des 14-26 octobre 1790 contenant la procédure en la justice de paix;

3° le décret des 6-27 mars 1791 relatif au nouvel ordre judiciaire;

4° le titre III du décret du 24 vendémiaire an III sur l'incompatibilité des fonctions administratives et judiciaires;

5° l'arrêté des représentants du peuple du 27 germinal an III, relatif à la compétence des administrations d'arrondissement en matière d'impôt et supprimant les juges des domaines;

6° l'arrêté du 6 frimaire an IV portant que les anciens tribunaux supérieurs de Belgique cesseront leurs fonctions à dater du 10 de ce mois;

7° la loi du 26 frimaire an IV qui détermine le lieu où seront déposées les minutes des actes des juges de paix;

8° la loi du 9 ventôse an IV qui attribue aux juges ordinaires la connaissance des affaires qui étaient portées devant les tribunaux de famille;

9° la loi du 9 ventôse an IV qui ordonne que les affaires dont la connaissance était attribuée à des arbitres forcés seront portées devant les juges ordinaires;

10° le titre V de la constitution du 22 frimaire an VIII;

11° la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux;

12° la loi du 29 pluviôse an IX relative à l'exercice des fonctions d'avoué près des tribunaux de première instance, d'appel et criminels;

13° la loi du 28 floréal an X relative aux justices de paix;

14° l'article 82 du senatus-consulte du 15 thermidor an X, organique de la constitution;

15° l'arrêté du 2 nivôse an XI qui règle le costume des membres des tribunaux, des gens de loi et des avoués;

16° le titre XIV du senatus-consulte organique du 28 floréal an XII;

17° le décret impérial du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux;

18° le décret du 6 octobre 1809 concernant l'organisation des tribunaux de commerce;

19° la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice;

20° le décret impérial du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales, sous réserve des articles 3 et 91 qui sont maintenus en vigueur;

21° le décret du 18 août 1810 contenant règlement sur l'organisation des tribunaux de première instance et des tribunaux de police;

22° le décret du 30 janvier 1811, contenant règlement sur les dépenses de l'ordre judiciaire;

TWEEDE DEEL

Bijgevoegde bepalingen

EERSTE TITEL

Bepalingen betreffende de gerechtelijke organisatie

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 7

§ 1. Opgeheven worden :

1° de titels II, III en VIII van het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechterlijke organisatie;

2° het decreet van 14-26 oktober 1790 tot vaststelling van de rechtspleging vóór het vredegerecht;

3° het decreet van 6-27 maart 1791 betreffende de nieuwe rechterlijke orde;

4° titel III van het decreet van 24 vendémiaire, jaar III betreffende de onverenigbaarheid van administratieve en rechterlijke ambten;

5° het besluit van de vertegenwoordigers van het volk van 27 germinal, jaar III, betreffende de bevoegdheid van de arrondissementsbesturen inzake belasting en tot afschaffing van de domeinrechters;

6° het besluit van 6 frimaire, jaar IV, volgens hetwelk de vroegere hoge rechtbanken van België vanaf de tiende van deze maand hun werkzaamheden staken;

7° de wet van 26 frimaire, jaar IV, tot bepaling van de plaats waar de minuten van de akten der vrederechters zullen worden neergelegd;

8° de wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij de gewonerechters bevoegd worden om kennis te nemen van de zaken die voor de familierechtbanken werden gebracht;

9° de wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij de zaken waarvan de kennisneming aan verplichte scheidslieden was opgedragen, vóór de gewone rechters worden gebracht;

10° titel V van de grondwet van 22 frimaire, jaar VIII;

11° de wet van 27 ventôse, jaar VIII, betreffende de organisatie van de rechtbanken;

12° de wet van 29 pluviôse, jaar IX ,betreffende de uitoefening van het ambt van pleitbezorger bij de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken in hoger beroep en de strafrechtbanken;

13° de wet van 28 floréal, jaar X, betreffende de vredegerechten;

14° artikel 82 van het senatus-consult van 15 thermidor, jaar X, tot vaststelling van de grondwet;

15° het besluit van 2 nivôse, jaar XI, tot regeling van de ambtskledij van de leden der rechtbanken, de rechtsgeleerden en de pleitbezorgers;

16° titel XIV van het organieke senatus-consult van 28 floréal, jaar XII;

17° het keizerlijk decreet van 30 maart 1808 houdende regeling voor de politie en tuchtregeling van de hoven en rechtbanken;

18° het decreet van 6 oktober 1809 betreffende de organisatie van de rechtbanken van koophandel;

19° de wet van 20 april 1810 betreffende de organisatie van de rechterlijke orde en de rechtsbedeling;

20° het keizerlijk decreet van 6 juli 1810 tot regeling van de organisatie en de dienst in de keizerlijke hoven, de hoven van assisen en de bijzondere hoven, behoudens de artikelen 3 en 91, die van kracht blijven;

21° het decreet van 18 augustus 1810 tot regeling van de organisatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van de politierechtbanken;

22° het decreet van 30 januari 1811 tot regeling van de uitgaven der rechterlijke orde;

23° le décret du 27 février 1811 sur le logement et les honneurs dus aux présidents des cours d'assises;

24° le décret du 29 avril 1811 qui augmente de trois substituts le nombre des officiers du parquet de la cour impériale de Paris;

25° l'avis du Conseil d'Etat du 1er juin 1811 relatif au rang que doivent prendre, dans les cérémonies publiques les membres des cours impériales délégués pour la tenue des assises;

26° l'avis du Conseil d'Etat du 13 octobre 1812 portant solution de trois questions sur les prérogatives accordées aux présidents des cours d'assises par le décret du 27 février 1811;

27° la loi du 24 décembre 1819 par laquelle la Haute Cour des finances et des affaires maritimes est supprimée à dater du 31 décembre 1819;

28° l'arrêté du 16 octobre 1830 du gouvernement provisoire par lequel le siège des administrations publiques de la province de Luxembourg est transféré provisoirement à Arlon;

29° l'arrêté royal du 22 juillet 1831 qui détermine la qualification des officiers du ministère public près les tribunaux;

30° la loi du 4 août 1832 organique de l'ordre judiciaire;

31° la loi du 4 août 1833 qui rétablit les tribunaux de commerce de Bruges et de Courtrai;

32° les articles 11, 15 et 16 de la loi du 15 mai 1838 sur le jury;

33° l'article 7 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques;

34° la loi du 26 février 1847 relative à la nomination des juges de paix;

35° la loi du 2 juin 1861, portant suppression de l'expédition des tables décennales des actes de l'état civil destinée aux gouvernements provinciaux.

36° la loi du 7 juillet 1865 qui abroge les articles 23, 24 et 25 de la loi du 4 août 1832 sur l'organisation judiciaire et les remplace par des dispositions nouvelles;

37° l'article premier de la loi du 11 mai 1866 qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons;

38° la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats;

39° la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

40° l'arrêté royal du 16 décembre 1870 relatif aux tribunaux de simple police;

41° l'article 4 de la loi du 10 janvier 1886 modifiant les lois du 21 juillet 1844 et du 17 février 1849 sur les pensions civiles;

42° l'arrêté royal du 10 décembre 1888 relatif au ministère public près le tribunal de police;

43° la loi du 4 septembre 1891 étendant aux cours d'appel de Bruxelles et de Liège la loi du 3 mai 1889 sur l'usage de la langue flamande en matière répressive et modifiant la loi d'organisation judiciaire et la loi sur les circonstances atténuantes;

44° l'arrêté royal du 22 février 1892 portant une nouvelle publication de la loi sur l'organisation judiciaire et de la loi sur les circonstances atténuantes;

45° la loi du 19 avril 1892 portant règlement des menues dépenses de l'ordre judiciaire;

46° la loi du 11 septembre 1895 augmentant de deux conseillers le personnel de la cour d'appel de Bruxelles et modifiant l'article 70 de la loi du 18 juin 1869;

47° la loi du 17 août 1903 modifiant la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869 et augmentant le personnel de la cour d'appel de Bruxelles;

48° la loi du 22 février 1908 sur l'emploi de la langue flamande en matière répressive dans l'arrondissement de Bruxelles;

49° la loi du 11 mai 1910 apportant des modifications aux dispositions des lois d'organisation judiciaire concernant les greffiers des tribunaux de commerce;

50° la loi du 3 mai 1912 modifiant la classification des justices de paix et réglant l'institution des greffiers adjoints dans les justices de paix;

23° het decreet van 27 februari 1811 betreffende de huisvesting van en de eerbewijzen aan de voorzitters van de hoven van assisen;

24° het decreet van 29 april 1811 waarbij het aantal ambtenaren van het parket van het keizerlijk hof te Parijs met drie substituten wordt verhoogd;

25° het advies van de « Conseil d'Etat » van 1 juni 1811 betreffende de rang die de leden van de keizerlijke hoven, aan wie opdracht wordt gegeven voor het houden van assisen, op openbare plechtigheden innemen;

26° het advies van de « Conseil d'Etat » van 13 oktober 1812 houdende oplossing van drie vragen omtrent de prerogatieven, bij decreet van 27 februari 1811 aan de voorzitters van de hoven van assisen verleend;

27° de wet van 24 december 1819 waarbij het Hoog Gerechtshof van financiën en zeezaken, met 31 december 1819, wordt gesupprimeerd;

28° het besluit van 16 oktober 1830 van het voorlopig bewind waarbij de zetel van de openbare besturen van de provincie voorlopig naar Aarlen wordt overgebracht;

29° het koninklijk besluit van 22 juli 1831 tot bepaling van de kwalificatie van de ambtenaren van het openbare ministerie bij de rechtbanken;

30° de wet van 4 augustus 1832 tot organisatie van de rechterlijke orde;

31° de wet van 4 augustus 1833 tot wederoprichting van de rechtbanken van koophandel te Brugge en te Kortrijk;

32° de artikelen 11, 15 en 16 van de wet van 15 mei 1838 op de jury;

33° artikel 7 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen;

34° de wet van 26 februari 1847 betreffende de benoeming van de vrederechters;

35° de wet van 2 juni 1861 tot afschaffing van de uitgifte van de tienjarige tabellen der akten van de burgerlijke stand die bestemd is voor de provinciebesturen;

36° de wet van 7 juli 1865 waarbij de artikelen 23, 24 en 25 van de wet van 4 augustus 1832 betreffende de rechterlijke organisatie worden opgeheven en door nieuwe bepalingen vervangen;

37° artikel 1 van de wet van 11 mei 1866 waarbij de vrederechters gemachtigd worden de handtekening van de notarissen en van de ambtenaren van de burgerlijke stand van hun kantoren te legaliseren;

38° de wet van 25 juli 1867 betreffende de ontslagverlening aan de magistraten;

39° de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

40° het koninklijk besluit van 16 december 1870 betreffende de rechtbanken van eenvoudige politie;

41° artikel 4 van de wet van 10 januari 1886 houdende wijziging der wetten van 21 juli 1844 en 17 februari 1849 op de burgerlijke pensioenen;

42° het koninklijk besluit van 10 december 1888 betreffende het ambt van openbaar ministerie bij de rechtbanken van politie;

43° de wet van 4 september 1891 houdende uitbreiding tot de hoven van beroep van Brussel en Luik van de wet van 3 mei 1889 op het gebruik der Vlaamse taal in strafzaken, en wijziging der wet op de rechterlijke inrichting en der wet op de verzachtende omstandigheden;

44° het koninklijk besluit van 22 februari 1892 houdende herdruk der wet op de rechterlijke inrichting en der wet op de verzachtende omstandigheden;

45° de wet van 19 april 1892 houdende regeling der kleine uitgaven van de rechterlijke orde;

46° de wet van 11 september 1895 waarbij het personeel van het hof van beroep te Brussel met twee raadsheren vermeerderd en artikel 70 der wet van 18 juni 1869 gewijzigd wordt;

47° de wet van 17 augustus 1903 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting en tot vermeerdering van het personeel van het hof van beroep te Brussel;

48° de wet van 22 februari 1908 op het gebruik der Vlaamse taal in strafzaken in het arrondissement Brussel;

49° de wet van 11 mei 1910 tot wijziging der bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting betreffende de griffiers der handelsrechtbanken;

50° de wet van 3 mei 1912 tot wijziging van de indeling der vredegerechten en tot regeling van de instelling van toegevoegde griffies in de vredegerechten;

51° les articles 11, 12 et 32, alinéas 3 et 4, de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance;

52° l'arrêté-loi du 31 août 1915 qui est relatif à la réception et prestation de serment dans l'ordre judiciaire;

53° les articles 1, 6, 7, 8, 9 et 12 de la loi du 30 avril 1919 contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la justice et abrogant l'article 6 des arrêtés-lois du 11 octobre 1916 et 16 novembre 1918 relatifs à l'état de guerre et à l'état de siège;

54° les numéros I, II, IV, V, VII, X, XI, XII, XIII, XVII, XVIII de l'article unique de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux;

55° la loi du 29 février 1920 modifiant l'article 179 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

56° la loi du 30 juillet 1921 prorogeant et complétant la loi du 25 octobre 1919 sur l'organisation judiciaire et progogeant les délais de nomination des substituts de complément;

57° l'article 4 de la loi du 27 août 1921 concernant l'exercice par les femmes des fonctions de bourgmestre, d'échevin, de secrétaire ou de receveur communal;

58° la loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce;

59° la loi du 7 août 1924 prorogeant les lois temporaires d'organisation judiciaire et de procédure;

60° l'article 2 de la loi du 9 août 1924 contenant le budget du ministère de la Justice pour l'exercice 1924;

61° la loi du 3 janvier 1925 relative aux référendaires et référendaires adjoints des tribunaux de commerce;

62° la loi de surséance à certaines nominations judiciaires, du 20 juillet 1926;

63° la loi du 2 juin 1927 revisant l'article 10 de la loi du 31 juillet 1920 et les articles 26 et 78 de la loi du 18 juin 1869 en ce qui regarde les greffiers à titre personnel;

64° les articles 1, 2, 3, 4 et 5 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire;

65° les articles 1, alinéa 1, 2 et 3, de la loi du 22 juillet 1927 prorogeant les lois temporaires des 25 octobre 1919 et 20 juillet 1925 relatives à l'organisation judiciaire;

66° la loi du 18 août 1928 prorogeant les lois temporaires d'organisation judiciaire et la loi de surséance à certaines nominations judiciaires;

67° la loi du 31 décembre 1928 facilitant l'assistance des juges de paix à certains actes notariés;

68° la loi du 29 mars 1929 apportant des modifications à l'organisation judiciaire;

69° la loi du 17 juin 1930 portant modification à l'organisation judiciaire;

70° la loi du 2 juillet 1930 modifiant certaines dispositions des lois d'organisation judiciaire;

71° les articles 1 à 17 de la loi du 21 décembre 1930 modifiant certaines dispositions de la loi sur l'organisation judiciaire, du Code d'instruction criminelle et de la loi du 3 mai 1889;

72° la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence;

73° la loi du 10 avril 1934 relative à l'électorat et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce;

74° l'arrêté royal du 12 novembre 1934 aux termes duquel les référendaires adjoints surnuméraires des tribunaux de commerce portent le titre de référendaires adjoints suppléants;

75° l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935 modifiant certaines dispositions des lois sur l'organisation judiciaire, relatives à la discipline;

76° l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935 modifiant certaines dispositions de la loi du 18 juin 1869 d'organisation judiciaire relatives aux juges suppléants et étendant la compétence territoriale du juge de police de Bruxelles;

77° l'arrêté royal n° 303 du 30 mars 1936 relatif à la délégation de juges à l'instruction et à la constitution de chambres temporaires aux cours d'appel et tribunaux de première instance et de commerce;

51° de artikelen 11, 12 en 32, derde en vierde lid, van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming;

52° de besluitwet van 31 augustus 1915 betreffende de ontvangst en de eedaflegging in de rechterlijke orde;

53° de artikelen 1, 6, 7, 8, 9 en 12 van de wet van 30 april 1919 tot vaststelling van maatregelen om de geregelde werken van het gerecht te verzekeren en tot wijziging van artikel 6 der besluitwetten van 11 oktober 1916 en 16 november 1918 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg;

54° nummers I, II, IV, V, VII, X, XI, XII, XIII, XVII, XVIII van het enig artikel van de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging vóór de hoven en rechtbanken;

55° de wet van 29 februari 1920 tot wijziging van artikel 179 der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

56° de wet van 30 juli 1921 tot verlenging en aanvulling der wet van 25 oktober 1919 op de rechterlijke inrichting en tot verlenging van de termijn gedurende welke bijgevoegde substituten kunnen benoemd worden;

57° artikel 4 van de wet van 27 augustus 1921 betreffende het uitoefenen van het ambt van burgemeester, schepenen, gemeentesecretaris of -ontvanger door de vrouwen;

58° de wet van 13 juni 1924 betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel;

59° de wet van 7 augustus 1924 tot verlenging van de tijdelijke wetten op de rechterlijke inrichting en de rechtspleging;

60° artikel 2 van de wet van 9 augustus 1924 houdende de begroting van het ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1924;

61° de wet van 3 januari 1925 betreffende de referendarissen en toegevoegde referendarissen bij de handelsrechtbanken;

62° de wet van 20 juli 1926 tot schorsing van sommige gerechtelijke benoemingen;

63° de wet van 2 juni 1927 tot herziening van artikel 10 van de wet van 31 juli 1920 en van de artikelen 26 en 78 der wet van 18 juni 1869, wat betreft de griffiers ten persoonlijken titel;

64° de artikelen 1, 2, 3, 4 en 5 van de wet van 22 juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting;

65° de artikelen 1, eerste lid, 2 en 3 van de wet van 22 juli 1927 tot verlenging van de tijdelijke wetten van 25 oktober 1919 en 20 juli 1926 betreffende de rechterlijke inrichting;

66° de wet van 18 augustus 1928 tot verlenging van de tijdelijke wetten betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet betreffende de schorsing van sommige benoemingen tot rechter;

67° de wet van 31 december 1928 tot vergemakkelijking van de tegenwoordigheid der vrederechters bij sommige notariële akten;

68° de wet van 29 maart 1929 tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op de rechterlijke inrichting;

69° de wet van 17 juni 1930 tot wijziging van de rechterlijke inrichting;

70° de wet van 2 juli 1930 tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op de rechterlijke inrichting;

71° de artikelen 1 tot 17 van de wet van 21 december 1930 tot wijziging van sommige bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting, het Wetboek van strafvordering en de wet van 3 mei 1889;

72° de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid;

73° de wet van 10 april 1934 betreffende het kiesrecht en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel;

74° het koninklijk besluit van 12 november 1934 luidens hetwelk de boventallige toegevoegde referendarissen van de rechtbanken van koophandel de titel van plaatsvervangend adjunct-referendaris voeren;

75° het koninklijk besluit nr. 184 van 5 juli 1935 tot wijziging van sommige bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting in verband met de tucht;

76° het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935 tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, betreffende de plaatsvervangende rechters, en tot uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de politierechter te Brussel;

77° het koninklijk besluit nr. 303 van 30 maart 1936 betreffende de opdracht aan rechters om tijdelijk het ambt van onderzoeksrechter te vervullen, en betreffende het instellen van tijdelijke kamers bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel;

78° l'arrêté royal du 20 octobre 1936 relatif au recrutement des magistrats;
79° la loi du 12 mai 1937 autorisant le Roi à nommer à des places de magistrats de complément et à certaines places de juge de paix ou de greffier de justice de paix;

80° la loi du 12 mai 1937 complétant la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux;
81° la loi du 27 juillet 1938 relative à l'organisation judiciaire;

82° l'arrêté-loi du 6 novembre 1939 relatif au remplacement des magistrats appelés ou rappelés sous les armes;

83° l'arrêté-loi du 4 janvier 1940 relatif à la suppléance des avoués et des huissiers en temps de mobilisation;
84° l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 sur l'organisation et le service des justice de paix;
85° l'arrêté-loi du 23 novembre 1945 complétant la loi du 17 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;
86° la loi du 1er juin 1948 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne l'âge minimum des magistrats;
87° la loi du 19 avril 1949 consacrant l'interdiction de la présence du ministère public au délibéré des juges;

88° la loi du 31 mars 1951 relative aux listes de jurés;

89° la loi du 14 juillet 1951 relative à la classification des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce;

90° la loi du 28 juillet 1952 relative aux magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international;
91° la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953;
92° la loi du 25 juillet 1953 modifiant l'article 56 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;
93° la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation;
94° l'arrêté royal du 10 mars 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation;

95° l'arrêté royal du 9 septembre 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation;

96° l'article 1er de la loi du 21 mars 1955 prescrivant la publication des vacances dans l'ordre judiciaire;

97° la loi du 10 juin 1955 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire;
98° la loi du 30 juin 1956 modifiant l'article 216 de la loi du 16 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;
99° les articles 1 à 11 de la loi du 20 décembre 1957 portant revision du statut des greffiers de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux;

100° la loi du 10 février 1958 relative aux vacances judiciaires;

101° la loi du 20 avril 1959 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par les lois des 10 juin 1955 et 27 mai 1957.

§ 2. Sont abrogés :

1° la loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat;
2° la loi du 5 décembre 1903 portant révision des traitements des juges de paix et des greffiers et réglant la suspension des greffiers et des employés attachés aux cours et tribunaux;

3° la loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements de l'ordre judiciaire;
4° la loi du 21 février 1948 relative aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif;

78° het koninklijk besluit van 20 oktober 1936 betreffende de aanwerving van magistraten;
79° de wet van 12 mei 1937 waarbij de Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde magistraten en van sommige vrederechters of griffiers van vredegerechten;
80° de wet van 12 mei 1937 waarbij de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken, wordt aangevuld;
81° de wet van 27 juli 1938 betreffende de rechterlijke inrichting;
82° de besluitwet van 6 november 1939 betreffende de tijdelijke vervanging van de onder de wapens geroepen of teruggeroepen magistraten;
83° de besluitwet van 4 januari 1940 betreffende de plaatsvervanging van pleitbezorgers en deurwaarders in mobilisatietijd;
84° de besluitwet van 20 september 1945 betreffende de inrichting en de dienst der vredegerechten;
85° de besluitwet van 23 november 1945 tot aanvulling van de wet van 18 juni 1869 betreffende de rechterlijke inrichting;
86° de wet van 1 juni 1948 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, betreffende de minimumleeftijd van de magistraten;
87° de wet van 19 april 1949 tot bekrachtiging van het verbod voor het openbaar ministerie, bij de beraadslaging van de rechters aanwezig te zijn;
88° de wet van 31 maart 1951 betreffende de lijst van gezworenen;
89° de wet van 14 juli 1951 betreffende de classificatie der rechtbanken van eerste aanleg en der rechtbanken van koophandel;
90° de wet van 28 juli 1952 betreffende de magistraten die ertoe gemachtigd zijn een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden;
91° de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijk inrichting;
92° de wet van 25 juli 1953 tot wijziging van artikel 56 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;
93° de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van Verbreking;
94° het koninklijk besluit van 10 maart 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van Verbreking;
95° het koninklijk besluit van 9 september 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van Verbreking;
96° artikel 1 van de wet van 21 maart 1955 waarbij bekendmaking van de bij de rechterlijke macht openstaande plaatsen voorgeschreven wordt;
97° de wet van 10 juni 1955 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting;
98° de wet van 30 juni 1956 tot wijziging van artikel 216 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;
99° de artikelen 1 tot 11 van de wet van 20 december 1957 houdende herziening van het statuut van de griffies van de rechterlijke macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken;
100° de wet van 10 februari 1958 betreffende het rechterlijk verlof;
101° de wet van 20 april 1959 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1955 en 27 mei 1957.

§ 2. Opgeheven worden :

1° de wet van 25 november 1889 waarbij de jaarwedden der vrederechters en der griffiers herzien, hun emolumenten afgeschaft en griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden;
2° de wet van 5 december 1903 houdende herziening van de wedden der vrederechters en griffiers en regelende de schorsing van de griffiers en de bedienden verbonden aan de hoven en rechtbanken;
3° de wet van 31 juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde;
4° de wet van 21 februari 1948 betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen.

5° la loi du 31 juillet 1952 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux;

6° l'article 1er de la loi du 10 mai 1955 relative à la mobilité des rémunérations des personnes rétribuées par l'Etat ainsi que des pensions de retraite et de survie;

7° la loi du 14 juillet 1960 modifiant en ce qui concerne certains traitements, la loi du 16 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

Article 8

Le littéra *i* de l'article 2 de la loi du 22 janvier 1931 relative à la fiscalité provinciale et communale est remplacé par la disposition suivante :

« les menues dépenses, l'ameublement et les réparations de menu entretien des cours d'assises, des tribunaux d'arrondissement, des justices de paix et des tribunaux de simple police; »

Article 9

L'article 25, 3°, de la loi du 19 octobre 1921, organique des élections provinciales, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les juges de paix, les juges au tribunal de police, les juges au tribunal d'arrondissement, les juges assesseurs consulaires et sociaux, les conseillers à la cour d'appel, les conseillers assesseurs consulaires et sociaux, les conseillers à la Cour de cassation, les membres des parquets et les membres du greffe près les cours et tribunaux; »

Article 10

L'article 152 du Code de procédure pénale militaire est rétabli dans la rédaction suivante :

Les traitements des membres permanents des juridictions militaires sont fixés comme suit :

premier président et auditeur général	422 000
premier substitut	365 000
substitut de l'auditeur général	325 000
auditeur militaire	305 000
premier substitut	242 000
substitut	230 000
greffier en chef à la cour militaire	255 000
greffier à la cour militaire	145 000
greffier en chef au conseil de guerre	177 000
greffier au conseil de guerre	127 000

Les dispositions des articles 360 à 363, 367 à 371, 377 du Code judiciaire sont applicables aux traitements des magistrats et greffiers des juridictions militaires.

CHAPITRE II

Dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix

Article 11

Sont abrogés :

1° le chapitre Ier, § III, de l'instruction des 12-20 août 1790 de l'Assemblée nationale concernant les fonctions des assemblées administratives;

2° les arrêtés des 19, 24 et 26 pluviôse an IV du citoyen Bouteville, commissaire du gouvernement portant rectification de la division respectivement du département de Sambre-et-Meuse, du département de l'Escaut et du département de la Lys;

3° la loi du 8 pluviôse an IX portant réduction des justices de paix;

4° l'arrêté du 9 fructidor an IX relatif à la dénomination des communes et des arrondissements de justice de paix;

5° l'arrêté du 23 vendémiaire an X portant réduction des justices de paix du département des Ardennes;

6° l'arrêté du 7 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de Jemmapes;

7° l'arrêté du 9 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de la Lys;

5° de wet van 31 juli 1952 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken;

6° artikel 1 van de wet van 10 mei 1955 betreffende de mobiliteit der wedden van de door de staat bezoldigde personen en der rust- en overlevingspensioenen;

7° de wet van 14 juli 1960 tot wijziging, wat bepaalde wedden betreft, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Artikel 8

Artikel 2, *i*, van de wet van 22 januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« de kleine uitgaven, de meubilering en de geringe herstellingen tot onderhoud van de hoven van assisen, de arrondissementsrechtbanken, de vredegerechten en de politierechtbanken. »

Artikel 9

Artikel 25, 3°, van de inrichtingswet van 19 oktober 1921 der provincieraadsverkiezingen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de rechters in de arrondissementsrechtbank, de rechters-assessoren voor handels- en sociale zaken, de raadsheren in het hof van beroep, de raadsheren-assessoren voor handels- en sociale zaken, de raadsheren in het Hof van Cassatie, de leden van de parketten en de leden van de griffie bij de hoven en rechtbanken. »

Artikel 10

Artikel 152 van het Wetboek van militaire strafvordering wordt als volgt opnieuw gesteld :

De wedden van de vaste leden van de krijgsgerechten worden als volgt vastgesteld :

eerste voorzitter en auditeur-generaal	422 000
eerste substituut	365 000
substituut-auditeur-generaal	325 000
krijgsauditeur	305 000
eerste substituut	242 000
substituut	230 000
hoofdgriffier bij het militair gerechtshof	255 000
griffier bij het militair gerechtshof	145 000
hoofdgriffier bij de krijgsraad	177 000
griffier bij de krijgsraad	127 000

De bepalingen van de artikelen 360 tot 363, 367 tot 371, en 377 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de wedden van de magistraten en griffiers van de krijgsgerechten.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de territoriale grenzen van de vredegerechten

Artikel 11

Opgeheven worden :

1° hoofdstuk I, § III, van het voorschrift van 12-20 augustus 1790 van de « Assemblée nationale » betreffende de ambtsbezigheden van de administratieve vergaderingen;

2° de besluiten van 19, 24 en 26 pluviôse, jaar IV, van burger Bouteville, commissaris van de regering, tot verbetering van de indeling respectievelijk van het « département de Sambre-et-Meuse », van het Schelde-departement en van het Leie-departement.

3° de wet van 8 pluviôse, jaar IX,tot vermindering van het aantal vredegerechten;

4° het besluit van 9 fructidor, jaar IX, betreffende de naam van de gemeenten en de arrondissementen met een vredegerecht;

5° het besluit van 23 vendémiaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département des Ardennes »;

6° het besluit van 7 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département Jemmapes »;

7° het besluit van 9 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Leie-departement;

8° l'arrêté du 17 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de Sambre-et-Meuse;

9° l'arrêté du 17 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de l'Escaut;

10° l'arrêté du 19 nivôse an X portant réduction des justices de paix du département de la Meuse-Inférieure;

11° l'arrêté du 19 nivôse an X portant réduction des justices de paix du département de la Dyle;

12° l'arrêté du 9 pluviôse an X portant réduction des justices de paix du département de l'Ourthe;

13° l'arrêté du 25 pluviôse an X portant réduction des justices de paix du département des Deux-Nèthes;

14° l'arrêté du 3 ventôse an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix dans les départements de l'Ain, de l'Hérault, de la Moselle, de l'Oise, du Pas-de-Calais, de Sambre-et-Meuse et de la Seine-Inférieure;

15° L'arrêté du 3 ventôse an X contenant rectification de ceux qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements de la Drôme, de la Haute-Garonne, du Gers, de la Mayenne, de la Meurthe, de Sambre-et-Meuse, de la Somme, de la Vendée;

16° l'arrêté du 15 ventôse an X portant réduction des justices de paix du département des Forêts;

17° l'arrêté du 25 ventôse an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Alpes-Maritimes, de l'Aube, de la Côte-d'Or, de la Creuse, de la Dyle, d'Eure-et-Loir, du Gard, de l'Hérault, de l'Indre, de la Haute-Loire, du Loiret, de la Lozère, de la Mayenne, de la Meuse, de la Meuse-Inférieure, de la Moselle, du Pas-de-Calais, des Pyrénées-Orientales, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse, de la Seine-Inférieure, de Seine-et-Oise et de l'Yonne;

18° l'arrêté du 23 germinal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure, de la Dyle, de la Haute-Garonne, du Gers, de l'Isère, de Jemmapes, des Landes, de la Manche, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Haut-Rhin, de la Sambre-et-Meuse;

19° l'arrêté du 15 floréal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Forêts, de la Loire, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Pas-de-Calais, des Basses-Pyrénées et du Bas-Rhin;

20° l'arrêté du 26 floréal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements de l'Escaut et de l'Indre;

21° l'arrêté du 3 brumaire an XI contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Hautes et Basses-Alpes, des Bouches-du-Rhône, de la Dordogne, du Finistère, de la Haute-Garonne, de l'Isère, de Loir-et-Cher, du Mont-Blanc, du Morbihan, des Deux-Nèthes, des Hautes-Pyrénées, du Bas-Rhin et de la Haute-Saône;

22° l'arrêté du 5 frimaire an XI qui ordonne les rectifications dans les cantons formant les justices de paix des départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure et des Forêts;

23° l'arrêté du 26 ventôse an XI contenant des rectifications aux cantons qui forment les justices de paix dans plusieurs départements;

24° le décret du 17 nivôse an XIII contenant des rectifications aux cantons de justice de paix;

25° l'article 4 de l'arrêté du 14 juillet 1815 du commissaire général du roi des Pays-Bas sur la prise de possession du duché de Bouillon;

26° les articles 3, 4 et 5 de l'arrêté du 14 janvier 1816 qui détermine les arrondissements et cantons dont les pays, récemment incorporés au royaume, feront partie, sous les rapports judiciaires;

27° l'arrêté royal du 30 décembre 1822 qui rapporte l'arrêté du 5 juillet 1822 et qui supprime quelques justices de paix dans la province du Brabant méridional;

28° l'arrêté royal du 13 avril 1823 qui sépare plusieurs communes du canton de Tirlemont et les réunit aux cantons de Wavre et de Jodogne;

8° het besluit van 17 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de Sambre-et-Meuse »;

9° het besluit van 17 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Schelde-departement;

10° het besluit van 19 nivôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de la Meuse-Inférieure »;

11° het besluit van 19 nivôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Dyledepartement;

12° het besluit van 9 pluviôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de l'Ourthe »;

13° het besluit van 25 pluviôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Nethe-departement;

14° het besluit van 3 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de l'Ain, de l'Hérault, de la Moselle, de l'Oise, du Pas-de-Calais, de Sambre-et-Meuse et de la Seine-Inférieure »;

15° het besluit van 3 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de la Drôme, de la Haute-Garonne, du Gers, de la Mayenne, de la Meurthe, de Sambre-et-Meuse, de la Somme, de la Vendée »;

16° het besluit van 15 ventôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département des Forêts »;

17° het besluit van 25 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Alpes-Maritimes, de l'Aube, de la Côte-d'Or, de la Creuse, de la Dyle, d'Eure-et-Loir, du Gard, de l'Hérault, de l'Indre, de la Haute-Loire, du Loiret, de la Lozère, de la Mayenne, de la Meuse ,de la Meuse-Inférieure, de la Moselle, du Pas-de-Calais, des Pyrénées-Orientales, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse, de la Seine-Inférieure, de Seine-et-Oise et de l'Yonne;

18° het besluit van 23 germinal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure, de la Dyle, de la Haute-Garonne, du Gers, de l'Isère, de Jemmapes, des Landes, de la Manche, des Deu-Nthes, de l'Ourthe, du Haut-Rhin, de la Sambre-et-Meuse »;

19° het besluit van 15 floréal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Forêts, de la Loire, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Pas-de-Calais, des Basses-Pyrénées et du Bas-Rhin »;

20° het besluit van 26 floréal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de l'Escaut et de l'Indre »;

21° het besluit van 3 brumaire, jaar XI, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Hautes et Basses-Alpes, des Bouches-du-Rhône, de la Dordogne, du Finistère, de la Haute-Garonne, de l'Isère, de Loir-et-Cher, du Mont-Blanc, du Morbihan, des Deux-Nèthes, des Hautes-Pyrénées, du Bas-Rhin et de la Haute-Saône »;

22° het besluit van 5 frimaire, jaar XI, waarbij verbeteringen zijn gelast in de kantons die de vredegerechten van de « départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure et des Forêts » vormen;

23° het besluit van 26 ventôse, jaar XI, houdende verbeteringen in de kantons die in verscheidene departementen de vredegerechten vormen;

24° het decreet van 17 nivôse, jaar XIII, tot verbetering van de vredegerechtkantons;

25° artikel 4 van het besluit van 14 juli 1815 van de commissaris-generaal van de koning der Nederlanden betreffende de inbezitneming van het hertogdom Bouillon;

26° het besluit van 14 januari 1816 houdende bepaling der arrondissementen en kantons tot welke de districten, onlangs in het Rijk ingelijfd, justitieel behoren zullen.

27° het koninklijk besluit van 30 december 1822 houdende intrekking van het besluit van 5 juli 1822 en tevens suppressie van enige vredegerechten in de provincie Zuid-Brabant;

28° het koninklijk besluit van 13 april 1823 waarbij onderscheidene gemeenten van het kanton Thienen worden afgescheiden en aan de kantons Waveren en Geldernaken toegevoegd;

29° l'arrêté royal du 31 décembre 1823 en exécution, pour ce qui concerne la partie judiciaire, de la loi du 20 décembre 1823 réglant les limites entre les provinces de Liège et de Namur;

30° l'arrêté royal du 25 février 1825 qui ordonne la séparation de quelques cantons, communes, etc. des provinces auxquelles ils appartiennent encore sous le rapport judiciaire et leur réunion aux cantons et arrondissements des provinces dans lesquelles ils se trouvent situés;

31° l'arrêté royal du 21 juin 1825 statuant que la commune de Jeneffe, dans le canton supprimé d'Havelange devra être considérée comme comprise parmi les communes passées au canton de Ciney par arrêté du 25 février 1825;

32° la loi du 9 mars 1847 qui établit le canton de justice de paix de Sichem-Sussen-et-Bolré (province de Limbourg);

33° la loi du 8 mai 1847 relative à la régularisation de la circonscription cantonale;

34° la loi du 8 mars 1848 qui transfère à Lennik-Saint-Quentin le chef-lieu de la justice de paix établi à Lennik-Saint-Martin;

35° la loi du 8 mars 1848 qui transfère à Eghezée le chef-lieu de la justice de paix établi à Dhuy;

36° la loi du 10 mars 1848 qui transfère à Flobecq le chef-lieu de la justice de paix établi à Ellezelles;

37° la loi du 24 mai 1848 qui supprime le 2e canton de justice de paix de la ville d'Audenarde et le 1er canton de justice de paix de la ville de Nivelles;

38° la loi du 25 mai 1848 qui transfère à Fexhe-lez-Glins le chef-lieu de la justice de paix du canton de Glons;

39° la loi du 20 juin 1849 relative au changement de chef-lieu des justices de paix;

40° la loi du 31 décembre 1851 qui réunit les deux cantons de justices de paix de Thourout;

41° la loi du 31 décembre 1854 relative à la réunion de deux cantons de justice de paix à Courtrai;

42° la loi du 18 juillet 1864 relative au rétablissement du canton de justice de paix de Châtelet;

43° la loi du 10 février 1866 qui transfère à Iseghem le chef-lieu du canton de justice de paix d'Ingelmunster;

44° la loi du 1er avril 1870 portant réunion de la commune de Bolland au canton judiciaire de Herve;

45° la loi du 29 mai 1871 portant réunion de l'ancienne commune de Mont-Hadelin aux canton et arrondissement judiciaire de Verviers;

46° la loi du 18 août 1871 portant création d'un nouveau canton de justice de paix avec Dison pour chef-lieu;

47° la loi du 24 juin 1873 portant création du canton de justice de paix de Boom et suppression du canton judiciaire de Wilryck;

48° la loi du 29 juillet 1879 qui divise la justice de paix de Charleroi en deux cantons;

49° la loi du 3 mai 1882 portant création du canton de justice de paix de Mouscron;

50° la loi du 17 mai 1882 modifiant la limite séparative des deux cantons de justice de paix de Liège;

51° la loi du 30 décembre 1883 portant modifications aux cantons de justice de paix d'Anvers, de Boom et de Contich et création d'un troisième canton à Anvers;

52° la loi du 25 août 1885 portant réunion de la commune de Rumpst au canton de Boom;

53° la loi du 18 août 1887 portant création du canton judiciaire de Borgerhout;

54° la loi du 29 août 1889 portant création du canton de Ledeberg;

55° la loi du 27 mai 1890 portant création de nouveaux cantons de justice de paix dans l'agglomération bruxelloise;

56° la loi du 19 février 1892 portant division du canton de justice de paix du Rœulx et création du canton de justice de paix de La Louvière;

57° la loi du 9 mai 1892 portant création du canton de Jumet;

58° la loi du 6 juillet 1895 portant création du canton de Saint-Gilles;

29° het koninklijk besluit van 31 december 1823 ter uitvoering, voor zoveel het justitiële betreft, der wet van 20 december 1823 tot regeling van de grensscheiding tussen de provinciën Luik en Namen;

30° het koninklijk besluit van 25 februari 1825 houdende afscheiding van enige kantons, gemeenten enz. van de provinciën waartoe zij als nog in het justitiële behoren en toevoeging aan de kantons en arrondissementen der provinciën waarin zij gelegen zijn;

31° het koninklijk besluit van 21 juni 1825 beslissende dat de gemeente Jeneffe, behoord hebbende tot het opgeheven kanton Havelange, moet aanzien worden als zijnde begrepen onder de gemeenten die bij het kanton Ciney werden toegevoegd bij besluit van 25 februari 1825;

32° de wet van 9 maart 1847 tot instelling van het vredegerechtskanton Zichem-Zussen-en-Bolder (provincie Limburg);

33° de wet van 8 mei 1847 betreffende de regularisatie van het kantongebied;

34° de wet van 8 maart 1848 waarbij de te Sint-Martens-Lennik gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Sint-Kwintens-Lennik wordt overgebracht;

35° de wet van 8 maart 1848 waarbij de te Dhuy gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Eghezée wordt overgebracht;

36° de wet van 10 maart 1848 waarbij de te Elzele gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Vloesberg wordt overgebracht;

37° de wet van 24 mei 1848 tot opheffing van het tweede vredegerechtskanton Oudenaarde en het eerste vredegerechtskanton Nijvel;

38° de wet van 25 mei 1848 waarbij de hoofdplaats van het vredegerecht van het kanton Glons naar Fexhe-lez-Glins wordt overgebracht;

39° de wet van 20 juni 1849 betreffende de verandering van de hoofdplaatsen van vredegerechten;

40° de wet van 31 december 1851 tot samenvoeging van de twee vredegerechtskantons Torhout;

41° de wet van 31 december 1854 betreffende de samenvoeging van twee vredegerechtskantons te Kortrijk ;

42° de wet van 18 juli 1864 betreffende de heroprichting van het vredegerechtskanton Châtelet;

43° de wet van 10 februari 1866 waarbij de hoofdplaats van het vredegerechtskanton Ingelmunster naar Izegem wordt overgebracht;

44° de wet van 1 april 1870 houdende vereniging de gemeente Bolland met het gerechtskanton van Herve;

45° de wet van 29 mei 1871 houdende vereniging van de oude gemeente Mont-Hadelin met het gerechtskanton en het gerechtsarrondissement van Verviers;

46° de wet van 18 augustus 1871 houdende inrichting van een nieuw vredegerechtskanton met Dison voorhoofdplaats;

47° de wet van 24 juni 1873 houdende oprichting van het vredegerechtskanton van Boom en afschaffing van het gerechtskanton van Wilrijk;

48° de wet van 29 juli 1879 houdende splitsing van het vredegerecht van Charleroi in twee kantons;

49° de wet van 3 mei 1882 tot oprichting van het vredegerechtskanton Moeskroen;

50° de wet van 17 mei 1882 tot wijziging van de grensscheiding tussen de twee vredegerechtskantons te Luik;

51° de wet van 30 december 1883 houdende wijziging der vredegerechtskantons van Antwerpen, Boom en Kontich en instelling van een derde kanton te Antwerpen;

52° de wet van 25 augustus 1885 houdende vereniging der gemeente Rumpst met het kanton Boom;

53° de wet van 18 augustus 1887 tot oprichting van het gerechtskanton Borgerhout;

54° de wet van 29 augustus 1889 houdende oprichting van het kanton Ledeberg;

55° de wet van 27 mei 1890 houdende stichting van nieuwe vredegerechtskantons in de Brusselse agglomeratie;

56° de wet van 19 februari 1892 tot splitsing van het vredegerechtskanton Rœulx en tot oprichting van het vredegerechtskanton La Louvière;

57° de wet van 9 mei 1892 houdende instelling van het kanton Jumet;

58° de wet van 6 juli 1895 tot oprichting van het kanton Sint-Gillis;

59° la loi du 2 juin 1896 portant création d'une troisième justice de paix à Gand, d'une deuxième justice de paix à Louvain et de trois nouvelles justices de paix de Grivegnée, Herstal et Saint-Nicolas;

60° la loi du 8 juin 1896 portant création du canton de Laeken;

61° l'article 9 de la loi du 19 août 1897 réglant divers objets relatifs aux installations maritimes de Bruxelles et modifiant les circonscriptions territoriales de Bruxelles, Molenbeek-Saint-Jean, Laeken, Schaerbeek, Evere, Neder-over-Heembeek;

62° la loi du 19 mai 1898 fixant les limites des cantons judiciaires de Bruxelles;

63° la loi du 25 mars 1899 rattachant la commune d'Ebly au canton judiciaire de Neufchâteau;

64° l'article 3 de la loi du 1er juillet 1899 portant modification de la limite séparative des territoires de Wesemael et de Cortryck-Dutzel (province de Brabant)

65° l'article 5 de la loi du 1er juillet 1899 portant suppression de la commune de Mariakerke et modification des limites séparatives de la ville d'Ostende et de la commune de Steene (province de Flandre occidentale)

66° la loi du 28 juillet 1903 portant modification des limites des cantons judiciaires d'Evergem et de Gand;

67° l'article 4 de la loi du 10 août 1903 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et des communes de Merxem et d'Austruweel;

68° l'article 4 de la loi du 10 août 1903 portant modification des limites séparatives des communes de Jette-Saint-Pierre, Laeken et Molenbeek-Saint-Jean (province de Brabant)

69° l'article 3 de la loi du 10 avril 1906 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et de la commune de Merxem;

70° l'article 3 de la loi du 23 mars 1907 portant : 1° modification des limites séparatives de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles; 2° approbation des conventions conclues entre l'Etat et ces deux communes en vue de l'aménagement des quartiers de la Cambre et de Boendael;

71° l'article 2 de la loi du 14 mars 1909 portant modification des limites séparatives des communes d'Ixelles, Forest, Uccle;

72° la loi du 11 mai 1910 annexant la commune de Lommel au canton judiciaire d'Achel et transférant le chef-lieu de ce canton de la commune d'Achel à celle de Neerpelt;

73° l'article 3 de la loi du 24 juillet 1911 portant modification des limites séparatives des communes de Middelkerke et de Wilskerke (province de Flandre occidentale)

74° l'article 2 de la loi du 25 août 1911 modifiant les limites séparatives des communes de Meygem et de Bachte-Maria-Leerne (province de Flandre orientale);

75° l'article 2 de la loi du 30 juin 1913 portant modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Ledeberg et de Meirelbeke (province de Flandre orientale);

76° l'article 3 de la loi du 15 septembre 1913 portant modification des limites séparatives de la ville de Bruxelles et des communes d'Etterbeek et d'Ixelles;

77° la loi du 2 octobre 1913 divisant les cantons de justice de paix d'Anvers, de Borgerhout, d'Ixelles, de Schaerbeek, de Fontaine-l'Evêque et rattachant la commune de Couillet au canton de Charleroi-Sud;

78° l'article 3 de la loi du 26 mai 1914 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et des communes d'Austruweel et d'Eckeren (province d'Anvers);

79° l'arrêté-loi du 16 novembre 1918 portant suppression du canton de justice de paix de Baerle-Duc;

80° à l'article 1er de la loi du 15 septembre 1919 réglant le statut du territoire de Moresnet-neutre, les mots « et au canton judiciaire d'Aubel » sont supprimés.

81° les § 2 des articles 1, 3, 5 et 7 et les § 4 des articles 8 et 9 de la loi du 17 novembre 1919 portant modification des limites séparatives des communes de 1° Hoboken et Wilryck (province d'Anvers); 2° Nederboulaere, Schendelbeke, Idegem et Onkerzeele (Flandre orientale); 3° Syngem et Welden (Flandre orientale), 4° Audenarde et Edelare (Flandre orientale); 5° Heurne et Welden (Flandre orientale); 6° Loo-Christy et Seveneeken (Flandre orientale); 7° Audenhove-Sainte-Marie et Michelbeke (Flandre orientale); et portant érection des communes de Veldeghem (Flandre occidentale) et de Hertsberghe (Flandre occidentale);

82° la loi du 25 avril 1920 transférant à Hannut le siège du chef-lieu du canton judiciaire d'Avennes;

59° de wet van 2 juni 1896 tot oprichting van een derde vredegerecht te Gent, een tweede te Leuven en drie nieuwe te Grivegnée, Herstal en Saint-Nicolas;

60° de wet van 8 juni 1896 tot oprichting van het kanton Laken;

61° artikel 9 van de wet van 19 augustus 1897 regelende verschillende onderwerpen betreffende de zeevaartinrichtingen van Brussel en wijzigende het grondgebied van Brussel, Sint-Jans-Molenbeek, Laken, Schaarbeek, Evere en Neder-over-Heembeek;

62° de wet van 19 mei 1898 tot bepaling van de grenzen der gerechtskantons van Brussel;

63° de wet van 25 maart 1899 waarbij de gemeente Ebly bij het rechterlijk kanton Neufchâteau ingedeeld wordt;

64° artikel 3 van de wet van 1 juli 1899 tot wijziging van de grensscheiding tussen het grondgebied van Wezemaal en dit van Kortrijk-Dutzel (provincie Brabant);

65° artikel 5 van de wet van 1 juli 1899 tot afschaffing van de gemeente Mariakerke en wijziging van de grensscheiding tussen de stad Oostende en de gemeente Steene (provincie West-Vlaanderen);

66° de wet van 28 juli 1903 tot wijziging van de grenzen der rechterlijke kantons Evergem en Gent;

67° artikel 4 van de wet van 10 augustus 1903 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeenten Merksem en Austruweel;

68° artikel 4 van de wet van 10 augustus 1903 tot wijziging van de grensscheiding tussen de gemeenten Sint-Pieters-Jette, Laken en Sint-Jans-Molenbeek (provincie Brabant);

69° artikel 3 van de wet van 10 april 1906 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeente Merksem;

70° artikel 3 van de wet van 23 maart 1907 houdende : 1° wijziging der grensscheiding tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene; 2° goedkeuring der overeenkomsten gesloten tussen de Staat en beide deze gemeenten met het oog op de aanleg der wijken Terkameren en Boendael;

71° artikel 2 van de wet van 14 maart 1909 tot wijziging der grensscheidingen van de gemeenten Elsene, Vorst, Ukkel;

72° de wet van 11 mei 1910 waarbij de gemeente Lommel bij het rechterlijk kanton Achel ingedeeld en de hoofdplaats van dat kanton naar de gemeente Neerpelt overgebracht wordt;

73° artikel 3 van de wet van 24 juli 1911 tot wijziging der grensscheiding tussen de gemeenten Middelkerke en Wilskerke (provincie West-Vlaanderen);

74° artikel 2 van de wet van 25 augustus 1911 tot wijziging der grensscheiding tussen de gemeenten Meigem en Bachte-Maria-Leerne (provincie Oost-Vlaanderen);

75° artikel 2 van de wet van 30 juni 1913 tot wijziging der grensscheiding tussen de stad Gent en de gemeenten Ledeberg en Merelbeke (Oost-Vlaanderen);

76° artikel 3 van de wet van 15 september 1913 tot wijziging der grensscheiding tussen de stad Brussel en de gemeenten Etterbeek en Elsene;

77° de wet van 2 oktober 1913 houdende splitsing van de vredegerechtskantons Antwerpen, Borgerhout, Elsene, Schaarbeek, Fontaine-l'Evêque en vereniging van de gemeente Couillet met het kanton Charleroi-Zuid;

78° artikel 3 van de wet van 26 mei 1914 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeenten Austruweel en Eekeren (provincie Antwerpen);

79° de besluitwet van 16 november 1918 houdende afschaffing van het vredegerechtskanton Baerle-Hertog;

80° in artikel 1 van de wet van 15 september 1919 tot regeling van de stelling van het grondgebied van onzijdig Moresnet, worden de woorden « en aan het rechterlijk kanton Aubel » geschrapt;

81° § 2 van de artikelen 1, 3, 5 en 7 en § 4 van de artikelen 8 en 9 van de wet van 17 november 1919 tot wijziging der scheidsgrenzen der gemeenten : 1° Hoboken en Wilrijk (provincie Antwerpen); 2° Nederboelare, Schendelbeke, Idegem en Onkerzele (Oost-Vlaanderen); 3° Singem en Welden (OotsV-laanderen); 4° Oudenaarde en Edelare (Oost-Vlaanderen); 5° Heurne en Welden (Oost-Vlaanderen; 6° Lochristi en Zeveneken (Oost-Vlaanderen); 7° Sint-Maria-Oudenhove en Michelbeke (Oost-Vlaanderen), en oprichting der gemeenten Veldegem (West-Vlaanderen), en Hertsberge (West-Vlaanderen);

82° de wet van 25 april 1920 waarbij de zetel der hoofdplaats van het gerechtelijk kanton Avennes wordt overgebracht naar Hannut;

83° l'article 2, § 2, de la loi du 26 août 1920 portant 1° modification des limites séparatives de la ville de Gand et de la commune de Tronchiennes (Flandre orientale); 2° modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Wondelgem, Evergem, Oostacker (Flandre orientale);

84° l'article 13, alinéas 1 et 2 de la loi du 30 mars 1921 ayant pour objet l'agrandissement de la ville de Bruxelles, en vue de l'extension des installations maritimes;

85° l'arrêté royal du 19 novembre 1921 qui est relatif au tribunal de première instance d'Ypres et aux justices de paix d'Ypres et de Passchendaele;

86° l'article 3 de la loi du 19 mars 1923 portant annexion d'une partie de la rive gauche de l'Escaut à la province et à la ville d'Anvers;

87° les articles 5, 6 et 7 de la loi du 6 mars 1925 portant rattachement des cantons d'Eupen, de Malmedy et de Saint-Vith;

88° l'article 3 de la loi du 17 mars 1927 portant agrandissement de la ville de Gand;

89° l'article 2 de la loi du 16 août 1927 portant modification des limites séparatives des communes de Gavere et d'Asper;

90° l'article 6 de la loi du 22 mars 1929 portant agrandissement de la ville d'Anvers par l'incorporation à son territoire des communes d'Austruweel, Wilmarsdonk, et Oorderen, ainsi que d'une partie des communes d'Ekeren, Merxem, Hoevenen et Lillo;

91° l'arrêté royal du 15 janvier 1935 portant qu'il sera pourvu aux places de juge de paix des cantons de Malines-Sud, Ciney, et Florennes et Tamise et de greffier des cantons d'Hoogstraeten Westerloo, Ciney, Florennes, Genappe, Namur-Sud et Gand (3e canton);

92° l'arrêté royal du 26 février 1935 portant qu'il sera pourvu aux places de juge de paix du canton de Hollogne-aux-Pierres et de greffier des cantons d'Antoing et de Renaix;

93° l'arrêté royal n° 250 du 9 mars 1936 autorisant à nommer aux places de greffier de justice de paix du 2e canton de Bruges et du canton de Lessines;

94° l'article 2 de la loi du 9 juin 1937 modifiant les limites de Bruxelles, Wemmel et Strombeek-Bever;

95° la loi du 22 juillet 1938 tendant à rattacher la commune de Profondeville au 2e canton de Namur;

96° l'arrêté royal du 17 novembre 1939 aux termes duquel la justice de paix supplémentaire établie à Bruxelles par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifiée par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, est chargée d'assurer, à dater du 1er janvier 1940, le service du tribunal de police pour le canton d'Uccle;

97° l'arrêté du Régent du 15 février 1946 chargeant la justice de paix supplémentaire établie par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifié par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, d'assurer le service du tribunal de police pour les deux cantons de justice de paix de Schaerbeek;

98° l'arrêté du Régent du 2 avril 1948 chargeant la justice de paix supplémentaire établie par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifié par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, d'assurer le service du tribunal de police pour le canton de Saint-Gilles;

99° la loi du 3 juillet 1957 étendant la compétence territoriale du tribunal de police d'Anvers;

100° l'article 4 de la loi du 22 mars 1958 portant incorporation du territoire des communes de Lillo-Berendrecht et Zandvliet à la ville d'Anvers;

101° la loi du 13 mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres;

102° la loi du 20 mai 1958 portant fusion des cantons judiciaires de Huy et de Héron;

103° la loi du 25 avril 1960 portant création d'un tribunal de police dans les arrondissements judiciaires de Gand et de Charleroi;

104° l'arrêté royal du 14 août 1958 relatif à la mise en vigueur de la loi du 13 mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres.

83° artikel 2, § 2, van de wet van 26 augustus 1920 houdende : 1° wijziging der grensscheidingen der stad Gent en der gemeente Drongen (Oost-Vlaanderen); 2° wijziging der grensscheidingen der stad Gent en der gemeenten Wondelgem, Evergem en Oostakker (Oost-Vlaanderen);

84° artikel 13, eerste en tweede lid, van de wet van 30 maart 1921 tot het vergroten der stad Brussel met het oog op de uitbreiding der zeevaartinstellingen;

85° het koninklijk besluit van 19 november 1921 betreffende de rechtbank van eerste aanleg, te Ieper en de vredegerechten te Ieper en Passchendaele;

86° artikel 3 van de wet van 19 maart 1923 houdende aanhechting van een gedeelte van de linker Scheldeoever bij de provincie en bij de stad Antwerpen;

87° de artikelen 5, 6 en 7 van de wet van 6 maart 1925 betreffende de aanhechting der kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith;

88° artikel 3 van de wet van 17 maart 1927 tot het vergroten der stad Gent;

89° artikel 2 van de wet van 16 augustus 1927, tot wijziging van de grensscheiding tussen de gemeenten Gavere en Asper;

90° artikel 6 van de wet van 22 maart 1929, houdende uitbreiding der stad Antwerpen door inlijving bij haar grondgebied van de gemeenten Austruweel, Wilmarsdonk en Oorderen, alsmede van een gedeelte der gemeenten Ekeren. Merksem, Hoevenen en Lillo;

91° het koninklijk besluit van 15 januari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van de vrederechter van de kantons Mechelen-Zuid, Ciney, Florennes en Temse en van de griffier van het vredegerecht van de kantons Hoogstraten, Westerlo, Ciney, Florennes, Genepiën, Namen-Zuid en Gent (derde kanton);

92° het koninklijk besluit van 26 februari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van vrederechter van het kanton Hollogne-aux-Pierres en in de benoeming van de griffier van de kantons Antoing en Ronse;

93° het koninklijk besluit nr. 250 van 9 maart 1936 houdende dat er mag worden voorzien in de benoeming van griffier van het vredegerecht van het tweede kanton Brugge en van de griffier van het vredegerecht van het kanton Lessen;

94° artikel 2 van de wet van 9 juni 1937 tot wijziging van de grenzen van Brussel, Wemmel en Strombeek-Bever;

95° de wet van 22 juli 1938 tot aanhechting van de gemeente Profondeville bij het tweede kanton Namen;

96° het koninklijk besluit van 17 november 1939 luidens hetwelk het bijkomend vredegerecht, opgericht te Brussel bij artikel 6 van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209, van 14 november 1935, ermede belast is van 1 januari 1940 af de dienst van de politierechtbank voor het kanton Ukkel waar te nemen;

97° het besluit van de Regent van 15 februari 1946 dat het bijkomend vredegerecht, opgericht te Brussel bij artikel 6 van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935, ermede belast de dienst van de politierechtbank voor de twee vredegerechtskantons van Schaarbeek waar te nemen;

98° het besluit van de Regent van 2 april 1948 waarbij het bijkomend vredegerecht opgericht te Brussel bij artikel 6 der wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935 ermede belast wordt te rekenen van 1 mei 1948 de dienst van de politierechtbank van het kanton Sint-Gillis waar te nemen;

99° de wet van 3 juli 1957 tot uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de politierechtbank te Antwerpen;

100° artikel 4 van de wet van 22 maart 1958 tot aanhechting van het grondgebied der gemeenten Lillo, Berendrecht en Zandvliet bij de stad Antwerpen;

101° de wet van 13 mei 1958 tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het rechterlijk arrondissement Tongeren;

102° de wet van 20 mei 1958 tot versmelting van de rechterlijke kantons Hoei en Héron;

103° de wet van 25 april 1960 tot oprichting van een politierechtbank in de rechterlijke arrondissementen Gent en Charleroi;

104° het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 aangaande de inwerkingtreding van de wet van 13 mei 1958 tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het rechterlijk arrondissement Tongeren;

105° la loi du 28 juillet 1962 créant des tribunaux de police dans l'arrondissement judiciaire de Bruges

106° la loi du 28 juillet 1962 créant un tribunal de police dans l'arrondissement judiciaire de Mons;

Article 12

L'article 2 de la loi du 20 avril 1925 modifiant les limites séparatives de la ville de Bruxelles et de la commune de Jette-Saint-Pierre (province de Brabant) est remplacé par la disposition suivante :

« La parcelle du territoire de Jette-Saint-Pierre incorporée à la ville de Bruxelles est, dans les conditions stipulées aux art. 4, 5, 7, 10, 23, 24, et 25 de la loi du 30 mars 1921, rattachée au deuxième district de la ville de Bruxelles, aux points de vue respectifs prévus aux dits articles. »

Article 13

L'article 2 de la loi du 20 avril 1921 portant érection de la commune de Beirvelde (Flandre orientale) est remplacé par la disposition suivante :

« La nouvelle commune est rattachée à l'arrondissement administratif de Gand.»

Article 14

L'article 2 de la loi du 17 mars 1927 portant agrandissement de la ville de Gand est remplacé par la disposition suivante :

« Les territoires des communes de Cluysen, Ertvelde et Selzaete annexés à la ville de Gand sont rattachés à l'arrondissement administratif de Gand.

« La parcelle de Winkel-Sainte-Croix, annexée à Selzaete est rattachée à l'arrondissement administratif d'Eecloo.»

« Les parcelles de Selzaete et d'Ertvelde incorporées à la commune de Winkel-Sainte-Croix sont rattachées à l'arrondissement administratif de Gand. »

CHAPITRE III

Dispositions relatives aux officiers ministériels

Article 15

Sont abrogés :

1° le décret des 29 janvier-20 mars 1791 concernant la suppression des offices ministériels et l'établissement des avoués;

2° l'arrêté du 18 prairial an VIII relatif au recouvrement des cautionnements à fournir par les greffiers, avoués et huissiers;

3° l'arrêté du 13 frimaire an IX qui établit une chambre des avoués auprès du tribunal de cassation et de chaque tribunal d'appel et de première instance;

4° l'arrêté des consuls du 2 thermidor an X portant que les décisions de la Chambre de discipline des avoués, prononçant seulement des peines de discipline, ne sont pas susceptibles de recours aux tribunaux;

5° la loi du 22 ventôse-2 germinal an XII relative aux écoles de droit;

6° le décret du 17 juillet 1806 qui fixe l'époque du renouvellement des chambres des avoués;

7° le décret du 16 février 1807 contenant le tarif des frais et dépens pour le ressort de la cour d'appel de Paris;

8° le décret du 10 février 1807 qui rend commun à plusieurs cours d'appel et tribunaux le tarif des frais et dépens de ceux de Paris et en fixe la réduction pour les autres;

9° le décret du 19 juillet 1810 contenant des dispositions pénales contre les individus qui seront convaincus de se livrer à la postulation et contre leurs complices;

10° l'arrêté du gouverneur général de la Belgique du 5 avril 1814 relatif au cautionnement à fournir par les notaires, greffiers, avoués, huissiers;

11° l'arrêté royal du 20 novembre 1821 portant avertissement aux fonctionnaires de l'ordre judiciaire relativement aux procédés arbitraires dans la perception des honoraires qui leur sont légalement alloués;

105° de wet van 28 juli 1962 tot oprichting van politierechtbanken in het rechterlijk arrondissement Brugge;

106° de wet van 28 juli 1962 waarbij in het rechterlijk arrondissement Bergen een politierechtbank wordt opgericht.

Artikel 12

Artikel 2 van de wet van 20 april 1925 tot wijziging van de scheidsgrenzen tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Pieters-Jette (provincie Brabant), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het naar de stad Brussel overgaand gedeelte van het grondgebied van Sint-Pieters-Jette wordt, onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 4, 5, 7, 10, 23, 24 en 25 van de wet van 30 maart 1921, bij het tweede district van genoemde stad ingedeeld in de onderscheiden opzichten in die artikelen bedoeld. »

Artikel 13

Artikel 2 van de wet van 20 april 1921 tot oprichting van de gemeente Beirvelde (Oost-Vlaanderen) wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De nieuwe gemeente wordt ingedeeld bij het bestuursarrondissement Gent. »

Artikel 14

Artikel 2 van de wet van 17 maart 1927 houdende vergroting der stad Gent wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De naar de stad Gent overgaande gedeelten van het grondgebied der gemeenten Kluizen, Ertvelde en Zelzate worden ingedeeld bij het bestuursarrondissement Gent.

» Het naar Zelzate overgaande gedeelte van Sint-Kruis-Winkel wordt ingedeeld bij het bestuursarondissement Eeklo.

» De naar Sint-Kruis-Winkel overgaande gedeelten van Zelzate en Eertvelde worden ingedeeld bij het bestuursarrondissement Gent. »

HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende de ministeriële ambtenaren

Artikel 15

Opgeheven worden :

1° het decreet van 29 januari-20 maart 1791 betreffende de opheffing van de ministeriële ambten en de instelling van pleitbezorgers;

2° het besluit van 18 prairial, jaar VIII, betreffende de invordering van de borgtocht, te stellen door de griffiers, pleitbezorgers en deurwaarders;

3° het besluit van 13 frimaire, jaar IX, tot instelling van een kamer van pleitbezorgers bij de rechtbank van cassatie en bij iedere rechtbank in hoger beroep en van eerste aanleg;

4° het besluit van de consuls van 2 thermidor, jaar X, volgens hetwelk de beslissingen van de tuchtkamer der pleitbezorgers die alleen tuchtstraffen uitspreken, niet vatbaar zijn voor voorziening bij de rechtbanken;

5° de wet van 22 ventôse-2 germinal, jaar XII betreffende de scholen voor rechtsgeleerdheid;

6° het decreet van 17 juli 1806 tot vaststelling van het tijdstip voor de vernieuwing van de kamers van pleitbezorgers;

7° het decreet van 16 februari 1807 tot vaststelling van het tarief van de kosten voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Parijs;

8° het decreet van 10 februari 1807 dat het tarief van de kosten voor de hoven van beroep en de rechtbanken van Parijs toepasselijk maakt op sommige andere en voor de overige vermindering daarvan bepaalt;

9° het decreet van 19 juli 1810 houdende strafbepalingen tegen hen die schuldig worden bevonden aan postulatie en tegen hun medeplichtigen;

10° het koninklijk besluit van de gouverneur-generaal voor België van 5 april 1814 betrekkelijk de borgtocht door notarissen, avoués, deurwaarders en griffiers te stellen;

11° het koninklijk besluit van 20 december 1821 houdende waarschuwing aan de justitiële ambtenaren ten aanzien der willekeurige afwijkingen in de berekening van de aan hen wettiglijk toegekende beloningen;

12° l'article 3 de l'arrêté du 18 mars 1831 concernant la prestation du serment des fonctionnaires de l'ordre judiciaire;

13° l'arrêté royal du 4 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des avocats à la Cour de cassation et des avoués près les cours d'appel et tribunaux;

14° l'arrêté royal du 17 novembre 1832 qui fixe à douze le nombre des avoués près la cour d'appel de Gand;

15° l'arrêté royal du 22 décembre 1832 qui fixe le nombre des avoués près les cours d'appel de Bruxelles et de Liège et les tribunaux de première instance;

16° l'arrêté royal du 8 février 1833 concernant les requêtes en obtention d'une place d'officier ministériel près les cours et tribunaux;

17° l'arrêté royal du 16 mai 1839 fixant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Tournai;

18° l'arrêté royal du 11 janvier 1840 qui fixe le nombre des avoués et huissiers près les tribunaux de première instance des provinces du Limbourg et du Luxembourg;

19° l'arrêté royal du 29 mai 1853 par lequel le nombre des avoués près la cour d'appel de Liège est fixé à quinze;

20° l'arrêté royal du 27 avril 1886 augmentatnt le nombre des avoués près le tribunal de Nivelles;

21° la loi du 10 janvier 1891 relative à la plaidoirie dans les tribunaux de première instance;

22° l'arrêté royal du 19 septembre 1894 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Hasselt;

23° l'arrêté royal du 27 octobre 1896 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Courtrai;

24° l'arrêté royal du 4 juin 1899 par lequel le nombre des avoués près le tribunal de première instance séant à Huy est porté à neuf;

25° l'arrêté royal du 19 novembre 1911 relatif à l'honorariat des avoués;

26° l'arrêté royal du 30 janvier 1913 relatif au renouvellement annuel des chambres de discipline;

27° l'article 4 de l'arrêté royal du 22 décembre 1919 concernant l'organisation du service du contentieux judiciaire du ministère des Finances;

28° le littéra *B* de l'article unique de l'arrêté royal du 11 septembre 1929 portant, quant à l'avance de frais de transport et décaissements, exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;

29° les articles 1 à 71 et 71*bis* de l'arrêté royal du 24 mai 1933 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale, modifié par l'arrêté royal du 7 novembre 1933;

30° l'arrêté royal n° 110 du 27 février 1935 relatif à la plaidoirie;

31° les articles 1, 2 et 3 de l'arrêté royal du 9 septembre 1935 déterminant les conditions d'aptitude linguistique auxquelles devront satisfaire les candidats aux fonctions d'avoué et d'huissier près des diverses juridictions;

32° l'arrêté royal du 7 février 1936 fixant le nombre des avoués près les cours d'appel de Liège et de Gand qui doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise;

33° les articles 16 et 25 de l'arrêté du Régent du 15 février 1946 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale;

34° la loi du 1er février 1947 autorisant la femme à exercer la profession d'avoué;

35° l'arrêté du Régent du 20 août 1947 réduisant à quatre le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Verviers.

Article 16

Les fonctions d'avoué sont supprimées, sans préjudice des dispositions réglant le ministère des avocats à la Cour de cassation.

Le Roi peut autoriser tout avoué en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à porter le titre honorifique de ses fonctions.

12° artikel 3 van het besluit van 18 maart 1831 betreffende de eedaflegging van de ambtenaren van de rechterlijke orde;

13° het koninklijk besluit van 4 oktober 1832 betreffende de voorstellen tot bepaling van het aantal advocaten bij het Hof van Cassatie en van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep en de rechtbanken en tot hun benoeming;

14° het koninklijk besluit van 17 november 1832 waarbij het aantal pleitbezorgers bij het hof van beroep te Gent op twaalf wordt vastgesteld;

15° het koninklijk besluit van 22 december 1832 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep te Brussel en te Luik en bij de rechtbanken van eerste aanleg;

16° het koninklijk besluit van 8 februari 1833 betreffende de verzoekschriften voor het verkrijgen van een bediening van ministerieel ambtenaar bij de hoven en rechtbanken;

17° het koninklijk besluit van 16 mei 1839 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbanken van eerste aanleg te Doornik;

18° het koninklijk besluit van 11 januari 1840 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers en deurwaarders bij de rechtbanken van eerste aanleg van de provincies Limburg en Luxemburg;

19° het koninklijk besluit van 29 mei 1853 dat het aantal pleitbezorgers bij het hof van beroep te Luik op vijftien vaststelt;

20° het koninklijk besluit van 27 april 1886 tot vermeerdering van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank te Nijvel;

21° de wet van 10 januari 1891 betreffende de pleidooien in de rechtbanken van eerste aanleg;

22° het koninklijk besluit van 19 september 1894 tot verhoging van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt;

23° het koninklijk besluit van 27 oktober 1896 tot verhoging van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk;

24° het koninklijk besluit van 4 juni 1899 waarbij het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei op negen wordt gebracht;

25° het koninklijk besluit van 19 november 1911 betreffende de eregraad van pleitbezorger;

26° het koninklijk besluit van 30 januari 1913 betreffende de jaarlijkse vernieuwing van de tuchtkamers van pleitbezorgers;

27° artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 december 1919 betreffende de inrichting van de dienst der betwiste rechtszaken van het ministerie van Financiën;

28° het enig artikel *B*, van het koninklijk besluit van 11 september 1929 houdende uitvoering, in zake het voorschieten van kosten van vervoer en bijkomende kosten, van de wet betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen;

29° de artikelen 1 tot 71 en 71*bis* van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, gewijzigd bij koninklijk besluit van 7 november 1933;

30° het koninklijk besluit nr. 110 van 27 februari 1935 betreffende de pleidooien;

31° de artikelen 1, 2 en 3 van het koninklijk besluit van 9 september 1935 tot vaststelling van de voorwaarden betreffende de bekwaamheid op taalgebied, welke vereist wordt van de kandidaten tot het ambt van pleitbezorger en dat van deurwaarder bij de onderscheiden rechtscolleges;

32° het koninklijk besluit van 7 februari 1936 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep te Luik en te Gent, die het bewijs van de kennis van het Frans en het Nederlands moeten leveren;

33° de artikelen 16 en 25 van het besluit van de Regent van 15 februari 1946 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken;

34° de wet van 1 februari 1947 waarbij de vrouw wordt toegelaten tot de uitoefening van het beroep van pleitbezorger;

35° het besluit van de Regent van 20 augustus 1947 waarbij het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers tot vier wordt teruggebracht.

Artikel 16

Het ambt van pleitbezorger wordt afgeschaft, onverminderd de bepalingen die de bediening van de advocaten bij het Hof van Cassatie regelen.

De Koning kan iedere pleitbezorger die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet in dienst is, machtigen om de eretitel van zijn ambt te voeren.

Article 17

A droit à une pension à charge du Trésor public tout avoué établi près d'une cour d'appel ou d'un tribunal de première instance, nommé avant le 17 octobre 1958 et en fonctions à la date déterminée par le Roi.

Cette disposition n'est pas applicable aux avocats-avoués.

Article 18

La pension prévue à l'article 17 est liquidée sur la base de la moyenne des revenus professionnels nets afférents à l'exercice du ministère d'avoué imposés pour les cinq exercices fiscaux précédant l'année déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17.

Article 19

1. La pension court à partir de la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17.

§ 2. Elle est acquise par mois et payée dans le courant de la première quinzaine.

Les fractions de franc sont négligées.

§ 3. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles des avances peuvent être payées.

Article 20

La pension est soumise au régime de mobilité applicable aux rémunérations des personnes rétribuées par l'Etat ainsi qu'aux pensions de retraite et de survie.

Article 21

Nul ne pourra jouir simultanément de la pension prévue à l'article 18 et d'un traitement à charge de l'Etat, d'une province ou d'une commune, d'une association de communes, d'un établissement public ou d'utilité publique, d'un organisme fonctionnant sous le contrôle ou la garantie de l'Etat, d'une province ou d'une commune —, ou d'un établissement d'enseignement subventionné par l'Etat.

Article 22

Le Roi détermine les pièces et documents qui devront être produits pour justifier du droit à la pension.

Nulle demande de pension ne sera admise si elle n'est présentée, avec les pièces à l'appui, dans le délai d'un an à partir de la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17.

Article 23

Les dépens dus par les parties aux avoués et aux avocats-avoués pour les causes engagées avant la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17, sont fixés selon les règles établies par le Roi.

Aucune indemnité ne leur est due ni par les parties ni par le Trésor en raison de la cessation de leur ministère ou de la suppression de leurs fonctions, sauf le droit à la pension au profit des bénéficiaires de celle-ci ainsi qu'il est ditt à l'article 17.

Les crédits nécessaires au service de ces pensions sont portés au budget des Pensions.

Article 24

Il est inséré dans l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947 un article 302*quater* rédigé comme suit :

« Article 302*quater*. Le droit de 2 p.c. prévu par les articles 142, 144 et 145 est porté à 3 p.c. pendant six années à compter de l'entrée en vigueur du Code judiciaire et à 2,50 p.c. pendant les vingt années suivantes. »

Article 25

Pendant les vingt-six années suivant la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17, les droits établis par l'article 269, 3° et 4°, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, sont portés respectivement à 875 francs et 1 875 francs.

Artikel 17

Recht op pensioen ten bezware van 's Lands kas heeft iedere pleitbezorger die gevestigd is bij een hof van beroep of een rechtbank van eerste aanleg, vóór 17 oktober 1958 is benoemd en op de dag die de Koning bepaalt in dienst is.

Die bepaling is niet van toepassing op de advocaten-pleitbezorgers.

Artikel 18

Het in artikel 17 bepaalde pensioen wordt uitgekeerd op grondslag van het gemiddelde der netto-bedrijfsinkomsten, aan de bediening van pleitbezorger verbonden en aangeslagen voor de vijf belastingsjaren die aan de datum bepaald zoals gezegd in artikel 17 voorafgaan.

Artikel 19

§ 1. Het pensioen gaat in op de dag bepaald zoals gezegd in artikel 17.

§ 2. Het wordt verkregen per maand en in de loop van de eerste vijftien dagen uitgekeerd.

Gedeelten van een frank worden verwaarloosd.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden voorschotten kunnen worden uitbetaald.

Artikel 20

Het pensioen is onderworpen aan de mobiliteitsregeling die van toepassing is op de wedden van de door de Staat bezoldigde personen en op de rust- en overlevingspensioenen.

Artikel 21

Niemand kan het in artikel 18 bepaalde pensioen tegelijk genieten met een wedde ten bezware van het Rijk, een provincie of een gemeente, een vereniging van gemeenten, een openbare instelling of een instelling van openbaar nut, een instelling onder toezicht of waarborg van het Rijk, een provincie of een gemeente, of een door het Rijk gesubsidieerde onderwijsinrichting.

Artikel 22

De Koning bepaalt welke stukken en bescheiden moeten worden overgelegd tot staving van het recht op pensioen.

Geen pensioenaanvraag wordt ingewilligd, behalve indien zij, samen met de bewijsstukken, is ingediend binnen één jaar te rekenen van de datum bepaald zoals gezegd in artikel 17.

Artikel 23

De kosten, door de partijen aan de pleitbezorgers en advocaten-pleitsbezorgers, verschuldigd voor de zaken die vóór de datum bepaald zoals gezegd in artikel 17 zijn ingeleid, worden vastgesteld volgens regelen door de Koning voorgeschreven.

Geen vergoeding is hun door de partijen of de Schatkist verschuldigd wegens neerlegging of opheffing van hun ambt, behoudens het recht op pensioen voor hen die overeenkomstig artikel 17 daartoe gerechtigd zijn.

De kredieten die voor de dienst van die pensioenen nodig zijn, worden uitgetrokken op de begroting der Pensioenen.

Artikel 24

In het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd door artikel 2 van de wet van 16 juni 1947, wordt een artikel 302*quater* ingevoerd, dat luidt als volgt :

« Artikel 302*quater*. Het recht van 2 t.h. vastgesteld in de artikelen 142, 144 en 145 wordt op 3 t.h. gebracht gedurende zes jaren te rekenen van de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek en op 2,5 t.h. gedurende de volgende twintig jaren. »

Artikel 25

De rechten geheven bij artikel 269, 3° en 4°, van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, worden onderscheidenlijk op 875 frank en 1 875 frank gebracht tijdens de zesentwintig jaren na de datum bepaald zoals gezegd in artikel 17.

Article 26

Les indemnités de congé que les avoués seraient, en vertu de l'article 20 des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955, tenus de payer à leurs employés dans l'année suivant la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17, sont remboursées par l'Etat, selon des modalités à déterminer par le Roi.

Article 27

Sont abrogés :

1° le décret du 14 juin 1813 portant règlement sur l'organisation et le service des huissiers;

2° l'arrêté royal n° 716 du 4 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des huissiers près les cours et tribunaux;

3° l'arrêté royal du 19 mai 1873 relatif aux indemnités allouées aux huissiers audienciers;

4° la loi du 9 mai 1888 étendant la juridiction des notaires de résidence à Berchem, Borgerhout, Deurne, Hoboken et Merxem aux territoires des cantons d'Anvers et de Borgerhout;

5° l'arrêté royal du 16 juillet 1912 qui est relatif au nombre et aux indemnités des huissiers audienciers;

6° l'arrêté royal du 17 février 1913 qui est relatif à l'honorariat accordé aux huissiers démissionnaires;

7° l'article 23, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime;

8° les articles 22, 23, alinéa 1, 24, 25 et 26 de l'arrêté royal du 18 juin 1927 organisant le conseil d'enquête maritime;

9° l'arrêté royal du 1er février 1951 fixant l'allocation octroyée aux huissiers audienciers.

CHAPITRE IV

Dispositions relatives au barreau

Article 28

Sont abrogés :

1° le décret du 14 décembre 1810 contenant règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau;

2° le décret du 2 juillet 1812 sur la plaidoirie dans les cours impériales et dans les tribunaux de première instance;

3° l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

4° l'arrêté royal du 16 octobre 1839 relatif à la présentation des jeunes avocats au serment;

5° l'arrêté royal du 13 mars 1887 contenant certaines modifications au règlement concernant le barreau;

6° l'arrêté royal du 19 août 1889 modifiant le décret du 14 décembre 1810;

7° l'arrêté royal du 13 juillet 1912 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1889;

8° la loi du 30 août 1913 réglementant le port du titre d'avocat;

9° l'arrêté royal du 20 octobre 1913 relatif au port du titre d'avocat;

10° la loi du 25 octobre 1919 sur l'exercice de la profession d'avocat;

11° l'arrêté royal du 17 août 1921 modifiant le décret du 14 décembre 1810;

12° la loi du 7 avril 1922 permettant aux femmes munies du diplôme de docteur en droit de prêter serment d'avocat et d'exercer cette profession;

13° l'arrêté royal du 15 février 1926 modifiant l'arrêté royal du 20 octobre 1913 relatif au port du titre d'avocat;

14° l'arrêté royal du 5 juin 1926 complétant le règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

15° l'arrêté royal du 19 juillet 1935 complétant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

Artikel 26

De opzeggingsvergoedingen die de pleitbezorgers tijdens het jaar na de datum bepaald zoals gezegd in artikel 17 aan hun bedienden mochten verschuldigd zijn, ingevolge artikel 20 van de wetten op de arbeidsovereenkomst der bedienden, op 20 juli 1955 gecoördineerd, worden door het Rijk terugbetaald volgens regelen die de Koning vaststelt.

Artikel 27

Opgeheven worden :

1° het decreet van 14 juni 1813 tot regeling van de organisatie en de dienst der deurwaarders;

2° het koninklijk besluit nr. 716 van 4 oktober 1832 betreffende voorstellen voor de bepaling van het aantal en van de benoemingen van de deurwaarders bij hoven en rechtbanken;

3° het koninklijk besluit van 19 mei 1873 betreffende de vergoedingen toegekend aan de deurwaarders dienstdoende ter terechtzitting;

4° de wet van 9 mei 1888 de ambtsbevoegdheid der notarissen ter verblijfplaatsen Berchem, Borgerhout, Deurne, Hoboken en Merksem uitbreidende tot het grondgebied der kantons Antwerpen en Borgerhout;

5° het koninklijk besluit van 16 juli 1912 betreffende het aantal deurwaarders dienstdoende ter terechtzitting en hun vergoedingen;

6° het koninklijk besluit van 17 februari 1913 betreffende het honorariaat voor ontslagnemde deurwaarders;

7° artikel 23, tweede lid, van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart;

8° de artikelen 22, 23, eerste lid, 24, 25 en 26 van het koninklijk besluit van 18 juni 1927 tot inrichting van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart;

9° het koninklijk besluit van 1 februari 1951 tot vaststelling van de toelage verleend aan de deurwaarders ter rolle.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende de balie

Artikel 28

Opgeheven worden :

1° het decreet van 14 december 1810 tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie;

2° het decreet van 2 juli 1812 betreffende het pleiten voor de keizerlijke hoven en de rechtbanken van eerste aanleg;

3° het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie;

4° het koninklijk besluit van 16 oktober 1839 betreffende het zich aanmelden van jonge advocaten voor de eedaflegging;

5° het koninklijk besluit van 13 maart 1887 tot wijziging van de regeling betreffende de balie;

6° het koninklijk besluit van 19 augustus 1889 houdende wijzigingen in het decreet van 14 december 1810;

7° het koninklijk besluit van 13 juli 1912 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1889;

8° de wet van 30 augustus 1913 tot regeling van het voeren van de titel van advocaat;

9° het koninklijk besluit van 20 oktober 1913 betreffende het voeren van de titel van advocaat;

10° de wet van 25 oktober 1919 op het uitoefenen van het beroep van advocaat;

11° het koninklijk besluit van 17 augustus 1921 tot wijziging van het decreet van 14 december 1810;

12° de wet van 7 april 1922 waarbij het aan de vrouwen, die het diploma van doctor in de rechten bezitten geoorloofd wordt de eed van advocaat af te leggen en dit beroep uit te oefenen;

13° het koninklijk besluit van 15 februari 1926 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 oktober 1913 betreffende de titel van advocaat;

14° het koninklijk besluit van 5 juni 1926 tot aanvulling van de regeling van het beroep van advocaat en van de tuchtraad der balie;

15° het koninklijk besluit van 19 juli 1935 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en betreffende de tuchtraad van de balie;

16° l'arrêté royal du 28 mai 1937 portant modification au règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

17° l'arrêté royal du 22 janvier 1940 déclarant inapplicables aux avocats agréés ou nommés pour suppléer les notaires ou les avoués pendant la durée de la mobilisation de l'armée, les dispositions du règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau;

18° l'arrêté du Régent du 15 juin 1948 modifiant l'article 8 du décret du 14 décembre 1810 précité;

19° l'arrêté du Régent du 25 juin 1949 modifiant le décret impérial de 14 décembre 1810 précité;

20° l'arrêté royal du 9 décembre 1955 modifiant le décret impérial du 14 décembre 1810 précité;

21° l'arrêté royal du 14 août 1962 modifiant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau.

Article 24

L'arrêté royal du 31 décembre 1836 contenant règlement sur la discipline des avocats près la Cour de cassation est abrogé.

TITRE II

Dispositions relatives à la compétence

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 30

Sont abrogés :

1° la loi du 25 mars 1841 sur la compétence en matière civile;

2° la loi du 25 mars 1876 contenant le titre premier du livre préliminaire du Code de procédure civile, modifiée par l'article 7*bis* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires, l'article 1er de la loi du 27 mars 1891 établissant la compétence exclusive des tribunaux civils pour les contestations relatives à la réparation d'un dommage causé par la mort d'une personne, par une lésion corporelle ou une maladie, la loi du 26 décembre 1891 instituant la juridiction des référés en matière commerciale, l'article 2 de la loi du 10 février 1900 relative à l'épargne de la femme mariée et du mineur, l'article 2 de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale, les articles 1 à 5 de la loi du 12 août 1911 étendant la compétence des juges de paix, l'article 1er de la loi du 20 avril 1920 modifiant, en matière de contrats d'assurances, la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, l'article unique de la loi du 8 janvier 1923, complétant la loi précitée du 20 avril 1920, l'article 43 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, les articles 1er et 6 à 11 de la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence, les articles 1 à 8 de l'arrêté royal n° 63 du 13 janvier 1935 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale et à l'appel des jugements des juges de paix, les articles 1 à 3 de l'arrêté royal n° 302 du 30 mars 1936 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale, l'article 21, III, de l'arrêté royal n° 308 du 31 mars 1936 établissant le Code des droits de succession, l'article 2 de la loi du 20 mars 1948 portant modification de certains taux en matière civile et commerciale, l'article 1er de la loi du 28 juin 1948 relative à la compétence des tribunaux de commerce en matière de droit maritime et fluvial, l'article 19, 1°, de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme, les articles 1 à 4 de la loi du 10 février 1953 modifiant la compétence d'attribution et la compétence territoriale en matière alimentaire, les articles 3 et 4 de la loi du 3 juillet 1956 portant modification du titre 1er du livre 1er du Code de commerce (loi du 15 décem-

16° het koninklijk besluit van 28 mei 1937 tot wijziging van de regeling van het beroep van advocaat en de tucht in de balie;

17° het koninklijk besluit van 22 januari 1940 waarbij verklaard wordt dat de bepalingen tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie niet van toepassing zijn op de advocaten die aangenomen of benoemd zijn om de notarissen of de pleitbezorgers te vervangen tijdens de duur van de mobilisatie van het leger.

18° het besluit van de Regent van 15 juni 1948 tot wijziging van artikel 8 van voornoemd decreet van 14 december 1810;

19° het besluit van de Regent van 25 juni 1949 tot wijziging van voornoemd keizerlijk decreet van 14 december 1810;

20° het koninklijk besluit van 9 december 1955 tot wijziging van het voornoemd keizerlijk decreet van 14 december 1810;

21° het koninklijk besluit van 14 augustus 1962 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht van de balie.

Artikel 29

Het koninklijk besluit van 31 december 1836 houdende het tuchtreglement voor de advocaten bij het Hof van Cassatie wordt opgeheven.

TITEL II

Bepalingen betreffende de bevoegdheid

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 30

Opgeheven worden :

1° de wet van 25 maart 1841 op de bevoegdheid in burgerlijke zaken;

2° de wet van 25 maart 1876 houdende titel I van het inleidend boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, gewijzigd bij artikel 7*bis* van de wet van 28 februari 1882 op de jacht, artikel 4 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening der wetgeving in zake van koopvernietigende gebreken, artikel 1 van de wet van 27 maart 1891 waarbij de uitsluitende bevoegdheid der burgerlijke rechtbanken wordt vastgesteld, wegens betwistingen rakende de vergoeding voor schade door iemands dood, door lichamelijke verwonding of ziekte veroorzaakt, de wet van 26 december 1891 waarbij de jurisdictie voor het kortgeding in handelszaken ingesteld wordt, artikel 2 van de wet van 10 februari 1900 betreffende de spaarpenningen van de gehuwde vrouw en de minderjarige, artikel 2 van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid in zake zee- en binnenvaart, de artikelen 1 tot 5 van de wet van 12 augustus 1911 tot uitbreiding van de bevoegdheid der vrederechters, artikel 1 van de wet van 20 april 1920 tot wijziging, in zake verzekeringsovereenkomsten, der wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid, het enig artikel van de wet van 8 januari 1923, tot aanvulling van voornoemde wet van 20 april 1920, artikel 43 van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, de artikelen 1 en 6 tot 11 van de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid, de artikelen 1 tot 8 van het koninklijk besluit nr. 63 van 13 januari 1935 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken, en betreffende het hoger beroep van de vonnissen der vrederechters, de artikelen 1 tot 3 van het koninklijk besluit nr. 302 van 30 maart 1936 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken, artikel 21, III, van het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten, artikel 2 van de wet van 20 maart 1948 tot wijziging van sommige bedragen in burgerlijke en handelszaken, artikel 1 van de wet van 28 juni 1948 betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel in zake zee- en binnenvaartrecht, artikel 19, 1°, van de wet van 7 juli 1951 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht, de artikelen 1 tot 4

bre 1872), de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, et de l'article 12 de la loi du 25 mars 1876 contenant le titre 1er du livre préliminaire du Code de procédure civile, l'article 22, § 1 et 2, de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement et l'article unique de la loi du 7 août 1961 introduisant des dispositions temporaires dans le livre prélimaire du Code de procédure civile.

Article 31

Sont abrogés :

1° le décret des 7 juin/5 août 1791 relatif aux domaines congéables;

2° le décret des 11-15 ventôse an II relatif aux scellés apposés après le décès des citoyens dont les défenseurs de la patrie sont héritiers;

3° l'arrêté du 13 nivôse an X relatif à l'apposition des scellés après le décès des officiers généraux ou supérieurs, des commissaires-ordonnateurs, des inspecteurs aux revues et des officiers de santé;

4° l'alinéa 2 de l'article 81 et l'alinéa 3 de l'article 163 du livre II du Code de commerce;

5° le décret du 1er juillet 1809 concernant les justifications à faire par les héritiers des officiers décédés pour obtenir le paiement des sommes acquises à ces militaires à l'époque de leur décès, à titre de solde d'activité, solde de retraite, traitement de réforme ou autres attributions d'un service personnel;

6° l'article 3 du décret du 13 août 1810 relatif à la manière dont il sera procédé dans le cas où des ballots, caisses, malles, paquets et tous autres objets confiés à des entrepreneurs de roulage ou de messageries, n'auront pas été réclamés dans les six mois de l'arrivée à leur destination;

7° le décret du 6 novembre 1813 sur la conservation et l'administration des biens que possède le clergé dans plusieurs parties de l'empire;

8° la loi du 14 janvier 1815 qui défend la saisie des capitaux inscrits au grand livre;

9° l'arrêté royal du 11 avril 1826 relatif à l'apposition de scellés sur les documents concernant le service de l'Etat, trouvés dans la succession d'un officier d'état-major;

10° l'article 19 de la loi sanitaire du 18 juillet 1831;

11° l'arrêté royal du 25 novembre 1853 relatif aux répertoires et dépôts des minutes des justices de paix;

12° la loi du 9 août 1887 réglant la procédure en expulsion des locataires de maisons ou appartements d'un faible loyer;

13° l'article 2 de la loi du 14 janvier 1928 concernant l'abandon de famille, modifié par les lois des 17 janvier 1939 et 30 avril 1958;

14° le troisième alinéa de l'article 10 des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité coordonnées par arrêté royal du 14 décembre 1932;

15° l'arrêté royal n° 305 du 31 mars 1936 déterminant la compétence en dernier ressort des juges de paix et des commissions arbitrales, ainsi que la procédure d'appel des sentences de ces commissions.

Article 32

Sont abrogés :

1° le décret des 4-9 mars 1793 qui règle les formes à suivre pour contraindre les entrepreneurs et fournisseurs qui ont passé des marchés avec les agents de l'Etat, à exécuter leurs engagements;

2° les articles 3, 4 et 5 du décret des 9-12 mai 1793 relatif aux navires neutres chargés de comestibles ou de marchandises pour les puissances ennenies;

3° le décret du 3 germinal an II sur le rachat des rentes foncières;

4° les articles 1, 2 et 6 de la loi du 12 vendémiaire an VI relative aux reprises faites par les troupes de la République sur ses ennemis;

van de wet van 10 februari 1953 tot wijziging van de volstrekte bevoegdheid en van de plaatselijke bevoegdheid in zake verstrekking van levensonderhoud, de artikelen 3 en 4 van de wet van 3 juli 1956, houdende wijziging van titel 1, boek 1, van het Koophandelswetboek (wet van 15 december 1872), van de organieke wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, en van artikel 12 van de wet van 25 maart 1876 houdende titel 1 van het inleidende boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, artikel 22, §§ 1 en 2 van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering, en het enig artikel van de wet van 7 augustus 1961 tot invoering van tijdelijke bepalingen in het voorafgaand boek van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Artikel 31

Opgeheven worden :

1° het decreet van 7 juni-5 augustus 1791 betreffende de opzegbare domeinen;

2° het decreet van 11-15 ventôse, jaar II, betreffende de verzegeling na overlijden van de staatsburgers die de verdedigers van het vaderland als erfgenamen hebben;

3° het besluit van 13 nivôse, jaar X ,betreffende de verzegeling na overlijden van opper- of hogere officieren, commissarissen-ordonnateurs, inspecteurs voor de troepenschouwingen en gezondheidsofficieren;

4° het tweede lid van artikel 81, het derde lid van artikel 163, van boek II van het Wetboek van Koophandel;

5° het decreet van 1 juli 1809 betreffende de verantwoording door de erfgenamen van overleden officieren te doen om uitbetaling te verkrijgen van de sommen die aan deze militairen bij hun overlijden toebehoorden als activiteitssoldij, rustsoldij, reformwedde of andere verstrekkingen voor persoonlijke dienst;

6° artikel 3 van het decreet van 13 augustus 1810 betreffende de wijze waarop wordt gehandeld wanneer balen, kisten, valiezen, paketten of enige andere, aan vervoerders of expediteurs toevertrouwde voorwerpen binnen zes maanden na hun aankomst ter bestemming niet worden opgevorderd;

7° het decreet van 6 november 1813 betreffende bewaring van en het beheer over de goederen die de geestelijken in verschillende gebiedsdelen van het keizerrijk bezitten;

8° de wet van 14 januari 1815 op de inschrijving van kapitalen en het nieuwe grootboek der nationale schuld;

9° het koninklijk besluit van 11 april 1826 betreffende de verzegeling van stukken betreffende de staatsdienst die in de nalatenschap van een stafofficier worden gevonden;

10° artikel 19 van de gezondheidswet van 18 juli 1931;

11° het koninklijk besluit van 25 november 1853 betreffende de registers en de bewaarplaatsen van de minuten der vredegerechten;

12° de wet van 9 augustus 1887 houdende regelen op het uitzetten van huurders uit huizen of appartementen met geringe huurprijs;

13° artikel 2 van de wet van 14 januari 1928, op verlating van familie, gewijzigd bij de wetten van 17 januari 1939 en van 30 april 1958;

14° artikel 10, derde lid, van de wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 14 december 1932;

15° het koninklijk besluit nr. 305 van 31 maart 1936 tot vaststelling van de rechtsmacht ter hoogste instantie van de vrederechters mitsgaders de scheidsrechterlijke commissies, alsmede van de rechtspleging bij ingesteld hoger beroep tegen uitspraken van die commissies.

Artikel 32

Opgeheven worden :

1° het decreet van 4-9 maart 1793 tot vaststelling van de vormen om aannemers en leveranciers die met agenten van de Staat overeenkomsten hebben gesloten, tot nakoming van hun verbintenissen te dwingen;

2° de artikelen 3, 4 en 5 van het decreet van 9-12 mei 1793 betreffende neutrale schepen geladen met eet- of koopwaren voor vijandelijke mogendheden;

3° het decreet van 3 germinal, jaar II, betreffende de afkoop van grondrenten;

4° de artikelen 1, 2 en 6 van de wet van 12 vendémiaire jaar VI, betreffende de terugnemingen door de troepen van de Republiek op hun vijanden verricht;

5° l'article 50 du décret du 12 décembre 1806 contenant règlement sur le service du pilotage;

6° l'arrêté du gouverneur général du Bas-Rhin et du Rhin-Moyen du 24 avril 1815 concernant les huissiers;

7° l'arrêté royal du 19 février 1820 qui révoque l'arrêté du 22 novembre 1814 portant défense d'élaguer des arbres plantés par les anciens seigneurs des communes rurales;

8° l'article 505 du livre III, titre 1er du Code de commerce;

9° la loi du 16 juillet 1849 qui attribue aux tribunaux de commerce la connaissance des contestations relatives aux expéditions sur les chemins de fer de l'Etat.

Article 33

L'article 4 du décret du 19 août-12 septembre 1791 relatif à la régie des domaines nationaux corporels et incorporels est abrogé.

Article 34

Sont abrogés :

1° les articles 113 à 154 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'office national du placement et du chômage, modifié par l'arrêté royal du 30 mars 1960;

2° les articles 73, 74, 75 et 76 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

3° les articles 49, 50, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 60*bis*, 61 et 62 de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 pris en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant la législation sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

4° le chapitre III de l'arrêté du Régent du 21 mars 1949 imposant certaines mesures destinées à prévenir et à sanctionner la fraude et instituant des commissions pour la solution des contestations en matière d'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité;

5° l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets;

6° les articles 131 et 132 de l'arrêté royal du 22 septembre 1955 organique de l'assurance maladie-invalidité;

7° l'arrêté royal du 28 avril 1958 modifié par les arrêtés royaux des 18 août 1958, 2 avril 1962 et 5 décembre 1962, portant exécution de l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par la loi du 1er août 1957, et de l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés;

8° le chapitre III de l'arrêté royal du 15 avril 1960 modifié par l'arrêté royal du 8 mars 1962 et relatif à l'introduction et à l'instruction des demandes de pension, au paiement des prestations et aux juridictions administratives dans le cadre de la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

9° l'arrêté royal du 27 février 1961 modifié par l'arrêté royal du 11 août 1961, réglant l'organisation et le fonctionnement des commissions de réclamation et de la commission d'appel en matière d'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Article 35

Sont abrogés :

1° les titres III et IV du livre IV du Code de commerce, relatif à la juridiction commerciale;

2° l'article 4 du décret du 11 janvier 1811 contenant le règlement sur l'administration et l'entretien des polders;

3° l'alinéa 3 de l'article 77 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire.

Article 36

L'article 3 de la loi du 30 juillet 1881 coordonnée avec les lois électorales par l'arrêté royal du 5 août 1881 est abrogé.

5° artikel 50 van het decreet van 12 december 1906 houdende reglement op de loodsdienst;

6° het besluit van de gouverneur-generaal van de Beneden- en Midden-Rijn van 24 april 1815 betreffende de deurwaarders;

7° het koninklijk besluit van 19 februari 1820 waarbij wordt ingetrokken het besluit van 22 november 1814 houdende verbod van het besnoeien van bomen door voormalige heren van landgemeenten geplant;

8° artikel 505 van boek III, titel I, van het Wetboek van koophandel;

9° de wet van 16 juli 1849 waarbij aan de rechtbanken van koophandel bevoegdheid wordt toegekend om kennis te nemen van geschillen betreffende verzendingen over de staatsspoorwegen.

Artikel 33

Artikel 4 van het decreet van 19 augustus-12 september 1791 betreffende de regie van lichamelijke en onlichamelijke nationale domeinen, wordt opgeheven.

Artikel 34

Opgeheven worden :

1° de artikelen 113 tot 154 van het besluit van de Regent van 26 mei 1945 betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 maart 1960;

2° de artikelen 73, 74, 75 en 76 van de besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

3° de artikelen 49, 50, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 60*bis*, 61 en 62 van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947, genomen in uitvoering van de besluitwet d.d. 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

4° het hoofdstuk III van het besluit van de Regent van 21 maart 1949 waarbij bepaalde maatregelen worden opgelegd ter voorkoming en bestraffing van bedrog en waarbij commissies worden opgericht ter beslechting van betwistingen in zake verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

5° het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der commissie van beroep in zake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen;

6° de artikelen 131 en 132 van het organiek koninklijk besluit van 22 september 1955 van de ziekte- en invaliditeitsverzekering;

7° het koninklijk besluit van 28 april 1958 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 augustus 1958, 2 april 1962 en 5 december 1962 tot uitvoering van artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, en van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden;

8° het hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 15 april 1960, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 maart 1962, betreffende het indienen en het onderzoek der pensioenaanvragen, de betaling, de uitkeringen en de administratieve rechtscolleges binnen het raam van de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

9° het koninklijk besluit van 27 februari 1961, gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 augustus 1961, tot regeling van de inrichting en de werking van de klachtencommissies en van de commissie van beroep in zake de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Artikel 35

Opgeheven worden :

1° de titels III en IV van boek IV van het Wetboek van koophandel betreffende het rechtspreken in handelszaken;

2° artikel 4 van het decreet van 11 januari 1811 houdende reglement in zake beheer en onderhoud van de polders;

3° artikel 77, derde lid, van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtspleging in zake hypotheken.

Artikel 36

Artikel 3 van de wet van 30 juli 1881, die bij koninklijk besluit van 5 augustus 1881, met de kieswetten is gecoördineerd, wordt opgeheven.

CHAPITRE II

Dispositions en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sociale et d'instruction criminelle

Section première

Dispositions en matière civile

Article 37

Les articles 19 du titre I, 64 du titre III, 22 et 23 du titre VI, du décret des 8-10 juillet 1791 concernant la conservation et le classement des places de guerre et postes militaires, la police des fortifications et autres objets y relatifs sont remplacés par les dispositions suivantes :

« I. *Article 19.* Les dispositions des articles 15, 16, 17, ci-dessus seront susceptibles d'être modifiées dans les places où quelques portions de vieilles enceintes non bastionnées font partie des fortifications; dans ce cas, les corps administratifs et les agents militaires se concerteront sur l'étendue à donner au terrain militaire national, et le résultat de leurs conventions, approuvé par le ministre de la Défense nationale, deviendra provisoirement obligatoire pour les particuliers, lesquels demeureront néanmoins réservés aux indemnités qui pourront leur être dues, et qui seront réglées à l'amiable, s'il se peut, et, en cas de désaccord, par les juridictions civiles.

» III. *Article 64.* Les actions résultant d'obligations contractées par un militaire en activité ne pourront être poursuivies que pardevant les juridictions civiles, et seront par elles jugées conformément aux lois civiles, sans que les officiers ni les juges militaires puissent en prendre connaissance, si ce n'est à l'armée et hors du Royaume; sans qu'ils puissent non plus apporter aucun obstacle, soit à la poursuite, soit à l'exécution du jugement.

» VI. *Article 22.* Tous particuliers non militaires, employés aux travaux militaires, seront, en cette qualité, et pour tout ce qui concernera l'exécution de ces travaux, soumis graduellement à l'obéissance envers les officiers et autres préposés chargés de surveiller et de diriger lesdits travaux; sauf, en cas de prétentions pécuniaires ou de toutes autres plaintes qu'ils auraient à faire valoir à la charge les uns des autres, à se pourvoir, pardevant les juridictions civiles, supposé qu'après en avoir référé à l'agent chargé de la conduite des travaux, celui-ci n'ait pas pu les concilier ou les apaiser.

» VI. *Article 23.* Tous particuliers non militaires, employés aux travaux militaires, seront, en cette qualité, soumis à la police des agents chargés de la direction des travaux; et, en cas d'arrestations d'aucuns d'eux, ils seront remis aux juridictions civiles. »

Article 38

Le deuxième alinéa de l'article 1er de l'arrêté royal du 10 juillet 1847 relatif à la vérification des registres de l'état civil est abrogé.

Article 39

L'article 6 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire est remplacé par la disposition suivante :

« Toute personne contre laquelle il existe une inscription hypothécaire prise pour sûreté d'une créance liquide et certaine, pourra, même avant l'échéance de la dette, être assignée par le cessionnaire du créancier devant la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance de son domicile, à l'effet de faire la déclaration prescrite par l'article 1452 du Code judiciaire.

» Le cité sera tenu de se conformer aux dispositions des articles 1452 et suivants dudit code, sinon il pourra être déclaré débiteur pur et simple ainsi qu'il est dit à l'article 1542 du code précité. »

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende burgerlijke, handels-, bestuurs-, belasting-, sociale en strafvorderingszaken

Eerste afdeling

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken

Artikel 37

De artikelen 19 van titel I, 64 van titel III en 22 en 23 van titel VI, van het decreet van 8-10 juli 1791 betreffende de bewaring en de indeling van versterkte plaatsen en militaire posten, de politie van vestingswerken en andere, desbetreffende zaken worden door de volgende bepalingen vervangen :

« I. *Artikel 19.* De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 17 hiervoren kunnen worden gewijzigd in die plaatsen waar gedeelten van oude, niet-gebastioneerde wallen tot de vestingswerken behoren; in dat geval plegen de bestuurslichamen en de militaire ambtenaren met elkaar overleg omtrent de aan het rijksmilitair terrein te geven omvang en wordt hetgeen zij overeengekomen zijn, onder goedkeuring van de minister van Landsverdediging, voorlopig bindend voor de particulieren, die niettemin gerechtigd blijven op de hun eventueel verschuldigde vergoedingen, welke zo mogelijk in der minne en, bij onenigheid, door de burgerlijke gerechten zullen worden geregeld;

» III. *Artikel 64.* De rechtsvorderingen ontstaan uit verbintenissen door een militair in actieve dienst aangegaan, kunnen alleen vóór de burgerlijke gerechten worden ingesteld en worden door deze berecht overeenkomstig de burgerlijke wetten, zonder dat de officieren of de militaire rechters ervan kennis mogen nemen, behalve bij het leger en buiten het Rijk, en zonder dat zij de vervolging of de tenuitvoerlegging van het vonnis op enigerlei wijze mogen verhinderen.

» VI. *Artikel 22.* Alle particulieren die geen militair zijn en, voor militaire werken worden gebezigd, zijn als zodanig, voor al wat de uitvoering van die werken aangaat, op iedere trap gehoorzaamheid verschuldigd aan de officieren en andere aangestelden, belast met het toezicht op en de leiding van de bedoelde werken, met dien verstande dat zij, wanneer zij tegen elkaar enige geldelijke aanspraak of enige klacht te doen gelden hebben, zich wenden tot de burgerlijke gerechten, waarbij wordt ondersteld dat de met de leiding van de werken belaste ambtenaar aan wie zij de zaak hebben voorgelegd, hen niet heeft kunnen verzoenen of tevreden stellen. »

» VI. *Artikel 23.* Alle particulieren die geen militair zijn en voor militaire werken worden gebezigd, staan als zodanig onder het politietoezicht van de ambtenaren belast met de leiding van de werken en worden in geval van aanhouding aan de burgerlijke gerechten overgegeven.

Artikel 38

Artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 juli 1847 betreffende het nazien van de registers van de burgerlijke stand, wordt opgeheven.

Artikel 39

Artikel 6 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Ieder tegen wie een hypothecaire inschrijving bestaat, genomen tot waarborg van een vaststaande en zekere schuldvordering, kan, zelfs voordat de schuld vervalt, door de overnemer van de schuldvordering gedagvaard worden vóór de afdeling van de arrondissementsrechtbank van zijn woonplaats die de rechtbank van eerste aanleg vormt, ten einde de verklaring af te leggen die bij artikel 1452 van het Gerechtelijk Wetboek is voorgeschreven.

» De gedaagde is gehouden zich naar de bepalingen van de artikelen 1452 en volgende van het genoemde wetboek te gedragen, zoniet kan hij eenvoudig schuldenaar worden verklaard, zoals bepaald is in artikel 1542 van het voormelde wetboek. »

Article 40

L'article 27, 5°, de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les entrepreneurs, architectes, maçons et autres ouvriers employés pour défricher des terres ou dessécher des marais, pour édifier, reconstruire ou réparer des bâtiments, canaux ou autres ouvrages quelconques, pourvu néanmoins que, par un expert nommé sur requête par le président du tribunal d'arrondissement dans le ressort duquel les biens sont situés, il ait été dressé préalablement un procès-verbal, les créanciers inscrits dûment appelés, à l'effet de constater l'état des lieux relativement aux ouvrages que le propriétaire déclarera avoir dessein de faire, et que les ouvrages aient été, dans les six mois au plus de leur perfection, reçus par un expert également nommé d'office.

» Mais le montant du privilège ne peut excéder les valeurs constatées par le second procès-verbal, et il se réduit à la plus-value existant à l'époque de l'aliénation de l'immeuble, et résultant des travaux qui y ont été faits. »

Article 41

L'article 17 de la loi du 25 janvier 1874 sur le régime des aliénés est remplacé par la disposition suivante :

« Toute personne retenue dans un établissement d'aliénés, ou toute autre personne intéressée, pourra, à quelque époque que ce soit, se pourvoir devant le tribunal du lieu de la situation de l'établissement, qui, après les vérifications nécessaires, ordonnera, s'il y a lieu, la sortie immédiate.

» La décision sera rendue en chambre du conseil, sur requête, signée par la partie ou par son fondé de pouvoirs, et qui sera, au préalable, communiquée au ministère public et, par celui-ci, au fonctionnaire ou à la personne qui aura provoqué la séquestration. Le tuteur de l'interdit sera, dans tous les cas, entendu par le tribunal.

» Il sera statué dans la même forme sur l'appel, qui pourra être interjeté, dans le délai de cinq jours, tant par la personne colloquée que par celle qui a provoqué la collocation et par le tuteur de l'interdit. »

Article 42

L'article 3 de la loi du 15 avril 1884 relative aux prêts agricoles, modifiée par la loi du 21 juin 1894 est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 3.* La réalisation du gage qui aurait été fourni par le comptoir ou par ses membres sera, le cas échéant, poursuivie conformément aux articles 4 à 9 de la loi du 5 mai 1872. »

Article 43

Les articles 5 et 6 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 5.* Si l'animal a été emmené à l'étranger, l'acheteur devra, sous peine de déchéance, le ramener dans le pays et le conduire soit au lieu du domicile du vendeur ou au chef-lieu du canton de ce domicile, soit au lieu où le contrat a été conclu, soit à celui où la livraison a été faite.

» Le délai pour intenter l'action sera, dans ce cas, augmenté d'un jour par quinze myriamètres de distance de l'endroit où l'animal se trouve au lieu où il sera ramené.

» La requête en nomination d'experts devra, sous peine de déchéance, être présentée au juge de paix du lieu où l'animal sera conduit, dans le délai fixé conformément à l'article 2, avec une augmentation de deux jours sans plus.

» L'action en rédhibition devra aussi, dans ce cas, être toujours intentée devant le juge compétent de ce même lieu.

Artikel 40

Artikel 27, 5°, van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De aannemers, architecten, metselaars en andere werklieden, die gebezigd worden voor het ontginnen van land of het droogleggen van moerassen, voor het bouwen, herbouwen of herstellen van gebouwen, kanalen of welke andere werken ook, mits echter door een deskundige, op verzoekschrift benoemd door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank van het rechtsgebied waarbinnen de goederen gelegen zijn, vooraf een proces-verbaal is opgemaakt, de ingeschreven schuldenaars behoorlijk opgeroepen zijnde, ten einde de gesteldheid van de plaats te bepalen, met betrekking tot de werken die de eigenaar verklaart te willen uitvoeren, en mits de werken, ten laatste binnen zes maanden na hun voltooiing, door een ambtshalve benoemde deskundige zijn in ontvangst genomen.

» Het bedrag van het voorrecht mag echter de waarde die door het tweede proces-verbaal is vastgesteld, niet overschrijden, en het blijft beperkt tot de meerwaarde die ten tijde van de vervreemding van het onroerend goed bestaat en uit de daaraan verrichte werken voortkomt. »

Artikel 41

Artikel 17 van de wet van 25 januari 1874 houdende regeling betreffende de krankzinnigen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Ieder die in een krankzinnigengesticht geplaatst is of ieder andere belanghebbende kan zich te allen tijde voorzien vóór de rechtbank van de plaats waar het gesticht gelegen is, die, na de nodige onderzoeksverrichtingen, het onmiddellijk ontslag gelast, indien daartoe grond bestaat.

» De beslissing wordt in raadkamer genomen op een door de partij of haar gevolmachtigde getekend verzoekschrift, dat vooraf wordt medegedeeld aan het openbaar ministerie en, door dit laatste, aan de ambtenaar of aan de persoon die de plaatsing gevorderd heeft. De voogd van de onbekwaamverklaarde wordt in alle gevallen door de rechtbank gehoord.

» In dezelfde vorm wordt uitspraak gedaan over het hoger beroep, dat zowel de geplaatste persoon als de persoon die de plaatsing gevorderd heeft, en de voogd van de onbekwaamverklaarde binnen vijf dagen kunnen instellen. »

Artikel 42

Artikel 3 van de wet van 15 april 1884 betreffende leningen ten behoeve van de landbouw, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1894, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 3.* De tegeldemaking van het pand dat door het kantoor of zijn leden mocht zijn gegeven, wordt in voorkomend geval gevorderd overeenkomstig de artikelen 4 tot 9 van de wet van 5 mei 1872. »

Artikel 43

De artikelen 5 en 6 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening der wetgeving in zake koopvernietigende gebreken, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 5.* Wanneer het dier buiten het land is gebracht, moet de koper, op straffe van verval, het terug in het land doen terugkomen en het brengen, hetzij naar de woonplaats van de koper of naar de hoofdplaats van het kanton waar die woonplaats gevestigd is, hetzij naar de plaats waar het contract is gesloten, hetzij naar de plaats waar de levering is gedaan.

» De termijn voor het instellen van de rechtsvordering wordt in dat geval verlengd met één dag per vijftien myriameter afstand tussen de plaats waar het dier zich bevindt en de plaats waarnaar het moet worden teruggebracht.

» Het verzoek tot benoeming van deskundigen moet, op straffe van verval, worden ingediend bij de vrederechter van de plaats waarnaar het dier zal worden gebracht, en zulks binnen de termijn bepaald overeenkomstig artikel 2, met een verlenging van twee dagen zonder meer.

» De vordering tot koopvernietiging moet insgelijks in dat geval altijd worden ingesteld vóór de bevoegde rechter van diezelfde plaats.

» L'acheteur justifiera du lieu où l'animal aura été emmené hors du pays.

» En aucun cas, cependant, l'acquéreur ne pourra faire revenir l'animal dans le pays, ni avoir recours à une action en rédhibition, lorsqu'il s'agira d'un vice rédhibitoire contagieux.

» L'acheteur ne pourra pas non plus recourir à une semblable action en cas de mort de l'animal à l'étranger.

» *Article 6.* L'étranger demandeur sera tenu, à la demande du défendeur, de fournir la caution dont font mention les articles 16 du Code civil, 851 et 852 du Code judiciaire, à peine de ne pas pouvoir être admis en sa demande.

» La caution sera fixée en numéraire, dès la première audience, par le juge saisi de l'action.

» La somme fixée par le juge sera remise entre les mains du greffier.

» Le jugement sera exécutoire sans devoir être, au préalable, signifié et ne sera pas susceptible d'appel. »

Article 44

L'article 33 de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur est remplacé par la disposition suivante :

« Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, on procède conformément aux règles énoncées à l'article 1504 du Code judiciaire. »

Article 45

§ 1. L'article 8 de la loi du 7 octobre 1886 contenant le Code rural est remplacé par la disposition suivante :

« Les matériaux extraits ne pourront être enlevés qu'après que le propriétaire aura été indemnisé de tout le préjudice causé par l'occupation ou l'extraction. En cas de désaccord sur l'indemnité, la contestation sera portée devant la juridiction civile compétente. »

§ 2. Aux articles 70, 74 et 75 de la loi précitée, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de police ».

§ 3. A l'article 73 de la loi précitée, les mots « au greffe de la justice de paix » sont remplacés par les mots « au greffe du tribunal de police ».

Article 46

§ 1. Les alinéas 5 et 6 de l'article 4 de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, sont remplacés par la disposition suivante :

« Le tribunal civil, s'il rejette une demande en licitation dont il est saisi, peut nommer directement les experts chargés de l'estimation et arrêter celle-ci. Il désigne l'un de ses membres pour statuer comme il est dit ci-après sur les contestations auxquelles pourraient donner lieu les reprises.

« S'il s'élève des contestations sur le mode de procéder à la reprise, si l'un des intéressés refuse de consentir ou n'est pas présent, le juge de paix ou, dans le cas prévu par l'alinéa précédent, le juge désigné à cet effet convoque les intéressés ou leurs représentants légaux, au moins quinze jours d'avance, par lettres recommandées. Au jour fixé, les intéressés se réunissent sous la présidence du magistrat qui a fait la convocation. Il peut être passé outre, même en l'absence d'un ou de plusieurs intéressés. Le cas échéant, le juge présidant la réunion désigne un notaire pour remplacer les absents, recevoir leurs parts et en donner décharge; les honoraires du notaire sont à la charge des parties qu'il représente. Le juge vide les contestations et renvoie les parties, pour la passation de l'acte, devant le notaire désigné par elles ou devant un notaire nommé d'office, si les parties ne s'accordent pas sur le choix. »

» De koper moet bewijzen naar welke plaats bulten het land het dier is gebracht.

» Wanneer het echter gaat om een koopvernietigend gebrek dat besmettelijk is, mag de koper in geen geval het dier in het land doen terugkomen of een vordering tot koopvernietiging instellen.

» Evenmin kan de koper zodanige vordering instellen wanneer het dier buiten het land is gestorven.

» *Artikel 6.* De vreemde eiser is gehouden, op verzoek van de verweerder, de borg te stellen, waarvan melding wordt gemaakt in artikel 16 van het Burgerlijk Wetboek en in de artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek, op straffe van in zijn vordering niet te worden toegelaten.

» De borgsom wordt reeds op de eerste zitting in geld vastgesteld door de rechter vóór wie de rechtsvordering aanhangig is.

» De door de rechter bepaalde som wordt aan de griffier ter hand gesteld.

» Het vonnis is uitvoerbaar zonder dat het vooraf moet worden betekend; het is niet vatbaar voor hoger beroep. »

Artikel 44

Artikel 33 van de wet van 22 maart 1886 betreffende het auteursrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zijn de deuren gesloten of weigert men ze open te doen, dan wordt gehandeld overeenkomstig de regels bepaald in artikel 1504 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 45

§ 1. Artikel 8 van de wet van 7 oktober 1886 houdende het Veldwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De uitgedolven materialen mogen niet worden weggehaald dan nadat de eigenaar schadeloos is gesteld voor de gehele schade, door de bezitneming of de uitdelving veroorzaakt. In geval van onenigheid over de schadeloosstelling wordt het geschil vóór de bevoegde burgerlijke rechtbank gebracht. »

§ 2. In de artikelen 70, 74 en 75 van de voornoemde wet worden de woorden « juge de paix » vervangen door de woorden « tibunal de police ».

§ 3. In artikel 73 van voornoemde wet worden de woorden « au greffe de la justice de paix », vervangen door de woorden « au greffe du tribunal de police ».

Artikel 46

§ 1. Het vijfde en zesde lid van artikel 4 van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen worden door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de burgerlijke rechtbank een voor haar aanhangige vordering tot veiling van onverdeelde goederen verwerpt, kan zij dadelijk de deskundigen benoemen, belast met de raming, en deze vaststellen. Zij wijst een van haar leden aan om over de geschillen waartoe de terugnemingen aanleiding mochten geven, uitspraak te doen zoals hierna is bepaald.

» Rijzen er betwistingen omtrent de wijze waarop de terugneming moet geschieden, weigert een van de belanghebbenden daarin toe te stemmen of is hij niet tegenwoordig, dan worden de belanghebbenden of hun wettelijke vertegenwoordigers ten minste vijftien dagen tevoren bij aangetekende brief opgeroepen door de vrederechter of, in het geval van het vorige lid, door de daartoe aangewezen rechter. Op de bepaalde dag vergaderen de belanghebbenden onder voorzitterschap van de magistraat die hen heeft opgeroepen. Zelfs bij afwezigheid van een of meer belanghebbenden kan tot de werkzaamheden worden overgegaan. In voorkomend geval benoemt de rechter, die de vergadering voorzit, een notaris om de afwezigen te vervangen, hun aandelen te ontvangen en er ontvangbewijs van te geven; het ereloon van de notaris moet betaald worden door de partijen die hij vertegenwoordigt. De rechter beslecht de geschilpunten en verwijst partijen voor het verlijden van de akte naar de door hen aangewezen notaris of, indien zij het over deze keus niet eens kunnen worden, naar een ambtshalve benoemde notaris. »

§ 2. L'article 5 de la loi précitée, tel qu'il a été modifié par la loi du 20 décembre 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Les décisions rendues dans les divers cas ci-dessus sont en dernier ressort si le revenu cadastral de l'ensemble des immeubles, au jour de la reprise, ne dépasse pas deux mille francs.

» Dans les mêmes limites, ces affaires ne sont pas susceptibles d'opposition. »

Article 47

Les articles 53 et 59 des lois sur les mines, minières et carrières coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919, modifié par l'article 10 de la loi du 15 septembre 1928 et par l'article 1er de la loi du 29 mai 1949, sont remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 53. « Toutes les questions d'indemnités à payer par les propriétaires de mines, à raison des recherches ou travaux antérieurs à l'acte de concession, seront décidées par les juges en matière civile. »

Art. 59. « Les juges de paix connaissent des actions en réparation des dommages causés, en dernier ressort jusqu'à la valeur de 60 000 francs et, en premier ressort, quel que soit le montant de la demande.

» S'il y a lieu à expertise, elle pourra se faire par un seul expert ».

Article 48

L'article 8 de la loi du 10 mai 1926 instituant une procédure d'urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, est remplacé par la disposition suivante :

« Le délai prévu à l'article 5 peut être prolongé par ordonnance du juge commissaire, à raison de circonstances exceptionnelles, qu'il spécifie, sans pouvoir dépasser quatre mois. »

Article 49

L'article 8 de la loi du 30 juin 1951 relative aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre nationale des Invalides de la Guerre, de l'Œuvre nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre et de l'Œuvre nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers politiques, est remplacé par la disposition suivante :

« Toutes les contestations relatives aux contrats conclus conformément à l'article 1er sont de la compétence des juridictions ordinaires, conformément aux dispositions du Code judiciaire. »

Article 50

Au quatrième alinéa de l'article 12 de la loi du 19 mai 1949 créant l'Ordre des pharmaciens, le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile ».

Au quatrième alinéa de l'article 12 de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires, le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile ».

Au troisième alinéa de l'article 33 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile ».

Article 51

L'article 16 de la loi du 27 juillet 1962 relative à la responsabilité civile du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal d'arrondissement de Bruxelles est seul compétent pour connaître en premier ressort des actions fondées sur la présente loi. »

SECTION II

Dispositions en matière commerciale

Article 52

L'article 79 et l'alinéa 2 de l'article 179 du livre II, titre premier, du Code de commerce, relatif à la navigation maritime et à la navigation intérieure, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 79.* Le rapport est fait au greffe devant le président du tribunal d'arrondissement. Il est déposé à ce greffe.

§ 2. Artikel 5 van de voornoemde wet, zoals het bij de wet van 20 december 1961 gewijzigd werd, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De beslissingen, gewezen in de verschillende hierboven bedoelde gevallen, zijn niet vatbaar voor hoger beroep indien het cadastraal inkomen van al de onroerende goederen, de dag van terugneming, tweeduizend frank niet te boven gaat.

» Binnen dezelfde perken zijn die zaken niet vatbaar voor verzet. »

Artikel 47

Artikels 53 en 59 van de bij koninklijk besluit van 15 september 1919 gecoördineerde wetten betreffende de mijnen, graverijen en groeven, gewijzigd bij artikel 10 van de wet van 15 september 1928 en bij artikel 1 van de wet van 29 mei 1949, worden door de volgende bepalingen vervangen :

Art. 53. « Over alle vraagstukken betreffende de vergoedingen door mijneigenaars te betalen wegens opsporingen of werken die aan de akte van concessie voorafgaan, wordt beslist door de rechters zitting houdend in burgerlijke zaken. »

Art. 59. « De vrederechters nemen kennis van de rechtsvorderingen tot vergoeding van de toegebrachte schade, in laatste aanleg, tot een bedrag van 60 000 frank en in eerste aanleg, ongeacht het bedrag van de vordering.

» Ingeval een deskundig onderzoek nodig is, mag dit door een enkele deskundige worden gedaan. »

Artikel 48

Artikel 8 van de wet van 10 mei 1926 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in artikel 5 bepaalde termijn kan bij beschikking van de rechter-commissaris worden verlengd, wegens uitzonderlijke door hem te bepalen omstandigheden, doch zonder vier maanden te mogen overschrijden. »

Artikel 49

Artikel 8 van de wet van 30 juni 1951 betreffende het toestaan van leningen aan de gerechtigden van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, van het Nationaal Werk voor Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers en van het Nationaal Werk voor Oud-Strijders, Weerstanders, Politieke Gevangenen, Weggevoerden en Werkweigeraars wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen omtrent de ingevolge artikel 1 aangegane contracten behoren tot de bevoegdheid van de gewone gerechten overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 50

In het vierde lid van artikel 12 van de wet van 19 mei 1949 tot oprichting van de Orde der Apothekers wordt het woord « strafzaken » vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

In het vierde lid van artikel 12 van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen wordt het woord « strafzaken », vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

In het derde lid van artikel 33 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten, wordt het woord « strafzaken » vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

Artikel 51

Artikel 16 van de wet van 27 juli 1962 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid van het Studiecentrum voor Kernenergie wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De rechtbank van het arrondissement Brussel alleen is bevoegd om in eerste aanleg kennis te nemen van op deze wet gegronde vorderingen. »

AFDELING II

Bepalingen betreffende handelszaken

Artikel 52

Artikel 79 en artikel 179, tweede lid, boek II, titel I, van het Wetboek van Koophandel, betreffende de zeevaart en de binnenvaart, worden de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 79.* Het verslag wordt gedaan ter griffie ten overstaan van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank. Het wordt op die griffie neergelegd.

» *Article 179, al. 2.* Il doit être autorisé, en Belgique par le tribunal de commerce; à l'étranger par le consul, le vice-consul ou, à défaut, par le magistrat du lieu. »

Article 53

§ 1. A l'article 443 du Code de commerce, les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

§ 2. A l'article 468 du code précité, les mots « ou du juge de paix » sont supprimés.

§ 3. A l'alinéa premier de l'article 469 du code précité, les mots « au juge de paix, s'il y a lieu », sont supprimés.

§ 4. Au dernier alinéa de l'article 470, les mots « de paix » sont supprimés et les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

§ 5. A l'article 489 du code précité les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le juge commissaire ».

§ 6. A l'article 587 du code précité, les mots « président du tribunal de commerce de l'arrondissement » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

§ 7. A l'article 589 du code précité, les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

§ 8. A l'article 595 du code précité, les mots « le président » sont remplacés par « le tribunal ».

§ 9. A l'article 602 du code précité, les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

Article 54

L'alinea 3 de l'article 524 du livre III, titre 1er, du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante :

« Les curateurs pourront faire apposer les scellés. Ils procéderont sans retard, avec l'assistance du juge-commissaire, sur l'ancien inventaire, au recolement des valeurs, actions et papiers, et feront, s'il y a lieu, un supplément d'inventaire. Ils dresseront un bilan supplémentaire, et ils adresseront aux nouveaux créanciers la circulaire mentionnée à l'article 496. »

Article 55

Les articles 492, 502 et 504 du livre III, titre Ier, du Code de commerce, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 492.* Les curateurs pourront, avec l'autorisation du juge-commissaire, et le failli dûment appelé, transiger sur toutes les contestations qui intéressent la masse, même sur celles qui sont relatives à des actions et droits immobiliers.

» Lorsque la transaction portera sur des droits immobiliers, ou quand son objet sera d'une valeur indéterminée ou qui excède trois cents francs, la transaction ne sera obligatoire qu'après avoir été homologuée, sur le rapport du juge-commissaire.

» Le failli sera appelé à l'homologation; il aura, dans tous les cas, la faculté de s'y opposer. Son opposition suffira pour empêcher la transaction, si elle a pour objet des biens immobiliers.

» Les curateurs pourront aussi, avec l'autorisation du tribunal de commerce, le failli dûment appelé, déférer le serment litisdécisoire à la partie adverse, dans les contestations dans lesquelles la faillite sera engagée.

» *Article 502.* Dans la séance fixée pour la clôture du procès-verbal de vérification, toute créance déclarée qui sera contestée ou qui n'aura pas encore été admise sera examinée contradictoirement. Les curateurs signeront sur le titre de chacune des créances admises et non contestées la déclaration suivante : « Admis au passif de la faillite de ... pour la somme de ..., le ... »

» *Artikel 179, tweede lid.* Machtiging tot de lening moet in België worden verleend door de rechtbank van koophandel; in het buitenland, door de consul, de vice-consul of, bij ontstentenis van dezen, door de plaatselijke overheid. »

Artikel 53

§ 1. In artikel 443 van het Wetboek van Koophandel worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » vervangen door de woorden « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

§ 2. In artikel 468 van voormeld wetboek worden de woorden « of van de vrederechter » opgeheven.

§ 3. In het eerste lid van artikel 469 van voormeld wetboek worden de woorden « aan de vrederechter, indien daartoe grond bestaat » opgeheven.

§ 4. In het laatste lid van artikel 470 wordt het woord « vrederechter » vervangen door « rechter » en de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

§ 5. In artikel 489 van voormeld wetboek, worden de woorden « de vrederechter vervangen door de woorden « de rechter-commissaris ».

§ 6. In artikel 587 van voormeld wetboek worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel van het arrondissement » vervangen door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

§ 7. In artikel 589 van voormeld wetboek worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » vervangen door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

§ 8. In artikel 595 van voormeld wetboek, worden de woorden « de voorzitter » vervangen door « de rechtbank ».

§ 9. In artikel 602 van voormeld wetboek, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » vervangen door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

Artikel 54

Het derde lid van artikel 524 van boek III, titel 1, van het Wetboek van Koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen :

» De curatoren kunnen de zegels doen leggen. Bijgestaan door de rechter-commissaris vergelijken zij dadelijk de waarden, aandelen en papieren met de vroegere inventaris en maken zij, indien daartoe grond bestaat, een aanvullende inventaris op. Zij stellen een aanvullende balans op en zenden aan de nieuwe schuldeisers het in artikel 496 vermelde rondschrijven. »

Artikel 55

De artikelen 492, 502 en 504 van boek III, titel I, van het Wetboek van Koophandel, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 492.* De curatoren kunnen, met machtiging van de rechter-commissaris en de gefailleerde behoorlijk opgeroepen, dadingen aangaan in alle geschillen waarbij de massa betrokken is, ook in die welke onroerende vorderingen en rechten betreffen.

» Wanneer de dading op onroerende rechten slaat of op een voorwerp waarvan de waarde onbepaald is of hoger dan driehonderd frank, wordt zij eerst bindend nadat ze op verslag van de rechter-commissaris bekrachtigd is.

» De gefailleerde wordt voor de bekrachtiging opgeroepen; hij kan er zich in alle gevallen tegen verzetten. Zijn verzet volstaat om de dading te verhinderen indien zij slaat op onroerende goederen.

» De curatoren kunnen eveneens met machtiging van de rechtbank van koophandel en de gefailleerde behoorlijk opgeroepen, aan de tegenpartij de beslissende eed opdragen in de geschillen waarin het faillissement betrokken is.

» *Artikel 502.* Op de zitting bepaald voor het sluiten van het proces-verbaal van verificatie, wordt elke aangegeven schuldvordering, die betwist wordt of nog niet is aangenomen, onderzocht op tegenspraak. De curatoren ondertekenen op de titel van elke aangenomen en niet betwiste schuldvordering de volgende verklaring « Aangenomen in het passief van het faillissement van ... ten bedrage van ..., op ... »

» Le juge-commissaire visera la déclaration; il renverra au tribunal toutes les contestations relatives aux créances non admises.

» *Article 504.* Au jour fixé par le jugement déclaratif pour les débats sur les contestations, le juge-commissaire fera son rapport, et le tribunal ainsi saisi, sans attendre l'expiration des délais qui auront été prolongés en vertu de l'article 497, procédera, sans citation préalable, par urgence, toutes affaires cessantes, et, s'il est possible, par un seul jugement, à la décision de toutes les contestations relatives à la vérification des créances. Ce jugement sera rendu après avoir entendu contradictoirement, s'ils se présentent, les curateurs, le failli et les créanciers opposants et déclarants.

» Les contestations qui ne pourront recevoir une décision immédiate seront disjointes. Le tribunal pourra toutefois décider par provision que les créanciers contestés seront admis dans les délibérations pour la formation du concordat, pour une somme qui sera déterminée par le même jugement. S'il ne statue pas à cet égard, les créanciers contestés ne pourront prendre part aux opérations de la faillite tant qu'il ne sera intervenu de décision sur le fond de la contestation.

» Aucune opposition ne sera reçue contre le jugement porté en exécution du présent article, ni contre ceux qui statueront ultérieurement sur les contestations disjointes. Le jugement qui prononcera une admission provisionnelle de créanciers contestés ne sera, en outre, susceptible ni d'appel ni de recours en cassation. »

Article 56

§ 1. Aux § 4 de l'article 11, 3, de l'article 12 et 1er de l'article 13 de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants, les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

§ 2. Le § 2 de l'article 14 de la loi précitée est abrogé.

§ 3. Le § 1er de l'article 24 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« Si un warrant ou une cédule est égarée, le titre perdu cesse d'être valable à partir de la signification qui en est faite à la personne qui l'a émis.

» Dans ce cas l'ayant droit peut, s'il justifie de sa propriété et donne caution jusqu'à l'expiration de la huitaine de l'échéance du dépôt, demander par requête au président du tribunal d'arrondissement que lui soit délivré un duplicata du titre égaré, à l'expiration du délai fixé à l'article 25 et après l'accomplissement des formalités suivantes :

» 1° faire publier un avis indiquant la date, le numéro et l'objet du warrant ou de la cédule, et le nom de la personne qui l'a émis. Cette publication doit être faite : *a)* par affiche à la bourse du lieu où la marchandise est déposée, ou, s'il n'y existe pas de bourse, à la porte de la maison communale; *b)* par affiches au greffe du tribunal; *c)* par annonces insérées trois fois, et de trois jours en trois jours, dans le *Moniteur belge* et dans un journal de la localité, ou, à défaut, dans un journal du chef-lieu de la province;

» 2° faire une demande écrite à celui qui a délivré le titre perdu, et y joindre un exemplaire des affiches et des journaux contenant les annonces. Les exemplaires de ces affiches et journaux doivent être légalisés par le bourgmestre de la commune où l'impression en a été faite. »

Article 57

§ 1. A l'alinéa 1er de l'article 4 de la loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par les mots « président du tribunal d'arrondissement ».

§ 2. A l'article 5 de la loi précitée, les mots « devant le tribunal de commerce » sont remplacés par les mots « devant le tribunal d'arrondissement ».

» De rechter-commissaris tekent de verklaring voor gezien; hij verwijst naar de rechtbank alle geschillen betreffende de niet aangenomen schuldvorderingen.

» *Artikel 504.* Op de dag bij het vonnis van faillietverklaring bepaald voor de behandeling van de geschillen, brengt de rechter-commissaris verslag uit en de rechtbank voor wie die geschillen aldus aanhangig zijn, zonder het verstrijken van de krachtens artikel 97 verlengde termijnen af te wachten en zonder voorafgaande dagvaarding uitspraak doende, zoals in spoedeisende zaken en met voorrang boven alle andere zaken, beslist zo mogelijk bij een enkel vonnis over alle geschillen betreffende de verificatie van de schuldvorderingen. Dat vonnis wordt gewezen, nadat de curatoren, de gefailleerde en de schuldeisers die in verzet kwamen en aangifte deden, indien zij zich aanmelden, op tegenspraak zijn gehoord.

» Geschillen die niet vatbaar zijn voor dadelijke beslissing, worden gesplitst. De rechtbank kan echter bij voorraad beslissen dat de schuldeisers wier schuldvorderingen betwist zijn, tot de raadpleging over het tot standbrengen van het akkoord, zullen worden toegelaten ten belope van een bij hetzelfde vonnis te bepalen bedrag. Geeft zij geen beslissing daarover, dan kunnen de schuldeisers, wier schuldvorderingen betwist zijn, niet deelnemen aan de verrichtingen van het faillissement zolang niet over het geschil zelf uitspraak is gedaan.

» Geen verzet wordt ontvangen tegen het vonnis dat krachtens dit artikel is gewezen, noch tegen de vonnissen die later uitspraak doen over de gesplitste geschillen. Het vonnis dat de schuldeisers wier schuldvorderingen betwist zijn, bij voorraad toelaat, is bovendien niet vatbaar voor hoger beroep of voorziening in cassatie. »

Artikel 56

§ 1. In § 4 van artikel 11, 3, van artikel 12, en 1 van artikel 13 van de wet van 18 november 1862 houdende instelling van het warrantstelsel, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » vervangen door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

§ 2. § 2 van artikel 14 van voornoemde wet wordt opgeheven.

§ 3. § 1 van artikel 24 van voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer een warrant of een cedel zoek is geraakt, houdt de verloren titel op geldig te zijn te rekenen van de betekening ervan aan de persoon die hem heeft uitgegeven.

» In dat geval kan de rechthebbende, mits hij zijn eigendom bewijst en een borg stelt totdat acht dagen na de vervaldag van de bewaargeving verstreken zijn, bij verzoekschrift aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, vragen hem een dubbel van de zoek geraakte titel af te geven nadat de in artikel 25 bepaalde termijn is verstreken en de volgende formaliteiten zijn vervuld :

» 1° een bericht bekendmaken waarin worden vermeld de dagtekening, het nummer en het voorwerp van de warrant of van de cedel, alsmede de naam van de persoon die hem heeft uitgegeven. Die bekendmaking moet geschieden : *a)* door aanplakking ter Beurs van de plaats waar de koopwaar is opgeslagen of, indien aldaar geen beurs bestaat, aan de deur van het gemeentehuis; *b)* door aanplakking ter griffie van de rechtbank; *c)* door advertenties driemaal, telkens om de drie dagen, opgenomen in het *Belgisch Staatsblad* en in een plaatselijk blad of, bij gebreke ervan, in een blad van de hoofdplaats der provincie;

» 2° een schriftelijke aanvraag indienen bij hem die de verloren titel heeft uitgegeven, en daaraan een exemplaar toevoegen van de aanplakbiljetten en van de bladen waarin de advertenties zijn opgenomen. De exemplaren van deze plakbrieven en bladen moeten gelegaliseerd worden door de burgemeester van de gemeente waar zij zijn gedrukt. »

Artikel 57

§ 1. In het eerste lid van artikel 4 van de wet van 5 mei 1872 tot herziening van de bepalingen van het Wetboek van Koophandel betreffende het pand en de commissie, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » vervangen door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

§ 2. In artikel 5 van voornoemde wet worden de woorden « voor de rechtbank van koophandel » vervangen door de woorden « voor de arrondissementsrechtbank ».

§ 3. A l'article 8 de la loi précitée, les mots « du tribunal de commerce » sont remplacés par les mots « du tribunal d'arrondissement ».

Article 58

L'article 5 de la loi du 15 décembre 1872 comprenant les titres I^er^ à IV du livre I^er^ du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante :

« Le père, la mère ou le conseil de famille qui a accordé l'autorisation peut en demander le retrait par requête adressée au tribunal d'arrondissement. Le président de la chambre à laquelle la cause est distribuée rend une ordonnance portant permission de citer le mineur, à jour indiqué à la chambre du conseil pour y proposer ses observations.

» Le mineur entendu ou faute, par lui, de se présenter, le tribunal, sur les conclusions du ministère public, statue par voie de jugement rendu en audience publique sur la demande de retrait. »

Article 59

A l'article 8 de la loi du 25 août 1891 sur le contrat de transport, les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

Article 60

L'article 4, §§ 1^er^ et 2, de la loi du 20 septembre 1903, modifié par l'article 40 de la loi du 25 août 1920, sur les lettres de mer est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^er^. Avant de pouvoir obtenir une lettre de mer, le propriétaire du navire ou le gérant, si le navire appartient à une société commerciale ou à plusieurs copropriétaires, est tenu de se présenter devant le tribunal d'arrondissement aux fins :

» 1° de lui exhiber le contrat passé avec le constructeur ou le contrat de vente constatant la propriété du navire, ainsi que le certificat de jaugeage et un permis de navigation valable;

» 2° de lui remettre une déclaration écrite stipulant que le navire réunit les conditions exigées par l'article 3, qu'il n'est pas armé en guerre et qu'il ne sera pas armé en guerre ou employé à des opérations illicites ou de nature à compromettre la neutralité belge;

» 3° d'affirmer cette déclaration sous serment devant le tribunal.

» § 2. Le président du tribunal d'arrondissement dressera procès-verbal de la prestation de serment au bas de la déclaration exigée par le § 1^er^, 2°, du présent article.

» Le serment sera conçu en ces termes :

« Je jure et j'affirme que la présente déclaration est sincère » et véritable, que le navire y indiqué n'est pas armé en guerre, » et que, ni par moi ni de mon consentement, il ne sera armé en » guerre, ni employé à des opérations illicites ou de nature à com- » promettre la neutralité belge. »

» Les formules de la déclaration écrite ainsi que celles de la lettre de mer seront déterminées par arrêté royal. »

Article 61

L'article 19 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agréation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, est remplacé par la disposition suivante :

« L'expertise peut être reprise sur simple requête adressée au président du tribunal d'arrondissement. L'ordonnance sera exécutoire sur minute. Elle est communiquée en copie par lettre recommandée à l'autre partie, avec indication des jour, lieu et heure de l'expertise. »

§ 3. In artikel 8 van voornoemde wet worden de woorden « van de rechtbank van koophandel », vervangen door de woorden « van de arrondissementsrechtbank ».

Artikel 58

Artikel 5 van de wet van 15 december 1872 houdende de titels I tot IV van boek I van het Wetboek van Koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De vader, de moeder of de familieraad, die de machtiging heeft verleend, kan de intrekking ervan aanvragen bij een aan de arrondissementsrechtbank gericht verzoekschrift. De voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toegewezen, geeft een beschikking houdende verlof om de minderjarige op een bepaalde dag in raadkamer te dagvaarden ten einde er zijn opmerkingen voor te dragen.

» Nadat de minderjarige is gehoord of indien hij niet is opgekomen, doet de rechtbank, op conclusie van het openbaar ministerie, over de aanvraag tot intrekking uitspraak bij een in openbare terechtzitting gewezen vonnis. »

Artikel 59

In artikel 8 van de wet van 25 augustus 1891 betreffende de overeenkomst van vervoer, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » vervangen door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

Artikel 60

Artikel 4, §§ 1 en 2, van de wet van 20 september 1903 betreffende de zeebrieven, gewijzigd bij de wet van 25 augustus 1920, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De eigenaar van het schip of de zaakvoerder, indien het schip aan een handelsvennootschap of aan verscheidene medeeigenaars toebehoort, is verplicht, vooraleer hij een zeebrief kan verkrijgen, zich bij de arrondissementsrechtbank aan te melden :

» 1° om het met de scheepsbouwer gesloten contract of het verkoopcontract waaruit de eigendom van het schip blijkt, over te leggen, benevens de meetbrief en het bewijs van deugdelijkheid van het schip;

» 2° om een schriftelijke verklaring af te geven, luidens welke het schip voldoet aan de voorwaarden vereist bij artikel 3, niet ten oorlog is of zal worden uitgerust of niet zal worden gebruikt voor ongeoorloofde verrichtingen die ongeoorloofd zijn de Belgische neutraliteit in gevaar kunnen brengen.

» 3° om die verklaring vóór de rechtbank onder ede te bevestigen.

» § 2. De voorzitter van de arrondissementsrechtbank maakt proces-verbaal op van de eedaflegging onderaan op de verklaring bij § 1, 2°, van dit artikel voorgeschreven.

» De eed luidt als volgt :

« Ik zweer en bevestig dat deze verklaring oprecht en waar is, » dat het daarin aangeduide schip niet ten oorlog is uitgerust en » dat het noch door mij noch met mijn toestemming ten oorlog » zal worden uitgerust of worden gebruikt voor verrichtingen die » ongeoorloofd zijn of de Belgische neutraliteit in gevaar kunnen » brengen. »

» De bewoordingen van de schriftelijke verklaring en van de zeebrief worden bij koninklijk besluit vastgesteld. »

Artikel 61

Artikel 19 van de wet van 25 oktober 1919 op het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pandgeven van de factuur alsmede de aanneming en de schatting door deskundigen van de leveringen die rechtstreeks voor het gebruik gedaan worden :

« Het onderzoek door deskundigen kan worden aangevraagd bij eenvoudig verzoekschrift, tot de voorzitter van de arrondissementsrechtbank gericht. De beschikking is uitvoerbaar op de minuut. Een afschrift ervan wordt bij aangetekende brief medegedeeld aan de andere partij, met aanwijzing van dag, plaats en uur der schattingen. »

Article 62

§ 1. Aux articles 5 et 10 de la loi du 24 juillet 1921, relative à la dépossession involontaire des titres aux porteurs, les mots « président tdu tribunal de commerce » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

§ 2. Les articles 22 et 29 de la loi précitée, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 22.* Il ne peut être dérogé par convention particulière aux dispositions de la présente loi relatives aux susdites garanties.

» Il est statué par le tribunal de commerce du siège social de l'établissement débiteur, sur toutes difficultés auxquelles elles pourraient donner lieu.

» *Article 29.* La mainlevée peut être demandée en justice indépendamment de toute action sur le fond.

» Dans ce cas, le tiers porteur fait sommation à l'opposant d'avoir à introduire, dans le mois, sa demande en revendication.

» Au cas où il prétend faire remonter sa possession du titre à une date antérieure à la publication de l'opposition, il insère dans cette sommation l'indication de cette date. La sommation contient assignation à l'opposant à comparaître, dans un délai qui ne pourra être moindre d'un mois, devant le tribunal de commerce pour y entendre prononcer la mainlevée de l'opposition.

» Si, au jour fixé pour cette audience, l'opposant ne justifie pas avoir introduit sa demande en revendication, le juge prononce la mainlevée immédiate.

» Dans tous les cas, le juge statue sur les dépens.

» Le jugement de mainlevée, accompagné d'un certificat de non-appel délivré conformément aux dispositions de l'article 1388 du Code judiciaire, est signifié à l'opposant ainsi qu'à l'Office national. Celui-ci, dans les deux jours, en avise l'établissement débiteur, ainsi que le greffe de la juridiction ayant homologué l'opposition.

» Le délai d'appel est de quinze jours à dater du jour du jugement. »

§ 3. L'alinéa 4 de l'article 7 de la loi précitée est abrogé.

Article 63

L'article 5 de la loi du 18 avril 1927 relative à la protection des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie est remplacé par la disposition suivante :

« Le président du tribunal d'arrondissement saisi par voie de requête peut, par ordonnance, faire défense aux détenteurs des produits dont l'appellation est contestée de s'en dessaisir, permettre de constituer gardien, ou même les mettre sous scellés.

» La requête contient élection de domicile dans la commune où l'attribution abusive d'appellation d'origine a eu lieu; elle est signifiée au défendeur. »

Article 64

L'article 4 de la loi du 28 novembre 1928 ayant pour objet l'introduction dans la législation belge des dispositions conformes à celles de la convention internationale pour l'unification de certaines règles concernant les immunités des navires d'Etat, signée à Bruxelles, le 10 avril 1926, est remplacé par la disposition suivante :

« Les navires visés à l'article 3 ci-dessus ne peuvent faire l'objet de saisie, d'arrêt ou de détention par une mesure de justice quelconque.

» Toutefois les tribunaux de commerce connaîtront, sans que l'Etat puisse se prévaloir de son immunité, de toute action dirigée contre lui du chef :

» 1° d'abordage ou d'autres accidents de navigation;

» 2° d'assistance, de sauvetage ou d'avaries communes;

» 3° de réparations, fournitures ou autres contrats relatifs au navire. »

Artikel 62

§ 1. In artikels 5 en 10 van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » vervangen door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

§ 2. Artikels 22 en 29 van voormelde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

» *Artikel 22.* Van de bepalingen van deze wet betreffende de voormelde waarborgen kan niet worden afgeweken bij bijzondere overeenkomst.

» De rechtbank van koophandel van de maatschappelijke zetel der schuldplichtige inrichting doet uitspraak over alle moeilijkheden waartoe zij aanleiding mochten geven.

» *Artikel 29.* De opheffing kan in rechte gevorderd worden buiten elke rechtsvordering over de zaak zelf.

» In dat geval wordt hij die verzet doet, door de derde bezitter aangemaand om zijn eis tot terugvordering binnen één maand in te stellen.

» Ingeval hij zijn bezit van het effect wil doen ingaan op een vroegere datum dan de bekendmaking van het verzet, vermeldt hij die dagtekening in die gezegde aanmaning. Deze houdt dagvaarding aan hem die verzet doet, om binnen een termijn van niet minder dan één maand te verschijnen vóór de rechtbank van koophandel ten einde er de opheffing van het verzet te horen uitspreken.

» Indien hij die verzet doet, op de voor die zitting bepaalde dag, niet bewijst, dat hij zijn eis tot terugvordering heeft ingesteld, spreekt de rechter de onmiddellijke opheffing uit.

» In alle gevallen doet de rechter uitspraak over de kosten.

» Het vonnis van opheffing, vergezeld van een bewijs van niet-instelling van hoger beroep afgegeven overeenkomstig het bepaalde in artikel 1388 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, wordt aan hem die verzet doet, evenals aan het Nationaal Kantoor betekend. Binnen twee dagen geeft dit kantoor kennis daarvan aan de schuldplichtige inrichting, alsmede aan de griffier van de rechtbank die het verzet bekrachtigd heeft.

» De termijn van hoger beroep is vijftien dagen vanaf de dag van het vonnis. »

§ 3. Lid 4 van artikel 7 van voornoemde wet wordt opgeheven.

Artikel 63

Artikel 5 van de wet van 18 april 1927 aangaande de bescherming der benamingen van oorsprong van wijnen en brandewijnen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitter van de arrondissementsrechtbank bij wie de zaak door middel van een verzoekschrift aanhangig is gemaakt, kan, bij beschikking, de houders van produkten waarvan de benaming wordt betwist, verbieden zich van die produkten te ontdoen, machtiging geven tot het aanstellen van een bewaarder, of zelfs de zegels laten leggen.

» Het verzoekschrift bevat keuze van woonplaats in de gemeente waar de benaming van oorsprong wederrechtelijk is toegekend; het wordt aan de verweerder betekend. »

Artikel 64

Artikel 4 van de wet van 28 november 1928 tot doel hebbende het invoeren in de Belgische wetgeving van beschikkingen gelijkluidend met deze van het Internationaal verdrag tot het vaststellen van enige eenvormige regelen betreffende de immuniteiten van staatsschepen, getekend te Brussel op 10 april 1926, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in artikel 3 hierboven bedoelde schepen kunnen niet in beslag genomen, opgehouden of teruggehouden worden tengevolge van enigerlei gerechtelijke maatregel.

» De rechtbanken van koophandel nemen evenwel kennis, zonder dat de Staat zich op zijn immuniteit kan beroepen, van om het even welke rechtsvordering, tegen de Staat ingesteld wegens :

» 1° aanvaring of andere scheepsvaartongevallen;

» 2° hulpberging of averij-grosse;

» 3° herstellingen, leveringen of andere overeenkomsten betreffende het schip. »

Article 65

L'article 1er de l'arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque, par un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale ou industrielle, un commerçant, un industriel ou un artisan enlève ou tente d'enlever à ses concurrents ou à l'un d'eux une partie de leur clientèle ou porte atteinte ou tente de porter atteinte à leur crédit ou, plus généralement, porte atteinte ou tente de porter atteinte à leur capacité de concurrence, le le président du tribunal d'arrondissement sur la poursuite soit des intéressés ou de l'un d'eux, soit du groupement professionnel, ayant la personnification civile, dont ils sont membres, ordonne la cessation de cet acte. »

Article 66

A l'article 58 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

Article 67

A l'article 63 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, le mot « président » est remplacé par « tribunal ».

Article 68

A l'article 94 des lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change, les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par « juge des saisies ».

Article 69

A l'article 25 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, les mots « du président de cette juridiction » sont remplacés par « du juge des saisies ».

SECTION III

Dispositions en matière administrative

Article 70

L'article 2 de l'arrêté du 7 brumaire an IX relatif à l'établissement de bureaux de pesage, mesurage et jaugeage publics est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut exercer les fonctions de peseur, mesureur et jaugeur, sans prêter le serment de bien et fidèlement remplir ses devoirs. Ce serment sera reçu par le juge de paix du domicile de l'intéressé. »

Article 71

A l'article 95 de la loi communale du 30 mars 1936, les mots « juge de paix » sont supprimés.

Article 72

L'article 4 de la loi du 25 mars 1847 sur le défrichement des terrains incultes est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de refus d'approbation, ou si, dans le délai d'un mois, à partir du jour de la vente, il n'est point intervenu de délibération du conseil communal, aux termes de l'article précédent, le gouverneur de la province assignera la commune devant le juge compétent, conformément aux dispositions du Code judiciaire, pour entendre statuer sur la demande d'homologation de l'acte de vente. »

Article 73

A l'article 8 des lois des 1er juillet 1858 et 15 novembre 1867, coordonnées par l'arrêté royal du 15 novembre 1867, relatives aux expropriations par zones pour travaux d'utilité communale, les mots « président du tribunal de première instance » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

Artikel 65

Artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 55 van 23 december 1934 tot bescherming van de voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen zekere handelwijzen strekkende tot het verdraaien van de normale voorwaarden der mededinging wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer een handelaar, een industrieel of een ambachtsman, door een handeling die indruist tegen de eerlijke gebruiken inzake handel of nijverheid, zijn mededingers of een van hen een deel van hun cliënteel ontneemt of poogt te ontnemen, hun krediet aantast of poogt aan te tasten of, meer algemeen, hun concurrentievermogen aantast of poogt aan te tasten, beveelt de voorzitter van de arrondissementsrechtbank dat daarmee zal worden opgehouden, op vordering hetzij van de belanghebbenden of van één hunner, hetzij van de rechtspersoonlijkheid bezittende beroepsvereniging waarvan zij lid zijn. »

Artikel 66

In artikel 58 van de wet van 5 mei 1936 betreffende de rivierbevrachting, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » vervangen door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

Artikel 67

In artikel 63 van de wet van 5 mei 1936 betreffende de rivierbevrachting wordt het woord « voorzitter » vervangen door het woord « rechtbank ».

Artikel 68

In artikel 94 van de gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op de wisselbrief worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel », vervangen door « beslagrechter ».

Artikel 69

In artikel 25 van de wet van 2 mei 1956 op de postcheck worden de woorden « van de voorzitter van die rechtbank », vervangen door « beslagrechter ».

AFDELING III

Bepalingen betreffende bestuurszaken.

Artikel 70

Artikel 2 van het besluit van 7 brumaire, jaar IX, betreffende de oprichting van openbare weeg- en meetkantoren, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Niemand mag het ambt van weger, meter en scheepsmeter uitoefenen dan na te hebben gezworen dat hij zijn ambt behoorlijk en nauwgezet zal vervullen. Die eed wordt afgenomen door de vrederechter van de woonplaats van de betrokkene. »

Artikel 71

In artikel 95 van de gemeentewet van 30 maart 1936, wordt het woord « vrederechter » opgeheven.

Artikel 72

Artikel 4 van de wet van 25 maart 1847 betreffende de ontginning van woeste gronden wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de goedkeuring wordt geweigerd of indien binnen een maand, te rekenen van de dag van de verkoop, geen gemeenteraadsbesluit is genomen zoals bepaald in het vorige artikel, dagvaardt de gouverneur de gemeente voor de bevoegde rechter overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, om uitspraak te horen doen over de vordering tot homologatie van de verkoopakte. »

Artikel 73

In artikel 8 van de wetten van 1 juli 1858 en 15 november 1867 betreffende de onteigening bij stroken, voor werken tot nut van de gemeente, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 november 1867, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

Article 74

A l'article 7 de la loi du 28 juin 1930 relative à l'expropriation par zones d'intérêt général ou provincial, les mots « président du tribunal de première instance » sont remplacés par « président du tribunal d'arrondissement ».

Article 75

§ 1. L'alinéa 4 de l'article 66 de l'arrêté royal du 10 septembre 1936 codifiant la législation postale en service intérieur est remplacé par la disposition suivante :

« Elle doit être légalisée soit par le bourgmestre ou son délégué, soit par un commissaire de police. »

§ 2. A l'alinéa 5 de l'article 70 de l'arrêté royal précité, la phrase : « La signature du demandeur doit être légalisée par le juge de paix de son domicile » est remplacée par : « La signature du demandeur doit être légalisée soit par le bourgmestre ou son délégué, soit par le commissaire de police de son domicile. »

SECTION IV.

Dispositions en matière fiscale.

Article 76

§ 1. A l'article 200 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit, des accises ainsi que du droit de tonnage des navires de mer, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 2. L'article 291 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« L'exécution parée est exercée au moyen de contraintes décernées par les receveurs.

» Les contraintes sont déclarées exécutoires par le directeur régional du domicile du débiteur ou de sa caution; elles pourront être notifiées par les employés ordinaires de l'administration.

» Après la notification de la contrainte, l'exécution parée ne pourra être suspendue que par l'opposition de la partie ,signifiée au receveur poursuivant. L'opposition doit être motivée et contenir en même temps citation au receveur à comparaître dans les dix jours à dater de l'opposition devant le juge, conformément aux règles prévues par le Code judiciaire en matière de compétence et de procédure.

» Aucun recours contre le jugement statuant sur l'opposition ne sera reçu que moyennant consignation préalable du montant des consignations.

» L'exécution de la contrainte a lieu conformément aux dispositions prévues par le Code judiciaire, en matière de voies d'exécution. »

Article 77

L'article 4 de la loi du 22 janvier 1849 sur les patentes est modifié comme suit :

« *Article 4.* Le recours en cassation peut être exercé, soit par le contribuable, soit par l'administration des contributions, contre les décisions des députations permanentes en matière de taxes directes qu'elles soient ou non analogues à la patente, sauf les taxes analogues à la patente en matière de sociétés anonymes et de sociétés en commandites par actions. »

Article 78

L'alinéa 3 du § 1er de l'article 59 de l'arrêté du Régent du 15 janvier 1948 portant coordination des lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus est remplacé par la disposition suivante :

« Si le redevable conteste être en état de faillite ou de déconfiture ou avoir diminué les garanties du Trésor, il est statué en référé. »

Artikel 74

In artikel 7 van de wet van 28 juni 1930 betreffende de onteigening bij stroken van algemeen of provinciaal belang, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door « voorzitter van de arrondissementsrechtbank ».

Artikel 75

§ 1. Het vierde lid van artikel 66 van het koninklijk besluit van 10 september 1936 tot codificatie van de postwetgeving binnenlandse dienst wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zij dient te worden gelegaliseerd hetzij door de burgemeester of zijn gemachtigde, hetzij door een commissaris van politie. »

§ 2. In het vijfde lid van artikel 70 van het voornoemde koninklijk besluit wordt de volzin : « De handtekening van de verzoeker moet door de vrederechter zijner woonplaats gelegaliseerd zijn », vervangen door : « De handtekening van de verzoeker moet gelegaliseerd zijn hetzij door de burgemeester of diens gemachtigde, hetzij door de commissaris van politie van zijn woonplaats. »

AFDELING IV

Bepalingen betreffende belastingzaken

Artikel 76

§ 1. In artikel 200 van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen, alsmede van het tonnegeld der zeeschepen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 2. Artikel 291 van de voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Dadelijke uitwinning geschiedt door middel van dwangbevelen, gegeven door de ontvangers.

» De dwangbevelen worden uitvoerbaar verklaard door de gewestelijke directeur van de woonplaats van de schuldenaar of diens borg; kennis ervan kan door de gewone beambten van het bestuur worden gegeven.

» Als van het dwangbevel eenmaal kennis is gegeven, kan de dadelijke uitwinning alleen worden opgeschort door verzet van de partij, betekend aan de vervolgende ontvanger. Het verzet moet met redenen zijn omkleed en tevens voor de ontvanger dagvaarding bevatten om binnen tien dagen na het verzet vóór de rechter te verschijnen, overeenkomstig de regels door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven inzake bevoegdheid en rechtspleging.

» Geen rechtsmiddel tegen het vonnis dat over het verzet uitspraak doet, is ontvankelijk als het bedrag van de consignaties niet vooraf in bewaring is gegeven.

» Het dwangbevel wordt ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake middelen van tenuitvoerlegging. »

Artikel 77

Artikel 4 van de wet van 22 januari 1849 betreffende de patenten wordt gewijzigd als volgt :

« *Artikel 4.* De belastingplichtige of het bestuur der belastingen kunnen zich in cassatie voorzien tegen de beslissingen van de bestendige deputaties inzake directe belastingen, onverschillig of deze al dan niet van dezelfde aard als het patent zijn, met uitzondering van belastingen van dezelfde aard als het patent inzake naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen. »

Artikel 78

Het derde lid van § 1 van artikel 59 van het besluit van de Regent van 15 januari 1948 houdende samenschakeling van de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de belastingschuldige betwist dat hij in staat van faillissement of van kennelijk onvermogen is, of de waarborgen van de Schatkist heeft verminderd, wordt er uitspraak gedaan in kort geding. »

SECTION V

Dispositions en matière sociale

Article 79

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 12 août 1842 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Ypres;

2° la loi du 14 avril 1843 qui autorise le gouvernement à instituer un conseil de prud'hommes à Termonde;

3° l'arrêté royal du 24 juillet 1843 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Courtray;

4° l'arrêté royal du 2 août 1843 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Renaix;

5° l'arrêté royal du 3 octobre 1843 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville de Saint-Nicolas;

6° l'arrêté royal du 3 octobre 1843 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville de Termonde;

7° l'arrêté royal du 28 décembre 1843 relatif à la composition du conseil de prud'hommes de la ville de Bruges;

8° l'arrêté royal du 26 février 1844 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville d'Alost;

9° la loi du 6 avril 1845 qui autorise l'institution d'un conseil de prud'hommes à Roulers;

10° l'arrêté royal du 22 décembre 1845 établissant un conseil de prud'hommes à Roulers;

11° l'arrêté royal du 26 juillet 1846 établissant un conseil de prud'hommes à Anvers;

12° la loi du 4 juin 1850 qui autorise le gouvernement à instituer des conseils de prud'hommes à Dour et à Pâturages;

13° l'arrêté royal du 6 juillet 1850 portant institution de conseils de prud'hommes à Dour et à Pâturages;

14° la loi du 31 mai 1859 portant institution de conseils de prud'hommes dans diverses localités des provinces de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale et de Liège;

15° la loi du 1er juillet 1860 qui établit un conseil de prud'hommes dans la commune de Tournai;

16° la loi du 30 mars 1861 qui établit un conseil de prud'hommes à Bruxelles;

17° la loi du 14 juin 1873 portant modification du ressort du conseil de prud'hommes de Tournai;

18° la loi du 9 juin 1884 établissant des conseils de prud'hommes à Charleroi et à La Louvière;

19° la loi du 9 août 1887 instituant un conseil de prud'hommes à Liège;

20° la loi du 12 septembre 1895 instituant un conseil de prud'hommes à Soignies;

21° la loi du 11 avril 1896 instituant un conseil de prud'hommes à Huy;

22° la loi du 11 avril 1897 portant création d'un conseil de prud'hommes à Namur;

23° la loi du 2 juillet 1899 établissant un conseil de prud'hommes à Auvelais;

24° la loi du 10 octobre 1908 instituant un conseil de prud'hommes à Fléron;

25° la loi du 10 octobre 1908 instituant un conseil de prud'hommes à Louvain;

26° la loi du 20 septembre 1911 établissant des conseils de prud'hommes à Malines, Turnhout, Forest, Hal, Nivelles, Saint-Josse-ten-Noode, Tubize, Vilvorde, Andenne, Lessines, Comblain-au-Pont, Jemeppe et Dinant;

27° la loi du 25 juin 1913 créant des conseils de prud'hommes d'appel à Anvers, Bruxelles, Bruges, Gand, Mons, Liège et Namur;

28° la loi du 12 juillet 1913 instituant un conseil de prud'hommes à Wavre, à Fontaine-l'Evêque, à Binche et à Mons et modifiant les ressorts des conseils de prud'hommes d'Ostende, de Dour, de La Louvière, de Pâturages, de Charleroy et de Soignies;

29° la loi du 1er août 1922 instituant un conseil de prud'hommes à Philippeville et supprimant le conseil de prud'hommes de Couvin;

30° les articles 1er, 6, 7, 8 à 125 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes;

31° l'arrêté royal du 10 mars 1927 fixant la mise en vigueur des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes.

AFDELING V

Bepalingen betreffende sociale zaken

Artikel 79

Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 12 augustus 1842 betrekkelijk de instelling van eenen raed van goedemannen te Yperen;

2° de wet van 14 april 1843 waarbij de regeering gemagtigd wordt om eenen raed van goedemannen in te stellen te Dendermonde;

3° het koninklijk besluit van 24 july 1843 betrekkelijk de instelling van eenen raed van goedemannen in de stad Kortrijk;

4° het koninklijk besluit van 2 augustus 1843 betrekkelijk de instelling van eenen raed van goedemannen in de stad Ronsse;

5° het koninklijk besluit van 3 oktober 1843 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Sint-Nicolaes;

6° het koninklijk besluit van 3 oktober 1843 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Dendermonde;

7° het koninklijk besluit van 28 december 1843 betrekkelijk de zamenstelling van den raed van goedemannen der stad Brugge ;

8° het koninklijk besluit van 26 february 1844 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Aalst;

9° de wet van 6 april 1845 die de instelling magtigt van eenen raad van goedemannen te Roeselaere;

10° het koninklijk besluit van 22 december 1845 instellende eenen raed van goedemannen te Roeselaere;

11° het koninklijk besluit van 25 juli 1846 instellende eenen raed van goedemannen te Antwerpen;

12° de wet van 4 juny 1850 waarbij de regeering gemagtigt wordt om eenen raed van goedemannen in te stellen te Dour en te Pâturages;

13° het koninklijk besluit van 6 july 1850 dragende instelling van raeden van goedemannen te Dour en te Pâturages;

14° de wet van 31 mei 1859 dragende instelling van raeden van werklieden-regters in verscheidene plaetsen der provinciën Westvlaenderen, Oostvlaenderen en Luik;

15° de wet van 1 july 1860 instellende eenen raed van werkliedenregters te Doornijk;

16° de wet van 30 meert 1861 inhoudende de daerstelling van eenen raed van goedemannen te Brussel;

17° de wet van 14 juni 1873 houdende wijziging van het rechtsgebied van den werkmansraad van Doornijk;

18° de wet van 9 juni 1884 werkmansraden instellende te Charleroi en te La Louvière;

19°de wet van 9 augustus 1887 houdende instelling van eenen werkmansraad te Luik;

20° de wet van 12 september 1895 eenen goedemannenraad inrichtend te Zoningen;

21° de wet van 11 april 1896 houdende instelling van eenen goedemannenraad te Hoey;

22° de wet van 11 april 1897 houdende oprichting van eenen goedemannenraad te Namen;

23° de wet van 2 juli 1899 tot inrichting van eenen werkrechtersraad te Auvelais;

24° de wet van 10 october 1908 houdende instelling van een werkrechtersraad te Fléron;

25° de wet van 10 october 1908 houdende instelling van een werkrechtersraad te Leuven;

26° de wet van 20 september 1911 tot oprichting van werkrechtersraden te Mechelen, Turnhout, Vorst, Halle, Nijvel, Sint-Joost-ten-Noode, Tweebeek, Vilvoorde, Andenne, Lessen, Comblain-au-Pont, Jemeppe en Dinant;

27° de wet van 25 juni 1913 tot oprichting der werkrechtersraden van beroep te Antwerpen, Brussel, Brugge, Gent, Bergen, Luik en Namen;

28° de wet van 12 juli 1913 tot instelling van een werkrechtersraad te Waver, te Fonteine-l'Evêque, te Binche en te Bergen, en tot wijziging van de gebieden der werkrechtersraden te Oostende, te Dour, te La Louvière, te Pâturages, te Charleroy en te Zinnik;

29° de wet van 1 augustus 1922 tot oprichting van een werkrechtersraad van Philippeville en tot afschaffing van de werkrechtersraad van Couvin;

30° de artikelen 1, 6, 7, 8 tot 125 van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden;

31° het koninklijk besluit van 10 maart 1927 betreffende de inwerkingtreding der bepalingen van de organieke wet d.d. 9 juli 1926 op de werkrechtersraden;

32° l'arrêté royal du 25 mars 1927 déterminant les dispositions relatives aux élections des conseils de prud'hommes;

33° l'arrêté royal du 10 mai 1927 portant création auprès du conseil de prud'hommes d'Anvers d'une chambre spéciale;

34° l'arrêté royal du 12 mai 1927 réglant l'application au conseil de prud'hommes d'Eupen des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 et de l'arrêté royal pris en exécution de cette loi, relatives aux élections prud'homales;

35° la loi du 25 juin 1927 supprimant certains conseils de prud'hommes, modifiant le ressort de certains autres et établissant un conseil de prud'hommes à Hasselt;

36° l'arrêté royal du 11 juillet 1927 modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1927 relatif à l'élection des membres des conseils de prud'hommes;

37° l'arrêté royal du 13 janvier 1928 complétant l'arrêté royal du 25 mars 1927 déterminant les dispositions relatives aux élections des conseils de prud'hommes;

38° l'arrêté royal du 10 mars 1928 relatif à l'organisation du conseil de prud'hommes de première instance;

39° l'arrêté royal du 10 avril 1928 modifiant l'organisation du conseil de prud'hommes de première instance;

40° l'arrêté royal du 8 mai 1928 modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1927 relatif aux élections des conseils de prud'hommes;

41° la loi du 30 mai 1928 modifiant l'article 111 de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes;

42° les articles 116 à 172 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime;

43° l'arrêté royal du 10 juillet 1928 portant application au conseil de prud'hommes d'Eupen des dispositions de la loi organique du 9 juillet 1926, autres que les dispositions électorales;

44° l'arrêté royal du 6 décembre 1928 instituant à Anvers un conseil de prud'hommes marins;

45° l'arrêté royal du 10 décembre 1928 modifiant l'arrêté royal du 10 mai 1927 créant une chambre spéciale au sein du conseil de prud'hommes d'Anvers;

46° l'arrêté royal du 20 janvier 1929 modifiant l'article 68 de l'arrêté royal du 25 mars 1927 déterminant les dispositions relatives aux élections des conseils de prud'hommes;

47° l'arrêté-loi du 22 novembre 1945 modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autosant le port du titre honorifique des fonctions;

48° l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 portant modification de l'arrêté-loi du 22 novembre 1945, modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique des dites fonctions et modifiant l'article 28 de la loi du 9 juillet 1926;

49° l'arrêté du Régent du 5 décembre 1946 déterminant les modalités d'exécution de l'arrêté-loi précité;

50° l'arrêté royal du 13 juin 1951 portant modification de l'arrêté royal du 26 juillet 1929 relatif au conseil de prud'hommes marins;

51° les articles 7 à 44 de la loi du 12 juillet 1960, modifiée par celle du 27 décembre 1961, portant modification de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes;

52° l'arrêté royal du 26 juin 1961 portant composition et organisation des conseils de prud'hommes d'appel.

Artiicle 80

L'article 41 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail modifié par l'article 7, § 17, E, de la loi du 30 avril 1958 est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge compétent pour connaître d'une contestation pour fait d'ouvrage, de travail et de salaire peut nommer au mineur un tuteur *ad hoc* pour remplacer dans l'instance le tuteur absent ou empêché. »

32° het koninklijk besluit van 25 maart 1927 betreffende de werkrechtersraden;

33° het koninklijk besluit van 10 mei 1927 houdende inrichting van een bijzondere kamer in den schoot van den werkrechtersraad van Antwerpen;

34° het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de toepassing op de werkrechtersraad te Eupen van de bepalingen der wet d.d. 9 juli 1926 en van het koninklijk besluit genomen ter uitvoering van die wet betreffende de verkiezingen van arbeidsrechters;

35° de wet van 25 juni 1927 tot opheffing van sommige werkrechtersraden, tot wijziging van het rechtsgebied van sommige andere en tot oprichting van een werkrechtersraad te Hasselt;

36° het koninklijk besluit van 11 juli 1927 houdende wijzigingen aan het koninklijk besluit van 25 maart 1927 betreffende de verkiezing der leden van de werkrechtersraden;

37° het koninklijk besluit van 13 januari 1928 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 25 maart 1927 tot vaststelling van de bepalingen in zake verkiezing van de werkrechtersraden;

38° het koninklijk besluit van 10 maart 1928 houdende inrichting van de werkrechtersraden van eersten aanleg;

39° het koninklijk besluit van 10 april 1928 tot wijziging van de inrichting der werkrechtersraden van eersten aanleg;

40° het koninklijk besluit van 8 mei 1928 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1927 betreffende de verkiezingen voor de werkrechtersraden;

41° de wet van 30 mei 1928 tot wijziging van artikel 111 der wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden;

42° de artikelen 116 tot 172 van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst;

43° het koninklijk besluit van 10 juli 1928 houdende toepassing bij de werkrechtersraad van Eupen van de bepalingen van de organieke wet d.d. 9 juli 1926, die geen bepalingen in kieszaken zijn;

44° het koninklijk besluit van 6 december 1928 tot oprichting van een werkrechtersraad voor zeelieden te Antwerpen;

45° het koninklijk besluit van 10 december 1928 ter wijziging van het koninklijk besluit van 10 mei 1927 houdende inrichting van een bijzondere kamer in den schoot van den werkrechtersraad van Antwerpen;

46° het koninklijk besluit van 20 januari 1929 tot wijziging van artikel 68 van het koninklijk besluit d.d. 25 maart 1927 betreffende de verkiezing der werkrechtersraden;

47° de besluitwet van 22 november 1945 tot wijziging van artikel 10 van de wet van 9 juli 1926 houdende inrichting van de werkrechtersraden die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en het dragen van de eretitel van de ambten machtigt;

48° de besluitwet van 5 december 1946 tot wijziging van de besluitwet van 22 november 1945, houdende wijziging van artikel 10 van de organieke wet van 9 juli 1926 van de werkrechtersraden, die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en het dragen van de eretitel van bedoelde ambten machtigt en artikel 28 van de wet van 9 juli 1926 wijzigt;

49° het besluit van den Regent van 5 december 1946 houdende vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van voornoemde besluitwet;

50° het koninklijk besluit van 13 juni 1951 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 26 juli 1929 betreffende de werkrechtersraad voor zeelieden;

51° de artikelen 7 tot 44 van de wet van 12 juli 1960, gewijzigd door die van 27 december 1961, houdende wijziging van de organieke wet van 9 juli 1926 van de werkrechtersraden;

52° het koninklijk besluit van 26 juni 1961 houdende samenstelling en inrichting van de werkrechtersraden van beroep.

Artikel 80

Artikel 41 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, gewijzigd bij artikel 7, § 17, *e*, van de wet van 30 april 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De rechter die bevoegd is om kennis te nemen van een geschil inzake werk, arbeid en loon, kan voor de minderjarige een voogd *ad hoc* aanstellen om de afwezige of verhinderde voogd in het geding te vervangen. »

Article 81

L'article 17 de la loi du 24 juillet 1927 relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles, modifié par la loi du 22 juin 1953, article 4, est remplacé par la disposition suivante :

« Les recours contre les décisions du Fonds de prévoyance sont portés devant la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social du domicilie de la victime ou de celui du Fonds, s'il s'agit d'étrangers non domiciliés en Belgique.

» Lorsque la maladie s'est manifestée à l'étranger, la compétence territoriale du tribunal est déterminée conformément aux dispositions du Code judiciaire, sous réserve des dispositions spéciales prévues par les conventions internationales.

» Les recours sont ouverts :

» 1° à la victime;

» 2° à ses ayants droit;

» 3° à chacun des membres du comité technique.

» Tout membre du comité technique peut intervenir dans une action déjà introduite par un autre membre; mais le jugement étant rendu sur recours d'un membre, l'action d'un autre membre ne sera plus recevable. Les frais de procédure résultant de ces interventions sont à charge du Fonds de prévoyance.

» Les recours sont dirigés contre le Fonds de prévoyance et introduits par voie de citation. L'exploit est signifié au Fonds de prévoyance par lettre recommandée et dénoncé dans la même forme au greffe du tribunal. »

Article 82

§ 1. A l'article 29 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, modifiée par la loi du 7 avril 1953 les mots « de la justice de paix compétente » sont remplacés par les mots « la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social ».

§ 2. L'article 31 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social, dans le ressort duquel se trouve le port d'attache du navire ou du bâtiment est seule compétente pour connaître des actions relatives aux indemnités dues aux gens de mer ou aux ayants droit, en vertu de la présente loi, ainsi que des demandes en revision de ces indemnités; elle est également compétente pour statuer sur tous les litiges relatifs à l'assurance du risque dérivant de la présente loi.

» Pour tout accident grave ou présumé grave, d'après la déclaration au greffe du tribunal, le juge peut, avant le règlement définitif, convoquer les parties par simple lettre du greffier, aux fins de s'enquérir de l'état de l'affaire et, éventuellement, de concilier les parties si faire se peut ou aux fins de constater les faits desquels résulte le droit à l'indemnité et de prendre toutes mesures nécessaires à la dévolution de celle-ci. Il est dressé procès-verbal de la comparution, qui n'entraînera aucun frais. »

Article 83

§ 1. A l'article 22 des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, coordonnées par l'arrêté royal du 28 septembre 1931, modifié par l'arrêté royal n° 365 du 31 mars 1936 déterminant la compétence en dernier ressort des juges de paix et des commissions arbitrales, ainsi que la procédure d'appel des sentences de ces commissions, les mots « de la justice de paix », sont remplacés par « de la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social ».

Artikel 81

Artikel 17 van de wet van 24 juli 1927 betreffende schadeloosstelling inzake beroepsziekten, gewijzigd bij de wet van 22 juni 1953, artikel 4, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Beroep tegen de beslissingen van het Voorzorgfonds wordt ingesteld vóór de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, van de woonplaats van de getroffene of van de plaats waar het Fonds gevestigd is, wanneer het gaat om vreemdelingen die hun woonplaats in België niet hebben.

» Wanneer de ziekte zich voordoet in het buitenland, wordt de territoriale bevoegdheid van de rechtbank bepaald overeenkomstig de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek, behoudens de bijzonder bepalingen van internationale overeenkomsten.

» Beroep staat open :

» 1° voor de getroffene;

» 2° voor zijn rechthebbenden;

» 3° voor ieder lid van het technisch comité.

» Ieder lid van het technisch comité kan tussenkomen in een rechtsvordering die reeds door een ander lid is ingesteld; als echter over het beroep van een lid eenmaal een vonnis is gewezen, is de rechtsvordering van een ander lid niet meer ontvankelijk. De proceskosten wegens deze tussenkomsten komen ten laste van het Voorzorgsfonds. »

» Beroep wordt gericht tegen het Voorzorgfonds en ingesteld bij dagvaarding. Het exploot wordt aan het Voorzorgfonds betekend per aangetekende brief en wordt in dezelfde vorm ter griffie van de rechtbank aangegeven. »

Artikel 82

§ 1. In artikel 29 van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de wet van 7 april 1953, zijn de woorden « van het bevoegde vredegerecht » vervangen door « van de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt ».

§ 2. Artikel 31 van de voormelde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Alleen de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt binnen wier rechtsgebied de haven gelegen is waar het schip of het vaartuig thuishoort, is bevoegd om kennis te nemen van rechtsvorderingen betreffende de vergoedingen krachtens deze wet aan zeelieden of de rechthebbenden verschuldigd, alsmede van de eisen tot herziening van deze vergoedingen; zij is tevens bevoegd om uitspraak te doen over enig geschil in verband met de verzekering van het uit deze wet voortspruitend risico.

» Voor enig ongeval dat, te oordelen naar de aangifte op de griffie van de rechtbank, ernstig is of geacht wordt het te zijn, kan de rechter, voordat de eindregeling tot stand komt, de partijen bij eenvoudige brief van de griffier oproepen om de stand van de zaak te onderzoeken en, zo mogelijk, een overeenkomst te bewerken of om de feiten vast te stellen, waaruit het recht op vergoeding ontstaat, en alle maatregelen te nemen die voor het overgaan van die vergoeding nodig mochten zijn. Van die verschijning wordt kosteloos proces-verbaal opgemaakt. »

Artikel 83

§ 1. Bij artikel 22 van de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 28 september 1931, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 365 van 31 maart 1936 tot vaststelling van de rechtsmacht ter hoogste instantie van de vrederechters mitsgaders de scheidsrechterlijke commissiën, alsmede van de rechtspleging bij ingesteld hoger beroep tegen de uitspraken van die commissiën, worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door « van de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt ».

§ 2. L'article 24 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social du lieu où l'accident s'est produit est seule compétente pour connaître des actions relatives aux indemnités dues aux ouvriers ou à leurs ayants droit, en vertu de la présente loi, ainsi que des demandes en revision de ces indemnités; elle est également compétente pour statuer sur tous les litiges relatifs à l'assurance du risque dérivant de la présente loi lorsque ces litiges sont nés à l'occasion de la réparation d'un accident du travail. Lorsque l'accident est survenu à l'étranger, la compétence territoriale du tribunal social est déterminée conformément aux dispositions du Code judiciaire, sous réserve des dispositions prévues dans les conventions internationales.

» En ce qui concerne les entreprises affiliées à des caisses communes d'assurance agréées, les statuts de ces caisses peuvent stipuler que le jugement des contestations sera déféré à une commission arbitrale, laquelle statuera, soit en dernier ressort, soit à charge d'appel devant une chambre sociale de la cour d'appel du siège de la caisse, suivant les règles visées au précédent alinéa. Un arrêté royal déterminera la forme dans laquelle cette stipulation est portée à la connaissance des ouvriers, ainsi que les modalités de remboursement des frais de déplacement qui pourraient éventuellement leur être occasionnés par la tenue des audiences.

» La commission arbitrale sera composée d'un magistrat président, désigné à cette fin par le premier président de la cour d'appel, et d'un nombre égal de chefs d'entreprise et d'ouvriers. L'organisation de la commission et la procédure d'arbitrage seront déterminées par les statuts conformément aux dispositions du règlement prévu par l'article 15 de la présente loi. L'appel des décisions de la commission est porté devant une chambre sociale de la cour d'appel.

» Pour tout accident entraînant une dépréciation de capacité de travail, d'après la déclaration au greffe de la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social, le juge peut, avant le règlement définitif ou à la demande de l'une ou l'autre des parties, convoquer celles-ci par simple lettre du greffier, aux fins de s'enquérir de l'état de l'affaire et éventuellement de concilier les parties, si faire se peut, ou aux fins de constater les faits desquels résulte le droit à l'indemnité et de prendre toutes mesures nécessaires à la dévolution de celle-ci. Il est dressé procès-verbal de la comparution qui n'entraînera aucun frais.

» Pourra être récusé comme expert, le médecin qui a soigné le blessé, celui qui est attaché à l'entreprise ou à l'organisme d'assurance qui la garantit. »

Article 84

Les articles 51 à 60 de l'arrêté royal du 7 décembre 1931 portant coordination des arrêtés royaux des 29 août 1904, 20 décembre 1911, 5 janvier 1914, 20 janvier 1920, 7 décembre 1920, 12 décembre 1921, 10 septembre 1929, 4 février 1930, 18 mai 1931 et 7 août 1931 portant règlement général de l'assurance contre les accidents du travail, sont abrogés.

Article 85

L'article 8 de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et non salariés est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social connaît des contestations entre les caisses ou sections de caisse mutuelle d'allocations familiales et les personnes auxquelles la présente loi s'applique, alors même que le défendeur est commerçant.

» Il en est de même des contestations entre les personnes auxquelles la présente loi s'applique et la Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales.

» La convocation en conciliation devant le tribunal est obligatoire avant la citation. »

§ 2. Artikel 24 van voormelde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Alleen de afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, van de plaats waar het ongeval zich heeft voorgedaan, is bevoegd om kennis te nemen van de rechtsvorderingen betreffende de vergoedingen die krachtens deze wet aan de werklieden of hun rechtverkrijgenden zijn verschuldigd, alsmede van de eisen tot herziening van die vergoedingen; zij is tevens bevoegd om te beslissen over alle geschillen betreffende de verzekering van het risico voortspruitend uit deze wet, wanneer die geschillen ontstaan zijn naar aanleiding van de vergoeding van een arbeidsongeval. Heeft het ongeval zich in het buitenland voorgedaan, dan wordt de territoriale bevoegdheid van de sociale rechtbank bepaald overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, behoudens de bepalingen van de internationale overeenkomsten.

» Voor de ondernemingen, aangesloten bij erkende gemeenschappelijke verzekeringskassen, kunnen de statuten van die fondsen bepalen, dat de berechting van de geschillen zal worden opgedragen aan een scheidsrechterlijke commissie die uitspraak doet hetzij in laatste aanleg, hetzij met mogelijkheid tot hoger beroep vóór een kamer voor sociale zaken van het hof van beroep van de zetel van de kas, volgens de in het vorige lid aangegeven regels. De vorm waarmede die bepaling ter kennis van de arbeiders wordt gebracht en de wijze van terugbetaling van de reiskosten die het houden van die terechtzittingen voor hen mocht meebrengen, worden bepaald bij koninklijk besluit.

» De scheidsrechterlijke commissie bestaat uit een magistraat, voorzitter, daartoe aangewezen door de eerste voorzitter van het hof van beroep, en uit een gelijk aantal ondernemingshoofden en werklieden. De inrichting van de commissie en de rechtspleging voor het scheidsgerecht worden bepaald in de statuten, overeenkomstig artikel 15 van deze wet. Hoger beroep tegen de beslissingen van de commissie wordt vóór de kamer voor sociale zaken van het hof van beroep gebracht.

» Voor enig ongeval dat, naar de aangifte ter griffie van de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, een vermindering van arbeidsgeschiktheid ten gevolge heeft, kan de rechter, vóór de eindregeling of op verzoek van een der partijen, deze bij eenvoudige brief van de griffier oproepen om de stand van de zaak te onderzoeken en, zo mogelijk, een overeenkomst te bewerken of om de feiten vast te stellen waaruit het recht op vergoeding ontstaat, en alle nodige maatregelen te nemen die voor het overgaan van die vergoeding nodig mochten zijn. Van die verschijning wordt kosteloos proces-verbaal opgemaakt.

» Als deskundige kan worden gewraakt de geneesheer die de gekwetste heeft verzorgd of verbonden is aan de onderneming of aan de verzekeringinstelling die deze dekt. »

Artikel 84

De artikelen 51 tot 60 van het koninklijk besluit van 7 december 1931 houdende samenordening der koninklijke besluiten d.d. 29 augustus 1904, 20 december 1911, 5 januari 1914, 20 januari 1920, 7 december 1920, 12 december 1921, 10 september 1929, 4 februari 1930, 18 mei 1931 en 7 augustus 1931, houdende algemene verordening van de verzekering tegen de arbeidsongevallen, worden opgeheven.

Artikel 85

Artikel 8 van de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, neemt kennis van de geschillen tussen de onderlinge kassen voor kinderbijslagen of secties van zulke kassen en degenen op wie deze wet toepasselijk is, zelfs wanneer de verweerder een handelaar is.

» Hetzelfde geldt voor de geschillen tussen degenen op wie deze wet toepasselijk is en de Nationale Onderlinge Kas voor kinderbijslagen.

» Oproeping tot minnelijke schikking vóór de rechtbank is verplicht voordat tot dagvaarding mag worden overgegaan. »

Article 86

L'article 14 des lois relatives aux estropiés et mutilés coordonnées le 3 février 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Les chambres sociales de la cour d'appel statuent sur le recours du demandeur en allocations contre la décision du Ministre. Ce recours doit, à peine de déchéance, être formé dans le mois de la notification de la décision. »

Article 87

L'article 117 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, et les arrêtés royaux pris en vertu d'une délégation législative ultérieure, est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social connaît des contestations qui s'élèvent entre les caisses de compensation ou l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés et les personnes auxquelles des allocations sont dues ou doivent être versées.

» Sont déférés à la même juridiction, les différends qui surgissent entre ces personnes et l'employeur pour le compte duquel s'exécute le travail qui donne lieu à l'allocation.

» Si les allocations sont versées ou doivent être versées à une personne autre que le travailleur intéressé, la compétence quant au lieu par rapport aux actions intentées par ou contre cette personne, est déterminée par la localité où celle-ci a son domicile. »

Article 88

L'article 119 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, et les arrêtés royaux pris en vertu d'une délégation législative ultérieure, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'article 127, alinéas 7 à 9, les contestations entre les caisses de compensation ou l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés et leurs affiliés, même commerçants, sont, dans tous les cas, de la compétence de la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social. »

Article 89

L'article 12, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par l'arrêté-loi du 6 septembre 1946 et par la loi du 14 juillet 1955, est remplacé par la disposition suivante :

» Les contestations entre l'Office national de sécurité sociale et les employeurs assujettis, même commerçants, sont de la compétence de la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social. Les actions dont l'Office national de sécurité sociale dispose devant le tribunal social, contre les employeurs assujettis, du chef de non-paiement de cotisations, dans les délais requis, se prescrivent par trois ans. »

Article 90

Le § 3 de l'article 3, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par la loi du 28 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations relatives aux prestations prévues par les régimes visés au présent article sont jugées par la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social. »

Article 91

L'article 72 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social statue sur les demandes de pension et autres avantages accordés en application du présent arrêté-loi, à l'intervention du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs. »

Artikel 86

Artikel 14 van de wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd op 3 februari 1961 wordt door volgende bepaling vervangen :

« De kamers voor sociale zaken van het hof van beroep doen uitspraak tegen het beroep van de eiser van uitkeringen tegen de beslissing van de Minister. Dit beroep moet, op straffe van verval, ingesteld worden binnen een maand na de kennisgeving van de beslissing. »

Artikel 87

Artikel 117 van de gecoördineerde wetten gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 betreffende de kindertoeslagen voor werknemers en de koninklijke besluiten krachtens een latere wetgevende delegatie genomen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, neemt kennis van de geschillen tussen de compensatiekassen of de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers en de personen aan wie bijslag verschuldigd is of moet worden gestort.

» Bij hetzelfde gerecht worden aangebracht de geschillen tussen die personen en de werkgever voor wiens rekening de arbeid wordt verricht die voor toekenning van de bijslag in aanmerking komt.

» Indien de bijslag is of moet worden uitbetaald aan iemand anders dan de belanghebbende werknemer, wordt de plaatselijke bevoegdheid inzake de door of tegen die persoon ingestelde vorderingen bepaald door de plaats waar deze woonachtig is. »

Artikel 88

Artikel 119 van de gecoördineerde wetten gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 betreffende de kindertoeslagen voor werknemers, en de koninklijke besluiten krachtens een latere wetgevende delegatie genomen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd artikel 127, zevende tot negende lid, behoren de geschillen tussen de compensatiekassen of de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers en hun leden, zelfs wanneer deze handelaars zijn, in alle gevallen tot de bevoegdheid van de afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt. »

Artikel 89

Artikel 12, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de besluitwet van 6 september 1946 en bij de wet van 14 juli 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De geschillen tussen de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en de aan deze besluitwet onderworpen werkgevers, zelfs wanneer deze handelaar zijn, behoren tot de bevoegdheid van de afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt. De vorderingen waarover de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid vóór de sociale rechtbank tegen de aan deze besluitwet onderworpen werkgevers beschikt wegens niet-betaling van bijdragen binnen de gestelde termijnen, verjaren door verloop van drie jaren. »

Artikel 90

De derde paragraaf van artikel 3 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de mijnwerkers en de ermede gelijkgestelden, gewijzigd bij de wet van 28 april 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen omtrent de uitkeringen, bepaald bij de in dit artikel bedoelde regelingen, worden berecht door de afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt. »

Artikel 91

Artikel 72 van de besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, doet uitspraak over de aanvragen om pensioen en andere voordelen, ingevolge deze besluitwet verleend door toedoen van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers. »

Article 92

L'article 66*bis* des lois relatives aux vacances annuelles, coordonnées par l'arrêté royal du 9 mars 1951, modifiées et complétées par la loi du 27 juillet 1953 est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations entre les travailleurs et les caisses de vacances résultant de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, sont de la compétence de la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social. »

Article 93

L'article 1er, § 4, *h*, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, modifiée et complétée par l'article 3 de la loi du 17 juillet 1957 est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations résultant de l'application des dispositions du présent paragraphe et de ses arrêtés d'exécution sont de la compétence de la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social dans le ressort duquel est établi le siège de l'entreprise ou de l'établissement.

» Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressées, peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès de la juridiction prévue à l'alinéa 1er :

» 1° un recours contre les élections pour la désignation des délégués du personnel au sein des comités visés au litt. *b*;

» 2° une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique prévues au litt. *e*, au sujet desquelles la commission paritaire n'a pu se prononcer. »

Article 94

L'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête de la Caisse nationale de retraite et de survie, instituée par l'article 61 des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, les sanctions prévues à l'article 19. »

Article 95

L'article 36 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955, relatives au contrat d'emploi, est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge compétent pour connaître d'une contestation relative au contrat d'emploi peut nommer au mineur un tuteur *ad hoc* pour remplacer dans l'instance le tuteur absent ou empêché. »

Article 96

§ 1. L'article 2 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés est remplacé par la disposition suivante :

« L'employeur détermine sous sa responsabilité si un travailleur est engagé dans les liens d'un tel contrat.

» Il lui est loisible de demander à la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social du lieu où est établie l'entreprise occupant le travailleur de se prononcer à cet égard sur la qualité de celui-ci.

» La décision sort, en ce cas, ses effets au jour où le travailleur est entré au service de l'employeur.

« La décision est susceptible d'appel. »

§ 2. L'article 25 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête de la Caisse nationale des pensions pour employés, les sanctions prévues par l'article 24. »

Artikel 92

Artikel 66*bis* van de bij koninklijk besluit van 9 maart 1951 gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, gewijzigd en aangevuld bij de wet van 27 juli 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen tussen de werknemers en de vakantiefondsen, ontstaan uit de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, behoren tot de bevoegdheid van de afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt. »

Artikel 93

Artikel 1, § 4, *h*, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, gewijzigd en aangevuld bij artikel 3 van de wet van 17 juli 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De geschillen ontstaan uit de toepassing van deze paragraaf en zijn uitvoeringsbesluiten behoren tot de bevoegdheid van de afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, in wier rechtsgebied de zetel van de onderneming of van de inrichting gevestigd is.

» De werkgevers, de werknemers of de betrokken representatieve organisaties kunnen volgens de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij het in het eerste lid bedoelde gerecht :

» 1° beroep instellen tegen de verkiezingen voor de aanwijzing van de personeelsafgevaardigden in de onder litt. *b* bedoelde comités;

» 2° een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van economische of technische aard als bedoeld onder litt. *e*, waarover het paritair comité zich niet heeft kunnen uitspreken. »

Artikel 94

Artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, doet uitspraak over geschillen omtrent de rechten welke uit deze wet voortvloeien, en past de bij artikel 19 bepaalde sancties toe, op verzoek van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, ingesteld bij artikel 61 van de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. »

Artikel 95

Artikel 36 van de bij koninklijk besluit van 20 juli 1955 gecoördineerde wetten betreffende het bediendencontract wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De rechter die bevoegd is om kennis te nemen van een geschil betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden, kan voor de minderjarige een voogd *ad hoc* benoemen om de afwezige of verhinderde voogd in het geding te vervangen. »

Artikel 96

§ 1. Artikel 2 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, wordt vervangen door volgende bepaling :

« De werkgever bepaalt, onder zijn verantwoordelijkheid, of een werknemer aangeworven is op grond van een dergelijke overeenkomst.

» Het staat hem vrij de afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt van de plaats waar de onderneming die de werknemer tewerkstelt, is gevestigd, te verzoeken zich te dien opzichte over diens hoedanigheid uit te spreken.

» De beslissing heeft in dit geval uitwerking de dag waarop de werknemer in dienst van de werkgever is getreden.

» De beslissing is vatbaar voor hoger beroep. »

§ 2. Artikel 25 van voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, doet uitspraak over geschillen omtrent rechten die uit deze wet voortvloeien, en past, op verzoek van de Nationale Kas van bediendenpensioenen, de in artikel 24 bepaalde sancties toe. »

Article 97

Le § 6 de l'article 76*ter* inséré dans les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières par l'article 1er de la loi du 15 juillet 1957 est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations résultant de l'application des dispositions du présent article et de ses arrêtés d'exécution sont soumises à la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social dans le ressort duquel est établi le siège d'exploitation.

» Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressées peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès du tribunal social :

« 1° un recours contre les élections pour la désignation des délégués du personnel au sein des comités précités;

» 2° une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique, prévues au § 3, *a*, au sujet desquelles la commission paritaire n'a pu se prononcer ».

Artikel 97

Paragraaf zes van artikel 76*ter*, in de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen, ingevoegd bij artikel 1 van de wet van 15 juli 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De geschillen ontstaan uit de toepassing van dit artikel en van de uitvoeringsbesluiten ervan worden voorgelegd aan de afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, in wier rechtsgebied de bedrijfszetel gevestigd is.

» De werkgevers, de werknemers of de betrokken representatieve organisaties kunnen, volgens de door de Koning te bepalen procedure, bij de sociale rechtbank :

» 1° beroep instellen tegen de verkiezingen voor de aanwijzing van de personeelsafgevaardigden in de voornoemde comités;

» 2° een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van economische of technische aard als bedoeld in § 3, *a*, waarover het paritair comité zich niet heeft kunnen uitspreken. »

Article 98

L'article 22 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence, modifié par la loi du 14 mars 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête des Fonds de sécurité d'existence, les sanctions prévues par l'article 20 de la présente loi. »

Artikel 98

Artikel 22 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, gewijzigd bij de wet van 14 maart 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, doet uitspraak over geschillen omtrent rechten die uit deze wet voortvloeien, en past, op verzoek van de fondsen voor de bestaanszekerheid, de in artikel 20 van deze wet bepaalde sancties toe. »

Article 99

L'article 57 de la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social statue sur :

» 1° les contestations relatives au payement des cotisations et des rentes. La compétence territoriale est déterminée par le lieu où l'assujetti a son domicile, ou, s'il n'a pas de domicile en Belgique, sa résidence;

» 2° les contestations relatives aux prestations à la charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants. Le recours doit, à peine de forclusion, être exercé dans le mois à dater de la notification de la décision de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

» L'intéressé et l'Office national précité peuvent interjeter appel du jugement. »

Artikel 99

Artikel 57 van de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, doet uitspraak over :

» 1° geschillen betreffende de betaling van bijdragen en renten. De plaatselijke bevoegdheid wordt bepaald door de woonplaats van de verzekeringsplichtige, of indien hij in België geen woonplaats heeft, door zijn verblijfplaats;

» 2° geschillen in verband met de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen. Het beroep moet, op straffe van verval, worden ingesteld binnen een maand na kennisgeving van de beslissing van de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen.

» Tegen het vonnis staat hoger beroep open voor de belanghebbende en de voornoemde Rijksdienst. »

Article 100

L'article 17 de la loi du 27 juin 1960 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social connaît des contestations relatives au paiement des cotisations, majorations et intérêts de retard, à la récupération des indemnités de licenciement et à toutes contestations entre les travailleurs d'une part, l'employeur et/ou le Fonds d'indemnisations des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises d'autre part. »

Artikel 100

Artikel 17 van de wet van 27 juni 1960 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, neemt kennis van de betwistingen betreffende de betaling der bijdragen, opslagen en verwijlinteresten, de terugvordering van de vergoeding wegens afdanking, en betreffende alle betwistingen tussen de werknemers eensdeels, de werkgever en of het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, anderdeels. »

Article 101

§ 1. L'article 16 de la loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier du 14 février 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« La section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social est compétente pour connaître des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée. »

§ 2. Le § 1er de l'article 51 de la loi précitée est abrogé.

§ 3. Au § 2 de l'article précité les mots « une des juridictions instituées au § 1er » et « les juridictions instituées au § 1er » sont remplacées par « les tribunaux ».

Artikel 101

§ 1. Artikel 16 van de wet van 14 februari 1961 van economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De afdeling van de arrondissementsrechtbank, die de sociale rechtbank vormt, is bevoegd om kennis te nemen van de geschillen in verband met de overeenkomst van versnelde vakopleiding. »

§ 2. Het eerste lid van artikel 51 van voornoemde wet wordt afgeschaft.

§ 3. In lid 2 van voormeld artikel worden de woorden « een der bij § 1 ingestelde rechtscolleges » en « de bij § 1 ingestelde rechtscolleges » vervangen door « de rechtbanken ».

SECTION VI

Dispositions en matière d'instruction pénale

Article 102

L'article 3 de la loi du 25 avril 1896 sur la réhabilitation en matière pénale, modifié par l'article unique de l'arrêté-loi du 25 février 1947 et l'article 4 de la loi du 8 février 1954, est remplacé par la disposition suivante :

« Le procureur du Roi provoque des attestations des bourgmestres des communes où le condamné a résidé, faisant connaître l'époque et la durée de sa résidence dans chaque commune, sa conduite et ses moyens de subsistance pendant le même temps.

» Ces attestations doivent contenir la mention expresse qu'elles ont été rédigées en vue de la demande de réhabilitation.

» Le procureur du Roi se fait en outre délivrer :

» 1° un extrait certifié conforme de tous arrêts ou jugements de condamnation, encourus par le requérant.

» Les extraits mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines prononcées, toute condition à des restrictions, à des dommages-intérêts envers une partie civile et aux frais de l'instance.

» Lorsque le condamné réside ou a résidé à l'étranger, le procureur du Roi détermine les attestations à produire pour tenir lieu de celles prévues ci-dessus;

» 2° un extrait du casier judiciaire du condamné;

» 3° un extrait du registre de la comptabilité morale du condamné pendant son incarcération.

» Il transmet les pièces, avec son avis, au procureur général ».

Article 103

L'article 4 de la loi du 25 février 1913 interdisant le commerce de la coque du Levant, est remplacé par la disposition suivante :

» Le tribunal de police statue, sous réserve d'appel, sur les infractions aux dispositions de la présente loi. »

Article 104

Les alinéas 7 et 9 de l'article 18, § 4 de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Alinéa 7. Cependant, la saisie prolongée par l'effet de semblable action pourra être levée à tous moment, s'il y a urgence, par ordonnance du président du tribunal, statuant en référé.

» Alinéa 9. Si la saisie se prolonge pendant plus d'un an, le ministère public demande au tribunal civil, par voie de citation, d'autoriser l'administration des domaines à procéder à la vente du véhicule. Le jugement n'est susceptible d'aucun recours. »

Article 105

§ 1. L'article 137 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de police connaît des contraventions. »

§ 2. L'alinéa 1 de l'article 138 du même code, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Il connaît, en outre, et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits : ... »

§ 3. Aux articles 9, 16, 48, 98, 464, 615 et 616 du code précité les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 4. A l'article 111 du règlement général du 20 mars 1815 sur le service intérieur de la maréchaussée, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

AFDELING VI.

Bepalingen inzake strafvordering.

Artikel 102

Artikel 3 van de wet van 25 april 1896 op het eerherstel in strafzaken, gewijzigd bij het enig artikel van de besluitwet van 25 februari 1947 en artikel 4 van de wet van 8 februari 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De procureur des Konings doet door de burgemeesters van de gemeenten waar de veroordeelde heeft verbleven, getuigschriften afgeven, waaruit blijken het tijdstip en de duur van zijn verblijf in iedere gemeente, alsmede zijn gedrag en zijn middelen van bestaan gedurende die tijd.

» Die getuigschriften moeten uitdrukkelijk vermelden dat zij opgemaakt zijn met het oog op de aanvraag tot eerherstel.

» De procureur des Konings doet zich bovendien afgeven :

» 1° een eensluidend verklaard uittreksel uit alle arresten en vonnissen waarbij de aanvrager is veroordeeld.

» Behalve de nauwkeurig bepaalde aard van de feiten en de uitgesproken straffen, wordt in de uittreksels ook vermeld iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgelijke partij en in de proceskosten.

» Wanneer de veroordeelde in het buitenland verblijft of heeft verbleven, bepaalt de procureur des Konings welke getuigschriften moeten worden overgelegd ter vervanging van de hierboven bepaalde;

» 2° een uittreksel uit het strafregister van de veroordeling;

» 3° een uittreksel uit het moraliteitsregister van de veroordeelde gedurende zijn gevangenschap.

» Hij doet die stukken, met zijn advies, toekomen aan de procureur-generaal. »

Artikel 103

Artikel 4 van de wet van 25 februari 1913 tot het verbieden van de handel in Levantse bes wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Overtreding van de bepalingen van deze wet wordt berecht door de politierechtbank, behoudens hoger beroep. »

Artikel 104

Het zevende en het negende lid van artikel 18, § 4, van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Zevende lid. Het beslag waarvan de duur ingevolge een dergelijke eis werd verlengd, kan evenwel in spoedeisende gevallen te allen tijde worden opgeheven bij beschikking van de voorzitter der rechtbank, rechtdoende in kort geding.

» Negende lid. Indien het beslag langer dan een jaar duurt, vraagt het openbaar ministerie bij dagvaarding aan de burgerlijke rechtbank, het bestuur der domeinen te machtigen om het rijtuig te verkopen. Tegen het vonnis staat geen rechtsmiddel open. »

Artikel 105

§ 1. Artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De politierechtbank neemt kennis van de overtredingen. »

§ 2. Artikel 138, eerste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 59 van 10 januari 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven, neemt zij bovendien kennis : ... »

§ 3. In de artikelen 9, 16, 48, 98, 464, 615 en 616 van voornoemd Wetboek wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 4. In artikel 111 van het reglement van 20 maart 1815 op de binnendienst van de marechaussee wordt het woord « vrederechter » vervangen door « politierechter ».

§ 5. A l'article 78 de la loi communale du 30 mars 1836, réimprimée en vertu de l'arrêté royal du 27 septembre 1891, les mots « de la justice de paix » sont remplacés par les mots « du tribunal de police ».

§ 6. A l'article 33 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le tribunal de police ».

§ 7. Aux articles 1 et 5 de l'arrêté royal du 14 décembre 1848 qui organise le patronage des condamnés libérés, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le juge au tribunal de police ».

§ 8. A l'article 4 du même arrêté, les mots « de la justice de paix » sont remplacés par « du tribunal de police ».

§ 9. A l'article 3 de la loi du 1er mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le tribunal de police ».

§ 10. Aux articles 122 et 124 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 11. A l'article 19 de la loi précitée, les mots « de la justice de paix » sont remplacés par « du tribunal de police ».

§ 12. A l'article 130 de la loi précitée, les mots « les juges de paix pourront » sont remplacés par « le tribunal de police pourra à la demande de tout intéressé » et les mots « le juge de paix » par « le tribunal de police ».

§ 13. A l'article 131 de la loi précitée, les mots « le juge de paix » sont remplacés par « le tribunal de police ».

§ 14. A l'article 182 de la loi précitée, les mots « de la commune chef lieu de la justice de paix » sont remplacés par les mots « de la commune où siège le tribunal de police ».

§ 15. A l'article 91 de l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de police ».

§ 16. A l'alinéa 3 de l'article 14 de la loi du 1er octobre 1855 sur les poids et mesures, modifiée par l'arrêté royal du 28 novembre 1939, les mots « par le juge de paix du canton » sont remplacés par les mots « par le tribunal de police du canton ».

§ 17. A l'alinéa 2 de l'article 22 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le juge au tribunal de police ».

§ 18. Aux articles 12 et 16 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 19. A l'alinéa 1er de l'article 12 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool, les mots « du juge de paix » sont remplacés par les mots « du juge au tribunal de police ».

§ 20. Au § 2, alinéa 2, de l'article 206, 2, du Code des taxes assimilées au timbre, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

§ 21. A l'article 33 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, les mots « juge de paix » sont remplacés par « tribunal de police ».

§ 22. A l'article 3 de la loi du 22 mars 1929 relative à la protection des animaux, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de police ».

§ 23. A l'article 49 de l'arrêté royal n° 3 du 20 mai 1939 portant organisation générale de la protection passive des populations contre les attaques aériennes, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 24. A l'alinéa 2 de l'article 3, de l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939 complétant et coordonnant la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 5. In artikel 78 van de gemeentewet van 30 maart 1836, herdrukt bij toepassing van het koninklijk besluit van 27 september 1891, worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 6. In artikel 33 van de wet van 10 april 1841 op de buurtspoorwegen, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 7. In de artikelen 1 en 5 van het koninklijk besluit van 14 december 1848 tot regeling van het patronaat over ontslagen gevangenen, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « de rechter in de politierechtbank ».

§ 8. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 9. In artikel 3 van de wet van 1 mei 1849 op de rechtbanken van eenvoudige en van correctionele politie, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door « de politierechtbank ».

§ 10. In de artikelen 122 en 124 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, worden de woorden « vrederechter » vervangen door « rechter in de politierechtbank ».

§ 11. In artikel 19 van voormelde wet, worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door « van de politierechtbank ».

§ 12. In artikel 130 van voormelde wet worden de woorden « de vrederechters kunnen » vervangen door « op aanvraag van iedere belanghebbende kan de politierechtbank », en de woorden « de vrederechter », door « politierechtbank ».

§ 13. In artikel 131 van voormelde wet, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door « de politierechtbank ».

§ 14. In artikel 182 van voormelde wet worden de woorden « van de gemeente, hoofdplaats van het vredegerecht », vervangen door « van de gemeente waar de politierechtbank zitting houdt ».

§ 15. In artikel 91 van het koninklijk besluit van 20 december 1854, betreffende de uitvoering van het Boswetboek, worden de woorden « vrederechter » vervangen door de woorden « politierechtbank ».

§ 16. In het derde lid van artikel 14 van de ijkwet van 1 oktober 1855, gewijzigd bij koninklijk besluit van 28 november 1939, worden de woorden « door de vrederechter van het kanton » vervangen door de woorden « door de politierechtbank van het kanton ».

§ 17. In het tweede lid van artikel 22 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « de rechter in de politierechtbank ».

§ 18. In de artikelen 12 en 16 van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en van de bedelarij, worden de woorden « vrederechters » vervangen door « politierechtbanken ».

§ 19. In artikel 12, eerste lid, van de wet van 29 augustus 1919 op het regiem van de alcohol, worden de woorden « des vrederechters », vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 20. In § 2, tweede lid, van artikel 206, 2 ,van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, wordt het woord « vrederechter », vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 21. In artikel 33 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « politierechtbank ».

§ 22. In artikel 3 van de wet van 22 maart 1929 op de dierenbescherming, worden de woorden « des vrederechters » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 23. In artikel 49 van het koninklijk besluit nr. 3 van 20 mei 1939 houdende algemene inrichting van de passieve bescherming van de bevolking tegen luchtaanvallen, worden de woorden « de vrederechters » vervangen door « politierechtbanken ».

§ 24. In artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 89 van 30 november 1939 houdende aanvulling en samenschakeling van de reglementering van de handel in zaaizaden, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder worden de woorden « van den vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 25. A l'alinéa 4 de l'article 7, § 2, litt. *d*, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 26. A l'article 30 de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant revision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 27. A l'article 5 de l'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 28. A l'article 17 de la loi du 19 mars 1951 concernant les accises, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 29. A l'alinéa 1er de l'article 46 des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées coordonnées par l'arrêté royal du 3 avril 1953, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 30. A l'article 11 de l'arrêté royal du 20 août 1957 portant coordination des lois sur l'enseignement primaire, les mots « juge de paix » sont remplacés par « tribunal de police ».

§ 31. A l'article 16 de la loi du 26 janvier 1960 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunal de police ».

§ 32. A l'article 15, alinéa 2, de la loi précitée, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 33. A l'article 10, § 1er, de la loi du 1er août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 34. A l'article 2 de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

TITRE III

Dispositions relatives à la procédure

CHAPITRE Ier

Dispositions générales

Article 106

Est abrogé :

Le Code de procédure civile :

1° première partie, livres I et II, décrétés le 14 avril 1806 et promulgués le 24 avril 1806, livres III et IV, décrétés le 17 avril 1806 et promulgués le 27 avril 1806 et livre V, décrété le 21 avril 1806 et promulgué le 1er mai 1806;

2° deuxième partie, livre I, décrété le 22 avril 1806 et promulgué le 2 mai 1806, livre II, décrété le 28 avril 1806 et promulgué le 8 mai 1806, livre III, décrété le 29 avril 1806 et promulgué le 9 mai 1806,

modifié par :

la loi du 15 août 1854 relative à la saisie des rentes constituées sur particuliers, les articles 14 à 109 de la loi du 15 août 1854 relative à l'expropriation forcée, l'article 21 de la loi du 21 mars 1859 et la loi du 27 juillet 1871 sur la contrainte par corps, l'article 2 de la loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation

§ 25. In artikel 7, § 2, *d*, vierde lid, van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 26. In artikel 30 van de besluitwet van 30 december 1946, houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van automobielen, wordt het woord « vrederechters », vervangen door « politierechtbanken ».

§ 27. In artikel 5 van de besluitwet van 24 februari 1947, waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor eigen rekening van hun eigenaar, worden de woorden « vrederechters », vervangen door « politierechtbanken ».

§ 28. In artikel 17 van de wet van 19 maart 1951 inzake accijnzen worden de woorden « van de vrederechter », vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 29. In artikel 46, eerste lid, van de wetsbepalingen inzake slijterijen van gegiste dranken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 3 april 1953, worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank. »

§ 30. In artikel 11 van het koninklijk besluit van 20 augustus 1957 houdende coördinatie van de wetten op het lager onderwijs, worden de woorden « vrederechter » vervangen door « politierechtbank ».

§ 31. In artikel 16 van de wet van 26 januari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, worden de woorden « vrederechter » vervangen door « politierechtbank ».

§ 32. In artikel 15, lid 2, van voormelde wet worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 33. In artikel 10, § 1, van de wet van 1 augustus 1960, betreffende het bezoldigd vervoer van zaken door motorrijtuigen, wordt het woord « vrederechters » vervangen door « politierechtbanken ».

§ 34. In artikel 2 van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « rechter in de politierechtbank ».

TITEL III

Bepalingen betreffende de rechtspleging

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 106

Opgeheven worden :

Het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering :

1° deel I, boek I en II, gedecreteerd op 14 april 1806 en afgekondigd op 24 april 1806, boek III en IV, gedecreteerd op 17 april 1806 en afgekondigd op 27 april 1806, en boek V, gedecreteerd op 21 april 1806 en afgekondigd op 1 mei 1806;

2° deel II, boek I, gedecreteerd op 22 april 1806 en afgekondigd op 2 mei 1806, boek II, gedecreteerd op 28 april 1806 en afgekondigd op 8 mei 1806, boek III, gedecreteerd op 29 april en afgekondigd op 9 mei 1806,

gewijzigd bij :

de wet van 15 augustus 1854 betreffende de inbeslagneming van op particulieren gevestigde renten, de artikelen 14 tot 109 van de wet van 15 augustus 1854 betreffende de gerechtelijke uitwinning, artikel 21 van de wet van 21 maart 1859 en de wet van 27 juli 1871 op de lijfsdwang, artikel 2 van de wet van 31 maart 1866 tot afschaffing van de geldboete in burgerlijke zaken bij verwerping van

ou en appel de la tierce-opposition et de la requête civile, l'article unique de la loi du 12 août 1911 portant suppression du préliminaire de conciliation, les articles 10 et 11 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques, l'article 2 de la loi du 14 janvier 1928 concernant l'abandon de famille, les articles 2, 3, 12 à 18 de la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence, l'article 1 de l'arrêté royal n° 65 du 13 janvier 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort, les articles 1 et 2 de l'arrêté royal n° 92 du 6 février 1935 instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une disposition nouvelle, les articles 1 à 3 de l'arrêté royal n° 224 du 24 décembre 1935 modifiant les articles 141 à 145 du Code de procédure civile, l'article 3 de l'arrêté royal n° 246 du 22 février 1936 sur la délivrance de copies photographiques, l'article 6 de l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive, les articles 1 à 49 de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 portant modification de diverses dispositions sur la procédure civile et commerciale, les articles 1 et 4 de l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936 portant modification des délais de procédure et de la loi du 28 juin 1889 concernant les exploits à signifier, en matière pénale et fiscale, à des personnes non domiciliées en Belgique, les articles 3 à 5 de la loi du 30 juillet 1938 sur les délais de grâce et sursis à exécution et portant modification de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, l'article 290 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'article 2 de la loi du 28 juin 1948 relative à la compétence des tribunaux de commerce en matière de droit maritime et fluvial, l'article unique, § 1 à 11, de la loi du 5 mars 1951 modifiant la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, les articles 8 et 9 de la loi du 21 mai 1951 relative à la transcription du seul dispositif de certains jugements, l'article 19, § 2, de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme, les articles 1 à 3 de la loi du 8 janvier 1957 simplifiant la procédure en matière d'autorisation de la femme mariée et en matière de séparation de biens, l'article 4 de la loi du 3 juin 1959 aménageant et complétant la législation, notamment en matière de lettre de change, chèques et actes de procédure, en fonction de la répartition du travail sur cinq jours dans certains secteurs de l'économie nationale, et l'article 1 de la loi du 10 mai 1960 modifiant la législation relative à l'apposition des scellés après décès. »

Article 107

Sont abrogés :

1° le titre XXIV de l'ordonnance civile de 1667 relatif à la récusation des juges;

2° le titre II de l'Ordonnance de Louis XV du 16 juillet 1737 concernant le faux principal et le faux incident et la reconnaissance des écritures et signatures en matière civile;

3° l'ordonnance d'août 1737 concernant les évocations et les règlements de juge;

4° le règlement du 28 juin 1738 concernant la procédure que Sa Majesté veut être observée en son conseil;

5° le décret du 27 novembre/1er décembre 1790 portant institution d'un tribunal de cassation et réglant sa composition, son organisation et ses attributions;

6° le décret du 4/15 germinal an II qui détermine les cas où les jugements peuvent et doivent être annulés en matière civile;

de voorziening in cassatie of in hoger beroep tegen derden-verzet of herroeping van gewijsde, het enig artikel van de wet van 12 augustus 1911 tot afschaffing van de voorafgaande poging tot verzoening, de artikelen 10 en 11 van de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzigingen in de hypotheekwet en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheken, artikel 2 van de wet van 14 januari 1928 op de verlating van familie, de artikelen 2, 3, 12 tot 18 van de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid, artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 65 van 13 januari 1935 waarbij in de vredegerechten een snelle rechtspleging wordt ingevoerd wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrijdt, de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit nr. 92 van 6 februari 1935 waarbij een vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkering tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoort, wordt ingevoerd en waarbij artikel 17 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen, de artikelen 1 tot 3 van het koninklijk besluit nr. 224 van 24 december 1935 tot wijziging van de artikelen 141 tot 145 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 246 van 22 februari 1936 op de aflevering van fotocopieën, artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 260 van 24 maart 1936 op de bewaring ter griffie en de procedure tot teruggave van de in strafzaken in beslaggenomen zaken, de artikelen 1 tot 49 van het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende de rechtspleging in burgerlijke zaken en handelszaken, de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit nr. 301 van 30 maart 1936 tot wijziging van de termijnen van rechtspleging en van de wet van 28 juni 1889 betreffende de exploten in strafzaken en in belastingszaken te betekenen aan personen die niet hun woonplaats in België hebben, de artikelen 3 tot 5 van de wet van 30 juli 1938 op het uitstel en de schorsing van tenuitvoerlegging en houdende wijziging van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, artikel 290 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, artikel 2 van de wet van 28 juni 1948, betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel inzake zee- en binnenvaartrecht, het enig artikel, §§ 1 tot 11, van de wet van 5 maart 1951, tot wijziging der wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, de artikelen 8 en 9 van de wet van 21 mei 1951 waarbij bepaald wordt dat alleen het beschikkend gedeelte van sommige vonnissen dient overgeschreven, artikel 19, § 2, van de wet van 7 juli 1951, houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht, de artikelen 1 tot 3 van de wet van 8 januari 1957 tot vereenvoudiging van de rechtspleging inzake machtiging van de gehuwde vrouw en inzake scheiding van goederen, artikel 4 van de wet van 3 juni 1959 tot aanpassing en aanvulling van de wetgeving met name inzake wisselbrieven, cheques en handelingen van rechtspleging in verband met de verdeling van het werk over vijf dagen in sommige sectoren van de nationale economie, en artikel 1 van de wet van 10 mei 1960 tot wijziging van de wetgeving betreffende het leggen van de zegels na overlijden.

Artikel 107

Opgeheven worden :

1° titel XXIV van de burgerlijke ordonnantie van 1667 betreffende de wraking van de rechter :

2° titel II van de ordonnantie van Lodewijk de XV van 16 juli 1737 betreffende de strafvordering terzake valsheid en het tussengeschil over valsheid en de erkenning van de geschriften en handtekeningen in burgerlijke zaken;

3° de ordonnantie van augustus 1737 betreffende het aan zich trekken van de zaak en de regeling van rechtsgebied;

4° het reglement van 28 juni 1738 betreffende de rechtspleging die Zijne Majesteit in zijn raad wenst nageleefd te zien;

5° het decreet van 27 november/1 december 1790, tot instelling van een cassatierechtbank en tot regeling van de samenstelling, de organisatie en de bevoegdheid ervan;

6° het decreet van 4-5 germinal, jaar II, waarbij de gevallen bepaald worden waarin de vonnissen in burgerlijke zaken mogen en moeten te niet gedaan worden;

7° le décret du 6 vendémiaire an III portant qu'aucune femme ne pourra être établie gardienne de scellés;

8° le décret du 21 vendémiaire an III relatif aux femmes gardiennes de scellés, et à la levée de ceux apposés sur les meubles et effets des émigrés, déportés, condamnés ou détenus;

9° le décret du 2 brumaire an IV concernant l'organisation du tribunal de cassation;

10° la loi du 9 ventôse an IV qui attribue aux juges ordinaires la connaissance des affaires qui étaient portées devant les tribunaux de familles;

11° la loi du 9 ventôse an IV qui ordonne que les affaires dont la connaissance était attribuée à des arbitres forcés seront portées devant les juges ordinaires;

12° la loi du 26 ventôse an IV contenant règlement sur la manière de procéder en conciliation;

13° la loi du 11 germinal an IV qui prescrit l'emploi des effets mobiliers déposés dans les greffes et conciergeries des tribunaux, à l'occasion de procès civils ou criminels terminés par jugement ou à l'égard desquels l'action est prescrite.

14° la loi du 7 nivôse an V interprétative des dispositions de l'article 4 de celle du 4 germinal an II qui détermine les cas où les jugements peuvent et doivent être annulés en matière civile;

15° les articles 15 et 26 de la loi du 21 ventôse an VII portant établissement de droits de greffe au profit de la République dans les tribunaux civils et de commerce;

16° l'arrêté du 18 messidor an VIII relatif aux minutes existant dans les greffes des tribunaux supprimés;

17° l'article 14 de l'arrêté du 7 messidor an IX relatif aux rentes et domaines nationaux affectés aux hospices;

18° l'arrêté du 4 pluviose an XI relatif aux enquêtes faites depuis la publication du décret du 3 brumaire an II;

19° l'article 2 de l'arrêté du Prince souverain du 4 novembre 1814 qui détermine la formule du serment à prêter devant les tribunaux;

20° l'arrêté du 15 mars 1815 du Prince souverain contenant règlement organique de la procédure en cassation;

21° la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

22° l'arrêté royal du 25 mars 1846 ordonnant la tenue d'un registre des séances par les greffiers des cours d'appel et de première instance;

23° la loi du 7 février 1859 organique des conseils de prud'hommes;

24° l'arrêté royal du 24 février 1859 décrétant la mise en vigueur partielle de la loi sur les conseils de prud'hommes;

25° la loi du 21 mars 1859 sur la contrainte par corps;

26° la loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tierce opposition et de la requête civile;

27° l'article 10 de la loi du 10 juillet 1883 concernant les livrets et portant abrogation de l'article 1781 du Code civil;

28° la loi interprétative du 7 juillet 1923 concernant la procédure en cassation en matière civile;

29° la loi du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile;

30° la loi du 2 juillet 1932 modifiant l'article 38, 2° et 3°, de la loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;

31° l'arrêté royal n° 65 du 13 février 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort et l'arrêté royal 6 février 1935, instituant une procédure simplifiée en

7° het decreet van 6 vendémiaire, jaar III, waarbij bepaald wordt dat geen enkele vrouw tot zegelbewaarster mag aangesteld worden;

8° het decreet van 21 vendémiaire, jaar III, betreffende de vrouwen zegelbewaarsters en het lichten van de zegels die gelegd zijn op de huisraad en de roerende goederen van uitgewekenen, gedeporteerden, veroordeelden of gedetineerden;

9° het decreet van 2 brumaire, jaar IV, betreffende de inrichting van een cassatierechtbank;

10° de wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij aan de gewone rechters de bevoegdheid wordt verleend om te oordelen over de zaken die voor de familierechtbanken werden gebracht;

11° de wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij bevolen wordt dat de zaken waaromtrent oordeelsbevoegdheid verleend werd aan gedwongen scheidsrechters, voor de gewone rechters worden gebracht;

12° de wet van 26 ventôse, jaar IV, houdende regeling van de procedure inzake verzoening;

13° de wet van 11 germinal, jaar IV, waarbij het gebruik van roerende zaken voorgeschreven wordt die bij de griffier en de conciergewoningen van de rechtbanken in bewaring zijn gegeven ter gelegenheid van burgerlijk of criminele gedingen beëindigd bij vonnis of ten aanzien waarvan de rechtsvordering is verjaard;

14° de wet van 7 nivôse, jaar V, ter verklaring van de bepalingen van artikel 4 van die van 4 germinal, jaar II, waarbij de gevallen bepaald worden waarin de vonnissen in burgerlijke zaken mogen en moeten te niet gedaan worden;

15° artikelen 15 en 26 van de wet van 21 ventôse, jaar VII, houdende vaststelling van de griffierechten ten behoeve van de Republiek bij de burgerlijke rechtbanken en de rechtbanken van koophandel;

16° het besluit van 18 messidor, jaar VIII, betreffende de minuten die zich in de griffies van de afgeschafte rechtbanken bevinden;

17° artikel 14 van het besluit van 7 messidor, jaar IX, betreffende de renten en de nationale domeinen van de verplegingshuizen;

18° het besluit van 4 pluviôse, jaar XI, betreffende de onderzoeken die gedaan zijn sedert de bekendmaking van het decreet van 3 brumaire, jaar II;

19° artikel 2 van het besluit van de Soevereine Prins van 4 november 1814 waarbij de formule van de eedaflegging voor de rechtbanken bepaald wordt;

20° het besluit van 15 maart 1815 van de Souvereine Vorst, houdende organiek reglement van de rechtspleging in cassatie;

21° de wet van 17 april 1835 op de onteigening voor openbaar nut;

22° het koninklijk besluit van 25 maart 1846, bevelend het houden van een zittingsregister door de griffiers van de hoven van beroep en van eerste aanleg;

23° de wet van 7 februari 1859 tot inrichting van de werkrechtersraden;

24° het koninklijk besluit van 24 februari 1859 waarbij de gedeeltelijke inwerkingtreding van de wet op de werkrechtersraden wordt bevolen;

25° de wet van 21 maart 1859 op de lijfsdwang;

26° de wet van 31 maart 1866 tot afschaffing van de geldboete in burgerlijke zaken bij verwerping van de voorziening in cassatie of in hoger beroep tegen derden-verzet of herroeping van gewijsde;

27° artikel 10 van de wet van 10 juli 1883 betreffende de werkliedenboekjes en tot opheffing van artikel 1781 van het Burgerlijk Wetboek;

28° de interpretatieve wet van 7 juli 1923 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken;

29° de wet van 25 februari 1925 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken;

30° de wet van 2 juli 1932 tot wijziging van artikel 38, 2° en 3°, der wet van 29 juni 1929 op de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen;

31° het koninklijk besluit nr. 65 van 13 februari 1935 betreffende de snelle rechtspleging in de vredegerechten wanneer het bedrag van den hoofdeisch het cijfer van den hoogsten aanleg niet overschrijdt en de vereenvoudigde rechtpleging inzake de uitkeringen

matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une disposition nouvelle;

32° la loi du 23 octobre 1950 complétant la loi du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile;

33° la loi du 20 juin 1953 modifiant la procédure en cassation.

Article 108

Sont abrogés :

1° la loi du 26 décembre 1882 sur la procédure gratuite en matière de faillite;

2° l'article 6 de la loi du 30 juillet 1889 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;

3° la loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite.

Article 109

Sont abrogés :

1° la loi du 12 juin 1816 qui détermine les formalités à observer à l'égard de la vente des immeubles appartenant à des mineurs et à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire;

2° l'arrêté royal du 12 septembre 1822 tendant à réprimer les abus que les notaires commettent dans l'exercice de leurs fonctions.

CHAPITRE II

Dispositions en matière civile, commerciale, fiscale, pénale et d'instruction criminelle en rapport avec les dispositions de procédure du Code judiciaire

SECTION PREMIERE.

Dispositions en matière civile.

Article 110

Les articles 4 et 5 du Code civil sont abrogés.

Article 111

Les articles 234 à 253, 259, 260, 262 à 274, 279 à 294 du Code civil sont abrogés.

Article 112

L'article 457 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le tuteur même le père ou la mère, ne peut emprunter pour le mineur, ni aliéner ou hypothèquer ses biens immeubles, conclure un pacte d'indivision, sans y être autorisé par un conseil de famille.

» Cette autorisation ne devra être accordée que pour cause de nécessité absolue, ou d'avantage évident.

» Dans le premier cas, le conseil de famille n'accordera son autorisation qu'après qu'il aura été constaté, par un compte sommaire présenté par le tuteur, que les deniers, effets mobiliers et revenus du mineur sont insuffisants.

» Le conseil de famille indiquera, dans tous les cas, les immeubles qui devront être vendus de préférence, et toutes les conditions qu'il jugera utiles. »

Article 113

Les articles 490 à 501 du Code civil sont abrogés.

tot onderhoud die tot de bevoegdheid van de vrederechter behooren, en het koninklijk besluit van 6 februari 1935 waarbij een vereenvoudigde rechtspleging in zake de uitkeeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van den vrederechter behooren, wordt ingevoerd, en waarbij artikel 17 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen;

32° de wet van 23 oktober 1950 tot aanvulling van de wet van 25 februari 1925 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken;

33° de wet van 20 juni 1953 tot wijziging van de rechtspleging in verbreking.

Artikel 108

Opgeheven worden :

1° de wet van 26 december 1882 betreffende de kosteloze rechtspleging inzake faillissement;

2° artikel 6 van de wet van 30 juli 1889 betreffende de rechtsbijstand en de toelating om kosteloos te procederen;

3° de wet van 29 juni 1929 betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen.

Artikel 109

Opgeheven worden :

1° de wet van 12 juni 1816 houdende nadere bepaling der formaliteiten in acht te nemen bij de verkoop van goederen waarbij minderjarigen zijn geïnteresseerd, of die behorende zijn tot boedels aanvaard onder beneficie van inventaris;

2° het koninklijk besluit van 12 september 1822 tot beteugeling van de misbruiken door notarissen bij de vervulling van hun ambt begaan.

HOOFDSTUK II

Bepalingen inzake burgerlijk recht, handelsrecht, fiscaalrecht, strafrecht en strafvorderingen in verband met de procedurebepalingen van het Gerechtelijk Wetboek

EERSTE AFDELING

Bepalingen inzake burgerlijk recht

Artikel 110

De artikelen 4 en 5 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel111

De artikelen 234 tot 253, 259, 260, 262 tot 274, 279 tot 294 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 112

Artikel 457 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voogd, zelfs vader of moeder, mag geen lening aangaan voor de minderjarige, noch zijn onroerende goederen vervreemden of met hypotheek bezwaren noch een beding van onverdeeldheid maken, zonder daartoe door een familieraad te zijn gemachtigd.

» Die machtiging zal niet verleend worden dan uit hoofde van een volstrekte noodzakelijkheid of van een klaarblijkelijk voordeel.

» In het eerste geval verleent de familieraad zijn machtiging eerst nadat uit een beknopte rekening, door de voogd overgelegd, is gebleken dat het gereed geld, de roerende goederen en de inkomsten van de minderjarige ontoereikend zijn.

» In alle gevallen wijst de familieraad de onroerende goederen aan, die bij voorkeur moeten worden verkocht, en bepaalt alle voorwaarden die hij dienstig oordeelt. »

Artikel 113

De artikelen 490 tot 501 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Article 114

L'article 489 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le majeur qui est dans un état habituel d'imbécillité ou de démence, doit être interdit, même lorsque cet état présente des intervalles lucides. »

Article 115

§ 1er. Les articles 793 et 794 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 793.* La déclaration d'un héritier qu'il entend ne prendre cette qualité que sous bénéfice d'inventaire, doit être faite au greffe du tribunal de l'arrondissement dans lequel la succession s'est ouverte; elle doit être inscrite sur le registre destiné à recevoir les actes de renonciation.

» En cas d'acceptation bénéficiaire volontaire, cette déclaration doit, dans les quinze jours qui suivent, à la diligence de l'héritier acceptant sous bénéfice d'inventaire, être publiée aux annexes du *Moniteur belge*, avec invitation, par avis recommandé, aux créanciers et aux légataires d'avoir à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de l'insertion.

» En cas d'acceptation bénéficiaire en raison de l'incapacité de l'héritier, les mêmes formalités sont accomplies à la diligence du tuteur, lorsque les forces de la succession sont insuffisantes pour assurer le paiement des dettes.

» Sous réserve de justifications ultérieures de la réalité de leurs créances les créanciers et légataires peuvent se faire connaître par simple lettre recommandée adressée au domicile élu par l'héritier et indiqué dans l'insertion.

» *Article 794.* La déclaration d'un héritier qu'il accepte sous bénéfice d'inventaire, n'a d'effet qu'autant qu'elle est précédée ou suivie d'un inventaire fidèle et exact des biens de la succession dans les formes règlées par le Code judiciaire, et dans les délais déterminés par les articles 795 et 798 du présent Code. »

§ 2. L'article 799 du Code civil est complété par la disposition suivante, ajoutée *in fine* :

« Les frais d'insertion et autres avertissements restent à charge de la succession comme frais de justice ».

§ 3. Les articles 802 à 809 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 802.* Le bénéfice d'inventaire a pour effet d'empêcher la confusion des patrimoines, tant à l'égard de l'héritier que des créanciers et légataires.

» L'héritier conserve contre la succession les droits qu'il avait contre le défunt. Il n'est tenu des dettes et charges de la succession que sur les biens qu'il recueille. Les créanciers de la succession et les légataires sont payés sur ces biens de préférence aux créanciers personnels de l'héritier.

» *Article 803.* L'héritier bénéficiaire est chargé d'administrer les biens de la succession et de les liquider. Il doit rendre compte de sa gestion aux créanciers et aux légataires.

» Il ne peut transiger, compromettre, ni grever les biens d'hypothèques ou d'autres charges réelles sans l'autorisation de justice.

» Il ne peut être contraint sur ses biens personnels que jusqu'à concurrence seulement des sommes dont il se trouve reliquataire.

» *Article 803*bis. L'héritier bénéficiaire peut se décharger du soin d'administrer et de liquider la succession. Il doit au préalable faire nommer sur requête, par ordonnance du président du tribunal, un administrateur auquel il remettra tous les biens de la succession, à charge pour celui-ci de la liquider en se conformant aux règles ci-dessous prescrites.

Artikel 114

Artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Een meerderjarige die zich in een aanhoudende staat van onnozelheid of krankzinnigheid bevindt, moet worden onbekwaam verklaard, zelfs wanneer in die staat heldere tussenpozen voorkomen. »

Artikel 115

§ 1. De artikelen 793 en 794 van het Burgerlijk Wetboek worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 793.* De verklaring waarbij een erfgenaam te kennen geeft dat hij deze hoedanigheid slechts onder voorrecht van boedelbeschrijving aanneemt, moet worden afgelegd op de griffie van de rechtbank van het arrondissement waar de erfenis is opengevallen; zij moet worden ingeschreven in het register waarin de akten van verwerping worden opgenomen.

» Bij vrijwillige aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving moet die verklaring binnen de volgende vijftien dagen door de zorg van de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam worden bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, met verzoek, als aangetekend bericht te zenden aan de schuldeisers en de legatarissen, om hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad.*

» Bij aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving wegens onbekwaamheid van de erfgenaam, worden dezelfde vormen door de voogd in acht genomen, wanneer het actief van de nalatenschap ontoereikend is om de schulden te betalen.

» Behoudens later bewijs van de werkelijkheid van hun schuldvorderingen, kunnen de schuldeisers en legatarissen zich bekend maken bij gewone aangetekende brief, gericht aan de woonplaats die de erfgenaam gekozen heeft en die in de opgenomen verklaring is vermeld.

» *Artikel 794.* De verklaring waarbij een ergenaam aanvaardt onder voorrecht van boedelbeschrijving, heeft slechts kracht voor zover zij is voorafgegaan of gevolgd door een getrouwe en nauwkeurige inventaris van de goederen der nalatenschap, in de vorm door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven en binnen de termijnen bepaald in de artikelen 795 en 798 van dit wetboek. »

§ 2. Artikel 799 van het Burgerlijk Wetboek wordt *in fine* met de volgende bepaling aangevuld :

« De kosten van opneming en andere waarschuwingen blijven ten laste van de nalatenschap als gerechtskosten. »

§ 3. De artikelen 802 tot 809 van het Burgerlijk Wetboek worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 802.* Ingevolge het voorrecht van boedelbeschrijving wordt de vermenging van de boedels verhinderd ten aanzien van de erfgenaam zowel als ten aanzien van de schuldenaars en de legatarissen.

» De erfgenaam behoudt tegen de nalatenschap de rechten die hij had tegen de overledene. Hij is tot de betaling van de schulden en lasten der nalatenschap slechts gehouden tot het bedrag van de waarde der goederen die hij verkrijgt. De schuldeisers van de nalatenschap en de legatarissen worden uit die goederen betaald bij voorkeur boven de persoonlijke schuldeisers van de erfgenaam.

» *Artikel 803.* De erfgenaam die onder voorrecht heeft aanvaard, is belast met het beheer en de vereffening van de goederen der nalatenschap. Hij moet van zijn beheer rekening en verantwoording doen aan de schuldeisers en de legatarissen.

» Hij kan geen dading treffen, geen compromis aangaan, noch de goederen met hypotheken of andere zakelijke lasten bezwaren, zonder machtiging van de rechter.

» Hij kan in zijn persoonlijke goederen niet verder worden aangesproken dan tot het bedrag dat hij als overschot schuldig blijft.

» *Artikel 803*bis. De erfgenaam die onder voorrecht aanvaardt, kan zich ontheffen van de zorg om de nalatenschap te beheren en te vereffenen. Hij moet vooraf, onder indiening van een verzoekschrift, bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank, een beheerder doen benoemen, aan wie hij alle goederen van de nalatenschap overgeeft onder verplichting om ze met inachtneming van de hierboven bepaalde regels te vereffenen.

» *Article 804.* Au cas où les intérêts des créanciers héréditaires ou des légataires pourraient être compromis par la négligence ou par la situation de fortune de l'héritier bénéficiaire, tout intéressé peut provoquer son remplacement par un administrateur chargé de liquider la succession.

» Cet administrateur est nommé par ordonnance rendue en référé, l'héritier entendu ou préalablement appelé.

» *Article 805.* Par les soins de l'administrateur, l'ordonnance rendue conformément aux articles 803*bis* et 804, est publiée par extrait dans les quinze jours, selon le mode prévu à l'article 793, alinéa 2.

» *Article 806.* La vente des biens meubles ou immeubles a lieu dans les formes prescrites par le Code judiciaire.

» Si l'héritier bénéficiaire les représente en nature, il n'est tenu que de la dépréciation ou de la détérioration due à sa négligence.

» *Article 807.* Il est tenu, si les créanciers ou autres personnes intéressées l'exigent, de donner caution bonne et solvable de la valeur du mobilier compris dans l'inventaire et de la portion du prix des immeubles non délégués aux créanciers hypothécaires, sans préjudice de l'application de l'article 804.

» Faute par lui de fournir cette caution, les meubles sont vendus et leur prix est déposé, ainsi que la portion non déléguée du prix des immeubles, pour être employés à l'acquit des charges de la succession.

» *Article 808.* En cas d'acceptation bénéficiaire volontaire, l'héritier ne peut payer aucun créancier chirographaire ni légataire avant l'expiration du délai fixé par l'article 793, alinéa 2.

» Il peut toutefois payer les créances énumérées à l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 suivant leur rang.

» Après l'expiration de ce délai, si tous les créanciers connus ne sont pas d'accord pour procéder à un règlement amiable, le paiement ne peut se faire que dans l'ordre et de la manière déterminée par le juge.

» *Article 809.* Les créanciers qui, inconnus à l'époque d'un premier paiement, se font connaître ultérieurement ont recours contre les légataires payés pendant un laps de trois ans à compter du jour de l'apurement du compte et du paiement du reliquat. Ils n'ont aucun recours contre les créanciers déjà payés, mais ils ont le droit de prélever sur l'actif non encore réparti les dividendes afférents à leurs créances dans les premières répartitions.

» L'administrateur nommé en vertu des articles 803*bis* et 804, dispose de pouvoirs identiques à ceux dont disposait l'héritier bénéficiaire lui-même.

» Il est soumis aux mêmes obligations que l'héritier; il est dispensé de fournir caution. »

§ 4. Un article 810*bis*, rédigé comme suit, est introduit dans le Code civil :

« Si parmi les héritiers les uns acceptent la succession purement et simplement et les autres sous bénéfice d'inventaire, les règles du bénéfice d'inventaire relatives, soit à la forme de liquidation, soit au droit de poursuite des créanciers, s'appliquent à la succession tout entière jusqu'au partage.

» Dans ce cas, le tribunal peut confier la liquidation de la succession tout entière à tel des héritiers qu'il lui plaît de choisir, à charge par celui-ci de fournir les sûretés déterminées par le jugement.

» Pendant la durée de la liquidation, aucun des héritiers ne peut être poursuivi sur ses biens personnels. Après le partage, les effets de l'acceptation bénéficiaire ne subsistent qu'au regard des héritiers qui ont accepté dans cette forme. »

§ 5. L'article 813 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 813.* Le curateur désigné par le tribunal d'arrondissement est tenu de faire constater l'état de la succession par un inventaire.

» *Artikel 804.* Ingeval de belangen van de schuldeisers der nalatenschap of van de legatarissen in het gedrang kunnen komen wegens nalatigheid van de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam of wegens diens vermogenstoestand, kan iedere belanghebbende vorderen dat deze wordt vervangen door een beheerder die de nalatenschap moet vereffenen.

» Die beheerder wordt benoemd bij een beschikking in kortgeding, de erfgenaam gehoord of vooraf opgeroepen.

» *Artikel 805.* De beschikking, gegeven overeenkomstig de artikelen 803*bis* en 804, wordt door de zorg van de beheerder binnen vijftien dagen bij uittreksel bekendgemaakt op de wijze zoals in artikel 793, tweede lid, voorgeschreven.

» *Artikel 806.* De verkoop van de roerende of onroerende goederen geschiedt in de vorm, door het Gerechtelijk Wetboek bepaald.

» Indien de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam deze goederen in natura oplevert, is hij slechts verantwoordelijk voor de waardevermindering of de beschadiging door zijn nalatigheid veroorzaakt. »

» *Artikel 807.* Hij is verplicht, indien de schuldeisers of andere belanghebbenden het vorderen, een deugdelijke en gegoede borg te stellen voor de waarde van de in de boedelbeschrijving begrepen roerende goederen en voor het gedeelte van de prijs der onroerende goederen dat niet aan de hypothecaire schuldeisers is overgewezen, onverminderd de toepassing van artikel 804.

» Indien hij in gebreke blijft een zodanige borg te stellen, worden de roerende goederen verkocht en wordt de prijs daarvan, evenals het niet overgewezen gedeelte van de prijs der onroerende goederen, in bewaring gesteld, om tot voldoening van de lasten der nalatenschap te dienen.

» *Artikel 808.* Bij vrijwillige aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, mag de erfgenaam geen niet-bevoorrechte schuldeiser of legataris betalen vóór het verstrijken van de termijn, gesteld in artikel 793, tweede lid.

» Hij mag evenwel de schuldvorderingen, vermeld in artikel 19 van de wet van 16 december 1851, betalen volgens hun rang.

» Na het verstrijken van die termijn kan de betaling, indien niet alle bekende schuldeisers het eens zijn om een minnelijke schikking te treffen, alleen geschieden in de volgorde en op de wijze, door de rechter bepaald.

» *Artikel 809.* Schuldeisers die ten tijde van een eerste betaling niet bekend waren maar zich achteraf aanmelden, hebben verhaal op de betaalde legatarissen gedurende een termijn van drie jaar te rekenen van de dag dat de rekening is aangezuiverd en het overschot betaald. Zij hebben geen verhaal tegen de reeds betaalde schuldeisers, maar zijn gerechtigd van het nog niet verdeelde actief het uit te keren bedrag af te nemen dat bij de eerste verdelingen aan hun schuldvorderingen toekwam.

» De beheerder, benoemd ingevolge de artikelen 803*bis* en 804, heeft dezelfde macht als die waarover de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam zelf beschikte.

» Hij heeft dezelfde verplichtingen als de erfgenaam; hij is ontslagen van borgstelling. »

§ 4. In het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 810*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Aanvaarden sommige erfgenamen de nalatenschap zuiver en andere onder voorrecht van boedelbeschrijving, dan gelden de regelen inzake voorrecht van boedelbeschrijving die op de vorm van vereffening of op het vervolgingsrecht van de schuldeisers betrekking hebben voor de gehele nalatenschap tot bij de verdeling.

» In dat geval kan de rechtbank de vereffening van de gehele nalatenschap opdragen aan een erfgenaam te harer keuze, onder verplichting, voor deze erfgenaam, de in het vonnis bepaalde zekerheid te stellen.

» Tijdens de vereffening kan geen erfgenaam in zijn persoonlijke goederen aangesproken worden. Na de verdeling blijven de gevolgen van de aanvaarding onder voorrecht alleen bestaan ten aanzien van de erfgenamen die in deze vorm hebben aanvaard. »

§ 5. Artikel 813 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 813.* De door de arrondissementsrechtbank aangewezen curator is gehouden de staat van de nalatenschap door een boedelbeschrijving te doen vaststellen.

» Il administre la succession. Les dispositions de la section II du présent chapitre relatives tant à la réalisation de l'actif qu'au paiement du passif par l'héritier bénéficiaire sont applicables à la présente section. »

Article 116

Les articles 812 et 814 du Code civil sont abrogés.

Article 117

L'article 815 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut être contraint à demeurer dans l'indivision; et le partage peut être toujours provoqué, nonobstant prohibitions et conventions contraires.

» On peut cependant convenir de suspendre le partage pendant un temps limité : cette convention ne peut être obligatoire au-delà de cinq ans; mais elle peut être renouvelée.

» Pour être opposable aux tiers cette convention doit avoir date certaine et n'avoir pas été conclue en fraude de leurs droits. Elle doit être transcrite sur les régistres du conservateur des hypothèques si elle a un ou plusieurs immeubles pour objet. »

Article 118

L'article 821 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le scellé a été apposé, tous créanciers peuvent y former opposition dans les limites fixées par la quatrième partie, livre IV, chapitre I[er] du Code judiciaire.

» Les formalités pour la levée des scellés et la confection de l'inventaire sont réglées par ledit chapitre. »

Article 119

Les articles 822 à 825, 828, 834, 835 et 837 du Code civil sont abrogés.

Article 120

L'article 826 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice au droit de préférence prévu par l'article 767, II, § 6, et par l'article 4 de la loi du 16 mai 1900, sur les petits héritages, chacun des cohéritiers peut demander sa part en nature des meubles et immeubles de la succession.

» Néanmoins, si le numéraire, les comptes en banque et les valeurs de portefeuille au porteur dépendant de la masse ne paraissent pas suffire pour l'apurement du passif, tout copartageant tenu des dettes et charges de la succession peut exiger, préalablement au partage en nature, la vente des biens indivis nécessaires pour l'acquit des dettes et charges, à moins que les cointéressés ne lui fournissent une garantie suffisante contre tout recours. Sauf décision contraire du tribunal, les biens indivis sont affectés à l'acquit du passif, dans l'ordre suivant :

» 1° le numéraire et les comptes en banque;
» 2° les fonds publics cotés dans une bourse du Royaume;
» 3° les meubles corporels;
» 4° les valeurs nominatives, les créances et autres meubles incorporels;
» 5° les immeubles. »

Article 121

L'article 827 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Si les biens ne sont pas commodément partageables, tout copartageant peut en exiger la vente publique.

» Cependant, les parties, si elles sont toutes majeures, peuvent consentir que la licitation soit faite devant un notaire, sur le choix duquel elles s'accordent. »

» Hij beheert de nalatenschap. De bepalingen van de afdeling II van dit hoofdstuk betreffende de tegeldemaking van het actief en de betaling van het passief door de onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardende erfgenaam, zijn van toepassing op deze afdeling. »

Artikel 116

De artikelen 812 en 814 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 117

Artikel 815 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Niemand kan worden genoodzaakt in onverdeeldheid te blijven; en de verdeling kan te allen tijde worden gevorderd, niettegenstaande enige hiermee strijdige verbodsbepaling of overeenkomst.

» Men mag echter overeenkomen de verdeling voor een bepaalde tijd uit te stellen; zodanige overeenkomst kan voor niet langer dan vijf jaren verbindend zijn; maar zij kan vernieuwd worden.

» Om aan derden te kunnen worden tegengeworpen, moet de overeenkomst een vaste dagtekening hebben en mag zij niet met bedrieglijke benadeling van hun rechten zijn gesloten. Zij moet in de registers van de hypotheekbewaarder worden overgeschreven, indien zij op een of meer onroerende goederen slaat. »

Artikel 118

Artikel 821 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer verzegeling heeft plaatsgehad, kunnen alle schuldeisers tegen de ontzegeling verzet doen binnen de perken, gesteld in het vierde deel, boek IV, hoofdstuk I van het Gerechtelijk Wetboek.

» De formaliteiten van de ontzegeling en van de boedelbeschrijving worden in het genoemde hoofdstuk geregeld. »

Artikel 119

De artikelen 822 tot 825, 828, 834, 835 en 837 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 120

Artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd het voorkeurrecht, gevestigd in artikel 767, II, zesde paragraaf, en in artikel 4 van de wet van 16 mei 1900 op de kleine nalatenschappen, kan ieder van de medeërfgenamen zijn deel in de roerende en de onroerende goederen der nalatenschap in natura vragen.

» Evenwel, indien het gereed geld, de bankrekeningen en de beleggingswaarden aan toonder, behorend tot de massa, niet voldoende lijken om het passief aan te zuiveren, kan iedere deelgenoot die tot betaling van de schulden en lasten der nalatenschap gehouden is, vóór enige verdeling in natura, de verkoop van de onverdeelde, ter voldoening van de schulden en lasten noodzakelijke goederen vorderen, tenzij de medebelanghebbenden hem een voldoende zekerheid tegen enig verhaal verschaffen. Behoudens andersluidende beslissing van de rechtbank, worden de onverdeelde goederen besteed ter voldoening van het passief, in de onderstaande volgorde :

» 1° het geld en de bankrekeningen;
» 2° de openbare fondsen, genoteerd op een beurs van het Rijk;
» 3° de lichamelijke roerende goederen;
» 4° de effecten op naam, de schuldvorderingen en andere onlichamelijke roerende goederen;
» 5° de onroerende goederen. »

Artikel 121

Artikel 827 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de goederen niet gevoeglijk verdeeld kunnen worden, kan iedere deelgenoot de openbare verkoping ervan vorderen.

» Indien echter alle partijen meerderjarig zijn, kunnen zij overeenkomen dat de veiling gedaan wordt, voor een notaris, die zij met onderling goedvinden aanwijzen. »

Article 122

L'article 838 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Si tous les cohéritiers ne sont pas présents ou représentés par un mandataire de leur choix, ou s'il y a parmi eux des interdits, des aliénés, colloqués, séquestrés ou des mineurs même émancipés, si la succession est acceptée sous bénéfice d'inventaire, le partage doit être fait dans la forme prévue par l'article 1206 du Code judiciaire. »

Article 123

L'article 1244 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le débiteur ne peut point forcer le créancier à recevoir en partie le paiement d'une dette même divisible.

» Le juge peut néanmoins, nonobstant toute clause contraire, eu égard à la situation des parties, en usant de ce pouvoir avec une grande réserve et en tenant compte des délais dont le débiteur a déjà usé, accorder des délais modérés pour le paiement et faire surseoir aux poursuites, même si la dette est constatée par un acte authentique, autre qu'un jugement. »

Article 124

A l'alinéa 2 de l'article 1319 du Code civil les mots « faite incidemment » sont supprimés.

Article 125

L'article 1351 du Code civil est abrogé.

Article 126

L'article 1443 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« La séparation de biens ne peut être poursuivie qu'en justice par la femme dont la dot est mise en péril, et lorsque le désordre des affaires du mari donne lieu de craindre que les biens de celui-ci ne soient point suffisants pour remplir les droits et reprises de la femme.

» Toute séparation volontaire est nulle.

» L'aveu du mari ne fait pas preuve, lors même qu'il n'y aurait pas de créanciers. »

Article 127

L'alinéa 1er de l'article 1445 du Code civil est abrogé.

Article 128

Sont abrogés les articles 1 à 13 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

SECTION II. — *Dispositions en matière commerciale.*

Article 129

L'article 564 du livre III, titre Ier du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante :

« S'il n'y a pas de poursuites en expropriation des immeubles, commencées avant le rejet ou l'annulation du concordat, les curateurs seuls seront admis à poursuivre la vente; ils seront tenus d'y procéder dans la huitaine, sous l'autorisation du juge-commissaire, suivant les formes prescrites par la quatrième partie, livre IV, chapitre IV du Code judiciaire.

» Les curateurs pourront toujours arrêter les pousuites commencées, en procédant dans les mêmes formes, avec l'autorisation du tribunal de commerce, le failli appelé, à la vente des immeubles saisis.

» Ils feront, dans ce cas, notifier au créancier poursuivant et au failli, huit jours au moins avant la vente, les lieu, jour et heure auxquels il sera procédé.

Artikel 122

Artikel 838 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer niet alle medeërfgenamen aanwezig of door een lasthebber te hunner keus vertegenwoordigd zijn of wanneer zich onder hen onbekwaamverklaarden, in een gesticht geplaatste of ten huize afgezonderde krankzinnigen, of minderjarigen bevinden, zelfs al zijn dezen ontvoogd, moet de verdeling, indien de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving is aanvaard, geschieden in de vorm, bepaald in artikel 1206 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 123

Artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De schuldenaar kan de schuldeiser niet verplichten betaling te ontvangen van een gedeelte van een schuld, al is die schuld ook deelbaar.

» Maar de rechter kan, niettegstaande ieder andersluidend beding, met inachtneming van de toestand der partijen, gebruik makend van deze bevoegdheid met grote omzichtigheid en daarbij rekening houdend met de termijnen die de schuldenaar reeds heeft genoten, gematigd uitstel verlenen voor de betaling en de vervolgingen doen schorsen, ook wánneer de schuld blijkt uit een andere authentieke akte dan een vonnis. »

Artikel 124

In het tweede lid van artikel 1319 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden « als tussengeschil » weggelaten.

Artikel 125

Artikel 1351 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 126

Artikel 1443 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Scheiding van goederen kan alleen in rechte worden gevorderd door de vrouw wier huwelijksgoed is in gevaar gebracht, en wanneer de wanorde van de zaken van de man doet vrezen dat zijn goederen ontoereikend zullen zijn om de rechten en terugnemingen van de vrouw te voldoen.

» Elke vrijwillige scheiding is nietig.

» De bekentenis van de man levert geen bewijs op, zelfs wanneer er geen schuldeisers zijn. »

Artikel 127

Het eerste lid van artikel 1445 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 128

De artikelen 1 tot 13 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, worden opgeheven.

AFDELING II. — *Bepalingen betreffende handelszaken.*

Artikel 129

Artikel 564 van boek III, titel I, van het Wetboek van koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien geen vervolgingen tot uitwinning van onroerende goederen zijn begonnen vóór de verwerping of de ontbinding van het akkoord, zijn alleen de curatoren gerechtigd om de verkoop te vervolgen; zij zijn gehouden dat te doen binnen acht dagen, na machtiging van de rechter-commissaris, in de vormen voorgeschreven in deel IV, boek IV, hoofdstuk IV, van het Gerechtelijk Wetboek.

» De curatoren kunnen de begonnen vervolgingen te allen tijde staken door, met machtiging van de rechtbank van koophandel, de gefailleerde opgeroepen, de inbeslaggenomen onroerende goederen in dezelfde vormen te doen verkopen.

» In dat geval doen zij aan de vervolgende schuldeiser en aan de gefailleerde, ten minste acht dagen te voren, kennis geven van plaats, dag en uur van de verkoop.

» Semblable notification sera faite dans le même délai à tous les créanciers inscrits en leur domicile élu dans le bordereau d'inscription. »

Article 130

L'article 10 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées par l'arrêté royal du 25 septembre 1946, est abrogé.

Article 131

L'article 3 de la loi du 20 mai 1846 sur les ventes publiques, en détail, de marchandises neuves, est remplacé par la disposition suivante :

« Ne sont pas comprises dans la défense portée par l'article 1er, les ventes prescrites par la loi, ou faites par autorité de justice ou par les monts-de-piété, non plus que les ventes après décès, faillite ou cessation de commerce, ou dans les autres cas de nécessité dont l'appréciation sera soumise sur requête au tribunal de commerce.

» Sont également exceptées les ventes à cri public d'objets de peu de valeur, connus dans le commerce sous le nom de menue mercerie. »

Article 132

Les articles 6, 8, 10 à 12 de la loi du 24 mai 1854, l'article unique de la loi du 27 mars 1857 sur les brevets d'invention, les articles 29 à 36 de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, sont abrogés.

SECTION III

Dispositions en matière fiscale

Article 133

L'article 28 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947, est abrogé.

Article 134

L'article 35, 4°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 6 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° aux notaires, huissiers et greffiers, pour les actes qui sont annexés à leurs propres actes ou déposés en leurs mains, selon les prévisions des articles 26 et 27, sans avoir été préalablement enregistrés; »

Article 135

L'article 39, 3°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 9 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les actes qui sont annexés ou déposés selon les prévisions des articles 26 et 27, sans avoir été préalablement enregistrés, au bureau où doit être enregistré l'acte du notaire ou de l'huissier et, en ce qui concerne le greffier, au bureau dans le ressort duquel se trouve le siège du tribunal; »

Article 136

Dans l'article 42 de l'arrêté royal précité, les mots « aux articles 26 à 28 » sont remplacés par les mots « aux articles 26 et 27 ».

Article 137

Le titre 1er, chapitre IV, sections XV, XVI et XVII et les articles 153, 154 et 155 de l'arrêté royal précité, modifiés par l'article 8 de la loi du 9 mai 1959, sont abrogés.

» Zodanige kennisgeving wordt binnen dezelfde termijn aan alle ingeschreven schuldeisers gedaan aan hun in het inschrijvingsborderel gekozen woonplaats. »

Artikel 130

Artikel 10 van de wetten betreffende het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 25 september 1956, wordt opgeheven.

Artikel 131

Artikel 3 van de wet van 20 mei 1846 op de openbare verkoop in het klein van nieuwe koopwaren, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onder het in artikel 1 gestelde verbod vallen niet de verkopingen voorgeschreven bij de wet of verricht op rechterlijk gezag of door bergen van barmhartigheid, of de verkopingen na overlijden, faillissement of opheffing van een handelsbedrijf, of in andere noodgevallen die bij verzoekschrift aan de rechtbank van koophandel ter beoordeling worden voorgelegd.

» Die uitzondering geldt ook voor de door omroeping bekendgemaakte verkoop van voorwerpen van geringe waarde, in de handel bekend als kramerswaren. »

Artikel 132

De artikelen 6, 8, 10 tot 12 van de wet van 24 mei 1854, het enig artikel van de wet van 27 maart 1857 op de uitvindingsbrevetten, de artikelen 29 tot 36 van de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht, worden opgeheven.

AFDELING III

Bepalingen betreffende fiscale zaken

Artikel 133

Artikel 28 van het koninklijk besluit nr. 64, van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en grifferechten, bekrachtigd bij artikel 2 der wet van 16 juni 1947, wordt opgeheven.

Artikel 134

Artikel 35, 4°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 6 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 4° op de notarissen, deurwaarders en griffiers, ten aanzien van de akten die, naar wat in artikelen 26 en 27 voorzien is, aan hun eigen akten gehecht of hun ter bewaring in handen gegeven worden, zonder vooraf te zijn geregistreerd; »

Artikel 135

Artikel 39, 3°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 9 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° de akten die, naar wat in artikelen 26 en 27 voorzien is, zonder voorafgaande registratie worden aangehecht of neergelegd, op het kantoor waar de notaris- of deurwaardersakte moet geregistreerd worden en, wat de griffier betreft, op het kantoor in het ambtsgebied waarvan zich de zetel van de rechtbank bevindt; »

Artikel 136

In artikel 42 van voormeld koninklijk besluit worden de woorden « van artikelen 26 tot 28 » vervangen door de woorden « van artikelen 26 en 27 ».

Artikel 133

Titel I, hoofdstuk IV, afdelingen XV, XVI en XVII, en artikelen 153, 154 en 155 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 9 mei 1959, worden opgeheven.

Article 138

L'article 159, 1°, alinéa 3, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 14 de la loi du 23 décembre 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation à ce qui précède :

» *a)* la déclaration de command dans les adjudications soumises légalement à la condition suspensive de l'absence de surenchère, doit, pour être exemptée de droit proportionnel, être faite devant le notaire qui a procédé à l'adjudication ou lui être signifiée au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui où expire le délai légal de surenchère;

» *b)* la déclaration de command dans les adjudications sur folle enchère poursuivies après une adjudication sur saisie, ainsi que la déclaration de command dans les adjudications par suite de surenchère sur aliénation volontaire d'immeubles, doivent, pour être exemptées du droit proportionnel, être faites devant le notaire qui a procédé à l'adjudication ou lui être signifiées au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui de l'adjudication. »

Artikel 138

Artikel 159, 1°, derde lid, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 14 der wet van 23 december 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Met afwijking van het vorenstaande :

» *a)* moet de aanwijzing van lastgever, bij toewijzingen die wettelijk onderworpen zijn aan de schorsende voorwaarde van ontstentenis van opbod, om van het evenredig recht vrijgesteld te zijn, gedaan worden vóór de notaris die de toewijzing gedaan heeft of hem betekend worden uiterlijk op de eerste werkdag na die waarop de wettelijke termijn voor opbod verstrijkt;

» *b)* moet de aanwijzing van lastgever, in geval van toewijzing bij rouwkoop na een toewijzing op beslag, alsmede de aanwijzing van lastgever in geval van toewijzing ten gevolge van hoger bod op vrijwillige vervreemding van onroerende goederen, om van het evenredig recht vrijgesteld te zijn, gedaan worden vóór de notaris die de toewijzing heeft gedaan of hem betekend worden uiterlijk op de eerste werkdag na de dag van de toewijzing. »

Article 139

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 160 de l'arrêté royal précité :

A. Au 1°, les mots « conformément à la législation sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite; » sont remplacés par les mots « conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

B. Le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les actes et jugements relatifs aux procédures en matière de faillite, lorsque la gratuité a été ordonnée par le tribunal.

» Il doit être fait mention de la gratuité de la procédure dans tous les actes qui en bénéficient.

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

C. Le 3°, abrogé par l'article 12 de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

» 3° les actes relatifs aux demandes en interprétation ou en rectification d'un jugement ou arrêt;

» Les droits sont recouvrés conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

Artikel 139

In artikel 160 van voormeld koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het 1°, worden de woorden « overeenkomstig de wetgeving op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging » vervangen door de woorden « overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

B. Het 2° wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de akten en vonnissen betreffende procedures bij faillissement, wanneer de kosteloosheid door de rechtbank werd bevolen.

» De kosteloosheid van de rechtspleging moet vermeld worden in alle akten die ervan genieten.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

C. Het 3°, opgeheven bij artikel 12 van de wet van 12 juli 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volgende tekst :

« 3° de akten betreffende de vorderingen tot interpretatie of tot verbetering van een vonnis of arrest;

» De rechten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

Article 140

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 162 de l'arrêté royal précité :

A. Au 5°*bis*, inséré par l'article 14, *B*, de la loi du 12 juillet 1960, les mots « de la juridiction gracieuse ou contentieuse » sont supprimés.

B. Le 11°, modifié par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, et le 12° sont abrogés.

C. Au 13°, modifié par l'article 3 de la loi du 28 juin 1948, les mots « les actes et jugements relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce ou devant les tribunaux de première instance jugeant consulairement » sont remplacés par les mots « les actes et jugements relatifs aux procédures devant les tribunaux d'arrondissement ».

D. Le 16°, modifié par les articles 30 de la loi du 23 décembre 1958, et 14, *E*, de la loi du 12 juillet 1960, est abrogé.

E. Il est ajouté un 33°*bis*, rédigé comme suit :

« 33°*bis* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations en matière de contrats de louage de travail, de contrats d'apprentissage et de contrats de formation professionnelle accélérée, aux contestations nées à l'occasion du travail entre travailleurs salariés et entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé, aux contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal social; »

Atikel 140

In artikel 162 van voormeld koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het 5°*bis*, ingevoegd bij artikel 14, *B*, der wet van 12 juli 1960, worden de woorden « van de eigenlijke of oneigenlijke rechtspraak » weggelaten.

B. Het 11°, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 13 augustus 1947, en het 12° worden opgeheven.

C. In het 13°, gewijzigd bij artikel 3 der wet van 28 juni 1948, worden de woorden « akten en vonnissen betreffende de procedures vóór de rechtbanken van koophandel of vóór de rechtbanken van eerste aanleg zetelende in handelszaken » vervangen door de woorden « akten en vonnissen betreffende procedures vóór de arrondissementsrechtbanken ».

D. Het 16°, gewijzigd bij artikelen 30 der wet van 23 december 1958, en 14, *E*, der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

E. Er wordt een als volgt luidend 33°*bis* ingelast :

« 33°*bis* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in zake arbeidscontracten, leercontracten en contracten tot versnelde beroepsopleiding, betreffende betwistingen ontstaan naar aanleiding van het werk tussen gesalarieerde werklieden alsmede tussen personen die gemeenschappelijk een beroep uitoefenen waarbij handenarbeid overwegend is, en onder meer tussen een visserspatroon en de leden van zijn bemanning waarmee hij geassocieerd is, betreffende betwistingen van burgerlijke aard voortvloeiend uit een inbreuk op de wetten en besluiten in verband met de arbeidsregeling of met zaken die tot de bevoegdheid van de sociale rechtbank behoren; »

F. Il est ajouté un 36° *bis*, rédigé comme suit :

« 36°*bis* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant les droits et obligations résultant de la loi relative à la formation et à la réadaptation professionnelle ainsi qu'au reclassement social des handicapés; »

G. Il est ajouté un 36°*ter*, rédigé comme suit :

« 36°*ter* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprise ainsi que des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières; »

H. Au 39°, les mots « en exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite » sont remplacés par les mots « en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire; »

I. Le 40°, abrogé par l'article 14, H, de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

« 40° les actes et arrêts relatifs à l'exécution de la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et mutilés; »

Article 141

L'article 173, 1°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 9 de la loi du 13 août 1947, l'article 3 de la loi du 11 juillet 1960 et l'article 16 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les expéditions des actes donnant lieu à une formalité hypothécaire, lorsque ces expéditions sont présentées par le notaire instrumentant, dans les quatre jours de la date de l'acte, au bureau des hypothèques où la formalité doit être effectuée. Lesdites expéditions ne peuvent être remises par le notaire aux parties intéressées qu'après avoir été complétées par une copie de la relation de l'enregistrement, conformément à l'article 171; »

Article 142

L'article 179 de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 19 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 179. Les répertoires sont visés, cotés et paraphés, savoir :

» 1° ceux des notaires, par le président du tribunal d'arrondissement de leur résidence ou son délégué;

» 2° ceux des huissiers résidant au siège d'un tribunal d'arrondissement, par le président du tribunal ou son délégué; ceux des autres huissiers, par le juge de paix du canton où ils résident. »

Article 143

L'article 185, alinéa 2, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 11 de la loi du 13 août 1947, est complété par la disposition suivante :

« Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

Article 144

Dans l'article 194, alinéa 2 de l'arrêté royal précité, les mots « dans les cas visés à l'article 310 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « dans les cas visés à l'article 966 du Code judiciaire ».

Article 145

L'article 268, 1°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 25 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° la mise au rôle des causes et l'inscription au registre des requêtes; »

F. Er wordt een als volgt luidend 36°*bis* ingelast :

« 36°*bis* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wet op de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen; »

G. Er wordt een als volgt luidend 36°*ter* ingelast :

« 36°*ter* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de oprichting en de inrichting van de ondernemingsraden, alsmede van de diensten en comités tot veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen, daarin begrepen de diensten en comités opgericht in mijnen, groeven en graverijen; »

H. In het 39°, worden de woorden « ter voldoening aan de wet op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging » vervangen door de woorden « in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtelijke bijstand; »

I. Het 40°, opgeheven bij artikel 14, H, der wet van 12 juli 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volgende tekst :

« 40° akten en arresten betreffende de uitvoering der wet van 10 juni 1937 op de gebrekkigen en verminkten; »

Artikel 141

Artikel 173, 1°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikelen 9 der wet van 13 augustus 1947, 3 der wet van 11 juli 1960, en 16 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° uitgiften van akten die tot een hypothecaire formaliteit aanleiding geven, wanneer die uitgiften door de werkende notaris binnen vier dagen na de datum van de akte worden aangeboden op het hypotheekkantoor waar de formaliteit moet verleend worden. Bewuste uitgiften mogen door de notaris aan de betrokken partijen slechts worden afgegeven nadat ze overeenkomstig artikel 171 met een afschrift van de vermelding der registratie werden aangevuld; »

Artikel 142

Artikel 179 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 19 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 179. De repertoriums worden geviseerd, genummerd en gewaarmerkt, te weten :

» 1° die van de notarissen, door de voorzitter van de arrondissementstrechtbank van hun standplaats of door zijn gelastigde;

» 2° die van de in de zetel van een arrondissementsrechtbank verblijvende deurwaarder, door de voorzitter van de rechtbank of diens gelastigde; die van de andere deurwaarders, door de vrederechter van het kanton waarin zij verblijven. »

Artikel 143

Artikel 185, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 11 der wet van 13 augustus 1947, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Deze betekening mag gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Artikel 144

In artikel 194, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit worden de woorden « in de onder artikel 310 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering beoogde gevallen », vervangen door de woorden « in de gevallen beoogd door artikel 966 van het Gerechtelijk Wetboek ».

Artikel 145

Artikel 268, 1°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 25 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° het ter rol brengen van zaken en de inschrijving in het register der verzoekschriften; »

Article 146

L'article 269 de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 26 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par les disposition suivantes :

Art. 269[1]. Il est perçu pour chaque cause inscrite au rôle général :

» 1° dans les justices de paix, un droit de .....F 200
» 2° dans les tribunaux d'arrondissement, un droit de .. 600
» 3° dans les cours d'appel, un droit de 1 500
» 4° à la Cour de cassation, un droit de 3 300

» Le droit est toutefois réduit à 100 francs pour les procédures visées à l'article 162, 13°.

» L'inscription des référés et des appels des ordonnances ou des jugements de référé n'est pas assujettie au droit.

» Art. 269[2]. Il est perçu pour chaque requête inscrite dans les registres des requêtes :

» 1° dans les justices de paix, un droit de .....F 100
» 2° dans les autres juridictions, un droit de ..... 200 »

Article 147

Les articles 271 et 272 de l'arrêté royal précité, modifiés par l'article 28 de la loi du 12 juillet 1960, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 271. Il est perçu sur les expéditions, copies ou extraits qui sont délivrés dans les greffes, un droit d'expédition :

» 1° de 20 francs par page, dans les justices de paix et les tribunaux de police;

» 2° de 40 francs par page, dans les tribunaux d'arrondissement et les conseils de guerre;

» 3° de 50 francs par page, dans les cours d'appel, les cours d'assises, et la Cour militaire;

» 4° de 70 francs par page, à la Cour de cassation.

» Le droit est fixé à 40 francs par page pour les expéditions, copies ou extraits tirés des archives des conseils de guerre en campagne déposées à la Cour militaire.

» Art. 272. Quel que soit le greffe dans lequel s'opère la délivrance, le droit est toutefois fixé à 10 francs par page, sans pouvoir être inférieur à 20 francs pour chaque expédition, copie ou extrait :

» 1° pour les copies non signées;

» 2° pour les expéditions, copies ou extraits tirés des registres de l'état civil ou des registres contenant les actes relatifs à l'acquisition, au recouvrement, à la conservation et à la perte de la nationalité;

» 3° pour les expéditions, copies ou extraits des actes, jugements et arrêts qui sont exempts de la formalité de l'enregistrement en vertu de l'article 162, 33°*bis* à 37°*bis*.

» Le même droit est dû pour les expéditions, copies ou extraits des actes, jugements et arrêts délivrés en matière fiscale, électorale ou de milice. Ces pièces portent en tête l'énonciation de leur destination; elle ne peuvent servir à d'autre fins. »

Article 148

L'article 279[1], 2°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 29 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

» 2° l'inscription d'une cause par le greffier de la juridiction à laquelle cette cause est renvoyée conformément à la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, ou par une décision judiciaire de dessaisissement. »

Article 149

L'article 279[2], 4°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 29 de la loi du 12 juillet 1960, est abrogé.

Article 150

L'article 280, 1° à 3°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 19 de la loi du 13 août 1947 et par l'article 30 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

» 1° les expéditions, copies ou extraits d'actes, jugements et arrêts qui sont exempts du droit ou de la formalité de l'enregistrement en vertu des articles 161 et 162.

Artikel 146

Artikel 269 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 26 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 269[1]. Voor elke zaak die op de algemene rol wordt ingeschreven wordt er geheven :

» 1° in de vredegerechten, een recht van . . ..F 200
» 2° in de arrondissementsrechtbanken, een recht van 600
» 3° in de beroepshoven, een recht van 1 500
» 4° in het Hof van Cassatie, een recht van 3 300

» Het recht wordt echter tot 100 frank verlaagd voor de procedures voorzien bij artikel 162, 13°.

» De inschrijving van kortgedingen en van beroepen tegen bevelen of vonnissen in kortgedingen is niet onderhevig aan het recht.

» Art. 269[2]. Voor elk verzoekschrift dat in de registers der verzoekschriften wordt ingeschreven, wordt er geheven :

» 1° in de vredegerechten, een recht van . . ..F 100
» 2° in de andere rechtsmachten, een recht van . .... 200 »

Artikel 147

De artikelen 271 en 272 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 28 der wet van 12 juli 1960, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 271. Op de uitgiften, afschriften of uittreksels die in de griffies worden afgeleverd wordt een expeditierecht geheven van :

» 1° 20 frank per bladzijde in de vredegerechten en politierechtbanken;

» 2° 40 frank per bladzijde in de arrondissementsrechtbanken en de krijgsraden;

» 3° 50 frank per bladzijde in de beroepshoven, de assisenhoven en het Militair Gerechtshof;

» 4° 70 frank per bladzijde in het Hof van Cassatie.

» Het recht wordt op 40 frank per bladzijde bepaald voor de uitgiften, afschriften en uittreksels uit het bij het Militair Gerechtshof neergelegd archief van de krijgsraden te velde.

» Art. 272. Het recht wordt echter op 10 frank per bladzijde bepaald, zonder lager te mogen zijn dan 20 frank voor iedere uitgifte, afschrift of uittreksel, onverschillig op welke griffie de aflevering geschiedt :

» 1° voor de niet ondertekende afschriften;

» 2° voor uitgiften, afschriften of uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand of uit de registers welke de akten betreffende het verkrijgen, het herkrijgen, het behoud en het verlies van nationaliteit bevatten;

» 3° voor uitgiften, afschriften of uittreksels uit akten, vonnissen en arresten die krachtens artikel 162, 33°*bis* tot 37°*bis*, vrijstelling genieten van de formaliteit der registratie.

» Hetzelfde recht is verschuldigd voor uitgiften, afschriften en uittreksels uit akten, vonnissen en arresten afgeleverd in fiscale zaken, kieszaken of militiezaken. Deze stukken dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming; zij mogen tot geen andere doeleinden dienen. »

Artikel 148

Artikel 279[1], 2°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 29 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de inschrijving van een zaak door de griffier van het gerecht waarnaar de zaak verwezen werd overeenkomstig de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken of ingevolge een rechterlijke beslissing van onttrekking. »

Artikel 149

Artikel 279[2], 4°, ingevoegd in voormeld koninklijk besluit bij artikel 29 der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

Artikel 150

Artikel 280, 1° tot 3°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikelen 19 der wet van 13 augustus 1947, en 30 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit akten, vonnissen en arresten, die krachtens de artikelen 161 en 162 van het recht of van de formalitieit der registratie zijn vrijgesteld.

» Toutefois, cette disposition n'est pas applicable : *a)* aux expéditions, copies ou extraits visés à l'article 272, dernier alinéa; *b)* aux expéditions, copies ou extraits des actes et jugements visés à l'article 162, 5°, 6°, 13°, 27° et 33°*bis* à 37°*bis*;

» 2° les copies non signées des jugements et arrêts adressées d'office par le greffier aux parties ou à leurs avocats, dans les huit jours de la prononciation; mention doit être faite sur la copie de la cause de l'exemption;

» 3° les copies de déclarations en vue de l'immatriculation ou d'une inscription modificative au registre du commerce, remises ou envoyées d'office aux personnes demandant l'immatriculation ou la modification; mention doit être faite sur la copie de la cause de l'exemption; »

Article 151

Dans l'article 8 de la l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, confirmé par l'article 1er de la loi du 14 juillet 1951, les 3°, 4°, 5°, 6°, 7° et 8° sont abrogés.

Article 152

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 58 de l'arrêté du Régent précité :

A. Au 1°, les mots « conformément à la législation sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite; » sont remplacés par les mots « conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

B. Le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les actes relatifs aux procédures en matière de faillite, lorsque la gratuité a été ordonnée par le tribunal.

» Il doit être fait mention de la gratuité de la procédure dans tous les actes qui en bénéficient.

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

C. Le 3°, abrogé par l'article 34 de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

« 3° les actes relatifs aux demandes en interprétation ou en rectification d'un jugement ou arrêt;

» Les droits sont recouvrés conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

Article 153

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 59[1] de l'arrêté du Régent précité :

A. Les 15°, 26° et 27° sont abrogés.

B. Au 20°*bis*, inséré par l'article 35, *e*, de la loi du 12 juillet 1960, les mots « de la juridiction gracieuse ou contentieuse » sont supprimés.

C. Au 28°, modifié par l'article 4 de la loi du 28 juin 1948, les mots « les actes relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce ou devant les tribunaux de première instance jugeant consulairement » sont remplacés par les mots « les actes relatifs aux procédures devant les tribunaux d'arrondissement ».

D. Le 31°, modifié par l'article 35, *g*, de la loi du 12 juillet 1960, est abrogé.

E. Il est ajouté un 47°*bis*, rédigé comme suit :

« 47°*bis* les actes relatifs aux contestations en matière de contrats de louage de travail, de contrats d'apprentissage et de contrats de formation professionnelle accélérée, aux contestations nées à l'occasion du travail entre travailleurs salariés et entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé; aux contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal social; »

F. Il est ajouté un 50°*bis*, rédigé comme suit :

« 50°*bis*. les actes relatifs aux contestations concernant les droits et obligations résultant de la loi relative à la formation et à la réadaptation professionnelles ainsi qu'au reclassement social des handicapés; »

» Deze bepaling is echter niet van toepassing : *a)* op de in artikel 272, laatste alinea, bedoelde uitgiften, afschriften of uittreksels; *b)* op de uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit de in artikel 162, 5°, 6°, 13°, 27° en 33°*bis* tot 37°*bis* bedoelde akten en vonnissen;

» 2° de niet ondertekende afschriften van vonnissen en arresten die door de griffier ambtshalve aan de partijen of aan hun advocaat worden toegezonden binnen acht dagen volgend op de uitspraak; de oorzaak van de vrijsteiling moet op het afschrift vermeld worden;

» 3° afschriften van verklaringen met het oog op de inschrijving of tot wijziging van een inschrijving in het handelsregister, ambtshalve afgegeven of toegezonden aan de personen die de inschrijving of de wijziging aanvragen; de oorzaak van de vrijstelling moet op het afschrift vermeld worden; »

Artikel 151

In artikel 8 van het besluit van de Regent van 26 juni 1947, houdende het Wetboek der Zegelrechten, bekrachtigd bij artikel 1 der wet van 14 juli 1951, worden het 3°, 4°, 5°, 6°, 7° en 8° opgeheven.

Artikel 152

In artikel 58 van voormeld besluit van de Regent worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het 1°, worden de woorden « overeenkomstig de wetgeving op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging », vervangen door de woorden « overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

B. Het 2° wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de akten betreffende procedures bij faillissement, wanneer de kosteloosheid door de rechtbank werd bevolen.

» De kosteloosheid van de rechtspleging moet vermeld worden in alle akten die ervan genieten.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

C. Het 3°, opgeheven bij artikel 34 der wet van 12 juli 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volgende tekst :

« 3° de akten betreffende de vorderingen tot interpretatie of tot verbetering van een vonnis of arrest;

» De rechten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

Artikel 153

In artikel 59[1] van voormeld besluit van de Regent worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het 15°, 26° en 27° worden opgeheven.

B. In het 20°*bis*, ingevoegd bij artikel 35, *e*, der wet van 12 juli 1960, worden de woorden « van de eigenlijke of oneigenlijke rechtspraak » weggelaten.

C. In het 28°, gewijzigd bij artikel 4 der wet van 28 juni 1948, worden de woorden « akten betreffende de procedures vóór de rechtbanken van koophandel of vóór de rechtbanken van eerste aanleg zetelende in handelszaken », vervangen door de woorden « akten betreffende procedures vóór de arrondissementsrechtbanken ».

D. Het 31°, gewijzigd bij artikel 35, *g*, der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

E. Er wordt een als volgt luidend 47°*bis* ingelast :

« 47°*bis* akten betreffende betwistingen in zake arbeidscontracten, leercontracten en contracten tot versnelde beroepsopleiding, betreffende betwistingen ontstaan naar aanleiding van het werk tussen gesalarieerde werklieden, alsmede tussen personen die gemeenschappelijk een beroep uitoefenen waarbij handenarbeid overwegend is, en namelijk tussen een visserspatroon en de leden van zijn bemanning waarmee hij geassocieerd is, betreffende betwistingen van burgerlijke aard voortvloeiend uit een inbreuk op de wetten en besluiten in verband met de arbeidsregeling of met zaken die tot de bevoegdheid van de sociale rechtbank behoren; »

F. Er wordt een als volgt luidend 50°*bis* ingelast :

« 50°*bis*. akten betreffende betwistingen in verband met de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wet op de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de mindervaliden; »

G. Il est ajouté un article 50°*ter*, rédigé comme suit :

« 50°*ter*. les actes relatifs aux contestations concernant l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprises ainsi que des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières; »

H. Au 54° les mots « en exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite » sont remplacés par les mots « en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire; »

I. Il est inséré un 54°*bis* rédigé comme suit :

« 54°*bis* les actes relatifs à l'exécution de la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et mutilés; »

Article 154

L'article 62, alinéa 2, de l'arrêté du Régent précité est remplacé par la disposition suivante :

« Les procès-verbaux font foi jusqu'à preuve contraire. Ils seront notifiés aux intéressés dans le mois de la constatation de la contravention. Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

Article 155

L'article 105, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 mars 1936, n° 308, établissant le Code des droits de succession, modifié par l'article 29 de la loi du 13 août 1947, est complété par la disposition suivante : « Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

Article 156

Dans l'article 116, alinéa 2, de l'arrêté royal précité, les mots « dans les cas visés à l'article 310 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « dans les cas visés à l'article 966 du Code judiciaire. »

SECTION IV

Dispositions en matière pénale

Article 157

Il est inséré dans le Code pénal un article 221*bis* rédigé comme suit :

« *Article 221*bis. Celui qui, étant chargé de procéder à l'enregistrement littéral d'une enquête en matière civile, aura sciemment omis une question, déclaration, interpellation ou réponse, modifié sciemment sa teneur par adjonction, suppression ou altération de mots ou de phrases, dénaturé, soustrait ou fait disparaître, en tout ou en partie les notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées, fait usage de ces notes ou appareils, reproduit ou divulgué leur contenu à des fins étrangères à l'enquête, ou retranscrit sciemment de manière inexacte les paroles enregistrées, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs, ou d'une de ces peines seulement.

» Il sera puni d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs s'il a négligé de prendre les précautions utiles en vue d'éviter soit la disparition ou la dénaturation des notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées, soit l'usage de ces notes ou appareils, la reproduction ou la divulgation de leur contenu à des fins étrangères à l'enquête. »

Article 158

L'article 222 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 222.* Dans les cas prévus par les articles 217, 218, 219, 220, 221 et 221*bis*, alinéa 1er, le coupable pourra, de plus, être condamné à l'interdiction, conformément à l'article 33. »

G. Er wordt een als volgt luidend 50°*ter* ingelast :

« 50°*ter*. akten betreffende betwistingen in verband met de oprichting en de inrichting van de ondernemingsraden, alsmede van de diensten en comités tot veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen, daarin begrepen de diensten en comités opgericht in mijnen, groeven en graverijen; »

H. In het 54°, worden de woorden « in uitvoering van de wet op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging » vervangen door de woorden « in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtelijke bijstand; »

I. Er wordt een als volgt luidend 54°*bis* ingelast :

« 54°*bis* akten betreffende de uitvoering der wet van 10 juni 1937 op de gebrekkigen en verminkten; »

Artikel 154

Artikele 62, tweede lid, van voormeld besluit van de Regent, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De processen-verbaal gelden als bewijs tot het tegendeel bewezen is. Zij zullen aan belanghebbenden betekend worden binnen de maand van de vaststelling van de overtreding. Deze betekening mag gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Artikel 155

Artikel 105, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij artikel 29 der wet van 13 augustus 1947, wordt met de volgende bepaling aangevuld : « Deze betekening mag gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Artikel 156

In artikel 116, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit worden de woorden « in de onder artikel 310 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvorderingen beoogde gevallen » vervangen door de woorden « in de gevallen beoogd door artikel 966 van het Gerechtelijk Wetboek. »

AFDELING IV

Bepalingen betreffende strafzaken

Artikel 157

In het Strafwetboek wordt een artikel 221*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

*Artikel 221*bis. Hij die, belast met het woordelijk opnemen van een getuigenverhoor in burgerlijke zaken, een vraag, een verklaring, een aanmaning of een antwoord wetens en willens weglaat, de inhoud ervan wetens en willens wijzigt door toevoeging, weglating of verdraaiing van woorden of zinnen, de nota's of toestellen, die gediend hebben voor het opnemen van het gezegde, geheel of ten dele verandert, wegmaakt of doet verdwijnen, zulke nota's of toestellen gebruikt, de inhoud ervan reproduceert of ruchtbaar maakt voor doeleinden buiten verband met het getuigenverhoor, of het opgenomene wetens en willens onjuist overschrijft, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen.

» Hij wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank indien hij nalaat de nodige voorzorgen te nemen, om te voorkomen hetzij dat nota's of toestellen die gediend hebben voor het opnemen van het gezegde, verdwijnen of worden veranderd, hetzij dat zulke nota's en toestellen worden gebruikt, de inhoud ervan gereproduceerd of ruchtbaar gemaakt wordt voor doeleinden buiten verband met het getuigenverhoor. »

Artikel 158

Artikel 222 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 222.* In de gevallen omschreven in de artikelen 217, 218, 219, 220, 221 en 221*bis*, eerste lid, kan de schuldige bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten overeenkomstig artikel 33. »

Article 159

L'article 223 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 223.* Le coupable de subornation de témoin, d'experts, d'interprètes ou de personnes visées à l'article 221*bis* sera passible des mêmes peines que le faux témoin, selon les distinctions établies par les articles 215 à 222. »

Article 160

Il est inséré dans le Code pénal un article 223*bis* rédigé comme suit :

« *Article* 223bis. Quiconque, hors le cas visé à l'article 221*bis*, aura dénaturé, soustrait ou fait disparaître, en tout ou en partie, les notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées au cours d'une enquête en matière civile, ou fait usage de ces notes ou appareils, reproduit ou divulgué leur contenu à des fins étrangères à l'enquête, sera puni des peines prévues aux articles 220 et 222. »

Article 161

L'article 224, alinéa 1[er], du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 224.* Le coupable de faux témoignage, de fausses déclarations ou d'un des faits visés aux articles 221*bis* et 223*bis*, qui aura reçu de l'argent, une récompense quelconque ou des promesses, sera condamné de plus, à une amende de cinquante francs à trois mille francs. »

Article 162

Un alinéa 2, rédigé comme suit, est ajouté à l'article 226 du Code pénal :

« Est puni des mêmes peines celui qui a fait un faux serment lors d'une apposition de scellés ou d'un inventaire. »

Article 163

Il est inséré dans le Code pénal un article 227*ter* rédigé comme suit :

« Quiconque se sera publiquement attribué, soit le titre d'avocat, sans être inscrit au tableau de l'Ordre ou sur une liste de stagiaires, soit le titre d'avocat honoraire, sans être nanti de l'autorisation visée à l'article 436 du Code judiciaire, sera puni d'une amende de deux cents francs à mille francs. »

Article 164

L'article 452 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Ne donneront lieu à aucune poursuite répressive les discours prononcés ou les écrits produits devant les tribunaux, lorsque ces discours ou ces écrits sont relatifs à la cause ou aux parties.

» Les imputations calomnieuses, injurieuses ou diffamatoires étrangères à la cause ou aux parties pourront donner lieu soit à l'action publique, soit à l'action civile des parties ou des tiers. »

Article 165

Il est inséré dans le Code pénal un article 490*bis* rédigé comme suit :

« § 1. Sera puni d'un emprisonnement d'un à six mois et d'une amende de cinquante à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement sans préjudice s'il y a lieu de l'application des dispositions pénales plus sévères, celui qui aura organisé son insolvabilité et n'aura pas exécuté les obligations dont il est tenu.

» L'organisation par le débiteur de son insolvabilité peut être déduite de toute circonstance de nature à révéler sa volonté de se rendre insolvable et spécialement des circonstances suivantes :

» 1° s'il a augmenté ses dépenses personnelles ou les dépenses de sa maison;

Artikel 159

Artikel 223 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 223.* Hij die schuldig is aan verleiding van getuigen, deskundigen, tolken of personen bedoeld in artikel 221*bis*, is strafbaar met dezelfde straffen als de valse getuigen, naar de onderscheidingen in de artikelen 215 tot 222 gemaakt. »

Artikel 160

In het Strafwetboek wordt een artikel 223*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *Artikel* 223bis. Hij die, buiten het geval van artikel 221*bis*, de nota's of toestellen, die gediend hebben voor het opnemen van hetgeen tijdens een getuigenverhoor in burgerlijke zaken is gezegd, geheel of ten dele verandert, wegmaakt of doet verdwijnen, of zulke nota's of toestellen gebruikt, de inhoud ervan reproduceert of vruchtbaar maakt voor doeleinden buiten verband met het getuigenverhoor, wordt gestraft met de straffen in de artikelen 220 en 222 bepaald. »

Artikel 161

Artikel 224, eerste lid, van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 224.* Hij die schuldig is aan vals getuigenis, aan valse verklaringen of aan een van de feiten in de artikelen 221*bis* en 223*bis* omschreven en die geld, enige beloning of een belofte heeft aangenomen, wordt bovendien veroordeeld tot een geldboete van vijftig frank tot drieduizend frank. »

Artikel 162

In artikel 226 van het Strafwetboek wordt een tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die bij een verzegeling of een boedelbeschrijving een valse eed aflegt. »

Artikel 163

In het Strafwetboek wordt een artikel 227*ter* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hij die in het openbaar de titel van advocaat aanneemt, zonder ingeschreven te zijn op het tableau van de Orde of op een lijst van stagiairs, of de titel van ereadvocaat zonder in het bezit te zijn van de in artikel 436 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde machtiging, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank. »

Artikel 164

Artikel 452 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Vóór de rechtbank gesproken woorden of aan de rechtbank overlegde geschriften, geven geen aanleiding tot strafvervolging wanneer die woorden of die geschriften op de zaak of op de partijen betrekking hebben.

» Lasterlijke, beledigende of eerrovende telasteleggingen die aan de zaak of aan de partijen vreemd zijn kunnen aanleiding geven hetzij tot een strafvordering, hetzij tot burgerlijke rechtsvordering van de partijen of van derden. »

Artikel 165

In het Strafwetboek wordt een artikel 490*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

§ 1. Met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank, of met een van die straffen alleen, onverminderd de toepassing van strengere strafbepalingen, indien daartoe grond bestaat, wordt gestraft hij die zijn onvermogen heeft bewerkt en aan de op hem rustende verplichtingen niet heeft voldaan.

» Dat de schuldenaar zijn onvermogen zelf heeft bewerkt, kan worden afgeleid uit enige omstandigheid waaruit blijkt dat hij zich onvermogend heeft willen maken en inzonderheid uit de volgende omstandigheden :

1° indien hij zijn persoonlijke uitgaven of de uitgaven van zijn gezin heeft opgedreven;

» 2° s'il a dépensé de fortes sommes au jeu, à des opérations de pur hasard ou à des opérations fictives de bourse ou sur marchandises;

» 3° s'il a contracté des emprunts injustifiés;

» 4° s'il a supposé des dépenses ou des pertes;

» 5° si depuis l'assignation en paiement, il a favorisé un autre créancier ou s'il a aliéné ses biens en tout ou en partie ou s'il les a grevés de droits réels;

» 6° s'il a détruit, diverti ou dissimulé des effets ou objets faisant partie de son actif.

» § 2. A l'égard du tiers coauteur ou complice du délit, l'action publique sera éteinte s'il restitue les objets, valeurs ou sommes d'argent qui lui avaient été remis. »

Article 166

Il est inséré dans le Code pénal un article 495*bis* rédigé comme suit :

« Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six francs à mille francs ou d'une de ces peines seulement quiconque, étant détenteur d'un document dont la production en justice a été ordonnée par un jugement, aura frauduleusement détruit, altéré ou dissimulé ce document. »

SECTION V

Dispositions en matière d'instruction criminelle

Article 167

L'article 178 du Code d'instruction criminelle est abrogé.

Article 168

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 184*bis* rédigé comme suit :

« Si le prévenu dont l'indigence est constatée, comme il est dit au livre premier de la quatrième partie du Code judiciaire, demande l'assistance d'un avocat, trois jours au moins avant celui fixé pour l'audience, sa requête est transmise par le président au délégué du bureau de consultation gratuite, et par les soins de celui-ci un défenseur lui est désigné.

» Si l'affaire est en instruction, la demande peut être adressée au juge d'instruction à partir du premier interrogatoire.

» Elle est immédiatement transmise au délégué du bureau de consultation gratuite. »

Article 169

Il est ajouté au Code d'instruction criminelle un article 190*bis* rédigé comme suit :

« Les procès-verbaux d'audience sont joints au dossier de la procédure. »

Article 170

§ 1. Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 193*bis* rédigé comme suit :

« Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix. S'il se forme plus de deux opinions, les juges qui ont émis l'opinion la moins favorable à l'inculpé sont tenus de se réunir à l'une des autres opinions. »

» § 2. Il est inséré dans le même code un article 195*bis* rédigé comme suit :

« Le greffier est tenu de faire signer le jugement dans les quarante-huit heures par les juges qui l'ont rendu.

» Si l'un ou plusieurs des juges se trouvent dans l'impossibilité de signer, les autres signent seuls en faisant mention de cette impossibilité.

» Si l'impossibilité existe de la part du greffier, il suffit que les juges en fassent mention en signant. »

» 2° indien hij aanzienlijke geldsommen heeft uitgegeven voor het spel, voor louter van de kans afhankelijke verrichtingen of voor schijnoperaties op de beurs of op koopwaren;

» 3° indien hij niet te verantwoorden leningen heeft aangegaan;

» 4° indien hij verdachte uitgaven of verliezen heeft opgegeven;

» 5° indien hij sedert de dagvaarding tot betaling een andere schuldeiser heeft bevoordeeld of zijn goederen geheel of ten dele heeft vervreemd of ze met zakelijke rechten heeft bezwaard;

» 6° indien hij goederen of voorwerpen welke tot zijn actief behoren, heeft vernield, weggemaakt of verborgen.

» § 2. Ten aanzien van de derde die mededader of medeplichtige is, vervalt de strafvordering wanneer hij de hem overhandigde voorwerpen, waarden of geldsommen teruggeeft. »

Artikel 166

In het Strafwetboek wordt een artikel 495*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank, of met een van die straffen alleen, wordt gestraft hij die een stuk dat hij onder zich heeft en waarvan de overlegging in rechte bij een vonnis wordt bevolen, bedrieglijk vernietigt, verandert of verbergt. »

AFDELING V

Bepalingen inzake strafvordering

Artikel 167

Artikel 178 van het Wetboek van Strafvordering wordt opgeheven.

Artikel 168

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 184*bis* ingevoegd dat luidt als volgt :

« Indien de beklaagde die behoeftig is bevonden, zoals bepaald in deel IV, boek I, van het Gerechtelijk Wetboek, ten minste drie dagen vóór de dag van de terechtzitting de bijstand van een advocaat vraagt, zendt de voorzitter zijn verzoekschrift aan de gemachtigde van het bureau voor kosteloze rechtsbijstand en wordt door diens toedoen een verdediger aangewezen.

» Is de zaak in onderzoek, dan kan het verzoek vanaf het eerste verhoor tot de onderzoeksrechter worden gericht.

» Het wordt dadelijk doorgezonden aan de gemachtigde van het bureau voor kosteloze rechtsbijstand. »

Artikel 169

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 190*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De processen-verbaal van de terechtzitting worden bij het dossier van het geding gevoegd. »

Artikel 170

§ 1. In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 193*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De beslissingen worden genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen. Worden meer dan twee gevoelens uitgedrukt, dan zijn de rechters die zich het minst gunstig voor de beklaagde hebben uitgesproken, verplicht zich met een van de andere gevoelens te verenigen. »

§ 2. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 195*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De griffier moet het vonnis binnen achtenveertig uren laten tekenen door de rechters die het hebben gewezen.

» Indien een of meer rechters zich in de onmogelijkheid bevinden om te tekenen, dan tekenen alleen de anderen, onder vermelding van die onmogelijkheid.

» Bevindt de griffier zich in zulke onmogelijkheid, dan is het voldoende dat de rechters daarvan bij het ondertekenen melding maken. »

Article 171

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 211*bis* rédigé comme suit :

« S'il y a jugement d'acquittement ou ordonnance de non-lieu, la juridiction d'appel ne peut prononcer la condamnation ou le renvoi qu'à l'unanimité de ses membres. La même unanimité est nécessaire pour que la juridiction d'appel puisse aggraver les peines prononcées contre l'inculpé. Il en est de même en matière de détention préventive, pour réformer une ordonnance favorable à l'inculpé. »

Article 172

Il est inséré à l'article 218 du Code d'instruction criminelle un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Lorsque le procureur général estime qu'à raison de la gravité des circonstances dans lesquelles une affaire se présente ou à raison du grand nombre des prévenus, il est convenable que le rapport soit présenté à deux chambres d'accusation réunies, dans les cours où il y a plusieurs chambres d'accusation, ou à la chambre d'accusation dans les cours où il n'y en a qu'une, réunie à la chambre qui doit connaître des appels de police correctionnelle, lesdites chambres sont tenues de se réunir sur l'invitation qui leur en est faite par le procureur général, après en avoir conféré avec le premier président : elles entendent le rapport et délibèrent sur la mise en accusation, le tout dans les délais fixés par l'article 219.

Article 173

L'article 293 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Vingt-quatre heures au plus tard après la remise des pièces au greffe et l'arrivée de l'accusé dans la maison de justice, celui-ci est interrogé par le président de la cour d'assises ou par le juge qu'il a délégué ou, si aucun juge n'a été délégué, par le président du tribunal d'arrondissement ou par un juge qu'il commet à cet effet. »

Article 174

§ 1. Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 345 rédigé comme suit :

« Le vote du jury aura lieu au scrutin secret sur les questions posées en exécution de la loi. »

§ 2. Il est inséré dans le même code un article 346 rédigé comme suit :

« Après chaque scrutin, le chef du jury le dépouillera en présence des jurés, et consignera immédiatement la résolution en marge de la question, sans exprimer le nombre de suffrages, si ce n'est dans le cas où la déclaration affirmative sur le fait principal n'aurait été formée qu'à la simple majorité. »

§ 3. L'article 351 du code précité est remplacé par la disposition suivante :

« Si l'accusé n'est déclaré coupable du fait principal qu'à la simple majorité, les juges délibèrent entre eux sur le même point. L'acquittement sera prononcé si la majorité de la cour ne se réunit à la majorité du jury. »

Article 175

Les articles 504 et 505 du Code d'instruction criminelle sont abrogés.

Article 176

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420 rédigé comme suit :

« Le premier président nomme un rapporteur aussitôt que les pièces de la procédure seront arrivées au greffe. »

Artikel 171

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 211*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Is er een vrijsprekend vonnis of een beschikking tot buitenvervolgingstelling, dan kan het gerecht in hoger beroep geen veroordeling of verwijzing uitspreken dan met eenparige stemmen van zijn leden. Dezelfde eenstemmigheid is vereist voor het gerecht in hoger beroep om tegen beklaagde uitgesproken straffen te kunnen verzwaren. Dit geldt eveneens inzake voorlopige hechtenis om een voor de beklaagde gunssige beschikking te kunnen wijzigen. »

Artikel 172

In artikel 218 van het Wetboek van Strafvordering wordt een tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Wanneer de procureur-generaal het geraden acht, gezien de ernstige omstandigheden waarin een zaak zich voordoet of het groot aantal beklaagden, het verslag voor te leggen aan twee verenigde kamers van inbeschuldigingstelling, in de hoven waar er verscheidene kamers van inbeschuldigingstelling zijn, of in de hoven waar er maar één is, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, verenigd met de kamer die moet kennis nemen van het hoger beroep in correctionele zaken, dan zijn de genoemde kamers gehouden bijeen te komen op verzoek van de procureur-generaal, nadat deze daarover met de eerste voorzitter overleg heeft gepleegd; zij horen het verslag en beslissen over de inbeschuldigingstelling, een en ander binnen de termijnen in artikel 219 bepaald. »

Artikel 173

Artikel 293 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Uiterlijk vierentwintig uren na het neerleggen van de stukken op de griffie en de aankomst van de beschuldigde in het huis van justitie, wordt hij ondervraagd door de voorzitter van het Hof van Assisen of door de rechter die deze daartoe heeft aangesteld of, indien geen rechter daartoe is aangesteld, door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank of de rechter die deze daartoe aanstelt. »

Artikel 174

§ 1. In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 345 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De stemming van de jury over de ter uitvoering van de wet gestelde vragen is geheim. »

§ 2. In hetzelfde wetboek wordt een artikel 346 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Na iedere stemming neemt het hoofd van de jury de stemmen op in tegenwoordigheid van de gezworenen en tekent de beslissing onmiddellijk aan naast de vraag, zonder het aantal stemmen te vermelden, behalve in geval dat de bevestigende verklaring omtrent het hoofdfeit slechts bij eenvoudige meerderheid is tot stand gekomen. »

§ 3. Artikel 351 van het voornoemde wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de beschuldigde slechts bij eenvoudige meerderheid aan het hoofdfeit schuldig wordt verklaard, beraadslagen de rechters onder elkaar over hetzelfde punt. Hij wordt vrijgesproken indien de meerderheid van het hof zich niet met de meerderheid van de jury verenigt. »

Artikel 175

De artikelen 504 en 505 van het Wetboek van Strafvordering worden opgeheven.

Artikel 176

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De eerste voorzitter stelt een verslaggever aan zodra de processtukken op de griffie zijn ingekomen. »

Article 177

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420*bis* rédigé comme suit :

« Le demandeur en cassation qui veut plaider l'affaire indique ses moyens dans un mémoire qui est préalablement communiqué au ministère public, huit jours au moins avant l'audience.

» Il ne peut toutefois plus produire ni mémoires, ni pièces autres que les désistements, les actes de reprise d'instance ou ceux qui révèlent que le pourvoi est devenu sans objet, après que deux mois se sont écoulés depuis le jour où la cause a été inscrite au rôle général.

» Le greffier constate la remise par les parties de mémoires ou pièces au moyen de notes marginales qu'il signe en indiquant la date de réception.

» Il délivre récépissé au déposant s'il en est requis. »

Article 178

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420*ter* rédigé comme suit :

« La communication du dossier au procureur général et la fixation de l'audience sont réglées ainsi qu'il est dit aux articles 1105 et 1106 du Code judiciaire.

» La fixation est portée au tableau des causes pendantes devant la cour. Ce tableau est affiché au greffe et dans la salle des audiences. Il contient les noms des parties, des avocats et du magistrat du ministère public chargé de donner ses conclusions dans l'affaire.

» On dresse autant de tableaux qu'il y a de membres du parquet appelés à faire le service. »

Article 179

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 527*bis* rédigé comme suit :

« Les demandes en règlement de juges sont introduites par réquisitoire du procureur général, ou par un mémoire de la partie civile, appuyé des pièces justificatives.

» Le premier président nomme un rapporteur, sans ordonner préalablement la communication des pièces, et on suit quant à la communication à faire au procureur général et à la fixation de l'audience, les règles prescrites par les articles 420 à 420*ter*. »

Article 180

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 528*bis* rédigé comme suit :

« Le demandeur en règlement de juges peut plaider sa cause comme en matière civile. La cour, après avoir entendu le ministère public, prononce définitivement, ou ordonne suivant les circonstances par un arrêt préparatoire que le mémoire sera préalablement communiqué à la partie adverse. »

Article 181

L'article 533 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Le prévenu ou l'accusé et la partie civile peuvent former opposition à l'arrêt rendu sans communication préalable, dans le délai d'un mois à compter de la signification, et dans les formes prescrites par le chapitre II du titre III du présent livre pour le recours en cassation. »

TITRE IV

Dispositions relatives aux voies d'exécution

Article 182

Les articles 1 à 28 de la loi du 4 septembre 1908, modifiée par la loi du 4 décembre 1961, relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale sont abrogés.

Artikel 177

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De eiser in cassatie die de zaak wenst te bepleiten, geeft zijn middelen aan in een memorie, welke ten minste acht dagen vóór de terechtzitting aan het openbaar ministerie wordt medegedeeld.

» Na verloop van twee maanden sedert de dag waarop de zaak op de algemene rol is ingeschreven, mag hij echter geen memories of stukken meer indienen, behalve akten van afstand of hervatting van het geding of akten waaruit blijkt dat de voorziening doelloos geworden is.

» Ter vaststelling dat partijen memories of stukken hebben ingediend, brengt de griffier daarop kanttekeningen aan, die hij tekent onder vermelding van de datum van ontvangst.

» Desgevraagd geeft hij aan de indiener een ontvangstbewijs af. »

Artikel 178

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420*ter* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De mededeling van het dossier aan de procureur-generaal en de bepaling van de rechtsdag geschieden zoals bepaald is in de artikelen 1105 en 1106 van het Gerechtelijk Wetboek.

» De rechtsdag wordt aangetekend op de tabel van de bij het hof aanhangige zaken. Die tabel wordt op de griffie en in de gerechtszaal aangeplakt; zij vermeldt de naam van de partijen, de advocaten en de magistraat van het openbaar ministerie die ermede belast is in de zaak conclusies te nemen.

» Zoveel tabellen worden opgemaakt als er leden van het parket dienst moeten doen. »

Artikel 179

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 527*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De verzoeken tot regeling van rechtsgebied worden ingediend bij vordering van de procureur-generaal of bij een met bewijsstukken gestaafde memorie van de burgerlijke partij.

» De eerste voorzitter benoemt een verslaggever, zonder vooraf mededeling van de stukken te bevelen; voor de mededeling aan de procureur-generaal en de bepaling van de rechtsdag worden de in de artikelen 420 tot 420*ter* voorgeschreven regels gevolgd. »

Artikel 180

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 528*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De verzoeker tot regeling van rechtsgebied kan zijn zaak bepleiten zoals in burgerlijke zaken. Na het openbaar ministerie te hebben gehoord, doet het hof de einduitspraak of beveelt naar gelang van de omstandigheden bij een voorbereidend arrest, dat de memorie vooraf aan de tegenpartij zal worden meegedeeld. »

Artikel 181

Artikel 533 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De beklaagde of beschuldigde en de burgerlijke partij kunnen tegen het arrest dat zonder voorafgaande mededeling is gewezen, in verzet komen binnen een maand te rekenen van de betekening en in de vormen die hoofdstuk II van titel III van dit boek voorschrijft voor het beroep in cassatie. »

TITEL IV

Bepalingen betreffende de middelen van tenuitvoerlegging

Artikel182

De artikelen 1 tot 28 van de wet van 4 september 1908, gewijzigd bij de wet van 4 december 1961 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake zee- en binnenvaart, worden opgeheven.

Article 183

Les articles 29, 32, 34 et 35 de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 29.* L'acte de réquisition par lequel un créancier requiert la mise aux enchères, conformément à l'article 42 du livre II du Code de commerce, contient, à peine de nullité de la surenchère, l'offre de la caution, avec citation à trois jours devant le juge du lieu où se trouve le navire et, s'il est en cours de voyage, devant le juge du port d'attache pour la réception de cette caution.

» Il n'est pas pris jugement de jonction, et les défaillants ne sont pas réassignés. »

« *Article 32.* Lorsqu'une surenchère a été notifiée dans les termes de l'article 29, chacun des créanciers inscrits a le droit de se faire subroger à la poursuite, conformément à l'article 1609 du Code judiciaire, si le surenchérisseur ou le nouveau propriétaire ne donne pas suite à la procédure dans le mois de la surenchère.

» Sont également applicables au cas de surenchère, les articles 1610 et 1611 du code précité. »

« *Article 34.* Le surenchérisseur, même en cas de subrogation à la poursuite, est déclaré adjudicataire, si, au jour fixé pour l'adjudication, il ne se présente pas d'autre enchérisseur.

» Sont applicables au cas de surenchère, les articles 1559, 1585, 1586, 1589, 1590, 1591 et 1595 du Code judiciaire.

» Les formalités prescrites par les articles 29 et 33 qui précèdent sont observées à peine de nullité.

» Les nullités doivent être proposées, à peine de déchéance conformément à l'alinéa 4 de l'article 101 de la loi du 15 août 1854.

» L'alinéa 5 du dit article est également applicable. »

« *Article 35.* L'adjudication par suite de surenchère sur aliénation volontaire ne peut être frappée d'aucune surenchère, sauf toutefois ce qui est prévu par l'article 1559 du Code judiciaire en cas de folle enchère.

» Les demandes en nullité devront être formées, à peine de déchéance, dans la quinzaine de la vente. »

Artikel 183

De artikelen 29, 32, 34 en 35 van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake zee- en binnenvaart, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 29.* De akte waarbij een schuldeiser het in veiling brengen overeenkomstig artikel 42 van boek II van het Wetboek van Koophandel worden, bevat, op straffe van nietigheid van het hoger bod, het aanbod van de borg, met dagvaarding op drie dagen vóór de rechter van de plaats waar het schip ligt en, wanneer het in de vaart is, vóór de rechter van de thuishaven met het oog op de aanneming van die borg.

» Er wordt vonnis tot voeging gewezen en de niet-verschenen partijen worden niet opnieuw gedagvaard. »

« *Artikel 32.* Wanneer een hoger bod betekend is overeenkomstig artikel 29, heeft ieder ingeschreven schuldeiser het recht zich in de plaats van de vervolgende partij te doen stellen, overeenkomstig artikel 1609 van het Gerechtelijk Wetboek, ingeval de opbieder of de nieuwe eigenaar geen gevolg aan de rechtspleging geeft binnen een maand nadat het hoger bod is gedaan.

» De artikelen 1610 en 1611 van het voornoemde wetboek zijn mede van toepassing op het hoger bod. »

« *Artikel 34.* De opbieder wordt, zelfs in geval van indeplaatsstelling bij de vervolging, koper verklaard, indien zich geen andere bieder aanmelt op de dag voor de toewijzing bepaald.

» De artikelen 1559, 1585, 1586, 1589, 1590, 1591 en 1595 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op hoger bod.

» De in de artikelen 29 en 33 voorgeschreven formaliteiten moeten, op straffe van nietigheid, worden in acht genomen.

» De middelen van nietigheid moeten, op straffe van verval, worden voorgedragen overeenkomstig artikel 101, vierde lid, van de wet van 15 augustus 1854.

» Het vijfde lid van dat artikel is van toepassing. »

« *Artikel 35.* Toewijzing ten gevolge van een hoger bod bij vrijwillige vervreemding is niet vatbaar voor enig ander hoger bod, behoudens evenwel het bepaalde in artikel 1559 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de wederverkoop ten laste van de gebrekige koper.

» De eisen tot nietigverklaring moeten, op straffe van verval, worden ingesteld binnen vijftien dagen na de verkoop. »

Art. 2. La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard dix-huit mois après sa publication au *Moniteur belge.*

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1963.

Art. 2. Deze wet treedt in werking op de datum die de Koning vaststelt en ten laatste achttien maanden na de openbaarmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad.*

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van deze wet.

Gegeven te Brussel, 10 december 1963.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
chargé de la Coordination économique
et de la Coordination de la Politique scientifique,

Van Koningswege :

De Eerste-Minister,
belast met de Economische Coördinatie
en met de Coördinatie
van het Wetenschapsbeleid,

Th. LEFEVRE

Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

A. DEQUAE

Le Ministre de la Prévoyance sociale, | De Minister van Sociale Voorzorg,

E. LEBURTON

Le Ministre de l'Emploi et du Travail, | De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. SERVAIS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, 1re chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 2 août 1962, d'une demande d'avis sur le projet de loi contenant le Code judiciaire, ainsi que les 25 septembre, 19 et 23 octobre et 1er décembre 1962, 18 janvier, 2 et 21 mars et 10 mai 1963, de divers amendements à ce projet, a consacré à l'examen de cette affaire 82 séances; il a donné son avis à la séance du 18 juin 1963.

Le rapport portant sur la première partie du code, consacrée aux principes généraux, a été adressée au Conseil d'Etat par le Ministre de la Justice le 21 novembre 1962; celui relatif aux articles 58 à 555 réglant l'organisation judiciaire a été envoyé le 20 mars 1963.

INTRODUCTION.

De tous les projets de loi soumis au Conseil d'Etat depuis sa création, aucun n'approche en étendue le projet du Code judiciaire.

Celui-ci comprend plus de deux mille articles qui embrassent toute la matière de l'organisation judiciaire, de la compétence et de la procédure, autre que la procédure pénale. Il substituera ainsi aux quelque cinquante lois, œuvre de près de deux siècles de législation, qui règlent cette matière, un ensemble coordonné et rationnel.

Tant sur le terrain des principes que dans le détail des institutions, le projet apparaît donc comme une entreprise législative d'une exceptionnelle ampleur.

Le Conseil d'Etat, dans l'avis qui va suivre, n'a pu, certes, en de nombreux points, marquer son accord sur les termes du projet. Mais de ces divergences d'opinion, d'ailleurs inévitables dans un domaine aussi complexe, on ne devrait pas inférer que le Conseil d'Etat n'aurait point apprécié comme il convient tant l'utilité des réformes proposées que la valeur même de l'œuvre accomplie par le Commissaire royal à la réforme judiciaire, auquel il tient à rendre ici un particulier hommage.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, le kamer, de 2e augustus 1962 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over het ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek, waarop de 25e september, de 19e en de 23e oktober en de 1e december 1962, de 18e januari, de 2e en de 21e maart en de 10e mei 1963 amendementen werden ingediend, heeft aan het onderzoek daarvan 82 zittingen gewijd en heeft zijn advies gegeven in zitting van 18 juni 1963.

Het verslag over het eerste deel van het wetboek, algemene beginselen, is de 21e november 1962, het verslag over de artikelen 58 tot 555, regeling van de rechterlijke organisatie, de 20e maart 1963 door de Minister van Justitie aan de Raad van State gezonden.

INLEIDING.

Van alle ontwerpen die aan de Raad van State sedert zijn oprichting zijn voorgelegd, is er geen dat het in omvang haalt bij het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek.

Het telt meer dan tweeduizend artikelen, die de gehele stof van de gerechtelijke organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging, behalve dan de rechtspleging in strafzaken, behandelen. Het zal dus een vijftigtal wetten, resultaat van nagenoeg twee eeuwen wetgeving, door een geordend en rationeel geheel vervangen.

Zowel wat de beginselen als wat de instellingen ieder op zichzelf betreft, doet het ontwerp zich voor als een buitengewoon omvangrijk wetgevingswerk.

In het advies dat volgt, heeft de Raad van State op talrijke punten niet kunnen instemmen met de tekst van het ontwerp. Uit die meningsverschillen, onvermijdelijk overigens in een zo ingewikkelde zaak, mag echter niet worden afgeleid dat hij het nut van de voorgestelde hervormingen zou onderschatten en geen grote waardering zou hebben voor het werk van de Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming, aan wie hij hier een bijzondere hulde wenst te brengen.

Observations quant à la conception générale et au contenu du projet.

I

Le projet consiste en un texte dénommé « Code judiciaire ».

La notion de code implique la réunion en un seul corps de lois de l'ensemble des dispositions légales relatives à une même matière; c'est sur cette conception qu'ont été construits les codes dits napoléoniens : Code civil, Code de procédure civile, Code de commerce, Code pénal, Code d'instruction criminelle. A l'exception de quelques textes peu nombreux qui ont été maintenus en dehors des codifications, chacun de ces codes réunissait, en principe, l'ensemble des dispositions légales relatives aux matières qu'il traitait et abrogeait, en conséquence, les dispositions antérieures sur les mêmes matières; ainsi tout le droit civil se trouvait concentré dans le Code civil, toutes les règles de la procédure, dans le Code de procédure civile, etc.

A s'en tenir à cette conception logique, qui est la raison même d'une codification et la condition de son utilité, un Code judiciaire doit contenir l'ensemble des dispositions de droit positif qui constituent le « droit judiciaire », c'est-à-dire les règles relatives à l'organisation des tribunaux, à leur compétence et à la procédure qui doit être suivie devant eux.

Or, si une première partie du « Code » est consacrée à des principes généraux applicables à toutes les juridictions de l'ordre judiciaire, et une deuxième partie, à l'organisation de ces juridictions, y compris les juridictions répressives (mais à l'exception des juridictions militaires), ses troisième et quatrième parties ne concernent respectivement que la compétence et la procédure en matière civile. Ainsi, tout ce qui se rapporte à la compétence des juridictions répressives organisées par le projet et à la procédure à suivre devant ces juridictions est systématiquement exclu du Code judiciaire.

Sans aucun doute, cette omission s'explique par le fait que l'étude de la réforme de la procédure en matière répressive vient seulement d'être entamée; vraisemblablement, le gouvernement estime-t-il qu'il ne convient pas d'attendre que cette étude soit parachevée pour commencer la revision de la partie du « droit judiciaire » qui est déjà prête.

Il n'en reste pas moins que le projet dans son état actuel ne concerne qu'une partie du « droit judiciaire » et qu'il ne constitue donc pas un code de cette branche du droit. Dès lors, il ne s'indique pas que le projet soit présenté comme un projet de « Code judiciaire », mais bien comme un projet contenant les X parties de pareil code, lequel serait complété par les dispositions du droit judiciaire répressif après leur éventuelle revision.

Pour éviter toute ambiguïté et afin de ne pas préjuger des propositions que le Commissaire royal à la réforme de la procédure pénale sera amené à faire au gouvernement, peut-être conviendrait-il même que le projet soit scindé en plusieurs projets relatifs respectivement à l'organisation judiciaire, à la compétence et à la procédure en matière non répressive. Ce procédé permettrait au législateur de décider s'il est opportun que les diverses branches du « droit judiciaire » soient réunies en un seul code ou s'il est préférable de conserver les distinctions actuelles. Il semble que ce sera lorsque le législateur aura eu l'occasion de se prononcer sur l'ensemble de la réforme judiciaire — dans ses divers aspects — qu'il sera le mieux en mesure de faire ce choix.

II

Le projet comporte une première partie, qui est consacrée à des « principes généraux ». Ces principes consistent en des définitions ou en des dispositions qui concernent plus spécialement l'une ou l'autre des branches du « droit judiciaire », sans à proprement parler les intéresser toutes; leur examen sera fait en même temps que celui des parties du projet auxquelles elles se rattachent logiquement.

En conséquence, les articles 1er, 2, 3, 4, 6, 7 et 8 ci-après seront examinés dans la première partie de l'avis, consacrée à « l'organisation judiciaire ».

Opmerkingen over de algemene opvatting en de inhoud van het ontwerp.

I

De ontwerp-tekst heet « Gerechtelijk Wetboek ».

« Wetboek » veronderstelt, dat alle wetsbepalingen betreffende eenzelfde stof tot één corpus van wetten bijeen worden gebracht; uit die opvatting zijn de zogenaamde Napoleontiche wetboeken tot stand gekomen : het Burgerlijk Wetboek, het Wetboek van burgerlijke rechtvordering; het Wetboek van koophandel, het Strafwetboek, het Wetboek van trafvordering. Op heel enkele niet gecodificeerde teksten na omvatte elk van die wetboeken in beginsel alle wetsbepalingen over de behandelde materie. Meteen werden daardoor de vroegere desbetreffende bepalingen opgeheven. Zo was het gehele burgerlijk recht samengebracht in het Burgerlijk Wetboek, alles wat de procedure betrof in het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, enz.

In die logische opvatting, waarbuiten een codificatie geen reden van bestaan en geen nut heeft, moet een Gerechtelijk Wetboek alle positiefrechtelijke bepalingen bevatten die het « gerechtelijk recht » uitmaken; met andere woorden, de regels betreffende de organisatie en de bevoegdheid van de rechtbanken en betreffende de te volgen rechtspleging.

Wel is nu een eerste deel van het Wetboek gewijd aan algemene beginselen die voor alle gerechten van de rechterlijke macht gelden; een tweede behandelt de organisatie van die gerechten, ook de strafgerechten (maar niet de militaire). Het derde en het vierde deel echter handelen onderscheidenlijk over de bevoegdheid en de rechtspleging, alleen in burgerlijke zaken. Al wat betrekking heeft op de bevoegdheid van de door het ontwerp georganiseerde strafgerechten en op de daarvoor te volgen rechtspleging, is dan ook systematisch uit het Gerechtelijk Wetboek geweerd.

Dit zal hierdoor te verklaren zijn dat pas een aanvang is gemaakt met de studie van de hervorming van de rechtspleging in strafzaken; waarschijnlijk oordeelt de regering dat op de voltooiing van die studie niet moet worden gewacht om te beginnen met de herziening van het « gerechtelijk recht » dat reeds klaar is.

Er blijft niettemin, dat het ontwerp in zijn huidige staat maar een deel van het « gerechtelijk recht » bestrijkt, en dus geen wetboek van die rechtstak genoemd kan worden. Het kan zich dus niet aandienen als een ontwerp van « Gerechtelijk Wetboek », maar wel als een ontwerp van de delen X van zulk een wetboek, later aan te vullen met de inmiddels eventueel herziene bepalingen van het gerechtelijk strafrecht.

Om dubbelzinnigheid te voorkomen en niet vooruit te lopen op de voorstellen welke de Koninklijke Commissaris voor de hervorming van de rechtspleging in strafzaken aan de regering zal doen, ware het misschien geraden meer dan één ontwerp te maken : een voor de gerechtelijke organisatie, een voor de bevoegdheid en een voor de rechtspleging in niet-strafzaken. De wetgever kan dan nog altijd beslissen of de diverse takken van het « gerechtelijk recht » één wetboek zullen gaan vormen dan wel gesplitst zullen blijven. Tot die keuze zal de wetgever wel het best in staat zijn als hij zich eenmaal over de gehele gerechtelijke hervorming in al haar aspecten heeft kunnen uitspreken.

II

Het eerste deel van het ontwerp is gewijd aan de « algemene beginselen ». Die beginselen zijn definities of voorzieningen die meer bepaald een of andere tak van het « gerechtelijk recht » betreffen, zonder eigenlijk op alle takken daarvan te slaan. Zij zullen worden onderzocht samen met de delen van het ontwerp waarop zij logisch betrekking hebben.

De artikelen 1, 2, 3, 4, 6, 7 en 8 zullen dan ook worden onderzocht in het eerste deel van het advies, over de « gerechtelijke organisatie ».

Observations relatives aux articles 1er à 4 et 6 à 8 de la première partie du projet.

Article 1er. Le présent code régit l'organisation et la compétence des cours et tribunaux, la forme, l'instruction et le jugement des demandes qui leur sont soumises, les voies de recours, de sûreté et l'exécution.

Article 2. Les règles énoncées dans le présent code s'appliquent à toutes les procédures, à moins que la loi n'en dispose autrement.

1

Il n'est pas d'usage d'indiquer dans une disposition liminaire les principales matières réglées par une loi. Ni la Constitution belge, ni les principaux codes, ni à l'étranger, le Code civil allemand, par exemple, ne contiennent pareille disposition, qui n'énonce d'ailleurs aucune règle de droit.

2

L'expression « voie de sûreté » est inconnue dans la terminologie juridique belge. Elle devrait, dès lors, être définie, sinon dans l'article 1er, du moins dans les chapitres subséquents de la première partie du projet, qui sont précisément consacrés à des définitions.

Toutefois, si, comme il est vraisemblable, le projet entend par cette expression, uniquement les modalités préalables à l'exécution de jugements, cette mention pourrait être omise sans inconvénient.

3

A s'en tenir au texte des articles 1er et 2, il semble que les règles énoncées dans le Code judiciaire s'appliqueront à toutes les procédures, aussi bien en matière répressive que dans les autres matières et même aux procédures qui se dérouleraient devant les juridictions administratives. Le rapport du Commissaire royal qui soutient le commentaire du projet signale toutefois que l'article 2 a pour objet de « pallier les incertitudes qui sont nées dans le passé en raison du silence de la loi quant aux formalités que comportaient les actions relativement auxquelles ces formalités n'avaient point été expressément précisées; le Code judiciaire forme désormais le droit commun de la procédure devant les cours et tribunaux ». Même limitées à la procédure devant les cours et tribunaux, les règles établies par le code s'appliqueraient encore à la matière répressive, sous réserve des dispositions particulières à la procédure pénale, lesquelles, de ce fait, revêtiraient un caractère dérogatoire au droit commun et seraient donc d'interprétation restrictive.

On peut se demander si telle est véritablement la portée du projet et, dans l'affirmative, si cette combinaison des dispositions générales du Code judiciaire avec les règles particulières de la procédure pénale ne risque pas de conduire à des controverses inutiles.

* * *

Même si la portée des articles 1er et 2 devait se limiter à l'instruction et au jugement des affaires qui entrent dans la compétence des cours et tribunaux par application des règles reprises dans la troisième partie du projet, il y aurait lieu de souligner que cette compétence s'étendra désormais à de nombreuses matières qui n'étaient pas soumises, jusqu'à présent, aux règles de la procédure civile et pour lesquelles le législateur, comme le pouvoir réglementaire, avait prévu des procédures simples, peu onéreuses et expéditives, telles que celles qui sont en usage devant les juridictions administratives des diverses branches de la sécurité sociale.

Article 3. Les lois d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure sont applicables aux procès en cours sans dessaisissement cependant de la juridiction qui, à son degré, en avait été valablement saisie et sauf les exceptions prévues par la loi.

Selon le rapport, cet article établit à titre de règle permanente le principe de la « rétroactivité des lois de procédure, admis en doctrine et en jurisprudence nonobstant le principe énoncé à l'article 2 du Code civil »; les article 55 et 56 de la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, ne contenaient que des dispositions transitoires.

Opmerkingen over de artikelen 1 tot 4 en 6 tot 8 van het eerste deel van het ontwerp.

Artikel 1. Dit wetboek regelt de organisatie en de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken, de vorm, de behandeling en de berechtiging van de vorderingen die aan hun oordeel onderworpen worden, de rechtsmiddelen, de maatregelen tot bewaring van recht en de middelen van tenuitvoerlegging.

Artikel 2. De in dit wetboek gestelde regels zijn van toepassing op alle rechtsplegingen, tenzij de wet anders bepaalt.

1

Het is niet gebruikelijk in een inleidende bepaling de voornaamste onderwerpen van een wet aan te geven. Noch de Belgische Grondwet, noch de voornaamste wetboeken, noch, in het buitenland, het Duitse Burgerlijk Wetboek, bijvoorbeeld, bevatten zulk een bepaling, die overigens geen rechtsregel stelt.

2

De term « maatregelen tot bewaring van recht » is onbekend in de Belgische rechtsterminologie. Hij moet dus worden omschreven, zoniet in artikel 1, dan toch in de volgende hoofdstukken van het eerste deel van het ontwerp, die juist aan definities gewijd zijn.

Mocht die term echter, zoals waarschijnlijk is, alleen doelen op de maatregelen die aan de tenuitvoerlegging van vonnissen voorafgaan, dan kan hij zonder bezwaar achterwege blijven.

3

Te oordelen naar de tekst van de artikelen 1 en 2, zouden de regels van het Gerechtelijk Wetboek toepassing vinden op alle rechtsplegingen, zowel in strafzaken als in andere en zelfs op de rechtspleging voor administratieve rechtscolleges. Het verslag van de Koninklijke Commissaris, dat het ontwerp toelicht, wijst er echter op dat artikel 2 ertoe strekt « de onzekerheid te verhelpen die in het verleden ontstaan is uit het stilzwijgen van de wet wat betreft de formaliteiten die de rechtsplegingen omvatten waarvoor ze niet uitdrukkelijk werden bepaald; het Gerechtelijk Wetboek vormt voortaan het gemeen recht van de rechtspleging voor de hoven en de rechtbanken ». Zelfs beperkt tot de rechtspleging voor hoven en rechtbanken, zouden de regels van het wetboek nog toepassing vinden in strafzaken, onder voorbehoud van de aan de strafrechtspleging eigen bepalingen, die zodoende van het gemeen recht zouden afwijken en dus beperkend zouden moeten worden uitgelegd.

Men kan zich afvragen of het ontwerp het werkelijk zo bedoelt en, zo ja, of die combanatie van de algemene bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met de bijzondere regels van de strafrechtspleging niet tot nodeloze controverses kan leiden.

* * *

Zelfs indien de artikelen 1 en 2 beperkt bleven tot het onderzoek en de berechting van zaken die krachtens de regels van het derde deel van het ontwerp onder de bevoegdheid van hoven en rechtbanken vallen, zou erop moeten worden gewezen dat die bevoegdheid zich voortaan zal uitstrekken tot tal van zaken die tot dusver niet onder de burgerlijke rechtsvordering vielen en waarvoor de wetgever, evenals het verordenend gezag, eenvoudige, goedkope en snelwerkende procedures heeft ingesteld, zoals worden toegepast voor de administratieve rechtscolleges in de diverse takken van de sociale zekerheid.

Artikel 3. De wetten op de gerechtelijke organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging zijn van toepassing op de hangende rechtsgedingen, zonder dat die worden onttrokken aan de instantie van het gerecht waarbij zij op geldige wijze aanhangig zijn, en behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald.

Volgens het verslag stelt dit artikel als vaste regel het beginsel dat « de terugwerking van de wetten op de rechtspleging in de rechtsleer en de rechtspraak wordt aangenomen in weerwil van het beginsel dat in artikel 2 van het Burgerlijk Wetboek ligt uitgedrukt »; de artikelen 55 en 56 van de wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid bevatten alleen overgangsbepalingen.

Il convient d'observer que l'article 3 serait inapplicable en ce qui concerne les procès en cours devant des juridictions dont une nouvelle loi consacrerait la disparition. Dans ce cas, des dispositions transitoires demeureraient indispensables.

Article 4. Les juges et officiers du ministère public veillent au respect des règles énoncées au présent code, les droits des parties saufs, sans préjudice des nullités, des dommages-intérêts et des poursuites disciplinaires s'il y a lieu.

Cet article, tel qu'il est rédigé, n'a aucune portée particulière : les juges et officiers du ministère public veillent, par définition, au respect de toutes les lois.

Si l'on s'en réfère au rapport, le projet entend charger spécialement les juges et officiers du ministère public de veiller au respect des dispositions qui ne sont pas sanctionnées par la nullité; l'article est destiné à remplacer l'article 1030, alinéa 2, du Code de procédure civile dont le « caractère irritant » fait qu'il ne reçoit plus d'application. L'emploi de l'expression « les droits des parties saufs », dont une simple lecture du texte ne permet pas de saisir la portée, aurait pour but de formuler l'idée que la mission confiée aux juges et officiers du ministère public n'enlève pas aux parties les droits que la procédure accusatoire leur confère : « la direction du procès leur appartient et elles sont les plus aptes, dans un régime libéral, à apprécier ce que leur intérêt commande ».

Le devoir confié aux magistrats par cet article de veiller au respect des règles « sera rempli, selon le cas, par l'exercice de la discipline qui leur appartient ou par le renvoi aux autorités disciplinaires compétentes, soit par le rappel des formalités qui auraient été méconnues ».

L'article 4 ne confère donc aucun pouvoir particulier aux juges et officiers du ministère public; comme le texte le laisse supposer, il ne s'agit que du rappel, dans une intention particulière, de ce qui constitue l'essence même de la fonction de ces magistrats. Dès lors, cette disposition, sans portée pratique, ne contient l'énoncé d'aucune règle de droit et doit être omise.

Article 6. Il y a déni de justice lorsque le juge a refusé de juger sous quelque prétexte que ce soit, même du silence, de l'obscurité ou de l'insuffisance de la loi.

Selon le rapport, le principe énoncé à cet article est repris de l'article 4 du Code civil. Toutefois « au lieu de disposer d'entrée de jeu que le juge qui refuse de juger pourra être poursuivi comme coupable de déni de justice, l'on a défini le déni de justice ».

Tel qu'il est rédigé, cet article contient la définition d'une infraction et un tel objet n'a pas sa place dans un code d'organisation judiciaire et de procédure civile. Il fait d'ailleurs double emploi avec l'article 258 du Code pénal, qui reprend tous les éléments de l'infraction en cause.

L'article 4 du Code civil énonce un principe fondamental de l'exercice de la fonction judiciaire et non point une règle de droit pénal.

Ce texte appelle cependant une critique : l'article 4 du Code civil, s'il impose aux juges de juger même en présence du silence de la loi, ne lui fait pas connaître comment il doit suppléer à ce silence.

L'ordonnance de l'Etat indépendant du Congo du 14 mai 1886 disposait que « quand la matière n'est pas prévue par un décret, un arrêté ou une ordonnance déjà promulgué, les contestations qui sont de la compétence des tribunaux du Congo seront jugées d'après les coutumes locales, les principes généraux du droit et l'équité ».

Si l'on veut améliorer le texte de l'article 4 du Code civil, encore conviendrait-il de faire connaître aux juges quelle est la règle à suivre en cas de silence de la loi. C'est ce que souligne le professeur Meijers, dans son rapport sur le projet de nouveau Code civil néerlandais « Ontwerp voor een nieuw Burgerlijk Wetboek », Toelichting, eerste gedeelte, La Haye 1954, page 24, lorsqu'il dit qu'il faut préciser « hoe bij het zwijgen der wet het recht moet worden gevonden » (cité par M. W.J. Ganshof van der Meersch, dans son étude « Le droit de la défense, principe général du droit »; Mélanges Dabin, p. 583).

Op te merken valt, dat artikel 3 niet toepasselijk zou zijn op rechtsgedingen welke hangende zijn bij gerechten, die krachtens een nieuwe wet zouden verdwijnen. In dat geval blijven overgangsbepalingen volstrekt nodig.

Artikel 4. De rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie waken voor de nakoming van de in dit Wetboek gestelde regels, met inachtneming van de rechten van de partijen en onverminderd de middelen van nietigheid, de schadevergoedingen en de tuchtrechtelijke vervolgingen, indien daartoe grond bestaat.

Aldus gesteld, heeft dit artikel geen bijzondere strekking : de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie waken, per definitie, voor de nakoming van alle wetten.

Volgens het verslag wil het ontwerp de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie speciaal opdracht geven te waken voor de nakoming van de bepalingen die niet op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven; het artikel moet artikel 1030, tweede lid, van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering vervangen, dat wegens zijn « ergerniswekkende aard » niet meer wordt toegepast. Met de woorden « met inachtneming van de rechten van de partijen », waarvan de betekenis op een eerste gezicht niet duidelijk is, zou bedoeld worden dat de taak van rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie niet wegneemt dat partijen de rechten behouden, die zij aan de aanklachtprocedure ontlenen : « zij hebben de leiding van het geding en kunnen, in een liberaal regime, het best oordelen wat in hun belang is ».

De magistraten zullen voor de nakoming van de regels waken « naar gelang van het geval, door de uitoefening van de tucht die hun toekomst of door de verwijzing naar de bevoegde disciplinaire overheden, ofwel door het herinneren aan de formaliteiten die werden uit het oog verloren ».

Artikel 4 verleent dus geen bijzondere bevoegdheid aan de rechters en aan ambtenaren van het openbaar ministerie; zoals de tekst laat vermoeden, wil hier alleen speciaal gewezen worden op het wezen zelf van het ambt van die magistraten. De bepaling heeft geen praktische draagwijdte, stelt geen rechtsregel, en moet dus vervallen.

Artikel 6. Er bestaat rechtsweigering wanneer de rechter weigert recht te spreken onder enig voorwendsel, zelfs van het stilzwijgen, de duisterheid of de onvolledigheid van de wet.

Volgens het verslag is het beginsel van dit artikel ontleend aan artikel 4 van het Burgerlijk Wetboek. Nochtans « in plaats van bij de inzet te bepalen dat de rechter die weigert recht te spreken « als schuldig aan rechtsweigering vervolgd kan worden », werd de rechtsweigering bepaald ».

Zoals het artikel thans is gesteld, omschrijft het een misdrijf, en als zodanig is het niet op zijn plaats in een wetboek op de gerechtelijke organisatie en de burgerlijke rechtvordering. Het is bovendien een herhaling van artikel 258 van het Strafwetboek, dat alle bestanddelen van bewust misdrijf opgeeft.

Artikel 4 van het Burgerlijk Wetboek stelt een grondbeginsel van de uitoefening van het rechtersambt, geen strafrechtelijke regel.

Tegen die tekst is echter bezwaar : wel verplicht artikel 4 van het Burgerlijk Wetboek de rechter, zelfs bij stilzwijgen van de wet, recht te spreken, maar het zegt niet wat hem dan te doen staat.

De ordonnantie van de Onafhankelijke Kongo-staat van 14 mei 1886 bepaalde : « Wanneer de stof niet bepaald is bij een reeds afgekondigd decreet, besluit of ordonnantie, wordt over de geschillen die tot de bevoegdheid van de rechtbanken van Kongo behoren, recht gedaan volgens de plaatselijke gewoonten, de algemene rechtsbeginselen en de billijkheid. »

Als men de tekst van artikel 4 van het Burgerlijk Wetboek wil verbeteren, moet men de rechters althans zeggen, welke regel zij bij het zwijgen van de wet moeten volgen. Hierop wijst professor Meijers in zijn verslag over het ontwerp voor een nieuw Nederlands Burgerlijk Wetboek, toelichting, eerste gedeelte, 's Gravenhage 1954, blz. 24, waar hij zegt dat moet worden geregeld « hoe bij het zwijgen der wet het recht moet worden gevonden » (ook aangehaald bij W.J. Ganshof van der Meersch, in zijn studie « Le droit de la défense, principe général du droit », Mélanges Dabin, blz. 583).

Toutefois dès l'instant où le projet ne se propose pas de prévoir expressément la suppléance de la règle écrite, le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de maintenir sans changement le texte du Code civil, sauf à l'insérer dans le présent code.

Articles 7 et 8.

Ces articles n'appellent pas d'observation.

Observations relatives à la deuxième partie du projet.

LIVRE I[er]. — *Organes du pouvoir judiciaire.*

I. Observation générale.

Le projet apporte à l'organisation judiciaire actuelle de très nombreuses modifications. Si certaines d'entre elles ne consistent qu'en d'utiles adaptations, voire même de simples modifications de rédaction, ou ne font que consacrer certaines interprétations doctrinales ou jurisprudentielles de textes en vigueur, d'autres, au contraire, constituent des réformes fondamentales et modifient profondément les principes qui sont traditionnellement à la base de l'organisation judiciaire de notre pays.

1° Le projet crée, dans chaque canton judiciaire, un « tribunal de police », destiné à reprendre les attributions que le juge de paix exerce actuellement en matière répressive; cette juridiction ne constituera pas, comme c'est le cas actuellement là où des « tribunaux de police » ont été créés, une justice de paix supplémentaire, mais bien une juridiction nouvelle. Dans de nombreux cantons, le juge de paix continuera cependant à exercer, comme juge du tribunal de police, les compétences qu'il exerce actuellement en matière répressive comme juge d'une juridiction unique possédant à la fois une compétence civile et une compétence pénale.

D'autre part, au tribunal de police, l'office du ministère public sera désormais exercé par le procureur du Roi près le tribunal d'arrondissement du ressort, assisté de ses substituts et de certains commissaires de police de l'arrondissement, désignés par le Roi.

2° Le tribunal de première instance, le tribunal de commerce et les juridictions prud'hommales sont supprimés comme juridictions autonomes. A leur place, est créé un tribunal « d'arrondissement », divisé en trois sections, dénommées respectivement « tribunal de première instance », « tribunal de commerce » et « tribunal social ».

Le « tribunal de première instance », section du tribunal « d'arrondissement », sera desservi par des magistrats de carrière; par contre, les chambres du « tribunal de commerce » et du « tribunal social » seront présidées par un magistrat spécialement désigné par le Roi parmi les juges du tribunal « d'arrondissement » et composées en outre chacune de deux « juges-assesseurs commerciaux » ou de deux « juges-assesseurs sociaux », nommés à temps sur des listes de présentation dans la confection desquelles les autorités judiciaires n'interviendront pas, et qui ne seront pas des magistrats de carrière. Les juges du tribunal « d'arrondissement » ne pourront présider les chambres sociales que s'ils sont porteurs d'un diplôme spécial de droit social.

3° La Cour d'appel voit ses attributions actuelles augmentées de celles du conseil de prud'hommes d'appel. Elle sera divisée en chambres civiles, correctionnelles, commerciales et sociales.

Les chambres civiles et correctionnelles seront composées de conseillers à la Cour d'appel, nommés selon le prescrit de l'article 99, alinéa 2, de la Constitution; les chambres commerciales et les chambres sociales seront présidées par des conseillers à la Cour d'appel spécialement désignés par le Roi et composées en outre chacune de deux « conseillers assesseurs commerciaux » ou de deux « conseillers assesseurs sociaux », nommés à temps et n'ayant pas la qualité de magistrat de carrière.

4° La Cour de cassation comprendra trois « sections » qui remplaceront les deux chambres actuelles : la première connaîtra des pourvois en matière civile et commerciale; la seconde, des pourvois en matière répressive et la troisième, des pourvois en matière sociale. Ne pourront siéger à la section sociale que les conseillers à la Cour de cassation porteurs d'un diplôme spécial de droit social.

Is de bedoeling van het ontwerp echter niet de schriftelijke regel uitdrukkelijk aanvullen, dan moet de tekst van het Burgerlijk Wetboek naar 's raads oordeel ongewijzigd worden behouden, maar dan opgenomen in het onderhavige wetboek.

Artikelen 7 en 8.

Bij deze artikelen zijn geen opmerkingen te maken.

Opmerkingen over het tweede deel van het ontwerp.

BOEK I. — *Organen van de rechterlijke macht.*

I. Algemene opmerking.

Het ontwerp brengt een groot aantal wijzigingen aan in de huidige gerechtelijke organisatie. Een aantal daarvan zijn slechts praktische aanpassingen, of zelfs gewone redactionele wijzigingen, of nog bevestigen slechts bepaalde interpretaties die door de rechtsleer of de rechtspraak aan de geldende teksten zijn gegeven; andere daarentegen zijn diepgaande hervormingen en die raken aan de beginselen zelf die van oudsher aan onze gerechteijke organisatie ten grondslag liggen :

1° Het ontwerp richt in ieder gerechtelijk kanton een « politierechtbank » op, die de bevoegdheden welke de vrederechter thans in strafzaken uitoefent, zal overnemen; dat gerecht zal niet, zoals thans het geval is waar « politierechtbanken » opgericht zijn, een toegevoegd vredegerecht, maar een nieuw gerecht zijn. In tal van kantons zal de vrederechter nochtans, als rechter van de « politierechtbank », belast blijven met de bevoegdheid die hij thans in strafzaken uitoefent als rechter van één gerecht, dat zowel voor burgerlijke zaken als voor strafzaken bevoegd is.

Anderzijds zal in de « politierechtbank » het ambt van openbaar ministerie voortaan worden uitgeoefend door de procureur des Konings bij de « arrondissementsrechtbank » van het gebied, bijgestaan door zijn substituten en door bepaalde politiecommissarissen van het arrondissement, die door de Koning worden aangewezen.

2° De rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de werkrechtersraden worden als autonome gerechten opgeheven. In hun plaats komt er een « arrondissementsrechtbank », verdeeld in drie afdelingen : « de rechtbank van eerste aanleg », « de rechtbank van koophandel » en « de sociale rechtbank ».

De dienst van de « rechtbank van eerste aanleg », afdeling van de « arrondissementsrechtbank », wordt waargenomen door beroepsmagistraten; de kamers van de « rechtbank van koophandel » en van de « sociale rechtbank » daarentegen, worden voorgezeten door een magistraat die de Koning speciaal benoemt uit de rechters in de « arrondissementsrechtbank »; zij tellen bovendien elk twee « rechters-assessoren in handelszaken » of twee « rechters-assessoren in sociale zaken », die voor een bepaalde termijn worden benoemd uit voordrachtlijsten bij de samenstelling waarvan de rechterlijke overheid niet wordt betrokken en die geen beroepsmagistraten zijn. De rechters in de « arrondissementsrechtbank » mogen de sociale kamers slechts voorzitten indien zij een bijzonder diploma van sociaal recht bezitten.

3° Aan de huidige bevoegdheid van het Hof van beroep wordt die van de werkrechtersraad van beroep toegevoegd. Het Hof wordt verdeeld in kamers voor burgerlijke zaken, voor correctionele zaken, voor handelszaken en voor sociale zaken.

De kamers voor burgerlijke zaken en voor correctionele zaken bestaan uit raadsheren in het Hof van beroep, die worden benoemd overeenkomstig artikel 99, tweede lid, van de Grondwet; de kamers voor handelszaken en de kamers voor sociale zaken worden voorgezeten door raadsheren in het Hof van beroep die de Koning speciaal benoemt; zij tellen bovendien elk twee « raadsheren-assessoren in handelszaken » of twee « raadsheren-assessoren in sociale zaken », die voor een bepaalde termijn worden benoemd en geen beroepsmagistraten zijn.

4° Het Hof van cassatie zal bestaan uit drie « afdelingen », die de beide huidige kamers zullen vervangen; de eerste afdeling neemt kennis van de voorzieningen in burgerlijke zaken en handelszaken; de tweede van de voorzieningen in strafzaken, de derde van de voorzieningen in sociale zaken. In de afdeling voor sociale zaken mogen alleen zitting hebben raadsheren in het Hof van cassatie die een bijzonder diploma van sociaal recht bezitten.

5° L'organisation de la Cour d'assises ne subit pas de changements notables.

6° Les juridictions militaires sont laissées en dehors du projet.

7° Parallèlement à la suppression de certaines juridictions et à la création de juridictions nouvelles, les compétences sont réparties de façon nouvelle. En outre, les juridictions organisées par le projet acquièrent compétence en certaines matières qui sont actuellement tranchées par des juridictions administratives; ainsi tout le contentieux social se trouve soustrait aux juridictions administratives pour être attribué aux juridictions de l'ordre judiciaire.

8° Quant au recrutement des magistrats de carrière, le projet soumet les nominations dans la magistrature, d'une part, à des conditions d'expérience découlant de l'exercice antérieur de fonctions ou de professions réputées constituer une préparation adéquate et, d'autre part, à l'accomplissement fructueux d'un stage de trois ans.

* * *

Si la Constitution n'a pas organisé le pouvoir judiciaire dans le détail et a laissé ce soin à la loi (Constitution, art. 139, 6°), elle en a cependant déterminé les organes par référence à l'organisation qui existait dans nos provinces avant 1830 et a fixé les principes fondamentaux qui règlent le recrutement et le statut des membres des cours et tribunaux.

Ont ainsi, depuis 1831, une existence constitutionnelle : la Cour de cassation (art. 90, 95 et 106), les cours d'appel (art. 99 et 104), les cours d'assises ou tout au moins le jury (art. 98), les tribunaux de première instance (art. 99), les justices de paix (art. 99) et les juridictions militaires (art. 105). Des tribunaux de commerce peuvent être créées dans les lieux déterminés par la loi (art. 105).

L'article 94 de la Constitution réserve à la loi la création de tout tribunal ou juridiction contentieuse; il interdit la création de commissions et de tribunaux extraordinaires.

Il n'est pas sans intérêt de relever que chaque fois que le législateur a estimé devoir organiser des juridictions appelées à exercer plus spécialement certaines compétences du pouvoir judiciaire, c'est dans le cadre des cours et tribunaux prévus par la Constitution que ces juridictions ont été organisées : ainsi les tribunaux correctionnels dont la Constitution ne parle pas expressément ne sont autre chose que des chambres des tribunaux de première instance spécialement compétentes en matière répressive; les conseils de prud'hommes, créés par la loi du 9 avril 1842, n'ont été reconnus constitutionnels que parce qu'ils furent considérés comme des tribunaux de commerce d'un genre spécial dont l'article 105 de la Constitution abandonne au pouvoir législatif le soin de fixer l'organisation et les attributions, ainsi que le mode de nomination et la durée des fonctions des membres (voir, à ce sujet, les travaux préparatoires de la loi du 9 avril 1842, et spécialement le rapport de la section centrale, au *Moniteur belge* des 26 février et 7 mars 1842).

Il en fut de même des juridictions de l'enfance, que la loi du 15 mai 1912 a organisées dans le cadre des tribunaux de première instance et des cours d'appel.

De même encore, les tribunaux de police auxquels le législateur a estimé devoir confier la compétence des juges de paix de certains cantons, sont des justices de paix supplémentaires et non des juridictions nouvelles (lois du 12 août 1911, du 2 octobre 1913, du 29 mars 1929, du 25 avril 1960 et du 28 juillet 1962).

Il en fut de même enfin lorsqu'après la dernière guerre, le législateur a estimé devoir confier à des juridictions autres que les cours d'assises et les tribunaux correctionnels la répression des infractions en matière de sûreté extérieure de l'Etat; c'est dans le cadre des juridictions militaires, prévues par l'article 105 de la Constitution, que ces juridictions ont été organisées.

Ainsi, depuis cent trente ans, en vertu d'une interprétation législative de la Constitution, qui ne s'est jamais démentie, aucune atteinte n'a été portée à la configuration du pouvoir judiciaires telle que la Constitution l'a établie; aucune juridiction de l'ordre judiciaire n'a été organisée autrement que dans le cadre des cours et tribunaux qui tiennent leur existence de la Constitution elle-même.

5° De organisatie van het Hof van assisen ondergaat geen grote veranderingen.

6° De militaire gerechten worden in het ontwerp niet behandeld.

7° Naar aanleiding van de afschaffing van een aantal gerechten en de oprechting van nieuwe, worden de bevoegdheden opnieuw verdeeld. Bovendien krijgen de door het ontwerp ingerichte gerechten bevoegdheid in sommige zaken die thans ter beoordeling van de administratieve rechtscolleges staan; zo worden alle sociale geschillen aan de administratieve rechter onttrokken en aan de gewone rechter toegewezen.

8° Wat de werving van de beroepsmagistraten betreft, het ontwerp eist dat de in de magistratuur te benoemen kandidaten ervaring bezitten op grond van vroegere uitoefening van een ambt of van een beroep dat als geschikte voorbereiding kan worden beschouwd, en, anderzijds, dat zij met goed gevolg een stage van drie jaar hebben gedaan.

* * *

De Grondwet heeft de rechterlijke macht weliswaar niet in bijzonderheden georganiseerd en heeft dit aan de wet overgelaten (Grondwet, art. 139, 6°), maar zij heeft de organen ervan aangewezen, hierbij uitgaande van de organisatie die in onze gewesten bestond vóór 1830, zoals zij ook de grondbeginselen heeft bepaald betreffende de aanwerving en het statuut van de leden van hoven en rechtbanken.

Zo hebben, sedert 1831, een grondwettelijk bestaan : het Hof van cassatie (art. 90, 95 en 106), de hoven van beroep (art. 99 en 104), de hoven van assisen of althans de jury (art. 98), de rechtbanken van eerste aanleg (art. 99), de vredegerechten (art. 99), en de militaire rechtbanken (art. 105). Rechtbanken van koophandel kunnen worden ingesteld in de plaatsen die de wet aanwijst (art. 105).

Krachtens artikel 94 van de Grondwet, kan geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtsmacht belast orgaan worden ingesteld dan krachtens een wet en is ook het instellen van buitengewone rechtbanken of commissies verboden.

Er moge worden op gewezen dat de wetgever, telkens als hij het nodig heeft geacht rechtscolleges in te stellen met bepaalde bevoegdheden van de rechterlijke macht, dat gedaan heeft in het kader van de door de Grondwet ingestelde hoven en rechtbanken : zo zijn de correctionele rechtbanken, die niet uitdrukkelijk in de Grondwet vermeld zijn, niets anders dan kamers van de rechtban van eerste aanleg die speciaal bevoegd zijn in strafzaken; de werkrechtersraden, ingesteld door de wet van 9 april 1842, zijn slechts als grondwettig erkend omdat zij worden beschouwd als een speciale soort van de rechtbanken van koophandel, waarvan de inrichting, de bevoegdheid, alsmede de wijze van benoeming en de duur van het ambt van hun leden krachtens artikel 105 van de Grondwet door de wetgever worden geregeld (zie daarover de parlementaire voorbereiding van de wet van 9 april 1842, vooral het verslag van de middenafdeling, in het *Belgisch Staatsblad* van 26 februari en 7 maart 1842).

Dit was ook het geval met de kindergerechten, welke de wet van 15 mei 1912 heeft ingericht in het kader van de rechtbanken van eerste aanleg en van de hoven van beroep.

Ook de politierechtbanken, waaraan de wetgever gemeend heeft de bevoegdheid van de vrederechters van sommige kantons te moeten opdragen, zijn geen nieuwe gerechten maar bijgevoegde vredegerechten (wetten van 12 augustus 1911, 2 oktober 1913, 29 maart 1929, 25 april 1960 en 28 juli 1962).

Dezelfde regel werd nog toegepast, toen de wetgever na de jongste oorlog oordeelde dat de bestraffing van misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat aan andere gerechten dan de hoven van assisen en de correctionele rechtbanken moest worden opgedragen; die gerechten werden ingericht in het kader van de militaire gerechten, bedoeld in artikel 105 van de Grondwet.

Sedert honderd dertig jaar is dus, krachtens een nooit verloochende wettelijke interpretatie van de Grondwet, geen afbreuk gedaan aan de inrichting van de rechterlijke macht zoals die in de Grondwet is bepaald; geen gewoon gerecht werd op een andere wijze ingericht dan in het kader van de hoven en rechtbanken, die hun ontstaan vinden in de Grondwet zelf.

Le projet rompt avec cette interprétation traditionnelle :

1° En disposant à l'article 59 qu'il y a une justice de paix par canton judiciaire et à l'article 60 qu'il y a des « tribunaux de police » et que leur siège est fixé au chef-lieu des cantons, le projet crée, à côté des justices de paix traditionnelles, des juridictions distinctes de celles-ci et que la Constitution ne connaît pas.

2° En disposant à l'article 73 qu'il y a un tribunal « d'arrondissement » par arrondissement judiciaire, le projet crée une juridiction qui, même si elle s'identifie en fait, comme il sera exposé plus loin, avec l'actuel tribunal de première instance, est une juridiction que la Constitution ignore.

3° En supprimant l'autonomie du tribunal de première instance pour n'en faire qu'une section d'un tribunal « d'arrondissement », en supprimant les tribunaux de commerce et en les remplaçant, sous la même dénomination, par une section du tribunal « d'arrondissement », qui n'aura ni la même compétence, ni la même composition et dont les juges n'auront pas le même statut que ceux des tribunaux de commerce actuels, le projet modifie notablement l'organisation judiciaire telle qu'elle est tracée par la Constitution.

Ce serait donc la première fois que le législateur se fonderait sur l'article 94 de la Constitution pour constituer des juridictions étrangères au cadre constitutionnel et qui seraient saisies de contestations ayant pour objet des droits civils. Il appartiendra au législateur de décider s'il lui est loisible de supprimer des juridictions dont la Constitution prévoit l'existence et de les remplacer par des juridictions qu'elle ne connaît pas, et si les modifications que le projet apporte à l'organisation de l'un des trois pouvoirs peuvent être réalisées autrement que par la voie d'une revision constitutionnelle (voir à ce sujet : M.N.J. Leclercq « Un chapitre du droit constitutionnel des Belges, — Le pouvoir judicaire, Belgique judiciaire, 1889, col. 1265 et suivantes — Giron, *Dictionnaire de droit administratif*, V° Pouvoir judiciaire », n° 28.)

II. Observations sur l'article 58.

Article 58. L'organisation des justices de paix, des tribunaux de police, des tribunaux d'arrondissement, des cours d'appel, des cours d'assises et de la Cour de cassation est régie par le présent code.

Il y a des tribunaux militaires dont l'organisation et les attributions sont régies par des lois spéciales.

1

Cette disposition, qui ne contient l'énoncé d'aucune règle de droit, pourrait être omise sans inconvénient.

Le Conseil d'Etat propose de la remplacer par une disposition relative à la division territoriale du Royaume, comme il sera indiqué dans l'observation consacrée à l'article 59.

2

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas les raisons pour lesquelles seule l'organisation des tribunaux militaires demeure réglée par des lois spéciales. Les juridictions militaires appartiennent au pouvoir judiciaire tout comme les autres juridictions répressives; celles-ci sont reprises au projet, celles-là devraient donc logiquement l'être aussi.

TITRE I^er^. — Des cours et tribunaux et de leurs membres.

CHAPITRE I^er^. — *Le juge de paix et le tribunal de police.*

Section I^re^. — Dispositions générales.

Article 59. Il y a une justice de paix par canton judiciaire.

Dès lors qu'aucune définition du canton judiciaire n'est donnée, cet article est sans portée pratique.

L'article 2 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire renvoie quant au siège et au ressort des justices de paix à un tableau joint à la loi. D'autres textes, antérieurs et ultérieurs, énumèrent les communes qui font partie de chaque canton. Ces textes sont abrogés par le projet (partie abrogatoire : art. 6). Le renvoi à un tableau nouveau à annexer au code est donc indispensable et ce tableau doit être annoncé dès le début de la partie du

Het ontwerp breekt met deze traditionele interpretatie :

1° Door in artikel 59 te bepalen dat er een vredegerecht is in ieder gerechtelijk kanton, en in artikel 60 dat er « politierechtbanken » zijn waarvan de zetel gevestigd is in de hoofdplaats van het kanton, stelt het, naast de traditionele vredegerechten, daarvan onderscheiden gerechten in, welke de Grondwet niet kent.

2° Door in artikel 73 te bepalen dat er een « arrondissementsrechtbank » is in ieder gerechtelijk arrondissement, stelt het een rechtbank in die, zelfs al komt zij zoals verder zal worden uiteengezet in feite overeen met de huidige rechtbank van eerste aanleg, een voor de Grondwet onbekend gerecht is.

3° Door de rechtbank van eerste aanleg als zelfstandig gerecht op te heffen om er een gewone afdeling van een « arrondissementsrechtbank » van de maken; door de rechtbanken van koophandel af te schaffen en ze, onder dezelfde benaming, te vervangen door een afdeling van de « arrondissementsrechtbank », die noch dezelfde bevoegdheid, noch dezelfde samenstelling zal kennen als de huidige rechtbanken van koophandel en wier rechters niet hetzelfde statuut zullen hebben als de rechters van de bestaande rechtbanken, brengt het belangrijke wijzigingen aan in de gerechtelijke organisatie zoals die in de Grondwet is uitgestippeld.

Het zou dus de eerste maal zijn dat de wetgever zich op artikel 94 van de Grondwet zou beroepen voor het instellen van gerechten die buiten het grondwettelijk kader vallen en waarbij civielrechtelijke geschillen aanhangig zouden worden gemaakt. Het staat aan de wetgever te oordelen of hij grondwettelijk ingestelde gerechten kan opheffen en vervangen door gerechten welke de Grondwet niet kent, en of de wijzigingen welke het ontwerp aanbrengt in de inrichting van een van de drie machten, anders dan door een grondwetsherziening tot stand kunnen worden gebracht (zie daarover : M.N.J. Leclercq : « Un chapitre du droit constitutionnel des Belges, — Le pouvoir judiciaire, Belgique judiciaire », 1889, kol. 1265 en volgende — Giron, *Dictionnaire de droit administratif*, V° Pouvoir judiciaire », nr. 28).

II. Opmerkingen over artikel 58.

Artikel 58. Dit wetboek regelt de organisatie van de vredegerechten, de politierechtbanken, de arrondissementsrechtbanken, de hoven van beroep, de hoven van assisen en van het Hof van cassatie.

Er zijn militaire rechtbanken, waarvan de organisatie en de bevoegdheden door bijzondere wetten worden geregeld.

1

Deze bepaling stelt geen rechtsregel en kan zonder bezwaar vervallen.

Voorgesteld wordt, ze te vervangen door een bepaling betreffende de territoriale indeling van het Rijk, zoals zal worden gezegd in de opmerking over artikel 59.

2

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom alleen de organisatie van de militaire rechtbanken door bijzondere wetten geregeld blijft. De militaire rechtbanken maken deel uit van de rechterlijke macht, juist zoals de overige strafgerechten; de ene worden in het ontwerp betrokken, de andere moeten het dus redelijkerwijze ook.

TITEL I. — Hoven en rechtbanken. — Leden.

HOOFDSTUK I. — *Vrederechter en politierechtbank.*

Afdeling I. — Algemene bepalingen.

Artikel 59. Er is een vredegerecht in ieder gerechtelijk kanton.

Als er geen definitie van het begrip gerechtelijk kanton wordt gegeven, heeft het artikel geen praktische strekking.

Artikel 2 van de wet van 18 juni 1869 op de gerechtelijke organisatie verwijst, wat de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten betreft, naar een bij de wet gevoegde tabel. Andere teksten, zowel vroegere als latere, zeggen welke gemeenten ieder kanton omvat. Het ontwerp (art. 6 van de opheffingsbepalingen) heft die teksten op. Het is dan ook nodig te verwijzen naar een nieuwe bij het ontwerp te voegen tabel, die vooraan in het deel

code qui est relative à l'organisation judiciaire. La partie de l'article 186, qui est consacrée à cette matière, devrait donc en être distraite. Un texte relatif à cet objet est proposé ci-après; il pourrait être inséré à la place de l'article 58 du projet, dont l'omission est proposée.

Si cette suggestion était suivie, l'article 59 du projet ne soulèverait plus d'observation.

Article 60. Il y a des tribunaux de police.

Leur siège est fixé au chef-lieu des cantons, sauf dans les cas prévus à l'article 3 (complément).

1

Cet article — comme d'ailleurs plusieurs autres dispositions du projet — se réfère à un complément qui n'a pas été communiqué au Conseil d'Etat et à défaut duquel il ne lui a pas toujours été possible de déterminer la portée exacte du texte.

2

En disposant, dans un article distinct de celui qui prévoit l'existence des justices de paix, qu'« il y a des tribunaux de police », dont « le siège est fixé au chef-lieu des cantons », le projet semble devoir être interprété comme créant une juridiction répressive nouvelle, distincte des justices de paix. Dans cette interprétation, que confirme le rapport, le juge de police ne sera pas le juge de paix tenant audience « en matière de police », comme il est prévu dans l'article 5 de la loi du 18 juin 1869, même si, dans certains cas (art. 61), le service des deux juridictions doit être assuré par un même magistrat. D'autre part, les tribunaux de police prévus au projet ne seront pas, comme les tribunaux de police existant actuellement, des « justices de paix supplémentaires ».

Sous réserve de l'observation générale faite au début de l'examen du livre I[er], le Conseil d'Etat estime que le chapitre consacré à la « justice de paix » et au « tribunal de police » devrait être scindé en deux sections concernant respectivement chacune de ces juridictions, afin de mieux faire ressortir leur existence distincte.

Le texte proposé *in fine* des observations concernant le chapitre I[er] tient compte de cette suggestion.

3

La notion de « chef-lieu de canton », qui n'est d'ailleurs pas définie, n'est utilisée que pour la disposition relative aux « tribunaux de police ». Le Conseil d'Etat renvoie à cet égard à l'observation qu'il a faite au sujet de l'article 59.

Article 61. Dans les cas prévus à l'article 3 (complément) un ou plusieurs juges exercent exclusivement leurs fonctions au tribunal de police.

Dans les autres cas les fonctions de juge de police sont remplies par le juge de paix.

Le Conseil d'Etat s'abstient de toute observation sur cet article dont la portée exacte ne peut être déterminée que par le complément, dont il n'a pas connaissance.

Article 62.

Cet article répartit les justices de paix et les « tribunaux de police » en deux catégories d'après la population de leurs cantons; dans l'économie du projet, cette répartition n'a plus aucune conséquence puisque, là où il y a lieu, des références directes sont faites au chiffre de la population (voir notamment les art. 177 et 355).

L'article 62 devrait donc être omis.

Article 63.

Cet article, qui établit les règles selon lesquelles est déterminé le chiffre de la population de certains cantons, a pour seule utilité de permettre de fixer le traitement des magistrats et greffiers lorsque ce traitement est déterminé par rapport au chiffre de la population. Il trouverait mieux sa place dans la partie du code qui est relative aux traitements.

Article 65.

A l'alinéa I[er], il y a lieu de préciser qu'il s'agit du premier président de la Cour d'appel.

van het wetboek over de gerechtelijke organisatie moet worden aangekondigd. Het gedeelte van artikel 186 dat daaraan is gewijd, moet dus daaruit worden gelicht. Hiervoor stelt de Raad verder een tekst voor : hij zou kunnen worden ingevoegd op de plaats van artikel 58 van het ontwerp, waarvan de Raad ook de schrapping voorstelt.

Wordt op deze wenk ingegaan, dan zijn bij artikel 59 van het ontwerp geen opmerkingen meer te maken.

Artikel 60. Er zijn politierechtbanken.

Hun zetel is gevestigd in de hoofdplaats van de kantons, behalve in de gevallen van artikel 3 (bijvoegsel).

1

Dit artikel — zoals overigens vele andere bepalingen van het ontwerp — verwijst naar een bijvoegsel dat aan de Raad van State niet medegedeeld is en zonder hetwelk hij niet steeds de juiste draagwijdte van de tekst heeft kunnen achterhalen.

2

Door in een ander artikel dan dat over het bestaan van de vredegerechten, te bepalen dat er « politierechtbanken » zijn, waarvan de « zetel is gevestigd in de hoofdplaats van de kantons », lijkt het ontwerp zo te moeten worden verstaan dat een nieuw, van de vredegerechten onderscheiden strafgerecht wordt ingesteld. Volgens die interpretatie, welke het verslag bevestigt, zal de politierechter niet de vrederechter zijn, zitting houdend « in politiezaken », zoals artikel 5 van de wet van 18 juni 1869 bepaalt, zelfs al moet in sommige gevallen (art. 61) de dienst van beide gerechten door eenzelfde magistraat worden waargenomen. Anderzijds zullen de ontworpen politierechtbanken geen « bijgevoegde vredegerechten » zijn, zoals de thans bestaande politierechtbanken.

Onder voorbehoud van de algemene opmerking die bij de aanvang van het onderzoek van het eerste boek is gemaakt, is de Raad van State van oordeel dat het hoofdstuk over het « vredegerecht » en de « politierechtbank » in twee afdelingen zou moeten worden gesplitst, één voor ieder van die gerechten, zodat hun afzonderlijk bestaan duidelijker tot uiting komt.

De tekst die aan het slot van de opmerkingen over het eerste hoofdstuk is voorgesteld, houdt hiermede rekening.

3

Het begrip « hoofdplaats van een kanton », dat overigens niet omschreven is, staat alleen in de bepaling betreffende de « politierechtbanken ». In dat opzicht verwijst de Raad van State naar de opmerking die hij gemaakt heeft naar aanleiding van artikel 59.

Artikel 61. In de gevallen van artikel 3 (bijvoegsel) vervullen een of meer rechters hun ambt uitsluitend in de politierechtbank.

In de andere gevallen oefent de vrederechter het ambt van politierechter uit.

De Raad van State onthoudt zich van iedere opmerking bij dit artikel, waarvan hij de juiste strekking alleen zou kunnen toesten aan het bijvoegsel, waarvan hij geen inzage heeft.

Artikel 62.

Dit artikel deelt de vredegerechten en de « politierechtbanken » in twee klassen in, naar gelang van de bevolking van hun kantons; in de opzet van het ontwerp heeft die indeling geen zin meer, want daar waar het nodig is, wordt rechtstreeks naar het bevolkingscijfer verwezen (zie onder meer de art. 177 en 355).

Artikel 62 dient dan ook te vervallen.

Artikel 63.

Dit artikel, dat regelt hoe het bevolkingscijfer van sommige kantons wordt bepaald, heeft als enig nut dat de wedde van de magistraten en griffiers kan worden vastgesteld wanneer die wedde in verhouding is tot het bevolkingscijfer. Het ware beter op zijn plaats in het deel van het wetboek dat over de wedden handelt.

Artikel 65.

In het eerste lid moet nader worden bepaald dat het hier gaat om de eerste voorzitter van het Hof van beroep.

Section II. — Du service.

Article 66.

Cet article, en son alinéa 1er, ne précise pas si, lorsqu'il y a plusieurs juges de police titulaires, le Roi prend l'avis de chacun d'eux ou seulement de celui qui, suivant le texte de l'article 68 et sous réserve des observations que cet article appelle, « a la responsabilité et assume la répartition du service ».

De même, n'est pas envisagée l'hypothèse où, en application de l'article 67 du projet, le tribunal de police est divisé en sections desservies chacune par un juge de paix titulaire.

Article 67.

Cette disposition, qui reproduit l'article 6 de la loi du 18 juin 1869, devrait être modifiée de façon à faire disparaître l'équivoque qu'elle contient quant au ressort du « tribunal de police » qui paraît, à première lecture, être la commune.

Article 68. Lorsque le tribunal de police comprend plusieurs juges, le plus ancien a la responsabilité et assume la répartition du service.

L'expression « le plus ancien des juges a la responsabilité » est équivoque. En effet, les membres des cours et tribunaux n'encourent aucune responsabilité civile du fait de leur fonctions. La responsabilité envisagée par le projet ne concerne vraisemblablement que le fonctionnement matériel du « tribunal de police ».

Cette observation vaut également pour l'article 70. Il en est tenu compte dans les textes proposés ci-après.

Article 69. Lorsque les nécessités du service le justifient, le Roi peut nommer des juges de paix de complément chargés d'assurer, concuremment avec le juge de paix ou, le cas échéant, le juge de police titulaire, la desserve d'une ou de plusieurs cantons.

Le Roi prend préalablement, sur les nécessités du service, les avis du premier président de la Cour d'appel, du procureur général, du président du tribunal d'arrondissement et du procureur du Roi.

Les juges de paix de complément ne deviennent juges de paix ou juges de police titulaires que s'ils sont l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions.

1

Sans préjudice de la présentation proposée pour les dispositions qui concernent, d'une part, les justices de paix et, d'autre part, les « tribunaux de police », cette disposition trouverait mieux sa place après l'article 64, afin que l'institution des juges de paix de complément suive celles des juges de paix titulaires et des juges de paix suppléants.

2

L'arrêté-loi du 20 septembre 1945, modifié par la loi du 1er juin 1949, fixe à 20 le nombre maximum des juges de paix de complément qui peuvent être nommés pour l'ensemble du Royaume. Il paraît conforme aux principes constitutionnels interprétés par une pratique législative constante que le nombre des magistrats soit fixé par le législateur lui-même; le projet devrait être complété en ce sens, à moins que le complément annoncé à l'article 186 ne contienne cette précision.

3

L'article 1er de l'arrêté-loi du 20 septembre 1945, modifié par la loi du 1er juin 1949, porte : « Lorsque les nécessités du service l'exigent, le Roi peut... » Dans le texte du projet, le mot « l'exigent » a été remplacé par les mots « le justifient ».

Une substitution semblable se remarque dans de nombreuses dispositions du projet. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la portée de cette modification de la terminologie traditionnelle; il estime préférable de maintenir le texte actuel.

Afdeling II. — Dienst.

Artikel 66.

In het eerste lid van dit artikel wordt niet gezegd of de Koning, wanneer er verscheidene politierechters titularissen zijn, het advies van ieder van hen vraagt, dan wel alleen van degene op wie, volgens de tekst van artikel 68, en onder voorbehoud van de bij dat artikel te maken opmerkingen, « de verantwoordelijkheid voor en de verdeling van de dienst berust ».

Evenmin word iets bepaald voor het geval dat de politierechtbank, krachtens artikel 67 van het ontwerp, verdeeld is in afdelingen die ieder door een vrederechter titularis worden bediend.

Artikel 67.

Dit artikel, waarvan de tekst ontleend is aan artikel 6 van de wet van 18 juni 1869, zou zo moeten worden gewijzigd, dat de dubbelzinnigheid nopens het rechtsgebied van de « politierechtbank », dat op het eerste gezicht de gemeente schijnt te zijn, vervalt.

Artikel 68. Wanneer er in de politierechtbank verscheidene rechters zijn, berust de verantwoordelijheid voor en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde.

De woorden « berust de verantwoordelijkheid voor... bij de oudstbenoemde » zijn dubbelzinnig. De leden van hoven en rechtbanken zijn immers geenszins civielrechtelijk « verantwoordelijk » wegens de uitoefening van hun ambt. De in het ontwerp bedoelde verantwoordelijkheid slaat waarschijnlijk alleen op de materiële werking van de « politierechtbank ».

Deze opmerking geldt ook voor artikel 70. In de hierna voorgestelde teksten is hiermede rekening gehouden.

Artikel 69. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de Koning toegevoegde vrederechters benoemen, die ermede belast zijn, samen met de vrederechter of in voorkomend geval met de politierechter titularis, een of meer kantons te bedienen.

De Koning wint over de behoeften van de dienst vooraf het advies in van de eerste voorzitter van het Hof van beroep, van de procureur-generaal, van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank en van de procureur des Konings.

De toegevoegde vrederechters worden slechts dan vrederechter titularis of politierechter titularis indien zij tot die nieuwe ambten worden benoemd.

1

Daargelaten de inkleding die voorgesteld is voor de bepalingen betreffende de vredegerechten aan de ene en de « politierechtbanken « aan de andere kant, zou deze bepaling beter na artikel 64 komen, opdat de instelling van de toegevoegde vrederechters zou volgen op die van de vrederechters titularissen en van de plaatsvervangende vrederechters.

2

De besluitwet van 20 september 1945, gewijzigd bij de wet van 1 juni 1949, bepaalt dat er voor het gehele Rijk ten hoogste 20 toegevoegde vrederechters kunnen worden benoemd. Het lijkt in overeenstemming met de grondwettelijke beginselen die door een vaste wetgevende praktijk zijn geïnterpreteerd, dat de wetgever zelf het aantal magistraten bepaalt; het ontwerp zou in die zin moeten worden aangevuld, tenzij die gegevens verstrekt worden in het in artikel 186 aangekondigde bijvoegsel.

3

Artikel 1 van de besluitwet van 20 september 1945, gewijzigd bij de wet van 1 juni 1949, bepaalt : « Wanneer de noodwendigheden van de dienst het vereisen, kan de Koning... » In het ontwerp is het woord « vereisen » vervangen door « rechtvaardigen ».

Zulke wijzigingen komen veelvuldig voor in het ontwerp. Het is de Raad van State niet duidelijk wat met die wijziging van de traditionele terminologie wordt beoogd; hij acht het verkieslijk de huidige tekst te behouden.

Article 72. En cas d'empêchement légitime d'un juge de paix et de ses suppléants, le tribunal d'arrondissement renvoie les parties devant un autre juge de paix du même arrondissement. Le jugement de renvoi est rendu à la requête de la partie la plus diligente, parties présentes ou dûment appelées sous pli judiciaire, par le greffier, et le procureur du Roi entendu.

Ce jugement n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Si des circonstances de force majeure le justifient, le Roi peut, sur avis du premier président de la Cour d'appel et du procureur général, transférer temporairement le siège du juge de paix dans une autre commune du ressort de la cour.

1

Dans l'article 8 de la loi du 18 juin 1869, dont l'alinéa 1er de l'article 72 du projet s'inspire, figure l'expression « sur les conclusions du procureur du Roi » et non pas « le procureur du Roi entendu ». Le Conseil d'Etat n'aparçoit pas la portée de cette modification.

2

La matière de l'alinéa 3 est sans liaison avec celle des deux premiers alinéas. Il convient d'en faire l'objet d'un article distinct.

* * *

Le groupe des articles 58 à 72 soulève, en outre, quelques observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire; il en a été tenu compte dans le texte proposé ci-après :

TITRE Ier. — Les cours et tribunaux.

Article a[1].

Le territoire du Royaume est divisé en arrondissements judiciaires. Chaque arrondissement judiciaire comprend plusieurs cantons judiciaires.

Les limites des arrondissements et des cantons judiciaires ainsi que le siège des juridictions dont ces arrondissements et cantons constituent le ressort sont fixés au tableau annexé à la présente loi.

TITRE Ier. Les cours et tribunaux.

CHAPITRE Ier. — *La justice de paix et le tribunal de police.*

Section Ire. — La justice de paix.

Article a[2] (article 59).

Il y a une justice de paix par canton judiciaire.

Article a[3] (article 64 *pro parte*).

Chaque justice de paix est desservie par un juge de paix et par des juges de paix suppléants dont le nombre est de quatre au plus.

Article a[4] (article 69 *partim*).

Le Roi peut, lorsque les nécessités du service l'exigent, après avoir pris l'avis du premier président de la Cour d'appel, du procureur général, du président du tribunal (d'arrondissement) (1) et du procureur du Roi, nommer des juges de paix de complément chargés d'assurer avec les juges de paix titulaires, le service d'un ou de plusieurs cantons.

Le nombre maximum en est fixé à...

Les juges de paix de complément ne deviennent juges de paix titulaires que s'ils sont l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions.

Article a[5] (article 65 *pro parte*).

En cas d'empêchement légal d'un juge de paix ou de vacance de sa charge, le premier président de la Cour d'appel peut déléguer par ordonnance un autre juge de paix ou un juge de police, titulaire, de complément ou suppléant, du même arrondissement judiciaire, pour exercer temporairement ses fonctions au siège vacant.

(1) Voir observation relative aux articles 73 et suivants.

Artikel 72. In geval een vrederechter en zijn plaatsvervangers wettig verhinderd zijn, verwijst de arrondissementsrechtbank de partijen naar een andere vrederechter van hetzelfde arrondissement. Het vonnis van verwijzing wordt uitgesproken op verzoek van de meest gerede partij, de partijen tegenwoordig zijnde of bij gerechtsbrief behoorlijk opgeroepen door de griffier, en de procureur des Konings gehoord.

Tegen dit vonnis staat geen verzet of hoger beroep open.

In gevallen van overmacht kan de Koning, op advies van de eerste voorzitter van het Hof van beroep en van de procureur-generaal, de zetel van het vredegerecht tijdelijk verplaatsen naar een andere gemeente van het rechtsgebied van het hof.

1

In artikel 8 van de wet van 18 juni 1869, dat als voorbeeld heeft gediend voor het eerste lid van artikel 72 van het ontwerp, staat « op de conclusie van de procureur des Konings » en niet « de procureur des Konings geehoord ». De bedoeling van die wijziging is de Raad van State niet duidelijk.

2

Het onderwerp van het derde lid staat los van die van het eerste en het tweede lid. Men make daarvan een afzonderlijk artikel.

* * *

Bij de groep artikelen 58 tot 72 zijn bovendien een aantal vormopmerkingen te maken die geen commentaar behoeven; in de hierna voorgestelde tekst is daarmede rekening gehouden :

BOEK I. — Organen van de rechterlijke macht.

Artikel a[1].

Het grondgebied van het Rijk is verdeeld in gerechtelijke arrondissementen. Ieder gerechtelijk arrondissement bestaat uit verscheidene gerechtelijke kantons.

De grenzen van de gerechtelijke arrondissementen en kantons en de zetel van de gerechten waarvan die arrondissementen en kantons het rechtsgebied vormen, zijn vastgesteld in de bij deze wet gevoegde tabel.

TITEL I. — Hoven en rechtbanken.

HOOFDSTUK I. — *Vredegerecht en politierechtbank.*

Afdeling I. — Vredegerecht.

Artikel a[2] (artikel 59).

Er is een vredegerecht in ieder gerechtelijk kanton.

Artikel a[3] (artikel 64 *partim*).

Ieder vredegerecht wordt bediend door een vrederechter en door ten hoogste vier plaatsvervangende vrederechters.

Artikel a[4] (artikel 69 *partim*).

Wanneer de behoeften van de dienst het vereisen, kan de Koning, nadat hij het advies van de eerste-voorzitter van het Hof van beroep, van de procureur-generaal, van de voorzitter van de (arrondissements-) rechtbank (1) en van de procureur des Konings heeft ingewonnen, toegevoegde vrederechters benoemen, die ermede belast zijn samen met de vrederechters titularissen een of meer kantons te bedienen.

Hun maximumaantal is vastgesteld op...

De toegevoegde vrederechters worden slechts dan vrederechter titularis indien zij tot die nieuwe ambten worden benoemd.

Artikel a[5] (artikel 65 *partim*).

Wanneer een vrederechter wettig belet is of wanneer zijn ambt openstaat, kan de eerste-voorzitter van het Hof van beroep bij bevelschrift een andere, werkende, toegevoegde of plaatsvervangende, vrederechter of politierechter van hetzelfde gerechtelijk arrondissement opdragen tijdelijk zijn ambt in het ledigstaande gerecht te vervullen.

(1) Zie opmerking bij de artikelen 73 en volgende.

Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée sans cependant qu'il y ait lieu de recommencer devant un autre siège l'instruction des affaires en cours de débat ou en délibéré, pour lesquelles la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

Article a[6] (article 66 *pro parte*).

Les audiences sont tenues au siège de la juridiction. Le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires sont déterminés par le Roi sur avis du président du tribunal (d'arrondissement), du procureur du Roi, du juge de paix et du bâtonnier de l'ordre des avocats.

Cette détermination ne fait pas obstacle à ce que le juge, si les nécessités du service l'exigent, siège tous les jours, même les dimanches et jours fériés, le matin comme l'après-midi. Il peut donner audience chez lui en tenant les portes ouvertes.

Article a[7] (article 70).

Lorsque le juge de paix titulaire est assisté d'un ou plusieurs juges de paix de complément, il procède à la répartion du service.

Lorsque cette répartition intéresse plusieurs juridictions pourvues de titulaires différents, elle est réglée de commun accord entre ceux-ci.

Les difficultés sont tranchées par le président du tribunal (d'arrondissement), sur avis du procureur du Roi.

Article a[8] (article 71 *pro parte*).

Les juges de paix suppléants sont appelés à remplacer le titulaire, suivant l'ordre de leur nomination.

Article a[9] (article 72 *pro parte*).

En cas d'empêchement légitime d'un juge de paix et de ses suppléants, le tribunal (d'arrondissement) renvoie les parties devant un autre juge de paix du même arrondissement. Le jugement de renvoi est rendu à la requête de la partie la plus diligente, parties présentes ou dûment convoquées par pli judiciaire par le greffier, sur les conclusions du procureur du Roi.

Ce jugement n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Article a[10] (article 72 *pro parte*).

En cas de force majeure, le Roi peut, sur avis du premier président de la Cour d'appel et du procureur général, transférer temporairement le siège d'une justice de paix dans une autre commune du ressort de la Cour d'appel.

Section II. — Le tribunal de police.

Article a[11] (article 60).

Il y a un tribunal de police par canton judiciaire.

Toutefois, dans les cas déterminés au tableau annexé au présent code, le ressort d'un même tribunal de police s'étend à plusieurs cantons.

Article a[12] (articles 61, 64 *pro parte*, 68, et 71 *pro parte*).

Chaque tribunal de police est desservi par un ou plusieurs juges de police. Lorsqu'il comprend plusieurs juges de police, le plus ancien procède à la répartition du service.

Outre les fonctions qui leur sont attribuées par l'article *a*[1], les juges de paix de complément peuvent être chargés d'assurer avec les juges de police titulaires le service d'un tribunal de police.

Des juges de police suppléants dont le nombre est de quatre au plus, peuvent être nommés aux tribunaux de police. L'article *a*[8] leur est applicable.

Toutefois,... (voir avis, observation sous l'article 61 du projet)...

Dit bevelschrift wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal.

De opdracht eindigt wanneer de oorzaak ervan vervalt. Dit mag er echter geen aanleiding toe zijn, voor een andere zetel de behandeling te hernemen van zaken waarover de debatten aan gang zijn of die ter beraadslaging liggen. Daarvoor blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis.

Artikel a[6] (artikel 66 *partim*).

De zittingen worden ten zetel van het gerecht gehouden. Het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen worden door de Koning vastgesteld op advies van de voorzitter van de (arrondissements-) rechtbank, van de procureur des Konings, van de vrederechter en van de stafhouder van de orde van advocaten.

Deze vaststelling belet niet dat de rechter alle dagen, zelfs op zon- en feestdagen, zowel 's voormiddags als 's namiddags, zitting houdt, indien de behoeften van de dienst het eisen. Hij kan te zijnen huize zitting houden met open deuren.

Artikel a[7] (artikel 70).

Wanneer de vrederechter titularis door een of meer toegevoegde vrederechters is bijgestaan, verdeelt hij de dienst.

Wanneer bij deze verdeling verscheidene gerechten met verschillende titularissen betrokken zijn, wordt zij door hen in onderlinge overeenstemming geregeld.

De moeilijkheden worden door de voorzitter van de (arrondissements-) rechtbank beslecht op advies van de procureur des Konings.

Artikel a[8] (artikel 71 *partim*).

De plaatsvervangende vrederechters worden volgens de rang van hun benoeming geroepen om de titularis te vervangen.

Artikel a[9] (artikel 72 *partim*).

Ingeval een vrederechter en zijn plaatsvervangers wettig belet zijn, verwijst de (arrondissements-) rechtbank de partijen naar een andere vrederechter van hetzelfde arrondissement. Het vonnis van verwijzing wordt uitgesproken op verzoek van de meest gerede partij, de partijen tegenwoordig zijnde of bij gerechtsbrief behoorlijk opgeroepen door de griffier, op de conclusie van de procureur des Konings.

Tegen dit vonnis staat geen verzet of hoger beroep open.

Artikel a[10] (artikel 72 *partim*).

In geval van overmacht kan de Koning, op advies van de eerstevoorzitter van het Hof van beroep en van de procureur-generaal, de zetel van een vredegerecht tijdelijk verplaatsen naar een andere gemeente van het rechtsgebied van het Hof van beroep.

Afdeling II. — Politierechtbank.

Artikel a[11] (artikel 60).

Er is een politierechtbank in ieder gerechtelijk kanton.

In de gevallen bepaald in de bij dit wetboek gevoegde tabel strekt het rechtsgebied van eenzelfde politierechtbank zich echter uit over meer dan een kanton.

Artikel a[12] (artikelen 61, 64 *partim*, 68 en 71 *partim*).

Iedere politierechtbank wordt bediend door een of meer politierechters. Is er meer dan een politierechter, dan verdeelt de oudstbenoemde de dienst.

Naast het ambt dat hun is opgedragen door artikel *a*[1], kunnen de toegevoegde vrederechters ermede belast worden, samen met de politierechters titularissen een politierechtbank te bedienen.

In de politierechtbanken kunnen plaatsvervangende politierechters, ten hoogste vier, worden benoemd. Artikel *a*[8] is op hen van toepassing.

Nochtans... (zie advies, opmerking bij art. 61 van het ontwerp)...

Article a^{13} (article 65 *pro parte*).

En cas d'empêchement légal d'un juge de police ou en cas de vacance de sa charge, un autre juge de police ou un juge de paix, titulaire, de complément ou suppléant, du même arrondissement judiciaire, peut être délégué dans les conditions prévues à l'article a^5.

Article a^{14} (article 67).

Lorsque le territoire d'une même commune est partagé entre plusieurs cantons judiciaires et que les fonctions de juge de police y sont exercées par le juge de police titulaire, ces cantons formeront néanmoins le ressort d'un seul tribunal de police. Le service de celui-ci sera fait, pendant un terme que fixe le Roi, successivement par chaque juge de paix, en commençant par le plus ancien. Le Roi peut aussi diviser ce tribunal de police en plusieurs sections, desservies chacune par un des juges de paix.

Article a^{15} (article 66 *pro parte*).

L'article a^6 est applicable aux tribunaux de police et aux juges de police. Toutefois, lorsqu'il y a plusieurs juges de police, le Roi ne prend l'avis que du plus ancien. Dans le cas prévu à l'article a^{14}, il prend l'avis de tous les juges de paix intéressés.

* * *

CHAPITRE II. — *Le tribunal d'arrondissement.*

L'organisation et la composition de la juridiction que le projet institue sous la dénomination de tribunal « d'arrondissement » ainsi que le mode de recrutement de son personnel peuvent être résumés comme suit :

1° il y a un tribunal « d'arrondissement » par arrondissement judiciaire (art. 73);

2° cette juridiction est divisée en chambres; ces chambres sont groupées dans trois sections, dénommées respectivement : « tribunal de première instance », « tribunal de commerce » et « tribunal social » (art. 74);

3° le tribunal d'arrondissement comporte un président du tribunal « d'arrondissement » (art. 75), des juges au tribunal « d'arrondissement » (art. 77)) et des juges suppléants au tribunal « d'arrondissement » (art. 87).

Il paraît comporter aussi des vice-présidents au tribunal « d'arrondissement » (art. 288, 331 et 412), bien que leur mode de nomination ne fasse l'objet d'aucune disposition du projet, que l'existence de magistrats ayant cette qualité ne soit pas prévue dans l'énumération des fonctions judiciaires que l'on trouve aux articles 291, 307, 319 et 322, et que la rédaction des articles 311 et 355, qui règlent respectivement le rang et le traitement des vice-présidents, ne permette pas de déterminer s'il s'agit des vice-présidents au tribunal « d'arrondissement », ou des vice-présidents au « tribunal de première instance ou de commerce » ou au « tribunal social ».

4° le « tribunal de première instance », section du tribunal « d'arrondissement », comporte un président (art. 75) et des vice-présidents (art. 195, 319, etc.).

Il ne comporte pas de « juges au tribunal de première instance »; les juges au tribunal d'arrondissement exercent de plein droit leurs fonctions au « tribunal de première instance » (art. 77). Certains articles du projet employent cependant l'expression « juge au tribunal de première instance » (art. 79, 120).

5° le « tribunal de commerce », section du tribunal « d'arrondissement », comporte dans certains cas un président et un ou plusieurs vice-présidents (art. 82). Il comprend une ou plusieurs chambres composées chacune d'un juge au tribunal « d'arrondissement », qui préside, et de deux juges-assesseurs consulaires (art. 81). L'article 87 prévoit l'existence de juges-assesseurs consulaires suppléants;

6° le « tribunal social », section du tribunal « d'arrondissement », comporte dans certains cas un président et un ou plusieurs vice-présidents (art. 84). Il comprend une ou plusieurs chambres composées chacune d'un juge au tribunal « d'arrondissement », qui préside, et de deux juges-assesseurs sociaux (art. 83).

L'article 87 prévoit l'existence de juges-assesseurs sociaux suppléants;

Artikel a^{13} (artikel 65 *partim*).

Wanneer een politierechter wettig belet is of wanneer zijn ambt openstaat, kan een andere werkende, toegevoegde of plaatsvervangende politierechter of vrederechter van hetzelfde gerechtelijk arrondissement opdracht worden gegeven onder de voorwaarden bepaald in artikel a^5.

Artikel a^{14} (artikel 67).

Wanneer het grondgebied van eenzelfde gemeente verdeeld is over verscheidene gerechtelijke kantons en het ambt van politierechter er wordt uitgeoefend door de politierechter titularis, vormen die kantons niettemin het rechtsgebied van één politierechtbank. De dienst ervan wordt gedurende een termijn die de Koning bepaalt, achtereenvolgens waargenomen door elke vrederechter, te beginnen met de oudstbenoemde. De Koning kan die politierechtbank ook splitsen in verscheidene afdelingen, elk bediend door een van de vrederechters.

Artikel a^{15} (artikel 66 *partim*).

Artikel a^6 is van toepassing op de politierechtbanken en op de politierechters. Is er echter meer dan een politierechter, dan wint de Koning alleen het advies van de oudstbenoemde in. In het geval van artikel a^{14} wint hij het advies van alle betrokken vrederechters in.

* * *

HOOFDSTUK II. — *Arrondissementsrechtbank.*

De inrichting en samenstelling van het gerecht dat het ontwerp instelt onder de benaming « arrondissementsrechtbank », alsook de wijze waarop het personeel van die rechtbank wordt aangeworven, kunnen als volgt worden samengevat :

1° er is een « arrondissementsrechtbank » in ieder gerechtelijk arrondissement (art. 73);

2° die rechtbank is in kamers verdeeld; die kamers zijn gegroepeerd in drie afdelingen, onderscheidenlijk de « rechtbank van eerste aanleg », de « rechtbank van koophandel » en de « sociale rechtbank » (art. 74);

3° de « arrondissementsrechtbank » bestaat uit een voorzitter van de « arrondissementsrechtbank » (art. 75), rechters in de « arrondissementsrechtbank » (art. 77) en plaatsvervangende rechters in de « arrondissementsrechtbank » (art. 87).

Er lijken ook ondervoorzitters in de « arrondissementsrechtbank » te zijn (art. 288, 331 en 412), ofschoon geen bepaling van het ontwerp zegt hoe zij worden benoemd, geen magistraten met die hoedanigheid zijn vernoemd onder de rechterlijke ambten vermeld in de artikelen 291, 307, 319 en 322, en uit de redactie van de artikelen 311 en 355, die onderscheidenlijk de rang en de wedde van de ondervoorzitters regelen, niet kan worden opgemaakt of het gaat om ondervoorzitters in de « arrondissementsrechtbank », dan wel om ondervoorzitters in de « rechtbank van eerse aanleg », de « rechtbank van koophandel » of de « sociale rechtbank »;

4° de « rechtbank van eerste anleg », afdeling van de « arrondissementsrechtbank », heeft een voorzitter (art. 75) en ondervoorzitters (art. 195, 319, enz.).

Er zijn in die rechtbank geen « rechters in de rechtbank van eerste aanleg »; de rechters in de arrondissementsrechtbank oefenen van rechtswege hun ambt uit in de « rechtbank van eerste aanleg » (art. 77). Sommige artikelen van het ontwerp gebruiken nochtans de term « rechter in de rechtbank van eerste aanleg » (art. 79 en 120);

5° de « rechtbank van koophandel », afdeling van de « arrondissementsrechtbank », heeft in sommige gevallen een voorzitter en een of meer ondervoorzitters (art. 82). Zij telt een of meer kamers, ieder bestaande uit een rechter in de « arrondissementsrechtbank », die voorzit, een twee rechters-assessoren in handelszaken (art. 81). Volgens artikel 87 zijn er ook plaatsvervangende rechters-assessoren in handelszaken;

6° de « sociale rechtbank », afdeling van de « arrondissementsrechtbank », heeft in sommige gevallen een voorzitter en een of meer ondervoorzitters (art. 84). Zij telt een of meer kamers, ieder bestaande uit een rechter in de « arrondissementsrechtbank » die voorzit, en twee rechters-assessoren in sociale zaken (art. 83).

Volgens artikel 87 zijn er ook plaatsvervangende rechters-assessoren in sociale zaken;

7° quant au mode de collation des fonctions judiciaires :

a) la présidence du tribunal « d'arrondissement » est exercée par le président du « tribunal de première instance » (art. 75);

b) les articles 189 et 190 déterminent les conditions de nomination aux fonctions de juge ou de juge suppléant au tribunal « d'arrondissement », mais aucune disposition du projet ne prévoit à qui appartient le pouvoir de nomination ni selon quelles modalités éventuelles elles seront faites;

c) l'article 195 fixe les conditions de nomination des présidents et vice-présidents des « tribunaux de première instance »; l'article 196 fixe les modalités de ces nominations, qui se font sur présentation; mais aucune disposition du projet ne détermine l'autorité qui nomme;

d) les juges appelés à présider les chambres du « tribunal de commerce » sont désignés par le Roi pour une période de trois ans parmi les juges au tribunal « d'arrondissement » qui ont au moins deux ans de fonctions judiciaires effectives; cette désignation est renouvelable et, dans ce cas, elle a lieu à titre définitif. Demeurant juges au tribunal « d'arrondissement », les juges désignés pour présider les chambres du « tribunal de commerce » ne perdent pas leur vocation à siéger au « tribunal de première instance » (art. 197).

Les juges-assesseurs consulaires et les juges-assesseurs consulaires suppléants sont nommés par le Roi, sur la proposition conjointe des Ministres ayant la Justice, les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions, pour une durée de cinq ans (art. 199 et 201).

Pour pouvoir être nommé président du « tribunal de commerce », il faut avoir été nommé à titre définitif à ce tribunal (art. 198), ce qui implique que seuls les juges au tribunal « d'arrondissement » peuvent accéder à ces fonctions.

Le mode et les conditions de nomination des vice-présidents au « tribunal de commerce » ne sont indiqués par aucune disposition du projet.

e) les juges appelés à présider les chambres du « tribunal social » sont désignés par le Roi sur la proposition conjointe des Ministres ayant la Justice et le Travail dans leurs attributions pour une période de trois ans, parmi les juges au « tribunal d'arrondissement » qui ont au moins deux ans de fonctions judiciaires effectives ou deux ans de fonctions au Conseil d'Etat ou qui sont porteurs du diplôme de licencié en droit social; la désignation est renouvelable et, dans ce cas, elle a lieu à titre définitif. Les juges désignés pour exercer leurs fonctions au « tribunal social » ne perdent pas leur vocation à siéger au « tribunal de première instance » (art. 202).

Les juges-assesseurs sociaux et les juges-assesseurs sociaux suppléants sont nommés sur proposition du Ministre du Travail parmi les candidats présentés sur des listes établies, d'une part, par les organisations interprofessionnelles des employeurs, et, d'autre part, par les organisations interprofessionnelles des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants (art. 204).

Pour pouvoir être nommé président du « tribunal social », il faut avoir été nommé à titre définitif à ce « tribunal » art. 203), ce qui implique que seuls les juges au tribunal « d'arrondissement » peuvent accéder à ces fonctions.

Le mode et les conditions de nomination des vice-présidents au « tribunal social » ne sont indiqués par aucune disposition du projet.

* * *

Le projet, en tant qu'il concerne le tribunal « d'arrondissement », appelle plusieurs observations générales.

1

L'article 73, qui formera le fondement légal de l'existence des tribunaux « d'arrondissement », soulève la question de savoir si la suppression de juridictions dont la Constitution prévoit l'existence et leur remplacement par des juridictions qu'elle ne connaît pas trouve un fondement suffisant dans la Constitution. A ce sujet, le Conseil d'Etat se borne à renvoyer à l'observation générale qu'il a faite au début de l'examen du livre I[er] de la deuxième partie du code en projet.

7° wat nu het begeven van de rechterlijke ambten betreft :

a) de « arrondissementsrechtbank » wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (art. 75);

b) de artikelen 189 en 190 bepalen de voorwaarden om tot rechter of plaatsvervangend rechter in de « arrondissementsrechtbank » te worden benoemd, maar geen bepaling van het ontwerp zegt wie de benoemingen doet of volgens welke eventuele regelen zij worden gedaan;

c) artikel 195 bepaalt de voorwaarden voor benoeming van de voorzitters en ondervoorzitters van de « rechtbanken van eerste aanleg »; artikel 196 bepaalt de regelen voor die benoemingen, welke op voordracht geschieden, maar geen bepaling van het ontwerp zegt wie benoemt;

d) de rechters die kamers van de « rechtbank van koophandel » zullen voorzitten, worden door de Koning voor drie jaar aangewezen uit de rechters in de « arrondissementsrechtbank », die ten minste gedurende twee jaar een rechterlijk ambt werkelijk hebben vervuld; die aanwijzing kan worden vernieuwd en wordt dan definitief. Aangezien zij rechter in de « arrondissementsrechtbank » blijven, verliezen de rechters die worden aangewezen om kamers van de « rechtbank van koophandel » voor te zitten, niet hun roeping om zitting te nemen in de « rechtbank van eerste aanleg » (art. 197).

De rechters-assessoren in handelszaken en hun plaatsvervangers worden voor vijf jaar door de Koning benoemd op gezamenlijke voordracht van de Ministers die de Justitie, de Economische Zaken en de Middenstand in hun bevoegdheid hebben (art. 199 en 201).

Om tot voorzitter van de « rechtbank van koophandel » te worden benoemd, moet men in die rechtbank vast benoemd zijn (art. 198), zodat alleen rechters in de « arrondissementsrechtbank » voor dat ambt in aanmerking komen.

Geen bepaling van het ontwerp zegt hoe en onder welke voorwaarden de ondervoorzitters in de « rechtbank van koophandel » worden benoemd;

e) de rechters die kamers van de « sociale rechtbank » zullen voorzitten, worden door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de Justitie en de Arbeid behoren, voor drie jaar aangewezen uit de rechters in de « arrondissementsrechtbank », die gedurende ten minste twee jaar het ambt van werkend rechter hebben vervuld of gedurende twee jaar een ambt bij de Raad van State hebben uitgeoefend, en houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht; de aanwijzing kan worden vernieuwd en wordt dan definitief. De rechters die worden aangewezen om hun ambt in de « sociale rechtbank » uit te oefenen, verliezen niet hun roeping om zitting te nemen in de « rechtbank van eerste aanleg » (art. 202).

De rechters-assessoren in sociale zaken en hun plaatsvervangers worden op voorstel van de Minister van Arbeid benoemd uit de kandidaten voorgedragen op lijsten, de ene opgemaakt door de interprofessionele werkgeversorganisaties, de andere door de interprofessionele organisaties van werknemers en zelfstandigen (art. 204).

Om tot voorzitter van de « sociale rechtbank » te kunnen worden benoemd, moet men in die « rechtbank » vast benoemd zijn (art. 203), zodat alleen rechters in de « arrondissementsrechtbank » voor dat ambt in aanmerking komen.

Geen bepaling van het ontwerp zegt hoe en onder welke voorwaarden de ondervoorzitters van de « sociale rechtbank » worden benoemd.

* * *

Voor zover het ontwerp betrekking heeft op de « arrondissementsrechtbank », geeft het aanleiding tot enkele algemene opmerkingen.

1

Bij artikel 73, waaraan de « arrondissementsrechtbanken » hun wettelijk bestaan zullen ontlenen, rijst de vraag of er in de grondwet voldoende rechtsgrond te vinden is voor de afschaffing van gerechten in wier bestaan zij voorziet, en voor de vervanging ervan door gerechten welke zij niet kent. Er moge worden volstaan met een verwijzing naar de algemene opmerking die de Raad van State heeft gemaakt bij het begin van het onderzoek van het eerste boek van het tweede deel van het ontwerp wetboek.

En ce qui concerne le tribunal « d'arrondissement », il échet toutefois de relever que si, en droit, cette juridiction est nouvelle, il résulte cependant de l'économie du projet, qu'en fait, elle s'identifie avec l'actuel tribunal de première instance, auquel sont attribuées d'importantes compétences nouvelles et dont l'organisation n'est modifiée que pour l'exercice de celles-ci. En effet :

1° tandis que le projet prévoit, en ses articles 82 et 84, que le Roi peut nommer un président au « tribunal de commerce » et au « tribunal social », les articles 76 à 80, relatifs au « tribunal de première instance », ne contiennent aucune disposition concernant la présidence de ce tribunal; cependant, l'article 75 prévoit que le « tribunal d'arrondissement » est présidé par « le président du tribunal de première instance »;

2° alors que les « juges au tribunal d'arrondissement », qui exercent leurs fonctions comme présidents de chambre au sein du « tribunal de commerce » ou du « tribunal social » (art. 81 et 83) font l'objet d'une nomination spéciale en cette qualité (art. 199 et 204), l'article 77 précise que « les juges au tribunal d'arrondissement exercent de plein droit leurs fonctions au tribunal de première instance ».

Il s'en déduit que la section du tribunal d'arrondissement dénommée « tribunal de première instance » n'a pas d'organisation distincte de celle de ce tribunal, puisque le président et les juges de l'un sont de plein droit président et juges de l'autre.

Par contre, si le « tribunal de première instance » n'a pas d'organisation propre, le tribunal « d'arrondissement », comme tel n'a pas de compétence d'attribution distincte de celle de ses sections. Seul le président du tribunal « d'arrondissement », c'est-à-dire le président du « tribunal de première instance » (art. 75), se voit attribuer des compétences particulières (3e partie du projet, art. 29 à 33).

Le tribunal « d'arrondissement » n'aura donc qu'une existence purement nominale et se confondra avec l'actuel tribunal de première instance.

Etant donné, d'autre part, qu'il est peu logique de dénommer « tribunal de première instance », une seule des sections du tribunal « d'arrondissement », alors que les autres sections de ce tribunal sont également, en principe, des juridictions du premier degré, le Conseil d'Etat suggère de s'en tenir à l'expression « tribunal de première instance » pour dénommer la juridiction réorganisée par le chapitre II du livre Ier. Cette dénomination serait à la fois plus explicite et mieux appropriée à l'institution. Consacrée par la Constitution, elle présenterait l'avantage de supprimer toute hésitation d'ordre constitutionnel.

2

Aux termes de l'article 75, le tribunal « d'arrondissement » est présidé par le président du « tribunal de première instance ». Si, comme il vient d'être dit, cette disposition trouve son explication naturelle dans le fait que le tribunal « d'arrondissement » n'est en réalité que le tribunal de première instance autrement dénommé, il se conçoit cependant difficilement que le président d'une juridiction qui groupe plusieurs sections ne possède cette qualité qu'à raison de celle de président de l'une de ces sections; il serait évidemment plus logique que la qualité de président du « tribunal de première instance » soit attachée à celle de président du tribunal « d'arrondissement », mais ce système se heurterait au prescrit constitutionnel, qui règle la nomination du président du tribunal de première instance et non celle du président d'un tribunal « d'arrondissement » que la Constitution ignore (art. 99, al. 2, de la Constitution).

La fiction à laquelle le projet est obligé de recourir en accuse les inconvénients; ceux-ci disparaitraient si la suggestion faite en conclusion de l'observation 1 était suivie.

3

L'article 77 dispose que les juges au tribunal « d'arrondissement » exercent de plein droit leurs fonctions au « tribunal de première instance ».

Alors qu'aux termes de l'article 75, la qualité de président du tribunal « d'arrondissement » est acquise de plein droit au président du « tribunal de première instance », l'article 77 confère de plein droit la qualité de juge au « tribunal de première instance » aux juges au tribunal « d'arrondissement ». Ceci souligne, une fois de plus, que le tribunal « d'arrondissement » prévu par le projet et le tribunal de première instance qui existe actuellement s'identifient en une seule et même institution.

Wat de « arrondissementsrechtbank » betreft, moet er echter worden op gewezen dat zij, al is zij in rechte nieuw, naar uit het ontwerp blijkt in feite te vereenzelvigen is met de huidige rechtbank van eerste aanleg, waaraan belangrijke nieuwe bevoegdheden worden verleend en waarvan de inrichting alleen met het oog op de uitoefening daarvan wordt gewijzigd. Immers :

1° terwijl de artikelen 82 en 84 van het ontwerp bepalen, dat de Koning een voorzitter kan benoemen in de « rechtbank van koophandel » en in de « sociale rechtbank », bevatten de artikelen 76 tot 80, die de « rechtbank van eerste aanleg » betreffen, geen bepaling nopens het voorzitterschap van die rechtbank; toch zegt artikel 75 dat de « arrondissementsrechtbank » wordt voorgezeten door « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg »;

2° terwijl de « rechters in de arrondissementsrechtbank » die hun ambt uitoefenen als kamervoorzitter in de « rechtbank van koophandel » of in de « sociale rechtbank » (art. 81 en 83) speciaal in die hoedanigheid worden benoemd (art. 199 en 204), preciseert artikel 77 : « de rechters in de arrondissementsrechtbank oefenen van rechtswege hun ambt uit in de rechtbank van eerste aanleg ».

Hieruit volgt, dat de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de « rechtbank van eerste aanleg » vormt, niet op een andere wijze dan de « arrondissementsrechtbank » is ingericht, want de voorzitter en de rechters van de ene zijn van rechtswege voorzitter en rechters van de andere.

Heeft de « rechtbank van eerste aanleg » geen eigen organisatie, de « arrondissementsrechtbank » als zodanig heeft daarentegen geen andere volstrekte bevoegdheid dan haar afdelingen. Alleen de voorzitter van de « arrondissementsrechtbank », dit is de voorzitter van de « rechtbank van eerste aanleg » (art. 75), krijgt bijzondere bevoegdheden (3de deel van het ontwerp, art. 29 tot 33).

De « arrondissementsrechtbank » zal dus alleen met naam bestaan en met de huidige rechtbank van eerste aanleg samenvallen.

Aangezien het anderzijds weinig logisch is, slechts een van de afdelingen van de « arrondissementsrechtbank », « rechtbank van eerste aanleg » te noemen, terwijl ook de andere afdelingen van die rechtbank in beginsel gerechten van eerste aanleg zijn, stelt de Raad van State voor, de term « rechtbank van eerste aanleg » te gebruiken voor het gerecht dat in hoofdstuk II van het eerste boek wordt gereorganiseerd. Die benaming is expliciter en tevens beter aangepast aan de instelling. Door de Grondwet bekrachtigd, heeft zij het voordeel dat iedere twijfel nopens de grondwettigheid vervalt.

2

Luidens artikel 75 wordt de « arrondissementsrechtbank » voorgezeten door de voorzitter van de « rechtbank van eerste aanleg ». Vindt die bepaling, zoals gezegd, een natuurlijke verklaring in het feit dat de « arrondissementsrechtbank » in werkelijkheid de rechtbank van eerste aanleg is, maar met een andere naam, toch kan bezwaarlijk worden aangenomen dat de voorzitter van een gerecht dat verscheidene afdelingen telt, die hoedanigheid alleen bezit omdat hij voorzitter is van een van die afdelingen; het ware immers veel logischer de hoedanigheid van voorzitter van de « rechtbank van eerste aanleg » te koppelen aan die van voorzitter van de « arrondissementsrechtbank », maar die regeling zou strijdig zijn met de Grondwet, die de benoeming van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg regelt, en niet die van de voorzitter van een « arrondissementsrechtbank » die zij niet kent (art. 99, tweede lid, van de Grondwet).

De fictie die het ontwerp nodig heeft, doet de bezwaren scherper voelen; deze kunnen worden ondervangen indien wordt ingegaan op de wenk die als conclusie van opmerking 1 is gegeven.

3

Artikel 77 bepaalt, dat de rechters in de « arrondissementsrechtbank » hun ambt van rechtswege uitoefenen in de « rechtbank van eerste aanleg ».

Terwijl volgens artikel 75 de voorzitter van de « rechtbank van eerste aanleg » van rechtswege voorzitter van de « arrondissementsrechtbank » is, verleent artikel 77 van rechtswege de hoedanigheid van rechter in de « rechtbank van eerste aanleg » aan de rechters in de « arrondissementsrechtbank ». Hieruit blijkt eens te meer, dat de « arrondissementsrechtbank » van het ontwerp en de thans bestaande rechtbank van eerste aanleg een en dezelfde instelling zijn. Zo gezien, is artikel 77 een truïsme : het spreekt

Dans cette interprétation, l'article 77 constitue une évidence : il va de soi que les juges d'un tribunal exercent de plein droit leurs fonctions à ce tribunal. Si cependant le tribunal « d'arrondissement » devait être considéré comme une juridiction distincte du « tribunal de première instance », l'article 77 se heurterait à un obstacle constitutionnel : la Constitution, en disposant que les juges des tribunaux de première instance sont directement nommés par le Roi, s'oppose à ce que l'exercice de ces fonctions soit confié par la loi et de plein droit à des magistrats d'une autre juridiction. Ce n'est qu'au constituant qu'il appartiendrait de modifier le mode de désignation des magistrats appelés à exercer leurs fonctions au tribunal de première instance.

4

Du rapprochement des articles 81, 199 et 201, d'une part, et de celui des articles 83, 204 et 205, d'autre part, il se déduit que les chambres du « tribunal de commerce » et les chambres du « tribunal social » se composent d'un président, magistrat de carrière, et de deux juges-assesseurs, nommés à temps par le Roi.

Si le statut juridique des juges-assureurs n'est pas déterminé avec précision, en ce sens que le projet ne permet pas toujours de déterminer à quelles obligations des magistrats de carrière ils sont soumis, ni de quelles prérogatives ils jouissent, les articles 81 et 83 cependant ne font aucune distinction entre le magistrat qui préside et les juges-assesseurs qui siègent avec lui; tous trois siègent et délibèrent sur un pied d'égalité et exercent également la fonction de juges. L'on pourait donc croire que l'article 100 de la Constitution, qui énonce le principe de l'inamovibilité des juges, leur est de plein droit applicable. Il n'en est cependant pas ainsi : les juges-assesseurs sont nommés pour un terme de cinq ans (art. 201 et 205), sur proposition de certains ministres (art. 199 et 204), et, pour les juges-assesseurs sociaux, sur la présentation de certains organismes privés (art. 204).

La question se pose de savoir si ce système satisfait au prescrit constitutionnel concernant le mode de nomination des juges.

Lors des débats qui eurent lieu au mois de mai 1790 devant l'Assemblée constituante de France, on considéra que tous les pouvoirs, étant des manifestations immédiates de la souveraineté nationale, devaient être directement conférés par la nation elle-même; le pouvoir judiciaire étant un de ces pouvoirs, ceux qui l'exercent, c'est-à-dire les juges, doivent donc être élus par la nation (Esmein, *Eléments de droit constitutionnel*, 8e édition, p. 544; Duguit, *La séparation des pouvoirs*, p. 71).

Cette conception extrême, qui voulait que tous les juges fussent élus, a été abandonnée sous le régime napoléonien et n'a pas été reprise par le Congrès national. La Constitution belge réserve au Roi la nomination des juges, mais assure leur indépendance par d'autres moyens, tels que les conditions dans lesquelles ils accèdent aux fonctions de conseiller des cours d'appel et de la Cour de cassation et, plus encore, leur inamovibilité consacrée par l'article 100.

La Constitution prévoit que des lois particulières organiseront à côté de ces juridictions ordinaires, les tribunaux militaires et, éventuellement, des tribunaux de commerce.

S'il est vrai que la Constitution ne dispose pas formellement que les juges des tribunaux de commerce, à défaut de jouir de la garantie de l'inamovibilité, seront élus, le législateur a, pendant un siècle, admis qu'il doit en être ainsi.

Le projet cependant prévoit la nomination de juges-assesseurs consulaires qui ne sont ni élus, ni inamovibles.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'un pareil régime ne sauvegarde pas le principe de l'indépendance du juge.

Il estime d'autre part, que c'est vainement que l'on se réclamerait de l'article 105 de la Constitution pour justifier le système établi par le projet. Les tribunaux de commerce dont il est question à l'article 105 de la Constitution sont des juridictions d'exception autonomes et distinctes de la juridiction ordinaire que constitue le tribunal de première instance. Selon le projet, au contraire, le tribunal de commerce n'est rien de plus que la dénomination donnée à la section du tribunal d'arrondissement qui possède la compétence en matière commerciale; il n'est composé que d'une ou de plusieurs chambres de ce tribunal, dont il est une partie intégrante. Le tribunal d'arrondissement n'étant lui-même que le tribunal de première instance actuel autrement dénommé, il s'en déduit que « le tribunal de commerce » organisé par le projet fait partie intégrante du tribunal de première

immers vanzelf dat de rechters in een rechtbank hun ambt van rechtswege in die rechtbank uitoefenen. Mocht de « arrondissementsrechtbank » echter worden beschouwd als een van de « rechtbank van eerste aanleg » onderscheiden gerecht, dan zou tegen artikel 77 een grondwettelijk bezwaar rijzen : de Grondwet, die bepaalt dat de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg rechtstreeks door de Koning worden benoemd, staat niet toe dat de uitoefening van dat ambt door de wet en van rechtswege wordt opgedragen aan magistraten van een ander gerecht. Alleen de grondwetgever kan wijzigingen aanbregen in de wijze van benoeming der magistraten die hun ambt in de rechtbank van eerste aanleg moeten uitoefenen.

4

Uit een onderlinge vergelijking van de artikelen 81, 199 en 201, en vervolgens van de artikelen 83, 204 en 205 blijkt, dat de kamers van de « rechtbank van koophandel » en die van de « sociale rechtbank » bestaan uit een voorzitter, beroepsmagistraat, en twee rechters-assessoren die de Koning voor een bepaalde tijd benoemt.

Is de rechtstoestand van de rechters-assessoren niet vast bepaald, in die zin dat aan de hand van het ontwerp niet steeds kan worden uitgemaakt welke plichten van de beroepsmagistraten zij moeten vervullen of welke prerogatieven zij genieten, de artikelen 81 en 83 echter maken geen onderscheid tussen de magistraat die voorzit en de rechters-assessoren die met hem zitting nemen; zij hebben alle drie zitting en beraadslagen op voet van gelijkheid en oefenen in gelijke mate het ambt van rechter uit. Men zou dan ook kunnen menen dat artikel 100 van de Grondwet, waarin het beginsel van de onafzetbaarheid van de rechters is neergelegd, van rechtswege op hen van toepassing is. Dit is echter niet zo. De rechters-assessoren worden benoemd voor een termijn van vijf jaar (art. 201 en 205), op de voordracht van sommige ministers (art. 199 en 204), en de rechters-assessoren in sociale zaken, op de voordracht van sommige particuliere instellingen (art. 204).

De vraag is of die regeling voldoet aan de grondwettelijke voorschriften in verband met de benoeming van de rechters.

Tijdens de debatten die in mei 1790 zijn gevoerd voor de « Assemblée constituante de France », was men van oordeel dat alle machten, als rechtstreekse uitingen van de nationale soevereiniteit, rechtstreeks door de natie zelf moesten worden verleend; aangezien de rechterlijke macht één van die machten is, moeten zij die haar uitoefenen, de rechters, dus door de natie worden gekozen (Esmein, *Eléments de droit constitutionnel*, 8e dr., blz. 544; Duguit, *La séparation des pouvoirs*, blz. 71).

Deze extreme opvatting, volgens welke alle rechters zouden moeten worden verkozen, is prijsgegeven onder het Napoleontisch regime en niet overgenomen door het « Congrès national ». De Belgische Grondwet belast de Koning met de benoeming van de rechters, maar verzekert hun onafhankelijkheid door andere middelen, zoals de wijze waarop zij raadsheer in de hoven van beroep en in het Hof van cassatie worden, en, meer nog, hun onafzetbaarheid die bekrachtigd is in artikel 100.

De Grondwet bepaalt dat bijzondere wetten, naast die gewone gerechten, de militaire rechtbanken en eventueel rechtbanken van koophandel zullen inrichten.

De Grondwet stelt weliswaar niet uitdrukkelijk dat de rechters in de rechtbanken van koophandel, die niet de waarborg van de onafzetbaarheid genieten, verkozen worden, maar de wetgever heeft die wijze van aanstelling gedurende een eeuw aanvaard.

Het ontwerp voorziet echter in de benoeming van rechters-assessoren in handelszaken die niet verkozen worden, noch onafzetbaar zijn.

De Raad van State meent dat een dergelijke regeling het beginsel van de onafhankelijkheid van de rechter niet vrijwaart.

Hij oordeelt anderzijds dat men zich vergeefs op artikel 105 van de Grondwet zou beroepen om de regeling van het ontwerp te verantwoorden. De in artikel 105 van de Grondwet bedoelde rechtbanken van koophandel zijn uitzonderingsgerechten, autonoom en onderscheiden van het gewone gerecht, dit is van de rechtbank van eerste aanleg. Volgens het ontwerp echter is de rechtbank van koophandel niets meer dan een benaming voor de afdeling van de arrondissementsrechtbank die bevoegd is in handelszaken; zij bestaat slechts uit een of twee kamers van die rechtbank, waarvan zij een wezenlijk deel is. Aangezien de arrondissementsrechtbank zelf niets anders is dan de huidige rechtbank van eerste aanleg onder een andere benaming, is de door het ontwerp georganiseerde « rechtbank van koophandel » dus een wezenlijk deel van de rechtbank van eerste aanleg; de benoeming

instance; la nomination des personnes appelées à exercer les fonctions de juge à ce tribunal est réglée non pas par l'article 105, mais par les articles 99 et 100 de la Constitution.

Cette observation vaut également pour les juges-assesseurs sociaux.

5

Aux termes des articles 82 et 84, le Roi peut nommer dans certains cas un président et un ou plusieurs vice-présidents aux tribunaux de commerce et aux tribunaux sociaux.

Alors que l'article 99, alinéa 2, de la Constitution prévoit que les présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance ne sont nommés que sur présentation, le projet permet au Roi de nommer le président du tribunal de commerce et le président du tribunal social sans présentation. Or, ces magistrats sont, à certains égards, placés dans une situation supérieure à celle des vice-présidents du tribunal de première instance (art. 311 et 345, notamment). Les articles 82 et 84 paraissent ainsi faire brèche au système constitutionnel qui n'entend pas laisser l'avancement des magistrats à la discrétion du pouvoir exécutif.

D'autre part, indépendamment des éventuels vice-présidents au tribunal d'arrondissement, le projet crée trois catégories de vice-présidents : les vice-présidents du « tribunal de première instance » (art. 195, etc.), les vice-présidents du « tribunal de commerce » (art. 82), et les vice-présidents du « tribunal social » (art. 84). L'application de l'article 99, alinéa 2, de la Constitution, c'est-à-dire la nomination sur présentation, n'est prévue que pour les seuls vice-présidents du « tribunal de première instance » (art. 196). Le projet crée ainsi entre les juges appartenant tous à une même juridiction, le tribunal « d'arrondissement » des règles différentes d'avancement.

* * *

Les observations particulières qui suivent ne sont faites que sous réserve des observations générales formulées ci-dessus.

Section I^re^. — Dispositions générales.

Article 73. Il y a un tribunal d'arrondissement par arrondissement judiciaire.

Pas plus que le « canton judiciaire », l'« arrondissement judiciaire » n'est défini.

Si la suggestion faite au sujet de l'article 58 est retenue, la rédaction de l'article 73 pas plus que celle de l'article 59 ne donnerait lieu à observation.

Article 74. Le tribunal d'arrondissement est divisé en chambres.

Les chambres forment trois sections : le tribunal de première instance, le tribunal de commerce et le tribunal social.

Cet article, tel qu'il est rédigé, prête à confusion, d'abord parce qu'il semble disposer que les sections sont formées au sein de chaque chambre, ce que démentent les articles suivants; ensuite, parce qu'il qualifie de « tribunal », aussi bien l'ensemble constituant ce que le projet appelle « tribunal d'arrondissement » que chacune des sections qui le composent. Le terme « tribunal » ne devrait être employé que pour désigner l'ensemble. L'article 74 serait mieux rédigé comme suit :

Article 74. Le tribunal (d'arrondissement) comprend une section civile, une section correctionnelle (1), une section commerciale et une section sociale.

Chaque section peut comporter une ou plusieurs chambres.

Section II. — Du tribunal de première instance.

Article 76. Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles et une ou plusieurs chambres correctionnelles.

Dans un système où les compétences d'un tribunal sont réparties entre des sections spécialisées, le maintien à l'une de ces sections de compétences multiples — telles que la compétence en matière civile et la compétence en matière répressive — ne saurait se justifier en logique.

(1) Voir observation sur l'article 76 *infra*.

van hen die als rechter in die rechtbank zullen optreden, is niet geregeld in artikel 105, maar in de artikelen 99 en 100 van de Grondwet.

Deze opmerking geldt ook voor de rechters-assessoren in sociale zaken.

5

Luidens de artikelen 82 en 84 kan de Koning in sommige gevallen een voorzitter en een of meer ondervoorzitters in de rechtbanken van koophandel en in de sociale rechtbanken benoemen.

Terwijl artikel 99, tweede lid, van de Grondwet bepaalt dat de voorzitters en ondervoorzitters der rechtbanken van eerste aanleg alleen op voordracht worden benoemd, machtigt het ontwerp de Koning ertoe de voorzitter van de rechtbank van koophandel en die van de sociale rechtbank zonder voordracht te benoemen. Die magistraten zijn echter in sommige opzichten hoger geplaatst dan de ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg. (onder andere art. 311 en 345). De artikelen 82 en 84 schijnen dus in te druisen tegen de grondwettelijke regeling, die de bevordering van de magistraten niet aan de willekeur van de uitvoerende macht wil overlaten.

Anderzijds, en los van de eventuele ondervoorzitters in de arrondissementsrechtbanken, brengt het ontwerp drie categoriën van ondervoorzitters tot stand : de ondervoorzitters in de « rechtbank van eerste aanleg » (art. 195 v.v.), de ondervoorzitters in de « rechtbank van koophandel » (art. 82) en de ondervoorzitters in de « sociale rechtbank » (art. 84). De regel van artikel 99, tweede lid, van de Grondwet, met andere woorden de benoeming op voordracht, is alleen voorgeschreven voor de ondervoorzitters van de « rechtbank van eerste aanleg » (art. 196). Het ontwerp voert dus verschillende bevorderingsregels in voor rechters die alle tot eenzelfde gerecht, de « arrondissementsrechtbank », behoren.

* * *

De bijzondere opmerkingen die nu volgen, zijn alleen gemaakt onder voorbehoud van de reeds gemaakte algemene.

Eerste afdeling. — Algemene bepalingen.

Artikel 73. Er is een arrondissementsrechtbank in ieder gerechtelijk arrondissement.

Evenmin als voor het « gerechtelijk kanton », wordt gezegd wat onder « gerechtelijk arrondissement » moet worden verstaan.

Wordt ingegaan op de naar aanleiding van artikel 58 gegeven wenk, dan zou bij artikel 73 evenmin als bij artikel 59 een opmerking te maken zijn.

Artikel 74. De arrondissementsrechtbank is in kamers verdeeld.

De kamers bestaan uit drie afdelingen : de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de sociale rechtbank.

Met zijn huidige redactie kan dit artikel verwarring stichten, in de eerste plaats omdat het schijnt te bepalen dat in iedere kamer afdelingen zijn, hetgeen de volgende artikelen tegenspreken; voorts, omdat het de naam « rechtbank » geeft, zowel aan het geheel dat het ontwerp « arrondissementsrechtbank » noemt, als aan ieder van de afdelingen waaruit deze bestaat. De term « rechtbank » zou alleen moeten worden gebruikt om het geheel aan te wijzen. Artikel 74 kan beter als volgt worden gelezen :

Artikel 74. De (arrondissements-) rechtbank bestaat uit een afdeling voor burgerlijke zaken, een afdeling voor correctionele zaken (1), een afdeling voor handelszaken en een afdeling voor sociale zaken.

Iedere afdeling kan een of meer kamers tellen.

Afdeling II. — Rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 76. De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken en uit een of meer kamers voor correctionele zaken.

In een regeling die de bevoegdheden van een rechtbank over gespecialiseerde afdelingen spreidt, is het logicsh niet te verantwoorden dat één van die afdelingen veelzijdige bevoegdheden behoudt — zoals bevoegdheid in burgerlijke zaken en bevoegdheid in strafzaken.

(1) Zie opmerking bij artikel 76 *infra*.

Il serait plus rationnel de créer des sections distinctes pour les affaires civiles et pour les affaires répressives. Ce système serait au surplus mieux en harmonie avec l'économie générale du projet. En effet, à l'échelon cantonal, la justice civile et la justice répressive sont confiées à des juridictions distinctes : la justice de paix et le tribunal de police; à la Cour d'appel, s'il n'existe pas de sections, les chambres sont spécialisées en chambres civiles, en chambres correctionnelles, en chambres commerciales et en chambres sociales (art. 100); à la Cour de cassation, les pourvois en matières civiles et les pourvois en matière répressive sont de la compétence de sections différentes (art. 133).

Article 78. Les chambres du tribunal de première instance sont constituées d'un ou de trois juges.

A l'exception de l'observation déjà formulée sous l'article 76, et relative à l'opportunité de créer des sections civile et correctionnelle distinctes, cet article n'appelle pas d'observation.

Article 79.

Cet article reprend la matière contenue dans les articles 20 et 21 de la loi du 18 juin 1869 et dans l'article 11 de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, modifié par la loi du 2 juillet 1930. Il présente toutefois avec le texte actuellement en vigueur certaines différences :

1° la fonction de « juge des saisies » est nouvelle et répond à une exigence des dispositions du projet relatives à la procédure civile. Il résulte du dernier alinéa de l'article 79 que ces fonctions ne sont pas nécessairement des fonctions exclusives;

2° les juges d'instruction, juges des saisies et juges des enfants sont choisis par les juges « ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans ». Cette exigence est nouvelle;

3° les juges d'instruction et les juges des enfants sont actuellement désignés pour des termes successifs de trois ans. Le projet prévoit que les renouvellements se font pour une durée de cinq ans;

4° actuellement le juge des enfants peut être nommé définitivement après quinze ans, « dans les tribunaux de première classe ». Cette faculté disparaît.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

Article 79. Le Roi désigne parmi les juges au tribunal..., selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs juges des enfants.

Ces magistrats sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable chaque fois pour une durée de cinq ans, parmi les juges ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans. Ils peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises aux sections civile et correctionnelle.

Article 80. L'alinéa 2 de cet article serait mieux rédigé comme suit :

« En outre, le président du tribunal peut, à la demande du procureur du Roi, désigner un juge titulaire pour remplir ces fonctions pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée. »

Section III. — Du tribunal de commerce.

Article 82. Dans les cas déterminés à l'article 9 (complément), le Roi nomme parmi les juges au tribunal de commerce un président et un ou plusieurs vice-présidents.

1

Le Conseil d'Etat n'étant pas en possession du complément, n'est pas en mesure d'apprécier complètement la portée de cet article.

2

Il résulte des autres dispositions du projet que les seules attributions que le président du « tribunal de commerce » possédera en cette qualité seront celles qui figurent à l'article 316 (avis au

Het zou rationeler zijn, afzonderlijke afdelingen in te stellen voor de burgerlijke zaken en voor de strafzaken. Die regeling zou bovendien beter beantwoorden aan de algemene strekking van het ontwerp. In de kantons immers zijn de burgerlijke zaken en de strafzaken aan van elkaar onderscheiden gerechten opgedragen : het vredegerecht en de politierechtbank; bij het Hof van beroep zijn er geen afdelingen, wel gespecialiseerde kamers voor burgerlijke zaken, voor correctionele zaken, voor handelszaken en voor sociale zaken (art. 100); bij het Hof van cassatie worden de voorzieningen in burgerlijke zaken en de voorzieningen in strafzaken door verschillende afdelingen behandeld (art. 133).

Artikel 78. De kamers van de rechtbank van eerste aanleg bestaan uit één of uit drie rechters.

Behalve wat reeds bij artikel 76 is opgemerkt over de vraag of het opportuun is, afzonderlijke afdelingen voor burgerlijke en voor correctionele zaken in te stellen, zijn bij dit artikel geen opmerkingen te maken.

Artikel 79.

Dit artikel herhaalt de stof van de artikelen 20 en 21 van de wet van 18 juni 1869 en van artikel 11 van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1930, maar met enkele verschillen ten opzichte van de thans geldende tekst :

1° het ambt van « rechter over het beslag » is nieuw en komt tegemoet aan een eis van de bepalingen uit het ontwerp die de burgerlijke rechtvordering betreffen. Uit het laatste lid van artikel 79 blijkt dat het niet noodzakelijk een exclusief ambt is;

2° de onderzoeksrechters, de rechters over het beslag en de kinderrechters worden gekozen uit de rechters « die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend ». Deze eis is nieuw;

3° thans worden de onderzoeksrechters en de kinderrechters aangewezen voor opeenvolgende termijnen van drie jaar. Het ontwerp zegt dat de aanwijzing telkens voor vijf jaar kan worden vernieuwd;

4° in de huidige regeling kan de kinderrechter « in de rechtbanken van eerste klasse », na vijftien jaar, vast aangesteld worden. Die mogelijkheid vervalt.

Voorgesteld wordt, dit artikel als volgt te lezen :

Artikel 79. De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank..., volgens de behoeften van de dienst, een of meer onderzoeksrechters, een of meer rechters over het beslag en een of meer kinderrechters aan.

Die magistraten worden voor een termijn van drie jaar, die telkens voor vijf jaar kan worden vernieuwd, aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. Zij kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van de zaken die aan de afdeling voor burgerlijke zaken en de afdeling voor correctionele zaken worden voorgelegd.

Artikel 80. Het tweede lid van dit artikel kan beter als volgt worden gelezen :

« Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, op verzoek van de procureur des Konings, een rechter titularis aanwijzen om die ambten gedurende drie maanden waar te nemen. Die aanwijzing kan worden vernieuwd. »

Afdeling III. — Rechtbank van koophandel.

Artikel 82. In de gevallen van artikel 9 (bijvoegsel) benoemt de Koning een voorzitter en één of meer ondervoorzitters uit de rechters in de rechtbank van koophandel.

1

De Raad van State, die niet in het bezit is van het bijvoegsel, kan de strekking van dit artikel niet ten volle beoordelen.

2

Uit de overige bepalingen van het ontwerp blijkt dat de enige ambtsbevoegdheden welke de « voorzitter van de rechtbank van koophandel » als zodanig zal hebben, die zijn welke vermeld zijn

président du tribunal « d'arrondissement » sur la confection de la liste destinée à régler l'ordre de service) et à l'article 319 (remplacement du président du tribunal « d'arrondissement » empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées).

Quant aux vice-présidents, aucune disposition du projet ne leur attribue des fonctions quelconques.

Section IV. — Du tribunal social.

Article 85. Le Roi détermine les règles d'après lesquelles les juges-assesseurs sociaux présentés par les diverses organisations d'employeurs et de travailleurs sont appelés à siéger.

1

Il y a lieu d'omettre les mots « présentés par les diverses organisations d'employeurs et de travailleurs », puisque tous les juges-assesseurs sociaux sont nommés à la suite de pareille présentation (voir art. 204).

2

Les dispositions de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, qui sont relatives à la composition et à l'organisation des chambres pour ouvriers et pour employés, ainsi que le principe même d'une composition paritaire de ces chambres ne sont pas repris par le projet. Cette matière est entièrement abandonnée à l'appréciation souveraine du pouvoir exécutif. Il serait souhaitable que le projet, s'inspirant d'une tradition constante en droit public belge, énonce tout au moins les principes fondamentaux qui régleront le fonctionnement du « tribunal social » et, à cette occasion, précise si le principe de la composition paritaire est aboli ou maintenu. Au surplus, l'article 204 dispose que les juges-assesseurs sociaux sont nommés sur des listes présentées, d'une part par les organisations interprofessionnelles des employeurs, d'autre part, par les organisations interprofessionnelles des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants. Les travailleurs indépendants étant, dans de nombreux cas, des employeurs, on n'aperçoit pas comment il serait encore possible de composer les chambres d'une manière paritaire.

Section V. — Du bureau d'assistance judiciaire.

Article 86.

Cet article n'appelle pas d'observation.

Section VI. — Des juges suppléants.

Article 87.

Le premier alinéa de cet article pourrait être rédigé comme suit :

« Il y a des juges suppléants au tribunal (d'arrondissement); ils n'ont pas de fonctions habituelles et remplacent momentanément, soit les juges, soit les membres du ministère public qui sont empêchés. »

Section VII. — Du service.

Article 88.

1

Cet article reprend en partie l'article 2 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire. L'avis du procureur du Roi et celui du bâtonnier de l'Ordre des avocats constituent une innovation du projet.

2

Le texte primitivement soumis au Conseil d'Etat prévoyait expressément la publication du règlement du tribunal au *Moniteur belge*. Cette disposition n'est pas reprise dans le texte amendé, sans doute est-ce en raison du fait que la publication au *Moniteur belge* d'un arrêté royal qui intéresse la généralité des citoyens est de droit, sauf disposition légale contraire.

Article 90. Lorsqu'au sein d'une même section une chambre est surchargée, le président du tribunal d'arrondissement ou, le cas échéant, le président de cette section, peut répartir une partie des affaires attribuées à cette chambre entre les autres chambres de la même section.

in artikel 316 (advies aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank » over het opmaken van de lijst tot regeling van de dienst), en in artikel 319 (vervanging van de voorzitter van de « arrondissementsrechtbank » die verhinderd is de hem speciaal opgedragen ambtsbevoegdheid uit te oefenen).

Wat de ondervoorzitters betreft, geen bepaling van het ontwerp belast hen met enige ambtsverrichting.

Afdeling IV. — Sociale rechtbank.

Artikel 85. De Koning stelt regels volgens welke de rechters-assessoren in sociale zaken, voorgedragen door de onderscheiden werkgevers- en werknemersorganisaties, geroepen worden om zitting te nemen.

1

De woorden « voorgedragen door de onderscheiden werkgevers- en werknemersorganisaties » moeten vervallen. Alle rechters-assessoren in sociale zaken worden immers op die voordracht benoemd (zie art. 204).

2

De bepalingen van de organieke wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, die betrekking hebben op de samenstelling en de inrichting van de kamers voor bedienden en voor werklieden, zijn evenmin als het beginsel zelf van een paritaire samenstelling van die kamers in het ontwerp overgenomen. Die aangelegenheid wordt geheel aan de vrije beslissing van de uitvoerende macht overgelaten. Het ware wenselijk dat het ontwerp, overeenkomstig de vaste traditie in het Belgisch publiekrecht, althans de grondbeginselen voor de werkwijze van de « sociale rechtbank » zou aangeven en daarbij duidelijk zou zeggen of het beginsel van de paritaire samenstelling al dan niet behouden blijft. Bovendien, bepaalt artikel 204 dat de rechters-assessoren in sociale zaken benoemd worden uit lijsten voorgedragen, enerzijds door de interprofessionele werkgeversorganisaties, anderzijds door de interprofessionele organisaties van werknemers en zelfstandigen. Zelfstandigen zijn, in veel gevallen, werkgevers, zodat niet duidelijk is hoe de kamers nog op paritaire wijze kunnen worden samengesteld.

Afdeling V. — Bureau voor gerechtelijke bijstand.

Artikel 86.

Bij dit artikel zijn geen opmerkingen te maken.

Afdeling VI. — Plaatsvervangende rechters.

Artikel 87.

Het eerste lid van dit artikel zou als volgt kunnen worden gelezen :

« Er zijn plaatsvervangende rechters in de (arrondissements)-rechtbank; zij hebben geen vaste ambtsbezigheden en vervangen tijdelijk rechters of leden van het openbaar ministerie die verhinderd zijn. »

Afdeling VII. — Dienst.

Artikel 88.

1

Dit artikel herhaalt gedeeltelijk artikel 2 van de wet van 22 juli 1927 tot wijziging van de wetten op de gerechtelijke organisatie. Nieuw in het ontwerp zijn het advies van de procureur des Konings en dat van de stafhouder van de Orde van advokaten.

2

De oorspronkelijk aan de Raad van State voorgelegde tekst bepaalde uitdrukkelijk dat het reglement van de rechtbank in het *Belgisch Staatsblad* moest worden bekendgemaakt. Die bepaling staat niet meer in de geamendeerde tekst, ongetwijfeld omdat een koninklijk besluit dat op de burgers in het algemeen betrekking heeft, rechtens in het *Belgisch Staatsblad* moet worden bekendgemaakt, behoudens hiermee strijdige bepaling.

Artikel 90. Wanneer een kamer in een afdeling overladen is, kan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank of, in voorkomend geval, de voorzitter van die afdeling, een deel van de aan die kamer toegewezen zaken verdelen over de andere kamers van dezelfde afdeling.

Le président du tribunal d'arrondissement peut pareillement, de l'accord des parties, transférer à une section du tribunal une affaire attribuée à une autre section. Cette disposition n'est pas applicable aux affaires prévues à l'article 14 (III).

L'application de l'alinéa 2 pourra avoir comme conséquence, par exemple :

1° le jugement par des chambres de la section commerciale ou sociale d'affaires pénales, ou de demandes d'*exequatur* de décisions rendues par un juge étranger;

2° le jugement par la section commerciale et vice-versa d'affaires sociales;

3° Le jugement par la section civile d'affaires sociales ou commerciales.

Article 91. Hormis les cas prévus à l'article 92, les demandes sont attribuées suivant les nécessités du service aux chambres composées de trois juges ou à celles ne comprenant qu'un juge.

Néanmoins le prévenu peut, au plus tard après l'interrogatoire d'identité, demander son renvoi devant une chambre à trois juges, qui sera alors ordonné.

L'alinéa 1er de cet article concerne les affaires civiles et correctionnelles, tandis que l'alinéa 2 ne concerne que les affaires correctionnelles; aucun des deux alinéas ne s'applique aux affaires commerciales et sociales. En conséquence, il y a lieu de faire précéder l'alinéa 1er des mots : « En matière civile et correctionnelle et hormis... ».

Au second alinéa, il y a lieu d'insérer les mots « en matière correctionnelle » après le mot « néanmoins ».

L'alinéa 1er de cet article s'inspire de l'article unique, VIII, de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les tribunaux. Il en diffère toutefois en ce que, en matière correctionnelle, il permet de renvoyer devant les chambres à juge unique, toutes les affaires, et non plus seulement certaines d'entre elles.

Par contre, l'alinéa 2, qui reprend en partie l'article unique, IX, de la même loi, permet à tous les prévenus et non plus à certains d'entre eux, de demander le renvoi devant une chambre à trois juges « au plus tard après l'interrogatoire d'identité ».

« L'interrogatoire d'identité » n'est pas une formalité prévue par l'article 190 du Code d'instruction criminelle; il serait préférable d'exiger que le prévenu soulève ce moyen « aussitôt après l'appel de la cause ».

Article 92.

Le § 1er de cet article reprend l'article unique, III, alinéa 2, de la loi du 25 octobre 1919 précitée, modifiée par la loi du 7 août 1924, ainsi que l'article unique, VIII, dernier alinéa, de la même loi. Aux affaires que ces dispositions réservent aux chambres à trois juges, le projet ajoute les appels des jugements rendus en premier ressort par les juges de paix et les affaires en matière disciplinaire.

Les tribunaux de première instance n'ayant plus aucune compétence en matière de discipline judiciaire, il serait utile que l'article 92, ou tout au moins l'exposé des motifs, indique de quelles affaires disciplinaires il s'agit.

Article 93. Lorsque le tribunal est appelé à siéger chambres réunies pour le jugement des affaires civiles renvoyées après cassation, il se compose d'une chambre de trois juges et de deux autres juges.

Si la cause est de la compétence de la chambre sociale, le tribunal se compose de trois juges au tribunal d'arrondissement dont un au moins exerce ses fonctions au tribunal social, et de quatre juges-assesseurs sociaux.

La désignation de la chambre et des juges est faite par le président du tribunal d'arrondissement. Les chambres réunies sont présidées par lui ou par son dévolutaire.

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank kan ook een zaak die aan een afdeling van de rechtbank is toegewezen, met instemming van de partijen, aan een andere afdeling opdragen. Deze bepaling geldt niet voor de zaken als bedoeld in artikel 14 (III).

Toepassing van het tweede lid kan onder meer tot gevolg hebben :

1° dat strafzaken of vorderingen tot uitvoerbaarverklaring van beslissingen van vreemde rechters door kamers van de afdeling voor handelszaken of voor sociale zaken worden behandeld;

2° dat sociale zaken door de afdeling voor handelszaken worden behandeld, en omgekeerd;

3° dat sociale zaken of handelszaken door de afdeling voor burgerlijke zaken worden behandeld.

Artikel 91. Behalve in de gevallen van artikel 92 worden de vorderingen, volgens de behoeften van de dienst, toegewezen aan de kamers met drie rechters of aan die met één rechter.

Evenwel kan de beklaagde, ten laatste na de ondervraging over zijn identiteit, vragen naar een kamer met drie rechters te worden verwezen, hetgeen dan zal worden bevolen.

Het eerste lid van dit artikel heeft betrekking op burgerlijke en correctionele zaken; het tweede alleen op correctionele. Geen van beide is van toepassing op handelszaken en sociale zaken. Derhalve, beginne men het eerste lid met de woorden : « In burgerlijke en correctionele zaken en behalve... ».

Het tweede lid beginne men als volgt : « In correctionele zaken kan de beklaagde evenwel, ten laatste... ».

Het eerste lid van dit artikel gaat uit van het enig artikel, VIII, van de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken. Het verschilt er echter van, doordat in de nieuwe regeling niet alleen, zoals vroeger het geval was, bepaalde, maar alle correctionele zaken naar de kamers met één rechter zullen kunnen worden verwezen.

Krachtens het tweede lid daarentegen, dat het enig artikel, IX, gedeeltelijk overneemt, kunnen alle en niet alleen meer sommige beklaagden vragen naar een kamer met drie rechters te worden verwezen, « ten laatste na de ondervraging over hun identiteit ».

De « ondervraging over de identiteit » is geen door artikel 190 van het Wetboek voor strafvordering voorgeschreven formaliteit; beter ware voor te schrijven dat de beklaagde dat middel moet aanvoeren « dadelijk nadat de zaak is opgeroepen ».

Artikel 92.

§ 1 van dit artikel herhaalt het enig artikel, III, tweede lid, van genoemde wet van 25 oktober 1919, gewijzigd bij de wet van 7 augustus 1924, alsook het enig artikel, VIII, laatste lid, van dezelfde wet. Bij de zaken welke die bepalingen uitsluitend aan de kamers met drie rechters toewijzen, voegt het ontwerp nog het hoger beroep tegen vonnissen in eerste aanleg gewezen door de vrederechter en de tuchtzaken.

Aangezien de rechtbanken van eerste aanleg niet meer bevoegd zijn inzake rechterlijke tucht, ware het nuttig in artikel 92, of althans in de memorie van toelichting, te zeggen welke tuchtzaken hier worden bedoeld.

Artikel 93. Wanneer de rechtbank geroepen wordt om burgerlijke zaken die na cassatie verwezen zijn, met verenigde kamers te berechten, bestaat zij uit een kamer met drie rechters met daarbij twee andere rechters.

Indien de zaak in de bevoegdheid valt van de sociale afdeling, bestaat de rechtbank uit drie rechters in de arrondissementsrechtbank waaronder er ten minste één zijn ambt uitoefent in de sociale rechtbank, en uit vier rechters-assessoren in sociale zaken.

De kamer en de rechters worden aangewezen door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank. De verenigde kamers worden voorgezeten door de voorzitter of door de magistraat aan wie hij zijn bevoegdheid opdraagt.

1

Cette disposition contient une innovation par rapport à la législation existante, qui ne connaît de composition spéciale du siège que pour les renvois en matière civile devant les Cours d'appel.

2

L'alinéa 3 n'indique pas si le président « ou son dévolutaire » doit être compris parmi les cinq magistrats prévus par l'alinéa 1er, ou s'il s'y ajoute, cas dans lequel il y aurait six juges et non cinq.

Au surplus, l'expression « chambres réunies » est inexacte puisque la composition spéciale du siège, envisagée par l'article 93, n'est nullement obtenue par la réunion de plusieurs chambres.

3

L'expression « dévolutaire » ne fait pas partie de la terminologie juridique belge. Cette expression utilisée en matière ecclésiastique, y a un sens particulier qui n'est pas celui dans lequel le projet l'emploie. Il y a donc lieu de l'éviter.

Cette remarque s'applique également à diverses autres dispositions du projet.

Le texte proposé ci-après tient compte de ces observations :

« Les affaires civiles renvoyées après cassation sont jugées par une chambre de cinq juges.

Les affaires sociales renvoyées après cassation sont jugées par une chambre composée de trois juges dont l'un exerce ses fonctions au (tribunal social) et de quatre juges-assesseurs sociaux.

Le président du tribunal (d'arrondissement) désigne le président et les membres de ces chambres. »

4

L'alinéa 1er ne sera applicable que si dans chaque tribunal il y a au moins cinq juges, ce qui n'est pas le cas de tous les tribunaux de première instance actuels.

5

Rien n'est prévu dans cet article pour le jugement des affaires correctionnelles et commerciales renvoyées après cassation.

Article 94. La chambre du conseil de la section correctionnelle du tribunal de première instance ne comprend qu'un juge.

1

Cette disposition reprend en partie l'article unique, XV, de la loi du 25 octobre 1919 précitée; ce dernier article comprend en outre des règles relatives à la procédure devant la chambre du conseil, qui ne sont pas abrogées par le projet et qui demeurent donc en vigueur.

2

En prévoyant l'existence d'une « section correctionnelle », le projet rencontre la proposition faite par le Conseil d'Etat au sujet de l'article 74.

Article 95. Le président du tribunal d'arrondissement tient l'audience à laquelle sont portés les référés.

La matière des référés relevant de la compétence spéciale du président lui-même (cfr. article 30/III du projet), cette disposition pourrait être omise.

Article 96. Les demandes en intervention suivent, pour leur distribution, le sort de la demande principale.

La demande en intervention étant un incident de la demande principale, cette disposition est superflue et doit être omise.

Article 97. Le serment qui doit être prêté devant le tribunal de première instance préalablement à l'exercice des fonctions déterminées par la loi, est reçu à l'audience de la première chambre ou, le cas échéant, à l'audience de la chambre des vacations.

1

Deze bepaling bevat een nieuwigheid ten opzichte van de bestaande wetgeving, waarin een speciale samenstelling van de rechtbank alleen is voorgeschreven voor verwijzing naar het Hof van beroep, in burgerlijke zaken.

2

Het derde lid bepaalt niet of de voorzitter « of de magistraat aan wie hij zijn bevoegdheid opdraagt », moet worden gerekend onder de vijf magistraten bedoeld in het eerste lid, dan wel of hij daarbij komt, in welk geval er niet vijf maar zes rechters zouden zijn.

Bovendien is de term « verenigde kamers » niet juist, want de in artikel 93 bedoelde bijzondere samenstelling van de zetel komt geenszins tot stand door het samenvoegen van verscheidene kamers.

3

De Franse term « dévolutaire » is geen Belgische rechtsterm. Hij wordt wel gebruikt in kerkelijke aangelegenheden en heeft daar een bijzondere betekenis, maar niet die waarin het ontwerp hem gebruikt. Hij wordt dan ook beter niet gebruikt.

Deze opmerking geldt ook voor andere bepalingen van het ontwerp.

De hierna voorgestelde tekst houdt met die opmerkingen rekening.

« Burgerlijke zaken die na cassatie verwezen zijn, worden berecht door een kamer met vijf rechters.

Sociale zaken die na cassatie verwezen zijn, worden berecht door een kamer bestaande uit drie rechters, van wie één zijn ambt uitoefent in de (sociale rechtbank), en uit vier rechters-accessoren in sociale zaken.

De voorzitter van de (arrondissements) rechtbank wijst de voorzitter en de leden van die kamers aan. »

4

Het eerste lid kan slechts toepassing vinden indien er in iedere rechtbank ten minste vijf rechters zijn, hetgeen niet het geval is in alle huidige rechtbanken van eerste aanleg.

5

In dit artikel is niets gezegd over de berechting van de na cassatie verwezen correctionele en handelszaken.

Artikel 94. De raadkamer van de afdeling voor correctionele zaken van de rechtbank van eerste aanleg bestaat uit één rechter.

1

Deze bepaling herhaalt gedeeltelijk het enig artikel, XV, van de reeds genoemde wet van 25 oktober 1919; dat artikel stelt bovendien regels betreffende de rechtspleging voor de raadkamer. Het ontwerp heft die niet niet op, zodat zij van kracht blijven.

2

Door te voorzien in het bestaan van een « afdeling voor correctionele zaken », komt het ontwerp tegemoet aan het voorstel dat de Raad van State voor artikel 74 heeft gedaan.

Artikel 95. De voorzitter van de arrondissementsrechtbank houdt de zitting in kort geding.

Aangezien het kort geding tot de bijzondere bevoegdheid van de voorzitter zelf behoort (zie artikel 30/III van het ontwerp), kan deze bepaling vervallen.

Artikel 96. De vorderingen tot tussenkomst worden verdeeld zoals de hoofdvordering.

Aangezien de vordering tot tussenkomst een tusseneis in de hoofdvordering is, dient deze bepaling als overbodig te vervallen.

Artikel 97. De eed die, voor de aanvaarding van bij de wet bepaalde ambten, moet worden afgelegd voor de rechtbank van eerste aanleg, wordt afgenomen door de eerste kamer of in voorkomend geval door de vakantiekamer.

La détermination de la chambre compétente pour recevoir les serments devrait être laissée au règlement particulier de chaque tribunal.

Article 98.

Cette disposition devrait figurer parmi celles qui sont consacrées aux assemblées générales (Livre II, chapitre VI, articles 340 et suivants).

Il serait utile au surplus que le projet, ou tout au moins l'exposé des motifs, précise de quel avis il s'agit. Le statut des huissiers de justice qui fait l'objet des articles 509 et suivants prévoit en son article 540, 3° et 4°, que le conseil de la chambre d'arrondissement donne certains avis. L'article 2 de l'arrêté du 2 nivôse, an XII, confère des attributions semblables à la Chambre des notaires. Mais ni l'une ni l'autre de ces dispositions ne prévoient les homologations d'avis, ni d'ailleurs le projet de loi relatif aux fonctions d'huissier de justice voté par la Chambre des Représentants (Doc. Sénat, session 1961-1962, n° 72).

Section VIII. — Des délégations de juges d'un tribunal à un autre.

Article 99. En cas d'empêchement légal d'un juge ou de vacance d'une place de juge, au sein d'un tribunal d'arrondissement, le premier président peut déléguer, par ordonnance, un juge ou un juge suppléant du ressort de la Cour d'appel, pour y exercer temporairement ses fonctions.

Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée sans cependant qu'il y ait lieu de recommencer devant un autre siège l'instruction des affaires en cours de débat ou en délibéré pour lesquelles la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

1

Tel qu'il est rédigé, cet article est difficilement conciliable avec la disposition de l'article 100, alinéa 3, de la Constitution, qui porte que « le déplacement d'un juge ne peut avoir lieu que par une nomination nouvelle et de son consentement ». Si l'exigence d'une nomination nouvelle laisse supposer que cette formalité n'est applicable qu'à un déplacement définitif, celle du consentement de l'intéressé, par contre, est absolument générale et le législateur ne pourrait se dispenser d'y satisfaire. Il conviendrait donc de rédiger les alinéas 1er et 2 comme suit :

« En cas d'empêchement légal d'un juge ou de vacance d'une place de juge au sein d'un tribunal (d'arrondissement), le premier président peut charger, par ordonnance et avec son accord, un juge ou un juge suppléant d'un autre tribunal du ressort de la Cour d'appel d'y exercer temporairement ses fonctions.

L'ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci. »

2

Si l'alinéa 3 de cette disposition règle d'une manière précise et conforme aux exigences de l'article 8 de la Constitution, le sort des affaires dont le juge intéressé a été saisi par le fait de sa délégation, le texte est par contre muet quant au sort des affaires dont il était saisi dans son tribunal d'origine au moment de sa délégation. Il conviendrait donc de compléter l'article 99 par un alinéa 4 rédigé comme suit :

« Pendant la durée de la délégation dont il fait l'objet, le juge ou le juge suppléant ainsi délégué reste saisi, dans son tribunal d'origine, des affaires en cours de débat ou en délibéré, dans lesquelles il a siégé avant que la délégation produise ses effets. »

CHAPITRE III. — *Les Cours d'appel.*

L'organisation des Cours d'appel subit une importante modification.

De kamer die bevoegd is om de eed af te nemen, zou moeten worden aangewezen in het bijzonder reglement van iedere rechtbank.

Artikel 98.

Deze bepaling zou moeten staan onder die welke over de algemene vergaderingen handelen (Boek II, hoofdstuk VI, artikelen 340 en volgende).

Bovendien ware het nuttig in het ontwerp, of althans in de memorie van toelichting te zeggen welke adviezen hier worden bedoeld. Het statuut van de gerechtsdeurwaarders, dat vastgesteld is in de artikelen 509 en volgende, bepaalt in artikel 540, 3° en 4°, dat de arrondissementskamer sommige adviezen geeft. Artikel 2 van het besluit van 2 nivose, jaar XII, kent zulk een bevoegdheid ook toe aan de Kamer van notarissen. Doch geen van beide voorzieningen, noch trouwens het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgekeurde ontwerp van wet betreffende het ambt van gerechtsdeurwaarder (Gedr. St., Senaat, zitting 1961-1962, nr. 72), handelen over de « homologaties van de adviezen ».

Afdeling VIII. — Opdracht van rechters van één rechtbank in een andere.

Artikel 99. Wanneer een rechter wettig belet is of er een plaats van rechter openstaat, in een arrondissementsrechtbank, kan de eerste voorzitter bij bevelschrift een rechter of een plaatsvervangend rechter uit het rechtsgebied van het hof van beroep opdragen er tijdelijk zijn ambt te vervullen.

Dit bevelschrift wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal.

De opdracht eindigt wanneer de oorzaak, die er de reden van was, vervalt. Dit mag er echter geen aanleiding toe zijn voor een andere zetel de behandeling te hernemen van zaken waarover de debatten aan gang zijn of die ter beraadslaging liggen. Daarvoor blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis ».

1

Zoals het thans is gesteld, is dit artikel bezwaarlijk overeen te brengen met de bepaling van artikel 100, derde lid, van de Grondwet, waarin wordt gezegd dat « de overplaatsing van een rechter niet kan geschieden dan door een nieuwe benoeming en met zijn toestemming ». Waar de voorwaarde dat het om een nieuwe benoeming moet gaan, laat veronderstellen dat deze formaliteit alleen toepassing vindt bij definitieve overplaatsing, is de toestemming van de betrokkene een volstrekt algemene voorwaarde waaraan de wetgever niet kan ontkomen. Men leze het eerste en het tweede lid dan ook als volgt :

« Wanneer een rechter wettig belet is of er een plaats van rechter openstaat, in een (arrondissements-) rechtbank, kan de eerste voorzitter bij bevelschrift een rechter of een plaatsvervangend rechter van een andere rechtbank uit het rechtsgebied van het Hof van beroep, met diens toestemming, gelasten er tijdelijk zijn ambt te vervullen.

Het bevelschrift wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal. »

2

Het derde lid van dit artikel regelt weliswaar nauwkeurig en overeenkomstig het voorschrift van artikel 8 van de Grondwet, het lot van de zaken waarvan de betrokken rechter wegens zijn opdracht kennis moet nemen, maar zegt niets over de zaken die bij hem aanhangig waren in zijn rechtbank van herkomst op het tijdstip dat hij zijn opdracht kreeg. Artikel 99 moet dan ook worden aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt :

« Voor de duur van zijn opdracht, blijft de aldus aangestelde rechter of plaatsvervangende rechter in zijn rechtbank van herkomst kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die ter beraadslaging liggen, en waarin hij zitting had vóór de uitwerking van zijn opdracht. »

HOOFDSTUK III. — *Hoven van beroep.*

De organisatie van de Hoven van beroep ondergaat een belangrijke wijziging.

Du rapprochement des articles 102 et 214, d'une part, et de celui des articles 103 et 215 d'autre part, il se déduit que les chambres à compétence commerciale et les chambres à compétence sociale seront composées d'un magistrat de carrière qui préside et de deux conseillers-assesseurs, nommés par le Roi pour un terme de cinq ans.

Toutes les objections d'ordre constitutionnel que le Conseil d'Etat a présentées au sujet du procédé qui consiste à recruter certains membres des tribunaux d'arrondissement dans des conditions autres que celles qui sont prévues par les articles 99 et 100 de la Constitution doivent être intégralement réitérées en ce qui concerne le recrutement des conseillers-assesseurs des Cours d'appel. S'y ajoute même, pour ce qui est de ces cours, la considération que si les tribunaux de commerce et les tribunaux sociaux forment des sections distinctes du tribunal « d'arrondissement » et sont doués, tout au moins en principe, d'une certaine autonomie, il n'en est même pas ainsi des chambres commerciales et des chambres sociales des cours d'appel; ces chambres sont, au même titre que les chambres civiles et que les chambres correctionnelles, des chambres de la cour et les personnes appelées à y exercer la fonction de juges sont donc toutes des conseillers à la Cour d'appel. Or, seul un des conseillers dans les chambres commerciales ou sociales aura été nommé sur présentation de la cour ou du conseil provincial par application de l'article 99 de la Constitution et jouira de la nomination à vie par application de l'article 100, tandis que les autres membres de ces chambres auront été désignés directement par le Roi pour un mandat à temps.

Les articles 99 et 100 de la Constitution seraient donc méconnus.

Les observations ci-après ne sont faites que sous réserve de ces observations générales.

Intitulé du chapitre III : pour assurer la concordance entre les intitulés des différents chapitres du titre premier, il conviendrait d'écrire : « la Cour d'appel ».

Section Ire. — Dispositions générales.

Article 100. Il y a à la Cour d'appel des chambres civiles, des chambres correctionnelles, des chambres commerciales et des chambres sociales.

Le chapitre relatif aux Cours d'appel ne contient pas de disposition parallèle à celle qui existe pour les tribunaux « d'arrondissement » en ce qui concerne la délimitation du ressort. D'autre part, la rédaction de l'article 100 s'écarte de celle de l'article 74, qui contient une disposition analogue en ce qui concerne les tribunaux.

Il est proposé de rédiger l'article 100 comme suit :

« Le siège et le ressort des Cours d'appel sont fixés au tableau annexé au présent code.

Chaque Cour d'appel comprend des chambres civiles, des chambres correctionnelles, des chambres commerciales et des chambres sociales. »

Par application des articles 47 (III) et 48 (III), les matières fiscales et électorales sont déférées aux chambres civiles.

Article 104. Sur l'appel des jugements rendus par le juge des enfants, la cour siège au nombre d'un seul membre, président ou conseiller à la cour.

1

Cet article ne dit pas comment ni pour quel terme le président ou le conseiller appelé à siéger pour connaître de l'appel des jugements rendus par le juge des enfants, sera désigné. C'est l'article 210 qui règle cette matière.

Cette façon de procéder est différente de celle qui a été utilisée pour le tribunal « d'arrondissement »; l'article 79 contient, en effet, toutes les dispositions essentielles relatives à l'organisation de la fonction de juge des enfants.

Il convient d'assurer la concordance entre la rédaction de l'article 79 et celle de l'article 104.

2

Cet article désigne par le titre de « président » sans plus, les magistrats qui, dans les articles 102, 103 et 105 sont appelés « présidents de chambre ». Il convient d'adopter pour la désignation d'une même fonction, une dénomination unique.

Uit de vergelijking van artikel 102 met artikel 214 aan de ene, en van artikel 103 met artikel 215 aan de andere kant is af te leiden, dat de kamers met bevoegdheid in handelszaken en die met bevoegdheid in sociale zaken uit een beroepsmagistraat, die voorzit, en uit twee, door de Koning voor vijf jaar te benoemen raadsheren-assessoren zullen bestaan.

Ook voor de werving van de raadsheren-assessoren van de Hoven van beroep gelden ten volle alle grondwettigheidsbezwaren die de Raad van State heeft gemaakt in verband met de methode om sommige leden van de arrondissementsrechtbanken te werven, onder andere voorwaarden dan in de artikelen 99 en 100 van de Grondwet zijn bepaald. Voor de Hoven van beroep komt daar nog bij, dat de kamers voor handelszaken en die voor sociale zaken niet zijn wat de rechtbanken van koophandel en de sociale rechtbanken ten opzichte van de « arrondissementsrechtbank » zijn : aparte afdelingen met, althans in beginsel, een zekere autonomie. Ze zijn kamers van het hof, evengoed als de kamers voor burgerlijke en voor correctionele zaken, zodat allen die worden geroepen om daarin het ambt van rechter te vervullen, raadsheer in het Hof van beroep zijn. Nu zal slechts één raadsheer van de kamer voor handelszaken en voor sociale zaken met toepassing van artikel 99 van de Grondwet op de voordracht van het Hof of van de provincieraad en met toepassing van artikel 100 van de Grondwet voor het leven zijn benoemd; de overige leden van die kamer zullen rechtstreeks en voor een bepaalde termijn door de Koning worden aangesteld.

Dit ware een miskenning van de artikelen 99 en 100 van de Grondwet.

Wat hierna is opgemerkt, geldt slechts onder voorbehoud van die algemene bedenkingen.

Opschrift van hoofdstuk III : voor de overeenstemming met het opschrift van de overige hoofdstukken van titel I schrijve men : « Hof van beroep ».

Eerste afdeling. — Algemene bepalingen.

Artikel 100. Er zijn in het Hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken, kamers voor handelszaken en kamers voor sociale zaken.

Een bepaling als die welke het rechtsgebied van de « arrondissements »-rechtbanken aangeeft, komt in het hoofdstuk over de Hoven van beroep niet voor. Artikel 100 is bovendien anders geformuleerd dan artikl 74, dat een soortgelijke bepaling voor de rechtbanken bevat.

Voorgesteld wordt artikel 100 als volgt te lezen :

« De zetel en het rechtsgebied van de Hoven van beroep zijn bepaald in de bij dit wetboek gevoegde tabel.

Ieder Hof van beroep bestaat uit kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken, kamers voor handelszaken en kamers voor sociale zaken. »

Ingevolge de artikelen 47 (III) en 48 (III) worden belastings- en verkiezingszaken an de kamer voor burgerlijke zaken opgedragen.

Artikel 104. In hoger beroep tegen vonnissen van de kinderrechter houdt het hof zitting met één lid, voorzitter of raadsheer in het hof.

1

Dit artikel zegt niet hoe en ook niet voor hoelang de voorzitter of de raadsheer die kennis neemt van het hoger beroep tegen vonnissen van de kinderrechter, wordt aangesteld. Dat is in artikel 210 geregeld.

Hier gaat men dus anders te werk dan voor de « arrondissements »-rechtbank; de voornaamste bepalingen over het ambt van kinderrechter staan inderdaad in artikel 79.

Overeenstemming tussen de artikelen 79 en 104 ware gewenst.

2

Magistraten die in de artikelen 102, 103 en 105 « kamervoorzitters » worden genoemd, heten hier gewoon « voorzitter ». Voor eenzelfde ambt gebruike men liefst dezelfde benaming.

Section II. — Du service.

Article 106.

1

Le Conseil d'Etat rappelle l'observation qu'il a formulée sous l'article 88 : à défaut de disposition expresse dérogatoire au droit commun, la publication d'un arrêté royal au *Moniteur belge* est de droit.

2

La dénomination « conseillers consulaires et sociaux » est employée par cet article pour désigner les « conseillers-assesseurs consulaires et les conseillers-assesseurs sociaux ». Il y a lieu d'employer une terminologie uniforme.

Article 108. Lorsque la cour est appelée à siéger chambres réunies pour le jugement des affaires autres qu'en matière répressive renvoyées après cassation, elle se compose de deux chambres, désignées et présidées par le premier président ou son dévolutaire.

Les chambres réunies ne peuvent siéger qu'au nombre de sept membres, y compris le président.

Si la cause est de la compétence d'une chambre sociale, quatre des membres du siège doivent être des conseillers-assesseurs sociaux.

1

Cet article est repris de l'article unique, XI, de la loi du 25 octobre 1919. A défaut d'exposé des motifs le Conseil d'Etat n'est pas à même de se rendre compte si l'omission de l'expression « en audience solennelle » est intentionnelle

Cet article pourrait être rédigé comme suit :

« Lorsque la cour est appelée à siéger chambres réunies pour connaître des affaires autres que répressives renvoyées après cassation, elle est présidée par le premier président ou le président de la chambre qu'il délègue à cet effet et se compose, en outre, de deux chambres qu'il désigne. »

2

Le deuxième alinéa pourrait être omis : puisque la composition des chambres réunies est déterminée à l'alinéa 1er, il est inutile de préciser qu'elles ne peuvent siéger qu'au nombre de sept membres, ce qui résulte du texte proposé ci-dessus.

3

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas si l'alinéa 3 constitue une exception à un principe général ou l'application de celui-ci, ce principe étant que les deux chambres réunies doivent être de même catégorie (civile, commerciale ou sociale) que la chambre dont la décision a été cassée.

Si l'alinéa 3 était une disposition exceptionnelle, il en résulterait qu'en règle générale les deux chambres réunies ne devraient pas être nécessairement de la même catégorie, ni de même catégorie que celle qui a rendu la décision cassée, de telle sorte que s'il s'agissait par exemple d'affaires relevant de la compétence des chambres commerciales, le premier président pourrait désigner deux chambres civiles.

De toute façon, il y aurait lieu de préciser ce point.

Article 110. Le premier président peut attribuer aux chambres civiles des affaires correctionnelles.

Sur réquisitoire du procureur général, motivé par l'existence d'un arriéré correctionnel, le premier président charge une ou plusieurs chambres civiles de tenir, de quinze en quinze jours, indépendamment des audiences civiles ordinaires, une audience supplémentaire consacrée au jugement des affaires correctionnelles.

L'arriéré correctionnel existe dès qu'il est devenu impossible de satisfaire au prescrit de l'article 209 du Code d'instruction criminelle.

Les affaires correctionnelles, dont les chambres civiles sont appelées à connaître, leur sont attribuées par le premier président.

Afdeling II. — Dienst.

Artikel 106.

1

De Raad van State herinnert aan hetgeen hij bij artikel 88 heeft opgemerkt. Behoudens uitdrukkelijke afwijking van het gemeen recht, moet een koninklijk besluit van rechtswege in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

2

De « raadsheren-assessoren in handelszaken » en de « raadsheren-assessoren in sociale zaken » worden hier « raadsheren in handelszaken » en ' raadsheren in sociale zaken » genoemd. Men gebruike overal dezelfde benaming.

Artikel 108. Wanneer het hof geroepen wordt om andere dan strafzaken die na cassatie verwezen zijn, met verenigde kamers te berechten, bestaat het uit twee kamers, aangewezen en voorgezeten door de eerste voorzitter of de magistraat aan wie hij zijn bevoegdheid opdraagt.

De verenigde kamers kunnen geen uitspraak doen dan met zeven leden, de voorzitter daaronder begrepen.

Indien de zaak in de bevoegdheid valt van een sociale kamer, moeten vier leden van de zetel raadsheren-assessoren in sociale zaken zijn.

1

Dat artikel is het enige artikel, XI, van de wet van 25 oktober 1919. De Raad van State kan, bij gemis van een memorie van toelichting, niet uitmaken of de woorden « in plechtige terechtzitting » met opzet zijn weggelaten.

Men leze het artikel als volgt :

Wanneer het hof geroepen wordt om van andere dan strafzaken die na cassatie verwezen zijn, met verenigde kamers kennis te nemen, wordt het voorgezeten door de eerste voorzitter of door de kamervoorzitter aan wie hij zijn bevoegdheid opdraagt, en bestaat het bovendien uit twee door hem aan te wijzen kamers. »

2

Het tweede lid kan vervallen. Aangezien de samenstelling van de verenigde kamers in het eerste lid is aangegeven, hoeft niet meer te worden gezegd, dat die kamers alleen met zeven leden zitting kunnen houden. Dat blijkt genoegzaam uit bovenstaand teksvoorstel.

3

De Raad van State kan niet uitmaken of het derde lid een uitzondering dan wel een toepassing van een algemeen beginsel is, met name dat twee, samen vergaderden kamers tot dezelfde klasse moeten behoren (burgerlijke, handels- of sociale zaken) als de kamer wier beslissing is vernietigd.

Is het derde lid een uitzonderingsbepaling, dan volgt daaruit dat de twee, samen vergaderende kamers in de regel niet noodzakelijk van dezelfde klasse moeten zijn en ook niet van dezelfde klasse als de kamer die de vernietigde beslissing heeft gewezen. Voor zaken die bij voorbeeld tot de bevoegdheid van de kamer voor handelszaken behoren, zou de eerste voorzitter dus twee kamers voor burgerlijke zaken kunnen aanwijzen.

Hoe het zij, verduidelijking is hier gewenst.

Artikel 110. De eerste voorzitter kan correctionele zaken toewijzen aan kamers voor burgerlijke zaken.

Op vordering van de procureur-generaal, gegrond op een achterstand in correctionele zaken, geeft de eerste voorzitter aan een of meer kamers voor burgelijke zaken opdracht, om de vijftien dagen, buiten de gewone zittingen in burgerlijke zaken een bijkomende zitting te houden voor het berechten van correctionele zaken.

Achterstand in correctionele zaken bestaat zodra het onmogelijk geworden is te voldoen aan artikel 209 van het Wetboek van strafvordering.

De correctionele zaken waarvan de kamers voor burgerlijke zaken kennis nemen, worden hun door de eerste voorzitter toegewezen.

1

Cet article ne reprend pas l'alinéa 1er de l'article 81 de la loi du 18 juin 1869, qui permet la distribution aux chambres correctionnelles de l'arriéré civil. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas les raisons de cette omission.

2

Le premier et le quatrième alinéas de ce texte ayant exactement la même portée, il y a lieu d'omettre ce dernier.

3

L'article 81 de la loi du 18 juin 1869 emploie l'expression « de quinzaine en quinzaine ». La « quinzaine », dans le langage courant, désigne une durée de quatorze jours. L'expression « de quinze en quinze jours », utilisée dans le projet, n'a pas la même portée.

4

Il ne paraît pas opportun de remplacer l'expression « les affaires... sont distribuées », utilisée dans la loi du 18 juin 1869, par celle : « les affaires... sont attribuées ».

Cette remarque vaut également pour d'autres articles du projet où il a été procédé de la même manière, notamment l'article 112.

Article 112. Les affaires correctionnelles prévues à l'article 479 du Code d'instruction criminelle, sont attribuées à la chambre civile présidée par le premier président ou son dévolutaire.

Cet article, qui reprend l'article 4 du décret du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des Cours d'assises et des cours spéciales, en supprime la référence à l'article 10 de la loi du 20 avril 1810, lequel est par ailleurs abrogé par une autre disposition du projet. Il en résulte que si la procédure spéciale prévue à l'article 479 du Code d'instruction criminelle demeure applicable aux catégories de magistrats qui y sont énumérées, il n'en sera plus de même pour celles qui sont énumérées à l'article 10 de la loi du 20 avril 1810, non plus qu'aux membres du Conseil d'Etat et de son auditorat, auxquels ce dernier article a été déclaré applicable par l'article 57 de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la loi du 15 avril 1958.

Article 113.

Le Conseil d'Etat propose l'omission de cet article, qui fait double emploi avec l'article 343.

CHAPITRE IV. — *Les Cours d'assises.*

L'intitulé du chapitre IV appelle la même observation que celle qui a été faite au sujet de l'intitulé du chapitre III.

Section 1re. — Dispositions générales.

Article 116.

Cet article utilise les termes de « session » et de « série »; il serait opportun dans un but de clarté de définir ces notions.

Section II. — De la composition de la cour.

Article 118. La Cour d'assises comprend un président et deux assesseurs.

Aucune disposition du projet ne mentionne exprésemment la présence du jury.

Il y aurait lieu de compléter cet article par l'alinéa suivant :

« Elle siège avec l'assistance du jury. Celui-ci est formé de la manière prévue au présent code, pour chaque session. »

Article 119. La Cour d'assises est présidée par un membre de la Cour d'appel, délégué à cet effet par le premier président. Ce magistrat peut être délégué pour présider successivement plusieurs Cours d'assises au cours de la même session.

...

La disposition qui prévoit qu'un même magistrat peut être délégué pour présider successivement plusieurs Cours d'assises au cours de la même session a amené le Conseil d'Etat à demander au commissaire royal quelle était l'hypothèse envisagée par ce texte. Il lui a été répondu « qu'un magistrat de la Cour peut être

1

Het eerste lid van artikel 81 van de wet van 18 juni 1869, volgens hetwelk achterstand in burgerlijke zaken aan de kamers voor correctionele zaken kan worden toegewezen, is hier weggelaten. Het is de Raad van State niet duidelijk waarom.

2

Het eerste en het vierde lid hebben geheel dezelfde strekking. Het laatste kan dus vervallen.

3

De Franse tekst van artikel 81 van de wet van 18 juni 1869 zegt « de quinzaine en quinzaine ». Een « quinzaine » is in de omgangs taal veertien dagen. De uitdrukking « de quinze en quinze jours » in het ontwerp heeft niet dezelfde betekenis.

4

Het lijkt niet opportuun in de Franse tekst de in de wet van 18 juni 1869 gebezigde uitdrukking « les affaires... sont distribuées » te vervangen door « les affaires... sont attribuées ».

Dit geldt ook voor andere artikelen van het ontwerp, onder meer voor artikel 112, waar op dezelfde manier te werk is gegaan.

Artikel 112. De correctionele zaken als bedoeld in artikel 479 van het Wetboek van strafvordering worden toegewezen aan de kamers voor burgerlijke zaken, voorgezeten door de eerste voorzitter of door de magistraat aan wie hij zijn bevoegdheid opdraagt.

Dit artikel is artikel 4 van het decreet van 6 juli 1810 « contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des Cours d'assises et des cours spéciales ». De verwijzing naar artikel 10 van de wet van 20 april 1810, dat elders in het ontwerp wordt opgeheven, is echter weggelaten. Dit betekent, dat de speciale rechtspleging, bepaald in artikel 479 van het Wetboek van strafvordering, nog toepassing zal vinden op de aldaar opgesomde categorieën van magistraten, maar niet meer op de categorieën genoemd in artikel 10 van de wet van 20 april 1810 en ook niet meer op de leden van de Raad van State en van diens auditoraat, op wie dat artikel van overeenkomstige toepassing is verklaard bij artikel 57 van de wet van 23 december 1946, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958.

Artikel 113.

Voorgesteld wordt dit artikel, een doublure van artikel 343, weg te laten.

HOOFDSTUK IV. — *Hoven van assisen.*

Bij het opschrift van hoofdstuk IV is dezelfde opmerking te maken als bij dat van hoofdstuk III.

Afdeling 1. — Algemene bepalingen.

Artikel 116.

Van de begrippen « zitting » en « reeks », waarmee hier wordt gewerkt, ware duidelijkheidshalve een definitie te geven.

Afedeling II. — Samenstelling van het hof.

Artikel 118. Het Hof van assisen bestaat uit een voorzitter en twee assessoren.

Dat de jury aanwezig moet zijn, wordt in het ontwerp nergens gezegd.

Men voege aan artikel 118 dan ook een lid toe, als volgt :

« Het houdt zitting in aanwezigheid van de jury. Deze wordt voor iedere zitting samengesteld als in dit wetboek bepaald. »

Artikel 119. Het Hof van assisen wordt voorgezeten door een lid van het Hof van beroep, aan wie de eerste voorzitter daartoe opdracht geeft. Aan deze magistraat kan worden opdracht gegeven om tijdens dezelfde zitting achtereenvolgens verscheidene Hoven van assisen voor te zitten.

...

De Raad van State heeft de koninklijke commissaries moeten vragen, van welke onderstelling is uitgegaan bij de bepaling, dat eenzelfde magistraat opdracht kan worden gegeven om tijdens dezelfde zitting achtereenvolgens verscheidene Hoven van assisen voor te zitten. Het antwoord was « dat een magistraat van het hof

délégué pour présider successivement plusieurs Cours d'assises dans le ressort de la Cour d'appel au cours de sessions qui y sont respectivement tenues ». Il ne s'agit donc pas, comme le dit le texte, de présider plusieurs Cours d'assises « au cours de la même session ». En effet, une session n'est jamais commune à plusieurs cours.

Il conviendrait donc de rédiger le texte comme suit :

« Ce magistrat peut, par la même ordonnance, être chargé de présider successivement les sessions tenues par différentes Cours d'assises du ressort de la Cour d'appel. »

Article 120.

1

Cet article prévoit notamment que les assesseurs sont désignés « parmi les président, vice-présidents et juges les plus anciens du tribunal de première instance ». Dans le système du projet, il n'existe plus de juges au « tribunal de première instance » (cfr. art. 77).

2

Cet article contient une modification de détail quant au remplacement des membres de la Cour d'assises en cas d'empêchement. L'alinéa 2 permet, en effet, au président du tribunal de remplacer les assesseurs qu'il avait désignés. L'article 93, alinéa 1er, de la loi du 18 juin 1869 réserve cette faculté au premier président de la Cour d'appel; ce dernier ne disposera plus de cette faculté à l'avenir.

Section III. — Du jury.

Article 63. Le jury siège au nombre fixe de douze jurés.

1

L'adjectif « fixe » est superflu et pourrait être omis.

2

L'article 122 du projet correspond à l'article 393 du Code d'instruction criminelle, et à l'article 113 de la loi du 18 juin 1869, tous deux rédigés en termes identiques. Or, si le projet abroge la loi de 1869, il ne modifie ni n'abroge l'article 393 précité. Cette observation sera développée dans la partie du présent avis, consacrée aux mises en concordance.

Section IV. — De la tenue des assises.

Article 126. L'ordonnance portant fixation du jour de l'ouverture des assises, ou celle qui en indique le jour et le lieu, est publiée par affiches, huit jours au moins avant l'ouverture.

Dans le système actuellement en vigueur, la convocation des assises peut être faite :

soit par ordonnance du premier président qui fixe le jour d'ouverture de la session, lorsque, normalement, les assises se tiennent au chef-lieu de la province (1re hypothèse);

soit par délibération de la Cour d'appel désignant le siège d'un tribunal autre que celui du chef-lieu de la province et fixant le jour où les assises s'y ouvriront (2e hypothèse).

C'est pourquoi le texte de l'article 91 de la loi du 18 juin 1869 assure la publication de « l'ordonnance portant fixation du jour... » (1re hypothèse) et de « la délibération qui en indique le jour et le lieu » (2e hypothèse).

Le projet maintient ces deux modes de convocation des assises et y ajoute un troisième, par ordonnance du premier président fixant le jour et le lieu de l'ouverture de la session, en cas de dédoublement des assises d'une même province (cfr. art. 116).

Mais l'article 126 prévoit la publication de :

l'ordonnance portant fixation du jour d'ouverture de la session (1re hypothèse);

celle qui en indique le jour et le lieu (3e hypothèse).

La dernière hypothèse n'est pas envisagée, alors que le texte de l'article 114, alinéa 2, la prévoit encore.

ermee kan worden belast achtereenvolgens verscheidene Hoven van assisen voor te zitten in het rechtsgebied van het Hof van beroep tijdens de zittingen die aldaar onderscheidenlijk worden gehouden ». Niet het voorzitten van verscheidene assisen « tijdens dezelfde zitting », zoals de tekst zegt, wordt hier dus bedoeld. Gemeen aan verscheidene hoven is een zitting immers nooit.

De tweede volzin van het eerste lid leze men dus zó :

« Die magistraat kan bij dezelfde beschikking opdracht worden gegeven de zittingen, die verschillende Hoven van assisen in het rechtsgebied van het Hof van beroep houden, achtereenvolgens voor te zitten. »

Artikel 120.

1

Dit artikel zegt onder meer, dat de assessoren worden aangewezen uit « de voorzitter, de ondervoorzitters en de oudstbenoemde rechters van de rechtbank van eerste aanleg ». De ontworpen regeling kent echter geen « rechtbank van eerste aanleg » meer (cfr. art. 77).

2

Dit artikel brengt een wijziging van ondergeschikt belang aan inzake vervanging van verhinderde leden van het Hof van assisen. Krachtens het tweede lid, immers kan de voorzitter van de rechtbank de door hem aangewezen assessoren vervangen. Volgens artikel 93, eerste lid, van de wet van 18 juni 1869 is alleen de eerste-voorzitter van het Hof van beroep daartoe bevoegd; voortaan zal hij dat dus niet meer zijn.

Afdeling III. — Jury.

Artikel 63. De jury houdt steeds zitting met twaalf gezworenen.

1

Het woord « steeds » kan als overbodig vervallen.

2

Artikel 122 van het ontwerp komt overeen met artikel 393 van het Wetboek van strafvordering en met artikel 113 van de wet van 18 juni 1869. Het ontwerp moge de wet van 1869 opheffen, het brengt geen wijziging in voornoemd artikel 393 en heft het ook niet op. In het deel van dit advies, dat over de concordantiebepalingen handelt, wordt op die opmerking nader ingegaan.

Afdeling IV. — Het houden van assisen.

Artikel 126. De beschikking tot vaststelling van de dag waarop de assisen worden geopend, of die welke dag en plaats ervan bepaalt, wordt door aanplakking bekendgemaakt ten minste acht dagen voor de opening.

Onder de huidige regeling kunnen de assisen worden bijeengeroepen :

bij beschikking van de eerste voorzitter die bepaalt op welke dag de zitting wordt geopend, wanneer de assisen, zoals normaal het geval is, in de hoofdplaats van de provincie worden gehouden (eerste onderstelling);

bij beslissing van het Hof van beroep die daartoe de zetel van een andere rechtbank dan die van de provinciehoofdplaats aanwijst en bepaalt op welke dag de assisen daar worden geopend (tweede onderstelling).

Daarom ook schrijft artikel 91 van de wet van 18 juni 1869 openbaarmaking voor van « de beschikking die de dag van... vaststelt » (eerste onderstelling) en van de « beslissing die dag en plaats ervan bepaalt » (tweede onderstelling).

Het ontwerp behoudt die twee wijzen van bijeenroeping, maar voegt er een derde aan toe : bijeenroeping bij beschikking van de eerste voorzitter die bepaalt op welke dag en plaats de zitting wordt geopend, met name als de assisen van eenzelfde provincie worden gesplitst (cfr. art. 116).

Nu voorziet artikel 126 in bekendmaking :

van de beschikking tot vaststelling van de dag waarop de assisen worden geopend (eerste onderstelling);

van de beschikking die dag en plaats daarvan bepaalt (derde onderstelling).

Met de tweede onderstelling rekent het dus niet meer, terwijl artikel 114, tweede lid, dat nog doet.

L'article 126 devrait donc être complété comme suit :

« L'ordonnance du premier président, prévue à l'article 125, celle qui est prévue à l'article 116 ou la délibération prévue à l'article 114, est publiée par affiches... »

Cet article devra en outre être complété par la mention des lieux où cet affichage devra être fait.

Article 127.

L'alinéa 1er de cet article reproduit celui de l'article 96, alinéa 1er, de la loi du 18 juin 1869; il omet toutefois le mot « pas » entre les mots « n'occupe » et « les jurés ». Le texte actuellement en vigueur paraît préférable.

CHAPITRE V. — *La Cour de cassation.*

Section 1re. — Dispositions générales.

Observation commune aux articles 128, 129 et 131.

Article 128. La Cour de cassation comprend trois sections.

Article 129. Chaque section de la Cour de cassation comprend une ou plusieurs chambres.

Chaque chambre est constituée de cinq conseillers, non compris le président.

Article 131. Les arrêts ne peuvent être rendus qu'au nombre de cinq conseillers, y compris le président.

Toutefois, lorsque, après avoir pris l'avis du conseiller chargé du rapport, et du procureur général, le premier président estime qu'une affaire doit être traitée en audience plénière, la chambre se réunit au nombre de neuf conseillers, y compris le président.

Dans tous les cas où la cour doit siéger chambres réunies, elle siège en nombre impair et doit être composée de dix-sept membres au moins.

Les accusations admises contre les ministres en exécution de l'article 90 de la Constitution, sont jugées par les chambres réunies.

D'après l'article 128 du projet, la Cour de cassation n'est plus divisée en chambres, mais en sections. Chaque section comporte, aux termes de l'article 129, une ou plusieurs chambres, dont le nombre n'est pas fixé par la loi.

Si l'on compare les dispositions du projet avec celles de la loi du 18 juin 1869, notamment l'article 129 du projet avec les articles 132, alinéa 1er, et 134, alinéas 1er et 2, de ladite loi modifiée par celle du 25 février 1954, on constate que le projet substitue les « sections » aux « chambres » actuelles, tandis que les chambres dont il est question au projet correspondent à des divisions des chambres actuelles.

Les « chambres réunies » dont il est question à l'article 131 du projet, qui reprend sans modification l'article 134 de la loi du 18 juin 1869 précité, devraient donc, en réalité, être appelées des « sections réunies ».

Mais les termes « chambres réunies » sont employés par la Constitution (art. 90). Il est donc impossible d'adapter la terminologie de l'article 131 à celle des articles 128 et 129.

Le projet devrait renoncer à cette terminologie nouvelle, qui risque de créer des confusions. Si cette suggestion est retenue, la rédaction de l article 259 devra également etre modifiée.

Article 128.

Malgré l'article 126 de la Constitution, qui prévoit que la ville de Bruxelles est la capitale de la Belgique et le siège du gouvernement, la loi du 18 juin 1869, en son article 119, dispose que la Cour de cassation siège à Bruxelles. Le projet ne reprend pas cette disposition.

Article 129.

L'alinéa 2, qui dispose qu'une chambre se compose de cinq conseillers, non compris le président, est inconciliable avec la disposition de l'article 131, alinéa 2, qui prévoit que la « chambre » en audience plénière, se réunit au nombre de neuf conseillers.

Article 131.

Aux termes de l'alinéa 3 de l'article 134 de la loi du 18 juin 1869, modifié par la loi du 25 février 1954, la cour, chambres réunies, siège en nombre impair et doit être composée de dix-sept membres

Artikel 126 ware dan ook als volgt aan te vullen :

« De beschikking van de eerste voorzitter, bedoeld in artikel 125, in beschikking bedoeld in artikel 116 of de beslissing bedoeld in artikel 114 wordt bekendgemaakt door aanplakking... »

Ook dient te worden gezegd waar de aanplakking moet geschieden.

Artikel 127.

Het eerste lid van dat artikel is artikel 96, eerste lid, van de wet van 18 juni 1869; in de Franse tekst late men het woordje « pas » tussen « n'occupe » en « les jurés » liefst niet weg.

HOOFDSTUK V. — *Hof van cassatie.*

Eerste afdeling. — Algemene bepalingen.

Opmerking gemeen aan de artikelen 128, 129 en 131.

Artikel 128. Het Hof van cassatie bestaat uit drie afdelingen.

Artikel 129. Iedere afdeling van het Hof van cassatie bestaat uit één of meer kamers.

Iedere kamer is samengesteld uit vijf raadsheren, de voorzitter daaronder niet begrepen.

Artikel 131. De arresten kunnen niet worden gewezen dan met vijf raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

Wanneer de eerste-voorzitter, na het advies van de raadsheer verslaggever en van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, evenwel oordeelt dat een zaak in voltallige zitting moet worden behandeld, vergadert de kamer met negen raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

In alle gevallen waarin het hof met verenigde kamers moet vergaderen, houdt het zitting in oneven getal en met ten minste zeventien leden.

Beschuldigingen tegen ministers, aangenomen ter uitvoering van artikel 90 van de Grondwet, worden berecht door de verenigde kamers.

Volgens artikel 128 van het ontwerp bestaat het Hof van cassatie niet meer uit kamers, maar uit afdelingen. Luidens artikel 129 is iedere afdeling samengesteld uit één of meer kamers, waarvan het getal echter niet bij de wet wordt bepaald.

Als men artikel 129 van het ontwerp vergelijkt met de artikelen 132, eerste lid, en 134, eerste en tweede lid, van de wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij die van 25 februari 1954, komt men tot de bevinding, dat de huidige « kamers » door « afdelingen » worden vervangen, terwijl de « kamers » in het ontwerp overeenkomen met onderverdelingen van de huidige kamers.

Artikel 131 van het ontwerp, dat artikel 134 van de wet van 18 juni 1869 ongewijzigd overneemt, zou dus eigenlijk van « verenigde afdelingen » en niet van « verenigde kamers » moeten spreken.

De woorden « verenigde kamers » staan echter in de Grondwet (art. 90), zodat terminologische aanpassing van artikel 131 aan de artikelen 128 en 129 uitgesloten is.

Van de nieuwe terminologie moet dan ook worden afgezien, want ze kan verwarrend werken. Wordt op die wenk ingegaan, dan moet ook artikel 259 worden gewijzigd.

Artikel 128.

Ondanks artikel 126 van de Grondwet, dat bepaalt dat Brussel de hoofdstad van België en de zetel van de regering is, bepaalt artikel 119 van de wet van 1869, dat het Hof van cassatie te Brussel zetelt. Dat is in het ontwerp niet meer gezegd.

Artikel 129.

Het tweede lid, volgens hetwelk een kamer buiten de voorzitter uit vijf raadsheren bestaat, is niet overeen te brengen met artikel 131, tweede lid, dat zegt dat « de kamer » in voltallige zitting, met negen raadsheren vergadert.

Artikel 131.

Krachtens artikel 134, derde lid, van de wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, houdt het hof, als het met verenigde kamers vergadert, zitting in oneven getal, met ten

au moins. Le même article, en son alinéa 4, introduit une exception à cette règle pour le jugement des Ministres : la Cour siège en nombre pair et comprend 18 membres au moins.

Le projet ne reprend pas cette exception. L'alinéa 4 de l'article 131 n'a plus d'autre portée que de rappeler la disposition de l'article 90 de la Constitution. Il est donc superflu : il pourrait, à la rigueur, être inséré dans une disposition énumérant les cas où la Cour siège, chambres réunies (cfr. art. 134 ci-après).

Section II. — Du service.

Article 132. Le règlement contenant l'ordre de service de la Cour est établi par le Roi sur les avis du premier président, du procureur général et du bâtonnier.

Le règlement est affiché au greffe et publié au *Moniteur belge*.

1

L'article 208 de la loi du 18 juin 1869, qui est toujours en vigueur en ce qui concerne la Cour de cassation, précise ce que doit contenir le « règlement contenant l'ordre de service de la Cour ». Le projet, qui abroge la loi de 1869, ne contient plus cette précision.

2

L'alinéa 2 prévoit expressément la publication au *Moniteur belge*.

Dans un but de concordance générale, il y aurait lieu d'unifier la rédaction des articles 88 (observation n° 2), 106 et 132, soit en faisant figurer dans chacun de ces articles, soit en y supprimant, ce rappel au droit commun.

Article 133. La première section connaît des pourvois en matière civile et commerciale, la seconde des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police, la troisième des pourvois en matière sociale. Les autres affaires dont la loi attribue la connaissance à la Cour de cassation sont réparties entre les sections par le premier président.

L'article 133 de la loi du 18 juin 1869, modifié par la loi du 25 février 1954, attribue la connaissance des pourvois en matière civile à la première chambre, celle de tous les autres pourvois à la deuxième.

Le projet attribue la connaissance des pourvois en matière civile à la première « section », celle des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police à la deuxième « section », celle des pourvois en matière sociale à la troisième « section », les autres pourvois étant répartis entre les sections par le premier président.

Il y a lieu d'observer à cet égard que parmi les pourvois dont la distribution est laissée à la discrétion du premier président figurent les pourvois en matière fiscale (impositions directes), qui constituent une des attributions les plus importantes de la Cour à l'heure actuelle.

Il conviendrait de préciser — cette notion étant nouvelle — s'il faut entendre par « pourvois en matière sociale », ceux qui sont formés contre des décisions rendues par les « chambres sociales » des cours d'appels.

Article 134.

Il est suggéré de reprendre dans cette disposition tous les cas où la Cour est appelée à siéger « chambres réunies ».

Une énumération partielle serait susceptible de créer une équivoque.

TITRE II. — Du ministère public et des magistrats qui le composent.

En ses articles 137 à 156, le projet apporte quelques modifications importantes aux principes qui sont actuellement à la base de l'organisation du ministère public. Ces modifications portent notamment sur la définition du rôle du ministère public au sein du pouvoir judiciaire sur l'abandon, tout au moins partiel, du principe de l'indivisibilité du ministère public ainsi que sur l'organisation du ministère public près le tribunal de police. Les observations que certaines de ces réformes appellent seront faites sur les articles qui les consacrent.

minste zeventien leden. Het vierde lid van hetzelfde artikel wijkt van die regel af voor het berechten van Ministers : het Hof houdt dan zittingin even getal, met ten minste achttien leden.

Het ontwerp kent die uitzondering niet meer. Het vierde lid van artikel 131 wil alleen maar artikel 90 van de Grondwet memoreren, en is dus overbodig : het kan desnoods worden opgenomen in een bepaling die aangeeft in welke gevallen het Hof met verenigde kamers zitting houdt (cfr. art. 134 hierna).

Afdeling II. — Dienst.

Artikel 132. Het reglement houdende de dienstregeling van het Hof wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste-voorzitter, van de procureur-generaal en van de stafhouder.

Het reglement wordt ter griffie aangeplakt en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

1

Artikel 208 van de wet van 18 juni 1869, dat ten aanzien van het Hof van cassitie nog steeds gelding heeft, zegt wat in « het reglement houdende dienstregeling van het Hof » moet staan. Het ontwerp, dat de wet van 1869 opheft, geeft die verduidelijking niet meer.

2

Het tweede lid schrijft uitdrukkelijk bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* voor.

Terwille van de algemene overeenstemming brenge men een eenheid in de redactie van de artikelen 88 (opmerking nr. 2), 106 en 132, en memorere men dat gemeenrechtelijk beginsel dus ofwel overal, ofwel nergens.

Artikel 133. De eerste afdeling neemt kennis van de voorzieningen in burgerlijke zaken en handelszaken, de tweede van de voorzieningen in criminele, correctionele en politiezaken, de derde van de voorzieningen in sociale zaken. De overige zaken die ingevolge de wet ter kennisneming van het Hof van cassatie staan, worden door de eerste voorzitter verdeeld onder de « afdelingen ».

Volgens artikel 133 van de wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, neemt de eerste kamer kennis van de voorzieningen in burgerlijke zaken, de tweede van alle andere.

In het ontwerp staan de voorzieningen in burgerlijke zaken ter kennisneming van de eerste, de voorzieningen in criminele, correctionele en politiezaken ter kennisneming van de tweede, de voorzieningen in sociale zaken ter kennisneming van de derde « afdeling », terwijl de andere zaken door de voorzitter onder de afdelingen worden verdeeld.

In dit verband moge worden opgemerkt, dat de voorzieningen in belastingzaken (directe belastingen), dit wil zeggen thans mede van het omvangrijkste werk van het Hof, tot diegene behoren die de eerste voorzitter naar eigen geddunken zal kunnen verdelen.

Voorts ware duidelijk te stellen of onder « voorzieningen in sociale zaken » — een nieuw begrip — de voorzieningen tegen beslissingen van de sociale kamers der hoven van beroep te verstaan zijn.

Artikel 134.

Voorgesteld wordt, hier alle gevallen aan te geven waarin het Hof « met verenigde kamers » zitting houdt.

Gedeeltelijke opsomming kan dubbelzinnig zijn.

TITEL II. — Het openbaar ministerie en de magistraten die er deel van uitmaken.

De artikelen 137 tot 156 brengen een aantal belangrijke wijzigingen aan in de beginselen die thans aan de organisatie van het openbaar ministerie ten grondslag liggen. Die wijzigingen betreffen onder meer de omschrijving van de taak van het openbaar ministerie in de rechterlijke macht, het althans gedeeltelijk opgegeven beginsel dat het openbaar ministerie één en onverdeelbaar is, en de organisatie van het openbaar ministerie bij de politierechtbank. Opmerkingen over een aantal van die hervormingen worden bij de desbetreffende artikelen gemaakt.

Article 137. Le ministère public représente le pouvoir exécutif au sein du pouvoir judiciaire.

Cet article s'inspire de l'article 1er du titre VIII du décret des 16-24 août 1790, en en remplaçant la rédaction défectueuse. L'article 137 rappelle en effet la double qualité des membres du ministère public qui sont à la fois représentants du pouvoir exécutif et magistrats de l'ordre judiciaire (voir à ce sujet H. Bekaert, « La mission du ministère public en droit privé », in *Mélanges en l'honneur de Jean Dabin*, pp. 419-451).

Les attributions que le ministère public est appelé à exercer à raison de cette double qualité sont si étroitement mêlées qu'aucune ligne de démarcation absolument nette ne saurait être tracée entre elles. Dès lors, toute définition succinte du ministère public risque de demeurer imparfaite.

Le texte proposé n'échappe pas à cet écueil; il est, dès lors, préférable de l'omettre.

Les articles suivants fixent d'ailleurs le rôle et les attributions du ministère public. Dans la mesure où il s'avérerait difficile de donner à ces articles une rédaction suffisamment détaillée, il appartiendrait à la doctrine et à la jurisprudence de les interpréter, notamment à la lumière des traditions judiciaires.

Article 138. Le ministère public exerce l'action de la justice répressive sous les modalités déterminées par la loi.

Dans les matières civiles, il intervient par voie d'action, de réquisition ou d'avis. Il agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et, en outre, chaque fois qu'à ses yeux l'intérêt public exige son intervention.

1

Le premier alinéa serait mieux rédigé de la façon suivante : « Le ministère public exerce l'action publique selon les modalités déterminées par la loi. »

2

Le rapport explique l'innovation que constitue la seconde phrase de l'alinéa 2.

A l'heure actuelle, en vertu de l'article 46 de la loi du 20 avril 1810, le ministère public poursuit d'office l'exécution des lois dans les matières qui intéressent l'ordre public. Mais sur ce point son appréciation n'est pas souveraine; le tribunal ou la Cour peuvent rejeter son action sans même l'examiner au fond, s'ils estiment qu'il n'y a pas matière d'ordre public ou que le but poursuivi par l'action du ministère public n'est pas la protection de l'ordre public.

Le procureur général Leclercq, dans ses conclusions précédant l'arrêt de la Cour de cassation du 22 mars 1923 (*Pas.* 1923, I, 243), expliquait l'interprétation de l'article 46 de la façon suivante :

L'article 46 de la loi du 20 avril 1810 et la question de savoir s'il reconnaît au ministère public le pouvoir d'agir d'office en matière civile, même dans les cas non spécifiés par la loi, a suscité une controverse célèbre.

.....

En Belgique elle a été résolue par l'arrêt de la Cour de cassation du 5 mai 1881 (*Pasic.* 1881, I, 230) en ce sens que le ministère public a le droit d'agir, quand l'ordre public est intéressé.

La discussion, toutefois, continue quand il s'agit d'indiquer les limites de l'action qui est ainsi reconnue.

.....

Pour préciser la portée de l'article, délimiter le pouvoir concédé au ministère public, il faut résoudre deux difficultés.

D'abord, le sens exact des mots « ordre public » doit être fixé; ensuite, la portée de la formule « poursuivre d'office l'exécution des lois dans les dispositions qui intéressent l'ordre public » doit être reconnue.

La première signification à trouver est celle de l'expression « ordre public ».

Ici, l'imprécision devient maîtresse...

Artikel 137. Het openbaar ministerie vertegenwoordigt de uitvoerende macht bij de rechterlijke macht.

Dit artikel is gesteld naar het voorbeeld van artikel 1 van titel VIII van het decreet van 16-24 augustus 1790, met wegwerking echter van het gebrekkige in de redactie. Artikel 137 herinnert er inderdaad aan dat de leden van het openbaar ministerie tegelijk vertegenwoordigers van de uitvoerende macht én magistraten van de rechterlijke orde zijn.

De attributen welke het openbaar ministerie wegens die tweeledige hoedanigheid moet uitoefenen,, zijn zo verstrengeld dat een strakke scheidingslijn onmogelijk is te trekken. Een bondige definitie van het openbaar ministerie zal wel altijd onvolledig zijn (zie dienaangaande H. Bekaert, « La mission du ministère public en droit privé », in *Mélanges en l'honneur de Jean Dabin*, blz. 419-451).

De voorgestelde tekst ontkomt daaraan niet; men late hem liefst weg.

Taak en bevoegdheid van het openbaar ministerie worden trouwens in de volgende artikelen bepaald. In zover die artikelen zich moeilijk tot in voldoende bijzonderheden mochten laten verwoorden, zal het zaak van de rechtsleer en van de rechtspraak zijn ze in het licht van de gerechtelijke tradities te interpreteren.

Artikel 138. Het openbaar ministerie vordert de toepassing van de strafwet, overeenkomstig de bij de wet gestelde regels.

In burgerlijke zaken komt het openbaar ministerie tussen bij wege van rechtsvordering, vordering of advies. Het treedt ambtshalve op in de gevallen die de wet bepaalt en bovendien telkens als het oordeelt dat het openbaar belang zijn tussenkomst vergt.

1

Een betere lezing voor het eerste lid ware : « Het openbaar ministerie oefent de publieke vordering uit overeenkomstig de bij de wet gestelde regels. »

2

De tweede volzin van het tweede lid, een novum, is in het verslag toegelicht.

Ingevolge artikel 46 van de wet van 20 april 1810 vordert het openbaar ministerie thans ambtshalve de toepassing van de wet in zaken waar de openbare orde mee gemoeid is. Het oordeelt in dezen evenwel niet soeverein: de rechtbank of het Hof kan zijn vordering zelfs zonder onderzoek ten principale afwijzen als zij oordelen dat het niet om een zaak van openbare orde gaat of dat de vordering van het openbaar ministerie niet op bescherming van die orde is gericht.

Procureur-generaal Leclercq heeft de aan artikel 46 te geven interpretatie in zijn conclusiëen vóór het arrest van het Hof van cassatie van 22 maart 1923 als volgt toegelicht (*Pas.*, 1923, I, 243) :

L'article 46 de la loi du 20 avril 1810 et la question de savoir s'il reconnaît au ministère public le pouvoir d'agir d'office en matière civile, même dans les cas non spécifiés par la loi, a suscité un controverse célèbre.

.....

En Belgique elle a été résolue par l'arrêt de la Cour de cassation du 5 mai 1881 (*Pasic.* 1881, I, 230) en ce sens que le ministère public a le droit d'agir, quand l'ordre public est intéressé.

La discussion, toutefois, continue quand il s'agit d'indiquer les limites de l'action qui est ainsi reconnue.

.....

Pour préciser la portée de l'article, délimiter le pouvoir concédé au ministère public, il faut résoudre deux difficultés.

D'abord, le sens exact des mots « ordre public » doit être fixé; ensuite, la portée de la formule « poursuivre d'office l'exécution des lois dans les dispositions qui intéressent l'ordre public » doit être reconnue.

La première signification à trouver est celle de l'expression « ordre public ».

Ici, l'imprécision devient maîtresse...

Cependant puisque l'article 46 de la loi du 20 avril 1810 emploie les termes « ordre public » et qu'il doit être appliqué, il est indispensable de se rendre compte du sens de ces mots, sans avoir toutefois la prétention d'épuiser tout le contenu de la notion.

... en prenant chaque mot qui la compose dans son sens usuel, l'expression « ordre public » implique une disposition des choses les unes par rapport aux autres, déterminée par une règle relative à la nation ou à l'Etat. On peut donc comprendre l'ordre public comme l'organisation des choses, telle qu'elle est nécessaire à la nation ou à l'Etat.

Après avoir cherché à comprendre les mots « ordre public », il faut reconnaître, pour saisir la portée de l'article 46 de la loi du 20 avril 1810, le sens de la disposition par laquelle il charge le ministère public « de poursuivre d'office l'exécution des lois dans les dispositions qui intéressent l'ordre public »... Deux interprétations sont possibles. La première, et elle justifie l'action du demandeur, s'en tient exclusivement au texte de l'article 46; elle ne se préoccupe pas du but que la loi a eu en vue.

Le ministère public, dit l'article 46, poursuit d'office l'exécution des lois dans les dispositions qui intéressent l'ordre public. « Poursuivre l'exécution » c'est agir pour que la loi soit respectée dans ses dispositions d'ordre public. Par conséquent, conclut-on, si une loi est d'ordre public, le ministère public a toujours action pour la faire respecter, même lorsque des intérêts privés sont seuls en cause. La compétence *ratione materiae*, les règles sur le délai d'appel, sont d'ordre public. Le juge civil s'est-il déclaré compétent pour juger un litige que le ministère public estime de la compétence du juge consulaire? La Cour d'appel a-t-elle déclaré non recevable comme tardif un appel que le ministère public croit recevable? Celui-ci aura le droit de prendre son recours contre ces décision; il poursuivra ainsi l'exécution de ces lois d'ordre public qui sont les lois sur la compétence ou sur les délais d'appel. Dans tous les cas où les parties invoquent avec raison, à l'appui de leurs requêtes en cassation, une loi d'ordre public, le ministère public aurait pu agir d'office et se pourvoir en cassation en vue de poursuivre l'exécution de cette même loi d'ordre public.

Cette interprétation qui donne une aussi grande extension à la faculté, inconnue au ministère public par l'article 46 de la loi du 20 avril 1810, est, semble-t-il, la raison fondamentale de l'opposition rencontrée par la thèse que l'arrêt du 5 mai 1881 a consacrée et qui reconnaît au ministère public le droit d'agir d'office, en matière civile, dans des cas non spécifiés par la loi, mais où l'ordre public est intéressé.

L'objection que M. le procureur général Faider disait « être d'une grande puérilité », il la résumait dans les termes suivants : « On prétend que le ministère public, lancé dans les espaces judiciaires, va abuser de l'ordre public. » (*Pasic.*, 1881, I, 241.)

A coup sûr, si l'article 46 est ainsi compris, si le ministère public peut agir d'office chaque fois qu'il invoque une loi d'ordre public, même si des intérêts privés sont seuls en cause, on pourrait dire sans exagération, employant les expressions de M. Faider, que le ministère public est « lancé dans les espaces judiciaires ». Mais il y a de l'article 46 de la loi du 20 avril 1810 une autre interprétation possible. Elle aussi est conforme au texte légal; elle tient toutefois compte de la nature de l'institution du ministère public et des inconvénients auxquels le législateur a cherché, en 1810, à remédier par l'article 46... Ce que le législateur a voulu par là c'est que l'ordre public soit maintenu; il a institué une procédure permettant de mettre fin à des situations qui seraient contraires à l'ordre public. En chargeant le ministère public de poursuivre l'exécution des lois dans les dispositions qui intéressent l'ordre public, il lui a donné mission de veiller à ce qu'il ne se crée pas d'états de choses contraires à l'ordre public; si le fait se produit, le ministère public dorénavant a une action lui permettant de demander leur suppression.

.....

La différence entre les deux interprétations possibles de l'article 46 apparaît ainsi clairement. D'après l'une, le ministère public peut agir dès que, comme argument, il invoque une loi d'ordre public, peu importent les choses dont il y a lieu de modifier la disposition, et peu importe que son action ne tende qu'à la suppression d'un état n'intéressant que des intérêts privés; le résultat de l'action est sans pertinence au point de vue de sa recevabilité; c'est l'argument à son appui qu'il faut seul envisager.

Cependant puisque l'article 46 de la loi du 20 avril 1810 emploie les termes « ordre public » et qu'il doit être appliqué, il est indispensable de se rendre compte du sens de ces mots, sans avoir toutefois la prétention d'épuiser tout le contenu de la notion.

... en prenant chaque mot qui la compose dans son sens usuel, l'expression « ordre public » implique une disposition des choses les unes par rapport aux autres, déterminée par une règle relative à la nation ou à l'Etat. On peut donc comprendre l'ordre public comme l'organisation des choses, telle qu'elle est nécessaire à la nation ou à l'Etat.

Après avoir cherché à comprendre les mots « ordre public », il faut reconnaître, pour saisir la portée de l'article 46 de la loi du 20 avril 1810, le sens de la disposition par laquelle il charge le ministère public « de poursuivre d'office l'exécution des lois dans les dispositions qui intéressent l'ordre public »... Deux interprétations sont possibles. La première, et elle justifie l'action du demandeur, s'en tient exclusivement au texte de l'article 46; elle ne se préoccupe pas du but que la loi a eu en vue.

Le ministère public, dit l'article 46, poursuit d'office l'exécution des lois dans les dispositions qui intéressent l'ordre public. « Poursuivre l'exécution » c'est agir pour que la loi soit respectée dans ses dispositions d'ordre public. Par conséquent, conclut-on, si une loi est d'ordre public, le ministère public a toujours action pour la faire respecter, même lorsque des intérêts privés sont seuls en cause. La compétence *ratione materiae*, les règles sur le délai d'appel, sont d'ordre public. Le juge civil s'est-il déclaré compétent pour juger un litige que le ministère public estime de la compétence du juge consulaire? La Cour d'appel a-t-elle déclaré non recevable comme tardif un appel que le ministère public croit recevable? Celui-ci aura le droit de prendre son recours contre ces décisions; il poursuivra ainsi l'exécution de ces lois d'ordre public qui sont les lois sur la compétence ou sur les délais d'appel. Dans tous les cas où les parties invoquent avec raison, à l'appui de leurs requêtes en cassation, une loi d'ordre public, le ministère public aurait pu agir d'office et se pourvoir en cassation en vue de poursuivre l'exécution de cette même loi d'ordre public.

Cette interprétation qui donne une aussi grande extension à la faculté, inconnue au ministère public par l'article 46 de la loi du 20 avril 1810, est, semble-t-il, la raison fondamentale de l'opposition rencontrée par la thèse que l'arrêt du 5 mai 1881 a consacrée et qui reconnaît au ministère public le droit d'agir d'office, en matière civile, dans les cas non spécifiés par la loi, mais où l'ordre public est intéressé.

L'objection que M. le procureur général Faider disait « être d'une grande puérilité », il la résumait dans les termes suivants : « On prétend que le ministère public, lancé dans les espaces judiciaires, va abuser de l'ordre public. » (*Pasic.* 1881, I, 241.)

A coup sûr, si l'article 46 est ainsi compris, si le ministère public peut agir d'office chaque fois qu'il invoque une loi d'ordre public, même si des intérêts privés sont seuls en cause, on pourrait dire sans exagération, employant les expressions de M. Faider, que le ministère public est « lancé dans les espaces judiciaires ». Mais il y a de l'article 46 de la loi du 20 avril 1810 une autre interprétation possible. Elle aussi est conforme au texte légal; elle tient toutefois compte de la nature de l'institution du ministère public et des inconvénients auxquels le législateur a cherché, en 1810, à remédier par l'article 46... Ce que le législateur a voulu par là c'est que l'ordre public soit maintenu; il a institué une procédure permettant de mettre fin à des situations qui seraient contraires à l'ordre public. En chargeant le ministère public de poursuivre l'exécution des lois dans les dispositions qui intéressent l'ordre public, il lui a donné mission de veiller à ce qu'il ne se crée pas d'états de choses contraires à l'ordre public; si le fait se produit, le ministère public dorénavant a une action lui permettant de demander leur suppression.

.....

La différence entre les deux interprétations possibles de l'article 46 apparaît ainsi clairement. D'après l'une, le ministère public peut agir dès que, comme argument, il invoque une loi d'ordre public, peu importent les choses dont il y a lieu de modifier la disposition, et peu importe que son action ne tende qu'à la suppression d'un état n'intéressant que des intérêts privés; le résultat de l'action est sans pertinence au point de vue de sa recevabilité; c'est l'argument à son appui qu'il faut seul envisager.

D'après l'autre interprétation, c'est le résultat de l'action qui est à examiner. La disposition est finaliste; la fin, en vue de laquelle l'action a été accordée au ministère public, c'est le maintien de l'ordre public. Si l'action n'a pas cette fin, si elle n'a pas pour but la disparition d'une situation qui lèse l'ordre public, elle sera non recevable. De ces deux interprétations, les arrêts de la cour et les conclusions qui les ont précédés ont constamment repoussé la première et admis implicitement la seconde.

.....

(Voir aussi H. Bekaert, *op. cit.*, pp. 426 et suiv.)

L'article 138 du projet remplace la notion d'ordre public par celle d'« intérêt public », qui est moins précise encore.

Actuellement, en pratique, l'intervention du ministère public, par voie d'action principale, en dehors du cas où un texte spécial lui confère le droit d'agir, se limite à certaines situations qui intéressent la protection des incapables. Encore peut-on généralement rattacher dans ces matières l'action du ministère public par des liens, il est vrai, assez lâches, à certaines dispositions du Code civil ou de la loi hypothécaire (voir Répertoire pratique de Droit belge, V° ministère public, n° 287 et suivants). C'est dire qu'en fait le champ d'application de l'article 46 de la loi de 1810 se limite à peu de chose et il n'apparaît pas que cette situation ait fait naître dans les milieux judiciaires le sentiment de la nécessité d'une réforme.

D'autre part, toutes les fois que le ministère public intervient parce que l'ordre public serait intéressé, il invite le tribunal à prononcer une sanction dont le principe se trouve inséré dans la loi. Ainsi, s'il demande au tribunal d'annuler telle délibération d'un conseil de famille qui contrevient à une règle d'ordre public, cette sanction est au moins implicitement prévue par le législateur. Il en serait tout autrement si le ministère public prétendait agir parce qu'il juge que l'intérêt public est en jeu.

Aucun texte légal n'attribue aux tribunaux le pouvoir de prendre telle mesure, comme par exemple l'annulation d'un acte, sous le prétexte que ce que le ministère public estime être d intérêt public, serait lésé.

Il s'ensuit que l'action intentée par le ministère public dans le cadre élargi qui lui est offert par le texte du projet, ne conduirait à aucun résultat. En effet, il ne suffit pas d'énoncer le principe selon lequel le ministère public possède une action, il faut en outre définir quelle est cette action et quelles en sont les conditions d'exercice et les conséquences.

La notion d'ordre public figure dans de nombreuses lois, et notamment dans l'article 6 du Code civil. Les travaux préparatoires de diverses lois établissent également que le législateur attache à certaines dispositions le caractère de dispositions d'ordre public. S'il est vrai que la notion d'ordre public n'est pas d'une précision absolue, il serait excessif de prétendre qu'elle est dans tous les cas une source de controverse et de difficulté.

Quant à la notion d'intérêt public, elle est dépourvue de contenu légal. Aucun texte n'attache aux lois qui concernent l'intérêt public des conséquences particulières. Le fait de soumettre cette notion à l'appréciation souveraine du ministère public n'y changerait rien.

On doit en conclure que la seconde phrase de l'alinéa 2 de l'article 138 est vouée à demeurer sans effets et qu'elle devrait être omise.

Article 139.

Le mot « huissiers » doit être remplacé par « huissiers de justice », qui est l'appellation consacrée par les articles 509 et suivants du projet comme d'ailleurs par le projet de loi relatif aux fonctions des huissiers de justice récemment voté par les deux Chambres.

Article 142. Les fonctions du ministère public près la Cour de cassation sont exercées sous l'autorité du Ministre de la Justice par le procureur général.

1

Ce texte est trop général. Les officiers du ministère public n'agissent sous l'autorité du Ministre de la Justice que lorsqu'ils sont représentants du pouvoir exécutif au sein du pouvoir judiciaire, mais non point lorsqu'ils agissent en tant que magistrats (voir à ce sujet « Propos sur le ministère public », mercuriale prononcée par M. Raoul Hayoit de Termicourt, en ce temps procureur

D'après l'autre interprétation c'est le résultat de l'action qui est à examiner. La disposition est finaliste; la fin, en vue de laquelle l'action a été accordée au ministère public, c'est le maintien de l'ordre public. Si l'action n'a pas cette fin, si elle n'a pas pour but la disparition d'une situation qui lèse l'ordre public, elle sera non recevable. De ces deux interprétations, les arrêts de la cour et les conclusions qui les ont précédés ont constamment repoussé la première et admis implicitement la seconde.

.....

(Zie ook H. Bekaert, *op. cit.* 426 en volgende.)

Artikel 138 vervangt « openbare orde » door « openbaar belang », een begrip dat nog vager is.

In de praktijk treedt het openbaar ministerie thans, behoudens wanneer het daartoe aan een bijzondere tekst het recht ontleent, alleen in sommige gevallen waar het om bescherming van onbekwamen gaat, bij wege van hoofdvordering op. En zelfs dan nog is er doorgaans wel een verband te leggen, een vrij los verband weliswaar, tussen de vordering van het openbaar ministerie en zekere bepalingen van het Burgerlijk Wetboek of van de hypotheekwet (zie Répertoire pratique de Droit belge, V° ministère public, nrs. 287 en volgende). In feite is er dus voor de toepassing van artikel 46 van de wet van 1810 maar weinig ruimte en het lijkt niet alsof een hervorming in gerechtelijke kringen als een noodzaak is gevoeld.

Daar komt nog bij, dat het openbaar ministerie, telkens als het optreedt onder aanvoering dat de openbare orde op het spel staat, de rechtbank verzoekt om een sanctie waarvan het beginsel in de wet is neergelegd. Als het de rechtbank bijvoorbeeld vraagt enige, met de openbare orde strijdende beslissing van een familieraad nietig te verklaren, dan is dit een sanctie die de wetgever althans impliciet in uitzicht heeft gesteld. Geheel anders zou het liggen mocht het openbaar ministerie willen optreden omdat het openbaar belang naar zijn oordeel op het spel staat.

Geen wettekst geeft de rechtbanken bevoegdheid een maatregel, zoals bijvoorbeeld de nietigverklaring van een handeling, vast te stellen omdat er krenking is van wat het openbaar ministerie oordeelt het openbaar belang te zijn.

Een vordering door het openbaar ministerie ingesteld onder gebruikmaking van de ruimere mogelijkheden die het in het ontwerp krijgt, zou dus tot generlei resultaat leiden. Het is immers niet voldoende als principe te stellen, dat het openbaar ministerie een vordering heeft. Er moet ook worden gezegd waarin die vordering bestaat, onder welke voorwaarden ze wordt uitgeoefend, en met welke gevolgen.

Het begrip « openbare orde » komt voor in tal van wetten, onder meer in artikel 6 van het Burgerlijk Wetboek. De parlementaire voorbereiding van een aantal wetten toont dat de wetgever sommige bepalingen als bepalingen van openbare orde heeft gezien. Het begrip « openbare orde » moge niet volkomen duidelijk omlijnd zijn, beweren dat het altijd een bron van betwisting en moeilijkheden is, gaat niet op.

Het begrip « openbaar belang » van zijn kant heeft geen wettelijke inhoud. Geen tekst verbindt bijzondere gevolgen aan wetten die het openbaar belang betreffen. Het openbaar ministerie soeverein over dat begrip laten oordelen, verandert daar niets aan.

Men moet dus wel besluiten dat de tweede volzin van artikel 138 geen uitwerking kan hebben en dus te schrappen ware.

Artikel 139.

In plaats van « deurwaarders » schrijve men « gerechtsdeurwaarders », welke benaming in de artikelen 509 en volgende van het ontwerp en trouwens ook in het onlangs door beide Kamers aangenomen ontwerp van wet betreffende het ambt van gerechtsdeurwaarder is geheuldigd.

Artikel 142. Het ambt van openbaar ministerie bij het Hof van cassatie wordt onder het gezag van de Minister van Justitie uitgeoefend door de procureur-generaal.

1

Die tekst is te algemeen gesteld. Ambtenaren van het openbaar ministerie treden alleen dan onder het gezag van de Minister van Justitie op als ze de uitvoerende macht bij de rechterlijke orde vertegenwoordigen, niet als zij als magistraten handelen (zie hieromtrent « Propos sur le ministère public », rede op de plechtige openingszitting van 15 september 1936 uitgesproken door de heer

général près la Cour d'appel de Bruxelles, à l'audience de rentrée du 15 septembre 1936, Revue du droit pénal et de criminologie, 1936, pp. 961 et suivantes).

En ce qui concerne plus spécialement les membres du ministère public près la Cour de cassation, ils donnent leur avis dans toutes les affaires et assistent à la délibération (art. 36 et 39 de l'arrêté du Prince Souverain du 15 mars 1815, repris par les art. 438 et 442 (IV) du projet).

Ils exercent ces attributions en toute indépendance et sans avoir à se conformer à des instructions du Ministre de la Justice.

La même observation vaut pour l'article 143.

2

Les articles 142, 143, 144, 151 et 152 règlent une même matière pour les différentes juridictions. Il serait souhaitable qu'une rédaction uniforme soit adoptée pour chacun de ces textes et qu'il en résulte de façon non équivoque que tous les membres des parquets (avocats généraux, substituts du procureur général, etc...) exercent, chacun selon les modalités fixées par la loi, les fonctions du ministère public.

Article 144.

Il se déduit du rapprochement des articles 144 et 151 que les procureurs du Roi ne posséderont plus désormais la qualité de substitut du procureur général, qui leur a été reconnue par l'article 43 de la loi du 20 avril 1810 et qui est réaffirmée par l'article 152 de la loi du 18 juin 1869. Le rapport ne s'explique pas sur cette modification du statut des procureurs du Roi. Celle-ci paraît peu en harmonie avec le système général du projet, qui maintient le principe de l'unité du ministère public, dont toutes les fonctions sont concentrées entre les mains du procureur général, lequel les exerce soit directement, soit par voie de direction et de surveillance sur tous les autres membres des parquets de son ressort (voir notamment l'article 143, qui confère aux procureurs généraux près les cours d'appel « toutes les fonctions du ministère public près les cours et tribunaux de leur ressort »; l'article 144, qui dispose que les procureurs généraux sont « assistés » par des avocats généraux, des substituts du procureur général et des procureurs du Roi; l'article 150, en vertu duquel les fonctions du ministère public près les cours d'assises sont exercées par le procureur général, qui peut y déléguer des membres des parquets d'appel et des parquets d'arrondissement; l'article 151, selon lequel les procureurs du Roi exercent leurs attributions sous la surveillance et la direction du procureur général; l'article 153, qui confère désormais au procureur général le droit de faire les présentations aux places de premier substitut du procureur du Roi).

Ce principe de l'unité du ministère public — que personnalise le procureur général — est encore accentué par la nouvelle organisation du ministère public près les tribunaux de police : les fonctions en seront désormais exercées — sous la surveillance et la direction du procureur général — par les procureurs du Roi (art. 151).

En retirant aux procureurs du Roi la qualité de substitut du procureur général, le projet n'a cependant pas entendu porter atteinte au principe de l'unité.

Article 146.

1

Aux termes de cet article, les avocats généraux qui siègent aux audiences des chambres sociales doivent être porteurs du diplôme de licencié en droit social. La licence en droit social n'est pas un grade académique, qui ne puisse être conféré qu'à la suite d'examens dont le programme est fixé par la loi, mais un grade scientifique, créé dans les universités de l'Etat par les arrêtés royaux du 12 septembre 1962 et qui y est conféré dans les conditions prévues par ces arrêtés. Rien n'interdit aux universités libres de conférer le même grade sous d'autres conditions et notamment à la suite d'examens qui porteraient sur des programmes différents.

2

En ne permettant qu'à certains avocats généraux de siéger dans les chambres sociales des cours d'appel, le projet rompt avec le principe traditionnel de l'indivisibilité du ministère public. En principe, tous les magistrats d'un même parquet ont vocation égale à accomplir tous les actes de la fonction du ministère public,

Raoul Hayoit de Termicourt, toenmalig procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel, Revue de droit pénal et de criminologie, 1936, blz. 961 en volgende).

Wat nu bepaaldelijk de leden van het openbaar ministerie bij het Hof van cassatie betreft, deze geven in alle zaken advies en wonen de beraadslaging bij (art. 36 en 39 van het besluit van de Souvereine Vorst van 15 maart 1815, overgenomen in de art. 438 en 442 (IV) van het ontwerp).

Zij oefenen die bevoegdheid in volle onafhankelijkheid uit en hoeven zich niet te gedragen naar instructies van de Minister van Justitie.

Die opmerking geldt ook voor artikel 143.

2

In de artikelen 142, 143, 144, 151 en 152 wordt voor de verschillende gerechten eenzelfde materie behandeld. Gewenst ware overal dezelfde redactie aan te nemen en daarin ondubbelzinnig te doen uitkomen dat alle leden van de parketten (advocaten-generaal, substituut-procureurs-generaal, enz...), ieder volgens de in de wet gestelde regelen, het ambt van openbaar ministerie uitoefenen.

Artikel 144.

Bij vergelijking van de artikelen 144 en 151 ziet men dat de procureurs des Konings niet langer substituut-procureur-generaal zullen zijn, welke hoedanigheid hun was verleend in artikel 43 van de wet van 20 april 1810 en weder bevestigd is in artikel 152 van de wet van 18 juni 1869. Die wijziging in de positie van de procureurs des Konings is in het verslag niet verantwoord. Ze lijkt trouwens weinig in overeenstemming te zijn met de algemene strekking van het ontwerp. Dit behoudt immers het beginsel dat het openbaar ministerie één is en dat al zijn functies zijn samengetrokken in handen van de procureur-generaal, die ze uitoefent hetzij rechtstreeks hetzij door leiding te geven aan en toe te zien op alle overige leden van de parketten van zijn rechtsgebied (zie onder meer artikel 143, luidens hetwelke de procureurs-generaals bij de Hoven van beroep « alle opdrachten van het openbaar ministerie bij de hoven en rechtbanken van hun rechtsgebied uitvoeren »; artikel 144, dat zegt dat de procureurs-generaal worden « bijgestaan » door advocaten-generaal, substituut-procureurs-generaal en procureurs des Konings; artikel 150, krachtens hetwelk het ambt van openbaar ministerie bij de hoven van assisen wordt uitgeoefend door de procureur-generaal, die het kan opdragen aan leden van het parket van het Hof van beroep of van het parket van de arrondissementsrechtbank; artikel 151, volgens hetwelk de procureurs des Konings hun bevoegdheid onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal uitoefenen; artikel 153, dat de procureur-generaal voortaan recht van voordracht geeft voor de ambten van eerste-substituut-procureur des Konings).

Het beginsel van de eenheid van het openbaar ministerie — belichaamd in de persoon van de procureur-generaal — is in de nieuwe organisatie van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken nog sterker beklemtoond : dat ambt wordt voortaan — onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal — door de procureurs des Konings uitgeoefend (artikel 151).

Waar het de procureurs des Konings niet langer substituut-procureur-generaal laat zijn, wenst het ontwerp echter geen afbreuk te doen aan het eenheidsbeginsel.

Artikel 146.

1

Luidens dat artikel moeten de advocaten-generaal die zitting nemen op de terechtzittingen van de kamers voor sociale zaken, houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht. Licentiaat in het sociaal recht is geen academische graad, die dus alleen kan worden begeven na examens waarvan het programma bij de wet is bepaald. Het is een wetenschappelijke graad, bij de Rijksuniversiteiten ingesteld door de koninklijke besluiten van 12 september 1962 en aldaar toegekend onder de in die besluiten bepaalde voorwaarden. Niets verhindert de vrije universiteiten die graad onder andere voorwaarden te verlenen, bijvoorbeeld na examens over een ander programma.

2

Waar het alleen sommige advocaten-generaal in de kamers voor sociale zaken van de hoven van beroep zitting laat nemen, breekt het ontwerp met het traditionele beginsel, dat het openbaar ministerie één en onverdeelbaar is. In principe zijn alle magistraten van eenzelfde parket — de bevoegdheid die de wet in handen van de

à la seule exception des attributions que la loi réserve aux chefs de corps en cette qualité. Les attributions que les magistrats des parquets exercent spécialement au sein de leur parquet ne peuvent résulter que de l'affectation que leur donne leur chef de corps et que celui-ci peut, à tout moment, modifier.

3

Il se déduit du rapprochement des articles 145 et 146 que, si l'avocat général ne peut siéger aux chambres sociales qu'à la condition d'être porteur du diplôme de licencié en droit social, le procureur général peut siéger à ces mêmes chambres quand il le juge convenable et sans être porteur de ce diplôme.

4

Le projet n'indique pas quelle serait la sanction du fait qu'un avocat général non porteur du diplôme de licencié en droit social aurait néanmoins siégé dans une chambre sociale.

Articles 151 et 152.

Suivant l'article 153 de la loi du 18 juin 1869, les fonctions du ministère public près le tribunal de police sont remplies par le commissaire de police dans les lieux où il est établi et, dans les autres lieux, par le bourgmestre, qui peut se faire remplacer par un échevin.

Le projet attribue ces fonctions au procureur du Roi qui les exercera, comme toutes ses autres fonctions « sous la surveillance et la direction du procureur général » (art. 151) et « avec l'assistance de substituts » (art. 152). Le procureur du Roi et ses substituts seront assistés dans l'exercice de leurs fonctions par un ou plusieurs commissaires de police désignés par le Roi et choisis parmi les commissaires de police de l'arrondissement (art. 156).

L'exercice des fonctions du ministère public près les tribunaux de police, par des magistrats du parquet de première instance n'est pas une innovation du projet. Déjà, l'article 4 de l'arrêté-loi du 21 septembre 1945, maintenu en vigueur par la loi du 1er juin 1949, autorise dans certaines conditions le procureur général à charger un substitut du procureur du Roi de remplir les fonctions d'officier du ministère public près un tribunal de police.

En confiant les fonctions du ministère public près les tribunaux de police au procureur du Roi de l'arrondissement, le projet généralise ce système et confie ces fonctions au procureur du Roi. Il retire par là l'exercice de ces fonctions au commissaire de police du siège du tribunal de police, aux bourgmestres et aux échevins. D'autre part, en permettant au Roi de désigner parmi les commissaires de police de l'arrondissement, des commissaires de police qui assisteront le procureur du Roi et ses substituts, le projet aura pour effet que ces commissaires, qui sont des fonctionnaires communaux, pourront se voir attribuer, sans l'accord de l'autorité communale, des fonctions qui retiendront une partie de leur activité en dehors de la commune où ils ont été nommés.

L'article 152 pourrait alors être supprimé.

Article 154.

L'alinéa 2 de cet article soulève les mêmes observations que celles qui ont été faites sous l'article 146.

Article 155. Il y a dans chaque parquet un auditorat du travail.

Les magistrats appelés à y exercer leurs fonctions sont désignés par le procureur du Roi parmi les substituts de son parquet, porteurs du diplôme de licencié en droit social.

Les membres de l'auditorat du travail exercent spécialement leurs fonctions au tribunal social.

Ce texte organise dans chaque parquet un auditorat du travail dont les membres exercent spécialement leurs fonctions au tribunal social.

L'article 154 signale déjà d'ailleurs que les substituts qui siègent au tribunal social doivent être porteurs du diplôme de licencié en droit social. Suivant le rapport, le projet entend faire jouer à cet auditorat un rôle important et lui confère des pouvoirs étendus; il est précisé cependant que ces pouvoirs sont ceux que prévoit l'article 138, et l'article 155 ne détermine ni la compétence de l'auditorat du travail, ni les attributions de ses membres.

korpshoofden als zodanig legt niet te na gesproken — gelijkelijk geroepen tot het doen van al wat met het ambt van openbaar ministerie verband houdt. Dat de magistraten van de parketten in hun parket bepaaldelijk deze of gene bevoegdheid uitoefenen, kan alleen maar het gevolg zijn van de aanwijzing die hun korpshoofd hun heeft gegeven en ook te allen tijde kan wijzigen.

3

Uit vergelijking van de artikelen 145 en 146 volgt dat de procureur-generaal, anders dan de advocaat-generaal, in de kamers voor sociale zaken zitting kan nemen wanneer hij het geraden acht, ook al is hij geen licentiaat in het sociaal recht.

4

Het ontwerp zegt niet welke sanctie erop staat als een advocaat-generaal die geen diploma van licentiaat in het sociaal recht heeft, toch in een kamer voor sociale zaken zitting heeft genomen.

Artikelen 151 en 152.

Volgens artikel 153 van de wet van 18 juni 1869 wordt het ambt van openbaar ministerie bij de politierechtbank uitgeoefend door de politiecommissaris in de plaatsen waar er een is, en in de andere door de burgemeester, die zich door een schepen kan laten vervangen.

Het ontwerp draagt dat ambt op aan de procureur des Konings die het, zoals trouwens al zijn andere ambtsbezigheden, vervult « onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal » (art. 151) en « bijgestaan door substituten » (art. 152). De procureur des Konings en zijn substituten worden in de uitoefening van hun ambt bijgestaan door een of meer politiecommissarissen, door de Koning aangewezen en gekozen uit de politiecommissarissen van het arrondissement (art. 156).

Dat magistraten van het parket van eerste aanleg het ambt van openbaar ministerie bij de politierechtbanken zullen uitoefenen, is geen novum. Reeds in artikel 4 van de besluitwet van 21 september 1945, dat ingevolge de wet van 1 juni 1949 in werking is gebleven, werd de procureur-generaal gemachtigd een substituut-procureur des Konings onder sommige voorwaarden het ambt van openbaar ministerie bij een politierechtbank te doen vervullen.

Waar het dat ambt van openbaar ministerie bij de politierechtbank aan de procureur des Koning van het arrondissement opdraagt, strekt het ontwerp tot veralgemeende toepassing van dat systeem en neemt het de politiecommissaris van de zetel van de politierechtbank, de burgemeesters en de schepenen dat ambt uit handen. Waar het de Koning ertoe machtigt uit de politiecommissarissen van het arrondissement degene aan te wijzen die de procureur des Konings en zijn substituten zullen bijstaan, zal het ontwerp bovendien tot gevolg hebben dat die commissarissen, die toch gemeenteambtenaren zijn, zich zonder het goedvinden van de gemeenteoverheid een ambt zien opdragen dat een deel van hun tijd in beslag zal nemen buiten de gemeente waar zij benoemd zijn.

Artikel 152 kan dan ook vervallen.

Artikel 154.

Bij het tweede lid van dat artikel zijn dezelfde opmerkingen te maken als bij artikel 146.

Artikel 155. Er is in ieder parket een arbeidsauditoraat.

De magistraten die er hun ambt vervullen, worden door de procureur des Konings aangewezen onder de substituten van zijn parket die houder zijn van het diploma van licentiaat in het sociaal recht.

De leden van het arbeidsauditoraat vervullen in het bijzonder hun ambt in de sociale rechtbank.

Dat artikel organiseert in ieder parket een arbeidsauditoraat waarvan de leden hun ambt bepaaldelijk in de sociale rechtbank uitoefenen.

In artikel 154 is trouwens reeds gezegd, dat de substituten die in de sociale rechtbank zitting nemen, het diploma van licentiaat in het sociaal recht moeten hebben. Volgens het verslag wenst men dat auditoraat een voorname rol te laten spelen en het een ruime bevoegdheid te geven; gepreciseerd wordt echter, dat het hier om de in artikel 138 bepaalde bevoegdheid gaat. Artikel 155 geeft echter noch de bevoegdheid van het arbeidsauditoraat, noch de attributen van zijn leden aan.

L'auditorat du travail n'est donc en fait qu'une section du parquet dont les membres devront être licenciés en droit social. Les substituts qui en feront partie seront des membres du parquet n'ayant ni plus ni moins de pouvoirs que les autres substituts. Cet « auditorat » ne comportera d'ailleurs pas d'« auditeurs ». Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas les raisons qu'il y aurait de grouper sous une dénomination spéciale les magistrats du parquet d'arrondissement qui exerceront leurs fonctions au tribunal social, alors qu'aucune prérogative spéciale ne les distingue des autres magistrats du parquet.

L'organisation d'un véritable auditorat impliquerait la fixation de règles spéciales de fonctionnement et l'octroi à cet auditorat de pouvoirs qui lui seraient propres.

TITRE III. — Des greffiers.

Article 157.

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

« Il y a dans chaque justice de paix un greffier-chef de greffe.

Dans les justices de paix qui comprennent un personnel de greffe d'au moins quatre membres y compris le chef de greffe et un greffier, et dans les tribunaux de police prévus à l'article 3 (complément), le greffier-chef de greffe porte le titre de greffier en chef. »

Article 158.

Le premier alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« Il peut y avoir, outre le greffier-chef de greffe, un ou plusieurs greffiers :

1° dans les justices de paix dont les cantons comprennent 50 000 habitants au moins;

2° dans les justices de paix de Bruxelles;

3° dans les tribunaux de police prévus à l'article 3 (complément).

... »

Article 159.

A l'alinéa 1er, les mots « ainsi qu'il est dit à l'article 61 » sont superflus et pourraient être omis.

A l'alinéa 2, la formule : « ... le greffier assure le service des audiences de police avec le juge de paix du canton auquel il est attaché » paraît assimiler les activités du greffier à celles du juge. Il vaudrait mieux reprendre la rédaction de l'article 13, alinéa 2, de la loi du 18 juin 1869.

Articles 160 et 161.

Dans un but de clarté, ces deux articles devraient n'en former qu'un seul.

Article 162.

Il y aurait lieu de préciser si le droit de se choisir un secrétaire appartient au président du tribunal « d'arrondissement » ou aux présidents de chacun des tribunaux » composant le tribunal « d'arrondissement ».

Articles 163 et 164.

Ces deux articles devraient être groupés en un seul et leur rédaction devrait être semblable à celle des articles 160 et 161.

Articles 171, 172 et 175.

L'alinéa 2 de l'article 171, l'article 172 et l'article 175 ne sont pas en concordance avec l'article 157, en vertu duquel il y a un greffier en chef dans certaines justices de paix et dans certains tribunaux de police.

Article 173.

L'alinéa 1er reproduit textuellement l'alinéa 1er de l'article 160 de la loi du 18 juin 1869, modifié par la loi du 20 décembre 1957. Toutefois, il remplace par l'expression « actes afférents au siège où il est établi » l'expression « actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi ». Le texte actuellement en vigueur est meilleur et devrait être repris.

Het arbeidsauditoraat is feitelijk dus maar een afdeling van het parket, met leden die licentiaat in het sociaal recht moeten zijn. De substituten die er deel van uitmaken, zullen als lid van het parket niet minder en ook niet méér bevoegdheden dan de overige substituten hebben. In dat « auditoraat zijn er trouwens geen « auditeurs ». Het is de Raad van State dan ook niet duidelijk waarom de magistraten uit het arrondissementsparket, die in de sociale rechtbank fungeren, een speciale benaming zouden krijgen, terwijl zij zich toch door generlei bijzonder prerogatief van de overige magistraten van het parket onderscheiden.

Het organiseren van een echt auditoraat onderstelt, dat bijzondere regelen voor de werking ervan worden vastgesteld en dat dit auditoraat een eigen bevoegdheid krijgt.

TITEL III. — Griffiers.

Artikel 157.

Voorgesteld wordt, dit artikel als volgt te lezen :

« In elk vredegerecht is er een griffier-hoofd van de griffie.

In de vredegerechten waarvan het griffiepersoneel samengesteld is uit ten minste vier leden, onder wie de griffiechef en een griffier, en in de politierechtbanken bedoeld in artikel 3 (bijvoegsel) voert de griffier-hoofd van de griffie de titel van hoofdgriffier, »

Artikel 158.

Het eerste lid kan beter als volgt worden gelezen :

« Behalve de griffier-hoofd van de griffie, kunnen er ook één of meer griffiers zijn :

1° in de vredegerechten van kantons met ten minste 50 000 inwoners;

2° in de vredegerechten te Brussel;

3° in de politierechtbanken bedoeld in artikel 3 (bijvoegsel);

... »

Artikel 159.

In het eerste lid kunnen de woorden « zoals in artikel 61 is bepaald » als overbodig vervallen.

In het tweede lid lijkt de formule : « ... voorziet de griffier in de dienst van de politiezittingen met de vrederechter van het kanton waaraan hij verbonden is » het werk van de griffier gelijk te stellen met dat van de rechter. Beter ware, de tekst van artikel 13, tweede lid, van de wet van 18 juni 1869 te herhalen.

Artikelen 160 en 161.

Duidelijkheidshalve verwerkte men beide artikelen tot één.

Artikel 162.

In dit artikel moet worden bepaald of de voorzitter van de « arrondissementsrechtbank » dan wel de voorzitters van de rechtbanken » waaruit de « arrondissementsrechtbank » bestaat, zich een secretaris kunnen kiezen.

Artikelen 163 en 164.

Van beide artikelen zou er één gemaakt moeten worden, in een formulering als die van de artikelen 160 en 161.

Artikelen 171, 172 en 175.

Het tweede lid van artikel 171, artikel 172 en artikel 175 zijn niet in overeenstemming met artikel 157, krachtens hetwelk er in sommige vredegerechten en politierechtbanken een hoofdgriffier is.

Artikel 173.

Het eerste lid is een woordelijke herhaling van het eerste lid van artikel 160 van de wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957. In de Franse tekst komen echter de woorden « actes afférents au siège où il est établi » in de plaats van « actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi ». De thans geldende tekst is beter en zou moeten worden herhaald.

TITRE IV. — Du personnel des greffes et des parquets.

La loi du 18 juin 1869, modifiée par la loi du 20 décembre 1957, fixe elle-même les principales règles du statut du personnel des greffes, tandis qu'elle confie au Ministre de la Justice le soin de régler le statut du personnel des parquets. Le projet corrige cette discordance et règle lui-même le statut du personnel des greffes et celui du personnel des parquets.

Les articles 177 à 185, qui fixent ces statuts, n'appellent pas d'observation.

TITRE V. — Du siège et du personnel des cours et tribunaux. Du territoire sur lequel s'exerce leur juridiction.

Article 186.

Cet article se réfère à un complément qui n'a pas été porté à la connaissance du Conseil d'Etat.

Si les suggestions formulées par le Conseil d'Etat au sujet des articles 59 et 100 sont retenues, l'article 186 ne devrait se référer à un complément que pour ce qui concerne le personnel des cours et tribunaux; l'intitulé du titre V devrait alors être modifié en conséquence.

TITRE VI. — Conditions de nomination des membres de l'Ordre judiciaire et des greffiers.

CHAPITRE I^er^. — *Des juges de paix et des juges de police.*

Article 188.

Suivant cet article, les candidats juges de paix suppléants doivent satisfaire aux conditions exigées des candidats juges de paix effectifs.

Cette exigence pouvant rendre difficile le recrutement des juges suppléants dans les cantons ruraux, le Commissaire royal a exprimé l'avis qu'il serait souhaitable de prévoir certaines dérogations en faveur des notaires qui voudraient se porter candidats juges suppléants dans une justice de paix ou un tribunal de police. Le Conseil d'Etat n'a toutefois pas été saisi d'un amendement dans ce sens.

CHAPITRE II. — *Des membres du tribunal d'arrondissement.*

Section I^re^. — Des juges au tribunal d'arrondissement.

Les articles 191 et 192 ne concernent pas la nomination « des juges au tribunal d'arrondissement » mais celle des procureurs du Roi et des substituts. L'intitulé de la section I^re^ devrait donc être complété par les mots : « et des officiers du ministère public ».

Article 193.

Il a été porté à la connaissance du Conseil d'Etat que cet article doit être supprimé.

Section II. Des membres du tribunal de première instance.

Article 194.

Cette disposition trouverait mieux sa place à la suite de l'article 88.

Article 195.

Ni cet article, ni l'article 196 ne déterminent l'autorité qui nomme les présidents et vice-présidents du tribunal de première instance. Sans doute est-ce en considération du fait que l'article 99 de la Constitution réserverait ces nominations au Roi. Mais pareille considération ne serait pas pertinente : le « tribunal de première instance » prévu au projet n'est pas la même juridiction que celle dont parle la Constitution. Si la dénomination du « tribunal d'arrondissement » était remplacée par celle de « tribunal de première instance », comme le Conseil d'Etat l'a proposé plus haut, la présente observation serait sans objet.

Article 196.

Pour la seconde phrase de l'alinéa 2, il serait préférable de conserver la rédaction de l'article 19 de la loi du 18 juin 1869 et d'écrire : « la présentation appartient au conseil de la province où la place est vacante. »

TITEL IV. — Personeel van griffies en parketten.

De wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, bepaalt zelf de voornaamste regelen van het statuut van het griffiepersoneel, terwijl zij het statuut van het parketpersoneel door de Minister van Justitie laat vaststellen. Het ontwerp corrigeert die ongerijmdheid en regelt zelf beide statuten.

Bij de artikelen 177 tot 185, die deze statuten vaststellen, zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL V. — Zetel en personeel van hoven en rechtbanken. Hun rechtsgebied.

Artikel 186.

Dit artikel verwijst naar een bijvoegsel waarvan de Raad van State geen kennis heeft.

Wordt rekening gehouden met de wenken door de Raad van State gegeven in verband met de artikelen 59 en 100, dan zou artikel 186 alleen voor het personeel van hoven en rechtbanken naar een bijvoegsel moeten verwijzen; het opschrift van titel V ware dan in die zin te wijzigen.

TITEL VI. — Benoemingsvoorwaarden voor de leden van de Rechterlijke Orde en voor de griffiers.

HOOFDSTUK I. — *Vrederechters en politierechters.*

Artikel 188.

Volgens dit artikel moet hij die plaatsvervangend vrederechter wil worden, dezelfde voorwaarden vervullen as de kandidaat-vrederechter titularis.

Die eis kan de werving van plaatsvervangende rechters in plattelandskantons bemoeilijken. Daarom acht de Koninklijke Commissaris het wenselijk afwijkingen toe te staan ten gunste van notarissen die zich kandidaat wensen te stellen voor het ambt van plaatsvervangend rechter in een vredegerecht of een politierechtbank. Een amendement in die zin heeft de Raad van State niet ontvangen.

HOOFDSTUK II. — *Leden van de arrondissementsrechtbank.*

Afdeling I. — Rechters in de arrondissementsrechtbank.

De artikelen 191 en 192 betreffen de benoeming niet van « rechters in de arrondissementsrechtbank », maar van procureurs des Konings en substituten. Het opschrift van afdeling I moet dan ook worden aangevuld met de woorden « en ambtenaren van het openbaar ministerie ».

Artikel 193.

Aan de Raad van State is medegedeeld dat dit artikel werd geschrapt.

Afdeling II. — Leden van de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 194.

Deze bepaling zou beter na artikel 88 komen.

Artikel 195.

Noch dit artikel, noch artikel 196 zeggen welke overheid de voorzitters en ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg benoemt, maar ongetwijfeld is er hierbij aan gedacht dat die benoemingen, krachtens artikel 99 van de Grondwet, door de Koning worden gedaan. Die redenering gaat niet op, want de in het ontwerp bedoelde « rechtbank van eerste aanleg » is niet hetzelfde gerecht waarover de Grondwet spreekt. Wordt de benaming « arrondissementsrechtbank » vervangen door de benaming « rechtbank van eerste aanleg », zoals de Raad van State al voorgesteld heeft, dan kan de hier gemaakte opmerking vervallen.

Artikel 196.

Voor de tweede volzin van het tweede lid behoude men de redactie van artikel 19 van de wet van 18 juni 1869 : « De voordracht behoort aan de raad van de provincie, waar de plaats open is ».

Section III. — **Des membres du tribunal de commerce.**

Article 197.

La rédaction du dernier alinéa devra être modifiée si la proposition faite au sujet des articles 74 et 76 est suivie. Cette rédaction doit, en toute hypothèse, être harmonisée avec celle du dernier alinéa de l'article 202 relatif au même objet.

Au surplus, l'expression « suivant le rang de leur réception » n'est pas claire. S'il ne s'agit que du rang dans lequel les juges du tribunal d'arrondissement qui exercent des attributions au tribunal de commerce prennent séance lorsqu'ils siègent au tribunal de première instance, la disposition est inutile, la matière étant réglée par les articles 311 et 312 du projet.

Article 200.

En tant qu'elle concerne les juges-assesseurs consulaires suppléants, **cette disposition ne se justifierait que si une autre disposition du code créait cette fonction et la définissait.**

Les 3° et 4° de cet article permettent la nomination comme juge-assesseur consulaire :

a) de tous les administrateurs de sociétés anonymes, de sociétés de personnes à responsabilité limitée ou de sociétés coopératives.

Suivant l'article 2, alinéa 2, et l'article 6 de la loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce, modifiée par la loi du 10 avril 1934, n'étaient admis à l'éligibilité que ceux des administrateurs qui « sont placés à la tête de la gestion journalière de l'entreprise »;

b) des membres du personnel des sociétés exerçant une fonction dirigeante au sein de l'entreprise.

Le 3° de cet article doit être complété par les mots « ou les gérants » (voir lois coordonnées sur les sociétés, articles 129 et suivants).

Section IV. — Des membres du tribunal social.

Article 202.

1

L'article prévoit une proposition conjointe de deux Ministres pour la nomination des juges au « tribunal social ». Cette nomination est faite pour un terme de trois ans et peut être renouvelée.

Ne peut-on craindre de voir un Ministre ne proposer le renouvellement du mandat du magistrat que s'il estime que la jurisprudence de celui-ci a été conforme aux tendances qu'il juge préférables? Cette éventualité est par elle-même de nature à peser sur l'objectivité du juge.

Il est vrai que le magistrat est nommé à vie et à défaut de renouvellement de son mandat restera magistrat mais affecté à d'autres fonctions. Dès lors, l'indépendance du pouvoir judiciaire vis-à-vis du pouvoir exécutif risquerait d'être mise en péril.

2

La rédaction de l'article 202 devrait être mise en concordance avec celle de l'article 197 : ainsi, il y a lieu au premier alinéa d'écrire « les juges appelés à présider les chambres du « tribunal social », et au deuxième alinéa de remplacer le mot « nommés » par le mot « désignés ».

Au dernier alinéa, le projet fait allusion à une section correctionnelle, rencontrant ainsi la suggestion faite par le Conseil d'Etat au sujet des articles 74 et 76. Par contre, à l'article 197, il n'est question que de chambre correctionnelle.

Article 204. Les juges-assesseurs sociaux et les juges-assesseurs sociaux suppléants sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre du Travail, en nombre égal parmi les candidats présentés, sur deux listes comprenant chacune trois candidats par siège vacant, d'une part par les organisations interprofessionnelles des employeurs, d'autre part par les organisations interprofessionnelles des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants. Les candidats doivent être âgés de trente ans accomplis.

Afdeling III. — **Leden van de rechtbank van koophandel.**

Artikel 197.

De redactie van het laatste lid zal moeten worden gewijzigd indien wordt ingegaan op het voorstel betreffende de artikelen 74 en 76. Ze moet hoe dan ook in overeenstemming worden gebracht met het laatste lid van artikel 202, dat hetzelfde onderwerp heeft.

De zinsnede « naar de rang van hun installatie » is bovendien onduidelijk. Gaat het alleen om de rang waarin de rechters van de arrondissementsrechtbank die in de rechtbank van koophandel ambtsbevoegdheden uitoefenen, zitting nemen in de rechtbank van eerste aanleg, dan is de bepaling overbodig, want dat is in de artikelen 311 en 312 van het ontwerp geregeld.

Artikel 200.

Voor zover deze bepaling betrekking heeft op plaatsvervangende rechters-assessoren in handelszaken, is zij alleen te verantwoorden indien een andere voorziening van het Wetboek dat ambt instelt **en omschrijft.**

Op grond van 3° en 4° van dit artikel kunnen tot rechter-assessor in handelszaken worden benoemd :

***a*) alle beheerders van naamloze vennootschappen, van personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid of van coöperatieve vennootschappen;**

Volgens het artikel 2, tweede lid, en artikel 6 van de wet van 13 juni 1924 betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel, gewijzigd bij de wet van 10 april 1934, waren alleen diegenen van de beheerders verkiesbaar, die « de leiding van het dagelijks beheer der onderneming hebben ».

***b*) de personeelsleden van de vennootschappen die in de onderneming een leidinggevend ambt uitoefenen.**

De tekst onder 3° van dit artikel moet worden aangevuld met de woorden « of de zaakvoerders » (zie de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, art. 129 en volgende).

Afdeling IV. — Leden van de sociale rechtbank.

Artikel 202.

1

Het artikel eist gezamenlijke voordracht van twee Ministers voor de benoeming van rechters in de « sociale rechtbank ». Die benoeming wordt gedaan voor drie jaar en kan worden vernieuwd.

Moet niet worden gevreesd, dat een Minister de vernieuwing van het mandaat van een magistraat alleen zal voorstellen als diens rechtspraak in de lijn van zijn streven ligt? Die mogelijkheid alleen al kan de objectiviteit van de rechter beïnvloeden.

De magistraat wordt echter voor zijn leven benoemd, en wordt zijn mandaat niet vernieuwd, dan blijft hij magistraat, maar krijgt hij een ander ambt toegewezen. De onafhankelijkheid van de rechterlijke ten opzichte van de uitvoerende macht zou dus in gevaar kunnen komen.

2

De tekst van artikel 202 moet in overeenstemming worden gebracht met die van artikel 197 : in het eerste lid leze men derhalve : « de rechters die het voorzitterschap van de kamers van de « sociale rechtbank » zullen bekleden »; in het tweede lid vervange men « benoemd » door « aangewezen ».

In het laatste lid is sprake van een correctionele afdeling. Dat beantwoordt aan wat de Raad van State bij de artikelen 74 en 76 heeft voorgesteld. Artikel 197 daarentegen spreekt alleen van « kamer voor correctionele zaken ».

Artikel 204. De rechters-assessoren in sociale zaken en de plaatsvervangende rechters-assessoren in sociale zaken worden door de Koning, op voorstel van de Minister van Arbeid, in gelijk aantal benoemd uit twee lijsten van drie kandidaten per openstaande zetel, de ene lijst wordt voorgedragen door de interprofessionele werkgeversorganisaties, de andere door de interprofessionele organisaties van werknemers en zelfstandigen. De kandidaten moeten volle dertig jaar oud zijn.

Indépendamment des observations générales que le Conseil d'Etat a faites concernant le mode de nomination des juges assesseurs commerciaux et des juges-assesseurs sociaux, cet article soulève une observation particulière. Les expressions « organisations interprofessionnelles des employeurs » et « organisations interprofessionnelles des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants » n'étant pas définies par le projet, le caractère interprofessionnel d'une organisation d'employeurs, de travailleurs salariés ou de travailleurs indépendants est abandonné à l'appréciation souveraine du pouvoir exécutif.

Afin d'éviter tout risque d'arbitraire, il conviendrait que le projet établisse à ce sujet des critères objectifs, par exemple, par voie de référence à des lois existantes.

Des difficultés pourraient surgir, d'autre part, si, comme il est à supposer, il entre dans les intentions du gouvernement que seules les organisations interprofessionnelles de l'arrondissement judiciaire puissent présenter des candidats à des sièges vacants au tribunal social de l'arrondissement; il n'est pas certain, en effet, que ces organisations soient toujours constituées territorialement dans les limites des arrondissements judiciaires.

CHAPITRE III. — *Des membres de la cour d'appel.*

Articles 208 et 209.

1

En vertu de ces articles, les cours d'appel comporteront deux catégories de présidents : d'une part, les présidents choisis dans leur sein par les cours elles-mêmes en application de l'article 99, dernier alinéa, de la Constitution et, d'autre part, les conseillers désignés par le Roi pour présider certaines chambres. Les magistrats appartenant à l'une ou l'autre de ces catégories seront tous des « présidents de chambre »; une même dénomination couvrira ainsi des fonctions d'origine et de nature différentes.

2

En confiant au Roi la désignation des conseillers qui présideront les chambres commerciales et les chambres sociales de la cour d'appel, le projet rompt avec un usage constant, consacré par les articles 193 et 194 de la loi du 18 juin 1869, et d'ailleurs rappelé dans l'article 316 du projet, selon lequel c'est au pouvoir judiciaire lui-même, en la personne du premier président, qu'il appartient de décider de l'affectation des membres de la cour aux différentes chambres, sans ingérence du pouvoir exécutif.

3

L'expression « conseillers à la cour » est peu heureuse. Il convient d'écrire soit « conseiller à la cour d'appel », soit plus simplement « conseiller », aucune confusion n'étant possible puisque l'article où figure cette expression se trouve dans le chapitre consacré aux membres de la cour d'appel. Cette observation vaut pour plusieurs autres articles du même chapitre.

Article 212.

Au troisième alinéa, il y a lieu d'écrire « dont ils ont été membres » et non « dont il sont membres ».

Article 213.

L'article 70 modifié de la loi du 18 juin 1869, dont l'article 213 du projet reprend la substance, a donné lieu à des difficultés d'application, depuis que, à la suite de diverses lois de surséance et d'autres lois qui ont créé des places de conseiller de complément, le nombre de places de conseiller dans chaque cour d'appel n'est plus le même que le nombre des places prévues dans ledit article 70.

Des solutions opposées ont été données à ces difficultés par les Cours de Bruxelles et de Liège; le Conseil d'Etat ignore si ces difficultés sont actuellement résolues.

Sans doute, le rétablissement de la concordance entre le nombre des places et celui des présentations prévues à l'article 213 est-il de nature à faire disparaître des difficultés, mais à la condition que des nouvelles lois ne créent pas de nouvelles discordances.

Afin d'établir un système qui ne devrait pas être revu à chaque modification du nombre organique des places de conseiller dans les cours, il serait plus opportun de régler ces deux matières indépendamment l'une de l'autre, ce qui serait facilement réalisé en supprimant la première phrase des 1° (*a, b,* etc.), 2° et 3° (*a, b, c,* et *d*) de l'article 213 et en rédigeant le texte de la manière suivante :

« .....

Afgezien van wat de Raad van State in het algemeen heeft gezegd over de wijze waarop rechters-assessoren in handelszaken en in sociale zaken worden benoemd, moge hij bij dit artikel nog een bijzondere opmerking maken. De termen « interprofessionele werkgeversorganisaties » en « interprofessionele organisaties van werknemers en zelfstandigen » zijn in het ontwerp niet omschreven, zodat de uitvoerende macht soeverein kan oordelen over het interprofessionele van een organisatie van werkgevers, werknemers of zelfstandigen.

Om ieder gevaar voor willekeur uit te sluiten, zou het ontwerp in dit opzicht objectieve maatstaven moeten vaststellen, bij voorbeeld door te verwijzen naar bestaande wetten.

Voorts kunnen moeilijkheden ontstaan indien de regering, zoals mag worden verondersteld, bedoelt dat alleen de interprofessionele organisaties uit het gerechtelijk arrondissement kandidaten mogen voordragen voor opengevallen plaatsen in de « sociale rechtbank » van het arrondissement; het is niet zeker dat bij de samenstelling van die organisaties altijd met de grenzen van de gerechtelijke arrondissementen rekening is gehouden.

HOOFDSTUK III. — *Leden van het hof van beroep.*

Artikelen 208 en 209.

1

Krachtens deze artikelen zullen er in de hoven van beroep twee soorten van voorzitters zijn : voorzitters door de hoven zelf uit hun leden gekozen op grond van artikel 99, laatste lid, van de Grondwet, en raadsheren door de Koning aangewezen om bepaalde kamers voor te zitten. Allen zullen zij « kamervoorzitters » zijn. Eén benaming zal dus slaan op ambten van verschillende aard en oorsprong.

2

Door de aanwijzing van de raadsheren die de kamers voor handelszaken en de sociale kamers van het hof van beroep voorzitten, aan de Koning op te dragen, breekt het ontwerp met een vast gebruik dat gehuldigd is in de artikelen 193 en 194 van de wet van 18 juni 1869 en overigens in herinnering wordt gebracht in artikel 316 van het ontwerp, volgens hetwelk de rechterlijke macht zelf, in de persoon van de eerste-voorzitter, dient te beslissen over de aanwijzing van de leden van het hof voor de onderscheiden kamers, zonder bemoeiing van de uitvoerende macht.

3

De term « raadsheer in het hof » is niet zeer gelukkig gekozen. Men schrijve « raadsheer in het hof van beroep », of nog eenvoudiger « raadsheer », want er is geen gevaar voor verwarring : het artikel waarin de term voorkomt, staat toch in het hoofdstuk over de leden van het hof van beroep. Deze opmerking geldt ook voor andere artikelen uit hetzelfde hoofdstuk.

Artikel 212.

In het derde lid van de Franse tekst leze men : « dont ils ont été membres » en niet « dont ils sont membres ».

Artikel 213.

Het gewijzigde artikel 70 van de wet van 18 juni 1869, waarvan de voornaamste voorzieningen in artikel 213 van het ontwerp zijn overgenomen, heeft in de praktijk tot moeilijkheden geleid sedert er in ieder hof van beroep niet meer hetzelfde aantal plaatsen van raadsheer zijn als bepaald in dat artikel 70, als gevolg namelijk van verscheidene opschortings- en andere wetten die plaatsen van toegevoegd raadsheer hebben ingesteld.

Die moeilijkheden zijn in tegengestelde zin opgelost door de hoven te Brussel en te Luik; het is de Raad van State niet bekend of die moeilijkheden thans uit de weg zijn geruimd.

Door het getal van de plaatsen opnieuw in overeenstemming te brengen met dat van de in artikel 213 bedoelde voordrachten, kunnen die moeilijkheden wel verdwijnen, maar alleen als nieuwe wetten geen nieuwe afwijkingen invoeren.

Om tot een regeling te komen die niet moet worden herzien telkens als het organiek aantal plaatsen van raadsheer in de hoven veranderd wordt, ware het geraden beide zaken los van elkaar te regelen, hetgeen licht te doen is als de eerste volzin van 1° (*a, b,* enz.), 2° en 3° (*a, b, c,* en *d*) van artikel 213 wordt geschrapt en de tekst als volgt wordt gelezen :

« .....

1° Cour de Bruxelles :

a) les première... présentations appartient au conseil provincial d'Anvers;

b) les deuxième, etc.

Lorsque le nombre total des présentations dont l'ordre est fixé ci-dessus pour chaque cour d'appel est épuisé, la présentation suivante est faite par le conseil provincial auquel appartient la première présentation et ainsi de suite dans le même ordre. »

Dans ce système, l'ordre dans lequel chaque conseil provincial présentera aux vacances à pourvoir demeurera le même, quel que soit le nombre des conseillers.

Article 215.

L'alinéa premier pourrait être supprimé et remplacé par la mention de l'article 204 à l'alinéa 3. Serait ainsi supprimée la discordance résultant de ce que l'article 204 a été amendé par le gouvernement alors que l'article 215 ne l'a pas été.

CHAPITRE IV. — *Des membres du jury.*

Article 221.

L'article énumère les catégories de personnes qui ne sont pas portées ou cessent d'être portées sur la liste des jurés.

Il contient un 4° relatif au Conseil d'Etat mentionnant les auditeurs et les substituts. Il serait préférable d'écrire : « Les membres du Conseil d'Etat, les assesseurs de la section de législation, les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe ». Cette rédaction aurait l'avantage de demeurer adéquate dans le cas où l'organisation actuelle du Conseil d'Etat et les titres qui y sont en usage seraient modifiés.

La rédaction du 9° prête à confusion en ce sens que la formule « exerçant leur profession » semble ne s'adresser qu'aux accoucheuses alors qu'elle concerne toutes les professions énumérées. Il serait préférable d'écrire « les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, et les docteurs en médecine vétérinaire, ainsi que les dentistes, les pharmaciens et les accoucheuses, lorsqu'ils exercent leur profession ».

Article 222.

Le dernier alinéa permet aux femmes d'être dispensées du service du jury sur leur seule demande. Cette disposition reprend textuellement l'article 100, alinéa 2, de la loi du 18 juin 1869, modifié par la loi du 21 décembre 1930. Au moment où ce texte a été adopté, il n'y avait que quelques femmes qui, pour des motifs de reconnaissance nationale, étaient portées sur les listes des électeurs généraux.

Actuellement, cette liste comporte plus de noms d'électrices que d'électeurs et les femmes sont admises dans toutes les carrières judiciaires.

On doit se demander si cette disposition est encore en harmonie avec le statut juridique des femmes et si l'octroi d'une dispense généralisée en faveur des femmes se concilie avec le caractère d'un devoir civique qui s'attache à l'exercice des fonctions de juré.

Article 223.

1

Le quatrième alinéa de cet article énumère une série de diplômes dont la possession entraîne l'inscription sur la liste des jurés.

Les appellations utilisées ne correspondent pas aux titres donnés à ces diplômes par les lois en vigueur.

Au lieu de « un des diplômes prévus par la loi sur la collation des grades académiques », il convient d'écrire « un des diplômes prévus par la législation sur la collation des grades académiques et les programmes des examens universitaires ».

D'autre part, en employant les mots « grades académiques », le projet exclut les grades scientifiques.

Au lieu de « certificat homologué de fréquentation de cours complets d'enseignement moyen du degré supérieur sans distinction entre l'enseignement officiel ou privé », il suffit d'écrire « certificat homologué d'études moyennes du degré supérieur ».

1° Hof te Brussel :

a) de eerste... voordrachten worden gedaan door de provincieraad van Antwerpen;

b) de tweede, enz.

Wanneer het totaal aantal voordrachten waarvan de volgorde hiervoren voor ieder hof van beroep is bepaald, uitgeput is, wordt de volgende voordracht gedaan door de provincieraad die de eerste voordracht heeft gedaan en zo voort in dezelfde volgorde. »

Zodoende blijft de volgorde waarin elke provincierad voordrachten doet voor openstaande betrekkingen ongewijzigd, ongeacht het aantal raadsheren.

Artikel 215.

Het eerste lid kan worden geschrapt en vervangen door vermelding van artikel 204 in het derde lid. Op die manier zou er geen gemis van overeenstemming meer bestaan tussen artikel 204 dat wel, en artikel 215 dat niet door de regering geamendeerd is.

HOOFDSTUK IV. — *Juryleden.*

Artikel 221.

Het artikel geeft een opsomming van de categorieën van personen die niet of niet meer op de lijst van gezworenen worden geplaatst.

4° heeft betrekking op de Raad van State en vermeldt de auditeurs en substituten. Het ware verkieslijk de tekst als volgt te lezen : « De leden van de Raad van State, de assessoren van de afdeling wetgeving, de leden van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie ». Zo zou de tekst kunnen blijven dienen als de huidige inrichting van de Raad van State en de gebruikte titels mochten worden gewijzigd.

De tekst onder 9° kan verwarring stichten doordat de woorden « die hun beroep uitoefenen » alleen op de vroedvrouwen schijnen te slaan, terwijl zij voor alle genoemde beroepen gelden. Een betere lezing ware : « de doctors in de genees-, heel- en verloskunde en de doctors in de veeartsenijkunde, alsmede de tandartsen, de apothekers en de vroedvrouwen, wanneer zij hun beroep uitoefenen ».

Artikel 222.

Krachtens het laatste lid kunnen vrouwen op gewoon verzoek vrijgesteld worden van de verplichting als jurylid op te treden. Die bepaling herhaalt woordelijk artikel 100, tweede lid, van de wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij de wet van 21 december 1930. Toen die tekst werd goedgekeurd, waren slechts enkele vrouwen, op grond van nationale erkentelijkheid, in de lijsten van de kiezers voor de Wetgevende Kamers opgenomen.

Thans zijn op die lijsten meer kiezeressen dan kiezers ingeschreven en kunnen in alle rechterlijke ambten vrouwen worden benoemd.

De vraag is of deze bepaling nog overeen te brengen is met het rechtsstatuut van de vrouw en of een veralgemeende vrijstelling voor vrouwen bestaanbaar is met de burgerplicht die de uitoefening van het ambt van gezworene ten slotte is.

Artikel 223.

1

Het vierde lid van dit artikel vermeldt een reeks diploma's, waarvan de houders op de lijst van gezworenen worden ingeschreven.

De gebruikte benamingen stemmen niet overeen met die van de geldende wetten.

In plaats van « een der diploma's bedoeld bij de wet op het toekennen van de academische graden », leze men : « een der diploma's bedoeld in de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens ».

Waar het ontwerp de woorden « academische graden » gebruikt, sluit het bovendien de « wetenschappelijke graden » uit.

In plaats van « gehomologeerd getuigschrift van volledig middelbaar onderwijs van de hogere graad, zonder onderscheid tussen officieel en bijzonder onderwijs », kan worden volstaan met de woorden : « gehomologeerd getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad ».

Que faut-il entendre par « un diplôme ou certificat d'enseignement technique délivré par les établissements d'enseignement technique de l'Etat, par les établissements techniques agréés ou par les jurys constitués en vertu de la loi organique de l'enseignement technique »? Actuellement, l'enseignement technique comporte trois branches : l'enseignement technique supérieur, l'enseignement technique secondaire qui se divise en enseignement technique secondaire inférieur (trois premières années) et supérieur, et l'enseignement professionnel. Si l'intention du gouvernement n'était pas d'attacher l'inscription sur la liste des jurés à la possession de n'importe quel diplôme ou certificat d'enseignement technique, il importerait que le projet le précise.

Au lieu de « un diplôme d'école normale primaire ou un diplôme de section normale moyenne délivré par les établissements contrôlés par l'Etat », il faut écrire : « un diplôme d'instituteur ou d'institutrice ou un diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur ».

2

Il y aurait lieu de mettre cet article en concordance avec l'article 219 au sujet du caractère écrit ou verbal des déclarations qui y sont prévues.

Article 232.

Pour tenir compte des dispositions des articles 115 et 116, l'alinéa 2 de cet article doit être rédigé comme suit :

« Les personnes décédées, celles qui ont fixé leur domicile hors de la province, celles qui ont accompli leur soixante-cinquième année et celles qui font partie du jury d'une autre cour d'assises sont remplacées. »

Article 235.

Cet article pourrait être rédigé comme suit :

« Le président de la cour d'assises rend une ordonnance convoquant les jurés effectifs ainsi qu'un nombre de jurés supplémentaires laissés à son appréciation. »

Article 236. Le président transmet l'ordonnance de convocation au ministère public qui la fait signifier à chacun des jurés.

Il est proposé de supprimer la formule : « qui la fait signifier à chacun des jurés », la signification étant prévue à l'article 237.

Article 237.

Le premier alinéa pourrait être rédigé de la façon suivante :

« Le ministère public signifie à chacun des jurés l'extrait de l'ordonnance qui le concerne. Cette signification est faite huit jours au moins avant la date pour laquelle il est convoqué, avec sommation à se présenter au siège de la Cour d'assises sous peine des sanctions prévues à l'article 239 ».

Article 239. Tout juré qui ne se rend pas à l'audience sur la citation qui lui a été notifiée est condamné par la Cour d'assises à une amende qui est :

pour la première fois, de cinq cents francs;

pour la seconde fois, de mille francs;

pour la troisième fois, de quinze cents francs.

Cette dernière fois, il est de plus déclaré incapable d'exercer à l'avenir les fonctions de juré. L'arrêt est imprimé et affiché à ses frais.

Article 240. Sont excusés ceux qui justifient qu'ils étaient dans l'impossibilité de se rendre à leur poste au jour indiqué. La Cour prononce sur la validité de l'excuse.

Article 241. Les peines portées à l'article 239 sont applicables à tout juré qui, même s'il s'est rendu à son poste, se retire avant l'expiration de ses fonctions sans une excuse valable. La cour prononce sur la validité de l'excuse.

Wat moet worden verstaan onder « een diploma of getuigschrift van technisch onderwijs, afgegeven door de technische onderwijsinrichtingen van het Rijk, door de erkende technische onderwijsinrichtingen of door de examencommissies ingesteld krachtens de wet tot inrichting van het technisch onderwijs »? Het technisch onderwijs heeft thans drie takken : het hoger technisch onderwijs, het secundair technisch onderwijs, onderverdeeld in lager (eerste drie jaren) en hoger, en ten slotte het beroepsonderwijs. Wil de regering niet alle diploma's of getuigschriften van technisch onderwijs zonder onderscheid in aanmerking nemen voor inschrijving op de lijst van gezworenen, dan moet zij dat in het ontwerp uitdrukkelijk zeggen.

In plaats van « van een diploma van een lagere normaalschool of van een diploma van een middelbare normaalafdeling, afgegeven door inrichtingen onder Rijkstoezicht », leze men : « van een diploma van onderwijzer of van onderwijzeres of van een diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs ».

2

Dit artikel moet in overeenstemming worden gebracht met artikel 219 wat het schriftelijk of mondeling afleggen van de erin bedoelde verklaringen betreft.

Artikel 232.

Met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 115 en 116 moet het tweede lid van dit artikel als volgt worden gelezen :

« Overledenen, zij die hun woonplaats buiten de provincie hebben gevestigd, zij die volle vijfenzestig jaar oud zijn en zij die deel uitmaken van de jury van een ander hof van assisen, worden vervangen ».

Artikel 235.

Dit artikel kan als volgt worden gelezen :

« De voorzitter van het hof van assisen verleent een bevel tot oproeping van de werkende gezworenen en van een door hem te bepalen aantal toegevoegde gezworenen ».

Artikel 236. De voorzitter zendt het oproepingsbevel aan het openbaar ministerie, dat het aan ieder gezworene doet betekenen.

Voorgesteld wordt, de woorden « dat het aan ieder gezworenen doet betekenen » te schrappen. De betekening wordt in artikel 237 geregeld.

Artikel 237.

Het eerste lid kan als volgt worden gelezen :

« Het openbaar ministerie betekent aan iedere gezworene het uittreksel uit het bevel dat hem betreft. Die betekening geschiedt ten minste acht dagen voor de dag waarvoor hip wordt opgeroepen, met aanmaning om zich ten zetel van het hof van assisen te melden, op straffe van het bepaalde in artikel 239. »

Artikel 239. De gezworene die zich niet naar de zitting begeeft op de hem betekende dagvaarding, wordt door het hof van assisen veroordeeld tot geldboete :

van vijhonderd frank, de eerste maal;

van duizend frank, de tweede maal;

van vijftienhonderd frank, de derde maal.

De laatste maal wordt hij bovendien onbekwaam verklaard om in het vervolg als gezworene op te treden. Het arrest wordt op zijn kosten gedrukt en aangeplakt.

Artikel 240. Zij die bewijzen dat zij op de gestelde dag onmogelijk hun verplichtingen konden naleven, zijn verschoond. Het hof doet uitspraak over de geldigheid van de verschoning.

Artikel 241. De in artikel 239 bepaalde straffen zijn van toepassing op iedere gezworene die, zelfs al heeft hij zich naar de zitting begeven, zich zonder geldige verschoning terugtrekt voor het einde van zijn taak. Het hof doet uitspraak over de geldigheid van de verschoning.

Article 242. Les trois articles précédents sont applicables aux jurés supplémentaires.

Au début de l'article 239, il est proposé d'écrire : « le juré qui ne se présente pas à l'audience sur la citation qui lui a été notifiée, etc. ».

A l'article 240, alinéa 1er, il vaudrait mieux écrire : « sont excusés ceux qui justifient qu'ils étaient dans l'impossibilité de remplir leurs obligations au jour indiqué ».

L'alinéa 2 n'indique pas quelle juridiction sera compétente si par suite des circonstances, le juré absent ne peut faire valoir ses causes d'excuse qu'après la clôture de la session.

L'article 241 devrait être modifié comme suit : « les peines portées à l'article 239 sont applicables à tout juré qui, même s'il s'est présenté à l'audience, se retire avant l'expiration de ses fonctions... ».

Il serait préférable de grouper les trois articles 239, 241, et 242 en un seul qui pourrait être rédigé comme suit :

« Le juré et le juré supplémentaire qui ne se présentent pas à l'audience sur la citation qui leur a été notifiée, ou qui s'y étant rendus se retirent avant l'expiration de leurs fonctions, sont condamnés par la Cour d'assises à une amende qui est :

pour la première fois, de cinq cents francs;
pour la seconde fois, de mille francs;
pour la troisième fois, de quinze cents francs.

Cette dernière fois, ils sont de plus déclarés incapables d'exercer à l'avenir les fonctions de juré. L'arrêt est imprimé et affiché à leurs frais ».

Ce texte reprend la substance de la partie encore en vigueur de l'article 396 du Code d'instruction criminelle qui date de 1808. Il faut relever :

1° que les amendes qui y sont prévues devront être majorées de 190 décimes par application de la loi du 5 mars 1952;

2° que contrairement aux usages existant depuis l'entrée en vigueur du Code pénal de 1867, le taux des amendes n'est pas fixé dans les limites d'un maximum et d'un minimum;

3° que faute d'une disposition expresse, l'application de circonstances atténuantes est exclue;

4° que la récidive légale à la différence des articles 54 et 57 du Code pénal n'est pas limitée à un certain délai.

Article 253.

Cette disposition reproduit l'article 390 du Code d'instruction criminelle; aux termes de l'article 232 du projet, la liste n'est formée que pour une session, il est donc superflu de prévoir qu'elle sera « considérée comme non avenue après le service pour lequel elle a été formée ».

CHAPITRE V. — *Des membres de la Cour de cassation.*

Article 255.

Cet article devrait être complété par un alinéa rédigé dans les mêmes termes que l'alinéa 2 de l'article 211.

Article 257.

Cet article prévoit que « la Cour pourvoit à la vacance », alors que l'article 216, qui règle le même objet pour la Cour d'appel dispose que « la Cour peut pourvoir à la vacance ». Si l'intention du Gouvernement n'est pas d'accorder une faculté à la Cour d'appel et d'imposer une obligation à la Cour de cassation, ces deux articles devraient être rédigés de la manière identique.

Article 258.

Dans cet article, le procureur général est désigné sous le titre « procureur général à la Cour de cassation... ». A l'article 256, ce même magistrat est dénommé « procureur général près la Cour de cassation... ». Il conviendrait d'unifier la terminologie et d'adopter la dénomination « procureur général près la Cour de Cassation » qui a été consacrée par l'article 151 de la loi du 18 juin 1869.

Artikel 242. De drie vorige artikelen zijn van toepassing op de toegevoegde gezworenen ».

Voorgesteld wordt, artikel 239 als volgt te beginnen : « De gezworenen die zich niet op de terechtzitting meldt op de hem betekende dagvaarding, enz. ».

De Franse tekst van artikel 240, eerste lid, kan beter als volgt worden gelezen : « sont excusés ceux qui justifient qu'ils étaient dans l'impossibilité de remplir leurs obligations au jour indiqué ».

Het tweede lid van dit artikel zegt niet welk gerecht bevoegd zal zijn indien de afwezige gezworene, ten gevolge van bepaalde omstandigheden, zijn redenen van verschoning eerst na het sluiten van de zitting kan voordragen.

Artikel 241 zou als volgt moeten worden gewijzigd : « De in artikel 239 bepaalde straffen zijn van toepassing op iedere gezworene die, zelfs al heeft hij zich op de terechtzitting gemeld, zich zonder geldige verschoning terugtrekt... ».

Het ware verkieslijk de drie artikelen 239, 241 en 242 te verwerken tot één artikel, als volgt :

« De gezworene en de toegevoegde gezworene die zich niet op de terechtzitting melden op de hun betekende dagvaarding, of die zich wel naar de terechtzitting hebben begeven maar zich vóór het einde van hun taak terugtrekken, worden door het Hof van assisen veroordeeld tot geldboete :

van vijfhonderd frank, de eerste maal;
van duizend frank, de tweede maal;
van vijftienhonderd frank, de derde maal.

De laatste maal worden zij bovendien onbekwaam verklaard om in het vervolg als gezworenen op te treden. Het arrest wordt op hun kosten gedrukt en aangeplakt. »

Deze tekst herhaalt de hoofdzaak van het nog geldende gedeelte van artikel 296 van het Wetboek van strafvordering, dat dagtekent van 1808. Op te merken valt :

1° dat de vastgestelde geldboeten krachtens de wet van 5 maart 1952 met 190 decimes moeten worden verhoogd;

2° dat, in tegenstelling tot hetgeen sedert de invoering van het Strafwetboek van 1867 gebruikelijk is, het bedrag van de geldboeten niet vastgesteld is binnen de grenzen van een maximum en een minimum;

3° dat, bij gemis van uitdrukkelijke bepaling, geen verzachtende omstandigheden in aanmerking worden genomen;

4° dat de wettelijke herhaling anders dan in de artikelen 54 en 57 van het Strafwetboek, niet tot een bepaalde termijn is beperkt.

Artikel 253.

Deze bepaling herhaalt artikel 390 van het Wetboek van strafvordering; luidens artikel 232 van het ontwerp wordt de lijst slechts voor één zitting opgemaakt. Het is dus overbodig te bepalen dat die lijst « als niet bestaande wordt beschouwd na de dienst waarvoor zij is opgemaakt ».

HOOFDSTUK V. — *Leden van het Hof van cassatie.*

Artikel 255.

Dit artikel zou moeten worden aangevuld met een lid, geredigeerd als het tweede lid van artikel 211.

Artikel 257.

Dit artikel bepaalt dat het Hof in de vacature voorziet, terwijl artikel 216, dat hetzelfde onderwerp heeft, maar voor het Hof van beroep, bepaalt dat het Hof in de vacature kan voorzien. Tenzij de Regering niet werkelijk bedoelt het Hof van beroep een mogelijkheid te laten en het Hof van cassatie een verplichting op te leggen, zouden beide artikelen op dezelfde wijze moeten worden gesteld.

Artikel 258.

In de Franse tekst van dit artikel heet de procureur-generaal « procureur général à la Cour de cassation... ». In artikel 256 heet hij « procureur général près la Cour de cassation... ». Men gebruike overal dezelfde benaming, namelijk « procureur général près la Cour de cassation », zoals in artikel 151 van de wet van 18 juni 1869.

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour les avocats généraux ainsi que pour les magistrats du ministère public près les cours d'appels.

Article 259. Les magistrats appelés à siéger dans la section sociale doivent être porteurs du diplôme de licencié en sciences sociales.

La chambre plénière prévue à l'article 131, alinéa 2, doit comprendre neuf conseillers; les chambres réunies dont il est question à l'article 131, alinéa 3, sont composées de dix-sept membres au moins; or, tant l'audience plénière que les chambres réunies peuvent être appelées à traiter de matières sociales. Compte tenu des exigences de la loi linguistique, tous les membres de la cour devraient être porteurs du diplôme de « licencié en sciences sociales ».

Pour le surplus, cet article soulève les observations qui ont été formulées antérieurement au sujet des mots « section » et du « diplôme de licencié en droit social », le projet employant par inadvertance l'expression « science sociale ».

CHAPITRE VI. — *Des greffiers.*

Ce chapitre, qui contient les articles 260 à 269, ne soulève pas d'observation.

CHAPITRE VII. — *Des employés de greffe.*

CHAPITRE VIII. — *Des employés de parquet.*

1

Les articles 270, 273, 282 à 284 disposent que les employés du greffe et du parquet nommés à titre provisoire sont soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Cette référence de la loi à des dispositions réglementaires établies pour d'autres agents de l'Etat pourrait créer des difficultés s'il s'avérait impossible d'appliquer intégralement le statut des agents temporaires aux employés des greffes et des parquets nommés à titre provisoire. Mieux vaudrait dire que « la loi laisse au Roi le soin de fixer le statut de ces derniers ».

2

Le projet ne reprend pas l'article 149 de la loi du 18 juin 1869 qui prévoit l'existence de messagers des cours et tribunaux, distincts des messagers des greffes et des parquets.

3

Dans les articles 270 à 272, 282 et 283, il est préférable d'employer la formule « avoir réussi un examen » plutôt que « avoir subi avec satisfaction » un examen.

D'autre part l'emploi, dans ces dispositions, des seuls mots « le procureur général » prête à confusion; il y aurait lieu de préciser suivant le cas s'il s'agit du procureur général près la Cour de cassation ou du procureur général près la Cour d'appel.

4

A l'article 271, alinéa 2, il est superflu d'exempter les employés de greffe qui voudraient être nommés rédacteurs de la condition prévue au 1° de cet article puisque, pour être nommé employé ils doivent remplir cette condition. Au même alinéa le mot « paragraphe » doit être remplacé par le mot « article ». D'autre part, l'article 282 ne reprend pas en faveur des employés de parquet, les exemptions prévues par l'article 271, alinéa 2, pour les employés de greffe.

5

L'article 281, dans sa rédaction amendée, est relatif aux conditions de nomination « des commis-rédacteurs au parquet ». Au vu de l'article 182, il faut lire « commis secrétaires au parquet ».

CHAPITRE IX. — *Dispositions générales.*

Article 285. Pour pouvoir faire l'objet d'une première nomination en qualité de magistrat effectif, le candidat doit avoir accompli un stage pendant au moins trois ans et justifié, à l'issue de celui-ci, de ses aptitudes, selon les modalités déterminées par le Roi.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de advocaten-generaal en voor de magistraten van het openbaar ministerie bij de hoven van beroep.

Artikel 259. De magistraten die geroepen worden om in de sociale afdeling zitting te nemen, moeten houder zijn van het diploma van licentiaat in de sociale wetenschappen ».

De voltallige kamer, bedoeld in artikel 131, tweede lid, moet negen raadsheren tellen; de verenigde kamers, bedoeld in artikel 131, derde lid, zijn samengesteld uit ten minste zeventien leden; zowel aan de voltallige terechtzitting als aan de verenigde kamers kunnen echter sociale zaken worden voorgelegd. Met inachtneming overigens van de eisen van de taalwet, zouden alle leden van het hof houder moeten zijn van het diploma van « licentiaat in de sociale wetenschappen ».

Voorts moet bij dit artikel worden herhaald wat reeds over de woorden « afdeling » en « diploma van licentiaat in het sociaal recht » is opgemerkt; het ontwerp gebruikt bij vergissing de term « sociale wetenschappen ».

HOOFDSTUK VI. — *Griffiers.*

Bij dit hoofdstuk, dat de artikelen 260 tot 269 omvat, zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK VII. — *Griffiebeambten.*

HOOFDSTUK VIII. — *Personeel van de parketten.*

1

De artikelen 270, 273, 282 tot 284 bepalen, dat de griffiebeambten en het personeel van de parketten met voorlopige benoeming onderworpen zijn aan het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel.

Deze verwijzing van de wet nar verordeningsbepalingen die voor andere rijksambtenaren zijn vastgesteld, kan moeilijkheden opleveren indien het onmogelijk mocht blijken het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel volledig toe te passen op de voorlopig benoemde beambten van griffies en parketten. Beter ware te zeggen : « De wet draagt de Koning op het statuut van die beambten vast te stellen ».

2

Het ontwerp neemt artikel 149 van de wet van 18 juni 1869 niet over, krachtens hetwelk er ook « boden van de hoven en rechtbanken » zijn, onderscheiden van die van griffies en parketten.

3

In de artikelen 272, 282 en 283 gebruike men overal, zoals in de artikelen 270 en 271, de formule « voor een examen geslaagd zijn » in plaats van « met goed gevolg een examen hebben afgelegd ».

Anderzijds kunnen de woorden « de procureur-generaal », die in deze artikelen zonder nadere bepaling zijn gebruikt, verwarring stichten; naar gelang van het geval moet worden bepaald of hier de procureur-generaal bij het Hof van cassatie dan wel de procureur-generaal bij het Hof van beroep wordt bedoeld.

4

In artikel 271, tweede lid, is het overbodig de griffiebeambten die redacteur wensen te worden, vrijstelling te verlenen van de voorwaarde onder 1° van het artikel, want die voorwaarde moeten zij vervullen om tot beambte te worden benoemd. In de Nederlandse tekst zijn de woorden « 1° en » reeds gschrapt. In hetzelfde lid leze men « bepaald in 2° van dit artikel » in plaats van « bepaald bij 2° hierboven ». Anderzijds kent artikel 282 ten behoeve van de beambten bij de parketten niet de vrijstellingen welke artikel 271, tweede lid, aan de griffiebeambten verleent.

5

De geamendeerde Franse tekst van artikel 281 heeft betrekking op de voorwaarden inzake benoeming van « klerken-redacteurs bij het parket ». Zoals in artikel 182 moet hier sprake zijn van « klerken-secretarissen bij het parket ».

HOOFDSTUK IX. — *Algemene bepalingen.*

Artikel 285. Om voor de eerste maal tot werkend magistraat te worden benoemd, moet men een stage van ten minste drie jaar hebben doorgemaakt en, na afloop daarvan, van zijn bekwaamheid hebben doen blijken op de wijze die de Koning bepaalt.

L'accomplissement de ce stage dispense, pour sa durée, le candidat des conditions d'activité énoncées aux articles 189 et 192.

1

Le projet formule une règle qui ne peut être applicable qu'aux magistrats nommés directement par le Roi (article 99, alinéa 1er, de la Constitution).

En disposant que les conseillers à la Cour de cassation et aux cours d'appel, ainsi que les présidents et vice-présidents des tribunaux seront nommés sur la présentation des corps qu'elle désigne, la Constitution a réservé à ces seuls corps l'appréciation de l'affectation des candidats.

La liberté de leur choix ne pourrait être entravée par l'exigence de la réunion dans le chef des candidats de conditions qui, comme l'appréciation du caractère fructueux d'un stage, ne seraient pas purement objectives.

2

Tous les Belges étant également admissibles aux emplois publics (article 6 de la Constitution), tous les candidats qui remplissent les conditions prévues par la loi doivent être admis à participer au stage. Il ne pourrait en être autrement que si la loi déterminait des conditions objectives d'admission au stage.

3

Le texte du projet ne prévoit aucune dispense du stage; les candidats ayant exercé des fonctions dans une université ou au Conseil d'Etat ou les avocats ayant une longue pratique du barreau y seront donc également astreints.

4

En ne faisant référence, à l'alinéa 2, qu'aux articles 189 et 192, l'article exclut les juges de paix et de police de son application.

LIVRE III. — Des fonctions judiciaires.

TITRE Ier. — Des conditions requises pour l'exercice des fonctions judiciaires.

CHAPITRE Ier. — *De la réception et de la prestation de serment.*

Article 289.

Si cet article en son dernier alinéa entend régler aussi la prestation de serment des greffiers, l'expression « membres des cours et tribunaux » n'est pas appropriée. Il serait préférable de rédiger l'alinéa de la façon suivante :

« Les autres personnes dénommées dans l'article 288 prêtent ce serment, lors de leur réception, entre les mains du premier président de la Cour ou du président du tribunal. »

Article 191.

1

Cet article omet sans raison apparente les vice-présidents des tribunaux d'arrondissement qui sont cependant mentionnés à l'article 288.

2

La fin de cet article pourrait être rédigée comme suit :

« ... ces personnes prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831, oralement ou par écrit entre les mains du premier président de la Cour d'appel ».

CHAPITRE II. — *Incompatibilités.*

Section Ire. — Du cumul.

Article 292. Le cumul des fonctions judiciaires effectives et permanentes est interdit.

Est nul le jugement rendu par un magistrat qui a précédemment connu de la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire.

Les fonctions de juge de paix et de juge de police seront dorénavant distinctes suivant l'article 61 du projet; elles pourront être cumulées. Il y a donc lieu de compléter l'alinéa 1er de l'article 292 par les mots « sauf les cas prévus par la loi ».

De stage stelt, voor zolang ze duurt, de kandidaat vrij van de voorwaarden van beroepsuitoefening die in de artikelen 189 en 192 zijn gesteld.

1

Het ontwerp stelt een regel die alleen van toepassing kan zijn op magistraten die rechtstreeks door de Koning worden benoemd (artikel 99, eerste lid, van de Grondwet).

Waar de Grondwet bepaalt, dat de raadsheren in het Hof van cassatie en in de hoven van beroep, alsook de voorzitters en ondervoorzitters van de rechtbanken op de voordracht van de door haar aangewezen lichamen worden benoemd, heeft zij de beoordeling omtrent de aanwijzing van de kandidaten uitsluitend aan die lichamen gelaten.

Zij kunnen in hun vrije keuze niet worden gehinderd door de eis dat de kandidaten moeten voldoen aan voorwaarden die, zoals de beoordeling van de goede afloop van een stage, niet strikt objectief zouden zijn.

2

Aangezien alle Belgen op gelijke voet tot openbare bedieningen benoembaar zijn (artikel 6 van de Grondwet), moeten alle kandidaten die de in de wet bepaalde voorwaarden vervullen, tot de stage worden toegelaten. Een andere regel kan alleen gelden als de wet objectieve voorwaarden voor toelating tot de stage bepaalt.

3

De ontwerp-tekst kent geen vrijstelling van stage; ook gegadigden die in een universiteit of in de Raad van State een ambt hebben uitgeoefend, of advocaten met een lange praktijk aan de balie zullen dus stage moeten doormaken.

4

Door in het tweede lid alleen naar de artikelen 189 en 192 te verwijzen, sluit het artikel de vrederechters en de politierechters buiten zijn werkingssfeer.

BOEK II. — Gerechtelijke ambten.

TITEL I. — Voorwaarden voor het uitoefenen van gerechtelijke ambten.

HOOFDSTUK I. — *Installatie en eedaflegging.*

Artikel 289.

Indien het laatste lid van dit artikel ook de eedaflegging van griffiers wil regelen, is de term « leden van de hoven en rechtbanken » niet dienstig. Beter ware de volgende tekst :

« De overige in artikel 288 genoemde personen leggen die eed bij hun installatie af in handen van de eerste voorzitter van het Hof of van de voorzitter van de rechtbank. »

Artikel 191.

1

Dit artikel laat zonder blijkbare reden de ondervoorzitters van de arrondissementsrechtbanken weg, hoewel ook zij in artikel 288 vermeld zijn.

2

Het slot van dit artikel kan als volgt worden gelezen :

« ... leggen die personen, mondeling of schriftelijk, in handen van de eerste voorzitter van het Hof van beroep de eed af die bij het decreet van 20 juli 1831 is voorgeschreven ».

HOOFDSTUK II. — *Onverenigbaarheden.*

Afdeling I. — Cumulatie van ambten.

Artikel 292. Cumulatie van vaste gerechtelijke ambten van werkend magistraat is verboden.

Nietig is het vonnis, gewezen door een rechter die vroeger bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt kennis genomen heeft van de zaak.

Volgens artikel 61 van het ontwerp zullen de ambten van vrederechter en van politierechter voortaan van elkaar onderscheiden zijn en gecumuleerd mogen worden. Het eerste lid van artikel 292 moet dan ook als volgt worden gelezen : « Behoudens de in de wet bepaalde gevallen is cumulatie van vaste gerechtelijke ambten van werkend magistraat verboden ».

Article 293. Les fonctions de l'ordre judiciaire sont incompatibles avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection; avec toute fonction publique, d'ordre politique ou administratif comportant un traitement ou un salaire à charge de l'Etat, des provinces ou des communes; avec les charges de notaire ou d'huissier de justice; avec la profession d'avocat; avec l'état militaire et avec l'état ecclésiastique.

Article 293.

1

L'article 175 de la loi du 18 juin 1869 interdit le cumul des fonctions de l'ordre judiciaire notamment avec « toute fonction rétribuée de l'ordre administratif »; le projet ne reprend pas expressément cette interdiction, mais la remplace par une énumération limitative dont il pourrait être déduit *a contrario* que l'exercice des fonctions judiciaires ne serait pas incompatible avec une fonction de l'ordre administratif comportant un traitement à charge d'un établissement public. Telle n'est pas l'intention du gouvernement : l'article 294 prescrit, en effet, que, par dérogation à l'article 293, la participation rétribuée d'un magistrat à la gestion ou au contrôle d'un organisme public peut être autorisée par le Ministre de la Justice.

Le texte devrait donc être précisé et prévoir que les fonctions de l'ordre judiciaire sont incompatibles avec toute fonction publique rémunérée d'ordre politique ou administratif.

2

Les fonctions de l'ordre judiciaire étant déclarées incompatibles avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, il y aura désormais incompatibilité entre ces fonctions et celles de membre d'une commission d'assistance publique, qui sont conférées par le conseil communal suivant une procédure d'élection (loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique, articles 9 et suivants, modifiés par la loi du 8 juin 1945).

3

Les termes « les fonctions de l'ordre judiciaire » paraissent devoir être interprétés comme comprenant les fonctions des juges-assesseurs et des conseillers-assesseurs, ainsi que celles des juges, juges-assesseurs et conseillers-assesseurs suppléants. Cette interprétation se trouve renforcée par le rapprochement des termes « fonctions de l'ordre judiciaire » qui figurent à l'article 293, et de l'expression plus restrictive de « fonctions judiciaires effectives et permanentes », qui figure à l'article 292. Elle est en contradiction avec l'article 300, qui règle spécialement la matière des incompatibilités en ce qui concerne les magistrats suppléants et les conseillers et juges-assesseurs et leurs suppléants.

Afin d'éviter toute hésitation, il conviendrait de rédiger l'article 293 de façon à faire ressortir que les incompatibilités qu'il édicte ne s'appliquent qu'aux magistrats de carrière de cours, tribunaux et parquets, aux membres des greffes et, éventuellement, au personnel administratif des parquets et des greffes, si telle est l'intention du gouvernement.

Article 294.

Par dérogation à la règle prévue à l'article 293, l'article 294 permet aux magistrats qui y seront dûment autorisés, l'exercice de certaines fonctions rétribuées à charge de l'Etat ou des pouvoirs publics.

Cette faculté soulève une importante question de constitutionnalité, que le Conseil d'Etat a déjà examinée à plusieurs reprises, notamment dans ses avis : L. 3547 (Doc. Sénat 1952-1953, n° 436) sur un projet devenu la loi 20 mars 1954 modifiant l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire; L. 6122 (Doc. Sénat 1957-1958, n° 235) sur un projet devenu la loi du 28 avril 1958, prorogeant, pour 1957 et 1958, la loi du 20 mars 1954; L. 6672 (Doc. Sénat 1958-1959, n° 216) sur un projet devenu la loi du 27 mai 1960 sur la protection contre l'abus de la puissance économique.

Au surplus l'exposé des motifs s'explique longuement à ce sujet.

L'autorisation du Roi, qui est prévue à cet article, est superflue lorsqu'il s'agit de fonctions à la nomination du Roi, à plus forte raison l'autorisation du Ministre ne peut-elle être requise pour de pareilles nominations.

Arfticle 295. Aucun membre des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peut être nommé ou désigné aux fonctions ou charges prévues à l'article 293 sans l'avis du chef de corps ou du magistrat dont il dépend hiérarchiquement.

Artikel 293. De ambten van de gerechtelijke orde zijn onverenigbaar met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enig openbaar ambt van politieke of administratieve aard waaraan een wedde of loon ten bezware van het Rijk, de provincies of de gemeente is verbonden, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Artikel 293.

1

Artikel 175 van de wet van 18 juni 1869 verbiedt het cumuleren van ambten van de rechterlijke orde met, onder meer, « ieder bezoldigd ambt van de administratieve macht »; het ontwerp herhaalt dat verbod niet met zoveel woorden, maar vervangt het door een beperkende opsomming waaruit *a contrario* zou kunnen worden afgeleid dat de uitoefening van gerechtelijke ambten niet onverenigbaar is met een ambt in de administratie waaraan een wedde ten laste van een openbare instelling is verbonden. Dat is niet de bedoeling van de regering : artikel 294 bepaalt immers dat, in afwijking van artikel 293, de bezoldigde deelneming van een magistraat aan het beheer van of het toezicht op een openbare instelling door de Minister van Justitie kan worden toegestaan.

De tekst zou dus moeten worden verduidelijkt met de bepaling, dat de ambten van de gerechtelijke orde onverenigbaar zijn met enig bezoldigd openbaar ambt van politieke of administratieve aard.

2

Nu ambten van de gerechtelijke orde onverenigbaar worden verklaard met bij verkiezing verleende openbare mandaten, zullen ze voortaan ook onverenigbaar zijn met het lidmaatschap van een commissie van openbare onderstand, dat door de gemeenteraad bij verkiezing wordt opgedragen (wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, artikelen 9 en volgende, gewijzigd bij de wet van 8 juni 1945).

3

De woorden « de ambten van de gerechtelijke orde » lijken mede te doelen op de ambten van rechter-assessor en van raadsheer-assessor, en op die van de plaatsvervangende rechter, rechter-assessor en raadsheer-assessor. Voor die veronderstelling pleit de vergelijking van de woorden « ambten van de gerechtelijke orde », in artikel 293, met de meer beperkende woorden « vaste gerechtelijke ambten van werkend magistraat », in artikel 292. Maar daarmee in tegenspraak is artikel 300, dat de onverenigbaarheden speciaal regelt voor plaatsvervangende magistraten en raadsheren en rechters-assessoren en hun plaatsvervangers.

Om iedere twijfel te voorkomen, stelle men artikel 293 zo, dat duidelijk blijkt, dat de daarin uitgevaardigde onverenigbaarheden alleen gelden voor carrière-magistraten van de hoven, rechtbanken en parketten, voor leden van de griffies en, eventueel voor het administratief personeel van parketten en griffies, indien de regering het zo bedoelt.

Artikel 294.

In afwijking van de regel van artikel 293, staat artikel 294 de daartoe behoorlijk gemachtigde magistraten toe, sommige ten bezware van de Staat of van de overheid bezoldigde ambten uit te oefenen.

Hierbij rijst een gewichtig grondwettigheidsprobleem, dat de Raad van State reeds bij herhaling heeft onderzocht, met name in zijn adviezen : L. 3547 (Gedr. st., Senaat 1952-1953, nr. 436) over een ontwerp, geworden de wet van 20 maart 1954 tot wijziging van artikel 232 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting; L. 6122 (Gedr. St., Senaat 1957-1958, nr. 235) over een ontwerp, geworden de wet van 28 april 1958 tot verlenging, voor de jaren 1957 en 1958, van de wet van 20 maart 1954; L. 6672 (Gedr. St., Senaat 1958-1959, nr. 216) over een ontwerp, geworden de wet van 27 mei 1960 tot bescherming tegen misbruik van economische machtspositie.

Ook de memorie van toelichting weidt uit over die kwestie.

De in dit artikel voorgeschreven machtiging van de Koning is overbodig wanneer het gaat om ambten waartoe de Koning benoemt; *a fortiori* kan dus geen machtiging van de Minister voor zulke benoemingen worden geëist.

Artikel 295. Geen lid van een hof, rechtbank, parket of griffie kan worden benoemd of aangewezen voor de ambten of bedieningen in artikel 293 bepaald, zonder het advies van de korpschef of van de magistraat onder wie hij hiërarchisch ressorteert.

1

Le texte paraît n'exiger que la consultation des chefs de corps ou des autorités hiéarchiques, et non point leur avis favorable.

2

L'expression « chef de corps » n'est pas légalement définie.

3

Le texte ne règle pas le cas des « chefs de corps » eux-mêmes, ni celui des juges de paix ou des juges de police.

4

Comme le Conseil d'Etat l'a déjà relevé, le statut des juges et conseillers-assesseurs au sein du pouvoir judiciaire n'est pas défini avec précision par le projet; il n'est pas déterminé notamment si ces personnes sont « membres » de la juridiction où elles sont appelées à remplir des fonctions de juge.

Il n'est dès lors pas possible de déterminer si les articles 295 à 299 s'appliquent à ces personnes, ou si ces articles ne concernent que les magistrats dont il est question à l'article 293.

L'article 300, qui ne parle que des « incompatibilités » et qui paraît ainsi ne faire référence qu'à l'article 293, ne permet pas de résoudre cette difficulté.

5

Sauf à employer dans les articles 295 à 299 une expression autre que « les membres des cours, etc. », il y aurait lieu d'écrire « les membres des cours et tribunaux, des parquets et des greffes ».

Article 296. Les membres effectifs et suppléants des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent être requis pour aucun autre service public, sauf les cas prévus par la loi.

1

Il n'y aura de membres suppléants des cours que si les conseillers-assesseurs suppléants sont considérés comme membres de ces cours, et il n'y a pas de membre suppléants aux parquets et aux greffes.

2

Il serait à la fois plus logique et plus clair de distraire de cet article et de renvoyer à l'article 300, ce qui concerne les suppléants.

Article 300.

1

Cet article, qui ne parle que des « incompatibilités », semble ne faire implicitement référence qu'au seul article 293; en effet, dans les articles suivants, il ne s'agit pas à proprement parler d'incompatibilités, mais bien de certaines activités qui sont interdites aux magistrats. L'article 296, que le projet entend rendre applicable aux magistrats suppléants, les mentionne expressément.

Comme il a été dit à cet article, mieux vaudrait concentrer à l'article 300 tout le régime d'interdiction de cumul, d'incompatibilités et d'activités interdites aux magistrats suppléants et aux juges et conseillers-assesseurs et cela par voie de référence expresse aux articles que le gouvernement entend leur rendre applicables.

2

En étendant aux juges suppléants les règles d'incompatibilité prévues pour les magistrats, le projet interdit notamment aux juges suppléants d'exercer un mandat public conféré par élection ou une fonction publique d'ordre politique. Il s'écarte ainsi du régime établi par l'article 178 de la loi du 18 juin 1869.

Section 2. — De la parenté ou de l'alliance.

Article 301. Les conjoints, parents et alliés jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement, ne peuvent, sauf dispense du Roi, faire partie d'un même tribunal ou d'une même cour comme juges, juges suppléants, assesseurs ou comme greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers.

Il ne peut être accordé aucune dispense pour les tribunaux composés d'une seule chambre.

1

De tekst schijnt alleen te eisen dat de korpschefs of de hiërarchische overheden worden geraadpleegd, niet dat hun advies gunstig is.

2

De term « korpschef » is niet wettelijk omschreven.

3

De tekst stelt geen regeling vast voor de « korpschefs » zelf, noch voor de vrederechters of politierechters.

4

De Raad van State heeft er al op gewezen, dat het ontwerp het statuut van de rechters en raadsheren-assessoren in de rechterlijke macht niet nauwkeurig omschrijft; er wordt bijvoorbeeld niet bepaald of zij « lid » zijn van het gerecht waar zij een rechtersambt moeten uitoefenen.

Het is dus niet uit te maken of de artikelen 295 tot 299 toepassing vinden op hen, dan wel alleen de in artikel 293 bedoelde magistraten betreffen.

Artikel 300 dat het alleen over de onverenigbaarheden heeft en zodoende alleen naar artikel 293 lijkt te verwijzen, brengt hier geen oplossing.

5

Tenzij in de artikelen 295 tot 299 een andere term wordt gebruikt dan de « leden van de hoven, enz. », leze men « leden van hoven en rechtbanken, van parketten en van griffies ».

Artikel 296. De werkende en plaatsvervangende leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

1

Er zullen in de hoven geen plaatsvervangende leden zijn, tenzij de plaatsvervangende raadsheren-assessoren als leden van die hoven worden beschouwd; in parketten en in griffies zijn er geen plaatsvervangende leden.

2

Het ware tegelijk logischer en duidelijker al wat op de plaatsvervangers betrekking heeft uit dit artikel te lichten en naar artikel 300 over te brengen.

Artikel 300.

1

Dit artikel, dat het alleen over de « onverenigbaarheden » heeft, lijkt, impliciet, alleen naar artikel 293 te verwijzen; de volgende artikelen gaat het eigenlijk niet om onverenigbaarheden maar om bepaalde werkzaamheden die magistraten niet mogen uitoefenen. Artikel 296, hetwelk het ontwerp op de plaatsvervangende magistraten toepasselijk wil verklaren, vermeldt ze uitdrukkelijk.

Zoals bij dat artikel is gezegd, ware het verkieslijk de hele regeling inzake verbod van cumulatie, onverenigbaarheden en aan plaatsvervangende magistraten, aan rechters en aan raadsheren-assessoren verboden werkzaamheden samen te trekken in artikel 300, en wel door uitdrukkelijke verwijzing naar de artikelen welke de regering op hen toepasselijk wil verklaren.

2

Door de onverenigbaarheidsregels voor magistraten tot de plaatsvervangende rechters uit te breiden, legt het ontwerp dezen het verbod op, een bij verkiezing verleend openbaar mandaat of een openbaar ambt van politieke aard uit te oefenen. Daarmee wijkt het af van de regeling die in artikel 178 van de wet van 18 juni 1869 bepaald is.

Afdeling 2. — Bloed- of aanverwantschap.

Artikel 301. Echtgenoten, bloed- en aanverwanten tot en met de graad van oom en neef mogen, behoudens vrijstelling door de Koning, van eenzelfde hof of rechtbank geen deel uitmaken als rechters, plaatsvervangende rechters, assessoren of als hoofdgriffiers, griffiershoofden van de griffie, griffiers en griffiers-klerken.

Geen vrijstelling kan worden verleend voor de rechtbanken die slechts één kamer omvatten.

1

Cet article s'inspire de l'article 180 de la loi du 18 juin 1869, mais ne reprend pas la mention des officiers du ministère public. Les membres du parquet près d'une cour ou d'un tribunal pourront désormais être conjoints, parents ou alliés de membres de la même cour ou du même tribunal et siéger dans les mêmes chambres.

La même observation vaut pour les officiers du ministère public siégeant au tribunal de police (art. 303).

2

L'article 180 précité porte le mot « simultanément » que le projet n'a pas repris. S'il n'est pas douteux que l'interdiction prévue à l'article 301 du projet ne porte que sur l'exercice « simultané » de fonctions dans un même tribunal par des conjoints, parents ou alliés au degré indiqué, l'on ne voit pas pourquoi cependant cette précision, qui figure dans le texte actuel, a été supprimée.

D'autre part, en vertu de l'article 100, alinéa 1er, de la Constitution, les magistrats qui ont été admis à l'éméritat ou à l'honorariat par limite d'âge, demeurent membres de la juridiction dans laquelle ils exerçaient leurs fonctions; pris à la lettre, l'article 180 de la loi du 18 juin 1869 et l'article 301 du projet interdiraient au parent ou à l'allié d'un magistrat émérite ou honoraire de faire partie du tribunal ou de la cour dont ce magistrat est toujours membre. Telle n'est cependant pas l'interprétation correcte de ces textes.

Si le gouvernement estime opportun de modifier la rédaction de l'article 180 précité, sans d'ailleurs en modifier le sens, sans doute serait-ce l'occasion d'apporter cette précision dans le texte même.

3

Il conviendrait de préciser si les mots « même tribunal » ou « tribunaux » désignent le tribunal « d'arrondissement » mentionné à l'alinéa 1er de l'article 74 ou, au contraire, le « tribunal de première instance, le tribunal de commerce ou le tribunal social » prévus à l'alinéa 2 de cet article. S'il s'agit du tribunal « d'arrondissement », l'alinéa 2 de l'article 301 est sans application possible puisque, en vertu de l'article 74, cette juridiction comprend au moins trois chambres.

Article 303.

Il convient d'écrire comme à l'article 301 « conjoints ni parents, ni alliés jusqu'au degré... ».

Article 304. En cas de mariage ou d'alliance après la nomination, celui par le fait duquel l'alliance est survenue, ne peut continuer ses fonctions, sans avoir obtenu la dispense prévue à l'article 301.

1

L'article ne règle pas les conséquences d'un refus de la dispense ni la manière dont l'application de cet article se concilie avec le prescrit des alinéas 1er et 2 de l'article 100 de la Constitution. En effet, en donnant au Roi le pouvoir d'accorder — et donc aussi de refuser — la dispense, le texte permet de priver un juge de sa place ou de le suspendre autrement que dans les conditions prévues par l'article 100, alinéa 2, de la Constitution.

Toute autre serait la situation si le texte prévoyait que le juge dont le mariage produirait l'une des conséquences que l'article 301 a pour but d'éviter et qui n'aurait pas préalablement demandé et obtenu dispense sera réputé démissionnaire. Dans ce système, en effet, le juge ne serait pas privé de sa place par une décision de l'Exécutif, mais ce serait lui-même qui en aurait volontairement démissionné.

2

Le texte ne règle pas le cas de mariage de personnes exerçant toutes deux des fonctions au même tribunal. Laquelle de ces deux personnes demeurera en fonctions et laquelle aura besoin d'une dispense?

Article 305.

Cet article n'établit pas une règle d'organisation judiciaire, mais plutôt une disposition de procédure. Elle trouverait mieux sa place dans la partie du Code qui traite des causes de récusation.

1

Dit artikel gaat uit van artikel 180 van de wet van 18 juni 1869, maar laat de ambtenaren van het openbaar ministerie achterwege. De leden van het parket bij een hof of rechtbank zullen voortaan echtgenoot, bloedverwant of aanverwant van leden van hetzelfde hof of van dezelfde rechtbank mogen zijn en in dezelfde kamers zitting hebben.

Dezelfde opmerking geldt ook voor de ambtenaren van het openbaar ministerie die zitting hebben in de politierechtbank (art. 303).

2

In genoemd artikel 180 staat het woord « tegelijkertijd ». In het ontwerp staat het niet. Al lijdt het geen twijfel, dat het verbod van het ontwerp-artikel 301 alleen slaat op de « gelijktijdige » uitoefening van ambten in eenzelfde rechtbank door echtgenoten en bloed- of aanverwanten in de opgegeven graad, toch is het niet duidelijk waarom die bijzonderheid uit de bestaande tekst nu wordt weggelaten.

Krachtens artikel 100, eerste lid, van de Grondwet, blijven magistraten die wegens het bereiken van de leeftijdsgrens tot het emeritaat zijn toegelaten of de eretitel van hun ambt mogen voeren, lid van het gerecht waarin zij hun ambt hebben uitgeoefend; letterlijk opgevat, zouden artikel 180 van de wet van 18 juni 1869 en artikel 301 van het ontwerp de bloed- of aanverwant van de emeritus of van de eremagistraat verbieden, deel uit te maken van de rechtbank of het hof waarvan die magistraat lid blijft. Dit is echter niet de juiste interpretatie van die teksten.

Acht de regering het dienstig de redactie van genoemd artikel 180 te wijzigen, zonder overigens de betekenis ervan te veranderen, dan ware dit een gelegenheid om die verduidelijking in de tekst op te nemen.

3

Nader aan te geven is, of de woorden « zelfde rechtbank » of « rechtbanken » slaan op de in artikel 74, eerste lid, vermelde « arrondissementsrechtbank », dan wel op de « rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de sociale rechtbank », waarvan sprake in het tweede lid van dat artikel. Slaan zij op de « arrondissementsrechtbank », dan kan het tweede lid van artikel 301 onmogelijk toepassing vinden, want krachtens artikel 74 bestaat dat gerecht uit ten minste drie kamers.

Artikel 303.

In de Franse tekst leze men zoals in artikel 301 : « conjoints ni parents, ni alliés jusqu'au degré... ».

Artikel 304. Bij huwelijk of aanverwantschap na de benoeming mag degene door wiens toedoen de aanverwantschap is ontstaan, zijn ambt niet verder uitoefenen zonder de in artikel 301 voorgeschreven vrijstelling te hebben bekomen.

1

Het artikel bepaalt niets over de gevolgen van weigering van de vrijstelling, noch over de wijze waarop de toepassing van dat artikel overeen te brengen is met het eerste en het tweed lid van artikel 100 van de Grondwet. Door de Koning te machtigen de vrijstelling te verlenen — en dus ook te weigeren — kan de tekst tot gevolg hebben, dat een rechter uit zijn ambt wordt ontzet of wordt geschorst op een andere wijze dan onder de voorwaarden die artikel 100, tweede lid, van de Grondwet, stelt.

Geheel anders zou de toestand zijn als de tekst bepaalde, dat de rechter wiens huwelijk een van de gevolgen mocht hebben welke artikel 301 wil ondervangen, en die niet vooraf vrijstelling mocht hebben gevraagd en verkregen, geacht wordt ontslag te nemen. In zulk een regeling zou de rechter niet uit zijn ambt zijn ontzet door een beslissing van de uitvoerende macht, maar zou hij zelf vrijwillig ontslag hebben genomen.

2

De tekst zegt niets over het geval, dat het huwelijk plaatsheeft tussen twee personen die een ambt in hetzelfde gerecht uitoefenen. Wie van beiden behoudt zijn ambt, wie moet vrijstelling krijgen?

Artikel 305.

Dit artikel stelt geen regel inzake gerechtelijke organisatie, maar is veeleer een procedurebepaling. Zij ware beter op haar plaats in het deel van het Wetboek dat handelt over de redenen van verschoning.

CHAPITRE III. — *De la résidence.*

Article 306.

1

Cet article prévoit l'obligation de résider dans « l'agglomération » où se trouve la juridiction. La composition des agglomérations est déterminée de manière différente par plusieurs textes.

2

Les alinéas 3 et 4 permettent au Roi d'accorder dispense de résidence à certains magistrats des parquets, alors que les alinéas 1er et 2 ne créent d'obligation de résidence pour aucun membre des parquets.

3

Comme il a déjà été relevé plusieurs fois, aucune disposition du projet ne permet de déterminer si l'expression « membres des cours... d'appel et des tribunaux d'arrondissement » comprend les conseillers et juges-assesseurs.

Article 307.

Cet article paraît se rattacher au régime disciplinaire par le rappel des notions d'infraction et d'avertissement. Si, dans l'intention du gouvernement, il s'agit là d'une action disciplinaire, il y aurait lieu d'insérer cette disposition dans la partie du code qui traite de la discipline; dans le cas contraire, la rédaction de l'article devrait être modifiée pour éviter toute confusion.

CHAPITRE IV. — *Des magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international.*

Les articles 308 et 309, qui composent ce chapitre, ne soulèvent aucune observation.

TITRE II. — De l'exercice des fonctions judiciaires.

CHAPITRE Ier. — *Du rang et de la préséance.*

Observation générale sur le chapitre premier.

On notera qui ni les conseillers-assesseurs, ni les juges-assesseurs ne sont prévus dans les listes de rang, ce qui paraît les exclure de la notion de « membre de la cour » ou de « membre du tribunal ».

Article 310.

1.

Le projet emploie l'expression de « présidents à la cour »; sans doute ne s'agit-il que des présidents élus par les cours conformément à l'article 99, dernier alinéa, de la Constitution, et non pas des conseillers désignés par le Roi pour présider les chambres commerciales et sociales des Cours d'appel et cela même lorsque le renouvellement de la désignation la rend définitive.

Si, comme le Conseil d'Etat l'a fait observer au sujet des articles 208 et 209 (observation 1), les magistrats appartenant à l'une ou l'autre de ces catégories de présidents sont des « présidents de chambre », seuls les premiers sont des « présidents à la Cour d'appel » et prennent rang entre le premier président et les conseillers.

2.

A la fin de l'article, il faut écrire « les greffiers dans l'ordre de leur nomination, les commis-greffiers dans le même ordre ». Cette observation vaut également par l'article 311.

Article 311.

1.

Contrairement à l'article 310 qui ne confère aucune préséance aux conseillers à la Cour d'appel désignés par le Roi pour exercer des fonctions aux chambres commerciales et sociales de la cour, l'article 311 accorde une préséance aux juges du tribunal d'arrondissement qui, après avoir été désignés par le Roi pour exercer des fonctions au tribunal de commerce et au tribunal social, pourront en être nommés président sans autre condition que le simple renouvellement de leur désignation après trois ans.

HOOFDSTUK III. — *Standplaats.*

Artikel 306.

1

Dit artikel verplicht tot verblijf in de « agglomeratie » waar het gerecht zijn zetel heeft. Maar de samenstelling van de agglomeraties is in verschillende teksten verschillend geregeld.

2

Krachtens het derde en het vierde lid kan de Koning sommige magistraten van de parketten vrijstellen van de verblijfsplicht, ofschoon het eerste en het tweede lid geen lid van de parketten zulk een verplichting oplegt.

3

Zoals reeds bij herhaling is opgemerkt, kan uit geen bepaling van het ontwerp worden opgemaakt of de term « leden... van de Hoven van beroep en de arrondissementsrechtbanken » ook slaat op de raadsheren- en rechters-assessoren.

Artikel 307.

Dit artikel werkt met de begrippen overtreding en waarschuwing en lijkt daardoor verband te houden met de tuchtregeling. Gaat het hier volgens de regering om een tuchtvordering, dan ware de bepaling over te brengen naar het deel van het Wetboek dat over de tucht handelt; zo niet wijzige men de tekst van het artikel, om verwarring te voorkomen.

HOOFDSTUK IV. — *Magistraten gemachtigd om een gerechtelijk ambt te aanvaarden bij een internationale instelling.*

Bij de artikelen 308 en 309, waaruit dit hoofdstuk bestaat, zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL II. — Uitoefening van gerechtelijke ambten.

HOOFDSTUK I. — *Rangorde en voorrang.*

Algemene opmerking over het eerste hoofdstuk.

Op te merken valt, dat noch de raadsheren-assessoren noch de rechters-assessoren in de ranglijsten zijn opgenomen, Dit schijnt erop te wijzen dat zij niet vallen onder de begrippen « lid van het hof » of « lid van de rechtbank ».

Artikel 310.

1.

Het ontwerp gebruikt de term « voorzitters in het hof »; ongetwijfeld worden hier alleen bedoeld de voorzitters die overeenkomstig artikel 99, laatste lid, van de Grondwet, door de hoven worden gekozen, niet de raadsheren die de Koning aanwijst als voorzitters van de kamers voor handelszaken en voor sociale zaken van de Hoven van beroep, zelfs wanneer de aanwijzing, doordat zij wordt vernieuwd, definitief wordt. Zijn de magistraten die tot een van die categoriën van voorzitters behoren, « kamervoorzitters », zoals de Raad van State heeft opgemerkt bij de bespreking van de artikelen 208 en 209 (opmerking 1), alleen de eersten zijn « voorzitters in het Hof van beroep » en hebben rang tussen de eerste voorzitter en de raadsheren.

2.

Aan het slot van het artikel leze men : « de griffiers, naar orde van hun benoeming, de griffiers-klerken naar dezelfde orde ». De opmerking geldt ook voor artikel 311.

Artikel 311.

1.

In tegenstelling tot artikel 310, dat geen voorrang verleent aan de raadsheren in het Hof van beroep die de Koning aanwijst om een ambt uit te oefenen in de kamers voor handelszaken en voor sociale zaken van het hof, verleent artikel 311 die voorrang wel aan de rechters van de arrondissementsrechtbank die, nadat de Koning hen heeft aangewezen om een ambt uit te oefenen in de rechtbank van koophandel en in de sociale rechtbank, tot voorzitter daarvan kunnen worden benoemd zonder andere eis dan dat hun aanwijzing na drie jaar wordt vernieuwd.

L'article 311 leur accorde même préséance sur les vice-présidents; si, comme il doit être supposé, les vice-présidents sont les vice-présidents nommés sur présentation, conformément à l'article 99 de la Constitution, le projet aura pour résultat d'accorder préséance à des magistrats qui pourront être beaucoup moins anciens que les vice-présidents, lesquels n'accèdent généralement à ces fonctions qu'après dix à quinze ans d'exercice des fonctions de juge.

Ces prérogatives s'accompagnant d'avantages pécuniaires, comme semble le prévoir l'article 355, le projet aura pour résultat de permettre d'accorder à des magistrats moins anciens et nommés dans des conditions infiniment plus faciles que la nomination sur présentation, des avantages moraux et pécuniaires qui ne correspondent pas à des conditions de recrutement ou d'aptitudes différentes ou plus sévères.

Si le gouvernement estime devoir tenir compte de cette observation et modifier le rang de préséance au sein du tribunal d'arrondissement, il y aura lieu, par voie de conséquence, d'apporter des modifications aux articles qui consacrent pratiquement le rang fixé par l'article 311, notamment aux articles 319, 320 et 390.

2.

Les présidents du tribunal social et du tribunal de commerce sont placés sur le même rang. Toutes difficultés quant à la préséance seraient évitées si, après leur mention, l'on ajoutait « dans l'ordre de leur ancienneté de président ».

3.

Si les vice-présidents dont l'article 311 fixe le rang sont les vice-présidents du tribunal d'arrondissement, l'on constatera que le projet ne règle pas le rang des vice-présidents au tribunal de commerce ni celui des vice-présidents au tribunal social; si, au contraire, les vice-présidents visés au projet sont ces derniers, c'est le rang des vice-présidents du tribunal d'arrondissement qui n'est pas déterminé. A moins que les uns et les autres soient tous mis au même rang.

4.

In fine de l'article, il faut écrire : « Les greffiers-chefs de service ou dirigeants, dans l'ordre de leur nomination, les greffiers dans le même ordre; les commis-greffiers dans le même ordre ».

5.

Les juges suppléants ne sont plus prévus à la liste de rang. Le rapport est muet sur les raisons de cette omission.

Articles 312 et 314.

Le premier de ces articles fixe le rang que les magistrats appartenant à une même cour ou à un même tribunal observent entre eux, mais ne fixe pas le rang de chacune de ces juridictions.

Si l'article 314 prescrit aux cours et tribunaux qui assistent à une cérémonie publique d'observer entre eux l'ordre hiérarchique, il ne fixe pas non plus quel est cet ordre.

Cette matière, pour laquelle il faut se référer au décret du 24 messidor an XII, serait opportunément reprise ou rappelée soit dans l'article 312, soit dans l'article 314, soit dans un article unique qui rassemblerait ces deux dispositions.

Article 313.

Cet article a pour objet de régler le rang des conseillers appelés à présider des assises ou des chambres sociales siégeant ailleurs qu'au siège de la Cour d'appel, ce que le texte ne détermine pas clairemnt.

D'autre part, l'expression « Les conseillers à la Cour d'appel qui seront délégués aux chambres sociales » n'est pas exacte.

Tenant compte de ces deux observations, l'article 313 pourrait être rédigé comme suit :

> « Les conseillers à la Cour d'appel appelés à présider les chambre sociales de la cour ou délégués pour présider une session des assises, au siège d'un tribunal d'arrondissement qui n'est pas le siège de la Cour d'appel elle-même, prendront rang et séance avant tous les membres de ce tribunal. Le même ordre sera observé dans les cérémonies pubiques ».

Artikel 311 verleent hun zelfs voorrang op de ondervoorzitters; worden hier, zoals mag worden verondersteld, de ondervoorzitters bedoeld die overeenkomstig artikel 99 van de Grondwet op voordracht worden benoemd, dan zal het ontwerp tot gevolg hebben, dat voorrang wordt verleend aan magistraten die mogelijk veel minder jaren dienst tellen dan de ondervoorzitters, die doorgaans slechts naar dat ambt overgaan na tien tot vijftien jaar lang het ambt van rechter te hebben uitgeoefend.

Artikel 355 schijnt erop te wijzen, dat aan die prerogatieven geldelijk voordeel is verbonden. Het ontwerp zal dus tot gevolg hebben, dat aan magistraten die minder jaren dienst tellen en heel wat gemakkelijker benoemd zijn geraakt dan op voordracht mogelijk is, morele en gedelijke voordelen worden verleend waaraan geen verschillende of strengere wervings- of bekwaamheidseisen beantwoorden.

Meent de regering dat zij met die opmerking rekening moet houden en dat de voorrang in de arrondissementsrechtbank moet worden gewijzigd, dan moet zij ook de artikelen veranderen die de in artikel 311 opgegeven rangorde in de praktijk bevestigen, met name de artikelen 319, 320 en 390.

2.

De voorzitters van de sociale rechtbank en van de rechtbank van koophandel staan op dezelfde rang. Alle moeilijkheden in verband met de voorrang zouden worden ondervangen, als op de vermelding ervan volgde : « naar orde van hun dienstouderdom als voorzitter ».

3.

Verstaat het ontwerp onder de ondervoorzitters wier rangorde artikel 311 bepaalt, die van de arrondissementsrechtbank, dan regelt het de rangorde noch van de ondervoorzitters van de rechtbank van koophandel, noch van die van de sociale rechtbank; worden echter die laatste ondervoorzitters bedoeld, dan is de rangorde van de ondervoorzitters van de arrondissementsrechtbank niet geregeld, tenzij al die ondervoorzitters dezelfde rangorde krijgen.

4.

Het slot van het artikel dient als volgt te worden gelezen : « De griffiers-hoofden van dienst of leidende griffiers, naar orde van hun benoeming; de griffiers, naar dezelfde orde; de griffiersklerken, naar dezelfde orde ».

5.

De rechters-plaatsvervangers zijn niet meer in de ranglijst opgenomen. Het verslag zegt niet waarom.

Artikelen 312 en 314.

Artikel 312 bepaalt de rang welke de magistraten van eenzelfde hof of rechtbank onder elkaar in acht nemen, maar niet de rang van ieder van die gerechten.

Artikel 314 verplicht aan hoven en rechtbanken die een openbare plechtigheid bijwonen, onder elkaar de hiërarchische orde in acht te nemen, maar zegt evenmin welke die orde is.

Die aangelegenheid, waarvoor moet worden teruggegrepen naar het decreet van 24 messidor jaar XII, zou best worden geregeld of in herinnering gebracht, of in artikel 312, of in artikel 314, of nog in één artikel waarin beide bepalingen zouden worden verwerkt.

Artikel 313.

Dit artikel dient tot regeling van de rangorde der raadsheren die worden aangesteld om assisen of kamers voor sociale zaken voor te zitten, elders dn ten zetel van het Hof van beroep, hetgeen in de tekst niet duidelijk tot uiting komt.

Anderzijds zijn de woorden « De raadsheren in het Hof van beroep verbonden aan sociale kamers » niet juist.

Met inachtneming van deze opmerkingen, kan artikel 313 als volgt worden gelezen :

> « De raadsheren in het Hof van beroep die worden aangesteld om de kamers voor sociale zaken van het hof voor te zitten, of aan wie opdracht wordt gegeven een zitting van de assisen voor te zitten ten zetel van een arrondissementsrechtbank die niet de zetel van het Hof van beroep zelf is, hebben rang boven en nemen zitting voor alle leden van die rechtbank. Dezelfde rangorde wordt ook op openbare plechtigheden in acht genomen ».

CHAPITRE II. — *Du service des audiences.*

Article 318.

Il vaudrait mieux modifier la rédaction de l'article et écrire :

« Le service d'audience des membres du parquet est déterminé pour la Cour de cassation et pour la Cour d'appel par le procureur général près ces cours, et pour le tribunal par le procureur du Roi. »

CHAPITRE III. — *Des empêchements et des remplacements.*

Article 319.

La rédaction de cet article est ambiguë. Suivant les renseignements fournis par le Commissaire royal, les remplacements doivent avoir lieu dans l'ordre énoncé par cet articles, les présidents du tribunal de commerce ou du tribunal social étant départagés par l'ancienneté.

Sous réserve de l'observation que le Conseil d'Etat a faite concernant les vice-présidents au tribunal, le texte pourrait être rédigé comme suit :

« Lorsque le premier président d'une cour est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé par l'un des présidents, ou à leur défaut par l'un des conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté.

Lorsque le président d'un tribunal (d'arrondissement) est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé par le président du (tribunal de commerce) ou le président du (tribunal social), ou à leur défaut par un des vice-présidents du (tribunal de première instance), ou à leur défaut par un des juges, dans l'ordre de leur ancienneté. »

Article 320.

Si l'on entend à l'alinéa 2 que la règle des remplacements soit la même qu'à l'article 319, il conviendrait aussi d'ajouter les mots « dans l'ordre de leur ancienneté » après les mots « le président du tribunal social ».

Article 324. En cas d'absence ou d'empêchement, le procureur général est remplacé par le premier avocat général ou par l'avocat général qu'il désigne.

....

Il résulte du texte et des explications qui en ont été données par le Commissaire royal que les procureurs pourront désigner leurs remplaçants, mais qu'en l'absence de désignation c'est l'ancienneté qui réglera les remplacements. Dans ces conditions, il serait préférable de reproduire sans modification le texte de l'article 204, alinéa 1er, de la loi du 18 juin 1869.

Article 326.

Les expressions « parquet d'arrondissement » et « parquet d'appel » doivent être remplacées par « parquet près le tribunal **d'arrondissement » et « parquet près la Cour d'appel ».**

Article 327.

L'alinéa 2 de cet article, qui a trait au traitement des magistrats délégués, devrait figurer dans la partie du code qui traite de cette matière. La même observation vaut pour les greffiers, article 330, alinéa 2.

Article 328.

Au troisième alinéa, il serait préférable d'écrire « d'un greffe dans un autre ».

CHAPITRE IV. — *Des absences et des congés.*

Article 331.

Dans la partie de l'alinéa 2, commençant par les mots « les vice-présidents », il semble qu'il faille remplacer les mots « sans autorisation préalable du tribunal » par les mots « sans autorisation du président du tribunal ».

HOOFDSTUK II. — *Dienst van de zittingen.*

Artikel 318.

Dit artikel kan beter als volgt worden geredigeerd :

« De dienst der zitting van de leden van het parket wordt voor het Hof van cassatie en voor het Hof van beroep geregeld door de procureur-generaal bij die hoven, en voor de rechtbank door de procureur des Konings. »

HOOFDSTUK III. — *Verhindering en vervanging.*

Artikel 319.

De redactie van dit artikel is dubbelzinnig. Volgens inlichtingen die door de Koninklijke Commissaris zijn verstrekt, moet de vervanging geschieden in de orde welke het artikel opgeeft. Van de voorzitters van de rechtbank van koophandel en van de sociale rechtbank komt de oudstbenoemde eerst in aanmerking.

Onder voorbehoud van de opmerking die de Raad van State heeft gemaakt in verband met de ondervoorzitters van de rechtbank, zou de tekst als volgt kunnen worden gelezen :

« Wanneer de eerste voorzitter van een hof verhinderd is de hem bepaaldelijk opgedragen ambtsverrichtingen te vervullen, wordt hij vervangen door een van de voorzitters of, bij gebreke van dezen, door een van de raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom.

Wanneer de voorzitter van een (arrondissements)rechtbank verhinderd is de hem bepaaldelijk opgedragen ambtsverrichtingen te vervullen, wordt hij vervangen door de voorzitter van de (rechtbank van koophandel) of de voorzitter van de (sociale (rechtbank), of, bij gebreke van dezen, door een van de ondervoorzitters van de **(rechtbank van eerste aanleg) of, bij gebreke van dezen, door en van de rechters naar orde van hun dienstouderdom. »**

Artikel 320.

Wil men in het tweede lid inzake vervanging dezelfde regel stellen als in artikel 319, dan moeten op de vermelding « de voorzitter van de sociale rechtbank » volgen : « naar orde van hun dienstouderdom ».

Artikel 324. De afwezige of verhinderde procureur-generaal wordt vervangen door de eerste advocaat-generaal of door de advocaat-generaal die hij aanwijst.

....

Uit de tekst en uit de toelichting die door de Koninklijke Commissaris werd verstrekt, blijkt dat de procureurs hun plaatsvervangers zullen kunnen aanwijzen, maar dat, indien geen aanwijzing is gedaan, de vervanging wordt geregeld naar orde van de dienstouderdom. Het ware dan ook verkieslijk de tekst van artikel 204, eerste lid, van de wet van 18 juni 1869 ongewijzigd over te nemen.

Artikel 326.

De termen « arrondissementsparket » en « beroepsparket » moeten onderscheidenlijk worden vervangen door « parket bij de **arrondissementsrechtbank » en « parket bij het Hof van beroep ».**

Artikel 327.

Het tweede lid van dit artikel heeft betrekking op de wedde van de magistraten aan wie opdracht is gegeven, en zou derhalve in het desbetreffend deel van het Wetboek moeten staan. Dezelfde opmerking geldt voor de griffiers, artikel 330, tweede lid.

Artikel 328.

In de Franse tekst van het derde lid kan beter worden gelezen : « d'un greffe dans un autre ».

HOOFDSTUK IV. — *Afwezigheid en verlof.*

Artikel 331.

In de Franse tekst van het gedeelte van het tweede lid dat begint met de woorden « les vice-présidents », schijnen de woorden « sans autorisation préalable du tribunal » te moeten worden vervangen door « sans autorisation du président du tribunal ».

CHAPITRE V. — *Des vacances et des chambres des vacations.*

Article 334. Les tribunaux d'arrondissement, les cours d'appel et la Cour de cassation ont deux mois de vacances chaque année depuis le 1er juillet jusqu'au 1er septembre, sans cependant que l'appel et les débats d'aucune cause puissent être différés en raison de celles-ci et avant leur commencement.

L'instruction et le jugement des affaires criminelles, correctionnelles et de police ne sont ni retardés, ni interrompus.

1

Cet article a pour objet d'interdire la remise de toute cause avant le commencement des vacances et en raison de la proximité de celles-ci. Le texte ne précise pas si les débats commencés avant les vacances doivent se poursuivre pendant celles-ci.

2

En fait les vacances judiciaires se terminent le 31 août.

Article 335.

Il pourrait y avoir des tribunaux qui ne comporteront pas de vice-président, mais qui comporteront un président du tribunal de commerce ou un président du tribunal social. Ces magistrats seront-ils dispensés du service alternatif prévu au dernier alinéa de l'article 335?

CHAPITRE VI. — *Des assemblées générales.*

1

Le premier alinéa de l'article 340 règle la convocation des assemblées générales des cours et tribunaux.

Le deuxième alinéa dispose : « En aucun cas l'assemblée des chambres ne peut empêcher, ni suspendre, le cours des audiences ». L'expression « l'Assemblée des Chambres » figure à l'article 65 du décret du 6 juillet 1810, dont la disposition principale fait l'objet de l'article 345 du projet, où l'expression n'est d'ailleurs pas reprises.

La doctrine distingue entre les assemblées générales ordinaires, telles qu'elles sont prévues par la loi du 18 juin 1869, et les assemblées des chambres ou de chambres.

Suivant les *Pandectes belges*, v°, Assemblée générale des cours, n° 5 :

« ... la loi de 1869 n'est pas applicable en matière disciplinaire, et c'est aux anciennes lois françaises qu'il faut demander les règles relatives à l'organisation des assemblées générales en cette matière. Or, ces assemblées sont composées d'une manière toute différente que par la loi de 1869. Elles sont formées, non de la réunion des membres de chaque cour d'appel individuellement, mais de la réunion des chambres de la cour, ce qui entraîne l'application de règles différentes quant au nombre des magistrats requis pour délibérer... ».

N° 68 ajoute :

« Aux termes de l'article 62 du décret du 6 juillet 1810, le premier président de la cour impériale peut convoquer l'assemblée des chambres quand il le juge convenable, soit pour délibérer sur des objets d'un intérêt commun à toutes les chambres de la cour, soit pour s'occuper d'affaires d'ordre public dans le cercle des attributions des cours impériales. Le législateur de 1869 s'étant occupé de la plupart des objets d'un intérêt commun à toutes les chambres, ces objets sont, par là même, déférés à l'assemblée générale ordinaire; mais l'assemblée des chambres reste seule compétente pour les affaires d'ordre public rentrant dans le cercle des attributions de la cour d'appel. »

Le texte du projet ne permet pas de déterminer si le Gouvernement entend maintenir la distinction entre les assemblées de chambres et l'assemblée générale (cfr. l'emploi de termes « assemblée des chambres », au deuxième alinéa de l'article 340, et « Toutes les chambres assemblées », à l'article 343), ou s'il ne veut conserver que les assemblées générales, ce que semble indiquer notamment l'intitulé du chapitre VI.

Il conviendrait que les intentions du Gouvernement soient énoncées d'une façon expresse par l'emploi d'une terminologie exempte d'ambiguïté.

HOOFDSTUK V. — *Vakantie en vakantiekamers.*

Artikel 334. De arrondissementsrechtbanken, de hoven van beroep en het Hof van cassatie hebben ieder jaar twee maanden vakantie van 1 juli tot 1 september, zonder dat de oproeping van en de debatten over enige zaak mogen worden uitgesteld wegens vakantie en vóór het begin van de vakantie.

De behandeling en de berechting van criminele, correctionele en politiezaken worden niet vertraagd of onderbroken.

1

Dit artikel wil verbieden zaken vóór de vakantie uit te stellen omdat die vakantie nakend is. De tekst zegt niet of de debatten die vóór de vakantie begonnen zijn, tijdens de vakantie moeten worden voortgezet.

2

De gerechtelijke vakantie eindigt in feite op 31 augustus.

Artikel 335.

Er kunnen rechtbanken zijn zonder ondervoorzitter, maar met een voorzitter van de rechtbank van koophandel of van de sociale rechtbank. Zijn die magistraten vrijgesteld van de beurtregeling als bepaald in het laatste lid van dit artikel?

HOOFDSTUK VI. — *Algemene vergaderingen.*

1

Het eerste lid van artikel 340 regelt de bijeenroeping van de algemene vergaderingen van hoven en rechtbanken.

Het tweede lid bepaalt : « De vergadering van de kamers mag de gang van de zittingen in geen geval verhinderen of onderbreken ». De term « Vergadering van de Kamers » staat in artikel 65 van het decreet van 6 juli 1810, waarvan de voornaamste bepaling is overgenomen in artikel 345 van het ontwerp, waar de term overigens niet gebruikt is.

De rechtsleer maakt een onderscheid tussen de gewone algemene vergaderingen, zoals die bedoeld zijn in de wet van 18 juni 1869, en de vergaderingen van de kamers of van kamers.

In de *Pandectes belges* staat onder « Assemblée générale des cours », nr. 5 :

« ... la loi de 1869 n'est pas applicable en matière disciplinaire, et c'est aux anciennes lois françaises qu'il faut demander des règles relatives à l'organisation des assemblées générales en cette matière. Or, ces assemblées sont composées d'une manière toute différente que par la loi de 1869. Elles sont formées, non de la réunion des membres de chaque cour d'appel individuellement, mais de la réunion des chambres de la cour, ce qui entraîne l'application de règles différentes quant au nombre des magistrats requis pour délibérer... ».

Nr. 68 voegt eraan toe :

« Aux termes de l'article 62 du décret du 6 juillet 1810, le premier président de la cour impériale peut convoquer l'assemblée des chambres quant il le juge convenable, soit pour délibérer sur des objets d'un intérêt commun à toutes les chambres de la cour, soit pour s'occuper d'affaires d'ordre public dans le cercle des attributions des cours impériales. Le législateur de 1869 s'étant occupé de la plupart des objets d'un intérêt commun à toutes les chambres, ces objets sont, par là même, déférés à l'assemblée générale ordinaire; mais l'assemblée des chambres reste seule compétente pour les affaires d'ordre public rentrant dans le cercle des attributions de la cour d'appel. »

Uit de tekst van het ontwerp kan niet worden opgemaakt, of de Regering het onderscheid tussen de vergaderingen van kamers en de algemene vergadering wenst te handhaven (cfr. het gebruik van de term « vergadering van de kamers », in het tweede lid van artikel 340, en « in verenigde kamers », in artikel 343), dan wel of zij alleen de algemene vergaderingen wenst te behouden, zoals onder meer het opschrift van hoofdstuk VI laat vermoeden.

De regering zou haar bedoeling uitdrukkelijk te kennen moeten geven door het gebruiken van een ondubbelzinnige terminologie.

2

Aucune disposition du chapitre VI ne permet de déterminer si les conseillers-assesseurs et les juges-assesseurs sont appelés ou non à siéger aux assemblées générales ou éventuellement aux assemblées des chambres.

Article 343.

Cet article prévoit que la cour, toutes chambres assemblées, peut enjoindre au procureur général de poursuivre à raison des faits qu'elle lui dénonce; ce texte n'a pas pour effet de donner au procureur général d'autres pouvoirs que ceux dont il dispose en vertu du Code d'instruction criminelle.

Article 347. Toutes les fois qu'il y a convocation de l'assemblée générale, le premier président en instruit le Ministre de la Justice et lui fait part de l'objet dont la cour délibérera.

Ce texte est repris de l'article 67 du décret du 6 juillet 1810 et est donc antérieur à la Constitution belge.

Suivant les *Pandectes belges* cette disposition serait tombée en désuétude (V° Assemblées générales, n° 73). Elle semble peu compatible avec le principe de la séparation de pouvoirs : les relations entre le pouvoir judiciaire et le pouvoir exécutif sont assurées par le ministère public, lequel, suivant l'article 349 du projet, assiste aux assemblées générales.

Le Ministre de la Justice peut ainsi être informé de l'objet des assemblées générales sans qu'une obligation en ce sens soit faite au premier président de la cour.

Article 348.

1

L'alinéa 2, qui est relatif à la composition des assemblées générales lorsqu'elles connaissent des poursuites disciplinaires, trouverait mieux sa place dans l'article 426.

2

Il est inutile de prévoir la composition des assemblées générales des tribunaux siégeant en matière disciplinaire puisqu'en vertu des articles 405 et suivants, les tribunaux n'ont plus aucune attribution en cette matière. A moins qu'il ne s'agisse de la discipline exercée actuellement par le tribunal de première instance sur certains officiers ministériels, mais les textes en vigueur ne fixent pas, pour ce cas, une composition spéciale de l'assemblée générale.

Article 349.

L'alinéa premier règle une matière qui n'a pas de rapport direct avec les autres dispositions de cet article. Il serait préférable d'en faire un article séparé.

Article 352.

Il convient de lire « Par dérogation à l'article 60, § 3, alinéa 1er, de la loi du 15 juin 1935 ... ».

CHAPITRE VII. — *Du costume.*

CHAPITRE VIII. — *Dispositions communes relatives aux traducteurs, rédacteurs et employés de greffe et de parquet.*

Les dispositions de ces chapitres n'appellent pas d'observation.

TITRE III. — Des traitements, salaires et frais de fonctionnement.

CHAPITRE Ier. — *Des traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire.*

Article 355.

1

A la fin de cet article le traitement du juge de complément est indiqué comme étant « le traitement immédiatement inférieur à celui du juge titulaire »; cette formule est imprécise et il serait préférable d'indiquer le montant du traitement qui sera alloué.

2

Uit geen bepaling van hoofdstuk VI kan worden opgemaakt of de raadsheren-assessoren en de rechters-assessoren al dan niet zitting hebben in de algemene vergaderingen of eventueel in de vergaderingen van de kamers.

Artikel 343.

Dit artikel bepaalt dat het hof in verenigde kamers de procureur-generaal bevel kan geven tot vervolging wegens feiten welke het hem aangeeft; die tekst heeft niet tot gevolg dat aan de procureur-generaal andere bevoegdheden worden verleend dan hij aan het Wetboek van strafvordering ontleent.

Artikel 347. Telkens als de algemene vergadering wordt bijeengeroepen, geeft de eerste-voorzitter daarvan kennis aan de Minister van Justitie onder opgave van de zaak waarover het hof zal beraadslagen en beslissen.

Deze tekst is ontleend aan artikel 67 van het decreet van 6 juli 1810 en dagtekent dus van vóór de Belgische Grondwet.

Volgens de *Pandectes belges,* zou die bepaling in onbruik geraakt zijn (V° Assemblées générales, nr. 73). Zij lijkt niet goed bestaanbaar met het beginsel van de scheiding der machten : voor de betrekkingen tussen de rechterlijke macht en de uitvoerende macht staat het openbaar ministerie in, dat, volgens artikel 349, de algemene vergaderingen bijwoont.

De Minister kan aldus op de hoogte worden gehouden van het onderwerp van de algemene vergadering, zonder dat een verplichting in die zin aan de eerste voorzitter van het hof wordt opgelegd.

Artikel 348.

1

Het tweede lid heeft betrekking op de samenstelling van de algemene veranderingen wanneer zij kennis nemen van tuchtvervolgingen, en zou derhalve beter in artikel 426 staan.

2

Het is onnodig te voorzien in de samenstelling van de algemene vergaderingen van de rechtbanken die zitting houden in tuchtzaken, want krachtens de artikelen 405 en volgende, zijn de rechtbanken ter zake niet meer bevoegd. Wellicht is hier gedoeld op de huidige tuchtbevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg ten anzien van sommige ministeriele ambtenaren, maar voor dat geval is in de thans geldende teksten geen speciale samenstelling van de algemene vergadering voorgeschreven.

Artikel 349.

De in het eerste lid behandelde stof staat niet rechtstreeks in verband met de overige bepalingen van dit artikel. Beter ware, er een afzonderlijk artikel aan te wijden.

Artikel 352.

Men leze : « In afwijking van artikel 60, § 3, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935... ».

HOOFDSTUK VII. — *Ambtskledij.*

HOOFDSTUK VIII. — *Bepalingen aan de vertalers, redacteurs en griffie- en parketbeambten gemeen.*

Bij de bepalingen van deze hoofdstukken zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL III. — Wedden, lonen en werkingskosten.

HOOFDSTUK I. — *Wedden van magistraten van de Rechterlijke Orde.*

Artikel 355.

1

Aan het slot van dat artikel wordt als wedde voor de toegevoegde rechter vermeld « de wedde die onmiddellijk lager is dan die van de rechter-titularis »; die formule is vrij vaag; beter ware het bedrag van de toe te kennen wedde op te geven.

2

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle, dans les justices de paix des cantons de moins de 50 000 habitants, il n'est pas prévu de traitement pour le juge de police, alors qu'aucune disposition du projet, dans l'état où il est soumis au Conseil d'Etat, n'interdit la nomination d'un juge de police dans les cantons de moins de 50 000 habitants.

3

Le projet ne permet pas de déterminer si à la Cour d'appel « les présidents de chambre » sont, comme dans les textes actuels, les « présidents à la Cour d'appel » c'est-à-dire les présidents élus en leur sein par la cour, ou s'il s'agit également des conseillers désignés par le Roi pour présider les chambres commerciales et sociales.

Article 356. Le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux conseillers-assesseurs consulaires, aux conseillers-assesseurs sociaux, aux juges-assesseurs consulaires et aux juges-assesseurs sociaux.

Selon que l'on considérera que les juges et conseillers-assesseurs sont ou non membres de l'Ordre judiciaire, leurs traitements devront être fixés par la loi en vertu de l'article 102 de la Constitution ou, au contraire, pourront l'être par le Roi, comme le propose le projet.

Article 358. Dans les cours d'appel, les conseillers appelés à présider les chambres à défaut de président titulaire jouissent du traitement affecté aux fonctions de président.

Le texte ne précise pas à quelle hypothèse fait allusion l'expression « à défaut de président titulaire »; s'agit-il du cas de vacance d'une place de président en attendant qu'il y soit pourvu par la cour, ou du cas où le nombre des chambres est plus élevé que le nombre des présidents à la cour.

Article 359. Lorsque le supplément de traitement accordé à des magistrats à raison de leur qualité de juge d'instruction, juge des enfants, juge d'appel des enfants et premeir substitut, n'est pas touché par le titulaire soit à raison de la vacance de sa place, soit pour tout autre motif, il est dû pour moitié à celui qui, à titre de son office, en remplit momentanément les fonctions.

Le magistrat appelé à remplacer momentanément un autre magistrat, qui bénéficie d'un traitement plus élevé, touche la moitié de la différence entre son traitement et celui attaché aux fonctions exercées provisoirement.

La disposition du premier alinéa ne présente pas de difficultés : celui qui remplit momentanément certaines fonctions touchera le supplément de traitement attaché à ces fonctions, lorsque le titulaire ne le touche pas.

L'alinéa 2 ne précise pas ce qu'il faut entendre par un « remplacement momentané » et à partir de quand le supplément de traitement sera dû. Il devrait être modifié comme suit : « Le magistrat appelé à exercer momentanément les fonctions d'un autre magistrat... ».

Article 361. Lorsqu'un magistrat après avoir cessé d'exercer ses fonctions pour remplir celles prévues à l'article 308 a été, après l'accomplissement de sa mission, soit réintégré, soit nommé à nouveau à la fonction qu'il avait cessé d'exercer ou à une autre fonction judiciaire égale ou supérieure, les majorations d'ancienneté sont calculées comme s'il n'avait jamais cessé d'exercer lesdites fonctions.

Cet article s'inspire de l'article 228 de la loi du 18 juin 1869, mais n'en reproduit par le § 2 relatif notamment aux fonctions exercées au Congo. Suivant les renseignements fournis par le Commissaire royal, la question sera traitée dans la partie contenant les mesures transitoires.

Il y a lieu de constater que l'article 368 reprend, pour les greffiers, le § 2 de l'article 228 de la loi de 1869. Les deux articles devraient être mis en harmonie. En outre, il conviendrait d'écrire : « Lorsqu'un magistrat, après avoir cessé ses fonctions pour remplir celles qui sont prévues... ».

2

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom in de vredegerechten van kantons met minder dan 50 000 inwoners geen wedde voor de politierechter is bepaald. Het ontwerp, zoals dit thans aan de Raad van State is voor gelegd, verbiedt toch nergens dat in zulke kantons een politierechter wordt benoemd.

3

Niet uit te maken is of de « kamervoorzitters » bij het Hof van beroep, zoals volgens de geldende teksten het geval is, « de voorzitters bij het Hof van beroep » zijn, dit wil zeggen de uit hun midden door het hof verkozen voorzitters, dan wel of hier ook worden bedoeld de raadsheren, door de Koning aangewezen om de kamers voor handels- en sociale zaken voor te zitten.

Artikel 356. De Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren-assessoren in handelszaken, de raadsheren-assessoren in sociale zaken, de rechters-assessoren in handelszaken en de rechters-assessoren in sociale zaken kunnen worden toegekend.

Naargelang de rechters en de raadsheren-assessoren al dan niet als lid van de Rechterlijke Orde te beschouwen zijn, moet hun wedde ingevolge artikel 102 van de Grondwet, bij de wet worden bepaald of kan, zoals in het ontwerp is voorgesteld, de Koning dat doen.

Artikel 358. De raadsheren in de hoven van beroep die geroepen zijn om bij ontstentenis van een voorzitter titularis de kamers voor te zitten, genieten de wedde aan het voorzitterschap verbonden ».

Op welk geval de uitdrukking « bij ontstentenis van een voorzitter » doelt, is niet gezegd; doelt zij op de vacature van een betrekking van voorzitter in afwachting dat het hof daarin voorziet, of op het geval dat er méér kamers dan voorzitters bij het hof zijn?

Artikel 359. Wanneer de weddebijslag, aan magistraten verleend wegens hun hoedanigheid van onderzoeksrechter, kinderrechter, kinderrechter in hoger beroep en eerste substituut, niet wordt genoten door de titularis, hetzij omdat zijn betrekking openstaat, hetzij om enige andere reden, is die bijslag voor de helft verschuldigd aan hem die uit hoofde van zijn ambt de werkzaamheden tijdelijk waarneemt.

De magistraten geroepen om een magistraat die een hogere wedde geniet, tijdelijk te vervangen, ontvangt de helft van het verschil tussen zijn wedde en die welke aan het voorlopig uitgeoefende ambt is verbonden.

Het eerste lid levert geen moeilijkheden op : hij die een bepaald ambt tijdelijk vervult, ontvangt de daaraan verbonden weddebijslag als de titularis die niet geniet.

Het tweede lid zegt niet wat onder « tijdelijk te vervangen » moet worden verstaan en ook niet van welk tijdstip af de weddebijslag verschuldigd is. Het ware als volgt te wijzigen : « De magistraat die geroepen is om tijdelijk het ambt van een andere magistraat te vervullen... ».

Artikel 361. Wanneer een magistraat die heeft opgehouden zijn ambt uit te oefenen ten einde het in artikel 243 bedoelde ambt te vervullen, na het uitvoeren van zijn opdracht wordt hersteld in het ambt dat hij niet verder had uitgeoefend, dan wel opnieuw wordt benoemd tot dit ambt of tot een hiermee gelijkstaand of hoger gerechtelijk ambt, worden de anciënniteitsverhogingen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn ambt uit te oefenen.

Dit artikel is gesteld naar het voorbeeld van artikel 228 van de wet van 18 juni 1869 maa rmet weglating van § 2, die onder meer betrekking heeft op ambten vervuld in Congo. Naar de Koninklijke Commissaris heeft verklaard, is dit punt behandeld in het deel dat de overgangsbepalingen bevat.

Op te merken is, dat artikel 368 voor de griffiers die § 2 wel herhaalt. Overeenstemming tussen beide artikelen ware gewenst. In de Franse tekst schrijve men bovendien : « Lorsqu'un magistrat, après avoir cessé ses fonctions pour remplir celles qui sont prévues... ».

Article 362. Les traitements, les suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des magistrats sont soumis au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères.

Pour connaître le point de départ de ce régime de mobilité, il conviendrait de préciser sur quelle base sont fixés les traitements établis à l'article 355. Cette précision pourrait être apportée soit à l'article 362, soit éventuellement à l'article 355 au moment où le législateur arrêtera les montants des traitements.

Article 364.

Le deuxième alinéa de cet article devrait être rattaché à la disposition plus générale de l'article 376.

Article 365.

Il y aurait lieu de remplacer la mention de l'article 364 par celle de l'article 363.

Pour le surplus, cet article, qui appelle les mêmes observations que celles qui ont été faites sous l'article 294, n'est pas en concordance avec ce dernier; aux termes de cet article, les magistrats peuvent dans certaines conditions exercer certaines fonctions rétribuées sans qu'il y soit prévu que les fonctions à la nomination du Roi et les indemnités à charge du Trésor public soient exclues de son champ d'application.

CHAPITRE II. — *Des traitements des greffiers et secrétaires des parquets.*

Article 368.

1

Alors qu'au sujet de l'article 361, le Commissaire royal a déclaré que les fonctions exercées par des magistrats au Congo belge en ce qui concerne le calcul des anciennetés, feraient l'objet d'une disposition transitoire, l'article 368 règle directement la question pour les greffiers. Un même procédé devrait être observé dans les deux cas.

2

Il paraît superflu de faire encore mention des services rendus par les greffiers de l'Etat indépendant du Congo en vue du calcul des augmentations périodiques.

3

Au § 2, il y aurait lieu d'écrire : « au Congo belge et au Ruanda-Urundi, avant l'accession de ces territoires à l'indépendance... ».

Article 370.

A l'alinéa 2, il paraît devoir être déduit des mots « S'il touche un traitement à charge de l'Etat » que l'exercice par intérim des fonctions de greffier en chef, de greffier-chef de service et de greffier-chef de greffe pourrait être confié à des personnes étrangères au greffe, ou à l'Ordre judiciaire et même aux services de l'Etat. Si telle est l'intention du Gouvernement, l'article 328 du projet, qui règle la matière d'une autre façon, devrait être modifié et il devrait être prévu comment, par qui et pour quelle durée les fonctions intérimaires seront conférées.

Article 375.

Il ne paraît pas que l'article 364, auquel l'article 375 fait référence, puisse être appliqué aux secrétaires et secrétaires adjoints des parquets.

CHAPITRE III. — *Dispositions communes aux chapitres précédents.*

Il serait préférable d'intituler ce chapitre : « Dispositions communes aux chapitres I[er] et II ».

Article 376.

L'alinéa 2 de cet article fait référence à l'article 63, comme le Conseil d'Etat l'a suggéré à propos de cet article, il serait préférable de le transférer à l'article 376, lequel devrait régler l'ensemble des questions relatives au mode de détermination de la population des cantons.

Article 377.

Il conviendrait d'écrire « le traitement court à partir du premier du mois qui suit la prestation de serment; il prend fin le premier du mois qui suit la cessation des fonctions ».

Artikel 362. Voor de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de magistraten geldt dezelfde mobiliteitsregel als voor de wedden van het personeel der ministeries.

Om het uitgangspunt van die mobiliteitsregeling te bepalen, geve men aan op welke basis de in artikel 355 vermelde wedden zijn vastgesteld. Die verduidelijking kan worden gegeven in artikel 362 of eventueel in artikel 355, op het ogenblik dat de wetgever het bedrag van die wedden vaststelt.

Artikel 364.

Het tweede lid van dat artikel brenge men onder in artikel 376, dat algemener van strekking is.

Artikel 365.

Men verwijze naar artikel 363 en niet naar artikel 364.

Dat artikel, waarbij dezelfde opmerkingen zijn te maken als bij artikel 294, is overigens niet geheel in overeenstemming hiermee; laatsgenoemd artikel zegt immers dat de magistraten onder bepaalde voorwaarden zekere bezoldigde ambten kunnen vervullen en sluit ambten waarin de Koning benoemt niet uit, evenmin als het toekennen van vergoedingen ten bezware van de Staatskas.

HOOFDSTUK II. — *Wedden van de griffiers en secretarissen van de parketten.*

Artikel 368.

1.

In verband met artikel 361 verklaarde de Koninklijke Commissaris dat voor de berekening van de anciënniteitsverhogingen voor ambten, door magistraten in Congo vervuld, een overgangsbepaling wordt vastgesteld. Voor de griffiers is dit echter rechtstreeks in artikel 368 gedaan. Het ware gewenst in beide gevallen op dezelfde manier te werk te gaan.

2

Het lijkt overbodig voor het berekenen van de periodieke verhogingen nog te spreken van de diensten verstrekt als griffier in de onafhankelijke Kongostaat.

3

Onder § 2 schrijve men : « in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi, vóór die gebieden onafhankelijk werden ... ».

Artikel 370.

Uit de woorden « geniet hij een wedde ten bezware van het Rijk » in het tweede lid lijkt men te moeten afleiden, dat het ambt van hoofdgriffier, van griffier-hoofd van dienst of van griffier-hoofd van de griffie ook aan personen die buiten de griffie of de Rechterlijke Orde, ja zelfs buiten de rijksdiensten staan, *ad interim* kan worden opgedragen. Verstaat de Regering het zó, dan moet artikel 328 van het ontwerp, waar dat anders is geregeld, worden gewijzigd en zegge men hoe, door wie en voor hoelang het ambt *ad interim* wordt begeven.

Artikel 375.

Artikel 364, waarnaar hier wordt verwezen, lijkt op de secretarissen en de adjunct-secretarissen van de parketten geen toepassing te kunnen vinden.

HOOFDSTUK III.
Bepalingen gemeen aan de vorige hoofdstukken.

Een beter opschrift voor dat hoofdstuk ware : « Bepalingen gemeen aan de hoofdstukken I en II ».

Artikel 376.

Het tweede lid verwijst nar artikel 63, dat, zoals de Raad van State bij het onderzoek van dat artikel in overweging gaf, meer op zijn plaats is in artikel 376, waarin alles geregeld zou moeten worden wat verband houdt met de wijze waarop het bevolkingscijfer van de kantons wordt vastgesteld.

Artikel 377.

In de Franse tekst schrijve men « le traitement court à partir du premier du mois qui suit la prestation de serment; il prend fin le premier du mois qui suit la cessation des fonctions ».

CHAPITRE IV. — *Dispositions relatives aux magistrats suppléants.*

Article 378.

Le Conseil d'Etat ne voit pas à quelle hypothèse fait allusion le terme « démis ». Les juges et les substituts sont, selon le cas, déchus ou révoqués mais non démis.

CHAPITRE V. — *Dispositions relatives au personnel des parquets et des greffes.*

CHAPITRE VI. — *Des frais de fonctionnement.*

Les dispositions de ces chapitres ne soulèvent pas d'observation.

TITRE IV. — De la mise à la retraite, de la pension et de l'éméritat.

CHAPITRE Ier. — *De la mise à la retraite.*

Article 386.

L'article parle d'une décision considérée comme « irrévocable ».

Le terme « irrévocable » n'est pas défini dans le Code. Les articles 19 et 28 définissent le jugement définitif et la décision passée en force de chose jugée.

Il faudrait écrire « passée en force de chose jugée ».
Cette observation vaut aussi pour l'article 387.

Article 387.

Cet article prévoit que le délai du pourvoi en cassation est de cinq jours, mais il n'indique pas quel est le point de départ de ce délai. Pas plus que la loi du 25 juillet 1867, le projet ne précise quelle doit être la forme du pourvoi. Etant donné la brièveté du délai, il s'agit vraisemblablement d'un pourvoi fait par simple déclaration au greffe, sans indication des lois violées. Encore conviendrait-il que le projet le précise.

Au dernier alinéa, il est préférable de remplacer les mots « au ministère public près la Cour d'appel », par les mots « au procureur général près la Cour d'appel ».

CHAPITRE II. — *De la pension et de l'éméritat.*

Article 391.

Cet article s'inspire de l'article 9 de la loi du 25 juillet 1867. Mais alors que cette disposition accorde l'éméritat au magistrat qui a « trente années de service, dont quinze au moins dans la magistrature », le projet ne l'accorde qu'au magistrat qui a « trente années de service judiciaire ». Le rapport n'indique pas la portée de la modification proposée : s'agit-il de trente années de service dans la magistrature? Ou cette formule engloble-t-elle aussi, par exemple, les années d'exercice de la profession d'avocat ou d'avoué? Le projet devrait être précisé sur ce point.

Le deuxième alinéa précise que la pension de l'éméritat est égale au taux moyen du traitement pendant les cinq dernières années « sous réserve des règles relatives au cumul des pensions ». Ces mots doivent être omis. En effet, la pension de l'éméritat ne peut être touchée par les dispositions en matière de cumul de pension, étant donné que, pour les magistrats, cet éméritat est fondé sur l'article 100 de la Constitution. C'est pourquoi en vertu de l'article 11 de la loi du 20 mars 1958, les réductions en cas de cumul de pensions sont effectuées, si l'intéressé est un magistrat émérite, « sur tous les éléments de son revenu global autres que la pension d'éméritat ».

Article 392.

Le troisième alinéa se réfère à « la loi sur les pensions des membres du personnel civil de l'Etat ». Il existe diverses lois en matière de pensions du personnel civil de l'Etat. Dès lors, il conviendrait, soit de préciser les dispositions dont il doit être fait application en vue d'effectuer le calcul de la pension, soit d'indiquer les bases du calcul à effectuer. Cette observation vaut également pour l'article 397.

HOOFDSTUK IV.
Bepalingen betreffende de plaatsvervangende magistraten.

Artikel 378.

Het is de Raad van State niet duidelijk op welk geval de term « ontslagen » zinspeelt. Rechters en substituten worden, naar gelang van het geval, wél « ontzet of afgezet », nooit « ontslagen ».

HOOFDSTUK V. — *Bepalingen betreffende het personeel van de parketten en de griffies.*

HOOFDSTUK VI. — *Werkingskosten.*

Bij de bepalingen van beide hoofdstukken zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL IV. — Inrustestelling, pensionering en emeritaat.

HOOFDSTUK I. — *Inrustestelling.*

Artikel 386.

In dit artikel is sprake van een « als onherroepelijk beschouwde » beslissing.

Het begrip « onherroepelijk » is in het Wetboek nergens gedefinieerd. Wel geven de artikelen 19 en 28 een bepaling van « eindvonnis » en « in kracht van gewijsde gegane beslissing ».

Men schrijve dan ook : « ... dan gaat de beslissing eerst in kracht van gewijsde ... ».

Dit geldt mede voor artikel 387.

Artikel 387.

Dit artikel zegt wel dat de termijn voor de voorziening in cassatie vijf dagen bedraagt, maar niet wanneer hij ingaat. Evenmin als de wet van 25 juli 1867 bepaalt het ontwerp in welke vorm de voorziening dient te worden ingesteld. Gelet op de korte termijn, moet dat vermoedelijk bij eenvoudige verklaring ter griffie, zonder vermelding van de geschonden wetsbepalingen gebeuren. Maar dan ware dat in het ontwerp zelf te zeggen.

In het laatste lid schrijve men liefst « van de procureur-generaal bij het Hof van beroep », in plaats van « van het openbaar ministerie bij het Hof van beroep ».

HOOFDSTUK II. — *Pensioen en emeritaat.*

Artikel 391.

Dit artikel is gesteld naar het voorbeeld van artikel 9 van de wet van 25 juli 1867, met dien verstande echter dat het emeritaat alleen nog wordt verleend aan magistraten met « dertig jaren dienst bij het gerecht » en niet meer, zoals in laatstgenoemd artikel, aan magistraten « met dertig jaren dienst waaronder ten minste vijftien bij de magistratuur ». De strekking van die wijziging is in het verslag niet aangegeven : bedoelt men dertig jaren dienst bij de magistratuur of slaat die formule mede op de jaren dat betrokkene bijvoorbeeld het beroep van advocaat of pleitbezorger heeft uitgeoefend? Het ontwerp ware op dat punt te verduidelijken.

Het tweede lid zegt, dat het emeritaatspensioen gelijk is aan het gemiddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf jaren « onder voorbehoud van de regels inzake cumulatie van pensioenen ». Die woorden moeten worden weggelaten. Het emeritaatspensioen kan immers niet onder de bepalingen inzake cumulatie van pensioenen vallen, want voor magistraten steunt dat emeritaat op artikel 100 van de Grondwet. Daarom ook worden de verminderingen wegens pensioencumulatie voor een magistraat emeritus ingevolge artikel 11 van de wet van 20 maart 1958, « op alle onderdelen van zijn globaal inkomen behalve op het emeritaatspensioen » toegepast.

Artikel 392.

Het derde lid verwijst naar « de wet op de pensioenregeling van de leden van het burgerlijk rijkspersoneel ». Aan de pensioenregeling van het burgerlijk rijkspersoneel zijn verscheidene wetten gewijd. Nader te bepalen ware dus, met toepassing van welke bepalingen, of naar welke grondslagen, het pensioen dient te worden berekend. Dit geldt ook voor artikel 397.

TITRE V. — De la discipline.

CHAPITRE Ier. — *Dispositions réglant la hiérarchie et la surveillance.*

Article 398.

En tant qu'il confère à la Cour de cassation un droit de surveillance sur les cours d'appel, cet article est inspiré de l'article 82 du *Senatus Consulte* du 16 thermidor an X, dont la compatibilité avec la Constitution a été mise en doute (R.P.D.B. V° Discipline judiciaire, n° 6) et qui n'a pas été repris dans l'article 147 de la loi du 18 juin 1869.

Article 401.

L'article serait mieux rédigé de la façon suivante :

« Quand un magistrat du ministère public s'écarte à l'audience du devoir de son état, le premier président de la cour ou le président du tribunal (d'arrondissement) auprès duquel... »

Cette modification implique la suppression du membre de phrase : « et, le cas échéant, à l'intervention du premier président ».

Article 402. Les procureurs du Roi et leurs substituts, les juges d'instruction et les juges de paix exercent la police judiciaire sous la surveillance du procureur général près la Cour d'appel.

La règle que contient cet article se retrouve à l'article 279 du Code d'instruction criminelle où elle a sa place et où elle est complétée par ses conséquences. On voit mal la nécessité de la reproduire ici.

Article 403.

A l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire « le procureur général près la Cour de cassation ».

CHAPITRE II. — *Dispositions disciplinaires.*

Article 404.

Cet article fait à lui seul l'objet du chapitre II, intitulé « Dispositions disciplinaires »; l'article lui-même fait allusion aux « mesures disciplinaires », matière traitée par le chapitre III.

Afin d'éviter des subdivisions qui ne répondent pas à des nécessités véritables, il y aurait lieu de faire de l'article 404 le premier article du chapitre III, qui deviendrait ainsi le chapitre II.

L'article 404 pourrait être rédigé comme suit :

« Ceux qui manquent aux devoirs de leur charge, ou qui par leur conduite portent atteinte à la dignité de son caractère, sont passibles des mesures disciplinaires prévues au présent chapitre. »

Article 405.

1

Cet article remplace par une échelle de peines disciplinaires unique, les peines qui sont actuellement prévues pour les diverses catégories de membres de l'Ordre judiciaire et de son personnel administratif, et qui varient selon ces catégories. Désormais, les juges, les magistrats des parquets, les membres des greffes, le personnel administratif des parquets et des greffes, ainsi que les juges suppléants et, sans doute aussi, les conseillers et juges-assesseurs seront soumis à un même régime diciplinaire.

2

Parmi les peines prévues à l'article 405, figure l'avertissement qui, dans le système actuel, n'est pas une peine mais un simple « conseil ou acte de juridiction paternelle » (rapport au Roi précédant l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935).

3

La censure simple n'est pas définie et ses effets ne sont pas déterminés. Mis à part le fait que cette sanction aura parfois un caractère plus solennel que l'avertissement, l'on ne voit pas la différence entre ces deux peines.

4

Le projet emploie deux mots différents, la destitution et la révocation, pour désigner une seule et même sanction qui consiste dans la privation de la fonction; le mot « destitution » est réservé aux juges et aux magistrats du parquet (art. 409 et 414), tandis que la révocation frappe les greffiers et le personnel administratif des parquets et des greffes (art. 415 et 416). Dans le

TITEL V. — Tucht.

HOOFDSTUK I. — *Bepalingen tot regeling van de hiërarchie en het toezicht.*

Artikel 398.

In zover dit artikel het Hof van cassatie een recht van toezicht op de hoven van beroep geeft, is het geïnspireerd op artikel 82 van de *Senatus Consultus* van 16 thermidor jaar X, waarvan betwijfeld is of het zich wel met de Grondwet laat verenigen (R.P.D.B., V° Discipline judiciaire, nr. 6), en dat in artikel 147 van de wet van 18 juni 1869 niet is overgenomen.

Artikel 401.

Een betere lezing voor dat artikel ware :

« Wanneer een magistraat van het openbaar ministerie op de terechtzitting van de plichten van zijn staat afwijkt, geeft de eerste voorzitter van het hof of de voorzitter van de (arrondissements)-rechtbank waarbij hij... »

Meteen moet dan de zinsnede « en, in voorkomend geval, door tussenkomst van de eerste voorzitter » vervallen.

Artikel 402. De procureurs des Konings en hun substituten, de onderzoeksrechters en de vrederechters oefenen, onder toezicht van de procureur-generaal bij het Hof van beroep, de gerechtelijke politie uit.

Die bepaling bevat een regel die is neergelegd in artikel 279 van het Wetboek van strafvordering, waar hij overigens op zijn plaats is en in zijn gevolgen wordt doorgetrokken. Het is niet duidelijk waarom hij hier zou moeten worden herhaald.

Artikel 403.

In de Franse tekst van het tweede lid schrijve men « le procureur général près la Cour de cassation ».

HOOFDSTUK II. — *Tuchtrechtelijke bepalingen.*

Artikel 404.

Dit is het enige artikel in dit hoofdstuk en het heeft het dan nog over tuchtmaatregelen, een materie die in het derde hoofdstuk is behandeld.

Om de tekst niet verder onder te verdelen dan werkelijk nodig is, make men van artikel 404 het eerste artikel van hoofdstuk III, dat dus hoofdstuk II wordt.

Dat artikel kan als volgt worden gelezen :

« De in dit hoofdstuk bepaalde tuchtmaatregels vinden toe passing op hen die hun ambtsplichten verzuimen of door hun gedrag afbreuk doen aan de waardigheid van hun ambt. »

Artikel 405.

1

De huidige tuchtstraffen, die verschillen naar gelang het om deze of gene categorie van leden der Rechterlijke Orde of van haar administratief personeel gaat, worden in dit artikel door één enkele, vaste rangorde van tuchtstraffen vervangen. De rechters, de magistraten van de parketten, de leden van de griffies, het administratief personeel van de parketten en de griffies, de plaatsvervangende rechters en wellicht ook de raadsheren en de rechters-assessoren zullen in het vervolg dus onder eenzelfde tuchtregime staan.

2

Als tuchtstraf vermeldt artikel 405 ook de waarschuwing, die onder de huidige regeling geen straf, maar enkel « één raad of een daad van vaderlijke jurisdictie » is (verslag aan de Koning bij het koninklijk besluit nr. 184 van 5 juli 1935).

3

Wat enkele censuur is, wordt niet gezegd en ook haar gevolgen zën niet aangegeven. Behalve dan dat ze vaak plechtiger dan een waarschuwing zal zijn, valt geen verschil met deze laatste te onderkennen.

4

Eenzelfde sanctie, bestaande in ambtsontzetting, is in de Franse tekst van het ontwerp én met « destitution » én met « révocation », in de Nederlandse tekst én met « ontzetting » én met « afzetting » aangeduid, waarbij de eerste term alleen voor rechters en voor magistraten van het parket (art. 409 en 414), de tweede alleen voor griffiers en leden van het administratief personeel van de

vocabulaire juridique, la destitution est une peine du droit pénal (Code pénal, art. 19); elle frappe ceux qui ont été condamnés à certaines peines criminelles. La destitution ne constitue une peine disciplinaire que pour les notaires, les avoués et les huissiers (D. 25 Ventôse, an XI, art. 32, 52 et 53, et D. 30 mars 1808, art. 102). Pour la quasi-totalité des personnes revêtues de fonctions ou emplois publics, sauf les juges et les conseillers d'Etat, qui peuvent être frappés de la déchéance (loi du 20 avril 1810, art. 59, et loi du 23 décembre 1946, art. 56), la privation de la fonction s'appelle la révocation et parfois la « démission d'office ».

Le Conseil d'Etat suggère de s'en tenir à la terminologie consacrée et de remplacer les mots « la destitution ou la révocation » par « la déchéance ou la révocation, selon le cas ».

Article 406.

1

Cet article est inspiré de l'article 62*ter* de la loi du 20 avril 1810, y inséré par l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935. Mais, alors que cette disposition n'est pas applicable aux juges, pour lesquels l'article 58 de la même loi prévoit un régime spécial, le projet ne fait plus cette distinction et rend l'article 406 d'application générale. Il n'est pas sans intérêt de rappeler qu'en vertu de l'article 100, alinéa 2, de la Constitution, la suspension prévue par l'article 406 ne pourrait être appliquée à un juge que par un jugement.

2

La suspension étant provisoire par sa nature, l'expression « suspension provisoire » constitue un pléonasme.

3

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'alinéa 2 :

« L'autorité compétente peut en outre ordonner la suspension provisoire du traitement pendant la durée qu'elle détermine. »

Article 407. Les membres du siège et les membres du parquet qui s'absentent sans autorisation peuvent être privés de leur traitement pendant le temps de leur absence.

Ils peuvent être considérés comme démissionnaires et remplacés si leur absence se prolonge plus de six mois, ou si, requis par le procureur général, après un mois d'absence, de se rendre à leur poste, ils n'obtempèrent pas à cet ordre dans les huit jours.

1

L'article parle des « membres du parquet » alors que l'article 48 de la loi du 20 avril 1810, dont il s'inspire en partie, parle des « officiers du ministère public ». Si cette différence répond à la préoccupation d'exclure les commissaires de police officiers du ministère public près du tribunal de police de l'application de la disposition, il serait préférable, pour éviter tout doute, d'écrire : « Les juges et les officiers du ministère public, autres que les commissaires de police, qui s'absentent... ».

* * *

L'alinéa 1er envisage une « autorisation de s'absenter » sans préciser qui accorde cette autorisation; il y a lieu de compléter cet article par une référence aux articles 331 et 332.

D'autre part, le texte ne précise pas l'autorité qui décidera, s'il y a lieu, de priver de leur traitement les magistrats absents sans autorisation.

* * *

Il résulte de l'alinéa 2 que les magistrats dont question ne sont pas réputés démissionnaires de plein droit mais qu'ils peuvent être considérés comme démissionnaires. Le projet n'indique pas l'autorité à qui il sera loisible de les considérer éventuellement comme démissionnaires.

En tout état de cause, en ce qui concerne les juges, cette démission ne peut être prononcée que par un jugement conformément à l'article 100 de la Constitution.

parketten en de griffies (art. 415 en 416) is bedoeld. « Destitution » (afzetting) is in de rechtstaal een strafrechtelijke sanctie (Strafwetboek, art. 19) voor hen die tot bepaalde criminele straffen zijn veroordeeld. Een tuchtstraf is ze alleen voor notarissen, pleitbezorgers en deurwaarders (decreet van 25 Ventôse, jaar XI, art. 32, 52 en 53, en decreet van 30 maart 1808, art. 102). Voor welhaast alle dragers van openbare ambten of bedieningen, behalve dan voor rechters en Staatsraden, die « vervallen » kunnen worden verklaard (déchu), (wet van 20 april 1810, art. 59, en wet van 23 december 1946, art. 56), spreekt men van « ontslag », soms van « niet-eervol ontslag ».

Men houde liefst vast aan de geijkte terminologie en schrijve dus in de Franse tekst « la déchéance ou la révocation, selon le cas », in de Nederlandse « ontzetting of ontslag, naar gelang van het geval ».

Artikel 406.

1

Dit artikel sluit aan bij artikel 62*ter* van de wet van 20 april 1810, in die wet ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 184 van 5 juli 1935. Dat artikel 62*ter* geldt echter niet voor rechters, want voor hen is in artikel 58 van dezelfde wet een speciale regeling bepaald. Dit onderscheid is in het ontwerp niet meer gemaakt, zodat artikel 406 algemeen toepassing zal vinden. Het kan zijn nut hebben er aan te herinneren, dat de in artikel 406 bedoelde schorsing ingevolge artikel 100, tweede lid, van de Grondwet op een rechter niet dan bij een vonnis kan worden toegepast.

2

« Voorlopige schorsing » is een pleonasme. Uiteraard immers is schorsing voorlopig.

3

Voor het tweede lid geeft de Raad van State de volgende lezing in overweging :

« Bovendien kan de bevoegde overheid voor de door haar te bepalen duur, stilstand van wedde bevelen. »

Artikel 407. Aan de leden van de rechtbank en de leden van het parket die zonder verlof afwezig zijn, kan voor de duur van die afwezigheid hun wedde worden ontzegd.

Zij kunnen als ontslagnemer beschouwd en vervangen worden wanneer zij langer dan zes maanden afwezig blijven of wanneer zij na één maand afwezigheid door de procureur-generaal worden verzocht op hun post terug te keren en niet binnen acht dagen aan dit bevel gehoor geven.

1

Dit artikel heeft het over « leden van het parket », terwijl artikel 48 van de wet van 20 april 1810, waarop het althans gedeeltelijk is geïnspireerd, van « ambtenaren van het openbaar ministerie » spreekt. Wil men met dat onderscheid de politiecommissarissen als ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken aan de werkingssfeer van het artikel onttrekken, dan schrijve men, om daarover generlei twijfel te laten : « Aan de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie, behalve de politiecommissarissen, die zonder verlof... ».

* * *

Het eerste lid spreekt wel van een « verlof om afwezig te zijn », maar zegt niet wie dat verlof geeft; men vulle het artikel dan ook aan met een verwijzing naar de artikelen 331 en 332.

Bovendien is niet bepaald welke overheid de zonder verlof afwezige magistraten, indien daartoe grond bestaat, wedde ontzegt.

* * *

Uit het tweede lid blijkt dat bedoelde magistraten niet van rechtswege als ontslagnemer worden beschouwd doch alleen kunnen geacht worden het te zijn. Het ontwerp zegt echter niet, welke overheid hen eventueel als ontslagnemer kan aanmerken.

Hoe het zij, voor rechters kan zulk een ontslag, ingevolge artikel 100 van de Grondwet, alleen door een vonnis worden uitgesproken.

2

Il en est de même de la privation de traitement qui constitue une suspension au sens de l'article 100, alinéa 2, de la Constitution (R.P.D.B., V°, Discipline judiciaire, n° 41).

Article 408. Les assesseurs qui, bien que régulièrement convoqués, ont été absents sans juste motif à plus de trois audiences au cours d'une période de six mois, seront considérés comme démissionnaires et remplacés.

1

Cet article ne précise pas qui appréciera le « juste motif », ni à quelle autorité il sera loisible de considérer comme démissionnaire les assesseurs qui s'absentent sans juste motif.

2

Dans le système du projet les assesseurs, bien qu'ils soient investis du pouvoir de juger, ne sont pas des juges pour l'application de l'article 100, alinéa 2, de la Constitution, puisqu'ils ne sont pas nommés à vie. Le statut disciplinaire des juges ne leur est donc pas applicable de plein droit. Il en résulte que le projet doit nécessairement déterminer les règles de leur statut disciplinaire, par référence à celui des juges, ou autrement. Il devrait d'ailleurs en être de même pour les « magistrats » suppléants dont parle l'article 413. Ces dispositions trouveraient heureusement leur place au début du chapitre II, en en déterminant ainsi le champ d'application.

CHAPITRE IV. — *Compétence.*

Section 1re. — Dispositions concernant les juges.

La compétence disciplinaire à l'égard des juges soulève une observation générale.

Le statut disciplinaire actuel des juges peut se résumer comme suit :

1° le juge qui compromet la dignité de son caractère est averti par le président de la juridiction à laquelle il appartient; cet avertissement n'est pas une peine, mais une mesure préalable à l'application d'une peine disciplinaire (loi du 20 avril 1810, article 49);

2° si l'avertissement reste sans effet ou si les faits justifient une sanction plus grave, le juge encourt la censure simple, la censure avec réprimande qui comporte privation du traitement pendant un mois, ou la suspension provisoire qui entraîne privation du traitement pendant sa durée (loi du 20 avril 1810, article 50);

3° les peines disciplinaires ci-dessus sont prononcées par les cours à l'égard de leurs membres et par les tribunaux de première instance à l'égard de leurs membres et des juges de paix (loi 1810, articles 50*bis* et 52). En vertu de l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935, inséré dans l'article 52 de la loi du 20 avril 1810, la censure simple ou avec réprimande peut également être infligée par le premier président de la Cour d'appel.

4° les décisions disciplinaires des tribunaux de première instance ne peuvent être mises à exécution sans avoir été soumises à la Cour d'appel (loi 1810, art. 51), qui peut les réformer (R.P.D.B. V°, Discipline judiciaire, n° 48);

5° les juges qui ont subi une condamnation pénale peuvent être déchus ou suspendus par la Cour de cassation (loi 1810, article 59);

6° en tout état de cause, les juges ne peuvent être privés de leur place ou suspendus que par un jugement (Constitution, article 100).

Le projet modifie ce stystème :

Selon le projet, toutes les peines disciplinaires — y compris l'avertissement — mais à l'exception de la destitution qui est réservée à la Cour de cassation, sont de la compétence des cours d'appel à l'égard de leurs membres, des membres des tribunaux « d'arrondissement », des juges de paix et des juges de police; elles sont toutes de la compétence de la Cour de cassation à l'égard de ses membres et des premiers présidents et présidents des cours d'appel.

2

Dit geldt ook voor stilstand van wedde, want deze is een schorsing als bedoeld in artikel 100, tweede lid, van de Grondwet (R.P.D.B., V° Discipline judiciaire, nr. 41).

Artikel 408. Assessoren die, ofschoon regelmatig opgeroepen, zonder geldige reden op meer dan drie zittingen over een tijdvak van zes maande nafwezig zijn geweest, worden als ontslagnemer beschouwd en vervangen.

1

Dit artikel zegt niet wie oordeelt of er een « geldige reden » is, en ook niet welke overheid de zonder geldige reden afwezige assessoren als ontslagnemer vermag aan te merken.

2

Assessoren zijn, in het ontwerp, ofschoon met rechtsmacht bekleed, geen rechters voor de toepassing van artikel 100, tweede lid, van de Grondwet, want zij zijn niet voor hun leven benoemd. De tuchtregeling voor rechters is dus niet van rechtswege op hen toepasselijk. Voor hen moet het ontwerp de tuchtregeling dus noodzakelijk aangeven onder verwijzing naar die van de rechters of anderszins. Ook voor de plaatsvervangende « magistraten », bedoeld in artikel 413, ware op die manier te werk te gaan. Die bepalingen zouden best vooraan in het tweede hoofdstuk staan en aldus de werkingssfeer hiervan aangeven.

HOOFDSTUK IV. — *Bevoegdheid.*

Eerste afdeling. — Bepalingen betreffende de rechters.

Bij de tuchtbevoegdheid ten aanzien van de rechters is de volgende, algemene opmerking te maken.

De huidige tuchtregeling voor rechters laat zich als volgt resumeren :

1° de rechter die de waardigheid van zijn ambt in het gedrang brengt, krijgt vanwege de voorzitter van het gerecht waartoe hij behoort een waarschuwing; dit is geen straf maar een maatregel die aan de toepassing van een tuchtstraf voorafgaat (wet van 20 april 1819, art. 49);

2° blijft de waarschuwing zonder gevolg of wettigen de feiten een zwaardere sanctie, dan krijgt de rechter enkele censuur, censuur met berisping, die een maand stilstand van wedde meebrengt, of voorlopige schorsing met stilstand van wedde tijdens de ganse duur ervan (wet van 20 april 1810, artikel 50);

3° bovengenoemde tuchtstraffen worden uitgesproken door de hoven, ten aanzien van hun leden, door de rechtbanken van eerste aanleg én ten aanzien van hun leden én ten aanzien van de vrederechters (wet 1810, artikelen 50*bis* en 52). Ingevolge het derde lid van artikel 52 van de wet van 20 april 1810, hierin ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 184 van 5 juli 1935, kan ook de eerste voorzitter van het Hof van beroep enkele censuur of censuur met berisping opleggen;

4° tuchtbeslissingen van rechtbanken van eerste aanleg kunnen niet ten uitvoer worden gelegd dan nadat ze onderworpen werden aan het Hof van beroep (wet 1810, art. 51), dat ze te niet kan doen (R.P.D.B. V°, Discipline judiciaire, nr. 48);

5° rechters die strafrechtelijk veroordeeld zijn, kunnen door het Hof van cassatie ontzet of geschorst worden (wet 1810, artikel 59);

6° rechters kunnen in geen geval uit hun ambt worden ontzet of geschorst dan door een vonnis (Grondwet, artikel 100).

Het ontwerp wijzigt die regeling als volgt :

Voor alle tuchtstraffen — ook voor waarschuwing, echter niet voor afzetting (destitution), die alleen het Hof van cassatie kan uitspreken — zijn de hoven van beroep bevoegd ten aanzien van hun leden, de leden van de « arrondissements »-rechtbanken, de vrederechters en de politierechters; het Hof van cassatie is tot het uitspreken van al die tuchtstraffen bevoegd ten aanzien van zijn leden en van de eerste voorzitters en voorzitters van de hoven van beroep.

Toutefois, la censure simple ou avec réprimande peut être prononcée par le premier président des cours à l'égard des magistrats soumis à la discipline de ces cours. L'avertissement peut être donné :

par le président du tribunal « d'arrondissement », aux juges de paix et aux juges de police;

par le président de leur juridiction aux vice-présidents et juges des tribunaux « d'arrondissement » et aux juges-assesseurs;

par le premier président de la Cour d'appel : 1° aux mêmes magistrats et 2° aux présidents des tribunaux « d'arrondissement », des « tribunaux de commerce » et des « tribunaux sociaux », aux présidents, conseillers et conseillers-assesseurs des cours d'appel;

par le premier président de la Cour de cassation : aux personnes indiquées *sub* 2° ci-dessus et, en outre, aux premiers présidents des cours d'appel, aux présidents de chambre et aux conseillers de la Cour de cassation (1).

De cette analyse se déduisent deux constatations importantes :

a) la compétence disciplinaire sera désormais déterminée à la fois par la qualité du juge en cause et par la peine à appliquer;

b) dans certains cas, plusieurs autorités différentes possèdent une même compétence disciplinaire à l'égard d'un même magistrat et à raison des mêmes faits : ainsi l'avertissement peut être donné à un juge du tribunal « d'arrondissement », soit par le président de ce tribunal, soit par le premier président de la Cour d'appel, soit par cette cour elle-même. De même, la censure peut être appliquée, soit par une cour, soit par son premier président.

Ce système engendre des difficultés que le projet ne résout pas.

Le fait que la compétence disciplinaire se détermine notamment par la hauteur de la peine à appliquer implique nécessairement une appréciation préalable de la gravité des faits. Aucune disposition du projet ne règle ce point.

D'autre part, le fait qu'aux termes de l'article 418 du projet, les diverses autorités compétentes exercent d'office l'action disciplinaire est aussi de nature à créer des difficultés; en effet, aucune disposition du projet ne prévoit comment les faits seront portés à la connaissance de chacune des autorités concurremment compétentes; il n'est pas prévu non plus un ordre de priorité dans lequel chacune de ces autorités pourra retenir la connaissance des faits ou la renvoyer à une autre autorité, il n'est pas prévu que les décisions disciplinaires qui seraient prises par une autorité seront portées à la connaissance des autres autorités, et si elle sont hiérarchiquement supérieures, soumises à leur appréciation; aucun recours — sinon le pourvoi en cassation pour excès de pouvoir (art. 56, III) — n'est organisé contre une décision disciplinaire contradictoire; aucun droit de réformation ou d'évocation n'est prévu.

Il en résulte que chacune des autorités compétentes pourrait se saisir indépendamment des autres, exercer des poursuites et éventuellement prononcer une peine contre un même magistrat, à raison des mêmes faits.

D'autre part, des faits qui justifieraient une peine grave pourraient n'être réprimés que d'une façon inadéquate, faute d'organisation d'un système de saisine des autorités disciplinaires.

Enfin, le recours pour excès de pouvoir n'est pas organisé, ni les délais ni les formes de recours, ni les personnes qui possèdent le droit de l'exercer ne sont indiqués.

(1) Le rapport signale que l'avertissement est de la seule compétence du « chef de corps » du magistrat intéressé. Outre le fait que cette compétence exclusive ne résulte pas du texte de l'article 412 et est même contredite par l'article 410, il faut observer que l'expression « chef de corps » est partiellement inexacte : le président du tribunal « d'arrondissement » n'est pas le « chef de corps » du juge de paix ni du juge de police.

De eerste voorzitter van de hoven kan ten aanzien van de daaronder tuchtrechtelijk ressorterende magistraten evenwel enkele censuur of censuur met berisping opleggen. Een waarschuwing kan worden gegeven :

door de voorzitter van de « arrondissements » rechtbanken, aan vrederechters en politierechters;

door de voorzitter van het gerecht waartoe zij behoren, aan ondervoorzitters en rechters van de « arrondissements » rechtbanken, alsook aan rechters-assessoren;

door de eerste voorzitter van het Hof van beroep : 1° aan diezelfde magistraten en 2° aan de voorzitters van de « arrondissements » rechtbanken, de « rechtbanken van koophandel » en de « sociale rechtbanken », alsook aan de voorzitters, de raadsheren en raadsheren-assessoren van de hoven van beroep;

door de eerste voorzitter van het Hof van cassatie aan de onder 2° hierboven genoemden, alsook aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep, aan de kamervoorzitters en raadsheren van het Hof van cassatie (1).

Dit overzicht leidt tot twee belangrijke bevindingen :

a) doorslaggevend voor de tuchtbevoegdheid is voortaan én de hoedanigheid van de betrokken rechter én de toe te passen straf;

b) in sommige gevallen berust eenzelfde tuchtbevoegdheid ten aanzien van eenzelfde magistraat en voor dezelfde feiten bij méér dan één overheid : zo kan een rechter in een « arrondissements » rechtbank een waarschuwing krijgen, hetzij vanwege de voorzitter van die rechtbank, hetzij vanwege de eerste voorzitter van het Hof van beroep, hetzij vanwege dat hof zelf. Ook censuur kan hetzij door een hof, hetzij door de eerste voorzitter daarvan worden toegepast.

Dat systeem levert moeilijkheden op die het ontwerp onopgelost laat.

Dat de tuchtbevoegdheid mede door de « hoogte » van de toe te passen straf wordt bepaald, betekent dat de feiten vooraf naar hun ernst moeten worden beoordeeld. Daarin voorziet het ontwerp nergens.

Ook het feit dat de bevoegde overheden luidens artikel 418 van het ontwerp ambtshalve de tuchtvordering uitoefenen, kan moeilijkheden meebrengen; geen bepaling van het ontwerp zegt immers hoe de feiten ter kennis van de tegelijk bevoegde overheden worden gebracht; ook is niet bepaald volgens welke orde van voorrang ieder van die overheden de kennisneming van die feiten aan zich kan houden dan wel naar een andere overheid verwijzen; evenmin is gezegd dat de door een bepaalde overheid genomen tuchtrechtelijke beslissingen de andere overheden ter kennis gebracht en, als die overheden hiërarchisch hoger staan, ter beoordeling onderworpen worden; geen beroep tegen een contradictoire tuchtbeslissing — behalve voorziening in cassatie wegens machtsoverschrijding (art. 56, III) — is hier opengesteld; evenmin is er enig recht van wijziging of evocatie voorzien.

Ieder bevoegde overheid kan dus, onafhankelijk van de andere overheden, de zaak aan zich houden, vervolgingen instellen en eventueel tegen eenzelfde magistraat wegens dezelfde feiten een straf uitspreken.

Waar geen systeem voor de aanhangigmaking bij de tuchtoverheden is uitgewerkt, is het bovendien mogelijk dat feiten die een zware straf wettigen, geen doeltreffende bestraffing krijgen.

Tenslotte is het beroep wegens machtsoverschrijding niet georganiseerd; binnen welke termijn, in welke vorm en door welke personen dat beroep kan worden ingesteld, is niet gezegd.

(1) Het verslag stipt aan dat alleen het « korpshoofd » van de betrokken magistraat tot het geven van een waarschuwing bevoegd is. Daargelaten dat dit in de tekst van artikel 412 niet besloten ligt, ja, door artikel 410 zelfs wordt tegengesproken, valt op te merken dat het woord « korpshoofd » niet helemaal juist is : de voorzitter van de arrondissementsrechtbank is geen « korpshoofd » voor de vrederechter en ook niet voor de politierechter.

Article 409. La Cour de cassation seule connaît des poursuites disciplinaires en destitution.

Il résulte du rapprochement des articles 404, 405 et 409, que, contrairement à la législation actuellement en vigueur, selon laquelle la déchéance d'un juge ne peut être prononcée que comme conséquence d'une condamnation pénale, la « destitution » prévue au projet peut être prononcée par la Cour de cassation dans tous les cas où elle l'estime justifiée. L'on peut se demander s'il se concilie avec le principe de l'inamovibilité du juge que la gravité des faits qui justifierait une dérogation à ce principe résulte, non pas d'une circonstance objective déterminée par la loi elle-même, telle que l'existence d'une condamnation pénale, mais de la seule appréciation de l'autorité disciplinaire, celle-ci fût-elle la Cour de cassation.

Article 410.

Dans le système du projet, les conseillers-assesseurs ne font pas, à proprement parler, partie des cours d'appel. Les mots « qui en font partie » — qui, au surplus, n'ajoutent rien au texte — devraient être supprimés.

D'autre part, il n'y a pas de « juges-assesseurs » aux tribunaux « d'arrondissement » mais bien des « juges-assesseurs sociaux » respectivement aux « tribunaux de commerce » et aux « tribunaux sociaux ».

Article 411. La censure simple ou avec réprimande peut être prononcée par le premier président des cours à l'égard des magistrats soumis à la discipline de ces cours.

Comme il a été déjà rappelé, la suspension du traitement qu'entraîne la censure avec réprimande est une suspension au sens de l'article 100, alinéa 2, de la Constitution. La censure avec réprimande ne peut donc être infligée à un juge que par un jugement. Il en résulte que cette peine ne pourrait pas être infligée par le premier président agissant en vertu d'un pouvoir disciplinaire que lui conférerait sa fonction; elle ne pourrait l'être que par ce magistrat siégeant éventuellement comme juge unique d'une chambre de la cour.

Article 413.

1

Cet article, qui soumet les magistrats suppléants aux mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs, paraît impliquer qu'ils sont aussi soumis au même régime disciplinaire. A ce sujet, le Conseil d'Etat renvoie à l'observation qu'il a faite sous l'article 408.

2

Il va de soi que les poursuites disciplinaires qui seraient exercées contre les magistrats suppléants en cette qualité ne les soustrairaient pas à l'action des autres autorités disciplinaires dont ils dépendraient à raison d'autres activités.

Section 2. — Dispositions concernant les membres du parquet.

Article 414.

1

Il y a lieu de remplacer le mot « destitution » par le mot « révocation », qui est celui qu'emploie l'article 101 de la Constitution.

2

L'article serait mieux rédigé de la façon suivante :

« Le Roi suspend et révoque les magistrats du ministère public.

Le Ministre de la Justice peut avertir et censurer tous les officiers du ministère public.

Le procureur général près la Cour d'appel peut appliquer aux magistrats du ministère public qui lui sont subordonnés, les peines de l'avertissement, de la censure simple et de la censure avec réprimande; il peut provoquer leur suspension et leur révocation.

Le procureur général près la Cour de cassation exerce les mêmes pouvoirs à l'égard des avocats généraux près cette cour et des procureurs généraux près la Cour d'appel. »

Artikel 409. Alleen het Hof van cassatie neemt kennis van de tuchtvervolgingen tot ontzetting uit het ambt.

Bij onderlinge vergelijking van de artikelen 404, 405 en 409 ziet men, dat het Hof van cassatie de in het ontwerp bedoelde « ontzetting » kan uitspreken in alle gevallen waarin het dat gewettigd acht, terwijl onder de bestaande wetgeving een rechter niet dan als gevolg van een strafrechterlijke veroordeling ontzet kan worden. Men kan zich afvragen of het wel bestaanbaar is met het beginsel van de onafzetbaarheid van de rechters, dat de ernst van de feiten, als die een afwijking van dat beginsel mocht wettigen, niet resulteert uit een in de wet zelf bepaalde, objectieve omstandigheid, zoals het bestaan van een strafrechtelijke veroordeling, maar alleen uit de beoordeling ervan door de tuchtoverheid, ook al was die het Hof van cassatie.

Artikel 410.

In de ontworpen regeling behoren de raadsheren-assessoren eigenlijk niet tot de hoven van beroep. De woorden « die er deel van uitmaken », die bovendien niets aan de tekst toevoegen, moeten vervallen.

Anderdeels zijn er geen « rechters-assessoren » in de « arrondissements » rechtbanken, wel « rechters-assessoren voor sociale zaken » onderscheidenlijk in de rechtbanken van koophandel en in de « sociale rechtbanken ».

Artikel 411. De enkele censuur of de censuur met berisping kan door de eerste voorzitter van de hoven worden uitgesproken tegen de magistraten die tuchtrechtelijk onder die hoven ressorteren.

Hiervoren reeds is gememoreerd, dat stilstand van wedde als gevolg van censuur met berisping een schorsing in de zin van artikel 100, tweede lid, van de Grondwet is. Censuur met berisping kan een rechter dus niet dan bij een vonnis worden opgelegd. Dit betekent dat de eerste voorzitter die straf niet kan uitspreken krachtens de tuchtbevoegdheid welke hij aan zijn ambt mocht ontlenen, doch alleen als hij als enige rechter van een kamer van het hof zitting mocht houden.

Artikel 413.

1

Volgens dat artikel ressorteren de plaatsvervangende magistraten onder dezelfde tuchtoverheid als de werkende. Daarin lijkt wel besloten te liggen, dat zij ook onder dezelfde tuchtregeling staan. De Raad van State verwijst in dit verband naar hetgeen hij bij artikel 408 heeft opgemerkt.

2

Tuchtvervolging tegen plaatsvervangende magistraten als zodanig ingesteld, onttrekt deze vanzelfsprekend niet aan het optreden van de andere tuchtoverheden waaronder zij wegens andere werkzaamheden mochten ressorteren.

Afdeling 2. — Bepalingen betreffende de leden van het parket.

Artikel 414.

1

In plaats van « ontzetting » schrijve men « ontslag » zoals in artikel 101 van de Grondwet.

2

Een betere lezing voor dat artikel ware :

« De Koning schorst de magistraten van het openbaar ministerie en ontslaat ze.

De Minister van Justitie kan om het even welke ambtenaar van het openbaar ministerie waarschuwen of censureren.

De procureur-generaal bij het Hof van beroep kan de onder hem staande magistraten van het openbaar ministerie de waarschuwing, de enkele censuur en de censuur met berisping opleggen; hij kan hun schorsing en ontslag vorderen.

De procureur-generaal bij het Hof van cassatie oefent dezelfde bevoegdheid uit ten aanzien van de advocaten-generaal bij dat hof en de procureur-generaal bij het Hof van beroep. »

Section 3. — Dispositions concernant les greffiers.

Article 415.

1

Depuis la loi du 20 décembre 1957, reprise quant à ce par l'article 260 du projet, les greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers sont tous nommés par le Roi. Il n'y a donc plus lieu de recourir à la périphrase « par l'autorité qui exerce à leur égard le pouvoir de nomination », qui se justifiait lorsque les membres des greffes n'étaient pas tous nommés par une seule et même autorité.

2

L'alinéa 2 est inspiré en partie de l'article 62, alinéa 3, de la loi du 20 avril 1810, qui prévoyait l'application aux greffiers de la peine de réprimande. Cette peine ne figure pas dans l'échelle établie par l'article 405, mais bien celle de la censure avec réprimande.

3

Au même alinéa 2, il y a lieu d'écrire « procureur général près la Cour de cassation » et « procureur général près la Cour d'appel ».

Section IV. — Disposition concernant les secrétaires des parquets, le personnel des greffes et des parquets.

Article 416.

1

Cet article appelle la même observation que celle qui a été faite sous l'article 415, au sujet de la peine de la réprimande.

2

L'expression « chef du parquet » est inusitée; mieux vaudrait la remplacer par « le procureur général ou le procureur du Roi, selon le cas ».

CHAPITRE V. — *Procédure disciplinaire.*

Certaines dispositions de ce chapitre paraissent s'appliquer à l'ensemble des membres de l'Ordre judiciaire et au personnel administratif qui y est attaché; d'autres, au contraire, ne concernent manifestement que la procédure disciplinaire à l'égard des juges; d'autres enfin laissent sans réponse la question de savoir si elles sont générales ou non.

L'ordre et la rédaction des articles du chapitre V, ainsi qu'éventuellement son intitulé, devraient être revus, en tenant compte des distinctions nécessaires et dans le souci de prévenir toute difficulté d'interprétation.

Article 417.

Cet article énonce un principe qui n'est pas discuté : il est évident que les actions disciplinaires, l'action civile et l'action publique sont indépendantes l'une de l'autre, puisqu'elles ont des objets différents. Il n'y aurait pas d'inconvénient à omettre cet article. Une simple allusion à ce principe, dans l'exposé des motifs, suffirait à éviter toute discussion à ce sujet.

Article 418.

Les observations que cet article appelle en tant qu'il s'applique aux juges ont été faites à l'occasion de l'examen du chapitre IV (observation générale).

Article 419. La procédure disciplinaire est faite en chambre du conseil.

Si, dans l'intention du gouvernement, les termes « procédure disciplinaire » comprennent la décision elle-même, il échet de rappeler que lorsqu'il s'agit d'un juge et que la sanction emporte privation de la place ou suspension, elle ne peut être infligée que par un jugement et doit donc être prononcée en audience publique.

Article 420. Aucune sanction disciplinaire ne peut être appliquée que l'intéressé n'ait été entendu ou dûment appelé et que le procureur général n'ait donné ses conclusions par écrit.

1

Cet article ayant trait à toutes les mesures disciplinaires, y compris l'avertissement qui peut être infligé par le président du tribunal « d'arrondissement », il se conçoit difficilement que le

Afdeling 3. — Bepalingen betreffende de griffiers.

Artikel 415.

1

Sedert de wet van 20 december 1957, waar artikel 260 van het ontwerp in dit opzicht bij aansluit, worden hoofdgriffiers, griffiershoofden van de griffie, griffiers en griffiersklerken allen door de Koning benoemd. Met een omschrijving als « de overheid bij wie het benoemingsrecht berust », die opging toen niet alle leden van de griffies door dezelfde overheid werden benoemd, hoeft hier dus niet langer te worden gewerkt.

2

Het tweede lid is, althans gedeeltelijk, gesteld naar het voorbeeld van artikel 62, derde lid, van de wet van 20 april 1810, volgens hetwelk de griffiers ook een berisping konden krijgen. De in artikel 405 vastgestelde rangorde der sancties kent die straf niet, wél censuur met berisping.

3

In hetzelfde lid schrijve men in de Franse tekst « procureur général près la Cour de cassation » en « procureur général près la Cour d'appel ».

Afdeling IV. — Bepalingen betreffende de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten.

Artikel 416.

1

Hier is in verband met de berisping dezelfde opmerking te maken als bij artikel 415.

2

De uitdrukking « hoofd van het parket » is niet gebruikelijk. Beter ware : « naar gelang van het geval, door de procureur-generaal of de procureur des Konings ».

HOOFDSTUK V. — *Tuchtprocedure.*

Een aantal bepalingen van dit hoofdstuk lijken op alle leden van de Rechterlijke Orde en op het eraan verbonden administratief personeel toepassing te vinden; andere daarentegen slaan kennelijk slechts op de tuchtprocedure voor rechters; nog andere tenslotte, laten de vraag open of ze al dan niet algemeen van strekking zijn.

De volgorde en de redactie van de artikelen, en eventueel ook het opschrift van hoofdstuk V, moeten gewijzigd worden met inachtneming van het nodige onderscheid en zó dat interpretatiemoeilijkheden worden voorkomen.

Artikel 417.

Dit artikel formuleert een beginsel dat nooit is betwist : dat de tuchtvorderingen, de burgerlijke vordering en de publieke vordering los van elkaar staan, spreekt vanzelf. Ze zijn immers op een verschillend doel gericht. Artikel 417 kan dan ook gerust vervallen. Wel kan men, om enige discussie te voorkomen, in de memorie van toelichting heel even op dat beginsel zinspelen.

Artikel 418.

Bij dit artikel zijn, in zover het op rechters toepassing vindt, dezelfde opmerkingen te maken als bij de bespreking van hoofdstuk IV (algemene opmerking) is gedaan.

Artikel 419. De tuchtprocedure wordt in raadkamer gevoerd.

Slaat het woord « tuchtprocedure » in de opvatting van de regering mede op de eigenlijke beslissing, dan zij eraan herinnerd dat, als het om een rechter gaat, de sanctie die ambtsontzetting of schorsing tot gevolg heeft, alleen bij een vonnis kan worden opgelegd, en dus in openbare terechtzitting is uit te spreken.

Artikel 420. Een tuchtstraf kan enkel worden opgelegd nadat de betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen en de procureur-generaal schriftelijk conclusie heeft genomen.

1

Dat artikel slaat op alle tuchtmaatregelen, ook op de waarschuwing, die door de voorzitter van de « arrondissements » rechtbank kan worden gegeven. Het laat zich dan ook moeilijk begrijpen dat

procureur général soit appelé, même dans ce cas, à donner ses conclusions. Il conviendrait de remplacer les mots « le procureur général » par les mots « le ministère public ».

2

Si, dans les intentions du gouvernement, cet article ne doit pas s'appliquer en cas de suspension ou de révocation par le Roi, le texte devrait le préciser; dans le cas contraire, il devrait organiser les droits de la défense et préciser par quelle autorité l'intéressé sera entendu.

3

Il va de soi que le procureur général n'a pas à donner des conclusions par écrit lorsque c'est à lui qu'appartient le pouvoir disciplinaire. Le texte est donc rédigé en termes trop généraux.

Article 421. L'avertissement est donné oralement. Si des motifs graves l'exigent, il est donné par écrit et il en est dressé l'acte.

1

Cet article prévoit deux formes d'avertissement : l'avertissement oral et l'avertissement écrit. Si, comme il paraît devoir être déduit des textes, ces modalités correspondent à des degrés différents de gravité des faits, elles constituent des peines distinctes qui devraient être mentionnées séparément à l'article 405.

2

L'article sous examen prévoit qu'il doit être dressé acte de l'avertissement écrit; l'on ne voit pas de quoi il devrait être dressé acte, sinon, peut-être, de la remise de l'avertissement à l'intéressé. Si telle est l'intention du gouvernement, le texte devrait le préciser.

Article 422. Devant la Cour de cassation et les cours d'appel siégeant en matière disciplinaire, la partie citée peut être assistée d'un avocat.

Il y aurait lieu de joindre cet article à l'article 420, qui règle les droits de la défense en matière disciplinaire.

Article 425. Si l'intéressé ne comparaît pas, il est jugé par défaut. L'autorité disciplinaire peut recevoir l'opposition à la décision par défaut, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître.

Lorsque la peine est infligée par le premier président d'une cour, ou par le président d'un tribunal, par le procureur général ou par le procureur du Roi, voire par le Ministre de la Justice ou par le Roi, peut-on dire que les intéressés sont jugés- Comment une procédure d'opposition pourrait-elle être organisée dans ces cas? L'article paraît ne pouvoir s'appliquer que lorsque la discipline est exercée par jugement.

Article 426. Les cours connaissent des poursuites disciplinaires en assemblée générale.

Cet article s'inspire de l'article 50*bis* de la loi du 20 avril 1810, modifiée par l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935, qui confie également l'exercice des poursuites disciplinaires à l'assemblée générale de la juridiction compétente, mais il n'en reprend pas l'alinéa 2 qui dispose que, pour l'application de cette disposition, l'assemblée générale ne sera composée que des sept juges premiers en rang ou de leurs remplaçants. Cette disposition, modifiée par le projet, est reprise dans l'article 348 du projet.

Article 427. Dans tous les cas, il est rendu compte au Ministre de la Justice, par les procureurs généraux, des décisions prises par les cours et tribunaux en matière disciplinaire.

Lorsque les peines disciplinaires ont été infligées par le premier président d'une cour ou le président d'un tribunal, ces décisions n'auront pas été prises par les cours et tribunaux, mais par leur chef de corps en vertu d'une attribution personnelle. Tel qu'il est rédigé, l'article 427 n'obligerait pas le procureur général d'informer le Ministre de la Justice des sanctions infligées par ces magistrats.

De surplus, les tribunaux comme tels ne possèdent plus aucun pouvoir disciplinaire.

* * *

D'autre part, l'article 427 ne visant que les « décisions prises par les cours et tribunaux », les procureurs généraux ne devront pas rendre compte au Ministre de la Justice des sanctions qu'eux-mêmes, les procureurs du Roi ou les greffiers, auront prises contre les personnes soumises à leur discipline respective.

de procureur-generaal, zelfs in dat geval, zijn conclusiën zou moeten nemen. Men vervange de woorden « de procureur-generaal » dan ook door « het openbaar ministerie ».

2

Wenst de regering dat artikel geen toepassing te laten vinden bij schorsing of ontslag van Koningswege, dan ware dat in de tekst te zeggen. In het tegenovergestelde geval, moeten de rechten van de verdediging worden geregeld en zegge men door welke overheid de betrokkene dient te worden gehoord.

3

Schriftelijke conclusies moet de procureur-generaal natuurlijk niet nemen als de tuchtbevoegdheid bij hemzelf berust. De tekst is dus te algemeen gehouden.

Artikel 421. Waarschuwing wordt mondeling gegeven. Wanneer er ernstige redenen voor bestaan, wordt zij schriftelijk gegeven en wordt daarvan akte opgemaakt.

1

Volgens dat artikel zijn er dus twee soorten van waarschuwing : mondelinge en schriftelijke. Uit de tekst lijkt wel te mogen worden afgeleid, dat hiermee een verschil in de ernst van de feiten overeenkomt. Is dat zó, dan heeft men hier te maken met onderscheiden straffen, die in artikel 405 ook afzonderlijk moeten worden vermeld.

2

Van de schriftelijke waarschuwing moet, volgens het hier besproken artikel, akte worden opgemaakt; het is niet duidelijk waarvan precies akte moet worden opgemaakt, tenzij misschien van de afgifte der waarschuwing aan de betrokkene. Is dat de bedoeling, dan moet de tekst worden verduidelijkt.

Artikel 422. Voor het Hof van cassatie en de hoven van beroep die in tuchtzaken zetelen, kan de gedagvaarde partij bijgestaan worden door een advokaat.

Die bepaling zou in artikel 420 moeten komen, dat de rechten van de verdediging in tuchtzaken regelt.

Artikel 425. Wanneer de betrokkene niet veschijnt, wordt hij bij verstek gevonnist. De tuchtoverheid kan verzet tegen de verstekbeslissing ontvangen, ingeval de niet opgekomene bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen.

Kan men zeggen dat de betrokkene « gevonnist wordt » als de eerste-voorzitter van een hof, de voorzitter van een rechtbank, de procureur-generaal, de procureur des Konings, laat staan de Minister van Justitie of de Koning de straf opleggen? Hoe kan men in die gevallen een verzetprocedure organiseren? Het artikel lijkt dan ook alleen toepassing te kunnen vinden als de tuchtbevoegdheid bij wege van een wonnis wordt uitgeoefend.

Artikel 426. De hoven nemen in algemene vergadering kennis van de tuchtvervolgingen.

Dit artikel is gesteld naar het voorbeeld van artikel 50*bis* van de wet van 20 april 1810, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 184 van 5 juli 1935, dat het instellen van tuchtvervolgingen mede aan de algemene vergadering van het bevoegde gerecht opdraagt. Weggelaten is echter het tweede lid van dat artikel, volgens hetwelk de algemene vergadering, voor het toepassen van die bepaling, alleen uit de zeven eerste rechters in rang of hun paatsvervangers bestaat. Die bepaling is, met enige wijziging, herhaald in artikel 348 van het ontwerp.

Artikel 427. De procureurs-generaal geven, in alle gevallen, aan de Minister van Justitie rekenschap van de beslissingen, door de hoven en rechtbanken in tuchtzaken genomen.

Voor tuchtstraffen opgelegd door de eerste-voorzitter van een hof of de voorzitter van een rechtbank zullen die beslissingen niet door de hoven en rechtbanken, maar krachtens een persoonlijke opdracht door het korpshoofd zijn genomen. Artikel 427, zoals het geformuleerd is, zou de procureur-generaal niet verplichten de Minister van Justitie kennis te geven van de door die magistraten opgelegde sancties.

Bovendien hebben de rechtbanken als zodanig niet meer de minste tuchtbevoegdheid.

* * *

Aangezien artikel 427 alleen spreekt van « de beslissingen door de hoven en rechtbanken genomen », hoeven de procureurs-generaal de Minister van Justitie geen rekenschap te geven van de sancties die zij zelf, de procureurs des Konings of de griffiers mochten hebben genomen tegen diegenen die onder hun respectieve tuchtbevoegdheid vallen.

LIVRE III. — Du barreau.

Il est apparu utile de regrouper et de reclasser les différentes dispositions de ce livre, en leur faisant subir quelques modifications de forme.

Les textes ainsi remaniés sont repris en annexe aux observations concernant le barreau.

TITRE Ier. — Des avocats inscrits au bareau près les cours d'appel et les tribunaux.

CHAPITRE Ier. — *Des avocats.*

Si, sous le régime actuel, il est admis que l'Ordre des avocats a la personnalité juridique, sans que cela soit expressément prévu par la loi, il a paru préférable de le préciser dans le projet de Code judiciaire.

Le Commissaire royal a marqué son accord sur ce point.

Article 434.

Le décret du 2 juillet 1812 étant abrogé par le projet, il n'existe plus de raison d'établir une distinction entre le stage près une Cour d'appel et le stage près un tribunal « d'arrondissement ».

Le Conseil de l'Ordre doit néanmoins avoir la faculté d'apprécier si le stage accompli auprès d'une autre juridiction a été satisfaisant, eu égard aux règles du stage qu'il a lui-même établies, et, en conséquence, dispenser d'un nouveau stage un avocat qui solliciterait son inscription.

Article 436.

L'article indiquant, *in fine,* que la décision n'est susceptible d'opposition, il a été jugé utile de rappeler qu'elle peut cependant être frappée d'appel.

Article 437.

Cet article prévoit que l'exercice de la profession d'avocat est incompatible avec celle d'agent de l'Etat. S'il faut donner à cette expression le sens restreint qui résulte de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 qui porte le statut des agents de l'Etat, il serait loisible aux avocats de remplir diverses fonctions administratives auxquelles les dispositions de cet arrêté ne sont pas applicables, telle que celle de membre d'un cabinet ministériel.

Si, par contre, il fallait comprendre parmi les agents de l'Etat toutes les personnes qui prestent des services à l'Etat, l'incompatibilité atteindrait les Ministres, les professeurs des universités de l'Etat et autres établissements d'enseignement de l'Etat, les assesseurs de la Section de Législation du Conseil d'Etat. Si, comme il est dit dans le rapport, il entre dans les intentions du gouvernement d'entendre la notion d'agents de l'Etat au sens « qui a été clairement fixé par l'arrêté royal du 2 octobre 1937 » mais en y incluant « les exceptions qu'il énumère à l'application du statut », cette précision devrait résulter du texte même de l'article.

Article 440. Devant toutes les juridictions, sauf les exceptions prévues par la loi, seuls les avocats ont le droit de plaider.

Dans les causes dont il déclare être chargé, l'avocat comparaît comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.

Suivant le Commissaire royal, le terme « juridiction », qui se trouve au premier alinéa de l'article, doit s'entendre des juridictions qui font partie du pouvoir judiciaire.

Article 445. Si un avocat, dans ses plaidoiries ou dans ses écrits, attaquait méchamment les principes de la monarchie, la Constitution, les lois du peuple belge ou les autorités établies, le tribunal ou la cour qui connaît de l'affaire pourrait faire dresser procès-verbal par le greffier et saisir de l'incident le Conseil de l'Ordre dont relève l'intéressé, sans préjudice de l'exercice des pouvoirs de police d'audience qui appartiennent au président, ainsi qu'il est dit à l'article 100 (IV).

Cette disposition est reprise de l'article 39 du décret du 14 décembre 1810; toutefois, le projet a ajouté le mot « méchamment », dont la portée est incertaine. Ce texte de l'époque napoléonienne n'est pas en harmonie avec l'article 14 de la

BOEK II. — De balie.

Het is dienstig gebleken de bepalingen van dat boek anders te groeperen en te rangschikken, en er tevens een aantal vormwijzigingen in aan te brengen.

De aldus omgewerkte tekst is als bijlage bij de opmerkingen over de balie gevoegd.

TITEL I. — Advokaten ingeschreven bij de balie bij hoven van beroep en rechtbanken.

HOOFDSTUK I. — *Advokaten.*

Hoewel onder de huidige regeling wordt aangenomen dat de Orde van advokaten rechtspersoonlijkheid heeft ook al staat dat niet met zoveel woorden in de wet, toch is het verkieslijk gebleken,, dat in het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek te bevestigen.

De Koninklijke Commissaris is het hiermee eens.

Artikel 434.

Nu het decreet van 2 juli 1812 in het ontwerp wordt opgeheven, is er geen reden meer om nog een onderscheid te maken tussen stage bij een Hof van beroep en stage bij een « arrondissements » rechtbank.

Toch moet de Raad van de Orde ruimte worden gelaten om de deugdelijkheid van een stage die bij een ander rechtscollege is verricht te toetsen aan de door hem zelf bepaalde stageregelen, en moet hij dus ook een advokaat die om inschrijving verzoekt van een nieuwe stage kunnen ontslaan.

Artikel 436.

Aan het slot van dit artikel is gezegd, dat tegen de beslissing geen verzet openstaat. Het is dan ook dienstig gebleken eraan te herinneren, dat die beslissing wél vatbaar is voor hoger beroep.

Artikel 437.

Dit artikel bepaalt, dat het beroep van advokaat onverenigbaar is met dat van rijksambtenaar. Is dit begrip op te vatten in de enge betekenis van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het rijkspersoneel, dan zouden advokaten toch nog tal van administratieve ambten waarop genoemd besluit geen toepassing vindt, zoals dat van lid van een ministerieel kabinet, kunnen vervullen.

Moet onder rijksambtenaar daarentegen worden verstaan al wie diensten verstrekt aan de Staat, dan zou de onverenigbaarheid mede gelden voor Ministers professoren aan de Rijksuniversiteiten en andere rijksonderwijsinstellingen en voor assessoren van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State. Wil de regering, zoals in het verslag staat, het begrip « rijksambtenaar de betekenis geven die duidelijk werd vastgesteld bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 » met inbegrip echter van de « uitzonderingen op de toepassing van het statuut die het opsomt », dan zou dat uit de tekst zelf van het artikel moeten blijken.

Artikel 440. Vóór alle gerechten, behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald, hebben alleen advokaten het recht te pleiten.

In de zaken waarmede hij verklaart belast te zijn, verschijnt de advokaat als gevolmachtigde van de partij zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien de wet een bijzondere lastgeving eist.

Onder « gerechten » in het eerste lid van dit artikel zijn, volgens de Koninklijke Commissaris, de tot de Rechterlijke Orde behorende rechtscolleges te verstaan.

Artikel 445. Indien een advokaat in zijn pleidooien of in zijn geschriften met kwaad opzet de beginselen van de monarchie, de Grondwet, de wetten van het Belgische volk of het gevestigd gezag aanvalt, kan de rechtbank of het hof dat van de zaak kennis neemt, door de griffier proces-verbaal doen opmaken en het incident aanhangig maken bij de Raad van de Orde waarvan de betrokkene ressorteert, onverminderd de uitoefening, ter terechtzitting, van de politiemacht die aan de voorzitter toebehoort, zoals bepaald is in artikel 100 (IV).

Die bepaling herhaalt artikel 39 van het decreet van 14 december 1810, met toevoeging echter van « met kwaad opzet », een uitdrukking waarvan de betekenis niet vast staat. De tekst uit het Napoleontische tijdvak is niet in overeenstemming met artikel 14

Constitution; il est tombé en fait en désuétude. Le président auquel appartient la police de l'audience dispose d'ailleurs de pouvoirs suffisants pour empêcher les abus que pourraient commettre les avocats au cours de leur plaidoirie, sans préjudice des poursuites pénales dans le cas où les propos tenus par les avocats seraient constitutifs d'infractions.

Cet article pourrait donc être supprimé.

Article 459.

La dernière phrase de cet article doit être omise. Il s'agit, en effet, d'une contestation sur un droit civil, dont les débats doivent se dérouler à l'audience publique conformément à l'article 96 de la Constitution.

Article 462.

Cet article supprime la radiation de plein droit prévue par l'article 31 du décret du 14 décembre 1810 en cas de troisième suspension.

Il donne au conseil la faculté de rayer l'avocat qui encourt pour la deuxième fois une peine de suspension. La disposition proposée est inutile, puisque le conseil dispose toujours de la faculté de prononcer la peine de la radiation.

Article 478.

Le projet supprime l'obligation pour le Roi de consulter la Cour de cassation avant de fixer le nombre des avocats à cette cour.

Article 485.

L'article 485 attribue à la Cour de cassation le droit de suspension, ou de radiation d'avocat près la Cour de cassation. Il s'agit ici d'une innovation par rapport à l'arrêté royal du 31 décembre 1836, qui ne réglait pas cette question : les avocats près la Cour de cassation étant des officiers ministériels nommés par le Roi, c'était au Roi qu'il appartenait de les révoquer, sans qu'il fut nécessaire de le dire dans un texte exprès. Il n'en sera plus de même à l'avenir, selon le projet.

TITRE III. — L'ordre national des avocats.

CHAPITRE II. — *Du conseil général.*

Articles 490 et 491.

Si, suivant l'explication donnée par le Commissaire royal pour l'article 490, « il a été jugé opportun de ne prévoir qu'un seul suppléant pour chaque bâtonnier », on ne voit pas quel est encore le sens de l'article 491.

S'il faut entendre par contre que chaque conseil de l'ordre peut désigner plusieurs suppléants pour son bâtonnier, en précisant le rang des suppléances, mais qu'à la réunion du conseil général chaque bâtonnier ne peut être remplacé que par un suppléant, il conviendrait de rédiger le premier alinéa de l'article 490 avec plus de clarté.

Article 502.

Il serait opportun d'indiquer par un renvoi quelles seront les formes à observer pour l'exercice du recours en annulation.

Il est à noter qu'en ce qui concerne le doyen, le délai de « trois mois suivant l'envoi du règlement » implique que ces règlements soient envoyés au doyen. Or, l'article 500 ne le prévoit pas.

LIVRE III. — DU BARREAU.

TITRE Ier. — Des avocats inscrits au barreau près les cours d'appel et les tribunaux.

CHAPITRE Ier. — *De l'Ordre des avocats.*

Article 1er (article nouveau proposé par le Conseil d'Etat).

Il y a un Ordre des avocats par arrondissement judiciaire. Il jouit de la personnalité civile.

Article 2 (art. 431 du projet).

L'Ordre des avocats est composé des membres du barreau inscrits au tableau.

van de Grondwet, en is feitelijk in onbruik geraakt. De bevoegdheid van de voorzitter bij wie de politie van de terechtzitting berust, is trouwens ruim genoeg opdat misbruiken door advocaten tijdens hun pleidooi begaan, worden verhinderd, onverminderd strafrechtelijke vervolging als hetgeen de advocaten hebben gezegd een misdrijf mocht opleveren.

Dat artikel kan dus vervallen.

Artikel 459.

De laatste volzin van dat artikel moet worden weggelaten. Het gaat hier immers om een geschil over een burgerlijk recht en dan moeten de debatten overeenkomstig artikel 96 van de Grondwet in openbare terechtzitting worden gevoerd.

Artikel 462.

Ingevolge dit artikel zal er geen schrapping van rechtswege meer zijn, zoals artikel 31 van het decreet van 14 december 1810 in geval van een derde schorsing bepaalde.

De raad krijgt het recht de advocaat die voor de tweede maal is geschorst, te schrappen. De voorgestelde bepaling is overbodig, want schrapping als straf kan de raad altijd uitspreken.

Artikel 478.

De Koning zal volgens het ontwerp niet meer verplicht zijn het advies van het Hof van cassatie in te winnen alvorens hij het aantal advocaten bij dat hof vaststelt.

Artikel 485.

Artikel 485 geeft het Hof van cassatie bevoegdheid tot het schorsen of het schrappen van een advocaat bij dat hof. Dit is een novum, vergeleken bij het koninklijk besluit van 31 december 1836 dat hierin niet voorzag : advocaten bij het Hof van cassatie konden als ministeriële ambtenaren, door de Koning benoemd, alleen door hem worden ontslagen, en dat moest niet met zoveel woorden in een tekst worden gezegd. Volgens het ontwerp zal dat voortaan zo niet meer zijn.

TITEL III. — Nationale Orde van advocaten.

HOOFDSTUK II. — *Algemene raad.*

Artikelen 490 en 491.

Heeft men het, zoals de Koninklijke Commissaris bij artikel 490 verklaarde, « geraden geacht voor iedere stafhouder nog slechts één plaatsvervanger te laten aanwijzen », dan is het niet duidelijk wat voor zin artikel 491 nog kan hebben.

Verstaat men het daarentegen zo, dat iedere raad van de Orde voor zijn stafhouder verscheidene plaatsvervangers kan aanwijzen onder vaststelling van hun onderlinge rangverhouding maar dat iedere stafhouder op de vergadering van de algemene raad slechts door één plaatsvervanger kan worden vervangen, dan ware een duidelijker redactie voor het eerste lid van artikel 490 gewenst.

Artikel 502.

Bij wege van verwijzing ware aan te geven met inachtneming van welke vormen het beroep tot nietigverklaring moet worden ingesteld.

Op te merken is, dat in de woorden « binnen de drie maanden die volgen op de toezending van de reglementen » ten aanzien van de deken besloten ligt, dat die reglementen hem dienen te worden toegestuurd. Dat is in artikel 500 echter niet gezegd.

BOEK III. — DE BALIE.

TITEL 1. — Advocaten ingeschreven bij de balie bij Hoven van beroep en rechtbanken.

HOOFDSTUK I. — *Orde van advocaten.*

Artikel 1 (nieuwe artikel door de Raad van State voorgesteld).

Er is een Orde van advocaten in ieder gerechtelijk arrondissement. Zij heeft rechtspersoonlijkheid.

Artikel 2 (artikel 431 van het ontwerp).

De Orde van advocaten bestaat uit de leden van de balie die op het tableau ingeschreven zijn.

Article 3 (art. 430 et 448, alinéa 2, du projet).

Il est dressé au plus tard le 1er décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats par arrondissement judiciaire et une liste des stagiaires.

Dans les arrondissements judiciaires où siège une Cour d'appel, les avocats inscrits au tableau de l'Ordre portent le titre d'avocat à la Cour d'appel.

Le tableau et la liste sont affichés par les soins du bâtonnier.

Celui-ci veille à leur mise à jour.

Article 4 (art. 428 du projet).

Nul ne peut exercer la profession ou porter le titre d'avocat s'il n'est docteur en droit, s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit à un tableau de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires.

Article 5 (article nouveau présenté par le conseil d'Etat).

Le docteur en droit qui veut être reçu avocat, se présente au procureur général près la Cour d'appel et lui exhibe son diplôme de docteur en droit.

Article 6 (art. 429 du projet).

La réception a lieu à une audience de la Cour d'appel, sur la présentation d'un avocat inscrit au tableau depuis dix ans au moins, en présence du bâtonnier de l'Ordre des avocats près la Cour d'appel ou du membre du conseil de l'Ordre qu'il aura désigné et sur les réquisitions du ministère public.

Le récipiendaire prête serment en ces termes : « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, de ne point m'écarter du respect dû aux tribunaux et aux autorités publiques, de ne conseiller ou défendre aucune cause que je ne croirai pas juste en mon âme et conscience ».

Le greffier dresse du tout procès-verbal et il certifie, au dos du diplôme, l'accomplissement des formalités.

Le récipiendaire sollicite ensuite son inscription sur une liste des stagiaires.

Article 7 (art. 434, 435 et 456 *partim* du projet).

La durée du stage est de trois ans.

Les obligations du stage sont déterminées par le conseil de l'Ordre qui veille à leur accomplissement. Il organise des conférences auxquelles les stagiaires sont tenus d'assister, pour recevoir l'enseignement des règles professionnelles et s'exercer à la plaidoirie.

Sauf dispense des autorités de l'Ordre, le stage ne peut être interrompu ou suspendu.

Le conseil de l'Ordre peut, le cas échéant, prolonger la durée du stage sans préjudice du droit de refuser l'admission au tableau.

Tout stagiaire qui ne justifie pas, au plus tard cinq ans après son admission, avoir accompli toutes les obligations du stage, peut être omis de la liste.

Le conseil de l'Ordre peut dispenser du stage l'avocat qui a été inscrit au tableau de l'Ordre des avocats près une autre juridiction.

Article 8 (art. 434 du projet.)

Le stage judiciaire peut être accompli concurremment avec le stage au barreau.

Article 9 (art. 433 du projet).

L'avocat près une Cour d'appel qui obtient son inscription au tableau des avocats près un tribunal y a rang du jour de son inscription au tableau de l'Ordre près la Cour.

Article 10 (art. 432 du projet).

Les inscriptions à la liste des stagiaires et au tableau sont décidées sans appel par le conseil de l'Ordre, maître du tableau et de la liste des stagiaires.

Artikel 3 (art. 430 en 448, tweede lid, van het ontwerp).

Uiterlijk op 1 december van elk jaar wordt in ieder gerechtelijk arrondissement een tableau van de Orde van advocaten en een lijst van stagiairs opgemaakt.

In gerechtelijke arrondissementen waar een Hof van beroep zetelt, voeren de advocaten die op het tableau van de Orde zijn ingeschreven, de titel van advocaat bij het Hof van beroep.

Het tableau en de lijst worden door toedoen van de stafhouder aangeplakt.

Deze laatste zorgt ervoor dat ze worden bijgehouden.

Artikel 4 (artikel 428 van het ontwerp).

Niemand kan het beroep van advocaat uitoefenen of de titel van advocaat voeren, tenzij hij doctor in de rechten is, de eed bij de wet vastgesteld, heeft afgelegd en ingeschreven is op een tableau van de Orde of op een lijst van stagiairs.

Artikel 5 (nieuw artikel door de Raad van State voorgesteld).

De doctor in de rechten die als advocaat wil worden aangenomen, meldt zich aan bij de procureur-generaal bij het Hof van beroep en legt hem zijn diploma van doctor in de rechten over.

Artikel 6 (artikel 429 van het ontwerp).

De aanneming heeft plaats in een terechtzitting van het Hof van beroep, op de voordracht van een advocaat die sedert ten minste tien jaar op het tableau is ingeschreven, in tegenwoordigheid van de stafhouder der Orde van advocaten bij het Hof van beroep of van het door hem aangewezen lid van de raad der Orde, en op vordering van het openbaar ministerie.

De recipiëndus legt de eed af in de volgende bewoordingen : « Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, dat ik niet zal afwijken van de eerbied aan het gerecht en de openbare overheid verschuldigd, en geen zaak zal aanraden of verdedigen die ik naar eer en geweten niet geloof rechtvaardig te zijn. »

De griffier maakt van dat alles proces-verbaal op en bevestigt op de keerzijde van het diploma dat de formaliteiten vervuld zijn.

De recipiëndus vraagt vervolgens zijn inschrijving op een lijst van stagiairs.

Artikel 7 (artikelen 434, 435 en 456 *partim* van het ontwerp).

De stage duurt drie jaar.

De stageverplichtingen worden vastgesteld door de raad van de Orde, die toeziet dat zij worden nagekomen. De raad richt conferenties in, die de stagiairs moeten bijwonen ten einde zich met de regels van het beroep vertrouwd te maken en zich in het pleiten te oefenen.

Behoudens vrijstelling verleend door de overheid van de Orde, mag de stage niet worden onderbroken of geschorst.

De raad van de Orde kan de duur van de stage eventueel verlengen, onverminderd het recht om de opneming in het tableau te weigeren.

Ieder stagiair die uiterlijk vijf jaar na zijn opneming niet doet blijken dat hij alle stageverplichtingen heeft nagekomen, kan uit de lijst worden weggelaten.

De raad van de Orde kan vrijstelling van stage verlenen aan een advocaat die ingeschreven is geweest op het tableau van de Orde van advocaten bij een ander gerecht.

Artikel 8 (art. 434 van het ontwerp).

De gerechtelijke stage kan tegelijk met de stage aan de balie worden doorgemaakt.

Artikel 8 (art. 433 van het ontwerp).

De advocaat bij een Hof van beroep, die op het tableau van de advocaten bij een rechtbank wordt ingeschreven, heeft er rang vanaf de dag van zijn inschrijving op het tableau van de Orde bij het Hof.

Artikel 10 (art. 432 van het ontwerp).

Over de inschrijving op de lijst van stagiairs en op het tableau beslist, zonder hoger beroep, de raad van de Orde, die meester is over het tableau en de lijst van stagiairs.

Article 11 (art. 437 du projet).

La profession d'avocat est incompatible :

1° avec les fonctions de magistrat effectif, de greffier et d'agent de l'Etat;

2° avec les charges de notaire et d'huissier de justice;

3° avec l'exercice d'une industrie ou d'un négoce;

4° avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, de nature à mettre en péril l'indépendance de l'avocat ou la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission du tableau ou de la liste des stagiaires est prononcée par le conseil de l'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et, en ce dernier cas, selon la procédure et les voies de recours qui sont prévues en matière disciplinaire.

Article 12 (art. 438 du projet).

Les avocats membres de l'une ou l'autre des deux Chambres législatives, ne peuvent être avocats en titre des administrations publiques, ni plaider, ni suivre aucune affaire litigieuse dans l'intérêt de l'Etat, ni lui donner son avis ou une consultation en pareille affaire, si ce n'est gratuitement.

La même interdiction s'applique aux conseillers provinciaux et aux conseillers communaux, en ce qui concerne les affaires introduites pour la province ou la commune où ils ont été élus.

Article 13 (art. 436 du projet).

Le conseil de l'Ordre peut accorder l'autorisation de porter le titre d'avocat honoraire aux docteurs en droit qui, ayant été inscrits au tableau de l'Ordre durant dix ans au moins, n'exercent plus la profession d'avocat.

Il peut réduire ce délai dans des circonstantes exceptionnelles.

L'autorisation n'est accordée, aux conditions fixées par le règlement, que par le conseil de l'Ordre dans le ressort duquel l'intéressé a exercé en dernier lieu la profession d'avocat.

La liste des avocats honoraires est publiée à la suite du tableau de l'Ordre.

En cas de manquement aux règles de probité et de délicatesse ou aux conditions mises à l'octroi du titre, l'autorisation de porter le titre d'avocat honoraire peut être retirée en tout temps par le conseeil de l'Ordre qui l'a accordée, l'intéressé appelé ou entendu; celui-ci a la faculté de se faire assister d'un conseil. La décision n'est pas susceptible d'opposition, mais peut être frappée d'appel devant le conseil de discipline d'appel.

CHAPITRE II. — *Prérogatives et devoirs des avocats.*

Article 14 (art. 439 du projet).

Les avocats inscrits au tableau de l'Ordre ou à la liste des stagiaires peuvent plaider devant toutes les juridictions du Royaume, sans préjudice des dispositions particulières relatives au Conseil d'Etat.

Article 15 (art. 440 du projet).

Devant toutes les juridictions, sauf les exceptions prévues par la loi, seuls les avocats ont le droit de plaider.

Dans les causes dont il déclare être chargé, l'avocat comparaît comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.

Article 16 (art. 446 du projet).

Si une partie n'obtient pas l'assistance d'un avocat, le bâtonnier procède à une désignation s'il y a lieu.

L'avocat désigné d'office par le tribunal ou le bâtonnier ne peut refuser son ministère sans faire approuver ses motifs d'excuse ou d'empêchement par l'autorité qui l'a désigné.

Article 17 (art. 442 du projet).

Les avocats sont appelés dans les cas déterminés par la loi, à suppléer les juges et officiers du ministère public et ne peuvent s'y refuser sans motif d'excuse ou d'empêchement.

Artikel 11 (art. 437 van het ontwerp).

Het beroep van advocaat is onverenigbaar :

1° met het ambt van werkend magistraat, van griffier en van rijksambteenaar;

2° met het ambt van notaris en van gerechtsdeurwaarder;

3° met het drijven van handel of nijverheid;

4° met bezoldigde betrekkingen en werkzaamheden, openbare of particuliere, die de onafhankelijkheid van de advocaat of de waardigheid van de balie in gevaar kunnen brengen.

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating uit het tableau of uit de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op het verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambtshalve, en in dit laatste geval volgens de rechtspleging en de rechtsmiddelen bepaald in tuchtzaken.

Artikel 12 (art. 438 van het ontwerp).

Advocaten die lid zijn van een van beide Wetgevende Kamers, mogen geen vast advocaat van openbare besturen zijn, noch in enige zaak in geschil pleiten of optreden in het belang van de Staat, noch hem in zodanige zaak van advies of van raad dienen, behalve onbezoldigd.

Hetzelfde verbod geldt voor provincieraadsleden en gemeenteraadsleden met betrekking tot zaken ingeleid voor de provincie of de gemeente waar zij verkozen zijn.

Artikel 13 (art. 436 van het ontwerp).

De raad van de Orde kan de doctors in de rechten die ten minste tien jaar op het tableau van de Orde ingeschreven zijn geweest en het beroep van advocaat niet meer uitoefenen, machtigen de titel van ere-advocaat te voeren.

In uitzonderlijke omstandigheden kan hij die termijn inkorten.

Alleen de raad van de Orde in wiens gebied de betrokkene het laatst het beroep van advocaat heeft uitgeoefend, kan de machtiging verlenen onder de voorwaarden in het reglement bepaald.

De lijst van ere-advocaten wordt achteraan op het tableau van de Orde bekendgemaakt.

Bij niet nakoming van de regels van rechtschapenheid en kiesheid, of bij niet-voldoening aan de voorwaarden voor toekenning van de titel, kan de raad van de Orde die machtiging tot het voeren van de titel van ere-advocaat heeft verleend, ze te allen tijde intrekken, de betrokkene opgeroepen of gehoord; deze kan zich doen bijstaan door een raadsman. Tegen de beslissing staat geen verzet open, maar hoger beroep kan worden ingesteld bij de tuchtraad van beroep.

HOOFDSTUK II. — *Rechten en plichten van de advocaten.*

Artikel 14 (art. 439) van het ontwerp).

Advocaten ingeschreven op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs mogen pleiten voor alle gerechten van het Rijk. onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende de Raad van State.

Artikel 15 (art. 440 van het ontwerp).

Vóór alle gerechten, behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald, hebben alleen advocaten het recht te pleiten.

In de zaken waarmede hij verklaart belast te zijn, verschijnt de advocaat als gevolmachtigde van de partij zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien de wet een bijzondere lastgeving eist.

Artikel 16 (art. 446 van het ontwerp).

Indien een partij niet de bijstand van een advocaat verkrijgt. wijst de stafhouder een advocaat aan, indien daartoe grond bestaat.

De advocaat die door de rechtbank of de stafhouder ambtshalve is aangewezen, mag zijn ambtelijke tussenkomst niet weigeren, zonder zijn redenen van verschoning of van verhindering te doen goedkeuren door de overheid die hem heeft aangewezen.

Artikel 17 (art. 442 van het ontwerp).

In de gevallen bij de wet bepaald, worden de advocaten geroepen om rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie te vervangen; zij mogen niet weigeren zonder reden van verschoning of van verhindering.

Article 18 (art. 444 du projet).

Les avocats exercent librement leur ministère pour la défense de la justice et de la vérité.

A moins que la nécessité de la cause ne l'exige, les avocats doivent s'abstenir d'avancer dans leur plaidoirie aucun fait grave contre l'honneur ou la réputation des personnes, à peine d'être poursuivis disciplinairement.

Article 19 (art. 445 du projet).

Si un avocat, dans ses plaidoiries ou dans ses écrits, attaquait méchamment les principes de la Monarchie, la Constitution, les lois du peuple belge ou les autorités établies, le tribunal ou la Cour qui connaît l'affaire pourrait faire dresser procès-verbal par le greffier et saisir de l'incident le conseil de l'Ordre dont relève l'intéressé, sans préjudice de l'exercice des pouvoirs de police d'audience qui appartiennent au président ainsi qu'il est dit à l'article 100 (IV).

Article 20 (art. 441 du projet).

Les avocats portent le costume prescrit par le Roi.

CHAPITRE III. — *Du bâtonnier et du conseil de l'Ordre.*

Article 21 (art. 448 *partim*).

Pour chacun des ordres, il est désigné un bâtonnier et formé un conseil de l'Ordre.

Article 22 (art. 447 du projet).

Le bâtonnier est le chef de l'Ordre.

Il convoque et préside l'assemblée générale des avocats et le conseil de l'Ordre.

En cas de décès ou d'empêchement du bâtonnier, il est remplacé provisoirement comme il est prévu au règlement du conseil de l'Ordre, sinon par le plus ancien bâtonnier membre du conseil.

Article 23 (art. 456 *partim*).

Le conseil de l'Ordre a pour mission : de sauvegader l'honneur de l'Ordre des avocats; de maintenir les principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de leur profession; de réprimer ou de punir par voie de discipline les infractions et les fautes, sans préjudice de l'action des tribunaux s'il y a lieu; de déterminer les obligations du stage et de veiller à leur accomplissement.

Article 24 (art. 443 du projet).

Le conseil de l'Ordre peut imposer aux avocats inscrits au tableau, aux avocats stagiaires et aux avocats honoraires, le paiement des cotisations fixées par lui.

Il veille au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

Article 25 (article nouveau proposé par le Conseil d'Etat).

Le conseil de l'Ordre représente l'Ordre des avocats. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom.

Article 26 (art. 449 et 452 du projet).

Le conseil de l'Ordre se compose du bâtonnier et :

de quatorze membres si le nombre des avocats inscrits au tableau et à la liste des stagiaires est de cent ou au-dessus;
de huit membres s'il est de cinquante ou au-dessus;
de six membres s'il est de trente ou au-dessus;
de quatre membres s'il est de quinze ou au-dessus;
de deux membres si leur nombre est au-dessous de quinze.

Un des membres du conseil de l'Ordre remplit les fonctions de secrétaire du conseil et de secrétaire de l'Ordre.

Article 27 (art. 450 du projet).

Le bâtonnier et les membres du conseil sont élus directement par l'assemblée de l'Ordre; à cette assemblée sont convoqués tous les avocats inscrits au tableau.

Atrikel 18 (art. 444 van het ontwerp).

De advocaten oefenen vrij hun ambt uit voor de verdediging van het recht en van de waarheid.

Tenzij het voor de zaak volstrekt noodzakelijk is, moeten de advocaten zich ervan onthouden in hun pleidooi enig ernstig feit tegen de eer of de faam van personen aan te voeren, op straffe van tuchtrechtelijke vervolging.

Artikel 19 (art. 445 van het ontwerp).

Indien een advocaat in zijn pleidooien of in zijn geschriften met kwaad opzet de beginselen van de Monarchie, de Grondwet, de wetten van het Belgische volk of het gevestigd gezag aanvalt, kan de rechtbank of het Hof dat van de zaak kennis neemt, door de griffier proces-verbaal doen opmaken en het incident aanhangig maken bij de raad van de Orde waaronder de betrokkene ressorteert, onverminderd de uitoefening, ter terechtzitting, van de politiemacht die aan de voorzitter toebehoort, zoals bepaald is in artikel 100 (IV).

Artikel 20 (art. 441 van het ontwerp).

De advocaten dragen de ambtskledij die de Koning voorschrijft.

HOOFDSTUK III. — *De stafhouder en de raad van de Orde.*

Artikel 21 (art. 448 *partim*).

Voor elke balie wordt een stafhouder aangewezen en een raad van de Orde gevormd.

Artikel 22 (art. 447 van het ontwerp).

De stafhouder is het hoofd van de Orde.

Hij roept de algemene vergadering van de advocaten en de raad van de Orde bijeen en zit deze voor.

Is de stafhouder overleden of verhinderd, dan wordt hij voorlopig vervangen zoals bepaald is in het reglement van de raad van de Orde; anders door de oudst-benoemde stafhouder die lid is van de raad.

Artikel 23 (art. 456 *partim*).

De raad van de Orde heeft opdracht : de eer van de Orde van advocaten op te houden; de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan hun beroep ten grondslag liggen, te handhaven; de inbreuken daarop en de tekortkomingen tuchtrechtelijk te beteugelen of te straffen, onverminderd het optreden van de rechtbanken, indien daartoe grond bestaat; de stageverplichtingen vast te stellen en toe te zien dat zij worden nagekomen.

Artikel 24 (art. 443 van het ontwerp).

De raad van de Orde kan de op het tableau ingeschreven advocaten, de advocaten-stagiairs en de ere-advocaten verplichten tot het betalen van de bijdragen die hij bepaalt.

Hij ziet toe, dat de wetten en reglementen betreffende de betaling van de bijdragen aan de voorzorgsinstellingen van de balie worden nagekomen.

Artikel 25 (nieuw artikel door de Raad van State voorgesteld).

De raad van de Orde vertegenwoordigt de Orde van advocaten. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.

Artikel 26 (artikelen 449 en 452 van het ontwerp).

De raad van de Orde bestaat uit de stafhouder en uit :

veertien leden, indien honderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau en op de lijst van stagiairs;
acht leden, indien dit aantal vijftig of meer bedraagt;
zes leden, indien het dertig of meer bedraagt;
vier leden, indien het vijftien of meer bedraagt;
twee leden, indien het minder is dan vijftien.

Een lid van de raad van de Orde vervult het ambt van secretaris van de raad en secretaris van de Orde.

Artikel 27 (art. 450 van het ontwerp).

De stafhouder en de leden van de raad worden rechtstreeks verkozen door de vergadering van de Orde; voor die vergadering worden alle op het tableau ingeschreven advocaten opgeroepen.

Le bâtonnier et les membres du conseil sont élus par scrutins de listes simultanés mais séparés aux jour et heure fixés par le conseil de l'Ordre et selon la procédure qu'il arrête. Le bâtonnier est élu à la majorité absolue des suffrages et les membres du conseil à la majorité relative sous réserve de l'article 28, alinéa 2.

Le scrutin étant déclaré clos, le résultat en est proclamé devant l'assemblée générale par le président de celle-ci.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé immédiatement, ou lors d'une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si au second tour de scrutin, les candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien d'entre eux d'après l'ordre du tableau est élu.

Si un membre du barreau est élu en même temps bâtonnier et membre du conseil de l'Ordre, cette dernière élection est non avenue.

Au cas où, pour les élections au conseil de l'Ordre, plusieurs candidats obtiennent le même nombre de voix pour le dernier mandat à conférer, le plus ancien d'entre eux d'après l'ordre du tableau est élu.

Le résultat de l'élection au conseil est proclamé après l'élection du bâtonnier.

Il est dressé procès-verbal des opérations.

Article 28 (art. 451 du projet).

Le conseil de l'Ordre peut déterminer le mode et les conditions de présentation des candidatures au bâtonnat et au conseil.

Il peut décider qu'il sera pourvu à l'attribution d'un des sièges du conseil selon les règles de présentation et de scrutin prévues pour la désignation du bâtonnier.

Les suffrages émis pour l'élection à ce siège ne peuvent être comptés pour l'élection à un autre siège au conseil de l'Ordre.

Article 29 (art. 453 du projet).

Le conseil de l'Ordre ne peut délibérer si la majorité des membres qui le compose n'est présente.

Article 30 (art. 448 et 454 du projet).

Les conseils de l'Ordre sont renouvelés avant la fin de chaque année judiciaire, pour commencer leurs fonctions à la rentrée des Cours et tribunaux.

Si à ce moment le conseil de l'Ordre n'est pas légalement formé ou renouvelé, les fonctions en sont provisoirement remplies par le conseil de l'Ordre sortant.

La liste des membres composant le conseil de l'Ordre est transmise, dans la huitaine de l'élection, au procureur général près la Cour d'appel du ressort.

Article 31 (art. 455 du projet).

Le conseil de l'Ordre pourvoit à la défense des personnes dont les revenus sont insuffisants, par l'établissement d'un bureau de consultation et de défense, selon les modalités qu'il détermine.

Les causes manifestement mal fondées ne sont pas distribuées.

Les avocats stagiaires sont tenus de faire rapport au bureau sur les diligences accomplies par eux dans les affaires dont ils sont chargés.

Selon les circonstances, le bureau peut déterminer les sommes que la personne qui fait appel à l'intervention du bureau est tenue, soit à titre de provision préalable, soit à titre d'honoraires.

CHAPITRE IV. — *De la discipline.*

Article 32 (art. 457 du projet).

Le conseil de l'Ordre connaît des affaires disciplinaires, à l'intervention du bâtonnier, soit d'office, soit sur plainte, soit sur les dénonciations écrites du procureur général.

De stafhouder en de leden van de raad worden verkozen bij gelijktijdige maar afzonderlijke lijststemming, op dag en uur bepaald door de raad van de Orde en met inachtneming van de regels die deze vaststelt. De stafhouder wordt bij volstrekte, de leden van de raad worden bij betrekkelijke meerderheid van stemmen verkozen, onder voorbehoud van artikel 28, tweede lid.

Nadat de stemming gesloten is verklaard, wordt de uitslag ervan in de algemene vergadering door haar voorzitter afgekondigd.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt bereikt, heeft dadelijk of in een latere vergadering een herstemming plaats tussen de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien de kandidaten bij de herstemming een gelijk aantal stemmen behalen, is de overeenkomstig de volgorde van het tableau oudstbenoemde kandidaat verkozen.

Is een lid van de balie tegelijk tot stafhouder en tot lid van de raad der Orde verkozen, dan wordt deze laatste verkiezing als onbestaande beschouwd.

Indien bij de verkiezingen voor de raad van de Orde verscheidene kandidaten een gelijk aantal stemmen behalen voor het laatste te begeven mandaat, is de overeenkomstig de volgorde van het tableau oudstbenoemde kandidaat verkozen.

De uitslag van de raadsverkiezing wordt afgekondigd na de verkiezing van de stafhouder.

Van de verrichtingen wordt proces-verbaal opgemaakt.

Artikel 28 (art. 451 van het ontwerp).

De raad van de Orde kan bepalen op welke wijze en onder welke voorwaarden de kandidaten voor het stafhouderschap en voor de raad worden voorgedragen.

Hij kan beslissen dat een van de plaatsen in de raad wordt toegekend volgens de regels die inzake voordracht en stemming voor de aanwijzing van de stafhouder zijn voorgeschreven.

De stemmen die voor de verkiezing in die plaats worden uitgebracht, mogen niet aangerekend worden voor de verkiezing in een andere plaats in de raad van de Orde.

Artikel 29 (art. 453 van het ontwerp).

De raad van de Orde kan alleen dan beraadslagen en besluiten wanneer de meerderheid van zijn leden aanwezig is.

Artikel 30 (art. 454 en 448 van het ontwerp).

De raden van de Orde worden vóór het einde van ieder gerechtelijk jaar vernieuwd, om hun ambt op te nemen bij het begin van het nieuw gerechtelijk jaar.

Is de raad van de Orde op dat tijdstip niet wettelijk gevormd of vernieuwd, dan worden zijn werkzaamheden voorlopig verricht door de aftredende raad van de Orde.

De lijst van de leden waaruit de raad van de Orde bestaat, wordt binnen acht dagen na de verkiezing gezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep van het rechtsgebied.

Artikel 31 (art. 455 van het ontwerp).

Ten einde te voorzien in de verdediging van hen wier inkomsten ontoereikend zijn, stelt de raad van de Orde een bureau van consultatie en verdediging in, met inachtneming van de regels die hij bepaalt.

Kennelijk ongegronde zaken worden niet verdeeld.

De advocaten-stagiairs moeten aan het bureau verslag doen over hun optreden in de zaken waarmede zij belast zijn.

Naar gelang van de omstandigheden kan het bureau bepalen welke bedragen degene die een beroep doet op het bureau, als voorafgaande provisie of als ereloon moet storten.

HOOFDSTUK IV. — *Tucht.*

Artikel 32 (art. 457 van het ontwerp).

De raad van de Orde neemt, door toedoen van de stafhouder, kennis van de tuchtzaken, hetzij ambtshalve, hetzij op klacht, hetzij op schriftelijke aangifte door de procureur-generaal.

Article 33 (art. 458 du projet).

Les avocats qui, à l'occasion de l'exercice de leur activité dans un autre arrondissement judiciaire que celui où ils sont inscrits, y contreviennent à la discipline, peuvent s'entendre faire défense d'assister les parties et de plaider devant les juridictions qui y ont leur siège.

Cette défense, dont la durée ne peut excéder trois ans, est prononcée, l'avocat intéressé préalablement appelé devant le conseil de l'Ordre de l'arrondissement où la contravention a été commise.

La décision est susceptible d'opposition et d'appel.

La copie de la décision est adressée au bâtonnier de l'Ordre dont relève l'intéressé, sans préjudice de l'action disciplinaire qui appartient aux autorités de ce barreau.

Article 34 (art. 459 du projet).

Les avocats établissent leurs honoraires avec la discrétion qu'on doit attendre de leur ministère. Tout pacte sur les honoraires lié au résultat de la contestation leur est interdit.

Dans les cas où la fixation excède les bornes d'une juste modération, le conseil de l'Ordre la réduit; il a égard notamment à l'importance de la cause et à la nature du travail, sous réserve des restitutions qu'il ordonne et des sanctions disciplinaires, s'il y a lieu, le tout sans préjudice du droit de la partie de se pourvoir en justice, si la cause n'est soumise à l'arbitrage.

Article 35 (art. 460 du projet).

Le conseil de l'Ordre peut, suivant le cas, avertir, censurer réprimander, suspendre pendant un temps qui ne peut excéder une année, rayer du tableau ou de la liste des stagiaires.

Les peines de suspension ou de radiation sont mentionnées, en regard des noms de ceux qui en sont l'objet, dans un registre tenu par le secrétaire de l'Ordre et qui peut être consulté par les avocats. Le conseil de l'Ordre a la faculté d'ajouter aux peines de la réprimande ou de la suspension, la défense de prendre part au vote prévu à l'article 27 pendant un temps qui ne pourra excéder trois ans en cas de réprimande et cinq ans en cas de suspension, ainsi que l'inéligibilité aux fonctions de bâtonnier ou de membre du conseil de l'Ordre pendant la même durée.

Le conseil de l'Ordre décide, s'il l'estime utile, l'affichage intégral ou partiel de ses sentences dans les locaux réservés aux avocats, ou leur publication sans que le nom de l'avocat intéressé puisse y être mentionné.

Article 36 (art. 461 du projet).

Le conseil de l'Ordre est compétent pour statuer sur des poursuites disciplinaires intentées en raison de faits commis avant la décision qui a omis l'inculpé du tableau de l'Ordre ou de la liste des stagiaires, si l'instruction a été ouverte au plus tard trois mois après cette décision.

Article 37 (art. 463 du projet).

L'avocat suspendu doit s'abstenir de toute activité professionnelle pendant la durée de sa peine.

Article 38 (art. 464 du projet).

Lorsque les faits reprochés à un avocat font craindre que l'exercice ultérieur de son activité professionnelle ne soit de nature à causer préjudice à des tiers ou à l'honneur de l'Ordre, le bâtonnier peut prendre les mesures conservatoires que la prudence exige et même faire défense à l'avocat de fréquenter le palais de justice pendant une période n'excédant pas trois mois. Ce délai peut être prolongé par sentence motivée du conseil de l'Ordre. Celle-ci est exécutoire par provision, nonobstant l'appel dont elle est susceptible.

Article 39 (art. 465 du projet).

L'avocat est cité dans le délai de quinze jours, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Un délai lui est en outre accordé, s'il le demande, pour préparer sa défense.

Artikel 33 (art. 458 van het ontwerp).

Aan de advocaten die bij de uitoefening van hun werkzaamheid in een ander gerechtelijk arrondissement dan dat waar zij ingeschreven zijn, de tuchtregels niet in acht nemen, kan verbod worden opgelegd de partijen bij te staan en te pleiten vóór de gerechten waarvan de zetel aldaar gevestigd is.

Dit verbod, dat niet langer dan drie jaar mag duren, wordt uitgesproken, de betrokken advocaat vooraf opgeroepen voor de raad van de Orde van het arrondissement waar de overtreding is begaan.

Tegen de beslissing staan verzet en hoger beroep open.

Het afschrift van de beslissing wordt gezonden aan de stafhouder van de Orde waaronder de betrokkene ressorteert, onverminderd de tuchtmaatregelen die de overheid van die balie kan nemen.

Artikel 34 (art. 459 van het ontwerp).

De advocaten stellen hun ereloon vast met de bescheidenheid die van hun ambt moet worden verwacht. Een beding daaromtrent, dat verbonden is aan de uitslag van het geschil, is verboden.

Ingeval de begroting niet met een billijke gematigdheid is vastgesteld, wordt zij door de raad van de Orde verminderd, met inachtneming onder meer van de belangrijkheid van de zaak en de aard van het werk, onder voorbehoud van de teruggave die hij beveelt en van de tuchtstraffen die hij oplegt, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverminderd het recht van de partij om zich tot het gerecht te wenden indien de zaak niet aan een scheidsgerecht is onderworpen.

Artikel 35 (art. 460 van het ontwerp).

De raad van de Orde kan naar gelang van het geval waarschuwen, censureren, berispen, voor een termijn van ten hoogste één jaar schorsen, van het tableau of van de lijst van stagiairs schrappen.

De schorsing of de schrapping wordt naast de naam van de betrokkene vermeld in een door de secretaris van de Orde gehouden register, waarvan de advocaten inzage kunnen nemen. De raad van de Orde kan de berisping of de schorsing doen samengaan met het verbod om gedurende ten hoogste drie jaar in geval van berisping, gedurende ten hoogste vijf jaar in geval van schorsing, deel te nemen aan de in artikel 27 bedoelde stemming en met onverkiesbaarheid tot stafhouder of tot lid van de raad van Orde gedurende dezelfde tijd.

De raad van Orde besluit, indien hij het dienstig acht, zijn beslissingen geheel of gedeeltelijk aan te plakken, in de voor de advocaten bestemde lokalen, of ze bekend te maken zonder dat de naam van de betrokken advocaat daarin mag worden vermeld.

Artikel 36 (art. 461 van het ontwerp).

De raad van de Orde is bevoegd om uitspraak te doen over tuchtvervolgingen die ingesteld zijn wegens feiten gepleegd vóór de beslissing waarbij de verdachte uit het tableau van de Orde of de lijst van stagiairs is weggelaten, indien het onderzoek uiterlijk drie maanden na die beslissing is geopend.

Artikel 37 (art. 463 van het ontwerp).

De geschorste advocaat moet zich tijdens de duur van zijn straf van iedere beroepswerkzaamheid onthouden.

Artikel 38 (art. 464 van het ontwerp).

Wanneer het wegens de aan een advocaat ten laste gelegde feiten te vrezen is dat zijn latere beroepswerkzaamheid nadeel kan toebrengen aan derden of de eer van de Orde kan schaden, kan de stafhouder de bewarende maatregelen nemen die de voorzichtigheid eist en zelfs aan de advocaat verbieden het gerechtsgebouw te betreden gedurende ten hoogste drie maanden. Deze termijn kan worden verlengd bij een met redenen omklede beslissing van de raad van de Orde. Deze is bij voorbaat uitvoerbaar, niettegenstaande het hoger beroep waarvoor zij vatbaar is.

Artikel 39 (art. 465 van het ontwerp).

De advocaat wordt binnen vijftien dagen gedagvaard bij een ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst.

Op zijn verzoek wordt hem bovendien een termijn toegestaan om zijn verdediging voor te bereiden.

Article 40 (art. 466 du projet).

Dans les huit jours de sa prononciation, toute sentence rendue en matière disciplinaire est notifiée par le secrétaire de l'Ordre, au procureur général, par lettre recommandée à la poste et à l'avocat, par lettre recommandée à la poste et par lettre missive.

Article 41 (art. 467 du projet).

Si la sentence est rendue par défaut, opposition peut y être formée par l'avocat inculpé, dans un délai de quinze jours à partir de l'envoi de la notification à lui faite.

L'opposition formée tardivement est déclarée irrecevable à moins que le conseil ne relève l'opposant de la forclusion, ce qu'il apprécie souverainement et sans recours.

L'opposition est adressée, par lettre recommandée à la poste, au secrétaire de l'Ordre.

Le conseil appelle l'opposant devant lui dans les formes et délais de la convocation initiale. Il statue même en son absence. La sentence est réputée contradictoire en tout cas.

Article 42 (art. 468 du projet).

L'avocat intéressé et le procureur général près la Cour d'appel ont, l'un et l'autre, le droit d'interjeter appel d'une sentence du conseil de l'Ordre qui porte condamnation ou acquittement.

Article 43 (art. 469 du projet).

L'appel est notifié par lettre recommandée à la poste au secrétaire du conseil de l'Ordre, dans les quinze jours à partir de l'envoi de la notification de la sentence.

Le secrétaire informé de l'appel, le dénonce, par lettre recommandée à la poste, au procureur général ou à l'avocat inculpé, selon les cas, puis il transmet le dossier au secrétaire du conseil d'appel.

L'appel incident est ouvert tant au procureur général qu'à l'avocat.

Article 44 (art. 470 du projet).

Le procureur général assure l'exécution des sentences de suspension et de radiation.

Article 45 (art. 471 du projet).

Aucun avocat rayé ne peut être inscrit à un tableau de l'Ordre ou porté sur une liste de stagiaires qu'après l'expiration d'un délai de dix ans depuis la décision de radiation et si des circonstances exceptionnelles le justifient.

L'inscription n'est permise qu'après avis conforme du conseil de l'Ordre du barreau auquel l'avocat appartenait et, le cas échéant, moyennant l'autorisation de la juridiction disciplinaire d'appel du ressort, si la radiation a été prononcée par elle.

Le refus d'inscription n'est pas susceptible d'appel.

CHAPITRE V. — *Des conseils de discipline d'appel.*

Article 46 (art. 472 du projet).

Il est constitué au siège de chaque Cour d'appel un conseil de discipline d'appel.

Article 47 (art. 473 du projet).

Le conseil de discipline d'appel se compose d'un président et de quatre assesseurs. Il est présidé par le premier président de la Cour d'appel ou un président de chambre que celui-ci désigne

Le procureur général ou le membre de son parquet qu'il désigne, occupe le siège du ministère public.

Deux des assesseurs appartiennent au barreau dont relève l'avocat inculpé; les deux autres au barreau d'appel du ressort.

Néanmoins si l'avocat inculpé appartient à un barreau d'appel, un des assesseurs est choisi parmi les assesseurs désignés au sein des autres barreaux du ressort.

Artikel 40 (art. 466 van het ontwerp).

Binnen acht dagen na de uitspraak geeft de secretaris van de Orde van iedere beslissing in tuchtzaken kennis aan de procureur-generaal bij een ter post aangetekende brief, en aan de advocaat bij een ter post aangetekende brief en bij gewone brief.

Artikel 41 (art. 467 van het ontwerp).

Is de beslissing bij verstek gewezen, dan kan de verdachte advocaat verzet doen binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop hem daarvan kennis is gegeven.

Laattijdig verzet wordt onontvankelijk verklaard tenzij de raad de verzetdoende advocaat van het verval ontheft. Hierover oordeelt hij soeverein en zonder dat hiertegen enig middel openstaat.

Het verzet wordt bij een ter post aangetekende brief aan de secretaris van de Orde gezonden.

Degene die verzet heeft gedaan, wordt door de raad opgeroepen in de vormen en binnen de termijnen van de oorspronkelijke oproeping. De raad doet uitspraak, zelfs in diens afwezigheid. De beslissing geldt in ieder geval als op tegenspraak gewezen.

Artikel 42 (art. 468 van het ontwerp).

De betrokken advocaat en de procureur-generaal bij het Hof van beroep kunnen beiden hoger beroep instellen tegen een beslissing van de raad van de Orde houdende veroordeling of vrijspraak.

Artikel 43 (art. 469 van het ontwerp).

Van het hoger beroep wordt aan de secretaris van de raad van de Orde bij een ter post aangetekende brief kennis gegeven binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop de kennisgeving van de beslissing is opgestuurd.

Nadat de secretaris kennis heeft gekregen van het hoger beroep, doet hij daarvan bij een ter post aangetekende brief, naar gelang van het geval, aangifte aan de procureur-generaal of aan de verdachte advocaat. Vervolgens stuurt hij het dossier aan de secretaris van de raad van beroep.

Zowel de procureur-generaal als de advocaat kunnen tegenberoep instellen.

Artikel 44 (art. 470 van het ontwerp).

De procureur-generaal zorgt voor de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot schorsing en tot schrapping.

Artikel 45 (art. 471 van het ontwerp).

Een geschrapt advocaat kan op een tableau van de Orde of op een lijst van stagiairs niet worden ingeschreven dan na het verstrijken van een termijn van tien jaar sinds de beslissing tot schrapping en indien buitengewone omstandigheden het wettigen.

De inschrijving is niet geoorloofd dan na gelijkluidend advies van de raad van de Orde van de balie waartoe de advocaat behoorde, en in voorkomend geval met machtiging van het tuchtgerecht van beroep van het rechtsgebied, indien dit gerecht de schrapping heeft uitgesproken.

Tegen de weigering tot inschrijving staat geen hoger beroep open.

HOOFDSTUK V. — *Tuchtraden van beroep.*

Artikel 46 (art. 472 van het ontwerp).

In de zetel van ieder Hof van beroep wordt een tuchtraad van beroep gevormd.

Artikel 47 (art. 473 van het ontwerp).

De Tuchtraad van beroep bestaat uit een voorzitter en vier assessoren. Hij wordt voorgezeten door de eerste voorzitter van het Hof van beroep of door een door hem aangewezen kamervoorzitter.

De procureur-generaal of het lid van zijn parket dat hij aanwijst, oefent het openbaar ministerie uit.

Twee van de assessoren behoren tot de balie waaronder de verdachte advocaat ressorteert; de andere twee tot de balie van het Hof van beroep van het rechtsgebied.

Behoort de verdachte advocaat echter tot de balie van een Hof van beroep, dan wordt een van de assessoren gekozen uit de assessoren die zijn aangewezen in de andere balies van het rechtsgebied.

Au début de chaque année judiciaire, les conseils de l'Ordre des barreaux dressent une liste de huit avocats au moins et de douze au plus pour les barreaux d'appel et de quatre pour les autres barreaux, qui peuvent être appelés à faire partie, comme assesseurs, du conseil de discipline d'appel.

Les assesseurs sont désignés parmi les anciens membres du conseil de l'Ordre des avocats. Si le barreau compte moins de cinquante avocats inscrits au tableau, la liste peut comprendre des avocats inscrits à un autre barreau du ressort.

Le rang occupé par les avocats sur les listes, ainsi établies, détermine l'ordre dans lequel ils sont appelés à siéger comme assesseurs.

Dans les quinze jours, les listes sont notifiées par les soins du bâtonnier au président du conseil de discipline d'appel.

Les membres du conseil de l'Ordre qui a rendu la décision frappée d'appel ne peuvent en connaître en degré d'appel.

Article 48 (art. 474 du projet).

La procédure devant le conseil de discipline d'appel est suivie dans la langue employée pour la rédaction de la sentence dont appel.

Le président constitue le siège, ainsi qu'il est dit à l'article 47, en se conformant à cette règle.

S'il n'existe pas, en nombre suffisant, d'assesseurs du barreau d'appel connaissant la langue de la procédure, le président du conseil d'appel constitue le siège en y appelant des assesseurs désignés par les autres conseils de discipline du ressort.

S'il n'existe pas, en nombre suffisant, d'assesseurs du barreau auquel appartient l'avocat inculpé, le président constitue le siège en y appelant des assesseurs désignés par les autres conseils de discipline du ressort.

Article 49 (art. 475 du projet).

En même temps qu'ils désignent les assesseurs du conseil de discipline les conseils de l'Ordre des barreaux d'appel nomment deux membres ou anciens membres du conseil de l'Ordre qui remplissent les fonctions de secrétaire et de secrétaire suppléant du conseil de discipline d'appel, pour une durée de deux ans. Ces mandats sont renouvelables.

Le siège du secrétariat est fixé au palais de justice de la Cour d'appel du ressort.

Article 50 (art. 476 du projet).

Des débats devant le conseil de discipline d'appel ont lieu à huis clos.

Article 51 (art. 477 du projet).

Les sentences du conseil de discipline d'appel sont, par les soins de son secrétaire, notifiées à l'avocat par lettre missive et par lettre recommandée à la poste.

L'opposition de l'avocat aux sentences rendues par défaut par le conseil de discipline d'appel est faite dans les mêmes formes et délais que l'acte d'appel. Elle est instruite et jugée suivant les règles appliquées en première instance.

L'avocat ou le procureur général peuvent, dans le délai d'un mois, déférer les sentences du conseil de discipline d'appel à la Cour de cassation selon la forme des pourvois en matière civile.

A moins que la sentence n'en décide autrement, le pourvoi est suspensif.

Si la sentence est annulée, la Cour de cassation renvoie la cause devant le conseil de discipline d'appel autrement composé.

TITRE II. — Des avocats à la Cour de cassation.

Article 52 (art. 478 *partim* du projet).

Le droit de postuler et de conclure devant la Cour de cassation appartient exclusivement, en matière civile, commerciale et sociale, à des avocats qui portent le titre d'avocat à la Cour de cassation.

Bij het begin van ieder gerechtelijk jaar maken de raden van de Orde van de balies een lijst op van ten minste acht en ten hoogste twaalf advocaten voor de balies van de hoven van beroep, en van vier advocaten voor de andere balies, die kunnen geroepen worden om als assessor deel uit te maken van de tuchtraad van beroep.

De assessoren worden aangewezen uit de oud-leden van de raad van de Orde van advocaten. Zijn bij de balie minder dan vijftig advocaten op het tableau ingeschreven, dan mag de lijst ook advocaten bevatten die bij een andere balie van het rechtsgebied zijn ingeschreven.

De rang die de advocaten op de aldus opgemaakte lijsten bekleden, bepaalt de volgorde waarin zij worden opgeroepen om als assessor zitting te nemen.

Binnen vijftien dagen worden de lijsten door toedoen van de stafhouder ter kennis gebracht van de voorzitter van de tuchtraad van beroep.

De leden van de raad van de Orde, die de beslissing heeft gewezen waartegen hoger beroep is ingesteld, mogen van de zaak geen kennis nemen in hoger beroep.

Artikel 48 (art. 474 van het ontwerp).

De rechtspleging voor de tuchtraad van beroep wordt gevoerd in dezelfde taal als gebezigd is voor het stellen van de beslissing waartegen hoger beroep.

De voorzitter stelt met inachtneming van deze regel het college samen, zoals is bepaald in artikel 47.

Indien niet voldoende assessoren van de balie van beroep de taal van de rechtspleging kennen, stelt de voorzitter van de raad van beroep het college samen uit assessoren die door de andere tuchtraden van het rechtsgebied zijn aangewezen.

Zijn er niet voldoende assessoren van de balie waartoe de verdachte advokaat behoort, dan stelt de voorzitter het college samen uit assessoren die door de andere tuchtraden van het rechtsgebied zijn aangewezen.

Artikel 49 (art. 475 van het ontwerp).

Tegelijk met de aanwijzing van de assessoren van de tuchtraad, benoemen de raden van de Orde van de balies van beroep twee leden of oud-leden van de raad van de Orde, die het ambt van secretaris en van plaatsvervangend secretaris van de tuchtraad van beroep gedurende twee jaar uitoefenen. Hun mandaat is vernieuwbaar.

Het secretariaat is gevestigd in het gerechtsgebouw van het Hof van beroep van het rechtsgebied.

Artikel 50 (art. 476 van het ontwerp).

De debatten voor de tuchtraad van beroep worden met gesloten deuren gehouden.

Artikel 51 (art. 477 van het ontwerp).

Van de beslissingen van de tuchtraad van beroep geeft de secretaris kennis aan de advokaat bij gewone brief en bij een ter post aangetekende brief.

De advokaat komt tegen de beslissingen, door de tuchtraad van beroep bij verstek gewezen, in verzet in dezelfde vormen en binnen dezelfde termijnen als gelden voor de akte van beroep. Het verzet wordt behandeld en gevonnist met inachtneming van de regels die in eerste aanleg zijn toegepast.

De advokaat of de procureur-generaal kunnen de beslissingen van de tuchtraad van beroep binnen de termijn van een maand aan het Hof van cassatie onderwerpen in dezelfde vormen als gelden voor de voorzieningen in burgerlijke zaken.

Tenzij de beslissing anders luidt, heeft de voorziening schorsende kracht.

Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst het Hof van cassatie de zaak naar de tuchtraad van beroep, anders samengesteld.

TITEL II. — Advocaten bij het Hof van cassatie.

Artikel 52 (art. 478 *partim* van het ontwerp).

Voor het Hof van cassatie kunnen in burgerlijke zaken, in handelszaken en in sociale zaken alleen advocaten postuleren en conclusies nemen, die de titel van advocaat bij het Hof van cassatie voeren.

Article 53 (art. 478 *partim* du projet).

Les avocats à la Cour de cassation, dont le nombre est fixé par le Roi, sont nommés par lui sur une liste de trois candidats présentés par la Cour en assemblée générale; expédition de la délibération est adressée par la Cour au Ministre de la Justice.

Ne pourront être présentés à la nomination du Roi que des candidats pratiquant le barreau depuis six ans au moins.

Avant d'entrer en fonctions, les avocats à la Cour de cassation prêtent devant la Cour le serment prescrit par l'article 6.

Artikel 53 (art. 478 *partim* van het ontwerp).

De advocaten bij het Hof van cassatie, wier aantal wordt bepaald door de Koning, worden door hem benoemd uit een lijst van drie kandidaten, door het Hof in algemene vergadering voorgedragen; de uitgifte van de beslissing wordt door het Hof aan de Minister van Justitie gezonden.

Tot benoeming door de Koning kunnen alleen worden voorgedragen kandidaten die sedert ten minste zes jaar aan de balie zijn.

Alvorens de advocaten bij het Hof van cassatie hun ambt aanvaarden, leggen zij vóór het Hof de in artikel 6 voorgeschreven eed af.

Article 54 (art. 484 du projet).

Le conseil de l'Ordre dresse chaque année, au plus tard le ... le tableau des avocats à la Cour de cassation; ceux-ci y sont inscrits dans l'ordre de leur prestation de serment; ce tableau est communiqué au procureur général près la Cour.

Artikel 54 (art. 484 van het ontwerp).

De raad van de Orde maakt elk jaar uiterlijk de .... het tableau van de advocaten bij het Hof van cassatie op; zij worden daarop ingeschreven volgens de orde van hun eedaflegging; het tableau wordt aan de procureur-generaal bij het Hof gezonden.

Article 55 (art. 479 du projet).

En toutes matières soumises à la Cour, les avocats à la Cour de cassation représentent valablement la partie, sans avoir à justifier d'une procuration sauf lorsque la loi exige qu'ils aient un mandat spécial.

Ils ont le droit de plaider devant toutes les juridictions du Royaume; l'article 15, alinéa 2, leur est applicable.

Artikel 55 (art. 479 van het ontwerp).

In alle zaken die aan het Hof worden onderworpen, vertegenwoordigen de advocaten bij het Hof van cassatie de partij op geldige wijze zonder dat zij van enige volmacht moeten doen blijken, behalve indien de wet eist dat zij een bijzondere lastgeving hebben.

Zij hebben het recht te pleiten vóór alle gerechten van het Rijk; artikel 15, tweede lid, is op hen van toepassing.

Article 56 (art. 480 du projet).

Si, en matière civile, commerciale et sociale, une partie n'obtient pas l'assistance d'un avocat à la Cour de cassation, le bâtonnier de l'Ordre désigne un avocat d'office s'il y a lieu, le tout sans préjudice des dispositions en matière d'assistance judiciaire.

Artikel 56 (art. 480 van het ontwerp).

Indien een partij in burgerlijke zaken, in handelszaken en in sociale zaken geen bijstand van een advocaat bij het Hof van cassatie verkrijgt, wijst de stafhouder van de Orde ambtshalve een advocaat aan, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverminderd de bepalingen inzake rechtsbijstand.

Article 57 (art. 481 *partim* du projet).

Les avocats à la Cour de cassation forment un Ordre, qui comprend un bâtonnier et un conseil de l'Ordre. L'Ordre jouit de la personnalité civile.

Artikel 57 (art. 481 *partim* van het ontwerp).

De advocaten bij het Hof van cassatie vormen een Orde; deze omvat een stafhouder en een raad van de Orde. De Orde heeft rechtspersoonlijkheid.

Article 58 (art. 483 du projet).

Le bâtonnier est le chef de l'Ordre. Sauf dans le cas prévu à l'article 60, il préside les assemblées générales des avocats à la Cour de cassation. En cas de décès ou d'empêchement du bâtonnier, il est remplacé provisoirement par le membre du conseil de l'Ordre le plus ancien dans l'ordre du tableau.

Artikel 58 (art. 483 van het ontwerp).

De stafhouder is het hoofd van de Orde. Behalve in het geval bedoeld in artikel 60, zit hij de algemene vergaderingen van de advocaten bij het Hof van cassatie voor. Is de stafhouder overleden of verhinderd, dan wordt hij voorlopig vervangen door het op het tableau oudstingeschreven lid van de raad van de Orde.

Article 59 (art. 481 *partim* et 482 *partim* du projet).

Le conseil de l'Ordre se compose du bâtonnier qui le préside, et de quatre membres.

Le conseil de l'Ordre représente l'Ordre. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom.

Artikel 59 (art. 481 *partim* en 482 *partim* van het ontwerp).

De raad van de Orde bestaat uit de stafhouder, die voorzitter is, en uit vier leden.

De raad van de Orde vertegenwoordigt de Orde. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.

Article 60 (art. 482 *partim* du projet).

Les avocats à la Cour de cassation se réunissent tous les ans en assemblée générale, au cours du dernier mois précédant les vacances judiciaires, pour élire, par scrutins séparés, d'abord le bâtonnier, à la majorité absolue, puis les autres membres du conseil de l'Ordre, à la majorité relative.

Cette assemblée est présidée par l'avocat le plus âgé, assisté en qualité de secrétaire de l'avocat le plus jeune.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé, lors d'une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; si, à ce second tour de scrutin, les deux candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien dans l'ordre du tableau est élu bâtonnier.

Artikel 60 (artikel 482 *partim* van het ontwerp).

Ieder jaar tijdens de laatste maand vóór de gerechtelijke vakantie komen de advocaten bij het Hof van cassatie in algemene vergadering bijeen om bij afzonderlijke stemmingen eerst de stafhouder, bij volstrekte meerderheid, en vervolgens de overige leden van de raad van Orde, bij betrekkelijke meerderheid, te verkiezen.

Deze vergadering wordt voorgezeten door de oudste advocaat in jaren, bijgestaan als secretaris door de jongste advocaat in jaren.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerdermeid wordt bereikt, heeft in een latere vergadering een herstemming plaats tussen de twee kandidaten op wie de meeste stemmen worden uitgebracht; indien bij die herstemming de stemmen staken, is de kandidaat die het eerst voorkomt in de orde van de lijst tot stafhouder verkozen.

Article 61 (art. 481 *partim* du projet).

Les assemblée générales de l'Ordre sont convoquées soit par le bâtonnier, soit par le procureur général près la Cour de cassation.

Artikel 61 (art. 481 van het ontwerp).

De algemene vergaderingen van de Orde worden bijeengeroepen hetzij door de stafhouder, hetzij door de procureur-generaal bij het Hof van cassatie.

Article 62 (art. 485 du projet).

En matière disciplinaire, le conseil de l'Ordre peut, suivant l'exigence des cas, avertir, censurer ou blâmer.

Le procureur général peut se faire délivrer expédition de toutes les délibérations de l'assemblée générale et de toutes les décisions du conseil de l'Ordre.

Le droit de suspension ou de radiation appartient à la Cour de cassation. La Cour a la faculté d'ajouter à la peine de la suspension la défense de prendre part au vote prévu à l'article 60 pendant un temps qui ne pourra excéder cinq ans, ou d'être éligible durant le même temps aux fonctions de bâtonnier ou de membre du conseil de l'Ordre.

La même faculté est réservée au conseil de l'Ordre en cas de blâme.

Article 63 (art. 486 du projet).

Le procureur général près la Cour de cassation et l'avocat intéressé ont, l'un et l'autre, le droit d'interjeter appel d'une sentence du conseil de l'Ordre dans le délai de quinze jours suivant celui de la notification de la sentence.

L'appel est porté devant la Cour de cassation; il est formé par voie de requête adressée au premier président; une copie de cette requête est envoyée dans le délai de huit jours au bâtonnier; les parties intéressées sont, par les soins du greffier, convoquées pour être entendues en chambre du conseil; elles peuvent prendre connaissance au greffe de l'arrêt rendu sur l'appel.

Article 64 (art. 487 du projet).

Sauf s'il en est disposé autrement dans le présent titre, les dispositions du titre I[er] du présent livre sont applicables à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et à ses membres.

TITRE III. — L'Ordre national des avocats.

CHAPITRE I[er]. — *Dispositions générales.*

Article 65 (art. 488 du projet).

Tous les barreaux belges réunis forment l'Ordre national des avocats de Belgique.

L'Ordre national a son siège à Bruxelles.

Il jouit de la personnalité civile.

Article 66 (art. 489 du projet).

Les organes de l'Ordre national sont :

1° le conseil général;

2° le doyen, le vice-doyen, les deux secrétaires.

CHAPITRE II. — *Du conseil général.*

Article 67 (art. 490 du projet).

Le conseil général est composé des bâtonniers des différents barreaux.

Chaque bâtonnier peut être remplacé par un de ses suppléants.

Les membres suppléants sont désignés au cours du mois d'octobre de chaque année par chaque conseil de l'Ordre. Ils sont choisis parmi les membres du barreau qui ont exercé les fonctions de bâtonnier.

Article 68 (art. 491 du projet).

Le nombre et le rang des membres suppléants sont déterminés par le conseil de l'Ordre.

Article 69 (art. 492 du projet).

Le mandat des membres suppléants a une durée d'un an. Il est renouvelable selon les règles fixées par le conseil de l'Ordre.

Article 70 (art. 493 du projet).

Le conseil général veille à la sauvegarde de l'honneur, des droits et des intérêts professionnels communs des avocats.

Artikel 62 (art. 485 van het ontwerp).

In tuchtzaken kan de raad van de Orde naar gelang van het geval waarschuwen, censureren of blaam uitspreken.

De procureur-generaal kan zich een uitgifte van alle beraadslagingen der algemene vergadering en van alle beslissingen van de raad van de Orde doen afgeven.

Het recht tot schorsing of schrapping komt toe aan het Hof van cassatie. Het Hof is bevoegd om bij de schorsing verbod op te leggen om gedurende ten hoogste vijf jaar deel te nemen aan de stemming, in artikel 60 bedoeld, of om zich gedurende dezelfde tijd te laten verkiezen tot stafhouder of tot lid van de raad van de Orde.

De raad van de Orde beschikt over dezelfde bevoegdheid in geval van blaam.

Artikel 63 (art. 486 van het ontwerp).

De procureur-generaal bij het Hof van cassatie en de betrokken advocaat hebben beiden het recht tegen een beslissing van de raad van de Orde hoger beroep in te stellen binnen vijftien dagen na de dag waarop van de beslissing kennis is gegeven.

Het hoger beroep wordt voor het Hof van cassatie gebracht; het wordt ingesteld bij verzoekschrift gericht aan de eerste voorzitter; een afschrift van dat verzoekschrift wordt binnen acht dagen aan de stafhouder gestuurd; de betrokken partijen worden door de griffier opgeroepen om in raadkamer te worden gehoord; zij kunnen ter griffie inzage nemen van het in hoger beroep gewezen arrest.

Artikel 64 (art. 487 van het ontwerp).

Tenzij in deze titel anders is bepaald, zijn de bepalingen van titel I van dit boek van toepassing op de Orde van advocaten bij het Hof van cassatie en op haar leden.

TITEL III. — Nationale Orde van advocaten.

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen.*

Artikel 65 (art. 488 van het ontwerp).

Alle Belgische balies vormen samen de Nationale Orde van advocaten van België.

De Nationale Orde is gevestigd te Brussel.

Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 66 (art. 489 van het ontwerp).

De organen van de Nationale Orde zijn :

1° de algemene raad;

2° de deken, de vice-deken, de twee secretarissen.

HOOFDSTUK II. — *Algemene raad.*

Artikel 67 (art. 490 van het ontwerp).

De algemene raad is samengesteld uit de stafhouders van de onderscheiden balies.

Iedere stafhouder kan door een van zijn plaatsvervangers worden vervangen.

Elk jaar in oktober wijst iedere raad van de Orde een plaatsvervangend lid aan, uit de leden van de balie die het ambt van stafhouder hebben uitgeoefend.

Artikel 68 (art. 491 van het ontwerp).

Het aantal en de rang van de plaatsvervangende leden worden door de raad van de Orde bepaald.

Artikel 69 (art. 492 van het ontwerp).

Het mandaat van de plaatsvervangers duurt een jaar. Het kan worden vernieuwd overeenkomstig de regels door de raad van de Orde vastgesteld.

Artikel 70 (art. 493 van het ontwerp).

De algemene raad waakt over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advocaten.

Article 71 (art. 494 du projet).

Le conseil général détermine et unifie les règles et usages de la profession d'avocat en raison des rapports qu'elle comporte entre les membres de barreaux différents. Il arrête à cette fin les règlements convenables. Il assure de même le fonctionnement de l'Ordre national.

Article 72 (art. 495 du projet).

Le conseil général organise son secrétariat. Il documente les conseils de l'Ordre sur les questions qui intéressent les avocats.

Article 73 (art. 496 du projet).

Les délibérations du conseil général ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre. Les divergences entre ceux-ci sont tranchées par le conseil général, suivant les règles ordinaires d'interprétation.

Article 74 (art. 497 du projet).

L'installation du conseil général a lieu le deuxième lundi de novembre au palais de justice de Bruxelles.

Article 75 (art. 498 du projet).

Chaque membre du conseil général a une voix.

Toutefois son vote est compté pour autant de voix supplémentaires que le barreau qu'il représente comprend de centaines d'avocats et avocats stagiaires, inscrits au premier octobre de l'année judiciaire en cours, au-delà de cent.

Si le nombre des avocats du barreau représenté dépasse une centaine sans atteindre la centaine supérieure, il est néanmoins compté pour une voix supplémentaire.

Article 76 (art. 499 du projet).

Si le conseil général régulièrement convoqué, ne réunit pas la majorité de ses membres, il n'est procédé à aucun vote. Une nouvelle assemblée est convoquée par le doyen. Elle délibère valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.

Toute proposition concernant les règles et usages du barreau doit recueillir les deux tiers des voix des membres présents.

Article 77 (art. 500 du projet).

Dès leur adoption, les règlements sont adressés aux procureurs généraux et aux bâtonniers.

Article 78 (art. 501 du projet).

Les règlements adoptés par le conseil général sont obligatoires pour tous les avocats inscrits aux barreaux de Belgique.

Les conseils de l'Ordre des barreaux en assurent l'application. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Article 79 (art. 502 du projet).

Le recours en annulation devant la Cour de cassation prévu à l'article 56 (III) peut être formé par le procureur général près cette Cour et par le doyen.

Le pourvoi est préalablement signifié, selon le cas, au procureur général ou au doyen dans le délai de trois mois suivant l'envoi des règlements comme il est dit à l'article 77.

Article 80 (art. 503 du projet).

Le conseil général représente l'Ordre national. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom.

Article 81 (art. 504 du projet).

Le conseil général fixe la cotisation à payer annuellement par les barreaux, à l'effet de couvrir les frais de l'Ordre national et de son secrétariat.

Artikel 71 (art. 494 van het ontwerp).

Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies bepaalt de algemene raad de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengt er eenheid in. Te dien einde stelt hij passende reglementen vast. Hij zorgt eveneens voor de werking van de Nationale Orde.

Artikel 72 (art. 495 van het ontwerp).

De algemene raad richt zijn secretariaat in. Hij geeft de raden van de Orde voorlichting omtrent de vraagstukken die voor de advocaten van belang zijn.

Artikel 73 (art. 496 van het ontwerp).

De algemene raad beraadslaagt in beide landstalen. De verslagen en besluiten worden in beide talen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst op de andere. Over verschillen hiertussen doet de algemene raad uitspraak volgens de gewone interpretatieregels.

Artikel 74 (art. 497 van het ontwerp).

De installatie van de algemene raad heeft plaats de tweede maandag van november, in het gerechtshof te Brussel.

Artikel 75 (art. 498 van het ontwerp).

Ieder lid van de algemene raad heeft één stem.

Zijn stem wordt echter gerekend voor evenveel aanvullende stemmen als er in de balie die hij vertegenwoordigt honderdtallen advocaten en advocaten-stagiairs op de eerste oktober van het lopend gerechtelijk jaar ingeschreven zijn boven het honderdtal.

Overschrijdt het aantal advocaten van een vertegenwoordigde balie een honderdtal zonder het hogere honderdtal te bereiken, dan wordt het niettemin voor een aanvullende stem gerekend.

Artikel 76 (art. 499 van het ontwerp).

Indien in een vergadering van de algemene raad, na regelmatige oproeping, de meerderheid van de leden niet aanwezig is, wordt niet tot stemming overgegaan. De deken roept een nieuwe vergadering bijeen. Zij besluit op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Ieder voorstel betreffende de regels en gebruiken van de balie moet worden goedgekeurd met twee derde van de stemmen der aanwezige leden.

Artikel 77 (art. 500 van het ontwerp).

De reglementen worden aan de procureurs-generaal en aan de stafhouders gestuurd zodra zij zijn aangenomen.

Artikel 78 (art. 501 van het ontwerp).

De reglementen die de algemene raad aannneemt zijn bindend voor alle advocaten die ingeschreven zijn bij de balies van België.

De raden van de Orde van de balies waken voor de toepassing ervan. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

Artikel 79 (art. 502 van het ontwerp).

De vordering tot nietigheidverklaring voor het Hof van cassatie, waarover in artikel 56 (III) sprake is, kan uitgaan van de procureur-generaal bij dit Hof en van de deken.

De voorziening wordt vooraf betekend aan de procureur-generaal of aan de deken, naar gelang van het geval, binnen de drie maanden die volgen op de toezending van de reglementen, zoals wordt bepaald in artikel 77.

Artikel 80 (art. 503 van het ontwerp).

De algemene raad vertegenwoordigt de Nationale Orde. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.

Artikel 81 (art. 504 van het ontwerp).

De algemene raad bepaalt de bijdrage die de balies jaarlijks dienen te betalen om de kosten van de Nationale Orde en van zijn secretariaat te dekken.

CHAPITRE III. — *Du doyen, du vice-doyen et des secrétaires.*

Article 82 (art. 505 du projet).

Le conseil général choisit en dehors de ses membres : le doyen, le vice-doyen et les deux secrétaires.

Le doyen, le vice-doyen et les secrétaires siègent au conseil général. Ils y ont voix consultative. Néanmoins en cas de partage, le doyen ou, le cas échéant, le vice-doyen qui le remplace, a voix délibérative.

Le doyen et le vice-doyen sont désignés parmi les anciens bâtonniers.

Les secrétaires sont choisis parmi les anciens bâtonniers ou les anciens membres d'un conseil de l'Ordre.

Le choix des titulaires respecte un juste équilibre entre les deux groupes linguistiques.

Article 83 (art. 506 du projet).

Le doyen, le vice-doyen et les deux secrétaires sont élus à la majorité absolue.

Leur mandat a une durée de trois ans.

Les secrétaires sont rééligibles.

Article 84 (art. 507 du projet).

Le doyen convoque et préside le conseil général.

Il doit le convoquer s'il en est requis par trois membres au moins du conseil général.

Article 85 (art. 508 du projet).

Le doyen exécute les résolutions du conseil général et le représente à l'égard des pouvoirs publics et des barreaux.

Les secrétaires assurent l'établissement et l'expédition des procès-verbaux du conseil général et la conservation de ses archives.

LIVRE IV. — Les huissiers de justice.

Sur l'invitation du Commissaire royal, le Conseil d'Etat s'abstient d'examiner les dispositions de ce livre, la matière étant actuellement soumise au parlement.

* * *

REMARQUES DE FORME.

1. Les mots « l'article précédent » ou d'autres semblables devraient être remplacés par l'indication précise des dispositions auxquelles il est fait référence.

2. Les mots « du présent Code » ou « du présent article » devraient être omis lorsqu'aucun risque de confusion n'est possible.

3. L'indication de l'âge requis pour remplir certaines fonctions devrait être faite, dans toutes les dispositions du projet, de manière uniforme.

* * *

Le Conseil d'Etat, après avoir procédé à l'examen de la deuxième partie de l'avant-projet de Code judiciaire, qui est consacrée à l'organisation judiciaire, est d'avis que certaines de ses observations sont d'une importance telle que l'examen par lui des troisième et quatrième parties de l'avant-projet apparaît prématuré. En effet, ces observations sont susceptibles d'amener le gouvernement à modifier sensiblement la partie du projet relative à l'organisation judiciaire, ce qui aurait pour conséquence d'entraîner la revision des autres parties.

HOOFDSTUK III. — *Deken, vice-deken en secretarissen.*

Artikel 82 (art. 505 van het ontwerp).

De algemene raad kiest buiten zijn leden : de deken, de vice-deken en de twee secretarissen.

De deken, de vice-deken en de secretarissen hebben zitting in de algemene raad. Zij hebben raadgevende stem. Bij staking van stemmen echter is de deken of in voorkomend geval de vice-deken die hem vervangt, stemgerechtigd.

De deken en de vice-deken worden aangewezen uit de gewezen stafhouders.

De secretarissen worden gekozen uit de gewezen stafhouders of uit de gewezen leden van de raad van de Orde.

Bij de keuze van de titularissen wordt een billijk evenwicht tussen beide taalgroepen in acht genomen.

Artikel 83 (art. 506 van het ontwerp).

De deken, de vice-deken en de twee secretarissen worden bij volstrekte meerderheid van stemmen verkozen.

Hun mandaat duurt drie jaar.

De secretarissen zijn herkiesbaar.

Artikel 84 (art. 507 van het ontwerp).

De algemene raad wordt opgeroepen en voorgezeten door de deken.

Hij moet worden opgeroepen indien ten minste drie leden van de algemene raad het vragen.

Artikel 85 (art. 508 van het ontwerp).

De deken legt de besluiten van de algemene raad ten uitvoer en vertegenwoordigt hem bij de overheid en de balies.

De secretarissen zorgen doorlopend voor het opmaken en verzenden van de notulen van de algemene raad en voor de bewaring van het archief.

BOEK IV. — De gerechtsdeurwaarders.

Op verzoek van de Koninklijke Commissaris, worden de bepalingen van dit boek door de Raad van State niet onderzocht, aangezien deze aangelegenheid thans aan het parlement is voorgelegd.

* * *

OPMERKINGEN OVER DE VORM.

1. Woorden als « het vorig artikel » vervange men door een nauwkeurige vermelding van de bepalingen waarnaar wordt verwezen.

2. De woorden « van dit Wetboek » of « van dit artikel » moeten vervallen, daar waar geen verwarring mogelijk is.

3. De leeftijd die vereist is om sommige ambten te bekleden, zou in alle bepalingen op gelijke wijze moeten worden aangegeven.

* * *

Na het onderzoek van het tweede deel van het voorontwerp van Gerechtelijk Wetboek dat over de gerechtelijke organisatie handelt, acht de Raad van State sommige van zijn opmerkingen zo belangrijk, dat een onderzoek van het derde en het vierde deel van het voorontwerp hem voorbarig lijkt. Die opmerkingen kunnen immers de regering ertoe aanzetten het deel van het ontwerp betreffende de gerechtelijke organisatie aanzienlijk te wijzigen, hetgeen ook de herziening van de overige delen tot gevolg zou hebben.

La Chambre était composée de :

MM. : J. SUETENS, premier président; G. HOLOYE, J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; A. BERNARD, P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation, G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par MM. M. DIDERICH et W. VAN ASSCHE, auditeurs; Mlle M.-Th. BOURQUIN et M. J. HOEFFLER, substituts.

Le greffier, Le président,

(signé) G. DE LEUZE. (signé) J. SUETENS.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren J. SUETENS, eerste voorzitter; G. HOLOYE, J. MASQUELIN, raadsheren van State; A. BERNARD, P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heren M. DIDERICH en W. VAN ASSCHE, auditeurs; Mej. M.-Th. BOURQUIN en de heer J. HOEFFLER, substituten.

De griffier, De voorzitter,

(get.) G. DE LEUZE. (get.) J. SUETENS.

ERRATA ET CORRIGENDA.

Page 779. Observation 3, sixième ligne : lire « contient » au lieu de « soutient ».

Page 781. 2°, deuxième ligne : lire « prud'homales » au lieu de « prud'hommales ».

Page 791. Observation 4, deuxième alinéa huitième ligne : lire « fonction de juger » et « l'on pourrait » respectivement au lieu de « fonction de juges » et de « l'on pourait ».

Page 797. Article 98, deuxième alinéa. La dernière phrase doit se lire : « Mais ni l'une ni l'autre de ces dispositions, ni d'ailleurs le projet de loi relatif aux fonctions d'huissier de justice voté par la Chambre des représentants (Doc. Sénat, session 1961-1962, n° 72), ne prévoient les homologations d'avis ».

Page 798, vingt et unième ligne : lire « fonction de juger » au lieu de « fonction de juges ».

Page 799. Article 108. Observation 1, deuxième ligne : supprimer les mots « A défaut d'exposé des motifs ».

Page 801. Section III, lire : « Article 122 » au lieu de « Article 63 ».

Page 807. Article 142. Observation 1. L'alinéa suivant doit être ajouté entre l'avant-dernier et le dernier alinéa : « Si le gouvernement estime opportun de rappeler l'autorité que le Ministre de la Justice exerce dans certains cas sur les officiers du ministère public, il conviendrait que ces cas soient précisés ».

Page 808. Article 151, quatrième alinéa, troisième ligne : supprimer les mots « et confie ces fonctions au procureur du Roi ». Cinquième alinéa, cet alinéa doit être supprimé.

Page 811. Article 200, le premier alinéa de l'observation doit être supprimé.

Page 811. Article 202, l'alinéa 2 peut être supprimé.

Page 815. Article 257, dernière ligne : lire « rédigés de manière identique » au lieu de « rédigés de la manière identique ».

Page 816. Chapitres VII et VIII. Observation 1, *in fine* : lire « mieux vaudrait que la loi... ».

Page 817. Chapitre IX. Observation 1, deuxième alinéa, *in fine* : lire « l'appréciation des aptitudes des candidats » au lieu de « l'appréciation de l'affectation des candidats ».

Page 818. Article 294, troisième alinéa : lire « Au surplus, le rapport s'explique longuement à ce sujet ».

Page 818, id., quatrième alinéa : lire « à la nomination du Roi; à plus forte raison ... ».

Page 825. Article 348. Observation 2, quatrième ligne : lire « en cette matière, à moins qu'il ne s'agisse... ».

Page 830. Article 406. Observation 3, dans le texte proposé supprimer le mot « provisoire ».

Page 832, dernier alinéa : lire « n'est pas organisé : ni les délais... ».

Page 833. Article 410, deuxième alinéa, deuxième ligne : lire « mais bien des juges-assesseurs consulaires » et des « juges-asseseurs sociaux » ... ».

Page 834. Article 417, deuxième ligne : lire « que l'action disciplinaire... ».

ERRATA EN CORRIGENDA.

Bladzijde 799. Artikel 108. Opmerking 1, tweede en derde regel : de woorden « bij gemis van een memorie van toelichting » schrappen.

Bladzijde 801. Afdeling III : het moet zijn « Artikel 122 » en niet « Artikel 63 ».

Bladzijde 807. Artikel 142. Opmerking 1 : tussen de voorlaatste en de laatste alinea de volgende alinea invoegen : « Acht de regering het raadzaam te herinneren aan het gezag dat de Minister van Justitie in bepaalde gevallen over ambtenaren van het openbaar ministerie uitoefent, dan zouden die gevallen moeten worden genoemd ».

Bladzijde 808. Artikel 151. De vijfde alinea schrappen.

Bladzijde 811. Artikel 200. De eerste alinea van de opmerking schrappen.

Blabzijde 811. Afdeling IV, artikel 202, opmerking 1 : de derde alinea schrappen.

Bladzijde 816. Hoofdstuk VII en VIII. De slotzin van opmerking 1, tweede alinea vervangen door : « Beter ware te zeggen dat de wet de Koning opdraagt het statuut van die beambten vast te stellen »

Bladzijde 817. Opmerking 1, tweede alinea, voorlaatste regel : « aanwijzing » vervangen door « geschiktheid ».

Bladzijde 817. Het moet zijn : « Artikel 291 » en niet artikel 191 ».

Bladzijde 818. Artikel 294. Derde alinea, lezen : « Ook het verslag weidt uit over die kwestie ».

Bladzijde 825. Artikel 348. Opmerking 2, vierde regel zó lezen : « ... zijn de rechtbanken ter zake niet meer bevoegd, tenzij hier gedoeld is op de huidige... ».

Bladzijde 833. Artikel 410, tweede alinea, tweede en derde regel zó lezen : « ... wel « rechters-assessoren voor handelszaken » en « rechters-assessoren voor sociale zaken » onderscheidelijk in ... ».

Bladzijde 834. Artikel 417, tweede regel lezen : « dat de tuchtvordering, ... ».

---

(1) Les corrections reproduites ci-dessus portaient référence au texte dactylographié du Conseil d'Etat : l'indication des pages et des lignes a été rectifiée par rapport au texte imprimé.

(1) De bovenstaande verbeteringen verwezen naar de getikte tekst van de Raad van State : de aanduiding van bladzijden en regels werd aangepast aan de gedrukte tekst.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

Projet de loi contenant le Code judiciaire.

ANNEXE I.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, poursuivant, à la demande de Monsieur le Président du Sénat, l'examen du projet contenant le Code judiciaire, déposé le 10 décembre 1963 sur le bureau du Sénat, a rendu le 17 juin 1964 le premier avis complémentaire suivant :

Observations générales.

De nombreux articles de la partie du projet qui est relative à la compétence, contiennent des énumérations de matières dont la connaissance est attribuée au tribunal d'arrondissement ou à ses sections, au juge de paix, à la Cour d'appel et à la Cour de cassation.

Ces énumérations fixent les compétences attribuées à ces diverses juridictions, tantôt par l'indication de la matière, tantôt par celle des dispositions légales qui y sont relatives.

Certaines matières et certaines dispositions actuellement en vigueur ne sont pas reprises dans ces énumérations. Indépendamment des exemples donnés ci-après dans les observations qui concernent les articles 574 et suivants du projet relatifs à la compétence du tribunal social, l'on peut citer l'article 66 de la loi hypothécaire (compétence du président du tribunal pour autoriser la femme mariée à requérir inscription hypothécaire sur les immeubles de son mari), l'article 4 de la loi du 21 mars 1932 concernant l'incinération facultative des cadavres humains (compétence du juge des référés pour statuer sur les contestations relatives aux conditions dans lesquelles l'incinération peut être autorisée par l'officier de l'état civil), les articles 56 et 63 du Code rural (compétence du juge de paix pour recevoir le serment des gardes champêtres et des gardes particuliers), etc...

Ni le rapport du Commissaire royal, ni le texte lui-même ne précisent si les énumérations susvisées sont limitatives ou si elles ne constituent que le rappel direct ou indirect des dispositions légales existantes. S'agissant d'un Code entièrement nouveau, destiné à se substituer à toutes les dispositions actuelles en matière d'organisation judiciaire, de

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1963-1964.

Ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek.

BIJLAGE I.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, heeft, op verzoek van de Heer Voorzitter van de Senaat, het onderzoek voortgezet van het op 10 december 1963 in de Senaat ter tafel gelegde ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek en heeft de 17e juni 1964 het volgende eerste aanvullend advies gegeven :

Algemene opmerkingen.

Onder talrijke artikelen van het ontwerp, in het gedeelte dat over de bevoegdheid handelt, worden opsommingen gegeven van materies die ter kennisneming van de arrondissementsrechtbank of haar afdelingen, van de vrederechter, van het Hof van beroep, van het Hof van cassatie staan.

Die opsommingen bepalen de bevoegdheid welke aan elk van die gerechten wordt toegekend, nu eens door opgaaf van de materie, dan weer door vermelding van de desbetreffende wetsbepaling.

Niet alle materies en niet alle geldende bepalingen komen er aan de orde. Los van de voorbeelden die hierna worden gegeven in de opmerkingen bij de artikelen 574 en volgende van het ontwerp, betreffende de bevoegdheid van de sociale rechtbank, kunnen worden vermeld : artikel 66 van de hypotheekwet (bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank om de gehuwde vrouw te machtigen tot het vorderen van een hypothecaire inschrijving op de onroerende goederen van haar man), artikel 4 van de wet van 21 maart 1932 waarbij de lijkverbranding wordt toegelaten (bevoegdheid van de rechter in kort geding om uitspraak te doen over geschillen betreffende de voorwaarden waaronder de ambtenaar van de burgerlijke stand de lijkverbranding mag toestaan), de artikelen 56 en 63 van het Veldwetboek (bevoegdheid van de vrederechter om de eed af te nemen van veldwachters en bijzondere wachters), enz...

Noch het verslag van de Koninklijke Commissaris, noch de tekst zelf zegt of de gegeven opsommingen limitatief zijn dan wel alleen maar bedoelen, bestaande wetsbepalingen rechtstreeks of onrechtstreeks in herinnering te brengen. Men heeft hier te doen met een geheel nieuw Wetboek, dat in de plaats moet komen van alle huidige niet-strafrechtelijke bepalingen

compétence et de procédure autres qu'en matière répressive, ces énumérations devraient normalement être interprétées comme fixant de manière limitative la compétence des diverses juridictions qu'elles concernent et, en conséquence, comme abrogeant les dispositions actuelles qui n'y sont pas reprises.

Si ce procédé n'offre pas d'inconvénient lorsqu'il peut être suppléé à la règle particulière actuellement en vigueur, par une disposition plus générale du projet, il pourra néanmoins rester des dispositions qui, à défaut d'avoir été reprises dans les énumérations susvisées et d'avoir fait l'objet d'une mise en concordance expresse dans la partie du projet relative à cet objet, devraient être considérées comme abrogées, alors que telle ne serait pas l'intention du Gouvernement.

Si l'on tient compte du nombre considérable de dispositions qui fixent des compétences judiciaires et de leur dispersion à travers tout le droit en vigueur, depuis le rattachement des provinces belges à la France, l'on sera amené à considérer que les énumérations contenues dans le projet sont un rappel — d'ailleurs assez complet — des dispositions actuelles et qu'il n'y a pas lieu d'y voir un caractère limitatif.

Mais, dans cette hypothèse, il importe de noter que ces énumérations sont juridiquement superflues, puisqu'elles ne sont pas destinées à remplacer les dispositions qu'elles rappellent. Elles présentent par ailleurs le grave danger qui s'attache au système selon lequel une même disposition se trouve reproduite dans plusieurs textes distincts : celui de créer des risques de discordance si, dans l'avenir, l'un des textes venait à être modifié sans que l'on s'avisât de modifier l'autre.

Afin d'éviter ces inconvénients, il serait préférable que le Code futur se borne à fixer pour chaque juridiction les principes généraux de sa compétence, sous réserve expresse ou sans préjudice des dispositions légales particulières qui pourraient étendre ou restreindre l'application de ces principes généraux ; afin d'assurer la sécurité juridique aussi adéquatement que possible, les textes qui seront affectés par les dispositions du projet devraient, en tout état de cause, faire l'objet d'une mise en concordance ou d'une abrogation expresse.

***

ART. 556.

« Les cours et tribunaux connaissent de toutes les demandes, sauf celles qui sont soustraites par la loi à leur juridiction ».

La compétence des cours et tribunaux est réglée par la Constitution. Il ne semble pas opportun de reprendre en des termes différents des principes fondamentaux énoncés à ce sujet dans la Constitution.

ART. 559.

Le Conseil d'Etat propose pour cet article la rédaction suivante :

« *Article 559.* — Lorsque la somme réclamée fait partie d'une créance plus forte qui est contestée, le montant de cette créance ou, le cas échéant, du reliquat de celle-ci détermine la compétence, même si la somme demandée est moins élevée ».

ART. 569.

Par suite d'une erreur typographique, le texte néerlandais du 7° porte « jaar VI » au lieu de « jaar IV ».

Il y aurait lieu d'ajouter au dernier alinéa de cet article le cas prévu au 9°. En effet, l'arrêté royal n° 90 du 29 janvier 1935 organisant la protection des marques collectives et modifiant certaines dispositions de la loi du 31 mars 1898 relative aux unions professionnelles, confirmé par la loi du 4 mai 1936, article unique, prévoit en son article 8, cinquième alinéa :

« L'action en radiation est portée devant le tribunal de première instance de Bruxelles ».

inzake gerechtelijke organisatie, bevoegdheid en rechtspleging. Het zou dus voor de hand liggen aan te nemen, dat die opsommingen de bevoegdheid van de onderscheiden gerechten op beperkende wijze vaststellen, en dus ook dat ze de niet opgenomen thans geldende bepalingen opheffen.

Tegen die werkwijze is geen bezwaar in zover de geldende bijzondere regel door een meer algemene bepaling van het ontwerp kan worden vervangen, maar er kunnen nog bepalingen overblijven die, als ze in de opsommingen niet opgenomen en in het desbetreffende deel van het ontwerp niet uitdrukkelijk in overeenstemming gebracht zijn, als opgeheven zouden moeten worden beschouwd, terwijl dit niet de bedoeling van de Regering zou zijn.

Houdt men er rekening mede, hoe bijzonder talrijk de bepalingen zijn die gerechtelijke bevoegdheden vaststellen en in welke mate ze, sedert de aanhechting van de Belgische provincies bij Frankrijk, over het hele geldende recht verspreid liggen, dan moet men het geheel van de in het ontwerp gegeven opsommingen wel zien als een — overigens vrij volledige — opgave van de nu bestaande bepalingen, die niet als limitatief begrepen moet worden.

In dat geval zijn die opsommingen echter juridisch overbodig, want niet bestemd om de in herinnering gebrachte bepalingen te vervangen. Zoals steeds wanneer eenzelfde bepaling in verschillende teksten voorkomt, ontstaat ook hier ernstig gevaar voor de overeenstemming, als namelijk een van de teksten achteraf mocht worden gewijzigd zonder dat ook aan wijziging van de andere wordt gedacht:

Om die bezwaren te ondervangen, ware het verkieslijk, dat het komende Wetboek zich ertoe beperkt voor ieder gerecht de algemene beginselen inzake bevoegdheid vast te stellen, onder uitdrukkelijk voorbehoud van of onverminderd de bijzondere wetsbepalingen die de toepassing van die algemene beginselen mochten uitbreiden of beperken. De rechtszekerheid zou hoe dan ook eerst dan in de hoogst mogelijke mate gevrijwaard zijn, als de in het ontwerp betrokken teksten in overeenstemming gebracht of uitdrukkelijk opgeheven werden.

***

ART. 556.

« De hoven en rechtbanken nemen kennis van alle vorderingen, behalve van die welke de wet aan hun rechtsmacht onttrekt ».

De bevoegdheid van hoven en rechtbanken is door de Grondwet geregeld. Het lijkt niet dienstig de daaromtrent in de grondwet vastgestelde beginselen met andere woorden in het ontwerp te herhalen.

ART. 559.

Voorgesteld wordt, dit artikel als volgt te lezen :

« *Artikel 559.* — Wanneer de gevorderde som deel uitmaakt van een betwiste schuldvordering van een hoger bedrag, wordt de bevoegdheid bepaald door het bedrag van die schuldvordering of, in voorkomend geval, van haar saldo, zelfs indien het bedrag van de gevorderde som minder hoog is ».

ART. 569.

In de Nederlandse tekst onder 7° staat een drukfout : « jaar VI » in plaats van « jaar IV ».

Aan het laatste lid van dit artikel zou het onder 9° bedoelde geval moeten worden toegevoegd. Het koninklijk besluit nr 90 van 29 januari 1935 houdende inrichting van de bescherming van de gemeenschappelijke merken en wijziging van zekere bepalingen van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen, bevestigd bij de wet van 4 mei 1936, enig artikel, bepaalt in artikel 8, vijfde lid :

« De rechtsvordering tot schrapping dient aanhangig gemaakt bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel ».

ART. 570.

Compte tenu des explications fournies pour cet article dans le rapport, l'alinéa 2 de cet article devrait débuter par ces mots :

« Sous réserve des règles particulières découlant des traités conclus par la Belgique, le juge vérifie... ».

Le Conseil d'Etat croit pouvoir suggérer l'omission des mots « et le pays où la décision a été rendue » en considération de l'hypothèse où le traité serait une convention multilatérale.

ART. 573.

Le projet remplace la notion d'« actes réputés commerciaux par la loi », employée par l'article 12 de la loi de 1876, par l'expression « obligations commerciales » ; celle-ci manque de précision : elle laisse notamment dans l'incertitude la question de savoir si elle comprend ou non des quasi-délits commerciaux ou des actions nées de la gestion d'affaires ou de l'enrichissement sans cause. Le rapport ne s'explique pas à cet égard.

ART. 574.

Le 2° devrait être complété par la référence « aux lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946 ».

ART. 578 à 584.

Observations générales

La compétence de la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social est définie par les articles 578 à 584. Seuls les articles 578 et 579 font l'objet d'un commentaire dans le rapport du Commissaire royal (page 134). Il est également utile de se référer aux dispositions modificatives et abrogatoires contenues dans l'article 34 et les articles 79 à 101 de la deuxième partie des dispositions complémentaires du Code judiciaire (pages 736, 747 à 753).

***

I.

Il résulte des articles cités que « le tribunal social » connaît, en principe, de toutes les contestations en matière sociale.

L'article 607, alinéa 2, du projet apporte une exception à cette règle en ce qui concerne les recours contre les décisions du Ministre statuant sur une demande d'allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets. Ces recours sont portés directement devant les chambres sociales de la Cour d'appel. Cette exception est justifiée comme suit dans le rapport :

« Le projet contient, comme pour les autres juridictions, l'énumération des compétences spéciales dont la connaissance est directement dévolue à la Cour d'appel. Aucune modification n'a été apportée à ce sujet aux dispositions existantes, sauf en ce qui concerne les recours contre les décisions du Ministre statuant sur une demande d'allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets. Ces recours sont, selon les lois en vigueur, portés devant une commission administrative. Ils seront désormais de la compétence de la section sociale de la Cour d'appel » (page 145).

On pourrait se demander si c'est parce qu'il s'agit de réformer une décision prise par le Ministre que le recours des estropiés est porté directement devant la Cour d'appel; toutefois, cette explication ne paraît pas pouvoir être retenue, puisque, en matière de pensions de vieillesse pour ouvriers et employés, la situation est identique et que cependant les contestations sont soumises à la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social; ainsi les pensionnés conservent le bénéfice du double examen de leur dossier dont ils jouissent actuellement par suite de l'existence de commissions de réclamation et d'une commission supérieure des pensions.

ART. 570.

Gelet op de uitleg die het verslag bij dit artikel geeft, zou het tweede lid als volgt moeten beginnen :

« Onder voorbehoud van de bijzondere regelen die volgen uit door België gesloten verdragen, onderzoekt de rechter... ».

De Raad van State meent te mogen voorstellen de woorden « en het land waar de beslissing is gewezen » te schrappen, voor het geval dat het om een multilaterale overeenkomst zou gaan.

ART. 573.

Het ontwerp vervangt het begrip « daden bij de wet als daden van koophandel beschouwd », dat in artikel 12 van de wet van 1876 is gebruikt, door het woord « handelsverbintenissen », dat te vaag is want onzekerheid laat bestaan over de vraag, of het ook slaat op oneigenlijke handelsmisdrijven en op vorderingen ontstaan naar aanleiding van zaakwaarneming of verrijking zonder oorzaak. Het verslag treedt niet in die vraag.

ART. 574.

De tekst onder 2° zou moeten worden aangevuld met een verwijzing naar « de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946 ».

ART. 578 tot 584.

Algemene opmerkingen.

De artikelen 578 tot 584 bepalen de bevoegdheid van de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt. Het verslag van de Koninklijke Commissaris (blz. 134) levert alleen commentaar bij de artikelen 578 en 579. Het is ook nuttig te verwijzen naar de wijzigings- en opheffingsbepalingen uit artikel 34 en uit de artikelen 79 tot 101 van het tweede deel van de aanvullende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (blz. 736, 747 tot 753).

***

I.

Uit de genoemde artikelen blijkt, dat «de sociale rechtbank» in beginsel kennis neemt van alle geschillen in sociale zaken.

Artikel 607, tweede lid, van het ontwerp maakt op die regel een uitzondering voor de beroepen tegen beslissingen van de Minister over aanvragen om tegemoetkoming ten behoeve van gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen. Zulk beroep komt rechtstreeks voor de sociale kamers van het Hof van beroep. Die uitzondering is in het verslag als volgt verantwoord :

« Het ontwerp bevat, zoals voor de andere gerechten, de opsomming van bijzondere bevoegdheden waarvoor de kennisneming rechtstreeks aan het Hof van beroep is opgedragen. Geen enkele wijziging werd op dit stuk aangebracht in de bestaande bepalingen, tenzij wat betreft de voorzieningen tegen de beslissingen van de Minister die beschikt op een verzoek om uitkering voor verminkten, gebrekkigen, blinden, doven en stommen. Die voorzieningen worden, naar de bestaande wetten, voor een administratieve commissie gebracht. Zij zullen voortaan in de bevoegdheid liggen van de sociale afdeling van het Hof van beroep » (blz. 145).

De reden waarom het beroep van gebrekkigen rechtstreeks voor het Hof van beroep wordt gebracht, zou men hierin kunnen zoeken, dat het erom gaat een beslissing van de Minister te herzien. Die uitleg blijkt echter niet op te gaan. Inzake ouderdomspensioenen voor arbeiders en bedienden is de toestand gelijk en toch komen de geschillen voor de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt. De gepensioneerden behouden dus het voordeel dat hun dossier, zoals thans het geval is, tweemaal wordt onderzocht, eenmaal door de klachtencommissie, een tweede maal door de Hoge Commissie voor pensioenen.

Pour les estropiés, il n'existe qu'une seule commission contentieuse, siégeant à Bruxelles. Leur cas n'est donc examiné qu'une seule fois et c'est peut-être la raison pour laquelle les contestations qui les concernent sont, suivant le projet, soumises directement à la Cour d'appel. Mais, si telle est la raison, le projet n'en établit pas moins une discordance entre le régime des estropiés (article 607), d'une part, et celui des handicapés (article 582), d'autre part. Pour ceux-ci, en effet, comme pour les estropiés, il n'existe actuellement qu'une commission d'appel, siégeant à Bruxelles. Or, si, dans le projet, les contestations relatives aux estropiés sont jugées directement par la Cour d'appel, celles qui concernent les handicapés sont soumises en premier ressort à la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social.

II.

Ainsi qu'il est précisé dans le rapport (pages 57 et suivantes), l'institution du tribunal social a pour but de permettre le regroupement des compétences en matière sociale actuellement réparties entre les tribunaux de l'ordre judiciaire et certaines juridictions administratives.

C'est ainsi que le tribunal social reçoit compétence pour statuer sur la plupart des contestations qui, en matière sociale, relèvent actuellement du juge de paix et qui concernent les matières suivantes : accidents du travail (régime général et régime des gens de mer); maladies professionnelles, allocations familiales des travailleurs salariés et indépendants; nomination d'un tuteur ad hoc à l'occasion de contestations portant sur le contrat de travail ou le contrat d'emploi; contestations entre l'Office national de sécurité sociale et les employeurs assujettis à la sécurité sociale; contestations visées par l'article 17, 1°, de la loi du 27 juin 1960 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises; contestations portant sur les cotisations dues en matière de pensions pour travailleurs indépendants (article 52 de la loi du 31 août 1963 (1); et enfin la compétence que le juge de paix détenait à défaut de conseil de prud'hommes.

Toutefois, l'article 594 du projet maintient au juge de paix les compétences suivantes :

1° le pouvoir de statuer sur l'opposition faite par le père, le mari, le tuteur, le subrogé tuteur ou le curateur au paiement à la mère des allocations familiales et de naissance (3° et 8°, articles 69 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et 120 de l'arrêté royal organique des allocations familiales pour travailleurs indépendants);

2° le pouvoir de statuer sur l'opposition du père ou du tuteur à l'affiliation de l'enfant mineur à une union professionnelle (4°, article 3 de la loi du 31 mars 1898);

3° le pouvoir de statuer sur l'opposition au paiement des prestations fournies par l'Office de sécurité sociale aux marins (6°, article 8 de l'arrêté-loi du 7 février 1945);

4° le pouvoir de statuer sur l'opposition au paiement des prestations de sécurité sociale fournies aux ouvriers mineurs, telle qu'elle est réglée par l'article 5 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 (7°).

Le projet ne règle pas le sort des compétences suivantes.

1° le pouvoir de statuer sur l'opposition au paiement des prestations prévue par l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (texte analogue à ceux visés par l'article 594, 6° et 7°, du projet);

2° le pouvoir de statuer sur l'incapacité de travail de certains enfants en matière d'allocations familiales (article 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales aux travailleurs salariés; article 102, dernier alinéa, de l'arrêté royal organique des allocations familiales pour travailleurs indépendants);

3° les pouvoirs attribués au juge de paix par les articles 34, 36 et 40, de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail,

(1) L'article 99 des dispositions complémentaires devrait être modifié en conséquence.

Voor de gebrekkingen is er slechts één geschillencommissie, die zitting houdt te Brussel. Hun geval wordt dus maar eenmaal onderzocht en daarom wellicht worden de hen betreffende geschillen, volgens het ontwerp, rechtstreeks aan het Hof van beroep voorgelegd. Is dat de reden, toch maakt het ontwerp nog een onderscheid tussen de regeling voor gebrekkigen (artikel 607) en die voor minder-validen (artikel 582). Deze laatsten hebben evenals de gebrekkigen thans maar een commissie van beroep, die zitting houdt te Brussel. Terwijl nu, in het ontwerp de geschillen betreffende gebrekkigen rechtstreeks door het Hof van beroep worden berecht, worden die betreffende minder-validen in eerste aanleg gebracht voor de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt.

II.

Zoals het verslag (blz. 57 en volgende) uiteenzet, worden de sociale rechtbanken opgericht met het doel, de thans over de gewone rechtbanken en over sommige administratieve gerechten verdeelde bevoegdheden in sociale zaken te hergroeperen.

Ter kennisneming van de sociale rechtbank komen dan het merendeel van de geschillen die, in sociale zaken, nu onder de vrederechter ressorteren en betrekking hebben op : arbeidsongevallen (algemene regeling en regeling voor zeelieden); beroepsziekten, kinderbijslag voor werknemers en zelfstandigen; aanstelling van een voogd *ad hoc* naar aanleiding van geschillen over de arbeidsovereenkomst voor werklieden of voor bedienden; geschillen tussen de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en verzekeringsplichtige werkgevers; geschillen bedoeld in artikel 17, 1°, van de wet van 27 juni 1960 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen; geschillen over de bijdragen verschuldigd inzake pensioenen voor zelfstandigen (artikel 52 van de wet van 31 augustus 1963) (1); ten slotte de bevoegdheid die de vrederechter bezat als er geen werkrechtersraad was.

Krachtens artikel 594 van het ontwerp blijft de vrederechter nochtans bevoegd om te beschikken op :

1° verzet van de vader, man, voogd, toeziende voogd of curator tegen de betaling van kinderbijslag en kraamgeld aan de moeder (3° en 8°; artikelen 69 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers en 120 van het organiek koninklijk bestluit betreffende de kinderbijslag voor zelfstandigen);

2° verzet van de vader of voogd tegen de aansluiting van de minderjarige bij een beroepsvereniging (4°; artikel 3 van de wet van 31 maart 1898);

3° verzet tegen de betaling van uitkeringen door de Dienst van sociale zekerheid voor schepelingen (6°; artikel 8 van de besluitwet van 7 februari 1945);

4° verzet tegen betaling van uitkeringen van sociale zekerheid van mijnwerkers, zoals het is geregeld in artikel 5 van de besluitwet van 10 januari 1945 (7°).

Het ontwerp laat in het midden :

1° de bevoegdheid om te beschikken op verzet tegen de betaling van uitkeringen als bedoeld in artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (soortgelijke tekst als bedoeld in artikel 594, 6° en 7°, van het ontwerp);

2° de bevoegdheid om te beschikken op de arbeidsongeschiktheid van sommige kinderen, inzake kinderbijslag (artikel 63 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers; artikel 102, laatste lid, van het organiek koninklijk besluit betreffende de kinderbijslag voor zelfstandigen);

3° de bevoegdheden die aan de vrederechter zijn verleend in de artikelen 34, 36 en 40 van de wet van de 10 maart 1900

(1) Artikel 99 van de aanvullende bepalingen zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

et par l'article 31 des lois coordonnées relatives au contrat d'emploi, qui se réfère aux articles 29 à 37 de la loi du 10 mars 1900;

4° les pouvoirs attribués au juge de paix par l'article 18, alinéa 3, des lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail;

5° les pouvoirs attribués au juge de paix par l'article 8*bis* de la loi du 12 avril 1960 portant création d'un fonds social pour les ouvriers diamantaires, inséré par la loi du 28 juillet 1962;

6° le pouvoir de déclarer exécutoire la contrainte prévue par l'article 204 de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 organique des allocations familiales pour travailleurs indépendants.

***

D'autre part, le tribunal social est destiné, dans l'intention du Gouvernement, à remplacer les conseils de prud'hommes régis par la loi organique du 9 juillet 1926 et les conseils de prud'hommes-marins, prévus par les articles 116 et suivants de la loi du 5 juin 1928. Ce transfert est effectué d'une manière générale par les articles 578 et suivants. En outre, parmi les dispositions légales particulières qui avaient élargi la compétence des conseils de prud'hommes, certaines sont modifiées par la deuxième partie du projet, notamment les dispositions relatives à certaines contestations en matière d'allocations familiales pour travailleurs salariés (article 117 des lois coordonnées sur les allocations familiales), aux vacances annuelles (article 66*bis* des lois coordonnées), à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises (article 17, 2°, de la loi du 27 juin 1960), aux comités d'hygiène (article 1er, § 4, *h*, de la loi du 10 juin 1952 et article 76*ter* des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières) et au contrat de formation professionnelle accélérée (article 16 de la loi du 14 février 1961). Toutefois, le projet ne modifie pas les dispositions relatives aux contestations visées à l'article 21 de la loi du 24 décembre 1962 instituant une Commission sociale nationale pour les petites entreprises, à l'article 27 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés, aux articles 21, § 1er, dernier alinéa, et 24 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie ainsi qu'à l'article 82, alinéa 2, de la loi du 5 juin 1928 portant revision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime.

Enfin, le projet abroge l'article 1er, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1926 sans désigner l'organisme qui serait désormais chargé des missions accessoires confiées aux conseils de prud'hommes.

***

Le législateur avait ordonné le dépôt de certains documents aux greffes des justices de paix ou des conseils de prud'hommes. Si le projet dispose que les déclarations d'accidents du travail seront désormais transmises aux greffes des tribunaux sociaux (articles 82 et 83 des dispositions complémentaires), par contre il n'apporte aucune modification à d'autres dispositions qui prévoient actuellement un tel dépôt, et notamment aux articles 7 et 11*bis* de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier et à l'article 165 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par les arrêtés royaux des 10 avril 1957 et 25 octobre 1960.

En troisième lieu, le projet met fin à l'existence de diverses juridictions administratives créées par le législateur afin de statuer sur certaines contestations en matière sociale. Il s'agit des commissions suivantes :

1° la commission d'appel instituée par l'article 14 des lois relatives aux estropiés et mutilés, coordonnées le 3 février 1961 (article 86 des dispositions complémentaires);

2° la commission d'appel prévue par l'article 26 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés (arg. article 582 du projet) (1);

(1) Une disposition abrogatoire expresse devrait être insérée dans le projet.

op de arbeidsovereenkomst en in artikel 31 van de gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden, dat verwijst naar de artikelen 29 tot 37 van de wet van 10 maart 1900;

4° de bevoegdheden aan de vrederechter verleend in artikel 18, derde lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen;

5° de bevoegheden aan de vrederechter verleend in artikel 8*bis* van de wet van 12 april 1960 tot oprichting van een sociaal fonds voor de diamantarbeiders, ingevoegd door de wet van 28 juni 1962;

6° de bevoegdheid tot het uitvoerbaar verklaren van het dwangbevel bedoeld in artikel 204 van het koninklijk besluit van 22 december 1938 betreffende de kinderbijslag voor zelfstandingen.

***

De sociale rechtbanken, aldus de opvatting van de Regering, komen in de plaats van de werkrechtersraden, waarvoor de organieke wet van 9 juli 1926 geldt, en van de werkrechtersraden voor zeelieden, bedoeld in de artikelen 116 en volgende van de wet van 5 juni 1928. Die overdracht van bevoegdheid wordt in het algemeen bewerkstelligd door de artikelen 578 en volgende. Van de bijzondere wetsbepalingen die de bevoegdheid van de werkrechtersraden hebben uitgebreid, worden er bovendien een aantal gewijzigd in het tweede deel van het ontwerp, met name de bepalingen betreffende sommige geschillen inzake kinderbijslag voor werknemers (artikel 117 van de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag), jaarlijkse vakantie (artikel 66*bis* van de gecoördineerde wetten), schadeloosstelling van werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen (artikel 17, 2°, van de wet van 27 juni 1960), comités voor hygiëne (artikel 1, § 4, *h*, van de wet van 10 juni 1952 en artikel 76*ter* van de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen), overeenkomst van versnelde beroepsopleiding (artikel 16 van de wet van 14 februari 1961). Geen wijziging brengt het ontwerp echter in de bepalingen betreffende de geschillen bedoeld in artikel 21 van de wet van 24 december 1962 tot instelling van een nationale sociale commissie voor de kleine ondernemingen, in artikel 27 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van minder-validen, in de artikelen 21, § 1, laatste lid, en 24 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, in artikel 82, tweede lid, van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij.

Ten slotte heft het ontwerp artikel 1, derde lid, van de wet van 9 juli 1926 op, maar zegt het niet welk lichaam voortaan de bijkomende opdrachten van de werkrechtersraden op zich zal nemen.

***

De wetgever had bevolen, dat bepaalde documenten op de griffies van de vredegerechten of van de werkrechtersraden werden neergelegd. Wel bepaalt het ontwerp nu, dat aangiften van arbeidsongevallen voortaan aan de griffies van de sociale rechtbanken moeten worden gezonden (artikelen 82 en 83 van de aanvullende bepalingen), maar het wijzigt niets in andere bepalingen die thans zodanige neerlegging voorschrijven, met name de artikelen 7 en 11*bis* van de wet van 15 juni 1896 op de werkplaatsreglementen en artikel 165 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 april 1957 en 25 oktober 1960.

Het ontwerp maakt een einde aan een aantal administratieve rechtscolleges, die door de wetgever waren opgericht om uitspraak te doen over bepaalde sociale geschillen. Het zijn :

1° de commissie van beroep, ingesteld bij artikel 14 van de wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd op 3 februari 1961 (artikel 86 van de aanvullende bepalingen);

2° de commissie van beroep, bedoeld in artikel 26 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen (arg. artikel 582 van het ontwerp) (1);

(1) In het ontwerp zou een uitdrukkelijke opheffingsbepaling moeten worden ingevoegd.

3° les juridictions administratives compétentes pour statuer sur les contestations relatives aux prestations dues en vertu des régimes :

a) d'assurance maladie-invalidité obligatoire (articles 34, 4°, 6° et 9°, et 101, § 2, des dispositions complémentaires);

b) de chômage (article 34, 1°);

c) de pensions pour ouvriers, pour employés ou pour ouvriers mineurs (articles 34, 2°, 3° et 7°, 90, 91, 94 et 96);

4° les juridictions administratives compétentes en matière de pensions pour travailleurs indépendants (articles 34, 8°, et 99).

Un doute subsiste au sujet du maintien de la compétence de certaines commissions, notamment celles qui sont visées par l'article 115 ou l'article 116 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (commissions arbitrales et commissions de conciliation).

Il y a lieu enfin de signaler que selon la proposition de M. De Staercke (Chambre, 1963-1964, n° 652, 1), c'est le tribunal administratif provincial qui serait appelé à connaitre de certaines des contestations actuellement soumises aux juridictions administratives que le Code judiciaire entend remplacer par le tribunal social.

*
**

III.

Ainsi qu'il a été relevé ci-dessus, le tribunal social reprendra, outre certaines compétences attribuées au juge de paix, toutes les compétences dévolues actuellement aux conseils de prud'hommes. Tandis que la loi organique des conseils de prud'hommes limite leur compétence à certaines catégories de personnes — ce qui d'ailleurs avait donné lieu à beaucoup de difficultés —, le projet entend, par son article 578, attribuer aux tribunaux sociaux une compétence généralisée en matière de contrat de louage de travail.

La compétence du tribunal social dépendra donc, tout au moins en ce qui concerne les matières les plus importantes visées par l'article 578, de l'existence d'un contrat de louage de travail ou d'un contrat d'apprentissage.

Cette dernière règle semble devoir également s'appliquer à l'article 584 du projet, qui attribue au tribunal social un pouvoir disciplinaire dans des termes identiques à ceux de l'article 47 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, sans préciser toutefois quels sont les justiciables de ce pouvoir disciplinaire. L'article 584 devrait d'ailleurs être complété par une disposition désignant les personnes susceptibles de faire l'objet des mesures disciplinaires qu'il autorise.

Par contre, il n'est pas certain que le projet entende limiter aux travailleurs salariés et apprentis la compétence des tribunaux sociaux énoncée également aux articles 579, 580 et 583 du projet. En effet, ces articles semblent vouloir faire coïncider la compétence des tribunaux sociaux avec le champ d'application des législations qui y sont citées. Or, plusieurs de ces législations débordent le secteur privé et sont également applicables à des personnes qui ne sont pas liées par un contrat de louage de travail (1). S'il entrait dans les intentions du législateur de limiter la compétence des tribunaux

(1) Voir notamment :

- en matière d'accidents du travail : arrêté royal du 22 avril 1952 (agents de l'Etat), lois coordonnées du 31 décembre 1958, article 7 (délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille), loi du 12 avril 1960, article 7 (délégués ouvriers à l'inspection des minières et carrières), arrêté royal du 11 mars 1954, article 32 (Corps de protection civile), loi du 7 mars 1935 (sauveteurs volontaires de la côte belge);

- en matière de maladies professionnelles : loi du 24 décembre 1963, article 2, 4°, 7°, 8° et 9°, article 3 (assurés libres);

- en matière de sécurité sociale : loi du 20 mai 1949 et loi du 28 avril 1958, article 15, § 2 et § 4;

- en matière d'allocations familiales : lois coordonnées du 19 décembre 1939, article 3, dernier alinéa, modifié par la loi du 2 mai 1958;

— en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité : loi du 9 août 1963, article 22 (non encore exécuté);

- en matière de pensions de retraite et de survie : loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public;

— en matière de comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail : loi du 10 juin 1952.

3° de administratieve rechtscolleges die bevoegd zijn inzake geschillen betreffende uitkeringen krachtens de regelingen inzake :

a) verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit (artikelen 34, 4°, 6° en 9°, en 101, § 2, van de aanvullende bepalingen);

b) werkloosheid (artikel 34, 1°);

c) pensioenen voor arbeiders, voor bedienden of voor mijnwerkers (artikelen 34, 2°, 3° en 7°, 90, 91, 94 en 96);

4° de administratieve rechtscolleges die bevoegd zijn inzake pensioenen voor zelfstandigen (artikelen 34, 8°, en 99).

Twijfel blijft bestaan over het bevoegd blijven van bepaalde commissies, met name de commissies bedoeld in artikel 115 of 116 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers (scheidsrechterlijke commissies en verzoeningscommissies).

Ten slotte moet erop worden gewezen dat, volgens het voorstel De Staercke (Gedr. St., Kamer, 1963-1964, nr. 625,1), een provinciale administratieve rechtbank kennis zou nemen van sommige geschillen, die thans zijn opgedragen aan de administratieve rechtscolleges welke het Gerechtelijk Wetboek door de sociale rechtbank wil vervangen.

*
**

III.

Zoals hiervoren is gezegd, zal de sociale rechtbank, behalve bepaalde bevoegdheden van de vrederechter, alle bevoegdheden van de huidige werkrechtersraden overnemen. Terwijl de organieke wet op de werkrechtersraden dezer bevoegdheid tot sommige categorieën van personen beperkte — hetgeen overigens met heel wat moeilijkheden gepaard is gegaan —, bedoelt het ontwerp, met name artikel 578 daarvan, de sociale rechtbanken een algemene bevoegdheid inzake arbeidsovereenkomsten te verlenen.

De bevoegdheid van de sociale rechtbank zal dus, althans voor de belangrijkste zaken waarop artikel 578 doelt, afhangen van het bestaan van een arbeids- of een leerovereenkomst.

Die regel schijnt ook te moeten gelden voor artikel 584 van het ontwerp, dat de sociale rechtbank tuchtbevoegdheid verleent in dezelfde bewoordingen als artikel 47 van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, maar zonder aan te geven wie onder die tuchtbevoegdheid zullen ressorteren. Artikel 584 zou overigens moeten worden aangevuld met een bepaling die zegt tegen wie de erin bedoelde tuchtmaatregelen kunnen worden genomen.

Daarentegen staat het niet vast of het ontwerp de bevoegdheid van de sociale rechtbanken, die ook in de artikelen 579, 580 en 583 van het ontwerp is opgegeven, tot werknemers en leerjongens bedoelt te beperken. Die artikelen lijken de bevoegdheid van de sociale rechtbank te willen doen samenvallen met de werkingssfeer van de wetgevingen welke zij vermelden. Een aantal van die wetgevingen treden echter buiten de particuliere sector en zijn mede van toepassing op personen die niet door een arbeidsovereenkomst zijn gebonden (1). Mocht de wetgever de bevoegdheid van de sociale

(1) Zie onder meer :

— inzake arbeidsongevallen : koninklijk besluit van 22 april 1952 (Rijkspersoneel), gecoördineerde wetten van 31 december 1958, artikel 7 (afgevaardigden-werklieden bij toezicht in de steenkolenmijnen), wet van 12 april 1960, artikel 7 (afgevaardigden-werklieden bij toezicht in de groeven en graverijen), koninklijk besluit van 11 maart 1954, artikel 32 (Korps Burgerlijke Bescherming), wet van 7 maart 1935 (vrijwillige redders aan de Belgische kust);

- inzake beroepsziekten : wet van 24 december 1963, artikel 2, 4°, 7°, 8° en 9°, artikel 3 (vrijwillig verzekerden);

— inzake sociale zekerheid : wet van 20 mei 1949 en wet van 28 april 1958, artikel 15, §§ 2 en 4;

— inzake kinderbijslag : gecoördineerde wetten van 19 december 1939, artikel 3, laatste lid, gewijzigd bij de wet van 2 mei 1958;

— inzake verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit : wet van 9 augustus 1963, artikel 22, (nog niet uitgevoerd);

— inzake rust- en overlevingspensioenen : wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;

— inzake comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen : wet van 10 juni 1952.

sociaux aux travailleurs salariés et apprentis et à leurs ayants droit, il y aurait lieu de modifier le projet en conséquence.

***

IV.

Les compétences très étendues attribuées au tribunal social par les articles 578 à 584 et aux chambres sociales de la Cour d'appel par l'article 607 appellent des observations qui ont également trait à l'organisation et à la procédure.

Si l'octroi de telles compétences aux tribunaux sociaux se justifie pour les raisons exposées par le Commissaire royal dans son rapport, il importe, cependant, d'éviter que le système nouveau donne naissance à des difficultés qui n'existent pas aujourd'hui.

A cette fin, il paraît utile d'établir un parallèle entre le régime actuel et celui qui résultera du projet.

Actuellement, lorsqu'un bénéficiaire du régime de sécurité sociale veut exercer un recours contre une décision le concernant, la procédure à laquelle il est soumis est particulièrement simple et peu onéreuse. En effet, habituellement la lettre de l'administration qui lui notifie la décision indique le délai dans lequel le recours doit être introduit et l'autorité à laquelle il doit être adressé. Cette notification contient souvent un formulaire destiné à faciliter la rédaction du recours. Ce recours peut être adressé par simple lettre recommandée et n'entraine aucun frais supplémentaire. L'intéressé comparait ensuite dans un délai assez bref devant une commission à laquelle il explique les raisons de son recours.

Dans le régime établi par le projet, l'intéressé devra, aux termes de l'article 702, saisir le tribunal, par un exploit d'huissier et rédiger à cet effet une citation. Comme il s'agit fréquemment de personnes dont les ressources sont limitées, elles devront demander le bénéfice de l'assistance judiciaire, conformément aux articles 664 et suivants du projet. Dans ce but, elles devront fournir les documents prévus à l'article 676 en s'adressant successivement à l'administration communale, au contrôleur des contributions et au commissaire de police. Enfin, elles seront sans doute amenées à solliciter du bureau de consultation et de défense la désignation d'un avocat.

Toutes ces démarches, qui nécessitent parfois de longs déplacements, devront êtes faites avant que le recours puisse être introduit. Or, le délai de recours est assez bref. Souvent, il ne dépasse pas trente jours, il est parfois inférieur à ce terme. Les justiciables qui ne pourront pas faire l'avance des frais d'assignation risqueront donc de se trouver forclos.

***

Il y a lieu également d'établir un parallèle entre la composition uniforme du tribunal social et celle des diverses commissions que le projet entend supprimer. Celles-ci comprennent parfois des membres désignés en raison de leur compétence particulière. C'est notamment le cas pour la commission d'appel relative aux handicapés où siègent deux docteurs en médecine, un conseiller d'orientation professionnelle et un technicien du marché de l'emploi; de même, la commission d'appel pour les estropiés et mutilés comprend trois docteurs en médecine; les commissions de réclamation en matière de pensions pour travailleurs indépendants comptent un fonctionnaire du Ministère des Finances, généralement un inspecteur des contributions, étant donné qu'il y a lieu de déterminer le montant des ressources des intéressés.

Le remplacement de ces spécialistes par des représentants des travailleurs et des employeurs risque d'entraîner des expertises, ce qui retardera la solution des litiges et augmentera les frais de procédure.

En vue de remédier à ces inconvénients, on peut envisager l'organisation devant les tribunaux sociaux d'une procédure simplifiée et gratuite s'inspirant de celle qui existe actuellement devant les commissions administratives: introduction des recours par lettre recommandée et exemption des droits d'enregistrement, de timbre et de greffe.

rechtbanken willen beperken tot werknemers, leerjongens en hun rechtverkrijgenden, dan zou het ontwerp dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

***

IV.

De zeer uitgebreide bevoegdheden welke de artikelen 578 tot 584 aan de sociale rechtbank en artikel 607 aan de sociale kamers van het Hof van beroep verlenen, geven aanleiding tot opmerkingen die ook de inrichting en de rechtspleging betreffen.

Is het toekennen van zodanige bevoegdheden aan de sociale rechtbanken te verantwoorden door de redenen welke de Koninklijke Commissaris in zijn verslag opgeeft, het komt er niettemin op aan, dat de nieuwe regeling geen moeilijkheden zou opleveren die zich thans niet voordoen.

Een vergelijking tussen de huidige en de ontworpen regeling, lijkt hier op haar plaats.

Wanneer een gerechtigde van de sociale zekerheid thans tegen een hem betreffende beslissing wil opkomen, is de te volgen procedure bijzonder eenvoudig en goedkoop. Doorgaans vermeldt de brief van de administratie die hem van de beslissing kennis geeft, binnen welke termijn en bij welke overheid het beroep moet worden ingesteld. Vaak hoort er een formulier bij om het opstellen van het rekwest gemakkelijker te maken. Dit kan dan gewoon bij een ter post aangetekende brief worden verzonden zonder verdere kosten. Vrij kort daarop verschijnt de belanghebbende voor een commissie, waar hij de redenen van zijn beroep toelicht.

In de regeling van het ontwerp zal de betrokkene, luidens artikel 702, de zaak bij de rechtbank aanhangig moeten maken bij deurwaardersexploot. Daarvoor moet hij een dagvaarding opstellen. Vaak echter gaat het om mensen met bescheiden inkomen, die dus rechtsbijstand zullen moeten vragen overeenkomstig de artikelen 664 en volgende van het ontwerp. Daartoe moeten zij de in artikel 676 voorgeschreven documenten voorleggen, die zij eerst bij het gemeentebestuur, de belastingcontroleur en de politiecommissaris hebben moeten aanvragen. Ten slotte zullen zij ongetwijfeld genoopt zijn bij het bureau voor kosteloze raadpleging en verdediging om de aanwijzing van een advocaat te verzoeken.

Met al die bemoeiingen, waarvoor vaak lange afstanden moeten worden afgelegd, moet men klaar zijn vóór het beroep kan worden ingesteld. Daarvoor is de termijn vrij kort, vaak niet meer dan dertig dagen en soms nog minder. Rechtzoekenden die de kosten voor dagvaarding niet kunnen voorschieten, lopen dus gevaar om hun recht te verliezen.

***

Een vergelijking moet ook worden gemaakt tussen de eenvormige samenstelling van de sociale rechtbank en de samenstelling van de commissies welke het ontwerp wil opheffen. In die commissies zitten vaak leden, die wegens hun speciale bevoegdheid zijn aangewezen. Zo zijn er in de commissie van beroep inzake minder-validen twee doctors in de geneeskunde, naast een adviseur voor beroepskeuze en een technicus inzake tewerkstelling; ook de commissie van beroep voor gebrekkigen en verminkten telt drie doctors in de geneeskunde; in de klachtencommissies inzake pensioenen voor zelfstandigen heeft een ambtenaar van het Ministerie van Financiën, doorgaans een inspecteur der belastingen, zitting, omdat het inkomen van de betrokkenen moet worden bepaald.

Worden die specialisten door vertegenwoordigers van werknemers en werkgevers vervangen, dan dreigt zich de noodzaak van deskundig onderzoek voor te doen, met vertraging in de geschillenberechting en stijging van de procedurekosten.

Om die bezwaren te ondervangen, kan worden overwogen een vereenvoudigde en kosteloze procedure voor de sociale rechtbanken in te stellen, naar het voorbeeld van de bestaande procedure voor de administratieve commissies: instellen van het beroep bij een ter post aangetekende brief en vrijstelling van registratie-, zegel- en griffierechten.

Pour ce qui est de l'organisation des tribunaux sociaux, on pourrait prévoir un plus grand nombre d'assesseurs et choisir certains d'entre eux en raison de leur compétence technique. Ces derniers siégeraient en lieu et place des assesseurs employeurs et travailleurs dans toutes les affaires où leurs connaissances pourraient être utiles et éviter le recours à des expertises, ainsi qu'il est prévu dans les articles 31 à 34 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes.

Pour certaines catégories de demandeurs (pensionnés, estropiés, malades), on pourrait organiser une procédure écrite de manière à éviter aux intéressés des déplacements pénibles et onéreux.

V.

Le projet ne contient aucune disposition qui règle le sort des affaires qui, au moment de l'entrée en vigueur, auront été déférées aux juridictions actuellement compétentes. Il est également muet quant aux règles qui régiront les voies de recours contre les décisions de ces juridictions. Le projet devrait donc être complété par des dispositions transitoires appropriées.

ART. 578.

1° L'article 4, dernier alinéa, de la loi organique des conseils de prud'hommes exclut de la catégorie des employés, et par conséquent de la compétence des conseils de prud'hommes :

a) les administrateurs délégués, etc...;

b) les directeurs techniques, etc...

L'article 4 de la loi de 1926 étant excepté de l'abrogation de cette loi, il est peut-être permis d'en déduire qu'en maintenant l'exclusion de certaines personnes de la catégorie des employés, le projet entend aujourd'hui les soustraire à la compétence du tribunal social.

Toutefois, le projet devrait s'en expliquer sans laisser de place à la controverse.

Le 3° s'inspire de l'article 43, 6°, de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes; on peut en déduire que le tribunal social ne sera pas compétent pour connaître des actions en responsabilité civile intentées contre des compagnons de travail responsables d'un accident du travail ou survenu sur le chemin du travail. Il serait toutefois utile que le Gouvernement éclaire les Chambres législatives, quant à ses intentions sur ce point.

A propos du 6°, il semble que l'intention du Gouvernement ne soit pas de déroger à la compétence générale que possèdent les tribunaux répressifs de statuer sur l'action civile. On observera toutefois qu'en vertu de certaines dispositions légales spéciales, les tribunaux répressifs sont tenus, même en l'absence de constitution de partie civile, de régler le sort des droits subjectifs en cause (1). Il n'apparaît pas clairement si l'intention du Gouvernement est de transférer cette compétence au tribunal social.

ART. 579.

I.

Aux termes de cet article, le tribunal social connaît des demandes fondées sur la législation relative à la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles « sans préjudice des compétences attribuées par la loi aux commissions arbitrales ».

(1) Voyez notamment l'article 61 des lois relatives aux vacances annuelles coordonnées le 9 mars 1951, qui prévoit l'allocation d'office de dommages-intérêts, ainsi que les textes suivants qui prévoient des restitutions ordonnées d'office : les articles 156 et 159 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés; l'article 293 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 relatif aux allocations familiales pour travailleurs indépendants; l'article 13 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an; l'article 12, §§ 2 et 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 14 juillet 1955; l'article 59 des lois relatives aux vacances annuelles, coordonnées le 9 mars 1951, modifié par la loi du 27 juillet 1963.

Voor de inrichting van de sociale rechtbanken zou een beroep kunnen worden gedaan op een groter aantal assessoren, waarvan sommigen zouden worden gekozen wegens hun technische bevoegdheid. Deze zouden in plaats van de assessoren-werkgevers en -werknemers zitting nemen in alle zaken waarin hun kennis dienstig kan zijn en een beroep op deskundigen overbodig kan maken, zoals volgens de artikelen 31 tot 34 van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden.

Voor sommige categorieën van eisers (gepensioneerden, gebrekkigen, zieken) zou een schriftelijke procedure kunnen worden ingesteld, om lastige en kostelijke reizen te voorkomen.

V.

Het ontwerp zegt niets over de zaken die, als het Wetboek in werking treedt, bij de thans bevoegde rechtscolleges aanhangig zullen zijn, en evenmin over de rechtsmiddelen tegen de beslissingen van die rechtscolleges. Passende overgangsbepalingen zouden het ontwerp moeten aanvullen.

ART. 578.

1° Artikel 4, laatste lid, van de wet op de werkrechtersraden onttrekt aan de categorie der bedienden en dus ook aan de bevoegdheid van de werkrechtersraden :

a) de afgevaardigde beheerders, enz. ...;

b) de technische bedrijfsleiders, enz. ...

Artikel 4 van de wet van 1926 wordt niet met de rest van die wet opgeheven. Misschien mag daaruit worden afgeleid dat het ontwerp degenen die het buiten de categorie der bedienden gesloten houdt, aan de bevoegdheid van de sociale rechtbank wil onttrekken.

Het ontwerp zou hieromtrent geen onzekerheid mogen laten bestaan.

De tekst onder 3° vertoont overeenkomst met artikel 43, 6°, van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden; daaruit kan worden afgeleid dat de sociale rechtbank geen kennis zal kunnen nemen van op burgerrechtelijke aansprakelijkheid berustende vorderingen tegen medearbeiders die aansprakelijk zijn voor een arbeidsongeval of voor een ongeval op de weg van of naar het werk. Het zou nuttig zijn dat de Regering de Wetgevende Kamers kenbaar maakte wat zij op dat punt voornemens is.

De tekst onder 6° lijkt erop te wijzen, dat de Regering niet bedoelt af te wijken van de algemene bevoegdheid van de strafrechtbanken om kennis te nemen van burgerlijke rechtsvordering. Toch moet worden opgemerkt dat bijzondere wetsbepalingen, die rechtbanken verplichten, zelfs wanneer er geen burgerlijke partij is, het lot van de betrokken subjectieve rechten te regelen (1). Het is niet duidelijk of de Regering die bevoegdheid aan de sociale rechtbank bedoelt over te dragen.

ART. 579.

I.

Luidens dit artikel neemt de sociale rechtbank kennis van de vorderingen, gegrond op de wetgeving betreffende de schadevergoeding wegens arbeidsongevallen en beroepsziekten, « onverminderd de bevoegdheid door de wet aan de scheidsrechterlijke commissies toegekend ».

(1) Zie onder meer artikel 61 van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie, gecoördineerd op 9 maart 1951, dat ambtshalve schadevergoeding toekent, alsook de volgende teksten die ambtshalve teruggave bevelen : de artikelen 156 en 159 van de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag voor werknemers; artikel 293 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938 betreffende de kinderbijslag voor zelfstandigen; artikel 13 van de besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar; artikel 12, §§ 2 en 3, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1955; artikel 59 van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie, gecoördineerd op 9 maart 1951, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1963.

Ainsi le projet transfère à la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social, les litiges en matière d'accidents du travail qui sont actuellement de la compétence du juge de paix, mais il maintient les commissions arbitrales prévues par la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Il résulte des travaux préparatoires de cette loi que la faculté pour les caisses communes d'assurances agréées d'insérer dans leurs statuts une clause compromissoire en vertu de laquelle les litiges seraient déférés à une commission arbitrale, est le résultat d'une « espèce de transaction » (rapport fait au Sénat par les commissions réunies de la Justice et de l'Industrie et du Travail, session 1903-1904, n° 5, Pasinomie 1903, p. 304).

En effet, la majorité des membres du Parlement voulaient confier au juge de paix le règlement des litiges mais certains, s'inspirant de l'exemple de l'étranger et, notamment, de l'Allemagne, préconisaient une juridiction arbitrale. C'est dans ces conditions que fut voté l'article 26 de la loi qui, en ses alinéas 2 et 3, permettait la création de commissions arbitrales dans le cas où les statuts des caisses communes d'assurances agréées prévoyaient une telle commission. Et le rapport des commissions du Sénat précisait à ce sujet : « Rien n'empêche qu'une clause de même nature figure dans les contrats d'assurance conclus avec des mutualités patronales ou avec des sociétés d'assurance non agréées et, dès lors, si les préférences se portent de ce côté, la juridiction arbitrale pourra être facilement généralisée ».

Cette généralisation ne s'est pas produite et l'expérience semble avoir démontré que le Parlement avait eu raison de faire confiance aux juges de paix. Le dessaisissement de ceux-ci en faveur du tribunal social s'explique sans doute par le désir d'unifier le contentieux social, mais, dans ces conditions, on ne discerne pas bien les raisons qui justifient le maintien des commissions arbitrales et le rapport du Commissaire royal ne contient aucune explication sur ce point.

Il appartiendra au législateur d'apprécier si ce régime hybride doit être maintenu et si, eu égard aux circonstances dans lesquelles ces commissions sont appelées à se prononcer, elles assurent aux victimes d'accidents du travail le même sentiment de sécurité juridique que les tribunaux ordinaires.

II.

Selon le rapport (page 135), le tribunal social sera également compétent pour statuer sur les contestations nées au sujet de l'application de l'arrêté-loi du 19 mai 1945, qui règle la réparation des accidents du travail et des dommages corporels et matériels dus à certains risques spéciaux relativement au chargement, au déchargement, au transport, au dépôt, à la manutention d'engins de guerre ou à la simple présence d'engins de guerre. Il y aurait lieu dès lors de modifier l'article 43, alinéa 2, dudit arrêté-loi.

III.

Il semble que le tribunal social sera compétent pour statuer sur l'application de la législation relative aux accidents du travail non seulement lorsque cette application découle directement de cette législation, mais aussi lorsqu'elle résulte d'une autre disposition légale ou réglementaire qui a étendu l'application de ladite législation. Pour mieux exprimer cette idée, le texte pourrait être rédigé comme suit : « demandes relatives à la réparation... ».

ART. 581.

Le 1° est rédigé en fonction de la législation existante qui n'accorde aux travailleurs indépendants que les avantages prévus à ce 1°. Des lois spéciales peuvent cependant étendre aux travailleurs indépendants le bénéfice d'autres avantages de sécurité sociale (exemple : l'article 22 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité).

Het ontwerp gelast daarmee de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, kennis te nemen van geschillen inzake arbeidsongevallen, waarin thans de vrederechter bevoegd is, maar laat de scheidsrechterlijke commissies, bedoeld in de wet van 24 december 1903 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, voortbestaan.

De parlementaire voorbereiding van die wet toont aan, dat het recht van de « toegelaten gemeenschappelijke kassen van verzekering » om in hun statuten een scheidsrechterlijk beding op te nemen, het resultaat is van een « soort overeenkomst » (verslag van de verenigde commissies van Justitie en van Nijverheid en Arbeid, Senaat, zitting 1903-1904, nr 5).

De meerderheid van de parlementsleden wilde immers de geschillenberechting aan de vrederechter opdragen, maar sommigen gaven, naar het voorbeeld van het buitenland, onder meer van Duitsland, de voorkeur aan een scheidsgerecht. Zo ontstond dan artikel 26 van de wet, waarvan het tweede en het derde lid toestaan dat scheidsrechterlijke commissies worden ingesteld ingeval de statuten van de toegelaten gemeenschappelijke kassen van verzekering in de oprichting van zodanige commissies voorzien. Het verslag van de Senaatscommissies verklaarde daaromtrent, dat niets belette een soortgelijk beding op te nemen in verzekeringsovereenkomsten met ziekenfondsen van werkgevers of met niet erkende verzekeringsmaatschappijen en dat derhalve, indien de voorkeur in die richting gaat, het scheidsgerecht gemakkelijk kon worden veralgemeend.

Die veralgemening heeft geen doorgang gevonden en de ervaring lijkt te hebben geleerd, dat het Parlement gelijk had op de vrederechters te vertrouwen. Dat die bevoegdheid hun wordt onttrokken ten gunste van de sociale rechtbank, vindt ongetwijfeld een verklaring in het verlangen naar eenheid in de berechting van sociale geschillen, maar dan is het niet goed duidelijk waarom de scheidsrechterlijke commissies blijven bestaan. Het verslag van de Koninklijke Commissaris verstrekt daarover geen toelichting.

Het zal zaak van de wetgever zijn, te oordelen of deze hybridische regeling moet worden behouden en of die commissies, onder de omstandigheden waaronder zij moeten beslissen, de door arbeidsongevallen getroffenen hetzelfde gevoel van rechtszekerheid geven als de gewone rechtbanken.

II.

Volgens het verslag (blz. 135), zal de sociale rechtbank ook bevoegd zijn voor geschillen ontstaan naar aanleiding van de toepassing van de besluitwet van 19 mei 1945 houdende regeling van de vergoeding voor arbeidsongevallen en van de lichamelijke en stoffelijke schade voortspruitende uit sommige bijzondere risico's verbonden aan het laden en het lossen, het vervoer, het opslaan, het behandelen of het gewoon aanwezig zijn van oorlogstuigen. Artikel 43, tweede lid, van die besluitwet zou derhalve moeten worden gewijzigd.

III.

De sociale rechtbank lijkt bevoegd te zullen zijn om over de toepassing van de wetgeving betreffende de arbeidsongevallen uitspraak te doen, niet alleen wanneer die toepassing het rechtstreeks gevolg van die wetgeving is, maar ook wanneer zij het resultaat is van een andere wets- of verordeningsbepaling welke de toepassing van die wetgeving heeft uitgebreid. Om dat beter tot uiting te brengen, leze men de tekst als volgt « van de vorderingen betreffende de schadevergoeding... ».

ART. 581.

De tekst onder 1° is geredigeerd overeenkomstig de bestaande wetgeving, die de zelfstandigen alleen de onder dat 1° bedoelde voordelen verleent. Bijzondere wetten kunnen nochtans de zelfstandigen in aanmerking doen komen voor andere voordelen van de sociale zekerheid (bijvoorbeeld artikel 22 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering).

En conséquence, il appartiendra au législateur d'apprécier s'il ne convient pas de rédiger le 1° en termes plus généraux.

ART. 582.

Le Conseil d'Etat rappelle au sujet de cet article son observation générale I sur les articles 578 à 584.

Dans le texte de l'article, il serait préférable de remplacer le mot « loi » par le mot « législation ».

ART. 587.

A l'8°, il y a lieu d'écrire : « article 12, § 3 » au lieu de « 12, § 1er » et de donner à la loi du 18 novembre 1862 son intitulé exact, qui est : « Loi portant institution du système des warrants ».

Au 10°, l'intitulé exact de la loi du 25 août 1891 est : « Loi portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport ».

Au 11°, l'intitulé de la loi du 25 octobre 1919 a été modifié par l'arrêté royal n° 282 du 30 mars 1936. Il y a donc lieu de rédiger le 11° de la manière suivante :

« 11° les demandes formées en vertu de l'article 19 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agréation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation ».

ART. 588.

Il y a lieu de mettre le texte français en concordance avec la version néerlandaise et d'écrire au 1° « ou » au lieu de « et ».

ART. 590.

Pour éviter toute confusion, il y a lieu d'écrire à l'alinéa 1er : « ... par la loi à sa juridiction, notamment les demandes ... ».

ART. 591.

Cet article ne reprend plus certaines compétences actuellement dévolues au juge de paix, notamment en matière de vices rédhibitoires des animaux, vente de semences, d'engrais et de substances destinées à la nourriture des animaux (article 3, 7° et 9°, de la loi du 25 mars 1876), le régime successoral des petits héritages (loi du 16 mai 1900, article 4) modifié par l'article 46 de la deuxième partie du présent projet. Il y aurait lieu de compléter l'énumération des articles du Code civil au 7° par la mention de l'article 218; au même 7°, il y a lieu de remplacer « loi du 18 juin 1850 — 28 décembre 1873 relative au » par « loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés ».

Au 9°, il y a lieu d'utiliser le terme légal « roches bitumineuses ».

ART. 594.

Dans la version française, la dénomination exacte de l'office dont il est question au 6° est « Office de sécurité sociale des marins ».

Le 13°, qui se réfère à la législation sur les polders, devrait être complété en tenant compte de la législation sur les wateringues (article 17 de la loi du 5 juillet 1956).

ART. 597.

En vertu des articles 1148 à 1174 du projet, le juge de paix est compétent pour apposer les scellés mais aussi pour statuer sur l'opposition à la levée des scellés, pour ordonner cette levée, etc... Eu égard à cette compétence générale dans ce domaine, l'article 597 serait mieux rédigé comme suit :

« Le juge de paix est compétent en matière de scellés ».

De wetgever zal dus hebben te oordelen of de tekst onder 1° niet in meer algemene bewoordingen moet worden gesteld.

ART. 582.

De Raad van State moge hier de algemene opmerking I herhalen die hij heeft gemaakt bij de artikelen 578 tot 584.

In dat artikel vervange men het woord « wet » door « wetgeving ».

ART. 587.

Onder 8° leze men : « artikel 12, § 3 » in plaats van « 12, § 1 » en vermelde men de wet van 18 november 1862 met haar juiste opschrift : « Wet houdende instelling van het warrantstelsel ».

Onder 10° moet het juiste opschrift van de wet van 25 augustus 1891 worden gegeven : « Wet houdende herziening van de titel van het Handelswetboek betreffende de vrachtovereenkomsten ».

De tekst onder 11° leze men als volgt, met inachtneming van de wijziging die in het opschrift van de wet van 25 oktober 1919 is aangebracht door het koninklijk besluit nr 282 van 30 maart 1936 :

« 11° over vorderingen ingesteld krachtens artikel 19 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto, en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen ».

ART. 588.

Men brenge de Franse tekst in overeenstemming met de Nederlandse en leze onder 1° « ou » in plaats van « et ».

ART. 590.

Om verwarring te voorkomen, leze men in het eerste lid : « welke de wet aan zijn rechtsmacht onttrekt, inzonderheid de vorderingen ... ».

ART. 591.

In dit artikel komen een aantal bevoegdheden die de vrederechter thans bezit, niet meer voor, inzonderheid inzake koopvernietigende gebreken bij dieren, verkoop van zaden, meststoffen en veevoeders (artikel 3, 7° en 9°, van de wet van 25 maart 1876), het erfstelsel van kleine nalatenschappen (wet van 16 mei 1900, artikel 4), gewijzigd bij artikel 46 van het tweede deel van de aanvullende bepalingen van het onderhavige ontwerp. De opsomming van de artikelen van het Burgerlijk Wetboek in de tekst onder 7°, vulle men aan met artikel 218; in dezelfde tekst vervange men « wet van 18 juni 1850 — 28 december 1873 houdende regeling ... » door « wet van 18 juni 1850 houdende regeling betreffende krankzinnigen ».

In de Franse tekst onder 9° gebruike men de term uit de wet : « roches bitumineuses ».

ART. 594.

De juiste Franse benaming van de onder 6° vermelde dienst luidt : « Office de sécurité sociale des marins ».

De tekst onder 13°, betreffende de wetgeving op de polders, zou moeten worden aangevuld met inachtneming van de wetgeving op de wateringen (artikel 17 van de wet van 5 juli 1956).

ART. 597.

Krachtens de artikelen 1148 tot 1174 van het ontwerp kan de vrederechter voorwerpen verzegelen, maar kan hij ook beschikken op verzet tegen ontzegeling, die ontzegeling bevelen, enz... Gelet op die algemene bevoegdheid ter zake, zou artikel 597 beter als volgt worden gelezen :

« De vrederechter is bevoegd inzake verzegeling en ontzegeling ».

ART. 601.

6° La convention phylloxérique internationale citée au 6° est remplacée par la convention de Rome du 6 décembre 1951 sur la protection des végétaux.

9° Compte tenu de la mission confiée aux agents cités au 9° par l'article 5 de la loi du 25 février 1913, il conviendrait d'écrire : « des agents désignés à l'effet de constater les infractions à la législation relative au commerce de la coque du Levant ».

11° Le 11° devrait être modifié en tenant compte de la loi du 20 juillet 1962 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, qui a remplacé les arrêtés n° 18 et n° 19 du 27 juillet 1939.

ART. 604.

Le texte de cet article n'indique pas si c'est à l'initiative de l'appelant ou sur décision du Premier Président que certaines causes sont portées devant les chambres commerciales de la Cour d'appel.

Il y aurait lieu de supprimer les mots « ou plusieurs » et de mettre les mots « chambres commerciales » au singulier.

ART. 606.

Le § 2 de cet article ne mentionne pas la demande d'homologation des décisions des assemblées générales d'actionnaires modifiant les droits respectifs des catégories d'actions (article 71, B, des lois relatives aux sociétés commerciales); le texte du projet a trait à l'homologation prévue à l'article 94 des mêmes lois. Le Conseil d'Etat croit utile de signaler la disposition de l'article 1er de la loi du 20 décembre 1961, modifiant la loi du 17 juin 1960 relative aux sociétés ex-coloniales.

ART. 607.

En attribuant aux chambres sociales des Cours d'appel la compétence qui est actuellement exercée par la commission d'appel instituée en matière d'allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets, le projet reconnaît par là le caractère juridictionnel de cette compétence.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat s'en réfère à l'observation générale IV au sujet des articles 578 à 584 : il appartiendra au législateur d'apprécier si, pour juger de telles contestations, l'assesseur employeur et l'assesseur travailleur ne devraient pas être remplacés par des personnes plus spécialement compétentes, notamment des médecins, comme c'est le cas dans la commission actuelle.

ART. 609.

L'article 95 de la Constitution ne doit pas être répété, d'autant qu'il y a des exceptions à cette règle.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger cet article de la façon suivante :

« La Cour de cassation connaît des décisions rendues en dernier ressort qui lui sont déférées pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité ».

ART. 610.

Au 4°, il y a lieu d'écrire : « des jugements rendus « en dernier ressort » par les consuls belges à l'étranger ».

ART. 611.

Au deuxième alinéa, il y a lieu de remplacer les mots « du barreau » par les mots « de l'ordre national des avocats ».

ART. 601.

6° De hier vermelde internationale druifluisconventie is vervangen door de overeenkomst van Rome van 6 december 1951 betreffende de bescherming van de gewassen.

9° Gelet op de taak welke artikel 5 van de wet van 25 februari 1913 aan de onder 9° vermelde ambtenaren opdraagt, leze men : « de ambtenaren aangewezen om de overtreding van de wetgeving betreffende de handel in Levantse bessen vast te stellen ».

11° De tekst onder 11° zou moeten worden gewijzigd met inachtneming van de wet van 20 juli 1962 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten, die de besluiten nr 18 en nr 19 van 27 juli 1939 vervangen heeft.

ART. 604.

Dit artikel zegt niet of het op initiatief van de appellant dan wel bij beslissing van de eerste voorzitter is, dat sommige zaken voor de handelskamers van het Hof van beroep worden gebracht.

Men leze « voor een handelskamer van het Hof van beroep ».

ART. 606.

Paragraaf 2 van dit artikel maakt geen melding van het verzoekschrift tot bekrachtiging van de beslissingen van de algemene vergaderingen der aandeelhouders tot wijziging van de onderscheiden rechten van de soorten van aandelen (artikel 71, B, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen); de tekst van het ontwerp heeft betrekking op de bekrachtiging bedoeld in artikel 94 van dezelfde wetten. De Raad van State moge hier ook wijzen op de bepaling van artikel 1 van de wet van 20 december 1961 tot wijziging van de wet van 17 juni 1960 betreffende de ex-koloniale vennootschappen.

ART. 607.

Waar het ontwerp aan de sociale kamers van de Hoven van beroep de bevoegdheid opdraagt die thans wordt uitgeoefend door de commissie van beroep inzake tegemoetkomingen ten behoeve van gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen, erkent het tevens het rechtsprekend karakter van die bevoegdheid.

Voorts moge worden verwezen naar de algemene opmerking IV bij de artikelen 578 tot 584 : de wetgever dient uit te maken of, voor de berechting van zodanige geschillen, de bijzitter-werkgever en de bijzitter-werknemer niet moeten worden vervangen door meer in het bijzonder bevoegde personen, met name geneesheren, zoals in de huidige commissie het geval is.

ART. 609.

Artikel 95 van de Grondwet hoeft niet te worden herhaald, vooral daar er op die regel uitzonderingen zijn.

Voorgesteld wordt, het artikel als volgt te lezen :

« Het Hof van cassatie neemt kennis van de in laatste aanleg gewezen beslissingen die voor het Hof worden gebracht wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen ».

ART. 610.

De tekst onder 4° moet als volgt worden gelezen :

« 4° tegen vonnissen « in laatste aanleg » gewezen door Belgische consuls in het buitenland ».

ART. 611.

In het tweede lid vervange men de woorden « van de balie » door « van de nationale orde van advocaten ».

ART. 612.

Tel qu'il est rédigé, cet article n'ajoute rien au contenu des articles 609 et 610; toutefois, il résulte du rapport que le texte proposé se réfère au pourvoi dans l'intérêt de la loi, prévu d'autre part à l'article 1089 du projet. Le texte suivant qui traduit mieux l'intention du Gouvernement est proposé par le Conseil d'Etat :

« La Cour de cassation connaît des recours formés dans l'intérêt de la loi conformément à l'article 1089 ».

ART. 613.

Pour le 4°, la rédaction de l'article 15, 5°, de la loi du 4 août 1832 paraît préférable.

ART. 617.

Aux termes de cet article, les jugements du juge de paix et du tribunal d'arrondissement sont rendus en dernier ressort jusqu'à un montant de 3.500 francs.

Dans la législation en vigueur, certaines dispositions prévoient un taux différent du taux général prévu par le texte nouveau sans que ces dispositions soient modifiées ou abrogées par le projet.

L'incertitude qui en résulte devrait être tranchée par le législateur.

De la compétence territoriale.

Le titre III relatif à la compétence territoriale contient en ses articles 627, 628 et 629 des énumérations en matière de compétence territoriale; ce procédé appelle la même observation que celle qui a été formulée au début de la partie de l'avis qui est relative à la compétence d'attribution.

ART. 624.

Selon le 3° de cet article, le juge compétent pourrait être celui du lieu où la décision doit être exécutée. Cette notion nouvelle est dépourvue de toute précision. Suffirait-il, par exemple, que le défendeur ait des biens saisissables dans un arrondissement déterminé pour rendre le juge de ce siège compétent ?

ART. 625.

A cet article le mot « territoires » paraît impropre et ne correspond pas au terme néerlandais « rechtsgebieden »; il devrait être remplacé par l'expression « ressorts territoriaux ».

ART. 626.

A cet article, il y a lieu d'ajouter la mention de l'article 218 à celle de l'article 212.

ART. 627.

Au 6°, il y a lieu d'écrire « loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés » au lieu de « loi du 25 janvier 1874 ».

Au 7°, il faut observer que, eu égard aux articles 30 et 31 de la loi du 3 juillet 1956 sur le registre du commerce, modifiée par la loi du 16 août 1963 qui entrera en vigueur au plus tard le 1er septembre 1964, le juge compétent peut être un autre juge que celui du lieu où l'acte a été reçu.

ART. 628.

Le 7° de cet article devrait éventuellement être complété de manière à tenir compte du « projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament

ART. 612.

Zoals dit artikel is gesteld, voegt het niets toe aan de inhoud van de artikelen 609 en 610; uit het verslag blijkt nochtans dat de ontwerp-tekst doelt op de voorziening in het belang van de wet, waarvan ook sprake is in artikel 1089 van het ontwerp. De Raad van State stelt de volgende tekst voor, die de bedoeling van de Regering beter weergeeft :

« Het Hof van cassatie neemt kennis van voorzieningen, in het belang van de wet ingesteld overeenkomstig artikel 1089 ».

ART. 613.

Voor 4° lijkt de voorkeur te moeten worden gegeven aan de redactie van artikel 15, 5°, van de wet van 4 augustus 1832.

ART. 617.

Volgens dit artikel worden de vonnissen van de vrederechter en van de arrondissementsrechtbank in laatste aanleg gewezen tot een bedrag van 3.500 frank.

In de huidige wetgeving geven sommige bepalingen een ander bedrag op dan het algemeen bedrag van de nieuwe tekst. Toch worden ze in het ontwerp niet gewijzigd of opgeheven.

Het is zaak van de wetgever de daaruit volgende onzekerheid weg te nemen.

Territoriale bevoegdheid.

De artikelen 627, 628 en 629 van titel III betreffende de territoriale bevoegdheid geven opsommingen inzake territoriale bevoegdheid; over die werkwijze is dezelfde opmerking te maken als in het deel van het advies dat over de volstrekte bevoegdheid handelt, naar voren is gebracht.

ART. 624.

Volgens de tekst onder 3° van dit artikel zou bevoegd kunnen zijn, de rechter van de plaats waar de beslissing moet worden uitgevoerd. Dit nieuwe begrip blijft volkomen in het vage. Is het bijvoorbeeld voldoende dat de verweerder in een bepaald arrondissement goederen bezit die voor beslag vatbaar zijn, opdat de rechter van de aldaar gevestigde rechtbank bevoegd wordt ?

ART. 625.

Het Franse « territoires » lijkt hier niet geschikt. Het stemt niet overeen met het Nederlandse « rechtsgebieden ». Men vervange het door « ressorts territoriaux ».

ART. 626.

In dit artikel vermelde men behalve artikel 212 van het Burgerlijk Wetboek ook artikel 218.

ART. 627.

Onder 6° leze men « wet van 18 juni 1850 houdende regeling betreffende krankzinnigen » in plaats van « wet van 25 januari 1874 ».

Over 7° moet worden opgemerkt dat de artikelen 30 en 31 van de wet van 3 juli 1956 op het handelsregister, gewijzigd bij de wet van 16 augustus 1963, die uiterlijk 1 september 1964 in werking treedt, medebrengen dat een andere rechter dan die van de plaats waar de akte opgemaakt is, bevoegd kan zijn.

ART. 628.

Onder 7° van dit artikel zou ook rekening moeten worden gehouden met het « ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling

et leur financement pour l'étendre aux prêts personnels à tempérament », actuellement déposé au Sénat (Doc. Parl., session 1963-1964, n° 217, 28 avril 1964).

A l'8°, par souci de concordance avec l'article 10 des lois coordonnées sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, il y aurait lieu d'écrire : « le juge de la résidence habituelle du déclarant » au lieu de « le juge du domicile du déclarant ».

Le 9° reprend la substance de l'article 43*bis* de la loi de 1876; il devrait être complété par la mention de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, dont l'article 31 contient une disposition analogue à l'article 24 des lois coordonnées du 28 septembre 1931 (article 26 de la loi du 24 décembre 1903).

Au 11°, il semble qu'il faille lire « lorsqu'il s'agit du partage *ou* des obligations qui en résultent ».

ART. 629.

Au 3°, il y a lieu d'observer que l'intitulé exact des lois citées est : « Lois relatives à l'expropriation par zone pour travaux d'utilité communale, coordonnées le 15 novembre 1867 ».

ART. 630.

Cet article en son deuxième alinéa, généralise la solution consacrée par l'article 43*bis*, II, de la loi du 25 mars 1876 en matière de contrat d'assurance.

Ces dispositions étaient destinées à protéger les assurés contre certains abus des compagnies; le rapport ne fait pas connaître les motifs qui justifieraient l'extension de pareilles règles à toutes les conventions arbitrales.

ART. 642.

L'article 642 ne précise pas la nature du recours du Procureur général. Cependant, le fait que la requête est communiquée aux parties porte à croire qu'il ne s'agit pas d'un recours dans l'intérêt de la loi.

Le texte ne précise pas non plus si ce recours est suspensif.

Enfin, la procédure envisagée appelle certaines observations :

1° On n'aperçoit pas l'utilité de la communication de la requête au président qui n'est pas partie en cause et qui a épuisé sa juridiction.

2° La référence aux articles 654 à 659 relatifs au dessaisissement, gagnerait à être remplacée par une disposition indiquant avec précision dans quelle forme et dans quel délai les parties auront la faculté de répondre à la requête du Procureur général.

Les articles 654 à 659 ne s'adaptent en effet que malaisément au recours dont il s'agit.

ART. 644.

Le renvoi à l'article 641 semble être le résultat d'une erreur. En effet, d'une part, le juge à qui la cause a été renvoyée ne peut pas appliquer l'article 641, qui ne concerne que le président du tribunal; d'autre part, le rapport signale que dans le cas prévu par l'article 644, le juge « peut encore être dessaisi si sa compétence est contestée »; la contestation de compétence est réglée à l'article 639.

ART. 646.

A l'alinéa 1er, il y a lieu d'omettre les mots : « dans les formes prescrites pour les pourvois »; en effet, la requête présentée à la Cour a pour unique objet de demander l'autori-

en van zijn financiering, om ze uit te breiden tot persoonlijke leningen op afbetaling », dat thans bij de Senaat is ingediend (Gedr. St., zitting 1963-1964, nr 217, van 28 april 1964).

Onder 8° leze men ter wille van de overeenstemming met artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit : « de rechter van de gewone verblijfplaats van degene die de verklaring doet » in plaats van « de rechter van de woonplaats van degene die de verklaring doet ».

De tekst onder 9° herhaalt het voornaamste uit artikel 43*bis* van de wet van 1876; hij zou moeten worden aangevuld met de vermelding van de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, waarvan artikel 31 een bepaling bevat als die van artikel 24 van de gecoördineerde wetten van 28 september 1931 (artikel 26 van de wet van 24 december 1903).

Onder 11° schijnt te moeten worden gelezen : « wanneer het gaat om de verdeling *of* de daaruit ontstane verbintenissen ».

ART. 629.

Onder 3° leze men : « Wetten betreffende de onteigening bij stroken voor werken van gemeentelijk belang, gecoördineerd op 15 november 1867 ».

ART. 630.

Het tweede lid van dit artikel veralgemeent de oplossing welke artikel 43*bis*, II, van de wet van 25 maart 1876 inzake verzekeringsovereenkomsten huldigt.

Die bepalingen dienden om de verzekerden tegen bepaalde misbruiken van de maatschappijen te beschermen; het verslag zegt niet op welke gronden die regelen tot alle scheidsrechterlijke overeenkomsten worden uitgebreid.

ART. 642.

Dit artikel zegt niets over de aard van de voorziening welke de procureur-generaal kan instellen. Alleen reeds het feit dat het verzoekschrift ter kennis van partijen wordt gebracht, schijnt erop te wijzen dat het hier niet gaat om een voorziening in het belang van de wet.

De tekst zegt evenmin of die voorziening schorsende kracht heeft.

Ten slotte zijn bij de voorgenomen procedure enige opmerkingen te maken :

1° Heeft het wel nut een afschrift van het verzoekschrift te zenden aan de voorzitter, die in de zaak geen partij is en daarin ook verder geen rechtsmacht meer uit te oefenen heeft ?

2° In plaats van te verwijzen naar de artikelen 654 tot 659, die over de onttrekking van de zaken aan de rechter handelen, kan beter worden bepaald in welke vorm en binnen welke termijn partijen op het verzoekschrift van de procureur-generaal kunnen antwoorden.

De artikelen 654 tot 659 sluiten niet goed aan op de hier bedoelde voorziening.

ART. 644.

Met de verwijzing naar artikel 641 lijkt een vergissing gemoeid te zijn. De rechter naar wie de zaak is verwezen, kan artikel 641 niet toepassen, want dit slaat alleen op de voorzitter van de rechtbank. Vervolgens zegt het verslag, dat in het geval van artikel 644 « de zaak weer aan de rechter kan worden onttrokken, indien zijn bevoegdheid wordt betwist »; het bevoegdheidsgeschil is geregeld in artikel 639.

ART. 646.

In het eerste lid schrappe men de woorden : « in de vorm voorgeschreven voor de voorziening in cassatie »; het enig doel van het tot het Hof gerichte verzoekschrift is immers,

sation de citer en règlement; elle ne doit donc pas être préalablement signifiée à la partie adverse comme doivent l'être les pourvois (article 1079 du projet); de même, la requête dont l'objet est limité, comme il vient d'être dit, ne doit pas contenir, à peine de nullité, l'exposé des moyens et l'énoncé des dispositions dont la violation est invoquée.

A l'alinéa 2, les mots « sursis à toutes procédures devant les tribunaux » ne sont pas en concordance avec le principe inscrit dans l'article 645, selon lequel les décisions critiquées doivent être passées en force de chose jugée. Le sursis devrait désormais s'appliquer aux effets de ces décisions.

Au sujet du troisième alinéa, il y a lieu de remarquer que la partie défenderesse n'a pas encore de mandataire puisqu'elle n'est pas encore citée. Il y a lieu par conséquent d'écrire : « à la future partie défenderesse ».

Pour le quatrième alinéa, le texte suivant est proposé :

« Si le demandeur n'a pas cité dans les délais ci-dessus, il est déchu du règlement de juge et le sursis éventuellement ordonné par la Cour cesse ses effets sans qu'il soit besoin de le faire constater ».

ART. 647.

L'alinéa 2 prévoit que le demandeur qui succombe peut être condamné aux dommages-intérêts. Ce texte reprend l'article 367 du Code de procédure civile; selon la doctrine, il n'y aurait lieu à allocation de dommages-intérêts que si la demande avait été formée pour enrayer la marche du procès, ce qui se concevait lorsque le règlement de juges pouvait être provoqué à partir de l'introduction des instances : il n'en est plus de même selon l'article 645 du projet puisqu'il faut que les décisions critiquées soient passées en force de chose jugée. En conséquence, la règle n'aura plus qu'une portée limitée; elle peut néanmoins être maintenue.

ART. 653 et 654.

On peut se demander s'il ne serait pas préférable pour les effets suspensifs de la demande en dessaisissement que soit immédiatement déposée cette demande au greffe du tribunal saisi de l'action, plutôt qu'au greffe de la Cour de cassation ? Dans ce cas, le greffe du tribunal saisi transmettrait la demande au greffe de la Cour de cassation.

ART. 655.

Cet article pourrait être rédigé comme suit :

« *Article 655.* — La Cour de cassation peut statuer immédiatement sur le vu de la requête et des pièces justificatives (un second alinéa devrait préciser qui peut faire opposition à cet arrêt et dans quelles formes) ».

ART. 660.

L'incidence de l'article 660, alinéa 1er, sur l'article 20, § 1er, de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat dans le cas où la Cour de cassation casse un arrêt du Conseil d'Etat pour cause d'incompétence de celui-ci, n'est pas précisée par le texte de l'article 660, ni par le rapport.

La portée de l'expression « tous droits sauf au fond » est plus compréhensible dans le texte néerlandais; il serait préférable d'amender le texte français.

***

machtiging te vragen om te dagvaarden tot regeling van rechtsgebied; het moet dus niet, zoals de voorzieningen (artikel 1079 van het ontwerp), vooraf aan de tegenpartij worden betekend; het verzoekschrift, waarvan het doel, zoals gezegd, beperkt is, moet ook niet op straffe van nietigheid de uiteenzetting van de middelen en de vermelding van de bepalingen waarvan de schending wordt aangevoerd, bevatten.

In het tweede lid komen de woorden « de opschorsing van elke rechtspleging voor de rechtbanken » niet overeen met het in artikel 645 neergelegde beginsel, dat de betwiste beslissingen in kracht van gewijsde moeten zijn gegaan. De opschorsing zou voortaan op de uitwerking van die beslissingen moeten slaan.

In verband met het derde lid valt op te merken, dat de verweerder nog geen lasthebber heeft, want nog niet gedagvaard is. Derhalve leze men : « aan de toekomstige verweerder ».

Het vierde lid leze men als volgt :

« Indien de eiser niet binnen de voormelde termijnen heeft gedagvaard, vervalt zijn recht om de regeling van rechtsgebied te vorderen en houdt de eventueel door het Hof bevolen opschorsing op uitwerking te hebben, zonder dat dit moet worden vastgesteld ».

ART. 647.

Het tweede lid bepaalt dat de eiser die in het ongelijk wordt gesteld, tot schadevergoeding kan worden veroordeeld. De tekst is ontleend aan artikel 367 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering. Volgens de rechtsleer zou er slechts grond tot schadevergoeding zijn, indien de eis was ingesteld om de goede gang van het geding te verstoren. Dit was wel aan te nemen wanneer de regeling van rechtsgebied reeds bij de inleiding van het geding kon worden gevorderd, maar volgens artikel 645 van het ontwerp staan de zaken anders nu de betwiste beslissingen in kracht van gewijsde moeten zijn gegaan. De regel zal dus nog slechts een beperkte draagwijdte hebben. Hij kan toch behouden blijven.

ART. 653 en 654.

Is het voor de schorsende uitwerking van de vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter niet beter, het desbetreffende verzoekschrift onmiddellijk in te dienen ter griffie van de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is, dan ter griffie van het Hof van cassatie ? De griffie van de betrokken rechtbank zou de vordering dan aan de griffie van het Hof van cassatie doen toekomen.

ART. 655.

Dit artikel kan als volgt worden gelezen :

« *Artikel 655.* — Het Hof van cassatie kan onmiddellijk uitspraak doen na inzage van het verzoekschrift en van de bewijsstukken (een tweede lid zou moeten aangeven door wie en hoe tegen dat arrest verzet kan worden gedaan) ».

ART. 660.

Dit artikel zegt niets over de terugslag van zijn eerste lid, op artikel 20, § 1, van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, ingeval het Hof van cassatie een arrest van de Raad van State op grond van diens onbevoegdheid vernietigt. Ook het verslag spreekt daar niet over.

De Nederlandse tekst « met dien verstande dat zijn recht om over de zaak zelf te beslissen onverkort blijft » is duidelijker dan het Franse « tous droits sauf au fond ». Men passe de Franse tekst aan.

***

Observation générale concernant l'arbitrage.

Aucun chapitre du projet n'est consacré à l'arbitrage.

L'exposé des motifs (page II) déclare que : « Le Commissaire royal a constitué... des groupes de travail et consulté des experts en vue de la préparation des objets suivants : ... arbitrage ... ».

De son côté, le Commissaire royal expose (rapport, page 15) : « L'arbitrage n'est point exclu pour autant et le Code de procédure civile de 1806 en a reconnu la légalité. La préparation de ce rapport a été faite dans le temps même où, à l'échelon international, la matière de l'arbitrage en droit privé subissait un réexamen total. Nous n'avons donc pu raisonnablement proposer une conclusion à ces études avant leur achèvement, lequel est appelé à influencer profondément les législations internes ».

Plus loin encore (page 142, alinéas 2 et 3, et note (78), il écrit : « La procédure d'exequatur des sentences arbitrales est réglée par les dispositions consacrées à l'arbitrage... *Cette question est encore à l'étude* ».

***

Si le Code judiciaire n'a pas réglé systématiquement la matière de l'arbitrage, il a cependant édicté des dispositions ou rappelé des règles générales qui y sont relatives.

On citera notamment :

— l'article 298 qui énonce : « les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent faire d'arbitrage rémunéré » ;

— l'article 568, alinéa 3, qui édicte que la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance se dessaisit, si le défendeur le demande avant toutes exceptions et défenses, « des causes dont la connaissance appartient à des arbitres » ;

— l'article 588, 1°, qui donne compétence au président du tribunal d'arrondissement pour statuer sur les demandes d'exequatur « des sentences arbitrales rendues en Belgique et à l'étranger, à l'exception de celles qui sont prévues à l'article 606, § 1er » ;

L'article 590, alinéa 2, qui énonce que le juge de paix se dessaisit, s'il y a lieu, sur le déclinatoire d'une partie formé avant toutes exceptions et défenses, des causes dont la connaissance a été réservée à des arbitres;

— l'article 606, § 1er, qui donne compétence aux chambres civiles de la Cour d'appel pour statuer sur les demandes d'exequatur des sentences arbitrales, lorsqu'il a été compromis sur l'appel d'un jugement du tribunal d'arrondissement;

— l'article 630 qui énonce des règles de compétence territoriale que doivent respecter les arbitres;

— l'article 665, 1°, qui prévoit que l'assistance judiciaire est applicable, notamment, à tous les actes relatifs aux demandes à porter ou pendantes devant des arbitres;

— l'article 828, 8°, qui permet de récuser le juge qui a précédemment connu d'un même différend comme arbitre, sauf si, au même degré de juridiction, il a concouru à une sentence avant faire droit.

D'autre part, il convient de relever que l'article 106, alinéa 1er, 2°, des dispositions complémentaires du Code judiciaire abroge expressément la deuxième partie, livre III, du Code de procédure civile qui contient les articles 1003 à 1028 relatifs à l'arbitrage.

Algemene opmerking betreffende het scheidsgerecht.

Geen hoofdstuk van het ontwerp is aan het scheidsgerecht gewijd.

De memorie van toelichting (bladzijde II) zegt : « De Koninklijke Commissaris heeft... werkgroepen opgericht en deskundigen geraadpleegd ter voorbereiding van volgende onderwerpen : ... scheidsgerecht ... ».

De Koninklijke Commissaris zegt zijnerzijds (verslag, bladzijde 15) « Het scheidsgerecht is als zodanig niet uitgesloten en het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering van 1806 heeft er de wettelijkheid van erkend. De voorbereiding van dit verslag vond plaats in de tijd waarin, op internationaal niveau, de stof van het scheidsgerecht in het privaatrecht geheel opnieuw werd onderzocht. Wij hebben dus voor deze studies geen besluit kunnen voorstellen, voordat zij voleindigd waren, hetwelk de binnenlandse wetgevingen grondig zal beïnvloeden ».

Nog verder (bladzijde 142, tweede en derde lid, en voetnoot (78) zegt hij : « De rechtspleging van uitvoerbaarverklaring van de scheidsrechterlijke beslissingen wordt geregeld door de bepalingen die gewijd zijn aan het scheidsgerecht ... *Deze aangelegenheid ligt nog ter studie* ».

***

Het Gerechtelijk Wetboek heeft de stof van het scheidsgerecht weliswaar niet systematisch behandeld, maar toch bevat het bepalingen of brengt het algemene regelen in herinnering die daarop betrekking hebben.

Hieronder mogen worden vermeld :

— artikel 298, dat bepaalt : « De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen tegen bezoldiging niet in een scheidsgerecht optreden » ;

— artikel 568, derde lid, dat bepaalt dat de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg vormt, « de zaken die ter kennisneming van scheidsrechters staan », uit handen geeft, indien de verweerder erom verzoekt vóór enige exceptie en verweer;

— artikel 588, 1°, dat de voorzitter van de arrondissementsrechtbank bevoegdheid verleent om uitspraak te doen over vorderingen tot uitvoerbaarverklaring « van scheidsrechterlijke uitspraken in België of in het buitenland gewezen, met uitzondering van de in artikel 606, § 1, genoemde » ;

— artikel 590, tweede lid, dat zegt dat de vrederechter, indien daartoe grond bestaat, de zaken die ter kennisneming van scheidsrechters staan, uit handen geeft, wanneer een partij de exceptie van onbevoegdheid opwerpt vóór enige andere exceptie of verweer;

— artikel 606, § 1, waarin de burgerlijke kamers van het Hof van beroep bevoegd worden verklaard om uitspraak te doen over aanvragen tot uitvoerbaarverklaring van scheidsrechterlijke uitspraken, wanneer een compromis is aangegaan over hoger beroep tegen een vonnis van de arrondissementsrechtbank;

— artikel 630, dat inzake territoriale bevoegdheid regelen stelt, welke de scheidsrechters moeten nakomen;

— artikel 665, 1°, dat bepaalt dat rechtsbijstand onder meer kan worden verleend voor alle handelingen betreffende vorderingen die voor een scheidsgerecht moeten worden gebracht of er aanhangig zijn;

— artikel 828, 8°, krachtens hetwelk kan worden gewraakt, de rechter die vroeger als scheidsrechter kennis heeft genomen van eenzelfde geschil, behalve indien hij in dezelfde aanleg heeft medegewerkt aan een uitspraak alvorens recht te doen.

Anderzijds moge erop worden gewezen dat artikel 106, eerste lid, 2°, van de aanvullende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek het tweede deel, boek III, van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, waarin de artikelen 1003 tot 1028 over het scheidsgerecht staan, uitdrukkelijk opheft.

Il est évidemment indispensable d'amender le projet sur ce point et d'excepter de l'abrogation les articles 1003 à 1028 du Code de procédure civile jusqu'au moment où des règles nouvelles relatives à l'arbitrage auront été adoptées par le législateur.

***

La Chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. HOLOYE et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; P. ANSIAUX et P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS,

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur, par Mlle M.-Th. BOURQUIN, substitut, et par M. O. DE LEYE, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(w.g.) G. DE LEUZE.

Het hoeft geen betoog dat het ontwerp in dit opzicht moet worden geamendeerd en dat de artikelen 1003 tot 1028 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering niet mogen worden opgeheven, zolang de wetgever geen nieuwe regelen betreffende het scheidsgerecht heeft goedgekeurd.

***

De Kamer was samengesteld uit :

De heren J. SUETENS, eerste-voorzitter; G. HOLOYE en J. MASQUELIN, raadsheren van State; P. ANSIAUX en P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SUETENS,

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN ASSCHE, auditeur, door Mej. M.-Th. BOURQUIN, substituut, en door de heer O. DE LEYE, substituut.

De Voorzitter, — Le Président,

(s.)
(w.g.) J. SUETENS.

16.489 — E. Guyot, s. a., Bruxelles.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

Projet de loi contenant le Code judiciaire.

ANNEXE II

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, poursuivant, à la demande de Monsieur le Président du Sénat, l'examen du projet contenant le Code judiciaire, déposé le 10 décembre 1963 sur le bureau du Sénat, a rendu, le 29 juin 1964, le deuxième avis complémentaire suivant :

SAISIES CONSERVATOIRES. — VOIES D'EXECUTION.

TITRE PREMIER.

REGLES PRELIMINAIRES.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

ART. 1386.

L'article 1386, alinéa 1er, reproduit en substance l'article 545 du Code de procédure civile, qui est rédigé en ces termes :

« *Article 545.* — Nul jugement ni acte ne pourront être mis à exécution s'ils ne portent le même intitulé que les lois et ne sont terminés par un mandement aux officiers de justice, ainsi qu'il est dit à l'article 146 ».

L'article 146 d'autre part dispose :

« Les expéditions des jugements seront intitulées et terminées ainsi qu'il a été prescrit par l'acte des constitutions de l'Empire du 28 floréal an XII ».

La Constitution du 28 floréal an XII donnait en son article 141 la formule exécutoire des jugements. Le commencement de cette formule était repris textuellement de la formule de promulgation des lois qui précédait immédiatement sous l'article 140.

Le Code de procédure civile, en ses articles 146 et 545, s'est borné à se référer au texte constitutionnel de l'an XII.

R. A 6601.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1963-1964.

Ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek.

BIJLAGE II

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, heeft ,op verzoek van de heer Voorzitter van de Senaat, het onderzoek voortgezet van het op 10 december 1963 in de Senaat ter tafel gelegde ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek en heeft de 29e juni 1964 het volgend tweede aanvullend advies gegeven :

BEWAREND BESLAG. — MIDDELEN TOT TENUITVOERLEGGING.

EERSTE TITEL.

VOORAFGAANDE REGELS.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

ART. 1386.

Het eerste lid van dit artikel herhaalt in hoofdzaak artikel 545 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, hetwelk als volgt luidt :

« *Artikel 545.* — Vonnissen of akten mogen niet ten uitvoer worden gelegd zo zij niet hetzelfde opschrift dragen als de wetten en eindigen met een bevel aan de gerechtelijke ambtenaren, zoals gezegd wordt in artikel 146 ».

Artikel 146 bepaalt :

« Het opschrift en het slot van de uitgiften van de vonnissen worden opgesteld zoals voorgeschreven door de akte der staatsregelen van het Rijk van 28 floréal jaar XII ».

De Grondwet van 28 floréal jaar XII bevatte in artikel 141 het formulier van tenuitvoerlegging van de vonnissen. Het begin was woordelijk ontleend aan het formulier van afkondiging der wetten, dat onmiddellijk daarvoor in artikel 140 stond.

Het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering heeft in zijn artikelen 146 en 545 gewoon verwezen naar de grondwettekst van jaar XII.

R. A 6601.

Sous le régime néerlandais, c'est le Roi Guillaume qui a fixé la formule exécutoire des jugements et depuis lors le législateur n'est plus intervenu en cette matière. A chaque changement de règne, le Roi procède à l'adaptation de la formule.

Actuellement, celui-ci est fixé par l'arrêté royal du 17 juillet 1951, qui dispose :

« *Article 1er.* — La formule exécutoire des arrêts et jugements des cours et tribunaux, des ordonnances, mandats de justice et de tous actes emportant exécution parée, sera, pendant la durée de Notre règne, conçue en ces termes :

» Nous, Baudouin, Roi des Belges,

» A tous, présents et à venir, faisons savoir : ...

» Mandons et ordonnons à tous huissiers à ce requis ... ».

L'article 1386 appelle trois observations :

1. Le projet dispose que « Nul jugement ni acte ne peuvent être mis à exécution s'ils ne portent le même « intitulé » que les lois ».

Dans la terminologie napoléonienne, le mot « intitulé » correspondait à ce que dans la pratique actuelle on nomme habituellement « salutation ». L'article 3 de la loi du 31 mai 1961, relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, ne fait aucune allusion à « l'intitulé » des lois, mais établit uniquement les formules de sanction et de promulgation des lois en les faisant précéder de la formule de salutation.

2. La formule « mandement aux officiers de justice » reprise de l'article 545 du Code de procédure civile, est trop étroite puisque la formule exécutoire s'adresse également aux commandants et officiers de la force publique.

3. Braas fait remarquer que la rédaction de l'article 545 du Code de procédure civile n'est pas exacte. « L'intitulé et le mandement exécutoire ne font pas partie de l'arrêt ou du jugement proprement dit. Ils ne figurent pas dans les registres et plumitifs des cours et tribunaux. Ils ne sont pas l'œuvre du juge, mais uniquement celle du greffier qui en revêt l'expédition ou grosse, à titre d'agent délégué du Gouvernement » (Précis de procédure civile, tome II, n° 1529).

Compte tenu de ces trois observations, le Conseil d'Etat propose le texte suivant pour remplacer l'alinéa 1er de l'article 1386 du projet :

« Nul jugement ni acte ne peuvent être mis à exécution que sur production de l'expédition ou de la minute revêtu de la formule exécutoire déterminée par le Roi ».

L'alinéa 2, qui reproduit en substance l'article 547 du Code de procédure civile, paraît une réminiscence historique surabondante dans un Etat unitaire comme la Belgique.

ART. 1387.

Il y aurait lieu de mettre en concordance les mots « en cas d'opportunité grave » avec les mots « bij ernstige noodzakelijkheid », qui figurent dans la version néerlandaise.

ART. 1388.

Selon certaine doctrine et jurisprudence, il ne peut jamais y avoir d'exécution provisoire contre les tiers (R.P.D.B., verbo, Exécution des jugements et des actes en matière civile, nos 405, 406), que ce tiers soit l'officier de l'état civil ou un autre tiers (par exemple, le conservateur des hypothèques, le notaire ou le tiers-saisi). Cette interdiction d'exécuter un jugement par provision contre un tiers semble résulter de l'article 548 du Code de procédure civile, qui prévoit notam-

Onder het Nederlandse bewind is het formulier van tenuitvoerlegging van de vonnissen vastgesteld door Koning Willem en sedertdien is de wetgever in dezen niet meer opgetreden. Bij iedere troonopvolging past de Koning het formulier aan.

Thans is het vastgesteld bij het koninklijk besluit van 17 juli 1951, dat bepaalt :

« *Artikel 1.* — Het formulier van tenuitvoerlegging van de arresten en vonnissen der hoven en rechtbanken, van de bevelschriften, gerechtsbevelen en alle akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen, zal, tijdens de duur van Onze regering, luiden als volgt :

» Wij, Boudewijn, Koning der Belgen,

» Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, brengen ter kennis : ...

» Gelasten en bevelen aan alle daartoe gevorderde deurwaarders... ».

Bij artikel 1386 zijn drie opmerkingen te maken :

1. Het bepaalt : « Vonnissen en akten kunnen alleen ten uitvoer worden gelegd, indien zij dezelfde « aanhef » — (in het Frans : « intitulé ») — bevatten als de wetten ».

In de Napoleontische terminologie stemde het woord « intitulé » overeen met hetgeen in de huidige praktijk doorgaans « begroeting » (salutation) wordt genoemd. Artikel 3 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen inzake wetgeving, opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, maakt geen gewag van het « intitulé » van de wetten, maar stelt alleen het bekrachtigingsformulier en het afkondigingsformulier van de wetten vast en laat ze voorafgaan door het begroetingsformulier.

2. Het aan artikel 545 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering ontleende formulier « bevel aan de gerechtsambtenaren » is te eng, want het formulier van tenuitvoerlegging geldt ook voor de bevelhebbers en officieren van de openbare macht.

3. Braas merkt op, dat artikel 545 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering niet juist geredigeerd is. « L'intitulé et le mandement exécutoire ne font pas partie de l'arrêt ou du jugement proprement dit. Ils ne figurent pas dans les registres et plumitifs des cours et tribunaux. Ils ne sont pas l'œuvre du juge, mais uniquement celle du greffier qui en revêt l'expédition ou grosse, à titre d'agent délégué du Gouvernement » (Précis de procédure civile », deel II, nr 1529).

Met inachtneming van deze drie opmerkingen, stelt de Raad van State voor, het eerste lid van artikel 1386 van het ontwerp door de volgende tekst te vervangen :

« Vonnissen en akten kunnen alleen ten uitvoer worden gelegd op overlegging van de uitgifte of de minuut, bekleed met het door de Koning vastgestelde formulier van tenuitvoerlegging ».

Het tweede lid, dat in hoofdzaak artikel 547 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering herhaalt, lijkt een historische reminiscentie die overbodig is in een eenheidsstaat als België.

ART. 1387.

Het Franse « en cas d'opportunité grave » dient in overeenstemming te worden gebracht met het Nederlandse « bij ernstige noodzakelijkheid ».

ART. 1388.

Volgens een bepaalde rechtsleer en rechtspraak kan er nooit voorlopige tenuitvoerlegging zijn tegen derden (R.P.D.B., Vo Exécution des jugements et des actes en matière civile, nrs 405, 406), ongeacht of die derde de ambtenaar van de burgerlijke stand of een andere derde is (bijvoorbeeld hypotheekbewaarder, notaris of derdebeslagene). Dat verbod om een vonnis voorlopig ten uitvoer te leggen tegen een derde, lijkt voort te vloeien uit artikel 548 van het Wetboek van burgerlijke rechts-

ment que le tiers doit se faire produire un certificat du greffier qu'aucun appel ou opposition n'a été formé (R.P.D.B., eod. verbo, nos 234 et 420).

Le projet ne se rallie pas à cette jurisprudence. En effet, l'article 1388 admet la possibilité d'exécuter le jugement par provision contre le tiers. Ce texte aura pour résultat de dégager le tiers de toute responsabilité au cas où il exécutera un jugement qui ultérieurement serait réformé.

Le Code consacre ainsi une innovation importante dont il appartiendra au législateur de peser les dangers.

D'autre part, le projet ne précise pas ce qu'il faut entendre par les formalités que le jugement ordonne. Dans son interprétation littérale, cette formule ne recouvre pas la notion de garantie prévue à l'article 1400.

ART. 1389.

1. L'article 1389, 1°, oblige le saisissant à élire domicile dans le lieu où siège le juge qui doit, le cas échéant, connaître de la saisie.

Cette élection de domicile n'est évidemment pas requise lorsque le saisissant demeure dans ce lieu. Toutefois, il serait souhaitable de le dire comme le dit actuellement l'article 584 du Code de procédure civile.

Il faudrait donc ajouter au 1° le membre de phrase : « à moins que le saisissant n'y demeure ».

2. Les mots « dans le lieu où siège le juge » signifient-ils l'arrondissement judiciaire ou la commune où siège le tribunal ? Ce point devrait être précisé dans le texte.

ART. 1390.

Cet article oblige l'huissier de justice qui a fait une saisie sur des biens mobiliers à adresser dans les vingt-quatre heures au greffier du tribunal d'arrondissement, un « avis de saisie ».

Cet avis est conservé au greffe pendant trois ans à moins qu'il n'ait été radié à l'amiable ou par décision du juge avant l'expiration de ce délai. L'avis est périmé de plein droit s'il n'a été renouvelé avant l'expiration des trois ans.

Il serait utile de prévoir que l'avis doit, en cas d'exécution forcée, être complété par la mention de cette exécution forcée.

ART. 1394.

Les termes de « rébellion », repris de l'article 555 du Code de procédure civile, devraient être mis en concordance avec les articles 269 et 276 du Code pénal.

Le chapitre II n'appelle pas d'observation.

CHAPITRE III.

De l'exécution provisoire.

ART. 1397.

Cet article maintient le principe de l'effet suspensif de l'appel, qui est inscrit à l'article 457 du Code de procédure civile.

Toutefois, il ne mentionne pas l'effet suspensif de l'opposition.

Il ne semble pas cependant que l'intention du Gouvernement soit de supprimer l'effet suspensif de l'opposition (cfr. 1414).

vordering, hetwelk onder meer bepaalt dat de derde zich een bewijs van de griffier moet doen overleggen, waaruit blijkt dat geen hoger beroep is ingesteld en geen verzet is gedaan (R.P.D.B., eod. verbo, nrs 234 en 420).

Het ontwerp volgt die rechtspraak niet. Krachtens artikel 1388 kan het vonnis immers tegen derden voorlopig ten uitvoer worden gelegd. Die tekst zal de derde van alle aansprakelijkheid ontslaan ingeval hij een vonnis ten uitvoer legt dat later teniet zou worden gedaan.

Het Wetboek bevat hier dus een belangrijke nieuwigheid waarvan de wetgever de gevaren behoort af te wegen.

Het ontwerp zegt ook niet wat moet worden verstaan onder « de bij het vonnis opgelegde formaliteiten ». In letterlijke zin dekt deze formule het in artikel 1400 bedoelde begrip zekerheid niet.

ART. 1389.

1. Artikel 1389, 1°, verplicht de beslaglegger woonplaats te kiezen in de plaats waar de rechter, die in voorkomend geval kennis moet nemen van het beslag, zitting houdt.

Die verplichting geldt natuurlijk niet als de beslaglegger daar woont. Toch zou dit beter worden gezegd, zoals artikel 584 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering thans doet.

De tekst onder 1° zou dus moeten worden aangevuld met de woorden : « tenzij de beslaglegger er woont ».

2. Bedoelen de woorden « in de plaats waar de rechter zitting houdt » het gerechtelijk arrondissement of de gemeente waar de rechtbank zitting houdt ? Hierin zou de tekst klaarheid moeten brengen.

ART. 1390.

Dit artikel verplicht de gerechtsdeurwaarder, die beslag heeft gelegd op roerende goederen, binnen vierentwintig uren een « bericht van beslag » aan de griffier van de arrondissementsrechtbank te zenden.

Dat bericht wordt op de griffie bewaard gedurende drie jaren, tenzij het vóór die tijd in der minne of bij beslissing van de rechter werd geschrapt. Het is van rechtswege vervallen indien het vóór die tijd in der minne of bij beslissing van de rechter werd geschrapt. Het is van rechtswege vervallen indien het vóór het verstrijken van de drie jaren niet vernieuwd is.

Het ware raadzaam te bepalen dat het bericht, bij gedwongen tenuitvoerlegging, moet worden aangevuld met de vermelding van die gedwongen tenuitvoerlegging.

ART. 1394.

De term « wederspannigheid » (rébellion), die ontleend is aan artikel 555 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, zou in overeenstemming moeten worden gebracht met de artikelen 269 en 276 van het Strafwetboek.

Bij hoofdstuk II zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK III.

Voorlopige tenuitvoerlegging.

ART. 1397.

Dit artikel handhaaft het beginsel van de schorsende kracht van het hoger beroep, hetwelk neergelegd is in artikel 457 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Het maakt echter geen gewag van de schorsende kracht van het verzet.

De Regering lijkt er echter niet aan te denken, die schorsende kracht op te heffen (cfr 1414).

ART. 1400.

1. La garantie prévue à l'article 1400 sera le plus souvent une garantie bancaire donnant lieu au paiement d'une commission au profit de la banque garante. La partie défenderesse qui exige la constitution d'une garantie devrait dans le cas où elle serait ensuite déboutée de son opposition ou de son appel, être tenue de rembourser à la partie qui a constitué la garantie les frais qui ont été exposés par elle à cet effet.

2. Le Code de procédure civile parle de « caution ». Le projet emploie un terme plus général, à savoir la constitution d'une garantie. On peut se demander si la procédure de réception de caution prévue aux articles 1346 à 1351 est destinée à s'appliquer aux garanties autres que la caution proprement dite.

ART. 1402.

Les mots « à peine de nullité », repris de l'article 459 du Code de procédure civile, sont incorrects, par application de l'adage « voies de nullité n'ont lieu contre les jugements », d'ailleurs repris par l'article 20 du projet. Les jugements ne peuvent être réformés que par l'exercice des recours organisés par la loi.

Le chapitre IV, relatif au cantonnement, n'appelle pas d'observation.

CHAPITRE V.

Des biens qui ne peuvent être saisis.

ART. 1408.

L'article 1408 correspond à l'article 592 du Code de procédure civile.

Le projet ajoute à la liste des objets insaisissables prévue par l'article 592 : un appareil de chauffage, la vaisselle et les ustensiles de ménage indispensables à la famille, les combustibles nécessaires au saisi et à sa famille pendant un mois et les objets servant à l'exercice du culte; selon le rapport, il s'agirait d'objets appartenant aux ministres des cultes, toutefois cette idée n'est pas exprimée dans le texte.

Le projet ne reproduit pas l'article 593 du Code de procédure civile, qui y fut inséré par l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936. Cet article prévoit plusieurs exceptions aux cas d'insaisissabilité, notamment en faveur des fournisseurs d'aliments et des fabricants ou vendeurs d'objets qui sont déclarés insaisissables.

Cet article ne semble pas non plus régler la question de la saisissabilité des biens appartenant à des personnes morales de droit public.

ART. 1409.

L'alinéa 2 de cet article manque de clarté, il gagnerait à être rédigé comme suit :

« La part des rémunérations... ne peut être saisie pour plus des trois cinquièmes ou cédée pour plus des deux cinquièmes et saisie pour plus d'un autre cinquième ».

La même remarque vaut « mutatis mutandis » pour l'alinéa 3.

ART. 1410.

Il semble qu'il y a lieu de comprendre sous les mots « rentes ou avantages » toutes les indemnités qui ont été accordées à la suite des deux guerres, notamment la rente des chevrons de front, la dotation au profit des combattants et des prisonniers de guerre, etc...

ART. 1400.

1. De in artikel 1400 bedoelde zekerheid zal meestal een bankgarantie zijn, waarvoor aan de bank die haar garantie verleent, commissieloon wordt betaald. De verweerder die zekerheidstelling eist, zou, ingeval hij nadien in zijn verzet of hoger beroep wordt afgewezen, moeten worden verplicht, aan de partij die zekerheid heeft gesteld, de kosten terug te betalen die zij daarvoor heeft gedaan.

2. Het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering spreekt van « borg ». Het ontwerp gebruikt een meer algemene term, met name het stellen van een zekerheid. Men kan zich afvragen of de in de artikelen 1346 tot 1351 bepaalde procedure voor aanneming van de borg toepassing moet vinden op andere zekerheden dan de eigenlijke borg.

ART. 1402.

De woorden « op straffe van nietigheid », die ontleend zijn aan artikel 459 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, zijn onjuist ingevolge toepassing van het adagium (middelen van nietigheid kunnen niet worden aangewend tegen vonnissen », dat overigens is overgenomen in artikel 20 van het ontwerp. Vonnissen kunnen alleen teniet worden gedaan door het instellen van de door de wet geregelde voorzieningen.

Bij hoofdstuk IV betreffende het kantonnement zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK V.

Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen.

ART. 1408.

Dit artikel stemt overeen met artikel 592 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Het ontwerp voegt aan de in artikel 592 vermelde lijst van voorwerpen waarop geen beslag kan worden gelegd, nog toe : een verwarmingstoestel, het vaatwerk en huishoudgerei dat volstrekt noodzakelijk is voor het gezin, de brandstof die de beslagene en zijn gezin voor een maand nodig hebben en de voorwerpen die dienen voor de uitoefening van de eredienst; volgens het verslag zou het hier gaan om voorwerpen die toebehoren aan bedienaars van de erediensten, maar dat blijkt niet uit de tekst.

Niet overgenomen is artikel 593 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, dat bij het koninklijk besluit nr 300 van 30 maart 1936 is ingevoegd. Dit artikel bevat enkele uitzonderingen op de gevallen waarin geen beslag kan worden gelegd, inzonderheid ten gunste van degenen die levensmiddelen verstrekken en van fabrikanten of verkopers van voorwerpen die niet-vatbaar voor beslag verklaard zijn.

Dit artikel blijkt ook geen regeling te treffen voor de kwestie van de vatbaarheid voor beslag van goederen die aan publiekrechtelijke rechtspersonen toebehoren.

ART. 1409.

Het tweede lid van dit artikel is niet zeer duidelijk; het kan beter als volgt worden gelezen :

« Het gedeelte van het loon... kan niet worden in beslag genomen voor meer dan drie vijfden, noch overgedragen voor meer dan twee vijfden en in beslag genomen voor meer dan een ander vijfde ».

Dezelfde opmerking geldt, mutatis mutandis, voor het derde lid.

ART. 1410.

Onder de woorden « renten of voordelen » lijken te moeten worden verstaan alle vergoedingen die als gevolg van beide oorlogen zijn toegekend, inzonderheid de frontstreeprente, de strijders- en krijgsgevangenendotatie, enz.

Ces rentes et avantages seront, pour la plupart, insaisissables puisque leur montant annuel ne dépassera que rarement 30.000 francs.

Actuellement, de nombreux textes spéciaux déterminent dans quelle mesure ces rentes ou avantages peuvent être saisis. Un certain nombre de dispositions admettent la cessibilité et la saisissabilité des rentes et allocations au profit de l'Etat créancier à concurrence d'un cinquième, au profit de créances fondées sur l'obligation alimentaire, à concurrence d'un tiers, au profit d'organismes prêteurs reconnus par la loi, comme l'Oeuvre nationale des anciens combattants, à concurrence d'un tiers, au profit d'établissements divers, à concurrence de deux tiers lorsque les intéressés occasionnent des frais d'entretien dans ces établissements et que ces frais sont à charge des pouvoirs publics.

En conséquence, ces dispositions devraient être abrogées expressément.

Au 2° du § 2, il y aurait lieu d'omettre les mots « d'un règlement provincial »; le mot « statut », qui figure immédiatement après, a, en effet, une portée générale et couvre, en cette matière, les règlements quelle que soit l'autorité dont ils émanent.

TITRE II.

DES SAISIES CONSERVATOIRES.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

ART. 1420.

Cet article prévoit notamment que l'ordonnance accordant ou refusant la rétractation de l'autorisation de pratiquer une saisie conservatoire est soumise aux recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Il faut en déduire que tout débiteur peut demander la rétractation de l'ordonnance autorisant la saisie conservatoire de ses biens.

Le Code de procédure civile prévoit cette faculté à l'article 635*bis* en indiquant la procédure à suivre pour obtenir cette rétractation. Cette disposition n'est pas reprise au projet. On peut supposer que la procédure de rétractation sera régie par les articles 1033 et 1034 du projet.

CHAPITRE II.

La saisie mobilière conservatoire.

ART. 1424.

1. La saisie mobilière conservatoire a lieu selon les règles applicables en matière de saisie exécutoire mobilière. Or, les règles relatives à la réalisation des objets saisis ne sont évidemment pas applicables à la saisie conservatoire. La reproduction dans l'exploit de saisie des articles 1511 et 1523 (1), prescrite par l'article 1502, est également sans justification. Il en est différemment de la reproduction de l'article 507 du Code pénal.

2. Il convient de s'interroger sur le sort de la saisie conservatoire sur les fruits pendant par racine, une fois ceux-ci venus à maturité.

Le cultivateur doit pouvoir effectuer la récolte et la vendre sans s'exposer aux sanctions de l'article 507 du Code pénal, mais, d'autre part, les droits du saisissant devraient pouvoir se reporter sur le produit de la vente.

Ces questions devraient être réglées par le projet.

(1) Le texte néerlandais porte : 1524.

De meesten van die renten en voordelen zullen niet in beslag kunnen worden genomen, omdat zij zelden meer dan 30.000 frank 's jaars zullen bedragen.

Heden ten dage zijn er heel wat bijzondere teksten, die aangeven in welke mate die renten en voordelen in beslag kunnen worden genomen. Zo kunnen renten en toelagen overgedragen en in beslag genomen worden ten behoeve van de Staat-schuldeiser voor een vijfde, ten behoeve van schuldvorderingen op grond van verplichtingen tot het verstrekken van levensonderhoud voor een derde, ten behoeve van door de wet erkende leeninrichtingen, zoals het Nationaal Werk der oorlogsinvaliden, of het Nationaal Werk der oudstrijders, voor een derde, ten behoeve van diverse instellingen voor twee derden, wanneer de betrokkenen aanleiding geven tot onderhoudskosten in die instellingen en die kosten ten laste van de overheid komen.

Die bepalingen zouden derhalve uitdrukkelijk moeten worden opgeheven.

In de tekst onder 2° van § 2 schrappe men de woorden « een provincieverordening »; het woord « statuut », dat daarop volgt, heeft immers een algemene strekking en dekt in dit verband alle verordeningen, ongeacht de overheid van wie zij uitgaan.

TITEL II.

BEWAREND BESLAG.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

ART. 1420.

Dit artikel stelt onder meer dat de voorzieningen bepaald in de artikelen 1031 tot 1034 openstaan tegen de beschikking waarbij de intrekking van de toelating tot bewarend beslag wordt verleend of geweigerd.

Hieruit moet worden afgeleid dat iedere schuldenaar de intrekking kan vorderen van de beschikking die toelating tot bewarend beslag op zijn goederen verleent.

Het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering voorziet in die mogelijkheid in artikel 635*bis* en zegt welke procedure moet worden gevolgd om die intrekking te verkrijgen. Die bepaling is in het ontwerp niet overgenomen. Verondersteld mag worden, dat de intrekkingsprocedure moet worden gevoerd overeenkomstig de artikelen 1033 en 1034 van het ontwerp.

HOOFDSTUK II.

Bewarend beslag op roerend goed.

ART. 1424.

1. Op roerend goed wordt bewarend beslag gelegd volgens de regelen die gelden inzake uitvoerend beslag op roerend goed. De regelen betreffende de tegeldemaking van de in beslag genomen voorwerpen gelden echter uiteraard niet voor het bewarend beslag. Opneming van de tekst van de artikelen 1511 en 1524 (1) in het exploot van beslag, zoals voorgeschreven in artikel 1502, is evenmin verantwoord. Anders is het gesteld met de opneming van artikel 507 van het Strafwetboek.

2. Wat gebeurt er met het bewarend beslag op wortelvaste vruchten, als deze rijp zijn ?

De land- of tuinbouwer moet kunnen oogsten en de oogst verkopen zonder zich bloot te stellen aan de straffen van artikel 507 van het Strafwetboek, maar anderzijds zouden de rechten van de beslaglegger moeten kunnen overgaan op de opbrengst van de verkoop.

Het ontwerp zou die kwestie moeten regelen.

(1) In de Franse tekst staat : 1523.

CHAPITRE III.

De la saisie immobilière conservatoire.

1. Le projet n'a pas prévu expressément la radiation de la transcription de la saisie conservatoire dans le cas où l'immeuble est vendu avant que cette saisie n'ait été validée. L'article 1653, alinéa 3, prévoit que « toutes inscriptions et transcriptions existantes à charge du saisi, sur le bien adjugé, sont rayées d'office », sur production d'un certificat du notaire constatant le paiement de la totalité du prix aux créanciers utilement colloqués, et, s'il y a un excédent, à la partie saisie.

Il conviendrait de compléter l'alinéa 3 de l'article 1653 par une disposition rappelant l'article 1628 pour le cas où une partie du prix de vente aurait été provisoirement consignée. Le conservateur ne rayera la transcription de la saisie conservatoire que sur production d'un certificat constatant la consignation.

2. Si, en cas de concours de plusieurs saisies conservatoires, ou d'une saisie conservatoire avec une saisie immobilière, il ne semble pas y avoir de problème pendant la période où la saisie conservatoire garde son caractère conservatoire, il n'en est plus de même lorsque ladite saisie est transformée en saisie immobilière à la suite du jugement de validation (article 1491).

C'est dans cette hypothèse que surgissent les difficultés que la règle « saisie sur saisie ne vaut » a pour but de prévenir. En effet, plusieurs créanciers pourraient à la fois procéder à la réalisation du bien saisi. Aucune disposition du projet ne règle ce cas.

ART. 1432.

Selon cet article, l'exploit de saisie doit reproduire, à peine de nullité, l'ordonnance autorisant la saisie, mais non la copie de la requête préalable à l'ordonnance.

Au contraire, dans le cas de la saisie mobilière conservatoire, l'article 1424 exige que la requête soit également signifiée. On n'aperçoit pas la raison de cette discordance.

Selon le 2°, l'exploit doit mentionner notamment le lieu et la date de naissance du débiteur.

Ces précisions sont de nature à placer le créancier dans certains cas dans une situation difficile, notamment quand le propriétaire de l'immeuble habite l'étranger.

ART. 1434.

Selon cet article, le conservateur des hypothèques est tenu de transcrire endéans les huit jours l'exploit dans ses registres. Néanmoins, la transcription prend date du jour de la remise de cet exploit.

Une disposition analogue figure déja dans la loi du 15 août 1854 (article 20) et est reproduite par l'article 1570 du projet.

Ces deux textes prévoient toutefois que si le conservateur ne peut procéder à la transcription à l'instant où elle est remise, il fait mention, sur les exploits originaux qui lui sont laissés, du jour et de l'heure où la remise lui en aura été faite.

Une disposition similaire devrait être ajoutée à l'article 1434. Il est, en effet, du plus haut intérêt qu'il n'y ait pas de contestation possible au sujet du jour auquel l'exploit de saisie a été présenté au conservateur. En effet, selon l'article 1433, l'ordonnance qui autorise la saisie conservatoire est réputée non avenue si, dans le mois de sa date, l'exploit de saisie n'a pas été « présenté » à la transcription.

De même, l'article 1439 prévoit que l'ordonnance qui autorise le renouvellement de la saisie est réputée non avenue si le renouvellement de la transcription n'a pas été « demandé » avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

HOOFDSTUK III.

Bewarend beslag op onroerend goed.

1. Het ontwerp voorziet niet uitdrukkelijk in de doorhaling van de overschrijving van het bewarend beslag, ingeval het onroerend goed verkocht is alvorens dat beslag geldig verklaard is. Artikel 1653, derde lid, bepaalt dat « alle inschrijvingen en overschrijvingen die ten laste van de persoon tegen wie het beslag gedaan is, op het toegewezen goed bestaan, ambtshalve worden doorgehaald » op overlegging van een getuigschrift van de notaris, waaruit blijkt dat de gehele prijs betaald is aan de batig gerangschikte schuldeisers en, indien er een overschot is, aan de beslagen partij.

Het derde lid van artikel 1653 zou moeten worden aangevuld met een bepaling die artikel 1628 in herinnering brengt voor het geval dat een gedeelte van de verkoopprijs voorlopig in consignatie mocht zijn gegeven. De bewaarder zal de overschrijving van het bewarend beslag slechts doorhalen op overlegging van een getuigschrift waaruit de consignatie blijkt.

2. Bij samengaan van meer dan één bewarend beslag, of van een bewarend beslag met een beslag op onroerend goed, lijkt er weliswaar geen probleem te zijn zolang het bewarend beslag zijn bewarend karakter behoudt, maar het wordt anders wanneer dat beslag na het vonnis van geldigverklaring omslaat in een beslag op onroerend goed (artikel 1491).

Juist dan ontstaan de moeilijkheden welke de regel « beslag op beslag geldt niet » bedoelt te voorkomen. Verscheidene schuldeisers zouden immers tegelijkertijd het in beslag genomen goed te gelde kunnen maken. Geen bepaling van het ontwerp regelt dat geval.

ART. 1432.

Volgens dit artikel moet het exploot van beslag, op straffe van nietigheid, de beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan, overnemen, maar hoeft het niet het afschrift van het verzoekschrift dat aan de beschikking voorafgaat te bevatten.

Voor het bewarend beslag op roerend goed daarentegen, eist artikel 1424 dat het verzoekschrift ook wordt betekend. Het is niet duidelijk waarom er hier geen overeenstemming is.

Volgens de tekst onder 2° moet het exploot ook plaats en datum van geboorte van de schuldenaar vermelden.

Die bijzonderheden kunnen de schuldeiser soms last berokken, bijvoorbeeld wanneer de eigenaar van het onroerend goed in het buitenland woont.

ART. 1434.

Volgens dit artikel moet de hypotheekbewaarder het exploot binnen acht dagen in zijn registers overschrijven. Als dagtekening van de overschrijving geldt evenwel de dag van afgifte van het exploot.

Een soortgelijke bepaling staat al in de wet van 15 augustus 1854 (artikel 20), en is in artikel 1570 van het ontwerp overgenomen.

Beide teksten bepalen nochtans : « Kan de bewaarder de overschrijving niet doen op het ogenblik van het verzoek, dan vermeldt hij op de oorspronkelijke exploten die hem worden gelaten, de dag en het uur dat zij hem ter hand zijn gesteld ».

Ook aan artikel 1434 zou zulk een voorschrift moeten worden toegevoegd. Het is immers van het grootste belang dat er geen betwisting mogelijk is over de dag waarop het exploot van beslag aan de bewaarder is overgelegd. Volgens artikel 1433 immers, wordt de beschikking waarbij bewarend beslag wordt toegestaan, als niet-bestaande beschouwd, indien binnen een maand na haar dagtekening, het exploot van beslag niet ter overschrijving is « aangeboden ».

Zo bepaalt ook artikel 1439, dat de beschikking waarbij de vernieuwing van het beslag wordt toegestaan, als niet-bestaande wordt beschouwd, indien de vernieuwing van de overschrijving niet « gevraagd » is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

ART. 1444.

Selon cet article, à compter du jour de la transcription de la saisie, aucun acte d'aliénation ou de constitution d'hypothèque n'est opposable au créancier saisissant.

L'article 1577, relatif à la saisie immobilière, prévoit une disposition analogue qui s'applique à partir de la transcription de la saisie ou du commandement. L'article 1444 contient, toutefois, une précision qui ne figure pas à l'article 1577. Il s'agit de l'alinéa 2, aux termes duquel sont non opposables au créancier saisissant « les aliénations ou constitutions d'hypothèques antérieures à la transcription de la saisie, mais non encore transcrites ou inscrites à ce moment ».

Bien que non prévu par le Code de procédure civile, ce point avait été résolu en matière de saisie immobilière par la jurisprudence dans le sens adopté par le projet (voyez R.P.D.B., V° Saisie immobilière, n° 305; Van Bauwel, Handboek v. h. burgerlijk procesrecht, V, n° 957).

Le projet préfère celui qui pratique une saisie conservatoire, au besoin sans titre, à l'acquéreur ou au prêteur hypothécaire. Par contre, en cas de saisie exécution, il en serait différemment s'il fallait interpréter restrictivement la discordance entre les articles 1444 et 1577.

D'autre part, le projet prévoit trois exceptions à la règle de l'article 1444, alinéa 2 :

1. le renouvellement d'une inscription hypothécaire antérieure non périmée;

2. l'inscription de l'hypothèque légale de la femme mariée;

3. l'inscription de l'hypothèque légale garantissant le recouvrement des impôts.

L'article 70, alinéa 2, de la loi hypothécaire permet au mari de faire inscrire une hypothèque sur son immeuble au profit de sa femme sans devoir requérir l'autorisation du président du tribunal.

L'exercice de cette faculté peut compromettre les droits des créanciers si, comme le projet semble le faire, l'on admet l'opposabilité des inscriptions prises par le mari au profit de sa femme postérieurement à la transcription de la saisie.

CHAPITRE IV. — (TITRE II).

SAISIE-ARRET CONSERVATOIRE.

CHAPITRE IV. — (TITRE III).

Saisie-arrêt-exécution.

Généralités.

Dans le régime du Code de procédure civile, la saisie-arrêt a un caractère mixte; elle est à la fois une mesure conservatoire et une voie d'exécution forcée (R.P.D.B., V° Saisie-arrêt, n° 14). Leurquin écrit : « En effet, par l'exploit de saisie-arrêt, le créancier ne tend pas à réaliser à son profit les choses qu'il saisit, il se borne à faire défense au tiers saisi de payer son créancier: c'est une précaution et non une exécution; en vertu du jugement de validité, au contraire, le créancier se verra autorisé à toucher lui-même ce qui est dû à son débiteur; alors, mais alors seulement, la saisie-arrêt deviendra une mesure d'exécution » (Etudes sur la saisie-arrêt, 1891, n° 6).

Le projet ne se borne pas à distinguer les deux phases de la saisie-arrêt qui viennent d'être indiquées, il va plus loin. Il fait de ces deux phases des institutions autonomes.

La saisie-arrêt-conservatoire est organisée comme institution indépendante. Certes, elle pourra être convertie en exécution forcée par une assignation en validité devant le juge du fond (article 1490). Mais, contrairement à ce que prescrit

ART. 1444.

Volgens dit artikel kan vanaf de dag waarop het beslag is overgeschreven, geen daad van vervreemding of vestiging van hypotheek worden ingeroepen tegen de schuldeiser die beslag heeft gelegd.

Artikel 1577 betreffende het beslag op onroerend goed, bevat een soortgelijke bepaling die van toepassing is vanaf de dag van de overschrijving van het beslag of van het bevel. Artikel 1444 bevat echter een bepaling, die niet in artikel 1577 staat. Bedoeld wordt het tweede lid, krachtens hetwelk tegen de schuldeiser die beslag heeft gelegd, niet kunnen worden ingeroepen « de vervreemdingen of vestigingen van hypotheek die aan de overschrijving van het beslag zijn voorafgegaan, maar op dat tijdstip nog niet overgeschreven of ingeschreven waren ».

Ofschoon niet behandeld in het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, is dit rechtspunt terzake van beslag op onroerend goed door de rechtspraak opgelost in de zin van het ontwerp (zie Van Bauwel, Handboek van het burgerlijk procesrecht, V, nr 957; R.P.D.B., V° Saisie immobilière, nr 305).

Het ontwerp verkiest degene die, desnoods zonder titel, bewarend beslag legt boven de verkrijger of de hypothecaire uitlener. Inzake uitvoerend beslag zouden de zaken echter anders staan, als de discordantie tussen de artikelen 1444 en 1577 beperkend moest worden uitgelegd.

Anderzijds staat het ontwerp drie uitzonderingen toe op de regel van artikel 1444, tweede lid :

1. de vernieuwing van een vorige, niet vervallen hypothecaire inschrijving;

2. de inschrijving van de wettelijke hypotheek van de gehuwde vrouw;

3. de inschrijving van de wettelijke hypotheek die de invordering van de belastingen waarborgt.

Krachtens artikel 70, tweede lid, van de hypotheekwet, kan de man ten voordele van zijn vrouw een hypothecaire inschrijving op zijn onroerend goed nemen, zonder dat hij daartoe machtiging moet vragen aan de voorzitter van de rechtbank.

De uitoefening van dat recht kan de rechten van de schuldeisers in gevaar brengen, indien met het ontwerp schijnt te moeten worden aangenomen dat de inschrijvingen die de man na de overschrijving van het beslag ten voordele van zijn vrouw heeft genomen, kunnen worden ingeroepen.

HOOFDSTUK IV. — (TITEL II).

BEWAREND BESLAG ONDER DERDEN.

HOOFDSTUK IV. — (TITEL III).

Derden-beslag tot tenuitvoerlegging.

Algemene opmerkingen.

In de regeling van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering heeft het derden-beslag een gemengd karakter; het is een maatregel tot bewaring van recht en tevens een middel tot gedwongen tenuitvoerlegging (R.P.D.B., V° Saisie-arrêt, nr 14). Leurquin zegt hierover : « En effet, par l'exploit de saisie-arrêt, le créancier ne tend pas à réaliser à son profit les choses qu'il saisit, il se borne à faire défense au tiers saisi de payer son créancier; c'est une précaution et non une exécution; en vertu du jugement de validité, au contraire, le créancier se verra autorisé à toucher lui-même ce qui est dû à son débiteur; alors, mais alors seulement, la saisie-arrêt deviendra une mesure d'exécution » (« Etudes sur la saisie-arrêt », 1891, nr 6).

Het ontwerp laat het niet bij het onderscheid tussen de twee evenbedoelde fasen van het derden-beslag; het gaat verder en maakt elke fase tot een autonome instelling.

Het bewarend beslag onder derden is georganiseerd als een op zichzelf staande instelling. Het kan weliswaar tot een gedwongen tenuitvoerlegging worden veranderd door een dagvaarding tot geldigverklaring voor de rechter die bevoegd is

le Code de procédure civile (article 563), cette assignation en validité ne devra être concomitante à la dénonciation de la saisie-arrêt au débiteur. Selon l'article 1458 du projet, la saisie-arrêt-conservatoire vaut, en effet, pendant trois ans. L'assignation en validité pourra être faite pendant ce délai, qui de ce fait se trouve suspendu jusqu'au jour du jugement définitif (article 1493).

La saisie-arrêt-exécution, par contre, est organisée par le projet en vue d'une exécution expéditive qui, en principe, doit avoir lieu sans l'intervention du tribunal, ce qui est aussi une nouveauté.

La saisie-arrêt-exécution sera examinée à la suite de la saisie-arrêt-conservatoire; bien que présentant un caractère autonome, ces deux institutions sont régies par certaines dispositions communes.

La saisie-arrêt-conservatoire et la saisie-arrêt-exécution s'adressent à deux catégories différentes de créanciers. La première est destinée aux créanciers, même s'ils ne possèdent pas de titre exécutoire; tandis que la seconde est réservée à ceux qui sont en possession d'un tel titre.

Comme sous le régime du Code de procédure civile, le créancier appartenant à la première catégorie ne devra solliciter du juge l'autorisation de saisir-arrêter que lorsqu'il ne possède ni titre authentique, ni titre privé établissant sa créance. Ainsi, un acte notarié, même sans la formule exécutoire, suffit pour saisir-arrêter. On admet de même qu'une simple lettre par laquelle le débiteur reconnaît sa dette, une traite acceptée, un chèque, ou même un testament olographe suffisent pour pratiquer une saisie-arrêt sans la permission du juge (Van Bauwel, Handboek v. h. burgerlijk procesrecht, V°, n° 848; Braas, Procédures d'ouverture des successions, voies d'exécution, procédures de distribution, 2me édition, n° 394).

Le projet se montre moins exigeant que le Code de procédure civile pour les créanciers de la seconde catégorie, qui comprend ceux qui possèdent un titre exécutoire. En effet, comme il a déjà été dit, le projet supprime en principe l'instance en validité. L'article 1543 prévoit que le tiers saisi est tenu « de vider ses mains en celles de l'huissier, à défaut de quoi il y sera condamné sur la citation à lui donnée par le saisissant devant le juge des saisies ».

Le projet reprend les principes directeurs de la saisie-arrêt telle que l'a organisée le Code de procédure civile.

Ces principes sont : la signification de la saisie-arrêt au tiers saisi, la dénonciation au débiteur, la déclaration du tiers saisi et la validation par le tribunal (1).

Il convient toutefois de noter quelques différences importantes entre le système du projet et celui du Code de procédure civile :

1. la signification au tiers saisi de l'ordonnance permettant la saisie-arrêt-conservatoire, dans les cas où il n'y a ni titre authentique, ni titre privé, est remplacée par une notification sous pli judiciaire envoyé par le greffier (article 1449). La signification par voie d'huissier est facultative (article 1450);

2. la contre-dénonciation au tiers saisi est supprimée. Cette formalité est généralement considérée comme superflue par la doctrine (Van Bauwel, o. c. n° 857);

3. le saisissant n'est plus tenu d'assigner en validité dans la huitaine de la signification de l'exploit de saisie-arrêt-conservatoire (voyez articles 563 et 565 du Code de procédure civile). Il doit simplement dénoncer dans les huit jours l'acte de saisie-arrêt au débiteur saisi (article 1457). Il dispose d'un délai de trois ans pour citer le débiteur saisi en validation (articles 1458, 1489 et 1493);

(1) La validation est supprimée, comme il a été dit, dans la saisie-arrêt-exécution.

om kennis te nemen van het geschil zelf (artikel 1490). Maar, anders dan het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering bepaalt (artikel 563), moet die dagvaarding tot geldigverkla ring niet samengaan met de aanzegging van het derden-beslag aan de schuldenaar. Volgens artikel 1458 van het ontwerp geldt het bewarend beslag onder derden immers gedurende drie jaar. Dagvaarding tot geldigverklaring kan geschieden binnen die termijn, die daardoor wordt geschorst tot de dag van het eindvonnis (artikel 1493).

Het derden-beslag tot tenuitvoerlegging daarentegen, is door het ontwerp geregeld met het oog op een spoedige tenuitvoerlegging, die in beginsel buiten toedoen van de rechtbank moet plaatshebben, hetgeen ook nieuw is.

Het derden-beslag tot tenuitvoerlegging zal onmiddellijk na het bewarend beslag onder derden worden behandeld, want voor beide instellingen, die elk een eigen karakter hebben, gelden een aantal gemeenschappelijke bepalingen.

Het bewarend beslag onder derden en het derdenbeslag tot tenuitvoerlegging richten zich tot twee categorieën van schuldeisers. Het eerste is bestemd voor de schuldeisers, ook al bezitten zij geen uitvoerbare titel, en het tweede voor degenen die wel zulk een titel bezitten.

Zoals onder de regeling van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, zal de schuldeiser van de eerste categorie aan de rechter alleen machtiging tot het leggen van derden-beslag moeten vragen indien hij geen authentieke titel of onderhandse titel tot bewijs van zijn schuldvordering bezit. Zo zal een notariële akte, zelfs zonder het formulier van tenuitvoerllegging, volstaan tot het leggen van derden-beslag. Ook wordt aangenomen dat een gewone brief waarin de schuldenaar zijn schuld erkent, een geaccepteerde wissel, een cheque of zelfs een eigenhandig testament, voldoende zijn om zonder machtiging van de rechter onder een derde beslag te leggen (Van Bauwel, Handboek van het burgerlijk procesrecht, V, nr 848; Braas, Procédures d'ouverture des successions, voies d'exécution, procédures de distribution, tweede uitgave, nr 394).

Het ontwerp stelt minder eisen dan het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, wat de schuldeisers van de tweede categorie, dus die met een uitvoerbare titel, betreft. Zoals reeds gezegd is, schaft het ontwerp in beginsel het geding tot geldigverklaring af. Artikel 1543 bepaalt dat de derde beslagene ertoe gehouden is « afgifte te doen in handen van de deurwaarder, bij gebreke waarvan hij daartoe zal veroordeeld worden op dagvaarding door de beslaglegger, voor de beslagrechter ».

Het ontwerp herhaalt de hoofdbeginselen van het derdenbeslag, zoals het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering dat heeft geregeld.

Die beginselen zijn : betekening van het derdenbeslag aan de derde beslagene, aanzegging aan de schuldenaar, verklaring van de derde beslagene en geldigverklaring door de rechtbank (1).

Toch moeten een aantal belangrijke verschillen tussen de regeling van het ontwerp en die van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering worden aangehaald :

1. de betekening aan de derde beslagene van de beschikking die bewarend beslag onder derden toestaat, ingeval er geen authentieke of onderhandse titel is, wordt vervangen door een kennisgeving bij gerechtsbrief, die door de griffier wordt toegezonden (artikel 1449). Betekening door een deurwaarder is facultatief (artikel 1450);

2. de tegenaanzegging aan de derde beslagene vervalt. Die formaliteit wordt door de rechtsleer in het algemeen overbodig geacht (Van Bauwel, o. c., nr 857);

3. de beslaglegger moet niet meer tot geldigverklaring dagvaarden binnen acht dagen na de betekening van het exploot van bewarend beslag onder derden (zie de artikelen 563 en 565 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering). Hij moet de akte van derden-beslag gewoon binnen acht dagen aan de beslagen schuldenaar aanzeggen (artikel 1457). Hij heeft drie jaar om de beslagen schuldenaar tot geldigverklaring te dagvaarden (artikelen 1458, 1489 en 1493);

(1) Zoals reeds gezegd is, vervalt de geldigverklaring in het derden-beslag tot tenuitvoerlegging.

4. obligation pour tout tiers saisi de faire sa déclaration dans les quinze jours (articles 1452 et 1453) (1). Selon le Code de procédure civile, le tiers saisi ne peut être assigné en déclaration « s'il n'y a titre authentique ou jugement qui ait déclaré la saisie-arrêt ou l'opposition valable » (article 568) (2). Le tiers saisi sera donc moins bien protégé que dans le régime actuel;

5. à la différence du Code qui prévoit une assignation en déclaration du tiers saisi, le projet ne prévoit qu'une déclaration. Cette déclaration doit être adressée, sous pli recommandé, au saisissant et au débiteur saisi (article 1453) (3). Ce n'est qu'à défaut de déclaration dans le délai imparti ou lorsque celle-ci est inexacte, que le tiers saisi doit être cité devant le juge des saisies qui peut déclarer qu'il est débiteur pur et simple, sous réserve pour le tiers saisi de demander à être renvoyé devant son juge;

6. obligation imposée au tiers saisi de compléter sa déclaration au cas où les avoirs dont il est débiteur viennent à être augmentés avant la mainlevée de la saisie (article 1455);

7. alors que le projet oblige le tiers saisi à donner dans sa déclaration un relevé des saisies-arrêts déjà notifiées, le tiers saisi n'est pas tenu de dénoncer au premier saisissant les saisies ultérieures, comme cela est prévu par l'article 575 du Code de procédure civile.

La saisie-arrêt entre les mains de fonctionnaires publics.

Le projet ne règle pas les modalités de la saisie-arrêt formée entre les mains des receveurs, dépositaires ou administrateurs de caisses ou deniers publics et des greffiers pour les choses déposées à leur greffe.

Le régime actuellement en vigueur fait l'objet de l'article 561 du Code de procédure civile. Cet article 561 est reproduit par l'article 5 du décret du 18 août 1807, qui est toujours en vigueur, sauf la phrase « et des greffiers pour les choses déposées à leurs greffes ». Cette phrase ne figure que dans l'article 561, où elle fut insérée par l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936.

En ce qui concerne les saisies-arrêts formées entre les mains de fonctionnaires de l'Etat, la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat prévoit des dispositions particulières (articles 39 et 40).

Le projet abroge l'article 561 et ne s'explique pas sur le maintien en vigueur du décret de 1807 et des autres dispositions particulières.

On peut interpréter l'abrogation de l'article 561 comme emportant abrogation tacite de ces dispositions particulières ou, au contraire, on peut admettre que le projet n'a pas cette portée. Encore serait-il opportun que le projet s'expliquât sur ce point et que, dans la seconde hypothèse, toutes les dispositions particulières fussent incorporées dans le projet.

(1) Voyez pour la saisie-arrêt-exécution l'article 1542.

(2) Braas déclare : « A défaut de titre ou de jugement, l'assignation du tiers en déclaration serait prématurée. Pour que cette assignation ait lieu, il faut que la créance revête un caractère de certitude suffisant pour que l'on s'immisce dans les affaires personnelles et privées dudit tiers » (o. c. n° 414*bis*).

(3) Voyez pour la saisie-arrêt-exécution l'article 1542 qui se réfère à l'article 1452, mais oublie de faire une référence à l'article 1453.

4. verplichting voor iedere derde beslagene om binnen vijftien dagen zijn verklaring te doen (artikelen 1452 en 1453) (1). Volgens het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering kan de derde beslagene « niet tot het afleggen van een verklaring worden gedagvaard, zo er geen authentieke titel bestaat of een vonnis dat het beslag onder derden of het verzet van waarde heeft verklaard » (artikel 568) (2). De derde beslagene zal dus minder goed beschermd zijn dan onder de huidige regeling;

5. waar het Wetboek voorziet in een dagvaarding van de derde beslagene tot het afleggen van een verklaring, kent het ontwerp alleen een verklaring. Die verklaring moet bij een ter post aangetekende brief aan de beslaglegger en aan de beslagen schuldenaar worden gezonden (artikel 1453) (3). Alleen wanneer er geen verklaring is gedaan binnen de opgelegde termijn, of als die verklaring onjuist is, moet de derde beslagene worden gedagvaard voor de beslagrechter, die kan verklaren dat hij eenvoudig schuldenaar is, onverminderd het recht van de beslagen derde om te eisen dat hij naar zijn rechter wordt verwezen;

6. verplichting voor de derde beslagene om zijn verklaring aan te vullen, indien de bezittingen waarvan hij schuldenaar is, vermeerderen vóór de opheffing van het beslag (artikel 1455);

7. waar het ontwerp de derde beslagene verplicht in zijn verklaring de opgave te vermelden van de beslagnemingen onder derden waarvan reeds kennis is gegeven, moet de derde beslagene de latere beslagnemingen niet aanzeggen aan de eerste beslaglegger, zoals bepaald is in artikel 575 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Derden-beslag in handen van openbare ambtenaren.

Het ontwerp geeft geen nadere regelen op voor het doen van derden-beslag in handen van ontvangers, depositarissen of beheerders van openbare kassen of fondsen, en in handen van griffiers voor de zaken die op hun griffie zijn neergelegd.

De thans geldende regeling is vastgelegd in artikel 561 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering. Genoemd artikel 561 is overgenomen in artikel 5 van het decreet van 18 augustus 1807, dat nog steeds van kracht is, behalve de volzin « evenals het beslag onder derden of het verzet in handen van griffiers voor de zaken die op hun griffie zijn neergelegd ». Die volzin staat alleen in artikel 561, waar hij is ingevoegd door het koninklijk besluit nr 260 van 24 maart 1936.

Voor het derden-beslag in handen van Rijksambtenaren bevat de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat een aantal bijzondere bepalingen (artikelen 39 en 40).

Het ontwerp heft artikel 561 op en verschaft geen uitleg over het in stand houden van het decreet van 1807 en van de overige bijzondere bepalingen.

De opheffing van artikel 561 kan zo worden uitgelegd dat het ontwerp ook die bijzondere bepalingen stilzwijgend opheft. Men kan het echter ook anders zien. Het ontwerp zou zich hierover nader moeten verklaren; in de tweede veronderstelling zouden alle bijzondere bepalingen in het ontwerp moeten worden opgenomen.

(1) Zie voor het derden-beslag tot tenuitvoerlegging, artikel 1542.

(2) Braas zegt : « A défaut de titre ou de jugement, l'assignation du tiers en déclaration serait prématurée. Pour que cette assignation ait lieu, il faut que la créance revête un caractère de certitude suffisant pour que l'on s'immisce dans les affaires personnelles et privées dudit tiers » (o. c. n° 414*bis*).

(3) Zie voor het derden-beslag tot tenuitvoerlegging, artikel 1542, dat verwijst naar artikel 1452, maar vergeet te verwijzen naar artikel 1453.

CHAPITRE IV. — (TITRE II).

La saisie-arrêt conservatoire.

(Articles 1445 à 1460).

ART. 1445.

L'alinéa 1er correspond à l'article 557 du Code de procédure civile.

Comme dans ce Code, seuls « les sommes et effets » peuvent faire l'objet d'une saisie-arrêt-conservatoire. « La loi ne parle que des sommes et effets, écrit Leurquin. Il ne peut donc s'agir que de choses mobilières » (Etudes, 1891, nº 21).

L'alinéa 2 est nouveau. Il résout une question qui s'est posée sous le régime du Code de procédure civile et qui a donné lieu à des divergences de vue en doctrine et en jurisprudence.

L'alinéa 2 dispose qu'en cas « d'inaction de son débiteur, le créancier peut, par application de l'article 1166 du Code civil, former la même procédure (1). Le cas est le suivant : A est créancier de B; B est créancier de C; C est créancier de D. A supposer que B, qui a le droit de saisir-arrêter entre les mains de D, néglige de le faire; A peut-il exercer ce droit en lieu et place de B ?

A la lumière de la jurisprudence française qui, ayant admis la saisie-arrêt par la voie de l'action oblique de l'article 1166 du Code civil, a été confrontée avec certaines difficultés qui en résultent (2), il convient de se demander s'il n'y aurait pas lieu de prévoir dans le texte même du projet, l'obligation pour le créancier saisissant de mettre en cause le débiteur négligent.

L'exercice de l'action oblique de l'article 1166 du Code civil soulève un second problème. L'effet classique de cette action est de faire entrer la valeur pécuniaire que représente l'objet de la condamnation dans le patrimoine du débiteur où elle profitera également à tous les créanciers, sans que celui qui a agi puisse alléguer un droit exclusif; pour atteindre cette valeur dans le patrimoine de son débiteur, il lui faudra entamer, cette fois en son nom personnel, une nouvelle poursuite.

La jurisprudence française écarte cet effet de l'action oblique lorsqu'il s'agit de la saisie-arrêt. Le professeur Carbonnier écrit : « ... la Cour de cassation envisage une répartition des sommes saisies-arrêtées entre le débiteur négligent et le créancier agissant, donc un droit privatif de celui-ci sur ces sommes, à l'exclusion des autres créanciers, comme si, en faisant saisie-arrêt pour le compte de son débiteur, il avait exercé du même coup sa propre poursuite à l'encontre de ce débiteur lui-même ».

Pour conclure, le professeur Carbonnier déclare : « Ainsi achève de se dessiner la physionomie de la saisie-arrêt par voie oblique, telle que la conçoit la Cour de cassation, dans une construction où la logique juridique pure est peut-être un peu sacrifiée aux nécessités de la pratique; il s'agit moins d'une action oblique de droit commun, greffée sur une saisie-arrêt ordinaire, que d'une procédure originale de saisie-arrêt unique et complexe à quatre personnages » (Dalloz, Crit. 1943, J. 135).

Un tel problème n'est pas résolu par le projet.

ART. 1447.

Lorsque le créancier n'a pas de titre, il peut demander au juge des saisies l'autorisation de saisir-arrêter à titre conservatoire.

(1) L'article 1539, alinéa 3, du projet prévoit une disposition identique en ce qui concerne la saisie-arrêt-exécution.

(2) Cassation française : 25 septembre 1940 et 21 janvier 1942, D. C. 1943, J. 133, et la note de M. le professeur Carbonnier.

HOOFDSTUK IV. — (TITEL II).

Bewarend beslag onder derden.

(Artikelen 1445 tot 1460).

ART. 1445.

Het eerste lid stemt overeen met artikel 557 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Zoals in dat Wetboek, kan alleen op « bedragen of zaken » bewarend beslag onder derden worden gelegd. « La loi ne parle que des sommes et effets, aldus Leurquin. Il ne peut donc s'agir que de choses mobilières » (Etudes, 1891, nr 21).

Het tweede lid is nieuw. Het geeft een oplossing voor een kwestie die onder de gelding van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering gerezen is en aanleiding heeft gegeven tot meningsverschillen in rechtsleer en rechtspraak.

Het tweede lid bepaalt : « Bij stilzitten van zijn schuldenaar kan de schuldeiser, met toepassing van artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek, dezelfde procedure voeren » (1). Het geval is het volgende : A is schuldeiser van B; B is schuldeiser van C; C is schuldeiser van D. Gesteld dat B, die beslag onder derden kan leggen in handen van D, het niet doet; kan A dan dat recht uitoefenen in de plaats van B ?

De Franse rechtspraak, die aangenomen had dat beslag onder derden kon worden gelegd door middel van de zijdelingse vordering van artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek, heeft met enkele daaruit volgende moeilijkheden moeten afrekenen (2). Dit indachtig, moet men zich afvragen of in de tekst zelf van het ontwerp de beslagleggende schuldeiser niet moet worden verplicht de nalatige schuldenaar in het geding te roepen.

In verband met de uitoefening van de zijdelingse vordering van artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek rijst nog een ander probleem. Het klassieke gevolg van die vordering is, dat de in geld uitgedrukte waarde van het object van de veroordeling in het vermogen van de schuldenaar komt waar zij op gelijke wijze tot voordeel zal strekken van alle schuldeisers, zonder dat degene die de vordering heeft ingesteld een uitsluitend recht kan doen gelden; deze laatste zal, wil hij de hand kunnen leggen op die waarde in het vermogen van zijn schuldenaar, nu een nieuwe vervolging in eigen naam moeten instellen.

De Franse rechtspraak wijst dat gevolg van de zijdelingse vordering van de hand, wanneer het om beslag onder derden gaat. Professor Carbonnier zegt in dit verband : « ... la Cour de cassation envisage une répartition des sommes saisies-arrêtées entre le débiteur négligent et le créancier agissant, donc un droit privatif de celui-ci sur ces sommes, à l'exclusion des autres créanciers, comme si, en faisant saisie-arrêt pour le compte de son débiteur, il avait exercé du même coup sa propre poursuite à l'encontre de ce débiteur lui-même ».

Concluderend, verklaart professor Carbonnier : « Ainsi achève de se dessiner la physionomie de la saisie-arrêt par voie oblique, telle que la conçoit la Cour de cassation, dans une construction où la logique juridique pure est peut-être un peu sacrifiée aux nécessités de la pratique; il s'agit moins d'une action oblique de droit commun, greffée sur une saisie-arrêt ordinaire, que d'une procédure originale de saisie-arrêt unique et complexe à quatre personnages » (Dalloz, Crit. 1943, J. 135).

Voor zulk een probleem geeft het ontwerp geen oplossing.

ART. 1447.

Heeft de schuldeiser geen titel, dan kan hij de beslagrechter verzoeken hem te machtigen tot het doen van bewarend beslag onder derden.

(1) Artikel 1539, derde lid, van het ontwerp bevat eenzelfde bepaling voor het derden-beslag tot tenuitvoerlegging.

(2) Franse Hof van cassatie : 25 september 1940 en 21 januari 1942, D. C. 1943, J. 133, en noot van professor Carbonnier.

Selon l'article 1447, la requête doit contenir les mentions prévues à l'article 1026 et, en outre, quelques autres mentions que l'article 1447 indique.

Les mentions prévues à l'article 1026 sont celles qui sont requises pour l'introduction des demandes sur requête unilatérale. Aux termes de l'article 1026, 5°, la requête doit, à peine de nullité, être signée par l'avocat de la partie. Actuellement, la demande d'autorisation de saisir-arrêter doit être présentée par ministère d'avoué au président du tribunal de première instance (Braas, Procédures d'ouverture des successions, voies d'exécution, procédure de distribution, 2me édition, n° 397).

Selon l'article 1449, une copie de l'ordonnance du juge et une copie de la requête doivent « au premier jour ouvrable suivant la prononciation » être notifiées par le greffier au tiers saisi et à la partie requérante.

Il convient de noter qu'il sera parfois impossible au greffier de faire cette notification dans un délai aussi court, sauf si le requérant lui fournit une nombre suffisant de copies de la requête.

L'article 1027 prévoit que la requête est envoyée en double exemplaire au juge, ce qui est insuffisant en l'espèce puisque le greffier doit notifier à deux personnes au moins un exemplaire de la requête. Il faudrait prévoir l'obligation pour le requérant de joindre à sa requête autant d'exemplaires supplémentaires qu'il y a de notifications à faire.

ART. 1453.

Cet article concerne les déclarations que doit faire le tiers saisi. Cette formalité existe également dans le régime actuel, mais elle est autrement organisée. L'article 568 du Code de procédure civile prévoit, en effet, que le tiers saisi ne peut être assigné en déclaration s'il n'y a titre authentique ou jugement qui ait déclaré la saisie-arrêt valable. « Le Code, écrit Leurquin, ne veut pas que le saisissant vienne s'immiscer dans les rapports du saisi et du tiers saisi, sans qu'il y ait au moins de fortes présomptions en faveur de la validité de la saisie-arrêt » (o. c. n° 432).

Le projet ne fait plus cette distinction. Tout tiers saisi doit faire dans les quinze jours de la saisie-arrêt sa déclaration, sous peine de pouvoir être déclaré débiteur des causes de la saisie (article 1456).

Le projet oblige donc le tiers saisi à dévoiler toutes les dettes à l'égard du débiteur saisi au cours d'une procédure conservatoire, qui ne doit pas être suivie d'une demande en validité, et produit ses effets pendant trois ans. Il n'est pas prévu que l'opposition du débiteur saisi à l'ordonnance rendue par le juge des saisies aura pour effet de suspendre le délai de quinzaine prévue à l'article 1452.

ART. 1455.

Selon l'article 1455, une déclaration complémentaire doit être faite chaque fois que les avoirs, dont le tiers saisi est débiteur, augmentent. Cette déclaration doit être faite dans la quinzaine de l'augmentation. A cette obligation, il n'est mis fin que par la mainlevée de la saisie.

Ce texte est clair par lui-même; il fait l'objet dans le rapport du commissaire royal d'un commentaire restrictif. Tout d'abord, il est dit (page 325) : « On entend bien ici que la déclaration complémentaire imposée au tiers saisi, s'il y a lieu, n'entreprend pas sur les règles des articles 1445 et 1446 : le tiers saisi n'a de déclaration complémentaire à faire que si celle-ci se rattache à la cause de la saisie arrêt qui a été pratiquée ».

On n'aperçoit pas quel lien pourrait exister entre la cause de la créance du saisissant et la cause de la dette du tiers saisi.

Le rapport affirme que : « Il est, d'autre part, hors de conteste que, pour n'être pas astreint par la loi à faire de

Volgens artikel 1447, moet het verzoekschrift de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen en nog enkele andere vermeldingen die het noemt, bevatten.

De in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen zijn die welke vereist zijn voor het inleiden van de vorderingen op niet « tegensprekelijk » verzoekschrift. Luidens artikel 1026, 5°, moet het verzoekschrift, op straffe van nietigheid, ondertekend zijn door de advocaat van de partij. Thans moet het verzoek om machtiging tot het doen van beslag onder derden door medewerking van een pleitbezorger worden ingediend bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (Braas, Procédures d'ouverture des successions, voies d'exécution, procédures de distribution..., 2e uitgave, nr 397).

Volgens artikel 1449 moet de griffier aan de derde beslagene en aan de verzoekende partij een afschrift van de beschikking van de rechter en een afschrift van het verzoekschrift zenden « op de eerste werkdag na de uitspraak ».

Nu zal het de griffier in bepaalde gevallen onmogelijk zijn die kennisgeving in zo'n korte tijd te doen, tenzij de verzoeker hem een voldoende aantal afschriften van het verzoekschrift bezorgt.

Artikel 1027 bepaalt dat het verzoekschrift in tweevoud aan de rechter wordt gezonden, hetgeen hier niet volstaat, vermits de griffier aan ten minste twee personen een exemplaar van het verzoekschrift moet zenden. Aan de verzoeker zou de verplichting moeten worden opgelegd, bij zijn verzoekschrift zoveel bijkomende exemplaren te voegen als er moeten worden verzonden.

ART. 1453.

Dit artikel handelt over de verklaringen, die de derde beslagene moet doen. Die formaliteit bestaat ook in de huidige regeling, maar is er anders georganiseerd. Artikel 568 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering bepaalt immers dat de derde beslagene niet tot het afleggen van een verklaring kan worden gedagvaard, zo er geen authentieke titel bestaat of een vonnis dat het beslag onder derden van waarde heeft verklaard. « Le Code, aldus Leurquin, ne veut pas que le saisissant vienne s'immiscer dans les rapports du saisi et du tiers saisi, sans qu'il y ait au moins de fortes présomptions en faveur de la validité de la saisie-arrêt » (o. v., nr 432).

Het ontwerp maakt dat onderscheid niet meer. Binnen vijftien dagen na het derden-beslag, moet iedere derde beslagene zijn verklaring doen, zoniet kan hij schuldenaar worden verklaard van de oorzaken van het beslag (artikel 1456).

Het ontwerp verplicht de derde beslagene dus al zijn schulden ten opzichte van de beslagen schuldenaar bloot te geven in een procedure tot bewaring van recht, waarop geen geldigverklaring moet volgen en die gedurende drie jaar geldt. Het bepaalt niet dat het verzet van de beslagen schuldenaar tegen de beschikking van de beslagrechter de in artikel 1452 bepaalde termijn van vijftien dagen schorst.

ART. 1455.

Te oordelen naar de tekst van artikel 1455 moet een aanvullende verklaring worden gedaan, telkens als de bezittingen waarvan de derde beslagene schuldenaar is, vermeerderen. Die verklaring moet worden gedaan binnen vijftien dagen na de vermeerdering. Aan die verplichting komt slechts een einde door opheffing van het beslag.

Die tekst is op zichzelf duidelijk. Het verslag van de Koninklijke Commissaris wijdt daaraan een beperkend commentaar. Eerst zegt het (blz. 325) : « Men verstaat hier wel dat de bijkomende aangifte die de derde beslagene is opgelegd, niets afdoet aan de regels van artikelen 1445 en 1446 : de derde beslagene moet enkel een bijkomende aangifte doen indien deze verband houdt met de oorzaak van het gelegde derden-beslag ».

Het is niet duidelijk welk verband er zou kunnen bestaan tussen de oorzaak van de schuldvordering van de beslaglegger en de oorzaak van de schuld van de derde beslagene.

Verder zegt het verslag : « Het staat aan de andere kant buiten kijf dat de derde beslagene, hoewel hij niet verplicht

nouvelles déclarations au-delà du délai de quinzaine prévu à l'article 1455, le tiers saisi n'en est pas moins tenu de tous les effets de la saisie-arrêt jusqu'au moment du dessaisissement qui lui sera imposé, selon le décompte à établir et les justifications à fournir à ce moment, toute inexactitude qui lui serait imputable pouvant dès lors engager sa responsabilité » (page 325).

On pourrait inférer de ce passage du rapport que le tiers saisi ne devrait faire la déclaration complémentaire qu'une seule fois. Pareille limitation ne figure pas dans l'article 1455.

ART. 1456.

Cet article indique la sanction qui frappe le tiers saisi qui ne fait pas « sa déclaration avec exactitude dans le délai légal ».

Ledit tiers saisi « peut » être déclaré débiteur des causes de la saisie par le juge des saisies.

L'article 1456 correspond aux articles 570 et 577 actuels du Code de procédure civile. C'est l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 qui a donné à l'article 577 la rédaction suivante :

« Le tiers saisi qui ne fera pas sa déclaration dans le délai prévu à l'article 571 ou qui ne fera pas les justifications ordonnées par les articles ci-dessus, pourra être déclaré débiteur pur et simple des causes de la saisie ».

Le projet conserve à la sanction son caractère facultatif.

***

ART. 1457.

Il serait utile de préciser que les lettres recommandées prévues à cet article pourront être signées par les avocats sans qu'ils doivent justifier d'un pouvoir spécial.

ART. 1459.

1. A l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer les mots « présentée au juge compétent pour autoriser la saisie » par « présentée au juge des saisies ». En effet, le juge n'est compétent pour autoriser la saisie qu'à défaut de titre authentique ou privé.

2. Dans la mesure où l'assignation en validation suspend le nouveau délai jusqu'au jour où une décision définitive est intervenue, il y aurait lieu, pour éviter tout doute à ce sujet, de viser à l'article 1493 non seulement l'article 1458 mais aussi l'article 1459.

CHAPITRE IV. — (TITRE III).

La saisie-arrêt-exécution.

(Articles 1539 à 1544).

ART. 1539.

L'alinéa 5 de cet article ne précise pas si le créancier a la faculté de dénoncer la saisie par une lettre recommandée ou s'il doit recourir à un exploit d'huissier. Il résulte de l'article 1544 que cette dénonciation doit se faire par exploit d'huissier puisqu'on doit pouvoir vérifier si elle a été faite à personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi.

ART. 1540.

1. On observera que la notion d'indisponibilité totale de la créance admise en matière de saisie-arrêt-conservatoire, ne l'est pas en matière de saisie-arrêt-exécution. En d'autres termes, les dettes du tiers saisi à l'égard de son créancier ne seront bloqués qu'à concurrence de la créance du saisissant.

is tot nieuwe aangiften na verloop van de vijftien dagen bedoeld in artikel 1455, niettemin gehouden is voor alle uitwerking van het derden-beslag, tot op het ogenblik van afgifte die hem wordt opgelegd, volgens de rekening en de verantwoording die op dit ogenblik moet gedaan worden. Iedere onnauwkeurigheid die aan hem toe te schrijven is, kan dus zijn aansprakelijkheid in het gedrang brengen » (blz. 325).

Uit die passus van het verslag zou kunnen worden afgeleid, dat de derde beslagene slechts éénmaal de aanvullende verklaring zou moeten doen. Zulk een beperking komt niet voor in artikel 1455.

ART. 1456.

Dit artikel zegt welke sanctie wordt getroffen tegen de derde beslagene die « zijn verklaring niet met nauwkeurigheid heeft gedaan binnen de wettelijke termijn ».

Die derde beslagene « kan » door de beslagrechter schuldenaar worden verklaard van de oorzaken van het beslag.

Artikel 1456 stemt overeen met de huidige artikelen 570 en 577 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering. Het koninklijk besluit nr 300 van 30 maart 1936 heeft artikel 577 als volgt gesteld :

« De derde beslagene die zijn verklaring niet doet binnen de bij artikel 571 voorziene termijn, of die de bij de bovenstaande artikelen voorgeschreven bewijzen niet levert, kan zuiver schuldenaar van de oorzaken van het beslag worden verklaard ».

Ook in het ontwerp blijft de sanctie facultatief.

***

ART. 1457.

Het ware nuttig nader te bepalen, dat de in dit artikel bedoelde aangetekende brieven door advocaten mogen worden ondertekend zonder dat zij van een bijzondere volmacht moeten doen blijken.

ART. 1459.

1. In het tweede lid vervange men de woorden « in te dienen bij de rechter die bevoegd is om het beslag toe te staan » door « in te dienen bij de beslagrechter ». De rechter kan het beslag immers alleen toestaan als er geen authentieke of onderhandse titel is.

2. Voor zover de dagvaarding tot geldigverklaring de nieuwe termijn schorst tot de dag dat een eindbeslissing is genomen, zou artikel 1493, om iedere twijfel hierover weg te nemen, niet alleen naar artikel 1458, maar ook naar artikel 1459 moeten verwijzen.

HOOFDSTUK IV. — (TITEL III).

Derden-beslag tot tenuitvoerlegging.

(Artikelen 1539 tot 1544).

ART. 1539.

Het vijfde lid van dit artikel zegt niet of de schuldeiser het beslag kan aanzeggen bij een ter post aangetekende brief, dan wel of hij dat bij deurwaardersexploot moet doen. Uit artikel 1544 blijkt dat die aanzegging bij deurwaardersexploot moet geschieden omdat moet kunnen worden nagegaan of zij aan de persoon dan wel aan de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar is gedaan.

ART. 1540.

1. Op te merken valt dat het begrip algehele onbeschikbaarheid van de schuldvordering, dat inzake bewarend beslag onder derden is aangenomen, niet geldt inzake derden-beslag tot tenuitvoerlegging, met andere woorden de schulden van de derde beslagene ten opzichte van zijn schuldeiser zullen slechts geblokkeerd worden tot beloop van de schuldvordering van de beslaglegger.

2. L'article 1540 porte que le tiers saisi est tenu envers le saisissant par l'effet de la dénonciation de la saisie au débiteur saisi.

Toutefois, le texte n'indique pas comment le tiers saisi aura connaissance de la dénonciation de la saisie au débiteur saisi. Il y aurait lieu d'organiser une procédure de contre-dénonciation.

ART. 1543.

1. Il y a lieu d'observer que l'obligation pour le tiers saisi de vider ses mains entre celles de l'huissier ne peut exister que si sa dette est liquide et exigible.

2. Il y a lieu de réitérer, à propos de cet article, l'observation faite quant à l'article 1540 : le tiers saisi ne pourra connaître le point de départ du délai de quinze jours mentionné dans l'article 1543 que si la dénonciation de la saisie au débiteur saisi a fait l'objet d'une contre-dénonciation.

3. A. — Aux termes de l'article 1539, alinéa 5, la saisie-arrêt-exécution doit être dénoncée au débiteur saisi dans les quinze jours. A partir de cette dénonciation, le débiteur saisi dispose de quinze jours pour former opposition (article 1541).

D'autre part, le délai de quinze jours imparti au tiers saisi pour faire sa déclaration prend cours à partir de la signification de la saisie-arrêt (article 1542). Il s'ensuit que si la saisie-arrêt et la dénonciation de celle-ci au débiteur saisi ont lieu le même jour — ce qui sera courant en pratique —, le *dies a quo* du délai de quinze jours imparti au débiteur pour faire opposition, et le *dies a quo* du délai de quinze jours imparti au tiers saisi pour faire sa déclaration, coïncideront et, par conséquent, ces deux délais expireront en même temps.

Cette situation aura pour effet que dans maints cas le tiers saisi fera sa déclaration avant que le débiteur n'ait fait opposition. Le tiers saisi révélera ainsi l'existence et le montant des créances du débiteur saisi, alors qu'il se peut qu'à la suite de l'opposition formée par celui-ci la saisie-arrêt soit déclarée mal fondée.

B. — On peut se demander si cette coïncidence des délais n'aura pas une seconde conséquence dans le cas où la déclaration du tiers saisi serait contestée par le débiteur saisi.

La contestation par le débiteur saisi de la déclaration du tiers devra-t-elle être formée par la voie de l'opposition qui est prévue à l'article 1541 ?

Si la réponse à cette question devait être affirmative, le problème soulevé ci-dessus sous A devrait nécessairement être résolu. Le *dies ad quem* du délai pour faire opposition devrait, dans ce cas, être postposé par rapport au *dies ad quem* du délai accordé au tiers pour la déclaration. Toutefois, il ne semble pas que l'article 1541 ait cette portée.

4. Selon l'article 9 du décret du 18 août 1807 que le projet n'abroge pas, « tout receveur, dépositaire ou administrateur de caisses ou de deniers publics, entre les mains duquel il existera une saisie-arrêt ou opposition sur une partie prenante, ne pourra vider ses mains sans le consentement des parties intéressées, ou sans y être autorisé par justice ».

Or, la saisie-arrêt-exécution ne nécessite pas l'intervention du juge, sauf en cas d'opposition du débiteur saisi. Il y aura dans ces conditions deux régimes parallèles : celui du projet qui constituera le droit commun et celui du décret du 18 août 1807 applicable aux caisses publiques. Il est à remarquer que dans le projet aucune procédure n'est prévue pour l'octroi de l'autorisation de justice exigée par le décret de 1807.

2. Artikel 1540 bepaalt dat de derde beslagene ten aanzien van de beslaglegger gehouden is krachtens de aanzegging van het beslag aan de beslagen schuldenaar.

De tekst zegt evenwel niet, hoe de derde beslagene kennis zal krijgen van de aanzegging van het beslag aan de beslagen schuldenaar. Er zou een procedure van tegenaanzegging moeten worden uitgewerkt.

ART. 1543.

1. Op te merken valt, dat de verplichting voor de derde beslagene om afgifte te doen in handen van de deurwaarder, alleen kan bestaan indien zijn schuld vaststaat en opeisbaar is.

2. Bij dit artikel moet de opmerking worden herhaald die naar aanleiding van artikel 1540 is gemaakt : de derde beslagene kan slechts weten wanneer de in artikel 1543 bedoelde termijn van vijftien dagen ingaat, indien op de aanzegging van het beslag aan de beslagen schuldenaar een tegenaanzegging gevolgd is.

3. A. — Luidens artikel 1539, vijfde lid, moet het derden-beslag tot tenuitvoerlegging binnen vijftien dagen worden aangezegd aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt. Vanaf die aanzegging, heeft de beslagen schuldenaar vijftien dagen om verzet te doen (artikel 1541).

Anderzijds gaat de termijn van vijftien dagen binnen welke de derde beslagene zijn verklaring moet doen, in vanaf de betekening van het derden-beslag (artikel 1542). Hieruit volgt dat, als het derden-beslag en de aanzegging daarvan aan de beslagen schuldenaar dezelfde dag plaatsvinden — wat in de praktijk gewoon zal zijn —, de dies a quo van de termijn van vijftien dagen binnen welke de schuldenaar verzet moet doen, en de dies a quo van de termijn van vijftien dagen binnen welke de beslagen derde zijn verklaring moet doen, zullen samenvallen zodat beide termijnen tegelijk zullen verstrijken.

Het gevolg hiervan zal zijn, dat in vele gevallen de beslagen derde zijn verklaring zal doen vooraleer de schuldenaar verzet heeft gedaan. De derde beslagene zal dus het bestaan en het bedrag van de schuldvorderingen van de beslagen schuldenaar aan het licht brengen, terwijl het best mogelijk is dat het derden-beslag als gevolg van het verzet van de beslagen schuldenaar ongegrond wordt verklaard.

B. — Men kan zich afvragen of het samenvallen van de termijnen nog geen ander gevolg zal hebben, ingeval de verklaring van de beslagen derde door de beslagen schuldenaar mocht worden betwist.

Moet de beslagen schuldenaar, indien hij de verklaring van de derde wil betwisten, daarvoor verzet doen zoals bepaald in artikel 1541 ?

Luidt het antwoord op deze vraag bevestigend, dan moet het hiervoren sub A opgeworpen probleem noodzakelijk worden opgelost. De *dies ad quem* van de termijn voor het verzet zou in dat geval moeten worden verschoven ten opzichte van de *dies ad quem* van de termijn waarover de derde beschikt om zijn verklaring te doen. Die strekking schijnt artikel 1541 echter niet te hebben.

4. Artikel 9 van het decreet van 18 augustus 1807, dat door het ontwerp niet wordt opgeheven, bepaalt : « tout receveur, dépositaire ou administrateur de caisses ou de deniers publics, entre les mains duquel il existera une saisie-arrêt ou opposition sur une partie prenante, ne pourra vider ses mains sans le consentement des parties intéressées, ou sans y être autorisé par justice ».

Bij derden-beslag tot tenuitvoerlegging is geen optreden van de rechter vereist, tenzij de beslagen schuldenaar verzet doet. Er zullen dan twee gelijklopende stelsels bestaan : het stelsel van het ontwerp, dat het stelsel van gemeen recht zal zijn, en dat van het decreet van 18 augustus 1807 dat voor de openbare kassen geldt. Opgemerkt moge worden, dat het ontwerp geen procedure bevat voor het verlenen van de in het decreet van 1807 voorgeschreven machtiging van de rechter.

ART. 1544.

L'article 1544 prévoit que si la dénonciation de la saisie n'a pu être faite à personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi, le tiers saisi n'est tenu de vider ses mains que pour autant que le saisissant ait obtenu le visa du juge. Il omet toutefois d'organiser un système permettant au tiers d'avoir connaissance de la manière dont la dénonciation a eu lieu.

Pour combler cette lacune, il faudrait prévoir la contre-dénonciation dont la nécessité a déjà été exposée à propos des articles 1540 et 1543.

CHAPITRE V.

De la saisie-gagerie.

Ce chapitre n'appelle pas d'observation.

CHAPITRE VI.

De la saisie-revendication.

ART. 1463.

Selon cet article, la saisie-revendication est faite aux conditions et formes prévues pour la saisie mobilière conservatoire.

Les conditions de la saisie-revendication ayant été fixées à l'article 1462, les mots « conditions et » devraient être omis à l'article 1463, s'ils n'ont d'autre portée que de déterminer les cas dans lesquels la saisie-revendication peut avoir lieu.

CHAPITRE VII.

De la saisie conservatoire sur navires et bateaux.

ART. 1467.

Selon le dernier alinéa de l'article 1467, « l'huissier peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde du bâtiment saisi ». A en juger par le texte néerlandais, l'expression « en tout état de cause » signifie « quel que soit l'état de la procédure ».

Ce même alinéa trouverait mieux sa place à l'article 1741, puisqu'on ne peut établir de surveillant tant que l'exploit de saisie n'ait été signifié au capitaine.

ART. 1469.

Pour des raisons de concordance avec la convention internationale de Bruxelles du 10 mai 1952 pour l'unification de certaines règles sur la saisie conservatoire des navires de mer approuvée par la loi du 24 mars 1961, il y a lieu de remplacer au § 3, alinéa 1er, les mots « et pour la même partie » par « et *par* la même partie ».

ART. 1479.

L'alinéa 2 de cet article fait réserve de l'article 38 du livre II du Code de commerce relatif à l'extinction des privilèges.

On ne saisit pas les raisons pour lesquelles le même alinéa ne fait pas également la réserve de l'article 39, qui a trait à l'extinction des hypothèques.

ART. 1544.

Artikel 1544 bepaalt, dat indien de aanzegging van het beslag niet heeft kunnen plaats hebben aan de persoon of aan de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, de derde beslagene slechts tot afgifte gehouden is, voor zover de beslaglegger het visum van de rechter heeft bekomen. Het stelt echter geen regeling vast waarin de derde te weten kan komen hoe de aanzegging heeft plaatsgehad.

Om die leemte aan te vullen, zou moeten worden voorzien in de tegenaanzegging, waarvan de noodzaak reeds is aangetoond bij de bespreking van de artikelen 1540 en 1543.

HOOFDSTUK V.

Pandbeslag.

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK VI.

Beslag tot terugvordering.

ART. 1463.

Volgens dit artikel wordt het beslag tot terugvordering gedaan onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde vorm als het bewarend beslag op roerend goed.

De voorwaarden van het beslag tot terugvordering zijn bepaald in artikel 1462, zodat de woorden « onder dezelfde voorwaarden en » in artikel 1463 dienen te vervallen, als zij niets anders bedoelen dan te bepalen in welke gevallen beslag tot terugvordering kan worden gedaan.

HOOFDSTUK VII.

Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen.

ART. 1467.

Volgens het laatste lid van artikel 1467 « kan de deurwaarder in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen schip aanstellen ». Te oordelen naar de Nederlandse tekst, betekenen de woorden « en tout état de cause » in de Franse tekst « quel que soit l'état de la procédure ».

Datzelfde lid zou beter op zijn plaats zijn in artikel 1471, want geen bewaarder kan worden aangesteld zolang het beslagexploot niet aan de kapitein is betekend.

ART. 1469.

Ter wille van de overeenstemming met het internationaal verdrag tot het brengen van eenheid in sommige bepalingen inzake conservatoir beslag op zeeschepen, ondertekend op 10 mei 1952 te Brussel, goedgekeurd bij de wet van 24 maart 1961, vervange men in § 3, eerste lid, de woorden « en voor dezelfde partij » door de woorden « en *door* dezelfde partij ».

ART. 1479.

Het tweede lid van dit artikel maakt een uitzondering voor artikel 38 van boek II van het Wetboek van koophandel, dat betrekking heeft op het tenietgaan van voorrechten.

Het is niet duidelijk waarom hetzelfde lid ook geen uitzondering maakt voor artikel 39, dat betrekking heeft op het tenietgaan van hypotheken.

CHAPITRE VIII.

De la saisie en matière de contrefaçon.

Ce chapitre n'appelle pas d'observation.

CHAPITRE IX.
(qui porte erronément « Chapitre VIII »).

De la procédure de validation des saisies conservatoires

ART. 1490.

Cet article ne prévoit pas le cas où la décision sur le fond du litige est soumise à arbitres. Dans pareille hypothèse, la saisie ne pourra être validée que par les juridictions ordinaires, lesquelles devront surseoir à statuer tant que la procédure arbitrale sera en cours. Il en sera de même dans le cas où le juge du fond du litige sera un juge étranger.

TITRE III.

DES EXECUTIONS FORCEES.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

ART. 1495.

Il est à remarquer que l'article 1495 ne vise que les décisions judiciaires ou arbitrales. Il omet de mentionner les actes notariés et les actes authentiques administratifs; il y aurait lieu de compléter le texte sur ce point.

CHAPITRE II.

De la saisie-exécution mobilière.

(Articles 1499 à 1528).

ART. 1499.

Cette disposition, qui reproduit l'article 583 du Code de procédure civile, n'est pas en concordance avec l'article 1496; il en découle, en effet, que la signification du jugement peut avoir lieu un jour avant la saisie, alors que l'article 1496 requiert l'écoulement d'un mois entre la signification et l'exécution.

CHAPITRE III.

De la saisie-exécution sur fruits pendants par racines ou de la saisie-brandon.

(Articles 1529 à 1538).

Les dispositions de ce chapitre n'appellent pas d'observation.

CHAPITRE IV.

De la saisie-arrêt-exécution.

(Articles 1539 à 1544).

Voir les observations faites plus haut dans la partie de l'avis consacré à la saisie-arrêt-conservatoire et la saisie arrêt-exécutoire.

HOOFDSTUK VIII.

Beslag inzake namaak.

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK IX.
(dat verkeerdelijk hoofdstuk VIII heet).

Rechtspleging tot vanwaardeverklaring van het bewarend beslag.

ART. 1490.

Dit artikel voorziet niet in het geval dat de berechting van het geschil aan scheidsrechters is opgedragen. In dat geval kan het beslag enkel geldig worden verklaard door de gewone rechtbank; deze zal haar uitspraak moeten schorsen zolang de procedure voor het scheidsgerecht aan de gang is. Hetzelfde geldt ook voor het geval dat een buitenlands rechter van het geschil zelf kennis neemt.

TITEL III.

GEDWONGEN TENUITVOERLEGGING.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

ART. 1495.

Op te merken valt, dat artikel 1495 alleen betrekking heeft op rechterlijke of scheidsrechterlijke beslissingen. Het maakt geen melding van notariële akten en authentieke administratieve akten; de tekst moet in dat opzicht worden aangevuld.

HOOFDSTUK II.

Uitvoerend beslag op roerend goed.

(Artikelen 1499 tot 1528).

ART. 1499.

Deze bepaling, die een herhaling is van artikel 583 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, is niet in overeenstemming met artikel 1496; uit die bepaling volgt immers dat het vonnis één dag vóór het beslag kan worden betekend, terwijl volgens artikel 1496 een maand moet verstrijken tussen de betekening en de tenuitvoerlegging.

HOOFDSTUK III.

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten.

(Artikelen 1529 tot 1538).

Bij de bepalingen van dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK IV.

Derden-beslag tot tenuitvoerlegging.

(Artikelen 1539 tot 1544).

Zie de opmerkingen hiervoren gemaakt in het deel van het advies over het bewarend beslag onder derden en over het derden-beslag tot tenuitvoerlegging.

CHAPITRE V.

De la saisie-exécution sur navires et bateaux.

(Articles 1545 à 1559).

ART. 1549.

Cet article ne se concilie pas avec l'article 1496, selon lequel les jugements ne peuvent être exécutés qu'un mois après leur signification. En effet, l'article 1499, relatif à la saisie-exécution mobilière qui est applicable aux saisies-exécution sur navires et bateaux en vertu de l'article 1545, permet de signifier le titre en même temps que le commandement.

ART. 1553.

Le projet vise le cas où l'exploit a été inscrit au registre des immatriculations, mais il omet de mentionner celui où il n'y a eu qu'une dénonciation au conservateur des hypothèques par application de l'article 1552, alinéa 3. Le texte devrait être complété sur ce point.

ART. 1555.

Aux termes de l'alinéa 2 de cet article, l'officier ministériel « peut » avertir des conditions de la vente les tiers qui se prétendent créanciers du propriétaire du navire.

Selon le rapport du Commissaire royal, au contraire, il en aurait l'obligation.

ART. 1556.

La référence à l'article 1470 devrait être omise; cet article concerne les mentions qui doivent figurer dans les exploits de saisie conservatoire; il s'applique donc à une hypothèse différente de celle qui est envisagée à l'article 1556. Au surplus, la disposition générale de l'article 1389 indique suffisamment les formalités qui doivent être accomplies à peine de nullité.

La Chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président; G. HOLOYE et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; P. ANSIAUX et P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS,

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur,

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(w.g.) G. DE LEUZE.

HOOFDSTUK V.

Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen.

(Artikelen 1545 tot 1559).

ART. 1549.

Dit artikel is niet overeen te brengen met artikel 1496, volgens hetwelk vonnissen eerst een maand na hun betekening ten uitvoer kunnen worden gelegd. Artikel 1499 betreffende het uitvoerend beslag op roerend goed, dat krachtens artikel 1545 toepassing vindt op het uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen, staat immers toe dat de titel samen met het bevel wordt betekend.

ART. 1553.

Het ontwerp doelt op het geval dat het exploot is ingeschreven in het register van teboekstelling, maar het zegt niets over het geval dat er alleen aanzegging aan de hypotheekbewaarder is geweest met toepassing van artikel 1552, derde lid. De tekst zou in dat opzicht moeten worden aangevuld.

ART. 1555.

Luidens het tweede lid van dit artikel « kan » de ministeriële ambtenaar aan derden die schuldeiser van de eigenaar van het schip beweren te zijn, kennis geven van de verkoopswaarden.

Volgens het verslag van de Koninklijke Commissaris zou hij evenwel hiertoe verplicht zijn.

ART. 1556.

De verwijziging naar artikel 1470 zou moeten vervallen. Dat artikel heeft betrekking op de vermeldingen die moeten voorkomen in de exploten van bewarend beslag; het vindt dus toepassing op een ander geval dan het in artikel 1556 bedoelde. De algemene bepaling van artikel 1389 zegt duidelijk genoeg welke formaliteiten op straffe van nietigheid moetten worden vervuld.

De kamer was samengesteld uit :

De heren J. SUETENS, eerste-voorzitter; G. HOLOYE en J. MASQUELIN, raadsheren van State, P. ANSIAUX en P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving, G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SUETENS,

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(w.g.) J. SUETENS.

16.494 — E. Guyot, s. a., Bruxelles.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

Projet de loi contenant le Code judiciaire.

ANNEXE III.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, poursuivant, à la demande de Monsieur le Président du Sénat, l'examen du projet contenant le Code judiciaire, déposé le 10 décembre 1963 sur le bureau du Sénat, a rendu le 4 novembre 1964 le troisième avis complémentaire suivant :

Après avoir examiné les dispositions complémentaires du Code judiciaire, le Conseil d'Etat a cru utile d'établir une liste chronologique des textes légaux et réglementaires se rapportant à l'organisation judiciaire, à la compétence et à la procédure et qui, soit appellent un commentaire en raison des incidences réciproques de leurs dispositions et de celles dudit Code, soit ont paru présenter un intérêt documentaire.

Ainsi limitée dans son objet, cette liste ne reprend ni les textes mentionnés dans les dispositions complémentaires du Code et qui n'appellent aucune observation, ni les textes qui sont relatifs à des juridictions dont le Code ne traite pas et à des compétences et procédures en des matières qui échappent à ses dispositions, ni les textes qui fixent les cadres du personnel des cours et tribunaux et qui ne pourraient être modifiés à présent puisque les annexes qui fixent les cadres ne sont pas jointes au projet.

D'autre part, en raison du nombre considérable de textes en vigueur qui, directement ou indirectement, intéressent le droit judiciaire, il n'a pas été possible au Conseil d'Etat, dans le délai restreint dans lequel les Chambres ont souhaité recevoir le présent avis, d'établir une liste qui puisse être considérée comme complète et exempte de lacunes; le Conseil d'Etat a dû se borner à ne retenir que les textes pour lesquels une mise en concordance expresse s'avère indispensable en vue d'assurer la sécurité juridique ou dont l'abrogation ne présente pas de difficulté; il s'est abstenu de faire figurer dans cette liste :

1° les textes dans lequels le remplacement d'une référence au Code de procédure civile ou à une autre loi, par une référence à la disposition correspondante du Code judiciaire suffirait à assurer la concordance avec ce Code, tel le décret du 12 août 1807 en tant qu'il se réfère à l'article 683 du Code de procédure civile (il est cité pour d'autres raisons);

60

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1963-1964.

Ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek.

BIJLAGE III.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, heeft, op verzoek van de Heer Voorzitter van de Senaat, het onderzoek voortgezet van het op 10 december 1963 in de Senaat ter tafel gelegde ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek en heeft de 4e november 1964 het volgend derde aanvullend advies gegeven :

Na de aanvullende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek te hebben onderzocht, heeft de Raad van State het dienstig geacht een chronologische lijst op te maken van de wets- en verordeningsteksten met betrekking tot de gerechtelijke organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging, die ofwel commentaar behoeven omdat er tussen de bepalingen ervan en die van het Wetboek wisselwerking bestaat, ofwel uit een documentair oogpunt van belang leken te zijn.

Aldus in haar onderwerp begrensd, bevat die lijst noch de in de aanvullende bepalingen van het Wetboek vermelde teksten waarbij niets is op te merken, noch de teksten die betrekking hebben op gerechten waarover het Wetboek niet handelt en op bevoegdheden en rechtsplegingen in zaken welke het niet regelt, noch de teksten die de personeelskaders van hoven en rechtbanken vaststellen en alsnog niet gewijzigd kunnen worden omdat de bijlagen waarin die kaders worden vastgesteld, niet bij het ontwerp gevoegd zijn.

Anderzijds hebben zoveel bestaande teksten rechtstreeks of zijdelings betrekking op het « gerechtelijk recht », dat het de Raad van State binnen de korte termijn waarin de Kamers dit advies wensen te ontvangen, niet mogelijk geweest is een lijst op te maken die geacht kan worden volledig te zijn en geen enkele leemte te vertonen. De Raad heeft zich moeten beperken tot het opnemen van de teksten waarvan het voor de rechtszekerheid volstrekt nodig is gebleken dat ze uitdrukkelijk in overeenstemming worden gebracht of waarvan de opheffing geen moeilijkheden oplevert. Zo heeft hij in die lijst niet opgenomen :

1° de teksten waarin het voor de overeenstemming met het Gerechtelijk Wetboek voldoende is, een verwijzing naar het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering of naar een andere wet te vervangen door een verwijzing naar de overeenkomstige bepaling van het Gerechtelijk Wetboek, bijvoorbeeld het decreet van 12 augustus 1807 voor zover het verwijst naar artikel 683 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (om andere redenen is het wel vermeld);

2° les textes dans lesquels seule la dénomination d'une fonction que le Code ne supprime pas mais à laquelle il donne une dénomination autre devrait être modifiée pour assurer une concordance parfaite avec lui; tels les articles 13, 51 et 58 du décret des 18-27 mai 1791 relatif à l'organisation des droits d'enregistrement et autres y réunis;

3° les textes dans lequels figure la mention de fonctions ou d'institutions que le Code supprime, mais auxquels il n'est point indispensable d'apporter une modification expresse pour que la sécurité juridique demeure assurée (par exemple l'article 1597 du Code civil).

⁂

La liste ci-après établie selon les critères définis ci-dessus, indique pour chaque texte sa date et son intitulé exacts, ainsi que, le cas échéant, l'article du Code judiciaire ou des dispositions complémentaires qui devrait être revu en vue, soit de modifier, soit d'abroger le texte en question. Pour la facilité, les dispositions complémentaires du Code y sont indiquées par les mots « seconde partie du Code » (1).

1° Règlement du 12 septembre 1739 sur les droits de greffe, pris pour l'exécution de l'article 27 du titre XVI de la seconde partie du règlement du 28 juin 1738.

Le règlement précité de 1739 est considéré comme en vigueur en Belgique par Scheyven, dans son « Traité pratique des pourvois en cassation, de l'organisation et des attributions de la Cour suprême » (2e édition, Bruxelles, 1885), par les Pandectes belges (volume XVI, Vis Cassation en général et Cassation civile), par Simont, dans son ouvrage « Des pourvois en cassation en matière civile » (Bruxelles, 1933). Il ne figure cependant ni au Recueil de la législation générale en vigueur en Belgique ni à la Pasinomie.

De ce règlement, les articles I, II et III ont été abrogés implicitement par la loi du 20 juin 1953 qui abroge expressément le titre XVI de la seconde partie du règlement du 28 juin 1738.

L'article IV fait référence, non au titre XVI précité qui est abrogé, mais à l'article 7 du titre XIII de la seconde partie du règlement de 1738.

Le projet de loi instituant le Code judiciaire abroge, par l'article 107, 4°, des dispositions complémentaires, le règlement du 28 juin 1738. L'abrogation expresse de ce règlement entraînera l'abrogation implicite de l'article IV du règlement du 12 septembre 1739.

Si le législateur entendait abroger expressément le règlement du 12 septembre 1739 sur les droits de greffe, il y aurait lieu de compléter l'article 107 de la seconde partie du Code judiciaire par une disposition rédigée comme suit :

« ..... l'article IV du règlement du 12 septembre 1739 sur les droits de greffe ».

2° Décret des 4-11 août 1789 portant abolition du régime féodal, des justices seigneuriales, des dîmes, de la vénalité des offices, des privilèges, des annates, de la pluralité des bénéfices, etc... ».

Bien que la Constitution belge se soit substituée à lui, l'article 4 de ce décret, est reproduit au Recueil de la législation générale en vigueur en Belgique. Il pourrait être abrogé expressément de manière que disparaissent tous les textes anciens relatifs à l'organisation judiciaire. L'abrogation de ce texte pourrait figurer à l'article 7 de la seconde partie du Code judiciaire.

(1) Les textes cités à titre documentaire sont précédés d'un astérisque.

2° de teksten waarin voor de volkomen overeenstemming met het Gerechtelijk Wetboek slechts de benaming van een ambt zou moeten worden gewijzigd, omdat het Wetboek het ambt zelf niet afschaft maar het alleen anders noemt, bijvoorbeeld de artikelen 13, 51 en 58 van het decreet van 18-27 mei 1791 « relatif à l'organisation des droits d'enregistrement et autres y réunis »;

3° de teksten die door het wetboek afgeschafte ambten of instellingen vermelden, maar die niet noodzakelijk uitdrukkelijk hoeven te worden gewijzigd opdat de rechtszekerheid blijft bestaan, bijvoorbeeld artikel 1597 van het Burgerlijk Wetboek.

⁂

In de onderstaande lijst, die volgens de hiervoren opgegeven maatstaven is opgemaakt, wordt voor elke tekst vermeld : de juiste datum, het juiste opschrift, en in voorkomend geval het artikel van het Gerechtelijk Wetboek of van de aanvullende bepalingen dat moet worden herzien om hem te wijzigen of op te heffen. Gemakshalve wordt naar de aanvullende bepalingen van het Wetboek verwezen met de woorden « tweede deel van het Wetboek » (1).

1° Reglement van 12 september 1739 op de griffierechten, vastgesteld ter uitvoering van artikel 27 van titel XVI van het tweede deel van het reglement van 28 juni 1738.

Het reglement van 1739 wordt beschouwd als in België van kracht te zijn door Scheyven, in zijn " Traité pratique des pourvois en cassation, de l'organisation et des attributions de la Cour suprême " (2e uitgave, Brussel, 1885), door de " Pandectes belges " (deel XVI, Vis Cassation en général et Cassation civile) en door Simont, in zijn " Des pourvois en cassation en matière civile " (Brussel, 1933). Het komt echter niet voor in de " Recueil de la législation générale en vigueur en Belgique ", noch in de Pasinomie.

De artikelen I, II en III van dat reglement zijn stilzwijgend opgeheven bij de wet van 20 juni 1953, die titel XVI van het tweede deel van het reglement van 28 juni 1738 uitdrukkelijk opheft.

Artikel IV verwijst niet naar genoemde titel XVI, die opgeheven is, maar naar artikel 7 van titel XIII van het tweede deel van het reglement van 1738.

Artikel 107, 4°, van de aanvullende bepalingen van het ontwerp tot invoering van het Gerechtelijk Wetboek heft het reglement van 28 juni 1738 op. De uitdrukkelijke opheffing van dat reglement zal de stilzwijgende opheffing van artikel IV van het reglement van 12 september 1739 tot gevolg hebben.

Mocht het in de bedoeling van de wetgever liggen, het reglement van 12 september 1739 op de griffierechten uitdrukkelijk op te heffen, dan zou artikel 107 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek moeten worden aangevuld met een bepaling luidend als volgt :

" ... artikel IV van het reglement van 12 september 1739 op de griffierechten ".

2° Decreet van 4-11 augustus 1789 " portant abolition du régime féodal, des justices seigneuriales, des dîmes, de la vénalité des offices, des privilèges, des annates, de la pluralité des bénéfices, etc. ... ".

Al is de Grondwet in de plaats gekomen van artikel 4 van dat decreet, toch is het opgenomen in de " Recueil de la législation générale en vigueur en Belgique "; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven zodat alle oude teksten betreffende de gerechtelijke organisatie zouden verdwijnen. Die tekst zou kunnen worden opgeheven in artikel 7 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

(1) De als documentatie vermelde teksten zijn met een sterretje gemerkt.

3° Décret des 7-11 septembre 1790 relatif à la forme de procéder devant les autorités administrative et judiciaire en matière de contributions, de travaux publics et de commerce, et à la suppression des cours, tribunaux et juridictions d'ancienne création.

L'article 14 de ce décret appelle le même commentaire que celui qui a été fait au sujet du décret des 4-11 août 1789.

4° Décret des 20-27 septembre 1790 relatif aux frais de poursuites criminelles, aux statuts qui doivent régir les biens ci-devant féodaux ou censuels, aux formalités qui tiennent au nantissement féodal ou censuel.

L'article 3 de ce décret pourrait être abrogé expressément pour les raisons exposées au sujet du décret des 4-11 août 1789.

5° Décret des 8-10 juillet 1791 concernant la conservation et le classement des places de guerre et postes militaires, la police des fortifications et autres objets y relatifs.

L'article 37 de la seconde partie du Code remplace les articles 19 du titre 1er, 64 du titre III, 22 et 23 du titre VI de ce décret.

La loi du 4 mars 1963 relative aux marchés passés au nom de l'Etat — qui entrera en vigueur le 1er janvier 1965 — a abrogé l'article 22 du titre VI du décret précité.

L'article 37 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être modifié, compte tenu de la loi du 4 mars 1963 précitée.

6° Décret des 19-22 juillet 1791 relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle.

Les articles 29, 30 et 31 de ce décret sont relatifs à la confirmation de divers règlements, à la taxe des subsistances et aux réclamations élevées à propos de cette taxe. Quoi qu'il paraisse que les articles 29, 30 et 31 ne pourraient plus recevoir d'application, il serait utile d'abroger ces articles ou, au moins, l'article 31.

* 7° « Décret des 26 juillet-3 août 1791 relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements. »

Une référence expresse à ce décret est faite à l'article 569, 7° du Code judiciaire.

8° Décret des 9-13 août 1791 relatif à la police de la navigation et des ports de commerce.

L'article 1er du titre IV porte notamment que les receveurs établis dans les villes maritimes seront élus par les juges de commerce. Aucune modification n'est apportée par le Code au décret précité. Cette disposition paraît pouvoir être abrogée.

9° Décret des 14-19 février 1792 relatif à la conservation des saisies et oppositions formées sur les sommes qui s'acquittent directement au Trésor public.

Ce décret n'a pas été publié en Belgique, mais l'article 39 de la loi du 15 mai 1846 fait référence à l'article 14 du décret. Ce texte devrait éventuellement être mis en concordance avec les dispositions du projet relatives aux saisies.

10° Décret des 9-12 mai 1793 relatif aux navires neutres chargés de comestibles, ou de marchandises pour les puissances ennemies.

Les articles 3, 4 et 5 de ce décret sont abrogés par l'article 32, 2° de la seconde partie du Code.

Le Conseil d'Etat estime que l'article 3 est lié aux articles 1er et 2, toujours en vigueur. Cet article énonce que « les navires neutres seront relâchés du moment où le déchargement des comestibles arrêté ou des marchandises aura été effectué », il est aussi relatif au fret et à l'indemnité à accorder par « les

3° Decreet van 7-11 september 1790 relatif à la forme de procéder devant les autorités administrative et judiciaire en matière de contributions, de travaux publics et de commerce, et à la suppression des cours, tribunaux et juridictions d'ancienne création ".

Bij artikel 14 van dat decreet moet hetzelfde worden opgemerkt als bij het decreet van 4-11 augustus 1789.

4° Decreet van 20-27 september 1790 « relatif aux frais de poursuites criminelles, aux statuts qui doivent régir les biens ci-devant féodaux ou censuels, et aux formalités qui tiennent au nantissement féodal ou censuel ».

Artikel 3 van dat decreet zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven om dezelfde redenen als opgegeven voor het decreet van 4-11 augustus 1789.

5° Decreet van 8-10 juli 1791 « concernant la conservation et le classement des places de guerre et postes militaires, la police des fortifications et autres objets y relatifs ».

Artikel 37 van het tweede deel van het Wetboek vervangt de artikelen 19 van titel I, 64 van titel III, 22 en 23 van titel VI van dat decreet.

De wet van 4 maart 1963 betreffende het sluiten van overeenkomsten voor rekening van de Staat, dat 1 januari 1965 in werking treedt, heeft artikel 22 van titel VI van genoemd decreet opgeheven.

Artikel 37 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou moeten worden gewijzigd, met inachtneming van genoemde wet van 4 maart 1963.

6° Decreet van 19-22 juli 1791 « relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle ».

De artikelen 29, 30 en 31 van dat decreet hebben betrekking op de bekrachtiging van een aantal verordeningen, op de belasting op de bestaansmiddelen en op de bezwaren in verband met die belasting. Al lijken de artikelen 29, 30 en 31 geen toepassing meer te kunnen vinden, het ware toch nuttig die artikelen of, ten minste, artikel 31 op te heffen.

* 7° Decreet van 26 juli - 3 augustus 1791 « relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements ».

Artikel 569, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar dat decreet.

8° Decreet van 9-13 augustus 1791 « relatif à la police de la navigation et des ports de commerce ».

Artikel 1 van titel IV bepaalt onder meer dat de in zeehavensteden gevestigde ontvangers zullen worden gekozen door de rechters in handelszaken. Het Wetboek wijzigt dat decreet niet. Die bepaling lijkt te kunnen worden opgeheven.

9° Decreet van 14-19 februari 1792 « relatif à la conservation des saisies et oppositions formées sur les sommes qui s'acquittent directement au Trésor public ».

Dat decreet is in België niet bekendgemaakt, maar artikel 39 van de wet van 15 mei 1846 verwijst naar artikel 14 van het decreet. Die tekst zou eventueel in overeenstemming moeten worden gebracht met de bepalingen van het ontwerp betreffende het beslag.

10° Decreet van 9-12 mei 1793 « relatif aux navires neutres chargés de comestibles, ou de marchandises pour les puissances ennemies ».

De artikelen 3, 4 en 5 van dat decreet worden opgeheven door artikel 32, 2°, van het tweede deel van het Wetboek.

De Raad van State meent dat artikel 3 gekoppeld is aan de artikelen 1 en 2, die nog steeds van kracht zijn. Dat artikel bepaalt :

« Les navires neutres seront relâchés du moment où le déchargement des comestibles arrêtés ou des marchandises

tribunaux qui doivent connaître de la validité des prises » et devrait être excepté de l'abrogation. L'article 32, 2° de la seconde partie du Code devrait être modifié en conséquence.

11° Décret des 16-19 juillet 1793 portant qu'il ne sera fait aucun paiement en exécution de jugements attaqués par la voie de cassation, sans une caution préalable.

Le Conseil d'Etat rappelle l'existence de ce décret, que ne modifie pas le Code judiciaire, pour le cas où le législateur entendrait y apporter des modifications.

12° Décret des 19-21 août 1793 qui supprime la formalité d'une consultation signée d'avoués, pour se pourvoir en cassation ou en requête civile.

Ce décret n'est pas abrogé par le Code judiciaire, son abrogation se recommande en vue d'éliminer, des recueils des textes anciens devenus sans objet.

L'article 15 de la seconde partie du Code judiciaire pourrait être modifié en ce sens.

13° Décret des 4-8 nivôse an II qui déclare propriétés nationales les biens appartenant aux ci-devant tribunaux consulaires.

Ce décret, non abrogé par le Code judiciaire, serait utilement abrogé pour une raison identique à celle qui est invoquée sous le décret des 19-21 août 1793.

L'article 7 de la seconde partie du Code judiciaire pourrait être modifié en ce sens.

14° Décret du 16 fructidor an II additionnel à celui du 11 ventôse relatif aux scellés apposés sur les effets et papiers des parents des défenseurs de la patrie.

Ce décret n'est pas abrogé par le Code judiciaire, alors que le décret des 11-15 ventôse An II (complété par la disposition sous examen) est abrogé par l'article 31, 2° de la seconde partie du Code. Il semble logique d'abroger le décret du 16 fructidor an II pour des raisons identiques à celles qui ont déterminé l'abrogation du décret des 11-15 ventôse An II.

L'article 31 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

15° Décret du 29 fructidor an III qui ordonne aux huissiers de faire les significations de tous actes et jugements relatifs aux délits forestiers.

Ce décret n'est pas abrogé par le Code judiciaire; on peut considérer qu'il a été abrogé implicitement par la loi du 5 juillet 1963, dont l'article 9 (repris par l'article 517 du Code) énonce que l'huissier de justice est tenu d'exercer son ministère toutes les fois qu'il en est requis et pour tous requérants, sauf les prohibitions pour cause de parenté ou d'alliance.

Si le législateur estime qu'il y a lieu d'abroger expressément ce décret, l'article 15 de la seconde partie du Code doit être complété en ce sens.

16° Décret du 10 vendémiaire an IV sur la police intérieure des communes.

Une référence expresse à ce décret est faite dans l'article 569, 7° du Code judiciaire.

17° Loi du 9 ventôse an IV qui attribue aux juges ordinaires la connaissance des affaires qui étaient portées devant les tribunaux de famille.

Cette loi est abrogée à la fois par l'article 7, § 1er, 8° et l'article 107, 10° de la seconde partie du Code judiciaire; une double abrogation est superflue et l'article 107 précité devrait être modifié en conséquence.

aura été effectué »; het heeft ook betrekking op de vracht en op de vergoeding toe te kennen door « les tribunaux qui doivent connaître de la validité des prises » en zou buiten de opheffing moeten blijven. Artikel 32, 2°, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

11° Decreet van 16-19 juli 1793 « portant qu'il ne sera fait aucun paiement en exécution de jugements attaqués par la voie de cassation, sans une caution préalable. »

De Raad van State wijst op het bestaan van dit door het Gerechtelijk Wetboek niet gewijzigde decreet, voor het geval dat de wetgever daarin wijzigingen mocht willen aanbrengen.

12° Decreet van 19-21 augustus 1793 « qui supprime la formalité d'une consultation signée d'avoués pour se pourvoir en cassation ou en requête civile. »

Het Gerechtelijk Wetboek heft dat decreet niet op. Opheffing ervan is nochtans aan te bevelen om overbodig geworden oude teksten uit de verzamelingen te weren.

Artikel 15 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin kunnen worden gewijzigd.

13° Decreet van 4-8 nivôse jaar II « qui déclare propriétés nationales les biens appartenant aux ci-devant tribunaux consulaires ».

Dit door het Gerechtelijk Wetboek niet opgeheven decreet zou best worden opgeheven om dezelfde reden als vermeld bij het decreet van 19-21 augustus 1793.

Artikel 7 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin kunnn worden gewijzigd.

14° Decreet van 16 fructidor Jaar II « additionnel à celui du 11 ventôse relatif aux scellés apposés sur les effets et papiers des parents des défenseurs de la patrie ».

Dat decreet wordt door het Gerechtelijk Wetboek niet opgeheven, terwijl het decreet van 11-15 ventôse jaar II (aangevuld door de hier onderzochte bepaling) wordt opgeheven door artikel 31, 2°, van het tweede deel van het Wetboek. Het lijkt logisch het decreet van 16 fructidor jaar II op te heffen om de redenen die de opheffing van het decreet van 11-15 ventôse jaar II hebben gewettigd.

Artikel 31 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

15° Decreet van 28 fructidor jaar III « qui ordonne aux huissiers de faire les significations de tous actes et jugements relatifs aux délits forestiers ».

Het Gerechtelijk Wetboek heft dat decreet niet op; aangenomen mag worden dat het stilzwijgend is opgeheven door de wet van 5 juli 1963, waarvan artikel 9 « de gerechtsdeurwaarder verplicht is zijn ambt uit te oefenen telkens als hij erom wordt verzocht en voor ieder die erom verzoekt, behoudens de gevallen van verbod wegens bloed- of aanverwantschap ».

Oordeelt de wetgever dat er reden is om dat decreet uitdrukkelijk op te heffen, dan moet artikel 15 van het tweede deel van het Wetboek in die zin worden aangevuld.

16° Decreet van 10 vendémiaire jaar IV « sur la police intérieure des communes ».

Artikel 569, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar dat decreet.

17° Wet van 9 ventôse jaar IV « qui attribue aux juges ordinaires la connaissance des affaires qui étaient portées devant les tribunaux de famille ».

Deze wet wordt opgeheven in artikel 7, § 1, 8°, en ook in artikel 107, 10°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; dubbele opheffing is overbodig en artikel 107 zou derhalve moeten worden gewijzigd.

18° Loi du 9 ventôse an IV qui ordonne que les affaires dont la connaissance était attribuée à des arbitres forcés seront portées devant les juges ordinaires.

Cette loi est abrogée à la fois par l'article 7, § 1er, 9° et l'article 107, 11° de la seconde partie du Code judiciaire; une double abrogation est superflue et l'article 107 précité devrait être modifié en conséquence.

19° Loi du 25 ventôse an IV qui ordonne la remise dans les dépôts de tous les titres, papiers et registres provenant des tribunaux extraordinaires révolutionnaires et des conseil militaires.

Cette loi pourrait être abrogée comme d'autres dispositions anciennes qui ne reçoivent plus d'application; l'article 7 de la seconde partie du Code judiciaire pourrait être complété en ce sens.

20° Loi du 22 germinal an IV qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des lois.

L'article 1er de cette loi, seul encore en vigueur, permet aux officiers du ministère public de requérir les ouvriers pour l'exécution des jugements. Dans un but de regroupement de textes, le Conseil d'Etat suggère d'insérer la teneur de l'article 1er dans le titre du Code consacré au ministère public (articles 137 à 156) et d'abroger la loi du 22 germinal an IV dans l'article 7 de la seconde partie du Code.

21° Loi du 20 thermidor an IV qui détermine la manière dont seront reçues les dépositions des membres du Corps législatif, du Directoire exécutif, etc., cités en témoignage devant les tribunaux autres que ceux qui siègent dans la commune où ils exercent leurs fonctions.

Le Code judiciaire ne modifie ni n'abroge cette loi. Dans un but de regroupement de textes, il est suggéré de reprendre la matière traitée par la loi du 20 thermidor an IV dans la section du Code judiciaire relative aux enquêtes (articles 915 à 961) et d'abroger la loi du 20 thermidor an IV dans l'article 107 de la seconde partie du Code judiciaire, en tant qu'elle vise la procédure en matière civile.

22° Arrêté du Directoire exécutif du 12 fructidor an IV, portant défenses à tous autres que les notaires, greffiers et huissiers, de s'immiscer dans les prisées, estimations et ventes publiques de meubles.

Le Code judiciaire n'abroge pas cet arrêté; il semble cependant que l'article 226 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 8, alinéa 2, de la loi du 5 juillet 1963 (repris dans l'article 516 du Code judiciaire) l'aient abrogé implicitement.

L'abrogation expresse de l'arrêté du 12 fructidor an IV pourrait faire l'objet d'une addition à l'article 15 de la seconde partie du Code judiciaire.

23° Loi du 6 frimaire an VII relative au régime, à la police et à l'administration des bacs, bateaux sur les fleuves, rivières et canaux navigables.

Le Code judiciaire ne modifie pas cette loi; il semble qu'aux articles 52, 56 et 59, la mention du juge de paix doive être remplacée par celle du juge au tribunal de police. L'article 105 de la seconde partie du Code devrait être modifié en ce sens.

24° Arrêté du Directoire exécutif du 27 thermidor an VII qui prescrit des mesures pour le sauvetage des bâtiments naufragés.

Au cas où le législateur entendrait substituer, dans les articles 3, 5 et 6, les mots « juge au tribunal de police » aux mots « juge de paix », l'article 105 de la seconde partie du Code devrait être complété.

18° Wet van 9 ventôse jaar IV « qui ordonne que les affaires dont la connaissance était attribuée à des arbitres forcés seront portées devant les juges ordinaires ».

Deze wet wordt opgeheven in artikel 7, § 1, 9°, en ook in artikel 107, 11°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; dubbele opheffing is overbodig en artikel 107 zou derhalve moeten worden gewijzigd.

19° Wet van 25 ventôse jaar IV « qui ordonne la remise dans les dépôts de tous les titres, papiers et registres provenant des tribunaux extraordinaires révolutionnaires et des conseils militaires ».

Deze wet zou kunnen worden opgeheven zoals andere oude bepalingen die geen toepassing meer vinden; artikel 7 van het tweede deel van het Gerechtelijke Wetboek zou in die zin kunnen worden aangevuld.

20° Wet van 22 germinal jaar IV « qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des lois ».

Artikel 1 van die wet, het enige dat nog van kracht is, machtigt de ambtenaren van het openbaar ministerie tot het opvorderen van werklieden voor de tenuitvoerlegging van vonnissen. Met het oog op de hergroepering van de teksten, geeft de Raad van State in overweging de inhoud van artikel 1 op te nemen in de titel van het Wetboek die over het openbaar ministerie handelt (artikelen 137 tot 156), en de wet van 22 germinal jaar IV op te heffen in artikel 7 van het tweede deel van het Wetboek.

21° Wet van 20 thermidor jaar IV « qui détermine la manière dont seront reçues les dépositions des membres du Corps législatif, du Directoire exécutif, etc., cités en témoignage devant les tribunaux autres que ceux qui siègent dans la commune où ils exercent leurs fonctions ».

Het Gerechtelijk Wetboek wijzigt die wet niet en heft ze ook niet op. Met het oog op de hergroepering van de teksten wordt in overweging gegeven, de stof van de wet van 20 thermidor jaar IV op te nemen in de afdeling van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het getuigenverhoor (artikelen 915 tot 961) en de wet van 20 thermidor jaar IV voor zover zij betrekking heeft op de rechtspleging in burgerlijke zaken, op te heffen in artikel 107 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

22° Het besluit van het « Directoire exécutif » van 12 fructidor jaar IV « portant défense à tous autres que les notaires, greffiers et huissiers, de s'immiscer dans les prisées, estimations et ventes publiques de meubles ».

Het Gerechtelijk Wetboek heft dat besluit niet op; artikel 226 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 8, tweede lid, van de wet van 5 juli 1963 (overgenomen in artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek) lijken het nochtans stilzwijgend te hebben opgeheven.

Het besluit van 12 fructidor jaar IV zou mede uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in artikel 15 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

23° Wet van 6 frimaire jaar VII « relative au régime, à la police et à l'administration des bacs, bateaux sur les fleuves, rivières et canaux navigables ».

Het Gerechtelijk Wetboek wijzigt die wet niet; in de artikelen 52, 56 en 59 lijkt nochtans de «juge de paix » te moeten worden vervangen door de « juge au tribunal de police ». Artikel 105 van het tweede deel van het Wetboek zou in die zin moeten worden gewijzigd.

24° Besluit van het « Directoire exécutif » van 27 thermidor jaar VII « qui prescrit des mesures pour le sauvetage des bâtiments naufragés ».

Ingeval de wetgever in de artikelen 3, 5 en 6, de woorden « juge au tribunal de police » zou willen in de plaats stellen van « juge de paix », zou artikel 105 van het tweede deel van het Wetboek moeten worden aangevuld.

*25° Arrêté du 7 brumaire an IX relatif à l'établissement des bureaux de pesage, mesurage et jaugeage publics.

Une référence implicite à l'article 2 de cet arrêté (modifié par l'article 70 de la seconde partie du Code judiciaire) est faite dans l'article 601, 16°, du même Code.

26° Loi du 21 ventôse an IX qui détermine la portion saisissable sur le traitement des fonctionnaires publics et des employés civils.

Les articles 1409 et suivants du Code judiciaire paraissent abroger cette loi; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

27° Arrêté du 7 thermidor an IX qui règle la manière de citer en témoignage les membres du Sénat conservateur et du Tribunal, etc.

Ce texte appelle un commentaire identique à celui qui a été consacré à la loi du 20 thermidor an IV.

28° Loi du 13 floréal an X sur les contributions foncière, personnelle, somptuaire et mobilière de l'an XI.

L'article 8 (seul encore en vigueur) de cette loi, relatif notamment aux traitements des membres de l'ordre judiciaire, pourrait être abrogé par le Code, la matière dont il traite étant reprise dans des textes récents. Cette abrogation pourrait trouver place dans l'article 7,§ 2, de la seconde partie du Code.

29° Sénatus-consulte du 16 thermidor an X organique de la Constitution.

La date qui figure à l'article 7, § 1er, 14°, de la seconde partie du Code doit être corrigée.

*30° Arrêté du 30 fructidor an X qui règle le traitement fixe des greffiers des tribunaux de police dans les villes où il y a plusieurs justices de paix.

L'existence de ce texte qui prévoit les frais de premier établissement des tribunaux est rappelée, à titre documentaire.

31° Arrêté du 18 nivôse an XI qui déclare les traitements ecclésiastiques insaisissables dans leur totalité.

Cet arrêté appelle un commentaire identique à celui qui a été consacré à la loi du 21 ventôse an IX.

32° Arrêté du 1er pluviôse an IX relatif aux saisies et oppositions formées entre les mains des payeurs divisionnaires et autres préposés du Trésor public.

Cet arrêté n'est pas modifié par le projet, et son sort dépend de la solution que le législateur donnera au problème des saisies entre les mains des fonctionnaires publics (voir un avis complémentaire donné par le Conseil d'Etat 29 juin 1964, p. 9).

*33° Loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat.

Une référence implicite à l'article 5 de cette loi est faite aux articles 594, 12°, et 623 du Code judiciaire; des règles énoncées par les articles 19 et 25 de cette loi sont rappelées respectivement dans l'article 1387 et dans l'article 1386 du Code; une référence implicite à l'article 28 de la même loi est faite dans l'article 600 du Code; une référence semblable aux articles 47 et 53 de la même loi est faite respectivement dans l'article 572 et dans l'article 571 du Code; la règle de compétence énoncée à l'article 61 de la même loi est rappelée dans l'article 587, 14°, du Code judiciaire.

*34 Loi du 11 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms.

*25° Besluit van 7 brumaire jaar IX « relatif à l'établissement des bureaux de pesage, mesurage et jaugeage publics ».

In artikel 601, 16°, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt stilzwijgend verwezen naar artikel 2 van dat besluit (gewijzigd bij artikel 70 van het tweede deel van hetzelfde Wetboek).

26° Wet van 21 ventôse jaar IX « qui détermine la portion saisissable sur le traitement des fonctionnaires publics et des employés civils. »

De artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek lijken die wet stilzwijgend op te heffen; zij zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, dat aan het tweede deel van het Wetboek kan worden toegevoegd.

27° Besluit van 7 thermidor jaar IX « qui règle la manière de citer en témoignage les membres du Sénat conservateur et du Tribunat, etc. ».

Bij die tekst past eenzelfde commentaar als bij de wet van 20 thermidor jaar IV.

28° Wet van 13 floréal jaar X « sur les contributions foncières, personnelle, somptuaire et mobilière de l'an XI ».

Artikel 8 van die wet (het enige dat nog van kracht is), dat onder meer betrekking heeft op de wedden van de leden van de rechtelijke orde, zou door het Wetboek kunnen worden opgeheven, want de erin behandelde stof is in recente teksten opgenomen. Die opheffing zou een plaats kunnen krijgen in artikel 7, § 2, van het tweede deel van het Wetboek.

29° Senatus-consult van 16 thermidor jaar X « organique de la Constitution ».

De datum vermeld in artikel 7, § 1, 14°, van het tweede deel van het Wetboek moet worden verbeterd.

*30° Besluit van 30 fructidor jaar X « qui règle le traitement fixe des greffiers des tribunaux de police dans les villes où il y a plusieurs justices de paix ».

Op het bestaan van die tekst betreffende de kosten van eerste inrichting van de rechtbanken wordt pro memorie gewezen.

31° Besluit van 18 nivôse jaar XI « qui déclare les traitements ecclésiastiques insaisissables dans leur totalité ».

Bij dit besluit past eenzelfde commentaar als bij de wet van 21 ventôse jaar IX.

32° Besluit van 1 pluviôse jaar IX « relatif aux saisies et oppositions formées entre les mains des payeurs divisionnaires et autres préposés du Trésor public ».

Dit besluit wordt door het ontwerp niet gewijzigd. Het lot ervan hangt af van de oplossing welke de wetgever zal geven aan het probleem van het beslag in handen van ambtenaren (zie tweede aanvullend advies van de Raad van State van 29 juni 1964, blz. 9).

*33° Wet van 25 ventôse jaar XI « contenant organisation du notariat ».

In de artikelen 594, 12°, en 623 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt stilzwijgend verwezen naar artikel 5 van die wet; de regelen van de artikelen 19 en 25 van die wet worden onderscheidenlijk in artikel 1387 en in artikel 1386 van het Wetboek in herinnering gebracht; artikel 600 van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 28 van dezelfde wet; zo ook verwijzen de artikelen 572 en 571 van het Wetboek onderscheidenlijk stilzwijgend naar de artikelen 47 en 53 van dezelfde wet; de in artikel 61 van dezelfde wet opgegeven bevoegdheidsregel wordt in herinnering gebracht in artikel 587, 14°, van het Gerechtelijk Wetboek.

*34° Wet van 11 germinal jaar XI « relative aux prénoms et changements de noms ».

Une référence implicite à l'article 3 de cette loi est faite dans l'article 569, 2° du Code judiciaire.

35° Loi du 19-29 germinal an XI concernant les communes auxquelles les tribunaux ont adjugé des droits de propriété ou d'usage dans les forêts nationales.

Cette loi, texte ancien devenu sans objet, pourrait être abrogée par l'article 7 de la seconde partie du Code judiciaire.

36° Arrêté du 15 germinal an XII sur le traitement des ministres protestants.

Cet arrêté appelle un commentaire identique à celui qui est consacré à la loi du 21 ventôse an IX.

37° Décret du 17 nivôse an XIII contenant des rectifications aux cantons des justices de paix.

Ce décret qui distrayait la commune de Kaaskerke du canton de Nieuport pour la réunir au canton de Dixmude est devenu sans objet à la suite de l'arrêté royal du 10 avril 1964 portant fusion de la ville de Dixmude et des communes d'Esen et de Kaaskerke, ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'abrogation expresse du décret précité réalisée par l'article 11, 24° de la seconde partie du Code judiciaire, peut être utilement maintenue.

38° Décret du 13 pluviôse an XIII qui prescrit des formalités pour les saisies-arrêts et oppositions entre les mains des préposés de l'administration de l'enregistrement et des domaines.

Ce décret appelle un commentaire identique à celui qui a été consacré à l'arrêté du 1er pluviôse an IX.

39° Avis du Conseil d'Etat du 5 ventôse au XIII sur la nature des fonctions des huissiers et sur les cas où ils seront exemptés du droit de péage.

Cet avis contient une déclaration de principe : « les huissiers doivent, à la vérité, être regardés comme fonctionnaires publics » et les cas où ils sont astreints au droit de péage. Il n'est pas abrogé par le Code judiciaire; le maintien de ce texte ne soulève pas d'observation.

40° Décret du 4 août 1806 relatif au temps de nuit pendant lequel la gendarmerie ne peut entrer dans les maisons des citoyens.

Ce décret doit être rapproché de l'article 47 du Code judiciaire; le législateur jugera s'il y a lieu de le modifier expressément.

41° Décret du 12 décembre 1806 concernant règlement sur le service de pilotage.

Une référence implicite à ce décret est faite dans l'article 569, 14° du Code judiciaire. Le Conseil d'Etat rappelle que l'article 58 du « règlement du 20 mai 1843 pour l'exécution de l'article 9 du traité du 19 avril 1839 et du chapitre II, section I du traité du 5 novembre 1842, relativement au pilotage et à la surveillance commune » a établi, en ce qui concerne le port d'Anvers, un régime dérogatoire à celui de l'article 50 du décret précité de 1806. Ce règlement qui a été arrêté conventionnellement entre la Belgique et les Pays-Bas, donne compétence, en cas de refus d'arbitrage, au tribunal de commerce et énonce que si les contestations intéressent les deux pilotages, elles seront décidées par le tribunal de commerce d'Anvers. En donnant compétence à la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal de première instance, le Code abroge implicitement l'article 50 du décret de 1806, dans les mesures où il était demeuré en vigueur. Il conviendra que cette abrogation soit expresse.

42° Décret du 16 février 1807 qui rend commun à plusieurs cours d'appel et tribunaux, le tarif des frais et dépens de ceux de Paris, et en fixe la réduction pour les autres.

Artikel 569, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 3 van die wet.

35° Wet van 19-29 germinal jaar XI « concernant les communes auxquelles les tribunaux ont adjugé des droits de propriété ou d'usage dans les forêts nationales ».

Deze wet, een overbodig geworden oude tekst, zou kunnen worden opgeheven in artikel 7 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

36° Besluit van 15 germinal jaar XII « sur le traitement des ministres protestants ».

Bij dit besluit past eenzelfde commentaar als bij de wet van 21 ventôse jaar IX.

37° Decreet van 17 nivôse jaar XIII « contenant des rectifications aux cantons des justices de paix ».

Dit decreet heeft de gemeente Kaaskerke aan het kanton Nieuwpoort onttrokken en bij het kanton Diksmuide gevoegd; het heeft geen onderwerp meer sinds het koninklijk besluit van 10 april 1964 houdende samenvoeging der stad Diksmuide en der gemeenten Esen en Kaaskerke, bekrachtigd door de wet van 2 juli 1964.

De uitdrukkelijke opheffing van genoemd decreet, door artikel 11, 24°, van de tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek, kan gevoeglijk worden gehandhaafd.

38° Decreet van 13 pluviôse jaar XIII « qui prescrit des formalités pour les saisies-arrêts et oppositions entre les mains des préposés de l'administration de l'enregistrement et des domaines ».

Bij dit decreet past eenzelfde commentaar als bij het besluit van 19 pluviôse jaar IX.

39° Advies van de « Conseil d'Etat » van 5 ventôse jaar XIII « sur la nature des fonctions des huissiers et sur les cas où ils seront exemptés du droit de péage ».

Dit advies bevat een beginselverklaring : « les huissiers doivent, à la vérité, être regardés comme fonctionnaires publics » en zegt in welke gevallen zij aan het tolrecht onderworpen zijn. Het wordt door het Gerechtelijk Wetboek niet opgeheven. Tegen handhaving van die tekst is geen bezwaar.

40° Decreet 4 augustus 1806 « relatif au temps de nuit pendant lequel la gendarmerie ne peut entrer dans les maisons des citoyens ».

Dit decreet moet in verband worden gebracht met artikel 47 van het Gerechtelijk Wetboek; de wetgever zal oordelen of het uitdrukkelijk moet worden gewijzigd.

41° Decreet van 12 december 1806 « concernant règlement sur le service du pilotage ».

Artikel 569, 14°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar dit decreet. De Raad van State moge erop wijzen, dat artikel 58 van het « règlement du 20 mai 1843 pour l'exécution de l'article 9 du traité du 19 avril 1839 et du chapitre II, section I, du traité du 5 novembre 1842, relativement au pilotage et à la surveillance commune » voor de haven van Antwerpen een regeling vaststelt die afwijkt van die van artikel 50 van genoemd decreet van 1806. Dat reglement is bij overeenkomst tussen België en Nederland vastgesteld en verleent, bij weigering van arbitrage, bevoegdheid aan de rechtbank van koophandel en bepaalt dat geschillen die op beide loodsdiensten betrekking hebben, door de rechtbank van koophandel te Antwerpen worden beslecht. Door bevoegdheid te verlenen aan de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de rechtbank van eerste aanleg vormt, heft het Wetboek artikel 50 van het decreet van 1806, voor zover het van kracht was gebleven, stilzwijgend op; die opheffing zou uitdrukkelijk moeten geschieden.

42° Decreet van 16 februari 1807 « qui rend commun à plusieurs cours d'appel et tribunaux, le tarif des frais et dépens de ceux de Paris, et en fixe la réduction pour les autres ».

La date figurant à l'article 15, 8° de la seconde partie du Code est inexacte et doit être rectifiée.

43° Avis du Conseil d'Etat du 12 août 1807 portant que l'on ne peut former opposition sur les fonds des communes déposés dans la caisse d'amortissement.

Ce texte appelle le même commentaire que celui qui a été consacré à l'arrêté du 1er pluviôse an IX.

44° Décret du 18 août 1807 qui prescrit les formes à suivre pour les saisies-arrêts ou oppositions entre les mains des receveurs ou des administrateurs de caisses ou de deniers publics.

Ce décret appelle le commentaire qui a été consacré à l'article 1543 dans le deuxième avis complémentaire du Conseil d'Etat au Code judiciaire, daté du 29 juin 1964.

45° Loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice.

Cette loi est abrogée entièrement par l'article 7, § 1er, 19° de la seconde partie du Code judiciaire, or, aux termes de l'article 10, lorsque les personnes qui y sont citées, notamment les membres de la Cour de cassation, de la Cour des comptes et des cours d'appel, sont prévenues de « délits de police correctionnelle », c'est aux cours d'appel qu'il appartient d'en connaître de la manière prescrite par l'article 479 du Code d'instruction criminelle.

Il y aurait donc lieu de modifier l'article 479 du Code d'instruction criminelle, en y énumérant toutes les personnes titulaires du « privilège de juridiction ».

46° Décret du 4 mai 1812 relatif au cas de citation en témoignage des ministres, des grands officiers de l'empire et autres principaux fonctionnaires de l'Etat.

Ce décret appelle un commentaire identique à celui qui a été consacré à la loi du 20 thermidor an IV.

47° Décret du 14 juin 1813 portant règlement sur l'organisation et le service des huissiers.

Ce décret est abrogé par l'article 27, 1° de la seconde partie du Code judiciaire; cette abrogation est superflue car ce même décret a été abrogé par l'article 48, § 1er, 8° de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice.

48° Décret du 29 août 1813 relatif aux copies à signifier par les huissiers.

Ce décret n'est pas abrogé par le Code. En fait, le décret précité remplace les dispositions de l'article 43 du décret du 14 juin 1813 qu'il « rapporte ». Il serait donc logique que la teneur des dispositions du décret du 29 août 1813 soit insérée dans le livre du Code relatif aux huissiers de justice (articles 509 à 555).

49° Décret du 6 novembre 1813 sur la conservation et administration des biens que possède le clergé dans plusieurs parties de l'empire.

Ce décret est abrogé par l'article 31, 7° de la seconde partie du Code; le Gouvernement ne s'explique pas sur l'abrogation d'un texte qui ne concerne pas la matière reprise dans le Code judiciaire. Ce décret règle notamment le sort des biens des chapitres cathédraux et des séminaires; l'article 51 dispose que le trésorier du chapitre peut recevoir les assignations au nom du chapitre et plaider pour lui; l'article 67 impose aux notaires certaines obligations; enfin, ce décret est invoqué dans le préambule d'arrêtés royaux relatifs à la formation de bourses d'études dans les séminaires (voir arrêté royal du 13 novembre 1962, *Moniteur belge* du 28 novembre 1962, et arrêté royal du 14 février 1963, *Moniteur belge* du 26 février 1963).

De datum vermeld in artikel 15, 8°, van het tweede deel van het Wetboek is niet juist en moet worden verbeterd.

43° Advies van de « Conseil d'Etat » van 12 augustus 1807 « portant que l'on ne peut former opposition sur les fonds des communes déposés dans la caisse d'amortissement ».

Bij deze tekst past dezelfde commentaar als bij het besluit van 1 pluviôse jaar IX.

44° Decreet van 18 augustus 1807 « qui prescrit les formes à suivre pour les saisies- arrêts ou oppositions entre les mains des receveurs ou des administrateurs de caisses ou de deniers publics ».

Bij dit decreet past dezelfde commentaar als de Raad van state bij artikel 1543 gegeven heeft in zijn tweede aanvullend advies over het Gerechtelijk Wetboek, van 29 juni 1964.

45° Wet van 20 april 1810 « sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice ».

Deze wet wordt volledig opgeheven door artikel 7, § 1, 19°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek. Artikel 10 bepaalt echter dat, wanneer de daarin genoemde personen, inzonderheid de leden van het Hof van cassatie, van het Rekenhof en van de Hoven van beroep, verdacht zijn van misdrijven van correctionele politie, de hoven van beroep daarvan kennis moeten nemen zoals voorgeschreven in artikel 479 van het Wetboek van stafvordering.

In artikel 479 van het Wetboek van strafvordering zouden dus al degenen die het « berechtingsprivilege » genieten, vermeld moeten worden.

46° Decreet van 4 mei 1812 « relatif au cas de citation en témoignage des ministres, des grands officiers de l'empire et autres principaux fonctionnaires de l'Etat ».

Bij dit decreet past eenzelfde commentaar als bij de wet van 20 thermidor jaar IV.

47° Decreet van 14 juni 1813 « portant règlement sur l'organisation et le service des huissiers ».

Dit decreet wordt opgeheven in artikel 27, 1°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; die opheffing is overbodig, want datzelfde decreet is opgeheven bij artikel 48, § 1, 8°, van de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders.

48° Decreet van 29 augustus 1813 « relatif aux copies à signifier par les huissiers.

Dit decreet wordt door het Wetboek niet opgeheven. In feite vervangt het de bepalingen van artikel 43 van het decreet van 14 juni 1813 die het « intrekt ». Het ware dan ook logisch, de inhoud van de bepalingen van het decreet van 29 augustus 1813 in te voegen in het boek van het Wetboek betreffende de gerechtsdeurwaarders (artikelen 509 tot 555).

49° Decreet van 6 november 1813 « sur la conservation et administration des biens que possède le clergé dans plusieurs parties de l'empire ».

Dat decreet wordt opgeheven in artikel 31, 7°, van het tweede deel van het Wetboek; de Regering geeft geen verklaring over de opheffing van een tekst die geen betrekking heeft op de in het Gerechtelijk Wetboek behandelde stof. Dat decreet regelt onder meer het lot van de goederen van de kathedrale kapittels en van de seminaries; artikel 51 bepaalt dat de penningmeester van het kapittel de dagvaardingen namens het kapittel kan ontvangen en voor het kapittel kan pleiten; artikel 67 legt bepaalde verplichtingen op aan de notarissen; ten slotte wordt dat decreet vermeld in de aanhef van koninklijke besluiten betreffende de stichting van studiebeurzen in de seminaries (zie koninlijk besluit van 13 november 1962, *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1962, en koninklijk besluit van 14 februari 1963, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1963).

En ce qui concerne la procédure, aucune disposition du Code judiciaire ne concerne spécialement les chapitres cathédraux; s'appliqueraient donc aux chapitres cathédraux les articles 703 et 704 de ce Code. Mais ces dispositions ne peuvent s'appliquer que si les chapitres cathédraux ont la personnalité juridique; or, la personnalité juridique a été reconnue aux dits chapitres sur base des dispositions du même décret du 6 novembre 1813 (cfr Pandectes belges, V° Chapitre; Giron, Dictionnaire de droit administratif et de droit public, V° Chapitres cathédraux).

Abroger le décret du 6 novembre 1813 risquerait de remettre en question la personnalité juridique des chapitres.

50° Règlement général du 20 mars 1815 sur le service intérieur de la maréchaussée.

L'article 105, § 4 de la seconde partie du Code judiciaire modifie l'article 111 de ce règlement, en substituant aux mots « juge de paix » les mots « juge au tribunal de police ». La même correction devrait être apportée à l'article 115 du règlement; l'article 105, § 4 de la seconde partie du Code devrait être modifiée en ce sens .

51° Arrêté royal du 18 juin 1815 relatif aux actions judiciaires contre les communes.

Ce texte pourrait être abrogé en vue d'éliminer des recueils des textes anciens devenus sans objet.

52° Arrêté royal du 14 janvier 1816 qui détermine les arrondissements et cantons dont les pays, récemment incorporés au Royaume, feront partie, sous les rapports judiciaires.

Les articles 3, 4 et 5 sont abrogés par l'article 11, 26°, de la seconde partie du Code. Celui-ci laisse subsister les articles 1er et 2, alors que l'article 4 de la seconde partie du Code règle la composition des arrondissements judiciaires.

Le Conseil d'Etat propose d'abroger entièrement, dans la version française comme dans la version néerlandaise, l'arrêté royal précité et de modifier en conséquence l'article 11, 26°, de la seconde partie du Code.

53° Arrêté royal du 9 mai 1818 qui rétablit les limites du Grand-Duché de Luxembourg du côté des provinces de Namur et de Liège.

Le Conseil d'Etat propose d'abroger l'article 5 de cet arrêté, relatif aux ressorts et juridiction; l'article 11 de la seconde partie du Code pourrait être complété en ce sens.

54° Arrêté royal du 26 octobre 1818 relatif au serment des Israëlites.

Cet arrêté n'est pas abrogé par le Code. Dans un but de regroupement de textes, il est suggéré de reprendre la teneur de cette disposition dans le corps même du Code judiciaire en y apportant toutefois les modifications découlant de la liberté de conscience. L'article 934 de ce Code, par exemple, pourrait être modifié en ce sens.

55° Arrêté royal du 11 janvier 1821 portant érection de la commune de Konings-Hoyckt.

L'article 2 de cet arrêté énonce que la commune précitée est rattachée au canton de Duffel; cet article devrait être abrogé et l'article 11 de la seconde partie du Code judiciaire complété en conséquence.

56° Loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit, des accises, ainsi que du droit de tonnage des navires de mer.

L'article 76, §1er de la seconde partie du Code judiciaire modifie l'article 200 de la loi citée, en y substituant aux mots « juge de paix », les mots « juge au tribunal de police ». Une modification similaire doit être apportée à l'article 201 de la

Wat de rechtspleging betreft, in het Gerechtelijk Wetboek heeft geen bepaling in het bijzonder betrekking op de kathedrale kapittels; de artikelen 703 en 704 van het Wetboek zouden er dus toepassing op vinden. Die bepalingen kunnen echter alleen worden toegepast als de kathedrale kapittels rechtspersoonlijkheid bezitten; nu is aan die kapittels rechtspersoonlijkheid verleend op grond van de bepalingen van hetzelfde decreet van 6 november 1813 (zie Pandectes belges, V° Chapitre; Giron, Dictionnaire de droit administratif et de droit public, V° Chapitres cathédraux).

Door opheffing van het decreet van 6 november 1813 zou de rechtspersoonlijkheid van de kapittels opnieuw ter sprake kunnen worden gebracht.

50° Algemeen reglement van 20 maart 1815 op de binnendienst van de marechaussee.

Artikel 105, 4°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt artikel 111 van dat reglement, waar het het woord « vrederechter » vervangt door « politierechter ». Dezelfde verbetering zou moeten worden aangebracht in artikel 115 van het reglement; artikel 105, 4, van het tweede deel van het Wetboek zou in die zin moeten worden gewijzigd.

51° Koninklijk besluit van 18 juni 1815 betreffende de rechtsvorderingen tegen gemeenten.

Deze tekst zou kunnen worden opgeheven opdat overbodig geworden oude teksten uit de verzamelingen verdwijnen.

52° Koninklijk besluit van 14 januari 1816 houdende bepaling der arrondissementen en kantons tot welke de districten, onlangs in het Rijk ingelijfd, justitieel behoren zullen.

De artikelen 3, 4 en 5 worden opgeheven in artikel 11, 26°, van het tweede deel van het Wetboek. Het Wetboek laat de artikelen 1 en 2 bestaan, terwijl artikel 4 van het tweede deel van het Wetboek de samenstelling van de gerechtelijke arrondissementen regelt.

De Raad van State stelt voor, ook de Franse versie van genoemd koninklijk besluit in zijn geheel op te heffen en artikel 11, 26°, van het tweede deel van het Wetboek dienovereenkomstig te wijzigen.

53° Koninklijk besluit van 9 mei 1818 dat de grenzen van het Groot-Hertogdom Luxemburg aan de kant van de provincies Namen en Luik opnieuw bepaalt.

De Raad van State stelt voor, artikel 5 van dat besluit, betreffende de rechtsgebieden, op te heffen; artikel 11 van het tweede deel van het Wetboek kan in die zin worden aangevuld.

54° Koninklijk besluit van 26 oktober 1818 betreffende de eed van de Israëlieten.

Dit besluit wordt door het Wetboek niet opgeheven. Met het oog op de hergroepering van de teksten wordt in overweging gegeven, de inhoud van die bepaling in de tekst zelf van het Gerechtelijk Wetboek op te nemen, mits evenwel de wijzigingen worden aangebracht die het gevolg zijn van de gewetensvrijheid. Artikel 934 van het Wetboek bijvoorbeeld kan in die zin worden gewijzigd.

55° Koninklijk besluit van 11 januari 1821 tot oprichting van de gemeente Koningshooikt.

Artikel 2 van dat besluit bepaalt dat genoemde gemeente bij het kanton Duffel wordt gevoegd; dat artikel zou moeten worden opgeheven en artikel 11 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden aangevuld.

56° Algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen, alsmede van het tonnegeld der zeeschepen.

Artikel 76, § 1, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt artikel 200 van genoemde wet door « vrederechter » te vervangen door « rechter in de politierechtbank ». Een soortgelijke wijziging moet worden aangebracht

loi du 26 août 1822; l'article 76, § 1er, de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

57° Arrêté royal du 20 novembre 1825 portant des dispositions concernant les états de salaires et déboursés des avoués et des huissiers.

Cet arrêté royal n'est pas abrogé par le Code. Dans un but de regroupement de textes, il s'indique d'insérer la teneur des dispositions réglementaires qui devraient être maintenues dans le livre du Code relatif aux huissiers de justice (articles 509 à 555) et d'abroger l'arrêté royal du 20 novembre 1825 dans l'article 15 de la seconde partie du Code judiciaire.

*58° Arrêté royal du 18 mai 1827 portant des dispositions relativement à l'établissement d'associations d'ouvriers pour charger, décharger, transporter et mesurer les marchandises.

Une référence implicite à l'article 2, alinéa 3 de cet arrêté est faite à l'article 601, 16° du Code judiciaire.

59° Arrêté du Gouvernement provisoire du 16 octobre 1830 par lequel le siège des administrations publiques de la province de Luxembourg est transféré provisoirement à Arlon.

L'article 7, § 1er, 28° de la seconde partie du Code judiciaire abroge entièrement cet arrêté. Or, si ce texte est relatif au siège « du tribunal de première instance de l'arrondissement de Luxembourg », il concerne également le gouvernement provincial et « toutes les administrations publiques, autres que les administrations locales ». Aucun autre texte ne reprenant de telles dispositions, il s'indique de laisser subsister l'arrêté du Gouvernement provisoire, sauf à y apporter les modifications proposées ci-dessous.

Compte tenu de la rédaction de l'article 7, § 1er, le 28° serait remplacé comme suit :

« Sont abrogés : ...

28° dans l'arrêté du Gouvernement provisoire du 16 octobre 1830 par lequel le siège des administrations publiques de la province de Luxembourg est transféré provisoirement à Arlon :

a) dans l'intitulé, le mot « provisoirement »;

b) à l'article 1er, les mots « du tribunal de première instance de l'arrondissement de Luxembourg », « du Waterstaat » et « provisoirement ».

60° Arrêté du Régent du 18 mars 1831 concernant la prestation du serment des fonctionnaires de l'ordre judiciaire.

L'article 15, 12° de la seconde partie du Code abroge l'article 3 de l'arrêté précité, article relatif au serment des avoués.

L'article 4 relatif au serment des notaires, pourrait être abrogé, l'article 572, 1° du Code judiciaire réglant la matière; l'article 6 relatif au serment des huissiers, a été abrogé implicitement par l'article 6 de la loi du 5 juillet 1963, dont l'article 514 du Code reprend la teneur. Seul subsisterait l'article 7 de l'arrêté (les autres articles n'étant plus en vigueur) relatif au serment à prêter éventuellement par écrit.

Cette disposition devant être conservée, elle trouverait sa place dans le Code judiciaire, de sorte que l'arrêté entier du 18 mars 1831 pourrait être abrogé.

*61° Décret du 20 juillet 1831 concernant le serment à la mise en vigueur de la Monarchie constitutionnelle représentative.

Une référence expresse à ce décret est faite aux articles 289 et 291 du Code judiciaire.

in artikel 201 van de wet van 26 augustus 1822; artikel 76, § 1, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

57° Koninklijk besluit van 20 november 1825 houdende bepalingen betreffende de loon- en onkostenstaten van pleitbezorgers en deurwaarders.

Het Wetboek heft dit koninklijk besluit niet op. Met het oog op de hergroepering van de teksten zou de inhoud van de te handhaven verordeningsbepalingen moeten worden opgenomen in het boek van het Wetboek, betreffende de gerechtsdeurwaarders (artikelen 509 tot 555) en zou het koninklijk besluit van 20 november 1825 moeten worden opgeheven in artikel 15 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

*58° Koninklijk besluit van 18 mei 1827 houdende bepalingen betreffende de oprichting van de verenigingen van werklieden voor het laden, lossen, vervoeren en meten van goederen.

In artikel 601, 16°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt stilzwijgend verwezen naar artikel 2, derde lid, van dat besluit.

59° Besluit van het Voorlopig Bewind van 16 oktober 1830 waarbij de zetel van de openbare besturen van de provincie Luxemburg voorlopig naar Aarlen wordt overgebracht.

Artikel 7, § 1, 28°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek heft dit besluit in zijn geheel op. Die tekst heeft weliswaar betrekking op de zetel van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Luxemburg, maar ook op het provinciaal gouvernement en op alle openbare besturen, behalve op de plaatselijke besturen. Aangezien geen andere tekst zulke bepalingen bevat, is het geraden het besluit van het Voorlopig Bewind te laten bestaan mits de hiervoren voorgestelde wijzigingen erin worden aangebracht.

Gelet op de redactie van artikel 7, § 1, zou de tekst onder 28° worden vervangen als volgt :

« Opgeheven worden : ...

28° In het besluit van het Voorlopig Bewind van 16 oktober 1830 waarbij de zetel van de openbare besturen van de provincie Luxemburg voorlopig naar Aarlen wordt overgebracht :

a) in het opschrift, het woord « provisoirement »;

b) in artikel 1, de woorden « du tribunal de première instance de l'arrondissement de Luxembourg », « du Waterstaat » en « provisoirement ».

60° Besluit van de Regent van 18 maart 1831 « concernant la prestation du serment des fonctionnaires de l'ordre judiciaire ».

Artikel 15, 12°, van het tweede deel van het Wetboek heft artikel 3 van genoemd besluit op, hetwelk betrekking heeft op de eedaflegging van pleitbezorgers.

Artikel 4 betreffende de eed van notarissen zou kunnen worden opgeheven, want artikel 572, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek regelt die aangelegenheid; artikel 6 betreffende de eed van de deurwaarders is stilzwijgend opgeheven door artikel 6 van de wet van 5 juli 1963 waarvan de inhoud in artikel 514 van het Wetboek is overgenomen. Alleen zou blijven bestaan artikel 7 van het besluit (aangezien de overige artikelen niet meer van kracht zijn) betreffende het eventueel schriftelijk afleggen van de eed.

Die bepaling moet worden behouden en zou een plaats moeten krijgen in het Gerechtelijk Wetboek, zodat het gehele besluit van 18 maart 1831 kan worden opgeheven.

*61° Decreet van 20 juli 1831 « concernant le serment à la mise en vigueur de la Monarchie constitutionnelle représentative ».

In de artikelen 289 en 291 van het Gerechtelijk Wetboek wordt uitdrukkelijk naar dat decreet verwezen.

62° Arrêté royal du 4 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des huissiers près les cours et tribunaux.

Cet arrêté est abrogé par l'article 27, 2° de la seconde partie du Code judiciaire; la mention « n° 716 » qui suit les mots « arrêté royal » devrait être omise.

63° Arrêté royal du 20 mars 1834 concernant la présentation et la nomination aux places d'officiers ministériels près la Cour de cassation.

Cet arrêté n'est pas abrogé par le projet. Dans son état actuel, l'article unique de cette disposition, modifié par la loi du 5 juillet 1963 énonce : « Les règles tracées par notre arrêté du 28 février 1833 seront observées pour la présentation à faire par la Cour de cassation en exécution de l'article 31 de la loi précitée » (c'est-à-dire de la loi du 4 août 1832 citée au préambule).

Or, l'arrêté royal du « 28 » février 1833 n'est autre que l'arrêté du 8 février qu'abroge l'article 15, 16° de la seconde partie du Code et la loi du 4 août 1832 est, elle aussi, abrogée par l'article 7, § 1er, 30° de cette seconde partie.

Il y a donc lieu d'abroger expressément l'arrêté royal précité et de compléter à cette fin l'article 15 de la seconde partie du Code, la matière étant au surplus réglée par l'article 478 du Code.

64° Loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Il semble que ce soit par erreur que l'article 107, 21° de la seconde partie du Code abroge cette loi dans son ensemble, alors qu'il suffirait d'y apporter les adaptations nécessaires pour la mettre en concordance avec les règles nouvelles de procédures prévues par le Code. Au surplus il y a lieu de remarquer que cette loi constitue le droit commun de l'expropriation d'utilité publique et qu'il est fait référence à certaines de ses dispositions dans des lois spéciales (lois sur l'expropriation par zones pour travaux d'utilité communale, coordonnées le 15 novembre 1867, loi du 10 mai 1926 instituant une procédure d'urgence, en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, loi du 28 juin 1930 relative à l'expropriation par zones d'intérêt général ou provincial.

*65° Loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux.

Une référence implicite à l'article 30 de cette loi est faite dans l'article 601, 2° du Code.

*66° Loi du 27 septembre 1842 sur la police maritime.

Une référence implicite à l'article 2 de cette loi est faite dans l'article 572, 3° du Code.

67° Arrêté royal du 24 juin 1843 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Courtray.

Cet arrêté est abrogé par l'article 79, 3° de la seconde partie du Code; il y a lieu de remplacer à cet article l'indication du mois de juillet par celle du mois de juin.

68° Loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques.

L'article 45 de cette loi, modifié par les lois du 2 août 1955 et du 30 avril 1958, est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; l'abrogation expresse de cet article pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

*69° Loi du 20 mai 1846 sur les ventes publiques, en détail, de marchandises neuves.

L'article 3 de cette loi est abrogé par l'article 131 de la seconde partie du Code; référence implicite à cette loi est faite dans l'article 575.

62° Koninklijk besluit van 4 oktober 1832 « relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des huissiers près les cours et tribunaux ».

Dit besluit wordt opgeheven door artikel 27, 2°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; de vermelding « nr 716 » na de woorden « koninkijk besluit » zou moeten vervallen.

63° Koninklijk besluit van 20 maart 1834 « concernant la présentation et la nomination aux places d'officiers ministériels près la Cour de cassation ».

Dit besluit wordt door het ontwerp niet opgeheven. In zijn huidige staat, luidt het enig artikel van die bepaling, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1963, als volgt : « Les règles tracées par Notre arrêté du 28 février 1833 seront observées pour la présentation à faire par la Cour de cassation en exécution de l'article 31 de la loi précitée » (met andere woorden, de in de aanhef vermelde wet van 4 augustus 1832).

Het koninklijk besluit van « 28 » februari 1833 is echter geen ander besluit dan dat van 8 februari, hetwelk in artikel 15, 16°, van het tweede deel van het Wetboek wordt opgeheven en ook de wet van 4 augustus 1832 wordt opgeheven door artikel 7, § 1, 30°, van dat tweede deel.

Het hiervoren genoemd koninklijk besluit moet dus uitdrukkelijk worden opgeheven en daartoe moet artikel 15 van het tweede deel van het Wetboek worden aangevuld; voor het overige wordt die aangelegenheid geregeld in artikel 478 van het Wetboek.

64° Wet van 17 april 1835 « sur l'expropriation pour cause d'utilité publique ».

De volledige opheffing van die wet, in artikel 107, 21°, lijkt op een vergissing te berusten, want met aanpassing ervan had men kunnen volstaan om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe, in het Wetboek bepaalde procedureregelen. Voorts moet worden opgemerkt dat die wet het gemene recht vormt ter zake van de onteigening voor openbaar nut en dat naar sommige van haar bepalingen wordt verwezen in bijzondere wetten (wetten betreffende de onteigening bij stroken voor werken van gemeentelijk belang, gecoördineerd op 15 november 1867, wet van 10 mei 1926 tot instelling van een spoedprocedure inzake onteigening voor openbaar nut, wet van 28 juni 1930 betreffende de onteigening bij stroken van algemeen of provinciaal belang.

*65° Wet van 10 april 1841 « sur les chemins vicinaux » .

Artikel 601, 2°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 30 van die wet.

*66° Wet van 27 september 1842 « sur la police maritime ».

Artikel 572, 3°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 2 van die wet.

67° Koninklijk besluit van 24 juni 1843 « relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Courtray ».

Dit besluit wordt opgeheven door artikel 79, 3°, van het tweede deel van het Wetboek; men schrijve in dat artikel « juni » in plaats van « juli ».

68° Algemene wet van 21 juli 1844 « sur les pensions civiles et ecclésiastiques ».

Artikel 45 van die wet, gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1955 en 30 april 1958, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; dat artikel zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

*69° Wet van 20 mei 1846 « sur les ventes publiques, en détail, de marchandises neuves ».

Artikel 3 van deze wet wordt opgeheven door artikel 131 van het tweede deel van het Wetboek; naar die wet wordt stilzwijgend verwezen in artikel 575.

*70° Loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

Une référence implicite à l'article 13 de cette loi est faite dans l'article 610, 3° du Code judiciaire.

71° Loi du 24 février 1847 qui rend incessibles et inaliénables les pensions de veuves et orphelins des officiers de l'armée.

Cette loi, modifiée par les lois des 8 août 1921, 22 février 1936 et 30 avril 1958, est abrogée implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

*72° Loi du 9 mars 1847 qui établit le canton de justice de paix de Sichen-Sussen-et-Bolré (province de Limbourg).

Cette loi a été abrogée implicitement par la loi du 13 mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres; son abrogation expresse fait l'objet de l'article 11, 32° de la seconde partie du Code.

*73° Arrêté royal du 7 juillet 1847 portant règlement général sur le service des entrepôts des douanes.

Une référence implicite à l'article 26 de cet arrêté est faite dans l'article 572, 8° du Code judiciaire.

*74° Loi du 22 janvier 1849 sur les patentes.

Une référence implicite à l'article 4 de cette loi, modifié par l'article 77 de la seconde partie du Code judiciaire, est faite à l'article 610, 5° du même Code.

75° Arrêté royal du 26 février 1849 qui institue un seul comité de patronage pour condamnés libérés dans les communes chefs-lieux de plusieurs cantons.

Le Code judiciaire modifie, en l'article 105, §§ 7 et 8 de sa seconde partie, l'arrêté royal du 14 décembre 1848 pour y substituer au juge de paix le juge au tribunal de police.

Une modification semblable doit être apportée à l'arrêté du 26 février 1849 et l'article 105 de la seconde partie du Code doit être complété en conséquence.

76° Loi du 1er mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle.

L'article 105, § 9 de la seconde partie du Code judiciaire modifie l'article 3 de cette loi. Comme ledit article fait référence à certaines dispositions du Code pénal de 1810, il est suggéré d'adapter ces références au Code pénal actuellement en vigueur et de compléter l'article 105, § 9 susdit de la manière suivante : et les mots « articles 271, 274 et 275 du Code pénal » sont remplacés par les mots « articles 342, 343 et 344 du Code pénal ».

77° Loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés.

Dans les articles 41 et 627, 6° de la seconde partie du Code, il y a lieu de substituer à la date du 25 janvier 1874 qui est celle d'une réimpression de la loi du 18 juin 1850, la date exacte de la loi.

A l'article 17 de cette loi, remplacé par l'article 41 de la seconde partie du Code judiciaire, une référence expresse est faite dans l'article 627, 6° du même Code.

Une référence implicite à l'article 25 de cette loi est faite dans l'article 594, 14°, du même Code; une référence expresse à l'article 27 de la loi est faite dans l'article 591, 7°, de ce Code.

78° Loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis.

*70° Wet van 29 oktober 1846 « relative à l'organisation de la Cour des comptes ».

Artikel 610, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 13 van die wet.

71° Wet van 24 februari 1847 « qui rend incessibles et inaliénables les pensions de veuves et orphelins des officiers de l'armée ».

Deze wet, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1921, 22 februari 1936 en 30 april 1958, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; zij zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

*72° Wet van 9 maart 1847 « qui établit le canton de justice de paix de Sichen-Sussen-et-Bolré (province de Limbourg) ».

Deze wet is stilzwijgend opgeheven door de wet van 13 mei 1958 tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het rechterlijk arrondissement Tongeren; zij wordt uitdrukkelijk opgeheven in artikel 11, 32°, van het tweede deel van het Wetboek.

*73° Koninklijk besluit van 7 juli 1847 « portant règlement général sur le service des entrepôts des douanes ».

Artikel 572, 8°, van het Gerechtelijke Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 26 van dit besluit.

*74° Wet van 22 januari 1849 « sur les patentes ».

Artikel 610, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 4 van die wet, gewijzigd bij artikel 77 van het tweede deel van dat Wetboek.

75° Koninklijk besluit van 26 februari 1849 « qui institue un seul comité de patronage pour condamnés libérés dans les communes chefs-lieux de plusieurs cantons ».

Artikel 105, §§ 7 en 8, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt het koninklijk besluit van 14 december 1848 om er de vrederechter door de politierechter te vervangen.

Zulk een wijziging zou ook in het besluit van 26 februari 1849 moeten worden aangebracht, terwijl artikel 105 van het tweede deel van het Wetboek dienovereenkomstig moet worden aangevuld.

76° Wet van 1 mei 1849 « sur les tribunaux de police simple et correctionnelle ».

Artikel 105, § 9, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt artikel 3 van die wet. Aangezien dat artikel naar sommige bepalingen van het Strafwetboek van 1810 verwijst, wordt voorgesteld die verwijzingen aan te passen aan het thans geldende Strafwetboek en genoemd artikel 105, § 9, als volgt aan te vullen : « en de woorden « articles 271, 274 et 275 du Code pénal » worden vervangen door de woorden « artikelen 342, 343 en 344 van het Strafwetboek ».

77° Wet van 18 juni 1850 « sur le régime des aliénés ».

In artikel 41 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek en in artikel 627, 6°, van hetzelfde Wetboek moet de datum 25 januari 1874, welke die is van een herdruk van de wet van 18 juni 1850, worden vervangen door de juiste datum van de wet.

Naar artikel 17 van die wet, vervangen door artikel 41 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek, wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 627, 6°, van hetzelfde Wetboek.

Artikel 594, 14°, van hetzelfde Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 25 van die wet; een uitdrukkelijke verwijzing naar artikel 27 van de wet staat in artikel 591, 7°, van dat Wetboek.

78° Wet van 18 april 1851 « sur les faillites, banqueroutes et sursis ».

* La modification apportée à l'article 492 de la loi a laissé subsister la somme de 300 francs prévue par la loi de 1851.

De nombreuses modifications étant apportées à cette loi par des articles distincts du Code judiciaire, il a paru utile, pour faciliter d'éventuelles recherches, d'indiquer l'ensemble des modifications subies par la loi. La loi précitée est modifiée :

— En son article 443 par l'article 53, § 1er de la seconde partie du Code;
— En son article 468 par l'article 53, § 2, de la seconde partie du Code;
— En son article 469 par l'article 53, § 3, de la seconde partie du Code;
— En son article 470 par l'article 53, § 4, de la seconde partie du Code;
— En son article 489 par l'article 53, § 5, de la seconde partie du Code;
— En son article 492 par l'article 55 de la seconde partie du Code;
— En son article 502 par l'article 55 de la seconde partie du Code;
— En son article 504 par l'article 55 de la seconde partie du Code;
— En son article 505 par l'article 32, 8°, de la seconde partie du Code;
— En son article 524 par l'article 54 de la seconde partie du Code;
— En son article 564 par l'article 129 de la seconde partie du Code;
— En son article 587 par l'article 53, § 6, de la seconde partie du Code;
— En son article 589 par l'article 53, § 7, de la seconde partie du Code;
— En son article 595 par l'article 53, § 8, de la seconde partie du Code;
— En son article 602 par l'article 53, § 9, de la seconde partie du Code.

* Une référence implicite à l'article 440 est faite dans l'article 631, alinéa 1er du Code judiciaire.

* Une référence expresse à l'article 564, modifié ainsi qu'il est dit ci-dessus, et aux articles qui le suivent est faite dans l'article 1621.

* A l'article 587 de la loi est fait implicitement référence dans l'article 605, § 2, du Code judiciaire.

*79° Loi du 16 décembre 1851 sur la revision du régime hypothécaire.

Une référence expresse à l'article 1er de la loi est faite dans l'article 1332 du Code.

Une référence expresse à l'article 27 de la loi est faite dans les articles 587, 3°, et 629, 2°, du Code.

Une référence expresse à l'article 35 de la loi est faite dans l'article 1653 du Code.

Une référence implicite aux articles 77 et 93 de la loi est faite dans l'article 588, 2°, du Code, tandis qu'une référence expresse aux mêmes dispositions est faite dans l'article 629, 2°.

Une référence expresse à l'article 90, alinéa 2, de la loi est faite dans l'article 1567 du Code.

Une référence expresse aux articles 92 à 94 est faite dans l'article 1440 du Code.

Une référence expresse aux articles 94 et 95 de la loi est faite dans l'article 1480 du Code.

Une référence expresse à l'article 115 de la loi est faite dans les articles 1323 et 1326 du Code.

Une référence expresse à l'article 117 de la loi est faite dans l'article 1328 du Code.

* De wijziging die wordt aangebracht in artikel 492 van de wet heeft de in de wet van 1851 bepaalde som van 300 frank laten bestaan.

Aangezien in die wet een groot aantal wijzigingen worden aangebracht door verschillende artikelen van het Gerechtelijk Wetboek, is het, met het oog op eventuele opzoekingen, nuttig gebleken alle in de wet aangebrachte wijzigingen op te geven. In die wet worden gewijzigd :

— Artikel 443 door artikel 53, § 1, van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 468 door artikel 53, § 2, van het tweede deel van het Wetboek;
—Artikel 469 door artikel 53, § 3, van het tweede deel van het Wetboek;
—Artikel 470 door arikel 53, § 4, van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 489 door artikel 53, § 5, van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 492 door artikel 55 van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 502 door artikel 55 van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 504 door artikel 55 van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 505 door artikel 32, 8°, van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 524 door artikel 54 van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 564 door artikel 129 van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 587 door artikel 53, § 6, van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 589 door artikel 53, § 7, van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 595 door artikel 53, § 8, van het tweede deel van het Wetboek;
— Artikel 602 door artikel 53, § 9, van het tweede deel van het Wetboek.

* In artikel 631, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt stilzwijgend verwezen naar artikel 440.

* Artikel 1621 van het Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar artikel 564, gewijzigd zoals hiervoren is gezegd, en naar de daaropvolgende artikelen.

* Artikel 605, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 587 van die wet.

*79° Wet van 16 december 1851 « sur la revision du régime hypothécaire ».

Naar artikel 1 van de wet wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 1332 van het Wetboek;

Naar artikel 27 in de artikelen 587, 3°, en 629, 2°.

Naar artikel 35 in artikel 1653.

Naar de artikelen 77 en 93 van de wet wordt stilzwijgend verwezen in artikel 588, 2°, van het Wetboek, terwijl artikel 629, 2°, van het Wetboek uitdrukkelijk naar dezelfde bepalingen verwijst.

Naar artikel 90, tweede lid, van de wet wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 1567 van het Wetboek;

Naar de artikelen 92 tot 94 van de wet wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 1440 van het Wetboek;

Naar de artikelen 94 en 95 van de wet wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 1480 van het Wetboek;

Naar artikel 115 van de wet wordt uitdrukkelijk verwezen in de artikelen 1323 en 1326;

Naar artikel 117 van de wet wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 1328 van het Wetboek.

Un commentaire est consacré à l'article 66 dans le premier avis complémentaire donné par le Conseil d'Etat le 17 juin 1964.

*80° Loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire.

L'article 24 appelle le commentaire qui a été fait dans les observations générales du premier avis complémentaire du Conseil d'Etat, donné le 17 juin 1964 (Doc. parl. Sénat, 1963-1964, n° 60, annexe I).

Une référence implicite à l'article 30 et à l'article 36 de la loi est faite respectivement dans l'article 602, 4°, et dans l'article 610 4°, du Code.

81° Loi du 24 mai 1854 sur les brevets d'invention.

L'article 132 de la seconde partie du Code judiciaire abroge les articles 6, 8, 10 à 12 de cette loi, cependant qu'une référence expresse aux articles 6 et 8 est faite dans l'article 587, 4°, du Code.

Etant donné que les articles 1481 et suivants du Code règle la saisie en matière de contrefaçon, c'est à ces articles que devrait se référer l'article 587, 4° du Code.

82° Loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

*Les articles 1er à 13 de cette loi sont abrogés par l'article 128 de la seconde partie du Code; les articles 14 à 109 sont abrogés comme dispositions modificatives du Code de procédure civile par l'article 106 de la seconde partie du Code.

Une référence expresse à l'article 101, alinéa 4 de la loi est faite dans l'article 183 de la seconde partie du Code qui remplace l'article 34 de la loi du 4 septembre 1908.

83° Loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier.

*L'article 105 de la seconde partie du Code judiciaire modifie certains articles du Code forestier; il semble cependant qu'au § 11 de cet article, la mention de l'article 9 doit être remplacée par celle de l'article 129 du Code forestier.

Une référence implicite à l'article 3 de la loi est faite dans l'article 572, 5°; une même référence à l'article 52 est faite dans les articles 572, 5° et 601, 4° du Code, une référence de même nature aux articles 66 et 67 de la loi est faite dans l'article 601, 4° du Code.

*84° Loi du 20 juin 1855 sur la police des irrigations en Campine.

Une référence implicite à l'article 20 de cette loi est faite dans l'article 601, 3° du Code judiciaire.

85° Arrêté royal du 6 octobre 1855 réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance, ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière.

L'article 39, alinéa 3 de cet arrêté énonce que les vérificateurs et vérificateurs-adjoints prêtent serment devant le président du tribunal de première instance du ressort dans lequel ils résident.

Les articles 586 à 589 du Code, relatifs à la compétence du président du tribunal d'arrondissement, ne prévoient pas que le président puisse recevoir des serments.

Il y aurait lieu de modifier l'article 39, alinéa 2 de l'arrêté royal sous examen et de donner soit au tribunal de première instance, soit au juge de paix le pouvoir de recevoir le serment des vérificateurs et des vérificateurs-adjoints.

*86° Loi du 21 mars 1859 sur la contrainte par corps.

Cette loi est abrogée par l'article 107, 25° de la seconde partie du Code; son article 21 est abrogé comme disposition

Bij artikel 66 is commentaar gegeven in het eerste aanvullend advies van de Raad van State van 17 juni 1964.

*80° Wet van 31 december 1851 « sur les consulats et la juridiction consulaire ».

Bij artikel 24 is eenzelfde commentaar te geven als in de algemene opmerkingen van het eerste aanvullend advies van de Raad van State van 17 juni 1964 (gedr. st., Senaat, 1963-1964, nr 60, bijlage I).

Naar artikel 30 en naar artikel 36 van de wet wordt stilzwijgend verwezen onderscheidenlijk in artikel 602, 4°, en in artikel 610, 4°, van het Wetboek.

81° Wet van 24 mei 1854 « sur les brevets d'invention ».

Artikel 132 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek heft de artikelen 6, 8, 10 en 12 van die wet op, terwijl naar de artikelen 6 en 8 uitdrukkelijk wordt verwezen in artikel 587, 4°, van het Wetboek.

Aangezien de artikelen 1481 en volgende van het Wetboek het beslag inzake namaak regelen, zou naar die artikelen moeten worden verwezen in artikel 587, 4°, van het Wetboek.

82° Wet van 15 augustus 1854 « sur l'expropriation forcée ».

*De artikelen 1 tot 13 van deze wet worden opgeheven in artikel 128 van het tweede deel van het Wetboek; de artikelen 14 tot 109 worden door artikel 106 van het tweede deel van het Wetboek opgeheven als wijzigingsbepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Naar artikel 101, vierde lid, van de wet wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 183 van het tweede deel van het Wetboek, dat artikel 34 van de wet van 4 september 1908 vervangt.

83° Wet van 19 december 1854 « contenant le Code forestier ».

*Artikel 105 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt sommige artikelen van het Boswetboek; toch lijkt in § 11 van dat artikel de vermelding van artikel 9 te moeten worden vervangen door de vermelding van artikel 129 van het Boswetboek.

Artikel 572, 5°, verwijst stilzwijgend naar artikel 3 van de wet; een zelfde verwijzing naar artikel 52 staat in de artikelen 572, 5° en 601, 4°, van het Wetboek; in artikel 601, 4°, van het Wetboek staat een zelfde verwijzing naar de artikelen 66 en 67 van de wet.

*84° Wet van 20 juni 1855 « sur la police des irrigations en Campine ».

Artikel 601, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend artikel 20 van die wet.

85° Koninklijk besluit van 6 oktober 1855 « réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance, ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière ».

Artikel 39, derde lid, van dit besluit bepaalt, dat de verificateurs en adjunct-verificateurs de eed afleggen vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waar zij verblijven.

De artikelen 586 tot 589 van het Wetboek, betreffende de bevoegdheid van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, bepalen niet dat de voorzitter de eed kan afnemen.

Artikel 39, tweede lid, van het hierbesproken koninklijk besluit zou moeten worden gewijzigd en aan de rechtbank van eerste aanleg of aan de vrederechter zou de bevoegdheid moeten worden verleend om de eed van de verificateurs en adjunct-verificateurs af te nemen.

*86° Wet van 21 maart 1859 « sur la contrainte par corps ».

Deze wet wordt opgeheven door artikel 107, 25°, van het tweede deel van het Wetboek; artikel 21 van die wet wordt

modificative du Code de procédure civile par l'article 106 de cette même partie.

87° Arrêté royal du 25 octobre 1861 relatif au mode de recouvrement des amendes, etc. prononcées par les conseils de prud'hommes.

L'article 79 de la seconde partie du Code abroge non seulement les dispositions légales mais aussi certaines dispositions réglementaires relatives aux conseils de prud'hommes. Il laisse subsister sans changement l'arrêté précité. Si le législateur n'entend ni l'abroger ni le modifier, il appartiendra au Roi d'y apporter les modifications nécessaires ou de l'abroger.

*88° Loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants.

L'article 56 de la seconde partie du Code apporte plusieurs modifications à cette loi.

Une référence expresse aux articles 11, § 4, 12, § 1er et 24, § 1er de cette loi (modifiés par l'article 56 susdit, à l'exception de l'article 12, § 1er de la loi) est faite dans l'article 587, 8° du Code judiciaire.

*89° Arrêté royal du 7 mai 1863 dispensant du serment les commis des accises commissionnés pour constater les infractions à la législation sur les poids et mesures.

Cet arrêté renvoie à l'article 39 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855, auquel un commentaire a été consacré.

*90° Loi du 16 mars 1865 qui institue une caisse générale d'épargne et de retraite.

Une référence implicite aux articles 23*quater* et 23*quinquies*, insérés dans cette loi par la loi du 10 février 1900, est faite dans l'article 594, 2° du Code judiciaire.

*91° Loi du 22 juin 1865 relative à la compétence des députations permanentes pour statuer sur les réclamations en matière de contributions directes.

L'article 4 de la loi du 22 janvier 1849 sur les patentes, à laquelle renvoie l'article 2 de la loi de 1865, a été remplacé par l'article 77 de la seconde partie du Code judiciaire.

* 92° Loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tierce-opposition et de la requête civile.

Cette loi est abrogée par l'article 107, 26° de la seconde partie du Code; son article 2 est abrogé comme disposition modificative du Code de procédure civile par l'article 106 de la même partie.

93° Loi du 11 mai 1866 qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons.

L'article 1er de cette loi est abrogé par l'article 7, § 1er, 37° de la seconde partie du Code; une référence implicite à l'article 2 est faite dans l'article 600 du même Code.

A cet article 2, les mots « où la législation peut être donnée » devraient être supprimés et l'article 7, § 1er, 37° précité devrait être complété en ce sens.

*94° Lois sur l'expropriation par zones pour travaux d'utilité communale, coordonnées le 15 novembre 1867.

Une référence expresse à l'article 8 de cette loi (modifié par l'article 73 de la seconde partie du Code) est faite dans l'article 629, 3° du même Code.

95° Loi du 10 avril 1869 portant érection de la commune de La Louvière.

door artikel 106 van dat zelfde deel opgeheven als wijzigingsbepaling van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

87° Koninklijk besluit van 25 oktober 1861 « relatif au mode de recouvrement des amendes, etc. prononcées par les conseils de prud'hommes ».

Artikel 79 van het tweede deel van het Wetboek heft niet alleen de wetsbepalingen maar ook sommige verordeningsbepalingen betreffende de werkrechtersraden op. Het laat het hiervorengenoemde besluit onveranderd. Wil de wetgever dat besluit niet opheffen of wijzigen, dan dient de Koning daarin de nodige wijzigingen aan te brengen of het op te heffen.

*88° Wet van 18 november 1862 « portant institution du système des warrants ».

Artikel 56 van het tweede deel van het Wetboek brengt in die wet verscheidene wijzigingen aan.

Artikel 587, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar de artikelen 11, § 4, 12, § 1, en 24 § 1 van die wet (gewijzigd door het reeds genoemde artikel 56, met uitzondering van artikel 12, § 1, van de wet).

* 89° Koninklijk besluit van 7 mei 1863 « dispensant du serment les commis des accises commissionnés pour constater les infractions à la législation sur les poids et mesures ».

Dit besluit verwijst naar artikel 39 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1855, waarop commentaar is gegeven.

*90° Wet van 16 maart 1865 « qui institue une caisse générale d'épargne et de retraite ».

Artikel 594, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar de artikelen 23*quater* en 23*quinquies*, in die wet ingevoegd door de wet van 10 februari 1900.

*91° Wet van 22 juni 1865 « relative à la compétence des députations permanentes pour statuer sur les réclamations en matière de contributions directes ».

Artikel 4 van de wet van 22 januari 1849 « sur les patentes », waarnaar artikel 2 van de wet van 1865 verwijst, is vervangen door artikel 77 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

* 92° Wet van 31 maart 1866 « portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tierce-opposition et de la requête civile ».

Deze wet wordt opgeheven door artikel 107, 26°, van het tweede deel van het Wetboek; artikel 2 van die wet wordt door artikel 106 van hetzelfde deel opgeheven als wijzigingsbepaling van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

93° Wet van 11 mei 1866 « qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons ».

Artikel 1 van deze wet wordt opgeheven door artikel 7, § 1, 37°, van het tweede deel van het Wetboek; naar artikel 2 wordt stilzwijgend verwezen in artikel 600 van hetzelfde Wetboek.

In artikel 2 zouren de woorden « où la législation peut être donnée » moeten worden geschrapt, en artikel 17, § 1, 37°, zou in die zin moeten worden aangevuld.

*94° Wetten betreffende de onteigening bij stroken voor werken van gemeentelijk belang, gecoördineerd op 15 november 1867.

Artikel 629, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar artikel 8 van die wetten (gewijzigd bij artikel 73 van het tweede deel van hetzelfde Wetboek).

95° Wet van 10 april 1869 « portant érection de la commune de La Louvière ».

L'article 1er, § 83 de la seconde partie du Code donne à La Louvière le titre de ville, alors qu'aucun texte antérieur ne lui donne ce titre.

*96° Loi du 27 juillet 1871 sur la contrainte par corps.

Cette loi est abrogée comme disposition modificative du Code de procédure civile par l'article 106, 2° de la seconde partie du Code, alors qu'elle est considérée généralement comme un texte modifiant le Code civil.

*97° Loi du 5 mai 1872 portant revision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission.

L'article 4, alinéa 1er, les articles 5 et 8 sont modifiés par l'article 57 de la seconde partie du Code.

Une référence expresse à l'article 4 est faite dans l'article 587, 9° du Code; une référence semblable est faite aux articles 4 à 9 dans l'article 42 de la seconde partie du Code qui remplace l'article 3 de la loi du 15 avril 1884 relative aux prêts agricoles.

*98° Loi du 15 décembre 1872 comprenant les titres 1er à IV, livre Ier, du Code de commerce.

Une référence implicite à l'article 5 de cette loi, remplacé par l'article 58 de la seconde partie du Code, est faite dans l'article 628, 2° du même Code.

* 99° Loi du 14 juin 1873 portant modification du ressort du conseil des prud'hommes de Tournai.

Cette loi a été abrogée implicitement par l'article 38, alinéa 2 de la loi du 12 juillet 1960 portant modification de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes; son abrogation expresse est réalisée par l'article 79, 17° de la seconde partie du Code.

*100° Loi du 18 mars 1874 relative à la patente des sociétés en commandite par actions.

L'article 4, alinéa 2 de la loi du 22 janvier 1849 sur les patentes, auquel se réfère — pour y déroger — l'article 2 de la loi de 1874 est remplacé par l'article 77 de la seconde partie du Code.

* 101° Loi du 22 juin 1877 apportant des modifications à la législation des patentes .

Une référence implicite à cette loi est faite dans les articles 603, 3° et 610, 5° du Code judiciaire.

102° Loi du 15 avril 1878 qui apporte des modifications aux lois relatives à l'organisation des cours d'assises et au Code d'instruction criminelle.

Le rapport du Commissaire royal consacre à cette loi un commentaire dans la partie qui est relative à la Cour d'assises (Doc. parl., Sénat, 1963-1964, n° 60, page 81). Si la seule disposition encore appliquée de cette loi (l'article 9) a été reprise dans le projet, il s'indiquerait de procéder expressément à l'abrogation de cette loi.

*103° Loi du 21 août 1879 contenant le livre II du Code de commerce.

Outre la modification apportée aux articles 79 et 179 par l'article 52 de la seconde partie du Code et l'abrogation de l'article 81, alinéa 2 et de l'article 163, alinéa 3 par l'article 31, 4° de cette même partie du Code, une référence expresse à l'article 38 de la loi est faite dans l'article 1479 du Code.

*104° Arrêté royal du 5 août 1881 contenant publication du Code électoral.

L'article 272 des lois électorales coordonnées est abrogé par l'article 36 de la seconde partie du Code. Cet article abroge « l'article 3 de la loi du 30 juillet 1881 coordonnées avec les lois électorales par l'arrêté royal du 5 août 1881 ».

Artikel 1, § 83, van het tweede deel van het Wetboek geeft aan La Louvière de titel van stad, ofschoon geen vroegere tekst haar die verleent.

*96° Wet van 27 juli 1871 « sur la contrainte par corps ».

Deze wet wordt door artikel 106, 2°, van het tweede deel van het Wetboek opgeheven als wijzigingsbepaling van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, ofschoon zij doorgaans wordt beschouwd als een tekst die het Burgerlijk Wetboek wijzigt.

*97° Wet van 5 mei 1872 « portant revision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission ».

Artikel 4, eerste lid, de artikelen 5 en 8 worden gewijzigd door artikel 57 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 587, 9°, van het Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar artikel 4; een zelfde verwijzing naar de artikelen 4 tot 9 staat in artikel 42 van het tweede deel van het Wetboek, dat artikel 3 van de wet van 15 april 1884 « relative aux prêts agricoles » vervangt.

*98° Wet van 15 december 1872 « comprenant les titres 1 à IV, livre Ier, du Code de commerce ».

Artikel 628, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 5 van deze wet, vervangen door artikel 58 van het tweede deel van hetzelfde Wetboek.

*99° Wet van 14 juni 1873 « portant modification du ressort du conseil des prud'hommes de Tournai ».

Deze wet is stilzwijgend opgeheven door artikel 38, tweede lid, van de wet van 12 juli 1960 tot wijziging van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden; zij wordt uitdrukkelijk opgeheven door artikel 79, 17°, van het tweede deel van het Wetboek.

*100° Wet van 18 maart 1874 « relative à la patente des sociétés en commandite par actions ».

Artikel 4, tweede lid, van de wet van 22 januari 1849 « sur les patentes » waarnaar artikel 2 van de wet van 1874 verwijst — om daarvan af te wijken — wordt vervangen door artikel 77 van het tweede deel van het Wetboek.

*101° Wet van 22 juni 1877 « apportant des modifications à la législation des patentes ».

De artikelen 603, 3°, en 610, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijzen stilzwijgend naar deze wet.

102° Wet van 15 april 1878 « qui apporte des modifications aux lois relatives à l'organisation des cours d'assises et au Code d'instruction criminelle ».

Het verslag van de Koninklijke Commissaris geeft commentaar op deze wet in het deel betreffende het Hof van assisen (gedr. st., Senaat, 1963-1964, nr 60, blz. 81). Nu de enige nog toepasselijke bepaling van deze wet (artikel 9) in het ontwerp is overgenomen, zou die wet uitdrukkelijk moeten worden opgeheven.

*103° Wet van 21 augustus 1879 « contenant le livre II du Code de commerce ».

Behalve dat artikel 52 van het tweede deel van het Wetboek de artikelen 79 en 179 wijzigt en dat artikel 31, 4°, van datzelfde deel van het Wetboek, artikel 81, tweede lid, en artikel 163, derde lid, opheft, bevat artikel 1479 van het Wetboek een uitdrukkelijke verwijzing naar artikel 38 van de wet.

*104° Koninklijk besluit van 5 augustus 1881 « contenant publication du Code électoral ».

Artikel 272 van de gecoördineerde kieswetten wordt opgeheven door artikel 36 van het tweede deel van het Wetboek. Dat artikel heft « artikel 3 van de wet van 30 juli 1881, die bij koninklijk besluit van 5 augustus 1881 met de kieswetten is gecoördineerd », op.

'105° Loi du 28 février 1882 sur la chasse.

L'article 7*bis* de cette loi est abrogé comme disposition modificative de la loi du 25 mars 1876 par l'article 30 de la seconde partie du Code, alors que cet article 7*bis* a été inséré dans la loi de 1882 par la loi du 4 avril 1900.

L'article 22, alinéa 2 de la même loi est modifié par l'article 105, § 17 de la seconde partie du Code.

'106° Loi du 30 décembre 1882 sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles.

Une référence implicite à l'article 3 de cette loi est faite dans l'article 601, 5° du Code.

107° Arrêté royal du 31 décembre 1884 contenant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établissements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal.

L'article 26 de cet arrêté est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

'108° Loi du 25 août 1885 portant revision de la législation sur les vices rédhibitoires.

L'article 4 de cette loi est abrogé comme disposition modificative du Code de procédure civile par l'article 30 de la seconde partie du Code; les articles 5 et 6 sont remplacés par l'article 43.

Une référence expresse à l'article 5 est faite dans l'article 627, 8°.

109° Loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur.

Les articles 29 à 36 de cette loi sont abrogés par l'article 132 de la seconde partie du Code, alors que l'article 33 est remplacé par l'article 44 de cette même partie.

Une référence à cette législation est faite dans les articles 569 8° et 627, 5° du Code; une référence expresse aux articles 29 à 34 de la loi de 1886 est faite dans l'article 587, 5° du Code judiciaire.

Il existe donc, dans le Code, un manque de concordance puisqu'il fait référence à des dispositions qu'il abroge et qu'en ce qui concerne l'article 33, il le remplace et l'abroge à la fois.

110° Code rural du 7 octobre 1886.

Les articles 8, 70, 73, 74 et 75 du Code rural sont modifiés par l'article 45 de la seconde partie du Code judiciaire.

Une référence implicite à l'article 21 du Code rural est faite à l'article 591, 6° du Code judiciaire.

Le même article 21 n'est pas modifié expressément en ce qui concerne le taux maximum jusqu'auquel le juge de paix statue en dernier ressort.

L'article 45, § 2 de la seconde partie du Code judiciaire modifie inadéquatement l'article 74 du Code rural; en effet, il y a lieu non seulement de remplacer les mots « juge de paix » par les mots « tribunal de police » mais encore les mots « les juges de paix » par les mots « les juges au tribunal de police ».

L'article 45, § 2, précité devrait être complété en ce sens.

Un commentaire est consacré aux articles 56 et 63 dans le premier avis complémentaire donné par le Conseil d'Etat le 17 juin 1964.

111° Loi du 18 août 1887 relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers.

'105° Wet van 28 februari 1882 « sur la chasse ».

Artikel 7*bis* van die wet wordt als wijzigingsbepaling van de wet van 25 maart 1876 opgeheven door artikel 30 van het tweede deel van het Wetboek, terwijl genoemd artikel 7*bis* in de wet van 1882 is ingevoegd door de wet van 4 april 1900.

Artikel 22, tweede lid, van dezelfde wet wordt gewijzigd door artikel 105, § 17, van het tweede deel van het Wetboek.

'106° Wet van 30 december 1882 « sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles ».

Artikel 601, 5°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 3 van die wet.

107° Koninklijk besluit van 31 december 1884 « contenant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établisssements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal ».

Artikel 26 van dit besluit wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

'108° Wet van 25 augustus 1885 « portant revision de la législation sur les vices rédhibitoires ».

Artikel 4 van deze wet wordt als wijzigingsbepaling van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering opgeheven door artikel 30 van het tweede deel van het Wetboek; de artikelen 5 en 6 worden vervangen door artikel 43.

In artikel 627, 8°, wordt uitdrukkelijk verwezen naar artikel 5.

109° Wet van 22 maart 1886 «sur le droit d'auteur».

De artikelen 29 tot 36 van deze wet worden opgeheven door artikel 132 van het tweede deel van het Wetboek, terwijl artikel 33 wordt vervangen door artikel 44 van datzelfde deel.

De artikelen 569, 8°, en 627, 5°, van het Wetboek verwijzen naar die wetgeving; artikel 587, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar de artikelen 29 tot 34 van de wet van 1886.

Er is dus iets onsamenhangends in het Wetboek want het verwijst naar bepalingen die het opheft, terwijl het artikel 33 tegelijk vervangt en opheft.

110° Veldwetboek van 7 oktober 1886.

De artikelen 8, 70, 73, 74 en 75 van het Veldwetboek worden gewijzigd door artikel 45 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 591, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 21 van het Veldwetboek.

Hetzelfde artikel 21 wordt niet uitdrukkelijk gewijzigd wat betreft het maximumbedrag tot hetwelk de vrederechter in laatste aanleg beschikt.

Artikel 45, § 2, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt op onvolkomen wijze artikel 74 van het Veldwetboek; niet alleen de woorden « juge de paix » moeten worden vervangen door « tribunal de police », maar ook de woorden « les juges de paix » door « les juges au tribunal de police ».

Genoemd artikel 45, § 2, zou in die zin moeten worden aangevuld.

In het eerste aanvullend advies van de Raad van State van 17 juni 1964 wordt commentaar gegeven op de artikelen 56 en 63.

111° Wet van 18 augustus 1887 « relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers ».

Cette loi, modifiée par les loi du 25 mai 1920 et du 7 août 1922, par l'arrêté royal du 28 février 1947 et par la loi du 30 avril 1958, est abrogée implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

112° Loi du 24 mai 1888 portant règlement de la situation du banc d'épreuve des armes à feu établi à Liège.

L'article 16 de cette loi énonce que le directeur et d'autres agents du banc d'épreuve prêtent serment devant le tribunal de première instance de leur résidence.

L'article 572 du Code judiciaire devrait éventuellement être complété, compte tenu de la loi citée.

113° Loi du 30 juillet 1889 relative à l'assistance judiciaire et à la procédure gratuite.

L'article 6 de cette loi est abrogé par l'article 108, 2° de la seconde partie du Code. Le Code judiciaire laisse ainsi subsister les deux autres articles encore en vigueur de la loi de 1889 : l'article 14 et l'article 17, disposition abrogatoire.

Il ne paraît pas y avoir de raison qui justifie la non-abrogation de l'article 14 de la loi de 1889 dont la teneur est reprise dans l'article 184*bis*, inséré dans le Code d'instruction criminelle par l'article 168 de la seconde partie du Code. L'article abrogatoire pourrait également être abrogé.

L'article 108, 2° de la seconde partie du Code devrait être amendé de façon à ce que soit abrogé l'ensemble des dispositions encore en vigueur de la loi du 30 juillet 1889.

*114° Loi du 7 janvier 1890 relative à la nomination d'agents ayant qualité pour verbaliser en ce qui concerne la police du transport des émigrants.

Une référence implicite à l'article 2 de cette loi est faite dans l'article 572, 7° du Code judiciaire.

*115° Loi du 25 juillet 1891 revisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer.

Une référence implicite à l'article 11 de cette loi est faite dans l'article 572, 6° du Code judiciaire.

*116° Loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport.

Une référence expresse à l'article 8 de cette loi, modifié par l'article 59 de la seconde partie du Code, est faite dans l'article 587, 10° du Code.

*117° Loi du 31 août 1891 portant tarification et recouvrement des honoraires des notaires.

Une référence implicite à cette loi est faite dans l'article 569, 16° du Code; des références expresse et implicite à l'article 3 de la loi sont faites successivement dans les articles 587, 7° et 628, 3° du Code judiciaire.

*118° Loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique.

Une référence implicite à l'article 34 de cette loi est faite dans l'article 599 du Code judiciaire.

*119° Arrêté royal du 14 février 1893 qui est relatif aux aliénés séquestrés.

Cet arrêté précise la procédure qui doit être suivie par le juge de paix auquel compétence est donnée par l'article 594, 14° du Code.

*120° Loi du 23 juin 1894 portant revision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes.

Une référence implicite aux articles 23 24 et 26 de cette loi est faite dans les articles 569, 10° et 628, 4° du Code judiciaire.

Deze wet, gewijzigd bij de wetten van 25 mei 1920 en 7 augustus 1922, bij het koninklijk besluit van 28 februari 1947 en bij de wet van 30 april 1958, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; zij zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

112° Wet van 24 mei 1888 « portant règlement de la situation du banc d'épreuve des armes à feu établi à Liège »..

Artikel 16 van deze wet bepaalt dat de directeur en andere ambtenaren van de proefbank de eed afleggen vóór de rechtbank van eerste aanleg van hun verblijfplaats.

Artikel 572 van het Gerechtelijk Wetboek zou eventueel moeten worden aangevuld met inachtneming van genoemde wet.

113° Wet van 30 juli 1889 « relative à l'assistance judiciaire et à la procédure gratuite ».

Artikel 6 van deze wet wordt opgeheven door artikel 108, 2°, van het tweede deel van het Wetboek. Het Gerechtelijk Wetboek laat dus de overige twee nog van kracht zijnde artikelen van de wet van 1889 bestaan : artikel 14 en artikel 17, een opheffingsbepaling.

Er lijkt geen reden te zijn om af te zien van de opheffing van artikel 14 van de wet van 1889 waarvan de inhoud is overgenomen in artikel 184*bis*, hetwelk in het Wetboek van strafvordering wordt ingevoegd door artikel 168 van het tweede deel van het Wetboek. Ook het opheffingsartikel kan worden opgeheven.

Artikel 108, 2°, van het tweede deel van het Wetboek zou zo moeten worden geamendeerd, dat alle nog geldende bepalingen van de wet van 30 juli 1889 worden opgeheven.

*114° Wet van 7 januari 1890 « relative à la nomination d'agents ayant qualité pour verbaliser en ce qui concerne la police du transport des émigrants ».

Artikel 572, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar artikel 2 van deze wet.

*115° Wet van 25 juli 1891 « revisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer ».

Artikel 572, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 11 van deze wet.

*116° Wet van 25 augustus 1891 « portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport ».

Artikel 587, 10°, van het Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar artikel 8 van deze wet, gewijzigd bij artikel 59 van het tweede deel van het Wetboek.

*117° Wet van 31 augustus 1891 « portant tarification et recouvrement des honoraires des notaires ».

Artikel 569, 16°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar deze wet; naar artikel 3 van de wet wordt achtereenvolgens uitdrukkelijk en stilzwijgend verwezen in de artikelen 587,7°, en 628, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek.

* 118° Wet van 27 november 1891 « sur l'assistance publique. »

Artikel 599 van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 34 van die wet.

*119° Koninklijk besluit van 14 februari 1893 « qui est relatif aux aliénés séquestrés ».

Dit besluit bepaalt de procedure die moet worden gevolgd door de vrederechter aan wie artikel 594, 14°, van het Gerechtelijk Wetboek bevoegdheid verleent.

*120° Wet van 23 juni 1894 «portant revision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes ».

De artikelen 569, 10°, en 628, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijzen stilzwijgend naar de artikelen 23, 24 en 26 van deze wet.

121° Loi du 25 avril 1896 sur la réhabilitation en matière pénale.

L'article 3 de cette loi est remplacé par l'article 102 de la seconde partie du Code; or, la loi du 25 avril 1896 a été abrogée par la loi du 7 avril 1961 relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale.

L'article 102 de la seconde partie du Code judiciaire doit être modifié.

*122° Loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier.

Il y a lieu de se reporter au premier avis complémentaire (doc. cité, page 5) quant aux articles 7 et 11*bis* de cette loi.

123° Loi du 20 juin 1896 portant insaisissabilité et incessibilité des pensions des employés et agents des administrations provinciales et communales.

L'article unique de cette loi, modifié par la loi du 30 avril 1958, est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

*124° Arrêté royal du 7 février 1898 qui porte le règlement relatif à l'organisation de la police des tramways.

Une référence implicite à l'article 4 de cet arrêté est faite dans l'article 601, 7° du Code judiciaire.

*125° Loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles.

Une référence implicite à l'article 3 est faite dans l'article 594, 4° du Code judiciaire.

*126° Loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail.

L'article 41 de la loi est modifié par l'article 80 de la seconde partie du Code; une référence implicite à l'article 36 de la loi est faite dans l'article 567 du Code.

Le premier avis complémentaire, donné par le Conseil d'Etat le 17 juin 1964, consacre un commentaire aux articles 34, 36 et 40 de la loi, dans sa seconde observation générale (doc. cité, page 4).

*127° Loi du 4 mai 1900 sur le commerce des bourgeons de résineux.

Une référence implicite à l'article 3 de cette loi est faite dans l'article 601, du 8° du Code.

*128° Arrêté royal du 25 août 1900 qui est pris pour l'exécution de la loi du 4 mai 1900 sur le commerce des bourgeons de résineux.
Une référence implicite à l'article 2 de l'arrêté est faite par l'article 601, 8° du Code.

129° Loi du 20 septembre 1903 sur les lettres de mer.

L'article 4, §§ 1er et 2 de cette loi est remplacé par l'article 60 de la seconde partie du Code judiciaire.

Le Code laisse subsister le texte antérieur qui visait des opérations « de nature à compromettre la neutralité belge ».

Un projet de loi sur les lettres de mer a été déposé sur le bureau du Sénat le 3 septembre 1964 (Doc. parl., session 1963-1964, n° 337). Ce projet prévoit l'abrogation de la loi du 20 septembre 1903.

L'affirmation sous serment à faire devant une autorité judiciaire, qui existe dans la loi de 1903, est abandonnée par le projet n° 337; aux termes de celui-ci, les lettres de mer sont délivrées au nom du Roi par le Ministre qui a l'administration de la marine et de la navigation intérieure dans ses attributions, elles peuvent être refusées ou retirées notamment lorsqu'il a été fait ou lorsqu'il est fait des lettres de mer « un usage illicite ou abusif, de nature à compromettre les

121° Wet van 25 april « sur la réhabilitation en matière pénale ».

Artikel 3 van deze wet wordt vervangen door artikel 102 van het tweede deel van het Wetboek; de wet van 25 april 1896 nu, is opgeheven door de wet van 7 april 1964 betreffende de uitwissing van veroordelingen en het eerherstel in strafzaken.

Artikel 102 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek moet worden gewijzigd.

*122 Wet van 15 juni 1896 « sur les règlements d'atelier ».

Voor de artikelen 7 en 11*bis* van deze wet moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (reeds vermeld gedr. st., blz. 5).

123° Wet van 20 juni 1896 « portant insaisissabilité et incessibilité des pensions des employés et agents des administrations provinciales et communales ».

Het enig artikel van deze wet, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

*124° Koninklijk besluit van 7 februari 1898 « qui porte le règlement relatif à l'organisation de la police des tramways ».

Artikel 601, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 4 van dit besluit.

*125° Wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.

Artikel 594, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 3.

*126° Wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst.

Artikel 41 van de wet wordt gewijzigd door artikel 80 van het tweede deel van het Wetboek; artikel 567 van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 36 van de wet.

Het eerste aanvullend advies van de Raad van State, van 17 juni 1964, geeft commentaar op de artikelen 34, 36 en 40 van de wet, in zijn tweede algemene opmerking (reeds vermeld gedr. st., blz. 4).

*127° Wet van 4 mei 1900 op de handel in scheuten van harsbomen.

Artikel 601, 8°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 3 van deze wet.

*128° Koninklijk besluit van 25 augustus 1900 vastgesteld ter uitvoering van de wet van 4 mei 1900 op de handel in scheuten van harsbomen.

Artikel 601, 8°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 2 van het besluit.

129° Wet van 20 september 1903 op de zeebrieven.

Artikel 4, §§ 1 en 2, van deze wet wordt vervangen door artikel 60 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Het Wetboek behoudt de vroegere tekst die betrekking had op verrichtingen « waardoor België's onzijdigheid in gevaar kan worden gebracht ».

Een ontwerp van wet op de zeebrieven is op 3 september 1964 in de Senaat ter tafel gelegd (gedr. st., zitting 1963-1964, nr 337). Dat ontwerp voorziet in de opheffing van de wet van 20 september 1903.

De verklaring onder eed, die voor een rechterlijke overheid moest worden afgelegd volgens de wet van 1903, vervalt in het ontwerp nr 337; luidens dat ontwerp worden de zeebrieven namens de Koning afgegeven door de Minister tot wiens bevoegdheid het bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart behoort; zij kunnen worden geweigerd of ingetrokken onder meer wanneer van een zeebrief « een ongeoorloofd of verkeerd gebruik werd of wordt gemaakt, dat aan

relations entre la Belgique et un autre pays ou à porter atteinte à l'honneur du pavillon, ou s'il existe une présomption fondée qu'un tel usage en a été fait.

130° Arrêté royal du 30 septembre 1905 contenant règlement général des prisons.

L'article 346, alinéa 1er, du règlement énonce que la portion du produit de leur travail attribué aux détenus est totalement insaisissable. Les articles 1409 et suivants abrogent implicitement la disposition précitée; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

*131° Loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale.

Les articles 1er à 28 de cette loi sont abrogés par l'article 182 de la seconde partie du Code judiciaire; l'article 2 est abrogé comme disposition modificative de la loi du 25 mars 1876 par l'article 30, 2° de cette même partie.

Les articles 29, 32, 34 et 35 sont remplacés par l'article 183 de la seconde partie du Code; une référence implicite à l'article 36 est faite dans l'article 574, 7°.

*132° Loi du 25 février 1913 interdisant le commerce de la coque du Levant.

L'article 4 de cette loi est remplacé par l'article 103 de la seconde partie du Code; une référence implicite à l'article 5 est faite dans l'article 601, 9°.

133° Loi du 1er juin 1919 établissant une dotation au profit des combattants de la guerre 1914-1918.

L'article 19 de cette loi est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

*134° Loi du 26 août 1919 organique du Conseil des prises.

Une référence implicite à l'article 23 de cette loi est faite dans l'article 602, 3° du Code.

*135° Lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées le 15 septembre 1919.

L'article 53 de ces lois coordonnées est remplacé par l'article 47 de la seconde partie du Code judiciaire.

A l'article 59 de cette loi, modifié par ce même article 17, il est fait référence implicite dans l'article 569; dans cet article, est également fait référence implicite à l'article 70 des lois coordonnées.

L'article 76*ter*, § 6, des lois coordonnées est remplacé par l'article 97 de la seconde partie du Code judiciaire; sur l'article 76*ter*, il y a lieu de voir également le premier avis complémentaire (doc. cité page 5).

*136° Loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que sur l'agréation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation.

A l'article 19 de cette loi, remplacé par l'article 61 de la seconde partie du Code, une référence implicite est faite dans l'article 587, 11° du Code.

*137° Loi du 25 août 1920 sur la sécurité des navires.

Une référence implicite à l'article 34 de cette loi est faite dans l'article 572, 3° du Code judiciaire.

de goede betrekkingen tussen België en een ander land kan afbreuk doen of de eer van de vlag in het gedrang kan brengen, of indien er een gegrond vermoeden bestaat dat daarvan gebruik is gemaakt ».

130° Koninklijk besluit van 30 september 1905 houdende algemeen reglement van de gevangenissen.

Artikel 346, eerste lid, van het reglement bepaalt dat het aan de gedetineerden toegekende gedeelte van de opbrengst van hun arbeid geheel onvatbaar is voor beslag. De artikelen 1409 en volgende heffen genoemde bepalingen stilzwijgend op; zij zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

*131° Wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake van zee- en binnenvaart.

De artikelen 1 tot 28 van deze wet worden opgeheven door artikel 182 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; artikel 2 wordt als wijzigingsbepaling van de wet van 25 maart 1876 opgeheven door artikel 30, 2°, van datzelfde deel.

De artikelen 29, 32, 34 en 35 worden vervangen door artikel 183 van het tweede deel van het Wetboek; artikel 574, 7°, verwijst stilzwijgend naar artikel 36.

*132° Wet van 25 februari 1913 tot het verbieden van de handel in Levantse bes.

Artikel 4 van deze wet wordt vervangen door artikel 103 van het tweede deel van het Wetboek; naar artikel 5 wordt stilzwijzend verwezen in artikel 601, 9°.

133° Wet van 1 juni 1919 houdende instelling ener begiftiging ten voordele der strijders van de oorlog 1914-1918.

Artikel 19 van deze wet wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

*134° Wet van 26 augustus 1919 tot inrichting van het Prijsgerecht.

Artikel 602, 3°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 23 van deze wet.

*135° Wetten op de mijnen, groeven en graverijen, gecoördineerd op 15 september 1919.

Artikel 53 van die gecoördineerde wetten wordt vervangen door artikel 47 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Naar artikel 59 van die wet, gewijzigd door datzelfde artikel 47, wordt stilzwijgend verwezen in artikel 569; dat artikel verwijst ook stilzwijzend naar artikel 70 van de gecoördineerde wetten.

Artikel 76*ter*, § 6, van de gecoördineerde wetten wordt vervangen door artikel 97 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; over artikel 76*ter*, zie ook het eerste aanvullend advies (reeds vermeld gedr. st., blz. 5).

*136° Wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto, en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen.

Naar artikel 19 van deze wet, vervangen door artikel 61 van het tweede deel van het Wetboek, wordt stilzwijgend verwezen in artikel 587, 11°, van het Wetboek.

*137° Wet van 25 augustus 1920 op de veiligheid der schepen.

Artikel 572, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 34 van deze wet.

138° Loi du 21 mars 1921 rétablissant à Ypres le siège du tribunal de première instance d'Ypres.

Cette loi pourrait être abrogée dans un but d'éliminer des recueils du texte devenu sans objet. L'article 7 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être modifié en conséquence.

*139° Loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

Une référence implicite aux articles 18, 19, 21 et 41 de cette loi est faite dans l'article 569, 10°; une référence de même nature successivement à l'article 18 et à l'article 40 est faite dans l'article 628, 4° et 5° du Code.

*140° Loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur.

Les articles 5, 10, 22 et 29 de cette loi sont modifiés ou remplacés, et l'article 7, alinéa 4, abrogé par l'article 62 de la seconde partie du Code.

Une référence expresse aux articles 5, 10 et 12 de la loi est faite dans l'article 587, 12°, une référence implicite dans l'article 628, 6°.

141° Lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921.

L'article 12 de ces lois coordonnées, modifié expressément par la loi du 28 juillet 1953 et implicitement par la loi du 30 avril 1958, est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

142° Lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923.

L'article 63 de ces lois coordonnées, modifié par la loi du 30 avril 1958 est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; le commentaire consacré aux lois coordonnées du 19 août 1921 peut être repris ici.

143° Loi du 19 avril 1924 étendant au Congo belge la juridiction de la Cour de cassation et modifiant l'article 29 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge.

A juste titre cette loi n'est pas abrogée par le Code judiciaire; en effet, cette loi doit être considérée comme caduque à la suite de l'abrogation de l'article 189 de la loi fondamentale du 19 mai 1960, abrogation qui résulte d'une part, de la loi constitutionnelle congolaise du 18 juillet 1963 et, d'autre part, de la constitution de la République Démocratique du Congo du 1er août 1964, article 203.

144° Loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse nationale des pensions de la guerre.

L'article 14 de cette loi est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

145° Arrêté royal du 4 octobre 1925 réglant, au point de vue de la législation, le statut des cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith.

L'article 7, C, de cet arrêté royal, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1925, maintient en vigueur la législation locale en ce qui concerne la liquidation et le recouvrement « des frais de justice en matière civile dus à l'Etat ». Le Code ne modifie pas cette disposition.

146° Loi du 10 mai 1926 instituant une procédure d'urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

138° Wet van 21 maart 1921 waarbij de zetel van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper opnieuw te Ieper wordt vastgesteld.

Deze wet kan men opheffen om uit de verzamelingen teksten te kunnen weren, die geen onderwerp meer hebben. Artikel 7 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou derhalve moeten worden gewijzigd.

*139° Wet van 27 juni 1921 waarbij rechtspersoonlijkheid wordt verleend aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut.

Artikel 569, 10°, verwijst stilzwijgend naar de artikelen 18, 19, 21 en 41 van die wet; in artikel 628, 4° en 5°, van het Wetboek wordt evenzo achtereenvolgens verwezen naar artikel 18 en naar artikel 40.

*140° Wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder.

De artikelen 5, 10, 22 en 29 van deze wet worden gewijzigd of vervangen, en artikel 7, vierde lid, wordt opgeheven door artikel 62 van het tweede deel van het Wetboek.

Naar de artikelen 5, 10 en 12 van de wet wordt in artikel 587, 12°, uitdrukkelijk en in artikel 628, 6°, stilzwijgend verwezen.

141° Wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921.

Artikel 12 van deze gecoördineerde wetten, uitdrukkelijk gewijzigd door de wet van 28 juli 1953 en stilzwijgend door de wet van 30 april 1958, wordt stilzwijzend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

142° Wetten op de militaire pensioenen, gecoördineerd op 11 augustus 1923.

Artikel 63 van die gecoördineerde wetten, gewijzigd door de wet van 30 april 1958, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; de commentaar die gegeven is bij de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 kan hier worden herhaald.

143° Wet van 19 april 1924 waarbij het rechtsgebied van het Verbrekingshof tot Belgisch-Congo uitgebreid en artikel 29 van de wet op het beheer van Belgisch-Congo gewijzigd wordt.

Deze wet wordt terecht niet opgeheven door het Gerechtelijk Wetboek; zij moet immers als vervallen worden beschouwd als gevolg van de opheffing van artikel 189 van de fundamentele wet van 19 mei 1960, welke opheffing het gevolg is, enerzijds van de Congolese constitutionele wet van 18 juli 1963 en anderzijds van de Grondwet van de Democratische Republiek Congo van 1 augustus 1964, artikel 203.

144° Wet van 23 januari 1925 tot oprichting ener Nationale Kas voor oorlogspensioenen.

Artikel 14 van deze wet wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

145° Koninklijk besluit van 4 oktober 1925 waarbij de rechtstoestand der kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith uit oogpunt der wetgeving geregeld wordt.

Artikel 7, C, van dat koninklijk besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1925, handhaaft de plaatselijke wetgeving wat betreft de vereffening en de invordering van de « gerechtskosten in burgerlijke zaken aan de Staat verschuldigd ». Het Wetboek wijzigt die bepaling niet.

146° Wet van 10 mei 1926 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte.

L'article 8 de cette loi est remplacé par l'article 48 de la seconde partie du Code judiciaire ;une référence implicite à la loi de 1926 est faite dans l'article 569, 11° du Code.

De très nombreuses dispositions de cette loi se réfèrent expressément à la loi du 17 avril 1835 que le Code abroge (au sujet de cette abrogation voir observations sous n° 64).

Les articles 7 et 11 de la loi de 1926 prévoient une signification à avoué ou à partie. Il appartiendra au législateur de décider s'il entend que, les avoués étant supprimés ,les significations doivent être ,en tous les cas, faites à partie.

147° Loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud' hommes.

Les articles 1er, 6, 7, 8 à 125 de cette loi sont abrogés par l'article 79, 30° de la seconde partie du Code judiciaire; l'article 43 est abrogé comme disposition modificative de la loi du 25 mars 1876 par l'article 30, 2° de cette même partie.

Le maintien en vigueur de l'article 4 appelle le commentaire formulé dans le premier avis complémentaire donné par le Conseil d'Etat le 17 juin 1964, à propos de l'article 578 du Code judiciaire (Doc. parl. Sénat, 1963-1964, n° 60, annexe, page 8).

Les définitions données par les articles 2, 3, 4 et 5 n'ont pas de portée générale; elles ne constituent pas des définitions abstraites qui seraient applicables à l'ensemble du droit social, mais elles ont pour but de préciser le champ d'application de la loi de 1926. Il peut y avoir discordance entre la loi de 1926 et d'autres dispositions du droit social; ainsi, l'article 4, 5° de la loi du 9 juillet 1926 classe les chefs d'atelier, les chefs ouvriers, les contremaîtres et les coupeurs parmi les employés, alors que l'article 1er, alinéa 2 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail énonce : « les chefs ouvriers et les contremaîtres sont compris parmi les ouvriers ».

Si le Code judiciaire entend rendre applicables les articles 2, 3, 4 et 5 de la loi du 9 juillet 1926 aux tribunaux sociaux, il conviendrait qu'il l'indique par une disposition expresse ou qu'il reprenne la teneur de ces articles et qu'il abroge entièrement la loi du 9 juillet 1926.

*148° Arrêté royal du 29 août 1926 relatif aux gardes agréés pour surveiller l'exécution de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.

Une référence implicite à l'article 8 de cet arrêté est faite dans l'article 601, 10° du Code.

*149° Loi du 18 avril 1927 relative à la protection des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie.

L'article 5 de cette loi est remplacé par l'article 63 de la seconde partie du Code judiciaire; une référence expresse aux articles 5 et 6 est faite dans l'article 587, 6° du Code; une référence implicite à l'article 11 est faite dans l'article 574, 3° du Code.

*150° Loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires.

L'article 33 de cette loi est modifié par l'article 105, § 21 de la seconde partie du Code judiciaire.

Une référence implicite à l'article 16 de la loi est faite dans l'article 591, 8° et une même référence aux articles 21 et 39 est faite dans l'article 603, 2° du Code.

151° Loi du 24 juillet 1927 relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles.

L'article 17 de cette loi est remplacé par l'article 81 de la seconde partie du Code judiciaire.

La loi du 24 juillet 1927 a été abrogée par l'article 76 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la préven-

Artikel 8 van deze wordt vervangen door artikel 48 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; in artikel 569, 11°, van het Wetboek wordt stilzwijgend verwezen naar de wet van 1926.

Talrijke bepalingen van die wet verwijzen uitdrukkelijk naar de wet van 17 april 1935, die door het Wetboek wordt opgeheven. Over die opheffing, zie nr 64).

De artikelen 7 en 11 van de wet van 1926 voorzien in een betekening aan pleitbezorger of aan partij. De wetgever dient uit te maken of, nu de pleitbezorgers worden afgeschaft, de betekeningen in alle gevallen aan partij moeten worden gedaan.

147° Wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden.

De artikelen 1, 6, 7, 8 tot 125 van die wet worden opgeheven door artikel 79, 30°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; artikel 43 wordt als wijzigingsbepaling van de wet van 25 maart 1876 opgeheven door artikel 30 ,2°, van datzelfde deel.

Op de handhaving van artikel 4 is een zelfde commentaar te geven als de Raad van State in zijn eerste aanvullend advies van 17 juni 1964 heeft geformuleerd nopens artikel 578 van het Gerechtelijk Wetboek (gedr. st., Senaat, 1963-194, nr 60, bijlage, blz. 8).

De in de artikelen 2, 3, 4 en 5 gegeven definities hebben geen algemene strekking; zij zijn geen abstracte definities die van toepassing zouden zijn op het gehele sociaal recht, maar hebben tot doel de werkingssfeer van de wet van 1926 nader te omschrijven. Er kan gemis van overeenstemming bestaan tussen de wet van 1926 en andere bepalingen van het sociaal recht; zo deelt artikel 4, 5°, van de wet van 9 juli 1926 de « werkhuismeesters, hoofdwerklieden, werkmeesters en coupeurs » bij de bedienden in, terwijl artikel 1, tweede lid, van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst bepaalt : « de meesterknechts en de onderbazen zijn onder de werklieden begrepen ».

Wil het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 2, 3, 4 en 5 van de wet van 9 juli 1926 toepasselijk verklaren op de sociale rechtbanken, dan zou het dat in een uitdrukkelijke bepaling moeten zeggen of zou het de inhoud van die artikelen moeten overnemen en de wet van 9 juli 1926 in haar geheel opheffen.

*148° Koninklijk besluit van 29 augustus 1926 betreffende de de wet van 10 maart 1925 inzake elektriciteitsvoorziening.

Artikel 601, 10°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 8 van dat besluit.

*149° Wet van 18 april 1927 aangaande de bescherming der benaming van oorsprong van wijnen en brandewijnen.

Artikel 5 van deze wet wordt vervangen door artikel 63 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; naar de artikelen 5 en 6, wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 587, 6° van het Wetboek, terwijl artikel 574, 3°, van het Wetboek stilzwijgend verwijst naar artikel 11.

*150° Wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen.

Artikel 33 van die wet wordt gewijzigd door artikel 105, § 21, van het tweede deel van het Wetboek.

Naar artikel 16 van de wet wordt stilzwijgend verwezen in artikel 591, 8°, en evenzo naar de artikelen 21 en 39 in artikel 603, 2°, van het Wetboek.

151° Wet van 24 juli 1927 betreffende de schadeloosstelling inzake beroepsziekten.

Artikel 17 van deze wet wordt vervangen door artikel 81 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

De wet van 24 juli 1927 is opgeheven bij artikel 76 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten. Artikel

tion de celles-ci. Il y aurait donc lieu de modifier l'article 81 de la seconde partie du Code judiciaire, de manière que les modifications envisagées soient apportées notamment aux articles 50 et 57 de la loi précitée du 24 décembre 1963.

152° Loi du 14 janvier 1928 concernant l'abandon de famille.

L'article 2 de cette loi, modifié par les lois du 17 janvier 1939 et du 30 avril 1958, est abrogé par l'article 31, 13° de la seconde partie du Code et, à titre de disposition modificative du Code de procédure civile, par l'article 106 de la même partie.

La loi du 5 juillet 1963 a, dans son article 4, abrogé la loi du 14 janvier 1928.

Il y aurait donc lieu de modifier les articles 31, 13° et 106 de la seconde partie du Code. La disposition correspondant à l'article 2 de la loi du 14 janvier 1928 et l'article 391*ter* du Code pénal.

153° Loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime.

*Les articles 116 à 172 de cette loi sont abrogés par l'article 79, 42° de la seconde partie du Code.

*Une référence implicite aux articles 108 et 144 est faite respectivement dans les articles 578, 5° et 567 du Code.

*L'article 77 de cette loi est relatif aux saisies-arrêts des gages, parts ou profits des marins; il n'est pas modifié par le Code.

*Quant à l'article 82, alinéa 2, il y a lieu de se reporter au premier avis complémentaire (doc. cité, page 5).

Les articles 109 à 115 de la loi du 5 juin 1928 sont relatifs à la conciliation, la comparution et conciliation devant le commissaire maritime du port o se trouve le navire en Belgique ou devant le consul de Belgique à l'étranger étant obligatoire. Ces dispositions ne sont pas modifiées par le Code. L'article 734 de celui-ci impose, dans les matières sociales, une conciliation obligatoire qui doit se faire devant le tribunal social. Le législateur devra se prononcer sur le point de savoir s'il y a lieu de maintenir, pour les contestations relatives au contrat d'engagement maritime, deux tentatives de conciliation qui auraient lieu, l'une devant le commissaire maritime, l'autre devant le tribunal social.

*154° Code électoral (arrêté royal du 12 août 1928 portant coordination des titres I^er^ et II du Code électoral et la loi du 26 avril 1929 portant revision des titres IV à XI du Code électoral et modification à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales).

Une référence implicite aux articles 46 et 125 de ce Code est faite dans l'article 602, 5° du Code judiciaire.

155° Loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents de travail survenus aux gens de mer.

Les articles 29 et 31 de cette loi, modifiés par la loi du 7 avril 1953, sont modifiés par l'article 82 de la seconde partie du Code.

L'article 9 de cette loi, modifié par l'arrêté-loi du 28 février 1947, est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

Il y a lieu de se reporter aussi au premier avis complémentaire (doc. cité, page 13) et au commentaire qu'il consacre à l'article 628 du Code.

*156° Loi du 28 juin 1930 relative à l'expropriation par zones d'intérêt général ou provincial.

81 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou dus moeten worden gewijzigd zodat de voorgenomen wijzigingen onder meer in de artikelen 50 en 57 van genoemde wet van 24 december 1963 zouden worden aangebracht.

152° Wet van 14 januari 1928 betreffende de verlating van de familie.

Artikel 2 van deze wet, gewijzigd bij de wetten van 17 januari 1939 en 30 april 1958, wordt opgeheven door artikel 31, 13°, van het tweede deel van het Wetboek en, als wijzigingsbepaling van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, door artikel 106 van hetzelfde deel.

De wet van 5 juli 1963 heeft, in haar artikel 4, de wet van 14 januari 1928 opgeheven.

De artikelen 31, 13°, en 106 van het tweede deel van het Wetboek zouden derhalve moeten worden gewijzigd. De bepaling die overeenstemt met artikel 2 van de wet van 14 januari 1928 is artikel 391*ter* van het Strafwetboek.

153° Wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst.

*De artikelen 116 tot 172 van deze wet worden opgeheven door artikel 79, 42°, van het tweede deel van het Wetboek.

*Naar de artikelen 108 en 144 wordt onderscheidenlijk in de artikelen 578, 5°, en 567 van het Wetboek stilzwijzend verwezen.

*Artikelen 77 van die wet heeft betrekking op « de beslaglegging onder derden van de gages, aandelen of winsten der zeelieden »; het wordt door het Wetboek niet gewijzigd.

*Wat artikel 82, tweede lid, betreft, moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (reeds genoemd gedr. st., blz. 5).

De artikelen 109 tot 115 van de wet van 5 juni 1928 hebben betrekking op de verzoening, terwijl verschijning tot verzoening vóór de waterschout van de haven waar het schip zich in België bevindt of vóór de Belgische consul in het buitenland verplicht is. Die bepalingen worden door het Wetboek niet gewijzigd. Artikel 734 van dat Wetboek schrijft, in sociale zaken, een verplichte verzoening voor, die vóór de sociale rechtbank moet plaats grijpen. De wetgever dient te beslissen of, voor geschillen betreffende de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, twee pogingen tot verzoening, één vóór de waterschout en een andere vóór de sociale rechtbank, gehandhaafd moeten blijven.

*154° Kieswetboek (koninklijk besluit van 12 augustus 1928 houdende coördinatie van de titels I en II van het Kieswetboek en wet van 26 april 1929 houdende herziening van de titels IV tot XI van het Kieswetboek en wijziging van de organieke wet van 19 oktober 1921 op de provincieverkiezingen).

Naar de artikelen 46 en 125 van dat Wetboek wordt stilzwijgend verwezen in artikel 602, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek.

155° Wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden.

De artikelen 29 en 31 van deze wet, gewijzigd bij de wet van 7 april 1953, worden gewijzigd door artikel 82 van het tweede deel van het Wetboek .

Artikel 9 van die wet, gewijzigd bij de besluitwet van 28 februari 1947, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

Ook moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (gedr. st., blz. 13) en naar de commentaar die er in wordt gegeven op artikel 628 van het wetboek.

*156° Wet van 28 juni 1930 betreffende de onteigening bij stroken van algemeen of provinciaal belang.

A l'article 7 de cette loi, modifié par l'article 74 de la seconde partie du Code, est faite référence expresse dans l'article 629, 4° du même Code.

157° Loi du 22 janvier 1931 relative à la fiscalité provinciale et communale.

L'article 2, i, de cette loi est modifié par l'article 8 de la seconde partie du Code. Or, cette disposition de la loi de 1931 a été abrogée expressément par l'article 83, 1° de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

L'article 8 de la seconde partie du Code devrait être modifié, compte tenu de cette abrogation ainsi que de l'article 79, § 3 de la loi du 14 février 1961.

158° Loi du 6 juillet 1931 préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la marine marchande.

L'article 11, modifié par la loi du 30 avril 1958, est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

159° Loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des chambres législatives.

Cette loi n'est pas modifiée expressément par le Code judiciaire; cependant, la teneur de l'article 1er, alinéas 1er et 2 de la loi de 1931 est partiellement reprise dans l'article 438 du Code judiciaire.

Il s'indiquerait, soit de supprimer l'article 438, alinéa 1er du Code, soit de modifier l'article 1er de la loi du 6 août 1931, afin d'éviter qu'une même disposition ne se trouve reprise dans deux textes différents, dont l'un pourrait à l'avenir être modifié sans que l'autre ne le soit.

* 160° Lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, coordonnées le 28 septembre 1931.

*Les articles 22 et 24 de ces lois coordonnées sont modifiés par l'article 83 de la seconde partie du Code.

Une référence expresse à la loi du 24 décembre 1903 (reprise dans la coordination citée) est faite dans l'article 628, 9° du Code; une référence implicite à l'article 24 est faite dans l'article 579 du Code.

L'article 11 de ces lois coordonnées est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

L'article 18, alinéa 3, de ces mêmes lois, relatif à la constatation par le juge de paix du défaut d'exécution par le chef d'entreprise, de ses obligations, n'est pas modifié par le Code; il y a lieu de se reporter sur ce point au premier avis complémentaire (doc. cité, page 5).

*161° Loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence.

Cette loi est abrogée par l'article 7, § 1er, 72° de la seconde partie du Code; les articles 1er et 6 à 11 sont abrogés comme dispositions modificatives de la loi du 25 mars 1876 par l'article 30, 2°, de la seconde partie du Code; les articles 2, 3, 12 à 18 sont abrogés comme dispositions modificatives du Code de procédure civile par l'article 106 de la seconde partie du Code.

162° Loi du 21 mars 1932 concernant l'incinération facultative des cadavres humains.

Naar artikel 7 van deze wet, gewijzigd door artikel 74 van het tweede deel van het Wetboek, wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 629, 4°, van hetzelfde Wetboek.

157° Wet van 22 januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen.

Artikel 2, i, van deze wet wordt gewijzigd door artikel 8 van het tweede deel van het Wetboek. Die bepaling van de wet van 1931 is echter uitdrukkelijk opgeheven door artikel 83, 1°, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

Artikel 8 van het tweede deel van het Wetboek zou moeten worden gewijzigd met inachtneming van die opheffing en van artikel 79, § 3, van de wet van 14 februari 1961.

158° Wet van 6 juli 1931 tot voorbereiding van het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van alle rang der koopvaardij.

Artikel, 11 gewijzigd bij de wet van 30 april 1958, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

159° Wet van 6 augustus 1931 houdende de vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van Wetgevende Kamers.

Deze wet wordt niet uitdrukkelijk gewijzigd door het Gerechtelijk Wetboek; de inhoud van artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet van 1931 is nochtans gedeeltelijk overgenomen in artikel 438 van het Gerechtelijk Wetboek.

Ofwel zou artikel 438, eerste lid, van het Wetboek moeten worden geschrapt, ofwel zou artikel 1 van de wet van 6 augustus 1931 moeten worden gewijzigd om te voorkomen dat eenzelfde bepaling in twee verschillende teksten zou staan, waarvan men later de ene wel en de andere niet zou wijzigen.

*160° Wetten op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, gecoördineerd op 28 september 1931.

*De artikelen 22 en 24 van die gecoördineerde wetten worden gewijzigd door artikel 83 van het tweede deel van het Wetboek.

In artikel 628, 9°, van het Wetboek wordt uitdrukkelijk verwezen naar de wet van 24 december 1903 (overgenomen in genoemde coördinatie); artikel 579 van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 24.

Artikel 11 van die gecoördineerde wetten wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 18, derde lid, van diezelfde wetten, dat betrekking heeft op de vaststelling, door de vrederechter, van het feit dat het ondernemingshoofd zijn verplichtingen niet nakomt, wordt door het Wetboek niet gewijzigd; in dit opzicht moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (reeds vermeld gedr. st., blz. 5).

*161° Wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid.

Deze wet wordt opgeheven door artikel 7, § 1, 72°, van het tweede deel van het Wetboek; de artikelen 1 en 6 tot 11 worden, als wijzigingsbepalingen van de wet van 25 maart 1876, opgeheven door artikel 30, 2°, van het tweede deel van het Wetboek; de artikelen 2, 3, 12 tot 18 worden, als wijzigingsbepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, opgeheven door artikel 106 van het tweede deel van het Wetboek.

162° Wet van 21 maart 1932 waarbij de lijkverbranding wordt toegelaten.

Le premier avis complémentaire donné par le Conseil d'Etat le 17 juin 1964 a relevé que l'article 4 donnait compétence au juge des référés pour statuer sur les contestations relatives aux conditions dans lesquelles l'incinération peut être autorisée par l'officier de l'Etat civil. L'article 586 du Code judiciaire ne fait pas mention de cette compétence particulière.

In het eerste aanvullend advies van de Raad van State van 17 juni 1964 is erop gewezen, dat artikel 4 de rechter in kort geding bevoegdheid verleende om te beschikken op geschillen betreffende de voorwaarden waaronder lijkverbranding door de ambtenaar van de burgerlijke stand kan worden toegestaan. Artikel 586 van het Gerechtelijk Wetboek spreekt niet van die bijzondere bevoegdheid.

*163° Loi sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnée le 14 décembre 1932.

L'article 10, alinéa 3 de cette loi est abrogé par l'article 31, 14° de la seconde partie du Code.

Une référence implicite aux articles 10 et 18*bis* de cette loi est faite respectivement dans l'article 628, 8° et dans l'article 605, § 1er, du Code judiciaire.

*163° Wet op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd op 14 december 1932.

Artikel 10, derde lid, van deze wet wordt opgeheven door artikel 31, 14°, van het tweede deel van het Wetboek.

Naar de artikelen 10 en 18bis van deze wet wordt onderscheidenlijk in artikel 628, 8°, en in artikel 605, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek stilzwijgend verwezen.

164° Loi du 10 avril 1933 portant modification provisoire de certains droits de douane, d'accise et taxes spéciales de consommation et instituant de nouvelles mesures pour empêcher la fraude.

L'article 27 de cette loi permet au directeur des douanes et accises et requérir, du président du tribunal, des inscriptions hypothécaires sur les immeubles de toute personne, à charge de qui un procès-verbal régulier a été dressé, alors qu'elle est auteur, coauteur ou complice d'une fraction en matière de douanes ou d'accises.

L'article 29 énonce que la requête est portée devant le président du tribunal du lieu de l'infraction.

Cette attribution de compétence au président du tribunal et la règle de compétence territoriale qui y est jointe ne figurent pas aux articles 586 à 589 et 622 à 638 du Code judiciaire.

164° Koninklijk besluit van 10 april 1933 houdende voorlopige wijziging van sommige douanerechten, accijnzen en bijzondere verbruikstaxes en invoering van nieuwe maatregelen om de sluikhandel te beletten.

Krachtens artikel 27 van die wet, kan de directeur der douanen en accijnzen van de voorzitter van de rechtbank hypothecaire inschrijvingen vorderen op de onroerende goederen van eenieder tegen wie een regelmatig proces-verbaal is opgemaakt als dader, mededader of medeplichtige van een misdrijf inzake douanen of accijnzen.

Artikel 29 bepaalt dat het verzoekschrift wordt gebracht vóór de voorzitter van de rechtbank van de plaats van het misdrijf.

Deze toekenning van bevoegdheid aan de voorzitter van de rechtbank en de daaraan toegevoegde regel inzake territoriale bevoegdheid komen niet voor in de artikelen 586 tot 589 en 622 tot 638 van het Gerechtelijk Wetboek.

165° Arrêté royal du 24 mai 1933 qui est relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale.

Les articles 1er à 71 et 71*bis* de cet arrêté sont abrogés par l'article 15, 29° de la seconde partie du Code.

Le livre Ier de l'arrêté royal du 24 mai 1933 a été remplacé par l'article 1er de l'arrêté du Régent du 23 juin 1945. Cet arrêté n'a pas repris l'article 71 de l'arrêté de 1933, pas plus que l'article 71*bis* qui y avait été inséré par l'arrêté royal du 7 novembre 1933.

Il y a lieu de modifier, dès lors l'article 15, 29° de la seconde partie du Code.

165° Koninklijk besluit van 24 mei 1933 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken.

De artikelen 1 tot 71 en 71*bis* van dat besluit worden opgeheven door artikel 15, 29°, van het tweede deel van het Wetboek.

Boek I van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 is vervangen door artikel 1 van het besluit van de Regent van 23 juni 1945. Dat besluit heeft artikel 71 van het koninklijk besluit van 1933 niet overgenomen en evenmin artikel 71*bis*, aldaar ingevoegd bij het koninklijk besluit van 7 november 1933.

Artikel 15, 29°, van het tweede deel van het Wetboek moet derhalve worden gewijzigd.

166° Arrêté royal du 14 août 1933 qui est relatif au personnel des greffes et des parquets.

Cet arrêté n'est pas abrogé par le Code; il serait souhaitable, dans un but de regroupement de textes, que le Code judiciaire qui règle la situation des employés visés par l'arrêté royal cité, reprenne la teneur des dispositions de l'arrêté qui devraient être maintenues.

166° Koninklijk besluit van 14 augustus 1933 betreffende het personeel in de griffies en de parketten.

Dit besluit wordt door het Wetboek niet opgeheven; met het oog op hergroepering van de teksten, ware het wenselijk dat het Gerechtelijk Wetboek, dat de toestand van de in genoemd koninklijk besluit bedoelde bedienden regelt, de inhoud zou overnemen van die bepalingen van het besluit welke zouden moeten worden behouden.

167° Arrêté royal du 15 septembre 1933 relatif à la mise à la retraite d'office du personnel administratif des cours et tribunaux.

Cet arrêté appelle le même commentaire que celui qui a été consacré à l'arrêté royal du 14 août 1933.

167° Koninklijk besluit van 15 september 1933 betreffende de ambtshalve inrustestelling van het administratief personeel van hoven en rechtbanken.

Bij dit koninklijk besluit past dezelfde commentaar als bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1933.

*168° Arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence.

Une référence implicite est faite, dans l'article 589 du Code judiciaire, à l'article 1er de l'arrêté royal précité, remplacé par l'article 65 de la seconde partie du Code.

*168° Koninklijk besluit nr 55 van 23 december 1934 tot bescherming van de voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen zekere handelwijzen strekkende tot het verdraaien van de normale voorwaarden der mededinging.

In artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek wordt stilzwijgend verwezen naar artikel 1 van genoemd koninklijk besluit, vervangen door artikel 65 van het tweede deel van het Wetboek.

169° Arrêté royal n° 65 du 13 janvier 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort.

Cet arrêté est abrogé par l'article 107, 31° de la seconde partie du Code; son article 1er est abrogé comme disposition modificative du Code de procédure civile par l'article 106 de la même partie. La date indiquée dans l'article 107, 31° de la seconde partie du Code judiciaire est erronée et devrait être corrigée.

170° Arrêté royal n° 66 du 15 janvier 1935 portant qu'il sera pourvu aux places de juge de paix des cantons de Malines-Sud, Ciney, Florennes et Tamise, et de greffier des cantons de Hoogstraeten, Westerloo, Ciney, Florennes, Genappe, Namur-Sud et Gand (3e canton).

Cet arrêté étant un arrêté royal numéroté, il y a lieu d'indiquer le numéro qu'il porte, dans l'article 11, 91° de la seconde partie du Code.

*171° Arrêté royal n° 90 du 29 janvier 1935 organisant la protection des marques collectives et modifiant certaines dispositions de la loi du 31 mars 1898 relative aux unions professionnelles.

Une référence implicite à l'article 8 de cet arrêté est faite dans l'article 569, 9° du Code judiciaire.

172° Arrêté royal n° 91 du 29 janvier 1935 réglant les mesures relatives à la protection des dessins et modèles industriels.

L'article 5 de cet arrêté énonce que, jusqu'à ce qu'il en soit disposé autrement, les dépôts facultatifs de dessins et modèles industriels pourront être effectués et seront reçus aux greffes des conseils de prud'hommes.

Le premier avis complémentaire donné par le Conseil d'Etat le 17 juin 1964 a souligné que le Code n'apportait pas de modifications aux dispositions prévoyant un dépôt au greffe des conseils de prud'hommes.

173° Arrêté royal n° 92 du 6 février 1935 instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une disposition nouvelle.

Cet arrêté est abrogé par l'article 107, 31° de la seconde partie du Code; ses articles 1er et 2 sont abrogés comme dispositions modificatives du Code de procédure civile par l'article 106 de la même partie du Code judiciaire. Cet arrêté étant un arrêté royal numéroté, il y a lieu d'indiquer le numéro qu'il porte dans l'article 107, 31° précité.

174° Arrêté royal n° 97 du 13 février 1935 d'exécution des arrêtés royaux des 13 janvier 1935 (n° 65) instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de de la demande n'excède pas le taux du dernier ressort, et 6 février 1935 (n° 92) instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix.

Il est suggéré de procéder à l'abrogation expresse en complétant l'article 107 de la seconde partie du Code judiciaire.

*175° Loi du 14 février 1935 établissant la servitude de débroussaillement sur les terrains limitrophes des voies ferrées.

Une référence implicite à l'article 4 de cette loi est faite dans l'article 591, 11° du Code.

176° Arrêté royal n° 109 du 26 février 1935 portant qu'il sera pourvu aux places de juge de paix du canton de Hollo-

169° Koninklijk besluit nr 65 van 13 januari 1935 betreffende de snelle rechtspleging in de vredegerechten wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrijdt.

Dit besluit wordt opgeheven door artikel 107, 31°, van het tweede deel van het Wetboek; artikel 1 wordt, als wijzigingsbepaling van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, opgeheven door artikel 106 van hetzelfde deel. De datum die in artikel 107, 31°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek is opgegeven, is verkeerd en moet worden verbeterd.

170° Koninklijk besluit nr 66 van 15 januari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van de vrederechter van de kantons Mechelen-Zuid, Ciney, Florennes en Temse en van de griffier van het vredegerecht van de kantons Hoogstraten, Westerlo, Ciney, Florennes, Genepiën, Namen-Zuid en Gent (derde kanton).

Het betreft hier een genummerd koninklijk besluit, waarvan het nummer dan ook in artikel 11, 91°, van het tweede deel van het Wetboek moet worden vermeld.

*171° Koninklijk besluit nr 90 van 29 januari 1935 houdende inrichting van de bescherming van de gemeenschappelijke merken en wijziging van zekere bepalingen van de wet d.d. 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.

Naar artikel 8 van dit besluit wordt stilzwijgend verwezen in artikel 569, 9°, van het Gerechtelijk Wetboek.

172° Koninklijk besluit nr 91 van 29 januari 1935 houdende regeling van de maatregelen betreffende de bescherming van de nijverheidstekeningen en -modellen.

Artikel 5 van het besluit zegt dat, totdat anders zal zijn beschikt, de facultatieve neerlegging van nijverheidstekeningen en -modellen kan worden gedaan en zal worden ontvangen op de griffies van de werkrechtersraden.

In zijn eerste aanvullend advies van 17 juni 1964 heeft de Raad van State erop gewezen, dat het Wetboek geen wijzigingen aanbrengt in de bepalingen, die neerlegging op de griffie van de werkrechtersraden voorschrijven.

173° Koninklijk besluit nr 92 van 6 februari 1935 waarbij een vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoren, wordt ingevoerd, en waarbij artikel 17 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen.

Dit besluit wordt opgeheven door artikel 107, 31°, van het tweede deel van het Wetboek; de artikelen 1 en 2 worden, als wijzigingsbepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, opgeheven door artikel 106 van hetzelfde deel van het Gerechtelijk Wetboek. Het betreft hier een genummerd koninklijk besluit, waarvan het nummer dan ook in genoemd artikel 107, 31°, moet worden vermeld.

174° Koninklijk besluit nr 97 van 13 februari 1935 tot uitvoering van de koninklijke besluiten van 13 januari 1935 (nr 65) betreffende de snelle rechtspleging in de vredegerechten wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrijdt, en van 6 februari 1935 (nr 92) waarbij een vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoren, wordt ingevoerd.

Voorgesteld wordt, deze tekst uitdrukkelijk op te heffen door aanvulling van artikel 107 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

*175° Wet van 14 februari 1935 tot invoering van de erfdienstbaarheid van opruiming van struikgewas op de langs de spoorwegen gelegen gronden.

Naar artikel 4 van deze wet wordt stilzwijgend verwezen in artikel 591, 11°, van het Wetboek.

176° Koninklijk besluit nr 109 van 26 februari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van de

gne-aux-Pierres et de greffier des cantons d'Antoing et de Renaix.

Le numéro que porte l'arrêté devrait être ajouté à l'article 11, 92° de la seconde partie du Code.

177° Loi du 7 mars 1935 assurant aux sauveteurs volontaires une pension de retraite par limite d'âge et la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Dans les cas prévus par l'article 5 de cette loi, pour la réparation des dommages résultant des accidents survenus aux sauveteurs, dans le cours et par le fait de l'exercice de cette profession, il est fait application des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, coordonnées le 28 septembre 1931.

Le tribunal social sera donc compétent; le législateur décidera s'il y a lieu de compléter l'article 579 du Code judiciaire sur ce point. Cette loi est citée dans le premier avis complémentaire (doc. cité, page 6, note).

*178° Loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Une référence implicite à cette loi est faite dans l'article 286 du Code judiciaire; une référence expresse à l'article 60 est faite dans l'article 352 du Code.

*179° Arrêté royal n° 194 du 13 août 1935 supprimant les juridictions des dommages de guerre et créant des commissions civiles d'invalidité.

Les commissions créées par ou en vertu de cette disposition restent en dehors du cadre de la réforme judiciaire.

*180° Lois sur les sociétés commerciales, cordonnées le 30 novembre 1935.

Une référence implicite à l'article 94 de ces lois est faite dans l'article 606, § 2 du Code.

Une référence implicite à l'article 119 de ces lois est faite dans les articles 567 et 594, 11°, du Code.

Une référence implicite à l'article 191 de ces lois est faite dans l'article 574, 6°, du Code.

Il y a lieu, quant à l'article 71, B, des lois coordonnées de se reporter à l'observation faite par le Conseil d'Etat dans la partie du premier avis complémentaire consacrée à l'article 606 du Code judiciaire.

181° Arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé.

L'article 19, modifié par la loi du 30 avril 1958, est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

182° Arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie.

L'article 19 de cet arrêté appelle un commentaire identique à celui qui a été consacré à l'article 19 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936.

183° Arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive.

L'article 6 de cet arrêté est abrogé comme disposition modificative du Code de procédure civile par l'article 106 de la seconde partie du Code.

Le Conseil d'Etat a signalé, dans son deuxième avis complémentaire du 29 juin 1964, sous le titre : « La saisie-arrêt entre

vrederechter van het kanton Hollogne-aux-Pierres en in de benoeming van de griffier van de kantons Antoing en Ronse.

Artikel 11, 92°, van het tweede deel van het Wetboek zou moeten worden aangevuld met het nummer van het besluit.

177° Wet van 7 maart 1935 tot toekenning van een pensioen, wegens het bereiken van de leeftijdsgrens, aan de vrijwillige redders, en de vergoeding van de schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.

In de gevallen van artikel 5 van deze wet wordt, voor de vergoeding van de schade uit ongevallen overkomen aan redders tijdens en door de uitoefening van dat beroep, toepassing gemaakt van de wetten op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, gecoördineerd op 28 september 1931.

De sociale rechtbank zal dus bevoegd zijn; de wetgever zal beslissen of artikel 579 van het Gerechtelijk Wetboek in dat opzicht moet worden aangevuld. Die wet is vermeld in het eerste aanvullend advies (reeds genoemd gedr. st., blz. 6, voetnoot).

*178° Wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Artikel 286 van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar die wet; naar artikel 60 wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 352 van het Wetboek.

*179° Koninklijk besluit nr 194 van 13 augustus 1935 tot opheffing van de oorlogsschadegerechten en instelling van burgerlijke invaliditeitscommissiën.

De door of krachtens deze bepaling ingestelde commissies blijven buiten het bestek van de gerechtelijke hervorming.

*180° Wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935.

Naar artikel 94 van die wetten wordt stilzwijgend verwezen in artikel 606, § 2, van het Wetboek;

Naar artikel 119 van die wetten wordt stilzwijgend verwezen in de artikelen 567 en 594, 11°, van het Wetboek;

Naar artikel 191 van die wetten wordt stilzwijgend verwezen in artikel 574, 6° van het Wetboek.

Wat artikel 71, B, van de gecoördineerde wetten betreft, moge worden verwezen naar de opmerking die de Raad van State heeft gemaakt in het gedeelte van het eerste aanvullend advies, dat gewijd is aan artikel 606 van het Gerechtelijk Wetboek.

181° Koninklijk besluit nr 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Rijkspersoneel en het daarmede gelijkgesteld personeel.

Artikel 19, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

182° Koninklijk besluit nr 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de Rijkswacht.

Bij artikel 19 van dit besluit past eenzelfde commentaar als gegeven is bij artikel 19 van het koninklijk besluit nr 254 van 12 maart 1936.

183° Koninklijk besluit nr 260 van 24 maart 1936 op de bewaring ter griffie en de procedure tot teruggave van de in de strafzaken in beslag genomen zaken.

Artikel 6 van dit besluit wordt, als wijzigingsbepaling van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, opgeheven door artikel 106 van het tweede deel van het Wetboek.

De Raad van State heeft in zijn tweede aanvullend advies van 29 juni 1964, onder het opschrift « derden-beslag in han-

les mains des fonctionnaires publics » que l'arrêté royal n° 260 précité avait ajouté à l'article 561 du Code de procédure civile les mots « et des greffiers pour les choses déposées à leur greffe », cet article 561 correspondant à l'article 5 du décret du 18 août 1807.

184° Arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 portant modification de diverses dispositions sur la procédure en matière civile et commerciale.

Les articles 1er à 49 de cet arrêté royal sont abrogés comme dispositions modificatives du Code de procédure civile par l'article 106 de la seconde partie du Code.

Cette abrogation partielle laisse subsister les articles 50, 51 et 52 qui deviennent sans objet.

Il s'indiquerait d'abroger l'arrêté royal n° 300 dans sa totalité et de modifier en ce sens l'article 106 de la seconde partie du Code.

185° Arrêté royal n° 302 du 30 mars 1936 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale.

Les articles 1er à 3 de cet arrêté sont abrogés, comme dispositions modificatives de la loi du 25 mars 1876, par l'article 30, 2°, de la seconde partie du Code. Il s'indiquerait d'abroger aussi l'article 4 de cet arrêté qui comprend des dispositions transitoires devenues sans objet et l'article 5 relatif à l'exécution de l'arrêté.

L'article 30, 2°, de la seconde partie du Code devrait être modifié en conséquence.

*186° Arrêté royal n° 308 du 31 mars 1936 établissant le Code des droits de succession.

L'article 21, III, de cet arrêté est abrogé comme idsposition modificative de la loi du 25 mars 1876 par l'article 30, 2°, de la seconde partie du Code; les articles 105, alinéas 2 et 116, alinéa 2, sont modifiés respectivement par les articles 155 et 156 de la seconde partie du Code.

Une référence implicite à l'article 87 du Code des droits de succession est faite dans l'article 595, 10°, du Code judiciaire.

187° Loi du 10 avril 1936 relative au recours en cassation contre les arrêts des Cours d'appel du Congo belge en matière d'impôt personnel et d'impôt sur le revenu.

Cette loi n'est pas abrogée par le Code; il y a lieu de se référer au commentaire repris sous le n° 143 ci-dessus.

188° Loi du 5 mai 1936 fixant le statut des capitaines de port.

L'article 7 de cette loi énonce que les capitaines et capitaines-adjoints de port prêtent serment devant le tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé le port.

La mention des capitaines et capitaines-adjoints de port ne figure pas à l'article 572 du Code.

*189° Loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial.

Une référence expresse à l'article 58 de cette loi, modifié par l'article 66 de la seconde partie du Code, est faite dans l'article 587, 13°, du Code judiciaire; une référence implicite à l'article 63 de la loi, modifié par l'article 67 de la seconde partie du Code, est faite dans l'article 576 du Code.

190° Loi du 27 juin 1937 portant revision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne.

den van openbare ambtenaren », erop gewezen, dat genoemd koninklijk besluit nr 260 artikel 561 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering had aangevuld met de woorden « evenals het beslag onder derden of het verzet in handen van griffiers voor de zaken die op hun griffie zijn neergelegd », welk artikel 561 overeenkomt met artikel 5 van het decreet van 18 augustus 1807.

184° Koninklijk besluit nr 300 van 30 maart 1936 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende de rechtspleging in burgerlijke zaken en handelszaken.

De artikelen 1 tot 49 van dit koninklijk besluit worden, als wijzigingsbepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, opgeheven door artikel 106 van het tweede deel van het Wetboek.

Die gedeeltelijke opheffing laat de artikelen 50, 51 en 52, die geen onderwerp meer hebben, verder bestaan.

Het koninklijk besluit nr 300 zou in zijn geheel moeten worden opgeheven en artikel 106 van het tweede deel van het Wetboek is in die zin te wijzigen.

185° Koninklijk besluit nr 302 van 30 maart 1936 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken.

De artikelen 1 tot 3 van dit besluit worden, als wijzigingsbepalingen van de wet van 25 maart 1876, opgeheven door artikel 30, 2°, van het tweede deel van het Wetboek. Ook artikel 4 van dat besluit, dat overbodig geworden overgangsbepalingen bevat, en artikel 5 betreffende de uitvoering van het besluit zouden moeten worden opgeheven.

Artikel 30, 2°, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

*186° Koninklijk besluit nr 308 van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten.

Artikel 21, III, van dit besluit is, als wijzigingsbepaling van de wet van 25 maart 1876, opgeheven door artikel 30, 2°, van het tweede deel van het Wetboek; de artikelen 105, tweede lid, en 116, tweede lid, worden onderscheidenlijk gewijzigd door de artikelen 155 en 156 van het tweede deel van het Wetboek.

Naar artikel 87 van het Wetboek der successierechten wordt stilzwijgend verwezen in artikel 595, 10°, van het Gerechtelijk Wetboek.

187° Wet van 10 april 1936 betreffende het verhaal in verbreking tegen de arresten der Hoven van beroep van Belgisch-Congo, in zake personele belasting en belasting op het inkomen.

Deze wet wordt in het Wetboek niet opgeheven; hier moge worden verwezen naar de commentaar onder nr 143 hiervoren.

188° Wet van 5 mei 1936 tot vaststelling van het statuut der havenkapiteins.

Artikel 7 van deze wet bepaalt dat de havenkapiteins en -adjunct-kapiteins de eed afleggen vóór de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waar de haven gelegen is.

De vermelding van de havenkapiteins en -adjunct-kapiteins staat niet in artikel 572 van het Wetboek.

*189° Wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting.

Een uitdrukkelijke verwijzing naar artikel 58 van deze wet, gewijzigd door artikel 66 van het tweede deel van het Wetboek, staat in artikel 587, 13°, van het Gerechtelijk Wetboek; artikel 576 van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 63 van de wet, gewijzigd bij artikel 67 van het tweede deel van het Wetboek.

190° Wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart.

L'article 39 énonce que les inspecteurs en chef et les inspecteurs de la police aéronautique prêtent serment devant le tribunal de première instance de l'arrondissement de leur résidence.

Cette compétence du tribunal de première instance ne figure pas à l'article 572 du Code.

191° Arrêté royal du 1er juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat.

L'article 42 de cet arrêté royal, modifié par l'arrêté royal du 3 octobre 1957 et par la loi du 30 avril 1958, ainsi que l'article 77, modifié par l'arrêté royal du 19 mars 1952 et par la loi du 30 avril 1958, sont abrogés implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire.

L'abrogation expresse des articles 42 et 77 pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

*192° Loi du 25 juillet 1938 créant l'Ordre des médecins.

Une référence implicite à l'article 11 de cette loi est faite dans l'article 614, 2°, du Code.

193° Arrêté royal du 22 décembre 1938 organique prévu par la loi du 10 juin 1937 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés.

L'article 120 de cet arrêté a fait l'objet d'un commentaire dans le premier avis complémentaire, donné par le Conseil d'Etat le 17 juin 1964 (Doc. parl., Sénat, 1963-1964, n° 60, annexe, page 5).

Une référence implicite aux articles 120 et suivants est faite dans l'article 594, 3° à 8°, du Code.

Quant à l'article 204, il y a lieu de se reporter au premier avis complémentaire (doc. cité, page 5).

L'article 293 appelle le commentaire qui lui a été consacré dans le même avis complémentaire (page 8).

L'article 305 de l'arrêté royal prévoit le dépôt des statuts des caisses mutuelles libres au greffe des justices de paix; une observation relative à de tels dépôts est faite dans le premier avis complémentaire précité (Sénat, 1963-1964, n° 60, annexe I, page 5).

194° Arrêté royal du 26 décembre 1938 relatif au régime des pensions du personnel communal.

L'article 97 de cet arrêté royal, modifié par la loi du 30 avril 1958, est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

195° Loi du 20 juillet 1939 autorisant le Roi à nommer à des places de magistrat de complément.

Quoique son intitulé puisse faire croire qu'elle est une disposition autonome, la loi du 20 juillet 1939 est une disposition modificative de la loi du 12 mai 1937 qui est abrogée par l'article 7, § 1er, 79°, de la seconde partie du Code judiciaire.

Il y aurait donc lieu de faire mention de la loi du 20 juillet 1939 dans l'article 7, § 1er de la seconde partie du Code.

*196° Arrêté-loi du 6 novembre 1939 relatif au remplacement temporaire des magistrats appelés ou rappelés sous les armes.

Cet arrêté-loi est abrogé expressément par l'article 7, § 1er, 82°, de la seconde partie du Code judiciaire; les dispositions qu'il édictait ne valaient que jusqu'au jour de la remise de l'armée sur pied de paix; il est donc devenu sans objet.

Artikel 39 bepaalt dat de hoofdinspecteurs en de inspecteurs van de luchtvaartpolitie de eed afleggen vóór de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van hun verblijfplaats.

Die bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg is niet vermeld in artikel 572 van het Wetboek.

191° Koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas.

Artikel 42 van dat koninklijk besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1957 en bij de wet van 30 april 1958, alsook artikel 77, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 maart 1952 en bij de wet van 30 april 1958, worden stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De artikelen 42 en 77 zouden uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

*192° Wet van 25 juli 1938 tot oprichting van de Orde der geneesheren.

Artikel 614, 2°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 11 van die wet.

193° Organiek koninklijk besluit van 2 december 1938 voorzien bij de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkende arbeiders.

Op artikel 120 van dit besluit is commentaar gegeven in het eerste aanvullend advies van de Raad van State van 17 juni 1964 (Gedr. st., Senaat, 1963-1964, nr 60, bijlage I, blz. 5).

Naar de artikelen 120 en volgende wordt stilzwijgend verwezen in artikel 594, 3° tot 8°, van het Wetboek.

Voor artikel 204 moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (vermeld gedr. st., blz. 5).

Op artikel 293 is commentaar geleverd in hetzelfde aanvullend advies (blz. 8).

Artikel 305 van het koninklijk besluit bepaalt dat de statuten van de vrije onderlinge kassen ter griffie van de vredegerechten moeten worden neergelegd; een opmerking betreffende zodanige neerleggingen is gemaakt in het reeds genoemde eerste aanvullend advies (blz. 5).

194° Koninklijk besluit van 26 december 1938 betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel.

Artikel 97 van dat koninklijk besluit, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

195° Wet van 20 juli 1939 waarbij aan de Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde magistraten.

Ofschoon uit het opschrift zou kunnen worden afgeleid dat de wet van 20 juli 1939 een autonome bepaling is, is zij slechts een wijziging van de wet van 12 mei 1937, die wordt opgeheven door artikel 7, § 1, 79°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

De wet van 20 juli 1939 zou dan ook in artikel 7, § 1, van het tweede deel van het Wetboek moeten worden vermeld.

*196° Besluitwet van 6 november 1939 betreffende de tijdelijke vervanging van de onder wapens geroepen of teruggeroepen magistraten.

Deze besluitwet wordt uitdrukkelijk opgeheven in artikel 7, § 1, 82°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; haar bepalingen golden slechts tot de dag waarop het leger weer op vredesvoet werd gebracht; zij heeft derhalve geen inhoud meer.

'197° Arrêté royal n° 83 du 28 novembre 1939 relatif à la recherche et à l'exploitation des roches bitumineuses, du pétrole et des gaz combustibles.

Une référence implicite à l'article 16 de cet arrêté est faite dans l'article 591, 9°, du Code judiciaire.

198° Arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

De nombreuses modifications étant apportées à cet arrêté par des articles distincts du Code judiciaire, il a paru utile, pour faciliter d'éventuelles recherches, d'indiquer l'ensemble des modifications subies par l'arrêté.

Ce texte est modifié de la manière suivante :

L'article 28 est abrogé par l'article 133 de la seconde partie du Code.

L'article 35, 4°, est remplacé par l'article 134 de la seconde partie du Code.

L'article 39, 3°, est remplacé par l'article 135 de la seconde partie du Code.

L'article 42 est modifié par l'article 136 de la seconde partie du Code.

Le titre Ier, chapitre IV, sections XV, XVI et XVII et les articles 153, 154 et 155 sont abrogés par l'article 137 de la seconde partie du Code.

L'article 159, 1°, alinéa 3, est remplacé par l'article 138 de la seconde partie du Code.

L'article 160 est modifié par l'article 139 de la seconde partie du Code.

L'article 162 est modifié par l'article 140 de la seconde partie du Code.

L'article 173, 1°, est remplacé par l'article 141 de la seconde partie du Code.

L'article 179 est remplacé par l'article 142 de la seconde partie du Code.

L'article 185, alinéa 2, est modifié par l'article 143 de la seconde partie du Code.

L'article 194, alinéa 2, est modifié par l'article 144 de la seconde partie du Code.

L'article 268, 1°, est remplacé par l'article 145 de la seconde partie du Code.

L'article 269 est remplacé par l'article 146 de la seconde partie du Code.

L'article 269, 3° et 4°, est modifié par l'article 25 de la seconde partie du Code.

L'article 271 est remplacé par l'article 147 de la seconde partie du Code.

L'article 272 est remplacé par l'article 147 de la seconde partie du Code.

L'article 279, 2°, est remplacé par l'article 148 de la seconde partie du Code.

L'article 279², 4°, est abrogé par l'article 149 de la seconde partie du Code.

L'article 280, 1° à 3°, est remplacé par l'article 150 de la seconde partie du Code.

L'article 290 est abrogé en tant que disposition modificative du Code de procédure civile par l'article 106 de la seconde partie du Code; il devra subsister en ce qui concerne les autres dispositions auxquelles s'applique l'article 290 précité.

L'article 302*quater* est inséré dans le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe par l'article 24 de la seconde partie du Code.

Une référence implicite à l'article 236 est faite dans l'article 594, 9°, du Code judiciaire.

L'article 269 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par l'article 146 de la seconde partie du Code.

'197° Koninklijk besluit nr 83 van 28 november 1939 betreffende het opsporen en het ontginnen van bitumineuze gesteenten, van petroleum en van brandbare gassen.

Artikel 591, 9°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 16 van dat besluit.

198° Koninklijk besluit nr 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek -en griffierechten.

Diverse artikelen van het Gerechtelijk Wetboek wijzigen dit besluit zodat het, om eventuele opzoekingen te vergemakkelijken, nuttig gebleken is alle wijzigingen die dat besluit heeft ondergaan, te vermelden.

Deze tekst wordt als volgt gewijzigd :

Artikel 28 wordt opgeheven door artikel 133 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 35, 4°, wordt vervangen door artikel 134 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 39, 3°, wordt vervangen door artikel 135 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 42 wordt gewijzigd door artikel 136 van het tweede deel van het Wetboek.

Titel 1, hoofdstuk IV, afdelingen XV, XVI, XVII en de artikelen 153, 154 en 155 wôrden opgeheven door artikel 137 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 159, 1°, derde lid, wordt vervangen door artikel 138 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 160 wordt gewijzigd door artikel 139 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 162 wordt gewijzigd door artikel 140 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 173, 1°, wordt vervangen door artikel 141 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 179 wordt vervangen door artikel 142 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 185, tweede lid, wordt gewijzigd door artikel 143 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 194, tweede lid, wordt gewijzigd door artikel 144 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 268, 1°, wordt vervangen door artikel 145 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 269 wordt vervangen door artikel 146 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 269, 3° en 4°, wordt gewijzigd door artikel 25 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 271 wordt vervangen door artikel 147 van het tweede deel van het Wetboek.

Artkel 272 wordt vervangen door artikel 147 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 279¹, 2-, wordt vervangen door artikel 148 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 279², wordt vervangen door artikel 149 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 280, 1° tot 3°, wordt vervangen door artikel 150 van het tweede deel van het Wetboek .

Artikel 290 wordt, als wijzigingsbepaling van het Wetboek van burgerlijke rechtvordering, vervangen door artikel 106 van het tweede deel van het Wetboek; het zal moeten blijven bestaan wat de overige bepalingen betreft waarop genoemd artikel 290 van toepassing is.

Artikel 302*quater* wordt in het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten ingevoegd door artikel 24 van het tweede deel van het Wetboek.

In artikel 594, 9°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt stilzwijgend verwezen naar artikel 236.

Artikel 269 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt vervangen door artikel 146 van het tweede deel van het Wetboek.

Une discordance existe entre l'article 25 et l'article 146 de la seconde partie du Code. L'article 25 entend augmenter les droits perçus pour la mise en rôle de chaque affaire contentieuse dans les actuels tribunaux de première instance et dans les Cours d'appel (article 269, 3° et 4°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe). Or, dans l'article 269[1] du Code des droits d'enregistrement, inséré par l'article 146 de la seconde partie du Code, ce sont les 2° et 3° qui concernent la mise au rôle dans les tribunaux d'arrondissement et dans les Cours d'appel. Il y aurait donc lieu de mettre en concordance les articles 25 et 146 de la seconde partie du Code, ou mieux de les fusionner.

Er is gemis van overeenstemming tussen artikel 25 en artikel 146 van het tweede deel van het Wetboek. Artikel 25 wil de rechten voor het op de rol brengen van elke betwiste zaak bij de huidige rechtbanken van eerste aanleg en bij de hoven van beroep verhogen (artikel 269, 3° en 4°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten). In artikel 269[1] van het Wetboek der registratierechten, ingevoerd door artikel 146 van het tweede deel van het Wetboek, zijn het 2° en 3° die betrekking hebben op het inschrijven op de rol in de arrondissementsrechtbanken en in de hoven van beroep. De artikelen 25 en 146 van het tweede deel van het Wetboek zouden derhalve in overeenstemming gebracht of, nog beter, versmolten moeten worden.

199° Lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939.

Les articles 117 et 119 de ces lois coordonnées sont remplacés respectivement par les articles 87 et 88 de la seconde partie du Code.

L'article 3, dernier alinéa, est cité dans le premier avis complémentaire (doc. cité, page 6, note).

L'article 63 donne au juge de paix le pouvoir de statuer sur l'incapacité de travail de certains enfants (premier avis complémentaire, doc. cité, page 4).

Une référence implicite à l'article 69, alinéa 3, est faite dans l'article 594, 3° à 8°, du Code judiciaire.

L'article 74, alinéa 3, est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire, son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

Quant aux commissions arbitrales et aux commissions de conciliation prévues par les articles 115 et 116 des lois coordonnées, il y a lieu de se reporter au premier avis complémentaire (doc. cité, page 6).

Les articles 156 et 159 appellent le commentaire fait dans le premier avis complémentaire (doc. cité, page 8) à propos de l'article 578, 6°, (texte et note).

L'article 165 est cité dans le premier avis complémentaire dans la partie relative aux dépôts (doc. cité, page 5).

199° Wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, gecoördineerd op 19 december 1939.

De artikelen 117 en 119 van die gecoördineerde wetten worden onderscheidenlijk vervangen door de artikelen 87 en 88 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 3, laatste lid, is aangehaald in het eerste aanvullend advies (reeds vermeld gedr. st., blz. 6, voetnoot).

Krachtens artikel 63 kan de vrederechter beschikken op de arbeidsongeschiktheid van sommige kinderen (eerste aanvullend advies, gedr. st. blz. 4).

Artikel 594, 3° tot 8°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst stilzwijzend naar artikel 69, derde lid.

Artikel 74, derde lid, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

Voor de scheidsrechterlijke commissies en de verzoeningscommissies bedoeld in de artikelen 115 en 116 van de gecoördineerde weten, moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (meer vermeld gedr. st., blz 6).

Voor de artikelen 156 en 159 geldt de commentaar die in het eerste aanvullend advies (meer vermeld gedr. st., blz. 8) gegeven is op artikel 578, 6° (tekst en voetnoot).

Artikel 165 is in het eerste aanvullend advies aangehaald in het gedeelte betreffende de neerleggingen (meer vermeld gedr. st., blz. 5).

200° Arrêté-loi du 30 janvier 1941 attribuant provisoirement compétence à la Cour d'appel de Léopoldville pour statuer sur l'appel des décisions des juridictions consulaires et majorant le taux du dernier ressort.

Cet arrêté-loi est devenu sans objet, sauf en son article 5 qui modifie, quant au taux du dernier ressort, la loi du 31 décembre 1851.

Le commentaire fait par le Conseil d'Etat, dans son premier avis complémentaire, sous l'article 617 doit être rappelé ici.

200° Besluitwet van 30 januari 1941 waarbij voorlopig aan het Hof van beroep te Leopoldstad bevoegdheid verleend wordt om uitspraak te doen over het beroep tegen de beslissingen van de consulaire rechtbanken, en het bedrag van de laatste aanleg verhoogd wordt.

Deze besluitwet heeft geen inhoud meer, behalve dan artikel 5 dat, wat het bedrag van de laatste aanleg betreft, de wet van 31 december 1851 wijzigt.

De commentaar die de Raad van State in zijn eerste aanvullend advies op artikel 617 heeft gegeven, moge hier in herinnering worden gebracht.

201° Arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

L'article 89 de la seconde partie du Code judiciaire modifie « l'article 12, alinéa 3 » de l'arrêté-loi précité. Compte tenu des modifications apportées à cet article par la loi du 14 juillet 1961, la disposition qui devrait être modifiée serait l'article 12, § 1er, alinéa 5. L'article 89 de la seconde partie du Code devrait donc être modifié.

L'article 8, 4°, qui laisse au juge de paix sa compétence, appelle le commentaire qui a été fait dans le premier avis complémentaire (doc. cité, page 4).

L'article 12, §§ 2 et 3, est cité dans le même avis complémentaire (page 8, note).

201° Besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Artikel 89 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt « artikel 12, derde lid » van genoemde besluitwet. Gelet op de wijzigingen in dat artikel aangebracht door de wet van 14 juli 1961, zou artikel 12, § 1, vijfde lid, moeten worden gewijzigd. Artikel 89 van het tweede deel van het Wetboek zou dus moeten worden gewijzigd.

Bij artikel 8, 4°, dat de vrederechter zijn bevoegdheid laat behouden, geldt eenzelfde commentaar als in het eerste aanvullend advies is gegeven (meer vermeld gedr. st., blz. 4).

Artikel 12, §§ 2 en 3, is vermeld in hetzelfde aanvullend advies (blz. 8, voetnoot).

202° Arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés.

202° Besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden.

L'article 3, § 3, de cet arrêté est remplacé par l'article 90 de la seconde partie du Code.

Une référence expresse à l'article 5 est faite dans l'article 594, 7°, du Code; il y a lieu de rapprocher du même article le premier avis complémentaire (page 4).

203° Arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

L'article 5, modifié par la loi du 11 juillet 1956, énonce que « les contestations... sont tranchées par les juridictions prévues à l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers ».

A l'article 8, une référence implicite est faite dans l'article 594, 6°, du Code.

L'article 8, 6°, appelle le commentaire qui lui a été consacré dans le premier avis complémentaire (page 4).

L'article 100, § 2 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité énonce que le Roi peut étendre la compétence des juridictions contentieuses à des contestations relatives à l'application de la législation concernant le régime d'assurance maladie-invalidité visé à l'arrêté-loi du 7 février 1945.

204° Arrêté-loi du 19 mai 1945 relatif à la réparation des dommages résultant des accidents du travail dans les causes desquels est intervenu un fait de guerre.

La loi du 30 décembre 1950 a prorogé, sans limitation de durée, les articles 38, 40 à 44 et 46, alinéa 1er, de l'arrêté-loi du 19 mai 1945.

L'article 43, alinéa 2, est relatif à la compétence; ce texte est cité dans le premier avis complémentaire (page 9).

205° Arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national de l'emploi.

L'article 34, 1°, de la seconde partie du Code abroge les articles 112 à 154 de cet arrêté.

L'ensemble de l'arrêté ayant été abrogé par l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, il y a lieu de modifier l'article 34, 1°, de la seconde partie du Code.

206° Arrêté-loi du 20 septembre 1945 sur l'organisation et le service des justices de paix.

Cet arrêté-loi, abrogé par l'article 7, § 1er, 84°, de la seconde partie du Code a été modifié par la loi du 1er juin 1949 maintenant certaines dispositions légales en vigueur nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix.

La mention de la loi modificative devrait être ajoutée à l'article 7 précité.

*207° Arrêté-loi du 10 novembre 1945 relatif au traitement de magistrats et de fonctionnaires de l'ordre judiciaire délégués à des fonctions supérieures.

Le Code judiciaire laisse subsister ce texte sans changement.

*208° Lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946.

L'article 10 de ces lois coordonnées est abrogé par l'article 130 de la seconde partie du Code.

Une référence implicite à ces lois qui ont été modifiées par la loi du 9 mars 1962, est faite dans l'article 574, 2°, (voir à ce propos, premier avis complémentaire, page 3); une référence implicite à l'article 3, alinéa 1er, des lois coordonnées est faite dans l'article 631, alinéa 3, du Code.

Artikel 3, § 3, van dit besluit wordt vervangen door artikel 90 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 594, 7°, van het Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar artikel 5; ook hier moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (blz. 4).

203° Besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij.

Artikel 5, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1956, bepaalt « Betwistingen... worden beslecht door de rechtscolleges, aangewezen bij artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders ».

Naar artikel 8 wordt stilzwijgend verwezen in artikel 594, 6°, van het Wetboek.

Voor artikel 8 ,6°, geldt de commentaar die erover gegeven is in het eerste aanvullend advies (blz. 4).

Artikel 100, § 2, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, bepaalt : « De Koning kan de bevoegdheid van de rechtscolleges voor geschillen verruimen tot betwistingen over de toepassing van de wetgeving betreffende de regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bedoeld in de besluitwet van 7 februari 1945 ».

204° Besluitwet van 19 mei 1945 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen in welker oorzaken een oorlogsfeit voorkomt.

De wet van 30 december 1950 heeft de artikelen 38, 40 tot 44 en 46, eerste lid, van de besluitwet van 19 mei 1945 zonder tijdsbeperking verlengd.

Artikel 43, tweede lid, handelt over de bevoegdheid; die tekst is vermeld in het eerste aanvullend advies (Blz. 9).

205° Besluit van de Regent van 26 mei 1945 betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Artikel 34, 1°, van het tweede deel van het Wetboek heft de artikelen 112 tot 154 van dat besluit op.

Nu het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid het besluit in zijn geheel heeft opgeheven, dient artikel 34, 1°, van het tweede deel van het Wetboek te worden gewijzigd.

206° Besluitwet van 20 september 1945 betreffende de inrichting en de dienst der vredegerechten.

Deze besluitwet, opgeheven door artikel 7, § 1, 84°, van het tweede deel van het Wetboek, is gewijzigd door de wet van 1 juni 1949 waarbij sommige wettelijke bepalingen gehandhaafd worden niettegenstaande het terugbrengen van het leger op vredesvoet.

Genoemd artikel 7 zou moeten worden aangevuld met de vermelding van de wijzigingswet.

*207° Besluitwet van 10 november 1945 betreffende de wedden van magistraten en van ambtenaren der rechterlijke orde die voor hogere ambten aangewezen worden.

Het Gerechtelijk Wetboek laat die tekst onveranderd bestaan.

*208° Wetten betreffende het gerechtelijk akkoord gecoördineerd op 25 september 1946.

Artikel 10 van deze gecoördineerde wetten wordt opgeheven door artikel 130 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Naar deze wetten, die gewijzigd zijn door de wet van 9 maart 1962, wordt stilzwijgend verwezen in artikel 574, 2° (zie in dat verband, eerste aanvullend advies, blz. 3); naar artikel 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten wordt stilzwijgend verwezen in artikel 631, derde lid, van het Wetboek.

*209° Loi du 23 décembre 1964 portant création d'un Conseil d'Etat.

Une référence implicite aux articles 20, 30 et 56 de cette loi est faite respectivement dans les articles 610 et 613, 294 et 615 du Code.

*210° Arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

L'article 72 de cet arrêté-loi est remplacé par l'article 91 de la seconde partie du Code judiciaire; les articles 73, 74, 75 et 76 sont abrogés par l'article 34, 2°, de la même partie

Une référence implicite à cet arrêté-loi est faite dans l'article 610 du Code.

211° Arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an.

L'article 13 de cet arrêté-loi (dont l'intitulé a été modifié par la loi du 30 décembre 1950) est cité dans le premier avis complémentaire (page 8, note).

*212° Arrêté du Régent du 31 mars 1947 relatif au règlement de police concernant l'exploitation des services publics d'autobus, des services spéciaux d'autobus et des services d'autocars.

Une référence implicite à l'article 6 de cet arrêté est faite dans l'article 601, 12°, du Code.

213° Loi du 7 mai 1947 autorisant la femme à exercer les fonctions d'avocat à la Cour de cassation.

Seul l'article 1er de cette loi reste en vigueur. Sa teneur pourrait être reprise dans le Code, ce qui permettrait l'abrogation de la loi du 7 mai 1947 dans l'article 15 de la seconde partie du Code.

214° Arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre.

Comme il a été fait pour les textes qui, comme le Code des droits de timbre, ont subi de nombreuses modifications, un tableau de celles-ci est donné ci-après :

L'article 8, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° et 8°, est abrogé par l'article 151 de la seconde partie du Code.

L'article 58 est modifié par l'article 152 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 15° est abrogé par l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 20° *bis*, est modifié par l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 26°, est abrogé par l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 27°, est abrogé par l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 28°, est modifié par l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 31°, est abrogé par l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 47° *bis*, est inséré dans l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 50° *bis*, est inséré dans l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 50° *ter*, est inséré dans l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 54°, est modifié par l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 59¹, 54° *bis*, est modifié par l'article 153 de la seconde partie du Code.

L'article 62, alinéa 2, est remplacé par l'article 154 de la seconde partie du Code.

*209° Wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State.

Naar de artikelen 20, 30 en 56 van die wet wordt stilzwijgend verwezen, onderscheidenlijk in de artikelen 610 en 613, 294 en 615 van het Wetboek.

*210° Besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden.

Artikel 72 van deze besluitwet wordt vervangen door artikel 91 van het tweede deel van het Wetboek; de artikelen 73, 74, 75 en 76 worden opgeheven door artikel 34, 2°, van hetzelfde deel.

Naar die besluitwet wordt stilzwijgend verwezen in artikel 610 van het Wetboek.

211° Besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar.

Artikel 13 van deze besluitwet (waarvan het opschrift gewijzigd is door de wet van 30 december 1950) is vermeld in het eerste aanvullend advies (blz. 8, voetnoot).

*212° Besluit van de Regent van 31 maart 1947 betreffende het toezicht en houdende het politiereglement voor de exploitatie van de openbare autobusdiensten, de bijzondere autobusdiensten en de autocardiensten.

In artikel 601, 12°, van het Wetboek wordt stilzwijgend verwezen naar artikel 6 van dat besluit.

213° Wet van 7 mei 1947 houdende machtiging voor de vrouwen tot uitoefening van het ambt van advocaat bij het Hof van verbreking.

Alleen artikel 1 van die wet blijft van kracht; de inhoud ervan zou in het Wetboek kunnen worden overgenomen waardoor de wet van 7 mei 1947 in artikel 15 van het tweede deel van het Wetboek zou kunnen worden opgeheven.

214° Besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten.

Zoals gedaan is voor de teksten die, zoals het Wetboek der zegelrechten talrijke wijzigingen hebben ondergaan, worden deze hierna in een tabel opgenomen :

Artikel 8, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° en 8°, wordt opgeheven door artikel 151 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 58 wordt gewijzigd door artikel 152 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 59¹, 15°, wordt opgeheven door artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 59¹, 20° *bis*, wordt gewijzigd door artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 59¹, 26°, wordt opgeheven door artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 59¹, 27°, wordt opgeheven door artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 59¹, 28°, wordt gewijzigd door artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

rtikel 59¹, 31°, wordt opgeheven door artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 59¹, 47° *bis*, wordt opgenomen in artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 59¹, 50° *bis*, wordt opgenomen in artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 59¹, 50° *ter*, wordt opgenomen in artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 59¹, 54°, wordt gewijzigd door artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 59, 54° *bis*, wordt gewijzigd door artikel 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 62, tweede lid, wordt vervangen dor artikel 154 van het tweede deel van het Wetboek.

Le législateur décidera s'il n'est pas opportun de remplacer également l'article 59[1], 29°.

215° Arrêté du Régent du 12 juillet 1947 portant modification à l'arrêté royal du 6 décembre 1928 instituant un conseil de prud'hommes marins.

L'arrêté royal du 6 décembre 1928 est abrogé par l'article 79, 44°, de la seconde partie du Code, l'arrêté du Régent du 12 juillet 1947 devrait aussi être abrogé expressément. L'article 79 de la seconde partie du Code devrait être complété en conséquence.

216° Loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre de 1940-1945.

L'article 13, alinéa 1er, de cette loi est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code, son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

217° Arrêté du Régent du 15 octobre 1947 pris en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant la législation sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

Les articles 49, 50 (modifié par l'arrêté royal du 28 mai 1958), 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 60*bis* (inséré par l'arrêté du Régent du 3 août 1949), 61 et 62 de l'arrêté du 15 octobre 1947 sont abrogés par l'article 34, 3°, de la seconde partie du Code.

Ces articles, ainsi que les articles 51 et 52, sont groupés sous l'intitulé : « Des organismes de juridiction ».

On ne voit pas pourquoi l'article 51 a été exclu de l'abrogation alors qu'il énonce que toute demande (tendant au bénéfice des avantages dont l'attribution est prévue par l'arrêté-loi du 25 février 1947 ou au bénéfice de conventions conclues avec l'étranger) doit être adressée au directeur de la Caisse de prévoyance dans le ressort de laquelle est située l'entreprise où l'ouvrier est ou a été occupé.

L'article 52 est relatif aux pièces justificatives à joindre à la demande; si le Code judiciaire entend maintenir l'obligation de joindre ces pièces à l'exploit introductif d'instance, il devrait le dire expressément.

218° Lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948.

L'article 78 de la seconde partie du Code remplace l'article 59, § 1er, alinéa 3, de ces lois coordonnées.

L'article qui correspond à cette dernière disposition est l'article 304, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus.

L'article 78 de la seconde partie du Code doit être modifié en conséquence.

*219° Loi du 21 février 1948 autorisant l'accès des femmes à la magistrature.

Cette loi, dont sont encore en vigueur les articles 1er et 2, n'est pas abrogée par le Code.

220° Loi du 21 février 1948 relative aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif.

Cette loi est abrogée par l'article 7, § 2, 4°, de la seconde partie du Code.

Cette abrogation est superflue; en effet, la loi du 21 février 1948 a déjà été abrogée expressément par l'article 3 de la loi du 23 octobre 1950 qui a remplacé les articles 228 et 229 de la loi du 18 juin 1869.

L'article 7, § 2, 4°, de la seconde partie du Code doit donc être supprimé.

De wetgever dient te oordelen of ook artikel 59[1], 29°, niet moet worden vervangen.

215° Besluit van de Regent van 12 juli 1947 tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 december 1928 tot oprichting van een werkrechtersraad voor zeelieden.

Het koninklijk besluit van 6 december 1928 wordt opgeheven door artikel 79, 44°, van het tweede deel van het Wetboek; het besluit van de Regent van 12 juli 1947 zou eveneens uitdrukkelijk moeten worden opgeheven. Artikel 79 van het tweede deel van het Wetboek zou derhalve moeten worden aangevuld.

216° Wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen 1940-1945.

Artikel 13, eerste lid, van deze wet wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

217° Besluit van de Regent van 15 oktober 1947 genomen in uitvoering van de besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden.

De artikelen 49, 50 (gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 mei 1958), 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 60*bis* (ingevoegd door het besluit van de Regent van 3 augustus 1949), 61 en 62 van het besluit van 15 oktober 1947 worden opgeheven door artikel 34, 3°, van het tweede deel van het Wetboek.

Die artikelen, alsook de artikelen 51 en 52, staan onder het opschrift : « Rechterlijke organismen ».

Het is niet duidelijk waarom artikel 51 niet wordt opgeheven ofschoon het bepaalt dat elke aanvraag (strekkend tot het verkrijgen van de voordelen bepaald in de besluitwet van 25 februari 1947 of tot het genot van met het buitenland gesloten overeenkomsten, moet worden gericht aan de directeur van de Voorzorgskas binnen het gebied waarvan de onderneming is gevestigd, waar de werknemer werkzaam is of werkzaam is geweest ».

Artikel 52 heeft betrekking op de bewijsstukken die bij de aanvraag moeten worden gevoegd; bedoelt het Gerechtelijk Wetboek de verplichting die stukken te voegen bij het exploot tot inleiding van het geding, te handhaven, dan zou dat met zoveel woorden moeten worden gezegd.

218° Wetten betreffende de inkomstenbelastingen, gecoördineerd op 15 januari 1948.

Artikel 78 van het tweede deel van het Wetboek vervangt artikel 59, § 1, derde lid, van die gecoördineerde wetten.

Het artikel dat met die bepaling overeenstemt, is artikel 304, derde lid, van het Wetboek der inkomstenbelastingen.

Artikel 78 van het tweede deel van het Wetboek moet derhalve worden gewijzigd.

*219° Wet van 21 februari 1948 houdende toelating van de vrouwen tot de magistratuur.

Deze wet, waarvan de artikelen 1 en 2 nog van kracht zijn, wordt niet opgeheven door het Wetboek.

220° Wet van 21 februari 1948 betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten, die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen.

Deze wet wordt opgeheven door artikel 7, § 2, 4°, van het tweede deel van het Wetboek.

Die opheffing is overbodig; de wet van 21 februari 1948 is immers reeds uitdrukkelijk opgeheven door artikel 3 van de wet van 23 oktober 1950 die de artikelen 228 en 229 van de wet van 18 juni 1869 heeft vervangen.

Artikel 7, § 2, 4°, van het tweede deel van het Wetboek moet dus vervallen.

'221° Arrêté du Régent du 30 juin 1948 relatif à l'exercice de la profession d'avocat en ce qui concerne les commissions d'appel des dommages de guerre.

L'article unique de cet arrêté dispose notamment que la profession d'avocat n'est pas incompatible avec les fonctions de président et vice-président des commissions d'appel en matière de dommages de guerre aux biens privés organisées par la loi du 1er octobre 1947.

Le Code judiciaire n'abroge ni ne modifie cet arrêté.

222° Loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Quant à l'article 24 de la loi, modifié par la loi du 28 janvier 1963, il y a lieu de se reporter au premier avis complémentaire (page 5).

Une référence implicite aux articles 14 et 24, modifiés par la loi du 28 janvier 1963, de cette loi èst faite dans l'article 583 du Code.

223° Loi du 19 mai 1949 créant l'Ordre des pharmaciens.

L'article 12, alinéa 4, de cette loi est modifié par l'article 50 de la seconde partie du Code. De nouveaux alinéas ayant été insérés par la loi du 20 janvier 1961 entre les alinéas 1er et 2 et les alinéas 2 et 3 de l'article 12 de la loi du 19 mai 1949, la modification apportée par le Code doit l'être à l'article 12, alinéa 7. L'article 50 de la seconde partie du Code doit être modifié sur ce point.

Une référence implicite à cet article 12, alinéa 7, est faite dans l'article 614, 3°.

224° Loi du 20 mai 1949 étendant l'application du régime de la sécurité sociale à certains travailleurs occupés par les administrations publiques.

Ce texte est cité dans le premier avis complémentaire, page 6, note.

225° Loi du 18 mars 1950 modifiant les articles 4, 45 et 54 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes.

Cette loi devrait être abrogée, comme la loi qu'elle modifie; l'article 79 de la seconde partie du Code devrait être complété en ce sens.

226° Loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires.

L'article 12, alinéa 4, de cette loi est modifié par l'article 50, alinéa 2, de la seconde partie du Code. De nouveaux alinéas ayant été insérés par la loi du 20 janvier 1961 entre les alinéas 1er et 2 et les alinéas 2 et 3 de l'article 12 de la loi de 1950, la modification apportée par le Code à la loi doit être faite à l'article 12, alinéa 6. L'article 50 de la seconde partie du Code doit être modifié sur ce point.

Une référence implicite à cet article 12, alinéa 6, est faite dans l'article 614, 4°, du Code.

227° Loi du 30 décembre 1950 complétant la loi du 18 mars 1950 modifiant les articles 4, 45 et 54 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes.

L'abrogation de cette loi est suggérée dans le but d'éliminer des recueils les lois devenues sans objet; l'article 79 de la seconde partie du Code pourrait être complétée en conséquence.

228° Lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951.

'221° Besluit van de Regent van 30 juni 1948 betreffende de uitoefening van het beroep van advocaat wat de commissies van beroep inzake oorlogsschade betreft.

Het enig artikel van dat besluit bepaalt onder meer dat het beroep van advocaat niet onverenigbaar is met het ambt van voorzitter en ondervoorzitter van de bij de wet van 1 oktober 1947 ingestelde commissies van beroep inzake oorlogsschade aan private goederen.

Dat besluit wordt in het Gerechtelijk Wetboek niet opgeheven of gewijzigd.

222° Wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Voor artikel 24 van de wet, gewijzigd bij de wet van 28 januari 1963, moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (blz. 5).

Artikel 583 van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar de artikelen 14 en 24 van die wet, die gewijzigd zijn bij de wet van 28 januari 1963.

223° Wet van 19 mei 1949 tot oprichting van de Orde der apothekers.

Artikel 12, vierde lid, van deze wet wordt gewijzigd door artikel 50 van het tweede deel van het Wetboek. Door de wet van 20 januari 1961 zijn nieuwe alinea's ingevoegd tussen het eerste en tweede lid en tussen het tweede en derde lid van artikel 12 van de wet van 19 mei 1949, zodat het Wetboek de wijziging moet aanbrengen in artikel 12, zevende lid. Artikel 50 van het tweede deel van het Wetboek moet in dat opzicht worden gewijzigd.

Artikel 614, 3°, verwijst stilzwijgend naar genoemd artikel 12, zevende lid.

224° Wet van 20 mei 1949 waarbij de toepassing van het stelsel der maatschappelijke zekerheid wordt uitgebreid tot sommige arbeiders door de openbare besturen te werk gesteld.

Deze tekst is vermeld in het eerste aanvullend advies, blz. 6, voetnoot.

225° Wet van 18 maart 1950 tot wijziging van de artikelen 4, 45 en 54 der wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden.

Deze wet zou moeten worden opgeheven zoals de wet welke zij wijzigt; artikel 79 van het tweede deel van het Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

226° Wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen.

Artikel 12, vierde lid, van deze wet wordt gewijzigd door artikel 50, tweede lid, van het tweede deel van het Wetboek. De wet van 20 januari 1961 heeft tussen het eerste en tweede lid en tussen het tweede en derde lid van artikel 12 van de wet van 1950 nieuwe alinea's ingevoegd, zodat het Wetboek de wijziging moet aanbrengen in artikel 12, zesde lid. Artikel 50 van het tweede deel van het Wetboek moet in dat opzicht worden gewijzigd.

Artikel 614, 4°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar dat artikel 12, zesde lid.

227° Wet van 30 december 1950 houdende aanvulling van de wet van 18 maart 1950 tot wijziging van de artikelen 4, 45 en 54 der wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden.

De opheffing van deze wet wordt in overweging gegeven ten einde uit de verzamelingen wetten te weren die geen onderwerp meer hebben; artikel 79 van het tweede deel van het Wetboek zou derhalve kunnen worden aangevuld.

228° Wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, gecoördineerd op 9 maart 1951.

L'article 66 *bis*, inséré dans les lois coordonnées par la loi du 27 juillet 1953, est remplacé par l'article 92 de la seconde partie du Code.

Dans le premier avis complémentaire, les articles 59 et 61 sont commentés à la page 8.

229° Loi du 30 juin 1951 relative aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Oeuvre nationale des invalides de guerre et l'Oeuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre.

L'article 6 de cette loi est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

L'article 8 de cette loi est remplacé par l'article 49 de la seconde partie du Code; cet article doit être modifié et l'intitulé donné par la loi du 30 juin 1951 par la loi du 8 août 1963 doit être substitué à l'intitulé ancien.

230° Loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés.

Une référence implicite à l'article 39 de cette loi est faite dans l'article 594, 5°, du Code.

Les articles 1409 et suivants du Code judiciaire ne règlent pas le sort des indemnités allouées par la loi sous examen (voir article 42 de cette loi).

231° Arrêté royal du 6 août 1951 réglant le service de la dette publique.

Les articles 52, 53 et 54, alinéa 3, de cet arrêté royal sont relatifs aux saisies; il appartiendra au législateur de décider si ces articles doivent être maintenus sans changement.

232° Arrêté royal du 22 avril 1952 relatif à l'indemnisation des frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques, hospitaliers, de prothèse et d'orthopédie résultant d'accidents survenus aux agents définitifs et stagiaires, en service ou sur le chemin du travail.

Cet article est cité dans le premier avis complémentaire (doc. cité, page 6, note).

233° Loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

L'article 1er, § 4, *h*, inséré dans cette loi par la loi du 17 juillet 1957 est remplacé par l'article 93 de la seconde partie du Code.

Cet article 1er, § 4, *h*, a été modifié par l'article 11, 2°, de la loi du 28 janvier 1963. Il yaurait lieu de tenir compte de la modification apportée par la loi du 28 janvier 1963 au texte de l'article précité de la loi du 10 juin 1952 et de revoir, en conséquence, l'article 93 de la seconde partie du Code.

Il conviendrait de se reporter également au premier avis complémentaire (page 5 et page 6, note).

234° Loi du 29 juillet 1952 fixant le taux des indemnités de voyage et de séjour allouées aux magistrats et greffiers.

Quoique son intitulé puisse faire croire qu'il s'agit d'un texte autonome, la loi du 29 juillet 1952 est en réalité une disposition modificative de la loi du 25 octobre 1889, abrogée par l'article 7, § 2, 1° de la seconde partie du Code.

La mention de la loi modificative devrait être ajoutée au dit article 7.

*235° Loi du 30 juillet 1952 relative au traitement et au calcul de l'ancienneté des magistrats et des greffiers et tribunaux et des secrétaires des parquets.

Artikel 66*bis*, in de gecoördineerde wetten ingevoegd door de wet van 27 juli 1953, wordt vervangen door artikel 92 van het tweede deel van het Wetboek.

In het eerste aanvullend advies is op blz. 8 commentaar gegeven op de artikelen 59 en 61.

229° Wet van 30 juni 1951 betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en van het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers.

Artikel 6 van deze wet wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 8 van die wet wordt vervangen door artikel 49 van het tweede deel van het Wetboek; dat artikel moet worden gewijzigd en het opschrift, dat de wet van 8 augustus 1963 aan de wet van 30 juni 1951 heeft gegeven, moet in de plaats van het oude opschrift komen.

230° Wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen.

Artikel 594, 5°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 39 van die wet.

De artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek zeggen niets over de door bedoelde wet verleende vergoedingen (zie artikel 42 van die wet).

231° Koninklijk besluit van 6 augustus 1951 tot regeling van de dienst der Staatsschuld.

De artikelen 52, 53 en 54, derde lid, van dat koninklijk besluit hebben betrekking op het beslag; de wetgever dient te beslissen of die artikelen onveranderd moeten behouden blijven.

232° Koninklijk besluit van 22 april 1952 betreffende de vergoeding van de kosten van dokter, chirurg, apotheker, ziekenhuis, prothese, orthopedie, voortspruitend uit arbeidsongevallen aan vastaangestelde en stagedoende personeelsleden overkomen in dienst of op de weg naar of van het werk.

Dit besluit is vermeld in het eerste aanvullend advies (meer vermeld gedr. st., blz. 6, voetnoot).

233° Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

Artikel 1, § 4, *h*, in deze wet ingevoegd door de wet van 17 juli 1957, wordt vervangen door artikel 93 van het tweede deel van het Wetboek.

Genoemd artikel 1, § 4, *h*, is gewijzigd bij artikel 11, 2°, van de wet van 28 januari 1963. Rekening moet worden gehouden met de wijziging, welke de wet van 28 januari 1963 in de tekst van genoemd artikel van de wet van 10 juni 1952 heeft aangebracht, en artikel 93 van het tweede deel van het Wetboek moet dienovereenkomstig worden herzien.

Ook moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (blz 5 en blz. 6, voetnoot).

234° Wet van 29 juli 1952 tot vaststelling van de aan de magistraten en de griffiers toegekende reis- en verblijfsvergoedingen.

Ofschoon het opschrift van deze wet de indruk kan wekken dat het hier gaat om een autonome tekst, is de wet van 29 juli 1952 in feite een bepaling tot wijziging van de wet van 25 oktober 1889, opgeheven door artikel 7, § 2, 1°, van het tweede deel van het Wetboek.

Genoemd artikel 7 zou moeten worden aangevuld met de vermelding van de wijzigingswet.

*235° Wet van 30 juli 1952 betreffende de wedden en de berekening van de anciënniteit van de magistraten en griffiers der hoven en rechtbanken en van de secretarissen der parketten.

Le Code judiciaire laisse subsister ce texte sans changement.

236° Loi du 10 février 1953 modifiant la compétence d'attribution et la compétence territoriale en matière alimentaire.

Les articles 1er à 4 de cette loi sont abrogés comme dispositions modificatives de la loi du 25 mars 1876 par l'article 30, 2°, de la seconde partie du Code.

L'article 5, excepté de l'abrogation, est une disposition transitoire. Il est suggéré dès lors d'abroger la loi entière et de modifier l'article 30, 2°, de la seconde partie du Code.

*237° Loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des reviseurs d'entreprises.

Une référence implicite à l'article 4 est faite dans l'article 572 du Code; une même référence à l'article 23 est faite dans l'article 614, 5°, du Code.

*238° Arrêté royal du 11 mars 1954 portant statut du Corps de protection civile.

Quant à l'article 32, il ya lieu de se reporter au premier avis complémentaire (page 6, note).

*239° Loi du 20 mars 1954 modifiant l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

Le Code laisse subsister cette loi sans changement.

240° Arrêté royal du 9 septembre 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation.

L'arrêté royal du 10 mars 1954 qui a un objet identique à l'arrêté cité est abrogé par l'article 7, § 1er, 94°, de la seconde partie du Code; pour les mêmes raisons, l'arrêté royal du 9 septembre 1954 devrait être abrogé. L'article 7 précité devrait être modifié sur ce point.

241° Lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954.

L'article 27 de ces lois coordonnées est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

*242° Loi du 10 janvier 1955 relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat.

Une référence implicite à l'article 11 de cette loi est faite dans l'article 569, 12°, du Code.

243° Arrêté royal du 24 janvier 1955 portant exécution de la loi du 5 juillet 1954 relative à la pension des bourgmestres et échevins et celle de leurs ayants droit.

L'article 9 de cet arrêté royal, modifié implicitement par la loi du 30 avril 1958, est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

244° Loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

L'article 94 de la seconde partie du Code modifie l'article 20 de cette loi. Cet article 20 a été modifié par les lois des 1er août 1957 et 25 avril 1963. Il y aurait lieu de tenir compte

Het Gerechtelijk Wetboek laat die tekst onveranderd bestaan.

236° Wet van 10 februari 1953 tot wijziging van de volstrekte bevoegdheid en van de plaatselijke bevoegdheid in zake verstrekking van levensonderhoud.

De artikelen 1 tot 4 van deze wet worden, als wijzigingsbepalingen van de wet van 25 maart 1876, opgeheven door artikel 30, 2°, van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 5, dat niet wordt opgeheven, is een overgangsbepaling. Derhalve wordt voorgesteld, de wet in haar geheel op te heffen en artikel 30, 2°, van het tweede deel van het Wetboek te wijzigen.

*237° Wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren.

Artikel 572 van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 4; eenzelfde verwijzing naar artikel 23 staat in artikel 614, 5°, van het Wetboek.

*238° Koninklijk besluit van 11 maart 1954 houdende statuut van het Korps Burgerlijke Bescherming.

Voor artikel 32 moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (blz. 6, voetnoot).

*239° Wet van 20 maart 1954 tot wijziging van artikel 232 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Het Wetboek laat die wet onveranderd bestaan.

240° Koninklijk besluit van 9 september 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van verbreking.

Het koninklijk besluit van 10 maart 1954 dat eenzelfde onderwerp heeft als genoemd besluit, wordt opgeheven door artikel 7, § 1, 94°, van het tweede deel van het Wetboek; om dezelfde redenen zou het koninklijk besluit van 9 september 1954 moeten worden opgegeven. Genoemd artikel 7 zou in dat opzicht moeten worden gewijzigd.

241° Wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954.

Artikel 27 van die gecoördineerde wetten wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

*242° Wet van 10 januari 1955 betreffende de bekendmaking en de toepassing der uitvindingen en fabrieksgeheimen welke de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat aangaan.

Artikel 569, 12°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 11 van die wet.

243° Koninklijk besluit van 24 januari 1955 tot uitvoering van de wet van 5 juli 1954 betreffende het pensioen van de burgemeesters en schepenen en dat van hun rechtverkrijgenden.

Artikel 9 van dat koninklijk besluit, stilzwijgend gewijzigd door de wet van 30 april 1958, wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen opgeheven worden in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

244° Wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders.

Artikel 94 van het tweede deel van het Wetboek wijzigt artikel 20 van die wet. Genoemd artikel 20 is gewijzigd door de wetten van 1 augustus 1957 en 25 april 1963. In de redactie

des modifications apportées à la loi du 21 mai 1955 dans la rédaction de l'article 94 de la seconde partie du Code.

245° Lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955.

L'article 36 de ces lois coordonnées, modifié par la loi du 30 avril 1958, est remplacé par l'article 95 de la seconde partie du Code; une référence implicite y est faite dans l'article 567 du Code.

Une référence expresse à l'article 20 des lois coordonnées est faite dans l'article 26 de la seconde partie du Code.

Quant à l'article 31 qui se réfère aux articles 29 à 37 de la loi du 10 mars 1900, il a lieu de se reporter au premier avis complémentaire (page 5).

246° Arrêté royal du 22 septembre 1955 organique de l'assurance maladie-invalidité.

Les articles 131 et 132 de cet arrêté sont abrogés par l'article 34, 6°, de la seconde partie du Code.

Cette abrogation est superflue; en effet, l'article 131 a été abrogé par l'arrêté royal du 27 février 1961 et l'article 132 l'a été par l'arrêté royal du 5 novembre 1959.

*247° Loi du 28 mai 1956 relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflagrer et aux engins qui en sont chargés.

La référence implicite à l'article 3 de cette loi est faite dans l'article 601, 13°, du Code.

*248° Loi du 25 juin 1956 sur le remembrement légal de biens ruraux.

Une référence implicite à cette loi est faite dans l'article 591, 10°, du Code.

249° Arrêté royal du 26 juin 1956 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets.

L'arrêté royal du 22 juin 1955 est abrogé par l'article 34, 5°, de la seconde partie du Code; l'arrêté modificatif cité ci-dessus doit également être abrogé.

*250° Loi du 27 juin 1956 relative au Fonds spécial d'assistance.

Le Code laisse subsister cette loi et les institutions qu'elle crée (notamment la Commission d'appel) sans changement.

251° Loi du 5 juillet 1956 relative aux wateringues.

Quant à l'article 17 de cette loi, il y a lieu de se reporter à l'observation faite dans le premier avis complémentaire, à propos de l'article 594.

Une référence implicite à l'article 62 de cette loi est faite dans l'article 601, 14°, du Code.

252° Loi du 14 juillet 1956 modifiant la législation sur la rémunération des officiers du ministère public près les tribunaux de simple police.

Le Code laisse subsister sans changement cette loi, dont l'article 2 a été abrogé par la loi du 14 février 1961.

253° Arrêté royal du 9 septembre 1956 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets.

Ce texte appelle le même commentaire que l'arrêté royal du 26 juin 1956.

van artikel 94 van het tweede deel van het Wetboek zou rekening moeten worden gehouden met de wijzigingen welke de wet van 21 mei 1955 heeft ondergaan.

245° Wetten betreffende het bediendencontract, gecoördineerd op 20 juli 1955.

Artikel 36 van die gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958, wordt vervangen door artikel 95 van het tweede deel van het Wetboek; in artikel 567 van het Wetboek wordt daarnaar stilzwijgend verwezen.

In artikel 26 van het tweede deel van het Wetboek wordt uitdrukkelijk verwezen naar artikel 20 van de gecoördineerde wetten.

Voor artikel 31, dat verwijst naar de artikelen 29 tot 37 van de wet van 10 maart 1900, moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (blz. 5).

246° Organiek koninklijk besluit van 22 september 1955 van de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De artikelen 131 en 132 van dat besluit worden opgeheven door artikel 34, 6°, van het tweede deel van het Wetboek.

Die opheffing is overbodig, want artikel 131 is opgeheven door het koninklijk besluit van 27 februari 1961 en artikel 132 door het koninklijk besluit van 5 november 1959.

*247° Wet van 28 mei 1956 betreffende ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en mengsels en de daarmede geladen tuigen.

In artikel 601, 13°, van het Wetboek wordt stilzwijgend verwezen naar artikel 3 van die wet.

*248° Wet van 25 juni 1956 op de ruilverkaveling van landeigendomen uit kracht van de wet.

Artikel 591, 10°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar die wet.

249° Koninklijk besluit van 26 juni 1956 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der Commissie van beroep inzake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen.

Het koninklijk besluit van 22 juni 1955 wordt opgeheven door artikel 34, 5°, van het tweede deel van het Wetboek; ook het hiervoren vermelde wijzigingsbesluit moet worden opgeheven.

*250° Wet van 27 juni 1956 betreffende het Speciaal Onderstandsfonds.

Het Wetboek laat deze wet en de instellingen welke zij opricht (onder meer de commissie van beroep) onveranderd bestaan.

251° Wet van 5 juli 1956 betreffende de wateringen.

Voor artikel 17 van deze wet moge worden verwezen naar de opmerking die in het eerste aanvullend advies gemaakt is over artikel 594.

Artikel 601, 14°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 62 van die wet.

252° Wet van 14 juli 1956 tot wijziging van de wetgeving op de bezoldiging van de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken.

Het Wetboek laat deze wet, waarvan artikel 2 door de wet van 14 februari 1961 opgeheven is, onveranderd bestaan.

253° Koninklijk besluit van 9 september 1956 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der commissie van beroep inzake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen.

Voor deze tekst geldt dezelfde commentaar als gegeven is in verband met het koninklijk besluit van 26 juni 1956.

254° Loi du 8 janvier 1957 simplifiant la procédure en matière d'autorisation de la femme mariée et en matière de séparation de biens.

Les articles 1er à 3 de cette loi sont abrogés, comme dispositions modificatives du Code de procédure civile, par l'article 106 de la seconde partie du Code. On n'aperçoit pas les raisons pour lesquelles l'article 4 de cette loi est exceptée de l'abrogation alors qu'il modifie l'article 866 du Code de procédure civile.

L'article 106 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être modifié sur ce point.

255° Loi du 27 mai 1957 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 10 juin 1955.

L'article 2 de cette loi est rédigé comme suit : « Dans ce même article (l'article 1er de la loi du 3 avril 1953), le nombre de présidents de chambre à la Cour d'appel de Bruxelles est porté de 13 à 15 et le nombre de conseillers de 46 à 44 ».

La loi du 3 avril 1953 étant abrogée par l'article 7, § 1er, 91°, de la seconde partie du Code, les dispositions modificatives de la loi du 3 avril 1953 doivent l'être également.

*256° Loi du 3 juin 1957 relative aux polders.

Une référence implicite aux articles 16 et 62 de la loi est faite respectivement dans les articles 594, 13°, et 601, 15°, du Code.

*257° Loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

L'article 15, §§ 2 et 4, est cité dans le premier avis complémentaire (page 6, note).

258° Arrêté royal du 28 avril 1958 relatif aux juridictions compétentes pour les régimes de pensions de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge et des assurés libres.

Cet arrêté royal est abrogé par l'article 34, 7°, de la seconde partie du Code. Il y aurait lieu de modifier l'article 34, 7°, précité pour y faire mention :

a) de l'intitulé nouveau donné à l'arrêté royal du 28 avril 1958 par l'arrêté royal du 10 mai 1963;

b) de l'ensemble des modifications apportées à cet arrêté : « 18 août 1958, 18 février 1961, 2 avril 1962, 5 décembre 1962, 10 mai 1963 et 1er juin 1964 ».

259° Loi du 30 avril 1958 étendant la capacité de la femme mariée et du mineur à certains dépôts d'épargne.

Une référence implicite aux articles 2 et 3 de cette loi est faite dans l'article 594, 2°, du Code. Compte tenu des modifications apportées à la loi du 30 avril 1958 par la loi du 16 mars 1964, il y aurait lieu d'écrire, dans la version française de l'article 594, 2°, précité : «livret ou carnet d'épargne».

*260° Lois sur les délégués-ouvriers à l'inspection des mines de houille, coordonnées le 31 décembre 1958.

Sur l'article 7 de ces lois coordonnées, il y a lieu de se reporter au premier avis complémentaire (page 6, note).

261° Loi du 15 juin 1959 modifiant la loi du 15 avril 1924 étendant au Congo belge la juridiction de la Cour de cassation.

Il y a lieu de se référer au sujet de cette loi au commentaire repris sous le n° 143 ci-dessus.

254° Wet van 8 januari 1957 tot vereenvoudiging van de rechtspleging inzake machtiging van de gehuwde vrouw en inzake scheiding van goederen.

De artikelen 1 tot 3 van deze wet worden, als wijzigingsbepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, opgeheven door artikel 106 van het tweede deel van het Wetboek. Het is niet duidelijk waarom artikel 4 van die wet niet wordt opgeheven, terwijl het toch artikel 866 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering wijzigt.

Artikel 106 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in dat opzicht moeten worden gewijzigd.

255° Wet van 27 mei 1957 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 10 juni 1955.

Artikel 2 van deze wet luidt : « In hetzelfde artikel (artikel 1 van de wet van 3 april 1953), wordt het aantal kamervoorzitters in het Hof van beroep te Brussel van 13 op 15 en het aantal raadsheren van 46 op 44 gebracht ».

Aangezien de wet van 3 april 1953 wordt opgeheven door artikel 7, § 1, 91°, van het tweede deel van het Wetboek, moeten ook de wijzigingsbepalingen van de wet van 3 april 1953 worden opgeheven.

*256° Wet van 3 juni 1957 betreffende de polders.

De artikelen 594, 13°, en 601, 15°, van het Wetboek verwijzen stilzwijgend naar de artikelen 16 en 62 van de wet.

*257° Wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

Artikel 15, §§ 2 en 4, is vermeld in het eerste aanvullend advies (blz. 6, voetnoot).

258° Koninklijk besluit van 28 april 1958 betreffende de rechtscolleges die bevoegd zijn voor de regelingen voor rust- en overlevingspensioenen der arbeiders, der bedienden, der zeevarenden onder Belgische vlag en der vrijwillig verzekerden.

Dit koninklijk besluit wordt opgeheven door artikel 34, 7°, van het tweede deel van het Wetboek. Genoemd artikel 34, 7°, zou zó moeten worden gewijzigd, dat het vermeldt :

a) het nieuwe opschrift dat aan het koninklijk besluit van 28 april 1958 is gegeven door het koninklijk besluit van 10 mei 1963;

b) alle wijzigingen welke dat besluit heeft ondergaan : « 18 augustus 1958, 18 februari 1961, 2 april 1962, 5 december 1962, 10 mei 1963 en 1 juni 1964 ».

259° Wet van 30 april 1958 waarbij voor bepaalde spaargeldinleg de handelingsbekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige wordt uitgebreid.

Artikel 594, 2°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar de artikelen 2 en 3 van die wet. Gelet op de wijzigingen welke de wet van 16 maart 1964 in de wet van 30 april 1958 heeft aangebracht, leze men in genoemd artikel 594, 2°, van de Franse tekst « livret ou carnet d'épargne ».

*260° Wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen, gecoördineerd op 31 december 1958.

In verband met artikel 7 van die gecoördineerde wetten, moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (blz. 6, voetnoot).

261° Wet van 15 juni 1959 tot wijziging van de wet van 15 april 1924 waarbij de rechtsmacht van het Hof van cassatie tot Belgisch-Congo wordt uitgebreid.

In verband met deze wet moge worden verwezen naar de commentaar gegeven onder nr 143 hiervoren.

262° Loi du 14 mars 1960 interprétant et complétant l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et modifiant la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence.

Le Code judiciaire laisse subsister cette loi sans changement; elle est relative aux juridictions contentieuses existant en matière de chômage.

263° Loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

L'article 57 de cette loi est remplacé par l'article 99 de la seconde partie du Code.

La loi du 28 mars 1960 a été abrogée, à l'exception de certaines dispositions modificatives, par l'article 75 de la loi du 31 août 1963; l'article 99 de la seconde partie du Code devrait être modifiée.

264° Loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds social des ouvriers diamantaires.

Quant à cette loi, et notamment aux articles 8*bis* et 15*ter* qui y ont été insérés par la loi du 28 juillet 1962, il y a lieu de se reporter au premier avis complémentaire (page 5).

*265° Loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail.

Une référence expresse de cette loi est faite dans l'article 362 du Code.

*266° Loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué ouvrier à l'inspection des minières et carrières.

L'article 7 de cette loi est cité dans le premier avis complémentaire (page 6).

267° Arrêté royal du 15 avril 1960 relatif à l'introduction et à l'instruction des demandes de pension, au paiement des prestations et aux juridictions administratives dans le cadre de la loi du 28 mars 1960 relatives à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

L'article 34, 8°, de la seconde partie du Code abroge le chapitre III de cet arrêté royal.

L'ensemble de l'arrêté ayant été abrogé par l'arrêté royal du 24 septembre 1963, l'article 34, 8°, précité devrait être modifié.

268° Loi fondamentale du 19 mai 1960 relative aux structures du Congo.

Il est rappelé que l'article 189, alinéa 6, de cette loi énonçait : « La Cour de cassation de Belgique demeure saisie des pourvois formés contre les décisions des cours et tribunaux du Congo avant le 30 juin 1960 ». Cette disposition est demeurée caduque, d'une part, par l'effet de la loi constitutionnelle congolaise du 18 juillet 1963 et, d'autre part, par l'entrée en vigueur de la Constitution de la République Démocratique du Congo, du 1er août 1964.

En ce qui concerne les recours introduits antérieurement à l'entrée en vigueur de ces textes, on s'en référera à l'arrêt prononcé par le Conseil d'Etat le 26 juin 1964, n° 10.736.

269° Loi du 17 juin 1960 relative au statut des sociétés belges de droit colonial ayant leur principal établissement en Belgique.

Cette loi, modifiée par la loi du 20 décembre 1961 et l'arrêté royal du 29 novembre 1962, a été citée dans le premier avis complémentaire, sous l'article 606.

270° Loi du 21 juin 1960 portant statut des militaires qui ont effectué du service pendant la guerre 1940-1945 dans les forces belges en Grande-Bretagne.

262° Wet van 14 maart 1960 tot interpretatie en aanvulling van artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en tot wijziging van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid.

Het Gerechtelijk Wetboek laat deze wet onveranderd bestaan; zij heeft betrekking op de geschillengerechten inzake werkloosheid.

263° Wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Artikel 57 van deze wet wordt vervangen door artikel 99 van het tweede deel van het Wetboek.

Op een aantal wijzigingsbepalingen na, is de wet van 28 maart 1960 opgeheven door artikel 75 van de wet van 31 augustus 1963; artikel 99 van het tweede deel van het Wetboek zou moeten worden gewijzigd.

264° Wet van 12 april 1960 tot oprichting van een Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders.

Voor deze wet en inzonderheid voor de artikelen 8*bis* en 15*ter*, aldaar ingevoegd door de wet van 28 juli 1962, moge worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (blz. 5).

*265° Wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Artikel 362 van het Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar deze wet.

*266° Wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen.

Artikel 7 van die wet is vermeld in het eerste aanvullend advies (blz. 6).

267° Koninklijk besluit van 15 april 1960 betreffende het indienen en het onderzoek der pensioenaanvragen, de betaling der uitkeringen en de administratieve rechtscolleges binnen het raam van de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Artikel 34, 8°, van het tweede deel van het Wetboek heft hoofdstuk III van dit koninklijk besluit op.

Nu het koninklijk besluit van 24 september 1963 het besluit in zijn geheel heeft opgeheven, zou genoemd artikel 34, 8° moeten worden gewijzigd.

268° Fundamentele wet van 19 mei 1960 betreffende het staatsbestel van Congo.

Er moge aan worden herinnerd, dat artikel 189, zesde lid, van deze wet bepaalde : « De voorzieningen tegen de beslissingen van de Congolese hoven en rechtbanken vóór 30 juni 1960 ingesteld, blijven aanhangig bij het Hof van cassatie van België ». Deze bepaling is vervallen enerzijds als gevolg van de Congolese constitutionele wet van 18 juli 1963 en anderzijds door de inwerkingtreding van de grondwet van de Democratische Republiek Congo van 1 augustus 1964.

Voor de voorzieningen ingesteld vóór de inwerkingtreding van die teksten, moge worden verwezen naar het arrest van de Raad van State van 26 juni 1964, nr 10.736.

269° Wet van 17 juni 1960 betreffende het statuut van de Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is.

Deze wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1961 en het koninklijk besluit van 29 november 1962, is in het eerste aanvullend advies vermeld onder artikel 606.

270° Wet van 21 juni 1960 houdende statuut van de militairen die tijdens de oorlog 1940-1945 in de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië gediend hebben.

L'article 8, alinéa 1er, de cette loi est abrogé implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; son abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie du Code.

*271° Loi du 27 juin 1960 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

L'article 17 de cette loi, cité dans le premier avis complémentaire (page 5), est remplacé par l'article 100 de la seconde partie du Code.

272° Loi du 12 juillet 1960 portant modification de la loi du 9 juillet 1926 organique des Conseils de prud'hommes.

Les articles 7 à 44 de cette loi sont abrogés par l'article 79, 51°, de la seconde partie du Code.

Sont exceptés de l'abrogation :

a) l'article 1er qui abroge le dernier alinéa de l'article 1er de la loi du 9 juillet 1926;

b) les articles 2 à 6 qui modifient les articles 2 à 6 de la loi du 9 juillet 1926;

c) l'article 45 qui constitue une disposition transitoire;

d) l'article 46 qui est l'article abrogatoire.

Il y a lieu de se reporter au commentaire ci-dessus consacré à la loi du 9 juillet 1926, notamment en ce qui concerne les articles 2 à 6 de cette dernière loi (nr 147).

*273° Arrêté royal du 5 décembre 1960 relatif à la dispense du stage des avocats ayant exercé au Congo.

Le Code judiciaire laisse subsister ce texte sans changement.

*274° Loi du 1er février 1961 relative à la prise en location, en attendant l'expropriation, des terrains nécessaires pour la construction des bâtiments scolaires prévus au chapitre II de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique.

Ce texte énonce que les contestations seront déférées au juge de paix compétent pour la procédure en matière d'expropriation d'extrême urgence.

*275° Lois relatives au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houilliers, coordonnées le 3 février 1961.

Une référence implicite à ces lois coordonnées est faite dans l'article 591, 9°, du Code.

276° Lois relatives aux estropiés et mutilés, coordonnées le 3 février 1961.

L'article 14 de ces lois coordonnées est remplacé par l'article 86 de la seconde partie du Code; il y est fait référence implicite dans l'article 607, alinéa 2; cet article est cité dans le premier avis complémentaire (page 5).

Une référence expresse à la loi du 10 juin 1937 (reprise dans la coordination du 3 février 1961) est faite dans l'article 140, I, de la seconde partie du Code. Ce même article devrait être modifié de façon qu'il se réfère aux lois coordonnées.

277° Loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

L'article 16 de cette loi est remplacé par l'article 101, § 1er, de la seconde partie du Code; l'article 51, § 1er, de la loi est abrogé par l'article 101, § 2; l'article 51, § 2, de la loi est modifié par l'article 101, § 3.

Une référence implicite à l'article 16 (cité aussi dans le premier avis complémentaire, page 5) est faite dans l'article 578, 4° du Code.

Artikel 8, eerste lid, van deze wet wordt stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; het zou uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

*271° Wet van 27 juni 1960 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

Artikel 17 van deze wet, vermeld in het eerste aanvullend advies (blz. 5), wordt vervangen door artikel 100 van het tweede deel van het Wetboek.

272° Wet van 12 juli 1960 houdende wijziging van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden.

De artikelen 7 tot 44 van deze wet worden opgeheven door artikel 79, 51°, van het tweede deel van het Wetboek.

Opgeheven worden niet :

a) artikel 1, dat het laatste lid van artikel 1 van de wet van 9 juli 1926 opheft;

b) de artikelen 2 tot 6 die de artikelen 2 tot 6 van de wet van 9 juli 1926 wijzigen;

c) artikel 45, dat een overgangsbepaling is;

d) artikel 46, dat het opheffingsartikel is.

Hier moge worden verwezen naar de commentaar die hiervoren op de wet van 9 juli 1926 gegeven is, inzonderheid wat de artikelen 2 tot 6 van genoemde wet betreft (nr 147).

*273° Koninklijk besluit van 5 december 1960 betreffende de vrijstelling van stage voor advocaten die hun beroep in Congo hebben uitgeoefend.

Het Gerechtelijk Wetboek laat die tekst onveranderd bestaan.

*274° Wet van 1 februari 1961 betreffende het in huur nemen, in afwachting van de onteigening, van gronden nodig voor het oprichten van schoolgebouwen voorzien in hoofdstuk II van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager-, middelbaar- ,normaal-, technisch- en kunstonderwijs.

Deze tekst bepaalt dat de geschillen zullen worden gebracht voor de vrederechter, die bevoegd is voor de rechtspleging inzake onteigening bij hoogdringende omstandigheden.

*275° Wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, gecoördineerd op 3 februari 1961.

Artikel 591, 9°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar deze gecoördineerde wetten.

276° Wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd op 3 februari 1961.

Artikel 14 van deze gecoördineerde wetten wordt vervangen door artikel 86 van het tweede deel van het Wetboek; in artikel 607, tweede lid, wordt er stilzwijgend naar verwezen; dit artikel is vermeld in het eerste aanvullend advies (blz. 5).

Artikel 140, I, van het tweede deel van het Wetboek verwijst uitdrukkelijk naar de wet van 10 juni 1937 (opgenomen in de coördinatie van 3 februari 1961). Datzelfde artikel zou zodanig moeten worden gewijzigd, dat het naar de gecoördineerde wetten verwijst.

277° Wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

Artikel 16 van deze wet wordt vervangen door artikel 101, § 1, van het tweede deel van het Wetboek; artikel 51, § 1, van de wet wordt opgeheven door artikel 101, § 2; artikel 51, § 2, van de wet wordt gewijzigd door artikel 101, § 3.

Artikel 578, 4°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 16 (eveneens vermeld in het eerste aanvullend advies, blz 5).

L'article 51, § 2, de la loi du 14 février 1961 a été abrogé par l'article 143 de la loi du 9 août 1963; il y a donc lieu de modifier l'article 101, § 3, de la seconde partie du Code.

Le Code judiciaire laisse subsister sans changement le chapitre III du titre IV de la loi, relatif à la reprise par l'Etat des charges se rapportant aux services judiciaires, aux conseils de prud'hommes et aux tribunaux de police.

278° Loi du 1er mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur.

L'article 42*bis* de cette loi donne compétence au président du tribunal de commerce.

279° Arrêté royal du 23 mars 1961 modifiant la composition et l'organisation des conseils de prud'hommes de première instance de Bruxelles, Gand et Liège.

Cet arrêté royal pourrait être abrogé par le Code; l'article 79 de la seconde partie de celui-ci pourrait être complété en ce sens.

280° Arrêté royal du 23 mars 1961 instituant plusieurs chambres pour ouvriers et pour employés au sein des conseils de prud'hommes d'appel d'Anvers et de Bruxelles.

Le commentaire consacré à l'arrêté royal du 23 mars 1961, figurant plus haut, peut être reproduit ici.

281° Arrêté royal du 26 juin 1961 portant organisation des conseils de prud'hommes de première instance d'Arlon, Libramont, Marche-en-Famenne et Tongres.

L'arrêté appelle de nouveau le même commentaire que ci-dessus.

*282° Loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier.

Cette loi, à laquelle une référence implicite est faite dans l'article 591, 12°, du Code, n'est pas modifiée par celui-ci.

283° Loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée.

L'article 4 de cette loi contient des dispositions relatives à la compétence territoriale. Ces dispositions devraient éventuellement être revues.

284° Arrêté royal du 28 juillet 1961 modifiant l'arrêté royal du 31 décembre 1836 contenant règlement sur la discipline des avocats près la Cour de cassation.

Ce texte devrait être abrogé expressément comme l'est — par l'article 29 de la seconde partie du Code — l'arrêté qu'il modifie.

L'article 29 précité devrait être modifié.

285° Loi du 7 août 1961 introduisant des dispositions temporaires dans le livre préliminaire du Code de procédure civile.

Cette loi est abrogée comme disposition modificative de la loi du 25 mars 1876, par l'article 30, 2° de la seconde partie du Code.

Il appartiendra au législateur d'apprécier s'il n'y a pas lieu de maintenir, à titre transitoire, l'article 55, §1er, de la loi du 25 mars 1876, qui est relatif aux dispositions conventionnelles attributives de compétence aux juridictions congolaises et aux désignations d'arbitres confiées par des clauses compromissoires aux mêmes juridictions. D'autre part, le § 3 qui concerne l'exécution en Belgique de décisions congolaises définitives rendues avant le 30 juin 1960 devrait y être maintenu; il s'agit, en effet, d'une disposition à caractère permanent même si son champ d'application est appelé à se restreindre de plus en plus dans l'avenir.

Artikel 51, § 2, van de wet van 14 februari 1961 is opgeheven bij artikel 143 van de wet van 9 augustus 1963 : artikel 101, § 3, van het tweede deel van het Wetboek zou dus moeten worden gewijzigd.

Het Gerechtelijk Wetboek verandert dus niets aan hoofdstuk III van titel IV van de wet, betreffende de overname door de Staat van de lasten in verband met de gerechtelijke diensten, de werkrechtersraden en politierechtbanken.

278° Wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet.

Artikel 42*bis* van die wet verleent bevoegdheid aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel.

279° Koninklijk besluit van 23 maart 1961 tot wijziging van de samenstelling en de inrichting van de werkrechtersraden van eerste aanleg te Brussel, Gent en Luik.

Dit koninklijk besluit zou door het Wetboek kunnen worden opgeheven; artikel 79 van het tweede deel van het Wetboek zou in die zin kunnen worden aangevuld.

280° Koninklijk besluit van 23 maart 1961 houdende oprichting van meerdere kamers voor werklieden en voor bedienden in de werkrechtersraden van beroep te Antwerpen en te Brussel.

De commentaar die is gegeven in verband met het koninklijk besluit van 23 maart 1961 hiervoren, kan hier worden herhaald.

281° Koninklijk besluit van 26 juni 1961 houdende inrichting van de werkrechtersraden van eerste aanleg te Aarlen, Libramont, Marche-en-Famenne en Tongeren.

Ook hier geldt dezelfde commentaar als hiervoren.

*282° Wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade.

In artikel 591, 12°, van het Wetboek wordt stilzwijgend naar deze wet verwezen, maar het Wetboek wijzigt ze niet.

283° Wet van 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop.

Artikel 4 van deze wet bevat bepalingen betreffende de territoriale bevoegdheid. Die bepalingen zijn eventueel te herzien.

284° Koninklijk besluit van 28 juli 1961 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 december 1836 houdende het tuchtreglement van de advocaten bij het Hof van cassatie.

Deze tekst zou uitdrukkelijk moeten worden opgeheven, zoals in artikel 29 van het tweede deel van het Wetboek gedaan is met het besluit dat hij wijzigt.

Genoemd artikel 29 zou moeten worden gewijzigd.

285° Wet van 7 augustus 1961 tot invoering van tijdelijke bepalingen in het voorafgaand boek van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Deze wet wordt, als wijzigingsbepaling van de wet van 25 maart 1876, opgeheven door artikel 30, 2°, van het tweede deel van het Wetboek.

De wetgever dient te oordelen of artikel 55, § 1, van de wet van 25 maart 1876 niet bij wege van overgangsmaatregel moet worden gehandhaafd; die bepaling heeft namelijk betrekking op contractuele bepalingen tot bevoegdverklaring van de Congolese rechtbanken en op de aanwijzing van scheidsmannen, bij compromissoire bedingen opgedragen aan dezelfde rechtbanken. Anderzijds zou § 3 die betrekking heeft op de tenuitvoerlegging in België van Congolese eindbeslissingen, gewezen vóór 30 juni 1960, daarin moeten worden behouden; het gaat immers om een blijvende bepaling, ook al zal haar werkingssfeer in de toekomst steeds beperkter worden.

286° Loi du 4 décembre 1961 modifiant la loi du 4 septembre 1908 sur la saisie conservatoire des navires de mer et la loi du 25 mars 1876 sur la compétence.

Il y aurait lieu de compléter l'article 30, 2°, de la seconde partie du Code judiciaire par la mention de la loi sous examen.

287° Arrêté royal du 8 mars 1962 modifiant l'arrêté royal du 15 avril 1960 relatif à l'introduction et à l'instruction des demandes de pension, au paiement des prestations et aux juridictions administratives dans le cadre de la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Cet arrêté royal est abrogé par l'article 34, 8°, de la seconde partie du Code.

Cette abrogation est superflue; comme l'arrêté du 15 avril 1960 qu'il modifie, l'arrêté royal du 8 mars 1962 a été abrogé par l'arrêté royal du 24 septembre 1963.

L'article 34, 8°, de la seconde partie du Code devrait être modifié.

Il est rappelé que l'arrêté royal du 15 avril 1960 a été, en outre, modifié par les arrêtés royaux des 11 mars 1963 et 25 juin 1963.

288° Loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

Le Code judiciaire laisse subsister cette loi sans changement.

L'article 38 de cette loi énonce que les demandes d'indemnité sont, quel qu'en soit le montant, de la compétence des tribunaux de première instance et que tous les jugements, autres que préparatoires, rendus à ce sujet, sont susceptibles d'appel.

L'article 65 est relatif à la compétence attribuée au président du tribunal, de rendre exécutoire un état de frais, après une procédure sur requête.

L'article 68 est relatif à la compétence du président du tribunal qui, statuant en référé, peut ordonner l'interruption des travaux dans certains cas.

Ces dispositions devraient être revues à la lumière des principes nouveaux contenus dans le Code.

289° Loi du 26 avril 1962 conférant des attributions de police judiciaire à certains agents du Comité supérieur de contrôle.

L'article 2 énonce que les agents du Comité supérieur de contrôle qui ont la qualité d'officiers de police judiciaire prêtent serment devant le tribunal de première instance de l'arrondissement de leur domicile.

L'article 572 du Code judiciaire ne fait pas mention de ces fonctionnaires.

*290° Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962.

Une référence implicite à ces lois coordonnées est faite dans l'article 610, 6°, du Code.

291° Loi du 14 juin 1962 relative au statut des sociétés belges de droit colonial constituées sous le régime de la législation en vigueur au Ruanda-Urundi et ayant leur principal établissement administratif en Belgique.

La loi du 17 juin 1960 a été signalée par le Conseil d'Etat dans son premier avis complémentaire, sous l'article 606; pour les mêmes raisons, la loi du 14 juin 1962, modifiée par l'arrêté royal du 10 décembre 1963, doit être également rappelé.

292° Loi du 4 juillet 1962 modifiant l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges.

286° Wet van 4 december 1961 tot wijziging van de wet van 4 september 1908 op het conservatoire beslag op zeeschepen en van de wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid.

Artikel 30, 2°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou moeten worden aangevuld met vermelding van die wet.

287° Koninklijk besluit van 8 maart 1962 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1960, betreffende het indienen en het onderzoek der pensioenaanvragen, de betaling der uitkeringen en de administratieve rechtscolleges binnen het raam van de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Dit koninklijk besluit wordt opgeheven door artikel 34, 8°, van het tweede deel van het Wetboek.

Die opheffing is overbodig; evenals het besluit van 15 april 1960, hetwelk het wijzigt, is het koninklijk besluit van 8 maart 1962 opgeheven door het koninklijk besluit van 24 september 1963.

Artikel 34, 8°, van het tweede deel van het Wetboek zou moeten worden gewijzigd.

Er moge aan herinnerd worden, dat het koninklijk besluit van 15 april 1960 bovendien gewijzigd is door de koninklijke besluiten van 11 maart 1963 en 25 juni 1963.

288° Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw.

Het Gerechtelijk Wetboek laat die wet overanderd bestaan.

Artikel 38 van deze wet bepaalt dat de vorderingen tot betaling van vergoedingen, ongeacht het bedrag ervan, behoren tot de bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg en dat alle op dat stuk gewezen vonnissen, behalve de voorbereidende, vatbaar zijn voor hoger beroep.

Artikel 65 heeft betrekking op de bevoegdheid die aan de voorzitter van de rechtbank is toegekend om een staat van onkosten na een procedure op verzoekschrift invorderbaar te verklaren.

Artikel 68 heeft betrekking op de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank die, rechtsprekende in kort geding, in bepaalde gevallen de schorsing van de werken kan bevelen.

Deze bepalingen zouden moeten worden herzien in het licht van de nieuwe beginselen die in het Wetboek zijn neergelegd.

289° Wet van 26 april 1962 tot verlening der bevoegdheden van de gerechtelijke politie aan sommige personeelsleden van het Hoog Comité van toezicht.

Artikel 2 bepaalt dat de personeelsleden van het Hoog Comité van toezicht die de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie bezitten, de eed afleggen voor de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van hun woonplaats.

Artikel 572 van het Gerechtelijk Wetboek vermeldt die ambtenaren niet.

*290° Dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962.

Artikel 610, 6°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar die gecoördineerde wetten.

291° Wet van 14 juni 1962 betreffende het statuut van de Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen, opgericht onder de regeling van de in Ruanda-Urundi van kracht zijnde wetgeving en waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is.

In zijn eerste aanvullend advies heeft de Raad van State, onder artikel 606, gewezen op de wet van 17 juni 1960; om dezelfde redenen moet ook worden gewezen op de wet van 14 juni 1962, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 december 1963.

292° Wet van 4 juli 1962 wijzigend het artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

L'article 2 de la loi du 4 juillet 1962, qui complète l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926, est relatif à la compétence des conseils de prud'hommes. Cette disposition devrait être modifiée.

293° Loi du 20 juillet 1962 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Une référence implicite à l'article 2, alinéa 3, est faite dans l'article 601, 11°, du Code. Il y a lieu de se reporter à l'observation consacrée à l'article 601, 11°, précité, par le premier avis complémentaire.

294° Loi du 20 juillet 1962 concernant le divorce et la séparation de corps.

L'article 25 de cette loi abroge l'article 875 du Code de procédure civile.

L'article 106 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en conséquence.

*295° Loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes.

L'article 5 de cette loi constitue la « loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique ». Une référence expresse à cette dernière loi est faite dans les articles 595 et 629, 5°, du Code judiciaire.

296° Loi du 27 juillet 1962 relative à la responsabilité civile du Centre d'étude de l'énergie nucléaire.

L'article 16 de cette loi est remplacé par l'article 51 de la seconde partie du Code; une référence expresse y est faite dans l'article 569, 17°.

L'article 21 que le Code laisse inchangé, permet au Roi d'organiser une procédure administrative ou judiciaire de conciliation, qui serait obligatoire et préalable aux actions judiciaires à intenter devant les juridictions civiles.

*297° Loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

Ce texte est cité dans le premier avis complémentaire (page 6, note).

*298° Loi du 27 juillet 1962 accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges, autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi.

Le Code laisse subsister sans changement cette loi, modifiée par la loi du 7 avril 1964.

L'article 2 déroge aux dispositions de l'article 4 de la loi du 3 avril 1953; les articles 3 et 4 modifient la loi du 18 juin 1869.

299° Loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites des provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

L'article 1er, § 1er, alinéa 2, de cette loi est relatif notamment au canton dont le chef-lieu est établi à Fouron-Saint-Martin.

Cette disposition n'est pas abrogée par le Code; il y aurait lieu de compléter sur ce point l'article 11 de la seconde partie du Code.

300° Loi du 24 décembre 1962 instituant une Commission sociale nationale pour les petites entreprises.

L'article 21 de cette loi appelle le commentaire qui y a été consacré dans le premier avis complémentaire (page 5).

Artikel 2 van de wet van 4 juli 1962, dat artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 aanvult, heeft betrekking op de bevoegdheid van de werkrechtersraden. Die bepaling zou moeten worden gewijzigd.

293° Wet van 20 juli 1962 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten.

Artikel 601, 11°, van het Wetboek verwijst stilzwijgend naar artikel 2, derde lid. Hier moge worden verwezen naar de opmerking die in het eerste aanvullend advies gemaakt is bij genoemd artikel 601, 11°.

294° Wet van 20 juli 1962 betreffende de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed.

Artikel 25 van die wet heft artikel 875 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering op.

Artikel 106 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden aangevuld.

*295° Wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemenen nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen.

Artikel 5 van deze wet vormt de «wet betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte ». Naar laatstgenoemde wet wordt uitdrukkelijk verwezen in de artikelen 595 en 629, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek.

296° Wet van 27 juli 1962 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid van het Studiecentrum voor kernenergie.

Artikel 16 van deze wet wordt vervangen door artikel 51 van het tweede deel van het Wetboek; in artikel 569, 17°, wordt er uitdrukkelijk naar verwezen.

Krachtens artikel 21, dat door het Wetboek niet veranderd wordt, kan de Koning een administratieve of gerechtelijke bemiddelingsprocedure verplicht stellen, die aan de rechtsvorderingen voor de burgerlijke rechtbank moet voorafgaan.

*297° Wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

Deze tekst is in het eerste aanvullend advies vermeld (blz. 6, voetnoot).

*298° Wet van 27 juli 1962 waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen, die gemachtigd zijn in Congo en in Ruanda-Urundi openbare ambten te aanvaarden.

Het Wetboek brengt geen verandering in deze wet, gewijzigd bij de wet van 7 april 1964.

Artikel 2 wijkt af van artikel 4 van de wet van 3 april 1953; de artikelen 3 en 4 wijzigen de wet van 18 juni 1869.

299° Wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

Artikel 1, § 1, tweede lid, van die wet heeft onder meer betrekking op het kanton waarvan Sint-Martens-Voeren de hoofdplaats is.

Deze bepaling wordt door het Wetboek niet opgeheven; artikel 11 van het tweede deel van het Wetboek moet in dat opzicht worden aangevuld.

300° Wet van 24 december 1962 tot oprichting van een Nationale Sociale Commissie voor de kleine ondernemingen.

Bij artikel 21 van die wet past de commentaar die daarop in het eerste aanvullend advies (blz. 5) is gegeven.

301° Loi du 1er février 1963 relative au droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux.

Les articles 2 et 3 de cette loi modifient, le premier, la loi du 25 mars 1876, le second, l'article 59 du Code de procédure civile.

Ces articles devraient être abrogés et les articles 30, 2°, et 106 de la seconde partie du Code judiciaire devraient être complétés en conséquence.

302° Loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres.

L'article 30 de cette loi énonce que les contestations qui y sont visées sont tranchées par les juridictions créées en exécution des lois du 21 mai 1955 et du 12 juillet 1957 et donne au Roi le pouvoir d'adapter la procédure et l'organisation de ces juridictions. Ces dernières sont organisées par l'arrêté royal du 28 avril 1958 modifié; l'abrogation de cet arrêté est prévue par l'article 34, 7°, de la seconde partie du Code. D'autre part, la loi du 21 mai 1955 et celle du 12 juillet 1957 sont modifiées par le Code qui renvoit le jugement des contestations en ces matières au tribunal social. L'article 30 de la loi du 12 février 1963 doit être adaptée à cette organisation nouvelle.

303° Loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés.

Une référence implicite à cette loi est faite dans l'article 582 du Code et les articles 140 et 153 de la seconde partie du Code.

En se référant à la « loi relative à la formation et à la réadaptation professionnelle ainsi qu'au reclassement social des handicapés », les trois articles précités reproduisent l'intitulé de la loi du 28 avril 1958 qui a été abrogé par la loi du 16 avril 1963.

Il y aurait lieu dès lors de modifier ces trois articles.

Les articles 21, § 1er, et 26 de la loi sont cités dans le premier avis complémentaire (page 5).

Le législateur jugera si, à l'article 29, 1°, il n'y a pas lieu de substituer au juge de paix le juge au tribunal de police.

*304° Loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes.

A l'article 33, modifié par l'article 50, alinéa 3, de la seconde partie du Code, une référence implicite est faite dans l'article 614, 6°, du Code judiciaire.

305° Loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice.

Cette loi dont les dispositions sont reprises dans le Code n'est pas abrogée par lui; elle devrait l'être et l'article 15 de la seconde partie du Code devrait être complété en conséquence.

306° Loi du 5 juillet 1963 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et complétant celle du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

Cette loi n'est pas abrogée par le Code, elle devrait l'être et l'article 7 de la seconde partie du Code complété en ce sens.

La teneur de l'article 75*bis*, inséré dans la loi de 1869 par l'article 2 de la loi du 5 juillet 1963, n'est pas reprise par le Code.

307° Loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre- mer.

L'article 10 de cette loi est relatif à l'organisation du Conseil des pensions d'outre-mer et du Conseil des invali-

301° Wet van 1 februari 1963 betreffende het recht van voorkoop ten gunste van de huurders van landeigendommen.

De artikelen 2 en 3 van die wet wijzigen onderscheidenlijk de wet van 25 maart 1876 en artikel 59 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Die artikelen zouden moeten worden opgeheven en de artikelen 30, 2° en 106 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zouden dienovereenkomstig moeten worden aangevuld.

302° Wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden.

Artikel 30 van die wet bepaalt dat de daarin bedoelde geschillen worden voorgelegd aan de rechtscolleges die zijn ingesteld ter uitvoering van de wetten van 21 mei 1955 en 12 juli 1957 en machtigt de Koning tot het aanpassen van de procedure en de inrichting van die rechtscolleges. Deze zijn ingericht door het gewijzigd koninklijk besluit van 28 april 1958; artikel 34, 7°, van het tweede deel van het Wetboek voorziet in de opheffing van dat besluit. Anderzijds worden de wetten van 21 mei 1955 en 12 juli 1957 gewijzigd door het Wetboek, dat de berechting van bedoelde geschillen aan de sociale rechtbank opdraagt. Artikel 30 van de wet van 12 februari 1963 moet aan die nieuwe organisatie worden aangepast.

303° Wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

Naar deze wet wordt stilzwijgend verwezen in artikel 582 van het Wetboek en in de artikelen 140 en 153 van het tweede deel van het Wetboek.

Door te verwijzen naar « de wet betreffende de scholing, omscholing en sociale herscholing van minder-validen », herhalen de drie hiervoren genoemde artikelen het opschrift van de wet van 28 april 1958 die door de wet van 16 april 1963 is opgeheven.

Genoemde drie artikelen zouden derhalve moeten worden gewijzigd.

De artikelen 21, § 1, en 26 van de wet zijn vermeld in het eerste aanvullend advies (blz. 5).

Het is zaak van de wetgever te oordelen, of in artikel 29, 1°, de vrederechter niet moet worden vervangen door de rechter in de politierechtbank.

*304° Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten.

Naar artikel 33, gewijzigd bij artikel 50, derde lid, van het tweede deel van het Wetboek, wordt stilzwijgend verwezen in artikel 614, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek.

305° Wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders.

De bepalingen van deze wet zijn in het Wetboek overgenomen, maar de wet zelf wordt niet opgeheven; die opheffing moet artikel 15 van het tweede deel van het Wetboek komen aanvullen.

306° Wet van 5 juli 1963 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot aanvulling van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Deze wet wordt door het Wetboek niet opgeheven; die opheffing moet artikel 7 van het tweede deel van het Wetboek komen aanvullen.

De inhoud van artikel 75*bis*, in de wet van 1869 ingevoegd door artikel 2 van de wet van 5 juli 1963, is in het Wetboek niet overgenomen.

307° Wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

Artikel 10 van die wet handelt over de organisatie van de Overzeese Pensioenraad en van de Overzeese Invaliditeits-

dités d'outre-mer dont le Roi règle l'organisation et le fonctionnement. Le Roi peut déterminer, en vertu de la même disposition, la procédure, les délais de recours et la formule exécutoire.

Les dispositions réglementaires mentionnées ci-dessous ont été prises pour l'exécution de cette loi :

a) l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant statut de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, publié au *Moniteur belge* du 8 janvier 1964;

b) l'arrêté royal du 29 juin 1964 réglant la composition et le fonctionnement du Conseil des invalidités d'outre-mer, publié au *Moniteur belge* du 28 juillet 1964;

c) l'arrêté royal du 29 juin 1964 réglant la composition et le fonctionnement du Conseil des pensions d'outre-mer, publié au *Moniteur belge* du 28 juillet 1964;

d) l'arrêté royal du 29 juin 1964 portant approbation du règlement relatif au fonctionnement de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, établi par le Conseil d'administration de cet organisme, publié au *Moniteur belge* du 31 juillet 1964 (malgré son intitulé qui pourrait faire croire qu'il ne fait qu'approuver un règlement d'ordre intérieur, cet arrêté royal abroge également cinq articles de l'arrêté royal du 24 décembre 1963).

Le régime de contentieux établi en vertu de cette législation n'est pas modifié par le Code judiciaire par les dispositions relatives au tribunal social.

L'article 61, alinéa 1er, de cette loi énonce : « Les prestations acquises en vertu de la présente loi et de celle du 16 juin 1960 sont incessibles et insaisissables », l'alinéa 2 établit, au principe de l'incessibilité et de l'insaisissabilité certaines exceptions au profit de l'Etat ou de certains organismes d'intérêt public.

Ces dispositions sont abrogées implicitement par les articles 1409 et suivants du Code judiciaire; leur abrogation expresse pourrait figurer dans un article 184 qui serait ajouté à la seconde partie de ce Code.

308° Loi du 9 août 1963 modifiant le ressort territorial de certaines juridictions et modifiant la loi du 21 ventôse an VII relative à la conservation des hypothèques, la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Les dispositions de cette loi relatives au siège et au ressort des justices de paix (articles 1er à 8) devraient être abrogées; l'article 11 de la seconde partie du Code devrait être complétée en ce sens.

309° Loi du 9 août 1963 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement et les cumuls des membres de l'ordre judiciaire.

Cette loi devrait être abrogée par le Code judiciaire; l'article 7 de la seconde partie du Code devrait être complétée en ce sens.

Des modifications nombreuses et importantes ont été apportées à la loi du 18 juin 1869 par la loi du 9 août 1963, notamment en ce qui concerne l'article 232 de la loi de 1869.

310° Loi du 9 août 1963 complétant les articles 64 et 152 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

Cette loi devrait être abrogée par le Code judiciaire; l'article 7 de la seconde partie du Code devrait être complété sur ce point.

311° Loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

L'article 100 énonce que les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la législation et de la réglemen-

raad, waarvan de inrichting en de werkwijze door de Koning worden bepaald. Krachtens dezelfde bepaling kan de Koning de rechtspleging, de termijnen van beroep en het formulier van ten uitvoerlegging bepalen.

De hierna vermelde verordeningsbepalingen zijn vastgesteld ter uitvoering van die wet :

a) koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende statuut van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 8 januari 1964;

b) koninklijk besluit van 29 juni 1964 waarbij de samenstelling en de werking worden bepaald van de Overzeese Invaliditeitsraad, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1964;

c) koninklijk besluit van 29 juni 1964 waarbij de samenstelling en de werking worden bepaald van de Overzeese Pensioenraad, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1964;

d) koninklijk besluit van 29 juni 1964 houdende goedkeuring van het reglement betreffende werking van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid, dat werd opgesteld door de raad van beheer van dit organisme, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1964 (ondanks zijn opschrift, dat de indruk kan wekken dat het besluit alleen maar een huishoudelijk reglement goedkeurt, heft dit koninklijk besluit ook vijf artikelen van het koninklijk besluit van 24 december 1963 op).

De krachtens die wetgeving ingevoerde geschillenregeling wordt door het ontwerp niet gewijzigd in de bepalingen betreffende de sociale rechtbank.

Artikel 61, eerste lid, van die wet bepaalt : « De prestaties verkregen krachtens deze wet en de wet van 16 juni 1960 zijn niet vatbaar voor overdracht en beslag ». Het tweede lid maakt op het beginsel van de niet-vatbaarheid voor overdracht en beslag een aantal uitzonderingen ten bate van de Staat of van sommige instellingen van openbaar nut.

Die bepalingen worden stilzwijgend opgeheven door de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek; zij zouden uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven in een artikel 184, toe te voegen aan het tweede deel van het Wetboek.

308° Wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken, de wet van 25 ventôse jaar XI houdende inrichting van het notariaat en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De bepalingen van deze wet betreffende de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten (artikelen 1 tot 8) zouden moeten worden opgeheven; artikel 11 van het tweede deel van het Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

309° Wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wat de wedde en de cumulaties betreft van de leden van de rechterlijke orde.

Die wet zou door het Gerechtelijk Wetboek moeten worden opgeheven; artikel 7 van het tweede deel van het Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

De wet van 9 augustus 1963 heeft talrijke en belangrijke wijzigingen aangebracht in de wet van 18 juni 1869, inzonderheid wat artikel 232 van die wet betreft.

310° Wet van 9 augustus 1963 tot aanvulling van de artikelen 64 en 152 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Deze wet zou door het Gerechtelijk Wetboek moeten worden opgeheven; artikel 7 van het tweede deel van het Wetboek zou in dat opzicht moeten worden aangevuld.

311° Wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Artikel 100 bepaalt dat over de betwistingen in verband met de rechten voortvloeiend uit de wetgeving en reglemen-

tation concernant l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité sont jugées par les juridictions contentieuses prévues par l'article 51, § 1er, de la loi du 14 février 1961. Aux termes du même article, le Roi peut étendre la compétence des juridictions contentieuses à des contestations relatives à l'application de la législation concernant le régime d'assurance maladie-invalidité visé à l'arrêté-loi du 7 février 1945.

Il y a lieu, en outre, de se reporter pour cette loi au premier avis complémentaire (page 6, note, et page 9, sous l'article 581).

312° Loi du 9 août 1963 relative à la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire.

L'article 4 de cette loi donne compétence exclusive au tribunal civil d'Anvers pour connaître en premier ressort des actions fondées sur les dispositions de la loi du 9 août 1963 et des accords internationaux.

La mention de cette loi ne figure pas à l'article 569 du Code judiciaire.

313° Loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

L'article 99 de la seconde partie du Code judiciaire modifie l'article 57 de le loi du 28 mars 1960 qui était relatif au règlement des contestations. Dans la loi du 31 août 1963, ce sont les articles 52, 53 et 54 qui sont relatifs aux contestations. L'article 99 doit donc être revu.

314° Arrêté royal du 24 septembre 1963 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

L'article 34, 8°, de la seconde partie de Code judiciaire abroge le chapitre III de l'arrêté royal du 15 avril 1960.

Dans l'arrêté royal du 24 septembre 1963, c'est le chapitre IX, comprenant les articles 228 à 301, qui est relatif aux juridictions administratives. L'article 34 précité doit être revu.

L'article 310 du même arrêté dispose que les demandes d'affectation d'un immeuble, introduites avant le 1er octobre 1963 (date de la publication de l'arrêté royal du 24 septembre 1963), sont instruites conformément aux dispositions de la loi du 28 mars 1960 et de l'arrêté royal du 27 mai 1960 pris pour l'exécution de cette loi.

L'arrêté royal du 24 septembre 1963 a été modifié par l'arrêté royal du 24 juillet 1964.

315° Arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

L'article 34, 1°, de la seconde partie du Code abroge les articles 113 à 154 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945.

Dans l'arrêté royal du 20 décembre 1963, ce sont les articles 217 à 228 qui sont relatifs à l'organisation des litiges en matière de chômage; la procédure est réglée par les articles 229 et suivants.

L'article 34, 1°, précité doit être revu.

316° Arrêté royal du 20 décembre 1963 modifiant le nom de certaines communes.

Cet arrêté modifie les noms des communes de :

Petegem (arrondissement de Gand) en Petegem-aan-de Leie.

Petegem (arrondissement d'Audenarde) en Petegem-aan-de Schelde.

Morlanwelz en Morlanwelz-Mariemont.

Jupille en Jupille-sur-Meuse.

Ramet en Ivoz-Ramet.

tering betreffende de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt geoordeeld door de rechtscolleges voor geschillen waarin is voorzien in artikel 51, § 1, van de wet van 14 februari 1961. Luidens hetzelfde artikel kan de Koning de bevoegdheid van de rechtscolleges voor geschillen verruimen tot betwistingen over de toepassing van de wetgeving betreffende de regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bedoeld in de besluitwet van 7 februari 1945.

Bovendien moet voor deze wet worden verwezen naar het eerste aanvullend advies (blz. 6, voetnoot en blz. 9, onder artikel 581).

312° Wet van 9 augustus 1963 tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip.

Krachtens artikel 4 van deze wet is alleen de burgerlijke rechtbank te Antwerpen bevoegd om in eerste aanleg kennis te nemen van vorderingen gegrond op de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 en van de internationale akkoorden.

Deze wet is niet vermeld in artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek.

313° Wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Artikel 99 van het tweede deel van het Wetboek wijzigt artikel 57 van de wet van 28 maart 1960, dat betrekking had op de regeling van de geschillen. In de wet van 31 augustus 1963 hebben de artikelen 52, 53 en 54 daarop betrekking. Artikel 99 moet dus worden herzien.

314° Koninklijk besluit van 24 september 1963 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Artikel 34, 8°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek heft hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 15 april 1960 op.

In het koninklijk besluit van 24 september 1963 handelt hoofdstuk IX, dat de artikelen 228 tot 301 omvat, over de administratieve rechtscolleges.

Genoemd artikel 34, 8°, moet worden herzien.

Artikel 310 van hetzelfde besluit bepaalt, dat de aanvragen tot aanwending van een onroerend goed ingediend vóór 1 oktober 1963 (datum waarop het koninklijk besluit van 24 september 1963 is bekendgemaakt) worden onderzocht overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 maart 1960 en van het koninklijk besluit van 27 mei 1960 tot uitvoering van die wet.

Het koninklijk besluit van 24 september 1963 is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 juli 1964.

315° Koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.

Artikel 34, 1°, van het tweede deel van het Wetboek heft de artikelen 113 tot 154 van het besluit van de Regent van 26 mei 1945 op.

In het koninklijk besluit van 20 december 1963 zijn het de artikelen 217 tot 228 die handelen over de inrichting van de rechtscolleges die kennis moeten nemen van de geschillen inzake werkloosheid; de rechtspleging is geregeld in de artikelen 229 en volgende.

Genoemd artikel 34, 1°, moet worden herzien.

316° Koninklijk besluit van 20 december 1963 tot wijziging van de naam van sommige gemeenten.

Dit besluit wijzigt de namen van de gemeenten :

Petegem (arrondissement Gent) in Petegem-aan-de-Leie,

Petegem (arrondissement Oudenaarde) in Petegem-aan-de-Schelde,

Morlanwelz in Morlanwelz-Mariemont,

Jupille in Jupille-sur-Meuse,

Ramet in Ivoz-Ramet,

Saint-Marie (arrondissement de Neufchâteau) en Sainte-Marie-Chevigny.

Monceau (arrondissement de Dinant) en Monceau-en-Ardenne.

Fosse en Fosses-la-Ville.

Oignies en Oignies-en-Thiérache.

Vierves en Vierves-sur-Viroin.

Marienbourg en Mariembourg.

A la suite de ces modifications, l'article 1er de la seconde partie du Code doit être corrigé en ses paragraphes 67 (Morlanwelz-Mariemont), 126 (Petegem-aan-de-Leie), 138 (Petegem-aan-de-Schelde), 147 (Jupille-sur-Meuse), 155 (Yvoz-Ramet), 192 (Sainte-Marie-Chevigny), 198 (Monceau-en-Ardenne), 199 (Mariembourg, Oignies-en-Thiérache et Vierves-sur-Viroin), 205 (Fosses-la-Ville).

L'article 2, § 23, et l'article 4, § 25, doivent être modifiés en ce qui concerne Mariembourg.

°317° Loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

L'article 17 de cette loi énonce qu'un recours peut être introduit auprès d'une juridiction administrative contre toute décision de fermeture d'un hôpital ou d'un service ainsi que de refus ou de retrait d'agrément d'un service.

Le Roi règle la composition et le fonctionnement de cette juridiction, il détermine la procédure et les délais de recours.

°318° Loi du 24 décembre 1963 complémentaire à la loi du 9 août 1963, instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

L'article 48 est relatif notamment aux commissions d'appel instituées auprès du service du contrôle médical par l'article 246 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 pris pour l'exécution de la loi du 9 août 1963.

319° Loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci.

L'article 81 de la seconde partie du Code remplace l'article 17 de la loi du 24 juillet 1927; il y a lieu de se reporter au commentaire qui a été consacré ci-dessus à cette loi.

L'article 2, 4°, 7°, 8° et 9°, et l'article 3 de la loi du 24 décembre 1963 sont cités dans le premier avis complémentaire donné par le Conseil d'Etat le 17 juin 1964 (page 6, note); il y a lieu de s'y référer.

Les articles 43, 50, 51 et 57 de la loi sous examen attribuent compétence au juge de paix; ces articles doivent être modifiés si l'on entend donner, à la section du tribunal d'arrondissement formant le tribunal social, la connaissance de toutes les contestations en matière sociale.

L'article 52 de la loi du 24 décembre 1963 énonce que l'action en paiement ou en revision des indemnités ne peut être portée devant la juridiction répressive; dans ce cas particulier, la question soulevée dans le premier avis complémentaire, à propos de l'article 578, 6°, du Code, est résolue.

Les articles 49 et 51 de la loi et l'arrêté royal du 12 octobre 1964 déterminant la manière dont sont introduites et examinées par le Fonds des maladies professionnelles les demandes d'indemnisation ou de revision des indemnités acquises, fixent le mode d'introduction des demandes et celui de leur instruction. L'instruction terminée, le Fonds statue provisoirement. Le requérant et l'employeur tenus à la « cotisation de prévention » peuvent alors saisir la Commission consultative, créée par l'arrêté royal précité, d'une demande d'avis. S'ils ne le font pas, la décision administrative provisoire est réputée définitive, tandis que lorsque l'avis de la Commission consultative a été demandé, la décision administrative définitive ne peut être prise qu'après que l'avis ait été donné. Ce n'est qu'à la fin de cet ensemble de mesures administratives qu'un recours juridictionnel est organisé.

Sainte-Marie (arrondissement Neufchâteau) in Sainte-Marie-Chevigny,

Monceau (arrondissement Dinant) in Monceau-en-Ardenne,

Fosse in Fosses-la-Ville,

Oignies in Oignies-en-Thiérache,

Vierves in Vierves-sur-Viroin,

Marienbourg in Mariembourg.

Als gevolg van deze wijzigingen moet artikel 1 van het tweede deel van het Wetboek worden verbeterd in zijn §§ 67 (Morlanwelz-Mariemont), 126 (Petegem-aan-de-Leie), 138 (Petegem-aan-de-Schelde), 147 (Jupille-sur-Meuse), 155 (Yvoz-Ramet), 192 (Sainte-Marie-Chevigny), 198 (Monceau-en-Ardenne), 199 (Mariembourg, Oignies-en-Thiérache en Vierves-sur-Viroin), 205 (Fosses-la-Ville).

Artikel 2 § 23, en artikel 4, § 25, moeten worden gewijzigd wat Mariembourg betreft.

°317° Wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Artikel 17 van die wet bepaalt dat een beroep kan worden ingesteld bij een administratief rechtscollege tegen elke beslissing tot sluiting van een ziekenhuis of van een dienst, alsmede tot weigering of intrekking van de erkenning van een dienst.

De Koning regelt de samenstelling en de werking van dat rechtscollege. Hij bepaalt de procedure en de termijnen van het beroep.

°318° Wet van 24 december 1963 ter aanvulling van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Artikel 48 heeft onder meer betrekking op de commissies van beroep die bij de dienst voor geneeskundige controle zijn ingesteld door artikel 246 van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963.

319° Wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten.

Artikel 81 van het tweede deel van het Wetboek vervangt artikel 17 van de wet van 24 juli 1927; hier moge worden verwezen naar de commentaar die hiervoren op die wet is gegeven.

Artikel 2, 4°, 7°, 8° en 9°, en artikel 3 van de wet van 24 december 1963 zijn vermeld in het eerste aanvullend advies van de Raad van State van 17 juni 1964 (blz. 6, voetnoot); hiernaar moge worden verwezen.

De artikelen 43, 50, 51 en 57 van de hierbedoelde wet verlenen bevoegdheid aan de vrederechter; die artikelen moeten worden gewijzigd als men aan de afdeling van de arrondissementsrechtbank die de sociale rechtbank vormt, de kennisneming van alle sociale geschillen wil opdragen.

Artikel 52 van de wet van 24 december 1963 bepaalt dat de eis tot betaling of herziening van de vergoeding in geen enkel geval voor de strafrechter kan worden gebracht; in dat bijzonder geval, is de kwestie die in het eerste aanvullend advies in verband met artikel 578, 6°, van het Wetboek is opgeworpen, opgelost.

De artikelen 49 en 51 van de wet en het koninklijk besluit van 12 oktober 1964 tot vaststelling van de wijze waarop de aanvragen om schadeloosstelling of om herziening van reeds toegekende vergoedingen bij het Fonds voor de beroepsziekten worden ingediend en onderzocht, bepalen de wijze waarop de aanvragen worden ingediend en onderzocht. Als het onderzoek beëindigd is, neemt het Fonds een voorlopige beslissing. De verzoeker en de werkgever die onderworpen is aan de « voorkomingsbijdrage » kunnen dan het advies vragen van de bij genoemd koninklijk besluit opgerichte Adviserende Commissie. Doen zij het niet, dan wordt de voorlopige administratieve beslissing definitief, terwijl, als het advies van de Adviserende Commissie gevraagd is, de administratieve eindbeslissing eerst mag worden genomen nadat het advies gegeven is. Eerst op het eind van al die administratieve maatregelen is beroep bij de rechtbank georganiseerd.

Le système est donc différent de ceux qui existent pour les estropiés et mutilés et pour les handicapés, pour lesquels un recours juridictionnel existe devant une commission d'appel (voir premier avis complémentaire, page 5).

*320° Loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande.

L'article 9 est relatif à l'institution d'une commission d'appel chargée de trancher les contestations naissant de décisions prises par le Pool. Le Roi règle l'organisation, les règles de fonctionnement et la procédure de cette commission d'appel.

321° Code des impôts sur les revenus (26 février 1964).

L'article 78 de la seconde partie du Code judiciaire remplace l'article 59, § 1er, alinéa 3, des lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948.

L'article 304, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus correspond à l'article 59, § 1er, alinéa 3, des lois coordonnées précitées, modifié par l'article 78 de la seconde partie du Code judiciaire.

Cet article 78 doit être revu.

322° Arrêté royal du 20 mars 1964 portant fusion des communes de Pepinster et Cornesse.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 165, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

323° Arrêté royal du 20 mars 1964 portant fusion des communes de Sugny, Bagimont et Pussemange.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 191, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

324° Arrêté royal du 20 mars 1964 portant fusion des communes de Bevere, Edelare, Eine, Ename, Leupegem, Nederename, Oudenaarde et Volkegem.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 138, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

325° Arrêté royal du 20 mars 1964 portant fusion des communes de Meldert, Neervelp, Opvelp et Willebringen.

Cet arrêté royal, ratifié par la loi du 2 juillet 1964, donne à la nouvelle commune qu'il crée le nom de Honsem.

L'article 1er, §§ 60 et 61, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence : les communes de Neervelp et Opvelp font partie du second canton de Louvain et les communes de Meldert et Willebringen sont rattachées au canton de Tirlemont.

326° Arrêté royal du 20 mars 1964 portant fusion des communes de Halen et Loksbergen.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 169, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

327° Arrêté royal du 10 avril 1964 portant fusion de la ville de Dixmude et des communes d'Esen et de Kaaskerke.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 114, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

De regeling verschilt dus van die welke voor gebrekkigen en verminkten en voor minder-validen bestaan; voor hen staat beroep open bij een commissie van beroep (zie eerste aanvullend advies, blz. 5).

*320° Wet van 25 februari 1964 houdende inrichting van een pool van de zeelieden ter koopvaardij.

Artikel 9 heeft betrekking op de instelling van een commissie van beroep die gelast wordt uitspraak te doen in geschillen naar aanleiding van door de Pool genomen beslissingen. De Koning regelt de inrichting, de werkings- en procedureregelen van die commissie van beroep.

321° Wetboek van de inkomstenbelastingen (26 februari 1964).

Artikel 78 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek vervangt artikel 59, § 1, derde lid, van de wetten betreffende de inkomstenbelastingen, gecoördineerd op 15 januari 1948.

Artikel 304, derde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen stemt overeen met artikel 59, § 1, derde lid, van genoemde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij artikel 78 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Genoemd artikel 78 moet worden herzien.

322° Koninklijk besluit van 20 maart 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Pepinster en Cornesse.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 165, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

323° Koninklijk besluit van 20 maart 1964 tot samenvoeging van de gemeenten Sugny, Bagimont en Pussemange.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 191, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

324° Het koninklijk besluit van 20 maart 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Bevere, Edelare, Eine, Ename, Leupegem, Nederename, Oudenaarde en Volkegem.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 138, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

325° Koninklijk besluit van 20 maart 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Meldert, Neervelp, Opvelp en Willebringen.

Dit koninklijk besluit, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, geeft aan de nieuw opgerichte gemeente de naam Honsem.

Artikel 1, §§ 60 en 61, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd : de gemeenten Neervelp en Opvelp behoren tot het tweede kanton Leuven en de gemeenten Meldert en Willebringen zijn verbonden aan het kanton Tienen.

326° Koninklijk besluit van 20 maart 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Halen en Loksbergen.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 169, van het tweede deel van het Wetboek moet dienovereenkomstig worden verbeterd.

327° Koninklijk besluit van 10 april 1964 houdende samenvoeging der stad Diksmuide en der gemeenten Esen en Kaaskerke.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 114, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

328° Arrêté royal du 10 avril 1964 portant fusion des communes de Vertrijk et Boutersem.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, §§ 60 et 61, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence; en effet, la commune de Vertrijk fait partie du second canton de Louvain et la commune de Boutersem est rattachée au canton de Tirlemont.

329° Arrêté royal du 10 avril 1964 portant fusion des communes de Beek, Bree et Gerdingen.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 174, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

330° Arrêté royal du 10 avril 1964 portant fusion des communes de Pamel, Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek et Strijtem.

Cet arrêté royal a été modifié par l'arrêté royal du 15 juin 1964, ratifié et modifié par la loi du 2 juillet 1964.

La nouvelle commune créée porte le nom de Roosdaal.

L'article 1er, § 49, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

331° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Gembloux, Ernage, Grand-Manil, Lonzée et Sauvenière.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 206, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

332° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Grand-Hallet, Petit-Hallet et Wansin.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 142, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

333° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Froid-Chapelle et Fourbechies.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 66, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

334° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Strambruges et Grandglise.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 95, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

A l'article 3 de l'arrêté royal sous examen, les mots «du canton judiciaire de Quevaucamps» devraient être supprimés; l'article 11 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

335° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Yvoir, Evrehailles et Hoeuw.

Cet arrêté royal a été modifié par l'arrêté royal du 18 juin 1964 et ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 196, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

336° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Crisnée, Fize-le-Marsal, Kemexhe, Odeur et Thys.

328° Koninklijk besluit van 10 april 1964 houdende samenvoeging der gemeenten Vertrijk en Boutersem.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, §§ 60 en 61, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd : de gemeente Vertrijk behoort immers tot het tweede kanton Leuven en de gemeente Boutersem is verbonden aan het kanton Tienen.

329° Koninklijk besluit van 10 april 1964 houdende samenvoeging der gemeenten Beek, Bree en Gerdingen.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 174, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

330° Koninklijk besluit van 10 april 1964 houdende samenvoeging der gemeenten Pamel, Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek en Strijtem.

Dit koninklijk besluit is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 juni 1964, bekrachtigd en gewijzigd bij de wet van 2 juli 1964.

De nieuw opgerichte gemeente heet Roosdaal.

Artikel 1, § 49, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

331° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Gembloux, Ernage, Grand-Manil, Lonzée en Sauvenière.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 206, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

332° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Grand-Hallet, Petit-Hallet en Wansin.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 142, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

333° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Froid-Chapelle en Fourbechies.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 66, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

334° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Stambruges en Grandglise.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 95, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

In artikel 3 van genoemd koninklijk besluit zouden de woorden « van het gerechtelijk kanton Quevaucamps » moeten vervallen; artikel 11 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

335° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Yvoir, Evrehailles en Houx.

Dit koninklijk besluit is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 juni 1964 en bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 196, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

336° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Crisnée, Fize-le-Marsal, Kemexhe, Odeur en Thys.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 157, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

337° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion de Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux, Noville, Roloux et Voroux-Goreux.

Cet arrêté royal a été modifié par l'arrêté royal du 29 mai 1964 et ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, §§ 149 et 157, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence; en effet, les communes de Roloux et de Voroux-Goreux font partie du canton de Hollogne-aux-Pierres, tandis que les communes de Fexhe-le-Haut-Clocher, de Freloux et de Noville sont rattachées au canton de Waremme.

A l'article 3 de l'arrêté royal sous examen, les mots « du canton judiciaire de Hollogne-aux-Pierres » devraient être supprimés; l'article 11 de la seconde partie du Code devrait être complété en ce sens.

338° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Bernissart et de Harchies.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 95, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

A l'article 3 de l'arrêté royal sous examen, les mots « du canton judiciaire de Quevaucamps » devrait en être supprimés; l'article 11 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

339° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Oreye, Bergilers, Grandville, Lens-sur-Geer et Otrange.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 157, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

A l'article 3 de l'arrêté royal sous examen, les mots « du canton judiciaire de Waremme » devraient être supprimés; l'article 11 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

340° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Berlaar et de Gestel et modification des limites de la nouvelle commune.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 17, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

341° Arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Pommerœul et Ville-Pommerœul.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 2 juillet 1964.

L'article 1er, § 95, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

342° Arrêté royal du 22 mai 1964 portant fusion des communes de Bekkerzeel, Hamme, Kobbegem et Relegem, et modification de la nouvelle entité ainsi formée.

Cet arrêté royal a été modifié par un arrêté royal du 18 juin 1964, non publié au *Moniteur belge* mais reproduit dans les documents parlementaires (Ch. Repr., session 1963-1964, n° 833 - I, pages 70 et 71).

L'arrêté royal du 22 mai 1964 n'a pas été ratifié jusqu'ici (voir travaux préparatoires des lois du 2 et du 6 juillet 1964).

Dit koninklijk besluit is de bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 157, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

337° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux, Noville, Roloux en Voroux-Goreux.

Dit koninklijk besluit is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 mei 1964 en bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, §§ 149 en 157, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd : de gemeenten Roloux en Voroux-Goreux behoren immers tot het kanton Hollogne-aux-Pierres, terwijl de gemeenten Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux en Noville verbonden zijn aan het kanton Borgworm.

In artikel 3 van genoemd koninklijk besluit zouden de woorden « van het gerechtelijk kanton Hollogne-aux-Pierres » moeten vervallen; artikel 11 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

338° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Bernissart en Harchies.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 95, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

In artikel 3 van genoemd koninklijk besluit zouden de woorden « van het gerechtelijk kanton Quevaucamps » moeten vervallen; artikel 11 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

339° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Oerle, Bergilers, Grandville, Lens-sur-Geer en Wouteringen.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 157, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

In artikel 3 van genoemd koninklijk besluit zouden de woorden « van het gerechtelijk kanton Borgworm » moeten vervallen; artikel 11 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

340° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging der gemeenten Berlaar en Gestel en wijziging van de grenzen der nieuwe gemeente.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 17, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

341° Koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Pommeroeul en Ville-Pommeroeul.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964.

Artikel 1, § 95, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

342° Koninklijk besluit van 22 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Bekkerzeel, Hamme, Kobbegem en Relegem en wijziging van de grenzen van de aldus gevormde nieuwe eenheid.

Dit koninklijk besluit is gewijzigd bij een koninklijk besluit van 18 juni 1964, dat niet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt maar in de gedrukte stukken is opgenomen (Kamer van Volksv., zitting 1963-1964, nr 833-1, blz. 70 en 71).

Het koninklijk besluit van 22 mei 1964 is nog niet bekrachtigd (zie parlementaire voorbereiding van de wetten van 2 en 6 juli 1964).

Si cet arrêté royal était ratifié, il y aurait lieu de modifier l'article 1er, § 26, de la seconde partie du Code.

A l'article 4 de l'arrêté royal sous examen, les mots « du canton judiciaire d'Asse » devraient être supprimés; l'article 11 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

343° Arrêté royal du 22 mai 1964 portant fusion des communes de Awirs et de Gleixhe.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 149, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

344° Arrêté royal du 29 mai 1964 portant fusion des communes de Dinant, Anseremme, Bouvignes-sur-Meuse et Dréhance.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 196, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

345° Arrêté royal du 1er juin 1964 portant fusion des comnes de Emelgem et Izegem.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 113, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

346° Arrêté royal du 1 juin 1964 portant fusion des communes de Buggenhout et Opdorp.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 119, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

347° Arrêté royal du 1er juin 1964 portant fusion des communes de Beveren et de Roulers.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, §§ 113 et 115, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence; en effet, si Roulers fait partie du canton de Roulers dont il est le chef-lieu, Beveren est rattaché au canton de Furnes.

A l'article 3 de l'arrêté royal sous examen, les mots « et du canton judiciaire de Roulers » devraient être supprimés; l'article 11 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

348° Loi du 3 juin 1964 portant le statut des objecteurs de conscience.

Cette loi institue un conseil de l'objection de conscience et un conseil d'appel de l'objection de conscience, dont l'organisation et la procédure sont réglées par le Roi. L'article 10 de la loi est relatif au pourvoi en cassation.

L'article 610 du Code judiciaire relatif à la compétence de la Cour de cassation pourrait être complété sur ce point.

349° Arrêté royal du 17 juin 1964 portant fusion des communes de Merelbeke et Lemberge en une nouvelle commune dénommée Merelbeke.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964 (l'article 1er, 13°, de cette loi donnant, comme date de l'arrêté royal, le 18 juin).

L'article 1er, § 133, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

350° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Anhée, Warnant et Haut-le-Wastia.

Mocht dit koninklijk besluit worden bekrachtigd, dan zou artikel 1, § 26, van het tweede deel van het Wetboek moeten worden gewijzigd.

In artikel 4 van bedoeld koninklijk besluit zouden de woorden « van het gerechtelijk kanton Asse » moeten vervallen; artikel 11 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

343° Koninklijk besluit van 22 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Awirs en Gleixhe.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 149, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

344° Koninklijk besluit van 29 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Dinant, Anseremme, Bouvignes-sur-Meuse en Dréhance.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 196, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

345° Koninklijk besluit van 1 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Emelgem en Izegem.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 113, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

346° Koninklijk besluit van 1 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Buggenhout en Opdorp.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 119, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

347° Koninklijk besluit van 1 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Beveren en Roeselare.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, §§ 113 en 115, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd : Roeselare behoort immers tot het kanton Roeselare, waarvan het de hoofdplaats is, terwijl Beveren aan het kanton Veurne verbonden is.

In artikel 3 van genoemd koninklijk besluit zouden de woorden « en van het gerechtelijk kanton Roeselare » moeten vervallen; artikel 11 van het tweede deel van het Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

348° Wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden.

Deze wet stelt een raad voor gewetensbezwaren en een raad van beroep voor gewetensbezwaren in, waarvan de inrichting en de procedure door de Koning worden geregeld. Artikel 10 van de wet heeft betrekking op de voorziening in cassatie.

Artikel 610 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de bevoegdheid van het Hof van cassatie zou in dat opzicht kunnen worden aangevuld.

349° Koninklijk besluit van 17 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Merelbeke en Lemberge tot een nieuwe gemeente genaamd Merelbeke.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964 (artikel 1, 13°, van die wet geeft als datum van het koninklijk besluit : 18 juni).

Artikel 1, § 133, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

350° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Anhée, Warnant en Haut-le-Wastia.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 196, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

351° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Papignies et de Wannebecq.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 91, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

352° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Alle, Chairière et Mouzaive.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 191, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

353° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Godinne et Mont.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 196, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

354° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Vresse, Laforêt et Membre.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 198, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

355° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Monceau-en-Ardenne, Bellefontaine et Petit-Fays.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 198, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

356° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Oizy, Baillamont, Cornimont et Gros-Fays.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 198, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

357° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Waasmont, Walsbets, Walshouten et Wezeren.

Cet arrêté royal a été ratifié par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, § 58, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence.

358° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Luttre et Liberchies.

Cet arrêté royal a été approuvé par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, §§ 73 et 77 de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence : en effet, Luttre fait partie du canton de Seneffe tandis que Liberchies est rattachée au canton de Gosselies.

A l'article 2 de l'arrêté royal sous examen, les mots « du canton judiciaire de Seneffe » devraient être supprimés; l'article 11 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

359° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Obourg et Saint-Denis.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 196, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

351° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Papignies en Wannebecq.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 91, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

352° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Alle, Chairière en Mouzaive.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 191, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

353° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Godinne en Mont.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 196, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

354° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Vresse, Laforêt en Membre.

Dit koninklijke besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 198, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

355° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Monceau-en-Ardenne, Bellefontaine en Petit-Fays.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 198, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

356° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Oizy, Baillamont, Cornimont en Gros-Fays.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 198, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

357° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Waasmont, Walsbets, Walshouten en Wezeren.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, § 58, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd.

358° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Luttre en Liberchies.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, §§ 73 en 77, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd : Luttre behoort immers tot het kanton Seneffe terwijl Liberchies verbonden is aan het kanton Gosselies.

In artikel 2 van bedoeld koninklijk besluit zouden de woorden « van het gerechtelijk kanton Seneffe » moeten vervallen; artikel 11 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

359° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Obourg en Saint-Denis.

Cet arrêté royal a été approuvé par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, §§ 85 et 86, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence : en effet, Obourg fait partie du premier canton de Mons, tandis que Saint-Denis est rattachée au second canton.

A l'article 2 de l'arrêté royal sous examen, les mots « du canton judiciaire de Mons » devraient être supprimés; l'article 11 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

360° Arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Ville-sur-Haine et Gottignies.

Cet arrêté royal a été approuvé par la loi du 6 juillet 1964.

L'article 1er, §§ 85 et 86, de la seconde partie du Code devrait être corrigé en conséquence : en effet, Gottignies fait partie du premier canton de Mons, tandis que Ville-sur-Haine est rattachée au second canton.

361° Loi du 3 juillet 1964 complétant la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux.

Cette loi devrait être abrogée par le Code judiciaire; l'article 15 de la seconde partie du Code pourrait être complété en ce sens.

362° Loi du 10 juillet 1964 modifiant l'article 102 de la loi du 18 juin 1869.

Cette loi devrait être abrogée par le Code judiciaire, l'article 7, § 1er, de la seconde partie du Code pourrait être complété en ce sens.

*363° Lois relatives au registre du commerce, coordonnées le 20 juillet 1964.

Une référence implicite aux articles 34 et 35 des lois coordonnées est faite dans les articles 574 et 627 du Code judiciaire.

364° Arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963, instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est étendu aux travailleurs indépendants.

La section 11 de cet arrêté royal, qui comprend les articles 38 à 46, est relative aux juridictions contentieuses appelées à statuer sur les contestations « relatives à l'application de la législation et de la réglementation concernant l'assurance-soins de santé des travailleurs indépendants, autres que celles qui ont trait au recouvrement des cotisations ». Le tableau qui forme l'annexe III de l'arrêté fixe le siège et le ressort territorial des commissions de réclamation.

365° Arrêté royal du 23 septembre 1964 désignant les arrondissements judiciaires dans lesquels le président du tribunal peut assumer un avocat en qualité d'avoué par application de la loi du 3 juillet 1964 complétant la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux.

Cet arrêté devrait être abrogé et l'article 15 de la seconde partie du Code judiciaire complété en ce sens.

Code civil.

Article 16 : la matière qui fait l'objet de cet article est traitée dans les articles 851 et 852 du Code judiciaire; il en résulte que cet article 16 devrait être abrogé expressément.

*Article 294*bis : la loi du 20 juillet 1962 concernant le divorce et la séparation de corps a inséré dans le Code civil un article 294*bis*, rédigé comme suit :

« Le jugement ou l'arrêt définitif remontera, quant à ses effets entre époux en ce qui touche leurs biens, au jour de

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, §§ 85 en 86, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd : Obourg behoort immers tot het eerste kanton Bergen, terwijl Saint-Denis verbonden is aan het tweede kanton.

In artikel 2 van bedoeld koninklijk besluit zouden de woorden « van het gerechtelijk kanton Bergen » moeten vervallen; artikel 11 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

360° Koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Ville-sur-Haine en Gottignies.

Dit koninklijk besluit is bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964.

Artikel 1, §§ 85 en 86, van het tweede deel van het Wetboek zou dienovereenkomstig moeten worden verbeterd : Gottignies behoort immers tot het eerste kanton Bergen, terwijl Ville-sur-Haine verbonden is aan het tweede kanton.

361° Wet van 3 juli 1964 tot aanvulling van de wet van 27 ventôse jaar VIII op de inrichting van de rechtbanken.

Deze wet zou door het Gerechtelijk Wetboek moeten worden opgeheven; artikel 15 van het tweede deel van het Wetboek zou in die zin kunnen worden aangevuld.

362° Wet van 10 juli 1964 tot wijziging van artikel 102 van de wet van 18 juni 1869.

Deze wet zou door het Gerechtelijk Wetboek moeten worden opgeheven; artikel 7, § 1, van het tweede deel van het Wetboek zou in die zin kunnen worden aangevuld.

*363° Wetten betreffende het handelsregister, gecoördineerd op 20 juli 1964.

Naar de artikelen 34 en 35 van de gecoördineerde wetten wordt stilzwijgend verwezen in de artikelen 574 en 627 van het Gerechtelijk Wetboek.

364° Koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd.

Afdeling 11 van dit koninklijk besluit, die de artikelen 38 tot 46 omvat, heeft betrekking op de rechtscolleges voor geschillen die moeten beschikken op geschillen « met betrekking tot de toepassing van de wetgeving en de reglementering betreffende de verzekering voor geneeskundige verzorging van de zelfstandigen, buiten die welke betrekking hebben op het innen van de bijdragen ». De tabel, die bijlage III van het besluit vormt, bepaalt de zetel en het rechtsgebied van de klachtencommissies.

365° Koninklijk besluit van 23 september 1964 tot aanwijzing van de gerechtelijke arrondissementen waarin de voorzitter van de rechtbank, bij toepassing van de wet van 3 juli 1964 tot aanvulling van de wet van 27 ventôse jaar VIII op de inrichting van de rechtbanken, een advocaat als pleitbezorger mag assumeren.

Dit besluit zou moeten worden opgeheven en artikel 15 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld .

Burgerlijk Wetboek.

Artikel 16: de stof van dit artikel is behandeld in de artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek. Artikel 16 zou dus uitdrukkelijk moeten worden opgeheven.

*Artikel 294*bis *:* de wet van 20 juli 1962 betreffende de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed heeft in het Burgerlijk Wetboek een artikel 294*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Het eindvonnis of het eindarrest werkt terug tot op de dag van de verklaring bedoeld in artikel 281, wat zijn gevol-

la déclaration prévue à l'article 281. Mais en ce qui concerne les tiers, il ne produira effet que du jour de la transcription ».

L'article 1304 du Code judiciaire reprend la teneur de cet article.

Tenant compte du fait que le Code judiciaire abroge les articles 279 à 294 du Code civil, il serait logique d'abroger également l'article 294*bis*. Toutefois, il y a lieu de se demander si la matière traitée dans cet article ne trouve pas mieux sa place dans le Code civil, moyennant une adaptation de la référence qui y figure, étant donné qu'il ne s'agit pas à proprement parler d'une disposition de procédure.

Article 826 : cet article est remplacé par l'article 120 de la seconde partie du Code judiciaire; il est suggéré de remplacer dans le texte nouveau de l'article les mots «l'article 4 de la loi du 16 mai 1900, sur les petits héritages» par « l'article 4 de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritage, modifié par la loi du 20 décembre 1961 ».

Code de procédure civile.

L'article 106, alinéa 1er, 2° des dispositions complémentaires du Code judiciaire abroge l'ensemble du Code de procédure civile, y compris les articles 1003 à 1028 relatifs à l'arbitrage.

Ainsi qu'il a été relevé dans le premier avis complémentaire donné par le Conseil d'Etat le 17 juin 1964, il est évidemment indispensable d'amender le Code sur ce point et d'excepter de l'abrogation les articles 1003 à 1028 du Code de procédure civile jusqu'au moment où des règles nouvelles relatives à l'arbitrage auront été adoptées par le législateur.

Code de commerce.

L'article 35, 1° de la seconde partie du Code judiciaire abroge les titres III et IV du livre IV du Code de commerce.

Du livre IV « De la juridiction commerciale », subsistant seuls : les intitulés des titres premier et II (les articles composant ces titres ayant été abrogés implicitement), l'intitulé du titre III et les articles 642 et 644, l'intitulé du titre IV et l'article 645.

Il est suggéré d'abroger l'ensemble du livre IV du Code de commerce et de modifier l'article 35, 1° de la seconde partie du Code judiciaire en ce sens.

Code pénal.

Articles 237 et 238 : ces articles punissent, le premier, les juges qui se seront immiscés dans l'exercice du pouvoir législatif ou qui auront excédé leurs pouvoirs en s'immisçant dans les matières attribuées aux autorités administratives, le second, les juges qui « lorsque l'autorité administrative est en cause devant eux, auront néanmoins procédé au jugement de l'affaire, malgré le conflit légalement soulevé par cette autorité et avant la décision de la Cour de cassation ».

Il importe que le Code judiciaire précise si ces articles sont applicables aux juges-assesseurs et aux conseillers-assesseurs.

Article 249 et 251 : ces articles punissent « le juge, l'arbitre ou le prud'homme » qui se sont laissé corrompre. Si ces dispositions doivent s'appliquer aux juges-assesseurs et aux conseillers-assesseurs, il importe de le préciser par une modification expresse du Code pénal.

Article 252 : cet article punit ceux qui auront contraint un prud'homme à accomplir ou à s'abstenir d'un acte de ses fonctions. Si l'article doit s'appliquer aux juges-assesseurs et aux conseillers-assesseurs, il doit être modifié expressément.

gen tussen de echtgenoten ten aanzien van hun goederen betreft. Maar ten aanzien van derden heeft het zijn gevolgen eerst van de dag van de overschrijving ».

Artikel 1304 van het Gerechtelijk Wetboek neemt de inhoud van dit artikel over.

Rekening houdend met het feit dat het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 279 tot 294 van het Burgerlijk Wetboek opheft, ware het logisch ook artikel 294*bis* op te heffen. Toch is de vraag, of de in dit artikel behandelde stof niet beter op haar plaats is in het Burgerlijk Wetboek, mits de daarin voorkomende verwijzing wordt aangepast, aangezien het geen eigenlijke procedurebepaling betreft.

Artikel 826 : dit artikel wordt vervangen door artikel 120 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek; voorgesteld wordt, in de nieuwe tekst van het artikel de woorden « artikel 4 van de wet van 16 mei 1900 op de kleine nalatenschappen » te vervangen door « artikel 4 van de wet van 16 mei 1900 betreffende de erfregeling der kleine nalatenschappen, gewijzigd bij de wet van 20 december 1961 ».

Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Artikel 106, eerste lid, 2°, van de aanvullende bepalingen bij het Gerechtelijk Wetboek heft het gehele Wetboek van burgerlijke rechtsvordering op, met inbegrip van de artikelen 1003 tot 1028 betreffende het scheidsgerecht.

Zoals de Raad van State er in zijn eerste aanvullend advies van 17 juni 1964 op gewezen heeft, moet het Wetboek vanzelfsprekend in dat opzicht worden geamendeerd en mogen de artikelen 1003 tot 1028 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering niet worden opgeheven, zolang de wetgever geen nieuwe regelen betreffende het scheidsgerecht heeft goedgekeurd.

Wetboek van koophandel.

Artikel 35, 1°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek heft de titels III en IV van boek IV van het Wetboek van koophandel op.

Van boek IV « De la juridiction commerciale » blijven alleen over : de opschriften van de titels I en II (de artikelen van die titels zijn stilzwijgend opgeheven), het opschrift van titel III en de artikelen 642 en 644, het opschrift van titel IV en artikel 645.

Voorgesteld wordt, boek IV van het Wetboek van koophandel in zijn geheel op te heffen en artikel 35, 1°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek in die zin te wijzigen.

Strafwetboek.

Artikelen 237 en 238 : deze artikelen straffen onderscheidenlijk rechters die zich in de uitoefening van de wetgevende macht inmengen of die hun macht overschrijden door zich in te mengen in zaken welke tot de bevoegdheid van de administratieve overheid behoren, en rechters die «in een geschil waarbij een administratieve overheid betrokken is, vonnis wijzen ondanks het door die overheid wettelijk opgeworpen conflict en vóór de beslissing van het Hof van cassatie ».

Het Gerechtelijk Wetboek moet duidelijk stellen of die artikelen toepassing vinden op rechters-assessoren en raadsheren-assessoren.

Artikelen 249 en 251 : deze artikelen straffen « de rechter, de scheidsrechter of de werkrechter » die zich laten omkopen. Als die bepalingen toepassing moeten vinden op rechters-assessoren en raadsheren-assessoren, moet dat in een uitdrukkelijke wijziging van het Strafwetboek worden gezegd.

Artikel 252 : dit artikel straft hen die een werkrechter dwingen om een handeling van zijn ambt te verrichten of zich daarvan te onthouden. Als het artikel op rechters-assessoren en raadsheren-assessoren toepassing moet vinden, moet het uitdrukkelijk worden gewijzigd.

Article 258 : il importe que soit précisé si cette disposition qui est relative au déni de justice est applicable aux juges-assesseurs et aux conseillers-assesseurs.

Articles 275 et 276 : l'article 275 punit notamment celui qui aura outragé, dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, un magistrat de l'ordre judiciaire. Si cette disposition devait s'appliquer aux juges-assesseurs et aux conseillers-assesseurs, l'article 275 devrait être modifié expressément.

En revanche, si l'on estimait que les juges-assesseurs et les conseillers-asseurs compris parmi les personnes ayant un caractère public, visées par l'article 276, l'article 275 ne devrait pas être modifié.

Articles 278 et 280 : ces articles soulèvent un problème analogue à celui que posent les articles 275 et 276.

*Article 391*ter : cet article relatif à l'abandon de famille a été inséré dans le Code pénal par la loi du 5 juillet 1963.

L'article 31, 13° de la seconde partie du Code judiciaire abroge l'article 2 de la loi du 14 janvier 1928, auquel l'article 391*ter* du Code pénal se substitue.

L'article 31, 13°, précité, doit donc êttre revu.

*Article 490*bis *:* cet article est inséré dans le Code pénal par l'article 165 de la seconde partie du Code judiciaire.

Cet article qui punit l'organisation, par un débiteur, de son insolvabilité se trouve ainsi inséré au Code pénal dans la section première du chapitre II du titre IX du livre II, intitulée « De la banqueroute ». Il est indispensable soit de modifier l'intitulé de la section première précitée, soit de ranger l'article 490*bis* dans une section distincte.

**Article 507 :* une référence expresse à cet article est faite dans l'article 1502 du Code judiciaire.

Code d'instruction criminelle.

Article 9 : cet article est rédigé comme suit :

« La police judiciaire sera exercée sous l'autorité des cours impériales, et suivant les distinctions qui vont être établies :

par les gardes champêtres et les gardes forestiers,
par les commissaires de police,
par les maires et les adjoints de maire,
par les procureurs impériaux et leurs substituts,
par les juges de paix,
par les officiers de gendarmerie,
par les commissaires généraux de police,
et par les juges d'instruction ».

L'article 105, § 3 de la seconde partie du Code judiciaire remplace dans l'article 9 précité, les mots « juges de paix » par « juges au tribunal de police ».

Il convient de rapprocher des dispositions ci-dessus rappelées l'article 402 du Code judiciaire qui énonce : « Les procureurs du Roi et leurs substituts, les juges d'instruction, les juges de paix exercent la police judiciaire sous la surveillance du procureur général près la cour d'appel ».

Il y aurait lieu de faire disparaître la discordance qui existe entre l'article 9 du Code d'instruction criminelle et l'article 402 du Code judiciaire.

Articles 11 à 15 : aux termes de l'article 9 du Code d'instruction criminelle, la police judiciaire est exercée « par les maires et les adjoints de maire »; les articles 11 à 15 du Code traitent « des maires, des adjoints de maire et des commissaires de police ».

Le rapport du Commissaire royal expose (Doc. parl., Sénat, session 1963-1964, n° 60, page 87) que « le système qui

Artikel 258 : het is nodig nader te bepalen of deze bepaling, die betrekking heeft op de rechtsweigering, van toepassing is op rechters-assessoren en raadsheren-assessoren.

Artikelen 275 en 276 : artikel 275 straft onder meer hem die een magistraat van de rechterlijke orde in de uitoefening of ter gelegenheid van de uitoefening van zijn bediening smaadt. Als die bepaling op rechters-assessoren en op raadsheren-assessoren toepassing moet vinden, zou artikel 275 uitdrukkelijk moeten worden gewijzigd.

Oordeelt men daarentegen dat de rechters-assessoren en de raadsheren-assessoren « personen met een openbare hoedanigheid bekleed » zijn, als bedoeld in artikel 276, dan zou artikel 275 niet moeten worden gewijzigd.

Artikelen 278 en 280 : bij deze artikelen rijst eenzelfde probleem als bij de artikelen 275 en 276.

*Artikel 391*ter : dit artikel, dat op de verlating van familie betrekking heeft, is in het Strafwetboek ingevoegd bij de wet van 5 juli 1963 op de verlating van familie.

Artikel 31, 13°, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek heft artikel 2 van de wet van 14 januari 1928 op, in de plaats waarvan artikel 391*ter* is gekomen.

Artikel 31, 13°, moet dus worden herzien.

*Artikel 490*bis *:* dit artikel wordt in het Strafwetboek ingevoegd door artikel 165 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit artikel, hetwelk straf stelt op het geval dat een schuldenaar zijn onvermogen zelf heeft bewerkt, komt hierdoor in het Strafwetboek terecht, onder de eerste afdeling van hoofdstuk II van titel IX van boek II, « Bankbreuk ». Het is volstrekt nodig, ofwel het opschrift van genoemde eerste afdeling te wijzigen, ofwel artikel 490*bis* in een afzonderlijke afdeling onder te brengen.

**Artikel 507 :* naar dit artikel wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 1502 van het Gerechtelijk Wetboek.

Wetboek van strafvordering.

Artikel 9 : dit artikel luidt als volgt :

« De gerechtelijke politie wordt, onder het gezag van de hoven van beroep en volgens de hierna gemaakte onderscheidingen, uitgeoefend :

door de veldwachters en de boswachters,
door de politiecommissarissen,
door de burgemeesters en de schepenen,
door de procureurs des Konings en hun substituten,
door de vrederechters,
door de officieren van de Rijkswacht,
door de commissarissen-generaal van politie,
en door de onderzoeksrechters ».

Artikel 105, § 3, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek vervangt in genoemd artikel 9 het woord « vrederechters » door « rechters in de politierechtbank ».

Met deze bepalingen vergelijke men artikel 402 van het Gerechtelijk Wetboek : « De procureurs des Konings en hun substituten, de onderzoeksrechters en de vrederechters oefenen, onder toezicht van de procureur-generaal bij het hof van beroep, de gerechtelijke politie uit ».

Tussen artikel 9 van het Wetboek van strafvordering en artikel 402 van het Gerechtelijk Wetboek moet overeenstemming tot stand worden gebracht.

Artikelen 11 tot 15 : luidens artikel 9 van het Wetboek van strafvordering wordt de gerechtelijke politie uitgeoefend door « de burgemeesters en de schepenen »; de artikelen 11 tot 15 van hetzelfde Wetboek handelen over « burgemeesters, schepenen en politiecommissarissen ».

Het verslag van de Koninklijke Commissaris (gedr. st. Senaat, zitting 1963-1964, nr 60, blz. 87) zegt : « Het stelsel dat

consiste à confier l'exercice de l'action publique soit au commissaire de police, s'il y en a un, soit au bourgmestre ou à un échevin de la commune où siège le tribunal de police, est dépassé par les exigences de ce temps ».

Le Code judiciaire maintient toutefois sans modifications les articles 11 à 15 du Code d'instruction criminelle.

Article 20 : cet article impose la remise de certains procès-verbaux « lorsqu'il s'agira de simples contraventions... au commissaire de police de la commune chef-lieu de la justice de paix, ou au maire dans les communes où il n'y a point de commissaire de police : et lorsqu'il s'agira d'un délit de nature à mériter une peine correctionnelle, la remise sera faite au procureur impérial ».

Dans l'organisation judiciaire, prévue par le Code (article 151, alinéa 2 et article 156), c'est le procureur du Roi qui exerce les fonctions de ministère public au tribunal de police, avec l'assistance d'un ou de plusieurs commissaires de police choisis parmi les commissaires de police de l'arrondissement.

Il appartiendra au législateur de décider s'il n'y a pas lieu de modifier l'article 20 du Code d'instruction criminelle et de prévoir que la remise des procès-verbaux, dont il est question à cet article, sera faite en toutes circonstances entre les mains du procureur du Roi.

Article 21 : cet article énonce : « il sera procédé par le commissaire de police de la commune chef-lieu de la justice de paix, par le maire ou à son défaut par l'adjoint de maire dans les communes où il n'y a point de commissaire de police ».

Le législateur décidera s'il n'y a pas lieu de modifier cet article, compte tenu des textes du Code judiciaire rappelés plus haut.

Article 22 : cet article a été interprété par la Cour de cassation comme ne donnant pas qualité au procureur du Roi pour faire rechercher les auteurs des contraventions de police commises dans son ressort, l'initiative de la poursuite appartenant à l'officier du ministère public près le tribunal de police (Cass. 6 décembre 1926, Pasicr. 1927, I, 97).

L'article est modifié implicitement par les dispositions du Code judiciaire relatives au ministère public, le législateur décidera s'il n'y a pas lieu de le modifier expressément.

Article 109 : le Code judiciaire laisse inchangé cet article qui prévoit que le mandat d'arrêt peut être visé « par le juge de paix ou son suppléant ». Le législateur décidera s'il y a lieu de maintenir cette compétence au juge de paix ou, au contraire, de la donner au juge au tribunal de police.

Article 133 : une référence expresse à cet article est faite dans l'article 121 du Code judiciaire.

Article 141 : cet article énonce que « dans les communes dans lesquelles il n'y a qu'un juge de paix, il connaîtra seul des affaires attribuées à son tribunal. Les greffiers et les huissiers de la justice de paix feront le service pour les affaires de police ».

Le Code laisse subsister cet article sans changement; étant donné que les matières qui y sont traitées sont réglées par le Code judiciaire, il est suggéré de l'abroger expressément et de modifier, sur ce point, l'article 167 de la seconde partie du Code judiciaire.

Articles 146 et 148 : il y aurait lieu de remplacer, dans ces articles, les mots « le juge de paix » par les mots « le juge au tribunal de police ». L'article 105 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

erin bestaat de uitoefening van de publieke vordering toe te vertrouwen aan de politiecommissaris, wanneer er een is, of aan de burgemeester of aan een schepen van de gemeente waar de politierechtbank zetelt, is door de vereisten van deze tijd voorbij gestreefd ».

Het Gerechtelijk Wetboek laat niettemin de artikelen 11 tot 15 van het Wetboek van strafvordering ongewijzigd.

Artikel 20 : dit artikel schrijft voor dat bepaalde processen-verbaal « wanneer het enkel om overtredingen gaat », moeten worden bezorgd « aan de politiecommissaris van de gemeente, hoofdplaats van het vredegerecht, of aan de burgemeester, in de gemeenten waar geen politiecommissaris is; en, wanneer het om een misdrijf gaat van die aard dat het een correctionele straf verdient, worden zij bezorgd aan de Procureur des Konings ».

In de gerechtelijke organisatie, zoals het Wetboek (artikel 151, tweede lid, en artikel 156) die opvat, oefent de Procureur des Konings het ambt van openbaar ministerie bij de politierechtbank uit, hierin bijgestaan door een of meer politiecommissarissen gekozen uit de politiecommissarissen van het arrondissement.

De wetgever dient te beslissen, of artikel 20 van het Wetboek van strafvordering moet worden gewijzigd en of moet worden bepaald dat de daarin bedoelde processen-verbaal in ieder geval aan de Procureur des Konings moeten worden bezorgd.

Artikel 21 : dit artikel bepaalt : « ... wordt door de politiecommissaris van de gemeente, hoofdplaats van het vredegerecht, en in de gemeenten waar geen politiecommissaris is, door de burgemeester of, bij ontstentenis van dezen, door de schepen, gehandeld ... ».

De wetgever dient te beslissen of dit artikel moet worden gewijzigd met inachtneming van de teksen van het Gerechtelijk Wetboek waarop hiervoren is gewezen.

Artikel 22 : dit artikel is door het Hof van cassatie zo uitgelegd, dat het aan de Procureur des Konings geen bevoegdheid verleent om de daders van in zijn rechtsgebied begane politie-overtredingen te doen opsporen, want het initiatief tot vervolging berust bij de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank (Cass. 6 december 1926, Pasicr. 1927, I, 97).

Het artikel wordt stilzwijgend gewijzigd door de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het openbaar ministerie; het staat de wetgever, te oordelen of het al dan niet uitdrukkelijk moet worden gewijzigd.

Artikel 109 : het Gerechtelijk Wetboek brengt geen verandering in dit artikel, hetwelk bepaalt dat het bevel tot aanhouding voor gezien mag worden getekend « door de vrederechter of zijn plaatsvervanger ». De wetgever dient te oordelen of de vrederechter die bevoegdheid moet houden dan wel of zij aan de rechter in de politierechtbank moet worden opgedragen.

Artikel 133 : naar dit artikel wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 121 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 141 : dit artikel bepaalt : « in de gemeenten waar slechts één vrederechter is, neemt hij alleen kennis van de zaken aan zijn rechtbank toegewezen. De griffiers en de deurwaarders van het vredegerecht nemen de dienst voor de politiezaken waar ».

Het Wetboek laat dit artikel onveranderd bestaan; nu de daarin behandelde stof in het Gerechtelijk Wetboek wordt geregeld, wordt voorgesteld het uitdrukkelijk op te heffen en artikel 167 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek in dat opzicht te wijzigen.

Artikelen 146 en 148 : in deze artikelen zou het woord « vrederechter » moeten worden vervangen door « rechter in de politierechtbank ». Artikel 105 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Articles 169 et 180ter : ces articles font référence à l'article 10 de la loi du 20 avril 1810; il y a lieu de se reporter sur ce point au commentaire consacré ci-après à l'article 479 du Code d'instruction criminelle.

Article 184bis : cet article est inséré dans le Code d'instruction criminelle par l'article 168 de la seconde partie du Code judiciaire.

Par souci de concordance avec l'article 455 du Code judiciaire, il y aurait lieu de remplacer, à l'article 184*bis* du Code d'instruction criminelle, les mots « bureau de consultation gratuite » par les mots « bureau de consultation et de défense ».

Article 190bis : l'article 169 de la seconde partie du Code judiciaire insère dans le livre II, titre I, chapitre II du Code d'instruction criminelle qui est relatif aux tribunaux correctionnels un article 190*bis* rédigé comme suit : « Les procès-verbaux d'audience sont joints au dossier de la procédure ». Cette règle paraît devoir être commune à toutes les juridictions répressives : sa place dans le Code d'instruction criminelle devrait être revue.

**Article 209* : une référence expresse à cet article est faite dans l'article 111 du Code judiciaire.

Article 218 : cet article est complété par l'article 172 de la seconde partie du Code judiciaire.

L'alinéa nouveau correspond à l'article 3 du décret du 6 juillet 1810, dont il a conservé la terminologie en ce qui concerne les « chambres d'accusation ».

Il s'indiquerait de remplacer cette dénomination par celle de « chambres des mises en accusation », dénomination qui depuis près d'un siècle est seule utilisée par le législateur.

**Article 279* : l'alinéa 1er de cet article est à rapprocher de l'article 402 du Code judiciaire.

Articles 280 à 283 : le Code judiciaire maintient sans changement le régime disciplinaire qui est établi par ces articles du Code d'instruction criminelle et qui est applicable aux juges d'instruction.

Article 389 : la teneur de cet article est reprise dans les articles 236 et 237 du Code judiciaire; l'abrogation expresse de l'article 389 du Code d'instruction criminelle est suggérée, l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 390 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 253 du Code judiciaire; l'article 390 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 393 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 122 du Code judiciaire; l'article 393 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 394 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 234 du Code judiciaire; l'article 394 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 396 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 239 du Code judiciaire; l'article 396 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Artikelen 169 en 180ter : deze artikelen verwijzen naar artikel 10 van de wet van 20 april 1810; hier moge worden verwezen naar de commentaar die verderop wordt gegeven op artikel 479 van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 184bis ; dit artikel wordt in het Wetboek van strafvordering ingevoegd door artikel 168 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Ter wille van de overeenstemming met artikel 455 van het Gerechtelijk Wetboek vervange men in artikel 184*bis* van het Wetboek van strafvordering « bureau voor kosteloze rechtsbijstand » door « bureau van consultatie en verdediging ».

Artikel 190bis : artikel 169 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek voegt in boek II, titel I, hoofdstuk II van het Wetboek van strafvordering, waarin gehandeld wordt over de « rechtbanken in correctionele zaken », een artikel 190*bis* in, luidend als volgt : « De processen-verbaal van de terechtzitting worden bij het dossier van het geding gevoegd ». Die regel lijkt voor alle strafgerechten te moeten gelden; zijn plaats in het Wetboek van strafvordering zou moeten worden herzien.

**Artikel 209* : naar dit artikel wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 111 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 218 : dit artikel wordt aangevuld door artikel 172 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Het nieuw lid stemt, althans wat de Franse tekst betreft, overeen met artikel 3 van het decreet van 6 juli 1810, waarvan het de terminologie handhaaft in verband met de « chambres d'accusation » (kamers van inbeschuldiging — stelling).

Het verdient aanbeveling, deze Franse benaming te vervangen door « chambres des mises en accusation », welke de enige is die sedert meer dan een eeuw door de wetgever wordt gebruikt.

**Artikel 279* : het eerste lid van dit artikel moet in verband worden gebracht met artikel 402 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikelen 280 tot 283 : het Gerechtelijk Wetboek brengt geen verandering aan in de tuchtregeling, die door deze artikelen van het Wetboek van strafvordering wordt vastgesteld en die van toepassing is op de onderzoeksrechters.

Artikel 389 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in de artikelen 236 en 237 van het Gerechtelijk Wetboek; voorgesteld wordt, artikel 389 van het Wetboek van strafvordering uitdrukkelijk op te heffen. Artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 390 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 253 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 390 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 393 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 122 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 393 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 394 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 234 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 394 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 396 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 239 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 396 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Article 397 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 240 du Code judiciaire; l'article 397 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 398 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 241 du Code judiciaire; l'article 398 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 399 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 246 du Code judiciaire; l'article 399 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 400 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 247 du Code judiciaire; l'article 400 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 401 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 248 du Code judiciaire; l'article 401 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie de Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 402 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 249 du Code judiciaire; l'article 402 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 403 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 250 du Code judiciaire; l'article 403 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 404 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 251 du Code judiciaire; l'article 404 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 406 : la teneur de cet article est reprise dans l'article 252 du Code judiciaire; l'article 406 précité devrait être abrogé et l'article 175 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété en ce sens.

Article 420 : le Code judiciaire, par les articles 176 et 177 de sa seconde partie, « insère » dans le Code d'Instruction Criminelle un article 420 et un article 420*bis*.

Il s'indiquerait de rétablir, dans la rédaction que lui donne l'article 176 de la seconde partie du Code l'article 419, abrogé expressément par la loi du 20 juin 1953, et de rétablir ou de remplacer l'article 420 du Code d'instruction criminelle, selon que l'on estime que cet article 420 a ou n'a pas été abrogé implicitement par la loi du 10 février 1866.

Les articles 176 et 177 de la seconde partie du Code judiciaire devraient être modifiés sur ce point. L'article 420*ter*, inséré dans le Code d'instruction criminelle par l'article 178 de la seconde partie du Code judiciaire, deviendrait en conséquence l'article 420*bis*.

Il y a lieu d'observer que l'article 420*bis* maintient une procédure qui présente de sérieux inconvénients au point de vue de l'exercice du droit de défense du défendeur en cassation.

Article 462 : le procureur du Roi n'ayant plus, dans le Code judiciaire, la qualité de substitut du procureur général (avis du Conseil d'Etat et exposé des motifs, doc. parl. Sénat, session 1963-1964, pages 807 et XV, article 144), il y aurait lieu de modifier l'article 462 du Code d'instruction criminelle

Artikel 397 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 240 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 397 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 398 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 241 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 398 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 399 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 246 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 399 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 400 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 247 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 400 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 401 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 248 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 401 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 402 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 249 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 402 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 403 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 250 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 403 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 404 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 251 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 404 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 406 : de inhoud van dit artikel is overgenomen in artikel 252 van het Gerechtelijk Wetboek; genoemd artikel 406 zou moeten worden opgeheven en artikel 175 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zou in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 420 : de artikelen 176 en 177 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek « voegen » in het Wetboek van strafvordering onderscheidenlijk een artikel 420 en een artikel 420*bis* in.

Het ware geraden artikel 419, dat uitdrukkelijk opgeheven is bij de wet van 20 juni 1953, te herstellen met de tekst welke artikel 176 van het tweede deel van het Wetboek eraan geeft en artikel 420 van het Wetboek van strafvordering te herstellen of te vervangen, naargelang men oordeelt of dat artikel 420 al dan niet stilzwijgend is opgeheven bij de wet van 10 februari 1866.

De artikelen 176 en 177 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek zouden in dat opzicht moeten worden gewijzigd. Artikel 420*ter*, in het Wetboek van strafvordering ingevoegd door artikel 178 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek, zou derhalve artikel 420*bis* worden.

Op te merken valt, dat artikel 420*bis* een procedure handhaaft, die ernstige bezwaren oplevert uit oogpunt van de uitoefening van het recht van verdediging door de verweerder in cassatie.

Artikel 462 : nu de Procureur des Konings in het Gerechtelijk Wetboek niet meer de hoedanigheid bezit van substituut-procureur-generaal (advies van de Raad van State en memorie van toelichting, gedr. st. Senaat, zitting 1963-1964, blz. 807 en XV, artikel 144), zou artikel 462 van het Wetboek

pour y remplacer les mots « au substitut du procureur général près le juge d'instruction ».

Article 464 : le procureur du Roi n'étant plus, comme il vient d'être exposé, substitut du procureur général, il y aurait lieu de compléter l'article 464 par les mots « le procureur du Roi ou ses substituts ». Cet article 464 est modifié par l'article 105, § 3, de la seconde partie du Code judiciaire, quant aux mots « juges de paix ».

Article 479 : une référence expresse à cet article est faite dans l'article 113 du Code judiciaire. Dans sa rédaction actuelle, l'article 479 ne cite que les juges de paix, les membres du tribunal correctionnel ou de première instance et les officiers chargés du ministère public près l'un de ces tribunaux.

L'article 10 de la loi du 20 avril 1810 étant abrogé par le Code judiciaire, il y aurait lieu de modifier l'article 479 du Code d'instruction criminelle de manière qu'il contienne l'énumération de toutes les personnes qui jouissent du privilège de juridiction.

Article 483 : cet article mentionne les juges de paix ou de police, les juges faisant partie d'un tribunal de commerce, les officiers de police judiciaire, les membres des tribunaux correctionnels ou de première instance, les officiers chargés du ministère public près l'un de ces juges ou tribunaux.

L'article devrait être modifié, compte tenu de l'organisation judiciaire établie par le Code judiciaire.

Article 618 : le législateur décidera s'il n'y a pas lieu de remplacer dans cet article les mots « juge de paix ». S'il en était ainsi, l'article 105 de la seconde partie du Code judiciaire devrait être complété sur ce point.

Article 629 : cet article a été rétabli par l'article 12 de la loi du 7 avril 1964 relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale; il correspond à l'article 3 de la loi du 25 avril 1896 qui est remplacé par l'article 102 de la seconde partie du Code judiciaire.

C'est donc à l'article 629 du Code d'instruction criminelle que d'éventuelles modifications devraient être apportées par le Code judiciaire.

*
**

Observations relatives au projet de loi.

Article 2 du projet de loi.

Le Code judiciaire ne pourra entrer en application sans que des mesures transitoires règlent toutes les conséquences de cette mise en vigueur sur les procès en cours.

Il est suggéré d'habiliter le Roi à prendre à cet effet les dispositions transitoires que les circonstances rendront nécessaires.

L'article 3 du projet de loi doit être omis; l'article 67 de la Constitution charge le Roi de l'exécution des lois.

La Chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. HOLOYE et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; P. ANSIAUX et P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. C. LAMBOTTE, membre adjoint du Bureau de coordination.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. DE LEUZE.

van strafvordering moeten worden gewijzigd om aldaar de woorden « aan de substituut van de procureur-generaal bij de onderzoeksrechter » te vervangen.

Artikel 464 : nu de Procureur des Konings, zoals hiervoren is gezegd, in het Gerechtelijk Wetboek geen substituut-procureur-generaal meer is, zou artikel 464 moeten worden aangevuld met de woorden « de Procureur des Konings of zijn substituten ». Dit artikel 464 wordt door artikel 105, § 3, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd wat het woord « vrederechter » betreft.

Artiekl 479 : naar dit artikel wordt uitdrukkelijk verwezen in artikel 113 van het Gerechtelijk Wetboek. In zijn huidige tekst vermeldt artikel 479 alleen de vrederechters, de leden van de correctionele rechtbank of van de rechtbank van eerste aanleg en de « officieren belast met het openbaar ministerie bij een van die rechtbanken ».

Nu artikel 10 van de wet van 20 april 1810 door het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven, zou artikel 479 van het Wetboek van strafvordering zó moeten worden gewijzigd, dat het alle personen vernoemt die het berechtingsprivilege genieten.

Artikel 483 : dit artikel vermeldt de vrederechters of politierechters, de rechters in een rechtbank van koophandel, de officieren van gerechtelijke politie, de leden van de correctionele rechtbanken of van de rechtbanken van eerste aanleg, de « officieren belast met het openbaar ministerie bij een van die rechters of rechtbanken ».

Dit artikel zou moeten worden gewijzigd met inachtneming van de in het Gerechtelijk Wetboek ingevoerde gerechtelijke organisatie.

Artikel 618 : de wetgever dient te beslissen, of in dit artikel het woord « vrederechter » al dan niet moet worden vervangen. Zo ja, dan zou artikel 105 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek in dat opzicht moeten worden aangevuld.

Artikel 629 : dit artikel is opnieuw ingevoerd door artikel 12 van de wet van 7 april 1964 betreffende de uitwissing van veroordelingen en het eerherstel in strafzaken; het stemt overeen met artikel 3 van de wet van 25 april 1896, hetwelk vervangen wordt door artikel 102 van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Eventuele wijzigingen zou het Gerechtelijk Wetboek dus moeten aanbrengen in artikel 629 van het Wetboek van strafvordering.

*
**

Opmerkingen over het wetsontwerp.

Artikel 2 van het ontwerp van wet.

Het Gerechtelijk Wetboek kan niet van kracht worden zonder dat overgangsbepalingen de gevolgen van zijn inwerkingstelling ten aanzien van de hangende gedingen regelen.

Voorgesteld wordt, de Koning te machtigen daartoe de door de omstandigheden geboden overgangsbepalingen vast te stellen.

Artikel 3 van het wetsontwerp moet vervallen; artikel 67 van de Grondwet belast de Koning met de uitvoering van de wetten.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren J. SUETENS, eerste-voorzitter; G. HOLOYE en J. MASQUELIN, staatsraden; P. ANSIAUX en P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. LAMBOTTE, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUETENS.

17.093 — E. Guyot s. a., Bruxelles.